© Ministerio de Cultura

Tal. 58

AYUNTAMIENTO
DE MURCIA
ARCHIVO
ESTE 9
TABA C
N.º 1

Veáse Gaceta Rica nº 6028 y Salvá 2892

2008 Ministerio de Cultura

2008 Ministerio de Cultura

2008 Ministerio de Cultura

2L 3405

!!

44

©2008 Ministerio de Cultura

2008 Ministerio de Cultura

Del titulo de esta Hra, El marques de mondejar en la corrupcion
de las Chronicas p. 2.
Falta la dedicatoria. p. 7.

AYUNTAMIENTO DE MADRID
ARCHIVO Y BIBLIOTECA

2008 Ministerio de Cultura

2008 Ministerio de Cultura

Aquí se comiença la muy famosa Cronica de España que fizo el muy noble Rey Don Alonso Fijo del muy noble Rey Don Fernando y dela Reyna Doña Beatriz.

Prologo del Serenissimo Señor Rey Don Alfonso.

vease el Marques de Mondejar en la corrup. de las Chron. p. 12.

Los Sabios antiguos que fueron en los tiempos primeros y fallaron los saberes y las otras cosas, touieron que menguaziem en sus fechos y en su lealtad, si tambien no lo quisiesen para los otros que auien de venir como para si mesmos, o por los otros que eran en su tiempo. E entendiendo por los fechos de Dios que son Spirituales, que los saueres se perdieron muriendo aquellos q los sabien, y no dexando remembrança, y por q no cayesen en oluido amostravon manera por quelo supiesen los q Sauian de venir por ellos. E por entendimiento bueno conocieron las cosas que eran estonces, y buscando y escodriñando con gran estudio supieron las cosas q Sauian de venir. Mas el desden de non querer saber los omes las cosas, y la ol- dança en que las hechan despues q las saben fazen perder malamente lo que fue muy bien fallado, y con gran studio. Otrosi por la pereza que es enemiga del saber, y faze a los omes q no lleguen acl nin busquen las carreras por qual conoscan Ouieronlos entendidos y q preciaron sauer todas las otras cosas, y lo tubieron por luz por alumbrar los sus entendimientos, y de todos los otros que supiesē buscar carreras por do llegasen acl, y lo apren diesen, y despues quelo Ouiesen fallado que lo non oluidasen, y buscando aquesto fallaron las figuras delas letras, y ajuntan dolas fizieron dellas Sillabas, y desillabas ajuntadas fizieron dellas partes y ajuntadas otrosi las partes fizieron Razon y por la Razon q veniesen a entender los Saberes y supiesen ayudar dellos y saber tambien contar lo que fuera en los tiempos deantes, comosi fuesen en la su sazon. porque pudiesen sauer otrosi los que dellos veniesen y tubiesen los fechos que ellos fizieran. tan bien como si ellos se acaesciran en ello. E porque las artes delas Sciencias y los otros saberes que fueron fallados por el delos omes fuesen guardados en escripto por que non cayesen en oluido, y lo supiesen los que Sauian de venir. y porq podiesen otrosi conocer el sauer del Arte de Geometria que es de medir y los departimientos delos grados, y las al- ganças delos puntos delo que a del vno al otro, y supiesen los cursos delas estrellas. y los mouimientos delas Planetas. y los ordenamientos delos Signos. y los fechos que fazen las estrellas que buscaron y Su- pieron los astronomianos con acucia gran de y cuydado mucho en ello. por qual razon nos aparecio el Sol y la luna escuros, otro si por qual escudriñamiento fallaron las Naturas delas yeruas. y delas piedras. y delas otras cosas en que ay virtud segun sus naturas. Calas otras cosas en que ay virtud si por las Escripturas non fuese. qual sabiduria o ingenio de Ome sepu diese membrar de todas las cosas pasadas aunque non las fallasen de nuevo, que es co- sa muy mas graue. Mas por quelos Estudi os delos fechos delos omes semuda en mu chas guisas fueron sobre esto apercebidos los

R. 7432
2008 Ministerio de Cultura

Sabios Ancianos. y escriuieron los fechos
tambien de los locos como delos sabios. Otro
si de aquellos que fueron fieles en la ley
de Dios. y delos que no. Las leyes delas San
tuarios. y las delos Pueblos. y delos dere
chos delas clerecias y los delos legos. E
escriuieron otrosi las Bestias delos Prin
cipes, tambien delos que fizieron mal. co
mo delos que fizieron bien, porque los que
despues viniesen por los fechos delos
buenos pugnasen de fazer bien. y por lo
delos malos que se castigasen de fazer mal.
Por esto fue endereçado el curso del mundo
de cada vna cosa en su orden. Donde si-
pararemos mientres el progue nace de
las Escripturas conoceremos que por ellas
seremos sabidores del criamiento del mun-
do. Otro si delos Patriarchas como vinieron
vnos tiempos otros y de la sabiduria de
Egipto. y de la Ley que dió Dios a Moysen
y delos Reyes dela Santa tierra de Hie
rusalem. y del destruymiento dellos. y del
anunciamiento. y del nascimiento y de la
Pasion. y dela Resurrecion. y dela Ascen
sion de Nuestro Señor Jesu Christo. Ca
de todo esto y de otras cosas muchas non
supieramos nada. si muriendo aquellos
que eran ala sazon que fueron en estos fe
chos si non dexaran Escripturas por q̃
lo supiesemos. y porende somos nos ade-
lantados de amar aquellos que lo fizieron. por
que supiesemos por ellos lo que non supiera
mos de otra manera. Escriuieron otro si
las nobles batallas delos Romanos. y de
las otras gentes que acaescieron en el
mundo muchas maravillosas cosas que
se oluidaran si en Escripto. non fuera puestas

Otrosi el fecho de Espanna que passo por
muchos Señorios. que fue muy mal trecha
uesciuiendo muchas muertes: por muy cruc
les lides y batallas de aq̃llos q̃ las conquirie
Otrosi que fazian ellos. y defendiendose des
ta guisa fueron perdidos los fechos della por
los libros q̃ se perdieron y fueron destruydos
en el mudamiento delos Señorios. assi que a
penas pudo ser sabido el comienço delos que
la Poblaron.

E Porende nos Don Alfonso por la gracia
de Dios Rey de Castilla. y de Toledo, de Leon.
de Galicia, de Seuilla, de Cordoba, de Murcia
de Jaen, de Algarbe. fijo del muy noble Rey
Don Fernando. y dela Reyna Dona Beatriz
mandamos ajuntar quantos libros pudimos
hauer de Historias en que alguna cosa con
tasen de fechos de Espanna. y tomamos de
la Cronica del Arçobispo Don Rodrigo que
fizo por mandado del Rey Don Fernando
nuestro Padre. E de Maestre Lucas Obispo
de Tuy. E de Paulorsio. y de Lucano. E
de San Ysidoro el Primo de San Cleson
so el mancebo. El de Idacio Obispo de Ga
licia. E de Sulpicio Obispo de Narbona. de
los otros escriptos. delos consilios de Tole
do. E de Don Jordan chanciller del Sacro
Palacio. E de Claudio Tolomeo q̃ departio
del cerco dela tierra mejor que otro sabio fas
ta la su sazon. E de Dion que escriuio verda
dera Historia delos Godos. y de Pompeo tro
go y de otras historias de Roma las que pu-
dimos hauer que contasen algunas cosas
del fecho de Espanna. E que compusimos este
libro delos fechos q̃ fallarse pudieron des
del tiempo de Noe fasta este nuestro. Es
to fazimos porque fuese sabido el comienço de

2008 Ministerio de Cultura

los Españoles y de quales gentes fueran España, mal trecha y que supiesen las batallas que Ercules de Grecia fizo contra los Españoles. y las mortaldades que los Romanos fizieron en ellos. y los destruymientos que les fizieran. otrosi los vandalos y los silingos y los Alanos. y los sueuos que los truxeron a ser pocos. y por mostrar la nobleza de los Godos. y de como fueron viniendo de tierra en tierra venciendo muchas batallas, y conquiriendo muchas tierras. fasta que llegaron a España, y hecharon dende a todas las otras gentes y fueron señores della. como por el desacuerdo que ouieron los Godos con su Señor el Rey Rodrigo. y por la traicion que ordeno y vrdio el Conde don Yllan. y el Arçobispo Oppa. pasaron los de Affrica y ganaron todo lo mas de España. Como fueron los Christianos despues cobrando la tierra y el daño que vino en ella por partir los Reynos por que se non pudo cobrar tan ayna e despues como la ajunto Dios y por quales maneras y en qual tiempo y quales Reyes ganaron la tierra fasta en el mar mediterraneo. y que obras fizo cada vno assi como venieron vnos empos otros. fasta nuestro tiempo.

Comiença la Historia.

El Capitulo primero Cuenta de como nuestro Señor Dios crio el mundo, e del diluuio

Moysen escriuio vn libro que ha nombre Generis porque fabla en el de quando y como crio Dios el Cielo y la tierra y todas las cosas que en ellas son. y de como por el pecado del home. porque paso mandamiento de Dios. fue echado de Paraysso

Otro si de como por las culpas y por los grandes yerros que fizieron los que descendieron de aquel linaxe aduxo Dios el gran diluuio sobre la tierra con que los mato a todos. assi que non finco dellos sino Noe y su muger y tres sus fijos. Sem, y Cam, y Japhet y sus mugeres. assi que fueron ocho por todos. E cuenta otro si en aquel libro mismo quel linage que de aquellos descendio començaron a fazer vna torre muy grande. por ayuntarse en las tierras. mas por que ellos eran muy soberuios. y non conoscien a Dios fueron destruydos en esta manera que nuestro Señor Dios dano el linggeuaje en tal guisa que se non entendien vnos a otros. y por esta razon dexaron aquella lauor que fazien e non tan solamente fueron departidos en los lenguajes mas en las voluntades de manera que non quisieron morar vnos con otros. Todo esto cuenta Moysen en este sobre dicho libro que es en el comiençio dela Biblia. Mas por que non fabla de como aquellos que departieron a quales tierras fueron poblar. queremoslo contar en esta estoria segun lo fallamos en las Estorias antiguas y dezimoslo assi

El Capit. ij cuenta de como los sabios partieron las tierras por muchas guisas segun que aqui lo declara mas cumplidamente.

Los sabios que escriuieron todas las tierras fizieron dellas tres partes, y a la vna que es mayor pusieron nombre Asia. y a la otra Fabrica. y a la tercera Europa. de Asia y africa oydo auedes ya en otros libros en que maneras son y quales mas aqui queremos fablar de Europa

2008 Ministerio de Cultura

por que tañe ala estoria de Espanna de
que vos queremos contar. onde deßimos
assi. que despues que aquellos desampa
varon defaßer la torre, y se derramaron
por el mundo. los fijos de Sem, el herma
no mayor heredaron Asia mas non toda
los fijos de Cam, el Sermano mediano
heredaron toda Afrıca, mas los hijos de
Japhed el hermano menor, començaron
a Seredar desde amaõ y toro, que sõ
dos montes en la tierra que es llamada
Cilicia y de Siria la mayor que son amas
en Asia, y Seredaron a buelta con ellas
toda Europa desde la mar que cercar to
dala tierra, que es llamada en Griego
Oceano, fasta la otra mar que llaman
Mediterraneo porque va por medio de
la tierra, y faße departimiento entre
Africa y Europa, y acabase Europa en
cabo de Espanna en Cadis que es lla
mada Ysla de Ercoles en que se ajun
tan ambas estas partes de mares so
bredichas. Donde estos tres linajes des
que ouieron partidas las tierras, a
si como vos diximos, non se tobieron
por cumplidos de lo que auien, y puna
ron en tollerse las tierras los vnos alos
otros por que ouo entre ellos muchas
guerras deq̃ nascieron grandes contiendas
y lides y muertes. Como quiere que
los fijos de Cam y de Japhed ganaran
alguna cosa en Asia por fuerça nos non
queremos fablar cosa delos otros linajes
fueras solamente delos fijos de Japhed por
que ellos fueron començamiento de Poblar a
Espanna, y por saber mas ciertamente ca
ntas tierras ouieron conuiene que vos
digamos primero quamanna es Europa
y quantas otras tierras se encierran en ella

El Capit. iij Cuenta decomo fue Europa
poblada delos fijos de Japhed. segun mas
cumplidamente se contiene en esta Es
toria.

Europa comiença en vn Rio que Ha nom
bre Tanays. dela vna parte la cerca el
mar Mediterraneo, y dela otra parte el
mar Oceano, y este Rio Tanays nace en
Los montes Rifeos, y es mojon entre Asia
y Europa. En el gran mar occeano dela
parte de Cierço ay muchas Ysias assi
como Ynglatterra q̃ llamaron antigua
mente Bretanna la mayor, y Hernia
que llaman. Yslandia y son y Escocia
Y Estancia a que llaman Nuruega. Y
es ythisia, y otra Ysla que llaman Tile
todas estas son de parte del Cierco, las v
nas contra Ocidente, y las otras contra
oriente, otras Yslas ay menores que
son dela pertenencia de Europa que
Yazen en el Mar mediterraneo y comi
ençan aparte de Ocidente, y van contra
Oriente, y los nombres dellas son estos
Mayorga, Minorga, Yuiça, formen
tera, Corsiga, Serdeña. Sicilia, An
telna, la Ciudad de Venecia. Setvan.
y Pathinos Santo: y Corphu, y todas

2008 Ministerio de Cultura

las Yslas menudas que yazen en pertenencia de Constantinopla, y aun ella mismanace en pertenencia de troya. Todo esto quees destos terminos que vos diximos heredaron mas siete fijos de Japhet. el primero ouo nombre Gomer el segundo Magot. el tercero Maday. El quarto Yuan el quinto Jubal. el sexto mosoch, el seteno Thiras. Gomer ouo dos fijos. al vno dixeron Asenech. al otro Togorma. los de Asenech poblaron primeramente. cabeon vio que llamaron Reno, y llamaronlos por vn gran tiempo Reginos. y despues poblaron Calabria, y deaquel mismo Asenech vinieron los que poblaron y vna tierra a que pusieron nombre Lacia, donde ellos fueron despues llamados latinos. y de Asenech vinieron los Paphagones, onde ouo nombre aquella tierra Paphagonia. y deaquellos descendieron los que llamaron Ligures, y Milios. del otro Germano Togorma vinieron los frigianos, y pusieron nombre ala tierra frigia. E de yuan el otro fijo de Japhet vino hieliso. donde vinieron despues los Griegos que son llamados Etolides. y los Cilicianos que poblaron Cilicia. de Gomer fijo de Japhet. vinieron los que poblaron Galacia. y fueron llamados por ende Gallogrecos. Demagoth el otro Germano vinieron los Cithas y los Codos. y los vandalos, y los Suevos. y los Alanos. de Maday fijo de Japhet vinieron los Medos que poblaron media. De Yuan fijo de Japhet vinieron los hilliones. que poblaron vna parte de Grecia. y despues troya. y poresso pusieron nombre Ylion al alcaçar do moraua el Rey. e despues que Troya fue destroyda. salieron ende dos Germanos, el vno dellos Priamo. y al otro Belin Anthenor por mala auenencia, moraron gran tiempo poblandola fasta que murio Antenor. y soterrol Priamo su Germano en Padua vna Ciudad que es en Lonbardia, y despues que lo ouo soterrado tomo gran poder y gano vna tierra por fuerça, y por amor de su Germano puso el nombre Germania ala que llaman agora Theutonia por razon de Mercurio a que llamauan Theutas pero toda la mas dela gente la llamauan Alemania por vn rio que va por ella que llaman Leniano. y Alemania en vna delas grandes Provincias del mundo y a en ella muchas tierras apartadas de que son estos los nombres. A la vna dizen Lotaringia, que es lorena, y otra Brabancia, y otra Vesifalia. y la otra Saxonia, que llamagora Sansemia. ala otra Sueuia, y dizenle agora suaua. ala otra Baymalia ala otra francomia, ala otra Carintia ala otra Tarinchia. ala otra Austria. que dizen agora Estarica. Francia la antiga fue otro si vna partida de Alemania, por esso le pusieron nombre Francia que quiere dezir tanto como tierra que fue

2008 Ministerio de Cultura

apartada y frangida de Allemania. Bre
taña Pueblo bruto. que fue delinaje de los
de Troya y pusieronle por eso assi nombre. ca
ante Gauia nombre Siluaria. y despues le
caminaron el nombre y lepusieron. yngla
terra. que quiere dezir tanto como nombre
de maravillas. otro si mosech fijo de Ja
fed vinieron los que poblaron capadocia
que es vna gran Ciudad. y la primera Ciudad
que fizieron pusieronle nombre Masacha
por el nombre de Mosech. Del otro fijo de
Japhed que ouo nombre Tiras vinieronlos
tirancianos y poblaron vna tran aque pu
sieron nombre Tiracia. mas los q̃ vinieró
despues encortaronle el nombre y dixeró
le Tracia. El quinto fijo de Japhed ouo
nombre Tubal donde vinieron los Espa
ñoles. y solinage de aquel andubieron po
muchas tierras. buscando logar para poblar
logar de que se pagasen fasta que llegaro
aparte de Occidente alos grandes montes
que son llamados Pirineos que departen
España la mayor dela otra. Estos mon
tes comiençanse ala mar mayor cabe la
Villa que es llamada Sayona. que ya
se en essa mar misma contra oriente
y atrabiesan toda la tierra fastael mar
mediterraneo. y acabase alli cabe vna vi
lla que dizen colibre. Aquestas gentes de
que vos diximos pues que fallaron aquella
tierra començaron. a poblar aquesas mon
tañas. y fizieronse grandes Pueblos. llama
ronlos Cetubales que quiere dezir tanto co
mo las Compañas de Tubal. Estos fueron
Descendiendo al llano fasta que llegaron a
vn Rio que es dicho Ebro. y touieron mien
tes a vna estrella que llaman espero. y por
que parece mas a Occidente llamaron aquel
tierra esperia. y despues fueronse alongando a
vn Rio grande que corre toda via contra ori
ente desde do nace fasta o cae enla mar y pu
sieronle nombre ebro. y porque se pagaron mu
cho de aquel agua poblaron cabe ella y ca
miaronse el nombre que ante auien. y assi
como los llamauan Primero compañas de
Tubal dixeronles despues las compañas de
Ebro. y poresso llamaron aquella tierra
celtiberia. y esta tierra tiene en luengo
del mar grande que es aparte de Cierço fas
ta el mar Mediterraneo. de ancho. fasta
los montes Perineos. Allende de ebro co
tra dentro fastala tierra llana. llama
ron toda carpentania y poblaron y qua
tro villas y la vna a nombre. Oca que es
suso en la montaña. que llaman monte
Oca. la otra poblaron cabe ebro contra
parte de Oriente y llamaronle Calahorra
Otra poblaron mas adelante otrosi ca
be ebro a que pusieron nombre Taraço
na. Desi poblaron la Ceprica cabe este
rio mismo mas adelante y llamaronla
Auripa. mas despues el Emperador ce
saraugusto quando la gano por fuerça
camiolo el nombre y llamol cesaragusta
a ala que agora dizen Çaragoça. Despu
es estas Compañas fueronse tendiendo
por las tierras y poblaron toda Espa
ña. y las tierras que poblaron pomé

2008 Ministerio de Cultura

anles nombres de si mismos. Assi como los
Alaos que poblaron aquella tierra que agora
llaman Alaua q̃ es del rio ebro fasta el gran
mar de Bayona. e los Silingos que poblaron
otra tierra cabe el rio q̃ llamauan Sil donde
yonace fasta do cae en la mar. y los otros que
llamaron Galacios poblaron a Galicia. E antiga
mente solia ser desde el agua de Cea fasta el
puerto de Gaya. Despues venieron Galeses por
mar que eran hechados desus tierra y arriba
ron a vn lugar que agora llaman. p̃tto y po
blaron vna gran parti̇da de Galicia que era
y yema entre los dos rios que llaman, Duero
y Miño, y pusieronle nombre Portugal. Otras
gentes y otro q̃ llamaron Vandalos y aq̃llos
poblaron el Andalozia y tiene en ancho del
del rio q̃ llaman Guadiana fasta el mar. me
diterraneo y deluengo desde el mar oceano
fasta el rio q̃ llaman xiaar assi como cae
en el mar Mediterraneo. Otra tierra y ouo
que llamaua Lusena, que es entre Guadia
na y taio y pusieronle assi nombre vnas
gentes q̃ la poblaron a q̃ llamauan lusi
os. pero algunos cuentan que este nombre
ouo por trebejos que mando y fazer Ercules
quando ouo vencido a Gerion assi como a
delante oyredes. otra tierra ay en el anda
lozia que llaman Betica. por que corre por
ello vn rio que solien llamar Betis. al
que agora dizen Guadalquiuir y tiene
de donace esterio en la sierra de Segura
fasta do cae en el gran mar y entre po
niente y medio dia cerca dela Isla de
Cadis. Todas estas tierras sobre dichas
fueron pobladas assi como vos contamos

y ouo y muchos caudillos que fueron Se
ñores dellas, y que ouieron grandes guerras
entre si. mas por que los sus fechos non
fueron muy señalados para contar en esta
estoria tornaremos a fablar de Ercoles.
que fue Ome que mas fechos señalados fizo
España en aquella sazon. Lo vno en conque
rir las tierras y lo al en poblarla.

El capit. iiij cuenta. de como se partieron
los lenguajes en Babilonia la grande en el
tiempo de Phalec, y de como Ercoles fizo mu
chas marauillas.

La oysteys de suso contar de como se par
tieron los lugares en Babilonia la gran de
en el tiempo de Phalec, que fue del linaje de
Noe, y desde aquel Phalec fasta Gedeon q̃
fue Juez en Israel. nueo mil y dozientos
y quarenta y tres años y en tiempo deste Ge
deon fue Ercoles aquel que fizo muchas ma
rauillas por el mundo y señaladamente por
España assi como adelante oyredes en esta
estoria y en la vida de Gedeon, morio Erco
les y ouo desde la su muerte fasta la Segun
da prision de Troya treze años. desde aquella
prision de Troya fasta Romulo, fasta que
pobló Roma ouo quatrocientos y quarenta
y dos años. E desde Romulo fasta que ouo
consules en Roma. ouo dozientos y quare
ta y vn año. despues fizieron Reyes en Ro
ma y del primero Rey fasta el postrimero
que ouo nombre Tarquino el Soberuio. que
perdio por esso el Reyno y torno el Pueblo a
fazer consules. ouo quatrocientos y
y quarenta y tres años. fasta q̃ torno amer en

2008 Ministerio de Cultura

peradores en Roma y señaladamente en el
tiempo de Julio Cesar que reyno despues desta
cuenta quatro años y seys meses. Mas en el
tiempo que eran los consules ynantes que Ju
lio Cesar reynase ciento y siete años. ouo v
no dellos que llamaron Cipion. y destruyo A
frica y alspaña. por q̃ se leuantaron contra
Roma. y bien ciento año~~s~~ fue poblada la
Ciudad de Toledo. que poblaron dos consules de
Roma al vno dellos Bien Tolemon y al otro bru
to, y este nombre quel pusieron fue tomado
delos nombres dellos. Tres ercoles ouoque fue
ron muy nombrados por el mundo segun
cuentan las Estorias antiguas. el primero
fue en el tiempo de Moysen yo nacio ante q̃l.
y este fizo grandes fechos y buenos mas
no son contados en estorias. y fue de tierra
de Grecia ala p̃te que es contra Persia. Er
coles el Segundo otrosi de grecia fue muy nom
brado en su saber mas q̃ por otra cosa y fue
natural de vna Ciudad que dixeron fenis
y fue assi llamada por q̃ era atan viciosa
que tenien quenon acompañeraual mundo
assi como el Ave fenis que es sola y non
ha compañera ninguna. y esta Ciudad Pobla
fenis fijo de Agenor que fue Rey delas grã
des dos Ciudades que llamauan la vna Ty
ro. y ala otra Sidon y fue Padre de Europa la
que lleuo robada el Rey Jupiter y de cadino
el que pobló Tebas que es en Europa. y este
segundo Hercules llamaronle por sobre nom
bre Esanae. y otrosi fue en el tiempo de Moysẽ
seys años antes que sacase el Pueblo de Israel
de Egipto. Mas Ercoles el tercero que fizo
los muy grandes fechos de que todo to do~
el mundo fabla este fue grande y ligero
y muy valiente mas que otro Ome y deste
fablaron todos los sabios y estorias. y fizie
ron y compusieron grandes libros en que con
taron los sus fechos granados que el fizo por
el mundo. y dixeron q̃ los sabios desseria so
pieron por artes que nacio alli vno que auia
nombre Ercules que faria grandes y marauí
llosos fechos por el mundo mas que otro Ome.
Clos dos Ercoles primeros cuydando q̃ cada
vno dellos serie aquel pusieronse nombre a
quel assi. ca segun el linaje y lenguaje Grieg
fue tomado este nombre de dos partes de
letras de Er. y de Clos que quiere dezir ba
tallador Sonrado. o alauado en fuerça y en
lid. E este tercer Ercoles fue de muy grande
linaje. como aquel que fue Sijo del Rey Ju
piter de Grecia y de la Reyna Almena mu
ger q̃ fue del Rey Anfitrion. el Rey Jupiter
su Padre diola a criar al Rey Euristeo. y fi
zol por consejo desu muger dorna Juno.
qualquiere grand mal por que era su alnado
y escepuso su amor con aquel Rey Euris
teo que era su vezino y auien contienda. e
lla por vna poca de tierra de que sel pa
gaua que eran en comarca desu Reyno. y
ella diogela por q̃l criase aquel moço a tal
pacto que quando fuese grande que fizie
se gracia del. aquello que ella mandase. y
desque ese amor fue puesto yel moço fue
creciendo. y fazziendo se mancebo fue

2008 Ministerio de Cultura

ligero y muy valiente mas que otro ome del mundo, y no sabie ella fecho grande ni peligroso a que le non mandase e imbiar y el Rey Euristeo fazie lo asi cuydando que fazie bien. Este segundo cuenta la historia del este Erules Desq̃l ouo muerto el grand puerco en montes de Estrabia mato al toro de Creta, que era muy brabo y muy espantable, y mato otro si los tres leones, armados el uno, en el monte parte mio. y los dos en la Selua Nemea. y mato la grand Serpiente de la laguna de Lerne. ca auia siete cabecas, y los ladrones de Crimonia que es en tierra de Lombardia. y mato al Rey que era Señor dellos, y las arpias fijas de fineo, ca auian ciegos a su Padre y lo querian desheredar, y fue con jason el que aduxo la lana del Carnero dorado de la Ysla de colcos, y destruyo troya la primera vegada, ca el fue el que entro primero en ella por fuerça, despues torno a la batalla del Rey laomedo do estaua con su gente, y matolo por su mano por q̃ fue destruyda Troya y toda la tierra.

E despues desto mato a Diomedes Rey de Tracia, y vencio alos centauros que eran vn linaje muy grande de Caualleros muy buenos de Armas. y mucho esforçados, y mas ligeros que otros Gomes. y el por esfuerço y ligereza los mato a todos. E vencio otrosi alos de lace demonia y mato al Rey dellos. y el fue el primero que vencio alas dueñas amabonas quando ellas vinien y destruyen todas las otras gentes. El mato otrosi alos onze fijos del Rey Neleo, que fue fijo del Rey Saturno, y vencio a cheloo crudo, y caso de yenira, y mato al Rey Niso en batalla vno por otro y mato otro si Abusires Rey de Egipto. y mato Anteo Rey de libia, y de Africa y lleuo las mançanas de las dueñas Esperidas y fue tan buen Maestro de las estrellas que dixeron los Sabios que sostenie el Cielo en los ombros.

El Capit. v. cuenta de como Hercoles pobloa Cadis, y de las cosas que y fizo segun veredes adelante en esta historia mas largamente.

Despues que Hercoles ouo todo esto fecho ouo diez naues y metiose en mar, y passo de Africa, a España. y troxo consigo vn muy grand sabio del arte de estrellas que ouo nombre Alas. y este nombre ganara el por que morara mucho en el monte. Alas que es mucho alto catando las estrellas. este monte es cabe Ceuta, y entra por tierra de Africa vna partida. Este Hercoles desque passo de Africa a España arribo a vna Sila donde entra el mar mediterraneo, en el mar Oceano, y por q̃ le semejo que aquel logar era muy vicioso y estaua en el comienço de Occidente fizo y vna torre muy grande. y puso en somo, vna Ymagen de Cobre bien fecha que catava contra Oriente, y tenie en la mano diestra vna grand llaue

2008 Ministerio de Cultura

Semejante conſiguerie abrir puerta y la
mano Siniestra tenia alçada y tenvida
contra Oriente. y Gauia escrito enla palma
estos son los mojones de Hercoles. y porq̃
enlatin dizen por mojones gades pusie
ron nombre ala Isla Gades de hercoles
aquella que oy dia llaman Cadis. Despu
es que todo esto ouo fecho. cojose con sus
naues y fuyendo por la mar fasta que
llego al rio Betis. que ãgora llaman Gua
dalquiuir. y fuyendo por el arriba fasta
que llego al logar do es agora Sevilla pobla
da. y siempre yuan catando por la ribe
ra do fallarian buen lugar, do poblasen
vna gran Ciudad. y no fallaron otro nin
guno tan bueno como aquel do agora es po
blada Sevilla. Estonces demando Hercoles
a Alas el Estrellero si sabie allila Ciudad
y el dixo que el Ciudad a vrie alli muy
grande mas otro la poblarie can non el
y quando lo oyo hercules. ouo grande
pesar. y preguntol que ome Serie aquel
que la poblarie. y el dixo que sería ome
Conprado y mas poderoso que el y de
grandes fechos. quando esto oyo Hercoles
dixo que el sabie remembrança por que
quando viniese aquel que supiese el
Logar do Gauia deser la Ciudad.

El Cap. vi. Cuenta de como Julio Cesar
poblo a Sevilla. por las cosas que y fa
llo que fiziera Hercoles.

Hercoles despues que non poblo a Sevilla puso
alli seys Pilares de piedra muy grandes y pu
so en somo vna gran Tabla de marmol es
cripta de grandes letras que deßien assi. aqui
sera poblada la gran Ciudad. y en somo puso
vna Ymagen y tenie la vna mano contra
vna Ymagen y tenie la vna mano contra
oriente. y tenie scripto en la palma fasta
que llego Hercoles. y en otra mano tenie con
tra ayuso mostrando con el dedo las letras
de la Tabla. Ordenaron, despues que en
el tiempo de los Romanos quando fueron
Señores del mundo. ouo desabenencia entre
Julio Cesar y Pompeo. que era suegro y
yerno. y ambos Emperadores. y fue pues
esto en Roma que ímbiaron a Pompeo apar
te de oriente y Julio Cesar a occidente para
conquerir aquellos que non obedecien a Roma
y pusieronles plazo que fuesen tornados en
cinco años a Roma y el que non lo fiziese
que nunca jamas fuese rescebido por Em
perador. y Pompeo gano en aquellos cinco
años toda parte de oriente. y Julio Cesar
en estos cinco años non pudo ganar si
non fasta lerida. que es vna Ciudad en Es
paña en vna tierra que llaman Catalo
nia. y segun conta Lucan. que escriuio es
ta Historia. pues que se cumplieron los
cinco años. embiaronle a deßir los Roma
nos que tornase y que si non que non le
resciuirien mas. Por Emperador. y el
con despecho que ouo. non lo quiso faßer
mas dixo que pues que el era Emperador
que tomaba otros cinco años para a

2008 Ministerio de Cultura

acabar aquello que començara, y despues en aquellos otros cinco años quel tomo conquerio toda Espanna, y quando fue en aquel logar do primeramente fue poblada la ciudad de Italica. semejol que non estaua poblada en buen logar. y fue abuscar do la sentase de nueuo. y quando fue aquel logar do estauan los Pilares sobre que posiera Ercoles la Ymagen catola la tabla de marmol por piecas quebrada. y quando vio las letras fizo las ajuntar ceno y leo enllas q allí auie aser poblada la gran Ciudad estonce fizola mudar de aquel logar y poblola alli do agora es. y puso es nombre Ispalensis asi como ouiera primeramente nombre quando fue poblada sobre estacas de palos en ver logar do llaman medina que es cabe Cadis. E cuentalucan que desde quela ouo alli poblada que fue a cadis do auie gran Ciudad. y fallo vn grand templo q̃ fizieron los gentiles por honra de Hercules. E entre otras muchas ymagenes que y auie falla vna del Rey Alexandre. y desi en todos que fuera fecha a semejança desu grandez y desu fayto y quando Cesar la vio estudo acatando grand pieça cuydando. y despues dixo que si Alexandre tan pequeño fuera de cuerpo y tan feo, y tan grandes fechos y tan buenos fiziera el que era tan famoso y tan grande porque non faric tan grandes fechos o mayores. E cuydando esto fue se para su posada y soño esa noche q̃ enprennaba a su madre, otro dia llamo

-auia suestrellero muy bueno que traya y dixol lo que cuydara y el Sueño que cuydara. el estrellero soltol el sueño. y dixol quela madre era la tierra. y assi como la metia so si y se apoderaba della. ti en assi meteria todala tierra en su poder y seria Señor detodo. desde alli' mouio y tornose para Roma. y fue despues Señor detodo el mundo assi como la su Estoria lo cuenta. mas agora tornamos a fablar de Hercoles por contar los fechos que fizo en Espanna.

EL Cap. vy. Cuenta de como Ercoles lidio con el Rey gerion. y lo mato y de otras muchas cosas q̃ fizo en el sptiempo segun lo veredes adelante en esta estoria quelo cuenta mucho mas complidamente. y delas dos imagenes.

Ercoles de q̃ oya oystes dezir desque ouo fecho aquellas dos Ymagenes de cadis y de Seuilla ouo sabor de ver todala tierra q̃ era llamada Esperia. y metios por la costera dela mar. fasta que llego a vn logar q̃ es agora llamado Silcona. y fue despues poblada q̃ troya fue destruyda la segunda vez. y començara la apoblar vn nieto de eclisis q̃ Sauia aquel mismo nombre. y porquel non la vino acabar ante desu muerte mando a vna su fija que Sauia nombre bona q̃ la acabase, y ella fizolo assi, y ajunto el nombre desu Padre y el suyo y puso el nombre Vlisbona. E quando Ercoles llego aquel logar supo como vn Rey muy

2008 Ministerio de Cultura

poderio auie en Esperia q̃ tenia la tierra
desde Tajo fasta en Duero, y por q̃ Sauia
siete prouinçias en su señoria fue dicho ẽ
las fablillas antiguas q̃ auie siete cabe
ças y este fue gerion, y este era gigan
te muy fuerte y ligero. Deguisa que
por fuerça derecha auie de conquistar
la tierra y Sauiendo le por fuerça a dar
los omnes la metad de quanto auien
tambien delos fijos y delas fijas como
deloal: y alos que non lo quieren faser
matabalos. y poresto era muy mal quis
to de todas las gentes. mas non osa
uan yr contra el por q̃ non hauien quien
los defender. E quando sopieron que
Ercoles venie embiaron le a desir quel
que tantos buenos fechos fisiera, y
tantos omnes sacara depremia y de
mal señorio q̃ acorriese a ellos. y quel
darien todala tierra, E quando esto o
yo Ercoles progolyfuese para halla ca
mager el era delinage delos gigantes y
muy fuerte non era por eso ome cruo nin
demala señoria, ante era muy piadoso
alos buenos y muy brabo y fuerte alos
malos. E quando oyo las querellas de
aquellas gentes doliose dellas y fuese pa
ra ellos. y quando gerion lo sopo fuese
con sus huestes para aquel logar do
fue. desques poblada la ciudad que
dizen Cruña q̃ era estonce yermo—
Ercoles embio a desir a gerion q̃ las
gentes non Sauien porque matarse
uian por q̃ saberan mas que lidiasen ellos
amor uno por otro. y el q̃ venciese que fuese
toda la tierra suya. y gerion atrebiendose
en su valentia y demas que era mayor que el
en su valentia y demas que era mayor que el
non oso quel plasie, y lidiaron tres dias que non
podian vençer en cabo vencio Ercoles y cortol
la cabeça E mando en aquel logar faser una
torre muy grande, y fizo meter la cabeça de
gerion en el Cimiento, y mando poblar y
una gran Ciudad. y fasie escriuir los nombres
delos omes y delas mugeres. que y venien
poblar, y una q̃ y vino fue una muger que
auie nombre Cruña, y poresso puso assi
nombre ala Ciudad. Grand partida dela
gente q̃ el traya fueran de Galacia y mandoles
poblar alli y poresso fue llamada aquella
tierra Galicia. E desques que Ercoles ouo po
blado a Galicia vinose contra parte de medio
dia Vibera dela mar, fasta un rio q̃ dizen
Ana. q̃ quiere desir en Griego tanto como a
porque vala logares escondidos sotierra y
desques sale, y aquel nombre nunca le fue ca
miado ante le llaman agora guadiana. E
por quel semejo la tierra buena para criar
ganados y otrosi para caçamoro y mon
grand sabor, y fizo y sus juegos, y mostro
grandes algrias por q̃ venciera a gerion y
ganara toda la tierra de aquel que era Señor
y por aquellos juegos quel fizo alli dizen
algunos q̃ puso aquella tierra nombre
Lusitania q̃ quiere desir en romance ta
to como juegos de Ana. E desques que
esto ouo fecho fuese para guadalquiuir
-al logar do mandara faser la Ymagen
y fallo la erguida, y plogol mucho. Desi fue
se

2008 Ministerio de Cultura

se adelante alli domandara saber la villa sobrelos palos. y puso el nombre ys palensis. y mandol cercar de muro y de torres y despues fuese yendo ribera delmar, y poblan do los logares quel semejaron q̃ eran de poblar fasta q̃ llego a cartagena q̃ ouo este nombre de la cartagena la grande que es en Affrica q̃ po blo la Reyna dido. y algunos dizen q̃ por despecho q̃l fizieran los de aquella tierra q̃ paso aqué mar a españa y pobló otra vi lla q̃ dizen cartagena. y solian le llamar antiguamente cartaagena espartera. por q̃ toda la tierra do es el esparto llaman a gora monte Aragon, y obedecia a ella. y de alli e era Rey vn ome muy grande, y muy fuerte que llaman caco. y auie otrosi en su poder las tierras que llaman celtiberia y carpentania. E quando oyo decir que venie ercoles non lo quiso obedescer como los otros mas saco su hueste, y fuese lidiar con el y fue vencido caco, y fuyo al monte mu cho alto que es en celtiberia a que puso nō bre de si mismo ca por que debien ael caco puso el nombre Moncayo. y era logar muy sano, do auie el gigantes auor de morar por que tenie cabe si sus ganados. y por esso fuyo aquel logar cuydando se am parar. Mas quando supo q̃ ercoles yua pos de non leos y atender. y fuyo para tierra de Roma. a vn monte q̃ llaman auentino. que es cerca la Ciudad que llaman Lamina; y alli non atrebio guarecer y metiose dentro en vna cueua muy fonda, y cerrola con vna gran piedra molar. y puso l departe de dentro grandes cadenas de fierro y quando era de noche salie y fazie el mal q̃ podie por la tierra. y de si tornabase alli. y cerraua la puerta dela cueua y por q̃ era ligero corredor mas q̃ otro ome tomaba al cabeças delos omes, y delas bestias que matava y colgauala alapuerta de fuera cuydaban q̃ matavan y comie los en ell por delos omes. tan bien como los de las bestias y por esso dizen que era medio Ome y media bestia, y en aquella cueua estuuo vna grand sason fasta que vino Ercoles y mato alli segun cuenta la su estoria. Mas porque esto non conuiene enlos fechos de España dexamos de esto hablar dello. y tor naremos a contar de Ercoles y delas cosas q̃ fizo en España despues q̃ venecio a caco.

Guvita Commen p. 52.

El Cap. viij cuenta delas villas q̃ pobló Ercoles en España y delos fechos que fizo segun lo cuenta esta historia bien clara.

Ya oystes de suso como caco fue vencido y Ercoles lo venció y lo seguio fasta Mon caya do el solie morar. y andando l buscando por aquella tierra semejol muy buena. y por ende poblo vna Ciudad alque llamaron de Ascona gentes q̃ venieran con el de gre cia los vnos eran de ocna tierra q̃ dizen tiro y los otros que dizen ausona. y por esso puso su nombre ala Villa Tirasona, y y ondia le llaman Tariaçona. Epues que to do fecho començo de yr conquiriendo to da aquella tierra. fasta q̃ llego a vn lo gar qual semejo. que dende auie poblar. y fizo y vna fortaleza. y puso l nombre vrgel q̃ quiere dezir en latin tanto como apre miamiento. ca sin falla toda aquella tierra mas la gano el por premia que por amor. E desque ouo esto fecho delos diez naues que l troxiera dexara la vna de comúnco en Cadis. y leuara las nueue a su tierra Galicia. y desi mando q̃ fuese

2008 Ministerio de Cultura

senlas ocho allí. y quel aduxesen la nouena
y al logar o ello arriba semejol que auie
y buen logar depoblar, y mando faser vna vi
lla y pusol nombre barcanoua q̄ quiere dezir
tanto como la nouena barca, y agora llamā
le Barcilona. Desque Ercoles ouo conquista
do todael esperia, y tornada en su señorio, ouo
sabor de yr andar por el mundo por las otras
tierras y probar los grandes fechos q̄ y fa
llase. Empero non quiso q̄ fincase la tierra
sin omes de su linaje en manera que por los
que y dexase fuese sabido quel la ganaria
y por esto lapoblo de casas, gentes q̄ troxe
ra consigo que eran de Grecia, y puso en cada
logar omes de su linaje y sobretodo fizo se
ñor en su sobrino q̄ criara de pequeño que
auie nombre Espan-y este fizo el porque
lo probara por mucho esforçado y de buen
seso y por amor del camio el nombre a la tierra
que antes dezien Esperia, y pusol nombre
España.

El Cap.º jx. Cuenta delos fechos q̄ fizo el Rey de España en España, y de lo que la vino en el su tiempo segund lo cuenta esta Estoria mas complidamente, y otras cosas.

Espan sobrino de Ercoles que finco por señor en España. andobo por la tierra y fizola poblar. y endereçar q̄ era muy mal trecha y derruyda. por la grand guerra q̄ fiziera Ercoles y como era ome sauio y entendido. sopose apoderar della y poblo los puertos de la mar. otros si lugares en las montañas por do entendio q̄ podria venir daño de otras gentes a la tierra. y poblo muy grandes villas, y buenas y fizo. y lauores marauillosas. y la vna dellas es la Ciudad que se llama agora Segouia. y pusol este nombre por q̄ fue poblada cabe vna peña. que dizen gouia. y alli fizo muy marauillosa obra por adesir el agua a la Ciudad. como oy en dia parece. y acabo la torre de faro q̄ començara Ercoles q̄ es cabe la Cruña. Como era ome muy sauidor fizo faser por grand sabiduria vn grand espejo que veyen en el venir las naues por el mar de muy lueñe. y pusol en somo de aquella torre. Esto fizo el por aguardarse de otras gentes si venies en guerrear por mar y por quel era ome q̄ amaua Justicia y derecho y fazie bien alos omes: amabanlo todos tanto que asi como Ercoles se apoderara de la tierra por fuerça, asi estese apoderara della por amor. y desque toda la ouo poblada y asosegada escogio para su morada a Cadis la isla de Ercoles. y esto fizo el membrandose de la criança, y del bien q̄ Ercoles le fiziera. Por que en aquel logar non auie poblança ninguna sino la Torre que Ercoles fiziera ouo de morar en tiendas fasta que fizo y vna villa pequeña en que morana.

El Capit. x. Cuenta de como fue poblada la Isla de Cadis y cercada, y fecha. y lapuente, y las calçadas. bien assi como esta Estoria lo cuenta mas complidamente adelante segund que en ella se contiene. y assi acaesçio a este mismo Rey.

Este Rey Espan auie vna fija fermosa q̄ auie nombre Iberia, y era mucho entendida y sabidora de Estrellera. ca la enseñara el q̄ era ende mas sabidor que Sauia en España a esse sason. calo aprisiera de Ercoles y de alas el su Estrellero. y por ende ouo con ella su acuerdo de poblar Cadis. mas era logar muy peligroso por tres cosas. lo primero que non auie fon do de agua. y la otra por el braço de mar que auie de pasar. por nauio. y la tercera por q̄

2008 Ministerio de Cultura

era la tierra tan lodosa que non podien y
llegar los omes en yuierno si non a grand
peligro desi y delo que trayen. y sobre esto ouo
consejo con su fija en que manera podia po
blar aquel logar. E lladixol que le daria consejo
con quel otorgase que non la casase si non cō
quien ella quisiese. y el fiandose en ella.
y porque temie q lo debie por supro otorgoselo

Pedraja Antig. de Granada lib. 2. cap. 4. i, 2.

Espan non auie fijo. nin fija. que dexe.
dasele suyo si non aquella. y veniangela a
pedir reyes y altos omes de otras tierras lo
uno porque era ella muy fermosa y muy
sesuda. leal porque auie fincado el rey no aella
y muchos la vinierō a pedir desta guisa cō quien
ella non quiso casar. y estudo assi vn gran tiempo
de guisa quel Padre era enuergōcado. Los omes de
la tierra, temieronse de su muerte, y pidieronle
merced que casa
se su fija

2008 Ministerio de Cultura

2008 Ministerio de Cultura

se su fija/ porque quando el finase nõ fin cassen ellos sin señor. E dixoles que fuesen a ella ꝛ q̃ gelo rogasen: ꝛ q̃ a el q̃ prazerie mucho. Ellos fueron y ꝛ pidieronle merçed que casasse. ꝛ ella otorgogelo. ꝛ dixo que maguer auie puesto de nõ casar sinon con quien ella quisiesse/ que si aquella sazon veniesse alguno quel cõ ueniesse que casaria con el pues ellos lo tenian por bien. E desi vinieronla a pedir tres reyes fijos de reyes muy ricos ꝛ con grã algo. El vno era de Grecia/ ꝛ el otro de Escocia/ ꝛ el terçero de Africa. El padre quãdo lo sopo plogol mucho con ellos/ ca los vio muy fermosos ꝛ apuestos ꝛ bien razonados/ ꝛ demas sopo como eran ricos omes. ꝛ por ende resçibiolos muy bien y fizoles mucha honrra. Desi fabro cada vno con el ꝛ pidieronle su fija. E el dixoles que fuesen a ella/ ꝛ de qual dellos se pagasse q̃ le prazerie ꝛ el que gela darie. Ellos fizierõlo assi como el les dixo/ ꝛ fueron a ella. E ꝺspues q̃ cada vno ouo dicho su razõ/ dixoles ella que viniesen otro dia ꝛ que les darie respuesta a todos en vno. Ellos marauillaron se porque les mandaua assi venir a todos en vno/ ꝛ touieron que era escarnio/ pero fizieronlo assi. E quãdo venieron otro dia a ella preguntoles qual dellos la amaua mas. ꝛ cada vno ꝺllos dixo por si que el. Estõces dixo clla q̃ bien tenie que cada vno la amaua/ mas que esto entederie que era assi: si fiziesen por ella lo que les diria/ ꝛ qual dellos ante lo acabase q̃ con aquel casarie. Ellos dixeron que dixese lo que querie que lo farien de grado. Estonçe mostroles q̃ aq̃l era el lugar que su padre mas amaua/ ꝛ ꝺ alli q̃rie fazer cabeça ꝺ todo el reyno/ ꝛ a menos ꝺ tres cosas non lo podria fazer/ la vna ser la villa bie̅ çercada ꝺ muro ꝛ ꝺ torres ꝛ auer y ricas casas pa el ꝛ pa cõ quien ella casase/ ꝛ la otra de auer y puẽte por do entrasen los omes ala villa ꝛ por do viniese el agua/ la terçera q̃ tan grandes erã los lodos en inuierno q̃ non podien los omes entrar alla a menos de auer y calçadas por do viniesen sin embargo. ꝛ estas tres cosas q̃ tomase cada vno la suya: ꝛ el primero q̃ lo acabase q̃ casarie con ella ꝛ serie señor de toda la tierra. Ellos quãdo esto oyeron tamaño sabor auie cada vno de casar cõ ella q̃ dixerõ que lo farien. E embiaron por muchos maestros ꝛ cõ el grãde algo q̃ troxeran metierõ y tan gran femẽçia que a poco de tiẽpo fue çerca de acabado. E el que primero acabo fue el ꝺ Grecia que auie nonbre Pyrros/ ꝛ aq̃l fiziera la puẽte ꝛ auie todo el caño fecho para traher el agua. E fuese ya la dueña ꝛ dixol como auie su obra acabado. E a ella plogol mucho ꝛ otorgol que casarie cõ el/ mas rogol q̃ non dixese que lo auie acabado fasta q̃ los otros ouiesen çerca de acabadas sus obras/ ꝛ estonçe que casaria cõ el/ ꝛ el ꝛ ella acabarie̅ despues mas ligeramente lo que q̃dase. ꝛ el fizol asi: ꝛ atẽdio fasta que los otros ouieron çerca de acabado. Estõçe llamo al rey ꝛ mostrol como auie acabado: ꝛ abrio el caño ꝛ dexo venir el agua ala villa. al rey progol mucho ꝛ casol con su fija/ ꝛ alos otros dio muy grãdes dones ꝛ enbiolos desi los mas pagados que el pudo. E en esta manera fue pobrada la villa de Cadiz ꝛ la ysla que fue delas mas nobres cosas que ouo en España. E tãto la amaua el rey Espan que allí puso su silla: ꝛ ally se corono ꝛ fizola cabeça de toda su tierra/ ꝛ asi lo fue en su vida. E despues desto visquio el rey Espan poco tiempo/ ꝛ fue mucho amado en toda España. ꝛ ouo muy buenos años ꝛ muy abondados en su vida. ꝛ murioveynte años despues que Troya fue destroyda la segunda vez. Fue mucho amado delos Espñoles/ assi que algunos y ouo que se mataron por el/ ꝛ otros que nunca quisieron rey: nin auer alegria ninguna/ nin

vestir paño de color: ⁊ fue soterrado en Cadiz.

¶El cap. xj. cuenta de como pobro Pyrros a Granada ⁊ a Osuna/⁊ dlo q̃ acaesçio dspues q̃ fue soterrado el rey Espan ⁊ d como corronarõ a Pyrros su yerno del rey Espan/segund que lo cuenta la estoria.

DEspues que fue soterrado el rey Espan en Cadiz asi como oystes fue y corronado por rey Pyrros su yerno de que vos dirimos con Jberia sufija. ⁊ despues estodieron gra tiẽpo endereçando la prouinçia de Cadis ⁊ pobrãdo la tierra. ⁊ Pyrros como era mãçebo ouo sabor de andar ⁊ nõ d estar q̃do en vn logar/⁊ tomo su muger ⁊ fuese por la ribera dela mar contra parte de Oriente. ⁊ el era muy caçador. ⁊ fallo en vna montaña muchos osos/⁊ mato y muchos dllos/⁊ fizo grã caça/⁊ puso nombre aquel logar Campo vrsino. De si pobro y vna çibdad al pie dla sierra ⁊ pusol nombre Vrsina por la caça dlos osos: ⁊ esta es q̃ la agora llamã Osuna. ⁊ dẽde tornarõ por esas mõtañas cõtra oriẽte fasta q̃ llegarõ a vna sierra mucho alta/⁊ pgunto Pyrros alos omes dla tierra q̃ logar era aq̃l: ⁊ ellos le dixerõ quel dezien la sierra del sol/porq̃ auie y siempre nieue. ⁊ el porq̃ vio q̃ auie y buenas vegas ⁊ grãdes ⁊ muchas aguas/semejol q̃ serie buena tierra pa pan/⁊ pobro y vna çibdad: ⁊ por amor d su muger pusol nonbre Jberia/⁊ asi ha nõbre oy en dia. ⁊ dexo allí su muger preñada/⁊ el fue a aq̃l logar o dspues fue la çibdad de Toledo/q̃ era estõces muy grã montaña/pero auie y dos torres: la vna do es agora el alcaçar: ⁊ la otra a sant Romã. Estas fizieron dos hermanos fijos d vn rey que auie nonbre Rocas: ⁊ era d tierra de oriẽte ala parte que llamã Edon allí do dizẽ las estorias q̃ es el parayso do fue fecho Adan. E tã grã sabor ouo este rey de aprẽder los saberes/q̃ dexo todo su reyno ⁊ quãto auie: ⁊ comẽço de yr de vna tierra en otra parãdo miẽtes aquellas cosas porq̃ podrie mas saber: asi q̃ fallo en vna tierra ẽtre oriẽte ⁊ çierço setẽta pilares: los treynta eran de alatõ ⁊ los treynta eran d marmoles/⁊ yaziẽ en tierra/⁊ auien escriptas letras endẽrredor en que yaziẽ escritos todos los saberes ⁊ las naturas delas cosas como se auiẽ de obrar. ⁊ Rocas quãdo los vio catolos ⁊ trasladolos todos/⁊ fizo ende vn libro q̃ traye cõsigo por do adevinaua muchas cosas dlas q̃ auiẽ d ser. ⁊ fazie tã grãdes marauillas q̃ los que lo veyẽ temiẽ q̃ fazie milagros: ⁊ porende venie toda la gẽte a el d manera q̃l catauan tãto q̃ fuxo ante ellos: ⁊ fuese escondiẽdo d vna trra en otra fasta q̃ llego a Troya antes q̃ fuese estroyda la pmera vez: ⁊ vio y fazer grãdes labores ⁊ muy nobres/⁊ comẽçose a reyr. ⁊ pgũtarõle las gẽtes porq̃ reya: ⁊ el dixo/si supiesen lo q̃ les auie d venir q̃ nõ auie porque labrar. ⁊ ellos tomarõlo estõçe ⁊ lleuarõlo ante el rey Laomedon. ⁊ el rey pguntol porq̃ dixera aq̃llas palabras: ⁊ el dixo q̃ dixera verdad/ca aq̃llas gẽtes pasariẽ por espada/⁊ los edifiçios por fuego. Quãdo esto oyerõ los Troyanos q̃sierõ lo matar/mas el rey nõ quiso/teniendo q̃ lo dezie cõ locura/⁊ porende tirogelo ⁊ metiolo en fierros por ver si acordarie: ⁊ dio omes q̃ lo guardasen: ⁊ el temiẽdo d muerte supo fazer cõ q̃ adormeçie se alos q̃ lo guardauã: dsi limo los fierros ⁊ fuese su carrera: ⁊ vino por aq̃l logar do dspues fue pobrada Roma: ⁊ escriuio en vn marmol q̃tro letras dla vna pte q̃ dezie Roma. ⁊ estas fallo y dspues Romulo quãdo la pobro/⁊ pregol mucho porq̃ acordauã con el su nombre ⁊ pusol nombre Roma.

¶El cap. xij. cuẽta d como Rocas estaua ẽla cueua: ⁊ dlas cosas q̃ le acõteçierõ cõ Tartos q̃ fue suegro de Pyrros.

2008 Ministerio de Cultura

Despues que Rocas esto ouo fecho començó de venir a parte d ocidẽte fasta que llego a españa: t andouola toda en drredor assi como las montañas t los mares la cercã mo las montañas t los mares la cercã t dsque fue allí do agora es Toledo vio que aquel lugar era mas en comedio d España que otro ningũo t auie y muy gran montaña t entendio por su saber que allí auía de auer vna gran ciudad mas que no la poblaria el t fallo y vna grã cueua en que se metio do yazia vn Dragon muy grande t quando lo vio temiendose del rogol que nol hiziese mal ca todos eran criaturas d dios t el dragõ tomo tal amor cõel q lo q caça ya trayagelo allí t d aquello guarescio vna grã sazon. Despues acaescio q vn ome õrrado d aq̃lla tierra q auia nombre Tartus t morauа enlas sierras d Auigo t salieron ãbos dela cueua t jamas nunca y vieron al dragon.

¶El capi. xiij. Cuenta de como se fue Rocas con Tartus. t dela grã seca q fue en España. t de otras muchas cosas q acaescieron segũ que enesta estoria se contiene muy complidamente t de otros fechos.

Estonces fuesse Rocas cõ Tartus t casol con su fija t ouo despues enella dos fijos: el vno ouo nombre Rocas como su padre t el otro Siluio. Desi morio Tartus t fuco quãto el auie a Rocas mas pero q tenie todo lo que auie menester nõ pudo oluidar la cueua veniendole mientel la compañia del dragon: t fizo vna torre sobre aquella cueua t moro allí fasta ya quanto. Despues quel murio fincaron sus fijos alli: t dsi ouo dsauenencia entrellos t finco el vno en aq̃lla torre t el otro fizo otra do agora es la yglesia d san Roman: t morauan assi vn grã tiempo fasta que vino la grã seca q duro veite t seys años q non llo

Despues que Rocas esto ouo fecho començó de venir a parte d ocidẽte fasta que llego a españa: t andouola toda en drredor assi como las montañas t los mares la cercã mo las montañas t los mares la cercã t dsque fue allí do agora es Toledo vio que aquel lugar era mas en comedio d España que otro ningũo t auie y muy gran montaña t entendio por su saber que allí auía de auer vna gran ciudad mas que no la poblaria el t fallo y vna grã cueua en que se metio do yazia vn Dragon muy grande t quando lo vio temiendose del rogol que nol hiziese mal ca todos eran criaturas d dios t el dragõ tomo tal amor cõel q lo q caça ya trayagelo allí t d aquello guarescio vna grã sazon. Despues acaescio q vn ome õrrado d aq̃lla tierra q auia nombre Tartus t morauа enlas sierras d Auigo t salieron ãbos dela cueua t jamas nunca y vieron al dragon.

¶El capi. xiij. Cuenta de como se fue Rocas con Tartus. t dela grã seca q fue en España. t de otras muchas cosas q acaescieron segũ que enesta estoria se contiene muy complidamente t de otros fechos.

Estonces fuesse Rocas cõ Tartus t casol con su fija t ouo despues enella dos fijos: el vno ouo nombre Rocas como su padre t el otro Siluio. Desi morio Tartus t fuco quãto el auie a Rocas mas pero q tenie todo lo que auie menester nõ pudo oluidar la cueua veniendole mientel la compañia del dragon: t fizo vna torre sobre aquella cueua t moro allí fasta ya quanto. Despues quel murio fincaron sus fijos alli: t dsi ouo dsauenencia entrellos t finco el vno en aq̃lla torre t el otro fizo otra do agora es la yglesia d san Roman: t morauan assi vn grã tiempo fasta que vino la grã seca q duro veite t seys años q non llo

Despues que Rocas esto ouo fecho començó de venir a parte d ocidẽte fasta que llego a españa: t andouola toda en drredor assi como las montañas t los mares la cercã mo las montañas t los mares la cercã t dsque fue allí do agora es Toledo vio que aquel lugar era mas en comedio d España que otro ningũo t auie y muy gran montaña t entendio por su saber que allí auía de auer vna gran ciudad mas que no la poblaria el t fallo y vna grã cueua en que se metio do yazia vn Dragon muy grande t quando lo vio temiendose del rogol que nol hiziese mal ca todos eran criaturas d dios t el dragõ tomo tal amor cõel q lo q caça ya trayagelo allí t d aquello guarescio vna grã sazon. Despues acaescio q vn ome õrrado d aq̃lla tierra q auia nombre Tartus t morauа enlas sierras d Auigo t salieron ãbos dela cueua t jamas nunca y vieron al dragon.

¶El capi. xiij. Cuenta de como se fue Rocas con Tartus. t dela grã seca q fue en España. t de otras muchas cosas q acaescieron segũ que enesta estoria se contiene muy complidamente t de otros fechos.

Estonces fuesse Rocas cõ Tartus t casol con su fija t ouo despues enella dos fijos: el vno ouo nombre Rocas como su padre t el otro Siluio. Desi morio Tartus t fuco quãto el auie a Rocas mas pero q tenie todo lo que auie menester nõ pudo oluidar la cueua veniendole mientel la compañia del dragon: t fizo vna torre sobre aquella cueua t moro allí fasta ya quanto. Despues quel murio fincaron sus fijos alli: t dsi ouo dsauenencia entrellos t finco el vno en aq̃lla torre t el otro fizo otra do agora es la yglesia d san Roman: t morauan assi vn grã tiempo fasta que vino la grã seca q duro veite t seys años q non llo

uio en españa: porque ouierõ a fuyr todas las gentes dela tierra & murierõ aq̃llos dos hõres & non finco ryo en toda España que non fuesse seco: sinon Guadalquevir y Ebro: & estos corrie mny poco & toda la tierra fue perdida & yerma q̃ non finco ninguna cosa en ella: & passaron todas las gentes los mõtes Pyreneos que son los puertos d' Aspa: & fueron guarecer por las tierras otras & fizieron por toda la tierra cantares de llantos de españa q̃ dezian que dios la auia ayrada. E fue assi quel postrimero año dela seca fizo vn viento tan grãde q̃ todas las arbores derribo por que las fallo secas. E tan grande fue el poluo q̃ fizo con aq̃l viẽto q̃ semejaua fumo & cuydauã q̃ ardia toda la tierra. E despues vinierõ tres años q̃ nũca fizo al sinõ llouer. d' guisa q̃ toda la tierra era cobierta d' agua q̃ semejaua mar: & fue cobrando todo lo q̃ era perdido. E los omes que eran naturales dela tierra / maguer q̃ erã sosegados en otra parte / nõ les pudo durar el coraçon que non se tornassen para España luego que sopieron que mejoraua la tierra: & non fallaron en toda la tierra arbol verde si non ribera de Guadalquevir & d' Ebro muy pocos: & estas eran oliuas o mũgranas: & comẽçaron de poblar por aquellos logares que fuerã poblados. E por aquel mal q̃ viniera a España dizen que fuera como gafedat: & la primera villa q̃ poblaron de nueno fue entre el mar de occidente & el ryo d' Guadalquevir: & posierõle nõbre Aepta ala que oy dia llaman niebla. & fueron assi pobãdo fasta que llegarõ alas torres delos dos hermanos: & nõ se atreuierõ poblar y por q̃ les semejo lugar mucho esquo: mas dexaron las torres assi como se estauã fasta q̃ne vino el rey Pirros el que fue yerno d' rey Espã / assi como d' suso oystes: E quãdo vido aquellas torres fijo y fazer dos castillos muy fuertes: & metio y gẽtes q̃ los poblassen & estudieron assi fasta q̃ los Romanos ganaron a España. E despues q̃ Pirros esto ouo fecho fuese cõtra los grãdes montes d' aspa & pagosse de aquessa tierra por q̃ era sana & auia mucha caça & poblo muchos logares: & duro alli fasta que murio: & aquellos montes que primero auien nõbre cetubales por el nombre d' Tubal llamaronles d' alli adelante Pirroneos por el nombre d' Pirros.

¶ El capitulo. xliij. Cuenta d' l señorio que los Almunices ouieron en españa & delo q̃ acaescio en su tiempo segun lo cuenta adelante esta estoria.

Despues dela muerte d' rey Pirros acaescio q̃ finco España en poder d' los griegos: & finco assi vna sazon fasta que se leuãtarõ otras gentes q̃ auien nõbre Almũices: & auiẽ por ley d' adorar el fuego / assi q̃ quãdo les nascien los fijos faziẽ fuego d' leña seca q̃ fiziesse la llama muy clara & sin fumo: & pasauã el niño d' snudo aq̃tro partes a manerr de cruz desde oriẽte a occidẽte & de septentriõ a medio dia & esto les era como bautismo. & avn fazien mas: q̃ quãdo el ome era muy viejo q̃ aborrescie la vida del mũdo & querie yr a parayso q̃ mauanlo dentro eñl fuego: & tenie q̃ yua derechamente para dios: & esta seta fue primera mẽte leuãtada ẽ Caldea & duro y fasta q̃ vinie tõ los sabios & los emperadores q̃ fueron entendidos assi como Nabuco donosor & xerses q̃ la destruyerõ / ca lo tenien por locura & matauan aq̃llos que nõ lo querien dexar & fueron algunos pa las ysias frias assi como Noruega & Dacia: & prouicia & poblarõ allí: & ganarõ todas aq̃llas tierras enderedor. & apoderaronse dellas: & comẽçaron a fazer nauios: & ouierõ end' muchos & fueron muy poderosos sobre mar. E de

2008 Ministerio de Cultura

pues fueron sobre mar: & ouierõ acuerdo q̃ fuessen conquerir las otra tierras que fallassen cabe la mar: & ganarõ primera mente Ynglaterra cõ todas estas ysias Escocia & Yrlanda & Sales. E desspues fueron veniendo por mar fasta q̃ llegaron a España aquel logar o es agora Tayona: & sopieron del espejo q̃ estaua enla torre dla Cruña cnque vien las naues q̃ venien por la mar: & ouieron su consejo como lo podiessen q̃brantar. Desi tomarõ dos naues & cobriẽlas sõ arboles verdes en pie q̃ semejassen ysias: & metierõ y mnchas ballestas õ torno muy fuertes: & los dela torre q̃ guardauã el espejo q̃ndo los vieron cuydaron q̃ eran ysias peq̃ñas: & los delas naues fueron assi veniẽdo fasta vna grã montaña: & llegaron al pie della & tiraron con las ballestas & quebrantaron el espejo. Desi fizieronlo saber a los delas otras naues & vinieron & entraron enla villa por fuerça & mataron q̃ntos y fallaron. E õspues q̃ aquello ouieron fecho fizierõse dos partes & tomaron la meytad nauios & venieronse a Cadis: & imbiaron poca gente que fue ala villa: la otra finco en çelada & los de Cadis salieron a ellos & vencieronlos: & ellos fuerõ fuyẽdo fasta q̃ los echaron enla çelada: & los dela çelada salieron & metieronse conellos por medio dela villa & mataronlos y todos. La otra meytad q̃ fincara enla Cruña fizieron esso mesmo en Lisbona. assi q̃ tan grande fue el miedo q̃ cogierõ todos los de españa destas gentes q̃ los mas fuyan & ermauan la tierra. Los Almunices ouieron su consejo q̃ fariẽ & algũos y auie q̃ dezien q̃ se tornassen a sus tierras: los otros dezien q̃ mas valdria fincar ca les semejaua buena la tierra. mas touieron q̃ nõ lo podriã fazer: nẽ avn poblalla a menos de auenirse con las gentes dela tierra. sobre esto embiaron sus mandados & seguranças: alos õ españa progoles mucho & otorgoronles el señorio por que los dexassen biuir en paz. E desta guisa se apoderaron de españa & fueronse apoderando de españa: & fueron señores della los almunices biẽ q̃renta años: & poblarõ y muchas villas assi como Pãpolona: & ciguença: & cordoua. & otros muchos lugares de q̃ non auemos escripto los nombres & señalada mẽte Toledo: & fizieron ciudad ayuso enlo llano q̃ non quisieron poblar suso do eran los castillos: & fizieron y cabeça del reyno: & labraron y vn grã tẽplo do adorauã al fuego: & nũca le tiraron el nome llamauãla dos hermãos.

¶El cap .xv. Cuenta como gentes õ otras tirras õstruyerõ aespaña: & mataron los Almunices.

LAs nueuas fueron por todas las tierras de como aquellas gẽtes auiẽ ganado a españa: & todos los delas ysias quel oyeron creçieronles coraçones por fazer otro tal & ayuntaron muy grandes nauios & vinieronse para españa & entraronla por q̃tro partes. los q̃ entraron por cadis venieron Guadalquir arriba & llegarõ a Ytalica: & los dela villa salierõ & lidiaron conellos & fueron vẽcidos: & los õ fuera entraron conellos õ buelta por medio dela villa: & matarõlos a todos & ganaron la villa. & los otros entrarõ por las otras partes & nõ fallaron q̃en los contrallasse: & ganaron la tirra & mataron q̃ntos fallaron delos almunices & los de españa q̃ morauan y antes fincaron todos por sieruos. & duro este señorio fasta q̃ vinieron los de Africa & ganaron a España.

¶El capit. xvj. cuẽta como ouierõ los de africa el señorio õ España. & delas q̃tro partes õl mũdo & õlos ẽpadores.

QVatro son las partes del mũdo segũ los sabios ãtiguos las nombrarõ. Oriente. Oci

dente. Septētriõ / Medio dia. E segun aqueſto fueron quatro los emperios q̃ señorearon el mundo. El primero de Babilonia a parte de oriente enel tiẽpo del rey Nino. El ſegundo a parte d̃ medio dia en Africa ẽ Cartago en tiẽpo dela reyna dido. El tercero en Macedonia aparte d̃ ſeptentrion enel tiẽpo de Alexandre. El q̃rto en Roma a parte de ocidente en tiempo de Julio ceſſar. ⁊ d̃ como cada vno deſtos ganaron las tĩras enlas ſus eſtorias lo cuẽtan. Mas agora queremos fablar dl emperio d̃ Cartago q̃ es aparte d̃ medio dia como entro el ſu ſeñorio en Eſpaña. Deſpues dela muerte de Ercoles acaeſcio q̃ la ciudad de Cadis q̃ Eſpan poblara delas gentes d̃ Tiro q̃ es en Aſſia: oyerõ dezir q̃ Ercoles morie ra en aquel logar / ⁊ ouieron reſpueſta de ſus dioſes q̃ ſe fueſſen alla ⁊ troxeſſen dlos ſus hueſſos ⁊ de aq̃llo q̃ dl fincara q̃ mejorarie ſiẽpre la ciudad / ca los gentiles adorauã a ercoles aſſi como a ſanto ⁊ pues q̃ eſta reſpueſta ouieron fueron alla ⁊ troxeron d̃ a q̃llas coſas q̃ fallaron del. E pues q̃ las troxeron a Cadis ſopieronlo por Eſpaña q̃ era toda d̃ gentiles: ⁊ fue y tamaña la romeria porq̃ ſe poblo la cidad muy bien ⁊ fizoſſe muy grande ⁊ començaron a apoderarſe dela tierra q̃ era enderedor tanto q̃ ſus vezinos auien ende grande embidia: E comẽçaronles a fazer tantas terrerias porq̃ ouieron de auer guerras en vno: d̃ guiſa q̃ los de cadis non lo podieron ſofrir ⁊ ouieron ſu conſejo d̃ como ouieſſen ayuda que los defendieſſen: ⁊ non fallaron logar dõde la podieſſen auer tãbiẽ como de cartago la d̃ dido q̃ es ẽ africa: ⁊ fazielo porq̃ los d̃ cartago fuerõ alli poblados de tiro de aquella tierra donde ellos fueran naturales: ca los pobla ra y Cartõ q̃ fue rey de tiro padre dla reyna Eliſa Dido: ⁊ por el ſu nonbre di xeronle Cartago ⁊ los d̃ cadis tẽiẽdo que los de aquel logar ⁊ ellos erã vna coſa por razo de parẽteſco E q̃ les peſaria d̃ ſu mal ẽbiaronles dezir q̃ los ayudaſſen a ⁊ libra daquella cueyta enq̃ erã cõ los d̃ eſpaña. Los d̃ cartago q̃n dol ſopieron peſoles mucho del tuerto q̃ recebien ⁊ ẽbiarõ grã ayuda por mar: ⁊ aſſi cõellos q̃brãtarõ los de cadis ſus enemigos ⁊ vẽgaronſſe delos tuertos q̃ les fizierõ. Mas los de cartago q̃ndo vieron puẽſto ⁊ ſoſegado lo d̃ cadis comẽçarõ a guerrear cõ los otros dla tĩra: aſſiq̃ ganarõ vna grã partida de aq̃lla puincia. E pues q̃ vierõ que les yua biẽ embiarõle a dezir alos de cartago q̃ vinieſſen ca toda eſpaña podriã ganar: ⁊ ellos dixerõlo a Amilcar ſu empador: el demãdo reſpueſta a ſus ydolos q̃ ſi le auernie bien de aq̃lla paſſada: ⁊ ellos dierõle reſpueſta q̃ ſi paſaſſe q̃ la ganaric. E el luego que lo oyo a guiſoſſe muy biẽ ⁊ vino a Eſpaña: ⁊ arribo alli do los otros arribarõ: ⁊ comẽçó a ganar la tierra ⁊ conq̃rir la vẽciendo muchas batallas tomando villas ⁊ caſtillos por fuerça.

El capit. xvij. Cuẽta dela muerte dl empador Amilcar ⁊ dlo q̃ acaeſcio en ſu vida q̃ndo gano a Granada ⁊ teniẽdola por ſuya las coſas q̃ acõtecieron.

EL empador Amilcar auiẽdo toda la tĩra ganada ⁊ teniendola ya como por ſuya fue a Liguença q̃ le era rebelde por el amor q̃ auiẽ pueſto cõ los romãos. ⁊ dſq̃ ſopieron q̃ entrara el enla tĩra ⁊ cercolos de Liguença embiaronlo dezir a ſus amigos ⁊ a ſus vezinos aquellos q̃ entendierõ q̃ les q̃riẽ ayudar: ⁊ a llego les luego grãde ayuda dllos ⁊ d̃ otros q̃ les veniẽ mas de luẽgo q̃ ſe teniẽ con los Romanos. Los de Liguẽça pues q̃ ouierõ mãdado cierto de aq̃llos ſus amigos como les venien en ayuda bien

guisados t era y cerca ẽbiarõles dzir q̃ saldriẽ ellos ala hueste d: amilcar t co mençar iẽ a lidiar cõellos t q̃ veniessen ellos sin sospecha t feriessen dela otra parte enla hueste t q̃ desta guisa los vẽ ceriẽ t fizierõlo assi. Salierõ los de ciguẽça t firierõ la hueste dlos d africa t sobzeuẽierõ los otros asi q̃ los vẽcierõ t matarõ allí al ẽperador amilcar t to= dos los otros de su hueste fuerõ muer tos t presos. Assi q̃l grã daño q̃ auiẽ fe cho los d africa en españa todo lo pe= charon a quel dia.

¶El Capit. xviij cuẽta como despues dela muerte de Amilcar paso su yerno Asdrubal a españa t alla fue muerto.

Este ẽperador Amilcar de que vos contamos fuera ome q̃ pa sara por muy grandes fechos t fuera ya en ytalia en ayuda delos de Tarẽto d Pulla t de Cerdeña t dlos otros q̃ auiẽ guerra cõlos Romãos: t tãto ouo sabor dlos fazer mal q̃ nõ ca= to la tregua q̃ auie conellos t q̃bzãtola t lidio conellos t vencierõle t tornose vẽcido t mal trecho pa africa. Este A milcar ouo q̃tro fijos: el primero ouo nõbze anibal: t el segũdo asdzubal t el tercero magõ: el q̃rto amõ: t vna fija q̃ fue casada cõ vno d sulinage que ouo nõbze asdrubal. otrosi q̃ndo Almicar torno d ytalia a africa assi como oystes: estos sus fijos erã peq̃ños: ca Anibal q̃ era el mayor nõ auie mas dnueue años po cõ todo esto tamaño era el dsamor deste ẽperador Amilcar auie cõlos ro manos/ por el q̃ bzãto q̃ recibiera dllos q̃ fizo jurar sobze los altares suyos aq̃l su fijo anibal: maguer era peq̃ño: q̃ nũ ca ouiese paz cõellos. Eq̃ndo paso a= España assi como oystes dzo a el t a sus hzos en guarda d Asdrubal su yerno/ t otrosi todo su enperio/ t q̃ndo sopie= rõ q̃ Amilcar era muerto/ por q̃ estos sus fijos erã peq̃ños avn para yr le vẽ= gar/ guisose este su yerno Asdrubal t passo cõ gran poder a españa t arribo a cartagena q̃ era ya suya t de alli co= menço andar toda la tzra t asegurar loq̃ amilcar auie ganado t trabajose d ganar lo al. E yẽdo assi por la tzra q̃ri= do llegar aq̃l logar do fuera muerto su suegro por vẽgarle: acaeçio q̃ mato en la carrera vn ome onrrado dspaña co mo a manera de tuerto: t vn ome de a quel q̃ matara con gran pesar q̃ ouo d la muerte de su señor aueutrose t lle= go a el t matol: t dsta guisa fuerõ muer tos en españa el suegro t el yerno. E quãdo esto sopierõ los de africa ouie= rõ muy grã pesar t q̃sierã pasar a ven= garlo: mas anibal su señor era avn tan peq̃ño que touierõ q̃ non auie tiẽpo q̃ lo podiesse fazer: fasta q̃ ouo veynte a= ños estodierõ assi q̃ no ouo entre ellos guerra nin paz: po eneste comedio los que erã d su linaje ayudauãle a mante= ner el reyno: t mostrauãle como avie d fazer q̃ndo veniesse a tiempo d reynar t como vengasse su padre. E maguer q̃ cõ los d españa nõ auiẽ guerra tan grã de era el desamor q̃ auiẽ cõ los Roma nos q̃ non dzauã d guerrear allos t de fa zerles quãto mal podien.

¶El capit. xix. cuẽta como el empera dor Anibal paso a españa: t destruyo a ciguẽça t d otras cosas que acaecierõ eneste tiempo.

Segũ las estorias de africa cuen tan dsq̃ anibal ouo cõplido vei= te años vinol miẽte dla muerte de su padre: t d como jurara q̃ núca o= uiesse paz cõ los romanos: t asi mo q̃ en pasar a españa farie dos cosas vengar a su padre t ganarie la tzra y toldrie alos romanos grã ayuda. Pues q̃ esto ouo acordado saco muy grã hueste: t passo a aspaña t arribo a cartagena: t fuesse luego derecha mente para çigu ẽça t ellos embiarõ lo dzir a los roma

nos: cuydando q̃ les ẽbiaria acorro: ꝛ los romanos q̃ndo esto sopierõ fueron muy sañudos ꝛ ẽbiaron adezir Anibal q̃ deçercase la villa. Otrosi enbiaron dezir alos d̃ africa quel cõsejasen q̃ sele vãtase de alli ꝛ nõ fiziese y mas daño: mas el nõ lo quiso asi fazer: ꝛ tanto los touo çercados fasta q̃ los aduxo q̃ non auiẽ cõsejo nigũo d̃ viãda q̃ comiesen. E q̃ndo ellos vierõ q̃ por nũguna guisa non lo podiẽ sofrir ouieron su acuerdo que mas valie q̃ ellos matasen a sus amigos q̃ nõ vellos matar ꝛ catiuar a sus enemigos. d̃ si mataron sus padres ꝛ sus fijos: ꝛ asus mugeres ꝛ asus amigos ꝛ a todos aq̃llos q̃ non eran para ayudarse de armas: ꝛ dieron fuego a la villa. d̃si salieron fuera todos guarnidos: ꝛ fizieron grãd daño enla hueste: ꝛ en cabo murieron y ellos todos ꝛ entro ãibal enla villa: ꝛ d̃rribola por suelo: ꝛ estragola toda. Cuẽta la estoria d̃ vna maramilla q̃ acaesçio ẽ çiguẽça ãte d̃sto por q̃ los morados d̃la villa entẽdierõ q̃ auiẽ de ser destruydos ellos ꝛ lagibdad: ꝛ esto fue q̃ vna muger q̃ morana y q̃ encaesçio: ꝛ q̃ saliendo la criatura dl cuerpo d̃ sumadre torno se como d̃ cabo: ꝛ metiose dẽtro ꝛ esto fue vna señal q̃ dio grand espãto alos d̃la villa ca touierõ q̃ seriẽ todos destruydos. Andados q̃niẽtos ꝛ treynta ꝛ çinco años d̃sde q̃ roma fuera poblada ꝛ dozientos ꝛ nouẽta desque comẽçarã los cõsules ẽla sazõ q̃ tenie el cõsulado cornilio cipiõ fue este fecho d̃ çiguẽça q̃ ya oystes: ꝛ assi acaecio q̃ d̃ tal guisa la fallaron desbastecida de viandas q̃ d̃sdel dia q̃ la çercarõ a ocho meses la ouieron tomado. Despues q̃l empador anibal ouo esto fecho cayo grã miedo sobre todos los españoles: ꝛ embio luego a todos los castillos ꝛ a las villas cõ ruegos: ꝛ cõ amenazas que sele torn assen: ꝛ la mayor partida dellos fizierõlo assi: ꝛ el pues q̃ vio q̃ auie vẽgado a su padre membrose dla jura q̃ fiziera q ue nunca auie paz con los Romanos: ꝛ por sabor de non tardar mas ẽ España dexo y sus hermanos por caudillos. Al vno dizien Asdrubal: ꝛ al otro Magon: ꝛ plogo mucho a los Españoles porque se yua ca era ome fuerte ꝛ brauo ꝛ auie muy grand sabor de destruyr latr̃ra: ꝛ pesoles mucho por los hermanos que y dexaua mas nõ pudieron al fazer si non sofrirlo. E anibal pues q̃ ovo castigado asus hermanos como mãtouiesen latierra: tomo aq̃lla gente q̃ troxera de africa ꝛ delos Españoles quãtos quiso ꝛ fue se cõtra los romanos: mas agora dexa la estoria d̃ fablar d̃ sus hermanos q̃ eran en España por cõtar asumadamẽte del q̃ era señor dla mayor parte della los grãdes fechos q̃ fizo contra los romonos.

¶ El capit. xx. cuenta dlas q̃nze batallas q̃ ouo anibal cõlos españoles ꝛ cõ los romãos fasta q̃ torno a africa segũ lo cuẽta la estoria mas cõplidamẽt ꝛ d̃ los fechos q̃ a caesçierõ y.

QUinze batallas muy grãdes fizo Anibal desde que salio de africa fasta que torno. La primera dellas fue en España quando destruyo çiguença asi como oystes. La segunda fue pasante los montes pyreneos quando lidio con los Françeses ꝛ los vençio. La terçera fue çerca el ryo Tisin quãdo lidio cõ Cipiõ consul de roma: ꝛ vençiol ꝛ fue y llegado çipiõ consul de roma ꝛ muriera ẽ la batalla sinõ que lo saco della su fijo çipiõ el mãcebo que auie estõçe veynte ꝛ vno años. La quarta fue con ese mismo Cipiõ cabel rio Trebia ꝛ vençio Anibal. La q̃nta cabe esse rio mismo con otro cõsul mismo de roma que auie nõbre Sẽpronio. E como quier que Anibal vẽçiese fue ferido enel ojo de guisa que d̃spues

por lazeria que leuo enel monte apenino del grand frio ⁊ del mucho velar q̃l ouio aperder. La sexta fue çerca del lago Trasumenon cabe el ryo que llaman Sarno cõ otro consul deroma q̃ auie nõbre Flaminio: ⁊ vençiol Anibal ⁊ esta batalla fue muy sonada porq̃ fueron y muertos delos Romanos veynte ⁊ cinco vezes mil: ⁊ presos bien seys mil: ⁊ morio y aquel cõsul: ⁊ fue tã ferida y esta batalla que dela parte d̃ Anibal mozierõ y doze mill. La setena fue çerca de Canas / que es en tierra de Pulla / ⁊ ouola cõ Emilio ⁊ con Varro consules de Roma: ⁊ venciola anibal ⁊ sue y muerto el consul Emilio ⁊ veynte delos mas onrrados ⁊ d̃los que llamauã senadores: ⁊ ouo y entre muertos ⁊ presos bien treynta caualleros ⁊ d̃ línage trezientos: ⁊ de otros omes de canallo tres mill: ⁊ de omes apie bien armados onze mill: ⁊ fuyo Varro el otro consul a Veneçia con quinientos caualleros. ⁊ destas dos batallas ⁊ delas otras que oystes que auie vençido Anibal embio a Africa tres moyos de sortijas de oro que fueron sacadas delos dedos delos senadores ⁊ delos otros omes onrrados de Roma que matara en aquel tiempo. La en aquel tiempo non traye ninguno sortija d̃ oro si non fuesse ome de gran cuenta ⁊ señor de caualleros: ⁊ tanto fueron los Romanos cuytados desta batalla que fuerõ en ora d̃ dexar Roma ⁊ ytalla ⁊ yr buscar tierra do poblassen: mas Cipion el mançebo de que ya oystes los destoruo que lo non fiziessen. La octaua fue con Claudio marçelo consul de roma ⁊ fue desbaratada la hueste de Anibal / ca el non fue y. La nouena batalla fue en ytalla cõ Centenio penula que era señor de çiẽ caualleros: ⁊ pidio a los romanos q̃l diessẽ el su podr ⁊ yrie alidiar cõ Anibal: ⁊ dierõle ocho mill caualleros ⁊ fue ⁊ lidio conel ⁊ venciolo anibal: ⁊ mato ael ⁊ asus caualleros. La dezena fue con Neo fuluio adelantado delos Romãos: ⁊ vẽcio Anibal ⁊ pdio y Neo toda su compaña ⁊ el escapo ende a penas. La onzena con aquel mismo Neo ⁊ con los tribunos d̃ Roma: ⁊ vencio a nibal: ⁊ murio y Neo ⁊ onze caudillos conel. La dozena en Lõbardia cõ marçelo, el cõsul: ⁊ el primero dia nõ vencio ninguno / el segundo vencio Anibal ⁊ al terçero fue vencido. La trezena en Ytalla con Claudio marçelo ⁊ vencio Anibal ⁊ murio Claudio marçelo ⁊ toda su hueste. La catorzẽa en ytalla cõ Marçelo ⁊ Crespino consules d̃ Roma ⁊ anibal matolos a entrambos. La q̃nzena conel consul Sempronio: ⁊ vẽcio Anibal ⁊ fuyo Sẽpronio a roma. Mas agora dexa aqui el estoria de fablar deesto ⁊ torna a contar de como el poder delos Romanos entro en España.

El capit. xxj. Cuenta de como el poder delos romanos entro en España ⁊ delos fechos que fizieron: ⁊ como vis quieron / segun se cuenta adelante.

Las estorias antiguas cuentan que por tres cosas fueron los Romanos señores de toda la tierra. La primera por saber. La segũda por ser bien acaudillados. La terçera por sufrẽçia / ca ellos fueron omes q̃ sopieron los grandes saberes ⁊ ayudaronse bien dllos: ca ouieron sabiduria por allegar grande auer para acabar conello lo que querien. ⁊ sopieron tomar consejo alas cosas ante que veniesen: ⁊ fazien sus fechos cuerda mẽte ⁊ con gran seso. Otrosi ellos fueron los mejores caudillos del mũdo: ⁊ los que mejor sopieron traer sus gentes acaudilladas ⁊ bien auenidas: ⁊ quãdo auiẽ guerra sabien sofrir lazeria mas que a otros: ⁊ por esso cõquerié las tierras ⁊ se apoderauã dllas. Pero España nõ

la ganaron de comiençó por fuerça de armas mas por amistad que posieron con algunos dellos. E el año que fue ỏstroyda Liguença segũ de suso es dicho era consul en Roma vno que auie nombre Cornelio çipion padre ỏ Lipion el mancebo que dixeron despues el Africano assi como adelante oyredes: t este sobre nombre auien tomado los ỏ aquel linaje t eran los mas poderosos omes ỏ Roma ca por qual quier otro nombre que ouiesse dezienle por sobre nombre Lipion. t por esto llaman a todos aquellos Lipiones: t el mayor de aquel linaje era vno que avie nombre Cornelio çipion cõsul ỏ Roma. t este auie dos hermanos t vn fijo mãçebo q auie veynte t vn años: t quãdo fue vẽçido de Anibal enla batalla este su fijo le saco della: t fue otrossi conel bien a tres años despues enla otra batalla q ouieron çerca del ryo Trebia: t fue y muy bueno: t essó mesmo fizo enla otra batalla do fueron vençidos los Romanos en tierra de Pulla cabe el barrio ỏ Lañas: do morierõ tãtos delos omes buenos ỏ Roma porque los que fincaron ouieron acuerdo de desamparar toda la tierra t yrse segun de suso cuẽta la estoria sinon por este Lipion el mãçebo: t el quisiera yr en otra vez a España contra los de africa quando llego el mandado alos Romanos que Anibal non querie deçercar a Liguença t era ya mouido con grand caualleria por los yr acorrer si non que fallaron los man daderos enla carera que les contaron como Anibal auie ỏstruyda ya a Liguença t que era partido ỏnde. E sobre esto ouieron su consejo que se tornasen ca touieron que pues que Anibal tan grand poder traye delos de africa t de España que mas valie atẽ der le todo el poder de Roma en vno que non partidos: t por eso se tornarõ t ouieron ỏspues la batalla que oystes Mas por todo eso non oluidaron el ỏstruymento q auien reçebido por ellos los de Liguença: t enbiaron estonçe a España otro Lipion que era el ermano mayor que auie Cornelio el cousul que fue conel por cabdillo ỏla caualleria que enbiauan los de Roma.

Capit. xxij. cuẽta ỏ los fechos q̃ fizierõ aq̃llos dos hr̃os Lipiones: t de como los Romanos tenien a estos Lipiones por cabdillos segund secuenta.

Quando la hueste delos Romanos donde eran cabdillos aq̃llos dos Lipiões que dixi mos ouieron apasar por las tierras del señorio de Françia que erã de muy fuertes gẽtes. asi que se atreuieron a lidiar con Anibal t con todo su poder t de mas auien grand guerra entonçe con los Romanos t fazien les grand daño: de manera que ante ellos non osauan enbiar su poder a España. Pero con todo eso non dexaron estos Lipiones pasar por el señorio delos Françeses. t desque ouieron pasados los montes pyreneos que llaman ỏ Aspa t fueron entrados por la tierra de España la mayor. ỏsçendieron alos llanos que son cabe ribera de ebro. Entonçe començaron a falagar alos omes dela tierra t aprometer les t fazer les bien por ganar los t pasar los todos asi: t a si seles tornaron vna grand partida ỏllos: t alos q̃ pudierõ aver por amor nõ les q̃sierõ fazer mal: t alos otros mataua̅ los t estragauã̅los q̃nto podiẽ.

El capit. xxiij. cuenta de como lidiaron los Lipiones con Hagon ermano de Anibal: t como lo prisierõ: t ỏspues vençieron a su ermano Asdrubal.

Quinientos t treynta t siete años despues que Roma fue poblada entraron los Lipiones ẽ España cõ poder ỏlos Romanos.

2008 Ministerio de Cultura

Entõçe erã ſeñoresdla tiſra Aſdrubal
t Abagõ ermanos de Anibal q̃ dexara
en ſu logar q̃ndo ſe fuera/aſi como o
yſtes d̃ ſuſo. E luego q̃ ſopierõ q̃ los Ro
manos entrarõ en Eſpaña/Aſdrubal
q̃ era el ſeñor mayor enbio a ſu herma-
no Abagon que tenie Cartagena/que
era ẽtonçe vna grand çibdad/cõ grãd
poder de Africa t d̃ Eſpaña: t lidio cõ
los Cipiones ẽla tiſra q̃ llamã Celtibe-
ria/q̃ es cabe Ebro. E los Romãos co
mo venie muy ſañudos por el d̃ſtruymi
ẽto d̃ Siguẽça t por los otros d̃años q̃
les fiziera Anibal/ creçierõ les coraço
ẽs t lidiarõ muy fuerte t vẽçierõ alos d̃
Eſpaña t d̃ africa: t priſierõ a Abagon
t fuerõ y muertos t preſos muchos d̃
llos: t los otros fuyerõ: t apoderaron
ſe los Romanos delo mas dela tierra.
Las nueuas llegarõ a Aſdrubal her-
no de Abagon de como los Romanos
auien aſu hermano vençido t preſo t
como matarõ muchas d̃ ſus gentes: t
el quando lo oyo peſol mucho t guiſo
ſe cõ grand poder d̃ africa t d̃ Eſpaña
t fue cõtra ellos: t lidiarõ muchos di-
as que ſe nõ podiẽ vençer vnos aotros
E encabo vieron los Romanos que nõ
auien ayuda de ningund cabo t eſtauã
ẽ tierra eſtraña t puſieron ſus coraço-
nes juntos de vençer o demorir: t fue-
ron y tan buenos por q̃ fue vençido Aſ
drubal: t murierõ d̃la ſu hueſte treyn-
ta t çinco vezes mil omes: t el guareſ-
çio d̃ grand ventura t acojoſe alo mas
dentro de Eſpaña. E los Romanos
comẽçaron aganar la tierra lo vno por
amor lo al por fuerça. aſi q̃ quanta bue
na caualleria fallarõ en la ribera de
Ebro tomarõ la aſi faziẽdo les mucho
biẽ. t otroſi por que teniẽ que era mas
razon de tener conlos Romanos que
eran de parte de europa q̃ nõ con los
de Cartago que eran de Africa. E por
ende luego que los Romanos los ouie
rõ de ſu parte mouieron d̃ alli t en tra
ron por Eſpaña t cobrarõ Liguença t
los otros logares que auiẽ perdidos: t
ganarõ de mas otros que nunca ouie
ron ganado.

El capit. xxiiij. cuenta de como fuerõ
deſbaratados los Romanos: t muer-
tos ãbos los Cipiones: t lo q̃ les aſy a
vino ſegund ſe cuenta.

Aſdrubal otroſi d̃la ſu parte q̃
non que daua d̃ guiſar ſe para
lidiar cõellos/ t enbio otroſi a
frica por muy grand poder: t ayunto
los Eſpañoles q̃ tenien cõel/que era
muy grand gente: t deſta guiſa mouio
contra los Romanos: t ſopol fazer tã
arteramente que nunca ſopieron del
mandado faſta que fue conellos. Eſtõ
çe los Cipiones non tenien todas ſus
gentes conſigo/ca eran eſparezidos
por la tierra a vna parte t otra/pero
con aquellos que tenien non toueron
por bien deles fuir la batalla por que
les non fueſe tenido por cobardia. E
como quier que fueſe muy menor gẽte
que los de Aſdrubal non dexaron por
eſo de lidiar con el. mas antes que o
uieſen batalla fablaron los Cipiones
con los Romanos t dixeron que ſe nẽ
braſen dela poſtura que auien entre ſi
E eſta era tal que deſque entraſen en
batalla ningund Romano non ſe dexa
ſe prender mas en todas guiſas venci-
eſen o murieſen t ellos fizieron lo aſi
que lidiaron muy fieramente/aſi que
muchas vezes eſtudo la batalla aſi co
mo en peſo: t murieron y muchos del
vn cabo t del otro/mas encabo vio
Aſdrubal que ſu gente era mucha t la
otra poca t mando los çercar todos
en derredor: t mataron los que non
finco y ninguno t murierõ y ãbos los
Cipiones. Los otros de Roma que
eſtauan eſparzidos por la tierra q̃ndo
eſto ſopierõ nõ ſe treuierõ llegar ẽ vno
para yr lidiar conellos mas acogierõ

se alos castillos ⁊ alas fortalezas que auie ganado ⁊ eran dela su parte ⁊ fizierõ lo saber alos Romanos el daño ⁊ el mal q̃ auien reçebido rogãdo les q̃ les enbiasen acorro ⁊ cabdillo. E en q̃nto este mãdado yua a Roma salio Magõ d̃ la prisiõ: ⁊ fincarõ el ⁊ asdrubal por señores en la tierra: ⁊ comẽçarõ atẽder se por españa ⁊ a d̃stroyr toda la tierra asi como la lãgosta destruye todos los frutos: d̃ guisa q̃ metierõ toda la tĩra ẽ su señorio mas por premia que por amor. mas agora d̃xa el estoria d̃ fablar dillos ⁊ torna acõtar d̃ como los romanos ẽbiarõ a Lipiõ el mãçebo aespaña.

El capit. xxvj. cuenta del cõsejo q̃ dio Lipio el mãçebo alos romanos; ⁊ d̃ como Lipiõ desbarato la flota d̃ anibal segund adelante lo cuenta esta estoria mas largo

Ydados quinientos ⁊ q̃renta años despues q̃ roma fue poblada vẽçio Anibal la batalla d̃ pula del barrio d̃ cañas: ⁊ fue tã grande la mortãdad delos romanos q̃ serie muy graue cosa d̃ contar como murio y toda la flor dela cauallaria. E fuerõ tan disconortados los otros q̃ y fincaron temiendose q̃ non podrien defender la tierra q̃ ouierõ su cõsejo d̃ despoblar la ⁊ yr buscar otro logar do poblasen: ⁊ ellos estãdo eneste acuerdo leuãtose Lupiõ el mãçebo fijo d̃ cornelio çipion el cõsul ⁊ saco el espada q̃ tenie ⁊ dixo agrandes bozes q̃ todo ome q̃ aquel cõsejo diese q̃ serie trayçiõ ca nõ era Roma logar para ser d̃samparado E pues q̃ todos los otros la desamparauan q̃ de aqui adelante tomaua el cuydado ⁊ el afan para defenderla. Los de Roma quando esto oyeron plogoles ca touieron que era cosa que venie por dios ⁊ non ouo y ninguno que gelo contrallase. ⁊ el estonçe fizo los todos ay luego jurar que le ayudasen adefender aroma ⁊ su señorio ⁊ quel fuesen mandados en todas las cosas que les el dixese. ⁊ el juro otrosi que los defenderie o morrie por ellos: ⁊ que ninguno que cõtrallar quisiese lo quel dezie que luego ẽ aquel logar le corta rie la cabeça con aquella su espada. E en tonçe los romanos ⁊ lo vno con la grand cuyta del mal d̃ Anibal que les fazie ⁊ por las malas nueuas que les llegaran despaña d̃ los Lipiones que crã muertos ⁊ lo al por que veyẽ que se metie el tan esforçadamente a anparar el su fecho otorgaronle todo lo que quiso. El parando miẽtes alas grandes guerras que se leuantauã estonçe a Roma a çinco partes: la vna aparte de greçia cõ Felipo rey de maçedonia: la otra delos dela ysla d̃ Cerdeña: la terçera co los dela ysla d̃ Ceçilla: la quarta d̃ Anibal quel non podien echar d̃ la tierra: la quinta d̃ España d̃ Asdrubal ⁊ d̃ Magon que auien muerto los çipiones ⁊ muy grand cauallaria de roma ⁊ ganaran todo lo de mas de la tierra ⁊ semejo les que les era muy graue cosa en aquel tienpo que ellos eran tan que brantados de poder guisar çinco grandes huestes para enbiar aguerrear a cada logar destos: ⁊ por ende mãdaron luego ayuntar todos los romanos ⁊ mandaronles fazer alarde por saber quantos eran. ⁊ desque los ouieron vistos partieron los en çinco partes: ⁊ escogieron caudillos: ⁊ fizieronles echar suertes cada vno a qual logar fuese segund lo auian acostumbrado mas ningũo nõ se atreuie auenir a España. ⁊ la suerte q̃ cayera a este Lipiõ era q̃ fuese cõtra los d̃ maçedonia Mas quando vio que ninguno non se atreuie yr a España dixo a si ante todos que pues por tan graue cosa era a todos q̃ nigũo nõ q̃rie yr a españa q̃ yrie el ⁊ esto farie lo vno por q̃ auie dicho q̃ los d̃fenderie lo al por vẽgar la muerte

de su padre & de sus naturales. Los romanos quando esto oyeron gradecierongelo / por que entendieron que se adelantaua mucho en aquellas cosas queerã su pro & su honrra: pero desque cataron lo que y auie menester vieron que les menguauan tres cosas: la vna que non auien abondo de gente segun el cuento que ellos querien embiar: la otra q̃ nõ auiẽ armas para ellos: la terçera q̃ non auien auer para pagar las soldadas dlos caualleros & los otros omes de armas q̃ fuessen y: estõce dixoles Cipion q̃l les daric consejo para todo queriendol creer / ellos dixeron que farien q̃nto el mãdasse. Mando el estonces q̃ troxesen quantos sieruos auie E quãdo fueron traydos escogio todos aquellos q̃ erã para armas: & fizolos aforrar: & dixoles que los aforraua señalada mente por vẽgar a Roma o morir por ella: & esso mesmo a todos los que eran echados d̃ roma: & avn a los ladrones q̃ robauan los caminos pdono & acogolos a todos: & dsta guisa ayũto q̃nta gẽte ouo meñster: & por las armas q̃ mẽguauã mãdo tomar todas aq̃llas q̃ fallo enlos tẽplos & enlas casas delos omes viejos & flacos: & assi ouo cõplimitẽo dl auer pa las soldadas delos caualleros mãdo tomar todos los tesoros delõs templos: otrosi quanto fallo por las casas dlos ciudadanos: oro & plata enq̃ labor ouiesse q̃ non les dexo nada: saluo sendas onças de oro & sendas libras de plata pa sus mugeres & fijas o las brochas de sus señales que ellos trayẽ enlos pechos. E desta guisa fueron cõplidas las huestes de roma de omes & de armas & d̃ auer: & de quanto ouieron menester. Este cipiõ auie veynte & quatro años quando dio a los Romanos estos consejos que auedes oydo: & los Romãos auien vna costumbre que vsaran siempre que quando alguno embiauan cõquerir a alguna tierra si auie alguna dignidad: & veyã que era ome pa mas acreçentauanlenella: & si non auie dignidad dauãgela. E quãdo a este Cipiõ enbiarõ a España era tribuno: & teniẽdo q̃ era para mas fizieronlo pro consul: dieronle el señorio de aquella huest te que leuaua: & mandaron a ellos q̃l obedesçiessen como a señor.

¶ El capit. xxvij. Cuenta de como Cipion desbarato la flota de Anibal: & de los fechos que y fizo segun que aquí lo veredes enesta estoria.

Quando Cipion ouo todas sus faziendas guisadas: asmo en qual mãera podrie fazer mas daño alos enemigos de Roma: & vio como los de Africa tenien el puerto preso con su flota: de guisa que ninguno non podie venir por mar ala ciudad: & que la guardauan tan bien con velas & con escuchas d̃ lueñe que apenas podrie ninguno llegar alla afazerle daño. E el quando esto vio entẽdio que non podrie tomar aq̃llos nauios si nõ por algũ arte: & fizo fazer caua so tĩra que salieseñ cerca dl nauio d̃ guisa q̃ a desora feriessen ẽ ellos: & los desbaratassen antes que la flota se vuisen a coger: & assi como lomãdo fue fecho: & en aq̃l dia quel mãdo fuerõ pstos los q̃ auien dexar por las cauas: & el guisosse cõ su caualleria por tĩra ẽ vn dia amanesçiente: & fuerõ todos ferir enla flota de guisa que los mataron & los presieron todos: & ouieron todo el nauio. E como la flota estaua bien guisada d̃ q̃nto auien menester puso y almirante: & comitres: & dela otra gente quantas entendio que complerien. E desque todo lo ouo ordenado mandoles qual dia fuessen en Cartagena por la mar

t elq̃ se yzie y ẽtõce poz tr̃ra t dsq̃ esto ouo fecho tornose pa Roma: t partio los catiuos t las ganãcias q̃ fizierã de guisa q̃ fuerõ todos pagados dl: t ouie ron grã sabor d yz conel t d guardarle E desque esto ouo librado mouio d ro ma t ẽdreço su camio pa españa t paso poz el señorio d frãcia tã esforçada mẽ te q̃ ningũo nõ se atreuio d estorbarle su camino nin d lidiar cõel: t q̃ndo lle go alos montes Pyreneos puno delos passar muy ayna.

¶El cap. xxviij. Cuẽta como cipiõ en tro en españa t dloq̃ y fizo: t de como an ibal lidio con cipiõ t fue vencido.

Quinientos t quarenta t cin co años dspues q̃ roma fue po blada entro cipiõ el mãcebo ẽ españa cõ poder delos romanos: t lue go q̃ ouo passado el ryo de Ebro tomo su camino derecho pa cartagena: t lle go y aq̃l dia q̃ puso cõ los dela flota: t ellos otrosi fuerõ y conl. E magõ hñ o de anibal q̃ era entonces señor de car tagena temie cõsigo grã caualleria de africa t de españa: porq̃ oyera dezir q̃ venie ẽlos romanos cõ grã poder: t lle garõse le caualleros d muchas partes E desque todas sus huestes ouo ayũta do paro sus nazes cõtra los romanos que erã ya cabe cartagena: t lidiarõ t fue la batalla muy ferida assique duro mas de medio dia: mas encabo ven cieron los romanos t fue y pso magõ t cipiõ fue empos delos otros en alcã çe fasta la ciudad. E assi como llego salierõ los otros dela flota t todos en vno entrarõ enla ciudad: t mataron t catiuarõ q̃ntos q̃sierõ: t ganarõ y muy grã tesoro que tenien y ayũtado todos los empadores d africa oro t plata t otras cosas q̃ eran buenas pa ganar t defender la tr̃ra. E dsque todo esto o uo ganado acreçentoles luego enlas soldadas t raçiones a todos los q̃ erã y conel: t a magon embiol pso a roma cõ otros omes onrrados q̃ psiera enla batalla t enla villa. Otrosi les embio d aq̃l auer q̃ y ganara con otras donas muy ricas t muy pciadas: asi q̃ tã grã de alegria fizierõ en roma quãdo esto sopierõ q̃ fue vna grã marauilla: mas quãto a ellos plazie tãto peso a anibal quãdol sopo: ca touose poz muy q̃brã tado poz su hñro q̃ era pso: t porquel se mejaua q̃ pderia a españa. Mas cipiõ que auie grã sabor d cõquerir a españa t de tollerla a sus ẽmigos començo d entrar poz ella q̃nto mas pudo: t entõ ce acogeronse a el los otros romanos que escaparã dela batalla enq̃ murie rã los otros cipiões sus tios: q̃ se auiẽ alçado enlas fortalezas dlas villas t d los castillos q̃ erã de su parte. E otrosi vuierõ ael los caualleros d celtiberia aq̃llos q̃ ouieran de ante amor con sus tios: t el recibiolos muy biẽ t pusoles atodos grãdes soldadas t fizolos mu cho dalgo: poz mostrar mas amor a los españoles tomo todos los psos q̃ d llos tenie t diolos a sus pariẽtes en dõ t los otros que tenie de africa que nõ embiara a Roma mandolos todos vẽ der. t entre aquellas personas presas que tenie de españa auie y vna donze lla niña t muy fermosa t de grã linaje t porque era ya en tiempo de casarla el padre dla madre t los otros sus pa rientes punaron de auerla t prometie ron a Cipion quel darien grã algo poz ella. t el otorgolo: t dspues que gelo o uieron dado embio luego poz aquel q̃ auie de casar conella que era ome de muy gran linaje t fuera desposado con ella ante q̃ fuese pisa. E desq̃ ouo ayũta do el padre t la madre t su espos o t los otros sus pariẽtes dioles la dõzella: t fizo q̃ casasen y luego amos ẽ vno: t to do aq̃l auer q̃ reçibiera poz ella diolo a ellos amos ẽ casamiẽto t dmas fizoles

muchas onras a sus bodas / de guisa que por este fecho q̃ fizo todos los parientes del nouio ⁊ dela nouia guisarõ q̃ todos los mas ⁊ los mejores omes d̃ españa se vẽierõ pa el ⁊ partierõse d̃ asdrubal ⁊ fizierõ q̃ les tomasse muchas villas ⁊ castillos ⁊ toda la mas dela tierra: ⁊ algunas dllas por lid pero la mayor pate por amor.

¶El capit. xxix. cuẽta d̃ como Asdrubal lidio cõ Lipiõ q̃ndo sopo q̃ su hr̃o magõ era vẽcido ⁊ fue muy q̃brãtado.

ASdrubal q̃ tenie la mayor partida d̃ españa q̃ndo sopo q̃ su hr̃o magõ fuera vẽcido ⁊ p̃so fue muy q̃brãtado en su corazõ: ⁊ puno de llegar grã poder pa vẽgarle: cuydãdo q̃l avernie como la otra vez q̃ndo matara a los cipiones / ca el auie sabido q̃ erã dos como los otros d̃ antes E este mayor avie nõbre Lomelio cipiõ como su padre: ⁊ porẽde esforçosse de yr cõtra ellos: mas cipiõ q̃ auie grã sabor de fallarsse cõel nũca folgo fasta qne fue cerca: estonce pararõ sus azes de amas las partes mucho acordadamẽt: ⁊ lidiarõ ⁊ fue la batalla muy grãde: porq̃ cada vno delos caudillos pugnaua q̃nto podiẽ de vẽcer / po enla primera esforçarõsse tanto los Romanos ⁊ los españoles q̃ erã cõellos q̃ fuerõ vẽcidos los de africa: ⁊ fuyo Asdrubal dla batalla: ⁊ murierõ y grã partida delos suyos ⁊ los otros fuerõ captiuos assi q̃ pocos ende escaparõ. E fue y ganado grã auer: sin los captiuos q̃ p̃sierõ. Todo esto fizo luego saber cipiõ alos d̃ Roma ⁊ ẽbiolesmuy grã p̃sente de aquello q̃ y ganara.

¶El capit. xxx. cuenta d̃ como Asdrubal fue pa su hermão Anibal ⁊ finco Lipiõ por señor d̃ españa: ⁊ delos fechos que fizo Lipiõ en España.

COmo q̃er q̃ asdrubal fue vẽcido enla batalla assi como oystes non dsamparo por esso la tĩra de españa ante puno en defender della lo mas q̃ pudo: mas Lipion q̃ era muy sabidor d̃ guerra ⁊ de auer las gẽtes de su parte sopol fazer d̃ guisa q̃ amauã a el ⁊ dsamauã a asdrubal. E biẽ assi como cipiõ fizo saber alos d̃ roma esta batalla q̃ venciera ⁊ les ẽbio grãdes dones ⁊ muchos catiuos: otrosi fizo saber Asdrubal a su hermano Anibal la mal andãça q̃ ouiera: ⁊ como fuera vencido assi q̃ nõ fue menor el pesar que ouo anibal q̃ el alegria q̃ ouierõ los Romanos. como q̃er q̃ muy poco auie avn q̃ vẽciera a Claudio marcelo ẽ batalla ⁊ le matara ⁊ destruyera toda la hueste delos Romanos: E otrosi al cõsul Sempnio ⁊ a los otros dos cõsules Marcel ⁊ Crespino: mas cõ todo aq̃llo tan grãde era el pesar q̃ auie de su hr̃o magõ q̃l embiarõ catiuo a Roma ⁊ de Asdrubal q̃ fincara en españa como sẽnero ⁊ auie perdido lo mas d̃ la tĩra q̃ toda la otra buena andãça tẽia porrada. E otro si fallauasse el mesmo como solo: porq̃ ningũno de sus hr̃os nõ estauã y cõsil / ca el otro su hr̃o mẽor q̃ auie nõbre Amõ era ẽ africa: ⁊ porẽde semejol q̃ mas valie auer algũo dellos cõsigo q̃l ayudasen q̃ nõ tener los esparzidos a muchas partes ⁊ estar todos sus fechos como en vẽtura d̃ se perder. E mas q̃ sabie q̃ todos los d̃ españa amauan cipion ⁊ desamauã a adrubal ⁊ buscauanle q̃nto mal podien: ⁊ porẽde semejoleq̃ era dbie de embiar por el q̃l viniesse a ayudar: ca el otro hr̃o nõ touo por bien de partirle de Africa porque guardasse su emperio assi como el lo dexara. Desi mbio sus cartas a Asdrubal su hr̃o que tomasse q̃nto auer podiesse ⁊ se vẽiesse para el mas nõ lo q̃ so el fazer luego: ante puno de contẽder mas con Lipion: ⁊ como quier q̃ con el nõ pudiesse lidiar embar gaual

en quanto mas podía guerreãdol ꝛ ỽſtorzuandol q̃ ſelnon tornaſſen las gentes. Empero en cabo non pudo ca Lipion vencio ſiempze ꝛ ganaua la tierra: lo vno poz amoz ꝛ lo al poz fuerça. ꝛ auie ya partido otra hueſte grãde con ſu hermano Lucio q̃ andaua aſu parte conquiriendo la tierra. aſſi que en aq̃l año ganaron bien ſetenta ciudades ỽ las mejozes de eſpaña. E quãdo vio aſdrubal que aſſi ſele endereçaua ſu fazieda ꝛ non podía conellos poz ninguna guiſa: tomo la mayoz compaña que pudo auer ꝛ guiſoſſe para yz aſu hermão: mas los de africa q̃ ſon muy vezinos ỽ España ſabiendo todo el dia las malas andanças que auie Aſdrubal ẽbiaronle ſus cartas que fiziſſe lo q̃ſu hꝛo le mãdaua ꝛ que ſe fueſſe para el: ꝛ embiaronle grandes preſentes de elefantes ꝛ de otras coſas conque ſe ſe guiſaſſe: ꝛ tomo gran gente delos ỽ áfrica ꝛ de España ꝛ fue ſu via: ꝛ quando paſſo poz el ſeñozio ỽ Françia tomo de eſas gentes las que pudo auer. ꝛ deſta guiſa deſamparo Aſdrubal a España ꝛ ſe ſe comenco a yr para ſu hermano.

¶El capit. xxxj. Cuenta como los Romanos ſalierõ ala carrera a Aſdrubal ꝛ lidiarõ conel ꝛ lo matarõ ꝛ vẽcierõ.

Cipiõ ỽ que ſopo bien el fecho de aſdrubal como ſe yua para ſu hermano fizol luego ſaber alos Romanos que gẽte lleuaua: ꝛ embioles aconſejar quel touieſſen la carrera: ca de como el yua eſpantado biẽ temie quel vẽcerien: ꝛ los romanos luego que lo oyeron embiarõn dos conſules: el vno auie nombze claudio nero ꝛ el otro Marco liuio. ꝛ eſtos ſalierõ a el a las montañas de lõbar dia que llamã alpes: deſcendiẽdo Aſdrubal al llano ſallerõ ellos delãte ſus hazes paradas Aſdrubal paro otroſi las ſuyas ꝛ lidiaron en vno: ꝛ fue la batalla muy ferida

Mas los Romanos non pudieron entrar enlas hazes ỽlos ỽ Aſdrubal poz los elefantes que les eſpantauã los caualos: ꝛ poz eſſo ouieron ſu acuerdo: ꝛ buſcaron manera de que ſe pudieſſen luego ayudar para vencer ſus enemigos: ꝛ eſcojeron vna compaña ỽ caualleros que los firieſſen ante que eran omes ligeros ꝛ muy valiẽtes: ꝛ poz q̃ enlatin dizẽ velocitas poz ligereza poſieron nombze aquella compaña Velites: ꝛ ayudauãſe dellos eñſta manera que quando auien a lidiar fazié los armar ꝛ tomauãlos empos ſi en los caualos: ꝛ entrando enla fazienda ponié los en tierra ꝛ ellos matauan los caualos a los otros dela otra parte: ꝛ deſta guiſa vencian los Romanos. E aſſi vencieron deſta guiſa aquel dia a Aſdrubal: ca aquellos matarõ los elefantes poz que toda ſu hueſte ouo a fuyr ꝛ fue la fazienda vencida. eſtos caualleros Velites trayã vnas armas fechas adredañas pa matar los Elefantes ꝛ eran tan altas que les podían ferir entre las ozejas en vn logar poz do ellos mueren mucho ayna quando ſon feridos: o cojen tamaño eſpanto que nõ oſſan yz adelante. E feriendolos aſi tomarõ dellos: ꝛ los otros fuerõ tornar atras. E deſta manera fue vencido aſdrubal ꝛ murio en aquella batalla: ꝛ eſto fue cerca del rio que llaman Metauro: ꝛ murieron en aquella batalla ỽlos de aſdrubal cincuenta ꝛ ocho vezes mill omes ꝛ fueron preſos cinco mil ꝛ quatrocientos. ꝛ delos Romanos murieron ocho mill. E deſque el campo fue librado fallarõ los Romanos que fincauan delos ſuyos bien quatro mil caualleros buenos: ꝛ como quier que ellos auiẽ grã plazer poz q̃ ganaran la onrra de aq̃l fecho muy mas les plogo poz q̃ ellos ſeyẽdo pocos vẽcierõ a los otros q̃ erã muchos ꝛ tomarõ luego la cabeça ỽ aſdrubal ꝛ leuarõla ꝛ fizieron

dechar ante las tiendas dla hueste d su hermão Ambal & el quãdo vio la cabeça d Alsdrubal & la conocio ouo muy gran pesar: ca biẽ entẽdio que mal andantes eran los suyos d Africa & los q̃ conel touieran de españa. Onde todo esto sobrequedo que non guerreo con los Romãos biẽ vn año ni ellos cõel E otrosi por grandes mortandades d enfermedad q̃ cayo en ãbas las huestes Agora dexa el estoria de fablar d ston & torna contar delos fechos que fizo Lipiõ en Españafasta que salio dlla.

El capit. xxxiij. Delo q̃ fizo Lipiõ en España despues q̃ Alsdrubal fue muerto & delo que fizo eneste mesmo tiẽpo.

Andando este Lipion cõquerẽdo España assi como de suso cuenta la estoria vencio muchas batallas grandes & fizo muchas cõquistas el & su hermão Lucio: & puso otrosi amistades con aquellos q̃ touo que podrien mejor acabar su fecho & todos sus fechos & pleytos que conellos puso touolos muy biẽ. Pero fincara vn rey enla tierra que non dizen enel estoria su nombre: & esse non q̃ so obedecer a Lipion antes saco grandes huestes & fue lidiar cõel: & la batalla fue muy grande pero vencio Lipiõ en tal manera que ouo adobo entre ellos q̃ aquel rey fizo quanto el ouo por biẽ: & el recebiolo en su ayuda & le ouo de su parte. E maguer era costume q̃ los Romanos quando vencian algunos & despues venian a avenẽcia q̃ tomauã grandes arehenes dellos: por que les non mentiessen delo que conellos ouiessen puesto & tãto fue el amor que mostro Lipion aquel rey que non gelas quiso tomar: maguer gelas el q̃ria dar: & todo esto fazie por saber d auerlo de su parte mas entera mẽte: ca entendio que era ome conque podrie la tĩra apoderar & auerla mas a su mãdado. E segun cuentan las estorias este Lipion fue el primero Principe que se fio enla palabra de sus enemigos sin tomar rehenes dellos: & desta guisa gano Lipion toda españa desde los mõtes Pirineos fasta la gran mar d Occidente: & tornola toda al señorio delos Romanos. E despues q̃ todo esto ouo fecho & toda la tĩra asosegada ayunto muy grandes cortes & puso en ellas sus posturas en qual guisa viss̃essen: segun la costume de Roma & estouieron en paz sosegadamẽte fasta que Lipion se fue dela tierra assi como agora oyredes.

El Capit. xxxiij cuenta de como Lipion salio de españa & fue a Roma & dlo que le auino enista yda.

Atendo Lipiõ fechas todas estas cosas en España assi como oystes: ouerõ su acuerdo los Romanos de embiar por el lo vno por que era su costume que quando alguno embiauã a conquerir tierra pues q̃ la auie cõquesta luego se tornaua ca nõ queriã que estodiesse y mas de quanto ouiesse acabado aquel fecho por q̃l embiaron: & lo al por q̃l tenien por mucho esforçado & d mayor sentido que otros que entrellos fuessen: & teniẽ que non auie ninguno dellos tal para vengallos de Anibal: que era el mayor enmigo q̃ ellos auiẽ & de q̃ mayor daño recebirie & les fazie cada dia. E luego que Lipiõ recebio mandado delos romanos que se fuesse guisose muy bien & metiosse al camino. Assi que en toda aquella yda non fallo ninguno quel contrallasse & quando llego ala ciudad de Roma fue tan bien recebido & tan enrradamẽte que seria gran cosa d contar.

¶Capi.xxxiiij.de como Cipiõ passo a Africa:ꝛ dlos fechos que fizo ꝛ como ouo su consejo cõ los romanos q̃ echa sen a Anibal de Ytalia.

Muy pocos dias q̃ Cipiõ fue llegado a Roma ouierõ su cõ sejo los Romanos d̃ como pu diessen echar a Anibal dla tierra q̃ les fazie mucho mal:ꝛ touierõ que nõ po dien fazer de otra guisa tambien co mo embiar quié le guerreasse a Africa assi quel cõ coyta de aquello se ouiesse yr para alla. E por este fecho escogierõ a Cipion ꝛ fizierole consul ꝛ mandáron le q̃ fuesse luego:ꝛ el fizolo assi:ꝛ tomo muy gran hueste ꝛ passo la mar. E assi como fue entrado por tierra de Afri ca salio a el Amon el hermano menor d̃ Anibal: q̃ fincara por guarda del em perio quando el salliera: dla tierra ꝛ li dio con Cipion: ꝛ fue Amon vẽcido ꝛ estragada toda su hueste. de manera q̃ los vnos fueron pẽsos ꝛ los otros muer tos. E dsque ouo feeho esto entro por africa contra vna tierra q̃ llamauã Numedia ꝛ era rey dlla vno q̃ dizié Ci phas ꝛ viniera en suayuda otro q̃ lla mauan Asdrubal por mantener el em perio en ayuda de su hermano Amon ꝛ estos tenien consigo sus gentes muy grandes: mas estauan espantados por las nueuas que oyen contar de Cipion que vẽciera a Amon ꝛ destruyera to da su hueste: E Cipion q̃ sopo esto fizo encender fuego enlas aldeas que esta uan acerca dla ciudad Utica do ellos eran: ꝛ el ecyo su celada cabo dellas: ꝛ los d̃ aquella ciudad Utica quãdo vie ron el fuego cuydaron q̃ ello se encendie rapor si ca non sospecharon q̃ Cipion tan cerca fuesse dellos: ꝛ por ende sa lieron todos a matarlo cada vno assi co mo estaua: ꝛ estandol amatando salio Cipion dela celada do estaua ꝛ firio en ellos ꝛ vẽciolos ꝛ mato dllos muchos pero murieron y vna partida dlos Ro manos. Assi que cuenta el estoria que de vna parte ꝛ dela otra bien fueron muertos onze mill omes: ꝛ fueron pre sos delos d̃ Africa bié cinco mil omes ꝛ Asdrubal suyo ꝛ los que cõsil se tenã feridos ꝛ muy mal trechos del fuego ꝛ vinieronse para Cartago:ꝛ de alli a yuntarõ grandes poderes ꝛ mouierõ otra vez ꝛ vinieron a lidiar con Cipiõ ꝛ fueron vẽcidos ꝛ mal trechos: ꝛ en tre muertos ꝛ psos perdieron y la ma yor parte dela gente que truxeran. E Cipias rey de Numidia este d̃ q̃ vos dexymos yua fuyendo ꝛ fallose con o tros dos reyes de aquella tierra misma de Numidia que eran ya tornados de la parte de Cipion ꝛ venianle ayudar ꝛ dezia al vno Lelio ꝛ al otro Mesunisa E quandol vieron assi fuyr presieronle ꝛ truxeronlo a Cipion en grãdes cade nas:ꝛ embiol luego a Roma con otros muchos captiuos ꝛ cõ otros psentes muy ricos q̃ ganara en aq̃lla tierra ꝛ fue ron tan bien rescebidos ꝛ con tan grã alegria aquellos q̃ los truxerõ que fue vna gran marauilla. Mas agora dexa el estoria de fablar desto ꝛ torna a con tar de como Anibal se torno a Africa ꝛ lo que le auino con Cipion.

¶El capit.xxxv. Cuẽta como Anibal se torno a Africa ꝛ delo quel auino cõ Cipion.

Los de tierra de Africa fuerõ muy quebrantados por aque llas dos batallas que Cipiõ a uia vẽcido assi como ya oystes: ꝛ en tendieron q̃ non podrian cõtender cõ el que dstruydos no fuessen por que se auria de perder la tierra. E sobre esto quieron su consejo que embiassen por Anibal mostrandol todas estas cosas ꝛ rogandol que se veniesse ꝛ fezieron lo assi:ꝛ luego le embiaron su mãdado ꝛ quandol oyo ouo muy gran pesar lo vno por el gran daño que recebian

en Africa ⁊ lo al por que se partia de a quel logar do tenia mal trechos alos Romanos q̃ eran los mayores enemigos q̃l auie. pero entendiẽdo quel cõse jauan biẽ ouo lo d̃ fazer. Eantes q̃ se partiese d̃ la tierra rogo alos caualleros d̃ ytalia q̃ eran sus vasallos que se fuesen conel: ⁊ ellos dixeron q̃ lo nõ farian: ⁊ mandolos todos d̃scabeçar por q̃ conel su auer nõ ayudasen asus enemigos. E q̃ndo esto ouo fecho fue se dela tierra llorando: ⁊ muy triste: ⁊ yẽdo por lamar mando al marinero que parase mientes si verie alguna tierra ⁊ quando la viese q̃ gelo dixese: ⁊ el fizo asi: ⁊ dixol q̃ veya vna tierra: ⁊ mãdole q̃ subiese en somo d̃l mastel ⁊ touiese biẽ miẽtes q̃ tierra era aquella q̃ veya o d̃ que façiõ: ⁊ dixo q̃ veya vna piedra cauada a manera d̃ sepulcro: ⁊ q̃ndo esto oyo Anibal touo lo por mal agüero: ⁊ pesol mucho: ⁊ mando q̃ guisase la naue a otra parte: ⁊ arribaron a vn castillo que dezian letyn: ⁊ alli atendio Anibal sus cõpañas: ⁊ d̃spues que las ouo todas consigo guisose para yr a cartago ⁊ los de Africa quando lo sopieron plogoles mucho: ⁊ fueron se para el: ⁊ lleuaron le a Cartago ⁊ de alli saco muy grandes huestes ⁊ fuera cõ tra Cipion.

¶ Elcapit .xxxvj. cuẽta como lidio Anibal con Cipiõ ⁊ fue Anibal vẽçido

MYentra que los d̃ Africa auien enbiado por Anibal troxeron pleytesia con Cipiõ que pechasse a Roma cada año quiniẽtas vezes mill libras de plata ⁊ que soltarien todos los catiuos que tenien del señorio de Roma ⁊ que nõ aurien mas d̃ treynta naues que anduuiesen sobre mar. E por que Cipion les dixera que lo non podien fazer amenos quelo otorgasen los Romanos. pusierõ conel q̃ por tregua de quarenta ⁊ çinco dias en quanto podryen yr los mandadores a Roma ⁊ venir quel darien treynta vezes mill libras de plata. E estas cosas assi afirmadas llego Anibal ⁊ desque sopo el pleyto que trayen dixoles que non lo fiziesen quel les farie auer mejor pleytesia que aquella. ellos creyeron ⁊ enbiaron le mouer otro pleyto a Cipion ⁊ quando lo oyo cõ saña dixo que nunca aquel pleyto de primero cabrie si non diesen çient mill libras demas de quanto antes le prometieron ellos. Sobre esto ouieron su consejo ⁊ dixeron a Anibal q̃ mas valdrie auẽturar se: ⁊ lidiar cõel q̃ nõ pechar este auer: casi lidiasse era cierta vẽtura d̃ q̃l vẽçerie ⁊ si el auer diesse fyncauã conosçida mẽte por vẽçidos ⁊ por sieruos ⁊ d̃spechados d̃ q̃nto auie. ⁊ este cõsejo q̃ dierõ los d̃ Africa a Anibal pusieron q̃ lo dixese el mismo a Cipion. E cuenta el estoria que quando gelo el dixo q̃ estauan amos fablando solos que ningun otro non estaua y. ⁊ quando Cipion oyo a quellas palabras bien vio q̃ non le tenien el primero pleyto nin el segundo. eso mismo ouo tã grand saña que estudo vna grand pieça catando Anibal ⁊ el otro a el de guisa que de alli se partieron amos por enemigos. Enbio luego Anibal tres caualleros ala hueste de Cipion por barruntar que poder tenie oque cuydauen fazer contra el. entonçe era con Cipion el rey d̃ numidia que auie nombre massinisa ⁊ veniera en su ayuda: ⁊ este fallo aquellos tres caualleros que enbiara Anibal por barruntes ⁊ prisolos ⁊ lleuolos a Cipion. E cipion quando los vio plogol mucho con ellos ⁊ mando los traer a toda la hueste que los viesse biẽ ⁊ despues que lo ouo fecho fizo dellos pensar muy bien ⁊ enbiolos Anibal ⁊

E ...

mandoles quel dixesen toda verdad delo que vieran. ellos fizieron lo asi ⁊ como quier que ellos mostrasen a Anibal como era grande el poder delos Romanos non dexo el por eso d̃ lidiar con ellos. ⁊ fue otro dia la batalla tan grande segunt cuentã las estorias que nunca antes mayor fue de aquella. ⁊ fue ferida mucho asy que duro dsde la mañana bien fasta ora d̃ bisperas. Lo mo quier que porfiase mucho Anibal. fallaron y muertos dela su parte veynte mill ⁊ quinientos omes. Tanto fue el esfuerço grande que metierõ los Romanos é vençer aquella batalla q̃ fallaron y delos elefantes de Anibal entre muertos ⁊ presos ochenta ⁊ fallaron otrosi enla hueste veynte mil libras de plata ⁊ ochenta mill de oro. ⁊ de otras cosas preciadas fallaron y tantas que serie graue cosa de contar. Mas Anibal q̃ fuyo dela batalla como era ome muy sabidor de guerra como aquel q̃ siempre visquiera ẽello. ⁊ auie prouado muchas andanças buenas ⁊ malas co nosçio bien q̃ d̃ allí adelãte non podria auer cobro contra los Romanos nin vengar se dellos del daño q̃ resçibiera. ⁊ por ẽde asi como ome dsapoderado fuyo solo que non quiso leuar consigo mas de quatro caualleros ⁊ dstaguisa fuyendo llego y esa noche a vna villa que llaman adrumẽto. ⁊ otro dia a cartago: auie treynta ⁊ seys años que nasçiera: ⁊ quando saliera ende auie veynte años ⁊ era muy quebrantado. E de que le venia miente que a la salida fueran con el muy grandes cauallerias ⁊ muchos omes onrrados ⁊ otras gẽtes ademas. ⁊ ala tornada venie vençido ⁊ non mas de con quatro caualleros: ⁊ por ende aquellos que fallo ẽ cartago quando le demandaron que fariẽ dixo les. que nõ sabie otro acuerdo si non q̃ fiziesen paz con los Romanos ⁊ que se aueniesẽ cõellos ⁊ fizierõ lo asi. E fue el auenençia segund el postrimero pleyto que Cipion les mouiera que fiziesen antes d̃la batalla. E luego q̃ las pazes fueron firmadas. pagarõ los d̃ Africa alos Romanos el auer que ya oystes: ⁊ quemaron luego ante ellos mas de quinientas naues por que non ouiesen nauios cõ quelos pudiesen guerrear. ⁊ tornaronse a obediençia: ⁊ a mandamiẽto delos Romanos ⁊ metieron se so el señorio. ⁊ desta guisa apodero a Africa Cipion ⁊ la conquerio ⁊ la torno al señorio delos Romanos: lo que nunca ante fueron. E quando esto ouo fecho dexo en la tierra buenos cabdillos q̃ la guardasẽ. tomo los mas honrrados omes que y prisiera ⁊ otro auer ⁊ joyas muchas amarauilla ⁊ lleuolo todo cõsigo. E syn esto leuo otra cosa conque plugo mucho alos Romanos. ⁊ esto fue vn filosofo que ouo nonbre terençio que cõpuso muchos libros señaladamente a quelque dizen de andria ⁊ otro de adelpho. con estas bien andãças torno el consul Cipion a Roma. ⁊ fue tan bien resçebido que ome non lo podrie mejor ser en logar resçebido d̃l mundo: ⁊ por la buena andança que ouieran llamaronle de aqui adelante Cipion el Africano. mas agora dexa el estoria de fablar del por contar de como los de España se alçaron a Roma despues quel se partio dende.

¶ El capit. xxxvij. como los d̃ España se alçaron a Roma despues que Cipiõ se partio dende.

LA oystes de suso como Cipion se ptio d̃ España quãdo la ouo toda metida so poder d̃los Romanos ⁊ se fuepa Roma: mas dsq̃ los Españoles sopieron q̃ era pasado a Africa touierõ que nunca tornaria a ellos. ⁊ por que los otros Romanos q̃ y fyncarõ non les sabian fazer honrra nin amor asi como el. despagaron se dellos

ꝛalçaron ſe luego ꝛ començaron ſe luego a guerrear. Equando eſto ſopierõ los Romanos enbiaron a Eſpaña vn ſu juez que ɔzian marco felipo ꝛ lidio con ellos ꝛ vençiolos ꝛ priſio a ſu rey ꝛ apodero la tierra. de guiſa que fynco en paz vna grand ſazon. ꝛ deſpues a tiempo alçarõ ſe amas las Eſpañas. ꝛ los ɔ Roma ẽbiarõ cõtra ellos dos juezes al vno dezíã Lamiño ꝛ al otro Fuluio. E eſtos ouieron grandes lides con los Eſpañoles ꝛ vençieron los ꝛ mataron tantos dellos que poꝛ fuerça fizieron fincar Eſpaña en ſeñorio ɔ los Romanos. E eſto fue en tienpo de publio coꝛnelio Lipion ꝛ ɔ marçio açilio glabion que eran conſules en Roma. Eɔſpues deſto alçaron ſe en Eſpaña los ɔ tierra de luçena: ꝛ enbiaron los Romanos cõtra ellos a Luçio Emilio proconſul ꝛ lidiarõ conel: ꝛ fue muy fuerte la faziẽda. ꝛ en cabo vençieron los Eſpañoles ꝛ mataron aluçio ꝛ a todos los q̃ conel venieran. ⁊ aſi que nonɔzaron ome del mundo que pudieſe leuar el mandado a Roma. ꝛ ſegund cuentan las eſtorias nõ lo ſopieron los Romanos faſta que los de Marſella gelo enbiaron dezir.

¶ Elcapit. xxxviij. delamuerte de Lipion el Africano ꝛ de Anibal.

IA oyſtes de ſuſo enel eſtoria ɔ los grãdes fechos que Lipiõ fiziera en Eſpaña ꝛ en Africa aſeruiçio ꝛ onrra ɔlos Romanos: poꝛ que fue mucho onrrado ꝛ temido poꝛ todas las tierras ꝛ cobꝛo tan grand pꝛez que las gentes non fablauan de otro ſi non del. ⁊ das ventura que nũca dexa las coſas ſer en vn eſtado aguiſo aſi alos Romanos poꝛ enbidia o poꝛ alguna otra razon que y acaeſçic echaron lo dela tierra: ꝛ andudo ɔſterrado luengo tienpo. aſi quel año q̃ eran cõſules marco claudio marçel ꝛ q̃ntoſlas uio ſabieno: vino eſte Lipion al caſtillo de byterno: ꝛ eſtando allí echado de tierra ouo muy grand enfermedad de que murio. ꝛ deſta guiſa fino Lipion Africano. Anibal otro ſi el enperadoꝛ de Africa a poco tiẽpo que fue vaſallo delos Romanos acaeçieron guerras a Roma: poꝛ que ouieron a enbiar poꝛ el que les fueſe en hueſte. ꝛ dende adelante allí do el le mandaſen. ꝛ el non pudiendo mas fazer mouio para alla. mas yendo con grand quebꝛanto que ouo en coꝛaçon: deſuio ſu camino ꝛ fueſe poꝛ vn rey de bitinia que auie nõbꝛe Priuſias: ꝛ eſtando alli tanto ouo miedo delos Romanos quel buſcariẽ que beuio poçoña conq̃ murio: ꝛ ɔſta guiſa finaron Lipion ꝛ Anibal que fizieran tan grandes fechos ꝛ fueran tan grandes omes como auedes oydo. mas agora dexa el eſtoria de fablar dellos ꝛ torna a contar como los Eſpañoles ſe alçaron contra Roma ꝛ dlas muy poꝛfiosas contiẽdas que ouieron cõ ellos faſta que vinieron los godos.

¶ Ecapit. xxxix. cuenta delas grãdes contiendas que ouieron los ɔ Eſpaña conlos Romanos.

DEſpues quelos ɔ Eſpaña ſopieron la muerte ɔ Lipio africano: entendieron que los de Roma non podrian ẽbiar otro en ſu logar cõ quien ellos tan bien ſe auiniesen: ca tã grande era el deſamoꝛ que auien con los otros que les enbiaran poꝛ mucho mal que les fizieron: que eſtauan aſi como deſeſperados teniendo que nunca de Roma les vernia ſi non mal. Epoꝛ eſo començaron ſe de alçar: ꝛ alçoſe primeramẽte vna tꝛra ẽ Eſpaña: ꝛ maguer la eſtoria nõ nõbꝛa qual tenemos q̃ fue delas de mas de dẽtro. Entõçe los Romanos enbiaron ſobꝛe ellos vno q̃ llamauan tiberio ſempꝛonio graço ꝛ tomo poꝛ fuerça ciento ꝛ çincuẽta caſti

llos & apodero de guisa la tierra que les torno toda al señorio d roma. Ello uo asi muy grand tiempo: & despues a cabo d seysciẽtos años que Roma fue poblada leuantaron se los Españoles contra ella: & fue tã grande aquel leuãtamiento que nũgund Romano non osaua yr alla por razon d conquerir la nin avn ome ẽ mandaderia tanmaño miedo auien delos Españoles. Entõce leuantose vno dl linage dlos Cipiones & dixo quel yria alla: & los Romanos ẽbiarõ conel grand caualleria: & el vino a España & ouo y muy grãdes batallas & venciẽron las: & aqueste era ome que se fazia muy con pañero delas gentes por auer su amor & por esta manera venian muchos asu ayuda: Pero en cabo auino asi que vno que paso de beruería fizo se asi como cabdillo delos Españoles: & enbio dezir alos Romanos q̃ lidiaria vno por otro con su cabdillo & el que fuese vencido que obedeciese al vẽcedor. & Cipiõ lidio conel & mato lo: & obedeciẽron le todos los de a q̃lla tierra que llaman celtiberia. Equãdo aquel Cipion estaua en aquella tierra semejando les alos de Roma que non podrie aquel por si apoderarse ẽ toda España: enbiarõ le vn juez q̃ auie nonbre Sergio galba: & aquel entro tanto por España fasta q̃ llego ala prouincia de luçena: & alli ouo vna grand batalla con los dela tierra enque fue el vẽcido & desbaratado tan de mala guisa que todos los suyos fueron presos & muertos: asi que con muy pocos escapo dla batalla. E en qnanto este Sergio galba viniera a España a caesciera ẽ Roma que ouieron acuerdo de fazer vn teatro de canto tajado muy grande a marauilla & de muy rica obra: & todos los de Roma auian muy a saborado a caballo mas vno que auia nonbre Cipiõ nasica que era del linaje de los otros Cipiones dixo ante todos quelo non tenia por bien: por que tal labor como aquella enemiga era de guerra. ca los que la fazian oluidauan el fecho de armas por sabor dela acabar: & demas fazian se los omes vagarosos & perezosos de guerra: tan grand sabor prendian en aquello que labrauan. & tantas les amostro destas razones por que el comun de Roma non tan solamente touieron por bien de dexar aquella labor mas fizieron la deffazer toda.

El capit. xl. dize de como los de España se alçaron a Roma despues que Cipion se partio dende. & de otras cosas que auinieron eneste tiẽpo bien como lo cuenta aqui.

IA oystes de suso como los d luçena vencierõ a Sergio galba juez de Roma: & el quando se vio mal trecho ouo ende grand pesar. & puno de ayuntar la mayor compaña q̃ pudo & fue otra vez para lidiar cõ ellos: mas los de aquella tierra quando lo vieron asi venir cuydarõ q̃ si se les tornasen que auriẽ por y mas su amor: & por ẽde vinieron asu mandamiẽto. & el quãdo los ouo reçebidos nembrandose como eran omes aleuantadizos & el grand daño que dellos resçibiera: llamalos todos como para dorte asegurando los que veniesen asaluo: & quando los touo asu poder matolos todos que nõ dexo vno auida. E esta deslealtad fue muy sonada por toda España: & de alli adelante se alborocaron todos los Españoles contra Roma mas que nunca fizieran. & como quier que tamaño poder non ouiesen por q̃ pudiesen echar los todos dela tierra: ẽ bargauan los de guisa que quãdo las vnas tierras auian apazignadas: leuantauan se las otras asi que siẽpre auiẽ en ellos q̃ ver.

El cap. xlj. cuẽta d como se leuãto el ladrõ viriato & dlo q̃ le acaesçio ẽ su tpo.

TAn grãde era el omezillo que auien los de España cõ los romanos: que non tan solaméte los grandes omes se leuantaron contra ellos: mas aũ los otros caualleros menores ⁊ los omes de pie. assi que auíno en tiempo d̃ Meo cornelio lentulo ⁊ de Lucio menon consules de roma: ⁊ a uie entonces seysçientos ⁊ seys años q̃ fuera la çibdad de Roma poblada: quãdo se leuanto en España vn ome muy guerrero que llamauan Viriato. ⁊ era natural de tierra d̃ Luçena ⁊ fuera primeramente pastor ⁊ despues robador de caminos. E desi ayunto muy grand gente ⁊ comẽço d̃ fazer mal descubiertamente por las tierras: robandolas ⁊ destruyendolas todas. ⁊ quando los de Roma lo sopieron embiaron sobrel juezes ⁊ consules: ⁊ el vẽnçio los vnos ⁊ mato los otros ⁊ algunos dellos fizo que veniessen asu mandamiento. Estonçe vino de Roma contra el vn juez que auía nõbre Meo ceçilio: ⁊ fallose conel ⁊ lidiarõ ⁊ matolo Viriato: ⁊ a todos los mas dela hueste: ⁊ fuyo el juez con muy pocos. E despues desto embiaron de Roma otro juez que auie nombre Meo plaucio: ⁊ lidiarõ amos muchas vezes que se non podierõ vencer: pero en cabo fue vençido el juez ⁊ matole los mas omes que traya ⁊ el fuyo del campo. Despues embiaron a el de Roma otro que llamauan Claudio emilio: ⁊ troxo muy grãd hueste ⁊ vino señalada mente por vengar alos otros Romanos. ⁊ quando lo sopo Viriato lidio cõel ⁊ vẽçiolo ⁊ troxolo peor que a los otros: ca perdio y Claudio toda la gẽte q̃ traya entre muertos ⁊ presos. Este Viriato era ome muy ligero ⁊ mucho esforçado: ⁊ quantas riquezas ganaua escondia las todas por los mõtes enlas cuevas. en aquel tiempo mismo que aquesto era: acaescio assi: q̃ trezientos caualleros de luçena lidiarõ cõ la gẽte dlos Romanos: ⁊ fue la lid en vna sierra ⁊ vençieron los d̃ luçena ⁊ murieron trezientos ⁊ treynta delos Romanos ⁊ setenta delos suyos. Eluego que los d̃ Roma sopieron esto enbiaron contra los de luçena ⁊ contra viriato: vn consul que auia nonbre Fabio: ⁊ quando este llego a España tenye viriato çercado vn castillo que llamauã estonçe Luçida ⁊ quando sopo la venida del consul desçercol ⁊ fuyo ende ⁊ Fabio gano a q̃l castillo ⁊ otros muchos en España.

¶ Elcapit. xlij. decomo se leuanto çamora contra los Romanos: ⁊ dela muerte d̃ Viriato el ladrõ segũd q̃ en esta estoria se contiene ⁊ de otros fechos.

EL otro año en pos deste que auemos contado: enbiaron los de Roma Apublio cornelio el consul sobre los de numançia: ala que llaman agora çamora: ⁊ resçibio y grãd daño ca le mataron muchos delos omes onrrados que traye ⁊ desta guisa se partio de çamora. Viriato aquel ladrõ q̃ de suso oystes guerreo con los Romanos catorze años ⁊ desbarato les muchas huestes ⁊ mato muchos omes onrrados dellos. en cabo mataron le los suyos atrayçion: aquellos en que se el mas fiaua: ⁊ cuydarõ auer delos Romanos galardon mas ellos nõ gelo quisieron dar por la trayçion que fizieran en matar al su señor.

¶ Elcapit. xliij. de como los d̃ çamora se leuantaron otra vez contra los Romanos ⁊ d̃ como dspues q̃ fue muerto viriato: vino sobre çamora vn cabdillo de Roma.

PUes que Viriato el ladron fue muerto asi como auedes oydo: vino sobre çamora vn cabdillo de Roma con muy grande hueste que llamauan Panpilio: ⁊ en pos de aquel

2008 Ministerio de Cultura

embiaron vn consul q̃ llamauan Mançino: t este luego q̃ llego tomo la hueste dl otro Põpilio t cõ la suya q̃l traye passo cabe çamora: t fue contra ellos tan malãdãte por q̃ ouo afazer tal pleytesia q̃ non fue honrra dlos Romanos. t luego que ellos lo sopieron enbiaron sus mandaderos honrrados q̃ desfizien sen aquel pleyto: por q̃ fuera fecho syn su mandado. E mãdaron les otro si: q̃ tomasen a aq̃l Mãçino: t le metiesen en poder delos de çamora: t fiziesen aquella justicia q̃ quisiesen del: ellos fizierõ lo asi. t dieron gelo luego: t los d̃ çamora tomaron lo t ataronle los pies t las manos atras: t pusieron lo entre las puertas dela villa: t estudo asi fasta la noche/ que nyn los de çamora non le fizieron otro mal nyn los de la hueste de los Romanos quisieron tornar cabeça sobre el. t esto fazian por q̃ ellos tenie q̃ ningunos omes nõ auie̅ en si mas señalladamente estas quatro cosas/ justicia t lealtad/ t fortaleza/ t merçed. Pero en este fecho segund cuẽta la estoria: mas las ouieron los d̃ çamora que ellos: la vna por que guardaron naturaleza de señorio/ en que fizieron derecho en lealtad. La otra q̃ fueron firmes en el pleyto q̃ pusierõ cõ los Romanos t non quisieron camiar dl. t otro si mostraron por d̃ mayor merçed que ellos/ quando les dieron aquel para justiciar t non lo quisieron matar/ pudiendo lo fazer con derecho: t porque mãtuuieron bien estas quatro cosas fincaron en paz cõ los Romanos y/ q̃nto tiẽpo.

¶ El cap̃. xliiij. cuenta De como Bruto vino de Roma t destruyo a Galizia. t de lo que acaescio en este tiẽpo segũd lo veredes a delante.

A Poco tiempo despues desto vino a España vn cabdillo d̃ Roma q̃ auia nombre Bruto: t fue derechamente para d̃struyr a Galizia por el ayuda que fizieran a los de Luçena quãdo d̃sbaratara a Sergio galba/ segund de suso oystes. E los Gallegos como non estauan aperçebidos de guerras: nõ se vniaron a guisar d̃ caualios t de armas. Pero salieron a ellos a si como estauan: t fueron fasta sesenta mill omes a pie: t lidiaron con los Romanos: t fue la lid muy ferida sobejamente: t en cabo fueron vencidos los Gallegos. t murieron. y. cincuẽta mill omes d̃llos/ t fueron presos seys mill/ asi que nõ escaparõ en de mas de q̃tro mill. E por esta manera gano Bruto toda galizia: t torno la al señorio d̃ roma

¶ El cap̃. xlv. Cuenta De como los de çamora se alçaron otra vez contra los Romanos: por que fueron d̃struydos. t de otros fechos que acaescieron en este tiempo.

GRan verguença ouierõ los Romanos del pleyto que Mãçino fiziera con los d̃ çamora: asi como de suso oystes. lo vno por que teniẽ quel pleyto fuera mucho a su d̃shõra/ t lo al por que gelo fizieran las gẽtes. t por ende nunca en al punaron si non como se podrian vengar dellos. Onde fue asi que quando se cõplieron seyscientos t veynte años que Roma fuera poblada: fizieron cõsul a vno que auia nõbre Lipion/ que era nieto del otro buẽ Lipion el Africano: de q̃ de suso oystes ya contar: t embiaron lo España señaladamẽte pa conq̃rir t ganar a çamora. E cuentan las estorias que en aquel tiẽpo non auie en la cibdad mas de q̃tro mill omes d̃ cauallo bien armados para guerrear: mas estos erã tan vsados de armas t de guerra q̃ ningũos omes non lo podrian mas ser. E por ende Lipion non quiso yr luego derechamẽte a ellos: mas dexo pasar el agosto t to-

2008 Ministerio de Cultura

do el Otoño t el ynuierno: t comẽ=
ço laguerra con ellos entrante el ve=
rano. E esto fizo poz que los Roma=
nos ouiesen los frutos nueuos dela
tierra t los tolliesen asus enemigos:
t poz ende vino guerrear t açercar
la çibdad aquesa sazon. Elos dela vi
lla quando los vieron çerca de si fue=
ron lidiar con ellos: t fue la lid muy
ferida del vn cabo t dlotro. pero en
çima fueron tan mal trechos los Ro
manos que començaron afuyz. t Li
piõ quãdo los vio iparose ante ellos
t comẽçolos aferir t traer muy mal
diziendo les que setoznasen tamena
zando los que si non fiziesen queto=
dos mozirian poz ello. E d otra par
te falagando los t prometiendo les
queles farie grandes bienes/ solmẽ
te quenon fuyesen/ t deziendoles es=
tas palabzas esforço los de guisa q̃
los fizotoznar. t fueron estonçes vẽ
çidos los de Camoza t enbarrados
dentro enla villa. Lipion quando
esto vio fue muy ledo: ca touo que
dios le auie fecho mayoz merçed t
mayoz bien que aninguno delos o=
tros que fueran embiados contra
los de Camoza. t pozende semejol
que era seso de guerrear t de guar=
dar su onrra t non quiso que los su=
yos conbatiesen la villa/ mas andu=
do toda laçibdad en deredoz t cato
la toda: t fizo cartauas en aquellos
logares poz do entẽdio que podriẽ
salir afazer daño enla su hueste t la
cartaua era de diez pies en ancho t
de veynte en alto t fizo sobze ella ta
pias amanera d muro t tozrezillas
espesas do estudiesen ballesteros t
los que la guardasen deguisa que si
los dela villa quisiesen salir a ellos q̃
siempze reçibiesen daño. E quando
los dela hueste quisiesen cometer a=
los de dentro que lo pudiesen fazer
asu salua t asu mejoria. E quando es=
to ouo fecho touo alos dela villatan
apremiados que de ninguna parte
non podian salir nin entrar/ nin a
uian viandas. t desque asi estudie=
ron çercados luengo tienpo fueron
muy quexados de fanbze de manez
ra que lo non podiẽ mas sofrir t tro
xeron le pleytesia conlos Romanos
que se les dariẽ/ sol que fuesen segu=
ros que aurien dellos buena merçed
t si non que lidiarian con ellostan=
tos poz tantos/ o avn que fuesen
mas los Romanos: t si ellos fuesen
vençidos que les dexarian la villa
en paz t si non que los deçercasen t
se fuesen. Mas Lipion que era muy
sabidoz de guerra entendiendo la
mejoria que auiẽ sobze ellos: t como
estaua muy çerca de conquerir los
non se quiso acojer a pleytesia ningu
na quel mouiesen/ mas esforçose a fa
zer les q̃nto mal podia: t los çamoza
nos q̃ndo se vierõ desesperados que
los Romanos non q̃rien aver pley
to ninguno conellos/ t d otra parte
que eran muy cuydatos de fanbze:
buscaron estonçe carrera poz do po
diesen avn mas sofrir/ de guisa o=
uiesen derecho de sus enemigos o=
mozriesen aguisa de buenos poz ar=
mas t non desanbzidos. E sobze es
to asacaron de fazer vn beuer de
trigo cocho t de otras cosas que
los escallentauan t les tollian la fã
bze. t avn semejatuales que les ar
reziaua los corazones t aq̃l beuer
llamauanle Celia t este nõbze toma=
ron lo de latyn que es como mane=
ra de cosa que escallenta. t desque
lo ouieron fecho vsaron lo abeuer
algunos dias. t despues salieron li
diar con los Romanos: t fue vn dia

la lid entre ellos muy fuerte ⁊ de guisa q̃ en cabo los Romãos nõ lo pudieron sofrir ⁊ ouieron se de vençer. Mas Cipion que era su cabdillo començoles atraer mal ⁊ a denostallos: diziendo que non eran omes pues que fuyan ante los vençidos que tenien como por muertos. ⁊ deziendo les estas palabras ⁊ otras muchas ⁊ conortandolos fizolos tornar ⁊ firieron en los de Camora ⁊ mataron a todos los mejores omes ⁊ a los que mas valien de armas. Pero los otros que fincaron començaronse acoger ala villa non descaudillada mente mas todos en vno ⁊ los suyos que y perdieran de muerte solmente non los quisieron leuar: faziendo quẽta de si mismos que eran ya desesperados para morir. E desque fueron dentro en la çibdad cerraron las puertas ⁊ dieron fuego a toda la villa: ⁊ los vnos se mataron con sus armas mesmas ⁊ los otros con ponçoña que beuieron ⁊ los otros se quemaron en el fuego. E desta guisa se destruyeron entresi que non escapo ninguno dellos nin de quantas buenas cosas en la villa auien que todas se quemaron: assi que non fallaron los Romanos nin señal d̃ ninguna cosa que pudiesen embiar a Roma: sinon segurãça para siempre que nũca les vernie mal ninguno de aquel logar por que era todo estroydo.

¶El capitulo. xlvj. Cuenta de como Cipion fizo en España despues que ouo destroydo a çamora ⁊ de como se torno a Roma ⁊ fue y muerto.

Quando los Españoles oyeron que la cibdad de çamora era destroyda / assi como ya oystes: ouierõ todos muy grãd miedo: assiq̃ non se oso ninguo leuantar cõtra los romanos ⁊ los otros que estauan leuãtados fuyeron dela tierra ⁊ desampararonla. ⁊ Cipion sosego aquellos que fincauan ⁊ puso sus pazes con ellos. Estonçe andaua con el ya vn rey señor de aquella tierra que llaman Celtiberia ⁊ auie nombre Tireso: ⁊ preguntol Cipion rogandol que le dixese verdad porque tenie que fuera destroyda Camora / o porque se podiera mas d̃fender. Aquel rey como era ome de buen seso respondiol en pocas palabras ⁊ dixol que por desacuerdo se perdien las cosas ⁊ por acuerdo se defendien. ⁊ como quier que aquel rey dixera esto señalada mente por los d̃ çamora: los romanos tomarõ la palabra por si mismos. Despues que este rey Tireso dixo esto a cipiõ sobre el fecho de çamora asti como ya oystes: llegol mãdado de roma q̃ se fuesse quãto pudiesse ca toda la villa era en d̃sacuerdo: porq̃ los vnos q̃rien el pro dela çibdad ⁊ los otros non / ⁊ si ayna nõ fuesse que podrie su fecho tornar a grã peligro ⁊ el señorio d̃ roma perderse por aq̃l logar. ⁊ este cipiõ era ome d̃ acuerdo ⁊ esforçado ⁊ llamauãle africano assi como a su abuelo porq̃ cõq̃riera a africa ãtes q̃ veniesen a españa q̃ndo se leuantara la tercera vez contra los Romanos. ⁊ d̃ aquella yda quemo ⁊ destruyo la grã cibdad de Cartago de guisa que nũca jamas asi fue poblada como ãtes: mas por mostrar esto mas cõplida

2008 Ministerio de Cultura

mẽte q̃remos cõtar como fue p̃rime ramẽte poblada Cartago: t quales fueron los que la poblaron.

¶ El capitulo. xlvij. cuenta De como la cibdad de Tiro fue poblada: t de la traycion que fizieron los sier uos a sus Señores: t de como finco Josue en lugar de Aboysen t manto uo grand tiempo la gente delos Judios: t ō lo q̃ acaescio en este tiẽpo.

DEspues ōla muerte de Aboy sen q̃ fue cabdillo ōl pueblo de Yfrael (segūd cuenta la Biblia) finco josue en su logar q̃ mantouo grand tiempo la gente de los Judios. E estonçe auien ya pasa do seyscientos t quatro años q̃ rey nara el Rey Nino en Babilonia la grande. E otrosi andaua el tiempo de quando nasciera Abrahan en quinientos t sesenta t dos años. Estonçe salieron de Tebas la de Egi pto Cadino t Fenys fijos del Rey Agenor: t fueron por mandado de su padre buscar a su hermana Euro pa que lleuara por fuerça el Rey Ju piter / por cuyo amor puso nombre a la terçera parte ōla tierra Europa. Onde estos dos sus hermanos q̃ la andauã buscando pasaron Africa t vinierō a Siria: t aquel que auie nō bre fenis: pobio vna cibdad t puso nombre Fenicia t los de las otras tierras enderredor llamauan alos pabladores de aquella cibdad Feni ces. t acabo de tiempo tremie aq̃lla villa tan fieramente que los que y morauan cuydaron ser muertos. E por ende ouieron la a dexar t fue ron buscar do poblasen. E andando asi errados por tierra de Syria fa llaron vn grand estant que dura ua muncho en luengo t ancho t llamauan le los moradores de la tierra / el estant de Syria. E mo raron alli vn poco de tiempo: t de si yendo buscando mejor logar que aquel / llegarō se ala mar: t fallaron y vn logar de que se pagaron mun cho. t poblaron alli / t fizieron vna cibdad: t por aquella mar era abon dada de pescados de munchas na turas t aquellas gẽtes llamauan al pez sidon t pusieron nonbre aquella villa Sidona. Andados ciento t o chenta t quatro años que esta cib dad fuera poblada: leu ātose vn rey ō vna tierra que llamauã Escalona E guerreo los tan fieramente que non lo pudieron sofrir: t con cuyta del ouieron se los mas dellos a me ter se en nauios por la mar / fasta q̃ fallaron vna ribera en vn puerto muy bueno de que se pagaron. E por que vieron que auie y vnas an gusturas que eran grandes fortale zas para se poder defender de aque llos q̃les mal q̃siesen fazer: poblarō y vna grand cibdad. t el su lenguaje dellos llamauan el angustura tiron: t por eso pusieron nombre aquella cibdad Tiro. E esta cibdad fue po blada vn año ante que fuese destruy da Troya. t por que se poblaua muy bien enrrequecia muncho los omes que morauã en ella: ouierō les grād enbidia sus vezinos / E sobre todos los ōpersia / ō guisa q̃ ouierã a venir a guerrear vnos cō otros: t los per sianos como erã mūchos t abōda dos ō todas cosas: guerrearō a tiro muy fuerte por mar t por tierra. E esta guerra duro luengo tiem-

po. pero en cabo fueron vẽçidos los de Persía: ca de guisa sopieron los de Tiro sofrir los ꝛ defender se dellos que por fuerça los ouieron avençer ꝛ los echaron de toda su tierra. E ellos fincaron vençedores ꝛ honrrados. E despues desto asosegarõ ꝛ crecio ꝛ amuchiguose tanto el pueblo della q̃ non pudieron y caber: Assi que los mançebos aquellos que mas se preciauan de armas dixerõ alos otros que querian yr abuscar tierra do poblasen. E los de la cibdad dieron les estonçe nauios ꝛ las otras cosas que ouieron menester. E enbiaron los ꝛ mandaron les que pasasen Africa ꝛ poblasẽ la otra cibdad en derecho de Tiro. E de esta guisa guardarian los vnos a los otros: ꝛ que non reciberien daño de Africa nyn de Asia. E aquellos fueron ꝛ poblaron la enel logar do les mandaran: ꝛ fizieron vna cibdad: ꝛ llamaron le Utica que quiere dezir tanto como guarda. E este pueblo creçio mũcho ꝛ fizo se muy bueno ꝛ muy rico. ꝛ ouo enel Reyes d̃ si mismos. ꝛ fue tã bueno aquel logar que la reyna Dido quando quiso pasar la mar para poblar Africa: ẽbio primero sus barrũtos por saber como estauã estas dos cibdades. ꝛ los que della vinieron dixeron le q̃ estauã muy bien pobladas ꝛ muy ricas. E que se guardauan bien vna a otra de manera q̃ los enemigos non les podian fazer daño. ꝛ esto fuera muy grand verdad fasta aquella sazon.

¶ El capitulo. xlviij. De como los sieruos de Tiro mataron a sus señores ꝛ de como se sabian guardar de los enemigos de fuera ꝛ non se sopieron guardar de sus sieruos.

VEntura que non dexan las cosas fincar en vn estado se guiso asi que los de Tiro magguer se sabien guardar delos enemigos d̃ fuera non sopieron guardarse de los de dentro: ca en la cibdad auie munchos sieruos: E maguer los señores non los sacauan de seruidumbre fazian les muncho bien ꝛ tenian los muy viciosos a tanto que el pueblo d̃llos creçio muncho. E d̃s que se vieron ãmuchiguados ouieron su fabla que matasen a sus señores: ꝛ se apoderasen de la cibdad d̃ Tiro ꝛ de toda la otra tierra. E este consejo tomaron enporidad. E desque lo ouieron acordado fizieron lo asi: que non finco, varon nyn grãde nyn pequeño que todos non fuesen muertos: ꝛ delas mugeres las enfermas ꝛ las viejas que non eran para casamiento. E desque esto ouieron fecho apoderaron se de la cibdad ꝛ de toda la tierra otra en derredor. E desta guysa los que de antes eran sieruos tornaron se Señores por la traycion que fizieron. E entre aquellos sieruos crueles de q̃ vos diximos auia vno de que nõ dize el estoria elnombre. E aquel auia vn señor viejo a que dizen Estraton ꝛ era del linage de los Reyes ꝛ auia vn fijo pequeño. E este ome bueno amara siẽpre aquel su sieruo ꝛ fizierale mũcho dalgo. E por ende quando el vio que los otros matauan a sus señores ouo muy grand duelo d̃ los suyos del vno por que era muy viejo: ꝛ del otro porque era niño ꝛ porẽde nõ los q̃so matar mas escõdio los en logar mũcho apartado: ꝛ seruia los ꝛ fazia les mũcho dalgo. Onde auino asi que a pocos de dias

2008 Ministerio de Cultura

ouierõ cõsejo los sieruos como ouiesẽ señor: ca syn el nõ se podrian mãtener. e en esto cayo cõtiẽda entre ellos / por q̃ cada vno q̃rie auer el señorio. Abas algunos omes cuerdos q̃ auia y / buscarõ carrera porq̃ non ouiesen auenir abuelta. E pusieron entre si q̃ salliesen todos a diez dias fuera d̃ la villa e que parasen mientes aparte de oriẽte: e el q̃ primero viese el sol q̃ aquel fuese rey. Ca tenien que aquella señal les mostraua dios: por que le amaua mas q̃ aninguno delos otros. E luego q̃ aquel sieruo oyo aqueste consejo q̃ los otros sieruos acordaran: fuese para su señor e cõtogelo todo. e rogole q̃ le consejase como auie de fazer en aquel fecho: pues q̃ era vno d̃ aquellos de aq̃l cõsejo. E el señor dixole asi / que lo q̃ el le cõsejaua era esto: q̃ q̃ndo saliesen todos acatar el sol aparte de oriẽte / que catase el cõtra occidente / alos muros / e alas torres d̃la villa / o alos oteros mas altos: e que allí lo veria primero: e por este lo gar ganaria el reyno. El sieruo q̃ndo esto oyo fue muy ledo: e q̃ndo vino aq̃l dia q̃ fueron ayuntados / catarõ todos contra la parte de oriente: e el cataua contra ocidente. E marauillauan se todos los otros q̃ gelo vian fazer: e (maguer era ẽtrellos tenido por ome bueno) cuydaron estonçe q̃ cõ locura fazia aquello: como catar la naçencia del sol contra ocidente / cosa q̃ era contra natura: e por ende tomaron se arreyz del mas todo eso non d̃xo el d̃ catar aq̃lla parte / fasta q̃ parecio el sol / somo d̃los oteros e de las torres de la villa. Estõçe dio grandes bozes e dixo alos omes otros como via el / el sol: e mostroles aquellos logares do via la naçencia del sol. Ellos quando lo vieron tornaron se aquella parte: e desque vieron la parte del sol: marauillaron se e dixeron que este seso nyn este entendimiento non se rie d̃ ome sieruo: mas algun libre gelo consejara. e sobre esto a fincarõ lo mucho: que les dixese quien gelo mostraua. E el dixoles que amenos de asegurallo / que gelo non diria: e ellos segurarõ lo por juras e por pleytos: los mas fuertes e firmes que podriã ser. E estõçes aquel sieruo contoles todo como auie fecho contra su señor: e como delo viera aquel consejo / por q̃ viera el sol ante que ellos todos. e ellos quando lo vierõ pdonaron lo luego: e entẽdierõ muy bien: que los libres e de buen linage e lugar venciã̃ las cosas: por seso: e por bondad: e los sieruos por enemigos e por traycion. E mandaron luego aquel sieruo que fuese luego por su señor: diziendo que dios lo guardara para auer Señorio sobre ellos. e luego que llego tomaron lo por Señor e fizieron lo Rey de Tiro e de toda la tierra: en esta manera fue Estraton rey de Tiro. E d̃spues de su muerte: aquel su Fijo: e despues su Nieto: e todos los otros que del su linage vinieron derechamente: fasta el tiempo del rey Alexãdre q̃ vino a aq̃lla tierra. E enbio a los d̃ tiro dezir q̃ lo obedeciesen: e non q̃sierõ. e demãdo q̃ omes erã aq̃llos: e q̃ndo sopo la trayciõ q̃ los sieruos fizieran a sus señores: marauillose ende. e mãdo fazer vn castillo en medio del puerto de lamar: ante la cibdad: segũd cuẽta la su estoria: en guisa q̃ nõ podiẽ salir nyn entrar. E tenia los çercados de la otra parte por tirra. e acuytolos tãto: fasta q̃ los ouo aprẽder. E de si escogio aq̃llos q̃ erã de linage d̃l rey Estratõ: e mãdo los guardar q̃ nõ les fiziesẽ mal ningño. e dioles el reyno q̃ lo heredasẽ por el e alos otros q̃ eran del linage de los sieruos / alos vnos fizo descabeçar luego: e alos otros matar a grãdes penas: d̃ guysa q̃ nõ finco y ninguno. e desta guysa dio dios pena alos de Tiro por la traycion que fizieran a sus señores. E por el lugar que ellos cuydaran

ser salidos de seruidumbre fueron tornados a ser muertos y destruydos. E a vn mostro y dios otra marauilla muy grande: que asy como quiso q̃ el linage de los Reyes fuese grãde y guardado para auer el reyno: que asi fuese vengada dspues esta traycion por Alexãdre que fue rey. Mas agora dexa la estoria de fablar desto: y torna a contar como la reyna dido fue casada cõ Acerua su tio que fue despues reyna de Cartago.

¶ El cap̃. xlix. cuẽta de como caso Elisa Dido cõ Acerua su tio. y como lo mataron por consejo dl rey Pigmalion su hermano.

Acabados ochocientos y diez años q̃ nasciera Abrahã: seyẽdo la cibdad de Tiro en buen estado: en la sazõ q̃ reynaua y vn rey q̃ dezia Cartõ que era muy bueno: y los mantenia en paz y en justicia. Acaescio asi que q̃ndo este rey fue de muy grandes dias murio: y dexo dos fijos peq̃ños vno varõ y otra mũger. y al varon llamaron y pusierõ nõbre Pigmaliõ: y ala mũger Elisa: y por sobre nõbre Dido. y luego q̃ el padre murio tomaron los dela tierra el fijo (maguer era mas peq̃ño) y fizierõ lo señor: y dierõ el reyno. y la fija dierõ la acryar a vn hermano de su padre El rey Cartõ q̃ era obispo de aquella villa enel tẽplo de Ercoles do estauã las sus reliquias: y dixẽle Acerua siq̃o. y pusieron asi conel q̃ q̃ndo la niña fuese d̃ hedad para casar q̃ la tomase por muger. E esto fizieron por muchas razones: La vna porq̃ los obispos erã estonçes muy poderosos y mũcho hõrrados entre los gẽtiles: asy q̃ el mas honrrado officio q̃ entre ellos auia d̃ rey ayuso era el obispo. la otra porq̃ era ome de buen seso: y syn todo esto era su tio: por q̃ non menoscabaua nada el linage. La vn d̃ mas era ome q̃ auia muy grãd riqueza: porq̃ touierõ q̃ todas estas cosas ayuntadas en vno era el casamiento mũcho aprouechoso del rey y d̃ todo el reyno: y por eso lo fizieron. E despues q̃ fue fecho el casamẽto: temiẽdose el obispo que el grãd auer q̃ el tenie q̃ lo tomarie su sobrino el rey: fizo lo soterrar y aquellos q̃ lo supierõ dixeron lo al rey y mostraron gelo. d̃ manera por que el ouo muy grand q̃rella de su tio el obispo: asi q̃ por su cõsejo o por su consentimiento fue Acerua muerto: cuydando q̃ aurie todo lo que el tenia guardado. empero cõ todo eso el rey nõ lo ouo (maguer lo cobdiciaua mũcho) y su hermana Elisa Dido finco biuda.

¶ El capit. l. De como Dido se partio d̃ Tiro y se fue para Africa: y de como poblo a Cartago. y del arte que fizo a los vassallos de su hermano: quando se partieron della en medio la mar.

TAm grande era la mal querencia q̃ Dido auie a su hermano Pigmalion rey d̃ Tiro: por q̃l matara su marido: quel semejo que por ninguna guisa non podrie fazer buena vida conel: y por ende busco manera y carrera como se pudiese salir dela tierra en manera q̃ su hermano non la prisiese. E cuydando en esto fallo que vna pieça delos omes honrrados de aquel lugar querian mal al rey: y auian de yr se dela tierra si fallasen con quien. Estõçe fablo lo con ellos y pusieron su pleyto que se fuesen todos en vno con ella: mas por miedo que auien que lo sabrie el rey y que los farie prender buscarõ razones que le embiasen dezir: ca estõçe el rey era lueñe d̃ aq̃l logar: y las cartas que Dido le embio fueron tales.

Señor hermano rey sepades q̃ morando ẽla tr̃ra y enlas casas onde mi marido fue muerto: nũca ende pude p̃der el pesar: y nõbrãdo me d̃ como lo vide ya

2008 Ministerio de Cultura

zer q̃ndo lo matarõ-siẽpre se me renue ua el su duelo: t he dellorar por el t auer cada dia mayor tristeza. t porẽde q̃ria me partir dste logar-o yr me pa vos. onde vos ruego t pido merçed: q̃ vos plega t q̃ melo mãdedes. El rey pigma lió q̃ndo oyo estas cartas plogol mu-cho: lovno cuydãdo q̃ su hermana auie sabor d olujdar el dolor d su marido: t lo al por q̃ tenie: q̃ q̃ndo ella fuese que lleuaria todo aq̃l auer consigo q̃ fuera del obispo: t el q̃ lo tomaria. E por ẽde enbiol dzir q̃ se viniese pa el: t ẽbiol sus omes como en razõ q̃ la aguardasẽ t vi niesẽ cõ ella. Pero mãdoles q̃ metiesen miẽtes: q̃ aq̃l auer nõ se escõdiese-porq̃ lo el non pudiese auer: E ellos fueron se pa Tiro: t dixerõ las nueuas de su her mano. Ella q̃ndo los vio fizo les semejã te q̃l plazie con ellos: como quier q̃ non era asi-ca entendie muy bien la mane-ra por que ellos veniẽ. t por ende dixo que la su yda q̃rie fazer por agua: por q̃ pudiese lleuar todas sus cosas mejor consigo. E fizo guisar munchos nauios enque fuese: t aquel auer que tenie mã-dol meter entre las otras cosas q̃ nin-guno non lo sopiese si non algunos de sus priuados aquien lo mando fazer. t tomo por consejo t mando fazer sacos de cuero non muy grandes: t fenchir los de arena: t fizo los guarneçer mun-cho apuestamẽte de suso-asi que los q̃ lo viesen cuydasẽ que auie y muy grãd auer. E despues que esto fue fecho mã-do poner aquellos sacos sobre todo lo al: mostrando que aquel auer tenie ella apartadamente para si. E todas estas cosas veyen los omes del rey: t para-uan y muy bien mientes t cuydauan q̃ era todo verdad lo q̃ ella fazie por en-gaño. E despues que todas sus cosas fuerõ metidas ẽlos nauios: entro ella y con aquella compaña que tenie. E lle garon estonçe los ricos omes que se a-uian de yr con ella: ensemejança que la querien guardar t onrrar fasta que lle gase asu hermano. E desque todos fue rõ en alta mar: mãdo Dido alos omes del rey su hermano t alos que ella lla-maua: q̃ trasmudasen aquel auer de vn nauio en otro: diziendo quel semejaua que non yua alli bien. E de otra parte mando a otros sus priuados en grand pozidad: que al mudar dlos sacos d vn nauio a otro q̃ de guisa los diesen alos omes del rey por que non los pudiesen tener: t ouiesen acaer en la mar. t ellos fizieron lo ansi como ella mãdo: de gui sa que aquellos sacos todos fuerõ per-didos. Quãdo este mãdado llego a Di do (maguer ella sabie como era el fe-cho) dio grãdes bozes t començo allo rar llamando muncho a Cerua su ma-rido: t diziẽdo euas te ay las riquezas y el auer que dexaste para tus fijos res-cibelo por sacrificio porque se alimpiẽ los pecados de la tu alma: pues q̃ por ello resçebiste la muerte. Desque Dido ouo dicho munchas cosas t munchas vezes estas palabras. E fecho grand duelo. tornose cõtra los omes d su her mano t dixo: mio marido a Cerua es muerto yo tengo que es cõ dios-mas los que amy hermano el Rey fizieron perder esta riqueza tan grãde: bien tẽ go que non deuen escapar syn rescebir grandes penas: t grandes tormentos en sus cuerpos. Los del Rey quando aq̃llo oyerõ ouieron muy grãd miedo: porq̃ sabiẽ q̃ de sus manos cayeran aq̃-llos sacos en la mar. E dido q̃ndo vio q̃ ellos estauã mũcho espãtados entẽdio q̃ se yriã de grado si pudiesẽ. Estõçe mã do les dar nauios aptadamẽte t q̃ se fue sẽ lueñe dla otra flota: mostrãdo q̃ aq̃llos q̃ tã grãde auer fizierã pder al rey nõ q̃ rie q̃ estudiesen ensu cõpaña. Ellos q̃n-do esto oyerõ plogo les: ca touieron q̃ por alli podriã guaresçer: t tomarõ su cõsejo q̃ q̃ndo fuese d noche: q̃ fuyesen t fizierõlo asi. t dsta manera se libro Di

ARCHIVO Y BIBLIOTECA

2008 Ministerio de Cultura

do dla cõpaña dl rey su hermão faziẽ do les creyente ql arena era auer: tme tiendoles miedo porq̃ ouiesen a fuyr: t partirse de su cõpaña. E quando esto ouo fecho mãdo endereçar la flota cõ tra otra parte t alçar las velas: t cõmẽ çaron se ayr por la mar. t yua con ella el Obispo de Tiro que auie el tẽplo de Jupiter aguardar: q̃ fincara enel obis pado en lugar de su marido Açerua. t aquel leuaua cõsigo las reliquias d Er coles. t ouieron entre el t la reyna res puesta de sus dioses que fiziesen anbos aquella carrera t q̃ seriẽ biẽ auentura dos t bien andantes. E por eso yua cõ ella t sin todo esto prometiol Dido que doquier que fuese ella le faria vn tẽplo de Jupiter q̃ aurie el t todos los q̃ del viniesen por heredamiẽto t desta gui sa lo lleuaua muy pagado. Mas el rey Pigmalion quãdo sopo q̃ su hermana era yda ouo muy grand pesar: t quisie ra yr enpos dlla mas estoruole dos co sas. lovno que su madre nongelo dexo fazer. E lo al que ouo respuesta de sus dioses que si lo fiziese seria mal andan te. Mas agora dexa el estoria de fablar de aquel rey por cõtar de Dido como arribo a Africa t delas cosas q̃ y fizo.

El cap. ij. cuẽta como la reyna dido arribo a Africa t delas cosas q̃ y fizo.

Contado auemos de suso en la estoria como Dido sopo traer arte t maestria por q̃ salio de poder de su hermano. E despues q̃ se vido enel alta mar: t alongada dela su tierra ouo muy grand alegria: t dio le dios buen tiẽpo: t alçaron las velas asi que arribaron mucho ayna en Africa en vnlogar que se fazie como seno dela mar. E despues q̃ alli aribaron touo q̃ era ya mas en saluo. t vio q̃ aquel logar era buen puerto. t semejole asi q̃ aunq̃ enpos ella viniese su hermano q̃ en aq̃l logar la podriẽ biẽ defender los suyos del: t pozende mostrose por muy le da como quier q̃ de su corazon non podie toller nim oluidar la muerte de su ma rido: t luego q̃ aquel logar allego echa rõ las ancoras. E mãdo llamar todos los mayorales delas naues: t dixoles q̃ a todos los dlas tirras q̃ alli viniesẽ q̃ les vẽdiesen dlas cosas q̃ alli trayã. t q̃ les fiziesẽ mucho damor porq̃ ellos fue sẽ sus pagados. E ellos fizierõlo asi q̃ a q̃ntos y veniẽ vẽdiẽles: t dauãles d aq̃ llo q̃ trayã. t asi d guisa fuerõ pagados d aq̃lla cõpaña t dla reyna: q̃l viniero rogar que fincase en aquella tierra. E ella respondioles que auria su acuerdo si lo podrie fazer. E quando fue otro dia dixoles: que seria aquello que ellos le farien por que ella fincase en aquella tierra: E ellos respondieron t dixeron que todo lo que ella quisiese. E ella res pondio les que ella non era muger que quisiese vender mercadoria: mas que veniera por poblar en algund buen lo gar si fallase. E ellos estonçe rogaron le que poblase alli: t que le darian tierra quanta quisiese t sin falla fizierõ lo asi. Ca todas las gentes que eran enderre dor non auiẽ Rey ni señor aquien aca tasen. E tanto se pagaron della t de su compañia t compaña: quel dierã que quier que demandase. Mas Dido co mo era muy sesuda: nõ les quiso pedir cosa d que ellos mucho se agraviesan. ca touo que era mejor pedir les poco: t yr toda via cresciendo que non pedir les mucho t auer dspues d amẽguar. E por ende dixo les que non les pedia mas de plaça en aquel puerto: d quan to touiese vn cuero de buey. E ellos o torgaron gelo luego teniendo que era muy poco. E estonçe mando Dido bus car vn cuero d buey el mayor q̃ nunca fallaron: t fizo lo estender t fazer cor reas muy delgadas t cosellas vnas cõ otras de guisa que semejase toda vna correa. E despues fizol fazer com-

2008 Ministerio de Cultura

mo çerco ꝛ quãdo fue fecho todo tomo vna gran plaza ꝛ aplazer de todos los de aquella tierra: salio ella con toda su compaña de las naues: ꝛ vino posar cõ ellos dentro en aq̃l çerco q̃ auie fecho de aquel cuero de buey. ꝛ porq̃ auie alli vna peña alta llamauã la los ỽla tierra Birsa: ꝛ llamarõ la otrosi aq̃lla puebla Birsa q̃ quiere dezir tanto como puebla dela peña. E despues q̃ aquella puebla se fue acrescentando touo por bien dido q̃ ouiese otro nõbre: porq̃ sopiesen las gentes q̃ los de tiro la poblaron. ꝛ porende añadieron enel nõbre ꝛ llamaron la tibirsa: que quiere dezir tãto como poblança que fizieran los de Tiro.

¶El cap. lij. De como fue mudado aq̃l nõbre a Tibirsa ꝛ llamarõ le Cartago.

LA puebla de Tibirsa crecia de dia en dia ꝛ mejoraua mucho: a tanto que la plaça q̃ çercaro cõ la correa fazia se muy peq̃ña para los que y poblauã. E de mas otros pobladores q̃ venia de otras tierras erã tantos: q̃ por fuerça cõuenia q̃ ouiesen mayor tierra enq̃ poblasen. ca Anaguer q̃ dido ꝛ todos los de la su cõpaña auian casas enq̃ morasen: los otros q̃ venia a morar estauan en choças ꝛ lo vno cõ lo al tomaua muy grã tierra. En pero de guisa sopo ella falagar alos de Africa: ꝛ auer los por pagados: que les plogo mucho q̃ tomase quamaña tierra ella quisiesse para fazer aq̃lla cibdad. mas ella non la quiso tomar de aq̃lla guisa q̃ gelo dauã. E por mostrar les mayor amor: mãdo a todos los q̃ y venã poblar q̃ les cõprasen los solares de las casas. E sobre esto vino le otra grand andãça a dido cõ q̃l plogol mucho. que los de la cibdad de Utica q̃ eran allí en aq̃lla tierra ꝛ fueran naturales de Tiro: quã do sopieron que veniera alli Dido que era su señora natural: plogo les mucho cõ ella. E embiaron le grandes presentes ꝛ muy ricas donas. E aquellos que gelas troxeron: dixeron le q̃ los de Utica embiauan dezir como eran sus naturales: ꝛ q̃ les auria para su seruicio ꝛ para su ayuda cada que los quisiesse. ꝛ si sabor ouiesse q̃ veniesen algunos dellos para poblar en aq̃l lugar q̃ lo farie de grado. ꝛ quel consejauan ꝛ le rogauã: que fincase en aquel logar ca era muncho buena tierra ꝛ abondada de todas cosas. Mucho plugo a Dido de los presentes ꝛ del mandado quel embiaran los de Utica: ꝛ embiogelo muncho agradeçer por sus cartas: rogando les quel enbiasen gentes conque pudiese poblar aquel logar. ꝛ ellos fizieron lo asi: ꝛ enbiaron le muy grand pieça de omes quel ayudasen açercar la villa ꝛ que poblasen y los que ella quisiese. ꝛ los de Africa otrosi por q̃ eran muy sus pagados: le ayudauan en todo lo que ella q̃rie. ꝛ pues que ella vio que toda su fazieda tenia bien enderesçada para fazer su cibdad: mãdo abrir los çimientos por do fiziesen el muro. E los que cauauã desque ouierõ su tierra fondado vna gran pieça: fallaron y vna cabeça de buey. ꝛ troxeron la a Dido. E quando la vio marauillose ella ꝛ todos los que y estauan ỽ como pudiera acaesçer que tan fonda yazia so tierra o quien la metiera allí: seyendo la tierra de suso sana: ꝛ tierra que nunca ouiera y poblança nínguna. Sobre esto los sabios q̃ y andauã ouierõ muchas razones entresi: q̃ podria ser o q̃ sinificaua aquella cabeça de buey. o desque todo lo ouieron catado: vinieron a Dido ꝛ dixeron le que segunt las señales que ellos entẽdian en aquella cabeça: que la puebla que ella queria allí fazer q̃ serie abondada ỽ todas las cosas: ꝛ que los omes vernian y amorar ỽ grado: mas q̃ toda via seriã so el señorio de otro. Bien asi como el buey era bestia q̃ abondaua mucho alas labores: pero siẽpre lo temã los omes do

mado ⁊ se seruien del. Dido quando aq̃llo oyo pesol mucho calo touo por fuerte agüero. ⁊ maguer le dezien que aquella çibdad serie mucho abõdada: E por que le mentaron de seruidumbre non quiso alli fazer la villa. ⁊ mando q̃ cauasen en otro logar mas adelante. ⁊ asi como ouieron cauado gran pieça ẽ fondo fallaron vna cabeça de cauallo ⁊ troxeron gela asi bien como la del buey. ⁊ si antes fueron marauillados por la del buey. fueron muy mas marauillados por la del cauallo: ⁊ sobre esto mãdo alos agoreros ⁊ alos estrelleros que catasen que sinificaua aquella cabeça. Ellos dixeron le quel pueblo de aquella çibdad mientra durase que serien muy poderosos ⁊ guerreros ⁊ q̃ndo esto oyo dido maguer. era munger plogol mas cõ aquel logar que nõ con el otro queriendo ante. quelos de aquella villa ouiesen menos de abõdo E fuesen ẽ señorio de si mismos que nõ ser mucho abondados en poder de otrie: ⁊ por eso mando fazer allí aquella çibdad ⁊ desque fue poblada ⁊ se fizo grande touo por bien de camiar le el non bre: ⁊ poner gelo tal que le conuenies: ⁊ nẽbrando se dla cabeça dl buey que fallaron do primero ouiera a ser la villa ⁊ como fuera conpasada aq̃lla plaça conel cuero del buey. ⁊ por que en aquel lenguaje dizen cartõ por cuero puso a quella villa nonbre cartago ⁊ aquella fue la grand çibdad de carta go de africa de que ya oystes.

¶ Elcapit .liij. cuenta Decomo esta Reyna dido pobio a cartagena en España.

DEspues que la reyna dido ouo pobla da la grãd çibdad d̃ cartago en africa asi como ya oystes fizo la çercar toda de muy grãdes torres ⁊ muy fuertes muros ⁊ de grãdes cartauas ⁊ fondas ⁊ todas las otras cosas por que ella entendio que mas fuerte serie ⁊ basteçiola d̃ armas ⁊ de nauios ⁊ enrequeçiola tãto que todas las otras tierras que eran en africa tremian antel su nõbre. ⁊ avn los de asia ⁊ d̃ europa que eran sobre mar mediteraneo. Esto fue por el grãd nauio que ella y fizo fazer conq̃ los apremiaua atodos. ẽ manera que los vnos le pechauan ⁊ los otros le ayudauan a si que muy pocos eran aquellos q̃ contra ellos se enfestauan. pero por que esto fazie amuy grand costa d̃ si se mejo le que los dela çibdad ⁊ dela tierra en derredor que le deuien ayudar ca todo el thesoro que auie traydo que fuera de su marido lo mas dello auie y dspendido. ⁊ lo al que fincaua nõ lo q̃rie todo gastar que cayese en proueza. E por esto enbio todos los omes buenos dela tierra: ⁊ dixoles que le ayudasen en aquello. ⁊ los q̃ vinieran con ella d̃ tiro dixeron que les plazia. mas los que eran naturales de africa q̃ erã muchos mas que ellos non lo quisierõ fazer ca dixeron que en su tierra se poblara. para si mismos pecharien ⁊ nõ querien pechar acella para poner lo en tesoro. Sobre esto fuerõ tã mouidos contra la reyna que ella ⁊ los que con ella vinieran temieron se de muerte ⁊ ouieron su consejo. ⁊ vna partida de aquellos quela a consejauan quisieran se yr a otra tierra ⁊ los mas dllos dixeron le que non era con razon d̃ mouer se de aquel logar que ella auie poblado do estauan ya raygados amenos d̃ saber primero çierto logar do fuesen. E ella touo esto por buẽ consejo. ⁊ enbio mucho en porida vn su seruidor que dezian carton que era ome bueno ⁊ sesudo ⁊ en quien ella se fiaua mucho ⁊ diole nauios ⁊ auer ⁊ quãto menester ouo. ⁊ rogole q̃ fuese buscar algũ logar

2008. Ministerio de Cultura

atal q̃ ella auie meneſter t q̃ le farie bié t merçed por ello. E cartõ ouo reſpueſ ta de ſus dioſes q̃ fueſſe a Eſpaña t allí fallaría lo q̃ demandaua: t fizolo aſſi. E luego q̃ ouo buen tiempo alço ſus ve las t fueſſe aq̃l puerto do fue deſpues poblada Cartagena: t quando vio aq̃l logar pagoſe mucho del t otroſi dela tierra enderredor/ porque la andouo: ca la fallo muy buena t las gentes po= cas t flacas/ ó guiſa quel ſemejo q̃ non le contradiriẽ ninguna coſa q̃ y quiſie= ſe fazer. E conesto tornoſe ala reyna t contogelo todo: ella quando lo oyo o= uo muy grã plazer ende t quiſieraſe en de yr para alla. mas aquellos q̃ le acon ſejaran primero q̃ ſe non fueſſen faſta q̃ ſopieſſen logar cierto: Dieronle otroſi por cõſejo q̃ ẽbiaſſe aquel meſmo Car= ton a poblar aquel logar q̃ dezie que fa llara tã bueno. t deſpues q̃ fueſe pobla do q̃ podrie ella yr alla ſi quiſieſſe. E eſ tonçe diole nauios t todo lo q̃ ouo me= neſter: t dixol q̃ fueſſe a poblar aquel lo gar/ t q̃ le farie ella ſeñalado gualardõ por ello. t fizolo aſſi como ella lo man do t poblo la çibdad t fizola muy gran de t muy nóble: mas nõ le quiſo poner nõbre faſta que gelo puſieſſe ſu ſeñora. E deſpues que eſto ouo fecho fueſſe pa ra ella: t Dido quando lo vio t ſopo lo que auie fecho: fue ende muy alegre. t por la promeſſã que le auie fecho que le darie galardon ſeñalado/ fizol libre: t avn le fizo mas honrra que le metio en poder todos ſus teſoros/ porque fallo que deſpendiera bien lo quel diera. E por que enlatin dizen ingenuo por el o= me libre/ t a el dezien Carton puſo ella nombre aquella çibdad Cartagena. E luego que eſto ouo fecho guiſo ſu na= uio a yrſe para alla. t quando los dela tierra lo ſopieron peſoles muy de cora çon: ca touieron que dirien los omes que por alguna traycion que ellos fi= zieran ſe yua. t venieron todos a ella con gran llanto t veſtidos de duelo t pidieronle merced que ſe non fueſſe: nin los deſamparaſe. La ſi non e= llos herrarien la tierra t yrſeyen con ella/ que non querié fincar cõ mal prez. t tanto le rogaron t pidieron de mer= ced/ por q̃ ouo ó fincar. E ella ouo ſu conſejo que embiaſſen a aquel Carton con gentes t con nauios de guiſa que guardaſen aquella cibdad: t el fizolo a ſi t fue a Cartagena t gano della toda la tierra en derredor t metiola ſo ſu ſe ñorio. Mas agora dexa aqui el eſtoria de fablar deſto t torna a contar de co mo murio la reyna Eliſa Dido.

¶ El capitulo. liiij cuẽta De como mu= rio la reyna Dido ſegund que algunas eſtorias lo cuentan: t de otros fechos que acaeſcieron.

DEſpues quela reyna Dido fizo en Cartago auenencia con ſus vaſallos t ellos otorgaron de fazer quanto ella querie/ fue creciẽdo mucho en riquezas t en poderio: de guiſa que los que aella nõ amauã/ auiẽ ende muy grande embidia. atanto que avie vn rey de vna gente que llamauã eſtonçe Maſſilitanes ouo grã ſabor por quanto bien oyo cõtar dõſta reyna/ da uale en aquella manera que quier que touieſe: ca ſin lo quel contauã que era biuda: dezienle otroſi qne era ſeſuda t muy rica E porende auie gran ſabor de caſar conella. Mas cuydando que ſi la embiaſſe a demandar por ventura que ella nõ querrie: buſco carrera por do la podieſſe ver. t ſemejol que non a= uie otra/ ſino que mouieſſe guerra cõ los de Cartago t ſobre aquello avria a venir a venençia de paz: t que alli ſe mouerie pleyto de ſu caſamiẽto. E lue= go el rey embio ſus mandaderos ala reyna t mãdoles que ouieſen muchas razones con ella: ó guiſa por que ſe pa

recieſen deſpagados: t ſobreſto que ſe boluerie guerra entre ellos. t los mandaderos fueronſe luego a Cartago t vinieron ala reyna Dido: ellos quiſieranle deſcobrir de grado la voluntad del rey mas non oſaron por que el non gelo mandara. E tomaron otra carrera como de maeſtria t començaron a fablar conella: buſcãdo razones como la tomaſen por punto de palabra ſobre que ouieſen achaque para venir alo q̃ ellos querien. t començaronle ỏ dezir que ſe marauillauã della que era atan ſeſuda t tan apueſta como non buſcaua carrera porque fueſen ſus gentes mas apueſtas en ſus comeres t enſus veſtires t en ſus coſtũbres. E por q̃ ella era dueña que non podie apremiar las gentes que deuia catar algun rey con quien caſaſe que lo fizieſſe. pero que nõ ſabien ellos ningun rey tal que quiſieſſe dexar ſu tierra t venir a morar entre gentes eſtrañas t que veuien a manera de beſtias. La reyna Dido qnando aquello oyo reſpuſoles aſſi: que ſi aquella vida que ella t los ſuyos fazien non les ſemejaua buena: que ellos que quiſieſſen y dar conſejo ỏ guiſa que fueſe a pro della t ỏ ſu tierra. pero quel plazia t que bien conſentia que caſaſſen los de ſu tierra con las otras gentes.

Los mandaderes quando aquello oyeron plogoles ca touieron que les reſpõdia ſegun lo que ellos demandauã: t dixerõle que pues que ella dezia que las mugeres de allí podieſſen caſar cõ omes de otras tierras que ella que deuie luego comẽçar primero que todas las otras gentes. t quando la reyna dido aquello oyo fue muy repiſa de quanto dixera. porque en aquel tiempo era coſtumbre entre los reyes que quãdo alguna coſa dauã como por juyzio de ley: que aquello euiẽa fazer t non ſe tirar dello por ninguna manera. E porẽde los mandaderos cuytarõla mucho que lo que ella dixera que lo cõplieſe. t ella ſintiendoſe por engañada dellos demandoles plazo de tres meſes: t en eſte comedio fablo con aquellos que eran de ſu conſejo t contoles lo quel dixerã aquellos mãdaderos. t tenie que ſi lo compliieſe que ſeria muy mal fecho en caſar con ome que ſerie mal caſada veniendo del linage donde ella venia. t auiendo el marido que ouiera t demas por que ſerien ellos deſaforados t apremiados: t ỏ otra parte ſi non lo fizieſſe que fallecerie en aquello que puſiera conellos t menguarie mucho de ſu prez t ỏ ſu honrra: aſſi que non ſerie tan preçiada nin tan amada por el mũdo como ante era. t porende touo por mejor de morir que non fazer ninguna deſtas coſas. E quando vino el plazo ỏ los tres meſes quando auie de dar reſpuesta aquellos mãdaderos: ſobio en vna grãd torre que ella fiziera fazer en ſu alcaçar: t mando poner mucha leña al pie dela torre t fizo allí ayuntar todos los omes honrrados t el pueblo ỏ Cartago t dixoles todas aquellas razones ſegund paſaron con aquellos mandaderos aſi como oyſtes. t otroſi el conſejo que ella tenia aſmado de fazer: t dixoles por quales razones. E ỏ pues que eſto les ouo dicho mandoles como viſquieſen en paz t en juſticia t como ſe defendieſſen ỏ ſus enemigos: ca bien eſtauan guiſados delo fazer ſegun como ella les dexaua. Deſpues q̃ todas eſtas coſas les ouo dicho fizo ỏ gollar muchas vacas t carneros como a manera ỏ ſacreficios: deſi comẽçó a andar por la torre llorando t dando grandes bozes t llamando a ſu marido Açerua: t diziẽdo ſeuas todo eſte ſacrefiçio que embio reſçibelo: t ami q̃ vo a caſar contigo otra vez. E quando eſto ouo dicho metioſſe el eſpada por medio del cuerpo por el coraçon t dexoſe caer enla foguera t quemoſe allí

2008 Ministerio de Cultura

toda. Los omes onrrados dela villa ꝛ el obispo que viniera con ella tomarõ de sus huessos los que podieron auer ꝛ dela ceniza: ꝛ lleuaronlo poꝛ reliquias al tẽplo ď Scolapio que ella fiziera para aquel obispo que troxera consigo ď Tiro. ꝛ fizieronle muy noble sepultura en que la enterraron ꝛ fue tenida poꝛ diosa miẽtra duro la villa ď Cartago. pero otros cuentan que esta reyna Dido se mato con gran pesar que ouo de Eneas su marido: poꝛ que la desamparo assi como adelante oyꝛedes.

¶El capitulo.lv. cuenta delo que dizẽ otras estoꝛias sobꝛe la muerte dla reyna Dido: ꝛ como Eneas arribo ẽ Afrika ꝛ caso con ella.

DIzen otras estoꝛias que estando la reyna Dido en Cartago muy poderosa ꝛ mucho onrrada segũ que ya oystes: ꝛ Eneas escapara del destroymiento de Troya. traye consigo a su padre Anchises ꝛ avn su fijo que dezíe Ascanio: ꝛ queriese yꝛ para ytalia. aribo en Ceçilia ꝛ murio y su padre Anchises ꝛ soterrolo alli. desi metiose ẽla mar para yꝛse para ytalla otra vez con su fijo: ꝛ fizoles grand toꝛmenta ꝛ perecieron y los demas delos nauios que y yuan: ꝛ escapo el ꝛ su fijo con poca compaña ꝛ arribaron en afrika. en vn puerto que es cerca dela çibdad de Cartago. ꝛ salieron a tierra ꝛ folgaron todo aquel dia. ꝛ quando fue enla noche echose a doꝛmir ꝛ ante que se adoꝛmeciesse començo a cuydar en su fazienda ꝛ de como podria yꝛ a ytalla. E eñsto adoꝛmecioſſe ꝛ fuele dicho en sueños que primero casarie con la reyna Dido. ꝛ ďspues yrie aquel logar do cobdiçiaua. ꝛ despues que ďsperto semejol que esta vision fuera de dios ꝛ plogol mucho ꝛ guisose luego para yꝛ a lla ꝛ vella. E ella otrosi desque oyo dezir que Eneas arribara alli ꝛ sopo todo su fecho de como le acõtesciera. touo poꝛ bien de ylle a ver: ꝛ guisose mucho apuesto ꝛ leuo consigo omes muchos onrrados ꝛ dueñas ꝛ grand auer ꝛ muchas donas preciadas: ꝛ fuele resçebir con muy grandes compañas. Eneas quãdo sopo que ella venie verle: poꝛ mostrarse que siempꝛe andouiera en guerra. armose el cõ muy pocos ď sus compañas que tenie ꝛ fuela a resçebir ꝛ yua cõ el Ascanio su fijo: mas non lo lleuaua armado. era tan fermoso q̃ marauilla era. E quando se ayuntaron en vno resçibieronse muy bien: ꝛ ella quãdo vio a Ascanio su fijo tã fermoso touo en su coraçõ. que padre que tal fijo feziera muy fermoso deuie ser. ca Eneas venie armado ꝛ non lo podie ella assi ver la cara: pero que lo veya de otra guisa muy bien facionado de cuerpo ꝛ de miembꝛos assi que fue luego enamoꝛada de Eneas. E desque fue en la villa desarmose ꝛ fuela a ver: ꝛ quãdo ella lo vio touo que era verdad lo q̃ ďl asmara. assi que fue mas pagada ďl que de primero. E el otrosi pagose della poꝛq̃ la vio muy fermosa ꝛ mucho apuesta: ꝛ estodieron en vno fablãdo ď muchas cosas. assi que ẽ cabo fablarõ de casamiento ꝛ prometieronse vno a otro que se tomasen poꝛ marido ꝛ poꝛ muger: ꝛ sobꝛe esso fizieronse grãdes juras segũ el vso delos gẽtiles ꝛ casarõ luego ꝛ fuerõ las bodas muy nobles ꝛ muy ricas: ꝛ eneas finco poꝛ rey ꝛ poꝛ señoꝛ de Cartago ꝛ ď toda aq̃lla tierra.

¶El capitulo.lvj. Cuẽta como fuyo Eneas de Africa ꝛ dexo la reyna Dido.

MUcho era biẽ andante Eneas en Africa con la reyna Dido. primera mente que avie a ella poꝛ muger q̃ era muy fermosa ꝛ muy sesuda. ď mas que auie el señoꝛio ď Car

tago & de toda aquella tierra: & fazien todos quãto el mandaua. & otrosi muy grandes riquezas a demas qnel diera ella. E estas cosas le fazien ser vicioso & rico & poderoso: & duro assi bien tres años en esta buena andança. mas vẽtura que pocas vezes dexa a ome fincar en vn estado: guiso porque lo perdiesse todo Eneas assi como contaremos.

En aquella cibdad d Cartago auie vn gran templo que fiziera fazer la reyna Dido a hõrra d Escolapio quando poblara la cibdad. E por que los omes ouiesen sabor de venir fazer y oracion: fizierõ y pintar muchas estorias viendo los grandes fechos que acaescieran por el mundo: & señalada mente lo d Troya q̃ fue poca sazõ auie. & estas debuxaduras erã tan bien feguradas & tan rica mente que mejor nõ podriẽ ser. & era cada vna estoria fecha por si apartada mente. E por que la de Troya fizieran postrimeramẽte que todas las otras primeras: pintaronla fuera en vn portal que era como logar apartado. & Eneas maguer que muchas vezes viniera aquel templo & viera las otras estorias: non auie visto la de Troya. Onde acaesçio assi que la reyna su muger lleuolo alla & mostrole todo el templo & las riquezas que y auie en aquellas estorias todas: & a la postre lleuolo aquel logar do era pintada la estoria de Troya & mostrogela. & el quando la vio ouo ende muy grãd pesar lo vno porque tan noble cibdad como aquella fuera destroyda & morieran y tãtos omes buenos: & lo al por que entendio que los omes de aquella tierra sabien por aquellas pinturas mas d su fazienda que el non quisiera. E porende partiose d alli con muy gran pesar: pero sopose encobrir tan bien que non gelo sopo ninguno: & puso en su coraçõ de yrse de aquella tierra: & nũca tornar y mas. & busco carrera como lo dixese a su muger de manera que non le pesase. E las razones que le mostro que lo dexase yr fueron estas. Dixo que quando su padre moriera en Leçilia que prometiera d fazer grãdes honrras en su sepoltura: & d dar mucho por su anima quando consejo ouiesse que lo puesse fazer. ca estonçe non lo ouiera complir nin tenie que: mas pues que era rico & abondado que en todas guisas tenie q̃ lo deuie complir: & porende querie yr alla & quel rogaua que le ploguiese: ca nõ lo podie escusar. Ella quando lo oyo pesol tan de coraçon que mas non pudo. & llorando muy fuerte mẽte ante le rogo que nõ lo fiziesse diziẽdo que nõ podrie yr a ninguna tierra do tãta hõrra le fiziessen como en aq̃lla nin de q̃ tan señor fuesse. otrosi que non podrie yr a ninguna parte do fallasse tal cibdad como aq̃lla nin fazerla d nueuo: nin muger que tanto lo amase como ella amaua a el nin q̃tantas honrras le fiziesse nin que tanto ouiesse fecho por el. E de mas que bien sabie las juras: & el pleyto que ouiera con ella quando casarã que nunca la dexasse: mas por todas estas razones nin por otras muchas que le dixo nin por muchas lagrimas que echo antel nin por gran duelo que fizo: nõ le pudo d suiar que se nõ fuese. pero prometiole toda via que se tornarie a ella. & creyẽdo que serie assi conortose ya quãto pudo. & guisol muy biẽ & embiol mucho honrrada mente: ca de otra guisa nou se pudiera yr dela tierra d Africa si non cõ plazer della: ca ella era señora de Cartago & de toda la otra tierra en derredor. E despues que Eneas se despio de su muger nõ quiso entrar luego ẽ mar: mas andudo vna pieça por la tierra. por q̃ los omes buenos & onrrados se podiesen espedir del antes que se fuesse: & otrosi por q̃ podiesse catar puerto por do se fuesse mas ayna a Ytalia.

2008 Ministerio de Cultura

¶El capit.lvij.es la Carta que embio la reyna Dido a Eneas su marido:segũ adelante lo cuenta esta estoria.

LA reyna Dido quando sopo q̃ Eneas tomaua aquella carrera tan luenga:semejol que non teme en coraçon d̃ tornar jamas a ella: porende llorando ⁊ faziendo gran duelo ⁊ seyẽdo la mas cuytada que ser podie:embiol su carta fecha enesta manera:⁊ dezie assi.dspues dlas saludes Eneas mio marido: la razon que yo embio a dezir/es tal como el cãto del Cigno que se tiende sobre la yerua rociada ⁊ comiença de cantar vn canto como dolorido ala sazon que ha de morir.pero las razones que embio dezir yo en esta carta:nõlo fago por que entiẽdo que tu moueras nin q̃ tu faras mio ruego nin las cosas que yo te ẽbio dezir. ca non quiso dios que yo en tal punto me ayuntase/mas que yo perdi entil la mi buena fama ⁊ el mi buẽ prez que yo merescia auer segũd los mios fechos. E pdi otrosi el cuerpo ⁊ la mi castidad que yo auie tan a coraçon d̃ guardar:⁊ la guardaua quanto mas podie:pero por muy mas ligera cosa tengo de perder las mis palabras enti. Eneas yo se que as puesto de yrte en todas guisas: ⁊ nunca tornar aca: como puede esta cosa ser:que tu te vayas ⁊ dexes a Dido mezq̃na en duelo ⁊ en cuydado por siempre. Vientos ferirã en las velas dl tu nauio ⁊ te lleuarã por la mar:⁊ essos vientos mismos me semejan que lleuaran la tu fee. tu soltaras la flota quãdo entrares enla mar:bien allí soltaras la postura que comigo ouiste quebrantãdola. Tu vas abuscar los reynos d̃ Ytalia que nunca viste nin sabes do son: ⁊ no se te viene mientes dela noble cibdad de Cartago ⁊ del su muro ⁊ delas sus torres que crecen cada dia ⁊ son mas fermosas:nin otro si del mio gran señorio q̃ yo meti todo so el tu poder: ⁊ tu fuyes delas cosas fechas:⁊ demãdas las que son por fazer:buscaste por el mundo tierra ⁊ fallastela qual tu la auias menester: ⁊ agora desamparas la ⁊ vas abuscar otra que non sabes q̃l la fallaras. E pongamos avn que la falles de que te pagues:qual sera aquel que la dara assi como yo mezquina te di la mia:nin quiẽ apoderara los estraños ⁊ las gentes que non conocen de su reyno:como yo mezquina fize a los tuyos del mio por amor de ti/a guisa d̃ muy loca. demas semejame que auras d̃ buscar otro amor nueuo ⁊ otra fee q̃ des ala que amares: quel fallezcas del pues assi como ami fallecíste. ⁊ quando cuydas tu auer fecha cibdad que semeje a Cartago/en que aya tal torre donde veas todo tu pueblo:fagamos cuẽta que todas estas cosas non sean assi como yo he dicho: mas que todas estas cosas te vernan assi como tu cuydas. Quando fallaras muger que te ame tanto como yo que muero por ti: ca assi me quema el coraçon el tu amor como quema el fuego las cosas en que cae la piedra çufre. de guisa que nõ puedo de dia nin denoche tirar ante mi la tu semejança: ⁊ eñsto he siẽpre mi cuydado. pero bien entiendo que todo esto non es al: sinon pdimiẽto d̃ mi cuerpo ⁊ de mi tiempo ⁊ encortamiento d̃ mi vida. ca bien entiendo que non me oyras cosa que te ẽbie a dezir/nin tornaras ami por ruego que te faga. ⁊ tal eres tu contra mi/que si yo loca nõ fuese non te dune amar/pues que tan mal me quieres. mas de otra guisa me cõteçe/q̃ quãto tu mas d̃ mal me deres: tãto te amo yo mas. ⁊ como quier que me querello yo ati mismo dela desleal- tad que fezíste: nunca por esso contra ti mengua mi amor/ante creçe d̃ cada dia mas. Onde ruego yo a Venus tu madre ⁊ a Cupido tu hẽrno q̃ son mas

poderosos sobre el amor / q̃ a yã̃ pie=
dad ⁊ duelo d̃ mí: ⁊ q̃ ellos te põgã̃ ẽ co
raçõ̃ q̃ me ames q̃nto te yo amo. ⁊ si es=
to ser nõ puede: q̃ ellos aguisẽ por q̃ yo
desame ati tãto como tu d̃samas ami.
Por dios Eneas mucho so yo de ti ena
morada en cuydar que tu fuyste fijo de
Venus. pues q̃ en ti nõ ay pie dad nígu
na nín amor: ante semeja q̃ te fizieron
bestias fieras en grãdes mõtes o entre
peña muy fuertes. ca tã gran crueza
as en tu coraçõ̃ contra mí: q̃ sol non du
das en meterte a peligro d̃ muerte por
el mar / q̃ anda muy brauo. o mezquino
do q̃eres yr: non vees el enuierno q̃ te
destorua. ⁊ pues q̃ al non me presta con
tra ti: finca q̃ nõ te vayas cõ este tpo: ⁊
si q̃er tengasme po el ínuierno: pa miẽ
tes ala mar como la buelue el solano ⁊
la faze andar sañuda / por dios non te
metas enella. E pues q̃ tu nõ q̃eres que
yo ati ame: d̃xame q̃rer biẽ alas õdas
q̃ te destoruã̃: ⁊ agradescerles he la tu
fincada / lo q̃ deue agradescer ati: si tu
por mí lo fiziesses: si q̃er non sea yo tal
por q̃ asi te d̃uises yr a perder ãte mí / ⁊
p̃nder muerte maguer la tu mucho me
reces. Grã̃ mal q̃rencia es esta ⁊ en grã̃
p̃cio la pones: q̃ndo por fuyr ãte mí tie
nes en tal vil la muerte. para miẽtes q̃
los vientos d̃la mar / maguer q̃ algũas
vegadas se ensañãotra estã̃ pagados.
E vees ya como las ondas q̃darõ: ⁊ el
mar esta apaziguado: tan llano q̃l dios
d̃la mar podrie correr sobre ella su ca
uallo si q̃siesse. por q̃ yo codiciarie mu
cho q̃l tu coraçõ̃ se camiasse como se ca
mian los viẽtos enla mar / q̃ son cosas
q̃ non hã̃ sentido. mas la tu dureza es
mayor q̃ non la delos fuertes robles d̃
los montes / ca sabiẽdo los peligros d̃
la mar como tu los sabes q̃ pasaste por
ellos: nõ me semeja q̃ as tomado escar
miẽto: nín dudas d̃ tornar y otra vez.
si q̃er mucho deuies temer la entrada
d̃la mar ca maguer que la vees muy pa
gada non sabes q̃ acaescerie despues
q̃ fuesses dentro. E nõ tienes q̃ la fee ní
el omenaje q̃ tu q̃braste q̃ te terna daño
allí / por te nõ q̃rer dios ayudar. d̃sleal
tança es la cosa del mundo q̃ mas des=
torua alos omes q̃ la fazẽ. q̃nto mas so
bre el fecho de amor q̃ se mueue todo
sobre fiança ⁊ de voluntad. E de mas
tu sabes q̃ Venus q̃ tenemos por deesa
de amor / eñl mar nacio: ⁊ ay ha grã po
der: ⁊ muchas vezes toma allí vengã=
ça delos falsos amadores: ⁊ d̃ aquellos
q̃ la desonrran q̃les quier q̃ sean. ⁊ por
ende he yo miedo (q̃ maguer te he per
dido) q̃ aguisara ella como te pierda
mas. ⁊ por mí razõ̃ verna mal aquiẽ lo
faze: ⁊ que la su piedad dela diosa guisa
ra / q̃ el nauio d̃l mio eñmigo q̃brara / ⁊
morra el enla mar. po pues q̃ a p̃derte
he: mas q̃rria q̃ fuesse siendo tu biuo q̃
muerto. ⁊ lo mas guisado es q̃ yo mue=
ra por q̃ tu me dañas: ⁊ desamparas: ⁊
q̃ me seas tu achaq̃ d̃la mí muerte / q̃ nõ
q̃ tu por mí morriesses. mas dime ago=
za si acaesciesse (lo q̃ por vẽtura non se
ra) q̃ tormẽta se leuãtasse enla mar por
q̃ tu viesses la muerte a ojo: q̃ voluntad
te semeja q̃ avrias estonçe o q̃ se te anto
jarie q̃ndo se te mẽbrase las juras ⁊ las
mentiras q̃ me tu d̃siste por la tu falsa
lengua? por q̃ me engañaste. ⁊ allí se pa
rara ante tus ojos la ymagen desta tu
muger mezquina muy triste: como aq̃
lla q̃ fue engañada falsa mẽte: ⁊ d̃spues
desamparada. ⁊ ãtojarsete ha como es
ta delante ti descabellada: ⁊ toda san=
grienta. ⁊ estonçe diras q̃ quanto peli=
gro ⁊ quãto mal te viene: q̃ tu lo meres
çiste. ⁊ avn te digo mas que si rayos ca
yeren del çielo: siempre te temeras q̃ fa=
rã̃ en ty la falsedad q̃ fezíste. Pero te ru
ego q̃ dexes pasar este tiempo brauo ⁊
amãsara la mar / maguer q̃ tardes / ca
buena es la tardança q̃ faz la tardança
segura. ⁊ que todo esto que te yo ruego
nõ lo fizieses por mí / duiaslo fazer por

2008 Ministerio de Cultura

Julio tu fijo q̃ es tan peq̃ño q̃ lleuas cõ
tigo .t tẽgo q̃ asaz auie q̃ matar ami so
la: t por q̃en quieres matar aek̃ni otro
si q̃ mereſcio Aſcanio el otro tu fijo q̃
lleuas contigo q̃ muera enla mar: nin
las reliquias delos tus dioſes q̃ dizes
q̃ ſacaſte delos fuegos de troya por q̃
quieres q̃ ſe pierdan enla mar: mas nõ
es verdad loq̃ tu dizes: ca nin las ſacaſ
te de aq̃l lugar/ nin tomaſte en tus om
bros los hueſſos d̃ tu padre el viejo co
mo tu andas chufando. mas tu lengua
nũca dize ſinõ mentira t falſedad: t nũ
ca te en al trabajaſte ſi nõ d̃ engañar. t
nõ ſo yo la primera q̃ tu en gañaſte nim
mal troxiſte cõ las tus falſas juras. Pe
ro vn conorte ye q̃ quando algunos di
xeren do es la madre deſte fermoſo ju-
llo: q̃ diran los q̃ ſabẽ la verdad como
es muerta/ t q̃ eneas el ſu buẽ marido
la deſanparo por q̃ ſe ouo ella amatar.
por dios non eran eſtas las coſas q̃ me
tu dizies quãdo eſtauas comigo: nĩ el
mi corazon non creo q̃ nunca yo cõtigo
aeſtas coſas llegaria. mas el tuerto q̃
yo de ty reſçibo todo el mundo lo vee
como quier que lo yo mereſco por que
yo eſcogi aty. E por ende la pena q̃ yo
por ello reſçibiere mucho ſera menor
q̃ la culpa: mas pero nõ dudo yo q̃ pie-
dad nõ aya delos mis dioſes t q̃ nõ me
den derecho d̃ ty por mar t por tierra
por do tu as andado bien aſiete años
deſterrado t ſyn ningund conſejo: por
q̃ te ouo d̃ echar la tempeſtad d̃ lamar
al mio puerto do te yo falle qual tu ſa-
bes pobre t muy laſdrado: t tomete
por ſeñor de mi t de toda mi tierra t
meti los mis grãdes reynos ſo los tus
pies t eſto fize ſin nẽguna tardança: aſ
ſi q̃ a penas auie oydo el tu nõbre nin
ſabia qual tu eras: t avn ſin todo eſto fi
zete ſeñor de mis riquezas q̃ ſon tã grã
des como tu ſabes. Pluguieſe a dios q̃
todo aq̃ſto te ouieſſe yo dado t mas:
en tal q̃ non ouieſes auido en tu poder
el mio cuerpo q̃ y o tẽie biẽ guardado
t con muy buen prez t ſin toda mala fa
ma. en fuerte punto vi yo aquel dia q̃
te yo fuy reſcebir t nos tomo gran llu
uia en carrera: t cuimoſnos a poner ſo
vna peña t me tu mouiſte pleyto pri-
mera mẽte q̃ caſaries comigo. Ay mez
q̃na como me miẽbra q̃ fablando en aq̃
lla razõ: oy vnas boz es como enel cie
lo t ſemejome cãtar d̃ mancebas/ mas
en manera como q̃ dauan gritos: t biẽ
entendi q̃ no eran cantares de alegria
mas bien creo que fuerõ las endecha-
deras dl enfierno/ a q̃ llamã los gẽtiles
deeſas rauioſas por q̃ fazen los coza-
çones dlos omes rauiar de duelo: t biẽ
creo q̃ ellas fizieron aq̃llas ſeñales por
moſtrarme aq̃llo q̃ auie a ſer el mio fa-
do. O tu caſtidad a q̃ yo q̃brãte: toma
derecho de mi t penarme. t tu Açerua
el mio marido leal/ ven a goza t venga
te d̃ mi t dame tus penas alas q̃ yo q̃e
ro. Ay mezq̃na t llena de verguença
yo tengo enel mio palacio de marmol
las tus reliquias ſagradas: t eſtan co-
biertas de fojas de ramas verdes: t d̃
alli oy yo bozes q̃ me llamaron quatro
vezes: t conoſci q̃ era mio marido que
me dixo en boz delgada/ Eliſa vẽte pa
mi. E yo dido mezq̃na non me tarde t
vome pa ti mio marido como muger
q̃ eſto deudora d̃lo fazer: t en quãto me
tardo non es ſinon por vengança q̃ q̃e-
ro tomar de mi miſma por el yerro q̃
fiz contra ti. mas pero deuesme pdo-
nar en tanto: ca ſi yo caſe/ fizlo cõ ome
honrrado t d̃ grã guiſa t fijo dela dee
ſa t q̃ ouiera padre viejo t buen ome
t honrrado. E otroſi auie fijos por que
toue q̃ non era ome mouedizo: mas q̃
me temie lo q̃ me pmetieſſe/ t q̃ finca
rie comigo deſpues q̃ fueſſemos caſa-
dos. onde ſi yo erre por eſto fue: t por
las juras grãds q̃ me fizo q̃ nũca fuerõ
fechas nin me fallecerie. t me dio ſu fe
lo mas honrrada mente q̃ ome podrie

niugũ pleyto afirmar: jurãdome por todos los dias d su vida ley q̃ nũca desto me falleceric. mas la mi mal andança q̃ comẽço comigo cõ el marido primero q̃ eramos amos d̃ vn linaje: nũca d̃ mi se partio fasta q̃ troxo a mi a casar con este otro mio marido q̃ era estraño. & aũ q̃ me dura cõ el fasta q̃ dura la muerte. Ely mezquina q̃nto mal me ha venido en̄ste mũdo: matarõme mio marido Elçerua ãte el altar veyẽdo los mios ojos & esto fizo mio h̃ro el rey: & dspues ãdude dsterrada dla tĩra dl mio padre do nasci & crie & do dexe los huessos d̃ mio marido: & vilas fuertes carreras dela mar semejãdome hue stes d̃ enmigos & arribe a tĩras agenas & entre gẽtes estrañas q̃ me nõ conoscie: & nõ q̃so dios q̃ muriesse a manos d̃ mio h̃ro ni en la tormenta dela mar: & aduxome a esta ribera & diome esta tĩra q̃ yo dia ti Eneas el desleal. & tal tĩra q̃ auie cõprado por mio auer & poble en̄lla noble cibdad: & cerq̃la de muros & de torres & fize enella tal obra q̃ me ouierõ enbidia todos los mis vezios: por q̃ me cometierõ d̃ guerras en q̃ ouo muchas lides: & atodo me dfendi del bien como quier q̃ era muger estraña & señera. & cometierõ tan de rezio & tã a desora: q̃ sol apenas vuie poner puertas ala çibdad cõ q̃ me dfendiese dlos enemigos. Grand cosa fue eneas d̃ vna muger poderse defender cõtra tãtos enmigos: & nõ sepoder dfender ala tu lẽgua sola. mill omes d̃ muy alta guysa se pagarõ d̃ mi & demandarõ me por casamiento & nõ quise aninguno dellos tornar cabeça d̃ q̃ so yo muy dsamada: & mayorme te por q̃ escogi ati entre todos ellos & te tome por marido ome estraño q̃ nõ sabia q̃en era. Eneas por que as tamaño sabor d̃ me matar. por q̃ nõ me ponias en mão d̃ Jarba rey delos gẽtiles q̃ me matariemuy de grado porq̃ dxe a el & tome ati. o en las manos d̃ mi h̃ro Pigmalion rey de Tiro: que auie otro si muy grand sabor de me matar porq̃ sali dela tĩra sin su mandado & truxe el auer de mio marido. Eneas dexa essos dioses & essas reliq̃as q̃ lleuas ca lasen suzias cõ la tu falsedad. & bie deues tu saber q̃ la suzia mano nõ puede onrrar las cosas santas: mas yo bien tengo q̃ si ellas cosas santas son: non quisierã q̃ las sacases dlos fuegos de troya antes se dexaran y q̃mar. Efalso lleño d̃ enemiga por vẽtura dras a dido preñada & bien dues entẽder q̃ yo si agora muero q̃ mora la criatura comigo: pues como nõ as duelo & piedad de matar amos ados: ca põgamos que mereſci yo todo aquel mal como tu quieres: q̃ mereſcio el h̃ro d̃ jullo q̃ avn nõ es naſci do? E semejame q̃ q̃eres dar a amos vna pena en sacarnos en vna ora dl mũdo. Eneas el poder q̃ aq̃l dios q̃ te faze yr d̃ aq̃: ẽde q̃siera yo q̃l ouiesse. otrosi quiẽ te fiziera q̃ nunca aca ouieses venido nin fallasse tierra de Africa el linaje de Tarẽto donde tu vienes. Ruego yo aquel dios q̃ te aca troxo de tantas tierras & te guyo con muy fuertes tormentas por la mar (q̃ es enemiga d̃ aq̃llos que la vsan) que me d̃ derecho de ti. Por dios eneas por ser oy la cibdad de Troya tan grande como era seyendo Ector biuo: a duro la duies tu yr ganar por dxar ami & lo q̃ te yo auie dado: & yr abuscar lo ageno nõ sabiendo aquel lugar. ya non te miembra el ryo Symeõta de Troya donde eres natural: & vas buscar las aguas dl Tibre. & avn que lo falles: como huesped seras do quier que llegues & non natural. E que te faga agora buenos viẽtos enla mar & que se ayuden muy bien tus nauios de remos: apenas llegaras aquella tĩra do tu q̃eres yr si nõ seyẽdo muy viejo q̃ndo te nõ avra ya pro plazer si en ella te fizieres. Porẽde mas te valdra eneas q̃ finq̃s & tomes lo q̃ es cier

2008 Ministerio de Cultura

to t dxes lo q̃ nõ es çierto: t resçibe todos estos pueblos ẽ arras q̃ te yo dolas q̃ tu duias amidar. E syn todo esto tefare señor dl grãd thesoro q̃ yo troxe de tr̃ra dl rey Pygmalió mi herma no: porq̃ diga todoel mũdo q̃ como ya ouiste grãd buẽ ãdãça en troya: q̃ la agora mayor en esta Cartago tyriana q̃ poblamos los d tiro: ẽ q̃ biuiras hõ radamẽte como rey teniẽdo cõtigo todos los sãtuarios: t auiẽdo los señorios dla tr̃ra. E si por vẽtura te vas cõ cobdicia de guerra por fazer plazer a tu fijo Ascaño q̃ ama lidiar: nõ me dsãpares por eso. ca yo te dare carrera por do falles asaz do lidies. t esto es q̃ tomes los mios enemigos por tuyos aq̃llos q̃ yo gane por ty. ca en esta tr̃ra fallaras asaz pa paz t asaz pa guerra cada q̃ q̃sieres. E otrosi pa auervicio t pa afan de armas: t en todas maneras fallaras y abõdo delas cosas q̃ menester ouieres: por q̃ te ruego yo por el alma de tu padre: t por las armas d cupido tu hermano: t por los omes buenos q̃ andã cõtigo fuyẽdo por las tr̃ras: t por los dioses de Troya d q̃en tu traes las reliq̃as: t por q̃ los tuyos sean siẽpre vençedores: t q̃ los ayude Mars dios delas batallas en todos sus fechos de guerra t seã siẽpre dla su parte: asi q̃ nũca grãd daño tomes d tus enemigos mas q̃ seas siẽpre vẽçedor: t biuas mũchos años cõ grand buena endãça tu t Ascaño tu fijo. E q̃ los huessos de tu padre Anchyses yagan siẽpre en paz: t hõradamẽte en el tu señorio asi q̃ nũca seã ẽde mudados q̃ tu ayas duelo de my. t piedad dla casa q̃ de tan de ligero se metio en tu poder. t de mas no has por q̃ me querer mal q̃ndo biẽ lo catares. ca nunca fiz otro yerro cõtra ty si nõ q̃ te q̃ero biẽ. ca nõ so yo Elena natural de Absceas t de grecia: q̃ ayuntase el amor de marido cõ otro como ella fizo: q̃ ayunto el amor de Menalao su marido con el de Paris. E esto es cosa que yo non faria en ninguna manera. ca desque el tu amor oue: nunca otro con el ayunte nyn fare mientra biua. E por esto beuire muy viciosa cõtigo: o por el prẽdere muy crua muerte. t si hasverguença de ser yo tu munger linda ten me por tu barragana: o sy quier por huespeda. ca solamente que te non vayas t yo fynque por tuya: con tanto sere pagada. Eneas yo conosco los mares bien que fieren enlas riberas de Africa: t son tiempos çiertos que puedan por ellos marear: t otros por que nõ. Onde te ruego t te consejo que te non vayas: t esperes tiempo. E estonçe auras mejor carrera: t podras yr mas ayna do quisieres. ca bien vees quam sañuda anda lamar: q̃ todas las Ouas t las arenas arranca: que son cosas q̃ destoruan mucho el correr delos nauios. E por ende non te aventures en esta sazon a peligro de muerte: t manda a mi q̃ te cate tiẽpo. Pero si lo fizieres: digo te que mas tarde yras. t maguer q̃ esto digo q̃ndo yo entẽdiere q̃ es sazõ: nõ te dexare folgar fasta q̃ te vayas. mas agora nõ te lo acõsejo. t si q̃er nõ fuerças los caualleros: t las otras tus cõpañas q̃ q̃ré aq̃ atender este ynuierno. E aun d mas la flota q̃ esta mal parada q̃ cõuiene q̃ se adobe ante los nauios. Onde ruego te q̃ pares mientes sy fize yo alguna cosa por ty o pue do fazer d aq̃ adelãte: porq̃ merezca q̃ me des tan poco tiẽpo como te yo pido. ca en esta sazon non se deuia meter ynguno sobre mar si nõ ome desamparado q̃ quisiese yr amorar o a se perder. E sy quier deuies lo fazer por me mostrar algund poco d amor: que miẽtra se amansã los mares que pudiese yo amansar el mio coraçon del grand amor q̃ te he. E entre tãto yre aprẽdiẽdo como me pueda fazer a tristeza t

acuyta: ⁊ esforçare mio coraçõ de guysa como lo pueda sofrir. Pero si desto nõ as sabor ⁊ quieres en todas las cosas ⁊ guysas q̃ muera: digo te que esta crueza nõ me la puedes mostrar grãd tiempo: ca luego me quiero librar de luenga pena. Ay Eneas agora amases tu en tu volũtad o se te apartiese ante los tus ojos la mi figura: de como yo esto escriuiẽdo esta carta teniendo sobre los mios ojos ⁊ ynojos la espada q̃ me diste q̃ troxiste de Troya: corriẽdo delos mios ojos lagrimas q̃ caẽ sobre ella: mas en vez de lagrimas ayna caeran y gotas dla mi sangre si cõsejo non das a esta mi cuyta. Por dios Eneas bien acuerda esta espada cõ el galardõ que tu me das: ca en el fecho paresce q̃ la diste cõque me matase. dexa estar ca sy me nõ vales yo la aguzare: que con poca defensa se cumpla todo esto. non tengas q̃ mi coraçõ sea llagado agora primeramẽte: La siẽpre lo fue desque te yo vy de muy fuerte amor. Ana mi hermana tu eres sabidora dõ todos mis fechos sy yo en culpa alguna yago. E por ende quãdo yo fuere muerta: tomaras el mio cuerpo ⁊ fazer lo as çeniza segund el vso delos omes dõ alto linaje: mas en el luzillo donde metieres non escriuiras aqui yaze Elisa mũger dõ Acerua el sicheo mas entallaras en el marmol letras que digan asy. Prebuit eneas et causam mortis: et ensem: ipsa suo Dido cõcidit vsa manu. Que quiere dezir asi en lẽguaje castellano. Eneas dio el espada acha que de llãto porque Dido cuytada se mato con su mano. Aqui murio Elisa Dido en este estado.

Tal fue la carta como aqui oystes: que embio Dido a Eneas su marido. mas por que el nõ se quiso tornar nyn le embio respuesta dõde ella fuese pagada: tan grand fue el pesar que ouo por ende: que fizo ayuntar su corte de los omes honrrados ⁊ de todo el otro pueblo. E despues que se ajuntaron fabio ella en somo dela su torre muncho alta que fiziera sobre aquella torre peña q̃ llamauan Byrsa. ⁊ visti ose sus paños muy rycos segund el vso de aq̃lla tierra: ⁊ tollo todas las tocas: E descabeñose: ⁊ rompio sus vestiduras por los pechos: ⁊ començo a llamar Acerua su marido que ouiera primero: ⁊ a dezir aquellas palabras que ya oystes desuso en el estoria. ⁊ despues que las ouo dichas munchas vegadas: tomo el espada q̃l diera Eneas: ⁊ metiose la por los pechos: asy quel paso alas espaldas: ⁊ dexose caer de la torre en aquel fuego como ya oystes. Mas agora dexa la estoria de fablar della: ⁊ torna a dezir de como fizieron los dõ Cartago despues de su muerte.

¶ El capitulo. lviij. Cuenta los que fueron Señores en Cartago despues que Elisa dido murio: segund dize la estoria.

En esta manera que vos auemos contado se mato la Reyna Dido con su mano con el espada misma que Eneas le diera: por grand pesar que auie del por que la dexara ⁊ se fuera. E en esto se acuerdan todas las mas estorias que dllo fablã. E despues que ella fue muerta fizieron por ella grãd llãto todos los dla tierra. E tomaron los dõ Cartago los sus huesos: ⁊ la çeniza que dellos pudieron auer: ⁊ pusieron lo muncho honrradamente en el templo de Escolapio por reliquias. ⁊ mientra duro Cartago siẽpre la honrraron: ⁊ la touieron por deesa: creyendo que la su santidad les ayudaua en todas las cosas. E por ende le fizieron muy grandes fiestas cada año ẽ tal dia como ella murio. mas por q̃ la tierra fyncaua syn señor: ca la

2008 Ministerio de Cultura

reyna Dido nõ dexara fijo ningũo nyn de Eneas: nyn del otro marido q̃ here dase lo suyo: ca sy algũos ouiera eran ya muertos. por ende los de Cartago como omes muy leales: tomaron por señora a Ana su hermana. ⁊ ella caso mũcho hõrradamẽte cõ vn rey d̃ que nõ dize la estoria el nõbre: ⁊ ouo dl vn fijo q̃ llamarõ Abazeo. ⁊ aq̃l ouo el emperio d̃ Cartago dspues de su madre. E despues de Abazeo ouo el imperio su fijo Pago: donde fuerõ llamados dspues los de aq̃lla tierra paganos. ca este Pago crecio tãto ⁊ al imperio puso en tamaña hõrra q̃ fue cõtado por vno delos mayores señores dl mũdo. De guysa q̃ cõ el mũcho auer ⁊ el grãd poder q̃ auiẽ nũca q̃darõ d' guerrear: q̃ con las otras gẽtes q̃ auien por vezinos q̃ entre sy mismos. Asi q̃ biẽ se mostro por verdad la palabra que dixerã los sabios sobre la cabeça del cauallo q̃ y fallaron: q̃ aq̃l logar auia de ser siẽpre de grãd guerra. E como quier que biẽ andãtes fuesen en las dmas cosas: en cabo ouierõ a ser mal andantes q̃ndo guerrearõ con los Romanos. Segũd cuẽtã los q̃ escriuierõ las estorias de Africa ⁊ d̃ Roma. Que esta guerra mas la ouierõ por enbidia q̃ por otra cosa ninguña por ver q̃l era la mejor d̃ aq̃llas dos cibdades Roma o Cartago. ⁊ en aq̃llas guerras ouo mũchas lides ⁊ mũchas batallas en q̃ fuerõ vẽcidos q̃ndo los vnos q̃ndo los otros: pero toda su guerra fue en tres vegadas.

¶ El cap̃. lix. cuẽta tres guerras q̃ los de Cartago ouierõ con los Romanos despues adelante que la Reyna Dido murio segund aqui veredes.

LA primera guerra se começo en tiẽpo delos cõsules Claudio y Apio ⁊ Quinto fuluio: al tiẽpo q̃ auie q̃tro ciẽtos ⁊ seseta ⁊ seys años q̃ fuera Roma poblada: ⁊ duro veynte ⁊ tres años. E dsta guerra fuerõ tã cuytados los d̃ Africa: q̃ ouierõ a poner tregua con los Romanos por .xx. años. E en esta pleytesia dexaron los de Africa a los romanos la ysla de Cezilla ⁊ d̃ Cerdeña q̃ auiẽ ganado: ⁊ tenyan por suyas. E estas treguas de estos .xx. años sobre dichas: fuerõ firmadas en tiẽpo d̃ Lutacio cõsul de roma. La este touiera en tã grãd cuyta a los de Cartago: q̃ matara çerca d̃ vna cibdad q̃ deziã Arzina dos mill d̃ los mejores q̃ y auie: por q̃ ouieron a fazer esta pleytesia como auedes oydo. La segũda guerra q̃ ouierõ los de Africa con los Romanos mouiese aq̃iẽtos ⁊ treynta ⁊ quatro años q̃ roma fuera poblada: en tiẽpo de Gayo cornelio cipion el primero ⁊ de Marco claudio Marçel cõsules de Roma. E esta guerra mouio Amilcar empador de Cartago: ⁊ acabose en tiẽpo del empador Anibal su fijo q̃ndo le vẽcio Cipion el mãçebo en Africa asy como auedes oydo. E sy en la primera ouo mũchas lides ⁊ mũchas batallas enq̃ fuerõ mũchos omes buenos muertos: mũchas mas ouo en la segunda ⁊ mayores que brãtos ⁊ daños rescibierõ los Romanos. La dsta guerra embio Anibal los tres moyos d̃ sortijas a Cartago asy como d̃ suso oystes: por mostrar el mal q̃ auie fecho alos d̃ Roma. Pero en cabo tã mal trechos fuerõ los de africa ẽ esta segũda guerra: por q̃ ouierõ aser so el poderio delos Romanos ⁊ a obedeçellos. E dierõ les tan grand auer: como ya de suso vos dximos q̃ durarõ las pazes desta segũda guerra cincuẽta ⁊ seys años. La terçera guerra se leuãto en tiẽpo de Lucio cẽsorino ⁊ d̃ Marco manilio cõsules de Roma: ⁊ fue ẽla sazõ q̃ auia ya seyscientos ⁊ dos años q̃ Roma fuera poblada. po esta guerra nõ duro sy nõ q̃tro años: mas fue muy peor pa los de cartago q̃ las otras dos: ⁊ mouiose desta guysa. los

de Cartago q̃ nunca supieron estar en paz: alçarõ se alos romanos / como q̃er que biẽ entẽdierõ por las otras guerras q̃ auien pasado / que nõ podiã con ellos. E los Romanos cõ muy grand saña q̃ ouierõ dlos de Cartago: lo vno por q̃ se q̃rian ygualar cõ ellos / en cibdad / t en poder / t en fechos: lo al por que siempre q̃brãtauan las posturas q̃ ponia cõ ellos. t syn todo esto nõ fazia ellos alçar alos de Africa tã solamẽte: mas alos de España / t a todos los otros q̃ por su cõsejo se q̃riã creer / de q̃ ellos auian resçebido grãdes daños t resçebiã cada dia. Sobre esto los Romanos ouierõ su cõsejo si destruyriã la cibdad de Cartago de todo en todo por siẽpre: o si la dexariã sobre algund pleyto. E los vnos dellos dezia q̃ si la destruyesen q̃ non avrian despues con quiẽ auer guerra: t a vella yan de auer por fuerça entresi mismos / de guysa q̃ se destruyriã vnos a otros. porq̃ menguaria el poder de Roma t vernia a grãd abaxamiẽto el poder: t seriã mal trechos de sus enemigos. E lo q̃ ellos farian por bien en destroylla: tornar se les ya por esta razõ en daño. los otros dezian que Cartago estaua señaladamente puesta contra Roma / por guerrealla t fazer le quanto mal pudiese: t pa ygualar o pasar por ella en poder t en honrra. E esto auian ellos visto por los mũchos males t grãdes daños q̃ se les dende leuãtaran: en perder por ellos los amigos t los pariẽtes q̃ auiẽ: t otrosi muy grand auer adesmesura: asy q̃ eran ya venidos como aprouecza segund antes fueran. t lo q̃ era peor d todo / venir los dAfrica a Roma apar hazes ante la cibdad. t la sangre dlos romanos ser esparzida por los sus terminos. E por ende seria muy grãd biẽ de ser destruyda vna vez: t q̃ sacasẽ de sus coraçones la mãzilla dCartago pa siẽpre. d manera q̃ todos q̃ntos lo oyesen nõ fuesen osados / de se leuãtar nunca cõtra el señorio de Roma. Estas razones fueron muncho afincadas delos vnos t delos otros: po en cabo segũd dios lo auia ordenado q̃ fuese / touierõ por biẽ los omes buẽos dl cõsejo d roma: q̃ fuese dstruyda la cibdad d Cartago ẽ todas mãeras: t vengada roma dlos grãdes males q̃ dellos auiẽ resçebido. t luego q̃ esto ouierõ acordado sacarõ su hueste muy grãde / t dierõ les por cabdillos a Lucio cẽsorio t a Manco manilio q̃ erã consules de Roma: t enbiarõ con ellos a Cipiõ nieto dl otro Cipion el Africano q̃ de suso oystes. t este Cipion era estõces tribuno t ome mũcho esforçado / t q̃ auie muy grãd saboz de acabar aql fecho porq̃ lo enbiauan. E luego q̃ la hueste salio de Roma entraron en sus naues en el mar mediterranco: t arribarõ a vtica q̃ era vna dlas mayores cibdades dtoda africa. t los de aquel logar resçebierõ los muy biẽ. t estõçe salierõ los Romanos a tierra t fincaron sus tiendas: t pararon su hueste como estodiesen: t enbiaron mandado a los de Cartago que viniesen luego a ellos ally.

¶ El cap. lx. Cuẽta como en la tercera guerra se desauinierõ los de Cartago cõ los Romanos: t como lo fizieron t porq̃l razõ.

Quãdo los de Cartago supierõ como los Romanos eran arribados ẽ africa: fuerõ mũcho dspãtados / lo vno por q̃ venieran mũcho a desora / lo al por q̃ trayã muy grãd poder: ca entendierõ q̃ nõ fizierã aq̃llo los romanos si nõ por dstruyllos: ca su costũbre era tal delos de roma: q̃ q̃ndo algũa tierra q̃riã dstruyr / tan enpozidad sacauã su hueste: q̃ a penas lo vuiauã saber aq̃llos cõtra quiẽ yuan / nyn aperçebir se de ello. E por ende ouieron grand miedo los de Cartago / quando supieron que los de Ro

2008 Ministerio de Cultura

ma prisierã tierra en Africa: ꝛ de Utica los rescibierã bien ꝛ non los destoꝛuaran. ꝛ sobꝛe eso ouieron su consejo aq̃llos de la cibdad de Cartago solamẽte: ca nõ ouieran vagar de enbiar poꝛ los otros del reyno. E dixeron asi fasta agoꝛa ouimos pazes con los romanos como todo el mundo lo sabe: ꝛ si alg̃ua cosa les fezimos poꝛque ellos vienen sobꝛe nos / aun nõ lo vuiarõ saber las gẽtes. En esto paresçe / poꝛque los recibieron bien los de Utica q̃ son como nuestros hermanos / ꝛ vna cosa conusco: ꝛ deuemos nos temer q̃ otrosi fallallos dela otra tierra. onde amenester q̃ de guysa fagamos poꝛq̃ les ds̃ uiemos el grand daño q̃ nos dllos podrie venir: ꝛ q̃ tal fecho nos ternemos cõq̃ podamos salir acabo. E sobꝛe eso ouieron mũchas razones de mũchas guysas. po en cabo acoꝛdarõ q̃ fuesen alos Romanos pues q̃ ellos los enbiauan alos llamar / ꝛ saber como venią ꝛ que q̃rian. Estõçe tomarõ se los mejoꝛes omes q̃ ouo en Cartago / ꝛ fueron se para alla: ꝛ q̃ndo llegarõ ala hueste de Roma fueron muy mal rescebidos delos romanos. ꝛ demãdarõ les luego poꝛq̃ se alçarõ: ꝛ los d̃ Cartago mostrarõ les mũchas razões poꝛq̃ lo fizierõ / po en cabo dixerõ les los d̃ roma q̃ les diesen todas las armas q̃ trayan ꝛ los nauios. Sobꝛe eso aq̃llos omes buenos q̃ viniera de Cartago apartarõ se ꝛ ouierõ su cõsejo ꝛ dixerõ asi / si alg̃ud mal nos cõtesçe desta venida nos nos lo buscamos: ca nõ venimos aq̃ tãtos nyn asi guysados poꝛque nr̃o derecho pudiesemos mostrar bie̅ / nyn q̃ podamos al fazer sy non lo q̃ los Romanos q̃sieren: ca d̃ otra guysa seriemos preſos ꝛ muertos o d̃sꝛrados / asy q̃ cobdiciariamos ãtes moꝛir. ꝛ sy nos aqui nos pdiesemos poꝛ alg̃ua destas mãeras: poder se ya poꝛ ende pder Cartago ꝛ todo su reyno. ꝛ poꝛ ende nõ conuiene q̃ alfagamos si non que otoꝛguemos lo q̃ ellos quisiere̅. Sobꝛe esto fueron alos Romanos: ꝛ otoꝛgaron les q̃ les dariã lo q̃ les damandauan. ꝛ sobꝛe esto q̃ estariã a su mesura. E ellos respusierõ q̃ diesen luego las armas ꝛ los nauios / ca despues ellos fariã lo q̃ deuiesen fazer. Entõçe los d̃ Cartago enbiaron poꝛ las armas ala cibdad: ꝛ segũd cuẽtan las estoꝛias / tantas fuerõ las q̃ ay aduxerõ: q̃ todos q̃ntos auia omes en Africa fuerã dellas muy bie̅ armados. E despues que los Romanos las ouierõ resçebidas / mandaron alos de Cartago q̃ se fuesen para su cibdad: pero q̃ nõ entrasen en ella / mas q̃ estudiesen arredrados diez mill pasos. E pusieron les otrosi plazo q̃ les entregasẽ los nauios: ꝛ con esto se fueron a su cibdad. Veniẽdo poꝛ la carrera ouierõ su acuerdo ꝛ dixerõ asi: segũd los Romanos nos muestran nõ semejan q̃ buena mesura quieren auer cõtra nos: ca de vna parte nos toman las armas ꝛ los nauios: ꝛ de otra mandan que non entremos en nuestra cibdad. Onde a menester que luego q̃ lleguemos a Cartago ayamos nuestro consejo: como auemos afazer ante que peoꝛ nos auenga d̃lo que nos a venido / ꝛ fizieron lo asy: que luego q̃ llegaron ala cibdad ouieron su consejo los grãdos omes cõ todo el otro pueblo: ꝛ dixerõ q̃ asy como enla hõꝛa yazia todo el bie̅ d̃l mũdo: asy enla desonrra todo el mal: que mas valia buena muerte que vida desonrrada. E sobꝛe esto los mãdaderos cõtarõ todo lo que pasara con los Romanos sobꝛe las armas ꝛ nauios que les auian dado: ꝛ que les mandaron que non entrasen en la cibdad: ꝛ esta d̃ sonrra era tã grãde q̃ nũca serie vẽgada. ꝛ sobꝛe esto q̃ mas valie que los matasen en d̃fendiẽdo se: q̃ non q̃ fincasen a tan mala mesura como era la de los Romanos. d̃mas q̃ tenian buena villa

2008 Ministerio de Cultura

& fuerte: q̃ se podriã muy biẽ defender
fasta que les viniese acorro de la otra
gente del reyno. E si armas les auían
dadas que aun les fincaran algunas a
ellos: & sobre eso q̃ mãdarían fazer mu
chas mas de que se podriã luego acor
rer. E si dios quisiese q̃ bien andantes
fuesen contra los Romanos & los vẽ-
ciesen: serian libres ellos & su cibdad &
toda su tierra. La libertad es vna dlas
mejores cosas dl mũdo: ca nõ ha auer
que la vala/ nyn la pueda conprar. E si
por a ventura fuesen vencidos/ q̃ ellos
& su cibdad q̃ se pdiesẽ en vno: ca esto
era cosa q̃ cõtecia munchas vezes en
guerra/ vençer los vnos & despues co-
brar los otros: & ser aq̃llos vencidos.
& aq̃llos que vna sazon fuerã señores &
honrrados: venir de pues en seruidum
bre & en dessonrra/ & ser los otros seño
res dellos. E esto era cosa natural: & q̃
fuera siẽpre enel mundo & serye. E por
ende non conuiene temer la muerte
pues mejor era q̃ la vida desonrrada.
Quando estas palabras ouierõ dicho
aq̃llos mandaderos q̃ fueran alos Ro
manos: todo el pueblo de Cartago o-
torgaron aq̃llo q̃ ellos dixeran: & touie
ron lo por muy buẽ cõsejo: & fueron se
luego para su cibdad. E metierõse en
ella: & alçaron luego dos por cabdillos
que auiã ambos nõbre Asdrubales q̃
erã del linage delos otros Emperado
res de q̃ ya la estoria a cõtado: & jura-
ron de fazer quãto ellos mandasen. E
luego enbiarõ dezir por todo el reyno
como supiesen q̃ los Romanos erã pa
sados pa destruyr toda Africa: & mete
lla en seruidũbre pa siẽpre. E por ende
q̃ les consejauã & les rogauã q̃ se alçasẽ
todos & basteciesen biẽ sus villas & sus
castillos & los guardasen q̃nto mejor
pudiesen: & q̃ aguysasen/ otrosi como
les enbiasen acorro/ ca ellos eran pue-
stos como escudo & a defendimiento
de toda la tierra. E luego q̃ estas car-
tas ouierõ ẽbiadas/ catarõ todas las
armas q̃ teniã: & vierõ q̃ erã pocas se-
gũd la gẽte era mũcha enla cibdad.
sobre esto mandaron alos ferreros & a
los otros maestros dotros metales/ q̃
fiziesẽ armas q̃nto mas apriesa pudie
sen. Desq̃ ayũtarõ todo el fierro q̃ auia
enla cibdad/ & fue fecho armas: vierõ
q̃ era poco segũd las q̃ auiã menester.
sobre esto dixerõ q̃ q̃lquier metal q̃ pu
diesẽ auer era bueno: sol q̃ llegar a ma
tar pudiesẽ su enemigo. & por ẽde mã-
darõ fazer armas de cobre & de latõ: &
desq̃ esto non les complio fizieron de
plata & de oro. Asi que ouieron compli
miento de armas por toda la cibdad.

¶ El capitulo. lxj. Dize como los Ro-
manos çercaron a Cartago: & los de
Cartagena despaña los socorrierõ en
esta terçera guerra: & como pelearon
segund aqui veredes.

Luego que los consules de Ro
ma sopieron el acuerdo q̃ los
de Cartago auien tomado: &
como se alçarõ nõ les q̃riẽdo estar enel
pleyto q̃ cõ ellos pusierã: mouieron se
luego dl aq̃l logar/ fuerõ posar cabe la
cibdad de Cartago. E desq̃ ouierõ su
hueste asosegada fuerõ cõbatir la vil-
la. & los dl dẽtro dfẽdiãse muy biẽ: & sa
liã a ellos mũcho amenudo/ & matauã
& faziã les muy grãd daño. mas los de
roma eran munchos & muy biẽ arma-
dos: & trayã engenios de mũchas ma-
neras pa cõbatyr villas & castillos: & a
uiẽ ya q̃brãtado vna partida dl muro
& fecho eñl vn grãd portillo por q̃ q̃riã
entrar la villa. E los de dẽtro q̃ndo lo
vierõ tomarõ su cõsejo q̃ mas valia sa-
lir & matarse cõ ellos: q̃ nõ sofrir los fa
sta q̃ ellos ẽtrasẽ por fuerça. & sobre eso
todos dl vn acuerdo cõvno dlos asdru
bales su cabdillo (ca el otro era ydo al
reyno d Tegaça pa aduzir les acorro)
salierõ mũcho acordadamẽte & todos
envno fuerõ ferir ẽla hueste dlos roma

2008 Ministerio de Cultura

nos ⁊ matarõ mũchos dellos amara-
uilla ⁊ los otros fueron vẽcidos ⁊ cõ-
méçarõ a fuyr tan deranchadamẽte q̃
todos y murieran: ⁊ non escapara nin
guno si nõ fuera por Cipion q̃ se metio
con su cõpaña entre los de la hueste d̃
los d̃ Cartago. E el era tan dudado de
los de Africa: ⁊ del línaje delos Asdru
bales ⁊ q̃ nũca osaron salir ala parte do
el estaua. E por ende quando vierõ q̃l
⁊ los suyos les comẽçaron a ferir: tira-
ron se afuera ⁊ fueron se cogiendo pa
la villa: ⁊ el cuytoles tãto q̃ por fuerça
les fizo entrar por las puertas d̃la cib
dad ⁊ entrarse todos enella: ⁊ desta
manera defendio Cipion asi ⁊ alos ro
manos q̃ yuã ya vencidos sy por el nõ
fuera. Pero con todo aq̃llo non pudo
ally estar la hueste delos Romanos: ⁊
ouo se aleuantar ende por q̃ les llego a
los de Cartago grand ayuda delos d̃
Africa: ⁊ de España. ca los de Carta-
gena les fueron ayudar ⁊ fizierõ grãd
daño alos Romanos: ca maguer lo
mas de España era en señorio de Ro-
ma: los d̃ Cartagena nunca se les qui-
sieron tornar ⁊ mas siẽpre touieron cõ
los de Cartago ⁊ d̃ Africa: catando la
naturaleza ⁊ el debdo q̃ auian cõ ellos
segund de suso oystes que las poblara
amas la Reyna Dido.

¶ El capũ. lxij. cuẽta como los Roma-
nos quitaron el çerco de Cartago ⁊ de
struyerõ la cibdad de Tegaça: ⁊ murio
Asyniça rey de Numidia su amigo: ⁊
lo que sobre esto fizieron.

DEspues que el poder de Afri-
ca llego a Cartago para acor-
rella: los Romanos que la te-
nian çercada ouieron su acuerdo que
se tornasen para Roma. E que se guisa
sen mejor para venir otra vez sobre
ella ⁊ mostrando que les menguaua mu
cha gente de la que primeramente a-
duxeron. E de mas que non auien abõ
do d̃ viãdas: ⁊ alos otros crecio cada
dia ayuda ⁊ todo lo q̃ auiã menester.
E por ende les semejo que era buena
cosa la tornada: en este consejo fue Ci-
pion el trebuno. E vno delos consules
aque llamauan Sẽsorio fuese derecha
mente luego para Roma ⁊ mas el otro
consul aque dizen Abatulio non quiso
yr alla: ca semejol que aquella yda tan
rebatosa: mas se fazia como en mane-
ra de vencimiento que de otra guysa.
E por ende puso en su coraçon de non
se yr de aquella tierra fasta que fiziese
algund fecho que se tornase a onrra ⁊
alooz de Roma. E luego tomo su hue
ste ⁊ fue a buscar Asdrubal ⁊ aquel que
andaua ayuntãdo las gentes por Afri
ca que veniesen acorrer a Cartago. E
por que non lo pudo fallar en vna cib
dad que llamauan Tegaza do cuydo
que era: cõbatio la villa ⁊ prisola por
fuerça: ⁊ mato y bien doze mill omes
⁊ prisо siete mill. ⁊ robola toda de quã
to y fallo ⁊ fuese con todo para Roma.
Mas Cipion el tribuno luego que la
hueste se partio de Cartago ⁊ ante quel
tomase otra carrera ⁊ sopo como mu-
riera estonçe Massynisa Rey de Numi
dia que era muncho amigo de los Ro
manos bien auia sesenta años o mas.
⁊ como dxara su fazienda en mano de
Cipion: tambien de su anima como de
sus fijos que eran bien quarenta. ⁊ to-
do esto fiziera fiandose enel mas que
en otro ome honrrado que fuese en ro
ma. E por ende luego q̃ llego mãdado
a Cipion fuese para alla: ⁊ fizo ayuntar
todos los fijos de aq̃l Rey: ⁊ escogio
tres d̃ aq̃llos q̃ entẽdio q̃ eran mas pa
mãtener el reyno: ⁊ ptioselo: ⁊ ordeno
como pasasen los otros hermanos tã
biẽ varões como mũgeres en manera
como viq̃esen õrrados: ⁊ mũcho abõ
dadamẽte como cõuenia a fijos d̃ rey.
⁊ desque todo esto ouo asosegado cõ s

2008 Ministerio de Cultura

cuerdo dlos omes onrrados dla tſra aguyſo ſe luego: ⁊ tomo gente la mas que pudo el auer/ ⁊ tornoſe otra vez a Cartago. E el vn aſdrubal de aq̃llos q̃ eſcojerã los d̃ Cartago por cabdillo/ era ſobrino de aq̃l rey Maſſiniſa: ⁊ por ende ouo ſus viſtas cõ Cipion çerca la cibdad. E en aq̃llas fablas ſopieron a guyſar los Romanos: porq̃ aq̃l Aſdrubal matarõlo los ſuyos miſmos atrayción. E deſpues q̃ todo eſto fue fecho: torno ſe Cipion a Roma. ⁊ contoles del mal eſtado dela tſra d̃ Africa: ⁊ ſeñaladamẽte dela cibdad de Cartago. deziẽdo les q̃ ſy enbiaſen poder ſobre ella q̃ la deſtruyriã para ſiẽpre: ⁊ ganarian toda la tierra: ⁊ tãtas buenas razones les moſtro ſobre aq̃l fecho que ellos ouierõ ſu acuerdo q̃ enbiaſen a el miſmo: ⁊ fizierõ lo aſy como dicho es.

¶ E cap̃. lxiij. Cuẽta como los Romanos fizieron capitan a Cipion que tornaſe a Cartago. ⁊ de la figura q̃ tenie eſa cibdad y d̃l ſu puerto.

ESte cipiõ paſo con muy grãd hueſte: ⁊ fue derechamente a Cartago tan ſyn ſoſpecha q̃ a penas lo pudierõ ellos saber. Pero q̃n do lo ſopieron por cierto fuerõ ende muy marauillados: lo vno porq̃ los Romanos fueran allí mal trechos ⁊ vençidos munchas vezes/ ⁊ tenien q̃ nunca mas aurian acuerdo para venir ſobre ellos. E aunq̃ lo ouieſen non fallarian quien lo quiſieſe a cometer/ de tal manera los fizieran yr d̃ allí eſcarmentados. E ſyn eſo tenien q̃ avnque muy grand gente troxeſen a d̃mas porque con ellos nõ pudieſen lidiar/ atanto ſe atreuieron en ſu cibdad/ q̃ non les ſemejaua q̃ningũ ome enella les pudieſe fazer daño ca el muro era mũcho alto a marauilla. E ſegũd cuẽtã la eſtorias q̃ fablã d̃lla tenia enderredor veynte ⁊ dos vezes mill paſos. ⁊ de otra parte la çercaua el mar todo lo mas della ⁊ eſto era ſyn las fozes que tenie en ancho tres mill paſos. E el muro d̃ la çibdad auia treynta pies en grueſo ⁊ quarenta de alto. E ſyn todo eſto eſtaua el alcaçar q̃ fiziera la Reyna Dido ſobre vna peña mucho alta que llamauã birſa ⁊ aquel nombre miſmo auie el alcaçar que la peña: ⁊ auie dos mill paſos en derredor ⁊ era todo de canto tajado ⁊ muy fermoſa labor. E del vn cabo le venien los muros dela cibdad faſta los muros dela peña del alcaçar/ ⁊ del otro la acercauala la mar/ aſi q̃ deſumo dela fortaleza veyen muy bien de lueñe venir los nauios. ⁊ aq̃lla mar que ſe llegaua al alcaçar era la que entraua por la foz: ⁊ las peñas eran tan altas del vn cabo ⁊ del otro/ que vientos nyn tempeſtad nõ podie fazer mal porq̃ era aq̃l puerto tenido por el mejor de toda Africa: por eſtar y nauios en todo tiempo ſyn peligro de ſe perder por tempeſtad. El puerto d̃ aq̃llas fozes era en manera de lengua/ ca en el entrada era eſtrecho: ⁊ deſpues yua ſe enſanchãdo ſe faſta q̃ paſaua por la villa: ⁊ tanto era bueno aquel puerto que por la ſu bondad fuera poblada aquella cibdad mas que por otra coſa. E por ende los de Cartago eſforçando ſe eneſta fortaleza: ⁊ enla buena andãçia que ouieran cõtra los Romanos/ touieron que nunca jamas podriẽ ſer contra ellos mal andantes: ⁊ por eſtas razones non ſe quiſieron baſteçer/ nyn eſtar aperçebidos como omes q̃ eſtauan a mal golpe de ſus enemigos. ca la muy grand ſegurança aduze alos omes mũchas vezes a muerte o a muy grand daño: porq̃ non meten en ſi miẽtes nyn ſe guardan como deuen. E aſi vino eſtonçe alos de Cartago/ ca por el ſu deſaperçibimiento fueron d̃ſtruydos por ſiẽp aſy como agora oyredes.

2008 Ministerio de Cultura

¶El capit. lxiiij. fabla de como Cipion el mançebo puso cerco a Cartago & la tomo: & empos esso la quemo que non finco della nada como aqui dize.

Paulo Orosio cuenta en sus estorias que los Romanos fueron siempre tan bollicios: que nũca fueron en paz & que non ouiesen guerra: o cõsus enemigos o entresi. E siẽpre pugnaron de onrrar & acreçentar el nombre d su cibdad: & por esso gano Roma el grand señorio q̃ ouo: & gano la gran nombradia de que todo el mũdo fabla. Quãdo los Romãos vierõ q̃ los d cartago los auié mal trechos assi como d suso es contado: como quier q̃ mucho les pesase dl daño que rescibieran. mayor pesar auien por el nombre que ganauan los de Cartago: & que se fazien eguales con ellos assi que quando algunos alabassen a Roma otrosi podrien alabar a Cartago. E por esta egualeza les pesaua a ellos tãto: q̃ non podrie mas. Porque egual sobre egual non ay señorio. & por ende posieron en su voluntad d estroyr a Cartago en todas maneras. ca dixeron que si aquella fincase: todo lo al que auiẽ fecho nõ serie nada: antes fincauan perdidos delos parientes & del auer. E dõde cuydauan sacar honrra fincauan desonrrados. E por ende posieron en sus voluntades en todas guisas de tornar a ella & destroylla: & catando quales consules erã mejores ẽ las otras guerras q̃ oniera conella: touerõ que fuera mejor Cipion fijo del otro Cipion el Africano: por que aquel destroyera vna vegada a Camora: & teniẽlo por mucho esforçado & de buẽ seso. E avn aquel mesmo Cipion non seyendo consul guarescera a los Romanos que non fueran desbaratados: quando los d Cartago leuauan como por vencidos a los consules Censorio & Manilio. Sobreesto todo el senado de Roma trauarõ cõ el q̃ rescibiesse el consulado: & fuesse sobre Cartago & la destroyesse. & el respusoles que era muy graue cosa de yr sobre tan noble cibdad de fortaleza & de poderio: de mas que era tan lueñe de aquella tierra: mas por hõrrar a ellos & por que entendiessen que les auie sabor de fazer gran seruicio señalado: o forzgo que lo fariẽ: & tomo el cõsulado. Ellos luego aguisaronle muy bien d q̃nto ouo menester d guisa que saco grãdes huestes por mar & por tierra. & esto fue andados dela puebla de Roma seyscientos & dos años. E ouo dela segũda guerra fasta esta tercera cincuẽta años. & eran estonçe consules en Roma Cornelio & Lentulo lucio: & auino assi por su mala ventura delos de Cartago: que bien como los de Roma erã acuciosos d vẽir sobre ellos & dstruyr los: assi ellos eran vagarosos & descuydados de fazer ninguna cosa porque se podiessen guardar nin defender. E Cipion que sabia todo esto muy bien: vino sobre ellos a dsora & çerco la cibdad por mar & por tierra. Quãdo los de cartago lo vierõ salierõ a ellos cuydãdo q̃ les yria como la otra vegada: & ouieron gran batalla assi que duro bien seys dias & seys noches q̃ muy poco folgauan que siempre non se firiessen & matassen. E ala postrimera los de Cartago como non estauan apercebidos nin guisados para dfenderse: d armas nin delas otras cosas que auien menester: nin acorro non les venie. otro si de ninguna parte nin ayuda delas que les solien venir por q̃ lonon vuiarõ afazer saber. E otrosi por que murieran y muchos delos mejores omes que entre ellos auie. E veyendose en todas estas mal andãças ouierõse d vençer & d encerrar en la cibdad: cuydãdo otrosi que los de roma querien traer alguna plyteſia coñillos como las otras vezes

2008 Ministerio de Cultura

fizieran. Mas Cipion el consul que non tenie en coraçō saluo d̄ destroyllos: nū ca les daua vagar dia nin denoche fuera de cōbatillos/nin dezie otrosi que les queri destruyr: por que nō tomasen mayor esfuerço d̄ se defender/mas yua los leuando por palabra. E entre tāto tomauales las fortalezas ⁊ mandaua matar quantos dellos alcançauā. E q̄n do los de Cartago esto vieron: embia ronle dezir que se le dauan por suyos a qualguisa el quisiesse. E quāto esta pleytesia andaua: los d̄ Cartago nō querie fazer nūguna cosa contra los Romanos/por cuydar q̄ ellos los auie mas pagados. Mas Cipion fizo lo contrario desto: ca nunca quedaua delos matar ⁊ d̄stroyr: ala postrimeria fue assi q̄ los dela cibdad cogeron tamaña flaq̄za en sus coraçones: que embiaron dezir al consul que sel darien por sieruos en tal que los dexasen biuir. Mas el respondioles que non querie otra pleytesia conellos: si non que saliessen todos dela cibdad varōes ⁊ mugeres: assi como les mandara la otra vez quando lo non quisieran fazer. Los de Cartago tanto eran ya caydos en gran desmayamiento: ⁊ veyan que al no podien fazer que lo otorgarō: cuydādo que por aquello escaparien de muerte. E ouieron otrosi fyuzia que despues alguna pleytesia les mouerien mejor desta: ⁊ luego comēçaron a salir las mugeres. ⁊ salieron delas mas honrradas veynte ⁊ cinco mill: ⁊ estas mal trechas ⁊ muy cuytadas ⁊ mal vestidas ⁊ todas las caras rascadas ⁊ mal paradas. ⁊ empos dellas salieron delos mas onrrados omes treyntamill: E estos los vnos mal llagados ⁊ los otros enfermos ⁊ todos tan mal trechos que peor non podrian. ⁊ delos dos que llamanā Asdrubales que fizierā emperadores (asy como de suso oystes) auien ellos mesmos el vno muerto a trayciō: ⁊ diz que fue por consejo de los Romanos. ⁊ el otro que fincara quādo / vyo el mal que venie sobre aquella cibdad ⁊ entendio quel non podia guaresçer por nimguna manera: puso se en poder d̄ Cipion/el ⁊ toda su conpaña/⁊ asy fizieron todos los otros q̄ auie en la villa grandes ⁊ pequeños. mas vna grand conpaña que auie y d̄ los Romanos/que se partieran de Cipion quando la otra vegada vinieron sobre Cartago ⁊ se metierā enla cibdad: non quisieron salir a los Romāos como los otros/por vengança que auiē dellos por el yerro que fizieran: nin se quisieron dar a prision. mas metierōse en vn templo que auie y de Scolapio dētro enla cibdad que era muy fuerte: coydandose alli defender. mas los Romanos luego q̄ entraron la villa: çercaron todo el templo enderredor ⁊ dieronles fuego. E ellos quando se vieron cuytados dexaronse dentro caer: ⁊ quisieron antes ser quemados que morir a manos delos Romanos. La reyna muger d̄ el rey Asdrubal fincara con dos fijos pequeños en la torre q̄ fiziera la reyna Dido: ca non quisiera salir con las otras dueñas nin darse a prision. ⁊ los Romanos quādo entraron dieron fuego aquella torre: ⁊ ella cuydādo que non podie guarir/sobio en somo d̄ la torre cō aquellos dos sus fijos/⁊ parose entre las almenas ⁊ dio grandes bozes contra los romāos ⁊ dixo: yo reyna so desta cibdad/⁊ assi como la primera reyna que ouo eneste logar se mato en fuego: assi quiero yo morir que so la postrimera. E quando esto ouo dicho dexose caer enel fuego con amos ados aquellos fijos. ⁊ el pueblo delos Romanos que estauan en deredor/corrieron por salnallos ⁊ sacarlos: mas tan ayna non podieron llegar que ante ellos muertos non fuessen. E Cipion que gran sabor auie de estroyr aquel logar por creçer el poder delos

2008 Ministerio de Cultura

Romanos: ⁊ póz vengar ⁊ delos gran des daños que ally resçi/eran mando açender la çibdad a todas partes. ⁊ du ro ardiendo diez ⁊ si/e dias: veyendo lo los Romanos q̃e fablauan enello muncho: ó partiẽ/o ⁊ mostrando mũ chas razones sobre ello de como las cosas se camia/de vn estado a otro. E otrosi de qua/ graues son de fazer ⁊ q̃ ayna se ó/stroy/en: así como auino a Car tago que fu/ tan noble villa ⁊ tan fuer= te ⁊ tan ri/a. E como quier que los Ro manos l/ destroyẽ/ algunos avie y de llos aq̃e pesaua: poz que tenien que ó ally a/elante nõ ternien con quiẽ guer rear/ tan afincadamente como fizierã cos los de Cartago. Otrosi departiã mucho dela naturaleza delos omes co no era graue de acoz̃dar alo mejoz. ⁊ que poz eso se destroyen ⁊ se camiauan los sus fechos. E maguer q̃ ellos esto dezien ⁊ departian entre sy: cuydauan óstroyr la çibdad quanto podiẽ: lo vno ó/rribando: lo al quemãdo lo en fuego fasta que lo tozno todo en çeniza. mun cho oro ⁊ muncha plata ⁊ piedras pre çiosas que estauan poz los tẽplos/ ⁊ en los palaçios delos emperadozes ⁊ ó los omes onrrados: todo fue destroydo ⁊ perdido. Las compañas que salieran dela çibdad de omes ⁊ de mugeres asy como ó suso oystes: quisierã los matar los Romanos: mas Cipiõ poz fazer les merçed/ ⁊ poz que salieran poz su pala bra/ non lo touo poz biẽ. E mandolos todos vender: fueras ende los mayo rales que non quiso egualallos con los otros. E desto los vnos dexo en tierra ó africa que tomo poz prouinçia de Ro ma: ⁊ los otros lleuo los con sigo poz fazer les algo ⁊ poz honrrar se dellos.

¶ El capit. lxv. Razona en que tiẽpos fue destroyda essa gran ciudad de Car tago: ⁊ delos reyes que estonçes auie poz otras tꝛras lueñes: segñ veredes.

ALgunos dixeron que la pue= bla ó Cartago fue fecha entiẽ po del rey Salomon: ⁊ otros dizen que en tiempo del rey Dauid su padre. E otrosi dixeron algunos que fue poblada en tiempo de Jayz que fue Juez de Ysrrael/ ya quantos años an= tes que Paris fijo del rey de Troya le= uase de Grecia a Elena muger del rey Menalao. E conesto se acuerdan los mas que fablaron enestas estorias: ⁊ se meja/ cosa mas cõ guisa: poz el casamiẽ to dela reyna Dido ⁊ ó Eneas/ que fue fecho despues que Troya fue destroy= da. E poz esto se faze como cosa mas ci erta/ que la çibdad de Cartago fue po blada veynte años andados despues del judgado de Jayz: ⁊ de quãdo Moy sen saco el pueblo de tierra ó Egipto trezientos ⁊ veynte ⁊ dos años. de quã do começo a reynar nino en babilõia ochocientos ⁊ q̃renta ⁊ vn años. E del departimiẽto delos lenguajes q̃ fue en el campo de Sennaar do fue la tozre ó Babilonia ⁊ de Nembroth el primero rey que ouo enel mundo/ ó que fablan las estorias en cuyo tiempo se partierõ los lenguajes ouo mill/ ⁊ quatrociẽtos años. del diluuio que fue en tiempo ó Noe/ ouo mil ⁊ ciẽto ⁊ diez años. ⁊ del comiençó del mundo ⁊ quando Adam fue fecho ouo/ quatro mill ⁊ ciento ⁊ q̃ renta ⁊ ocho años.

Cartago esta grãd cibdad de que vos auemos contado/ ól dia que fue pobla da fasta que fue destroyda/ ouo setecie̅ tos años. ⁊ era entõçe Jayz juez sobze el pueblo de Ysrrael: ⁊ reynaua enton= ce Teutanes en Africa. ⁊ Polifides en Siciomia que es parte de çierço. E rey naua Atreo padre del rey Agamenon ⁊ el rey Menalao/ en Grecia. ⁊ el rey A menopes en Egipto. todos estos eran señozes ⁊ reynauan en sus tierras quã do Cartago fue destroyda.

2010 Ministerio de Cultura

¶El capit.lxvj.Cuenta por quales razones los Romanos destroyeron Cartago:t como algunos dellos lo quisieran contrallar porque fincase.t nol pudieron fazer.

COstũbre fue entre los sabios antiguos de buscar razones t por que los grandes fechos se fazien enel mundo:t por ende fablaron mucho sobre la contienda que fue entre Roma t Cartago:t departieron mucho por que razon fuera. E aquella a que mas se acogeron fue esta. Que la cibdad de Cartago fue poblada ante que Roma:t fue vno delos mayores q̃ tro señorios del mũdo segun d̃ suso oystes:t por que Roma fue dspues poblada delos que descendieron del línage de Eneas:t pugnaron ellos t los que despues venieron de fazer aquella cibdad de Roma a tal q̃ non fallasen otra que fuesse egual dlla. E por que Cartago era como cõtrasto d̃ Roma mas q̃ otro lugar: pugnarõ los Romanos d̃ acrecẽtar la su cibdad t amẽguar la otra. E como quier q̃ las dos guerras que ouieron con los de Cartago fuerõ por los males que fizierã: o por que nõ les touieran los pleytos que con ellos posieran. E esta tercera non fue saluo si non por destroylla: por que la hõrra de Roma fincase por toda via t la de Cartago fuesse destroyda por siempre que non fincase si non el nombre solo. La todo ome que catasse orden de derecho: biẽ fallarie que Cartago nõ meresce por que destroyda fuesse d̃ todo. E por ende los Romanos departieron entresi diziendo los vnos que la destroyessen para siempre: d̃ guisa que nunca seles ende leuãtasse mal ni guerra: por qne otra cosa non les fincara enel mũdo que gran contrallo les fiziesse si non aquella. E demas que seles fazie como egual lo que nõ era hõrra d̃ Roma. t sin todo esto auã siẽpre a mala sospecha do q̃er se podiesse apoderar dllos. E por ende dezian aquellos q̃ era bien destroylla é todas guisas. Los otros razonauan que era mejor en non ser dstroyda: ca enella fazẽ crecer a Roma en poder t en nombre teniendolos siẽpre apercebidos t aguisados de guerra: lo que auiẽ meñster os romanos. E esto por tres razones: la vna por que estodiessen siẽpre biẽ guisados. la otra por que vsasen las armas. t tercera por non tornar la guerra entresi mismos. t avn sin todo esto quando roma ouiesse paz: aquellos aquien ellos dauã t pechauan se aurien dspues a tornar pecheros: E por ende no era bien que fuesse destroyda. mas como quier que estas razões mucho fuessen entre ellos departidas: ala por cima todos ẽ vno catãdo el amor q̃ auiẽ cõ roma: t la naturaleza: E cob diciãdo hõrra d̃ su cibdad sobre otras cosas en q̃ ellos ouiesen seguramiẽto t folgãça pa siẽpre d̃ aquel logar: delos grãdes trabajos q̃ auien y sofrido: tornaronse todos al mas sano t drecho consejo: t acordaron que fuesse destroyda en todas guisas: t todas las otras razones pusierõ aparte sinon esta sola. t por ende la destroyerõ. E algũos omes fablarõ desto ante q̃ la destroyciõ fuesse como en manera d̃ profecia: t dixeron por que destroyeran los de roma a Cartago. ca si lo fizieran perdierã enella espejo t resplandor de roma: t aguzadera que los fazie toda via ser aguzados de guerra t apercebidos. E como quier que algunos dellos dezien sobre esto muchasbuenas razones: en cabo non valio todo nada: ca la voluntad de todos ouo a pasar. t por esso fue dstroyda cartago la postrimera vez assi como auedes oydo: en manera q̃ nunca dspues fue poblada assi como ante lo auie seydo.

2008 Ministerio de Cultura

¶El capit lxvij. Cuenta como Cipion auiẽdo ỏstroyda Cartago vino a España ~ ỏstroyo otrosí a Camoza: ~ ẽpos esto boluio a roma ~ mozio la muerte q̃ aqui oyredes. Numancia.

CIpion quando ouo destroydo la cibdad de Cartago assi como ya oystes: ~ la gente que era enella fizo vender ~ departir assi como de suso es dicho: mãdo catar ẽtre las muchas cosas nobles que sacara dela villa ante que la quemassen que auien ganado delas otras tierras que conquerien: fizolo todo ayuntar ~ dio muy grandes donas a los de Leçilia ~ de Ytalla que venieran en su ayuda. E fizo luego en Africa muy grãdes cortes ~ mando venir las gentes ỏ todas las tierras en derredor: ~ quanto conoscieron que fuera suyo delo de cartago mandogelo todo dar. ~ por aq̃ ganno amor de los omes ~ avn mayor nõbradia que non ouiera Cipion aquella maran Africano: ~ de aqui adelãte fue llamado Cipion Africano assi como su aguelo. Desque ouo toda la tierra asosegada ~ puesta en paz fuesse para Roma: ~ alli estando llego mãdado como se alçara Camoza en España. ~ ẽbiarõ lo luego los Romanos alli: ~ destroyo la toda. ~ ante q̃ende mouiesse fue muy mal mezclado cõ los Romanos: ~ esto mas por embidia que por otra cosa q̃l mereciese. E luego q̃ lo el sopo vinosse para Roma ~ ayunto todo el consejo delos mayores omes a que llamauan senado: ~ contoles todo el trabajo que auie leuado por seruicio de Roma ~ por gran pro ~ honrra dellos. ~ por la respuesta que ellos le fizierõ entendio que era maleza muy grande quel auiẽ fecho: ỏ guisa quel se temio ỏ muerte ca el era muy entendido en todas cosas E sin todo esto leuantosse luego alli entre ellos sobre esta razon vna gran cõtiẽda: mas partiosse aquel oza por que aquel vando era mayor el suyo: ~ non podieron los otros al fazer si non lo q̃l querie. E por ende finco aquel dia assi como en paz ~ Cipion fuesse para su casa. ~ quando fue ala noche echose en su lecho a dormir. E otro dia en la mañana quando se leuantaron sus omes para seruillo como solien fallaronlo muerto. E esta fue vna cosa ỏ que blasmo todo el mundo a los Romanos: de ome que tanto seruicio les auie fecho ~ tan poderoso era en Roma q̃ núngũo non osaua fazer si non lo que el manda ua: de morir tal muerte como aquella. pero bien ouo y algunos que blasmarõ ende a su muger que auie nombre Sempronia ~ era natural de Grecia: ~ era parienta de otros ỏ Grecia que moza uan en roma que le querien ael mal. E por ende sospecharon que ella lo matara o fuera en consejo ỏ su muerte. Mas como quier q̃ fuesse: tal muerte murio Cipion que tantos buenos fechos fizo como oystes: ~ esto fue en tiẽpo de Sẽpronio tutilauo ~ de Marco atilio capiton que eran consules ỏroma: E fue a seyscientos ~ veynte ~ siete años que roma fuera poblada. Mas agoza dexa el estoria de contar dello ~ ~ torna a cõtar delos otros consules que venierou empos destos cada vno como ouo nõbre: ~ algunas cosas estrañas que acaescieron en sus tiẽpos: por venir derecha mente a fablar de algunos delos q̃ venieron a España: ~ mostrar por qual razon y entrarõ ~ los fechos que fizieron enella fasta el tiempo delos emperadores. ~ primera mente cõtaremos de vnas cosas que estan escriptas ~ acaescieronn en sus fechos.

¶El capit. lxviij. Es en razõ ỏ fechos grandes que fueron enel mundo por otras tierras: ẽpos que lo sobre dicho paso segun veredes.

2008 Ministerio de Cultura

Andados de la puebla de Roma seyscientos t treynta t dos años: enel tiẽpo que eran consules Marco emilio t Lucio ozeste: estremecio el monte Othina que es ẽ Europa en tierra d Lombardia. E fue el estremecimiento tan grande que se abrio el monte a lugares t echo de si vnos mõtones d fuego que salien dl como q los manasse: assi como manãdlas fuẽtes las aguas. Otro año adelãte en esse tiẽpo eñl cõsualado dstos cõsules comẽço a bollir é muchos lugares vna ysla q dizẽ Lipare: tyaze eñsla tẽra do es el mõte Ochona. t aq̃l bollir fizose cõ grã fuerça d fuego: cõ muy grã ardor t tãto q̃ feruio la mar d cerca dlla t crescio el agua feruiẽdo cõ tã fiero calor q̃ q̃mo las peñas q̃ estauã a drredor: de guisa que se dessazien despues como se dessazen las piedras quemadas quãdo le echan el agua t se torna en cal t en poluo. E ritio la pez d quãtas naues estauan alli t avn quemo las tablas: t mato los pescados t cozio los t andauan cochos a d suso. E a los omes que foyr non podierõ t los alcanço: matolos conel baho que echaua tãto era caliente a d mas.

Andados dela puebla de Roma seyscientos t treynta t vn años seyẽdo cõsules Marcio plaucio t Marco fuluio flaco: paresscio poz toda la tierra de Africa tanta muchedumbze de Langostas que comieron todas las yeruas. E desque les fallescieron estas bolaron suso a los arboles t comieronlas: otro si todas las fojas fasta que llegaron alos grumos t destroyeron essos t quanto fallaron tierno en los arboles fasta la rayz. E de si vino vn viento adesozas t tomolas t dio conellas enla mar de Africa t murieron alli. t leuaronlas las ondas t echaronlas alas riberas contra el mar de medio dela tierra do las riberas erã pobladas: ca assi acaescio porque do los pueblos non auie assi como en tierra dlas arenas: nin fallariẽ yarbol nin otra verdura a que fuessen nin fueron contra ella. Ca de aquella parte la tierra toda es arena t las arenas assi son mañeras que se non crian y verduras de aquella guisa. E eran los mõtones dllas tamaños que semejauã grandes oteros d tierra. t desq̃ se podrescierõ: aquel mal olor dellas corrũpio todo el ayze de aquellas riberas. E tan grande fue el corrompimiento del ayze t tanto entro poz la tierra adentro: q̃ mato dlos ganados t dlas bestias q̃to ẽde alcãço t esto fue a dmas t crescio el corrompimiento del ayze allicon el podrimiento delos ganados tanto que matauã los omes. onde diz la estoria que murieron en tierra d Numidia do reynaua el rey Misipsa ochocientas vezes mill cabeças d ganados t de omes sesenta mill t enla ribera d Cartago. t en la cibdad de Utica poz esta razon treynta mill caualleros que estauã y guisados poz guardar las entradas de Africa de essa parte: de guisa que dizque vno dllos non quedo en toda la tierra. E que vn dia sacarõ poz vna puerta de aquella cibdad de Utica d aquellos caualleros mill t quinientos.

Andados dela puebla d Roma seyscietos t veynte t siete años seyendo consules Lucio cecilio metello t Quinto tito flaminio: acordarõ los senadores t el comun dela cibdad de Roma con los consules de poblar de cabo a Cartago d Africa. t andados veynte t dos años de quando fuera destroyda llegaron grandes compañas d essos cibdadanos dela cibdad t de su tierra d que la poblassen. E embiaronlos alla. t cõtescio y estonces en aquellapuebla esta fazaña: q̃ tomarõ los paradores vnos maderos grandes t fincaronlos a logares poz departimiento delos termi

2008 Ministerio de Cultura

ento delos terminos t vinieron de noche lobos t royeronlos tanto q royendo enellos los derribaron .Los Romanos otro dia quãdo esto vieron t sopierõ como lo fiziera lobos: fuerõ ẽ duda si nõ quirie dar esto a entẽder q̃ en refazer a Cartago q̃ serie guerra pa roma: pero poblarõla t refizierõla toda de pobladores Romanos.

¶El capit. lxix. Cuenta la guerra que los Romanos ouierõ con Jogurta rey de Africa t los fechos que alli todos fizieron fastal vencer.

Ados dela puebla de Roma seyscientos t treynta t vn años seyẽdo consules Batello t Bayo mario leuantaronse los senadores de Roma con acuerdo del comun dela cibdad cõtra Jugurta rey d Numidia: t fue este Jugurta fijo pozfijado de Misipsa rey de aquella tierra. E fizose fijo heredero contra los fijos naturales d aquel rey: t mato dellos al vno que dizien Yusal t vencio en batalla al otro q̃ auie nombre Aderbal t echolo d Africa. E andando el poz muy poderoso d la tr̃ra vino sobzel el cõsul Calphurnio. Este rey jugurta era ome muy sabidoz t asmãdo q̃ enel cabo nõ podria sofrir al cõsul t a los Romanos: troxo su maestria t saliole arescebir t tã le rescibio t tanto le dio del auer q̃ le aduxo a todas las pleytesias de paz q̃l quiso. E dize la estoria q̃ era el fecho vergoñoso pa el senadoz t al comũ d Roma. pero fue assi enel pleyto q̃ Jugurta veniesse a Roma t fizol assi. E dsq̃ vino alos vnos dio grãdes aueres t a los otros metio en grãdes desacuerdos de manera q̃ a todos los boluio. E desq̃ los ouo parados desta guisa fuesse pa Numidia t saliendo de Roma dixo estas palabras. O cibdad vẽdediza t q̃ pereceric mucho ayna si cõpradoz ouiesse q̃ la cõpza se. El otro año enpos de aq̃l poz q̃ aprẽdiera las volũtades dlos Romãos nõ les era q̃l ellos q̃riẽ: t fue Aulo postuno fijo del consul Postuno cõ quarẽta mill omes de armas a vna cibdad deste Jugurta q̃l dizien Calama do estauan cõdessados los thesoros del rey. E salio Jugurta a el t lidiarõ t vẽcio Jugurta t gano de aq̃lla vez todo lo mas de Africa poz mẽgua delos Romanos. Empos desto vino sobzel vn cõsul Abatello t lidio cõel dos vezes t venciol t q̃brãtol toda la tierra t estragosela. Jugurta vio que se non podie defender E vino la pleytesia de darle todas las costas t las misiones que y fiziera: t tres mill delos que se pasaron a el enlas guerras que eran conel t le ayudauan: t sobzesto diol trezientos arrehenes. Nõ se pagando avn deste pleyto el senado nin el comun de Roma: vino d cabo sobzel el consul Abario que non sabie menos de maestria queste Jugurta: t este consul quebzantol mala mẽte t entrol poz arteria q̃l sopo traer vna cibdad q̃ se dezie Capsa t yazie dẽtro enla mar: E segun dize la estoria d Paulozosio poblola Ercoles t yazie allí condessados todos los thesoros delos reyes de aq̃lla tierra. E estonces desmayo Jugurta t poso su amistad con Uloto rey de los mauros: t diol este rey grandes cauallerias t muy grã poder t lidiarõ el t el cõsul cerca d vna cibdad que llamauan Cirta do era el alcaçar t el palacio del rey Abasimisa t cabeça del reyno. t troxo allí Jugurta sesenta mill caualleros. Aqui cuẽta Paulozosio que ninguna batalla non ouierã los Romanos en Africa de mayoz espanto nin en que mas aguisado fuesse d vengarsse dllos sus enemigos. t dizque tantos fueron los poluos dela gran pricssa delas muchas gentes t delas bestias que se llegaron alli: que escurescio el ayze t fizose como noche. t tanta era la muche-

Ministerio de Cultura

dumbre delas armas que echauan de sí ante la escuridad dlos poluos & tampoco veyan los cauallos la otra gente aque ferien: que ningũ cuerpo non fincoy sin ferida nín d ome nín de bestia. Onde diz que non cataua la caualleria do estodiesse el enemigo para ferirle ní como le alcançarie el arma: ca ciertos eran que non yazié sin golpe & eran en gran priessa los Romanos. E en todo esto vino la noche & partieronse: otro dia tornaron ala batalla & los Romanos non podien llegar alos Numidas ante la espesedumbre dlas armas que los alcançauan: ni osauãotro si fuyr ante la muchedumbre dela caualleria q̃ yzié empos dellos. & partiolos otro si aquel dia la noche. Al tercero dia desperauan ya los Romanos mas fallo el consul Mario esta carrera por auer cõsejo contra los enemigos / & fizo desta guisa: mandoles que saliessen todos fechos vn tropel & diessen d aquella guisa consigo enel campo dela batalla: & q̃ assi se touiessen todos en vno & nõ se dr ramassen fasta quel viniesse ora que gelo mandasse: & ellos fizieronlo assí. E vinieron los enemigos & cercaronlos & matauan enellos a gran poder & descosianlos alas vezes. Eneste duraron fasta medio dia & tanta era allí la priesa delos enemigos & tan grande el feruor del sol: que aquexaua a los Romanos con muy grand sed & estauan ya en coyta d muerte & en perderse: mas fizoles dios esta merced que les ẽbio acorro a dsora vna nuue que les llouio agua q̃nta ouieron menester. E los d Numidia los dardos & las armas que trayan de lançar: ponialles vnas correas a todos deque les fazien amientos por que los alcançassen mejor. E assi como las estorias cuentan mojaronsse de aquella lluuia las astas & las correas: d guisa que se dañaron las correas & pararonse las astas lenes assi que los de Numidia nõ se podieron ayudar dellas. E estas crã las armas d que en aquella tierra mas vsauan. E porque tierra de Numidia & la del rey Boco son tierras enq̃ llueue muy pocas vezes trayan los de aq̃llas tierras los escudos cubiertos de cueros de elefantes. ca el cuero del elefante ha esta natura: que se estiẽde biẽ & endurece mucho & fazese muy ligero d traer / mas beue el agua & retienela como espõja. E assi cõtecio alos d Numidia d aquella vez cõ aquella lluuia: que se embeuieron della aquellos cueros delos elefantes de que trayen cubiertos los escudos: & fizieronse tã pesados que los non podien traer & ouieronlos de dexar. E fincaron desta guisa como dsarmados: & los Romãos entẽdieron esto & firieron enellos & desbarataronlos: & los vnos mataron & los otros presierõ & fuserõ Jugurta & Boto. & segun las estorias cuentan perdieronse y delos de Jugurta & d Botono uenta mill omes de armas. E fue desta guia aquella lluuia salud delos Romanos & destroymiẽto delos d Numidia: & touieron los omes por vna marauilla aquello delas armas & delos escudos.

El capit. lxx. Razona de muchos fechos de marauilla que pasarõ en otros logares & tierras segun aquí lo cuenta la estoria.

Otrosi contescio esse año del consulado destos consules otra marauilla de vn cauallero de Roma que auie nombre Lucio heluio / que tomo su muger & vna fija donzella que áuien: & venie con ellas de Roma a Pulla. E sobre uinoles enla carrera gran tempestad de relãpagos & de truenos. & tã grãde fue el pauor dl trueno q̃ fue fuera d memoria la fija del cauallero. E andauan en carretas se-

gund la costumbre dela tierra: t el ca uallero por a coger se mas ayna a po blado de xo las carretas: t tomo la fi ja t la muger en las bestias: t comen çose de yr conellas quanto podie. E vi no vn rayo t feryo allí entre ellos: t ca yo la donzella como syn alma: t caye rõ a parte las vestiduras: t nyn les fa llaron rotura nynguna/ nin descosido nin otro logar por do ella saliese dllas. E otrosí las bronchas que traye en los pechos t las sortyjas de las ma nos t las çapatas que todo cayo a lue ñe: t finco ella desnuda qual nascio. t asy yogo syn lengua de aquella guysa vna grand pieça. Otrosí el palafren en que venie asy fue q̃ la sylla t los otros guysamientos t el freno t el teytral t las cinchas todo fue suelto: t cayo ca davna dstas cosas asu parte: E el pala fren ala sua alleñe. E asy yogo otrosy vna pieça como syn alma: t esto fue te nido por grand marauilla.

Andados dela puebla de Roma seys cientos t cincuenta t ocho años: seyẽ do cõsules Jullo çesar t Lucio marco vn dia de mañana quando nacia el sol: nascio de parte de Septentriõ vn fue go muy grande como monton a mane ra de otero. E fizo el cielo muy grand sueno: t salio vn resplãdor de aquel fue go t dio por todas las tierras de guy sa que todas las gentes lo vieron. Otrosí en tierra dlos Aretynos en ese tiempo mismo acaescio por toda la tierra/ que asentando se los omes a yãtar: E partiendo el pan para comer que salia sangre de medio dlos panes como de llagas: t corria como corre ria de cuerpos de animalias. Otrosy en essa tierra en aquellos dias/ cayo vn granizo grande de piedras verdade ras/ con pedaços d tiestos cochos de cosas fechas de tierra: t firyo por to da aquella tierra muy fieramente: t fi zo grand daño. Otrosí en tierra delos de Samnid en esos dias abryose la tie rra t salio ende vna llama muy gran de t muy fuerte: t subio fasta que llego al cielo veyendo lo todas las tierras. Otrosí en esse tiempo aparescio a los Romanos vn monton de vn color de oro: t descendio del cielo fasta que lle go ala tierra t fizo se allí mayor: t leuã tose de la tierra de cabo t subio fasta que llego al sol. E tãto era grande este monton que cubrio el sol. Otrosy en esse tiempo en pos desto vino en las a nimalias mansas d todas las naturas vn tal aleuantamiento: que se salieron delas establias t de los logares por do quier que estauan todos los caua llos t las otras bestias. E otrosí las ouejas t las vacas t los otros gana dos dlos pastos: t las bestias relinchã do: t los ganados balando: t fazien se mejança como a manera de fazer due lo: t fueron se todos alas seluas: t alos mõtes: t a los yermos. t aun los canes Otrosí que non an natura de poder be uir sy non entre los omes començaron a vllar muy fuertemente: t acogeron se muy fuertemente alos montes: t an dauan radios por ellos a vnas partes t a otras como fazen los lobos. E en aquel tiempo en pos esto fue Põpeyo el grande por mandado del senado so bre los Príncipes: t fue vencido que lidio con ellos. Otrosy en esse tiempo mismo lidio Jullo çesar con los Sanî tes t vencieron le: t murieron y todos los mas dela hueste. Otrosy fue el cõ sul Rutilio sobre los d Marsia: t mata rõ lo a el: t a munchos de los nobles d Roma. Otrosy los Afestinos t essos de Marsia echaron çelada a Lepiõ cõ sul de Roma: t matarõ a el t a toda su hueste. Agora dexamos en este logar estas razones: t tornamos alas otras de nuestra estoria de España.

¶ El capitulo.lxxj. Es de otras guerras despaña que los Romanos ouierõ acta: con vno q̃ dizie Sertorio ⁊ cõ sus valedores: ⁊ como ese Sertorio morio ⁊ los Romanos conq̃rieron a España.

DEspues de la muerte de Cipiõ el mançebo: andados d̃ la pue bla de Roma seyscientos ⁊ sesenta ⁊ tres años: leuantose en España otra guerra de la guysa que agora aq̃ oyredes. Salio de tierra de mariana que es en Africa: vn ome que dezian Sertorio que era muy atreuido en sus fechos: ⁊ lleno de muncha rebuelta: ⁊ d̃ arteria: ⁊ vino a Sila q̃ era estõçe cõsul de Roma: ⁊ començó este Sertorio auer munchas gentes a su mandado: ⁊ grand poder: ⁊ desauiniose cõ Sila ⁊ fuese como fuyendo del. E saliendo de Africa do estaua: embio adelante a España sus trujamanes a los Españoles que se alçasen con el contra Roma: ⁊ q̃ los defenderie de los Romanos. E fincarien de pues libres ⁊ quitos de todo señorio: ⁊ los Españoles fizieron lo asy ⁊ alçaron se con el. ⁊ Sertorio embio adelante con la su hueste vn su cabdillo que dezien Ercoleo: E embiaron alla los Romanos luego otro suyo aque llamauan Manilio: ⁊ diz que era procõsul de Galia que es vna tierra del señorio d̃ Francia: E este Manilio paso luego de Francia a España: ⁊ troxo consigo tres legiones: ⁊ mill ⁊ quinientos caualleros. mas ligion quiere dezir cõ paña en que ay seys mill ⁊ seyscientos ⁊ sesenta ⁊ seys omes. E los Romanos guysaron en pos este otros dos cabdillos que dezien al vno Mentello: ⁊ al otro Domicio: ⁊ mandaron les yr aprie sa sobre ese Sertorio: ⁊ sobre los que con el tenien. E lidio Manilio con Ercoleo: ⁊ venciol Ercoleo. ⁊ desbaratol toda su hueste: ⁊ prisol quanto traye q̃ nõ le finco ende nada. E fujo el fastasolo ⁊ metiose en Lerida. ⁊ despues lidio Ercoleo munchas vezes con Mentello. ⁊ cansol lidiando. pero tan luengo tiempo andudo Mentello con su hueste por la tierra: ⁊ siẽpre por los logares desuiados q̃l cãso el otrosi: fasta q̃ se llego Mẽtello alas hueste d̃ Pompeyo que era el grand cabdillo de Roma: ⁊ venie sobre esta razon a España. allego estonçes Pompeyo su hueste en vn cibdad que dezien estonçes Palancia: ⁊ Sertorio era ya en España. E quando llego Pompeyo tenie el çercada vna cibdad que llamauan Lauron ⁊ fue Pampeyo por defender la ⁊ lcuãtar le dende: mas lidio Sertorio con el ⁊ venciol ⁊ fujo Pompeyo: ⁊ prisso Sertorio la cibdad ⁊ d̃stroyola toda: ⁊ los que fincaron de esa cibdad de Lauro que enla guerra non fueran muertos tomõlos todos Sertorio: ⁊ lleuolos presos a Lusitaña: ⁊ fizoles mũchas penas: ⁊ touose por ome de buena ventura: ⁊ glorificose mũcho en ello porque auie vencido a Põpeyo aq̃l grãd cabdillo de los Romanos q̃ era mas esforçado entre ellos: ⁊ auien lo embiado alla nõ solmẽte por el cõsul mas por los consules. ⁊ dize Galba en su estoria q̃ o uo Pompeyo en su hueste treynta mill omes de pie ⁊ ochenta mill a cauallo. Despues desto Erculeo q̃ era de parte de Sertorio lidio con Mentello en la prouincia de Gaudalquevir çerca de vna cibdad que llamauan estonçe Ytalica: ⁊ dizen que es Seuilla la vieja d̃ de fue poblada esta cibdad aque dizẽ agora otrosi Seuilla: E yaze a vna legua della. ⁊ perdio y Ercoleo veynte mill caualleros ⁊ fue y vencido: ⁊ fujo cõ pocos a Lusitaña: ⁊ prisso estõçe Põpeyo a Belgida que era vna noble cibdad d̃ tierra d̃ Celtiberia. Despues d̃sto lidio otra vez sertorio cõ Põpeyo ⁊ tenie põpeyo mũchas gẽtes ⁊ vẽcio sertorio d̃ la vna pte dela hueste. ⁊ mato y

2008 Ministerio de Cultura

diez mill caualleros dlos de põpeyo: t vencio põpeyo a Sertorio. Otrosi de la otra parte d la hueste mato bié a tãtos a Sertorio: t fizierõ se despues entre ellos múchas batallas. E de la pte d pompeyo murio y Memio su cuñado marido de su hermana q auia de auer todos los drechos dl ymperio. t de la parte de Sertorio Otrosi murierõ y los hermanos d Ercoles: t vn cabdillo q dezié Perpena q se llegara a Sertorio. E fizo este Sertorio muncha guerra a los romanos: t lidio cõ ellos múchas vezes / asy q rescibierõ grãd daño del: t durole esta guerra bié. x. años. E al dezeno año matarõ le los suyos como oystes q vos cõtamos d Viriato el de España. E diz Paulo orosio q era esta peq̃ña gloria pa los Romanos: t destruyerõ despues los Romanos vna parte dela hueste de aql principe Perpena. E dspues q fue muerto Sertorio dierõ se todas las cibdades t toda la tierra de España a põpeyo: fueras ende dos cibdades q dizẽ ala vna Orama: t ala otra Calahorra t Orama tenemos q es Osma: t esta destruyo Pompeyo: t a Calahorra: vino Afreneo despues E çercola: t tanto la touo çercada q la priso por fãbre: t mato todos los omes: t q̃mo la cibdad: t q̃do de guerras estõçe españa: t fynco toda asosegada so el señorio de los Romanos por põpeyo. sobre las razões desta cõq̃sta dlas españas se comẽço a dscobrir el fecho: por do fuerõ dspues a tiẽpo mudadas las maneras dl señorio de Roma / t los reynos todos ayũtados en vno t los señorios en vn señor solo. E el fecho por do esto vyno dscubrio se en este Pompeyo el grãde t cõpliose en Jullo çesar: t firmose en çesar agusto. Agora porq̃ fuerõ las Españas deamos estos príncipes por sus tiempos departidos fablaremos aqui / t algũd poco de los fechos dellos: cõtando las estorias delas españas en sus logares do vinierẽ. E departiremos de los nõbres del señorio de Roma sobre estas razões: t los nõbres q̃ llamarõ a los señores q̃ ouieron: t como señorearon las Españas de partiendo de cada vno por sus tiempos.

¶ E capit. lxxij. Razona de la hõra q̃ fizierõ los Romanos a põpeyo q̃ndo vino alla porq̃ cõq̃rio a españa: t como a otro Romano q̃ dezié Jullo çesar nol plogo t ouo embidia.

Pues que ouo põpeyo asosegado las Españas dioles por mayorales t aquiẽ acatasen por señores en logar del / dos sus fijos Neo ponpeyo: t Sexto Ponpeyo: E dexo y cõ estos por cabdillos dlas cõpañas so ellos a Labieno: t Açio varro: t a otros d los nobles de Roma. E puso con los pueblos de las tierras que el y dexaua conq̃ridas como visquiesen con estos: t con otros Romanos. E desque esto ouo fecho fuese luego para Roma muy alegre t muy loçano. Onde cuenta la estoria sobre el rescebimiento deste Ponpeyo: t dize asy. Torno desta vez põpeyo a Roma glorioso por España que auie ganada. E esta gloria se mostro en vna grand partida: en quel recebieron los Romanos de laguysa que diremos aqui. los consules t de sy los Cesares: t los emperadores: t aun los mãdaderos que ellos embiauan por las otras tierras auien esta costũbre: q̃ q̃ndo yuan alguna tĩra q̃ se les alçaua: t la tornauã al señorio o a recabdar los derechos que ende auiẽ auer: q̃ siempre trayen a Roma de las estrañezas que alla fallauã que ellos non auien. Onde cuentan las estorias que fuerõ y traydos desta guysa leones: t Elefantes t bubalos: t otras bestias t animalias muy mas estrañas que estas: t tantas q̃ serie muy

2008 Ministerio de Cultura

luengo de contar. E aun segũd diz Plínio que auie aue que dizen fenis. ⁊ por esto entẽded que segund aquellos que lo cuentan que destas aues mas a de vna: ⁊ todo esto fazien por hõrra y por nobleza del señorio ⁊ de la cibdad de Roma ⁊ de los señores della. E por estas animalias brauas tener ⁊ guardar ⁊ lidiar ellas ally ⁊ venir y la gẽte auer las: fizieron los principes d̃ Roma vn corral grande redondo aque llaman en latín Teatro: ⁊ aquel logar era asy fecho que auie dentro a deredor muchas camaras con bouedas: ⁊ de partidas para cada vna de aquellas animalias do estudiesen apartadas segund sus naturas. E todo el Teatro a derredor fecho agradas por do estudiesen los omes quãdo querian fazer juegos con ellas en sus fiestas: o quando mandauan ⁊ tomauan por señores asus principes o los querian hõrrar. E esta palabra teatro es segund vnas palabras que dizen en griego teorro por ver: ⁊ aun por derredor tando q̃ re dezir como logar de justa fecho en çerco: E tal era el teatro. ⁊ desta semejança fizieron Dspues otros tales teatros por las otras tierras en las cibdades que eran cabeças dlos reynos. E quando alguno delos principes de Roma venie de alguna grand conquista que auie fecha: salien le a rescebir con munchas otras marauillas ⁊ con aquellas animalias: dllas en jaulas de fierro ⁊ dellas de otras maneras que se podrian lleuar contra el principe q̃ venia: E asy fizieron a este Pompeyo el grande. Pero que cuentan las estorias q̃ era estonçes muy mãçebo: mas lo vno por munchas guerras a que le embiaran ⁊ batallas grãdes que auie fecho ⁊ las venciera ⁊ metiera las tierras so el señorio de Roma: lo al por las españas que se alçarã/ crã tan escarmẽtados los que y venie por el daño que y rescibieron: que non fallauan quien a ellos osasen venir. E auie las ya este Pompeyo todas conquerídas d̃ aquella vez: sy non algunos pocos logares que eran tan fuertes que los nõ pudo tomar. E por esta conquista de las Españas que fizo ⁊ las torno al señorio d̃ Roma. fue vna delas cosas por q̃ mas lo preciaron los romanos ⁊ los rescibieron muy bien cõ todas estas cosas estrañas que dexímos: ⁊ llamarõ le batallador. E en este tiempo enque este consul Pompeyo conquerYo las Españas: era todo el poder de roma en estos tres principes. En Põpeyo el grãde: ⁊ Julio çesar: ⁊ en Barco craso. E los principes romanos ouieron siempre esto: dser los vnos muy cobdiosos de auer el señorio mas que otra cosa: ⁊ los otros cobdiciar el auer: otros y auia que lo querian todo. ⁊ Julio çesar veyendo el rescebimiento que fazien a Pompeyo: ⁊ como yua el ⁊ los otros romanos muncho adelante en el poder del consulado: ouo ende grand en bidia ⁊ pesol muy de coraçon. E auie ya grand descordia ⁊ andaua mal que rẽcia entre ellos/ pero encobierta aũ: ⁊ auiẽ la començado pieça antes sobre razon como esta atal ⁊ non se podian sofrir ya. Onde diz Lucano en el libro que fizo desta estoria destos dos príncipes: nõ puede sofrir vno a otro/ nin el çesar a Pompeyo que fue Pompeyo primero en el señorio/ nyn Pompeyo a Cesar que era su par. E la discordia ⁊ la mal querencia començada entre ellos de antes ⁊ encubierta fasta allí: d̃ que se començo a descobrir porq̃ ouieron despues alidiar ⁊ conteçer entre ellos como cõtaremos adelante: auiẽ do entre sy debdo por que nõ deuiera ser este mal nyn este dsamor: sy nõ por embidia ⁊ soberuia que vençe todas cosas dó ellos an poder ⁊ bueluen tales fechos como estos.

2008 Ministerio de Cultura

ouiera ser este mal/nyn este desamor: sy non por embidia t soberuia q vençe todas cosas do ellos an poder: t buelue tales fechos como estos.

¶ El capitulo.lxxiij. Cuenta de Pompeyo t Jullo cesar quiées erã. t como Pompeyo libro las mares d los ladrones t galeotes que la robauan.

POmpeyo t jullo çesar fuerõ sue gro t yerno. ca era casado põpeyo con Jullia çesar/fija d Jullo çesar t que auie ya en ella sus fijos: donde se fizo el debdo entre ellos tamaño: que seyendo catado non deuiera conteçer lo que oyredes a delante que y contecio. Mas porque eran amos estos princípes de muy alto linage. E otrosy erã de grãdes coraçones/t muy esforçados en armas t de grandes fechos: t bié adãtes en guerras/t ẽlides/t vẽturados d vẽçer las mas vezes: t tã poderosos fuerõ en el señorio d Roma: sobre los otros princípes Romanos en el su tiépo: E sobre los d las otras tierras/porq̃ cada vno quisiese ser señor. ca del comiẽço delos cõsules fasta el su tiempo dellos: siempre reynarõ dos o mas cada año en vno/como lo departiremos a delãte: sobre que ouierõ guerra t lidiarõ mũchas vezes ellos t los otros cibdadanos d Roma por las razones dellos: t delos fechos que ellos fizieron en las otras tierras/diremos ende algunas cosas: lo vno por que fuerõ señores delas Españas amos a dos: pero que en sẽdos tiempos. lo al porq̃ vienen y razones en que pueden aprender quien quisiere exẽplos de castigos. E en todo esto dpartiremos dlos fechos dlas Españas en sus lugares do acaescierõ/t asi Cuenta la Estoria d Paulo Orosio que en estos tiempos mismos pocos años despues de estas guerras/de põpeyo t de las Españas que destavez fueron: que se leuantaron por munchas tierras del señorio de Roma/mal fechores de munchas guysas: dellos que dscendieron de nobles omes: t dellos de otros. E dellos que eran cosarios que guerreauan por mar. E estos andauan en nauios t corrian todos los puertos t la mar toda. Los otros se alçauan a los montes t tenien los caminos. E non auiendo y quien gelo vedase pasauan a mas: tanto que andauan ya descubiertamente por las tierras: t fazié muy grandes presas t mũchos daños. E acordaron estos mal fechores los de la tierra t de la mar/como ouiesen en vno/robauan las ysslas t las prouincias: asy como cuentã las estorias: t arogien se le tan grandes compañas que por los munchos males que fazien: que se les dauan ya munchas tierras con el miedo que les auien. E con estos alcaçauan tantas tierras: que lo consentie ya vna partida de las Españas. Pero que eran sus fijos de Pompeyo t sus cibdillos: t lo vno por los grandes daños que auiẽ ya fechos: lo al por que se querien tornar a ellos munchas tierras: t alçar se con ellos cõtra los Romanos. por las premias t los males que les fazien o uieron lo a saber en Roma: E embiaron y a Pompeyo que fallaron y mas guysado para ello étre los otros princípes que eran en Roma. Tomo luego Pompeyo grandes poderes: t cõpañas las mas afornecidas quel pudo. E como corrien ellos las tierras t los mares fue el correr a ellos: t tan a dsora vino sobre ellos/que los vnos nol pudieron fazer saber a los otros: t desbarato los: t mato en ellos fasta que llego a las españas. E destruyo los todos: t libro dellos la tierra t la mar en paz. En pos esto paso la mar t fue Asya.

2008 Ministerio de Cultura

¶ E capitulo.lxxiiij.Cuenta dla guerra que los Romanos empeçaron con vn Rey que dezié Mitridates de Ponto ⁊ de Armenia: ⁊ como pasaron con el segund aqui veredes.

Librando Pompeyo dstos galeotes ⁊ destos guerreros:las mares ⁊ las tierras.Mitridates q̃ era rey de la ysla de Ponto: ⁊ de la meno⁊ Armenia:que se,auie leuantado grand tiempo. de antes contra los de Roma fue estonçes toller el reyno a Ricomedes rey de Bitinia: que era amigo delos Romanos. En pero aũ q̃ los principes ⁊ el senado ⁊ el comun d Roma le embiaron dezir:que lo non fiziese sy non que con ellos lo auria: Nõ quiso dexar esto nyn otros mũchos fechos grandes que fizo despues cõtra otros reyes: ⁊ contra otras tierras q̃ eran dela parte delos Romanos.E tollo a este Ricomedes el reyno: ⁊ entro luego muy ayrado por tierra de Capadocia: ⁊ echo ende a Ryo Barcio q̃ era rey della. E metyo toda la tierra espada ⁊ a fuego: E asi fiziera a Bitinia.E otrosi luego en pos esto a Plafagonia:⁊ segundo ende a Palemon rey dlla. d si vino ⁊ puso ⁊ mãdo alli echar pregon por toda Asia: que quãtos cibdadanos de Roma fallasen por toda la tierra q̃ que los dsbaratasen: ⁊ esto q̃ fuese todo en vn dia. E cuenta Paulo Orosio en su estoria: que fueron tãtos delos Romanos muertos estonçes q̃ non podian ser contados. E embio a Archelao su cabdillo cõ ciento ⁊ veynte mill omes apie ⁊ a cauallo a Acaya de Grecia:⁊ gano Atenas ⁊ toda Grecia.Estas batallas ⁊ conquestas que auemos dichas: ⁊ otras munchas de q̃ non dezimos aqui auie fechas ⁊ fazie aun este Mitridates rey de põto ⁊ de Armenia. E fizo otras munchas despues.⁊ en todo esto las españas estauã q̃das ⁊ en paz so el señorio de Roma. E los Romanos mietra las guerras d las Españas: ⁊ dlas otras tierras que dauã:nõ pudiendo ellos sofryr aq̃l rey Mitridates:embiarõ alla de antes de esos principes contra el. E entre esos principes Romanos fue y vno q̃ dzié Luculo. Despues de mũchas lides q̃ ouierõ cõ Mitridates. vino este Mitridates acercar la cibdad d Citené que era de parte delos Romanos. E fue a este Luculo:⁊ trabajo se de çercar le a lly do el temia çercados alos otros:por fazer le yr dende o lidiar cõ el. Pero en todo esto nyn pudie Luculo entrar la cibdad:nyn los de la cibdad salir a el: ante Mitridates q̃ tenie grãdes poderes:⁊ çercaua aq̃lla cibdad lo mas de ella vn braço de mar.E estonçes busco este consul Luculo esta maestria q̃ oyredes por do embiase dzir alos de la villa lo q̃ el fazie por los acorrer.E que esforçasen ⁊ se toniesen bien: ca el farie a Mitridates yr de alli ayna o por lid o por fambre: ⁊ asi acontecio dspues. Demando estonçes Loculo por su hueste entre sus caualleros ⁊ las otras cõpañas:si auria y quié se q̃siese auenturar por el:d pasar nadãdo ala cibdad: ⁊ recadar le esto q̃l q̃rie. E dubdando los otros respõdiol vn caualiero ⁊ dixol:señor esto q̃ tu dizes q̃ q̃eres yo me q̃ero auẽturar a ello por fazer te seruicio.⁊ prometiol estõçe el cõsul mũcha merçed:⁊ q̃l farie ⁊ darie mũcho algo por ello.E aq̃lla agua q̃l tenie d passar tenie en ãcho siete mill pasos:q̃ sõ açerca d tres leguas ⁊ media. E porque lo pudiese complir el caualiero mando luego el cõsul traer dos odres llenos de viento:⁊ atarõ los en vno.⁊ aguysaron los de guysa q̃ pudiese el yr ally entre ellos:de manera q̃ se ayudase bien delos pies ⁊ de las manos: como era menester para nadar .⁊ passo muy biẽ ⁊ recabdo cõ los dla cibdad todo lo q̃

2008 Ministerio de Cultura

el consul mando. E ỏspues que Mitridates vio los dela cibdad tan esforçados: t q̃ se tenien tan bié: t como yazią los Romanos ỏla otra parte: t como se le yuan parãdo mal sus gentes; ouo se alcuantar de ally t fuese: t perdio y de sus cõpañas de fambre t que enfermaron mas de treziẽtas vezes mill omes segund cuentã las estorias: pero con todo esto tan grandes erã los sus poderes: t las tierras ỏl su señorio: E el tan fuerte rey t tan esforçado: q̃ nyn le podiẽ los Romanos matar nyn prẽder en batalla nyn apremiar le: de guysa quel pudiesen conqueryr. En todo esto acabose el consulado de Luculo: t dieron le los Romanos a Pompeyo. t embiaron le dezir que se fuese t pasase a Asia contra Mitridates: a conquerir las tierras aq̃ embiaran a Luculo. Pompeyo luego q̃l este mãdado llego: Las Españas ỏro asosegadas como lo auemos dicho con sus dos fijos: t sus cabdillos: fuese apriesa t paso a Asia. E de todas estas buenas andanças de Pompeyo: crecio mas a Jullo Cesar la embidia t la braueza de ser contra el. Agora diremos de como fizo Pompeyo sobre lo que los Romanos lo embiaron dezir de Mitridates: t ỏ tierra de Asia.

¶ El capitulo.lxxv. Dize que põpeyo fue contra el rey Mitridates de Põto t lo vencio t conquirio sus tierras: t como auino ende.

DEspues que llego el mandado de los Romanos a Pompeyo asy como dexymos: t ouo desbaratados t destruydos los cosarios de la mar: t los otros guerreros: paso luego a Asia. E vino a Armenia la menor contra Mitridates. t Mitridates otrosy: luego que sopo como venie Põpeyo: llego muy grand hueste t salio cõtra el. E asentaron se amos con sus hueste s çerca de vn monte de aquella tierra que dezien Dastraco. E estando alli vnos contra otros: t non se cometiendo: asmo Põpeyo la hueste de Mitridates: t aprendio los logares de aquella tierra t partio sus compañas q̃ tenie muncyas: t fizo fazer sus bastidas al derredor dela hueste de Mitridates: t paro sus cabdillos por ellas: t tenien lo como çercado. Mitridates otrosi quando vio como Põpeyo partia sus cõpañas: asmo q̃ poder menos podrien partidos que ayuntados E mando saber el logar do estaua Pompeyo. E desdeque lo supo acordo con sus cabdillos: E con los omes buenos t sabidores de su hueste: t fablo cõ ellos q̃ se armasen todos: t viniesen sobre el de noche a sobre viẽta: t fallarlo yã cõ pocas cõpañas: t de aq̃lla guysa lo podrien auer o desbaratar lo o echarlo ỏ su tr̃ra: t fizieron lo asi. E el ordeno sus azes: t comẽçarõ de venir cõtra el logar do estaua põpeyo. E otrosi Põpeyo como era muy sabidor ỏ guerra auie siẽpre muy acoraçõ de saber el ardil de sus enemigos. E aprendio por sus escuchas t sus barrũtes q̃ ouo ẽde: todo el fecho ỏ Mitridates. po nõ q̃ asi q̃ria venir sobre el: mas q̃ se q̃ria leuãtar de allí. t cuydãdo q̃ se guysaua pa yr se afurto: embio Põpeo por sus cabdillos delas bestias: q̃ luego q̃ anocheciese q̃ se viniesen: t se llegasen todos a el lo mas encubiertamente q̃ pudiesen por q̃ lo nõ entendiese Mitridates. t llegarõ se todos: t vierõ como se leuãtaua la otra hueste del logar do yazie. E mãdo estõces Põpeyo q̃ se armasen todos coydãdo q̃ q̃rie fuyr Mitridates: t ordeno sus cõpañas. t castigo los como fuesen todos muy aperçebidos ca en pos del querie yr. E mouiẽdo se las hueste s de amas las ptes cõ sendos cuydados: vinierõ los vnos

2008 Ministerio de Cultura

contra los otros fasta: que se vieron segund que se podrian ver de noche.
En aquellos dias era la luna llena/ & fazia muy clara aquella noche: & daua a los Romanos en las espaldas: de guysa que yuan las sombras delos omes: & de las bestias muy luengas a dlante. E los armenios coydando por las sombras que eran los omes & las bestias: començaron de lançar las armas contra ellos. E teniendo que ferien en los omes: & en las bestias ferian en las sombras: & tanto cõtendieron en esto fasta que ouieron echadas las armas. E q̃ndo esto vio põpeo/ entẽdio como erã los de Mitridates enartados por las sombras. E mando luego por sus compañas que dixesẽ los vnos a los otros callãdo/ como estudiesen q̃dos. E nyn dꝛramasen nyn echasen arma ningũa. & desque vio que quedauan los Armenios del bollicio de lidiar: & non echauan ya ningunas armas: entendio como las auian echadas. Estonçes mando alos suyos que los firiesẽ: & los Romanos firieron en ellos muy de rezio: & vencieron los syn todo trabajo: asy como cuenta Paulo orosio. & fuerõ allí delos Armenios entre muertos & presos/ quarẽta mill omes. & dlos Romanos llagados fasta mill: & muertos non quarenta cõplidos. Fujo Mitridates & guareciol la noche que nõ fue alli preso o muerto. & põpeyo fue tras el mas non lo alcançó: & Mitridates fuyendo aporto a logares tan fuertes & tan trabajosos: que ouo a decender del caualllo & lleuar lo por la rienda. E cuentan las estorias en este logar/ que ẽ aq̃llos yermos por do yua nõ se fazie son/ poco nyn muncho/ de aue nyn dꝛ viento: nyn de al/ quel cuydaua q̃ eran sus enemigos. Alqui dexo Pompeyo a sus cõpañas & amigos: aq̃ aprẽded que la luna clara: asi tiene pro enla su guysa/ a quien da enlas espaldas como el sol. E yendo Pompeyo en alcançe de Mitridates: paso desta vez el ryo Eufrates de Oriẽte: que es vno delos mayores q̃tro ryos dl mũdo. & corre entre Syria: & Armenia. E este ryo eufrates: & otro q̃ dizẽ arraxes: naçen de vn mõte mismo en sendas partes del mundo: & corren por sendos logares. E fizo ally põpeyo estõçes entre estos dos ryos: en vn logar dꝛ muy buen ayre: & muy sano & vicioso/ vna cibdad: & puso le nombre Nicopol. E porque era gentil/ por fazer seruicio a dios poblo la de omes viejos: & dꝛ enfermos & flacos: por que era buen logar para mantenerse muy bien tales compañas: E veuir mas q̃ en otra tierra delas de Syria: & de Armenia. Empos esto vencio en batalla Pompeyo a Tigran rey de Trigano. & a Oropo rey de Albaña. & cõquirio los. & fuese luego quanto mas pudo ala cibdad de Aremino: E gano la de esa vez. & conquirio la Ysla de Colcos: & de Capadocia/ que era cabeça del reyno de Turquia. E Asia & la ysla de põto: & la cibdad Thebatana. E vino de Ponto a ella en cincuẽta dias: q̃ es muy grãd carrera segũd dizẽ. E allí llego mãdado como se q̃rian leuantar algunos en España la de ocidente: & alçar se cõtra el señorio de Roma. E guisose el quãto mas ayna pudo: & vino luego y. Mas agora vos dexaremos de contar de Mitridates: & tornaremos a cõtar de como põpeyo se fue pa las Españas: & delas conquistas que y fizo.

¶ El cap. lxxvj. Es en razon de como boluio Pompeyo a España por el Rey Artas: que sel reuelara ende. & del fallecimiento del Rey Mitridates. & de si lo q̃ mas põpeyo fizo en otras tꝛras.

Ados seyscientos & ochenta. E nueue años. de q̃ndo Roma fuera poblada: seyẽdo cõ

rõ t Sicyo Antonio. Andando este põ peyo el grãde por tierra de Asia como auemos dicho : leuãtose en España en las riberas de Ebro vn rey que reyna ua y estõçes t dezienle artas. t por que non podien conel sus fijos d Ponpeo: E los otros quel y dexara en su lugar/ vino el ay muy con gran priessa. El rey artas quisierase trabajar de auer guer ra conel t darle batallamas mesuro q mayores príncipes que el t con mayo= res poderes nõ podrie con Ponpeyo. E touo que nin al farie al cabo t cogio se al menor daño: t diosse a põpeyo cõ toda su tierra t echosse a toda su mesu ra. E põpeyo acogiol assi/ mas non le d ro luego el reyno. Estando põpeyo en esto llego el mandado como era muer= to aquel rey Mitridates de Armenia que daua tanta contienda alos Romanos. Onde diremos agora aqui deste rey en su muerte vn poco. Este rey Mi tridates assi como cuentã las estorias fue ome de gran saber t de gran conse jo. t desque reyno siempre ouo consigo Philosophos t omes sabios: t fue rey de muy gran coraçon t mucho esforça do. E viuio setenta t dos años t reyno los sesenta: t en los quarẽta dellos mã= touo sienpre guerra contra el imperio de Roma: lo que nõ fallamos que fizie sseu los de africa que es la quarta par= te del mundo: nin los d Grecia: nin los de España: nin de otra tierra ninguna q tãtos años la mãtouiessen como este rey. E en todo esto nõ lo podierõ los Romanos matar nin prẽder nin le cõq rierõ sutĩra. E murio el en Bosphoro. t estas razones pocas de muchas que ya deste rey contamos aqui del: por ra zon de Ponpeyo señor dlas Españas q auie las contiendas conil: E otro si por el saber t la fortaleza t el esfuerço dste rey Mitridates por mostrar exeplo eñl q tãto tiẽpo biuio en guerras t ẽ bata llas E siempre contra los Romanos q eran de gran poder t tã venturados. Empero con todo esto este rey murio t en su reyno. E põpeyo luego quel llego el mãdado como era muerto este rey: asosego a priessa el fecho de España lo mejor quel pudo t fuesse. t passo luego a Paphlagonia t ganola. t de si alos Y tureos: t Arabia E allí fizo sus dones muy grades quales aqui oyredes. Dio al rey Tigran su reyno de tigrão. E al rey Orodio el suyo d Alluania. E al rey Artas de España el suyo. Empero to= dos con sus posturas. E dio otrosi alli Armenia la menor a Detoyarõ rey de Gallizia: que touiesse del en tierra por que viniera ala batalla conil rey Mitri= dates: pero q cõtra este põpeyo. mas fizolo por que fuera y bueno t se pago del. Dio otro si a Atalo a Paphlagõia. t fizo rey dela ysla d Colcos a Aristar= cu. Franqueo en Siria la cibdad Se lẽcia que tomara por Antiochia: por que non rescebieron al rey Tigran cõ= tra el torno a los d Anthiochia arche nes que tenia dellos. E dio a los de da masco grandes terminos de hereda= des de pã por q se pago mmeho dla tie rra. Bano el otra Siria t Alcolen t a Penis t tomo los Ytureos t alos de A rabia: que se alçaron contra el señorio de Roma. t gano dellos la cibdad a q llaman Petrã que era cabeça dl reyno. E desi passo a Judea por venir ala cib= dad de Jherusalem que era la cabeça de aquella tierra: t embio adelante cõ la hueste vn sn príncipe que dizien Sia uinio/ pero veniẽdo el luego empos dl E vinie y por Johu yrtão a qen tollera el obispado Aristobolo su hermão por fazergelo el cobrar t auer: t llegando rescibieron lo muy bien los mayorales t los otros omes buenos t querieẽle co ger la cibdad. Mas leuantose el pue= blo delos mẽores contra el t non le de xaron entrar enella: t echarõ ende los sinyos que erã ya entrados t el guerreo

2008 Ministerio de Cultura

los luego ⁊ combatio la cibdad ⁊ duro esto tres meses ⁊ mato dellos catorze mill ⁊ los otros se pleytearõ: ⁊ derribo los muros dela cibdad de Jherusalem fasta enel suelo. E descabeço delos mayores vna pieça que toueran conel pueblo menudo. ⁊ entrego el obispado a Johan yrtano: ⁊ catiuo Aristobolo ⁊ lleuolo preso.

¶ El capit. lxxvij. cuenta la honrra q̃ fizieron los de Roma a Ponpeyo quãdo vino a Roma por las buenas fazañas que acabara en las guerras segun veredes:

Despues que Ponpeyo ouo acabado todos estos fechos que auemos contado: dexo asosegada toda oriẽte ⁊ avn toda Asia so el señorio delos Romanos ⁊ fuesse para Roma: E esto cuentã las estorias delos reyes de Roma: q̃ nin enlos tiẽpos de antes nin entõces nin despues nunca con venida de otro cauallero nin de otro príncipe plogo tãto en Roma nin fue y nunca recebido ninguno mas de grado ni cõ mayor honrra por batallas q̃ feziesse como este Ponpeyo fue dessa vez: por que venie d̃ destroyr los cosarios ⁊ conquerir a Asia ⁊ asosegar las Españas. Venien ante el su carro por presos los fijos del rey Mitridates ⁊ los fijos del rey Tigrã: ⁊ Aristobolo rey delos Judios. E traye de auer de oro ⁊ de plata que dizen que nõ auie cuenta. Otrosi cuentan las estorias delos príncipes Romanos eneste logar que enel tiempo de Ponpeyo el grande: que ninguna gran guerra non auie en todo lo poblado del mundo ante el su miedo. Alli dixo Põpeyo alos otros príncipes ⁊ al senado ⁊ al comũ: todos los fechos granados por do auie passado dsde quel embiaran. ⁊ contoles como d̃ aquella yda enlas tierras de oriẽte solas: que lidiara con veynte ⁊ dos reyes lides campales E que los venciera todos sin lo delos cosarios ⁊ dlas Españas: ⁊ d̃ otros fechos muy grandes que acabara en Europa. E agradescierongelo mucho el senado ⁊ el comun: ⁊ loaronle mucho sus buenos fechos que fiziera a seruicio ⁊ hõrra de Roma. E assi como cuenta Eusebio en su estoria alli le llamaron emperador primera mente. E este nombre non lo auie auido ninguno delos príncipes romanos: sinon Loculo aquel cõsul deque fablamos ante desto que fuera conta Mitridates: mas durol tan poco que non entra enla cuenta delos emperadores. En todo esto las Españas estauã sosegadas so el señorio dllos Romãos: aquello que ellos ende teniẽ. estas razones dximos d̃ Ponpeyo por las Españas donde era señor el. E agora contaremos de Jullo cesar ⁊ deste Ponpeyo el grande.

¶ El capit. lxxviij. Cuenta el departimiento delas prouincias que la corte d̃ Roma fizo con Jullo cesar ⁊ con Ponpeyo: por los apartar que nõ riñiessen amos como aqui dize.

Acabados setecientos años de quãdo Roma fuera poblada: depues que Jullo cesar vio a Ponpeyo enla venida de sus conquistas recebido enla corte d̃ Roma tan honrrada mẽte como auemos dicho: ouo ende tan grand embidia que segũ cuentã las estorias a que se começo a ensañar ⁊ a descobrirse contra el. E segum que lo el pudo fazer asmamos avn mas contra la corte por que embiauan a Ponpeyo a tantos fechos ⁊ tantas vezes ⁊ posponiẽ a el a Jullo cesar. auie enla corte muchos ayudadores q̃ eran de su parte ⁊ de su vando: E teniẽ conel descubierta mẽte. ⁊ trabajose es-

2008 Ministerio de Cultura

tonces por si t por sus amigos de embargar el fecho de Ponpeyo. E eran consules en aquel año Jullo cesar t Lucio bibullo. t llego a tanto el fecho del t de Ponpeyo porque si ellos se boluiesen que ouiera a ser destoryda Roma. Mas vn senador que auie nombre Catino por desuiar tan gran contienda t tan gran mal: mando como por juyzio que otorgasse toda la corte a Jullo cesar estas tres prouincias: Gallia la d aquen delas alpes que es contra las Españas: t la Gallia d allende: otrosi el Yllirico que es Escocia t Bretaña: E el comun otorgogelas. t despues acrecentaronle el senado dla otra Galia que dizen Galia la comada: t llamarola comada de coma que dizen en latin por cabello: por que traen los cabellos luengos los omes en aquella prouincia. E Jullo cesar que conqueriesse estas prouincias: t fuesse dela tenencia dl su consulado cinco años. E dieronle siete de aquellas compañas a que llaman Legiones con sus guisamientos coque las fuessen cogrir. t Jullo cesar rescibio esto t estudo estonces por ello. Ponpeyo otrosi trbajose de ganar del senado t dla corte como otorgasen a el el emperio de oriente: t tenie dla su parte el consul Marcel que era muy poderoso enla corte. t guisol q le otorgasen el imperio t dieronle el su poder t embiaronlo luego a tierra de Liceria a recabdar los sus derechos: t fue y Ponpeyo muy bien adante t crescio mucho el su poder segund lo cuentan las estorias. Mas agora dexa aqui de fablar del t torna a contar d como auino a Jullo cesar en aquellas tierras quel otorgaron q cogriese.

¶ El capitulo. lxxix. Es en razon dlas guerras de Jullo cesar que fizo enlas tierras Galias: t los fechos grades suyos segun esta estoria lo cuenta bien.

Guisando Jullo cesar sus copañas para yr a estas tierras sobre dichas: leuantosse contra las Galias a pesar delos Romanos vn principe que dezien Orgeto: t era rey de vna gente muy fuerte t muy braua que llamauan los Eluicios. t con estos eluicios que eran suyos ouo consigo este rey en su ayuda los Tulingos t los Latubosios t los Rauracos t los Bolos. E estos venien y con sus mugeres t sus compañas t fazienssе muy grandes gentes: tanto que cuentan las estorias qne eran por todos ciento t cincuenta vezes mill omes. E este rey despues que vio que todos los varones t mugeres assi se venie conel t se derraygauan dela tierra: fizoles ante que dende salliessen quemar sus villas t quantas pueblas otras auie: por q despues non touiessen y fuzia para tornar alla t fuessen buenos. t vinieron tanto que llegaron al rio Tibre de Roma. E de q esto vido Jullo cesar fuesse para alla t lidio conellos dos vezes t venciolos: t mato y dellos sesenta t siete vezes mil: t los otros que fincaron biuos ouiero su pleytesia conl. E embiolos a sus tierras que auien ellos mismos destroydo q las poblassen t fuessen dl señorio d roma. E epos esto fue Jullo cesar cotra otro rey d Alemania q auie nobre Ario bisto por q viniera sobre las Galias. Otro si este rey traya cosigo estas getes: Los Arudos - los Marcomedos - los Tribucos - los Vagiones - los Nemetes sudos - los Sueuos. E lidiaron cerca dl rio Regno que parte las fronteras de las Francias t de Alemaña t va por medio. E vencio Jullo cesar: pero con gran peligro de su gente. E empos dsto leuantaronse contra Jullo cesar la gente delos Belchicos: que tenien la tercera parte delas Francias. t venieron en ayuda dlos Belchicos: los Sueuos t los Nervios que eran vna gran

2008 Ministerio de Cultura

gente: t tan fuerte que nunca en su tier
ra de xauan meter vianda conque ome
se pudiesse dar a vicio nin a mãdar por
do desamassen fecho de armas. Con-
estos los Arabatos. t los Ambianos.
t los Abormos. t los Menapios. t los
Caletos. t los Velocasos. t los Vere-
modos. t los adãticos. t los cõdursas.
t los soberões. t los Leroxos. t los Le
manos. E fuerõ estos por todos dozié-
tos t ochenta t dos vezes mill t todos
omes escorrechos d armas. t los d Ju
lio cesar quando vieron tan gran po-
der t ouieron que era grãde la desigual
dad t quisieran que non lidiasse Julio
cesar eõ ellos/mas vino a ellos Ariobis
to a sobreuienta t non lo pudierõ escu-
sar t lidiaron t vencieronse los Roma
nos ca matauan los otros muchos de
llos. fasta que torno Julio cesar viendo
esto començo a lidiar t a esforçar los su
yos de palabra t vencieronse entonce
los de aquel rey Ariobisto: t mato ene-
llos julio cesar fasta q̃ los retruxo d gui
sa q̃ muy pocos fincarõende. Estonces
cuydãdo Julio cesar que pues que esta
batalla venciera que auie ganadas to
das las gentes delas Francias t las d
xaua asosegadas so el su poder: naciol
otra guerra t batalla d nueuo muy grã
de dlos d Venencia t sus frõteras q̃ se
leuantauan contra el t contra los Ro-
manos: t les presieran los mãdaderos
que embiaran a ellos. t los de Venen-
cia ouieron consigo los Osismos. t los
Ylixonios. t lo Ramuetes. t los Ambi
baricos. t los Abormos. t los diabolí-
tes. t los Adẽapies. t los d Bretaña q̃
les ẽbiarõ d cada tr̃ra sus ayudas grã
des. Julio cesar maguer q̃ era vsado d
guerras t sabidor t entendie quan ma
ña era la graueza del fecho dellas t le
pesaua t se embargaua mucho con a q̃
lla guerra: pero por que las otras gen-
tes non tomassen atreuimiento enel fe-
cho destos non pudo estar que non fue
se aellos: t quisieranlos acometer por
tierra mas non seles guiso. La tenien
estos la tr̃ra cercada todo d paulares
t tajada por medio de estelos que salia
dela mar t yuan muy luengos. E por
ende mando luego fazer a gran priessa
vnas naues luengas conque los come-
tiessen por aquellas aguas: t dio a Bru
to que fuesse cabdillo de aquella bata-
lla por agua cõ aquellos nauios. E los
de Venencia tenien otro si en sus puer
tos muchos nauios bien guisados. E
Bruto quando vio las naues delos ene
migos muy biẽ guisadas como las sue
len guisar los Barbaros: t muchas o-
tras guardas que tenien entendio que
non era egual la batalla nin el su po-
der para conel de aquellos si otro con-
sejo y non ouiesse. E busco y esta maes
tria por do se ayudasse cõtra ellos. t de
si mãdo traer foces muy agudas. t ata
rõles vnas cuerdas t alãçarõlas cone-
llas/ẽlas cuerdas d a q̃llas naues dlos d
Venẽcia. t a q̃llas foces nõ las auiẽ en
vso ẽlos nauios fasta aql tpo nin sabiẽ
un dellas. t mando alos omes que tira
sen con las cuerdas dlas foçes: t las fo-
ces prisierõ en las cuerdas d a quellas
naues t cortaronlas t cayeron las ve-
las t las naues non se podieron mouer
t fincaron presas: t algunas dellas que
non alcançaron las foçes trabajaronse
fuyr: t auie estonces buen viento mas
quedo luego que nõ se podierõ mouer:
otrosi prisierõlas todas los Romãos
t entroles Julio cesar la tierra por esta
sabiduria t prisiola. t por los mãdade
ros d Roma que prisierã. Enellos ma-
to el agrandes penas todos los mayo-
rales que leuantaron las guerras t las
mantenien: t vẽdio todos los otros.
E empos esto quisierãse luego en essos
dias leuantar cõtra Julio cesar los Sa
munos t los Alũcos t los Aburoniçes
t los Lisiuios t mato por ellos a los
mayorales dellos q̃ lo leuantarã como

2008 Ministerio de Cultura

fizo alos de Uenencia. ⁊ depues deſto fueſſe luego Jullo ceſar contra los Alemanes. E vino Publio craſo alas Eſpañas.

¶ El capi. lxxx. cuẽta como los Romanos mandaron a Publio craſo paſar a Eſpaña: ⁊ como lo auino ende con los d̃ Gaſcoña ⁊ con otros d̃ Eſpaña que los fueron a ayudar.

Ados de quãdo Roma fuera poblada ſeyſciẽtos ⁊ nouẽta ⁊ ocho años ſeyendo cõſul Jullo ceſar: ⁊ Lucio bibulo. embiaron los Romanos a Eſpaña ſus mandadores a recadar los derechos d̃la tierra como ſolien. ⁊ por que auie ya tiempo que los Eſpañoles non ouierã guerras de nũgunas partes: començaronſe algunos de quexar ⁊ d̃ dezir que non les darien nada. Los ſenadores deſpues que lo ſopieron embiaron a Publio craſo que era conſul. ⁊ fue luego a tierra d̃ Aquitania que dizen que ſon las Gaſconias. ⁊ el coydaualas fallar en paz ⁊ ſoſegadas ſo el ſeñorio de Roma: ⁊ quel reſcibirien como deuien. mas salierõ a el gran caualleria ⁊ muchos omes a pie a lidiar conel ante que entraſſe enla tierra. ⁊ duro eſta guerra gran tiempo mas en cabo non pudieron con los Romanos ⁊ vencieronſe los que venieron en aquella hueſte ⁊ metieronſe en vna villa que es agora Aux. E los Romanos cercaronlos alli ⁊ combatieronlos ⁊ quexaronlos tanto: que les fizierõ venir a pleyteſia que les dieſſen las armas ⁊ ellos que ſe fueſſen en ſaluo. los otros de aquellas tierras fueron muy quexados deſte fecho: ⁊ ſacaron ſu hueſte ⁊ embiarõ a Eſpaña la mayor a pedir ayuda. ⁊ de aquellos que les embiaron los Eſpañoles fizierõ ellos caudillos: delos que fueran en Eſpaña con Sertorio enlas guerras. ⁊ eſto fizieron por que eran mas ſabidos de guerra ⁊ prouados en lides. ⁊ deſque ſa ayuntaron los delas Gaſcoñas ⁊ los de tierra de Cantabria de la Eſpaña de ocidente que ſon los delas riberas de Ebro que les vinieran en ayuda: fueron por cercar a Publio craſo enla villa do el cercara a los otros. E deſque ſe aſſento la hueſte non eſtando apercebidos nin ſe guardando de tal fecho: ſalio Publio craſo a deſora ⁊ firio enellos. ⁊ de quarenta mill omes de armas que vinierõ en aquella hueſte: mato el ende los treynta ochomill ⁊ los otros fuxeron. E torno el la tierra al ſeñorio delos Romanos ⁊ fueſſe luego para Roma.

¶ El capitulo. lxxxj. Es en razon d̃ muchas fazañas grandes a que Jullo ceſar dio cima quando conquerie las Galias: ⁊ las buenas fortunas que ouo ende como aqui dize la eſtoria.

Anto tenie Jullo ceſar en coraçon d̃ yr contra Ponpeyo: que non cuydaua ver el ora que ouieſſe libradas las conquiſtas que auie de fazer. ⁊ vẽcio eſtonces a los Allemanes cerca el rio Regno que paſarana conquerir a Francia. ⁊ de quatrocientos ⁊ diez vezes mill omes que troxeron en ſu hueſte: todos los mato alli Jullo ceſar que non eſcaparon ende ſi nõ muy pocos. ⁊ entro por Allemania adẽtro empos dellos muy apoderado por vna puente que mãdo alli fazer en aq̃l rio Regno. E libro los Sicãbrios ⁊ los Utilios q̃ teniẽ cercados los Sueuos q̃ eran muy gran gente ⁊ muy fuerte: ⁊ a toda Allemania metio en gran eſpanto con ſu venida. ⁊ de alli ſe torno de cabo a Francia ⁊ mando derribar la puẽte: ⁊ fue contra los dela coſtera dela mar por paſſar a Bretaña. ⁊ reſcebio gran daño dellos ⁊ fizogelo el otro ſi: mas non paſſo d̃ aquella vegada a Bretaña

2008 Ministerio de Cultura

ala que agora llamã Ynglaterra: t tor-
nosse de allí otra vez a Francia: t man
do luego guisar seys ciẽtas naues. t en
aquel verano luego passo a essa Breta-
ña t perdio y grã parte dla flota mas
por esso vencio a los Bretones. t de a-
lli vino a vn rio que dizen Temesin t a
gora llamanle Temisa que es en Breta
ña enq̃ non auie vado mas de vn logar
segun dizen t ayuntadas las gentes t
el poder dela tierra ante que Jullo ce-
sar llegasse: t enllenarõ todo aquel va
do de estacas muy agudas contra ar-
riba t ascondidas so el agua por que se
non guardassen los omes dellos. t per
dieronsse y gran pieça de bestias t de
gente de parte de los Romanos. Pe-
ro en cabo paso Jullo cesar: t los de la
tierra alçaronsse a los montes t guer-
reauan de allí: estonçes salio vn cabdi-
llo dla cibdad Trinofonta a que llama
ron despues Trinofante t agora dizen
le Londres: que era la mayor t la mas
fuerte de aquella tierra: t diola a Jullo
cesar: t otrosi se le dieron otras mu-
chas villas despues que esto vieron fa-
zer a esta. t prisо por fuerça a Ualdarũ
que dize que era el mas fuerte castiello
t el mas rico de todas cosas que en a-
mas las Bretañas auie: t conqueriolo
todo t dexo alos Bretones pecheros
de Roma lo que nunca fuera fasta allí:
E empos esto torno alas Francias: t le
uantosse alli luego contra el el rey Ẽm-
brior que era muy fuerte t muy pode-
roso: t mato muchos delos Romanos
t prisо muchas dellas compañas que
embiaua Jullo cesar adelãte: los otros
cerco en vn lugar do se alçaran. E de-
mando este rey alos Romanos que tra
ye presos que que farie cõtra aquellos
que tenie cercados: t ellos por la pre-
mia dela prision en que yazien t temiẽ
do la muerte consejaronle que los car
caueasse. t el non tenie y estrumentos ni
fierro nin de al cõque lo fazer: mas tã
grande era la gente deste rey que dizẽ
las estorias que cauando la tierra con
los cochillos t echando la fuera en las
faldas delos vestidos: fizieron en tres
dias vna carcaua de diez pies en ancho
t de quinze en alto. E mill pasos en çer
co. t çiento t veynte torres muy altas:
t conbatieron los siete dias t siete no
ches. E alos siete dies leuantose ades-
cora muy grand viento t mando eston-
çes el rey Ambior tomar vnos terrazu
lejos peq̃ños fechos amanera de ollas
t muy delgados t fincholos de brasas
t de fuego de alquitrã. E echaron los
con fondas enlas tiendas dela hueste
delos Romanos. E conel viento aprí-
sose el fuego a las tiendas t fizo muy
grand daño. E los Romanos eran ya
muy lasdrados de feridas t de aquel
fuego t de non dormir nin comer t mo
rien y munchos dellos a todas estas
maneras. pero por todo esto los que
fyncaron nõ dexauan de ser muy esfor-
çados t tener se muy bien esperando
acorro de Jullo çesar: ca le enbiaran de
zir enla grand quexa enque estauan. E
tenien y por cabdillo avno que dizien
Liçeron. Jullo çesar luego que lo sopo
vino quanto mas pudo con onzemill t
quatroçientos t treynta t dos caualle
ros. E dize la estoria que estos tenia el
por pocos mas pero por fazer cõellos
como fari con munchos: fue su acuer-
do que los partio. E touo los vnos cõ
sigo t los otros dio con sus cabdillos
para acorrer aquellos que estauan çer
cados: t puso se el conlos otros en çela
da. E mando alos que enbiaua contra
la hueste que fuesen diziendo t mostrã
do que Jullo çesar venie allí. E que el
rey Ambior como era de grand cora-
çon t tenie grandes poderes que sal-
drie luego aellos. E de comiençо que
lidiasen conel: desi que se viniesen t fi-
ziesen se vençidos t se veniesen para a
lly por do el estaua en çelada t fue asy:

2008 Ministerio de Cultura

E paſando ellos ſalio Jullo ceſar ẽfirio en aq̃lla hueſte alli por do el mayor poder via: ẽ mato dellos ſeſenta mill ẽ otros eſparzieronſe ẽ fuyeron todos luego. Empos deſto ouo otra batalla cõ Juduzio maro rey de Treuer ẽ venciol ẽ quebrantol de mala guiſa. Vencio otroſi a los Banapotes que tenien tierra muy fuerte ẽ conqueriolos. E otroſi alos Treueros: ẽ gano las Francias deſta guiſa ẽ dexolas por ſuyas. ẽ de ſi tornandoſe para Ytalla fizo eſtonces vna deſcendida contra Eſpaña faſta que llego ala prouincia de Narbona: por ver que podrie fazer contra los fijos de Ponpeyo ẽ contra los ſus poderes que eran y. E quando eſto ſopierõ los dlas Galias alçarõſe conel rey Vergigento: que era muy fuerte ẽ muy poderoſo príncipe. ẽ torno Jullo ceſar a ellos de alli de Eſpaña ẽ vẽciolos ẽ mato tantos que nõ auie cuenta. ẽ quebrãtolos d̃ guiſa q̃ ſe le nõ oſarõ mas alçar: de eſſa vez ſe fue para Ytalla ẽ: dende a Roma.

¶ El capitu. lxxxij. Cuenta del quemamiento de Roma ẽ de ſi dize por qual guiſa ſe començo la deſauenencia de Jullo ceſar cõ Ponpeyo: ẽ como la corte dlos Romanos tenie con Ponpeyo.

Adados ſetecientos menos vn año dela puebla de Roma ſe encendio fuego enla cibdad de Roma. E non ſopieron donde fuera: ẽ quemo tan gran parte dela cibdad que nin por fuego ni por alnũca ſopieran tamaño deſtroymiento eñlla faſta aquella ſazon. ẽ dizque fue ſeñal del quebranto que Roma ẽ ſu ẽperio auien a tomar por las lides deſtos dos príncipes. En eſſos dias llego Jullo ceſar de conquerir aquellas tierras que auemos dichas: ẽ oyo dezir como era bien andante Ponpeyo en oriente: ẽ ouo ende gran peſar ſegun el dſamor que entre ellos auie entrado. E trabajoſe quãto pudo quel tolleſen el ſenado ẽ la corte el poder quel dieran. ẽ en todo eſto non era y Ponpeyo: ẽ veyendo Jullo ceſar las ſus conquiſtas quel auie fechas ẽ amas las Bretañas ẽ las Frãcias: E meſurando como erã muchas ẽ fuertes las gẽtes quel auie ganadas ẽ los grandes poderes delas ſus compañas quel tenie por aquellas tierras que conquiriera ẽ los dexara d̃ morada que guardaſſen las fortalezas ẽ la tierra: touo que ſegun el gran poder q̃l auie que deuiera cometer todo gran fecho. ẽ ſeyendo el eſtonçes el vno delos conſules quando llego pidio enla corte mucho afincada mente: quel dieſſen el otro conſulado que tenie Ponpeyo. E demandaualo a entencion de fincar el ſolo por ſeñor de todo el imperio d̃ Roma. ẽ eſto era lo quel cobdiciaua ẽ traslo que andaua. mas mouioſſe eſtonces contra eſta razõ el conſul Marcel amigo de Ponpeyo. ẽ era eſte conſul ome q̃ ſe pagaua mucho de derecho. ẽ trazono ſobre eſto con el ſenado ẽ moſtro como aquello non deuie ſer por ninguna coſa nun guiſa: andando Ponpeyo enel ſu mandado ẽ enel ſu ſeruicio. E el ſenado acatando eſto como andaua Põpeyo en pro del emperio ẽ de todos ellos ẽ en ſu honrra: touieron quel conſul razonaua coſa guiſada ẽ d̃recho ẽ que les eſtarie mal ſi al fizieſſen. ẽ reſpondieron a Jullo ceſar que lo non farien: ca non era razon nin fecho que bien eſtodieſſe enla guiſa que lo el demandaua. E ſobre eſto entendieron la ſoberuia q̃ traye ẽ la cobdicia en que andaua: ẽ otroſi los vandos ẽ el mal que ende ſe le uantarie ſi eſto fueſſe. Juzgaron los ſenadores ẽ la corte ſobre eſto q̃ Jullo ceſar quãdo ala corte quiſieſſe venir: que dexaſſe en otra tierra a lueñe dela cibdad ſu hueſte: ẽ los poderes gran-

2008 Ministerio de Cultura

des q̃ temie: E viniesse el cõ pocos t assi
ẽtrase en Roma q̃ndo y q̃siese ẽtrar. ca
temié q̃ si d otra guisa viniesse q̃ se albo
rotarie el pueblo t darse ye aq̃l fecho
agrã mal. Quãdo oyo Jullo cesar la res
puesta q̃l dauan el senado t la corte so-
bre el cõsulado. t como l mãdauã q̃ nõ en
trasse enla cibdad cõ sus cõpañas: fue
muy sañudo t q̃nto se el atreuio mos-
trolo alli luego por sus palabras bra-
uas: t mostraralo muy mas si el todo su
poderio touiesse. t tãtas fuerõ alli las
razones ẽtre los senadores t la corte t
el: t las palabras fuertes t malas: q̃ en
poco estodierõ d boluerse: t fuera y lue
go fecho grã mal. t d alli se pararõ los
señadores ẽla corte todos d vna parte:
t se fizierõ vn vãdo pa teñr cõ põpeyo:
t la cõtiẽda q̃ jullo cesar auie cõ põpe-
yo cõ todos la ouod alli adlãte: por q̃ dſ
pues ouierõ a lidiar el t põpeyo enlos
cãpos de Emacia assi como diremos a
delãte: t fizierõsse dſpues dllos otras li
des muchas por esta razõ: ẽtre los cib-
dadãos d Roma assi como lo cuẽtã las
estorias: t fue por ello muy q̃brãtado t
t muy abaxado el señorio dl imperio d
Roma. Sobre este crecer t mẽguar dl
ẽpio d Roma: d parte la estoria d Oro-
sio eñste logar. t dize assi q̃l estado dl ẽ-
pio d Roma la forma troxo dla gran
mar q̃ nũca q̃da d crecer t mẽguar: t q̃
assi fizo el enpio d Roma q̃ siẽp crecio
t mẽguo t nũca estudo ẽ vn estado t dſ
to da orosio estos enxẽplos t dize assi: q̃
q̃ndo tomo põpeyo las Españas: t el
cõsul Loculo t este põpeyo a Asia: t Ju
llo cesar las Frãcias: q̃ crescio el impe
rio d Roma fasta los cabos delos ter-
minos dela tẽra q̃ muy poco ende le fin
co q̃ nõ fue del señorio todo. dl mẽguar
Otrosi dizq̃ mẽguo mucho el enpio d
Roma q̃ndo matarõ a Marco craso ẽ
turqa echãdol por la gargãta el oro re
tidor diziẽdo: d oro as sed t oro beuc. t
otrosi q̃ndo se fizierõ las lides d julio
cesar t de põpeyo: t las delos cibda-
dãos d pues d aq̃llo ẽ q̃ se pdierõ tãtas
gentes q̃ nõ ouierõ cuẽta: t murio por
llo Põpeyo q̃ era príncipe d alta guisa
t otros príncipes t omes hõrrados de
Roma t de otras muchas trãs de su se
ñorio. t desta guisa crecio t menguo el
ẽpio d roma fasta q̃ vino eñl estado en
q̃ oy esta. Pero en estas cõtiẽdas dlos
príncipes de Roma t de sus cibdada-
nos q̃ en aquella sazõ se faziẽ: las Espa-
ñas estauã q̃das t asosegadas cõ los fi-
jos de Põpeyo t cõ sus cabdillos q̃ las
teniẽ: fueras ẽde aq̃l alborozamiẽto po
co q̃ fiziera y Jullo cesar en aq̃lla ven-
da q̃ dexímos q̃ viniera ala cibdad de
Narbona. De aq̃ adelãte cõtaremos
delas contiendas t delas lides q̃ entre
Jullo cesar t Põpeyo ouierõ t delos po
deres que ayuntaron.

¶ El capit. lxxxiij. cuẽta q̃l manera te
niẽ Jullo cesar t Põpeyo d cõdiciones
t otro q̃ diziẽ Marco craso q̃ los dete-
nie q̃ nõ riniessen. esso mismo Julla la fi
ja de cesar muger de Põpeyo.

Adados setecientos t vn años
t siete meses d q̃ndo roma fue
ra poblada era este Põpeyo el
magno señor delas Españas por la cor
te de roma por razõ q̃ las cõq̃riera el.
En aquella sazon assi como dexímos: a
uiẽ el señorio de Roma tres príncipes
q̃ erã mayores q̃ todos los otros. Este
Põpeyo el grãde t Jullo cesar t Mar-
co craso. E por estos se libraua todo el
fecho d Roma t del su emperio: po se
gũ q̃l senado t los cõsules teniẽ por biẽ
t mãdauã t cada q̃ meñster era a estos
enbiauã a sus fechos como a grãdes fe-
chos t tẽras t fuertes q̃ erã ya cõquis
tas. E si se les alçauã q̃ las tornassen al
su señorio: o si erã avn por cõq̃rir q̃ las
ganassen t las ayũtassen al enpio d Ro
ma. E Põpeyo era casado cõ Jullia fija
de Jullo cesar t auie fijos della: t Jullia
era muy buena dueña: t Põpeyo era o-
trosi muy buẽ príncipe t muy mesura-

2008 Ministerio de Cultura

do pa el pueblo d̃ Roma t muy d̃ paz. t Marco craso otrosi muy buẽ varon. Mas dize Lucan eneste logar. fadado es/a q̃ los muy altos poderes non pue dẽ enel estado d̃ su alteza luẽgo tiẽpo e star. t Jullo çesar fue ome q̃ q̃ndo ẽ paz estaua t nõ andaua en alguna guerra o ẽ algũos grãdes bollicios ocõtiẽdas: nõ folgaua nyn le cabia el coraçõ ensy. t era muy cobdicioso de señorear. E la cobdicia en todo tiẽpo daño aduxo: t asy fizo a el/ca por ello murio despues asi como cõtaremos adelãte. E cõ este sabor d̃l señorio/punaua en pujar q̃nto el mas sabie t podie por passar los o/tros cabdillos: t ser el solo por mayor eñl empio. mas tãto fuera Põpeyo biẽ adãte siẽpre en munchas guerras q̃ a/uie fechas: t en cõq̃rir tĩras t reyes: t pleytear las pa el señorio de su empio: t prẽder los t aduzir los ante sy p̃sos a Roma. E tanto era sin cobdicia t se fa zie siempre egual de sus cibdadanos: t ptia cõ ellos las ganãcias q̃ fazie enlas sus cõquistas: E les daua todos sus de rechos: t los mãtenia muy en paz a to dos q̃ntos al su mãdar erã: q̃ tãto lo a mauã ellos q̃ nin q̃riẽ adelantar del a o tro p̃ncipe nigũo: ni catar lo por tama ño enel señorio todo. E d̃sto auie Jullo çesar muy grãd ẽbidia t muy grãd pe/sar en su volũtad. E d̃samaua por ende ẽ su coraçõ a Põpeyo q̃nto el podie: t a uie ya pieça q̃ murie por descubrir se a ello d̃ todo en todo: t andaua buscãdo carrera por do lo fiziesse: t entendie lo ya Põpeyo. Mas era Julla (como d̃xi mos) dueña de tã grãd bõdad/t entẽ dida en todo biẽ: q̃ a todos los tenie en paz: de guysa q̃ ningũo d̃llos nõ se mo/uiẽ cõtra los otros: nyn se atreuiẽ aun a descobrir se a ello: nin fue miẽtra ella visco. E d̃suiaua otrosi Craso en este d̃ samor quanto el pudie. t era como me dianero entre ellos/segũd cuenta Lu/can. mas enbiarã a Craso a Asia t ma tarõlo alla los Turcos en torq̃a/asi co mo es ya dicho. t murio otrosy Jullia: t saliẽdo desta guisa de medio los dos desuiadores d̃l mal: t podiẽdo los ma los cõsejeros: fue Jullo çesar cõtra Põ peyo descubiertamẽte. E estãdo Jullo çesar en Reuena muy apoderado d̃ mũ chas gẽtes delas tĩras/d̃ cõtra septẽ triõ t d̃las frãcias/q̃ cõq̃riera el: echa rõ d̃la tĩra a Põpeyo: t el senado a dos trebunos Curio t Celio t a otros que erã y dela su pte de Jullo çesar: q̃ finca rã en la corte t razonauã por el. E fue/rõ se estos tribunos para Jullo çesar: t mostrãle como põpeyo t el senado los auiã echados de la corte/t de la tĩra. E estonces le mouierõ ya descubierta mente acometer esta batalla cibdada na de los Romanos.

¶ El cap. lxxxiiij. Cuẽta de Jullo çesar q̃ entro en ytalia cõ sus poderes de ar mas/t d̃la visiõ quel paresçio t lo que mas ende fizo como aqui dize.

Jullo achaq̃ jullo çesar q̃l seme/jo guysado t cõ razõ/d̃ yr con tra põpeyo t cõtra el senado: por aq̃llos tribunos q̃ erã dela su pte: t los echarã ellos asi d̃la corte t dela tie ra. E ptio de Reuena muy apoderado t cõ grãd sana: t comẽçarõ se yr pa Ro ma: t paso luego las Alpes a grãd prie sa. t llego aun ryo q̃ dizẽ Rubicõ: t pte termino este ryo entre las frãcias t Y talla t es otra guisa pequeño: mas yua estoçes grãde el agua por munchas lu uias q̃ auie fechas: ca era en tp̃o d̃l en/uierno t durarõ las luuias tres meses en aq̃lla sazõ/asy como cuẽta Lucã. E lleuaua Jullo çesar vn coraçõ de come/ter d̃ todo en todo a põpeyo t a q̃ntos dela su parte se parassen: t lidiar con/ellos/t matar a el/o prẽderlo/o echar le dela tierra. Llegando ala ribera de aquel ryo Rubicõ miẽtra andauã las compañas catãdo vado: paresciol alli en visiõ vna ymagẽ. E segũd lo q̃ dẽde dize Lucã/mostro sel en figura demũ/

2008 Ministerio de Cultura

ger:ꝛ q̃ era aq̃llo como en semejãça de la Magestad del emperio de Roma. E seyendo de dia:semejol noche escura. mas pero vio el la ymagẽ muy desauia da: E enesta manera q̃ estaua muy triste de cara:ꝛ la cabeça alta como vna tozre:ꝛ los cabellos canos ꝛ bueltos ꝛ esparcidos: ꝛ como q̃ se los mesara:ꝛ los braços ꝺsnudos ꝛ gimiẽdo. E dixo estas palabras:a penas como q̃en non puede fablar de pesar ꝛ de flaq̃za. Ylarones doydes asy ꝺ aqui adelãte: o aq̃ logar lleuades vos las mis señas: sy vos con derecho venides/ o mios cibdadanos sodes:fasta este logar vos cõ uiene de esta guysa auenir cõ armas/ ꝛ non mas. Ayno estonçes con esta visiõ vn espanto tamaño a Jullo çesar: que se le espeluzaron todos los cabellos. ꝛ prisol vna flaqueza tan grande: quel fizo estar q̃do en somo de la ribera que se non pudo mouer. E passada la visiõ despues quel dexo aquella flaq̃za:dixo ally luego esta razon cõtra sus dioses. Jupiter que vees la çerca de la grand cibdad de Roma: ꝛ embias della los rayos de la su alta tozre que dizẽ Tarpeya:ꝛ vos palacios ꝛ reliq̃as troyanas:E otrosy vos los que fincastes de Troya ꝺla gẽte de Jullo:ꝛ vos pozida des ꝺ Romulo q̃rino/ q̃ fue leuado de los dioses al cielo como en robo: E tu Jupiter q̃ eres enla alta cibdad de Alba de ytalla: ꝛ vos fuegos santos q̃ sodes ꝺl fuego ꝺl tẽplo de la santa deessa Uesta:ꝛ tu Roma semejãça ꝺ muy alta deydad:vos todos otozgad comigo ꝛ tened cõ estos mios comienços. E Roma nõ vo yo cõtra ty cõ armas ꝺ locura:mas euas me aqui vẽçedoz q̃ vency por mar ꝛ por tĩra. E tu çesar en todo logar ꝛ conuenga me q̃ sea yo agoza tu cauallero:ꝛ aq̃l sera el tu mal fechoz el q̃ ami fiziere tu enemigo. E despues q̃ esto ouo dicho pozq̃ veyo las cõpañas ꝺubdar ꝺ cometer el ryo para passarpoz q̃ yua grãde: puso el las espuelas al cauallo/ ꝛ el fue el primero q̃ entro eñl ryo. E el passo ala otra parte. desi pasaron todos los otros en pos del. Dize aqui Lucã q̃ andaua ally Jullo çesar como el leon cõtra el caçadoz: q̃ ꝺsque se ensaña nõ ꝺubda ningũa cosa ꝺ meterse poz el arma. E ꝺspues q̃ passo el rio/ ꝛ fue de la otra parte enla ribera de ytalla/ dixo estas palabras:contra sus caualleros ꝛ cõtra sus cõpañas. Aqui dexo yo las pazes ꝛ los derechos que bzantados entre vos. E aq̃ fynquẽ las posturas q̃ erã entre mi ꝛ Pompeyo: ꝛ los otros Romanos. E del debdo del parentesco ꝛ las amistades. Seguyze yo la vẽtura:ꝛ acomiẽdo me yo alos fados. E quien tuerto tiene entre nos: la batalla lo de parara:ꝛ desta me trabajare yo. Dichas esta razones fuese luego pa la cibdad de Arymino q̃ era del senado:ꝛ del cõmun de Roma. E nõ lo quisierõ rescebir: ꝛ guerreola muy dezio ꝛ prisola. E ally embio luego poz todos sus poderes. Mas agoza ꝺxare mos de fablar del ꝛ contaremos ꝺlas gentes que vinieron en su ayuda.

¶ El cap. lxxxv. Dize las gentes q̃ Jullo çesar traye ꝛ como vino conellas a Roma:ꝛ Pompeo fuyo con los otros mayozales desa cibdad ca nol quisieron atender.

Alie Jullo çesar grandes cauallerias asy como auemos dicho:ꝛ temie las esparzidas poz munchos logares ꝺo les mandara estar de mozada. E ꝺspues que este fecho se ꝺscubziera tera ya en ello:embio poz ellas ꝛ poz las otras gentes ꝺ sus conquistas. E poz sus pzincipes ꝛ poz otros delas tierras fronteras a quien rogo que viniesen en su ayuda. E fueron y estas gentes asy como las conto Lucã. Los de la ribera del ryo

2008 Ministerio de Cultura

Vogeso. Los lingones q̃ eran buenos guerreros ꝛ delas frãcias. E los dlas riberas del ryo Ysara. los Rutenos: ꝛ los de las riberas del ryo Apan. E los del rio Varro q̃ va çerca los terminos de Ytalia. E los delas riberas del mar del puerto d̃ Ercoles. Otrosi los dlas riberas del otro mar q̃ cubre la tierra a tiẽpos ꝛ leuanta ende los pueblos. ꝛ la descubre a tiẽpos ꝛ pueblã la d̃ cabo ꝛ dizen estas son las Sirtes. E los d̃ la tierra de Benepo. E los delas riberas del ryo Satiro. E los dlas riberas del ryo Labelico / fasta do cae enla mar. ꝛ dizẽ q̃ esta es vna ribera ꝛ tierra a q̃ llamã Talhabũg. E los d̃ Sãtõges. ꝛ los de Bitur. E los de Sans / q̃ eran omes libres en armas. ꝛ los de Lemosyn. E los de Rems / otrosi muy braçeros. E los de las riberas del ryo Sena / q̃ va por Paris. E los d̃ Beluis / sabidores de lidiar enlas carreras q̃ndo auiẽ batalla. ꝛ los de Aluernia / q̃ se llamauan hermãos dlos d̃ ytalla. ꝛ los Beruos. E los Vagones. ꝛ los Batauos / q̃ eran omes bravos. E los delas riberas del ryo Singa. E los delas riberas dl Rodano / como toma dl ryo Araris: ꝛ va fasta enla mar. E los dela cibdad Trebeta. E los de todas las mõtañas dsta cibdad / ꝛ delas tierras dlla: q̃ son muy altas ꝛ d̃ mũcha nieue siẽpre. ꝛ los Lingures / q̃ trayẽ los cabellos luẽgos en otro tiẽpo: ꝛ agora çerçenados. E los q̃ fazia sacrefficio de sangre d̃ ome / ala planeta de Mercurio: aq̃l llamã en aq̃lla tierra Teutanes. E los q̃ fazie otrosy a esso q̃ es demis. E los ala d̃ Jupiter / ala q̃ dizẽ Tamaris. E los que ala dela Luna. E esto era en tierra de Scicia so Septẽtriõ: O son los omes crueles como saluages. E ally vinierõ otrosy los Barbaros / q̃ se trabajauã de leer mucho nimogrãcia: E erã muy sabios en ella / ꝛ en otros saberes estraños / segũd cuẽta Lucã. E los Laicos dlas riberas del ryo Laycon. E los delas riberas del ryo Reno. E syn estos fuerõ y otras muy infynitas gentes: muchas que non son aqui nombradas.

Pues que vio Jullo çesar tan grandes poderes / como aquellos que eran llegados. Cresciol esfuerço ꝛ coraçon de cometer muy mayores cosas que las que auie cuydadas. E llegando a Ytalla partio luego sus conpañas: ꝛ enbio las por la tierra. ꝛ ellos esparzieron se por ella acorrella toda. E los Romanos dl otro vando quando oyeron como fazie Jullo çesar / temieron se del: ꝛ mas quando fue açerca dellos ꝛ sopieron que les auie tomado lo mas de la tierra / con el grand poder que traye. E andãdo asi apoderado venie a ellos derechamente a Roma. E cuentan las estorias en este logar que se ayuntaron d̃ cabe estas compañas / en los cãpos que dezien estonçes de Abeuania: ꝛ touieron la çaga los puertos que son entre el ryo que llaman Reno: E las montañas que dizen Alpes: asy como van a parte de cierço. ꝛ acogose de alli Jullo çesar cõ aq̃llos poderes tã grãdes: E fuesse para Roma contra Pompeyo ꝛ contra el senado por lidiar con ellos: ꝛ fazer a todo su poder / como enemigo contra enemigos. Pompeyo ꝛ el senado bien sabien como grand contienda les yazia en Jullo çesar. Mas quando estas nueuas les llegaron non temen ellos su poderes y: ꝛ ouierõ mie do quel non podrien sofrir en Roma: ꝛ salieron ende fuyendo todos / Põpeyo ꝛ el senado ꝛ la otra caualleria. E vinieron a Campaña: ꝛ Jullo çesar vino cõ todo su poder. E quando los non fallo pesol muncho: E entro en la cibdad ꝛ tomo todo el tesoro que estaua guardado enel cõdesijo del comũ: q̃ fuera y ayũtado conel grãd recabdo dlos mayores d̃ roma: ꝛ cõdesado alli dl comiẽço dlas conq̃stas q̃ los Romanos fizie-

2008 Ministerio de Cultura

ron fasta estonçes. Mas agora dexa el estoria de fablar desto & torna a cõtar de como se torno a España & de lo que y fizo de aquella vez.

¶ El cap. lxxxvj. Cuẽta como Jullo çesar dexo de seguir a Pompeyo & a los otros por venir a España & auer la para sy. E lo q̃ fizo de aquel camino en Frãcia contra la villa de Marsyella.

Pues q̃ Jullo çesar ouo tomado el tesoro de Roma: veyẽdo como erã las Españas dela cõquista de Põpeyo & dela su parte: & los Españoles q̃ eran gẽte muy fuerte & muy buena en armas. Asmo q̃ sy estos el de la su parte pasase: q̃ nõ auria Pompeyo el passar de Yталla cõtra occidẽte: & q̃ se podria muy mejor ayuntar conel en Yталla. E dẽde adelãte cõtra Oriente: en alguna de las tierras d̃ ese cabo. E guyso & dexo de yr tras Põpeyo & tras del senado: & vino alas Españas. E la primera cõtienda q̃ en essa mouida fallo ouo la sobre la villa de Marsiella. E los de Marsiella fuerã de vna tĩra de Grecia q̃ dizẽ Focis. E por munchas guerras q̃ auiẽ en su tierra: salieran de alla muy grandes cõpañas de buenos omes. E vinierõ & poblaron esta villa Quando Ercoles vino a España & razonauã se por Griegos: & temẽ cõel vãdo de Pompeyo como los otros Griegos q̃ eran de Grecia. E q̃ndo vierõ & sopierõ como vinie Jullo çesar: embiaron le sus pleyteses q̃ los d̃xase en paz. E ellos otrosi q̃l dexariã passar & nol fariẽ trabajo ningũo en su passada. Mas Jullo çesar auiẽdo a coraçõ de nõ d̃xar ningunos q̃ del vando de Põpeyo fuesen: respondioles q̃ en vano fablauan & non los quiso oyr sobre aq̃lla razon: sy non q̃ fuesen suyos & q̃l reçebiesen & touiesen con el. Ellos nol q̃sierõ fazer antes se guysarõ quanto mejor pudieron para tener sele. E el desq̃ entendio q̃ de otra guysa los non podrie auer vinose derechamẽte ala villa. E quando llego fallo las puertas çerradas & fuertes barreras ante ellas: & los muros & las torres bien guarnidas d̃ muchas cõpañas & bien armadas. E quãdo esto vio Jullo çesar asẽto so y de cerca: & començo amesurar los logares d̃ a derredor: pa fazer ally sus bastidas por do pudiesen con ellos. Mas asmo asy que sí el quisiese y estar a combatir la villa fasta que la prisiese: q̃ se detornie y mucho para lo que el q̃rie en España: que era muy mayor cosa: E lo que el auie a coraçon de todo en todo. E fue su acuerdo que partio sus cõpañas & dexo ally vna pieça dellos: E dio les por cabdillo vn su principe q̃ dezie Bruto & paro los ally en aq̃lla çerca & en sefioles. E mãdo q̃ fiziesen las bastidas como el las compasara: & sus cartauas contra la villa. E q̃ fiziesen engeños cõq̃ la guerreasen. E desq̃ les ouo mostrado todo esto: cogiose el cõ las otras gẽtes q̃ ouo cõsigo & fuesse pa España. De sy Bruto cõbatio muy de rezio la villa cõ los q̃ fincarã cõel. E murierõ y mucho de estos d̃ Jullo çesar: & d̃sta guerra fuerõ vẽcidos por tĩra: & cometio los Bruto por mar: & tãto los cõbatio cõ engeños de mũchas maneras: fasta que los vencio & tomo la cibdad. Mas agora dexaremos de fablar desto. E tornaremos a la razon de Jullo çesar & de España.

¶ El cap. lxxxvij. cuẽta de Jullo çesar en España & la baraja q̃ ouo cabo Leri da cõ Petreo & Afranio q̃ la teniẽ por põpeyo. & diz como auino ẽde cõellos.

Entre tãto que Bruto fazie en marsiella asy como auemos dicho: Jullo çesar andaua ya por las Españas que son las postrimeras tierras del mundo de la parte de Occidente. Lidiando & conquiriendo

2008 Ministerio de Cultura

r parando dela su ꝑte la tꝛra r los pue-
blos: guardãdo se tota via d nõ matar
sy nõ q̃nto menos el podie. E dizẽ del
las estorias q̃ en las otras tierras nun
ca se el pagara tãto de cõquista q̃l fizie
se en paz: como de aq̃lla enq̃ fallaua cõ
tienda r lid: r que se mostraua brauo r
cruel en sus fechos poꝛ fazer se temer.
E q̃ esto era lo q̃ q̃rie siẽpre q̃l temiesẽ
todos: poꝛq̃ nyngun pꝛincipe nõ pue-
de tener biẽ a derecho sus gẽtes nyn
castigar las como deue si le nõ temẽ.
Mas demudose desto aq̃ enel fecho d
España r puso en su coraçõ: q̃ de tanto
q̃nto y pudiesse ganar poꝛ amoꝛ o poꝛ
auenencia: q̃ lo non leuase poꝛ guerras
nyn poꝛ lides nyn poꝛ muertes nin poꝛ
derramar sangre. E asy como fue en
trãdo poꝛ la tꝛra trabajose d auer las
villas r los castillos r otra gente lo
mas en paz que el pudo: dando alos
vnos sus dones granados r prometiẽ
do alos otros. E dizẽ q̃ lo fazie poꝛ las
gẽtes delas Españas: q̃ sabie el q̃ eran
muy fuertes en armas: r la tierra muy
encastiellada r trabajosa d conq̃rir. E
q̃ si d otra guysa la q̃siese lleuar r auer
lo todo poꝛ lides: q̃ poꝛ ventura nõ po
drie con ellos: o sy podisse q̃ non seria
tan ayna: r tardar se y tãto q̃ non toꝛ-
narie ala batalla de Põpeyo r del sena
do como el q̃rie: q̃ era la cosa q̃l mas d
seaua. E poꝛq̃ fazie todo esto r al r yen
do poꝛ España a dẽtro tornaua asy las
gẽtes poꝛ esta sabidoria: q̃ nõ fallaua y
nyninguna grãd contiẽda. E dize la esto
ria en este logar q̃ en tal fecho como
este entẽder deuiã los cabdillos de a
lly r los delas otras tierras sy lo mesu
rasen: q̃ aq̃llo los fados lo aduziẽ. E lo
apꝛesurauã q̃ poꝛ ellos venie mas que
poꝛ la fuerça de Jullo çesar. Estonçes
teniẽ las Españas poꝛ Pompeyo Afra
nio r Petreo q̃ pusiera el y poꝛ guarda
dela tꝛra en su logar: r auenien se ellos
entre sy d guysa que amos auien el se-
ñorio comunalmente poꝛ medio. r asy
fazien todos los dela tierra poꝛ el vno
como poꝛ el otro: r eran auenidas las
gentes amãdarse poꝛ ellos muy biẽ.
E syn las cauallerias que auie y de yta
lla que eran ally con ellos las gentes
de las montañas de España aque lla-
mauan las estorias: r otros que dizen
los ventones. E todos estos erã omes
ligeros r fardidos. E otra compaña
grande que fuyera de tierra de Fran-
cia poꝛ guerras q̃ ouierã alla r en emi-
stades enque cayeran r passarõ a esta
tierra d España tiẽpo auie. E maguer
que fueran Françeses poꝛ que fyncarã
de morada en aq̃llas riberas de Ebꝛo
r poblaran y: llamauan los Celtiberos
como lo llamauã alos naturales dẽde.
Lucan poꝛ mostrar el logar fasta do a
uia venido Jullo çesar en España quan
do la primera contienda fallo y dexa q̃-
lla vez: diz asi que se faze en España la
mayoꝛ vn collado non muy grande: E
es de vna tierra gruesa r va creciẽdo
el logar r alçando se ariba en alto con
vn otero llaño en somo. E cuenta que
sobꝛe este otero r este collado fue asen
tada r poblada de antiguo la cibdad
aque dizen en latyn Ylerda r es aq̃-
lla que llaman agoza Lerida: E cozre
çerca dlla vn ryo que a nõbꝛe Sicoris
en latyn r Segre enel lenguaje de esa
tierra. E dize que auie ally eñl vna puẽ
te de canto con vn arco muy grande q̃
cogia este ryo todo r aun enel ynuier-
no quando vienen las aguas grãdes.
r ally d çerca esta vna peña en q̃ fizie ra
Pompeo vn logar como castillo muy
fuerte do teniẽ los suyos las armas r
las señas con sus señales de Põpeyo.
E quando Jullo çesar llego ally r vio la
fortaleza del logar r grandes gẽtes r
guysadas contra el: E que aquello non
se libꝛaria amenos de grand contien-
da: cato poꝛ los logares de a dꝛredoꝛ
de la cibdad: r fallo y otro otero que

2018 Ministerio de Cultura

podria ser tan grande como aquel que los de Pompeyo tenien. E asentose a-lly ꝛ yua por medio entre aquellos oteros amos ꝛ las tiẽdas ỏ amas las huestes aquel ryo Segre. E comiẽçan se al pie de aquellos oteros vnos campos grandes que van muy luengos: ꝛ tienden se tanto que non podrie ome dezir de ally los cabos ỏllos. E çerca los en derredor otro ryo que dizẽ Linga: ꝛ este non entra por sý en lamar mas cae en Ebro. Ally en aquellos campos çerca de aquella cibdad de Lerida fueron ayuntados los poderes de Jullo çesar: ꝛ los de Alfranio ꝛ ỏ Petreo cabdillos de Pompeyo en Españas vnos con otros. Empero que por razon de lidiar se llegaron ally amos aquellos vandos: dizen las estorias que non lidiarõ luego que Jullo çesar llego: mas pararon sus azes ꝛ ordenaron sus conpañas que eran munchas: ꝛ mesurarõ se los poderes que tenien cada vno como erã muy grãdes ỏ cada parte. Despues que vieron los Romanos ꝛ se cognocieron vnos a otros (La de amas las partes estauan y grandes compañas dellos) peso les mucho dela enemiga que auien començado. E aun por que se ayuntaron ally sobre ello: ca entendierõ que aquella batalla cibdadana era: ꝛ mas q̃ cibdadana como ellos ser todos parientes vnos con otros. E la grand verguença que ende ouierõ fue por el fecho ỏ España que eran ya del señorio de Roma ꝛ la dañauã: ꝛ las leyes ꝛ los parimientos ꝛ los preuilleios que los Españoles auien con Pompeyo por los Romanos: ꝛ se quebrantauan ally por ellos. E por esto se detuuieron que non lidiaron luego: mas como quier que alos Romanos que eran dela vna parte ꝛ dela otra pesase: a Jullo çesar nõ se le mudo el talente q̃ ally troxera. E desq̃ vino la tarde mãdo fazer muy apriesa aderredor de su hueste vna carcana: ꝛ fue fecha en q̃nto velarõ ꝛ rõdarõ las primeras guardas. E cõ esta çerca dizẽ q̃ enarto en aq̃l logar a sus enemigos: ꝛ paro en aq̃l çerco sus señas ꝛ çerco las de sus caualleros: ꝛ puso los todos por orden ꝛ castigolos q̃ aguardasẽ muy biẽ cada vnos la suya ꝛ su cabdillo. Otro dia en la mañana q̃ndo al alua mãdo a sus compañas q̃ sobiesen q̃nto mas ayna pudiesen en somo ỏ aq̃l otero q̃ estaua entre ellos ꝛ la villa: porq̃ los de dẽtro nõ le pudiesen tomar nyn apoderar se del. Mas Petreo ꝛ Afranio asmarõ eso mismo q̃ Jullo çesar: ꝛ como erã sabidores dela tierra ꝛ vinierã ally de antes: cogierõ se aq̃l otero ante q̃ amanesciesse ꝛ q̃ los otros lo sopiesen. E sobierõ ꝛ tomarõ le. ꝛ los de Jullo çesar q̃rien le tomar por su esfuerço ꝛ por armas: E los de Petreo trabajarõ se ỏ defender gelo porq̃ lo tenien ya ellos ꝛ estauã apoderados del: de mas q̃ se tenien por sefiores ỏla tierra ꝛ por cabdillos. Los ỏ Jullo çesar yuã armados y por todo eso nõ ỏsauã ỏ esforçar se pa sobir por las peñas ariba: ꝛ por do q̃er q̃ se les acaesciera fasta q̃ fuesen en somo. Mas tan enfiesto era el mõte q̃ mũchos dellos cayã atras: ỏ guysa q̃ segũd sobiẽ armados nõ se leuãtariẽ sy nõ por los q̃ veniẽ en pos ỏllos q̃ les parauã los escudos ꝛ los sosteniẽ eñillos ꝛ los alçauã. entre todos ellos nõ auie ningũo q̃ vagar ouiese ꝛ aun nyn teniẽ logar de ayudar se de lãças nin de otras armas tales pa ferir: ca en fincar las ꝛ sofrir se en ellas auiẽ q̃ ver. E miẽtra se teniẽ alas peñas ꝛ algũas rayzes ỏvnas matas q̃ fallauã por ally: tanto les era menester de contender en tener se ꝛ non caer: que por fuerça les conuenie a dexar de combatir se con los enemigos ꝛ fazer carrera con las espadas por do sobiesen. Jullo Cesar despues que los vio en aquella pena ꝛ entendio que

2008 Ministerio de Cultura

se perderien y munchos dellos: mãdo les que dexasen de sobir & que fuesen descendiendo en deslayo. E esto fizo por q̃ nõ los perdiesse allí: mas que los touiese guardados pa la batalla. E ellos fizieron lo asy & tornarõ se para sus tiẽdas de su vagar/ que los dela otra parte non se atreuieron a venir en pos de ellos: nyn aquexar los deferidas nín dal. nyn los quisieron cometer de ninguna cosa/ mas fyncaron en su otero que auian tomado/ & touieron lo & que do la lid entre ellos: que non lidiaron aquellos dias dende adelante. non lidiarõ Otrosí por el tiempo fuerte que les fizo segund oyredes.

¶ El capitulo. lxxxviij. Razona como esse Petreo & Afranio fuyerõ de Lerida & Jullo çesar dio pos ellos. & se fizieron amigas las huestes delos vnos & delos otros quando se alcançaron.

JUllo çesar llego a Lerida en cabo del octoño: mas non lidio cõ Petreo & con Afranio fasta el verano. E fynco por las razones que ya auemos dichas: & en el ynuierno lo dexaron por el muy mal tiẽpo que ouieron de munchas eladas: & muy grãdes nieues. E en la entrada del verano: fizo les otrosí de comiençó munchas aguas: & tan grande fue el diluuio dellas que los cãpos & los valles fasta açerca de somo delos oteros todo fue cubierto & tornado como vn estanco de mar. E esto duro muncho/ & estauan y las compañas & Jullo çesar çercados de aquellas aguas: que non podien salir dende a ninguna parte. & menguaron les las viandas & crecio mũcho la fambre enla hueste/ asy que se perdieron y por ello muy grand pieça de omes & de bestias. E dspues que las aguas quedarõ & se fuerõ los ryos cogiendo ensy: E vio Jullo çesar que fazie ya tiempo de cometer los enemigos: fizo coger munchas mimbres q̃ auiẽ por las riberas d aq̃llos rios: & texer ende vnos nauios pequeños: & mũchos dellos cobrieron los de cueros de vacas. E estaua de la otra parte del ryo vn mõte: & por que ouiesen por do passar contra Petreo & Afranio: Mando Jullo çesar a sus compañas entrar en aquellos nauios: & yr aquel monte & traer muncha madera. E fizierõ ende puentes & logares por do passasen a ellos: & sy el ryo creciese de cabo por guysar que les non fiziese tamaño daño destajaron le por munchas acequias: & esparzieron lo por ellas/ de manera que todo lo desapoderaron: & guysaron sus pasadas quanto mas ayna pudieron. Despues que vio Petreo que Jullo çesar tan a coraçon auie el fecho & tan acucioso andaua en ello: & q̃ tan bien se le guysaua todo: dubdo & ouo miedo que por ventura non podriecon el/ por las grandes conpañas que le veya tener. E asmo que serie mejor de llegar mayor poder & de sy venir a el. E dexo Lerida pero que estaua el apoderado del alteza de aquel otero: & de la villa dose podiera tener por vẽtura toda via/ o al menos luengo tiempo & pleytear mejor. E leuantose de a lly para yr por España a dentro contra occidente a mouer los pueblos de todas essas tierras que touieran el & Afranio muy guardados siempre en paz/ que nyn sabien de nyngunas premias nyn de malas guerras de enemigos: E eran fuertes gentes & cobdiciauan de trabajar se de armas si ouiesen contra quien. Quando el mouio de Lerida era d noche. Otro dia cato Jullo çesar por aquellos oteros do estudieran Petreo & Afranio con su hueste: & vio como eran ydos ende todos & fincaua el logar desãparado. E mãdo luego alas cõpañas tomar sus armas:

2008 Ministerio de Cultura

τ pasar el rio τ correr quanto mas pudiesen en alcançe de aquellos que se yuan: que nym catasen por puente nym por vado: mas aun nadando do meneſter fuesse. τ metioſe luego la caualleria a grand prieſa a entrar por medio dl agua por vados τ pyelagos: τ por qer q̃ les acaeſciese a cadavno. E tan peligroſa era aquella entrada τ carrera que segund cuenta la eſtoria muy grande miedo deuie auer de cometer a pasar la aun: aunque el que fuyesse la deuia menos catar que non el que fuese en pos dl por matar lo. Mas las cauallerias de Jullo çesar non la duraron poco nyn mũcho: E pasando el ryo mojaronse todos. τ deſque fallieron ala otra parte auien grand frio dl agua que pasaran que yua grande: τ vn muy fria. Mas deſque fueron enſugando armaronse luego: τ fuerõ amayor prieſa que pudieron en pos los de la otra hueſte asy como Jullo çesar lo mãdo: E de mañana faſta çerca de medio dia non fizieron al sy non correr. E cõel grãd peſo de las armas eſcallẽtarõ: τ llegãdo ẽbargarõ luego a los d̃ la çaga de guyſa que los non dexaron foyr. τ en todo eſto Petreo τ los ſuyos que ſe cuydaron yr en paz: Quando a Jullo çesar vieron venir en pos de sy començaron a dudar: sy se yrian de todo en todo sy fazer lo pudiesſen: o si fincariẽ τ tornarien a lidiar. E alli do los de Jullo çesar los alcançarõ fazia se vn campo muy ancho: τ en medio del campo eſtauan dos peñas τ vnos oteros cabe ellas: τ fazien ſe vnas cueſtas que yuan ſobiendo τ ygualauan con los oteros: τ pareſcian de eſſa parte los oteros como vñydos por que eſtauan çerca el vno del otro: τ paſauan por ally eſtonçes vnas carreras que yuan tuertas a vnas τ a otras partes: τ encubiertas entre los oteros τ las peñas. Quãdo ſopo Jullo çesar aquellos logares: meſuro que sy Petreo τ Afranio alli viniesſen antes quel τ los ſuyos τ priſiesen las fortalezas: que ſe terniã ally: E entre tanto que ſe ayuntarien los pueblos de aquella tierra τ que los acorrerien. E de ſi las otras gentes d̃ contra occidente que eran mũchas τ muy brauas. E que ſi asy fueſſe lo vino por la fortaleza del logar: τ lo al por la muchedumbre de las gẽtes que vernien muy apoderadas: que ſe les d̃ſuia riela batalla con ellos de como aquellos ora la tenien guyſada. De mas q̃ era la tierra de ally a delante muy encaſtiellada τ muy trabojoſa. E que los non podrien auer deſpues: τ que ſe pararye por ello peor lo al que fincaua d̃ conqueryr. E dixo a ſus compañas yd agora vos que non catedes por otro ordenamiento nyn por al en vueſtra yda sy non por yr muy aprieſa: τ paſad a deſtajo dellante aquellos que van fuyẽdo. E asy como llegardes tan brauos vos les moſtrad q̃ tamaño miedo tomẽ ende: que por fuerça se ayan de tornar de faz contra nos. E que maguer lo quieran que non puedan morir fuyẽdo asi como medroſos: ca es vil muerte quier para quien la toma quier por quiẽ la dan: porque el que la ſufre cae en ella vilmente. E el que la mata non lleua ende complida prez. E por ende de caras recibã las feridas τ ſera mejor precio anos τ a ellos. Deſpues que Jullo çesar les ouo eſto dicho: ellos fueron le muy mandados: τ non atendieron otra coſa nynguna nyn eſperaron que les dixeſe mas: τ metierõ ſe andar quanto mas pudieron τ paſaron delãte a eſos de Petreo τ de Afranio: que fuyan τ yuan corriẽdo para ſobir primero aquellos mõtes: τ alçarſe todos ally pues que a Jullo çesar veyã venir de aquella guyſa empos de sy. E deſpues que los ouieron alcançado pararon ſe les delãte: asy como Jullo çesar

2008 Ministerio de Cultura

les mandara. E tan de cerca estauã los vnos dlos otros d amas las huestes que se veyan muy bien. assi que los Romanos que y venien que eran muchos de cada parte conoscierõse el hermano al hermano t el padre al fijo: t cada vno a su pariente. E depues que se fuerõ conociẽdo vier on quãmaño era el deudo entre ellos. t entendieron q̃ aquella batalla cibdadana era t mas q̃ cibdadana: que tal enemiga como a q̃lla cibdadanos de Roma la mouien cõ soberuia t cobdicia: t ellosla farien. t maguer que eran allí venidos por fazer lo que Jullo cesar mandasse: duda ron entre si los vnos t los otros como farien t estudieron quedados vn poco. t en cabo mouioles el parentesco que auien en vno. t començaron a ẽbiarse sus saludes por señales mouiendolas espadas en buena manera. t tãto fue el desseo t el amor que crescio ẽtre ellos que les fizo quebrantar las leyes t los mandamientos de sus señores / que les mandauan lidiar t non lidiauã. t la ley era entõçes entre los romanos q̃ nõ amassen amigo a amigo ni pariente a pariente: mientra en huestes t en armas estudiessen vnos contra otros nin ouiessen piedad en batalla. mas atreuieronse aquellas caualerias de amas las partes vẽciendolos el gran amor t passaron los vnos alos otros. Peroq̃ estauã alli en sus huestes por lidiar t matarse: rescibieronse muy bien como parientes tan d cerca t cibdadanos d vna cibdad. t començaron a fablar en lealtad t dpartir que entre tan parientes aquella eñmiga tã grande non se podrie fazer sin mala estancia t sin quebrantamiẽto d lealtad t que non fuesse en quanto ellos non lo pudiessen dsuiar. mas dsque se asentaron auer sus solazes en vno departieron en muchas cosas: fasta que vinieron a retraer delos fechos d sus batallas t contar delos golpes que fizieran y cada vnos: t d otras muchas cosas que ende leuaran. t en contando d las batallas que les acaescieran refrescoseles el amor de aquella batalla que eran allí ayũtados: t dexãdo las otras razones tornaron abiuar la t assi se deuie complir lo que fuera fadado del enperio de roma. demas muy graue cosa es dexar el ome lo que mucho a tomado en costumbre / como ellos auien de lidiar entresi: t tan afechos erã a ello que se non podieron ende partir. t con amor d lidiar por ganar / y crecioles ẽ los coraçones la enemiga que auie de contescer: cõ la grã cobdicia dela grã ganãcia oluidasse alos omes el amor t el parentesco muchas vezes. assi cõtescio aqui a los Romanos.

¶ El capit. lxxxix. cuenta qual fabla fizo Petreo a sus Romanos por les embargar el amor con los de Jullo cesar t como pelearon pos esso.

Pues que vio petreo como passauan los Romanos dela vna hueste ala otra: t se conoscien t se fallauã todos los mas por pariẽtes: t los otros por muy amigos. pesol mucho teniendo que por los grandes recebimientos que se fazien t los muchos amores que se mostrauan: que si estoruados nõ fuessen / tan grãde seria la su auenencia: que nõ querrien lidiar t que se farien en vn vando: t tornarse yen de parte de Jullo cesar. t fincariẽ el t los suyos ẽartados t mal trechos t como vencidos. t serien el t Afranio desapoderados del señorio que tenien en España: t ponpeyo su señor muy perdidoso por la mengua t la culpa dellos. E fue su acuerdo atal: pero que non salio abien en cabo d falagar a los suyos t tornarlos a su amor: de guisa que los metiesse a armas t que lidiassen en tã-

2008 Ministerio de Cultura

to les sopo dezir q̃ allí do estauan los Romanos de amas las huestes en sus solazes: fizo q̃ comẽçassen a ferir en los dela otra parte assí como estauã desarmados. ꝛ andando el armado ꝛ feriendo enellos de coraçõ partíelos: por do quier q̃ los fallaua do estauan en sus solazes dãdo enellos a grandes espadadas: de guisa que todos los emboluía en sangre por desbaratar ꝛ partir aq̃lla paz entre ellos si podiesse. ꝛ con la muy grã saña q̃ tenie por que veye q̃ aquel fecho serie daño de su señor Ponpeyo. ꝛ de sí dio contra los suyos grandes bozes mostrandoles las razones q̃ aquí díremos q̃ ayudarõ mucho a mouerlos ala batalla ꝛ díxoles assí. ¶ Caualleria sin coraçon ꝛ oluidadera de tu tierra ꝛ delas tus señas ꝛ delos tuyos ꝛ del tu derecho: ꝛ vos las otras cõpañas q̃ aqui sodes comigo: nõ podedes tener con la razon del senado q̃ es nuestra salud ꝛ nuestro biẽ ꝛ la nuestra frãq̃za ꝛ fazer por el: o si esto non q̃redes fazer: fazed por vos de manera q̃ fínque vẽcído Jullo cesar ꝛ vos vencedores. ꝛ líbrad vr̃a tierra dla seruidumbre dl: ꝛ esforçaruos deuedes si mas nõ: por la nobleza ꝛ bondad d̃ vos. Estas amístades q̃ vos agora aqui mostrades ꝛ que semeja q̃ andades por ponerlas: dexad las agora ꝛ lídiad ꝛ defended a vos ꝛ ala tierra: ca esto q̃ vos queredes avn por ser vencídos (lo q̃ dios nõ quiera) podedes lo fazer en cabo. Estõces vos estara muy biẽ dsque vieren q̃ por vos non fínco ninguna cosa dloque fazer duíades. ꝛ agora q̃ndo estades en huestе ꝛ en armas ꝛ anda en duda la suerte dela batalla q̃les venceran o seran vẽcidos: tomad sobre vos ꝛ lidiad como varones. ꝛ si a vos cayere la suerte de la líd fincaredes por señores de vos ꝛ de vr̃a tierra: ꝛ si por ventura de otra guisa vos acaescíere estonces yredes sin yerguẽça a Jullo cesar ꝛ pedír le hedes atreuída mẽte lo q̃ del quísieredes ꝛ q̃ vos dexe a vída. Pero q̃ sodes vos agora caudillos ꝛ señores de vos ꝛ de vr̃a tierra: E Jullo cesar si buen cabdíllo ꝛ mesurado fuere plazerle ha dlo q̃ vos a vísto muy esforçados: ꝛ otorgar vos lo ha. La los buẽos príncipes guerreros al q̃ fuerte ꝛ bueno veẽ dela otra parte: si por alguna guisa ganar lo pueden ꝛ pasarlo assí: mas lo p̃cíã por esso depues ꝛ mas dalgo lo fazen por ello. ꝛ si vosotros fizieredes como vos he dicho por buẽos fuerdes: lo vno seredes sin mal prez dela batalla de vr̃os cibdadanos: lo al nũca morra el prez del vr̃o fecho ꝛ dela vr̃a lealtad ꝛ del vuestro nõbre. ꝛ la franq̃za non se vẽde biẽ por todo el oro del mundo ca mejor es q̃ el ꝛ mas vale. E vos lidiad por ella ꝛ defendedla ca sobre el defendímiẽto desta se despiende el oro ꝛ la plata: ꝛ son p̃ciados los buenos caualleros ꝛ guardados pa enlas batallas: ꝛ ayũtadas las grãdes flotas por mar ꝛ cercadas las cibdades ꝛ fechos los fuertes castíllos ꝛ las otras fortalezas por las tr̃as. E como vos he dícho lídiad por ella pa vos ꝛ pa vr̃a tr̃ra: ca semeja q̃ los nr̃os enemigos jurado an por tener con la enemiga ꝛ desapoderar a nos ꝛ meternos ẽ seruidũbre. ꝛ caualleria d̃ roma si vos jurado auedes ya otrosí a Jullo cesar de tener con el en tal fecho como este q̃ tan dañoso es a vr̃a tierra ꝛ a los vr̃os ꝛ avn en cabo a vos mismos: ꝛ lo fazedes por guardar lealtad ꝛ cuydades y ganar: nõ tengades que assí es nilo fagades. La tal guarda d̃ lealtad como esta dõde se torna sieruo el ome: vileza es ꝛ desonrra de todos en tenerla. ꝛ lo q̃ lídiardes por nr̃o señor Ponpeyo ꝛ por el senado: lídiarlo hedes por dꝛecha razon ꝛ sera cosa aguisada de non caer vos en culpa faziendo como deuedes. Mas esperad perdon ꝛ gualardõ avn por ser vencidos. Sobre esto dixo

2008 Ministerio de Cultura

Lucãq̃ fizo eſta eſtoria q̃ eran muy du ras ⁊ muy graues las poſturas delos Romãos: ⁊ las ſus amiſtades q̃ poniẽ. La la poſtura dõde nace a ome grã ver guença o deſonrra nõ ſe due tener. Otro ſy dixo Petreo vna razon cõtra Pompeyo ſu ſeñor eñſta guyſa. E tu Põpeyo magno q̃ andas mouiendo las gentes por las tierras ⁊ ſacãdo hueſtes para parar ayes: ⁊ llamas los reyes ⁊ los o tros prinçipes E vienẽ al tu mandado dlos cabos del mũdo: muy poco ſabes delo q̃ los fados te guyſan. prometido te a vian ellos buena andãça. E por vẽ tura por lo q̃ nos aqui fizieremos: mas ſegund yo veo q̃ fizierõ los dela tu par te: mũcho me ſemeja q̃ va de otra guy ſa. ⁊ enla fuzia del eſſuerço q̃ en nos tie nes: meneſter a q̃ cates mejor tu fazien da alla enlas tierras por do andas: ca entre nos aca nõ falla la lealtad enq̃ ſe aſiente nin quien la mãtenga. aſi q̃ diri es q̃ quã alueñe les eſtas dlos ojos: tan alueñe les eres dlos corazones. Deſta guyſa ſe razono Petreo ante las caua llerias ⁊ las cõpañas delos Romanos ⁊ delos Eſpañoles q̃ eran conel: lo vno cõtra ellos. ⁊ lo al contra Ponpeyo aſi como es dicho. Quando ellos oyeron eſtas razones tan fuertes ⁊ como les trauaua d aq̃lla guiſa en lealtad: fuerõ luego mouidos a fazer la batalla como quier q̃ lo tenien ya ellos en corazõ por ſabor de ganar y. E mũchos dellos y ouo q̃ començaron a ferir enlos dela o tra parte: E quanto los mas yuã feriẽ do tãto mas ſe fazien aello. Onde adu ze q̃ la eſtoria vna ſemejãça ſobre eſte ferir ⁊ dize aſi. Aſi ſe ençiẽdierõ aello: como la beſtia ſaluage q̃ tiene domada ⁊ le dã alguna animalia amatar. E deſ pues q̃ beue dela ſangre. q̃ ſe acuerda dla crueleza q̃ a en ſu natural: q̃al q̃la a guarda. ⁊ pienſa dlla: matarie o come rie ſi pudieſe. ⁊ aſi fizieron aſy alli los Romanos de Petreo q̃ non catarõ nin guna coſa contra los de Jullo çeſar. E eſtando en vno en ſus amores ⁊ en ſus ſolazes. los vnos retrayendo en ſus fe chos. los otros ſeyẽdo acomer: los ma tauã aſi como eſtauã dſarmados. ⁊ co mo quier q̃ muriesen y algunos delos de Petreo ⁊ de Aframio: mũchos mu rierõ y delos d Jullo çeſar. pero q̃ nen matauã los otros de buena guyſa.

El cap. xc. Es ẽ razõ dla maeſtria q̃ fizo Jullo çeſar contra los omes de Pe treo ⁊ de Aframio por les vedar las a guas porque moriesen de ſed.

Non fue tẽida por buena ni por guiſada (ſegund las eſtorias cuẽtã) d aq̃lla batalla q̃ petreo ⁊ Aframio mouierõ alli ⁊ fizieron fazer entre los Romanos: eſtando ellos en ſus amores como eſtauã: ⁊ por el fecho q̃ fue dſguiſado. Nueſtra otroſi la eſto ria q̃ mejoro la razõ d Jullo çeſar en las batallas q̃ andaua faziẽdo contra Põ peyo. ⁊ Jullo çeſar pdio en eſta lid vna grãd parte d ſu caualleria: pero por to do eſto nõ dexo el de ſer muy eſforçado ⁊ ayudole dios aſi. q̃ nin en la batalla q̃ fizo depues enlos cãpos d Ematia do vençio a Põpeyo: nin enla de lamar de Marſiella cõtra los griegos nin en la mar d Faro q̃ es Alixãdria la d Egipto nõ fue mejor andante q̃ de aq̃lla vez en Lerida. ca los cometio muy de rezio ⁊ vençiolos: ⁊ deſq̃ fueron vençidos eſto dierõ en ſy de amas las partes. Elos d Petreo ⁊ d Aframio nõ oſarõ cometer mas alos d Jullo çeſar: mas comẽçarõ foyr pa tornar ſe ala villa: mas non los dxarõ los de Jullo çeſar: ⁊ fizierõ los en trar por aq̃l valle q̃ yua entre aquellos oteros. ⁊ aquel valle non auie ſalida de otra parte nin agua ninguna en todo el. ⁊ Jullo çeſar deſq̃ los vio alli ençerra dos aſmo luego como los çercaria ally por q̃ nõ ouieſen por do ſalir al ryo nin afuentes q̃ auie muy buenas çerca del valle. E partio ſus cõpañas ⁊ tomo de

2008 Ministerio de Cultura

llas a mano ⁊ puſolas a derredor ꝺ a q̃llas fuentes q̃ las guardaſſen: las otras cõtra la ſalida del rio: de manera q̃ los de Petreo ⁊ de Afranio nõ podieſen auer agua de ninguña: ⁊ q̃ los aq̃rariẽ alli cõ la ſed de guiſa q̃ ſin lid auriẽ a venir a loq̃ el quiſieſſe. E los de Afranio ꝺſpues q̃ ſe aſſi vierõ encerrados ⁊ cercados q̃ nõ podriẽ auer agua ꝺ ninguñ lugar: ouierõ miedo q̃ ſe podriẽ alli pder cõ grã coyta ꝺ ſed: ⁊ el temor q̃ ẽ de ouierõ tornarõlo ẽ ſed ſañudos ⁊ cõ la ſaña fizierõ grã ſu daño. ꝺpues q̃ vierõ q̃ delos cauallos nõ podien fazer ẽ la angoſtura de aq̃l valle q̃ en pro ſe les tornoſſe: mataronlos. Sobre q̃ departe la eſtoria eñſte logar q̃ tal cõſejo como aq̃l ni buſcaſſe el ome tal ayuda ni era coſa puechoſa nin ꝺ fazer para el q̃ ſentido ouieſſe o aq̃en ſu buena andança quiſieſſe: ⁊ en cabo tãto fuerõ alli de grã ſed apremiados q̃ deſmayaron todos los mas ꝺla hueſte. Deſeſperauan ya de poder eſcapar a vida ⁊ aſmaron de fuyr ſi ſeles aguiſaſſen: mas lo vno porq̃ nõ auie por ꝺo ante los ꝺ Julio ceſar lo al porq̃ auẽtura nõ les ternia pro maguer que lo cometieſſen ⁊ comẽçarõ los mayores a tornar ⁊ teñirlo por mal ſi fuyeſſen: ⁊ acordarõ q̃ era mejor ꝺ ſalir ⁊ matarſe cõ ellos q̃ nõ morir allí de ſed. De ſi ſalierõ todos pa lidiar cõ Julio ceſar. Mas q̃ndo paro miẽtes Julio ceſar ⁊ los vio venir ala muerte como q̃en vinie cobdicioſo ⁊ ciego a ella: nol touo por biẽ ⁊ peſol ⁊ dixo aſſi a ſus cõpañas: armadvos todos muy biẽ ⁊ parad vos ordenada mẽte cõtra ellos ⁊ tened las armas rezio como q̃en quiere ferir de coraçon. Mas catad como deſuiedes los fierros deſtos q̃ aſſi viẽ ciegos ala muerte q̃ non catan ninguña coſa: ca en toda eſpaña non q̃ero yo deſta vegada fazer batalla ninguna q̃ cõſangre ſea en qnanto yo pudiere eſcuſar. ⁊ meſurar deuemos como non es razõ nin buena coſa q̃en cõ la gargãta parada viene a enſeñar a ſu eñmigo ⁊ va a el ꝺla guiſa q̃ eſtos vienẽ anoſ ⁊ el q̃ aſſi va ꝺſapoderado ala muerte como eſtos vienẽ a ella nõ lidia: ⁊ cõel q̃ nõ lidiare q̃ prez gana el otro enla ſu lid. E eſta mãcebia q̃ tan deſaguiſada mẽte corre aborrida a la vida ⁊ como ſin recabdo ⁊ q̃ ſe nõ pcia vienẽ apder ſe: eſto ſerie ami daño mas non ſerã feridos dela mi parte nin ſentiran la mi eſpada nin ſe gozarã las mias armas ꝺ la ſu ſangre q̃ ſe aq̃ eſparzera: ⁊ aſſi lo guardad vos todos. ca maguer q̃ ellos quierã morir deſta guiſa nõ q̃ero yo q̃ aſſi muerã porq̃ nin auriẽ ellos alli prez ni nos: ca la batalla eſtõce es derecha ⁊ a nombre q̃ndo amas partes es en egual. Deſta guiſa caſtigo Julio ceſar a los ſuyos cõtra Petreo ⁊ Afrãio ⁊ ſus cõpañas ⁊ les fizierõ como les el mando. ⁊ Petreo ⁊ Afranio depues q̃ vierõ alos de Julio ceſar eſtar ſus hazes paradas ⁊ como nin derramauan nin ſalie ninguno a ellos a acometer de ferir nin fallauã do cõplir la ſaña q̃ trayẽ: comẽçarõ a enflaq̃cer. ⁊ entẽdierõ q̃ aq̃llo julio ceſar lo auie caſtigado ẽ eſtar los ſuyos aſſi armados ⁊ tã apercebidos ⁊ nõ ſe mouer a ferir: ⁊ comẽçarõlos ellos acometer. Pero poco ⁊ flaca mente ⁊ detouolos Julio ceſar faſta que ſe querie poner el ſol. E deſq̃ entendierõ Petreo ⁊ Afrãio q̃ nõ ſe les guiſaua ꝺ auer la batalla como ellos quiſieran: comẽçoſeles a toller la ſaña ⁊ amãſarſeles mas las volũtades. ⁊ dize lucã q̃ les cõteçio ally cõ julio çeſar ẽ ſu ſaña como q̃ndo fiere algũo aotro para poder depues mejor conel: q̃ le dexa deſſangrar por q̃ enflaquezca. ⁊ deſq̃ lo vee enflaq̃çido comete lo de cabo mas ſeguramẽte ⁊ puede conel ⁊ vẽçelo. ⁊ tal maeſtria fizo Julio çeſar cõtra Petreo ⁊ afranio. ⁊ ꝺſpues q̃ los vio ſalidos ꝺla ſaña ⁊ como amanſados: mãdo alos ſuyos

2008 Ministerio de Cultura

yr cõtra ellos a su passo / las hazes pa
das como estauã / r les fiziessen tornar
al valle dõde salierã. r ellos ouieron a
tornar por fuerça aql mismo valle: r
veyẽdose de cabo encerrados r sin to
da agua: touieronse por qbrãtados r q
xoles mucho la sed: r comẽçaron a ca-
uar cada logar cuydãdo fallar agua. E
tanta era la qxa dela sed / que los caua
lleros cauauan cõ las aspadas r caua-
rõ en muchos lugares ademas / mas
nõ pudieron sacar agua en ninguno ca
todo el suelo era peña r nõ mãaua. r dsq
vierõ q por trabajo q y lleuasẽ q la nõ a
vrien agua: crecioles la sed muy mas r
non auer ende tãta dexauã dcomer / si
non q les non avia pro: r tomauã las fo
jas delos arboles r los grumos r las
cortezas majauãlas r espremianlas en
las bocas por ppuar si saldria ẽde algũ
çumo deq se destellase en las bocas: E
mamauan los ganados. E despues q
se vierõ en qxa de muerte comẽçaron a
mal traer su desuẽtura r tener por bien
andantes alos q murieran enlas otras
guerras delos Romanos / r dezien assi
cõtra ellos. Bienauenturados fuestes
vos alos q Mitridates el rey barbaro
vro enemigo enpõçoño las fuentes fu-
yendo ante vos: r matouos con las a-
guas dellas. pero auiades dellas asaz r
nõ moristes penados d sed: r segũ la pe
na enq nos estamos dllo / otro tal cõte
ciesse agora a nos. q maguer q Jullo ce
sar mãdasse echar podredũbre de bes
tias o quales quier otras põçoñas mor
tales enlos ryos o enlas fuentes: q nos
non dexariemos d yr a beuer y / si otro
estoruo non ouiessemos. r en cabo tãto
los aquexo la gran sed q por do estauã
se cayẽ muertos tãbiẽ omes como bes
tias: r los q ende fincauã estauã todos
por perderse.

El capit. xcj. cuenta que Petreo r A
franio trabajados dela grã secura se o
uierõ a vẽcer r venierõ cõ sus cõpañas
a Jullo cesar r sel dierõ.

Afranio r Petreo depues q vie
rõ q d todo ẽ todo pderiẽ sus
cõpañas r nonpodien al fazer
nin les ternie pro en ser brauos: ouierõ
se a vencer r dexaronse de trabajar de
armas. r Afranio q mouiera esta cõtiẽ-
da mas q Petreo nin otro principe de
todas las huestes: fue allí muy mas mã
so r el q primero demãdo pazes entre
todos los otros. r maltrayẽdo assi mis
mo porq lo començara ni pusiera alos
otros enello: vino luego cõ su hueste d
rechamẽte a Jullo cesar: r assi como lle
go parose antel cõ sus compañas q tra
ye muy dsmaydos r como pdidas ya
r muertas del peligro dela gran sed q
uien passado. r enq estauã aun / enpero
q vẽien vencidos r domados todos tã
bien los cabdillos como los otros: nõ
dexo el de fazer en su cõtenẽte toda co
sa q ala honrra dl su señorio conuenie
nin de mostrarse por cabdillo r comẽ-
çosse a razõar r dixo assi. Jullo cesar / si
mi vẽtura fuesse q vil enemigo me ouie
se vẽcido: manos auria yo avn r fuerça
cõq me matasse yo mismo r nõ el: mas
auemoslo cõtigo q eres noble. r pedi-
moste merced q nos dxes a vida r teñ
mos q lo dues fazer: ca Põpeyo nos d
xo aq por cabdillos dla su trra q gela
guardasemos r dfẽdiessemos. r pues q
tu vẽias a cõquerirla nos nõ podimos
al fazer q bien nos estodiesse sinon dfen
dertela quanto mas podiessemos. r dsq
que tu ventura fue q nos vẽciste: ten q
toda España as ganado r seguro pue-
des yr de aq adelante. r el peor fecho q
nos aqui fezimos fue q te nos dxamos
vencer enq fuemos desauẽturados r
sin corações r malos / r esto nos perdo
na tu. Estas razones r otras que cuen
ta la estoria razono allí Afrãio por si r
por Petreo r por los suyos: r plogo en
de a Jullo cesar. r con alegria que ouo

2008 Ministerio de Cultura

vello: comẽçosse a sonrisar ⁊ recibioles lo q̃ dezian ⁊ mouiosse a perdonarlos assi que se non detouo y mucho: ⁊ sobre la razõ dl pdon entraró luego a fablar en pleyto ỏ pazes. ⁊ la pleytesia fue tal entre ellos dela parte de Petreo ⁊ de Afranio ⁊ delos suyos: q̃ de alli adelante q̃ se nõ trabajariẽ ellos de fazer estor uo ninguno a Jullo cesar. ⁊ q̃ le darien lar armas q̃ y tenien. ⁊ Jullo cesar que los dexasse en paz alli enla tierra ⁊ q̃ nõ les trauasse de y: conel en aq̃lla batalla que tenie q̃ aurie cõ Põpeyo: ca por nĩ guna manera non q̃rien y ser nin les cõ uenie / q̃ mas nõ en guardar a Põpeyo en aq̃llo que podiessen. Jullo cesar acogiose a aq̃lla pleytesia ⁊ tomoles las ar mas ⁊ soltolos dela batalla ⁊ dla guer ra ⁊ dexolos en paz en su logar. ⁊ el pley to puesto ⁊ firmado entre ellos: mãdo luego Jullo cesar dexar las bastidas ⁊ que se tirasen dende las guardas q̃ a- uie puestas cõtra ellos: ⁊ q̃ les dexassen fazer como aquellos cõquien auien ya pazes ⁊ eran dla su parte ⁊ fuesen por do quisiesen / ⁊ ellos fizierõlo assi. E des- pues q̃ fueron soltados dizque corrie- rã tãbien la caualleria como los otros: de essa hueste de Afranio ⁊ dl Petreo a los ryos ⁊ alas fuẽtes do q̃er q̃ mas ay- na podiese fallar agua. ⁊ tamaña era la q̃xa dla sed q̃ nõ catauã los egualesí por sus egnales ni aun los mẽores por los mayores: sinõ q̃ todos yuã ỏ buelta q̃ẽ mas podie andar ⁊ meterse ỏ pie ⁊ de cauallo al agua por do q̃er q̃ les acaes- cie a lo primero que alcançauan: ⁊ tãta era la gente ⁊ tan grande la priessa que todo el ryo enturuiaua. mas tanpoco dexauan el agua turuia como la clara. E como fuera la sed de muchos dias ⁊ trayen los cuerpos secos: assi se dete nien enel beuer que non rresollauan por tal ỏ se fartar assi q̃ auiẽ a caer en tĩra: ⁊ a otros muchos acaescie q̃ antes que passasen el agua cerrauanseles las ve- nas del sospirar por mengua del ayre q̃ non rescibien y cayense muertos: ⁊ los otros q̃ fincauã a vida perdiẽ la sed be uiendo mas non la cobdicia de beuer. E tal enfermedad cogerõ dela sed: que estando llenos dl agua la cobdiciauan. Pero desque fuerõ comiẽdo cobraron los neruios flacos su valẽtia ⁊ los cuer pos sus fuerças: mas muchos dellos non tanbien como antes. E sobre esto fablo Lucan reprehendiendo aq̃llos q̃ se trabajan de fechos de armas: ⁊ quie rense tener viciosos en huestes ⁊ dixo assy. O dsmesura gastadora dlas cosas ⁊ q̃ en comer non abondas ỏ pocas viã das: ⁊ tu fanbre glotona q̃ non cumple lo que puedes fallar por mar ⁊ por tier ra: ⁊ tu mesa delicios̃a llena de quãtas cosas el comer dmãda: q̃ sera dla tu na tura del tu fecho ⁊ del tu estado. Aprẽ ded agora los caualleros ⁊ los otros o mes de armas q̃ cobdiciades ayuntar muchos manjares ⁊ meter mucho en vos: biuiẽdo en vicios a todos vros sa bores. E por aq̃ sabed q̃ pocas son las cosas conque vos cõuiene a fazer vra vida enlas hnestes. E como es otrosi poco lo que la buena natura demãda es tonces. La segũ los sabios dixerõ el co mer ⁊ el beuer es fecho pa biuir / ca nõ el biuir para ello. E porẽde aquella ca- uallería ⁊ las otras compañas de Pe- treo ⁊ de Afranio saliendo de aquella a frenta en que fuerã: nin demãdauã va sos de oro nin de plata nin de otra cosa ninguna que preciada fuesse: mas tenien se por pagados del agua turuia: o qual quiera que les acaescia / ⁊ sin otra cosa en que la beuiessen sinon la tierra ⁊ con esto se tenien por pagados / ⁊ seles tor- no la vida ⁊ guaresciron: ⁊ tenian que el pan ⁊ el agua les era tanto como si to dos los vicios dl mundo alli ouiessen. Aqui dexa Lucan esta razon ⁊ dize la estoria que despues que ouieron firma do su postura con Jullo cesar: ⁊ dadas

2008 Ministerio de Cultura

las armas: q̃ fue muy grãde la q̃ra que ouieron por q̃ en aq̃lla contienda se metier an contra el. E otrosi por la afrenta t el peligro dela sed q̃ alli auien sofrido. E por fiçstas t sacrefícios muchos q̃ fizierã a sus dioses que les ayudassen t non fueron oydos dellos: antes salieron muy mal delo q̃ começarõ. pero en conortaronse t dezien assi: q̃ pues que ellos en su pleytesía avien d̃ non andar en aquellas cõtiendas de alli adelante que nin temie a ellos gran daño en ser vençidos: nim yazie en pro ninguno a los que los vẽçieron: ca tan luenga les fincaua la guerra t tantas las batallas por do auien a passar para complir lo que Jullo cesar querie que antes que las acabassen serien muertos quãtos conel eran. E razonauan algunos dellos otrosi que bienauentura do serie el que pudiesse saber el logar do auie de yazer mientra aquel d̃stroy miẽto d̃l mũdo andaua en dubda. Respõdieron algunos delos otros que aquello a los cansados perteneçerie t a los neçios que non eran para salir de su tierra: t que aquellos biẽ les era de non yr en huestes nin ser llamados a armas t fincar en sus logares t tener los poblados como sus naturales. t d̃partieron otrosi en sus príncipes t alabauan a Ponpeyo deziendo como fuera fasta alli su cabdillo en las batallas: t q̃ Jullo cesar les daua vida t salud para de alli adelante. t fincaron desta guisa E por la razon que es dicha: aquellos cabdillos Petreo t Afrãio t los suyos non ouieron mas que ver en aquellas guerras t en aquellas batallas delos cibdadanos d̃ Roma: nin fueron ende tenudos en niguna cosa. t por tan grã enemiga temien ellos aquella guerra t la batalla que auiẽ a fazer: por que era con cobdicia t con soberuia: que se otouieron por omes d̃ buena ventura en aver razon de non ser y.

¶ Elcapit. xcij. cuenta que Jullo cesar empos esto vençio a Marco varro q̃ era otrosi vasallo de Ponpeyo en España: t de si fue a Ytalia por conquistar a Ponpeyo t alos de su valia.

LAs razones que nos fallamos que Lucan dixo delos fechos que Jullo çesar fizo en España cõtadas las auemos aq̃: t de aq̃ adelãte diremos otrosi delo que las estorias cuentan ende. Ponpeyo el magno: despues que las españas ouo cõquerídas dexo y por mayores a Neyo ponpeyo t a Sexto Põpeyo sus fijos t con ellos por cabdillos a Petreo t Afranio t a Marco varro. E Neo põpeyo t Sexto ponpeyo despues que oyerõ la contiẽda que se leuãtaua entre los cabdillos t los çibdadanos de Roma: guisarõse t fueronse para su padre Ponpeyo. E Jullo cesar d̃spues que ouo puesta esta paz cõ Petreo t cõ Afranio: como auemos dicho: Entro por España adẽtro cõtra marco varro. t marco varro d̃spues que sopo d̃ como fiziera Petreo t Afranio: asmando que non podrie con Jullo çesar pues que a los otros assi quebrantara: non se atreuio a tomar contienda conel. E assi como allego Jullo cesar vino ael con quanto poder traye t metiose en su mano a su mesura: t troxo dos compañas de legiones que erã treze mill t treynta t dos caualleros: t fueron estonces las Españas alboroçadas por aq̃lla venida que Jullo çesar fiziera tan a desora: E por los fechos grãdes que auie fecho enellas segund auedes oydo. Pero con todo esto y fincaron poderes de Ponpeyo t señorio: segund oyredes adelante d̃ como vino otra vez Jullo cesar despues dela batalla de Emacia cõtra sus fijos de Ponpeyo. t Jullo cesar non se queriẽdo detẽer mas y: tomo ẽde grãdes compañas de caualleros t de otros o-

2008 Ministerio de Cultura

mes escolechos de armas para la ba=
talla que yuan fazer. E començo de yr
se contra ponpeyo quanto mas pudo
r de aq̃ de España ẽbio luego sus cabdi
llos por las otras tierras. E corrio a
Leçilia r echo ende a Laton / que era dl
vando de ponpeyo r la teme por el r a
poderose el della. r Valerio a Serde=
ña: r segũd Atoran: r Varo Africa: r dl
barato a Ytiburõ r gano la tr̃ra. r Jullo
cesar vino d España para Marçella: r
de guisa aprcmio alos dela cibdad por
lo que a auien fecho contra el que se o=
uieron a pleytear que los dexasse yr cõ
los cuerpos solos r tomasse el todo lo
al muebles r rayzes quanto ellos auiẽ.
E desque aquello ouo alli librado fue=
se luego para tierra de ytalla abuscar a
ponpeyo r al senado do q̃er que los fa
lasse. E mientra andudieron en aque=
llas contiendas los delas Epañas fin=
caron en paz lo mas que ellos podie=
ron. Pero que los auie el buelto como
quedes oydo Mas agora dexa la esto=
ria de fablar desto r torna a contar de
las batallas que Jullo cesar r Pon=
peyo ouieron en vno. Mas por que dri
mos las gentes que vinieron en ayuda
de Jullo cesar queremos dezir dlas gẽ
tes que ayudaron a Ponpeyo r fueron
estas que se siguẽ segũ las cuẽta Lucã.

¶ El capitulo. nouenta r tres. Cuenta
los nombres delas gentes todas que
vinieron en ayuda de Ponpeyo contra
Jullo çesar.

QVando Ponpeyo oyo lo que
Jullo çesar fazie en España pu
no el otrosi de seguisar: r
de auer amigos que le a=
yudasen contra el: r son estos los que vi
nieron en su ayuda. ¶ Primeramente
los poderes delos Griegos. E los de
Amphisa. E los del mõte Parnaso de
pisa r de Cirra E los cabdillos d Boe
cia que es Tebas. E los dlas riberas
del ryo Lephiso. E los de Dyrçe la d ca
dino. E los Pyseos. E los delos dlas
riberas del ryo Alfeo. E los de Si=
cania. E los dela montaña Menalo.
E la caualleria delas montañas de E=
thina r de Oete do se quemo ercoles.
E los Tesprotes. r los Driopes. E los
del monte Caonio. E los dla ysla Del=
pho la de phebo. E los de Salamãia. r
estas dos gentes llegaron por mar con
sus flotas. E los d Creta que son çiẽ çib
dades. E los de Venesia dõde son los
buenos arqueros. E los de Corçina de
oriente / que son otro si arqueros muy
buenos. E los de Oriton r Dardania
E los delas montañas de Athamas. E
los delas Encalias. E los d Colchis. E
los del mar Adiatrico. E los de Absir
to. E los delas riberas del ryo Peneo
E los de Thesalia. E los de Volcon de
tierra de Emonia. E los dela ysla Col
cos. E los del monte Hemo de Tracia
E los de Pholoe. E los dela ribera dl
rio Estrimon. E los de Cone de bar=
baria. r los de Peuque. E los delas
riberas del ryo Ystro. E los de Mesia
E los delas riberas del ryo Laycon. E
los delas montañas de Yda. E los de
Arisbe. E los de Pitane. E los delas
Celenas. E los delas riberos del ryo
Marsia. E los delas tierras donde na=
ce el oro en Asia. E los delas riberas
del ryo Patolo. E los del Ylio de Tro
ya. E los pueblos de Siria. E los delas
riberas del rio Orontes. E los de Ni
nos. E los de Damasco. E los de Ga
za. E los de Ydume. E los de Tiros.
E los d Sydõ. E estos pueblos que a
goza diremos de aqui adelante son los
que vinieron por mar de tierra de Ci=
nosura otro si en ayuda de Ponpeyo.
¶ Primeramente los de Pheneçia. E
los de Mẽphis de Egipto. E los del

2008 Ministerio de Cultura

monte Tauro: E los de Tarso de Persia. E los Mallos de corçis. E los de tierra delas Prostimeras Egas. E los dela montaña Silre. E los delos prostimeras terminos de Oriente. E los delas riberas del ryo Ganges. E los del ryo Yndo/que son los de las Yndias. E los del ryo Ydaspe/que entra en Yndo. E mas ally fueron vnas gentes de vna tierra de vna parte de Yndia do se faze el muncho açucar. E otras gentes de otras munchas tierras de alla de que la estoria non pone los nõbres. E las gentes de Caldea/que adorauan el fuego. E en esta batalla vinieron las gentes de Capadoçia. E los pueblos del viçioso monte Amano. E los de Armenia del ryo Riphat. E los de las seluas delas Coastras. Ally se ayuntaron a estas batallas los de Arabia. E los Orestas que son los prostimeros pueblos d̃ aquella parte de Oriente. E los cabdillos de Carmania/que son contra el abrigo. E ally vinieron los de somo de las riberas del ryo Eufrates. E los dl ryo Tigre. Otrosi fueron y los Turcos/que eran buenos arqueros. E ally llegaron los pueblos d̃ Sycia: los quel ryo Batros encierra d̃ aquella parte cõtra el mar que se yela y de frio. E los delas grandes seluas de Yrcania. E los de Lacedemonia. E los Eniocos. E los d̃ Sarmaçia. E los moscos/que son gente cruel. E los dela ysla de Colcos. E los delas riberas del Ryo Phasys. E los del ryo Alys/do matarõ al rey Creso. E los del ryo Tanays/de allí o naçe en la cabeça delos mõtes Rifeos & a partã a Europa de Asia. E los de Sydonia. E los delas riberas dl rio Arimaspo. E los Sarmatas. E los Masegetes. E los Gelones. E los de Lybia de amon q̃ es Jupiter el de las arenas de Africa. E de aquellas tierras vinieron las gentes que auiẽ nonbres Marmoricas. E los dela tierra dlos Mauros de oçidente como va por Libia adelante/fasta las Sirtes paritonias & llega a las riberas del mar de Oriente todas estas gentes fueron ally.

A tãtos reyes & príncipes como estos que auemos aqui dichos vinieron a Pompeyo el grande por ayudalle en aquella batalla. E nyn el Rey Creso cõtra Thomyris Reyna delas Amazonas: nin el Rey Xerses sobre Egypto: nyn el Rey Menalao sobre Troya nũca tantas gentes ayuntaron: nyn desque el mundo fue non fueron ayuntadas en vn logar tantas & tamañas cõpañas como aquellas. & que asy fuesen desparadas por caras: & por vestiduras: & por costumbres como ally se ayuntaron estonçes. Onde diz la estoria esta palabra en este logar. Dio Farsalia a Jullo çesar a vençer a ora todo el mundo por que lo tomasse el todo d̃ vna vez: como príncipe biẽ andante. De aquí adelãte diremos delas batallas que aquel Põpeyo el grande: & Jullo çesar ouieron en vno/& fueron dos. E cõtar las emos segund que las fallamos en la estoria d̃ Paulo Orosio: & en la dlos príncipes de Roma: & en otras que acuerdã con ellas.

¶ El capitulo. xciiij. Cuenta que Jullo cesar passo a Greçia desde Ytalia contra Põpeyo: & que ala primera lid que ally amos ouieron Pompeyo vençio a Jullo çesar.

Pompeyo escogiera la çibdad de Duraçio/que es en Greçia en ribera de la mar/por mas fuerte & mejor para guerrear della con Jullo çesar: & tenie y estonçes Pompeyo grandes poderes: Pero non le eran aun llegadas todas las gentes que en su ayuda venien. E Jullo çesar despues que lo supo/como eran Pom-

peyo ⁊ los sen̄adores en aquella cibdad cojose luego con sus compañas que traye otrosy tantas que era ademas ⁊ passo a Grecia: ⁊ fue derechamente poz çercar a Ponpeyo en aq̄lla cibdad de Duracio. E asy como llego asento muy açerca dela villa. mas auie ya fecho Põpeyo aderredoz dela çibdad del vn cabo vna grād carcaua: q̄ tenie quinze mill passos: ⁊ de la otra parte le yazie la mar. E non le pudo ally Jullo cesar fazer daño ningumo. E Põpeyo desde q̄ ouo esforta leçida la çibdad ō aq̄lla guysa: dexo a Jullo çesar yazien do en aquella çerca ⁊ salio el poz mar. E fue a vn castillo q̄ estaua y ribera de la mar. ⁊ tenie lo vn cabdillo q̄ dezien Barcellino: ⁊ era del vād ō Jullo çesar. ⁊ cōbatiol ⁊ pusol fuego: ⁊ derribo lo luego todo: ⁊ mato q̄ntas compañas y alcāço delos dla otra pte. Otrosi Jullo çesar q̄ndo aquello sopo leuantose de ally: ⁊ fue combatir otro castillo q̄ tenie otro principe q̄ llamauā Torcat ⁊ ayudaua a Pompeyo: ⁊ estaua y con el vna compaña de caualleria ⁊ de otros omes de armas: E eran seys mill ⁊ seyscientos ⁊ sesenta ⁊ seys q̄ se faze vna legion complida. E comēço Jullo çesar a combatir los muy de rezio: ⁊ tenie los ya muy aquexados. E llego el mandado a Pompeyo. E despues q̄l dixeron el peligro en que estaua aquel cabdillo ⁊ su compaña cogiose el de a lly con sus huestes para yr le acorrer. E Jullo çesar despues que sopo como venie Põpeyo apoderado para librar del el castillo ⁊ las compañas que y eran: dexo la çerca ⁊ salio contra el. ⁊ aquel principe Torcat otrosy desque se vido çercado salio luego ⁊ fue en espaldas de Jullo çesar. E Ponpeyo ⁊ Jullo çesar desq̄ fueron vno çerca ō otro: ⁊ se veyen ya las compañas delas huestes: q̄ darō ⁊ estudierō en sy cada vno aquel dia. E otro dia de mañana ordenarō anbos los princípes sus hazes: ⁊ fueron grādes los poderes de ambas las ptes ⁊ lidiarō: ⁊ fue la lid muy fuerte ⁊ muy ferida: ⁊ duro todo el dia fasta açerca dla noche. po en cabo vēcio Ponpeyo ⁊ fuyo Jullo çesar: ⁊ nō quiso Põpeyo yr mas en pos del ca era ya noche. E tā q̄brātado yua Jullo çesar q̄ sy Põpeyo tras el ouiera ydo alcāçaralo o lo matara o le prisiera. Onde cuētā las estorias en este logar q̄ dixo Jullo çesar mismo esta razō sobre ello q̄ nyn Ponpeyo supiera vēçer nyn Jullo çesar pudiera ser vēcido. E q̄ nō touiera guysado dlo ser en ningūd logar mas que en aq̄l: po q̄ asi escapo. ⁊ otorgose despues poz vēcido de aq̄lla vez ca lo fue. Mato Põpeyo en aq̄lla batallas q̄tro mill caualleros delos ō Jullo çesar. E tātos fuerō los q̄ y murierō de las cauallerias delos Romanos q̄ entre ellos ⁊ las otras gētes q̄ se y pdieron nō ouierō cuēta. E dlas dos batallas de Põpeyo ⁊ de Jullo çesar enq̄ fuerō ellos mismos esta fue la primera. E ouierō la en Grecia: en tierra dela cibdad de Duracio çerca ō aquel castillo de Torcat. E agora diremos la otra batalla que fue la grāde: enque acabo el fecho destos dos princípes.

El capitolo .xcv. Cuenta la batalla grande que ouieron Jullo çesar ⁊ Pompeyo ⁊ los mayorales ō Roma en los campos de Emacia: ⁊ como Jullo çesar vencio a todos.

Pero q̄ Jullo çesar se vio tan mal trecho de aq̄lla vez nō desconorto poz todo eso: teniēdo que aquel auenimiento delas auēturas dl mundo era: E q̄ asy como fuera vencido aquel dia asy podrie el vençer otrosy sy su ventura fuese que dios le ayudasse. E partiose luego de ally con sus compañas; E fuese q̄to mas pudo

2008 Ministerio de Cultura

para tierra de Egypto: & vino Athe-
salia: do cuétan las estorias que tenie
põpeyo sus poderes muy grandes. E
põpeyo en pos dl cõ mũchas gẽtes &
muy biẽ guisadas: & aq̃ lidiarõ amos d
cabo ẽlos cãpos d Emacia. & ouierõ la
grãd batalla q̃ es la muy nõbrada enq̃
se acabo el su fecho dllos: en manera q̃
nũca dspues lidiarõ vno cõ otro. E en
esta batalla fuerõ ayũtados los mayo
res poderes q̃ se nũca ayũtarõ en vna
batalla que fuese fecha fasta aql tiẽpo:
nin cõ Ercoles nin cõ Alexãdre el grã
de. E la cuẽta delos hõbres de armas
q̃ se acaescierõ en aqlla batalla q̃ntos
fuerõ: E el ordenamiẽto delas hazes q̃
allí pusierõ fue esta. Duo põpeyo ene-
sta batalla: ochẽta & ocho legiones q̃
en cada vna dllas auie seys mill & seys
ciẽtos & sesenta & seys omes de armas
a cauallo. E dstas fizo põpeyo tres ha
zes: & puso las a tres ordenes. E de o-
mes a pie touo q̃rẽta mill. & paro en la
siniestra parte seyscientos caualleros
dlos mas prouados en armas. E en la
diestra q̃nientos. E sobre estos reyes &
senadores & otros caualleros Roma-
nos mũchos a demas. & estos syn la o-
tra gẽte menor & de menores armadu
ras q̃ erã muy grãdes syn cuẽta. En la
delãtera puso cõpañas delos senado-
res: & delos otros caualleros adelãta
dos & nobles de Roma q̃ auiẽ fechas
mũchas batallas & grãdes por sy & las
vẽcierã: & toda la nobleza de oriẽte cõ
ellos. E touo Jullo çesar: otrosi d caua
lleros ochẽta cõpañas de tales como
las q̃ dexamos de põpeyo: pero auie o
cho menos. E aql de q̃ fizo sus hazes: &
las ordeno en tres ordenes. otrosy & d
omes apie fasta treynta mill: E eran
diez menos q̃ los dela otra pte. & de o-
tros caualgadores fasta mill. En este
logar dizẽ las estorias esta palabra q̃
quiẽ ally estudiesse veria los poderes
delos Romanos: ayũtados enlos can-
pos de Farsalia para se matar vnos a
otros. E poderes tales q̃ sy desauenen
cia non ouiesen entresy & en vno acor
dasen: ningũos otros pueblos nin re-
yes nyn otros principes aunq̃ se ayun
tasen todos: nõ los podrien sofrir por
ningũa guysa: nin tener se les en cãpo
nin tras de çerca. Luego delas primeras feridas vẽcierõ se los caualleros de põpeyo dela siniestra parte. E descubrierõ las hazes delos suyos de aql cabo: & ferian se otrosy por las otras ptes delas hazes muy d rezio: & mataua nse tãto q̃ enduda estudo la batalla luẽga parte del dia q̃les la vẽcerien. E estãdo ellos en esto dezie põpeyo contra los suyo q̃ fuesen buenos: pero q̃ escusasen toda via de matar asus cibdadanos q̃nto pudiesen, mas nõ lo fazie asy Jullo çesar: antes prometie alos suyos q̃ alos q̃ nõ fuesen caualleros E los quisiesen ser: q̃ los guysarie el & los armarie: & alos delas otras maneras q̃ les farie muncho dalgo. E q̃ fuesen todos buenos mostrãdoles por razõ q̃l cauallero pa ser bueno en fazieda q̃ la faz dura como de fierro la deue auer. E en este logar cuẽtã algũas estorias el fecho dela batalla desta guysa. E dizen asy q̃ aql dia que estos dos principes se ayuntarõ & comẽçarõ de lidiar: q̃ los Godos q̃ eran cõ põpeyo: q̃ fueron mas fuertes en aquella batalla. E que ferien y mas de rezio que otra gẽte y ouiese: & que requedaron la hueste de Jullo çesar. E aun q̃ los fizieron tornar se atras ya q̃nto: & por el esfuerço & fortaleza dstos q̃ fue Jullo çesar turuado: E que tanto ouo grand miedo que asmo de fuyr sy non q̃ lo acorrio la noche & diol cõsejo el miedo: & la batalla partiose asy de aquella vez. E tornarõ otro dia enla batalla: & tanto fincaron escarmentados de ambas las partes q̃ se partio el miedo en todos. E el dia segundo non se atreuieron acometer

2008 Ministerio de Cultura

se nin lidiarõ. E passaron aq̃l dia de aq̃ lla guysa. E los q̃ esto así contarõ touie ron q̃ esta lid q̃ fizieron aquel dia: t la q̃ al terçer dia dspues q̃ por sẽdas bata llas fueron contadas. E segũd esto fue ron tres las batallas q̃ Ponpeyo t Ju llo çesar ouieron en vno. Pero q̃ lo que auemos dicho enla batalla de ante de sto: segund las otras estorias q̃ el arço bispo dõ Rodrigo cuẽta eneste lugar q̃ dixo Jullo çesar esta razõ enla arran cada del primero dia de aq̃lla batalla segũda: q̃ nin supiera põpeyo vencer nin Jullo çesar ser vẽcido. porq̃ si vẽçer supiera q̃ cõ tan brauos t tan fuertes varones como el tenie enlas cõpañas delos Godos q̃ vẽciera a Jullo çesar. E los q̃ estas batallas asy departẽ cuẽ tan q̃ luego enpos desto: cobdiciando Jullo çesar lo que antes cobdiciaua de ser el solo señor de todo el empio non gelo sofrio el cazaçõ. E acordo sus con pañas t sus poderes a grand priesa: t cõ grãd aeuçia sy quier por q̃ fyncaua ya vencido: t afrontado enlo q̃ auie fe cho cõ põpeyo. E torno t comẽçol de lidiar d cabo. E põpeyo tãto se asegu ro enlas batallas q̃ auie auidas cõel q̃ nõ ouo cuydado d ser q̃l pudiera: t co mo lo touiera guysado. t fue vẽcido el t toda su hueste: t comẽçarõ a fuyr de rrancadamẽte t syn verguẽça. t los de Jullo çesar en pos de ellos feriẽdo los lo mas q̃ podiẽ: t tã rezios fuerõ y t tã luengo el alcãçe q̃ murieron y en aq̃lla batalla de los de põpeyo q̃renta ve zes mill caualleros. E cẽturiones seño res d cient caualleros treynta t tres. E esto fue el cabo desta batalla: t fizie ron la enlos campos de vn logar que dizẽ Paleo farsalo. t fue Jullo çesar vẽ cedor t honrrado della.

¶ El cap. xcvj. Es en razon dla muer te de Ponpeyo: ca fuyo al rey de Egy pto su amigo coydãdo guaresçer: t ese lo fizo matar como aqui veredes.

Quando põpeyo vio q̃ era vẽci do el t los suyos fuyo al puer to d penetanis do teme la su flota: t metiose aprieſa en vna naue: cõ q̃ntos y cupierõ delos de sus cõpa ña q̃ ally llegarõ conel. E paso a Asia: t cogiose por Chipre adelãte: t fuese pa Egipto al rey Tolomeo dionis q̃ fin cara chico enel reyno despues d su pa dre. E le ouiera este Ponpeyo en enco miẽda t en guarda: t comẽdara gelo el senado t la corte. E yua por demandarle q̃ le diese su ayuda ca lleuaua en coraçõ de cobrar t cometer a Jullo çe sar de cabo t lidiar conel. E asy como llego ala ribera acogierõ lo muy bien los dla tirra por mãdado d ese rey To lomeo dionis q̃ era mãçebillo: t sallia o me bollicioso t sabidor de mũcha ene miga. t ouo miedo q̃ sy atã grãd princi pe como aq̃l el diese conq̃ se pudiese li brar de aq̃l q̃brãto enq̃ era caydo: q̃ tã to esfuerço t cobro tomarie y q̃ se tor narie despues en desfazimiẽto d su rey no: t ser el por y echado del. La segũd las estorias cuẽtã los romanos alos q̃ primero ouierõ por amigos ẽ seruidũ bre los tornarõ despues: mas asy aca esçe munchas vezes q̃ despues q̃l ome cae en vna mal ãdãça luego le vienẽ o tras. E dsta manera cõtesçio ally a põ peyo ca aq̃l rey d Egipto por librar se dla cõtiẽda de q̃ ouo miedo enq̃ caeria por ello: asmo de matar lo: t trabajose d fazer lo. E por encobrir se q̃ nin lo en tendiese põpeyo nin otro: llamo dos d sus castrados. E dizẽ las estorias que erã los mayorales dllos: t por fazer su semejãça de resçebir biẽ t hõrradamẽ te a põpeyo en su venida: t quel plazie mũcho cõel: mãdoles q̃ sobiesen en vn batel t saliesẽ ael dẽtro ala mar do ve nie en su naue. E q̃ le dixesen como era trabajosa la entrada d aq̃l puerto por las grãdes naues: t q̃ entrase cõ ellos en aq̃l batel: t que ellos le lleuaryẽ por

2008 Ministerio de Cultura

el logar q̃ sabié q̃ saldrié atrra sin todo trabajo. t q̃ nõ cogiesen y cõel otros d̃ su cõpaña. E despues q̃ lo touiesen en su poder se aptasé d̃la su flota t luego y en lamar q̃ lo descabeçasen. E destos castrados al vno llamauã Focino t al otro acyllas: t fuerõ t fizierõ lo asy como les el rey mãdo. E segũd cuẽta Lucã d̃scabeçarõ lo cõla su espada mísma veyédo lo de la naue Cornelia su munger: t Sexto Pompeyo su fijo: t las otras cõpañas q̃ erã y con ellos. sobre q̃ fizo Cornelia luego llãto t duelo q̃l nõ fue ome q̃ mayor viese nin oyese q̃ otra dueña por su marido en aq̃l tpo fiziese: asy como dize enel libro d̃ Lucã. E d̃sq̃ lo ouierõ descabeçado dandol antes otros mũchos golpes: echaron el cuerpo en la mar: t touieron la cabeça t la sortija q̃ asy gelo mãdara el rey. E d̃sq̃ aq̃llo ouierõ fecho Focino t Achilas: fuerõ se para Dionis q̃nto mas pudieron: t mostrarõ le como fizierã su mandado: t dieron le la sortija t la cabeça. E mostrarõ le como fuera todo: t cõtarõ le nueuas d̃ Cornelia t delas otras sus cõpañas: t todo lo al q̃ y aprendieras. E Dionis asmãdo como en tã grãd fecho como aq̃l enq̃ Jullo çesar fuera cõtra Põpeyo q̃ ally vernia tras el t tras los de su vãdo: t q̃ sy y viniese dãdo le como en psente la cabeça t la sortija de Põpeyo q̃ aurie su amor t por y le ganarie de guysa q̃ nym fiziese mal ningũo acl nin alo suyo. E aun que si el guysar lo pudiese q̃ desq̃l touiese asosegado t lo ouiese asegurado enel su amor: q̃l farie aq̃llo mismo q̃ a põpeyo. t asy lo cometio despues aq̃l rey Tolomeo pa cõplir lo si pudiese: como cõtaremos adelante enlos fechos de Jullo çesar. E Cornelia t los fijos d̃ Põpeyo q̃ndo vierõ la muerte de su señor sabié do como nõ podrié al fazer contra ello nin dar y otro cõsejo: fuyerõ d̃l poder d̃ aq̃l rey q̃to mas pudierõ. E los fijos de Põpeyo vinierõ se pa españa: t Dionis luego q̃ sopo la muerte de Põpeyo enbio su poder tras aq̃lla flota q̃ fuyé: t aq̃ntos ende alcãçarõ matarõ los: t fizieron los pieças a todos muy cruelmente: t dieron con ellos en la mar. E pues q̃ auemos dicho dela muerte de aq̃l Põpeyo el grãde: t del desbarato delas sus cõpañas/ diremos agora de los años q̃l visco: t d̃los fechos granados q̃ fizo eñllos. E esto asy se suele dezir delos grandes omes en sus acabamiẽtos. lo vno por mostrar la hõra d̃ llos: lo al por dar mayores volũtades alos altos príncipes. E alos otros omes buenos que lo oyeren: t tomẽ por y coraçones para fazer lo mejor.

¶ El cap. xcvij. Cuẽta las buenas razones que Plínio da enel su libro/ d̃ste Ponpeyo magno t delas sus alabãças granadas t muchas.

PLínio fabla d̃las naturas t d̃ las noblezas de los omes eñl veynte t ocho capítulos del seteno Libro dela natural estoria. E dize sobre razõ de alabar los nobles fechos de Põpeyo el grãde t de Jullo çesar: q̃ mayor honrra era d̃ Roma: que la su alabãça della fuesse cõtada d̃ dos príncipes o d̃ mas/ q̃ d̃ vno solo: por q̃ q̃ntos mas buenos prícipes y ouiese: tãto mas alabada t honrrada era Roma. E dize asy q̃ maguer q̃ Jullo çesar era tã grãd ome: t fiziera tãto como auemos dicho t diremos aun/ q̃ po este Põpeyo el grãde mantouiera a Roma ante q̃ el. E fue señor del su empio: t nõ otro príncipe ningũo como el/ fasta el su tiẽpo: t conq̃rio muy grãd parte de las mayores tĩras del mũdo. E metio las so el señorio del emperio d̃ Roma: t fue el señor dellas por Roma. E tãto puno aser ome de grand guysa: E tantos fizo de buenos fechos t grandes: que diz q̃ sy las batallas q̃l vencio/ t to

2008 Ministerio de Cultura

dos los sus grandes fechos/ & las sus noblezas contase ome: q̃ nõ solamente las lides & las cõquistas del grand Alexandre: mas aun las de Ercoles & del príncipe Libero padre/ q̃ conq̃rio a Asya & fue señor della: Non serian mayores nyn mas q̃ fueron las de aq̃l Pompeyo el grande/ ca el cobro el reyno d̃ Cecilla q̃ aun e perdido Roma. E gano a Africa: & las metio so el poder de los Romanos/ lo q̃ nũca fiziera otro príncipe ante q̃ el. de sy vino alas Españas & lidio cõ los Españoles & vẽcio los: tomo y por fuerça seyscientas & setenta & seys: entre villas & castillos grandes. E cõquerio la tierra & las gentes: & torno en toda aq̃lla vez las Españas al emperio Romano. E esto fue d̃las Alpes fasta la postrimeras tr̃ras de ocidẽte. & desbaratolos cosarios q̃ robauã los puertos & las tierras: & tenien presos todos los mares. E todo esto dexo el en escripto. E fue aq̃l Põpeyo el grãde delos mas mesurados/ & mas cõplido príncipe de bondad q̃ enel mundo ouo fasta enla su sazõ: segũd cuẽta d̃l la estoria de Paulo orosio. E siẽpre biẽ andãte & muy bien auenturado en guerras: fasta q̃ Jullo çesar lo vencio asy como oystes. Mas agora dexa la estoria d̃ fablar del: & torna a cõtar d̃ como Jullo çesar fizo d̃ ally adelãte fasta q̃ murio.

¶ El capũ. xcviij. Cuẽta que Jullo çesar fue tras Põpeyo fasta egypto: & alla lo quiso en artar por lo matar aquel Rey Tolomeo dionis como fiziera a Pompeyo. Mas empero Jullo çesar mato a el & dio el reyno de Egypto a vna su hermana Cleopatra muncho apuesta dueña. & d̃ ally vino a Siria & a Roma & quedo por emperador.

Quando Jullo çesar ouo vẽcido a Pompeyo & le fizo foyr: puso en recabdo la tr̃ra d̃ The salia lo mas apriesa q̃ pudo & a sosego la so el empio d̃ Roma. E q̃ fuesen toda via dela su parte. E dexoles ordenado como viṡqesen vnos cõ otros segund sus posturas fasta la su venida & nõ se d̃ touo y mas poco nyn muncho: & fuese luego tras põpeyo por nõ le dar vagar porq̃ podiese cobrar cõtra el/ ca biẽ sabie q̃ d̃ aq̃llo se trabajarie põpeyo si nõ le veniese lo q̃l vino. E llegãdo ala mar q̃ era enderecho de Egypto: sabiendo como fuera alla Ponpeyo a demãdar ayuda al rey Dionis q̃ era su criado: lleuo su flota grande & biẽ guysada & metiose en la mar a grãd prisa: & fuese derechamẽte para la cibdad de Alexandria asmãdo que ally serie el rey: & ally vernie Põpeyo a el. E el rey Dionis despues q̃ sopo dela venida de Jullo çesar mãdo guisar sus cõpañas: E embiol a rescebir & rescibieron lo muy biẽ: & mãdo luego el rey a duzir la cabeça de Põpeyo & la sortija: & cuydãdo se congraciar cõ ello cõ Jullo çesar: parõ gelo delante como por presente q̃l fazie el: E cõ q̃ tenie q̃l plazerie. Mas Jullo çesar q̃ndo lo vio pesol muy de corazõ: ca nõ q̃siera el tãto mal pa Põpeyo nyn q̃ tã grãd varõ como aq̃l/ q̃ asy fuese muerto. E pẽso estõces enel estado deste mũdo: & enel delos omes mesq̃nos/ como biuẽ enel & pasan y llorο tãto: q̃ le cayerõ las lagrimas por los pechos & por el regaço/ & fuerõ mũchas ademas. El rey d̃ Egipto despues q̃ vio q̃ asi fazie Jullo çesar: fuese repẽtiẽdo en su corazõ delo q̃ fiziera. & cõmençol a cõtar como cõtesciera el fecho: & la razõ porq̃ fiziera el aq̃llo: & trabajaua se de aquella guysa de sacar le d̃ tristeza & d̃ saña q̃nto el podie: mas en cabo nõ pudo/ nyn la touo por eso/ nyn la enemiga q̃ fizo. E Jullo çesar non le oyendo biẽ lo que dezie/ dexol asy & leuãtose: & entro en su palacio & ençerrose ensu camara. Quando vyo el rey Tolomeo dionis q̃

2008 Ministerio de Cultura

Julio çesar nõ lo recebio aq̃l presente q̃le el fazie como el coydara ⁊ entẽdio q̃ le pesara mũcho cõel: touo q̃ aq̃llo q̃ auie fecho nõ le saldrie a bien: trabajo se si se le guysase de fazer le como fiziera a Pompeyo: mas fazie se ya tarde lo vno porq̃ lo nõ começara enla mar en el rescibimiẽto de su venida/ do nõ fuera la guarda de Julio çesar, tamaña: lo al q̃ era Julio çesar ya aperçebido dela su enemiga/ ca le auian cõtado por q̃l arte engañara a Pompeyo ⁊ como lo matara nõ se guardãdo el dellos. ⁊ Julio çesar oyera dezir en fazañas/ q̃ bien auenturado era aq̃l aquiẽ los agenos peligros fazien aperçebido ⁊ sabio: ⁊ se castigaua ⁊ se guadaua por ellos. E guardo se el por esto q̃nto pudo por lo q̃ acaescera a Ponpeyo. ⁊ el rey Tolomeo dionis cõ maestria trabajose d̃ fazer le grãdes hõrras ⁊ aptar le en conbites ⁊ en otras maneras: por q̃ le pudiesse coger en la mano ⁊ auer lo en su poder/ de guysa q̃ complieſſe el la trayció q̃ auie asmada. Mas fue Julio çesar tã apcebido ⁊ tã castigado q̃ se nõ q̃so apartar delos suyos por que non se pudiesen apoderar del por ningũa manera: ⁊ Tolomeo nõ lo pudo guysar. E dꝰ pues q̃ veyo q̃ nõ pudie por ally/ busco esta otra carrera de alborozar el pueblo cõtra el. E mãdo alos q̃ guardauã los thesoros dlos tẽplos ⁊ dlos reyes: q̃ los lleuasen ende encubiertamẽte de guysa q̃ nõ lo entẽdiesse ningũo: ⁊ q̃ los condesasen en otros logares seguros. E de sy q̃ tomasen amano cõpañas armadas: ⁊ fuesen ⁊ çercasen el palacio a Julio çesar/ dando bozes ⁊ grãdes alaridos: ⁊ diziẽdo q̃l mãdara tomar los thesoros delos tẽplos y de los reyes. E estonçe q̃ se alborozarie la gẽte de la cibdad ⁊ todo el reyno: ⁊ se leuantariẽ cõtra el por esta razõ: ⁊ guysolo asy. E sobre esto estaua Achillas el cabdillo d̃ Tolomeo fuera dela cibdad cõ muy grãd hueste/ aq̃l q̃ descabeçara a Pompeyo con el otro q̃ auie nõbre Focino. E enbiol a dezir el rey por pueblo q̃ dexase alla su hueste: ⁊ viniese el cõ pocos q̃ q̃rie fazer fiestas ⁊ hõrras grãdes a Julio çesar. E mandol en poridad q̃ viniese bien guysado para fazer lo q̃ oyredes adelante. E guysados luego para venir/ mas nõ como quiẽ venie a hõrrar fiesta/ mas para lidiar ⁊ matar. E troxo su hueste enq̃ auie veynte mill omes de armas. E q̃ndo fue açerca dla villa paro sus hazes ⁊ ordeno las: ⁊ comẽço d̃ cõbatir la cibdad muy atreuydamẽte dela parte do posaua Julio çesar. E esto fazie el por q̃ el de fuera: ⁊ el cõsejo de dẽtro dela cibdad/ cõbatyr lo yẽ ⁊ q̃rarleyẽ/ d̃ guysa q̃ morrie en su poder o asu mesura: o entrarien le la casa por fuerça ⁊ lo prẽderiẽ. E estaua la flota del rey Tolomeo dyonis de aq̃lla pte dela cibdad do pasaua Julio çesar: ⁊ tãto auie Tolomeo a corazõ d̃ cõplir ally lo q̃ q̃rie/ q̃ nõ cato la perdida que ally tomarie. E enbio su mandado Achillas q̃ encẽdiese aq̃lla su flota: ⁊ q̃ la fiziesse llegar al muro porq̃ se aprisiese el fuego alas casas: ⁊ aprẽdiendo q̃ llegarie ala posada de Julio çesar. E q̃ de vna guysa como de otra q̃ se prẽderie y el ⁊ los suyos. E Achillas fizolo asy: ⁊ ardio vna grand parte de la villa q̃ lo nõ pudierõ amatar. E cuẽta eñste logar la estoria de Paulo orosio q̃ sery en en vnos palacios bien quarẽta mill libros condesados: enq̃ fueran ayuntadas todas las gestas: ⁊ todos los buenos fechos delos reyes de Egypto: E delos nobles varones ⁊ de munchos príncipes delas otras tierras. E de aquellos libros los vnos fueron ally fechos dlas gestas dela tr̃ra/ los otros fizierõ los Reyes de ally traer delas otras tierras donde quier que los pudieran auer. Pero que se quemaran las casas; diz que nõ se quemaran los

2008 Ministerio de Cultura

libros por muchos buenos dichos ô castigos: ⁊ ô exẽplos que auie en ellos. E el saber ôlas antiguedades que era muy noble cosa: ⁊ nõ quiso dios que se perdiessen. E Jullo çesar quando se vio tan coytado salio muncho apriessa de la villa ⁊ fuese para la su flota. E priso luego vna ysla que estaua çerca que llamauan el Faro en aquella tierra. ⁊ vino ally contra Jullo çesar de parte de Tolomeo vn príncipe que ôzié Alexa: con grand poder de vnos caualleros que llamauan los Galbinianos. ⁊ eran muy buenos en armas ⁊ lidiaron: ⁊ fue la batalla muy fuerte: ⁊ murierõ y mũchos caualleros de Jullo çesar como venien mal trechos de Alexãdria: por los trabajos dela luẽga tierra. E ellos otrosí mataron a todos los que fuerã en la muerte de Pompeyo: ⁊ tanto fue ally aquexado Jullo çesar que se ouo de acoger por fuerça: ⁊ metiose en vna pinaça. E del grand peso delos suyos que se metierõ y con el somiose la pinaça assy que la cobrio el agua: ⁊ finco Jullo çesar en la mar syn todo nauio. E lleuaua enla mano vnas cartas: ⁊ alço ôl agua aq̃lla mano con ellas: ⁊ nado con la otra dozientos passos. E llego a vna naue delas suyas: ⁊ acorrieron le aprie sa ⁊ metieron lo enla naue. E q̃ndo llego la su flota cobro la luego: ⁊ fue contra Tolomeo q̃ venie ael ⁊ lidiarõ ⁊ vẽcio Jullo çesar ⁊ prisol. Los de Alexandria q̃ndo lo sopieron pidierõ su Rey: deziendo q̃ los Romanos gelo dierã. E el soltol por àq̃lla razõ: ⁊ diogelo castigando lo q̃ antes quisiese auer paz con los Romanos q̃ non guerra: mas Tolomeo nõ gelo quiso creer. E luego que fue suelto guysose ⁊ torno a lidiar conel: ⁊ venciol Jullo çesar otra vez ⁊ desbaratol malamẽte toda su hueste: ⁊ murierõ y dclos suyos en aq̃lla batalla veynte mill omes: ⁊ dierõ se aprisiõ doze mill cõvnas naues luẽgas fechas como galeas en q̃ ãdauã: ⁊ essas erã sesenta ⁊ ô Jullo çesar fuerõ y muertos fasta quiniẽtos. E Tolomeo fuyendo de la faziẽda metiose en vna pinaça ⁊ yua se: ⁊ tan grande fue el peso delos suyos que se metierõ y q̃ fue el nauio afõdo ⁊ murio y el ⁊ echo lo el agua ala orilla: ⁊ la loriga q̃ traye vestida era de oro: ⁊ los q̃ lo fallaron tomarõ lo ⁊ truxerõ lo a Jullo çesar. E el sopo en verdad de los suyos que tenía presos q̃ aquel era el Rey Tolomeo Dionis ca tal loriga non la traye otrie en todos los ô Egypto sy nõ el. E mãdo Jullo çesar tomar la loriga: ⁊ embio la alos de Alexãdria que era cabeça de Egypto. E ellos conoscieron la ⁊ entendierõ q̃ era muerto o preso. E dieron le la tierra ⁊ el apodero los della: ⁊ ouo ally sus vistas cõ la reyna Cleopatra que era hermana de aq̃l rey Tolomeo. E Jullo çesar diol los reynos de Egypto ⁊ dexo la reyna de ellos. E fuesse de ally luego para tierra de Sirya.

La Siria es vna tierra q̃ yaze enla partida de Asya: ⁊ Jullo çesar tãto yua biẽ andante ⁊ cõ grand poder q̃ andudo por ella ⁊ por las otras tierras ô Asia como q̃so: q̃ nõ fallo y estorvo ninguno. E de Syria vino ala ysla de Ponto que es cosa muy nõbrada: ⁊ lidio ally conel Rey Faruas fijo del Rey Mitridato ⁊ venciolo. E dexo lo por suyo ⁊ de alli se torno pa Roma: ⁊ fue y rescebido muy bien a grand marauilla como oystes q̃ fuera Ponpeyo otra vez. E fizieron lo de aq̃lla venida dictador: ⁊ otorgaronle el consulado de Põpeyo q̃ les demãdara antes pero fizieron los Romanos sus cabdillos en pos ôsto: ôlas caualleriias ⁊ de sus poderes como soliẽ primero mas aninguno non dierõ poder de ally adelante q̃ fuesse ygual con el de Jullo çesar. E el por el señorio del emperio q̃ auie todo: llamose Cesar a gusto. E en el q̃daron ⁊ se acabaron to

2008 Ministerio de Cultura

dos los nõbres dlos príncipados q̃ en la corte d̃ Roma ouiera fasta ally dlas ordenes delas cauallerias. E enel se mado la manera dl señorio del ẽperio t el nõbre del príncipe t llamarõ ael çesar augusto. E del nõbre deste tomarõ los emperadores q̃ en pos del viniẽrõ çesares augustos. Mas agora dexa aqui la estoria de fablar desto t torna a cõtar delas cauallerias de Roma t de sus cabdillos mas por q̃ en los fechos delos Romanos tañe mucho delos d̃ España por eso nõ podemos escusar q̃ nõ fablemos d̃ ellos. E pues q̃ auemos cõtado por q̃ auie nombre çesar queremos dezir otrosi delos nombres delos otros cabdillos de Roma cada vnos por q̃ eran asi llamaddos.

¶ El cap. xcix. es en razõ d̃ Roma t d̃ su regimiẽto: t q̃les nõbres teniẽlos q̃ la regiẽ vnos ẽpos d̃ otros fasta Jullo çesar: biẽ assi como lo dizẽ las estorias.

Los nombres delos príncipes t delos cabdillos d̃ Roma t los sus señores ouieron nõbres de muchas maneras por las razones q̃ agora departiremos aq̃. Roma fue poblada andados del comiẽço del mũdo t d̃ Adã çinco mill t ochenta t vn año. E primero reynaron y reyes. E la primera puebla de Roma fue ayũtada de muchos barrios: t auie nõbre Valẽçia t Romulo q̃ fue el primero rey q̃ y reyno ayunto la çibdad de aq̃llos barrios t mudole aq̃l nombre Valençia: t llamo la Roma del suyo mismo. Otros cuẽtan en las estorias antiguas d̃ España q̃ q̃ndo el rey Rotas ãdudo por el mũdo buscando los saberes: asy como es ya cõtado enel comiẽço de esta estoria de España: q̃ vyno por aquel logar do despues fue poblada Roma: t escriuio en dos marmoles q̃tro letras: las dos enel vno t las dos enel otro q̃ dezien Roma. t estas fallo y despues Romulo q̃ndo la pobló t progol mucho por que acordauan con el su nombre t pusol nombre Roma. E veyendo como creçia el fecho della: con grand sabor que ouo de lleuar la adelante escojo del pueblo çient viejos delos mas sabios q̃ y fallo t diolos por veedores d̃ los fechos dela çibdad t del comun. t mando que por el consejo t por el seso dellos se guyasen t se mantouiesse todo so los reyes. E a todos en vno posieron les nombres el senado t acada vno de ellos por si senador: t dierõles este nombre de vna palabra que dizen en latyn senes por ançianos q̃ muestra tanto como omes q̃ son de buen seso o q̃ lo deuen ser: E esto se vsa aun agora entre los moros t los judios q̃ aq̃llos que an de mantener los pueblos so el rey que maguer q̃ sean mançebos llaman los viejos. E por esto llamauan a estos de Roma senadores t al consejo que auien ellos todos deso vno senado: pero estos senadores nõ fuerõ puestos en cuenta de señores pues: ca nõ eran dados sy non por veedores t por cõsejeros. En pos esto mesuro otrosy Romulo como se podrie guardar t defender la çibdad t engrandeçer el señorio. E tomo del comun mill mançebos delos que entendio que seriẽ mejores de armas: t armolos t fizo los caualleros t partiolos por ordenes: t dio les sus noblezas por que fuesen buenos t guerreasen biẽ por la çibdad. E llamo los los milites: desta palabra mill por que eran tantos. E en pos desto a tiempo perdieron los reyes el señorio t cõteçio enel reynado dl rey Tarquino al que dixeron soberuio que fue el postrimero dellos. t esto le conteçio por vn su fijo que forçó vna dueña en Roma: t por estas cosas q̃l se fizo. E los senadores t el comuun despues que non quisieron reyes fallaron por su acuerdo q̃ les complie de auer entre sy algunos

2008 Ministerio de Cultura

omes buenos por mayores que los cõ-
sejasé ẽla çibdad t en hueste t en todos
sus fechos: t escogierõ d aq̃llos q̃ vie-
rõ q̃ eran mas guisados t fizierõ la pri
uãça t el poder della como en mãera d
señorio/ po en razõ d cõsejar t nõ mas.
E dierõ la a dos dellos por q̃ sy el vno
saliese malo q̃ saldria el otro bueno t
endereçarie al malo a fazer biẽ: t esta
blesçierõ los por cabdillos delos cõse-
jos: t llamarõ a ellos cõsules t al seño-
rio d aq̃l poder q̃ les dauã dixerõ cõsu
lado. Onde este nõbre cõsules tãto q̃e-
re dezir como cõsejeros t cõsulado co
mo cõsejamiẽto. E pusierõ luego q̃ nin
gũos de esos cõsules/ po q̃ fuesen bue-
nos/ nõ ouiesen de vna vez el cõsulado
mas d vn año: t al otro año q̃ posiesen
y otros/ po alos q̃ buẽos saliẽ faziẽ les
esta graçia de poner los otra vez por
cõsules/ mas toda via entrãdo en me-
dio ẽtre los sus cõsulados al menos vn
año. E ẽtre los senadores t los cõsules
auie este deptimiento q̃ los senadores
cõsejauã enla çibdad/ los cõsules otro
/ sy enla çibdad t enlas huestes t erã da
dos por cabdillos en aq̃l poder sobre
todos: dspues de aq̃llo yuã todos los
cõsules cõ la hueste dlos Romãos por
cabdillos do quier q̃ los senadores t el
comũ los enbiaua. E los consules por
señorio q̃ lleuauã dela corte sobre los
dela hueste comẽçarõ apasar amas q̃
nõ deuiẽ nũ les era dado: t otrosi lo fa
zien alas vezes enla çibdad/ estõçes el
senado t el comũ teniẽdo aquello por
mal tomarõ cõ sejo cõtra ellos t falla-
ron se en poner vn cabdillo q̃ ouisen siẽ
pre consigo enla çibdad t en sus hue-
stes do menester fuese: t quando los
consules fuesen contra ellos mas de su
derecho que aq̃l cabdillo les dixese q̃
lo nõ fiziesen: t q̃ les fiziese vsar delos
sus derechos t guysasen porq̃ visq̃esse
la gẽte en paz: t sy por ally nou lo q̃sie-
sen dexar q̃ gelo nõ sofriesen: t el cõel
comun q̃ gelo vedase: t a este prinçipe
pusierõ nonbre dictador t al su poder
dictadura. t segũd en latyn nrõ t ẽl ar
te de rectorica/ q̃ es saber de fablar a
puestamẽte/ dictador tãto quiere dzir
como dzidor q̃ dize mucho t toda via
biẽ t apuesto. Mas en aq̃l poder t en a
q̃lla dignidad q̃ los Romanos fizieron
desto tãto q̃ere ser dictador como mã
dador/ t dictadura tãto como manda
dor: t asy lo fallamos enla estoria delos
reyes d Roma: t es esto como comen
dador o comendadoria. Despues d aq̃
llo fizieron otro poder luego este año
mismo enq̃ fizierõ dictador: t alos cab
dillos dl llamarõ maestres t maestrad
go ala su dignidad/ t los maestres mã
dauã t a cabdillauan las cauallerias. t
estos maestres delas cauallerias nõ a-
uiẽ tamaño poder como los dictado-
res porq̃ eran asu mandado/ mas aun
por todo esto non podiẽ cõ los cõsules
tanto eran apoderados enel fecho dla
çibdad: t teniẽ se ya cõellos los senado
res. t d guysa fue el pueblo agrauiado
delas cosas q̃ les faziẽ los cõsules t el
senado q̃ ouierõ ende atoller los consu
les como fizieran alos reyes: t fallarõ
por bien de auer entresi en cada vna
delas cõpañas de sus linages sendos
cabdillos q̃ fuesen sus alcaldes apar-
tados t aquien viniesen a sus pleytos
t los defendiesen del senado t dlos cõ
sules: t porq̃ dizẽ en latyn tribus por li
nage t erã aq̃llos tomados por cabdi-
llos cada vno dl su linage/ touierõ por
guysado los q̃ lo ordenarõ t llamaron
los tribunos de aq̃lla palabra tribus.
Mas aun por todos aquellos otros
cabdillos los consules non quedauan
de fazer en el fecho de la çibdad lo que
les semejaua t lo que querien: t el pue-
blo quando esto vieron t que de otra
guysa non podrien con ellos tollerõ
les aquel poder t nõ quisierõ que fue-
sen de aq̃lla dignidad: t dessezierõ la t

2008 Ministerio de Cultura

cataron diez omes buenos delos q̃ entendieron q̃ serían para ello. E pusierõ los enel logar de ellos q̃ diesen cõsejo alos q̃ los consulos les dauã: t que mã tuuiessen todo el fecho dela çibdad: t mandarõ que les llamasen los diez varones como llamauan alos çient senadores. E el vno dellos ouo nõbre Apio claudio. t el primero año andudieron muy bien en su fecho: mas enel segundo año fueron los Romanos en hueste contra los latinos: t estando ellos en aq̃lla hueste en vn monte que dizen Algido/ aquel Apio claudio quisiera forçar enla çibdad vna dõzella virgen fija de vn cauallero de aquellos q̃ eran de alla: t el cauallero desq̃ lo sopo vino a la villa t mato aquella su fija/ por que nynguno de los otros diez non se atreuiessen a cometer otro tal fecho: t despues tornose ala guerra a seruir su soldada/ t d guysa alboroço toda la hue por aquel fecho que todos fueron mouidos contra aquellos diez: t tollieron los ende luego. E aun dize la estoria q̃ fueron justiçiados. E en pos desto catauon como diesen cõsejo al fecho dla çibdad t fizieron en logar dellos t de los consules otra dignidad de otro poderio nueuo: t el señorío de aq̃l poder fue tal q̃ dierõ alos q̃ louiesen q̃ mãdassen las cauallerias. E los caualleros otrosí que mãdasen por ellos en todo el fecho dela çibdad. t asmaron sobre esto como podrie ser/ t acordaron desta guysa/ q̃ asy como se partieran por compañas t fizieran tribunos por juezes t cabdillos cada vna compaña el suyo que partiesen todo su comun en quatro partes: t diesen en cada parte vn linage/ donde tomasen cabdillo por quien catasen todos los otros de aquella quarta parte. t tomaron quatro de los mejores omes que entre sy fallaron t que mas eran para ello t alçaron los por cabdillos: t pusierõ dos dellos en logar de vn consul t fueron desta guysa quatro por dos consules. E estos cabdillos deste poder que fazien de nueuo llamaron tribunos: t al su poder tribunado: t dieron les este poder ala manera delos otros tribunos que fizieran de cada compaña. E aquellos primeros dixeron tribunos delas compañas. t a estos quatro mayores llamaron los tribunos delas cauallerias o delos caualleros/ mas los mayores quatro dellos que eran en logar delos consules poco tiempo duraron ellos t el su poderio/ ca los tollerõ ende: t çesaron enla sazon que esto fue los mayores señorios dela çibdad quatro años. E tornarõ se de cabo a auer sus consules como los ouieran antes. E en cabo llegarõ los çesares t quedaron todas las otras dignidades. Despues vinieron los emperadores con los çesares. t enstos dos pnçipados de los çesares t delos emperadores desq̃ ellos començaron duro el señorio del emperio d Roma fasta nuestro tiẽpo. Agora por las razones que dichas auemos deuedes saber quales son las maneras t los departimientos delos pricipes t delos otros cabdillos que ouierõ a tiẽpos sus poderes sobre las cauallerias de Roma t les mandarõ. E fueron estos alcaldes enlas priuanças delos sus poderes vnos en pos otros como aqui son escriptos.

¶ El ca. c. Cuẽta los tiẽpos enq̃ comẽçarõ cada q̃l dlos q̃ pmero regiẽa Roma t dize los otros nõbres de regidores q̃ despues se fallaron. Otrosí los años dlos reyes t de los cõsules t dictadores t maestres. como veniẽrõ vnos enpos otros.

LOs cabdillos de Roma fuerõ estos segũd fue ordenado. primeramẽte fuerõ reyes: E cõsules. Dictadores. Maestres. E tribu-

2008 Ministerio de Cultura

nos. Mas los diez omes buenos. E los tribunos de cabo. E cõsules de cabo. Cesares y mas emperadores. Todos estos pncipes y cabdillos se eomẽçarõ por tiẽpos de ptides desta guysa. Los reyes y la çibdad de Roma ouierõ comiẽço en vno: y esto fue andados del criamiẽto del mũdo y de q̃ndo Adan fue fecho çinco mill y ochenta y vn años. Los cõsules dozientos y q̃rẽta y tres años dspues dla puebla de la çibdad. Los dictadores y los maestres nueue años despues que los consules. Los tribunos dlos linages siete años en pos delos dictadores y los maestres. E los diez omes buenos q̃rẽta y dos años despues de aq̃llos tribunos. Los otros tribunos mayores q̃ fuerõ puestos en logar delos cõsules çincuẽta y ocho años despues delos diez varones. Fuerõ fechos los cõsules de cabo despues delos tribunos mayores nõ aluego tiẽpo mas pero aqui nõ fallamos aq̃ntos años. Vinierõ los çesares luego despues dlos cõsules y dlos dictadores y aũ ẽ vno cõellos y aq̃ nõ ouo en medio tiẽpo ningũo dpartido. Ca fallamos que Julio que fue el primero çesar se llamo consul y dictador cõ otorgamiento de la corte de Roma. Pero siendo lo el solo en el señorío y non otro compañero con el y aun dizen las estorias que otrosy fizo Octauiano çesar Agusto en su comiẽço que se llamo dictador. Los empadores vinieron otrosi en vno con los çesares: y los vnos se llamaron çesares: y los otros empadores: y los otros q̃ q̃sierõ lo vno y lo al. y estos de quiẽ aq̃ fablamos fuerõ los pncipes del empio de Roma y del mũdo: y estas ordenes de las cauallerias y del mũdo y delos sus pncipados. y estos son los ordenamientos delos pncipes y delos pncipados y delas cauallerias d Roma segund las estorias cuẽtan.

En pos destos ordenamiẽtos q̃ auemos dicho dlas cauallerias dlos Romanos y d sus pncipes y dlos sus poderios vierõ los omes buẽos enla corte de Roma como eran y menester otras puãças mẽores syn q̃ se nõ podriẽ conplir biẽ los fechos dlos mayores. E porq̃ los consules y los otros pncipes non podrien ser toda via en cada logar del emperio acordaron de dar algunos aquien pusiesen en sus prouinçias y en sus çibdades por las tierras que mantouiessen los pueblos en justiçia: y recabdansen los sus derechos y les guardasen el su señorío. E por que estos que ellos ordenauan de poner a lly auien de andar enlos fechos delãte los otros dlas tierras llamarõ les en latyn presides y prefetos que dize en nro lenguaje tãto como adelãtados asi como fuerõ ẽ España Afranio y Petreo y Labieno y Açio y Claro y otros mũchos. Pero entre adelãtados aque dixeron presides: y alos que prefectos fallamos que ponien este d partimiẽto que llamauan presides alos que auien de ver las prouinçias y las tierras: y eran otrosi tanto como defendedores. y por ende dizen en latyn presidium por adelantado o por defendimiento: y prefetos erã alos que ponien en las çibdades. y estos son los merinos o los alguazils de las villas o los sobre alcaldes. E en pos desto pusieron consejeros delos pncipes y privados y mandadores con quien fiziesen saber por las tierras lo que ellos querien: y por quien supiesen la respuestas de alla. E otrosi fizieron cogedores y recabdadores dlos sus derechos: y dlos tributos: y dlos aueres q̃ auiẽ d auer por las tĩras. E por q̃ los buẽos fechos tã biẽ dlas otras gẽtes como los suyos dellos y las marauillas q̃ cõtesciẽ por las tĩras se nõ pdiesen por mengua de escreuir los dieron

2008 Ministerio de Cultura

t los ayũtasen alas estorias Romanas E llamarõ a todos estos en latin neçesarios: t alos consejeros delos reyes t delos otros príncipes llamauan asecretis: E por mandaderos dezian aresponsis: t aun legados. t alos cogedores t recabdadores de los sus pechos q̃stores. E alos escriuidores delas estorias hystoriographos: t neçesarios a los q̃ eran priuados de los reyes t delos otros príncipes: mas de todos estos señorios t priuanças non fablarémos nos mas de aqui adelante: sy non delos príncipes por quien se mantuuo el fecho de Roma. E por q̃ se muestre mas endereçadamẽte las ordenes delos príncipes: t delos cabdillos d̃ quié aqui fablamos: t se sepa por y mejor la estoria delos sus fechos: ponemos los en este logar por orden como reynarõ vnos en pos otros. E primeramẽte en su cabo los reyes ca fuerõ primero. E de sí los consules que vinierõ luego en pos de ellos. E entre los consules los ditadores: t los maestres d̃las caualle rias. E los tribunos asy como fuerõ fechos los vnos destos entre los otros. E de sy d̃los empadores: t cõtaremos luego delos reyes q̃ fueron primeros.

¶ Del rey Romulo q̃ poblo la cibdad de Roma: t la ayunto comõ dexímos. t le mudo aq̃l nombre que auie antes: t la llamo Roma fasta los primeros cõsules reynarõ siete reyes: t los nõbres t el tiẽpo q̃ reynarõ fue este q̃ se sigue.

¶ Primeramente. Romulo reyno treynta t nueue años.

Numa Ponpilio q̃renta t vno años.

Tulio ostilio treynta t dos años.

Anco marçio veynte t tres años.

Tarq̃no ãtiguo treynta t siete años.

Tulio seruilio treynta t tres años.

Tarquinio el soberuio treynta t çico años.

Los años que estos siete reyes reynarõ segund q̃ la estoria delos príncipes de Roma los cuentan son por todos dozientos t quarenta años. E agora vos diremos de los consules.

¶ Los nõbres d̃stos reyes t los años delos sus reynados cõtamos nos aq̃ asy como dexímos segũd la estoria de los Romanos. mas los nõbres delos consules t delos dictadores t delos otros cabdillos t príncipes contar los emos como les dize Paulo orosio por razones de sus fechos t delos sus nombres segũd cuẽta la su estoria. E tomamos los nos de ally maguer que ponemos aqui otrosí delas otras estorias lo q̃ y fallamos q̃ cõuẽga a esta estoria de España. Pero los cõsules del primero año dezímos en este logar como estauã enla estoria delos Romanos que los departe estos solos mejor q̃ otra estoria. E fueron estos cinco.

Bruto junio lucio.

Tarquino conlatino.

Lucio valerio publicola.

Espurio lucrecio triçipitino.

Oraçio puluicyo. ¶ Estos cõsules d̃ aq̃l año primero nõ auiendo aser mas d̃ dos en el año t fuerõ cinco como es dicho t dezir vos hemos por q̃les razones. El vno delos dos primeros fue luego echado de Roma porq̃ auie nombre Tarquino como el rey Tarq̃no el soberuio aquien tiraron el reyno t lo echarõ ende: t nõ quisierõ q̃ de ally adelante çibdadano que Tarquino ouiese nombre q̃ en toda la çibdad touiesse priuançia nyn poder ninguno: nyn aun q̃ y fincase nin morase. Los otros dos consules de aq̃llos çinco morierõ ante q̃l año se acabase. Bruto el primero d̃ todos fue ferido en vna batalla q̃ ouo cõ Arunsfijo de aq̃l rey Tarquino que guerreaua a Roma: porq̃ tirarõ el reyno a su padre q̃riendo q̃ gelo diesen de cabo. E mataron se y Bruto t aquel Arunsvno a otro. Espurio lucreçio murio de su dolencia ante q̃ se conplieste

2009 Ministerio de Cultura

el año de su cõsulado: & pusierõ en su lo gar a otro q̃ dezien Orazio: pero fuerõ desta guysa q̃ deximos çinco los cõsules el primero año. Mas agora dirémos dlos nõbres destos & dlos otros: como vinieran enel señorio vnos en pos de otros: & son estos que se siguen.

¶ Primeramente.

Bruto lucio junio.
Tarq̃no collatino.
Luciovalerio publicola.
Espurio lucreçio tricipitino.
Orazio puluilo.
Largio dictador.
Espurio cassio maestro.
Marco valerio dictador.
Tito gesonio cõsul.
Plubio nomiçio.
Marco fabio.
Neyo manylio.
Quinçio çinçinato dictador.
Emilio terençio dictador.
Camillo dictador.
Camilio tribuno.
Tito quinçio çinçinato tribuno.
Fabio consul.
Manilio torquato.
Deçio mur.
Claudio marçelo.
Valerio flaco.
Veturio.
Postumo papirio.
Papirio.
Fabio maximo çinco vezes.
Deçio mur tres vezes.
Papirio.
Fabio gurjes.
Curio.
Dolabela.
Fuluio.
Postumio.
Lucio emilio catulo.
Gayo atilio regulo.
Manilio torcado.
Fuluio flaco.
Flaminio.
Claudio cornel.
Numicio.
Publio cornel çipion.
Cipiõ el d Anibal.
Fuluio sempronio el luengo.
Cipion el que vino primero a España.
Flaminio.
Lucio emilio paulo.
Publio terençio varo.
Junio dictador.
Sempronio graco consul.
Fabio maximo.
Claudio marçel.
Neyo fuluio.
Publio sulpicio.
Cipion proconsul.
Marçel consul.
Fabio maximo.
Crispino.
Claudio neron.
Marco libio salinador.
Scipion africano.
Luçino crasso.
Gayo cornel.
Cẽtemio pluuio Lepido.
Sẽpronio tutidano. Fabio.
Lucio valerio flaco.
Marco porcio caton.
Fablio çipion el otro africano.
Tito sempronio el luẽgo otra vez.
Marco açilio glabrion.
Marco claudio marçel.
Quito fabio labiõ.
Lepido. Marçio.
Publio luçinio crasso otra vez.
Gayo casio el luengo. Lucio lyçinio.
Aulo postumo albino. Cipiõ nasica.
Lucio çensorio.
Marco manilio.
Neo cornel lẽtulo
Lucio memio.
Apio claudio quinto.
Leçilio marçelo.
Lucio çeçilio marcello çinco vezes.
Fabio maximo seruiliano.
Marco emilio lepido.
Gneyo ostilio mançinio. Mançino.
Bruto.
Seruio publio flaco.
Quynto calpurnio paſon.
Cipion africano.
Piſon. Rutilio.
Publio luçinio crasso.
Perpena.
Gayo sempronio tutidano.
Marco atilio capiton.

2008 Ministerio de Cultura

Cipiõ africano la ſe
ſta vez que ỽſtruyo
a çamora.
Marco emilio.
Luçio oreſte.
Marco plauçio.
Marco fuluio flaco.
Luçio çeçilo metello
Quito tito flaminio
pinio.
Gneyo domiçio.
Lyuio.
Quinto marçio.
Publio ſçipiõ naſica
Luçio calpurñio be-
ſtia.
Aulo poſtumio.
Mario.
Luçio caſio.
Caſio
Gayo manilio.
Quinto fabio maxi-
mo.
Mario la ⁊ta vez.
Mario la ⁊nta vez.
Catulo.
Publio metello.
Mario la ſeſta vez.
Metello nmidico.
Mario la ſetena vez
Luçio apuleyo ſa-
turnino.
Aufeyo.
Labieno.
Metello domiçio.
Neyo dolobella.
Pompeyo el grande
otra vez.

Luçio gigan.
Caton.
Jullo çeſar otravez.
Pompeyo.
Rutilio.
Sexto jullo çeſar.
Luçio marçio.
Silla.
Gneyo ponpeyo o-
tra vez.
Porçio caton.
Gneyo ponpeyo de
cabo.
Sylla la ſetena vez.
Sulpiçio.
Sila la terçera vez.
Mario la ochaua
vez.
Serconio.
Gneyo caruon.
Otauio.
Silla la quarta vez.
Sylla otra vez.
Quinto ſçeuola.
Gayo caruon.
Luçio domiçio.
Publio antiſtio.
Quinto marçello.
Gneyo ponpeyo o
tra vez.
Lucullo.
Quinto capito.
Sçipion lelio.
Marco mario.
Gayo mario.
Publio ſeruilio.
Sçipio claudio.

¶ E deſtos ouo y mũchos que fueron cõ
ſules dos vezes ⁊ tres ⁊ ⁊tro: ⁊ aun falla-
mos que algunos dellos ſiete vezes por
que ſalieron buenos enel fecho dela cib-
dad. ⁊ del comun Señorearõ los conſu-
les con los ditadores ⁊ con los otros
cabdillos que fueron fechos en ſu tien
po de ellos quatroçientos ⁊ treynta ⁊
ocho años. E ſon ſegund eſto los años
del comienço dela çibdad por todos
faſta el primero año del reynado de
Jullo çeſar ſieteçientos menos vno.
Agora diremos delos çeſares ⁊ delos
ſus fechos ⁊ delos otros que acaeçie-
rõ enlas Eſpañas en los ſus tiempos.
E fuerõ eſtos los çeſares dla quinta e-
dad. Jullo çeſar dictador ⁊ cõſul. Octa
uiano çeſar dictador ⁊ aguſto. Agora
diremos dlos fechos dllos: Mas porq̃
auemos dicho mũchas vezes eſta pa-
labra çeſar ⁊ la auremos aũ a dzir mu-
chas vezes eneſta eſtoria de aquí ade-
lante: ⁊ es palabra eſtraña q̃remos de
partir en eſte logar donde fue tomada
⁊ por q̃l razon la llamaron a eſte Jullo
Otroſi diremos porq̃ llamaron empe-
rador: ⁊ donde fue tomada eſta pala-
bra. De ſi tornaremos alas razones d
los fechos q̃ el fizo en pos deſto. ⁊ alas
dlos otros prinçipes que viniẽron deſ
puesdel q̃ a ſeñorarõ enlas Eſpañas.

¶ El capitulo. cj. Departe dſte nõbre
Ceſar onde fue tomado. Otroſi por q̃
dixeron emperador. aſy en eſte Jullo
çeſar como enlos otros ſegũd las eſto-
rias lo razona.

Cinco razones ponen los ſa-
bios porq̃ fue dicho eſte nom
bre Ceſar ⁊ llamado a Jullo
q̃ fue el q̃l primero ouo. E la primera
razon fue que quando la madre de Ju
llo eſtaua de parto del cuenta como
nõ podie encaeçer ⁊ moriese: ⁊ los que
la guardauan veyendo como ſe morie
de todo en todo fendieron la: ⁊ ſaca-
ron lo del vientre por alli biuo eſte ni-
ño. ⁊ en latin dizẽ ſçindere por tajar o
ferir o batir con verga o alguna otra
coſa tal. E porque fue ſacado aquel ni

2008 Ministerio de Cultura

ño del viẽtre de su madre fendiẽdo la cuẽta Juguiçio q̃ por esso le llamarõ çesar. La segũda razõ dizẽ q̃ este niño salio d̃ luego cõ cabellos t cõ vna vedija apartadamẽte mas luẽga q̃ todos los otros cabellos: t en latyn dizen çesaries por vedija o por cabelladura o por çerda d̃ cabellos t ẽde fue tomada esta palabra çesaries deste nombre çesar t llamado aquel niño por aquella çerda conque nasçio: t segund esto çesar tanto quiere d̃zir como el dela vedija o el dela çerda o el dela cryn-ca por todo esto es dicho Cesaries. La terçera razon es-que del comiençe de los omes fasta aquella sazon auien todos encostumbre de dexar los cabellos creçer t fazer se luengos quanto se mas podiẽ alongar: t fue este Jullo el primero que los fizo çerçenar. t por que dizen en latyn çesaries como es dicho por cabelladura t avn d̃ cabellos luengos llamaron le otro si por este fecho çesar por que fue el primero que cabellos se çerçeno. La quarta razon cuent la estoria que este Jullo en comiençe de su mançebia que lidio solo cõ vn elefante t que lo vençio t lo mato que fue mucho-ca es animalia muy grãde t muy braua t por que en griego dizen çeson por elefante tomaron los sabios desta palabra çesar t llamaron lo a Jullo por que fizo el solo syn ayuda de otri lo que non sabien a otro ome fazer fasta aquella sazon de matar ninguno en su cabo elefante. La quinta razon es esta que departieron-t aun cuentan lo las estorias-que el principe que fasta aquel tiempo mas brauamente conbatiera t firiera a sus enemigos en batalla por sus manos: t quien mas lides complidas fizo por sy que este fue. E por que dizen en latin como oystes cedere por bater o por ferir tomaron segund esto desta palabra, çedere çesar t llamaron lo a este Jullo: t segund esto semeja que çesar tanto quiere dezir como quebrantador de sus enemigos o aun campeador: Onde aun por cada vna d̃ estas çinco razones y mayormẽte por todas en vno llamaron a Jullo este nombre çesar. E por que acreçento siempre enel imperio llamaron le agusto que quiere tanto dezir como acreçentador: t este Jullo çesar fue emperador de Roma t señor del mundo porq̃ todas estas razones que son aqui dichas del pueden ser verdaderas: t deste nombre çesar llamaron a Jullo: t dixeron de alli adelante çesares a todos los otros que reynaron en pos d̃l en el emperio de Roma-como despues agustos por acresçẽtadores d̃sde Octauiano çesar agusto sobrino de Jullo çesar fijo de su hermana que reyno luego en pos del: t fue dicho el primero acreçẽtador del emperio.

Otrosy en latyn dizen por emperador parator por aparejar: t esta palabra parare segund cuenta Juguiçio conponese con yn t dizen imperare: t es imperare enel nuestro lenguaje tanto como mandar sobre todos t señorear t deste imperare por tal mandar viene este nombre imperator que es por emperador por que el enperador es señor que manda t señorea sobre todos t sobre reyes. De otra mãera semeja que esta palabra imperare tanto quiere mostrar come desaparejarse o desigualarse de otros t quiere dar a entender que el enperador non a par nim deue a ver quien sea su egual entre los otros prinçipes-o aun imperare ẽs estar aparejado contra los que se le enfestarẽ. t por tal dixeron los sabios en sus escriptos ẽperador. Mas agora dexamos aqui de fablar desto t tornaremos alas otras razones de nuestra estoria t cõtaremos de como

2008 Ministério de Cultura

fizo Jullo çesar de aquí adelante ⁊ como acabo sus fechos.

¶El capitulo.c ij. Cuenta que Jullo çesar empos lo suso dicho conquisto a Africa ⁊ mato a Caton ⁊ al rey Juba ⁊ Cipion sus omizianos con sus manos. desi vino çesar a Roma sosegado.

Pues que Jullo çesar ouo libra do sus fechos en Roma como auemos contado fuesse luego d la çibdad a priessa ⁊ passo a Africa ⁊ lidio con el rey Juba ⁊ con otro prinçipe de aquella tierra que le dezié Cipió ⁊ fuerale puesto este nombre por razõ dlos buenos Cipiones Romanos que fizieron mucho en Africa como lo auemos contado ya: ⁊ algunos dizen que vino deste linaje. ⁊ fue la lid çerca de Causo: ⁊ mato ay el çesar tantos dellos que fue syn cuenta ⁊ fueron desbaratadas las huestes de aquellos dos prinçipes del rey Juba ⁊ de aquel Cipion ⁊ puso Jullo çesar en aquella batalla çincuenta elefantes: ⁊ de las otras cosas gano y tantas que serien muchas de contar. E estos prinçipes ⁊ algunos otros de africa deque vieron que tan mal andantes eran mataron se ellos mismos ⁊ fueron estos. El prinçipe Caton se mato enla çibdad de Utica: ⁊ este rey Juba dio algo aquien lo descabeçase: ⁊ su padre de este rey se mato el mismo con vna espada. aquel Cipion metiose en vna naue ⁊ yua fuyendo para España cuydando alli auer ayuda contra Jullo çesar: ⁊ yendo por lamar adentro para alla leuantose el viento contrario ⁊ tornol a Africa donde saliera: ⁊ quando el vio aquello dixo assi. est onon lo faze Jullo çesar si nõ la su buẽa ventura ⁊ la mi mala andança. mas non sera esta vez que por ninguna fuerça biuo torne yo al su poder nin ala su mesura. ⁊ de golose el mismo con sus manos luego alli en aquella naue. Otro si fue muerto alli en estos dias el prinçipe Torquat. E estonçes priso alli Jullo çesar los nietos de Ponpeyo el grande ⁊ a su fija ponpea ⁊ con ellos a Fauitra: ⁊ a Silla: ⁊ Afranio ⁊ Petreo prinçipes ⁊ cabdillos dela parte de Ponpeyo. ⁊ mando los matar ⁊ fuese luego a Roma. ⁊ yua muy loçano ⁊ de mas por tales tierras como aquellas que avie vençidas ⁊ tornadas dela su parte como es dicho. Los Romanos quando lo sopieron. como quier quera muy natural d los que ouiera primero enel señorio de Roma como diremos a delante touieron que la loçania que el auie tomado a demas por las buenas andançias que auie que non podie recodir a bien nin para ellos nin pera el que se non reconosçia enla merçed que dios le fazie. E durarien por ende los vandos que eran començados entre los çibdadanos ⁊ serien mal trechos ellos y ⁊ su çibdad estragada ⁊ abaxado el su señorio: ⁊ por ende mandaron fazer vna escalera muy grande ⁊ muy alta ⁊ pararla arrimada ala puerta por do el auie de entrar ala çibdad en su venida. ⁊ touieron quatro moços enseñados: ⁊ mandaron les que quando entrase que sobiesen en aquella escalera ⁊ que dixesen estas palabras cada vno dellos tres vezes. Enotí se autõ. Enotí se autõ. Enotise autõ. ⁊ estas palabras son griegas ⁊ quieren dezir en latyn: Reconosçe te ipsum: ⁊ en nuestro lenguaje tãto dize como reconosçe aty mismo: ⁊ dixeron gelo por esta razon que se reconosçiese como era ome ⁊ que maguer que vençiera tantas batallas que non loçaneçiese de guisa que lo touiesen por soberuio las gen

tes ca avn assi como vençiera assí podrie ser vencido: por que aquel que da los poderes como es poderoso delos dar assi es poderoso delos tirar que allí adelante tomaron en costumbre los Romanos que cada que algun emperador o otro príncipe poderoso venie de batalla o de conquista que fiziesse siempre le dezian los moços en aquella escalera en la entrada de la cibdad estas palabras.

¶El capit.cliij.cuenta que Jullo çesar vino a España otra vegada ⁊ tomo ques-tion ende con los fijos de Ponpeyo ⁊ con otros: ⁊ a ala fin los vencio ⁊ tollo desa tierra.

DEsque Jullo çesar ouo ordenado de aquella vez en la çibdad de Roma aquello que touo por bien con el senado fuesse luego para las Españas contra los Ponpeyos fijos d̃ Ponpeyo. E del dia que partio dela çibdad de Roma assi andudo q̃ a diez ⁊ siete dias llego ala cibdad de Liguença d̃ España por venir sobre sus enemigos a desora. E fue luego cõtra los dos Põpeyos ⁊ otros dos príncipes Labiõ ⁊ Açio varo que eran y con ellos: ⁊ ouieron y muchas batallas en vno: ⁊ alas vezes fue bien a los vnos ⁊ alas vezes alos otros. E la postrimera batalla q̃ fizieron ouieronla çerca del ryo Abonda: ⁊ tan grandes fueron allí los poderes ayuntados ⁊ tamaña la fuerça del lidiar de amas partes ⁊ la mortandad tan grande q̃ desmayo Jullo çesar muy fuerte mente viẽdo a los que auien seydo de antiguo con el fuyr que non auiẽ ende verguẽça ⁊ las sus compañas morir ⁊ enflaquesçer: ⁊ estaua en desamparar se ⁊ darse a morir con muy grã miedo dela desonrra de ser vençido. E el estãdo en esta priessa ⁊ en esta angustia mouiose de suyo a desora la hueste de los Ponpeyos ⁊ començaron de fuyr. ⁊ cõtesçio esto non tanto por las armas d̃ Jullo çesar como por su buẽauẽtura ⁊ mala delos otros ca bien assí como oystes q̃ se vio Jullo çesar cõ põpeyo el grã de ẽ ora q̃ si ẽ la batalla d̃ duraço sopiese como estaua jullo çesar q̃ndo se vẽçio ten pos dl ouiesse ydo allí fuera jullo çesar dffecho ⁊ perdido por siemp̃: mas nín lo sopo Ponpeyo nín lo fizo: nín cayo otrosí Jullo çesar en el quebranto. E otrosí en esta batalla de España si los Ponpeyos fijos de Ponpeyo el grãde ⁊ sus cabdillos ouiesen sabido el estado aque fue traydo Jullo çesar en esta batalla vençieran ellos ⁊ fuera Jullo çesar vençido: ⁊ desfecho en España el su poder para sienpre. Mas lo que es ordenado de dios non lo puede desfazer si non el quando quisiere. E fue fecha esta batalla misma en otro tal tienpo como la de duraçio ⁊ en otro tal dia. E algunas delas estorias dizen que en ese mesmo dia adelante enque Ponpeyo su padre partio dela çibdad de Roma fuyendo para buscar do se pudiese amparar ⁊ lidiar cõ Jullo çesar. Despues que Jullo çesar ouo tornadas todas las Españas so el su señorio de Roma ⁊ so el suyo vino ala prouinçia d̃ guadalquevir ⁊ mudo aseuilla el nonbre ⁊ mandol llamar Julla romulea. Desy andando por las otras tierras de España fizo fazer en la prouinçia de guadalquevir ⁊ por el andaluzia por nobleza ⁊ prez del su nõbre las carreras que agora dizen arreçifes. E fue a galizia al logar que llaman la coruña ⁊ renouo la torre del faro que fiziera Ercoles que era ya lo mas de ella caydo. E desque estas cosas ouo allí fecho ⁊ otras muchas noblezas por las tierras fuesse para Roma. E durarõ estas guerras ⁊ estas batallas d̃ Julio çesar ⁊ de Pon-

2008 Ministerio de Cultura

peyo quatro años de guisa que por todo el mundo sono ca las mas gẽtes dl mundo ouieron y que ver. Aqui dexa la estoria de fablar de los consules t de todos los otros señores que fueron en Roma fasta el año que Jullo çesar fue alçado por emperador: t cuenta delos emperadores que se començaron enel t ouieron el señorio dlas tierras mejor t mas cõplida mẽte q todos los otros.

Jullo çesar pmer empador de Roma señor de España.

¶Elcapit.c iiij.Cuenta de Jullo çesar primer emperador de Roma señor de España.

DEspues q Jullo çesar ouo muerto a Pompeyo t vençido sus enemigos t conquistas las gentes t las tierras t fechas todas estas cosas que auedes oydo de suso: alçaron lo los Romanos por emperador de Roma t metieron en su mano su poder todo t su poderio t señorio. E esto fue a
5152. çinco mill t çiento t çincuenta t dos años que el mundo t adã fueron fechos t se començara la primera hedad. E a dos mill t nueuecientos t diez que fuera el diluuio t Noe escapara enl arca t se començara la segunda hedad. E a mill t nueueçiẽtos t sesenta t ocho que Abrahã naçiera t el rey Nino t la reyna Semiramis reynarã en Egipto t se començara la terçera hedad. E a mill t ochoçientos t tres años del prometimiento que dios fizo a Abrahã quãdo fablo primero conel. E amill t seysçientos t ocho que se començara el reyno dAtenas enel tienpo que Lecrops reyno y primero. E amill t quatroçientos t sesenta t ocho que Moysen sacara el pueblo de Ysrael de catiuo dtierra de Egipto. E amill t çiento t treynta t quatro años que Troya fue dstroyda. E amill t sesenta t ocho que se començara el reyno de Judea. E amill t veynte t ocho que Dauid fuera alçado rey de alla t se comẽçara la quarta hedad. E anueueçientos t sesenta t quatro q salomon començara a fazer el templo de Jherusalem. E asieteçientos t veynte t ocho q fuera fallado primeramente el cuento delas Olimpias enel segundo año del reyno d Eschilo rey de Atenas. E asieteçientos t quatro que Roma fuera poblada t començara y a reynar Romulo el rey primero. E aquinientos t quarẽta t dos que el rey Nabucodonosor lleuara catiuo a Babilonia el pueblo de Ysrael enel tiempo de Sedechias rey de Judea enque se començara la quinta hedad. E aquatroçientos t çincuenta t çinco años q el grand Alexandre fijo del rey Felipo começara a reynar engreçia. E que andaua el comiẽço del enperio de Roma en vn año que era aquel primero de Jullo çesar. E el reyno de Alixãdra reyna de Judea en diez t nueue. E el de Cleopatra reyna de Alixandria en tres t menos tres meses. E desque Jullo çesar fue alçado por emperador reyno ẽ Roma t en España t ẽ todas las mas tierras del mundo señero sin otro conpañero ninguno çinco años mẽos tres meses: t segũ cuẽta el primero libro en q fabla d los doze çesares: Jullo çesar era alto d cuerpo: t era blãco d color t en todos los miẽbros dl cuerpo: t auie la boca vn poco mas ãcha d q̃nto cõuenie: t era biẽ andãte ẽ biuir siemp̃ muy sano / si nõ tãto q̃ alas vezes fallesçiale a desora el coraçõ. E auie por costũbre dese espantar entre sueños muchas vezes: t era caluo d fea guisa: t puara muchas vezes d como le escarneçien los omes dello en sus juegos. t por esto a auie costũbrado de traer con la mano toda via los cabellos d tras ala frẽte. Era ome que beuie muy poco vino t /

2008 Ministerio de Cultura

esto non lo dezien sus amigos tan sola mente mas sus enemigos lo otorgauã. Otro si en comer era tan comunal que se pagaua de comer que quier que le a-uenieſe: assi que le conteſcio vna vez q̃ avn su hueſped p̃sentole ala meſa olio en sus escodillas en logar de otro man jar precioſo: t todos los caualleros t las compañas que eran y conel ouierõ ende asgo t deſpreciaronlo t non lo q̃-ſieron comer: t Jullo çesar como qui er quel aconteçieſſe aquello meſmo/ en cubriolo muy bien: t por non dar a su hueſped por villano nin por escaſo fizo semblãte q̃ era cosa buena t q̃ sabie biẽ t forçando su voluntad començo a comer dello siera mente. t eraome bien razonado a gran marauilla/ aſ-si que alos que fueron muy loados de bien fablar enel su tiempo t ante del/ o se les ygualo o los vencio a todos. E fizo de sus cosas t d̃ sus fechos libros muy buenos d̃ q̃ dize Liçero el filoſofo q̃ los deuen los omes mucho honrrar porq̃ se trabajo d̃los fazer llanos t ver daderos mas q̃ escuros nin apueſtos d̃ palabra. Mas sabidor fue Jullo çesar ẽ fecho de armas t de caualgar t ſofri-dor de lazeria mas q̃ ome non podrie creer. t por do quier q̃ caualgaſe quier en camino quier ẽ villa las mas vezes siempre se yua ante todos señero en su cauallo t lleuaua la cabeça d̃ſcubierta tanbien con ſol como con lluuia: t los luengos caminos que ouo de fazer tan ayna los paſſaua que lo non podiẽ cre-er los omes: assi como venir en diez t siete dias deſde Roma fasta Medina çe li que llamauã estonçes Liguença. Mas desto non se deue marauillar ninguno ca los fazedores delas estorias cuentã que çierta cosa es que era tan ſofridor de lazeria t tan acuçieſo en sus fechos que quando auie d̃ andar camino a los mandaderos que embiaua adelante a todos los paſſaua t llegaua primero/ d̃ guiſa que si fallaua ryos que lo embar-gaſen todos los paſſaua nadando/ t si eran tan grandes t tan brauos que se non atreuie paſar traye odres llenos de viẽto ſobre q̃ se echaua t paſſaualos cõ ellos. E desta manera eran muy po-cos de su cõpaña q̃ podieſſen atener cõ el. E quãdo era en la batalla si vie q̃ esta ua en peſo t sela non atreuie a vẽçer fa-zie a todos los de su parte deſamparar los cauallos t el era el primero q̃ deſçẽ die del suyo. t esto fazie por tal q̃ finca-ſen y por fuerça t se trabajaſſen d̃ ven-çer depues q̃ vieſſen q̃ nõ auiẽ poder d̃ fuyr. E vſaua ſiẽpre de traer buen caua llo t ligero t brauo a su poder: t por eſ-to criauaſelo el d̃ potro: t el lo caualga-ua luego de comiẽço t toda via: t non q̃rie q̃ otro lo caualgaſe: t acoſtõbraua-lo de guiſa q̃ se non dexaſſe caualgar a otro nenguno: t muchas vezes auenie q̃ siendo vẽçida la su haz el ſolo la fazie cobrar/ ca el ſe paraua ante aq̃llos q̃ fu yẽ t tomaualos por las baruas t torçie les las çeruizes t fazielos a mal de su grado vno a vno tornar atodos: t auiẽ por fueça d̃ ser buenos: t desta guiſa vẽ çie a sus enemigos que los teniẽ a ellos çerca de vencidos. Al los mal fechores eſcarmentaualos de buena manera: t perdonaua aquellos que entendie que non auien tamaña culpa: t los que non querien tener conel t andauã faziendo vandos buſcaualos mucho t tormen-taualos cruel mente. E deſque vençie alguna grand batalla ſoltaua los caua-lleros delos ofiçios que auien t del ſer uicio que le auien a fazer t dexaualos andar folgãdo loçanos t muy vicioſos t nunca los llamaua caualleros nin va ſallos mas manſa mente amigos t cõ-pañeros t trayelos toda via bien gui-ſados t mucho apueſtos t fazieles tra er a a todos muy ricas armas t todas cobiertas de oro t plata t esto fazie el por tal que en las lides que ouieſſen ſa-

2008 Ministerio de Cultura

bozdelas tener consigo ꝛ delas guar=
dar con duelo delas non perder poz q̃
eran muy costosas. En la batalla que
ouo enla ꝯdad de Dirachio auiendo
perdido el vn ojo ỏ vn golpe que le die
ran ꝛ pasada la pierna de parte apar=
te ꝛ seyendo ferido de muy mala feri=
da enel ombzo ꝛ teniendo el escudo fo
zadado ỏ parte a parte ỏ ciẽto ꝛ veyn=
te vn fozado de golpes q̃ le y dierã mã
touo el señero a pesar de sus enemigos
la puerta del castillo q̃ le dierã en guar
da poz suerte. E las vezes que ouo so
bze la mar la guerra en Barsella temẽ
dolo pzeso enel barco sus eñmigos coz
toles las manos conque lo tenien ꝛ e=
cholas enel barco ꝛ derribo conel es=
cudo todos quantos lo embargauan ꝛ
sele parauan delante ꝛ a pesar ỏ todos
salto del barco en su naue. Tan bueno
ꝛ tan verdadero era a todos los que lo
seruien que los que erã mançebos nun
ca le fallesçien delo seruir ꝛ delo guar=
dar. Asus amigos era otro si muy pla
zentero ꝛ muy piadoso ỏ manera que
cuentan las estorias que vna vez andã
do poz vn monte temẽ ela compaña vn
su amigo qne auie nõbze Gayo opimio
ꝛ adolesçio a so oza aq̃l su amigo ꝛ fin=
co y luego Julio çesar eonel. ꝛ como e=
ra yermo aquel logar non auie si nõ vn
logar solo en que podie yazer vn ome
en cobierto: ꝛ como quier que Julio çe=
sar era señoz dexo aquel logar a Gayo
opimio ꝛ el yogo en tierra dura al ayze
descubierto. E alos que andauan mes=
clando a otros nõ auie saboz ỏlos oyz
ꝛ q̃rie los mal poz ello ꝛ tollialos muy
degrado delas onrras en que eran tan
to que fallaua razõ poz que. Como q̃er
que aterrasse todos sus ene migos en
guerra poz auer del señozio ỏ en vẽgar
las sus desonrras ꝛ los tuertos que le
fazien mucho era sin cuydado ꝛ liuia
no poz natura ỏ ca sabie de Publio clo
dio que se yazia cõ Ponpeya su muger
ꝛ nũca l quiso fazer mal ỏ si nõ tanto que
desecho a ella ꝛ la partio desi. pero o
uo y otros de sus amigos que acusarõ
a Publio clodio ante el senado de Ro=
ma poz quebzantadoz delos mãdamiẽ
tos de sus leyes que auien fecho de sus
casamientos. E el senado fizieron apla
zar poz esto a Julio çesar ꝛ Aurelia su
madre ꝛ a Julia su hermana que venie
sen dezir verdad de aquel fecho. E ma
guer que la madre ꝛ la hermana dixe=
ron la verdad que se yazia Publio clo=
dio con Ponpeya non lo quiso dezir Ju
lio çesar ỏ ante lo nego ꝛ dixo que non sa
bie ende ninguna cosa. ꝛ los senadores
dixeronle ỏ que pues el poz que la dexa=
ra pues que era su muger? El respõdio
les conuiene que mis amigos ꝛ mis pa
rientes non ayan sospecha mala nin pe
quen contra ella ꝛ poz esto la dexe. E
esto fasta aqui cuenta Suetonio. E de a
qui adelãte dize enla su estoria que fue
Julio çesar vno delos mejozes caualle=
ros del mundo ỏ ca nunca fue ome que
mas batallas vẽçiesse quel ni que mas
matasse enemigos. Cincuẽta vezes o=
uo lides campales ꝛ todas las venço
E este sobzo a Barco marçelo que ouie
ra treynta ꝛ nueue vezes lid campal ꝛ
siempze lidiara de vna guisa ꝛ todauia
vençiera ꝛ nuca fuera vençido. pero cõ
todo esto nunca Julio çesar tantas ba=
tallas ouo nin tantos embargos nin o=
uo tanto ỏ ver que dexasse de leer ni ỏ
estudiar noche nin dia ꝛ de aprender
muy ỏ coraçon: ỏ guisa que tanto apri
so en griego ꝛ enlatin que fue pinloso=
pho. ꝛ cuenta que nunca sue ninguno q̃
mas ayna escriuiesse que el nin que
mas ayna leyesse. E escriuiẽdo quatro
escriuauos quanto mas escreuir podiẽ
dicto el vna vez quatro epistolas ẽ vno
en muy fermosos latines ꝛ abondolos
a todos quatro quanto escreuir podie
ron. E demas sabie bien versificar ỏ ꝛ
versificaua muy fermoso ꝛ mucho ay=

ARCHIVO Y BIBLIOTECA

2008 Ministerio de Cultura

na ⁊ segũd cuentã las estorias elfizo a questos versos en andando por España.

Trax puer astricto glacie dũ ludit ībro.
Frigore cõcretas põdere rupit aquas.
Dũcꝫ īmæ partes rapido traherentur ab amne.
Percusit tenerũ lubrica testa caput.
Orba ꝙ inuẽtũ mater dũ cõderet vrna.
Hoc peperi flãmis cetera dixit aquis.

¶ que quiere dezir: que Ebro el ryo q̃ estaua vna vez elado ⁊ vn niño q̃ auie nombre Trasse andaua trebejãdo por somo dl yelo: ⁊ forado se el yelo en vn lo gar ⁊ fue el niño al fondon: pero trauo sele la cabeça en aquel forado ⁊ boluie ron las aguas el cuerpo tanto a cada parte que se corto la cabeça: ⁊ acabo d muchos dias vino su madre acoger a gua en vna Orça muy grande ⁊ cogio en buelta del agua la cabeça de su fijo ⁊ conosciola: ⁊ dixo esto solo par ipa las llamas ⁊ lo al todo para las aguas. E esto dizie ella por que lo al se perdio en las aguas: ⁊ aquello que fallo que molo ⁊ alço los poluos muy bien segun que e ra costnmbre de los gentiles de q̃mar los muertos ⁊ guardar los poluos. Mas agora dexa aquí la estoria de fa blar desto ⁊ cuenta de como Julio çesar puso nombre del suyo al mes de Julio.

¶ El capit. c v. Departe la razon dlos meses del año E sus nombradias que solien tener: ⁊ de como Julio çesar fizo poner su nombre al vno de essos meses que es el mes de Julio.

DEpues q̃ Julio çesar fue épera dor ⁊ señor de toda la tierra veyendo como auie ya ganado gran prez ⁊ gran nombradia por todo el mundo por tantas batallas ⁊ muy grandes como auie fechas ⁊ vẽçidas por muchas tierras quiso que fincasse el su nombre en remembrança por siem pre ⁊ fuese puesto en escripto ⁊ lo leye sen por los templos. Porende porque nasçiera el enel mes que auie nombre quintil ⁊ venciera enela Pompeyo en los cãpos de Thesalia ⁊ a Reyo pompe yo ⁊ a Sexto pompeyo fijos de Põpe yo el grãde en España en aquel mismo mes otro si llamolo Julio del su nom bre. ca maguera que los meses fueron ordenados segun los doze signos non ouieron los nombres dellos assi como los dias delas planetas. La los genti les el domingo que era el primero dia dela semana dieronlo al sol ⁊ llamauan lo dia del señor aquellos que al sol ado rauan. E los otros que adorauan la lu na posieron nombre al otro dia que es cabe el domingo Lunes por onrra de lla E al terçero dia Martes los que lo adorauã. E al otro miercoles por Mer curio. E otrosi Jueues por Jupiter. E Viernes por Venus. E sabado por Sa turno. Mas aquellos que creyeron la ley verdadera como el mundo ouiera començamiento ⁊ quel fiziera dios pusieron al primero dia quel començo a obrar nombre Domingo porque el se ñor verdadero començara enel sus o bras: ⁊ los nombres dlos ottos llama mauon ferias que quiere tanto dezir co mo dias de lauor por las otras obras que fiziera nuestro señor en ellos. E al postrimero dixeron sabado que quiere tãto dezir como dia d̃ folgura: por que dzien que en aquel dia folgara nuestro señor delas obras que fiziera enlos o tros seys. Mas lo de los meses fue en otra mãera. ca los sabios que fizieron el mes d̃ quatro semanas conpusieron el año los vnos de diez meses. ⁊ los o tros d̃ doze. segund los doze signos. ⁊ los que lo fizieron de diez començaron lo en Março quando entra el sol enel sig no de Aries por que entonçe se parte el tiempo ⁊ la grãd friura del en uierno ⁊ entra en la grand calentura del vera

2008 Ministerio de Cultura

no. ⁊ Numa Ponpilio el segundo rey de los Romãos ⁊ los otros que acordarõ conel lo partieron en doze meses a manera delos doze signos ⁊ fizierõ el comiẽço del año enel mes d̃ Jenero: porque entonçes se parte el tiempo del templamiẽto del enuierno ⁊ entra enel grã frio del enuierno. E tambien los vnos como los otros nombraron los a los vnos de los nombres delos reyes ⁊ a los otros los nombres por cuenta. E los que lo començaron en Jeñro llamaronlo aquel mes assi del nombre de Jano q̃ fue vn rey mucho onrrado ⁊ muy poderoso: ⁊ pintaronlo con dos cabeças por que enel se comiença el vn año ⁊ se acaba el otro: ⁊ cõla vna cara acata las cosas del año passado ⁊ con la otra lo que es por venir. E al segundo mes pusieron nombre Febrero de Febryus: que dizẽ enlatin por alimpiamiẽto: por que ẽ aquel mes fazien sus ofrẽdas los gentiles: ⁊ sus sacrefiçios por si ⁊ por los suyos que eran en las huestes: tambiẽ por los que murien alla como por los que fincarã enla tierra: por los biuos que los ayudassen los dioses contra sus enemigos ⁊ por los muertos q̃ les ouiessen merçed alas animas E a Abarço los que començaron el año enel: pusieronle assi nombre de Abarte que hõrrauã los gẽtiles por dios dela batalla. E al otro que era luego dspues de Abarço pusierõle nombre Abril por que comiença la tierra en esse tiempo a abrirse ⁊ amostrar las cosas que tiene encerradas en si d̃ que se a el mundo aprouechar. ⁊ aqueste contauan ellos por segundo mes del año por que era tras Abarço a q̃ auien ellos por comiençco. E al terçero ⁊ al quarto que venien luego empos deste pusieronles nõbre al vno Abayo ⁊ al otro Junio: por que los prinçipes quãdo yuã en hueste partien sus huestes ⁊ gentes: ⁊ apartauan los mayores a vna parte ⁊ los mançebos a otra. E mãdauã a los mayores tener huste ⁊ guerrear enel terçero mes ẽ su cabo alli do entendian que era mens ter: ⁊ alos mançebos enel quarto. ⁊ por que lidiauã los mayores en aquel mes terçero tomaron esta palabra mayores ⁊ pusieron nombre aquel mes Abayo. ⁊ por que dizẽ enla tin Juniores por mas mançebos tomaron otro si desta palabra Juniores ⁊ llamaron Junio aquel quarto mes en que los mançebos lidiauan. E este Jullo çesar de que fabla la estoria por acreçentamiento de su honra llamo Jullo d̃ su nombre al quinto mes que llamauã q̃ntil segun que auedes de suyo oydo. ⁊ al sesto que era llamado Sestil Octauiano çesar llamolo Agosto del su nombre segun que adelante cuenta la estoria. ⁊ al otro llamaron Setiembre por que era seteno del mes de março. ⁊ al otro Octubre: por que era ocho de aquel mes. ⁊ al otro Nouiembre por que era noueno. ⁊ al postrimero Diziẽbre por que era dezeno de março. Pero que es dozeno d̃ Jenero: que es agora comiençco del año. E aquí dexa la estoria d̃ fablar dsto ⁊ torna acõtar d̃ Jullo çesar ⁊ delas señales que acaesçierõ en el tiempo que el fue muerto: ⁊ delas señales que acaesçierõ por el mundo ala sazon que mataron a Jullo çesar: de como fue muerto este jullo çesar: ⁊ d̃ otros muchas aosas que acaesçieron.

El capitulo. c vj. Cuenta como mataron a Jullo çesar en Roma: ⁊ las señales de su muerte que antes desto acontesçieron por el mundo: ⁊ los nombres delos emperadores que despues del fueran en Roma: como aquí se dize.

Quatro años ante que la era comẽçasse enel año dl empio d̃ Jullo çesar quãdo andaua el reyno de Alexandra reyna de Judea ẽ veite ⁊ tres. ⁊ el d̃ Cleopatra reyna d̃

2008 Ministerio de Cultura

alexandria en siete. Auino assi seguun cuenta enla su estoria que poco tiempo ante dela muerte de Julio çesar contecieron por el mundo muchas señales porque pudiera el entender su muerte si de escapar ouiera. ca pocos meses ãte quel matassen contesçio en tierra de Cãpaña que vnos labradores que fuerã y aduchos para poblar las aldeas en abriendo los çimientos para fazer casas fallaron y muchas sepolturas & muchas labores antiguas & entre todo lo al fallarõ vn luzillo mucho apuesto & en somo dela cobertera estaua escripto Capis el que poblo la çibdad d Capua yaze aq̃ soterrado: de si abrierõ lo & fallaron dentro abueltas delos huesos del muerto vna tabla de Alambre enque estaua escripto tanbien engriego como en latyn: Quando quier que los huesos de capis fueren descobiertos mataran sus parientes avno que descendera del línage de Julio: & sera vengado por muchas pestelẽçias que vernan a tierra d Ytalia. & esto se entiende bien que fuera dicho por Julio çesar que descendie del línaje de Julio el fijo de Eneas. Otrosi auino que vna compaña de cauallos que Julio çesar consagrara alos dioses para en q̃ passasen vn ryo que auie nombre Rubicon los que andassen camino: & los d xara andar sueltos sin otra guarda ninguna: troxeronle nueuas dellos ante q̃ muriesse que non querien comer ninguna cosa & non fazien sinon llorar grauemente. & vn dia faziendo Julio çesar sacrefiçio a los dioses diole respuesta el vidolo & dixol guardate delpelígro que se te non puede alongar del doze dias de Março adelante. Las aues de vn monte que estauan açerca de su palaçio vinieron todas ala huerta de sus casas & començaron y acarpir & atrauar se vnas con otras muy de rezio. La noche que fue ante del dia en que lo mataron soñaua el mesmo que bolaua sobre las nuves & ayuntaua su mano diestra cõ la d Chupitel. E Calpurnia su muger soñaua otrosi que caye el crochel de su palaçio & que soterraua a su marido en su regaço. E aquella noche misma las puertas dlas finiestras del palacio en que yazien Julio çesar abrieronse por si mismos a desora tan rebatosa mente que todos se espãtaron quantos auie por las casas. & las puertas del palaçio abrieronse por su cabo otrosi. E çiẽt dias ante d su muerte cayo rayo eñl mercado ãte su ymagen & tollo ende la C que era la prime ra letra cabdinal del su nombre que estaua y escripto. Mas por todas estas señales non pudo Julio çesar destruyr la muerte que aue de morir ca lo auiẽ de matar. E aquel año mismo en que contesçieron todas aquestas cosas & señales auino assi vn dia que ouo Julio çesar de yr al capitolio a corte a ordenar su fazienda conel senado de Roma & el yendo alla gr̃a marauilla fue llego sel en la carrera vna muger vieja & diz q̃l puso en la mão mucho ẽcubierta mẽte vna carta çerrada & dixol q̃ la leyesse. E el como yua a priessa nõ la q̃so leer teniendo que era alguna querella & q̃ depues la leyerie. & fuesse para el capitolio: & entro seguro sin arma ninguna como solie fazer las otras vezes. Dos ricos omes que y eran que auien nombre el vno Bruto & el otro Casio: ouieron su fabla & consejo con otros dozientos & sesenta caualleros Romãos que matasen a Julio çesar a trayçion: & erã todos venidos con fendos estoques so los mantos: & tãto que se poso Julio çesar fueron lo todos ferir. E el que vio que non tenie arma ninguna con que se amparasse nin les podrie escapar de muerte por ninguna manera: non metio en al mientes si non como cayese apuesta mente en tierra con la muerte.

2008 Ministerio de Cultura

ꝛ que non pareſçieſſe feo deſpues q̃ fue ſe muerto. ꝛ por ende tomo con la ma- no dieſtra la mãga dela veſtidura q̃ ve ſtie ꝛ cubrioſe la cara cõ ella: ꝛ la mano ſynieſtra leuo la alas faldas de ſus ve- ſtiduras ꝛ abaxo las ayuſo ꝛ cobrioſe muy biẽ cõ ellas. E nunca ſe q̃xo ſy nõ quãto gimio vna vez ala primera feri- da maguer q̃ reſçibio los otros golpes eſtando viuo. E los traydores dierõ le veynte ꝛ quatro feridas ꝛ anſi lo mata rõ ante q̃ vuiaſe cõplir los çinco años del ſu emperio q̃ndo auie çincuenta ꝛ ſeys q̃ naſçiera. E q̃ndo lo ſopo el pue- blo d̃ Roma ouieron muy grãd peſar por ẽde: ꝛ quiſieran q̃mar el capitolio cõ todos los fazedores dela enemiga. Mas ouo y algunos q̃ lo deſmañaron pero cõ todo aq̃llo non eſcapo ningũo de q̃ntos fueron en aq̃l cõſejo q̃ nõ mu rieſſen ante de tres años: ꝛ algunos de ellos murieron ante de tres años ꝛ al- gunos dellos miſmos murierõ con aq̃- llas miſmas armas que a el mataron. E fue todo el pueblo con grand duelo al cuerpo de Jullo çeſar ꝛ fallaron lo q̃ yazie mucho apueſto por ſer muerto. ꝛ tenie enla mano la carta quel diera la buena muger: ꝛ leyeron la ꝛ dezie en ella. Guarda te Jullo çeſar non vayas al capitolio ca fablada es la traycion ſobre ty: ꝛ matar te an ſy alla vas. E lle uarõ de ſy el cuerpo todos mucho hõ- rradamẽte ꝛ quemarõ lo en la plaça cõ los maderos delas ſillas delos hõrra- dos ſeñores ſegũd la coſtumbre delos gentiles Romanos. ꝛ metieron los pol uos del en vna mançana de oro, ꝛ fizie- ron vn pilar muncho alto a marauilla ꝛ muy fermoſo de muy fuerte piedra ꝛ puſieron aquella mançana en ſomo ꝛ puſieron nonbre aquel Pila Julla por honrra de Jullo çeſar: ꝛ agora es llama do el aguja de Roma. E aquí dexa la eſtoria de contar de Jullo çeſar: ꝛ cuen ta de aqui adelante delos otros empe radores que vinieron en pos del. E pri meramente de Octauiano çeſar augu- ſto. Mas por que fue Jullo çeſar el pri- mero emperador ꝛ ha de ſuſo conta- do la eſtoria los nombres d̃ todos los otros ſeñores que fuerõ en Roma: cuẽ ta aquí por ende los nõbres de todos los enpadores q̃ fuerõ en Roma faſta el tiẽpo q̃ entro el ſeñorio dlos Barba ros ꝛ dlos Godos en eſpaña.

¶ Los nonbres de los empadores de Roma ſon eſtos q̃ ſe ſiguẽ.

Jullo çeſar primero ẽpador.
Octauiano çeſar auguſto ſegũdo.
Tyberio çeſar terçero ẽpador.
Gayo calligula q̃rto enpador.
Claudio çeſar q̃nto enpador.
Nero el cruel ſeſto empador.
Veſpaſiano ſeteno empador.
Tito çeſar veſpaſiano ochauo ẽpador.
Domiçiano çeſar noueno emperador.
Nerua çeſar dezeno enpador.
Trajano onzeno empador.
Adriano dozeno empador.
Antonino pio trezeno emperador.
Marco antonino vero catorzeno ẽpa.
Luçio aurelio comodo q̃nzeno empa.
Comodo çeſar dezíſeyſeno empador.
Elio pertinaz dezíſeteno emperador.
Seuero dziocheno ẽpador.
Antonino carracalla dzinoueno ẽpa.
Macrinio veynteno ẽpador.
Aurelio ãtonino veynte ꝛ vno ẽpador
Alexandre veynte ꝛ dos emperador.
Maximino veynte ꝛ tres emperador.
Gordiano veynte ꝛ q̃tro emperador.
Felipo veynte ꝛ çinco ẽpador.
Decio veynte ꝛ ſeys ẽpador.
Gallo ꝛ Voluſiano fueron el veynte y ſyete emperador de Roma.
Valeriano veynte ꝛ ocho emperador.
Galieno veynte y nueue emperador.
Claudio el treynteno ẽpador.
Aureliano treynta ꝛ vno emperador.

2008 Ministerio de Cultura

Taçito / treynta t dos emperador.
Probo / treynta t tres emperador.
Laro / treynta t quatro emperador.
Larino / treynta t çinco emperador.
Numeriano / treynta t seys empador.
Diocleçiano / treynta t siete empador.
Maximiano / treynta t ocho empador.
Galerio / treynta t nueue emperador.
Costantino / quarenta emperador.
Costançio / quarenta t vno empador.
Costante / quarẽta t dos emperador.
Costantino / quarẽta t tres empador.
Honorio / quarẽta t quatro empador.
Juliano / quarenta t çinco empẽrador.
Theodosio / quarẽta t seys empador.
Joviniano / quarẽta t syete empador.
Marçiano / quarẽta t ocho empador.
Valente / quarẽta t nueue emperador.
Valẽtiniano / çincuẽta emperador.
Graçiano / çincuenta t vno empador.
Valẽtiniano el menor / çincuẽta t dos emperador de Roma.
Arcadio / çincuenta t tres empador.

¶ Octauiano çesar agusto segundo emperador de Roma: señor de España. en cuyo tiempo nasçio. nuestro señor Jesu christo.

¶ El capitulo. cvij. Cuenta los acontesçimientos en tiempo del emperador Octauiano çesar agusto por sus años como vinieron vno en pos otro.

Pues que Jullo çesar fue muerto assi como auedes oydo / por que non ỏro fijo ninguno que heredasse el señorio / despues del alçaron los Romanos en su logar por señor de Roma t de todas las otras tierras que le obedeçien a Octauiano que era su sobrino fijo de su hermana: E començo a reynar andados seteçientos t diez años quando Roma fuera poblada: t reyno çincuenta t seys años t seys meses t diez dias. En el comienço de su regno era Octauiano entonçe mançebo: t començaua a ser muy bueno t muy esforçado en todos los fechos q̃ cometia: t fiziera ya algũos de llos en dias de su tio. E luego q̃ començo a reynar llamaron lo çesar los Romanos del sobre nombre de Jullo con deseo del. E por que viã que heredaua la su bondad tam bien como el señorio por esto dizen las estorias loando l en muchos logares / heredo Octauiano el heredamiento t el señorio t el nombre de Jullo su tio. E el seynido emperador apareſçieron muncha señales por el mundo: t en este primero año de su emperio auino asy a la sazon que mataron a Jullo çesar segund cuenta Paulo orosio q̃ Octauiano veniẽdo ỏla çibdad ỏ Apolonia a Roma / seyẽdo ora ỏ terçia t todo el çielo muy claro / fizose a derredor del sol vn grãd çerco ỏ aq̃lla color t de aq̃lla semejãça misma q̃ es el arco q̃ se faze en el çielo t pareſçe en el tiẽpo llouioso. E dize q̃ esto mostraua q̃ octauiã auie a ser muy poderoso en este mũdo: t serie tenido por muy alto t muy claro en todo el çerco de la tẽra t q̃ ẽ su tiẽpo vernie aq̃l q̃ fizo el sol t todo lo al t lo mãtenie. E en aq̃l año otro si apareſçierõ alos Romãos tres soles a parte de oriẽte: t fuerõ se allegando poco a poco fasta q̃ se ayũtarõ t se fizierõ vn cuerpo t vn sol. t deparien desto las estorias que daua a entender dos cosas. La vna que el imperio ỏ Roma que ỏuieran luego despues dela muerte ỏ Jullo çesar estos tres señores / Lucio Antonio / t Marco antonio / t Octauiano que se tornarie todo en vn señor como conteſçio despues que se torno en poder deste çesar Octauiano. ca sabed que ala sazon que Jullo çesar murio t que Octauiano fue alçado por señor de Roma alçaron se Lucio antonio t Marco antonio con las tierras que mãteniẽ por mãdado ỏ Jullo. La otra cosa t mayor q̃ esta es que auie a nasçer

710.

7

Jesu christo en tiempo deste empera-
dor Octauiano t que se mostrarie enel
mundo la trenidad manifiestamente t
en vna sustançia t en vn dios. Otrosy
auino en aquel año en Yugeria de tier-
ra de Roma que vn Yugero estaua ará
do cõ los buyes t quexaua los mucho
t fablole el vno dllos t dixol- en vano
me quexas ca muy ayna falleçerã los
omes t non el pan. E esto mostraua las
grandes mortandades que Octauia-
no auie a fazer en los vandos de aque
llos q̃ fuerã en cõlcjo dla muerte de Ju
llo çesar su tio: t delos otros que se alça
sen contra el señorio de Roma. La a
la sazon que Jullo çesar fue muerto Oc
tauiano finco en Roma por cabeçera
del su vando: t desque ouo el emperio
como auedes oydo auie grand sabor
de venir a tierras de Oçidente: t por
que lo pudiesse fazer mas syn ẽbargo
trabajose luego de quebrantar aq̃llos
sus enemigos que mataron asu tio por
auer de su parte asosegadamente las
tierras que ellos teniẽ: t lidio çinco ve-
zes con ellos. La primera en Mand
zes con ellos. La primera en Mandi
con Marco antonio. La segũda enlos
campos Felipos con Bruto t Casio.
La terçera en Perosa con Luçio anto-
nio. La quarta en Sezilia con Sexto
fijo de Ponpeyo el grande. La quinta
en Atyca que es en Greçia con Marco
antonio: t vençio los a todos t asosego
eñl señorio todas las tierras que ellos
teniẽ- mas nõ los pudo matar: ãte ouo
alidiar otra vez con ellos- segund que
vos adelante contaremos. E sabed o-
trosi que enel primero año dl emperio
de Octauiano murio Çiçero el filosofo
t nasçio Ouidio. E en este año dio Falçi-
dio el tribuno la ley que defendia que
ninguno non mande en su testamento
mas de la quarta parte dlo que ouiere
t lo al q̃ finq̃ asus herederos.

¶ Andados de q̃ndo Roma fue pobla
da seteçientos t onze años. Auino asy
enel segundo año deste enperador que
çerça de Roma en vn logar que dizen
Tabernameritoria- allende del rio de
Tibre- q̃ naçio vna fuẽte d olio: t mano
todo el dia t corrio tanto que llego al
Tybre t entro por el agua a dentro t
pareçio en ella el arroyo muy grand
pieça. E departen aqui los sabios que
se entendie por esto que en Roma auie
ser la cabeça dela cristiandad que se
faze de crisma que es de balsamo t de
olio: t que d ally reçebirian las gentes
la crisma para todo el mundo. E en aq̃
ste año lidio Octauiano con Antonio q̃
era adelantado de tierra de Egypto t
se alçara cõ ella. E esta lid fue muy grã-
de: t mato Antonio muchos delos de
çesar- pero en cabo vençio Octauiano
E saluo se Antonio dela muerte de Ju-
llo çesar que non fuera en fecho nin en
consejo della. t perdonol estonçe Oc
tauiano çesar: t casol con su hermana
t dexol por adelantado de aq̃lla tier-
ra. Mas antes que se partiese ende gui
saron sus huestes el t Antonio t fuerõ
lidiar con Bruto t cõ Casio a Mançedo
nia de Greçia t dsbaratarõ los. E Bru
to t Casio desbarataron depues alas
huestes del çesar t de Antomo: t de sy
las cauallerias destos desbaratarõ a
Bruto t a Casio otra vez: t ouierõ por
fuerça alidiar otra vegada Bruto t Ca
sio cõ Octauiano t con Antonio- mas
por miedo de ser vẽçidos fizierõ se ma
tar ellos mismos a los suyos ante q̃ vi-
niesen ala batalla:

¶ Enel terçero año del emperio deste
Octauiano- çesar q̃ fue aseteçiẽtos t do 712.
ze años dela puebla de Roma: auino a
sy q̃ Antonio en atreuimiento q̃ era cu
ñado del çesar metio se amas del pode
rio q̃l dierã: t sobre esto ouierõ desaue
nẽçia t lidiarõ amos al pie dla mõtaña
q̃ dzia Leuca: t vẽçio Octauiano: t fin-
carõ por enemigos d aq̃llavez. Mas fi
zo los despues amigos el senado t vi-

2008 Ministerio de Cultura

no se Octauiano pa Roma.

¶ En el ãtro año del emperio d̃ Octa-
713. uiano/ que fue a setecientos t treze a-
ños de quando Roma fuera poblada.
Auuno asy que el seyendo en Roma: t
teniendo que auia sosegada tierra de
Oriente t quel obedeçien toda la tier-
ra de Occiddente otrosi/ quiso saber
de todas las tierras que so el emperio
de Roma eran como se mantenien: t
si estauan en sus fueros: t q̃ reconoçies
sen su señorio a Roma: t que fuesse el
ende cada año çierto: t lleuase algo de
las otras por razon deste reconoçimiẽ
to. E fallo por ende esta sabiduria/ q̃ fi-
zo contar t escreuir quantos reynos t
quantas prouinçias auie en todo el mũ
do: t en cada reyno. t en cada prouin-
çia quantas çibdades t quãtas villas:
t de cada vna çibdad t vna villa quan
tas aldeas auie: t cada vn logar de-
stos quantos omes auie que mantuuie
sen casa o viuiesen por sy. E mãdo por
sus cartas t por sus mandaderos que
embio por todas las tierras que vinie
sen todos delas pueblas menores alas
çibdades o alas villas onde eran t mo
strasen y t dixesse cada vno su nombre
t donde era natural t de qual linage t
do morava t se fiziese escriuir. t fizierõ
lo todos asy. E d̃sque fueron escriptos
t sopieron la cuenta dellos/ los que
recabdauan aquel fecho demandaron
los con las cartas de Octauiano çesar
E por el reconoçimiento d̃l señorio que
pechasen cada año a Roma quando se
veniessen a escriuir cada vno por su ca
beça vn dinero de plata o de oro/ que
valiesse diez de los de la moneda vsa-
da que corrie en aquella sazon por la
tierra: t con que mercauan las gentes
las cosas. E por que auie de valer diez
por ende le pusieron nombre dinero
que quiere tanto dezir como dezeno. t
de ally se començo el vso de llamar di-
nero a toda moneda que corre por la
tierra pa mercar las cosas menudas
de qualquier metal que sea/ que antes
numos les dezien del nombre de Nu-
ma Ponpilio que fuera el segundo rey
de Roma despues de Romulo que fue
el primero/ segũd que vos de suso aue
mos contado en esta estoria: t fuera
este rey Numa el primero prinçipe que
moneda fiziera/ t sy non por que corrõ
pen los omes las palabras t las mudã
lo que dizen moneda Numeda deuien
dezir del sobre nombre: t en latin Nu-
misma dizen por letras que estan euel
dinero del nombre de Numa. Otrosy
que los dineros que Numa ponpilio
fizo eran vnos grandes de cobre: t fa-
llan aun agora los omes algunos d̃llos
t llaman los dineros de çesar: t corri on
piendo la palabra dizen les nombre d̃
Nomos/ ca nomos les auien dezir del
nombre de Numa. E ante deste Rey
non auien las gẽtes moneda ninguna
que fuesse de ninguna señal: t las cosas
que menester auiẽ mercauan las vnas
por otras. Despues de esto a luẽgo tiẽ-
po fueron los reynos saliendo de so el
señorio de Roma t fizieron los reyes
sus monedas t menguarõ los dineros
E mandaron les fazer cada vno sus se
ñales: t pusieron sus nombres departi
dos/ alos vnos d̃los señores que los fi
zieran/ alos otros delas çibdades en-
que las fazien: como dizen agora en ca
stiella el maravedi Alfonsi del nombre
del rey don Alfonso que gano Toledo
de moros/ q̃l fizo fazer primero: t bur
galeses alos d̃la çibdad d̃ Burgos por
que los fizieron y ante que en otro lo-
gar: t alos de la çibdad de Leon leone-
ses: t asy alos delas otras tr̃ras: E los
dineros de aquel pecho de Roma mã
dauan los dar de plata/ o de oro: por
q̃ la plata serie pa seruir en casa delos
çesares: t el oro para condesar por the
soro que despendiesen los señores don
de les grand menester fuesse: t para

002 Ministerio de Cultura

guardar & parar bien el estado del emperio & asoldadar sus caualleryas. & mando Octauiano q̃ recudiesen cada vno cõ aq̃llos dineros ala delãtado de su tierra que estaua y por el çesar E los adelantados que los enbiasen con recabdo a Roma. E por q̃l oro & la plata & los otros metales son llamados era en latín & los que non tenien oro o plata que dar alos cogedores ó aquel pecho dauan le q̃l quier delos otros metales tãto q̃ valiese aq̃l dinero de diez. E por ende aq̃ste nombre era q̃ es por metales pusieron nõbre aq̃l año enque fue fallado primeramẽte este pecho el año dela era. E allí dexarõ los señores & todas las otras gentes la cuẽta dlos años delas olimpias & de la puebla de Roma porq̃ contauã fasta allí & tomarõ la dste año dela era: & cõtarõ de allí adelante sus fechos por ella: & los empadores & los reyes & todos los otros omes. E este escriuír delas gẽtes es llamado en latín descripçiõ q̃ quiere tãto dzír como escriuimiẽto cõplído / porq̃ escriuã de cada vno el nõbre & donde era & de q̃l línage & do morava. E mando çesar Octauiano q̃ fiziesen esta descripçiõ todos los adelantados por las tĩras: & fizo la primeramente Círino adelãtado de Síria enla çibdad de Jherusalẽ: & faziẽla cada año / & embiauan los aueres a Roma como les era mandado. E segũd cuẽta el euãgelio treynta & ocho años despues q̃ la era fue leuãtada fuerõ Joseph & santa María a Beleẽ a escreuir se & pagar este pecho. E sabed q̃ este año enq̃ se fallo primeramẽte el cuẽto de Era fue a çinco mill & ciento & sesenta & vno año q̃l mundo & Adan fueron fechos & se começo la primera hedad. E a dos mill & nueueçientos & diez & seys años q̃ fue el diluuio: & escapo Noe enel archa & se començo la segunda hedad. E a mill & ochoçiẽtos & quarenta & çinco años que Abraam nasçiera & se começo la terçera hedad. E a ochocientos & çinco años que David começo a reynar & se começo la q̃rta hedad. E a seteçientos & catorze años q̃ Roma fuera poblada. E a quatroçientos & veynte & vno años q̃l rey Sedechías & el pueblo de Yfrael fuerõ lleuados catiuos a Babilonía & se começo la quinta hedad. E fue el quarto año del emperio de Octauiano çesar como vos de suso dexímos. E como quier que fasta aquí fue ordenada esta estoria por el cuento del año que fue fecha la puebla de Roma / de aquí adelãte ordenase en tres maneras. La vna por esta razõ sobre dicha. La otra por los años dela puebla d Roma. La terçera por el año enque nasçio nuestro señor Jesu christo: & esto del tiempo dela su naçençia adelante.

¶ En el q̃nto año dl emperio de Octauiano çesar / que fue a seteçientos & catorze años de quando Roma fuera poblada: q̃ ãdaua ya la Era en dos años. Auino así que era Abeno grand cabdíllo delas caualleryas dl vando que fincara de Põpeyo / guyso çesar Octauiano sus huestes & sus nauios muchos & muy buenos & fue contra el & lidiaron sobre mar & vençiera lo el çesar / mas leuantose muy grand tormenta & fue desbaratado el & todos los suyos & finco así la contienda de aquella vez.

¶ En el año sesto de su empio d Octauiano q̃ fue aseteçientos & quinze años de quãdo Roma fuera poblada: & que andaua la Era ẽ tres años: Alçaron se contra Roma los de Persía & los de Torquía & los d tĩra d Syria. & luego q̃ lo sopo Octauiano çesar guyso sus huestes muchas & muy buenas & fue cõtra aq̃llas tĩras. E luego sobre los Persíanos & vençio los. E de si fue sobre los Turcos q̃ mataran a Craso / & auía les el grãd saña porẽde & murie por lo vẽgar / & lidio cõellos: & mato ẽla batalla

2008 Ministerio de Cultura

al Rey de Torquia en tal dia mesmo como fuera aql en q los turcos mataron a Craso. E en pos desto fue sobre los de Siria t lidio con ellos t vençiolos. E desta guysa asosego aqllas tres tierras so el señorio de Roma.

¶ En el seteno año del emperio d Octauiano: que fue a sete ciẽtos t diez t seys años de quando Roma fue poblada: t que andauan la Era en quatro años: lidio Octauiano çesar en Tauromeno con sexto Ponpeyo el fijo de Ponpeyo el grande. E fue esta batalla muy ferida t mucho esquiua: dõde barato Sexto põpeyo a Octauiano: t fuyo de esa vez el çesar a Ytalla cõ los suyos por se guysar y de cabo t yr a lidiar cõ el.

¶ Enel octauo año del empio de Octauiano: que fue a seteçientos t diez t siete años dela puebla de Roma: t que andaua la Era en çinco: guiso Octauiano çesar en Ytalla sus huestes muy biẽ a grand marauilla: t passose luego para Syçilla: t lleuo consigo quarenta t ocho legiones de caualleros: t fuese para Mesçina cõtra Lepido: vn rico ome de tierra de Africa que era y t passara con veynte legiones: que son çiento t treynta t tres vezes mill omes de armas t dozientos mas. E cõ estos quel tenie ayũtaron se luego ally todas las caualleriias d Syçilla t las d las otras tierras fronteras que le venie en ayuda. E fueron tantos por todos que se fizieron mayores poderes que los ql çesar tenie: t viniero cõtra el t lidiaro. Mas por todo eso venciolos çesar t dsbaratolos t priso y dlos caualleros tantos q fueron muchos ademas. t desarmo dellos treynta mill q jamas nõ fuesen caualleros nin ouiesen el preuilleio dela hõra nin dla nobleza dla caualleria por q veniera asy cõtra el tã dnodadamente. E fallo y otros treynta mill q fuerõ sieruos t mãdolos dar alos señores cuyos fuera. E despues q Octauiano çesar ouo fecho todas estas cosas torno muy alegre a Roma: t plugo mucho conel a todo el comun dela çibdad: t resçibierõ lo muy honrradamẽte. E otorgole de aqlla vez el senado el señorio del tribuno t los derechos del: t dieron gelo con preuilleio q el lo ouiese por siẽpre de ally adelante: lo q nunca a otro fizierã fasta ally. E otrosi sabed q ẽ aql año murio Salustio q fizo muchos buenos libros delas estorias de Africa t dlos princípes que y ouo. Enel noueno año nõ fallamos escripto que acaesçiesen ningunas cosas que d contar fuesen.

¶ Enel año dezeno d Octauiano: que fue a seteçiẽtos t diez t nueue años dl pueblamiẽto de Roma: enque andaua la Era en siete. lidio cõ los judios Antigõ qra rey de Judea t matarõ lo ay t d alli adelãte fue dstroydo el reyno d Jherusalẽ q nunca despues ouieron y rey d suyo q judio fuese ni d su ley. E pusieron y entõçe los Romanos por adelãtado a Herodes ascalonita: q fuera natural de vn castillo q llamã Ascalon onde auia el este sobre nõbre: t fijo de Antipatro t de Liprida d Arabia: t nõ auie linage nin natura ninguna con Judea. E acuerdã los sabios eneste logar t dizen que alli se cumplio la profeçia d Daniel que dixo. Cum venerit sanctus sanctorum cesabit vnctio vestra. Que quiere dezir: quando viniere el santo de los santos q dara la vuestra vnçion. E esto es que quando a ellos fallesçiese de auer Rey d su linage estõçe nasçerie Christo el Mesias q esperauã: t asi fuesca en tiempo dste enperador nasçio como vos adelãte cõtaremos.

¶ Enel onzeno año de Octauiano en que se cumplieron seteçientos t veynte años que Roma fuera poblada: en que la Era andaua en ocho años Auino asy que Octauiano çelar con grand sabor que auie de venir alas Es

2008 Ministerio de Cultura

pañas por las asosegar enel señorío de Roma mas de lo que eran asosegadas ꝛ por les dar sus fueros ꝛ sus leyes ꝛ les fazer venir a todos a vna manera segund las leyes Romanas: començó aguysar se quanto mejor el pudo de caualleros ꝛ de otras gẽtes ꝛ ỏ todas las otras cosas q̃ le erã menester pa a q̃lla venida. E otrosi sabed q̃ aq̃l año fueron ciertos los de Roma del curso dela luna que andauã buscando grãd tiempo auia segund la cuẽta que ellos ende fizieron ꝛ non podian y auenir.

¶ En el dozeno año de Octauiano. q̃ fue a seteçientos ꝛ veynte ꝛ vno año q̃ Roma fuera poblada ꝛ q̃ andaua la era en nueue años: Ca uino asy q̃ desque Octauiano çesar ouo guysadas todas sus huestes ꝛ toda su faziẽda guiso mouer pa yr cõtra España. Mas alçarõ se a esa sazõ Yllirico ꝛ Pãnonia ꝛ vna ptida de Ytalia. E llegarõ le ende nueuas ꝛ como estaua el biẽ guysado pa yr a España luego q̃ oyo aq̃llo salio de Roma ꝛ fuese pa alla ꝛ lidio con ellos ꝛ vençio los ꝛ entro todas aq̃llas tierras ꝛ tornolas al señorio del empio de Roma.

¶ Enel trezeno año ỏ Octauiano en q̃ se cũplierõ seteçiẽtos ꝛ veynte ꝛ dos años de q̃ndo Roma fuera poblada q̃ andaua la era en diez: Fallamos escripto q̃ se pago Antonio tãto de Cleopatra reyna de Alixãdria q̃ dexo a Octauiana su muger que era hermana de Octauiano çesar ꝛ caso cõ Cleopatra ꝛ diole toda tierra ỏ Aradia. Octauiano çesar luego q̃ ouo tornadas al señorio de Roma Yllirico Panonia ꝛ Ytalia comẽço se ayr cõtra España con todas sus huestes asi como estaua guysado: ꝛ el viniẽdo se llegarõ le estas nueuas de Antonio como dexara su hermana ꝛ tornose luego ꝛ fue cõtra el ꝛ lidiaron sobre mar çerca la çibdad de Alçia. E fuerõ en esta batalla ayuntados vnos delos mayores poderes del mũdo ꝛ la batalla muy grãde ꝛ delas mas nonbradas q̃ entre los Romanos se fizieron fasta aquella sazon. ꝛ estudo en peso que non se podian vençer vnos a otros desde la quinta ora del dia fasta la setena ꝛ fizieron se en este comedio muy grandes mortandades de ambas partes. ꝛ fue Cleopatra en aquella batalla ꝛ contra la noche fueron desmayando ꝛ en flaqueçiendo los ỏ Atonto ꝛ desque anocheçio fuyeron el ꝛ Cleopatra en sus nauios q̃ tenia y prestos: ꝛ finco Octauiano çesar por vençedor. ꝛ desta batalla que vençio allí lo llamaron emperador primeramente: biẽ como fizierõ a Põpeyo por los granados fechos q̃ fiziera como de suso oystes.

¶ El cartozeno año de Octauiano q̃ fue a seteçientos ꝛ veynte ꝛ tres años dela puebla de Roma ꝛ que andaua la era en onzeno año: punio Antonio quanto pudo en guysar se para yr a lidiar con Octauiano con grand pesar ꝛ grand cuyta que auia por que lo vençiera tantas vegadas: ꝛ ỏsque fue guysado fizo lo saber al çesar: ꝛ vinierõ luego vno cõtra otro sus fazes muy bien ordenadas. ꝛ desque se ayũtaron firieron se muy de rezio ꝛ vençio el çesar.

¶ En quinzeno año de Octauiano en que se cumplieron setecientos ꝛ veynte ꝛ quatro años ỏ quando Roma fuera poblada ꝛ q̃ ãdaua la hera en doze: Quieron Octauiano çesar ꝛ Antonio otras lides en vno: mas en cabo finco Antonio vẽçido ca lo ỏsampararon sus compañas asy como omes que non acataron debdo de derecho nin buena amistança: ꝛ fueron se para Octauiano ꝛ acogiose Antonio ꝛ fuesse para Alixãdria que era cabeça de tierra de Egypto ꝛ Octauiano en pos del. E quando esto vio Antonio matose ally el mismo ante que muriesse mando que lo lleuasen ala Reyna Cleopatra. E ella fuera siempre de grãd coraçõ ꝛ q̃ndo

2008 Ministerio de Cultura

vio su mandado ⁊ su marido muerto ante si ⁊ los enemigos quel venien ala casa cõ grand pesar q̃ ouo pusose alas tetas vna que es como culebra aquellaman Aspida que la mordio ⁊ la apoçoño segund cuenta Orosio ⁊ fue luego muerta pero algunos dizen quese la puso enel braço siniestro. E Octauiano quando entro enla çibdad ⁊ quando fallo muertos a Antonio ⁊ a Cleopatra peso le mucho ca non quisiera el tanto mal para ellos: ⁊ desq̃ sopo como muriera Cleopatra mando luego buscar los encantadores delas sierpes que auia muchos en aq̃lla tierra por razon de q̃ se fazian ally muchas serpientes de departidas naturas ⁊ malas ⁊ erã los encãtadores muy menester contra ellas. E desq̃ vinieron fizo les q̃ encantasen aq̃lla serpiẽte q̃ mordiera a Cleopatra ⁊ q̃ la aq̃xasen fasta que viniese ⁊ tirase aq̃lla poçoña: ⁊ esto fazie el cuydando que por esta manera por auentura se tornaria biua la reyna. E los encantadores fizieron lo asy y su saber. ⁊ vino la serpiẽte ⁊ tiro la poçoña mas non torno por eso biua Cleopatra ca era ya yda de ella la fuerça del espiritu dela vida. E de aquella vez gano el emperador çesar la çibdad de Alixandria q̃ era aq̃lla sazon vna delas mas ricas del mũdo ⁊ ally faleçio el reyno d̃ Egypto ca el gano toda la tr̃ra ⁊ fizo la puiçia de Roma. E en faziẽdo esto guyose por pasar las Españas mas alçose la tierra de Syria ⁊ fuese luego para alla ⁊ gano la por batalla. Otrosi passo de aq̃lla vez a Asya ⁊ fue sobre vna tierra q̃ se alçara ⁊ auia nonbre Asya. Otrosi bien como aq̃lla terçera parte d̃l mundo gano la por lid ⁊ asosegola so el señorio del emperio: ⁊ todas estas cõquistas fazia el aq̃l año a tan gran priesa por venir alas Españas ⁊ andar por ellas synotro d̃storuo. De sy vino a Greçia ⁊ gano la toda por armas fasta q̃ llego al puerto de Blandis. E q̃ndo estas tres batallas ouo fechas ⁊ aq̃llas tres tierras ganadas ⁊ ouo vẽçido toda tierra de Oriẽte ⁊ asosegada so el señorio d̃los Romanos: fuesse luego para Roma ⁊ entro en la çibdad ocho dias andados del mes de Enero ⁊ resçibieron lo de aq̃lla vez cõ tal hõra ⁊ tã grãde como cuẽta de suso la estoria q̃ resçibieron de ante ya a Põpeyo el mayor. E auie vnas puertas en Roma q̃ eran llamadas las puertas de Jano por do salian siẽpre las huestes d̃los Romanos q̃ndo se les alçaua algũa tr̃ra ⁊ yuã siempre sobre ella: ⁊ era puesto entre ellos de nũca çerrallas miẽtra algũas tr̃ras fuesen alborozadas cõtra el señorio de Roma. E por ende nũca fuera ningũo atreuido d̃las çerrar de q̃ntos señores en Roma ouiera nin aun Jullo çesar q̃ fuera señor de todo el mundo por razõ q̃ ouo y siempre algũas tierras q̃ fuerã contra Roma. Mas Octauiano çesar el emperador luego q̃ entro de aquella vez ẽla çibdad fizo las çerrar: por q̃ aq̃l año fueron acabadas ⁊ asosegadas todas las batallas ⁊ las contiendas que fueran leuantadas entre los çibdadanos de Roma por los vãdos d̃la muerte de Jullo çesar ⁊ por q̃lquier otra razon que se y leuãtara fasta aq̃lla sazon. E de aq̃lla venida llamarõ le los Romanos augusto a Octauiano çesar: d̃ziendo le todos por do quier que passaua. Dios te salue agusto q̃ quiere tanto dezir como acreçentador: ⁊ nunca este nõbre ouo ante príncipe de q̃ntos fueron en Roma nin fue ningũo osado de selo fazer llamar: maguer q̃ todos los mas acrescentaron enel enperio de Roma quien mas o quien menos. E deste emperador ouierõ nõbre augustos todos los enperadores q̃ en pos del reynarõ enel enperio de Roma asy como fuerõ llamados de Jullo çesar çesares. E en este lugar de parte Paulo orosio ⁊ los

2008 Ministerio de Cultura

otros que escriuieron las estorias ⁊ di
zen q̃ entonçes començo el señorio del
mundo a ser vno asosegada mente ⁊ la
suma delas cosas ⁊ dlos señorios a ser
so vn señorio: ⁊ este fue el enperador oc
tauiano Cesar augusto: el su señorio fue
a quel a que los Griegos llamã monar
chia q̃ quiere tanto dezir como vn o-
me ser señor de todo el mũdo. E sabed
que aquel dia en que Octauiano entro
en Roma ⁊ lo llamaron augusto prime
ramẽte fue: aq̃l mismo a que los Chrys
tianos llamamos Epiphania/o apari-
çion q̃ q̃ere tanto dzir como manifesta
miento por q̃ aquel dia paresçio nr̃o se
ñor a los tres reyes magos en belẽ co
mo adelante oyredes. E deparre aqui
eneste lugar Paulo orosio ⁊ dize q̃ este
ayuntamiento del señorio del mundo q̃
se començo en dia tan señalado como a
quel en que Octauiano fue llamado au
gusto que daua a entẽder que lo fazia
nuestro señor dios por que auie a naçer
en su tiempo. E quando el nasçiesse que
fallasse el mundo todo so vn señor ⁊ gui
sado para resçebir la su fee ⁊ la su ley. E
el mes de Agosto auie nombre Sestil ⁊
acordandose Octauiano de como ven
çiera en tal mes a Antonio çerca del
monte Leucas que fuera vna delas pri
meras ⁊ mas nõbradas batallas q̃l fi-
zera puso nombre aquel mes Agosto
aquel que las gẽtes pusieran entonçe a
el ⁊ los Romãos ⁊ todas las otras tie
ras por onrra del çesar ⁊ por que lo mã
do: ⁊ el lo fizo fazer ⁊ por remẽbrãça dl
gran fecho que el fiziera en aquel mes
llamaranlo assi de alli adelante. E de
veynte ⁊ nueue dias que fincauan enel
mes d̃ Febrero como es suso dicho to-
marõle el vno ⁊ dieronlo a Agosto ⁊ fin
co febrero cõ veynte ⁊ ocho dias non
mas sinon el año del bisiesto que le dan
aquel dia que viene y demas ⁊ a veyn
te ⁊ nueue en aquel año del bisiesto. E
en aquel año fueron contados los çib-
dadanos de Roma ⁊ ouo y por cuenta
quize vezes çient vezes mill ⁊ sesenta ⁊
quatro ⁊ estos delos çibdadanos mayo
rales: ⁊ eneste año fueron destruydos
⁊ asoladas las Tebas de Egipto. E a-
gora dexa aqui la estoria de fablar de-
los fechos de tierra de Roma ⁊ de o-
riente ⁊ torna a contar dlos que acaes-
çieron en España.

¶ Enel sezeno año d̃ Octauiano q̃ fue a
seteçiẽtos ⁊ veiterçico años dlapuebla
d̃ Roma ẽ q̃ ãdaua la hera en treze aui
no assi q̃ el empador Octauiõ çesar au
gusto d̃sq̃ ouo fecho todas estas conq̃s
tas sobre dichas ⁊ asosegadas las tier
ras d̃ oriente ⁊ que finco seguro dllas:
guysose de muchas huestes a gran ma
rauilla ⁊ fizo abrir las fuertes puer-
tas de Jano quel çerrara ⁊ salio por e-
llas con todas sus cauallerias ⁊ fuese
pa las Españas. E en aquella sazon nõ
auien todas vn fuero ⁊ desque Octa-
uiõ llego alla ⁊ lo sopo nõ lo touo por
bien ⁊ asmo de fazer beuir a todos de
vna manera ⁊ a fuero de vnas leyes. E
entrando el por tierras d̃ oçidente ⁊ a
prendiendo loque y fizieran los seño-
res d̃ Roma fasta el su tiẽpo: touo por
poco lo que auien fecho en dozientos
años ante del-si los pueblos de Canta
bria ⁊ delas costeras dela mar que son
muy fuertes dos tr̃as ẽ España los v
sar d̃xasse el de sus leyes ⁊ d̃ sus fueros
que ouieran hasta estonçe apartados d̃
las otras gẽtes: ca este apartamiento
mantenian ellos por soberuiaz ⁊ forçar
⁊ fazer tuertos a sus vezindades mas
que por venir en justiçia ⁊ en paz. E e
ra en aquel tiempo Cantabria ⁊ las Es-
turias vna partida dla prouinçia d̃ Ga
lizia: ⁊ comiençãse assi como tienen los
montes d̃ Aspa non alexos dela segũ-
da mar de septentrion. E estauan estas
dos gentes de Cantabria ⁊ de Esturias
muy guisadas non tan solamente para
defender los vsos ⁊ los fueros porque

2008 Ministerio de Cultura

venien ꝛ sus frãquezas: mas poꝛ lleuar de todos sus vezinos q̃ quier que les alcãçassen ꝛ poꝛ esto robauã ꝛ destroyã cada dia alas gentes aque llamauan vaçeos ꝛ alos turmagos ꝛ alos autrianos. E quando llego el emperadoꝛ Octauiano ayunto sus huestes çerca la çibdad de Segissama ꝛ partio las en tres cõpañas: ꝛ eran tan grandes que çerco a toda Cantabria que le non finco sinon muy poco poꝛ çercar: ꝛ los cãtabrios ꝛ los esturianos salierõ a ellos ꝛ dierõles tanta contiẽda ꝛ tan luengo tiempo que fueron en grand peligro Octauiano ꝛ todas sus huestes. pero al cabo non guardandosse los de Cantabria nin los de Asturias nin parãdo mẽtes en tal fecho: mãdo Octauiano mouer dl seno dlamar d España poꝛ la costera dl mar oçeano ayuso la flota cõ el mayoꝛ poder delas sus compañas ꝛ arribarõ a tierra de cantabria: ꝛ aquellos poꝛ mar ꝛ el çesar poꝛ tierra pensaron delos cometer poꝛ tierra de cada parte. Mas sopieronlo los cantabrios ꝛ salieron a ellos çerca d vnos montes que ha en vn logar que dizen Altica ꝛ dieronles alli lid campal muy grande a marauilla: mas fuerõ vençidos los de Cantabria ꝛ alçaronse alli en vn monte tan fuerte que non auie poꝛ do entrallos Octauiano. Pero touolos y çercados fasta que se perdieron de fambre todos los mas dellos. E desque ouo el emperadoꝛ destroydo estos cãtabrios en aquel lugar: leuantose ende ꝛ fue çercar en essa tierra avn castillo que auie nombre Roçilio ꝛ los del castillo touieronsele grã tiempo mas al cabo entro los ꝛ prisio el castillo ꝛ desfizolo todo. ꝛ en quanto esto contescio auie el embiado a Antestio ꝛ a Firmio dos sus mandaderos a las postrimeras tierras de galizia que es en cabo de España do se acaban las Españas enel mar oçeano. E los Gallegos non se quisieron dar açesar poꝛ aquellos mandaderos: ꝛ ellos cometieronlos de batalla ꝛ ouieronvnos con otros muchas lides ꝛ muy fuertes ꝛ en cabo vençieron aquellos mandaderos de Octauiano alos d galizia. E desque los gallegos fueron vençidos alçaronse en vn monte que auie nõbre Abedulio ꝛ pareçe del ryo Abiño ꝛ tenemos que dizẽ las estoꝛias Abedulio poꝛ el monte que esta açercade Abõdoñedo onde ha la çibdad este nombre. ꝛ Antistitio ꝛ Firmio cartuearonles todo aquel monte enderredoꝛ de vna grand cauaque dize oꝛosio que temie quarenta ꝛ çinco mill vezes mill pasos ꝛ la gente de aquella tierra era muy cruel poꝛ natura ꝛ fazedoꝛes de mucho mal. E desque se vieron çercados ꝛ aquexados que non temẽ recabdo ningũo poꝛ que puessen sofrir aquella çerca nin eran tantos que se atreuiessen a lidiar con sus enemigos con miedo que oueiron d caer en seruidũbre: touierõ poꝛ mejoꝛ d se matar ellos mismos poꝛ su voluntad que darse a prisiõ a los que los temiẽ çercados: ꝛ matarõ se todos a gran priessa los vnos en fuego ꝛ los otros a fierro ꝛ los otros a põçoña fasta que non finco dilos ninguno biuo.

¶ Enel diez ꝛ siete años de Octauiano enque se cũplieron seteçientos ꝛ veynte ꝛ seys años de quando Roma fuera poblada: ꝛ enque andaua la era en catorze: auino assi quel emperadoꝛ Octauiano dsque ouo vençido aquellos cantabrios ꝛ aq̃llos Esturianos de q̃ suso oystes ẽbio cõtra los otros lugares d Cãtabria ꝛ d Asturias ꝛ cõtra las otras tierras q̃ les erã vezinos tres sus mãdaderos cõ sendas legiões q̃ son seys mill ꝛ seys çientos ꝛ sesenta ꝛ seys caualleros ẽ cada vna legion ꝛ yuã todos tres departidos cada vno a su cabo. E tãto que aquellas gentes sopierõ de çierto que venien los Romanos sobre ellos a-

2008 Ministerio de Cultura

yuntaronſe en vno ⁊ fizirõſe muy gran hueſte: ⁊ aſſentaronſe çerca de vñ mon te de aquella tierra que a nombre Aſtu ria:. Pero que los Romanos eran mu chos: ⁊ guiſado, touieran lo Cãtabros ⁊ los Eſturianos ⁊ las otras gẽtes que les ayudauan delos vençer ⁊ los deſba ratar / ſinõ poꝛ las grandes maeſtrias que ouieron ſiempre los d̃ Roma para vẽçer: ⁊ poꝛ la trayçiõ delos ſuyos mís mos que ouo y algunos d̃ ellos que los troxeron: ⁊ poꝛ eſto podieron los ro manos con ellos / ⁊ vençieronlos ⁊ deſ truyeron la mayoꝛ parte dellos. E deſi los q̃ fincarõ andudierõ a granpꝛieſſa poꝛ la tierra ⁊ llegaron compañas ⁊ fi zieronſe gran gentio ⁊ ſalio a ellos Ca ſio / que era vno d̃ aquellos cabdillos Romanos: ⁊ lidiaron vnos con otros ⁊ ouieron muy gran batalla: ⁊ perdie ronſe y muchos delos romanos / mas empero vençio Caſio. E vna partida delos que de alli eſcaparon fuyeron ⁊ acogeronſe a vna villa que llamauã en tõçe Lãçia. ⁊ Caſio aquel cabdillo fue empos dellos con ſu caualleria ⁊ çerca ronlos en aquella çibdad ⁊ los caualle ros de : Caſio dauã fuego ala villa poꝛ quemarla ⁊ alos dedentro: mas trato Caſio con ellos que lo nõfiziẽſſen ⁊ ma taron el fuego. E entonçes las gẽtes q̃ yazien en la çibdad / aquel lamauan las eſtorias Barbaros que quiere dezir tanto como gẽte eſtraña ⁊ a todos los otros de aquella tierra / dieronſe al em peradoꝛ ⁊ fincaron poꝛ ſuyos de alli a delante. E cuentan las eſtoꝛias en eſte logar: ⁊ dizen que poꝛ mãdado de Oc tauiano defendio Caſio que non que maſſen la çibdad / ca el le embiara dꝛir que entera ⁊ ſana fincaſe poꝛ que la pu dieſſe el dexar poꝛ teſtimonio delas ba tallas ⁊ delas conquiſtas que en Eſpa ña fiziera de aquella vez. E dize Oꝛoſio que eſta onrra dio el çeſar ala batalla d̃ los de Cantabria poꝛ que fue muy fuer te ⁊ de gran nombre ⁊ la vençieron los ſuyos: ⁊ la onrra es / que deſpues que ſo po que los ſuyos vençian que non quiſo que ninguna çerca mala nin ningun da ño fiziẽſſen ẽ aquella çibdad: poꝛ que a ſi como la batalla que fuera çerca della era de gran nombre que aſſi fincaſſe la çibdad en ſu buen eſtado ⁊ en ſu honꝛ ra poꝛ remembrança del nombre ⁊ del pꝛez del çeſar / ca todos los cabdillos delos romanos como quier que erã co diçioſos de aueres ⁊ de ſeñoꝛios ſiemp quiſierõ auer pꝛez de ſus fechos.

¶ Enel año diez ⁊ ocho de ſu emperio de Octauiano / que fue a ſeteçientos ⁊ veynte ⁊ ſiete años del poblamiento d̃ Roma ⁊ que andaua la Era ẽ quinze a ños acaeſçio aſſi que Octauiano çeſar deſque vio que Cantabria ⁊ Aſturias ⁊ Galizia eran tomodas aſoſegolas lo mejoꝛ quel pudo / d̃ guiſa q̃ ſe touo poꝛ ſeguro dllas: vinoſe para la çibdad d̃ Tarragona / que es enla Eſpaña d̃ con tra oriente. E en qanto el fizo en las Eſ pañas eſtas coſas que d̃ ſuſo auedes oy do fizieron ſus cabdillos poꝛ ſu manda do muchas otras batallas ⁊ muchas conquiſtas poꝛ todas las otras partí das del mundo: ⁊ domarõ muchas gẽ tes: ⁊ ganarõle muchas tierras. aſſi q̃ ſeyẽdo en aquel año en Tarragona lle garonle mandaderos d̃ tierra d̃ judea que es aparte d̃ oriente. ⁊ otros d̃ tier ra de Eſcoçia. ⁊ otros de tierra de Li çia. ⁊ otros q̃ dezíẽ Coꝛços que ſon los orientales. ⁊ llegaron y los Oſinõos. ⁊ los Berreos que ſon los de parte d̃ Sep tentriõ / ⁊ truxerõle todos muchas do nas ⁊ muchos ricos pꝛeſentes: ⁊ pediã le merçed cada vno de parte de aque llos que los embiarã que otoꝛgaſſe las pazes a ſus tierras / ca todos querien ſer ſuyos ⁊ de ſu ſeñoꝛio. E plogo mu cho a Octauiano auguſto cõ eſtas nue uas: ⁊ reſçibio muy bien a los mandade ros: ⁊ fizoles mucha honꝛra ⁊ mucho

2008 Ministerio de Cultura

dalgo ⁊ reſçibio dellos los omẽajes cõ las cartas ⁊ conel recabdo que trayen cada vno de ſus tierras. ⁊ de ſi otorgo les todo aquello porque venien ⁊ ẽbio los aſus logares. ⁊ dize Paulo oroſio ſobre aqueſto que aqui torno tierra de oriente a tierra de occidente la onrra q̃ della reſçibiera. La aſſi como la mandaderia delos françeſes ⁊ delos eſpañoles q̃ ſon Europa ẽla parada d̃ occidente fue enbiada a Alixãdre a Babilonia que es en medio de oriẽte por le demãdar paz ⁊ conoſçerle ſeñoria / otroſi los mandaderos delas gentes de oriẽte ⁊ de ſeptentrion vinieron al Ceſar a Eſpaña que es enel cabo de occidente por aquella razon miſma.

¶ Enel año diez ⁊ nueue de Octauiano / enque ſe cumplierõ ſeteçẽtos ⁊ veinte ⁊ ocho años de quando Roma fuera poblada ⁊ ãdaua la Era endiez ⁊ ſeys. Dio el emperadar çeſar Octauiano ſus leyes a los eſpañoles d̃ amas las Eſpañas. E mandoles a todos que viuieſſen a vna manera de ley ⁊ por vnos fueros E aquel año miſmo torno por ſus mandaderos pecheras a tierras de Calabria ⁊ a todas las françias. E entonçe fizo Marco lolio a Galizia prouinçia de Roma.

¶ Enel veynte años d̃ Octauiano / que fue ſeteçientos ⁊ veynte ⁊ nueue del poblamiento de Roma: en que andaua la Era en diez ⁊ ſiete. ouo Octauiõ çeſar aſoſegada toda Eſpaña tambien la de oriente como la d̃ occidente ſo el ſeñorio de Roma. E durol deſta vez la guerra de Cantabria ⁊ delas Aſturias ⁊ delas otras tierras delas prouinçias de Galizia çinco años: ca ſegun auedes oydo de ſuſo començola enel ſezeno año. E cuentã eneſte logar las eſtorias que folgo entonçes en paz tierra d̃ Eſpaña como aſoſegada ſo el ſeñorio d̃l çeſar. ⁊ duro deſta vegada aquel aſoſegamiento ⁊ aquella paz ẽlas Eſpañas ocho años Octauiano deſque eſto ouo fecho ⁊ reſçebido los vaſallos delas tierras fueſſe para Roma / ⁊ en paſando por Leon de ſobre el ruedano vio de como eran muchas pueblas derramadas ⁊ fizo las aquel año todas allegar en vno ⁊ fazer vna villa. E deſque llego a Roma fue reſçebido con muy gran onrra ⁊ alegraronſe mucho conel las gentes. ⁊ como lo llamarõ en las otras venidas la vna vez çeſar / la otra emperador / ⁊ la otra auguſto: querienle llamar de aquella vez ſeñor de todo el mundo por que auie ſoſegado las eſpañas ⁊ todas las otras tĩras ſo el ſeñorio d̃ Roma / mas el non lo quiſo conſentir: ⁊ dezirvos emos en qual manera. Auino aſſi aquel año que el eſtando vn dia en vn ſolaz vno delos Juglares que eſtauan y antel fizol vna cantiga enel lenguaje de Roma: ⁊ entre todas las otras coſas que puſo y del dixo vna razon que quiere d̃zir enel nueſtro lenguaje: O que derecho ſeñor / ⁊ que bueno Octauiano çeſar auguſto ſeñor de todo el mundo: E las compañas alegraronſe todos mucho por ello: ⁊ loaronlo ademas la cantiga del juglar. Mas Octauiano quando vio aquello fizoles cõ la mano ⁊ cõ la cara ſeñales a todos que callaſſen: ⁊ defendioles que aquellos loores ⁊ aql las liſonjas que las non dixeſſen del / caſe podrie mudar a tiempo de ſer ſin onrra. ⁊ otro dia como profetando mando pregonar por toda laçibdad que q̃lquier que lo llamaſſe ſeñor del mundo que avrie la ſu yra ⁊ perderie el cuerpo por ello. Mas quien aſſi lo quiſieſe llamar / quel llamaſſe ſeñor ẽ pos d̃l ſeñor del mundo. E eſto les mandaua el por ſus fijos los otros que ẽpos dellos veniеſſen aſſi llamaſſen a los enperadores que reynaſſen empos d̃l.

¶ Deſde los veynte años faſta los veinte ⁊ tres nõ fallamos eſcriptas nigũas coſas que de contar ſean. Eſto por ra

2008 Ministerio de Cultura

zon delas pazes que eran mucho aſo ſegadas por el mundo.

¶ En los veynte ⁊ quatro años de Octauiano en que ſe complieron ſieteçien tos ⁊ treynta ⁊ tres años de quando ro ma fuera poblada. ⁊ andaua la Era en veynte ⁊ vno cuentan las eſtorias que ſe alçaron los de Armenía. E octauia no çeſar auie en aquella ſazon vn ſu ſo brino fijo de ſu hermana que auie nom bre Tiberio: ⁊ era mançebillo muy ca uallero ſo: ⁊ punaua de ſeruir a ſu tio en quãtas guiſas el podie. E profijolo Oc tauiano auguſto por ende embiol ſo bre Armenía ⁊ el guerreola muy de re zio ⁊ entrola ⁊ a ſoſegola ſo el ſeñorio d Roma.

¶ En los veynte ⁊ çinco años de Octa uiano en que ſe cumplierõ ſeteçientos ⁊ treynta ⁊ quatro años dela puebla d Roma: en que andãa la Era en veynte ⁊ dos fallamos q̃ murio Vergillo en brandis ⁊ robaronlo de allí ⁊ fue tray do a Partenope ala çibdad de Napol: ⁊ eſcriuierõ ſobre ſu ſepulcro vn petafio enlatín que d ezie aſſi.

Mantua me genuit. Calabri rapuere.
tenet nunc.
Partenope. cecini paſcua / rura / duces.

quiere dezir en nueſtro lenguaje. Natu ral fue de Mantua ⁊ lleuaron me roba do los de Calabria. fize tres libros por verſo que fablan ẽl uno delas naturas delos ganados ⁊ delos paſtos. el ſegũ do delas labores dela tierra. el terçe ro delos caualleros de Troya ⁊ de Yta lla aſſi como de Eneas ⁊ de otros mu chos. E aq̃l año poblo Herodes a Sa maria q̃ era d ſtroyda: ⁊ por onra d Au guſto llamola Auguſta la ſabaſtia. ⁊ en eſſe año meſmo ſe perdieron en Chip ⁊ ſe ſumieron muchas çibdades por eſ tremeçimiẽtos dla tĩra. ⁊ dſde los veyn te ⁊ çinco años faſta los veyte ⁊ nueue acabados non fallamos que conteſçieſ ſen ningunas coſas.

¶ En los treynta años de Octauiano quando ſe cõpleiron ſeteçiẽtos ⁊ treyn ta ⁊ nueue años dela puebla de Roma ⁊ andaua la Era en veynte ⁊ ſiete / acon teſçio aſſi que el emperador Octauiano çeſar auguſto mando a Varro ⁊ a Luca dos ſabios que emendaſſen el libro que fiziera Vergillo de Eneas ⁊ de los o tros cabdillos de Troya: ⁊ caſtigolos que no añadieſen y nenguna coſa de ſu yo: ⁊ por eſto ay en aquel libro muchos verſos en que non ay ſi non los comien ços: ⁊ en otros ſinon los medios: ⁊ en otros los cabos ſegũ que aq̃llos ſabios los emendarõ ⁊ tollerõ ende aquello q̃ ay mengua. mas non añadierõ nada d ſuyo / bien como el empenador les man dara. E aquel año porfijo auguſto a Ba yo agripa / biẽ como fiziera a Tiberio. Otroſi eñſſe año vẽçio Tiberio por mã dado del emperador a los Vandalos q̃ eran vezinos delas Traçias: ⁊ fizo ſus tr̃ras prouinçias de Roma. E alos treĩ ta ⁊ vn años nõ fallamos q̃ acõteſçieſ ſẽ nigũas coſas q̃ d cõtar ſeã.

¶ En los treynta ⁊ dos años del ſu em perio de Octauiano / en que ſe cõplie ron ſeteçiẽtos ⁊ quarenta ⁊ vno de quã do Roma fuera poblada: enq̃ andaua la Era en veynte ⁊ nueue: priſo Bayo a grip a / eſte de quien vos fablamos que porfijara el empador / la çibdad d Boſ foro que dizen que yaze enla ribera del braço de ſan Jorge ⁊ del mar Euxino: ⁊ es eſte mar entre Aſia ⁊ Europa. aque lla çibdad ⁊ el mar ⁊ el puerto della an eſte nombre Boſforo por Yo deeſa de Egipto: ⁊ cuẽtã las fablas d los gẽtiles q̃ paſo por allí ẽ ſegura d vaca.

¶ En los treynta ⁊ tres años de Octa uiano / en que ſe cumplierõ ſeteçientos ⁊ quarenta ⁊ dos años deſque ſe pobla ra Roma: en que andaua la Era en treĩ ta años / aconteſçio aſſi que los Roma

2008 Ministerio de Cultura

nos que auien gran sabor de fazer al çesar todas las hõrras que podiessen por los muchos bienes q̃ enel auie: despues que vieron que se non dexaua llamar señor del mũdo llamaronle el muy grande Obispo que quiere tanto dezir como q̃ entiẽde sobre los otros. E tẽie cuydado dellos por mantenerlos como fazie Octauiano que auie cuydado de gouernar & mãtener todo el mũdo. E eneste año se leo en roma la retorica primamente enla tin. E poblo de rodes la torre de Estraton & por honrra del çesar pusol nombre Cesarea: & fizo y otras muchas obras marauillosas en las çibdades de siria que tenie. E sabedotrosi que entõçe los romãos por las grandes pazes que auie por todo el mundo: que era asosegado so el señorio de Octauiano: fizieron en roma vn templo de marauillosa obra que llamauan la deesa de las pazes: biẽ como dezien ala luna deesa d̃ castidad & a Ceres su madre la deesa delas mieses & a otras deesas de muchas cosas. E desquel templo fue acabado de fazer & consagrado embiaron a sus mandaderos muchos & mucho onrrados al ydolo del sol que es en cabo dela ysla d̃ Ellos çerca dlas arenas: & fizieron sus sacrefficios & preguntaronle si aquel tẽplo si durarie por siempre o quanto serie el su tiempo. & el ydolo respondioles que auie de durar fasta que pariesse virgen. E eneste logar departẽ las estorias & dizen que los espritos que estauan enlos ydolos pero non erã espritos de mentira. muchas vezes dizen la verdad en las cosas por premia del esprito dela verdad q̃ gelo fazie dezir como en fecho deste templo segund adelante oyredes.

¶ A los quarẽta & quatro años de Octauiano en que se complieron seteçientos & quarenta & tres años de quando roma fuera poblada: enque andaua la Era en treynta & vno: acontesçio assi q̃ se alçaron las panonias. E el emperador Octauiano embio sobre ellas a Tiberio su sobrino: & el vençiolas muncho ayna & tornolas al señorio del imperio Desi vinosse a Roma & fue muy bien resçebido a gran marauilla de su tio & de todos los Romanos. & por q̃ vençiera tales tierras como aquellas llamaronlo de aquella vez Cesar: & fizieronlo cõsul: & de alli adelante siempre fueron llamados çesares & cõsules.

¶ A los treynta & çinco años de Octauiano en que se cũplieron seteçientos & quarenta & quatro años dl poblamiẽto de Roma: Enque andaua la Era en treinta & dos años. fallamos en las estorias q̃ murio Orazio ome muy letrado muy sesudo a grã marauilla & q̃ fizo muchos buenos libros.

¶ A los treinta & seys años de Octauiano en que se complierõ seteçientos & quarenta & çinco años de quando Roma fuera poblada: & andaua la Era en treynta & tres años: acõtesçio assi que se alço tierra de Germania: & embio el emperador sobre ella a su sobrino Tiberio & el como auie mucho a coraçon de seruir a su tio & atodo el comun delos Romanos destruyola toda en muy poco tiempo. & desi tornose para Roma & si dela primera vez lo resçibieran bien muy mejor fue resçebido de aquella: & touo por bien Octauiano que lo llamasen emperador: & llamaronle assi. & de aquel año adelãte fue doze años emperador d̃ so vno con Octauiano & reynaron ambos por ygual fasta que murio Octauiano. E desde los treynta & seys años fasta los treynta & nueue non fallamos escripto ninguna cosa q̃ acontesçiesse q̃ de cõtar sea.

¶ A los treynta & nueue años de Octauiano enque se cumplieron sieteçientos & quarenta & ocho años desde que fuera poblada Roma enque ãdaua la Era

2008 Ministerio de Cultura

en treynta ⁊ seys años. ⁊ el reyno d̃ Herodes ẽ veyte ⁊ nueue fallo el empador Octauiano çesar augusto a su fija que llamauan Julia faziendo yerro ⁊ nõ la quiso matar por ello mas echola dela tierra. E en los quarenta años nõ fallamos que contesçiesse ningun fecho grande q̃ fuesse en aquel tiẽpo.

¶ A los quarenta ⁊ vn años de Octauiano / en que se complierõ seteçientos ⁊ çincuenta años que Roma fuera poblada: enque andaua la Era en treynta ⁊ ocho años. E el reyno d̃ Herodes en tryinta ⁊ vno. Mato Herodes muy gran compaña delos de su casa. E mato los notarios ⁊ los esponedores de la vieja ley: E en aquel año aparesçio el Angel a Zacharias el saçerdote enel tẽplo ⁊ dixol como conçibiera Helisabet su muger ⁊ el nõ lo quiso creer por que eran ambos muy viejos ⁊ nũca podieron auer fijo nin fija / ⁊ por que nõ creo al Angel p̃dio la fabla ⁊ fue mudo nueue meses: ⁊ conçebio Helisabed bien como el Angel dixo: ⁊ cobro el la fabla al tiempo que ella encaesçio como adelante oyredes. ⁊ torna a contar delo q̃ veredes eneſta estoria:

A los q̃rẽta ⁊ dos años d̃ Octauiã / ẽ q̃ se cũplierõ seteçiẽtos ⁊ q̃rẽta ⁊ vno q̃ roma fuera poblada: ẽ q̃ ãdalua la Era ẽ treynta ⁊ nueue años: ⁊ el reyno d̃ Herodes ẽ treynta ⁊ dos años: ouo el ẽpador Octauiã çesar augusto asosegadas ⁊ en paz d̃ su parte ⁊ soel su señorio quantas gẽtes auie d̃ oriẽte a occidẽte ⁊ d̃ septẽriõ a medio dia en como tenie a derredor el çerco del mar oçeano q̃ çerca toda la tĩra: ⁊ biuiẽ todos al fuero ⁊ alas leyes q̃ les el diera. E mãdo entõçe Octauiano çesar çerrar ẽla çibdad d̃ Roma las puertas d̃ Jano / q̃ estauã siẽpre abiertas en las guerras ⁊ çerradas ẽ las pazes como es de suso dicho. E en aq̃lla sazõ fue el mũdo mas en paz ⁊ mas asosegado lo vn señor que nunca fuera antes nin fue despues. E duraron estas pazes a çesar augusto catorze años / que se le nõ alçaron gentes ningunas por leuantar guerra nin otra desauenençia cõtra Roma: sinon tarde ya en su vejez que se leuantaron los de Atenas ⁊ los de Daçia. E estando desta guisa toda la tierra en paz compuso el emperador Octauiã muchas leyes por que semã touiessen las tierras ⁊ biuiessen las gentes en paz: ⁊ cobdiciasse todo el linaje delos omes aprender los saberes ⁊ enseñamiento: ⁊ ser ellos honrrados por ello. E sabed otro si que en aquel año mismo encaesçio Helisabet ocho dias por andar del mes de Junio ⁊ nasçio san Johan baptista / bien como dixera el angel a Zacharias su padre. E cobro Zacharias la fabla que perdiera ⁊ alli quedo el viejo testamento ⁊ entro el testamento nueuo. E en aquel año vino el angel Gabriel ocho dias por andar de Março a nuestra señora la virgen Maria ⁊ truxol las nuenas del santo conçibimiento: ⁊ conçibio por obra del Espiritu sancto. E a nueue meses despues de aquesto ⁊ a seys derecha mente despues dela nasçençia de sant Johan nasçio della el nuestro señor Jesu chryſto ocho dias por andar del mes de Dezienbre: fincando ella virgẽ / bien como lo ante era / ante del parto ⁊ enel parto ⁊ despues delparto. E sabed que ala sazon que el nuestro señor Jesu chryſto nasçio aparesçieron por el mundo muchas señales ⁊ muchas marauillas. ca luego aquella noche segun cuenta el euangelio vieron vnos pastores enel monte grãdes compañas de angeles ⁊ cantauã a loor del nasçimiento d̃ nr̃o señor Jesu xp̃o. En aq̃lla sazõ aparesçio sobre Judea a todo el mũdo enel ayre / tãbiẽ d̃ dia como de noche vna muy grã estrella ⁊ muy clara: ⁊ esta guio los tres reyes magos como

2008 Ministerio de Cultura

oyredes. Entonçe porq̃ pario la vir-
gen cayo en Roma el gran templo que
fizieran ala deesa Paz dlas pazes / bi-
como les dixera el mal spiritu q̃ yazie
enel ydolo d̃ çerca delos dla ysla. Otro
si fallamos en las estorias que aquella
ora nuestro señor Jesu christo nasçio
seyendo media noche apareſçio vna nu
ue sobre españa que dio tan gran clari-
dad t tan gran resplandor t tan gran
calor como el sol en medio dl dia quan
do va ma apoderado sobre la tierra.
E departen los sabios t dizen que se en
tiende por aquell / aque despues de Je-
su christo vernie su mandadero a Espa
ña a predicar a los gẽtiles la çeguedad
enque estauan t que los alumbrarie cõ
la fee de Jesu chrysto. t aqueste fue san
Pablo. Otros dparten que en España
auie d̃ nasçer vn prinçipe chrystião que
serie señor de todo el mundo t valdrie
mas por todo el linaje delos omes / bi-
como esclareſçio toda la tierra por la
claridad d̃ aquella nuue en quanto ella
duro. E sabed que eneste año en que el
nuestro señor Jesu chrysto nasçio fue a
cabada la quinta edad / mas por que
fasta aqui non auino eneste libro de fa-
blar delas edades por ende cuenta aq̃
la estoria dellas t muestra que cosa es
edad t quantas son. Los sanctos pa-
dres t los reyes t los grandes sabios
quãdo acaeſçiera enel mundo algũ 'grã
fecho t estraño t q̃ ante non acaeſçiera
fazien departimiẽto d̃ tiempo / t llama-
uan edad al tiempo passado / t hedad a
lo por venir. E aquellos tiempos tales
assi departidos non los llamauan eda-
des por que sean eguales d̃ años / ca lo
non son / ca en vnos ha mas t en otros
ha menos / mas por que durauan cada
vno gran tiempo t por los grandes fe
chos t señalados que cõteſçieran enel
departimiento dellas t de tales acaeſ
çimientos grandes auinieran ya cinco
ãte desto en que nr̃o señor Jesuchrysto
nasçio / por ende eran passados çinco
edades. La enel comienço dla primera
fue criado el mundo t Adan fecho. E
enel dela segunda edad fue el diluuio d̃
Noe t la grã arca enque escapo. Enel
dla terçera hedad fue q̃ se / aparto gen
te allamar vn dios t a çircunçidarse / t
este fue en Abrahan. E enla quarta
hedad fue que ouieron rey por vngido
t consagrado / t este fue el rey Dauid.
E enel dela quinta hedad fue cabtiua-
da toda la gẽte d̃ judios t la su tr̃ra yer-
ma t el reynado perdido / t esto fue en
el rey Sedechias. E enel comienço
de la sesta edad pario nuestra señora
la virgen sancta Maria que fue vir-
gẽ ante que pariesse / t pariendo / t des
pues que pario / que fue vna delas ma-
yores marauillas que pudiessen ser.
Mas del comienço desta sesta hedad d̃
parten en muchas maneras los que fi
zieron las estorias t algunos de los o-
tros sabios / ca los vnos dizẽ que se co-
mençó el dia que nuestro señor nasçio:
E otros del dia que fue bautizado. t es-
to por fuerça quel puso entonçe en las a
guas quando se bautizo en ellas q̃ les
dio poder de fazer a nos nasçer otra ve
gada t destroyr el peccado original en
en q̃ todos nasçemos que heredamos
de nuestro padre Adam t perdimoslo
enel bautismo. Otros dizen que comen
ço enel dia dela su passion por que entõ
çe fue abierta la puerta del çielo para
los que mereſçiesen yr alla. Mas como
quier que digan los vnos t los otros to
todos los mas acuerdan que se comen
ço esta sesta edad enel dia dla nasçença
de nuestro señor Jesu chisto. E de alli
conto siempre la Yglesia despues aca
todos los fechos grandes t las cosas
que de contar ouo. E otro si esta esto-
ria de aqui adelante toda via pone este
cuento enlos fechos de cada vno / d̃ so
vno con los otros que de suso oystes. t
sabed que aqueste año en que nuestro

2008 Ministerio de Cultura

señor Jesu christo nasçio enq̃ se comen
ço la sesta edad / fue a çinco mill t noue-
ta t nueue años ⁊l mundo fue criado t
Adan fecho enq̃ se comẽço la primera
edad. E a dos mill t dozietos t çincuẽ
ta t çinco años q̃ fuera el diluuio t esca
pa Noe enel arca. E a mill t nueueçien-
tos t ochenta t tres años del aparta-
miento dela ley q̃ se comẽço enla çircun
çision de Abraham. E a nueueçientos t
quarẽta t tres años q̃ el rey Dauid co
menço a reynar. E a quatroçientos t
sesenta t nueue años que el rey Sede-
chias fue lleuado catiuo a Babilonia
cõ todo el pueblo de Ysrael t se comẽ-
ço la quinta edad. E del reyno de Octa
uiano t de Herodes t de la Era / a tan-
to como de suso oystes enel comiençó
deste capitulo.

¶ Alos quarenta años del impio de
Octauiano. enq̃ se cõplieron seteçiẽtos
t çincuenta t dos años que Roma fue-
ra poblada. t enq̃ ãdaua la Era en qua
renta. t el año enque nuestro señor nas-
çio t se comẽço la sesta edad en dos. t el
reyno de Herodes en treynta t tres.
E auino asi q̃ tres reyes magos de tier
ra de Oriente vieron ⁊l estrella de que
oystes de suso que aparesçiera ala nati-
uidad de Jesu christo. E entendieron
por la arte delas estrellas enla señal de
aquella / q̃ nasçiera rey que auie d̃ ser se
ñor de todos los reyes dl mũdo. Mas
por que nõ pudieron saber çiertamẽte
sy serie dios o ome tomarõ tres cosas
que le ofreçiesen. Oro t mirra / tençiẽ-
so. Oro por que sabian q̃ era rey. E mi-
rra para si fuesse ome. Eençensio para
sy fuesse dios. E por yr mas ayna fue-
rõ en Dromedarios q̃ son como Came
llos cosarcos t andã mas q̃ ningũas o
tras bestias q̃ enel mundo sean: t guyo
los aquella estrella t llegarõ al trezeno
dia del nasçimiento de nr̃o señor Jesu
christo ala çibdad de Bethleẽ al logar
do estauã el niño cõ su madre: t ofreçie
ron le oro t mirra tençẽsio. E de si fue
rõ su via por otra carrera porq̃ los nõ
fallasen / ca el rey Herodes queria ma-
tar al niño.

¶ Enlos quarẽta t ãtro años dl impio
de Octauiano enq̃ se cõplieron seteçiẽ-
tos t çincuẽta t tres años q̃ Roma fue
ra poblada. enque andaua la Era en
quarenta t vno: t el año enq̃ nuestro se-
ñor Jesu christo nasçio t se comẽço la se
sta edad en tres. E el reyno de Hero-
des en treynta t quatro. non fallamos
que contesçiese ninguna cosa q̃ de con-
tar sea.

¶ Alos quarẽta t çinco años de Octa
uiano enque se complieron seteçientos
t çincuenta t quatro años que Roma
fuera poblada. enla Era de quarenta t
dos: t que andaua el año de nuestro se-
ñor Jesu christo en quatro años. E el
reyno d̃ Herodes ẽ treynta t çinco. Mã
do Herodes escalonita llegar quãtos
niños auie en tierra de Judea q̃ d̃ dos
años ayuso fuesen t fizo los matar por
cuydar que matarie entre ellos aquel
niño de que le dixeran los Reyes ma-
gos que auie de ser rey de aq̃lla tierra.
E q̃ cuydaua el q̃ serie del linaje de sus
enemigos / ca segund el tiẽpo q̃ Hero-
des sopiera delos reyes de la naçençia
de Jesu christo biẽ sabia q̃ nõ auie dos
años cõplidos. E por ende mato los ni
ños q̃ eran d̃ aq̃l tiẽpo / mas nõ lo fallo
entre ellos / ca ya fuyera Joseph conel
t con su madre a Egypto por manda-
do del angel.

¶ Enlos quarẽta t seys años de Octa
uiano non cõteçio ninguna cosa grana
da q̃ de contar fuesse.

¶ Alos quarenta t siete años de Octa
uiano enque se complieron seteçientos
t çincuenta t seys años d̃ q̃ndo Roma
fuera poblada. t enla Era de q̃rẽta t q̃
tro. Enq̃ ãdaua el año d̃ nr̃o señor Jesu
christo en seys años. t el reyno de He-
rodes en treynta t siete. Acontesçio a
sy que adolesçio el Rey Herodes de
muy fuertes enfermedades t muncho

2008 Ministerio de Cultura

estrañas aq̃ nõ pudierã los fisicos dar cõsejo ningũo porq̃ era mãdamiẽto de nr̃o señor: t murio dellas. E el enpador Octauiano puso en su logar Archelao t a herodes ãtipatro: t a Lisias: t a Felipo sus fijos/ t ptio les las tierras del padre: t finco Archelao por rey de Judea. E en esse año aparesçio el angel a Joseph en Egypto t dixol q̃ tornasse pa su tierra con el niño t con su madre ca muerto era el rey Herodes t otro reynaua en su logar. E entonçe Joseph complio el mandamiento del angel t t tornose luego.

¶ E desde los quarẽta t siete años fasta los çincuenta t q̃tro años non fallamos nínguna cosa escripta que de contar sea.

¶ Alos çincuẽta t q̃tro años de Octauiano/ ẽ q̃ se cõplierõ seteçiẽtos t sesẽta t tres años d̃ q̃ndo Roma fuera poblada. enla Era de çincuẽta t vno. E q̃ndo andaua el año d̃ nr̃o señor Jesu christo en treze. E el reyno de Archelao en siete. Contarõ el empador Octauiano augusto t el enpador Tyberio çesar su sobrino todas las çibdades q̃ obedeçien al enpio d̃ Roma/ t fallarõ y nouẽta veżes trezientas vezes mill t sesenta mill de mas.

¶ En los çincuẽta t çinco años d̃ Octauiano nõ cõtesçio cosa ninguna que fuese grande de contar.

¶ Alos çincuẽta t seys años d̃l enpio d̃ Octauiano/ enq̃ se cõplierõ seteçiẽtos t sesẽta t çinco años d̃l poblamiẽto de Roma. q̃ndo andaua la Era en çincuẽta t tres años: t el año de nr̃o señor Jesu christo en q̃nze. t el reyno de Archelao en nueue. A cõtesçio asy q̃ Tyberio çesar/ q̃ era muy cobdiçioso de auer como adelãte oyredes/ tomo a Archelao el reyno de Judea porque le nõ dauan quanto se el q̃ria: t fizo rey a Herodes de tetrarcha. Otrosy sabed q̃ aquel año complio el emperador Octauiano çesar agusto setenta t siete años que nasçiera: t çincuenta t seys años t seys meses t diez dias q̃ reynara/ entrando en esta cuẽta los doze años q̃ reynarõ el t Tyberio de cõsuno. Entonçe Octauiano estãdo en buena vejez t asaz en buẽa mãtenẽçia adoleçio t murio en cãpana la q̃ llamã d̃ Capua. E lleuarõ lo a Roma t soterrarõ lo eñl cãpo Marçio q̃ ḋere tãto d̃zir como enel cãpo de las batallas. E agora d̃ra aq̃ la estoria d̃ fablar de Octauiano t cuẽta d̃ Tyberio q̃ reyno d̃spues d̃l.

¶ Tiberio tercero enpador d̃ Roma señor de España.

¶ El cap̃. cviij. cuẽta los acõtesçimientos q̃ fuerõ en tp̃o d̃l enpador Tiberio por sus años como viniẽrõ vno en pos otro.

En aq̃lla misma sazõ enq̃ murio el empador Octauiano augusto finco Tyberio çesar sin toda cõtiẽda por señor de todo el mundo. E esto por dos razones/ la vna por q̃ era su sobrino fijo de su hermana t lo auie el porfijado t fecho heredero. la otra por q̃ reynara ya conel doze años de consuno: t estaua como apoderado delos señorios de todas las tierras. t reyno Tyberio veynte t tres años. E el primero año d̃l su enpio fue a seteçiẽtos t sesenta t seys años del poblamiẽto d̃ Roma: q̃ndo ãdaua la Era en çincuẽta t q̃tro años. E el año d̃ nr̃o señor Jesu christo en diez t seys. t el reyno d̃ Herodes tetrarcha ẽ vno. E acõteçio asi aq̃l año/ q̃ este enpador Tyberio luego en comienço de su reynamiento mostrose por muy mesurado asy q̃ nõ se mostraua mas por señor que qualquier delos otros omes: t de muchas honras q̃ le querien fazer las gentes nõ resçebie sy nõ muy pocas t muy peq̃ñas: t non querie q̃ le llamasen emperador. E llamauã le los hõbres padre d̃la tierra: t d̃fendia gelo el/ t nõ querie traer

2008 Ministerio de Cultura

corona enla cabeça como emperador.
nin quería oyr lisonjas en ninguna guisa. fazie vn día emienda de ya que yerro vn cauallero del linage de los consules: t por que finco los ynojos antel por le rogar que lo perdonase fuyo cõtra tras Tyberio tan espantado por la hõrra que le fazie aquel cauallero que cayo de espaldas en tierra. t si le deziẽ algund falago en la razõ non dubdaua de lo contradezir luego t de meter otra razon en medio. E quando algũos en la çibdad dezien mal del / o le dizien algunas malas nueuas / o fazie alguna mala cantiga del o delos suyos non auie el cuydado nigũo nin les fazie mal por ende: ãte dizie q̃ en la çibdad libre libres deuiẽ fer las lẽguas t las volũtades dlos omes pa dzir lo q̃ q̃siesen. En llamar t honrrar a todos pasaua manera de ome tanto los llamaua honrradamente. E nunca entraua enla corte sy non señero: t sy dauã sentençia cõtra su voluntad nunca se querellaua ende t siempre se leuãtaua alos cõsules quãdo venien: t quando los encõtraua dauan les grand carrera. E quando algunos adelantados le embiauan dezir que echase mayores pechos enlas sus prouinçias / respondiales el quel buen pastor tresquilar duie el ganado ca nõ comello. t amenguo las espensas q̃ fazien las gentes en los juegos t en los presentes que dauã t mandoles que lo pusiesen todo en parar buenas casas. t a vn senador que era questor tiro le aquella dignidad porque caso t dsecho su muger a terçero dia. E echo dela çibdad d Roma todos los adeuinos t los encãtadores. t despues pidierõ le por merçed q̃ los perdonase: t prometierõ le de nũca vsar d aq̃llas artes: t perdono los luego t cogio los ẽla çibdad. En las batallas era muy fuerte cauallero. t por que amaua mucho el vino llamauã lo los juglares por escarnio por Tyberio nero biberio nero q̃ quiere dzir beuedor de vino. t en vez de castigar los otros como príncipe deuie fazer estudo vna vez dos dias t vna noche en çerrado cõ Pompeyo flaco t cõ Luçio pison q̃ nũca el fizo si nõ comer t beuer con ellos. E estando ally dio al vno la prouinçia de Syria t al otro fizo adelantado de Roma. t la dignidad delos questores dio la vna vegada a vn estraño t non la quiso dar alos que la merescian por linaje. Auie siẽpre en costũbre de fazer ala çena sus q̃stiones a sus maestros dela liçion que leya de dia. t Seleuco el gramatico sosacaua los priuados del emperador t dezien le en q̃les libros leye cada dia t catana las q̃stiones en ellos t respondiale mũcho ayna por esta razõ alo q̃l demãdaua: t sopol Tyberio t echo lo de su compañia: t al cabo fizo le morir por ello. Abato vn cauallero del linage de los pretores porq̃ lleuo vn paño de su huerta. E en q̃nto el reyno non paso dia ninguno por fiesta q̃ fiziese enque nõ matasse algund hõbre: t dfendia q̃ nõ lo llorasen los pariẽtes nyn los amigos dlos quel mataua. t q̃lq̃er cosa q̃ le dixesse cada vno todo lo creya t por q̃l yerro d palabra q̃ ome dixesse / maguer fuesse muy pequeño luego lo juzgaua el d muerte. Un gramatico leyo vn dictado enq̃ dezie de Agamenõ t vn escreuidor d estorias leyo vna estoria enq̃ dzie q̃ Bruto t Casio fueran los peores de todos los Romãos t fueron por ello acusados antel: t maguer q̃ mostrauã q̃ nõ fiziera ellos aq̃llos escriptos mas q̃ auie dias q̃ fueran fechos t leydas ante Octauiano augusto: t non les fallo nada / los metio en prision t defendio les que nũca estudiasen t q̃ nũca fablasen. E vna vez fizo llamar ante sy vna grand compaña de omes: t vna partida dllos por que sabian que morririen / mataron se todos en sus casas: t los otros por

2008 Ministerio de Cultura

tal de fuyr la desonrra t el mal del pleyto beuierõ ponçoña por tal d̃ se matar. t Tiberio q̃ndo lo sopo fizo atar las llagas alos feridos t tales medio feridos t muertos mãdo los echar ẽla carçel: a los q̃ q̃rié morir nõ los d̃xaua/ca temie q̃ era muy ligero tormento la muerte. E por ẽde auino vna vegada q̃ quisiera el matar a vno q̃ auie nõbre Camillo: t matose el ante/t Tiberio q̃ lo sopo dixo cõ grãd pesar Camillo me escapo. Otra vez auino q̃ vno q̃ mandaua matar pidiol por merçed q̃ lo fiziese matar ayna. t el respõdiol non eres aũ mi amigo q̃ te yo eso faga. E sabed q̃ era Tyberio ancho de cuerpo t muy valiẽte t era luẽgo mas d̃ q̃nto cõuenia: t auie grãd largura enlos onbros t enlos pechos: t de todos los otros miẽbros era egual t q̃l cõuenie fasta enlos pies. E uie mas ligera t mas valiẽte la mano siniestra q̃ la diestra. t los artejos dlas manos muy firmes/asy q̃ tomaua vna grãd mãçana sana t verde t daua le cõ la punta del dedo t passaua la de pte a parte. E los ojos auie muy grãdes/t lo q̃ es grãd marauilla/auie los tã claros q̃ veya d̃ noche alo escuro mas nõ mucho. E traye siẽpre la çeruyz tuerta t rezia t yerta. t auie la cara luẽga t sonducha. E las mas vezes siempre estaua callãdo por q̃ auie la fabla muy vagarosa. E por ende fablaua muy poco t aun cõ sus amigos: t en fablãdo fazie vn gesto vagaroso cõ los dedos todo lleno d̃ desdẽ. E non adolesçio mas de vna vez en todo su enpio: t trabajauase mucho d̃ agüero/porque almaua q̃ todas las cosas venian por auentura. E auie del trueno grãd miedo syn mesura cada q̃ via el çielo anublado. t nũca estaua syn corona d̃ laurel enla cabeça. t esto por que le fazien entender q̃ nunca el rayo ferie en ramo d̃ laurel. E estudiaua mucho en las siete artes: t era muy cobdiçioso de auer t con la grand cobdiçia que auie de llegar thesoro/embio por muchos reyes de muchas tierras t fizo los venir a Roma t nõ los dexo yr dende fasta q̃ le dieron todo quanto se el quiso. E porque tirara el reyno d̃ Judea Archelao en remẽbrança de aq̃l fecho mudo el nõbre a Nazraca q̃ era la mas noble çibdad de ally. t llamola Cesaria del q̃ era llamado çesar.

¶ Desde el primero año del imperio de Tyberio çesar fasta el quinzeno año nõ fallamos que ouiesse el de fazer ningunos fechos granados tã asosegado le dexara su tio el señorio del mundo. t por ende non cuentan las estorias ningunas cosas que contesçiesen en aquellos años sy non tãto que fallamos que en aquel tp̃o era Josipo obispo de Judea/t este es el que llaman los euangelistas Cayfas. E entonçe fizo Tyberio a poncio Pilato adelantado de toda tierra de Judea. E en aquella sazon poblo ally Herodes tretarcha vna çibdad t puso l nombre Tyberia del nombre de Tyberio por honrra del. E en aquel tiempo fue otrosi Lucillo vn orces muy sabio en su arte t muy sotil a grãd marauilla: t andudo tanto prouando las naturas dlas cosas que labro el vidro amartillo asy como se labraua la plata o qualquier otro metal. E fizo ende vn vaso muy fermoso t muy sotil: t lleuol al emperador Tyberio cuydando q̃ le farie graçia por tan noble arte como auie fecho t como lo sabia. Mas como era Tyberio muy cobdiçioso t auie llegado muy grand tesoro asmo entre sy que sy aquel metal tan noble t tam estraño aprouecçiese por el mundo non valdrie nada el su oro nym la su plata: t perderse por esta razõ el su grãd tesoro: t por ende llamo aquel maestro t pregũtol sy fiziera nunca otro vaso tal como aq̃l/o si sabie otro maestro q̃ sopiese aq̃lla arte: t el dixo q̃ nõ. t entonçe Tyberio mando le que des-

2008 Ministerio de Cultura

fiziese el vaso ꝛ que lo fundiese ꝛ desy fizo matar al maestro. Alquella sazon contesçio otrosy en Roma el escarnio de Paulina vna dueña de muy grand linage que era muy fermosa a grãd maravilla: ꝛ en amorosse della vn señor de caualleros que auie nombre Abundo. ꝛ non la podie auer por falagos nin por algo nin por cosa q̃ prometiesse: ꝛ tanto andaua perdido ꝛ cuytado por ende q̃ ouo a ẽsuyar vn fecho muy estraño. E fuese ya los saçerdotes del tẽplo d Ysis ꝛ dioles tãto pe su auer q̃l otorgarõ q̃ fariẽ q̃nto el quisiesse: ꝛ el dixoles q̃ fuesen a Paulina ꝛ q̃l dixesen q̃l dios Anubis la viera enel tẽplo de Ysis: ꝛ mãdaua q̃ fuese velar y aq̃lla noche q̃ tãto se pagara dla su castidad ca le auie y a dezir en poridad algũas cosas. E los saçerdotes fuerõ gelo a dezir. E ella q̃ndo lo oyo fue muy alegre ꝛ dixo lo luego a su marido mostrãdol q̃ non podrie ser q̃ nõ obedeçiese el mandamiẽto de dios. E el marido touo lo por biẽ: ꝛ fue auelar aq̃lla noche al templo de Ysis: ꝛ los saçerdotes guysarõ q̃ nõ funcase nin gũo enel tẽplo: ꝛ metierõ a Abũdo tras del altar: ꝛ Paulina enbio a toda su cõpaña. E ella echose en su cama muy buena q̃ mãdara fazer atẽdiẽdo q̃ vernie en sueños el dios a ella. ꝛ Abũdo de xo pasar grãd pieça dela noche porq̃ se adormeçiese ella ca tenie q̃ la engañaria ante q̃ndo estudiese buelta en sueño. E desy vistiose las vestiduras del dios Anubis ꝛ guysose de lo semejar lo mas q̃ pudo ꝛ fuese para do yazie Paulina ꝛ fallola adormida. ꝛ començolla a braçar ꝛ abesar. ꝛ despertose luego ꝛ pregũtole q̃en era. ꝛ el dixole que Anubis. E ella touose por biẽ auenturada porq̃ la deñara vesitar. ꝛ pidiol merçed q̃l dixese si se pudiese ayũtar dios ꝛ munger terrenal. ꝛ el diole enxemplo de como Jupiter yogo cõ Almena ꝛ d muchas otras q̃ parierõ dios. ꝛ della otrosi que dios auie a nasçer. Entonçe Paulina sufrio le d fazer q̃nto el q̃so. E otro dia vinose mucho alegre pa su marido. ꝛ dixole de como yaziera el dios cõ ella ꝛ q̃ le dixera q̃ auie aparir dios. E fue el alegria grande del marido enel yerro q̃ a su muger cõtesçiera. E de si auino asy vn dia q̃ se fizo Abundo cõtradizo ala dueña ꝛ dixol Paulina la biẽ anẽturada q̃ meresçiste d yazer el dios Anubis contigo. aprende dar tu cuerpo alos omes como fezyste alos dioses ca los dioses les dan lo q̃ les tu negaste: ꝛ nõ tiẽẽ en desdẽ d les dar sus figuras ꝛ sus nõbres biẽ como fizo el dios Anubis q̃ llamo a Abũdo q̃ yaziese cõtigo ꝛ fizo te perder veynte mill maravedis q̃ te yo daua. E quãdo aq̃llo oyo Paulina touose por engañada ꝛ por escarnida ꝛ dixol a su marido. A q̃rello se al ẽpador Tyberio por vẽgar el escarnio de tã hõrrado caualleiro fizo prender todos los saçerdotes ꝛ dalles penas fasta q̃ dixerõ la verdad E desy mando los todos matar: ꝛ el ydolo de Ysis fizol echar en Tibre. ꝛ a Abundo diol vagar tanto que fuyo dla tierra por q̃l amor dla grand fermosura dela dueña gelo fiziera fazer ꝛ non era mucho de culpar. En q̃nto aq̃stas cosas cõtesçiẽ el empador Tyberio cõ la grãd cobdiçia q̃ en sy auie despechaua mucho la tierras E por esta razon alçaron se muchas prouinçias al imperio de Roma de guysa que nunca despues fueron suyas.

¶ En el quinzeno año del reyno d Tyberio enq̃ se cõplierõ seteçiẽtos ꝛ ochẽta del poblamiento de Roma. enq̃ andaua la Era en sesenta ꝛ ocho. E el año d nro señor en treynta. ꝛ el reyno dHerodes tetrarcha en q̃nze. E entõçe se acabo el viejo testamento: ꝛ començol nueuo porq̃ aq̃l año llegaron sant Juã bautista ꝛ Jesu christo auer treynta años q̃ es edad cõplida pa auer el ome

2008 Ministerio de Cultura

todo el seso complido que ade auer. E entonçe desçẽdio del ouierto sant Juã que vino al ryo Jordan ⁊ començó a predicar el bautismo ⁊ abautizar las gentes: ⁊ bautizo a nuestro señor Jesu christo çinco dias andados del mes d̃ Enero. En tal dia mismo el aparesçiera alos tres reyes magos en Betyleem veynte ⁊ nueue años auia passados. E ally do estaua Jesu christo enel bautismo desçendio sobre el el espiritu santo en figura de paloma: ⁊ vino boz del çielo quel dixo tu eres el mi fijo muy amado.

¶ En el diez ⁊ seys años de Tyberio que fue a seteçientos ⁊ ochenta ⁊ vno del poblamiento de Roma. enque andaua la Era en sesenta ⁊ nueue años ⁊ el año de nuestro señor Jesu christo en treynta ⁊ vno: ⁊ el reyno de Herodes en diez ⁊ seys. Acontesçio asy que fuerõ Jesu christo ⁊ su madre combidados alas bodas de Architeclino ⁊ fallesçio el vino sobre comer: ⁊ nuestro señor por ruego de su madre fizo ally del agua vino. E esto fue en çinco dias andados del mes d̃ Enero en tal dia mesmo como fuera el bateado el año d̃ ante. ⁊ en tal dia como le ofreçieron los reyes magos sus dones treynta años auie passados.

¶ Enel año diez ⁊ siete d̃ Tyberio que fue a seteçientos ⁊ ochenta ⁊ dos años del poblamiento de Roma. enque andaua la Era en setẽta. E el año de nuestro señor en treynta ⁊ dos. ⁊ el reyno de Herodes en diez ⁊ siete. fizo el nuestro señor Jesu christo los mas delos milagros que son escriptos enlos euãgelios. E aquel año fizo Herodes descabeçar a sant Joan bautista en vn castiello d̃ Arabia que ha nõbre Machemonta- ⁊ es allende del ryo Jordan. E fue el su cuerpo enterrado en tierra d̃ Palestina enla çibdad de Sebastia: ⁊ la cabeça en Jerusalem çerca el palaçio de Herodes.

¶ Enel año diez ⁊ ocho de Tiberio- q̃ fue a seteçiẽtos ⁊ ochta ⁊ tres años d̃l pueblamiẽto de Roma. enq̃ andaua la Era en setẽta ⁊ vno. ⁊ el año de nr̃o señor en treynta ⁊ tres. ⁊ el reyno de Herodes en diez ⁊ ocho: fue el nr̃o señor Jesu christo puesto en la cruz enla çibdad de Jerusalẽ: por saluar el línage d̃ los omes ⁊ cõplir todo lo q̃ dixerõ los profetas q̃ fablarõ d̃llo muchos años ante. E asy como paresçieron muy grãdes signos ⁊ cõtesçieron muy grandes marauillas en su nasçimiẽto- otrosy se mostrarõ muy grandes fechos enla su passiõ. E sabed q̃ segũ algũos escriuierõ ala sazõ q̃ lo pusierõ enla cruz tã desnudo ⁊ tan syn vestidura como salio d̃l viẽtre dela virgẽ lo pusierõ en ella- asy q̃l nõ dexarõ de suso ningũ paño grãde nin peq̃ño. E dizen estos q̃ la virgẽ santa maria su madre enq̃ lo vio estar de aq̃lla guysa syn todo encubrimiẽto- ouo ende grãd cuyta ⁊ grãd pesar. ⁊ tomo el alfareme de lyno conq̃ traye cobierta la cabeça: ⁊ dixo- ay varones que d̃s mesura: ⁊ sy aurie aqui alguno q̃ pudiesse alcançar el mi fijo ⁊ tomase a queste paño ⁊ lo cubriesse con el. ⁊ maguer q̃ ella esto dizie nõ auie y ninguno que se trabajase ende nin ouiese dello cuydado. E dizque entonçe la santa virgen con cuyta llegose conel paño ante la crux ⁊ alçose la tierra tanto q̃ alcanço ella muy bien a atargelo: ⁊ atolo cõ vn ñudo quel fizo- tal como figuran aquellos que entallan ⁊ pintan el cruçifixo. Pero algunos dixeron sobre aquesto q̃ non lo dio su madre aquel paño: mas la munger quel diera la otra toca con que se alimpiase la cara quandol prendieron- quel vino suor tã afincado que cayen del gotas de sangre en tierra. E tal fue el su suor ⁊ de tal virtud que finco para siẽpre la figura dela su cara en aq̃lla toca. E este es el paño que tie-

2008 Ministerio de Cultura

nen en Roma aque llaman la Veronica. Otrosy sabed q̃ desq̃ nuestro señor enbio el espr̃ito de el su cuerpo fendio se luego el tẽplo de Jerusalem. E ronpiose t fizo se partes el velo que cobijaua en el templo la camara do estauã las cosas sanctas dela otra casa mas de fuera en que estauan los saçerdotes t la otra gente. en esa hora segund cuẽta Josepho sentieron los saçerdotes q̃ se mouie la tierra t tremie. E oyeron vna boz de compaña que salie de aquella camara apartada del santuario del templo t dixo mudemonos destas syllas: t abrierõ se entonçe muchos luzillos en Jerusalen t resuſçitarõ de ellos aquella hora muchos cuerpos de santos que fueran muertos fasta aquella sazon: t vinieron ala çibdad de Jerusalem t apareſçieron a muchos segund cuentan los euangelios. E en aquella hora escuresçio el sol: t cobrieron toda la tierra tiniebras muy escuras asi que se non veyan los omes sy non muy poco aunque estauan çerca. E paresçierõ todas las estrellas por el çielo bien como sy fuesse media noche. Entonsçe sant Dionis que era vn gentil t grand filosofo siendo en su estudio en Atenas t como entẽdia por el saber dlas estrellas que non era estonçe tiempo enque el sol deuiesse escuresçer t lo vio tan escuro dixo o el dios de la natura sufre alguna fuerça o toda la fechura dl mũdo se suelta para caer t destroyr se todo. E escriuio el luego con su mano estas palabras: t asy las mostro dspues a sant Pablo que vino ael en pos desto t predicole t conuertiolo ala fe de Jesu christo.

¶ Enel diez y nueue años de Tyberio que fue a seteçientos t ochenta t quatro años del poblamiento de Roma quãdo andaua la Era en setẽta t dos. E el año de nuestro señor en treynta t quatro: t el reyno de Herodes en diez t nueue. Ordenaron los apostolos por obispo de Jerusalẽ a sant Tiago el menor el fijo del Alfeo q̃ era llamado hermano de Jesu christo porque le semeiaua mucho. E fue este el primero obispo christião q̃ ouo eñl mũdo: t duro veynte t nueue años enel obispado. E los Judios teniã lo por sãto t llamauã lo justo: t entraua eñl sãcta sãctorũ lo q̃ nõ osauã fazer los otros saçerdotes.

¶ E enel año dl veynte nõ fallamos escripto ninguna cosa.

¶ A los veynte t vno años dl Tyberio del su imperio que fue aseteçientos t ochenta t seys años desque Roma fuera poblada quãdo ãdaua la Era en setenta t quatro. E el año de nuestro señor en treynta t seys: t el reyno de Herodes en treynta t vno. Aconteçio que vino Herodes agripa a Roma t reçibiolo Tyberio muy honrradamente ca ya perdieran el duelo de la muerte de Druso su fijo por que lo echara que nõ apareçiese ãtel por q̃ fuera su priuado: t mandole q̃ aguardase a Tyberio fijo dl Druso. E Herodes como era dl grand coraçon seguya su coraçõ t volũtad t aguardaua mas a Gayo fijo de Germanico el hermano de Tyberio el enpador por q̃ lo amaua mas: t fue el Tyberio por ende cogiẽdo mal querẽçia encobiertamẽte. E en aq̃l año tollo Tyberio a Pilato el adelantado de Judea t echolo dela tierra t mando lo yr a Leõ sobre el Ruedano onde era natural q̃ morasse y enuergoñado entre los suyos t mezquino por q̃ juzgara q̃ matassen a Jesu christo: t fiziera mucha crueza en los christianos t biuio ally muy pobremente. E al cabo matose el mismo cõ su mano.

¶ A los veynte t dos años nõ cuentã las estorias q̃ acõteçiesen ninguña cosa grãde q̃ dl cõtar sea.

¶ A los veynte t tres años dl Tyberio enq̃ se cõplieron seteçientos t ochenta t

2008 Ministerio de Cultura

ocho de q̃ Roma fuera poblada q̃ndo andaua la Era en setenta t seys. E el año del señor en treynta t ocho. E el reyno de Herodes tetarcha en veynte t tres. Acontecio asy q̃l empador Tyberio por la saña q̃ auie a herodes agripa porq̃ no q̃rie aguardar a tyberio su nieto fizol prender t echar en grãdes cadenas. E estãdo ally preso faziale el carçelero muchas hõras porq̃ era amigo de Gayo. t vn dia estaua Herodes arrimado a vn arbol verde t posose vn buho ençima del arbol: t llegose vn caualler o d Greçia viejo q̃ yazie preso a Herodes: t dixol non cuydes q̃ te quiero fablar alisonja: mas dezir te he lo q̃ me descubrierõ los dioses. t era aq̃l caualler o muy sabidor de aguero t dixol. Sepas q̃ saldras ayna de aquí t seras alçado en tan grãd hõra q̃ te aurã embidia todos tus amigos. t en aq̃lla buena andança morras: t dexaras lo tuyo a tus fijos / mas q̃ndo vieres aq̃sta auer sobre ty otra vez a çinco dias te verna la muerte. E yaziendo Herodes preso a dolesçio el emperador Tyberio en la çidad de Capreas: t porq̃ vio q̃ morrie embio por todos los nobles omes de Roma: t por Tyberio su nieto: t por Gayo su sobrino: t fizo oraçiõ alos dioses t pidioles merçed q̃ diesen el inpio aq̃l q̃ mejor sery / t desy como por suertes puso en su coraçõ de lo dar al q̃ antes viniesse ael otro dia de mañana / po fizo lo saber al nieto porq̃ querie mas q̃ lo ouiesse el. E otro dia Tyberio el nieto parose almorzar: t Gayo el sobrino fuese d grãd mañana pa el tio. E q̃ndo lo vio el empador pesol mucho / mas encubriol t dixol / fijo tu eres impador pero Tyberio auie mayor drecho dlo seer: mas yo se la volũtad dlos dioses t se q̃ eres tu mejor pa ello. E de sy llamo a todos los ricos omes t diogel por señor. E desq̃ ouo ordenado aq̃llo t todas las otras cosas q̃ por bie touo murio. E en todo tiẽpo q̃l reyno estudierõ las Españas asosegadas t enpaz so el señorio d roma / bie como gelas dexara su tio el ympador Octauiano. E agora dexa aq̃ la estoria d fablar dl t cuẽta de Gayo caligula.

¶ Gayo caligula q̃rto emperador de Roma. señor de España.

¶ El cap. c ix. fabla dlos acõtesçimientos q̃ fuerõ en tpo dl enpador Gayo caligula por sus años como venieró vno en pos otro.

Gayo caligula fijo de Germanico el hermano de Tyberio fue reçebido por enpador d Roma luego despues dela muerte de su tio. E troxo el cuerpo d su tio Tyberio d Capreas a Roma: t soterrolo muy hõradamente. t a muy pocos dias despues solto dela prision a su amigo Herodes agripa. E diol dos señorios en su tierra / q̃ fuera el vno de Felipe t el otro de Lisias. E corono l t embiol por Rey a su tierra muy hõradamẽte. E reyno Gayo q̃tro años / po nõ conplidos. E el primero año d su inpio fue a seteçiẽtos t ochẽta t nueue dla puebla d Roma. E andaua la Era en setẽta t siete. E el año d nr̃o señor en treynta t nueue. E el reyno d Herodes thetrarca en veynte t q̃tro. Aq̃l año comẽço el aser muy mãso t muy frãco t muy bueno: asi q̃ se pagauan las gentes del / ca luego enel comienço de su reyno mando tornar a sus logares todos q̃ntos fuerã dsterrados E perdono a todos quantos fizieran mal fasta en aq̃lla sazon / t vn libzete quel fizieran que fablaua de su salud t nol quiso resçebir. Mostraua se a todos comunalmente: t quandol dezien por que lo fazie: respondia el / que nunca le fiziera ningũo porq̃ se nõ mostrãsse. E dezie alos lisongeros q̃ non aue orejas para oyr aellos. A todos los adelantados t los q̃ auien dignidades

2008 Ministerio de Cultura

ɔ ofiçios daua poder de vsar libre mente de sus dignidades ɔ que se non pudiesse ninguno dellos alçar a el. A muchos delos que pdien algo por q̃ma pechauagelo todo. E sabed q̃ fue Gayo ome muy grande de cuerpo: ɔ de color amarillo, pero el cuerpo era feo ɔ auie la çeruiz ɔ las piernas muy delgadas: ɔ las quixadas ɔ los ojos en conados: ɔ la frente ancha ɔ corcuada. el cabello auie ralo ɔ en somo dela cabeça nõ auie ninguno. ɔ eso que auie era todo espeluzrado. ɔ por ende por do el passaua non era ninguno ossado delo catar de parte de suso nin de nombrar cabra por ninguna manera. E la cara auiela por natura espãtosa ɔ escura ɔ faziela aũ mas por maestria, ca se cataua en̄l espejo ɔ punaua dela componer de gestos mucho espantosos. nõ era valiẽte de cuerpo nin de coraçon. ɔ despertauase mucho a menudo quando dormi, assi que el su dormir nunca era mas que tres oras delo noche, ɔ con enojo de yazer ãdaua por los portales llamando al dia Non andaua vestido a costunbre d̃ Roma nin a manera de ome nin calçado otrosi, ca traye vna vez vestiduras pintadas todas cobiertas de piedras preçiosas: ɔ los dedos llenos de anillos: ɔ las muñecas de armellas d̃ oro. assi andaua alas vezes ante toda la gente. Otras vegadas todo sirgado ɔ ẽçuecos de mugeres. Era muy sabidor ẽ las artes: muy bien razonado a marauilla. Auie gran sabor de cantar ɔ de sotar assi que quando los juglares cantauan o remedauan en los teatros enfingiẽdose que los castigaua ɔ los enseñaua fazie muy d̃ grado ante todos los gestos que ellos auien d̃ fazer. E encste año ouo vençido san Pedro a Symon mago ẽ Antiochia. ɔ fue el fecho el primero obispo della ɔ duro siete años ẽn aquel obispado. E en aq̃l año fue otrosi el postrimero del reynode Herodes antipatro. E regno Agripa de alli adelante. E nel segundo año ɔ en el terçero d̃l emperio de Gayo non contesçieron nengunas cosas, por el gran sosegamento d̃ delas pazes que auie por todo el mundo.

¶ E nel q̃rto año de Caligula, q̃ fue a seteçientos ɔ nouẽta ɔ dos años d̃ quãdo Roma fuera poblada. ɔ de quãdo andaua la Era en ochẽta. ɔ el año d̃ nr̃o señor en quarenta ɔ dos. ɔ el regno de Agripa en tres: ouo Gayo dexada la bõdad que mostraua en el tiempo d̃l su reyno: ɔ salio ome muy luxurioso, ɔ tã cruel cõtra los omes ɔ tã malo que todos los omes p̃çipes de ante del non lo fue ninguno tanto de guisa: q̃e se querellaua el del su regnado por que nũca en los sus dias venier on sobre el fecho de roma nin sobre el su pueblo pestilençias porque los sus tiempos fuessen nõbrados en todo el su regno. E las Españas estauan en paz asosegadas so el señorio delos Romanos. E en su tiempo compuso san Mateo el libro delos sus euangelios: E tan a sin razon fue la luxuria de Gayo que yogo cõ todas sus hermanas ɔ al cabo matolas deziẽdoles que yazien con otros: ɔ que eran con otros que eran en consejo de matar a el. ɔ tan gran sabor auie de ver el auer ɔ traello entre manos q̃ se descalçaua muchas vegadas ɔ ãdaua por los mõtones grãdes d̃l oro ɔ dela plata q̃ tenie: alas vegadas fazielos estẽder ɔ bolcauase desnudo enellos. E fazie sse a las gẽtes adorar: ɔ llamose hermano d̃ Jupiter, assi que vna fija que auie poniela muchas vezes ẽtre las piernas d̃ Jupiter ɔ dezie que de ambos era fija. E yua muchas vezes al templo d̃ Castor ɔ de Pollus ɔ assentauase enmedio dellos ambos ɔ dexauase adorar como dios a los que entrauan. E esto era grand marauilla del que tenie los dio sesen tan paco, ɔ quando oya algunos

2008 Ministerio de Cultura

truenos pequeños auie muy gran miedo ⁊ emboluie la cabeça enel manto. ⁊ quãdo eran los truenos grãdes caya enel estrado ⁊ escondiase so el lecho. E auie enel templo vn ydolo de oro ⁊ fazíele cada dia cobrir dela vestidura ql vestia. quando veya en las noches la luna llena conbidauala a grandes bozes que lo veniesse a abraçar ⁊ echarse con el. ⁊ a su abuela Antoña tantas desonrras ⁊ tãtos enojos le fazie que murió por aquel achaque: pero con ponçoña quel le dio segun cuentan algunos ⁊ al soterra: nõ le fizo honrra nenguna. Su hermano Tiberio estando seguro ⁊ nõ asmando d aquello nũguna cosa embiol el triũfo de los caualleros que lo mato a soga en su casa. a Sejano su suegro fizo tanto que se ouo a degollar con vna navaja ⁊ matar. ⁊ a Julia su fija nõ quie cosa por que la el tãto touiesse por fija como por que era braua que yua con los dedos a las caras ⁊ a los ojos delos q̃ jugauan con ella. muchas vezes tenie el mucho pã ademas ⁊ dexo el pueblo auer gran mengua ⁊ grã fambre. E mãdaua que vẽiessen los padres ala muerte de sus fijos ⁊ a vno q̃ se escusaua vna vez q̃ era dolẽte ẽbiol su lecho ẽ q̃ lo troxesen. vna vez fizo llamar vno q̃ fuera desterrado ⁊ pregũtol q̃ fazie q̃ndo estaua enel destierramiento ⁊ el dixo q̃ oraua por la muerte de Tiberio que lo desterrara ⁊ por el que fuesse rey. ⁊ como quier que lo aquel dixese por lisonja cuydo que assi oravan por su muerte los que el desterrara ⁊ fizolos todos matar por las ylas do estauan. ⁊ loaua se el muchas vezes ⁊ dizie que nõ auie de natura tan buena cosa como ser desuergonçado. E tanto cresçio la su maldad que se fizo fazer ymagen como a dios ⁊ embiola por todo el mũdo ⁊ mãdo que la adorasen todas las gentes: ⁊ assi lo fizieron todos si non los judios q̃ la non quisieron adorar en ningũa manera. Onde auino que se leuanto cõtiẽda enla çibdad d Alexandria entre los gentiles ⁊ los judios ⁊ fueron sobre ello muchos dela vna parte ⁊ dela otra al emperador Gayo: ⁊ entre las otras cosas de que los gentiles los acusaron pusieron esto que non quisierã los judios adorar la ymagen del emperador. E entõçe lo sopo Gayo primero ⁊ embio luego mandar a Petronio adelantado de Syria que pusiesse la su ymagen en el templo de Jherusalem ⁊ non fiziese ende al. ⁊ Petronio fue luego alla para ponerla y mas salieron a el los judios ⁊ rogaronle que lo non fiziesse ca antes se dexarien todos matar q̃ lo sufriesen. E como era Petronio ome bueno ouo duelo dellos ⁊ dixoles que lo non fazie el de su grado mas por mandado d Gayo: pero que veya que era gran daño del imperio de perder las grandes rentas que auie de los judios por aquella razon dixo que se auenturarie de non poner y la ymagẽ tã ayna ⁊ ellos q̃ embiassen entre tanto pedir merçed a Gayo ⁊ el q̃ les ayudarie en ello q̃ntoel su poder fuesse. E los judios ẽbiarõ alla ⁊ era entonçe el rey Agripa ẽ roma cõ el emperador ⁊ era mucho su priuado ⁊ su amigo ⁊ rogaronle los judios q̃ les ayudasse ⁊ el auie deudo delo fazer: por que el vno dlos tres señorios quel auie era enla tierra delos judios: ⁊ este era el señorio de Galilea. ⁊ fizolo muy de grado ⁊ cõbido a Gayo el emperador que yantasse otro dia conel. E estando amos ala tabla marauillosse Gayo de tantos mãjares ⁊ tan estraños ⁊ de tã marauilloso conbite como Agripa daua. ⁊ conel plazer que auie començole a retraer quantas coytas auie por el sofrido ẽ las prisiones d Tiberio ⁊ en otros lugares. ⁊ por ende dixol quel demandase lo que quisiesse ⁊ el dargeloye: ⁊ el respondiol que asaz le complie el su amor. Mas Gayo quexaual quel demã

2008 Ministerio de Cultura

daſſe algo en todas giſas. ⁊ Agripa pedio⁹ qne non poſieſſe ſu ymagen enel tẽplo de Jheruſalem: ⁊ quando lo oyo Gayo ouo gran ſaña: mas penſando en como era Agripa de gran coraçon que nõ quiſiera demandar otras riquezas nin otros gandes ſeñorios otorgogelo. ⁊ ẽbio luego ſus cartas a Petronio que ſi la ymagen non era pueſta enel templo que la non puſieſſe de alli adelante. ⁊ por eſta razon non ſe puſo porquel alongara el fecho faſta que venieſſe la reſpueſta. E eſpues repentioſſe Gayo por lo que otorgara: ⁊ con gran peſar que auíe embio dezir a Petronio por ſus cartas / porque deſpreçiaſte el mãdo d̃l emperador ⁊ queſiſte mas los preſentes delos judios: eſcoge de qual muerte querras mas morir por que aprendan todos que no es ſegura coſa d̃ deſpreçiar el mandamiento del prinçipe.

E embian dol Gayo eſto dezir ordeno lo dios de otra manera / que antes que eſtos mandaderos nin eſtas cartas allegaſſen ante llegaron nueuas que era muerto el emperador. E aſſi fue ca el ẽpador Gayo fazie muchos males ⁊ tenie en coraçon de fazer muy mayores ca auíe pueſto d̃ yr a Alexandria: ⁊ matar ante en Roma de todas quantas dignidades ⁊ quantos ofiçios auíe los mayores ⁊ mas onrrados. E eſto ſopoſe por çierto / por q̃ d̃pues q̃ el fue muerto fallaron en ſus arcas dos libros ⁊ el vno era pueſto Claudio por Juez para conplirlo ⁊ enel otro Perugio: ⁊ eſtauã enellos eſcriptos los nombres de todos los que mandaua matar. E otroſi fallaronle vn arca muy grande llena d̃ ponçoña de muchas maneras. Mas ãtes quel emperador Gayo podieſſe cõplir aquello que auíe pueſto fablaronſe pieça delos caualleros dela corte q̃ lo mataſſen: ⁊ entre aquellos que fueron ẽ la fabla auíe vno que llamauan Caſio q̃reas: ⁊ era tribuno dela compañia delos juezes. ⁊ por que era ya muy viejo ⁊ muy flaco faziele Gayo muchos eſcarnios. ⁊ por ende el con la malq̃rençia q̃l auie pidio las primeras feridas a aquellos que auien fablado de matar al emperador ⁊ ellos otorgaronigelo.

E Gayo que venie vn dia de vnos juegos muy grandes quel fizieran los Romanos como auien coſtumbre de fazer a los otros emperadores: vino Caſio q̃reas de parte delas eſpaldas ⁊ diol muy grand ferida conel eſpada al peſcueço. ⁊ vino dela otra parte Cornelio ſabino vno de aquellos que ſe juraran ⁊ diol del cuchillo gran golpe por los pechos. ⁊ cayo Gayo en tierra con eſtas dos feridas. ⁊ alli quexandoſe de muerte llegaronſe los otros ⁊ dieronle treynta golpes ⁊ murio deſta guiſa.

E tomaron ſus amigos a eſcuſo el cuerpo ⁊ leuaronlo al huerto ⁊ dieron le fuego agran prieſſa: ⁊ tal / medio que mado / ſoterraronlo aſaz pobre mente como que a duro lo cobrieron. E los que guardauan los huertos ouieron a lli muchos eſpantos muchas noches de ſombras ⁊ de viſiones eſpantoſas q̃ apareſçien. E enla caſa en quel ſalio el anima del cuerpo nunca depues pudieron morar y ningunos nin eſtar vna noche ſin muy gandes eſpantos faſta que ſe quemo ⁊ ſe deſtruyo toda. E aſu muger otro ſi mataronla a eſpada: ⁊ ala fija menuzaronla toda alas paredes. E ſabed que deſta muerte d̃ Gayo apareçieron dos ſeñales ante que el murieſſe ca el dia ante d̃ ſu muerte ſoñaua el que eſtaua enel çielo çerca la ſilla de Jupiter ⁊ que le daua Jupiter con el pulgar del pie dieſtro: ⁊ lo empuxaua de guiſa que lo echaua d̃l çielo en tierra. ⁊ eneſte meſmo tiempo mãdara el deſfazer la ymagen de Jupiter el d̃ Olinpia ⁊ leuarlo a Roma: ⁊ diol el ydolo aſoza vn riſo de eſcarnio tan grande ⁊ tan eſquiuo que ſe deſſizieron los engenios conque lo a

2008 Ministerio de Cultura

uiẽ a deffazer: ꝛ fuyerõ todos los maeſ tros. ꝛ aſſi murio eſperador Bayo ca ligula dſq̃ ouo reynado quatro años. ꝛ agora dexa aquí la eſtoria d̃ fablar dl ꝛ cuenta d̃ Claudio que reyno en ſu lo-gar. ꝛ luego delos fechos que conteçie rã enel tiempo quel reyno ſegun en eſta eſtoria lo cuenta adelante muy compli da mente.

¶ Claudio quinto, empe rador de Roma ſeñor de Eſpaña.

¶ El capitulo. cx. Cuenta delos fe-chos q̃ conteſçieron en tiempo del em perador Claudio por ſus años vno em pos otro ſegun la eſtoria lo dize bien.

LLego que el enperador çeſar Bayo fue muerto leuãtoſe grã deſauenẽçia enla çibdad d̃ Ro-ma entre la corte ꝛ los caualleros ꝛ el pueblo. ꝛ ſabed que eran llamados cor te los ſenadores. ꝛ los conſules q̃ veyẽ la gran crueldad delos emperadores: ꝛ los daños q̃ conteſçieran al comũ por razon dellos quiſieran que non ouieſ-ſe enla çibdad emperador de alli ade-lante ꝛ q̃ tornaſſe al primero eſtado en que ſolie ſer ante de Julio çeſar: ꝛ q̃ to-do el gouernamiento della fueſſe en al-uedrio dellos. Mas los caualleros ꝛ el pueblo temiẽdo la cobdiçia delos ſena dores: ꝛ pagandoſe delos grandes do-nes que les dauã los emperadores al çaron por emperador a Claudio q̃ era tio de Bayo hermano d̃ ſu madre: ome muy mãſo ꝛ muy piadoſo. E quãdo Ro-rodes Agripa vio aqueſto fueſſe para los ſenadores ꝛ moſtroſeles por amigo po q̃ los q̃rie muy grã mal por la muer te de Bayo: ꝛ conſejoles que embiaſſen a Claudio algunos dellos quel rogaſen que dexaſſe aquel fecho que auie comẽ çado ꝛ non quiſieſſe boluer la çibdad. E los ſenadores touieron por bien de ro-gar a Agripa ꝛ rogarõle q̃ touieſſe por biẽ de yr alla cõ ellos. ꝛ Agripa otorgo jelo muy de grado ꝛ eſcojo delos mas honrrados dellos ꝛ fuerõſe para Clau dio. ꝛ eſtando los ſenadores delante dl rol Rogo des aquello por que fuera em biado d̃ guiſa q̃ lo oyerõ ellos muy biẽ. Mas al oreja dirol que lo non fiziеſſe en nenguna guiſa ca el guiſarie que ouie-ſe de ſu parte la mayor parada delos mejores dellos. E tornoſe luego alos ſenadores ꝛ dixoles q̃ non querie Clau dio dexar aquel fecho en nenguna gui ſa: ꝛ començolos a cõſejar que non fue-ſen contra el ca lo non podrie embar gar: ꝛ torno luego dellos ꝛ al cabo to-dos. ꝛ aſſi fue Claudio ſin otro contra-rio alçado por emperador de Roma ꝛ reyno catorze años. E el primero año del ſu emperio fue a ſeteçientos ꝛ noue-ta ꝛ tres años dela puebla d̃ Roma. q̃n do andaua la Era en ochenta ꝛ vno. E el año d̃ nueſtro ſeñor en quarẽta ꝛ tres E el reyno de Rodes Agripa en qua tro. E entonçe por conſejo d̃ Rodes mato Claudio auguſto todos quantos fueron ꝛ conſentieron enla muerte de Bayo. E deſi pidiol Agripa merçed q̃ tolleſſe el de gredo q̃ enbiara Bayo por todo el mũdo d̃ adorar la ſu ymagẽ por que era coſa mala ꝛ ſin piedad. E otor-gojelo Claudio. ꝛ embio luego ſus car-tas por todo el mundo en q̃ defendio q̃ nõ adoraſſen aquel ydolo. ꝛ mãdo q̃ en tierra de Judea q̃ poſieſſen eſta carta deſte defendimiento enel mas alto lo-gar q̃ ouieſſe en cada vna villa por q̃ la vieſſen todos ꝛ loaſſẽ la piedad d̃ Clau dio. ꝛ todo eſto Rodes agripa lo fa-zie. E ſegun cuenta Suetonio enel quin to libro dlas ſus eſtorias luego quel em perador Claudio ouo bien afirmado el ſu reyno perdono por ſiempre a todos quãtos le fizieran algun mal. o dixerã algũa coſa cõtra el. E eſte Claudio era mucho eſcaſo aſſi miſmo ꝛ compañe-ro a los otros: ꝛ nõ querie q̃l llamaſſen

2008 Ministerio de Cultura

emperador & de muchas honrras quel querien fazer nõ las q̃rie reſçebir. & en entender las coſas & departirlas marauilloſa mente ſel mudaua el coraçon ca alas vegadas era en ello mucho étẽdido & muy ſabio alas vczes muy rebatoſo & muy ſin conſcjo & como ſi non ouieſe entendimiento. E a grandes & a chicos & a todos ſemejaua q̃ era cruel por natura & q̃ auie ſabor de matar omes: & eſto por q̃ mato a Apio ſilano ſu conſejero & dos ſus ſobrinas q̃ auien nõbres Julia cada vna dellas. & era la vna fija de Druſio. & la otra de Germanico que fueran hermanos / & matolas otroſi non ſiendo cierto de aqueſto de que erã acuſadas nin dandoles eſpaçio en q̃ ſe eſcuſaſſen ſi podieſſen. Etan de ligero & tan ſin mereſçimiento mando matar a Gneo ponpeyo marido d̃ ſu fija la mayor & a Lucio ſilano eſpoſo dela menor & a treynta & çinco ſenadores & trezientos caualleros romanos q̃ ſe marauilla ron todos de como pudiera fazer tal fecho / & touierõlo por muy grã mal. E q̃n do vino a el el çenturiõ & le dixo q̃ fecho era lo q̃l mãdara / negolo diziendo q̃ nõ le mandara ninguna coſa. E delos que lidiauan en los juegos d̃l treatro quier por ſi quier por otro quãtos eran y vençidos / aun q̃ lo fueſſen por deſauẽtura / todos los fazie matar por tal q̃ les vieſe las caras quãdo morien. E tanto ſe pagaua de vençer los juegos delas beſtias que matauan a medio dia enel teatro que luego que amaneſçie yua alla: & de medio dia adelante embiaua todo el pueblo a yãtar & fincauaſſe el allí. & tã medroſo era & tan para poco & tan poca fuzia auie en los omes de ſu emperio que enel comienço de ſu emperio non oſaua yr al palaçio do auie de comer ſinõ con omes armados de lãças & eſpadas q̃l guardaſſen en quãto comie. E cada que yua a ver algun doliẽte nõ llegarie a el faſta que fizieſſe eſcudruñar todas las coçedras & la ropa d̃l lecho por ver ſi tenie arma alguna. E otroſi traye ſiẽpre ſus guardas q̃ eſcodruñaſſen los q̃l venien ſaludar & ſe llegauã ael: & tã grã miedo auie de algunos q̃l dezien quel dauã aſechãdo por lo matar / maguer q̃ nõ era verdad / q̃ quiſo por muchas vezes dexar el emperio. E el que eſtaua vna vez enel templo faziẽdo ſacrefiçio fallaron cabe el vn ome q̃ tenie vn buſõ & mando eſtonçe alos pregoneros q̃ llegaſſen todos los ſenadores: & deſq̃ fueron todos llegados leuantoſſe ante todos & començo dezir a grandes bozes Ay que mezquina es la mi ventura q̃ en nengun logar non puedo eſtar ſeguro &ençerroſe en ſu palaçio luego & eſtudo y muchos diasençerrado q̃ non ſalio al logar do las gentes lo viеſſen. & por q̃l quier ome rafez q̃l dixeſe q̃ ſe guardaſe de alguno o por qual quier ſoſpecha q̃ ende ouieſe el luego ſe guardaua & ſe vẽgaua a ſu poder. E ẽtre todas las otras coſtumbres q̃l auie marauillauanſe mucho los omes de como era oluidadizo ca mato vn dia a Meſſallina ſu muger & a muy poco deſpues fueſſe poſar a la meſa en la caſa do ſolie comer & comẽço a preguntar como nõ venie la empatriz. Otroſi muchas vezes fazie vn dia matar los omes & otro dia luego eſtando a ſu conſejo o jugando alas tablas d̃ mandaua por ellos & embiauales d̃zir por ſus mandaderos q̃ eran dormidores & perezoſos. De ſi caſo cõtra derecho cõ Agripina fija d̃ ſu hermano. & era ome muy comedor & muy beuedor & tanto que ſe lantojaſſe en qual quier logar comie & beuie & fazie ſiẽpre guiſar muy gran yãtar & comie eñl logar mas ancho & mas deſcobierto q̃l fallaua aſſi que las mas vezes yantarien faſta trezientos caualleros con el. Era ome que dormie muy poco d̃ guiſa que las mas vezes a media noche deſpertaua. E por eſta razon algunos diaſſe adorme

2008 Ministerio de Cultura

çia enel logar do estaua librãdo los pleitos assiq̃ aduro lo podien despertar los vozeros maguer q̃ a sabiendas alçauan toda uia mas las bozes. E delas sus fechuras sabed que era ome aq̃ caye biẽ señorio/ca paresçie mucho apuesto q̃er en pie quier posado t mayor mente q̃n do dormie: t era muy presonado q̃ auie muy gran cuerpo t muy bien fecho t la cabeça cana t fermosa. auie gorda la ceruiz. los ynojos auie flacos d̃ manera quel fallesçiẽ muchas vezes al andar. reya mas delo quel conuenie: t era tanto desapuesto quãdo era sañoso mostraua muy fea cara ca saliel la espuma por los rostros t agua por las narizes/t tremiel la cabeça.

¶ Enel segundo año dl su empio d̃ Claudio/en que se complieron seteçientos t nouenta t quatro de q̃ roma fuera poblada. t q̃ andaua la Era en ochenta t dos. t el año de nuestro señor en quarẽta t quatro. t el reyno d̃ Herodes agripa en çinco. acontesçio assi q̃ Herodes agripa d̃sque vio a Claudio asosegado enel emperio pidiol merçed q̃l dexasse tornar a su tierra: t Claudio otorgogelo t diol el quarto señorio q̃ era el de judea. E assi fue Agripa señor de todo el reyno/bien como lo fuera Herodes acalonita antes que se partiesse en quatro señorios: t vinosse luego para judea t resçibieronlo los judios muy honrradamente por q̃ les fuera bueno en roma t les ayudara en muchas cosas cõtra los emperadores. E porque veniesçerca la pascua delos judios del pã çenceño fuesse para Jherusalem a limpiarse de sus peccados segun la costumbre delos judios por étrar limpio en la fiesta quãdo veniesse. E ante d̃ aquella pascua mato Herodes en Jherusalé a santiago el fijo del Zebedeo hermano de san Juan apostol t cuangelista: t mato conel de so pno al que lo guadaua en la carçel mientra estodiera preso por que lo cõuertiera santiago. Desde el primero año fasta el quarto non fallamos escripto nenguna cosa q̃ de contar sea/si non tanto enel terçero comẽço san Pedar cos euangelista a predicar sus euanlios.

¶ Enel quarto año de Claudio/en que se complieron seteçientos t nouenta t siete años del poblamiento de Roma. E q̃ andaua la Era en ochenta t quatro t el año de nuestro señor Jesu chrysto en quarenta t seys. E el reyno de Agripa en siete/acontesçio assi por la fiesta d̃ los panes çençeños q̃ priso Herodes en Jerusalem a san Pedro/t porq̃ en aquellos dias non conuenie segun la ley matar a nenguno mandol echar enla carçel t diol a guardar a quatro señores d̃ quatro caualleros amenos d̃ aquellos que guardauã la carçel t esto fazie por lo dar despues dela fiesta al pueblo q̃ lo matassen ellos mismos t nõ el como matara a santiago/ca por mas hõrrados se ternien si lo ellos matassen por que era príncipe dlos otros apostoles. Mas la noche ante del dia enque lo auie Herodes a dar al pueblo vino el angel de nuestro señor ala carçel t sacol ende. E fuesse para sus compañeros t contoles como lo sacara el angel. t otro dia fuese para otro logar por miedo de Herodes t delos judios. t quãdo Herodes agripa pregunto por el t non lo fallo nĩ pudo saber delas guardas q̃ se fiziera mandolos todos traer ante si por vengarse enellos. Pero non se vẽgo guisando l nuestro señor q̃ non quiso q̃l soltar d̃ san Pedro fuesse daño de nẽgũo. E esto fue por que se descubrio entonçe adsora vn gran fecho a Herodes t ouosse a yr de judea a Cesaria la d̃ Palestina: t fuese allegando a Tiro t a Sidõ por fazer mal alos d̃ aq̃llas dos çibdades/ca les era muy sañoso. t ellos venierã a Blasto el camarero de Herodes que temẽ por su amigo t el pusolos en amor t en

2008 Ministerio de Cultura

paz con su señor. E esto fazien ellos por que non podien sofrir enemistad de rey tan su vezino. E el dia que esta paz se puso estaua Herodes vestido de muy nobles paños / q̃ cõuenien bien a rey: t estaua fablando ante todo el pueblo t falagandolos: t ellos loauanlo de loores q̃ conuenien a dios t non a ome: t el sufriendo aq̃llas lisonjas t non vedando gelas cato cõtra suso t vio estar cabe si en vna cuerda el Bubo mandadero dela muerte quel auie a venir mucho ayna: t abaxo luego la cabeça contra aq̃llos que lo estauã assi loãdo / t dixoles a he q̃ yo el vuestro dios ya me muero ca biẽ sabie el por que lo dixera el aguero griego en Roma q̃ndo el estaua preso / ca çinco dias dpues que viesse el buho otra vez cabe si morria. t assi / fue lo firio el angel d̃ nuestro señor t tomo vengança del por la muerte d̃ santiago t ouo çinco dias dolor enel estomago t royerõle gusanos las ẽtrañas / t fue ca fallesçiẽdo poco a poco t assi murio al quinto dia enel seteno año del su reyno. t dexo vn fijo que auie nõbre Agripa t era entõçe cõ Claudio en roma como adelãte oyredes. E en aq̃ste año fueron san Pablo t san Barnabas d̃ Antiochia a Roma: a juyzio d̃ santiago el fijo del Alfeo t de san Pedro t d̃los otros apostoles sobre la contienda que auien entre si los christianos q̃ fuerã judios t los q̃ fueran gẽtiles ca querien los judios q̃ se çircunçidassen los gentiles t q̃ se guardassen delas cosas q̃ eran defendidas ẽ la ley vieja. E juzgo santyago con consejo delos otros q̃ cõplie en la ley nueua q̃ se guardassen los q̃e se conuertiẽ delos gentiles de adorar los ydolos: t de fazer fornicio: t de comer cosa q̃ fuesse afogada: t d̃ beuer sangre ca estas quatro cosas auien ellos mucho en vso. E sabed otrosi q̃ en aqueste año mismo vino san Pedro apostol a Roma d̃ Antiochia: t auie y seydo siete años obispo. E fizierõ luego ẽpos di a vn santo ome q̃ llamauã Quidio. E dis que san Pedro fue a roma comẽço apredicar y la fe de Jesu chrysto: t de alli adelante començo la chrystiandad a creçer toda uia mas: t auer la cibdad mucho mas por ello. t fue ende san Pedro apostolico. xxv. años.

¶ Enel quinto año de Claudio en q̃ se cumplieron seteçientos t nouenta t ocho años del poblamiento de Roma. t que andaua la Era en ochenta t çinco. E el año de nuestro señor en çincuenta t siete. E el reyno de Agripa en vno. Al uino assi q̃ Agripa fijo d̃ Herodes agripa d̃ q̃ vos de suso fablamos biuie en roma cõ Claudio el emperador: t este nõ fue llamado Herodes como su padre t su abuelo / mas Agripa tan solamente. E estãdo el ẽ Roma auie vn ꝓcurador en tierra de judea q̃ querie tomar por fuerça el poder de fazer gran obispo en Jerusalem t de lo mudar a su voluntad quãdo se quisiesse: t los judios q̃ vieron que nol podien contrallar en nenguna guisa embiaron sus mandaderos a Roma t sus cartas a Agripa q̃ les ayudasse: E el vio q̃l pleyto d̃ su pueblo era t touo por guisado d̃los ayudar en quãto podiesse: t pidio merçed a Claudio por ellos. E el emperador Claudio otorgol todo quanto el quiso: t embiol mandar por sus cartas al procurador que se partiese de aquel pleyto. E estonçe los judios embiaron pedir merçed al empador Claudio q̃ les enbiasse a Agripa q̃ lo fiziesse tal como rey t como señor sobre ellos. E el empador touol por bien t embiol a judea / mas nõ le quiso dar toda la tierra d̃ su padre mas diol tierra de Galileada t el poder de fazer gran obispo en Jerusalem t lo que auie tollido el ꝓcurador. E sabed q̃ este fue aquel Agripa de quien dize la glosa sobre el euãgelio d̃ san Mateo q̃ enil su reynado castigo el angel alos christianos

2008 Ministerio de Cultura

que se fuessen de Jerusalem por q̃ venie ayna el su destruymiento.

¶ Desde el quinto año de su emperio d̃ Claudio fasta el catorzeno nõ sallamos escriptos nengunos fechos granados que contesçiessen de reyes nin de otros altos señores.

¶ Enel catorzeno año de Claudio en q̃ se cumplieron ochoçientos & siete años d̃la puebla d̃ Roma. & q̃ andaua la Era en nouenta & quatro. E el año de nuestro señor en çincuenta & seys. & el reyno de Agripa en diez: cumplio el emperador Claudio sesenta & quatro años que nasçiera: & adolesçio en Roma en sus palaçios & era tan en poder de su muger Agripine & de sus aforrados q̃ nõ fazie ninguna cosa sinõ lo q̃ ellos q̃rien & mãdauan. Por ende por consejo de su muger deseredo d̃ todo el imperio de Roma Auricanico su fijo. E establesçio por heredero & por empador a Nero q̃ era emperador & marido de Otauia su fija: & a si fue adelãtado el yerno al fijo / lo q̃ nõ deuie ser d̃ derecho. E dsque este ordenamiento fue fecho murio el emperador Claudio & finco Nero ẽ su logar. E en todo el tiẽpo q̃ Claudio reyno fueron las españas en paz & assosegadas so el señorio d̃ Roma / bien como fueran en tiẽpo de Gayo su sobrino.

Nero seito emperador de Roma señor de españa.

¶ El Capit. cxj. cuenta del emperio d̃ Nero & luego delos fechos que contesçieron encl tiempo de su reynado por sus años / segũ lo eñsta estoria veredes complida mente.

Luego q̃ Claudio fue muerto finco Nero su yerno por emperador de Roma & de todo el emperio. E auie diez & ocho años quando começo a reynar: & reyno treze años & ocho meses. & el primero año d̃ su emperio fue a ochoçientos & ocho años de la puebla de Roma: quando andaua la Era en nouẽta & çico E el año d̃ nuestro señor en çincuenta & siete / & el reyno de Agripa en õze. E este Nero era mesurado de cuerpo nin muy grande nin muy pequeño / pero auielo todo lleno d̃ manzillas & d̃ mal olor. auie los cabellos castaños & la cara fermosa mas q̃ de buen donayre. nõ auie el viso claro nin veya bien delos ojos. la çeruiz auie delgada & el vientre colgado & las piernas muy delgadas. seyẽdo niño aprisiera todas las siete artes. E desque se partio de aquel estudio fue muy subtil en asacar d̃ suyo cosas nueuas asi q̃ trobaua muy d̃ grado & fazielo sin todo afan. & fue de pintar muy maestro a marauilla & d̃ fallar de nueuo muchas estrañas pinturas. Adostrose muy piadoso enel comiẽço de su emperio diziendo que non reynaua el por si mas por mãdado d̃ Claudio augusto. & por ẽde non daua escusa nenguna de non ser franco & piadoso & compañero a quien quier / ãtes lo era a todos. Los grandes pechos de q̃ sera grauiauã las tr̃ras todos los tollo & a mẽguo la mayor partida dellos. ca todos los nobles senadores q̃ eran venidos a pobreza ponieles soldada señalada pa cada año pa q̃ podiesen biuir hõrrada mẽte. Quãdo juzgaua en algun logar a muerte alguno & le dezien q̃ escriuiesse el su nombre en la sentençia como auien costumbre de fazer los otros emperadores dezie / dios quãto q̃rrie nõ saber letras nengunas. E quando los senadores le dezié gracias por algunas cosas que les prometie dezie el / quãdo lo meresçiere me las daredes. Otro si mando defender por toda la çibdad q̃ non le presentassen sinon fruta & lechumbres & estas cosas rafezes. E sabed que entre todas las cosas q̃l empador Nero aprisiera seyendo niño aprisoel arte

2008 Ministerio de Cultura

de la musyca marauillosamente. & de todas las cosas que los musycos prouaron para mantener las bozes & las auer mas altas & mas claras nunca el dexo ninguna que las todas non prouase & las non vsasse cada dia ca muchas vezes tomaua vna grand tabla de plomo & echauasse tendido en tierra & ponie la sobre sus pechos & sofriela ally muy grand pieça. E con sabor de cantar alimpiaua el estomago mas vezes de mas maneras que non conuenie. & dexaua de comer las mãçanas & todos los otros manjares que empesçian ala boz. E estaua vn dia cantando en el Theatro & tremiola tierra adesora: & estremesçiose el Theatro todo de guysa que se espentaron todos quantos y estauan mas tan grãd sabor auie el de cantar que por todo el miedo non quedo fasta que ouo acabado su cantiga. E este desuergonçamiento de cantar en los theatros como juglar fue el tomando poco a poco ca luego enel començamiento cantaua encubiertamente en los juegos que fazie en su poridad con sus priuados & con los juglares d su casa: & desy fue lo faziendo enlos theatros ante las gentes: & vençie a todos los juglares de quantas maneras de juglaria ellos podian asacar. E era ome que andaua mucho amenudo ẽ su carro por tal que lo catassen las gentes. E non le complia vsar destas artes del cantar en la çibdad de Roma tan solamẽte ante lo fazie muchas vezes en los puertos d Ticaya. E en todas las çibdades lo auie en costumbre de trobar & cãtar a porfia. Los maestros dl canto & de los estormentes auien establesçido entre sy de fazer plazer a Nero de le embiar todas las coronas & las cantigas de los que vençiẽ & eran coronados por ende. E embiauan gelas toda via & el resçebia las tã de grado que fazie por ellas muchas honrras a los mandaderos que gelas trayen: de guysa que les fazie comer antel en logares que non estauan ende si non el & aquellos que erã muy sus priuados. Adientra el cãtaua en el Theatro nõ era ningũo osado de se partir ende nin yr en ningũ logar por cosa q̃ menester le fuesse. E tanto duraron y & tan afincadamente lo fazie q̃ algunos de los que y estauan veyendo lo tan enojados eran de lo oyr & de loallo con miedo: que por razõ que estauan çerradas las puertas de los castillos o de las villas dexauan se despeñar a furto por los adarues a dentro & dellos fazien se muertos por tal que los lleuassen dende. E viniendo vna vez de Eresçia a Roma entro en la çibdad en aquel carro mismo en q̃ Octauiano augusto vẽçiera sus batallas: & trayen lo cauallos blancos: & el vestie vnos paños de porpola labrados a estrellas de oro: & traye en la cabeça vna corona tal como la del ydolo de Jupiter: & otra en la mano diestra tal como de Bitõ. & yuan antel grandes compañas de juglares cantando las cantigas: & diziendo las fablas de que los el vençiera: & contando los logares en que conteçiera cada vna cosa. & yuan en pos del muchas gentes faziẽdo muy grãdes alegrias & los nobles omes llamauã lo el su vẽçedor & faziẽle derramar açafrã por las carreras: & yẽdo el sobre ello mucho apaso faziẽle sacrifiçios de muchas naturas. E fazie pintar todas sus ymagines a manera d juglar taniẽdo çitolas & otros estormẽtes: & por q̃l prosaço dllo vn juglar vna vez firiol muy mal. E tã grãd estudio ponie ẽguardar la boz como vos d suso dxymos q̃ por tal dla guardar q̃ndo auie d llamar algũd caualler o otro lo llamaua por el: & lo q̃ le auie de dzir dzie gelo muy q̃do. E esil

2008 Ministerio de Cultura

logar dlos juegos nũca fazie nĩgũa co
sa amenos de ser y el maestro dlas bo
zes quel castigasse como fiziese t q nõ
q̃brasse mucho las venas. A muchos
prometia su amor porque le loauã mu
cho or algũos prometia gelo como por
encubierta porque lo non loauan tan
to como el querie. Luego dl comiẽço
fue glotõ de grand luxuria t muy cob
diçioso mas yua lo començãdo poco
apoco t encubiertamẽte: asi que cuy
dauan los omes que lo fazie con yer
ro de mançebia. Mas desq lo fue vsan
do bien semejaua que auie de natura
todos aquellos malos vicios ca desq
anochecia ponia se vn sombrero o vn
casquete enla cabeça t tomauase con
vno o con dos t andaua la mayor par
tida de la noche por todas las ruas q̃
estauã al derredor de su posada. E en
traua como en juego por todas las
cozinas t fazie por las calles mucho
mal a muchos ca todos los que falla
ua que venĩ de çenar de sus posadas
ferie los muy mal t sy se querien dfen
der mataua los t echaua los ẽlas pri
uadas: t quebrantaua las tauernas t
robaua las. E en tales fechos como
estos fue muchas vezes en hora d per
der los ojos t prender muerte ası q̃
le auino vna vegada que yendo avna
muger casada conque yazie non cuy
dando el marido que era el empera
dor diol a tan grand ferida que ouie
ra amorir della. t de ally adelante nũ
ca oso a tal hora andar por la villa sin
grand conpaña de senadores q̃ yuan
armados aguardandol de lexos los
vnos delante los otros de tras. E tã
to vso de fazer aq̃stas cosas encubier
tamente t de noche quelvençio el vso
de los malos fechos t perdio la ver
guença de guysa que començo muy
peores de dia en dia a fazer t descu
biertamente ası que le duraua el yan
tar desde medio dia fasta media no
che. E en inuierno bañauase a menu
do en eguas callentes: t en verano fa
zie traer la nieue t echaual en el agua
fria t bañauasse en ella. Algunas ve
zes comie por las calles t seruian le
garçones t mugeres del mũdo. Duo
muy grand sabor de yazer con su ma
dre mas por se non mostrar flaco de
coraçon en lo vençer amor de muger
en tan estraño fecho como aquel for
ço su voluntad. E vna muger del mũ
do que trayen por toda la tierra que
semejaua mucho a su madre tomo
la por amiga: t fizo la egual de todas
las otras que teme. Auie creyẽte en
todas guysas que ningund ome non
podie estar syn muger: t q̃ todos los
que semostrauan por castos que lo fa
zien con arte encubriendo el pecado
de la luxuria. E pregũtaua a muchos
dellos sy era asy: t alos que gelo otor
gauan t descobriã la verdad cõ grãd
plazer que auie ende perdonaua los
todos los otros males que fazien. E
en el auer dezie que non auie otro biẽ
sy non derramallo: t que eran malos
t escasos los que lo despendian por
cuenta t nobles t granados los que
husauan mal del t lo perdian dandol
a quien quier o jugandol: t por esto
nunca auie mesura en gastar quan
to podie auer. Nunca vistio dos ve
zes paños ningunos por preçiados
que fuessen. Quatro çientos marcos
de oro jugo vna vez alas tablas. Nun
ca andudo camino amenos de mill
carretas: t todas sus mulas trayan
ferraduras de plata. Non fue ningu
na cosa tan dañosa como en la bol
sa ca fizo vn palaçio tan ancho t tan
grande que auie en el portal del tres
migeros en luẽgo: t dlãte vna albuhe
ra tã grãde q̃ semejaua mar: t çerro la
toda de casas amanera de villa: t fizo
a derredor moradas aptadas en guy
sa de aldeas en q̃ auie muchas viñas

2008 Ministerio de Cultura

ɣ muchos campos ɣ prados verdes. E montes en que criaua todas naturas de bestias brauas: ɣ las paredes todas cubiertas de oro ɣ de piedras preçiosas. Los logares en que auie a çenar todos eran cubiertos ỏ tablas ỏ marfil/ ẽ que auie muchos cañutos por do le ỏstellauã ỏ suso vnguẽtes de muchas maneras. E eñl logar mayor ɣ mas honrrado en que çenaua era redondo: ɣ andaua sienpre aderredor ỏ noche ɣ de dia ala manera del mũdo. Quãdo auie mucho despendido ɣ falleſçia el auer achacaua se alos omes ɣ lleuaua dellos quanto aue amanera de robo. Tomaua de los templos las cosas preſçiadas q̃ ɣ eran/ los ydolos de oro ɣ de plata fundia los todos para despẽder. E en ser matador de sus parientes ɣ de otros omes enla muerte de Claudio el emperador lo començo/ ca maguer que non fue en matallo çierta cosa es que fue enel consejo. Todas estas costumbres malas que vos auemos contadas ouo las el de niñez ɣ començo las a husar mũcho enel primero año de su Imperio/ como quier que las encubriesse fasta que passaron los çinco años: ɣ ỏ los çinco años adelante ỏscubrio estas ɣ otras muy peores segund cuẽta le estoria.

¶ En el segũdo año ỏ su inpio ỏ Nero nõ fallamos q̃ contesçiesse ninguna cosa granada que ỏ contar sea/ tanto estaua el mũdo asosegado so el señorio de Roma.

¶ En el terçero año de Nero que fue a ocho çiẽtos ɣ diez de la puebla de Roma: ɣ que andaua la Era en nouen[illegible] ɣ siete: ɣ El año de nuestro señor en çincuẽta ɣ nueue: ɣ el reyno ỏ Agripa en treze. Auino asy que las tierras que obedesçien a Roma/ con las grandes cruezas ɣ con estas desmesuras ỏl emperador Nero/ começaron abollesçer entre sy por se leuantar contra el señorio de Roma. ɣ entre todas las otras leuantose luego España. E el emperador Nero guyso sus huestes ɣ vino luego sobre ella: ɣ tantas fueron las brauezas ɣ las crueldades que y fizo que non eran encuenta. E las gentes q̃ndo esto vieron/ por escusar el mayor daño/ dierõ se le por toda la tierra: sy non la çibdad de Cordoua que se touo por consejo de muchos sabios que aue en ella ɣ non se le quiso dar: ɣ Nero vino sobre ella ɣ çercola mas nõ la pudo auer sy non por qual pleyto los de la villa quisieron. E desque se le fueron dados non les touo el bien la postura ɣ pregũto les como fueran atreuidos de cometer lo que toda la otra tierra ỏ España non cometiera: ɣ que le mostrasen quales fuerã aquellos por q̃en viniera que se le asy alçasen. E respondieron le todos aso hora que por consejo de los sabios ɣ de los filosofos lo fizieron: ɣ que por ellos se auiẽ tenido aquello que se touieran: ɣ que sy creer los quisieran aun se touieran mas. E Nero embio luego por todos aquellos sabios de Cordoua que viniessen antel: ɣ desque vinieron fue el acuerdo de los fazer quemar a todos por escarmentar a los de la villa que nunca mas fuessen osados de se alçar otra vegada/ pero con todo aquesto consejo se ante Nero con los sabios que traye ɣ con los prinçipes ɣ con los omes buenos de su compaña. E ellos dixerõ asy/ Cesar la natura del logar aquel la aprende mejor que faze en el alguna morada: ɣ nos por quanto aqui auemos fincado aprẽdemos que por tu matar aquestos sabios otros aura y luego en Cordoua/ ca entendemos ɣ sabemos q̃ la natura ỏla tĩra ɣ el asentamiẽto ỏlla ɣ el ayre ɣ las viãdas del logar ɣ el estrellamiento de suso lo da por fuerça: ɣ por ende non deues fazer tal cosa ca mas vernie daño

2008 Ministerio de Cultura

q̃ prouecho. Mero quando aquestas razones oyo/ pero que era muy cruel ⁊ muy desmesurado en las otras cosas/ acojose al consejo quel dauan ⁊ dixo de quemar los sabios: ⁊ tomo a Seneca ⁊ a Lucan su sobrino que eran grandes filosofos ⁊ muy sabios ⁊ fuesse para Roma ⁊ lleuo los consigo. E asy lo cuenta Lucan en vn libro do dize.

Corduba me genuit/ rapuit Nero/ prælia dixi.

Que quiere dezir en Cordoua naſci/ lleuo me Nero por fuerça a Roma ⁊ fize vn libro de las batallas de los Romanos. E desque fueron en Roma fizo les el çesar mucho dalgo: ⁊ tomo a Seneca por su maestro: ⁊ de ally adelante guyose por ellos: ⁊ en quanto lo fizo guyo ouo el imperio asosegadamente ⁊ en paz. Mas por que es grave cosa de le mudar lo que viene por natura non pudo estar Nero que al cabo non saliesse del consejo de los sabios: ⁊ tornose a fazer como primero todo lo peor segund cuenta de aqui adelante la estoria. Otrosy sabed que aq̃ste año mismo en que dexo asy Nero asosegada toda la tierra de España trimio tierra de Roma ⁊ escuresçio el sol.

¶ Enel quatro año d̃ Nero/ que fue a ocho çientos ⁊ onze de la puebla de Roma: ⁊ que andaua la Era en nouenta ⁊ ocho: ⁊ el año de nuestro señor en sesenta: ⁊ el reyno de a Bripa en catorze. Fue asy que el emperador Nero con su maldad ⁊ con su grand orgullo mandose llamar dios por todo el mũdo. E fizo fazer redes d̃ oro ⁊ las cuerdas con que las tirasen de porpola ⁊ d̃ seda: ⁊ andando el sobre el rio en sus barcos folgando pescaua con ellas. E aquel año mato a su hermana. E por quel castigaua su madre muy fuerte de todos aquellos males que fazie tollol luego quanta honrra ⁊ quanto poder auie. ⁊ de sy echola de su compaña ⁊ de su palaçio/ asiquel non dexo ninguna cosa que despendiesse: ⁊ ella amenazaua lo mucho: ⁊ el con grand miedo que auie de las sus amenazas penso como la matasse: ⁊ prouo tres vezes dela matar a põçoñas/ mas cada vegada fallo que auie comido cosas por que non le podien empeçer. ⁊ por ende enel logar que sopo que auie de yazer fizo aserrar las vigas de manera que le cayessen de suso ⁊ la matasen: ⁊ sopol ella ⁊ guardose. E el pues vio que non valie todo aquesto fizo la matar: ⁊ fallamos que fue auer el cuerpo della do yazie muerta: ⁊ descubrio la toda ⁊ cataual todos los miembros ⁊ los vnos loaua por fermosos ⁊ los otros denostaua por que eran feos. ⁊ d̃ sy fizo la abrir por ver el logar en que el yoguiera. Estonçes otrosy mato Agripina su muger q̃ era hermana de su padre/ ⁊ caso con otra que auie nombre Octauia: ⁊ con cobdiçia de poder yazer cõ las mugeres bañauase en vnguentos calientes ⁊ frios: ⁊ yogo con su hermana. de sy mato otrosy munchos senadores: ⁊ pdio muchas prouinçias al señorio d̃ Roma.

¶ Desde el quarto año fasta el dozeno non fallamos ninguna cosa granada escripta/ sy non tãto que enel sesto año mataron en Jesusalem a San tiago el menor el fijo del Alfeo que era ende obispo. E en el seteno que cayo vn rayo ante la mesa de Nero çesar E en el ochauo muryo sant Matheos euangelista.

¶ En el dozeno año de Nero/ que fue a ocho çientos ⁊ diez ⁊ siete de la puebla de Roma. ⁊ que andaua la Era en çiento ⁊ quatro. ⁊ el año de nuestro señor en sesenta ⁊ seys. ⁊ el reyno de a Bripa en veynte/ ouo el empador Nero sabor de ver como ardiera Troya

2008 Ministerio de Cultura

ꝛ por ende fizo poner fuego ala çibdad de Roma diziendo que auie grand enojo delas casas que eran muy viejas ꝛ muy ãgostas: ꝛ ardio la villa seys dias ꝛ siete noches. E las gẽtes con miedo de aq̃lla tormenta fuyerõ alos luzillos q̃ estauan fuera dla çibdad: ꝛ Nero estaua ensomo de vna torre catãdo como ardia: ꝛ dezie q̃ se alegraua mucho cõ la grand fermosura dela llama. E fazie ende sus cantigas ꝛ cantaua las estando vestido a manera d̃ juglar. E por tal que pudiesse el robar quãto y auie defendia alos señores dlas casas que ninguno no llegasse alas cosas q̃ fincauan por quemar. E aquella sazon auie el cõsigo vn sabio aq̃ llamauan Symon mago: ꝛ fazie le dlante muchos estrãños juegos con sus encantamentos ꝛ dezie q̃ era el fijo de dios. ꝛ tomo contiẽda cõ sant Pedro sobre la fe: ꝛ sant Pablo otrosy que veniera ya tiempo auie de tierra de Oriẽte tomo contienda con Symõ mago sobre aquello mismo. E sabed q̃ se pagaua Nero de sant Pablo por que era biẽ razonado: ꝛ diera le soltura de predicar dela christiandad: ꝛ de yr en tierra de Occidente ꝛ andar y predicando. E estonçes vino el aca ꝛ predico en España ꝛ conuertio muchos ala fe d̃ Jesu christo.

¶ Del onzeno año non cuentan las estorias ningũa cosa por que non contesçio en el ningun grand fecho granado que de contar sea.

¶ En el dozeno año d̃ Nero que fue a ocho çientos ꝛ diez ꝛ nueue años: de la puebla de Roma: ꝛ que andaua la Era en çiento ꝛ seys. ꝛ el año de nuestro señor en sesenta ꝛ ocho. ꝛ el reyno de aGripa en veynte ꝛ dos. Auino asy que el senado de Roma veyendo como cesar Nero echaua el imperio amal despẽdiendo malamẽte ꝛ en malos vsos todas las rẽtas ꝛ los aueres que ende auie: ꝛ touieron por bien de poner le cosa señalada para el espensa: ꝛ d̃ alçar ellos lo al para adelantar el estado del imperio quando menester fuesse: ꝛ que el non ouiesse poder de d̃spender mas d̃ aquello maguer quisiesse: ꝛ por ende pusieron le çient vezes çient mill marcos para cada año. E cuentan las estorias otrosy que aqueste año mismo pẽso el munchas vezes de afogar en donado a Octauia su muger mas non sele guyso ꝛ desecho la de sy poniendo le achaque que era mañera. E todo el pueblo touo por mal este partir ꝛ nõ le quiso sofrir la su maldad en ninguna guysa: ꝛ fizieron gela tornar asy por fuerça: ꝛ el desterro la luego: ꝛ al cabo leuãto le falso testimonio d̃ adulterio ꝛ mato la por ende. E luego que Octauia fue muerta caso con otra que auie nombre Popea: ꝛ aquesta amo el a grand marauilla. Pero ella seyendo preñada ꝛ doliente diol del pie vna tan grand ferida que murio luego della. E despues de la muerte de Popea quiso tomar por muger a Antonia fija de Claudio el emperador: ꝛ ella nõ quiso: ꝛ mato la por ende: poniendol achaque que querie leuantar nueuas cosas en el estado d̃ Roma: en non querer casar ꝛ en despreçiar los bienes del casamiẽto. Un almado que auie que nõ era aun de hedad por que le dizien que jugaua los poderes ꝛ los señorios que auie: mando a sus sieruos quando pescauan que le echasen en la mar: ꝛ echaron lo ay ꝛ asi murio. E desterro vn fijo d̃ su ama por que entro en baño ala hora quel venie ꝛ lo non salio a resçebir. El adelantado de la çibdad auie mal enla garganta: ꝛ el prometiol quel daria con que sanase: ꝛ diol poçoña con que murio. Todos sus aforrados que vio q̃ eran viejos ꝛ muy ricos: maguer q̃ ellos fuerã guyadores del su señorio ꝛ lo auien por fijado: mato los todos alos vnos dãdo les yeruas enel vino a

2008 Ministerio de Cultura

los otros poçoña enlos comeres. E a Toſticia hermana de ſu madre an-te que fueſſe muerta ençerrole todo q̃n to auie: t eſcõdio el teſtameto q̃ella fi-ziera por tal q̃ le non tomaſen ninguna coſa de los ſus bienes aq̃llos aq̃en ella mandaua algo.

¶ En el trezeno año d̃ Nero- que fue a ochoçiẽtos t veynte años dela puebla de Roma: t q̃ andaua la Era en çiento t ſiete. t el año de nr̃o ſeñor en ſeſenta t nueue. Auino aſy q̃ el empador Nero con la ſu grãd maldad mando prẽder a ſant Paulo t echol en carçel-lo vno por conſejo de Symon mago q̃l metio eñl vna grand partida-lo otro porque era del linage de los Judios aq̃ auie el cogido muy grãd mal q̃rençia en ſu co raçon porq̃ erã alçados cõtra el impio E ſant Paulo yaziendo alli preſo cõuer tio ala fe de Jeſu chriſto muchos de la compaña d̃ Nero: t gano la compaña t la amiſtad de Seneca d̃ Lordoua mae ſtro d̃l çeſar por muchas cartas que ſe enbiauan el vno al otro. t Nero q̃ndo lo ſopo mãdo matar a Seneca t a Lu-can ſu ſobrino. E en aquel año mato to dos los nobles ſenadores de Roma: t a ſus fijos de cada vno dellos echolos dela çibdad t fizo los morir a poçoña t a fambre. Otroſy fallamos eſcripto q̃ andaua en ſu caſa vn ome del linage d̃ los Egypçianos q̃ auie por coſtumbre de comer carne cruda t q̃quier quele puſieſen delante: t Nero cõ grãd crue-za echauale los omes byuos q̃ los ma-taſſe antel t los comieſſe. E ſabed que aquel año miſmo embio el emperador a Vaſpaſiano que era maeſtro de la ſu caualleria a Judea aquebrãtar los Ju dios q̃ ſe alborocarã t ſe leuantarã con tra el ſeñorio-q̃los tomaſe t les fizieſſe dar el tributo q̃ nõ q̃rie pechar. E otro ſy ſabed q̃ ala hora q̃ Nero auie de yr en hueſte la primera coſa d̃ q̃ auie cuy-do era de guyſar ſus carretas en q̃ lle-uaſen ſus huerganos t ſus eſtormẽtes t las coſas q̃ auie meneſter pa ſu jugle ria t d̃ fazer veſtir todas ſus amigas a mãera d̃ omes: t d̃les moſtrar a ferir d̃ ſeguras: t mayormẽte a tirar dardos amanera d̃las Amazonas. E fallamos q̃ auie Nero muy grand cobdiçia q̃ du-raſſe el ſu nõbre por ſiempre-mas nõ lo fazie cõ ſeſo nin cõ recabdo. E por eſta cobdiçia tollie los nombres antiguos a muchas coſas t a muchas çibdades t ponie les nueuo del ſuyo. Aſſy como al mes d̃ Abril q̃ puſo nõbre Nero neo: t a Roma q̃ la llamaſe Nero poli.

¶ El año catorzeno del ſu imperio de Nero- que fue a ocho çientos t veynte vno años dela puebla de Roma: quan-do andaua la Era en çiento t ocho. t el año de nueſtro ſeñor en ſetẽta. t el año t reyno d̃ Agripa en veynte t quatro. Mando el emperador Nero a ſant Pe-dro t a ſant Pablo que ouieſſen ſu in-tençion con Symon mago ſobre la fe. t Symon mago alabaſe que volaria al çielo veyendo lo ellos: t que moſtraria enſy la mageſtad de dios. E tomaron lo eſtonçes los diablos por el ſaber de los ſus encantamientos t començaron lo alçar por el ayre t a lleuar le muy al-to. E ſant Paulo oraua: t ſant Pedro conjuraua aq̃llos malos eſpritos por la virtud de dios: t dexarõ luego a Sy mon: t vino el ayre ayuſſo t cayo çerca el templo de Romulo t quebro por to-do el cuerpo. t Nero ouo grand peſar por que perdiera tal ome tan ſabio: t que le fiziera tantas coſas eſtrañas: t mando por ende cruçificar a ſant Pe dro fuera de la çibdad en vn logar do labrauã cubas: t ſoliã y eſtudiar t leer los ſabios enel tpo de ante. t por ende lo llamauã el barrio Vaticano. E a sãt Pablo mãdol dar muerte mas hõra-da porq̃ era reſçebido por çibdadano d̃ Roma: t d̃ſcabeçarõ lo en vn logar q̃ era llamado Cãtucũbas. E aſy murie-

2008 Ministerio de Cultura

ron so vn empador en vna çibdad e en vn dia los glorioſos príncipes de la chriſtiãdad. E en aq̃lla sazõ se começo ẽ Nero la primera de las doze pſecuçiones mas nõbradas q̃ fueron en los chriſtianos. E las tierras q̃ eran so el señorio d̃ Nero quãdo vieron que fazie mal su fazienda alçaron se todas e primeramente las Frãçias d̃ sy Bretaña e toda Armenia. E guyso sus nauios e fuese sobre Armenia e Bretaña e ouo las luego e touo se ende por bien auẽturado sobre todos los otros omes. q̃maguer q̃ perdio sobre mar muchas delas mas preſçiadas casos que traye. nõ dio por ende nada: ãtes dezia ante todos que los peçes gelas traerien todas. e dela cosa de q̃ se el mas tollia era d̃ q̃ en vegeſçia en la enjugleria e non la sabie biẽ fazer a su voluntad e pregũtaua a sus gentes sy vieran nunça otro que lo tan bien fiziese. Quando le dixeron que las Françias eran leuantadas tan grand vagar se dio en las yr a soſegar q̃ auiẽ plazer los que estauan alla e q̃rian la guerra por que robauan e faziẽ mal en ella. E el tan poco cuydado ouo ende q̃ fue auer a su vagar muy grande como lidiauã dos enel arenal e touierõ gelo a mal todos. e en q̃nto aq̃sto fue alçarõ se las Españas: e el senado de Roma q̃ vierõ que auien tan mal çesar e tan sin recabdo e con tan malas costumbres e que non podian y mal fazer: en quãto touieron guysado fizieron lo que pudieron por tal de nõ perder el poder e la honrra d̃ su imperio. e sacaron grand hueste e guysaron la muy biẽ e fizierõ cabdillo d̃lla a Galba vn Romano muy poderoso e mucho honrrado: e embiarõ lo a España que apazyguase la gente e a soſegase la tierra e recabdase los derechos. E desque Galba fue en España yual muy bien con su hueste e muy biẽ con los dela tierra quel reſçebian muy hõzradamente en cada logar por desfoyr el mayor mal. como gentes q̃ erã escarmentadas delas otras vezes de los Romanos. E el comẽço a gouernar la tierra a plazer d̃los Españoles faziẽdo en los mal fechores en ellos grãdes justiçias. Asy que vna vez conteſçio que vn ome bueno a su muerte dexo su fijo pequeño en guarda de vn su amigo: a pleyto que sy el niño muriesse que oviesse dasse aquel q̃ lo auie en guarda todos sus bienes. E el ome malo cõ cobdiçia de heredar lo suyo matolo a poçoña e vino la querella ante Galba e mãdo lo enforcar. E el dixo que era çibdadano de Roma e que queria ser juzgado por las leys Romanas. E esto dezia cuydãdo auer algund eſpaçio de vida: e Galba quando lo oyo mando fazer vna forca muy alta toda enblanqueçida: e poner otras pequeñas al derredor: e en las pequeñas fizo enforcar otros malfechores: e en la alta aquel por que era çibdadano de Roma. e por estos fechos e por otros tales querien biẽ los Españoles muy grand bien a Galba. E el q̃ndo esto vio como sabia biẽ la vileza de Nero trabajos demejorar su fazienda e su estado: e guyso cõ su hueste como lo alçasen en España por enperador pues q̃ Nero tã mal ponie lo suyo. E los Romanos que eran y conel fizieron lo d̃ grado: e trauarõ cõ los Españoles que pues quel por los Romanos era ally. q̃ le reſçibiesẽ ellos otro sy por su empador. E los Españoles q̃ sabiẽ q̃ los Romanos lo ẽbiarian e le dieran su poder: e porque quierque y fiziese que se terniẽ ellos por pagados. non cõtrallaron a los Romanos lo que fazia e reſçibieron lo por emperador. E quando Nero oyo aq̃stas nueuas de como las Españas eran alçadas e Galba cõellas touo se por muerto: e desmayo tã̃o q̃ ally perdio toda esperança de b[illegible] sy q̃ yogo por muerto vna grãd pieça syn fabla. E desque acordo rõpio sus paños

2008 Ministerio de Cultura

& firioſe mucho enla cabeça llamando meſquino q̃ ſera de mi. E ſabed q̃ Nero ante q̃ muriesſe vio algunas ſeñales de ſu muerte. aſi que ſoño vna noche q̃ andaua ſobre mar gouernãdo vna naue & falleçiol el gouernallo: & lleuaua lo ſu muger que era ya muerta a vnas tinieblas mucho eſtrechas: & cobria ſe todo d̃ formigas aludas. E otroſy abrioſe vna vez vn luzillo porſy meſmo & ſalio ende vna grãd boz q̃ lo llamo por ſu nõbre. E eſtãdo Nero en Roma eneſta cuyta llegol mandado de como lo desanpararan todas las otras hueſtes q̃ eran por las otras tr̃as. E los mandaderos dierõ le las cartas ala tabla do eſtaua yantando & cõ peſar q̃ ouo traſtorno la meſa: & dos vaſos que tenie muy preſçiados q̃brãto los: & tomo ya quanto de poçoña & encerro lo en vna buxeta. E embio algunos de ſus aforados de aq̃llos en q̃ ſe mas fiaua en la çibdad de Hoſtia aguyſar vna naue en que fujeſe. E deſy cometio en poridad a algunos delos tribunos & delos çenturiones ſy q̃riẽ fuyr conel. & los vnos non le q̃rien reſpõder & yuan ſu vía. los otros dezien le encubiertamente que non q̃rien. de guyſa q̃ vno dixo a muy grandes bozes faſta quando vos dura eſta meſquindad q̃ es peor q̃ muerte.

E comẽço a penſar Nero en munchas guyſas por tal de nõ auer a obedeſçer a Galba. & aſmoſy ſaldrie al mercado dela çibdad & q̃ ſe paraſe en medio d̃ todo el comun & pidieſſe merçed a todos q̃ le perdonaſen los males q̃ fiziera faſta eſtõçes. Mas ouo miedo q̃ ſy alla ſaliesſe ante q̃ al mercado llegaſſe ſerie todo d̃ſpedaçado. E por ende d̃xo eſte cuydar faſta otro dia & echoſe a dormir. ala media noche deſperto & embio mãdaderos por todas las caſas d̃ ſus amigos q̃ los deſpertaſſen & les dixeſen q̃ les rogaua q̃ viniesen faſta el: & nin viniero los amigos nin tornaron los mãdaderos. E quando el vio aq̃ſto leuãtoſe & tornoſe cõ muy pocos: & fuese alas caſas d̃ ſus amigos & nõ le quiſo abrir ninguno. & cõ grand cuyta torno ſe para ſu caſa: & non fallo y ninguno d̃ todas ſus guardas q̃ fujerã todos. caſi como el non ſe fiaua en ningũo otro ſi ningumo non ſe fiaua enel: & los enq̃en el mas fiaua erã dos viles omes el vno auie nonbre Figidio & el otro Bemelio E eſtos aborreſçierã ya las ſus crueldades porque vieran q̃ matara muchos de ſus amigos: & touieron q̃ aſy faria a ellos: & por ende a touieronſe al cõſejo delos q̃lo querien matar. & deſanparõlo. E quando Nero ſe vio aſy deſampado de todos andudo por ſus palaçios buſcando alguno que lo mataſe & nol fallo. Eſtonçes dixo nyn veo amigo nin enemigo: & aſy como eſtaua deſcalço & enſaya fue corriendo q̃nto pudo por ſe echar enel rio de Tibre. Mas deſq̃ llego alla arepentioſe: & aſy como fue aſy ſe torno apriesa penſando de buſcar algun logar aſcondido en q̃ ſe aſoſegaſe ſu coraçon. E viſtioſe otra veſtidura ſobre la ſaya: & cubrio la cabeça & puſo vn alquinal ante la cara: & aſy deſcalço como eſtaua caualgo en ſu cauallo & q̃tro compañeros con el tan ſolamente. E deſque llego al logar do querie yr q̃ es vna legua & aun migero dela villa arrẽdo ſu cauallo en vna eſpeſura a vnas carças & a vnos arboles: & el fueſſe apie por vn ſendero q̃ ſe deſuiaua a vna caſilla que eſtaua ay aſcõdida en muy fuerte logar & muy eſquiuo: & tanto era el ſendero aſpero de andar & lleno de çarças q̃ ſe ouo a deſpojar aquella veſtidura q̃ veſtie & echar la tendida ſobre los çarçales porq̃ eſtaua d̃ſcalço & ãdar ſobre ella d̃ pies & d̃ manos: & rõpioſe toda la veſtidura. & llego el aq̃lla caſilla a grãd pena andãdo por cuevas & por peñas: & como venie canſado echoſe a dormir en vn lecho muy pobrezillo q̃ y

2008 Ministerio de Cultura

estaua ỏ vna cogida peq̃ña ꝛ cobierto ỏ vn paño viejo roto. otro dia mañana los q̃ venieran conel consejauanle q̃ se fuesse ꝛ non sufriesse tãto profaço-mas el tenie en corazçon ỏ se matar. E mãdo fazer alli ante sí vna fuessa a medida ỏ su cuerpo: ꝛ desq̃ fue fecha mando tra er agua con q̃la bañassen ꝛ fuego con que la q̃massen. E estaua Nero llorãdo ꝛ faziendo llãto de quãtos males le cõ tesçiẽ ꝛ dezi-ay q̃ sotil maestro se pier de oy en mí. ꝛ el tardandosse en aq̃sto vino de Roma vn mandadero aq̃l lo gar q̃l dixo q̃ todo el senado de Roma le auíẽ dado por juyzio ꝛ por enemigo delos Romanos: ꝛ le mãdauan buscar para matarlo. ꝛ quão el oyo aq̃sto fue mucho espãtado ꝛ dos cochillos que troxera cõsigo sacolos ꝛ comẽço a ca tar qual era mas agudo. ꝛ de sí torno los a sus vaynas diziẽdo q̃ aun non era venida la ora de su muerte. alas vezes castigaua a q̃llos sus compañeros que llorassen ꝛ fiziessen llãto por el-alas ve zes q̃l diessen enxemplos ỏ algunos q̃ se mataran por tal de abiualle el coraçon q̃ se podiesse el matar-ꝛ oras denos taua la su pereza. ꝛ el estando enesto y uanse ya aq̃l logar llegandose los caua lleros q̃ embiarã enpos del los Roma nos q̃ lo prendiessen ꝛ lo lleuassen biuo ꝛ tanto q̃ lo el sintio saco vn cochillo ꝛ metiosel por el coraçõ cõ ayuda dl vno delos q̃ y estauã q̃ premio y el chillo: ꝛ en moriendo tenie los ojos tornados ꝛ tan feo q̃ se espãtauan q̃ntos lo veyã ꝛ desta guisa morio Nero el ẽperador seyendo de hedad de treynta ꝛ dos a ños. ꝛ acabosse enel ꝛ fue desfecha ꝛ dl troyda toda la compaña ỏ çesar augus to ỏ cuyo linaje el descendio. ꝛ segñ cuẽ ta Eusebio aq̃lla casa en q̃ Nero murio era de vn su aforado ꝛ yazie entre la carrera salaria ꝛ laq̃ va a Rumẽto. E quando sopieron en Roma como era muerto tan grãde alegria ouo todo el pueblo q̃ andauan todos por la çibdad con guirnaldas enlas cabeças faziẽdo muy gtã fiesta por q̃ eran salidos ỏ po der de tã mal señor. E fuerõ enel su tiẽ po martirizados estos martires.

San Torpes.	Quarẽta sanctos
San Proçeso.	caualleros.
San Martiniano.	Sat Feliz
San Geruas.	San Onesimo.
San Patras.	San Epafra
San Nazario.	San Euodio.
San Celso.	San Prisco.
San Sabiniano.	San Timoteo.
San Potençiano.	San Apolinar.
San Eodaldo.	San Ermagoras
San Altimo.	San Fortunato.
Sañ Serotino.	

Mas agora dexa aquí la estoria de fa blar de Nero ꝛ tornava contar de Sal ba q̃ moraua aun en españa alçado por emperador ꝛ de Octo ꝛ de Vitelio que reynaron empos del. E cuenta breue mente los fechos de aquestos tres nõ poniendo Era ninguna nin cuento ỏ los sus emperios-lo vno por que non son contados enla liña delos empera dores. Porq̃ esso poco q̃ reynaron fue a manera de robo ꝛ non como deuiẽ lo otro por que lo mas delos sus fe chos ꝛ de los sus emperios se acabo ẽ aquel año mismo en q̃ Nero murio.

¶ Salba Octo Vitelio Emperadores de Roma en contiẽda.

¶ El capitu. cxij. Dize delos empera dores de Roma Salba Oto ꝛ Vitelio pero q̃ non lo fueron paçificos ꝛ delo q̃ acõtesçio en sus años vno ẽpos otro.

DEspues que fue Salba alçado por ẽperador en españa supo ỏ como Nero çesar el empador era muerto. E puso luego con los espa ñoles sus posturas como visquiessen ẽ paz so el señorio dl imperio. Pero fizol

2008 Ministerio de Cultura

de arebato tanto auie a coraçon d̃ se yr para Roma. ꝛ tomo muy gran poder de sus compañas de Romanos q̃ troxera ꝛ de espanoles q̃ lleuo consigo ꝛ fuesse para alla. ꝛ lleuo en su compaña a Marco fabio quintiliano q̃ era español ꝛ ome muy sabio a grã marauilla porq̃ mostrase en Roma: aq̃l fue el primero que y touo escuela general d̃scobierta mente ꝛ q̃ lleuo soldada d̃ emperador por aquella razon del su tesoro. ꝛ tanto que llego a Roma resçibieronlo por señor a Galba ꝛ reyno seys meses ꝛ seys dias. ꝛ segund cuenta Suetonio fue Galba emperador ome mesurado de cuerpo nun muy grãde nin muy pequeño: ꝛ auie la cabeça de parte de delante toda calua ꝛ los ojos amarillos ꝛ la nariz corua: ꝛ auie los pies muy tuertos por vna enfermedad q̃ auie en los artejos delos dedos. ꝛ era ome q̃ comie mucho ademas ꝛ en inuierno comie sienpre antes q̃ amãesçiesse. ꝛ guiaua se en todo su fecho por cõsejo d̃ tres omes. ꝛ cõ la gran priuãça començarõ a ser de muy malas costũbres. ꝛ el guiandose por ellos alas vezes era muy cruo alas vezes de grã piedad/ a otras tan sin cuydado q̃ non conuenie a principe. era muy brauo a todas las ordenes delas dignidades ꝛ delos ofiçios de Roma. Auie gran sabor de llegar a si los buenos caualleros. ꝛ porẽde vna compaña dellos por q̃ veyan q̃ les daua q̃nto ellos q̃rien juraronse d̃ nõ ser lo ꝛ el non lo quiso fazer. ꝛ dixo q̃ los caualleros escoger los solie el q̃ non cõprar. E despues de aq̃sto començo a ser tan escaso ꝛ tã cobdiçioso ꝛ tan duro de traer a las cosas guisadas: que a todos los torno sus despagados. E quando vio que todos lo querien mal/ porfijo a Pison vn mãçebo q̃ auie en Roma q̃ era de muy gran linaje ꝛ ome de muy buẽas costũbres/ por tal q̃ reynase conel de so vno. mas auie a aq̃lla sazon en Roma vn ome muy poderoso a que llamauan Octo ꝛ tenien muchos conel por lo fazer emperador. Este Octo embio vn dia gran cõpaña de sus caualleros q̃ matassen a Galba q̃ andaua por el mercado. E los caualleros aguijaron de rezio ante toda la gente ꝛ vieron a Galba a lexos ꝛ ouieron miedo d̃ la su vista ꝛ pararonse vna picça ꝛ ouo y quien los esforçó: ꝛ mouieron contra el ꝛ fujeron luego todos quantos estauan con Galba ꝛ ael matarõlo. esto fue gran marauilla q̃ nin quisieron venir ẽ su ayuda aquellos por quel embiara nin le ayudaron los q̃ estauã conel. ꝛ los caualleros de Octo q̃ lo mataron dexaronlo degollado en medio dela plaça ꝛ fueron su via. ꝛ yogo alli Galba muerto fasta q̃ passo por alli Siregario vn cauallero que venie de coger su pan: ꝛ luego q̃ lo vio puso en tierra lo que traye ꝛ fue pa el ꝛ cortol la cabeça ꝛ metiol el pulgar por la boca ꝛ leuola assi a Octo. ꝛ el diola a los açacães ꝛ a los pregoneros ꝛ ellos posierõla en somo de vn ásta de lança ꝛ leuaronla assi dando bozes ꝛ faziendo grande escarnio fasta el adarue dela villa ꝛ posieronla ay. E en aq̃l logar mesmo do Galba moriera fizo otrosi Octo matar luego a Pisõ el q̃ auie Galba porfijado: ꝛ renouarõse alli entõçes vãdos ꝛ lides ẽtre çibdadanos de Roma biẽ tales como enel tiempo de Julio çesar ꝛ de ponpeyo: si non porq̃ quiso nuestro señor/ segun cuẽta Paulo orosio/ guardar la çibdad por honrra de san pedro q̃ fuera y martirizado.

¶ El capit. cxiij. cuenta d̃ como luego que Galba fue muerto alçaron por empador a Octo ꝛ fue puesto en su logar.

2008 Ministerio de Cultura

Luego q̃ Galba fue muerto alçaronse a manera como de robo conel emperio Octo en Roma t Vitelio en Germãia t Vaspasiano en Siria. Pero Octo fue llamado emperador por razon q̃ se alço en Roma q̃ era cabeça del imperio: t reyno tres meses: t segũ cuenta Suetonio fue Octo ome pequeño de cuerpo: t auie los piés muy feos: t era caluo: t afeytauase bien como si fuesse muger / ó guisa q̃ en lauauandose la cara fregauala mucho con pan mojado. t por ende auie en costumbre desq̃ le nasçié baruas de las non traer ãte las raye mucho a menudo por tal q̃ non le paresçiessen: Desque començo auer entendimiento siẽpre fue garçon muy loçano t muy gastador: t auie siempre en costumbre ó andar denoche por las ruas. t si encontraua alguno q̃ podiesse mẽos q̃l o que fuesse beudo ferielo t metielo en vn saco rechaualo en algũ logar alto. Seyẽdo mançebo en tiempo de Nero auie ẽ casa del empador vna muger q̃ fuera sierua t era aforrada muy vieja a grã marauilla. t por que era muy priuada ól çesar enfiuzose Octo ól a q̃rer biẽ t mostrole gran amor t ella metiol en priuãça con Nero. de manera q̃ a pocos dias fue vno delos mas priuados q̃ Nero auie: t esto por q̃ auenien bien en vno las costũbres ó amos ados: en todos los cõsejos t en todas las porídades era Octo llamado: t el dia q̃ fablo Nero ó matar a su madre Octo fue enel consejo: t por fazer alas gentes p̃der la sospecha combidolos a yantar conel. tal bien querençia fue Nero cogiendo contra el q̃ fizo sospecha de dexalle el empio: t ẽ quãto Octo esta sospecha ouo nõ dexo cosa nenguna por que entẽdie q̃ aurie los omes sus pagados q̃ la non fizo / assi q̃ quantas vezes cõbidaua al éperador a çenar a su posada quantos vasos tenie de oro t de plata todos los partie a los q̃ venie ya comer conel. E por esto t por otras cosas muchas q̃ fazie nõ auie ya ẽ la tierra nenguno q̃ non dixesse q̃ Octo tã so la mente conuenie heredar el imperio de Roma. E durol esta sospecha fasta el tiempo q̃ porfijo Galba a Pison como ó suso oystes / Mas desque vio que Pison se era adelantado enel emperio t q̃ non lo podie auer en paz por razon de heredamiẽto / trabajose de lo auer por fuerça t matolos ambos segun q̃ ó suso a contado la estoria. E los caualleros q̃ eran de su parte llamaronlo emperador: t la gente menuda ól pueblo llamaronlo Nero: t a el plogol mucho por el amor q̃ ouieran conel. Assi q̃ de alli adelante en las cartas q̃ embiaua a delantados delas prouinçias llamauase Octo Nero. t todas las ymageñs ó Nero mandolas tornar a los logares do las el posiera / onde las auien mandado toller los romãos: t todos los q̃ fueran sus mayordomos t sus aforrados tornolos a sus ofiçios enq̃ soliẽ ser enel su tiẽpo. t octo faziendo estas cosas en Roma Vitelio el q̃ se alçara cõel emperio en tierra de Germania / q̃ era fijo de Luçio vitelio el q̃ fue tres vezes cõsul / guiso sus huestes muy grãdes t mouiosse contra Roma por lidiar con Octo t lidiarõ çerca Bebriaco. E q̃ndo vio Octo q̃ se vẽçierõ los suyos matosse el mismo.

¶ El capi. cxiiij. cuenta de Vitelio el emperador t delo q̃ fizo despues q̃ sopo q̃ era muerto Octo segũ lo aqui cuenta.

Tanto q̃ vitelio sopo q̃ octo era muerto fuesse pa Roma muy loçano de que vençiera: t entro ẽla çibdad: t vinie mucho apoderado ó gente t resçibierõlo luego por emperador: t reyno ocho meses t segũ cuẽta Suetonio enel noueno libro dela su

2008 Ministerio de Cultura

estoria. Este Vitelio mientra fue niño y mançebillo siempre biuio entre las amigas d Tiberio: y desq llego a mayor hedad fue lleno de todos males pero en la corte dlos empadores el fue el mas hõrrado / ca ouo el año d Gayo por saber bie guiar las carreras: y ouo la priuança d Claudio por jugar apuesto las tablas. y Nero quisol bien y honrrolo muy mas q estos / lo vno por aqllas cosas mesmas / y lo otro por q selo meresçie el: lo al por vn plazer ql fizo vna vegada: y vedes qual. mãdo Nero llegar todos juglares enel theatro y fizolos fazer sus juegos y fazer sus estormentes y tañer ãte todo el pueblo por coronar al q vençiesse como era costumbre y Nero q era muy grãde maestro de aq llas artes / segun cuenta de suso la estoria / auie grã sabor d salir al campo del theatro por vẽçer los juglares: y el pueblo q sabien su voluntad rogauangelo todos: y el cõ verguena non gelo osaua otorgar: y por q lo afincauan saliose del theatro: y Vitelio fue empos del y dixol q lo ẽbiaua todo el pueblo ql rogase d su parte q se tornasse al theatro y vençiesse todos aquellos juglares y fazerles ye grã merçed enello y cosa ql siruirien para siempre. y Nero quando esto oyo tornosse para el theatro y cũplio su voluntad: y quiso por aquella razon bien a Vitelio y faziel mucho dalgo. Mas desq morio Nero nõ le fue tã bien: por mal querençia ql auie Galba el emperador / assi q vino a tan grã pobreza q a penas auie q comer. y embiol vna vez Galba mas por desonrra que con amor a gouernar la hueste de frãcia de Germania la menor: y el q̃riendo ye alla non tenie nẽguna cosa para dexar d comer a su muger y a sus fijos nin pa el q comiesse por el camino: y con gran quexo aparto en sus casas el logar do solie comer y dexol para morada a su muger y a sus fijos y lo al todo delas casas alquilolo por el tiempo q fincaua por pasar d aql año y aql alquiler les d xo para comer: y el fuesse para su madre y tomollos çarçillos delas orejas y empeñolos por q comiesse por el camino y con aquello llego a Germania y venie ael muchos aq deuie algo a demãdargelo y embargalle su yda: y por que vio q non los pudo partir de si por ruego maltraxolos y amenazolos fuerte: y ouierõse a yr sin otra paga.

¶ E luego que llego ala gueste de Germania / como an los omes sabor de cosa nueua / resçibierõlo los caualleros muy de grado por cabdillo: y quantos encontraua q lo salien a resçebir abraçaualos a todos y besaualos. E desq entro por la hueste non le demando nenguno tal cosa q gela el non otorgasse: y a los q eran enfamados de alguna mala nombrada dauales sus cartas en q los tornaua e su buẽa fama: a los q erã culpados de algunos males perdonaualos: y soltaua los q erã juzgados d muerte. y por estos fechos tales fuerõ los cauualleros tan pagados del q a muy pocos dias despues q vino a Germania llegaronse todos y tomaronlo dela cama do yazie y assi como estaua vestido con sus paños de escusa con q andaua por su casa assi lo alçaron por emperador y lo troxeron por todas las mas honrradas ruas dela villa y de si por todas las otras de germania: y fazien muy grandes alegrias conel a manera delos q an vençida alguna batalla y andauã muchos nauios por los rios y las gentes enellos con grondolas y con coronas demuchas guisas: delos caualleros nin de la otra cõpaña non auie y nenguno castigados / ca todos fazien quanto querien / de manera q si robauan o fazie otros males todo les era leuado en juego. y auino vna vez q passaua Vitelio por vnos campos en q fuera vna muy gran batalla y los caua

2008 Ministerio de Cultura

lleros fuyã dl fedor dlos cuerpos q̃ ya zie̅ y muertos. t començo Uitelio ayũ tar agrãdes bozes ca muy bie̅ olie el eñ migo muerto t mejor el çibdadano ro= mano. Una fiesta q̃ el estaua comiendo ante gran gẽte començo vn juglar a cã tar vna cãtiga delas d̃ Nero: t alegro= se al comienço Uitelio t de si començo a llorar con duelo dl. E desq̃ fue en Ro ma asosegado enel inperio diosse agrã luxuria t a toda crueza. siempre comie tres vezes o quatro aldia t fazie gran= des yãtares t çenas amenudo: t com plia a todos por razon q̃ camiaua quã= to q̃rie: t dzie a vno q̃ comerie otro dia conel t a otro esso mesmo t de si comie cõ ambos en vn dia / vna vez cõel vno otra con el otro: t non auie nenguno a costar menos el guisamiento de quarẽ ta mill dineros dela moneda q̃ corrie. La mas famada çena sobre todas las otras fue vna quel dio su hr̃o vna vez qnel conbido / ca le pusierõ delante en ella dos mill peçes delos mas escogi= dos q̃ ay enla mar nin̄ todos los rios t siete mill aues adobadas de departi= das mãeras. t esta çena paso el vna vez quando consagro el templo de Patina otra fizo otra vez muy mayor en q̃ ouo muchos faysanes t muchos pauones a gran marauilla t aues t pescados de muchas naturas quantas se fallar pu= dierõ t lechões d̃ q̃ntas guisas podie rõauer dsde tr̃ra d̃ parma fasta la mar de españa. t tan gran comedor era Ui= telio q̃ nõ podie en ningũa guisa sofrir la fãbre / assi q̃ q̃ndo yua a los sacrefi= çios delos templos comie por las cozi nas q̃ fallaua por las carreras. Data= ua muy de grado a quien q̃er por q̃l q̃er razon. Los omes nobles q̃ erã sus egua les de hedad t de linaje t q̃ aprisieran conel de so vno mataualos de qual q̃er manera de engaño q̃ podie. a vno q̃ a= uie la fiebre t demandaua agua fria q̃ beuiesse diogela el mesmo por su mano t diole conella põçoña conq̃ murio. So lamente q̃ le dzien d̃ alguno q̃ fiziera al gũ mal matualo a menos dlo oyr. Si todo esto fue sospechado que fuera en consejo dela muerte de su madre. E en quãto estas cosas cõtescierõ en Roma guerreaua Uespasiano muy d̃ rezio cõ sus huestes muy grades q̃ tẽie toda la tierra delos judios / t començarõ a cre çer por la hueste las nueuas delas batal las q̃ fueran entre los çibdadanos de Roma t de como Galba t Octo eran muertos t Uitelio resçebido por em= perador q̃ era el peor dellos. Los caua lleros viejos t honrrados comença= ron sobre esto a departir entresi t de zir con gran pesar q̃ auien q̃ siemp̃ erã ellos primeros ẽ los peligros t postri meros enlas honrras: t q̃ siempre auiẽ señores delos q̃ eran menores q̃ ellos t de mas auiendo en su compaña tã no ble ome como Uespasiano q̃ duiera ser alçado por emperador / ca el era viejo para consejar: t era mas valiẽte q̃ los mançebos para lidiar. E sobre esto co= metierõ a Uespasiano t rogaronle que tomasse el gouernamiento dl inperio de Roma q̃ yua todauia a mal: t el non lo q̃so otorgar diziendo q̃ non cõuenie para el: t los cabdillos q̃taronle tanto q̃l ouo mal su grado a otorgar: enpero ante quiso resçebir el cuydado del go= uernamiento q̃ la honrra del inperio. t guiso de se yr para roma: t passo por Capadoçia t por frigia: t dexo a Tito su fijo por adelantado en tierra de Si= ria porq̃ guerreasse a judea. t Uitelio q̃ estaua en Roma estonçes auie oluida do el nombre de grand onrra t del se= ñorio enq̃ era: t echauasse al viçio dlos combites q̃l fazien por cada cosa: t lle gol el mandado de como Uespasiano venie contra el: t el cuydado mejor pa rar su fazieda encerro enel capitolio a Flauio hr̃o de Uespasiano t otros mu chos que eran de su parte t q̃nolos y=

2008 Ministerio de Cultura

E quãdo Uespasiano lo sopo ouo muy mas a coraçon de yr contra el. ⁊ Uitelio dio todo su poder a Leçina cabdillo dela su caualleria: ⁊ embiol contra el: ⁊ el fincose enla çibdad por q̃ era muy flaco vsando mucho las mugeres ⁊ embeudandosse todo el dia esperando q̃ quãdo viniesse su enemigo q̃ lo fallasse beudo ⁊ non sintiesse la muerte. ⁊ Uespasiano ⁊ Leçina lidiaron çerca delos adarues dela çibdad: ⁊ fueron vẽçidos ⁊ muertos todos los de parte de Uitelio: ⁊ tãto q̃ lo sopo encerrose en vna casilla peq̃ñuela ⁊ escura que estaua çerca del palaçio. mas entro Uespesiano la villa ⁊ fizo sacar a Uitelio de alli: ⁊ sacaronlo ⁊ ataronle las manos a tras ⁊ echaronle vna soga a la garganta ⁊ ronpierõle todos sus paños: ⁊ el medio dsi truydo desmayo: ⁊ leuaranlo al mercado ⁊ diziendol ⁊ faziendol muchos escarnios: ⁊ reboluierõle los cabellos a derredor dla cabeça. assi como soliẽ fazer a los malos. ⁊ metieronle el espada so la baruilla por q̃ non podiesse ascondar la cara nin encobrirla. mas q̃ la alçasse ⁊ touiesse alçada por que lo viessen todos. Los vnos le dauan conel lodo los otros conel estiercol: ⁊ llamauãlo atizador de fuego. por q̃ comie por las cozinas: ⁊ patinario por la grã çena q̃ fiziera al consagramiento del templo d Patina. ⁊ vna partida dl pueblo menudo dezienle quantas maldades ⁊ quãtas enemigas le sabien: ⁊ denostauanle las fechuras del cuerpo. ca era mucho enano de cara: ⁊ auiela bermeja ⁊ espantosa ⁊ toda barrosa dl mucho vino que beuie: ⁊ auie el viẽtre gordo: ⁊ vna pierna flaca. ⁊ desi apedrarõlo: ⁊ firiendol de golpes menudos descarnaronle ⁊ leuaronle arastrando en vn coruo de fiero ⁊ echaronlo enel rio d tibre ⁊ nũca el su cuerpo fue q̃mado nin ouo otra sepoltura. E nõ sufriera Uespesia no dl fazer estas crueldades sinon por el grã pesar q̃ auie de quel matara a su hermano.

Uespasiano seteno emperador de Roma señor d españa.

El capit. cxv. Es en razon dl empador Uespasiano. ⁊ luego d lo q̃ aconteçio ẽ sus años vno empos otro.

Despues q̃ la compaña d aquellos q̃ se alçaron conel imperio fue destroyda ⁊ aterrada. finco Uespesiano por emperador de Roma assosegadamente ⁊ en paz ⁊ sin toda otra contrarea. E el primero año de su emperio fue a ochoçientos ⁊ veynte ⁊ dos dela puebla d Roma. quando andaua la Era en çiento. ⁊ el año de nuestro señor en sesenta ⁊ vno: ⁊ el imperio de Agripa en veynte ⁊ çinco. E reyno Uespasiano nueue años ⁊ honze meses ⁊ veynte ⁊ dos dias. E segun cuẽta Suetonio fueome de muy buena vida: ⁊ d muy buenas costũbres. assi q̃ enel tiẽpo de Nero seyendo vno de los compañones de su casa nõ podie sofrir las sus vilezas. ⁊ quãdo el cantaua ⁊ tañie sus estormẽtes. o se dormesçie o yua su via con enojo. ⁊ ouol por esto Nero gran saña ⁊ gran desamor: d guisa q̃ lo echo de su amor ⁊ compañia: ⁊ dfendiol que nũca apareçiesse antel. E fuesse Uespasiano a vna villa peq̃ña que yazie en dsuiado ⁊ fuera de camino ⁊ allí moro a tẽdiendo la muerte. fasta q̃ se fallo mẽguado del el emperador Nero ⁊ lo fizo maestre de caualleria ⁊ lo embio a tierra de judea por la cõq̃rir. segun conto de suso la estoria. E luego q̃ fue emperador auinol assi q̃ fizo a vn mançebo de gran linaje adelãtado de vna tierra ⁊ mando escreuir las cartas: ⁊ el mançebo llegosse a el agradeçergelo como deuie fazer a señor: ⁊ venie vngido de vngimientos q̃ olien muy bien a gran ma

2008 Ministerio de Cultura

rauilla. ⁊ Uespasiano q̃ lo olio torno la boca ⁊ la cara a otra parte ⁊ denostol a grandes bozes: ⁊ fizo rõper las cartas diziendo q̃ non era para guerra nin para gouernar tierra el ome q̃ se vnge como muger. E las ordenes delas grãdes dignidades q̃ en Roma solie auer q̃ erã ya como enuegeçidas por mẽgua d̃ buenos señores / por las grãdes mortandades que fazien ensi vnos con otros / renouo las el d̃ cabo ⁊ cũpliolas d̃ cauallerias ⁊ tornolos en su estado. E puso cuẽto çierto de senadores ⁊ d̃ cabdillos ⁊ de caualleros ⁊ metiolos en escripto. E tollo dlas dignidades omes que las merescian asaz ⁊ puso y otros q̃ vio q̃ eran muy mas escogidos en bõdad. E en q̃nto el viscos siempre fue enseñado ⁊ piadoso: ⁊ nunca se fazie dema yor linaje que era: siempre dezie q̃ era de comunal nin d̃ muy alto nin de muy baxo: ⁊ a las vezes delos de comunal q̃ eran mejores q̃ el. Non auie cuydado d̃ meter grandes adobios en sus paños Las palabras delos amigos ⁊ los sosaños delos filosofos sostemelos muy mã la mente. ⁊ los pesares q̃l fizieron ⁊ las enemistades q̃l buscauan luego las oluidaua / d̃ guisa q̃ non le venie en mientẽ nin las querrie jamas vẽgar. Nunca fizomal a ninguno por sospecha ni por miedo q̃l metiesen del / assi q̃ vna vez cõsejãronle sus amigos q̃ se guardase de vn cauallero q̃ dezien q̃ era del linaje d̃ los emperadores q̃ non ordiese por auẽtura como lo echasen dl imperio: ⁊ Uespasiano q̃ oyo aquello embio luego por el ⁊ fizol prometer q̃ se membrase siempre del bien q̃ el le farie: ⁊ el cauallero prometiogelo muy de grado: ⁊ el emperador fizol consul. de si ala fija de Uitelio su enemigo casola muy noble mẽte: ⁊ diol muy dalgo a gran marauilla: ⁊ fizol toda via gran hõrra. E morando aquel año Uespesiano en Roma ⁊ faziendo mucho bien enella morauia Tito su fijo en tierra de Judea ⁊ destroyela toda ⁊ guerreaua a Jerusalem muy de rezio.

¶ El segũdo año d̃ Uespasiano / que fue a ochoçientos ⁊ trces años dela puebla de Roma. quãdo andaua la Era en çiẽto ⁊ diez. ⁊ el año de nuestro señor en setenta ⁊ dos. ⁊ el reyno d̃ Agripa é veynte ⁊ seys. Auino assi q̃ Tito çesar teniendo çercada la çibdad de Jerusalẽ destruyose toda tierra de judea. Lo vno por los Romanos lo otro por guerras ⁊ por desauenençias que auien los de la tierra entre si: ⁊ los q̃ estauanençerrados en Jerusalẽ eran partidos en tres vandos. E matauanse sin mesura los vnos a los otros lidiando de dia ⁊ denoche: ⁊ los Romanos otrosi guerreauanlos muy fuerte / assi q̃ non auiẽ vna ora de folgar los mezq̃nos / ⁊ matauanse ellos mesmos entre si ⁊ matauan los estraños: ⁊ eran muchos ademas los muertos ⁊ grandes los arroyos dela sangre q̃ corrie / tãto q̃ fue cubrera todos los logares ⁊ andaua por las salidas mas escondidas del tẽplo: ⁊ dsta guisa murieron todos los defendedores dla çibdad a fuego ⁊ a yerro ⁊ a fanbre. non auie y ningun logar do peligro nõ ouiesse: no era ninguno poderoso de fuyr: a cada parte auie gran miedo ⁊ grã roydo: en los q̃ estauan a muerte desesperauan los biuos. ⁊ assi q̃ a derecho podrien los omes llamar mezquinos a los q̃ fincauan ⁊ biẽ andãtes a los que morien: ⁊ dezir contra Jherusalem / como eres engañada çibdad llena de pueblos en te cõbatir con tus armas mismas / ca tu solies vẽçer sin armas: solies ferir sin lid todos los tus eñmigos: los ãgeles lidiauã por ti: ⁊ las õdas dl mar la tierra q̃ se abrie soruie tus mal q̃rientes: ⁊ los rayos del çielo q̃ veniẽ los matauã. Agora as fincado captiua: lo q̃ d̃ mandaste sentiras que es biuo Barrabas ⁊ muerto Jesu chrysto: ca en ti rey

2008 Ministerio de Cultura

na la desauenẽçia ⁊ es soterrada la paz: por tal que perezcas mas crua mente que si te destruyesen los xp̃anos. ⁊ sin falla asi era ca por los vinguentos delos buenos olores ⁊ el ençiençio ⁊ por las otras espeçias marauillosas ⁊ por las flores de muchas guisas que solien ser enel templo estauan y los cuerpos delos omes muertos por soterrar que dessizieraya la lluuia ⁊ quemara el fuego ⁊ escallẽtara ⁊ enegreçiera el sol ca non auié nengunos vagar delos soterrar ⁊ mayor mente a los que morien enel templo ⁊ por las plaças ca por la guerra que auien entresi mayor cuyda do auien de matar ⁊ de ferir que non ó soterrar. pero auie entre ellos vna grã compaña de ladrones q̃ feriẽ muy de rezio alos delas otras partes: ⁊ sofriẽ el fedor delos muertos mas sin afgo q̃ toda la otra gente: ⁊ aquellos tomauã los cuerpos ⁊ ó spẽñauan los ó los adarues ayusó. ⁊ Tito el fijo de Uespesiano que vio todas las cuenas ⁊ las carcauas ó a derredor ó la villa lleas ó muertos ⁊ la sangre q̃ andaua de suso corriẽdo a todas partes començo a gemir muy fuerte ⁊ a sospirar: ⁊ alço las mãos contra el çielo ⁊ dixo señor dios nõ deues tu ami culpar por este tan cruo fecho ca yo de grado los quise todauia perdonar solamente q̃ ellos non se matassen ⁊ me rogassen por paz: ⁊ yo por esto estaua por los guardar sanos ⁊ saluos tanto q̃ ellos dexassen la batalla.

Quãdo Tito esto dezie estaua coñl vn judio q̃ auie nõbre ABateo fijo ó Lazaro ⁊ fuxera ó la villa ⁊ viniera sse pa los Romãos: ⁊ juraua que por vna puerta quel dieran a el en guarda echaran ẽn ze mill muertos ⁊ ochoçientos ⁊ ochẽta mas: ⁊ estos delos q̃ fueran soterrados del auer del comũ ca nõ estauã en esta cuenta nenguno ó los q̃ soterrauã sus parientes. ⁊ este soterrar segũ cuẽta Egesipo non era si non echar los cuerpos fuera dela villa por somo delos adarues. ⁊ muchos otros judios ó gran logar q̃ fuxeran otrosi dela villa ⁊ se fueran para Tito dezien q̃ seysçientas vezes mill judios muertos fueran todos contados que echaran por las puertas dela çibdad: ⁊ los otros q̃ por la grã muhedumbre non podieron ser echados q̃ erantantos q̃ non auien cuẽta nenguna. ⁊ sabed q̃ tan grande era el robo q̃ fazié ⁊ los males en la çibdad ⁊ la fambre q̃ sofrien que todos quãtos podien foyr todos se passauan alos Romanos. ⁊ Tito çesar mãdara por todas sus huestes q̃ les vendiessen quãto menester ouiessen: ⁊ q̃ ninguno non fuesse osado deles fazer mal. ⁊ nengun judio en la villa non era osado de tener oro ni auer ninguno sinon los ladrones ⁊ los robadores q̃ andauan escodruñando a todos ⁊ si gelo fallauã matauãlos por ello. ⁊ por ende los q̃ fuyã a los romanos comiẽ el oro a pedaços por tal que gelo non fallassen ⁊ desque fallauã q̃ comer enla hueste buscauan aq̃l oro entre el estiercol ⁊ sacauãlo ende. ⁊ entendio aq̃ste fecho vn ascriano ⁊ desi ó vno en otro fuerõ sabiendo todos que aquel linaje ó omes presto era pa toda cobdiçia ⁊ aparejado para todo engaño: ⁊ non auie cosa ninguna tan crua ni tã suzia q̃ ouiessen verguença ó la fazer por cobdiçia de auer. ⁊ ó los ascrianos fueronlo sabiendo todos los ó Arabia que son gentes non menos codiçiosas que los judios ⁊ demas muy cruas ⁊ sin toda piedad: ⁊ dezien vnos aotros estos jodios si salen dela villa fartos es tan de oro ⁊ contra derecho ⁊ contra ley ⁊ contra el mandamiento del çesar que defendiera que ninguno non les fiziese mal matauã dellos quantos podien auer: non seyendo bien muertos abriẽlos ⁊ catauãlos si teniẽ oro en los vientres. Assi q̃ por esta razon mataro vna noche dos mill dellos. E otra mal

2008 Ministerio de Cultura

andança amenos desta contesçia alos judios que fuxeran alos Romanos poz que murian fasta todos. E era esta q̃ ellos estando enla villa que nõ tenien q̃ comer nínguna cosa: t auiã ensangusta das las venas t los logares poz do yã ayz las viãdas en los cuerpos: t el vso del comer perdido: t las q̃radas en ña q̃sçidas q̃ nõ podiã mascar. E la fanbze cresçia les todavia mas t allegauãse to dos sobze las viãdas tan rebatosamẽ te como bestias fambziẽtas t syn entẽ dimiento: t muchos y auie q̃ viẽdo los comeres de grand alegria mozien: los otros comien tanto q̃ gelo non podien sofrir los estomagos t fincauan de ma nera d ydropigos / t mozie. E algunos dellos escapauan poz q̃ comien poco a poco fasta q̃ erã tornados en el vso del comer. Tan fuerte era la guerra de to das partes que destruyerõ los Roma nos vna partida delas casas q̃ estauan çerca el templo. E los Judios destroye ron lo al guerreando entresy t derriba ron los portales / de guysa q̃ se cubzio la faz del tẽplo. E fue la fãbze tan esq̃a q̃ açechauan vnos a otros poz se arre batar alguna cosa de comer. do era so specha q̃ auie viãda ally era la guerra / ca se matauã sobze ella los parientes t los amigos: t escodruñauã los muer tos poz ver si ternié escondido entresy algo q̃ d comer fuesse: t andauã todos boca abiertos como canes rauiosos d vn logar en otro cõ el grãde quexo de la fambze. t q̃ndo nõ fallauã otro cõse jo tomauã los cueros t comiẽ los: t co miẽ el calçado: t nõ auiẽ verguença dlo tirar delos pies t lo lleuar ala boca. E las pajas viejas q̃ fuerã echadas enlos muladares grãde tpo auie buscauã las t cogiẽ las con grãd acuçia: t los q̃ las fallauan teniẽ las poz comer muy pze sçiado. E sabed q̃ auie aq̃lla sazon enla villa vna dueña de grand guysa q̃ auie nõbze Maria: t era dela tzra de allẽde dl rio Jozdã: t al comẽçamiẽto dla gue rra viniera se con todo lo suyo pa Jeru salẽ poz ser y mas segura: t como era muy rica troxiera gran algo / mas to do gelo auiẽ robado aq̃llos cabdillos dela enemiga: t sy algũa cosa auie d co mer cõprada poz sus dineros toda ge la auiã rrobado dlas mãos / asy q̃ todo le auie falleçido t nõ tenie q̃ comiesse. E como era muger que fuera criada a grãd viçio non podie comer las pajas nyn los cueros cruos t duros: t fue le creçiẽdo la fambze muy fuerte / de ma nera q̃ perdia el sentido. E auie vn fijo pequeño q̃ mamaua: t ella como nõ co mie non auie leche q̃ le dar t llozaua el niño poz comer: t Maria quãdo lo oye q̃bzaua le el cozaçõ: t non sabie q̃ fiziese de sy nin del. t veyendo las grandes cruezas t las maldades q̃ fazien los ro badozes: t quexandol grand rauia dla fambze / perdio el natural amoz q̃ ma dre duia auer contra fijo: t tornose cõ tra el niño t dixol / q̃ te fare pequeñuelo q̃ te fare? todas las cosas d q̃ estas çer cado todas sõ cruas: çercate la guerra t la fanbze / el fuego / los ladrones / t o tros muchos peligros: t pues q̃ yo he de mozir aq̃en te encomẽdare? o como te dxare auida tã peq̃ño? ca yo atẽdie q̃ creçeries t gozuenaries ami como ma dre t q̃ me soterraries q̃ndo muriesse mas q̃ fare agoza mezquina? ca nõ veo ningũa ayuda poz q̃ yo nin tu beuir po damos: pa quien te guardare? o en q̃ se pulchzo te escondere que non te comã los canes nin las aues nin las bestias fieras? Mis dulçes entrañas t miem bzos tan alegres / ante q̃ vos dstruya la fambze de todo en todo / tornad me lo que resçebistes de mi: t tornad vos en aquella camara escondida en que resçebistes espiritu de vida / ca en ella vos esta aguysada sepoltura. Fijo be sar te he: t pues que te non puedo man tener para amoz auer te he para lo que

2008 Ministerio de Cultura

eres menester: & comere yo misma los mis miembros & non por infinta mas cõ muestos de verdad. fezimos fasta aq̃ lo que fue d̃ piedad fagamos agora loq̃ nos conseja la fambre. Pero el tu fecho es mejor & mas d̃ piedad q̃l mio/ ca yo deuia te criar como madre & nõ matar te nin comer te como bestia fiera: & tu que duias ser criado gouernaras la tu madre. dspues que esto ouo dicho Maria boluio la cara a otra parte & degollo lo: & dsq̃ lo ouo degollado fizo lo pieças & metio lo al fuego a asar: & comio vna partida del: & escondio lo al/ porq̃ non gelo fallasen sy sobreuiniesen algunos/ mas el olor dela asadura llego a los cabdillos que guardauan la villa & fueron por el olor fasta que llegaron a la casa & entraron dẽtro: & amenazarõ a Maria dela matar/ porque fuera osada della comer ellos estãdo ayunos: & porque les non faziera parte del manjar que auie fallado. E ella dixoles de lo que comi vuestra parte vos alçe non lo tengades en desden/ ca d̃ mis entrañas vos guise yo comer: & see ca luego vos pongo la mesa. Desque esto ouo dicho descubrio los miembros que tenie asados: & puso gelos dlante que los comiesen: & dixoles/ esta es la mi yantar & he aqui vuestra parte & parad bien miẽtes sy vos engañe: he aqui vna mano del niño & he aqui vn pie & la meytad de todo el otro cuerpo. E porque non creades que es ajeno çierto sed q̃ es mi fijo. nũca fue fijo mas dulçe aque he de gradesçer porq̃ so yo a vn biua: la tu dulçor mantouo la mi alma & alongo ala tu madre mezquina el dia de la su muerte. vinierõ los que me querian matar & oue de que los combidasse: & auer te han ellos otrosy q̃ agradesçer pues que comieron su parte. Ella vio como estauan espantados los Judios por aquel fecho tan estraño & dixoles. que tardades o porq̃ aborresçedes en vuestros coraçones tã sabroso mãjar: o porq̃ nõ comedes lo que comi yo que era madre: gostad & veredes que dulçe es el mi fijo: non querades ser mas piadosos que la madre nin mas flacos q̃la muger: tales comeres guysse yo como estos/ mas vos me fizistes porque yo d̃ tal guysa yantasse: duelo auie yo mas vençio me la cuyta. dsque ella ouo esto dicho fueron se luego aquellos que y vinierã. E fue aso hora toda la villa llena de nucuas de aquel pecado & de aq̃lla enemiga tamaña: espantauan se todos & aborrescian de oyr fablar de tan estraño comer. E non se tardo mucho que lo sopierõ los Romanos/ por razõ que se fueran para ellos muchos dlos Judios con espanto de aquel fecho. E Tito çesar que lo oyo/ maldiziẽdo el el enfuziamiẽto de aquella tierra mal a venturada/ alço las manos cõtra el çielo & començo a dzir: a guerra venimos nos & non lidiamos cõ omes/ mas con bestias fieras. & pero las bestias fieras aman sus fijos & gouiernan los auiendo ellas grand fambre: & gouiernan se dlas bestias estrañas/ mas de las que son de su natura non quieren comer. & por ende aq̃sto es sobre toda crueldad de destroyr la madre & comer los miẽbros que ella pario. limpio so yo de aq̃ste enfuziamiẽto: & por eso a ti me abaldono qualquier dios poderoso que en el çielo eres. La señor bien sabes tu que mucho deseo la paz/ & lo que non he verguenña de dezir/ yo que era vençedor lo rogue muchas vezes que los q̃ria pdonar. Mas q̃ farie a los q̃ lidiauã cõtra mi & faziẽ grãdes crueldades enlos suyos/ ca muchas vezes nos rogarõ ellos d̃ somo dlos adarues q̃ les guerreasemos porq̃ nõ los matasse ẽ los suyos tã crudamẽte. E dxe yo muchas vezes las armas por les nõ fazer mal: & oue las luego a tomar cõ duelo dellos por los librar de mucho mal q̃ se fazie

2008 Ministerio de Cultura

los vnos alos otros/ca yo en tãto q̃ lle gaua cõ mis huestes alavilla auiẽ ellos por fuerça de dexar la guerra q̃ auiẽ en tresi ꝛ a venir contra nos. E desq̃ Tito ouo aq̃sto dicho fizo llegar al muro q̃ estaua ãtel tẽplo los engenios q̃ son llamados en latin Arietes q̃ q̃ere tãto de zir como carneros/por q̃ topan conel adarue en manera q̃ los carneros suelen topar. ꝛ ẽ español llamãlos Bozões por q̃ los maderos conque fieren el muro son ferrados en somo vna gran pieça ꝛ van ferir muy de rezio a manera de madrazos. E desi fizo meter fuego al templo: ꝛ los judios despues q̃ lo vieron arder fuxerõ ende todos. ꝛ el çesar mando poner las señas delos Romãos a derredor del: ꝛ fizierõ su sacrefiçio cõtra la puerta oriẽtal: ꝛ llamauan todos a Tito a grãdes bozes emperador. E los saçerdotes q̃ morauan çerca del tẽplo con mengua q̃ auiẽ de agua ꝛ con la gran calentura del fuego q̃ les ardie çerca q̃riense perder de sed: ꝛ pedien merçed a los romanos q̃ los dexassen a vida: ꝛ Tito çesar mãdolos todos matar diziendo q̃ de vil coraçon eran los saçerdotes q̃ querie̅ biuir mas que su tẽplo ꝛ su dios. ꝛ a Johã ꝛ a Simon ꝛ a los otros cabdillos dela guerra q̃l pedien merçed q̃ los perdonasse Respondioles assi: omes malos tarde es ya este tiempo para perdonar pues q̃ non ha finca do enla çibdad ninguna cosa q̃ de guardarsea. yo me vos ofresçia cõ paz ꝛ vos nõ la resçebistes: q̃riauos pdonar ꝛ vos nõ me dexastes. yo alõgaua laguerra ꝛ vos me cometistes della. ꝛ agora ya es el pueblo muerto ꝛ el tẽplo arde. pues vos porq̃ estades armados? dexad las armas ꝛ dad vos por vençidos ꝛ yo dexaruos he beuir si nõ todos morredes ꝛ Tito çesar/ maguerq̃ el les era muy sañoso/ nõ q̃branto lo quel auie puesto en su coraçõ dles pdonar/ parãdo mie̅tes ala piedad ꝛ ala gran nobleza q̃l rey de ue auer en resçebir todos q̃ntos fuyen a el. ꝛ los Romãos tãto eran cansados de matar ꝛ enojados de vender captiuos que les plazie mucho delos dexar a vida. muchos auie y de vender mas pocos erã los compradores: ꝛ esto era por q̃ los Romanos non querien auer sieruos captiuos judios/ tãto los tẽien por viles. ꝛ dellos non auie escapado nengunos que los podiessen quitar. pero algunos ouo y que los comprauan treynta por vn dinero/ ꝛ a este pçio fueron vendidos muchos dellos. Segun cuenta Josepho ꝛ Egesipo fueron por todos los que murieron en toda aquella çerca dela çibdad de Jerusalem mill vezes çient mill. ꝛ los captiuos fueron nouẽta ꝛ siete vezes mill. E estauã aquella sazon tãtos judios ayuntados en Jerusalem por que viniera̅ ala fiesta de los panes çençeños: ꝛ auien por ley de ayuntarsse estonçes y todas las gentes d̃ tierra de Judea. E fizo Tito quemar toda la çibdad enel ochauo dia dl mes de Abril ꝛ d̃ si destruyola toda. El nuestro señor dios quiso que fuesse este destroymiento en los dias de aquella fiesta: por que en aquella sazon misma que ellos curuçificaron a Jesu christo salua dor dl mũdo enela fuessen destroydos. E como el fuera vendido por treynta dineros que assi diessen treynta dellos por vn dinero. E alli fallesçio por siẽp el reyno delos Judios segun profetauan muchos delos sus profetas: ꝛ dixera el nuestro señor Jesu chryslo en los sus euangelios.

¶ Enel terçero año de Uespasiano/ que fue a ochoçientos ꝛ quatro dela puebla de Roma. ꝛ que andaua la Era en çiẽto ꝛ honze: ꝛ el año d̃ nuestro señor en setẽta ꝛ tres. auino assi que Tito çesar desq̃ ouo conq̃sta tr̃ra d̃ Judea: ꝛ destroyda a Jherusalẽ ꝛ asosegada toda syria: fuesse para Roma a Uespasiano su padre. E el emperador ꝛ el senado salieronlo

2008 Ministerio de Cultura

a reſçebir muy honrrada mẽte ⁊ entra-
rõ amos padre ⁊ fijo en vn dia enla çib-
dad por empadores ⁊ en vn carro por
mayor hõrra-lo q̃ nũca acõteſçiera a o
tros enel mũdo ningũos q̃ fueſſen ãte e
llos. ⁊ Tito lleuara conſigo de Jheruſa
lẽ el arca dl teſtamẽto q̃ era enl tẽplo ⁊
el cãdelero ⁊ la meſa ⁊ las otras coſas
ſantas q̃ y eran: ⁊ puſolas en el templo
do es agora la ygleſia de ſan Joan que
dizen de letran. E deſque fueron ſoñã-
do las nueuas por todo el mũdo dl deſ
troymiẽto d Jeruſalem conel grãde eſ-
pãto q̃ ouierõ las gẽtes dieronſe eſtas
tierras a los enpadores. Acaya. Liçia.
Rodo. Bizãçio q̃ es agora llamada coſ-
tãtinopla. Sãmo. Traçia. Liliçia. Lo-
magẽ. E fuerõ d allia delãte ꝓuinçias d
Roma - lo q̃ nũca adelãte fuerã en tpo
de otros enpadores. E finco todo el im
pio en paz en todo el tiẽpo d Veſpaſia-
no: aſſi q̃ nin en tĩra d oriẽte nin en las
eſpañas nin en toda tĩra d ociẽte nin
en otra tĩra de todas las del mũdo nõ
ſe leuãto guerra ningũa.

¶ Deſde el terçero año faſta el noueno
nõ fallamos eſcripta nẽguna coſa q̃ de
cõtar ſea por razõ del aſoſegamiento
delas tĩras ⁊ por el grãde regimiẽto ⁊
grã nobleza d Veſpaſiã ⁊ d Tito ſu fi
jo. po q̃ es a cõtar del quarto año ⁊ den
de adelãte ſegũ q̃ eneſta eſtoria lo cuen
ta ⁊ otro ſi d otras coſas muchas.

¶ Enel noueno año d Veſpaſiano q̃ fue
enla Era d çiento ⁊ doze. auino aſſi que
las gentes delas prouinçias ⁊ delas o-
tras tĩras erã muy deſpagados dl ẽpe
rador Veſpaſiano por que ſe deſcubrie
ra por muy cobdiçioſo: ⁊ a grande de-
recho fue rebtada la cobdiçia enl: por
que la reſçibio enſi ome que era compli-
do de todas otras buenas coſtũbres.
⁊ en quien non auie nenguna mala ſinõ
aquella tan ſolamẽte - ⁊ moſtrola deſta
manera. Tomo por todo el mundo to-
dos los pechos quel empador Galba
ſoltara ⁊ amẽguara en cada logar. ⁊ nõ
le abõdo aqueſto ante gelos acreſçio ⁊
afacoles otros muchos de nueuo: ⁊ en
muchos logares doblogelos. ⁊ de mas
fazie traer ſus aueres ⁊ mercadorias-
coſa que es gran verguẽña a los q̃ non
hã dignidad ningũa q̃nto mas a empa
dor. Era muy vagaroſo en dar las dig
nidades a los nobles omes a q̃en las a
uie a dar: ⁊ tardaua mucho d ſoltarlos
preſos quer fueſſen en culpa quier ſin
culpa. E tenien algunos que lo fazie cõ
cobdiçia de auer algo de todos. E dlos
que auiẽ a recabdar ſus coſas - el que ſa
bie que era mas robador ⁊ que leuaua
mas algo dla tierra - aquel ponie en ma
yor logar ⁊ mas honrrado por que en
riqueſçieſſe mas ayna ⁊ fallaſſe el algo q̃
lleuar dl - ca luego gelo tomaua todo.
E por ende era leuantado retrayre en
las tierras que dezien todos comunal
mente que en logar de eſponjas tenie
el emperador Veſpaſiano a los ſus
procuradores - ca aſſi como la eſpon-
ja coje ayna el agua: otroſi fenchia el
ſus procuradores de riquezas ⁊ tollia
gelas luego. E por eſto que fazie dezien
algunos que era eſcaſo d natura - mas
los mas dezien que nõ: ⁊ que lo fazie cõ
mengua por que non fallara thelozo ni
guno enel impio - ca lo quien todo gaſ-
tado los otros emperadores en ſus vã
dos ⁊ en ſus guerras. E eſto ſemejaua
verdad: por que ome que delas otras
coſas malas vſaua bien - no es de creer
que de aquella vſaſe mal ſi non con que
xa: ⁊ el quexo era por que ouieſſe q̃ dar
a los grandes omes - ca todos los ſena
dores fizo muy ricos a marauilla: ⁊ los
que venien del linaje delos conſules ⁊
eran pobres puſoles çincuẽta marcos
a cada vno para cada año. E muchas
çibdades que fueron deſtroydas por
todas las tierras del mundo dellas a
fuego dellas por tremir la tierra refizo
las todas muy mejor delo q̃ ante eran.

2008 Ministerio de Cultura

Ouo muy grã sabor ỏ mãtẽer las artes delos saberes ꝛ ỏlas refazer: assi q̃ fue el primero q̃ puso dela camara ỏl empador çiẽt marcos para cada año a cada vno ỏlos maestros q̃ leyen y retorica en griego ꝛ ẽlatí. E otrosí a los gramaticos ꝛ a los otros maestros dauales muy grande algo por que mostrassen é Roma ỏ sus artes: E faziendo el empador Uespasião todos estos bienes ado lesçio dela menazõ el año q̃ se cũplieron setẽta años q̃ nasçiera: ꝛ cõ miedo ỏ morir fuesse pa la çibdad dõde era natural que esẽ tr̃ra ỏ Sauina: ꝛ fuel toda uia cresçiẽdo mas la enfermedad. E vn dia el q̃ estaua entre muy grã compaña de caualleros ꝛ ỏ omes sabios fablãdo en sesos ꝛ enderesçamentos ỏla tr̃ra ꝛ en tremesclãdo alas vezes juguetes de q̃ riessen q̃ era cosa de q̃ se mucho pagaua sintiesse tan flaco q̃ entendio bien q̃ q̃rie morir. E leuantosse en pie ante todos ꝛ dixo cõuiene al empador salir de aq̃ste mũdo: ꝛ ẽdiziẽdo aq̃sto salio le el alma ỏl cuerpo: ꝛ ãte q̃ cayesse ẽ tr̃ra re çibierõle sus vasallos en los braços. E fue martirizado en su tiempo san Apolinar. Agora dexa la estoria de fablar del ꝛ cuenta ỏ Tito su fijo.

Tito Uespasiano ochauo empador ỏ Roma: señor ỏ España.

El capit. cxvj. Cuẽta del emperio de Tito ꝛ delos fechos quele assi viniẽrõ en su tiempo por los años.

DEspues dela muerte de Uespasiano finco su fijo Tito çesar por emperador de Roma. El primero año de su emperio fue a ochocientos ꝛ seys años dela puebla de Roma: quãdo ãdaua la Era en çiẽto ꝛ treze. E el año de nuestro señor en setenta ꝛ çinco. E reyno tres años. E segũ cuenta Suetonio enel onzeno libro dela su estoria fue el emperador Tito folgura ꝛ amor de todo el linaje delos omes que fueron en su tiempo: ca fue marauilloso en toda manera ỏ bondades. fue honrrado ỏ todas buenas costũbres. seyendo niño fue mucho apuesto ỏ cuerpo ꝛ muy noble de coraçon: ꝛ como yua sobiendo en hedad assi yua creſçiendo eñil la apostura ꝛ la nobleza. ꝛ pagauãse del todas las gẽtes. ꝛ tal donayre auie de cara que todos le auien verguenña. E era ome de muy grande fuerça: ꝛ de tan buena memoria q̃ non auie par. era muy subtil a marauilla para aprender toda arte quier de batalla quier ỏ paz. ꝛ muy sabidor de armas ꝛ ỏ caualgar. assi que nunca se combatio caualler con el aque firiesse dela lança que lo nõ matasse o lo non derribasse del cauallo en tierra. ꝛ en la guerra de Jherusalem doze omes armados mato el mesmo ẽ vn dia ỏ doze saetas que tiro. Era muy letrado en griego ꝛ en latí- quier en fablara ꝛ mostrar vn pleyto en qualquier lengua ỏllas- q̃er en fazer libros ỏ qual natura sele ãtojasse. E otro sí sabie algo en musica de manera que cantaua alegremente. E cõ cordura en toda mãera de caualleria era maestro acabado. En comienço ouieron las gentes sospecha del que serie cruo ꝛ luxurioso cobdiçioso ꝛ robador por señales que mostraua ende segũ ellos cuydauã: ꝛ al cabo non lo pudieron encobrir ꝛ llamauã lo Nero diziendo que tal serie como el. Mas esta nombradia por gran bien fue ỏl empador Tito- ca sele torno en grã loor por que non fallaron enel ningunos ỏ aquellos malos viçios- ante lo fallaron complido de todas buenas costumbres. Quãdo combidaua huespedes guisaua sus yantares mas de cõplimiento ỏ alegria q̃ de otro gastamiẽto de comeres. Siẽpre escogio por sus amigos omes de buenas costumbres ꝛ q̃ fuerõ prinçipes ꝛ señores ỏl inpio ỏ Roma. Nũca quiso tomar a çibdadão

2008 Ministerio de Cultura

ninguno d̃ Roma algo dlo suyo: ⁊ toda cosa agẽa siẽpre la refuye: ni ouo sabor de apartamiẽtos nẽgunos: ⁊ núca fue ante dl q̃en mas frãco q̃l fuesse. Siẽpre se trabajo d̃ ser a plazer d̃ todos los omes - assi q̃ aq̃ntos le d̃mãdauã algo to dogelo otorgaua ⁊ nõ q̃rie q̃ se partiese nẽguno del sin sospecha de aq̃llo q̃l pedie. ⁊ dezienle por esto sus priuados q̃ fazie su plazer enq̃ pmetie mucho mas delo q̃ podie dar: ⁊ el respondieles q̃ nõ cõuenie q̃ nenguno d̃ q̃ntos venien vez al señor se partiesse triste de ante su cara. ⁊ vna vez çenãdo vinol en miẽte que nõ diera a ningũo aq̃l dia nada - ⁊ dixo: amigos oy el dia he pdido. ⁊ los caualleros preguntaronle porq̃: ⁊ el dixoles porq̃ nõ di nẽguna cosa a nẽguno. Fue en todas cosas a plazer dl pueblo todo. assi q̃ les otorgaua todo q̃nto le demãdauã: ⁊ cõsejauales muchas vezes q̃l d̃ mãdassen lo q̃ q̃siessen. ⁊ segũ cuẽtã las estorias tãto fue Tito bueo ⁊ mãlo enel inpio q̃ nõ justicio y a nẽgũo. E a los q̃ se jurauã cõtra el perdonaualos ⁊ nõ los desechaua por ende d̃ su cõpaña. ⁊ nunca le dixerõ denuestos a q̃l tornasse cabeça. E este año fizo el empador Tito el Amfiteatro en Roma ⁊ q̃ndo lo acabo fizole fiesta ⁊ mato enella çinco mill bestias fieras a hõrra de su fecho. Del segũdo año non fallamos escripto q̃ cõtesciesse ninguna cosa granada que de cõtar sea.

¶ Enel año terçero del emperador Tito - q̃ fue en la Era d̃ q̃eto ⁊ q̃nze - murio Lino q̃ fue Apostolico de roma dspues de san Pedro: ⁊ fizieron a Cleto en su logar. El empador Tito auie vn hermão meor q̃l aq̃en fazie mucho dalgo - ⁊ auie nõbre Domiçiano: ⁊ el andaua q̃nto podie guisando comol matasse. E por cas tigar q̃ le fiziessen nunca q̃daua de punar enello quanto podie: ⁊ Tito sabielo muy biẽ pero nũca lo q̃so matar por e llo nin partir de su cõpaña nin quisoq̃ fuesse menos honrrado q̃l - mas biẽ como el dia de su empio lo fizo egual de si enel señorio - biẽ assi mãdo q̃ lo fuesse d̃ alli adelante: ⁊ rogaua muchas vezes a dios en poridad llorando q̃l mudale el coraçõ a su hermão en guisa q̃ le q̃siese biẽ. E en aq̃l tiẽpo se abrio el monte Besuuio en somo delo mas alto q̃ enel auie: ⁊ echo desi tãto fuego q̃ quemo todas las tierras ⁊ çibdades ⁊ las gentes que eran aderredor del. Otrosi en Roma açẽdiosse fuego ⁊ q̃marõse muchas casas. Faziẽdo el empador Tito tãtos bienes como de suso auemos oydo ado lesçio en aq̃lla mesma çibdad do su padre muriera: ⁊ murio a pocos dias mas por daño de aquellos omes q̃ biuien aquella sazon - que d̃ si. ⁊ tanto que fue sabida la su muerte comẽçaron de llorar todos. E los senadores ante que fuessen llamados fueron al palaçio do yazie muerto ⁊ fallaron las puertas çerradas: ⁊ desque gelas abrieron dieron le tantas graçias por los bienes que el fiziera ⁊ tãtos loores que nunca tãtos le dierã ẽ vida quãdo gelos fazie. E en todo el tiempo deste emperador Tito fuerõ las españas asosegadas ⁊ en paz so el señorio de Roma ⁊ fue el señor de llas bien como los otros ẽperadores Romanos que fueron ante del. Mas agora dexa aqui la estoria de Tito çesar ⁊ cuenta de Domiçiano su hermano q̃ reyno luego empos del.

¶ Domiciãonoueno emperador de Roma señor de España.

¶ El capit. cxvij. dize dl empio de Domiçiãno: ⁊ d̃ como finco por emperador en logar d̃ Tito su hr̃o: ⁊ dlo q̃ auino en sus años.

DEsq̃ Tito fue muerto finco Domiçiano çesar su hr̃o menor por empdor d̃ Roma. ⁊ el primero año d̃ su ẽpio fue a ochoçiẽtos ⁊ nueue

2008 Ministerio de Cultura

años de la puebla de Roma quãdo anda-
ua la Era en çiẽto e diez e seys: e el año
de nr̃o señor en setenta e ocho. E segũ
cuentan las estorias luego enel comiẽ
ço de su emperio mostrose Domiçiano
muy piadoso: e era muy sabidor en de-
recho. e razonaualo apuesta mẽte e cõ
grande subtileza. e fizo en Roma mu-
chas labores estrañas: e entre todas
las otras fizo vn tẽplo grãde e marauí
lloso e pusol nõbre Pãteõ. e agora es y
glesia cõsagrada a loor de santa Maria
e de todos los santos martyres. Cuẽta
Suetonio q̃ auie en costũbre de esco-
ger horas señaladas enel dia q̃ se apar
taua señero en su casa e non fazie al si
non matar moscas: e espetallas en vn
garfio agudo q̃ traye: e por esto respon
dio vna vez vn su priuado biẽ subtilmẽ
te a vnos q̃ pregũtauan q̃en estaua con
el ẽpador: e el dixoles. min vna mosca:
por razõ q̃ las estaua matãdo cõel gar-
fio. Eñl gouernamiento del impio mu
dauasse muchas vezes boluiendo de
so vno las malas costũbres cõ las bue-
nas. tãto fasta q̃ torno todas las buẽas
en malas. Fue con mengua mas roba
dor de q̃nto gelo daua la natura: e fue
cõ miedo muy cruel: e rẽouo muchas
cosas de las cosas vsadas. defendio que
nõ castrasẽ los omes. Unos escriptos
muy loados q̃ fiziera todo el pueblo en
q̃ mãdauã q̃ heredasẽ los pariẽtes mas
çercãos tãbiẽ los varões como las mu
geres todos de so vno mandolos dessa
zer e deshusar. denostando a quãtos
los fizieran porq̃ non querie que here-
dassen las mugeres do omes ouiesse pa
ra ello. mas q̃ les mandassen aquello q̃
por biẽ touiessen. A vn questor por que
se echaua mucho a pleyto de sotar e
de jugleria tollol que non fuesse sena
dor. Alas mugeres malas defendiolas
que non yoguisẽ en lecho. En comiẽço
assi aborresçie de matar nínguna cosa
e defendie q̃ non fiziessen sacrefiçio de
toros q̃ aduro pudierõ nũca los omes
sospechar del q̃ fuesse cobdiçioso ni es-
casso. tanto se mostraua por frãco a to
dos quãtos a el venien. e lo quel prime
ro e mas crua mẽte castigaua a todos
era q̃ non fiziessen ninguna cosa suzia.
Las heredades q̃l dexauã los que erã
forros nõ las q̃rie tomar. mas quiso q̃
las ouiessẽ sus herederos. Las calũias
del señorio amenguaualas por fuertes
penas q̃ daua a los acusadores si lo nõ
podien aueriguar: e dzie pozende mu-
chas vezes q̃ loco era el señor q̃ nõ cas
tigaua los mescladores. Nũca duro ẽ
vna mãera d̃ piedad ãtemato. a tuerto
a muchos consules e muchos senado-
res achacãdoseles que leuãtauan mue
uas cosas enel impio. los otros omes
mataua por qualquier cosa muy rafez
assi como a Pantonio discipulo de Pa-
ris que era vn mançebo e muy mal do-
liente: e matolo por que dezien que pa-
resçie mucho a su maestro. E a Saluio
coterano por q̃ fizo fiesta d̃l dia en que
nasçiera Octo el empador. q̃ era su tio
hermão de su padre. mãdol matar. E
mato a Abeçio põposião por q̃ d̃zie las
gẽtes q̃ tẽie escripto el línaje delos em
peradores e teme el mundo figurado
en pergamino e los fechos d̃los reyes
e de los cabdillos Romãos: e por q̃ po
nie a sus sieruos nõbres d̃ Aragon e d̃
Anibal. E otrosi mato a Junio rustico
porq̃ fizo vn libro d̃ loores d̃ Policra-
ses e de Junio prisco e dixo eñl q̃ erã
omes sctõs: e por este achaq̃ echo d̃ ro
ma e d̃ toda ytalia q̃ntos filosofos auie
y. e mato a Flauio sabino. E fue Domi
çiano el empador noble por natura e a
uie la cara mesurada e vergoñosa los
ojos claros e grãdes. mas nõ mucho
agudos de viso. mas era muy gordo d̃
viẽtre e auie las piernas d̃lgadas e era
caluo d̃ fea guisa. e auie ende tã grã pe
sarq̃ si algũo llamaua caluo a otro ẽsa
ña ole tiraua la cofia d̃la cabeça tẽie q̃

2008 Ministerio de Cultura

por escarnio dello fazie. non auie cuydado de fecho d armas mas vsaua mucho de tirar de balleſta. aſſi q̃ muchas vezes tiraua ante gran gente a alguna beſtia t dezie queredes q̃l ponga eſtas dos ſaetas enla tieſta a manera d cuernos: t fazielo aſſi: t eſpetaualla vna al vn cabo t el otra a otro. bien en aq̃llos logares miſmos o los cuernos auien a ſer. E alas vezes fazie parar vn niño a lexos t mãdaual tender la mano por ſeñal t abrir los dedos t el tirauale a la mano t paſaual todas las ſaetas entre dedo t dedo tã maeſtramente que nũca le fazie mal. E el primero año de ſu emperio non erã las gentes d̃ſpagadas del mas deſpues fue faziendo por q̃l quiſieſſen mal. t en aq̃l año fue Cleto fecho apoſtolico en Roma.

¶ Deſde el primero año d̃ ſu imperio de Domiçiã faſta el q̃nzeno nõ fallamos eſcriptas nẽgũas coſas q̃ d̃ cõtar ſeã ſi non tanto que enel dezeno año murio Cleto papa. t enel trezeno fue ſan Clemente fecho papa en ſu logar: t echo otra vez Domiçiano dela çibdad d̃ Roma todoſ los filoſofos t los eſtrelleroſ. E enel catorzẽo año d̃ſterro a ſan Juã apoſtol euangeliſta t embiol ala yſla d̃ Padmos: t alli eſcriuio el las viſiones quel deſcubrio el nueſtro ſeñor: t fizo ẽ d̃ vn libro q̃ es llamado Apocalipſis q̃ q̃ere tãto d̃zir como d̃ſcubrimiẽto.

¶ Enel año quinzeno d̃ Domiçiano fue a ochoçientos t veynte t tres dela pueblade Roma quando andaua la era en çiẽto t treynta t çinco t el año d̃ nueſtro ſeñor en nouenta t ſiete. Auino aſſi quel emperador Domiçiano fue acreſçentando enſi tanta ſoberuia t tanta locania que ſe mãdo llamar dios t ſeñor de todo el mũdo. de guiſa que vna vez dando a ſus procuradores manera ſeñalada en que fiziẽſſen ſus cartas quando las ouieſſen a embiar por las tierras en razon de ſus coſechas mandoles que començaſſen aſſi. El nueſtro ſeñor t el nueſtro dios manda que aſſi ſea: t deſque fueron aquello vſando mãdo t defendio muy caramente que nin guno non fueſſe oſado de alli adelante delo llamar por carta nin por palabra ſinon dios t ſeñor. E eſtando en medio del ſenado non auie verguença de dezir que el diera el imperio a ſu padre t a ſu hermano: t q̃ gelo tornaran ellos deſpues aſſi como coſa empreſtada. E poniẽle enel capitolio ymagenes como a dios mas nõ querie quel puſieſſen y ninguna ſino de oro t de plata t d̃ peſo ſeñalado. Ouo batalla cõ pieça d̃los çibdadanos Romanos: t deſq̃los ouo vẽçido fue muy mas brauo t mas cruo d̃ lo q̃ ante era. aſſi q̃ a muchos d̃los q̃ fincaron dela otra parte por mal q̃rençia q̃ les auie encobierta de grã tp̃o a ſaco nueuas maneras de tormentallos: t a los vnos fazie meter fuego por los logares q̃ nõ ſon d̃ d̃zir: t a los otros cortar las manos. t biẽ como auie grãde la crueza biẽ aſſi auie grã arteria cõ ella por ſaber guiſar d̃ fazer mal a q̃en q̃ ſieſſe. Auie eſtõçes en Roma vn eſtrellero q̃ llamauã Eſcletario t era muy ſabidor a grã marauilla: t p̃guntol Domiçiano q̃ pues el ſabie por la arte d̃las eſtrellas lo q̃ auie d̃ auenir q̃l dixeſſe que muerte morria. t Eſcletario dixo. non durarã mucho q̃ me deſpedaçarã todo cães: t eſtõçes domiçiã por moſtrar q̃ nõ era nada aq̃l ſaber mandol matar t ſoterrar muy fõdo por q̃l nõ podieſſen d̃ſcobrir ningũa coſa: mas nõ valio nada todo aq̃llo. ca vino a ſo ora vna grã tẽpeſtad t abrio la tierra t deſſoterro el cuerpo t d̃ſpedaçarõlo todo cães. Robaua eſte Domiçiã los bienes d̃los biuos t de los muertos por q̃l q̃er achaq̃ o por q̃l q̃er ome q̃ los acuſaſe: t cõplie para aq̃llo quel dixeſſen q̃ fiziera aquel ome o q̃ dixera alguna coſa cõtra el: t ſol mente q̃ fallaſſe vn ome q̃ dixeſſe fu

2008 Ministerio de Cultura

lano a su muerte vos fizo su heredero luego tomaua todo quanto auie dexado ⁊ non daua ningũa cosa a los que lo auien de heredar. Mato muchos senadores ⁊ echo muchos de la tĩra. ⁊ por estos fechos tales ⁊ tan esquos espãtauan se del las gentes ⁊ auien le todos grand miedo. Mas al cabo fue el q̃brãtado ⁊ en flaq̃scido d̃ coraçon por q̃ entendio que todos sus amigos ⁊ sus priuados ⁊ sus aforrados andauan conseiando como lol matassen: ⁊ mayormẽte su muger. E grande tpo auie que sospechaua el q̃ venie açerca el año ⁊ el dia d̃ la su muerte: ⁊ por esto andaua triste siempre ⁊ en cuyta. E por quãto quier que ouiesse de sospecha luego se torna ua luego todo: ⁊ desque entendio por çierto q̃ era verdadera la sospecha ⁊ se llegaua el tiempo enq̃ auie menester de se guardar fizo vnos por tales por do solie andar folgando cõ dpartimiẽtos enlas paredes de vna piedra q̃ ha nombre Digytes porque es tan clara q̃ catando ome contra delante vee enella q̃quier q̃l fagan de pte delas espaldas. Al aforrado de Nero q̃ le ayudo aremir el cochillo q̃ndo se mato fizo lo descabeçar. E castigaua sus aforrados ⁊ a todos los de su casa q̃ nũca quisiesen oyr retrayre d̃ muerte de su señor. Mato a sobre vienta a su tio Flauio clemẽte por ya q̃ sospecha poca q̃ ouo del: ⁊ por este fecho se açercola su muerte. Assy q̃l estando en Roma destruyendo los senadores ⁊ el pueblo ⁊ las gentes delas otras tierras matãdo las sus caualleria por mal recabdo q̃les el daua llegose el senado ⁊ juzgaron lo ⁊ dieron por sentençia q̃ deuie morir ⁊ mataron lo luego enel palaçio del capitolio. E mato lo vn su castrado que auie nombre Partemio. ⁊ nũca el su cuerpo fue soterrado. ⁊ los del pueblo menudo nõ ouieron grãde pesar nin grãde alegria por su muerte mas alos caualleros peso mucho. E los senadores fueron en=de tan alegres q̃ se non tenien por complidos de lo auer muerto antes faziẽ dl muchos escarnios por fechos ⁊ por palabra ca faziẽ traer alli sus escudos ⁊ sus ymagines ⁊ fazien las todas piẽças ante el cuerpo. ⁊ fizieron destroyr el su nombre en todos los logares do estaua escripto: ⁊ dstazer toda remembrança del. E dio el senado por sentẽçia q̃ todos los quel desterrara q̃ tornasen a sus logares: ⁊ ouiessen todos sus aueres sy gelos el auie tomado. E fueron martyrizados ẽsu tpo estos martyres.

Sant Nereo. Sant Achileo.
Sant Dyonis con sus compañeros.
Sant Eutropio. Sant Yol.
Sant Luçiano. Sant Eugenio arçobispo de Toledo. ⁊ murieron martyres por amor d̃ nr̃o señor Jesu christo.

¶ Nerua Español decimo empador d̃ Roma señor d̃ España.

¶ El capi. cxviij. Es en razon d̃ como tras Domiçiano fizieron emperador a Nerua: ⁊ los fechos delos pocos años de su emperio como aqui veredes.

Llego q̃ Domiçiano fue muerto alçaron a Nerua por enperador. Al ochoçientos ⁊ veynte ⁊ quatro años dela puebla de Roma: q̃ndo andaua la Era en çiento ⁊ treynta ⁊ seys. ⁊ el año de nuestro señor en nouenta ⁊ ocho. Era Nerua ome muy viejo d̃ dias ⁊ natural de España. E guysaron como ouiesse el impio estos dos Petronio el adelãtado ⁊ Partemio el castrado q̃ matara a Dimiçiano q̃ eran sus amigos. E regno vn año ⁊ seys meses. ⁊ luego q̃ comẽço a regnar por fijo a Trajano q̃ era Español otrosy ⁊ regno cõ el de so vno. E segund cuentan las estorias en esto fizo Nerua mucho bien en el estado del impio por q̃ les dexo tan

2008 Ministerio de Cultura

buen señor despues dsy como fue Trajano. E fue Nerua ome presonado t mucho apuesto/maguer viejo/t muy bueno t muy manso t piadoso a todos. E tanto q̃ regno tornno por sentençia que enbio escripta por todo el mundo todos quãtos Domiçiano desterrara de sus tierras t d̃ sus logares: t fizo les cobrar todo lo suyo bie como lo auie juzgado el senado segund q̃ d̃ suso oystes. E por esto auino q̃ sant Juan apostol t euangelista q̃ Domiçiano desterrara a la ysla d̃ Padmos que se torno aq̃l año por mandado de Nerua muy honrradamente para la çibdad de Efeso: t salio lo a resçebir todo el pueblo diziendo bendicho es el q̃ viene enel nonbre del nuestro señor. E cuẽtan los sabios otrosy q̃ en tiẽpo de este empador fueron escriptos los euangelios t erã muchos los escriuidores dellos: mas non fuerõ ende resçebidos mas dlos q̃tro: porq̃ los escriuieron los otros en mas maneras q̃ non era menester/mn complia. t los q̃tro fueron estos. El de sant Matheo que fabla dela encarnaçiõ de Jesu christo. El de sant Lucas q̃ cuẽta dela pasion. El de sant Marcos q̃ dize dela resurreçion: t estos fueron confirmados delos apostoles. Por el quarto euangelio rogarõ los obispos de Asia a sant Juan apostol/porq̃ fuessen q̃tro los pilares dela yglesia en q̃ se sostouiesse ella firmemente: asy como es firme toda cosa q̃drada: t sant Juan por ruego dellos compuso postrimero q̃ los otros: t mostro enel la dydad dl nuestro señor Jesu christo. t este euangelio resçibieron otrosy los apostoles enla yglesia de dios por mas alto de los otros por la razon mas fuerte t mas alta de que fabla. E cuẽta Eusebio en sus ystorias sobre este logar q̃ por estas razones departidas delos euangelios son figurados los euangelistas de departidas maneras. Asy como sant Matheo en figura de ome porque fablo dela humanidad. E sant marcos de leon porq̃ conto dela resurreçiõ. Sant Lucas de buey porq̃ fablo dela passiõ. Sant Juã d̃ aguila porq̃ fablo dla dydad.

¶ Enel segundo año d̃ Nerua q̃ fue enla Era d̃ çiento t treynta t siete. Auino asy q̃l empador Nerua endereso el fecho de Roma enel estado del imperio todo quãto auien mal ptido los otros emperadores q̃ fueron ante del: t endereçara mucho mas sy viçera/mas visco poco enel señorio. E en todo el su tiẽpo fuerõ las Españas asosegadas t en paz so el señorio delos Romanos. E morando Nerua aq̃l año en Roma adolesçio d̃ fuerte enfermedad t murio en las huertas de Salustio. E el año q̃ murio cõplia setenta t dos años q̃ nasçiera. E ouierõ todos grand duelo t gran pesar por la su muerte: t por que le querien grande bien mando el senado por sentençia que fuesse contado entre los dioses. E fueron enel su tpo martyriados estos martyres.

Sant Tymotheo. Sant Eutiçes.
Sant Victorino. Sant Marro.

Otro sant Victorino obispo. Mas agora dexa aqui de fablar la estoria de Nerua t cuẽta dl empador Trajano.

¶ Trajano Español hõ zeno empador de Roma señor España.

¶ El capi. cxix. Cuenta del enperio de Trajano el empador t luego de lo que acaesçio enlos años de su reyno.

DEspues dela muerte de Nerua fue Trajano el que el porfijara alçado por empador d̃ Roma. El primero año d̃ su imperio fue a ocho çiẽtos t veynte t seys años dla puebla d̃ Roma: q̃ndo andaua la Era ençiẽto t treynta t ocho. E el año de nuestro señor en çiẽto. Este Trajano fue Español como de suso es dicho: t natural d̃ vna

2008 Ministerio de Cultura

villa de Estremadura q̃ ha nonbre Pedraza. E dixeron le Trajano por q̃ era del linaje de Troya q̃ vinieron poblar aq̃lla tierra / ca el Vlpio crinito auie nõbre: t por so nõbre Trajano: t resçibio el señorio t la nobleza dl impio en Agripina vna çibdad d̃ Frãçia: t regno diez t nueue años. E fue Trajano muy franco t muy cõpañero a sus amigos: t amo mucho los caualleros. E fue muy mãso contra los çibdadanos: t muy frãco en soltar los pechos alas çibdades / assy que por el grand estruymiẽto q̃ auie enel estado de Roma t por como lo el refazie t lo cobraua todo tenien las gẽtes q̃ por virtud de dios les era dado tal emperador. La luego quel ouo el imperio gano toda Germania allende dl rio que ha nombre Reno: t venço muchas gentes allẽde d̃ Danubio. E las tierras delos barbaros q̃ moran allẽde delos rios Eufrates t Tybre torno las todas prouinçias d̃ Roma. E al cabo priso a Seleuzia t Babilonia: t llego fasta los cabos de Yndia / do nunca lleguo ningund señor sy non fue el grand de Alixandre. E a este empador Trajano auino vna vez q̃ yua a vna batalla t subio en su cauallo t en saliendo enel de su palaçio parose le delante vna biuda t trauole del pie llorando muy d̃ rezio t pidiol merçed q̃ le fiziesse derecho de vnos omes q̃ le mataron su fijo a tuerto q̃ nunca fiziera mal ninguno nin ge lo buscara: t dzia le / tu augusto seyẽdo empador sufro yo tan esquiuo tuerto como aq̃ste? E dixol Trajano yo te dare derecho tanto que torne de la batalla. Ella respondio le t sy non tornares q̃ sera de mi? el dixol / el q̃ fuere enperador despues de mi el te lo emendara. E dixo estonçes la biuda como sere yo çierta dso? t pongamos q̃ sea assy / q̃ prouecho te aura ati el biẽ q̃ otrie fiziere? ca tu eres mi dbdor? t as a auer galardon segund lo mereçieres / engaño faras sy me nõ dieres lo q̃ me deues: t el empador q̃ viniere enpos de ty por sy sera tenudo d̃ fazer justiçia alos q̃rellosos: t aty nõ te libzara el drecho ageno ca bien sera del tu heredero sy libzare assy mesmo. E Trajano q̃ oyo aq̃sto mouio se el coraçõ t ouo duelo dela biuda t desçio del cauallo t oyo el mismo por sy todo el pleyto: t dio luego tal derecho qual cõuenie. E sabed q̃ ouo Trajano por ayo t por maestro vn grand filosofo q̃ auie nombre Prutarco q̃ le castigaua t le mostraua por palabra t por libros quel fazie todas buenas costumbres por q̃ mantouiesse bien el imperio. E auie este Prutarco vn sieruo muy sabidor en todas las siete artes: t vna vez ya porq̃ que fiziera fizo lo su señor dspojar la saya t començol aferir muy derrezio con vnas riendas: t el sieruo començo d̃ luego a negar q̃ non fiziera aq̃l mal quel dezien / t desq̃ vio q̃l non auie prouecho t q̃ lo feriẽ todavia mas: comẽço a pedir merçed a su señor quel perdonasse t a dezir le juguetes de que riesse. E ẽtre todo lo al dixo / nõ es agora tal Prutarco q̃l cõuenie a filolosofo ser / ca suzia cosa es dse el ensañar / mayormente ome q̃ contẽdio tantas vezes disputando del mal que viene dela sañna. E desq̃ fizo muy fermoso libro de como es buena cosa el sofrir t demas es villania lidiar ome por costumbres cõtra lo q̃ enseña alos otros / assy como tu fazes señor agora q̃ as dexado menguar el entendimiento de tu coraçon t has te todo embuelto en sañna t ficres tã crua mẽte atu sieruo q̃ nõ ha culpa. E respondiol estonçes Prutarco mansamente t a grãd vagar: t dixol / como sy te non semejo yo sañoso por las feridas q̃ tu sufres o sy tienes que so sañudo por las feridas que tu sufres por te fazer lo que merescs? Puedes tu entẽder ẽla mi cara nin ẽla mi boz nin en el mi çolor nin solamẽte la mi palabra q̃ yo

2008 Ministerio de Cultura

sea sañoso: çierto bien cuydo q̃ nõ-ca ni
están bra̅uos los mis ojos nin tornada la
mi cara nî do bozes syn guysa nin tẽgo
bermeja la color nin espumo ỏla boca
nin digo cosas de verguença nin ỏ que
me aya de a repentir nin esto tremien-
do con saña. E sy las tu non sabes estas
son las señales de la saña. ⁊ en diziẽdo
aq̃sto tornose al q̃ lo açotaua por su mã
dado ⁊ dixo mientra yo ⁊ aqueste dis-
putamos faz lo que fazes ⁊ syn saña de
mi castiga la rebeldia del sieruo: por
tal q̃ muestres al malo repentir se del
mal que fiziere-ca non contender con
el su señor. E este Prutarco fizo a Tra-
jano el empador vn libro muy noble ỏ
enseñamiento delas buenas costũbres
euq̃ muestra qual ỏue ser todo señor-⁊
la rubrica es esta. Este es el enseñamiẽ-
to de Trajano. ⁊ el libro Comiença de-
sta guisa. De mi Prutarco ati Trajano
salud-biẽ sabia yo en como tu eras me-
surado q̃ non auies cobdiçia de ser em-
perador-po siempre lo meresçiste con
grãd nobleza de tus costũbres: ⁊ q̃nto
menos lo cobdiçiaste tanto mas digno
eres de lo auer: ⁊ so yo mucho alegre
por la tu bondad ⁊ por la mi buena vẽ-
tura: solmente q̃ mantẽgas con dere-
cho lo q̃ meresçiste con bien. E sy otra
guysa fizieres diran las gẽtes mucho
mal de ti ⁊ de mi-de ty porq̃ Roma nõ
quiere sofrir las maldades delos empa
dores-de mi porq̃ es cosa mucho hu-
sada enlos pueblos de mal ỏzir los ma
estros por las maldades delos desçipu
los-ca asy dizen agora mal ỏ Seneca:
por q̃ fue malo Nero su desçipulo: ⁊ de
Quitiliano por locura de sus criados.
⁊ a Socrates maltrahen porq̃ fue muy
piadoso a vn su fijo q̃ era huerfano de
madre. mas tu bien ⁊ derechamente
puedes fazer todo lo que q̃sieres-tãto
que non desampares ati mesmo nin te
mudes de qual agora eres. La sy ati cõ
pusieres de buenas costũbres ỏrecha-
mẽte faras todas las otras cosas. Se-
pas q̃ te fize aqui este libro en q̃ te escre
ui todas las buenas costũbres del en-
señamiento delos mayores q̃ fuerõ an-
te de nos. E si bien metieres y miẽtes-
siempre auras biuo a Prutarco que te
castigue-q̃ sy de otra guysa fizires este
mi libro do yo por prueua q̃ non destro
yras el impio por consejo ỏ Prutarco.
Mas sy bien castigo Prutarco a Tra-
jano mejor lo aprisо el-ca en Roma ⁊
en todas las prouinçias siempre se mo-
straua por egual de todos: ⁊ nunca por
mayoral. ⁊ yua amenudo auer a sus a-
migos sy eran dolientes: ⁊ yua alas fie
stas acomer con ellos por tal delos cõ
ortar: ⁊ non fazie departimiẽto en me-
sa-ante comia con ellos ỏ so vno. ⁊ an
daua ẽlas carreras: ⁊ vestia los paños
de qualquier dellos: ⁊ non en poridad
tan solamẽte mas ante todo el pueblo.
⁊ non fazie fuerça nínguna mas que vn
symple cauallero. E curriq̃sçie a todos
⁊ querien lo todos bien. Nunca fazie
pesar a ninguno-por ende ỏspues del
su tpo fue costũbre toda en el senado ỏ
Roma dezir vno a otro quando se ora
uan algund bien-mas bien auẽturado
seas q̃ augusto ⁊ mejor que Trajano. E
ẽtre muchas palabras buẽas q̃ Traja-
no dixo cuentan del las estorias q̃ por
que era tan bueno ⁊ tan mesurado ⁊ tã
cõpañero delos omes ⁊ los a fazie tan
mucho asy quel preguntarõ vn dia sus
priuados ⁊ sus amigos por q̃ lo fazie:
⁊ el dixoles q̃ tal empador q̃ria el ser a
los que non auian dignidades nin seño
rios quales solia el querer al tiempo q̃
las non auie quel fuessen los otros em-
peradores.

¶ Desde el primero año de su imperio
de Trajano fasta el seteno año non fa-
llamos ningunas cosas escriptas q̃ de
contar sean-sy non tãto q̃ enel segũdo
año murio enla çibdad de Efeso Sant
Juan apostol euãgelista: a sesenta ⁊ nue

2008 Ministerio de Cultura

ue años q̃ naſçiera. E enel terçero que fue martyriado ſant Clemente papa. E reſçibio el papado Euariſto en ſu logar t fue quarto apoſtoligo deſpues d̃ ſant Pedro.

¶ Enel ſeteno año de Trajano que fue en la Era de çiento t quaréta t quatro. Auino aſy q̃ ſe le alçaron a Trajano el empador los de Daçia: t los d̃ Lilyçia. Los Eſpañoles: t los Sarmatas: t los Eſbzures: t los Aradianos: Los d̃ Boſforo: t los dela yſla de Colcos: Los de Seleuçia: t los d̃ Teſifon / Babilonia t todas las tſras de Jndia. E los de Daçia t d̃ Lilyçia conquerio por batalla. t echo d̃ Daçia al rey Daçibalo: t fizo la tierra prouinçia de Roma t otras muchas q̃ eſtauan a derredor della. a Seleuçia t a Teſifon t a Babilonia apmio las por grãdes guerras t por muchas çercas t entro las por fuerça t fizo los obedeſçer al impio. E cõtra los de Jndia puſo enel mar Bermejo muy grãd flota por los apremiar por tierra t por mar: t conq̃rio todas las tierras t torno las al ſeñorio. Los d̃ Sarmaçia t de Oſrroe t de Arabia t de Boſforo t de la yſla de Colcos t los de tierra de Eſpaña dieron ſe le ſin guerra: t fizierõ le ſus omenajes t el reſçibio los en ſu fialdad. E porque ſe le non alçaſẽ mas aq̃llas tierras nin otras ningunas guyſo catorze legiones de caualleros: t embio los partidos por todas las tierras del mundo: t mandoles que deſſiziesen todas las çibdades q̃ erã pobladas en las altezas t las poblaſſen enel llano. E las dos deſtas legiones embio las a las Eſpañas. t deſpoblaron y dos çibdades q̃ eſtauã en alto / t el vna auie nõbze Sublãçia t el otra Flor. E poblarõ a Flor en vn llaño non muy lexos dõde eſtaua t puſieron le nõbze Legion / por que la poblo y vna de aq̃llas dos legiones. E mando Trajano fazer eſtonçes ſobze el rio Tajo la puente q̃ dizen de Alcantara: t fizo por toda Caſtilla muchas otras coſſas buenas t eſtrañas por nobleza dela tierra. t d̃ ſy / por que era ende natural: t que duraſſe el ſu nõbze y por ſiempze. E en aq̃l año ſoterraron en Roma a ſant Pedro: t a ſant Pablo. E a ſant Andres ẽ Patras çibdad de Acaya en tierra de Greçia. t a Santiago fijo del Zebedeo enla torre de Marmarica: t deſpues por la virtud de dios fue aducho a Galizia que es la poſtrimera prouinçia de Eſpaña. Sãt Juã apoſtol fue ſoterrado ẽ Efeſo. Sãt Phelipo con ſus fijas en Jerapol. Sãt Bartolome en Anarbo vna çibdad de Armenia la mayor. Santo Thomas en Balaña vna çibdad de Jndia. Santiago el menor fijo del Alfeo en Jeruſalem çerca el tenplo. Sant Juda tadeo en Berut. Sant Symon el fijo d̃ Cleophas çerca el tenplo de Jeruſalẽ. Sãt Barnabas en la yſla de Chipre. Sant Matheo apoſtol t euãgeliſta enlos mõtes de Torquia. Sant Lucas en Bitinia. Sant Marcos en Buoles en Alexandria. Sant Tito deçipulo de Sant Paulo en Creta.

¶ Deſde el ſeteno año del emperador Trajano faſta el diez t ſeteno: non fallamos eſcripta ninguna coſa q̃ de cõtar ſea / ſy non tanto q̃ enel dezeno ſegund cuentan las eſtorias q̃ſo el ſenado de Roma mucho a Trajano el empador que dieſe a los gentiles poder de fazer mal alos chriſtiãos / el ouo gelo a otorgar a grand peſar d̃ ſy. E ſobze eſto fue mouida la terçera preſunçion enla chriſtiãdad deſpues de la de Nero en q̃ fue crucificado en Jeruſalem Symõ cleophas ſobzino d̃ Sãtyago el menor que fuera ende obiſpo deſpues del: t auie ſetenta t nueue años q̃ naſçiera quãdo lo crucificaron.

¶ En el diez t ſeteno Año d̃ Trajano q̃ fue enla Era de çiẽto t çincuẽta t q̃tro. tremio la tierra t Antiochia tã fuerte

2008 Ministerio de Cultura

que se destruyo la çibdad sy nõ fue muy poca cosa. E otrosy los Judios q̃ morauã en tierra d̃ Libia lidiarõ muy cruda mente contra los Gentiles ꝛ contra las otras gentes estrañas q̃ morauan en aq̃lla tierra. E esto mismo fizieron los de Egypto: ꝛ los d̃ Alixãdria: ꝛ los d̃ Cirene: ꝛ los d̃ Tebaida cõtra todos los Gẽtiles q̃ y morauã. ꝛ en Alixãdria vençieron los Gentiles q̃ y morauan a los Judios. E los q̃ se alçaron en Mesopotamia lidiauan cõ los Romanos ꝛ mandolos Trajano por sus cartas a vno q̃ dezien Quieto el de Lysia q̃ los d̃struyesse ꝛ los echase todos d̃la prouinçia. ꝛ Quieto guyso luego sus caualleria ꝛ fue cõtra ellos ꝛ mato ende muchas milarias: ꝛ todos los q̃ escaparon a vida echolos dela tierra. E por esta razõ fizol el emperador procurador de toda la tꝛra de Judea.

¶ En el diez ꝛ ochauo año d̃ Trajano porq̃ estaua toda la tierra asosegada ꝛ en paz non contesçieron cosas granadas que de contar sean.

¶ En̄l diez ꝛ noueno año d̃ Trajano/ q̃ fue en la Era de çiẽto ꝛ çinquẽta ꝛ seys. tremio la tierra: ꝛ cayerõ q̃tro çibdades en Asia q̃ auiẽ nonbꝛe la vna Elea: ꝛ la otra Mirrina: ꝛ la otra Pitane: ꝛ la otra Lime. En Grescia dos çibdades: ꝛ en Galizia tres. ꝛ fuesse aq̃l año el enperador Trajano a Seleucia vna çibdad de tierra de Ysauria ꝛ a dolesçio y dela menazõ: ꝛ murio asazon q̃ cõplie setenta ꝛ tres años q̃ nasçiera. E tomarõ los sus huesos ꝛ metierõ los en vna arca de oro ꝛ lleuarõ los a Roma: ꝛ soterraron los en aq̃l arca d̃ oro en medio d̃la plaça d̃l mercado: ꝛ fizieron le en somo por señal vn pilar muy grande ꝛ muy fermoso amarauilla q̃ auie çiento ꝛ quarenta pies en alto. E segund cuentan los escriuidores delas estorias este emperador tan solmente/ ꝛ non ninguno d̃los otros/ fue soterrado de dentro d̃ los adarues dela villa despues de Jullo çesar. ꝛ fizol el senado por sentençia cõtar ẽtre los dioses: porq̃ seyẽdo mucho ardid ꝛ mucho esforçado ꝛ muy caualleroso ademas/ sopo vençer la loçania de aq̃stas cosas con sufrẽçia/ de guisa q̃ fue muy sofrido en todos los pesares quel fizieron. E otrosy pusieron le enel mercado/ que ha nõbꝛe Trajano del su nombꝛe/ vna ymagen fecha a manera de como el estando por entrar en la batalla descendio del cauallo ꝛ oyo el pleyto dela biuda: ꝛ diol derecho d̃l tuerto que auie resçebido. E fallamos que despues a grãd tiempo q̃ndo sant Gregorio fue apostoligo de Roma que en viendo aq̃lla ymagen ouo tan grãde duelo del: porque ome tan mesurado ꝛ tan bueno muriera gẽtil ꝛ nõ chrisliano: ꝛ fuera apena ꝛ non a folgura. ꝛ lloro tanto ꝛ tan de coraçon pidiẽdo merçed a nuestro señor por el: q̃ gano q̃ salicsse del ynfierno el alma de Trajano ꝛ se fuesse para parayso. E esto sopo se en verdad porq̃ ala sazon q̃ sant Gregorio la gano estauan omes santos en los yermos ꝛ vieron la sobir al çielo: ꝛ los angeles que la sobian dixeron les cuya era. E fueron martyriados en tiempo deste enperador Trajano estos santos martyres.

Sant Symon cleophas.
Sant Clemente papa.
Sant Ygnaçio. Sant Foca:
Sant Serigio. Sant Serulian.
Sant mãçio. Mas agora dexa aqui la estoria de fablar deste enpador Trajano: ꝛ cuenta de Adriano ꝛ dclo q̃ contesçio enel tpo de su imperio.

¶ Adriano dozeno emperador de Roma: señor de Espaã.

¶ El capi. cxx. Es d̃l enpio d̃ Adriano: ꝛ delo q̃ acaesçio en los años dẽ su emperio como en la hystoria lo veredes.

2008 Ministerio de Cultura

DEspues dela muerte de Trajano el emperador finco en su logar Adriano fijo de su sobrina que era senador & adelantado de Roma. & a tan a plazer delas gentes mantenie el adelantamiento q̃ lo alçaron el senado & todos los otros comunalmẽte por emperador. E el primero año de su imperio fue a ocho çientos & quarẽta & çinco dela puebla de Roma. quãdo andaua la Era en çiento & çincuẽta & siete. E el año d̃ nr̃o señor ẽ çiẽto & diez & nueue. E reyno veynte & vn año. E sabed q̃ este emperador Adriano fue natural d̃ España bien como Trajano su tio. E fue ome muy sabio en griego & enlatin. & non tan solamẽte enlo fablar / mas en todas las artes q̃ en estas dos lenguas son. Ca en musyca q̃ es el arte del cantar era muy grand maestro: & en fisica muy sabio a grãd marauilla: & asy sabia acordar cãto cõ cãto & palabra cõ palabra: q̃ nõ semejaua q̃ lo auie d̃ sotileza nin de enseñamiento / mas que lo obraran enel por la arte dela fisica segund natura / maestros sabidores d̃las estrellas. E tan bueno fue en sus fechos q̃l puso nõbre el senado Elio q̃ quiere tãto dezir como sol en griego. & a su muger llamarõ Augusta por grãd nobleza. & assi ouieron de ally adelante nombre todas las emperatrizes bien como los empadores augustos. E demas pidiol el senado conjurandol muy fuerte q̃ llamasse çesar augusto a vn fijo que auie: & dixoles / cũple de mi que regne amigos & lo non merezco. de mas el señorio non lo deue auer ome por linaje. mas por merescimientos. & syn prouecho reyna el q̃ nasce rey & non lo meresce. & nõ dubdedes q̃ nõ ha amor de pfe el q̃ carga sus fijos de cargas tã pesadas q̃las non pueden lleuar & se afogan cõellas: & afogar el ome sus fijos es dalles de peq̃ños & a so hora grãdes señorios / ca ante los deue criar & mostrar buẽnas costumbres: & desi yr les subiẽdo poco apoco enlas honrras & enlos señorios & nõ aso hora: & segund las meresciere & non dar gelas el padre por si. Mas querer ante q̃los conbidé mucho los vasallos cõellas por taq̃ nõ d̃sdeñẽ ellos las cõsciençias desus çibdadanos: mas q̃ ayan siempre razõ delos cõortar & d̃ honrrar por ello. E este emperador Adriano refizo del auer delcomun de Roma la çibdad de Alexãdria / que destroyeran toda los Romanos. E con grand enbidia q̃ auie dela muy buena nonbradia de Trajano el emperador / fizo tornar de Asia & de Mesopotamia & de Armenia quel fiziera prouinçias / todas las cauallerias que auie alla dexadas por guarda delas tierras. E solto alas çibdades todos los pechos de q̃ se agrauiauan: & quemo ende las cartas ante todo el pueblo. & franco muchos omes que nunca pechasen. E en tiẽpo deste emperador fue Segũdo grand filosofo que fizo muchos buenos libros & nunca quiso fablar en toda su vida: & oyd por qual razon. q̃ndo era niño enbiarõ le a escuelas aleer & duro alla mucho tienpo fasta q̃ fue muy grand maestro. & oyo alla dezir que non auie enel mundo muger casta. & desque fue acabado en todo el saber dela philosofia tornose para su tierra a manera de peregrino cõ su esclauina & con su esportilla & con su blago: & los cabellos de la cabeça muy luẽgos & la barua muy grãde: & poso ensu casa misma & non lo conosçio su madre nin ninguno q̃ y fuese: & quiso el prouar lo quel dixeran en escuelas delas mugeres. & llamo el vna de las siruientas de casa & prometiol que le daria diez libras de oro si guisase como yoguiese su madre conel. & la siruienta tanto fizo que lo otorgo la madre & mando que gelo lleuase a la noche al lecho: & la mançeba fizo lo asy. & la dueña cuydando que yazeria con ella me-

2008 Ministerio de Cultura

tiole la cabeça entre las tetas ⁊ dormiose çerca della toda la noche bié como çerca su madre. ⁊ quãdo vino la mañana leuantose para yr su via: ⁊ ella trauo del ⁊ dixol como por me prouar fezistes aqueste: ⁊ el dixo nõ madre señora mas nõ es derecho q̃ yo ensuziase el vaso onde salí. ⁊ ella pregũtol quien era ⁊ el respõdiol yo so Segundo el tu fijo: ⁊ ella en q̃ lo oyo començó apensar ⁊ non pudo sofrir el su grand confondimiẽto ⁊ cayo entierra muerta. ⁊ Segũdo quãdo vio q̃ por la su fabla muriera su madre diose pena el por si mesmo ⁊ puso en su coraçon de nunca jamas fablar en toda su vida: ⁊ fuese para Athenas alas escuelas: ⁊ el biuiendo alla ⁊ faziendo buenos libros ⁊ nunca fablando fue el enperador Adriano Athenas ⁊ sopo desu faziẽda ⁊ enbio por el ⁊ fizolo venir ante si: ⁊ saludol el enperador: ⁊ Segundo callo ⁊ nõ quiso fablar ninguna cosa. ⁊ Adriano dixol fabla filosofo ⁊ aprenderemos algo de ty: mas por q̃ Segũdo nõ quiso fablar mando llamar vno de sus guardas q̃ auie nõbre Trifon ⁊ dixol aqueste q̃ non quiere fablar al enperador non queremos q̃ biua: lleualo contigo ⁊ dale muchas penas fasta que muera. ⁊ en diziendo esto llamo aparte la guarda ⁊ dixol ve le consejando por el camino que fable ⁊ non quiera morir: ⁊ si vieres que te cree ⁊ te respondiere descabeçalo luego: ⁊ sy nõ te quisiere fablar por miedo de muerte tornalo ami. Lleuol estonçes la guarda al logar do tormentauan los omes ⁊ dixol Segũdo por q̃ morras por callar ⁊ non quieres fablar ⁊ beuir: ⁊ el filosofo nõ touo en nada su consejo ⁊ despreçiando la vida esperaua callãdo la muerte. ⁊ desque llegarõ al logar do aue de yr dixol la guarda tiende la çeruiz: ⁊ el tendio la ⁊ non quiso fablar. Ẽ quando la guarda vio aquello tomol por la mano ⁊ lleuol ál enperador ⁊ dixol que fasta la muerte siempre callara Segundo. estonçes Adriano marauillose mucho de como sepodia el filosofo tener de nõ fablar tan porfiosamente. Ẽ por ende dixol que pues esta ley ó nõ fablar q̃ de tu mismo as puesta non puede ser quebrantada: toma esta tabla ⁊ escriue enella: ⁊ si al non: fablaras cõ la mano. Tomo estonçes Segundo la tabla ⁊ escriuio ósta guisa. Adriano nõ te temo y nada por q̃ me semejas prinçipe de aqueste tiempo: matar bien me puedes mas de oyr la mi palabra nõ as poder en ningũa guisa. Ẽ tomo Adriano la tabla ⁊ vio esto ⁊ dixol asaz te has bien escusado: mas q̃ero te fazer vnas demandas por tal que me respondas a ellas. Ẽ la primera es que me digas q̃ cosa es mundo: ⁊ el filosofo escriuio el mundo es çerco que nũca q̃da cobertura fermosa de catar: formamiento q̃ ha ensy muchas formas. Que es el grãmar dixo Adriano: escriuio el filosofo cerco dl mũdo: termino coronado: posada delos rios: fuente delas lluuias. Que es dios dixo el enpador: ⁊ Segũdo escriuio: voluntad que nunca ha de morir: alteza que nõ puede ser despreçiada: forma q̃ ha en si muchas formas demanda que non puede ser asmada: ojo que nunca duerme: poder q̃ tiene en si todas las cosas: luz que nõ ha fin. Que es el sol: ojo del çielo: çerco dla calentura: claridad q̃ nunca decae: honra del mũdo: departidor delas horas. Que es la luna: por pola dl çielo: ẽbidiosa del sol: enemiga delos mal fechores conorte delos que andã camino: endereçamiento dlos q̃ andã sobre mar: señal dlas fiestas: d mostramiento delas tenpestades. Que es la tierra: fũdamiẽto del çielo: yema del mundo: guarda ⁊ madre delos frutos: cobertura del infierno: madre delos q̃ naçen: ama de los que biuẽ: destruymiento de todas cosas: syllero de vida: Que es el ome

2008 Ministerio de Cultura

voluntad encarnada/ pantasma del tiẽ
po/ asechador de la vida/ collaço dela
muerte/ andador del camino/ huesped
del logar/ alma lazerada/ morador dl
mal tiẽpo. Que es la fermosura? flor se-
ca/ bien andãça carnal/ cobdiça dlas
gẽtes. Que es la muger? cõfondimiẽto
del ome/ bestia que nunca se farta/ cuy
dado q̃ non ha fin/ guerra q̃ nũca q̃da/
peligro del ome q̃ non ha ensy mesura.
Que es amigo? nonbre muy deseado/
ome q̃ aduro paresçe/ conorte dela ma
la andança/ biẽ andãça q̃ nũca fallesçe.
Que son riq̃zas? carga de oro/ seruien-
tes de cuydados/ deleyte syn alegria/
enbidia que nunca se farta: deseo q̃ non
puede ser complido/ boca alta/ cobdi-
çia que non ha par. Que es pobreza?
bien aborresçido/ madre d salud/ alon-
gamiento de cuydados/ cobro de sa-
ber/ menester syn daño/ heredad syn
caloña/ andança syn cuydado. Que
es vegedad? mal cobdiçiado/ muerte
delos biuos/ enfermedad sana/ muer-
te con fuego. Que es el sueño? ymagen
de muerto/ folgura de trabajos/ cob
diçia delos enfermos/ deseo dlos mez
quinos. Que es la vida? alegria de los
bien auenturados/ tristeza delos mez
quinos/ esperança de muerte. Que es
la muerte? sueño que dura por siempre/
miedo delos ricos/ dseo dlos pobres/
auenimiento que non puede ser escusa
do/ ladron del ome/ fuymiẽto de la vi-
da/ desatamiento de todas las cosas.
Que es la palabra? traydor del coraz
çon. Que es el cuerpo? posada dl alma.
Que es la barba? departimiento de
macho y d fẽbra. Que es meollo? guar-
da de la memoria. Que es la frente? y-
magen del coraçon. Que son los ojos?
guyadores del cuerpo/ vasos dela lum-
bre/ juezes del coraçon. Que es el cora
çon? resçebimiento de vida? Que es la
molleja? guarda dela callentura. Que
es la fiel? mouimiento dela saña. Que
es el baço? risa y resçebimiento de ale-
gria. Que es el estomago? cozinero de
los mãjares. Que son los hueso? fuer-
ça del cuerpo. Que son los pies? çimien
to mouedizo. Que es el viẽto? ayre tor
uado/ mouimiẽto delas aguas/ seq̃dad
dela tierra. Que es amor? egualdad de
coraçones. Que es fe? marauillosa çerti
dumbre dela cosa nõ conosçida. Qual
es la cosa que non dexa al ome cansar?
la ganançia. Todas estas cosas pre-
gunto el enperador Adriano a Segun
do el filosofo: y el respondiol a ellas/
escriuiendo las respuestas enla tabla.
Desque ouo Adriano ordenado to-
dos sus fechos en Athenas torno se
para Roma.

¶ Del segundo año de Adriano: nõ fa-
llamos escripta ninguna cosa que de
contar sea.

¶ En el terçero año de Adriano/ que
fue en la Era de çiento y çincuẽta y nue-
ue: fue martyriado Santo Alexandre
papa por mandado del conde Aure-
liano. E fue sant Sisto fecho apostoli-
go en su logar. E fallamos que en aquel
tiempo fue aquel muy grand maestro
de rectorica y de derecho y de Theo-
logia: y fue natural de la ysla de Ponto
el segundo esponedor de la ley de Moy
sen despues dlos setenta trasladores.
E en aquel mismo tiempo fue otrosy en
Alixandria vn ome muy letrado y muy
sabidor q̃ auie Basilides nõbre. y asaco
dsuyo vna eregia con q̃ metio en yerro
muchas gentes. E morãdo el empera
dor Adriano en Roma endereso mu-
cho el estado de la çibdad y de todo el
imperio.

¶ Desde el terçero año del enperador
Adriano fasta el trezeno non fallamos
que contesçiesen ningunos fechos que
fuessen de escreuir nin de contar: por
el grande asosegamiento que auie en
las tierras todas del mundo/ que obe
desçien syn toda otra contienda al ini-

2008 Ministerio de Cultura

perio de Roma.

¶ En el trezeno año del imperio de Adriano/ que fue en la Era de ciento t sesẽta t nueue/ fue martyriado sãt Sisto papa: t fue resçebido depos del Telesforo por apostoligo. E fue sant Telesforo Griego del linage de los Anatiyolitas: t duro onze años en el papazgo: E estableçio el ayuno en la setena semana ante de pascua. t que cantasen por la natal missas d̃ noche/ca fasta aquel tiempo non era ninguno osado de cantar missa ante d̃ hora d̃ terçia: por quel nuestro señor atal hora subio c̃la cruz. Otrosy establescio que ante quel clerigo fiziesse ala missa el sacrifiçio dl cuerpo de nuestro señor que cantassen siempre el yno de los angeles que es gloria in excelsis deo. E el emperador Adriano como era ome muy letrado t muy sabidor en todas las artes de gryego t de latin/ segũdq̃ de suso oystes/ en los tiempos que se le non mouien guerras auie muy grand sabor de estudiar: t por que erã aquella sazõ en Athenas las escuelas de todos los saberes morana y muy de grado: t fuesse aquel asio para alla: t moro y toda la en vernada: t fizo y muchas famossas cosas. E fizo vn logar para lidiar muy grande t mucho apuesto: t otro de maraujllosa obra: t de muy grand costa para alçar todos sus libros: t llego y muy grand thesoro dellos. E en aquel tiempo fue martyriado Publio obispo de Athenas: t resçibio el obispado despues del Quadrado desçiplo de los apostoles. E los christianos que eran derramados con miedo de la persecuçion allegaua los con grand fe: t con grand sabiduria que en el auie. E morando Adriano en Athenas por que non andaua amenudo por los otros logares ouieron achaque los de Eleussiua: t los de las otras çibdades de Greçia de matar los christianos syn el mandamiento del emperador. t Quadrado el obispo que vio aqueste fizo vn libro de la nuestra ley muy prouechoso: t lleno de razon t de fe: t de todo el ensẽña miento dlos apostoles: t diol Adriano t mostrol enel como hera de grandes dias t que viera muchos que sofrieran en Judea muchas cuytas en tiempo de nuestro señor Jesu christo: t murieran agrandes penas: t resuçitaran dspues entre los muertos. otrosy Aristites vn filosofo de Athenas ome muy bien razonado que se mostro de comiençó por descipulo de Jesu christo: fizo en aquel tiẽpo mismo q̃ Quadrado vn libro en q̃ mostraua razon de todo el fecho de la fe: t diol Adriano por defendimiento dela nuestra ley/ t duro desspues aca toda via aquel libro: t tienenlo los naturales por muestra del su engenio. Estonçes mando el emperador Adriano a Minuçio fundano/ que era proconsul de Assia por su carta quel enbio/ que non ouiesse ninguno poder de matar el christiano syn lo acusar de algund mal t de gelo prouar: t la carta que le embio era a tal. El siempre noble emperador Adriano a Minuçio fundano proconsul de Asia salud. Resçeby letras que me enbio el muy noble varon Sereno granio que fue procurador ante de ty: t non me plaze que las respuestas dellas sean calladas por resçebir mal los que son syn culpa: t auer razon de furtar los mal fechores. Onde sepas que sy los de las prouinçias quisieren acusar a los christianos de algunos males: t traer los en juyzio: t prouar les aquello d̃ que los acusaren mucho me plaze que lo fagan. Mas por dar dellos la querella tan solamente o por alborozo que fagan dando bozes contra ellos/ d̃ les fazer ningunos mal esto non sofri yo en ninguna guysa/ca muy mas derecho es sy los quisiere acusar alguno que oyas tu el pleyto

2008 Ministerio de Cultura

t desfojas ende el derecho: de mãera q̃ sy el acusador prouare q̃los christianos fazen ninguna cosa que sea contra las leyes Romanas dalles has tu penas segund el meresçimiento del mal que fizieren. Mas esto cataras en todas guysas que sy algunos los acusaren: t les troxieren a juyzio calonosamente t syn derecho: t les non prouaren aquello d̃ que les acusan: que castigues tu los acusadores cõ muy mas fuertes penas que los christianos meresçieren sy lo ouiessen fecho.

¶ Desde el trezeno año de Adriano fasta el diez t ochauo año non fallamos escripta ninguna cosa granada que de contar fuesse.

¶ En el año diez t ochauo de Adriano que fue en la Era de ciento t setẽta t quatro. Puso el enperador Adriano su ymagen en Jerusalem que destroyera Tito en aquel mesmo logar do solie ser el arca del Testamento por que paresçien a vn muchas señales de la çibdad: t los judios que fueran derramados a muchas partes venien ally a las vezes al logar sancto a fazer oraçion mucho escondidamente. E leuantose entrellos vn cabdillo que auie nõbre Cochebas: t llego muchos judios de todos los logares por do eran derramados: t mato de muchas penas todos los caualleros q̃ nol quisieron ayudar contra las caualleria d̃los Romanos: t de si tomaron se aq̃llos judios todos con el t tollieron de Jerusalem la ymagen de Adriano. E quandol el sopo fue alla t destroyo todas quantas señales paresçien de la villa de guysa que non dexo piedra sobre piedra en çimiento ninguno. E deste destroymiento postrimero que fizo Adriano se entiende la profeçia de Dantel que dixo que quando viessen los judios la ymagen del çesar en el templo estonçes serie del todo estroyda Jerusalem. E aquel cabdillo de los judios auie por sobre nombre Barcobas que quiere tanto dezir como estrella. E maguer que era muy cruel t muy enemigadero: fazie creer ala vil compaña delos judios por el nombre tan solamente que auie tal que fuera enbiado del çielo por estrella que alumbrasse el captiuo del linage de los judios que andaua en tiniebras t en yerros. t creyen lo otrosy por que era muy sabidor de encantamentos ca muchas vezes echaua por la boca contra Rosino otro sabio pajas de fuego encendidas assi que semejaua quel su resollo todo era llamas. E el emperador Adriano mato a el: t destruyo todos los judios t echolos por siempre de toda aquella tierra. E ally se cumplio lo que nuestro señor Jesu christo dixera que serien d̃sterrados: t lleuados captiuos a todas las partes del mundo.

¶ Desde los diez t ocho años d̃ Adriano fasta los veynte t vno non acesçieron cosas que de escreuir fuessen nin de contar. E esto por el grande asosegamiento de las pazes que era por todo el mundo: t mayormente en España por el emperador que era ende natural t les era muy bueno: t por ende non se alçaron en todo el tiempo de la su vida.

¶ A los veynte t vn año de su inperio de Adriano quando andaua la Era en ciento t setenta t siete. Auino asy que refizo el enperador Adriano la çibdad d̃ Jerusalem: t llamo la Delia del su nõbre ca Delio adriano auie el nonbre. t por razon desta puebla auino que los logares sanctos assi como el mõte caluarie do el nuestro señor murio t el logar do fue soterrado t onde resuçito q̃ solien antes ser fuera d̃la çibdad que son agora dentro della çerca delos muros: t los mas todos los tiene çercados el muro septẽtrional. E d̃fendio q̃

2008 Ministerio de Cultura

ningund Judío non fuesse osado de entrar en Elia aq̃lla çibdad/ & dio la toda a poblar christianos: & ellos fizieron asy luego a Marco obispo della: & este fue el primero obispo christiano que y ouo que veniesse del linage delos Bẽtiles/ ca fasta estonçes quãtos y ouiera todos fueran dl linage delos Judios & que guardauã la circunçision seyendo christianos/ mas de allí adelante quedo de nunca fazer y obispo delos circũçidados. E el emperador Adriano en faziendo todas estas cosas q̃ auedes oydo adolesçio tã fuerte q̃ torno ydropigo: & fuesse para vna çibdad que auie nõbre Baias & murio y. E fuerõ ẽsu tpo martyriados estos santos martyres.

Sant Alixandre papa.
Sant Euençio.
Sant Theodoro.
Sant Faustino.
Sant Coloçerio.
Sant Jouita.
Sãt Getulio.
Diez mill Sãctos caualleros.
Sant Segundo.
Sant Marçial.
Sant Euchero cõ Santa Tasia.
Sãt Timotheo cõ Sancta Maura.
Sant Quintino.
Sant Ermes.
Sant Sisto papa.
Sãt Peregrino el de Antisiodoro
Sant Aurino.
Sant Estaçio.

Mas agora dexa dexa aquí la estoria de contar de Adriano & cuenta de Antonio pio: & dlos fechos que ouo & fizo en su tienpo.

¶ Tito Antonio trezeno enpador de Roma. señor de España.

¶ En el. capͣ. cxxj. Es en razon de Tito Antonio el enperador & delo que auino en su emperio por los años vno en pos otro.

Luego que Adriano fue muerto finco por enperador de Roma Tito ãtonio/ que era su yerno & que auie el profijado & dexol por heredero del imperio. E el primero año de su imperio fue a ocho çientos & sesenta & seys de la puebla de Roma: quando andaua la Era en çiento & setenta & ocho. E el año de nuestro señor en çiẽto & quarenta. E regno veynte & dos años. E fue este enperador Tito antonio ome bueno por natura: & muy sabidor a grand marauilla: & tan piadoso a todas las gentes & en todas las cosas quel llamaron a grand derecho por sobre nombre Pio/ que quiere tanto dezir como piadoso. Pagaua se poco de la vana gloria deste mundo nin de se mostrar por vfanero como los otros enperadores fazien. E por ende las gentes estrañas asy como los de India/ & los Batrianos/ & los Yrcanos quando sopieron la grand piedad & la grand justiçia de tan noble enperador embiaron le sus mandadores con grandes presentes & con muchas joyas & con pleytos & omenajes de ser sus vasallos & guardar su señorio. E en aquel año murio Telesphoro papa que fue muy sancto & muy loado en la yglesia.

¶ En el segundo año. del emperador Tito antonio fue Yginio fecho papa de Roma. & fue ende el ochauo/ & duro quatro años en el papazgo. aquel año fue llamado el enperador Antonio por la su grãd bõdad/ padre dla tĩra.

¶ En el terçero año del enperador Tito ãtonio gouernãdo Yginio el papazgo/ vinieron a Roma dos prinçipes de sendas eregias. El nombre del vno era Valentino: & el otro Cerdo. & este fuera maestro de Marçion.

¶ En el quarto año dl su imperio de Tito antonio/ que fue en la Era de çiento & ochenta & vno: murio Yginio el apostoligo. E fizo Justino el filosofo vn libro por la nuestra ley: & lazero y mucho por la fe de Jesu christo: & diol a Antonio pio el enpador. E dsq̃ lo leo el em-

2008 Ministerio de Cultura

pador ouo piedad de los christianos ⁊ quiſo los bien. ⁊eſte Juſtino maguer q̃ era ẽchriſtiano andaua ſiẽpre veſtido a mãera d̃ filoſofo: porq̃ era vno dlos mayores filoſofos d̃ toda la tierra. ⁊ fuera natural de Napol çibdad de Paleſtina: ⁊ fijo de Criſpo vachio. ⁊ nũca ouo verguença de ſoffrir los eſcarnios que faziẽ del: porque creye el fecho dela cruz ante fizo muchos libros contra los Gentiles ⁊ diolos al enperador Antonio ⁊ a ſus fijos ⁊ al ſenado de Roma. ⁊ fizo otro libro por la nra ley q̃ dio a Marco antonio vero ⁊ a Lucio aurelio comodo que regnaron deſpues de Antonio pio. E otro libro fallamos ſuyo q̃ fizo otroſi contra los gentiles en que fablo dela natura delos diablos: ⁊ fizo otros muchos q̃ ſería aquí luenga coſa de cõtar ⁊ mas ſabemos que tanto lidio por la ley chriſtiana que reſçibio martyrio por amor d̃l nueſtro ſeñor Jeſu chriſto. E el libro q̃ enbio a Antonio pio ⁊ a ſus fijos ⁊ al ſenado de Roma començaua d̃ſta guyſa. a Antonio pio çeſar aguſto ⁊ a Veriſimo el philoloſofo ſu fijo d̃ Ceſar el philoſofo: ⁊ a Pio ſu porfijado amador del ſaber: ⁊ al ſanto ſenado: ⁊ al pueblo d̃ Roma. Yo Juſtino fijo d̃ Criſpo vachio natural d̃ Napol çibdad de Paleſtina vos enbio pedir merçed por los preſos que fueron llegados de todo el linage delos omes ⁊ lazeriã atuerto por mal querençia q̃ les han los gentiles: ⁊ ſufren coſas q̃ les non cõuiene. La de mi çierto ſo que algunos deſtos cõtra q̃ lidio por la verdad me buſcarã alguna enemiga o alguna trayçion. ⁊ bien ſe q̃ he de ſer ferido de palo o de pozra: ⁊ eſto guyſar melo ha non verdadero filoſofo mas algũ filoſofo que quiere tanto dezir como ome q̃ non ama ſaber ⁊ preſçiaſe por ello. La ñ̃ deue ſer llamado filoſofo el q̃ deſpuesta ⁊ otorga publicamente las coſas q̃ non ſabe: ⁊ que dize q̃ los chriſtianos q̃ non han dios ningũo ⁊ ſon omes cruos. ⁊ eſto otorga por fazer plazer alos que eſtan en yerro ⁊ mete los en mayor de lo que ante eran. dixo en aquel libro otras muchas coſas de que non cuenta aquí la eſtoria. E ſabed que eſte Juſtino fizo vn libro en que abreuio todas las eſtorias que eſcriuiera Põpeo trogo que fue natural d̃ Eſpaña: que puſiera en veynte ⁊ quatro libros todos los granados fechos que acaeſçieran por todas las tierras deſde el tpo d̃ Nino Rey delos Aſyrianos faſta el ínpio de Ceſar q̃ fue ſeñor d̃ todo el mũdo.

¶ En el q̃nto año d̃ Tito antonio que fue a ocho çientos ⁊ nouẽta ⁊ ocho de la puebla de Roma. Quãdo andaua la Era en çiento ⁊ ochenta ⁊ dos. E el año de nueſtro ſeñor en çiento ⁊ quarenta ⁊ q̃tro. fue Pio fecho apoſtoligo de Roma: ⁊ era natural de Ytalla fijo de Rofino: ⁊ hermano de Feſto de la çibdad d̃ Aquilegia. E duro en el papazgo onze años: ⁊ fue en tpo d̃ſte Antonio ⁊ d̃l cõſulazgo de Claudio ⁊ de Seuero. ⁊ eſcreyendo apoſtoligo eſcriuio Hermes vn libro enque puſo lo quele mãdo elangel q̃ndo le apareſçio en manera de paſtor. ⁊ mandol que la paſcua de allí a delante ſienpre la fiziesen en domingo: ⁊ faſta eſtonçes fazien la en qualquier de los otros dias que caye. Eſte apoſtoligo Pio eſtableçio que qualquier d̃la ley delos Judios que viniesſe ala yglesſia q̃ fuesſe reſçebido ⁊ bateado. E ſabed que eſte Hermes d̃ que d̃ ſuſo auemos fablado fue ome muy ſanto: ⁊ porende faze ſant Paulo apoſtol emiente dellas epiſtolas o dize ſaludad me a Flegõta ⁊ a Hermes ⁊ a Patroba ⁊ a Hermã: ⁊ a todos los otros frades que cõel ſõ. E fallamos q̃ eſte Hermes fizo vn libro q̃ ha nõbre Paſto. ⁊ leẽ lo publicamente en las yglesſias de Greſçia: ⁊ ſyn falla es libro muy prouechoſo. ⁊ muchos de los eſcriuidores antiguos to-

2008 Ministerio de Cultura

maron ende testimonios por las sus escripturas-mas entre los latios muy poco es conosçido.

¶ Enel sesto año del enperador Tito Antonio fue Marco alçado por el setено obispo de Alixandria y duro enel obispado diez años.

¶ Enel ochauo año dl ẽpador Tito antonio: y en el noueno / nõ fallamos q̃ cõtesçiesen ningunas cosas granadas. sy nõ tanto que Valentino vn cabdillo de vna eregia q̃ fizo mucho mal con ella. En aquel tiempo que ouo en Cretavn ome a quien llamarõ Desomedes q̃ fue vno delos mayores maestros dl mũdo en musica y en las artes delos estrumentos.

¶ Enel dezeno año de Tito antonio q̃ fue a nueueçientos y tres dela puebla d Roma. quando andaua la Era en çiento y ochenta y siete. Fueron filosofos delos mas sabios del mũdo Apolonio natural d Calçidonia / y Basilides d Citopolis q̃ fuerõ verdaderos maestros de çesar el emperador. Estõçes fue otro sy Tauro el de Bireçio filosofo muy noble dela seta de platõ. E fallamos escrito q̃ este Tauro morando en athenas y teniendo y escuela vinierõ ael de sovno por lo ver y lo conosçer el a delentado dela prouinçia d Creta y su padre: y plogo a Tauro cõellos: y guiso les muy biẽ de yantar: y conbido al padre q̃ posase primero / y el padre dixo yo non he dignidad ninguna y pozende sea mi fijo primero q̃ tiene el poder de los Romanos y es adelãtado dela tierra. y Tauro q̃ oyo aq̃llo dexo su fazienda y dixo sy fazer yo tuerto atu fijo q̃ero q̃ seas agora primero mientra q̃ disputamos a qual cõuiene ser ante / o aty q̃ eres padre y non has dignidad / o atu fijo q̃ es adelantado. E desque el padre fue posado fizo traer al fijo otra silla egual de aq̃lla y mandol y posar. E començó luego Tauro amouer razon de aq̃l fecho ante todos quantos y estauan: y entre todas las otras cosas dixo. Enlas plaças y enlos Theatros y en los logares do los omes se allegan asus juyzios y asus mercados: y enlos dones delos señores: y en los presentes dlas gentes non se deuen a guardar la honrra dela natura que deue ser en trel padre y el fijo / sy el fijo es puesto en alguna dignidad / ca deue sofrir el padre y plazer le conla honrra desu fijo: mas enlos logares apartados asy como agora aq̃ auiene / en que se ayuntan asu comer y asus fablas / deuen quedar las honrras de fuera entre el fijo que ha dignidad y el padre quela non ha: y ser guardadas las naturales: y que honrre el fijo al padre segund manda la natura y el derecho. E en aquel tiempo fue Galieno vn fisico muy noble y muy sabidor enla arte dla melezina / segund cuenta Eusebio enla sus estorias. E fallamos que escriuio vn libro de alquimia y pusol por titulo el libro dela mançana ye lada. E fizo muchos otros de fisica. E dize sant Jeronimo dl Galieno / el muy sabio esponedor d Ypocras cuenta en la prueua d fisica quelas gentes q̃ han nonbre Alletas que comian toda via gordura y nõ pueden beuir mucho tiẽpo nin ser sanos: y que las sus almas asi estan enbueltas en mucha sangre y en gordura y nunca pueden pensar en ninguna cosa sotil nin çelestial / mas siẽpre cuydan enlos fechos dela carne y en beuer y en toda glotonia.

¶ Desdel dozeno año de Tito antonio fasta el diez y seteno nõ fallamos escrita ninguna cosa q̃ de cõtar sea.

¶ En el diez y seteno año de Tito Antonio / q̃ fue a nueueçiẽtos y diez dla puebla d Roma. q̃ndo ãdaua la Era ẽ çiẽto y noueta y ãtro. fue Celadiõ alçado por obispo dla yglessia d Alixãdria. E duro ãtro años enl obispado. En aquella saçõ fue Creçẽte vn filosofo q̃ se tenie por

2008 Ministério de Cultura

mas sabidor delo que era. E porque Justino el sancto filosofo de q̃ nos desu so contamos disputaua conel amiedo ⁊ amenudo lo reprehendia de golosia: ⁊ lo llamaua profaçador del saber: mouio persecuçion contra el/ assi q̃ resçibio Justino passion glorioſamẽte por amor de nr̃o señor Jesu christo. E estõçes murio Pio el papa ⁊ fue soterrado çerca el cuerpo de sant Pedro enel logar q̃ es llamado Vaticano honze dias andados del mes de Jullio. E fue dspues dl Aniçeto alçado por apostoligo: ⁊ en su tiẽpo vino a Roma sant Policarpo obispo de Esmirna: ⁊ conuertio y muchos a grãd marauilla del yerro dlos erejes ⁊ torno los ala verdadera creẽçia.

¶ En el diez ⁊ ochauo año de Tito antonio q̃ndo andaua la Era en çiẽto ⁊ nouẽta ⁊ çinco: fue sant Eleuterio papa alçado por apostoligo de Roma. E sant Anxtimo por obispo de Anthiochia. E aq̃l año fizo Antonio a Comodo su fijo cõpañero ⁊ egual de sy enel imperio. ⁊ estõçes ouo vençidos todos sus enemigos q̃ auie tres años que tenie sus huestes muy grãdes puestas ⁊ ordenadas enla çibdad de Carnuto: ⁊ de ally lidiarõ toda via: ⁊ cõbatierõ sus enemigos fasta q̃ los vẽçierõ. E sabed destos empadores que fizierõ mucho dalgo a todos: ⁊ dauan a todos muchos dones grãdes: ⁊ los debdos q̃ deuiẽ las puinçias al empador soltauã gelas todas: ⁊ quemauã ende las cartas en medio dl mercado de Roma. E porq̃ nõ fincasse enellos ninguna cosa de bondad que non fiziesen troxierõ todas las malas leyes por el mũdo ⁊ mudarõ las en nueuas ⁊ buenas.

¶ Desdel noueno año de Tito antonio non fallamos escripta ninguna cosa q̃ d̃ contar sea/ synõ tãto q̃ estonçes el empador Antonio fue llamado augusto. ⁊ q̃ tremio la çibdad de Esmirna ⁊ q̃ se sumio toda. E soltaron le los enperadores todos los pechos por diez años por q̃ se refiziesse.

¶ Alos veynte años de Tito antonio nin alos veynte ⁊ vno non cõtesçio ningũa cosa granada/ synõ tãto q̃ fue Casiano fecho obispo d̃ Jerusalẽ.

¶ Alos veynte ⁊ dos años de Tito antonio/ q̃ndo ãdaua la Era en çiẽto ⁊ nouẽta ⁊ nueue/ acresçie el enpador Antonio toda via mas ẽ su bõdad: ⁊ loauã le las gentes mucho. ⁊ trabajaua se el toda via mas d̃ defender ⁊ guardar al inpio q̃ de acresçẽtar le. ⁊ fazie muy grãd hõnra alos q̃ vie q̃ erã buẽos: ⁊ alos malos dezie les muy mãsamente ⁊ cõ buena voluntad q̃ non podien ser amigos del empador ⁊ por los fechos q̃ faziẽ. E por esto q̃ fazie honrrauã lo mas las gẽtes estrañas. q̃ndo auiẽ cõtiendas entre sy venien ael ante q̃ lidiasen porque oyesse sus razones ⁊ juzgasse los pleytos q̃erã ẽtre ellos. E sabed q̃ Antonio ante q̃ fuesse emperador era muy rico ome ⁊ tenie grandes thesoros ⁊ partio los todos entre sus caualleros ⁊ su samigos/ po cõ todo aquesto quando llego a su muerte dro el thesoro del imperio conplido. E el morando aquel año en vna su villa que dziẽ Brio/ que es a quatro leguas dela çibdad de Roma/ adolesçio ⁊ murio y. ⁊ las Españas lo vno por la su grand bõdad/ lo al por la christiandad que entraua por las tierras ⁊ acresçia/ lo al porque erã muy escarmentados los Españoles de aquello por que auien passado ante con los otros prinçipes de Roma biuieron asosegadas so el su señorio. Asy que fue el en todo el su reynado señor dellas ⁊ de todas las otras tierras asosegadamente ⁊ en paz. E los saçerdotes delos gentiles despues quel fue muerto fizieron muchos templos a honrra dl: ⁊ contaron lo entre los sus dioses. E los senadores fizieron y muchas nobleza ⁊ muchas cosas honrradas.

2008 Ministerio de Cultura

E en tiempo deste enperador Antonio fallaras que fueron martiriados. Sant Tholomeo. Sant Lucio. Sant Papias obispo de Jerapol.

Mas agora dexa aquí la estoria de fablar del & cuẽta de sus fijos que reynaron despues quel fue muerto.

¶ Marco aurelio. Antonio vero. Lucio aurelio comodo. Todos juntos catorzenos emperadores de Roma: señores de España.

¶ El capitulo. cxxij. Cuenta del enperio delos fijos de Tito Antonio pio despues de su muerte & de lo que les auino luego enlos años de su regno.

DEspues dela muerte de Antonio pio el enperador reynaron sus fijos Marco aurelio: & Antonio vero: & Lucio aurelio comodo. E el primero año de su enpio fue a nueue çientos & diez & seys dela puebla de Roma. Quando andaua la Era en dozientos: & el año de nuestro señor en çiẽto & sesenta & dos. & reynaron diez & ocho años & vn mes. Sabed que este enperador Marco antonio vero hereda ua el imperio de derecho. ca era fijo mayor de Antonio pio. mas por grãd amor que auie a Lucio aurelio que era su hermano resçibiol por compañero en el regno. & estos fueron los dos primeros enperadores en Roma que egualmente señoreasen amos en el inperio en vn tiempo. ca fasta estonçes siempre ouiera y vno. o quando erã dos el vno era mayor. E este Marco aurelio fue tan sosegado & tan manso que bien desde niño pequeño nunca se demudo la cara de vna guysa nin por alegria nin por pesar que ouiesse: & este fallamos que fue verdadero filosofo & que era mas sabio delo que se mostraua. E estos dos enperadores dieron en Roma muchos ricos donadios: & soltaron muchos pechos de las tierras. & fizieron quemar en medio dela çibdad en la plaça los libros en que eran escriptos los debdos que les deuien a ellos. & tiraron a los Romanos vnas leyes fuertes & malas que auien y: & mejoraron las & dieron les de nueuo otras de que se pagaron todos. & fizieron otros muchos bienes asy como su padre fiziera. E todas estas cosas fazien ellos por le semejar: & por que dixessen las gentes bien dellos despues de sus muertes asy como del fizieran.

¶ En el segundo año del su enperio de los Antoninos fallamos q̃ morauа Lucio aurelio comodo en Athenas & fazie y sus sacrificios a los dioses & vio en el çielo salir fuego de pte de Occidente: & llego fasta en Oriente.

¶ En el terçero año dl enpio delos Antoninos. que fue en la Era de doziẽtos & dos. Alçose contra Roma Veloseso rey de Parçia: & destruyo todas las prouinçias d̃ Roma que eran enderredor & su tierra. asy como Armenia & Capadoçia & Syria. & Marco antonio q̃ lo sopo guysose pa yr cõtra el.

¶ En el quarto año de los Antoninos que fue quando andaua la Era en dozientos & tres. era en Roma Fronto vn filosofo & rectorico mucho honrrado & muy noble que mostro las letras latruadas a Marco antonio vero. E dl que Marco antonio & su hermano Lucio aurelio fueron aguysados para yr contra Veloseso rey de Parçia. enbiaron sus huestes & sus cabdillos contra el & vençierõlo: & entraron vna çibdad Seleucia. q̃ era çibdad de Syria: & prisieron en ella quatro çientas vezes mill omes: & tornaron se vençedores & mucho alegres. E aquel año auie en Pisa vn filosofo aque llamauan Peregrino ome muy sabidor en todas las artes &

2008 Ministerio de Cultura

entendído que auien auenír muchas pestilençias poz el mundo. E allego el poz sí mucha leña ꝛ fizo muy grãd fuego ꝛ echose ď suso ꝛ q̃mose allí.

¶ Del q̃nto año dlos Antoninos nõ fallamos ningũa cosa granada q̃ ď cõtar sea sy nõ delo q̃ cõtesçio eñl sesto año.

¶ En el sesto año dlos Antoninos / q̃ndo andaua la Era en dozientos ꝛ çinco fue Agripino alçado poz el noueno obispo dela yglesia ď Alexandria. E mouieron los enperadozes muy grand persecuçion en los chzistianos en toda tierra de Asia ꝛ de Françia: ꝛ murierõ muchos santos martires de departidos martirios ꝛ graues / segund que adelante oyredes en los fechos del postrimero año do cuenta la estoria los nõbzes de aquellos que fueron martirizados en sus tiempos.

¶ Enel seteno año delos Antoninos que fue enla Era ď dozientos ꝛ seys: avino assy que poz la persecuçion quelos enperadozes fazien enlos chzistianos vino tan grand pestilençia en toda la tierra que destroyo muchas pzouinçias: ꝛ mayozmente quebzanto toda la tierra ď Ytalia / asi que se ermaron poco apoco todas las aldeas ꝛ los cãpos que non mozaua y ninguno. E de guerra otrosi nõ auien vagar aninguna parte / ca eran muy grandes las guerras poz toda tierra de oziente: ꝛ poz Ylirico: ꝛ poz Ytalla: ꝛ poz Françia otrosi. E atodas partes tremie la tierra: ꝛ ďstroyan se poz y muchas çibdades: ꝛ auenien los rios: ꝛ fazié muy esquiuos daños en muchos logares. La lagosta era tanta que destroye los panes ꝛ todos los otros frutos.

¶ Enel ochauo año delos Antoninos que fue a nueueçiẽtos ꝛ treze años de la puebla de Roma / Quando andaua la Era en dozientos ꝛ siete. ꝛ el año de nuestro señoz en çiento ꝛ setenta ꝛ nueue: auino asy q̃ sopieron las gentes delas tierras las grandes pestilençias que venieran en tierra de Roma: ꝛ los destroymientos que auie resçebido el imperio: ꝛ alçaronse pozende contra el enperadoz los Abarcomanos / los Quadros / los Uãdalos / los Sarmatas / los Sueuos: ꝛ todos las mas tierras de Alemaña. ꝛ guysose el enperadoz Abarco antonio para yz contra aq̃llas gentes: ꝛ quando cato el thesoro non fallo ninguna cosa de que pudiese fallar los ninpagar los caualleros. po con todo aquesto non quiso acreçer nada en los pechos dla tr̃ra / mas tomo todos sus thesoros: paños depeso: ꝛ otras vestiduras muchas labzadas cõ oro: ꝛ muchas donas labzadas con piedras pzeçiosas: ꝛ seruillas: ꝛ vasos de oro quantos en su casa auie / ꝛ fizo los todos sacar al mercado ꝛ endos meses non fizieron al sy nõ vender sus mayozdomos ꝛ escriuir que era lo que conpzaua cada vno. E desto pago sus caualleros: ꝛ fuese para la batalla. ꝛ Aurelio su hermano tomo vnos caualleros que a vien en vna tierra que dezien Larauçio: ꝛ fueron amos contra aquellas gentes ꝛ quãdo llegaron ala tierra delos Quadros ayuntaronse todos los gentiles delas pzouinçias ꝛ viniẽrõ cõtra ellos. E allí fue Lucio aurelio con toda su gente en grand cuyta de muerte / lo vno poz los enemigos que eran muchos ꝛ los guerreauan muy fuerte / ꝛ lo otro poz mengua de agua que nõ auien que beuer ellos nin sus bestias ꝛ perdiense de sed. E segũd cuẽta Eusebio entre las cauallarias de Aurelio auie grand cõpaña ď chzistianos: ꝛ fincarõ todos los ynojos ꝛ rogarõ todos ď cozaçõ al nr̃o señoz Jesu chzisto q̃l ouiese duelo ď llos ꝛ les enbiase agua que beuiesen ꝛ les diese vengança de sus enemigos ꝛ el piadoso señoz q̃ nunca fallesçio a los suyos ouo duelo dellos ꝛ enbioles luego nuues cõ grand abondamiento de

2008 Ministerio de Cultura

agua de que se fartaron ellos ⁊ todas sus bestias : ⁊ enbio rayos de fuego sobre los dela otra parte que mataron ⁊ quemaron muy grande partida dellos. ⁊ los del çesar vieron enellos pues que se vieron conortados del agua que el nro señor les enbiara: ⁊ los vnos mataron: ⁊ los otros prisieron: los otros fuyeron de guisa que fueron todos vençidos. E sabed que este miraglo cuentã las estorias delos gentiles tan bien en griego como en latin. mas non cuentã que fue fecho por oraçion delos christianos : ante dizen que fue por oraçion del enperador q̃ era gẽtil. mas todos los sabios dela nuestra ley que ende fablan dizen que fue por los christianos que y eran: ⁊ syn falla asy fue. pero el enperador como quier que fuese gentil en la grand cuyta en q̃ era pidio merçed con los christianos desovno a nuestro señor: ⁊ assi lo enbio el dezir por sus cartas a sus amigos a Roma ⁊ por las otras tierras : que por la virtud d̃ Jesu christo escaparon el ⁊ los suyos del peligro dela sed ⁊ dela muerte: ⁊ vençiera el cõ tan pocos aquellas gẽtes tantas que eran muchas ademas. E desi tornaron se amos los enperadores con muy grande alegria vençedores a Roma: ⁊ del grand dalgo q̃ alla auien ganado en aquellas guerras fizo Marco antonio quitar aquellas cosas todas que vendieran desu casa: ⁊ dauan acadavno el presçio que diera por ello: ⁊ al que non lo queria tornar nõ lo forçaua nin le auie mal querençia por ello. E aquel año fue Soter alçado por el honzeno apostoligo d̃ Roma ⁊ Theofilo por obispo d̃ Antiochia. ⁊ fue ome que fizo muchos marauillosos escritos.

¶ En el noueno año dlos Atoninos. q̃ fue enla Era d̃ dozietos ⁊ ocho. a vino assi q̃ el enpador Luçio aurelio viniẽdo cõ su hermão el enpador Antonio ẽ vn carro entre vna çibdad que a nonbre Concordia ⁊ otra que ha nonbre Alti no murio de vna enfermedad que ha nõbre Apoplexia que afoga al ome asohora: ⁊ fizol su hermano soterrar aquella mas hõrradamente quel pudo. Estonçes era Mileto obispo de Sardeña la d̃ Asia. ome muy santo ⁊ muy sabido a grand marauilla ⁊ que se trabajaua mucho por defender la nuestra ley. E fizo vn libro contra los gentiles en que mostro razõ dela nra ley: ⁊ diol al enperador Marco Antonio.

¶ En el dezeno año delos Antoninos que fue en la era de dozientos ⁊ nueue. fallamos q̃ era sant Apolinar obispo de Jerapol çibdad de Assia. ome muy santo ⁊ muy noble: ⁊ q̃ acresçento mucho enla fe christiana. lo vno por virtudes. lo otro cõuertiẽdo muchos por su predicaçion ⁊ por sus libros q̃ fazie. Estonçes fue otrosy sant Dionis obispo d̃ Corinto marauilloso en santidad ⁊ conplido en clerezia. E ouo otrosi en Creta vn sabio a quiẽ llamarõ Pineto q̃ fue ome muy razonado. mas comẽçoaprofetar falsamente ⁊ perdiose por ende. En aquella sazon se començo la eregia de vnos omes erejes que son llamados Catafrigas: ⁊ començaron tres falsos sabidores que fueron prinçipes della: ⁊ vno auie nombre Montano ⁊ el otro Preçila. ⁊ el otro Masymila.

¶ Des del dzeno año dlos Antoninos fasta el diez ⁊ noueno non fallamos cosas granadas escriptas que de contar sean. sy non tanto que fallamos que enel onzeno fue vn erege aquien llamaron Taçiano: ⁊ fallo vna eregia d̃ su nõbre d̃ que fuerõ llamados Taçianistas los que su seta touieron. E otro que llamarõ Bardesines que leuãto otra eregia otrosi. E fizo el enperador Marco antonio egual desy en el inperio a Comodo su fijo. por que era ya muerto su hermano: ⁊ non auie quien lo escusar d̃

2008 Ministerio de Cultura

las guerras.

¶ En el diez ⁊ noueno año delos Antoninos / que fue anueueçiẽtos ⁊ treynta ⁊ tres años dela puebla de Roma: quãdo andaua la Era en dozientos ⁊ diez ⁊ ocho : ⁊ el año de nuestro señor en çiento ⁊ ochenta. a vino asi ql enperador Marco antonio vino se para España / mas non fallamos escrito çiertamente si se alço España ⁊ vino el con hueste por la asosegar: osi lo fizo con sabor de ver la tĩra. por las mas estorias acuerdã que vino y por la ver ⁊ por mejorar el estado della. E en tornando se d alla dio muchas franq̃zas a los Romanos asy que otorgo alos ricos omes que en todas las cosas troxiessen tal casa como el: ⁊ que fiziessen sus conbites vnos a otros como el fazie : ⁊ los oficios de sus casas que los partiessen a sus oficiales ala manera que eran los dela suya partidos. E sabed que este enperador Marco antonio aprouo tanto en bondad desde niño pequeño q̃l enperador Adriano por los grandes bienes q̃ eñl veya puso en su coraçon delo dexar heredero enel imperio: ⁊ por eso heredo Antonio pio su yerno: ⁊ lo fizo fijo porq̃ fincasse en el. E nunca por la grande alteza del imperio mudo Marco antonio sus costũbres / antes mejoro toda via en ellas: ⁊ era tan franco en sus dones ⁊ tan grande en sus fechos q̃ fallamos que vna vez a vna fiesta q̃ fizo por vna batalla q̃ vençiera allego y çient leones ⁊ fizo los y todos matar. E el auiendo todo el imperio de Roma tornado en buen estado murio en Panonia de vna enfermedad que lo mato aso hora. E a quel año enq̃ murio conplia sesenta ⁊ vn año que nasçiera. E en tienpo dõstos enperadores Marco antonio vero / ⁊ Lucio aurelio Comodo / fallamos que fueron martyriados esto martyres.

Sant Policarpo. Sant Justino de
Sant Pionio. viana.
Sant Saneto. Sant Concordio.
Sant Atalo. Sant Marçel.
Sant Ponçiano. Sant Valerio.
Sant Pontico. Sant Alexandre.
Sant Forçello. Sant Liagio.
Sant Victor cõ Sant Epipodio.
Santa Corona. Sant Alixandre.

Mas agora dexa aquí la estoria de fablar dõstos enperadores ⁊ cuẽta del enperador Lucio aurelio comodo / q̃ fue fijo de Marco antonio: ⁊ reyno dspues del: ⁊ dlos fechos que contesçieron en su tienpo enel su imperio enel primero año que reyno.

¶ Comodo quinzeno enperador de Roma Señor de España.

¶ El cap. cxxiij. Dize del enpio de Comodo fijo de Marco antonio. ⁊ lo q̃ fue por los años d su enpio aq̃ lo veredes.

Despues dela muerte de Marco antonio finco por enpador Lucio aurelio comodo su fijo. E el primero año de su imperio fue anueueçientos ⁊ treynta ⁊ çinco dela puebla de Roma. Quando andaua la Era en dozientos ⁊ diez ⁊ nueue. ⁊ el año de nuestro señor en çiento ⁊ ochẽta ⁊ vno. ⁊ aquel año fue Julliano alçado por el dozeno obispo de Antiochia ⁊ mantouo el obispado diez años. Sabed que este enperador Comodo fue ome de muy malas costunbres: ⁊ non ouo en sy ningun bien delo que ouo en su padre. E fallamos escrito que nunca el fizo ningund fecho granado como supadre fizera / si non tanto que lidio vna vez ⁊ fue bien andante contra los de Alemaña ⁊ los vençio. E fue ome que se daua mucho a mugeres / tanto que era ademas. ⁊ enlas otras sus costunbres auie esto que semetie por esgrimidor ⁊ por champiõ: ⁊ salie enel Theatro a las bestias fieras ⁊ a los otros a lidiar cõ los

2008 Ministerio de Cultura

toros ⁊ a matar los como otro montero qualquier / q̃ son fechos que non conuiene a emperadoz nin a rey nin a otro príncipe nin a ningun ome bueno. E luego en comienço mostro se poz fazedoz de bien: ⁊ porque dezié en latin Lomodus poz puechoso / poz esso q̃ fue el llamado Lomodo. Mas tãto fue despues el su mal fazer que dize dl Paulo orosio enla su estoria / el ẽperadoz Lomodo nõbre de puechoso dañoso fue a todos.

¶ Enel segũdo año de su inperio de comodo / q̃ fue quando la Era andaua en dozientos ⁊ veinte: encendiosse en Alexandria el templo de Serapis / que era muchoz rico ⁊ mucho hõzrado: ⁊ ardiẽ y todos los libzos ⁊ la ropa ⁊ los vasos de oro ⁊ de plata conque fizieran sacrifios enel templo: ⁊ otras cosas muchas que y auie.

¶ Enel terçero año de su inperio de Lomodo: que fue enla Era de dozietos ⁊ veynte ⁊ vno: acabo Teodoçio / vn sabio maestro dla çibdad d̃ Efeso / dl treslado dela bíblia que escriuio ⁊ ayunto en vno / poz q̃ era ya tal como p̃dido: ⁊ acozdo enel cõ los setenta trasladadores. E aquella sazon fue otrosi Birẽto obispo de Leon sobze el Ruedano ome muy sancto ⁊ muy noble / ⁊ loado poz todo el mundo poz virtudes ⁊ poz grã saber que auie.

¶ Enel quarto año del inperio de Lomodo: que fue enla Era de dozientos ⁊ veinte ⁊ dos: fizo el enperadoz Lomodo enla çibdad de Roma vnos baños muy grandes / ⁊ puso les nõbze las Termas comodianas: que quiere tanto dezir como los baños de Lomodo: ⁊ mudo el nonbze al mes de Setienbze / ⁊ llamolo comodo del suyo. Mas poz q̃ era ome malo ⁊ de malas costũbzes non lo touo la gente poz bien / nin quisierõ que fuesse a delante el su fecho / ⁊ non le prouecio como a Julio nin como a Octauio: ⁊ ouo siempze el mes el nonbze que ante ouiera.

¶ Enel quinto año de Lomodo / q̃ fue enla Era de doçientos ⁊ veinte ⁊ tres: poz las grandes maldades que el enperadoz Lomodo auie en si / touieron las gentes que todas las pestilençias que enla tierra venien todas eran poz los sus merescimiẽtos. E entre todas las otras cosas auino assi aquel año / q̃ cayo vn rayo enel capitolio de Roma / ⁊ encendio y gran fuego que se quemarõ todos los libzos en que eran escriptos todos los fechos delos gẽtiles: ⁊ quemarõ se otrosi todas las cosas que erã a derredoz del capitolio: ⁊ entonçe fue Maximo alçado poz obispo de Jerusalem: ⁊ fue ende el diez ⁊ seteno despues de santiago el menoz.

¶ Enel año sesto de Lomodo: que fue enla Era d̃ dozietos ⁊ veynte ⁊ quatro. Fue Demetrio consagrado poz obispo dela yglesia de Alexandria: ⁊ fue el onzeno despues de sant Matheo / ⁊ ome muy bueno ⁊ de sancta vida / ⁊ muy letrado a maraujlla: ⁊ mantouo el obispado a seruiçio de dios quarenta ⁊ tres años.

¶ Enel seteno año de Lomodo: que fue enla Era de dozientos ⁊ veinte ⁊ çinco años: fizo el enperadoz Lomodo toller la ymagen que estaua en çima dela cabeça del Coliseo / ⁊ puso y otra fecha a fi gura desi.

¶ Enel ochauo año de Lomodo: q̃ fue enla Era de dozientos ⁊ veinte ⁊ seys: fue Serapio ordenado poz obispo de Antiochia / ⁊ segun cuẽta Paulo orosio enla su estoria / la maldad deste enperadoz Lucio comodo tozno se sobze los çibdadanos d̃ Roma: ⁊ mato dlos senadozes todos aquellos q̃ veya que eran entendidos ⁊ sabidozes de todo bien: ⁊ que se echauan a nobleza ⁊ a mas valer: ⁊ allegaua a si los malos ⁊ de malas costumbzes ⁊ aquellos erã sus amigos ⁊ sus priuados. Del ochauo año fasta el

2008 Ministerio de Cultura

trezeno non fallamos eſcriptas ningu-
nas coſas granadas q̃ de cõtar ſean.

¶ Enel trezeno año de Lomodo / q̃ fue
a nueueçientos t quarenta t ſiete dela
puebla de roma: quãdo andaua la era
en dozientos t treynta t vno: t el año
de nneſtro ſeñor en çiento t nouenta t
tres: auino aſſi que ſe encẽdio fuego en
la çibdad de Roma: t ardio el palacio
t todas las caſas de Veſta / q̃ era vna
deeſſa que honrrauan los Romanos /
mas q̃ a todas las otras. E aquel año
murio ſant Eleuterio papa: t fue ſant
Victor alçado en ſu logar: t duro diez
años enel papazgo. t aquella ſazon en-
tro el emperador Lomodo en aquel tẽ
plo d̃ Veſta t afogaron lo y / t tal muer
te murio. pero como quier que el fueſſe
malo entodo ſu reynado eſtouierõ las
Eſpañas ſo el ſeñorio de Roma: t fue el
ſeñor dllas / biẽ como los otros empe
radores que fuerõ ante dl. E fallamos
que fueron martyrizados eſtos marty-
res en ſu tiempo.

Sant Eſebio.
Sant Peregrino.
Sant Potẽciano.
Sant Vicente.
Sãt Julio ſenador
Sant Antolin.
Sant Apolonio.

Mas agora dexa aquí la eſtoria de con
tar dſte emperador Marco aurelio co
modo: t cuenta de Elio pertinaz quere
gno deſpues del.

¶ Elio pertinaz diez y ſe-
ſeno emperador de Roma: ſeñor
de eſpaña.

¶ El capitulo. cxxiiij. Cuenta del em-
perador Elio pertinaz / t luego delo q̃
auino en ſu tiempo.

En el año que fue anueuecientos
t quarenta t ocho dela puebla
de Roma: quando andaua la
Era en doçientos t treynta t dos: t el
año de nueſtro ſeñor en çiento t nouen
ta t quatro: auino aſi deſpues dela mu
erte de Lomodo el emperador / que ſe
allego todo el ſenado de Roma t man-
daron como por fuerça t por ſentencia
que reçibieſſe el imperio Eliopertinaz /
el non queriendo ſer emperador en nin
guna manera / porque era viejo t auie
mas d̃ ſetenta años que naſciera: pero
ouolo a reſcebir mal ſu grado. t fue el
diez t ſeyſeno emperador deſpues de
Octauiano. t reyno diez t ſeys meſes
t enel ſeyſeno mes d̃ ſu imperio / por la
grande bondad que enel auie entrarõ
t trauaron dl los ſenadores que quiſieſ
ſe que llamaſen a ſu muger Augufta t a
ſu fijo Ceſar t que lo reſcibieſſen de a-
queſta guiſa: t el reſpõdio les que abõ-
daua en ſer el a fuerça deſi emperador.
t acabo delos ſeys meſes vno que auie
que dezie Juliano / ome poderoſo t lle
no de toda enemiga / que era ſeñor de
leyes / guiſo como mataſe a Elio empe
rador enel palaçio del capitolio. E deſ-
pues dla muerte de Elio / como era agl
Juliano muy poderoſo t auie muchos
d̃ ſu parte / metioſſe a tomar el imperio
por fuerça t apoderoſe del lo mas que
pudo ſiete meſes. mas porq̃ lo tomaua
ſin grado delos ſenadores t dl pueblo
de Roma non fue cõtado enla linea de
los emperadores nin fue llamado em-
perador: mas alçarõ otro q̃ auie nõbre
Seuero que era muy poderoſo otroſi.
E por vengara Elio pertinaz t por ga-
nar el el ſeñorio lidio con aquel Juliano
t matol. t ſabed que en tiempo deſte
empador Elio pertinaz / lo vno por grã
bondad / t lo otro porq̃ reyno poco: nõ
fallamos que fueſſe martyrizado y nin-
guno ſancto martyr. E por ende dexa
aqui la eſtoria de fablar del t torna a cõ
tar del emperador Seuero: t delo que
cõteſçio a eſte emp̃ador quãdo mato a
Juliano: t de como q̃do apoderado en
el emperio t enel ſeñorio d̃ Roma.

2008 Ministerio de Cultura

El Seuero diez y seteno

emperador de Roma señor de España.

El capitu. cxxv. Es en razon del imperio del emperador Seuero: y delos fechos que fueron en su tiempo: y como viuio enel imperio.

Luego que Seuero ouo muerto a Juliano finco el apoderado d todo el señorio de Roma / quando andaua la Era en dozientos y treynta y tres: y el año de nuestro señor ençiento y nouenta y çinco: y el primero año d su imperio fue a nueue çientos y quarenta y nueue dela puebla de Roma: y reyno diez y ocho años. y sabed q fue Seuero de Africa de vna prouinçia q era llamada Tripolitana / que es en Berberia / y señaladamente de vn castillo que dizen Lepti: y nunca ante nin despues ouieron los Romanos emperador Africano si non este. y por honrra de Pertinaz que reynara ante del / y porque lo auie el vengado matado a Juliano / puso se el nobre pertinaz otrosi. y fue Seuero cruel por natura: y mantouo el imperio a gran esfuerço de si: y sobio ala honrra del señorio por muchos officios que ouo ante / ca primero fue bozero de demandar los derechos del imperio por el emperador: y despues fue tribuno delos caualleros: desi sobiendo de officio en officio / y de dignidad en dignidad: pujo tanto fasta que llego a ser emperador / y mantouo el imperio con mucho trabajo. y maguer q fue muy lidiador y bienauenturado en batallas nunca quedo de estudiar / ante fue muy letrado y grã maestro de leyes y filosofo acabado en todo el saber de filosofia.

Enel segũdo año dl su imperio d Seuero / q fue enla Era d dozietos y treynta y quatro: fallamos q fueron Clemente preste dela yglesia de Alexandria y Pã teno el filosofo: omes muy sãtos y muy sabios enel saber dela yglesia / y en defender nuestra ley.

Del terçero año de Seuero y dl q̃rto nõ fallamos ningũa cosa escripta q de cõtar sea: si non tanto q sant Narçiso obispo d Jerusalẽ / y sant Theofilo obispo d Lesarea / y sant Policarpo obispo d Esmirna / y sãt Bachilo obispo d vna prouincia de Asia: que se trabajauan aquella sazon de enfanchar en la fe christiana quanto mas podien: y soffrir muchos martyrios / y muchos peligros por ella.

Enel quinto año d Seuero q̃ fue enla Era d dociẽtos y treynta y sietẽ: leuãtose vna cõtiẽda en tierra de Asia entre los obispos y los clerigos q y erã / si deuien siempre fazer pascua segun la ley de Moysen enel catorzeno dia dl mes: y sant Victor que era apostoligo enla yglesia d Roma y sant Narçiso obispo d Jerusalem y sant Policrates y sant Yreneo y sant Bachilo / que eran obispos cada vno de su yglesia / acordarõ sobre ello y escogieron ende lo que touieron por mejor y pulieron lo por escripto: y aquella su sentençia dura fasta el dia de oy: y segun que ellos lo mandarõ guardamos nos la pascua.

Enil sesto año d Seuero q̃ fue ẽla Era d dozientos y treynta y ocho. Alçarõse cõtra el imperio de Roma los judios de tierra de Judea: y todos los de tierra de Samaria: y mouierõ muy gran guerra / mas fue sobre ellos el emperador Seuero y vençio los a todos. E alçose otrosi en tierra de Egypto y de Siria Pesçenio nigro: y mouio otrosi guerra muy fuerte contra el señorio de Roma mas fue Seuero contra el / y matol en vn logar que ha nõbre Saçio.

Enel seteno año d Seuero q̃ fue enla Era d dozietos y treynta y nueue: leuãtarõse los de tierra de Parçia / y los de Arabia / y los Adiabenos: y nõ q̃sieron

2008 Ministerio de Cultura

obedeſçer a Roma nin dar le las rẽtas nin los pechos q̃l auié a dar: t mouierõ guerra muy fuerte ẽtre los romanos.

¶ Eñl ochauo año d̃ Seuero: q̃ fue enla Era d̃ dozientos t q̃rẽta: guiſo el enpador Seuero ſus hueſtes t fue ſobre todas aquellas gentes que ſe le alçaron t lidio conellos t vençio los todos: t por ende fue de alli a delãte ſiempre llamado en las leyes que fazie: t enlas cartas q̃ embiaua por las tierras: t enlas q̃ embiauã las gẽtes a el: Parçiano: t Arabiano: t Adiabeno: porq̃ vençiera a los Perſiãos t alos Arabianos: t alos Adiabenos: t los tornára a obedeſçer el ſeñorío de Roma.

¶ Del noueno año de Seuero non fallamos eſcripto nigũa coſa q̃ d̃ cõtar ſea.

¶ Enel d̃zeno año d̃ Seuero: q̃ fue enla Era d̃ doziẽtos t q̃rẽta t dos: fizo el enperador Seuero vnos baños muy notables ẽla çibdad d̃ Antiochia t otros en Roma: t ſon todos llamados del ſu nombre las Ẽrmas ſeuerianas. t fizo otroſi en Roma otras labores muy preçiadas a gran marauilla t de gran coſta. t aquella ſazon fue Zefyrino alçado apoſtoligo de Roma: t fue ende el catorzeno deſpues d̃ ſant Pedro: t gouerno la ygleſia catorze años.

¶ En el onzeno año d̃ Seuero: q̃ fue ẽla Era de doziẽtos t q̃rẽta t tres: mouio el emperador Seuero contra los chriſtianos la q̃nta perſecuçiõ deſpues d̃la de Nero: t fue muy braua t muy fuerte t fue martyriado enella ſant Leonides padre de Origenes: t otros muchos martyres ſegun que a delãte oyredes. E en aquella ſazon fue ſant Alexandre ome muy loado por mãtener biẽ la ley t la fe de nr̃o ſeñor Jeſu chriſto.

¶ Del dozeno año non fallamos eſcripta ninguna coſa q̃ de contar ſea.

¶ Enel trezeno año d̃ Seuero: que fue enla Era de dozientos t quarenta t çinco: eſcriuio ſant Clemente el de Alexandria muchas coſas nobles: t muchos nobles t buenos eſcriptos. E fallamos que aquel año guardarõ los de nueſtra ley el año Jubileo: q̃ ſoliã guardar los judios: que ſe cõplian ſiempre a cabo d̃ quiniẽtos años. E aquel año ſe cõplieron dozientos t tres años que Antiochia fuera poblada.

¶ Enel catorzeno año de Seuero: que fue enla Era de dozientos t quarenta t ſeys años: fallamoſ que fizo Euſano: q̃ fue ome muy ſabidor: eſcritos muy p̃çiados del fecho de nueſtra ley.

¶ Enel quinzeno año de Seuero: que fue enla Era de dozientos t quarẽta t ſiete. Auino aſſi q̃ ſe fizo Ceſar en Françia vno que auie nombre Claudio albino: que era de parte de Julian que mato a Elio pertinaz: t guiſoſe para lidiar con eſte emperador Seuero por vẽgar a Juliano: t lidiaron çerca Leon de ſobre el Ruedano: t vençiol el emperador t mato a Albino t aſoſego toda la tierra ſo el ſeñorio de Roma.

¶ Enel diez t ſeyſeno año de Seuero: que fue enla Era de dozientos t quarẽta t ſiete: auino aſi que ſe alçaron los d̃ tierra de Bretaña contra el emperador: t allegaron ende las nueuas a Seuero que eſtaua en Françia: t guiſo ſus hueſtes t fue ſobre loſ Bretaños: t vençio y vna batalla muy grãde t muy nõbrada a marauilla: t gano vna partida dela yſla: t al cabo gano la toda t apartola delos Barbaros: que erã gentes brauas t por domar: t que morauan a deredor de aquella yſla.

¶ Enel diez t ſeteno año de Seuero: q̃ fue enla Era d̃ doziẽtos t q̃rẽta t ocho fizo Seuero toda aquella tierra carcauear de mar a mar de carcaua q̃ auie ẽluẽgo treynta t dos vezes mil paſſos t cerco la toda de muros t de torres muy fuertes: por tal q̃ los non pudieſſẽ fazer ningũ mal los Barbaros.

¶ Enel diez t ochauo año de Seuero:

2008 Ministerio de Cultura

q̃ fue a nueueçiẽtos t ſeſenſa t ſeys dela puebla d̃ Roma: q̃ndo ãdaua la Era en dozientos t q̃renta t nueue: t enel año de nueſtro ſeñor en dozientos t doze: fallamos q̃ fue Tertuliano fijo de Centurion el primero conſul-ome muy noble t muy letrado t muy ſabidor a grã marauilla en todos los ſaberes dela yglesia. t en aquella ſazon aprendía Origines-que fue vno delos mas ſabios omes del mundo. t morando aquel año el emperador Seuero en Bretaña a doleſçio en vna çibdad q̃ auía nõbre Eboraco t murio y: t dexo dos fijos-el vno auie nombre Baſiano-t el otro Geta. E eſte emperador Seuero fizo la quinta pſecuçiõ en los xpianos aſſi como es dicho: t fuerõ martyriados enella.

Sant Yreneo obiſpo de Leon ſobre el Rucdano.

Sant Philipo obiſpo de Alexdria.

Sant Andeolo. Sant Victor papa.

Sant Baſilides. Sant Reuocato-con ſus compañeros. Pasagora dexa aquí la eſtoria d̃ fablar de Seuero t cuenta de Baſiano ſu fijo-q̃ reyno en pos del-t delo que conteſçio en tiempo deſte Baſiano.

¶ Caracala baſſiano: diez t ochauo emperador de Roma: ſeñor de Eſpaña.

¶ El capitulo. cxxvj. Quenta del imperio de Antonino caracala: que fue llamado Baſiano-t delo que aconteſçio por los años de ſu reynado: ſegun aquí lo veredes.

DEſpues dla muerte de Seuero ayuntaron ſe los ſenadores t todo el pueblo de Roma t dieron ſentençia contra Geta el fijo d̃ Seuero t juzgaron lo por enemigo de todo el pueblo: t matarõ lo por ende: t alçarõ por emperador a Baſiano. t el primero año de ſu imperio fue a nueuezientos t ſeſenta t ſiete dela puebla de Roma: quando andaua la Era en dozientos t quarenta: t el año de nueſtro ſeñor en dozientos t treze: t reyno ſeys años-t fue el diez t ochauo empador deſpues de Octauiano auguſto. E eſte Baliano fue llamado de otra guiſa Marco aurelio antonio-t por ſobre nombre caracala-por vna manera de veſtidura q̃ a vie en Roma que auie aſſi nõbre: t ala veſtidura otroſi llamarõ la Antoniana dl nõbre del: t fue hombre de tan gran luxuria q̃ tomo por muger a Julia-que fuera muger d̃ ſu abuelo: t fue mas brauo que ſu padre t de muy peores coſtũbres.

¶ Del ſegundo año non fallamos eſcripta ninguna coſa q̃ de cõtar ſea.

¶ Enel terçero año de Caracala: que fue enla Era de dozientos t çinquenta t dos: fue Aſclepiades fecho obiſpo d̃ Antiochia: t ſant Alexandre obiſpo de Jeruſalem-ſeyendo avn viuo ſant Narçiſo viejo t que le ayudaſſe a gouernar la yglesia.

¶ Enel quarto año de Caracala: que fue enla Era de dozientos t çinquenta t tres: fizo el emperador Antonino muchas nobles labores enla çibdad d̃ Roma: t ẽtre todo lo al fizo y vnos baños mucho apueſtos t de gran coſta: t llamolos Termas ãtonianas dl ſu nõbre.

¶ Del quinto año non fallamos eſcripta ninguna coſa q̃ de contar ſea.

¶ Enel ſeſto año de Caracala-que fue a nueuezientos t ſetenta t dos dla puebla de Roma: quãdo andaua la Era en dozientos t quarenta t çinco: t el año de nueſtro ſeñor en dozientos t diez t ocho: alçaron ſe contra el imperio de Roma tierra de Turquia-t de Edeſa t Carras: t tãto que lo ſopo el emperador guiſo ſus hueſtes t fue ſobre ellos: t apartarõ lo ſus enemigos enla batalla ~~delos ſuyos t delque lo tomieron con~~

2008 Ministerio de Cultura

delos suyos/ & desque lo ouieron cercado mataron lo: & complia estonçes quarenta & siete años que nasçiera: & fizo le el pueblo sepultura mucho honrrada en que lo soterrraron. Mas agora dexa aquí la estoria de fablar del & cuenta de Macrino el emperador.

¶ Macrino diez & ocheno

emperador de Roma: señor despaña.

¶ El capi. cxxvij. Cuenta como despues dla muerte de Marco antonio Caraca la alçaron por emperador a Macrino & delo q̃ fue por el tpo de su imperio.

A Nueueçientos & setẽta & tres dla puebla de Roma/ quãdo andaua la Era en doziẽtos & quarenta & seys: & el año de nuestro señor en dozientos & diez & nueue. Auino assi q̃ luego despues dela muerte de Marco antonio que auie en Roma vn adelãtado delos juyzios a quien llamauan Macrino: & fizierõ lo emperador a el & a su fijo cõ el/ q̃ auie nõbre Diaduměo & reynaron amos vn año: & ouierõ el imperio como por fuerça/ mas apesar q̃ a prazer dlos romanos: & por esta razon reynarõ poco: & nõ touierõ ningũos cõ ellos/ & por ende non pudierõ fazer ningunos fechos granados que de cõtar fuessen. E aquel año mismo en que fueron emperadores alborozarõse sus vasallos contra ellos: & mataron los amos en vna hora & en vn logar que ha nobre Archiliade: & aquel año fue Fileto fecho el dozeno obispo de Antiochia: & encendiosse el Anfiteatro en Roma. & en aquella sazõ reynaua en Edesa segũ cuẽta africano agora vn rey muy sancto/ & algunos cuydã q̃ fue el q̃ sano sancto Tomas por mandado de Jesu xpo/ mas non fue assi antes otro que vino de aquel linaje.

¶ Marco aurelio veynte

no empador de roma señor de España.

¶ El capi. cxxviij. Es en razon del imperio de Marco aurelio: & delo q̃ acaesçio por los años de su reynado aquí lo oyredes.

DEspues dela muerte de Macrino fue Marco aurelio antonio alçado por emperador de Roma: & el primero año de su imperio fue a nueueçientos & setẽta & tres dela puebla de Roma: quãdo andaua la Era en doziẽtos & quarenta & seys: & el año de nuestro señor en dozientos & veynte: & reyno quatro años: & fue el veynteno dspues dõ Otauiano agusto: & ala sazon q̃ ouo el imperio era obispo del templo q̃ auie nõbre Elio gabalo: & assmauan las gentes que era fijo de Antonio caraca la/ mas non lo sabien çiertamẽte/ & fue muy mal emperador & de muy malas costumbres: & dexo mala fama de si. E entrãdo en Roma ante todos los senadores & las cauallerias nõ dexo fecho suzio que non cometiesse.

¶ En el segundo año del su imperio de Marco aurelio/ que fue enla Era de dozientos & quarẽta & siete: fue sant Calisto alçado por catorzeno obispo de Roma: & mantouo la yglesia muy mãsamẽte & a plazer de todos los christianos.

¶ En el terçero año de su impio dõ Marco aurelio/ q̃ fue enla Era de dozientos & çinquenta & ocho: morauа en tierra dõ Palestina Julio africano/ omẽ muy letrado & muy sabidor: & fizo muchas buenas estorias delos fechos que acaesçieron por todo el mundo: & porque era sesudo & bien razonado embiarõ lo los de Palestina en mandadería al emperador q̃ fiziesse poblar la çibdad dõ Emaus q̃ era toda dstruyda & el ẽpador touo lo por biẽ & mãdo la poblar luego: & puso le nõbre Nicopoles. E trosi aq̃l año refizo el enpador Marco aurelio el tẽplo dõ Elio gabalo: & fizo lo muy mas noble dõ

2008 Ministerio de Cultura

lo q̃ ante era porq̃ seyendo el ende obis po ganara el imperio.

¶ Enel q̃rto año del su impio de Marco aurelio q̃ fue a mueuezientos t setẽta t mueue dela puebla de Roma: quando andaua la Era en dozietos t quarẽta t mueue: t el año de nuestro señor en dozietos t veynte t tres. Auino assi q̃l emperador Marco aurelio antonio cõ las muchas maldades q̃ en si auie t cõ los malos fechos q̃ fazie sin toda verguença guiso q̃ lo quisieron mal todos las cauallerias t leuantaron se todas contra el t mataron lo en Roma a el t a su madre q̃ auie nõbre Seniasyra q̃ se acaesçio y: t echo se sobrel cuydãdo lo guaresçer: t matarõ la assi: mas nõ por mal q̃ ella meresçiesse. Mas agora dexa aqui la estoria de fablar del t cuenta dl emperador Alexandre t delo q̃ contesçio y enel tiempo del su imperio.

¶ Alexandre veynte t vn ẽperador de Roma: señor de España.

¶ El capi. cxxix. Cuenta delos fechos q̃ sueron enel tiẽpo de Aurelio alexandre segũ lo cuẽta la estoria siguiẽte.

DEspues q̃ Marco aurelio antonio fue muerto reyno despues del Aurelio Alexandre: t el primero año del su imperio fue a nueueçientos t setenta t ocho dela puebla de Roma: quãdo andaua la Era en dozietos t sesenta: t el año de nuestro señor en dozietos t veynte t quatro: t reyno treze años. E ala sazon q̃ resçibio el imperio era muy mançebo: t el senado t la cauelleria acordaron se todos en vno t alçaron lo por emperador fallando q̃ lo meresçie muy bien ca dezien todos que era de antes ome muy derechurero t piadoso t q̃ assi lo serie estando eñl señorio: t la madre deste empador ouo nõbre Damea t fue muger muy santa t de muy santa vida t muy piadosa t buena en quãto touo la ley dlos gẽtiles t fue muger muy buena: t por la su grã bõdad ouo toda via Alexãdre sobrenõbre della: t fue llamado Alexandre fijo de Damea. E fue este empador muy piadoso a todos t bié q̃sto por sus fechos mas pero cõ todo aq̃llo fue tan brauo t tã cruel castigador dela ordẽ dla caualleria q̃ fallamos q̃ vnas legiones de caualleros q̃ se yuan aluoroçando entre si todas enteraméte las despuso dela hõrra que han los caualleros.

¶ Enel segundo año de Aurilio alexandre q̃ fue enla Era de dozietos t sesenta t vno: fue el empador Alexandre a lidiar cõ Xerxes rey d Persia q̃ se alçara cõtra Roma: t ouierõ su lid cãpal muy fuerte t muy marauillosa t fue y tã bueno por sus manos el empador t todos los de su cõpaña q̃ vençieron alos psianos: t fue muy loada aq̃lla batalla porq̃ semejaua muy graue de vençer. E fallamos escripto enla passiõ de sancto Tomas el apostol q̃ en tornando se Alexãdre de aq̃lla guerra pidierõ le merced los suyos q̃ ẽbiasse carta alos reyes de tierra de Judea q̃ le ẽbiassen el cuerpo d sãto Tomas q̃ lo pusiessẽ enla çibdad de Edesa q̃ era toda d xpianos: t el empador fizol: t los reyes embiaron se lo desi los çibdadanos de Edesa troxerõ lo a muy gran hõrra: t pusierõ lo en vn luzillo de plata q̃ estaua colgado cõ cadenas de plata otrosi: t desq̃ el cuerpo alli fue puesto nunca pudo viuir eregia en aquella çibdad nin judio nin gẽtil q̃ ydolos adorasse nin la pudieron nũca entrar los Barbaros: t esto desde el tiempo que nr̃o señor Jesu xp̃o embio al rey Abagaro la carta escripta d su mano lo ouo siempre aq̃lla çibdad por virtud ca tãto q̃ algũa gẽte estraña venie tomauã vn niño bateado q̃ sopiesse lecr t ponié lo en somo dela puerta dela çibdad t dauan le aquella carta t leya la t

2008 Ministerio de Cultura

aql dia mismo en q la leya / o fazien los Barbaros paz cõellos / o fuyan cõ miedo: t esto era por la virtud del escrito del nro señor / t por las oraciões d sãto Tomas el apostol.

¶ Desde el segũdo año fasta el trezeno non fallamos ninguna cosa granada q de contar sea: sinõ tanto que enel terçero año fue Urbano alçado por apostoligo en Roma: t fue el diez t seyseno despues dela muerte de sant Pedro / t mã touo la yglesia nueue años muy sanctamente. Enel q̃rto año de Alexãdre: fue Vulcano cõsejador dl empador Alexãdre ẽlos juyzios: ome muy noble t muy sabidor / t grã maestro en derecho / t q fizo muchas marauillosas leyes. E eñl q̃nto q̃ fizo el empador Alexãdre vnos baños muy nobles ẽla çibdad d Roma t llamolos del su nõbre las Termas alexandrinas. E enel sesto t enel seteno / fallamos q fuerõ sant Seminiano preste d Antiochia t Ypolito t Berilo obpo dArabia: t Bostreno omes muy sabidores t muy sanctos / t q escriuierõ muchos buenos libros dla nra ley. E enel ochauo de Aurelio alexãdre fizierõ a Zebeno obispo d Antiochia: t fue el onzeno despues d sant Pedro. E el noueno / q morauaOrigenes en Alexandria: t era muy loado por muchos libros q fazie: t por amor d perder enojo dlos poder cõplir: tenie siete escriuanos t siete niñas q sabiẽ escreuir muy bien: t q̃ndo los vnos eran enojados de escreuir escreuiã los otros: t porq̃ per diessen los omes toda sospecha de mal: por razon dlas moças q escreuiẽ fizo se castrar. Enel dezeno q̃ fizieron a sant Eracleas obispo de Alexãdria / t fue ende el dozeno: t mãtouo la yglesia diez t seys años E el onzeno fallamos / ql empador Alexãdre fue piadoso cõtra su madre enla honrra t enel viuir a su mandado / t en le dar t otorgalle todo q̃nto ella quiere t todas las gentes le querien bien por ende. E enel dozeno año fallamos q̃ se mudo Origenes de Alexandria a Cesaria la de Palestina por mãdado de Mamea la madre dl empador: t oyo y ella la su predicaçion t delos otros santos / t fue muy buena xpiana de alli a delante: t por aql razon / segun cuentan algunos / la mato su fijo.

¶ Enel trezeno año de Aurelio alexandre: q̃ fue a noueçientos t nouenta dela puebla de Roma: q̃ndo andaua la Era en dozientos t setenta t tres: t el año d nro señor en doziẽtos t treynta t siete. Auie en Roma vn sabio a q̃ llamauã Alpino / t hõrrauãlo todas las gẽtes por q era grande maestro en leyes / t en todo derecho: t estonçes murio sant Urbano papa: t fue sant Ponçiano fecho apostoligo despues del / t gouerno çinco años la yglesia. E estaua aql sazon el empado en tierra de Françia: t como quier q̃ fuesse muy bueno en todo el fecho de Roma / alborozarõ se contra el los caualleros t matarõ lo en vn logar q̃ ha nõbre Magonçiaco. E sallamos q̃ fuerõ martyriados en su tiẽpo estos sãtos martyres.

Sant Tiburçio.	Sant Urbano papa cõ sus cõpañe.
Sant Valerio.	
Sant Calisto.	Sant Ciriaco cõ
Sant Calepodio.	Julita.
cõ otros muchos	Otros ocho sãtos

Mas agora dexa aqui la estoria de fablar deste empador / t torna a cõtar dl emperador Maximino que reyno despues del.

¶ Maximino veynte t dos emperador de Roma: señor de España.

¶ El capi. cxxx. Dize como despues d la muerte de Alexandre / alçarõ por emperador a Maximino: t luego delos fechos q̃ acaesçieron por los años del su imperio.

DEspues dela muerte de Alexãdre: auino assi: q̃ vn rico ome / q̃ llamauã Maximino / fue embia

2008 Ministerio de Cultura

do cõ gran hueste a tierra de alemaña q̃ se leuantarõ cõtra el impio de Roma t lidio conellos t venciolos maraullo samente: t fue muy loado por aq̃lla batalla. E por aquesta razon alçarõ lo los caualleros por empador: t el primero año de su imperio fue a nueuezientos t nouenta t vno dela puebla de Roma: quãdo andaua la Era en dozientos t setẽta t çinco: t el año de nr̃o señor en dozietos t treynta t siete. E reyno este empador Maximino tres años: t fizierõ lo los caualleros sin cõsejo t sin mandamiẽto dlos senadores. E este fue primero q̃ de cauallero d̃ vn escudo t de vna lãça q̃ nõouiesse otra dignidad ninguna subiesse a pesar del senado y dlos otros señorios de Roma a ser emperador.

¶ Enel segũdo año de su impio de Maximino q̃ fue enla Era de doziẽtos t setenta t çinco. Muino assi quel empador Maximino por pesar del empador Alexãdre q̃ sospechaua q̃ muriera xp̃iano t con enojo de Mamea q̃ dexara xp̃ianos todos los de su casa t d̃ su cõpaña mouio ẽlos xp̃ianos la sesta persecuciõ despues dela de Nero: t mato muchos clerigos de quien non sabemos los nõbres: t dsterro muchos. E en aq̃l tiẽpo pisco en dsterramiẽto sant Põciano papa t murio alla segun a delante lo oyredes. E fizo Maximino mucho mal a Origenes q̃ era clerigo ordẽado d̃ missa.

¶ Enel terçero año de Maximino: que fue a nueuezientos t nouẽta t tres dla puebla de Roma: q̃ndo ondaua la Era en doziẽtos t setenta t siete: t el año d̃ nr̃o señor en dozẽtos t treynta t nueue leuãtose en tierra de Aquilegia Pupieno: t fue Maximino por lidiar cõ el t matol Pupieno: t alçaron se cõ el impio este en que era rico ome Aquilegia pupieno: t Maximino su hermano t matarõ los luego enel palaçio delos caualleros. Mas agora dexa aquí la estoria de fablar del empador Maximino: t cuenta dl empador Gordiano: t dlo q̃ acaesçio en el tp̃o del su impio: t de como este Gordiano fue alçado por emperador.

¶ Gordiano veynte tresẽno empador d̃ Roma: señor d̃ España.

¶ El capi. cxxxj. Es en razon del impio de Gordiano: t delo q̃ cõtesçio por los años de su reynado segũ lo cuẽta la estoria muy cõplidamente.

DEespues dela muerte de Maximino: alçaron los romanos por empador a Gordiano que era muy niño a marauilla: a nueuezientos t nouenta t quatro años dela puebla de Roma: quãdo andaua la Era en doziẽtos t setenta t ocho: t el año d̃ nuestro señor en dozientos t quarenta: t reyno seys años: t tanto quel fue fecho emperador: los de tierra d̃ Parçia t los persianos alçaron se contra el imperio de Roma: t Gordiano luego que lo sopo fizo abrir las puertas de Jano t mouio sus hueste: t fue contra aquellas gentes t vençio los a todos: t torno los al señorio del imperio: t non fallamos en ningun logar escripto quié auie cerradas las puertas dspues que Despesiano t Tito las abrieran: mas fallamos por çierto que las abrio Gordiano. E aquel año murio a palos sant Pançiano papa en tierra de Sardeña en vna isla que es llamada Boçiana: dol auie desterrado el emperador Alexandre seyẽdo Seuero t Quinçiano consules: t murio dos dias por andar del mes de Octubre: t sant Fauian con toda la clerezia traxo el su cuerpo por nauio t soterro lo enel çementerio de Calisto enla carrera Apia: t despues del fue sant Anteros fecho apostoligo: t desque ouo vn mes gouernado la santa yglesia fue martyriado muy cruamente en tiempo de Maximino t de Affricano con-

2008 Ministerio de Cultura

sules de Roma diez dias andados del mes de Nouiébre: t fue luego despues sant Fabiano fecho apostoligo: t mãto uo la yglesia treze años. Desde el pmero año fasta el sesto non fallamos dl empperador Gordiano q̃ fiziesse al si nõ guerrear en tierra d̃ Parçia fasta q̃ las ouo todas asosegado so el señoriodl impio. ¶ Enel sesto año del su reynado de Gordiano: q̃ fue a nueuezi€tos t nouenta t tres años dla puebla de Roma: quãdo andaua la Era en dozientos t quare€ta t çinco: t el año de nr̃o señor en dozientos t ochenta t tres: auino assi q̃ ouo el empador Gordiano asossegadas todas aq̃llas gentes tornaua se mucho alegre pa Roma como ome q̃ auie v€çi das tãtas batallas: t Filipo vn caualle ro q̃ era adelãtado dlos juyzios dla çibdad guiso cõ pieça dla çibdad t dlos caualleros dl empador q̃ lo matarõ a trayçion nõ muy lexos d̃ tierra de Roma. E los otros sus caualleros a q̃en peso cõ su muerte fizierõ le vn Luzillo muy hõrrado veynte mijeros de Cerçeso: q̃ es vn castillo q̃ yaze sobre la ribera de Eufrates: de guisa q̃ esta a vista dl rio: t es de tierra de Roma: t soterrarõ lo y t fue contado entre los dioses. E fallamos q̃ fueron martyziados en su tiẽ po. Sant Ponçiano. Sant Ameros. Mas agora dexa aq̃ la estoria de fablar del t cuenta del empador Filipo: t luego delos fechos del primero año.

¶ Filipo primer empera

dor xp̃iano veynte t quatro empera dor de Roma: señor de España.

¶ El capi. cxxxij. Cuẽta como despues dela muerte d̃ Gordiano fue alçado Felipo por emperador d̃ Roma t lo que fue por los años de su reynado.

DEspues delamuerte de Gordiano fue Felipe alçado por empe rador: t el primero año d̃ su imperio fue a mil años dela puebla de Roma quãdo andaua la Era en dozi€tos t ochenta t quatro: t el año del nr̃o señor en dozientos t quare€ta t seys. E fizo a Felipe su fijo egual desi enel imperio t reynaron amos siete años. E luego q̃ començarõ a reynar eran gẽtiles t cõuertieronse a pocos dias ala fe: t fuerõ los empadores xp̃ianos primeros que ouo en Roma. E agora oyd de qual guisa fuerõ cõuertidos. Gran tiẽpo ante q̃ ellos comẽçasse a reynar ouo en Roma vn senador aque llamarõ Marco ome muy poderoso t mucho hõrrado t su muger auie nõbre Julia. E auino assi q̃ estaua preñada vna vez: t tomarõ se de sovno ella t su marido t leuaron sus ofrẽdas por los tẽplos: t entrarõ enel tẽplo de Jupiter: t fallarõ por auentura el saçerdote q̃ estaua antel altar con su casulla vestida t su cabeça cubierta pa fazer oraçiõ como auien a costũbrado E tãto q̃ entro la dueña tomo el diabro al saçardote t començo a dispedaçar la cobertura dla cabeça t la Casulla q̃ vestie: t a dar grandes bozes por todo el tẽplo: t a dezir aq̃sta mnger trae eñl cuerpo cosa q̃ destruyra d̃ rayz aq̃ste grã tẽplo t menuszara todos los dioses q̃ eñl estã: t dixo muchas vegadas aq̃sto: t Marco t Julia su muger q̃ lo oyeron fuerõ tales como oyredes. Entrarõ se enla casa mas çerca del tẽplo. E tomo Julia vna piedra blanca t firio se muchos golpes t grãdes eñl costado por matar la criatura t a dzir a grãdes bozes mezquina nũca en mi viẽtre fuesse criada cosa porq̃ tu hõrrado tẽplo t tales dioses seã dstruydos: ãtes muera yo t se pierda lo q̃ eñl mi viẽtre yaze t desq̃ se cũplio el tp̃o en q̃ auie d̃ encaesçer pario la dueña vn fijo sano t sin señal nigu na: lo q̃ cuydauã ellos q̃ naçiera muerto delas feridas q̃ ella se diera o señalado de guisa q̃ nũca viuir pudiesse t tanto q̃ nasçio quiso lo luego matar la madre

2008 Ministerio de Cultura

mus dixo el padre dexalo non le fagas mal: ⁊ si Jupiter q̃siere vẽgarse d̃ su enemiga / si nõ nõ aucmos porq̃ matar le: ⁊ desta guisa escapo el niño ⁊ llamaron lo põçio dl nõbre de su linaje: ⁊ guardarõ de alli a delãte q̃ non entrasse en ningũ tẽplo delos ydolos / mas desq̃ ouo entẽdimiento pussierõ lo a leer cõ muy grãdes maestros / ⁊ aprisso muy grãde algo enlas siete artes ⁊ en todas las maneras d̃los otros saberes: ⁊ retenie bien de coraçõ lo q̃ aprendie: ⁊ auino assi vn dia / q̃ el yendo grã mañana a su escuela passo por vn logar do estauã ẽçerrados los xp̃ianos: ⁊ oyo como dezié sus horas / ⁊ era estonçes sant põçiano apostolígo ⁊ mayoral de todos / ⁊ paromiẽtes põçio en aq̃llo q̃ dezien: ⁊ ellos por auẽtura rezauã estõçes los versos dl salterio / q̃ dizen. El nr̃o Dios es enel çielo ⁊ todas las cosas q̃ quiso fazer todas las fizo. Las ymagines dlos gẽtiles sõ oro ⁊ plata: ⁊ obras fechas por manos d̃ omes. ⁊ Ponçio q̃ oyo aquesto escalẽto se le el coraçõ todo dela graçia del spũ santo: ⁊ començo a llorar / ⁊ alço las manos cõtra el çielo ⁊ dixo. Verdadero Dios aq̃en estos dan estos loores tu me dexa viuir ala tu verdadera conosçẽçia: ⁊ tãto q̃ ouo dicho esto llamo ala puerta: ⁊ sant põçiano papa q̃ estaua dẽtro sopo luego todo el fecho por espũ sãto: ⁊ dixo abrídla puerta al niño ca dstos tales es el reyno dl çielo: ⁊ põçio dexo enla calle todos los q̃ lo lleuauan ala escuela ⁊ lo mostrauã: ⁊ el entro en casa cõ vn su cõpañero q̃ leya conel q̃ auie nõbre Valerio: ⁊ pregũtarõ la verdad de aq̃llo que les oyera rezar: ⁊ sant põçiano mostro gelo todo ⁊ enseño les amos el fecho d̃ la nr̃a ley ⁊ fe: ⁊ yuan cada dia a el con grã alegria q̃ auien. ⁊ el terçero dia prẽgũto su padre a põçio si aprẽdia algo d̃ sus maestros: ⁊ el dixo q̃ nunca tãto prisiera dllos como en aquellos dos dias auie aprendido: ⁊ desi fuele mostrando poco a poco el fecho de Jesu xp̃o: ⁊ torol a sant põçiano q̃ gelo mostrase mejor. ⁊ sant Ponçiano cõuertio a Marco ⁊ a todos los d̃ su casa: ⁊ todos tres dstruyerõ q̃ntos ydolos auie en casa ⁊ en su poder tenien. desi murierõ el padre ⁊ la madre d̃ sant põçio: ⁊ desq̃ sant põçiano ⁊ sant Anteros fueron martyriados: ⁊ sant Fauiano fecho apostolígo / como suso auedes oydo / tomarõ los caualleros a põçio: ⁊ lleuaron lo ala corte dl empador: ⁊ mal su grado fizierõ lo senador en logar de su padre: ⁊ el nõ fizo ningũa caso lin cõsejo de sant Fabiano el apostolígo. ⁊ sant Fabiano castigaua le en todas cosas bien como si fuesse su fijo. ⁊ era sant Ponçio mucho amigo d̃ los Felipes: ⁊ aq̃l año de q̃ vos agora fablamos en q̃ ellos fuerõ alçados por emperadores ẽbiarõ vn dia por el ⁊ dixerõ le / vayamos ⁊ fagamos sacrifiçio a los grãdes dioses q̃ nos donarõ traer a tiẽpo ⁊ a sazon q̃ ouiessemos este año en que fuessemos señores de Roma: ⁊ en que se cũplen mil años que ella se començo a poblar: ⁊ sant Ponçio comẽçose a escusar de muchas guisas: mas como era muy su amigo nõ quedauã ellos del rogar. E el q̃ vio que nuestro señor Dios le daua carrera de fazer bien dixo / Piadosos empadores pues q̃ dios vos ha fecho cabdillos de todos los omes / porque non obedesçedes aquel que vos tan grande honra ha dado? ⁊ non fazedes hõrra ⁊ sacrifiçio a el solo? Respõdio estõçes Filipo el mayor: por esso que tu dizes cobdiçio yo fazer sacrifiçio a Jupiter el gran dios q̃ me dio aq̃sta hõrra ⁊ aq̃ste poder: ⁊ sant põçio que oyo esto començo se sonrreyr ⁊ dixo: nõ yerres emperador / ca enel çielo esta el que fizo todas las cosas por su palabra solamente: ⁊ las dio a beuer cõ la graçia del espiritu sancto: ⁊ cõ estas palabras ⁊ con otras muchas creyerõ los emperadores ⁊ fuerõ cõuertidos: ⁊ vino sant Fabiano el apostolígo ⁊ bateolos amos: ⁊ destruyeron luego por

2008 Ministerio de Cultura,

su mandado sant Fabiano ⁊ sant Pon-
çio el gran templo d Jupiter: ⁊ quebrã-
taron todos los ydolos: ⁊ mny gran gẽ
te dl pueblo creyeron la verdadera fe:
⁊ resçibieron baptismo con muy gran
alegria. E los empadores fizierõ muy
grã fiesta aquel año por el cõplimiẽto
dlos mil años de Roma: assi q̃ enel grã
çerco mataron bestias de todas natu-
ras / que non podrien ser contadas.
E enel campo d mares / que era vn tea
tro en q̃ luchauã / fizieron muchos jue-
hos de muchas guisas / q̃ durarontres
dias ⁊ tres noches que non dormio el
pueblo veyendolos: ⁊ esto todo fue or-
denamiento de nuestro señor Jesu xpo
que quiso q̃ tamaña fiesta como aq̃lla /
en que se complien mil años que fuera
poblada Roma en que auie de ser la ca
beça dlachristiandad que la fiziesse em
perador christiano. E fueron estos em
padores tan buenos ⁊ tan christianos
quel padre ante todo el pueblo mani-
festaua sus peccados: ⁊ quando yua a
la vigilia de pascua ala yglesia: fazie le
sant Fabiano papa estar entre los que
auien de confessar ⁊ non le dexaua con
mulgar a menos q̃ se cõfessase muy de
grado ante todos: ⁊ el menor era tan
bueno ⁊ tan esquiuo de natura q̃ nunca
reya por cosa quel fiziessen: ⁊ el padre
era mny alegre / ⁊ quãdo fazien juegos
reya mucho sin verguença / ⁊ el fijo co-
mo era mal enconico pesaual mucho ⁊
tenie gelo a mal ⁊ porfaçaua le ende: ⁊ a
si auien amos vn nombre ⁊ vna creyen
çia / mas de partidas compressiones.

¶ Desde el primero año fasta el seteno non fallamos escriptas ningũas cosas granadas que estos emperadores fizi essen que de contar sean / si non tanto q̃ enel quarto año que se encendio el Tea tro de Pompeyo. E enl quinto año q̃ po blo el emperador Philipo en tierra de Traçia vna çibdad ⁊ llamo la Filepida dl su nõbre. E enl festo año: que fue sant Dionisio consagrado por obispo de Ale xandria ⁊ fue el trezeno / ⁊ mantouo la yglesia diez ⁊ nueue años muy sancta mente a seruiçio del nro señor Dios.

¶ Enel seteno año de Filipo: que fue a mil ⁊ seys años dela puebla de Roma / q̃ndo andaua la Era en dozientos ⁊ no uẽta: ⁊ el año de nro señor en dozientos ⁊ quarẽta ⁊ dos: auino assi q̃ estos em peradores padre ⁊ fijo mouieron sus hueste contra tierra de Surya: ⁊ falla ron todas las gẽtes asossegadas: ⁊ tor naron se contra Italia: ⁊ los suyos con ellos todos sanos ⁊ guaridos. Pero q̃ amos padre ⁊ fijo eran muy buenos a todos: leuantose la caualleria contra ellos ⁊ matarõlos enseñas tr̃ras amos en vna sazon: al padre mataron en Ve rona / tal fijo en Roma: ⁊ la trayçiõ por q̃ ellos murieron de esta guisa vedio la vn rico ome muy poderoso de Roma q̃ auie nombre Decio: ⁊ fue emperador d spues dellos. E porque fuerõ estos em peradores amos christianos non falla mos que fuesse martyriado en su tiem po ningun martyr. Mas agora dexa a qui la estoria de fablar dellos ⁊ torna a contar de Decio que regno despues dellos: ⁊ cuenta dlos fechos deste De çio ⁊ delo que aqui acaesçio enel sutiem po ⁊ como obro enel sureynado.

¶ Decio veynte ⁊ cico emperador de Roma: señor de España.

¶ El capi. cxxxiij. Dize de Decio q̃ fue empador d Roma en pos dlos filipes padre ⁊ fijo: ⁊ dlos fechos q̃ ay passarõ enlos años del su reynado.

DEspues que Philipo el mayor ⁊ filipo el menor fueron muer tos: començo de reynar el em perador Decio: a mil ⁊ siete años dala puebla de Roma / quando andaua la Era en dozientos / ⁊ nouenta ⁊ vno:

2008 Ministerio de Cultura

ꝛ el año de nueſtro ſeñoꝛ en dozie ntos ꝛ quarẽta ꝛ tres: ꝛ reyno vn año ꝛ tres meſes. ꝛ fue Deçio natural de Panonia ỏlos mas baxos omes ỏ tierra de Dalmaçia. ꝛ luego que fue apoderado enel impio⁊ poꝛ peſar ꝛ poꝛ enojo del empaꝛadoꝛ Filipo ꝛ de ſu fijo q̃ fueran chriſtianos⁊ mouio muy gr̃ade perſecuçiõ contra la chriſtiandad: de manera que non fallamos q̃ fiziesſe en todo el tiempo q̃ reyno ninguna otra coſa ſi nõ matar chriſtianos. E ençendieron ſe aq̃l año las caſas ꝛ los ſobꝛados que auie enel Anfiteatro de Roma ꝛ quemaꝛõſe todos: ꝛ eſtonçes naſçio ſant Antonio el monje. ꝛ fuerõ martyꝛiados ſant Alixandre obiſpo de Jeruſalem en Celaria la de Paleſtina: ꝛ Sant Babiles en Antiochia: ꝛ fuerõ fechos en ſus logares Bazabano ꝛ Fabio. E aq̃l año fue martyꝛiado ſant Fabiano papa: ꝛ fue fecho en ſu logar ſant Coꝛnelio apoſtoligo. E auie Deçio vn cõſul que auie nombꝛe Aureliano⁊ era muy cruel cõtra los chriſtianos: lo vno poꝛ ſu maldad lo otro poꝛ mãdado ỏ Deçio el emdeꝛadoꝛ: ⁊ matauan amos a todas partes muchos chriſtianos ſin guiſa: ꝛ poꝛ eſte mal que ellos fazien vino muy gr̃ peſtilençia ỏ enfermedades en toda la tierra de Ytalia⁊ mayoꝛmente en Alexandria ꝛ en Egypto⁊ ſegun cuẽta ſant Dionis ꝛ ſant Lebꝛian en vn libꝛo q̃ fizo dela moꝛtandad delos omes. E luego q̃ fue alçado Deçio poꝛ emperadoꝛ tomo a ſu fijo conſigo poꝛ compañero enel impio⁊ ayudole a martyꝛiar los chriſtianos. E fizo Deçio vnos baños en Roma ꝛ puſoles nõbꝛe del ſuyo las Termas de Deçio. E deſque ouieꝛõ reynado eſtos dos emperadores Deçio ꝛ ſu fijo vn año ꝛ tres meſes auiẽdo ſu batalla cõlos godos en tierra de Barbaria⁊ fumioſe Deçio en vn pielago ỏ vna laguna: de guiſa que nunca pareſçio el ſu cuerpo: ꝛ el fijo mataron lo enla batalla: ꝛ eſto fue poꝛ juyzio de Dios poꝛ quanto mal ellos fizieron alos chriſtianos. La fallamos que en ſu tiempo fueꝛõ martyꝛiados.

Sãt Fabiano pa.
Sant Alexandre.
Sant Metrano.
Sant Serapio.
Sant Juliano el q̃ ouo la gota.
Sant Demeſio egypcio.
Sant Ameno.
Sant Zeno.
Sant Tolomeo
Sant Ingemio.
Sant Grandebo.
Sant Teofilo.
Sant Clemõ obiſ.
Sant Trifon.
Sant Segũdiano.
Sant Ueriano.
Sant Barçeliano
Sant Neſtoꝛ obiſ.
Sant Barçiano.
Sãt Jague diacõo
Sant Coloçerio.
Sant Partemio.
Sant Audar.
Sant Aflaçio obiſpo de Antiochia.
Sant Berman
Sant Teofilo obiſpo de Jeruſalem.
Sant Ceſario.
Sant Vidal.
Sant Agaton.
Sant Eron.
Sant Arſenio.
Sant Yſidro.
Sant Dioſcoꝛo.
Los ſiete doꝛmientes.
Sant Pergẽtino.
Sant Laurẽtino.
Sant Agaçio.
Sant Yſidro.
Sant Babilas cõ tres niños.
Sant Luçio.
Sant Tyꝛſo.
Sant Calonico.
Sant Niçefoꝛo.
Sãt coꝛnelio paſ.
Sant Cereadio.
Ueynte ſantos caualleros.
Sant Policronio obiſpo de Babilonia.

Mas agoꝛa dexa a qui la la eſtoꝛia ỏ fablar deſte empadoꝛ Deçio: ꝛ cuenta de Galo ꝛ de Voluſiano: que reynaron ỏſpues del⁊ delo que fizieron enel tiempo de ſu reynado ſegun lo cuenta a delante.

Galo ꝛ Voluſiano ſu fijo veynte y ſeſenos emperadoꝛes de Roma: ſeñoꝛes de Eſpaña.

El capi. cxxxiiij. Es en razon del imperio de Galo hoſtiliano ꝛ ỏ ſu fijo Voluſian ſegũ paſſo poꝛ el tpo q̃ reynaroñ.

2008 Ministerio de Cultura

DEspues de la muerte d̃ Decio fueron Galo hostiliano & Volusian su fijo alçados por enpadores: & començaron a reynar a mill & ocho años de la puebla d̃ Roma: q̃ndo andaua la Era en dozientos & nouẽta & dos: & el año d̃ nuestro señor en dozientos & çinq̃nta & quatro: & reynaron dos años. E en el primero año del su ynpio murio Sant Cornelio papa: & fue Lucio Fecho papa en su logar: & mãtouo la yglesia dos años muy santamẽte. E vinieron aq̃l año muchas pestilẽçias & ẽfermedades de muchas guysas sobre los Gẽtiles d̃ todo el señorio d̃ Roma: ca segun cuẽta Hugo el de Floriano el ynpio d̃ Roma q̃ solie ante ser mucho honrrado & q̃le yua biẽ ẽ todos sus fechos por las oraçiones q̃ los sanctos christianos fazie por el / desq̃ començaron los malos señores amouer las psecuçiones cõtra ellos: & a tormẽtallos de muchas guysas fue toda via mal al ynpio. Asy q̃ aq̃l año non finco ninguna prouinçia d̃ Roma nin ninguna çibdad nin casa ninguna en q̃ tan grand pestilẽçia non cayele na en q̃ tan grand pestilẽçia non cayele q̃ aduro escapo y ome biuo. E aq̃l año vino a Roma Nouato vn preste d̃ sant Lebrian / & porq̃lo nõ quisieron fazer apostoligo lo q̃ era sant Cornelio que gouernaua la yglesia muy mejor q̃l fariesaco vna eregia q̃ fue llamada dl su nõbre la eregia de los Nouaçios lo qual non fue bien.

¶ En el segundo año del su ynpio d̃ Galo & Volusian q̃ fue a mill & nueue años. de la puebla d̃ Roma q̃ndo ãdaua la Era en dozientos & nouẽta & tres: & el año de nr̃o señor en dozientos & çinq̃nta & çinco. auino asi q̃ auie ẽ Roma vn pinçipe muy poderoso aquiẽ llamauan Emiliano: & era ome d̃ vil logar por linage / muy reboltoso & muy sabidor de su faziẽda: & sas nueuas enel ynpio & de se alçar consas tra los enpadores sy guysado touiesse. Galo & Volusian q̃ lo sopieron guysaron sus huestes por yr sobrel: & ouierõ su batalla muy grãde: & murierõ amos los enpadores eñilla. E alçose Emiliano conel ynpio a pesar dlos Romanos. & fue enpador tres meses a pesar de todos. & los tres meses acabados mataron lo los caualleros. & non fue cõtado entre los enpadores. E aquel año fue martyriado sant Cornelio papa: & fizierõ a sant Lucio apostoligo enssu logar. & estõçes fue fecho sant Demetrano obispo de Antiochia. E non fallamos q̃ en tiẽpo destos enpadores fuesse otro ninguno martyriado sy non sant Cornelio papa. E por ende dexa agora aq̃ la estoria de fablar dellos: & torna acontar de Galieno & de Valeriano q̃ reynaron dspues dellos: & d̃ lo que cõtesçio eñil tpõ del su ynpio segun lo cuẽta adelante.

¶ Valeriano & Galieno veynte y setenos enperadores de Roma: señores de España.

¶ El cap̃. cxxxv. Fabla destos dos enpadores Valeriano & Galieno: & delos fechos granados q̃ fuerõ en su tiempo por los años de su reynado.

DEspues dela muerte de Galo / & de Volusian los caualleros de la hueste llamaron Augusto a Valeriano / que estaua por su cabdillo dellos en tierra de Reçia: & los senadores llamaron çesar a Galieno que estaua en tierra de Roma / & assi fuerõ amos alçados por enpadores. E comẽçaron a reynar a mill & diez años de la puebla d̃ Roma. quãdo andaua la Era en dozientos & nouẽta & q̃tro: & el año de nuestro señor en dozientos & çinq̃nta & seys: & reynaron quinze años. E enel primero año de su imperio auino asy q̃ Valeriano mostrose por muy bueno & por muy manso contra los christianos

2008 Ministerio de Cultura

segund cuenta Eusebio/ & tan piadoso fue cõtra ellos & cõ tã marauilloso acogimento q̃ la su casa semejaua ygleslia. mas vino a Roma vn mal maestro que era cabdillo delos encãtadores de tierra de Egypto & torno lo cõ la fe: & fizo lo tornar & mouer persecuçion contra los christianos. E aq̃lla fue la ochaua cõ spues dela fe cõ Nero: & fue tan fuerte & tan esquiua q̃ por la grãd crueldad della ouo el nuestro señor Jesuchristo a tomar grande vẽgança del impio de Roma/ de guysa q̃l señorio destos dos emperadores malandançia & destroymiẽto fue de toda la tierra. & de como fue grande la mortandad q̃ ellos fizieron enlos christianos adelãte lo oyredes. E aq̃l año de que vos agora fablamos murio sant Lucio papa. E fizierõ a sant Esteuan apostoligo en su logar: & gouerno la ygleſia muy santamẽte q̃tro años & tres meses & tres dias.

¶ Desde el pmero año destos dos empadores Valeriano & Galieno fasta el seteno non fallamos q̃ fiziesse nigũa cosa granada q̃ cõ cõtar sea/ ca todo su entẽdimiẽto era ẽ matar los christiãos do q̃er q̃los auer podiẽ/ li nõ tãto q̃l q̃nto año murio sant Esteuã papa: & fue sant Sisto papa fecho apostoligo ẽsu logar. E gouerno la ygleſia dos años & onze meses & seys dias: & vaco el papazgo veynte & dos dias.

¶ En el seteno año del su inpio de Valeriano & Galiẽo/ que fue a mill & diez & seys años dela puebla de Roma: quando andaua la Era en trezientos años: & el año de nuestro señor en dozientos & sesenta & dos. Auino asy q̃ se alço contra Roma Sapor el rey d̃ Persia: & començo con todas sus gẽtes aguerrear las puinçias & la tierra dlos Romanos E luego que Valeriano lo sopo guyso sus hueſtes muy grandes & fue lidiar con el: & ouieron su lid cãpal muy fuerte & muy esquiua: & por la virtud dl nuestro señor Jesu christo que quiso tomar vẽgãça del enpador Valeriano por q̃nto mal fiziera enlos sus sieruos/ fue vẽçido en aq̃lla lid: pero q̃ traye grandes poderes: & lleuol el Rey Sapor a Persia. E como q̃er q̃ era Valeriano mãçebo ally enuegeçio & murio en captiuo siruiẽdo alos reyes d̃ aq̃lla tĩra asy como venia reynãdo vno en pos d̃ otro/ q̃ nunca pudo ser q̃to en ninguna manera en todo el tienpo de su vida. E el seruiçio q̃les fazie era aq̃ste/ que por d̃ sonrra del & de todo el impio de Roma cada q̃ auie acaualgar el rey d̃ Persia fincaua el çerca del cauallo las manos en tierra: & ponie el rey el pie sobre sus espaldas: & alçauase el & ayudaua le desta guisa a caualgar/ & asi murio en aq̃l seruiçio & en aq̃lla desonrra.

¶ En el ochauo año d̃ Valeriano & Galieno/ que fue enla Era d̃ trezientos & vn año murio sant Sisto papa: & fue sant Dionis fecho apostoligo en su logar: & tornose Sapor el rey de Persia de cabo a correr las prouinçias dlos Romanos: & destruyo toda tierra de Syria & de Lilicia & toda Capadocia. E desque Valeriano fue preso tinco Galieno señero enel imperio: & con miedo de aq̃l enxemplo q̃ contesciera tan manifiesto a Valeriano su cõpañero/ por nõ caer el en otro tal/ guardose d̃ fazer mal alos christianos: & mantouo los ya quanto tiempo en paz. E non fue ningnno osado delos martyriar nin deles fazer sacrificar alos ydolos apremia. E aq̃l año fue Paulo samosateno fecho obispo de Antiochia.

¶ En el noueno año d̃ Valeriano & Galieno/ q̃ fue enla Era d̃ trezientos & dos años. Auino asy q̃l enperador Galieno echose a vicio & a folgar & a vsar de todas malas costunbres non auiẽdo cuydado del estado del imperio q̃ comẽçaua ayr amal d̃ muchas guysas: & se alçauan muchas tierras cõtra el señorio

2008 Ministerio de Cultura

de Roma: t tollieron le las rẽtas t los pechos t non le q̃sieron obedesçer. E luego en los primeros leuãtaron se los d Alemaña: t non les abõdo partir se ellos de obedesçer el inpio: mas metieron se a destroyr toda tr̃ra d Y talla t aroballa: t destroyeron tierra de Reçia: t passaron los Alpes fasta q̃ llegaron a Reuena. E syn esto leuantaron se muchos vãdos t muchas guerras en la çibdad de Roma: t murieron y muchos Romanos de todas partes. t Galieno durãdo en su maldad t non dando nada por todo aq̃llo leuãtose vn prinçipe muy poderoso q̃ auie nonbre Primegenio por se alçar con el inpio: t vestiose la porpola en q̃ se mostraua la honrra del señorio / por q̃ era vestidura q̃ non osaua vestir ninguno sy non el enpador / mas las gentes de la tierra quando vieron el su grand atreuimiẽto t q̃ veyan t sabian q̃ non era enpador por cõsejo nin por mandamiẽto de los Romanos mataron lo luego çerca vn logar q̃ ha nõbre Missia. E despues desto tomo el señorio del inpio vn ome muy honrrado q̃ auie nombre Postumo. E por q̃ vio que era Galieno dado a toda maldad: t nõ auie cuydado de las cosas prometio el en mãtener el señorio / lo vno por fuerça / lo otro a plazer d los omes: mas como quier q̃ fuesse auenido muy bien en mantener lo: t mayormente el fecho d la çibdad / ca echo ende todos los enemigos t cobro las prouinçias que auie perdidas el señorio de Roma: t fizoles dar el pecho q̃ solie ante pechar. pero al cabo desauinose con la caualleria: t mataron lo aq̃llos mismos q̃ solien tener con el d spues q̃ ouo durado grand tiempo en el señorio.

¶ En el dezeno año de Valeriano t Galieno / q̃ fue en la Era de trezietos t tres años alçaronse los Alemanes t non les abondo defender su tierra: t sacaron sus huestes muy grandes t destroyerõ las Françias. E los Godos fueron a Grecia: t a Macedonia: t a Ponto: t a Asia: t d stroyerõ las todas. E los Quadros t los Sarmatas fueron a las Panonias q̃ es tierra de Frisia: t destroyeron las t los Alemanes / q̃ son mas cõtra tierra de Occidente / entraron a España t tomaron la: t los Turcos pusieron a Mesopotania: t a Siria: t destroyeron otras muchas prouinçias. E q̃ los Alemanes entrassen a España / dize Paulo orosio q̃ por el destroymiẽto de Tarragona se pudo asaz mostrar q̃ la d stroyeron toda. E al su tiẽpo paresçien las señales del destroymiento / t como fuera grande / t por quales logares fuera poblado. E aq̃l año fue sant Maximo fecho obispo de Alexandria. t fue ende el catorzeno: t gouerno la yglessia diez t ocho años.

¶ Desde l dozeno año de Valeriano t Galieno fasta el quinzeno / nõ fallamos ningunas cosas granadas q̃ de contar sean / sy non tanto q̃ fizieron a Sisto apostoligo de Roma. E fue ende el catorzeno: t gouerno la yglessia doze años muy mansamente t a plazer de los christianos. E los Romanos quando vieron q̃ yuan todas las tierras a mal t q̃ eran partidas del señorio comença ron a escoger caualleros en Roma / a aquellos q̃ vieron q̃ eran mas entendidos t mas para fechos d armas / t dieron les oficios t dignidades con q̃ fuesen ganar la tierra. E entre todos los otros fizieron a Palmireno vn caualle ro de un escudo t de vna lança decurió que quiere tanto dezir como señor de diez caualleros. E el desque se vio en a q̃lla honrra / como quier q̃ le non touiese por cõplido / por tal d pujar todavia mas: puso en seruir al comun d Roma aq̃llo mejor q̃l pudo: t tomose con aq̃llos pocos caualleros q̃ auie: t allegó muy grãd gentio d aldeanos t de peones: t fuesse contra tierra de Parçia t

2008 Ministerio de Cultura

lidio con los Persianos q̃ se leuantarã contra el ímpio: t mato tanta de aq̃lla gente q̃ apelar dellos llego su hueste a vn logar q̃ es llamado de Tesyfon. E a q̃lla sazõ era Dymeneo obíspo dla ygle sia de Jerulalen. E estonçes auino asy q̃ Paulo Samosateno obíspo dela ygle-sia de Antiochia q̃ era muy sabidor d sacordo enla se dela predicaçion de todos los sanctos: t leuanto como de cabo la eregia de Artemon.

¶ En el q̃nzeno año d Valeriano t Balieno q̃ fue mill t veynte t q̃tro años dela puebla de Roma. Quãdo andaua la Era en trezientos t ocho. t el año de nr̃o señor en dozi̇ẽtos t setenta. Auino asy despues de la muerte de Postumo de quien vos de suso fablamos q̃ se alço por enperador a fuerça vno q̃ auie nombre Mario mas mataron lo luego. E despues dl alçose ensu logar otro aquiẽ llamauã Vitorino: t alçaron lo por enperador los delas Françias do morauua el estonçe mas a muy poco tiempo mataron lo otrosy. E alçose conel inperio otro aq̃ dezian Tetriçio: t morauua aq̃lla sazon enlas Españas en tierra de Vasconña do lo embiarõ los Romanos aparar bien la tierra t los drechos de la corte. t ally ouo Tetriçio muchas contiendas con la caualleria: t alçaron le las Françias todas conel. t los Romanos quando vieron que aq̃llas tierras estauan tan mal partidas enbiarõ alla sus huestes t mataron a Tetriçio: t cobrarõ toda la tierra. t aq̃lla misma sazon se alçaron en tierra de Oriente vnas gentes de vnas montañas q̃ son llamadas las Palmirenas: t tomaron se con vn su cabdillo q̃ auie nõbre Odenato palmireno: t vinieron lidiando t venciẽdo todas las tierras fasta en Syria vna çibdad q̃ ha nombre Tesifon. E en quanto aq̃sto fue finco toda via Balieno por enperador mientra duraron los vandos de aq̃llos q̃ se alçauan a todas partes. mas el tãto se daua a viçio t a folgura que se non trabajaua de defender la tierra: t al cabo vino se para Millan t tanto se dio ally a malas costũbres: t ayr por su talante non se castigãdo por los quebrantos q̃ auie passados t por los males que veya en la tierra q̃ lo mataron por y. E fallamos q̃ fueron martyriados en tiempo de Valeriano t de Balieno estos sanctos martyres.

Sant Pusco.	Sãt Agapio obis.
Sant Alixandre.	Sãt Segũdo obis.
Sant Balco.	Sant Millan caua
Sant Martin.	llero.
Sant Asçirio.	Treziẽtos santos
Sant Lucio papa.	martyres que son
Sant Esteuã papa.	llamados la masa
Sant Fructuoso.	blanca. V. fol. 117
Sant Angicrio.	Sãt Politonio obi
Sant Eulogio.	spo de Babilonia.
Sãt Lebriã obíspo	Sant Permenio o
de Cartagena.	bíspo.
Sãt Priuado obis.	Sant Abdon.
Sant Proto.	Sant Senes.
Sant Jaçinto.	Sant Olympio.
Sant Poncio.	Sant Maximo.
Quarenta sanctos	Sant Sisto papa.
caualleros.	Sant Llorente.
Sant Sanino.	Sant Ypolito con
Sant Basileo.	sus compañeros.
Sãt Zeno obíspo	Sant Romã caua-
de Verona.	llero.

Mas agora dexa aqui la estoria de fablar de Balieno t torna acõtar d Claudio q̃ fue despues del: t cuẽta de como lo fizo este Claudio enel tiempo del su imperio.

¶ Claudio veynte t dos

enpador de Roma: señor de España.

¶ El cap̃. cxxxvj. Dize como despues dela muerte de Balieno alçaron a Claudio por enperador de Roma t dlo que fue por los años de su reynado vno enpos otro.

2008 Ministerio de Cultura

DEspues dela muerte d̃ Galieno fue Claudio alçado por enperador de Roma: & començo a reynar a mill & veynte & çinco años d̃la puebla de Roma / quando andaua la Era en treziētos & onze. & el año de nuestro señor en doziētos & sesenta & vno. & reyno vn año: & nueue meses / & alçaron lo por enperador los caualleros & todo el senado d̃ Roma. E fue Claudio ome muy mesurado & muy bueno en todos sus fechos: & tal que auenie muy biē en el gouernamiento del impio. & aq̃l año quel començo a reynar auie q̃nze años que andauan los Godos destroyendo toda la t̃ra de Ylirico & de Maçedonia & guysose el enperador Claudio c̃ sus huestes muy gr̃ades & fue contra ellos & ouieron su batalla muy fuerte & vençiolos el enperador. & d̃sy fue c̃tra los Alemanes q̃ se leuantaron contra el imperio otrosy / & eran trezientas vezes mill omes de armas q̃ andauã d̃stroyẽdo la tierra / & lidio c̃ ellos çerca la laguna de Benaco: & como quier q̃ eran muchos / mato ende tantos q̃ a dur fincaron la meytad a vida.

¶ En el segundo año d̃l enpador Claudio / q̃ fue en la Era d̃ treziētos & diez. Auino asy q̃ por las grandes batallas quel enpador Claudio auie vēçidas fizieron le el senado de Roma vn escudo de oro q̃l pusieron en la corte con los otros que y eran / & otrosy vna ymagen de oro fecha a su figura: & pusierō la en el capitolio entre las otras que y auie / mas non duro nada esta honrra a Claudio el enperador / ca se fue luego para vna çibdad q̃ deziē Firmio & adolesçio y & / murio de aquella enfermedad en el dozeno mes del segundo año d̃ste imperio suyo. Este Claudio auie vn hermano aquiē deziē Quintilio & era muy bueno en todos sus fechos / tanto que le pagauan las gentes mas del que de su hermano. E luego que Claudio fue muerto alçaron lo por enpador en vna tierra do estaua en hueste aq̃lla sazon. Mas pero q̃ fue bueno acabo de diez & siete dias q̃ fue enperador lo mataron en Aquileya: & porque duro tan poco el su señorio non entra en cuenta delos enperadores. E en tiépo deste enperador Claudio fallamos q̃ fuerō martiria dos estos sanctos martyres.

Sant Quirino.	Sant Cirino.
Sant Mario.	Sant Felix papa.
Sant Audifas.	Sesenta & seys ca
Sant Abacu.	uallerosmartires
Sant Cesario.	que eran guardas
Sant Juliano.	de Cipila la fija d(
Sãt Felix obispo.	Decio.
Doziētos & q̃rēta	Sant Librian.
sãctos martyres.	Sant Teodoçio.

Mas agora dexa aq̃ la estoria d̃ fablar del enpador Claudio. & torna a contar del emperador Aureliano que reyno despues del.

¶ Aureliano veynte & nueue enpador d̃ Roma: señor de España.

¶ El cap̃. cxxxvij. Cuenta del enpio de Aureliano c̃ los fechos granados del su tiempo por los años del su reynado vno en pos otro.

DEspues d̃la muerte d̃ Claudio / Aureliano fue alçado por enperador. & comẽço a reynar a mill & veynte & siete años dela puebla d̃ Roma: quando andaua la Era en trezientos & onze. E el año de nuestro señor en dozientos & setenta & tres. & reyno çinco años & seys meses. & fue ome muy sabio & muy esforçado en batalla & que sabie de muchas guysas vençer sus enemigos: & lidio c̃ los Godos q̃ d̃stroyẽ las tierras: & ouo c̃ ellos muy fuertes batallas: & vençio los marauillosamēte. E segũd cuētan las estorias fue ome que semejaua mucho en sus fechos al grande Alexãdre & Julio çesar por que

2008 Ministerio de Cultura

tomo todas las tierras que se eran leuantadas contra Roma: & llego el señorío del ímpio alos logares do solien ser los términos antiguos.

¶ En el segundo año del su ímperio de Aureliano q̃ fue enla Era d̃ trezientos & doze años: auino asy que se alçara enlas Françias Tetrico fijo del otro Tetrico de quiẽ vos de suso fablamos: & fue Aureliano cõtra el & vençiol en vn logar que dezíẽ Catelana do tenie sus huestes & gano toda la tierra. E aq̃lla sazon auie en tierra de Oriẽte vna dueña aquien llamauan Zenobía: & fuera muger de Odenato vn ome muy poderoso: & despues q̃l fue muerto alçose ella con todo el ímperio de Oriente: & andaua guerreando & destroyendo toda la tierra: & el enperador Aureliano mouio sus huestes contra ella & fallo la en Címas vn logar que es çerca de Antiochía: & ouo cõ ella muchas lides & muy fuertes & al cabo vençiola. E fue en aq̃lla batalla marauillosamente por sus manos vn cauallero aq̃ llamauan Pompeyano & fizo y muchos buẽos fechos & golpes muy señalados: & cuenta Eusebio eneste logar q̃ enel tiempo suyo auie aun en Antiochia grand compaña de omes buenos que veniã del linage de aq̃l cauallero: & aun que d̃ste linage veme vno aq̃ llamauã Euagrio el preste q̃ era muy su amigo. E d̃sque ouo el empador Aureliano vençido estas dos batallas fuesse muy loçano pa Roma: & salieron lo aresçebir muy honrrada mẽte todos los Romanos. E el fizo entrar antesy a Tetrico & a Zenobía por que los viessen las gẽtes q̃les dos presos traye pero porque era Tetrico ome mucho honrrado fuerõ los Romanos tã pagados del q̃lo fizierõ adelãtado de tierra d̃ Lucania: & Zenobia visco mucho hõrradamẽte en Roma todo el tiẽpo de su vida & en vejeçio y en grãde hõrra: & finco y d̃l su linage grãd cõpaña de cauallería que duro d̃spues luẽgos tiẽpos: & fuerõ llamados la cõpaña Zenobia. E aq̃l tiempo fue Eusebio obíspo de Laodiçia ome mucho hõrrado enla yglessia & eso messmo cuẽta otras mas cosas.

¶ En el terçero año de Aureliano que fue enla Era de treziẽtos & treze años ouo el enperador Aureliano tres lides muy grandes en tierra de Ytalia: & vẽçio las todas. E alçose aq̃l año por enperador en tierra de Dalmaçia vn ome muy poderoso q̃ auie nombre Setrino mas non duro mucho q̃ lo matarõ luego los suyos a poco tiempo d̃spues. E aquella sazõ yua muy bien ala yglessia por la bondad del enpador que se trabajaua d̃ mejorar el estado d̃l ímperio: & non auie aun tomado ningund consejo malo pa martyriar los chrístianos. E por ende fizierõ los obíspos enla çibdad de Antiochía vn conçílio mucho honrrado contra Paulo samosateno el obíspo q̃ tenie la eregia d̃ Arsemon segund q̃ de suso oystes: & vençieronlo y & dierõ sentençia cõtra el & juzgarõ lo por erege: & esto por acuçia de Abalchion vn preste de Antiochía que auie mucho acorraçon de descobrir la su eregía. E era Abalchion ome muy sabio & muy letrado: & otorgaron le todos los obíspos enel conçílio que díssputasse cõ Paulo: & que estudiessen y notarios que escriuiesen lo quel vno & el otro dixese. E vençio Abalchion & fue Paulo descomulgado & despusieron lo d̃ ser obíspo. Abas como era poderoso eñl logar nõ q̃rie por ellos salir del palaçio d̃la yglessia. E los obíspos & todos los otros chrístianes rogaron al enpador que lo echase dẽde por fuerça: & el enperador mãdo alus adelãtados & al pueblo d̃la villa quelo sacassen: & ellos echarõ lo. E fue en su logar fecho obíspo de aquella yglessia vn sancto ome aquien llaman Donino.

008 Ministerio de Cultura

¶ En el q̃to año del su imperio de Aure liano que fue enla Era de trezientos t catorze mando el enpador Aurelio fa zer corona de oro mucho honrrada t puso la en la cabeça: t vistiose paños la brados con oro t cõ piedras preçiosas q̃ era cosa q̃ nũca d̃ ante ouerã acostũ brado en Roma nin lo fiziera enpador que ante q̃l fuesse. E aq̃l año acabo de çercar toda la villa d̃ Roma de muros muy fuertes t mucho altos: t fizo vn tẽplo mucho honrrado a honrra del Sol: t puso y tanto oro t tãtas piedras preçiosas que adur podrien auer cuen ta: t fizo enel Theatro muy grande fie sta a hõrra d̃l Sol: enque ouo muchos juegos t noblezas. E estableſçio dia en que lo fiziessen cada año: t aq̃llos fuerõ los primeros juegos q̃ a hõrra d̃l Sol fuesen estableſçidos. E este fue el prime ro enperador q̃ mostro al pueblo d̃ Ro ma comer carne de puerco: t muchas otras cosas q̃ teniẽ ãtes por estrañas. E aquel año guyso de cabo sus hueſtes muchas muy biẽ guysadas: t enbio de llas cõtra Oriẽte t dellas cõtra Occidẽ te. E el fue a muchas partes t aſoſego las tierras de guysa que non fuerõ nin gunos osados de se leuantar contra el inpio en todo este tpo d̃ste épador.

¶ En el quinto año de su imperio d̃ Au reliano que fue a mill t veynte t siete a ños dela puebla de Roma quando an daua la Era en treziẽtos t quinze: t el año de nuestro señor en dozientos t setẽ ta t siete. Tornose el enperador Aure liano a Roma muy loçano t con grãde alegria como aq̃l que auie reſçebido to do el señorio del Oriẽte t todo el d̃ Oc cidente: t reſçibierou lo todos mucho hõradamẽte. t el cõ la grand loçanie comẽçose amostrarse por brauo t ma to muchos delos nobles omes d̃la çib dad: t dio sentençia de muerte contra muchos otros: t mato sus sobrinos: t fue muy cruel en matar las gentes asy que lo desamarõ todos. E desy partio dela çibdad t fue andar por la tierra: t vn dia el yendo por el camino cayo vn rayo çerca del t de sus cauallos: t vn su ſieruo desque vio q̃ lo querie mal to dos sus çaualleros guyso atrayçiõ por que lo pudiesse matar: t la trayçion fue aqueſta mostro les vn escripto en que estaua de letra d̃ su mano escriptos los nõbres de muchos dellos que q̃rie ma tar. E quãdo ellos vierõ aqueſto mata ron lo en medio dela carrera entre Co ſtantinopla t Eraclea. E biẽ como co mẽçara a fazer mal alos Romãos asy començara por malos conſejeros a ſer brauo t mucho esquiuo cõtra los chri ſtiãos. Mouio la nouena perſecuçiõ cõ tra ellos de guysa que fallamos q̃ fue rõ martyriados en su tpo estos ſantos martyres.

Sãt Sauinian.	Diez Sãctos mar
Sant Patroclo.	tyres.
Sant Begnino.	Sant Yreneo dia
Sant Prisco.	chono.
Sant Felix.	Sant Tercolino.
Sant Fortunato.	Sãt Quinçiano o
Sant Achileo dia	biſpo.
chono.	Sant Quintino.
Sant Andochio.	Sant Ono.
Sant Tirſo.	Sãt Eſpeoſipo.
Sant Felix.	Sant Eleoſipo.
Sãt Sinphoriano	Sant Neones.
Muchos otro Sã	Sant Tripol.
ctos martyres.	Sant Maudalo.
Sant Reueriano	Sant Caprasio.
obiſpo.	Sant Mames.
Sãt Paulo obiſpo	Sant Agapito.

Mas agora d̃xa la estoria d̃ fablar d̃l en pador Aureliano: t torna a cõtar d̃l en pador Taçito q̃ reyno d̃spues d̃l. E d̃lo q̃ cõteſçio eñl tpo d̃l su inpio d̃ste empa dor Taçito: t como lo fizo el en su tpo.

¶ Tacito t Floriã treyn

tenos enperadores de Roma señores de España.

2008 Ministerio de Cultura

¶ El cap̃.cxxxviij.Es en razon del emperio de Taçito ⁊ en pos el d̃ Florian ⁊ delos pocos dias q̃ reynarõ ambos.

DEspues dela muerte de Aureliã fue Taçito alçado por emperador de Roma:el año en q̃ se cõplieron mill ⁊ veynte ⁊ ocho años dela puebla de Roma.Quãdo andaua la Era en trezientos ⁊ diez ⁊ seys. E el año de nuestro señor en dozientos ⁊ setẽta ⁊ ocho: ⁊ reyno seys meses.E fue Taçito ome muy sabio para gouernar el empio:⁊ muy noble:⁊ mucho enseña do/mas non fallamos ningũa cosa grãnada q̃ de contar sea q̃ fuesse fecha eñl tiempo q̃l regno.E esto fue por quel començãdo ãdar por la tierra/por fazer algunos buenos fechos/matarõ lo los caualleros enla ysla de Põto a seys meses que começara a reynar.E fallamos del que fue llamado Jaçinto. E luego q̃ fue muerto alçarõ por enperador otro que auie nonbre Florian. E acabo de dos meses ⁊ veynte dias q̃ començara a reynar matarõ lo enla çibdad d̃ Tarso.E por el tiempo de su imperio/que fue tan poco/nõ fallamos que acaesçiesen por las tierras ningunas cosas granadas q̃ de contar sean en q̃nto el reyno. por ende non fue cõtado enla liña d̃los enperadores.Mas agora dexa aqui la estoria de fablar de Taçito ⁊ d̃ Floriã. E cuenta de Probo que fue enperador despue del:⁊ delo que conteçio eñl tiẽpo del imperio deste Probo.

¶ Probo treynta ⁊ vno

emperador de Roma:señor d̃ España.

¶ El cap̃.cxxxix.Cuẽta como fue Probo alçado por enpador de Roma: ⁊ de lo q̃ asy auino por los años d̃ su tp̃o.

DEspues q̃ fueron muertos Taçito ⁊ Florian: fue alçado Probo por emperador de Roma. E el primer año de su imperio/q̃ fue amil ⁊ veynte ⁊ nueue años de la puebla de Roma:quãdo andaua la Era entrezientos ⁊ diez ⁊ siete:⁊ el año de nuestro señor en dozientos ⁊ setẽta ⁊ nueue. E fue este enperador Probo ome muy noble para gouernar el imperio:⁊ fue bueno ⁊ derechero:⁊ en la su grand nõbrada semejo mucho al empador Aureliano. E leuãtarõ se los Barbaros aquel año con sus huestes muy grandes: ⁊ fuerõ destroyr todas las Françias.E el enperador Probo que lo sopo guyso sus cauallerias muchas ⁊ muy biẽ guysadas ⁊ fue contra los Barbaros: ⁊ ouo con ellos muchas grandes lides ⁊ mucho esq̃uas:⁊ fizo y por sy muchos buenos fechos/ca era por sus armas muy buẽ caualleco ⁊ muy loado:⁊ al cabo vençio alos Barbaros ⁊ mato muchos d̃llos ⁊ los q̃ fincarõ fizo los foyr d̃la tierra: ⁊ torno las Françias en su estado ⁊ refizo las:⁊ asosego las gentes por sus logares:⁊ dexo la tierra en paz so el señorio de Roma. E aq̃l año alçaron a sant Feliz apostoligo d̃ Roma:⁊ fue el veynte ⁊ çinco despues de sant Pedro: ⁊ mã touo la yglesia çinco años santamente ⁊ a prazer delos christianos.E andãdo el mundo en aq̃lla tempestad enq̃ se alborozauan las gentes a todas partes leuantose vno que auie nonbre Manco que era del linage delos Persianos:⁊ ome de muy fuerte engeno ⁊ mucho estraño amanera de los Barbaros en su vida ⁊ en sus costumbres ⁊ en su lenguaje. Manes tanto quiere d̃zir como mandadero: ⁊ auie el assi nombre tomo locura d̃ aq̃lla vfania ⁊ llamose Paracrito q̃ quiere tanto dezir como mãdadero otrosi/⁊ señaladamẽte por spiritu sancto.E sobre esta razon leuanto la eregia d̃los Manicheos: ⁊ començo la predicar por las tĩras: ⁊ amostrar alas gentes que dos comienços fuerã delas cosas/vno de bien/⁊ otro d̃ mal

⁊ otro de luz ⁊ otro de tinieblas: ⁊ quel vno criara el bien ⁊ la luz / ⁊ el otro el mal ⁊ las tinieblas: ⁊ esto q̃ dezien era gran mentira ⁊ gran fasedad / ca Dios fue vn comiẽço de todas las cosas que fuerõ son ⁊ serã jamas: ⁊ crio todas las cosas buenas: ⁊ si algũas son malas assi como el diablo ⁊ el ome malo / por si se tornaron tales ⁊ se tornã / ca el buenas las crio: ⁊ esso mismo fizo de todas las otras cosas: mas corrõpierõ se dspues viuiendo en la tierra.

¶ Enel segũdo año de su impio de Probo: q̃ fue enla Era de trezietos ⁊ diez ⁊ ocho años. Auino assi q̃ esta eregia de los Manicheos / de q̃ vos d suso fablamos / de tal manera fue cresçida ⁊ dñrramada por todo el mũdo q̃ se torno ẽ daño d todo el linaje dlos omes comunalmente: assi q̃ a duro la pudierõ derraygar despues muchos años los sanctos por las predicaçiones.

¶ Enel terçero año de Probo: q̃ fue enla Era de trezientos ⁊ diez ⁊ nueue. Entorgo el emperador Probo alos françeses ⁊ alos d Panonia q̃ pusiessen viñas ⁊ las ouiessen / ca fasta aquel tiẽpo nõ fallamos q̃ las ouesse: ⁊ demas fizo apremia a sus caualleros poner viñas con sus manos mismas miẽtra nõ auié guerra / en vn logar q̃ es llamado Almea: ⁊ todo vn mõte q̃ ha nõbre Aureo: ⁊ desq̃ las ouierõ puestas diolas a labrar alas gentes delas tierras.

¶ Enel quarto año de Probo: q̃ fue enla Era de trezientos ⁊ veynte. Consagrarõ a Cyrilo por obispo d Antiochia ⁊ fue ende el diez ⁊ ochauo. E estonçes Saturnio q̃ era maestro dla caualleria dlos romanos comẽçó poblar vna çibdad / aque puso nõbre Antiochia la nueua: ⁊ de si llamose empador ⁊ quiso auer el imperio por fuerça / ⁊ yua lo entrãdo poco a poco: ⁊ mataron lo por ende en vn logar que ha nombre Apamia.

¶ Enel quinto año de Probo que fue en la Era de trezientos ⁊ veynte ⁊ vno. Alçaron a Eutiçiano por apostoligo d Roma: ⁊ fue ende el veynte ⁊ seyseno: ⁊ nõ duro enel papazgo mas d ocho meses ⁊ despues del fizierõ papa a Gayano: q̃ fue el veynte ⁊ seteno apostoligo despues de sant Pedro: ⁊ duro quinze años enel papazgo.

¶ Enel sesto año de Probo: q̃ fue a mil ⁊ treynta ⁊ ocho dela puebla de Roma quando andaua la Era en dozientos ⁊ veynte ⁊ dos: ⁊ el año de nuestro señor en dozientos ⁊ setenta ⁊ quatro. Auino assi quel empador Probo / como quier que fuesse muy derechurero / ⁊ muy noble en todos sus fechos: ⁊ q̃ semejaua a Aureliano en su nombrada buena como de suso es dicho / era ome de fuerte coraçon / ⁊ non podie suffrir las loçanias ⁊ los desdenes dlos caualleros: q̃ brantaua los mucho (assi como de suso oystes) que cuentan las estorias q̃ les fazie poner viñas apremia eñl tiempo que non auien guerra. E demas desto que ouo vençidas con ellos muchas lides sin cuenta / ⁊ asosegadas todas las tierras so el señorio / dixo q̃ apoco tiẽpo non serien menester los caualleros enla tierra: ⁊ ellos con este pesar ⁊ por estas premias que les fazie alborocarõ se todos cõtra el ⁊ matarõ lo en tierra d Syrmio en vna torre Ferrada. Mas agora dexa aquí la estoria de fablar de Probo / ⁊ cuenta del emperador Caro ⁊ de sus fijos / que reynarõ despues dl: ⁊ delo que acaesçio enel tiẽpo deste emperador ⁊ destos sus fijos.

¶ Caro treynta ⁊ dos emperador de Roma: señor de España cõ sus fijos Carino ⁊ Numeriano.

¶ El capitulo. cxl. Dize como Caro / ⁊ sus dos fijos fueron emperadores de Roma: ⁊ delos fechos del su tpo.

2008 Ministerio de Cultura

DEspues dela muerte de Probo fue Caro alçado por empador: el primero año de su imperio fue a mil y treynta años dela puebla d Roma: quando andaua la Era en trezientos y veynte y tres: y el año de nuestro señor en dozientos y ochẽta y çinco. E luego que ouo el imperio resçibio por yguales de si a Numeriano y a Carino sus fijos q̃ se lo ayudassen a gouernar: y reynaron todos tres de so vno dos años. y fue este empador Caro natural d Narbona / vna çibdad q̃ es en tierra de Françia la de cõtra Occidente: y fue ome de grã coraçõ / cauallerosso / y muy sabidor de batalla: y guisso sus huestes y fue lidiar contra los Sarmatas / que son gentes muy brauas: y q̃ se alçarã cõtra el imperio: y guerreo los muy fuertemente: y en lidiando cõ ellos llegarõ le nueuas de como eran assi alborozados los Persianos y que se alçauan contra el señorio de Roma: y leuantose luego de sobre aquella tierra: y fuesse para Persia con todos sus poderes: y lleuo cõsigo a Numeriano su fijo q̃ era mãçebo muy noble en todos sus fechos / sino quãto auie sabor de tormẽtar los christianos por do quier q̃ los fallaua. E desque llegaron alla padre y fijo ouieron sus batallas muy fuertes con los persianos: y como las auie Caro mucho acorançonado mato muchos dellos: y priso Sofẽ y Tesi son las mas nobles çibdades que auie en toda aque tierra.

¶ En el año segundo de Caro y de sus fijos / q̃ fue en la Era d trezi̇ẽtos y veynte y quatro. Auino assi q̃l empador Caro teniendo sus huestes en aquella tierra sobre vn logar que a nõbre Tigris firiol vn rayo y matol: y Numeriano su fijo era aq̃lla sazon doliente delos ojos: y d̃sque su padre fue enterrado mãdose traer para Roma: y trayan lo doliente en vnas andas: y viniẽdo assi matolo aescusa su suegro Apro / de guisa q̃ non lo sopo ninguno: y el encubria lo fasta q̃ viesse tiẽpo y sazon q̃ se pudiesse el alçar con el imperio: mas descubriolo la fedor / de guisa q̃ ouieron acatar aquellos q̃ lo trayen: y fallaron lo muerto y podrido ellos y los caualleros q̃ con el venien. y en quãto aq̃sto fue Carino su hermano q̃ era el menor / y q̃ lo auie de pasado su hermano y su padre q̃ndo yua a tierra de Persia en Illirico y en ytalia que las mantouiesse / começo a fazer todo mal: assi q̃ los q̃ eran sin culpa sacauales muchas enemigas y mataua los por aq̃l achaque desfazie muchos hõrrados casamientos / y forçaua las dueñas: y alos q̃ aprendian con el de so vno si vençien por razon q̃rie los mal y yuales poco a poco tolied̃o las hõras en q̃ erã / y alcabo mataua los: y por estos fechos tales perdio el imperio: y non fue tenido por empador de alli a delante. E sabed q̃ en tiẽpo destos tres empadores Caro y Numeriano y Carino sus fijos fueron martyriados estos sanctos martyres.

Sãt mauro el mõje
Sancto Crisanto.
Sant Claudio.
Sant Gerson.
Sant Mauro.
Quarenta sanctos caualleros.
Sant Diodoro.
Sant Mariano.
Sant yuste.
Sant Abundo.
Sant Niçeforo.
Sant Didorino.
Sãt Claudiano.
Sant Dioscoro.
Sant Serapio.
Sant Papias.

Mas agora dexa aqui la estoria de fablar del empador Caro y de Numeriano su fijo y torna acontar de Diocleçiano y Maximiano que reynaron despues dellos.

¶ Diocleciano y Maximiano: treynta y tres enos emperadores de Roma: señores de España.

¶ El capitulo. cxlj. Cuenta del imperio de Diocleçiano y Maximiano: y delos

fechos granados que acontecieron en sus tiempos por los años vnos empos dotros.

DEspues dela muerte de Caro & de Numeriano/los caualleros que fueran conellos a tierra de Parçia/tanto que fueron tornados de alla alçaron por emperador vn caualle ro que auie nõbre Diocleçiano. E el pri mero año de su imperio fue a mil & qua renta & vno dela puebla de Roma/quã do andaua la Era en mil & treçientos & veynte & çinco:& el año d nuestro señor en dozientos & ochẽta a siete. E reyno veynte años:& fue este emperador Dio cleçiano natural d tierra de Dalmaçia & ome de tan vil logar que nunca se pu do saber por çierto quien fuera su pa dre/ca los vnos lo tenie por aforrado de Anolino el senador/& los otros que fuera fijo de vn escriuano: & assi fue la verdad que era fijo de vn escriuano a forrado de Anolino. Pero con todo a questo era ome muy sabio & mucho ar tero/& muy bien acostumbrado/& auie ingeño sotil a gran marauilla: mas era muy cruo & complia muchas vezes su crueza en aquellos de quien auie embi dia/ca mataua muchos dellos/& amu chos dellos tolia quanto auie. E como quier que fiziesse aquesto/amauan lo mucho las gentes/& auie grande cuy dado de adelantar el señorio de Ro ma: & endandole el imperio los caua lleros fizierõ le jurar ante toda la cor te que non fuera en consejo dela muer te de Numeriano:& el jurolo & tãto que ouo jurado por se desculpar metio ma no al cuchillo/& fue ferir a Apro el que lo matara q̃ estaua y:& mato lo ante to dos el por su mano misma. E este empe rador fallamos que fue el primero rey que nunca tal jura juro. E en quanto a questo fue andrua Carino por la tierra con muy grande hueste faziendo mu cho mal & mucha enemiga: & guisose Diocleçiano el emperador/& fue cõtra el & ouieron amos muy grande batalla en vn logar que ha nõbre Margor:& fue y Carino vençido & muerto.

¶ Enel segundo año del impio de Dio cleçiano/que fue enla Era de treçiẽtos & veynte & seys. Anino assi que se alça ron en tierra de Françia todos los al deanos contra el imperio:& fizierõ sus cabdillos dos que auiẽ nombre/el vno Amãdor el otro Eliano:& pusierõ Bac charidarõ: a aquel su alborozamiẽto:& començarõ a fazer gran daño por la tie rra:& el emperador Diocleçiano quelo sopo fizo çesar a vn cauallero que auie nombre Erculio masimiano/porque sa bia que era muy buen cauallero de ar mas & puado en muchos fechos: & mã dole que fuesse sobre ellos. E tomo Ma simiano muy grande hueste & fue sobre aquellos aldeanos de tierra d Françia & venciolos & mato muchos dellos: & a sossego toda la tierra/& dexo la en paz so el señorio de Roma. E desta yda ma to la legion dela sancta caualleria dlos de Tebas que fueran conel/en que mu rieron. Sant Mauris con todos sus cõ pañeros/porque eran christianos & nõ quisierõ fazer sacrifiçio alos ydolos: & tornose mucho alegre para Diocleçia no/& el resçibiolo a muy grande hõra & de çesar que ante era fizolo augusto:& resçibiolo por compañero & por ygual de si enel imperio: & reynaron amos d so vno de alli a delãte diez & ocho años sin los desque Diocleçiano auie reyna do. E era Maximiano muy cruel & des comunal:& la aspereza del su ingenio/& la braueza dl su coraçon mostraua la en la cara/que auie muy sañuda & mucho esquiua: pero con todo aquesto forçaua la natura & su coraçõ:& en todos los cõ sejos guiaua se por quanto Diocleçia no tenia por bien.

¶ Enel terçero año d Diocleçiano: que fue enla Era de treçiẽtos & veynte & sie

2008 Ministerio de Cultura

te. Auino assi/ que vn cauallero que auie nombre Carausio/ ome de muy vil logar amarauilla/ t començó ha vsar d cauallería tan cuerdamente t tan bien que fue muy loado por ello: t gano muy grãde nombradía: t embiolo por ende el emperador Diocleçiano de Boloña con grã hueste de romanos a guardar el mar de Belgica t de Araroxico con toda la ribera de Oçeano: el grã mar/ que andauan corriẽdo todo el dia t robando las tierras de aderredor los frãçeses t los d Sersona: t dspues fue alla t lidio cõellos t prisolos t tollo les quãto trayen: t dexaua los yr/ t ganaua de ellos muy grande dalgo: t nunca tornaua la presa alos dela tierra cuya era nin la embiaua alos emperadores cuya era/ de guisa que sospecharon del q por su consejo pasauan aquellas gẽtes alas tierras/ t las robauã/ por tal que ala tornada que leuasse el dllos toda la presa/ t desta guisa enrriqueçiose mucho. E el emperador maximiano quando lo sopo mando lo matar por ende: t llegaron las nueuas a Carausio t prisolugo toda la tierra de Bretaña/ t alçose con ella: t vistiose paños de porpola/ que era la señal dl imperio/ que lanõ osaua ninguno vestir si non los emperadores t las ẽperetrices t los çesares.

¶ Enel quarto año d Diocleçiano/ que fue enla Eera de docientos t veynte t ocho: boluiosse malamẽte el emperio de Roma: t alborozaronse contra el las gentes por todas las tierras dl mũdo/ ca biẽ assi como Carausio se alço cõ Bretaña otrosi se alço Achileo vn rico ome con tierra de Egypto. E alçarõ se con Africa vn linaje de caualleros que erã llamados los Quĩcagẽçiãos: t guerrcauan t fazien mucho mal enla tierra porque senon querien las gentes alçar conellos. E en tierra de Oriente otrosi mouio guerra mucho esqua a todas partes el rey de Persia q auie nombre Narseo.

¶ Enel quinto año de Diocleçiano/ que fue en la Era de trezientos t veynte t nueue: vieron Diocleçiano t Maximiano los emperadores que se les mal parana el señorio: t q non podien dar cõsejo de guerra a tantas partes: t fizieron por ende çesaresa Costançio t a Galerio maximino (dos ricos omes d grãde guisa) que erã muy loados de caualleria: t Costançio era nieto del emperador Claudio fijo d su fija: t Galerio maximino fuera natural de Daçia/ non muy lexos dla çibdad d Eeroica: t por ser los emperadores mas seguros dellos t por los allegar mas a si t a su linaje fizieron a Costançio dexar antes a Elena su muger enquiẽ auie por fijo a Costantino que fue dspues emperador t casaron lo cõ Teodora alnada dl emperador Erculio maximiano/ t ouo en ella seys fijos hermanos de Costãtino. t a Galerio maximiano fizieron le apremia dexar su muger otrosi t casarõ lo con Galiria fija de Diocleçiano. E delq las bodas fueron fechas guisaron todos quatro sus huestes muy grandes t fuerõ cõtra Carausio a tierra de Bretaña: t guerrcaron con el/ mas defendiosse les muy bien: t ellos que vieron q guerreauan en vano con tan buen cauallero de armas como Carausio era t tan sabidor dela guerra/ pusierõ sus pazes cõel: t Bretaña que solie ser prouinçia de Roma dieron gela por reyno a pesar desi: t fue señor della siete años por todo/ con tres q la auie antes tenido t quatro q viuio dspues: t ellos partieron se con sus huestes cada vno a su parte. E fue el emperador Diocleçiano contra Achileo a tierra de Egypto: t el empador Erculio maximiano a tierra d Africa cõtra los Quĩcagẽçianos t el çesar Galerio maximiano fue cõtra Narseo rey d Persia: Costãçio çesar fue a tierra de Françia contra los Alíma-

2008 Ministerio de Cultura

nes q̃ la destruyeron toda: t guerrearõ todos àq̃llo mejor que pudieron. Des de el sesto año q̃ fue enla Era de trezi ẽtos t treynta: nõ fallamos escripto nin gũa cosa q̃ de contar sea / sinon q̃ se alça ron de Roma dos çibdades que auien nombre el vna Bostris t el otra Lopto t embiaron alla los emparadores sus huestes t destroyeron las todas fasta en los çimientos.

¶ En el sesteno año de Diocleçiano: que fue enla Era de trezientos t treynta t vno. Duo el empador Diocleçiano ven çidas todas las gentes q̃ son llamadas Carpos t las q̃ hã nõbres Basternas t los Sarmatas q̃ se alborozarã cõtra el impio en tierra d̃ Oriente: t porq̃ se nõ alçasen de alli adelante echo los de sus tierras: t fizo los yr captiuos a poblar a tierra de Roma.

¶ En el ochauo año de Diocleçiano / q̃ fue enla Era de treçientos t treynta t dos / se fizo el empador Diocleçiano a orar como Dios / t puso piedras p̃çio sas en sus paños t en sus çapatos: t el fue el primero ẽperador q̃ esto fizo / ca los otros empadores non los aorauan las gentes antes los saludauã bien co mõ los juezes: t nõ trayen piedras p̃ çiosas en sus vestiduras / ca el mayor d̃ partimiẽto q̃ ellos auiẽ dela otra gẽte en su vestir era la porpola q̃ trayẽ por señal d̃l imperio / q̃ la nõ osaua otro nin guno vestir sinon el empador t la empe letriz t los çesares / segun q̃ de suso ha contado la estoria.

¶ En el noueno año d̃ Diocleçiano / que fue enla Era de trezientos t treynta t tres / se cumplieron los siete años que Carausio mantouo el señorio de Breta ña t que lo defendio por derecha bon dad de caualleria a quienquier que cõ tra el fue. Mas auie vn cõpañero aquiẽ llamauan Aleto en quien se fiaua el mu cho / t matolo a trayçion: t desque lo ouo muerto alçose conel reyno de Bre taña / t mantouol por fuerça tres años t fue señor de toda aquella tierra. E aql año mismo alçarõ en Roma a sãt Mar çelino por apostoligo: t fue ende el ve ynte t ochauo / t mantouo la yglesia nueue años.

¶ En el dezeno año de Diocleçiano / q̃ fue enla Era de trezientos t treynta t quatro / Auino assi quel empador Dio cleçiano q̃ andaua guerreãdo t cõq̃riẽ do toda tierra d̃ Egypto cerco a Achi leo / el q̃ se alçara cõla çibdad de Alexã dria / t prisol a ocho meses q̃ començo la çerca t matol: t desi entro toda la tie rra: t fizo muchas cruezas enella / ca mato a todas partes todos quantos y fuerõ en consejo de alçarse: t a muchos dlos otros desterro t embio captiuos a muchas tierras.

¶ Del onzeno año de Diocleçiano / que fue enla Era de trezientos t çinco / non fallamos escripta nigũa cosa granada q̃ de contar sea / sinon tãto q̃ ordenarõ a Labda por obispo de Jerusalẽ / t fue ẽde el postrimero dlos treynta t siete.

¶ En el dozeno año d̃ Diocleçiano / que fue enla Era de treçiẽtos t treynta t seys / se complierõ los tres años q̃ mãto uo Aleto el reyno de Bretaña dspues q̃ ouo muerto a Carausio su compañero t aql año auino sobre el cõ muy grande hueste Asclepiodoto el adelantado de Roma t vençiol t matol / t torno Bre taña prouinçia del imperio que auie ya diez años que nõ obedesçiera. E en aql mismo tiempo lidio muy bien en tier ra de Françia Costãtino çesar cõtra los Alemanes: t prouo en vn dia amas las uenturas dela batalla / ca en vn dia fue mal andãte t bien andante cõtra ellos t yogo en aqsta manera: t el estando en çerrado en vna çibdad con su gente en tro a so horza la hueste dlos Alemanes por medio dela villa / t mataron todos quantos dentro yazien / de guisa q̃ a du ro pudo escapar Costantino señero cõ

2008 Ministerio de Cultura

muy pocos delos suyos que lo tiraron con cuerdas por somo del adarue: & dsque fue fuera allego luego otras huestes que tenie a deredor de aquella çibdad & lidio aquel dia mismo cõ los Alemanes/ & mato sesenta mil dellos/ & librolo tierra d Frãçia/ & asosiegola en paz.

¶ Enel trezeno año de Diocleçiano/ q fue enla Era d trezietos & treynta & siete años: lidio el çesar Galerio maximio cõ Narseo rey de Persia dos vezes entre dos çibdades que auien el nombre la vna Calinito & la otra Carras: & fue vençido en amas aquellas villas/ & perdio y toda su gente & todo quanto traya: & esto nõ porque fuesse Galerio mal cauellero de armas nin cobarde/ mas por mal cõsejo que ouo en cometer cõ poca gente a gentios que erã sin cuenta: & dsque fue vençido fuxo para la çibdad de Carras: & non pudo y soffrir los Persianos/ & fuesse para Diocleçião el emperador a tierra de Egypto: & segũ cuentan las estorias resçibiol tan desdeñosamente/ porque fuera assi vẽçido que assi como estaua vestido con sus paños de porpola como çesar deuie ser/ ouo acorrer a pie ya quantos migeros ante el carro de Diocleçiano. Mas quando vio aquello Galerio maximino tornose para tierra de Illirico & de Asia/ & lleuo gran algo en vn año/ & muchas huestes a marauilla para yr lidiar otra vez con Narseo: & assi lo fizo segun que a delante cuenta la estoria.

¶ Enel catorzeno año de Diocleçiano/ que fue enla Era de trezientos & treynta & ocho: començo Beturino maestre dela caualleria dlos romanos a matar los christianos porque non querie adorar los ydolos/ & de alli a dlante se fue començando poco a poco la persecuçiõ mas braua que nunca ante nin dspues fue. Otrosi fallamos escripto que todo este año puso el çesar Galerio maximio en llegar sus huestes por aqllas trras por do se tornauan.

¶ En el quinzeno año de Diocleçiano que fue enla Era de trezientos & treynta & nueue años/ ouo Galerio allegadas sus huestes & tornose pa Persia a lidiar cõ el rey Narseo que fue abuelo de Ormisda & de Sapor dos reyes q̃ fueron despues del. E cometio la guerra mas fuertemente & cõ cordura mas q̃ de primero & con muy grande poder/ assi q̃l dia q̃ ouo auer batalla cõ el fue cõ tres caualleros al atalaya de Narseo & prisola: & desque sopo barrũte dela otra pte mouio la batalla & comẽço los a ferir/ & vẽçiolos & fuxo Narseo: & Galerio dstruyo toda la hueste delos persianos & prisso las mugeres & las hermanas & los fijos dl rey Narseo & todas las riquezas de tierra de Persia/ q̃ fueron muy grandes amarauilla/ & seguio a Narseo fasta los cabos del reyno: & desi el torno se cõ todo aq̃l robo/ & fuesse pa el emperador Diocleçiano q̃ morauia aq̃lla sazõ en tierra de Mesopotamia/ & fue muy biẽ resçebido del & a muy grã hõra: & diol todo aquello q̃ ganara: & fincaron amos por mucho amigos/ & vençierõ en vno de alli a delante muchas batallas & cõq̃rierõ muchas tierras: & en aquella sazon viuiera y con Diocleçiano Costantino el fijo de Costançio çesar & d Elena & leuantosse estonçes mãçebo muy apuesto & mucho enseñado & d muy buenas costũbres: & pagauan se las gentes mucho del: & por esta razon el emperador Diocleçiano por consejo d Galerio maximino quiso lo matar cõ embidia: & cõ miedo que perderie el imperio por el: mas como querie bien a Costantino todos sopolo & fuxo a escuso. E el nro señor jesu xpo q̃ auie sabor d lo mãtener pa el su seruiçio guardol del mal/ & vino se viuo & sano pa Costançio su padre q̃ era estonçes en tierra de Françia.

¶ Enel diez & seyseno año de Diocleçiano/ q̃ fue enla Era de trezientos & qua-

2008 Ministerio de Cultura

renta años/ouo el emperador Diocleçiano por muy fuertes lides vençidos los Quincagençianos cõtra quien fuera con sus huestes: t metio en paz t assegoso el señorio de Roma toda tierra de Africa: t fizo enla çibdad de Cartago/ que era cabeça d toda aquella tierra/ vnos baños q̃ sõ llamados las Termas de Maximiano: t desi fuesseyendo contra Roma/ t Diocleçiano fizo fazer en Roma vnos baños t puso les nombre del suyo t sõ llamados las Termas de Diocleçiano.

¶Del diez t seteno año d Diocleçião/ q̃ fue enla Era d treziẽtos t q̃rẽta t vno non fallamos escripto ningũa cosa grada que de contar sea/ sinon tãto que despues dela muerte de Theonas obispo de Alexandria cõsagrarõ a sant Pedro por obispo d ende: t fue el diez t seteno que resçibio martyrio eñl noueno año dela persecuçion.

¶Enel diez t ochauo año de Diocleçiano/ q̃ fue enla Era de trezientos t quarenta t dos: llegarõ los emperadores a Roma con muy gran alegria de que auien conquistas todas las tierras del mundo t assossegado las so el señorio dl imperio: t fizieron muy grã fiesta t hõra en remembrança de aq̃l su vençimiẽto: assi que andando ellos por toda la çibdad en vn carro faziẽ traer ãte sí todas las mugeres t las hermanas t los fijos de Narseo el rey d Persia: t todas quãtas joyas t quantas riquezas auiẽ ganadas en tierra d Persia t en todas las otras tierras.

¶Enel diez t noueno año de Diocleçiano/ q̃ fue enla Era d trezientos t q̃renta t tres/ trimio la tierra espãtosamẽte enla çibda de Sydon: t cayerõ y muchas marauillosas obras de torres t palaçios: t murieron y muchas gẽtes. E aquel año começaron Diocleçiano t Maximiano ha fazer la dozena persecuçion enlos christianos descubierta mẽte/ t duro diez años: t fue mas fuerte t mas esquiua de quantas antes fueran: assi que enlos dias dela pascua mãdaron derribar quãtas yglesias por todo el mundo auie: t quemaron todos quantos libros fallaron dela fe de Jesu christo: t martyriaron quantos christianos auer pudieron/ cuydãdo los d raygar por aquesta razon.

¶Enel veynteno año de Diocleçiano/ que fue enla Era de trezientos t quarẽta t quatro años: vio el empador Diocleçiano que yua mucho enuejeçiẽdo/ t que non era ya para gouernar el imperio: t trauo con Erculio maximiano su compañero t metiol ha pleyto que dexassen amos el señorio a otros mas mançebos que lo dexassen para que lo pudiessen mejor mãtener q̃ ellos: t Maximiano otorgo gelo mucho amidos t mucho a pesar desí: t desta guisa dexaron amos en vn dia el imperio t la nobleza. t Diocleçiano estando en Roma t Maximiano en Nicomedia/ escogieron sendos logares en que viesquiesẽ apartados t sin enojo en todo el tiempo dela su vida: t Maximiano escogio de viuir en tierra de Liconia t Diocleçiano en vna su aldea que era çerca dla çibdad de Salona: t alli mantouierõ su vejedad assossegadamẽte t sin enxeco. E sabed q̃ estos dos empadores en su tpo fuerõ estos santos martyriados.

Sant Amiano.
Sãt Sabino obis.
Sant Gregorio el de Espeleto.
Sant Grisogono.
Sant Segundo.
Sant Antimo.
Sant Victor el de Medíolano.
Sant Marçelíno.
Sant Pedro.
Sant Herasmo.
Sant Lupulo.
Sant Primo.
Sant Felíçiano.
Sant Victor.
Sant Feleçiano.
Sant Alixandre.
Sant Longíno.
Sant Victor.
Sant Modesto.
Sant Verissimo.
Sant Ciriaco.
Sant Sadornín. obispo d Tolosa.
Sant Marçelo.

2008 Ministerio de Cultura

Sant Herman.
Sant Seruan.
Sant Fagund.
Sant Primitiuo.
Sant Emeterio.
Sant Celedon.
Sant Faustino.
Sant Januario.
Sant Marçial.
Sant Claudio.
Sant Luperçio.
Sant Victorico.
Sant Romano.
Sant Ysicio.
Sãt Apolonio cõ sus cõpañeros.
Muchos martyres sin cuenta.
Sant Açisclo.
Sant Adrian con sus compañeros.
Sant Cosme.
Sant Damian.
Sãt Feliz obispo de Cartagena.
Sant Cocofate.
Sant Feliz de Geronda.
Sant Pancraçio.
Sant Victor el de Marsella.
Sant Pantaleon.
Sant Sebastian.
Sant Tranquilino.
Sant Nicostrato.
Sant Tiburçio.
Sant Castulo.
Sant Marçeliano
Sant Marco.
Sant Julian.
Sant Celso cõ sus compañeros.
Sant Viçente el diacono. *Vea abajo.*
Sant Justo.
Sant Pastor.

Sant Vicente el de Auila.
Sant Maurio cõ sus cõpañeros.
Sant Valerio.
Sant Tiburçio.
Sant Maximino.
Sant Casio.
Sant Florençio.
Siete sanctos cõpañeros.
Sant Jerson.
Trezietos y diez y ocho santos sus compañeros.
Sant Victor.
Treynta sanctos sus compañeros.
Trezientos y setẽta santos marty.
Sant Claudio.
Sant Nicostrato.
Sant Sinforiano
Sant Castorio.
Sant Symplicio.
Los quatro sãtos martyres coronados cuyos nõbres son aquestos.
Sant Seuero.
Sant Seueriano.
Sant Carpoforo.
Sant Victorino.
Sant Menes.
Sant Pedro.
Sant Doroteo.
Sant Borgonio cõ sus cõpañeros
Sãt Antimo obis.
Los sanctos martyres de Egypto.
Los sanctos martyres ỏ Numedia y de Meleçena.
Sant Fileto obis.
Sant Fridermo.

Sant Adnito con otros muchos.
Sant Feliz el de Tubisana.
Sant Pedro el de Aulano.
Sant Vicente.
Sant Orençio.
S. Vitor diacono
Sant Beminino.
Sant Blas.
Dos sãtos niños.
Sant Agricola.
Sant Vidal.
Sant Ascla.
Sant Filemon.
Sant Apoloño.
Sant Ariano.
Los quatro sãtos defendedores.
Sãt Yreneo. obis po de Syrmio.
Sant Domino.
Sant Januario obispo ỏ Benauẽte
S. Festo el diach.
Sant Desiderio el leedor.
Sãt Sabino obispo de Assirio.
Sant Marçelo el diacono.
Sãt Benustiano.
Tres santos fijos de Teodata.
Sant Filoriano.
Sant Floriano.
Sant Primo.
Sant Feliçiano.
Sant Albo.
Saut Sergio.
Sant Baco.
Sant Fyrmino el de Adriano.
Sant Felix.
Sant Audato.

Sant Simpliçio.
Sant Faustino.
Sãt Teodoro çibdadano ỏ Amasia la de Elesponto.
Sant Ançeja rey delos Barbaros.
Doze santos martyres.
Sant Siluano.
Sant Tyrago.
Sant Peleo obis.
Sãt Lino obispo.
Sant Zenobio pbre con muchos otros sanctos sin cuenta.
Sant Vitorino el cauallero.
Sant Marçelino papa.
Sant Claudio.
Sant Serino.
Sant Aproniano.
Sant Papias.
Sant Mauro.
Muchos Santos martyres.
Sant Benesio.
Sant Cebrian.
Sãt Viçẽte el diachono. *Vea arriba.*
Sãt Valerio obispo de Caragoça.
Sãt Quintiliano.
Sant Quinçiano.
Los diez sanctos martyres. y otros seys con ello q̃ son llamados la masa blanca. *V. fol. 409.*
Sant Jorge.
Sant Caprasio.
Sant Quintiro.
Sant Fuciano.
Sant Victorico.

2008 Ministerio de Cultura

Sãt Yuste el niño.
Sant Crispo.
Sant Crispiniano
Sant Rosino.
Sant Valerio.
Sãt Demetrio el de Tesalona.
Sãt Marçiso obis.
Sant Eudaçio.
Sant Matutino.
Sant Planton.
Sant Maximo.
Sant Claudio.
Dos santos sus fijos.
Sant Feliz.
Sãt Fortunato su hermano.
Sant Juã el de Mi comedia.
Sant Eleuterio.
Muchos sanctos mrtyres syn cuẽta.
Sãt Carpoforo el preste.
Sãt Abũdo el viachono.
Treynta santos martyres.
Ueynte sãtos martyres.
Sant Anteros papa.
Sãt Quirino obis.
Sant Sabino.
Sãt Sayo papa.
Sant Mariano.
Sant Yague.
Sant Uitor.
Sant Urso.
Sant Taraco.
Sant Probo.
Sant Andronico.
Sant Esichio.

Mas agora dra aq̃ la estoria de sablar de aq̃sto & torna a cõtar del empador Galerio maximino q̃ regno despues q̃ Diocleçiano & Maximiano dxarõ el inpio & dlo q̃ cõtesçio en su tiẽpo dste empador Galerio: & dlos fechos que fizo mientra fue emperador.

¶ Galerio & Costãcio treynta & tresenos emperadores de Roma & Costançio señor de España.

¶ El capñ. cxlij. Es del ínpio d Galerio maximino & de Cõstãçio & delo q̃ cõtesçio enlos años del su reynado.

Despues q̃ Diocleçiãno & Maximiano ouierõ dxado el señorio Galerio maximiõ & Cõstãçio q̃ erã çesares fuerõ fechos Agustos & alçados por empadores: & ptierõ el ínpio entresy dsta guysa en tres ptes/ lo q̃ nũca ante fizierã otros empadores. E to mo Galerio pa sy Yllyrico & Assia & toda tĩra de Oriẽte: & Cõstãçio las Françias & Ytalia & las Españas & toda tĩra d Africa. Mas como era Costãçio ome bueno & mãso & mucho asosegado por dessoy & ẽbargo dxo a Galerio en gouernamiẽto de tierra de Ytalia & de toda Africa: & touose por cõplido de auer Frãçia & las Españas: & dixo q̃ non q̃rie el enxeco de ser enpado:/ mas q̃ se abõdaua el nõbre de ser llamado Augusto & por esto no es cõtado enla liña delos enpadores. E finco Galerio maxímino por empador de todo el señorío d Roma: & reyno dos años. E el primero año de su ínpio fue a mill & sesenta & vno dela puebla de Roma/ quãdo andaua la Era en treziẽtos & q̃rẽta & çinco: & el año d nr̃o señor en treziẽtos & siete. El empador Galerio q̃ era ome d buenas costũbres & mucho esforçado en fecho d cauallería/ luego q̃ vio q̃ en su gouernamiẽto fincaua tierra de Ytalia & de Africa/ fizo Cesares dos caualleros muchos esforçados q̃ auiẽ nõbre el vno Seuero & el otro Maximino: & a Seuero fizo adelantando en tierra d Ytalia: & a Maximino en tierra de Oriẽte: & el moço en tierra de Yllyrico.

¶ Eñl segũdo año del su ínpio d Galerio & de Costãçio/ q̃ fue ẽla Era d treziẽtos & q̃rẽta & seys. morauа Costãçio augusto en tĩra d Bretaña: & era y cõel su fijo Costãtino & fijo d Elena. E segũ q̃ d suso ya cõtado la estoria era Costançio muy buẽ señor amarauilla & d muy buena vida/ como q̃er q̃ fuesse Bẽtil: & auie sabor d ẽrriq̃scer a todos sus vassallos & a todos los dla tĩra. Assy q̃ las rẽtas q̃ dẽde auie/ las vnas les soltaua/ las otras ptie a todas ptes entre sus gẽtes & dzie q̃l auer mas valie q̃ emrriq̃sçe/ en los omes conel q̃ tenello encerrado entre los adarues de las torres & delos castiellos. E por esta razõ q̃ lo ptie era el muy pobre d thesoro/ dguisa q̃ en las

2008 Ministerio de Cultura

fiestas cada que cõbidaua huespedes siempre auie a demãdar seruillas ⁊ vasos ⁊ escodillas ẽprestadas. ⁊ maguer q̃ era gentil nunca fazie mal alos christianos nin les ỏsfazie sus yglessias nin les vedaua que non orasen como los otros emperadores fazien. Los mas de su compaña todos eran christianos: ⁊ por prouar quales eran buenos ⁊ quales malos. mando vn dia dar pregon por su corte que se llegasen antel todos los que eran christianos. E los que quisiessen fazer sacrificio a los dioses como el farie que fincassen en sus logares ⁊ en sus ofiçios: ⁊ que les farie mucho bien ⁊ mucha merçerd: ⁊ los que non quisiessen sacrificar que fuessen a buena vẽtura ỏ su casa amantener su christiandad si quisiessẽ: ⁊ quel gradesçiesen de que los non mandaua matar. E muchos ouo y que sacrificaron por non perder la honrra ⁊ la riqueza deste mũdo: ⁊ muchos que non quisieron dexar la sancta fe christiana que tenien. Estõces Costançio echo de sy quantos sacrificaran: ⁊ non quiso poner ensu compaña nin tener synon los que non auien sacrificado. ca dezie que non eran para seruir señor nin serien leales al emperador los que eran falsos ⁊ traydores al su dios. E por esta bondad del enpador Costançio q̃ auie. quiso el nuestro señor darle muy mejor fijo que el era que reynasse en pos ỏl. E faziendo esta vida que auedes oydo adolesçio Costançio en Bretaña ỏ muy fuerte enfermedad. ⁊ ỏsque vio que auie de morir fizo emperador a su fijo Costantino el que ouiera en Elena: ⁊ dexol por hedero del reyno de Bretaña ⁊ de toda quãta otra tierra el tenie. ⁊ ỏsy saliole el alma del cuerpo. E por esta razon se acabo aquel año el ínperio del otro Galerio maxímíno que regnaua con Constançio porque de alli adelante fue Costantino por su grand bondad cõtado por enpador. E sabed que en tpo deste empador Galerio fueron martyriados.

Sant Segundo	Sant Creçẽçiano.
Sant Ciriaco.	Otros diez ⁊ siete
Sant Largo.	santos conellos.
Sant Zinerado.	Sãt Marçel papa.

Mas agora dexa aqui la estoria de fablar desto ⁊ torna a contar del emperador Costantíno fijo de Elena: ⁊ de lo q̃ acaesçio en el tiempo del su ínperio de aqueste Costantíno.

¶ Costantíno el grande

fijo de Elena treynta ⁊ quatreno enperador de Roma: señor de España.

¶ El capítulo. cxliij. Cuenta de Como se fizo emperador Costantíno ⁊ de los fechos que fueron en su tiempo por los años vno enpos otro.

EN el quarto año dela persecuçion de los christianos se alço con el ímperio en Bretaña el grande Costantíno el fijo de Elena: ⁊ reyno treynta años ⁊ diez meses. E el primero año del su reynado fue a mill ⁊ sesenta ⁊ tres años ỏ la puebla ỏ Roma: quando andaua la Era en trezientos ⁊ quarenta ⁊ siete: ⁊ el año de nuestro señor en trezientos ⁊ nueue. E como quier que fue contado ỏ aquel año adelante por emperador Galerio: ⁊ otros muchos que se alçaron a muchas partes se tenien por emperadores. ca luego aq̃l año dexo el enpador Costantíno tr̃ra de Bretaña mucho asosegada so el su señorio: ⁊ fuesse para tr̃ra de Frãçia do lo resçibieron muy de grado por señor por amor de su padre q̃ q̃rie muy grã bien porq̃ los guardara toda vía delas arterías ỏ Diocleçiano: ⁊ de la braueza ỏ Erculio maxímiano. E el estãdo alli asosegando la tr̃ra los caualleros pretorias. q̃rã la liña ỏlos juezes. alçarõ ẽla çibdad ỏ Roma por ẽpa

2008 Ministerio de Cultura

dora Maxẽçio vn fijo d Erculio maximião. t q̃ndo lo oyo su padre q̃ morava muy viçioso en tr̃ra d Lucania en vnas aldeas muy viçiosas/ ouo fuzia de auer aun el imperio q̃ dexara a mi dos desy: t fuese pa Roma a su fijo: t enbio a dezir por sus cartas a Diocleçiano q̃ morava çerca de Salona q̃ pues q̃ veya q̃ asy andava el mundo buelto q̃ pugnase de tornarse amos al señorio: t Diocleçião touo lo por locura: t nõ le q̃so ẽbiar respuesta nũgũa. t Maximião cõ cuyta d auer el señorio/ guyso q̃le ẽbiasse rogar Galerio q̃ se tenie por empador de todo en todo q̃ se tornasse al imperio: t ẽbia rõgelo rogar amos: t el ẽbioles dezir asi/ agora pudiese ser q̃q̃siesedes venir amos auer el huerto q̃ yo puse çerca d Salona con las mis manos mismas/ t syn falla biẽ cuydo q̃ veriedes q̃ nõ era derecho de tornar ala lazeria del imperio quien tãta fermosa cosa t tan viçiosa puso por sus manos.

¶ Eñl segũdo año dl imperio d Costãtino q̃ fue en la Era de treziẽtos t q̃rẽta t ocho. Auino asy q̃l empador Galerio maximino q̃ se tenie por señor del imperio en todas guysas/ pues q̃ vio q̃ los caualleros pretorianos auiẽ fecho en Roma empador a Maxẽçio/ enbio a Seuero çesar muy grãdes huestes cõtra el t contra ellos: t Seuero fue alla t çerco la çibdad/ mas fuerõ le traydores sus caualleros t dxarõ sevẽçer: t tomo Maxẽçio todo q̃nto traye: t Seuero fuxo a Reuena t matar on lo alla: t Galerio maximino q̃ oyo aq̃llo t vio q̃ nõ le aprecha ua nĩgũa cosa/ fablo cõ q̃ntos amigos ouo: t cõ otorgamiẽto d todos alço en la çibdad de Carnuto por empador a Licinio vn rico ome q̃ era casado con Costãçia vna hermana del emperador Costãtino: t era natural de Daçia: t cognosçiera lo d otro tpo q̃ fuerã amos amigos: t puarã lo por buẽ cauallero d armas t por muy sesudo t mucho esforçado en grandes ayudas q̃l fiziera muchas vezes en las batallas q̃ ouiera cõ Marseo rey d Persia. E q̃ndo Maximio Cesar q̃ era adelãtado t señor de toda tr̃ra de Oriẽte por mãdado d Galerio sopo aq̃llo ouo muy grãd pesar: t touolo en desden/ de guysa que lo non pudo sofrir t alçose el mismo por emperador t fizose llamar augusto.

¶ Eñ el terçero año de Costantino que fue en la Era de trezientos t quarenta t nueue: Auino assy que Erculio maximiano morando en Roma con Maxençio su fijo que era alçado por empador començo abolleçer con los caualleros de como tolliessen el imperio a su fijo t lo diessen a el. E los caualleros q̃ lo oyeron touierõ gelo a enemiga t a trayçiõ t mal troxieron lo muy fuerte por ello: t el con verguenña de aq̃llo: t cõ miedo del fijo q̃ le farie mal sy lo supiesse fuxose a tr̃ra de Frãçia a su yerno Costantino q̃ la mantenie a grand prazer de los caualleros t dl pueblo natural de la tierra/ porq̃ matara a los Frãcos t los Alemanes q̃ los destruyẽ todos t prisiera los reyes dllos: t fiziera los ante todo el pueblo echar alas bestias fieras que los despedaçasen. t Erculio asaco por achaq̃ q̃ lo auie echado su fijo d Roma mas lleuaua en coraçõ de matar al yerno en q̃lquier guysa q̃ pudiesse. t Costãtino q̃ oyo de como lo echara el fijo ouo piedad del: t resçibiol de grado: t fazie le toda la hõra del mũdo. E el cõ la grãd maldad q̃ ensy auie fablo cõ su fija Fausta q̃ guisassen amos como matassen a su marido. E ella que se temie por muy bien casada del t que le auie muy grande amor descubrio la trayçiõ que le andaua su padre. t Maximino quevio que era descubierto fuxose para Marsella por ẽtrar y sobre mar t fuyr a otra tierra/ mas antes q̃ lo vuiase fazer llego poder de Costãtino: t matar on lo ally. E a grãde derecho resçibio

2008 Ministerio de Cultura

tal muerte ome tã cruo ⁊ tã cobdiçioso ⁊ tã grãd syn verdad/ assy q̃ despues d̃ su muerte todas sus ymagines fueron destroydas por todos los templos: ⁊ su nõbre desfecho en todas las cassas ⁊ en los logares do era escripto. E aq̃l año reçibio martyrio glorioſamente por amor d̃ Jesu christo sãt Quirino obispo d̃ Sçesia: ⁊ atarõle al cuello vna muela de braço ⁊ echarõlo d̃la puẽte enel rio: ⁊ andudo grãd pieça sobrel agua fablãdo cõ los q̃ lo estauan catãdo: ⁊ al cabo porq̃ se nõ espãtassen los otros christianos porq̃ morie tan tarde/ ouo a pedir merçed a nuestro señor quel dexasse yr a fondõ ⁊ gano lo d̃l muy aduro.

¶ Enl q̃rto año d̃ Costãtino/ q̃ fue ẽla Era d̃ trezieẽtos ⁊ çincuẽta murio el enpador Galerio Maximião: d̃sq̃ ouo cõplidos veynte ⁊ vno año q̃ fuera fecho çesar ⁊ mãtouiera el señorio. E aq̃l año fue sant Siluestre fecho apostoligo de Roma: ⁊ mantouo el papazgo veynte ⁊ dos años.

¶ Enel q̃nto año de Costãtino/ q̃ fue ẽ la Era de trezieẽtos ⁊ çincuenta ⁊ vno. Auino assy d̃spues q̃ fue muerto Galerio q̃ finco todo el mundo en poder de q̃tro señores/ ⁊ los dos erã Costãtino ⁊ Maxẽçio fijos d̃ epadores: ⁊ los otros dos Liçinio ⁊ Maximino eran omes q̃ nõ venie d̃ linage de augustos. ⁊ segũd cuẽtã las estorias aq̃l año comẽço el enpador Costãtino a mouer guerra cõtra Maxẽçio: ⁊ ouo muchas lides con el: ⁊ fizol perder mucho delo q̃ auie: ⁊ gano el del muy gran riqueza.

¶ Enel sesto año d̃ Costãtino/ q̃ fue ẽla Era de trezieẽtos ⁊ q̃nq̃nta ⁊ dos: fallamos q̃ cõsagrarõ en Roma a sant Siluestre por apostoligo: ⁊ mãtouo la yglesia veynte ⁊ dos años. E fue desterrado por miedo dela persecuçiõ q̃ Maxẽçio fazie enlos christiãos: ⁊ fuxo al monte d̃ Soratin ⁊ moro alli ascõdido: ⁊ nõ fue marauilla/ ca aq̃l fue el dozeno año d̃la dozena persecuçiõ q̃ se comẽço enel diez ⁊ noueno año del inpio d̃ Diocleçiano ⁊ d̃ Maximiãno/ segũ q̃ ha d̃ suso cõtado la estoria/ como q̃rq̃ elosotros nueue fuese muy braua por razõ d̃ Galerio q̃ la acuçiaua mucho/ fue ademas estraña ⁊ fuerte en aq̃l dozeno año/ ca Maxẽçio nõ dexaua ningũo a vida en tierra de Oriẽte: ⁊ Liçinio el cuñado d̃ Costãtino por tal de toller el señorio a Maximino q̃ se era alçado ẽ tierra d̃ Oriẽte puso sus pazes cõ Costãtino: ⁊ porq̃ sabie q̃ amaua Costãtino los christiãos/ maguer q̃ nõ era christiãno/ enfiuose el d̃los amar por tal q̃ lo preçiase ⁊ lo q̃siesse mas por ello: ⁊ Costãtino fazie lo: ⁊ touo por biẽ q̃ fuesse sobre Maximino: ⁊ q̃l tollesse la tierra ⁊ lo matasse porq̃ era brauo ⁊ malo ⁊ fazie muchas cruezas enlos christianos. ⁊ Liçinio q̃ yua cõtra el d̃ muy degrado/ porq̃ sabie por çierto q̃ anda ua Maximino ordiẽdo cosas porq̃ perdiesse Liçinio el señorio/ auino assy que murio por d̃suẽtura Maximino ẽla çibdad de Tarso do morava aq̃l año: ⁊ finco en Liçinio todo el señorio de tierra de Oriẽte. Estõçes fue Achilas alçado por obispo d̃la yglesia d̃ Alixãdria.

¶ Enel seteno año d̃ Costãtino q̃ fue en la Era d̃ trezieẽtos ⁊ çinq̃nta ⁊ tres. Auino assy segũd cuẽta Eugo el de Floriano enel q̃nto libro d̃la su estoria q̃ guyso el enpador Costãtino sus huestes para yr a Roma alidiar cõ Maxẽçio: ⁊ en yendo por la carrera pẽsando mucho eñl fecho dela batalla q̃ auie de auer adormeçiose ⁊ vio en sueños enel çielo la señal dela cruz que resplãdeçie a manera de fuego: ⁊ vio los angeles q̃ estauan a d̃redor ⁊ d̃zíã le eñl lẽguaje teutonico: Costãtino por aq̃sta vẽçeras tu. E segũ cuẽta Eusebio ẽla ystoria Eclesiastica diz q̃ el oyo jurar a Costantino que medio dia era q̃ndo ael cõtesçio aq̃llo: ⁊ q̃ toda la hueste delos caualleros q̃ yuan cõel vieron aq̃lla señal. E el yendo pen

2008 Ministerio de Cultura

sãdo en aquel fecho que cosa podia ser
vino la noche ⁊ en dormiẽdo apareſçio
le el nr̃o señor Jesu chr̃isto con aquella
misma señal q̃ viera enel çielo: ⁊ mando
le q̃ fiziesse su seña de aq̃lla señal: ⁊ q̃ vẽ=
çeria con ella todas las batallas. E des
que el enpador Costãtino fue çierto de
aq̃l fecho ⁊ sopo por de mostrança del
nr̃o señor q̃ auie de fazer tanto q̃ vino
vn dia allego todos los clerigos chris=
tianos q̃ auer pudo ⁊ demandoles cõ=
sejo q̃ le fiziessen sabidor dela su creẽçia:
⁊ ellos mostraron le los libros dela y=
gressia: ⁊ comẽçarõ le a p̃dicar ⁊ a prou=
uar le lo q̃ dezie por los dichos de los
profetas: ⁊ desy dixeron le q̃ aq̃lla cruz
q̃l viera q̃ era la señal de la cruz del nr̃o
señor Jesu chr̃isto cõ que q̃brãtara los
infiernos. E desq̃ Costantino oyo aq̃llo
mãdo luego pintar aquella señal de la
cruz q̃ viera enla su seña q̃ auie nombre
Lauaro: ⁊ en todos los pendones ⁊ las
armas de sus caualleros ⁊ auiẽdo grã
fuzia enel nr̃o señor Jesu chr̃isto fuesse
mucho alegre ⁊ a muy grãd priessa ali=
diar cõ Maçençio: ⁊ Maçẽçio q̃ sopo que
venie contra el fizo llegar muchos na=
uios çerca la puente ỏ Myluio. E man=
dolos tẽder por el rio ⁊ poner muchas
vigas ỏl vn nauio en otro ⁊ egualallos
en somo de tablas a manera de puente
⁊ salio por ally con toda su hueste ⁊ fue
lidiar cõ toda su hueste de Costantino.
E ouieron amos su batalla muy gran=
de mas por la virtud dela sancta cruz
vẽçierõ se mucho ayna Maçẽçio ⁊ toda
su hueste: ⁊ tornaron fuyendo pa la çib=
dad de Roma: ⁊ en passando por aq̃lla
puẽte q̃ Maçẽçio mandara fazer como
era la priessa ⁊ la pesadura muy grãde
allanarõ se los nauios ⁊ ỏrribarõ se las
tablas ⁊ cayo Maçẽçio cõ su cauallo en
el rio ⁊ afogose ally. E asosego ỏsta guy
sa la guerra por muerte de vn ome solo
⁊ escaparõ a vida muchos q̃ morieran
sy el viscera. E el empador Costantino
entro luego en Roma mucho alegre ⁊
muy loçano porque auie vençido a ome
tan poderoso: ⁊ los ỏla villa resçibierõ
lo muy bien ⁊ fuerõ mucho alegres cõ
el por las muchas maldades q̃ Maçen
çio auie. ⁊ de aquella hora adelante fue
Costantino señor de toda la tierra de
Occidente fasta enla grand mar. E fizo
luego el senado ỏ Roma sus ymagines
a Costantino a honrra de aq̃l vençimiẽ
to segũd q̃ auien costumbre de fazer a
los otros empadores. E el mando pin
tar enla mano diestra dela su ymagẽ la
señal ỏla cruz: ⁊ a escreuir le desuso: aq̃
sta es la señal del dios biuo q̃ vençe sien
pre. E segun cuenta Casiodoro de ally
adelante la señal dela cruz en q̃ fuera
tornada la del Labaro fue mas presçia
da q̃ todas las otras porq̃ yua siempre
ante el empador ⁊ a dorauã la los caualle
ros. E puso Costãtino alferezes señala
dos que la guardassen ⁊ la lleuassen siẽ=
pre aueces antel en las batallas ⁊ que
la troxiessen por todas las hazes. E e=
stos eran delos mejores caualleros de
su corte. E cuentã las estorias que vna
vez trayendo vn cauallero aquella se=
ña enla batalla cometierõ los de rezio
los enemigos ⁊ el alferez ouo miedo ⁊
dio la seña a otro: ⁊ el cuydando esca=
par fuxo mas mataron lo ante que de
la batalla pudiesse salir: ⁊ el otro caua=
llero que tomo la seña çercaron lo mu=
chos ỏ muchas partes: ⁊ dauan le mu
chas feridas: ⁊ las saetas ⁊ las otras
armas que lançauan fincauan se en la
seña: ⁊ las que ferian enel recodian mu
cho atras ⁊ nõ le fazie mal ningũo ⁊ asy
q̃ cuẽtan por çierto q̃ aq̃l nin otro q̃lq̃er
q̃ aq̃lla seña dela cruz touiesse nũca fue
muerto nin preso en batalla mientra la
touo ⁊ la guardo. E luego q̃ fue Costan
tino apoderado en Roma aquel año
como era ome fecho asu guysa ⁊ que
se trabajaua mucho ayna de complir
que quier quel coraçon le diesse con

2008 Ministerio de Cultura

saboz q̃ auie de ser ỏ todo el mũdo fue lidiar cõ Liçinio su cuñado marido de Costãçia su hermana ꝛ ouo cõel la ꝑmera batalla en Panonia ꝛ vẽçiolo: ꝛ fuxo Liçinio ꝛ guiso de cabo sus huestes de muy grand guisamiento amarauilla ꝛ lidio otra vez Costantino conel en vn logar q̃ ha nõbze Sibalas: ꝛ fue vẽçido Liçinio mucho ayna. ꝛ gano ỏ aquella vez Costantino Dardania ꝛ Mocsia ꝛ Macedonia: ꝛ otras muchas ꝓuinçias. ꝛ aq̃l año enq̃ aquesto acaesçio morauа Diocleçiano el q̃ fuera enpadoz de vn aldea deq̃ ya desuso cõtamos que era açerca de Salon. E el morando ally pu sieron Costãtino ꝛ Luçinio: su amoz en vno: ꝛ ayuntaron seamos en Roma: ꝛ a uie grãd fiesta de vnas bodas q̃ y fazia̅ ꝛ enbiaron lo cõbidar poz sus cartas q̃ fuesse luego alla: ꝛ Diocleçiano enbiose escusar poz sus cartas otrosy como e- ra viejo ꝛ cãsado q̃ nõ podie y venir. ꝛ enbiarõ le estõçes ellos menazar poz o tras cartas mas fuertes en q̃ le enbia- rõ dezir q̃ toda via era de ꝓte de Ma- cẽçioz: ꝛ q̃ nũca quisiera tener conellos- mas q̃ aun gelo caloniarien: ꝛ Diocle- çiano q̃ oyo aq̃sto ouo grand miedo de morir muerte desonrrada: ꝛ beuio po- çoña ꝛ murio en sazõ que auie ochẽta a ños q̃ nasçiera. Luẽtã las estorias q̃ dsq̃ comẽço el inpio de Roma nõ falla ome q̃ otro enpadoz dexasse de su grado el señorio ꝛ se tornasse a veuir vida de o- me symple sy nõ aq̃ste. E demas auinol lo q̃ nũca aconteçio a otro ome q̃ mu- riendo syn señorio lo fizo el senado de Roma contar enla cuẽta delos dioses ꝛ aq̃l año otrosi fue sant Macharios fe- cho obispo de Jerusalẽ: ꝛ delo q̃ contes- çio enel ochauo año segund lo cuenta la estoria a delante. ꝛ de como fizieron çesares a Crispo ꝛ a Costantino fijo de Costantino el enpadoz ꝛ a Liçinio el ni- ño fijo de Liçino: ꝛ era estõçes vn sabio de que contara adelante su nombze el maestro de aquel çesar Crispo.

¶ En el ochauo año ỏ Costantino que fue enla Era de trezi̅tos ꝛ çincuenta ꝛ q̃tro años. auiendo grãd amoz entresi Costantino ꝛ Liçinio fizieron çesares a Crispo ꝛ a Costantino fijos de Costã- tino el enpadoz ꝛ a Liçinio el niño fijo de Liçino maestro de aq̃l çesar Crispo ꝛ mostraua le la leyenda ỏlos Latinos. E non sabien estonçes a ninguna parte ome tan letrado ꝛ tã sabidoz como La tançio era: pero con todo aquesto era tan pobze q̃ le mengauan muchas co- sas alas vezes delo que auie menester para vianda de su casa.

¶ Del noueno año de Costantino non fallamos escripta ninguna cosa grana da q̃ de contar sea- sy non tanto q̃ ado- lesçio el enperadoz Costãtino de tã fuer te enfermedad como q̃ tozno todo gaf so- assy que non podie fallar a ninguna ꝓte fisico q̃l pudiesse dar cõsejo.

¶ En el dezeno año de Costãtino q̃ fue enla Era de trezi̅tos ꝛ çinq̃nta ꝛ seys. Auino assy q̃l emperadoz Costantino andando con grã cuyta dela gafedad ꝓuando muchos fisicos de muchas tierras sy le podrian dar consejo ꝛ non fallaron ninguno q̃ lo sopo sanar. Ymie ron a ellos saçerdotes del capitolio ꝛ dixeron le q̃ mandasse guardar ꝛ fazer vna albuhera enel capitolio ꝛ q̃ fiziesse fenchir de sangre de niños ꝛ que se ba ñasse enella ꝛ sanarie luego. ꝛ el con el grande quexo dela enfermedad to- uo poz bien delo fazer. E vn dia el que yua al templo poz conplir aquella me- lezina mala salierõ a el ala carrera muy grandes conpañas de mugeres llozan do ꝛ rascando se ꝛ matando se ꝛ mesan dose ꝛ rascandose a muy grãde pziessa ꝛ faziẽdo grand llanto ꝛ rõpiẽdo cada vna sus pechos echaron se antel tendi das en tierra. E pregunto el enpadoz poz q̃ lo fazien ꝛ dixeron le los q̃ yuan cõel q̃ llozauã poz sus fijos- ca ellas erã

2008 Ministerio de Cultura

las madres delos niños q̃ auiẽ a matar para fenchir de sangre el albufera en que se bañase el poz q̃ sanasse. E el enperador q̃ oyo aq̃llo ouo grande abozresçimiento ð tanmaña enemiga: t comẽço a llozar t tornose contra sus caualleros: t dixo-oyd me amigos t vassalos t todo el Pueblo q̃ aq̃ estades sepades q̃ yo biẽ entiẽdo t biẽ se que yo so y fozmado- como q̃ere q̃ sea señor- ð aquel mismo lodo de q̃ aquellos niños son. E pozende mejoz es que muera yo poz salud de los q̃ son syn culpa q̃ non que biua poz la muerte dellos: t de mas que nõ es cosa çierta- como quier q̃ la crueldad es ya çierta de mano- ca nos en lidiando cõ los enemigos dimos siẽpze pozsentẽçia q̃ muriesse q̃lquier que matasse niño pequeño: t pues sy esto guardamos toda via enlos fijos delos enemigos con q̃l crueldad matariamos a goza los fijos ðlos çibdadanos: t q̃ pzouecho nos es de auer vẽçidos los Barbaros sy la crueza nos vẽçe: ca ẽ vẽçer los estraños virtud es ðlos pueblos- t en vençer los malos viçios t los pecados virtud es de buenas costũbres: t pozende en aq̃ste fecho deuemos pozbiẽ q̃ nos vença la piedad. E desq̃ ouo a q̃sto dicho dexo yr al capitolio t tornose para su palaçio: t mãdo tornar sus fijos aq̃llas mugeres: t ptioles a todos muy gran algo: t alas q̃ venieran delexos dio les carretas en q̃ se tornassen asus tẽras- t maguer q̃ vinierã llozãdo a tẽra agena tornense alegres ala suya. E desq̃ fue passado aq̃l dia t vino la noche echose el enpador Costãtino a dozmir t apareçiero̅le en sueños sant Pedro- t sãt Paulo los dos Sãtos apostoles: t dixero̅le- poz q̃ nõ q̃siste ðrramar la sangre delos q̃ erã syn culpa nos enbio a ti nro señor Jesu christo poz q̃ tediessemos cõsejo poz q̃ puedes cobzar tu sanidad: t pozende oye nos t faz lo que te cõsejaremos- sepas q̃ Siluestre papa pozal de foz los sacrifiçios de los Gentiles t de non adozar los sus ydolos fuesse poz los montes: t esta ascondido con sus clerigos enel monte Sozatin: t enbialo tu llamar t faz lo venir ati: t el te mostrara vna albufera ð que te fazemos çierto que tanto que te el bañe enella luego seras sano dela gafedad. t poz aquel fecho ha menester que des al tu saluadoz este galardon q̃ fagas refazer las yglessias poz todas las çibdades del mundo: t tu alympia el tu cozaçon de guysa que dexes toda la creençia de los ydolos t que adozes en vn dios verdadero que te dara salud. E tanto que desperto Costantino embio sus mandaderos al monte Soratin a llamar a sant Siluestre que viniesse ael: t el Sancto obispo vino ael muy de grado luego: t desque fue venido dixol el empador- ruego te que me digas que diosses son Pedro t Paulo: E el respondio le non son diosses mas apostoles ðl nuestro señor Jesu christo t de sy contole las fechuras dellos segund las aprissiera poz los escriptos que dexaran sus discipulos de qual era cada vno. E el emperador dixo le que tales eran syn falla los quel aparesçieran en vision. E estonçes sant Siluestre fizol el officio que fazien ala puerta de la yglessia al que han de batear: t mandol que ayunasse siete dias: t el seteno dia enque acabaua el ayuno quando vino la tarde bendixo el sancto papa la pila ðl santo bautismo: t bautizol faziendo oraçion sobze el. ala hoza que respondieron todos amen vino aso hoza grande claridad del çielo a manera de relampago- de guysa que la non pudiero̅ sofrir los q̃ y estauã tan fuerte los espãto t les tollo la lũbze ðlos ojos t Costantino leuantose linpio ðl bautismo: t dixo ante todos que viera a Jesu christo. De sy estudo siete dias vestido de sus aluas: t dio cada dia vna ley

2008 Ministerio de Cultura

a hõzra de Jesu chzisto poz ꝑuillegio d los chzistianos. E al ochauo dia desq o uo dexado las aluas vistio se dela guy= sa q el enpadoz duie ãdar vestido: t fue se al logar do yazíẽ los cuerpos d sant Pedro t d sant Paulo: t tollose la cozo= na dla cabeça: t echo se tẽdido d cara ayuso é tzra t comẽço a llozar tã fuerte q todas las sus vestiduras d pozpola todas las cubzio dagua / dãdo grãdes bozes t recognoçiendo se de como er= raraſiẽpze t pecara. E desq ouo desta guysa fecho su oraçiõ muy humildosa= mẽte leuãtose d ally t tirose el manto: t tomo vna açada t començo el poz sus mãos mismas ãtes q otro nigũo abzir los çimiẽtos pa fazer la yglesia a hõzra de los sãctos apostoles: t saco ende do ze cueuanos de tzra en sus hombzos. E q̃ndo vierõ las gẽtes fazer aq̃sto al en= padoz batearõ se tãtos aq̃l año q llego la cuẽta a doze mill / ameos dlos niños t delas mugeres. E porq̃ ningũo delos senadozes nõ q̃riẽ creer esta sancta fe: mãdo el enpadoz Costãtino q̃l pusiesen enla yglessia dla carrera Ulpia vna sy= lla muy alta t fizo llegar ante sy el sena= do t todo el pueblo de Roma: t subio enla silla t començo les a fablar desta guysa. las volũtades delos omes que estan desauenidas en creer muchas malas creençias de mala fe t de malas maneras: nõ puedẽ tomar entre sy nin= gund consejo d salud / tanto estã çiegos de non saber: porque nõ ha entre ellos ningũo esclaresçido enla verdad q̃ los pueda alũbzar. E poz ende cõuiene q̃ a bzamos todos los ojos t q̃ catemos d todo coraçõ cõ verdadera pzueua / co= mo nõ deuẽ ser llamados nin creydos poz dios estos q̃ fasta aq̃ aozamos los Ecẽtiles / ca sabemos q̃los fazẽ los omes t poz ende deuian mas los omes ser lla mados dios q̃ fazen a ellos. E si pozauẽ tura se daña en ellos alguna cosa / los o mes q̃ los fazẽ los han adobar: pues se gun q̃ vos he cõtado les emes sõ dios dellos / ca ellos nõ seyendo los fizierõ: t quando se dañan saben los adobar. t poz ende amigos non deuemos aozar tales dioses / mas aq̃l deuemos creer q̃ es verdadero dios que puede dar sani dad al q̃l fizo / segund q̃ vedes q̃ ami cõ tesçiera. Ca si chzisto non fuesse el dios que nos fizo non pudiera el sanar lo q̃ o tro fiziera / como olabedes q̃ sano ami: t poz esto se pzueua q̃ este dios fizo todo el linage dlos omes: t el conel su bautis mo los sana t los afirma q̃ndo son q̃bzã tados poz q̃ hã menester su ayuda: assy como los ydolos quando son dañados han menester la delos omes q̃ los fizie= ron. t poz ende amigos aqui ayã cabo estos yerros t aq̃ sea derraygada esta mala creyençia q̃ pario la çegueda: t pa rio la locura t adozo la locura. E ado= remos todos tan solamente aq̃l dios q̃ es vno t verdadero t reyna enlos çie= los: t dexemos de ozar aq̃llos q̃ nos non pueden saluar t nõ roguemos que nos defiendã aq̃llos q̃ nos dfendemos t guardamos / que nõ son al sy non pie dras t fierro. t sabed todos que poz la ayuda de dios nzo señoz nos partimos nos de aq̃ste yerro. E poz q̃l saber dlos Romanos nõ puede ser engañado: poz ende ha menester q̃ aozen dios que los guarde t non que los guarden ellos. Mas porq̃ vos nõ de tẽga mucho (di= xo Costãtino) mostrar vos he é pocas palabzas lo q̃ tẽgo poz bien q̃ sea guar= dado. Quiero q̃ ayan paz las yglessias delos chzistiãos / asy q̃ los pzeuillegios q̃ auien fasta aqui los saçerdotes delos templos mandamos q̃ los ayã de aqui adelante los obispos t los clerigos de la ley chzistiana. E porq̃ sepa todo el in perio de Roma q̃ obedesçemos nos al verdadero Jesu chzisto: sabed q̃le mã= damos fazer yglessia dentro en el nue= stro palaçio: t nõha ninguna dubda dẽ tro enel nuestro coraçon nin finco señal

2008 Ministerio de Cultura

del yerro en que fuymos fasta aqui. E a la sazon ql emperador Costantino dixo aquesto començo todo el pueblo a dar bozes/ assi q̃ poz dos hozas del dia non quedarõ de dezir: los q̃ a Chzisto niegã sean destroydos malamente. ⁊ desi dixeron treynta vezes/ vno es el dios de los chzistianos. ⁊ desi q̃renta vegadas çierren se los tẽplos ⁊ abzan se las ygle sias: ⁊ diez vezes los q̃ non aozan a xpo enemigos son del empador. ⁊ catorze vezes el q̃ a Chzisto non aoza enemigo es delos xpianos: ⁊ dixeron otras diez vezes el que sano a Augusto aql es dios. ⁊ otras q̃rẽta vezes el que aoza a dios siempze vençe. ⁊ quarenta vezes los sa çerdotes delos tẽplos sean echados d̃ la villa. ⁊ doze vezes los q̃ sacrificauã ayn alos ydolos salgã fuera d̃ Roma. ⁊ dixerõ otras dos vezes señor mãdadq̃ luego oy seã echados d̃la çibdad ⁊ a esta boz mãdo le sel empador q̃ callasse/ ⁊ tã to q̃ callarõ comẽçoles a fablar otra vez desta guisa. Entre los seruiçios de dios ⁊ delos omes ha aqueste de partimien to ql seruiçio delos omes faze se a pze mia ⁊ el de dios de grado/ ca dios non quiere q̃ lo aoze nigũo poz fuerça: ⁊ poz ende se pzueua q̃ es verdadero dios elq̃ a tantos siglos non quiso dar cabo alos q̃ lo despreçiauan poz saña ningũa que ouiesse/ ante se mostro poz piadoso alos q̃ lo nõ aozauã en perdonar les sus ene migas: ⁊ dalles salud alos cuerpos/ ⁊ alas almas: ⁊ poz esto amigos conuie ne q̃ sepades todos q̃ non q̃remos nos q̃ se tornẽ ningũos poz fuerça xpianos/ mas cada vno poz su grado/ nin quere mos fazer pzemia aninguno poz fuerça del señorio/ mas mostrarles poz razon ⁊ rogar les q̃ tomẽ la chzistiandad/ ca esta verdad de fe q̃ nos auemos fallado assi como es culpa dela negar alos q̃ la tienen ⁊ alos q̃ la piden assi es mal enla dar a los q̃ non la d̃mãdan/ demas non ayan ningunos miedo q̃ pierdan el nr̃o amoz poz nõ q̃rer ser xpianos/ ca la nr̃a piedad tal es q̃ nõ q̃remos q̃ ningu no aya miedo en fazer biẽ/ mas poz esto deuen saber todos q̃ mas nr̃os amigos seran aq̃llos q̃ de su grado quisieré to mar la fe chzistiana. E d̃squel empador ouo aquesto dicho loaron mucho aq̃lla ley xpiana ql daua/ ⁊ tambien xpianos como gentiles todos q̃ntos y estauan ⁊ tornaron se los senadores xpianos ro gando poz vida de Castãtino. E tãto q̃ aq̃sto fue assi acabado tozno se el empa dor pa su casa/ ⁊ fue toda la villa llena de çirios ⁊ de lãparas: ⁊ fizieron todos a todas partes muchas alegrias poz q̃ tal ley como aq̃lla fuera dada q̃ non ve daua q̃ nõ aozasse a xpo el q̃ quisiesse. E fueron mucho alegres todas las ygle sias del mundo ⁊ mucho hõzrados los sepulcros d̃los santos. E todos los cõ fessores q̃ eran d̃sterrados a todas par tes ⁊ q̃ yazie presos en cadenas fueron sueltos ⁊ tornados a sus tierras ⁊ a sus logares con muy grandes hõzras ⁊ cõ amoz del empador. Segũ cuenta Euse bio eñiste logar otozgo Licio poz amoz de Costãtino estas leyes ⁊ este bien que Costantino fizo alos chzistianos ⁊ mã do aguardar poz toda tierra de Italia a q̃llas leyes ⁊ otras mejozes ql dio para ellos/ ⁊ vẽgoles muy fuerte de todos a q̃llos q̃ los martyziauan ⁊ les fazie mal/ ca mato luego los fijos de Maximino q̃ se alçaron poz empadozes ⁊ los anda uã tozmentando cruamẽte bien como su padre solie fazer: ⁊ mato a Prepodio q̃ fuera adelantado ⁊ tres vezes cõsul: ⁊ a Quinçiano vn ome mucho honzra do ⁊ a Teodino vn encantador/ poz ra çon q̃ estos tres eran cabdillos de casa del empador Galerio: ⁊ ellos tozmẽta uã los chzistianos poz su mandado. ⁊ a Teodino matol sobze achaque q̃ fizi era en vida de Galerio vn ydolo en An tiochia poz grande sabiduria ⁊ grã en gaño q̃ semejaua a todos q̃ les daua res-

2008 Ministerio de Cultura

puesta de q̃nto le demandauã t q̃ fazie muchas marauillas: t esto todo era por encantamẽto: t adorauan lo por ende todas las gẽtes de aq̃llas tierras assi como a dios nueuo de que se pagauã muchos t honrrauã por ello muchos a Teodino q̃ lo fiziera: t a todos los saçerdotes q̃l pusiera enl tẽplo do estaua aquel ydolo: t tanto q̃ vino Liçinio aq̃l año a Xintiochia t oyo dezir del fecho de aq̃lla ymagen nueua delas respuestas q̃ daua t delas marauillas q̃ fazie / t entendiendo q̃ era todo ninguno t engañio / priso todos los adeuinos t los encantadores q̃ fiziera ende Teodino saçedotes: t preguntoles q̃l dixessen verdad d̃ aq̃l ydolo por q̃ arte fuera fecho t ellos comẽçaron de luego a negar t a dezir quenon sabien ende ningũa cosa: mas Liçinio comẽço los a menazar t a dar les tormentos: t desi descubrieron le luego la verdad d̃ como fuera fecho por engaño t por encantamento: t q̃ lo fiziera Teodino por ser mas hõrrado de Galerio el empador t de toda la gẽte dela tierra: t por lleuar ende grãdes rentas como lleuaua: t tanto q̃ Liçinio [illegible]de la verdad mato a Teodino t a todos los saçerdotes q̃ fuerã enel cõsejo / porque erã adeuinos t encãtadores t perseguidores delos xp̃ianos. E desta guisa murieron todos los enemigos dela fe de Jesu xp̃o: t fue la xp̃iandad mucho hõrrada: t cresçie todauia mas por el amor q̃ auiẽ los empadores cõella. E por las casillas d̃ oraçiõ peq̃ñuelas q̃ ãte fuerã fechas faziẽ muy grãdes yglesias t muy alçadas en cada logar. E si ante nõ osauã leer sinõ a escuso t muy q̃do cantauã ya paladinamẽte t a muy grandes bozes: t conuertian se cada dia tãtos q̃ nõ erã cuenta / lo vno por las predicaçiones delos santos / lo otro por las cartas q̃ embiauã a menudo por los empadores / t los obispos a todas partes en q̃ les honrrauã mucho t les demãdauan cõsejo d̃los cuerpos t delas almas: t por esto non era ya Costãtino tenido por empador / mas por padre d̃la tierra: t faziẽ los xp̃ianos en sus yglesias cada dia oraçiõ por el.

¶ Enel onzeno año de Costãtino / q̃ fue enla Era de treziẽtos t çinquẽta t siete auino assi q̃ la embidia malauẽturada q̃ se despaga de todo biẽ non pudo soffir esta bien andãça d̃los xp̃ianos / ca segũ cuenta Eusebio enla estoria ecclesiastica / Liçinio q̃ vido q̃ el empador Costãtino era tan amado q̃ todas las gẽtes lo teniẽ por padre: t honrrauã t adorauan por su vida / mayormẽte los xp̃ianos / maguer que era su cuñado marido de Costança su muger ouo ende gran pesar t gran embidia por ello: t por q̃ non oso luego mouer batalla cõtra el trabajo se delo engañar / a escuso por los priuados t por los officiales de su casa embiandoles muchas donas t prometiẽdo les muy grãde algo por q̃ lo matasen o lo fiziessen perder el señorio t la christiandad / mas non les pudo engañar por esta razon en ningũa manera / ca el empador Costãtino tenie toda su esperãça en nr̃o señor Jesu xp̃o t a todos los peligros q̃ le venien t a todas cosas fazia en su frẽte la señal de cruz q̃ le apareçiera enel çielo / t aq̃lla era la p̃mera arma de q̃ se el acorrie: mas Liçinio q̃ vido q̃ por ningũa guisa nõ lo podie empeçer por los d̃ su casa / t q̃ era çierto q̃ las oraçiones delos xp̃ianos le ayudauã: t q̃ por ellas era d̃fendido t seguro / mouio guerra cõtra el d̃scubiertamẽte t q̃brãto la fe t la cõpañia q̃ auiẽ amos puesta d̃l gouernamiẽto d̃l ĩpio: t comẽço a fazer mucho esq̃ua pfecuçiõ enlos xp̃ianos / assi q̃l q̃ los solie antes vẽgar muy fuerte d̃ sus enemigos / segun q̃ lo ha de suso contado la estoria / fazie enellos tantas cruezas t tantos tormẽtos q̃ a duro podiẽ ser cõtados: ca luego en comiẽço mando q̃ salliessen d̃ su casa to-

2008 Ministerio de Cultura

dos q̃ntos x̃pianos y auie/ t q̃ se partiessen de toda caualleria/ t q̃ nō fuesse caualler o ningūo dellos t fue toda via añadiendo enla crueza: t mando q̃ todos aq̃llos q̃ otorgassen q̃ eran christianos q̃ fuessenençerrados enlas carçeles. t desi por fallar algūa cosa d̃ suyo nueua por vēçer d̃ crueza todos los otros persiguidores q̃ fuerā antes dl dio ley por toda la tierra q̃ ningūo nō fuesse osado de lleuar de comer nin de beuer alos q̃ yazie presos enlas carçeres/ ca dezie q̃ mala cosa era d̃ auer duelo nin piedad de aq̃llos q̃ el auie dañado por sus leyes E assi grandes cōpañas de x̃pianos q̃ yazien presos q̃ muriessen presos enlas carçeles a do yazien encerrados t presos t q̃ pereſçiessē de fambre: t por esta manera cuydaua q̃ serie mas encubierta la su maldad como si los non matase el. E nō le abōdo aq̃sto q̃ fue prendiēdo los obispos t clerigos de missa/ aq̃llos q̃ entendio q̃ eran mas nobles t de mayor nombradia t mas sabidores en el enseñamiēto dela fe: t acusaua les muchos achaques de tuertos en q̃l yazie t yua los matādo vno a vno: t q̃lquier x̃piano q̃ le traxessen por q̃quier q̃l apusiessen nūca p̃guntaua el fecho dlla verda ante le cuydaua luego matar. E desi dio ley por toda la tierra q̃ los q̃ non q̃siessen sacrificar alos ydolos que gelos traxessen delāte: t non se tenie por cumplido dlos atormētar t dlos matar como solien fazer los otros empadores/ ātes q̃ el/ mas mādaualos dar alos carniceros: t mādaua los atar alos cuellos sendas cartas en q̃ estaua escripto el achaque porq̃ los mādaua matar: t desi colgauā los como a puercos t despedaçauā los todos t echauā los eñl rio t eñl mar q̃ los comiessē los peçes. E las yglesias q̃ mādara fazer de so vno por sus leyes cō Costātino fazie las todas dstruyr t desfazer fasta enlos çimientos: t nō solamēte enlos x̃pianos/ mas en todas sas fazie mayores crueças que todos q̃ntos fuerā ante q̃l. E las buenas leyes q̃ veya q̃ los romanos auien q̃les dierā los otros empdores tollia se las t torna ua las ala costumbre dlos Barbaros. E era tā codiçioſſo q̃ renouaua siēpre los pechos/ de guisa que maguer que fuesse enlas aldeas yermas nō dexaua de gelos echar t a tā grādes q̃ los nō podiē soffrir: t desolauā se las tierras por esta razon. E alos q̃ tenie dsterrados por algun achaq̃ deuerdad o de mentira tomauales las mugeres t q̃nto auiē: t casaua las a fuerça cō sus seruientes/ t a muchas con sus sieruos. E como quier q̃l fuesse viejo era de mugeres mas de q̃nto le cōplie ala hedad: t deleytauase de auer muchas mugeres virgines. E el faziēdo estas cosas tan cruas t tā esquiuas non gelas pudo soffrir el empador Costātino su amado q̃ era buen x̃piano t de grā piedad: t comēço guerra contra el por lo matar t toller el señorio.

¶ E nel dozeno año de su imperio de Costantino/ que fue enla Era de trezietos t çinquēta t ocho/ auino assi segun cuēta la estoria dlla vida de sant Syluestre que en acaesçiendo estas cosas que desuso auedes oydo: morauala reyna Elena madre del empeardor Costantino en tierra de Judea cō sus dos nietos/ q̃ auie nōbre el vno Costātino t el otro Costāte. E como era entōces toda aq̃lla tierra de judios mostrauā le todo el dia los saçerdotes dllos t los maestros el fecho dlla vieja ley/ t auiē la tornado fascas judia: t ēbio sobre ello esta carta a Costātino su fijo. ¶ Al muy noble señor el empador Costātino Yo Elena aguista vuestra madre salud. El coraçon del ome sabio nunca despreçia la verdad/ t la derecha fe nō suffre ningūo dexar a su amigo. Fijo assi es q̃ biē deuemos creer q̃ fue juyzio d̃ dios en q̃ tu meresçiste d̃ dexar la locura dlos ydolos/ mas tenemos q̃ fue yrero dl ome ē q̃ q̃siste creer

2008 Ministerio de Cultura

q̃ Jesu nazareno el dios q̃ amaste q̃ es enlos çielos fijo de dios sabiendo q̃ fue judio t q̃ fue acusado por encãtador/ t q̃ murio por ello t aun oy paresçẽ en Jerusalem las señales a dõde fue fincada la su cruz: t por ende todos los q̃ quieren fallar la verdad non puedẽ dezir q̃ ha otra carrera verdadera sinon la de los judios q̃ resçibieron ley por boca d̃ nuestro señor/ ca fijo si sanaste dela gafedad sepas q̃ assi fueste tu el primero entre los empadores q̃ diste cabo al yerro delos ydolos t q̃ prouaste que nin erã nin deuiẽ ser creydos por dios/ ca son ymagines de omes malos fechas de metal q̃ nin han almas nin entendimiento ningũo: t prouaste en aquesto q̃ maguera q̃ creyen todos los gentiles con vanidad q̃ podien dar salud a sus amigos: non podien crer q̃ lo podien toller a sus mal querientes por saña q̃ les ouessẽ: t porque diste cabo a este yerro perdiste el cabo dela enfermedad t el peligro della: t el q̃ te embio melezina del çielo es dios verdadero en q̃ creen los judios: t sepas q̃ despues que tu començares a creer en aq̃l mãternas piadosamente el impio de Dauid: t auras el saluo t mucho assossegado reyno de Salomon: t aueras los ꝓfetas cõ q̃en fabla nuestro señor dios/ t todas las cosas q̃ le demandares por el las aueras Salue te dios muy noble t mucho amado fijo: t d̃ te todas aq̃llas biẽ andãças: q̃ tu cobdiçias. E d̃sq̃ el empador Costãtino ouo leyda esta carta q̃ su madre le ẽbio mãdo fazer otra d̃ respuesta/ t embio sela/ t la respuesta fue atal. Ela muy noble madre Elena el su fijo Costãtino agusto Salud. madre assi es que el q̃ gouierna todos los siglos/ t gouierna todas las ayudas del mundo porq̃ nos somos criados t costriñidos/ por si mismo dala vida a todos: mas la justiçia t los derechos del mũdo ordenalos por entendimiento delos señores/ t a ellos dexa q̃nto enste mundo todo su poder: t por ende nos q̃nto mas alto logar tenemos ẽtre los omes tãto mas die conoscer somos tenudos: t por esta razõ la mi noble madre cosa acabada due ser a q̃lla q̃ nos q̃sieremos/ t cosa mala t cõtra derecho la q̃ nõ q̃remos: t esta quiera dios que sea enlos nuestros siempre fechos/ t mas en conoscer q̃ es dios sobre todo nr̃o poder/ t sobre este comiẽço del yerro en que fuemos fasta q̃ creyamos q̃ eran dioses aq̃llos q̃ fazi̇ẽ los maestros por nr̃o mãdado. t pues que de aqui adelãte nr̃a demãda es alleguẽ se los saçerdotes d̃los judios/ t los clerigos d̃los christianos: t disputẽ vnos con otros ante nos: t por los dichos d̃ las santas escripturas mostrar nos hã la carrera dela verdad: t aq̃lla ley t aq̃l ordenamiẽto ternemos nos: t aq̃llo cõbidaremos nos a todas las gentes del mũdo. Dios te salue madre señora siempre noble/ t q̃ te de con tus nietos todas aquellas bien andanças. E q̃ndo la reyna Elena oyo esto fue mucho alegre t touol por bien t por cordura todo quanto enla carta venie: t mando a yũtar en Jerusalem todos los fariseos t los prinçipes delos saçerdotes t los maestros: t dixo les q̃ escogiessen entre si a algunos omes sabios que le diessen que fuessen conella a Roma/ ca la verdad dela su ley non la creyen nin la tenien los señores en todo el mũdo si ellos nõ vençiessẽ por razõ a todos q̃ntos erã cõtra ella. E aquella sazõ era Ysacar el gran obispo delos judios: t quando Ysacar oyo aquello fizo se doliẽte por nõ yr alla: mas embio conella doze entre fariseos t prinçipes delos sacerdotes/ aquellos mas sabios que el pudo fallar engriego t en abrayco t en latin t que entẽdio q̃ erã mejor razonados pa disputar. Ela reyna Elena lleuolos cõsigo a Roma enel quarto cõsulazgo d̃ Costãtino t d̃ Luçiano/ a q̃tro dias d̃l mes de

2008 Ministerio de Cultura

de março fizieron conçilio enla çibdad de Roma/ & fueron̄ eñl ellegados de vna parte & de otra sesenta & çinco obispos chrístianos & çiento & sesẽta saçerdotes de judíos/ a menos d̄ aq̄llos doze q̄ embiara Ysacar el grã obíspo cõ la reyna Elena por disputadores: & todos estos fueron llegados enel palaçio del empador aq̄l día estando y el & su madre Elena & sus fijos & todos los omes hõrrados dela corte: & Costãtino & Elena nõ q̄sieron ser juezes/ mas oydores: & dieron̄ les q̄ juzgassen los dela vna parte & dela otra: & aq̄llos escogieron los tales q̄ nín fuessen chrístianos nĩ judíos/ por que non fuessen vanderos: & el vno auie nõbre catõ/ muy grã filosofo & muy grã maestro en griego & en latin: & tal q̄ nũca fue ome enel mundo q̄ le pudiesse a consejar que tomasse presente d̄ ninguna guisa: & por esto nunca d̄xaua de juzgar derecho por rey nín por otro ome hõrrado/ & maguer que era amigo d̄l emperador nunca quiso eneste mundo auer ríquezas: enseño ya quãtos años alos nobles de Roma la retorica de los griegos & delos latínos. & otro que le fue dado por compañero era vn ome mucho honrrado que auíe sido muchas vezes cõsul & auíe nõbre Zenopidio: & ouiera siẽpre el cõsulado porque nunca lo procuraua nín le prouauã que quisiesse ningun auer mal ganado. & mãdaron Costãtino & Elena q̄ ninguno nõ osase dezír que non era verdad lo que estos diessen por juyzio enlas razones del disputar delos judíos & delos chrístianos. & los judíos dieron por disputadores aq̄llos doze que vinieron de judea por mandado de Ysacar el obíspo estos erã Gyodobas & Aduos. los escríuanos Dabed & Cusín maestros dela sinagoga: & venien Abayr & Arrael íntrepetres. Adores Juba & Taba sabídores la ley. Syleõ & Sãbrín erã p̃stes. E los x̃pianos dierõ a sant Syluestre apostoligo de Roma & a Romano vn preste & a Baxímino vn díacono & a Tulio vn ome d̄ ordẽ muy santo. E los judios díxeron porq̄ non dauã mas de quatro dísputadores pues q̄ ellos dauã doze: sant Syluestre respõdio non creamos nos enla muchedũbre d̄los omes mas en poder d̄ dios a tan solmente: ca enla cuẽta d̄los q̃tro euãgelístas vn solo Jesu x̃po creemos nos q̄ nos cũple/ aquíẽ llamamos agora de todo corazõ: & dezimos leuanta te señor & juzga el tu pleyto. & Abiatar respondio aq̄sto & dixo/ a questa palabra el nuestro p̃feta Dauid lo puso enel postrimero d̄los setenta & tres psalmos de psalterio: & si tu algũa cosa q̄sieres dezír por los dela tu partida por los libros dela tu ley la di. E dixol estõces sant Siluestre todas aq̃stas cosas q̄ auemos oy de dezír nos cõtra vos todas han d̄ ser d̄ vr̄os libros/ biẽ como conuerna a vos dezír delos nuestros libros cõtra nos algũa cosa sí pudieredes: ca aquel es vençído con razõ al q̄ vençẽ cõ auctoridad delos suyos. & Zeno el filosofo & Caton el sabio amos dixerõ aq̄sto derecho & razõ es este juyzio q̄ por fuerça delos líbros delos suso dichos aue cada vno a otorgar & negar aquello que cree: & en ningun pleyto no puede ninguno ser vençido tanto como por su testímõio mísmo. E sobre esto començo sant Syluestre a dísputar con aquellos judíos doze/ & venció los el solo a todos. & Sanbrín el vno d̄stos que vio aquesto dixo que non era nada vençer por palabra/ mas que troxessen alli vn toro el mas fuerte que auer pudiesen. & el enpador fizo lo luego traer. & dixo Sanbrin aq̄l deuedes creer que es verdadero dios q̄ nõ puede ningũa criatura sufrír el su nõbre assi como veredes agora q̄ lo nõ suffrira aq̄ste toro: & allego se luego al toro & dixol ya q̄ nõbre/ ala oreja & comẽço el toro a dar grãdes bramidos & cayo a so hora en tier-

2008 Ministerio de Cultura

ra: ⁊ sant Syluestre q̃ vido aq̃llo fizo ca
liar mucho a duro las gentes q̃ se esta-
uan mucho maraui̇llados de aq̃l fecho
⁊ dixo les/ varones sabios/ ó Roma me
ted miẽtes enel fecho dla verdad ó Je
su chriſto/ ca yo vos moſtre delo q̃ aq̃l
nõbro ala oreja dl toro q̃ non fue nõbre
de Dios mas nõbre del diablo: ca Jeſu
xpo nr̃o verdadero dios nõ mata tanſo
lamẽte la coſa viua/ antes faze reſuſçi-
tar la muerta: ⁊ eſte puede matar ⁊ tor
nar el toro mas nõ lo podra fazer viuo
⁊ eſte miſmo poder han las ſerpiẽtes ⁊
los leones ⁊ los oſos: mas ſi quiere q̃ lo
creamos q̃ fue nõbre de dios aq̃l que el
dixo diga lo otra vez ⁊ torne lo viuo/ ſi
non ternemos que fue nõbre dl diablo.
E los juezes touieron por bien/ ⁊ dixe-
rõ q̃ lo dixeſſen en todas guiſas: ⁊ San
brin dixo q̃ non lo podie fazer en ningu
na manera/ mas q̃ lo reſuſçitaſſe el ⁊ q̃
luego le creerien quãto dezie dl fecho
de Jeſu chriſto: ⁊ sãt Syluestre lo otor
go/ ⁊ los juezes preguntarõ alos doze
judios q̃ erã dados por diſputadores
ſi otorgauan aquello q̃ Sãbrin ponie: ⁊
ellos dixoron todos q̃ lo otorgauan tã
to q̃ sant Syluestre nõbraſſe a grandes
bozes a Jeſu nazareno cruçificado por
que lo oyeſſen ellos abiertamẽte q̃ por
el nõbre de aq̃l reſuçitaua el toro/ ⁊ que
eſtonçes ſe dauã por vẽçidos ⁊ creyã en
el: ⁊ los juezes touierõ lo por biẽ: ⁊ leuã
to ſe eſtõçes sant Syluestre ante todos
⁊ dixo/ hermanos ⁊ fijos oyd me lo q̃
vos q̃ero dezir. Cierta coſa es q̃ Dios
nõ ha cuydado delos bueyes nin dlas
vacas/ mas porq̃ el nr̃o ſeñor Jeſu xpo
ha meneſter q̃ libre eſte fecho por razõ
de ſalud delos omes/ cõuiene q̃ ſe apar
ten agora aqui los creyẽtes delos deſ-
creyentes: ⁊ nos todos los q̃ creemos
en Jeſu chriſto eſtando a vna pte finq̃-
mos los inojos ⁊ roguemos a nr̃o ſeñor
Dios q̃ el deue moſtrar la ſu verdad en
eſte toro ⁊ lo reſuçite/ por amoſtrar la
hõra/ ⁊ el poder de ſu fijo bẽdito: ⁊ tã-
to q̃ sant Syluestre dixo aq̃ſto aparta-
ron ſe los xpianos de todas las otras
gẽtes ⁊ fincarõ los inojos ⁊ fizieron ſu
oraçiõ a nr̃o ſeñor de ſo vno cõel ſancto
papa: ⁊ dſq̃ la oraçiõ fue acabada llego-
ſe sant Syluestre al toro ⁊ dixo a gran-
des bozes/ nõbre de maldiçiõ ⁊ d muer
te aſſi como entraſte por la oreja deſte
toro ãſi ſal agora por el mãdado d nr̃o
ſeñor Jeſu xpo el nazareno q̃ fue cruçi-
ficado: ⁊ tu toro leuantate eñil ſu nõbre
muy quedo ⁊ muy mãſo ⁊ ve por el buſ-
co delas vacas donde veniſte: ⁊ non fa
gas mal a nigũo: ⁊ a aq̃ſtas palabras d
sant Syluestre leuãtoſe el toro/ ⁊ el dſſa
tol: ⁊ el fue luego ſu via muy mãſamẽte:
⁊ el empador ⁊ ſus fijos ⁊ todo el pue-
blo q̃ vieron aq̃ſto non q̃darõ por tres
horas dl dia de dizir/ verdadero dios
⁊ verdadero fijo de Dios jeſu chriſto:
⁊ conuertieron ſe eñſte dia mas de mil
judios: ⁊ la reyna Elena ⁊ ſus nietos d-
raron aq̃lla dubda en q̃ eſtauã ſobre el
fecho dela ley/ ⁊ todos ſus vaſſallos ⁊
los ſeruidores de ſu caſa/ ⁊ tornarõ ſe
chriſtiãos: ⁊ Senopdio ⁊ Catõ otroſi: ⁊
de aq̃lla hora a delãte ſe començó a cre
çentar la ley xpiana por todas las tier-
ras del mũdo/ ⁊ ha ſer mas hõrrada q̃
todas las otras. E a pocos dias dpues
d aq̃ſto mato sãt Syluestre por virtud
de nr̃o ſeñor Jeſu chriſto la gran ſierpe
q̃ eſtaua enel tẽplo de Veſta q̃ mataua
las gẽtes d roma cõel reſuello: ⁊ por en
de toda via era mas loada la fe delos
xpianos ⁊ mas enalçada. E aquel año
miſmo en q̃ aq̃ſto cõteſçio fizo Liçinio
mucho mal alos xpianos por dſpecho
de Coſtãtino: ⁊ martyrio muchos cru-
elmẽte: a sãt Baſileo q̃ era obp̃o d vna
çibdad q̃ auie nõbre Amaſia de põto.
¶ Enel trezeno año d Coſtantino/ q̃ fue
enla Era de treziẽtos ⁊ q̃rẽta ⁊ nueue
años: auino aſſi/ ſegun cuenta Euſebio
obiſpo de Ceſaria la de Paleſtina en vn

2008 Ministerio de Cultura

libro q̃ ha nõbre la estoria ecclesiastica: que despues dela muerte de Achilas fue sant Alexandre cõsagrado por obis po d̃ Alexandria: t auie en aq̃lla sazon en aq̃lla yglesia vn preste que llamauan Arrio q̃ semejaua ome bueno t religioso en su vida t en su vestir / mas era de mala fe t cobdiçiaua mucho asacar cosas nueuas / por ser conosçido t loado por ellas: t este leuanto en la fe vna mala eregia q̃ nunca antes fuera mouida en la yglesia: t dezie q̃ el fijo de dios nõ fuera de siẽpre vna sustançia cõel padre t cõ el espiritu santo: t torno a aq̃lla mala creẽçia muchos de aq̃lla çibdad t de otras tierras / assi q̃ corrõpio mucho el fecho d̃la yglesia por ende: t sãt Alexãdre el obispo como era ome buẽo t mã so tome asossegado por natura trabajose de conuertir a Arrio quãto pudo en sus predicaçiones t tornar cõ sus easti gos de aq̃l yero en q̃ estaua / mas Arrio q̃ sabia ya q̃ teniẽ conel muchos clerigos en aq̃lla seta / nõ tan solamẽte en Alexandria mas en otras muchas çibdades / nõ touo por biẽ d̃ se partir d̃ aq̃lla t cresçio la demanda t la cõtiẽda entre el obispo t Arrio a tan fuerte / t entre los q̃ teniẽ conellos / q̃ lo ouo d̃ saber el empador sancto Costantino q̃ auie mucho en corazon de lleuar a delãte la verdad d̃la fe chrístiana / t ouo luego su cõsejo sobre ello con los obispos dela tierra: t mando luego allegar cõçilio en la çibdad de Niçena: t llegaron se allí trezientos t diez t ocho obispos. t estãdo allí ante el empador Costantino anteq̃ fablassen ninguna cosa sobre el fecho d̃ la fe sobre q̃ eran allegados començarõ los obispos fablarse el vno d̃l otro d̃los tuertos q̃ se faziẽ non seyẽdo vezinos: t el santo prínçipe biẽ vido q̃ se embargaria por aq̃llas contiendas el gran fecho por q̃ venien: t señalo les dia a que uiniessen todos antel t q̃l truxessen cada vno sus q̃rellas en escripto / t ellos fizieronlo assi: t q̃ndo víno aquel dia dieron le todos por escripto todas q̃ntas querellas auiẽ vnos d̃ otros: t el çerro las en su seno ante q̃ leyesse nĩgũa d̃las t comẽço a fablar y dixo: obispos assi es q̃ el nr̃o señor dios vos estableçio por sus saçerdotes t vos dio poder de juzgar a nosotros: t por ende podemos nos con derecho ser juzgados de vos / mas a vos non vos puedẽ juzgar los omes: t conuiene q̃ esperedes al juyzio de dios tã solamẽte: t las vuestras q̃rellas estẽ pa estonçes cõdesadas / ca dios vos puso en su logar: t nõ conuiene q̃ el ome juzgue a dios mas aq̃l solo de q̃en es escripto Deus stetit in cõgregatiõe deorum in medio aũt deos diiudicat. Que quiere dezir / dios solo enel allegamiento d̃los dioses t estando en medio d̃llos los juzga: t por ende hermanos d̃xa todas estas q̃rellas agora t d̃ partid en juzgar sin toda mala creençia la contiẽda d̃la fe sobre q̃ soys aqui venidos. t d̃sque ouo esto dicho tomo todas las petiçiones en q̃ estauan todas las q̃rellas escriptas / t ante q̃ las leyesse el nin otro / fizo las q̃mar todas: por tal que non supiesse ningũo el tuerto nin el mal que los obispos fazien: t desi estouierõ y muchos dias en su conçilio t disputãdo ante el emperador t ante todos los ricos omes dela orden sobre el fecho de la fe: t auie y muchos santos confessores que contrallauan muy fuertemẽte lo que Arrio dezie: t auie y otros muchos que dubdauan: t los grandes filosofos se preçiauan de disputar por sotilezas t razones de logar: t tenien cõ Arrio el erege t atreuien se mucho cõtra los confessores por la simpleza dela fe q̃ cõllos veyan. t por la grã nõbradia q̃ auie d̃ aquel fecho t lo auie el empador mucho agrã marauilla t agrã corazõ llegarõ se allí todos q̃ntos sabios t quãtos filosofos auie enla tierra por mostrar su saber: t entre todos los o-

2008 Ministerio de Cultura

tros vino ay vn filosofo mucho sabi-
dor t mucho complido de palabras: t
desputaua cada dia conlos confesores
t vençio los a todos a semejar delos o-
mes-ca a todas q̃ntas cosas le demã-
dauã cada vno a todas respondie por
razon: t alo que le contrallauan sabie
dar a tales difiniduras cõ sotilezas de
palabras q̃ semejaua al anguilla q re-
fuye reboluiendo se entre las manos d̃
los pescadores-t assi quantos a el se a-
çercauan non fablauan de otro sinõ del
tanto lo teniẽ por letrado: mas el nue-
stro señor dios por amostrar que el su
reyno non es palabra mas virtud-or-
deno lo de otra guisa-ca entre todos
los otros cõfessores aue vno en aquel
conçillo que era omesimple por natura
t non sabie de letras ninguna cosa sinõ
tanto q̃ creye verdaderamente en Je-
su christo t que fuera cruçificado: t el q̃
vido aq̃l filosofo estar muy alegre por-
que vençiera alos confessores por soti-
leza de raçones leuãtose en pie t comẽ-
ço de rogar a todos que callassen t que
le dexassen fablar vnas tres palabras
con aquel filosofo: t los obispos t cõfes-
sores que sabien la simpleza de aquel o
me bueno-t sabien que nõ era letrado
auien verguña-t miedo que farien es-
carnimiento de los filosofos-t los o-
tros sabios: t començaron lo a embar-
gar por ende. Mas començo el sancto
viejo a porfias tan d̃ rezio-que ouerõ
todos a callar-t el tornose contra el fi-
losofo t dixo-en el nombre d̃ Jesu christo
que sabe las cosas que son verdaderas
te digo filosofo que vno es el dios que
fizo el çielo t la tierra: t dio espiritu al
ome que formo del lodo: t que crio
por la virtud dela su palabra todas las
cosas que vemos t non vemos santi-
guãdo las cõ su espũ santo: t en aq̃lla su
palabra t en aq̃l su saber-q̃ llamamos
nos fijo de dios-ouo piedad d̃los yer-
ros delos omes t vino a nasçer d̃la vir-
gẽ: t prisso muerte por nos: t libro nos
por ella d̃la muerte q̃ a de durar pa siẽ-
pre: desi reluscito-t por la su resurreçiõ
gano a nos la vida pdurable: t espera-
mos q̃ el nos verna juzgar a todos: t tu
filosofo cree q̃ es assi aq̃sto: t aquestas
palabras nõ sopo el filosofo q̃ cõtrade-
zir-nin pudo fablar ningũa cosa-antes
se paro mucho espãtado por virtud de
ellas t a tal como mudo: t a cabo d̃ pie
ça respondio t dixo q̃ assi le semejaua q̃
nõ auie otra razõ sinon aq̃lla: t dixo le
estõçes el viejo-si creyste q̃ assi es aq̃sto
q̃ yo dixe leuantate t sigue me t resçibe
baptismo q̃ es la señal de nr̃o señor t d̃
aq̃sta fe: t torno se estõçes el filosofo cõ-
tra sus disçipulos t los otros filosofos
q̃ viniera aq̃lla disputaçiõ-t dixoles va
rones sabios sabed q̃ en q̃nto disputa-
rõ comigo por palabras d̃fẽdi me por
palabras-alo q̃ dezie cõtradixe lo por
arte d̃ dzir: mas desq̃ salio por la boca
del q̃ fabla virtud en logar de palabra
nõ pudierõ las palabras contrallar la
virtud-nin el ome nõ puede yr contra
dios: t por ende si algũo de vos sintio
lo q̃ yo senti en aq̃stas palabras crea a
Jesu xp̃o t siga aq̃ste viejo en q̃en fablo
dios t tornese desta guisa xp̃iano: t aq̃l
filosofo plogol mucho porq̃ fuera ven-
çido t a manos deste sãto cõfessor. Fue-
rõ en aq̃l cõçilio otros muchos santos
ca fue y sant Panuçio el cõfessor d̃ tr̃ra
de Egypto t era vno de aq̃llos a q̃en sa
cara Maximino los ojos diestros t los
q̃mara los finiestros por la fe: t fazie
tãtas virtudes t tã marauillosas q̃ le a
uie el empador Costãtio grã amor-q̃ lo
hõrraua tãto que lo abraçaua muchas
vezes t belaua en aq̃l ojo diestro q̃auie
sacado: t fue y otrosi sãt Espirẽdo obis
po de Siplo d̃ quiẽ cuentã las estorias
q̃ seyendo obispo guardaua las ouejas
t do las tenie vna nocheençeradas en
vn corral ẽtrarõ y vnos mançebos por
selas furtar: t q̃ndo quisieron salir non

2008 Ministerio de Cultura

se pudierõ mudar & estouierõ tales como presos: & otro dia fallo los el & entẽdio que era por la virtud de dios: & castigo los q̃ non furtassen de ally adelante: & dioles vn carnero que comiessen & embiolos en paz. E auino le otra vez q̃ auie vna fija que llamauan Yzine q̃ era virgen: & seruie lo muy bien: & en seruiẽdo lo murio. E despues que fue muerta & soterrada vino ael a pocos dias vn ome que dixo q̃ diera asu fija auer a condessar: & sant Espirendo non sabie ende nínguna cosa: & busco toda la casa & non lo pudo fallar ende. E aq̃l ome começo se mucho a quexar & a llorar: & a dezir que sy non le diessen lo suyo q̃ se mataria en todas guysas / ca non auie otro bien enel mundo sy non aquel auer tan solamente: & sant Espirendo q̃ lo vido llorar a tan fuerte ouo duelo dl & fuesse para la huessa de su fija: & dixo le a grandes bozes a do posiste aquel a ver que aq̃l ome leuanta: & respõdio la muerta: & dixo que fuesse a casa que cauasse en logar que ella señalo & fallar lo ya: & el obispo assy lo fizo fue asu casa: & fallo aquel auer: & diol aquel ome bueno. E fue aquel cõçilio sant Atanasio & muchos otros de marauillosas virtudes. E desque ouierõ muchos dias disputado con Arrio & con los de su parte: & acatando aquello que era mejor & mas con verdad dieron a Arrio por ereje & alos que con el touieron: & escriuieron / quel fijo de dios es vna sustançia con el padre: & a touieron se todos aquesta sentençia / sy non diez & ocho q̃ touieron cõ Arrio tan solamẽte. E los sanctos obispos dierõ al emperador Costantino en escripto todas las cosas q̃ fueran establesçidas en aquel conçilio. E la primera dellas fue el Credo in deũ: que cantan ala missa enlas fiestas. & las otras fueron tantas que serié muchas de contar. E el emperador mando las todas tener & creer tan bien como los quatro euangelistas. & mando que fuesen echados dela tierra quãtos las nõ creyessen & non escriuiesse con su mano misma / en fondon del escripto de aquellos establesçimientos. E otorgaron todos: & escriuieron se todos y sus nombres. E dlos diez & ocho que tenié con Arrio / los seys se dexarõ dsterrar & non q̃sieron creer aquello / & los doze ouieron consejo entresy: & escriuierõ sus nombres & otorgamiento fizieron enlo que los otros otorgaron d̃ fecho de palabra a tan solamente mas non d̃ volũtad / segũd lo amostraron despues a tp̃o: & el mayoral destos q̃ fizierõ esta encubierta fue Eusebio obispo d̃ Nico media. Mas agora dxa aq̃ la estoria d̃ fablar dsto dl enpador Costãtino: & torna a cõtar d̃ Elena su madre.

¶ En el catorzeno año de Costantino que fue enla Era de trezientos & sesenta años. Auino asy q̃ la muy sãta Elena empeleriz / estando en Roma embiol mãdado en visiõ muchas vezes el nro señor dios q̃ fuesse a tierra de Jerusalẽ otra vez en romeria: & que buscasse y la cruz en q̃ el fuera puesto. & ella fuesse para alla: & começo a buscar a todas partes / mas era muy graue de fallar / por razon delos adelantados Gẽtiles que pussieran enel logar onde nuestro señor fuera cruçificado el ydolo d̃ Venus que rauan. & por ende alongarõse de aquel logar los christiãos: & fuesse poco a poco la casa cayẽdo en oluido / assy quele non sabie ninguno ala reyna Elena de zir en que logar fallarie la cruz. Mas ella q̃ lo auie mucho en corazõ andudo tanto preguntãdo a todas partes que fallo vn judio q̃ auie nõbre Judas que le dixo q̃ oyera asu padre d̃ como Jesu fuera cruçificado & mostro le el logar. & Elena fue alla con muy grand gẽte: & fizo toller de aquel logar los ydolos &

2008 Ministerio de Cultura

todas las cossas malas descomulgadas q̃ y estauan: t mando cauar en aq̃l logar q̃l demostro Judas: t fallo y tres cruzes: t como quier q̃ la de Jesu christo touiesse el titulo dela tabla q̃ mãdo escreuir Pilato tanto era viejo q̃ se non podie departir dlas otras. E la reyna Elena tãto era el sabor t volũtad q̃ auie d̃ saber q̃l era q̃ comẽço arrogar a nr̃o señor q̃ le quisiesse descobrir el fecho d̃ la verdad de aq̃l fecho: t auino assy q̃ vna dueña delas mayores de aq̃l logar yazie a tan mal dolẽte por q̃ estaua ya mas muerta q̃ biua t era aq̃lla sazon obispo de aq̃l logar vn ome de sancta vida t quãdo vido ala reyna Elena en aq̃l quexo dixo: dẽ aca estas tres cruzes q̃ fallastes t vayamos aun logar q̃ vos yo mostrare t descobrir nos ha el nr̃o señor qual de aq̃llas es la suya: t la reyna t toda la otra gente fuerõ ala casa a donde yazie la dueña doliente t entraron dentro: t el santo obispo fizo su oraçion a nr̃o señor t dixo t teniẽdo los ynojos fincados en tierra. Señor tu q̃ veniste a saluar el línage de los omes derramando la sangre del tu bendito fijo t que quisiste espirar en esta santa dueña q̃ viniesse abuscar la tu bẽdicha cruz. enq̃ estouo colgada la nr̃a salud. tu nos quiere agora mostrar q̃l es aq̃lla. de guysa q̃ ala ora q̃ tangieremos a esta enferma conella sane luego desta enfermedad: t de sy pusieron le la vna d̃ suso t non acordo: t pusieron le la otra t confesçio aq̃llo mesmo: t pusieron le la terçera t leuantose sana t guarida t muy alegre amarauilla: t comẽço d̃ andar corriendo por toda la casa dando loor a dios. t Elena q̃ vido aq̃sto touo se por bien cõtẽta: t mãdo fazer vn templo de marauillosa obra en aquel logar do la cruz fue fallada: t d̃ sí tornose para Roma: t dio a su fijo Costantino los clauos q̃ fueron fincados enlos pies t enlas manos de nr̃o señor. E el fizo dellos freno para su cauallo t yelmo pa su cabeça. t Elena dio a su nieto otro sy vna partida del madero dela cruz: t lo otro puso en vna arq̃ta de oro t pusolo enel monesterio d̃ vírgines donde fue despues mucho honrrada t muy guardada. E el dia q̃ el arca fue ally puesta cõbido la reyna Elena a todas las dueñas de aq̃l monesterio: t seruio las ella misma en quanto comieron: t non q̃so fuera dlla q̃ otro nigũo las siruiesse.

¶ En el quinzeno año de Costantino que fue enla Era de trezientos t sesenta t tres. Auino assy que el emperador Costãtino que auie mouido guerra cõ Liçinio su cuñado por mucho mal que fazie en los christianos. segund que de suso ha contado la estoria. guysose hueste t fue contra el. t lidiarõ amos muy afincadamente por mar t por tierra: t fue vençido Liçinio tan bien sobre tierra como sobre mar. E desque vido Liçinio que nõ podie sofrir a Costantino fuesse para Nicomedia. t non se touo ally por cõtẽto nin seguro: t fue a Macedonia prouinçia de Greçia: t luego que allego mataron lo seyendo quitado contra derecho de toda honrra t de ofiçio de dignidad t de señorio: t ala sazon que morio auie mas de catorze años que reynara: t açerca de sesenta q̃ nasçiera. E fue este Liçinio ome mucho escasso: t muy cobdiçioso: t muy duro: t muy aspero: t muy brauo: t esq̃uo: t nõ sofrido ẽ nigũa cosa: t era muy luxurioso: t q̃rie muy mal la letra dura t esto por q̃ non podie el aprẽder: t por esto dezie mal del saber t mayormente del derecho por q̃ andauã los omes en pleyto. ca dzie q̃ non era alsy nõ pestilẽçia del pueblo: t era mucho prouecho so a los aldeanos t a los labradores por que dezie que del línage dellos venie el: aguardaua mucho la honrra de la caualleria: t fazie guardar a los caualleros muy fuerte todos los estable-

2008 Ministerio de Cultura

ſçimientos ⁊ las poſturas ⁊ los vſſos que ouierã ſiempre los antiguos ſobre el fecho de cauallería. Otroſſy caſtiga ua mucho fuerte alos caſtrados ⁊ priuados: ⁊ alos otros offiçiales de palaçio: ⁊ ſiempre auie en coſtumbre de los llamar teruuela ⁊ mures dela corte. E luego q̃ eſte empador fue muerto quedo la perſecuçiõ enlos chriſtianos: ⁊ como quier q̃ ſea cõtada ſo el poderio de Coſtãtino non la fazie el mas eſte Liçinio ⁊ Maxẽçio ⁊ los otros adelantados q̃ eran por las otras tĩras: ⁊ eſtos ſon los martyres q̃ fallamos q̃ fueron martyriados en todo el tiempo q̃ Liçinio ⁊ Maxençio reynaron.

Sant Aggeo.
Sãt Marçelino el moço.
Los çinquenta ſabios que ſãta Catalina conuertio.
Sant Philo.
Tres ſãctos mançebos de Tiro.
Sant Siluano obiſpo.
Sant Luçiano
preſte.
Sant Pedro obiſ.
Sant Romano.
Sant Baralay el niño.
Sant Quyrino.
Sãt Pohilo el preſte.
Quaréta ſanctos caualleros de Athenas.
Sant Egenes.

¶ Del diez ⁊ ocho año de Coſtantino non fallamos que coſa aya que de contar ſea q̃ granada ſea.

¶ Enel diez ⁊ nueue año de Coſtãtino q̃ fue enla Era de trezieẽtos ⁊ ſeſenta ⁊ çinco años auino aſſy q̃ deſpues de la muerte de Liçinio finco todo el imperio ⁊ todo el ſeñorio dl mũdo en poder de vn empador ⁊ tres çeſares lo q̃ nunca ante fuera: ⁊ con eſta biẽ andãça tamaña enq̃ ſe vido el empador Coſtantino mudoſe ya q̃nto delas buenas coſtumbres q̃ auie: ⁊ comẽço aſer mas brauo ⁊ mas eſquino delo que ante ſolie ſer de guyſa q̃ mato muy cruamẽte a Criſpo ſu fijo ⁊ a Liçinio el niño q̃ era fijo dla Coſtãça ſu hermana ⁊ de Liçinio el empador q̃ era mãçebo q̃ ſe leuantaua muy apueſto ⁊ d̃ mucho buenas coſtũbres: ⁊ q̃ ſel pagauã mucho las gentes. Mas non cuetan las eſtorias razon por que los mato.

¶ Enel veynteno año de Coſtãtino q̃ fue enla Era d̃ trezieẽtos ⁊ ſeſẽta ⁊ ſeys vẽçio el empador Coſtantino muchas batallas ⁊ conq̃rio muchas tĩras: ⁊ de ſi tornoſe para Nicomedia: ⁊ fizo y grãde feſta ⁊ muy grãdes alegrias porque ſe cõpliẽ veynte años dl ſu imperio. E aq̃l año fue conuertido en Africa Arnobio vn rectorico q̃ era gẽtil ⁊ maeſtro muy loado: ⁊ moſtraua d̃ aq̃lla arte a todos los mãçebos hõrrados de aq̃lla tĩra: ⁊ caſtigol muchas vezes nr̃o ſeñor a menudo en ſueños que ſe tornaſſe chriſtiano: ⁊ el dezie lo alos obiſpos: ⁊ ellos como ſe temien del porq̃ lo cognoſçian por muy letrado: ⁊ porq̃ ſabien q̃ ſuera ſiẽpre cõtra la fe nõ le q̃rié dar bautiſmo teniẽdoq̃ lofazie por algũa arteria: el que veya aq̃llo cõ gran ſabor q̃ auie de ſer chriſtiano fizo muchos libros ⁊ muy nobles cõtra la fe delos Gẽtiles q̃ ſolía ante tener ⁊ porq̃ ſe ſolia gouernar enq̃ loo mucho nr̃a ley ⁊ la aprouo por muy fuertes razones ⁊ d̃ſi moſtro los alos obiſpos ⁊ a toda la otra clerezia: ⁊ diogelos como por ẽ peños ⁊ por fiadores dla creẽçia q̃ traye: ⁊ por fuerça d̃ſto ouierõ lo acreer ⁊ a tornar chriſtiano aq̃l año: ⁊ fue d̃ ally adelãte ome muy ſanto ⁊ de muy buena vida.

¶ Alos veynte ⁊ vno años de Coſtãtino non fallamos q̃ conteſçieſſe ningũa coſa granada q̃ de contar ſea ſy nõ tãto que deſpues vna çibdad de Bytinia do yazie ſoterrado el cuerpo de Sant Luciã el martyl que eſtaua atal como yerma q̃ la refizo el empador Coſtãtino a honrra de ſant Lucian: ⁊ llamola Elenopola del nombre de Elena ſu madre.

¶ Alos veynte ⁊ dos años de Coſtantino que fueron en la Era de trezieẽtos

2008 Ministerio de Cultura

y sesenta y ocho años/auino assi que el empador mudando se ya quanto delas cosas delas sus buenas costũbres por la grand buena andançia q̃ nr̃o señor le diera en complir su volũtad en todos sus fechos/segũd q̃ de suso ha cõtado la estoria/començo a ser mas brauo de lo que ante era: y mato a Fausta su muger y a muchos d̃ sus amigos los que eran mas hõrrados que el auie. E aq̃l año misino leuãto Donato vno de tr̃ra de Africa vna eregia del su nombre. y Juuenco vn preste de España versifico todos los euãgelios. y Porfirio el erege q̃ era desterrado fizo vn libro muy noble dela fe: y embiol a Costãtino: y mandol por ende tornar del destierro. E aquel año otrosy fue comẽçada en la çibdad de Antiochia vna yglessia muy honrrada: y es llamada el templo del Oro.

¶ Alos veynte y tres años de Costantino/nin alos veynte y q̃tro. non fallamos que contesçiesse ningũa cosa granada que de contar sea.

¶ Alos veynte y çinco años de Costantino/que fue enla Era de trezi~etos y setenta y vno/Auino assi que el emperador Costãtino/ouo muchas batallas a muchas partes y vẽçio las todas y cõquirio a muchas tr̃ras. E entre todas las otras ouo muy gran guerra cõ los de Syçia/mas ayudol nr̃o señor Jesu christo por la buena creençia que enel auie y vençio a todos: y conquirio muchas tr̃ras: y tornose con todas sus caualleria a tierra de Traçia: y morando ay en vna çibdad q̃ ha nombre Byzançio/auino le assy vna noche q̃ el yazi~edo dormi~edo ẽ su lecho vido envna visiõ q̃ se le paraua delãte vna muger vejezuela muy fea y muy ãçiana y muerta: y dõzie le sant Siluestre/Costantino faz oraçion y resuçitaras a esta muger. y el oraua luego y resuçitaua la muger: y tornauase sana y muy fermosa: y pagaua se Costãtino dlla de buen amor: y a esto cobria la de su manto: y ponie le su corona enla cabeça y todo q̃nto bien auie. y Elena su madre dzie le fijo tuya sera aq̃sta y nunca morra fasta la fin dl mundo. E q̃ndo desperto el emperador Costantino/cõto aq̃l sueño a todos sus amigos y a sus parientes: y mayormente a sus fijos: y cada vno dezie lo q̃ le semejaua/mas el non se touo por contento de cosa q̃ ningun le dixesse: y echose en oraçion: y dixo cõtra nr̃o señor Jesu christo/fijo de dios sepas q̃ yo non q̃dare de ayunar y de orar fasta q̃ me fagas entẽder la visiõ q̃ me amostraste por sant Siluestre el tu sieruo. y desque ouo ayunado siete dias vno en pos de otro aparesçio le en visiõ sant Siluestre otra vez/y dixol: la vieja que tu viste es Bizançio esta çibdad en q̃ estas q̃ ha ya los muros caydos de vegedad. y por ende sube enel cauallo que andouiste en Roma enlas aluas el dia q̃ fueste bateado quando andouiste por las yglessias delos apostoles y delos martyres pintandolas y afeytandoles cõ oro y con plata y cõ piedras presçiosas y lleuaras en la tu mano la tu seña que ha nombre Labaro: y soltaras las riendas al cauallo: y yras por do quier q̃ el angel te guyare: y lleuaras por la tr̃ra arrastrãdo la punta dl Labaro/de guisa que faga señal y aparezca. E por do quier q̃ aquella señal fuere mãdaras fazer muros altos y muy fuertes. y esta çibdad q̃ es vieja tornar la has nueua: y poner le has nõbre dl tuyo: y sera en ella muy loado el nombre de nr̃o señor Jesu christo: y aura y muchas yglesias a honrra d̃ todos los sanctos: y reynaran y tus fijos y tus nietos y todos los que de ty vinieren. y luego que despierto fuesse para la yglessia y conto amas las visiones a sant Zinio que era obispo ende: y fizo cantar missas y ofreçio sus ofrendas muy loadas. E desy ressi-

2008 Ministerio de Cultura

bio el cuerpo de nr̃o señor muy omildo samẽte: t cauálgo en su caualio / aql en que el andouiera ẽlas aluas en Roma q̃ndo fuera bateado. E tomo el Labaro enla mano: t puso la pũta en tierra t solto las riẽdas al cauallo: t fue por do el angel lo guyo . E desy mãdo fazer adarues por aq̃lla señal que el Labaro fizo: t poblo aquella çibdad t llamo la del su nõbre Costantinopla / q̃ quere tanto dezir como çibdad de Costantino: t enrriq̃sçio la mas q̃ çibdad enel mundo fuesse en aq̃lla sazõ: t esta se podie ygualar a Roma t non otra ninguna. E de ally fue grand tpo la cabeça del impio agrado delos q̃ venieron de Costãtino t ally fuera toda via Costãtino. E segũ cuentan las estorias en aql año embio ley por todo el mũdo q̃ fuessen destroydos todos los tẽplos dlos Gẽtiles.

¶ Alos veynte t seys años de Costantino / nõ fallamos q̃ cõtesçiesse cosa ninguna granada q̃ de cõtar sea sy non la batalla q̃ ouierõ los Romanos cõ los Godos en tierra de Sarmaçia / de que cuẽta adelante cõplidamẽte la estoria enlos fechos delos Godos / segund lo veredes adelante.

¶ Alos veynte t siete años de Costãtino / q̃ se cõplieron enla Era d trezientos t setẽta t tres años. Fue Costãtino fijo de Costãtino el emperador alçado por rey t non por emperador porq̃ se ygualasse cõ su padre: t vino grand pestilẽçia de fambre en tr̃ra de Syria t d Cilicia / de tal manera q̃ murieron muchas gẽtes syn guyssa.

¶ Alos veynte t ocho años de Cõstantino / q̃ se cõplieron enla Era de trezientos t setenta t q̃tro años / auino assy q̃ se alçarõ las gentes menudas en tierra d Sarmaçia cõtra sus señores q̃ Arcaragantes auiẽ nõbre. E echarõ los por fuerça de toda la tierra a yr a beuir al imperio de Roma.

¶ Alos veynte t nueue años de Costãtino / q̃ fuerõ enla Era de trezientos t setenta t çinco años / alçando se enla çibdad de Cypro vn rico ome q̃ llamauan Caloçero començo amouer cossas estrañas t nueuas contra el imperio: t matarõ lo por ende. E aq̃l año enbiarõ el emperador Costantino t sus fijos cartas mucho honrradas a sant Antonio el mõge: en q̃ le embiarõ a rogar que el pidiesse merçed a nr̃o señor Jesu chr̃isto por ellos.

¶ Alos treynta años de Costãtino / q̃ se cõplieron enla Era de trezientos t setenta t seys años / anno assy q̃ el emperador Costãtino aguyso sus huestes t vino a España a librarla de algunas gentes q̃ se dezien los Barbaros que la tenien apremiada . t oyd en qual manera. Passaron primeramente a ella los Barbaros de tierra de Africa t lidiaron cõ los Españoles: t al cabo pusieron su paz con ellos: t fincarõ enla tierra. E despues dsto vinierõ muchas gẽtes d Ingleses / q̃ descendẽ del linage de Sem: t lidiaron con los Españoles: t ganarõ dellos toda la tr̃ra q̃ es a derredor de Galizia t morarõ y. E desy vinierõ otros que son llamados Sagracrios / q̃ venie del linage de Jafet: t ganaron a Galizia t entraron la tierra: t toda essa ribera grãde del mar: t mantouieron la ya q̃nto tiẽpo. E luego despues dellos entrarõ otros q̃ llamauan los Salançios: t ganarõ toda ribera d Guadalq̃uir t mantouierõ la: t tãto q̃ allego el emperador Costantino a España cõ sus huestes vençierõ se todos: t asosego toda la tierra so el señorio d Roma: t torno los Españoles a sus logares q̃ andauã fuyendo t alçados por las montañas t por las tierras. t desy Costantino como auie sabor de adelãtar la chr̃istiãdad ptio toda España en seys arçobispados. El vno es d Narbona q̃ es cabeça d Frãçia la dlos Godos. E so aquel arçobispado ay siete obispa

2008 Ministerio de Cultura

dos que son aq̃stos. Tolosa. Magalona. Nemos. Carcasona. Lutebzo. Alba. Patero. El otro arçobíspado quíso que fuesse en Bzagama/ y dio q̃ obedesçiessen estas diez çibdades poz obíspados. Edomia. Portugal. Luy. Orenes. Lugo. Yria que es agoza llamada Santiago. Bzetonia. Astorga. Beteca El terçero arçobíspado puso que fuesse en Tarragona: y dio estas çibdades poz obíspados. Beria. Lerida. Toztosa Caragoça. Huesca. Pãplona. Oca que es el de Burgos. Calahozra. Taraçona Astromaya. El q̃rto arçobíspado fue el de Toledo: y mando quel obedesçiessen estos obíspados. Lozca. Cartagena. Madrid Aurix. Segouia. Sacabotuna. Archibica. Bedalagar. Sibocus Ulla. Oxiuela. Elchen. Xatiua. Denia Baeça. Castelona. Uiniesta. Sades. Basta. El quinto Arçobíspado puso en tierra de Luçena en la çibdad de Merída. E puso quel obedesçiessen estos obíspados. Beja. Líshona. Orama. Yba. Ytalla. Coymbza. Bysana. Lença. Talabzia. Salamãca. Salba. gubura. cozia. El sesto arçobíspado puso en Seuilla: y dio l poz obíspados/ Ytalica. Sydonia que es Xerez. Laba q̃s Niebla. Malaga. Yliberaq̃s Granada. Eçija. Cozdoua. Labza. Tussa tierra de Tanjer/ la de aquenmar que tiene fasta Cadiz/ que ha agoza nõbze Algezira y otra d allende. E desq̃ esto ouo fecho el empadoz Costantino: y ouo asosegada tierra d España so el su señozio: tornarõ se para Roma: y fizo y gand fiesta y gran alegria/ poz que complia en aquel año los treynta años de su señozio. E aquella fiesta alço el emperadoz Costantino poz çesar a Dalmaçio vn sobzino fijo de su hermano/ poz que se leuantaua mançebo mucho bueno: y mucho apuesto en todas cossas: y muy cuerdo. E aq̃l año gouernaua en tierra de Françia Tibediano vn ome muy sabio.

Acha

Auca.

Lucim.

¶ Alos treynta y vn años del su emperio de Costantino/ que se complieron a míll y nouenta y tres de la pueblacion de Roma: en la era de trezientos y ieteta y siete/ quando andaua el año d̃ nuestro señoz en trezi̇ẽtos y treynta y nueue. Auino assy que los ereges Arrianos andodieron siguyendo al emperadoz Costantino/ a tanto con sus falsas predicaçiones que lo tornaron a su eregia: y bateolo en el postrimero año de su vida Eusebio obíspo de Nicomedia q̃ era cabeça de todos los ereges Arrianos. E alçose le estonçes tĩra de Persia: y el fuesse para tierra d̃ Nicomedia y guysaua sus huestes para yz alla: y enguysando se y mozando ally adolesçio d̃ muy fuerte enfermedad. E desque vido que auie de mozir della alço poz emperadozes a Costantino: y a Costançio: y a Costante sus fijos. E poz compañero les dio y poz yguales enil señozio a Dalmaçio çesar su sobzino/ poz las bondades que en el auie: y poz que semejaua mucho a el. y desy murio el empadoz Costantino: auiendo resçebido bautismo delos ereges/ a sesenta y seys años que nasçiera. E mostrose la su muerte poz la estrella que es llamada cometa: y aparesçio en aquella sazõ muy mayoz que non solie aparesçer. E fue Costantino contado enla cuenta delos emperadozes contados con los dioses poz las sus muchas bondades. Mas agoza dexa la estoria de fablar del: y tozna a contar de sus fijos.

¶ Costantino fijo del grã

Costantino/ con sus hermanos. treynta y çinqueno emperadoz de Roma: señoz de España.

2008 Ministerio de Cultura

¶ El capítulo.cxliiij. Los dira de Costantino el segundo/ fijo de Costantino el grande/ de consuno con otros sus dos hermanos llamados Constançio ⁊ Constante: ⁊ lo que fue por los años de su emperio.

DEspues dela muerte de Costantino el emperador fincaron sus fijos Costantino ⁊ Constançio ⁊ Constante/ por emperadores de Roma: ⁊ Dalmaçio çesar por yguales dellos. ⁊ reynaron veynte ⁊ quatro años/ pero que los tres dellos murieron antes segund cuenta la estoria. El primero año del su imperio dellos/ fue a mill ⁊ no uenta ⁊ quatro años dela puebla d' Roma/ quando andaua la Era en trezientos ⁊ setenta ⁊ ocho: ⁊ el año d' nuestro señor en trezientos ⁊ quarẽta. Luego que Constantino fue muerto partierõ todos tres sus fijos el imperio de Roma entresy d' esta guysa/ Constantino q̃ era mayor tomo Bretaña ⁊ ambas las Françias ⁊ toda la tierra de España. Costançio tomo Ytalia ⁊ Yllyrico: ⁊ Costante tomo tierra de a Asia: ⁊ Dalmaçio su cormano non le dieron nada/ antes guyso Costantino encubiertamente que se alçassen los caualleros contra el ⁊ mataron lo. E murio aquel año mismo por guerra que ouieron entresy Abladio el adelantado del juzgado de Roma ⁊ otros muchos nobles omes: E Sapor rey de Persia destruyo toda tierra de Mesopotamia: ⁊ çercola çibdad d' Nysibi: ⁊ touola çercada dos meses. E auie en aquella sazon en aquella çibdad vn obispo que llamauã Santiago/ ⁊ fizo oraçion anuestro señor: ⁊ fue la çibdad de çercada ⁊ non contesçio aq̃lla vez sola/ mas otras muchas.

¶ Del segundo año del su imperio destos tres emperadores fijos de Costantino/ que fue en la Era de trezi[ẽ]tos ⁊ setenta ⁊ nueue/ començo el emperador Costantino quanto pudo a adelantar la eregia d' los Arrianos: ⁊ a fazer persecuçion en Bretaña en los que mantenien la verdadera fe. E començoluego en sant Atanasio: ⁊ d' sy en los otros obispos ⁊ tormẽtolos muy cruamente: ⁊ desy mato muchos dellos/ segun oyredes adelante en el postrimero año del su imperio.

¶ En el terçero año delos fijos de Costantino/ que fue en la Era de trezientos ⁊ ochenta años/ Auino assy quel emperador Costantino por que era hermano mayor tenie se por debdor de auer el todo el imperio: ⁊ comẽço a guerrear Constãçio su hermano: ⁊ comẽço la guerra non tan cruamente como deuiera: ⁊ estando en Aquilegia mataronlo los caubdillos de la caualleria d' Costançio. E de ally adelante finco el imperio en dos señores segund cuenta adelante.

¶ En el quarto año de los fijos de Costantino/ que fue en la Era de trezientos ⁊ ochenta ⁊ vno/ Auino assy que se alçaron las Françias ⁊ los Françeses luego que Costantino fue muerto. E el emperador Constante guyso sus huestes ⁊ fue sobre ellos: ⁊ ouo muchas lides en aquella tierra: ⁊ vençio muchas vezes ⁊ muchas fue vençido/ empero al cabo de mo los el a la braueza que auien: ⁊ pusieron sus pazes en vno. E en aquella sazon auie en tierra de Syria vn ome muy letrado ⁊ de muy grand nombradia que auie nombre Audeo. E leuãto vna eregia: ⁊ fue llamada Audiana del su nombre.

¶ En el quinto año de los fijos de Costantino/ que fue en la Era de trezientos ⁊ ochẽta ⁊ dos/ Auie en Costãtinopla vn sãto obispo aq̃ llamauã Paulo: ⁊ Ermogenes q̃ era adelãtado d' la caualleria d' los Romanos echol d' l obispado por cõsejo delos Arrianos ⁊ por cõsejo d' Costãçio q̃ era cõellos. E fizieron

2008 Ministerio de Cultura

obiſpo a vno q̃ llamauã Maçedonio q̃ era d̃ aq̃lla eregía. ꝛ deſq̃ ouo el obiſpa do leuãto vna eregía que llamauã Maçedonía del ſu nombre: ꝛ de ſy vino otro adelãtado que auíe nombre Filippe que teníe con la eregía de Maçedonio ꝛ d̃ los Arrianos: ꝛ por cõſejo d̃llos afogo a Paulo el ſanto obiſpo.

¶ En el ſeſto año de los fijos de Coſtãtino q̃ fue enla Era d̃ trezíẽtos ꝛ ochẽta ꝛ tres andaua ſant Atanaſio fuyendo por la tierra por miedo de Coſtãçio el enperador que lo mãdaua buſcar pa atormẽtallo. E vino ala çibdad de Trever: ꝛ fallo y vn obiſpo q̃ auie nombre Maximino ome bueno ꝛ de ſanta vida ꝛ reſçibiol mucho honrradamente. E fizo le mucha honrra en quanto y quiſo morar.

¶ En el ſeteno año d̃los fijos de Coſtãtino q̃ fue enla Era d̃ trezíẽtos ꝛ ochẽta ꝛ q̃tro años comẽço Sapor el rey d̃ Perſia a fazer perſecuçion enlos chriſtíanos: ꝛ a tormento ꝛ mato muchos dellos. E aq̃l año fue deſtroyda en t̃ra de põto la çibdad d̃ Neoçeſarea q̃ non finco y ninguna coſa ſana ſy nõ la ygleſſia ſolmente. E fuerõ lleuados preſos los obiſpos ꝛ todos los otros q̃ y fueron fallados.

¶ En el ochauo año d̃los fijos d̃ Coſtãtino q̃ fue enla Era d̃ trezíẽtos ꝛ ochẽta ꝛ çinco años era Tiçiano vn rico ome muy ſabidor ꝛ muy biẽ razonado adelãtado d̃ todo el juzgado d̃ tierra d̃ Françia: ꝛ gouernaua la muy biẽ a plazer d̃las gẽtes. E aq̃l año enbio el enpador Coſtançio cartas a ſant Atanaſio que ſe tornaſſe ſeguro para el a Alexandría: ꝛ aq̃l año tremio la tierra ꝛ cayo toda la çibdad d̃ Dyrachio q̃ aſy fue d̃ſtroyda toda: ꝛ tremieron otras muchas çibdades de tierra de Campaña: ꝛ Roma tremio tres días ꝛ tres noches de guyſa que eſtouo en poco que non fue deſtroyda.

¶ En el noueno año delos fijos de Coſtantino q̃ fue enla Era de trezíẽtos ꝛ ochenta ꝛ ſeys fue fecho el puerto de Seleuçia çibdad d̃ Syria a muy grand coſta delas rentas del ímpio. E aq̃l año otroſy çerco Sapor el rey de Perſia otra vez la çibdad de Niſibín ꝛ touola muy requerada.

¶ En el año diez de los fijos de Coſtãtino non fallamos eſcripta ningũa coſa granada q̃ de contar ſea ſy nõ tãto q̃ Euſebio el obiſpo d̃ Emes q̃ era como cabdillo ꝛ ſeñor delos Arrianos fizo muchos eſcriptos contra la verdadera fe.

¶ En el onzeno Año delos fijos de Coſtantino q̃ fue enla Era de trezíẽtos ꝛ ochẽta ꝛ ocho auino aſſy q̃l enpador Coſtanço q̃ era ome de buen coraçon ꝛ muy guerrero ꝛ q̃ non dexaua de prouar por miedo todas coſſas guyſo ſus hueſtes: ꝛ fue contra Sapor el rey de Perſia: ꝛ ouo conel vna batalla enla çibdad de Syngara a tan fuerte ꝛ a tan eſquiua q̃ de nueue vezes q̃ ouiera con el batalla en tierra de Perſia non fue ningũa tan fuerte nin en q̃ tan mal caydo fueſſe el enperador Coſtãçio: ꝛ oyd por q̃l razõ. El eſtando en aq̃lla tierra teniendo ſus hueſtes biẽ guyſadas pa lidiar otro día con el rey Sapor: vino la tarde: ꝛ ſus caualleros cõ atreuimiẽto ꝛ locura veyendo q̃ paſſaua el dia ꝛ venie la noche demãdarõ la batalla: ꝛ los Perſianos dieron gela muy de grado: ꝛ lidiando toda la noche: fue vençido Coſtançio ꝛ los de ſu parte: ꝛ entre todo el daño q̃ ay reſçibio perdio Bizabda ꝛ Amida dos çibdades muy nobles: ꝛ finco Niſibín çercada como eſtaua ãte. E aq̃l año eſcureçio el Sol.

¶ En el año doze delos fijos de Coſtãtino nõ fallamos ninguna coſa granada que de cõtar ſea ſy nõ tanto q̃ murio ſant Maximino obiſpo de Jeruſalẽ: ꝛ ouieron d̃ ally adelante los Arrio-

2018 Ministerio de Cultura

nos la yglesia por fuerça.

¶ En el trezeno año de los fijos de Costantino / que fue en la Era de trezientos & nouenta años / auino assi que el emperador Costante que reynara en paz & a plazer de los omes fasta alli començó a ser de malas costumbres / & brauo a los caualleros & a las prouinçias: & enuyando contra España alçose por emperador en la çibdad de Augustuduno vn rico ome q̃ auie nombre Magneçio por que sabie que era Costante mal quisto & guiso con los caualleros como lo matassen non muy lexos de España en vna çidad que ha nõbre Helene: & mataron lo. & complie estonçes treynta años que nasçiera: & treze que reynara. E alçose Magneçio con tierra de Africa / & con amas las Françias. E aquel año mismo alçaron se los caualleros en tierra de Illirico / & alçaron en la çibdad de Bursa vn rico ome por emperador a que llamauan Betranio. E era ome muy viejo & puado en muchos fechos & muy quisto de la gente & muy bueno & de muy buenas costumbres / & tal que temien por la ventura que ouiera en caualleria que podia bien deffender tierra de Illirico: & non sabie de letras ninguna cosa / sinon tanto que seyendo grande aprendiera leer cartas tan solmente. E otrosi en Roma leuãtose Nepoçiano vn sobrino de Costãtino el grãde fijo d̃ su hermana & quiso ganar el emperio por fuerça de armas / & alçose por empador. ¶ En el catorzeno año de los fijos de Costantino / que fue en la Era de trezietos & nouenta & vno / començo el emperador Costançio a mouer guerra contra todos estos que se alçaron contra el emperio / & luego contra Betranio en tierra de Illirico. E bien assi como sus caualleros lo alçaron por emperador bien assi fizo que ellos mismos le tolliessen la porpola & nobleza del señorio en la çibdad de Rayso. E desi el pueblo de Roma alçose contra los que tenien con Magneçio / & quisieron los matar a todos. & descubrio lo Archeclida vn senador. & guisaron se estonçes los magneçianos & lidiaron con los de Nepoçiano: & fue Nepoçiano preso & descabeçaron lo / & pusierõ la cabeça del en vna vara de lança & troxeron lo por toda la çibdad de Roma. E desi guiso Costançio sus huestes & fue contra Magneçio & ouieron muchas batallas & muy fuertes: de guisa que se perdio en aquella guerra la mayor partida del poder de Roma / tantos caualleros & tantos nobles omes y murierõ / Pero al cabo fue vençido Magneçio en la çibdad d̃ Bursa: & perdio y quanto traye / & fuxo desamparado de los suyos: & fuesse a tierra de Françia.

¶ En el quinzeno año de los fijos d̃ Costantino / que fue en la Era de trezientos & nouenta & dos: fizo el emperador Costançio çesar a Galo su cormano que era fijo de vn hermano de Costãtino su padre / & embio lo a gouernar toda tierra de Oriente. E en aquella sazon alborozaron se los Judios por toda tierra de Judea por se alçar contra el emperio / & mataron de noche todos los caualleros que estauan por guardas de la çibdad: assi que a vn los niños pequeños que eran y sin culpa non dexaron a vida. E galo çesar que lo sopo fue luego sobre ellos & domo los / & mato muchos dellos: & a Dioçesaria & a Tiberia & a Diospol sus çibdades & a muchos de sus castillos puso les fuego & quemo los / & desi fuesse para Antiochia: & mato y a muchos de los nobles omes de la çibdad.

¶ En el diez & seys año de los fijos de Costantino / que fue en la Era de trezientas & nouenta & tres / fue assi que Magneçio estãdo muy desamparado en tie

2008 Ministerio de Cultura

rra de Françia cula çibdad de Ligiano con miedo de Costançio / ⁊ con el gran desamparamiento en que estaua viendose pdido matose el cõ su mano mesma dentro en su palaçio / ⁊ otrosí su hermano q̃ auie nõbre Distençio quel auie embiado a tierra de françia por adelãtado ala sazon que el la ganara mozaua enla çibdad d̃ Sosuna / ⁊ tanto que sopo que su hermano era muertocolgose de vna cuerda ⁊ ahogo se el mismo.

¶ Enel año diez ⁊ siete delos fijos d̃ Lostantino / que fue enla Era de trezi̇etos ⁊ nouenta ⁊ quatro: embio el emperador Costançio por Galo çesar su sobrino / ca ouo miedo de perder el emperio por el por q̃ era de su linage ⁊ se pagauã mucho las gẽtes d̃los sus fechos ⁊ por ende fizo lo matar enla çibdad d̃ Ystria: ⁊ fizo luego çesar a Juliano que era hermano de Galo ⁊ embiol a tierra de Françia / ca destroyen toda la tierra los Alemanes ⁊ los Barbaros.

¶ En el diez ⁊ ochauo año delos fijos Lostantino / fasta el veynte ⁊ quatro nõ fallamos minguna cosa que de contar sea / sinon tanto que ouo Juliano çesar muchas guerras en todo aquel año en tierra de Françia / assi que enel veynteno año mato en Argentorato vn castillo de Françia muchos millares de Alemanes: ⁊ libro toda la tierra de poder dellos.

¶ A los veynte ⁊ quatro años delos fijos de Lostantino / que se complierõ a mill ⁊ çiento diez ⁊ siete años dela puebla de Roma / quando andaua la Era en quatrozientos ⁊ vno: ⁊ el año de nuestro señor en trezientos ⁊ sesenta ⁊ siete: auino assi quel emperador Lostãçio estauã en tĩra de Parçia cõ sus huestes en muy grã guerra que auie: ⁊ Juliano çesar que estaua en Françia que auie vẽçido alos Alemanes ⁊ assossegado la tierra / segun que de suso a contado la estoria / tãto se atreuio en su buena andãça de aquellos fechos que fiziera que se alço por emperador con consentimiento delos caualleros. E desque vio que Françia auie ganado fue aganar a Ytalia ⁊ Illirico: ⁊ otorgo al ẽperador Costançio la tierra que se el tenie. ⁊ Costançio que sabie ya las arterías: ⁊ la enemiga de Juliano dexo luego la guerra de tierra de Parçia ⁊ torno luego con su hueste para yr lidiar con Juliano: ⁊ adolesçio en Desocron vna villa que es entre Celiçia ⁊ Capadoçia / ⁊ murio alli el año que complia quarenta ⁊ çinco años que naçiera ⁊ veynte ⁊ quatro que reynara. E en tiempo destos emperadores Constantino ⁊ Costançio ⁊ Costãte fueron martyriados estos sanctos martyres.

Sant Euatasado.	Sánt Jugue pste.
Sant Symon arçobispo d̃ Selẽçia.	Sant Marcos obispo.
Sant Pusiçio.	Dozientos santos clerigos.
Sant Amas.	Quarenta sanctos monjes.
Sant Valerio obispo.	Eusebio preste.
Sant Jgor.	Sant Gregorio preste.
Sant Alselino obispo.	

Mas agora dexa aqui la estoria de fablar destos emperadores ⁊ torna a fablar de Juliano.

¶ Julian treynta ⁊ seysẽno emperador de Roma: señor de España.

¶ El capitulo. cxlv. Cuenta del emperador Juliano / ⁊ delos años del su emperio: ⁊ lo que por ellos acontesçio vno en pos otro.

DEspues dela muerte de Costançio / finco Juliano por emperador en todo el señorío de Ro

2008 Ministerio de Cultura

ma / quando andaua la Era en quatro-
çientos t dos: t el año de nuestro señor
en trezientos t sesenta t siete: t reyno
vn año t ocho meses. E sabed que Ju-
liano fuera xp̃iano / t era muy letrado
t monje t discreto a marauilla / t tan bi
en en griego como en latín; t era ome
muy noble / t gouernaua mucho bien
el emperio si fuera su ventura que vi-
niniera mucho. E era ome bien razona
dor & muy buena memoria. E era muy
franco a sus amigos / pero non los a-
maua mas de quanto conuenie a señor:
t algunos ouo que quisieron dezir mal
del / mas non era con verdad / ca era
muy comunal a todos t non mucho vi
çioso / nin cobdiçioso de allegar auer.
Mas cobdiçiaua mucho de fazer cosas
porque fuesse loado. Pero con todo a-
questo desque ouo derado la christian-
dad t la mengua torno se al yerro dlos
gentiles / t de adorar alos ydolos: t
mouio persecuçion enlos christianos /
mas non que los martyriasse luego / t
les daua muchas donas por los tornar
gentiles.

¶ Enel segundo año de Juliano / en que
se complieron mill t çiento t diez t nue
ue años dela puebla de Roma / quan-
do andaua la Era en q̃trocientos t tres
t el año de nuestrro señor Jesu christo
entrezientos t sesenta t ocho / comen-
ço Juliano emperador atormentar a-
los christianos muy brauamente. t gui
so sus huestes para yr ala batalla de tie
rra de Parçia que Costançio dexara co
mençada. t prometio a los dioses que
tanto que de allí tornase que les fa-ie
sacrificio dela sangre dlos christianos
t que matarie a quantos obispos t a
quãtos christianos fallasse / mas el nue
stro señor que guarda siempre los sus
amigos guiso le de otra guisa: t fue Ju-
liano para tierra de Parçia / t ouo y mu
chas batallas t priso muchas villas t
muchos castillos de tierra de Persia /
las vnas por fuerçat las otras por gi a
do: t puso sus huestes enla çibdad d Te
syfon: t de allí guerreo a toda Persia t
a toda tierra de Parçia: t desque las o-
uo conquestas quiso se tornar mucho a
legre para Roma t mouio con sus hue-
stes por vn yermo adelante: t andouie
ron mucho que non pudieron fallar a-
gua t cuydaron todos peresçer de sed.
E el emperador Juliano con mal conse
jo que ouo tornose con vno delos dela
otra parte que se viniera para el por
razon que sabie mejor aquella tierra. E
apartose conel por el yermo a buscar a
gua t yendo amos en vno vino a dessa-
ra vn cauallero su escudo embraçado
t su lança enla mano t dio grã ferida al
emperador / t fue luego su via que non
paresçio mas: t Juliano con gran mal
enconia tomo dela sangre enla mano
t començola a derramar contra el çie-
lo como si diesse alguno enla cara: t di-
xo contra el señor Jesu christo ya ven-
çiste galileo ya venciste / ca siempre a-
uie el en costũbre de llamar a Jesu chri
sto galileo / t desi salio le el anima del cu
erpo. E como quier que las estorias de
los gentiles cuentan que este caualle-
ro que a Juliano mato que era dela o-
tra parte: fallamos nos escripto enla
vida de sant Basilio arçobispo de Cesa
ria / que este cauallero que fue Mercu-
rio el martyr que fuera ya passado de-
ste mundo tiempo auie al otro: t sopo
se por çierto dsta guisa / enla yglesia do
yazie sant Mercurio enterrado por ra
zon que fuera cauallero estaua su es-
cudo t su lança sobre su monumento: t
vn dia el sacristan dela yglesia andaua
requiriendo despues de visperas la y-
glesia segun que lo auie en costumbre:
t non fallo la lança nin el escudo sobre
el sepulchro de sant Mercurio: t por
non auer mal por ello mostrolo a todos
los clerigos dela yglesia / t otro dia de
mañana quando vinieron a maytines

2008 Ministerio de Cultura

fallaron el escudo ⁊ la lança: ⁊ sangrienta: ⁊ dessi sopieron por çierto que aquel dia ⁊ aquella hora en que acontesçiera aquello fuera muerto Juliano el emperador. E sabed que en tiempo deste emperador Juliano fueron martyriados estos sanctos martyres.

Sant Ilario.
Sant Juan.
Sant Donato obíspo.
Sant Celario martyr.
Sant Gordiano.
Sant Epímaco.
Sant Presto ẽste.
Sant Adorico preste.
Sant Quiriano obíspo de Hierusalem.
Sant Amon.

Mas agora dexa la estoria de fablar d̃ Juliano el emperador ⁊ tornar a contar de Joueuiano que reyno despues del: ⁊ delo que contesçio enel tiempo de su emperio- segun cuenta la estoria a delante.

¶ Jouenian treynta ⁊ seteno empador d̃ Roma señor despaña.

¶ El capitulo. cxlvj. Cuenta de Jouenian: ⁊ da razon delo que fue por el tiẽpo q̃ reyno bien como aquí lo veredes.

Luego que las huestes dlos Romanos sopieron que Juliano era muerto alçaron por emperador a Joueman vn mançebo que venie conellos. E el primero año de su emperio fue a mill ⁊ çiento ⁊ veynte años dela puebla de Roma: quando andaua la Era en quatroçientos ⁊ quatro: ⁊ el año de nuestro señor en trezientos ⁊ sesenta ⁊ seys: ⁊ reyno ocho meses. E ala lazõ que Jouenian fue alçado por emperador era mayoral delos juezes de casa de Juliano. E segun cuentan las estorias fue fijo de Bretoniano vn ome bueno q̃ fuera natural de vnas aldeas de Judigonia prouinçia de Panonia. E ouiera Bretoniano muchos fijos ⁊ murieron le todos: ⁊ ala lazon que su muger era preñada deste vino le en sueños que le pusiesse nombre Joueniano ⁊ viuirie. E Joueniano era muy apuesto d̃ cuerpo ⁊ sotil de ingenio ⁊ muy alegre ⁊ auie el muy gran sabor de estudiar: ⁊ era mas conosçido delos caualleros ⁊ mas amado por la bondad ⁊ por los fechos de su pãdre que nõ por los suyos. E luego que Sapor el rey de Persia sopo q̃ era muerto Juliano allego sus huestes ⁊ vino a lidiar cõ Joueniano ⁊ vençiol dos vezes: ⁊ Jouenian con quexo por no perder sus huestes q̃ morien de fambre ⁊ por las tornar a saluo a Roma- puso lus pazes con el rey Sapor a gran dessonrra desí- de guisa que le dio la çibdad d̃ Nilibin ⁊ la mayor partida de Mesopotania- lo q̃ nunca contesçiera a los romanos desde que emperadores ouiera- que marguer que como quier que ponien pazes a fuerça non dauan ninguna cosa de lo suyo- ca en tiempo de Claudio el emperador maguer que las sus legiones fueron vençidas enel mar Thelesino: ⁊ en Samuno: ⁊ en Numidia: ⁊ en España: en Zamora- ⁊ ouieron a poner sus pazes por fuerça en aquellos logares nunca dieron ninguna cosa del emperio como Jouenian fizo: ⁊ demas que brantaron las todas lo mas presto que pudieron. E dizen eneste logar los romanos en su estoria que si assi fiziera Joueniano ⁊ quebrantara aquellas pazes luego que fuera salido d̃ aquel peligro que non le fuera temida a tan mal aquella pleytesia como le fue desque Joueniano ouo fecho aq̃llas pazes. ⁊ dada aq̃lla tĩra torno se pa Yllirico: ⁊ en pasando por tierra de Galazia por vna villa q̃ auie nombre Dadastene fizieronle cama en vna camareta q̃ estaua en lu-

2008 Ministerio de Cultura

ziada de nueuo ó cal reziẽte / t por grã frio que fazíe t por el gran vmor dela cal mando fazer fuego graude dentro t entro se ha echar: t delque fue echado afogo se luego t murío: t non pudo por çierto saber la gẽte que muerte fue aquella / mas todos los mas acordarõ que muriera dela calentura del fuego t del bayo de la Cal. E murio a treynta t tres años que nasçiera eñl ochauo mes de su emperio çinco dias por andar ól mes de Junio. E por la bondad delos emperadores que reynarõ despues ól fue contado entre los dioses non por fechos que el fiziesse mas porq̃ era muy compañero a todos. Mas agora dexa la estoria de contar desto t torna a cõtar de Valiente t Valentiniano q̃ reynaron empos del: t delo que contesçio enel primero año de su emperio.

Valentiniano t Valiẽte su hermano emperadores de Roma señores de España.

El capítulo. cxlvij. Es en razõ de como fue fecho emperador Valentiniano / t los fechos granados del su tiempo por sus años.

DEspues dela muerte de Jouenniano / alçaron los caualleros t cauallerías delos romanos en la çibdad de Niçea por empador a Valentiniano / que era tribuno delas guardas / t el resçibio por compañero t por ygual defia a Valiente su hermano / t fizo lo llamar augusto. E el primero año destos emperadores fue amill t çiento t veynte t vno dela puebla de Roma / quando andaua la Era en quatroçientos t çinquenta t el año d̃ nuestro señor en trezientos t setenta t siete. E fuerõ Valiente t Valentiniano fijos de vn ome bueno que ouo nombre Graçiano t fue natural de Libales la de Panonia: t fue llamado por sobre nombre Graçiano el soguero porque solia compobreza traer sogas a vender. En vn dia trayendo vna al cuello por la çibdad de çibales por la vender llegaron le a el çinco caualleros t trauaro le della por ge la tomar / mas non pudieron ca pudo el mas que todos çinco / t por esta razõ fizo le el emperador que era en aquella sazon caualler o / t pujo a tanto que era adelantado ól los pretores. E por la bõdad dellos caualleros dieron el emperio a Valentiniano su fijo. E segun que cuẽtã las estorias era Valẽtiniano muy buen christiano eñl tiempo de Juliano çesar t tribuno delas guardas segun q̃ de suso es dicho. t como era Juliano gentil t querie mal alos christianos mãdo a Valentiniano que auie gran sabor de seruir a Jesu christo dexo la caualleria t el palaçio muy de grado. E dspues dela muerte de Juliano t de Jouenniano guiso nuestro señor que en logar del tribuno que perdiera / por el que ouiesse el emperio / t Valiente su hermano otrosi era christiano / t ome mucho noble / mas era a tan escaso que ala su escaseza llamauan muchas estorias cobdiçia.

¶ En el segundo año de Valentiniano t Valiente / que fue enla Era de quatro ziẽtos t seys años / tremio la tierra por todo el mũdo de guisa que tremio tan fuertemente que salio el mar de madre t destroyo muchas çidades en tierra de Seçilia t en otras muchas ysias: t tanto que mato muchas gentes. E alçose en Costantinopla contra el emperio vn rico ome que llamauan Procopio: t fue vençido t muerto por los emperadores en tierra de Frisia / t muchos dela su parte fuerõ muertos t dstroydos otrosí.

¶ Enel terçero año de Valentiniano t

2008 Ministerio de Cultura

Valiente / que fue enla Era de quatro
zientos t siete años / torno Eudosio
obispo delos Arrianos a Valiẽte el em-
perador a su eregia t bateolo segũ que
ellos lo auien en costumbre. t Valenti-
niano el emperador auie vn fijo peque
ño que auie nõbre Graçiano / t por rue
go de su suegra t d su muger fizo lo em-
perador. Aquel año cayo del çielo enla
çibdad d Atrebatas verdadera lana en
buelta de lluuia. E estonçes murio sant
Ilario obispo de Pyteos.

¶ Enil qrto año de Valentiniano t Va-
liente / que fue enla Era de quatroçien-
tos t ocho / anino assi quel emperador
Valentiniano vençio alos de Panonia
que morauan enla ribera del grã mar t
yuan estruyendo la tierra del imperio
de Roma. E eran estos gentes estrañas
ligeras t sabidoras de guerra / t mora-
uã ẽtre vnas lagunas en tr̃a muy fuer
te. E alos Borgoñones otrosi q̃ vinie
ron ochẽta mil omes de armas: dellos
poblaron ribera del rio Regno / t fizo
les a poco tiempo todos tornar xp̃ia-
nos. E seyendo aquella sazon casado el
emperador Valentiniano cõla empele
triz en q̃ auie por fijo a Graçiano que fi-
zierõ empador / anino assi que le alabo
su muger por muy fermosa vna donze-
lla que auie nõbre Justina: t el caso lue-
go conella: t porq̃ non ouiessen que de-
zir las gẽtes porque era christiano dio
le y q̃ pudiesse auer dos mugeres cada
vno q̃ quisiesse: t el ouo en Justina vn fi-
jo a q̃ llamaron Valentiniano / t tres fi
jas que auie nombre la vna Gratat la o
tra Justa t la otra Galla. E aquel año a
uino otrosi q̃ la çibdad de Micena que
cayera muchas vezes por tremir la tie
rra que fue de aquella vez d̃stroyda fa-
sta los çimientos.

¶ Desdel quarto año d Valẽtiniano t
Valiente fasta el onzeno non fallamos
ninguna cosa granada q̃ de contar sea
sinõ tãto q̃ enel quinto fizo el rey Alta-
narico persecuçion enlos christianos q̃
fallo entre los Godos t mato muchos
dellos / t los fizo yr viuir al señorio de
Roma. E enel seteno q̃ mato Maximo
el adelantado de Armonia muchos no-
ble omes por mandado d̃l emperador
que le mando buscar los mal fechores.
E enel noueno que fizo Clearco adelã-
tado de Costantinopla venir el agua a
la villa que desleaua el pueblo gran tiẽ
po auie. E eñl dezeno Melania vna / de
las dueñas mas nobles de Roma / que
fuera muger de Marçelino el cõsul que
auie vn fijo que era juez dela çibdad de
yo a Roma t fuesse para Jerusalem t fi-
zo y tã sancta vida q̃ por su gran humil
dad le pusieron nombre Tecla.

¶ Enel onzeno año de Valentiniano t
Valiente / que fue enla Era de quatro-
çientos t quinze. auino assi que salieron
las gentes delos Sarmatas de sus tie-
rras t entraron por las prouinçias t co
mençaron las a estroyr: t el emperador
Valentiniano morando en vn castillo q̃
auie nõbre Brigunto guisando sus hue
stes para yr a los Sarmatas quebrole
sangre por las narizes t saliol tanta q̃
perdiola fabla / t durãdo en su sentido
murio luego. E fuera el emperador Va
lentiniano ome noble t apuesto de ca-
ra t muy sabio / t bien razonado / poq̃
fablaua poco t a duro t tarde: t en sus
costumbres semejaua mucho al empe-
rador Aureliano. E era tan mesurado
en comer a en beuer que algunos dezie
que con escaseza lo dezie t lo fazie. E
era a tan sotil de ingenio que sabie fa-
zer muchas cosas / ca sabie muy bien
pintar t fazer armas t formar ymagi-
nes de çera t de barro.

¶ Enel dozeno año de Valentiniano t
Valiente / que fue enla Era de quatro-
çientos t diez t seys / a quino despues de
la muerte de Valentiniano que finca-
ron por emperadores de Roma Va-
liente t Graçiano: t reslçibio Graçiano

2008 Ministerio de Cultura

por compañero a Valentiniano ſu hermano: ⁊ Valentiniano era erege: ⁊ dio luego por ley que los monjes que vſaſſẽ de caualleria ⁊ fueſſen en hueſtes. Los mõjes q̃ morauã ya por tierra de Egypto ⁊ teniẽ ya ſus monaſterios por los deſiertos ⁊ por tierra d̃ Aitria nõ quiſieron obedeſçer ſu mãdado: ⁊ el emperador embio alla ſus tribunos ⁊ ſus adelantados ⁊ fizo les matar muchos de aq̃llos monjes: ⁊ por todas las prouinçias fizo otroſi matar muchos chriſtianos: ⁊ muchas ſanctas virgines.

¶ Deſde el dozeno año del emperio de Valẽtiniano ⁊ Valiẽte faſta el primero de Arcadio ⁊ de Honorio nõ fallamos eſcripta ninguna coſa granada que de contar ſea: ſinon tanto que enel catorzeno quemaron los Godos a Valiente ſegun que a delante cuẽta la eſtoria en el tiempo delos Godos muy graçioſa ⁊ complidamente. E fueron Graçiano ⁊ Valentiniano el menor alçados por emperadores: ⁊ reynaron ſeys años: ⁊ d̃ſi murieron enla Era de quatroçientos ⁊ veynte ⁊ q̃tro. E fue Teodoſio el niño fijo d̃ Valẽtiniano alçado por emperador: ⁊ reyno onze años: ⁊ murio a mill ⁊ ſiento ⁊ çinquenta dela puebla de Roma: ⁊ enla Era de quatroçiẽtos ⁊ veynte ⁊ çinco: quando andaua el año d̃ nueſtro ſeñor en trezientos ⁊ nouenta ⁊ ocho. ⁊ dexo dos fijos que reynaron empos del. E por ende dexa aquila eſtoria de fablar del ⁊ torna a cõtar dellos.

¶ Arcadio ⁊ Honorio emperadores: ⁊ deſtos Honorio ſeñor de Eſpaña.

¶ El capatulo. cxlviij. Vos dira delenpio delos dos hermanos Arcadio ⁊ de Honorio por los años que reynaron vn año empos de otro.

DEſpues dela muerte de Theodoſio el emperador fueron Arcadio ⁊ Honorio: amos ſus fijos: alçados por empadores. E alçarõ ⁊ partieron el empio entre ſi deſta guyſa que Arcadio ouo tierra de Oriente ⁊ Honorio tierra d̃ Occidente. E el primero año del ſu emperio fue a mill ⁊ çiẽto ⁊ çinquenta ⁊ dos dela puebla de Roma: quando andaua la Era en quatroçientos ⁊ treynta ⁊ ſeys: ⁊ el año de nueſtro ſeñor en treziẽtos ⁊ nouẽta ⁊ ocho: ⁊ aquel año apareſçio ſobre la çibdad d̃ Coſtãtinopla vna nuue cargada de fuego que amoſtraua abiertamẽte que la queria toda quemar: ⁊ fizieron todos penitençia del peccado en que eſtauan ⁊ eſcaparon por eſta razon: ⁊ murio el fuego d̃la nuue. E alço ſe eſtõçes en tierra de Oriente Rufino el maeſtro dela caualleria orientẽtal: ⁊ lidio conel ⁊ matol. E otroſi aquel año Gildo el conde de Tinia en Africa luego que ſopo dela muerte de Theodoſio alçoſe con toda la tierra de Africa por cuydar que la podie el auer por ſuya: por razon delos emperadores q̃ eran niños: mas vn hermano de Gildo auie que llamauan Marçeſel que viuia conel en aquella tierra non touo por bien en aquello antes por enemiga ⁊ trayçiõ ⁊ partioſe luego d̃l ⁊ fueſſe para Ytalla E dos fijos que dexaua en Africa engaño los el conde Gildo: ⁊ matoge los: ⁊ deſq̃ los emperadores ſopieron q̃ Marçeſel era enemigo de ſu hermano guiſaronlo lo mejor que pudieron ⁊ embiarõ lo cõtra el: ⁊ el fue alla muy d̃ grado: ⁊ Marçeſel apriſiara ſiempre tiempo a uie del emperador Theodoſio q̃ aprouechaua mucho alas coſas deſeſperadas la piedad de dios a aquellos q̃ crẽen en el ⁊ le ruegan de coraçon todas las coſas: fueſſe para vna yſla que ha nõbre Capraria a donde morauã muchos ſanctos omes ⁊ leuolos cõſigo: ⁊

2008 Ministerio de Cultura

estouo ya quantos dias en oraçion & en ayuno / & al terçero dia antes q̃ lidiasse con su hermano aparesçio le en vision sant Ambrosio que aute poco q̃ muriera: & amostrol en que dia & en que hora & en qual guisa començasse la batalla conel: & quando vino aquel dia lidiarõ amos / & non tenie Marçesel mas de çinco mil caualleros: & el conde Sildo tenie ochenta vezes mil / & por la virtud de dios dieron sel todos sin otra batalla ninguna; & los Barbaros que vinieron en ayuda del cõde Sildo q̃ndo vieron aquello fuxerõ & Sildo fuxo en vna naue para Africa: & enguisãdo se para alçar otra vez passo a Africa el cõde Estelico & matol y / & assossegose Africa so el señorio de Roma. & Marçesel nõ sopo agradeçer a dios el bien q̃ le fiziera & ala sazõ que vẽçiera la batalla: & saco dela yglesia algunos que yazien ençerrados / & matolos a todos: & tomo el nuestro señor vengança d̃ guisa que murio malamente dende a pocos dias.

¶ Enel segundo año de Honorio / q̃ fue amil & çiento & çinquenta & tres / quãdo andaua la Era en quatroçiẽtos & treynta & siete: & el año de nr̃o señor en trezientos & nouẽta & nueue / auinõ por todo el mundo muchos omes buenos / & sanctos & muy sabios / assi como sant Grisostomo en Costãtinopla: & sant Donato obispo de Egypto que escupio al dragon enla boca & lo fizo morir luego: & era a tan grande q̃ a penas lo pudieron lleuar ocho yugos de bueyes al logar donde lo quemaron. E en españa Paulo orosio que escriuio las estorias. E en Aquitania Seuero sulpiçio / ome bueno & sancto q̃ escriuio muchas estorias otrosi: & en su vejedad engañarõ los ereges / & fizo despues penitençia: & & lo que peccara fablando emendolo callãdo / de guisa que desq̃ fizo la penitençia fasta q̃ murio nunca fablo. E aq̃lla sazon era otrosi en Françia sant Severino obispo de Agripyna: & sant Seruaçio obispo d̃ Tungues / q̃ era pariẽte de nr̃o señor Jesu xp̃o: & non tan solmẽte por fazer su voluntad mas segun el linaje d̃la carne / ca fuera natural d̃ Persia fijo de Binjui q̃ fue padre de Hinid & fue padre & hermano de Elisabet: & Esmeria la madre de Elisabet & de Heuid fue hermana de Anna la madre de sancta Maria de quien nasçio Jesu xp̃o nuestro señor.

¶ Enel terçero año de Honorio / q̃ fue enla Era de quatroçiẽtos & treynta & ocho andouieron los Godos & los Silingos & Vngnos por toda la tĩra de Ytalia destroyendo las tierras del señorio de Roma / segũ cuẽta la estoria mucho complidamẽte enlos fechos delos Godos. E en aq̃l año fizieron enel Teatro de Roma el juego delos esgrimidores & fue y todo el pueblo d̃la çibdad: & por q̃ auien todos gran sabor delo ver comẽçaron los a mal traer Talanjio vn sancto ome & a dezirles q̃ mas cuydado tenie dela vanidad que del seruiçio de dios: & ellos apedrearon lo por ende: & el emperador Teodosio q̃ sopo aquello ouo muy grã pesar / & deffendio por ley que nunca aquel fecho fuesse fecho por todo el mundo.

¶ Enel quarto año de Honorio / que fue enla Era de quatroçientos & treynta & nueue años / auino assi q̃ Arcadio & Honorio los emperadores cõ gran sabor q̃ auien d̃ semejar a su padre en bõdad fizieron destroyr todos los templos delos gentiles por todo el mundo. E aquel año mismo se embiarõ sant Jeronimo & Rufino el preste d̃ Aquilegia muchos escriptos muy nobles el vno al otro: mas reprehendien se enellos mas de quanto conuenie.

¶ Del quinto año de Honorio non fallamos ninguna cosa escrita que de cõtar sea / sinon tanto que passo sant Adarçiano deste mundo al otro.

2008 Ministerio de Cultura

¶ En el sesto año de Honorio q̃ fue en la Era d̃ q̃troçiẽtos t q̃rẽta y uno assy q̃ Estelico el cõde q̃ auie de defender t gouernar el ynpio de Occidẽte so los ẽpadores nõ se mẽbro d̃ quãto biẽ le fiziera el empador Theodosio: t por fazer perder el ynperio a sus fijos guyso como fiziesse maestro de la cauallería de los Romanos a Alarico rey delos Godos. E aquel tp̃o fue sant Paulino ome muy rico de heredamientos: t era casado con vna dueña q̃ auie nõbre Theresa: t vendierõ amos quãto auiẽ t dierõ lo a pobres t prometierõ castidad. E fue d̃spues sant Paulino obispo t daua alos pobres quãto auer podie. assy q̃ vn dia vino a el vna biuda llorãdo q̃ llenauan los Barbaros su fijo captiuo t q̃ non auie de que lo quitar t pidiol merçed q̃l diesse alguna ayuda: t sant Paulino non tenie que dalle: t diol assy mesmo q̃ diesse por su fijo: t la biuda fizolo asy: t llenarõ los Barbaros a sant Paulino captiuo a sus tierras: t ayudo lo alla nr̃o señor d̃ guysa que lo cognoscierõ por santo. E el señor cuyo era q̃to a todos q̃ntos captiuos alla yazien q̃ eran desu tierra d̃ sant Paulino: t dio gelos t ẽbio los cõel asu obispado.

¶ Desde el sesto año de Honorio fasta el trezeno non fallamos ninguna cosa granada escripta q̃ de contar sea: sy nõ las batallas q̃ ouieron los Godos con los Romanos en tierra de Ytalla. segũ que adelãte cuenta la estoria en sus fechos cõplidamente: t de todo lo otro que contesçio en su tiempo.

¶ En el trezeno año de Honorio q̃ fue a mill t çiento t sesenta t quatro años. de la puebla d̃ Roma: enla Era de quatroçiẽtos t quarẽta t ocho: quando andaua el año de nr̃o señor en quatroçientos t diez. auino asy que adolesçio el emperador Arcadio q̃ tenie el señorio de Oriẽte: t tenie vn fijo q̃ llamauã Theodosio q̃ non auie mas d̃ ocho años que nasçiera: t con miedo q̃ ouo q̃ le tollerie la tierra porque era a tan peq̃ño dexol por tutor quel guardasse en su testamẽto a Sidigrus rey de Persia. E desque Arcadio fue muerto resçibio Sydigrus la guarda del niño biẽ como leal amigo: t puso sus pazes con los Romanos: t ayudol a mantener el emperio. E estas pazes troxolas Abarutas obispo d̃ Mesopotamia. q̃ era mucho honrrado t muy quisto delos Romanos: t delos de Persia: t Estelico el cõde que auie la guarda del palaçio de Occidente non menbrando se del bien q̃l fiziera el padre d̃ Honorio. nin auiẽdo cuydado del debdo q̃ Honorio auie cõella ca era su yerno marido d̃ su fija. q̃so le toller el ynperio por lo dar a Encherio su fijo. E por esta razõ fizo el mucho daño enlos çibdadanos d̃ Roma: t como era del falso linage delos Vãdalos popaua alos Barbaros muchas vezes q̃ los nõ podie prẽder. t muchas que los tenie presos soltaua los: mas guardolo nuestro señor a Honorio q̃ lo non podieron empesçer en cosa ninguna. E eñste tp̃o mismo bramo siete dias vno enpos d̃ otro toda la tr̃ra d̃ Utica.

¶ Despues dela muerte de Arcadio finco Theodosio su fijo por enperador de tierra de Oriẽte: t Honorio de tierra de Occidente como antes era. E el catorzeno año de Honorio fue el primero d̃ Theodosio e q̃ se cõplierõ mill t çiento t sesenta t çinco años dela puebla de Roma: enla Era de q̃troçientos t q̃renta t nueue años. quãdo andaua el año de nuestro señor en q̃troçientos t onze. E aq̃l año andauan los Vandalos destroyendo tierra de Françia: t d̃s fazien las yglesias t matauan alos santos. assy que en aq̃lla persecuçion fuerõ martyriados muchos sanctos martyres. ca murieron Sant Flozentino Sant Ylario. Sant Desyderio arçobispo de Burgonia.

2008 Ministerio de Cultura

Sant Vicente el arçediano.
Fue otrosi martyriado. Sant Atẽdio obispo de Elfytaña.

E deste Atẽdio cuẽtan las estorias q̃ le auino q̃ el martes despues de Ramos: passo por la puẽte de vn rio q̃ ha nõbre Dimino: t vio en vn cãpo grãd cõpaña de diablos q̃ estauã contãdo a sus prin çipes los males q̃ fazie por las tierras: t entre todos los otros estaua vn negro a manera ỹ etyopiano: t alabaua se q̃ auie siete años q̃ andaua lidiãdo cõ el papa por le fazer pecar: t nunca pudiera sy nõ estonçes q̃ le fiziera fazer ya q̃ pecado muy graue: t esto prouaua lo por la sãdalia del apostoligo q̃ traye. E sant Atendio q̃ vido aq̃llo llamo aquel diablo t cõjurol por la virtud de dios: t por la santa cruz que lo lleuasse a Roma: t caualgo enel t lleuol a Roma: el jueues dela çena a hora ỹ missa / el papa q̃ querie reuestirse para dezir missa dexo sant Atẽdio al diablo ala puerta t dixol q̃ lo atẽdiese: t el entro dentro t saco el papa aparte: t dixol q̃ tiziesse penitẽçia de aq̃l pecado: t el quiso lo negar mas fizo gelo otorgar el santo obispo cõ la sandalia q̃ le dio. E fizo el papa penitẽçia: t dixo sãt Atẽdio la missa en su logar t consagro la crisma: t tomo vna partida della pa sy: t despedioſſe del papa t salio fuera t caualgo enel diablo: t lleuo lo asu arçobispado el sabado de pascua a hora de missa.

¶ Del quinzeno año de Honorio / non fallamos escripto ningũa cosa granada q̃ de cõtar sea / sy non la cõtiẽda del empador Honorio cõ los Godos porq̃ les ouo de dar tierra de Frãçia enq̃ biuiesen / segũd que adelante cuenta la estoria dellos.

¶ En el diez t seys años de Honorio q̃ fue terçero de Theodosio / q̃ndo andaua la Era en q̃troçiẽtos t çicuẽta t vno. auino assy q̃ mataron los Frãçeses a Ogedesilio rey delos Vãdalos con veynte mill dellos / porque andaua robãdo la tierra de Françia. E aq̃lla sazon fue otrosy mucho amẽguado el poder de los de Bretaña: t porq̃ los nõ pudieron ayudar los Romanos q̃ auian asaz que ver enlo suyo / partieron se del señorio de Roma t durarõ setẽta t ocho años sufriẽdo muchas cuytas. E aq̃l año ỹ struyeron los Frãçeses dos vezes las Gallias: t la segunda vez q̃maron la çibdad de Treber q̃ poblara Treber el fijo de Nino rey dlos Asyrios q̃ndo fuxera a Françia con miedo dela reyna Semyramis su madraſtra.

¶ En el diez t siete año de Honorio q̃ fue enel quarto de Theodosio / quando andaua la Era en quatroçiẽtos t çinq̃nta t dos / auino asy que los adelãtados delas tierras vierõ como auiẽ los Godos destroydo toda la çibdad de Roma: t alçose cada vno acada parte con el señorio q̃ tenie. E alçose en Bretaña vn rico ome q̃ auie nombre Graçiano. E en Frãçia Costãtino con vn su fijo q̃ auie nombre Costãte / que fuera mõge t dexo el monesterio t fizo se çesar. E en Africa Era chiano. E en Roma Tertulio t Atalo el que cuẽta adelãte la estoria que fizierã los Godos emperador por escarnio. La desq̃ ellos fuerõ ydos de Roma como q̃er q̃ lo ellos fizieron por juego q̃so lo el ser de verdad t q̃so se con la tierra. E por estos fechos tales fue el enpador Honorio en tã grãd cuyta t enpeco q̃ se non sabie cõseiar / pero q̃ era el buen christiano ayudol nro señor dios t guardol de todo peligro t de toda maldad. E guyso muy biẽ al cõde Costãçio q̃ era muy buẽ caualler o ỹ armas: t embiol en Frãçia contra Costãtino t Costãte t lidio cõelles t vẽçio los alos dos t mato los / de sy guyso a muchos otros t ẽbio los a todas ptes cõtra aquellos q̃ se alçarõ: t vençieron los t mataron los atodos cada vno en sus logares t a sus tiempos señalados.

2008 Ministerio de Cultura

Mas por q̃ aq̃llaño se acabo el señorio delos Romanos en España: t los Vandalos lo ganaron t los Sueuos: t los Silingos: t los Alanos vnas gentes q̃ eran estrañas t muy buenos omes de armas segund su poder: t torna a contar la estoria donde fueron: t delos fechos que fizieron.

¶ Fin del señorio de los Romanos en España.

¶ El cap̃. cxlviij. Cuenta quié fueron t de que tierra vnas gentes q̃ apoco tiẽpo en pos esto vinierõ en España: q̃ se dezien los Vandalos: t los Sueuos: t los Alanos: t los Silingos: todos en compaña.

SEgund cuentan las estorias de los sabios antiguos los Vandalos: t los Silingos naturales fueron de tierra de Syçia: t de comiençotodos fuerõ vna gẽte t vn señorio: t todos fueron llamados Vandalos. Mas a tiempo partieron se en dos huestes: t la vna partida dellos se llamaron Selingos t por sobre nombre Vandalos. E los dela otra partida ouieron siẽpre nombre Vandalos. E todos estos morando en tierra de Syçia salierõ de tierra de Escãçia las gẽtes delos Godos de que cuenta adelante la estoria. E vinieron a Syçia: t echarõ dẽde por fuerça alos Vandalos t a los Sylingos: t fueron guaresçer a otra tierra. E aq̃lla sazon auie otros y en aq̃lla tierra otras gentes q̃ auien nonbre Alanos: t eran dende naturales: t muy brauos: t mas esquiuos q̃ todos los otros. E por esto defendieron se mas alos Godos: pero al cabo ouieron se a vençer por q̃ non auie quiẽ los ayudasse: t dexaron la tierra t fueron se para los Vãdalos t alos Sylingos: asmãdo q̃ podrien con los Godos desque fuerã todos ayũtados en vno. E desq̃ todos estos fuerõ echados de Syçia fincaua aun en aq̃lla partida de aq̃lla tierra que ha nõbre Suaua vn grand pueblo de vnas gentes q̃ auien nõbre Sueuos: t fueron naturales de Alemaña de vna tierra q̃ ha nõbre Sueuia: t salieron de su tierra con brio de armas: t fueron a conq̃rir tierra de Syçia: t prisieron vna ptida della en que morauan aq̃lla sazon: t del nombre dellos q̃ erã llamados Sueuos pusierõ le nõbre Suauia: t aun agora assy es llamada. E estos q̃ vierõ que los Godos auien echado de aq̃lla tierra a los Vandalos t alos Sylingos t alos Alanos con grand miedo dellos dexaron Suauia t fueron se para los Vãdalos t para aq̃llas otras gẽtes: por cuydar q̃ podrien con los Godos desq̃ fuessen todos en vno: mas tanto fuerõ los Godos nobles de coraçon t atreuidos en guerra q̃ nunca seles ygualaron en batalla nin pudieron con ellos: ca segund cuẽtan las estorias en tiempo del enpador Costãtino el grãde fijo d̃ Elena: el de que auedes de suso oydo q̃ comẽço a reynar enla Era de trezietos t quarẽta t siete años: era Syberi rey d̃los Godos t Guymar delos Vãdalos. E cuydãdo Guymar con ayuda delos Sylingos t delos Alanos t delos Sueuos q̃ tenien cõel t cõ los Vãdalos q̃ podrien vençer los t ganar dellos tierra de Syçia: ouo su batalla con el Rey Syberi muy fuerte t muy esquiua: t fue vẽçido el rey Guymar t todos los de su parte. E murieron y tantos delos Vãdalos t d̃los Alanos t d̃los Sueuos t d̃los Sylingos que nũca jamas fueron ossados de morar aderredor de tierra de Syçia nin de allegar a ella nin de yr en ninguna guysa cõtra la nobleza delos Godos. Mas embiarõ pedir merçed al enperador Costãtino que les diesse tierra de Panonia que es llamada agora Frisonia que morassen en ella: t el otorgo gela muy de grado: t fuerõ se para alla

2008 Ministerio de Cultura

t mantouierõ la sesenta años labrãdo la bien como otros labradores t dãdo sus pechos alos Romanos. E acabo d los sesenta años seyendo Frigiderno t Atanarico reyes dlos Godos/ guisoFrigiderno sus huestes t fuese cõtra ellos. Mas adolesçio t murio ãte q̃ los pudiese vençer: t ellos cõ grãd miedo q̃ ouieron de Atanarico q̃ fincaua por rey de los Godos desampararõ tierra de Frisonia: t pidierõ a Estelico q̃ era cõsul d los Romanos/ segũd q̃ de suso lo ha cõtado la estoria/ que les diesse las Françias en que morassen: t el otorgo gelas porque vẽçiessen alos Frãçeses/ q̃ eran omes que se alçauã muchas vezes contra el señorio de Roma. E los vãdalos t los Sylingos t los Alanos t los Sueuos començaron luego a yr contra las Françias. E como eran gentes brauas t esquiuas destruyerõ todas q̃ntas tierras fallaron por el camino: t entrarõ en Françia enla Era de q̃troçientos t quarẽta t nueue años/ en el catorzeno año del impio de Honorio q̃ fue el primero de Theodosio su sobrino a dos años antes que Alarico rey delos Godos destruyesse a Roma por la buelta de Estelico segund q̃ adelãte oyredes. E aquel año en que ellos entraron las Françias/ era Godigesilio rey delos Vandalos. E aue reynado treynta años: t ãdaua su reyno ẽ treynta t vno. t Renerico era delos Sueuos: t andaua el su reynado en quatro años./ t los Vandalos auiẽ por rey vno q̃ llamauã respondial. Mas como quier q̃ ouiesen desta guysa cada vno sus reys auiã todos deso vno por cabdillo t por guyador vno q̃ llamauan Crispo: t por aql se guardauan t guyauã todos: t conel entraron las Françias t las començaron a dstroyr muy cruamnete a todas partes: t amatar los santos t derribar las yglesias. E ellos faziendo esto lidio cõ ellos Mariano vn adelantado dela çibdad de Arles: t prisol a Crispo t fizol traer preso desonrradamente por todas las çibdades q̃ el prusiera/ por quel viessen andar assy todos aq̃llos aquien el fiziera mal. E alcabo fizol atormẽtar fasta que murio: t eneſta tribulaçion destas guerras fueron tormẽtados por tierra de Françia muchos santos martyres segund que auedes oydo cõtar d suso. Mas como quier q̃ Crispo muriese andouieron los Vandalos t los Alanos t los Sueuos por toda tꝛra d Frãçia aql año t otro q̃ vino en pos del destruyendo la tierra t matando los Borgoñones t los Françeses q̃ y morauan: t esto con atreuimiento d Estelico que auie grand sabor dlos ayudar porque venie del lynage delos Vandalos. E desque el empador Honorio ouo otorgadas las Frãçias a Alarico rey delos Uesegodos en q̃ se visquiessen el t sus gentes segund q̃ adelante cuentan las estorias enlos fechos dlos Godos/ aui no assy enla Era de quatroçiẽtos t çinquãta t vn años/ quãdo ãdaua en diez t seys el umperio de Honorio: t en tres el de Theodosio/ que se guyso Alarico rey: delos Uesegodos con todas sus huestes para yr ganar las Frãçias que le erã otorgadas. E lleuo y veynte mill omes d armas: t fue el empador Theodosio por cabdillo de aq̃lla hueste cõsabor de matar a Eugenio que se q̃rie alçar con el impio: t q̃ auie muerto a Graçiano segund que es de suso contado: t por fazer mal alos Vãdalos t alos Barbaros que veniẽ conel. E conla grand ayuda mataron lo luego por que le ayudauan los Godos. E los Vãdalos t los Sylingos t los Alanos t los Sueuos que vieron aqueſto t q̃ oyeran muchas vezes dezir alos q̃ fueran antes q̃ ellos como los echarõ los Godos de tierra d Syçia: t como erã muy nobles t muy guerreros ouieron atan grand miedo dellos que los nõ osarõ atender: t fuye

2008 Ministerio de Cultura

ron cõtra los puertos de Aspa por pasar alas Españas: mas antes q̃ ese les guysasse la passada salieron a ellos aun logar muy esquuo por dõde auien de passar / dos hermanos con muy grãd hueste que auiẽ nõbre el vno Didimo ⁊ el otro Seueriano: ⁊ erã delos mas nobles omes de Roma: ⁊ embargarõ los de guysa q̃ los non dexarõ passar. E asy mal su grado vsquierõ tres años allende delos puertos andãdo derramados a derredor de Frãçia sofriẽdo muchas guerras de Romanos ⁊ de Godos ⁊ de Françeses. E aquel año mesmo en que esto les acaesçio con aq̃llos dos hermanos / guysose Adogi d̃ silio rey dlos Vãdalos cõ toda su hueste: ⁊ ẽtro a correr tierra d̃ Frãçia. E guisarõ se los Frãçeses ⁊ vẽçierõ los ⁊ mataron a el ⁊ biẽ veynte mill delos Vãdalos: ⁊ como cuentã las estorias d̃ aq̃lla vez fuera acabado el linage de aq̃lla gente sy nõ por Resplẽdian rey de los Alanos q̃ vino ayudar aq̃llos q̃ escaparõ ⁊ sacolos en saluo de Frãçia: ⁊ tornaronse todos de so vno pa los puertos de Aspa por provar si podrie fallar ⁊ passo contra España / mas nõ los dexarõ Didimo ⁊ Seueriano: ⁊ andouierõ por estas tierras a derredor: ⁊ aq̃lla sazõ era Cesar en aq̃lla tierra el Romano muy poderoso de q̃ cõto de suso la estoria q̃ auie nõbre Costãçio. E fuerõ acussados ante el aq̃llos dos hermanos q̃ defendiẽ tã biẽ aq̃llas fortalezas de aq̃llos puertos por razon q̃ touieran cõ Eugenio / quando se q̃siera alçar cõel impio / ⁊ por auẽtura ello nõ fuera assy mas el matolos por ello. E la muerte de aq̃llos dos hermanos dio achaq̃ ⁊ carrera alos Barbaros de passar alas Españas enla Era de q̃troçientos ⁊ çinq̃nta ⁊ dos años / q̃ndo ãdaua en diez ⁊ siete el impio d̃ Honorio / ⁊ en q̃tro el d̃ Theodosio: ⁊ fue el postrimero d̃l señorio dlos Romãos en España. E auino assi q̃ los Vãdalos dspues dela muerte del rey Adogy d̃ silio alçarõ por rey a Gunderico su fijo ⁊ reyno diez ⁊ seys años: ⁊ este fue el primero rey q̃ ellos ouierõ ẽ España. E tãto q̃ los Vãdalos ⁊ los Sylingos ⁊ los Alanos ⁊ los Sueuos vieron q̃ Didimo ⁊ Seueriano eran muertos que non auie quiẽ vedalles la passada delos puertos / vinierõ todos pa España a sacando q̃ alõgãdose dellos desta guysa se podriẽ ptir de enpeco ⁊ de mal delos Godos. E esto q̃ auemos cõtado dellos es lo q̃ les acaesçio ãtes q̃ entrassen en España nin ganassen el señorio dlla / ⁊ por ende la estoria por seguyr la orden delos años como fasta aqui fizo torna en este logar el cuẽto enel diez ⁊ ochauo año dl emperio de Honorio: ⁊ q̃nto d̃ Teodosio / q̃ fue enel primero del señorio delos Vãdalos ⁊ delos Sueuos ⁊ delos Alanos ⁊ delos Sylingos en España. E cõtãdo los años delos reynos ⁊ delos fechos dellos: siguese bruẽte la luña delos años dlos enpadores d̃ Roma por q̃ todos los mas granados fechos dlos Vãdalos ⁊ q̃ los Vãdalos fizierõ en q̃nto señorearõ a España / con los Romanos los ouierõ ⁊ a ellos obedesçierõ: ⁊ nõ se entenderie bien la estoria cõtando los fechos delos vnos ⁊ dexãdo los delos otros.

¶ Entrada dlos Vãdalos ⁊ Sylingos ⁊ Alanos ⁊ Sueuos en España.

¶ El capitulo. cxlix. Es en razõ delentramiento primero que fizierõ aca en España los Barbaros que como vos contamos se dezien los Vãdalos ⁊ los Sueuos ⁊ los Alanos ⁊ Sylingos: ⁊ los males que y fizieron.

En la Era de quatroçientos ⁊ çinquanta ⁊ tres años quando andaua el reyno de Gunderico Rey de los Vandalos en dos: ⁊ el d̃

2008 Ministerio de Cultura

Ermerico delos Sueuos en ocho/ & el imperio d̃ Honorio en diez & siete/ & el de Theodosio en çinco: reynando Resplandiã enlos Alanos: entrarõ los Vãdalos & los Sylingos & los Alanos & los Sueuos en España. E segund cuenta sant Ysidro arçobispo de Seuilla & otros muchos sabios antiguos en sus estorias/ como eran los Barbaros gentes muy cruas & muy esquiuas començaron a destroyr toda la tierra & amatar todos los omes & las mugeres que y fallauã: & a quemar las villas & los castillos & todas las aldeas: & partir muy cruamente entresy los aueres q̃ podiẽ auer de aq̃llos que matauã: & a tan grã cuyta de sambre aduxerõ a todos los moradores de la tierra q̃ prouauan ya d̃ se comer vnos a otros: & nõ abõdaua aquesto de la crueza de los Barbaros que tomauan los canes & las otras bestias brauas que son duchas de comer los cuerpos de los omes muertos: & ecbauan las a los biuos & fazien los matar. E desta guysa era atormẽtada la mezquina de España & destroyda de quatro maneras: la vna llagas de bestias fieras/ la otra de sambre/ la otra de pestilençia q̃ morian los biuos del fedor delos muertos: lo quarto a fierro q̃ los matauã los Barbaros & los Vandalos & los otros q̃ vinieron/ q̃ toda la tierra enfermaua por mortãdad delos naturales: & q̃ ya non se labraua nin llenaua pã nin otros fructos ningũos. E aquesto todo era su daño ca adolesçian bien como los otros & nõ auien que comer: & ouieron duelo de sy pues q̃ lo nõ auien delos dela tierra. E sobre esto llegaron todos los naturales & partierõ todas las prouinçias cõ ellos d̃sta guysa/ que los Barbaros q̃ fuessen señores: & los otros que labrassen las tierras: & les diessen su pecho alos reyes. E d̃sq̃ esto assy fue auenido/ partierõ ellos entresy los señorios delas puinçias: & tomarõ los Alanos para sy la puinçia de Luçena q̃ es enel Algarbe & la de Cartajena. E los Vãdalos q̃ erã llamados los Sylingos tomaron la prouinçia de Betica q̃ es toda la ribera de Guadalq̃uir/ ca Betis llamauã estõçes aquel rio de Guadalq̃uir q̃ llaman agora. E dende ouo nombre la çibdad de Baeça por el nombre d̃l rio Betis. E fasta aquella sazõ fue llamada aquella prouinçia Betica por el nombre d̃ aquel rio: & aquellos Vandalos que la ouieron por fuerte pusieron le nõbre Vãdalia q̃ en latin tanto quiere dezir como Andalozia en lenguaje castellano/ & aun agora ay vn rio en aq̃lla tierra que es llamado Sylingo en latin del nõbre d̃ aq̃llos Vandalos: & en arauigo Guadaxenil q̃ quiere tanto dezir como el agua de los Sylingos. E los otros Vandalos ouieron tierra d̃ Galizia. E los Sueuos las Asturianas & las riberas del grãd mar Occidente: & ouierõ la vna partida de Celtiberia que es la puinçia de ribera de Ebro que va fasta las montañas fasta enel grãd mar. E la otra partida de Celtiberia finco tan solamente en poder delos Romanos: & mantenie la Cestançio patriçio de quien ha de suso contado la estoria. E desta guysa fue mẽguãdo el señorio de España: & partido en tres gentes estrañas & crueles: & Ermanarico rey delos Vãdalos puso la silla d̃l su señorio & d̃l su reyno en Galizia: & reyno diez & seys años con vno q̃ auie reynado. E Ermanarico rey d̃los Sueuos puso la suya en las Asturianas: & reyno y treynta & dos años cõ siete que auie ya reynado. E Resplandian rey d̃los Alanos puso la suya en Cartagena & en Luçena & murio: & luego alçaron ellos por rey otro q̃ auie nõbre Acaçio. E los Vãdalos & los Sueuos beuiã en paz & auiẽ su reyno como en vno/ mas los Alanos q̃ eran mas braua gẽte & mas esq̃uas señoreauan los a todos. E non les abon-

2008 Ministerio de Cultura

daua esto antes les comẽçaron a guerrear t acorrer la prouinçia d ribera de Ebro que mantenie estõces Costançio patrício por q̃ aquella sola fincara en España en poder delos Romãos.

¶ Del segũdo año del reyno de Underico rey delos Vandalos fasta ocho años. E desde el ochauo d Ermanarico rey delos Suenos fasta los catorze nõ fallamos q̃ contesciessen en España ninguna cosa granada q̃ d cõtar sea: sy nõ tanto que guerreaua Acaçio rey delos Allãos todavia q̃nto podiẽ cõ Costãçio patrício por ganar dla ribera d Ebro t que apremiauan a los Vandalos t a los Sueuos.

En la Era de quatrociẽtos t q̃rẽta t nueue años quando andaua el año del reyno de Underico en diez t ocho años. E el de Ermanarico en catorze años: t el imperio d Honorio en veynte t quatro años: t el de Theodosio en nueue años. Auino assy que Costançio patrício que sopo que Vualia rey delos Godos auie puesto su amor cõ los emperadores por razon q̃ diera a Honorio Costãçia su hermana segund que d suso ha cõtado la estoria. t conel grand requeramiẽto en que lo tenie el rey Acaçio enbio rogar a Vualia que lo viniese ayudar: t Vualia fizo lo muy d grado cõ sabor d correr aq̃llas tĩras d aq̃llas gẽtes estrañas dla tĩra. E guyso todas las huestes dlos Godos t fuese pa España. E esta fue la primera vez q̃ los Godos entrarõ: t lidiaron luego con los Alanos por el mal q̃ fazien a Costãçio patrício t matarõ muchos dellos: t quebrantaron los tan fuerte q̃ matarõ al rey dellos Acaçio: t fizieron los desamparar la prouinçia de Cartagena t de Luçena. E fueron se pa Galizia al rey Underico: t ellos q̃ los solian antes señorear non ouieron cuydado d rey t tornaron se sus vasallos. mas fue luego en pos dellos el rey Vualia t vẽçio a Underico t vençio Asmuderico: t Ermanarico t a quãtos cõellos vẽien. E desy vinose para el Andalozia t vençio alos Sylingos t alos Vandalos: t q̃branto los muy fuerte. E desq̃ ouo aq̃sto fecho tornose muy honradamẽte a Françia la delos Godos segund que lo cuẽta adelãte la estoria enlos fechos dellos: t delo que acaesçio ensu tpo destos Godos: t de como acaesçio alos Alanos. E como eran esquiuos non podieron nin quisieron obedesçer aningũ señor estraño: t tornaronse para la prouinçia de Cartajena t d Lucena do antes morauan.

En la Era de quatrociẽtos t sesenta años quando andaua el reyno de Underico en nueue años. E el de Ermanarico en quinze años: t el del imperio de Honorio en veynte t çinco años. t el de Theodosio en doze años. Auino assy q̃ los Alãos como eran esquiuos t de fuertes corazones t non erã duchos de obedesçer a ningund señor estraño tanto q̃ vieron que Vualia era ydo de España tornaronse ala prouinçia de Cartagena t ala de Lucena do antes morauan. E mantouieron su señorio apartadamẽte como antes solien fazer. pero non que ouiesen rey ninguno nin q̃ mantouiessen caualleria ninguna. antes mãtenien la tierra a manera de labradores: t de pecheros. E los Romanos por el q̃brantamiẽto de Vualia: t Underico rey de los Vandalos. otrosy desq̃ lo ouo vẽçido Vualia enla batalla. cõ grãd espãto que ouo delos Godos q̃ se les yuã açercando mucho t que sabie que les auiẽ echado de tantas tierras: asmo de dexar a España antes q̃ gela ellos tolliesẽ t defoyr a Africa. E guyso sus nauios por passar allẽ mar. mas ouo grãd torm̃eta enla mar de Cadis: t fue mucho espantado nenbrandose dela torm̃eta que acõtesçio enel tiẽpo d Alarico. se-

2008 Ministerio de Cultura

gund q̃ adelante cuẽta la estoria en los fechos delos Godos ⁊ por esta razon dexo la passada ⁊ quiso toyr alas Françias mas non lele guysso. E quando vio esto con cobdiçia q̃ ouo de ser señor de los Sueuos assy como era delos Vandalos quebrãto las posturas ⁊ el amor que aure con el rey Genserico: ⁊ començó a guerrear cõ el muy de rezio.

DEl noueno año de Gũderico fasta el catorzeno: ⁊ delos q̃nze d̃ Ermanarico fasta los veynte años nõ fallamos q̃ cõtesçiessen ẽ España ningũas colas granadas q̃ de contar seã sy non tanto q̃ guerreauan los Vandalos con los Sueuos. Pero en fecho delos Romanos auino assy a los onze del reynado del vno ⁊ alos diez ⁊ siete del reynado del otro q̃ murio el emperador Honorio: ⁊ finco Theodosio tres años por señor de todo el emperio. E a caesçio q̃ en el empio deste Theodosio requexo muy fuerte el rey Gunderico alos Sueuos.

EN la Era de q̃troçiẽtos ⁊ sesenta ⁊ çinco años ⁊ quãdo andaua el reyno de Gũderico en catorze años: ⁊ el de Ermanarico en quinze años: ⁊ el impio de Theodosio en diez ⁊ siete ⁊ auino assy q̃ requexo el rey Gunderico muy fuerte alos Sueuos ⁊ d̃ guysa q̃ lo non podierõ sofrir: ⁊ como fuerã siempre omes fechos a sus voluntades ⁊ de fuertes coraçones non se quisierõ vençer: ⁊ alçarõ se enlos montes Barbalos q̃ son les de Aruas: ⁊ touo los ally çercados grãd sazon ⁊ mas d̃ sq̃ vio que los nõ podie vençer en ningũa manera ouo verguença de se partir d̃ la çerca: ⁊ asaco q̃ auie de yr a otros fechos muy grãdes: ⁊ leuanto sus huestes ⁊ fue con ellas a Mayorgas ⁊ a Minorgas ⁊ q̃ son yslas d̃ la prouinçia de Tarragona que son llamadas Baleares ⁊ robolas todas ⁊ destroyolas todas: ⁊ lleuo dende muy grand algo: ⁊ vino se para Cartagena. E aqueste año fizo el emperador Theodosio consigo de so vno a Valentiniano fijo de Plaçida su tia ⁊ d̃ Costãçio patriçio d̃ quiẽ d̃ suso oystes: ⁊ reynarõ amos d̃ so vno veynte ⁊ ũtro años.

EN la Era d̃ quatroçiẽtos ⁊ sesenta ⁊ seys años ⁊ quando andaua el reyno de Gunderico en quinze años: ⁊ el de Ermanarico en veynte años: ⁊ el impio de Theodosio en diez ⁊ ocho: ⁊ el de Valẽtiniano en vno llego el rey Gũderico con sus huestes ala prouinçia de Cartagena ⁊ q̃ mantenien los Alanos ⁊ robola toda ⁊ destroyola. ⁊ de sy çercola çibdad que era estonçes llamada Cartago la del Esparto ⁊ destroyola toda ⁊ otrosy bien como la d̃ stroyera otra vez el Cipion el africano despues q̃ cuiera destroydo ala grand Cartago de Africa. E segũd cuẽtan las estorias en aq̃lla çibdad de Cartagena fuera antiguamẽte la hõrra ⁊ la dignidad q̃ es agora en la yglesia d̃ Toledo ca despues q̃ la ouieran assy destroyda los Vãdalos mudarõ la los Godos en su tiempo ala yglesia de Toledo: ⁊ muchas vezes es llamada la yglesia Toledana en las escripturas la yglesia de Cartagena.

EN la Era de q̃troçiẽtos ⁊ sesenta ⁊ siete años ⁊ quando andaua el reyno de Gunderico en diez ⁊ seys años: ⁊ el d̃ Ermanarico en veynte ⁊ dos años: ⁊ el impio d̃ Theodosio en diez ⁊ nueue años: ⁊ el de Valẽtiniano en dos años ⁊ auino assy q̃ el rey Gunderico desq̃ ouo destroydo a Cartagena fuesse para la prouinçia de Eusdalqueuir por d̃stroyr alos Sylingos ⁊ nõ auiendo piedad d̃llos ⁊ maguer q̃ eran del linaje de los Vãdalos: ⁊ robo toda la tierra ⁊ d̃stroyolas: ⁊ llego a Seuilla ⁊ entro por fuerça ⁊ mato y mucha gẽte: ⁊ fizo y grãd robo ⁊ non le abondo esto que entro en vna yglesia q̃ auie y d̃ sãt Vicẽte martyr ⁊ por robar q̃nto y

2008 Ministerio de Cultura

ouiesse t q̃mar q̃ntos y fallassen. Mas por juzio de nr̃o señor q̃ non q̃so q̃ acabase tan grand enemiga tomole el diablo: t dio cõ el muerto en tierra en medio de la puerta de la yglessia. E alçarõ luego los Vandalos por rey a Genserico su hermano: t reyno quarenta t ocho años.

DEsde los diez t seys años del reyno de Gunderico fasta los q̃tro d Genserico su hermano. E desde los veynte t dos de Ermanarico fasta los veynte t seys años. non fallamos de los fechos de España escritas ningunas cosas granadas que de contar sean q̃ ala estoria pertenesca.

¶ El cap̃. cl. Dize como los Vandalos a su parte se fueron despaña despues de la auer muchos años fecho mucho mal t passarõ a Africa: t dexaron aca en España los otros sus compañons Sueuos t Alanos t Silingos.

EN la Era de q̃troçiẽtos t setẽta t vno años. q̃ndo andaua el rey no de Genserico en q̃tro años. E el de Ermanarico en veynte t seys años: t el empio de Theodosio en veynte t tres años: t el de Valentiniano en siete años. Auino assy q̃ adolesçio el rey Ermanarico muy mal: t duro siete años fasta q̃ murio ende segund q̃ adelãte oyredes. E el rey Genserico faziẽdo mucho mal a todas las gentes despaña como su padre fiziera allegaron se todas de todas partes t fueron lidiar con el. E como eran los Vandalos gẽtes muy fuertes t mucho vsados d batalla t auien el rey mançebo t muy corajoso t vençieron los a todos t mataron bien veynte mill caualleros dela otra parte: t Genserico que sabie como su hermano Gunderico antes que morisse ouiera voluntad de passar a Africa por partirse de vezindad de los Godos: t guardar se del su mal metiendo el mar mediterraño entresy t ellos. lo vno por complir volũtad de su herma no. lotro porq̃ le embio rogar q̃ passase alla vn rico ome q̃ auie nõbre Bonifaz que era su adelantado de Africa t auie metido en coraçon a todos los dela tierra q̃ se alçassen contra Roma: guyso sus nauios t passose allende con todas las gentes: t cõ todo el rastro d los Vãdalos. E de aq̃l año adelãte reynarõ en España tres reynos vno de los Alanos en Cartajena t ẽ Luçena: t otro en Galizia de los Sueuos: t el terçero en Betica de los Sylingos. t nõ ouierõ mas los Vandalos q̃ very. t por ende de aq̃ adelãte la estoria fasta el señorio de los Godos. toda via sigue la ordẽ del año de los reyes delos Sueuos porq̃ ellos señorearõ a España: po pone de so vno cõ ellos breuemẽte los cuentos de los reyes de los Vãdalos fasta el tiempo q̃ se acabo el su reyno por razon del señorio q̃ ouierõ y fasta aq̃l año bien. como ponen los dlos empadores de Roma.

Salida dels de

ALos veynte t siete años dl reynado de Ermanarico rey dlos Sueuos en Galyzia. q̃ fue enla Era de q̃troçientos t setẽta t dos años auino assy q̃l rey Gũderico desq̃ ouo passado la mar cõ los Vandalos destroyo toda la tĩra Mauritaña. t era christiano. desy tornose ala eregia delos Arrianos: t comẽço a destroyr toda tierra d Africa: t de entralla por fuerça muy cruamẽte: t fazer mucho mal alos christianos. Mas agora dra aqui la estoria de fablar del t torna a contar d Ermanarico t delos Sueuos.

DEsde los veynte t siete años dl reynado del rey Ermanarico rey dlos Sueuos en Galyzia fasta los treynta t dos non fallamos que contesçiessen en España ninguna cossa granada que de contar sea. sy non tanto que cuentan las estorias quel rey Er-

2008 Ministerio de Cultura

manarico estando doliente de la enfermedad que d̄ suso auedes oydo/ como quier que fuesse rey de Galizia auie en vna partida de aquel señorio vno dlos Gallegos naturales de la tierra que le nō obedesçie nin mātenie el señorio por si: t el guerreaua cada dia cōellos.

A Los treynta t dos años dl reynado de Ermanarico rey dlos Sueuos en Galizia/ que se conplieron en la Era de quatroçientos t setenta t siete años/ enbiaron los Romanos ala prouincia d Seuilla que era llamada Betica vn su adelantado que auie nonbre Andolobo cō muy grād poder porq̄ ganasse la tierra. E el rey Ermanarico que lo sopo por que se vio tā mal trecho de la enfermedad t que nō era para andar en guerras puso sus pazes cō aquella partida delos Gallegos que le non obedesçien: t desi establesçio por heredero del reyno despues de sus dias a su fijo Requilla/ que era mançebo muy atreuido t muy guerrero t q̄ non quedaua de andar en guerras a todas partes/ t de sy guysol muy bien t embiol a tierra de Seuilla a lidiar con Andobolo asmando que sy vençiesse aquel que venie con el poder de los Romanos que toda la tierra se le darie luego: t el infante Requila fue alla t fallose contra Andolobo t lidio con el ribera de Guadalquecuir t venciol t matol a Andolobo t destruyo el poder de los Romanos: t gano dllos mucho oro t mucha plata t otras muchas riquezas. E en tornando se para Galizia quiso ganar la prouinçia de Luçena que es la tierra por do corre Guadiana: t çerco a Merida t ganol t tornol del su señorio. E en quanto aquesto fizo morio aquel año su padre Ermanarico: t finco el por aquesto rey. E aquel año otrosy çerco Gēserico rey dlos Vādalos vna çibdad d Africa q̄ auie nōbre Ypone: t era ende señor sāt Agostin obispo.

DEspues de la muerte de Ermanarico finco Requilla su fijo por rey delos Sueuos t de Galizia t de Merida que auie ganada. t reyno ocho años. E el primero año del su reynado fue en la Era de quatroçientos t setenta t ocho años/ quando andaua el reyno de Genserico rey de los Vandalos en onze años. E el empio d Theodosio en treynta años: t el de Valentiniano en trezе años. E auino assy q̄ aquel año que Requila reyno como era ome de grand coraçon t mucho atreuido en armas/ t auie siempre sabor de andar en guerra t nunca folgar/ guyso sus huestes t fuesse para Merida que era suya: t gano de los Alanos la prouinçia de Luçena: t resçibierō lo por señor. E en aquel año mismo tenie toda via Genserico rey dlos Vādalos çercada a Ypone vna çibdad d Africa: t yazie dētro sāt Agostin q̄ era dēde obispo: t morio al trezeno mes de la çerca quando complio ochenta t tres años que nasçiera: t quarēta que fuera obispo. t fuera dsçiuplo de sant Ambrosio en la fe. t fiziera tantos libros en su vida que otro ome non los podrie leer en todo el tiempo que biuiesse.

EN el segundo año del reyno d Reqla rey dlos Sueuos en Galizia/ que fue en la Era de quatroçientos t setenta t nueue años/ auino assy cl rey Requila despues que ouo ganada de los Alanos toda la prouinçia de Luçena fuesse pa Andalozia por ganar delos Silingos toda la prouinçia de Guadalquecuir onde era Seuilla cabeça. E luego que llego alla çerco a Seuilla t prisol: t de sy dio se le toda la otra tierra/ assy que gano aquella prouinçia t tornola del su señorio. Assy que se acabo ally toda la honrra delos Silingos t del su reyno/ ca de aquella hora en adelante fueron pecheros siem-

2008 Ministerio de Cultura

pre delos Suenos t delos Godos.

En el terçero año q̃ fue enla Era de quatroçientos t ochenta años quãdo andaua el reyno de Genserico en treze años- Auino assy quel rey Requila despues que ouo ganada tierra de Seuilla fuesse para Cartajena con sus huestes por ganar aquella prouinçia delos Alanos que la mantenien. E çercolue go la çibdad t gano la: t desy la otra tierra toda: t non le abondo aquesto que tollo Carpentaña alos Romanos: t metio toda la tierra so el su señorío. E desta guysa fue señor de toda España el rey Requila: t aquí se acabo toda la honrra del señorío de los Alanos q̃ passaron a España.

En el q̃rto año q̃ fue enla Era d̃ quatroçientos t ochenta t vno años- auino assy quel rey Genserico andando por Africa con las gẽtes delos Vãdalos t q̃brantando t robãdo las çibdades: t destroyẽdo toda la tr̃ra- sopol el empador Valẽtiniano q̃ reynaua en tierra de Occidẽte: t ouo miedo q̃ ganarien toda Africa t la perderiẽ los Romanos. E porque vio que nõ la podiẽ acorrer enbio alla a Tricario vn su rico ome que posiesse paz con ellos: t les diesse vna partida dela tr̃ra en que biuiessen: t lo al que lo dexassen en paz: t Trycario fue alla t dioles el reyno de Ypone con toda su pertenẽçia en que biuiessen: t lo al que lo dexasẽ t que non fiziessen mal en toda la otra tierra: t pusierõ sus posturas muy fuertes: t firmolas el rey Genserico sobre jura. E de aq̃l año en adelante comẽçaron a reynar los Vandalos en Africa.

En el quinto año non fallamos ningunas cosas escriptas que de cõtar seã- tan sosegado tenie Requila el señorío de todas las tierras.

En el sesto año que fue en la Era de quatroçientos t ochenta t tres año- penssó el Rey Requila en su fazẽida: t vio q̃ tenie toda la tierra sosegada so su señorío: t que non auie que temer a ninguno solamẽte que estouiesse bien con los Romanos. E por poner paz con ellos t salir les de tuerto torno les la prouinçia de Carpentaña que les auie tollida: en q̃ es la çibdad de Caragoça por tal d̃ el fincar en paz de ally adelante con las otras tierras que auie ganadas.

En el seteno año q̃ fue en la Era de quatroçientos t ochenta t quatro años. Auino assy quel rey Genserico despues que fue apoderado en toda tierra de Ypone vna çibdad d̃ Africa- pẽsando en seguir la porfia t la maldad de Gunderico su hermano: t quebrantando las juras t las posturas t las pazes assy como el fazie- perjurose: t quebranto tan bien el otro sy la postura que de antes fiziera con Tricario para que touiesse a los Romanos: fue çercar a Cartago la de Africa que poblara la reyna Dido: t por que vio que la nõ podie tomar por fuerça ouo delos engañar- t guysolo que lo acogiessen a salua fe: t desque fue dẽtro destroyola toda assy que nõ dexo y señal de quanto y fuera fecho despues del destroymiento de Cipiõ Africano. La sabed que aquella Cartago setẽta t dos años la poblo la reyna Dido ante q̃ Roma fuesse poblada. E d̃spues de sieteçiẽtos t treynta t siete años- q̃mo la Cipiõ t d̃stroyo la toda fasta en fondõ- assy como es ya cõtado en esta estoria. E desi acabo d̃ çiẽto t dos años fue poblada otra vez t d̃stroyola Gẽserico como auedes oydo- de guysa q̃ nũca jamas fue poblada. E esto fue catorze dias por andar d̃l mes d̃ Octubre: t desq̃ la ouo toda d̃stroyda- echo de toda la tr̃ra d̃ Africa al señorío d̃los Romãos:

2008 Ministerio de Cultura

y finco el por señor dlla: y reyno y d ally adelante. E como era Genserico de la eregia delos Arrianos comenco luego a martyriar alos christianos q̃ mãtenie la verdadera fe: y desterraua todos q̃n tos le contrallauã la eregia: y tã grãde fue en aq̃l tiẽpo la persecuçiõ enlas eregias de Africa q̃ a duro podien y fallar ningũd buẽ christiano. E entrose el rey en todos los bienes dlas yglesias y tor no los clerigos sieruos: y por esto anda uã escõdidos q̃ntos morauã en su seño rio: y ensuziaua las yglesias: y fazie y te ner sus bestias. E d tal guysa lẽbro por toda Africa la eregia dlos Arrianos q̃ daua las yglessias todas por moradas alos suyos: y mataua los sãtos q̃ nõ cre yã lo q̃l creye. E estõces fuerõ y marty riados d deptidas muertes q̃tro omes santos q̃ fuerã naturales d España: y el vno auie nõbre Arcadio: y el otro Prono: y el otro Pascual: y el otro Euãçio. E esto por q̃ nõ q̃sieron ser Arrianos: y Paulino vn ñino hermano de Pascual por aquello mesmo fue tornado sieruo. Mas agora dexa aq̃ la estoria d fablar de los Vãdalos q̃ reynarõ en Africa: y torna a contar de los Sueuos que rey naron en España.

En los ocho años que fueron en la Era de quatrocientos y o chenta y cinco años, fue assy quel rey Requila andando por la tier ra asosegado sus gentes vino ala cib dad de Merida y adolesçio: y morio y creyendo el yerro de los Gentiles y de los ydolos.

Despues dela muerte de Reqla fue Reqliano su fijo alçado por rey de España: y era ya conuer tido ala verdadera fe dlos christianos y reyno nueue años y ya quãtos meses mas. E el primero año del su reynado fue enla Era de quatrocientos y ochen ta y seys años, quãdo andaua el reyno de Genserico en diez y nueue años: E el imperio de Theodosio en treynta y o cho: y el de Valentiniano en diez y nue ue. E luego que fue alçado por rey em bio pedir su fija por muger a Teodori go rey delos Godos: y Teodorigo era ome de buen talante y dioge la de gra do: y Requiliano touose por mucho en salçado por tan honrrado cassamiẽto.

En el segundo año, que fue en la Era de quatrocientos y ochen ta y siete años, Auino assy que Requiliano rey de los Sueuos desque se vio tan honrradamente casado non se touo por complido del señorio de Es paña, antes se touo por debdor que lo ouiesse de obedesçer Gascueña: y to das las tierras que eran fasta Françia la delos Godos, y por ende guyso sus huestes muy grãdes: y fuesse para su sue gro a demandar ayuda: y Teodorigo resçibiol muy honrradamente como a yerno deuie fazer: y diol muy grande a yuda y muy grandes huestes delos Go dos. E el fue muy alegre y muy loçano: y entro toda la prouinçia de Taragona y laçibdad de Caragoça y la de Carpẽ tania que obedesçien al imperio de Ro ma y torno las al su señorio. y la partida de Carpentania que solia ser de Carta gena que tornara su padre Requila a los Romanos por auer paz conellos de stroyo la toda y robola, d si tornose pa ra su tierra bien loçano y bien andãte.

El terçero año dl su reyno non cuenta la estoria q̃ se fiziesse en España ningund fecho grana do sy nõ que andaua el rey Requiliano por su tierra muy viçioso asosegãdo las gentes y manteniendo las en paz.

En el quarto año, que fue en la Era de quatrocientos y ochẽ ta y quatro años, cresçio tan to segund cuentan las estorias la ere gia y la crueza en los Vandalos y en el su rey Genserico q̃ q̃maua todos los libros de las sanctas escripturas y de

2008 Ministerio de Cultura

las capas: & delas otras vestiduras de las yglessias fazíã mãtos & vestíduras para sy. E vn santo obispo aq̃ llamauan Valeriano q̃ auie ochẽta años q̃ nasçiera porq̃ les non q̃rie dar las cosas santas de la su yglessia para q̃ las ensuziasse fizol el rey Genserico desnudar de todo q̃nto traye vestido & echarlo fuera de todas las casas & de todo el pueblo: & assy estouo desnudo al ayre & descobierto en todo el tpo que despues biuio. E aq̃l año mismo murio el emperador Theodosio: & fue Marçiano alçado por emperador en su logar: & reyno seys años: & los çinco dellos reyno conel desso vno el emperador Valentiniano que antes reynaua.

DEl quinto año non fallamos escripto ninguna cossa granada que de contar sea sy non tanto que fue aq̃ste el primero año del imperio de Marçiano empador d Roma.

EN el sesto año del reyno de Requliano que fue en la Era de quatroçientos & nouenta & vn año / fue la grand batalla & muy nombrada que ouieron enlos campos Catalanos los Romanos & los Godos cõ Atila rey de los Vgnos en que morio el rey Teodoredo su suegro de Requiliano segund que lo cuenta adelante la estoria en los fechos de los Godos. E del seteno año del reyno de Requiliano fasta el dezeno non contesçio en España nũgunos fechos granados que de contar sean. Mas por que el dezeno que fue en la Era de quatroçientos & nouenta & çinço / quando andaua el reyno de Genserico en diez & ocho: & el emperio de Marçiano en diez & seys: & el de Valentiniano en veynte / entraron los Godos en España & ganaron los señorios della. E por ende dexa aqui la estoria de fablar de los Sueuos & de los Vandalos & delos fechos que a contesçieron en España: & cuenta delos Godos que fueron ende señores despues aca toda via / como quier que ouieron y los moros ya quãto tiempo algund señorio.

Aqui comiença la segunda parte deste Libro en que trata de la salida q̃ los Godos fizierõ de sus tierras cõ su rey: & del señorio que ouieron en España / fasta la venida de los moros: & del ptimiẽto q̃ tizo Claudio tolomeo d Europa.

VMabio q̃ llamaron Claudio tholomeo fablo de todo elçerco de la tierra: & departio muy biẽ las tierras & las gẽtes dellas. E dixo sobre el departimiento de Europa / la terçera parte de toda la tierra: que enel seno del mar Oçeano de Septentrion ha vna grand ysla que le dizẽ Escãçia. E desta ysla dize vn sabio que ouo nombre Põponio mela q̃ es assentada enel seno dl mar Occeano que es llamado Lodeno / que çerca todala ribera & las costeras & aduchas como arco: & es luẽga: &ençierrase ensy: & en si mesma se acaba. & corre la ala pte de Oriẽte el rio Ystola q̃ sale de los montes de tierra d Sarmaçia. E de alli comiença apareszer la ysla de estãçia & va partido por tres canales: & ayuntãsse çerca del mar de Septentrion: & va frõtero entre tierra de Syçia & Alemaña: & tiene d parte d Oriẽte vn logar muy grãde de que nasçe vn rio q̃ ha nombre

2008 Ministerio de Cultura

Uagi. E passãdo por aquella tierra como viene de parte del Abrigo va muy grande: ⁊ cae enel grand mar Oçeano: ⁊ tiene la çercada desta parte de cõtra occidente. E esta ysla ha muy grãd pielago: ⁊ de la parte de Septentrion çerca la la grand mar que se non anda nin passan los nauios por ella: ⁊ este es el mar elado E ha en esta ysla de Escãçia muchas departidas gentes ⁊ de muchas maneras/ enpero los nombres d̃ las siete dellas cuẽta aquel sabio Claudio tholomeo que dexímos q̃ son estas quel dize. Los Godos. los Uesegodos. los Ostrogodos. los Daunos. los Rugos. los Arotos. los Taneos/ de quien fue despues rey Redolfo el cauallero q̃ dexo su reynado ⁊ se fizo vasallo d̃l rey Teodorigo por la grand bondad que oyo del segund que adelante cuenta la estoria. E tan grandes es la friura de la partida d̃ aquella tierra d̃ Escãçia que nunca fallan y abejas/ por que las non dexa y criar el grã frior que las mata. E otrosy enel mes de Junio ⁊ enlos meses çerca d̃l en que va el sol mas alto sobre la tierra dura y quarẽta dias ⁊ quarenta noches que nunca anochesçe. E en el mes de Dezienbre/ ⁊ enlos otros meses açerca del/ en que va ẽl sol mas baxo diez dias dura que nõ amanesçe. E syn estas siete gentes ay otros pueblos menores aque dizen los Reygos ⁊ estos auien buenos cauallos de que vsauan ⁊ peñas firmes que son muy nobles ⁊ de color negro ⁊ muy fermoso. E estos Reygos fazien sus mercados de stas peñas: ⁊ de otras cosas con las gẽtes sus vezinas. ⁊ eran gente que fazien pobre vida de otra guysa/ mas vestian se noblemẽte. ⁊ d̃stos vinierõ los Ostrogodos ⁊ los Ulgnos que echaron lüego en el comiençó dela salida de su tierra a los Herulos de sus moradas ⁊ de sus logares. Estas gentes eran mayores que los otros de cuerpos ⁊ de coraçones: ⁊ lidiauan cruelmẽte como bestias saluajes. E desta ysla de Escãçia q̃ era como fuente criadera de gentes d̃ departidas maneras salieron los Godos con su rey que auie nõbre Ueric: ⁊ luego que arribaron ala primera tierra que fallaron salliendo de naues p̃ sieron le nombre de sy mismos ⁊ de la su ysla donde salieron ⁊ llamaron la Gogiscãçia: ⁊ aun agora assy ha nonbre. ⁊ en pos esto vinieron adelante ⁊ llegaron a vna tierra de vna gẽte que dezíe los Ulmerigos/ que morauan en las riberas del grand mar/ ⁊ lidiaron con ellos: ⁊ fue la batalla muy grande ⁊ vẽçieron los Godos alos Ulmerigos ⁊ echaron los de su tierra: ⁊ conquerierõ alos Uãdalos q̃ eran fronteros destos ⁊ ouierõ d̃ su linage reyes d̃partidos.

¶ El capitulo primero. Dize de como reyno enlos Godos Sunderic: ⁊ delo q̃ ende fizo.

Despues q̃ murio Ueric su rey: reyno en los Godos Sunderic ⁊ este fue rey de grand corazon ⁊ muy lidiador: ⁊ conq̃rio muchos pueblos en Sicia: ⁊ en Escançia: ⁊ en tierra de Sepydia que es ala que llaman agora en latin Dacia: ⁊ en romançe Dynas marchas. E despues del rey Sunderic finco Filomer su fijo: ⁊ este Filomer mẽsurando aquella tẽra delos Ulmerigos do estauan vio que non era tierra de gran plantía nin muy abondada delas cosas/ ⁊ cõsejo a sus gẽtes que se fuesen d̃ aquella tierra: ⁊ acogieron se a ello ⁊ fizierõlo: ⁊ saliẽdo de ally començaron abuscar logares fuertes ⁊ buenos en que morassen: ⁊ llegaron a las tierras de Syçia ala parte que es contra Occidente: ⁊ fallaron y tierra plana ⁊ qual les semejo que ellos querien: ⁊ touo por bien de fincar ally assy

2008 Ministerio de Cultura

como sy fuesse suya: t andando t veyendo la tierra como quié la prueua quales llegaron a vn rio que auie vna puẽte: t paresçioles muy bien la tierra de allende t pagaron se della: t quisieron passar para andalla por ver sy era aun mejor que aquella en que estauan: t passando la hueste a tan grande fue la gente q̃ del peso t de la passada dlos omes t dlas bestias ouo la puente a fallesçer en medio t caer: t partio se la hueste t fincaron muchos dela vna parte t muchos de la otra/ de guysa que non pudieron los vnos passar nin los otros tornar se a ellos/ nin por puẽte nin por vado: ca non lo auie y segund dizẽ/ ca todo aquel logar era çercado de vnos lagunares grãdes q̃ tremiẽ: t sy ome o bestia y entraua alý afondarie que nunca ende podrie salir. E cuentã deste logar los que çerca del passan que oyen a vn agora y bramidos de vacas: t señales de palabras d̃ omes que fablan como alueñe. E la parte de los Godos q̃ finco con el rey Filomer despues que ouieron aquella tierra visto que les paresçia bien/ vinieron ala tierra de la gẽte delos Yspalos: t los Yspalos guysaron se t salieron contra ellos t lidiaron t fuerõ vençidos los Yspalos. de sy mouieron de ally t vinieron ala postrimera partida de tierra de Siçia/ que yaze çerca dl mar fondo: t lidiando t yençiendo toda via por do yuan conquiriẽdo Syçia: metieron la so el su señorío. E por que morauan y luengo tiempo t touieron el señorio dela tierra llamarõ los Lytas los otros omes/ assy como llamauan alos naturales de la tierra de Siçia. E maguer que las gentes destos Godos salien: t yuan muchas partes contra las gẽtes otras siempre defendiessen las gentes: t guardassen la tierra. t esto fasta aqui del comiẽço desta gente de los Godos cuenta vn sabio que le dixerõ Ablauio en su estoria que fizo dellos: t acuerdan con el muchos de los mayores sabios: pero Josefo t sant Jsidro arçobispo de Seuilla desto todo non contaron nada porque començaron a cõtar el fecho delos Godos de la morada de Siçia adelante. E por ende los llama Josefo Lytas del nombre de Siçia: t sant Jsidro Getas assy como Virgilio en este verso.

morte cõemeriũt laudato vulnere gentes

q̃ quiere dezir la muerte despreçiã los Godos t alabã la ferida. E de la salida de Siçia adelante acuerdan todos los sabios en contar el fecho dlos Godos.

¶ El capitu. ij. dlos dira de como t en qual parte es tierra de Estiçia t dla sus gentes que dellos ay alla.

TJerra de Siçia yaze en fronte ra de tr̃ra de Germania de parte de Occidẽte. t en esta tierra es el rio Jstro que do el nasçe fazesse la tierra ancha t tiene esta tr̃ra de Siçia de parte de Oriente los pueblos Seres t el su comiẽço cae enla ribera del mar Caspio. t de parte d̃ Occidẽte los Germanos t el rio Ystola. t contra medio dia a Ponto. t contra el cabo lo a postrimero del rio Danubio t ally se acaba. E son en el comiẽço desta tierra de Siçia los montes que dizen Ryfeos t estos parten a Assia t a Europa: t son derramados en las tres partes de toda la tierra. E destos montes nasçe el rio que llamã Tanays: t cae en vna laguna muy grande que llaman Meota. t segund cuenta el arçobispo don Rodrigo: en esta laguna se acaba este rio t ay pierde el nombre. E la primera gente de Siçia de parte de Oriente son vnos que llaman Sapidos: t de Aq̃lõ q̃ es la otra pte dl çierco es tr̃ra d̃ Mesia cõ sus pueblos: t d̃ alli sale el viẽ

2008 Ministerio de Cultura

to Abrigo q̃ es al medio dia do sale el gran rio Danubio: ⁊ de Occidẽte los Venecianos cõ muchos pueblos q̃ han muchos nõbres / ⁊ maguer q̃ sõ agora departidos por cõpañas ⁊ por tierras pero todos hã vn nombre los Esclauones ⁊ la tĩra Esclauonia. E los Godos despues que descendieron de vnas tierras do morauan / destruyeron tierra de Greçia ⁊ de Macedonia ⁊ de Põto ⁊ Asia ⁊ Ylirico: ⁊ touierõ açerca d̃ quinze años a Macedonia ⁊ a Ylirico. E despues morauan çerca de aquella laguna Meotta q̃ fue su morada. E el primero logar de tĩra de Syria en q̃ ellos fizieron morada es cabeça de su reyno: ⁊ allí ouierõ por rey a Filomer. E la segũda vez fizierõ cabeça del su reyno a tierra de Dacia ⁊ de Assyria: ⁊ ally ouierõ vn filosofo muy sabio a q̃ dixerõ Zeuta. ⁊ despues desto ouieron otro aq̃l llamaron Diceneo. ⁊ enpos d̃ste ouierõ otro aq̃l llamaron Zalmoxi: ⁊ deste cuẽta la estoria que fue muy sabio amarauilla en la filosofia. E de ally adelãte nõ menguo a los Godos quiẽ los enseñase los saberes: ⁊ por esta razon fueron los Godos mas sabios q̃ las otras gentes estrañas / de guysa que segũd cuẽta vn sabio que dixeron Dio q̃ erã tan bien semejãtes como los Griegos en el saber. E este sabio Dio fue griego: ⁊ compuso en el lenguaje de Greçia / las estorias de los Godos: ⁊ dize que a los mas nobles d̃llos llamauã Pileatos / q̃ quiere tãto d̃zir como caualleros q̃ traẽ sonbreros por honrra de la caualleria. E a estos pileatos fazíẽ los Godos sus reyes ⁊ sus obispos. E tanto alaba aq̃l sabio Dio a los Godos en batalla q̃ dize q̃ Mars aquien los dioses llamauan dios de las batallas desta gente de los Godos nasçiera: ⁊ por ende lo llamaua Vergillio padre ⁊ adelãtado ⁊ cabdillo d̃las huestes en fecho de armas. ⁊ por esta razõ los Godos asmando que el su dios era adelantado de las batallas ⁊ q̃ cõ sangre de omes lo deuien amansar siempre fazíẽ sacrifiçios de sangre de omes q̃ prẽdíẽ en las huestes. E la terçera vez fizierõ cabeça del su reynado en Põto: ⁊ de ally adelãte comẽçarõ ayr mejorãdo mucho mas en sus costũbres: ⁊ a ser mas mansos ⁊ mas piadosos ⁊ mas sabios: ⁊ partiẽ se por linajes: ⁊ pauã sus tiẽdas: ⁊ posauã aptados cada vn linaje a su pte: ⁊ fazíẽ arcos de neruios cõ grãd maestria: ⁊ por esto dize Lucano los arcos desciẽdẽ d̃ Armenia fechos de neruios de las gẽtes de los Godos. E de ally comẽçaron otrosy auer cantores entresy ⁊ de su línage: ⁊ a fazer cãtares ⁊ estormentes de musica: ⁊ maestros que cantassen en ellos ⁊ otros de muchas maneras.

¶ El capitulo. iiij. Faz cuẽta de la batalla que ouieron los Godos con Uesoso rey de Egypto: ⁊ fue vençido Uesoso.

VEsoso rey de Egypto salio d̃ su tierra por venir a Syria ⁊ dar batalla a los Godos ⁊ lidio con ellos ⁊ vençieron lo los Godos cõ Taunaso su rey / ⁊ fuxo Uesoso: ⁊ Taunaso ⁊ los Godos fueron en pos del en alcançe: ⁊ sy nõ por el miedo q̃ los ostorno ⁊ la fortaleza que fiziera Uesoso contra los de Ethiopia que lo guerreauan muchas vezes mataran a el o lo prendieran ⁊ estragarõ le toda la tierra. E d̃sque llego ally Taunaso pues que vio q̃ nõ podie fazer mal a Uesoso tornose: ⁊ tornandose cõquerio a toda Assya / q̃ le non finco ende si nõ muy poco / ⁊ dio la por pechera a Formis rey d̃ Medía que amaua el estõçes mucho: ⁊ muchos delos dela hueste de Taunaso que erã buenos en armas / veyendo las prouinçias que auien conquerídas como erã mucho abondadas de todos fructos dexaron las compañas de los suyos: ⁊

2008 Ministerio de Cultura

fincaron demorada en aq̃llas tierras de Asia. E dl linaje dstos dize Pompeo trogo q̃ se leuantaron los Turcos que son llamados en latin Partos/ q̃ quiere tanto dezir como partidos porq̃ se partieron de sus parientes de aq̃lla guisa. Pero bien semejaron ellos despues en los sus fechos alos del linaje donde venien/ca entre todas las gentes de Asia estos fueron los q̃ mejor tiraron de arco t q̃ mejores golpes diessen/t mas afincados fuessen enla batalla.

¶ El capitulo.xiij. Dize d como las mugeres delos Gogos començaron a pelear bien como los omes.

TAnto fue bueno este Taunaso rey dlos Godos q̃ despues d su muerte entre los dioses lo contaron: t desque el murio pararon y sus mugeres los dela hueste/t fuerõ ellos alas otras gẽtes contra quien non fueran avn/t tardaron alla luengo tiempo: t en tanto asonaron se los dlas tierras fronteras t vinieron cõtra aq̃llas dueñas/t ellas veyẽdo se en enxeco cõ las guerras delos enemigos tomaron armas cõtra ellos/t defendieron se: t algunas dellas se tornaron a sus maridos/t las otras fincarõ allí: t las q̃ fincaron cometien las los vezinos por leuar las robadas: mas eran ya ellas vsadas de armas t arredrarõ los de si muy de rezio t con gran verguenña dellos. E en aq̃l tiẽpo mesmo ouo en aq̃llas q̃ fincarõ en Sicia desta gente dos Godos mucho apuestos t entendidos: t veniẽ del linaje delos reyes: t el vno auie nõbre Pluño t el otro Ecolopio: t tomaron estos grãdes cõpañas dela mançebiad su tierra: t salieron d alli t venierõ avn rio q̃ dizen Tormodõte: t fincaron allí enla ribera del rio/t los morados d la tĩra lo vno cõ batallas lo al cõ arterias q̃ les fizierõ matarõ los: t fincarõ y las mugeres q̃ lleuaran cõsigo: t dl .s doliẽdo le mucho dlos marídos q̃ perdieran matarõ luego vnos pocos q̃ fincarõ dellos porq̃ fincassen y todas biudas t nõ ouiessen embidia las vnas de las otras t q̃ fuessẽ tenudas egualmẽte de guardar t de vẽgar la muerte de sus maridos: t de allí a delante non ouierõ cobdiçia de varones/mas trabajaron se d armar t d batallar sobre todas las otras cosas: t comẽçaron luego a guerrear cõtra aq̃llos q̃ les matará sus maridos t vençierõ los: t desque vengarõ los marídos passaron a cõquerir las otras gentes. t quãdo varones q̃rien llegauan se aq̃llos con q̃en estauan en paz t al tiempo dl parto si pariẽ fijos varones matauan los t alas fembras criauã las: t fallaron por bien de quemar las tetas diestras por ser mas dessembargadas enel vsar delos armas/t dexar las siniestras con q̃ criassen las fijas: t las virgines dellas despreciauã los offiçios delas mugeres/t trabajauan se de armas t d caça t de matar venados. E auie y otrosi compañas de otras mugeres dlos Godos aquien dexarõ sus maridos/segun q̃ es de suso contado/q̃ se trabajauan de armas t de batallas: t ayuntaron se estas t aq̃llas/t desq̃ fueron todas en vno cresçieron les los coraçones t atreuieron se a mas t defendieron se assi a ellas t ala tierra que tenien: t leuantaron se cõtra las otras gẽtes vezinas para lidiar cõellas. E en su comiẽço nõ auiẽ avn entresi por q̃en se siguiessẽ en sus huestes/t porq̃ nõ anduuã en cõçierto andãdo enaq̃lla guisa touierõ por bien de tomar de sus compañas por quien se guiassen: t escogerõ ende dos las mas sabias t las mas esforçadas q̃ fallarõ/t dexiẽ ala vna Lãpeto t ala otra Harpesia: t fizierõ las sus reynas t sus señoras. E estas dos reynas desque ouieron el señorio t vieron que les iua biẽ conlas otras gentes en

2008 Ministerio de Cultura

deffender lo suyo q̃sieron passar la mar por cõquerir & ensanchar su reyno & su señorio & por vengar se: & por venir a esto acordarõ entre si cõlas otras mas sabidoras de essas cõpañas q̃ fincase la vna dellas por guarda enla tierra/ & la otra q̃ saliesse êla hueste & fuesse ganar algo por sus armas. E cayo por suerte ala reyna Lãpeto de fincar enla tĩra & mãtener el reyno & dõfender lo. E la reyna Harpesia tomo luego grãdes compañas de aq̃llas sus mugeres/ tãto q̃ se fizo vna grã hueste/ & salio de alli & passo con ellas a Asia: & lidio y cõ muchas gentes & q̃branto las por batalla: & las otras gano por pazes q̃ fizierõ con ella mas q̃ por lidiar. E desq̃ cõquirio muy grandes tierras torno se al mõte Caucaso/ & morar on alli vn tiempo: & puso nõbre aq̃l logar do morarõ la peña de Harpesia. E desta razon dize Virgilio sobre las peñas: & en aquella morada pensaron de se yr · & descansaron & tomaron fuerça para lidiar de cabo. E desi mouieron de alli & passaron vn rio q̃ dezie Tanays & entrarõ en Armenia & dende a Syria & a Cilicia & a Galacia & a Pisidia: & lidiarõ en cada logar & vẽçierõ/ & fueron y bien andãtes/ & domarõ y todas las tierras de Asia: & acabaron y muy bien todos sus fechos. E tornando se destas tierras cõquirieron a tierra de Jonia & de Eolia: & fizierõ las sus prouincias & sus pecheras. E de alli fueron ellas señoras luengo tpo/ tanto q̃ las cibdades & castillos d̃ aq̃llas tierras del nõbre destas dueñas se nõbraron. & otrosi por q̃ trayen ellas arcos & andauan a caça & matauã los venados con aquellas armas/ fizieron de suyo muy granadamẽte enla cibdad de Efeso vn grã templo muy fermoso a honrra de Diana aquien llamauan los gentiles deesa de caça: & seguien ellas aquel menester. E desta guisa venciendo las gentes & conquiriendo las tierras aq̃llas dueñas delos Godos touieron los reynos de Asia so el su señorio a çerca d̃ cien años: & en cabo tornaron se a fuscõ pañas q̃ dexarõ enlas peñas que dexi mos de Harpesia çerca del mõte Caucaso. E morando alli pararon mientes & vieron como menguauan sus fijas & sus compañas & se yuan faziẽdo pocas: & por non fallesçer assi ouieron su acuerdo de llegar alos varones delas vezindades porque ouiessen linaje & cresçiessen sus huestes. & fizierõ sus paramientos de ver se conellos vn tiempo cõl año. & porque se fiziesse esto mas cõ guisa mandaron fazer guerra & feria en su reyno vna vez enel año do veniessen aquellos varões & ellas se viessen alli cõ ellos: & al otro año eneste mesmo tiempo venien aquel logar & aquella feria: & las que tincauan preñadas del año antes/ & encaesçien si eran fijos mayores dauã los a sus padres: & si nasçien fijas tenien las con sigo & criauan las & enseñauan las a husar delas armas/ & veyã se alli de cabo con sus varones: & desi yuan & se de aq̃lla guisa fazien su vida. E demientra que estas dueñas Amazonas andauan destroyendo a Asia vino a so hora contra ellas vna hueste delos de Persia: & lidiaron con ellas & mataron dellas quarenta vezes mill & mataron a Harpesia su reyna. E despues de Harpesia finco por reyna Sinope su fija. & despues de Sinope reyno la reyna Ozidria: & esta mouio batalla contra Henelao & contra Hercoles/ & fue ella vençida mas muy mas por arteria que le fizieron que non por lid/ & priso la alli Hercoles. & murieron y delas hueste delas Amazonas çient vezes mill: & dio Hercoles a Ozidria a su hermana Ançiabe que reynasse cõella. E enpos esto embio Ozidria a Sicia que le embiasse a corro como podiesse cobrar por lidiar & dar lid a Hercoles el grande. E reynaua estonçes en Sicia vn rey q̃ auie

2008 Ministerio de Cultura

nõbre Arpendo-t este rey membrãdo se muy biẽ de como veniẽ estas dueñas amazonas del linaje delos Godos t doliendo se de tan nobles mugeres como aq̃llas de perder se assi embioles vn su fijo en ayuda con muchos omes de armas guisados pa lidiar: t desque llegaro al reyno delas amazonas sopo Hercoles el grande el grã poder q̃ trayen t como veniẽ guisadas para lidiar t dudolos-t a cogio se a Greçia: t despues de Oridria reyno Pantasilea. E vinieron estonçes los Griegos sobre Troya pa la destroyr-t sopo lo esta reyna Pãtasilea: t por aq̃llo q̃ fiziera Hercoles cõtra las Amazonas guiso ella sus cõpañas muy bien: t aguisose con setẽta mil de sus Amazonas t vino en acorro delos Troyanos-t fizo alli muchos nobles fechos-pero en cabo matola Pirru fijo de Archiles t a muchas de sus dueñas. E despues de Pantasilea reyno la reyna Telisarida: t esta fue tazer paz conel rey Alexandre t dexo d guerrear alos Griegos. E segun cuentã las estorias desta guisa se trayen las Amazonas-los vestidos trayen con departemiẽtos de muchas maneras. çerçenauan se los cabellos delãte t detras dexauan las luẽgos: t tajauan se las tetas diestras t trayen las muy apretadas a los cuerpos cõ los vestidos. E erã en aq̃lla sazon las q̃ vsauan de armas t yuã en huestes mas de dozieẽtas mill. E touierõ estas dueñas dlos Godos su reyno fasta Jullo çesar t mãtouierõ lo muy bien: t tienen lo avn desde entonçes fasta agora en vna tierra q̃ llaman Femínea. E esto q̃ auedes oydo destas dueñas delos Godos cuenta la estoria por mostrar q̃ nobles omes t q̃ guerreros fuerõ los Godos pues que las mugeres dellos fuerõ tan nobles t fizierõ tã buenos fechos. E por ende dexa aq̃ la estoria de cõtar t de fablar delas Amazonas-t torna a contar delos Godos.

¶ El capitulo. v. Es d como los Godos ouierõ vn rey que dixerõ Telefo-t fue fijo de Hercoles.

Cuenta Orosio en su estoria que acabo de muchos tiempos los Godos ouieron el rey q̃ dixerõ Telefo: t a este Telefo llama Juuenal el gran rey: t este fue fijo de Hercoles el grande-t caso con la hermana del rey Priamo: t era alto de cuerpo-t por ende le ouieron todos miedo por la gran valentia que ouo-ca assi era fuerte como Hercoles su padre: t semejaual todo enla cara t enla forma dl cuerpo. al reyno deste llamaron Mesia los ancianos. E fue Hercoles su padre en tiempo de Jedeon juez d Jsrrael. E este rey Telefo lidio conlos Griegos-aque dezien Danaos: t mato en essa batalla a Tesandro cabdillo degreçia t firiendo se con Arrax-venciol. t seguiendo a Ulixes firieron le el cauallo-de guisa que ouo acaer t cayo el con el: t sobre vino Archiles t diol vna lançada por el muslo de que non pudo sanar luengo tiempo por quantas melezinas le fizieron-pero que era llagado toda via alongo alos Griegos delas fronteras de los sus reynos-t deli fino. E despues deste Telefo ouo el reyno Ulipylo su fijo que ouo de aquella hermana del rey Priamo: t este rey Ulipylo vino ala batalla de Troya por amor de Casandra con sabor de ayudar a sus parientes t a susuegro: t luego q̃ allí llego mataronlo. E despues a muy luengos tiẽpos Ciro el muy nõbrado rey de Persia tomo contienda con Tamyris reyna delas Amazonas-t paso el rio Araxes a lidiar cõ ella: t lidiarõ-t vẽçio aq̃lla reyna Tamyris: t tomol ẽla batalla-t dessi tajol la cabeça: t mãdo traer vn odre lleno de sãgre-t porq̃ auie este rey fechas muchas batallas t muerto tãtas gẽtes

2008 Ministerio de Cultura

que eran sin cuẽta ⁊ se gozaua siempre de matar omes tomaua ella su cabeça ⁊ metiol en aql odre ⁊ ẽboluiola ẽla sangre ⁊ desi dixo. sangre codiciaste farta te de sãgre: despues la reyna Tamaris q̃ ouo vençido cogio la preca ⁊ fuesse pa Mísa: ⁊ esta Mísa es aqlla tr̃ra ala q̃ dizẽ Antasonia ol nõbre ostas dueñas Amazonas: pomudo la reyna Tamaris el nõbre aqllas tr̃ras ⁊ mãdo la llamar Siçia la mẽor ⁊ fizo vna çibdad ỽ llamola Tamir ol su nõbre: ⁊ cuentan las estorias q̃ assi le dizẽ avn agora. E aqllas dueñas q̃ y fincaron de aquellas amazonas que de caualleria se trabajan assi son agora nobles de armas como estonçes ⁊ avn agora por razon dellas es llamada aq̃lla tierra Femínea.

¶ Capitulo. vij. Cuenta dela batalla q̃ ouo Dario con los Godos.

DEspues auino assi q̃ Dario rey de Persia fijo de Ydaspo demãdo por muger la fija de Ançito rey ỽlos Godos ⁊ embio gela pedir rogandol ⁊ amenazandol muy fuerte si dar nonsela quisiesse ⁊ mas los godos non preçiaron su ruego nin avn dieron nada por sus amenazas nin por sus cuñados ⁊ tornaron se los mãdadores ỽ Dario sin todo recaudo de aqllo porq̃ vinierã: ⁊ fue Dario muy quexado por que assi fincaua desdeñado dellos ⁊ auiendo muy gran pesar por ende guiso su hueste muy grande en que ayũto setençientas vezes mill omes de armas: ⁊ por pasar a ellos fizo de naues en dos meses vna puente que tiene ỽ Calçedonia fasta Costantinopla ⁊ perdio bien alli ochenta mill omes ỽ su hueste: ⁊ en cabo temiẽdo q̃ vẽdrien los Godos ⁊ le tomarien la puẽte tornose de alli ⁊ tornose a Traçia quanto mas pudo ⁊ cuydando que en Mísia non podrie fincar seguro: ⁊ en queriendo se alongar mas murio. E despues deste rey Dario reyno Xerses su fijo: este Xerses teniendo se por mal trecho del desden ⁊ ỽla desonrra q̃ los Godos fizieran a su padre trabajose delo vẽgar: ⁊ ayunto su hueste muy grande ⁊ en q̃ ayunto seteçiẽtas vezes mill omes de armas ⁊ treziẽtas vezes mill de ayudas: ⁊ ouo de naues mayores mill ⁊ treziẽtas vezes de ayudas pa dar les batalla por mar. E auiẽ estas naues todas vnos rostros de fierro agudos pa quebrãtar las otras cõtra q̃en yuan ⁊ ỽ otras naues ỽ carga en q̃ lleuauan sus viandas ⁊ armas ⁊ otras cosas q̃ auien menester lleuo tres mill. E desque fue assi guisado salio contra los Godos pa darles batalla: ⁊ quãdo fue çerca dellos nõ los ósso cometer ⁊ vençiose porq̃ sabie q̃ eran de fuertes coraçones ⁊ estables en lo q̃ començauã ⁊ tirose delo q̃ auie començado: ⁊ fue de alli con verguença ⁊ sin lid ⁊ sin batalla nin les fizo daño nin lo rescibio dellos. E otrosi Felipo rey ỽ Macedonia ⁊ q̃ fue padre del gran Alexandre ⁊ fizo paz cõ los Godos: ⁊ prisso su amistad con ellos: ⁊ dierõ le por muger a Medempa fija de Budila rey delos godos ⁊ q̃ pidio el por partir bien sus reynos cõ este casamiẽto. E estaua estonçes Felipo en execo q̃ non tenie de q̃ complir las cosas q̃ le eran menester en fecho de aquel casamiento: ⁊ vna çibdad de Macedonia q̃ dizie Odisitaña q̃ yazie en frontera dlas amazonas: ⁊ por la veçindad q̃ era çerca obedesçien aquella Tamaris reyna de las Amazonas ⁊ tomo Felipo su hueste muy grande ⁊ yua por destroyr aquella çibdad ⁊ roballa ⁊ mas auie y vnos clerigos saçerdotes delos Godos ⁊ llamauan los piadosos porque se erã omes de muy buena vida ⁊ sanctos segun ellos ⁊ guisaron se de vnas vestiduras blancas como vistimẽtas sanctas: ⁊ tomaron sus estormentes de musicas ⁊ de alegrias: ⁊ abrieron las puertas ỽ

2008 Ministerio de Cultura

la çibdad ɣ salierõ los a reçebir rogãdo les ɣ pidiẽdo les merçed q̃ ouiessen piedad dellos ɣ q̃ los manparasen: ɣ los d̃ Mazedoña quando vieron q̃ los salien a reſçebir de aq̃lla guiſa marauillarõ ſe como venien tã atreuidamẽte ɣ ſin todo miedo: ɣ tomeles como eſpanto dellos: ɣ deſſiziẽron las bazes q̃ auien paradas para dar lid: ɣ puſieron paz con ellos ɣ tornarõ ſe a ſu tierra. E deſpues deſto auino aſſi q̃ Sitalco q̃ era ome ſabio ɣ maeſtro delos Godos ɣ cabdillo ayunto çiento ɣ çincuẽta mill omes de armas: ɣ fue dar batalla alos de Athenas: ɣ era rey delos Perdicas el cõtra quien tendiera Alexandre el grande la ſortija en ſeñal que le dexaua por heredero del ſeñorio de Athenas deſpues d̃ſi ɣ quando le dio el ſu ſiruiente en Babilonia la ponçoña de que murio: ɣ fue alli la batalla muy grande: ɣ pudieron mas los Godos. E por el tuerto que los Griegos fizieron en Meſia entrarõ los Godos por Greçia ɣ eſparçieron ſe por toda la tr̃ra ɣ deſtroyeron todo el reyno de Mazedonia.

¶El capitulo. viij. Dize de como reyno enlos Godos Biruieſca ɣ d̃lo q̃ fizo.

En pos eſte reyno enlos Godos Biruieſca ɣ vino a el en Greçia vno q̃ llamauan Digneo ɣ fue eſto enel tiẽpo q̃ Silla era cõſul de Roma ɣ tenie el prinçipazgo. E leuanto ſe eſte rey Biruieſca por conſejo d̃ aquel Digneo ɣ priſo las tierras delos Germanos ɣ las q̃ tienen agora los Frãcos ɣ dio Biruieſca a Digneo faltas todo el ſeñorio. ɣ los Godos de alli adelante porq̃ veyã a ſu rey ɣ a ſi meſmos muy biẽ acõſejados de aq̃l Digneo lo que el les aconſejaua ɣ tenie por biẽ aq̃llo juzgauã por coſa prouechoſa ɣ de ſalud ɣ de ſanctidad enlas coſas q̃ ellos auien de fazer. ɣ aquel mudo entre ellos las coſtũbres q̃ auien eſtonçes non tan buenas. E eſte Digneo enſeño alos Godos faſtas toda la filoſofia: ɣ la fiſica: ɣ la retorica: ɣ la pratica: ɣ la logica: ɣ los ordenamientos delos doze ſignos: ɣ los caſos delas planetas: ɣ el creſçer ɣ decreçer d̃la Luna: ɣ el curſo del Sol: ɣ la aſtrologia: ɣ la eſtrenomia: ɣ las ſçençias naturales: ɣ de vna manera que trayẽ antes d̃ beſtias ſaluajes enſeñoles a ſer manſos ɣ filoſofos: ɣ enſeño les los ſaberes ɣ las buenas coſtũbres: ɣ fue tenido entre ellos por muy bueno: ɣ mandauan ſe por el non ſolmẽte los medianos mas los mayores de aq̃lla tierra ɣ de aq̃lla gente. E ſobre eſto eſcogio Digneo delos mas nobles ɣ mas entendidos: ɣ fizo dellos ſaçerdotes ɣ obiſpos ɣ dio d̃llos q̃ apũdieſſẽ theologia: ɣ llamo los Pyleatos por nõbre d̃ Pileos: q̃ q̃ere d̃zir en latin caualleros de ſõbreros ſegũ de partẽ los ſabios. E eſto era por que trayen cubiertas las cabeças como los caualleros las ſuyas delos ſõbreros. E morio eſte Digneo: ɣ ouierõ otro a que dixerõ Comoſico tan ſabio como el: ɣ hõrraron lo los Godos poco menos que aquel: ca tanto fue ſabidor aq̃ſte q̃ por rey ɣ por obiſpo lo tenien ellos entre ſi: ɣ juzgaua en ſus pueblos eſte toda juſtiçia muy complidamẽte. E d̃ſpues q̃ murio eſte Comoſico ouierõ por rey a gran tienpo deſpues a otro q̃ llamaron Darpinco ſegun que adelante cuenta la eſtoria.

¶El capitulo. viij. Es de como los Godos fueron en ayuda de Pompeo contra Julio çeſar.

Vn año ante q̃ Julio çeſar fue alçado por empador ɣ ſe començo el emperio de Roma. ɣ nueue años antes que la Era ſe començaſe auino aſſi ala ſazon que Julio çeſar ɣ põpeo ouieron la gran batalla enlos cam

pos de Tessalia sobre el señorio delos Romanos/q̃ fueron̄ y en ayuda de Pompeo cõtra Julio çesar los Godos t los Etiopianos t los d̃ India t los de Persia t los d̃ Media t los Griegos t todos los de Syçia/t todas las otras gentes de tierra de Oriente. E segũ cuẽtan las estorias entre los otros los Godos fueron alli los mas fuertes: t lidiarõ mas de rezio assi q̃ Julio çesar cõ miedo dellos asi mo de fuyr si non por la noche q̃ partio la batalla t torno contra los suyos t dixo les nũ Pompeo sabe vençer nin Cesar ser vençido casi Pompeo vẽçer supiesse vençerie oy al Cesar con tã fuertes gentes como aquestas. E todo aquesto que ha contado la estoria d̃l fecho delos Godos fasta aqui todo contesçio antes dela Era: t desde nueue años antes q̃ la Era comẽçase fasta enla Era de çiento y veynte t çinco años que fue enel quinto año d̃l empio de Domiçiano non cuentã las estorias cosa ninguna d̃los sus fechos. E esto puede ser por razon q̃ en todo aq̃l tiẽpo non fizieron ningunos fechos granados tanto fincaron destroydos t quebrãtados d̃ la batalla de Thesalia ellos t todas las otras gentes del mundo.

Cap. ix. Delos fechos q̃ fizierõ los Godos enel quinto año de Domiçiano.

En el quinto año de Domiçiano del su emperio/q̃ fue enla Era de çiento t veynte t çinco años temiendo se los Godos deste empador por q̃ era muy cobdiçioso q̃brantaron conella amistad t la paz q̃ ouierõ cõlos otros prinçipes de Roma. E auie luengo tiẽpo q̃ señoreauã los Romanos la ribera d̃l rio Danubio: t los Godos cõ la dessauenençia q̃ tomarõ cõ el fueron aq̃lla tierra de aq̃l rio/t mataron la caualleria delos Romanos t a sus cabdillos q̃ estauan y: t destroyerõ q̃ntos y fallaron/t tajaron la cabeça a Opio Sabino q̃ era alli adelãtado delos Romanos: t desbarataro t robaron castillos t villas t çibdades t quanto fallarõ del emperio. Estonçes el emperador Domiçiano veyendose eneſta priesa tan grãde tomo todo su poder t fuesse pa Yllirico a gran priesa t escogio en su huyste a mano de aq̃llos que erã mas esforçados t mas fuertes en armas/t dioles por adelantado vn cabdillo q̃ llamauã Fusco: t fizo atar vnos nauios cõ otros muchos t poner los en aq̃l rio a Dnubio como puente: t mãdo aq̃l cabdillo Fusco pasar por y a todas las cõpañas t yr se para Darpaneo rey delos Godos. E los Godos estonçes como eran nobles en sus fechos armarõ se luego q̃ lo supierõ t vinierõ cõtra ellos t vẽçierõ los en la pmera batalla t matarõ y aq̃l cabdillo Fusco t cogieron el campo/t lleuarõ ende muchas riquezas de aq̃llos caualleros romanos: t tan grande fue la loor que touieron que alli en aquellos logares que ganauan t por aq̃lla bien andança con q̃ se alli veyen/llamarõ a sus cabdillos semideos q̃ querie tanto dezir como medio dioses. E maguer que estas gẽtes auiẽ nõbres Godos comunalmente/aq̃llos que en Sicia morauã que eran enla partida de Oriẽte llamauan Ostrogodos: t alos que biuien enla partida de occidente dezien Uesegodos apartadamente. E aq̃llos Ostrogodos q̃ viuien enla parte de Sicia tã grandes anchuras de tierras tenien t tantos senos de mar/t rios cõ grãdes riberas: t tanto salieron esforçados pujarõ a gran nõbradia por sus fechos que Uitimalo t Abarcomaro prinçipes de los Esquados de q̃ vierron los grãdes fechos dellos t de como les yua biẽ metieron se so el su señorio. E Fastida rey delos Sapidos embio mandado a Ostrogota rey delos Godos q̃ se guisase pa auer batalla cõel t q̃ le dexase la tierra/mas el rey Ostrogota como era ome

2008 Ministerio de Cultura

muy sesudo t de grã coraçon q̃ndo oyo aq̃llo respondio a Fastida q̃ tal batalla como aq̃lla q̃ la non amaua el: t q̃ temie por dura cosa t enemigadera de todo en todo de lidiar cõ sus vezinos: t mas q̃ temie otrosi porcosa dsaguisada dxar assi la tierra. E guisaron se estonçes los Gepidos q̃ la non dexarien por las razones d aquel rey Ostrogota: t vinerõ lidiar conel: t comẽçó los Ostrogota a mal traer enla batalla t a destroyr vna partida: t vençio se el rey Fastida: t finco dla batalla muy enuergoñado: t tor nose desta guisa a su tierra: t los Godos fincaron por vençedores: t nõ se quisieron quitar d alli: antes morarõ alli biẽ como en su tierra. E alli viuierõ de alli adelãte mucho tiempo: t fueron y bien andantes.

¶ El capi. x. Cuenta de como Geniua fue alçado rey delos Godos.

EN quanto aquesto fue murio el rey Ostrogota: t alçarõ los Godos a Geniua por su rey. t auino assi enel tpo de Deçio emperador q̃ fue enla Era d trezi ẽtos t nouẽta t vn años: que este Geniua partio su hueste en dos partes t embio la vna destroyr a Mesia: t dsamparарõ la sus huestes t sus prinçipes por su flaq̃za t por su maldad. t guisose el con la otra parte pa yr a lidiar ala çibdad de Filipol. t fue y t çerco la: t teniendo la çercada luẽgo tiẽpo destroyol t desbaratol robandol toda via. E era y por cabdillo della vno q̃ dizien Prisco: t este Prisco veyẽdo se en requeximiento ouo se auenir conel t fizieron sus posturas en paz. E q̃riẽdo yr Geniua a lidiar con el emperador Deçio guisose t vino contra el: t ouieron la batalla dela vna parte t dela otra: t fue luego ferido de vna saeta el fijo de Deçio: de guisa q̃ murio luego alli dello: t començaron a desmayar los de la hueste. E veyendo esto el emperador Deçio dixo les por los conortar t por esforçar: Amigos el fecho de Roma nõ se deue mẽguar por perdida de vn solo cauallero: pero cõ todo esto dolia le la muerte de su fijo como se dõue doler padre: t comẽço a lidiar mas de rezio por vẽgar la muerte de su fijo tãto q̃ vençio a sus enemigos. E desque fue acabada aq̃lla batalla murio luego a pocos dias Deçio el emperador.

¶ El cap. xj: Es en razon delos fechos que fizieron los Godos enel tpo de Galieno t Valeriano empadores d Roma.

EN el segundo año del empio de Galieno t Valeriano empadores de Roma: q̃ fue enla Era d trezi ẽtos t nouenta t çinco años: descendieron los Godos delos montes do morauan: t passo la hueste dllos cõ muchos nauios por Asia ala mar d Elespõto E quebrantaron en aq̃lla puinçia muchas çibdades t el muy rico tẽplo dela deesa Diana: q̃ conto la estoria ante dsto q̃ fizieron las dueñas Amazonas a honor de aq̃lla deesa. E despues q̃ sacaron todos los thesoros t las riquezas q̃ y fallaron muy grandes en aq̃lla casa d tẽploençẽdierõ lo t q̃marõ lo todo: t robarõ toda tr̃ra d Calçedoña t destroyerõ la. E esta Calçedoña es la çibdad q̃ Cornelio auito cobro dspues t la refizo t como q̃er q̃ semeja agora real: avn pares çẽ las señales d aq̃l destroymiẽto. E yendo se los Godos cõ aq̃sta bien andãça vẽçiẽdo cada logar: robãdo t tomãdo las riq̃zas delas tr̃ras enrriq̃çieron mucho: t pasaron el mar dela infanta Eles: t ellos yendo su carrera destroyeron la çibdad de Troya: t el castillo de Illion: t estas fueron las çibdades t los logares quel rey Agamenon t el rey Menelao destroyeron por batalla t yuan se ya cobrando ya q̃nto del dstroymiẽto d aq̃llos reyes t sobreuino les otro dlos Godos. E despues desto

2008 Ministerio de Cultura

destroyeron otra vez a Asia : t sintio toda aquella tierra la su cruelaad- ca segun cuentan las estorias cometieron ala çibdad Anticlos q̃ poblo Sardanapalo rey de Assiria enla ribera de aq̃lla mar - t morauan y muchos dias porq̃ t auie fuentes de aguas calientes de q̃ ouieron las gentes delos Godos gran sabor - t folgaron allí t reposaron dlos trabajos que auien passados de antes E segun cuentan por sus estorias los sabios de aquellas tierras - estas aguas eran muy sanas a marauilla para todos aquellos que eran enfermos de alguna enfermedado dolençia . E desí enel seteno año destos emperadores - que fue enla Era de trezientos años destruyeron los Godos a Greçia t a Macedonia t a Ponto : t ellos faziendo esto morio Galieno t Valeriano : t fue alçado por empador segũ lo cuenta la estoria Claudio : t cuenta delo q̃ acaesçio en su tpo.

¶ El capitulo. xiij. Cuenta delos fechos que acaesçieron alos Godos enel emperio de Claudio.

DEspues desto auino assi que en el segundo año del emperio de Claudio - q̃ fue enla Era de quatroçientos t diez años - desque los Godos ouieron destroydo toda tierra de Asia tornaron se a sus logares donde auien sus moradas aparadamente . t destroyeron ellos dsta guisa todas las çibdades t las tierras que eran so el señorio dlos Romanos. E salio a ellos el emperador Claudio t lidio con ellos t vençiolos : t fizo les por fuerça tornar alos logars delas primeras moradas que ellos ouierõ en Syçia. E porque vẽçio el emperador Claudio agusto a esta gente tan fuerte t la partio t la alongo delos terminos del señorio de Roma - honrraron lo los romanos de hõra a partada delos otros emperadores . t fizieron le vn escudo de oro a sus señales - t pusieron le enla plaça de Roma vna ymagen fecha a su semejança t asẽtaron la enel capitolo.

¶ El capitulo. xiij. Cuẽta delos fechos que acaesçieron alos Godes en tpo de Costantino emperador de Roma.

LOs Godos fizieron muchas ayudas a Diocleçiano t a Maximiano - emperadores d Roma que començaron a reynar enla Era de trezientos t veynte t çinco años . E en tiẽpo de Costantino çesar el grãde fijo de Elena que reyno en pos destos empadores : t començo a reynar enla Era de trezientos t quarenta t seys años fueron oluidados t posspuestos que les non demandaua este Cesar ayuda nin otra cosa ninguna - ca le yua muy bien en todos sus fechos : t lidiara con los Turcos t conlos d Persia - t vençiolos t quebrantolos de mala guisa. E otrosi porq̃ vẽçiera Diocleçião a Archiles en Alexandria : t quebrãtara a Maximiano Herculeo t alos Quinq̃gẽçianos comẽron estonçes los romanos por estabien andança a oluidar t a desdeñar la ayuda delos Godos . t por esto cometierõ los Godos alos Sarmatas - t venieron a dessora con muy grandes cõpañas t muy guisadas t muy poderosamẽte so bre los romanos t destroyeron quantos fallauã - robando las tierras metiẽdo a espada los que alcançauan. E guisose otrosi este Costantino el grande t fue contra ellos t lidiaron - t fue la batalla muy grande - t vençiolos el Cesar - t fizo les por fuerça passar el rio Danubio : t finco el con muy gran prez por otras muchas gentes que auie vençidas t quebrãtadas t las conquerie : t sobre todo que vençio alos Godos desta vez E llegaron sobre esto los romanos el senado todo : t fizierõ grandes loores

2008 Ministerio de Cultura

t alegrias al Cesar ante todo el pueblo porque vençiera a tan gran gente t tan fuerte t cobrara el emperio de Roma t de su tierra que se perdie. E los Godos tornaron se estonçes a su tierra / t fincaron y de morada vn tiempo: mas avn que fueron vençidos con todo esso non sabien estar quedos si non trabajar se siempre de armas t de lides: t ensayarõ se d lidiar otra vez con los Romanos. E reynando entre ellos dos reyes que auien nombre Arriaco t Aurico: t destroyeron dessa vez a tierra de Panonia t a Ytalla / t corrieron a Lygurja: t tanto se pagaron de aquella tierra que fallaron buena que se trabajaron de fazer y vna çibdad del su nombre muy nombrada que semejase a Roma. t cuentan algunos que fue esta la çibdad d Verona / que quiere dezir tãto como mal de Roma / segũ que de suso ha contado la estoria. E otros dizen que Sicambria que fue poblada çerca Meotidia. E despues destos reyes Aurriaco t Aurico fue Siberid alçado por rey dlos Godos enlos diez t siete años del emperio de Costantino / quando andaua la Era en trezientos t sesenta t tres años / t reyno doze años. E venie este Siberid delos mas nobles omes que enlos Godos auie: t trabajose de grandes fechos por ygualar se donde el venie con aquellos. E fue luego en comiençio del su reynado contra la gente delos Vandalos: t lidio con Bujamar rey dellos / t vençiol t echol de su tierra. E el rey Bujamar con los suyos despues que assi se vieron quebrantados t echados de sus logares / pidieron a Costantino çesar tierra de Panonia: t el Cesar diogela: t ellos fincaron y de morada bien sesenta años: t mandauã se por los emperadores de Roma: t mantenien se por los fueros q̃ les ellos dauan t como sus vasallos. E en pos esto a luengo tiempo auie en Roma vn rico ome que auie nombre Estilico: t era maestro dela caualleria delos Romanos t cõsul t patriçio. E este rico ome rogo alos Vandalos que fuessen contra las françias: t que las prisiessen: t ellos fizieron lo assi / t prisierõ las t robaron las françias de a derredor / segũ que de suso auedes oydo enla estoria dl su señorio. E en pos de aquesto quisierõ tornar a sus tieras do antes morauan a Panonia / mas non pudieron ante los Godos que vinierõ alli entre tanto que se lo estoruaron. E mientra que esto cõtesçio murio el rey Siberid / t alçaron los Godos por su rey a Ermanarico que reyno en pos del.

¶ El capitu. xiiij. Dize que los Godos en esto alçarõ por rey a Ermanarico.

En quanto esto contesçio murio el rey Siberid / t alçarõ los Godos por su rey a Ermanarico / en el segundo año de su emperio de Costantino t de Costançio t de Costante fijos del gran Costantino / en la Era de trezientos t setẽta t nueue años: t reyno treynta años. E este rey Ermanarico domo muchas gentes fuertes / t metio las so el su señorio t so sus fueros: t tanto salio rey de grandes fechos que todos lo quisieron ygualar a Alexãdre el grande. E auiendo ya cõquerido muchas tierras / t teniendolas so el su poder auiendo ende gran nombradia nõ se touo ende por pagado sinon llegasse a su señorio la gente delos Erulos de quien era rey Alarigo. t maguer q̃ esta gente era ligera t aprefurosa / t avien vençidas muchas gentes con su presura / pero vençieron los los Godos: t fuerõ a seruiçio de Ermanarico. E despues desta conquista de los Erulos fue aqueste rey Ermanarico contra los Venençianos: t maguer que los Venençianos non eran omes que tanto husassen

2008 Ministerio de Cultura

de armas / pero eran justos: ca se trabajaron de comiençó de deffender se ó los Godos / mas vençieron los Godos a ellos ꝛ alos de Esclauonia que venien de vn linaje donde ellos / ꝛ les ayudauã: ꝛ metio los el rey Ermanarico so el su señorio: ꝛ fue señor dellos como de su conquista. E porque eneste tiempo deste rey Ermanarico se fizo primero mi entes delos fechos delos Vgnos: ꝛ qual fue la primera batalla que ellos fizieron con los Godos / porende dexa la estoria de fablar delos Godos / ꝛ cuẽta de los Vgnos: non por señorio que ellos ouiessen en España / ca nunca entraron en ella / mas por razon que fueron del linaje de los Godos de parte ó las madres: ꝛ por muchas batallas que ouieron con ellos. E de aqui adelante va contando los sus fechos de so vno con los Godos.

¶ El capitulo. xv. Es de como fueron echadas ꝛ destroydas por los montes las mugeres delos Godos fechizeras ꝛ encantadoras: ꝛ de como se llegaron a los omes montesinos.

SEgun cuentan los antiguos Filomer rey delos Godos fijo del rey Sunderico el grande / que fue el terçero rey que ellos ouieron despues dla salida de Escãçia: ꝛ gano los tierras de Syçia segun que es de suso cõtado. Fallo entre su pueblo muchas mugeres sabidoras de encantamientos ꝛ de fechizos: ꝛ llamaron las en el lenguage dellos Alorunias: ꝛ entendiẽdo que farien algunos fechos malos en su gente fizo las hechar de su hueste / ꝛ sacudir mucho a lexos / assi que se fueron para las montañas ꝛ pa los yermos. ꝛ elles andando allí como desterradas / fallaron las los omes montesinos / que son llamados Satiros ꝛ Fuanos. ꝛ ó stos tales fallo sancto Antõ enel desierto q̃ndo fue a buscar a sant Paulo el primer hermitaño. E segun cuenta sant Hieronymo vno destos tales troxeron vna vez en presente a Alixãdria al emperador Costãtino ꝛ non fallaron y al empe rador / ꝛ dexo se morir el Satyro: ꝛ los q̃ lo trayen abrierõ lo ꝛ salarõ lo / ꝛ lleuarõlo Antiochia ꝛ mostraron lo al empador Costãtino: ꝛ era muy peq̃ño / ꝛ traye toda la cabeça llena de corneçuelos. E estos tales quando fallaron aquellas mugeres delos Godos yoguieron con ellas ꝛ fizieron fijos ꝛ fijas / de quien se leuanto el linaje delos Vgnos. E luego en comiençó fuerõ se criando entre los tremedales dela laguna Meotа. E era gente menuda de cuerpos / ꝛ negros / ꝛ cresposꝛ delgados: assi que apenas se mejauan omes. ꝛ non se entendien en otra fabla sinon enla boz tan solamente que semejaua ya poco alas delas otras gentes. ꝛ auien las caras mucho espantosas / ca non auiẽ sinon señal tan solamente de narizes: ꝛ los ojos mas semejauan puntos de forados peq̃ños mas que otras cosas / desformados ꝛ sin fechura ninguna / ꝛ morarõ muchos tiẽpos entre aquellos lagunares cuydando que non auien salida a ninguna parte. ꝛ eran muy ligeros a marauilla / ꝛ tirauan muy bien de arco. ꝛ vsauan mucho de caça / ꝛ matauan los venados / ꝛ de aquello se gouernauã: ꝛ maguer que auien los ojos pequeños ꝛ auien la catadura braua ꝛ tornada / ꝛ muy espantosa: eran anchos de espaldas ꝛ auien las çeruizes muy fuertes: ꝛ caualgauan ligeramente: ꝛ eran soberbios por natura. E auino assi vna vez que ya quantos dellos corrierõ en pos de vna çierua: ꝛ yendo por el rastro trauesaron todos aq̃llos lagunares ꝛ llegaron a tierra de Siçia / do viuien muchos de los Godos: ꝛ eran señores della ꝛ ó toda la gente que y auie. E aq̃llos que viniẽ tras la çierua pararon se en vn logar / ꝛ

2008 Ministerio de Cultura

mesuraron la tierra muy bien / e semejoles logar muy bueno para viuir: e tornaron se para los suyos e contaron les todo aquello que vieran: e llegaron se todos / e guisaron se bien de ballestas e de arcos e saetas: e guiando los aquellos que fueron en pos dela çierua / passaron a tierra de Syçia / e echarõ dende alos Godos que la tenien por su morada / e non tãto por guerra como por espanto que auien dellos de como erã feos e espantosos de vista. E ganaron toda aquella tierra. E deste linaje tan esquiuo vinieron los Ugnos / ca dsque se fueron boluiendo con las otras gentes e llegãdo alas otras mugeres fueron perdiendo aquella estrañeza de fechuras: e fueron toda via mas semejãdo a los otros omes en fechos e en fechuras: e ouieron reyes de suyo. E cõ gran atreuimiento que tomaron porq̃ vençieron alos Godos / e non les abondo tierra de Syçia / vinieron conquiriendo las tierras fasta enlas françias / segun que a delante oyredes. Mas agora dexa aqui la estoria de fablar desto / e torna a contar delos Godos / e delas batallas que ouieron en vno ellos e los Ugnos: e delas que ouieron con las otras gentes del tiempo de Valiente el emperador e del rey Ermanarico.

¶El capitulo. xv. Dize aqui de como los Ugnos alçarõ por rey a Vualamer.

Dsque que ouieron los Ugnos vençido todas aquellas gentes de tierra de Syçia / alçaron rey entre si vno que auie nõbre Vualamer. E aquella sazon andauan ya los Ostrogodos partidos e apartados dlos Godos. E el rey Ermanarico andaua tan mal trecho que apenas se podie mouer de vna grã ferida que resçibiera en vna batalla. E Vualamer rey delos Ugnos que sopo esto guiso se con todas sus gentes / e guiso se e dio salto en los Ostrogodos que andauan ya apartados tan bien delos Vesegodos: e quebrãto los malamente e vençio los: e mato y muchos dellos sin cuenta. E quando oyo el rey Ermanarico / lo vno con el dolor dela ferida / e lo al conel gran pesar de aquellas nueuas murio. E esto fue enel tiempo de los emperadores Valiente e Valentiniano q̃ començarõ a reynar enla Era de quatroçientos e çinco años. E la muerte deste rey tan bueno guiso a los Ugnos de poder mas que los Godos / porque nõ tuuieron quien los amparasse: assi que corrieron los Ugnos conellos / e estragaron los fasta todos e echaron los delos logares de sus moradas. E los Ostrogodos que escaparon en aquella guerra e los Gapidos de aquel tiempo siempre fueron en poder delos Ugnos fasta la batalla delos campos catalanes / que començaron a reynar Vualamer rey en los Ostrogodos e Arderico rey enlos Gapidos / segun que a delante lo cuenta la estoria. E los Vesegodos q̃ pudieron escapar de los Ugnos e de su poder embiaron a pedir a Valiẽte el emperador que les diesse a tierra de Traçia e de Dacya / en que morassen: e el emperador otorgogelas / e ellos fuerõ se ende para alla.

¶El capitulo. xvj. Cuẽta delos fechos que acaesçieron alos Godos enel quinto año de Valiente e Valẽtiniano / emperadores de Roma.

En el quinto año dl emperio de Valiente e Valentiniano / que fue enla Era de quatroçientos e nueue años / alçarõ los Godos a Atanarico por su rey: e salio muy cruel cõtra la fe de Jesu christo: e començo a penar e a matar a los Godos de su gente que eran christianos: e fizo martyriar muchos de aquellos que non querien

2008 Ministerio de Cultura

adorar los ydolos: & porque eran ya en ellos tantos los christianos que se enojaua de matar los & nõ sabie terrerias que les fiziesse: dio les suelta que fuessen alas puínçia delos Romanos. E en el dozeno año destos míſmos emperadores que fue enla Era de quatroçientos & diez & siete años: entro desauenençia entre los Godos: & partierõ se los vnos con Atanarico: & los otros cõ Fridigerno: & lidiaron los vnos cõ los otros en la ribeta del rio Jſtro: & destroyerõ sus huestes a reueses en sus moradas míſmas: mas vẽçio Atanarico a Fridigerno cõ la ayuda dl emperador Valiente: & comẽçó a ser de mayor poder q̃ el: & era Fridigerno como rey menor. & en cabo porque la nobleza dela gente delos Godos non se partiesse nin se perdiesse aparto se Fridigerno cõ los dela su gẽte que eran delos Ostrogodos: & que auien mas sabor de viuir en oriente: & Atanarico cõ los Vesogodos q̃ querie mas viuir en occidente: & dsta guisa fincauan las sus tiẽdas en cada logar los Ostrogodos contra oriente: & los Vesogodos contra occidente. E estonçes les embio & les enseño el obíspo Budila enla ley de nuestro señor Jesu christo: & trasladoles enel lenguaje suyo el nueuo & el viejo testamentnimento. E los Godos que fasta alli creyeran la vanidad delos ydolos: & fazien sacrifiçio alos dioses de los gentiles: reſçibieron la fe de nuestro señor: & fizieron yglesias & ouieron clerigos ordenados de míssa & delas otras ordenes: & sus letras apartadas que les fizo Budila su obíspo: & estas son dlas que falla el ome agora: & estã escriptas & fechas en muy antiguos libros ẽlas españas & enlas galías: & segũ dize la estoria esta es la q̃ llamã letra toledana. E ẽbiarõ estõçes por esta razon sus mandaderos con sus dones al emperador Valiente: & demãdaron que les diesse quien les enseñasse la fe de Jesu christo: mas el emperador Valiente andaua descuydado dla verdad dela yglesia: & trabajaua se dla eregia de Arrio: & quãdo oyo q̃ los Godos tomauã la fe de nuestro señor Jesu christo mostro q̃ le plazie: & embio les clerigos d missa ereges q̃ les enseñarõ la eregia & los tornarõ & los allegarõ al yerro del emperador quel creye: & esparzieron ponçoña de muerte entre gente tan noble como aquella: & esta errança aprendierõ & touierõ por no errança: & guardaron la luengo tiempo. & esto fue fasta el terçero conçilio d Toledo que fue fecho en tiempo del rey Recaredo. E los Godos luego que reſçibieron las letras de Valiente fizieron sus yglesias segun el enseñamiento dela creençia q̃ tomaron enla eregia de Arrio enla diuinidad. & era esto: que creyen quel fijo era menor d deydad quel padre: & quel espiritu sancto: nin era dios nin salie dela substançia del padre: mas que era criado del para seruiçio de amos: & que vna era la naturaleza del padre & otra la del fijo: departidas como las presonas: & q̃ otra era la natura del fijo & otra la del espiritu sancto. Epor la carrera desta creençia non adorauan los Godos vn dios & vn señor segũ que las sanctas escripturas mandan: mas mãdauan: & manifestauan: & adorauan tres dioses & tres señores: segun la vanidad dela eregia delos Arrianos. E esta mẽtira & locura mantouieron muchos años: pero alcabo membraron se de su salud & tiniendo por mal aquella porfia de que vsauan tornauan se ala virtud & la fe de Jesu christo.

¶El capitu. xvij. Cuẽta delos fechos que acaesçieron alos Godos enel catorzeno año de Valiente & de Valentiniano: emperadores de Roma.

2008 Ministerio de Cultura

En el catorzeno año d̄ aquellos dos emperadores ſobredichos q̄ fue enla Era de quatroçiētos t diez t ocho años auino aſſi q̄ los Godos q̄ echaron primeramēte alos chriſtianos de ſus moradas fuerō ellos hechados de los Vgnos con ſus reyes Atanarigo t Fridigerno de guiſa que con quexo de los enemigos ouieron a paſar el rio Danubio q̄ non podien ya ſoffrir la fuerça d̄la gente: t dexarō alli las armas t dierouſe al ſeñorio del empador Valiente. mas deſpues q̄ ſe vieron agrauiados delos Romanos contra la coſtūbre dela franqueza q̄ ſolien auer enſayaron ſe d̄ ſe leuantar cōtra ellos: t acaeſçio les eſtonçes peligro de fambre. t Fridigerno t Atanarigo que eran eſtonçes en logar de reyes començaron a doler ſe dela mengua enla hueſte: t començaron les a dar las animalias q̄ erā de comer de guiſa q̄ dauā vn ſieruo por vn pan o por diez libras de aq̄llas carnes. t deſque ouieron vendido los ſieruos t comido las carnes t non tiniē ya q̄ dar para que comieſſen demandauā les los mercaderes los fijos: t ellos porq̄ fincaſen los fijos a vida t non murieſſen de fambre eſcogieron de perder antes la frāqueza q̄ la vida ca el vēdido maguer q̄ fincaſe ſieruo finca viuo: t por ende vendiē les los fijos. E acaeſçio eneſte tiempo q̄l dictador delos Romanos combido con engaño a comer a Fridigerno q̄ era en logar d̄ rey entre los Godos: t Fridigerno non ſambiendo el engaño q̄ fazie el dictador vino cō pocos a comer: t los Romanos apartarō alos d̄ Fridigerno en vn palaçio t comēçaron los a matar t oyo Fridigerno las bozes t ſalio luego muy apriesſa t librando de muerte a ſus compañas trabajo de matar alos Romanos. E deſpues q̄ eſte fecho les acaeſçio non les peſo conello t eſcogieron de morir antes en batalla q̄ de fambre t mataron a Lopiçino t a Maximino cabdillos delos Romanos: t perdieron los Godos aquel dia la frambre t los Romanos la ſeguraça q̄ auien dllos t començaron los Godos non como auenedizos t eſtraños mas como çibdadanos t ſeñores a ſeñorear a todos los moradores q̄ auie en la tierra q̄ auiē los aueres: t a todos los otros metien ſo el ſu poderio t a todas las tīras de Setētrio faſta el rio Danubio t apoderarō ſe de todo. E el emperador Valiēte era eſtonçes en Antiochia: t deſpues que oyo aſtas nueuas ſaco luego ſus hueſtes bien guiſadas t fueſſe pa tierra de Traçia cōtra los Godos: t ellos otroſi ayūtaron ſu poder alli t lidiarō con el t vēçieron lo en vnos cāpos labrados a çerca dela çibdad d̄ Andrinopoli: t fue vēçido el emperador t fuyo: t metioſe en vna caſilla pequeña de vna puebla por eſconderſe alli t algunos de ſu compaña conel: t los Godos como lo ſolien fazer enlos otros logares no ſabiēdo q̄l emperador t todos aq̄llos d̄ ſu compaña que eran y cōel puſieron fuego a toda aquella puebla t caſillas q̄ allí eſtauan: t quemarō ſe t quemoſe alli el emperador Valiente t todos quantos cō el allí eſtauan. t eſto a grā derecho por que el q̄ dier a a quemar enlos fuegos dl infierno con ſu eregia a tan fermoſas almas como las delos Godos que fueſſe quemado dllos enel fuego temporal. E fallaron los Godos en aquella batalla los primeros confeſſores que fuerō dellos los que auien echado de ſu tierra pieça auie por la fe d̄ Jeſu chriſto ſegun que es d̄ ſuſo contado: t quiſieron que ſe tornaſen d̄la ſu parte t fueſſen cō ellos en aquella preſa mas non quiſieron: t fueron y dellos los vnos muertos a fierro los otros eſparçidos por vnas montañas que auie y t en fuyendo cataron los logares mas fuertes t fizieron y ſus baſtidas t fincaron y t vſarō

2008 Ministerio de Cultura

por su christiandad ⁊ ouieron su amor con los Romanos. E en aquel tiempo começaron los Godos a fincar de morada en Traçia ⁊ en Daçia la dela ribera ⁊ poblar las ⁊ tener las por sus tierras naturales despues que aquella batalla vençieron en que tomaron grã ensalçamiento ⁊ gran esfuerço.

¶ El capitulo. xviij. Cuenta delos fechos que contesçieron a los Godos en el terçero año del emperio de Graçiano ⁊ de Teodosio.

En el terçero año del emperio de Graçiano ⁊ de Teodosio / q̃ fue enla Era de quatroçientos ⁊ veynte ⁊ vno años / auino assi quel emperador Teodosio como era de agudo ingeño ⁊ de buen consejo ⁊ esforçado: ꝺ guisa que sopo atemplar con franqueza ⁊ con assossegamiento enla aspereza delas leyes de los otros emperadores: ⁊ aliuio la hueste delos Romanos que era tornada ⁊ fecha como perezosa: ⁊ metiolos á cometer grandes fechos ⁊ fuertes. E los caualleros ꝺ Roma despues q̃ entendieron que tenié mejor príncipe que non el que fuera antes que el esforçaron se / ⁊ ouieron su fuzia de poder con los Godos / ⁊ fueron con el contra ellos / ⁊ echaron los de tierra de Traçia: mas enfermo Teodosio tanto de vn mal que cuydaron que morria. E torno se estonçes Fridigerno con sus Godos / ⁊ partio la hueste: ⁊ dexo dellos en sus moradas: ⁊ fue el con los otros / ⁊ corrio a Tesalia ⁊ a Epiros: ⁊ a Acaya: ⁊ a Lateos: ⁊ roboles quanto les fallo: ⁊ vino sobre Panonia / ca era entonçes el emperador Graçiano ydo de Roma a las Galias: ⁊ luego que lo sopo ayunto y sus huestes ⁊ vino a ellos: ⁊ lidio con Fridigerno ⁊ con toda su hueste: ⁊ vençio los luego ⁊ quebranto los fieramente: ⁊ murio y Fridigerno: ⁊ los que escaparon fueron se ende para Atanarigo en su hueste donde estaua que finco vn año por rey despues que Fridigerno. E enel quarto año de aquellos mismos emperadores / que fue enla Era de quatroçientos ⁊ veynte ⁊ tres años / auino assi que Atanarigo penso de como vengase la sangre de su compañero / mas vino a el Graçiano ⁊ non tanto por domallos como por amansallos con amor ⁊ con dones. E ellos acogieron se a lo quel emperador quiso: ⁊ fincaron sus pazes entresi. E otorgo les el emperador que ouiessen abondadamente de viandas: ⁊ plugo en de a Teodosio quãdo lo oyo: ⁊ despues que fue guaresçiendo otorgo las pazes que alli fiziera: ⁊ puso su amor con Atanarigo ⁊ diol de sus dones ⁊ acogiol a su compaña: ⁊ combido los que fuessen con el a Costantinopla: ⁊ Atanarigo fizo lo quel quiso ⁊ fue con el. E despues que entro enla çibdad ⁊ la vio tanto de noble marauillose del assentamiẽto della / ⁊ del puerto donde estauan las naues / ⁊ delos pueblos ⁊ ꝺlas gentes departidas que se ayuntauan alli / tanto que semejaua que bollian como fuente do se ayuntan muchas aguas: ⁊ dixo agora veo lo que oya ⁊ non lo creya. E marauillando se mucho Atanarigo de tan grandes cosas ⁊ tan nobles ⁊ tantas dellas / plogo mucho a Teodosio ⁊ honrro lo de alli adelante avn muy mas que fasta alli. E a pocos de meses murio ay despues Atanarigo: ⁊ el emperador Teodosio con el gran amor q̃ auie con el honrrol despues de muerto mas que quando era viuo: ⁊ fizol muy noble enterramiento / assi como pertenesçie a rey. E este año mismo en que esto fuera Vitario rey delos Ostrogodos de quien conto la estoria de de suso que fincaran por sieruos delos

gnos / t lidiaua quanto podie por la franqueza t por los sacar de seruidumbre.

¶ El capitulo. xix. Nos declara de como despues dla muerte de Atanarigo se dierõ los Godos a los Romanos.

DEspues q̃ Atanarigo fue muerto en Costantinopla / auino assi cnel quinto año d aq̃llos emperadores sobre dichos / q̃ fue enla Era d quatrocięntos t veynte t tres años / que los Godos que allí eran conel veyendo la bondad de Teodosio dieron se al emperio de Roma / de guisa q̃ viuierõ catorze años so el señorio de Teodosio : que nín ouieron otro rey nín otro señor. E fueron por ende dichos de allí adelante los Federatos q̃ quiere tanto dezir como auenidos por amistad t por paz. E enel sesto año dstos mismos emperadores: t enelle tiẽpo / q̃ fue enla Era de quatrocientes t veynte t quatro años: mato Ualamer rey dlos Vgnos a Vitimaro rey delos Ostrogodos enle batalla: t reyno en pos del Vnimũdo dos años. E desi enel ochauo año de Teodosio q̃ fue enel segundo de q̃ndo comẽço a reynar solo / q̃ fue enla Era de q̃tro çiẽtos t veynte t seys años en q̃ reyno el rey Vnimũdo / fue Turismũdo alçado por rey delos Ostrogodos: t reyno dos años t desi murio. t de allí adelante estuuieron los Ostrogodos quarẽta años sin rey. E eñl diez t siete año dste mismo emperador / q̃ fue enel onzeno d quando comẽço a reynar solo: t q̃ andaua la Era en quatrocientos t treynta t çinco / queriendo el empador Teodosio vengar la muerte de Graciano : t sabiendo q̃ auie siẽpre sallado los Godos por leales tomo dellos diez mill omes de armas t lleuo los consigo contra el príncipe Eugenio q̃ era fuerte t brauo que se auie alçado en España / t con las françias: t lidiaron con el t vençierõ lo t vengo alli Teodosio a Graciano.

¶ El capitulo. xx. Es en razon de como los Godos se partieron en dos vandas.

DEspues dela muerte de Teodosio / alos çinquẽta t quatro años que los Godos auien estado sin rey / auino assi enel primero año del emperio de Arcadio t de Honorio / q̃ fue enla Era de quatrocientos t treynta t seys años que aquellos dos emperadores como eran mançebos començaron a viuir a su guisa t a fazer lo q̃ seles antojaua: t mẽguaron alos Godos lo que tenien de su poder t peso alos Godos t recresçioles ende enojo : t touierõ que con tan luenga paz se podrie perder la su ardideza que ellos solien auer en armas: t juzgaron entre si que nõ era derecho nín bien de ser ellos so el poder delos Romanos nín guardarles: t que dessemparasen las sus leyes t el su emperio como de aq̃llos aquien ellos vençieran muchas vezes en batalla. E miẽtra ellos estauan cuydando en escoger rey entresi fizieron se dos vãdos t partieron se los vnos con vn príncipe que dezien Redagayso / t los otros con otro que llamauan Alarigo. E lidiaron los vnos contra los otros: t fizieron gran mortandad entresi / pero en cabo acordarõ en vno ambos para destroymiento delos Romanos: t vinieron de vna entençion / t fizieron se vn consejo que reynassen ambos egualmente / pero que andouiesse Alarigo por mayor. E partieron se luego para yr robar las tierras de Ytalla. E enel sesto año destos empadores / q̃ fue enla Era d q̃tro çientos t q̃renta t vn años / auino assi q̃ Estelico el cõsul por dessazer el amor que era entre amos hermanos los emperadores fizo fazer en Roma maestro

2008 Ministerio de Cultura

dela canalleria a Alarigo rey dlos Godos. E enel dezeno año destos empadores mismos / q fue enla Era d quatroçiẽtos t quarenta t çinco años Redaga yso que era delas Citas t venie dellos por linaje t aoraua las ydolos t era ome muy cruel t brauo en sus costumbres / tomo delos Godos fasta dozientas vezes mill omes de armas / t fuesse para la tierra de Ytalla a destroyr la toda muy brauamẽte: prometiendo a sus dioses en despreçiamiento de Jesu xpo que les farie sacrifiçio dela sangre dlos Romanos: t assi lo fizo / ca dstruyo muchas villas t muchos castillos: t mato a muchas gentes. E de alli se leuanto grã mormollo entre los Romanos que profaçauan d Jesu christo t echauan la culpa deste destroymiento ala christiãdad / ca dezien q les non fazie assi mal enel tiempo q aorauan los ydolos quãdo ponie enlos templos el altar del vẽçimiẽto. Mas a todos estos fizo callar sant Augustin enel libro que fizo dla çibdad d dios. t Paulo orosio enla su estoria. t Prudẽçio con su libro en q se muestran bien todas cosas. E andando assi Redagayso destroyendo las tierras auino assi enel catorzeno año destos emperadores / que fue enla Era d quatroçiẽtos t quarẽta t seys años / que lo sopo Estelico cabdillo delos Romanos que andaua alla con sus compañas / t salio a ellos enlos montes de Toscana / t guiso como los tomase entre vnas angosturas: t fue assi: t çercolos t qnexolos de fambre mas que d armas assi que todos desmayaron t murierõ dllos todos los mas. t en cabo fue Redagayso preso t muerto. t muerto Redagayso finco Alarigo señero / t comẽço a reynar señero t solo: t reyno çinco años sin los que auie antes reynado. E era este alarigo christiano por nombre mas ereje por voluntad. E dspues que oyo d aq̃lla muchedũbre dlos Godos q̃ansi murieran ouo consejo cõ los suyos E enel quizeno año de Honorio q̃ fue el segundo de Teodosio su sobrino q̃ reynaron enla Era de quatroçientos t çinquenta años / embio dezir al emperador Honorio q̃ si los dexasse que fincarien ellos en paz en Ytalla t non farie y mal ninguno: t sinon por la batalla lo auie de partir. Mas Honorio temiẽdose de qualquier delas pleytesias ouo su consejo con el senado: t por echar los delos terminos de Jtalla t a longar los dende fablarõ el y el senado en a longallos lo mas que pudiessen: t otorgaronles las franquezas que tenien ya como perdidas por los Vandalos t por los otros varones. E los Godos demãdaron lo alos ydolos t con el consejo dellos resçibieron delos Romanos aquel donadio t tuuieron lo por firme: t mouierõse dende t venien por aq̃llas tierras q̃ les dauan / t non fizieron en Jtalla ningũ mal. E en los diez t seys años del empio de Honorio q̃ fue enel terçero de Teodosio su sobrino enla Era de quatroçientos t çinquenta t seys años auino assi q̃ en veniendose los Godos para las françias nõ sospechando dlos Romanos ningũ mal nin se guardando dllos: salio a ellos Estilico patriçio suegro de Honorio: t natural delos Vãdalos / q̃ fueran siẽpre gẽte del leal t engañosa: t trabojose de cometer las alpes t desbaratar los alli: t dioles salto enel sancto dia de pascua: mas los Godos acordarõ en vno t esforçandose como solien otras vezes / t nẽbrando se dela muchedũbre dla su gẽte q̃ se p̃diera cõ Redagaiso / los matara aq̃l Estilico / pararõse de rezio contra el t lidiaron de guisa q̃ todos los mas dla hueste le mataron alli. t matarõlos: t tornarõse a tierra d Liguria q̃ auien ya dexado enpos de si: t robarõla toda t destroyerõla. t dstroyerõ otrosi a Emilia t corrieron a Toscana.

2008 Ministerio de Cultura

El capitulo.xxj. Dize de como el rey Alarigo guerreo a Roma lo que nũca otro basto fazer antes del.

AQuel año misimo en q esto fue guyso el rey Alarigo sus hue-stes: t cõ grand pesar que ouo de aquella dislealtad q Estelico tiziera começo de guerrear a Roma poz ven gar a Redagayso: t çerco la çibdad: t q brantol: t entro en ella: t fizo grãd moz tandad en la gẽte. t Roma que solie vẽ çer todas las gentes fue vençida delos Godos: t metida so el poder dellos. t fueron ally los Godos de tamaña pie-dad que alos que fuyã alos santuarios a todos los perdonauan t los non sa-caron dende: t otrosy delos q fueron dẽtro en la çibdadad non quisierõ ma-tar a ningũo: t delos q fallauã fuera de los logares de los martyres sy a Jesu chzisto se encomendauan t a el t a los sanctos nombzauan poz q los dexassen non les fazié mal ninguno: t alos otros avn maguerque veyan que los podien prender o matar piedad derecha los tornaua ende q los non podien ferir. E andando los Godos poz la çibdad fazié do como q̃rié fallo vn rico ome dellos passando poz la calle vna virgen de oz-den mançebilla: t dixol de buena guy-sa syn toda palabza mala / que sy algun auer tenie de oro o de plata quel diesse de su grado si quisiesse. E ella catando su alma poz non mentir descubzio le lo que tenie del thesozo del moneste-rio de su mongia. E el cauallero q̃ndo lo vio t vio la fechura de çiertos vasos que fueran fechos del abõdamiẽto de los Romanos marauillo se mucho. t estando el catando los t marauillando se dellos dixo aq̃lla virgen / estos vasos del sentuario d sant Pedro apostol me son ami encomẽdados: t tu tomalos si osas t te atreues q̃ yo non te oso dar el sancto sacrifiçio q̃ es en ellos. E el Go-do q̃ndo el nõbze del apostole oyo fue espantado: t ouo muy grand miedo: t embio su mãdadero al rey quel dixesse este fecho t esta razon. E respondio lue go el rey al mandadero q̃ aq̃llos vasos t todas las otras cosas q̃ de ally fuerã tomadas q̃ luego las tornassen al san-tuario de sant Pedro con muy grãdes honrras t poz mano de aq̃lla virgen q̃ los guardaua: E dixo assi q̃ con los Ro manos auie el su guerra t lidiaua t nõ con los apostoles de Jesu chzisto. E el Godo fizo como el rey mando: t tozno cõ muy grãde hõzra aq̃l thesozo: t toz-naron con ella los q̃ de antes la auien a cõpañado para gelo tomar lleuãdo so-bze sus cabeças aq̃llos vasos de ozo t de plata. E cantando ynos t cantigos cõ grãdes loozes. Estonçes los chzistia nos que yazié escondidos q̃ndo oyerõ las bozes destos cãtozes salierõ a ellos t llegaron seguros cõ aq̃llos q̃ yuã allí. E otrosy los Romanos q̃ eran Bẽtiles venia se a aq̃llas cõpañas poz ser segu-ros t mezclauanle cõ ellos t fazié seme jança q̃ eran chzistianos. E los Godos temiendo los poz chzistianos nõ les fa-zié ningund mal. E fue la çibdad d Ro-ma pzesa del rey Alarigo delos Godos andados mill t çiento t sesenta t tres a ños de q̃ndo fuera fecha. E assy como cuẽta el papa santo Jnoçençio q̃ estaua estõçes en Roma poz q̃ nõ viesse la moz tandad del pueblo pecadoz / dize q̃ este q̃bzanto a Roma nõ vino poz miedo d Alarigo nin delos Godos / mas poz juy zio de dios. E en aq̃lla entrada dela çib dad t en aq̃lla tempestad pzisieron los Godos a Plaçida fija dl enpadoz Theo dosio t hermana de Arcadio t de Ho-norio que erã estõçes empadozes. E to maron y muchas riquezas de los Ro-manos en tres dias que y estouierõ. E desque fue destroyda vna partida dela çibdad t encendida a logares t fincan-do los Godos muy loçãos t muy nobles

2008 Ministerio de Cultura

con tãtas rīqzas como tomarã en Roma. E poz aq̃l vençimiento q̃ fizierã fueron se de ally passando poz Campaña ꝛ poz Bruçia ꝛ poz Lucania muy brauos/ ꝛ faziendo como fizierã en Roma llegaron a Regio: ꝛ ally entrarõ en naues cuydando passar a Leçilla que era çerca de Ytalla/ ca estas dos tierras nõ las pte sy nõ vn mar peq̃ño/ ꝛ leuãto se les ally tẽpestad: ꝛ perdiose ally grand parte d̃la hueste/ mas tãto auiẽ la looz delo q̃ acabaran en Roma q̃ la pdida q̃ ally tomarõ nõ la tuuierõ en nada: ꝛ posierõ el auenimiento de aq̃l peligro cõ el vẽçimiẽto de Roma. E a pocos dias en pos desto murio Alarigo a d̃soza en la çibdad de Lusançia q̃ auie destroydo el misꝰmo andados veynte ꝛ siete años del su reynado ꝛ d̃la Era de q̃troçiẽtos ꝛ çinq̃nta años. ꝛ llozarõ poz el mucho todos los suyos: ꝛ fizierõ duelo mucho afincadamẽte: ꝛ tãto lo amauã q̃ asmaron ꝛ tomaron vna gran cõpaña delos catiuos q̃ trayen: ꝛ en medio de vn rio q̃ auie nõbze Bursõ/ q̃ passaua poz aq̃lla çibdad/ fizierõ desuiar el agua: ꝛ mãdaron le ally fazer su sepultura: ꝛ enterraron lo ally muy noblemẽte con muchas rīqzas q̃ metierõ cõ el. ꝛ despues q̃ fue todo acabado muy biẽ poz encobrir el logar tornarõ de cabo el agua poz allí poz q̃ nõ sopiesse ningũo el logar do yazie el rey Alarigo: ꝛ a los captiuos q̃ lo cauauan ꝛ lo sabien todo poz q̃ lo non descobriesse ninguno dellos mataron los a todos.

¶ El capitulo. xxij. Cuenta de como los Godos alçaron poz rey a Ataulfo ꝛ delo que fizo.

Desq̃ fue soterrado Alarigo alçarõ los Godos poz rey a Ataulfo su çormano quel semejaua mucho en todo. E el primero año d̃ su reynado fue a veynte años del imperio de Honorio: ꝛ a q̃tro del de Teodosio: en la Era de q̃troçientos ꝛ çinq̃nta ꝛ dos años: ꝛ reyno tres años. ꝛ nõ era grande de cuerpo mas era apuesto tanto q̃ todos los q̃ lo veyan se pagauã mucho del. E este luego q̃ ouo el reyno torno a Roma: ꝛ si dl rey Alarigo auie fincado algo todo lleuo el dende como rayo afincado q̃ lleua todo lo q̃ finca/ o como las lagostas q̃ vienẽ postrimeras ꝛ llieuan lo que finca alas que van adelante otrosy assy fizieron en Ytalla: ꝛ nõ lleuaron ende solamente todos los aueres ꝛ los thesoꝛos mas poco ꝛ mucho todo q̃nto fallaron poz todos los pueblos q̃ gelo nõ pudo vedar el empador Honorio. E a Plaçida su hermana d̃ que dexi mos q̃ prisieran en Roma los Godos ꝛ la lleuarã lo vno poz q̃ era de tan alto linage/ ꝛ lo al poz q̃ era muy fermosa caso con ella este rey Ataulfo en la plaça de Jullo çesar en la çibdad de Emilla. E desq̃ fue robado el empador Honorio q̃nto auie/ poz hõzrallo ya despues desto el rey Ataulfo embiol como animado: ꝛ dexo le a Ytalla ꝛ fuesse para Frãçia. E guerreo Ataulfo las Françias luẽgo tiẽpo ꝛ ouierõ lo a obedesçer poz señoz. E desq̃ fue alli firmado el rey delos Godos oyo el rey Ataulfo las desmesuras ꝛ las crueldades de los Baruaros en España: ꝛ començo en adolesçerse de las mezquindades ꝛ delos q̃bzantos delos Españoles: ꝛ penso d̃ yr a vedargelo. ꝛ yendo el sobze esto alas Españas q̃ndo llego ala çibdad de Barçelona estãdo vn dia entre los suyos ꝛ en su solaz diziendole ellos retrayzes ꝛ aueníimientos adozmeçiose de aq̃lla guysa: ꝛ degollo lo vno de aq̃llos suyos. E esto contesçio alos diez ꝛ nueue años d̃ Honorio: ꝛ en el sesto de Teodosio enla Era de quatroçientos ꝛ çinq̃nta ꝛ quatro años. E en el casamiento deste rey Ataulfo ꝛ de aq̃lla reyna Plaçida dizen

2008 Ministerio de Cultura

algunos que fue complida la profeçia d̃ Daniel que dixo tomara el rey d̃ Aquilon la fija del rey de medio dia t̃ nõ fincara dellos linage. t̃ llaman rey de mediodia a Teodosio t̃ rey d̃ aq̃lõ a Ataulfo: t̃ nõ finco dellos linage. ca non ouierõ fijo nin fija. mas de otra guysa se pone esta palabra en las escripturas: ca se entiẽde del rey de Syria: t̃ dl de Egipto. ca el reyno delos Romanos nõ es contra medio dia segũd el logar d̃ Daniel pfeta. E q̃ndo esto fue el cõde Estelico. d̃ q̃ conto d̃ suso la estoria. asmo d̃ echar del imperio a Honorio: t̃ alçar por enpador a su fijo Eucherio. mas lidio Honorio cõ ellos t̃ vẽçiolos t̃ matolos en la batalla a padre t̃ a fijo. Mas agora dexa aq̃ la estoria de fablar de Ataulfo: t̃ torna a contar del rey Sengerico que reyno despues del: t̃ de lo que contesçio en el su tpo del reyno que reyno.

¶ El capitulo. xxiij. Es en razon de como los Godos alçaron por su rey a Sengerico.

DEspues de la muerte de Ataulfo alçaron los Godos por su rey a Sengerico: t̃ el primero año de su reynado fue a diez t̃ nueue años del imperio de Honorio: t̃ a seys años del de Teodosio en la Era de quatroçiẽtos y çinquẽta t̃ çinco años. t̃ reyno vn año. E este rey Sengerico fue el postrimero rey delos Godos que mal fizo en la çibdad de Roma. E en este se acabo la contienda delos Godos t̃ delos Romanos en aquella çibdad t̃ en todas las otras tierras. E este rey Sẽgerico era comunal de grandeza t̃ de gran corazon: t̃ non muy fablador nin amador d̃ mugeres: t̃ era toruado en la saña: t̃ cobdiçioso de auer: t̃ muy sabio para auer t̃ leuantar las gentes: t̃ mouer contiendas: t̃ mezclar mal querençias: t̃ coxqueaua de vna cayda de vn cauallo q̃ auie caydo con el: t̃ auie muchos fijos. E por tal que fincasse el reyno en ellos despues de sus dias t̃ que non cayesse en el pueblo contienda de batalla como suele acaesçer entre las otras gentes començo de poner sus pazes con los Romanos. E los fijos que auien nasçidos vnos en pos de otros son estos ósta guysa. El primero era Sẽgerico. el segundo Vmarico. el terçero Gutemundo. el quarto Trasimũdo. el quinto Hilderigo. E el rey Sẽgerico auiendo sabor de poner alos fijos en paz trabajaua se de fazer en tòdas colas aquello que alos Romanos ploguiesse. E los Godos que siempre se trabajauã mas de batalla que de paz asmaron luego trayçion contra el de guysa que lo mataron de mala muerte acabo de vn año que reynara. E agora torna a contar la estoria del rey Vualia que reyno despues del.

¶ El capitulo. xxiiij. Es de como los Godos alçaron por rey a Vualia t̃ de lo que fizo.

DEspues dela muerte de Sengerico alçaron los Godos a Vualia por rey. E el primero año d̃ su reynado fue a veynte t̃ vno años del imperio de Honorio t̃ a ocho años del imperio de Teodosio en la Era de quatroçientos t̃ çincuenta t̃ seys: t̃ reyno veynte t̃ dos años. E fizierõ lo los Godos su prinçipe por razon de guerrear con el t̃ auer batallas con las otras gẽtes. mas el se pagaua mas d̃ paz que d̃ guerra. E luego q̃ comẽço a reynar puso su amor cõ el emperador Honorio: t̃ firmo sus pazes cõ el: t̃ diol a su hermana Plaçida muy honradamẽte. aq̃lla q̃ lleuarõ de Roma presa los Godos. E prometio al empado q̃ toda via seria en ayuda delos Romanos. E desy a

2008 Ministerio de Cultura

veynte ⁊ siete años del imperio de Honorio: ⁊ a catorze años del imperio de Teodosio: cuia Era de ꝗtrocientos ⁊ sesenta ⁊ dos años. embio rogar Costançio patriçio a Ualia que le fuese ayudar alas Españas por razon del amor q̃ auie cõ los Romanos: ⁊ fue Ualia alla: ⁊ fizo grãdes mortãdades enlas gẽtes estrañas q̃ le aseñoriauã como ha de suso cõtado la estoria: ⁊ vençio ⁊ q̃branto por batalla en la prouinçia de guadalq̃uir a los Uandalos ⁊ a los Silingos ⁊ a los Alanos q̃ podien mas q̃ los Uandalos ⁊ alos Sueuos. ⁊ de guisa los Astrago ⁊ los desfizo que mato a su rey: ⁊ non se atreuian dezir q̃ reyno auiẽ: ⁊ acogierõ se a Gunderico rey delos Uãdalos que era en Galizia ⁊ dierõ sele por suyos. E ayũtaron se todos otra vez: ⁊ pensarõ de lidiar con Ualia. mas nõ podierõ sofrir el su poder: ⁊ fue vẽçido Gũderico ⁊ los Uandalos segund q̃ ha de suso cõtado la estoria. ỏ manera q̃ ouieron a dexar a España ⁊ passarõ a Africa. E vençiendo Ualia ỏsta guysa en las Españas ⁊ fincando ende cõ muy grande honrra. ⁊ gran ensalçamiento tornose a Tolosa: ⁊ porq̃ segundo los enemigos del imperio ⁊ dexo libradas dellos estas prouinçias assy como lo el prometiera diol el emperador por suya la segunda Gascoña. q̃ es desde el rio q̃ llaman Garona fasta el otro q̃ ha nõbre Garanta engalardon delas batallas q̃l vençiera ⁊ otras prouinçias ⁊ çibdades ya q̃ntas con ellas. E en q̃nto aquesto fue cõplieron los Ostrogodos los q̃renta años q̃ biuieron syn rey en el señorio de los Ugnos. A veynte ⁊ vno años q̃ fuera el imperio de Teodosio: ⁊ a q̃tro años del de Ualentiniano el menor. en la Era ỏ quatrocietos ⁊ sesenta ⁊ nueue años. alçarõ por rey entresy a Ualamer: ⁊ reyno treynta ⁊ vno años. ⁊ este Ualamer fue hermano de Teudoredo el padre de Teodorigo el q̃ fue despues rey de Ytalia. E despues desto adolesçio Ualia rey de los Godos en Tolosa: ⁊ yogo y enfermo luengo tienpo. ⁊ teniendo el en coraçon de passar a Africa si sanasse ⁊ echar dende los Uandalos murio de aq̃lla enfermedad. E por ende cuenta la estoria de aqui adelante del rey Teudoredo que reyno en su logar.

¶ El cap. xxv. Da razõ ỏ como los Godos alçaron por rey a Teudoredo.

Luego q̃ Ualia fue muerto alçarõ por su rey los Godos a Teudoredo. E el primero año de su reynado fue a treynta años del imperio de Teodosio: ⁊ a treze años del de Valentiniano el menor cuia Era ỏ quatro çientos ⁊ sesenta ⁊ nueue años. ⁊ reyno quatorze años. ⁊ nõ se teniendo por cõplido de aq̃l reyno de Gascoña q̃l enperador Honorio diera al rey Ualia. començose a desuiar dela paz de los Romanos ỏla nõ tener nin auer la cõ ellos E cometio de batalla a castillos del imperio de Roma: ⁊ fizo y mortãdades ⁊ prisolos: ⁊ cometio el muy noble castillo de Frãçia la de los Godos q̃ auie nõbre Aurelíaco: ⁊ agora llamã le Orliac ⁊ çercol con muy grãdes poderes. mas vino a acorrer el castillo con muy gran gente Eçio cabdillo de la caualleria de Roma: ⁊ fizo leuantar de aq̃lla çerca a todas aq̃llas gentes: ⁊ fizo los yr dẽde con gran daño. E en pos desto fue tollido a Eçio el señorio dela caualleria por mandado del emperador Valentiniano. ⁊ çerco Teudoredo la çibdad de Narbona ⁊ aquexola por ende muy mucho cõ fambre ⁊ luẽga çerca: ⁊ vino sobre el Litorio cabdillo ỏla caualleria de Roma ⁊ los Ugnos conel en su ayuda. E leuantaron de ally a Teudoredo: ⁊ siguieron lo: ⁊ Litorio faziẽdo de comiençio sus batallas contra los Godos por el fecho ỏ Roma: ⁊ yendo le biẽ enllas

2008 Ministerio de Cultura

demando despues consejo alos ydolos
t alos adeuinos como farie. E fue enar
tado enlas señales delas respuestas de
los adeuinos: t por cõsejo dellos entro
enla batalla con los Godos: t mataron
lo y / t perdiose de aquella vegada la
hueste delos Romanos que eran allí cõ
el que podieran fazer mucho de su pro
si se guisaran por la fe de Jesu Christo /
t nõ por las adeuinanças delos ydolos.
E despues que fue muerto Victorio em
biol el emperador Honorio sus causas
t sus mãdamientos al rey Teudoredo
t fizo Teudoredo paz cõ los Romãos.

¶ El capit. xxvi. vos dira dlos fechos
del rey Teudoredo t delos Romãos.

LAs pazes seyẽdo puestas entre
el rey Teudoredo t los Roma
nos / auino assi / eñl segũdo año d
el impio d Marçiano q̃ fue a diez t seys
años d Valẽtiniano: t a catorze del rey
no d Teudoredo / enla Era de q̃trocie
tos t nouẽta t vno años: Atila rey dlos
Ugnos cõ atreuimiẽto d Ualamer rey
dlos Ostrogodos t d Ardarico rey de
los Gapidos t de otras muchas gẽtes
de partes de aquilon q̃ le obedesçien t
venien en su ayuda / començo a guer
rear con los Romanos t destroyr las
prouincias delas Francias derribã
do muchas çibdades t q̃mando t astra
gando quanto fallauan: t ouo batalla
Teudoredo enlos campos Catalanes
con los Uguos t con Atila rey dellos.
Mas tan grande vino allí el poder de
los Romanos q̃ tan poco paresçia y la
fortaleza dellos como sy no fuessen: ca
erã allí en ayuda de Eçio cabdillo dlos
Romanos los Franceses t los Borgo
ñones / t los d Saxona t los Urliones q̃
fuerõ en otra pte caualleros d Roma:
mas estonçes vinierõ y en su ayuda. Sã
gibano rey dlos Alanos que biuien en
en aquella tierra tamaño miedo ouo d
lo que auie de venir: que pleyteo d dar
a Atila rey delos Ugnos la çibdad de
Urliens que es en Frãçia t do estaua el
estonces / t que la tenia en poder: mas
sopieron este fecho el rey Teudoredo
t Eçio: t antes q̃ veniesse Atila a tomar
la cibdad fizieron vnos estrumentes d
vnas alturas que ygualarõ cõ el muro
dla villa: t çercaronla t tomaronla por
fuerça t prisieron al rey Sangibano / t
fizieron lo biẽ guardar por aq̃lla sospe
cha. E quando vinieron ala batalla cõ
el rey Atila tomaron al rey Sangiba
no t a toda su gẽte t passarõ los en me
dio delas hazes entre sy t los dla otra
parte: t el rey Atila q̃ndo esto vido fue
mucho espantado / t ouo miedo de en
trar en aq̃lla batalla / t comẽço a dema
dar por adeuinãças como le yria alli. E
los adeuinos catarõ t fallarõ lo q̃ auia
d ser t dixerõle q̃l cabdillo dla otra pte
morria: t por la su muerte se apazigua
ria la batalla. E q̃ndo el rey Atila oyo a
q̃sto fue ya q̃nto mas conortado / porq̃
sospecho q̃ Eçio el patriçio serie aq̃l q̃
morria ẽla batalla. E todo este atreui
miẽto de guerra q̃ Atila auie era por la
espada d Vulcã el q̃ llamã los gẽtiles dio
os dla batalla q̃l tenie: t ouiera la espa
da dsta guisa / vn pastor ãdaua vna vez
por vnos mõtes guardãdo sus vacas: t
vido vna dllas q̃ traye el pie cortado: t
marauillose mucho qen gelo cortara: t
por saber qen fiziera tal golpe tornose
por el rastro dla sangre por do la vaca
viniera. E q̃ndo llego al cabo dl rastro:
fallo vna espada q̃ yazie so tierra: t no te
nie sino muy poco descobierto: t ẽtẽdio
q̃ eñlla se cortara la vaca: t cauo ader
redor cõ su cochillo t sacola t fallo eñlla
escrito q̃ aq̃lla era la espada d Vulcan
t presento la al rey Atila: t el quando
la vio fue mucho alegre amarauilla / t
touo el que auie de ser señor de todo el
mundo / t q̃l auie otorgado Vulcã q̃l vẽ
ciesse en todas las batallas por su espa
da q̃l auie dada / t cõeste atreuimiẽto

2008 Ministerio de Cultura

cõ̃l grã̃ poder q̃ auie ỏ muchos reyes cõ̃ muchas gentes q̃ lo obedeſçiẽ ꝛ que venien en ſu ayuda/non dubdo de acometer aq̃l dia ỏ la batalla contra Eçio: ꝛ contra Teudoredo rey delos Godos enlos cãpos Catalanes do fue la batalla. E eſtaua y vn otero muy alto que auie ſabor cada vna de las partes de tomar lo: ꝛ tomarõ̃ los Vgnos a dieſtra pte ꝛ los Godos ꝛ los Romãos cõ̃ ſus ayudas la ſiniestra pte: ꝛ entre eſtos tenie Teudoredo la dieſtra pte cõ̃ los Godos ꝛ çerco la ſyniestra cõ̃ los Romãos: ꝛ a Sanagirbano cõ̃ los Alanos poſieron enla delãtera por tal q̃ fueſſe a ſer bueno por fuerça/ca mucho ayuda al omear did en la batalla q̃ndo es çierto ỏ nõ poder foyr. E los Vgnos parõ̃ las ſus hazes otroſy mucho bien ordenadas: ꝛ tomaron ellos la delãtera cõ̃ Atila ſu rey. ꝛ ſeye Atila en medio dllos encerrado en vn corral q̃ fizo al derredor dſy cõ̃ carretas ꝛ ſarzos. ꝛ guardauã lo los Vgnos al derredor. ꝛ todas las otras gẽtes eſtrañas q̃ y vinierã en ſu ayuda fizo las parar a drredor dlos ſuyos por ſer el mejor guardado. ꝛ entre aq̃llas era Vualamer rey delos Oſtrogodos ꝛ Teodomiro ſu hermano q̃ gelas ayudaua a cabdillar: ꝛ era otro ſy Ardarico el muy loado rey dlos Gapidos q̃ obedeſçie a Atila ꝛ eran ſus vaſallos. E el rey Atila como era muy ſeſudo a eſtos dos amaua el ꝛ pſçiaua mas q̃ a todos los otros q̃ y erã̃: ꝛ Ardarico rey delos Gapidos porq̃ era muy ſeſudo ꝛ muy leal metio lo en todos ſus cõ̃ſejos. E Vualamer rey delos Oſtrogodos otroſi porq̃ era ome q̃ tenie biẽ poridad ꝛ de mãſa palabra ꝛ q̃ nõ ſabie de engaño ningũo. E enſe creer el eñiſte rey Atila en aq̃lla batalla fazie mucho de guyſa/ca ſabie q̃ erã̃ ſus parientes los dela otra pte/ca de vn linage erã̃ los Oſtrogodos ꝛ los Veſegodos/ſegũ q̃ ha dſuſo cõ̃tado la eſtoria: po cõ̃ todo aq̃llo el rey Vualamer en q̃nto fue ſu vaſallo ſiẽpre le touo lealtad/po que eſtaua el rey Atila encerrado en el corral ando por el mucho acuçioſo catando a todos ꝛ eſforçando a los ſuyos ꝛ ayudaua los enla batalla E todos los otros reyes ꝛ las gẽtes eſtrañas q̃ y erã̃ tã̃ grãd miedo le auiẽ q̃ nõ catauã̃ ſy nõ alos geſtos de ſu cara parãdo miẽtes q̃ ſerie lo que les mãdarie fazer: ꝛ q̃ fiziẽſſen aq̃llo q̃ a el ploguieſſe. E Traſimũdo el fijo ỏ Tẽdoredo el rey dlos Godos ꝛ Eçio el cabdillo de la caualleria de los Romanos firieron muy de rezio enla hueſte ỏ Atila: ꝛ tomaron por fuerça la altura ỏ aq̃l collado: ꝛ con la ayuda de aq̃lla alteza deſbolueron ligeramẽte las hazes de los Vgnos. E Atila veyendo los ſuyos tornados por eſta razon ſalio ỏ aq̃l corral: ꝛ començo los a fablar: ꝛ dixoles q̃ faſta aq̃lla hora nõ fuerã̃ vençidos q̃ lo nõ fueſſen allí nin ſe dieſſẽ por menores q̃ los dela otra pte/ꝛ diziẽdoles el eſtas palabras ꝛ otras encẽdierõ̃ ſe ala batalla de guyſa q̃ la tardãça q̃ y ouieren toda la puſierõ̃ por el rey q̃ eſtaua delãte ꝛ llegarõ̃ ſe alos dela otra pte. ꝛ aſſy ſe ferien a mãteniente cõ̃ ellos. E fue eſta batalla muy cruel ꝛ muy ferida ꝛ duro mucho/aſſi q̃ en ninguna eſtoria antigua nõ ſe cuẽta ỏ otra ỏ tãta gẽte q̃ le ſemejo nin q̃ tã̃ ferida fueſſe en q̃nto duro/ca tanta fue y la ſangre eſparzida q̃ corria ſobre la tirra aſſy como agua. E E eſtõçes Tẽdoredo rey de los Godos andaua a todas ptes por la hueſte eſforçãdo a los ſuyos: ꝛ ayudãdo ꝛ abiuãdo los q̃ lidiaſen: ꝛ fue y eſtonçes ferido de vna lãça ꝛ cayo del caualloꝛ ꝛ tã̃ grande la priesſa era delos q̃ lidiauã̃ q̃ lo cogieron ſo los pies ꝛ matarõ̃ lo y. ꝛ eſto fue lo q̃ los adeuinos dixerõ̃ ỏ antes a Atila. E otroſy ally fue muerto Lãdarigo cormano ỏ Atila. E partierõ̃ ſe eſtõçes los Godos delos Alanos ꝛ comẽçaron acometer alos Vgnos ꝛ enbarrarõ̃los

2008 Ministerio de Cultura

E fuera y muerto Atila sy non que fuxo a las tiendas: t veyendo las mortandades tan grandes metio se tras la guarda que auie fecho de carros t de sarzos. E Turismundo fijo de Teudoredo cuydando que se tornaric de noche a sus compañas del collado que tomara con Ecio teniendo q̃ yua alos snyos fue a sus enemigos: t ellos firieron en el: t el en ellos lidiando muy derrezio: t firiol vno de los de la otra parte enla cabeça: t llagolo t derribol del cauallo. E acorrieron lo los suyos t alçaron lo: t non lidio de ally adelante. E otrosi Ecio partio se de los suyos con la niebra de la noche: t andaua entre los de la otra hueste preguntando muy esforçadamente como contesçiera a los Godos: t en cabo partiose assy dellos: t vino a sus tiendas. E vinõ en pos del corriendo los de la otra parte: t desque llego alos suyos començaron lo a guerrear muy derrezio: t assy passaron aq̃lla noche el t sus vasallos escudãdo se de los escudos: t defendiendo se delos enemigos. t fue ally muy grande el torneo assy que otro dia quando amanesçio cataron los campos do lidiaron toda la noche: t vieron los todos de omes muertos llenos. E el rey Atila magguer se dexo de las armas ya quanto t se fuera a encerrar en aquella guarda suya con requexamiento de la lid que era muy fuerte non quedaua de tañer trompetas t bozinas: t fazer grã roydo t nueuas de guerra t lidiar. E diz que fazie el como el leon ferido del venablo que esta sañudo t anda en su cueua al derredor donde esta: t non osa salir nin queda de espantar las vezindades con los roydos de sus bramidos. E a esta manera el rey Atila era ome muy lidiador: t esforçaua alos suyos magguer que estaua encerrado. E dizen las estorias que al cabo desesperado de buena andançia ya mando fazer delas sillas delos cauallos vna grand foguera por q̃ si los enemigos quisiessen venir contra el que diese consigo en el fuego t se quemase y: t que non se touiesse ninguno por bien andante en matarle nin cayesse de otra guysa en poder de sus enemigos el que de tantas gentes fuera señor. E otrosy los Godos marauillandose de la muerte del rey non sabien del: t dela su buena andançia que les viniera non seyendo el y dolieron se mucho del: t buscaron lo mucho llorando t faziendo grand duelo por el. E en cabo fallaron lo entre los que yazien muertos en el cãpo ally do la mayor espessura era dellos: t lleuaron lo con muy grande honrra veyẽdo lo sus enemigos: t fizieron le muy honrrada sepoltura como a rey conuenie: t soterraron lo ally do estaua en sus guerras. E sus fijos pero que estauan mucho tristes por la muerte d su padre ouieron afazer semejança de alegria por ruego de sus vasallos que les rogaron que se mostrassen por alegres t non por desmayados porque sus enemigos non cogiessen ende esfuerço. E en esta batalla tan nombrada cuentan las estorias que bien fueron y muertos de ambas las partes trezientas vezes mil omes amenos de quinze mil delos Françeses t de los Sapidos que venieron delante que morieron y. E en aquel tiempo contesçieron muchos signos en el cielo t en la tierra en que se daua a entender tamaña crueza de batalla ca tremio la tierra en Oriente: t fueron por ende muy torbados los omes: t escureçio la luna viniendo el sol en contra. t pareçio la estrella cometa: t tan grande fue la su grandez que biẽ mostro los grandes males que y acaeçieron: t duro clara luengo tiempo. t embermejeçio el sol t el çielo como fuego de parte de aquilon: pareçieron en el vnos rayos claros mezclados por la ber-

2008 Ministerio de Cultura

jura q̃ reſplãdeçiã como armas q̃ ardie ſen: ⁊ nõ era marauilla de tã grã mortã dad ſer moſtrada por tamañas ſeña-les: ⁊ vino Euforuio aguſto obiſpo de aguſto dimo: ⁊ ſoterro los cuerpos muertos q̃ yazien en aq̃llos campos.

Mas agora dexa aq̃ la eſtoria d̃ ſablar dẽſto: ⁊ torna a cõtar dl rey Turiſmũdo fijo del rey Tendoredo de los Godos.

¶ El cap̃. xxvij. cuẽta de como los Godos alçaron por rey Alturiſmundo ⁊ de lo que acaeſçio en el ſu reynado.

ESTando las hueſtes del vn cabo ⁊ del otro en los cãpos Catalanos: luego q̃l rey Tendoridо fue ſoterrado alçarõ los Godos por rey a Turiſmundo ſu fijo. ⁊ el primero año de ſu reynado fue en la Era de quatroçiẽtos ⁊ nouẽta ⁊ dos años: en el terçero año del impio de Marçiano q̃ fue terçero de Requiliano rey de los Sueuos q̃ndo andaua el reyno de Bẽferico rey de los Vandalos en veynte ⁊ çinco años: ⁊ el de Tualamer rey de los Godos d̃ Oriẽte en veynte ⁊ quatro años: E el de Atila rey delos Vgnos en çinco años. E este rey Turiſmundo era muy loçano de corazõ ⁊ mucho ardid en batalla: ⁊ como q̃er q̃ ouieſſe gran cuyta por la muerte d̃ ſu padre touoſe por biẽ andante q̃ ſe partiera el rey Atila vençido de la batalla: ⁊ quiſiera yr a vẽgar la muerte de ſu padre en los Vgnos: ⁊ yr los cometer ally do eſtauan todos a derredor d̃ la guarda en q̃ eſtaua el rey Atila ençerrado: ⁊ ouo ſobre eſto ſu cõſejo cõ Eçio cabdillo dela caualleria de los Romanos: ⁊ Eçio temiẽdo q̃ ſy Turiſmundo vençieſſe a Atila q̃ ſe alçarien tanto los Godos q̃ ſe leuãtariẽ deſpues contra el ſeñorio de Roma: conſejol q̃ ſe tornaſſe a ſu tierra ⁊ firmaſe ſu reyno antes q̃ lo ſopieſſen ſus hermanos ⁊ le vinieſſen a entrar la tierra. ⁊ Turiſmundo ouo ſu conſejo en aq̃llo: ⁊ vio q̃ lo a cõſejaua bien: nõ entendiẽdo el engaño con q̃ lo fazie: ⁊ deſta guyſa conteſçe muchas vezes a los omes q̃ por nõ ſoſpechar en los amigos dexã de fazer lo q̃ deuẽ. E fizo luego alçar las tiẽdas el rey Turiſmundo ⁊ tornoſe para Toloſa con todas ſus gentes. E como q̃er que fueſſen buenos caualleros dos hermanos q̃ el auie ⁊ ſe pagaſſen las gẽtes mucho dellos tan en paz ouo el reyno ⁊ tan ſoſegadamẽte como ſy nõ ouieſſe cõtrario ninguno. E luego en el comiẽçoſe muy manſo ⁊ muy ſoſegado: ⁊ fazie bien a todos. E el rey Atila deſque vio los Godos y dos quiſiera ſe partir de aq̃lla guarda enq̃ eſtaua: mas non oſo temiendo q̃ ſe non fuerã: mas que ſe echarã en çelada en algun logar por le fazer mal: ⁊ eſtouo ay ya quantos dias: ⁊ d̃ſque ſopo por çierto que eran y dos mando alçar ſus tiendas ⁊ fueſſe ſu via con los ſuyos. ⁊ por d̃ſpecho d̃los Romãos: comẽçoſe a correr toda Ytalla: ⁊ d̃ſtroyo todas las çibdades robando las vnas ⁊ q̃mando las otras: ⁊ por el gran daño q̃ fazie en la tierra ſalio a el ſant Leon el q̃ era eſtonçes papa: ⁊ rogol q̃l non fizieſſe mal ninguno en Eſpaña nin Ytalla. E como q̃er quel rey Atila era muy brauo ⁊ muy ſañudo otorgo gelo: ⁊ aun mas q̃ ſe yria luego dẽde: ⁊ aſſy lo fizo: ⁊ dexo la tierra en paz q̃ nõ fizo ay daño de ally a delante. ⁊ los ſuyos que vieron eſta marauilla: marauillaronſe mucho: ⁊ preguntaronle q̃ fuera aq̃llo que aſſy cõpliera el la voluntad de aq̃l papa: ⁊ el reſpondio les ⁊ dixo les: que eſtaua cabo el vn ome viejo ⁊ muy honrrado de viſta: ⁊ tenie vna eſpada ſacada en la mano: ⁊ amenazando q̃ lo mataríe ſy dixeſſe ninguna coſa en contrario de q̃nto el papa le rogaua.

¶ En el ſegundo año del reynado del rey Traſimundo que fue en la Era de quatroçientos ⁊ ncuenta ⁊ tres años.

2008 Ministerio de Cultura

quando andaua el imperio de Marçiano en quatro años. Auino assi dsq̃ Atila fue tornado de Ytalia passo el rio Danubio ⁊ començó aguerrear cõ los Alanos de q̃ conto de suso la estoria q̃ morauã en aq̃lla tr̃ra: ⁊ mal troxolos muy mal: ⁊ Turismundo el rey de los Godos guyso sus huestes ⁊ fue luego para alla: ⁊ ayudaua alos Alanos: ⁊ pararon sus hazes dela vna parte ⁊ de la otra. ama nera dela batalla q̃ ouieron en los cam pos Catalanos. ⁊ vẽçierõ y los Godos al rey Atila. d q̃ fueron espantados los Romanos: ⁊ fizieron lo fuyr a el ⁊ a todos los de su parte: ⁊ fizieron en ellos gran daño. E de sy torno se el rey Turismũdo pa Tolosa. E el rey Atila torno se de alli ala tierra do morauan. ⁊ caso y luego. ⁊ aq̃lla noche q̃l caso aparescio le nuestro señor en sueños al empador Anastasio: ⁊ mostrol en vision q̃l arco del rey Atila era q̃brado: ⁊ entẽdio luego Anastasio que era muerto. ⁊ assi fue en verdad. ca Atila embriagose la noche de su boda ⁊ q̃brole por las narizes tanta sangre q̃ se afogo ⁊ murio. E fue luego Ernac su fijo alçado por rey dlos Ugnos. E en aq̃ste año mato el empera dor Valetiniano a Eçioel patriçio porq̃ le fizierõ creyente q̃ por su cõsejo fuera Atila viuo delos cãpos Catalanos. ca si por el no fuera mataralo Turismũdo el rey delos Godos.

¶ En el terçero año dl reynado d Turismũdo q̃ fue ẽla Era de q̃troçiẽtos ⁊ nouẽta ⁊ q̃tro años. q̃ndo andaua el imperio de Marçiano en çinco años. avino assi q̃l rey Turismũdo desq̃ fue tornado a Tolosa ⁊ ouo asosegada a toda su gente d su reyno. comẽço a ser mas brauo delo q̃ era en comiẽço ⁊ a fazer cosas q̃ nõ solie: ⁊ matol vn su siruiẽte por cõsejo d Friarico ⁊ d Teudorico sus hermanos. ⁊ ala sazon q̃ lo mataron tenie enla mano vn cochillo pequeño ⁊ mato con el aq̃l q̃ lo firio d muerte: ⁊ a algũos dlos otros q̃ erã del cõsejo. E desq̃ fue muerto alçarõ los Godos por su rey a Teudorico su hermano. E porq̃ este Teuderico fue el primero rey Godo q̃ ouo el señorio d Espaã. por ende torna aqui la estoria a su orden a cõtar dl sesto año dl impio d Anastasio. q̃ fue el primero emperador: en cuyo tiẽpo los Godos reynarõ ẽlas Españas: ⁊ va por el cuẽto d la era ⁊ por el cuẽto dlos años dlos empadores: ⁊ en cõtando dlos Godos cuẽta deso vno conellos delos Sueuos ⁊ d los Vandalos ⁊ delos Ugnos fasta el tiẽpo q̃ fallesçieron sus reyes.

¶ Teoderico primer rey Godo que vino en Espaã.

¶ El cap. xxviij. es en razon de Teoderico hermano dl rey Turismũdo: ⁊ dla entrada ⁊ salida que este rey Teoderico fizo en Espaã.

DEspues dla muerte de Turismũdo fue Teuderico su hermano alçado por rey dlos Godos. E el primero año del su reynad fue enla Era de quatrociẽtos y nouenta ⁊ çinco años. q̃ndo andaua la Era dl imperio d Marciano en seys: ⁊ el reyno de Reqliano rey dlos Sueuos en diez: ⁊ el de Bẽserico rey dlos Vãdalos en diez ⁊ ocho ⁊ el de Vualamer rey dlos Ostrogodos en veynte ⁊ siete: ⁊ el de Ernac rey dlos Ugnos en dos años. Auino assi: que aq̃l año el rey Reqliano auiẽdo por reyno a Galizia ⁊ a toda tierra de Luçena nõ se touo ende por cõtẽto nin por complido. tanto se temie por biẽ andãte ⁊ por loçano porq̃ era casado cõ la fija dl rey Turismũdo. segun q̃ ha cõtado de suso la estoria. ⁊ salio d su reyno ⁊ fue a guerrear a toda Espaã por la tornar al su su señorio: ⁊ el rey Teudorico non gelo q̃so sofrir aũque era su cuñado o como

2008 Ministerio de Cultura

su suegro soliee corriol gran dsamor y gran enemistad con el / mas como era ome mucho asosegado embiol rogar en paz por sus mãdaderos q̃ le cõpliese el reyno q̃ tenie y dexasse toda la otra tierra de España / ca dlos Godos era y ellos la q̃rian para si. E el rey Requilia no q̃ndo los mãdaderos le llegaron touo por seso d̃ darle enpreco y guerra por q̃ sabia q̃ aquel año começara a reynar y nõ era avn bien apoderado enel reyno / y embiol pozende a dezir con gran loçania rey Teuderico si sobre esto que aca es estas faziendo roydo a Tolosa y re do tu moras / y si pudieres alla me embarga. E quãdo el rey Teuderico oyo aq̃llas razones asosego toda su tierra. E luego puso sus pazes con todas las gẽtes de toda la tierra enderredor cõ quié el auie guerra: y guiso sus huestes muy grãdes y muy bien guisadas: y salio de Françia delos Godos / y tornose contra España. E el rey Reqliano que lo sopo salio cõtra el con muy grandes huestes de gentes muy bien guisados otrosi / y ouierõ amos su batalla çerca del rio Urbico que es entre Astorga y Leõ: y vẽcio el rey Teuderico: y mato y ya quãtas compañas delos sus contrarios: y captiuo mucho dellos y los otros fuxerõ: y fue ferido d̃ vn dardo el rey Reqliano / y fuxo cõ muy pocas cõpañas q̃ fincarã estõces cõel. E desque vio q̃ le fallesçie el ayuda dlos suyos entro en vna naue por foyr a Africa y meterse en poder dlos Vãdalos / mas ouo muy grã tormẽta touo por fuerça d̃ tornarse a vna ciudad d̃ Portogal q̃ ha nõbre el Puerto / y fue luego alli pso: y las gẽtes q̃ lo prẽdierõ lleuaron lo luego a Teuderico / y el mãdolo luego matar: y nõ q̃so fazer mal ningũo alos dla trra. nin alos Sueuos: y dioles por su cabdillo vn su criado q̃ auie nõbre Odulfo q̃ era natural de Aluernia y nõ auie q̃ ver cõ los Godos por línage: y tanto q̃l rey Teuderico comẽço andar por la tierra falagarõ los Sueuos a Odulfo: y alçole cõla trra q̃ le diera su señor: y quiso ser rey por li y nõ obedelçerlo. E tanto q̃ lo sopo Teuderico comẽço luego d̃ andar por la trra: y guiso sus huestes muy grãdes y embiolas cõtra el: y fue luego alli Odulfo vẽçido ẽla primera batalla: y dsi cãparon y los Sueuos: y cortarõle la cabeça los Godos / y dsta guisa sẽtio yrado cõtra si el señor q̃ nõ sopo guardar. E los Sueuos q̃ndo vieron q̃ su señor era muerto ẽbiarõ cõ muy grã humildad sus sacerdotes al rey Teuderico y pidierõle merced q̃ los p̃donasse: y como era ome d̃ buena alma resçibio muy biẽ alos sacerdotes y fizoles muy grande honrra / y por hõrra dllos p̃dono alos Sueuos el yerro q̃ le fizieran: y de mas otorgoles q̃ alçassen ẽtre si rey d̃ su línage / po q̃ obedesçiesse a el. y Teuderico mouio luego sus huestes y fue cõellas d̃ trra d̃ Galizia pa la p̃uincia d̃ Luçena q̃ es trra d̃ Badajoz y dl algarbe. E el q̃ q̃so robar la cibdad d̃ Merida nõ lo q̃so sofrir el nro señor por amor dla su bẽdita virgẽ sãta Olalla: y puso tã grãde espãto eñl rey Teuderico q̃ nõ oso yr d̃ alli adelãte nin fazer y mal ningũo y tornose d̃ allí: y touo por biẽ de dexar y sus gentes q̃ mãtouissen en España aq̃llo q̃l auie ganado. y fizo y tres huestes / la vna dllas ẽbio ala p̃uincia d̃ Guadalquiuir: y dioles por cabdillo vno que auia nombre Cerula: y la otra embio a tierra de Galizia con dos cabdillos que llamauã elvno Singerico y el otro Repoçiano: y el con la terçera fuesse por señor de España para Francia la delos Godos donde era estonçes la silla del su reyno. Mas agora dexa aqui la storia de fablar delos Godos y dlos Sueuos y torna a contar delos fechos que acontesçieron en aquel año alos Vãdalos que reynaron en Africa y delo q̃ contesçio en su tiempo destos.

2008 Ministerio de Cultura

En aquãto este conteſçio en Eſpaña alos Godos: ⁊ alos Sueuos erã los Uãdalos en Africa con Gẽſerico ſu rey: ⁊ auino aſſi q̃ Maximino vn adelãtado q̃ſo ſe alçar cõel imperio de Roma: ⁊ fizo matar por ſu conſejo al emperador Ualentiniano ⁊ caſose con fuerça con Eudoſia ſu muger. ⁊ ella touoſe por deſonrrada ⁊ por mal trecha por ello: ⁊ ẽbio ſus cartas en puridad en Africa a Gẽſerico rey delos Uãdalos en q̃ le fizo ſaber que le auia muy gran amor por los muchos bienes q̃ dl oyera: ⁊ q̃l rogaua q̃ vineſſe a Roma por ſu amor ⁊ que ella guiſaria como la entraſſe por fuerça ⁊ dſtruyeſſe: ⁊ q̃ ſacaria a ella de captiuerio d̃ tal caſamiẽto ⁊ que la lleuarie cõſigo. E el rey Genſerico quando aq̃llo oyo fue muy alegre a marauilla ⁊ nõ quiſo mas tardar por ninguna manera. E como tenie ſus naues muchos ⁊ bien guiſados en que paſſara a Africa: entro luego enellos con gran hueſte ⁊ fueſſe para Roma: ⁊ entrola por fuerça. ⁊ ſalio luego a el ſant Leo apoſtoligo: ⁊ rogol que nõ q̃maſſe la villa nin mataſſe las gentes. ⁊ Genſerico maguer que era arriano otorgogelo: ⁊ defendio a todos los ſuyos q̃ non poſieſſen fuego a ninguna coſa nin mataſſen ome ningũo nin muger ſy amparar non ſe q̃ſieſſe. E ellos aſſi lo fizierõ. E moro en Roma el rey Genſerico quatorze años robando con ſu compaña oro ⁊ plata ⁊ otras riquezas que y auia: ⁊ captiuo a Eudoſia con dos fijas ſuyas ⁊ muchos del pueblo de Roma. E de ſi fueſe ⁊ paſſo por tierras de Cãpaña ⁊ deſtruyo todas las çibdades ⁊ robolas todas ⁊ lleuo dẽde muchos captiuos: ⁊ tornoſe para Africa. Mas agora deya la eſtoria de contar delos Uandalos ⁊ torna a contar delos Ugnos ⁊ delo que acaeſcio en ſu tiempo.

¶ Aq̃l año miſmo q̃ eſto aconteſcio comẽço Ardarico rey dlos Gapidos q̃ era vaſſallo del rey delos Ugnos ſegun la eſtoria lo ha cõtado: a negarle vaſſalaje ⁊ non quererle dar las parias que ſolie dar a ſu padre el rey Atila. E ſobre eſto el rey Ernac fizo guiſar ſus hueſtes ⁊ fue ſobre el. E el rey Ardarico como era muy eſudo ⁊ muy ſabidor de guerra venciol: ⁊ mato treynta mil delos Ugnos: ⁊ libro de ſeruidumbre a ſy ⁊ a toda ſu gẽte. E por enxemplo deſto començarõ d̃ alli adelãte todas las otras gentes que Atila conq̃riera ſegun que ha cõtado la eſtoria d̃ ſuſo de guerrear contra los Ugnos por ſalir de ſu ſeñorio. E aquel año otroſi morio el emperador Marçiano ⁊ fue Leo alçado por emperador: ⁊ reyno diez ⁊ ſeys años.

¶ En el ſegũdo año del reynado d̃ Teoderico: que fue enla Era de quatrocie̊tos ⁊ nouenta ⁊ ſeys años: quando andaua el imperio de Leo emperador: en vno: auino aſſi quel rey Teuderico tornandoſe para Francia la delos Godos paſſo por Narbona: ⁊ auie eſtõces y vn conde a que llamauan Agripino: ⁊ eſtaua en deſamor cõlos Romanos: ⁊ por que no ſe atreuie de lidiar contra ellos por tal de auer los Godos por ſu parte en ſu ayuda dio a Narbona al rey Teuderico. E dexo y de ſu compaña quien la mãtouieſſe ⁊ la guardaſſe: ⁊ fueſe para Toloſa. Mas agora dexa aquí la eſtoria de fablrr delos Godos ⁊ torna a cõtar delos Sueuos.

¶ Tanto que los Sueuos vierõ q̃l rey Teuderico era ydo de Eſpaña deſauinieronſe ellos entre ſi ⁊ partieronſe en dos partes: ⁊ los vnos alçaron por rey a Maurdra fijo de Mãſila vn rico ome: los otros a Frauta vn ome mucho hõrrado. E deſta guiſa finco el ſeñorio de los Sueuos eñſtos dos ſeñores en Frauta ⁊ en Maurdra. ⁊ reynaron amos dſo vno dos años. E Gengerico ⁊ Nepociano los cabdillos d̃ Teuderico el rey delos Godos que embiaua cõtra Gaſ-

2008 Ministerio de Cultura

zía fueron luego con sus huestes cõtra los Sueuos ꝛ lidiaron conellos ꝛ fueron vençidos los Sueuos ꝛ quebrantados malamente. E otrosí Cerula el otro cabdillo fue contra tierra d̃ Sevilla ꝛ gano toda la prouíncia/ assy que tanto fizieron cada vno a su parte que toda España obedesçie alos Godos ꝛ a los cabdillos que estauan y conellos como quier que los Sueuos ouiessen y sus reyes. Mas agora dexa aquí la estoria de fablar delos Sueuos/ ꝛ torna a contar delo que acontesçio en aq̃l año alos Ostrogodos ꝛ alos Vgnos.

VVualamer rey delos Ostrogodos quando vido que Ardarico rey delos Gapidos vençiera alos Vgnos ꝛ sacara pozende de seruidumbre a sy ꝛ a toda su gẽte ouo por bien de fazer el aquello mismo: ꝛ nego vasallage a Ernac rey delos Vgnos ꝛ non le quiso obedesçer: ꝛ Ernac luego que lo supo guiso sus huestes ꝛ fue contra el: ꝛ el rey Vualamer/ q̃ era ome de grã coraçon/ salio a el de grado ꝛ ouieron su batalla muy grande: ꝛ morrio y el rey Ernac: ꝛ fueron vẽçidos los Vgnos ꝛ morio y mucha gente dellos. ꝛ los que ende escaparon fuyeron ꝛ fueron segundados fasta los cabos de Sicia: ꝛ el rey Vualamer ꝛ los Ostrogodos fincaron mucho honrrados ꝛ en paz syn toda premia de otro señor ninguno/ assi que de allí adelãte todas las gentes de aquellas tierras ouierõ grã miedo alos Ostrogodos. E el emperador Leo quando sopo la muy grã prez del rey Vualamer ꝛ el poder delos Ostrogodos ouo sabor delos auer por amigos/ ꝛ puso su paz ꝛ su amor cõellos ꝛ dio el rey Vualamer en rehenes vn su sobrino que auie nombre Teoderico ꝛ era fijo d̃ Teodomiro su hermano: ꝛ non auia mas de ocho años q̃ nasciera q̃ndo lo lleuarõ al empador Leo. E el empador criol en su casa mucho hõrradamente. E desque Ernac fue muerto alçaron los vnos por rey a Drusian su hermano que era fijo del rey Atila o trosi ꝛ reyno tres años.

¶ Desde el segundo año del reynado d̃ Teuderico rey dlos Godos fasta el trezeno año non cuentan las estorias ningunas cosas granadas q̃ contesçiessen alos Godos nin alos Ostrogodos/ nin alos Vgnos/ sino que enel terçero año morio Mausdra rey delos Sueuos: ꝛ los de su parte fizieron rey a Remismũdo su fijo: ꝛ el puso luego sus pazes con el rey Frausta/ ꝛ auinieron se amos en vno maguer que conoscteffen cadavno los Sueuos que eran de su parte/ ꝛ le obedesçien: ꝛ reynaron amos quatro años de so vno. E enel quarto año murio Vualamer rey delos Ostrogodos/ ꝛ alçaron luego por rey a Teodomiro su hermano: ꝛ reyno onze años. E el primero emperador Leo por les fazer plazer/ embiol luego mucho honrradamente a Teodorico su fijo que tenie en rehenes segun que ha de suso contado la estoria. E aquel año otrosy murio Mausdra el rey delos Vgnos ꝛ alçarõ por rey otro que auie nombre Celiobes: ꝛ reyno çinquenta ꝛ nueue años. E enel ochauo año murio Frausta el rey delos Sueuos: ꝛ finco Turismundo por rey de todos los Sueuos. ꝛ reynaron ochenta ꝛ tres años los Arrianos que non son enla estoria departidos por sus nombres/ porque morieron hereges. E enel noueno guisose el infante Teuderico el fijo de Teodomiro rey delos Ostrogodos/ que era mançebo de veynte ꝛ tres años muy ardid ꝛ mucho enseñado ꝛ de muy buenas costumbres/ ꝛ passo el ryo Danubio ꝛ fue lidiar con los Sarmatas ꝛ vençiolos/ mato a Balias rey dellos: ꝛ tornose mucho honrradamẽte. E enel onzeno año guiso el rey Genserico sus naues ꝛ sus

2008 Ministerio de Cultura

huestes para passar a Ytalia para la destruyr-y salio a el Belasario el patriçio con muchos nauios y con muy gran hueste de Romanos: y vençiol por mar de guisa que se ouo a tornar por fuerça a Africa vençido con gran desonrra.

¶ En el trezeno año del reynado de Teoderico rey delos Godos que fue enla Era de quinientos y siete años: quando andaua el imperio de Leo en doze y el reyno de Turismundo rey delos Sueuos en çinco: y el de Teodomiro rey delos Ostrogodos en ocho-avino assi que Teuderico rey delos Godos morando en Tolosa comẽço Remismũdo rey delos Sueuos a conquerir las Espanas. y guiso sus huestes-y fuesse yendo para tierra de Luçena y passo por Loymbra: y engaño los que y morauan en razon de pazes: y entro la villa y robo y destruyo la toda. y gano a Lixbona otrosi y diogela Bustidio vn çibdadano que y morava que era el mayoral della. E por estas bien andancias començo a ser mas loçano el rey Turismundo: y embio sus mãdaderos a Teuderico rey delos Godos q̃ querie poner sus pazes y amor con el. y Teuderico resçibiolos muy honrradamente y otorgoles todo aquello porque fueran venidos. y en señal de verdadero amor embio al rey Turismũdo muger con que casasse: y embiogela con Salano vn rico ome y mucho honrrado de su palaçio: y embiol muchas donas de armas y otras joyas d muy gran valia. y dio muy grand algo a Salano y embiolo el rey Teudorico con muchas donas. E otrosi en quãto aquesto acontesçio murio el rey Teuderico y mato lo su hermano assi como el matara a Turismundo su hermano mayor. E quando Salano llego al rey Remismundo murio el rey Teuderico.

¶ Eurico rey Godo el Segundo que vino a España.

El cap. xxix. cuẽta que los Godos alçaron rey a Eurico: y lo q̃ fue por los años del su reynado vno empos otro.

Luego que Teuderico fue muerto alçaron los Godos por rey a Eurico-y reyno diez y nueue años. E el primero año d su reynado fue enla Era de quiniẽtos y ocho años-q̃ndo andaua el año del imperio d Leo en treze: y el reyno de Remismũdo rey delos Sueuos en seys: y el de Teodomiro rey delos Ostrogodos en nueue: y el de Genserico rey delos Vãdalos en quarenta: y vno y el de Leliobes rey delos Vgnos en nueue años. Aquel año auino assy q̃l rey Eurico tanto q̃ se vio apoderado del reyno non se touo por complido delo que auie fecho. y guiso luego sus huestes y passo a Espana como d rebato: y robo y destruyo toda la tierra de Luçena: y embio vna partida de sus huestes a Caragoça y a Pamplona y dieronse luego y tornaronse del su señorio. y gano toda Espana la de suso que fizierõ aquello mesmo. E la muy noble prouincia d Tarragona porque se le non quiso dar quebrantola toda cõ sus huestes. y de si tornose pa las Frãcias a muy gran priessa porque oyo dezir que el imperio de Roma estaua todo torbado por muchas guerras que auien los Romanos entre si: y entendio que estonçes auie tiempo de ganar toda lo tierra dellos: y çierto çerco Arles y a Marsella y tornolas d su señorio. E Riãtino el rey delos Britones vino contra el en ayuda delos Romanos cõ dos mil omes de armas por defender a Françia delos Godos. y Eurico guisose con todo su poder y fue lidiar con el y vençiol y mato mucha gente-assy

2008 Ministerio de Cultura

que se ouo de tornar a Bretaña muy ỹ honrrado.

¶ Enel segundo año del reynado ỹ Eurico / que fue enla Era de quinientos ⁊ nueue años / auino assi q̃ Genserico rey delos Vandalos pensando que en quãto los Ostrogodos guerreassen el imperio de Roma en tierra de oriente ⁊ los Uesegodos en tierra de occidente q̃ biuiria el assosegadamente ⁊ en paz enel reyno de Africa: comenco mucho a auiuar al rey Eurico que diesse guerra a los Romanos. E embiauale muchas armas ⁊ otras muchas donas / ⁊ Eurico por su consejo ⁊ por esfuerço de aquello q̃ le embiaua comenco toda via mas la guerra assi q̃ metio so su señorio lo mas delas Españas ⁊ delas Françias ⁊ gano a Bretaña ⁊ conquirio a toda Borgoña ⁊ fizo muy gran daño enlos Borgoñones.

¶ Desde el segũdo año fasta el q̃nto nõ fallamos escripta ninguna cosa ỹ todo esto que de contar sea si non tanto que eñl terçero año murio Teodomiro rey delos Ostrogodos. E fue Teuderico su fijo alçado por rey ⁊ reyno enlos Ostrogodos diez ⁊ nueue años. E eñl quarto año murio Leo el empador: ⁊ fue Zeno alçado por emperador de Roma ⁊ reyno diez ⁊ nueue años.

¶ Enel quinto año / que fue enla Era ỹ quinientos ⁊ doze años: quando andaua el imperio de Zeno en vno: ⁊ el de Teodorico rey delos Ostrogodos en dos / auino assi quel emperador Zeno por el mucho bien que oya dezir ỹl rey Teoderico delos Ostrogodos que era mucho enseñado ⁊ mucho ardid ⁊ buẽ cauallero ỹ armas ⁊ q̃ fuera muy biẽ q̃sto ỹlos Romanos ⁊ ỹl empador ala sazõ q̃ biuia cõel empador Leo en arrehenes: embiol sus cartas ⁊ sus amndaderos ⁊ rogol q̃ se viniese pa el / ⁊ Teodorico fizol assi. E resçibiolo el empador mucho hõrradamẽte ⁊ cõ grande alegria: ⁊ fizol luego pa triçio ⁊ consul ordinario / q̃ es la mayor dinidad ỹ todo el empio de Roma ỹ empador ayuso. ⁊ fizol vna ymagẽ de cobre a su semejança en guisa ỹ cauallero: ⁊ mãdola poner a la puerta de su palaçio: ⁊ finco en Constantinopla mucho tiempo el rey Teoderico conel emperador Zeno: ⁊ estaua muy viçioso a maravilla.

¶ Desde el q̃nto año ỹl reynado ỹ Eurico rey ỹlos Godos fasta diez ⁊ echo nõ fallamos ẽla estoria ỹ España ningunas cosas granadas / si nõ tanto q̃ alos ocho años adolesçio Gẽserico rey ỹlos Uãdalos en Africa ⁊ establesçio en su testamẽto q̃ reynasse ỹspues ỹl su fijo mayor: ⁊ si aq̃l moriesse / maguer q̃ ouiesse fijos / q̃ reynasse el otro su hermano que nasçiera empos del: ⁊ assi quãtos fijos el auievno empos de otro fy por avẽtura assi moriessen: ⁊ q̃ les no embargasse los nietos / ⁊ de si murio luego el rey E fue luego alçado por rey Uitericosu fijo q̃ era mayor: ⁊ fue casado con la fija del empador Valẽtiniano cõ vna ỹlas tres q̃ su padre lleuara captiuas ỹ Roma / segũ ỹ suso lo ha cõtado la estoria ⁊ reyno otrosi ocho años. Enel dozeno año de Eurico comenco el rey Uterico q̃ fue Arriano como su padre a atormentar los christianos por toda la tierra de Africa / assi que quatro mill ⁊ ocho çiẽtos ⁊ sesẽta ⁊ seys xp̃ianos ỹllos de departidas maneras ⁊ departida hedad fuerõ desterrados por muchos lugares ⁊ muertos todos ỹ departidos tormentos de muchos martyrios ⁊ ỹ muchas maneras. Enesse año vinieron los Lombardos ⁊ entraron en vna tierra que dizen Rugila / ⁊ despues q̃ ouieron hechados ⁊ muertos todos los omes de aquella tierra que eran dichos Rugilos p̃sierõ toda aq̃lla trr̃a ⁊ erã dichos Rugilos: ⁊ era su rey en aq̃l tiẽpo vno q̃ auie nõbre Bũdeoche q̃ fue el çinq̃no rey dellos. Mas porque nos fezi-

2008 Ministerio de Cultura

mos remembrança dellos ⁊ delos Lon-
gobardos que dexamos de cõtar ca nõ
veyamos aun por el tiempo en q̃ tenia
mos a vn de dezir dsta estoria en q̃ esta-
mos / ⁊ por esto nõ lo q̃sieramos poner
en oluido: mas d aq̃ adelãte q̃remos el
cuẽto dllos traer poco a poco: ⁊ pugna
remos demostrar la estoria dllos copli
damẽte. Pues assi como dxímos ⁊ fue
el primero rey de aq̃stos omes dspues
de Ybor ⁊ Agior Gilmundo ⁊ el segun-
do Lamissio: ⁊ este fue sacado ⁊ escogi-
do dl estroymiẽto ⁊ del partimiẽto / ca
en verdad pario su madre siete fijos d
vna vez: ⁊ mãdo q̃ los echassen en vna
albuhera por verguença q̃ ouo / ⁊ el rey
Agilmundo passando por aq̃l logar q̃n
do vido los niños yazer enel agua que
bollien avn enel agua metio la lãça que
traye entre ellos ⁊ vno dellos trauo de
la lança / ⁊ el rey quãdo esto vio enten-
dio q̃ aquel serie ome bueno ⁊ rezio ⁊
valiẽte a marauilla. ⁊ fue assy que ouo
a saber que auia a ser rey despues de
Gilmundo: ⁊ fizo gran mortandad en-
los Bulgaros. E el terçero rey Leau. E
el q̃rto Yldoech. E el quinto Udocho-
mas despues q̃ ellos fuerõ en Ruchilla
fasta en quarenta años tal fue el fecho
dellos ⁊ su señorio d Euedoech ⁊ de su
fijo Elofone que fue el sesto rey dellos
miẽtra que morauan en Ruchila como
auedes oydo. Mas despues que Elefo
ne fue muerto fueron so el señorio d Ta
cone que fue septimo rey / ⁊ morarõ en
los campos que eran dichos Abfenec
⁊ en aquel logar matarõ a Radulfo rey
delos Eruleos acabo delos tres años.
E despues que morio Radulfo finco el
reyno los Eruleos sin señor ⁊ fuerõ lue
go los Lombardos dende señores. E
despues desto leuãtose Uaco cõtra Ta
cone ⁊ lidio cõel ⁊ matol: ⁊ fue el ocha
uo rey dellos / ⁊ dexo el reyno quãdo el
morio a su fijo Ualtaria / ⁊ d alli en ade
lãte deuemos contar dl rey dlos Lon-
gobardos enla estoria. En el quatorze
no año fue faziendo mas graue psecu-
ciõ dela que fazie / ⁊ fizo llamar en con-
çilio todos quantos obispos auie en Af-
frica: ⁊ quantos fallaron y que defen-
dian la verdadera creençia segũdolos
⁊ destruyolos ⁊ fueron por cuẽta q̃tro
çientos ⁊ quarẽta ⁊ quatro. E çerro mu
chas dlas yglesias: ⁊ las otras diolas a
los Arrianos. E al pueblo dlos christia-
nos atormẽtolos de muchas guisas. E
a vn obispo que auia nõbre Leto fizol
atormẽtar. E a sant Eugenio obispo d
Cartago cõ mas de quinientos de sus
clerigos atormentolos muy cruamẽte
⁊ desterroles al obispo ⁊ a ellos todos.
E desde el dozeno año de Eurico rey d
los Godos fasta el diez ⁊ ocho no falla-
mos fechos granados / si non tãto que
ẽlos diez ⁊ seys años fue ferido por juy
zio de dios Umerico de muy fuerte en
fermedad: en guisa que se finchio todo
de gusanos ⁊ murio. E fue Gundamun-
do su sobrino fijo de vn su hermano al-
çado por rey: ⁊ reyno nueue años / ⁊ en
el segũdo año de su reynado torno del de
sterramiento a sant Eugenio el obispo
⁊ a todos los otros christianos que su
tio desterrara.

¶ Enlos diez ⁊ ocho años del reyno de
Eurico rey delos Godos / que fuerõ en
la Era de quinientos ⁊ veynte ⁊ çinco
años: Auino assi / que Teuderico el rey
delos Ostrogodos biuiendo en Con-
stantinopla muy honrrado ⁊ muy vicio
so conel emperador Zeno: començarõ
los Ostrogodos en la tierra do venien
⁊ biuiẽ a profaçar entresi / ⁊ a dezir que
por su mal vieran ellos las pazes que el
rey Theodorico auie con los Roma-
nos / ca non podien fallar viandas / ⁊
morien de fambre: ⁊ no eran osados de
robar delas gentes sus vezinas por ra
zon delas pazes ⁊ delas treguas que a
uien conel emperador: embiaronlo assi
dezir al rey Theodorico su señor. E el

2008 Ministerio de Cultura

tanto que lo oyo conto lo luego al emperador que q̃ querie gran bie a Theoderico tuuo grã duelo dela fambre t d̃ la lazeria delos Ostrogodos: t pẽso en su coraçon qual tierra les podia dar q̃ non fuesse cosa que no teles tornasse en deshonrra nin daño nin en su deseruicio. E sabed q̃l empador Zeno auia en aquella sazon la cabeça t la silla d̃ su imperio enla çibdad de Constãtinopla: t nõ le obedesçie Roma nin Italia por razon que Orestes patriçio se alçara con ella/ t fiziera ende emperador a vn su fijo que auie nombre Algustulo. t Odoancer rey delos Eruleos saliera bie de cãpos de Panonia con todas sus gẽtes t con otras muchas gentes estrañas t viniera a Italia/ t segundara a Orestes el patriçio t tolliera su imperio a Algustulo su fijo t todo el señorio/ t ganara a Roma t la çibdad de Tiçina t toda Italia: t fue ende rey quatorze años assolegadamente en paz: t no le dio ninguno contiẽda sobre ello. E concste pesar q̃ el empador Zeno tomo t por nõ pder a su amigo el rey Theodorico en quiẽ el prouara tãtas bondades/ otorgo aquel año a Roma t a toda Italia a Theodorico en que viuiessen los Ostrogodos t q̃ la ganassen de Odoaçer rey delos Eruleos t fuesse rey della: t cometio mucho al senado t a todo el pueblo delos Romanos que lo fiziessen mucho dalgo: t lo guardassen assi como a si mesmo. E sobre esto el rey Theodorico partiose del emperador Zeno t fuese para los Ostrogodos/ t mando les que se guisassen para yr a conquerir a Italia que les auia dado el emperador Zeno. E ellos quando lo oyeron fueron ende mucho alegres t non tardaron/ t guisaron se luego t mouieron sus huestes para yr a Italia: t dieron salto enla carrera Craxilla rey delos Gapidos. E luego el rey delos Bulgaros cõ muchas de sus gentes t dela otra gente que no podian ser cõtados salio de tierra de Mysia t passo por las prouincias delas Panonias: t fuese para Italia a lydiar con el rey Odoaçer. Mas agora dexa aq̃l la estoria d̃ fablar delos Ostrogodos t torna a contar delos Uesegodos: t delo que acaesçio en el tiẽpo dellos/ segund que lo cuenta adelante la estoria muy complidamente.

¶ Enlos diez t nueue años del reynado de Eurico rey delos Godos que fue enla Era de quinientos t veynte t siete años/ quando andaua el emperio de Zeno en quinze. t el reyno de Theodorico rey d̃los Ostrogodos en diez t siete: t el delos reyes Arrianos de los Sueuos en veynte t çinco. t el d̃ Eudamundo rey delos Uandalos en tres. t el d̃ Celiobes rey d̃los Ygnos en veynte t siete. Auino assi q̃l rey Eurico rey delos Godos andando conquiriendo las Españas t las Francias fizo llegar ante sy vn dia enla cibdad de Arles la caualleria delos Godos a su parte: t los Godos temiendo enlas manos sus armas lanças t dardos assi como auiẽ de costumbre/ vido el rey Eurico cambiada la natura del fierro de aquellas armas delos Godos/ asy quel semejo vna hora del dia de color de muchas guilas/ de bermejo t de amarillo/ t de negro. E en su tiempo de este rey Eurico començaron los Godos de meteren escrito las sus leyes: t sus vsos: t sus costumbres/ ca ante desto non viuian synõ por aluedrio. E el rey Eurico estãdo en la çiudad de Arles murio de su muerte: t fue alli enterrado. Mas agora dexa aquí la estoria de contar delos Godos t torna a fablar delos Ostrogodos/ t delo que contesçio en tiempo deste rey Eurico/ segun que mas complidamente lo cuenta la estoria: t d̃ como Odoaçer rey delos Eruleos estando bien andante en tierra de Panonia cõ muy gran caualleria delos Eruleos t

2008 Ministerio de Cultura

delos Turingos porq̃ venciera a Orestes el patriçio.

Estos diez t nueue años del reynado del rey Eurico el rey Odoaçer rey delos Eruleos estãdo bien andante t mucho hõrrado en tierra de Panonia con grand caualleria delos Eruleos t delos Turingos porque vençiera a Orestes el patricio t tomara la çiudad de Tiçynia t tolliera dela honrra t del imperio Agustullo su fijo deste Patriçio: assi como desuso es dicho: quando oyo dezir que Theoderico rey delos Ostrogodos venie sobre el: guisose aq̃l Odoaçer muy bien t fue lidiar con el rey Theodorico çerca dela çibdad de Aquilegia: t outeron allí amos su batalla muy grande: mas al cabo fue vençido Odoaçer: t fuxo del cãpo muy desbaratado: t Theodorico fue empos del en alcançe: t siguiol fasta la çibdad de Uerona. t Odoaçer guisose estonçes muy bien en aquella cibdad t torno como del cabo: t lidio con el rey Theodorico: mas su mala andançia non se partio avn del: t fue allí vençido aq̃l día Odoaçer: t perdio allí muchos delos suyos: t fuxo el del campo con muy pocos de su compaña: t escapo por pies del cauallo: t acogiose enla çibdad d̃ Uerona. E el rey Theodorico fue empos del fasta la çibdad de Uerona en alcançe t çercoloy: t los dela çibdad quando aquello vieron tomarõ a Odoacer t echarõlo fuera de entresy: t no lo q̃sieron reçebir jamas entresy. t Odoacer quando esto vio conel gran pesar que ouo destruyoles quanto les fallo a fierro t a fuego. t de si fuesse para la çibdad de Reuena t amparose allí al rey Theodorico: t començol de rebellar t de guerrear. E Theodorico despues que ouo preso la çibdad de Uerona vino a la çibdad de Milã t prysola: t ala cibdad otrosi que dizen Tiçina: t dexo allí a su madre t a sus hermanas t á todas las otras compañas de su casa t fuese para Rauenna do se alçara Odoacer t çercoloy: t Odoaçer veyendose en gran coyta por la çerca: ca le era muy luẽga t muy mala puso su amistad conel rey Theodorico t metiose en su poder: t fizol pleyto t omenaje de ser siempre a su mãdado t obedesçerlo en todo. E el rey Theodorico deçercolo estonçes creyendose en el por la postura que posiera cõ el t fuese dende Theodorico: mas Odoaçer q̃ndo se vio deçercado t quel rey Theodorico era ydo: quiso se alçar otra vez contra el rey Theodorico: t Theodorico luego que lo sopo vino sobre el t prendiolo t matolo de mala muerte. E delpues que Odoaçer fue muerto vn su hermano que auie nombre Vulpo quisose alçar con las compañas que quedaran de su hermano Adoaçer contra el rey Theodorico: mas el rey Theodorico lidio con el t vinçiolo t fizolo fuyr del campo. E Vulpo temiendose de la muerte fuyo bien allende del rio danubio. Mas agora dexaremos aqui de contar delos Ostrogodos: t diremos delos Uesegodos delas Españas: t de los fechos que acaesçieron en su tiempo segun que mas complidamẽte cuenta la estoria adelante.

Alarigo rey Godoque reyno en España.

El capitulo. xxx. cuenta que fue fecho Alarico rey delos Godos en Tolosa t del señorio que tuuo en España t lo que aconteçio por los años de su reynado.

Llego aq̃l rey Eurico fue muerto alçaron los godos por rey a Alarico su fijo enla çibdad de

Tolosa: ⁊ reyno veynte ⁊ tres años. E el ꝑmero año d̄ su reynado fue ēla Era d̄ ḳiētos ⁊ veynte ⁊ cinco años quād̄o andaua el año del señor en ḡtroçiētos ⁊ ochēta ⁊ siete años. ⁊ el de Zeno empe rador de Roma en diez ⁊ seys años. ⁊ el del papa Gelasio en tres. ⁊ el de Llo doueo rey de Françia en seys. ⁊ el de Gūdamūdo rey delos Vādalos en qua tro. ⁊ el d̄los reyes Arrianos d̄los Sue uos en veynte seys. ⁊ el de Theudorico rey delos Ostrogodos en diez ⁊ siete. ⁊ el de Leliobes rey delos Vgnos en veynte ⁊ siete. Cuenta el arçobispo don Rodrigo ⁊ don Lucas de Tuy en sus estorias que aq̄lla sazon era rey de Frā çia vno q̄ auie nōbre Fluduigo: po dize holguarlo en su estoria q̄ auie nombre Clodoueo / assi como vos cōtamos ya enel comiēço / ⁊ este Clodoueo auie mu cho a coraçon de ganar ⁊ tornar a su se ñorio el reyno dela Galia Gotica. ⁊ te nie estonces aquel reyno por manda do d̄los Romanos Silario: ⁊ Clodoueo mouiose estonces para yr a lidiar cōel ⁊ ganar la tierra del sy pudiesse. ⁊ Sila rio quando loyo ⁊ lo sopo desamparo la tierra ⁊ fuyo para Tolosa. ⁊ Alarigo rey de España que vio que no se le po die amparar / ⁊ el rey Clodoueo que lo sopo embio al rey Alarigo a dezir que le viniesse ayudar contra aquel cabdi llo Silario / ⁊ algunas delas estorias di zen que gelo embio el rey Alarigo: ⁊ el q̄ lo mato luego: ⁊ despues que lo ouo muerto q̄ cōquirio quāto fallo en aq̄lla tierra que era so el poder delos Roma nos: ⁊ q̄ lo metio todo so el su señorio. Mas el arçobispo don Rodrigo ⁊ don Lucas de Tuy dizen q̄ gelo nō embio / ⁊ porque Clodoueo auia gran sabor ⁊ gran codiçia de auer aquel reyno de la Galia Gotica que se guiso para yr lo a ganar: ⁊ lleuo en su ayuda los Borgo ñones: ⁊ dizque mouio guerra sobre e llo a aquel rey Alarigo delos Godos: ⁊ esto podria ser muy ayna / porque a quel Silario cabdillo de Roma le aco giera a el ⁊ non gelo quisiera embiar: mas que trabajara delo defender / ⁊ du ro la guerra vn gran tiempo: ⁊ acabose como oyredes adelante / segun lo cuen tā las estorias. E deste año no fallamos mas que dezir que ala estoria conuēga synō tanto que murio el papa Gelasio ⁊ fue puesto en su logar Anastasio el segū do que fueron concl quarenta ⁊ ocho apostoligos.

¶ Del segundo año fasta el quarto del reynado del rey Alarigo non fallamos ninguna cosa que de contar sea que ala estoria pertenesca / y nō tanto q̄ enel se gundo año pescaron los omes de tierra de Galizia enel rio q̄ dizen Miño vnos peces que tenien enlas escamas escri ta la Era d̄ ese año. E encl q̄rto año mu rio este Anastasio papa ⁊ pusieron en su logar a Symaco el primero / que fuerō cōel quarenta ⁊ nueue apostoligos.

¶ Andando este q̄rto año del reynado del rey Alarigo q̄ fue enla Era de q̄ui ētos ⁊ veynte ⁊ ocho años cuenta la esto ria q̄ yaziendo don Eugenio arçobispo de Cartago / q̄ fue muy sancto ome / cō toda la otra clerezia enel desterramiē to que Tuerigo los echara q̄ndo man do çerrar las yglesias delos Christia nos en Africa assi como lo auemos ya contado ante desto en esta estoria / ⁊ despues que sopo que era muerto Tue rigo ⁊ que reynaua en su logar su so brino Gundamundo / quel embio ro gar ⁊ dezir que se acordasse del ⁊ de toda la otra clerezia que concl era en como biuien muy lazrada vida / ⁊ que los sacasse d̄ aquel peligro / ⁊ que amas se a dios ⁊ que se tornasse a el ⁊ que re scibiesse en si la fe de nuestro señor Jesu Christo ⁊ la honrrasse / ca essa era la sa lud delas almas de todos aquellos que la siguen / ⁊ enella acaban la su vida. E el rey Gūdamundo oyo muy bien

2008 Ministerio de Cultura

estonçes los ruegos de aquel don Eugenio arçobispo d Cartago: t compliolos muy de grado: t mando luego abrir todas las yglesias: t embio por el t por todos los otros que yazien enel destierramiento / t mando les que siruiessen t honrrassen a dios t vsassen de sus officios t de sus beneficios: t el mantouo los siempre en aquel estado de allí adelante. E eneste año murio otrosi Zeno emperador de Roma: t ouo en pos del el emperio Anastasio: t reyno veynte t siete años. Mas agora dexa aqui la estoria de fablar de los Vandalos t torna a contar de Teodorigo rey de los Ostrogodos / t delo que acaesçio en tiẽpo deste rey Teodorigo.

¶ Del quinto año t del sesto del rey Alarigo delos Godos non fallamos cosa ninguna granada que ala estoria de España pertenezca que de contar sea.

¶ Andados siete años del reynado del rey Alarigo / que fue enla Era d quiniẽtos t treynta t vno años / despues que Teodorigo rey delos Ostrogodos ouo el señorio de Ytalia todo assossegado / en bien t en paz fuesse para Roma: t resçibieron lo muy bien los Romanos: t viuio el allí vn tiempo con ellos muy a plazer de todos. E por que era ome de buen donayre / t de buena graçia amauan lo todos mucho a de mas. E en aquella sazon eran los de Roma mucho cuytados / por razon de fambre / ca les menguaua mucho el pan: t era por fambre en la tierra muy grande carestia: t Teodorigo quando aquello vio dio les çiento t veynte mill moyos de pan / t q̃ los touiessen del cada año en tierra: t los Romanos con el plazer que ouierõ deste fecho si de antes lo amauan mucho / mas lo amaron de allí adelante: t ellos todos fizieron le muchos plazeres t muchos seruiçios / t falagos / por razon que los sacasse del señorio dl emperador / mas el nũca lo quiso fazer nin los partir dende: porque entendio que serie gran enemiga si lo fiziesse. E mientra quel reyno mãtuuo el reynado mucho en paz t en buen estado: t fizo muchos buenos palaçios por la tierra de Italia / mas los sus fechos del t las sus bondades Sinesio t Endio las contaron muy bien en vn libro que ende fizieron. E esse año otrosi murio Gudamundo rey de los Vandalos / t reyno despues del Turismundo su hermano veynte t seys años. E dsde los ocho años fasta los diez del reynado del rey Alarigo non fallamos ninguna cosa granada que de cõtar sea que ala estoria pertenezca. Mas agora dexa aquí la estoria de contar delos Ostrogodos / t torna a contar delos Vandalos.

¶ Andados diez años del reynado del rey Alarigo / que fue enla Era de quinientos t treynta t quatro años: quando andaua el emperio de Anastasio en seys años: t el año dela encarnaçion de nuestro señor Jesu christo en quiniẽtos t diez / Turismundo aquel rey de los Vandalos / de q̃ dexymos antes desto q̃ ouo reynado en Africa fizo otrosi çessar las yglesias delos christianos / que y auie / assi como auemos contado que lo fiziera Guerigo: t hecho en desterramiento / dozientos t veynte obispos con todos sus clerigos: t despues que ellos ouieron sido desterrados / ouieron se aesparzir por todas las tierras delos christianos. E assi como cuẽta el arçobispo Genadio en la su estoria quando el apostoligo Symaco de quiẽ auemos yadicho / sopo el fecho de como era por los mandaderos que aquellos obispos de Africa le embiaran / ouo muy gran duelo dellos / t embio los a tierra do los resçibiessen t acogiessen t se pudiessen guaresçer: t embio a muchos dllos alas españas porq̃ era muy

2008 Ministerio de Cultura

buena tierra/ & demas que auie y complimiento asaz para los otros obispos q̃ erã dela tierra. E para aq̃llos/ teñiste ỏsterramiẽto ỏstos obispos fue el obp̃o Fulgençio q̃ fue muy buen varon prouado en muchas cosas dela sancta fe/ assi como cuẽta Genadio: & viuio en Cerdeña/ & despues fue martyriado por amor de Jesu christo: & agora es tenudo por sancto/ & llama lo oy dia la yglesia sant Fulgençio: & fazen la su fiesta.

¶ Desde los diez años del rey Alarigo fasta los diez & siete del su reynado/ nõ fallamos ningnna cosa que de contar sea que ala estoria despaña ptenezca.

Mas agora dexa aq̃ la estoria de fablar delas razones delos Vãdalos & torna a contar del rey Alarigo/ segun lo cuẽta adelante esta estoria misma: & de lo que a cõtesçio eneste tiempo.

¶ Andados diez & ocho años del reynado del rey Alarigo/ que fue enla Era de quinientos & quarenta & dos años/ auino assi quel rey Alarigo delas españas & Elodoueo rey de Françia/ que se enojaron dela guerra q̃ vos dexymos q̃ auien començada sobre razon de Sigario cabdillo delos Romanos/ porq̃ lo acogiera Alarigo/ assi como dexymos ante desto enla estoria/ & auinieron se: & posieron sus pazes & sus amores entre si. E aquel año murio el papa Simaco & fue puesto en su logar Formisda el pmero/ que fueron con el çincuenta apostolicos. E este Formisda ordeno como se mantouiessen los clerigos: & departio los salmos dl salterio como los dixessẽ.

¶ Desde los diez & nueue años del rey Alarigo/ fasta los veynte & tres años non fallamos escripta ningũa cosa grada q̃ de contar sea que ala estoria de españa pertenezca.

¶ Andados veynte & tres años dl reynado del rey Alarigo/ que fue enla Era de quinientos & siete años: & el año de a encarnaçion de nr̃o señor Jesu christo en quinientos & nueue años: & el emperio d̃ Anastasio en diez & siete/ auino assi que Alarigo rey de las españas ouo aquebrantar las posturas que auie cõ Elodoueo rey de Frãçia: & quisierõ guisar de matarlo por arte si pudiessen. E Elodoueo quando lo sopo por verdad que de aquella guisa lo querien matar embiolo a desafiar/ que sopiesse q̃ non auie entrellos amistad nin tregua desde allí adelante pues quel las auie quebrantadas: & desi guisose muy bien/ & apoderose & saco su hueste muy grande & fuesse luego derechamẽte para aquel reyno dela galia gotica/ por quanto lo queria para si por enterar lo/ & tener lo por suyo a todo su poder: & en passando por la çibdad de Tures donde era el cuerpo de sant Martin fue oyr missa & quando entraua por la puerta dela yglesia cantauan estonçes los clerigos el officio que dize assi. Precinxisti me virtute. Que quiere dezer en lengua castellana çeñiste me de virtud: & esto es de poderio & de fortaleza. E el rey touolo por muy buen signo & por señal que le ayudaria dios/ & que vençerie aquella batalla aque yua: & dio aquel cauallo en que yua como por offrẽda: & despues q̃ la missa fue dicha embio çient sueldos por offrenda de aquella moneda que estonçes andaua por la tierra/ & que le diessen su cauallo: & tomaron aquellos sueldos & non le quisieron dar el cauallo: & tenemos que fue por virtud de dios/ ca non de fazer lo los omes de su grado por non gelo dar. E el rey quando aquello vio embio les otros çient sueldos por su cauallo: & luego gelo dieron: & touo estonçes el rey que aquel cauallo que serie bueno para la batalla/ pues que tan caro era. E el rey Alarigo quando lo sopo guisose lo mejor que pudo con su hueste muy grande/ & salio cõtra el/ & lidiarõ amos muy fuerte & fue la batalla en Pitẽos: & fue y en ayu

2008 Ministerio de Cultura

da del rey Clodoueo los borgoñones y auia vna gran partida de los Godos: y murieron y dela parte de Alarigo tantos q̃ poca señal finco dellos. y en cabo murio y aquel rey Alarigo segun Benadio lo cuẽta en su estoria. E entro estonçes Clodoueo toda q̃nta tierra los Godos tenien de las galias / y torno la al señorio de Françia: y priso a Tolosa que era la silla de los Godos / esta es la cabeça dl su reyno: y ensancho el reyno de Françia fasta los montes pireneos. E auie y en vna tierra do esto contesçio vna çibdad aque llamauã Otolesin q̃ dizen que quãdo aq̃l rey Clodoueo llego alli que se dexaron deribar los çimientos delos adarues antel.

Gesalarico rey godo q̃ reyno en España.

El capitulo. xxxi. Dize q̃ los Godos alçaron rey a Gesalarico fijo de ganançia del rey Alarico entanto que suçedia otro su hermano / y lo que ende auino por los años deste rey Gesalarico.

Este rey Alarigo de quien auemos dicho fuera casado conla reyna Amalasuẽte fija del rey Teodorigo de Italia q̃ dixímos ya: dexo a su muerte vn fijo niño pequeño / q̃ auie nõbre amalarigo: q̃ouiera enaq̃lla reyna a Amalasuẽte / mas no era de hedad mas de çinco años. E el rey Eurigo / de quien a contado la estoria ante desto / ouiera dos fijos el vno lindo / y este fue rey Alarigo de que agora dixímos / y el otro de ganãçia aquien dixerõ Gesselay go. E q̃ndo los Godos vierõ de como fincaua Amalarigo tan pequeño fijo dl rey Alarigo y dla reyna Amalasuente / quisieran luego algũos dellos foyr pa España la d ayuso por alçarlo y por rey mas porq̃ vierõ q̃ estauã en tiẽpo d gue rra y de cõquistas / y auiẽ menester rey priuado dexarõ se de aq̃llo y alçarõ por rey a Gesalaygo hermano del rey Alarigo q̃ de ante fue / maguer q̃ fuera de ganançia. E esto fue enla çibdad de Narbona: y reyno quatro años: y el primero año del su reynado q̃ fue enla Era de quiniẽtos y diez años / q̃ndo andaua el emperio d Anastasio en veynte: y el del papa Formisda en seys: y el de Clodoueo rey de Françia en veynte y seys: y el de Turismũdo rey delos Vandalos en diez y seys: y el delos reyes arianos delos Sueuos en q̃renta y nueue / cuenta la estoria q̃ q̃ndo la reyna Amalasuẽta vido q̃ agesselaygo alçarõ por rey q̃ se fue ella cõ su fijo Amalarigo pa ytalia al rey Teodorigo su padre: y el rey Teodorigo avn q̃ vio desterrado al nieto y ala fija / porq̃ sopo la priesa y el q̃xo cõ q̃ lo fizierã los Godos nõ lo tomo por mal / ca se perdierã si de otra manera lo fiziera / y sufrio lo. E esta reyna Amalasuẽta y su fijo reynarõ estõçes cõel rey Teodorigo: y viuierõ cõel: y amalarigo dspues q̃ fue gran mançebo torno se alas españas / y reyno y como vos contaremos mas adelante.

Andado el primero año del reynado del rey Gesalaygo cuenta la estoria que luego que Teodorigo rey de Italia / el que dexímos ante deste / sopo las nueuas de la batalla que Clodoueo ouiera con Alarigo y como lo matara Clodoueo: Teodorico ẽbio a vn su fijo / y avn conde cõ el / que auie nombre Youan q̃ vengasse la muerte de su fijo su yerno Alarigo: y dioles muy gran caualleria y guiso los muy bien: y antes que sonasse su fecho vinieron a los Françeses a donde estauã / y lidiaron conellos: y quebrantaron los de mala guisa: y matarõ dellos treynta mill / y ganarõ dellos q̃nta tierra el rey Clodoueo tenie tomado alos Godos d españa / y tornarõ la so el poder destos Godos. E poco tiempo

2008 Ministerio de Cultura

ante desto quel rey Teodorigo embiasse a su fijo ⁊ el conde a España / assi como auemos dicho / vino a el vn erege q̃ auie nõbre Alax ⁊ otro que auie nõbre Abuca / por viuir con el ⁊ mantener la mala seta d̃ Arrio el erege : porq̃ oyerã dezir q̃ Teodorigo era enemigo dla fe de Jesu christo. ⁊ desi aquel erege Alax vino como en ayuda del rey Teodorigo a aquella batalla : ⁊ despues q̃ ellos ouieron ganado la Galia gotica partierõ se dellos ⁊ fuerõ pa los Sueuos que reynauan en Galizia / porq̃ sopierõ que eran ereges : ⁊ despues q̃ este erege entro entre ellos / sembro enellos el mal veneno mortal de aq̃lla eregia : ⁊ pero q̃ ellos eran ereges otrosi mucho mas lo fueron de alli adelante / por lo que el les demostrara . ⁊ fizo a muchos delos reyes delos Sueuos que eran ereges ⁊ mãtenié la seta arriana q̃ siguiessen alos christianos ⁊ les fiziessen suffrir mucho mal ⁊ mucho pesar / ⁊ los fiziessen atormentar / ⁊ assi fue : ⁊ duro la pestilençia en ellos fasta que reyno Teodorigo. E agora dexa aqui la estoria de cõtar desta razon ⁊ torna a contar de Gesalaygo rey delos Godos.

¶ Andando tres años del reynado del rey Gesalaygo / que fue enla Era dequinientos ⁊ quarenta ⁊ nueue años / quãdo andaua el año dela encarnaçion de nuestro seũor en quinientos ⁊ onze años : ⁊ el emperio de Anastasio en veynte ⁊ nueue años / cuẽta la estoria dl rey Gesalaygo ⁊ dize como era ome de vil linaje de parte dela madre : ⁊ assi fue d̃ sauẽturado ⁊ malo en todos sus fechos ca Alcalo rey d̃ Borgoña vino sobre la çibdad de Narbona ⁊ destroyola ⁊ gasto la : ⁊ fuyo este rey Gesalaygo d̃ antel con muy gran hueste ⁊ gran daño que resçibio enlos suyos / ⁊ fuesse para Barçelona / ⁊ moro y : ⁊ perdio y dspues por esta razon la honrra ⁊ el señorio dl reyno assi como contaremos a delante. E estando de aq̃lla vez en Barçelona de aq̃lla guisa / q̃ndo vio q̃ aq̃lla estada non le tenie pro ninguno contra aquel rey paso la mar ⁊ fuesse pa Africa a demandar ayuda a Turismundo rey dlos Vãdalos / mas Turismũdo non lo quiso fazer : ⁊ torno se de alli sin ayuda ninguna ⁊ porque se temio de Teodorigo rey d̃ los Estrogodes fuxo ⁊ fuese Aquitaña.

¶ Del terçero año del reynado del rey Gesalaygo non fallamos ningũa cosa q̃ ala estoria pertenesca de contar / sinon tanto q̃ se torno Aquitaña donde estaua ⁊ vino se para España ⁊ lidio y cõ vn ome del rey Teodorigo a seys leguas d̃ Barçelona / ⁊ fue vençido otrosi / ⁊ fuxo otra vez.

¶ Teodorigo rey godo d̃ Italia q̃ reyno en España.

¶ El capitulo . xxxij. Es por saber de Teodorigo rey de los Estrogodos de Italia como vino a España por su nieto Amalarico fasta q̃ cresçiesse / ca era el çierto rey delos Godos de aca.

Andados quatro años del reynado del rey Gesalaygo / q̃ fue enla Era de quiniẽtos ⁊ çincuẽta ⁊ vno años : quando andaua el año dela encarnaçion en quinientos ⁊ veynte ⁊ tres años : ⁊ el emperio de Anastasio en treynta ⁊ tres / cuenta la estoria q̃ quando el rey Teodorigo oyo dezir de como fuxera el rey Gesalaygo / ⁊ la tierra estaua sin señor que se vino pa las Españas. ⁊ los Godos porq̃ vieron q̃ su señor Amalarigo era niño ⁊ q̃ non auie hedad pa tener el reyno dierõ el reynado a Teodorigo su abuelo q̃lo gouernase ⁊ lo rigiesse en su logar de su nieto Amalarigo : ⁊ reyno y dos años. E este fue el primero año del su reynado enlas españas. Mas el rey Gesalaygo andando dstroydo assi como auemos dicho mu

2008 Ministerio de Cultura

rio allẽde del rio Druẽçio que es enlas galias: t assi perdio la hõrra del reyno primeramẽte como dexímos: despues perdio la vida. Ẽ del primero año del reynado del rey Teodorigo enlas Españas fasta el quinto nõ fallamos escripta ninguna cosa granada que de contar sea que ala estoria pertenezca: sinõ tanto que enel primero año murio Clodoueo rey de Françia: t reyno en pos del su fijo Lotario el primero quarẽta t ocho años. Ẽ enel segũdo año partio Locario rey de Françia el reyno cõ sus hermanos Teodorigo t Lodomiro: t Hildiberto: t caso a su hermana dona Clulda conel infante Amalarigo q̃ auie de ser rey de españa. Ẽ enel quarto año del su reynado murio el emperador Anastasio de ferida dela saña de dios por cosas desaguisadas q̃ fazie: t fue puesto en su logar Justino el viejo: t reyno veynte t tres años.

¶ Andados çinco años dl reynado del rey Teudorigo enlas españas: q̃ fue en la Era de quinientos t çincuenta t seys años: quando andaua el año dla encarnaçion en quinietos t diez t ocho años t el del emperio de Justino en vno: auino assi que embio el papa Formisda al emperador sus mandaderos: porque oyera dezir que era buen christiano: sobre razon de toda la tierra que era llena de omes erejes. t los mandaderos fueron estos: el obispo de Capua cõ vna compaña de sus clerigos. t el emperador resçibiolos muy bien: t mayormẽte por la gran sanctidad que oyo dezir del obispo. Ẽ agora sabed los que esta estoria oydes que los Godos t los Ostrogodos t los Vandalos t los Alanos t los sueuos q̃ touierõ la porfia de aq̃lla seta desde el tiempo dl emperador Valiente fasta aquella sazon: mas tanto fizo aqui estonçes aquel obispo q̃ por la su predicaçion se tornaron muchos ala fe de Jesu chruisto en Costantinopla. Ẽ desi el emperador Justino mando a todos los obispos que fiziessen las yglesias: t que fuessen mantenidas t seruidas de clerigos para la sancta fe: mas tanto q̃ lo sopo el rey Teodorigo como era lleno de venino de aq̃lla mala seta de Arrio: embio luego sus mãdaderos al empador Justino q̃ fiziesse tornar las yglesias alos obispos arrianos: t q̃ los dexasse viuir en paz: sinõ q̃ puñarie en dstroyr lo a el t a todos los q̃ mõtauan en Jtalla: t non pdonarie a chico nin a grãde. Ẽ los mãdaderos d Teodorigo q̃ fuerõ al ẽpador Rogarõ le mucho cõ lagrimas q̃ fiziesse lo q̃ Teodorigo embiaua dzir: t q̃ dxasse los arrianos viuir en paz t assi duraria t guardaria alos d Jtalla q̃ nõ moriessẽ: t fizol por duelo q̃ ouo dllos. Ẽ eñste tpo murio el papa Formisda: t fue puesto en su logar Juã el primero q̃ fue el çincuẽtauno apostoligo.

¶ Desde el seteno año fasta el dozeno dl reynado d Teodorigo nõ fallamos nũgũa cosa q̃ de cõtar sea: sinõ tãto q̃ fue fecho el Conçillo de Tarragona a seys dias de nouiẽbre. Ẽ otrosi fue fecho el Cõçillo d Gerũda. t esse año otrosi ẽbio Simaco el patriçio con autoridad del senado a Boeçio a Teodorigo rey d Jtalla q̃ lo amenazasse t mal traxesse por algũas cosas q̃ fazie sin guisa: t Teodorigo q̃ oyo lo q̃ Boeçio dixera fue muy sañudo cõtra el: t echol dla tĩra endesterramiẽto. Ẽ fizo Boeçio estãdo alli el libro de grã filosofia q̃ fabla de grã consolaçiõ dl cuerpo t del alma. Mas agora dexa la estoria de contar desto: t torna a contar delos Vandalos.

¶ Andados diez años del reynado del rey Teodorigo en las españas: quando andaua la Era en quinientos t sesenta t vno años: quando andaua el año de la encarnaçiõ d nuestro señor Jesuchristo en quinientos t veynte t tres años. Ẽ el emperio de Justino en seys. Turismundo rey delos Vandalos yaziendo

2008 Ministerio de Cultura

muy mal doliẽte de q̃ ouo de morir cõ-
juro a Alderigo fijo d̃ Auerigo / el de q̃
auemos ya dicho: t de Eudosia fija del
empador Valiẽtiniano / la q̃ lleuarõ ca-
tiua al rey Bẽserico q̃ndo fue a Roma:
q̃ despues q̃ reynasse q̃ non aorasse / nin
creyesse enel dios de los xp̃ianos: nin
cõsintiesse a ellos morar enla tr̃ra. t dꝰ-
pues q̃l fue muerto ante q̃ Alderigo re
çibiesse el reyno ẽbio por todos los xp̃ia
nos q̃ erã desterrados t fizo le venir
ala tr̃ra: t desi reformo los obispos en
las yglesias / t en todas las otras ygle-
sias q̃ eran suyas: t dioles los p̃uilegios
q̃ Turismũdo los auie tomado t fizo les
mucho bien. E todo esto fazie el por cõ-
sejo de su madre q̃ era xp̃iana q̃ le acon
sejaua t le enseñaua siẽpre la fe de Jesu
xp̃o en q̃ ella creye. t esto fizo el por nõ
q̃brantar el juramẽto q̃ fiziera a Turis-
mundo. t despues q̃ esto ouo fecho res-
çibio el reyno: t reyno ocho años. t a-
uie ya aquella sazon setenta t quatro a-
ños q̃ Genserico su abuelo desonrrara
el estado dela santa yglesia en Africa.
E este año se leuantarõ otrosi entre los
Romanos t los persianos grãdes con-
tiẽdas: t veniendo Celiobes rey delos
Ugnos cõ veynte mill caualleros para
ayudar a Euodes rey delos Persianos
cõtra los Romanos / t salio el cõtra E-
uodes cuydãdo q̃ venie en ayuda dꝰlos
Romanos t lidio cõel t mato al rey Ce
liobes t a todos los suyos. E aquí se a-
cabo el reyno delos Ugnos / t nunca ja
mas ouieron rey despues.

¶ Del onzeno año del rey Teodorigo
enlas Españas non fallamos ninguna
cosa granada que de cõtar sea que ala
estoria pertenezca si non tãto que ma-
to el rey Teodorico a Boeçio el filoso-
fo el que echara en desterramiẽtos / as-
si como lo auemos ya dicho / que auie
gran tiempo que suffria mucha coyta t
mucha lazeria por amor de dios.

¶ Andados doze años dꝰl reynado del
rey Teodorico enlas españas / q̃ fue enla
Era de quiniẽtos t sesenta t tres años:
quando andaua el año dela encarnaçiõ
del señor en quinientos t veynte t çin-
co años: t el empio de Justino en ocho
Despues quel rey Teodorico vio que
Amalarigo su nieto era llegado a heda
para mantener aquel reyno delas espa
ñas quel tenie por el / diogelo t fizol dẽ
de rey t señor / t que lo ouiesse entre el t
su fija dꝰste rey Teodorigo en toda su vi
da: t reyno este Amalarigo cinco años.
E cõjuroles muy fuertemente este rey
t mandoles por mandamiento q̃ amas-
sen siempre al senado t al pueblo de Ro
ma: t que puñassen de auer por amigo
al emperador quanto ellos mas quisies
sen t podiessen: t despues que esto les
ouo dicho torno separa Ytalia / tassi co
mo llego trabajo se de renouar t de fa-
zer todo aquello que Alarigo t Ataul-
fo rey delos Godos t Genserico rey d̃
los Vandalos destroyeran eñl tiempo
que andauan estragãdo la tierra d̃ Ro
ma / assi como auemos ya dicho de suso
enla estoria / ca derribarã vna grã par-
tida delos muros d̃ Roma: t otros mu
chos logares: t refizo los todos el: t mã
touo el reyno muy bien: t por aquellos
bienes que andaua faziendo fizierõ los
Romanos vna ymagen de oro a honr-
ra del / mas el rey Teodorigo con todo
seyendo muy amado dela mala seta de
la eregia de Arrio mato por ende Asy-
maco el patriçio: t assi fue brauo t ma-
lo contra la fe de señor Jesu christo / ca
en cabo de sus dias las buenas obras
q̃l comẽço a fazer en primero non quiso
q̃ las postrimeras de su vida cõcordas-
sen conellas. E agora dexa la estoria de
fablar desto t torna a contar del rey A-
malarigo.

¶ Amalarigo rey godo que reyno en Espaã.

2008 Ministerio de Cultura

¶El capitulo. xxxiij. Es en razon delos fechos que conteſçieron enel reynado del rey Almalarigo por ſus años vno en pos de otro.

Andando el primero año del reynado dl rey Almalarigo enlas Eſpañas / que fue enla Era de quinientos t ſeſenta t quatro años / q̃ndo andaua el año de la encarnaçion en quinietos t veynte t ſeys años. t el imperio de Juſtino en nueue. t el del papa juã en ocho. t el d Lotario en treze rey de Françia. t el delos reyes Arrianos delos Sueuos en ſeſenta t çinco: t el de Ulderigo rey delos Vandalos en quatro. t el de Teodorigo rey delos Oſtrogodos en Italia en treynta. Cuenta la eſtoria que en eſte año mando el emperador Juſtino que mataſſen t dſtroyeſſen a todos los Arrianos do quier que los fallaſſen. E touo por bien el emperador que fueſſe el papa Juan a Coſtantinopla con eſte mandado t lo moſtraſſe t que lo predicaſſe: t el papa fue alla / t luego que y llego fallo vn çiego ante la puerta dela çibdad / t pidiol limoſna / t el papa puſo le las manos por los ojos t luego vido. E deſpues quel papa ouo acabado en Conſtantinopla todas aq̃llas coſas por que lo embiara el emperador / torno ſe para Italia para amoneſtar al rey Teodorigo que era y / que era arriano t hõrrador dlos Arrianos t fallol eſtonçes en la çibdad de Reuena: t aſſi como el papa le començo a dezir las palabras de dios que eran a ſalud t honrra de ſu cuerpo t de ſu alma fue el ſañudo contra el: t fizol prẽder a el t a todos los otros q̃ andauan cõ el: t echarlos enla carçel auiendo gran peſar del emperador Juſtino porque a tal ome como aq̃l hõrraua t preſçiaua: t tãto yogo aq̃l papa t los otros conel enla carçel faſta q̃ morierõ y de fambre t de lazeria. E deſpues q̃ el papa Juan fue muerto poſierõ en ſu logar a Feliz el q̃rto / q̃ fue el çinquenta dos apoſtoligo. E deſpues de todo eſto acabo de nueue dias murio eſte Teodorigo dſcomulgado rey Arriano / por el juyzio t plazer d dios / de mala muerte. E aquella sazõ auie en aquella tierra vn ſanto ome ermitaño / al qual nueſtro ſeñor dios quiſo moſtrar en viſion como el dicho papa Juan t Symaco el patriçio t Boeçio el filoſofo / los que Teodorigo matara / lleuauan el alma de aquel rey Teodorigo para las penas del infierno: t lo echauan dentro dela olla de Vulcano / eſto es enlos fuegos ardientes. E deſpues q̃ Teodorigo fue muerto alçaron los Oſtrogodos a ſu fijo Alarigo por ſu rey: t reyno ocho años. E eneſte año embio el rey Alarigo a dezir al emperador Juſtino como ſe metie en ſu guarda t en ſu encomiẽda: t que ſerie a ſu mandar. E del ſegundo año faſta el q̃nto non fallamos ninguna coſa del rey Alarigo que de contar ſea que ala eſtoria pertenezca / ſy non tanto que enel terçero año conquirieron los Françeſes toda aquella tierra que Teoderigo rey dlos Oſtrogodos les auie tomada por fuerça / quando embio a ſu fijo Atanarigo conel conde Yban / aſſi como lo auemos dicho ya: t lo diera a eſte rey Alarigo ſu nieto / aſſi como lo auemos ya dicho.

¶Andados çinco años del reynado dl rey Alarigo / que fue en la Era d quinientos t ſeſenta t ocho años. El rey Alarigo auiendo con ſu muger doña Lochilda cada dia roydo t contienda / porque ella non querie creer nin ſeguir la mala ſeta de los Arrianos en que el creya / mal traya la porende mucho a menudo t fazia le mucho mal t mucho peſar: t a vn deſhonrraua la muy mal muchas vezes / t ella con pe-

2008 Ministerio de Cultura

far de aquello quando vio que lo nõ po die sofrir / embiol a dezir a su hermano Ydiberto: ⁊ el hermano luego q̃ lo sopo guisose muy bien ⁊ apoderose ⁊ vino sobre el: ⁊ lidio con el ⁊ matol / ⁊ assi acabo.

Teudio rey Godo q̃ reyno en España.

¶ El cap̃. xxxiiij. es de como despues del rey Amalarigo resçibieron los Godos rey a Teudio / ⁊ lo q̃ auino por los años del su reynado.

DEspues quel rey Amalarigo fue muerto la reyna Amalasuente su madre q̃ndo se vio sola ⁊ sin esfuerço de otro ome ninguno porq̃ vio que los Godos non le apreciauan nada nin la temiã / embio por vn su cormano q̃ auie nõbre Teudio a tierra d̃ Toscana do el biuie. E este Teudio fuera ayo d̃ su fijo Amalarigo / ⁊ de si por el parẽtesco que con el auie alçole por rey con el otorgamiento delos grandes ⁊ mas altos omes delos Godos / ⁊ reyno diez ⁊ siete años ⁊ çinco meses enlas Españas: ⁊ los tres años destos diez ⁊ siete reynarõ el y esta reyna Amalasuente a mos a dos. E el primero año de su reynado fue enla Era de quinientos ⁊ sesenta ⁊ nueue años / quando andaua el año dela encarnaçion del señor en quinietos ⁊ treynta ⁊ vno. ⁊ el imperio de Anastasio en diez ⁊ ocho. ⁊ el del papa Felix en seys. ⁊ el d̃ Lotario rey d̃ Frãçia en diez ⁊ ocho. ⁊ el delos reyes Arrianos d̃los Sueuos en setẽta. ⁊ el d̃ Atanarigo rey delos Ostrogodos en çinco. Este rey Teudio avnq̃ era ereje dexo alos christianos biuir en paz. ⁊ mando alos obispos Christianos que se ayuntassen todos en vno enla mayor ⁊ mejor çibdad que enel reyno ouiesse: ⁊ todo aquello que ellos posiessen ⁊ ordenassen para pro ⁊ hõrra dela sancta ygresia que ge lo farie el muy biẽ guardar. E en aquel primero año del reynado del rey Teudio ayuntaronse los reyes delos Françeses / ⁊ entraron en España con muy gran hueste syn guisa: ⁊ destruyeron la çibdad de Tarragona. E llegarõse los Godos otrosi con vn cabdillo que auie nombre Teodiselo: ⁊ fueroles tomar vn puerto para passar a España: ⁊ de sy fueron a ellos ⁊ lidiaron con ellos / ⁊ vençieron los alos Françeses: ⁊ mataron muchos dellos. ⁊ los que ende escaparon embiaron muy grand auer a Teodiselo / ⁊ rogaron le que les diesse vn poco despacio / non mas de quanto vn dia ⁊ vna noche para que podiessen passar quãtos podiessen los puertos: ⁊ el otorgogelo / mas la otra mezquina cõpaña que non pudo passar en aquel dia ⁊ aquella noche toda fue metida a espada / ⁊ de aquel dia en adelante folgo España dela premia que los Françeses le dauan.

¶ Enel segundo año del reynado del rey Teudio non contesçio ninguna cosa granada q̃ de contar sea / sy non que murio el papa Felix / ⁊ posieron en su logar a Bonifaçio el segũdo / ⁊ fue el çinquenta ⁊ tres apostoligo. E enesse año murio el emperador Justino / ⁊ reyno empos del su sobrino Justiniano fijo de su hermana ochenta ⁊ ocho años. E otrosy eneste año fue fecho el segũdo cõçillo en Toledo / ⁊ fuerõ enel ocho obispos / ⁊ era arçobispo esa sazon dende don Montanio.

¶ Andados tres años del reynado del rey Teudio / que fue enla Era d̃ quinietos ⁊ setenta años / quando andaua el año dela encarnaçion en quinientos ⁊ treynta ⁊ dos años. ⁊ el imperio de

2008 Ministerio de Cultura

Justiniano en vno . Auino assi que vn ome poderoso delos Vandolos q̃ auie nombre Guilomer leuantose a trayció contra el rey Vlderigo con muy gran poder: ꝛ lidio conel: ꝛ prendiol ꝛ echol enla carçel a el ꝛ a todos sus fijos- ꝛ reyno esto Guilomer çinco años sobre los Vãdalos: ꝛ tan cruo fue contra aql Vlderigo que solmente non lo quiso p donar: nin a los parientes que todos gelos mato: ꝛ a vn prendio quantos ca ualleros ꝛ vassallos suyos eran: ꝛ fizo los sofrir grandes penas ꝛ martyrios de muchas guisas de que mozien: ꝛ algunos dellos echo con Vlderigo enla carçel: ꝛ alos otros fazie descabeçar. ꝛ despues q̃ esto les ouo fecho tomoles quantas riquezas fallo.

¶ Del quarto año fasta los siete del reynado de Teudio non fallamos ninguna cosa que de contar sea que ala estoria pertenezca- synon tãto q̃ enel q̃nto año prendieron los Vandalos vn obispo dlos chriſtianos en Africa porque demostraua la palabra de dios alas gẽtes ꝛ tajaronle la lengua- mas despues que gela ouieron tajada començo el à predicar ꝛ a fablar mucho mas claramente ꝛ mas sin embargo que d̃ antes. ꝛ fizo dios poz el muchos fermosos milagros . ꝛ porque peso vn dia a vn ereje de vn estraño milagro que dios fizie ra poz el dixo con soberuia que nõ era nada nin podria ser verdad: ꝛ tollosele la lengua: ꝛ murio que nunca despues fablo. E otrosi en aquel año suso dicho fue fecho conçillo enla çibdad de Bragana ꝛ fuerõ enel ocho obispos: ꝛ el cõçillo fue fecho el primero dia de mayo- ꝛ posieron enel muchas buenas cosas para en la salud de los cuerpos ꝛ delas almas. E eneste año murio el papa Bonifaçio- ꝛ fue puesto en su logar Juã el segundo: ꝛ fueron conel çinquenta ꝛ quatro apostoligos. E otrosi eneste q̃nto año murio Alarigo rey de los Ostrogodos ꝛ tomarõ ellos poz si a Teudio rey delas Españas- poz mandado dela reyna Amalasuente q̃ fincara poz señoza dllos- ꝛ reyno dos años. E enel sesto año murio el papa Juan- ꝛ fue puesto en su logar Agapito el primero que fue el çinquenta ꝛ çinco apostoligo.

¶ Andados siete años del reynado dl Rey Teudio enlas Españas ꝛ vno que reynaua enlos Ostrogodos- que fue en la Era de quinientos ꝛ setenta ꝛ çinco años- quando andaua el año dela encarnaçion en quinientos ꝛ treynta ꝛ siete. ꝛ el imperio de Justiniano en çinco. Auino assi quel rey Teudio seyendo ya desacordado del bien que le fiziera la reyna Amalasuente en fazer lo rey delos Godos de España ꝛ delos Ostrogodos- assi como es ya dicho de suso- quiso la echar dela tierra en destierramiẽto: ꝛ echola- ꝛ de sy a pocos de dias mando la matar en vn baño do ella seyua ꝛ mandaua bañar: ꝛ reyno el solo sobre los Ostrogodos vn año. ꝛ esta reyna Amalasuẽte auie encomendado a su fijo Alarigo al emperador Justiniano ꝛ todo el reyno de España: ꝛ poz esto auie el emperador grand querella del rey Teudio- poz lo que fiziera ala reyna Amalasuente . E el rey Teudio sabiendo esto embio llamar al apostoligo Agapito que fuese a Constantinopla a ganarle perdon del emperador que non le fiziessen mal nin desamasse a el sobre aquella razon . ꝛ el papa Agapito fue alla: ꝛ fallo ende estonçes a Antonio obispo de esa misma çibdad- que era ereje ꝛ mantenie la seta de Arrio- ꝛ descomulgol el papa- ꝛ fizol echar dla tierra: ꝛ ordeno poz obispo d̃ sa çibdad a don Emau. E en aquel tiempo murio el papa Agapito ꝛ non acabo nada de aquello porque fuera sobre razon del rey Teudio- ꝛ fue puesto en su logar Syluestre el segundo- assi que fuera el çinquenta ꝛ seys apo-

2008 Ministerio de Cultura

stoligo. Mas agora dexa aquí la estoria de contar delos Vandalos ⁊ delos Godos ⁊ torna a contar delos Vandalos ⁊ delos fechos que fizieron ⁊ de como Guilomer rey delos Vandalos acabo el su reyno: ⁊ de como despues dela muerte dela reyna Amalasuente alçaron los Ostrogodos por rey despues d Teudio a vno que auie nombre Uetiges. E este Uetiges fue luego que reyno a Rauena ⁊ caso alla por fuerça con la fija que fue del rey Eurigo su abuelo. E otrosi Uelisario despues que torno de Africa destruyo la tierra de Napol: ⁊ mato quantos Ostrogodos y fallo: ⁊ a todos los otros dela tierra.

Andados ocho años del reynado del rey Teudio enlas Españas / que fue enla Era de quinientos ⁊ setènta ⁊ seys años q̃ndo andaua el año dela encarnacion en quinientos ⁊ treynta ⁊ ocho años. ⁊ el imperio de Justiniano en seys. Guilomer rey delos Vandalos seyendo ensuziado en toda enemiga: ⁊ andando siempre enel seruiçio del diablo cuyo sieruo era non se quiso partir de fazer quanto mal pudo. E pues por esta razon seyendo toda Africa estragada ⁊ quebrãtada por ende nuestro señor dios a quiẽ pesa mucho conel mal ⁊ conla soberuia: embio el su bendito martyr sant Leto obispo el que despeñara ⁊ martyriara ⁊ q̃mara el rey Uiterigo al emperador Justiniano quel dixesse en vision que acorriese aquel gran peligro que en Africa auie. E el emperador luego que despierto pẽso eneste fecho / ⁊ de si embio alla a Uelisario el patriçio con todo su poder para que echasse los Vandalos de toda tierra de Africa. ⁊ Uelisario fue alla. ⁊ luego que llego ala çibdad d Cartago descaluagarõ el ⁊ todos los suoys delos cauallos: ⁊ armarõse ⁊ cobrierõ sus mantos por tal que les non viessen las armas: ⁊ dexarõ los cauallos fuera dela çibdad con los omes de pie: ⁊ entraron ellos abueltas con los labrados res que venien de sus labores / en guisa que non les entendiessen de dentro. E por esta arte prendieron la çibdad ⁊ mataron quantos y fallaron / ⁊ lleuarõ dẽde muy grande auer sin cuẽta. Mas agora dexa aquí la estoria de cõtar de los Vandalos ⁊ torna a contar delos Ostrogodos.

Andados nueue años del reynado del rey Teudio / que fue enla Era de quiniẽtos ⁊ setenta años: quando andaua el año dela encarnaçion en quinientos ⁊ treynta ⁊ nueue años. ⁊ el imperio de Justiniano en siete años. Auino assi que despues que Teudio mato ala reyna Amalasuente assi como dexímos alçaron los Ostrogodos por rey a vno que auie nombre Uetiges veyendo se mal tratados del rey Teudio. E este Uetiges fue luego a Rauena / ⁊ caso por fuerça con la fija del rey Eurigo ⁊ dela reyna Amalasuẽte que dexara ay el rey Teoderigo su abuelo. E otrosi Uelisario despues que torno de Africa destruyo toda tierra de Napol: ⁊ mato quantos Ostrogodos y fallo otrosi que fuyeran d Napol / mas los que podieron foyr ⁊ escapar fuyeron para Rauena al rey Uetiges / ⁊ Uetiges quando sopo de aquel fecho como fuera guisose muy biẽ ⁊ apoderose ⁊ fuese para Roma por lidiar con Uelisario / ⁊ Uelisario quando vio la çibdad çercada ⁊ vio q̃ el non tenie guisado para lidiar conel / mando çerrar las puertas muy bien dela çibdad: ⁊ guardar bien todos los logares q̃ erã mas menester. ⁊ los Ostrogodos temiendo la çibdad çercada robauan las yglesias de quãtos bienes y fallauã: ⁊ quemauan: ⁊ astragauan quãto fallauan: ⁊ matauã quantos Romanos podian auer a mano: ⁊ combatiã muy de rezio cada dia la çibdad de todas las partes: mos Uelisario con los Ro

2008 Ministerio de Cultura

Romanos esforçauase & defendia su çib
dad muy bien: pero con todo esto tenié
los Romanos q̃ su mal era doblado-
lo vno porque auié miedo dela muer te
te si fuera salieſſé-lo otro que si estouiel
sen enla çibdadençerrados que se po-
dría defender / mas por plazer d̃ dios
cayo enlos Ostrogodos tan grã espan
to que desampararó la villa: & fueronse
para Reuena: mas luego a poco tiem-
po llego Uarges otra vez muy gran po
der de gentes & fuesse para los Roma-
nos. & Uelisario salio estonçes a el & li-
diaron & fue vençido Uarges & resçibio
muy gran daño-ca le mataró muchos
delos suyos por la su mala seta que de-
monstraua contra el & contra los Ro-
manos: & el yendo fuyendo prendiolo
don Juan cabdillo de la cauallería de
Uelisario-& traxoselo delante: & Uelisa
rio tomol estonçes & fue bien & honrra-
damente para Cõstantinopla al empe-
rador Justiniano. E diol en presente a
quel rey Uarges-& el emperador resçi-
biol estonçes muy bien a Uelisario: & fi-
zol luego patriçio / que era la mayor di
gnidad & mas honrrada que en Roma
auie: porque era buen caualler o & mu-
cho esforçado en armas & auẽturado.
E ese año murio aquel rey Uarges en-
la prision do estaua: & alçaró los Ostro-
godos por rey a vno que auie nombre
Adelparo & reyno vn año. Mas agora
dexa aquí la estoria de fablar delos Os-
trogodos & torna a cõtar d̃los Uãda-
los-& delo q̃ acaesçio en su tiempo.

Acabados nueue años del reyna
do d̃l rey Teudio q̃ fue ẽla Era
de quinientos & setenta & siete
años: Guilomer rey delos Uandalos a
uiẽdo grã miedo de Uelisario que ver
nia sobre el mato al rey Ulderigo que
tenie y preso: & a todos sus fijos & a q̃n
tos caualleros tenie y p̃sos cõ el. Mas
Uelisario despues que ouo dado al em
pador Justiniano al rey Uarges: assi co
mo d̃xímos: partiose de alli & dio torna
da a tierra de Africa-& lidio cõ los her
manos de Guilomer-q̃ auie el vno nom
bre Gundemiro & el otro Benamundo
& matolos a amos: & de si fuesepa Gui-
lomer do estaua: & lidio con el: & vẽçiol
& fuyol del campo & fue empos del & al
ançolo & prendiolo. E de si conquirio
a toda Africa & tornola so el señorio de
los Romanos. & esto fue quãdo se cum
plieron ya nouẽta & siete años q̃ los Uã
dalos tomaron en Africa. & de alli ade
lante finco siempre en poder delos Ro
manos fasta la venida de Mahomad el
falso ꝓpheta q̃ por la su sabiduria fue la
tierra toda tornada & enseñoriada a la su
mala seta: enla qual oy dia esta pseuerã
do por sus malos pecados. & d̃la guisa
que auemos dicho fue d̃stroydo el rey
no delos Uãdalos cõ todo su pueblo:
el qual auie durado desde el tiempo d̃l
rey Teodorigo fasta la muerte de Gui-
lomer çiento & treze años. & de aqui se
acabo el reyno delos Uandalos q̃ nun-
ca jamas ouierõ rey. Despues q̃ Uelisa-
rio ouo tornada & metida toda la tier-
ra de Africa so el señorio delos Roma
nos tornose para Cõstantinopla al em
perador Justiniano: & diol a Guilomer
que lleuaua preso. E eneſſe año morio
el papa Siluestre / & pusieron en su lo-
gar a Uigilio el primero-que fue el çin
quenta & siete apostoligo. E del dezeno
año & del onzeno del reynado del rey
Teudio nõ fallamos ninguna cosa que
de contar sea que ala estoria pertenez-
ca / sy non tanto que enel dozeno año
murio Adelparo rey delos Ostrogo-
dos. & reyno empos d̃l Erario vn año.
E enel onzeno año del reynado del rey
Teudio murio este rey Erario & reyno
empos del Totila diez años. E enel tiẽ
po del reynado deste rey Teudio moza
ua sant Benito el mayor enel monte ca
sino. Mas agora dexa la estoria de con
tar desto & delos Uandalos-& torna a

2008 Ministerio de Cultura

contar delos Ostrogodos.

Andados doze años dl reynado dl rey Teudio: q̃ fue ẽla Era d q̃ niẽtos t ochẽta años q̃ndo andaua el año dla encarnaçiõ en q̃troçiẽtos t q̃rẽta t dos años. t el imp̃o dl Justiniano en diez. Aluino assi q̃ Totila rey delos Ostrogodos luego en comiẽço dl su reynado auiẽdo muy a coraçon de acreſçẽtar t ensanchar mas el reyno de Italia saco muy grã hueste: t fue luego t entro por Cãpaña t tomol- t d si passãdo por el mõte Cassino fue a ver a sãt Benito q̃ era y estõçes: porq̃ oyera y dezir del mucho biẽ: t por ꝓuar si era assi como deziã- ca le deziã q̃ sabia t entendia todas las cosas p̃sentes t las q̃ auiẽ de venir. E sant Benito luego q̃ lo vido maltrotol mal t dixol assi. mucho mal feziste t fazes: aparta te ya dende si q̃era algũ poco de tu maldad: t digote q̃ despues q̃ tu ouieres passado el mar de tornada yras a Roma t tomar la has t reynaras nueue años: t morras eñl d zeno. E despues que esto le ouo dicho fuese Totila su camino t tomo a Lucania t a Bruçia- t llego fasta el reyno de Calabria t conquiriola: t de si passo vn requexo de mar que y ha t fuese a Siçilia t tomol: t metiol todo so el su señorio. E despues q̃ esto ouo conquerido veyendo que tenie tiẽpo para ello dio tornada a Roma porque oyo dezir que estaua muy cuytada de fambre t çerco la. t cuenta la estoria q̃ tan grande era la fambre enla çibdad q̃ por fuerça derecha comian los omes Romanos las bestias muertas t avn los omes- mas quando vieron ya q̃ nõ lo podriã sofrir abrieron las puertas dela çibdad t metierõse en poder de Totila a su mal pesar- t Totila entro luego enla çibdad por vna puerta que llaman Hostia: t a la entrada mãdo tañer las campanas porque se ascondiessen del aquella hora los Romanos en cuevas- t en algibes- t enlas yglesias por do quier que podiessen: porque escapassen dla muerte- ca el non auie sabor delos matar. E del trezeno año fasta los diez t siete dl reynado del rey Teudio non fallamos ninguna cosa que de contar sea que ala estoria pertenezca- synõ tãto que enel catorzeno año fue echado en desterramiento el papa Vigilio. Mas agora dexa aqui la estoria de contar dlos Ostrogodos t torna a contar delos Godos de España.

Andados diez t siete años dl reynado dl rey Teudio- que fue enla Era de quinientos t ochenta t çinco años: q̃ndo andaua el año dela encarnaçion en quinientos t quarenta t siete años. Aluino assi quel emperador Justino sopo de como el rey Teudio matara a la reyna Amalasuente ouo ende muy grã pesar t doliose mucho dlla: t embio por ende a Belisario contra Teudio para que vẽgasse la muerte dela reyna: mas Belisario detouose en Roma por pleytos que y auie de librar. t antes que llegasse a España firieron sus vassallos a Teudio de feridas mortales: pero dize aqui el arçobispo don Rodrigo que lo non fizo sinon vno q̃ se metie por albardã t por sandio- t dista guisa fue. El rey Teudio estãdo vn dia en su palaçio llegose a el aquel sandio- t diol vn golpe tan grande que luego a pocos de dias fue muerto- t diol por esta manera como auemos dicho t nõ fue tomada vẽgança dela muerte dela reyna como el emperador mandaua t quisiera: t Belisario quando lo sopo dexose de yr alla- t passose a tierra de Africa: t lidio cõ vno q̃ alçarõ dspues por rey dlas remasajas dlos Vãdalos q̃ fincara: que auie nõbre Gũteriano- t mato a el t a todos los otros t alimpio la trra dellos E otrosi los Godos estãdo loçanos por la biẽ andãça q̃ ouierã contra los Frãceses- como lo auemos ya contado enel

2008 Ministerio de Cultura

el primero capitulo del reynado deste rey Teudio passaron la mar sin recabdo & sin cabdillo & fueron contra vnos caualleros que tomaron el castillo de Leuta & echaron dende por fuerça la cauallería delos Godos que la tenien: & lidiaron muy de rezio combatiendo de cada día el castillo muy fuertemente. Mas luego el día del domingo los Godos por guardar su fiesta desarmaronse delas armas & dieron se a folgar por no quebrantar la fiesta: & los del castillo quãdo los vieron estar sin armas & sin sospecha salieron a ellos: & porque los Godos estauan çercados dela vna parte la mar / & dela otra aquellos sus enemigos / nõ auiẽdo por do lidiar nin por donde foyr aunq̃ quisiessen matarõ los allí todos que non escaparon ende ningũos. E luego q̃ esto oyo el rey Teudio cõ pesar que ouo morio d̃ tal muerte qual el merescie / & saliole luego el alma con la gran saña. E dizen q̃ mientra le salie la sangre dela ferida que fizo jurar a todos sus vassallos que nõ matasse ninguno a aquel que lo matara / ca el a gran derecho tomaua aq̃lla muerte: ca otrosí mandara el matar ala reyna su señora en que fiziera muy mal fecho. E enese año otrosí vino Lotario rey d̃ Francia & Sildiberto alas Españas / & çercaron a Caragoça / & los d̃la çibdad rogarõ a dios q̃ los defendiesse dellos. E ouierõ su acuerdo d̃ lleuarles vna vestidura q̃ tenien que fuera del glorioso martyr sant Vincente con pleyto q̃ se partiesen dellos & les non fiziessen otro mal enla tierra: & alos Françeses plogo mucho con aquella razõ quando la oyerõ: & tomaron aquella vestidura d̃l sancto martir: & tornaronse para su tierra muy honradamente & mucho alegres d̃ aquella sancta cosa que cõsigo lleuauan / lo que otros omes nunca ouieron en todo el mundo saluo estos q̃ la lleuaron.

Teodisselo rey Godo q̃ reyno en España.

El cap̃. xxxv. cuẽta como los Godos alçarõ rey a Teodisselo & delos fechos granados del su poco tiempo por los años que reyno.

Despues q̃l rey Teudio fue muerto alçaron los Godos por rey a Teodisselo q̃ era su cabdillo: & reyno dos años / & el primero año de su reynado fue enla Era de quinientos & ochenta & seys años / quãdo andaua el año d̃la encarnaciõ d̃l señor en q̃miẽtos & q̃renta & ocho años. & el impio d̃ Justiniano en veynte & dos. & el del papa Vigilio en q̃torze. & el de Lotario rey de frãçia en treynta & çinco. & el de los reyes Arrianos d̃los Sueuos en ochẽta & siete. & el d̃ Totila rey d̃los ostrogodos en siete. Auino assi q̃ despues q̃ Totila rey delos Ostrogodos ouo morado cõ los Romanos algunos pocos dias d̃spues q̃ ouo tomado la çibdad d̃ Roma tã asosegado era & tã a plazer d̃ todos como padre cõ fijos assi q̃ nõ d̃mõstraua ẽ sí crueldad nigũa d̃ aq̃llo q̃ âte auie: & los Romanos & todos los otros touierõ q̃ nõ era esto por al sinõ por los castigos q̃ reçebiera d̃ sant Benito q̃ lo fuera por puar si tenie espíritu d̃ pphecía. E d̃spues d̃sto salio Totila d̃ Roma & fuese para Italia & guerreo mucho d̃ rezio la çibdad d̃ Emilia q̃ le yazie vezinos en d̃redor: & toda la otra tierra d̃ Italia. & destruyo & derribo el castillo de Perusio: & de Fulgineo: & mato a todos los omes que y fallo / & mato entre ellos a Erculino obispo d̃ Perusio. Mas antes que moriesse fizol Totila sofrir mucho martyrio. & otrosí fizo prender a sant Benito el menor q̃ morana çerca dela çibdad de Campaña / q̃ era sancto ome & de muy sancta vida /

2008 Ministerio de Cultura

t mãdaualo quemar dentro la çibdad do morava: mas no lo podieron fazer: t Totila q̃ndo aq̃llo vio mandol echar en vn forno caliente / mas sant Benito salio dende otro dia tan sano q̃ solamẽte nõ se llego el fuego ael en ninguna cosa de sus vestiduras: t esto venie por la virtud de dios. E los moradores dla tierra quando se vierõ tan mal trechos t cõ tan grãdes daños q̃ prendiã d̃ Totila nõ lo podieron sofrir ya: t fueron a los senadores de Roma t mostrarõ gelo / t los senadores embiarõ lo dezir al emperador Justiniano q̃ pugnase y de auer otro consejo. Mas agora dexa aq̃ la estoria d̃ cõtar delos Ostrogodos / t torna a cõtar delos Godos d̃ España.

¶ Andando dos años del reynado del rey Theodiselo: que fue enla Era d̃ quinientos t ochenta t siete años: quando andaua el año dela encarnacion en quinientos t quarentá t nueue años. t el imperio de Justino en veynte t tres. Auino assi q̃ este rey Theodiselo despues q̃ ouo resçebido el reyno començo a fazer mucho mal: t enlixo mucho los casamiẽtos de muchos omes poderosos que eran sus vassallos faziendoles cõçejeramente enemiga con las mugeres a guisa de mal príncipe. t avn sobre esto fizo matar a muchos. t quãdo esto vieron los altos omes del reyno juntarõse todos contra el t prendierõlo enla çibdad de Seuilla donde estaua comiẽdo t dieron enel grandes feridas de muerte de que murio. E esse año embio el emperador Justiniano a Belisario a tierra de Persia que la conquiriese t la ganase para el emperio de Roma: t fuese para alla / t andando conquiriendo la tierra enfermo de vna gran enfermedad de que murio.

¶ Agila rey Godo q̃ reyno en España.

¶ El cap. xxxvj. dize del rey Agila que los Godos fizieron rey en España t los fechos granados de su tiempo por los años como fueron.

Luego q̃ Theodiselo fue muerto alçaron los Godos por rey a Agila t reyno quinze años. E el primero año de su reynado fue en la Era de quinientos t ochenta t ocho años / quando andaua el año dela encarnaçion del señor en quinientos t çincuẽta. t el imperio de Justino en veynte t quatro. t el del papa Vigilio en quinze. t el de Lotario rey de Françia en treynta t siete. t el dlos reyes Arrianos delos Sueuos en ochẽta t nueue años. Auino assi q̃ este rey Agila enil primero año de su reynado comẽço luego guerra cõtra los d̃ Cordoua: t por dspreçio dela christiandad fizo ensuziar la sepultura del bendicho martyr sant Açisclo t mãdo y posar sus omes: t meter y las bestias. t de si boluio vn torneo contra los dela villa. E por la virtud de aquel sancto que desonrrara lleuo dẽde mal galardõ / tal qual el merescia / ca fue alli muy mal afrentado t desonrrado t mataronle y vn su fijo t perdio y todos los mejores dela hueste con su caualleria. t todo al quãto traye: t el confundido t vẽcido de aquella guisa fuyo muy lazradamente conel gran pauor q̃ ouo de la muerte. Mas agora dexaremos aqui de fablar delos Godos de España t dirremos delos Ostrogodos.

Andados dos años dl reynado del rey Agila: q̃ fue ẽla Era de quinientos t ochenta t nueue años / quãdo andaua el año dela encarnaçion del señor en quinientos t çinquenta t vno. t el impio d̃ Justino en veynte t çinco. Auino assi q̃ despues q̃l emperador Justino sopo las nueuas del mal q̃l rey Totila fazie por la tierra embio cõtra el a Narses el patriçio su camarero

2008 Ministerio de Cultura

que era castrado con grã poder de caualleria tanbien dela suya como dla de los Longobardos q̃ eran sus amigos q̃ morauã estõçes en tierra de Panonia. Auino assi q̃ despues q̃ Narses llego a Jtalla ouo su batalla con todos ꝛ vẽçio assi que nõ fincarõ dellos sinon muy pocos que fuyerõ. E de alli adelante fue el rey delos Ostrogodos vençido ꝛ estragado el reyno dellos / que auie durado dos mill ꝛ quatroçiẽtos años. ꝛ despues prẽdio aquel cabdillo Narses los castillos ꝛ las çibdades que Totila mãtouiera diez ꝛ nueue años auie: ꝛ torno el todos so el señorio de Roma. Mas aquellas remasajas que quedaron delos Ostrogodos fuyeron ꝛ ascondieronse enla ribera de Danubio: ꝛ de alli adelãte nunca se temierõ los Romanos que los Ostrogodos les fiziessen mal. E despues que Totila fue muerto guisole de renouar avn el reyno dlos Ostrogodos por consejo delos que se escaparon: ꝛ alçose por rey vno que auia nõbre Tejar ꝛ reyuo dos años sobre ellos. E del terçero año fasta el quinto del reyno dl rey Agila non fallamos ninguna cosa q̃ de contar sea q̃ ala estoria pertenezca / sy nõ tanto q̃ enel terçero año morio el papa Vigilio enel desterramiento do ya zie assi como de suso auemos dicho / ꝛ fue puesto en su logar Pelayo el primero / q̃ fueron con el çinquẽta ꝛ ocho apostoligos. E enel quarto año vino Narses el patriçio sobre Tejar rey delos Ostrogodos ꝛ lidio conel ꝛ matol ꝛ a todos los otros que suyos erã ende / sinõ muy pocos que fuyeron ꝛ se acogieron alos Godos de España. ꝛ aqui se acabo el reyno relos Ostrogodos.

¶ Andados çinco años del reynado dl rey Agila / que fue enla Era de quinientos ꝛ nouenta ꝛ dos años: quãdo anda ua el año dela encarnaçiõ del señor en q̃ nientos ꝛ çinquenta ꝛ quatro años: ꝛ el del imperio de Justino en veynte ꝛ ocho: leuantose vno a quiẽ dezie Atanagildo cõtra el rey Agila: ꝛ fizose por fuerça ꝛ con poder rey delos Godos. E Agila quando lo sopo embio su hueste contra Seuilla a el do el se alçara por rey: ꝛ Atanagildo lidio con ellos ꝛ matolos. E los Godos que fincaran enla tierra quãdo vieron que nõ venia sus gentes por al sy nõ por la desobedençia que auien entre si mismos / ꝛ temiẽdo que veniẽ los Romanos sobre ellos ꝛ que pderiẽ la tierra de España sobre esta razõ: mataron estonçes al rey Agila en Merida ꝛ tornaronse y todos a Seuilla: ꝛ metieron ende a Atanagildo.

¶ Atanagildo rey Godo que reyno en España.

¶ El capꝰ. xxxvij. cuenta muy bien delo que fizo Atanagildo por ser rey delos Godos ꝛ los fechos dl su tiẽpo por los años vno empos otro.

DEspues dela muerte dl rey Agila reyno en su logar Atanagildo catorze años. E el primerõ año de su reynado fue enla Era de qnientos ꝛ nouẽta ꝛ tres años: quando andaua el año dela encarnaçiõ del señor en quinientos ꝛ çinquenta ꝛ çinco años: ꝛ el del imperio de Justiniano en veynte ꝛ nueue. ꝛ el del papa Pelayo en tres. ꝛ de Lotario rey de Françia en quarẽta ꝛ dos. ꝛ el delos reyes Arrianos delos Sueuos en nouenta ꝛ quatro. Este rey Atanagildo antes que fuesse alçado por rey comẽço a pensar en q̃ guisa podrie tomar el reyno d Agila este q̃ dezimos ya. E vn poco ante que lo matasen assi como dezimos fuese aql a Atanagildo para el emperador Justiniano: ꝛ demãdol ayuda d caualleros cõ q̃ pudiese ganar el señorio de España. E el emperador diole gran compaña mucha / ꝛ tor-

Ministerio de Cultura

nose luego para España: ↄ lidio cõ Agila el rey/ mas nõ lo pudo echar del rey no nin matar fasta q̃ lo mataron sus caualleros mismos/ assi como es cõtado antes dsuso ẽla estoria. E este Atanagil do touo la fe de Jesu Christo ascondidamẽte/ assi como cuẽta don Lucas dTui/ ↄ fue bueno cõtra los christianos. E del segũdo año fasta el quinto dl rey nado del rey Atanagildo non fallamos ninguna cosa que de contar sea que ala estoria pertenezca/ sinõ tanto q̃ entro vn judio en vna yglesia ↄ tomo ↄ furto vn crucifixo pequeño que y estaua: ↄ di ol vna ferida con vn dardo que traye: ↄ lleuol assi a escuso delos Christianos para su casa para quemarlo: ↄ quãdo lo saco de so el manto fallo todos sus paños ensangrentados: ↄ por el grand pauor que ouo quãdo aq̃llo vio nõ lo olo q̃ mar ↄ escondiol. ↄ los christianos quãdo vierõ menos el crucifixo ↄ que non estaua enel logar que solie ↄ vierõ el rastro dela sangre fasta que llegarõ ala casa del judio entraron ↄ buscaronlo ↄ fallarõlo todo lleno de sangre: ↄ ellos prẽdieron luego al judio ↄ apedrearonlo. Mas esta estoria nõ la posimos aq̃ por al sy nõ porque es cosa que atañe al fecho dela creençia delos christianos: ↄ porq̃ scan mas fuertes enella todos los que la oyeren. E otrosy enel seteno año comẽço a bramar assi como toro vn mõte que estaua y çerca del rio que dizen Rodano que es entre la Galia Gotica ↄ España: ↄ fizol por muchos dias. ↄ de sy partiose de alli a otro mõte q̃ estaua y çerca del/ ↄ dexose todo somir en aq̃l rio Rodano cõ casas ↄ yglesias ↄ omes ↄ bestias ↄ todas las otras cosas q̃ enel erã. E enesse año morio el papa Pelayo ↄ fue puesto en su logar Juan el terçero: ↄ fueron cõel çinquẽta ↄ nueue apostolígos. E otrosy aq̃l año morio Lotario rey de Françia ↄ reyno empos del su fijo Gilperto veynte ↄ tres años: ↄ partio luego el reyno con sus hermanos Criperto ↄ Giricano ↄ Sigiberto. E enel otauo año murio el empador Justiniano ↄ reyno en su logar Justino el q̃ dixeron el menor doze años. E otrosi enlos nueue años alçaron los Sueuos en Galizia por rey a Teodomiro dlpues que Remismundo fue muerto/ ↄ reyno diez años. E enlos diez años fuerõ los Sueuos ↄ Teodomiro tornados ala fe d Jesu Christo por la predicaçiõ de dõ Martin obispo de Dumio. E este don Martin fue muy sancto ome ↄ de muy sãcta vida/ ↄ fizo ↄ cõpuso muchas buenas cosas q̃ oy dia son tenidas ↄ guardadas por sanctas enlos establescimientos d la sancta yglesia/ ↄ por su sancta vida son oy dia ensalçadas ↄ honrradas enlas yglesias de Galizia.

¶ Dende los diez años fasta los q̃torze dl reynado d Atanagildo/ no fallamos ninguna cosa granada que d cõtar sea que ala estoria pertenezca.

¶ Andados quatorze años dl reynado del rey Atanagildo que fue enla Era d seyçientos ↄ seys años/ quãdo andaua el año dela encarnaçion en quinientos ↄ sesenta ↄ ocho años. ↄ el imperio de Justino en siete. Este rey Atanagildo estãdo enla çibdad de Toledo adolesçio de vna enfermedad de que ouo de morir: E estouo el reyno çinco meses sin señor segun cuẽta el arçobispo dõ Rodrigo. Mas dize don Lucas de Tuy q̃ fueron siete años ↄ çinco meses. E eñste año se leuanto Sigiberto cõtra su hermano Gilperto rey de Françia por mucho mal que fazia enla tierra ↄ lidio conel ↄ vençiol: ↄ fizol foyr del campo: ↄ tomol por fuerça vna gran partida del reyno ↄ prendiol vn fijo que auie nõbre Teodoberto: ↄ echol dela tierra en desterramiento: ↄ amparo su tierra muy biẽ de alli adelãte/ assi que nunca le auino a fazer mal su hermano Gilperto. E luego empos este caso el con doña Bru

2008 Ministerio de Cultura

na fija del rey Atanagildo q̃ fue llamada por sobre nombre Brugilda.

¶Loyba y Leonegildo juntos: reyes Godos que reynarõ en España.

¶El cap. xxxviij. es de como los Godos alçarõ rey a Loyba: y tomo por cõpañero en el reyno a Leonegildo su hermano.

DEspues de la muerte del rey Atanagildo ayuntaronse los Godos en Narbona: y alçaron por rey vno que auia nombre Loyba: y reyno tres años. assi como dize el arçobispo don Rodrigo: mas dize don Lucas de Tuy que reyno en vida de Atanagildo en las Galias siete años y despues en España tres. assi como dexymos y vos cõtaremos en la estoria. segũ q̃ lo cuenta el arçobispo dõ Rodrigo despues que fuerõ tres años. E el primero año de su reynado fue ẽla Era de seyscientos y siete años q̃ndo andaua el año de la encarnaçiõ en q̃nientos y sesenta y nueue años. y el imperio de Justino en ocho. y el del papa Juan en nueue. y el de Teodomiro rey de los Sueuos en tres. Cuẽta la estoria que de este Loyba non se falla ningũa cosa que contesciesse que de contar sea en estos tres años que el reyno. synõ tanto que en el segũdo año fizo a vn su hermano que auie nõbre Leonegildo compañero cõsigo en el reyno y prouisor de España. y el estaua en el reyno de la Galia Gotica que es allẽde de los puertos de Aspa: y Leonegildo su hermano en el otro de España la de contra occidẽte y assi cõplieron a vn reyno dos reyes. E destos tres años que Loyba reyno el vno es contado a el y los otros dos a Leonegildo. E este Leonegildo caso cõ vna dueña q̃ auie nõbre Theodosia: fija que fue de Seueriano cabdillo q̃ fue de la prouinçia de Cartago: que fue fijo del rey Teodorigo: y ouo della dos fijos que ouierõ nombre el vno Ermenegildo y el otro Recaredo. E este año ouieron los Españoles y los Françeses muy grã cõtiẽda sobre departimiento de la pascua quãdo la auerian esse año: E fueron desauenidos los vnos de los otros y nõ se acordarõ en vno. y los de España touierõ esse año la pascua a veynte y quatro dias de março. y los Françeses a veynte y quatro de abril. E porq̃ los Frãçeses fizieron derechamẽte aquella pascua segũ el cõpoto de la luna demostroles dios por ende vn fermoso milagro: ca las pilas que de suyo se fenchiã de agua para bautizar los niños bispera de pascua finchieronse a los Françeses. y a los Españoles non. E el rey Loyba despues que ouo cõplido tres años de su reyno murio. E otrosi en este año murio el papa Juan. y fue puesto en su logar Benito el primero. y fuerõ con el setenta apostoligos.

Leonegildo solo rey Godo en España.

¶El cap. xxxix. dize q̃ muerto Loyba quedo el rey Leonegildo solo rey en España. y las conquistas que fizo.

DEspues de la muerte del rey Loyba ouo Leonegildo todo el reyno de España y de Proençia. y reyno diez y ocho años. E el primero año de su reynado fue en la Era de seyscientos y diez años: quando andaua el año de la encarnaçiõ en quinientos y setẽta y dos años. y el emperio de Justino en onze. y el del papa Benito en vno. y el de Bilperto rey de Françia en doze. y el de Teodomiro rey de los Sueuos en seys. Este rey Leonegildo cobdiçiã-

2008 Ministerio de Cultura

do mucho llegar t acreçentar su reyno llego grãde auer: t de si guisose de muchos cauallos t de muchas armas: t fizo muchas lides t venciolas t conqrio muchas trras: t metio so el su señorio muchas gẽtes: t gano a Lãtabria t destruyola: t de si prẽdio a Ronsea t vençio a Sabaria: t rendieronsele muchas çibdades de España que sele alçaran. E del segundo año del reynado deste rey Leonegildo nõ fallamos ninguna cosa que de contar sea que ala estoria pertenezca-syno tanto q̃ enese año murio el emperador Justino: t reyno empos dl Tiberio seys años.

¶ Andados tres años del reynado del rey Leonegildo-que fue enla Era d̃ sey çientos t doze años-quãdo andaua el año dela encarnacion en quinientos t setẽta t quatro año: t el de Tiberio en vno-ouierõ muy grã batalla entre Gilberto rey de Françia t su hermano Segilperto t mozio enla batalla Teodoberto fijo del rey Gilberto-mas la reyna doña Bruchilda muger del rey Gilberto sabiẽdo ya q̃ los Françeses q̃rian ya muy mal a su marido t andauan poz fazer mas rey a su hermano Sigilperto embio alla dos escuderos sus criados q̃ matassen a Sigilperto como q̃er que podiessen-t los escuderos fueron alla t mataronlo: t doña Bruchilda la que dexymos ya muger q̃ era de aquel Gilberto finco estõçes con su fija poz señora del reyno t mantouolo muy bien. Mas poz q̃ los Frãçeses nõ sabiã nada delas costumbres della semejauales esquiua t muy fuerte señora de seruir-t esto nõ era poz al sy nõ poz ser creyda d̃ la gran palabra dela grã Sebilda q̃ dixo profetizãdo d̃sta Bruchilda: ca dixo assi. Uerna la Bruna de trras de España: t ante la su faz pereçeran los reyes t las gentes de Françia: t ellos otrosi con los pies delos cauallos dellos sera toda desfecha t assi mozra. Mas como quier que semejasse esquiua ala gẽte toda via honrraua mucho alas yglesias d̃ dios: t fizo assi muchos monesterios t otras obras: assi que todos le maravillauã d̃ como lo podie complir. E dl quarto año fasta el sesto del rey Leonegildo nõ fallamos ninguna cosa que de cõtar sea que ala estoria pertenezca-syno tanto que enel quarto año echo el rey Gilperto a doña Bruchilda la reyna de so vno con sus fijos dela tierra enel destierramiẽto. E enel quinto año murio Teodomiro rey dlos Sueuos q̃ fue muy buẽ chrystiano: t reyno empos dl Miro tres años: t aqui se acabo Teodomiro.

¶ Andados seys años del reynado dl rey Leonegildo: que fue enla Era d̃ seyçientos t diez t seys años-Miro rey de los Sueuos mouio guerra contra los que morauan enlos mõtes Ruconesy t despues q̃ los ouo mal traydos a su voluntad poz muchas lides t muchas batallas que ouo conellos tomoles todas quãtas riquezas t aueres les fallo t tornose para su reyno bien t honradamente. E enese año murio el papa Benito t fue puesto en su logar Pelayo el segũdo que fuerõ con el sesenta t vno apostolígos. E dl seteno año dl rey Leonegildo nõ fallamos ninguna cosa q̃ de contar sea q̃ ala estoria pertenezca.

¶ Andados ocho años del reynado dl rey Leonegildo: que fue enla Era d̃ seyscientos t diez t siete años-quando andaua el año dela encarnaçion delsenor en quinientos t setenta t nueue años. t el imperio de Tiberio en seys. Ermenegildo fijo dl rey Leonegildo tomo poz muger ala fija del rey Sigisberto que era chrystiana-t poz q̃ el se torno ala fe d̃ Jesu por ella d̃spues t se quito d̃ aquella mala seta delos Arrianos en q̃ ante creya la que su padre mantenie-cayo enla yra de su padre poz ende: t d̃samolo mucho ademas t fizol mucho pesar. t los chrystianos estonçes erã enla trra

2008 Ministerio de Cultura

alçaron a Hermegildo por su rey / t el mãteniendo t defendiẽdo su tr̃ra muy bien fuelo su padre a çercar cõ engaño a Seuilla porque nõ q̃rie consentir con el en seguir sus malas leyes / t fue estonçes con el en ayuda Abiro rey de los Sueuos / t Hermenegildo salióse luego de Seuilla a escuso del padre cõ miedo q̃ouo del: t fuese a dsterrar: t Abiro rey delos Sueuos murio luego y en Seuilla: t reyno empos del su fijo dos años. E eneste año otrosí murio el emperador Tiberio / t reyno empos del Abauricio veynte t vn años. Mas agora dexa aquí la estoria de fablar delos Godos de España / t cuenta como nasçio Abahomad el falso propheta dlos moros t dl linage donde vino segun que se contara adelante: t de como los Moros vienen del linage de Ysmael t de Agar que fue fijo de Abraham: t aquí cuẽta quien son los que vienen del linage destos dos.

¶ Del linage do viene Abahomád.

Cuenta la estoria q̃ los Moros vienen del linage de Agar t d Ysmael: t este Ysmael fue fijo d Abraham / t de Ysmael salio Caydar / t de Caydar salio Hepayn / t de Hepayn salio Alhumesca / t de Alhumesca salio Heldano / t de Heldano salio Abunher / t d Abunher salio Esçiop / t de Esçiop salio Jamã / t de Jamã salio Aurid / t de Aurid salio Anternan: t de Anternam salio Abanhad / t de Abãhad salio Uisar / t d Uisar salio Abuldar / t d Abuldar salio Hindal / t de Hindal salio Abutiric / t de Abutiric salio Humela / t de Humela salio Guinana / t d Guinana salio Abelic / t d Abelic salio Foyz / t d Foyz salio Salip / t d Salip salio Luher / t de Luher salio Aburta / t de Aburta salio Selib / t d Selib salio Safey / t d Safey salio Andílmenef / t Andílmenef ouo dos fijos q̃ ouo nõbre el vno Esaur: t el otro Abdístemis: t deste Esaur el primero fijo salio Andelmatalib / t de Andelmatalib salio Audalla: t este Audalla morando con su muger Emina fija de Yahuh t d Haluna en la villa que dizen Jcarib que es çerca de Abeca cõ çebio de vn fijo aquien dixeron Abahomad. Mas agora dexa aquí la estoria d fablar desto / t torna a contar de como nasçio Abahomad: t delo que dixo dl el judio estrellero segun lo cuenta adelante la estoria mas complidamẽte: t cuẽta esso mismo del rey Leonegildo t del noueno año del su reynado deste rey.

¶ Andados nueue años dl reynado dl rey Leonegildo / que fue ẽla Era d seyscientos t diez t ocho años / quãdo andaua el año dela encarnaçion del señor en quinientos t ochẽta años. t el imperio de Abauricio en vno. Este Abdalla de Arabia de que dexímos / auie muy gran amistad t compañia con vn judio dela sciençia q̃ llamã Astronomia: t era muy entendido t muy sabio enla ley dlos judios t delos christianos. E acaesçio assí que en aquel año q̃ Emina conçibio deste Abahomad / que fizo vna tan grã seca por toda tierra de Arabia q̃ solmente nõ podien arar nin sembrar: assi que por esta razon ninguno nõ tenie pan / t mẽguo tan fuertemẽte el pan enla tr̃ra que solmente non fallauan las gentes q̃ comer synõ yeruas t las rayzes delos cãpos. Mas quãdo vino el tiẽpo dEmina para parir su fijo aquel judio estrellero de que dexímos cato t assigno la concordaçiõ delas estrellas t las planetas sobre el nasçimiento del niño: t entẽdio por ellas q̃ aue de ser aquel niño ome mucho esforçado t alçado t poderoso en reyno t en ley. E de miẽtra que esto fue non era Abdalla enla tierra / ca era ydo a Jerusalem a fazer su oraçion / assí como estonçes era costumbre. E q̃n do torno de alla contol aq̃l judio estrellero todo lo que entendio del fecho dl

2008 Ministerio de Cultura

niño. E despues desto apocos de dias murio aql Abdalla en aqlla villa de Ycarib. E aqlla sazon q este Abahomad nasçio eran los de Arabia t los de Africa en gran cuydado porq no sabiã çiertamente aql delas creençias se ternien si ala delos christianos o ala delos judios o ala secta delos Arrianos. E del dezeno año t del onzeno del reynado del rey Leonegildo non fallamos ninguna cosa que de cõtar sea que ala estoria ptenezca si nõ tanto q en el dezeno año se leuanto vn ome poderoso q auie nombre Andeca cõtra Eurigo rey delos Sueuos t lidio con el: t vençiol t tomol el reyno por fuerça: t de si, fizol entrar en ordẽ a mal de su grado t reyno el vn año. E en el onzeno torno Ermenegildo fijo del rey Leonegildo ala tierra: t su padre luego que lo supo fue sobrel: t çercol t prendiol: t fizol sofrir muchas penas: t echol ẽla carçel. Mas agora dexa aqui la estoria de cõtar desto: t torna a contar de como dixo el judio estrellero q sacarã el coraçõ los angeles a Abahomad segund se contara adelante.

¶ Andados doze años del reynado dl rey Leonegildo q fue enla era de seys cientos t veynte t quatro años q̃ndo andaua el año dela encarnaçion del señor en quiniẽtos t ochẽta t seys años. t el imperio de Mauriçio en q̃tro. Auino assy q despues quel rey Leonegildo supo en como Andeca sacara por fuerça el reyno delos Sueuos t lo tomara a Eurigo quel peso mucho t porq nuestro señor dios nõ quiso q̃la soberuia de Andeca fincasse syn vẽgãça assy como dize la escriptura: el mal q los malos fazen non escapara syn tormenta guisose estonçes muy bien Leonegildo: t fue guerrear la prouinçia de los Sueuos. t Andeca lidio conel t vençiol mas prẽdiol luego Leonegildo t tomol el reyno t metiol luego so el señorio dlos Godos: t fizo a Andeca ordenar clerigo d missa. t esto fue cõ muy gran derecho ca assy como el fiziera muy sin guisa cõtra Eurigo su rey q le non fiziera ninguna cosa de mal que el a guisa d malo sofriesse otrosy desonrra. E assy como dexymos fue el reyno delos Sueuos metido en poder delos Godos t d ally adelante fue perdido el su poder t la su alabança la qual les auie durado çiento t setenta t dos años. E aqui se acabo el reyno delos Sueuos: t torna a contar de Abahomad.

¶ Esse año dozeno del reynado del rey Leonegildo auiẽdo ya Abahomad q̃tro años d su nasçẽçia dixo aquel judio estrellero mintiẽdo q viniera ã dos angeles t q̃ le sacarã el coraçõ a Abahomad t gelo fendieran por medio: t q̃ le tirarã vn quajaron de sangre negra del t de si q gelo lauarã muy bien cõ agua muy clara t fermosa: t despues de aq̃llo q lo pesarõ cõ coraçones de diez omes que eran de su gẽte: t despues cõ mill coraçones otros: t q̃ fallarõ siẽpre q̃ pesaua mas el coraçon de Abahomad solo que nõ todos los otros. E que vn angel d aquellos que dixo al tro si este coraçon fuera puesto en peso con los coraçones de quãtos omes ay en Arabia mas pesaria que todos ellos. E el judio mintiendo dixo que le dixera esto sant Gabriel angel en vision. E esse año otro si fizo la reyna Bruchilda matar al rey Gilberto su marido t ouo el reynado empos del su fijo Lotario el segundo non auiendo a vn de edad mas de quatro meses t reyno quarenta t quatro años. E del trezeno año del reynado del rey Leonegildo no fallamos ninguna cosa que de cõtar sea q̃ ala estoria perteneſca sy non tãto que Abahomad auiẽdo ya edad de quatro años que lo dio su madre Emina a criar a su abuela Alima: Mas agora dexa aqui la estoria d contar d Abahomad t torna a cõ

2008 Ministerio de Cultura

tar d̃ Leonegildo rey delas Españas.
¶Andados catorze años del reynado dl rey Leonegildo / que fue enla Era d̃ seyscientos t veynte t tres años / quãdo andaua el año dla encarnaçiõ en q̃nientos t ochẽta t çinco años. t el imperio de Mauriçio en seys. Leonegildo rey delas Españas temẽdo a su fijo Ermegildo preso enla carçel / assi como lo dezimos / matol con vna segur yaziendo dentro en dia de bispera de pascua mayor: porq̃ non se querie tornar ala mala seta delos Arrianos en quel creye / t de sta guisa fue fecho martyr de dios. E despues desto fue Leonegildo a lidiar cõ aquellos Romanos q̃ estõces morauã enla villa de Leõ: t vẽçiolos: t tomoles la çibdad: t llamole el por su nombre otrosi Leon. E dsta guisa acrescento el mucho t ensancho el reyno d̃ España / ca ante desto poca tierra teniẽ avn los Godos. E este Leonegildo fue ome muy cruel t muy sin piedad: t mas que era d̃ la seta Arriana: t quãdo se mouio la pestilençia delos christianos echo dla tierra a sant Leandro arçobispo de Seuilla: t a Mausona arçobispo d̃ Merida / t otros muchos a q̃ tomo el para sy las rentas delas yglesias: t tiroles los priuilejos. t tornolo a muchos dellos ala seta d̃ Arrio / los vnos por miedo / t los otros por dones t por auer: t les fizo batear muchos christianos que erã de la fe catholica otra vez / que es cosa mucho contra dios t coutra la fe: t fizo asi alos clerigos d̃ missa como alos legos tornar dela fe drecha ala seta dela eregia: assi como fizo fazer a vn Obispo d̃ Caragoça q̃ auie nombre Vicente / q̃ le tiro dela fe de Jesu Christo t fizol ereje. E este rey fue muy cruel contra algunos de sus caualleros q̃ erã nobles t poderosos: t sy nõ se q̃riẽ tornar ala su seta descabeçaualos t tomauales luego los aueres: t echaualos luego dla tierra. E este rey fue el primero que enrriq̃ sçio del robo delas yglesias t delos çibdadanos t fizo thesoro dllo. E este fue otrosi quiẽ primero estouo en silla apartadamẽte d̃ paños reales / ca los otros reyes q̃ fuerã antes dl cõmunalmẽte se vestien como los caualleros. E este poblo vna çibdad en çeltiberia / t pusol nõ Recopolin por el nõbre de su fijo Ricaredo. E delas leyes q̃ establescio el rey Eurigo tiro el muchas delas cosas q̃ y erã: t acrescẽto y otras q̃ fizo. Mas agora dexa aqui la estoria de fablar de los Godos t torna a contar d̃ Mahomad.
¶Andados quinze años dl reynado dl rey Leonegildo que fue enla Era d̃ seyscientos t veynte quatro años / cuenta la estoria que dspues que Mahomad ouo siete años complidos tomolo la madre ala abuela q̃ lo tenie t lo criaua t fuesse con el para sus pariẽtes: t de si acabo de pocos dias estando ella alli con sus parientes finose / t al niño tomol estonçes vna muger a quien dezien Daymer t criol: t de si fuese estonçes cõel para la çibdad de Meca.
¶Andados diez t seys años del reynado del rey Leonegildo q̃ fue ẽla Era d̃ seyscientos t veynte t çinco años cuẽta la estoria q̃ Mahomad auiẽdo ya ocho años de edad murio su abuela Abdelmulib. t tomo el niño en guarda Abdelmucalib q̃ era su tio hermano d̃ su padre: t este Abdelmucalib diol a ẽseñar al judio estrellero de q̃ dzimos ya. E el judio enseñol ya estonçes enlas sciẽçias naturales: t enla ley delos christianos t delos judios / t de aqui aprendio Mahomad: t tomo destas cosas que metio en aquella mala seta q̃l compuso para predicaçion de perdiçion delas almas de aq̃llos q̃ del creen: por fazer creer alas gentes que era verdadera aquella p̃dicaçiõ que fazie t dezie. E delos diez t siete años del reynado dl rey Leonegildo nõ fallamos ninguna cosa que de cõtar sea que ala estoria ptenezca / sy non

2008 Ministerio de Cultura

tãto que murio el papa Pelayo: t fue puesto en su logar Gregorio el primero. t fuerõ cõel sesenta t dos apostoligos.

¶Andados diez t ocho años dl reyna do del rey Leonegildo q̃ fue enla Era d seyscientos t veynte t siete años/ quando andaua el año dla encarnaçion en q̃ niẽtos t ochẽta t nueue años. t el ímperio de Mauriçio en diez. Cuẽta la estoria que enfermo Leonegildo en Toledo d vna grã enfermedad: t mãdo a su fijo Recaredo q̃ embiasse poz los arçobispos q̃ el dsterrara t q̃ los embiasse a los logares dõde erã/ a sant Leãdre a Seuilla/ a sant Fulgẽçio su hermano a Eçija/ t a Mausona a Merida: t q̃ los oy essen t los creyessen delo q̃ dixessen como a padres t q̃ obediessen los castigos dllos. E luego que esto ouo dicho salio le el alma t murio luego alli.

¶Recaredo rey Godo, q̃ reyno en España.

¶El cap. xl. es en razon del rey Recaredo: t delos acõtesçimientos del tiempo de su reynado poz los años vno empos otro.

LLego q̃ fue muerto el rey Leonegildo alçaron los Godos poz rey a su fijo Recaredo: t reyno quinze años. E el primero año d su reynado fue enla Era de seyscientos t treynta t ocho años/ quando andaua el año dela encarnaçiõ del señoz en quinientos t nouenta t vno años. t el ímperio de Mauriçio ẽ onze. t el dl papa Gregorio en dos. t el de Lotario rey de Françia en siete. t el dl nasçimiẽto d Mahomad en onze. Cuẽta la estoria q̃ este rey Recaredo fue muy alongado delas costũbres de su padre: t nõ era marauilla/ ca el era enseñado d sant Leandre arçobis de Seuilla q̃ le enseñara a creer enla fe de nuestro señoz dios/ t poz ẽde la amaua t la tenie el muy biẽ: t q̃nto el padre fue muy cruel ala fe de Jesu Chzisto t muy guerrero/ tãto fue este Recaredo muy piadoso t de paz cõtra todos en amarlos t q̃rerlos muy bien. E el padre acresçẽto mucho el reyno poz armas: t este lo ensalço cõ la fe de Jesu Chzisto d recha. E luego q̃ començo a reynar embio poz sant Leãdre: t poz sant Fulgencio: t poz Mausona los arçobispos: t poz todos los otros q̃ fueron desterrados: poz lo q̃l fue tenido poz bueno este Recaredo dlos Godos: t tornolos a todos ala fe de Jesu Chzisto t a todos los de los pueblos: t quitolos del yerro en que estauan. E del segundo año del rey Recaredo nõ fallamos ninguna cosa q̃ de cõtar sea q̃ ala estoria pertenezca/ sinõ tãto q̃ este rey Recaredo entro poz las tierras delos Romanos t corriogelas t fizo enellas grã daño. Mas agoza dxa aqui la estoria d cõtar dlos Godos t tozna a contar de Mahomad.

¶Andados tres años del reynado de Recaredo/ q̃ fue enla Era de seyscientos t treynta años/ quãdo andaua el año d la encarnaçion del señoz en quiniẽtos t nouẽta t dos años. t el ímpio de Mauriçio en treze. Cuẽta la estoria q̃ Mahomad auiẽdo ya treze años d su edad lle uol aq̃l Abdelmucalib su tio q̃ deximos a fazer oraçiõ a Jerusalem/ t despues q̃ tornarõ de alla auino assi que seyendo ya Mahomad vn grã clerigo en la ley vieja t enla nueua: t enlas sciẽçias delas naturas: t grã mãçebo t mucho esforçado/ auino assi que vino otra fambre muy grãde poz toda la tierra de Arabia q̃ nõ se podiẽ dar cõsejo las gẽtes: t Mahomad quãdo assi vio la trra en tã gran cuyta de fambre llegose ala cõpaña de vna biuda su parienta q̃ era muy rica dueña q̃ auie nombre Adiga/ t natural d aq̃lla tierra. E mahomad faziẽdo seruiçio en su casa salio pozẽde ome

2008 Ministerio de Cultura

muy sabio & acuçioso & aprouechoso a todas las cosas que en casa eran menester. E la dueña q̃ndo asy lo vio tan entendido & ome de recabdo diol estonçes bestias & carretas con q̃ andouiesse en camino & ganase algo: & tal graçia le diera dios que siempre venie con ganãçia a casa/ de guisa que si la dueña era rica fuelo mucho mas de alli adelante/ & ella cõel plazer q̃ auie amaua lo mucho ademas por fijo por ende. Mas agora dexa aqui la estoria de fablar de Mahomad & torna a cõtar de Recaredo rey delos Godos.

¶ Andados quatro años del reynado del rey Recaredo q̃ fue enla Era d̃ seyscientos & treynta & vn años/ quãdo andaua el año dela encarnacion en q̃nientos & nouenta & tres años. & el imperio de Mauriçio en catorze. Fizo este rey Recaredo conçilio en Toledo & este fue el terçero conçilio/ & fueron en el llegados sesenta & dos obispos de amas las Españas/ pa destroyr & desarraygar la eregia arriana. E destos obispos fueron Mausona arçobispo d̃ Merida & Eupolimio arçobispo de Tarragona/ & sant Leandre arçobispo de Seuilla/ & Migestro arçobispo de Narbona/ & Paturio arçobispo d̃ Bragana. E eneste conçilio fue destroyda & desechada de toda España la eregia de Arrio & el yerro en q̃ los Godos andouierã desde el tiẽpo d̃l rey Atanarigo & d̃l empador Valiẽte q̃ diera alos Godos maestros cõ q̃ losen señasen & les arraygasen aq̃lla eregia: & de aq̃l cõçilio en adelãte fincarõ los Godos ẽla verdadera & derecha fe d̃ Jesu Christo. E despues q̃ los arçobispos ouierõ fecho las posturas & sus estableçimiẽtos vino estõçes el rey Recaredo al cõçilio & oyo todo aq̃llo q̃ pusierã & touolo por bien & pagose dello & cõfirmol/ & maldixo el aq̃lla seta d̃ arrio/ & pdico y d̃la fe d̃ Jesu Christo/ & dixo y d̃la trinidad d̃l padre & d̃l fijo & del espũ santo q̃ eran tres psonas & vn dios. E como antes erã los verdaderos christianos mal trechos & segũdados & muertos & desterrados/ assi fuerõ despues en tiẽpo d̃ste rey hõrrados & ẽsalçados. E este rey lidio muchas vezes cõ las gẽtes q̃ se esforçauã & enfestauã cõtra el/ & vẽçiolos siẽpre ayudando lo su buena christiandad & la fe q̃l auie. E en su tiẽpo vinierõ los Frãçeses a correr & estragar a España la menor & erã sesenta vezes mill omes de armas: & el embio alla vn rico ome d̃ Merida q̃ auie nõbre Claudio: & lidio cõ ellos: & fizo muy grã mortãdad enellos & grã estragamiẽto & prẽdio muchos dellos/ & los otros q̃ ende escaparõ seguiãlos los Godos fasta en su trra: assi q̃ falla ome escripto q̃ nunca ouo en España tã grã batalla como esta. E este rey Recaredo lidio muchas vezes con los Romanos & cõlos Basçones: & q̃brãtauales la trra q̃ndo gela robauã/ & vẽçiolos siẽpre: & las puinçias q̃ su padre ganara por guerra mãtouolas en paz & en derecho. E d̃l q̃nto año fasta los catorze d̃l reynado del rey Recaredo non fallamos ningũa cosa q̃ d̃ cõtar sea q̃ ala estoria ptenezca/ sinõ tãto q̃ eñl seteno año puso el rey Recaredo sus pazes & sus pleytos & posturas muy grãdes cõ los reyes d̃ Frãçia: & caso luego cõla herma na del rey Gilberto. E eñl noueno año murio el rey Gilberto: & fincarõ sus fijos Y delberto & Teodorigo por señores d̃l reyno. E eñl õzeno año mato Foca/ vn grã cauallero al empador Mauriçio & a su muger & a sus fijos/ & reyno el ocho años. E eñl trezeno año murio el papa Gregorio & fue puesto ẽ su logar Sabiniano el pmero: & fuerõ cõel sesẽta & tres apostoligos. E eñl catorzeno año murio el papa Sabiniano & fue puesto en su logar Bonifaçio el terçero q̃ fue el sesenta & q̃tro apostoligo. E este gano d̃l empador Foca q̃ la ygresia d̃ Roma fuese cabeçera d̃las ygresias todas delos chri-

2008 Ministerio de Cultura

stianos: ca la ygresia de Cõstãtinopla lo era de antes. Mas agora dexa aq̃ la estoria de fablar desto / y torna a contar de lo q̃ acõtesçio a este rey Recaredo.

¶ Andados quinze años del reynado del rey Recaredo / que fue enla Era de seysçientos y quarenta y dos años / quãdo andaua el año dela encarnaçion en seysçientos y quatro años. y el imperio de Foca en quatro. Auino asi quel rey Recaredo seyendo muy omilde y muy bueno d̃ y grã saber / amauãlo todos y presçiauanlo pozende: y non tan solmente los buenos mas avn los malos omes porque era muy frãco y muy granado contra todos: torno alos obispos y ala clerezia todos los thesoros y las cosas q̃ el pudo saber q̃ su padre tomara dlas ygresias. E tan bueno fue y tã piadoso en que afinco a todos mucho delos pechos q̃ a su padre soliẽ dar: y delas premias q̃ el les solie fazer / y fazie muchas limosnas a pobres / ca el tenie verdaderamẽte q̃ pa esto le diera dios el reyno saluo para q̃ fiziese y mucho biẽ: y para emẽdar las brauezas y los tuertos que su padre fiziera: y siẽpre lo pugno q̃nto pudo desdel dia q̃ reyno fasta q̃ murio. E el dia q̃ ouo de finar fizo su penitẽçia buena y murio en Toledo muy hõradamẽte y dio su anima a dios. Mas agora dexa aq̃ la estoria de cõtar dlos Godos y torna a contar de Mahomad.

¶ Enel quinzeno año q̃l rey Recaredo murio era ya Mahomad d̃ edad dveynte y çinco años y tomo por muger a vna que auie nõbre Hadiga. E este Mahomad era ome fermoso y rezio y sabio en las artes q̃ llaman magicas. y en aq̃ste tiẽpo era el el mas sabio d̃ toda Arabia y d̃ Africa. E este Mahomad venie otrosi del linage de Ysmael fijo de Abrahã / asi como auemos dicho ya ante desto eñsta estoria / y comẽço a ser mercader ca era ome pobre y lazrado: y yua muy amenudo cõ sus camellos a trra d̃ Egypto y de Palestiua / y morana alla cõ los judios y los christianos que y auie vna partida dl año / y mayormẽte cõ vn mõje natural de Antiochia q̃ auie nombre Juã q̃ tenie el por su amigo y era eregeo. E de aq̃l mõje malo aprẽdio el muchas cosas tãbiẽ dla nueua ley como dela vieja pa defenderse cõtra los judios y los christianos q̃ndo cõellos disputasse / ca todo lo q̃ aq̃l monge le mostraua todo era cõtra dios y cõtra su ley: y todo era a manera d̃ eregia. E el ãdãdo cõ susca mellos asi como auemos dicho dla vna pte y dela otra cargados d̃ especeria y de otras cosas pa ganar y acaudalar su logro / auino asi q̃ ouo vna vez a entrar ẽla pouiçia llamada Corrosate / y dsta pouiçia era señora vna dueña q̃ auie nõbre Hadiga: y esta Hadiga q̃ndo lo vio tã grande y tan aguisado y tan fermoso y biẽ fablãte / fue toda enamorada del. E por auer razon de llegarse a el y fablar y cõel fazie infinta que cataua y veya a q̃llas colas q̃ traye: y Mahomad quando aq̃llo vio comẽço d̃ catarla mucho y de cõstreñir la cõ sus cõjuraçiones y cõ sus espiramiẽtos q̃ se el sabia / d̃ guisa q̃ lo nõ ẽtẽdiese ella / diziẽdo cõ todo eso q̃ el era el mexias el q̃ los judios atendien q̃ auie d̃ venir. y los judios quãdo oyerõ y sopierõ aq̃llo q̃l dzie veniãse pa el a acõpañarlo d̃ cada logar / y guardauãlo y creyãlo de todo quãto les dezie. E otrosi los Ysmaelitas y los Alarabes veniãse pa el: y acõpañauãlo y guardauãlo / ca teniẽ por marauilla lo q̃ le oyã dezir y fazer. E el comẽçaual es a predicar y a fazerles infintosamẽte leyes nueuas y trayalos en aq̃llas malas y descomulgadas leyes y auctoridades dlla ley vieja y dla nueua: y dstruya el por esta guisa la ley de nuestro señor dios / asi q̃ muchas vezes auiẽ razones dese disputar los christianos y los judios conlos moros. E dio aq̃l Mahomad tal ley y tal mãdamiẽto a aq̃llos q̃ creyen lo que les el

2008 Ministerio de Cultura

dezie que todo aq̃l q̃ otra cosa p̃dicasse sinõ aquello q̃l dezie q̃ luego lo desca beçasen. E estos mãdamiẽtos ỽscomulgados llaman oy en dia los mozos poz su arabigo zoharas q̃ quiere dezir tanto como leyes de dios. E dizen t creen poz çierto ellos q̃ Mahomad q̃ fue t̃era mãdadero ỽ dios t q̃ gelo mostro el pa mostrarles aq̃lla ley. E quãdo la reyna Hadiga vio q̃ assi le hõzrauã t aguardauã todos cuydo ella en su cozaçõ que yazie eñl escõdido el poder ỽ dios / t poz q̃ le auie grã amoz casose cõ el: t tomol poz marido: t de alli adelante fue Mahomad rico t biẽ andãte t poderoso t rey t señoz ỽ tierra. E este Mahomad era mal doliente de vna enfermedad q̃ dizẽ morbo caduco t ỽ epilẽçia / t acaesçio assi vn dia q̃ le tomo aq̃lla enfermedad t le ỽrroco en trr̃a / t la reyna Hadiga quãdol vio en trr̃a ouo ende muy grã pesar / t ỽspues q̃ vio la ẽfermedad partida del pregũtol q̃ dolẽçia era aq̃lla tan mala t tan lixosa: t dixol Mahomad: amiga nõ es enfermedad / mas es el angel sant Gabriel q̃ viene a mi t fabla comigo de mientra q̃ yago en trr̃a. t poz q̃ non le puedo catar en derecho nin puedo sofrir su vista tanto es claro t fermoso / poz q̃ so carnal / fallesçeme el espiritu t caygo assi como vedes poz muerto en tierra. t luego q̃ esto ouo dicho trabajose poz sus encãtamientos t cõ sus artes magicas t cõ ayuda ỽl diablo poz quien el se guiaua de fazer ante ella assi como señales t milagros. t poz que alas vezes se torna el diablo como dize la escriptura en figura de angel de luz / entraua el diablo enel alas vezes t faziele dezir algunas cosas de aq̃llas que auiẽ de venir: t poz esta manera lo creyẽ todas las gẽtes lo q̃ les el dezie. E ỽspues ỽsto passo a passo vino a España t fuese pa Cordoua / t predico el ya q̃lla su mala seta: t comẽçoỽ zir les en su predicaçiõ q̃ nuestro señoz Jesu Christo nasçio ỽ muger poz obza ỽ espiritu santo / mas q̃ non fuese el dios. t quando esto sopo el buẽ padre sant Jsidro / q̃ llegara estonçes dela corte Romana / embio sus omes a Cordoua pa q̃ gelo prẽdiesen t gelo lleuasen. t el diablo apareçio a Mahomad t dixole q̃ se partiesse de aq̃l logar: t estonçes salio de Cordoua t fuxo: t paso allen mar t predico en Arabia t en Africa t engaño y t cõfondio muchos pueblos ademas / assi como oy dia vedes: t torno los a su creençia poz q̃ los prouaua t los afirmaua en aquello que les el dezia poz la ley delos christianos t delos judios: t avn dezie gelo t fazie creer que todo aquel que mata a su enemigo t avn aquel aquien matan estos tales sus enemigos / que luego se va ala gloria de parayso derechamente. E dezie q̃l logar del paraysoq̃ era logar muy fermoso: t muy ỽleytoso de comer t ỽ beuer / t q̃ corriã poz el tres rios: vno de vino t otro de miel t otro de leche. t q̃ auerien les que alli fuessẽ mugeres nõ astrosas nin ỽstas q̃ son agoza eneste mundo: mas de otras que vernien despues: t aurien complidamente todas las cosas que querriẽ t cobdiçiasen en sus cozaçones. Mas agoza dexaremos aqui de fablar de Mahomad t diremos ỽ como reyno el rey Loyba enlos Godos.

Loyba segũdo deste nõbre rey Godo en España.

¶ Este cap. xlj. es ỽ Loyba: t ỽl poco tiẽpo q̃ reyno enlos Godos t pozẽde vuo pocas fazañas eñl tiẽpo ỽ su reynado.

DEspues q̃ fue muerto el rey Recaredo reyno empos del su fijo Loyba dos años. E el primero año ỽ su reynado fue ẽla Era ỽ seyçiẽtos t q̃rẽta t tres años / q̃ndo andaua el año

2008 Ministerio de Cultura

dla encarnaçiõ del señor en seysçiẽtos t çinco. t el de Lotario rey de Frãçia en veynte t dos. Cuẽta la estoria que dste rey Loyba nõ se falla ninguna cosa en las estorias ql fiziese enestos dos años ql reyno/nin de otra cosa q acaescjesse/ synõ tanto ql primero año mozio el papa Bonifaçio/t fue puesto en su logar Bonifacio el qrto:t fuerõ cõel setẽta t dos apostoligos. E este fue el que pidio al empador Foca çesar el tẽplo que llamauã Panteo/q gelo diese para fazer y ygresia a hõzra dios de t de santa Maria t d todos los santos/en q fiziesen siẽpre la fiesta el primero dia de nouiẽbre en remẽbrança dllos. E eneste año se leuãto cõtra el rey Loyba vno q auie nõbre Uitirigo:t matol malamente t syn culpa:t de si reyno empos del segun veredes adelante.

Uitirigo rey Godo que reyno en España.

¶El capᵒ. xlij. vos dira dl rey Uitirigo t delas cosas que fuerõ enlos años de su reynado.

DEspues dla muerte dl rey Loyba finco el reyno en poder dUitirigo/t reyno siete años. E el primero año d su reynado fue enla Era de seysçiẽtos t qrenta t çinco años/qndo andaua el año dla encarnaçiõ del señor en seysçiẽtos t siete años. t el imperio de Foca cesar en siete. t el del papa Bonifaçio en dos. t el de Lotario rey de Frãçia en veynte t quatro. Este Uitirigo cuẽta la estoria q era cauallero muy atreuido t mucho esforçado en armas mas era sin vẽtura:ca muchas vezes se tomo con los Romanos t fue siẽpre vẽçido/synõ vna vez q prẽdio vnos caualleros t troxol os a Liguẽça. E este fizo muchas cosas q nõ cõuenian para el t otros muchos males. E del segũdo año fasta el seteno dl reynado del rey Uitirigo non fallamos ninguna cosa q de contar sea q ala estoria pertenezca/sinõ tanto q enel segundo año sobredicho murio el emperador Foca/t fue quemado enel fuego/t reyno empos dl Eraclio treynta años. E enel quarto año murio el papa Bonifaçio t fue puesto en su logar Dios lodio el primero/t fuerõ con el lesenta t dos apostoligos. t este establesçio q ome o muger que con su cõpadre t cõ su comadre casasse desde quel niño tiene ala pila/quando lo qeren baptizar/q se parta vno d otro. Mas agora dexa aqui la estoria de fablar desto t torna a contar del rey Uitirigo.

¶Andados siete años del reynado del rey Uitirigo/q fue enla Era de seysçientos t çinquenta t vno años/quãdo andaua el año dela encarnaçion en seysçiẽtos t treze años. t el imperio de Eraclio en çinco. Auino assi/que este rey Uitirigo seyendo vn dia a su mesa comiendo vinieron vnos omes que dieron en el grãdes feridas t matarõlo. E esto fue porq assi como el matara al rey Loyba q era niño t sin culpa t q nũca le fiziera porq/assi lo matassen a el. E otrosi assi como el mato por espada assi otrosi murio por espada/po non cuenta aqui la estoria quien fueron los que lo mataron nin en que logar/t fue enterrado abiltadamente t syn honrra ninguna/ca assi lo meresçie el. Mas agora dexa aqui la la estoria de fablar deste/t torna a contar de Gundemiro que reyno empos del.

¶Gundemiro rey Godo que reyno en España.

¶El capitulo. xliij. dize de Gundemiro rey Godo:t delo que fue en su tiẽpo por sus años vno empos otro.

2008 Ministerio de Cultura

DEspues que Vitirigo fue muerto reyno empos del Gundemiro dos años. E el primero año del su reynado fue en la Era de seyscientos & çinquenta & dos años/quãdo andaua el año dela encarnaçion del señor en seyscientos & ẽtorze años. & el imperio de Eraclio en seys. & el del papa Dioslodio en quatro. & el de Lotario rey de Françia en treynta & vno. Este rey Gundemiro luego encomençó ỏ su reynado fue contra los Gascones: & lidio con ellos: & fizoles mucho mal: & destruyolos a todos & a vna gran partida de la tierra cõ ellos. E eñl primero año ỏl su reynado murio el papa Dioslodio/ & fue puesto en su logar Bonifacio el quinto que fue el sesenta çinco apostoligo. E este establescio q̃ ningun ome nõ fuesse sacado por fuerça ỏlas yglesias quando se y acogiessen. E este rey Gũdemiro otrosi prendio a Lotario rey de françia & alos fijos del rey Teodorigo en batalla/ & matolos. E otrosi fizo destorpar del vn pie & dela vna mano ala reyna doña Bruchilda: & fizol arrastrar ala cola de vna yegua braua fasta que fue toda desmembrada/ ca dize la estoria q̃ diez reyes fueron muertos por ella. Mas agora dexaremos aq̃ ỏ fablar ỏsto & diremos ỏ Mahomad.

¶ Andado el primero año otrosy del reynado del rey Gundemiro tomo Mahomad tres mugeres & caso con ellas: & fueron por cuenta las mugeres quel ouo de adulterio & de fornicio diez & ocho mugeres. E el primero demostramiento de milagro quel fizo en Arabia fue desta manera/ Auino assi que en aq̃l tiempo fizo vn grande aguaducho: & lleuo vnas delas honradas yglesias que en Meca auie cõ todo aquello que enella estaua: & en aquella yglesia auie vnas ymagines de oro & plata & de piedras preciosas: & los mozos & los mas altos omes de Meca auien muy grand pesar porque assi las perdiẽ: & trabajaronse de refazer la yglesia & de fazer otras atales ymagines. & ellos andando enesto trabajando fue assi que apozto y en Arabia vna nao del rey de Egipto cargada de la mejor madera que ome viesse. La este rey de Egypto ẽbiara por ella para fazer vna yglesia a los Egypçianos que morauan en tierra de Etiopia. E ellos quando vieron aq̃lla nao que alli yua llegando/ & sopierõ de como traye aq̃lla madera tomaron la nao & descargarõ ỏlla aq̃lla madera: & fizierõ ellos ỏla madera aq̃lla yglesia q̃ auie caydo q̃ llamauã por sobrenõbre Alcaçiba. E despues q̃ las paredes de aquella yglesia fuerõ alçadas como deuien auien de poner enella vn fastial de vna piedra yman/ & aq̃lla piedra besan oy en dia los de Arabia como por creẽçia. E los mayores omes ỏl pueblo auiẽdo otrosy desauenẽçia/ porq̃ cada vno dellos queria poner aquella piedra en somo en razon de auer el prez/ diziẽdo que por el se acabaua aquella obra: a la çima auinieronse & ouieron su acuerdo en tal manera/ q̃l primero q̃ entrase por la puerta q̃ era dicha Baysarba q̃ aq̃l posiese la piedra. & avino assi que fue Mahomad el primero q̃ entro por aquella puerta/ & ellos quando lo vieron trauaron del & dixeronle q̃ posiesse aquella piedra que dexímos enla obra. E el estonçes tendio el mãto & cubrio aquella piedra conel. & de y llamo a quatro omes que venien del linaje ỏlos coraxines & fizosela lleuar al logar ỏla lauor: & el assi como albañir assento la piedra ado auie de ser: & los mozos quãdo aq̃llo vierõ touieron lo todos por milagro & creyerõ q̃ era prophecta. E vno ỏ aq̃llos que y estauan dixoles/ ay omes buenos como me marauillo de vos por que assi quesistes poner sobre vos ome tan mançebo: & darle a tan grand honra como le vistes auiendo entre nos

2008 Ministerio de Cultura

otros tantos omes buenos & tan ançia nos q̃ son ya ꝑuados en muchas cosas de bie̅ & de mal- ca este mãçebo es muy sabio & muy sotil: & lo que dize luego lo ꝓuena & lo demuestra: & digo vos que este vos destruyra sin dubda ninguna. E los viejos quando esto lo oyeron dezir touieron lo por sandio: & dixerõle q̃ nõ dezie nada: & que aquello que dezie que gelo fazie el diablo dezir- mas los viejos & el pueblo honrraron mucho a q̃lla ygresia. E agora sabed aqui los q̃ esta estoria oydes q̃ avn en aquel tiẽpo las ygresias llamauã casas d̃ oraçiõ ca nõ mezquitas. E Mahomad auiẽdo ya edad de treynta & çinco años fuesse pa Meca & moro y d̃sa vez çinco años- & de partia cada dia con los que eran del linage delos coraxines que adorauan a vn alos ydolos: & a otras muchas cosas q̃ eran contra la fe de Jesu Christo: & predicauales: & dezie en su oracion q̃ a vn solo dios verdadero auien de adorar tan solmente & non amas. Mas por que aquellos de aquel linaje eran mas poderosos en Meca que nõ el- fizieron lo salir de Meca & foyr por fuerça d̃ ay: & el fuesse estõçes para la çibdad de Yca rib dõde era natural: & moro y biẽ diez años & mas. E aqui dexaremos d̃ fablar de Mahomad & diremos del rey Eundemiro.

¶ Andados dos años del reynado d̃l rey Eũdemiro- que fue enla Era d̃ seysçientos & çinquenta & tres años- quando andaua el año dela encarnaçion en seysçiẽtos & quinze años. Auino assi- segun lo cuenta la estoria- q̃ este rey Eundemiro seyendo enla çibdad de Toledo que adolesçio de muy fuerte enfermedad: & murio de su muerte. E assi acabo enel segundo año de su reynado- & por esso nõ fallamos ninguna cosa d̃l que de contar sea- synon tãto que adolesçio & murio alli como lo auemos ya contado.

¶ Sizebuto rey Godo q̃ reyno en España.

¶ El cap̃. xliiij. dize de Sizebuto rey Godo- & d̃lo q̃ fue en su tiẽpo por sus años vno empos otro.

DEspues d̃la muerte d̃l rey Eundemiro alçaron los Godos por rey a Sizebuto: & reyno ocho años & seys meses. E el primero año d̃ su reynado fue enla Era d̃ seysçiẽtos & çinquenta & q̃tro años- quando andaua el año dela encarnaçion del señor en seysçientos & diez & seys años- & el imperio d̃ Eraclio en ocho. & el d̃l papa Bonifaçio en dos. & el d̃ Lotario rey de Frãçia en treynta & dos. Este rey Sizebuto era muy buẽ christiano- & luego q̃ comẽço a reynar amonesto alos judios q̃ en su reyno eran q̃ se tornassen ala fe de Jesu Christo- & los judios fizieronlo estõçes mas de fuerça q̃ de grado. & esto fizo el rey por aq̃lla palabra q̃ dize sãt Paulo- eñsto me alegro & alegrarme he q̃l nombre d̃ Jesu Christo sea p̃dicado d̃las gẽtes si q̃er por verdad si q̃er por infinta: E este rey conq̃rio en España muchas villas q̃ erã avn d̃los Romanos. E eñste tiẽpo era arçobispo d̃ Toledo vno q̃ auie nõbre Claudio. E d̃l segundo año fasta el q̃nto d̃l reynado d̃ste rey Sizebuto nõ fallamos ningũa cosa q̃ de cõtar sea q̃ ala estoria ptenezca- synõ tanto q̃ enel terçero año murio el papa Bonifaçio & fue puesto en su logar Onorio el primero: & fuerõ conel sesenta & ocho apostoligos. Mas agora dexa aqui la estoria de contar del rey Sizebuto & torna a contar de Mahomad.

¶ Andados quatro años del reynado del rey Sizebuto- q̃ fue enla Era d̃ seysçientos & çinquenta & siete años- quando andaua el año dela encarnaçion del señor en seysçiẽtos & diez & nueue años. & el imperio de Claudio en onze años.

2008 Ministerio de Cultura

Cuenta la estoria q̃ despues que Abahomad ouo estado en Ycarib aquella villa donde el era natural çinco años como auemos dicho salio dẽde & vinose para Abeca. Abas porq̃ los corayines q̃ adorauã los ydolos tenien la mayor parte dela villa de Abeca non osaua el andar por la villa synõ muy encubiertamente & muy omildoso de guisa que non oso por vn tiempo dezir nin fazer ninguna cosa que por profeta fuese el tenido nin conosçido. E de si salio de allí & fuese de cabo para Ycarib & llego muy grã poder de gẽtes assí de sus pariẽtes como de otros. E despues q̃ el se vido biẽ apoderado dio tornada para Abeca: & entro muy brauamẽte enla villa: & prẽdio por fuerça alos corayines & a todos los q̃ del su línaje eran: & de sy començoles a dezir de su palabra como en desden q̃ vos fare agora: E ellos dixerõ le lo q̃ touieredes por biẽ ca sodes frãco & cortes. E el estõçes perdonoles luego & soltoles & ellos de alli adelante fueron le siẽpre omildosos & obediẽtes. E dspues dsto mãdo Abahomad q̃ subiesse vn moro alas torres d̃ las cãpanas do los christianos las solien tener: & q̃ en logar de cãpanas q̃ diese y bozes & llamase a todos los q̃ de su seta eran q̃ viniesen ala oraçiõ assi como oy dia vedes q̃ lo fazẽ aun. E otrosi mãdo q̃ enel mes q̃ llamã Ramadã q̃ ayunasen y treynta dias: & otrosi enel mes q̃ llaman Almoarã q̃ es el mes de junio. Abas los moros nõ cuẽtã los meses synõ por la luna & por esso nos nõ podemos dezir por ende el mes nin el tiempo señaladamente. E los moros por fazer plazer a Abahomad fizieron mezquita de aquella casa do el nasçiera a honrra suya del.

¶ Andados q̃tro años otrosi dl reynado dl rey Sizebuto cuẽta la estoria que Abahomad seyẽdo rico & poderoso & q̃ teniẽ todas las gentes q̃ era poderoso ꝑfeta por el testimonio dla piedra aymã q̃l pusiera enla yglesia temiẽdo lo todos por milagro comẽçoa cuydar en muy grãdes cosas & en muy grãdes fechos. E todo el su cuydar fue ẽ como podrie ser cõtrario al empador delos Romanos: & sacar las gẽtes d̃ su señorio. E d̃ si cõ sus engaños encubiertos pugno de abiuar & alborozar los pueblos eneste fecho: & demostrarles como erã apmiados d̃ muy amarga & granada seruidũbre: en dar rẽtas & tributos ademas a los Romanos: & q̃ erã caydos en pobredad & en lazeria: & q̃ por esta razõ & por su prueua eran eneesta razõ del peligro. ca non teniẽ al saluo q̃ por miedo & por fuerça apartada & por poder de grandes gẽtes les podiẽ esto toller & vedar. E auino asi dspues q̃ el ouo alos omes d̃ la trra alborozados por estas palabras q̃ dexímos por sus sotilezas & engaños embio el empador Eraclio sus mandaderos por los tributos & las rẽtas q̃ les soliẽ dar los de trra d̃ Africa: mas Abahomad q̃ndo sopo q̃ los mãdaderos venien salio cõtra aq̃llos cõ aq̃llos que el auie leuãtados & alborozados & dixoles q̃ les nõ q̃rie dar rẽta ninguna & de si como estaua el forçado & apoderado lidio cõ ellos & matolos. E tomo el estonçes grã esfuerço: & fuese pa trra d̃ Arabia & de Siria & d̃ Abesopotamia: & conq̃riola toda & alas vezes a fuerça & alas vezes cõ sejeramẽte & assi como ve ye q̃ le era menester: & corrie las trras de aderredor: & tãto fizo q̃ los torno a su volũtad & a su señorio: po esto mas cõ engaño q̃ por fuerça. E assi alborozo & abiuo a todas las gẽtes de aq̃lla tierra & assi que les fizo por fuerça aborresçer la honrra d̃ la seruidũbre d̃ los Romanos: & pugnarõ de defenderse dellos quãto mas pudierõ. E en aq̃lla sazon q̃ esto fue soño el emperador Eraclio q̃ vinos mures pequeños q̃ nasçiẽ en trra d̃ Africa q̃ le royã las pũtas d̃ los paños: & dspues desto a pocos d̃ dias q̃ndo el sopo q̃ los moros

2008 Ministerio de Cultura

le matarã los mandaderos guiso muy bien ⁊ apodero de grãdes cauallerias ⁊ de todo al q̃ era meneſter a vn ſu hermano q̃ auie nõbre Teodoro q̃ tenie el imperio de oriente de mano del: ⁊ embiol a Africa q̃ lidiaſſe cõ aquellos que ſe alçaran: ⁊ tornaſſe la tierra ſo el ſu ſeñorio: ⁊ aſſi como Teodoro llego a tierra de Africa lidio cõ aq̃llos: mas el fue vẽçido ⁊ fuyo: ⁊ õ ſi fueſe para el emperador Eraclio muy mal trecho ⁊ con grã perdida delos ſuyos: ⁊ pidiol q̃ le dieſſe caualleros con que tornaſſe a lidiar otra vez con aq̃llos rebellados: ⁊ el empador dixol eſtõces el ſueño que ſoñara õlos muertos. Mas pero cõ todo eſſo nõ õxo de guiſar lo muy bié mejor q̃ de antes: ⁊ embiol para alla. Mas como quier q̃ los Romanos fueſſen muchos a demas q̃ndo llegarõ ala tierra ⁊ vierõ el poder dela tierra ⁊ de Mahomad ⁊ el eſſuerço que tenie cõſigo dubdaroſe mucho del: ⁊ por el grãd pauor q̃ ende ouieron quiſierã ſe a coger aun caſtillo q̃ auie nõbre Gabatin. E los rebellados quãdo aquello vierõ fuerõ en pos dellos matãdo ⁊ eſtragãdo a muchos dellos. ⁊ los Romanos q̃ndo aſſi ſe vierõ tan mal trechos ⁊ q̃ aſſi moriã cõ cobardia: eſſorçarõ ſe ⁊ tornaron a ellos: ⁊ ouierõ ſe a vẽçer los Romanos. E mataron y a Teodoro hermano del empador. ⁊ de ſy los rebellados metieron mano por los otros ⁊ mataron los y todos: de guiſa q̃ nõ eſcaparõ ningunos ſi nõ vnos pocos q̃ fuyeron: ⁊ eſtouieron eſcõdidos enlos mõtes: ⁊ õ allí adelãte fue tollido el ſeñorio ⁊ la p̃mia delos Africanos dela ſeruidumbre de los Romanos. E los Algarenos ſeyendo muy loçanos porq̃ aſſi auien vẽçido alos Romanos: dieron tornada a tierra de Siria: ⁊ fueronſe para Damaſco. E entraron y en vna noble çibdad q̃ fuera ſiempre antiguamẽte cabeça dl reynado delos chriſtianos: ⁊ alçaron y a Mahomad por rey: a plazer ⁊ a voluntad de todos los dela tierra: ca mucho lo amauã ⁊ lo preciauan porq̃ aſſi los ſacara dela ſeruidũbre delos Romanos: ⁊ reyno diez años: ⁊ dezíẽ le todos ⁊ afirmauan q̃ las palabras q̃ Mahomad dezie q̃ eran por el poder de dios q̃ ya zíe dẽtro aſcõdido enel. ⁊ eſte a tal era ſu coraçõ dellos. E agora ſabed aqui q̃ entre todas aq̃llas malas ⁊ deſcomulgadas leyes que Mahomad predico ⁊ moſtro alos moros q̃ fue ſu ſeta de Nicolao el de Antiochia: q̃ fue vno delos ſiete diaconos diſcipulos dlos apoſtoles. E eſta ſeta fuera ya deſtroyda ⁊ derraygada: ⁊ eſte Mahomad tornol toda ⁊ abriola ſegũ el eſtado en que Nicolao la touiera ⁊ lleuara primeramente. E eſta ſeta es aq̃lla que nueſtro ſeñor dios dixo al angel dela yglesia d Epheſo que aborreçieſſe ⁊ deſamaſe: aſſi como dize enel Apocalipſi. Aborreſciſte tu los fechos ⁊ dichos ⁊ las obras dNicolao aſſi como yo las aborreſçi.

¶ Andados çinco años del reynado dl rey Siſebuto: que fue ẽla Era de ſeyſciẽtos ⁊ çinquẽta ⁊ ocho años: quãdo andaua el año dela encarnaçion en ſeyſciẽtos ⁊ veynte años. ⁊ el imperio de Eraclio en treze. Cuẽta la eſtoria q̃ deſpues q̃ Mahomad fue alçado por rey: aſſi como dexímos: ſoſpechauan que algunos de aq̃llos que eran ſo el ſu ſeñorio q̃ nõ eran avn tornados a aquella ſeta ſuya que el fiziera: ⁊ que por vẽtura q̃ ſe tornariẽ en algũ tiẽpo ala fe de Jeſu Chriſto: ⁊ q̃ ayudarien al emperador de Roma: ⁊ que por eſto que ellos leya ⁊ moſtraua q̃ podieſſen perder las almas en guiſa q̃ nõ podieſſen ſalir della tã ayna avnque quiſieſſen: por do fueſſen pdidos en cuerpos ⁊ en almas para ſiẽpre. E deſpues que aquella ley ouo dada començo de falagar los con ſus palabras dulçes ⁊ ſabroſas por engaños falſos por les fazer aſſoſſegar enella. E enel ſe-

2008 Ministerio de Cultura

gundo libro de Mahomad fallamos q̃ quãdo el queríe yr a alguna parte que caualgaua en vna bestia q̃ dezíé en Arauigo Alburra-t q̃ andaua mucho ademas-porq̃ en tales bestias como aq̃llas soliẽ andar los prophetas antiguos ỏl otro tiẽpo. E en aq̃lla bestia fue Mahomad a Jerusalẽ a fazer su oraçiõ: t ỏsta bestia dizẽ los mozos q̃ tenie alas. t aun dizẽ q̃ nõ era esta bestia sy nõ sierpe ẽse mejãça de bestia. E el viniẽdo dixo mintiendo q̃ fallo y estõçes a Abraham t a Moysen t a Jesu fijo de Maria: t aun otros prophetas delas antiguos que viniérã y a fazer oraçiõ: t q̃ le diérã como en ofrenda tres vasos- el vno era lleno de leche. el otro de vino. t el terçero ỏ agua. t q̃ oyera vna boz del çielo q̃le dixo sy el vaso ỏ agua biuieres seras quebrãtado cõ todo tu pueblo- t sy el vaso del vino beuieres sera perdida tu gẽte toda t tu- mas sy el vaso dela leche beuieres seras endereçado tu cõ todo tu pueblo. E dixo- yo tome estõçes el vaso dela leche t beuí del- t dixome luego el angel Gabriel: agora eres tu todo endereçado- t todos los q̃ creyerẽ en tu ley. E despues q̃ ouo fecha su oraçiõ en Jerusalem tornose para Meca- t en veniendo por el camino dixo todo esto q̃ auemos dicho a sus discíplos q̃ venien cõel. E avn estas cosas que agora diremos- quando ví yo a Abrahã t a Moysen t a Jesu fijo de Maria: t quando yo los ví los ojos deste mí cuerpo dormiã t los ojos de mi coraçon velauan': t semejome que Abraham era a tal como yo en forma t en cuerpo: t que semejaua mucho a mí: mas q̃ Moysen era ruuio t crespo- t Jesu fijo de Maria auie los cabellos amarillos t nín era luẽgo nín pequeño mas mesurado t conuenible en forma mediana: t semejauã los cabellos todos del q̃ eran mojados t q̃ todos erã corriendo sangre tan fermosos t tan claros.

Despues desto cuenta la estoría que dixera Mahomad- tomome el angel Gabriel t lleuome suso fasta el primero çielo: t los angeles q̃ y estauan viniérõ contra mi t resçibieron me muy biẽ: t fuerõ muy alegres comigo: t cõ el grã plazer que ende ouierõ catarõ se vnos a otros t dezien ay que bien ay q̃ bien es este. t rogauan me todos todo bien t toda salud sy non vno solo que estaua y que nõ se alegraua comígo nín se reya como los otros. E yo pregunte estõçes al angel Gabriel que quien era aquel o porq̃ fazie aquello: t Gabriel me dixo- sepas q̃ este angel nũca se rio nín se reyra- que este es el angel guardador del fuego. E yo dixe a Gabriel- es aquí angel algũo que sea dicho el muy amado de dios: t dixome estonçes- este es que tu dizes: t dixol el pues di q̃ me demuestre el fuego: t el dixo gelo- t el angel tiro luego la cobertura de que estaua cobierto el fuego t salio vna foguera t vna llama atã grande q̃ sabed q̃ yo oue miedo q̃ q̃marie q̃ntas cosas auíe vestidas. t rogue estonçes a Gabriel que dixesse al angel q̃ cubriese aquel fuego- t el angel triste cubriol luego assí como de ante estaua cubierto. E otrosí quando entramos en aq̃l çielo fallevn ome hõrrado q̃ estaua y assẽtado ẽ vna silla t ỏmo strauãle las almas de todos los omes q̃ morien- t quando veye en el alma alguna cosa de q̃ nõ le plazíe tollie los ojos della que non la querie ver: t mal traya la diziendo assí: perdida porque saliste de aquel malauẽturado cuerpo en que yazias: mas q̃ndo el alma le mostraua alguna cosa de bien en que le plazíe folgaua el cõel: t dezíe- biẽ ayas alma biẽ auenturada que saliste de buẽ cuerpo. E yo pregunte al angel que quien era aquel ome tan honrrado: t dixome- este es Adam que se alegra con los buenos de aquellos que son de su linaje: t tuelle la su faz delos malos que los nõ quiere

ver: ⁊ demuestrales las penas dlos pecadores- ⁊ esto es el fuego de que suso dexímos. E vide otrosi en aquel çielo q̃ algunos delos que y estauã que comiã buenos comeres ⁊ buenos adobados: ⁊ otros delos podridos que fiedẽ muy mal. ⁊ yo pregunte a Grauiel q̃ q̃ omes eran aquellos q̃ faziẽ aquello: ⁊ el dixome- los primeros son aquellos q̃ se mã touierõ mucho bien cõ sus mugeres casados abendiciõ: ⁊ los otros son aquellos que no guardarõ su calamiẽto derecho: ⁊ boluierõ se cõ las mugeres agenas que les eran defendidas por plazeres malos ⁊ lixosos. E despues desto lleuome el angel Grauiel al segundo çielo: ⁊ falle ay a Jesu fijo de Maria: ⁊ a Yahia el q̃ los christianos dizẽ sant Juã fijo de Zacarias que era su cormano. E de si lleuo me al terçero çielo: ⁊ falle y vn ome tan fermoso que non semejaua al sy nõ la luna: ⁊ dixome Gabriel- este es Josepe fijo d̃ Jacob el propheta. E despues desto lleuo me al quarto çielo: ⁊ falle y vn ome hõrrado ⁊ dixome Grabriel- este es Harõ- ⁊ era cõ el Elias el que subio al çielo. E despues desto lleuo me al quinto çielo: ⁊ falle y vn ome viejo muy fermoso: ⁊ dixo me Grabiel- este es Aron fijo de Luuius. E desi lleuome al sesto çielo: ⁊ falle y vn ome ruuio ⁊ viejo: ⁊ dixo me Grabiel- este es Moysen. E despues desto lleuo me al seteno çielo ⁊ falle y vn ome cano- ⁊ estaua en vna silla que estaua en vna casa apartada: ⁊ estauan cõ el mas de ochẽta vezes mill omes que morauan conel en aq̃lla casa ⁊ nunca han dende de salir fasta el dia d̃ juyzio. ⁊ dixo me Gabriel- este ome q̃ tu dizes ⁊ vees aqui es Abrahã vr̃o padre. E despues desto metiome enel parayso: ⁊ falle y vna mãçeba muy fermosa: ⁊ tãto me pague de su beldad q̃ mas non podie: yo pregunte quien era: ⁊ dixo me Gabriel- esta mançeba es de Bozeyte fija de Harihi. E yo q̃ndo desçendy d̃l parayso dixe esto que vi a Zarnozaçin fijo de Hara q̃ era vno de mis cõpañeros. E todos estos çielos en que yo sobi preguntauan los angeles quiẽ era yo: ⁊ el dezia les este es Mahomad. ⁊ estauã ellos muy alegres por esto q̃ dezie. ⁊ preguntauãle ⁊ deziẽle- es ya embiado al mundo: ⁊ el dixoles ya embiado es: ⁊ ellos todos adorauan me ⁊ deziẽ me- dios te de vida assi como a ome que teniẽ por su hermano ⁊ por su amigo. E despues que passe los siete çielos pusome Gabriel ante dios: ⁊ el mandome que dixesse yo ⁊ todos los otros q̃ en mi creyessen çinquenta oraçiones cada dia. E yo torneme a Moysen el mi buen amigo: ⁊ dixel esto que serie muy graue a dezir alas gentes cada dia que nueuamente erã venidos ala su ley: ⁊ q̃ nõ podrien sofrir a tan gran carga como esta. ⁊ Moysen torno estõces a dios ⁊ gano que fincassen las diez oraçiones desta cuenta- ⁊ yo fuy a el otrosy ⁊ rogel por esto: ⁊ gane del otras diez oraçiones- ⁊ assi poco a poco desçendiẽdo quitomelas todas sacadas ende çinco: ⁊ todo aquel que estas çinco oraciones fiziere ser le han galardonadas biẽ asi como si dixesse todas çinquenta. Mas agora dexa aqui la estoria de fablar de Mahomad ⁊ torna a fablar del rey Sizebuto.

¶ Andados seys años del reynado del rey Sizebuto- que fue enla Era de seysçientos ⁊ cinquenta ⁊ nueue- quãdo andaua el año de la encarnaçion en seysçientos ⁊ veynte ⁊ vno años. ⁊ el imperio de Eraclio en treze. Este rey Sizebuto fizo conçilio en Seuilla- por razõ de vna eregia que se mouiera de vnas gẽtes que se dezien Açefales. E era estõces arçobispo dela çibdad sant Jsidro ⁊ por derecha razõ tirolos dl yerro en q̃ estauã. E este rey Sizebuto era ome mucho esforçado enlas faziendas: ⁊ daua muy buenos castigos siempre a sus

2008 Ministerio de Cultura

gentes porque le fuessen otrosi. E porq̃ las Asturias sele alçauan t nõ sele q̃rien rendir/ embio alla su caualleria q̃ guerrealen la trr̃a t la astragasen. t los Asturianos q̃ndo aq̃llo vierõ tornarõse luego so el su señorio del rey Sizebuto. E despues desto tomo los montes Ruconnes q̃ son mucho altos t çerrados de cada parte: t metio todos los que en ellos morauan so el señorio. E lidio cõ los Romanos: dos vezes t vençio los t tomoles muchas villas: t dspues que los ouo vençidos tan grande ouo la piedad dellos que dio a muchos dellos q̃ tenie presos a sus señores por auer quel dauã: t aquel auer quel dauan guardaua lo el para sacar captiuos. E en pos desto comẽço açemẽtar las igresias de sãta Locadia d Toledo de muy buena obra. E este rey era biẽ razonado: t de buena palabra: t era entendido en letras: t muy sabidor en juyzio: t cõ todo esto era muy piadoso t bueno: t defendia muy bien a sus gentes t a su reyno: t vençio muchas lides. t andando sobre mar q̃branto muchas gentes/ assy que los Godos ligeramente las podiẽ ganar. E del seteno año del reynado dl rey Sizebuto nõ fallamos ninguna cosa q̃ de cõtar sea q̃ ala estoria pertenesca/ sy nõ lo que adelante oyredes.

¶ Recaredo primero deste nõbre.

AAdados ocho años del reynado dl rey Sizebuto/ que fue en la era de seys çientos t sesenta t dos años/ quãdo andaua el año dela encarnaçion del señor en seysçientos t veynte t quatro años. t el impio d Eraclio en diez t seys. Cuẽta la estoria quel rey Sizebuto teniẽdo su reyno en paz t en cõcordia: faziẽdo muchas lides t muchas batallas/ t acresçentãdo en su reyno/ t tomando muchas prouinçias t muchas çibdades alos Romanos q̃ temen en España por batallas que fazie conellos/ adolesçio de vna enfermedad de que murio. Pero algunos dizẽ que murio de melezinas que le non supieron dar. t otros dezian que murio a yeruas/ mas como quier q̃ el murieste fue la su muerte muy llorada: t torno muy grã mẽgua alas gẽtes de su trr̃a. E despues q̃l fue muerto reyno en pos del vn su fijo pequeño q̃ dexo a su muerte que auie nõbre Recaredo: t non biuio sy non seys meses. E lo vno porque era niño/ t lo otro por q̃ duro muy poco en el reyno/ non cuẽtan las estorias del mas desto.

¶ Soentila rey Godo q̃ reyno en España.

¶ El capitulo. xlv. Cuenta del rey Soentila que fizieron los Godos: t los fechos granados por sus años.

LUego q̃ Recaredo/ este q̃ agora dexímos/ fue muerto alçarõ los Godos a Soentilla por rey t reyno diez años. E el primero año dl su reynado fue enla Era de seysçientos t sesenta t tres años/ q̃ndo andaua el año dela encarnaçion del señor en seys çientos t veynte t çinco años. t el imperio de Eraclio en diez t siete. t el del papa Onorio en seys. t el de Lotario rey de Françia en quarenta t dos. t el de Mahomad que fue alçado rey dlos Alarabes en seys. E deste cuẽta la estoria que este rey Soentilla fuera cabdillo dela hueste delos Godos en tiempo del rey Sizebuto/ t era ome sabidor d guerra. E despues q̃ ouo el reyno gano quãtas çibdades t quãtas tierras los Romanos auien en tierra de España/ dandoles guerra por tierra t por mar: t fue señor de España enteramente lo que nõ pudo auer ningño delos otros reyes que antes del fuerã. E este fue el

Mcd Ministerio de Cultura

primero rey que a pesar delos Romanos ouo enteramente el reyno de España: y echo fuera dl reyno quãtos Romanos y fallo lidiando con ellos. E luego que començo a reynar corrian los Basçones la prouinçia d Tarragona: y fazien y grandes daños/ y el salio cõ sus huestes alas montañas por do ellos venien/ y fizo enellos gran estragamiẽto de guisa que los torno a su vassallaje. y por tal que los perdonasse labraron le la çibdad d sus aueres/ y vnos dizẽ que fue ella çibdad Bloron y otros dizen q̃ fue Olit. E del segũdo año fasta el quarto del reynado dl rey Soentila nõ fallamos ninguna cosa que de contar sea q̃ ala estoria pertenezca/ synõ tanto q̃ en el terçero año murio Lotario rey de Françia: y reyno en su logar Siberto treze años. Mas agora dxa aqui la estoria de contar del rey Soentila y torna a contar de Mahomad.

¶ Andados quatro años dl reynado dl rey Soẽtila/ q̃ fue enla Era d seysçiẽtos y sesenta y seys años/ quãdo andaua el año dela encarnaçiõ del señor en seysçiẽtos y veynte y ocho años. y el ímperio de Eraclio en veynte. Aluíno assi segun cuenta la estoria/ que Mahomad auiẽdo ya quarenta y ocho años de su edad y nueue que fuera rey trabajauase mucho de beuir y estar lo mas del tiempo enla çibdad de Meca: y alli estãdo predicaua y dezie mintiendo todas estas cosas que auemos dichas y aun otras muchas que son de risa y de escarnio y de falsedad. y fazie atodos creer q̃ Gabriel el angel gelas dezie: y por tal q̃ podiesse atar con prisiones aquellos pueblos delos rebellados quel engañara: y podiesse cobrir el venino dela su enemiga predicauales siempre vn dios solo. E Meca era en aquel tiẽpo tenida en grãde honrra: y en grãde alteza por los muchos ydolos que y auie. y el línage delos coraxines llegose estonçes en casa de Abucalib/ que era tio de Mahomad/ q̃rellandose dl porq̃ les q̃brantaua su ley y sus ydolos/ y que se partiesse de esto/ y ellos que se fincarian con los suyos. E Mahomad auie en aquel tiempo muchos que tenien con el y q̃ le ayudauan tãbien sus parientes como los otros: y ellos temianse del. E Abucalib llamo a Mahomad y dixole assi. Mahomad estos omes han q̃rella de ti sobre razon de su ley y de sus ydolos y non es menester que la ayan. E respondio Mahomad dsta guisa/ sufre agora vn poco y fablare. Yo digo que non es synon vn dios solo tã solmẽte/ y digo a vos q̃ vos partades de los ydolos que fasta aqui amastes y seruistes. y los coraxines q̃n do aquesto oyeron firieron las manos vnas con otras: y respondieron le muy sañudamente/ y dixeron le porq̃ q̃eres tu echar alos nuestros dioses: agora te dezimos pues que tu non te q̃eres partir desta porfia que has puesto en tu coraçon q̃ finques en paz en tu ley/ y nos guardaremos nuestros vsos aquellos q̃ nos auemos de nuestros padres antiguos. E esto dicho partieron se de alli los vnos y los otros/ y Abucahb dixo estonçes a Mahomad: buena razon me paresçe aq̃lla que dexiste: E dixol Mahomad: pues si buena razon te semeja/ otorga comigo en vna palabra y torna te comigo. y Abucalib le dixo fazer lo y a de buenamiẽte/ mas dezir me han mis pariẽtes y mis amigos que por tu miedo y por el miedo dela muerte lo fazie/ ca nõ por al: yo me quiero perder con mis parientes de aqui adelante. E de alli començo Mahomad a predicar su seta mala descubiertamente y de alborozar los pueblos contra la fe de Jesu Christo/ ca muchos dllos engañaua porque les predicaua vn solo dios tan solmente/ y en mintiendo deziales que el angel Gabriel venie a el y le mostraua todo aquello que el les dezie y les predi

2008-Ministerio de Cultura

caua: & fazie infinta muy a menudo q̃n-
do estaua en oraçion que le alçaua luso
en alto el espiritu d̃ dios: & q̃ caya muer
to en tierra: & demientra quel yazie en
tierra cuydauã los pueblos locos & san
dios que fablaua con el angel de dios-
ca gelo fazie assi creer. E despues que se
leuantaua de alli p̃dicauales & dauales
leyes q̃ touiessen las q̃ ellos llaman oy
dia por su arabigo zoharias-q̃ son tãto
como mãdamiẽtos. E destas zoharias
les fizo vn libro departido por capitu-
los el que llamaron alcorã. E tãtas mẽ
tiras & tantas fallsedades escriuio en a-
quellas zoharias & enestos mãdamien-
tos que verguença es a ome delo dezir
nin dlo oyr & mucho mas ya dlo seguir.
& por estas zoharias le resçebierõ aq̃llos
pueblos malauenturados seyendo beu
dos dela sangre & dela poçoña del dia-
blo-& adormiose so aquel pecado dla lu
xuria & oy dia lo tienen & estan muy fir-
mes en su porfia: & non se quierẽ llegar
nin acordar ala verdad dla verdadera
fe-nin auer en si el su enseñamiento. E
assi como auemos dicho enxurio los co
raçones delas gentes en aquella su por
fiosa seta por sus engaños & su mal ense
ñamiẽto-segun que oy dia lo tienen aq̃
llos q̃ en su mala seta creẽ: ca muchos
son los perdidos por su falsa p̃dicacion
segun ya lo auemos contado eñsta esto
ria mas complidamente.

¶ Andados çinco años del reynado dl
rey Soentila-que fue ẽla Era de seyscié
tos & setenta & siete años-quãdo anda-
ua el año dela encarnacion del señor en
seyscientos & veynte nueue años. & el im
perio de Eraclio en veynte & vno-cuen
ta la estoria que Mahomad auiendo ya
diez años que fuera alçado rey dlos Ala
rabes enla çibdad d̃ Damasco-auiẽdo
assi mesmo vn discipulo q̃ auie nõbre Albi
mar q̃so puar si resuscitarie Mahomad
de muerte a vida al tercero dia-assi co
mo dixera: ca el lo auie dicho q̃ dspues
que los diez años fuessen complidos dl
reynado q̃ moririe & resuscitarie al ter
cero dia. E pozende aquel su discipulo de
stemplo vn venino & dioge lo a beuer
muy encubiertamente. E Mahomad
assi comolo beuio mudosele luego la co
lor. & porq̃ entendio que su muerte era
ya llegada-dixo a aquellos mozos que
estauan y que por agua serien saluos &
aurien perdon de todos sus pecados.
E assi como esto dixo dio luego el alma
al diablo. & sus discipulos guardarõ biẽ
el cuerpo cuydando que resuscitarie al
terçero dia-assi como les el dixera-mas
desque ellos vieron que nõ resuscitaua
& fedia ya muy mal desampararon lo &
fueron su via. E de si acabo delos onze
dias dspues q̃ murio vino Albimar aq̃l
su discipulo a ver como yazie: & segũ cuẽ
ta dõ Lucas de Tuy fallol todo el cuer
po comido d̃ canes-& Albymar cogio
estonces los huessos del & soterrolos en
Medina rafiel-que quiere dezir en len-
guaje de Castilla tanto como la çibdad
delos mandaderos. E aqui se acaba la
estoria de Mahomad. E enese año tre-
mio la tierra: & aparescio enel çielo vn se
guro en manera d̃ espada biẽ por treyn
ta dias: & era que mostraua el señorio q̃
los mozos auien de auer. E esse año al-
çaron los Alarabes por rey Abubacar
& reyno tres años. E del sesto año del
reynado del rey Soentila fasta el deze-
no non fallamos ninguna cosa escripto
que de cõtar sea q̃ ala estoria pertenez
ca-sinõ tãto que enel sesto año dsampa
raron los Romanos alos de Persia-& a
si como lo sopo el rey Abubacar fue
& lidio con ellos: & tomo la tierra: & me
tiola so el su señorio. E ese año se leuãto
otrosy guerra entre los Romanos & los
mozos-& leuantose por esta razõ: vn ca
uallero del emperador Eraclio dando
vn dia las quitaçiones alos caualleros
denosto a vnos caualleros mozos q̃ an
dauan y conel sobre razon delas quita

2008 Ministerio de Cultura

ſtiones que le demandauan-ꝛ dixo les-como non abonda de dar el empera-dor ſus ꝺtaçiones a los caualleros chri-ſtianos quel ſiruen-ſynō q̄ a vos omes malos las de:ꝛ los moros ouieron de-ſto muy grand verguença ꝛ muy grand peſar: ꝛ fueron ſe luego ſin deſpedir ſe allen la mar-ꝛ contaron todo el fecho alos moros:ꝛ aſſi los alboroçaron con-tra los chriſtianos que todos vinieron de vn coraçon para lidiar con ellos. E deſpues q̄ ouieron paſado la mar lidia ron en vno.ꝛ murieron y muchos dela vna parte ꝛ dela otra-pero al cabo vē-çieron los Romanos:ꝛ mataro̅ y al rey delos moros ꝛ a muchos delos otros cōel. E eſte año murio el papa Onorio ꝛ fue pueſto en ſu logar Seuerino el pri mero-ꝛ fueron conel ſeſenta ꝛ nueue a poſtoligos. E enel octauo año ouieron los Romanos ꝛ los moros gran bata-lla:ꝛ murierō muchos delos vnos ꝛ de los otros. E otroſi murio el papa Se-uerino:ꝛ fue pueſto en ſu logar Juan el q̄rto-ꝛ fueron conel ſetenta Apoſtoli-gos. E otroſi en eſte año conquirieron los moros a tierra de Siria: ꝛ tomo el empador Eraclio la ſanta cruz de nue ſtro ſeñor Jeſu Chriſto-q̄ eſtaua en Je ruſalem-ꝛ lleuola para Conſtātinopla. E eñl octauo año murio el papa Juan: ꝛ puſierō en ſu logar a Theodoro el pri mero-ꝛ fueron con el ſetenta vno apo-ſtoligos. E eſte año otroſy tomarō los moros a tierra de Damaſco-ꝛ Penis-ꝛ Egipto. E eſſe año otroſi murio Abu bacar Abiramamolin: ꝛ reyno empos del Omar doze años: ꝛ eſte fue mucho eſforçado ꝛ muy rezio en ſus fechos ꝛ en ſus batallas-ꝛ fue a çercar a Alexan dria-q̄ es en tierra ꝺ Egipto-ꝛ tomol ꝛ metiol ſo el ſeñorio ꝛ a tierra de Egi-pto:ꝛ fizo otroſi a todos tornar ala par te de Mahomad-ꝛ obedeſçer la ſu ſeta ꝛ aſſi en tierra de Ocidēte como en tie rra de Oriēte do q̄er que el lydiaua ſiē-pre vençie ꝛ lleuaua lo mejor dela bata lla. E enel noueno año çercaron los mo ros ala çibdad de Jeruſalem.

¶ Andados diez años del reynado del rey Soentilla-que fue enla Era de ſeyſ çiētos ꝛ ſetenta ꝛ dos años- quādo an-daua el año dela encarnaçion en ſeyſq̄ē tos ꝛ treynta ꝛ quatro años. ꝛ el impe rio ꝺe Era clio en veynte ꝛ ſeys. Cuēta la eſtoria q̄ eſte rey Soentilla era buen chriſtiano-ꝛ ſabio de gran entendimiē to:ꝛ bien juſtiçiero:ꝛ franco:ꝛ piadoſo: ꝛ mucho limoſnador-de guiſa que non era tan ſolmente llamado rey mas pa-dre delos pobres. E avino aſi que ado leſçio ꝛ murio y-ꝛ la ſu muerte fue mu-cho honrradamente ſegun cuēta el ar çobiſpo don Rodrigo. Mas dize Sigi-berto de otra guiſa-que tan eſquiuo ꝛ tan cruel fue eſte rey Soentila con los Godos q̄ lo tirarō del ſeñorio-ꝛ alçarō por rey a Siſnando cō el ayuda de Dū-diberto rey de Françia. E el rey Soen tila ſeyendo biuo reyno ſu fijo Rutimi-ro conel: ꝛ ayudaual a mantener el rey no. ꝛ eſte Rutimiro fue aſi nudrido ꝛ ca ſtigado de ſus bienes q̄ aprendio muy bien las maneras del ſu buen padre: lo vno por la perſona-lo otro por las co-ſtūbres ſe mejaua muy bien a ſu padre. mas biuio poco. E deſpues deſto el rey Soentila ouo dos fijos-el vno ouo nō-bre Lentila-ꝛ eſte ouo de Teodora fija del rey Sizebuto: mas del otro non po ne ſu uombre la eſtoria. E en aquel año tomaron los moros a Jeruſalē q̄ touie-ran çercada tres años.

¶ Siſnando rey Godo q̄ reyno en Eſpaña.

¶ El capitulo quarenta ꝛ ſeys cuenta del rey Siſnando que fue delos Godos ꝛ de los ſus años por orden vno em-pos otro.

2008 Ministerio de Cultura

Andados tres años del reynado del rey Sisnãdo/ q̃ fue en la Era de seysçientos t setenta t cinco años/ quãdo andaua el año dela encarnaçion del señor en seysçientos t treynta t siete años. t el imperio de Eraclio en treynta. Cuenta la estoria q̃ este rey Sisnando fizo conçilio en Toledo en la igresia de sancta Locadia del alcaçar: t ajunto dela tierra de España t dela Galia gotica sesenta t ocho obispos/ t los presoneros delos otros que non pudieron venir fueron y. E t fizo y este conçilio con los mayorales de su reyno t vino y sant Jsidro arçobispo de Seuilla/ el que auia fechos muchos libros t muchas escripturas. E este conçilio fue fecho por muchas cosas que eran apro dla tierra: t pusierõ enel muchos establesçimiẽtos buenos. t era estõces arçobispo de Toledo dõ Justo: t escriuierõ y sus nõbres/ Sãt Jsidro arçobispo de Seuilla/ t Sabiano arçobispo de Narbona/ t Jullio arçobispo d Braga ma/ t Audax arçobispo de Tarragona t Abiro presonero del arçobispo d Merida. t los obispos que eran sus sufraganos. t este fue el q̃rto conçilio de Toledo. E del q̃rto año fasta el sesto dl reynado dl rey Sisnando nõ fallamos ninguna cosa q̃ de contar sea que a la estoria pertenezca/ sinon tanto que enel q̃rto año lidiaron los de Persia cõlos moros: t fueron vençidos los Persianos t murio y el rey dellos que auie nombre Ormisda/ t los otros tomarõ t entrarõ t tomarõ la tierra t fueron señores della. E ese año otrosi murio el empador Eraclio t reyno empos dl su fijo Costãte/ t alos quatro meses del su imperio mataron lo con venino el patriarca t Martia su madrastra: t finco por señor del impio doña Martina cõ su fijo Eracliona/ mas nõ duro y mucho. E enl q̃nto año reyno otro Costante fijo de Costantino que dexímos de suso veynte t seys años. t el primero año de su impio corto las narizes a Eracliona t a su madre Martina la lẽgua: t echolos dla tierra en desterramiento.

¶ Andados seys años del reynado del rey Sisnando/ que fue enla Era de seysçiẽtos t setẽta t ocho años murio este rey Sisnando. Mas de su muerte nin d como fue nin en qual lugar non lo cuenta la estoria nin lo faze mençion.

¶ Cyntila rey Godo que reyno en España.

¶ El cap. xlvij. dize que los Godos alçaron por rey a Cintila: t d todo lo que auino por sus años en orden.

Despues dela muerte dl rey Sisnando alçaron los Godos por rey a Cyntila/ t reyno q̃tro años. E el primero año d su reynado fue enla Era de seysçientos t setẽta t nueue años/ quãdo andaua el año dela encarnaçion del señor en seysçientos t quarenta t vno años. t el del emperador Costãte en dos. t el del papa Teodoro en nueue. t el de Sigiberto rey de Frãçia en treze. t el de Omar rey delos Allarabes en nueue. t el delos Allarabes quãdo a Mahomad alçaron por rey dellos en veynte t dos. Este rey Cintila luego encomiençó del su reynado fizo cõçilio en Toledo/ t este fue el quinto conçilio: t fueron enel veynte t quatro obispos. E era don Eugenio estonçes arçobispo d Toledo. E en este cõçilio compusierõ muchas buenas cosas de que viño despues gran lumbre t gran bien ala christiandad/ tãbiẽ enlas cosas tẽporales como enlas spirituales. t fue fecho este conçilio enla ygresia de santa Locadia t fueron y presentes los presoneros de los obispos que nõ vinierõ: t los mayorales del palacio los que erã para con-

2008 Ministerio de Cultura

çilio. E cuẽta bien el libro delos Godos q̃ eneste cõçilio fue muy hõrrado t muy preçiado Braulio obiſpo d̃ Caragoça t predico y muy biẽ t era muy gran clerigo de guiſa q̃ los ſus libros t los ſus eſcriptos quel fizo oy dia los amã t los honrra la ygreſia. t eſte obiſpo fue de tan buena palabra t tãbiẽ demoſtraua lo que querie que las ſus palabras fueron muy loadas enla corte d̃ Roma. E en eſte conçilio eſcriuio ſu nõbre el arçobiſpo de Tarragona: t algunos delos obiſpos de ſu arçobiſpado: t los preſoneros delos arçobiſpos que non vinieron y. E eſte año murio el rey d̃ Frãçia Sidiberto: t fue d̃moſtrado a vn ſanto ome en viſion como el alma del era lleuada de juyzio ante dios: t muchos ſantos ſe querellauã del por muchos males t errores q̃ fiziera en ſus ygreſias. t los diablos que eſtauã ya para lleuarle el alma al jnfierno ſobreuino ſãt Dionyſio obiſpo que fue de Paris t rogo a dios por ella por el mucho ſeruiçio que le fiziera demiẽtra que el fuera biuo t librol de las penas del infierno. E deſpues dela muerte deſte Sidiberto rey de Françia reyno en pos del ſu fijo Clodoueo el ſegundo diez t ſiete años. E del ſegundo año del rey Cintilla non fallamos ninguna coſa q̃ d̃ contar ſea q̃ a la eſtoria pertenezca.

¶ Andados tres años del reynado d̃l rey Cintilla que fue enla Era de ſeyſciẽtos t ochenta t vno años quãdo andaua el año dela encarnaçion del ſeñor en ſeyſcientos t q̃reta t tres años. t el imperio de Conſtante en quatro. Cuenta la eſtoria q̃ deſpues que ſant Jſidro arçobiſpo de Seuilla ouo dicho ſu ſermõ al pueblo t los ouo ẽcomẽdado a dios que le dio dios vna enfermedad de que ouo de morir t encomendo la ſu muerte enlas oraçiones de todos: t dio muy honrradamente t en paz el alma a nueſtro ſeñor dios t fino enla çibdad d̃ Sevilla ſeyendo ya viejo t de gran edad a tres dias d̃l mes de abril. E cuẽta otro ſi la eſtoria q̃ quando el vino al conçilio de Toledo dixo el ante todos el dia en que auie de morir t las coſas que auien d̃ venir ſobre Seuilla. t eſte ſant Jſidro fue muy noble de eſpiritu para dezir las coſas que auiẽ de venir t muy grande en dar limoſnas t muy acoçioſo pareçebir hueſpedes t muy alegre de coraçon t verdadero enla ſentençia q̃ daua t derecho enel juyzio t abõdado dep̃dicar t en ſu caſtigo de buen donayre. t en ganar almas a dios era muy agudo t en eſponer la ſanta eſcriptura entendido t enel conſejo que daua muy prouechoſo t en ſu veſtido muy humildoſo t enel comer ſofrido t enla oraçion deuoto t ſiempre aparejado para morir por defendimiento dela verdad t honeſto a dios t a todos ſus fechos: t eſte era padre d̃los clerigos t maeſtro t mantenedor delos omes de ordẽ t de las mugeres t conſolador delos cuytados t delos q̃ llorauan t amparador delos pobres t delas biudas t aliuiamiento delos cargados t defendedor delos ſuyos t quebrãtador t perſeguidor delos ſoberuios t mal traedor delas eregias t delos ereges. E el manto uo ſu arçobiſpado quarenta años faziẽdo dios por el muchos fermoſos milagros t muchas ſeñales teniẽdo el mucho honrradamente el primado enlas Eſpañas t las vezes d̃l papa t alos reyes: t a los ſacerdotes demoſtrauales cada dia el la ley de dios t las coſas de q̃les conuenie eneſte mũdo ſaber t mãdauales que obedeſçieſen mucho omildoſamente al apoſtoligo de Roma t a los que lo non querien fazer dauales el ſu maldiçion t apartaualos de ſu cõpañia t d̃los fieles de dios t fizo muchas d̃las eſcripturas de nueſtro ſeñor dios. E deſpues deſto murio aſſi como dexymos.

2008 Ministerio de Cultura

¶Andados quatro años del reynado del rey Lyntila/que fue enla Era d̃ seyſ ſçientos t ſeſenta t ſeys años/quando andaua el año dela encarnaçion del ſeñor en ſeyſçientos t quarenta t quatro años. t el imperio d̃ Coſtante en çinco. Fizo fazer eſte rey Lyntila el ſeſto cõçi llo en Toledo: en q̃ fue pueſto en como ſe deue guardar la fe t las otras coſas ſpirituales/ſeyẽdo don Eugenio arço biſpo de Toledo. E eſcriuierõ y ſus nõ bres ſeñaladamente/Selua arçobiſpo de Narbona/t Julian arçobiſpo d̃ Braga/t Onorio arçobiſpo de Seuilla/ Protaſio arçobiſpo d̃ Tarragona: t los obiſpos d̃ ſus arçobiſpados: t los vica rios delos que non vinieron y: t d̃ſpues d̃ſto apoco tiempo murio eſte rey Lyn tila t dio el alma a dios. E eſte año otro ſi mataron a Homar rey delos Alara bes/t fue deſta guiſa. el andãdo por tie rra de Siria a fazer ſu oraçiõ a vna mez quita llegoſe a el vn ſu criado como en razõ d̃ ſe omillar a el/t firiol cõ vna eſpada que traye por medio del vien tre: t matol/t reyno empos del Açamã onze años. E eſe año murio el papa Te odoro/t fue pueſto en ſu logar Martin el primero: t fuerõ cõel ſetẽta t dos apo ſtoligos. E otroſi eſe año conq̃rierõ los moros a tierra de Africa.

¶Tuelgas rey Godo q̃ reyno en España.

¶El cap̃. xlviij. es en razon del reyna do del rey Tuelgas t de ſus fechos por ſus años.

DEſpues q̃ fue muerto el rey Lin tila alçaron los Godos por rey a ſu fijo Tuelgas/t reyno dos años. E el primero año de ſu reynado fue ẽla Era d̃ ſeyſçiẽtos t ochẽta t tres años/quando andaua el año d̃la encar nacion en ſeyſçiẽtos t quarenta t çinco años. t el imperio de Coſtante en ſeys. t el del papa Martin en vno. t el delos Alarabes quando Mahomad fue alça do por rey en veynte t çinco. t el d̃ Clo doueo rey de Françia en quatro. t el d̃ Alçamã rey d̃los Alarabes en vno. Cuẽ ta la eſtoria q̃ eſte rey Tuelgas fue ome muy manſo: t buen chriſtiano en todas obras. t pareſçio enel q̃ farie todo bien adelãte ſi biuieſe: t por ſer niño touo la trra en paz: t acreſçẽtol en ſus juyzios t fue ſiempre derechero t granado en dar ſu auer: t fue buẽ ſeñor: t cõfirmo to das las poſturas q̃ los reyes d̃ antes d̃l puſierõ enlos cõçejos. eſte era niño de dias t viejo cñl ſeſo. E eneſſe año tomo Açamã rey delos Alarabes vnas tier ras que ſon llamadas por ſus nõbres Libia Barmarica/Pẽtapoli/Zama/ Etiopia: t metiolas ſo el ſu ſeñorio t a la ſu ſeta: t otras çibdades d̃ trra d̃ Per ſia q̃ nõ pudieron ganar nin conq̃rir los otros reyes delos Alarabes ganolas eſte. E agora dexa aq̃ la eſtoria d̃ ſablar deſto t torna a contar de como murio el rey Tuelgas.

¶Andados diez años del reynado del rey Tuelgas q̃ fue enla Era de ſeyſçien tos t ochẽta quatro años/quando an daua el año dela encarnaçion del ſeñor en ſeyſçientos t quarenta t ſeys años Cuenta la eſtoria q̃ murio eſte rey Tuel gas en Toledo/t fizieron gran duelo t gran llanto por el todos. E gran pelar deuien todos fazer t auer porque tan ayna lo pdierõ/ca era niño t muy bue no: t demoſtrara en ſi coſas porq̃ auiẽ todos eſperãça enel t llorauãlo mucho porq̃ flor de tal niño non pudo biuir. E el arçobiſpo dõ Rodrigo t don Lucas d̃ Tuy dizẽ eſto ſobre dicho d̃l/pocuẽ ta Sigiberto q̃ era niño liuiano de ſeſo t q̃ porẽde le tomaron los Godos el rey no: t q̃ lo ordenaron clerigo/mas eſto non podie ſer nin es de creer.

2008 Ministerio de Cultura

¶ Sedesundo rey Godo que reyno en España.

¶ El cap. xlix. vos dira bié q̃ Sedesundo Godo tomo el reynado dlos Godos por fuerça / t lo que auino enel tiempo del su reynado.

LLego q̃ murio el rey Tuelgas coméço Sedesundo a tomar el reyno por fuerça: t fizose rey d̃ España t reyno diez años. E el primero año del su reynado fue enla Era de seysçiẽtos t ochẽta t çinco años / quãdo ãdaua el año dla ẽcarnaçiõ en seysçiẽtos t quarẽta t siete años. t el imperio de Lo stante en ocho. t el del papa Martin en tres. t el de Clodoueo rey de Frãçia en seys. t el de Ançama rey dlos Alarabes en tres. t el delos Alarabes en q̃ Mahomad fue alçado rey dellos en veynte t ocho. Cuẽta la estoria q̃ este rey Sedesundo luego eñl comiẽço dl su reynado embio a pedir al apostoligo vn priuilejo tal a plazer dlos obispos de España q̃ la dignidad del primado fuese en Toledo / o en Seuilla / o do el viesse q̃ era mejor. t el papa otorgogelo. t dspues q̃ este priuilegio fue cõfirmado por muchos conçillos delos obispos mantouo la ygresia mucho en paz. E en tiempo deste rey fue toda España folgada del conturuamiento en que estaua de ante de guisa que en toda la tierra non fallauan vn ome malo / nin descreydo / nin que osase tomar armas locamente. E este rey fizo buscar los libros dlos santos padres cõ muy grã hemẽçia: t que guardasen muy bié todos los estableçimientos q̃ sant Jsidro fiziera. E desi fizo echar dl arçobispado d̃ Seuilla / por sentẽçia del conçillo / al arçobispo Teodisco / por esta razõ: Este Teodisco era natural de Greçia / t sabia fablar muchos lẽguajes: t enla palabra que el dezie demostraua t semejaua muy blando t muy manso / mas dentro dél coraçon era lobo verdaderamente que yazie so piel de oueja / assi como mostro dspues enlos libros que fiziera sant Jsidro muy fermosamente: los quales nõ eran auidos ley dos nin oydos q̃ fablauan delas naturas / t dela natura dla fisica t de otras muchas sçençias que llamã naturales / t corrõpiolos el en manera d̃ se / t tiro dllas las cosas verdaderas t escriuio las falsas: t fizo las otras trasladar de latin en Arauigo a vno que y auie estonçes. E pues esto t en otras cosas muchas seyendo el falso t mintrolo a dios / t sabiendol ya todos: t seyendol prouado que era contrario t torçedero enlos articulos dela fe: t erege: fue echado dela dignidad del arçobispado / ca el dezie que nuestro señor Jesu Christo deso vno con el padre t con el spiritu santo / non era vn dios verdadero / mas era come por fijo. E despues q̃ este Teodisco fue echado dl arçobispado / assi como dxymos / passo la mar: t fuesse para los Alarabes: t tornese ala seta de Mahomad: t predico muy muchas malas cosas: t por esta razon torno el rey la dignidad del primado q̃ aue la ygresia de Seuilla ala q̃bdad d̃ Toledo / assi como lo ouiera dantiguo. E del segũdo año fasta el q̃nto dl reynado del rey Sedesundo non fallamos ninguna cosa q̃ de cõtar sea q̃ ala estoria pertenezca.

¶ Andado el quinto año del reynado del rey Sedesundo / que fue enla Era de seysçientos t ochenta t nueue años / quando andaua el año dla encarnaçion del señor en seysçiẽtos t çinquẽta t vno años. t el imperio d̃ Costante en doze. Auino assi que fizo el rey Sedesundo el seteno conçillo en Toledo / t fueron y treynta obispos: t mucha otra clerezia t los altos omes del palacio que eran para tales fechos. E los escriuanos

2008 Ministerio de Cultura

que escriuiessen los fechos: & fue este cō
çilio fecho mediado octubre / seyendo
don Eugenio arçobispo de Toledo / &
pusieron enl leyes cōtra los malos cle-
rigos & los malos legos & desi otras co
sas espirituales. E escriuieron y sus nō
bres / Ozōsio arçobispo d̄ Merida / An-
tonio arçobispo d̄ Seuilla / Protasio ar
çobispo de Tarragona: & los obispos d̄
sus arçobispados: & los vicarios de los
obispos que nō vinierō y: & fueron poz
cuenta todos quarenta. E ouo grā toz-
uamiento enīste cōçilio poz el libzo q̄ di
zē Moralia Job / q̄ escriuio sant Grego
rio: & cōpusol poz ruego d̄ san Leādre
el qual era pdido en España & non le fa
llauan. E todo el conçilio & el rey oz-
naron de embiar a Tajo obispo d̄ Za-
ragoça / que era santo ome & muy letra
do / & amaua mucho los libzos & las es-
cripturas / al apostoligo d̄ Roma / & em
biarōle a rogar poz aquel libzo que ge
lo embiasse. E aquel obispo Tajo fue
poz mar: & llego a Roma: & d̄mostro al
papa aquello porque yua. & el papa alō
gandol de dia en dia la respuesta apo-
niendo que tantos eran los libzos enel
tesozo dela ygresia de Roma que aquel
non se podie y fallar ligeramente. E el
obispo en tanto que aquello vio fue a
rogar alos sacristanes dela ygresia de
sant Pedro de Roma q̄l dexassen velar
en aq̄lla ygresia: & ganol dellos / & fizo
y su vigilia. & el estādo en oraçion llozan
do antel sepulcro del apostol sāt Pedro
asi como ala media noche vinovna grā
boz subitamente que alumbzo toda la
ygresia / de guisa q̄ las cādelas q̄ ardiē
q̄ nō semejauā q̄ ardiē poco nin mucho.
E el obispo vio vna cōpaña de sanctos
entrar ēla ygresia q̄ veniē cantando / &
ouo tā grā pauoz q̄ cayo en trra como
muerto. & los santos fizierō su oraçiō: &
partieronse dela cōpaña dos viejos cō
sus vestiduras blancas: & vinieronse al
obispo que yazie como muerto: & salu-
daronlo mansamēte & tornaronlo en su
sentido: & demandaronle poz q̄ era veni
do de tā lueñe tierra / o poz q̄ velaua en
aquella ygresia / & ellos demandaronle
esto como si nō lo sopiessen. E el obispo
fue confortado poz aquellas palabzas
tan buenas & respondioles esforçada-
mente / & dixoles. Ruego vos señozes q̄
me digades quien son aquellos que cō
tan gran lumbze andan: & los viejos re
spōdieronle / aquellos dos mayozes q̄
vedes que se tienen poz las manos son
sant Pedro & sant Pablo apostoles de
nuestro señoz Jesu Christo: & los otros
son los apostoles que vinieron empos
dellos q̄ yazen enterrados enesta ygre
sia. E el obispo Tajo / quādo aq̄llo vio /
dixoles aq̄llo poz q̄ era venido alli: & de-
mandoles quiē eran. E el vno d̄llos re-
spōdio & dixo: yo soy Gregozio que fize
los libzos poz q̄ tanto has trabajado: &
pozēde venimos aqui poz mostrarte lo
q̄ demādas: & dixeronle / enīl almario d̄
libzos enīl arqueton de encabo fallaras
lo q̄ demādas. E el obispo fue muy ale-
gre poz que auie auido respuesta delo q̄
demandaua. E desi demādauales si an-
daua sant Agostin en aq̄lla cōpañia / ca
los sus libzos demādaua el otrosi tābiē
como los de sant Gregozio: & aquel se-
ñoz honrrado respōdiol / Agostin este
otro que tu demandas en mas alto lo-
gar es. E el obispo echose estonçes a
sus pies poz besar gelos & adozar los.
E los santos salieron se estonçes de su
vista / & quando se quisieron d̄l partir di
xeronle que enel almario de encabo do
estauan los libzos del tesozo y los falla
rie. E fueron se con aquella grand luz
que vinieran. & finco el obispo Tajo &
los sacristanes d̄la ygresia mucho espā
tados. E otro dia cōto el obispo aq̄lla
visiō al papa & alos cardenales. & d̄ alli
adelāte fue entre ellos hōzrado & pīçia
do: ca d̄ antes nol presciauā nada. & fa-
llo el libzo assi como los santos le dixe-

2008 Ministerio de Cultura

ron enla vision. E resçibio la bendiçion del papa & tornose para su señor el rey Sedesundo: & truxo cõsigo aquellos libros & el buẽ prez: & assi como dexymos fue el honrrado en Roma/ & desta guisa lo fue en España. E del seteno año del rey Sedesundo fasta el dozeno non fallamos ninguna cosa que de contar sea q̃ ala estoria pertenezca/ sinon tanto que enel seteno año lidio el emperador Costãte sobre mar con los mouros: & fue vẽçido dellos & muy mal desbaratado. E ese año otrosi alço Sedesundo a su fijo Resesundo por rey delos Godos: & reynaron amos a dos quatro años & veynte dias. Mas eñl noueno año fue echado enel desterramiento el papa Martin por mandado del emperador Costãte/ & non por al synõ por la palabra de dios quel predicaua/ & pusieron en su logar a Eugenio el segundo: & fuerõ cõ el setẽta & dos apostoligos. E ese año otrosi mataron a Ançama rey dlos Alarabes sus vassallos mismos: & reyno empos del Moabia veynte & çinco años: & enese primero año quel reyno/ porq̃ toda la tierra estaua alborozada & leuãtada/ puso el sus pazes bien con el emperador Costãte/ en guisa que le diese cada dia a el & a los Romanos mill dineros de plata & vn sieruo & vn cauallo. E despues que Moabia esto ouo fecho ouo cõ los mouros muchas lides & muchas batallas/ & durol aq̃llo çinco años.

¶ Andados diez años del reynado del rey Sedesundo/ q̃ fue enla Era de seysçientos & nouenta & quatro años/ quando andaua el año dela encarnaçion en seysçientos & çinquenta años. & el impio de Costante en diez & siete. Este rey Sedesundo fizo muchos buenos cõçilios enlos quales fueron muchos obispos/ en que acordaron & pusieron muchas buenas cosas para la santa ygresia. E en tiempo deste rey folgo toda España delos males que sey fizieran/ & non ouo y ningunos torzuamiẽtos/ assi que en toda la tierra non auie ome herege nin ningun mal q̃riẽte: nin que tomasse armas locamente: nin se rebellasse nin se alçasse. E despues desto estãdo en Toledo diol dios vna gran enfermedad & murio de su muerte natural: po algũos dizẽ q̃ le dierõ põçoña & d esa murio & assi fue acabo el fecho deste rey.

¶ Resesundo rey Godo q̃ reyno en España.

¶ El capitulo. i. cuenta del rey Resesundo fijo de Sedesundo/ & delos sus fechos granados por los años en orden como veredes.

DEspues que el rey Sedesundo fue muerto finco su fijo Resesũdo por rey delos Godos & reyno diez & nueue años menos quatro meses: pero que auie ya reynado en tiempo de su padre quatro años: mas aquellos quatro años al padre son cõtados & non a el. El primero año d su reynado fue enla Era d seysçiẽtos & nouẽta & çinco años/ quãdo andaua el año dela encarnaçiõ del señor en seysçiẽtos & çinquẽta & siete años. & el impio de Costãte en diez & ocho. & el del papa Eugenio en dos. & el de Clodoueo rey d Françia en diez & seys. & el d Moabia rey dlos Alarabes en treze. & el de Mahomad quãdo fue alçado por rey en treynta & ocho Cuenta la estoria q̃ este rey Resesundo quando começo a reynar fizo conçilio en Toledo/ & fue el ochauo cõçilio/ & fuerõ eñl muy muchos omes buenos & escriuierõ y sus nombres. Otrosi arçobispo d Merida/ Antonio arçobispo d Seuilla/ Potamio arçobispo d Braga/ & los obispos q̃ eran d sus arçobispados. E d mas los obispos q̃ erã d Narbona & Tarragona/ seyẽdo Eugenio arço

2008 Ministerio de Cultura

bispo d Toledo/ t fuerõ por todos los obispos çinquenta t dos: t diez presone ros dellos que non vinierõ: t muchos abades bẽditos: t diez t seys delos ri cos omes del palaçio del rey. E fue fe cho este conçilio enla ygresia d sant Pe dro t de sant Paulo los apostoles. E en este conçilio fueron puestas t confirma das vnas leyes que hizo este rey Rese sundo/ que erã buenas t prouechosas asi para los temporales como para los espirituales. t pusieron y de mas otro si de como se deue creer enla sancta tri nidad. E del segundo año del reynado del rey Resesundo nõ fallamos ningũa cosa q̃ de contar sea que ala estoria per tenezca/ synon tanto que enel segundo año murio el papa eugenio t fue puesto en su logar Vitaliano el pmero/ t fuerõ con el setẽta t quatro apostoligos. E en este año otrosi mato el emperador Co stãte a su hermano Teodosio. E eneste año murio Clodoueo rey de Françia/ t reyno empos del Lotario su fijo/ t fue el terçero Lotario/ q̃tro años. E eñl ter çero año acabo Aboabia rey dlos Alara bes la guerra que auie conlos moros q̃ sele querien alçar enla tierra: t asossego bien todo su reyno: t metio las gentes so el su leñorio. E el sesto año murio Lo tario rey d Frãçia/ t reyno empos dl su hermano Teoderigo: cõ ayuda de Ba uio su mayordomo vn año.

¶ Andados siete años del reynado del rey Resesundo/ que fue enla Era de se teçientos t vno años/ quando andaua el año dela encarnaçion de nuestro se ñor en seysçiẽtos t sesenta t tres años. t el impio de Costante en veynte t dos. Fizo el rey Resesundo conçilio en Tole do la segunda vez. t este fue el noueno conçilio. t fueron enel ayuntados diez t seys obispos/ t los preseneros delos que non vinieron y. t muchos altos omes del palaçio del rey. t fue este con çilio fecho en la ygresia de sant Pedro t sant Paulo apostoles. t escriuieron y sus nombres los que y vinieron/ t los preseneros dlos q̃ y non vinierõ. E ene ste conçilio ordenaron muchas buenas cosas que eran a pro dela tierra. E ese año otro si fue Teoderigo echado del reyno de Françia/ por desamor que le auiẽ los Françeses a el t a Bauio el ma yordomo/ t tomaron por rey a Ylde rigo el que reynaua en Austria/ que era su hermano: t reyno doze años. t Teo derigo t Bauio el mayordo metierõ se en ordẽ: t Teoderigo metiose eñl mo nesterio d santo Dionisio/ t Bauio enel monesterio de Luxonio. E agora dexa aq̃ la estoria d fablar dsto t torna a con tar dl terçero cõçilio q̃ fizo este rey Re sesundo en Toledo.

¶ Andados ocho años del reynado dl rey Resesundo/ que fue enla Era de se teçientos t dos años/ quando andaua el año dela encarnaçiõ del señor en seys çientos t sesenta t quatro años. t el im perio de Costante en veynte t çinco a ños. Cuenta la estoria que fizo este rey Resesundo la terçera vez cõçilio en To ledo. t este fue el dezeno conçilio/ t era Eugenio arçobispo de Toledo. t escri uieron y sus nombres/ Fugitiuo arço bispo de Seuilla/ Fraçitoso arçobispo de Bragana: t los obispos que eran de sus arçobispados: t los vicarios de los obispos que non vinieron y. t fuerõ en el otrosi los altos omes del palaçio del rey. t fueron por todos los obispos t los preseneros veynte t çinco. E fue fe cho este conçilio enla ygresia d sant Pe dro t sant Paulo. t pusieron enel mu chas cosas buenas que fueron para sa lud del cuerpo t del alma. E este rey amaua mucho de corazon la santa fe/ t auie por costumbre de demandar la santa escriptura mucho a menudo alos que veye que la sabien: t en los articu los de la fe/ t auie sabor de fablar enla santa escriptura. E hõrraua t afeytaua

2008 Ministerio de Cultura

los altares delas yglesias cõ ricos paños ⁊ con ricos adobios. E eneste tiempo deste rey conteſçio vn eclypſi en el ſol aſſi q̃ pareſçieron las eſtrellas a medio dia / ⁊ fueron todos los de Eſpaña eſpantados ende. E luego eneſe año entraron los Baſcones con gran hueſte por la tierra / ⁊ el rey fue a ellos ⁊ echolos dẽde ſin daño que ende reſçebieſen los ſuyos. E eſte rey Reſeſundo amo ⁊ hõro todos los omes: ⁊ fue el otroſi mucho amado ⁊ ſeruido de todos.

¶ Andados nueue años del reynado dl rey Reſeſundo / que fue enla Era de ſeteçientos ⁊ tres años / quando anda ua el año dela encarnaçion del ſeñor en ſeyſçientos ⁊ ſeſenta ⁊ çinco años. ⁊ el imperio de Coſtante en veynte ⁊ ſeys. Cuenta la eſtoria que murio ſant Eugenio arçobiſpo de Toledo / ⁊ alçaron empos del a ſant Alfonſo. E eſte ſan Alfonſo fue ome de buen linage: ⁊ diſcipulo dſant Iſidro / ⁊ fue monge ⁊ muy buen ome ⁊ ſanto. E en tiempo deſte arçobiſpo vinieron de tierra de Galia gotica dos omes ereges / que auie nombre el vno Eladio ⁊ el otro Pelayo: ⁊ corrompieron gran partida de Eſpaña diziendo mal de la virginidad de ſanta Maria. E el bendicho de ſant Alfonſo fue muy rezio contra ellos / ⁊ por teſtimonio dla ſanta eſcriptura ⁊ por la ſu buena palabra ⁊ por la graçia quel auie eñl ſu fablar dſſizo quanto ellos enſeñauã ⁊ corrio los de toda Eſpaña / ⁊ fizo los dende ſalir mal ⁊ deſhonrradamente. E por eſto ⁊ por otros muchos ſeruiçios quel fizo a nueſtra ſeñora la virgẽ Maria apareſçiol ella cõ la bẽdicha cõpaña delos apoſtoles ⁊ dlos otros ſantos martyres que en la corte del çielo ſon. ⁊ viniẽdo el a maytines con gran compañia d clerigos ⁊ de otro mucho pueblo: ⁊ con muchas cãdelas / el dia dela ſanta fieſta que fazien mediado ſetiembre en Eſpaña / la qual eſtableſçio el: deſpues que entro en la yglesia dixol / porque tu con çercana fe ⁊ con firme dumbre limpia / çeñiſte los lomos dl tu cuerpo con çinta de virginidad / ⁊ porque confirmaſte enlos cuerpos de los chriſtianos la yglesia ⁊ la alabança dela mi virginidad conla graçia dla tu palabra / toma tu porende eſta veſtidura que yo te do del teſoro del mi fijo / porque ſeas afeytado eñſta vida de veſtidura ⁊ de gloria ⁊ ſanctidad / ⁊ veſtir la has enlas paſcuas ⁊ enlas fieſtas mias ⁊ enlas delos otros ſantos q̃ ſon prinçipales. E deſpues que eſto le ouo dicho fueſſe la gloriosa virgen bendicha con aquella ſanta compaña cõ que viniera ⁊ non apareſçio y mas. E ſant Alfonſo que do çierto ⁊ ſeguro de aquello q̃ le fue prometido: ⁊ muy alegre del don que auie reſçebido. E eſta ſanta veſtidura que la gloriosa virgẽ dio a ſant Alfonſo deſpues quel murio non la oſo veſtir ninguno ſynon el arçobiſpo Siſeberto que fue echado de aquella ſee ⁊ murio deſterrado. Pero dizẽ enlos miſlagros de ſanta Maria que Diego auie nombre / ⁊ que ſele apreto tanto aquella veſtidura enel cuerpo que lo mato. E aquel año otroſi yaziendo enel baño el emperador Coſtante enla çibdad de Caraçuſana matarõlo ſus vaſſallos miſmos / ca era muy deſamado de todos: ⁊ reyno empos dl ſu fijo Coſtantin diez ⁊ ſiete años. ⁊ eſte fue el terçero Coſtãtin. E del dozeno año faſta los diez ⁊ ocho años del reynado del rey Reſeſundo non fallamos ninguna coſa que de contar ſea que a la eſtoria pertenez ca / ſy non tanto que en el dozeno año ayunto el emperador Coſtantin mas de mill naues: ⁊ paſo la mar non por ſu bie / ⁊ fue lidiar con Aboabia rey delos Alarabes / ⁊ Aboabia mando yr cõtra el avno q̃ auie nõbre Audalla q̃ en aq̃lla ſazõ era vno dlos mejores ⁊ mas eſforçados caualleros q̃ enlos Alarabes auie

touro mucho la batalla / pero al cabo vençido el empador: t desamparo el cãpo: fuxo pa las naos t entro dentro en ellas t tornose pa Costãtinopla cõ muy pocos delos suyos / ca muchos le mataron t le captiuarõ: t de alli adelãte fueron nombrados t mas temidos Aboabia t Audalla: t de dia en dia acrescentauan mas en su prez t en su honrra. E enese año mismo murio el papa Vitelino t fue puesto en su logar Adeodato el primero: t fueron con el setenta t çinco apostoligos. E enel onzeno año Audalla / ese que dexímos agora / auiendo sabor de acrescentar en su nõbradia por batallas vino a Tripol / que es en tierra d Egypto / t a Cidames: t entrolas por armas t metiolas so el su señorio d Aboabia. t desi conquirio otras prouincias muchas t tierras: t robo ende muy grãdes aueres t otras cosas muchas. t dspues que todo lo ouo tornado al señorio d Aboabia t a su seta t fuese pa Africa con muy grandes poderes de caualleros t de otros omes de armas para guerrearla. E ese año otrosi el emperador Costantino auiẽdo sospecha d sus hermanos que le tomariẽ el reyno cortoles las narizes. E eñl dozeno año yendo Audalla con gran poder para conqrir a Africa: t para corrella t astragalla / asi como dexímos / salio a el el cõde don Gregorio que estõces morauа y nõ por su biẽ: t lidiarõ en vno amos / mas al cabo fue vẽçido el conde: t perdio y muchos dlos suyos t desamparo el cãpo t fuxo / t de alli adelante perdieron los christianos que morauan en Africa el prez t el alteza dela honrra que soliẽ auer en Africa: t fue toda la tierra tornada t metida en poder delos Alarabes. E despues q esto ouo fecho Audalla tornose pa Egypto con toda su hueste muy rico t muy honrrado. E en aql año corrieron los mozos a Seçilla: t lleuaron dẽde muy grandes robos: t tornaronse para Alexãdria. E en aql catorzeno año de qvido Aboabia q tanto biẽ t tanta honrra le venie dela conquista d Africa guiso muy bien a su fijo Ydris t diol otros diez mill caualleros de armas t ayuda con que fuesse sobre Costantinopla / t Ydris fue alla t çercola / t estouo y todo el inuierno combatiendola muy d rezio t lidiãdola cada dia. Mas porque la çibdad era fuerte t biẽ çercada nõ podieron y fazer ningũa cosa delo que quisieron: porque non teniẽ ya que comer: t viẽdo se cuytados de fambre t de lazeria desçercaron la villa t fueron se su via corriendo t astragando todo lo que fallauan / t tornaronse para Damasco ricos t con grandes ganançias ademas. Pero dize aqui Sigiberto que aquel cabdillo delos mozos que auie nombre Socolo t que murieron dellos enla mar por tempestad que ouierõ quando se leuantaron de Costãtinopla. E enlos diez t seys años ouieron los mozos grã batalla con los Romanos: t muriẽrõ y dlos mozos treynta mill. E en los diez t ocho años murio el papa Adeodato / t fue puesto en su logar Dueno el primero / t fueron cõ el setenta t seys apostoligos.

¶ Andados diez t ocho años del reynado del rey Resesundo / que fue en la Era de seteçientos t doze años / quando andaua el año de la encarnaçion de nuestro señor en seysçientos t setenta t quatro años. t el imperio de Costantino en nueue. Cuenta la estoria que despues que sant Alfonso arçobispo d Toledo fiziera mucho buen seruiçio a dios t a sancta Maria eneste mundo que dio el anima a dios t murio. t fue enterrado honrradamente / t murio a veynte t çinco dias del mes de Enero / t fue enterrado enla yglesia de santa Leocadia a los pies de Eugenio su anteçessor. E este sant Alfonso fizo muchos buenos libros / t muchas bue-

2008 Ministerio de Cultura

nas escripturas antes que fuese arçobispo. E despues quel fino otrosi algunas de aq̃llas escripturas fincarõ de su muerte q̃ nõ fuerõ acabadas. E porque la graçia de dios honrrara la su boca ỏ buena palabra: t porque la fe de Jesu Christo fue honrrada t fue cõfirmada t raygada en toda España t en la Galia gotica por los libros quel fiziera de la virginidad de santa Maria t ỏ otras muy buenas obras t muy apuestas cosas t fermosas/ llamarõle todos por enmãde sant Alfonso boca de oro. E los libros q̃l fiziera fueron despues leydos enlos conçillios de los obispos/ t resçebierõ los los obispos christianos q̃ los oyan: t esforçauãse mas en la fe de Jesu Christo. E agora sabed aq̃llos que esto oydes que sant Jsidro escriuio todo el fecho de los Godos fasta el quinto año del reynado del rey Suentila: t sant Alfonso ỏsde alli fasta el dezyocho año de ste rey Resesundo. E el otro Jsidro el mançebo el que escriuio la coronica t las gestas desde el comiençio del mundo fasta el rey Resesundo/ escriuio despues todo el fecho muy biẽ fasta q̃ los Alarabes entraron en España t la destruyeron. E agora dexa aquí la estoria de fablar de sto t torna a contar de como murio el rey Resesundo.

Vida Ricol. Arz. in Lid Lacens.

¶ Andados diez t nueue años del reynado del rey Resesundo/ que fue enla Era de seteçientos t treze años/ quãdo andaua el año dela encarnaçion del señor en seysçiẽtos t setenta t çinco años. Cuẽta la estoria q̃ despues quel rey Resesundo ouo muchos bienes fechos t prouechosos/ assi para el cuerpo como pa el alma como pa todo el pueblo/ q̃ le vino vna enfermedad de q̃ ouo ỏ morir: t esto fue el primero dia de setiẽbre en tierra de Palẽçia: en vna su villa que aue nõbre Beragos/ que es agora aquella a la q̃ llamã Bamba/ t alli fue enterrado. E esse año otrosi murio el papa Dueno/ t fue puesto en su lugar Agato el primero/ t fueron conel setenta t siete apostoligos. E enel año que auemos dicho pusieron treguas los mozos por tres años con los Romanos/ pero ene sta guisa que los mozos diesen alos Romanos tres milll libras de oro t çinquẽta cauallos cada año. E ese año tomo Rodilo vn rico ome a Ylderico rey de Françia t matol andando a caça a el t a su muger dueña Begilda/ q̃ era preñada: t esto fue nõ por al si non porq̃l rey Ylderico prendiera aq̃l rico ome t mãdaralo atar a vn palo t açotarlo. E rey no empos del Teoderigo el segũdo catorze años.

¶ Banba rey Godo que reyno en España.

¶ En el cap. lj. veredes ỏl rey Bãba muy bien los sus fechos buenos t granados como fueron por los años vno empos otro.

DEspues que fue muerto el rey Resesundo alçaron los Godos por rey a Banba que era ome biẽ fidalgo t ỏel mejor linaje delos Godos q̃ otro ningũo q̃ y fuese/ ca era buẽ caualler o de armas t manso de paz. E avn ante que fuese alçado rey era ome mucho honrrado/ assi q̃ todos teniẽ q̃ el auie de reynar despues del rey Resesundo/ t acordaron todos con el t alçaronlo por rey assi como dexymos: t rey no nueue años t vn mes. E el primero año del su reynado fue enla era de seteçientos t catorze años/ quãdo andaua el año dela encarnaçion en seysçientos t setenta t seys años. t el imperio ỏ Lostãtino en onze. t el del papa Agato en vno. Cuenta la estoria que quãdo a este rey Banba alçaron por rey que nõ quiso el cõsentir delo ser/ mas al cabo ouo

2008 Ministerio de Cultura

lo de otorgar por amenazas quel fizieron. Pero el mando & defendio que ningun o non lo llamasse rey fasta que rescibiesse el sagramente & la vnçiõ enla mayor yglesia dela çibdad de Toledo como lo auien encostumbre en aql tiẽpo. E estonçes lo tomaron todos los altos omes: & traxieron lo a Toledo. & vngiol & consagrol el arçobispo con consentimiento de todos enla mayor yglesia de santa Maria/ que es la see. E el arçobispo & todos escruieron y sus nõbres enla esleçion dl/ segun que era costũbre & juraron le & fizierõ le omenaje: & prometieron le de ser leales a el & al reyno. E Paulo que despues le fue traydor juro & escriuio entre los otros. E el rey Banba estando ya guarnido del guarnimento real juro & prometio ante el altar d̃ dios que el ternie la fe catholica & confirmo las leyes & costumbres quãtas eran dichas & fechas. E cuenta la estoria q̃ aquella ora que lo ouo el arçobispo vngido que le salio dela boca vna abeja que bolo suso en alto contra el çielo: & esto que lo vieron todos/ mas aquellos que lo vieron pensaron enello que cosa podrie ser/ & entendieron que por aquel serie honrrado & ensalçado el reyno delos Godos/ & que se mãternie en bien & en paz. Pero con todo esto leuantose luego enel comiẽço delsu reynado vn gran bollicio enla tierra/ & nõ es marauilla/ calas cosas nueuas suelen algunas vezes auer algun embargo. E el que aquel bollicio leuãto era Ylderigo vno q̃ tenie el cõdado & la çibdad d̃ Remis/ el que auie tornado los judios a la tierra: los q̃les eran echados dela tierra por mandado delos Godos. E auie el de su parte vn auol ome obispo d̃ Abagalona al qual dezie Guiomildo & otro que llamauan el abad Ramiro: & quiso ayũtar consigo en su maldad vn hõrrado ome obispo d̃ Remis que auie nombre Arrigio: mas el obispo nol quiso fazer: & Ylderigo prendiol por ende & metiol en mano delos Françeles que le fiziesen por ende sofrir mucha cuyta & mucha desonrra/ & fizo por ende ordenar por obispo d̃ Remis al abad Ramiro: & cõsagrar a dos obispos q̃ era sus compañeros en aquel aleue. & esto era contra los d̃gredos. & avn non auiẽdo verguença nin dubda ninguna dela grã locura & dela gran deslealdad que auie començado juraron otra vez como de cabo el conde Ylderigo & Guiomildo obispo de Abagalona & aquel Ramiro q̃ fue fecho obispo d̃ Remis como nõ deuiera/ & partieron la tierra entre si desdel mõte Lemeno fasta Remis. E por tal que la trayçion vençiese ala lealtad/ lo q̃ nũca fue nin sera/ fizierõ jurar cõsigo otra copañia d̃ otros traydores muchos: & avn cõ todo esto nõ los abõdo su mal & su locura & tornarõse a robar & a d̃spechar las çibdades: & los labradores estauan atendiẽdo el nueuo rey q̃ndo les vernie. Mas agora dexa aquí la estoria de fablar desto/ & torna a cõtar de como Paulo quebranto el omenaje que fizo al rey Banba.

¶ Despues quel rey Banba sopo estas nueuas embio luego su hueste cõ su caudillo a vno q̃ auie nombre Paulo. Este Paulo era vn ome de vil logar & natural de Grecia/ mas non sele auie oluidado las malas artes de aquellas sus gentes donde el viniera: & por ende comẽço a yr su vagar: & detenie la caualleria & la gente que yua pa vengar aql tuerto & por mãparar el reyno/ & ponieles sus razones delante por les tornar los coraçones/ diziẽdo que pro es dela caualleria quando al rey recresçe embargo o estorno. Mas como quier que esto el dixera al cabo quebranto el omenaje q̃ auie fecho al rey Banba: & demostro la su maldad abiertamẽte: & trabajose d̃ alçar se por rey. E traxo a si por sus engaños a Ranosindo duque de Celtibe-

2008 Ministerio de Cultura

ria ⁊ a Seldeguiſo vn fidalgo del palaçio: ⁊ conſintieron conel en aquel ſu falſo conſejo/ pero luego encomençó a fazer infinta de encubrir aquel ſu mal veníno demoſtrando que lleuaua la hueſte contra aquellos que ſe alçaron enel reyno. E enla çibdad de Narbona auie eſtonçes vn arçobiſpo que auie nombre Argebado que era ome de bien. ⁊ eſte arçobiſpo entendiendo el pleyto de como Paulo andaua en mal/ cuydo çerrar las puertas dela villa de Narbona porque Paulo nõ entraſſe dẽtro/ ⁊ Paulo ſopol/ ⁊ luego antes quel arçobiſpo fizieſe aquello q̃ cuydara embio luego alla corriẽdo vna algarada de caualleros que tomaſen las puertas d̃ Narbona/ aſſi que nõ pudo el arçobiſpo cõplir lo quel quiſiera. E luego empos dellos llego Paulo con ſu hueſte: ⁊ mãdo fazer conſejo: ⁊ querelloſe mucho del arçobiſpo/ culpandole que fiziera tuerto porque le fiziera çerrar las puertas de la villa.

¶ Paulo auiẽdo ya tornado d̃la ſu parte los coraçones de todas las gentes q̃ le quiſieron creer moſtro llanamẽte ſu trayçiõ aſſi como la auie pẽſado d̃ alçarſe cõtra el rey/ ca juro a todos ⁊ dixo q̃ nũca ternie por ſu rey a Bãba nin le faríe ſeruiçio/ ⁊ daua por cõſejo a todos q̃ eſcogieſen entre ſi vn ome aque alçaſen por rey ⁊ a quiẽ obedeſçieſen el ⁊ todos los otros. E a eſto quel dixo reſpondio el duque Ranoſindo que era ſabidor d̃l aleue ⁊ de todo el fecho/ ⁊ dixo que nõ q̃remos otro rey ſynon a Paulo, E eſte eſleymos ⁊ obedeſçemos como a prinçipe ⁊ a ſeñor. ⁊ aſſi como eſto dixo otorgarõ conel todos los traydores aſſi como eran jurados diziendo otroſi aquellas miſmas palabras a grãdes bozes. E Paulo el traydor diſmintiendo la deſlealdad ⁊ cobdiçioſo de honrra ⁊ atreuido en ſu ſoberuia otorgo ⁊ conſintio cõ aquellos traydores: ⁊ fizoſe adobar ⁊ guarnir como a manera de rey: ⁊ guiſo que juraſen todos enla forma ⁊ en la guiſa que el jurara cõ los otros al rey Bamba en Toledo. E quãdo Paulo ouo eſto fecho ⁊ ſeyendo alçado por rey començo a ſoſegar las gentes dela tierra ⁊ tornar las aſi/ alos vnos por falagos/ ⁊ los otros por dar les grandes algos/ ⁊ a otros por amenazas/ ⁊ a otros por tormẽtos: ⁊ aſſi trabajoſe d̃ auer en ſu ayuda alos Françeſes ⁊ alos Baſcones por grãdes dones q̃ les daua: ⁊ torno muy ligeramente conſigo a Ylderigo conde de Nemis/ ⁊ alos otros dos fallos obiſpos Semilio ⁊ Ramiro/ los que dexímos ya: ⁊ conſintieron en aq̃l ſu deſleal fecho: ⁊ a todos los de la Galia Gotica: ⁊ vna gran partida delos de Celtiberia. E deſpues deſto Paulo eſtãdo ya ſeguro deſtos por la jura que le fizieran/ cõmençó aguiſarſe para entrar en Eſpaña: para lidiar con ſu ſeñor/ cobdiçioſo d̃ deſtroyr la trſa ſi pudieſſe. E en todo eſto los Baſcones/ q̃ ſon gẽte que non ſaben beuir en paz/ paſſaro las mõtañas: ⁊ entraro en tierra de Cãtabria ⁊ començaron a robar la. ⁊ fazien ellos en aq̃l tiẽpo lo q̃ oy endia fazen en ſu fecho ⁊ ſu conſejo q̃ lo demas es furtar ⁊ robar lo ageno. E q̃ndo eſto ſopo el rey Bamba fue contra ellos/ ⁊ echolos dela tierra ⁊ de todas las montañas/ ⁊ fizo los tornar a ſus tierras deſonrradamẽte ⁊ cõ cuyta/ ca ellos lo mereſçiã eſto ⁊ mucho mas por la trayçiõ q̃ fizierõ.

¶ El rey Bamba andando por la tierra de Cantabria llegol mandado muy apreſurado dela Galia gotica de como ſe rebellaron ⁊ ſe alçaron Paulo ⁊ Ylderigo. ⁊ el rey moſtro eſtonçes eſte fecho alos ricos omes ⁊ alos altos de ſu palaçio ⁊ d̃l ſu conſejo: ⁊ partieronſe luego en dos guiſas/ ca los vnos dauan cõſejo que ſe tornaſe el rey a ſu tierra ⁊ ayũtaſe mas poder con q̃ fueſe cõtra aquellos traydores: ⁊ los otros dezien que

2008 Ministerio de Cultura

se fuese & non se tardasse luego a ellos. E el buē rey con el cuydo q̄ tenie/ quando vio los consejos departidos con el su gran coraçon començo de fablar con los suyos en esta guisa & dixoles assi. Señores ya oystes lo que Paulo & su compaña han comēçado: & porēde a nos cō uiene & nos es menester de nos ayūtar a yr sobre ellos ante que mas recrezca el encendimiento de enemiga tan grāde como es esta: ca nō pertenesce a los Godos nin les sera loor nin prez d̄ tornar a sus casas antes que de tal tuerto como este non tomasemos vengança: & grand verguenña serie sy el traydor de Paulo/ que ya cōfundido la tierra por engaño & nō por armas/ se osasse parar ante el poder delos Godos. E el que non pudo conquerir vna poca de gente falsa & assosegar la tierra en paz osase parescer ante nos: & mostrarse por enemigo contra la nuestra caualleria como si nos nō pudiessemos & ouiessemos fuerça d̄ quebrātar le la su soberuia: ca biē sabedes vos q̄ desde el cabo del siglo todos los pueblos del mundo & todos los princípes sopieron & prouaron la grandeza delos Godos. E por vētura esforçarse ha Paulo & los d̄ su parte & cuyda auer ayuda delos Françeses: pero essa bido llanamēte que quando los Françeses fueron cuytados & cometidos muchas vezes delos sus enemigos demādaron ellos ayuda alos Godos/ & por el su buē fazer fueron siēpre amparados. E si alguna vez ouierō guerra & batalla entre los Godos & los Frāçeses siempre ouieron los Godos la mejoria & los Frāçeses lo peor: porende vayamos apriessa a derramar aquella compaña/ ca nō son nuestros yguales en armas q̄ se nos pueden amparar. E mayor prez nos sera d̄ mouer huestes & tomar armas cō mengua de comer que con abondamiento yazer podriendo en pereza. E demas deuemos nos membrar que la nobleza delos Godos siempre a los fijos dalgo dio libredumbre/ & los Françeses do pudierō siempre los metierō en seruidumbre & apremiarō los cruelmēte. & por ende metamos mano luego de destroyr los Gascones/ & de sy passaremos con ellos cōtra aq̄llos traydores. E quādo la caualleria oyo aq̄llo ouierō muy gran plazer/ & fueron muy alegres & esforçaron se los coraçones a cada vno por fazer fecho que semejase ala grandeza delos Godos/ & otrosy por tal de cobrar la perdida d̄la tierra q̄ se q̄taua dellos. E cada vno dellos pēsaua en q̄l guisa se podria mejor adobar para fazer en aq̄llos que ende estauan que siempre fablasen.

¶ El buen rey fizo estonces su passada por Calahorra/ & d̄si por Huesca/ & por el puerto del monte Pyreneo allí do dizen Aspa. E assi como llego a Gascuenña cometiola/ & destruyola en muy pocos dias/ & q̄mo todas las cāpinas: & d̄mas porq̄ los castillos de aq̄llas tierras son los mas dellos labrados de madera & nō de piedra derribaron los & q̄brarō los todos con armas & con engeños. E los Gascones que prometieron a Paulo de ayudarle auien ya perdido la braueria: & por tal de guardar sus vidas vinieron a rogar al rey que los perdonasse & los atreguase. E dieron le sobre esto en arrehenes que estouiesen a su mādado. & el rey otorgoles aq̄llo q̄ les demandauan por el ruego que le fizierā & por auer q̄ le dierō: & firmo cōellos sus pazes muy grandes & perdonolos. De spues d̄sto fuese el rey para la Galia gotica: & partio sus huestes en tres partes la vna embio por Albia & Rodes q̄ son çibdades d̄ Aquitania: & dioles por cabdillo a Desiderio vn su sobrino. & estas çibdades que agora dexímos eran en aquel tiēpo dela prouinçia de Narbona. E la segunda embio por tierra de Auso na contra aquellos que se alçaran con

2010 Ministerio de Cultura

Paulo el traydor en tierra de Cataloña. E la terçera mando que fuese derechamente a Tolosa / y el rey finco con los mas pocos / y yuase cõ aquellos que se fueron para Ausona. Mas el diablo que es enemigo de todo bien y siempre pugna que enlas buenas obras meta la su mala simiẽte mouio a vnos dela hueste de guisa que començaron a fazer por la tierra robos y adulterios cõ las mugeres casadas y ꝙmar las casas. E el rey como era señor derecho fizo eſſillos tal vengança como si cayessen en culpa de ꝙrer matar a su señor: y esto fazie el por dar exemplo a todos que nõ ossassen cometer tal cosa: y fizo fazer cõsejo / y demostrar esta cosa a su caualleria: y dixoles / amigos nos tenemos la guerra enlas manos: y non cõuiene que ninguno d̃ nos cometa auoleza / ca la bõdad de dios quiere siempre bien y aborreçe toda suziedad: y porende conuiene de guardarnos ꝙ nos nõ mouamos cõtra nos el derecho juyzio de dios: y seamos astragados mas por los nuestros pecados que por fuerça de enemigos / assi ꝙ la gloria y el prez delos Godos ꝙ de antes nos ganaron por sus armas que lo nõ pdamos nos agora por las nuestras malas costumbres: y yo que so señor d̃ vos prenda verguenña si las vras auolezas dxare passar sin vẽgança / porẽde nos fiando en dios vayamos osadamẽte limpios de todo pecado cõtra nros enemigos. E dspues desto vino el rey a Barçelona / ꝙ era vna dlas çibdades ꝙ se alçaran / y ganola luego: y prẽdio enella algũos de aquellos que se temẽ cõ Paulo: y fueron dllos estos. Ouiedo / Põpedio / Gofredo / Elfodicono y Naufredo E de si salio luego el rey de alli / y vino a Girona: y conquiriol mucho ayna. E el rey estando alli dieronle vna carta que Paulo el traydor embiara a vn obispo de alli ꝙ auie nõbre Amador: y la carta dezie assi. Oy dezir ꝙl rey Bãba se guisaua para venir a nos cõ su hueste: y el tu buen entendimiẽto non se turue por esto / ca bien creo ꝙ no puede ser. Pero d̃ mi y de el / al que la tu santidad viere venir cõ hueste contra el otro aquel se atenga. E otrosi el mezquino de Paulo escriuio esto y non sabie nin entendie ꝙ contra si daua derecho juyzio. E el rey Banba paromientes alas palabras de la carta. y respõdio assi al obispo. Nõ fablo Paulo en este escripto por si mismo nin por su seso / mas profetizo el nõ lo sabiendo esto.

¶ Despues desto salio el rey Banba de Girona con su hueste bien guisada / y vino a un castillo que yazie en el mõte Pyreneo que ha nõbre Collibre. E hay en aql castillo buen puerto de mar / y seguro para estar y nauios. y en esta mar se acaba el monte Pyreneo. y el rey gano luego aquel castillo / y otros ꝙ son y çerca ꝙ an nombre Boltoreyra y Libia. E en estos castillos auie gran abondamiẽto de oro: y de plata: y de paños de lirgo: y de mucho otro biẽ. y los dela hueste tomaronlo todo / y partierõlo todo entresy. Mas el buẽ prinçipe Banba nõ les quiso tomar ende ninguna cosa para si. E por esto quel alli fizo amaronlo mucho todos / y auian lo gran sabor de seruir. Mas ꝙndo el rey vino al castillo de Libia / que es çerca d̃ Ceretaña. Rucito el obispo de Elna fiziera gelo ya saber / y anparar con ayuda d̃ Arageselo que era y con el otrosy / mas non pudo: ca prendio el rey al castillo y a el otro si. y Arageselo fuxo luego / y el rey embio ẽpos del dos caualleros cabdillos con vna partida de su hueste al castillo que dizen Elosura. y los del castillo començarõ de lidiar y ampararse / mas toda via fueron preſos / y prendieron al duque Ramosyndo. E Yldefigo guiso muy grande partida delos traydores que se ayuntaron por amparar el castillo: y lleuaron los preſos los mas que

2008 Ministerio de Cultura

podierõ las manos atadas atras ꝛ pre
ſentarolos al rey.

¶ Cuenta aquí la eſtoria q̃ Ordamiro q̃
era vno delos deſleales ꝛ ſe acogiera a
Cerdeña cõ miedo q̃ ouiera deſampa
ro el caſtillo ꝛ fuxo para Narbona: ꝛ cõ
toles el fecho dl rey Bamba a Paulo el
traydor príncipe contrafecho. E Pau
lo quãdo lo oyo pdio el corazon ꝛ porq̃l
fuera cabeça deſta eñmiga toda doblo
ſele el miedo: ꝛ como auie corazon fal
ſo assi como ſieruo deue auer cõtra ſe
ñor fue todo deſamparado ꝛ amẽgua
do: ꝛ fuxo de Narbona: ꝛ dixo a Ordamí
ro el que fuxera de Cerdeña q̃ guardaſ
ſe la villa: ꝛ dxo otroſi a Ramiro el falſo
obiſpo ꝛ a Bernũdo ꝛ a Galeriçio q̃ era
ſu alferez. Mas Ramiro q̃ndo vio la hu
este dl rey Bãba cuydoſe guareſçer fu
ẽdo antes q̃ lidiaſſẽ la villa: ꝛ ſalio fue
ra ꝛ fuxo: mas luego fue pſo en termino
d vedres: ꝛ traxeõrlo al rey. E dſpues
q̃l rey ouo fechas eſtas conquiſtas que
agora dexímos llegoſele la hueſte q̃ em
biara por Toloſa: ꝛ porq̃l rey entendio
q̃ auiẽ ſofrido trabajo mandoles q̃ lle
gaſſen a el ꝛ q̃ folgaſſen aſſi dos dias. de
ſi el eſtando y llegaronle grandes pode
res de gẽtes d muchas partidas: ꝛ to
mo eſtonçes vna partida de aq̃lla cõpa
ña ꝛ embiol por la mar contra Narbo
na: a q̃ vedaſſe la ſalida dla mar alos d
la çibdad: ꝛ dſi embio por trẽa quatro
de ſus ricos omes otroſi con gran hue
ſte q̃ combatieſſen la çibdad cõ armas
ꝛ con engeños. E la hueſte llego eſton
çes alos muros d Narbona: ꝛ ſegũ que
es coſtumbre prometieron les paz ꝛ q̃
los guardarien a vida ſi ſe quiſieſſen rẽ
dir ꝛ meterſe en mano del rey. Mas Or
damiro que eſtaua en logar d Paulo co
mençó a denoſtallos ꝛ a dzirles mucho
mal dl rey: ꝛ amenazarlos cõel poder d
Paulo: ꝛ q̃ ſinõ ſe partieſſen de aq̃lla lo
cura q̃ ſe verĩa en grã peligro: ꝛ dmas
q̃ prẽderian muerte. E porẽde la noble
za ꝛ la blandura dlos Godos quãdo aſſi
ſe vio amenazar non lo podieron ſofrir
ꝛ metieron todos mano alas armas: ꝛ
començarõ de ferir aq̃llos que aſi lo de
noſtaron. ꝛ començoſe la lid entre ellos
muy fuerte de amas las partes. ꝛ ferĩa
ſe los vnos d dardos ꝛ los otros de ſae
tas: de manera q̃ murierõ muchos de
la vna parte ꝛ dela otra: ꝛ fue muy grã
de aq̃lla lid: pero todos lo auien a coza
çon de ſe matar: mas de parte del rey
tan eſpeſas yuan las piedras ꝛ las ſae
tas q̃ non ſemejauan al ſy non granizo
muy eſpeſo q̃ndo cae: aſy q̃ los d dẽtro
bien cuydauan q̃ luego auie de ſer de
ſtroyda ꝛ cõfondida la çibdad de Nar
bona. E aun ſyn eſto tan fuertemẽte li
diarõ la villa por quatro horas del dia
los fonderos ꝛ los balleſteros q̃ ſoime
te nõ vagaua alos de dẽtro de fartarſe
de fuelgo: tanto era grande la prieſſa. ꝛ
la compaña delos Godos con la ſu gran
fortaleza ꝛ con el ſu gran corazon non
pudierõ luengamẽte atẽder el vẽçimiẽ
to como ſerie. ꝛ fueron atreuidamẽte
alas puertas dela çibdad: ꝛ puſierõ les
fuego: ꝛ q̃maron las: ꝛ entrarõ por me
dio del fuego enla villa: ꝛ Ordamiro fue
eſtonçes muy cuytado por la entrada d
los Godos ꝛ fuxo: ꝛ fue a vna ygreſia q̃
auie y de ſanta Maria: ꝛ comẽçoſe de a
labar: diziẽdo q̃ mas ſe podrie defen
der con vna eſpada que tenie enla ma
no contra los Godos q̃ la ayuda delas
ſantas virtudes do el ſe metiera podriẽ
fazer nin la reuerẽcia q̃ ellos farien. E
vno dlos dla hueſte dl rey q̃ndo oyo aq̃
llas palabras tã ſaberuioſas tomo vna
tabla q̃ y eſtaua ꝛ fue por darle conella:
ꝛ el mezq̃no de Ordamiro como ome vil
ꝛ d coraçõ flaco cõ grã miedo q̃ ouo dl
golpe dexoſe caer en tierra: ꝛ el Godo
fue a el corriẽdo ꝛ tomol la eſpada que
tenie en las manos ꝛ prendiol vivo. E
fueron preſos otroſi todos los otros q̃
la villa defendien conel: ꝛ ataronlo con

2009 Ministerio de Cultura

cuerdas ⁊ açotaron lo muy cruelmẽte. E asy como dexímos prendio el bueno del rey Banba la çibdad de Narbona. E dspues q̃ la ouo en su poder basteçiola de omes ⁊ de armas por q̃ ella fuesse biẽ guardada. E ottosy tomo luego las çibdades Beses ⁊ Agade / ⁊ fueron presos en Agade Ulizmundo / que era obispo dende / ⁊ su hermano Ranosindo ⁊ Arazesolo. E despues dsto fuerõ las algaradas a la çibdad de Magalona. ⁊ luego que lo sopo Sumildo el falso obispo de aquel logar / que fuera siẽpre cõsejero de aq̃lla enemiga / quebrole el corazõ: ⁊ pẽso de foyr: ⁊ fuesse para Paulo ala çibdad d Nemis. E el rey Bãba asento cõ su hueste sobre Magalona / ⁊ cõbatierõ la por mar ⁊ por tierra / ⁊ dstruyo la mucho ademas / asi que luego fue tomada ⁊ entrada. E el rey fizo estonçes vna bastida en ella muy fuerte.

¶ Despues quel rey Banba ouo basteçido la çibdad de Magalona fuesse con sus hueste para Nemis / ⁊ mãdo a quatro cabdillos / alos q̃ primera vez fuera encomẽdada con grã cõpaña de caualleros de armas ⁊ de mançebia mucho esforçados: ⁊ podriã ser por todos bien treynta mill q̃ erã sabidores dela tr̃ra / q̃ fuessen con las algaradas antel: ⁊ tanto andouierõ que otro dia quãdo fue la mañana fueron sobre la çibdad de Nemis. ⁊ passaron se a vista dela çibdad: ⁊ a ojo delos q̃ yazian dẽtro encerrados. E estauã biẽ guarnidos de grã beldad de armas / ⁊ mas mucho de nobleza de coraçones. E en esta çibdad de Nemis / yazie Paulo con las compañas dela falsedad ⁊ su enemiga. ⁊ teniẽ cõsigo grã hueste de Françeses que le venieran en ayuda de aquel fecho / ⁊ touierõ se con el porfiãdo en su eñmiga / fasta q̃ ala postrimeria pereçierõ y cõ el. ⁊ eran estos el obispo Sumildo / ⁊ Fleysteo ⁊ Fladearo: ⁊ Uiamiro cõ aq̃l que prendierã en Narbona Rauimido ⁊ Adofido ⁊ Maximino ⁊ Goulat: ⁊ toda la otra cõpaña pecadora q̃ se y acogieran cõ ellos que estauan y otrosi assi como estauan llegados en vn logar / mas quando ellos vieron la hueste del rey semejoles q̃ erã pocos: ⁊ touieron por biẽ de salir a lidiar conellos en campo / pero q̃ se temieron dela çelada: ⁊ pozende acordaron de se estar q̃dos en su villa: ⁊ atender y la postremeria d todo el fecho: ⁊ esto era por que atẽdien q̃ les vernie ayuda de otra parte. E quando el sol fue salido ⁊ rayado por toda la tierra la hueste dlos Godos / tañendo las bozinas / e comẽçarõ a cõbatir los muros dela villa muy fuertemẽte con fondas ⁊ cõ ballestas ⁊ dardos de mano. E los dela villa q̃ salieran fuera muy ayna corriendo ⁊ los de dentro delos muros todos de cõsuno lidiauan quanto mas podiẽ: ⁊ ferian los de fuera con saetas ⁊ con piedras todo vn dia ⁊ vna noche. ⁊ fue lid muy fuerte / ⁊ estouo como enpeso dela vna parte ⁊ d la otra. ⁊ vno delos de dentro q̃ era sabidor de toda la enemiga começo a fablar de suso dl muro alos de fuera ⁊ dezirles a grandes bozes / que fazedes aqui mezquinos: ¿porq̃ vos metedes a lidiar ⁊ demandades vuestra muerte? ⁊ porq̃ non buscades valles o cuevas o peñas en que vos podades defender ⁊ esconder del gran poder delos que vienen en nuestra ayuda: ⁊ non auredes dspues en vos cõsejo ninguno / dios sabe q̃ non digo esto por vos espantar / mas porq̃ me pesa por vuestro mal: ⁊ he duelo d vuestra cuyta: porq̃ yo se q̃ nos viene como vos dixe grande ayuda q̃ agora sera aqui: ⁊ la ora q̃ llegara asi vos drramaran q̃ nõ aura en vos recabdo / ca tantos son que non han cuẽta: ⁊ son mas fuertes que vos: ⁊ oy ha terçer dia q̃ me parti dellos: ⁊ adelante me ⁊ vine aca por dzir dellos el mãdado / nõ vos fiedes de vuestro rey ca nõ vos podra pstar / ⁊ demas yo vos lo mostrare pre-

2008 Ministerio de Cultura

so despues en cadena de mano de aquellos q̃ nos vienẽ ayudar. porẽde nõ vos tiene pro de lidiar mas por el/ ca maravilla es sinon es ya muerto a espada delos nuestros/ t yo se ende la verdad q̃ asi es: pero aunq̃ dezie el estas cosas nõ puso espanto alos de fuera/ antes semejo que los esforçaua t q̃ tomarõ mayor coraçõ t q̃ se abiuauã mas ala batalla t q̃ lidiauan mas de rezio/ pero embiaron mãdado al rey q̃ se llegase mas ala hueste con su caualleria: t que fariẽ mayor compañia/ ca se reçelauã ya q̃nto de los dela villa. E el rey escogio y estonçes diez mill caualleros delos mayores dla hueste t embiogelos muy ayna/ ca el nõ pudo yr ese dia porque era ya noche. E quando fue çerca dela mañana ayũtarõ se cõellos los otros apar dela villa de Remis q̃ tenien çercada/ t quanto cresçio el coraçon alos q̃ teniẽ la villa çercada/ tãto q̃bro alos que yazien dẽtro çercados quando vierõ que a sus enemigos cresçie el poder/ ca biẽ cuydaron q̃ el rey Bãba era venido. E Paulo subio estonçes en vna torre para asmar t cõpassar la hueste: mas quãdo vio la caualleria del rey q̃bro le el coraçon: pero q̃ començo de dezir asi/ ya yo vos veo el mi contrario t bien veo que es ya venido/ ca bien lo conozco yo t biẽ se su manera agora/ ca esta es toda su fuerça t todo el su poder: ca nõ ay al mas q̃ entẽder. dsde oy mas nõ auedes vos otros porque temer/ ca aq̃lla nombrada fortaleza dlos Godos que vẽçio todas las gẽtes ya fallesçio de todo en todo eñl desfiuzamiẽto: t han tornado viles t flacos aq̃llos que soliẽ ser nobles t fuertes por costumbres de armas. t si eñllos damos: t venimos con ellos a la lid faran sus fechos de omes viles: t mas pugnaran d foyr que de venir ala batalla. E algunos delos suyos respondieron a esto que al rey nõ le semejaua guisado de venir sin gran tropel d ca- ualleria t sin seña: t Paulo les dixo/ nõ sabedes vos porque vino assi el rey sin grandes desnoblezas t sin gran paresçer. porq̃ cuydassemos nos que la hueste non era aun venida toda: t q̃ atẽdie aun otras mayores compañas: t esto faze el con gran engaño por espantar nos con su arte pues nos non vẽçe con fuerça. E Paulo diziẽdo estas palabras començaron los dela hueste a tañer las bozinas mucho altamẽte: t çercarõ toda la villa enderredor: t combatieron la muy de rezio de todas partes. t los de dentro pero que mucho se alabauã mas se fiauan enla fortaleza dl muro q̃ enla suya. t echauan de somo del muro piedras t saetas/ pero q̃ se amparauan bien t lidiauã muy de rezio mayor daño se fizo en ellos q̃ enlos de fuera: t comẽçaron: de auer miedo t de perder el coraçon: t de razonarse contra Paulo. t dixeron le desta guisa/ nos nõ vemos el atreuimiẽto dlos Godos mẽguar en ningũa guisa nin aun el su coraje/ ca dura aun en ellos. E bien paresçe que aun la su fortaleza non les mengua/ t biẽ paresçe aun agora de q̃ braços salie la bõdad t la nobleza q̃ ouieron en otro tiẽpo: t la grandeza delos golpes q̃ faziẽ enlas feridas q̃ dauã dlos dardos: ca alli do açiertã luego matã al ome/ demas las saetas son tantas t tan espesas que arma ninguna non tiene pro nin se puede ome guardar dellas. E quãdo Paulo oyo todas estas cosas cayo en desesperança/ ca mucho gran lãça de pauor le passo el coraçon.

¶ Los dela hueste del rey Bãba touieron q̃ tardarie t se prolõgarie mucho el pleyto si el vẽçimiento t la entrada d la villa fincasse por otro dia. t cõbatieron la villa porende fasta hora d nona toda enderredor a muy gran prieſſa: t pusieron fuego alas puertas t q̃maron las: t rompierõ el muro: t fizierõ entrada por muchas partes/ de guisa q̃ prẽ-

dierõ luego la villa: ⁊ los de dẽtro porq̃ non pudieron sofrir la fuerça delos que entrarõ acogieronse a vna fortaleza q̃ auie enla villa q̃ auie nõbre las arenas. ⁊ los Godos ouieran fecha aq̃lla fortaleza en otro tiẽpo contra el poder dlos Romanos. E los dela hueste q̃ entrarõ corrieron los dela villa fasta el castillo: ⁊ matauan dellos tantos fasta que todas las calles ⁊ las casas ⁊ las plaças yazien llenas de omes muertos: po algunos delos omes rahezes de parte dlos Godos q̃ se metiẽ a robar resçebierõ y muerte. E los de parte de Paulo q̃ estaua enel castillo desauinieron se entre sy ⁊ leuantose entre ellos cõtiẽda: ca los q̃ erã de allí dela villa aponiã a algunos delos de Paulo q̃ ellos fueron traydores ⁊ mouierã este mal. E sobre esto comẽçaronse a matar los vnos ⁊ los otros ⁊ tanto cresçio esta mortandad: q̃ maguer q̃ Paulo era señor dllos q̃so los dspartir ⁊ nõ pudo librar vno dlos suyos q̃ le matarõ delãte: pero q̃ el dauã grãdes bozes porq̃ era suyo ⁊ nõ gelo pudo sacar de manos tanto era ya despreciado: ⁊ tan poco dauã por ellos de y dela tierra q̃ nõ dexarõ dfazer lo que quisieron. ⁊ avn lo que peor era que asi lo tenien en desden a el ⁊ alos q̃ cõel venierã de España que non dauan por ellos nada: ⁊ demas tenien q̃ la yra del rey Bãba corria sobre ellos ⁊ sobre sus cabeças: ⁊ q̃ a ellos serie puesta toda la trayçion q̃ Paulo auie fecha: ⁊ por esto refrescauase entre ellos la desauenẽçia: ⁊ matauanse de mala guisa vnos a otros. E tantos murierõ y dela compaña delos desleales q̃ mucho serie de cõtar. E tã grãde era el mal q̃ ẽtre ellos estaua q̃ el q̃ escapaua dla espada dlos Godos muric alli con las delos suyos. E tantos erã los muertos q̃ las casas ⁊ las camaras ⁊ los logares mas ascondidos yazien todos llenos. ⁊ algunos q̃ erã llagados metiẽse entre los muertos por tal de escapar dela muerte. E Paulo q̃ndo vio aq̃llo pdio toda la brauura q̃ante auie por la grand cuyta ⁊ el gran pesar q̃ tenie en su coraçon: porq̃ nõ se podie amparar de sus enemigos: ⁊ porq̃ non podie dar cõsejo asy nin a su gente. E vn ome q̃ era d su cõpaña: por el grã pesar q̃ tenie porq̃ asy lo via quebrantado comẽçol a dezir. Paulo q̃ estas faziendo: do son los tus consejos q̃ te trouxieron a ver tan grã q̃branto ⁊ tan gran escarmiento en esto: q̃ te presto de alçarte al tu rey ⁊ cõtra los tuyos pues que agora non puedes acorrer a ty nin a otro: E aq̃l ome q̃ esto dezie non gelo dezie en razon de escarnesçer del nin dele fazer ningũa cosa: mas mẽbrauale del bien q̃ del oyera: ⁊ por ende le dzie esto cõ grã amargura q̃ tenie del en su corazon. E Paulo començol estõces a rogar q̃ non acresçentase en su mal nin mas en ojo: nin le fiziese ya sofrir otra verguença. E los caualleros de Paulo q̃ndo aq̃llo oyeron mataron luego aq̃l ome bien alli do estaua: maguera q̃ Paulo rogauaq̃lo dexasen diziẽdo q̃ era suyo: mas nõ le valio nada. ⁊ ya nõ lo preciauã nin lo temiã poco nin mucho asi los suyos como los otros. E Paulo cayo estonçes en desesperança: ⁊ tiro de si las vestiduras ⁊ el adobo real q̃ tomara cõ soberuia. E esto fue el primero dia de setiembre. ⁊ aquel dia otrosi fue la villa de Remis entrada. ⁊ aquel dia tiro de si la corona del reyno ⁊ el adobo real. ⁊ desi a cabo de tres dias seyẽdo muy deshonrado llamo alos suyos q̃ le diesen consejo para muerte o para vida.

¶ Despues q̃ la villa de Remis fue entrada rogaron todos allí comunmẽte a Argebado arçobispo d Narbona q̃ saliese cõtra el rey a pedir merced q̃ los perdonase. E este arçobispo non consintio con ellos con sus malos fechos nin se pagara dello: mas ellos forçaronle ⁊ lleuaronlo por fuerça contigo de Nar

2008 Ministerio de Cultura

bona para Flemis. E graue cosa fue al arçobispo venir al rey sobre esto: mas porque era ome piadoso ouo duelo dellos/ & ouol de fazer: pero ante que alla fuesse reuistiose de sus vestiduras assi como sy fuese gran fiesta: & cãto missa/ & despues caualgo asi reuestido como estaua & fuese pa el rey: & fallol a dos leguas de allí/ ca ya caualgara otrosi para yr ala villa. E quãdo llego antel rey desçendio dela bestia & echose antel en tierra/ & el rey quandol vio ouo del gran piedad/ & mandol leuantar de la tierra. & el arçobispo llorando de sus ojos començo de rogar al rey diziendo desta guisa/ señor erramos & pecca mos & fezimos grã enemiga/ nin somos tales que de tal señor como tu mereçiesemos auer perdõ con derecho/ ca el nuestro mal & el nuestro tuerto sabido es por todo el mundo & ayũ encl çielo/ porque quebrantamos el omenaje & la fe que te prometimos/ & caymos en tal tuerto en qual caye el que quiere matar a su señor/ empero que todo esto fezimos/ la tu piedad sea sobre nos: & aya de nos merçed: ca verdad es que non era derecho de la recabdar nin la auer de ti/ nin nos lo mereçemos. Mas la tu fuerça & tu poder non se deue complir fasta el cabo: & la tu espada non cumpla la vengança nin comiẽçe nin mate las remasajas de vnos pocos q̃ fincaron. E manda a estos guardar a vida/ si quier para simiente de q̃ se pueble la tierra/ ca pocos somos los que fincamos/ & por estos pocos te rogamos: & pdona nos ayna: & mãda a los tuyos q̃ se partã desta mortãdad q̃ fazẽ/ q̃ sy ayna nõ pdonares nõ te finca ra ninguno a quiẽ puedas pdonar. E el rey fue mouido a piedad por estas palabras: & pdonolos/ en tal guisa q̃ los pdona a vida saluo ala justiçia que mereçiẽ por tã grã culpa como esta. E el arçobispo fue alegre por la graçia quel rey le fizo/ & quisol mas rogar q̃ pdonasse la justiçia/ & el rey respondio: lo que yo dixe guardare/ mas nõ pongo y otro plazo nin otra cõdiçiõ/ abõdeuos arçobispo q̃ a vos perdono de todo. E el arçobispo fue estõçes ya quãto sobejano: & dauale priesa rogãdol. & el rey fue mouido ya q̃nto a saña q̃ le cresçio eñl coraçõ/ porq̃ oyo dezir q̃ los Frãçeses que venien en ayuda de Paulo: & fuese llegando al castillo delas armas por prender los q̃ ya zien dẽtro. E el viniẽdo cõ toda su hueste daua estonçes el sol enlas armas q̃ se leuantaua/ & el color delas armas resplandesçie sobre la tierra. & tan fermosamẽte yuan todos & tanbien paresçien que nõ ha cosa que tanbiẽ podriesemejar. E tanbiẽ yuan ordenados & tã apuestamẽte que ninguno non salia dela haz mas cada vno tenie muy biẽ su logar. E cada vna delas hazes lleuaua sus señas & sus armas descubiertas: & demas dezie q̃ muchos delos dela hueste q̃ vieron y andar angeles entre ellos q̃ los esforçauan & dauan ayuda: & alli se ayũto el rey otrosi & las otras compañas quel embiara para Alquitaña & Albia & a Rodes. E estando alõgados dela villa quãto vn q̃rto de legua mãdo el rey parar las hazes: & llegarõ le alli nueuas que venien los Françeses con gran poder de Alemanes en ayuda de los çercados & guisados para lidiar sin dubda ningũa. E el rey dizq̃ mucho esforçado/ por la visiõ q̃viera dlos ãgeles comẽço d̃ esforçar los suyos pa la batalla Mas quãdo el rey sopo que non era nada: & q̃ se leuantauã vnos q̃ andauan cõ tales nueuas de suyo/ mãdo que prendiessen a todos los traydores & a toda la cõpaña q̃ cõellos tenie & q̃ los sacassẽ fuera dlas arenas do ellos yazie escondidos & gelos traxiesen viuos delante. E los caualleros fizieron como les mãdo el rey/ & sacaron a Paulo & a todos los otros sus compañeros delas cue-

2009 Ministerio de Cultura

uas ⁊ dlos soterraños del castiello do se auien escondido. E derribarō a Paulo cō cuerdas por somo del muro ⁊ pusieron lo a fuera: ⁊ dos ricos omes del rey prendieron lo por los cabellos: ⁊ lleuaron lo desonrradamente. E el rey quādo lo vio con el gran prazer q̄ ouo començo de loar a dios los ojos llenos de lagrimas alçando sus manos al çielo ⁊ diziēdo agrādes bozes señor dios rey delos reys ati loo ⁊ ati adoro ⁊ ati agradezco esto porque tu asy omillaste a este soberuioso ⁊ lo dessezíste: ⁊ lo derribaste de lo quel cuydara. E con la fuerça del tu sancto braço derramaste ante mi todos los mis contrarios. E Paulo luego que vio al rey delçiñose la çinta que traye ⁊ echola a su garganta: atādose el mismo sus manos con ella. de sy dexose caer en trra ante los pies del rey ca ya el mezquino auie el coraçon perdido ⁊ con el miedo ⁊ pauor que auie non sabie q̄ se fiziese. E aq̄l mal auenturado q̄ ante dsto se viera en gran brio ⁊ en gran prez estaua allí muy abiltado ⁊ muy desonrrado: ⁊ el yaziendo alos pies del rey ⁊ los otros sus cōpañeros ouo el rey duelo dellos ⁊ dixoles. O mezquinos porque venistes a tan gran mal ⁊ a tan gran locura como esta: porque fezistes tanto mal faziendo vos yo quāto bien vos fazie: la vida vos otorgo agora mas mando q̄ vos pongan en prision fasta que seades iuzgados por corte ⁊ lleuedes por juyzio el galardon que mereçistes. Estōces los partierō por la hueste ⁊ los dierō a quiē los guardasse. ⁊ los vnos daua a guardar alos vnos ⁊ los otros alos otros. E dspues desto mando el rey que a los Françeses ⁊ a los Alamanes que seyan presos con ellos que los guardassen bié ⁊ que les fiziessen mas algo que alos otros porque eran fijos d algo ⁊ viniera por guardar ⁊ guerrear sus soldadas ⁊ non por otra mal querençia q̄ les ouiessen. E de sy acabo d dos semanas ⁊ media mandolos soltar ⁊ darles dl su auer para cō q̄ tornassen a sus tierras: enlo q̄l fizo este rey Bāba segū rey derechero deuie fazer.

¶ Pues quel rey vio la çibdad de Nemis desploblada ⁊ estragada ouo duelo della ⁊ mando luego fazer los muros a gran priessa: ⁊ renouar las puertas dla çibdad: ⁊ quemar ⁊ soterrar los muertos que yazien: ⁊ dar maestros a los que erā llagados que los sanasen. E mādo buscar a gran priessa quāto auer ⁊ quantos tesoros fueran delos santuarios: ⁊ fizolos guardar muy bié ⁊ esto non lo fazie por cobdiçia que ouiese de tomarlos nin d auerlos mas por fazer dellos reuerençia ⁊ alos santos ⁊ a los logares donde eran. E Paulo el mayor traydor con gran maldad desy auiēdo miedo que le falleçiese el auer q̄ le diera el rey metiera mano en robar las yglesias de valos ⁊ de cruzes ⁊ de calizes ⁊ de çeriales ⁊ de todas las cosas que y fallara que de oro ⁊ de plata fuessen: ⁊ faziendo sacrilegio metiol en su thesoro. ⁊ de mas que la corona d oro quel buen rey Recaredo ofresciera en Gironda al altar de sant Feliz atreuio se Paulo por su locura a tomar la ⁊ poner la en su cabeça ⁊ lleuola dende. E despues quel nobre rey Bamba quanto desto pudo auer ⁊ fallar mādol tornar ⁊ lleuar a sus logares. E desi despues q̄ todo esto ouo fecho mando quel troxessen delante a Paulo con sus compañeros assi como andauan con sus cadenas. ⁊ el rey quando lo vido ante li allí do estaua en juyzio dixo estas palabras. Conjuro te Paulo por aquel dios que te fizo que digas las verdad si te fize yo agora algū mal antes q̄ te alçases cōtra el mi seruiçio si te māde cosa que fuese tu daño porque tu pensasses tan grā enemiga contra mi ⁊ pensastes d te alçar rey assi como lo fezíste? E

2008 Ministerio de Cultura

vilo agora aquí ante todos: t Paulo dixo q̃ nunca le fiziera mal ninguno mas que antes le fiziera mucho bien t mucha merçed: t por el su bien fazer fuera ensalçado: t valiera mucho mas que nõ el mereſçie: t quanto el fiziera todo lo fiziera por el diablo que gelo metiera en coraçon. E luego por mandado delos altos omes: t delos alcaldes del palaçio que eſtauan en juyzio fue moſtrado el yſtrumento t el preuillejo de que dexímos de ſuſo que fuera fecho en Toledo en que õzie como Paulo t los otros fizieran omenaje al rey: t juraron de ser leales a el t a la tierra: t eſcriuierã y ſus ſus nombres t çerraran lo con ſus manos. t demas fuerõ moſtradas t leydas las condiçiones t los pleytos que Paulo fiziera fazer al pueblo: t de como les fiziera jurar que ſe touieſſen cõel: t que le ayudaſſen t amparaſen contra el rey Bãba t cõtra todas ſus ayudas: t le ſiruieſſen t le obedeſçieſen t le guardaſſen como a rey t a ſeñor: t que lidiaſſen por el t pugnaſſen de toda ſu fuerça t õ derramar por el ſu ſangre faſta la muerte en guiſa que nõ fueſſe derribado nin vineſſe a peligro. t demas que al rey Bãba non lo touieſen por ſeñor antes lo touieſen por mal ome: t de todo eſto que dezímos fue firmado t dado por ſentẽçia de juizio enel cõſejo que Paulo fiziera. E eſtos pleytos todos fizieron enla eſleçion del rey Bamba: t fuerõ leydos ante todos en comũ. E todos los ricos õmes t los altos ſeñores t los alcaldes del palaçio dieron por juyzio t por ſentẽçia por traydores a Paulo t a todos los ſuyos / por que fueran contra ſu ſeñor t ſe juraron en ſu muerte: t deſtruyeron la tierra. t dieron por juyzio todos que deuian perder las cabeças. Mas el rey como era verdadero membroſe delo que prometiera al arçobiſpo t non lo quiſo fazer: t mando los guardar a vida.

El rey eſtando en Remis ſopo otra vez como de cabo como eſtauan t venien grandes poderes de Françeſes t de Alemanes contra el / t el rey fue dello plazentero: t quando lo oyo ouo en de gran plazer / ca membroſe dela guerra t del mal que Françeſes fizieron en otro tiempo alas gẽtes de los Godos. t auie a voluntad de fallarſe con ellos t atendio aqueſto: t detardo alli algunos dias / mas las nueuas ſalieron por mintroſas. E el rey quando vido eſto penſo de entrar por tierra de Françia: t alla lo auer con ellos. Pero ouo ſu cõſejo deſpues t dexoſe deſto / t non quiſo quebrãtar los preytos t las poſturas t treguas q̃l rey de Françia auie pueſto cõ los Godos. E muchas çibdades de los Françeſes que yazíẽ en frontera dl rey Bamba / maguer eran grandes t bien guarnidas t baſteçidas / q̃ndo vieran quel rey Bamba viniera ala Galia gotica luego fueron deſamparadas / ca el rey era tan temeroſo que todos auiẽ gran miedo del. t los omes con miedo de ſer dſtroydos deſamparauan los logares: t yuan ſe alos montes: t eſcondian ſe en peñas t en cueuas por guardar ſus vidas. Mas el rey que auie ya tomado acuerdo de non entrar en Frãçia auiendo ya bien çercado la çibdad de Remis de carcaua t de muro llegaron las nueuas quel duque Lope vno delos mas altos de Françia que le deſtruyera la tierra en termino Loderes t el rey quando lo oyo caualgo a gran prieſſa con gran compaña / cuydandol y prender antes que de alli fueſſe ydo. Mas el duque eſtando en vna villa que auie nombre Eſperiana / quandol oyo dezir que el rey Bamba ſe tornaua de Remis t venie ſobre el tan grande fue el miedo que ouo que non ſopo y dar otro conſejo ſy non que penſo como podrie foyr / ca el nin fiaua en los ſuyos nin los ſuyos enel. E por eſta razon

2012 Ministerio de Cultura

penſaron todos de foyr / ⁊ derrama-
ron ⁊ partieron ſe los vnos de los o-
tros: ⁊ non ouo y tan grande que por
ſu compañero cataſe. ⁊ dexarõ enel cã-
po deſamparadas las riqzas ⁊ los ro-
bos ⁊ q̃nto trayen: ⁊ muchos dellos to
llieran ya las alas del foyr ⁊ del correr:
⁊ alcãçarõ los ⁊ prẽdierõ los. E tan grã
de fue la cuyta q̃l ouq̃ Lope ⁊ los ſuyos
ouieron de foyr q̃ nunca el rey Bamba
nin los ſuyos los pudierõ alcãçar / ⁊ de
guiſa foyeron ⁊ aſi ſe abſcondieron por
los montes que pocos dellos o ningu
nos fallaron.

¶ Deſpues q̃l ouq̃ Lope fue corrido ⁊
echado de la tierra aſſi como dꝛimos /
tornoſe el rey Banba vençedor mucho
hõrradamente para Narbona. E man-
do baſteçer las fortalezas / ⁊ refazer los
muros dela villa q̃ perteneſçien ala pro
uinçia de Narbona. E otroſy mando fa-
zer alas çibdades de Albes ⁊ de Rodas
q̃ pteneſçiẽ aq̃lla miſma ꝓuinçia. E quã
tos erã ſalidos dla trꝛa cõel miedo dla
guerra mãdoles q̃ ſe tornaſen / ⁊ los fue
ros ⁊ las coſtũbres q̃ el fallo por deſagui
ſadas fizo las todas tornar a meſor eſta
do / ⁊ puſo por los logares caſtelleros ⁊
alcaydes q̃ touieſſen la trꝛa en juſtiçia ⁊
en paz / ⁊ toda aq̃lla tierra q̃ fuera enſu
zia da de muchos lixos ⁊ d̃ mucho mal
era eneſa hora lauada ⁊ limpia como d̃
nueuo. E d̃ſi mando q̃los judios q̃ Yl de
rigo tornara ala tierra q̃ fueſſen vende
echados ⁊ q̃ nũca ende morraſſen. E aſi
como dꝛimos fue toda aq̃lla tierra tor
nada en paz y en concordia / ⁊ nõ finco
y rayz de rebellamiento nin de deſaue-
nençia: ⁊ dexo la tierra muy bien baſte
çida de muchos buenos caualleros ⁊
de otra gente: ⁊ tan grande era la com
paña dellos que non auie miedo delos
Franꝛeſes nin de otra gente ninguna /
nin auie prinçipe / nin otro alto ome
ninguno por vezino que oſaſſe tomar
conellos contienda ninguna. E todo
eſto que auemos dicho acabo el rey
Bãba muy biẽ con ſeſo ⁊ con recabdo.
E deſi puſo de ſe tornar a ſu tierra a Eſ
paña: ⁊ quando llego a vn logar que a-
uie nombre Cauebad ayunto toda ſu
hueſte ⁊ fizo fazer vn grã conſejo / ⁊ a-
gradeſçio a todos porque fueran tan
buenos ⁊ tan leales en aquel fecho ⁊
que duraran tambien con el: ca por
las ſus batallas fueron muy ayna ven-
çidos los rebeldes que ſe alçaran. E el
buen rey partio la hueſte: ⁊ dio liçen-
çia a cada vno que ſe tornaſſen para
ſus caſas por qual camino quiſieſſen:
⁊ dioles a todos deſpenſas para la car
rera. ⁊ el rey vino eſtonçes por Elna ⁊
mozo y dos dias / ca auie ya ſeys me-
ſes que ſaliera dela tierra quãdoſe tor
no para Eſpaña muy honrradamen-
te ⁊ con gran prez. E quando llego a
dos leguas de Toledo fizo treſquilar
en cruzes a Paulo ⁊ a ſus compañeros
⁊ raerles las baruas: ⁊ ſacalles los ojos
⁊ veſtirlos d̃ margas por d̃ſhõra ⁊ por
eſcarnio: ⁊ poner los en ſomo de vnos
camellos deſcalços ⁊ mal andantes.
E Paulo porque era el mayor ⁊ ſe alça
ra por rey / puſieronle vna corona de
pez enla cabeça: ⁊ yua dlante de todos
⁊ los otros empos del vno empos de
otro atados en vna ſoga. E aſſi yua el
mezquino ⁊ todos entrarõ todos mez
quinos ⁊ mal andantes enla çibdad de
Toledo por traydores ⁊ eſcarnidos ⁊
fechos riſos ⁊ denueſtos de todos. E
fueron metidos en carçel por ſiempre
⁊ eſto fizo por exemplo porq̃ ſe quiſierõ
alçar ſobre ſy mas d̃ ſu derecho q̃ yagã
⁊ ſean ſeñores en tiniebras ⁊ q̃ podrez-
can en mezquindad.

¶ Deſpues quel rey Bamba entro en
Toledo con muy gran prez ⁊ gran hon
rra del vençimiento que ouiera contra
ſus enemigos metio mientes en mejo-
rar ſu tierra / ⁊ renouo los muros dela
çibdad de Toledo: ⁊ fizo los labrar de

2008 Ministerio de Cultura

muy buena obra ꝛ puso sobre las puertas por nobleza piedras de marmoles llanas / en que fizo escriuir versos que son mucho apuestos ꝛ acabados en latin / ca por ventura non paresçerá bien de leer eñl nuestro lenguaje / ꝛ nō se afirmarié tābié las palabras / ꝛ los versos son estos.

Erexit factore deo rex inclytus vi bē.
Bamba, sue celebrem protendens gentis honorem.

Que quiere dezir en lenguaje de Castiella enesta guisa. El nobre rey Bāba alçó ꝛ mejoro la çibdad de Toledo cōla ayuda de dios / para acresçētar la honrra ꝛ la nobreza de su gente. Otrosi fizo escriuir en otros sendos marmoles estos versos ꝛ poner los enlos torres de las puertas dla çibdad / en aquellas q̄ eran mas açerca de algunas ygresias por hō rra de aq̄llos sanctos martyres cuyas eran las vocaçiones.

Clos domini sancti quorum hic presentia fulget
Hanc vrbem et plebem solito seruate fauore.

Que quiere dczir enesta guisa en lēguaje de Castiella. Clos santos d̄ nuestro señor que sodes honrrados eneste logar saluad ꝛ guardad este pueblo ꝛ esta çibdad por el poder que auedes. E del segundo año fasta el quarto del rey Bamba non fallamos ninguna cosa q̄ de contar sea que ala estoria pertenezca / sinō tanto que enel terçero año ayūto Abo abia rey delos Alarabes muy gran hueste: ꝛ fue a correr la tierra contra parte de occidente ꝛ quebrātola ꝛ astragola por muchas lides ꝛ batallas q̄ ouo con los desta tierra / ꝛ tornola so el su señorio.

Andados quatro años del reynado del rey Bamba / que fue enla Era de setesçientos ꝛ diez ꝛ siete años / quando andaua el año dela encarnaçion de nuestro señor en seysçientos ꝛ setenta ꝛ nueue años. ꝛ el imperio de Costantino en quatro. ꝛ el del papa Agato en quatro. Ayunto el rey Bamba el onzeno conçillo en Toledo. ꝛ fueron y llegados todos los arçobispos ꝛ obispos de la tierra: ꝛ los presoneros delos que non podieron venir. E la primera cosa que y fue fecha fizo leer ante sy las coronicas delos reyes que fuerō ante dl / por que mas ligeramente podiesse departir los terminos delas parrochas como fueran ya partidas en otro tiempo porque cada vno ouiesse su tierra sabida assi como era derecho ꝛ como lo fallassen en aquel treslado que cōtamos ante desto eneste estoria. E el primero rey dellos fue Ermerigo assi como dexímos ya: ꝛ despues de Ermerigo reyno Reçila desi Frāta / ꝛ empos dsto reyno Remismundo: ꝛ despues deste reyno Teodomiro: este fue muy buen rey ꝛ catholico ꝛ fizo fazer conçillo en Galizia por confirmar el escripto del departimiento delos obispos ꝛ delos arçobispos quel rey queric fazer / ca el departio los arçobispados ꝛ los obispados de tierra de Galizia ꝛ d̄ Portogal. E este departimiento otorgo despues el rey Bamba. ꝛ el departimiēto q̄ Teomiro fizo fue este.

La fee de Toledo tenga todas las Asturias fasta los montes Pyreneos: ꝛ de sy por el grān rio que dizen Deua / ꝛ por toda la ribera del mar Oçeano fasta Bizcaya. E dende por somo de la montaña del Labrio / ꝛ por las cuestas que dizen de santa Agueda / assi como van a Portogal ꝛ Aloma de fogo de sovno / con el campo que dizen Erbolia / ꝛ el castillo de Bordon / assi como van derechamente a Alua fasta el arbol de Quadros. desi por el rio Umaña ꝛ dende a Luna assi como vā drechamente a Saldaña ꝛ a Paredes d̄ Falasyno fasta adollegā alos mōtes Pyrenos: ꝛ dēde assi como vā derechamēte a Touiāca ꝛ

Lugo veasea D. Lucas ibajo col. 1. lin. 20.

2008 Ministerio de Cultura

sale a Villaquixada desí a Coyũquillo- ɼ por Ventosa fasta el rio de Oruego- ɼ dẽde a Galizia ɼ a Suarna ɼ a Baluega assi como van ỏrechamente a Suruja ɼ dende al Partimo asi como van al rio de Miño. desi todo Lemos- assi como vã por Buiso ɼ Verismo ɼ Seminano Floxlana fasta el rio del Sil. desi toda Lisa con las yglesias de peremtanio q̃ son fechos ɼ cõ las que se farã entre el rio de Arboya. ɼ desí como van derechamente al termino de monte Varõ ɼ por agua de Soza fasta en fondon de Arboya asi como corre ayuso fasta el rio ỏ Mirao- ɼ ỏ Vega fasta la Portilla de Anate- ɼ las ygresias ỏl Solar q̃ es entre Arboya ɼ Sil. ɼ las ygresias de Barrosa q̃ son estas: Castilla- Busanca- Baruãtos- Auiõ- Cãba- Auiãtos. Esto todo deue ser dela ygresia de Lugo.

¶El obispado ỏ Leon que en otro tiẽ po fue llamado Flor- q̃ por franq̃za del apostoligo es libre pa siempre de lubje çion: ɼ siempre fue s̃illa real de aquellos que de ante de nos vinieron que nunca obedesçio a arçobispado ningũo- tẽga por sus terminos aq̃llos q̃ siẽpre ouo de vso. ɼ estos son por los montes Pire neos: de sy por Peñafirme- assi como van derechamente a Liste- ɼ dende a Ceruera: ɼ a piedras negras- assi co- mo van derechamente a Auia. desy fa- sta el rio de Carrion: ɼ dẽde por la Ser ua- ɼ a Rioseco fasta la villa Ardega. Desí por Cerezios ɼ castillo Xaue ɼ Vi llamanera- fasta el arbol ỏ Quadros. ɼ dela otra parte en tierra de Galizia tẽ ga estos quatro castillos- Torrores- Diuaneos- Cançolada- Enauia- assi co- mo lo franquearon los Romanos. Ago ra dexa la estoria de fablar deste obis- pado ɼ torna a contar del departimiẽ- to del arçobispado ỏ Bragana- ɼ delos obispados que le deuen obedeçer.

¶El arçobispado ỏ Bragana tẽga çiẽt sillas. Glionique- a doneste- Porto- Ay lo- Carando- Nabis- Celiotro- Letu- nes- Cerases- Pretoneo- Quisis. El so- to de çerca del pago- Panonias- La- tera- Bragançia- Astiaquico- Turue- go- Aenego- Abegiobrio- Beres- Pa- lantasyno. ɼ cuenta mas delos obispa- dos: ɼ cuenta que le han eso mesmo de obedesçer a esse arçobispado de Braga na segũ abaxo dira. ¶El obispado de Dumio que ha de obedesçer a Braga- na tenga la tierra del rey. ¶El obispa do de Odonia tenga toda la tierra de Odonia esta es la guarda- ɼ tenga Re- mime- Libion ɼ Francos. ¶El obispa do del puerto tenga las ygresias ỏ Ca- stronucuo ɼ todas las otras que son en derredor- estas son Villanueua- Bo- nia- Uesta- Abenturio- Lorebrio- San faste- Põgo- Aste- Jubo- Meçis- Vapo- li- Carmiano- Abagunto- Loboredo- Abelga- Rongobria- Gomedy- Talna- se: ɼ demas la campina- Lambreçio- Aliobris- Valeriçia- Tuy- Lugo- Le- bolas- Almendras- Palençia. ¶El obi spado de Abondoñedo tenga a Luen- çia- Amuca- Cantabriano- ɼ todo lo al fasta a Muca. ¶El obispado ỏ Calçido nia tenga Samimo- Selio- Burbenia- Ynsela- Astursiane- Portogal- Casti- llo nueuo. ¶El obispado de Viseo ten- ga Redomiro- Sobino- Moçia- Sablor ueno- Osazima- Oualpone- Tudela- Godela- Calabria. ɼ fue en tiempo de- los Godos silla obispal del obispado ỏ Yria. ¶El obispado de Yria tenga del de y fasta Lusania- ɼ del Caldez ỏl rey fasta el mar Oçeano. ¶El obispado de Ulurgena tenga desde Osa ɼ Laçerna con todas sus pertenençias fasta ɼ Carbarios- Abonte negro- Plãtagia- Laga- Alna- Itana- Gogios- Creſua- dos- Pogacte- Sala la vieja- Abõterro so- Doza de Cagelia. ¶El obispado de Orenes tenga Besagro- Lubal- Te- poros- Geuſos- Pruçia- Casanio- Vere ganos- Sanabria- Calabaças mayores.

2008 Ministerio de Cultura

El obispado d Astorga tẽga fasta Leõ-Asabre-Eruego-Ueres-Piedra-Espe rante-Tibris-Caldelas-Murelas el d lomo t el del fondon: Somure-Frage-las-Besicos. ¶El obispado de Tuy tẽ-ga dsde ese lugar en todas las ygresias enderredor fasta Correlli-Toluenga-Ludapara: esta es Espaga-Aynome-Sagrica el Uilione-Labda: t todo lo al que y es t pertenesçe al obispado de Bretonica. ¶El obispado de Bretoni-ca tẽga las ygresias q̃ enderredor dlla son entre los Bretenes deso vno conel gran monesterio fasta el rio de Oca.

Estos obispados q̃ auemos di-cho departio el rey Teodomi-ro t otorgolos el rey Bãba t cõ firmolos. despues q̃ estos ouo cõfirma dos dpartio los otros obispados que le fincauan de su reyno enesta guisa.

¶Toledo.

¶La silla arçobispal de Toledo tenga el primado de todos los otros obispa-dos d España: t obedezcanle estos obis pados q̃ departimos enesta guisa.
¶El obispado de Oreta: esta es Cala-trana tẽga desde Galla fasta Eçija-t de Piedra fasta Campiña.
¶El obispado d Baeça tẽga por los ter minos de Oreta t de Abetisa-esta es Jaẽ hen fasta Alçiesta q̃ es Guadiz.
¶El obispado de Abetisa tenga desde Eçija fasta Segura-t d Libia fasta Pu ligena.
¶El obispado de Guadiz tenga desde Segura fasta Montan-t dsde Arcatal fasta Cona.
¶El obispado de Basta tenga desde Montana fasta Gostan. t desde Ranca fasta Rascan.
¶El obispado d Urgi esta es Almeria-tenga desde Costan fasta Cartagena-t de Castro fasta Midan.
¶El obispado de Uagasto tẽga desde Paguilda fasta Ensolina-t de Satabis fasta Buamba.

¶El obispado d Yliuia-esta es Berga ga-tẽga los terminos d Bragasca t de Tegola fasta en Miar.
¶El obilspado de Denia tenga desde Saста fasta Jnmira: t desde la Selua fa sta Gul.
¶El obispado de Ualençia tẽga desde Silua fasta Monuiedro-t desde la mar fasta en Carauela: t desde Figuerela fa sta Enzina-t desde Arcobria de Cara-uela fasta la encontrada de Tega-t de si fasta Embrera.
¶El obispado de Arcobrica tẽga des-de Alcotan fasta la encõtrada t de Mo ra t fasta Lustra.
¶El obispado de Cõpluto esto es Gua dalfajara tenga desde Alcatam-fasta Corte.
¶El obispado de Liguença tenga de Corte fasta la Forcada t de Bolgol fa-sta la Perena.
¶El obispado de Osma tenga desde la Forcada fasta Alançon assi como corre el camino de sant Pedro que va para Santiago: t desde Brajafe fasta las her mitas.
¶El obispado de Segouia tenga de val de amelo fasta Mãsilla t de Montel fasta Bodehoca.
¶El obispado de Palençia tẽga desde Marbella fasta Caltan t de Balueña fa sta Tireasa.
¶Estos son diez t nueue obispados q̃ han de obedesçer al arçobispado de To ledo.

¶Seuilla.

El arçobispado de Seuilla q̃ fue la primera silla delas Españas obedesẽcale estos obispados: t departimolos enesta guisa.
¶El obispado de Italca tẽga de Ulca fasta Bulfa-t de Usta fasta Bola.
¶El obispado d Asidonia tẽga dsde E-semea fasta data: t d auisa fasta corteza
¶El obispado de Malaga tenga desde Data fasta Melcan-t de Denia fasta

2009 Ministerio de Cultura

las pozas del campo.

¶El obispado de Elibere esta es Granada tẽga desde Malaga fasta Sotela- ⁊ de Almira fasta la posada.

¶El obispado d Astagi tẽga desde Sotila fasta la pared- ⁊ de Leuar fasta en Lauar.

¶El obispado de Cordoua tenga desde Pared fasta Ubedas ⁊ de Bala fasta la Rona.

¶El obispado de Agabro esta es Labra- tẽga desde Labra fasta Ubeda- ⁊ desde Ubeda fasta Bola saxa- ⁊ desde y fasta Certama.

¶El obispado de Tuad tẽga dsde Bolosaxa fasta Balagis- ⁊ de Aguera fasta Calzona- ⁊ desde y fasta Cartama.

Nic. Ant. Cens. lib. 6. c. 26. f.

¶Estos son nueue obispados q̃ han de obedeçer al arçobispado de Seuilla.

¶Merida.

AL arçobispado d Merida obedezcãle estos obispados- ⁊ departimoles ene sta guisa.

¶El obispado d Paçe esta es Badajoz tẽga desde Malagre fasta en Arca- ⁊ de Ola fasta en Bacanal.

¶El obispado de Lisbona tẽga desde Arca fasta Anbad- ⁊ d alla fasta Barca

¶El obispado de Euora tẽga dsde Coymbra fasta piedra- ⁊ de Rutela fasta parada.

¶El obispado de Oxomana tẽga desde Amba fasta Bala- ⁊ dende fasta la torre.

¶El obispado de Begitania tenga de Sala fasta la Naua- ⁊ d Sena fasta Buruella.

¶El obispado de Coymbra tẽga desde Naua fasta en Bioxa.

¶El obispado de Viseo tenga de Bioxa fasta en Soxca- ⁊ de Bonilla fasta en Ventosa.

¶El obispado de Lamego tẽga desde Soxca fasta Alberña- ⁊ del Soto fasta Fara.

¶El obispado de Salamanca tẽga de Alberña fasta Rotoña- ⁊ de Rufa fasta Seuerar

¶El obispado de Numãçia- esta es Lamoza- tẽga pox Peña gusẽdo fasta Toxmes onde son los baños de Valderey q̃ yazen sobxel. E de alli fasta Duero: ⁊ d Villa real fasta Oter de fumos- assi como van a Letra- ⁊ de Rioseco fasta en Ueto- ⁊ de Anara fasta en Duero.

¶El obispado de Auila tenga desde Piedra fasta la villa- ⁊ de Demasco fasta el terrero.

¶El obispado de Coxia tẽga desde la villa en Tajo- ⁊ de Asa fasta Empuma.

¶Estos son los treze obispados q̃ han de obedesçer al arçobispado de Merida: pero suso dexímos enel arçobispado de Bragana enel d̃partimiento del rey Teodomiro q̃l obispado de Edaña ⁊ de Viseo q̃ auie a el de obedesçer esto non sabemos como se fue: ca don Lucas d Tuy assi lo pone como nos lo auemos dicho.

¶La çibdad de Leõ es camara Romana ⁊ cabeça de reyno.

¶La çibdad de Lugo tenga pox sus terminos antiguos asi como gelos partio Teodomiro rey delos Sueuos- ⁊ non obedesca a arçobispado ninguno nin a primado.

¶Otrosi las sees de Poxtogal finquen assi como las partio Teodomiro rey d los Sueuos cõ aq̃llos terminos avn q̃ les nõ acresçentamos.

¶Bragana.

EL arçobispado d Bragana ⁊ los obispados q̃ le pertenesçẽ asi como los ptio el rey Teodomiro assi mãdamos nos q̃ esten ⁊ ponemoles q̃ esten demas estos terminos.

¶Dumio tenga de Durta fasta Oblia- ⁊ de Rameca fasta Aram.

¶El puerto de Portogal tenga de Lubia fasta Bosolcan- ⁊ de Olmos fasta Ynsola Casitoria la que los Sueuos llamaron Tuda tenga de Bosolcan fasta

2008 Ministerio de Cultura

Laguna de Bocab blanco ⁊ fasta Retosa.
¶Ozenes tẽga ó Lusanca fasta en Sides de Bereganos fasta en Calabaças majores.
¶Yzia tenga desde y fasta Lusanca ⁊ Caldas de rey fasta la entrada del mar Oçeano.
¶Lucerna tẽga ósde la laguna fasta en Sesa ⁊ de monte soto fasta Quintaña.
¶Bretonica tẽga desde Besa fasta los rios de Alcaba. ó si ósde Tudela oueja.
¶Rama la que los Vandalos llaman Astorga tenga desde los arroyos fasta en Samoya ⁊ de Omanan fasta el mõte Saral.
¶Estas son ocho sillas obíspales q̃ hã de obedesçer al arçobíspado de Braga na q̃ es prouínçia de Galizia.

¶Tarragona.

El arçobíspado de Tarragona tẽga las ínsolas Balares q̃ son estas ⁊ Bayorgas ⁊ Binorgas ⁊ Fromentera ⁊ Ybiça.
¶Barçelona tenga desde Binonã fasta Pagela ⁊ de Usa fasta Burdel.
¶Xatiua tẽga de Burdel fasta Bontesa ⁊ fasta Portilla.
¶Girona tenga de Palamo fasta Jusamãçe ⁊ de Uẽtosa fasta en Paneras.
¶Anpurias tenga de Jusamante fasta Breta ⁊ de Uentosa fasta Guilan.
¶Ausona tenga desde Lorga fasta Auraca ⁊ de Bulga fasta Bonteçin.
¶Argello tẽga desde Auraca fasta Basona ⁊ de Buncana fasta Balaca.
¶Lerida tẽga desde Lusaño fasta Fuẽsola ⁊ de Lora fasta en Bacan.
¶Pitosa tenga desde Fuente sola fasta Rauiã ⁊ de Tomarga fasta en cadena.
¶Caragoça tenga de Bauia fasta en Esplana ⁊ de Ribas montes fasta Goridiolo.
¶Oca tenga desde Esplana fasta Cabelo ⁊ de Esple fasta en riba.
¶Pãplona tenga de Cabello fasta en Bostella ⁊ de Lotica fasta Tabla ⁊ de Bapia fasta Estoual.
¶Calahorra tẽga ó Bpia fasta en Exarga ⁊ de Bostella fasta Lacalan.
¶Taraçona tẽga de Parsa fasta en Platena ⁊ de Altomonte fasta en Losa.
¶Luca tenga de Platena fasta la mayor ⁊ de Villa ínfierno fasta en Piedemora.
¶Estas son quinze sillas obíspales que han de obedesçer al obíspado de Tarragona.

¶Narbona.

Al arçobíspado de Narbona obedezcãle estos obíspados que departimos agora aquí.
¶Sacabis tenga de Abete fasta Barçelona ⁊ de Banca fasta Ribos fuera.
¶Agada tẽga de Rasa fasta Ribera de Salar ⁊ fasta Birla.
¶Bagalona tenga de Birla fasta Riboger ⁊ de Castillo fasta Sabia.
¶Batebia tenga de Sabia fasta Ricabal ⁊ de Auges fasta Bonterubio.
¶Carcaxona tẽga ó Bõte ruuio fasta Eugera ⁊ de Agosa fasta la montaña.
¶Alna tẽga de Auguera fasta Resmola ⁊ de Latirsa fasta la mansa.
¶Estas son seys sillas obíspales q̃ han de obedesçer al arçobíspado de Narbona q̃ es la prouínçia dela Galia gotica.
¶Agora sabed aquí que los arçobíspados ⁊ obíspados ósstas dos Españas q̃ son por todos ochenta. E este departimiento que nos fezimos destas sillas q̃ auemos dicho es con consentimiẽto ⁊ cõsejo delos arçobíspos ⁊ ólos obíspos dellas ⁊ con el plazer de dios que lo fizo ⁊ nos eneste fecho ayudo: ⁊ mandamos que sea perdurable para siempre jamas.
¶Todas estas cosas q̃ de suso son escriptas fizo leer el muy noble rey Bamba enel conçillo: ⁊ fueron y auntados entre arçobíspos ⁊ obíspos veynte ⁊ seys ⁊ muchos presoneros delos que non pu-

2008 Ministerio de Cultura

dieron venir: ꝛ demostrauã allí q̃ auien muy grã plazer / porq̃ diez ꝛ seys años erã pasados que nunca pudieran auer conçillo / ꝛ conortarõse con este porque se vieron allí vnos con otros. E en este cõçillo fizieron el degredo que comiença Quã lõge lateqz. E fue puesto en aq̃l conçillo otrosí que todos los vezinos d̃ Toledo que mozen y vna vez enel año alo menos vn mes: mas esto nõ se touo nin se tiene avn agoza. E escriuierõ en aq̃l conçillo todos los obispos sus nombres: ꝛ cõfirmaron todas las posturas que y pusieron / seyẽdo y arçobispo Auriaco. Otrosí pusieron en aquel cõçillo que todos los clerigos biuiessen segun la regla d̃ sant Jsidro / el sancto padre / asi como lo manda el libro quel fizo de la honestidad delos clerigos que fue y puesto. Otrosy q̃ assí arçobispo como obispo / o abad / o clerigo claustral o seglar que por dignidad o orden algũ beneficio de santa ygresia ganarẽ / ꝛ dierẽ al rey o a otra persona qualquier alguna cosa por tal q̃ gelo ayude auer: que fuesse descomulgado ꝛ maldito pa siempre jamas.

¶ Enel quarto año del reynado del rey Bãba murio Aboabia rey delos Allarabes ꝛ reyno empos del vn su fijo q̃ llamaron Jsid tres años. E dl quinto año del rey Bãba nõ fallamos ninguna cosa q̃ de cõtar sea q̃ ala estoria pertenezca / sinõ tãto que eneste quinto año murio el papa Agato / ꝛ fue puesto en su logar Leo el menor elsegundo: ꝛ fueron conel sesenta ꝛ ocho apostoligos. E en ese año murio Jsid rey delos Allarabes ꝛ metio so el su señorio ꝛ so su seta todas las tierras q̃ en derredor erã del / pero a plazer delos q̃ y morauã q̃ lo amauan mucho porq̃ nunca quiso ser loçano mucho nin esquiuo contra ellos maguer q̃ era rey: mas mãtenie se conellos comũnalmente como otro su çibdadano. E enel sesto año murio el papa Leo / ꝛ fue puesto en su logar Benito el segundo / ꝛ fueron conel setẽta ꝛ nueue apostoligos. E eñse año q̃ murio Jsid rey delos Allarabes / reyno empos del su fijo Abaula seys meses. ꝛ este semejo bien a su padre en costumbres ꝛ en maneras / ꝛ este quito a toda la gente la terçera parte d̃ la renta que ante dauan. ꝛ despues que ouo medio año cõplido enel reyno murio. ꝛ despues de su muerte partiose la cauallería delos Allarabes en dos partes / ꝛ ouo entre ellos gran discordia ꝛ grã desauenẽçia / ꝛ duroles biẽ quatro años / ꝛ ouierõ muchas lides ꝛ muchas batallas en vno: ca los vnos querié alçar por rey vno que dezié Aborroan ꝛ los otros a otro q̃ dezié Abdalla / ꝛ duroles el pleyto vn gran tiempo en esto. Mas Aborroan / porq̃ era muy rico / daua cada año al empador de Roma mill sueldos de oro: ꝛ otras muchas donas de paño ꝛ de sirgo / porq̃ le ayudasse o q̃ le nõ estoruasse a auer el reyno. E sobre esto quitauales todas aq̃llas cosas que los Allarabes ganarã en otro tiẽpo de los Romanos assí tierras como captiuos. E en el ochauo año murio el papa Benito: ꝛ fue puesto en su logar Conon el primero. E fuerõ con el ochenta apostoligos. ꝛ esse año otrosy murio el emperado Costantino / ꝛ reyno empos del su fijo Justinião el segũdo diez años.

¶ Andados nueue años del reynado del rey Banba / que fue enla era de sete çiẽtos ꝛ veynte ꝛ dos años / q̃ndo anda ua el año dela encarnaçion del señor en seysçientos ꝛ ochẽta ꝛ quatro años. ꝛ el Jmperio de Justiniano en dos / aporta rõ dozietas naues de Allarabes en tierra de España: pero nõ dize la estoria en que logar / ꝛ corrierõ la tierra ꝛ sizierõ grã daño enella ꝛ gran mortãdad: mas luego q̃ lo sopo el rey Bãba embio alla sus huestes ꝛ tomaron las naues ꝛ mataron la mayor parte delos Allarabes a espada / ꝛ los otros lleuaron captiuos

2008 Ministerio de Cultura

t tornaron desta guisa para el rey Bamba con gran prez t gran honrra. E cuẽta agora aquí la estoria que enel tiẽpo del rey Liudasfundo/ q̃ fue mucho ante q̃l rey Bãba/ viniera de Greçia vn rico ome que auie nombre Alfonaste/ t echaralo de Greçia su señor el emperador/ t el saliose por la mar t aporto a España: t el rey Resesundo resçibiol muy bien t honrradamente: t casol con vna su sobrina/ t ouo enella vn fijo aque dixeron Eruigio. t este Eruigio fue criado enel palaçio t despues fue alçado cõde. E despues que murio el rey Sedesundo t su fijo Resesundo embrauesçio este Eruigio t cresçiol gran orgullo. t ó̃ si penso en qual guisa podria fazer mal al rey Bamba: t metiol vna yerua empoçoña da enel vino que auie de beuer/ t luego quel rey beuio de aquel vino perdio la memoria. t el arçobispo don Quirigo t los altos omes del palaçio quãdo assi vieron al rey sin memoria t nõ sopierõ porque/ fizierõlo a grã priessa cõfessar porq̃ tã buen rey t de tãta virtud non moriese syn cõfession/ t el rey fizol muy de grado: t mando q̃ lo metiessen en orden: t desy resçibio luego el habito/ t metiose en monesterio enla villa que dizen Pãpliga: t dizen las gentes t cuydã que yaze y enterrado. E este rey Bãba rey de virtud reyno nueue años. E esse año otrosi murio el papa Lanon/ t fue puesto en su logar Sergio el primero: t fueron con el ochenta t dos apostoligos.

¶ Eruigio rey Godoque reyno en España.

¶ Este capitulo çinquenta t dos vos dira como los Godos alçaron rey a Eruigio/ t delo que fue por los años del su reynado.

LLego quel rey Bamba dexo el reyno/ alçaron los Godos por rey a Eruigio q̃ era sobrino del rey Resesundo t reynosiete años. pero cõ todo aq̃sto ouo el reyno a tuerto: ca fincara vn fijo del rey Resesundo niño chico q̃ auie nõbre Theodofredo aq̃en pertenesçia el reyno. E el primero año d̃l su reynado fue enla era de seteçiẽtos t veynte t tres años/ quãdo andaua el año dela encarnaçiõ en seysçientos t ochenta t çinco. t el impio d̃ Justiniano en tres. t el del papa Sergio en vno. t el d̃ Theodorigo rey d̃ Frãçia en diez: E el d̃los Alarabes en q̃ Mahomad fue alçado rey dellos en sesenta t seys. Este Eruigio luego q̃ começo a reynar caso vna su fija q̃ auie nõbre Lisilona: con vn alto ome q̃ auie nonbre Egica/ q̃ era sobrino del rey Bamba/ t diogela cõ miedo de Theodofredo el fijo del rey Resesundo: porq̃ se temie del q̃ le farie embargar el reyno en su comiençio. E despues d̃sto fizo cõçillo en Toledo/ t este fue el d̃zeno cõçillo/ que fue fecho diez dias de mayo: t fueron en el treynta t çinco obispos con grã clerezia sobeja. t muchos buenos legos: t era arçobispo de Toledo Juliã pomer. t escriuieron y sus nombres Juliã arçobispo de Seuilla/ t Luyba d̃ Bragana/ t Esteuã de Merida: t los obispos q̃ erã de sus arçobispados/ t los presoneros de los obispos que non pudieron venir. E fueron puestas en aquel conçillo muchas buenas cosas pa pro d̃l anima t d̃l cuerpo. E este año ouo gran fazienda entre Morroan t Abdalla/ t murieron y muchos delos Alarabes: pero al cabo vẽçio Abdalla que fuera príncipe dela caualleria de Moabia/ ca era mas poderoso q̃ Morroan/ t echol dela tierra: t finco el por señor t fue luego alçado por rey d̃los Alarabes: t reyno q̃tro años. E del segũdo año fasta al quarto d̃l reynado del rey Eruigio non fallamos nin

2009 Ministerio de Cultura

guna cosa que de contar sea q̃ ala esto-
ria pertenezca.

¶ Andados quatro años del reynado del rey Eruigio / que fue enla Era de se tesçientos t veynte t seys años / quãdo andaua el año dela encarnaçion del señor en seysçiẽtos t ochẽta t ocho años. t el imperio d Justiniano en seys. Fizo este rey conçillo en Toledo seyẽdo don Juliã Pomer arçobispo desa çibdad. E fuerõ en aquel concillo quarẽta t ocho obispos t dos arçobispos / Loyba de Bragana t Esteuã d Aberida / t el abad dõ Espiradeo presonero del arçobispo de Tarragona / t el abad don Pagado presonero del arçobispo Sumifredo d Narbona: t muchos presoneros delos obispos que nõ pudieron venir. E fueron puestas en aquel conçillo muchas buenos cosas para el pro delas almas t aun del reyno. E este fue vno dlos mejores conçillos q̃ de antes fuerã fechos eneste tiempo.

¶ Andados çinco años del reynado dl rey Eruigio / q̃ fue enla Era de seteçientos t veynte t siete años / quando anda ua el año dela encarnaçion del señor en seysçiẽtos t ochenta t nueue años. t el imperio d Justiniano en siete. Fizo este rey Eruigio conçillo en Toledo seyendo arçobispo desse lugar don Juliã Pomer / t fueron enel diez t seys obispos t los presoneros delos arçobispos q̃ non pudieron venir y. E fue este conçillo fecho a diez dias d dezienbre: t escriuierõ enel sus nombres Vitelia Lebrianes presonero del arçobispo de Tarragona: t el abad dõ Pagado presonero de Sumifredo arçobispo de Narbona: t el abad Narimo presonero de don Esteuan arçobispo de Aberida: t Saudençio presonero de Flozismundo arçobispo d Seuilla: t Resesundo psonero d Loyba arçobispo d Bragana / t todos los obispos q̃ y fuerõ t los psoneros dlos q̃ y nõ vinieron. E fuerõ puestas eñl muchas buenas cosas q̃ fuerõ a pro dela tierra. E era arçobispo de Toledo este Julian Pomer: t fue llamado poz sobrenõbre Pomer / porq̃ venie dl linage delos Judios / t fue tan bueno t tan piadoso que mas nõ podie ser ome / t salio de entre los judios como sale la rosa d entre las espinas: t fue muy noble t muy honrra do en todas las tierras poz su saber t su enseñamiento / pero avn q̃l venie de judios era ya fijo de christiano: t fue criado en Toledo t enseñado en Toledo en todos los saberes: t despues a tiempo fue dẽde arçobispo. E ese año otrosi murio Teodorigo rey de Frãçia / t reyno empos del su fijo Clodoueo el terçero quatro años. Otrosi en aquel año murio Abdalla rey delos Alarabes / t reyno empos del Abdemelic el fijo dl rey Abaula / t fue desta guisa. este Abdemelic desamaua mucho a Abdalla / t guisose muy biẽ t apoderose / t fue a lidiar cõel: t cõla buena vẽtura que ouo consigo / assi como ouieran siẽpre aquellos donde el venie / vẽciol t matol: t fue luego alçado rey delos Alarabes: t reyno diez t ocho años. E segun cuẽta la esto ria t dize q̃ estos dos reyes q̃ ouierá la batalla en Abachan casa q̃ fue de Abrahã q̃ es entre Carras t Caran en Mesopotamia. E dspues q̃ fue alçado poz rey cõquirio toda la tierra muy sabiamẽte poz sus faziẽdas q̃ auie cõ los q̃ se q̃rien alçar. E del sesto año del reynado dl rey Eruigio nõ fallamos ninguna cosa que de cõtar sea q̃ ala estoria pertenezca / si nõ tanto que pusieron sus treguas t sus pazes el emperador Juliano t Abdemelic rey delos Alarabes: pero eneste manera que diesen los moros alos Romanos cada dia mill doblas t vn sieruo t vn cauallo.

¶ Andados siete años del reynado del rey Eruigio que fue enla Era de seteçiẽtos t veynte t nueue años / murio este rey Eruigio de su muerte enla çibdad d

2008 Ministerio de Cultura

Toledo. E en este año otrosi q̃brãto el enpador Justiniano la postura que auie cõ los moros: ꝛ fizo les mucho mal/mas peor lo resçibio el dellos.

¶ Egica rey Godo que reyno en España.

¶ El cap̃. liij. Cuenta como fue rey dlos Godos Egica aca en España ꝛ delos fechos del su tp̃o por los años ensu ordẽ.

DEspues q̃ fue muerto el rey Eruigio alçarõlos Godos por rey a Egica su yerno/ꝛ reyno en su cabo diez años ꝛ con su fijo tres. Pero estos tres ael son cõtados: ꝛ non al fijo ꝛ asi fuerõ treze. E el primero año de su reynado fue enla Era de seteçientos ꝛ treynta años/ quãdo andaua el año d la encarnaçion del señor en seysçientos ꝛ nouenta ꝛ dos años. E el impio de Justiniano en diez: ꝛ el dl papa Sergio en ocho. E el de Theodorigo rey de Françia en tres: ꝛ el de Abdemelic rey delos moros en tres: ꝛ el delos Alarabes en q̃ Mahomad fue alçado rey dellos en setenta ꝛ quatro. Cuenta la estoria q̃ luego quel rey Egica fue alçado rey dro a doña Lisbona fija del rey Eruigio que tomara por muger/ꝛ esto fizo el por la trayçion q̃l padre fiziera al rey Bãba. E este Egica quiso grã mal alos Godos ꝛ mato a muchos dllos. E enel primero año dl reynado dste rey cayo vna enfermedad delas ingles en la prouinçia de Narbona. E por aq̃lla razon fueron los obispos d aq̃lla prouinçia escusados d nõ venir al conçillo q̃ este rey fizo en Toledo/pero fueron escusados a tal pleyto que todas las posturas de aq̃l conçillo fuessen leydas ꝛ resçebidas en todas las yglesias obispales: ꝛ el obispo q̃ esto nõ quisiesse otorgar q̃ fuesse descomulgado ꝛ pechasse lq̃ quinta parte de todas sus tierras. E despues en aquel año el rey Egica fizo aquel cõcillo en Toledo enla yglesia dlos apostoles sant Pedro ꝛ sant Pablo/que es enl palaçio dl rey: ꝛ fuerõ y de España ꝛ dla Galia gotica sesenta ꝛ seys obispos ꝛ grã cõpaña de todos los omes buenos seyendo Juliã Pomer arçobispo desa mesma çibdad. E el rey Egica demãdo a todo el conçillo q̃ lo absoluiese de muchas cosas q̃l fiziera: ꝛ dl juramẽto que fizo al rey Eruigio desaguisadamente. E eneste cõçillo mostro el buẽ arçobispo don Juliã q̃ el libro q̃ fiziera dla santa trinidad que era bueno ꝛ verdadero: ꝛ prouol lo q̃ y dixera por buenas razões/ca el embiara este libro al papa Benito/ꝛ el papa nõ lo entẽdio como lo deuie entẽder/ꝛ juzgol por malo. E de si tomo el arçobispo Julian el libro ꝛ las razones con q̃ le amparara/ꝛ embiol otra vez a Roma por sus mãdaderos/que erã vn clerigo d missa ꝛ vn diacono ꝛ vn sodiacono/q̃ erã omes letrados ꝛ sabidores d santas escrituras: ꝛ embio otrosi con ellos vnos versos que fiziera a loor del emperador de Roma: ꝛ los Romanos resçibieron biẽ el libro ꝛ las razones: ꝛ mãdarõ que se leyese/ꝛ mostraronlo ꝛ leyerõlo al emperador de Roma diziẽdo muchas vezes enel/loado es dios fasta el fin del mũdo. E el emperador embio sus cartas al arçobispo Julian por aq̃llos sus mandaderos porq̃ le alabaua mucho ꝛ le agradesçie mucho lo que embiaua dzir ꝛ mostrar/ꝛ otorgaua todo quanto el allí escruiera: ꝛ que era razon buena ꝛ derecha: ꝛ de si hõro los mãdaderos del arçobispo ꝛ embiolos. E este conçillo fue fecho a onze dias de mayo ꝛ escriuiose y Somifredo arçobispo de Narbona/ꝛ Florez syndo arçobpo d Seuilla/ꝛ Faustino d Bragana/ꝛ Lasino d Merida/ꝛ Sisundo presonero de dõ Lebriã q̃ es arçobispo d Tarragona/ꝛ los presoneros dlos que nõ vinie-

ron por embargo que ouieron. E fueron puestas enel muchas buenas cosas. E ese año ouieron los Romanos & los moros grã faziẽda / & fueron los Romanos vẽçidos. E ỏl segundo año fasta el sesto ỏl rey Egica nõ fallamos ninguna cosa q̃ de cõtarsea q̃ ala estoria ptenezca sy nõ tãto q̃ enel segũdo año se leuãto contra el ẽpador / Leo el patriçio: & tomol el imperio por fuerça: & cortollas narizes & la lẽgua: & echol en ỏsterramiẽto & reyno el dos años. E esse año otrosi murio Clodoueo rey ỏ Frãçia: & reyno ẽpos ỏl su fijo Ildiberto diez & ocho años. E enel quarto año se leuãto contra el emperador Leo / Tiberio Asimaro el segũdo: & tomol el impio por fuerça / & prendiol: & cortol las narizes: & echol enla carçel: & reyno el siete años. E enel q̃nto año fueron los Romanos a tierra de Siria & lidiaron con los moros & mataron delos mozos dozientas vezes mill

¶ Andados seys años del reynado del rey Egica / que fue enla Era ỏ seteçientos & treynta & çinco / quãdo andaua el año ỏla encarnaçiõ del señor en seysçiẽtos & nouẽta & siete años. & el imperio ỏ Tyberio en tres. Fizo el rey Egica cõçillo en Toledo a siete dias de Mayo / seyẽdo ỏ Feliz arçobispo dese mesmo logar. E fueron enil Sẽtissimio arçobispo de Sevilla / & Maximo arçobpo de Merida / & Uero arçobispo de Tarragona & Feliz arçobispo ỏ Bragana / & los obispos de sus arçobispados: & los presoneros delos q̃ nõ pudierõ venir / & escriuieron y sus nombres todos ellos.

¶ Andados siete años del reynado del 736. rey Egica / que fue enla Era de seteçientos & treynta & seys años / quando andaua el año dela encarnaçion del señor en seysçiẽtos & nouẽta & ocho años. & el imperio de Tyberio en quatro. Fizo el rey Egica cõcillo en Toledo enla ygresia de santa Locadia / alli do yaze el su cuerpo enla q̃ es fuera enil arrabal / seyẽdo ỏ Feliz arçobispo dela mesma çibdad / ome mucho honrado & gran sabidor. E fueron en aquel conçillo Faustin arçobispo ỏ Sevilla / & Maximo de Merida / & ỏ Feliz de Bragana / & Uero ỏ Tarragona: & los presoneros ỏlos obispos q̃ nõ pudieron venir: & escriuierõ y sus nõbres. E a este cõçillo vino el rey por su cuerpo / & echose en trra ante todos rogãdoles q̃ rogassen a dios por el & mostro vn escripto al arçobispo ỏ Toledo & a todo el conçillo / & rogoles que le tornassen respuesta sobre las cosas q̃ y yazien. E todo esto complidamẽte yaze enlos libros delos degredos & y lo fallaran. E ese año murio el papa Sergio / & fue puesto en su logar Juan el sesto / & fueron conel ochẽta & tres apostoligos. E enese año otrosy fuxo del ỏsterramiẽto en q̃ yazie Justiniano: & fuesse para Tajano rey ỏlos Alarabes. E del ochauo año ỏl rey Egica fasta el ỏzeno non fallamos ninguna cosa que de contar sea que ala estoria pertenezca / sinõ q̃ quisiera el rey delos Alarabes prender a Justiniano por auer quel viera Leo el q̃ fuera emperador: & Justiniano fuxo luego q̃ lo sopo: & fuese para Terbelo rey delos Bulgaros. E enel noueno año murio el papa Juã / & fue puesto en su logar Juã el seteno / & fueron con el ochẽta & quatro apostoligos.

¶ Andados diez años del reynado del rey Egica / que fue enla Era ỏ seteçientos & treynta & nueue años / quando andaua el año ỏla encarnaçion ỏl señor en seteçiẽtos & vno. & el imperio de Tyberio en siete. Cuẽta la estoria q̃ el rey Egica fizo a Uetiza su fijo / el q̃ ouiera en Lisbona / rey ỏ Galizia tres años antes de su muerte: & diogela toda a mandar como la ouierã los Sueuos q̃ reynarã. E mãdol q̃ tuuiesse su morada en Luy q̃ es vna delas çibdades de Galizia mas viçiosa. & este rey Egica echara en dester-

2008 Ministerio de Cultura

ramiẽto al duque Faula padre del infante dõ Pelayo/dl qual diremos en su logar. ⁊ mandol q̃ morase en aq̃lla çibdad de Tuy/⁊ el morãdo alli firiol Uetisa por ocasiõ de su muger con vn palo en la cabeça delo qual le llago muy mal asi q̃ murio el duque de aquella ferida/ ⁊ fue soterrado cerca d̃ Oruego en vna villa q̃ auie por nombre Doze manos: ⁊ agora dizenle Palaçios. E este año cobro Justiniano el imperio con ayuda dl rey dlos Bulgaros: ⁊ descabeço a Leo ⁊ a Tyberio ẽla carçel/ porq̃ le tomarã el impio por fuerça: ⁊ fizo sacar los ojos a Laleq̃no el patriarca ⁊ echol dla tierra en desterramiẽto porq̃ era su enemigo: ⁊ mato muchos ademas: ⁊ dstorpo de aquellos que eran sus contrarios. E reyno el de aquella vez segunda siete años. E del onzeno año fasta el trezeno del reynado del rey Egica nõ fallamos ninguna cosa que de contar sea que ala estoria pertenezca/ synõ tanto que enel onzeno año murio el papa Juan/ ⁊ fue puesto en su logar Zosimo el pmero/ ⁊ fuerõ conel ochẽta ⁊ çinco apostoligos. E dspues q̃ fue muerto/ en su logar pusierõ a Cõstãtino el primero: ⁊ fuerõ cõ el ochẽta ⁊ seys apostoliges.

¶ Andados treze años del reynado dl rey Egica/ q̃ fue enla Era de seteçiẽtos ⁊ quarenta ⁊ dos años/ murio este rey Egica en Toledo de su muerte/ ⁊ fue soterrado honrradamente: ⁊ assi acabo este rey Egica. Agora dexa aqui la estoria de cõtar del ⁊ torna a contar de Uetisa su fijo ⁊ delo q̃ començo a fazer/ segun que adelante lo cuẽta mas complidamente la estoria.

¶ Uetisa rey Godo que reyno en España.

¶ El cap. liiij. es en razõ del rey Uetisa fijo d̃ Egica: ⁊ dlos fechos granados dl su tiẽpo por sus años vno empos otro.

DEspues q̃ fue muerto el rey Egica alçaron los Godos por rey a su fijo Uetisa/ ⁊ reyno nueue años. E el primero año dl su reynado fue ẽla Era d̃ seteseçiẽtos ⁊ q̃renta ⁊ dos años/ 742
quando andaua el año dela encarnaçiõ del señor en seteçiẽtos ⁊ quatro años. ⁊ el imperio de Justiniano en tres. ⁊ el dl papa Constantino en vno. ⁊ el de Yldegigo rey de Françia en onze. ⁊ el de Abdemelic rey delos Alarabes en catorze. ⁊ el delos Alarabes en q̃ Mahomad fue alçado por rey dllos en quatro. Cuẽta la estoria q̃ este rey Uetisa era ome muy luxurioso/ pero con todo esto era de gran piedad/ ca alos que su padre echara ⁊ desterrara del reyno tornolos el en su tierra: ⁊ la premia ⁊ el mal fuero q̃ su padre fiziera ⁊ pusiera enla tierra tirogelo el dende: ⁊ los que su padre desheredara tornoles el a buẽ estado/ ⁊ dioles lo suyo: ⁊ quãtas causas ⁊ instrumentos fiziera su padre engañosamente quemolas ante todos en fuego ⁊ dio los por omes libres en todos los lazos malos ⁊ encargamiẽtos. ⁊ entrego las heredades q̃ su padre metiera en su çillero ⁊ en su realengo/ ⁊ torno enlos ofiçios de su palaçio alos omes q̃ echara su padre. E este fizo enla yglesia d̃ san Pedro apostol/ la que es fuera d̃ Toledo/ ⁊ esta es la dlas dueñas mõjas negras/ vn conçillo con los obispos ⁊ conlos altos omes d̃ su reyno sobre gouernamiẽto ⁊ ordenamiẽto de su tierra: mas este conçillo nõ jaze enel libro delos degredos. E del segundo año del reynado dl rey Uetisa nõ fallamos ninguna cosa q̃ de cõtar sea que ala estoria pertenezca synõ tãto q̃ quebrãto el emperador Justiniano las pazes ⁊ las treguas q̃ auie cõ los Bulgaros ⁊ lidio cõ ellos ⁊ fue el vẽçido: ⁊ ouiera el y prẽder su muerte.

¶ Andados tres años del reynado del rey Uetisa/ que fue enla Era de seteçiẽ 744
tos ⁊ quarenta ⁊ quatro años/ quando

andaua el año de la encarnaçiõ dl señor en seteçientos t seys/ t el impio de Justiniano en çinco. Cuenta la estoria que este rey Uetisa luego en comienço d su reynado començara de ser bueno t de dar se abien/ t començo despues a dar se a mal t a uoleza: t echo dela çibdad d Toledo en desterramiẽto a dõ Pelayo fijo del duq̃ Fauilla de Cãtabria. E este fue aq̃l don Pelayo que despues se alço cõ las Asturias contra los moros/ assi como a delante oyredes en su logar/ ca el rey Uetisa q̃rialo mal/ por razon de su padre aquien el matara conel palo por razõ delo q̃ dexymos de suso ya. Torna pues a contar agora la estoria/ t dize q̃l rey Uetisa q̃ fasta estõces fiziera su mal t su luxuria a escuso comẽço de alli adelante a fazer lo en descubiertamẽte ante todos. t afroxo las riendas/ esto es dscostreñimiento d la verguenña/ t non se detouo el d fazer toda enemiga t todo pecado. E mandara dios que el solo peresçiera en sus enemigas/ t q̃ non en suziara nin mãzillara la nobreza dlos Godos/ assi dla clerezia como dl otro pueblo/ assi como lo eslixo: ca le vino a tan gran afroxamiento de su maldad que puno la su enemiga por ayudar t acresçentar en su maldad/ mas de lixo t de pecado/ q̃ tenie deso vno muchas mugeres veladas t muchas barraganas. E daua por estas mesmas maneras exemplo a sus ricos omes t alos mayorales dela tierra dlos Godos que fiziessen otro tal como el fazie. E otrosy los menores dl pueblo/ por aquella misma manera t por su mandado/ feruian en aq̃l mal t cresçiẽ en aquel pecado. E en aquella sazon era Gunderigo arçobpo d Toledo: t era ome casto t de grã santidad: t porq̃en fiziera muchas virtudes t muchos milagros nro señor dios ca tal seruiçio le auie el fecho.

¶ Andados quatro años del reynado del rey Uetisa/ q̃ fue enla Era de seteçiẽ 745. tos t quarẽta t çinco años/ quando andaua el año dela encarnaçion del señor en seteçiẽtos t siete años. t el imperio d Justiniano en seys. Auino asi q̃ despues que fue muerto Gũderigo arçobispo d Toledo pusierõ ẽ su logar a Sinderigo que fue ome bueno t justo. E en tiempo deste se pdio la çibdad de Toledo. Este Sinderigo comẽço a vsar mal t a fazer agrauiamiento por zelo de la santidad alos omes ançianos t honrrados que auie enla ygresia de Toledo. t esto non lo fazie el por su seso/ mas por consejo t mãdado del rey Uetisa/ q̃ se temie dla clerezia: t se reçelaua por las auoleças quel fazie. mas aquellos omes pusierõ le cõtra el rey en faz por el mal que les fiziera: t apelaron a Roma. t Uetisa fazedor dla enemiga/ temiẽdose que vernie contra el t contra sus maldades/ t que farien al pueblo que lo non obedesçiessen dio porẽde con su maldad liçẽçia t mãdamiẽto a todos los clerigos que cada vno touiese muchas mugeres t barraganas descubiertamente siq̃er vna siquier muchas como quisiesen o como se atreuiessen/ cuydãdo los tornar assi por esta razon. E de mas mando q̃ nõ obedesçiessen alos establesçimiẽtos nin alas posturas que Roma desendie ala tal cossa como aq̃lla q̃ les el mãdaua fazer/ ca biẽ cuydaua el q̃ por tales clerigos como aq̃llos ternie los pueblos a su mandamiento. E porque vos alõgaremos la razon/ tanta fue la muchedumbre delos pecados t dela enemiga en tiempo dste rey Uetisa/ que la nobreza t la bondad delos Godos que solien mandar reyes t reynos t gentes alli fue q̃brãtada t metida en fondo dl lixo: t enlas auolezas q̃ non cõuiene de dezir: t en todo mal. E del quinto año del reynado del rey Uetisa fasta el setcno non fallamos ninguna cosa que de contar sea/ sy non tanto q̃ en el quinto año lidio Fclipo q̃ era llamado por so-

2008 Ministerio de Cultura

brenombre Babario cõ el emperador Justiniano: t prẽdiol t ỏscabeçol-t rey no empos del dos años.

¶Andados siete años del reynado del rey Uetisa-q̃ fue enla Era de seteçiẽtos t q̃renta t ocho años-quãdo andaua el año ỏla encarnaçiõ del señor en seteçientos t diez años. t el imperio de Felipe en dos. El diablo q̃ es enemigo del humanal linage-t q̃ nõ q̃da cõ su embidia de buscarle mal quanto puede-sembro su mala simiente enel reyno de España t metio enlos poderosos soberuia-t en los religiosos pereza t negligẽçia-t entre los q̃ auien paz t amor puso discordia-t entre los ricos t abondados puso luxuria t muchedũbre ỏ pecados: t ẽlos sabios t entẽdidos touo las lẽguas presas de embotamiẽtos-en manera q̃ los obispos t los clerigos torno tales como alos viles omes ỏl pueblo: t alos pr̃ipes asi como a ladrones- Pues por esta guisa q̃ auemos dicho fue el reyno delos Godos de España destroydo el q̃ ante desto era grande t mucho- ca a tã grãde era el su señorio que turaua t tenie de mar bien desde la çibdad ỏ Tãjar q̃ es en Africa fasta el rio Ruedano. E este reyno era alto por nobreza t largo por abondamiento de todas las cosas-ỏuoto en religiõ-cõcordado t ayũtado en amor de paz-t claro t lumpio por enseñamiẽto ỏlos cõçillos q̃ erã fechos espresamente de los obispos por honestidad ỏlos omes de ordẽ q̃ y auie t por la su pedricaçiõ ỏlos sãtos arçobispos Leãdro-Jsidro-Ercadio t Eugenio-t Alfõso-t Juliã-t Fulgẽçio-t Martin ỏ Dumio-t Jndalio de Barçelona-Tãjo ỏ Caragoça: t por el estudio de la arte de filosofia que auie en Cordoua: mas el rey Uetisa temiẽdose q̃ le tomarien el reyno por las auolezas que fazie mando derribar los muros de todas las villas t de todas las çibdades saluo ende vnas pocas q̃ non oso derribar: t mando fazer delas armas del fierro rejas t açadas-t esto fazie el engañosamẽte porque cuydasen los omes q̃ q̃rie tener en paz t en folgança las trr̃as: t por que non se fiziesen mal cõellas los vnos alos otros-t que cada vno fiziese segũ que le ploguiese. t esto fazie el otrosy porque aquellos que se despagauan ỏl t delos sus malos fechos que sele non pudiessen alçar nin amparar. Pero dize aqui dõ Lucas de Tuy q̃l rey Rodrigo mando desfazer las armas t que en su tiẽpo fue. t avn fallã agora omes en algunos logares que lo fizo por cõsejo del cõde don Jllan assi como dexymos. E enesta guisa fue toda España llena ỏ toda enemiga t de pecado: t de soberuia: t de mal por Uetisa que mouio los ojos de nuestro señor a saña-ca todos los omes dela tierra auiẽ corrõpida su carrera t ensuziada su vida: t al q̃ era bueno nõ le presçiauã nada-tal derecho quãto vna espina de xenabe esta cargça. E esse año murio el papa Constantino-t fue puesto en su logar Gregorio el segundo: t fueron con el ochenta t siete apostoligos. E enese año otrosi murio Abdemelic rey de los Alarabes-t reyno empos del Ulid onze años. t desspues quel ouo el reyno començo a fazer muchas batallas con aq̃llos q̃ se rebellauã: t avn acreçẽto mucho ademas el su impio. E este Ulid era ome de grã entẽdimiẽto t t de grã sentido-t sabia muy bien guisar sus batallas t sus huestes. t desi por lo que auie de ser que cõ la vara de dios-esto es la su saña-que auie el de ferir todos los pueblos ỏ España. E ayudauale dios en todos sus fechos de guisa que metio so el su señorio todas las gentes vezinas: t conquirio toda tierra de Roma: t tollio muchas prouinçias a los Romanos por las lides t batallas que auie cõellos destroyẽdo las çibdades t castiellos t villas: t faziendo mucho mal-t que bran-

2012 Ministerio de Cultura

to a toda Aluia ⁊ tornola a su señorio ⁊ toda la marisma cõ ella: ⁊ cõtra parte de Occidente quebranto ⁊ prendio por mano de vn su cabdillo d̃ su caualleria que auie nombre Aduça / el rey dlos Godos de España así como lo cõtaremos adelante en esta estoria en su logar: ⁊ tollo dende la honrra ⁊ la dignidad ⁊ puso enel rentas ⁊ tributos. E este reyno auie durado en paz ⁊ en buen estado ⁊ alegre ⁊ seguro bien desde el tiẽpo del rey Leonegildo fasta el tiempo deste Ulid en q̃ fue el destroydo çiẽto ⁊ q̃renta años. Este año otrosi tomo el impio Anastasio / q̃ era llamado por sobrenõbre Aramio / al emperador Justiniano por fuerça: ⁊ avn prendiol. ⁊ sacol los ojos / ⁊ reyno el dos años empos del. E del ochauo año del reynado dl rey Uetisa nõ fallamos ninguna cosa q̃ de contar sea / synõ tãto q̃ murio Ylderigo rey de Frãçia / ⁊ reyno empos dl su fijo Clodoueo quatro años.

¶ Andados nueue años del reynado del rey Uetisa / que fue enla Era de seteçientos ⁊ çinquenta años / quando andaua el año dela encarnaçion del señor en seteçientos ⁊ doze años. ⁊ el imperio de Anastasio en dos. Auino assi que por los pecados del rey Uetisa ⁊ de todas las gentes quiso dios quebrantar la ygresia ⁊ el poder delos Godos d̃ España: ⁊ porende metiose satanas enla paz que querie Uetisa por infinta: ⁊ fue enesta guisa. Teodofredo fijo que fue del rey Resesundo / que d̃ ante d̃rimos que fincara niño despues dela muerte de su padre / era gran mãçebo ⁊ fermoso: porque demostraua en si todo bien amauanle todos ⁊ pagauãse del: ⁊ Egica el padre de Uetisa temiendose del porque ome de gran linaje por ventura pararie mientes andando los dias por el señorio del reyno / ⁊ echara lo porende dela tierra: ⁊ mandara le morar en Cordoua en desterramiento. ⁊ Teodofredo pagose d̃ Cordoua: ⁊ fizo y vn palaçio muy bueno ⁊ muy fuerte en que morase. ⁊ este palaçio acresçento avn despues Rodrigo su fijo quãdo fue ende mãçebo: ⁊ Teodofredo morãdo allí caso con vna dueña que era del linaje delos reyes: ⁊ auie nombre Rusilona / ⁊ ouo della vn fijo que ouo nõbre Rodrigo. E despues que Uetisa fue alçado rey despues dela muerte de su padre començo a buscar mal a este Teodofredo / asi como su padre fiziera: ⁊ tãto lo siguio fasta que lo fizo prẽder ⁊ sacar los ojos. otrosy quisiera fazer al infante Pelayo el que matara el padre en Tuy con el palo / mas el infante Pelayo fuxol ⁊ amparose en Cantabria / ca dios querie guardar en España de donde se leuantasea corro ⁊ libramiẽto a la tierra. E este Uetisa / eñmigo de dios ⁊ de los degredos de santa ygresia / echo del arçobispado de Toledo a Synderigo: ⁊ diol a su hermano que auie nõbre Orpa q̃ era arçobispo de Seuilla siẽdo Sinderigo aun biuo. E assi como el ensuziaua asi por adulterio carnal / assi ensuziaua por adulterio spiritual a su hermano el arçobp̃o. E poniẽdo vn mal sobre otro q̃brãto todos los priuilegios d̃ las ygresias: ⁊ torno los judios ala trra ⁊ dioles p̃uilegios ⁊ franq̃zas. ⁊ mas hõrrados ⁊ mas cõtados eran los judios enlas ygresias q̃ nõ los christianos catholicos. Mas porq̃ el juyzio d̃ dios viene alos q̃ fazẽ las enemigas porq̃ sufrã la pena dla verguença / porẽde aq̃llos q̃ se nõ quierẽ emẽdar nin castigar delos pecados lleuarã dobre pena de nuestro señor. Otrosi q̃siera este rey Uetisa çegar a Rodrigo / biẽ asi como fiziera a su padre Teodofredo / mas porq̃l era mucho amado dl senado de Roma por el amor ⁊ graçia q̃ ouiera cõlos Romanos Resesũdo su abuelo / alçose cõtra el rey Uetisa cõ poder delos Romanos: ⁊ començo de guerrear descubiertamente

2008 Ministerio de Cultura

& conel grand poder q̃ tenie ouolo de
vençer alla donde se ayunto & prendiol
& sacol los ojos/ assi como el fiziera a su
padre Teodofredo/ & echol del reyno
E desta guisa por esleçion dellos/ & cõel
poder del senado de Roma fue Rodri-
go alçado por rey. mas Uetisa llenero
& conplido de todas auoiezas despues
q̃ perdio el reyno & los ojos fue des-
terrado & echado dela tierra: & acabo su
mala vida en Cordoua: & murio alli do
desterrara & dishõrara a Teodofredo.
E dexo dos fijos Sisiberto & Eba: & nin
guno dellos non reyno/ ca a anbos qui
sieron mal por las auolezas & las sober
uias de su padre. E esse año murio Pe-
pino rey de Haustria/ non el que fue pa
dre de Carlos el grande/ mas de Car-
los el que fue llamado Martel/ & rey-
no empos dl este Carlos su fijo que ouo
en doña Playda/ mas fizol luego pren
der la reyna doña Preçinda su madra-
stra la que ouiera otro tiempo echada
dl reyno este Pepino/ & fizol echar é Co
lona en carçel. E por esta doña Preçin-
da truxo mal sant Lamberto a Pepino
porq̃ la dexo q̃ era su muger a bẽdiçion
& tomara a Playda.

C Rodrigo rey Godo q̃ reyno a España.

C El cap̃. lv. da buena razon de como
reyno en España el rey Rodrigo cõtra
Uetisa/ & los acontesçimiẽtos de su tiẽ-
po por los años.

Pues Uetisa seyendo a vn viuo
estãdo en Cordoua en desterra-
miento assi/ començo a reynar
el rey Rodrigo conel ayuda & conel po
der que ouo dlos Romanos. E este fue
el postrimero rey dlos Godos. & reyno
quatro años andados del reynado de
Ulid Abiramomelin rey de los Alara-
bes. & Uetisa auie reynado siete años.
& el rey Rodrigo tres/ el vno en su ca-
bo/ & los dos con Uetisa: pero dize dõ
Lucas de Tuy q̃ siete años & seys me-
ses reyno. E el primero año dl su reyna
do fue en la Era de seteçientos & çinquẽ
ta años/ quãdo andaua el año dla en-
carnaçion del señor en seteçientos & do
ze años. & el impio d Anastasio en dos.
& el dl papa Gregorio en dos. & el d Clo
douco rey d Frãçia en vno. & el de Ulid
rey dlos Alarabes en q̃tro. & el d Abdabo
mad en q̃ fue alçado rey dllos en nouẽta
& vno. Cuẽta la estoria q̃ este rey Rodri
go era muy fuerte en batallas/ & ome
muy desembuelto enlas fazieẽdas: mas
de maneras semejaua biẽ cõ Uetisa/ &
desi enel comiẽço de su reyno deneste &
deshõro mal alos fijos de Uetisa Si-
siberto & Eua: & echolos dla trĩa: & ellos
pasaron luego la mar & fueron se pa Re
q̃la cõde d Tanjar q̃ fuera amigo de su
padre. E torna agora aqui la estoria a
cõtar & dize q̃ enla çibdad de Toledo a
uie vn palaçio q̃ estaua siempre çerrado
tiẽpo auie ya de muchos reyes: & tenie
muchas çerraduras. E el rey Rodrigo
fizol abrir/ porq̃ cuydaua q̃ yazie y al-
gun auer enel/ mas quando el palaçio
fue abierto non fallaron enel ninguna
cosa sy non vna arca otro sy cerrada/
& el rey mandola abrir/ & non fallaron
enella sy non vn paño pintado que esta
uan en el escriptas letras latinas que
dezien assi. Quando aquestas çerradu-
ras seran quebradas & el palaçio & el ar
ca seran abiertos & los que y yazen lo
fueren a ver/ gentes de tal manera co
mo en el paño estan pintados entra-
ran en España: & la conqueriran: & se-
ran ende señores. E el rey quãdo aque-
llo vio pesol mucho por quel palaçio
fiziera abrir/ & fizo çerrar el arca & el
palaçio assi como estaua de primero/
& en aquel paño estauan pintados o-
mes de caras & de paresçer & de ma-

1610
713
897.

nera ⁊ de vestidos assi como agora andan los Alarabes / ⁊ tenié las cabeças cubiertas cõ tocas / ⁊ estauã caualleros en cauallos / ⁊ los vestidos eran de muchos colores / ⁊ tenié enlas manos espadas ⁊ señas ⁊ pendones alçados. E los ricos omes ⁊ el rey fueron espantados por aq̃llas pinturas q̃ assi auié visto.

¶ Costumbre era en aq̃l tiẽpo de criarse las donzellas fijas delos altos omes enel palaçio ỹl rey. E auie estõçes entre las donzellas dela camara del rey vna fija del cõde dõ Jllã q̃ era muy fermosa ademas. E el conde don Jllan era ome muy grã fidalgo / ⁊ venie ỹ grã linaje ỹ parte delos Godos / ⁊ era ome muy prestçiado eñl palaçio del rey: ⁊ ome biẽ prouado en armas: ⁊ demas era conde de los esparteros: ⁊ era pariẽte ⁊ priuado del rey Uetisa: ⁊ era rico ⁊ biẽ hereda do enel castillo de Consuegra ⁊ ẽla tierra delas marismas. E auino assi q̃ ouo de se yr este conde don Jllan de q̃ dexímos a tierra de Africa cõ mandaderia del rey Rodrigo. ⁊ el estando alla enel mandado tomol el rey a su fija por fuerça ⁊ yogo con ella. ⁊ ante desto fuera ya tratado que auie de casar con ella mas nõ casara: ⁊ algũos dizẽ q̃ fue la muger ⁊ gela forçó: mas po por qualq̃er q̃ fue destas cosas desto se leuanto el destroymiento en España ⁊ dela Galia gotica. E el cõde don Jllan torno del mãdado luego adonde fuera. ⁊ sopo luego aquella desonrra dela fija o dela muger / ca ella mezquina lo descobrio ⁊ fizo infinta que non paraua mientes ⁊ q̃ nõ daua por ello nada demostrãdo alas gentes semejãça de alegria: Mas despues que ouo dicho todo el mandado al rey en q̃ fuera tomo a su muger ⁊ fuesse sin despedirse. ⁊ de si en medio del inuierno passo la mar ⁊ fuese para Cepta: ⁊ dexo y la muger ⁊ el auer / ⁊ fablo con los moros / ⁊ desi tornose para España: ⁊ fuese para el rey ⁊ pidiole la fija / ca le dixo q̃ la madre era enferma / ⁊ que auie sabor dela ver: ⁊ que con ella aurie prazer / ⁊ el rey mando gela dar: ⁊ el cõde tomo estonçes la fija ⁊ lleuola ⁊ diola a la madre. En aquel tiempo tenie el conde dõ Jllan por tierra a Yslaverde / ala que agora dizen en arauigo Algezira Tahadra / ⁊ de alli fazien a los Baruaros de Africa grã daño ⁊ grã mal: de guisa q̃ auié del gran miedo. E este año salio ỹla prisiõ Carlos Martel en q̃ lo echara su madrastra ỹ noche por el prazer de dios: ⁊ trabajose luego de sacar de mano ⁊ de poder ỹ Ramifredo su prinçipado aq̃l que le auié tomado por fuerça. E enese año otrosi fue Teodosio ante el emperador Anastasio: ⁊ lidio cõel ⁊ vẽçiol / ⁊ tomol el imperio por fuerça: ⁊ fizol ordenar clerigo de missa a mal de su grado / ⁊ reyno empos ỹl vn año. E porque este Anastasio era ome sin recabdo: ⁊ despechador de las gentes ⁊ ỹl reyno / porẽde le consejarõ los Romanos que tomasse el imperio.

¶ Andados dos años del reynado del rey don Rodrigo / que fue enla Era de seteçientos ⁊ çinquenta ⁊ vno años / q̃ndo andaua el año dela encarnaçion en seteçientos ⁊ treze años. ⁊ el imperio ỹ Theodosio en vno. Cuenta la estoria ⁊ dize agora que a esta sazõ auie en Africa vn rey a quien dezien Muça / ⁊ tenie aq̃lla tierra de mano de Ulid Miramomelin. ⁊ con este Muça ouo el conde don Jllan fablado su aleuosia / ⁊ prometiol que le darie a España si lo quisiesse creer. ⁊ este Muça era llamado por sobre nombre Abenozayr. E quãdo oyo aquello quel conde don Jllan le dezie ouo ende gran prazer ⁊ fue ende muy alegre / ca auie ya prouado la fortaleza del conde en las contiendas ⁊ enlas faziendas que sus gentes ouieran con el. E Muça embio luego este mandado a Ulid q̃ era Miramomelin en Arabia. ⁊ Ulid quando lo oyo embiol de

713
610
97

2008 Ministério de Cultura

zir r defender que solmente non pasase a España: ca se temie que le podrie ende venir algũ grã peligro - mas que embiase de sus gẽtes algunas pa prouar si era verdad lo q̃ el cõde dõ Jllan le dezie. r Abuça embio estõces cõ el cõde dõ Jllan a vno q̃ auie nombre Tarif - r por sobrenõbre Abenzayr - r diol çiẽt caualleros r dozientos peones: r pasaron todos en q̃tro naues: r esto fue eñl mes q̃ dizen los mozos en Arabigo Ramadã: - mas porq̃ los mozos cuẽtan los meses por la luna porẽde nõ podemos nos dezir el mes segũ nuestro lenguaje ciertamente qual es. esta fue la primer entrada que los mozos fizierõ en España. r aportarõ aquen mar ala ysla q̃ despues ouo nõbre Algezira. r estouo alli Tarif r el conde don Jllan con aq̃llos mozos fasta q̃ le vinierõ sus pariẽtes r sus amigos r sus ayudadores porque el embiara. E la primera corredura que fizierõ fue en Algezira Talhadra: r lleuarõ dẽ de gran presa r grã robo: r destroyerõ la - r avn otros logares ẽlas marismas. E la mezq̃na de España q̃ desde el tiempo dl rey Leonegildo estouiera en paz çiẽto r çinquẽta años asi como dixímos ya comẽçose a destroyr r a sentir delas pestilençias q̃ ouiera ya otra vez eñl tiẽpo delos Romanos. E el conde don Jllan fizo estonçes grã daño r grã mortãdad enla puínçia de Betica - q̃ es Guadalq̃uir - r enla prouínçia d Luçena. r tornose pa Abuça conlos mozos q̃ le diera brioso r soberuio enesta razõ - seyendo Sidere do arçobpo d Toledo r pmado dlas Españas - r este q̃ndo vio la entrada delos mozos en España torzuose - r cõ el miedo q̃ ouo r con el mal q̃ le fiziera Uetisa fuese pa Roma: r dsamparo las ouejas q̃ auie de guardar - como allegadizo r malo r nõ como buẽ pastor. r los omes buenos ançianos d Toledo - dlos q̃ dximos ya d suso - esleyerõ a Urbã por arçobpo por ser ome d grã santidad. E Orpa el q̃ dximos ya d suso el q̃ traxera mal enel arçobpado - nõ podie ya nada ni les podie ya ẽbargar en ningũa cosa. E esse año otrosi se partio el ẽpador Teodosio dl impio - r fue puesto en su logar Leo r reyno veynte r tres años.

¶ Andados tres años dl reynado del rey Rodrigo - q̃ fue ẽla Era d seteçiẽtos r çinquenta r dos años - q̃ndo andaua el año dla encarnaçion en seteçientos r q̃torze años. r el impio de Leo en vno: Embio Ulid miramomelin rey de los Alarabes por Abuça q̃ fuese a el a trra d Arabia do el era - r Abuça fue alla: r dxo en Africa por señor en su logar a Tarif abẽzayr q̃ era tuerto dl vn ojo: r mãdol Abuça q̃ ayudase al conde Jllan r que le mostrasse su amistad. E este Tarif dio a Abuça doze mill omes pa todo el fecho. r el cõde pasolos aq̃n mar en naues de mercaderes pocos a pocos - por tal q̃ gelo nõ entẽdiesen - r dspues q̃ fuerõ todos pasados a España ayũtarõse en vn mõte q̃ oy dia lleua dl nõbre d aq̃l moro: r dizẽle en arabigo Gebaltarif - r los xpianos Gibraltar - ca gebal ẽ Arauigo tãto q̃ere dzir como mõte. r esta pasada fue enel mes q̃ dizẽ en arabigo Ragel. E el rey dõ Rodrigo q̃ndol sopo embio alla a vn su sobrino q̃ auie nõbre Ynigo con grã poder: r lidio cõlos mozos muchas vezes - mas siẽpre lo vẽçiã. r al cabo vẽçierõlo los mozos r mataronlo los moros: r d allí adelãte tomarõ los mozos atreuimiẽto r esfuerço. E el cõde Jllan guiolos por la puínçia d Betica q̃ es en tierra de Guadalquiuir que es el rio d Seuilla - r por tierra de Luçena. E la hueste dlos Godos luego eneste comiẽço començo a ser malandante - ca por la luẽga paz q̃ ouieron desacostumbrarõse dlas armas r nõ sabiẽ nada ya delos grãdes fechos q̃ los Godos fizieran en otro tiẽpo: r fuerõ tornados viles r fracos r cobardes: r nõ podierõ sofrir la batalla: r tornarõlas espaldas a sus ene

migos/ & nõ se pudierõ ãparar nin foyr & morierõ y todos. & aq̃sto fecho tornarõ se Tarif & el cõde dõ Jllan a Africa. E Abuça era ya y. & el cõde dõ Jllã fue d allí adelãte tenido entre los mozos poz bueno & pozleal: poz aq̃llo q̃ auie fecho/ ca tenié ya q̃ lo auiẽ ya pzouado eneſto. ¶ Abuça/ fiãdoſe ya del cõde don Jllã/ dio a Tarif & ael vna hueſte muy mayor q̃ la pzimera: & embioles como de cabo a Eſpaña. E retouo eſtõçes Abuça conſigo al conde Requila de tãjar & nõ lo quiſo embiar cõ ellos/ ca ſe temie dl que ſi viniesſe y q̃ farie alguna coſa q̃ nõ deuie poz q̃ era ome artero & reboltoſo E Tarif & el cõde Jllan arribarõ en Eſpaña: & comẽçarõ a dſtroyr la puinçia d Betica/ eſta es la d Guadalq̃uir/ & la d Luçena. & el rey Rodrigo q̃ndo lo ſopo ayunto todos los Godos q̃ cõel eran: & fuesſe muy atreuidamẽte cõtra ellos: & fallo los en el rio q̃ dizẽ Guadalete q̃ es çerca dla çibdad d Aſidoña/ la q̃ agoza dizẽ Xeres. E los chriſtianos eſtauã aq̃n de dl rio & los mozos allẽde. po algũos dizẽ q̃ fue eſta batalla enel cãpo de ſant Rogera/ q̃ era entre Murçia & Lorca/ mas nõ es vdad. E el rey Rodrigo andaua eſtõçes cõ ſu cozona de oro ẽla ca beça/ & veſtido d paños d peſo en vn lecho de marfil q̃ lleuauã dos mulos/ ca aſi era eſtõçes coſtumbze de andar los reyes delos Godos/ & aſi començarõ la fazienda: & duro ocho dias q̃ nũca fizieron ſy nõ lidiar de vn domingo faſta otro. & murieron y dela hueſte delos de Tarif bien diez & ſeys mill omes. Mas el conde dõ Jllan & los q̃ eſtauan con el lidiarõ tan fuertemẽte que q̃bzantarõ las hazes delos chriſtianos. E los chriſtianos poz q̃ eſtauã folgados & deſacoſtũbzados de armas poz la gran paz q̃ ouierã tornarõ todos flacos: & viles: & laſos: & nõ podierõ ſofrir la batalla: & tornarõ las eſpaldas & foyerõ. E eſto fue a onze dias del mes que dizen en arauigo Xabel. & es el dezeno mes delos moros. E los dos fijos de Vetiſa que juraron con el conde don Jllan eſtouieron eſtõçes en aq̃lla batalla cõel rey Rodrigo: el vno dla parte dieſtra & el otro de la ſinieſtra/ & cabdillauã las hazes: & dezié q̃ la noche de antes q̃ fablarõ ellos cõ Tarif & q̃ ouieran cõ el ſu cõſejo/ & q̃ puſierõ cõel q̃ nõ lidiaſſen nin cabdillaſſen nin ayudaſſẽ alos xpianos. E el rey Rodrigo dixerõ ellos eſome muy cozajoſo q̃ ſe dexara antes matar q̃ foyr/ ca ellos almauã q̃ dſpues q̃l rey Rodrigo fueſe muerto q̃ podrien ellos cobzar el reyno q̃ auiẽ pdido: ca nõ cuydauã q̃ los mozos pudieſẽ tener la trra aũq̃ q̃ſieſẽ. Pozẽde dſpues q̃ la batalla fue mezclada dierõ ſe ellos a foyr q̃ aſi lo poſierã cõ Tarif. E Tarif pmetioles q̃ les farie cobzar el reyno & q̃nto fuera d ſu padre E dezié q̃ en la hueſte dlos chriſtianos q̃ auie mas d çiẽt mill omes d armas/ mas eran laſos & flacos: ca dos años auié paſſados de grã peſtilençia d fambze & de mortãdad/ & la graçia d dios ſe auie ya arredrada & alõgada dellos: & auie tollido el poder & el dfẽdimiẽto dlos omes d Eſpaña/ aſi q̃ la gẽte dlos Godos q̃ ſiẽpze fuerõ vẽçedozes & nobres & conq̃rie ra toda Africa & Europa: & vẽçiera alos Vãdalos & los echara dla trra & los fizziera paſſar la mar q̃ndo ellos conq̃rierã a toda Africa aſi como dzimos ya/ aq̃lla gẽte tã poderoſa & tã hõzrada fue q̃brãtada & cozuada poz el poder dlos Alarabes. & el rey Rodrigo eſtaua muy fuerte: & ſofrie muy biẽ la batalla/ mas las manos delos Godos q̃ ſoliẽ ſer fuertes & poderoſas erã tornadas alli encogidas/ & los Godos que ſolien verter la ſangre de ſus enemigos vertieron y la ſuya en poder delos otros. E el conde don Jllan eſforçando alos Godos que cõel andauã & alos mozos otroſi q̃ lidiaſſen bien & rezio. E la batalla ſeyendo ya como deſbaratada/ & yaziẽdo y mu

Zurita Enmien. p. 55.

2008 Ministerio de Cultura

chos muertos dela vna parte t dela otra: t las hazes dlos christianos otrosi buelltas t esparzidas. t el rey Rodrigo alas vezes yẽdo alas vezes tornãdo su frio alli grã tiempo la batalla: mas los christianos lidiãdo t seyẽdo ya los mas dellos muertos t los otros fuydos non sabe ome que fuese fecho del rey dõ Rodrigo enestе tiẽpo deste comedio: po la corona t las vestiduras t la nobreza real. t los çapatos de oro t de piedras preciosas t el su cauallo al qual dezien Orella. fuerõ fallados en vn tremedal cerca del rio Guadalete syn el cuerpo. Pero dize aqui don Lucas de Tuy que cuyda que murio alli lidiãdo. mas non que ciertamente lo supiese el: t porende lo pone en dubda. t de alli nõ supieron mas q̃ se fizo synõ q̃ despues a tiempo enla çibdad de Viseo en trra dl Portogal fue fallado vn monumẽto en que estaua escrito. Aqui yaze el rey Rodrigo el postrimero rey dlos Godos. Maldicha sea la saña dl cõde don Julian q̃ mucho fue pseuerada: t maldicha sea la su yra que mucho fue dura t malacasandio fue el con su rauia. t corajoso con su fincha. continuando su locura. oluidado de lealdad. destoruador dela ley. despreciador dl dios. cruel en si mismo. matador de su señor. enemigo de su casa t de su tierra. culpado. aleuoso t traydor cõtra todos sus suyos. Amargo sea el su nombre enla boca de aquel que lo mentare. duelo t pesar faga la su remembrança enel coraçon de aquel que lo mentare. El su nombre sea maldicho siempre de quãtos del fablarẽ.

¶ Los bienes q̃ tiene España.

¶ Despues q̃l rey Rodrigo t los christianos fueron vençidos t muertos. la muy nobre gente delos Godos que muchas batallas q̃brantaron t abaxaron t las sus preciadas señas fueron abatidas. t los Godos que conquerierã Syria. t Ponto. t Grecia. t Macedonia. t Illyrico t las robarõn t desgastaron. t a vn las sus mugeres dellos q̃ vençieran t metieran so el su señorio tierra de Oriente t prendieron en batalla aquel gran rey Ciro de Babylonia. t de Syria t de Medea. t lo meticrõ en vn odre lleno de sangre: aq̃lla gente aquien los de Roma que eran señores de toda la tierra fincaron los ynojos cognosciendoseles por vẽçidos. t aquella gẽte de quien el emperador Valiente fue quemado en fuego. t la que aq̃l gran Atila rey delos Tignos conosçio señorio enla batalla. t los Vãdalos les desamparaõ las Galias fuyendo. t las gentes de sus batallas espantaron todo el mundo. assi como el gran tronido espanta todos los omes. aq̃lla gente delos Godos tan briosa t tã presciada. estonçes la aterro en vna batalla el poder dl Mahomad el rebellado que se alçara a vn tanto como el otro dia. E todos deuen porende de aprẽder: t non se deue ninguno preciar. nin el rico en riqueza nin el poderoso en poder. nin el fuerte en su fortaleza. nin el sabio en su saber. nin el alto en su alteza nin en su bien. Mas quiẽ se quiliere pfciar prescisese en seruir a dios: ca el fiere t pone melezina enla llaga t la sana. ca toda la trra suya es t todos los pueblos. t todas las gẽtes t los reynos t los léguajes todos se mudã t todos se camiã. mas dios criador dl todo siẽpre dura t esta en vn estado. E a cada vna trra dlas dl mũdo t a cada vna puña honrro dios en sẽdas guisas. t les da su dõ. mas entre todas las tierras que honrro. honrro mas a España de Occidente. ca esta abasto de todas las cosas q̃ ome deue codiçiar: ca diz que los Godos anduuieron por las tierras dela vna parte t dela otra prouando las por guerras t por batallas cõquiriendo muchos logares enla prouincia de Asia t de Europa. assi como dexymos. t poblaron muchas tierras

& moradas en cada logar. & catando & escogiẽdo de biẽ entre todas las trr̃as el mas prouechoso logar q̃ fallarõ fue España & la mejor de todas. E mucho lo presçiarõ mas q̃ ninguno dlos otros E demas es eneſta España la Galia gotica/ q̃ es la ꝓuinçia de Narbona de so vno cõlas çibdades Rodes/Albia/Ederes/ q̃ eñl tiẽpo dlos Godos pertenesçie a essa misma ꝓuinçia. E eso mesmo en Africa auie vna prouinçia señora de diez çibdades/ & fue llamada Tingitana/ q̃ era so el señorio delos Godos/ assi como todas estas otras. Pues esta España q̃ dexímos tal es como el parayso dõ dios: ca riegase cõ çinco rios cabdales/ q̃ son Duero/ & Ebro/ & Tajo/ & Guadalquevir/ & Guadiana: & cada vno dellos tiene entre sí & el otro grãdes montañas & tierras: & los valles & los llanos son grandes & anchos: & por la bondad dela tierra & el humor delos rios lleuã muchas frutas & son abondados. Otrosy en España la mayor parte se riega con arroyos & de fuẽtes: & nunca le menguã pozos en cada logar q̃ los hã menester. E otrosi España es bié abondada de miesses/ & dleytosa de frutas/ & de todas las cosas q̃ se dellas fazẽ/ & llena de venados & de caça/ cubierta dõ ganados/ loçana de cauallos/ prouechosa de mulos & de mulas/ & segura & abasta da de castiellos/ alegre por buenos vinos/ folgada dõ abondamiento de pan/ rica de metales de plomo & de estaño/ & de argen biuo & de fierro & de arambre & de plata & de oro & dõ piedras preçiosas/ & de toda manera dõ piedra marmol/ & de sales de mar/ & de salinas de tierra/ & de sal en peñas/ & de otros veneros muchos de azul & almagra/ gruda/ & alumbre/ & otros muchos de quãtos se fallã en otras trr̃as. Briosa de sirgo & de quanto se falla dõ dulçor de miel & de açucar/ alumbrada de çera/ alumbrada de olio/ alegre de açafran. E España sobre todas las cosas es engeñosa & aũ temida & mucho esforçada en lid ligera en afan/ leal al señor/ afirmada en estudio/ palançiana en palabra/ complida dõ todo biẽ: & non ha trr̃a eñl mundo q̃ sel semeje en bõdad/ nin se yguale ningũa a ella en fortalezas/ & pocas ha enel mundo tan grandes como ella. E sobre todas España es abondada en grandez: mas que todas presçiada por lealtad. ¶ O España non ha ninguno que pueda cõtar tu biẽ. Syn los rios q̃ hay cabdales que dexímos de suso muchos otros ay en su cabo que entrã enla mar non perdiẽdo el nombre/ & otrosi q̃ son rios cabdales/ assi como es Miño q̃ nasçe & corre por Galizia & ẽtra por la mar & deste nombre se llama aq̃lla prouinçia Miño. & otros muchos rios que ay en Galizia & en Asturia & en Portogal & en el Andalozia & en Aragon & en Cataloña/ & enlas otras partidas dõ España que entran en su cabo enla mar. Otrosi Abestren & Segura q̃ es enla prouinçia dõ Toledo entra enla mar mediterrano & otros en Portogal q̃ non son cõtados aq̃. E pues: ste reyno tã nõbre & tã rico & tã poderoso & tã honrrado fue derramado & astragado en vna remesa/ por desauenẽçia dlos dela trr̃a/ ca tornarõ sus espadas en si misimos vnos contra otros asi como si les menguasse enemigos & pdieron se y todos/ ca todas las çibdades de España fueron presas de los moros & quebrãtadas & destroydas de manos de sus enemigos.

¶ Llanto de España.

¶ Despues que la batalla fue acabada desauẽturadamẽte fueron muertos los vnos & los otros/ ca en verdad non fincaron ningũos dlos christianos q̃ ala batalla nõ viniesse q̃ dõ vn cabo q̃ dõ otro en ayuda dl rey Rodrigo & delos del cõde Juliã. E fincara toda la tierra vazia & pueblo/ bañada dõ lagrymas/ cõplida dõ

2008 Ministerio de Cultura

apellido/ hueſpeda dlos eſtraños/ enga
ñada dlos vezinos/ dſamparada delos
morадores/ biuda ꝛ aſolada delos ſus
fijos/ confondida delos barbaros/ deſ
medrada poꝛ llanto ꝛ poꝛ llaga/ falleſçí
da de foꝛtaleza/ flaca de fuerça/ mẽgua
da de conoꝛte/ aſolada delos ſuyos: allí
ſe renoꝛuarõ las moꝛtãdades del tiem
po de Hercoles/ allí ſe refreſcarõ ꝛ po-
dreſçierõ las llagas del tiẽpo delos Vã
dalos ꝛ velos Alanos ꝛ dlos Sueuos q̃
comẽçarã ya a ſanar. España q̃ en otro
tiẽpo fue llagada poꝛ eſpada delos Ro
manos deſpues que guareſçiera ꝛ co-
bꝛara biẽ poꝛ melezina ꝛ bondad dlos
Godos eſtõçes era quebꝛada pues que
erã muertos ꝛ aterrados quantos ella
criara. Olуidados le ſon los ſus canta
res: ꝛ el ſu lẽguaje ya toꝛnado es en age
no ꝛ en palabꝛa eſtraña. E los moꝛos d
la hueſte veſtidos todos dl ſirgo q̃l ga-
narõ ꝛ de paños de coloꝛ/ ꝛ las riẽdas
deſus cauallos tales eran como de fue
go: las ſus caras dellos como la pez: el
mas fermoſo dellos era negro como la
olla. aſi reluzian ſus ojos como cande-
las. el ſu cauallo dellos ligero como vn
leon pardo/ ꝛ el ſu cauallo mucho mas
rcuel ꝛ mas dañoſo que es el leon ꝛ el
lobo enla grey dlas ouejas enla noche.
La vil gente delos Africanos que ſenõ
ſolien preſçiar de fuerça nin de bondad
ꝛ que todos ſus fechos fazien con arte
ꝛa engaño ꝛ nõ ſe ſolien amparar ſy nõ
pechãdo grãdes riquezas ꝛ grã auer.
eſta hoꝛa era enſalçada/ ca quebꝛaron
en vna hoꝛa mas ayna las nobleza dlos
Godos que lo nõ podie ome dezir poꝛ
luenga. España mezquina/ cato la ſu
muer: tefue cuytada que ſolmeute non
finco aqui ninguno que la llantee. lla-
mẽla doloꝛida ꝛ mas muerta que biua.
Suena la ſu boz aſi como enel otro ſi-
glo/ ꝛ ſale la ſu palabꝛa aſſi como de ſo
tierra/ ꝛ diz cõ la grã cuyta. Vos omes
que paſades poꝛ la carrera parad miẽ
tes ꝛ ved ſy ay cuyta nin doloꝛ que ſe-
meje conel mi doloꝛ: ꝛ llantos doloꝛo-
ſos ꝛ alaridos España lloꝛo. Los ſus
ojos non ſe pueden conoꝛtar poꝛq̃ ya
nõ ſõ. Las ſus caſas ꝛ las ſus moꝛadas
todas fincaron yermas ꝛ deſpobldas.
La ſu hõꝛra ꝛ la ſu pꝛez toꝛnada es cõfu
ſiõ/ ca los fijos ꝛ los ſus criados todos
murieron a eſpada. Los nobles fijos
dalgo cayerõ en captiuo. Los pnçipes
ꝛ los altos omes ydos ſon en deſhonꝛa
ꝛ en de nueſto. Los buenos combatien
tes perdieron ſe en eſtremo. E los q̃ an
tes eſtauan libꝛes eſtonçes ſe toꝛnaron
en ſieruos. Los q̃ ſe preçiauã de armes
eſtonçes andauan alabꝛar con rejas ꝛ a
çadas. Los viçioſos delos comeres nõ
ſe abondauã de vil mãjar. Los q̃ fuerã
de paños de ſeda criados non auié de
que ſe cobꝛir nin de tan vil veſtidura en
que ellos ante ponian ſus pies. ꝛ tan a
ſo oꝛa fue la cuyta ꝛ el deſtruymiento
que non ha toꝛuelino nin lluuia nin tem
peſtad a que ome lo podieſe aſmar q̃l
mal qual tenpeſtad lo paſo. La con
los niños chicos vieron alas paredes
ꝛ los moços mayoꝛes deſfizieron con
feridas/ alos mãçebos grandes metie
ronlos a eſpada/ ꝛ los ançianos viejos
dedias murieron en labatalla ꝛ fueron
todos acabados poꝛ guerra. Los q̃ era
para honꝛrar en cabo d ſus dias echa-
ronlos la malafin ꝛ la crueza delos me-
ros. Las meſq̃nas dlas mugeres guar
dauan para deſonꝛrallas: ꝛ la ſu fermo
ſura dellas era guardada para el ſu de
nueſto. El q̃ fue fuerte ꝛ coꝛajoſo mu-to
en batalla. el coꝛredoꝛ ꝛ lijero de pies
nõ guareſçio alas ſaetas. Las eſpadas
ꝛ las otras armas dlos godos per de-
narõ alos enemigos/ ꝛ toꝛnaron ſe ſus
parientes en ſy miſmos/ ca non auie y
ninguno quelos a coꝛrieſe nin partieſe
vnos de otros. E quié varie ami agua
cõ q̃ toda mi cabeça fueſe bañada ꝛ mis
ojos fuentes q̃ ſiempꝛe manaſſen lagri-

© Ministerio de Cultura

mas: porq̃ lloraſſen t plañieſſen la perdida t la muerte de los de Eſpaña t la mezquindad t el terramiẽto delos Godos. Aqui ſe remato la ſanctidad t religion delos obiſpos t delos ſaçerdotes. aqui peresçio el entendimiẽto delos perlados/ t dlos ſaçerdotes: aqui t mẽguo el delos clerigos q̃ ſiruien las ygreſias. aqui peresçio el entendimiẽto delos perlados/ t dlos ſaçerdotes: a'y q̃do t menguo el delos omes de orden. aqui falleſçio el entendimiento t el enſeñamiento dela ley t dela ſanta fe. t los padres t los ſeñores todos peresçieron en vno. E los ſantuarios fueron deſtroydos t las ygreſias q̃bra̅tadas. t ẽlos logares enq̃ loauan a dios eſtonçes lo denoſtauã t mal trayẽ. las cruzes t los altares echarõ delas ygreſias. t la criſma t los libros que eran para hõra delos chriſtianos todo fue deſpreçiado t deſecha do amala parte. t las fieſtas t ſolenidades todas fueron oluidadas. t la honra delos ſantos t la bondad dela ygreſia tornada fue en abiltaçion. Las ygreſias t las torres en q̃ ſolien orar a dios eſta hora confeſſauan t oraua̅ a Abahomad el falſo. las veſtiduras t los caliçes t los vaſos t todos los otros ſantuarios eran tornados en vſo de mal t enlixados de los deſcreydos. Toda la tierra aſtragarõ los enemigos: t las caſas hermarõ. los omes matarõ. las çibdades robaron t tomaron. Los arboles t las viñas t quanto fallaron verde cortaron. pujo tanto eſta peſtilençia t eſta cuyta q̃ non finco en toda Eſpaña buena villa nin çibdad do obiſpo ouieſſe que non fueſſe q̃mada t derribada t retenida delos moros. La las çibdades q̃ los Allarabes non pudieron conq̃rir engañaron las: t conquirieron las por falſas pleyteſias. Orpa fijo del rey Egica arçobpo q̃ fue d' Seuilla andaua pedricãdo alos chriſtianos q̃ ſe tornaſſen alos moros porq̃ ouieſſen dllos merçed/ t diosacorrieſſe ala trra. Por tal encubierta fueron los omes engañades t dieron los caſtillos t las fortalezas de las villas. t fincaron los Chriſtianos mezclados con los Allarabes. t aq̃llos ouieron nombre de allí adelante Moçarraues/ porq̃ biuien con ellos. E eſte nõbre t el linaje dura oy en dia entre los Toledanos. E los moros por aq̃ſte engaño tomarõ todas las tierras: t deſpues q̃ las ouieron en ſu poder q̃bra̅tarõ toda la poſtura: t robaron las ygreſias t los omes: t lleuarõ todos los theſoros dellos: t todo el auer dela tierra que nõ finco y nada/ ſy non los obiſpos que fuyeron con las reliquias: t ſe acogieron alas Aſturias. Quanto mal ſufrio aq̃lla Babiloña/ que fue la primera t mayoral en todos los reynes del mundo quãdo fue deſtroyda d'l rey Ciro/ t del rey Dario/ ſy non a tãto q̃l deſtroymiento de Babiloña dura porq̃ pre/ca non moran y ſynon beſtias bruas t ſierpes. t q̃nto mal ſufrio Roma que era ſeñora de todas las tierras q̃n do la tomo t la deſtruyo Allarigo/ t deſpues Ataulfo rey dlos Godos/ t d'l Gẽſerico rey delos Vandalos. t q̃nto mal ſufrio Jeruſalem/ que ſegun la profeçia de nueſtro ſeñor Jeſu chriſto fue derribada t q̃mada que non finco piedra ſobre piedra. t quãto mal ſufrio aquella nobre de Cartago/ quãdo la tomo t la q̃mo Cipion conſul de Roma/ dos tanto mal t mas q̃ aqueſto ſufrio la mezquina de Eſpaña deſamparada/ ca en ella ſe ayuntaron todas eſtas cuytas t tribulaçiones t aun mas deſto/ en guiſa q̃ non finco y ninguno que della ſe dolieſſe. E digamos agora donde vino aq̃ſte mal t aq̃ſta cuyta: t por q̃l razõ. Todos los omes d'l mũdo ſe cõforma̅ t ſemeja̅ ala manera d' ſu rey q̃ ha̅/ porẽde los q̃ fueron en tiẽpo del rey Vetiſa/ t del rey Rodrigo que fue el poſtrimero rey de los Godos/ t dlos otros reyes que fueron ãtes dllos/ delos q̃les reyes algũos

2008 Ministerio de Cultura

fueron lãçados por aleue / & algũos por trayçion de muerte de sus hermanos & de sus parientes nõ guardãdo la verdad nin el derecho q̃ deuieran y guardar por quexa de ganar el señorio mas tortiçeramente q̃ non deuien. Por ende los otros omes q̃ fueron en tiẽpo dllos cõformarõ se cõellos & semejarõ les en los pecados. E por esta razon vino asy la yra de dios sobre ellos: & desamparo les la tierra que les mãtouiera & guardara fasta allí. & tollo dllos la graçia empero q̃ dios le sofriera la su eregia Arriana / desde el tiẽpo del empador Valiente fasta el tienpo del rey Recaredo como dexímos de suso ante desto en la estoria / esta hora fue ya yrado por las enemigas d Uetissa & por las auolezas delos otros reys / & non las quiso mas sofrir nin mantener. & nos por ende touimos por bien sobre esta razon de poner aq̃llos delos reyes Godos que murieron a espada & en mala maña.

¶ Ataulfo rey dlos Godos fue muerto a trayçion en Barçelona / & matol vn su vasallo estando fablando en su solaz. A Sigerico otrosi mataron lo sus vasallos. E Turismundo fue muerto de su hermano Uuerigo / & a Uuerigo mataron lo sus vasallos en Narbona / estando en medio dla plaça. A Teudio mato lo vno q̃ se fazie sandio por tal de auer entrada ael. A Theodiseo matol vn su vasallo en Seuilla do estaua comiẽdo. Agila mataron lo sus vasallos en Merida. Leonegildo mato a su fijo Hermenegildo / porq̃ nõ se q̃rie cognoscer con el en su eregia. Loyba fijo del rey Recaredo matol Uiterigo a trayçion. A Uiterigo matarõ lo vnos q̃ se juntarõ cõtra el do estaua comiẽdo. E a Uetisa çegolo el rey Rodrigo cuydando que lo mato: & al rey Rodrigo dizẽ que lo mato el conde don Jllan.

¶ Comiença la tercera parte de la Cronica d España que mando fazer el señor rey don Alfonso: en que se trata delas guerras q̃ los de España començaron con los moros E delo al que en España fue.

¶ El capitulo primero es de como el infante Pelayo se alço con las Asturias & se partierõ los moros en tres partes para destroyr a España.

¶ Príncipios del infante Pelayo.

DEspues q̃ la batalla fue vẽçida asy como dxímos el infante Pelayo que era en Cantabria: alçose con las Asturias / con aq̃llos christianos q̃ fincaron asy como adelante diremos. E otrosy porque non fincara enla tierra otro para amparamiento delos christianos sy nõ este dõ Pelayo / assi que por el traeremos el cuẽto delos años q̃ la tierra estouo syn señor: & fueron çinco / fasta que alçaron a el por rey. E q̃ndo se el alço cõ las Asturias & finco por señor delos christianos fue enla Era que auemos dicho de sete çiẽtos & çinq̃nta & dos años. & del impio de Leo en vno: & el del papa Gregorio en quatro. & el de Ulid rey dlos moros en siete. & el de Mahomad quãdo fue alçado rey delos Alarabes en nouenta & quatro. & el de Clodoueo rey de Françia en tres. Cuenta la estoria q̃ despues que Tarif ouo la batalla vençida / segũdo los que quedaron fasta la çibdad de Egija. & los christianos quãdo le vierõ

con aquellos que fincaron del alcançe tomaron esfuerço ensy & atreuieron se ayr lidiar otra vez conlos mozos: & sa-lieró a ellos & fueron los a cometer syn recaudo/ & el comiençó dela su batalla fue muy syn ventura/ ca murieron mu chos dellos y. & los que escaparon pu-gnaró de se acoger ala villa: & Tarif vi-nose estonçes con su caualleria & pasose a parte çerca de vna fuente/ & de alli a delante fue llamado aq̃l logar la fuente d̃ Tarif & los christianos de aq̃lla trr̃a quando oyerõ dezir q̃tal gente era ve-nida & quevençiera & q̃brantara el po-der de los Godos. demas que dezien q̃ comien alos omes: po q̃ non era ver dad/ ca los mozos se fazen aq̃llas nue-uas poz espantar las gentes. & cayo en ellos tal quebranto & desi a tal espanto ca solmente non auie y ome que se osase amparar & defender. & poz q̃ Toledo es çibdad muy fuerte mas que ninguna d̃ las otras delas frõteras/ pugnaró los omes de se acojer a ella: de guisa q̃ non fincaró ẽlos castiellos si nõ muy pocos q̃ los amparassen. E el conde don Jllan dio estonçes su consejo a Tarif que par tiese la hueste en muchas partes: & que embiase a todos cabos: & q̃ destroyesen a toda la trr̃a. & el otrosi fizo de su cõpa ña adalides & omes q̃ los guiasen & los ayudassen poz toda España. E Tarif partio estõçes la hueste en tres partes/ la vna embio contra Cozdoua con vno q̃ fuera christiano & tornarase moro/ q̃ auie nõbre Abaged abẽ tomi/ & era sier uo de Ulid: & erã seteçiẽtos caualleros poz todos/ & non auie y ome entre ellos de pie/ ca todos los peones se fizieron caualleros cõ los cauallos q̃ ganaron d̃ los christianos: & la otra parte embio a Abalaga & contra Granada. & con la mayoz parte que era la terçera vinose para Abẽtesa q̃ es vna çibdad açerca de aq̃l logar do agoza es Jahẽ/ & cozriola & tomola luego & derribola poz el suelo.

Otrosi Abaged d̃spues q̃ llego a Cozdo ua la vieja echose en çelada/ & algũos d̃ la hueste prẽdierõ a vn pastoz de gana-dos: & preguntarõle poz nueuas de co-mo estaua la villa/ & dixoles que todos los mayozales de Cozdoua eran todos ydos para Toledo: & que fincara y el se ñoz dela çibdad con quatroçiẽtos caua lleros: & q̃ la villa era çercada de buen muro & fuerte/ syn̄ q̃ çerca d̃ la puen te dela otra parte del rio era y vn poco d̃rribado & auie y vn pozrillo. & Abaged cozrio de noche & vino aquel logar do el muro era derribado. & acaeçio q̃ en medio d̃l muro auie vna figuera & echa ron eñlla las tocas d̃ Abaged/ en logar de cuerdas/ & subierõ suso poz ellas co mo poz cuerdas/ & mataron las velas/ & desi q̃brantaron las puertas & las çer raduras & entraron enla villa poz aque lla puerta dela puente/ Abas quando el señoz dela çibdad lo sopo acogiose a la ygresia porque era biẽ labrada & muy fuerte/ & los mozos touierõlo alli çerca cado bien tres meses/ & el saliose de la ygresia a furto & acogio se a la sierra q̃ estaua par d̃la villa: po q̃ dexo omes en la ygresia q̃ la touiessen/ & Abaged quan dol sopo fue ẽpos d̃l cõ caualleros afoz rados q̃ lo alcãçassen: & el mezq̃no quã-dol sopo alla do yua fuyendo cayo del cauallo & quebrantose todo/ & como d̃s esperado assentose en somo de su escu-do/ & Abaged assi como llego prẽdiol vi no: & dizen q̃ ninguno delos otros seño res de España fue p̃so a vida saluo este solo/ ca los otros defendieronse ellos poz si o se pleytearó. E Abaged tornose a Cozdoua & lidio con los d̃la ygresia fa sta que los vençio & los prendio. & desy coztoles las cabeças: & de alli fue dicha aquella ygresia la ygresia delos captiuos. E Abaged dexo estonçes enla villa alos judios cõ los mozos q̃ fincaran en ella para poblarla & guardarla: & al se-ñoz dela villa que tomaran lleuarõlo &

2008 Ministerio de Cultura

presentaron lo al Miramomelin Ulid su señor.

¶Quãdo llegaron a Malaga los que Tarif embiara alla / tomaron luego la villa / ca los christianos que y morauã desampararonla t fuxerõ alos mõtes. t de si salieron de alli t fueronse pa Granada t guerrearonla t combatieronla grã tiempo: t al cabo tomaronla: t basteçieronla de mozos t de judios que y morauã. t despues fueronse para la villa q̃ aute estonçes nombre Ozmela / t es la q̃ agora dizen Murçia. E el señor de Murçia salio cõtra ellos t lidiarõ / mas fue y mal andante el señor dela villa / ca perdio toda la gente: t el huyo t torno solo ala villa. Mas como era ome cuerdo t entẽdido fizo alas mugeres çerçenarse los cabellos a guisa d̃ varones: t parolas ençima dl muro / porq̃ cuydassen los mozos quando las viessen que eran omes / t mãdolas traer armas las quales erã cañas enlas manos a manera d̃ lanças: t el fue alos mozos como si fuese otro mãdadero dela çibdad / t comẽço a mostrar su razon al señor dellos: de manera que lo amãso t lo enamoro con su palabra buena: t gano del treguas fasta vn tiẽpo señalado / t firmo dl su pleytesia t su seguança: t de si entraron cõ el enla çibdad vnos pocos de aquellos mozos: t quando ellos vieron tã pocos omes enla villa pesoles de aquellas treguas que auien dadas / mas por eso nõ quisieron quebrantar gelas por la jura que fizierã. E quãdo se ouieron a yr dẽ de dexarõ y vnos pocos de Alarabes enla tierra / t aquellos tomarõ despues la çibdad / t los otros vinieronse estonçes para Tarif / q̃ era estonçes a çerca d̃ Toledo. E quãdo Tarif llego a Toledo ouo nueuas que estaua como desamparada delos omes / ca ya muchos dllos fuyerã para Moya t otrosi para Asturias: t otros que se alçarã por esas mõtañas t escondieronse. E dize don Lucas de Tuy en loor desa çibdad / q̃ seyẽdo ella buena t poderosa t fuerte t cõplida de mucha buena caualleria q̃ siẽpre fue eñlla t que agora fue metida en poder delos Jsmaelitas t vençida syn otra batalla que ouiese por trayçion de los judios / ca dizen quel dia de ramos q̃ salieron los christianos por hõra de la fiesta que era grande fuera dela villa a santa Locadia para oyr y la predicaçion t la palabra de dios. t los judios que auien puesto su señalada trayçion / pusierõ cõ los mozos a çerrar las puertas alos christianos t abrirlas alos moros t fizierõlo asi. t porq̃l pueblo dlos christianos estaua desarmado t syn sospecha de mal salierõ a ellos / t los moros mataron y a todos. t despues que esto fue fecho apoderaronse enla villa t basteçiola Tarif con los mozos q̃ con el andauan t conel los judios q̃ y morauan. E desi fuese para Guadalfajara t tomol: t dende para el monte q̃ auie nombre Gebel çuleman t aquel nombre le puso Tarif. E de alli vino para vna çibdad que era çerca de aquel monte t entro la luego: t fallo enella vna mesa luenga t mucho ancha en que auie trezientos t sesenta pies: t era toda d̃ vna piedra verde / assi la mesa como los pies todo era vna piedra / t puso nombre por eso a la villa por su arauigo Medina talamedia q̃ quiere dezir tanto como çibdad de mesa. E despues salio d̃ alli t fue a Moya / que enel tiẽpo antiguo fuera mayor t mas honrrada çibdad que ninguna delas otras / t por q̃ era muy fuerte t bien çercada a cogieronse muchas gentes dla tierra a ella por el miedo t el grand pauor q̃ auien. E por que toda España era cuytada d̃ fanbre t de lazeria aquella sazon / fue luego tomada por fanbre: t prendio y Tarif muchos millares d̃ christianos tantos que non auien cuenta. E fallo y muy grãdes aueres t buenas donas /

2008 Ministerio de Cultura

ca todos los altos omes dela tierra lo alçaron y: ꝛ leuolo dende todo. E desꝑ pues dõsto destruyo ꝛ astrago toda tierꝛra de cãpos: ꝛ tomo parte dlas Asturiras de cãpos: ꝛ tomo parte dlas Asturias: ꝛ la çibdad d Astorga. ꝛ tomo en Asturias la çibdad q̃ dizen Gijon: ꝛ otros logares muchos: ꝛ puso alguaziles ꝛ alcaldes por las prouinçias de Espaã do veye que eran menester. ꝛ dieron muchos años renta los de Espaã al soldan de Babiloña segun / cuẽta don Lucas de Tuy / fasta q̃ los moros o vieron vn rey que auie nonbre Sama: ꝛ apoderose en la çibdad d Cordoua ꝛ en el reyno / ꝛ en toda la trr̃a: mas los moros fallando tierra de Espaã desanparada syn muros ꝛ syn fortaleza / ꝛ estos de los omes que fuyeron: ꝛ syn dios verdadero nuestro señor Jesu Christo el que dexaron todos por la luxuria ꝛ el grand fornicio ꝛ el sacrificio que y fazien / q̃ brantaron lo ellos: ꝛ astragarõ la gente tan malamente q̃ quanto sea el mundo se temieron ꝛ temerã de muchos. pero los omes ꝛ los godos que fincaron alçaron se los mas que pudieron / asi como dexymos por escapar de la muerte / alas montañas ꝛ alos montes Pyreneos ꝛ a las Asturias de Galizia. ꝛ los moros mantenien los poblados dlos llanos: ꝛ los buenos logares que auien ya ganado por sus armas: ꝛ loauan el nonbre d Mahomad ante todos enlas ygresias delos christianos do el nonbre de Jesu Cristo solie ser lodado. ꝛ derribaron el muro ꝛ las fortalezas delas çibdades que fallaron antiguas. ꝛ algũos dlos castiellos quel rey Rodrigo fiziera ꝛ renouara. E dspues de todo tornose Tarif a Toledo. E ese año otrosi lidio Carlos Martel cõ Chilperico ꝛ Ramifredo en trra d vinçico: en dia de Ramos: dos dias por andar demarço ꝛ venciolos: ꝛ corrio conellos fasta la çibdad de Paris.

¶ Andados dos años del señorio dl infante Pelayo de Cãtabria / que fue en la Era de seteçientos ꝛ çinquenta ꝛ tres años / quãdo andaua el año dla encarnaçion del señor en seteçiẽtos ꝛ qnze años. ꝛ el imperio de Leo en dos. Cuẽta aqui la estoria ꝛ dize q̃ Muça Abenozayr / q̃ndo oyo las grandes nueuas delas grãdes fechos que Tarif cabdillo de su caualleria auie fecho en Espaã ese año q̃ dexymos / tomol embidia ꝛ çelos. ꝛ passo la mar enel mes que dizẽ Ramadan ꝛ vinose a Espaã: ꝛ traxo consigo mas de doze mill omes de armas / ꝛ quando llego ala ysla verde: q̃ llaman en Arauigo Algezira talhadra / los moradores de alli cõsejaronle que entrasse por aql logar do entrara Tarif / mas el non lo touo por bien / ꝛ quando aquello vierõ los guyadores / a quien en Arauigo dizen adalides: ꝛ los otros q̃ erã christianos que eran enel consejo: consejarõle que entrase por los logares ꝛ çibdades q̃ Tarif nõ auie avn corridos / ꝛ q̃ dsta guisa farie el mayores cosas que hoy fizera Tarif. E Muça pagose deste consejo: ꝛ touo q̃ era bueno: ꝛ dsi salio d alli ꝛ vino a vn logar fuerte que auie nõbre en latin la çibdad Sidia / ꝛ de alli adelante ouo nombre en Arauigo Medina Sidonia / ꝛ esta yaze entre la mar ꝛ la villa que llamaron Xerez / la q̃ en Arauigo es dicha Asidoña / ꝛ tomol por fuerça. E de alli vino a Carmona / ꝛ Muça so po enel camino que la villa era fuerte ꝛ que nõ tenie batalla ninguna: ꝛ q̃ la non podie tomar en guisa ninguna por fuerça. ꝛ visto esto embio alla adelante al cõde don Illã con algunos delos christianos q̃ erã cõ el / ꝛ q̃ dixesen como infantosamente que fuyã ante los moros cõ que lidiaron ꝛ yuan vençidos: ꝛ que los resçibiesen consigo. E por esta guisa el traydor del cõde don Illan fizol alicomo fue fablado. E los de Carmona acogieronlos: ꝛ dioles el mal hospedado por ello / ca los metio en poder dlos mo

ros. & fue en esta guisa: leuantose de noche & con el los que con el andauã & fue alas velas & matarõlas: & desí metierõ los moros por la puerta que dizen de Cordoua. E despues que esta villa fue tomada vino Abuça para Seuílla & fallo por nueuas que se y auien acogido muchos delos Godos que fuyeron dela batalla. E esta çibdad antes q̃ los Godos entrasen en España era dlos Silíngos & delos Vandalos: & era çibdad real en que teniẽ su corte/ mas los Godos mudaronse dende a Toledo: & Abuça touo la çibdad çercada vn tiẽpo. E los christianos que ende eran con el gran miedo que ouieron desampararonla & fuyeron a Bejar. & Abuça tomo luego la çibdad: & poblola de judios & de moros: & dsí saliose d̃ alli & fuese para Bejar & çercola & tomola. Otrosí d̃ alli vinose para Aberida/ enla qual auie muy grãdes labores antiguas: & paresçie bien que fuera çibdad mucho honrrada & muy preçiada de tiempo antiguo. E los dela villa porque se vieron muchos atreuierõ se & salieron a el: & dieron le batalla de manera que nõ pudo Abuça aq̃l dia vencer por fuerça. & echoles çelada en vna pedrera que era çerca dela villa. & los dela villa salieron otro dia a la batalla assí como fizieran de ante noche/ & los moros tomaron los en medio entre las çeladas & las hazes que teniẽ paradas & murierõ y muchos delos christianos & los que pudieron foyr acogierõse ala villa porq̃l muro era muy fuerte & muy bien labrado. & los christianos cõel coraçõ flaco & cõel miedo: & con la grã cobardia que tenien pidieron otro dia fabla alos moros: & salieron a ellos: & fueron ante Abuça & fablaron cõn el/ & desí tornaronse ala villa & contaron alos otros como era ome viejo & cano & cãsado: & q̃ muy ayna yria su camino & los dexaria: & por esta razon nõ quisierõ ellos en aquel dia salir a fablar nin poner cõ Abuça postura ninguna. E Abuça quãdo esto vio mãdo fazer cauas a los muros de cada parte. & los de dentro de la villa salieron a ellos & mataron muchos de aquellos cauadores. & desi a cabo de tres dias pidieron los christianos fabla a los moros otra vez & vinieron ante Abuça. & quando le vieron los cabellos tintos/ que la otra vez le vieran blancos/ fueron espantados por su valentya dellos mismos/ & cuydaron que era milagro/ & dsi tornaronse a la villa & dixeron a los otros q̃ era ome de virtud aquel moro: & q̃ se fazie viejo quando querie & moço otrossi. E por esta razon que ellos cuydaron q̃ era milagro fueron todos torbados: & dieron le luego la villa/ pero cõ tal preyto que saliesen con sus cuerpos & con sus aueres a saluo. Assy como dexymos tomo Abuça la çibdad de Aberida/ quando andaua el año delos Alarabes en nouenta & çinco/ postrimero dia dl mes aq̃ los moros dizen Ramadã. E esse año otro sy murio Clodoueo rey de Françia/ & rey no empos del Lotario el quarto dos años.

¶ Andados tres años del señorio dl infante Pelayo d̃ Cãtabria/ q̃ fue ẽla Era de seteçientos & çinquẽta & q̃tro años/ quãdo andaua el año dela encarnaçion del señor en seteçientos & diez & seys años. & el imperio d̃ Leo en quatro. Abuça estando en Aberida ayuntaronse los christianos de Viebla & de Bejer & de otras partes & fueron se a Seuílla: & tomarõ el alcarçar en vno: & mataron muchos de aq̃llos moros q̃ Abuça y dexara. E los moros q̃ ende escaparon fuyeron se para Abuça. & Abuça quãdol sopo embio a vn su fijo que auie nõbre Balagis cõ muy grã caualleria/ & Balagis luego q̃ y llego tomola muy ayna: & mato a todos los christianos que y fallo d̃ aquellos q̃ y fizierã la mortãdad enlos moros. E desí fuese luego para Viebla/

Ministerio de Cultura

¶ tomola luego sin otra tardãça ¶ mato todos los chr̃istianos que y fallo. ¶ Abuça seyẽdo muy loçano ¶ muy br̃ioso por la grã bien andãça que ouiera / ¶ cõtãdo muy rico delos grandes robos ¶ dspojos que fizo / fuese para Toledo a do Tarif estaua nõ cõ menos prez delo suyo. E Tarif quãdol sopo q̃ Abuça venie saliol a resçebir biẽ allende de Talauera / al rio q̃ dizẽ Tiẽtar / ¶ ellos q̃ndo se vierõ vnos a otros demostraron q̃ se auiẽ grã amor: ¶ que auiẽ gran prazer ¶ alegria / pero Abuça querie gran mal a Tarif encubiertamẽte: ¶ buscaual algũa cosa con q̃ le pudiese achacar: ¶ con la grã saña que auie dl nõ se lo pudo encobrir: ¶ ouol d tratar mal luego de su palabra alli ¶ dixol q̃ en pero q̃ su fecho le saliera a biẽ que pasara su mandado en muchas cosas de aquello que fiziera. Desi vinose para Toledo cõ Tarif: ¶ demãdol cuẽta muy afincadamẽte de q̃nto tomara ¶ ganara asi de riq̃zas ¶ tesoros como dla mesa verde. E Tarif diol estonçes la mesa ¶ todo el auer q̃ ganara de su grado assi como el gelo auie dicho ¶ contado. ¶ despues desto fuerõse amos para Caragoça: ¶ tomarõla: ¶ cõ ella otras çibdades ¶ castiellos ¶ villas muchas en tierra de Carpẽtaña ¶ Celtiberia. ¶ estas tierras son agora llamadas Castiella vieja ¶ Aragõ ¶ Nauarra. E Abuça ¶ Tarif ¶ Magued andando destroyendo las Españas assi como dexi-mos / llegoles mãdado d Ulid Abiramomelin q̃ se fuessen luego pa el ¶ ellos tornaronse luego por sus logares. ¶ porq̃ les conuenie de se yr ayna al mãdado d su señor dexo y Abuça a su fijo Balagis por señor de aquen mar. ¶ Balagis fizo estonçes la silla del su reynado en Seuilla: ¶ caso segũ dizen cõ Ruçilona muger que fue del rey Rodrigo. ¶ ella consejol que pusiesse corona enla cabeça segũ rey / assi como era costumbre en tiẽpo delos Godos.

¶ Andados quatro años del señorio dl infante Pelayo de Cãtabria / q̃ fue enla Era de seteçiẽtos ¶ çinquenta ¶ çinco años / quando andaua el año dela encarnaçion de nuestro señor en seteçientos ¶ diez ¶ siete años. ¶ el imperio d Leo en quatro. Estãdo España cuytada ¶ quebrãtada delos muchos males ¶ q̃brantos que vinieron sobre ella / assi como auemos dicho / dios todo poderoso en todas las cosas empo q̃ era oluidado cõtra ella nol q̃so oluidar la su misericordia / ¶ mẽbrose dla su merçed: ¶ q̃so por ende guardar al infante dõ Pelayo para ãte la su faz / assi como vna pequeña çentella de que se leuanta despues lumbre enla tierra. Este dõ Pelayo fuyera ante Uetisa quando lo quisiera çegar assi como deximos ante desto: pero que era su escudero: ¶ le traye la espada. ¶ acogiose del a Cantabria: ¶ anparose y. E quando oyo dezir que los chr̃istianos eran vençidos ¶ toda la batalla perdida tomo vna hermana que auie ¶ fuese conella para las Asturias / si quiera q̃ entre las estrechuras delas mõtañas pudiese guarir ¶ guardar al guna lumbre para la chr̃istiandad a que se cogiesen / ca los moros auien conq̃rido todo lo mas de España assi como auemos ya dicho ¶ q̃brantaron el poder delos Godos de guisa que nõ auie y ninguno que seles defendiese sy non vnos pocos que fincaron ¶ se alçaron otrosi enlas Asturias ¶ en Uizcaya ¶ en Alaua ¶ en Lipuzca / por q̃ sõ muy fuertes montañas / ¶ en los montes Rucones: ¶ en Aragon. ¶ estos quiso los dios guardar para lunbre dela chr̃istiãdad ¶ delos sus sieruos que non se a matase del todo en España. E los moros pusieron sus alcaldes en cadalogar que cogiesen las rentas ¶ los tributos de los omes labradores que fincauan enla tierra: ¶ de las viñas: ¶ dlos arboles que non quisierõ destroyr. E ese año murio

2008 Ministerio de Cultura

Lotario rey de Frãçia/ & reyno empos ól Carlos el primero veynte años.

¶ Andados çinco años del señorio del infante Pelayo de Lâtabria/ q̃ fue enla Era ó seteçiẽtos & çinquẽta & seys años/ quãdo andaua el año dela encarnaçion en seteçiẽtos & diez & ocho años. & el imperio de Leo en çinco. Cuẽta la estoria q̃ en trra ó Bijon/ q̃ es enlas Asturias/ auie vn alcalde a quiẽ dezié Numaçio q̃ era christiano/ mas empero auie fecho jura alos mozos que era ó su parte: & tenie aq̃lla tierra & los otros logares que los mozos ganaran ólas montañas de su mano dellos. Avino assí q̃ este Numaçio se enamozo ól a hermana ól infante don Pelayo/ pozq̃ lavío fermosa: & puso luego con el su amistad engañosamente & fizo enfinta que auie de embiar a Lozdoua su mandado/ & poz la auer a su voluntad & se casar cõ ella embio al infante don Pelayo a Lozdoua a Tarif con vna su embaxada conel q̃l tenie mucha amistad & amigãça. E sabed que Lozdoua en otro tiempo q̃ fuera villa mucho hõzrada/ & pozende los mozos pusierõ la estõçes poz cabeça del reyno. E Numaçio despues q̃ le ouo embiado tracto ca entretanto poz vn su sieruo preytesia cõ la hermana de aquel don Pelayo & caso con ella: mas luego q̃ dõ Pelayo tozno de Lozdoua & sopo deste tal casamiẽto pesol mucho/ & como era ome atreuido & buẽ christiano/ nõ q̃so sofrir aq̃lla enemiga de tal casamiento malo & tã abiltado/ & tomo a su hermana como si nõ le pesase ni viese nada poz ello/ & fuese cõ ella poz essas Asturias cõ grã cozaje pensando como podrie libzar la christiãdad/ ca fiaua ẽ dios q̃ avn lo podrie fazer. E cuẽta dõ Lucas ó Tuy q̃ se alboroço poz esto: & se leuãto vn alboroço muy grãde poz aq̃lla trra: en q̃ ózié q̃ dõ Pelayo q̃rie matar todos los mozos ó consuno/ onlos christianos q̃ fincarã enla montaña. E Numaçio ouo gran pesar poz la muger q̃ le lleuarã assí: & touose ende poz ósonrrado: & embiol a ózir a Tarif q̃ Pelayo sele alçara enla tierra descubiertamente. E Tarif conla gran saña que ouo embio a muchos caualleros & otras gentes q̃ le prendiessen & lo lleuasen a Lozdoua en fierros. & los moros luego q̃ llegarõ alas Asturias q̃ lierã lo prẽder/ mas sopo lo el luego poz vn su amigo q̃ gelo fue dezir/ & cõsejol & dixol q̃ pues nõ tenie armas nin poderio cõ q̃ seles defender q̃ se fuese su via. E don Pelayo estõçes era en vna aldea q̃ ózié Breta/ & acogiose a vn cauallo: & metiose a nado poz vn rio q̃ dizen Pinia/ & pasose ól a otra parte: & alçose en vn mõte & los mozos que venié empos ól poz alcãçarlo q̃ndo llegarõ al rio & lo vieron yr grãde nõ osaron acometer para lo pasar. E ósp ues desto vinose dõ Pelayo para vn valle q̃ dizẽ Langas. & en aq̃l valle fallo el muchos omes q̃ cõ grã miedo q̃ auiẽ yuã amãdamiẽtos de los moros: & el poz su fuerça: & poz el grã atreuimiẽto esforçolos dãdoles buena esperãça dela ayuda ó dios: & diziẽdoles/ amigos aun q̃ dios q̃ere q̃brãtar los sus fijos poz pecados nõ q̃ere poz eso oluidar los siẽpre/ mas doler se dellos si se arepiẽtẽ. & aq̃llos omes parõ miẽtes en la su buena razon & en las sus buenas & santas palabras/ & fuerõ perdiendo ya q̃nto el miedo: & cobrarõ cozaçõ & lealtad: & llegarõse ael & fuerõ conel al monte q̃ dizen de Alçeua. E don Pelayo embio sus mãdaderos & sus buenos amonestamientos a todos los Esturianos & despertolos & sacolos de la cobardia en que estauan/ assí como si los despertase de vn grand sueño. & de todas las partes de Asturias vemen cozriendo para el/ assí como si el fuesse algun mandadero ó dios. E esse año matarõ los Alarabes a Balagis que era rey de Seuilla/ do estaua faziẽdo su oraçion/ poz que teniẽ que era christiano. & esto fue

por consejo de Ayub Aboualib que auie tres años que reynaua. E porque este Ayub era ome sabio en la seta de Mahomad alçaronlo por rey/ y pobló la cibdad de Calatauib/ y torno a Cordoua la silla del reynado y la corte delos Alarabes la q̃ antes era en Seuilla.

¶ Pelayo intitulado rey en España contra los moros.

¶ El cap̃. ij. es de como el infante don Pelayo fue alçado por rey delas Asturias/ y como Abuça y Tarif oieron cuẽta delos robos q̃ ouierõ a su señor.

DEspues q̃ todas las gẽtes christianas que salierõ delas montañas fuerõ allegadas/ en veyẽdo el su quebranto y el su desconorte q̃ auiẽ reçebido delos moros/ alçarõ por rey a Pelayo de Cantabria: y reyno treze años: pero estos çinco años que son pasados a el son cõtados/ y assi sõ diez y ocho años. E el primero año del su reynado fue en la Era de seteçientos y çinquenta y seys años/ quando andaua el año dela encarnaçion en seteçientos y diez y nueue. y el imperio de Leo en seys. y el del papa Gregorio en nueue. y el de Ulid rey delos moros en onze. y el delos Alarabes en que Mahomad fue alçado por rey dellos en nouenta y nueue. Cuenta la estoria que luego que don Pelayo fue alçado por rey començo a lidiar con los moros: y fazer muy grand mortandad por cada logar. y assi faziẽdo y andando del vn cabo a otro metio los moros que estauã assossegados y en paz en la tierra en grand bollicio y en gran priesa: esforçando los christianos cõtra ellos quãto mas podie. y los caualleros que embiara para prender lo Tarif ouierõ muy grã miedo q̃ndo aquello oyerõ: y tornaronse pa Cordoua: y dixerõlo a Tarif. y Tarif quando lo oyo/ cõ grã pesar q̃ ende ouo/ ẽbio vn moro muy poderoso que auie nombre Alcaman y a Orpa fijo del rey Egica y hermano del rey Uetisa el q̃ fue arçobispo de Seuilla/ con muy gran hueste sobre el rey don Pelayo. y por la enemiga deste Orpa fuerõ los christianos engañados y destroydos quãdo les fizo dar las fortalezas assi como de suso es ya dicho. E Tarif embiol con aquel príncipe moro q̃ pdicase y amonestasse a don Pelayo/ ca biẽ cuydaua el q̃ por q̃ Orpa fuera arçobispo d̃ Seuilla y primaz delos christianos que lo creerien y que podrie por ventura ser que lo engañase: y fiziese q̃ se tornasse con los moros: y obedesçiese a el. E Tarif mãdo Alcaman q̃ si don Pelayo el rey nõ quisiesse cõsentir nin fazer lo q̃l cõsejaua Orpa que lo combatiesen muy de rezio y que lo prendiesen por fuerça: y que lo leuassen bien preso en cadenas a Cordoua. E d̃spues q̃ Tarif ouo embiado Alcamã pa trra de Asturias fuese el d̃ cõsuno cõ Abuça y con Magued q̃ lo estauã atendiendo en Africa para yr a Ulid Abiramomelin que era en tierra de Siria. E este Abuça lleuaua muy gran auer en oro y en plata y en otras donas muchas: y treynta mill captiuos christianos: y la mesa verde d̃ q̃ vos ya d̃rimos q̃ le diera Tarif y muchas piedras preçiosas. y Tarif desamaua mucho a Abuça/ pero encubiertamẽte/ assi q̃ lo nõ entendio Abuça. E fuese adelante Tarif y llego a vlid/ y mezclo a Abuça Tarif cõ aquel Ulid/ y dixol: digote señor q̃ delas ganãçias y riquezas que ganamos amos en España q̃ las tomo todas: y non trahe las medias dellas/ que muchas ha escondido porq̃ vos non las viesedes. E Abuça quando llego a Ulid fue muy mal reçebido/ y mandol luego echar de casa muy desonradamẽte/ y tirol el poder y la hõra: y mando q̃ le po

2008 Ministerio de Cultura

chase mill vezes mill doblas / t çient mill doblas çient vezes. E Abuça con el gran pesar que ouo desto tomol vna tan gran saña que murio. E Ulid enbio estõçes vn mozo a España que era muy poderoso / que auie nombze Alcoz poz rey / t era fijo d Abderrahamen. E mãdo que echasen del reyno t dela tierra Ayab / el que vos dexímos ya de suso / porque era amigo t pariente de Abuça. E reyno este Alcoz en España dos años t nueue messes. E con este Alcoz passaron la mar de allende muy grandes poderes de mozos / t otras muy grandes compañas / t astragaron t destruyeron toda la tierra mucho mas q antes auien fecho / t echaron la toda para mal: t metieron mucha tierra de los christianos so el su señozio. E fue de alli adelante el reyno delos Godos t de los Sueuos destroydo poz vn grã tiẽpo bien trezitos t sesenta t dos años. E despues q Ulid ouo resçebidos muy grandes aueres t muchas donas / assi de allẽde la mar como delos mozos de España: t seyendo muy rico t viçioso t honrrado: t mãteniẽdo su fazienda cõ seso t cõ cozdura / acabo su tiẽpo t murio. E despues quel fue muerto reyno su hermano Tulema tres años.

¶ En el segundo año del reynado del rey don Pelayo que fue enla Era de setecientos t çinquẽta t ocho años quando andaua el año dela encarnaçion del señoz en seteçiẽtos t veynte t vn años. Auino asi que quando el rey dõ Pelayo supo d aq̃lla hueste que Tarif enbiara: t q̃ venie contra el / acogiose a vna cueua que y auie al vn cabo del monte. t en aquel monte nasçe vn rio que dizen Ausona / t lleua el mõte el nombze del rio otrosi / t aquella cueua es toda de peña tajada: t çercada enderredoz de aquella misma peña / en manera que nõ ha combatimiento ninguno que le pueda empesçer / t es en vn logar tan seguro / como si dios gelo fiziera para ello: pero es tal cueua que non pueden caber enella mas de mill omes. E el rey don Pelayo tomo estonçes delos omes que eran consigo / que vido que eran mejozes para armas / t metiolos consigo enla cueua: t alos otros mandoles que se subiessen suso al monte: t que atẽdiesen alli las merçedes d dios. E el rey don Pelayo estando enla cueua rogaua de so vno con aquellos que conel estauan a nuestro señoz dios que ouiesse dellos merçed t dela otra gente christiana: t que demostrasse sobze ellos la su misericozdia t piedad si la su merçed fuese. E despues que Alcamã t Ozpa llegaron alas Asturias con gran compaña de fonderos t ballesteros t otros omes a pie fizieron gran daño poz la tierra que estaua dessampara-da: t desi vinieron ala cueua do el rey don Pelayo yazie / t çercaronla t combatianla cada dia. E el arçobispo don Ozpa llegose ala cueua vn dia enel mulo en que andaua / t començo a dezir al rey don Pelayo con sus palabzas mansas t falagueras t engañosas / assi como si le pesasse del quebzanto dela christiandad / cuydãdol engañar / assi como fiziera ya a muchos christianos: t dixol a si: Ay Pelayo biẽ sabes tu quã gãr de fue el poder dlos Godos t el su prez en España / ca maguer q̃ ouierõ guerra en España cõ los Romanos t cõ los Barbaros nũca fuerõ vẽçidos: mas agoza ya poz el juyzio de dios toda su fuerça es q̃bzãtada t aterrada. t tu dime agoza en q̃ has tu esfuerço / q̃ assi teençerraste agoza eñsta cueua cõ estos pocos de omes: poz vẽtura cuydas te tu rebellar t defenderte alos Alarabes? q̃ndo el rey Rodrigo cõ la cauallería t con toda la gẽte delos Godos nõ los pudo sofrir? Acuerda te agoza como el reyno de los Godos siempre fue abondado t de gran sabiduría / t de mucha

nobreza ⁊ de gran poder que siempre ouo en el / ⁊ agora en cabo es todo perdido ⁊ destroydo ⁊ todo tornado a nada / toma consejo en como non pierdas la vida / ⁊ mete mientes en tu fazienda ⁊ en la de aquellos que contigo son / ⁊ seras tu ⁊ ellos ricos ⁊ abondados ⁊ honrrados por toda tu vida. E el rey dõ Pelayo auiendo ya gran pesar desto que le oyo dezir respõdiol ⁊ dixo. Obispa pues que tu fueste arçobispo ⁊ letrado / respõder te he yo aquesto que tu as dicho. ⁊ como: tu non sabes que tu ⁊ Uetisa tu hermano ensañastes a dios muy malamente por los vuestros pecados que fezistes con el conde don Illan syeruo dl diablo sathanas: ⁊ lo mouistes a saña porque ouo de venir el destroymiento en la gente de los Godos: por que oy en dia es la ygresia ⁊ la christiandad quebrantada ⁊ destroyda: ⁊ llora aun la ygresia por los fijos que y fueron perdidos ⁊ muertos / ⁊ nõ puede ensi auer plazer fasta que dios le quiera dar conorte: por quel nuestro defendimiento ⁊ el nuestro quebranto puede durar por algun tiempo / mas non querra dios q̃ ser a por siẽpre. ⁊ aun la christiãdad seleuãtara / ⁊ assi lo fio en la merçed dõ dios / ⁊ nõ do nada por aq̃lla grã cõpaña con q̃ tu vienes: nin la temo / ca nos los christianos auemos por abogado ante dios padre a nr̃o señor Jesu Christo / en el q̃l creemos ⁊ fiamos ⁊ tenemos en el toda nuestra esperãça: ⁊ fiamos otrosi ẽla virgẽ santa Maria su madre / q̃ seremos saluos ⁊ seguros ⁊ libres por el ruego dlla ⁊ ella ayudara a nos por q̃ es madre de misericordia: ⁊ creemos q̃ cõ estos pocos q̃ oy somos q̃ cobraremos toda la gẽte dlos godos q̃ es pdida / assi como dlos granos se criã las muchas mieses. E despues q̃l rey dõ Pelayo esto ouo dicho metiose dẽtro en la cueua cõ aq̃llos q̃ con el estauã / muy espãtados por q̃ tã grande hueste vieron yazer a derredor desi / ⁊ rogaron todos de coraçon a santa Maria q̃ les ayudasse ⁊ los acorriese ⁊ ouise dllos merçed ⁊ de la christiãdad E Obispa el arçobispo quãdo vio que nõ le prestaua nada el su pdicar: ⁊ vido el esfuerço q̃l rey don Pelayo auie en dios tornose alos mozos: ⁊ dixoles / este ome q̃ aqui yaze encerrado es ya desesperado: ⁊ perseuera en su mal: ⁊ nõ faze aqui al menester sy nõ q̃ lo combatamos. E desi dixoles: yd ala cueua ⁊ cõbatid y dõ rezio / ca menos de armas non lo podemos conq̃rir. E Alçamã mãdo luego a los fonderos ⁊ a los ballesteros q̃ cõbatiesen la cueua. ⁊ ellos cõbatiẽdola con las piedras ⁊ con las saetas lidio el poder dõ dios por los christianos q̃ yazien encerrados / ca las piedras ⁊ las saetas ⁊ los tragazetes q̃ los mozos lançauã a la cueua por virtud de dios tornaronse a ellos q̃ los lãçauã: ⁊ matauãse assi a sy mismos: ⁊ por el plazer de dios q̃ fizo este milagro atã grãde ⁊ tã estrãño murierõ alli mas de veynte mill mozos: ⁊ los otros q̃ de alli escaparon fueron asi çiegos ⁊ turbados q̃ nõ sabiẽ de si parte nin mãdado. E el rey don Pelayo q̃ndo esto vido loo mucho el poder dõ dios ⁊ la gran merçed q̃ les auie fecho: ⁊ cobro coraçon ⁊ esfuerço ⁊ salio de la cueua cõ aq̃llos q̃ cõel estauã: ⁊ mato a Illo çaman ⁊ a muchos delos mozos que cõ el erã: ⁊ los mozos q̃ pudieron escapar de alli fuyeron se al suso enel monte de Alusona / ⁊ vinierõ los otros christianos que dexara el rey don Pelayo enel mõte contra ellos ⁊ mataron muchos de llos. ⁊ los que de alli pudieron escapar otrosi vinieron a Licuaua que es en la ribera del rio Eus / ⁊ acogieron se a la sierra: ⁊ subieron en somo del monte / ⁊ el monte dexo se caer con ellos a yuso en fondon del rio / ⁊ murieron alli todos so el agua ⁊ so las peñas / ⁊ el mõte cayo sobre ellos. E este nueuo milagro fizo dios apro delos de España para

2008 Ministerio de Cultura

brarlos del quebranto t astragamiento delos moros en que estauan/ assi como libro alos fijos de Jsrael quando los saco del captiuerio del rey Pharaon de Egypto/ t afogo a el t alos suyos enla mar: t dizen que quãdo aquel rio Eua cresçe mucho en tiempo delas aguas t sale de madre que paresçẽ t veẽ oy en dia muchos huesos t muchas señales delos moros. E verdaderamẽte quiso dios cõplir aquella palabra que dixo por el apostol Santiago con aquellos sus sieruos/ verdadero es dios que nõ quiso mas sofrir: ca el fizo conla tentaçion venir prouecho. E en todo esto prendio el rey don Pelayo a Oppa el q̃ fuera arçobispo de Seuilla: mas nõ cuẽta la estoria si lo mato/ o que fizo del. t algunos dizen que este Oppa fue fijo dl rey Uetisa/ t otros dizen que fue hermano del conde don Jllan/ mas lo que mas verdadero fue que fue fijo del rey Egica. pero destos qualquier que fuesse/ sabida cosa es que fue arçobispo de Seuilla: t despues de Toledo/ mas nõ con derecho como deuiera. E eneste año fue Culema Abiramomelin cõ grãd hueste a tierra de Romaña: t corriola toda: t astragola: t quemo la çibdad de Bergamo/ q̃ era mas honrrada t mas nobre villa de tiempo antiguo por ser mas pequeña que otra çibdad que fuesse en toda Asia. E desi embio a Escolo vn cabdillo cõ gran hueste q̃ auie tres mill naues/ segun cuẽta Sigisberto/ sobre Costantinopla: t touola tres años cercada. E eneste año lidiaronlos Bulgaros con los moros t mataron veynte t dos vezes mill moros.

¶ Andados tres años del reynado del rey don Pelayo/ que fue enla Era de setecientos t çinquenta t nueue años/ q̃ndo andaua el año dela encarnaçion del señor en seteçientos t veynte t vn años. t el imperio de Leo en ocho. Cuenta la estoria t dize aqui eneste logar que Abu nuça/ que era cabdillo t alcalde dla çibdad de Gijon que es enlas Asturias en las marismas/ quãdo sopo que nuestro señor dios quebrantara a sus amigos los moros ante la puerta dla cueua do yazie el rey don Pelayo con las saetas t con las otras armas que se tornauan enellos mismos: t conel monte que cayo sobre ellos t los afogo enel rio/ ouo muy gran miedo: t diose a foyr quanto mas pudo: t alla do yua fuyendo prendieron lo los moros a quien dezie dla luz: t matarõ lo luego. E como quier q̃ la çibdad d Gijon sea agora yerma t dsl poblada toda via es llamada por la tierra por aql nõbre Gijõ. t alli en aquel logar es el monesterio de sant Saluador. E quando Alcor rey d Cordoua oyo la mortãdad: t la mala andãça delos moros/ sospecho q̃ fuera por cõsejo dlos fijos dl rey Uetisa t dl cõde dõ Jllã/ t q̃ brãto luego el pleyto t la postura q̃ con ellos auie puesto Tarif/ t mãdolos luego dscabeçar. E eneste año embio dzir Culema Abiramomelin a Alcor rey de Cordoua q̃ fuesse sobre la çibdad d Narbona/ q̃ es ẽla Galia gotica/ t la dstruiesse: t pugnasse dela meter so el su señorio t toda la tierra de aquẽde los puertos de Aspa/ porq̃ auie y muchos christianos alçados que la defendiẽ. E Alcor guisose luego: t apoderose muy bien: t fuesse para Narbona/ t desy por fuerça t por engaño t por prometimientos q̃ fazie alos de la tierra rendieronsele todos. t despues desto vinose para España la de aquende t fizo assi mismo t metio por esta enemiga toda la trra so el su señorio de Culema Abiramomelin t fizola su pechera. E eneste año otro si los de Costãtinopla/ fiandose mucho enel ayuda d dios/ esforçaronse t lidiaron con los moros que los teniẽ çercados: t alongaronlos desi muy lueñe/ t mataron y muy muchos ademas. E los otros murieron de fambre t de

frio ⁊ de otras pestilẽçias. E eneste año otro si fue el enperador Leo engañado de vno que auie nonbre Ueſe-q̃ fue christiano ⁊ era ereje-por q̃ le fizo creyente que si guerreaſe las ygresias ⁊ q̃ brantaſe las ymagines que eran delos santos ⁊ de Jesu Christo que serie mas temido ⁊ mas honrrado. ⁊ el enpador fizol ⁊ creo lo q̃ dixera aquel ereje. ⁊ el papa quando lo sopo enbio a dezir al enperador q̃ lo non fiziele-mas el enperador non lo dexo de fazer por esso. E otrosi Alcor desque ouo reſçebido en España todo lo por q̃ fuera venido fuese para Cordoua ⁊ començolo luego de que brãtar ⁊ apremiar tã mucho a los christianos que y morauan en lauores ⁊ en otros oficiosmuchos q̃ les fazie fazer por fuerça-q̃ los llego a ora d̃ muerte. E otrosi prẽdio alos moros Alarabes a los que se açertaran en tomar la villa quando los christianos la prendieron ⁊ echolos en carçel ⁊ acuytolos mucho de fambre ⁊ d̃ lazeria ⁊ demas-por tal q̃ diesen el auer q̃ teniẽ alçado q̃ auiẽ ganado ẽla tomada d̃la villa. ⁊ otrosi prẽdio alos q̃ sacauã las rentas de la villa ⁊ açotolos ⁊ atormẽtolos muy mal por tal q̃ d̃scubriesen el auer q̃ teniẽ alçado. E aq̃lla sazõ fue grãde eclypsi enel sol d̃ de hora de seſta fasta hora de nona-⁊ apareſçierõ las estrellas bien assi como si fuesſe de noche.

¶ Leon cobrada. *Moral. lib. 13. c. 5.*

¶ Enel q̃rto año d̃l reynado del rey dõ Pelayo-q̃ fue enla Era de seteçiẽtos ⁊ seſenta años-quãdo andaua el año de la encarnaçiõ en seteçiẽtos ⁊ veynte ⁊ dos años. ⁊ el impio de Leo en nueue. Cuẽta la estoria q̃ las gẽtes christianas-q̃ fuxerõ ⁊ derramaron por muchos lugares por cuyta de guardar sus vidas-⁊ q̃ndo oyerõ dezir el biẽ ⁊ la merçed q̃ dios fiziera al rey don Pelayo vinieron se todos para el a furto ⁊ a paladinas cada vno lo mejor q̃ pudo-auiẽdo todos a coraçon de seruir a dios ⁊ de morir por su santa ley assi como en otro tiempo fizieron los Macabeos. E fizieron luego su caualgada-⁊ tomaron desa vez la çibdad de Leon-que yaze al pie dela montaña delas Asturias que tenien los moros-⁊ de allí adelante fueron cobrando ⁊ perdiendo miedo: ⁊ alçando la santa fe de nuestro señor Jesu Christo q̃ yazie muy mal q̃brãtada en España. E en ese año murio Culema Abiramomelin: ⁊ reyno empos del su sobrino Omar dos años: ⁊ porque Jsid su hermano deste Omar era amado de todos los moros por sus buenas maneras q̃ tenie era temido ẽtre ellos por sãto-⁊ por q̃ guarda ua biẽ su ley-este Omar tomol consigo por cõpañero enel reyno. E este año otrosi se partierõ los moros q̃ vos depimos q̃ vinierõ sobre Constantinopla ⁊ touierõ la çercada tres años: mas cuẽta la estoria que nunca la pudieron entrar ⁊ fueron se dẽde muy mal trechos ⁊ muy mal d̃sbaratados-ca los vnos por mar sus naues fueron quemadas del fuego q̃ les echaron-⁊ los otros afogaronse enel mar-⁊ los otros murieron d̃ tempeſtad que ouierõ de truenos ⁊ relãpagos ⁊ gramizo-assi q̃ d̃ q̃ntas naues lleuaron los moros nõ escaparon mas d̃ çinco. ⁊ esto fizo nuestro señor por mostrar el su grã poder entre los pueblos xpianos. ⁊ si algũos d̃los xpianos murierõ dẽtro ẽla çibdad de Costãtinopla muchos mas murierõ d̃los moros-ca murieron mas de treziẽtas vezes mill omes delos moros dela tẽpeſtad q̃ decimos. E eneſte año otrosi fizo Omar Abiramomelin mucho mal a los christianos q̃ fallo: ⁊ pſiguiales mucho dandoles muchas penas-assi q̃ fizo a muchos martyres d̃ nro señor Jesu Christo. E d̃spues q̃ este Omar fue rico ⁊ poderoſo d̃ todas las cosas q̃ quiſo partioſe de batallas ⁊ de guerras ⁊ non las quiſo auer con ninguno nin fazer. E fue

2008 Ministerio de Cultura

tan sofrido t tan bueno alos omes q̃ todos lo loauã assi los suyos como los estrãños t dezien del mucho bien. E en este año otrosſi murio Alcoz rey d̃ cordoua: t Omar Abiramomelin como lo sopo enbio y otro q̃ auie nonbze Samaria t reyno en Espaã tres años. E del q̃nto año del reynado del rey don Pelayo nõ fallamos ninguna cossa q̃ de contar sea que a la estoria pertenezca/ poz quãto non fizo eneſtos años passados mas fechos delos q̃ suso son dichos. E en este año murio Omar Abiramomelin: t sin co su hermano Ysid poz señoz d̃l rey no en su logar. E eneste año otrosy fueron los de Costantinopla alborozados contra el enperadoz Leo poz las ymagines de nuestro señoz Jesu Christo q̃ derribara t las fiziera que mar: t poz este alborozo prendierõ muchos christianos martyrio poz amoz de dios.

¶ Cuenta la estoria q̃ quãdo don Urbã fue arçobispo de Toledo d̃spues del arçobispado de Sinderedo t vido el destruymiento delas ygresias de dios t d̃ la christiandad/ que tomo el arca d̃las reliquias t delas escripturas de sant Alfonso t de Julian Pomer arçobispo t la sancta vestidura que sancta Maria diera a sant Alfonso t que lo lleuo todo para las Asturias. E dezíẽ los christianos que lleuauan de vn logar a otro aquellas cosas que yuan fuyendo delos mozos. E despues que la çibdad de Toledo fue metida en poder delos moros poz la pleytesia que pusieron con los judios que mozauã enla villa/ ca en otra manera nõ la pudierã tomar poz fuerça: pero q̃ aq̃lla pleytesia luego la q̃brãtarõ los mozos/ t la clerezia cõ los christianos q̃ quisierõ y beuir so el señorio d̃los mozos t ser pecheros otorgarõles los mozos que tuuiesen su ley t la vsasen t biuiesen segũ q̃ era costũbze d̃ su ley: t ouierõ obispos algunos d̃ missa t los otros clerigos d̃las otras ordenes. E estos christianos q̃ vos deximos touierõ d̃sde estõces aca el ofiçio t el vso d̃ sant Ysidro t de san Leãdre: t oy en dia lo mãtienẽ seys ygresias parochiales en Toledo. E biuieron los christianos d̃ so vno cõ los mozos t so el poder dellos teniendo su ley t guardandola en paz t en biẽ fasta en tiẽpo d̃los alcaydes q̃ comẽçarõ en tiẽpo d̃l emperadoz dõ Alfonso. E en tiẽpo q̃ don Urbã era arçobispo de Toledo auie y enla ygresia de santa Maria vn arçidiano q̃ auie nõbze Euançio/ ome de grã santidad t d̃ fe t de caridad t de buena esperança. E otrosi en aq̃l año era obispo d̃ Açitania vno q̃ auie nõbze Fredario ome de santa vida t de grã sabiduria. E en aq̃l tiẽpo era otrosi en Seuilla el obispo dõ Juã q̃ era otrosi ome d̃ dios t d̃ buena t santa vida t loauãlo mucho los Alarabes t llamauãlo poz su nõbze en Arauigo Cayed Almatran/ t era muy sabio en la lengua Arauiga: t fizo dios poz el muchos milagros t trãslado las sanctas escripturas en Arauigo: t fizo las esposiçiones dellas segun conuenie ala santa escriptura: t assi las dexo despues de su muerte para los que viniessen despues del. E vn electo ouo otrosi que auie nombze Clemeynte que fuxo ante los Alarabes en Talauera t estouo y atãto fasta que murio/ t miembra me dize el arçobispo don Rodrigo que yo vi omes d̃ su tiẽpo. E otrosi vinierõ tres obp̃os a Toledo el vno d̃ Asidoña/ t el otro d̃ Riebza/ t el otro d̃ Barchena: t vino cõellos vn sãto arçediano poz q̃en dios fiziera muchos milagros t llamauãlo los mozos poz su Arauigo Archiquis. E estos todos mozarõ en Toledo fasta q̃ murierõ: t faziẽ todos ofiçio d̃ obp̃os: t el vno dellos yaze entterrado enla ygresia mayoz d̃ Toledo. E dizẽ algunos q̃l arçobispo dõ Julian Pomer t el rey dõ Pelayo lleuarõ el arca d̃las reliq̃as t los libzos santos de Toledo pa

lib. 4. c. 3.

D. Nicol. lib. 6. cap. 11. n. 229. p. 360. in Bib. Vet.

las Asturias: mas esto non podrie ser/ por quanto el arçobispo don Juliã Pomer fue el terçero arçobispo despues d̃ sant Alfonso: t Sinderigo/ en cuyo tiẽpo se perdio España fue el quarto arçobispo despues de Julian Pomer. E entẽded lo agora/ digo vos q̃ dspues d̃ san Alfonso fue arçobispo don Quirigo: t dspues deste/ Juliã Pomer: t dspues Sisiberto: t despues del don Feliz: t despues Gũderigo: t despues Sinderigo en cuyo tiempo tomaron los moros a Toledo. E otrosi algunos dizẽ q̃ la primaça de España que fue primeramẽte en Seuilla t dspues que fue mudada a Toledo: t esto non puede ser/ ca enlos diez t siete cõçillos de Toledo Sisiberto arçobispo dese mesmo logar fue depuesto por su culpa: t ordenaron estonçes todos los arçobp̃os t obispos t clerigos de España t dela galia gotica/ t dieron por sentẽçia general enel dicho conçillo q̃ nõ fablassen de otra cosa ninguna en aq̃l conçillo nin pusiesen fasta q̃ non fiziesen arçobispo enla primera see t esta es la primera yglesia catedral d̃ Toledo/ t fue estonçes esleydo por arçobispo dese logar don Feliz arçobispo d̃ Seuilla/ t fizieron en aquel cõçillo a dõ Faustino q̃ era arçobispo de Bragana arçobispo de Seuilla. E despues q̃ esto ouieron fecho fizieron a don Feliz que era obispo del puerto d̃ Portogal arçobispo de Bragana. E despues que esto ouierõ fecho tratarõ cuerdamẽte del ordenamiẽto dlas yglesias. E por esto paresçe biẽ que si la yglesia de Seuilla fuera mayor nõ pasara el su arçobp̃o ala yglesia menor: mas las escripturas son muchas t cuẽtan los fechos d̃ muchas guisas/ porq̃ la verdad dela estoria es a las vezes dubdosa. Porende el q̃ mira t lee las escripturas t estorias t libros tome dellos todo aquello q̃ entiẽde pro uar t lecr: pero fallamos q̃ sant Jsidro touo la primaça enlas Españas t las vezes dl apostoligo assi como auemos ya contado suso enesta estoria.

¶ Enel sesto año dl reynado del rey dõ Pelayo/ que fue enla Era de seteçiẽtos t sesenta t tres años/ quãdo andaua el año dela encarnaçiõ del señor en seteçiẽtos t veynte t çinco. t el imperio d̃ Leo en onze. t el dlos Alarabes en q̃ Abomad fue alçado rey dellos en nouenta t çinco años. Cuẽta la estoria t dize q̃ vn moro que auie nõbre Yfid en tierra de Persia que se alço contra el emperador delos moros. E el emperador dlos moros quãdol sopo q̃ era alçado rey pesol mucho ademas. E alçose contra el este Yfid en manera que le començo a guerrear t correrle la tierra t de fazer mucho mal por cada logar. t Yfid Abiramomelin q̃ndol sopo embio cõtra el vn moro poderoso que auie nombre Moçelyma: t fuese para el/ t ouieron su batalla enlos campos de Babiloña sobre el rio Tygris: t venciol Moçelyma: t matol muchos delos suyos: t prendio a el t quisol matar/ mas dxol porq̃ le rogo q̃ le ouiese merçed. E dspues dsto llegarõ mãdaderos a Yfid d̃ España que sopiese por cierto q̃ Samá rey de Cordua auie escripto todas las rentas q̃ los de España auie d̃ dar cada año al Abiramomelin señor dlos moros/ que aun fasta alli non sabiã los moros lo q̃ rendia España: t auie deuisado otrosi lo q̃ los caualleros auien de auer de todas las ganãçias t los robos que fiziesen en tierra de christianos/ t la parte que auie de ser d̃ Yfid Abiramomelin. t Yfid q̃ndo estas nueuas sopo plegol mucho t fue muy alegre porende. E este Samá q̃ vos dexímos lidio muchas vezes cõ los Frãçeses: t puso enla çibdad d̃ Narbona por guarda dela tierra quantos buenos caualleros pudo auer. E el auiẽ dosiempre guerra t enpeco cõlos Frãçeses la co su hueste t fue les correr la tierra: t llego fasta Tolosa: t çercola: t co-

2008 Ministerio de Cultura

mençola de combatir muy de rezio cõ muchas gentes ꝛ engeños. ꝛ los Frãçeses quãdo lo sopierõ vinierõ en acorro delos de Tolosa cõ Eudo duque/ q̃ era cabdillo de todos ellos. ꝛ Sama salio contra ellos: ꝛ ouo su batalla conellos mas en cabo fue el vẽçido: ꝛ murio y cõ muchos delos suyos. E los moros que dende pudieron escapar fuyero: ꝛ fueronse para Abderrahamẽ: ꝛ alçaron lo por rey fasta q̃ ouiesen mãdado ó Ysid Abiramamolin como farien.

¶ Enel seteno año del reynado del rey don Pelayo/ q̃ fue enla Era de seteçientos ꝛ sesenta ꝛ quatro años/ quando andaua el año dela encarnaçion del señor en seteçientos ꝛ veynte ꝛ çinco años. A uino assi que embio Ysid Abiramomelin a vn moro poderoso que auie nombre Agam fijo de Abdemelic por rey ó España: ꝛ reyno y dos años ꝛ medio. ꝛ mãdo Ysid q̃ las çibdades ꝛ los castiellos ꝛ los otros logares q̃ los Alarabes tomaron alos christianos por fuerça de armas en España q̃ los fiziessen todos pecheros/ ꝛ q̃ diesen cada año dlos frutos el quinto: ꝛ las ganãçias q̃ ouiessen que lo pagassen de la moneda real tal qual corriese por la tierra. Pero mandol que a todos aquellos que de suvolũtad se rendieron q̃ les non tomase mas dla diezma parte: ꝛ que frãquease assi a los vnos como alos otros en sus heredamiẽtos. ꝛ este Agan fizo la puente de Cordoua. E cõste año ouo el duque Eudo/ de quiẽ vos dxímos/ fu fabla aleuosa con los moros de España: ꝛ consejoles q̃ entrasen por la tierra de Carlos Martel ꝛ gela corriesen ꝛ astragassen: ꝛ el q̃ les darie entrada por su tierra: ꝛ q̃ los ayudarie/ ꝛ los moros creyerõlo ꝛ fizieronlo assi.

¶ Del ochauo año del rey don Pelayo ꝛ del su reynado non fallamos ninguna cosa que de contar sea/ synõ tãto q̃ passaron los moros el rio de Garona por consejo del duque Eudo de q̃ vos dexímos cõ todas sus compañas: ꝛ quemaron ꝛ astragarõ grã trra de Carlos. E Carlos quandol supo fiando enla merçed de dios ꝛ dela su ayuda vino sobre ellos: ꝛ ouieron su batalla en vno: ꝛ fueron vençidos los moros/ ꝛ mato el rey Carlos a Abderrahamẽ q̃ era cabdillo delos moros ꝛ a muchos delos otros: ꝛ fueron por todos trezientos ꝛ setẽta ꝛ ocho vezes mill/ ꝛ prendio mill ꝛ quinientos ꝛ partiolos por su caualleria. E segun cuẽta Sigiberto quãdo el duq̃ vio aquello vinose a meter en poder de Carlos rogandol mucho ꝛ pidiendol merçed q̃ le perdonase aq̃l yerro que le fiziera: ꝛ el rey fizol/ ca era ome de grã piedad. E el duque fue estonçes en alcãçe empos delos moros q̃ escaparan dla batalla q̃ yuã fuyendo ꝛ mato muchos dellos ademas.

¶ Enel año noueno dl reynado del rey don Pelayo/ que fue enla Era de seteçiẽtos ꝛ sesenta ꝛ çinco años/ quãdo andaua el año dla encarnaçiõ del señor en seteçiẽtos ꝛ veynte ꝛ siete. Agam rey de Cordoua saco su hueste/ q̃ fue muy grãde/ ꝛ fue a correr trra d Tarragona: ꝛ destroyola toda ꝛ fizo y mucho mal ꝛ grã daño. E en tornandose de alla ꝛ queriẽdo yr para Narbona mataronlo sus vasallos mismos a trayçion. ꝛ Ysid Abiramomelin luego q̃ lo sopo embio vn moro a España que auie nõbre Casila por rey de España: ꝛ reyno quatro años/ ꝛ mantouo el reyno muy biẽ/ ꝛ trabajose de dar guerra ꝛ batalla alos Frãçeses muchas vegadas ꝛ amenudo/ ꝛ como q̃er q̃ se guiase por consejo de los mas poderosos de su reyno ꝛ ó su hueste nõ se fallaua bien porende/ ꝛ auie siempre lo peor dela batalla: ꝛ esto non era por al saluo por la voluntad de dios q̃ q̃rie ayudar alos christianos: pero cõ todo esto nõ dexaua de fazer todo mal alos christianos a furto ꝛ a paladinas cada

que podíe enlas villas ꝛ las çibdades: ꝛ robaualas todas: ꝛ por el grã desamor que le auiẽ los Françeses / fizo alos Frã çeses chriſtianos q̃ morauan enla Galia gotica que le diessen las rentas dobladas. E este año vino a Yſid Miramomelin vn judio ꝛ le dixo q̃ si fiziese quebrantar las ymagines de Jesu Christo que erã en su reyno ꝛ q̃ reynarie el mas por ello quarenta años. ꝛ esto dixo que lo sabie muy biẽ que assi serie. ꝛ Yſid a fuza de mucho biuir fizo lo que le cõsejo aq̃l judio mas fue enello engañado / ca luego que lo mãdo fazer luego murio: ꝛ q̃ do el reyno en poder de su hermano Yſ ca veynte años. ꝛ por su mandado del fizo atal pleyto que vn su fijo de Yſid q̃ auie nõbre Ulit q̃ reynasse despues dl. E agora sabed quantos esta estoria oydes que en todos estos diez años que auemos contado del reynado del rey don Pelayo q̃ en todos fizo este rey dõ Pelayo muchas batallas cõ los moros ꝛ corrioles mucha trra ꝛ astragogela. mas porq̃ toda la tierra era llena ꝛ poblada de moros / ꝛ el rey dõ Pelayo era solo nõ podie conellos / ca nõ auie q̃en le ayudase si nõ dios: ꝛ porẽde nõ fabla la estoria dl ningũa cosa de todos estos años passados / porque non tomo villa ninguna saluo la de Leon tan solmente assi como auemos cõtado de suso en la estoria.

¶ Enel onzeno año del reynado dl rey don Pelayo / que fue enla Era de seteçiẽ tos ꝛ setẽta ꝛ seys años / quando andaua el año dela encarnaçion del señor en seteçiẽtos ꝛ veynte ꝛ ocho años. ꝛ el imperio de Leo en q̃nze. ꝛ el delos Allarabes en que Mahomad fue alçado por rey dellos en çiento ꝛ ocho años. Cuẽta la estoria que entro enlas Asturias don Alfonso el que dixerõ el catolico / fijo q̃ fue del duque don Pedro de Cãtabria para ayudar enlas batallas contra los moros a su señor el rey don Pelayo. E este don Alfonso fue ome muy fuerte ꝛ muy brauo ꝛ mucho esforçado contra los moros. ꝛ el rey dõ Pelayo casol cõ vna su fija que auie nõbre doña Ermesenda. E eneste año murio el papa Gregorio / ꝛ fue puesto en su logar Gregorio el terçero: ꝛ fuerõ conel ochẽta ꝛ ocho apostoligos.

¶ Enel dozeno año dl reynado del rey dõ Pelayo / que fue enla Era de seteçiẽ tos ꝛ sesenta ꝛ siete años / Yſid Miramomelin luego que comẽço a reynar segũ lo cuẽta la estoria mostrose mãso ꝛ cuerdo ꝛ mucho esforçado / ꝛ fizo muchas batallas contra chriſtianos en tierra de Romaña ꝛ en tierra de Oriente / pero non por su cuerpo mismo: mas por sus alguaziles ꝛ sus adelantados q̃ embiaua por la tierra ꝛ por la mar: po en tierra de España nõ fizo el ningũa cosa / ca tanto fue cobdiçioso en llegar tãtos tesoros ꝛ grandes ꝛ grande auer que nõ cuydo en al synõ como podrie ser muy rico ademas. ꝛ por passar de riquezas a todos los reyes que antes del fueron echo en España ꝛ en todas las otras tierras tan grandes pechos que los non podien sofrir las gentes. ꝛ alçaronsele por esta razon bien quatro años muchas prouinçias que le auien de obedeçer: ꝛ el ouo con las gentes destas prouinçias muchas batallas ꝛ mato a muchos dellos: mas cuenta que nunca tãto ꝛ pudo fazer que cobrara lo que perdiera / nin tornar al estado en q̃ estauã las gentes. E por vos mostrar aqui q̃ntas prouinçias erã so el su señorio dlos moros enlixados de la su mala seta de Mahomad posimos las aqui los sus nõbres propios. La primera prouinçia es Yonia ꝛ su arçobispado Yconio. La segunda prouinçia es Listria / ꝛ el su arçobispado es Listris. La terçera puinçia es Allapa / ꝛ su arçobispado es Allapa. La q̃rta puinçia es Caldea / ꝛ su arçobispado es Babiloña la desierta. La quin

2008 Ministerio de Cultura

ta prouinçia es Assiria/ & su arçobispado es Nimue. La sesta prouinçia es Medía & su arçobispado es Biuiuo de Ebatanis. La setena prouinçia es Jrcaña/ & su arçobispado es Acatibzis. La ochaua puinçia es Persia/ & su arçobispado es Suse. La nouena prouinçia es Mesopotamia/ & su arçobispado es Aran. E fue llamado en otra guisa Caran. La dezena prouinçia es Assyria la desuso esta es la mayor/ & su arçobispado es Damasco. La onzena puinçia es Celesiria & en otra guisa fue llamada Fenicia/ & su arçobispado es Tiro. La dozena prouinçia es Siria la deyuso/ esta es la menor/ & su arçobispado es Antiochia. La trezena prouinçia es Judea & su arçobispado es Jerusalem. La quatorzena prouinçia es Egipto/ & su arçobispado es Alixandria. La quinzena puinçia es Carmania/ & su arçobispado es Baldaque. La diez & seys prouinçia es Etiopia/ & su arçobispado es Madamer. La diez & siete puinçia es Africa/ & su arçobpado es Cartago. La diez & ocho prouinçia es España/ & su arçobispado es Toledo. & todas estas prouinçias que aqui fueron contadas fueron de christianos: & por nuestros pecados fueró & son aun las mas dllas en poder dlos moros: & metidas so el su señorio: & enlirados enla mala seta d Mahomad. E algunas vegadas fueron avn metidas so el señorio suyo Ceçilla & su arçobispado es Panormo/ & Calabzia & su arçobispado fue & es de tiempo antiguo Rigil/ & ha vna gran partida d tierras d Pulla. & la Galia gotica es Narbona/ & su arçobispado es Auxus & Burdegala. E del onzeno año del reynado del rey don Pelayo nõ fallamos ningũa cosa que de contar sea q ala estozia pertenezca/ synõ tãto q enel dozeno año guiso el rey de Cozdoua muy gran hueste para yr destruyr tierra de Françia/ & el yendo para allá murio enel camino de su muerte. Pero antes q muriese puso a vn mozo en su logar que auie nombze Odía/ fasta q embiasse Jsca Miramomelin otro rey ala tierra. & los Alarabes embiaron luego su mãdado a Jsca que les embiasse rey a quien acatassen. & Jsca embioles luego vn mozo q auie nombze Jhahea fijo de Culema. & este Jhahea era ome muy atreuido & esforçado a quien temien mucho ellos: & rey no en España dos años & medio. & era ome muy cruel & muy sañoso para mantener su reyno & para mantener las gẽtes: po q los mantenie en justiçia. & este fizo alos Alarabes que algunas cosas que tenien forçadas a los christianos que gelas tornassen enel tiempo delas pazes.

¶ Andados treze años del reynado dl rey don Pelayo/ que fue enla Era de seteçientos & sesenta & nuene años/ quando andaua el año dela encarnaçiõ del señor en seteçiẽtos & treynta & vno años. & el impio de Leo en diez & ocho años. & el delos Alarabes en que Mahomad fue alçado por rey dellos en çiento & hõze años. A vino alí que despues q̃l rey don Pelayo ouo fechas muchas & buẽnas batallas con los moros & muchos buenos fechos partiose deste mundo & dio su anima a dios & murio en la villa de Cãgas. E este año vino Carlos Martel a çercar la villa de Auiñon/ q auien los moros tomada por consejo de vn duque que auie nõbze Maurizio/ & auie de guardar a su tierra & atoda la prouinçia. & Carlos començó de conbatir con engeños muy fuertemente la çibdad de Auiñon: & tomo la por fuerça: & mato quantos moros y fallo. E eneste año otrossy murio Jhahea rey de Cozdoua & enbio Jsca Miramomelin vn mozo a España que auie nombze Aldayfa Alcaçaçin. & este Aldayfa salio muy liuiano de seso: & d muy mal recabdo: & duro pozẽde muy poco enel señorio/ &

porq̃ non fizo ninguna cosa de bien nin de mal mientra q̃ reyno nõ cuẽta la esto ria dl mas desto/ ⁊ fue echado dl reyno muy mal ⁊ deshonrradamente.

¶ Faula segundo rey de Leon contra los mozos.

¶ El cap̃. iij. cuẽta de como los altos omes alçaron poz rey del reyno a Faui la fijo del rey don Pelayo/ ⁊ delo q̃ fizo.

LLego que fue muerto el rey dõ Pelayo alçarõ los altos omes dl reyno a Faula su fijo poz rey: ⁊ reyno dos años. E el primero año de su reynado fue enla Era de seteçientos ⁊ setẽta años/ quãdo andaua el año de la encarnaçiõ del señoz en seteçientos ⁊ ⁊ treynta ⁊ dos años. ⁊ el imperio de Leo en diez ⁊ nueue. ⁊ el del papa Bregozio en çinco. ⁊ el de Carlos Martel rey de Françia en quinze años. ⁊ el dõ Ysca Miramomelin en seys. ⁊ el dlos Alarabes en que Mahomad fue alçado poz rey dllos en çiento ⁊ doze años. Cuẽta la estoria ãql rey don Faula luego en comiençio de su reynado començo a fazer vna yglesia de muy gran obza a hõzra de santa cruz dõ nuestro señoz Jesu Chzisto. E eneste año embio Jsca Miramomelin poz rey dõ Cozdoua vn mozo que auie nombze Jhemen fijo de Abzaçia: mas non duro enel reyno mas de çinco meses q̃ luego murio: E dsi embio Ysca Miramomelin otro mozo q̃ auie nõbze Alhatã poz rey: ⁊ este nõ duro mas de quatro meses/ ca luego murio/ ⁊ fue su muerte eneста guisa. eneste año sobze dicho estãdo enla çibdad de Narbona vino sobzel Carlos Martel rey de Frãçia: ⁊ çercol y/ ⁊ otro rey d̃ mozos q̃ auie en España/ po q̃ la estoria nõ dize su nõbze/ quãdo sopo q̃ Carlos tenie çercado ẽla çibdad d̃ Narbona a Alhatã rey de Cozdoua llego muy gran hueste de mozos ⁊ vino acozrelle/ ⁊ Carlos ouo estõçes batalla cõ aq̃llos mozos reyes amos de cõsuno: ⁊ vençiolos con el ayuda de dios: ⁊ mato alli a amos los reyes mozos ⁊ a muchas de sus compañas q̃ cõellos vinierã: ⁊ tomo la çibdad: ⁊ mato quantos mozos y fallo dentro. ⁊ los mozos que dẽde pudierõ escapar fuyerõ: ⁊ el rey Carlos fue empos dellos en alcançe: ⁊ los mozos cõ el grã miedo d̃ la muerte echaronse enla mar ⁊ afogaron se y todos.

¶ Enel segundo año del rey don Faula/ que fue enla Era de seteçiẽtos ⁊ setẽta ⁊ vn año/ quãdo andaua el año dela encarnaçion del señoz en seteçientos ⁊ treynta ⁊ tres años. Cuenta la estoria que este rey don Faula fue ome muy liuiano de seso: ⁊ amaua la caça mas que otro ome/ ⁊ yendo cozriendo mõte vn dia fallose cõ vn oso: ⁊ d̃fendio a todos los suyos que a el solo gelo dexassen/ ⁊ atreuiendose en su fuerça fue a lidiar cõ el vno poz otro/ ⁊ fue assi poz la su mala ventura q̃ lo mato el osso. E eneste año susodicho embio Ysca Miramomelin poz rey d̃ Cozdoua a vn mozo q̃ auie nõbze Alihatã fijo d̃ Obec. ⁊ este Alihatã quando llego a España demostrose luego poz brauo ⁊ poz esquiuo/ ⁊ mantouo el reyno diez meses/ ⁊ algũos dlos Alarabes quando vieron el señozio de aql Alihatan tan cruo ⁊ tan malo/ ouieron su cosejo delo matar. ⁊ Alihatã quãdol sopo mato a todos aquellos que fuerã en aquel consejo: ⁊ atozmento los muy mal: ⁊ a dellos embio allen la mar/ ⁊ fizolos descabeçar alla. ⁊ entre aquellos Alarabes que querien descabeçar andaua y vno que era ome de gran guisa ⁊ de grã linaje segun los mozos/ ⁊ auie nombze Soan. ⁊ ya comoquier que fue ouo descapar ante que lo descabeçassen/ ⁊ fuese para sus parientes: ⁊ pa los de aquellos que Alihatã̃ mãdara desca

2008 Ministerio de Cultura

beçar: ⁊ contoles todo el fecho ⁊ de si fueronse para Jsca Abiramomelin ⁊ cõtarõle el mal q̃ Alihatã fiziera en aquellos sus parientes. E Jsca Abiramomelin embio vn moro poderoso con aquel Soan q̃ auie nõbre Abanẽ cõ grã hueste para España: ⁊ mandol q̃ se nõ detouiese en aquel camino porq̃ Alihatã nõ se aperçibiese: ⁊ se guardase ⁊ le tomasse el reyno ⁊ lo matase ⁊ fuese el rey ⁊ señor dla tierra. Abas agora dexa la estoria de cõtar del rey don Faujla ⁊ delos moros ⁊ torna a cõtar del rey dõ Alfonso el catolico.

Don Alfonso el catolico rey de Leon ⁊ delas Asturias.

El capũ. iiij. da razon del reynado del rey dõ Alfonso el catolico ⁊ delo que le acaesçio por la ordẽ de sus años.

DEspues dela muerte del rey dõ Faujla reyno dõ Alfonso el primero a quien dixerõ el Catolico: yerno del rey don Pelayo ⁊ reyno diez ⁊ nueue años. E el primero año de su reynado fue enla Era de seteçientos ⁊ setenta ⁊ dos años ⁊ quãdo andaua el año dela encarnaçion del señor en seteçiẽtos ⁊ treynta ⁊ quatro años. ⁊ el imperio dõ Leo en veynte ⁊ vno. ⁊ el del papa Gregorio en siete. Cuẽta la estoria q̃ este don Alfonso fue llamado por sobre nombre el Catolico porq̃ guardo bien ⁊ helmẽte los mãdamientos de dios ⁊ la fe catolica. E avino asi q̃l farto a todos los christianos por sus buenos exemplos para guardar la su santa ley ⁊ por esto quel fazie era mucho amado dõ dios ⁊ de todos los christianos: ⁊ quãdo ouo de reynar plogo mucho con el a todos. E este dõ Alfonso fue fijo dõl duque de Cãtabria assi como dexymos ya de suso ⁊ ouo vn hermano a quiẽ dixeron don Fruela. ⁊ este duque auie nombre don Pedro: ⁊ venie del linaje dõl rey Recaredo. E este don Alfonso dõ so vno lidio muchas vezes cõ los moros: ⁊ vẽçiolos siẽpre: ⁊ gano muchas çibdades dlas q̃ ellos tenié: ⁊ torno las en poder delos christianos: ⁊ las mas dellas basteçio ⁊ retouo ⁊ las otras derribo porque nõ tenie gente con q̃ las amparar: ⁊ las q̃ retouo fuerõ estas ⁊ en Galizia la villa de Lugo ⁊ la de Tuy: ⁊ en Asturias Astorga: ⁊ la çibdad dõ Leon ⁊ q̃ es enlas desçendiẽtes delas montañas dõde el rey dõ Pelayo vẽçio alos moros. E porq̃ enesta çibdad de Leon morarõ los reyes mas ⁊ dõ alli adelãte fue llamada çibdad real ⁊ cabeça de todo el reyno. E eneste susodicho año vino el rey Carlos cõ Licricrado rey dõlos Bulgaros a vna çibdad q̃ es enlas Galias ⁊ ala que dizẽ que es oy dia Orlienes ⁊ q̃ tenie los moros ⁊ fazie mucho mal alos christianos desde ende. E los moros quando sopieron quel rey Carlos yua sobre ellos ⁊ porq̃ auiẽ ya oydo de los sus grãdes fechos q̃ el fiziera ⁊ temieronse mucho del: ⁊ nõ lo osaron y atẽder: ⁊ dõsamparaõ la çibdad: ⁊ fueron luego dẽde. E el rey Carlos tomo luego la çibdad dõ Orlienes ⁊ otras muchas q̃ erã ẽla Galia gotica q̃ los moros tenien ⁊ q̃ tomarõ por fuerça alos Godos assi como oystes. ⁊ Carlos Abartel cõla ayuda dõ dios ⁊ dõlos Frãçeses las Galias q̃ los moros teniẽ q̃ auien ya metido so el su señorio Ausa ⁊ Libia ⁊ vna grã partida de Europa sacolas el dõ su señorio. E eñste año susodicho despues q̃ Abanẽ rey de Cordoua ⁊ el que vos dexymos dõ suso ⁊ llego a Cordoua prẽdio a Alihatã: ⁊ fizol açotar muy mal ⁊ desi mandol echar enla carçel: ⁊ otro dia mandol sacar dõ la carçel ⁊ fizol messar toda la barua ⁊ traer la cabeça ⁊ poner en somo de vn asno por escarnio. ⁊ las manos atadas atras ⁊ pso en grãdes cadenas: ⁊ açotarlo por

toda la villa: ⁊ deſpues que todos eſtos malos ⁊ eſcarnies le ouieron fechos/ mãdol echar enla carçel: ⁊ allí murio ỏ fambre ⁊ ỏ lazeria. ⁊ reyno Abane en ſu logar/ mas nõ biuio mucho. ⁊ deſpues de Abane reyno Abahomad Abenauda lla/ mas non reyno ſinõ dos meſes.

¶ Enel ſegũdo año del reynado ỏl rey don Alfonſo el catolico/ q̃ fue enla Era de ſeteçientos ⁊ ſetenta ⁊ tres años/ q̃ndo andaua el año dela encarnaçion del ſeñor en ſeteçientos ⁊ treynta ⁊ çinco años. ⁊ el impio de Leo en veynte ⁊ dos años. Cuẽta la eſtoria que eſte rey don Alfonſo entro cõ ſus hueſtes por tr̃a ỏ cãpos/ q̃ tienen ỏl vn cabo el rio ỏ Eſla ⁊ del otro Carriõ ⁊ Piſuerga ⁊ del otro Duero/ ⁊ cõquiriol todo. ⁊ deſi entro por Portogal: ⁊ gano y ỏlos moros el puerto/ ⁊ Beja/ Bragana/ Viſeo ⁊ Flauia. E deſpues tornoſe a Leon: ⁊ ouo y muchas batallas con los moros: ⁊ vençiolas todas: ⁊ gano delos moros eſtas villas que ſe ſiguẽ. Ledeſma/ Numãçia la que agora dizẽ Camora/ ⁊ todas las mariſmas de Galizia. ⁊ vinoſe deſpues pa Caſtiella: ⁊ lidio cõ los moros: ⁊ vẽçiolos: ⁊ gano dellos eſtos logares. Simancas/ Dueñas/ Saldaña/ Aniaya/ Mirãda/ Segouia/ Auila/ Oſma/ Sepuluega/ Argãça/ Mana/ Ocar/ Reuerẽdaca/ Carbõera/ Aluegia/ Cifunera/ Alaxãco/ Traſmyera/ Sopuerta/ Barnica/ Bardulia la que agora dizen Caſtielleja vieja/ Alaua/ Orduña/ Viſcaya/ Aycõ/ Pamplona ⁊ Beſera/ eſta es la q̃ agora llaman Victoria/ ⁊ Nauarra ⁊ Ruconia/ Pancoruo/ Carrãçio biẽ faſta los mõtes Pyreneos: ⁊ avn ſin eſtos logares que aquí auemos dicho tomo otros muchos: ⁊ retouo muchos ỏllos ⁊ baſteçiolos mucho biẽ: ⁊ retorno ala tierra muchos delos chriſtianos q̃ andauan fuydos ⁊ alçados: ⁊ ſaco muchos chriſtianos captuos de poder delos moros: ⁊ poblo la tierra dellos: ⁊ mãdo les morar en aquellos logares quel pudo labrar ⁊ retener. E eneſte año ſobredicho mato el rey Carlos al duq̃ Mauriçio dela Galia gotica/ porq̃ conſejara alos moros q̃ la entraſen ⁊ ſe apoderaſſen en toda la prouinçia aſſi como es dicho deſuſo: ⁊ el rey metio la tierra ſoel ſu ſeñorio: ⁊ fue el ſeñor della mientra q̃ biuio. Mas agora dexa aqui la eſtoria de contar deſto ⁊ torna a contar delos moros.

¶ Eneſte año otroſi embio Iſca Miramomelin a Cordoua a vn moro q̃ auie nombre Abderrahamen. E eſte Abderrahamẽ era ome guerrero ⁊ mucho eſforçado en armas/ ⁊ cõ el mucho eſfuerço q̃ auie/ ⁊ cõ la gran honrra en q̃ ſe vido/ começo a fazer muchas coſas deſaguiſadas ⁊ muchas ſoberuias ⁊ ỏ mal traer alos moros. E vn poderoſo moro q̃ auie nõbre Muñuz quãdo vio el cruel ſeñorio ỏ Abderrahamẽ ⁊ vio los moros muy aquexados ⁊ muy agrauiados de las coſas q̃ les fazie/ puſo ſus pazes cõ los Françeſes/ ca ſiẽpre eſtauã en guerra cõellos: ⁊ trabajoſe de guerrear ⁊ fazer mal a Abderrahamen/ porque era ome otroſi eſforçado en armas mucho ⁊ en todos ſus fechos/ ⁊ acogierõſe a el muchos de aquellos que auien ſabor ỏ guerra. E q̃ndo Abderrahamẽ ſopo q̃ Muñuz ſe alçara ⁊ ſe le querie rebellar nõ quiſo prolongar mucho de yr cõtra el/ ⁊ guiſoſe muy biẽ ⁊ apoderoſe: ⁊ fue con gran hueſte ſobre Muñuz: ⁊ çercol en vn caſtillo que dizen Ceruaria. ⁊ eſte Muñuz matara ya muchos chriſtianos ⁊ quemara vn ſanto obiſpo enel fuego que auie nõbre Andebado que era obiſpo deſe logar. E Abderrahamẽ cõbatio todavia aquel caſtillo: ⁊ touo en grã cuyta a Muñuz. ⁊ Muñuz quãdo vio q̃ non podie eſcapar de mano de Abderrahamen ſu enemigo ſi enel caſtillo fincaſſe/ auẽturoſe ya como deſeſperado dela vida ⁊ ſalio de noche del caſtillo

2008 Ministerio de Cultura

furto ⁊ fuyo/⁊ este castillo estaua en so-
mo de vna peña muy alta. ⁊ Abuñuz yé-
dose por escõder entre las fendeduras
dela peña resbalaron sele los pies/⁊ ca
yo en fondon dela peña ⁊ murio. E Ab-
derrahamẽ tomo luego el Castiello/⁊
fallo y la muger d aql Abuñuz/ que era
fija del duque Eudo. el qual duque te-
miendose dlos Alarabes q̃ le entrassen
por la tierra a mal su grado dio asu fija
aql Abuñuz por muger por razon que le
ayudasse cõtra ellos. E los caualleros
de Abderrahamen como fallarõ a Abu
ñuz cortaron le la cabeça/⁊ lleuaron la
a Abderrahamen. ⁊ Abderrahamen
desque vido la cabeça ⁊ ouo ala muger
dl Abuñuz/ embiolos en presente a Yſca
Miramomelin a tierra de Arabia ⁊ asi
fue.

¶ Andados tres años del reynado dl
rey dõ Alfonso el catolico/ q̃ fue ẽla E-
ra de seteçientos ⁊ setẽta ⁊ quatro años
quando andaua el año dela encarnaçiõ
del señor en seteçientos ⁊ treynta ⁊ seys
años. ⁊ el delos Alarabes en q̃ Abaho-
mad fue alçado por rey en çiento ⁊ diez
⁊ ocho años. Cuenta la estoria que Ab-
derrahamẽ teniẽdose por bien andãte
porque vẽçiera a Abuñuz/ començo de
guisar sus huestes ⁊ guerrear la trra dl
rey Carlos Martel: ⁊ fizo fazer puẽtes
en rios donde non las solie auer: ⁊ alla-
nar las carreras cõ q̃ estauan embarga
dos los passos: ⁊ fizo sacar de madre
vna grã parte del rio Ruedano por bra
ços/ por tal dlo passar mas ayna. E desi
fue sobre la çibdad d Orlienes ⁊ touola
ſercada: ⁊ el estãdo allí vino sobre el el
duque Eudo del que oyestes ya d suso/
con gran poder de Frãçeses: ⁊ lidio cõ
el: ⁊ murieron muchos de cada parte/
mas al cabo fueron vençidos los Fran
ceses ⁊ murieron ⁊ fuyerõ: ⁊ los mozos
fuerõ en alcançe empos dellos fasta el
rio Ruedano: ⁊ los Françeses con mie
do dela muerte metierõse enel rio cuy-
dando escapar: ⁊ murieron y los mas
dellos: ⁊ non escapo y sinon el duque ⁊
vnos pocos conel. ⁊ el rio Ruedaño e-
cho los cuerpos de fuera de aquellos
q̃ murieron. ⁊ fueron enterrados enla
ribera/⁊ oy en dia paresçen y las sepol-
turas dellos: ⁊ veen las todos los q̃ pas
san por aqlla ribera o por aql logar.

¶ Andados quatro años dl reynado dl
rey don Alfonso el catolico/ que fue en
la Era d seteçiẽtos ⁊ setẽta ⁊ çinco años/
quãdo andaua el año dela encarnaçion
del señor en seteçiẽtos ⁊ treynta ⁊ siete
años. ⁊ el imperio de Leo en veynte ⁊
tres. ⁊ el del papa Gregorio en diez. ⁊
el dlos Alarabes en q̃ Abahomad fue al
çado por rey dllos en çiento ⁊ diez ⁊ nue-
ue años. Cuẽta la estoria q̃ Abderraha
men/ seyendo muy alegre ⁊ muy loçano
por la buena andança que ouiera cõlos
Frãceses/ ouo mucho acoraçon de de-
stroyr toda la tierra de Frãçia: ⁊ passo
los rios ambos Garona ⁊ Dordonia.
E el duque quandol sopo saco su hueste
muy grande ⁊ vino contra el la segũda
vez: ⁊ lidio con el/⁊ ouose de vẽçer: ⁊ fu
yo: ⁊ murieron y muchos delos Frãçe
ses. E Abderrahamẽ seyẽdo alçado en
soberuia/⁊ non cuydando q̃ este bien le
venie nin este mal que al duque viniera
que era por el pecado porq̃ diera su fija
a Abuñuz por muger: ⁊ que nõ le venie
este bien sinõ del su poder mismo/ quiso
entrar adelante por tierra de Françia
por seguir al duque Eudo ⁊ tomarlo ⁊
matarlo/⁊ passo por Petragorica que-
brantando ⁊ matãdo quanto fallaua: ⁊
destruyo ⁊ quemo la çibdad de Turres
⁊ la yglesia d santa Maria: ⁊ ayn los pa
laçios dl rey. E dios nuestro señor a q̃en
pesa cõ la soberuia ⁊ pone los terminos
dela vida del ome que non quiere q̃ los
pase maguer selos diera/ quiso que aca
basse allí su vida Abderrahamen. ⁊ fue
enesta guisa. Eudo el duque fuese para
Carlos: ⁊ demostrol el mal ⁊ el quebran

to q̃ los Frãçeses auiẽ reçecebido d Abderrahamen. t Carlos como era ome muy guerrero t muy sabidor en armas quãdo oyo lo q̃l duque le dezie / allego muy gran hueste delos de Germania: t delos Gepidas / t dlos Françeses: t fue contra Abderrahamen: t lidio conel: t duro la pelea siete dias que nõ se pudierõ vẽçer los vnos nin los otros: t duro aq̃lla batalla postrimera vn dia todo fasta la noche / po al cabo murio Abderrahamẽ t muchos dlos moros. E otro dia d mañana / q̃ndo los Frãçeses vierõ las tiẽdas dlos mozos estar armadas / cuydaron q̃ querie avn lidiar cõ ellos / ca los Françeses non sabie avn nada d la muerte de Abderrahamen / t armaronse como para lidiar: mas quãdo vieron que nõ salien los mozos fuera dlas tiendas fueronse para alla t robaron el campo t todo lo al q̃ y fallaron: t tornaronse para sus tierras ricos t honrrados / pero que ouierõ miedo q̃ les tenie dos mozos los passos del camino tomados que eran muy fuertes en muchos logares: t que se aurien avn de cõbatir conellos / mas empo no fue nada. t los mozos q̃ pudierõ escapar acogierõ se a la galia gotica. E eñste año otrosi lidio Carlos martel cõel duq̃ Eudo enla Gascueña t venciol t matol pozq̃l vẽdiera t metiera alos mozos enla tierra asi como dexímos a escuso. E eneste año murio el empador Leo: t reyno empos del su fijo Costãtino el quarto treynta t cinco años. E eneste año otrosi despues q̃ Carlos Martel ouo esto fecho: t mucho acrescentado t ensanchado enel reyno dlos Françeses / murio: t dexo en su logar a Carlo magno t Pepino: po q̃ Carlo magno q̃ era el mayor touo el reyno / t duro enel señorio nueue años. Mas agora sabed que aqui eneste dos años que son el terçero t el quarto del reynado del rey don Alfonso el catolico q̃ nõ fallamos ninguna cosa q̃ de cõtar sea. t nõ la dexamos de dezir / saluo porque eneste dos años t enlos otros dos pasados fizo el todas las conquistas que vos auemos de suso cõtadas. t porende conuiene agora que tornemos a la estoria t que digamos alguna cosa de los sus fechos.

¶ Andados çinco años del reynado dl rey don Alfonso el catolico / que fue en la Era de seteçientos t ochenta t seys años / quãdo andaua el año dela encarnaçion del señor en seteçiẽtos t treynta t ocho años. t el imperio d Costantino en vno. t el de Carlos magno en vno. t el delos Alarabes en q̃ Mahomad fue alçado rey dllos en çiento t ocho años. Cuenta la estoria que los Christianos q̃ andauan esparzidos por muchos logares / quando oyeron el bien que dios fizera al rey dõ Alfonso / vinierõse todos pa el / assi como si el fuese dios / ca eran naturales dela tierra t delas çibdades q̃ los moros tenien: mas como quier q̃ dios por la su merçed ensalçase al rey dõ Alfonso: t le fiziesse muchos bienes t muchas merçedes / non dxo el por esso de ser vmildoso mucho a dios t alos omes t se dexo amar alos omes de su reyno t auie sabor de seruir a dios / t dlos honrrar en quantas maneras podie / t puso con toda su hemençia de poner obispos en todas aq̃llas çibdades quel ganara dlos mozos / porq̃ predricassen en de t mostrassen la santa fe de nr̃o señor Jesu Christo t la su palabra a los christianos. t desi refizo todas las ygresias que erã derribadas: t honrrolas muy bien de todas las cosas que conuenie / t allego quãtos libros pudo auer q̃ de las sanctas escripturas de dios eran t dlos alas ygresias: t quanto el mas podie demostraua todas las obras de piedad tanbien contra dios como contra los omes. E despues desto pobló en las Asturias. Lieuaua t en Castiella vieja Alaua. t Vizcaya Pamplona. E en

2008 Ministerio de Cultura

este año murio el papa Gregorio / & fue puesto en su logar Zacarias el primero & fueron con el ochenta & nueue aposto ligos. Mas agora dexa aq̃ la estoria de fablar del rey dõ Alfonso el catolico / & torna a contar dlos moros.

¶ En este dicho año embio Yfca Miramomelin vn ome de gran guisa que auie nombre Abdemelic / por rey de Cordoua / & reyno quatro años. E este Abdemelic quando reyno & llego a España fallo la tierra atan rica & tã abondada / pero que sofria siempre cuytas & peligros / que mas non podie ser otra tierra: & paresçiol atan buena & tan fermosa que nunca viera tierra que a ella podrie ygualar: & deuiera ser tal como el buẽ mayordomo q̃ da buẽ recabdo a sũ señor delo q̃ le pone enla mano / mas fue loco & de mal recabdo & muy estragador dlas gẽtes / ca el nõ cataua poco nin mucho por la pro dela tierra / mas por el alcãçar el auer embolsaua dineros en todo mas quel podie. E avn sin esto auie otra costumbre que falagaua las gentes infintosamente delante por sus palabras engañosas. & despues confondiales & mostrauales las cosas de derecho / & faziales despues enemigas & tuerto todo aquel q̃ podie: & alli los asseguraua & les prometia amistad alli do los confondia / & echaua los en mallogar. E a tan malo & a tan esquiuo fue este rey Abdemelic / que nũca en todo el tiempo quel reyno fizo ninguna cosa de biẽ dõ que ome dl mundo puede fablar / ca este nunca mantouo justiçia / nin vedaua los malos nin los robos q̃ los malfechores fazien & los ladrones por toda la tierra / antes se pagaua ende. E faziendo todas estas cosas q̃ auemos dichas / llegol mandado de Yfca Miramomelin que fuese contra los Françeses & los guerreasse. & el guisose & fuese para alla / mas non quiso passar los montes Pyreneos / & estos son los q̃ llaman de Ronçes valles. E los Françeses quãdo sopieron que Abdemelic venie contra ellos fasta los montes Pyreneos guisaron se muy biẽ & vinieron contra ellos & lidiaron con el & mataronle muchos de los suyos / & el fuyo & acogio se al rio de Ebro a la ribera en tierra de Celtiberia. E del sesto año fasta el noueno del rey don Alfonso el catolico non fallamos ninguna cosa que de contar sea que ala estoria pertenezca / sinon tanto que enel ochauo año sopo Yfca Miramomelin las enemigas & los males de Abdemelic / & embio alla a otro moro que auie nombre Oca / & mandol que lo tomasse & lo echasse enla carçel & que reynasse en su logar. E en este otrosi metieron los moros en Syria al obispo don Pedro dl Mauínde. E agora dexa aquí la estoria de fablar de sto / & torna a contar dl como Oca prendio Abdemelic & fue luego a lidiar con los Françeses.

¶ Andados nueue años del reynado del rey don Alfonso el catolico / que fue enla Era de seteçiẽtos & ochenta años / quando andaua el año de la encarnaçion de nuestro señor en seteçientos & q̃renta & dos años. & el imperio de Constantino en çinco años. Auino assi / que llego Oca de allen la mar por rey dl España / & reyno çinco años. E este Oca era gran clerigo en la ley de los moros de donde venie cada vno. E por que mantenie el muy bien su ley & la guardaua / temiẽlo los moros mucho por ende & honrrauan lo mucho. & luego que este Oca llego a España conel grã poder q̃ traye delos moros cõsigo fue para Cordoua. E luego que y llego prẽdio a Abdemelic & echol en fierros & tirol dela tierra todos los alguazils & los adelãtados quel y pusiera / & fizo a todos los moros guardar muy bien todas las cosas q̃ mandaua su ley / pocõ todo esto era ome muy dspechador

2011 Ministerio de Cultura

dela gẽte/ & demãdauales pechos & rẽtas/ por tal que podiesse allegar grand auer & fazer thesoro. E a todos los que sopo q̃ eran ladrones & mal fechores & sabidores de mal/ metio los en naues & fizo los echar muy lueñe de la tierra en desterramiento: & nunca mãdo matar ome sy non por cosa q̃ fiziesse cõtra su ley/ ca a todos los q̃ errauã en alguna cosa mandaua los echar dela tr̃ra. & despues q̃ Oca ouo preso Abdemelic guisose muy bien & apoderose. E fue cõ gr̃a hueste cõtra los Françeses & lidio con ellos/ pero non cuenta la estoria sy vẽçio el o sy non/ saluo q̃ se torno a Laragoça. E el estando ay embiarõle a dezir de tr̃ra de Africa/ q̃ se trabajauã de alçar los moros de España: & quãdo el aq̃llo oyo torno se para Cordoua q̃nto el mas pudo & entro enla villa a furto q̃ lo non sopo ninguno/ ca el vino por las sierras & entro por aq̃lla parte de la sierra q̃ esta sobre la villa. E dspues que fue enel alcarçar embio por naues a tierra de Africa/ & entro enellas & passo allen la mar/ & allego muy gran hueste: & desi vinose para Cordoua & mato a todos aq̃llos q̃ erã sus cõtrarios & dlos q̃ le mostrauã amistad infintosa. E asi como auemos dicho amãso Oca todo el alboroço q̃ era leuãtado por la tierra & mantouo su reyno muy biẽ & en paz & ninguno nõle osaua fazer pesar. E eneste año se fue a Roma Carlo magno al papa Zacarias q̃ lo ordenase mõje & el papa fizol de buenamiẽte. E biuio Carlo magno enel monesterio q̃ es enel monte q̃ dizẽ Sercayn q̃l fiziera a hõrra d dios. & fizo y muy sancta vida & buena/ & despues fuese pa el mõte Casino/ & biuio y fasta q̃ murio. E los Frãçeses q̃ndo sopierõ que Carlo magno auie dexado el reyno & auie entrado en orden alçaron por rey a su hermano Pepino: & esto fizieron ellos por mandado & otorgamiẽto del papa/ & reyno Pepino veynte años. E dl noueno año fasta el quatorzeno non fallamos ninguna casa que d cõtar sea q̃ ala estoria ptenezca/ sy nõ tãto que eñl trezeno año dio vna gran enfermedad a Oca rey de Cordoua & murio: pero antes que muriesse por consentimiento delos viejos puso en su logar Abdemelic la segunda vez el que tenie pso/ & reyno en Cordoua vn año. Mas agora dexa aqui la estoria de fablar desto/ & torna a contar de como los moros que son dichos Rebellados vençieron el poder de Ysca Abiramomelin.

Andados catorze años dl reynado dl rey don Alfonso el catolico/ q̃ fue enla Era de seteçientos & ochẽta & çinco años/ quando andaua el año dela encarnaçion del señor en seteçientos & quarenta & ocho años. & el imperio de Costantino en diez años. & el delos Alarabes en q̃ Mahomad fue alçado por rey en ciento & veynte & siete años. Cuenta la estoria que Ysca Abiramomelin en somo de su tiempo ouo de ser esquivo a toda su gente/ & mostraua en sy muy gran cobdiçia & de despechar a todos muy malamente assi que lo non podien sofrir. E los moros que morauan en la campiña de tierra de Arabia se le alçauan/ & es aquella gente que es contra Occidẽte: & los moros q̃ morauã enlas yslas que es contra medio dia non quisieron sofrir aquella cuyta tan grande & ayuntaronse todos de consuno & ouieron su acuerdo en como podrien salir de so el señorio delos Alarabes. E Ysca Abiramomelin quando lo sopo embio contra ellos de tierra de Africa vn moro que era muy poderoso q̃ auie nõbre Cubzo q̃ era enla enemiga de aquellos q̃ la querie fazer. E este Cubzo quando llego a Africa ouo su cõsejo cõ aq̃llos q̃ con el vinieran/ & su acuerdo fue este/ que corriessen toda aquella tierra que era delos Rebellados & la destruyessen

2008 Ministerio de Cultura

fasta que llegassen ala mar çerca ó Tanjar. Mas los rebellados otrosy quando lo sopieron desnudaronse delos paños que trayé: t emboluieron enlos logares de sus verguenças paños de lino-t fueron se para aquel logar donde Lubzo estaua con su hueste. E aquellos rebellados erã negros enlos cuerpos t enlas caras como pez-t auien los cabellos muy crespos t retorçidos-t los diétes muy brancos como la nieue assi que non semejauan al sinon diabros-q̃ non ha ome que los viesse q̃ non ouiese gran miedo dellos. E estos rebellados quãdo llegaron a vn rio que dizen Mafua dõde la hueste de Lubzo yazie t pararõ sus huestes los vnos t los otros: dela parte de Lubzo que eran muchos quando vieron los rebellados tan negros t tã espantosos andar sobze cauallos muy ligeros t muy corredozes-t los vieron venir contra si sus dientes blancos regañados ouierõ tã grã miedo dellos que nõ sopieron de si parte-t non se espantauan ellos tan solmẽte dellos-mas mas delos cauallos que non los podien tener quedos ante ellos-t pozesto ouieron a tozmar las espaldas t fuyeron: t los rebellados fuerõ estõces empos dellos en alcançe t matarõ luego a Lubzo el cabdillo t a muchos otros cõ el. t los de parte de Lubzo esparzierõse luego todos t fizierõse tres partes. E los rebellados quãdo esto vieron partieronse otrosi en tres partes t fueron empos dellos t mataron quãtos podieron alcançar: t tan grandes mortandades fizierõ enellos que muy pocos escaparõ ende: pero los que pudieron escapar t que pozventura non murieron fuyeron-t abscondieron se que nunca los pudieron fallar. E la hueste delos rebellados auie estonçes vno pozcabdillo que auie nombze Belgin Abonbox. t este alçarõ ellos pozsu rey-t reyno sobze ellos tres años. E este Belgin era ome de muy gran sangre t mucho esforçado en fecho de armas. t su hueste deste Belgin passo aquen mar pozmal de la gẽte de España. t Abdemelic rey de Cozdoua guisose luego q̃ lo sopo t fuesse al puerto dela mar pozdo auien de passar los rebellados pozlos embargar el passaje si pudiese: mas los otros mozos de España quieron saboz de ayudar a Belgin t alos suyos: t quãdo sopierõ que Abdemelic se guisaua para yr a embargar el passaje alos de Belgin: allegaron se todos en vno pozyr a cozrer tierra a Abdemelic t a lidiar conel si menester fuesse-t fizierõ se tres partes-t la vna fue contra Toledo-t la otra contra Cozdoua-t la otra terçera embiaron contra el puerto de Lepta-t que rescibiessen aquellos q̃ Belgin embiaua a España para buscar alos Alarabes que fuxeron de la batalla quel ouiera conellos. E Abdemelic quando vio la enemiga delos suyos como estaua y guisada t apoderada fuese luego contra aquella gente que fuera contra Toledo-t auie veynte t ocho dias q̃ teniẽ ya biẽ çercada la çibdad-t lidio cõ ellos t mato todos los mas: t antes q̃ se fuese embio cõtra la otra parte vn Alarabe q̃ auie nombze Almuzared. t este lidio otrosi con aquellos contra quien yua t mato muchos dellos ademas assi que nõ fincaron ende: pero perdio y muchos delos suyos ademas t ganaron y muy poco los vnos t los otros. E Abdemelic dspues que vio q̃ ouo vençido alos que yuan a Toledo t alos que yuan a Cozdoua pozAlmuzared su cabdillo tornose el a Cozdoua-t fue cõtra la terçera parte que era ya al puerto t lidio con ellos t vençiolos. E Abdemelic pozesto que ouiera fecho t seyẽdo muy loçano poztodos estos bienes que le dios diera contra sus enemigos-embio sus cartas de amenaza t de castigo a Belgin-t embiol a dezir q̃ se

2008 Ministerio de Cultura

tornasse para su logar ⁊ que non fiziesse al por ninguna guisa del mundo. E Belgín q̃ndo ouo leydas las cartas fue muy sañudo ademas/ ⁊ guiso muy grã hueste ⁊ embiola a España/ ⁊ con ella vn moro que auie nombre Abderrahamen/ que era cabdillo de su caualleria que lidiasse con Abdemelic: ⁊ que le tomasse el reyno si pudiesse. E este Abderrahamen era cauallero muy esforçado: ⁊ muy grãd lidiador/ ⁊ presciaua se de armas mucho. ⁊ luego que allego a Cordoua tomo luego la villa ⁊ prendio a Abdemelic que non se pudo defender: ⁊ diol muchas penas: ⁊ atormentol muy mal: ⁊ al cabo descabeçol. E este Abderrahamen ⁊ aquel Belgín fizieron muchas batallas ⁊ tan buenas barraganias assi en parte de Oriente como de Occidẽte que aduro lo podieron los omes contar: ⁊ todas las vençieron. E eneste año murio Jsca Abiramomelín/ ⁊ alçarõ los Alarabes por su rey a Ulid Abiramomelin el que fue llamado por sobre nombre fermoso/ fijo de Ysid ⁊ sobrino de Ysca/ ⁊ reyno dos años.

¶ Andados quinze años del reynado del rey don Alfonso el catolico/ que fue enla Era de seteçientos ⁊ ochenta ⁊ seys años/ quando andaua el año dela encarnaçion del señor en seteçientos ⁊ quarenta ⁊ nueue años. Cuenta la esto ria q̃ vn moro q̃ moraua en España que auie nõbre Derrã quando sopo q̃ Ulid Abiramomelin era rey ouo grã pesar: ⁊ cõsejo alos moros d̃ España q̃ se alçasen cõtra el/ ⁊ los moros fizierõ lo luego: ⁊ entro tã grã bollicio enla trra q̃ por esta manera mayor nõ podie ser. ⁊ Ulid Abiramomelín q̃ndol sopo embio dezir q̃ fuese rey d̃ España vn moro q̃ auie nombre Abubacar: ⁊ q̃ mãtouiese la trra/ ⁊ la amparase ⁊ la asosegase del alborocço que era enella. E Abubacar luego que allego a Cordoua pugno d̃ asosegar la tierra q̃ estaua alborocada toda: ⁊ mantouo de y adelante muy bien el reyno/ mas non reyno si non poco tiempo. E luego en comiẽço de su reynado echo los ladrones ⁊ los malfechores ⁊ los soberuios d̃la trra: ⁊ embiolos a tierra d̃ Africa como en manera d̃ hueste. ⁊ los Alarabes d̃ España ouierõ muy grand embidia a este Abubacar: ⁊ ouierõn su acuerdo como lo echasen del reyno. E fue en aq̃lla fabla vn moro poderoso q̃ auie nõbre Zimael/ ⁊ comẽço d̃ alborocar los d̃la trra cõtra el. ⁊ Abubacar q̃ndo aq̃llo vio guisose muy biẽ ⁊ fue lidiar con ellos: ⁊ Zimael echara vna celada en vn logar ascondido alli por do auie d̃ passar Abubacar a ellos. ⁊ luego q̃ comẽço a lidiar fizo Zimael infinta q̃ fuya: ⁊ Abubacar fue empos d̃l. ⁊ los d̃ la celada salieron a el lugo ⁊ mataronlo ⁊ los Alarabes alçarõ por rey a vno que auie nõbre Redoam/ mas non viuio si nõ muy poco tiẽpo. E eñste año murio Zacarias el papa/ ⁊ fue puesto en su logar Esteuã el primero/ ⁊ fuerõ cõ el nouenta apostolígos:

¶ Andados diez ⁊ siete años del reynado del rey don Alfonso el catolico/ que fue enla Era de seteçientos ⁊ ochẽta ⁊ ocho años/ quando andaua el año dela encarnaçion de nuestro señor en seteçientos ⁊ çinquenta ⁊ vno años. ⁊ el imperio de Constantin en treze años. Cuenta lo estoria que Redoam rey de Cordoua salio muy guerrero ⁊ muy fazedor de mal alos christianos: ⁊ comẽço muchas batallas con ellos/ mas nõ quiso dios que saliesse nunca honrrado de ninguna dellas/ mas siempre mal andante. E el auiendo vna batalla vna vegada conlos christianos fue el vençido ⁊ todos los suyos con el/ ⁊ al cabo murieron y todos. E este año otrosi murio Ulid Abiramomelin: ⁊ reyno empos del su hermano Abraham. ⁊ Abrroan vno delos mas altos omes ⁊

2008 Ministerio de Cultura

t mas poderosos delos Alarabes ouo muy gran pesar porque Abrahen auie el reyno. E Abrahen estando vn dia en su palaçio solo t sin cõpaña / si nõ vnos pocos de su casa que estauã y conel / entro a quel Abozroan t matol: t reyno en su logar seys años / t poz esto que a quel Abozroan fizo se leuanto gran alalboroço t gran vando entre los Alarabes / t duro esto bien çinco años. E el que mas quiso t fizo durar aquel alboroço t aquel desacuerdo fue vn Alarabe ome de gran guisa que auie nombre Asalo. E Abozroan luego que começo a reynar embio poz rey de Lozdoua a vn mozo que auie nõbre Toaba. t era muy guerrero t muy batallador: t fizo mucho mal alos christianos cada q̃ el pudo mas non biuio enel reyno si non poco.

¶ Andados diez t ocho años dl reynado del rey dõ Alfonso el catolico / que fue enla Era d̃ seteçientos t çinquenta t dos años / quãdo andaua el año dela encarnaçion del señor en seteçientos t çinquenta t dos años. Cuenta la estoria que Toaba rey de Lozdoua guerreando siempre con los christianos nõ quiso dios que biuiese mucho pozẽde. t murio de su muerte. t Abozroan Abiramomelin / luego que lo sopo que era muerto embio poz rey de Lozdoua a vn mozo de gran guisa que auie nombre Juçaf. t era ome de grandes dias t porque lo vierõ viejo t de gran edad non lo touieron en tanto como deuien t alçaronse algunos Alarabes contra el de aquellos mas honrrados / t alboroçaron toda la tierra: t metieron la en muy gran bollicio: t matarõle muchos christianos que eran so el su señorio: E Juçaf quando esto sopo poz cuyta que non menguassen las rentas que Abozroan Abiramomelin auie de auer / fizo escreuir enel padron delas rentas t de las sumas poz consejo delos mozos de su corte que las rẽtas que eran menos cabadas poz la muerte de aq̃llos christianos que mataron aquellos Alarabes que se alçaron que las pechasen los otros christianos t las compliessen en guisa que non menguase ende nada. E este Juçaf / como quier que fuese malo t contrario dlos christianos / fue bueno contra sus mozos t mantouo bien su reyno. Mas agoza dexar vos hemos aqui de fablar desto t contar vos emos del rey don Alfonso el catolico. E deuedes saber aq̃ todos los que esta estoria oydes que en todos estos años q̃ aq̃ auemos contado del rey don Alfonso el catolico / que son desde el quinto año fasta el diez t ocho años del su reynado enlos quales non fallamos ninguna cosa que de contar sea / non es poz al saluo porque ouo de poblar las çibdades t las villas t los castiellos q̃ conq̃riera / t en basteçerlos: t en ordenar obispos en los logares do fazie menester / ca el fizo muy grandes conquistas t buenas assi como auedes oydo eneste estoria.

¶ El rey don Alfonso el catolico ouo estos fijos que vos aqui diremos / de su muger la reyna Dermesenda fija q̃ fue del rey don Pelayo. El primero fijo fue don Fruela / el segundo fue don Vimarano: t este fue padre de dõ Bermudo el diacono / el q̃ fue despues rey assy como delante oyredes: t mas ouo vn fijo aquien dixeron Aurelio / t vna fija aquien dixeron doña Vsenda. E tomo despues el rey don Alfonso a vna dueña poz amiga / t ouo vn fijo en ella aquien dixeron Mauregato / q̃ fue despues rey assy como adelante oyredes. E delos diez t ocho años del reynado del rey don Alfonso el catolico non fallamos ninguna cosa que de cõtar sea que ala estoria pertenezca saluo aq̃stas cosas que auemos dicho.

¶ Andados diez t nueue años dl reyna

Ministerio de Cultura

do del rey don Alfonso el catolico/ que fue enla Era de seteçientos & nouenta & vno años/ quando andaua el año dela encarnaçiõ del señor en seteçientos & çinquenta & tres años. & el imperio de Costantin en quinze años. & el delos Alarabes en q̃ Abahomad fue alçado por rey en çiento & treynta & dos años. Auino assi que este don Alfonso el catolico despues que ouo poblado los logares q̃ vido que podrie mantener assi como d̃ suso auemos dicho/ trabajose el en seruir a dios en quanto pudo & en mãtener su reyno en paz & en justiçia. & el faziendo esto diol vna enfermedad de q̃ murio & dio su anima a dios: & ala hora d̃ su muerte fueron oydas bozes enel ayre que dixeron/ ahe como es agora fallesçido & lleuado d̃ste mundo el justo & el bueno & ninguno non cato por este nin lo vido tollido/ este es justo de la faz dela maldad. E la su alma & la su remẽbrança cõ la paz este de dios para siempre. E este rey don Alfonso fue enterrado muy hõrradamente enla villa de Langas con su muger doña Hermisenda: enla ygresia de sancta Maria deste mismo logar de Langas.

¶ Fruela rey de Leon & delas Asturias.

¶ El cap. v. es de como reyno dõ Fruela fijo del rey don Alfonso el catolico: & delo q̃ auino por sus años en orden.

DEspues quel rey don Alfonso el catolico fue muerto reyno su fijo el infante dõ Fruela el primero doze años. & el primero año d̃ su reynado fue enla Era de seteçientos & nouenta & seys años/ quando andaua el año dela encarnaçion en seteçientos & çinquenta & tres años. & el imperio de Costantin en veynte años. & el del papa Esteuã en çinco. & el de Borroan Abiramomelin en çinco años. & el de Pepino rey de Françia en siete años. & el delos Alarabes en que Abahomad fue alçado por rey dellos en çiento & treynta & dos años. Cuenta la estoria q̃ este rey don Fruela enel comiẽço d̃l su reynado pobló la çibdad d̃ Ouiedo: & torno y al obispo d̃la çibdad d̃ Luçerna la que pobla ron los Vandalos en Asturias: & busco con gran acuçia todos los libros & las santas escripturas q̃ alas ygresias & ala santa fe de nuestro señor Jesu Christo conuenie̅. E defendio q̃ ningun clerigo que la santa ygresia de nuestro señor Jesu Christo ouiese de seruir & de aministrar q̃ nõ casasse nin touiese muger/ ca en verdad desde el tiempo el rey Vetisa vsaron los clerigos de biuir con mugeres & d̃las tener consigo. & porquel rey don Fruela entendio que por tan grã suziedad & tal eñmiga como aq̃lla fue & es la yra de dios sobre la christiandad/ mãdo q̃ de alli adelãte todos mãtuuiesen castidad & nõ fiziesen tal vida como fasta alli fizieran/ mas q̃ viuiesen & seruiesen las ygresias d̃ nuestro señor Jesu Christo segun sus ordenes/ assi como los padres sãtos antiguos establesçieron/ sin otra compaña de mugeres. E comoq̃er q̃ este dõ Fruela fuese bzauo & esq̃uo entre todas las otras cosas por esto q̃l fizo cõtra la clerezia endereço dios su faziẽda: & mucho se d̃mostro eñllo por su amigo & diol poder̃de poder & auẽtaja cõtra sus enemigos segũ que adelãte oyredes. E eñste año murio el papa Esteuan/ & fue puesto en su logar Paulo el primero: & fuerõ cõ el nouenta & vn apostoligo.

¶ Eneste segundo año del reynado de rey don Fruela/ que fue enla Era de seteçientos & nouenta & dos años/ quãdo andaua el año dela encarnaçion de nuestro señor en seteçientos & çinquenta & quatro años. Auino assi que Juçaf rey

2008 Ministerio de Cultura

de Cordoua saco su hueste & fue a correr tierra de Galizia. & el andãdo destruyẽ do toda la trra sopol el rey don Fruela & saco luego otrosi su hueste & fue cõtra el: & ouo conel su batalla & vençiol: & Jucaf fuyo del campo con muy pocos de los suyos: & murieron en aquella batalla çinquenta & tres vezes mill mozos. E el rey don Fruela metio estonçes so el su señorio toda la puinçia de Galizia- ca fasta en aquel dia siempre le fuera rebelde & non le querien obedeçer.

¶ Eneste año sobredicho se leuanto cõtra Abdorroan Abiramomelin vn Alarabe muy poderoso que auie nombre Audalla abenabet: & vino sobre el cõ muy gran hueste- por que aquel Abdorroan tenie el señorio de la prouinçia forçosamente como non deuie. E Abdorran q̃ndo sopo que Abdalla venie sobre el ouo muy gran miedo: & q̃brol el coraçon- & non touo ensi otro esfuerço ninguno sy non q̃ tomo todos q̃ntos thesoros auie escõdidos- & fuxo para tierra d' Libia. La bien cuydo el q̃ y fallara q̃en le ayudase cõtra Abdalla en batalla si menester fuesse. E Abdalla q̃ndo sopo q̃ Abdorroan era ydo- fablo con los mozos del pueblo: & alçarõlo con cõsentimiento dellos por rey & por señor dela tierra. E luego q̃ ouo el señorio embio a vn su tio q̃ auie nombre Sebi con grã hueste de Alarabes & d' Persianos en pos d' Abdorroan q̃ lo matassen do q̃er q̃lo fallasen. & andouieron en pos del siguiendol de vn logar en otro. E Abdorroan fiziera mucho mal alos mozos demiẽtra q̃ touiera el señorio: & dsamauã lo por ende mucho los mozos- & non fallo logar tãsolmente donde lo quisiessen acoger al mezquino nin lo amparar. & viendo se en gran cuyta ouo de passar el rio d' Nilo con el miedo dela muerte: & fuesse a vn logar que era dicho en Arauigo Azimo. & los de Abdalla çercaron lo y & combatieronlo muy de rezio con saetas & con engeños- & Abdorroan quando vido dela otra parte que non les podia escapar saluo sinon les venciese o si nõ pudiesse conellos- esforçose & cobro coraçon: & defendiose les muy bien lidiando siempre con ellos- & duro le aquella guerra dos dias: & murierõ y muchos delos vnos & delos otros- pero al tercero dia pudieron mas los de Abdalla & mataron a Abdorran. & los de Abdalla tomaron estõces las cabeças dlos mas poderosos de Abdorroan que murieron enla batalla & embiaron las en presente a Abdalla- ca entendien q̃ plazerie mucho a el quando las viesse. & el otro algo & la otra ganançia que y tomaron partieron lo todo entresi. E agora sabed aquí los que esta estoria oydes que desde el tiempo de Mahomad profeta delos mozos fasta aquella sazõ- que los Alarabes assi los de allen mar como los de aquen mar todos obedeçiẽ a vn señorio & a vn Abiramomelin- ca los del linage de Umaya desapoderaron a los de Benabet- & echaron los del poderio & del señorio que auien: & tomaron quanto fallaron que de su linage eran. E estos dos linajes de Umaya & de Benabet venien del linaje de dos fijos que ouo Mahomad el grand profeta dlos mozos: & duro muy gran tiempo entre estos dos linages destos dos hermanos enpeco & contien da. & algunos dizen que Mahomad non ouo mas de vna fija que ouo nombre Fatima- & era casada con Abdalla- & escriuano que era de Mahomad- & fue el el q̃rto rey despues de Mahomad: & reyno quatro años & ocho dias. Mas pero q̃ non lo fallamos enla estoria q̃ de suso auemos contado si non aquí eneste logar- ca segund que vos auemos suso dicho el quarto rey que fue despues d' Mahomad ouo nõbre Abohabia- & podria ser en aq̃ste muy ayna cambiado el nombre. E dizen que de aquel Ali

Ministerio de Cultura

Abencalib ⁊ de aquella Fatima salierõ estos dos linages en q̃ siẽpre ouo guerra ⁊ contiẽda de so vno. ⁊ despues dela muerte de Abahomad los del linage d̃ Abẽ Abet / q̃ morauã aquẽ mar / partieronse del señorio de Africa so quiẽ erã ⁊ fizieron rey de su linage ⁊ cabeça d̃ su reyno ala çibdad de Cordoua. E d̃spues q̃ ellos fueron departidos los vnos de los otros por señorios / assi como dexi-mos / mantouieron siempre la guerra vnos con otros: ⁊ desamarõse: ⁊ fizierõ se mucho mal: ⁊ duro entre ellos este d̃s amor ⁊ este d̃sacuerdo fasta q̃ los Almorauides entrarõ en España: ⁊ metierõ vna grã partida della so el su señorio. ⁊ esto fue enel tiempo del rey dõ Alfonso el sesto el que gnao a Toledo. E d̃spues d̃los Almorauides vinierõ los Almoades en tiempo del emperador don Alfonso: ⁊ echarõ d̃ Africa ⁊ de España a los Almorauides / ⁊ tomarõ tada la tierra ⁊ metieronla so el su señorio: ⁊ mãtouieronla fasta en tiẽpo d̃l buẽ señor rey dõ Fernãdo q̃ gano a Jahen ⁊ a Cordoua ⁊ a Seuilla / en cuyo tiempo fue Abẽhut. ⁊ este Abẽhut echo a todos los Almohades: de España ⁊ ouo el seũorio d̃ aquen mar. E conuiene que tornemos a nuestra estoria ⁊ digamos en como entro el señorio de Almeya en Cordoua: ⁊ como fuerõ señores por si los reyes desse logar fasta el tiẽpo de los Almorauides q̃ de suso dexímos.

¶ Un moro del linage de Almeya que auie nombre Abderrahamen Adalid / embio a escuso que nõ gelo entendiesse ningũo a vn moro a España su creedero q̃ anduuiese ⁊ viese por la trra de los moros lo q̃ dezie̅ los moros d̃la tierra. E aq̃l mandadero despues q̃ ouo andado por la tierra ⁊ oydo ⁊ entendido sopo q̃ plazeria mucho alos moros d̃ España d̃l bie̅ de aq̃l Abderrahamen. ⁊ el moro tornose estoçes para Abderrahamen: ⁊ contol todo lo q̃ viera ⁊ lo q̃ oyera. E Abderrahamen luego q̃ esto oyo paso a España: ⁊ entro por la trra: ⁊ dierõsele muchos logares / q̃ fueron Adalaga / ⁊ Alsidoña / ⁊ Seuilla: ⁊ resçebierõlo por señor. ⁊ el estando en Seuilla vinieron a el de cada parte d̃ España los moros mãderos otrosi que le resçebie̅ por señor en cada logar donde ellos eran. ⁊ Abderrahamẽ ayunto estonçes grã caualleria: ⁊ saco su hueste: ⁊ fue cõtra Juçaf Alhatan rey de Cordoua: ⁊ Juçaf salio a el otrosy con grã poder de moros para lidiar conel: mas luego que comẽço a lidiar fuyo Juçaf / ⁊ fuese para Toledo al rey Galafre / q̃ era estonçes señor dende. ⁊ Abderrahamen fuese pa Beja que es en tierra de Portogal: ⁊ çercola / ca nõ lo quisierõ los moros de aq̃lla vegada por señor de Cordoua. ⁊ Jucaf quãdol sopo q̃ Abderrahamẽ era ydo sobre Beja tornose para Cordoua: ⁊ entro dentro a furto delos dela villa enel alcarçar / ⁊ tomo tres mugeres q̃ ende tenie: ⁊ fuese para Granada. ⁊ Abderrahamen quãdol sopo fue empos del en alcãçe: ⁊ dexo su hueste sobre Beja / ⁊ el vinose para tierra de Cordoua / mas non lo pudo alcançar / po aq̃l Juçaf metiose d̃spues en poder de Abderrahamẽ ⁊ tornose conel a Cordoua: ⁊ entregol luego el alcaçar: ⁊ los d̃la villa resçibierõlo por señor. ⁊ otrosi Juçaf con todo aquesto temiose mucho d̃ Abderrahamẽ / ⁊ nõse fiando d̃l suyo a furto: ⁊ fuese pa Arrida: ⁊ allego y veynte mill omes de armas / ⁊ comẽçole dele correr la tierra ⁊ dele fazer mucho mal enella: ⁊ el andandole destruyendo toda la trra llegaronse los de Seuilla ⁊ los dela otra trra enderredor de so vno ⁊ fuerõ cõtra el por lidiar con el: ⁊ Juçaf quandol sopo non los q̃so ende atẽder: ⁊ fuese como d̃ cabo ya Toledo cuydandose y defender assi como de otra vez fizicra. E los Toledanos despues que lo touieron en su poder mataronlo: ⁊ tomarõ luego por

2008 Ministerio de Cultura

señor a Abderrahamen: t el quando se vido señor de tan buenas çibdades t dl reyno de las Españas / fizo se llamar Miramomelin: t reyno treynta t dos años. E este Abderrahamen fizo labrar muy bié el alcarçar d Cordoua: t el grã huerto fermoso que y ha / al qual llaman los moros por su Arauigo Razaha. E el segundo año sobredicho dl reynado dl rey don Fruela vieron los moros tres soles muy claros t muy luzientes q̃ yuan vnos empos de otros echãdo de si muy grãdes rayos / assi como si fuesen fechos de fuego ardiẽte: t esto duro desde hora de terçia fasta hora de nona: t empos dstos soles yuan tres angeles q̃ destroyan todo esto por mãdado de dios q̃ fue toda la tierra dl Andalozia. t el destroymiẽto fue de fambre t de mortãdad. Mas agora dexa aquí la estoria de fablar desto t torna a contar del rey don Fruela: t de lo que le auino despues desto.

¶ Andados tres años del reynado del rey dõ Fruela / q̃ fue enla Era de seteçiẽtos t nouenta t tres años / q̃ndo andaua el año dela encarnaçion del señor en seteçientos t çinquẽta t çinco años. Saco el rey don Fruela su hueste t fue sobre los Nauarros que se alçaran t rebellarã t nõ le querią conoscer vasalaje: t lidio cõ ellos t tornolos so el su señorio t a su voluntad assi como el quiso. E dsi tomo el por muger a vna dueña q̃ era del linaje delos reyes de Nauarra que auie nombre doña Munińa. t despues dsto fue cõ los Nauarros sobre los Gascones q̃ le non querią otrosi obedescer nin conoscer vasalaje / t tornoles so el su señorio avnq̃ les peso mucho. E dspues q̃ aquella tierra ouo assegurada t puesta en recabdo torn ose a Asturias: t en caescio la reyna doña Munńina de vn fijo q̃ ouo nõbre don Alfonso. E dspues a dias otrosi ouo vna fija q̃ ouo nõbre doña Ximena / q̃ fue madre d Bernaldo dl Carpio. E desde el quarto año dl reynado del rey dõ Fruela fasta el noueno nõ fallamos ninguna cosa que de cõtar sea q̃ ala estoria pertenezca de España sinõ estas cosas que auemos dicho que pasaron. Mas agora dexa aqui la estoria de fablar desto t torna a contar de Carlos fijo dl rey Pepino a quiẽ dixerõ Baynete / t de Galafre rey d Toledo: t dlo que les auino eneste tiẽpo segũ q̃ lo contara la estoria.

¶ En el noueno año del reynado del rey Fruela / que fue enla Era de seteçiẽtos t nouẽta t nueue años / quando andaua el año dela encarnaçion del señor en seteçiẽtos t sesenta t nueue años. t el imperio de Constantin en veynte t dos años. El infante Carlos / el que llamarõ Baynete / auiẽdo desamor cõ su padre el rey Pepino porq̃ yua t se alçaua contra las justiçias t otras cosas q̃l padre fazie eñl reyno / el se vino para Toledo al rey Galafre q̃ era estõçes dẽde señor so Abderrahamẽ Miramomelin / cuydãdo q̃ farie eñllo pesar al padre. t ante q̃ llegase ala çibdad d Toledo embio a dzir al rey Galafre q̃ le mandase dar posadas. E este rey Galafre auie vna fija q̃l dezie Galiana: t aq̃lla quãdo oyo dezir q̃ venie el infãte Carlos / salio luego cõ muchas moras honrradas q̃ la aguardse a reçebirlo / ca en verdad nõ venie el infante Carlos por seruir al rey Galafre / synõ por su amor dlla. t Galiana luego que llego a ellos omillaronse todos contra ella sinõ el infante Carlos tã solamente: t Galiana non conoscia aun al infante Carlos / ca nunca lo auie visto. E ella llamo al conde don Aluarãte que cognoscia ella / ca muchas vezes lo auie visto: t dixol / cõde ruego vos que me digades quien es este escudero q̃ seme non quiso omillar: el conde le dixo este escudero que vos vedes es ome d muy gran guisa t de alto linaje: t desde su niñez ouo esta costũbre d nũca se omillar

a muger ninguna sinon a sancta Maria tan solmẽte quãdo faze su oraçiõ: ↄ digo vos q̃ es ome q̃ si alguno vos ha fecho pesar en Toledo el vos lo puede vẽgar. ↄ ellos esto fablãdo llegarõ ala çibdad. E el rey Galafre salio cõ todos sus moros hõrrados a resçebirlo ala puerta ↄ la çibdad: ↄ mãdol dar buenas posadas a el ↄ a todos los que venie. E despues q̃l rey Galafre sopo que cõ el querie venir pusoles sus q̃taçiones muy buenas. ↄ Carlos ↄ todos los suyos estando en Toledo vino vn moro muy poderoso q̃ auie nombre Bramãte: acabo ↄ seys semanas que ellos entrarõ enla çibdad: cõ muy grã hueste: ↄ çercoles la villa: ↄ fincos sus tiẽdas en el val Somorial. ↄ aq̃l moro Bramãte q̃rie casar con Galiana a pesar de su padre. E el rey Galafre q̃ndol sopo embio contra el quantos moros pudo auer deso vno con los Frãçeses que le vinieron seruir. ↄ algunos dizen q̃ finco estõçes enla posada el infante Carlos dormiendo. ↄ los Françeses con los moros luego q̃ llegarõ ouieron conel su batalla muy grãde: ↄ mataron muchos dellos ademas'. ↄ tan rezio lidiaron los Frãçeses alli q̃ se ouierõ a vẽçer los moros de Bramãte: pero cobraron luego coraçon ↄ esfuerço: ↄ tornarõ luego como ↄ cabo ala pelea: ↄ lidiarõ cõ los Frãçeses ↄ vẽçieronlos: ↄ fueron luego espãtados malamẽte. E el cõde don Aborãte quãdo esto vido comẽço los de esforçar diziẽdolos assi. esforçad vos agora amigos ↄ nõ ayades que temer: ↄ non sabedes vos q̃ la escriptura dize q̃ alas vezes vençẽ los pocos alos muchos quãdo dios quiere. ↄ los Frãçeses fuerõ ya q̃nto esforçãdo: ↄ dieron tornada cõtra los moros: ↄ lidiarõ muy fuertemẽte cõtra los de Bramãte: ↄ vẽçierõ los asi como oydes: ↄ duro les la pelea grã pieça dl dia vençiendo se alas vezes los vnos alos otros.

¶ En todo esto cuẽta la estoria que avn nõ llegara el infante Carlos a ellos: ca fincara dormiendo enla villa asi como deximos. E el infante Carlos q̃ndo despierto ↄ nõ vido ome en todo el palaçio fue mucho marauillado pẽsando q̃ podria aq̃llo ser: ↄ sospecho q̃ por vẽtura le auiẽ sus vassallos fecho trayçiõ: ↄ cõ el pesar q̃ ende ouo comẽço a dezir muchas cosas ↄ d nõbrar asi mesmo ↄ a su padre ↄ a su madre ↄ a todo su linage onde el venie: ↄ Galiana en todo esto estaua en somo del adarue. ↄ q̃ndo ella oyo fablar ↄ nombrar el padre ↄ la madre ↄ todo su linage: ↄ asi mismo entendio q̃ aquel era el infante Carlos señor dlos Frãçeses: ↄ ella con sabor de le fazer prazer: por amor que se pagase dlla guisose ella muy bie quãto mejor pudo: porq̃ ella le peçiese fermosa: ↄ fuese para el al palaçio do estaua: ↄ el infante Carlos maguer q̃ la vido entrar nõ se quiso tã solmẽte leuãtar se a ella para la yr a resçebir: ↄ Galiana cõ pesar de aq̃llo dixol. Carlos digo vos q̃ si yo sopiese dõde dã soldadas para dormir: pero que so muger: yo me yria pa alla: ↄ sabedes vos porq̃ vos digo yo esto: porq̃ me paresçe q̃ nõ auedes cuydado de yr a correr a vuestra gente q̃ esta en grã cuyta so el val Somorial lidiãdo conel moro Bramante. ↄ digo vos q̃ si el rey Galafre mi padre sopiese q̃ vos nõ andades y q̃ vos nõ daria el tan buena soldada. ↄ el infante dõ Carlos le dixo: doña Galiana si yo podiese agora auer vn caballo ↄ armas con que yo podiese yr alla ayna los acorreria yo. ↄ Galiana le dixo Carlos si vos a mi me q̃redes fazer tal preyto q̃l vos yo dire: ↄ es q̃ me lleuades cõbusco pa Frãçia ↄ me tornasedes xpiana ↄ casasedes comigo yo vos daria todo esto q̃ vos demãdades. ↄ el infante dõ Carlos le dixo. yo fare de buena volũtad todo quãto vos q̃sieredes: ↄ prometo vos q̃ si vos agora me guisades como auedes dicho q̃ yo vos lleue comigo

2008 Ministerio de Cultura

pa Frãçia ⁊ vos tome poz muger. ⁊ Ga liana q̃ndo esto oyo fue muy alegre poz ende ⁊ ouo muy gran prazer/ca bié sabie q̃ todo serie verdad lo q̃l infante dezie/poz q̃ ella lo ouo visto ẽlas estrellas. estõçes le troxo las armas delãte/⁊ ella misma le ayudo a amar. ⁊ despues q̃ fue armado caualgo en vn cauallo q̃ le ella dio/al q̃l dzia Brunchete/⁊ el muy apoderado ẽ somo dl cauallo fue q̃nto mas lleuar lo podie el cauallo al logar dõde los suyos estauã mal espãtados. E agora sabed aquí los que esta estozia oydes que entre aquellas armas que Galiana dio al infante Carlos que le dio y la espada que dezié Giosa/que le ouiera dado en donas aquel mozo Bramãte. E luego q̃l infante Carlos llego al logar donde era la pelea fallo vn rico ome q̃ auie nombze Ayrnate/q̃ era su pariẽte muy çercano/muy mal ferido de muerte. E quandol vio dixol assi llozando: ay Aynarte amigo yo vos ꝓmeto en verdad que oy encste dia vos vengue si dios me ayuda dl que vos assi firio. ⁊ luego que esto dixo dio al cauallo delas espuelas ⁊ fue ferir enlos mozos de Bramante/⁊ desta vez mato doze mozos delos mejozes combatientes que Bramante tenie/⁊ muchos dlos otros: ⁊ en todo esto estaua aun Bramãte en su tienda sossegado: ⁊ vino a el vn mozo que dixo assi. don Bramãte señoz sepades que vn caualler o llego agoza a la batalla ⁊ mato muchos delos vuestros mozos. ⁊ Bramante quãdo aquello oyo armose muy ayna ⁊ caualgo en su cauallo ⁊ fuerõ ala batalla el ⁊ aquellos que conel erã. ⁊ andando firiẽdose los vnos conlos otros fallaronse el infante Carlos ⁊ aquel moro Bramãte. ⁊ quando Bramãte vio el cauallo que el ouiera dado en donas a Galiana/con la gran yra que ouo fue justar cõ el infante Carlos poz el cauallo que le vio traer. ⁊ el infante Carlos como estaua ya apꝛçebido nõ dubdo nada: ⁊ fuerõse ferir vno con otro cõ grã poder delos cauallos/assi que las lãças quebzaron enlos puños delos golpes/⁊ metieron mano alas espadas: ⁊ dierõ se luego tantas feridas que marauilla era. ⁊ Bramante quando vido el esfuerço grãde del infante Carlos ⁊ q̃ tal era su buena caualleria pregunto quié era. ⁊ el infante Carlos luego le dixo su nombze: ⁊ el de su padre: ⁊ el de su abuelo. ⁊ el mozo quando lo oyo ouo del mayoz duelo/pero comẽçol a amenazar diziẽdol q̃ nũca jamas tornaria a su tierra. ⁊ el infante le dixo, esto que tu dizes en las manos de dios yaze. ⁊ Bramante le dixo estonçes. yo te matare: ⁊ metio mano ala espada q̃ le dezien Durandarte/⁊ fuel dar vn golpe muy grande poz somo del yelmo que gelo tajo todo abueltas de vna grã partida delos cabellos dela cabeça ⁊ delas armas del cuerpo: mas non quiso dios que lo firiesse enla carne/⁊ d̃ aquel golpe muy esquiuo fue mucho espantado el infante Carlos/⁊ llamo a santa Maria ẽla su ayuda. ⁊ dsi alço el espada Giosa que tenie enla mano/⁊ fue dar cõ ella vn golpe a Bramãte tan esquiuo enel bzaço diestro q̃ gelo cozto: ⁊ cayo en tierra abueltas cõel espada durandarte. ⁊ Bramante quãdo se vido assi ferido de muerte comẽçoa fuyr quãto mas pudo. ⁊ el infante Carlos desçẽdio del cauallo ⁊ tomo la espada Durandarte que yazie en tierra: ⁊ dsi caualgo a muy gran pziessa ⁊ fue empos de Bramãte cõ amas las espadas enla mano matando a quantos fallaua delãte si del mozo Bramãte/⁊ alcanço a Bramante q̃ yua fuyendo entre cabañas ⁊ olias. ⁊ assi como llego a el fue le dar vn golpe cõ la espada Giosa que dos partes le fizo el cuerpo/⁊ cayo el mozo muerto en tierra. ⁊ el infante Carlos desçendio del cauallo ⁊ fue a tomar la vayna del espada Durandarte: ⁊ todas las otras armas que aquel mozo

Ministerio de Cultura

traye: & cortol la cabeça: & lleuala a Galiana en donas. & los de parte de Bramante quãdo se vieron syn señor desanpararon el campo & fuyeron. & los Frãçeses cogieron el cãpo / & fallaron y mucho oro & mucha plata / & muchas tiendas muy ricas: & muchas ricas joyas.

E del dezeno año & del honzeno dl reynado del rey don Fruela / nõ fallamos ninguna cosa que d contar sea que ala estoria pertenesca / sy non son estas cosas que auemos dicho que passarõ / & si non tanto que enel honzeno año murio Pepino rey de Françia.

¶ Andados doze años del reynado dl rey don Fruela / que fue enla Era de ochocientos & dos años / quãdo adaua el año de la encarnaçion del señor en setecientos & setenta & quatro años / & el imperio d Costantin en çinco años. El infante Carlos quando sopo que el rey don Pepino su padre era muerto fablo con sus caualleros en como farien: & ellos consejaron que se tornase a Françia & resçibiese el reyno q̃ dios le daua. E vn escudero que ende estaua quando esto oyo dixol: señor yo oy dzir a Galafre que vos non dexarie yr avn q̃ vos quisiesedes: & q̃ vos farie muy biẽ guardar a vos & alos q̃ cõ vos andauã. E el infante Carlos quãdo aquello oyo tornose al cõde dõ Morãte & a todos los altos omes q̃ cõ el andauã que le dixesen aq̃llo que ellos entendien que en aq̃l fecho se deuie fazer. & el conde dõ Morãte dixo q̃ tenie por bien q̃ fuese Galiana en aq̃lla poridad / & q̃ lo grad esçerie desq̃ sopiese nuestra fazienda / & pornemos conella otrosi de como embiedes por ella luego: & nos diremos al rey Galafre q̃ vos q̃reys yr a caça si lo el por bien touiere: & despues q̃ lo ouiere otorgado faremos nos ferrar las bestias eneste guisa q̃ lo de tras vaya adelante / & nos diremos estonçes al rey Galafre q̃ vos que q̃redes yr a caça si el por bien tuuiere: & assi nos podremos yr que nunca sepan de nos parte: & el infante touol por bien / & dixol q̃ era buen consejo lo que dezie el conde don Morante / & otorgaron todos los otros conel. E estonçes fueron al rey Galafre a dezirle como el infante Carlos queria yr a caça si lo el mandase / & el moro otorgogelo. E los Frãçeses caualgarõ estonçes & fuerõ su camino. & el rey Galafre quãdo vido q̃ se tardauan mucho los Frãçeses sospecho q̃ erã ydos: & mãdolos yr a buscar por toda la tierra / mas nõ los pudierõ fallar. E despues quel infante Carlos fue alongado de Toledo mando al conde don Morante que tornase por Galiana & la lleuasse assi como conella pusiera. & Galiana estaua siempre atalcando quãdo veria venir al conde dõ Morãte q̃ la auie de lleuar. E ella assi estãdo vio venir al conde: & desçendio muy ayna: & salio por vn caño q̃ y auie: & fuese pa el cõde / & el conde tomol estõçes / & andouo con ella toda la noche. & otro dia de mañana demãdo el rey Galafre por Galiana su fija / & quãdo non la fallaron entendio el rey moro q̃ los Françeses gela auien lleuado & se yuã con ella para Françia. E luego embio empos dllos muchos caualleros aforrados: & alcançaron al conde en Montaluan / que es en Arragon / & lidiaron conel cõde / & pudieron mas los moros por quanto eran muchos / & tomaron a Galiana. E el conde auiendo gran verguença & grãt pesar desto esforço alos suyos: & fue ferir enlos moros & trapolos muy mal / & vençiolos: & tomoles la dueña: & mato muchos dellos ademas. & dõ Morãte fuese estonçes con Galiana por medio desos montes por miedo dlos moros. & anduuierõ siete dias que nunca entraron en poblado / ca toda la tierra era llena de moros / & a cabo d pocos dias llegarõ a Paris. E el infante Carlos q̃n do lo sopo q̃ venie̅ salioles a resçebir cõ

2008 Ministerio de Cultura

muy grã caualleria: ⁊ lleuolos consigo para sus palaçios: ⁊ fizo luego baptizar a Saliana ⁊ tornola christiana ⁊ casose con ella como el gelo prometiera. E el infante Carlos resçibio estonçes la corona del reyno / ⁊ llamarõlo luego dy ade lãte Carlos el grãde / ⁊ reyno quarẽta ⁊ siete años / ⁊ este fue el segũdo Carlos rey de Frãçia. E eñste año murio el papa Paulo / ⁊ ordenarõ a vno q̃ auie nombre Costantin clerigo de missa / ca non auie avn ordenes sinõ de euãgelio / ⁊ pusierõlo en su logar: ⁊ porq̃ aq̃l Costãtin fue fecho a pesar de algũas personas d̃ la yglesia Romana / ouo porende muy grã desacuerdo ⁊ grã bollicio entre los christianos. ⁊ algũos delos Romanos cõ pesar q̃ ouieron de aquella enemiga tã grãde alçarõ entresi otro papa que a auie nombre Felipe / mas luego fue dest pueston porq̃ non fuera ordenado derechamẽte como deuiera: ⁊ tomo el apostadgo tortiçeramente ⁊ como nõ deuiera seyẽdo desamado de todo el comun echarõlo deshõradamẽte del papadgo ⁊ sacarõle los ojos / ⁊ pusieron en su logar Esteuã el segũdo / ⁊ fueron con el nouẽta ⁊ tres apostolígos. E agora dexaremos aqui d̃ fablar del rey Carlos ⁊ dezir vos hemos del rey don Fruela ⁊ delo q̃ le assi auino.

¶ Enel trezeno año del reynado dl rey don Fruela / q̃ fue enla Era de ochoçientos ⁊ tres años / quãdo andaua el año d̃ la encarnaçiõ dl señor en seteçiẽtos ⁊ setẽta ⁊ çinco años. ⁊ el imperio de Costãtino en veynte ⁊ seys años. Cuẽta la estoria q̃ dõ Vimarano hermano dl rey dõ Fruela era ome muy fermoso ⁊ buẽ caualler o: ⁊ mucho esforçado: ⁊ muy amado d̃ todos los del reyno / ⁊ teniendose todos cõ el ⁊ las otras gẽtes dl reyno. Este infante dõ Vimarano auie vn fijo al qual deziẽ dõ Bermudo. E el rey dõ Fruela temiẽdose d̃ su hermano Vimarano q̃ le tomaue mucho ayna el reyno matol con sus manos mismas: ⁊ ensangrento su anima cõ la sangre de su hermano mismo. ⁊ desi por fazer emiẽda dela muerte dl hermano tomo por fijo a dõ Bermudo fijo deste su hermano mas nõ le valio nada / ca se leuãtarõ cõtra el todos sus pariẽtes: ⁊ matarõlo en Lãgas por vẽgança del hermano ⁊ fue enterrado en Ouiedo cõ su muger la reyna doña Munina. ⁊ el rey dõ Fruela assi faziendo emienda del su pecado por el juyzio de dios q̃ vino sobre el / segun enla su muerte se demostro. E aqui dexa la estoria de fablar desto ⁊ torna a contar delo q̃ adelante oyredes.

¶ Aurelio rey de Leon ⁊ delas Asturias en España.

¶ El cap. vj. dize de como despues de la muerte del rey don Fruela reyno su hermano Aurelio seys años: ⁊ lo q̃ en estos se fizo por orden.

¶ Luego que dõ Fruela fue muerto reyno su hermano Aurelio seys años. E el primero año del su reynado fue enla Era de ocho çiẽtos ⁊ quatro años / quãdo andaua el año d̃ la encarnaçion del señor en seteçiẽtos ⁊ setẽta ⁊ seys años. ⁊ el imperio de Constantino en veynte ⁊ siete. ⁊ el del papa Esteuã en dos. ⁊ el de Carlos el grande rey de Frãçia en dos. ⁊ el de Abderrahamen Miramomelin en doze años. ⁊ el d̃los Alarabes en que Mahomad fue alçado rey d̃llos en çiẽto ⁊ sesenta ⁊ quatro años. Cuenta la estoria que este rey dõ Aurelio nũca ouo batalla cõ los moros nin guerras / mas luego en comiençio de su reynado puso cõ ellos sus pazes muy fuertes ⁊ firmes: ⁊ dioles en casamiẽto mugeres fijas dalgo q̃ eran christianas. E en su tiempo dste rey dõ Aurelio se leuãtarõ los sieruos contra sus

2010 Ministerio de Cultura

señores/ empero tornoles este rey don Aurelio ala seruidumbre sin otro daño ninguño por su sabẽçia & su sotileza. E ỏl segũdo año fasta al quinto del reynado del rey dõ Aurelio nõ fallamos cosa ninguna q̃ de cõtar sea q̃ ala estoria pertenezca/ sinõ q̃ enel quarto año murio el papa Esteuan/ & fue puesto en su logar Adrian el primero/ & fuerõ conel nouẽta & quatro apostoligos. E eneste año otrosi caso el infante don Silo conla infanta doña Vsenda fija ỏl rey dõ Alfonso el catolico & hermana del rey don Fruela: & por este casamiẽto ouo ỏspues el reyno así como adelante oyredes.

¶ Andados seys años del reynado del rey don Aurelio/ q̃ fue enla Era ỏ ochocẽtos & nueue años/ murio este rey dõ Aurelio de su muerte/ & fue enterrado en Lãgas. E este año otrosi murio el emperador Constãtin & fue puesto en su logar su fijo Leo/ & su muerte fue eneste guisa: q̃ cayo eñl fuego q̃ lo q̃maua & desfazie todo. & este fuego nõ era al sinõ la saña de dios: & el emperador veyẽdose muy cuytado & atormẽtado ỏ mala guisa/ comẽço a dar muy grãdes bozes & a dezir. a vn biuo so & ardo eñl fuego perdurable. E así eneste guisa murio mala muerte: & reyno empos ỏl su fijo Leõ el terçero çinco años.

¶ Silo rey de Leon & de las Asturias.

¶ El capñ. vij. es de como despues dela muerte del rey Aurelio alçaron los altos omes del reyno a don Silo/ & delos fechos del su tiempo por los años del su reynado.

DEspues q̃ fue muerto el rey dõ Aurelio alçaron los altos omes del reyno en la villa de Prauia por su rey a don Silo por razon q̃ estaua casado cõ la infanta doña Vsenda su muger & reyno ocho años. E el primero año ỏ su reynado fue enla Era de ocho çientos & diez años/ quando anda ua el año dela encarnaçion del señor en seteçientos & setẽta & ocho años. & el imperio ỏ Leo en vno. & el del papa Adriã en quatro. & el de Carlos el grande rey ỏ Frãçia en siete años. & el de Abderrahamẽ Miramomelin en diez & nueue. & el delos Alarabes en q̃ Mahomad fue alçado rey dellos en çiento & sesenta & ocho años. Cuẽta la estoria quel rey dõ Silo en comiẽço ỏl su reynado puso sus pazes cõ los moros por tal de q̃brãtar alos christianos que se alçauan: & fue sobre los Gallegos & lidio cõ ellos eñl mõte que dizẽ Asearero & vẽçiolos & tornolos so el su señorio. & desde allí adelante non ouo cuydado el rey don Silo de fazer huestes nin guerras con ninguno: & dõ Alfonso fijo del rey don Fruela auie de administrar el palaçio del rey dõ Silo/ & mãdauanse todos por el/ & esto fazie el por amor de su tia la reyna doña Vsenda. E avn sin todo esto el oya todos los preytos por el rey/ ca el rey dõ Silo porq̃ nõ podie auer ỏ su muger la reyna doña Vsenda fijos nin los cuyda ua auer nõ auie cuydado de ningũa cosa. E eneste año vino Carlos el grãde sobre Caragoça & Pãplona q̃ erã ỏ moros & tomolas/ segũ cuẽta Sigiberto & derribo los muros & prẽdio alos reyes q̃ erã dẽde señores & tomoles & matoles. & ỏspues desto tomo otras çibdades muchas & metiolas so el su señorio: mas empero despues las quebrãtaron los moros & las cobraron. E del segundo año fasta el ochauo del reynado del rey dõ Silo nõ fallamos ninguna cosa q̃ de cõtar sea q̃ ala estoria ptenezca/ sinõ tãto q̃ enel seteno año murio el emperador Leo/ & su muerte fue ene sta guisa. Este emperador Leo auie gran sabor ỏ piedras preçiosas/ & fue a vna yglesia don

2008 Ministerio de Cultura

de ſopo q̃ eſtaua vna cozona llena d̃ pie dras pzeçioſas q̃l mucho amaua: t fue ala ygreſia t tomo dẽde aq̃lla cozona t puſola en ſu cabeça: t aſi fue poz la volũ tad d̃ dios q̃ le ſalierõ luego poz la cabe ça t poz el roſtro vnas ſeñales t vnas am pollas grandes t negras como carbo nes: t d̃la grã cuyta q̃ auie d̃ aquello to mol vna fiebze aguda t matol: t reyno en ſu logar la empatriz Elena d̃ ſo vno cõ ſu fijo Coſtantin diez años.

¶ Enel ſeteno año d̃l reyno del rey don Silo: que fue enla Era de ocho çientos t diez t ocho años: quando andaua el año dela encarnaçiõ del ſeñoz en ſeteçiẽ tos t ochẽta t ſiete años: murio el rey don Silo de ſu muerte: t fue enterrado enla ygreſia d̃ ſan Juan apoſtol t euan geliſta: la q̃l fizo en ſu vida enla çibdad de Quiedo. E agoza dza aquí la eſtoria de contar deſto t tozna a contar delo q̃ acaeſçio a dõ Alfonſo el ſegundo q̃ rey no empos del. *Moral. Viage Sando fol. 89.*

¶ Alfonſo el caſto q̃ fueſe gundo deſte nombze: t Abauregato reyes d̃ Leon t delas Aſturias.

¶ El cap̃. viij. vos dira de como alçarõ poz rey a don Alfonſo el ſegũdo: t d̃ co mo ſu tio Abauregato le tomo el reyno.

DEſpues dela muerte del rey dõ Silo alçarõ los altos omes del reyno con cõſejo dela reyna do ña Uſenda a dõ Alfonſo el ſegundo poz rey: t reyno en ſu logar quarenta t vn años. E el primero año del ſu reynado fue enla Era d̃ ocho çiẽtos t diez t nue años: quando andaua el año del ſeñoz en ſeteçientos t ochenta t ocho añ os. t el imperio d̃ Coſtãtino t de ſu madre en dos años. t el del papa Adriã en do ze. t el d̃ Abderrahamẽ Abiramomelin de Eſpaña en veynte t ſiete años. t el d̃ los Allarabes en q̃ Abahomad fue alçado rey dellos en çiẽto t ſetẽta t ſeys años. Cuenta la eſtoria q̃ Abauregato herma no d̃l rey dõ Fruela t tio d̃ſte rey dõ Al fonſo q̃ndo ſopo q̃ los altos omes d̃l rey no alçarõ a ſu ſobzino poz rey ouo ende grã peſar t creſçiol ende muy gran ſo beruia poz pujar a rey: t fueſe para los mozos t puſo conellos ſu poſtura tal q̃l ellos touierõ poz biẽ. t Abauregato de mãdoles eſtõçes ayuda con que pudieſ ſen tirar el reyno a ſu ſobzino: t pzome tioles q̃ ayudando gelo auer q̃ les farie mucho bien t mucho ſeruiçio. E Abau regato era ome biẽ razonado t de bue na vida t de buena palabza: t gano poz ende delos mozos quãto poz ly quiſo. E Abauregato vino ſe luego con muy gran hueſte de mozos t con el vnos po cos de chziſtianos q̃ le ayudauan para tomar a Leõ: t tomol el reyno poz fuer ça a ſu ſobzino el rey dõ Alfonſo. t el rey dõ Alfonſo ouo muy gran miedo del t fueſe para Nauarra a guareſçer cõ ſus pariẽtes q̃ y yazien de parte de ſu ma dre. E Abauregato era ome falaguero t de buena palabza aſi como dezimos: t tozno los çozaçones delos omes aſſi poz eſta razon: t mantouo el reyno poz eſta razõ çinco años. E eſte Abauregato poz cuyta de auer paz t amoz con los mozos fizo muchas coſas q̃ non deuie cõtra dios t cõtra la ſanta ley: ca tomo fijas dalgo t aun d̃las otras: t diolas a los mozos poz mugeres. t eſto nõ lo fi zo el vna vez: mas cada año auie d̃ dar el mugeres chziſtianas alos mozos pa ra fazer con ellas ſus volũtades como poz rẽta t poz tributo. t poz eſta enemi ga tan grãde quel fizo fue abozreſçido de dios t d̃los omes. Deſde el ſegundo año faſta el quinto del reynado del rey Abauregato nõ fallamos ninguna coſa q̃ de cõtar ſea q̃ ala eſtoria pertenezca ſinõ eſtas coſas que auemos dicho que paſſaron.

© Ministerio de Cultura

¶ En el quinto año del reynado dõl rey Pauregato/q̃ fue enla Era de ochoziẽtos t veynte t dos años/quando andaua el año dela encarnaçion del señor en seteçiẽtos t ochẽta t quatro años. Cuẽta la estoria que murio este rey Pauregato de su muerte: t porque fue malo t brauo en todos los sus fechos/pozẽdelo enterraron en Prauia/ t assi fue acabamiẽto dõste rey. Mas agora dexa aq̃ la estoria de contar deste rey t torna a contar del rey don Bermudo que rey no empos del.

¶ Bermudo rey de Leon t delas Asturias primero dõste nõbre.

¶ El capõ. ix. es en razon de como los altos omes dõl reyno alçaron por rey a don Bermudo.

Luego quel rey Pauregato fue muerto alçarõ los altos omes dõl reyno por rey a don Bermudo/q̃ fue el primero q̃ assi ouo nombre/ t reyno seys años. E el primero año del su reynado fue enla Era de ocho çiẽtos t veynte t tres años/quãdo andaua el año dla encarnaçion dõl señor en seteçiẽtos t ochẽta t çinco años. t el impio dõ Costãtino t dõ su madre Elena en ocho. t el dõl papa Adrian en diez t nueue. t el de Carlos el grande rey de Françia en treynta t vno. t el dõlos Alarabes en q̃ Abahomad fue alçado rey dõllos en çiento t setenta t vno años. Cuenta la estoria que este rey don Bermudo fue muy bueno t muy esforçado/mas empo nunca ouo batalla con los moros nin fizo hueste. E dõl segundo año dõl reynado dõl rey dõ Bermudo nõ fallamos ninguna cosa que decõtar sea q̃ ala estoria pertenezca/sinon tãto q̃ dõspues q̃ este rey dõ Bermudo ouo complidos dos años q̃ reynara q̃ se acordo como en otro tiẽpo auie resçebido ordẽ de euangelio/ t q̃ non podie ser rey pues q̃ batallas nin guerras nõ podie fazer nin justiçias assi como conuenie a rey: t porende como quier q̃ fuese mucho esforçado t dõ gran coraçon assi como deximos/ non quiso mantener el reyno t dexol de su voluntad t embio por su sobrino el rey dõ Alfonso q̃ fuera para Nauarra fuyẽdo del rey Pauregato t diol su reyno/t el rey don Bermudo biuio cõ el de so vno de allí adelante quatro años t seys meses muy viçiosos con grã prez t grã amor. E comoquier q̃l rey don Alfonso ouiese el reynado non dexarõ al rey dõ Bermudo dõ obedeçer las gẽtes t llamarõle rey fasta q̃ murio.

¶ Andados tres años del reynado del rey don Bermudo/ que fue enla Era dõ ochoçiẽtos t veynte t çinco años/ quãdo andaua la encarnaçion dõl señor en seteçiẽtos t ochẽta t siete años. Cuẽta la estoria q̃ dize q̃ vn moro poderoso que auie nombre Aborgayn entro con gran hueste dõ Allarabes en Asturias: t comẽço de constreñir la trra t fazer mucho mal/ t el rey don Alfonso luego que lo sopo fue cõtra el con grã poder dõ caualleros: t fallo a este moro Aborgayn en vn logar que dizẽ Ledos/t lidio con el t vẽçiol t matol y delos moros q̃ traye consigo setẽta mill. E eneste año sobre dicho se leuãto contra Abderrahamẽ Abiramomelin de España dos moros poderosos/ t el vno dezie Birad alhadra/t al otro dezie Bejo/t con el fueron en ayuda muchos moros. t Abderrahamen luego q̃ lo sopo vino sobre ellos cõ muy grã hueste dõ moros t lidio con ellos luego q̃l lo sopo t mato y t enforco muchos dõllos. t desi tomoles los castiellos t las fortalezas q̃ tenie t metio las so el su señorio. E este Abderrahamẽ fizo la mezquita dõ Cordoua dõ muy grande obra assi como oy dia paresçe. E dõspues que ouo mãtenido treynta t

2008 Ministerio de Cultura

tres años el reyno/assi como dixim os/ murio & fue enterrado enel alcaçar de Cordoua: & dexo a su muerte onze fijos & nueue hijas/ & reyno empos del su fijo Jxeca siete años: pq̃ mandara Abderrahamen antes que muriesse q̃ reynasse otro fijo que auie nombre Culema. E eneste año sobre dicho se leuanto el empador Costãtin cõtra su madre Elena/ca amos reynauã d̃ so vno/ & tomol el imperio por fuerça & reyno el solo siete años.

¶Andados quatro años del reynado del rey don Bermudo/ que fue enla Era de ochoçiẽtos & veynte & seys años/ quando andaua el año dela encarnaçiõ de nuestro señor en seteçientos & ochenta & ocho años. Cuenta la estoria que Culema fijo de Abderrahamen herma no de Jxeca era rey de Toledo: & quando supo q̃ su padre era muerto & q̃ mãdara antes q̃ muriese quel ouiese el rey no/ guiso su hueste muy grãde & fuese sobre su hermano Jxeca. & Jxeca salio cõtra el con gran poder d̃ moros: & lidio conel çerca d̃l castillo d̃ Vilches: & vençiol: & Culema fuyo estõçes & fuese para tierra d̃ Murçia. E Jxeca quando supo esto/ seyẽdo muy loçano q̃ vençiera a su hermano Culema/ vinose luego assi para Toledo & çercol a villa & combatiola cada dia muy de rezio & tomol. E del quinto año del reynado d̃l rey dõ Bermudo non fallamos ninguna cosa q̃ de contar sea que ala estoria pertenezca/ sinon tanto q̃ Jxeca Miramomelin embio dezir a su hermano Culema q̃ era entrra d̃ Murçia que le vẽdiesse quãto el auie en España/ & se fuese a guarescer allen mar/ & Culema vẽdiogelo: & diol por ello ochẽta & tres mill doblas/ & Culema fuese luego allende para tierra de Beruería.

¶Andados seys años d̃l reynado del rey dõ Bermudo/ q̃ fue ẽla Era d̃ ochoçiẽtos & veynte & ocho años/ quãdo andaua el año dela encarnaçiõ d̃l señor en seteçientos & nouẽta años. Murio el rey dõ Bermudo d̃ su muerte: & fue enterrado en Ouiedo cõ su muger la reyna doña Emilona. & dexo dos fijos pequeñuelos que ouo della a su muerte: & al vno dezie̊ don Ramiro/ & al otro dezie̊ don Garçia: & amos fueron reyes despues a dias. E este rey dõ Bermudo d̃spues q̃ ouo estos dos fijos enla reyna Emilona nunca d̃spues se quiso llegar a ella por razõ d̃las ordenes. E eñste año sobre dicho el empador Costãtin temiẽdose de sus altos omes q̃ le quitarie̊ el imperio saco a muchos d̃llos los ojos. E otrosi eneste año sobre dicho Jxeca Miramomelin teniendo a vn otro su hermano que auie nõbre Abdalla puso su amor conel/ por engañosamente/ & ouo conel su auenençia tal q̃ le dexase la tierra & q̃ se fuese allen mar & el q̃ le dariẽ todo lo q̃ touiese biẽ por ella. & Abdalla plogol mucho con esta razon: & tomo el auer q̃ le dio Jxeca & fuese para Africa. E despues q̃ Jxeca ouo alongado los hermanos assi como d̃xim os mantouo su reyno en paz & en justiçia: & fue mucho amado deles suyos. Mas agora d̃xaremos aq̃ d̃ fablar d̃sto & dezir vos hemos del rey don Alfonso el casto.

¶Alfonso el casto que fue el segundo d̃ste nõbre fecho segũda vez rey de Leon & delas Asturias.

¶El cap̃. x. dize como d̃spues d̃la muerte d̃l rey dõ Bermudo q̃do por rey del todo el reyno don Alfonso.

DEspues dela muerte d̃l rey don Bermudo fue el rey dõ Alfonso señor d̃l reyno todo enteramente. E esto fue ẽla Era d̃ ochoçiẽtos & veynte & ocho años. & este rey dõ Alfonso fue dicho casto: & fue fijo d̃l rey dõ Frue

2008 Ministerio de Cultura

la asi como dꝛimos ꝛ fue lleno ꝛ cõpli-
do dõ todos bienes ꝛ costumbꝛes q̃ pue
den ser: ꝛ dõ todas las vꝛtudes/ ca el era
muy piadoso ꝛ muy manso/ ꝛ siẽpꝛe to-
da su vida fue santa ꝛ limpia/ ꝛ nũca q̃-
so auer compañia cõ muger: ꝛ poꝛ esta
tal vida q̃ fazie/ fue llamado casto poꝛ
sobꝛenombꝛe. Este rey don Alfonso el
casto ouo muchas batallas con moꝛos
ꝛ venꝛio las/ ꝛ tomo muchos logares q̃
tenien los moꝛos: ꝛ toꝛnolos so el su se-
ñoꝛio. ꝛ tambien defendio su tierra/ ꝛ
la amparo que ninguno non le osaua en
ella fazer pesar. E el alongo desi los Ala
rabes lidiando muchas vezes cõellos:
ꝛ mãtouo su reyno en paz ꝛ ẽbiẽ. ꝛ saco
los omes dꝛl miedo en q̃ estauã/ ꝛ esforꝛço
los cõtra los moꝛos. E agoꝛa sabed los
q̃ esta estoꝛia oydes que los seys años q̃
reyno el rey don Bermudo/ ꝛ los que
reyno don Mauregato/ que son doze
poꝛ todos que al rey don Alfonso son
contados: ꝛ en el cuento delos quaren
ta ꝛ vn años que reyno son metidos/ ꝛ
a el son contados.

¶ Alos treze años del reynado del rey
dõ Alfonso el casto/ que fue ẽla Era de
ocho çiẽtos ꝛ veynte ꝛ nueue años/ quã
do andaua el año dela encarnaçion del
señoꝛ en seteçientos ꝛ nouẽta ꝛ vn años.
ꝛ el imperio de Costantin en q̃tro años.
Iꝛeca Abiramomelin embio vn moꝛo
muy poderoso/ que auie nombꝛe Abde
melic/ con muy grã hueste: ꝛ q̃ fuese lue
go derechamente ala çibdad dꝛ Harbo
na: ꝛ de Goꝛodan: ꝛ a toda la tierra de
los chꝛistianos ꝛ los astragase. E Abde
melic fuese luego a estas dos çibdades
ꝛ çercolas ꝛ tomolas/ ꝛ tomo otros lo-
gares muchos que eran en derredoꝛ dꝛ
aquellas çibdades: ꝛ toꝛnolos so el su se
ñoꝛio de Iꝛeca su señoꝛ. ꝛ tã grãde fue
la pꝛesa ꝛ la ganançia que Abdemelic fi
zo en aq̃lla trꝛa/ que cayo a Iꝛeca Abi
ramomelin de su parte dꝛl quinto quarẽ
ta ꝛ çinco mill doblas. E con aq̃ste auer
acabo Iꝛeca la mesquita de Coꝛdoua
lo q̃ fincara poꝛ fazer a su padre/ ꝛ tãto
quebꝛanto Abderramen alos chꝛistia-
nos de Narbona ꝛ de todos los loga-
res enderredoꝛ dꝛ aquella tierra/ q̃ los
fizo poꝛ fuerça lleuar desde esta çibdad
dꝛ Narbona fasta Coꝛdoua muchos car
gos cargados dela tierra dꝛse logar poꝛ
sus cuerpos misꝛmos: ꝛ tãto fue aquella
tierra q̃ lleuarõ que fizo Iꝛeca vna mes
quita dentro enel alcaçar: ꝛ avn otras
mesquitas que renouo ꝛ fizo de nueuo.
E aq̃ste Iꝛeca era ome de buẽ donayꝛe
ꝛ auie gran saboꝛ de dar ꝛ de fazer grã
dalgo alos suyos: ꝛ partie conellos q̃n-
to el podie auer de buena voluntad/ ꝛ
sacaua muchos catiuos de trꝛa dꝛ chꝛi
stianos: ꝛ despendie con ellos muy grã
de auer/ assi q̃ muchas vegadas dexa-
ua de fazer hueste poꝛque nõ tenie des-
pensas. Otrosi quando algun moꝛo de-
los suyos moꝛie en batalla o en hueste
tomaua el los fijos dꝛ aquel moꝛo ꝛ cria
ualos: ꝛ fazie dꝛllos omes buenos: ꝛ da
uales despues que eran mançebos grã-
des todo su patrimonio que les non to
maua ende nada. E este Iꝛeca fizo la
puẽte de Coꝛdoua/ aquella que es avn
agoꝛa y. ꝛ auie avn y otra puente que
es mas ayuso de aquella que vos dꝛxi-
mos ya de suso/ ꝛ tan grand femençia
puso enel fazer de aquella puente que
el misꝛmo andaua poꝛ si con los mae-
stros ꝛ con los obꝛeros ayudandolos
a echar la filada. Mas agoꝛa dexa a-
quí la estoꝛia de fablar desto/ ꝛ toꝛna-
remos a dezir del rey don Alfonso el
casto.

¶ Andados quatoꝛze años del reyna-
do del rey don Alfonso el casto/ que fue
enla Era de ochoçientos ꝛ treynta a-
ños/ quando andaua el año dela encar
naçion de nuestro señoꝛ en seteçientos
ꝛ nouenta ꝛ dos años. ꝛ el imperio de Co
stãtin en çinco años. Cuẽta la estoꝛia q̃l
rey don Alfonso auiendo saboꝛ dꝛ fazer

2008 Ministerio de Cultura

seruiçio a dios comẽçó d̃ fazer la ygresia de sant Saluador q̃ es en la see obispal de Ouiedo: & puso enella doze altares a hõra dlos doze apostoles: sin el de sant Saluador / que es el mayor altar: & fizo y vna capilla a hõra d̃ santa Maria: & otra capilla açerca dlla a honra d̃ sãto Tyrso martyr. & dspues ya si vnos palaçios muy grãdes & muy buenos. & en todas las labores puso y el pilares d̃ marmol / & mãdolo cobrir d̃ oro & d̃ plata & fizolos todos dbuxados. E este rey dõ Alfonso el casto ome de grã virtud & d̃ justiçia trabajose en q̃nto pudo de yr en el prez delos Godos onde el venie / ca era ya todo como pdido: asi en batallas como en fazer ygresias & otras posturas muchas enla çibdad de Ouiedo / assi como los Godos fizieron otro tiempo en la çibdad de Toledo. & asi como enel tiempo de Eldraz & d̃ Neemias que renouaron el templo d̃ Jerusalẽ / el q̃ fiziera el rey Salomon / se alegrauã los omes mãçebos q̃ lo non vieran d̃ primero: & llorauan los viejos q̃ lo auiẽ ya visto en otro tiẽpo / assi se alegrauã los mãçebos enestas lauores q̃ el rey dõ Alfõso fazie en Ouiedo / porq̃ nõ auiẽ visto las lauores q̃ en otro tiempo soliẽ los Godos fazer en Toledo / & llorauã & auiẽ grã dolor los viejos q̃ viẽ el grã prez & el su grã poder dsos mismos Godos. E el rey don Alfonso fizo y vn altar a hõra d̃ san Miguel arcangel enla ygresia de sant Saluador contra la parte del medio dia: en aquel altar puso el arca delas reliquias / la que lleuaron el arçobispo don Urbã & el rey don Pelayo desde Toledo para Esturias quando los Godos pdieron la tierra. Todo esto que auemos dicho fizo el rey don Alfonso el casto a honra de dios & d̃ santa Maria & d̃ todos los santos / por tal que fue y mas firme & mas seguro de todos sus enemigos & mas al saluo de todo el pueblo christiano. E a aquella ygresia de sant Saluador de Ouiedo vienẽ oy en dia d̃ todos las partes dl mũdo muchos omes en romeria & ay y pdonãças dla q̃nta parte d̃ sus pecados todos aq̃llos q̃ en verdadera petẽçia estan. & en aq̃lla igresia esta segũd dizẽ la presçiada vestidura q̃ santa Maria dio a sant Alfonso arçobispo de toledo. aq̃lla arca tã noble & tan honrrada en q̃ estã aq̃llas santas reliquias fue fecha en Jerusalẽ / assi como dizen: & en tiẽpo dela persecuçiõ de Mahomad el profeta de los mozos truxerõla a Seuilla: & estouo y vn grã tiẽpo: & dspues troxierõ la a la çibdad d̃ Toledo / & estouo y guardada setẽta & çinco años / & metierõ ende las reliq̃as de q̃ vos dxim̃os q̃l rey don Pelayo de so vno con el arçobispon don Urbã lleuaron de Toledo para Asturias. E sabed que es y oy dia en la ygresia de sant Saluador de Ouiedo. Mas agora vos dexaremos de fablar del rey don Alfonso el casto / & dzir vos hemos de Jreca Miramomelin de España rey d̃ Cordoua & dlo q̃ auino.

¶ En este año catorzeno sobredicho demando Jreca Miramomelin a vn moro astronomiatico quel dixesse quanto auie de biuir & de reynar. E el astronomiatico ouo muy grand miedo del rey / & bien cuydo que lo queria matar / mas como quier que ouiesse miedo dixol / señor tu leras sobre todos los reyes bienauenturado: & la tu mano & el tu poder quebrantara a todos tus enemigos / mas non has de beuir sinõ poco. E el rey quãdo esto oyo ouo muy gran pesar / & estouo vna gran hora que non fablo: & dspues mãdo fazer dar algo al astronomiatico. & Jreca cõ miedo de la muerte endereço biẽ su fazienda: & guardose de fazer auelezas & males & ningũa cosa que le estouiese mal: & pugno d̃ ser muy mãso & muy paçiẽte cõtra todos & d̃ guardar & mãtener iustiçia ẽtre los pobres. E este rey Jreca fue

2008 Ministerio de Cultura

vna vegada a correr ⁊ robar a Galizia en tiempo dl rey dõ Bermudo el sobre dicho/ ⁊ en tornandose de alla topose ⁊ fallose cõ el rey dõ Bermudo: mas nõ cuẽta la estoria si ouierõ batalla/ si non tanto q̃ le tomaron los christianos los puertos por do auien d̃ salir: ⁊ matarõ ⁊ captiuarõ muchos moros. Mas agora vos dexaremos aqui de fablar dlos moros ⁊ tornar vos hemos a cõtar del rey dõ Alfonfo el casto.

¶ En los diez ⁊ seys años del reynado del rey don Alfonso el casto/ que fue en la Era de ochoçiẽtos ⁊ ochẽta ⁊ ocho años/ quando andaua el año dla encarnaçion del señor en siete çientos ⁊ nouẽta ⁊ quatro años. ⁊ el imperio de Constantin en seys. El rey don Alfonso tenie muchas piedras preçiosas/ ⁊ mientra quel fazie la ygresia de sant Saluador asmo de fazer vna cruz de oro ⁊ engastonar enella muchas d̃ aquellas piedras preçiosas: ⁊ el viniendo vn dia de oyr missa ⁊ yẽdose para sus palaçios fallaronse con el dos angeles q̃ venien en figura de pelegrinos. ⁊ el rey pregũtoles que omes eran/ ⁊ ellos le dixeron q̃ que eran orefes. ⁊ el rey quandol oyo plogol mucho: ⁊ dioles el oro que vido que les abastarie: ⁊ muchas d̃ aquellas piedras preçiosas ⁊ casa apartada en que labrassen/ ⁊ dixoles quel fiziessen vna cruz muy fermosa: ⁊ los angeles tomaron el oro ⁊ las piedras preçiosas/ ⁊ el rey fuesse para sus palaçios a yantar/ ⁊ estando enla mesa embio sus mãdaderos vnos empos de otros que sopiesen que era ⁊ que fazie/ ⁊ los mandaderos del rey quando entraron en la casa adonde auien de estar los orefes fallaron la cruz fecha ⁊ acabada de muy marauillosa obra/ mas non fallaron a los orefes. E tan grande era la claridad que salie/ que los mandaderos del rey non la pudieron ver nin acatar/ ⁊ fueron al rey ⁊ dixeronge lo. E el rey luego que lo sopo leuantose dela mesa ⁊ fuese para alla: ⁊ quando vido la cruz fecha ⁊ aquella claridad tã grande/ ⁊ non vio que los orefes estauan y/ loo mucho a nuestro señor: ⁊ entendio que aquella obra non era sy non de dios. Estonçes fizo llamar al obispo ⁊ a toda la clerezia ⁊ todo el pueblo dela çibdad ⁊ lleuaron aquella cruz ⁊ tornaron la con loores ⁊ con ynos muy hõrradamẽte al altar de sant Saluador: ⁊ el rey pusola en somo del altar con su mano misma. E algunos dizen que embio estõces este milagro mismo el rey escrito al papa Leõ ⁊ q̃ diesse p̃uilegio que fuese luego Quiedo arçobispado/ mas porque nos fallamos q̃l rey don Alfonso el magno gãno este preuilejo assi como adelante oyredes/ porende non afirmamos queste rey dõ Alfonso el casto lo ganasse/ ca lo non sabemos por çierto nin dezimos al si non lo que fallamos en las estorias de los sabios. E eneste año sobre dicho murio Jxeca Abiramomelin rey de Cordoua/ ⁊ auie siete años ⁊ nueue meses ⁊ ocho dias que reynara: ⁊ reyno empos del su fijo Alihatã veynte ⁊ seys años ⁊ diez meses ⁊ quinze dias. E Alihatan paro mientes de alli adelante a ser sabio ⁊ acuçioso en todo lo que auie d̃ fazer/ ⁊ fue ome muy auenturado en todas las cosas que començo. E este Alihatan guiso para si çinco mill caualleros que lo guardassen/ ⁊ los tres mill eran christianos tornadizos/ ⁊ los dos mill moros castrados. E quando el caualgaua la meytad destos caualleros yuã cõel: ⁊ la otra meytad q̃dauã eñl alcarçar por lo guardar. E este Alihatan oyo los preytos delos moros por si todos/ porq̃ estos moros erã pobres por eso oya el los preytos dllos: ⁊ el por si los juzgaua: ⁊ fazie buscar por todas las tierras los ladrones ⁊ los mal fechores por fazer dellos justiçia: ⁊ los moros q̃l

2008 Ministerio de Cultura

veya q̃ eran pobres t lazrados q̃taua les ỹlos pechos t dauales a comer ỹlo suyo t fazieles mucho biẽ. E eneste año otrosi entrego Laaça q̃ era adelantado ỹ Barçelona al rey Carlos essa misma çibdad ỹ Barçelona/ca dias auie q̃ se le alçara cõ ella/t la meticra en poder de los mozos. t los mozos q̃ndo supieron que Laaça auie dado la çibdad de Barçelona a Carlos el grãde/allegarõ muy gran hueste de cabo/t fueron otra vez como ỹ cabo sobre aq̃lla misma çibdad ỹ Barçelõa t çercarõla t tomarõla. E el rey Carlos otrosi quãdo lo sopo vino y con gran hueste: t çercola/t dexo y su hueste t torno se para Frãçia/segũ que adelante lo cuẽta la estoria.

¶ Andados diez t siete años ỹl reynado ỹl dõ Alfonso el casto/q̃ fue ẽla Era de ochocientos t treynta t tres años/ quando andaua el año de la encarnaçiõ del señor en seteçientos t nouẽta t seys años. t el unpio ỹ Constantino en siete años. Cuenta la estoria q̃l rey dõ Alfonso auie vna hermana aquiẽ dezie doña Ximena/de la q̃ vos ya dexímos/t demientra q̃l rey don Alfonso fazie todos los bienes q̃ vos auemos ya contado/ casose aq̃lla su hermana a furto del rey cõ el cõde Sãdias de Saldaña: t ouieron amos a dos vn fijo aquien dixeron Bernaldo. E el rey don Alfonso quandol sopo pessol mucho: t fizo por ende sus cortes enla çibdad de Leon/t embio por el cõde Sãdias de Saldaña. E los mandaderos que fueron por el erã estos. El cõde don Orios Godos/t el cõde don Tibalte. t dixoles el rey don Alfonso q̃ le dixesen q̃ nõ troxiese consigo sinõ poca cõpaña. E los mãdaderos caualgaron luego t fueron se para Saldaña a recabdar lo porq̃ yuan. E despues que los cõdes recabdaron lo por que fueran tornaronse a Leon todos ỹ consuno. t quando ellos llegarõ ala villa vio el conde don Sandias que lo nõ salie a reçebir assi como solien/ca el rey lo auie defendido/t pesol mucho t non lo touo por buena señal. E luego q̃l rey sopo quel conde Sandias era venido t era enla çibdad mando armar a todos los caualleros: t mando alos mõteros q̃ estouiesen biẽ guisados: t dixoles assi mando vos q̃ luego q̃l conde don Sandias entre eñl palaçio echad todos mano del t prended lo/t recabdad lo en guisa que non se vaya. E despues que todos estos fueron guisados entro el cõde/mas empero nõ fue ninguno osado a trauar del: t el rey quando vio que assi dubdauan todos dioles bozes t dixoles. varones que dubdades? t como non lo prendedes? E quando ellos vieron que de todo en todo plazie al rey q̃ lo prendiesen/trauarõ todos del t prẽdierõ lo luego. E el cõde quãdo se vido preso dixo al rey. ay señor en que vos erre yo porque assi me mãdastes prẽder? Estonçes dixo el rey: assaz fezistes/ca bien sabemos todo el fecho como vos avino con doña Ximena: t porẽde vos juro t vos ꝓmeto que en toda vuestra vida que nunca salgades de las torres de Lunia. t el cõde le dixo: mi señor sodes/faredes lo que q̃sierdes: t pues q̃ assi es pido vos por merçed q̃ mãdedes criar a Bernaldo. E el rey mãdo estonçes meter al cõde en fierros t echarlo eñl castillo ỹ Lunia. E ỹspues tomo a su hermana doña Ximena t metiola en orden. t despues embio por Bernaldo a Asturias do lo criauan/t crioi el muy bien t muy viçiosamente: t amaual tanto como si fuese su fijo/porquel nõ auie fijo ninguno. t Bernaldo despues que fue mançebo salio muy esforçado/t de gran coraçon/t de gran seso/muy fermoso de cuerpo t de cara/t de buen engeño/t daua muy buenos consejos a quien menester eran. t era ome de buena palabra t de buen donayre. t pagauanse mucho del todos los omes

Mariana lib. 8. cap. 47.

del mundo q̃ lo veyan ꝛ con todas buẽ-
nas mañas que auie era muy grand ca
ualgador ꝛ gran lançador de tablado: ꝛ
tenie muy buenas armas. E algũos di-
zen en sus cãtares de gesta q̃ fue este dõ
Bernaldo fijo d̃ doña Tiber hermana
de Carlos el grande de Françia: ꝛ q̃ vi-
no aq̃lla doña Tiber en romeria a San
tiago: ꝛ de su tornada q̃la cõbido el con
de don Sandias de Saldaña ꝛ q̃la lle-
uo cõsigo para su logar: ꝛ ouo ally con
ella su fabla ꝛ ella otorgol q̃nto el qui-
so: ꝛ ouo estonçes este fijo della: ꝛ el rey
don Alfonso q̃ lo resçibio por fijo porq̃
non auie fijo ninguno q̃ fincasse por se-
ñor d̃l reyno d̃spues de su muerte ꝛ mas
esto non podria ser. porẽde non son de
creer todas las cosas q̃ los omes dizẽ
en sus cãtares. ꝛ la verdad es assi como
auemos ya dicho segun q̃ fallamos en
las estorias verdaderas las q̃ fizieron
los sabios.

¶ E en este año sobredicho tomaron
los Françeses la çibdad de Barçelona
que tenien çercada ꝛ mas despues la co
braron los mozos. E delos diez ꝛ ocho
años fasta los veynte ꝛ nueue non falla
mos ningũa cosa q̃ de cõtar sea ꝛ sinõ tã
to q̃ alos diez ꝛ ocho años embio el pa
pa Leo por el rey Carlos el grande de
Françia ꝛ alçolo emperador d̃ Alema-
ña por consejo ꝛ por consentimiento de
los Romanos ꝛ ca se tenie̅ los Romanos
por deshõrados delos señorear muger
ꝛ porq̃ tã mal fecho fiziera ꝛ ca çegara
su fijo Lostantin: ꝛ porende loauan mu-
cho a los Frãçeses ꝛ alos fijos del rey
Carlos ꝛ dezie̅ que meresçie ser empe-
rador. E d̃spues quel rey Carlos ouo el
imperio mãtouol muy bie̅ en paz: ꝛ ma
to a todos los malfechores: ꝛ endereço
todas las cosas del imperio ꝛ llamarõ
lo todos Cesar Augusto: ꝛ reyno treze
años. E este fue el primero emperador
q̃ ouo nõbre Carlos. E los Romanos to
uieron estõçes por bie̅ de dar el reyno d̃
Italla a Pepino su fijo d̃l rey Carlos ꝛ
dieron gelo ꝛ el mantouol muy bien ꝛ
muy esforçadamẽte a pro ꝛ a hõra de
todos los d̃la tr̃a. E vn ome muy pode
roso q̃ auie nõbre Michel Fozo ꝛ leuãto
se estõçes cõtra la emperatriz Elena ꝛ
tomol empio: ꝛ echola en d̃sterramien
to ꝛ reyno en Costãtinopla ocho años:
ꝛ Carlos el empador embio por todo su
imperio mãdaderos cõ sus cartas en q̃ em
biauã a dezir q̃ embiasen ꝛ mãtouiesen
todos justiçia ꝛ la fiziesen. E fizo el vn li-
bro de leyes en q̃ auie veynte ꝛ dos ca-
pitulo de leyes por do juzgasen la tr̃a
ꝛ la touiesen a derecho ꝛ justiçia. E des-
pues desto embio sus mãdaderos allen
mar al Miramomelin por cosas q̃ auie
menester de ver cõel. E desi quando se
ouerõ a venir aq̃llos mãdaderos dio-
les el rey mozo muchas donas q̃ troxie
sen al emperador Carlos. ꝛ entre aq̃llas
donas q̃ les dio dioles el cuerpo d̃ san
Lebrian obispo de Cartagena ꝛ d̃ sant
Spũs ꝛ de sant Pruno. ꝛ la cabeça de
sant Pantaleõ ꝛ los mãdaderos troxie
rõ estos cuerpos sãtos d̃stos martyres
a Frãçia ado era estõçes el rey Carlos.

¶ Enlos veynte años Culema ꝛ Abdalla
los hermanos d̃ Yxeca ꝛ los que pasarõ
allen mar con miedo de Yxeca su her-
mano assi como auemos cõtado d̃ suso
quando oyeron que su fijo Alharan rey
naua guisaron se muy bien ꝛ passaron
aquen mar ꝛ començaron a correr la
tierra ꝛ astragargela. Abdalla q̃ por so
brenõbre d̃ alli adelãte fue llamado Va
lẽtino metiose en Valẽçia cõ grã poder
de mozos. E alçose Alihatã cõ grãn po-
der de mozos ꝛ alçose ꝛ tornose Cule-
ma el otro hermano como de cabo allẽ
mar ꝛ tornose a Tanjar: ꝛ llego y muy
gran caualleria de mozos ꝛ paso aquẽ
mar ꝛ fuesse para Valençia a su her-
mano Abdalla ꝛ de alli salien ellos a
menudo ꝛ fazie̅ sus caualgadas ꝛ cor
rian la tierra a su sobrino. E Alliha-

2008 Ministerio de Cultura

murio y Abdalla con muchos de los suyos: t Lulema quãdo vido el hermano muerto t todos los mas dlos otros suyo t acogiose a Valençia / t estudo y vn gran tiempo lazrado t sin compañia ninguna. E en el veynteno año embio este Abdalla a rogar a su sobrino Alihatã que le perdonasse t quel diesse de comer: t Alihatan nõ se quiso a cozdar dela enemiga de Abdalla / t mãdo le dar mill marauedis cada mes para despender: t al cabo del año çinco mill marauedis. t Abdalla q̃ndo se vido en gran amoz del sobrino embiol sus fijos que andouiessen conel: t Alihatã reçbiolos muy biẽ: t caso a vno dellos cõ vna su hermana / t asi enesta guisa assosego la tierra que non ouo y guerra nin otro mal ninguno. Mas agoza dexa la estoria de fablar desto / t tozna a contar del rey don Alfonso el casto t d sus fechos.

Cãndados treynta años del reynado del rey don Alfonso el casto / que fue en la Era de ochoçiẽtos t quarẽta t siete años / quando andaua el año dla encarnaçion del señoz en ocho çientos t nueue años. t el imperio de Carlos el grãde rey d Françia en doze. Cuẽta la estoria quel rey don Alfonso despues que se vido viejo t de grandes dias embio su mandado en pozidad al rey Carlos emperadoz delos Romanos t delos Alemanes t otrosi rey delos Françeses / q̃ si lo quisiese venir ayudar conlos Franceses en batallas que auie cõ los mozos que le darie el reyno pues q̃ nõ auie fijo ningũo. E el empadoz otrosi auie guerra con los mozos / ca dspues q̃ los moros auiẽ cõquerido a España toda / passaron los montes Pyreneos t ganaron la puinçia de Burdel t de Piteos t vna grã partida de Frãçia: t cõquirieron a toda Aquitaña q̃ le nõ finco dello sy nõ muy poco. mas el empadoz fuelos echãdo dẽde t empuxãdolos dela tierra tãto que les fizo passar los montes Pyrencos: t gano dellos en Celtiberia vna tierra q̃ ha nombze Cataloña: t esta tierra era dlos Godos de España. t gano otrosi desa vez Bascueña t Nauarra / t maguer quel auie asaz q̃ fazer en aq̃lla tirra cõlos mozos prometio alos mandaderos del rey don Alfonso q̃ le vernie ayudar. E los mãdaderos tornarõ se para el rey dõ Alfonso / t dixeron lo q̃ les dixera Carlos. E los ricos omes dl rey dõ Alfonso el casto quãdo sopieron lo poz q̃ fuerõ los mãdaderos al emperadoz Carlos pesoles mucho de cozaçon: t cõsejarõ al rey q̃ reuocase aquello q̃ embiara dezir al emperadoz synon q̃ lo echariẽ del reyno: t q̃ ellos catarien otro señoz / ca mas querie mozir libres q̃ ser mal andãtes poz el t en seruidumbze dlos Frãçeses / t el q̃ mas rezio fabzo eñsta cosa fue Bernaldo su sobrino. ca Bernaldo non sabie a vn en todo esto en como el rey don Alfonso prendiera al conde Sandias su padre. t como quier que peso al rey mucho desto ouo a fazer lo que le consejaron sus ricos omes. t enbio de cabo sus mandaderos al rey Carlos emperadoz q̃ era delos Romanos que le reuocaua lo q̃ le prometiera. t el enperadoz quandol oyo fue muy ayzado cõtra el rey don Alfonso pozque le mintiera: t a menazaualo mucho: t enbiol dezir poz su carta que se metiese so el su señozio t fuesse su vassallo. E Bernaldo quando aquesto oyo fue muy sañudo ademas / t cõ el grã pesar que ende ouo fuese luego con gran caualleria para vn mozo que auie nombze Marsil q̃ era rey de Caragoça para ayudarle cõtra el empadoz Carlos cõquiẽ el auie guerra estonçes. E el emperadoz Carlos dxo estonçes d guerrear contra los mozos / t endereço sus huestes cõtra estos pocos d Españoles que fincarã. E viniẽdo cõtra España çerco a Tudela: t ouierã la tomada sinon poz

© Ministerio de Cultura

la trayçiõ q̃ le fiziera vn cõde q̃ venie cõ el emperador q̃ le venie en compañia q̃ auie nombre Galalon. ⁊ el emperador fuese pa Najara: ⁊ tomola ⁊ tomo estõçes otrosi el mõte q̃ dizẽ Bardino ⁊ mas luego lo cobraron los mozos a poco d̃ tiẽpo ⁊ el emperador Carlos dexo sus guardas enla tierra ⁊ vinose contra España. E quãdo llego alos montes Pyreneos do mozauã avn vnos pocos d̃ chrístianos q̃ escaparõ d̃la espada delos moros ⁊ ouieron aquellos chrístianos muy gran miedo del emperador: ⁊ llorando delos ojos pidierõ merçed a dios q̃ les diese acorro ⁊ los defendiesse de aquel tã grã emperador q̃ sobre ellos venie ⁊ ca ellos nõ cuydauã mas biuír ⁊ lo vno porq̃ ellos erã muy pocos ⁊ muy lazrados por la persecuçiõ d̃los mozos ⁊ lo al porq̃ venie sobre ellos tan grande señor ⁊ poderoso como era el empador Carlos de Françia. ⁊ los Asturianos ⁊ los d̃ Viscaya ⁊ los Nauarros ⁊ los Basçones ⁊ los Aragoneses quãdo esto sopierõ dixerõ q̃ mas querie̅ morir q̃ non entrar en seruidumbre d̃los Frãçeses: ⁊ allegaronse estonçes todos ⁊ fueronse para el rey dõ Alfonso: ⁊ salierõ todos en vno contra el emperador Carlos ⁊ rey de Françia. E el emperador dexo estõçes vna partida d̃ su hueste a la parte delos mõtes Pyreneos q̃ dizẽ d̃ Rõçes valles para guardar la çaga. ⁊ el emperador fue por vn valle al q̃ oy día llamã val d̃ Carlos ⁊ guiso por allí su hueste ⁊ ca aquella era la mas llana carrera ⁊ sobida delos montes Pyreneos ⁊ subierõ allí sus hazes paradas fasta en somo del monteençima del puerto. E enlas primeras hazes venien estos altos omes de Françia. don Roldã q̃ era adelantado de Bretaña. ⁊ el conde dõ Ençelino. ⁊ don Reynalte de Montaluan. ⁊ don Giralte adelantado dela mesa del emperador Carlos. ⁊ el conde don Terria Dardeña. ⁊ el cõde dõ Jarluyn. ⁊ el gaston Argelero. ⁊ el arçobispo Torpin. ⁊ dõ Oger d̃las marchas. ⁊ Salamano d̃ Bretaña ⁊ otros muchos altos omes q̃ aq̃ nõ podemos dezir sus nombres. E el rey don Alfonso con los pueblos sobre dichos llego allí ante aq̃sto. E el rey Marsil rey d̃ Caragoça guiso su hueste muy grãde de mozos ⁊ de Nauarros ya quãtos que eran y cõel ⁊ vinose de so vno con Bernaldo ⁊ cõel emperador Carlos ⁊ llegaron allí todos. ⁊ Bernaldo tiro estõçes desí el miedo ⁊ el temor ⁊ fue ferir enlos Frãçeses de so vno con los mozos del rey Marsil. ⁊ el rey don Alfonso el casto entro otrosi de su parte con aquellos que cõel eran enla fazie̅da ⁊ mezclaronse allí los vnos ⁊ los otros: ⁊ fue aquella fazie̅da muy fuerte ⁊ muy ferida ademas ⁊ mas empero al cabo vençio el rey dõ Alfonso. E murierõ en aquella batalla dõ Roldan ⁊ dõ Ançelino ⁊ el conde don Reynalte adelantado de la mesa del emperador Carlos ⁊ todos los mas altos omes delos Frãçeses q̃ en todo esto venie̅ aun por el valle que dexímos. E el empador Carlos quando vio venir los suyos fuyendo la montaña ayuso ⁊ taño vna bozina q̃ se el traye. ⁊ algunos d̃los suyos que fuyerã ⁊ andauã errados sacogieronse a el al son dela bozina: ⁊ avn aquellos que guardauan la çaga por miedo de Bernaldo ⁊ del rey Marsil señor de Caragoça que oyerõ dezir que venie por el puerto de Aspa ⁊ el dexola por ferir enla çaga mas non fue nada ⁊ ca Bernaldo siempre estouo enla delãtera do los Françeses fueron vẽçidos ⁊ astragados asi como dexímos: pero algũos dizẽ que enla çaga fue el rey Marsil ⁊ mas nõ es verdad. E el emperador Carlos quãdo vio q̃ toda su compaña era desbaratada ⁊ los vnos muertos ⁊ los otros foydos ⁊ pẽso si mas adelante se q̃sieſſe yr que le ternien los Españoles el puerto tomado ⁊ que nõ podriã llegar

2008 Ministerio de Cultura

a ellos sinon con muy grã daño / t con pesar t con quebranto de su gente que perdiera tornose para Bermania por se guisar otravez para venir a España. E algunos dizẽ que se guiso t vino con grã hueste sobre Caragoça t çercoy al rey Marsil: t fue Bernaldo cõ el rey dõ Alfonso en su ayuda. t q̃l rey Marsil salio estonçes a ellos t ouo conellos su batalla muy grande t murierõ y muchos de cada parte / mas al cabo q̃ vẽçieron los christianos / t q̃ murio alli aq̃l rey d Caragoça con todos los suyos. t q̃l emperador Carlos entro luego enla villa t q̃ fallo y muy grandes riquezas d oro t de plata t de paños de seda q̃ fue grã marauilla: t que despues desto se torno Carlos para Bermania por se guisar otra vez para passar a España. t dizen q̃ lleuo consigo a Bernaldo t q̃ lo fizo rey de Italia. Mas porq̃ nos non fallamos esto ẽlos libros antiguos / porẽde nõ lo afirmamos. Mas agora dexa la estoria de fablar desto t torna a cõtar delos fechos de Bernaldo.

99 ¶ Enla corte del rey don Alfonso el casto auie dos altos omes que erã parientes de Bernaldo / t al vno dezien Velasco Belẽdez: t al otro Suero Velasq̃z. E a estos dos ricos omes pesaua mucho dela prision del cõde dõ Sandias de Saldaña. E porq̃ ellos nõ lo osauan dezir a Bernaldo / metieron en su poridad dos fijas dalgo doñas de gran valor: la vna auie nombre Maria Belendez / t la otra Vrraca Sanches. t dixeron les dueñas / rogamos vos q̃ digades en vuestra poridad a Bernaldo q̃l cõde su padre don Sãdias yaze en prision / t q̃ se trabaje delo sacar dende sy podiere / ca nos non lo osamos dezir a Bernaldo / porque juramos al rey que nũca gelo diriamos. E las dueñas oyerõ lo que los ricos omes le dixerõ / t dixeronlo a Bernaldo. t el quandol sopo q̃ su padre era preso pesol mucho de coraçon: t boluiosele la sangre enl cuerpo t fuese para su posada faziẽdo el mayor duelo dl mũdo: t vistiose paños de duelo: t fuese para el rey don Alfonso. E el rey quãdo lo vido dixol / bernaldo por vẽtura cobdiçiades la muerte mia: por que Bernaldo sienpre touo fasta a qui que era fijo del rey don Alfonso. t Bernaldo le dixo señor non querrie yo vra muerte mas he muy grand pesar por q̃ mi padre el conde don Sandias yaze en prision t pido vos por merçed q̃ me lo mandedes dar. t el rey don Alfonso quãdo esto oyo dixol Bernaldo partid vos delãte de mi t nunca jamas seades vos osado desto me dezir / ca yo vos juro que nũca veades a vuestro padre fuera de prisiõ en quãtos dias yo biua. E bernaldo le dixo señor rey sodes t faredes lo que touierdes por bien: t ruego a dios que vos meta en coraçon que lo saquedes dende / ca yo señor non dexare de vos seruir quãto yo mas pudiere. E el rey con todo esto pagauase mucho d Bernaldo: t amaual mucho q̃ndo mas lo veya amenudo: por lo qual siẽpre penso Bernaldo que era fijo del rey don Alfonso.

¶ Andados treynta t vno años dl reynado del rey don Alfonso el casto / que fue enla Era de ochoçientos t quarenta t ocho años / quando andaua el año dela encarnaçion de nro señor en ochoçientos t diez años. t el imperio del rey Carlos el grãde rey de Françia entreze. t el delos Alarabes en q̃ Abahomad fue alçado rey dellos en çiẽto t nouẽta años. Cuenta la estoria q̃ este emperador Carlos estando en Bermania por se guisar por se venir a España / assi como vos ya dixmos d suso / fuelo echãdo a vagar de vn dia en otro porq̃ querie folgar algunos dias / ca assaz auie andado guerreando en hueste cõ moros. t el estando assi enfermo murio en la çibdad de Ay / ques en tierra de Ber

2008 Ministerio de Cultura

mania: ⁊ fue enterrado en vn sepulcro muy honrradamente ⁊ muy preçiado ⁊ muy bien fecho en q̃ estauã entretalladas todas las batallas quel fiziera ⁊ vẽçiera. mas en aquella parte del su sepulcro en q̃ el estaua cõtra los mõtes Pyreneos ado el fue vẽçido ⁊ desbaratado ó los Españoles nõ auie pintura ningũa: ⁊ esto fue porq̃ tornara el de aq̃lla batalla sin vẽgança ninguna. E dspues de su muerte reyno su fijo el primero que fue llamado dõ Luys de Alemaña en Francia diez ⁊ seys años. E agora sabed los q̃ esta estoria oydes q̃ maguer q̃ los juglares cãtan en sus cãtares ⁊ dizen en sus fablas q̃ Carlos el emperador conquirio en España muchos castiellos ⁊ muchas çibdades ⁊ q̃ ouo y muchas batallas cõ moros ⁊ q̃ dsenbargo el camino Frances desde Françia fasta Santiago esto nõ podie ser fueras ende que en Cantabria conquirio algo. ⁊ de si conquirio Barçelona. ⁊ Gironda. ⁊ Auson. ⁊ Vrgel cõ sus terminos: ⁊ lo al que chufan ende nõ es de creer: ⁊ asi como oydes non conquirio este emperador en España otras çibdades ningunas si non estas tan solmente que auemos dicho. ca Tarragona que era destroyda estõçes en aq̃lla sazon fue dspues cobrada en tiempo de dõ Bernaldo arçobispo de Toledo. assi como falla ome en el escripto del registro del papa Vrbano el segundo. despues quel rey dõ Alfonso gano a Toledo assi como oyredes de aqui adelãte. cõquirio el cõde de Barçelona Lerida ⁊ Mõçõ ⁊ Tortosa ⁊ Fraga. E desi fue furtado despues este castiello ⁊ ouol el conde ó Barçelona. E el rey dõ Pedro de Aragõ cõquirio Huesca. E el rey dõ Alfonso de Aragon cõquirio a Caragoça ⁊ Taraçona ⁊ Calatayud. q̃ les yazie çerca ayudandol el cõde don Pedro: pero q̃ por sobrenombre llamauãle el de las pertigas. ⁊ a este don Pedro cayo en parte Tudela con otros castiellos que dio despues a don Garçia Ramirez rey de Nauarra cõ su fija en casamiento que auie nõbre Mor galina. ⁊ a don Gascõ visconde ó Bearte el q̃ ouo dspues castiellos ⁊ villas ⁊ heredamientos en Aragõ. E este rey don Alfonso de Aragon fue casado cõ doña Vrraca fija dl rey dõ Alfonso q̃ gano a Toledo. asi como adelãte oyredes en su logar. ⁊ poblo Soria Almãça ⁊ Gerlanga. Belforado. ⁊ conquirio Coymbra q̃ es en Portogal ⁊ Monte mayor. E el rey dõ Alfonso el que gano a Toledo conquirio Talamãca ⁊ Maqueda ⁊ Santolalla ⁊ Alhaq̃ra: ⁊ poblo a Escalona ⁊ Buytrago. ⁊ Segouia. ⁊ Auila. ⁊ Salamanca. ⁊ los otros castiellos de sus obispados. ca estas çibdades dsdel destroymiẽto de España fincaron yermas ⁊ nõ erã bié pobladas. ⁊ cõquirio Medina celi. q̃ antiguamẽte ouo nõbre Ciguença. ⁊ la ribera Fandalus ⁊ Madrid. ⁊ Canales. ⁊ Olias. ⁊ Talamãca. ⁊ Vzeda. ⁊ Guadalfajara. ⁊ Hita ⁊ Almoguera. E el arçobp̃o dõ Bernaldo q̃ era primaz en su tiẽpo gano a Alcala ó sant Justo. ⁊ a Osma. ⁊ a sant Estcuã ó Gormaz. En tiẽpo dlos cõdes ó Castiella fueron ganadas otras. ca el conde don Alfonso conquirio Huete ⁊ Oreja que es en tierra de Leon. ⁊ Vcles ganola su fijo don Sancho. ⁊ don Alfonso el primero rey que ouo en Portogal ganO Lisbona ⁊ Santaren. ⁊ Euora. ⁊ Sintra: ⁊ los otros logares dstos arçobispados poblo el los vnos ⁊ su fijo dõ Sancho los otros. E el rey dõ Alfonso de Castiella el que vẽçio al Miramomelin en las nauas de Tolosa q̃ dios le dio grã vẽgança dl tuerto que resçibiera en Alarcos: gano a Cuẽca ⁊ Alarcon ⁊ Moya ⁊ Plazẽçia ⁊ Bejar. ⁊ Aluicos. ⁊ Calatraua. ⁊ Carracuey. ⁊ lo al q̃ fue en nuestros tiẽpos dzir lo hemos en su logar. E todas estas conquistas fueró fechas ó dozietos años aca. pues asi nõ vemos

2008 Ministerio de Cultura

nin fallamos: quel emperador Carlos el grãde ganasse ningũa cosa en España ca biẽ ha q̃troçiẽtos años q̃l murio. E agora sabed aqui que el cuento destos años nõ viene mas de fasta el rey dõ Alfonso el q̃ vẽçio al Abiramomelin enlas nauas de Tolosa: pues mas deue ome creer lo q̃ semeja cõ guisa & con razõ & de que falla ome escripto & recabdo q̃ nõ ala fabla delos q̃ cuẽtan lo q̃ nõ sabẽ ca çierta cosa es sin creer delos moros & syn creer delos christianos el emperador Carlos fue estonçes en Rõcesvalles vẽçido mas al luẽgo dspues dl por por muchas faziẽdas & por muchas lides por muy gran trabajo fue abierto & poblado el camino de Sãtiago. & los q̃antes yuã por sendas encubiertas pasaron dspues por carrera poblada por do vienẽ & pasan fasta todas las partes del mundo que de christianos sean tãto pudo fazer el empador Carlos el grãde quando estouo con el rey Galafre en Toledo. E quando vieron la batalla eñl val Somorial que fue el y muy bueno & mato y al rey Bramãte asi como acõtado de suso la estoria: pero algunos dizẽ que puso el emperador Carlos su amor cõ el rey don Alfonso el casto desdespues dela batalla de Rõces valles & que fue en romeria a Santiago & a sant Saluador d Ouiedo: & que confirmo el rey don Alfonso por consejo de los establecimientos de sant Jsidro & los torno a Françia con paz & cõ biẽ & lleuo cõsigo todos los suyos q̃ captiuaran enla batalla de Rõçes valles & gelos dio el rey dõ Alfonso & avn otros dones muchos que le dio & q̃ le gano priuilegio del papa que ouiesse obispado en cada vna delas ygresias de sant Saluador & de Santiago & Mas todo esto nõ es de creer luego quel emperador Carlos fue vẽçido en Ronçes valles & assi como auemos dicho luego se fue pa Germania & murio assi como auemos dicho de suso. Mas agora dexaremos aqui de fablar dl emperador Carlos & dezir vos hemos delos moros.

¶ Eneste sobredicho año los moros de Toledo esforçandose enla çibdad q̃ era muy fuerte & la gente que era mucha ademas & con el grã abondamiẽto que auiẽ delas viandas & del conducho alçaron se contra Alihatã Abiramomelin de España & rey de Cordoua & non le q̃sieron dar las rentas nin los pechas q̃ le soliẽ dar: & esto nõ fizierõ por al saluo por grãdes riq̃zas q̃ auie muchas & sobrepuestas porque auie muy grã tiempo que non ouieron guerras: & estauan y ellos muy loçanos & folgados. & Alihatan quãdo esto sopo pesol mucho mas como el era ome d buen seso sufriol mucho en paz & llamo vn moro en quien el se fiaua que auie nombre Ambios que era adelantado dela çibdad de Huesca q̃ es agora llamada Caragoça: & el era otrosi tal q̃l q̃rien biẽ los moros d Toledo: & fiauanse mucho por el. E Alihatã dixol mucho en poridad todo lo que le auiẽ fecho los moros d Toledo: desi embiol con sus cartas a estos Toledanos & las cartas dezien assi. Sepades que me dixeron q̃ los alguaziles que yo embiaua a vos q̃ me recabdasen las rẽtas & las otras çosas que erã para mi & q̃ guardassen a vos el estado del amor q̃ siempre ouistes alos reyes d Cordoua que lo nõ fazie mas q̃ vos fazie malmẽte fazer algunas çosas de que vos agraviades. & q̃ vos mal trayen en guisa que las rẽtas del rey son oy menoscabadas por vos. & yo porende embio vos a Ambios que se es vuestro amigo & vuestro pariente: & ome q̃ andara a vuestro prazer & a vuestra voluntad. E los de Toledo reçebieronlo muy biẽ & fueron conel mucho alegres: & metierõlo en sus posadas. & Ambios dixoles que queria ser con ellos en aquel alborozo en que ellos eran & que les ayudaria contra Alihaa-

2008 Ministerio de Cultura

tan: ⁊ que farie otro alcaçar en medio d̃ la çibdad para si en que morase el cõ todos aquellos que vinieron conel de casa del rey Alihatã de Cordoua ⁊ Abirasa momelin de España / ca nõ querie dixo el q̃ andẽ en ſenemiga faziendo por la villa pesar a ome ningũo. E Ambios fizo estõçes aquel alcaçar alli donde agora es sant Cristoual porque es otero alto: ⁊ mãdo posar a todos los suyos enderredor de aquel alcaçar: ⁊ fizo Ambios vna gran cueua en medio del alcaçar: ⁊ d̃la tierra que de alli salio fizo el todo el alcaçar ⁊ la labor del. E despues que ouo fecho aquel alcaçar embiol a dezir a Alihatan ⁊ sobre que razon lo fiziera. E Alihatã quando lo oyo agradeſçioge lo mucho / ⁊ desi embio luego sus mãdaderos por todo el su reyno que viniesen a el todos los moros poderosos: ⁊ que le pidiesen como por merçed q̃ les diese a su fijo Abderrahamen q̃ fuesse con ellos en ayuda contra los christianos q̃ le fazié mucho mal: ⁊ estos mãdaderos fueron assi a Toledo como a todas las otras çibdades d̃ todo el reyno. E despues que fueron todos los moros d̃l reyno allegados en Cordoua en vno / embio Alihatan muy gran hueste dellos d̃ so vno cõ su fijo Abderrahamen sobre Toledo como en razõ q̃ q̃rie correr tierra de christianos. E despues q̃ ellos llegaron a Toledo fincaron sus tiendas sobre el rio de Tajo. ⁊ los Toledanos q̃ndo los vieron cuydaron q̃ eran christianos / ⁊ salieron a ellos: ⁊ los otros embiaron les dezir q̃ erã moros / ⁊ q̃ los venié ayudar cõtra los christianos. ⁊ los Toledanos quando aquello oyeron nõ les quisieron fazer mal ninguno por esto / ⁊ tornaronse para la villa. E Ambios que sabie todo el fecho como era / consejo estõçes alos Toledanos que fuesen mucho omildosamẽte rogar Abderrahamen / que era fijo d̃ su señor ⁊ su señor natural / que entrase ẽla villa: ⁊ ellos fizieronlo assi como Ambios les aconsejo. ⁊ Abderrahamẽ fizo infinta q̃ aq̃llo que lo fazie a miedo / ⁊ fue posar enel alcaçar que fiziera Ambios. ⁊ desi por consejo d̃ Ambios cõbido a yantar todos los mas honrrados moros ⁊ mas mejores d̃la villa: ⁊ ellos fizieronlo assi: ⁊ mãdo a todos los suyos q̃ estouiesen aparejados cõ sus espadas enlas manos a la puerta ⁊ q̃ descabeçasen a todos los moros que entrasen a vnos ⁊ a otros: ⁊ ellos assi lo fizierõ: ⁊ descabeçarõ a çinco mill dellos: ⁊ echarõ la sangre d̃llos toda enla cueua que deximos / ⁊ guardarõ las cabeças ⁊ los cuerpos de todos ellos / ⁊ echaronlos todos fuera del alcaçar por vn postigo que y aue de la otra parte contra el rio / ⁊ tãtos erã los muertos que todo el alcaçar era lleno de fedor. E auino assi que vn moro que querie entrar ouo d̃ entender la muerte de aq̃llos moros por el baho ⁊ por el fedor dela sangre: ⁊ fue mucho espantado / ⁊ preguõto alos porteros q̃ fazien aquellos moros que alli auien entrado / ⁊ ellos dixeronle que ayantauan. ⁊ aq̃l moro entendio luego como eran muertos / ⁊ descubriol a todos los otros. E los Toledanos quando esto oyeron dezir que eran muertos los moros q̃ auié entrado enel alcaçar ⁊ q̃ ellos eran los mas poderosos que auie enla villa / ouieron muy gran miedo ⁊ fueron todos q̃brãtados ⁊ abaxaronõ las cabeças: ⁊ metieronse todos so el poderio de Alihatan ⁊ de su fijo Abderrahamen / pidiendol merçed q̃ les perdonasse la locura ⁊ el mal atreuimiẽto que fizieran en se alçar contra su señor. E eñste año sobre dicho entraron dos hueſtes d̃ moros en Galizia / ⁊ al cabdillo de la vna dezien Abobales / ⁊ al etro Abelcher: ⁊ assi como ellos entraron muy escondidamente / assi fueron otrosi echados dẽde muy esforçadamẽte / ca lidio con ellos el poder del rey don Alfonso el casto ⁊ ven-

2008 Ministerio de Cultura

çiolos ꝛ matarõ y muchos dellos: ꝛ los otros q̃ dẽde escaparon fuyeron / ꝛ los christianos q̃ fueron empos dellos mataron al vno delos cabdillos en vn logar que dizen Marõ / ꝛ al otro cabdillo enel rio que dizẽ Leya. Mas agora vos dexaremos de fablar de los mozos / ꝛ dezir vos hemos del rey don Alfonso ꝛ de Bernaldo.

¶ Andados treynta ꝛ dos años dl reynado del rey don Alfonso el casto / que fue enla Era de ochoçientos ꝛ quarenta ꝛ nueue años / quãdo andaua el año dela encarnaçion de nr̃o señor en ochoçientos ꝛ doze años. ꝛ el imperio de Luys rey de Françia en vno. Fue muy grande hueste segũ la estoria lo cuenta dõ Ores rey de Merida a correr trr̃a de Benauẽte: ꝛ çerco la villa. E el rey dõ Alfonso luego que lo sopo fue lidiar con el ꝛ vençiol ꝛ matol / ꝛ murieron y cõel muchos mozos / ꝛ captiuaron otrosi muchos: ꝛ Bernaldo se acaesçio enesta batalla: ꝛ fue y muy bueno: ꝛ lidio y muy dõrezio ꝛ fizo ende muy gran daño enlos mozos. E eñste año sobredicho Alihatan Miramomelin rey dõ Cordoua / seyẽdo muy loçano porque assi quebrantara alos Toledanos ꝛ los tornara so el su señorio / saco muy gran hueste: ꝛ embio conella por cabdillo vn mozo poderoso que auie nonbre Aldeharon. ꝛ este cabdillo fue sobre Calahorra ꝛ çercola: ꝛ el estãdo alli enbio vna gran partida dõ hueste sobre la tierra enderredor que la corriese ꝛ la astragasen. ꝛ llegarõ fasta la mar robando ꝛ destruyendo todo quanto fallauã. E cõquerierõ toda esta tierra: ꝛ ganarõ y mucho auer que non auie cuẽta / ꝛ tornaronse para Cordona ricos ꝛ con muy grand honrra.

¶ A los treynta ꝛ tres años del reynado del rey dõ Alfonso el casto / que fue en la Era de ochoçientos ꝛ çinquenta años / quando andaua el año dela encarnaçion del señor en ochoçientos ꝛ dos años. ꝛ el imperio de Luys rey de Frãçia en dos años. vino sobre Camora Alçama rey de Badajoz cõ grã hueste: ꝛ çercola villa. E el rey don Alfonso quando lo sopo apoderose muy biẽ: ꝛ fue alla: ꝛ lidio con el ꝛ matol / ꝛ a otros muy muchos conel delos mozos que con el veniẽ / ꝛ los que de alli escaparõ fuyeron. ꝛ el rey dõ Alfonso fue eñil alcançe: ꝛ mato muchos dellos a demas q̃ muy pocos escaparon. E este fue el cobramiento ꝛ el cabdal q̃ este mozo saco desta batalla q̃ ouo conel rey dõ Alfonso el casto segun es dicho.

¶ A los treynta ꝛ quatro años del reynado del rey don Alfonso el casto / que fue enla Era de ochoçientos ꝛ çinquenta ꝛ vn años / quando andaua el año de la encarnaçion en ochoçientos ꝛ treze años. ꝛ el imperio de Luys rey de Frãçia en tres años. Cuenta la estoria q̃ entro vna gran hueste de mozos enla tierra del rey don Alfonso esforçandose ellos en su muchedumbre / ca eran muchos ademas ꝛ fizierõ dõ si dos partes. ꝛ la vna parte fue contra Poluorega / ꝛ la otra parte fue contra aquel logar do estaua el rey don Alfonso. E el rey don Alfonso quãdo lo sopo fue mucho esforçadamente contra ellos / ꝛ fizo assi dos partes de su compaña. ꝛ Bernaldo fue conla vna / ꝛ el rey don Alfonso con la otra. ꝛ Bernaldo fue contra todos los otros mozos q̃ yuã cõtra Poluorega / ꝛ fallose cõ ellos: ꝛ ouierõ su batalla muy grande vnos con otros enel val de moro / que es en Frontero de Portogal / ꝛ vençio Bernaldo: ꝛ mato y muchos moros ademas / que serie luengo dõ cõtar. E el rey don Alfonso fallose otrosi con los otros mozos que yuan escontra el ꝛ lidio con el çerca del rio de Duero: ꝛ mato y doze mill mozos. ꝛ la batalla fue tal como auemos dicho: ꝛ tan grãn mortandad ouo enlos mozos que non fincaron sinon muy pocos / ꝛ el rey don

2008 Ministerio de Cultura

Alfonso tornose estonçes para Ouie do muy rico & muy honrrado delos dspojos delos moros. E eneste año sobre dicho murio el papa Leõ & fue puesto en su logar Esteuan el terçero & fueron cõ el nouẽta & çinco apostolígos & assi se acabo este fecho q̃ dicho auemos.

¶ Andados treynta & çinco años del rey nado del rey don Alfonso el casto / que fue enla Era de ochoçientos & çinquenta & dos años / quãdo andaua el año d la encarnaçion del señor en ochoçiẽtos & quatorze años. & el imperio de Luys rey de Frãçia en quatorze años. Auino assi quel rey don Alfonso cuydando auer paz llegaron las nueuas como vn alto ome d Frãçia q̃ auie nõbre dõ Bueso le auie entrado por la trr̃a auiẽdo cõtra el muy grã hueste q̃ gela corrie & astragaua. E el rey dõ Alfonso fue estõçes cõtra el: & ouierõ su batalla en Osejo / q̃ es en tierra de Castiella / & murierõ y de cada parte muchas gentes. E algunos dizen q̃ aquel don Bueso q̃ era primo cormano de Bernaldo / mas esto nõ podria ser. & ellos lidiãdo los vnos cõ los otros ouierõse a fablar & fallar Bueso & Bernaldo: & lidiaron amos / & vẽçio Bernaldo: & mato y a don Bueso. E los Françeses quando vierõ a su cabdillo muerto / desampararon el campo & fuyeron. & dspues que esta batalla fue vençida fue Bernaldo a demãdar su padre que estaua preso al rey. E agora sabed los que esta estoria oydes que en todas estas batallas que auemos suso dichas q̃ en cada vna dellas pidio Bernaldo su padre al rey don Alfonso / & el rey siempre gelo otorgaua de gelo dar mas despues quel rey venie en paz & sosegado non gelo querie dar. & Bernaldo con el gran pesar que ouo desto non quiso yr al palaçio del rey a lo seruir como solie desde aquel dia en adelante / & estouo gran tiempo q̃ nõ caualgo & passo assi. E eneste año sobre dicho murio el papa Esteuã / & fue puesto en su logar Pascual el primero / & fuerõ cõel nouẽta & seys apostolígos.

¶ Andados treynta & seys años del rey don Alfonso el casto / que fue enla Era de ochoçiẽtos & çinquenta & tres años / quando andaua el año dela encarnaçiõ del señor en ochoçiẽtos & quinze años. & el imperio de Luys rey de Frãçia en çinco años. Fizo el rey dõ Alfonso por la çinq̃sma sus cortes en Leon: & fueron y quantos altos omes auie enel reyno & muchos otros delos caualleros & dlos otros omes buenos de las villas. & de miẽtra que durar on aquellas cortes lidiauã de cada dia toros: & bofordauan de cada dia tablado: & faziẽ muy grandes alegrias. E los altos omes q̃ vos ya dexímos de suso / a quiẽ llamauan don Arias Godos & el cõde dõ Tibalte / q̃ndo vieron q̃ Bernaldo non sabie de aq̃llas alegrias ouierõ gran pesar endeca touierõ que erã mucho menoscabados & las cortes mẽguadas pues q̃l en ellas nõ andaua / & ouierõ su acuerdo d lo dezir ala reyna que le dixesse q̃ caualgase por su amor & que fuese a lançar al tablado / & ala reyna plogo dello: & dixol a Bernaldo diziẽdo / yo vos prometo que luego quel rey venga a yantar q̃ yo le pida a vuestro padre: & biẽ creo q̃ melo dara. E Bernaldo caualgo estonçes & fue a lançar el tablado & q̃brantol: el rey despues que ouo el tablado q̃brãtado fue ayantar. & el conde don Arias Godos & el conde don Tibalte fuerõse luego para la reyna & dixeronle que la merçed que prometiera a Bernaldo q̃ gela cõpliese. & la reyna fuese luego ver al rey & dixol / señor ruego vos que me dedes al conde don Sandias que tenedes preso / ca esto es el primero dõ que vos pido. E el rey quando esto oyo ouo grã pesar de aquello: & dixol / reyna nõ lo fare / ca non quiero que brantar mi jura. E Bernaldo fue estonçes al rey & pi-

2008 Ministerio de Cultura

diole merçed llorando que le diese a su padre/ & el rey dixol q̃ gelo non darie/ & q̃ jamas nõ fuese osado gelo dezir/ ca si lo osase fazer q̃l lo manderie echar de so vno con su padre. & Bernaldo le dixo. señor por quãto seruiçio yo vos fize bien me deuriades vos dar a mi padre & membrar vos de mi en como yo vos acorri quando vos teniẽ los moros çercado en Benauẽte enla lid que ouistes cõel el rey Ores: & dexistes me vos que vos pidiese vn don & q̃ vos me lo daria des/ & yo pedi vos a mi padre/ & vos otrosi otorgastes melo. & otrosi quãdo lidiastes cõ el rey Alçaman el que yazie sobre Camora/ biẽ sabedes lo q̃ y fize & en como vos acorri: & despues q̃ la batalla fue vençida prometistes q̃ me dariades a mi padre. & otrosi quãdo vos teniẽ los moros çercado çerca del rio Duero & vos dauan gran priessa & estauades vos ya en horas de muerte/ biẽ sabedes lo que yo fize contra vos: & agora pues que veo q̃ nõ queredes dar me a mi padre quito me de vos & non quiero ser vuestro vasallo: & repto a todos aquellos que de vuestra parte son en qualquier logar q̃ me fallare con ellos si mas pudiere q̃ ellos. E el rey fue muy sañudo cõtra Bernaldo quando aq̃llo le oyo dezir: & dixol/ dõ Bernaldo pues q̃ assi es mando vos que me salgades d̃ la tierra de oy en nueue dias: & non vos falle yo allí/ ca biẽ vos digo que si yo y vos fallo despues deste plazo q̃ vos mãdare y echar do vuestro padre yaze. E Bernaldo fuese estonçes para Saldaña & Velazco Velendez & Suero Velasq̃z & don Miño de Leon erã pariẽtes muy çercanos de Bernaldo: & quando viero que assi se partia Bernaldo del rey despedieronse del rey & besaronle la mano & fueronse para tierra de Saldaña. E Bernaldo comẽço estõces a correr trra d̃ Leon: & de fazer y mucho mal. & duraron aquellas guerras q̃ ouo entre el rey & Bernaldo muy gran tiempo. E agora dexa aqui la estoria de fablar de Bernaldo & torna a contar del rey don Alfonso el casto.

¶ Andados treynta & siete años d̃l reynado d̃ dõ Alfonso el casto/ q̃ fue enla Era de ochoçientos & çinquenta & q̃tro años/ quãdo andaua el año de la encarnaçiõ del señor en ochoçientos & diez & seys años. & el impio d̃ Luys rey d̃ Frãçia en seys años. Cuẽta la estoria q̃ seyẽdo la fama & la pro del rey don Alfonso espargida por todo el mũdo/ vinose pa el vn moro d̃ Merida que auie nombre Abahomad con gran compaña de moros. & aquel moro quisiera se alçar cõtra Abderrahamen fijo de Alihatan Abiramomelin rey de Cordoua/ & guerreol gran tiempo & fizol mucho mal corriẽdol toda la tierra & robandogela/ mas quando vido el que lo non podie matar nin le fazer lo quel querie temiose d̃l/ & saliose dela tierra & fuese para el rey dõ Alfonso el casto asi como dexi mos. E el rey dõ Alfonso reçibiol muy biẽ por vasallo jurandol Abahomad q̃ el por siempre le serie muy leal & verdadero/ mas mintiol despues assi como adelante oyredes. E el rey don Alfonso mãdol estõces que morase con toda su cõpaña en Galizia: & moro y dos años eñsta tierra pero q̃ este Abahomad quebrãto el juramento que fiziera.

¶ Andados treynta & ocho años del reynado del rey don Alfonso el cásto/ q̃ fue enla Era de ochoçientos & çinquẽta & çinco años/ quando andaua el año de la encarnaçion del señor en ochoçiẽtos & diez & siete años. & el imperio d̃ Luys rey de Françia en siete años. Cuenta la estoria q̃ los moros del Arrabal d̃ Cordoua/ a quiẽ los moros dizẽ Axerquia por su arauigo/ atreuiendose mucho d̃ sus grandes riquezas que auien: alçarõ se contra Alihatan Abiramomelin su señor. E Alihatan quãdol sopo apodero

2008 Ministerio de Cultura

se muy bien/ & fue cõtra ellos de rebato ante que ellos se apoderasen & se apercibiesen/ & lleuo cõsigo vn moro q̃ auie nõbre Alhatan q̃ era cauallero mucho esforçado de armas/ & entro en el arrabal por aquel logar do dizen agora puerta nueua: & amanso & asosego aq̃l alboroço malo q̃ era leuãtado/ & mato a muchos dellos por fierro. & enforco sobre la puẽte q̃ es agora mas de treziẽtos moros. & los que dende pudieron escapar fuyeron/ & fueron su via aguaresçer por do pudieron. & Alhatan como era de gran piedad mando estonçes dar alas mugeres & a los fijos de aq̃llos que murierõ todo lo q̃ ellos auien q̃ les non quiso tomar nada dello. E este Alhatã era ome muy sabidor/ & traye gran recabdo en su fazienda & en sus fechos. E traxo siẽpre por fuerça de Bernaldo mal a todos los q̃ se le rebellauã & alçauã. Mas agora dexa aqui la estoria de fablar deste/ & torna a contar del rey don Alfonso el casto.

¶ Andados treynta & nueue años del reynado del rey don Alfonso el casto/ q̃ fue en la Era de ochoçientos & çinq̃nta & seys años/ quando andaua el año dela encarnaçion del señor en ochoçientos & diez & ocho años. & el ímpio d̃ Luys en ocho años. Cuenta la estoria q̃ despues que Abahomad/ el que vos d̃timos ya de suso ouo dos años complidos q̃ moraua en Galizia/ tomol el diablo en el coraçõ & alçose en soberuia: & cuydo fazer trayçion al rey don Alfonso sy el pudiera/ assi como lo cuydara fazer a Alhatã su señor & a su fijo Abderrahamẽ. E allego muy gran hueste de moros/ & començó de guerrear & d̃stroyr toda la tierra & d̃ fazer en ella mucho mal. E el rey don Alfonso luego que lo sopo guiso su hueste & fue sobre el moro. E como quier que se esforçase enla gran caualleria que tenie quãdo sopo que el rey dõ Alfonso yua sobrel quebrol el coraçon & ouo gran miedo: & alçose cõ todos los suyos en vn castiello q̃ auie nombre Sacater Tresaua: & el rey don Alfonso çercol y: & mãdo fazer cauas en derredor d̃l castiello de cada parte/ & foradaronlo en muchos logares: & el moro quando vio quel rey lo afincaua mucho entẽdio que nõ auie y al sinõ la muerte/ & como temie gran compaña d̃ moros cõsigo esforçose & salio fuera del castiello & lidio cõ el rey dõ Alfonso/ mas al cabo fue vẽçido con todos los suyos: & prendieron a el & cortaronle la cabeça. & el rey tomo el castiello/ & murieron y mas de çinquẽta mill moros de Abahomad. E el rey don Alfonso torno se estonçes para Ouiedo muy rico & muy honrrado: & lleuo estonçes cõsigo muchos moros captiuos.

¶ Andados quarenta años del reynado d̃l rey don Alfonso el casto/ que fue enla Era de ochoçiẽtos & çinquẽta & siete años/ quando andaua el año d̃la encarnaçion del señor en ochoçientos & diez & nueue años. Auino assi q̃ Alhatan rey de Cordoua auie gran guerra con sus tios hermanos d̃ su padre: & el guerreando conellos vinieron los christianos sobre la çibdad de Barçelona q̃ teniẽ los moros: & tomarõ la: & murierõ y muchos moros ademas/ & conquirieron toda la tierra en derredor. E Alhatan quandol sopo puso su amor con sus tios: & guisose para venir sobre Barçelona: & conquirir la tierra que auie perdido. E estonçes guisandose para se yr/ diol vna enfermedad d̃ que murio: & fincaron del diez & nueue fijos & veynte & nueue fijas. E d̃spues q̃l fue muerto rey no su fijo Abderrahamẽ/ q̃ era d̃ edad d̃ quarẽta años: pero q̃ diez & seys años auie reynado cõ su padre/ & assi reyno treynta & tres años: E embio por los mas altos omes dela corte: & llamaron alos hermanos de Abderrahamen & a todos sus pariẽtes q̃ le viniessen a fazer

2008 Ministerio de Cultura

vasallaje / & ellos vinierõ y muy de gra
ſo & reſçibieron lo por ſeñor. & Abdalla
el que vos dexymos de ſuſo el que mo
raua en Valẽçia / quando ſopo q̃ Abder
rahamẽ reynaua / alçoſe luego contra
el aſſi como ya fiziera otra vez en tiem
po de Alihatan. & Abderrahamẽ lue-
go que lo ſopo fue ſobre el con grã hue
ſte. & Abdalla non ſe atreuiendo con-
tra el non lo quiſo alli atender / & fuyo
& murio luego alla en deſterramiento.
E Abderrahamen luego que lo ſopo q̃
era muerto embio por las mugeres &
por los fijos de aq̃l Abdalla & diolcs to
das las coſas que meneſter ouieron / &
las heredades que fueran dellos. E a-
goza ſabed los que eſta eſtoria oydes /
que deſde aquel dia en adelante huſa-
ron los Alarabes de heredar a ſus fi-
jos / ca antes deſto ſus hermanos & los
otros parientes / & avn otros algunos
de otro linage qualquier lo heredauã.
E eſte Abderrahamen fue ome muy a-
vẽturado en todos ſus fechos: & muy
ſabidor enla arte delas armas & delas
eſtrellas.

¶ Andados quarenta & vno años del
reynado del rey don Alfonſo el caſto /
que fue enla Era de ochoçientos & çin-
quenta & quatro años / quando anda-
ua el año de la encarnaçion de nueſtro
ſeñor en ochoçientos & veynte años.
& el imperio del rey Luys emperador
delos Romanos & rey de Françia en
diez años. & el delos Alarabes en que
Mahomad fue alçado rey dellos en do-
zientos años. Cuenta la eſtoria q̃ deſpues
que el rey don Alfonſo el caſto ouo man-
tenido ſu reyno bien & en paz & en ju-
ſtiçia. & ouo fechas muchas buenas ba
tallas contra moros aſſy como de ſu-
ſo auemos dicho / murio en la çibdad
de Ouiedo: & dio el alma a dios. E fue
enterrado mucho honrradamente en
la ygreſia de ſanta Maria: que el fizie-
ra de piedra muy bien labrada. E eſte
rey dõ Alfonſo empero q̃ auie muger /
non quiſo auer compañia carnal con
ella / antes fizo ſiempre buena vida &
limpia. & fue mucho amado de dios &
de todos los omes. E algunos dizen
que aquella reyna auie nombre Berta:
& que era hermana del rey Carlos el
grande. E antes quel rey don Alfonſo
murieſſe mãdo a todos los ricos omes
del reyno que alçaſſen por rey a dõ Ra
miro fijo del rey don Bermudo el dia-
cono. E eneſte año ſobre dicho embio
Abderrahamen rey de Cordoua & Ra
momelin de España a vn moro muy
poderoſo que auie nombre Abdecarin
el que vos dexymos ya de ſuſo cõ muy
grand hueſte ſobre Barçelona / ca auie
muy poco tiempo que la ganaran los
chriſtianos / porq̃ la çercaſen & la tomaſ
ſen. & Abdecarin fueſe para alla. & lue-
go que llego combatio la çibdad & to-
mola / & avn otras çibdades muchas &
tierras q̃ auien ganado los chriſtianos
alos moros en tiempo delas guerras /
& tornolas ſo el ſeñorio de Abderraha
men. E eſte Abderrahamen fizo por ſy
miſmo muchas batallas / & gano mu-
chos logares. E eneſte año otroſi mu-
rio el papa Paſcual & fue pueſto en ſu lo
gar Eugenio el ſegundo / & fueron cõ el
nouenta & ſiete apoſtoligos.

¶ Ramiro rey de Leon & delas Aſturias primero deſte nombre.

¶ El capitulo onzeno vos dira de co-
mo deſpues de la muerte del rey don
Alfonſo alçaron los altos omes del rey-
no a don Ramiro / & delo q̃ auino enlos
años del ſu reynado.

DEſpues dla muerte del rey Alfõ
ſo el caſto alçarõlos altos omes
del reyno a dõ Ramiro por rey.

2008 Ministerio de Cultura

E este fue el primero rey que ouo nombre Ramiro / y reyno siete años. E el primero año del su reynado fue en la Era de ochoçientos y çinquenta y nueue años / quando andaua la encarnaçiõ de nuestro señor en ochoçientos y veynte y vn años. y el imperio del rey Luys de Françia y empador dõlos Romanos en onze años. y el del papa Eugenio en vn año. y el de Abderrahamen Abiramomelin de España y rey de Cordoua en tres años. y el delos Alarabes en que Abahomad fue alçado rey dellos en dozientos y vn años. Cuenta la estoria que el rey don Ramiro luego que començo a reynar fue correr a Bardulia ala que agora dizen Castiella vieja. E demientra quel estaua alla / Nepoçiano vn conde del palaçio dl rey / cuydo auer el reyno por fuerça: y alçose contra el rey: y pugno de meter alborozo y bollicio enla tierra. E el rey don Ramiro luego que lo sopo / vino se lo mas ayna que pudo para la çibdad de Lugo que es en Galizia / y ayunto y su hueste: y entro por Asturias / y destruyo toda essa tierra / por que los Asturianos tenien con Nepoçiano: y aun los Gascones. y Nepoçiano esforçando se enlas Asturias y enlos Gascones / fue lidiar con el rey don Ramiro cabe la puente del rio que dizen Narçea / mas al cabo fue vençido este Nepoçiano / y fuyo del campo / y fueron empos del en alcançe dos omes condes / el vno auie nombre Seuma / y el otro Lipion / y prendieronlo en Prauia / y troxieron lo al rey don Ramiro / y sacaronle los ojos. y dende alli adelante touo el rey don Ramiro su reyno assossegado y en paz que non quiso y ningũo fazerle pelar. E dy mãdo entrar en orden a Nepoçiano y fizol dar lo que ouo menester fasta que murio. E este rey don Ramiro fue omederechero y muy esforçado / y mãtouo bien su reyno.

Andados dos años del reyn[illegible] del rey don Ramiro / que fue en la [illegible]los ochoçientos y sesenta años / quãdo andaua el año de la encarnaçion dl señor en ochoçientos y veynte y dos años. y el imperio del rey Luys emperador dõ los Romanos y rey de Françia en doze años. y el del papa Eugenio en dos años. y el delos Alarabes en que Abahomad fue alçado rey deilos en dozientos y dos años. Cuenta la estoria que los moros luego que sopieron quel rey don Ramiro reynaua embiaronle a dezir si querie auer paz y amor con ellos que les diesse cada año çient donzellas christianas con que casassen y ouiessen su compaña / assi como el rey Maurega to fiziera en su tiempo. y que las çinquẽta fuessen fijas dalgo / y las otras çinquenta de çibdadanos. E el rey dõ Ramiro luego que aquello oyo ouo grand pesar porque cosa tan desaguisada y tã descomunal como aquella le embiarã dezir. y allego luego su hueste muy grãde: y fue luego correr tierra de moros. y llego fasta Najara destruyendo y talando y quemando viellas y castiellos y todo quãto fallaua. E los moros quãdo sopieron aquello allegaronse todos en vno contra el / y fueron muchos a demas / y ouieron con el su batalla en vn logar que dizen Aluella / y los christianos ouieron lo peor de la batalla: y fueronse vençiendo y tornando las espaldas poco a poco a los moros fasta que llegaron a vn collado a que dizen Clauijo / y tomoles alli la noche: y departieronse assi los vnos de los otros por esta guisa. E los christianos estando assi allegados en vno fizieron su oraçion a nro señor Jesu cristo / llorãdo mucho de sus ojos: rogandol y pidiendol de merçed que los nõ desamparase / mas que los acorriese y que los ayudase cõtra aquellos enemigos / y elles faziendo sus oraçiones / assi como dezimos

+ benida del apostol San Yago a rei don ramiro en la batalla de clauijo y fundacion de

2008 Ministerio de Cultura

a dubdado se el rey don Ramiro / t vino a el el apostol Santiago t dixol / Rey sepas por çierto que quando el nuestro señor Jesu Christo partio a mis hermanos los apostoles todas las tierras t las prouinçias dla tierra / que dio a mi solo esta tierra de España: t la guardo yo t la mamparo de mano delos enemigos dela fe. E dspues que esto le ouo dicho allegose al rey t tomol por la mano: t dixol / esfuerçate t sey biẽ seguro / ca yo soy el apostol Sãtiago de nuestro señor Jesu Christo / t sepas que te vengo ayudar contra tus enemigos / t sepas por verdad que los vençeras cõ el ayuda de dios / t digote que tomaran y muerte muchos dlos tuyos / alos quales esta aparejada ya la perdurable folgança. t porque non dudes nada desto que te yo digo verme as tu y andar enla batalla en vn cauallo blãco cõ vna seña blanca t en ella vna cruz bermeja t tu luego cõ todos los tuyos yras por la gran mañana / t confesar vos hedes de vuestros pecados muy bien / t resçibiredes el cuerpo t la sangre de nuestro señor Jesu Christo. t despues que esto ouieredes fecho non dubdes nada de entrar enla batalla por la hueste delos moros: t ferir en ellos / t dellamar el nõbre de dios t el mio / ca ciertamente sepas que todos los mataras a espada. E despues que esto le ouo dicho el apostol desaparesçio t fuesse delante el. E el rey don Ramiro despues que despierto leuantose / t fizo llamar los obispos t las çibdades t a todos otros del su palaçio que con el eran / t contoles todo lo que viera t oyera t le dixera el apostol Santiago. E fue luego y con ellos el entrante dla batalla assi como lo prometiera / t el los esforçaua ala fazienda: t fizieron muy grand ferida en los moros assi como el gelo prometiera. t los Christianos quando vieron el esfuerço suyo / t quel apostol Santiago era con ellos / fueron a ellos mucho esforçados / t confiando enel ayuda de dios t enel apostol Santiago / començaron a ferir enlos moros dando muy grandes bozes t diziendo / dios ayuda t Santiago. t los moros fueron y luego vençidos: t murieron y bien sesenta mill moros / t los que ende pudieron escapar fuyeron. t el rey tomo estonçes la villa de Calahorra t otros muchos castellos. t de si tornose el rey don Ramiro para Leon mucho honrrado t rico t con muy gran prez. E desde aquel dia en adelante ouierõ los christianos en costumbre de llamar en la entrada delas batallas / Dios ayuda t señor Santiago. E en su tiẽpo dste rey dõ Ramiro se començo la orden de Santiago: t alli ouierõ mala vẽtura los Alarabes.

¶ El rey don Ramiro auiendo sabor de fazer seruiçio a dios t al apostol Sãtiago por el bien t la merçed que le fiziera enla batalla que ouo con los moros / assi como ya oystes / allego quantos omes buenos pudo auer en su reyno / t establesçio con cõsejo dellos que de quantas yuntas de bueyes ouiessen en su reyno que dõ christianos fuessen q̃ diessen ala yglesia de Sãtiago de cada yunta vna ochaua de pan: t del moyo del vino vna medida / t todo esto que fuesse para siempre. E otrosi establesçio que de todas las ganançias que caualleros christianos ouiesen de moros de aquel dia en adelante diessen otrosi a la yglesia de Santiago tanto quanto a vn cauallero cayesse de su parte. E este estableçimiento confirmarõ todos de consuno con el rey don Ramiro t dõ Lucio arçobispo de Cantabria. t don Suero obispo de Ouiedo / t don Orue obispo de Astorga / t don Saltano obispo de Orenes. t don Rodrigo obispo de Lugo / don Pedro obispo de Yria / t don Ordoño fijo del rey don

2008 Ministerio de Cultura

Ramiro ⁊ don Garçia su hermano ôste rey don Ramiro/ q̃ otrosi era llamado rey/ ca el rey don Ramiro tanto fue de grand bondad ⁊ de grand mesura ⁊ tanto amaua a quel su hermano don Garçia que lo fizo consigo compañero del reyno: ⁊ desde alli adelante nũca jamas osaron los mozos embiar a pedir alos christianos rẽtas nin parias ô dõzellas/ ca muy malmente los traye ⁊ los quebrantara este rey don Ramiro miẽtra biuio cõel esfuerço ⁊ la ayuda ô dios ⁊ ôl apostol Santiago. E otrosi la muy nobre reyna doña Urraca su muger fue mucho amiga de dios ⁊ de Sãtiago/ ⁊ ouo muy gran sabor de loseruir: ⁊ ella honro mucho la su sancta ygresia de quãtas buenas donas pudo auer de oro ⁊ de plata/ ⁊ de piedras preçiosas/ ⁊ de cortinas de sirgo/ ⁊ de nobres vestimentas. ⁊ otrosi fizo mucho bien en la ygresia de sant Saluador de Ouiedo/ ⁊ honrrol de quãtas buenas cosas pudo auer/ ca sobre todas las otras reynas que fueron ante della/ esta fue la mejor christiana ⁊ mas amiga ô dios q̃ y ouo. E el rey don Ramiro era muy manso ⁊ muy piadoso alos buenos ⁊ mucho espantoso a los malos/ ⁊ alos ladrones sacaua les los ojos: ⁊ mataua los aduinos/ ⁊ los encantadores quemaua en fuego. E eñste año murio el papa Eugenio/ ⁊ fue puesto en su logar Valentino el primero/ ⁊ fueron con el nouenta ⁊ ocho apostolígos/ mas non biuio mas de quarenta dias/ ⁊ pusierõ en su logar a Gregorio el quarto: ⁊ fueron cõ el nouenta ⁊ nueue apostolígos.

¶ Andados tres años del reynado ôl rey don Ramiro/ que fue enla Era de ochoçientos ⁊ sesenta ⁊ vn años/ quando andaua el año de la encarnaçion de nuestro señor en ochoçientos ⁊ veynte ⁊ tres años. ⁊ el imperio de Luys emperador de los Romanos en treze años. Fizo el rey don Ramiro vna ygresia de piedra marmol toda de boueda ⁊ en arcos ⁊ de muy buena ⁊ fermosa obra/ a honrra de santa Maria ⁊ de señor sant Miguel angel. ⁊ fizo y estonçes sus palaçios otrosi de boueda ⁊ de muy buena obra: ⁊ en arcos alõgados ôstos santuarios quanto dos mijeros.

¶ Andados quatro años del reynado del rey don Ramiro/ que fue enla Era de ochoçientos ⁊ sesenta ⁊ dos años/ quando andaua el año de la encarnaçion de nuestro señor en ochoçientos ⁊ veynte ⁊ quatro años. ⁊ el imperio de Luys emperador de los Romanos ⁊ rey de Françia en quatorze años. Cuenta la estoria que aportaron al puerto ô Galizia los Normanos/ que eran gente muy cruel ⁊ paganos ⁊ que nunca fue vista en toda aquella tierra/ con muchos nauios ademas. E el rey don Ramiro luego que lo sopo saco su hueste muy grande: ⁊ fue alla ⁊ lidio conellos enel logar del Faro/ ⁊ fueron vençidos los Normanos. ⁊ maguer que era gente muy aspera ⁊ fuerte/ murierõ y muchos dellos/ ⁊ los que pudieron escapar fuyeron por mar ⁊ perdieron y sesenta naues que les quemo el rey don Ramiro. ⁊ ganaron y los christianos muchos despojos ⁊ muchas grãdes riq̃zas. ⁊ tornose el rey don Ramiro para Leon muy honrrado ⁊ rico. E aquellos Normanos que fuyeron fuerõse para Seuilla ⁊ quebrantarõ la villa: ⁊ mataron y muchos mozos ⁊ lleuarõ dende muy grand presa. E despues q̃ ouieron durado vn año por aq̃lla trr̃a ôstruyendo ⁊ q̃mando quãto fallauan y tornaronse para su tierra.

¶ Andados çinco años del reynado ôl rey don Ramiro/ que fue enla Era de ochoçientos ⁊ sesenta ⁊ tres años/ q̃n do andaua el año dela encarnaçiõ ôl señor en ochoçientos ⁊ veynte ⁊ çinco años. ⁊ el imperio de Luys emperador ⁊ rey de Françia en quinze años. Auino

2008 Ministerio de Cultura

assi que se alçaron contra el rey don Ramiro el duque Alderedo/ pero dizẽ algunos que don Oluiro le dezian. & otro rico ome que auie nombre Primalo cõ siete fijos q̃ auie. E el rey dõ Ramiro vino sobrellos & prẽdiolos & sacol los ojos a Alderedo/ descabeço a Primalo & a sus fijos conel. E eneste año mismo llouio en tierra de Bascueña vna çiuera q̃ semejaua granos de trigo/ sinõ que era mas menudo.

¶ Enel sesto año del reynado dl rey dõ Ramiro/ que fue enla Era de ochoçientos & sesenta & quatro años/ quando andaua el año dela encarnaçion del señor en ocho çientos & veynte & seys años. Cuenta la estoria quel rey don Ramiro murio & fue enterrado muy honrradamẽte assi como conuenie al rey enla çibdad de Ouiedo. E eneste año otrosi murio el emperador Luys/ & reyno empos del su fijo Lotario el primero veynte & çinco años. E Carlos & Luys fijos del emperador Luys hermanos desse mesmo empador Lotario que reynaua empos del padre alçaronse contra el/ & tomaron le por fuerça muy gran partida dl reyno de Frãçia/ ca Carlos le tomo gran partida de Ocidente desdel mar Oçeano dlas Bretañas fasta el gran rio que dizen Mosa. E esta parte deste reyno finco desde estonçes fasta el dia de oy que ouo nombre Françia. E Luys tomo contra parte de Oriẽte toda parte de Bermania fasta el rio que dizen Reno/ & aun algunas çibdades allende E el empador Luys que era mayor finco enel reyno de Italla & su prouinçia/ & la meytad de Françia. E desspues que estos reynos fueron partidos assi como oydes finco Carlos por rey d Frãçia & reyno quarẽta & çinco años/ & fue este el terçero Carlos/ & fue llamado por sobre nombre Carlos el Caluo/ & Luys su hermano reyno en Bermania treynta & tres años.

¶ Ordoño rey de Leon & delas Asturias primero deste nombre.

¶ El capitulo. xij. cuenta de como reyno don Ordoño despues de la muerte del rey don Ramiro/ & delo que auino por los años del su reynado vno empos otro.

DEspues dla muerte dl rey dõ Ramiro reyno empos del su fijo dõ Ordoño el primero diez años. E el primero año del su reynado fue en la Era de ochoçiẽtos & sesenta & quatro años/ quando andaua el año dla encarnaçiõ de nuestro señor en ochoçientos & veynte & seys años. & el imperio de Lotario en vno. & el del papa Bregorio en çinco años. & el de Carlos rey de Françia en vno. & el de Abderrahamen Abiramomelin de España & rey de Cordoua en nueue años. & delos Alarabes en que Abahomad fue alçado rey dellos en dozientos & siete años. Cuenta la estoria que este rey don Ordoño fue ome muy manso: & muy poderoso: & mantouo su reyno muy bien & muy sabiamente/ & en paz & en justiçia. E en comienço d su reyno caso cõ vna dueña que auie nõbre doña Adonа/ & ouo enella çinco fijos/ que fueron estos: don Alfonso: don Bermudo: don Muño: don Odario/ don Fruela. E de si fue sobre los Basconcs que se le alçaran/ & mato muchos ademas/ & torno la tierra so el su señorio/ & en tornandose de alla llegol mandado como gran hueste de moros venien contra ell: & fue el rey don Ordoño mucho esforçadamente a lidiar con ellos. & fueron los moros vençidos/ & morieron y muchos dllos/ & los otros fuyerõ. E el rey dõ Ordoño torno estõ çes para su logar muy rico & honrrado: & con muy gran prez: & con victoria

2008 Ministerio de Cultura

τcõ muchos catiuos. E dſpues dſto co
mẽço d poblar las çibdades q̃ eſtauã yer
mas/quel rey don Alfonſo ganara con
uiene ſaber Tuy/Aſtorga/Leon/Ama
ya/Apurçia. E eſte rey vençio muchas
vezes a los moros: τ lidio con ellos en
campo. E en eſte año otro ſi aporta-
ron a Liſbona çinquenta τ quatro na-
ues τ çinquẽta τ quatro galeas τ entra-
ron y. E Abderrahamen Miramome-
lin de Eſpaña τ rey de Cordoua embio
a dezir a los delas naues luego q̃ lo ſo-
po que le non fiziesen daño ninguno en
ſu tierra.

¶ En el ſegũdo año del reynado del rey
don Ordoño/que fue en la Era de ocho
çientos τ ſeſenta τ ſeys años/quãdo an
daua el año de la encarnaçion dl ſeñor
en ochoçientos τ veynte τ ſiete años. τ
el imperio de Lotario emperador dlos
Romanos en dos. τ el delos Alarabes
en que Mahomad fue alçado por rey d
llos en dozientos τ ocho años. Cuenta
la eſtoria que vn cabdillo de moros que
auie nombre Abuça Abençaquin alçoſe
contra Abderrahamẽ Miramomelin
de Eſpaña τ rey de Cordoua/τ tomol
muchas çibdades: las vnas por fuerça
τ dellas por falago τ por engaño/τ fue-
ron eſtas/Caragoça/Hueſca/Tude-
la τ Toledo. τ puſo en ellas por adelan-
tado vn ſu fijo que auie nombre Lope:
τ de ſi fueſe el para Cataloña: τ corrio
toda eſſa tierra: τ fizo y muy grã daño/
τ dſi corrio τ aſtrago Proẽça τ Frãça
τ mato y muchos chriſtianos τ tomo y
dos cabdillos delos Françeſes/al vno
llamauan Sancho/τ al otro Pelien/τ
metiolos en fierros τ echoles en car-
çeles/τ deſpues dſto lidio con dos cab
dillos de moros ayudandole ſu fijo Lo
pe τ prendiolos/τ al vno dezien Aben
haçã/τ al otro Alporis: τ a ſu fijo de a
quel Alporis q̃ auie nõbre Açau. τ Car
los rey de Françia quãdo vio la ſu bue
na andança de Abuça entendio que ſin
grand cuyta τ ſin gran trabajo non po
drie refrenar a Abuça/τ ẽbiol muy grã
des dones τ muy grand auer ademas
por tal que le non entraſſe en la tierra
nin gela aſtragaſſe/τ Abuça quando ſe
vio tan bien andante en todos ſus fe-
chos mando que le llamaſſen de alli a-
delante el terçero rey de Eſpaña.

¶ En eſte año ſobre dicho llegarõ a Se
uilla los de la flota que dexymos que lle
garon a Liſbona en ſu flota muy gran
de/τ çercaron la villa: τ touieronla çer-
cada tres dias. E los de Seuilla ſalie-
ron a ellos: τ ouieron ſu batalla muy
grande los vnos τ los otros τ fueron
vençidos los de Seuilla: τ murieron y
muchos. τ los dela flota robaron eſtõ
çes el campo τ toda la tierra enderre-
dor τ lleuaron dende muy grandes ro
bos τ grandes ganançias τ muchos
moros captiuos/τ deſi entraron en
ſus naues τ fueronſe para Cadiz: τ oui
ron alli muchas batallas con los mo-
ros deſſa tierra τ vençieron τ deſtroyce-
ron toda eſſa tierra a fuego τ a fierro.
τ lleuaron dende muchas preſas τ grã-
des riquezas. de ſy fueron ſe para Al
gezira/τ combatieron la tres dias τ
tomaron la/τ fallaron y muy grande
auer ademas τ muchas donas/τ deſi
tornaronſe como de cabo para Seui-
lla: τ deſtruyrron todas las huertas τ
viñas: τ mataron muchos moros: τ lle
uaron todos dende muy grand auer. τ
los de Seuilla ſalieron eſtonçes a ellos
τ ouieron con ellos vn torneo muy grã
de: τ murieron y muchos moros: τ los
de la flota combatieron vn dia τ vna
noche muy de rezio la çibdad/τ quan
do vieron que la non podien tomar en
traron en ſus naues con grandes ro-
bos τ grandes ganançias. E Abderra
hamen Miramomelin de Eſpaña τ rey
de Cordoua quando oyo aqueſtas nue
uas allego muy grã hueſte τ embiola a
Seuilla τ ouierõ y ſu batalla cõ los dlas

2008 Ministerio de Cultura

naues/mas non podieron vẽçer aquel dia los vnos alos otros. E los dela flota acogieron se estonçes en vna altura q̃ era y açerca de Seuilla que dezié Tablada por se defender y/mas los moros combatierõ los tan de rezio cõ engenios ꝛ cõ armas/asi q̃ por fuerça los fizieron dende salir: ꝛ ouierõ con ellos vn torneo muy grãde/ꝛ murier⁹ y muchos delos delas naues ꝛ delos moros murieron otrosi muchos. ꝛ los de las naues perdierõ y siete naues/pero moraron despues por y por la tierra vnos pocos de dias/ꝛ corrierõ toda esa tierra ꝛ destruyeron la. E Abderrahamen miramomelin de España ꝛ rey de Cordoua/quãdo sopo q̃ non erã aun ydos: ꝛ q̃le andauan fazieudo mal por la trr̃a embio contra ellos otra vez muy gran hueste mucho mayor q̃ la primera. E los delas naues quandol sopieron non los quisieron alli atender/ꝛ mouierõse del puerto ꝛ tornaronse para Lisbona ꝛ desi fueronse dẽde para sus trr̃as con otras naos que y fallarõ/q̃ vinieron dõ miẽtra que ellos eran en Seuilla. Mas agora vos dexaremos de fablar delos moros: ꝛ dezir vos hemos del rey don Ordoño.

¶ Andados tres años del reynado del rey dõ Ordoño/q̃ fue ẽla Era de ochocientos ꝛ sesenta ꝛ siete años/quado andaua el año de la encarnaçion del señor en ochocientos ꝛ veynte ꝛ nueue años. ꝛ el imperio de Lotario en tres años. Cuẽta la estoria q̃ Muça Abẽçaquin/el de q̃ vos dexímos de suso/seyẽdo muy alçado en soberuia por el bien que dios le fiziera: guiso su hueste muy grande ꝛ fue a correr la trr̃a del rey dõ Ordoño ꝛ tomol vn logar q̃ dezié Albayda: ꝛ çercol biẽ de muros ꝛ de torres: ꝛ enforteleçiol. E quando el rey don Ordoño lo sopo que los moros le corrian la tierra apoderose muy biẽ: ꝛ fue çercar aql castiello. ꝛ Muça nõ era y estõçes/mas luego que lo sopo ql rey don Ordoño le tenie çercado el castiello de Albayda/vinose quãto mas pudo por acorrer al castiello/ꝛ quando llego al monte q̃ dizen Landuzio finco sus tiendas ꝛ atẽdio y. E el rey don Ordoño partio estõçes su hueste en dos partes/ꝛ dexo la vna parte enla çerca del castiello/ꝛ la otra parte lleuo consigo: ꝛ fue contra Muça con los suyos: ꝛ ouieron su batalla/ꝛ murierõ y mas de doze mill caualleros ỏ moros sin el otro gentio de pie q̃ fuerõ muchos ademas. ꝛ murio otrosi vn moro. yerno de Muça q̃ auie nombre Garçia. ꝛ muça fuyo estonçes del campo cõ tres feridas/ꝛ dexo y todo quanto traye/ꝛ los dones que ỏymos que le embiara Carlos: ꝛ cogieron todo el robo los del rey don Ordoño: ꝛ fallaron y muy gran auer sobejo. E despues desto tornose el rey don Ordoño para los suyos q̃ dexara sobre Albayda/ꝛ tomo luego el castiello a cabo de siete dias/ꝛ mato a todos los moros que fallo y dẽtro: ꝛ captiuo alas mugeres ꝛ alos niños/ꝛ ỏrribo todo el castiello por el suelo/ꝛ desi tornose para su trr̃a rico ꝛ mucho honrrado ꝛ con muy gran prez. E el otro fijo dõ Muça/q̃ era adelãtado de Toledo/quãdo oyo dezir lo que acaesçiera a su padre ouo muy grã miedo del rey dõ Ordoño ꝛ tornose su vasallo. ꝛ el rey resçibiol ꝛ plogol conel/ꝛ fizo aql Lope despues muchas batallas con los moros por mandado del rey dõ Ordoño ꝛ siẽpre las vençio.

¶ Andados quatro años del reynado del rey don Ordoño/que fue enla Era de ochocientos ꝛ sesenta ꝛ ocho años/quãdo andaua el año dela encarnaçion de nr̃o señor en ocho çientos ꝛ treynta años. ꝛ el imperio de Lotario en quatro años. ꝛ el dõlos Alarabes en que Abohomad fue alçado rey dõllos en onze años. Cuẽta la estoria que saco el rey dõ Ordoño su hueste: ꝛ fue a correr trr̃a dõ Lo

2008 Ministerio de Cultura

ria/ & el rey moro de la villa q̃ auie nõbre Ceyd salio a el: & ouerõ su batalla d cõ suno muy fuerte/ mas al cabo fue vençi do el rey moro: & murio y con muchos delos suyos. & el rey don Ordoño tomo estonçes la villa: & fallo dentro muchos moros & muchas moras con sus fijos muchos ademas & captiuolos. & dspues quel rey don Ordoño ouo puesto la villa en recabdo salio dende/ & vinose assi como estaua asonado sobre vn moro q̃ auie nõbre Aboseios q̃ se llamaua rey d Salamãca/ & ouo con el su batalla & fue vẽçido el rey moro cõ todos los suyos/ & murieron y muchos moros: & el rey don Ordoño entro luego la villa: & prí so muchas moras que fallo dẽtro: & de si torno se para Leon muy rico & muy hõrrado & con muy gran prez. E desde el q̃nto año del reynado del rey dõ Or doño fasta el noueno nõ fallamos ningu na cosa que de cõtar sea que ala estoria pertenezca/ sinõ tanto que enel quinto año mãdo Abderrahamẽ Abiramome lin de España & rey de Lordoua solar & labrar d piedras todas las ruas d Lor doua: & fizo traer el agua dla sierra por canos de plomo ala villa & nasçer çerca dl alcaçar & dla mezquita: & ẽlos otros logares q̃ vierõ q̃ era menester & conue nie allogar.

¶ Andados nueue años del reynado del rey don Ordoño/ que fue enla Era de ochoçiẽtos & setẽta & tres años/ q̃n do andaua el año dela encarnaciõ del señor en ochoçientos & treynta & çinco años. & el imperio de Lotario empera dor de Roma en nueue años. & el delos Alarabes en que Abahomad fue alçado rey dellos en doçiẽtos & dezíseys años. Cuẽta la estoria q̃ aportaron en Algezi ra talhadra seseta naues d Normanes & corrieron & astragaron toda esta tie rra: & q̃marõla: & mataron muchos mo ros: & lleuaron muy grand algo de las mezquitas: & desi passaron a Françia & entraron enla marisma de Baricana te & tomarõ vna çibdad de aquella pro uincia q̃ auie nombre Mahos: & mata rõ y muchos moros sin guisa/ & dspues corrieron & astragaron todas las inso las Bajorcas & Binorcas & Yuiça & Fro mentera: & ganaron y muy gran algo a demas. & despues q̃ esto ouieron fecho tornarõse para la marisma de España & entraron y: & al inuierno fueronse pa ra sus tierras. E eneste año sobredicho murio Abderrahamen Abiramomelin de España & rey de Lordoua/ & dexo a su muerte quarẽta & çinco fijos & q̃ren ta & dos fijas: & reyno despues del su fi jo Abahomad treynta & nueue años. E los de Toledo quando sopieron q̃ este Abahomad reynaua alçarõse contra el & embiaron a dezir al rey don Ordoño que les diese ayuda contra el. & el rey don Ordoño non quiso yr alla/ mas em bioles vn fijo con gran hueste de Astu rianos & d Nauarros. E Abahomad q̃n dol sopo/ apoderose muy biẽ & fuese so bre Toledo: & quando fue çerca dela vi lla puso y sus çeladas en vn arroyo que dizen Lelete/ & fuese el para la çibdad/ & las atalayas que estauan fuera dla vi lla quandol vierõ venir con pocas gen tes/ cuydãdo q̃ nõ traye mas/ fizierõlo saber alos dla çibdad. & los christianos & los moros d Toledo salierõ contra el por auer cõel su batalla/ & luego q̃ llega rõ comẽçarõ a lidiar: & salierõlos de la çibdad & fuerõ ferir enellos & murieron y delos de la cõpaña del rey don Ordo ño ocho vezes mill/ & dlos Toledanos treze vezes mill moros. E Abahomad fizo estonçes descabeçar muchos de aq llos que y murieron/ & embio las cabe ças dellos por alabança de su vençimiẽ to a Lordoua & alas marismas & a trra de Africa/ & dspues q̃ el esto ouo fecho fue sobre Talauera: & ẽbio sobre Zori ta & Calatraua: & tomolas/ & puso mu chos caualleros en cada vno delos lo

gares q̃ entrasen ꝛ corriesen a Toledo ꝛ ꝛ a toda esa trr̃a enderredor/ ꝛ el torno luego para Cordoua.

¶ Andados diez años dl reynado del rey don Ordoño/ que fue en la Era de ocho çientos ꝛ setenta ꝛ quatro años/ quando andaua el año dla encarnaçion d̃ nuestro señor en ochoçiẽtos ꝛ treynta ꝛ seys años. Cuẽta la estoria que murio este rey don Ordoño en Ouiedo d̃ vna enfermedad q̃ dizen Podagra/ ꝛ fue enterrado enla yglesia d̃ santa Maria. E este rey fizo mucho bien miẽtra biuio: ꝛ asi como creemos reyna con nuestro señor Jesu Christo folgadamente. E en este año otrosi sobredicho/ guiso muy biẽ Abahomad Abiramomelin de España a vn hermano suyo que auie nõbre Almondar/ ꝛ embiol con grã hueste sobre Toledo/ ꝛ Almõdar fuese luego para alla/ ꝛ quãdo llego alla finco sus tiẽdas çerca dela villa enla ribera de Tajo: ꝛ desi mãdo correr ꝛ astragar toda la tierra enderredor: ꝛ talar los panes ꝛ las viñas ꝛ los arboles. ꝛ dspues que esto ouo fecho tornose para Cordoua. E los d̃ Toledo quandol sopieron que Almondar era venido/ fueron correr a Talauera. ꝛ ellos andãdo y destruyendo la trr̃a salio a ellos el alcayde dela villa ꝛ ouo cõ ellos su batalla: ꝛ venciolos ꝛ mato ꝛ prendio muchos dellos/ ꝛ de los mayorales ꝛ mejores de Toledo: ꝛ a ochoçiẽtos omes otros delos de Toledo corrtoles las cabeças/ ꝛ embio las en presente a Abahomad Abiramomelin d̃ España ꝛ rey de Cordoua.

¶ Dõ Alfonso el magno terçero deste nombre rey de Leon ꝛ ꝛ delas Asturias.

¶ El capitulo. xiij. es. de como despues dela muerte del rey don Ordoño alçaron los altos omes del reyno a su fijo dõ Alfonso q̃ fue llamado por sobrenõbre el magno/ ꝛ delo que auino en los años de su reynado.

DEspues q̃l rey don Ordoño fue muerto reyno su fijo don Alfonso el terçero/ q̃ fue llamado por sobrenombre don Alfonso el magno/ ꝛ auie estõces catorze años que nasçiera/ ꝛ reyno quarenta ꝛ seys años. E el primero año del su reynado fue en la Era de ochoçientos ꝛ setenta ꝛ çinco años/ quando andaua el año de la encarnaçiõ del señor en ochoçiẽtos ꝛ treynta ꝛ siete años. ꝛ el impio de Lotario enpador de los Romanos ꝛ rey de Frãçia en onze años. ꝛ el del papa Grigorio en quinze. ꝛ el delos Alarabes en q̃ Abahomad fue alçado por rey dellos en dozientos ꝛ diez ꝛ ocho. ꝛ el de Carlos rey de Frãçia en onze. ꝛ el de Abahomad miramomelin de España ꝛ rey de Cordoua en tres. Cuenta la estoria q̃ este rey dõ Alfonso el q̃ dixerõ el Abagno/ sopo traer en su faziẽda seso ꝛ cordura: ꝛ pugno de endereçar su reyno quanto el mas pudo. E fue gran justiçiero ꝛ gran batallador: ꝛ piadoso: ꝛ amigo d̃ dios. E el andando en esto vn fi de enemigo que dezian Fruela bermudez vino cõtra el de tierra de Galizia con muy gran hueste por le quitar el reyno por fuerça/ pero q̃ nõ auie y que ver ninguna cosa cõ derecho/ ꝛ el rey don Alfonso estaua seguro ꝛ en paz: ꝛ el non se cataua de ninguno: ꝛ non tenie cõsigo sinõ muy poca cõpaña. E quando sopo las nueuas q̃ assi venie aquel ꝛ tan sin sospecha fuese para Alcana quãto mas pudo por se guisar alla ꝛ traer consigo mayor cõpaña que aquella que tenie. ꝛ demiẽtra quel fue alla alçose aquel malo Fruela Bermudez por rey dla trr̃a/ a fuerça ꝛ a pesar delas gentes/ ꝛ el non se guardãdo matarõ lo luego los d̃ Ouiedo a pocos dias. E el rey don Alfonso luego que lo

2008 Ministerio de Cultura

sopo vinose t fue reçebido mucho honrradamente de los Asturianos t de los Gallegos. t despues desto vino se para Leō-t poblo desa vez Soblāçia-t Lea: t çercolas de muro t de torres. E el rey don Alfonso estādo en Leon-llegol mādado como vn conde q auie nōbre Ley bon sele alçara-t saco su hueste t fue sobrel. t los de Alaua quādo sopieron ql rey venie sobre ellos ouierō grā miedo del porq aq̄llo que auiē fecho. t vinierō selemeter en mano: t pidierōle merçed q̄ los perdonasse-diziēdo q̄ nunca mas le errarien-mas q̄ le serien leales vasallos para siēpre. E el rey perdono alos de Alaua-mas al conde nunca quiso. t prendio a este conde t metiol en cadena-t traxol consigo para Ouiedo. E en este sobre dicho año fue Abahomad Abiramomelin de España t rey de Cordoua t çerco la villa de Toledo-t derribo la puente q̄ dizen de Alcātara-t murieron y muchos moros que guardaua la puente. t los de Toledo quando vierō la puēte derribada touierō se por muy q̄brātados. E despues que Abahomad ouo la puente derribada embio de su hueste por toda la tierra aderredor q̄ la destroyesen t la talasen toda: E los moros labradores quando vieron que non se podien defender de Abahomad Abiramomelin de España t rey de Cordoua-vinierōse pa el t meticron se so el su señorio-t el rey reçibiolos de buena mente t asegurolos.

¶ En el segūdo año del reynado del rey don Alfonso el magno-que fue ēla Era de ochocientos t setenta t seys años-quando andaua el año dela encarnaçiō de nuestro señor en ochociētos t treynta t ocho años. t el impio de Lotario emperador dlos Romanos t rey d̄ Frāçia en doze años. t el delos Alarabes en que Abahomad fue alçado rey dellos en dozientos t diez t nueue. t el del papa Sregorio en diez t seys años. Cuēta la estoria q̄ vinierō dos cabdillos de moros con grā hueste sobre la villa d̄ Leō: t al vno deziē Jmundir-t al otro Alcanater. E el rey don Alfonso queriendo ensanchar su reyno t guerrear cō moros puso su amistad con los Proēçiales t cō los Nauarros: t caso luego cō vna dueña de Françia de linage dlos reyes que auie nombre Ximelina-t dspues cābiaronle el nombre-t dixeronle doña Ximena. t ouo della el rey don Alfonso quatro fijos-t fueron estos. dō Garçia-don Ordoño. don Fruela. don Sregorio-que fue arçediano de la yglesia de Ouiedo. E cūl año sobredicho saco Abahomad Abiramomelin d̄ España rey d̄ Cordoua muy grā hueste sobre Nauarra: t çerco Pāplona: t talo los panes t las villas: t tomo tres castiellos. t en vn castiello d̄ aquellos prendio a vn cauallero que auie nombre Fortun-t lleuol consigo a Cordoua-t despues que ouo veynte años complidos que lo catiuara soltol t embiol para su tierra t fizol entregar todo lo suyo. t viuio este Fortun ciento t veynte t seys años. E eneste año otrosi murio el papa Sregorio-fue puesto en logar Sergio el segūdo: t fuerō con el çiēt apostolligos. Mas agora dexa la estoria de fablar desto-t torna a cōtar del rey don Alfonso.

¶ Andados tres años del reynado del rey dō Alfonso el magno-que fue enla Era d̄ ochocientos t setenta siete años-quādo andaua el año dela encarnaçiō de nr̄o señor en ochocientos t treynta t nueue años. t el impio de Lotario emperador delos Romanos t rey d̄ Françia en treze años. t el del papa Sergio en vno. t el delos Alarabes en que Abahomad fue alçado rey dellos en dozientos t veynte años. Cuenta la estoria que saco el rey don Alfonso el magno grand hueste de Proençiales t de Fasconcs t d̄ Nauarros: t fue a correr tierra d̄ moros: t ōmo t astrago todo quā

2008 Ministerio de Cultura

to fallo ⁊ tomo vna villa q̃ se dezie estõçes Leaya: ⁊ quemol ⁊ astragol: ⁊ mato a todos quantos moros y fallo. ⁊ de si tornose para Ouiedo muy honrrado ⁊ muy rico ⁊ cõ muy grã prez. E este rey don Alfonso fue muy piadoso: ⁊ muy limosnero: ⁊ partio por yglesias ⁊ por pobres los tesoros que su padre le dexara. ⁊ fizo la yglesia de Santiago toda de piedra labrada con pilares / ca antes desto de tierra era fecha. ⁊ fizo otras muchas yglesias ⁊ otros muchos palaçios enel obispado d̃ Ouiedo. ⁊ fizo muchos castiellos otrosi en todo su reyno ⁊ çerco muchas villas ⁊ fortalezas ⁊ fortalesçio las muy bien delo que era menester.

¶ Andados q̃tro años del reynado del rey don Alfonso el magno / que fue en la Era de ochoçientos ⁊ setẽta ⁊ ocho años / quando andaua el año d̃la encarnaçion del señor en ochoçiẽtos ⁊ quarenta ⁊ quatro años. ⁊ el imperio de Lotario emperador de Roma ⁊ rey d̃ Françia en quatorze años. Cuẽta la estoria q̃ vino muy gran hueste de moros del rey de Toledo a correr ⁊ astragar la trra a don Alfonso el magno. E el rey don Alfonso luego que lo sopo vino cõtra ellos enla ribera de Duero / ⁊ fueron los moros vençidos: ⁊ perdieron y todo quanto trayen / ⁊ murieron y dellos quiniẽtos ⁊ quarenta: ⁊ los que pudierõ escapar fuyeron: ⁊ el rey dõ Alfonso fue empos dellos en alcãçe / ⁊ mato ⁊ captiuo muchos dellos / ⁊ desi torno para Ouiedo muy honrrado ⁊ muy rico. E agora sabed todos los que esta estoria oydes que en todas estas batallas q̃ auemos dichas fue Bernaldo del Carpio cõ el muy nobre rey dõ Alfonso el magno sobrino de don Alfonso el casto en ayuda deste rey don Alfonso el magno / faziendo tan grãdes mortãdades en los moros q̃ mayores nõ las podie fazer ome del mũdo. ⁊ en cada vna delas batallas pedie siempre Bernaldo por merçed al rey don Alfonso que le diese a su padre q̃ yazie preso / ⁊ el rey siempre gelo otorgaua / mas dspues nõ gelo querie dar. E Bernaldo ouo muy gran pesar desto ⁊ fuese para Salamanca assi como fiziera enel tiempo dl rey dõ Alfonso el casto / ⁊ començo a correr la tierra dl rey dõ Alfonso. ⁊ muchos caualleros del rey don Alfonso de la trra de Benauente ⁊ de Toro ⁊ de Lamora quandol sopieron fueronse para Bernaldo ⁊ prometieronle de nunca se partir del fasta quel rey le diese a su padre el conde dõ Sandias de Saldaña.

¶ Andados çinco años del reynado dl rey don Alfonso el magno / que fue enla Era d̃ ochoçiẽtos ⁊ setẽta ⁊ nueue años / quando andaua la encarnaçiõ del señor en ochoçiẽtos ⁊ quarenta ⁊ vno años. ⁊ el imperio de Lotario empador d̃ Roma ⁊ rey de Françia en q̃nze años. Cuẽta la estoria que fizo el rey don Alfonso sus cortes en Salamãca sobre el fecho de Bernaldo / ⁊ quãdo Bernaldo lo sopo ⁊ se vido apoderado de gẽtes / fuese a Salamãca por saber que fazie o que dezie el rey don Alfonso. E quando llego a Alua de Tormes fue la ribera ayuso / ⁊ despues que passo el vado de Uiabre ouo allí su acuerdo cõ su compaña de dexar allí dozientos caualleros en çelada ⁊ çiẽto que fuesen conel a Salamãca / ca eran por todos trezientos caualleros los que conel andauã. E despues que el ouo su çelada partida fuese para Salamanca / ⁊ yendo para alla caualleros dl rey don Alfonso que venien d̃ Caragoça quando vierõ las armas de Bernaldo ⁊ las conosçierõ ouierõ muy gran miedo del ⁊ quisierõse acorrer a la villa / ⁊ Bernaldo q̃ndo los vido fue cõtra ellos: mucho ayna ⁊ ouo cõellos su batalla / ⁊ murieron y sesenta caualleros delos del rey don Alfonso. E el rey don Alfonso quãdol sopo mãdo armar

2008 Ministerio de Cultura

toda su caualleria ⁊ que fuesen lidiar cõ Bernaldo. ⁊ Bernaldo quando lo sopo ⁊ vido venir derechamente corriẽdo el poder todo del rey don Alfonso fue lidiar cõ ellos: ⁊ murieró muchos de cada parte. Pero al cabo vençio Bernaldo ⁊ prẽdio al conde don Arias Godos. ⁊ al cõde dõ Tibalte. ⁊ los dela otra parte del rey dõ Alfonso quãdo aq̃llo vierõ dsampararó el cãpo: ⁊ fuyeró ⁊ acogieróse a Salamãca. ⁊ Bernaldo fuese estõces ribera de Tormes ayuso contra la villa d Alua. ⁊ q̃ndo llego a vn otero q̃ es a tres leguas de Salamãca subio en somo dl: ⁊ poblo y vn castiello muy fuerte ⁊ muy bueno ⁊ puso nombre el Larpio. ⁊ de alli adelãte llamaron a el Bernaldo del Larpio. ⁊ puso luego su amistad cõlos mozos que le ayudassen contra el rey don Alfonso. ⁊ corriol ⁊ astragol toda la tierra: ⁊ fizol mucho mal. E el rey cõ muy grã pesar que ouo allego muy grã hueste ⁊ fue sobre Bernaldo ⁊ çercol el castiello. E Bernaldo ẽbio luego los dos cõdes q̃ tenie presos al rey dõ Alfonso cuydãdo q̃l rey gelo gradesçerie: ⁊ que le darie pozẽde a su padre. mas el rey dõ Alfonso non dio por ello nada nin le q̃so dar el padre. E Bernaldo quãdo aquello vio dexo enel castiello quinze caualleros que lo guardasen ⁊ lleuo cõsigo toda la otra compaña: ⁊ salio de noche del castiello a furto ⁊ fue correr a Salamãca: ⁊ desa tornada dixo a sus caualleros. amigos nos yremos agora a correr el real. ⁊ si por ventura saliere el rey cõtra nos nõ sea ninguno osado que la mano alçe cõtra el. ⁊ todo aquel q̃ lo fiziere demãdar gelo ya yo muy caramente. mas quantos dlos otros podierdes alcãçar todos los meted a espada. E el rey dõ Alfonso ouo a saber lo que Bernaldo del Larpio fiziera. ⁊ fue cõtra el con toda su compaña ⁊ lidiaron en vno: ⁊ vençio Bernaldo. ⁊ robo quanto fallo enel real ⁊ tornose para el Larpio muy rico ⁊ muy hõrado.

¶ Enel iesto año del reynado dl rey dõ Alfonso el magno. que fue enla Era de ochoçiẽtos ⁊ ochẽta años. q̃ndo anda ua el año dela encarnacion del señor en ochoçientos ⁊ quarenta ⁊ dos años. ⁊ el imperio de Lotario empador de los Romanos en quinze. ⁊ el del papa Sergio en quatro años. ⁊ el de los Alarabes en que Mahomad fue alçado rey dellos en dozientos ⁊ veynte ⁊ tres años. Auino alí que vinieron al rey don Alfonso todos los omes dla tierra ⁊ dixerõle. señor en fuerte hora vimos nos la prision del conde dõ Sandias. ca toda vuestra tierra se pierde pozẽde: tanto es el mal q̃ Bernaldo y faze de cada dia. ⁊ si la vuestra merçed fuese ternia mos por bien que sacassedes dla prisiõ al cõde dõ Sãdias: ⁊ que lo diesedes a su fijo Bernaldo. E el rey quando aquello oyo como quier que ouiesse ende pesar dixoles q̃ lo farie: ⁊ pues assi es ⁊ todos lo tenedes por bie vayan a Bernaldo el conde don Arias Godos ⁊ el conde don Tibalte. ⁊ digãle de mi parte q̃ me de el castiello del Larpio. ⁊ los condes fueron luego a Bernaldo ⁊ dixeronle. el rey vos embia dezir por nos que si le quisierdes dar el castiello del Larpio q̃ vos dara a vuestro padre. ⁊ Bernaldo quando aquesto oyo plogol dõ coraçon ⁊ fuese luego para el rey. E el rey dõ Alfonso q̃ndol vio dixol. Bernaldo quiero que ayamos dl aqui adelãte paz entre mi ⁊ vos. ⁊ Bernaldo le dixo. señor mas gana enlas guerras todo caualler o pobre q̃ en las pazes. E el rey le dixo: Bernaldo si vos quisieredes q̃ ayamos entre mi ⁊ vos paz ⁊ queredes q̃ vos de a vuestro padre entregadme aquel castiello del Larpio. ⁊ Bernaldo le dixo que le plazie. ⁊ embio luego dos caualleros delos suyos que entregasen el castiello a quien el rey mandase. E el rey embio estõces al castiello de Lunia

2008 Ministerio de Cultura

al conde dõ Aries Godos: & al conde dõ Tibalte con otros caualleros que les dio por el conde don Sandias. E quando ellos llegaron a Lunia fallaronlo ya muerto / & embiaronlo a dezir al rey / & el rey embioles a dezir que lo metiesen en baños por tal q̃ le ablãdeçiese la carne: & quel vistiesen de muy nobres paños / & que lo traxiesen en vn cauallo como si fuese viuo / & quãdo llegasen ellos açerca de Salamanca que gelo fiziesen saber: & el rey que lo saldrie a reçebir. & los condes fizieron assi como el rey les mando: & quando fueron çerca d Salamãca salio el rey & Bernaldo a reçebirlo. E el conde don Sandias venie muy bie acompañado de caualleros d cada parte / assi como el rey mandara. E despues que se llegaron todos en vno començo Bernaldo a dar bozes con grã alegria & dzir / ay dios do viene aq̃ el cõde don Sandias de Saldaña: & el rey dõ Alfonso le dixo / vedes lo do esta: yd lo a saludar pues que tanto lo cobdiçiastes ver. & Bernaldo fue estonçes para el & besol la mano / mas quando gela fallo fria & le vido toda la color denegrida entẽdio que era muerto / & con el pesar que ende ouo començo de dar grandes bozes & fazer gran duelo diziẽdo. Ay conde don Sandias q̃ en mal hora me engẽdrastes / ca nunca fue ome perdido assi como yo soy agora por vos / ca pues vos sodes muerto & el castiello yo he pdido nõ se consejo enẽl mundo q̃ faga. E algunos dizen en sus cantares degesta q̃ le dixo estõçes el rey / dõ Bernaldo oy mas nõ es tiempo de mucho fablar / & digo vos q̃ me salgades luego dela trra & non me estedes y mas / & yd vos a Françia al rey Carlos cuyo pariẽte sodes / ca alla fallaredes q̃nto ouierdes menester / & avn quien vos faga hõrra / & q̃ le dio el rey don Alfonso estonçes cauallos & muy grand auer con que se fue.

Bernaldo dispidiose estõçes del rey dõ Alfonso & fuese su via. & quando llego a la çibdad de Paris do era el rey Carlos fuese luego para el palaçio del rey cõ todos aquellos que conel venien / & los de la corte resçebieronlo muy biẽ: & fue al rey & besol la mano: & contol luego su fecho de como le acaeçiera con el rey dõ Alfonso. E dizen enlos cantares que le dixo que era sobrino del rey Carlos el grãde & fijo de doña Tiber su hermana & el rey Carlos le dixo que le plazie mucho cõel. E enla corte estaua estõçes vn fijo d doña Tiber / & dixol estõçes si lo q̃ rie reçebir por hermano / & el dixol que nõ: & Bernaldo quandol oyo pesol mucho de coraçon: & desafiol luego ante el rey & fuese para su posada / & el rey Carlos diol estonçes gran auer & cauallos & armas & todo lo q̃ menester ouo. E otro dia salio de mañana Bernaldo d Paris cõ toda su cõpaña & fuese andar por la tierra: & comẽço de fazer mucho daño por los logares dõde andaua. E andãdo assi dla vna parte ala otra corriẽdo & robãdo q̃nto fallaua llego alos puertos d Aspa / & dizen que poblo al canal q̃ dizẽ de Jaca / & tã gran era el miedo que del auiẽ las gẽtes dela tierra q̃ nõ osauã bollir antel onde el andaua. E en todo esto ouo tres batallas cõ moros: & siempre los vençio / & gano dellos todo quanto trayen / & cõ aquellas riquezas quel ganara delos moros cõquirio despues dẽ de adelãte fasta Berbegal / & gano Barbastre: & Sobrarue: & Abõte blãco: & todas las fronteras mantenie Bernaldo mucho biẽ & muy esforçadamẽte. E dizen los cantares que caso estonçes con vna dueña que auie nõbre doña Salinda fija del conde Alardos de Lare / & q̃ ouo enella vn fijo que dezien Salin Salindes / que fue despues muy buẽ caballero & mucho esforçado. Mas porq̃ nos non fallamos nada de todo esto que aq̃ auemos dicho de Bernaldo desde la

2008 Ministerio de Cultura

muerte del conde don Sãdias fasta en aqueste logar/ en las estorias verdaderas las que fizieron & compusieron los omes sabios/ porende non afirmamos nos nin dezimos que asi fuele/ ca nõ lo sabemos por çierto/ sinõ quãto oymos dezir alos juglares en sus cantares. E algunos dizẽ q̃ enel tiẽpo del rey dõ Alfonso el magno fue la batalla de Rõçes valles/ non con Carlos el grãde/ mas cõ Carlos el caluo/ ca tres fueron los reyes aquiẽ dixerõ Carlos. El primero fue Carlos Abartel q̃ fue en tiempo del rey don Alfonso el catolico/ assi como auemos ya cõtado enla estoria/ & del papa Gregorio el segũdo. & el segũdo fue Carlos el grãde q̃ dixerõ Abaynete fijo del rey Pepino & de Alberta fija del rey Flores & dela reyna Blãca flores/ q̃ fue en tiempo de dõ Alfonso el casto & del papa Leon el terçero. & el terçero fue Carlos el caluo/ que fue en tiempo del rey dõ Alfonso el magno. E desde el sesto año del reynado del rey dõ Alfonso el magno fasta los diez & ocho non fallamos ningũa cosa q̃ de cõtar sea que ala estoria pertenezca.

¶ Enel diez & ocho año del reynado del rey don Alfonso el magno/ que fue enla Era de ochoçientos & nouẽta & dos años/ quãdo andaua el año de la encarnaçion del señor en ochoçientos & çinquẽta & quatro años. & el imperio de Luys emperador de Roma en tres. & el del papa Nicolas en vno. & el delos Alarabes en que Abahomad fue alçado rey dellos en douziẽtos & treynta & çinco años. Luẽgo la estoria que vino el rey dõ Alfonso sobre Coymbra/ q̃ la tenien los moros çercada/ & cõel ayuda de dios deçercola dellos: & tomola & tornol so el su señorio. E despues desto corrio otras muchas çibdades. E del de los diez & nueue años fasta los veynte & quatro años del reynado del rey dõ Alfonso el magno nõ fallamos ningũa cosa que de cõtar sea que ala estoria pteneẓca/ saluo estas cosas q̃ de suso auemos dicho.

¶ Andados veynte & quatro años del reynado del rey dõ Alfonso el magno/ que fue enla Era de ochoçientos & nouenta & ocho años/ quando andaua el año de la encarnaçion del señor en ochoçientos & sesenta años. & el impio de Luys en nueue años. & el del papa Nicolas en ocho. & el delos Alarabes en q̃ Abahomad fue alçado rey dellos en douziẽtos & quarẽta & dos años. Luẽgo la estoria q̃ saco el rey don Alfonso su hueste muy grãde: & fue a correr tierra de Toledo/ & quemo & astrago todo quanto fallo & derribo muchos castiellos & muchas fortalezas q̃ los moros teniẽ/ & mato & captiuo muchos moros ademas. & los moros con gran miedo del embiarõle a dezir q̃ le darien pecho & q̃ les otorgase paz. & el rey dioles treguas por tres años. & luego que esto ouo assi fecho tornose para su tierra rico & hõrrado & cõ muy grã prez. & en tornãdose tomo vn castiello q̃ teniẽ los moros q̃ deziẽ Lumcabuuel q̃ nõ fuera metido enla tregua & matarõ y muchos moros. E despues q̃l rey don Alfonso fue en su tierra sopo como Damo vn su vasallo q̃ tenie el castiello del Carpio q̃ sele q̃rie alçar conel castiello. & matar a el que era su señor a trayçion si pudiese. & el rey quando aq̃llo sopo mãdo a sus vassallos que fuesen a el & lo tomasen. E despues desto fizo vna fermosa capilla & de buena obra/ & dio muy grãdes heredades a esta ygresia de Santiago: & hõrrola de muchos buenos dones de oro & de plata & d̃ piedras preçiosas & de vestimẽtas & de cortinas de sirgo. E fizo otrosi sobre los cuerpos de sant Facunde & d̃ sant Primetiuo q̃ yazien ribera de Lea/ vna fermosa ygresia & de muy grande obra/ & hõrrola de todas las cosas q̃ menester auie/ mas despues a dias la destroyerõ moros quando llegaron a Santiago/ &

2008 Ministerio de Cultura

oirosi fizo el rey don Alfonso el magno enlas marismas delas Asturias vn castiello a que pusieron nombre Gozdon/ para defender & amparar el reyno/ ca se temié que vernié poz vẽtura de aquella parte algunos nauios & q̃ destruyriẽ aq̃llos santuarios que el fiziera: & le entrarien poz el reyno. E fizo otrosi enel castiello vna ygresia a honrra de dios & pusol nombre sant Saluadoz. & ỏsiembio poz Sisnãdo q̃ era arçobispo ỏ Sãtiago/ & poz Fausto que era obp̃o ỏ Loymbra/ & poz dõ Recaredo obispo de Lugo: & consagraro̅ la ygresia de sant Saluadoz. & dio estõçes el rey dõ Alfonso muchas ricas cosas en aquella ygresia/ & entre todas aquellas cosas que el y dio la mejoz fue vna cruz de oro puro muy grãde lleña de piedras preciosas q̃ el mandara fazer. E desde los veynte & quatro años fasta los quarenta & tres nõ fallamos ningũa cosa q̃ de cõtar sea q̃ ala estoria pertenezca.

¶ Andados quarẽta & tres años ỏl reynado del rey dõ Alfonso el magno/ que fue enla Era sobzedicha/ despues quel rey don Alfonso ouo cõsagrado la ygresia de sant Saluadoz de Ouiedo fuesse a Camoza/ & prẽdio y al infante dõ Garçia su fijo/ pozque se sospechaua del q̃ se le queria alçar: & metiol en fierros: & mãdol echar enel castiello de Gozdõ. & los hermanos del infante don Garçia quãdo vieron esto fueroñ muy sañudos contra el padre/ & quisierã le tirar el reyno si pudieran. & trabajarõse ende mucho & todo esto fazien ellos poz consejo ỏla reyna doña Ximena su madre/ ca esta reyna doña Ximena non amaua al rey dõ Alfonso su marido tãbiẽ como ỏuie: & pozẽde trabajose clla en quãto mas pudo en meter ỏsamoz entre los fijos & el rey: & ỏ alboroçar toda la tierra poz tal que perdiesse el rey el reyno & le ouiesse el infante don Garçia su fijo/ & basteçio estos castiellos en que se acogiese su fijo el infante dõ Garçia/ Alua. Arbalio. Lunia/ & ayudauan a este infante sus hermanos. E don Nuño Fernandez q̃ era ome muy poderoso guerreaua muy derezio a su padre el rey don Alfonso/ & fizieron su juramento entre si q̃ nõ se partiesen delo guerrear fasta q̃ poz fuerça le fiziesen dexar el reyno & dallo al infante don Garçia su fijo. E desde los quarẽta & tres años fasta los quarenta & seys años del reynado del rey don Alfonso el magno nõ fallamos ninguna cosa q̃ ỏ cõtar sea que ala estoria pteneꝛca.

¶ Andados quarẽta & seys años ỏl reynado del rey dõ Alfonso el magno/ que fue enla Era de nueue çientos & veynte años/ quando andaua el año ỏla encarnaçiõ de nuestro señoz en ochoçientos & ochẽta & dos años. Cuẽta la estoria q̃l rey don Alfonso veyendose muy afincado & en grã priessa poz el mal q̃ le fazien sus fijos & sus vasallos cada dia declaraua el reyno en vna villa de Asturias q̃ dezié Leydes: & diol a su fijo dõ Garçia: pero mas poz fuerça que ỏ su grado/ & diogelo ante los otros sus fijos & ante los otros ricos omes. E desi fuese estõçes el rey don Alfonso en romeria a Sãtiago/ & ỏ su tornada dixo a este rey dõ Garçia quel alçara rey que le diese ayuda cõ que fuesse vna vegada o dos sobze moꝛos: & el diogela/ & el fue & q̃mo & robo & astrago toda la tierra ỏlos moros & mato & catiuo muchos dellos. & desi tornose para Camoza rico & hõzrado & cõ muy grã prez. E este rey don Alfonso el magno si fue bueno al començamiẽto de su reynado/ mucho lo fue mejoz a su fin. & el estãdo en Camoza enfermo & murio de su buena muerte & honrrado: & desi lleuaronlo a Astoꝛga: & enterraro̅lo y/ & despues a dias lleuaro̅lo dende a Ouiedo/ & fue enterrado enla ygresia de santa Maria cõ su muger la reyna doña Ximena. E eneste año otrosi murio el papa Martin & fue puesto en

2008 Ministerio de Cultura

su logar Agapito el segundo: & fueron con el çiento & ocho apostoligos. Mas agora dexar vos hemos aqui de fablar desto: & dezir vos hemos delos fechos del rey don Garçia.

¶ Don Garçia primero deste nombre rey de Leon & de las Asturias.

¶ El cap. xiiij. Dos dira de como reyno el rey don Garçia: & delos fechos q fizo el su primero año: & de su muerte.

DEspues quel rey don Alfonso el magno fue muerto reyno el rey dõ Garçia su fijo el primero tres años. E el primero año del su reynado fue enla Era de nueue çientos & veynte & vno años: quando andaua el año dela encarnaçion del señor en ochoçientos & ochenta & tres años. Cuenta la estoria quel rey don Garçia luego en comiençio del su reynado saco su hueste muy grande: & fue correr tierra de moros: & quebrãto muchas villas & quemolas: & derribo muchos castiellos: & lidio cõ vn moro rey dlos moros q llamauan Ayolas: & vençiol & prendiol: & mato & captiuo muchos moros: & lleuo muy gran presa de ganado: & torno se para su tierra rico & honrrado. & quãdo llego a vn logar q dizẽ Aremulo: fuyo aql rey Ayolas por culpa delos qlo guardauã. E en el terçero año dl su reynado: murio este rey dõ Garçia de su muerte enla çibdad de Lamoza: & lleuaronlo a Ouiedo: & enterraronlo ay muy honrradamente.

¶ Ordoño segũdo deste nombre rey de Leon & delas Asturias.

¶ El cap. xv. Es de como despues de la muerte del rey don Garçia: reyno su hermano don Ordoño: & delos fechos que fizo por sus años.

LLego q fue muerto el rey don Garçia reyno su hermano don Ordoño çinco años & seys meses. E el primero año dl su reynado fue enla Era de nueue çientos & veynte & vn años que de suso auemos dicho. Cuenta la estoria quel rey don Alfonso el magno: antes quel muriesse diera a este su fijo don Ordoño a Galizia por tierra q la ouiesse d auer & de mãdar: & saco este dõ Ordoño en vida d su padre muy grãd hueste: & corrio a tierra d moros: & corrio la puinçia de Betica: q es la d Guadalquir: & qbrãto y muchas çibdades: & qmolas & astragolas: & captiuo muchos moros. & dla primera corrida q fizo tomo vna dlas mas nobres & fuertes çibdades q erã en trra d moros q en aql sazõ auie nombre Regal: & desi tornose rico & honrrado & cõ gran prez ala çibdad de Viseo: q es en Portogal. E despues q ouo reynado semejo biẽ a su padre en maneras & en todo lo al: ca el era mucho cuerdo & entendido: & derecho & piadoso: & fazedor de limosna alos pobres: & mãtouo biẽ su reynado. & luego q començo a reynar saco su hueste & fue çercar a Talauera: & los moros de Cordoua & dlos otros logares enderredor quãdol lopierõ vinierõ a socorrer Talauera: mas el nro señor dios qso ayudar a este rey dõ Ordoño contra estos moros todos: & mato muchos dllos: & los otros q pudierõ escapar fuyerõ todos. E el rey don Ordoño tomo estõces la villa & robo quãto y fallo. & desi fizo derribar los muros & qmar toda la villa: & dsi tornose para su trra rico & honrrado & cõ muy gran prez. & traxo estõces captiuo al cabdillo dlos d Cordoua. E dizen que enel tiẽpo dl rey dõ Garçia fizo el esta conquista dla villa de Talauera. E desde el segũdo año del reynado del rey dõ Ordoño fasta el quinto non fallamos ninguna cosa que de contar sea que ala estoria pertenezca: sinon lo que

2008 Ministerio de Cultura

suso auemos contado.

¶En el quinto año del reynado del rey don Ordoño / que fue en la Era de nueueçientos y veynte y ocho años / quãdo andaua el año dela encarnaçion del señor en ochoçiẽtos y nouenta años. Cuẽta la estoria quel rey don Ordoño auiẽdo sabor de seruir a dios y de nõ se dar a vagar nin a folgura / ca tenie que perderie su tiempo quado non trabajaua / saco su hueste muy grande y fue correr cõtra Merida / y quebranto y astrago a fierro y a fuego todo quãto fallo: y tomo vn castiello que auie nombre Calabri / q̃ dizen agora Alhãje / y de sí torno se para su tierra rico y honrrado y con muchos catiuos y catiuas. y viniẽrõ a el antes que saliese de tierra de moros los mas poderosos de Merida y dõ tierra de Luçena: y otro sí el rey de Badajoz: y pidieronle merçed que los atreguase: y dieronle pozende grand auer / y tornose luego para Leon rico y honrrado y con muy gran prez. E fizo luego desa vez con otorgamiento del obispo y dlos otros perlados que eran y / en su palaçio la ygresia de sant Pedro y de sant Pablo que estaua fuera de la villa que era la ygresia catredal / y esto fazie el porq̃ se temie dlos moros q̃ si por ventura alguna vegada viniessen y que la destruyrien toda estãdo fuera: y por esso la fizo el dentro en su palaçio / y puso el nombre sancta Maria la mayor. E aquel palaçio do el rey fiziera aquella ygresia a honrra de santa Maria fuera de antiguo tiempo baño delos moros: y auie y tres casas fechas d boueda: y en la primera casa fizo el altar mayor de vocaçion a honrra de santa Maria: y en la segunda casa fizo otro altar a honrra de sant Saluador y de todos los otros apostoles: y en la tergera fizo vn altar a honrra de sant Juan Baptista y de todos los otros martyres y de todos los confessores. E en estos altares que auemos dicho puso el rey don Ordoño aras y cruzes y caliçes y ençensarios para las fiestas y para de cada dia / y de las otras cosas que ay conuenieron todo de oro y de prata: y dio muy ricos vestimentos / y desí dio muchos buenos heredamientos y muy grandes a esta ygresia d̃ santa Maria. E la çibdad de Leon era estõçes muy mal pobrada por los destroymientos delos moros: y el rey dõ Ordoño pobrol estonçes muy bien. E en este año sobre dicho murio el papa Basilio / y fue puesto en su logar Esteuan el quarto / y fueron conel çiento y nueue apostoligos. E eneste año sobre dicho estando este rey en la çibdad de Zamora adolesçio muy mal y murio: y fue enterrado en Leõ mucho hõrradamẽte en santa Maria ẽla ygresia mayor. E algunos dizẽ q̃ quãdo se sintio doliẽte q̃ se mando lleuar a Leõ y q̃ fizo y su penitẽçia / y resçibio el cuerpo de dios / y que y murio / y esto bien podrie ser.

Alfonso quarto deste nõbre rey de Leon y delas Asturias.

¶El cap̃. xvi. dize d como dspues dela muerte dl rey dõ Ordoño reyno su fijo don Alfonso el quarto.

Despues quel rey dõ Ordoño fue muerto reyno ẽpos dl su fijo dõ Alfõso el q̃rto çinco años y ocho meses. E el p̃mero año d su reynado fue ẽla Era d nueueçiẽtos y treynta y tres años / quãdo andaua el año dl señor en ochoçiẽtos y nouẽta y çinco años. y el dl empador Arnulfo en vno. y el del papa Esteuan en vn año: y el d Carlos rey de Françia en vn año. y el de Abderrahamẽ Miramomelin de España y rey de Cordoua en diez y seys años. Auino assi que este rey don Alfonso en comien-

2008 Ministerio de Cultura

ço de su reynado caso con vna dueña q̃ auie nombre doña Ximena fija del rey dõ Sancho de Nauarra: t ouo enella vn fijo que ouo nombre dõ Ordoño el malo: t matarõlo despues çerca de Lordoua. E del segundo año fasta el quinto dl reynado del rey don Alfonso non fallamos ninguna cosa q̃ de contar sea que ala estoria pertenezca: sinon tanto que eñl segũdo murio el papa Fermoso: t fue puesto en su logar Bonifaz el sesmo.

¶ Enel sesto año del reynado del rey don Alfonso: que fue enla Era q̃ de suso es dicha. El rey don Alfonso auiẽdo sabor de seruir a dios t de fazer pro a su alma escogio carrera de penitẽçia: pomas por liuiãdad d corazon q̃ por otro sentido bueno: t fizo voto de entrar en orden: t pẽso de dexar el reyno t darlo a su hermano dõ Ramiro: t embio luego por el a Viseo do morauia que es en Portogal. E dõ Ramiro quandol sopo fue muy alegre: t vinose quãto mas pudo cõ grã caualleria para Lamora do era estõçes el rey don Alfonso. t el rey don Alfonso diol estonçes el reyno t alçol rey: t el fuese para vn monesterio q̃ es en ribera de Lea q̃ auie nõbre aq̃lla sazõ dominus sanctus: que agora dizẽ sant Fagundo: t metiose y mõge para seruir a dios.

¶ Ramiro segundo deste nõbre rey de Leõ t delas Asturias.

¶ El cap̃. xvij. cuenta como el rey don Ramiro tomo el reyno q̃ le dio su hermano: t lo que auino por los años de su reynado.

DEspues q̃l rey don Ramiro rey no t resçibio el reyno: reyno doze años. E el primero año dl su reynado fue en la Era de nueue çientos t treynta t nueue años: quando andaua el año dela encarnaçion del señor en nueue çiẽtos t vno años. Cuẽta la estoria q̃ este rey dõ Ramiro fue muy fuerte t muy guerrero cõtra los moros. E luego en comiẽço dl su reynado guiso su hueste muy grãde pa yr correr tierra d moros: t el estãdo pa se yr: llegol mandado en como el rey dõ Alfonso su hermano era salido de orden t se alçara en Leon por cobrar el reyno: ca en verdad asi como se el metiera con liuiandad enla orden asi saliera otrosi con locura t con poco recado. E el rey don Ramiro luego que lo oyo dexo yr sobre los moros t tornose a Leon: t çercoya su hermano don Alfonso: t touol çercado dos años. E demientra que este rey don Ramiro tenie çercado a su hermano alçaronse en Asturias con consentimiento delos Asturianos don Alfonso t don Ordoño: t don Ramiro: los fijos del rey don Fruela contra el rey don Ramiro: t honrrauan todos a dõ Alfonso: t honrrauan t catauan por el como por rey. E esta enemiga non la fizierõ los Asturianos si non por el grã pesar que auien porque non fueran llamados al fecho quando el rey don Alfonso dexara el reyno: t lo diera a su hermano don Ramiro: t porende consintieron aquellos tres hermãnos que se alçaron.

¶ Enel terçero año dl reynado del rey dõ Ramiro: q̃ fue ẽla Era q̃ d suso es dicha. El rey dõ Ramiro teniẽdo çercado al rey dõ Alfonso su hermano asi como dexymos: metiose este rey dõ Alfonso en su mano del t a su mesura t voluntad q̃ fiziese del lo que quisiesse: t el rey mandol luego echar enla carçel. E los Asturianos quãdo esto sopieron auiendo miedo del rey dõ Ramiro embiarõ le dezir engañosamente que querien fablar conel t que se fuese a ver con ellos. E los Asturianos fazien esto por cuyta delo matar: t meter en mano o en po-

2008 Ministerio de Cultura

der delos fijos del rey don Fruela. ⁊ el rey don Ramiro entẽdio estõçes la enemiga q̃ ellos cuydauã fazer / ⁊ apodero se muy biẽ: ⁊ saco su hueste muy grãde: ⁊ fue lidiar cõellos / ⁊ vẽçiolos ⁊ prẽdiolos: ⁊ prẽdio alos fijos del rey dõ Fruela / ⁊ lleuolos para Leon: ⁊ metiolos en carçel con su hermano don Alfonso. ⁊ dsi a pocos dias mãdoles sacar los ojos ⁊ fizo vn monesterio a honrra de sant Pablo a çerca d Leõ ⁊ metio y a su hermano ⁊ a sus fijos del rey don Fruela: ⁊ fizoles dar todas las cosas que menester ouieron fasta que murieron / ⁊ dos años biuio dõ Alfonso despues que fue çiego: ⁊ murio ⁊ fue enterrado eñste monesterio de sant Pablo de so vno con su muger doña Ximena ⁊ con sus primos. ⁊ el rey dõ Ramiro fizo por ello grã penitẽçia a nuestro señor dios. E desde el quarto año fasta el noueno dl reynado del rey don Ramiro non fallamos ninguna cosa que de cõtar sea que ala estoria pertenezca.

¶ Andados nueue años del reynado dl rey dõ Ramiro / q̃ fue enla Era d nueue çiẽtos ⁊ çinquenta ⁊ quatro años / quando andaua la encarnaçion del señor en nueue çientos ⁊ diez ⁊ seys años. ⁊ el imperio de Enrrique emperador dlos Romanos en quatro años. ⁊ el dl papa Juã en dos años. Cuenta la estoria que saco el rey don Ramiro muy gran hueste ⁊ fue çercar vn castiello que dezíẽ de antiguo tiempo Agius / ⁊ agora dizẽle Talauera. E los moros delos otros castiellos enderredor quandol sopierõ vinierõ ayudar alos de Talauera: ⁊ lidiarõ cõel rey dõ Ramiro / mas al cabo fueron vẽçidos los moros: ⁊ desi tornose el rey dõ Ramiro rico ⁊ hõrrado pa Leõ ⁊ con gran prez: ⁊ fuese luego pa Oviedo: ⁊ adolesçio y muy mal / ⁊ mãdose lleuar para Leon: ⁊ fizo y su penitençia en pegilla dela Epifania / ⁊ resçibio y el cuerpo d dios muy omildosamẽte delãte de muchos obíspos que y estauan / ⁊ de si desamparo el reyno que resçibiera d su hermano don Alfonso diziẽdo aq̃lla palabra / llorãdo dlos ojos / q̃ dixo Job desnudo nasçi del vientre de mi madre ⁊ desnudo torno ala tierra: dios es en mi ayuda ⁊ non temere ninguna cosa q̃ ome me faga. E despues que estas palabras ouo dichas luego dio el anima a dios ⁊ murio: ⁊ fue enterrado muy honrradamẽte enel monesterio de sant Saluador que el fiziera fazer en Leõ pa su fija doña Eluira. E comoquier q̃ enesta estoria nõ cõtamos mas d nueue años / dlos doze años q̃ el rey dõ Ramiro reyno es por q̃nto ẽlos otros nõ fallamos ninguna cosa dl q̃ ala estoria pertenezca.

¶ Ordoño tercero deste nõbre rey de Leõ ⁊ dlas Asturias.

¶ El cap. xviij. es en razõ de como despues dla muerte dl rey dõ Ramiro rey no su fijo dõ Ordoño el terçero: ⁊ dlos fechos dl su reynado por sus años.

DEspues q̃l rey don Ramiro fue muerto ⁊ enterrado reyno don Ordoño su fijo el terçero. E el primero año d su reynado fue en la Era de nueueçiẽtos ⁊ çinquẽta ⁊ ocho años / q̃ndo andaua el año de la encarnaçion en nueueçientos ⁊ veynte años. Cuenta la estoria q̃ este rey dõ Ordoño salio ome de buen seso ⁊ de buen recado ⁊ mucho esforçado en armas / ⁊ sabiase bien auenir con sus vassallos: ⁊ era mucho amado de todas las gentes / porende luego en comienço de su reynado ouo enpreco ⁊ contienda con su hermano don Sãcho / el q̃ don Ramiro su padre ouiera en doña Teresa fija del rey dõ Sancho d Nauarra / ca este dõ Sancho fijo del rey don Ramiro fuera se estonçes para el rey dõ Sãcho su abuelo / ca era

2008 Ministerio de Cultura

estõçes en Pamplona/ & acogioſe conel eſo miſmo el cõde don Ferrã gonçalez cõde de Caſtiella/ que fuera cõel en como podrie ganar el reyno de ſu padre que tenie el rey don Ordoño ſu hermano. E el rey don Sancho ſu abuelo & el conde don Ferran gonçalez prometieronle eſtonçes de lo yr ayudar con ſus cuerpos: meſmos & fueron todos de cõ ſuno: & allegaron estõçes faſta Leon cõ gran hueſte. E el rey don Ordoño luego que lo ſopo/ como era ome muy eſforçado en armas guiſoſe muy biẽ & defendioles muy bien ſu tierra/ en manera que non le pudieron fazer ningun daño en ninguna coſa/ & tornaronſe para ſus logares ſin otra coſa que fiziesſen. & deſpues que ellos fueron ydos dexo el rey don Ordoño a ſu muger doña Urraca fija del cõde Ferran gõçalez/ la ql tomara por poner paz entre los Caſtellanos & los Leoneſes/ porq̃ entendio quel conde Ferran gonçalez que era ſu enemigo & lo deſamaua mortalmente/ & caſo con otra dueña luego que auie nombre doña Eluira: & ouo enella vn fijo que auie nõbre don Bermudo/ & fue doliẽte de vna enfermedad enlos pies que deziẽ Podagra. E eneſte año prendio el conde Ribera al rey Carlos de Françia/ porque eſte Carlos matara al duque Ruberto & echol en priſiõ eñil caſtiello de Perone.

¶ Ferran gonçalez conde de Caſtiella.

Morales lib. 16. cap. 25.

¶ Andados tres años del reynado dl rey dõ Ordoño/ q̃ fue ẽla Era q̃ de ſuſo es dicha. Auino aſi q̃ el cõde Ferrã gõçalez auiẽdo ſabor d̃ ſeruir a dios comẽço d̃ guerrear alos moros muy d̃ rezio & gano dllos vn caſtiello que auie nõbre Carrãço q̃ yazie en ſomo d̃ vna ſierra. & Almãçor que era el mas poderoſo mozo d̃ aqn̄ mar/ ſo Abderrahamẽ Miramomelin de Eſpaña & rey de Cordoua/ qn̄ do oyo dezir quel conde don Ferran gõçalez auie tomado el caſtiello d̃ Carranço fue por ello muy penſante & touo ſe por muy mal trecho: & allego muy gran poder de reyes moros & de caualleros & de otros omes de armas que eran bien doze legiones. & vna legion es ſeys mill & ſeyſçiẽtos & ſeſenta & ſeys caualleros. E el conde don Ferran gonçalez quando aquello oyo dezir de como Almançor era venido cõ muy gran hueſte de muchos moros: & que lo auie amenazado que non fincarie tierra nin logar adolo non fueſſe buſcar/ embio luego por toda Caſtiella ſus cartas que viniesſen ſus vaſſallos/ ca ſopiesſen que los auie mucho meneſter. E ellos luego que vieron las cartas vinieron ſe a el muy de grado: & quãdo todos fueron ayuntados ouo el conde cõ ellos ſu conſejo/ & rogoles que le aconſejaſſen qual ſerie mejor de yr alos moros o de atendellos. E eſtonçes fablo Gonçalo diaz vn cauallero muy ſeſudo & dixo: Señor non me pareſçe que tenemos tiempo para lidiar conlos moros mas ſi alguna carrera podieſſemos fallar por do ſe podieſſe eſta lid eſtoruar tenerlo ya yo por bien ſi a vos ploguieſſe/ & non nos deuiamos reçelar de pechar nin d̃ otra coſa qualq̃er por do ſe podieſſen amanſar los moros & ganar dellos tregua/ ca en muchas otras coſas ſe diſpiende el auer/ & en tal fecho como eſte nos deuiamos eſcuſar/ ca ẽla lid pone ome alas vezes cuerpo & alma & nõle tiene pro oro nin prata nin otra coſa q̃ aya. & d̃mas los moros ſon muchos & biẽ guiſados de armas/ & nos ſomos muy poca cõpaña & muy mẽguada d̃ armas: & ſi por pecado nos vençen ſeremos todos d̃ſbaratados: & toda Caſtiella perdida & metida ſo ſu ſeñorio/ mas en fincar eſta lid en prometer o por dar/ tẽgo y que ſerie buen ſeſo/ & lo mejor que nos podriamos fazer por non

nos perder assi por nuestra mẽgua nin seri epro ninguna sin la merçed de nro señor Jesu Christo. E señor si yo fable sin guisa ruego vos que me pdonedes t viga cada vno mejor que y ouiere t entendiere. E el conde dõ Ferran gonçalez non se pago del cõsejo que le daua Gonçalo diaz / t fue por esso muy sañudo / pero que lo non mostro nin le recudio brauamente / mas contra dixol el todo t dixo: amigos quiero yo responder a Gõçalo diaz t contrallar todo qnto el ha dicho / ca las cosas quel ha mostradas non son solmẽte d oyr nin otro si de dzir. t dize lo primero q escusasse mos el lidiar / mas como ome nõ se puede escusar dela muerte nin foyr dlla deue morir lo mas hõrradamente que pudiere. t en ganar nos treguas dlos moros por pechar les algo / de señores que somos fazer nos hemos sieruos: t en vez d sacar Castiella dla pena t dla premia en q esta doblarse la yamos / ca todos los donde nos venimos guardaron lealtad: t por eso se preçiarõ / t por guardalla muy bien non guardarõ sus muertes: t desta guisa acabarõ todo lo que quisieron toda via: t pugnaron de guardarse en nõ fazer mal fecho nin ge lo pudo ninguno reptar / ca nõ fizieron porq nin qsierõ auer heredamiẽto por do ellos menos valiessen / t d todos qntos eñl mũdo biuen ellos por gran lealtad vençieron siempre sus enemigos / ca por miedo dela muerte nunca ellos quisieron fazer yerro nin cosa que les a mal touiesen. t por esta carrera vençierõ a todos sus enemigos / t lo que ellos fizieron deue a todos nos otros venir en miẽte / t acordãdonos dellos t guardandol nunca erraremos. Mas agora dexemos alos pariẽtes t tornemos en lo nuestro: t guisemonos para yr ala batalla: t nõ lo dexemos por miedo dela obra dla muerte / ca ayudãdonos dios t la nuestra lealtad vẽçeremos alos enemigos: t sacaremos a Castiella de premia t de quebrãto. t nõ nos deuemos espantar porque ellos son muchos / ca mas puede vn leon que diez ouejas / t matarien treynta lobos a treynta mill corderos. amigos sed çiertos q nos vẽçeremos aquel moro Almançor esta vez t sera grande la mi honrra t la vuestra mayor / t faredes de mi el mejor ome d toda España t de vos otrosi.

¶ Quando el conde don Ferran gonçalez ouo acabada su razon t ouo assi esforçado toda su gẽte mouise d Burgon donde estaua con toda su compaña t fuese para Lara / t de si caualgo en vn cauallo t fue a correr monte / t fallo vn puerco en vna grande montaña: t fue empos del puerco: t el puerco en que lo vido acogiose a vna cueua do solie el amesnar / pero non se seguro enla cueua / t fuyo contra vna hermita que y auie t metiose tras el altar. t aquella hermita estaua toda çercada de vna yedra assi que fastas en somo non se parescie della nada. t biuiẽ enella tres monges muy lazrada vida / t dezien aquel logar de aquella hermita sant Pedro. t el conde non pudo yr de cauallo por la montaña que era muy espessa: t ouo se de apear / t arrẽdo el cauallo a vn arbol porque non sel fuesse / t fuese el conde por do entro el puerco adelãte: t entro ala yglesia t llego al altar allí do yazie el puerco. E despues quel entro dẽtro t vido aquel logar tan honrrado / reçelose del t non quiso matar el puerco / maguer q estaua el en logar que lo podiera el muy bien fazer: t dixo assi / O señor dios a quien temen todas las cosas del mundo / sy yo en esto erre deues tu a mi perdonar / ca yo nõ sabie nada dsta santidad / ca si yo lo sopiera nõ entrara aq a fazer enojo / antes viniera aq en romeria t diera yo ofrẽdas: mas pdonadme padre poderoso fijo dla virgẽ sãta Maria t dadme esfuerço / t ayu

2008 Ministerio de Cultura

dadme contra la gente pagana q̃ viene a destruyr a Castiella que sy la vos non anparades yo por perdida la tengo ⁊ vos la anparad señor. ⁊ quando el conde don Ferran gonçalez ouo acabada su razon en boz de oraçion vino acel vno de aquellos tres monges que auie nonbre frey Pelayo: ⁊ preguntol quien era o q̃ demandaua: ⁊ el conde non se encubrio: ⁊ dixol q̃ el se apartara d̃ su mesnada ⁊ q̃ fallara vn puerco: ⁊ que entrara allí enpos de aquel puerco. E el monge le dixo estonçes ruego te por dios ⁊ por tu mesura q̃ seas oy mi huesped: ⁊ dar te he pan de ordio q̃ comas / ca non tengo de trigo / ⁊ delo al que pudiere auer E el conde quãdo aquello oyo non se le puso a escuso / mas fizo luego lo q̃l monge le rogaua: ⁊ finco alli aquella noche ⁊ resçibio el cõbite del monge frey Pelayo. ⁊ otro dia de mañana dixo el mõge al conde dõ Ferrã gonçalez / por çierto sepas que guiara dios la tu fazienda ⁊ que vẽçeras todo el poderio dõl moro Almançor: ⁊ aueras gran batalla cõlos moros / ⁊ sabe por çierto que los vençeras ⁊ mataras y tantos que nõ aueran cuenta. ⁊ otrosí sabe por çierto que cobraras vna gran partida dela tierra. ⁊ digote que verteras dela sangre de reyes ⁊ de grãdes omes / ⁊ la tu buena andança sera a tan grãde que por todo el mũdo sera siempre sonada la tu caualleria / po digote por çierto que seras preso dos vezes: ⁊ todo quanto te yo agora he dicho sabe por çierto q̃ asi sera de todo en todo sin dubda ninguna: ⁊ de aqui a terçero dia seras en muy grã cuydado / ca çierto ello asi sera / ca tu veras toda tu gente muy fieramente espantada por vn signo muy fuerte q̃ verã / ⁊ nõ aura y ninguno atã grã esforçado q̃ desmayado nõ sea / mas conortar los has tu luego lo mejor q̃ pudieres / ⁊ dparteles lo mejor q̃ sopieres el signo / ⁊ ellos pderã luego todo el miedo: ⁊ dsde agora ve a buena vẽtura cõ esto q̃ has oydo / ca tu fallaras a todos los tuyos muy tristes faziẽdo llantos por ti ⁊ muy grã duelo / ca tienẽ q̃ eres preso / o q̃ te han muerto los moros / ⁊ q̃ fincã desamparados ⁊ sin señor ⁊ sin cobro nínguno. Mas ruegote ⁊ pidote yo este dõ q̃ despues q̃ ouieres vẽçido el campo que te acuerdes desta compaña lazrada ⁊ deste logar tan pobre q̃ y tomaste / ca nos tres monges estamos señeros: ⁊ fazemos muy pobre vida: ⁊ si dios nõ nos embiase la su merçed comer nos yan aqui las bestias fieras deste monte. E el cõde respõdiol estõçes como ome muy esforçado ⁊ bien enseñado / ⁊ dixol assy: dõ frey Pelayo amigo no vos temades perder el seruiçio q̃ en mi fezistes / casi dios me dexa aquesta lid vençer yo prometo a este logar de todo quanto yo ganare: ⁊ demas quando yo moziere aqui me mãdare enterrar / por tal q̃ este santo logar sea por mi mejorado ⁊ honrrado: ⁊ fare y otra yglesía mayor que esta en q̃ puedã guarescer mas monjes ⁊ mayor conuento / ⁊ darles he yo en q̃ biuan / ⁊ todo quanto ellos ouieren menester.

¶ En aquella hora despidiose el conde don Ferran gonçalez del mõge dõ frey Pelayo ⁊ vinose para Lara / ⁊ los suyos que por el auien fecho gran duelo quãdol vieron / el duelo ⁊ el llanto que fizieron tornoseles luego en muy gran prazer ⁊ alegria. E el conde don Ferrã gõçalez conto a sus vassallos todo lo que le conteçiera conel freyle dela hermita que fallara / ⁊ de como le diera buena posada. E otro dia de mañana mando mouer su gẽte / que eran tan pocos q̃ biẽ auiẽ de parte dõlos moros mill para vno dõlos del conde / mas comoquier q̃ fuesen muy pocos eran muy buenos caualleros ademas / ⁊ asi auiẽ muy buen coraçõ de ayudar a su señor. ⁊ los christianos ⁊ los moros veyan se los vnos

2016 Ministerio de Cultura

alos otros: & tan grande era el gentio delos moros q̃ oteros & valles todo venie cubierto. & venien tañiendo trõpas & añafiles: & faziendo muy gran roydo & muy gran alegria cuydando q̃ vençerien & prẽderien a todos aq̃llos christianos. & venien dando grandes bozes & faziendo gran roydo q̃ semejaua que todo el mundo venie alli. E el conde dõ Ferrã gonçalez estaua y muy quedo en vn logar: & cobdiçiaua ya verse con los moros ayuntado: & acaesçio aq̃lla hora el signo q̃ dixera el monge fray Pelayo al conde dõ Ferran gonçales/ ca vn caualler o delos suyos ome muy areziado & muy valiẽte caualler o caualgo en vn cauallo muy valiente & fermoso & muy ligero & firiol delas espuelas por salir adelãte: & abriose la trr̃a & sumiose el caualler o. E estõçes fuerõ todos muy espãtados/ & dixerõ todos/ por nuestros pecados nos cõtesçio esto/ & biẽ semeja q̃ dios nos ha dsamparado: & fizieramos mejor seso si nos ouieramos tornado/ ca por ojo lo vemos q̃ dios q̃re ayudar alos moros/ pues como podemos nos yr contra el? E el cõde les dixo estõçes amigos nõ lo q̃rades fazer asi nin q̃rades ganar mal prez pa siempre: nin desmayedes sin feridas nin demostredes en vos tal cobardia/ ca departir vos q̃ero yo lo q̃ muestra este signo/ pues que nos fazemos somir a la tierra q̃ es tã dura & tã fuerte/ quales cosas otras a nos podrã sofrir? & vos todos sodes omes d̃ muy alta guisa/ & veo agora vuestros corazones enflaq̃sçidos cõtra gente q̃ nõ son sinõ como la sombra/ & vos por eso nõ deuedes auer ningũ miedo/ ca yo este dia me cobdiçiaua ver cõ Almãçor enel cãpo: & ver como sabedes castellanos guardar señor. E dspues quel cõde ouo acabado su razon & esforçado las sus compañas como ome sesudo/ mando dsboluer su pendon & desenboluido fue ferir enlos moros mucho esforçadamente & sin miedo ningun o/ & yuã llamãdo Castiella Castiella/ los Castellanos/ desi fuerõ ferir enlos moros. & fueron y muy buenos gustios Gonçalez & sus fijos que erã mançebos: & Ruy Velasquez: & Ozuita Fernãdez que era alferez del conde: & todos los otros que y eran fazien muy grand mortandad enlos moros/ & tan grand sabor auien los Castellanos de lidiar & ayudar a su señor el conde don Ferran gonçalez qne non auiẽ cuydado dela muerte & tan buenos fueron y los Castellanos todos que vençieron el poder dlos moros: & fuyo Almançor con muy pocos d̃ los suyos. E alli mostro dios aquel dia todo el su poder qual era de vençer trezientos caualleros a tan gran muchedũbre de moros & a tan gran caualleria & atã poderoso como era aquel moro Almançor/ ca Almançor era entre los moros como en logar d̃ empador: & era so Abderrahamẽ: & llamauãle por su arauigo Alhagib/ q̃ q̃ere tãto dezir como pestaña/ ca assi como la pestaña dl parpado guarda el ojo/ asi guardaua & defendie el su gẽte. E dspues q̃ los moros fueron vẽçidos & fuyerõ dl campo/ fue el conde Ferran gõçalez empos dellos en alcançe con algunos de los suyos: & mato muchos dellos. E los que y fincaron robaron el campo/ & fallaron en las tiendas mucho oro & mucha plata & armas & otras nobrezas muchas/ asi que enrriquesçieron todos los mas para siempre. E de si fuesse el conde con todos los suyos para el monesterio d̃ sant Pedro/ & dio y muy ricas donas: & muchas de aquellas nobrezas que fallaron en las tiendas de los moros/ & muy grã algo al monge don Pelayo su amigo que fuera su huesped. & despues que todo esto fue acabado fuese para la çibdad de Burgos/ & folgo y toda su compaña ya quantos dias. & mãdo buscar maestros para los llaga

2008 Ministerio de Cultura

dos que fueran feridos enla batalla. E eneste año murio Carlos rey de Frãçia yaziendo enla prision del conde Ruberto/ & reyno despues Ruberto dos años. E agora vos dexaremos de fablar del cõde Ferran gõçalez & dezir vos hemos dl rey dõ Ordoño: & dela buena andançia que ouo.

¶ Enel quarto año del reynado dl rey don Ordoño/ que fue enla Era q̃ de suso es dicha/ saco el rey dõ Ordoño su hueste para yr contra el conde Ferran gonçalez/ porq̃ le dixerõ que se trabaja ua este cõde de poner bollicio & alborozo enel reyno. E el conde Ferran gõçalez q̃ndol sopo tomo delos ricos omes de su trra & de Castiella/ & embio los a este rey dõ Ordoño quel dixessen que le rogaua q̃ esto nõ lo q̃siese tomar contra el/ ca el aparejado estaua pa su seruiçio. E los ricos omes fueronse para el rey & dixeronle todo lo q̃l conde les mãdara: & dixerõ le como el conde presto estaua pa lo q̃l rey mãdasse & por biẽ lo touiese/ ca el nõ era pa le fazer deseruiçio & q̃ siẽpre q̃rria el auer su amor & la su graçia si el quisiese & por biẽ touiesse. E el rey don Ordoño quãdo aq̃llo oyo plogol mucho cõ esta respuesta & p̃dio q̃rella al cõde & todo el mal talante que le auie: & ouol de alli adelãte grã amor & muy buena auenẽçia. E los moros que auien grande temor al rey don Ordoño & al conde Ferran gonçalez/ sacaron estonçes su hueste sobre sant Esteuan d Gormaz/ que es en ribera d Duero/ & çercarõla & corrieron toda la tierra fasta Burgos. E el conde Ferrã gõçalez quandol sopo fue cõtra ellos con la caualleria del rey & la suya/ & segũdo los fasta en Duero/ & mato y muchos moros: & lleuo muchos catiuos: & torno se pa su trra cõ gran hõra. E eñste año sobre dicho estando este rey don Ordoño en Camora adolesçio & murio/ & fue enterrado enla çibdad d Leõ enla yglesia de sant Saluador la q̃ su padre fiziera. E eneste año murio el rey de Frãçia Ruberto/ & reyno empos dl Luys el terçero veynte & siete años.

¶ Eneste año sobre dicho embio el conde Ferran gonçalez sus cartas por toda Castiella q̃ fuesen conel caualleros & peones fasta en diez dias/ & despues q̃l ouo su poder ayuntado embio vn caualliero al rey don Sancho de Nauarra q̃ auie por sobrenombre Abarca/ que le dixese si q̃rrie emẽdar los tuertos q̃ auie fecho a Castiella/ & sinõ q̃l dõsafiaua: & castigo al caualliero como le dixesse: & como l mostrasse quãtas querellas auie dl. E el caualliero fuese luego para el rey don Sancho Abarca a Nauarra dõde estaua. E asi como el caualliero ãte el rey besol la mano & dixol: señor mãdadero soy dl conde don Ferran gõçalez/ & embia vos a dezir: q̃ ha muy gran q̃rella de vos porq̃ fezistes mucho mal en Castiella grã tiempo ha: por correr la dos vezes & tres enel año: & por le fazer mal polistes vuestra amistad cõ los moros/ & aun diz q̃ le fezistes otro muy grã tuerto/ ca dmiẽtra q̃ el fue a correr Estremadura q̃ le entrastes enla tierra & le fezistes muy grã daño. & embia vos a dezir q̃ si q̃redes emẽdar estas querellas q̃ de vos ha & mejorar asi como fuere derecho q̃ vos lo gradesçera mucho & q̃ farcdes cõllo vuestra bondad & vuestra buena mesura: & si nõ/ sepades que vos embia a desafiar. & quãdo el caualliero ouo acabada su razon dixol el rey assi. Yd vos al conde & dezilde q̃ non le mejoraria ninguna cosa de quãto el me embia a dezir/ mas q̃ me fago marauillado como oso embiarme a desafiar/ & q̃ lo tẽgo por loco enello: & q̃ nõ fue biẽ aconsejado enello asi como deuiera/ & mucho es agora loçano el porq̃ esta vez vençio alos moros/ mas dezilde q̃ muy ayna yre yo al buscar/ & q̃ nõ le me puede defender en torre nin en çerca q̃ yo

2008 Ministerio de Cultura

nol saque dẽde. E tornose el caualleró con esta respuesta para el conde: ⁊ nol encubrio ninguna cosa de quãto el rey le dixo. ⁊ dixol q̃ le auie muy fuertemẽ te amenazado. E quando el conde Ferran Gonçalez / oyo lo quel rey don Sancho de Nauarra le embiaua adezir / ouo ende muy grã pesar: ⁊ mãdo llegar a todos sus ricos omes: ⁊ los caualleros ⁊ todos los altos omes de castiella q̃ y eran conel: por saber de todos sus coraçones / ⁊ despues que todos fueron ayũtados dixoles asy / amigos muchas soberuias ⁊ muchos males nos hã fecho los Nauarros nos non les faziẽdo nin buscando porque. E nũca aun touimos tiempo para gelo demandar / ⁊ agora embieles dezir q̃ nos emendasen los tuertos ⁊ los daños q̃ nos auiẽ fecho / mas semejame que doblar nos los quierẽ: ⁊ enbia nos muy mal amenazar el rey dõ Sãcho / donde es menester que tomemos algun consejo que sea tal porq̃ nos vẽguemos dellos ⁊ muramos y todos ⁊ que non sufremos tantos pesares / ⁊ ruego vos vassallos buenos ⁊ leales q̃ los cometamos nos a ellos ante q̃ ellos a nos / ⁊ nõ los dudemos nin les amostremos cobardia ninguna / ca en dudar nos por mucha gente: ser nos ya muy gran mal ⁊ muy grã cobardia / ca enla lid non son todos yguales / ca por çiẽt lãças buenas se vençẽ a la fazienda quãdo dios quiere / ca mas vale çiẽt caualleros buenos todos de vn coraçõ / q̃ non valẽ trezientos delos otros onde ay buenos ⁊ malos: ⁊ nõ podria al ser / ⁊ a las vezes hanse a vẽçer los buenos por los malos / ⁊ esta es cosa que acaeçe muchas vezes: ⁊ pues ellos muchos son mas q̃ nos caualleros ⁊ peones: ⁊ son omes ligeros de pies ⁊ mucho esforçados: ⁊ tiran azcones ⁊ dardos mucho señaladamente: ⁊ porẽde si nos ellos cometierẽ dalles hemos muy gran mejoria / mas si vieren / que nos vayamos a ellos ⁊ los cometamos muy esforçadamente / dexar nos han el campo antes q̃ los firamos. ⁊ demas digo vos que si por alguna guisa al rey puedo yo llegar vos veredes q̃ le acaloñare todos los tuertos que nos ha fecho / en manera que y ponna el cuerpo: ⁊ si yo esto viese nõ auria cuyta dela mi muerte. estonçes dixeron todos q̃ farien lo quel mandase / ⁊ q̃ le ayudariẽ asi como vassallos buenos ⁊ leales a buẽ señor / ⁊ eneste nõ dubdasse / ca el veric enel dia dela batalla la su lealtad dellos.

Sandoval Opũ p. 329. etp. 330. en el Cap. de Pamplona fol. 21.

¶ El conde don Ferran Gonçales mando luego mouer toda su compaña contra los Nauarros / ⁊ entroles en su trra biẽ quãto vna jornada. E el rey dõ Sancho de Nauarra / quãdo oyo dezir quel conde dõ Ferrã gonçalez entraua por la tierra / ayũto toda su gẽte ⁊ fuese para vn logar q̃ dizẽ el Era de Gollanda. E el conde Ferrã gonçalez como auie sabor de vẽgarse delos Nauarros non quiso mas atẽder plazos luẽgos / mas paro luego sus hazes / ⁊ el rey don Sancho otrosi las suyas: ⁊ fueron luego los Castellanos ferir enlos Nauarros / ⁊ fue la fazienda muy ferida: ⁊ murierõ y muchos del vn cabo ⁊ del otro: ⁊ tan grande era la priesa dl lidiar ⁊ tan a coraçon lo auiẽ que muy lexos les oyan los golpes delas espadas ⁊ delas lanças q̃ quebrauan. E el cõde Ferrã gonçalez auie muy grã sabor de fallar se con el rey dõ Sancho: ⁊ andaual buscando para lidiar conel: ⁊ el rey don Sancho fazie aquello mismo que buscaua al conde / ⁊ tãto andouieron assi fasta pue se fallarõ amos ⁊ se conosçieron enlas armas que trayẽ / ⁊ desi fuerõse a ferir vno a otro ⁊ dieronse sendos golpes muy grandes ⁊ muy fuertes / ⁊ cayo luego el rey don Sancho muerto en tierra: ⁊ el cõde dõ Ferran gonçalez cayo luego dl otro cabo muy mal ferido otrosi. E los castellanos quãdo vieron a su señor el cõde en

2008 Ministerio de Cultura

tierra fueron en muy gran cuyta / ⁊ to-
uierõ q̃ todos los sus buenos fechos q̃
antes fizierã que allí los auíẽ perdido
todos. ⁊ que eran caydos en muy gran
yerro por no poder mas. desí fizoles la
verguença perder el yerro del miedo / ⁊
ouieron por fuerça de romper las ha-
zes delos Nauarros matando ⁊ firien
do enellos / fasta q̃ llegaron al logar do
su señor el conde yazie / ⁊ quãdo llegarõ
a el fallarõlo muy mal ferido: ⁊ dsí alim-
piaronle la cara dela sangre ⁊ dl poluo
⁊ subierõ lo en vn cauallo ⁊ començarõ
a fazer muy gran llãto por el / ca pensa-
ron q̃ era muerto. Mas el conde Ferrã
gonçalez como era ome de muy grã co
raçon ⁊ mucho esforçado dixoles q̃ non
era atan mal ferido: ⁊ que curasen de li
diar ⁊ de vẽçer el campo / ca el ya muer
to auie al rey dõ Sãcho. E los Castella
nos en q̃ esto oyeron comẽçarõ a lidiar
muy de rezio: ⁊ luego fuyerõ los Nauar
ros ⁊ dexaron el campo / ⁊ el conde dõ
Ferrã gonçalez mando estonçes lleuar
el cuerpo del rey don Sancho de Na-
uarra a su çibdad mucho hõrradamen
te. ⁊ despues dl rey don Sancho reyno
su fijo don Garçia el tembloso.

¶ Despues q̃l rey don Sãcho fue muer
to ⁊ los Nauarros vençidos llego el cõ
de dõ Tolosa ⁊ dõ Piteos q̃ venie en ayu-
da del rey don Sancho. E quãdo sopo
quel rey don Sancho era muerto ouo
ende muy gran pesar / ⁊ dixo quel q̃rie
yr a lidiar con los Castellanos ⁊ vẽgar
al rey don Sancho si podiese: ⁊ llegarõ
todos los Nauarros a el. ⁊ quãdo sopo
el conde don Ferrã gonçalez: quel con-
de de Tolosa venie sobre el con todos
los Nauarros / mando luego mouer cõ
tra el. ⁊ toda su compaña fue despaga-
da del porque siempre auien de andar
armados: ⁊ nunca les dexaua folgar: ⁊
dixeron / esta vida nõ es sinõ pa los dia
blos / ca nos queremos semejar alos q̃
andan enel estantigua que nũca cansan
de noche nin dõ dia. E este nuestro señor
semeja a satanas: ⁊ nos semejamos a sus
criados / que nunca folgamos sinon sa-
car almas dõ omes: ⁊ nõ ha duelo dõ nos
que sofrimos tan gran lazeria nin de sí
mismo que esta tã mal ferido / onde ha
menester que aquello que vemos q̃ nõ
le esta bien que gelo digamos que por
loçania non caya el nin nos en gran yer
ro: ⁊ esto dicho escogierõ vn cauallero
que dezíẽ Nuño Laynez que dixese por
todos aquellos aquello que auien acor
dado. ⁊ dixo assi al conde / señor si por
biẽ touierdes de estar quedo fasta que
estouiesedes guarido / ⁊ nõ q̃rades por
mala cobdiçia caer en grã yerro / ca nõ
se omes del mũdo que podiesen durar
la vida que nos fazemos: nin la vuestra
gran cobdiçia non faga oluidar lo que
serie bien ⁊ mesura. ⁊ señor las cosas nõ
estan siempre en vn estado ⁊ deue ome
auer muy gran seso enel lidiar sinõ pue
de pder por y todos sus buenos fechos
onde ha menester que folguedes vos ⁊
vuestras gentes fasta que seades guari
do dela ferida que tenedes: ⁊ demiẽtra
vernan vuestras compañas q̃ son mu-
chas avn por venir / ⁊ despues yremos
a lidiar conel conde de Tolosa: ⁊ vẽçer
lo hemos si dios quisiere. ⁊ señor nõ ten
gades que vos lo dezimos por couar-
dia nínguna / mas porque vos q̃remos
guardar assí como a nuestras almas. E
despues que Nuño Laynez ouo dicho
su razon respõdiol el conde don Ferrã
gonçalez assí / don Nuño Laynez buena
razon auedes dicho: ⁊ dpartides muy
bien las cosas como son / mas empero
non nos pese guisado de alongar esta
lid / ca vn dia quel ome pierde nũca ta-
mas puede tornar enel: ⁊ si nos agora
tenemos buen tiẽpo ⁊ queremos aten-
der otro / nũca por vẽtura otro tal co-
braremos. ⁊ el ome que quisiere estar
viçioso ⁊ dormir ⁊ folgar / ⁊ non quisie-
re al lleuar deste mundo deste atal mue

2008 Ministerio de Cultura

ren los sus buenos fechos el dia q̃ le sa-
le el alma dl cuerpo. t el viçioso t el laz
rado amos han de morir t non lo pue-
den escusar el vno nin el otro / mas los
buenos fechos nunca mueren t sienpre
es remẽbrança aql q̃ los fizo en q̃ tomẽ
del enxenplo los otros q̃ vienen en pos
del. t todos los que grandes fechos fi-
zieron todos pasarõ por trabaios muy
grandes t non comieron quando ellos
quesierõ a çenar nin ayantar: t ouierõ
a olvidar los viçios dela carne. E non
cuentan de Alixandre los dias nin los
años / mas los buenos fechos t las sus
cauallerias quel fizo. t otrosi d Judas
Macabeo. t del enperador Carlos. t o
tros muchos q̃ por los sus buenos fe-
chos q̃ fizieron seran mẽtados fasta la
fin del mũdo. E otrosi de Hector. t de
Archiles. t dl rey Tolomeo q̃ nũca fue
ron alabados por dormir nin por estar
en grandes viçios / nin por comer bue-
nos comeres / nin por vestir buenos pa
ños. t los que fueron malos t auoles q̃
se quisieron echar alos viçios del mun-
do nunca fabrã dellos mas q̃ si nunca
fuerã nasçidos: t porende ha menester
como despẽdamos nuestro tiẽpo t ca-
tar los dias t los años / ca los q̃ se pasã
debalde nunca los podremos cobrar.
E quãdo ouo el conde don Ferran gon
çalez acabado su razõ touieron q̃ dezie
muy bien / t q̃ aquello era lo mejor. t di-
xeron que fariẽ todo lo que les el man-
dase t touiese por biẽ. t desi mando lue-
go mouer de alli adelante toda su gẽte
t fuese para aquel logar do yazie el con
de de Tolosa con todos los Nauarros.
E fuerõ en muy grã priessa los Castella
nos porq̃ auiẽ a passar vn gran rio que
venie turbio t muy grande delas mu-
chas aguas q̃ auie fecho. t los Tolosa-
nos t los Nauarros estauã dla otra par
te: t nõ los dexauã passar / mas los Ca
stellanos nõ dexauã por eso de pasar dã-
do t resçibiẽdo muchos golpes de dar
dos t de lanças t de sactas. E despues
que fuerõ dela otra parte ordeno el cõ-
de don Ferran Gonçalez sus hazes: t
firio enlos Tolosanos muy derrezio: t
fue muy ferida aq̃lla batalla del vn ca-
bo t del otro t lazrauan los Tolosanos
t los Nauarros / po como erã muchos
mas q̃ los castellanos / yuase el campo
cubriendo de omes muertos. E quan-
do vido el conde Ferran Gonçalez que
los non podie vençer tan ayna como el
querie / començo de esforçar alos suyos
t de ferir en los Tolosanos muy de re-
zio. E andaua por las hazes diziendo /
donde esta el conde de Tolosa: salga a-
ca alidiar con el cõde Ferran gõçalez.
E los Tolosanos t los Nauarros comẽ
çaron de foyr por las mõtañas / t finco
su señor en el campo con muy poca cõ-
paña. t quando vido q̃l conde Ferran
gonçalez lo andaua buscando por q̃ lo
non touiessen por cobarde corriendo
apartose de sus vassallos t de sus com-
pañas / t fueron se ferir amos a dos: t
diol el conde Ferran gõçalez tal ferida
dela lança q̃ le paso todas las guarniçio
nes: t derribol dl cauallo en trra muer
to sin alma. E despues q̃ los Tolosanos
vieron a su señor muerto desampararõ
el campo t fuyeron muy apriesa que nõ
podie ser mas: po q̃ los del cõde de To
losa despues quel cõde Ferran gõçalez
ouo esto fecho ya q̃ fuyerõ ademas los
del conde Ferrangonçalez prendieron
mas de treziẽtos caualleros delos del
conde de Tolosa. E despues quel cõde
Ferran gonçalez ouo arrãcado el cãpo
desçendio de su cauallo t desarmo al cõ
de de Tolosa cõ su mano / t desi fizol lle
uar a vestir de vn xamete muy rico que
ganara quãdo vençio al moro Almãçor
t mando fazer vn ataud: t cobriol de
vn paño de oro: t metio dentro el cuer-
po del conde / t fizo plegar el ataud cõ
cravos d prata: t solto todos los caua-
lleros que tenie presos del conde d To-

2008 Ministerio de Cultura

losa: ⁊ dioles auer para la despensa: ⁊ fizoles jurar que nõ se partiesen d aquel señor fasta q̃ lo ouiesen llcuado a su tierra. Mas agora dxaremos aquí d fablar dl cõde Ferrã gonçalez ⁊ diremos del rey don Sancho de Leon.

¶ Don Sancho el gordo primero deste nombre rey de Leon ⁊ delas Asturias.

¶ El capꝫ. xix. es de como despues dela muerte dl rey dõ Ordoño reyno su hermano don Sancho el gordo: ⁊ como se fue a Lordoua al rey moro: ⁊ estãdo alli alço el cõde Ferrã gõçalez a dõ Ordoño el malo por rey del reyno.

LLego quel rey don Ordoño fue muerto reyno empos dl su hermano dõ Sancho el primero q̃ dixerõ el gordo ⁊ reyno ocho años. E el primero año del su reynado fue en la Era de nueue çientos ⁊ sesenta ⁊ tres años ⁊ quando andaua el año dela encarnaçion en nueue çiẽtos ⁊ veynte ⁊ çinco años. Cuẽta la estoria q̃l conde dõ Ferran gonçalez de Castiella con todos los ricos omes del reyno de Leon quãdo sopo que don Sancho el gordo era alçado por rey ouieron todos su acuerdo en como lo echasen del reyno. E el rey dõ Sãcho luego q̃ lo sopo fizo eñsta guisa ⁊ fuese pa el rey d Nauarra dõ Garçia su tio el que dezie el tembloso. ⁊ este rey don Sãcho era ome muy gordo sin guisa en manera q̃ nõ podie caualgar sinõ a muy gran afan ⁊ por esta razõ le dixeron don Sancho el gordo ⁊ fablo cõ su tio en que manera podrie enmagrescer de aquella gordura. ⁊ el rey don Garçia le dixo q̃ se fuese pa Abderrahamẽ Abiramomelin d España ⁊ rey d Lordoua ⁊ quel demandasse consejo para la tal cosa como aq̃lla ⁊ ca el gelo podrie muy bien dar en como fuese aliuiado de aq̃lla gordura. E el rey Sancho embio poner sus pazes ⁊ su amor conel ⁊ fuesse luego para Lordoua. ⁊ demientra que el rey dõ Sancho era en Lordoua alçaronse aca el conde don Ferran gõçalez ⁊ los ricos omes de Leon: ⁊ alçarõ por rey a don Ordoño el malo el fijo de don Alfonso el çiego ⁊ dla reyna doña Ximena hermana del rey don Garçia de Nauarra ⁊ diol el conde Ferran gonçalez por casamiẽto a su fija doña Urraca la que dexara el rey dõ Ordoño. E dxara el conde don Ferrã gõçalez su trua mas segura que antes non fue. ⁊ vn mançebo delos mas nobres omes de Castiella que auie nombre dõ Vela alçose cõtra el cõde Ferran gonçalez: ⁊ non le q̃so obedesçer ⁊ porq̃ le tenie dõ por tan alta guisa como el. E el cõde don Ferran gonçalez luego que lo sopo fue sobrel ⁊ tanto de mal le fizo fasta q̃ lo fizo salir dela trua ⁊ aq̃l don Vela fuese estonçes para los moros.

¶ En el segundo año dl reynado dl rey dõ Sancho ⁊ que fue en la Era de suso dicha ⁊ el rey don Sancho despues q̃ fue guarido dla Gordura que en si auie ⁊ vinose con gran hueste delos moros que le dio Abderrahamẽ pa su trua cõ q̃ conbrasse el reyno que auie perdio. E don Ordoño el malo como era ome medroso ⁊ de flaco coraçõ ⁊ quando sopo quel rey don Sancho venie ⁊ tan grande fue el miedo que ouo ende q̃ non lo oso atẽder: ⁊ fuyo de noche: ⁊ fuese para Asturias. E el rey dõ Sancho luego que llego cobro el reyno: ⁊ apaziguo sus vassallos ⁊ toda su tierra ⁊ auinose cõ ellos muy bien.

¶ Andados tres años del reynado dl rey don Sancho ⁊ que fue en la Era de nueueçiẽtos ⁊ sesenta ⁊ çinco años ⁊ quãdo andaua el año de la encarnaçion en nueueçientos ⁊ veynte ⁊ siete años. ⁊ el imperio de Enrrique emperador dlos

2008 Ministerio de Cultura

Romanos en doze años. & el de Luys rey de Françia en tres años. & el de Abderrahamen Abíramomelín d España & rey de Cordoua en quarenta & siete años. Cuenta la estoria que Almançor teniendose por muy quebrantado porq̃ lo vençiera el cõde Ferrã gonçalez/ assi como ya de suso dixímos/ paso allé mar a tierra de Africa/ & mãdo po: el reyno & por toda la trra delos mozos q̃ le viniesen ayudar cõtra los christianos de España: & a defender la tierra que ganaran sus abuelos. E los mozos q̃ndo oyeron esta predicaçiõ que andaua por toda la tierra/ vinierõ se para el como al perdõ dela cruzada q̃ fazen los christianos. E tãtas gẽtes & cõpañas d Alíncudes & d Turcos & de Alarabes se ayũtarõ q̃ non ha ome q̃ los podíse cõtar. de sy aql Almãçor tomo el poder dl Andalozia/ & despues q̃ lo ouo asy ayuntado fuesse pa Castiela por astragar toda la tierra/ por prẽder al cõde dõ Ferrã gõçalez o matar lo si pudiese. E el cõde dõ Ferran gõçalez q̃ndo lo sopo ayunto otrosy todos los Castellanos/ & fuesse pa Piedra fita. E los mozos erã ya en Façinas. & el cõde Ferrã gõçalez dexo estõces alli a toda su compaña en Piedra fita: & fue cõ dos caualleros solos por ver a su amigo frey Pelayo/ el que le dixera la otra vez q̃ vẽçerie a Almãçor & las cosas q̃ le auiẽ de acaeçer. & quando fue y llegado dixerõle q̃ era ya finado. & quãdo el conde lo oyo pesol mucho d coraçõ: & entro estonçes enla yglesia por rogar a dios que le fiziese merçed/ & finco los ynojos antel altar: & fizo su oraçiõ en esta manera lo mejor que pudo llorãdo d sus ojos/ & dixo. Señor con grã amor de seruír a ti sufro yo mucha lazeria & dexo yo mucho viçio: & so en gran enemistad con los mozos & cõ los christianos/ porque los reyes de España con miedo delos mozos oluidaron a ti que eres su señor: & tornaronse sus vasallos. E quando yo vi que cõ miedo dla muerte errauan malmẽte contra ty & fazien lo peor/ yo nũca quise su conpaña nin su amor: & finque yo solo d todos: & desanparado de todos: & quãdo vieron q̃ me apartaua d todos fue de todos mal quisto. E otrosí quando los mozos sopieron q̃los non querie obedeçer ayuntaron grandes poderes de allen mar & de aquẽ mar & vinierõ sobre mí/ & señor con la tu merçed & con la tu ayuda vẽçí yo al mozo Almançor & a todos sus poderes & mate yo muchos dellos: & señor tu lo dixíste por el tu profeta Esayas q̃ nũca falleçeras alos tus vassallos/ & yo a todos los otros desampare por fazer a ti seruiçio: & pídote por merçed q̃ aya yo la tu ayuda: & q̃ defiẽdas a Castiella/ ca toda la tierra de Africa es sobre mí venida/ & que me des seso & esfuerço por que yo vença al mozo Almançor & a todo su poder. E el conde estando en esto faziẽdo su oraçion vínol vn sueño & durmiose ante el altar/ & apareçíol allí el mõge frey Pelayo vestido de paños brancos como la nieue: & dixol/ duermes Ferrã gonçalez: leuantate & vete pa tu compaña/ q̃ dios te ha otorgado todo quãto le demãdaste/ & sepas por çierto que vẽçeras al mozo Almãçor & a todo su poder & perderas y mucha de tu compaña/ & aun te dize mas nuestro señor que porq̃ eres su vasallo & le fazes seruiçio d coraçon que te embiara al apostol Santiago & a mi con muchos angeles en tu ayuda & apareçeremos todos ẽla batalla con armas blãcas: & traera cada vno de nos cruz bermeja en nuestro pẽdõ. E quãdo los mozos nos viere ẽ pẽçer se han & dexar se han el campo: & agora amigo dicho te he lo que mandaron q̃ te dixese & de oy mas q̃ero me yr. E luego desperto el conde Ferrangonçalez/ & el estando pensando en aquella visiõ & rogãdo a dios oyo vna boz que le dixo assi/ leuantate & ve tu via que grand

2008 Ministerio de Cultura

tuerto me fazes en quãto tardas/ ⁊ nõ des tregua a Almançor nin fagas cõ el paz ninguna: ⁊ faz de tu compaña tres hazes: ⁊ entraras tu conlos menos de parte de Oriẽte/ ⁊ en aquella haz sere yo cõtigo. ⁊ ala segunda haz mãda entrar de parte de occidente/ ⁊ en aquella haz sera Santiago. ⁊ la terçera haz sera de parte de Aquilon. ⁊ si esto assi fizieres nõ dubdes que vẽçeras a Almãçor/ ⁊ yo soy Abillã que vẽgo cõeste mensage/ ⁊ sepas que te durara la batalla tres dias. E dspues que sant Abillã esto le ouo dicho/ salio el cõde dõ Ferrã gõçalez d sant Pedro: ⁊ fuese para Piedrafita do dexara su compaña: ⁊ fallo a sus vasallos muy sañudos cõtra el. ⁊ quandol vieron dixerõle assi/ señor sin guisa fazedes grãd mal. ⁊ si prẽdierdes yerro sera muy grã derecho/ ca asi como el ladron q̃ anda a furtar asy os apartades/ ⁊ maguer q̃ vos buscamos fallar non vos podemos ⁊ somos enello muy malos porque tãto vos sofrimos: onde vos pedimos por merçed q̃ non nos fagades traydores/ ca nũca lo fuerõ nuestros padres nin nuestros parientes/ nin ouo enel mundo mas leales q̃ aq̃llos onde venimos. E el conde don Ferran gonçalez quãdo aq̃sto oyo dixoles asy/ amigos ruego vos por dios q̃ me oyades/ ca non me arrepiẽto por lo q̃ fize/ ⁊ quãdo lo sopieredes nõ me terneys q̃ erre enello tanto/ ca yo fuy ala hermita de sant Pedro por ver ami amigo frey Pelayo/ ⁊ quando yo llegue y dixeron me que era finado/ ⁊ mostraron me el logar do yazie enterrado. ⁊ desi entre enla yglesia ⁊ fize oraçion/ ⁊ vino me aquel monje do yazia dormiẽdo: ⁊ dixo me assi/ dspierta: amigo ⁊ yo desperte/ ⁊ yo non pude ver ninguna cosa/ ⁊ yo asy estando oy vna boz del çielo segũ mi entendimiẽto que me dixo/ Cõde Ferran gonçalez leuãtate ⁊ ve tu via/ ca el tergero dia vençeras a Almançor ⁊ a todo su poder: ⁊ dixome que fazie mal en tãto tardarme/ que aq̃l por cuyo amor li diaua me ayudarie: ⁊ en aq̃lla hermita fuy otra vez biẽ aconsejado del monge frey Pelayo/ ⁊ por su cõsejo vençi otra vez a Almançor: ⁊ por eso le fuy yo agora a buscar por auer mi consejo con el ⁊ guardar a vos todos que por mẽgua de mi non cayessedes en yerro/ ca menester nos es consejo de dios ⁊ de los omes/ ca pues Almãçor tã gran poder nunca jamas ayũto como agora tiene ayũtado ha menester que fagamos mucho porque a dios lo ayamos de nuestra parte: ⁊ porẽde seamos todos buenos/ ca nõ podemos fuyr a ningun cabo: pq̃ queramos yr a Aragon o a Navarra ⁊ a todos los otros nuestros vezinos todos nos quierẽ muy gran mal: ⁊ si por mal pecado fueremos vençidos todos se vẽgaran d nosotros/ ⁊ yremos en catiuerio fambrientos ⁊ lazrados ⁊ serã nuestros fijos entenados dlos moros. ⁊ el que yaze en catiuo es dspedido de todo bien/ ⁊ quiere mas la muerte que la vida/ nin ver lo suyo heredar a otro nin a sus enemigos. ⁊ amigos lo que vos yo digo todos vos otros lo entendedes/ ⁊ si por nuestros peccados esta vez fueremos vençidos nunca yamas cobrariamos fama: ⁊ yo digo vos de mi lo que yo cuydo fazer/ por mas que ellos me quieran tomar a vida sabed q̃ antes me matare yo mismo que darme a prision. ⁊ porẽde ha menester q̃ fagades vna cosa ⁊ postura entre vos que todo aquel que fuyere del campo o se diere a prision por miedo dla muerte que sea trydor por ello/ ⁊ quãdo muriere q̃ yaga con Judas alos infiernos metido por siempre. E quando los Castellanos oyeron aquesto que el conde don Ferran gonçalez dixo a todos plogo les mucho de corazon ⁊ otorgarõse todos enello que mas querian vençer o morir que non biuir ⁊ dar se catiuos.

2008 Ministerio de Cultura

¶ Batalla de hazinas.

¶ Estonçes mãdo el cõde don Ferrã gonçalez que otro dia de gran mañana que se armasen todos muy bien ⁊ q̃ darié batalla alos mozos/ ⁊ ozdeno el conde sus hazes segũ le fue mandado en la yglesia de sant Pedro. ⁊ mando a don Bustios gõçalez de Salas ⁊ a sus fijos ⁊ a dos sobzinos del cõde que fuesen enla delantera cõ ellos: ⁊ Ruy Velazquez ⁊ dõ Gonçalo diaz vn caualler o muy bueno ⁊ muy sesudo d armas/ ⁊ fueron poz todos los que auie en aq̃lla haz dozientos caualleros/ ⁊ diol seys mill peones dlos dlas montañas que erã muy ligeros ⁊ muy valiẽtes omes. Enla otra haz dio poz cabdillo a dõ Lope d Biscaya con los de Treuiño ⁊ de Burueua ⁊ de Castiella vieja ⁊ de Castro ⁊ d Asturias ⁊ fuerõ poz todos dozientos caualleros ⁊ seys mill peones. E el cõde dõ Ferrã gonçalez fue enla terçera haz/ ⁊ con el fuerõ Ruy cauia ⁊ Nuño cauia ⁊ los Velascos quel cõde ese dia fiziera caualleros: ⁊ veynte escuderos suyos del cõde q̃rmo otrosy ese dia caualleros/ ⁊ fueron muy buenos: ⁊ fuerõ poz todos quatroçientos ⁊ çinquẽta caualleros ⁊ quinze mill peones. ⁊ mãdoles a todos que sy el primero dia no podiesen vẽçer alos mozos que quando oyesen la su bozina q̃se tirasen afuera ⁊ se acogiesen todos asu señoz. E dsque los ouo así ozdenado acada vno como fuesen otro dia en sus hazes fuerõ se todos para sus tiendas. E desq̃ fue la noche vieron vna serpiente rauiosa venir poz el ayre toda sangrienta ⁊ como ferida/ ⁊ daua tan fuertes silluos que nõ ouo y ninguno poz osado que fuese que non fuese espãtado: ⁊ atã gran fuego echaua poz la boca que todos los dela hueste se yuan los vnos a los otros. ⁊ de q̃ esto vierõ despertarõ al conde que estaua dozmiendo/ mas quando el fue leuantado era ya la sierpe pasada: ⁊ el conde paro mientes ⁊ vido todos los suyos espantados de aq̃lla vision que vierã: ⁊ touieron que era señal q̃ serien vẽçidos. E el cõde quãdol entẽdio/ mãdo llamar a todos los dela hueste: ⁊ dixoles assi/ amigos los mozos son omes que sabẽ muchos encãtamiẽtos: ⁊ con sus espiramiẽtos llaman los diabzos ⁊ fazẽ conellos muchos espantos/ ⁊ algũ mozo astrologo q̃ sabe fazer estas cosas fizo venir aquella mala visiõ poz el ayze poz espantar nos cõ esta arteria/ mas como sodes omes biẽ entẽdidos bien deuedes vos saber q̃l dia bzo non vos puede fazer ningũ mal/ ca biẽ sabedes q̃ le tollto el poder nuestro señoz Jesu Cristo/ ⁊ acomendemonos a dios quel fizo todas las cosas del mũdo/ que es muy poderoso d dar ⁊ de toller el bien o el mal a quiẽ el quisiere/ ⁊ nõ demos nada poz tales cosas como estas: ⁊ desde oy mas vaya cado vno a dozmir a su posada: ⁊ de gran mañana sed todos armados eñl campo/ ca ayudar nos ha dios nuestro señoz poz su merçed/ ca desto sed biẽ seguros q̃ ello sera asi/ ⁊ sabed q̃ los vẽçeremos. E ellos fuerõ cõello conoztados poz esto q̃ les dixo el cõde/ ⁊ todos fizierõ lo q̃ les mãdo. E despues q̃ canto el gallo/ leuantaronse todos: ⁊ oyerõ su missa: ⁊ fizierõ su oraçiõ/ ⁊ fizierõ su cõfesiõ: ⁊ arrepintieronse de quãto mal auien fecho: ⁊ rogaron a dios que les ouiese merçed ⁊ les ayudase contra los mozos: ⁊ despues cabalgaron todos muy armados d todas armas. ⁊ quãdo fue la mañana pararõ sus hazes asi como les auie mãdado el conde. ⁊ los mozos pararon otrosi las suyas/ ⁊ comẽçaron a lidiar muy de rezio: ⁊ murierõ y muchos dela vna parte ⁊ dela otra. E el conde Ferrã gonçalez auie fecho muy grand portillo enla primera haz delos mozos: ⁊ tan a cozaçon auie de vençer o de mozir que non dudaua nada poz entrar poz do quier que le acaeçiese. E vn rey de los mozos

2008 Ministerio de Cultura

de Affrica/ que era muy valiẽte/ anda ua a buscar al cõde don Ferrã gõçalez para lidiar conel: ⁊ el quando lo vio salio luego a el: ⁊ fueron se vno para otro ⁊ dieron se grãdes golpes de las lãças/ ⁊ pudo mas el conde/ ca mato a aquel rey moro. E quando vieron a su señor muerto llegaróse todos enderredor: ⁊ çercaron al cõde: ⁊ matarõle el cauallo ⁊ finco el conde a pie el escudo ante los pechos ⁊ la espada enla mano ⁊ defendiendose a guisa de buẽ cauallero/ mas acorrierõlo luego los caualleros ⁊ dieronle luego vn cauallo muy honrrado/ ⁊ comẽço luego a ferir ẽlos moros muy de rezio. E otrosi don Bustios gõçalez ⁊ sus fijos ⁊ don Diego Laynez/ q̃ yuan enlas otras hazes/ fazien gran mortandad ẽlos moros ⁊ yazie el campo lleno de omes muertos tãbiẽ de christianos como de moros. E el conde Ferrã gonçalez andaua esforçando sus caualleros en quãto el podie: ⁊ diziẽdoles/ amigos ⁊ vasallos esforçad ⁊ sed buenos/ ⁊ acordad vos delos grandes tuertos q̃ vos fizo Almançor/ ⁊ saq̃mos a Castiella de la premia enque esta: ⁊ lidiarõ tãto aq̃l dia q̃ non se poderiõ vençer: ⁊ murieron y muchos delos christianos. Pero sacarõ los christianos alos moros d̃ sus posadas: ⁊ aluergarõ essa noche los y christianos: fallarõ todo lo que auien menester: ⁊ estouieron armados toda aquella noche.

¶ Otro dia de mañana fueron los moros en el cãpo sus hazes puestas dando tan grandes bozes ⁊ tan grãdes alaridos/ que paresçie q̃ todo el mundo se venie abaxo. E los christianos otrosy despues q̃ ouierõ oydo su missa de grã mañana/ salieron al campo ⁊ comẽçarõ de lidiar. E el conde don Ferrã gõçalez andaua entre los moros corriendo/ ⁊ matãdo assy como sierpe rauiosa/ esforçando toda via alos suyos ⁊ diziendoles q̃ fuessen buenos/ mas cõ todo esso non se pudieron vençer a vn en el segundo dia los vnos nin los otros. E ala noche tornaronse los christianos muy lazrados para sus tiẽdas. ⁊ ouo y aquel dia muchos muertos ⁊ feridos/ ⁊ los otros que escaparon estauan muy cansados. ⁊ ala prima noche mando el conde llamar a todos los suyos ⁊ dixoles assy/ amigos ruego vos que vos esforçedes ⁊ nõ desmayedes por la grã lazeria/ ca yo vos digo en verdad q̃ mañana fasta hora de nona auredes muy gran acorro/ en tal manera que vẽçeredes la batalla deste moro Almançor. ⁊ sy q̃redes q̃ vẽçamos nos seamos todos d̃ mañana enel cãpo antes del sol salido/ ⁊ firamos a firmes golpes de todo coraçõ ⁊ non les demos vagar/ ca sabed q̃ luego nos dexaran el campo por fuerça/ ⁊ digo vos que de muertos o de vẽçidos non podran escapar/ ⁊ despues que les ouieredes vençidos yremos empos dellos en alcançe: ⁊ vẽgar nos hemos dellos del mal que nos han fecho/ ⁊ yo so biẽ seguro de nos q̃ non seamos vençidos del mal dellos/ ca antes nos dexaremos todos morir que eso fuese/ ca nõ nos queremos dexar prender en ninguna guisa d̃l mũdo: ⁊ biẽ se yo q̃ lo mejor faremos. E despues quel cõde Ferran gonçalez ouo dicho esto fueronle cada vno para sus posadas: ⁊ dormierõ ⁊ folgaron fasta otro dia.

¶ E otro dia enla mañana leuãtaronse assi como les mãdo el cõde ⁊ armaróse muy biẽ: ⁊ los moros otrosi/ ⁊ salieron todos al campo ⁊ comẽçaron el preyto donde lo dexaran: ⁊ los christianos leuauan la señal dela cruz ante sus caras ⁊ rogauã de todos sus coraçones q̃ les ayudasse contra aq̃llos sus enemigos. ⁊ desi abaxaron las lãças ⁊ fueron ferir muy de rezio enellos llamando Santiago Santiago. E como quier que ellos estouiessen cansados delo q̃ auien trabajado los dos dias de antes de la ba-

2008 Ministerio de Cultura

talla q̃ ouieron ya pasada començaron mucho esforçadamẽte d̃ lidiar esta mas que las otras/ mas el conde don Ferran gonçalez era muy esforçado caualle ro en armas/ t fazie ẽlos mozos muy grand mortandad/ en tal manera que non auie ninguno que sele parase delan te: t otrosy fazian assi todos los otros de su parte q̃ se non dauan vagar: t tã grandes eran los roydos d̃las feridas delas lanças t d̃las espadas t delas o tras armas que muy lueñe las oyen. E como quier que ellos fuessen mucho es forçados en la batalla/ mucho lo eran mas cada vno de los cabdillos quan do oyeron nombrar al conde de Castie lla t don Gustios gonçalez de Salas/ que era vno delos cabdillos/ ca auien fecho grand portillo en las hazes de los mozos. E andando el faziendo grã mortandad fallose con vn rey mozo de Africa/ t era vn cauallero mucho esfor çado t mucho valiente/ t encubriendo se de los escudos fueronse ferir el vno al otro t dieron se muy grandes gol pes/ t mato y el mozo a don Gustios gõ çalez: t murio y con el vn su sobrino del conde don Ferran gonçalez/ ca lidiara cõ vn mozo delos mejores t delos mas esforçados que y andauan: t mataron se el vno al otro/ t otros murieron y dela otra parte delos christianos de q̃ non podemes dezir sus nombres/ mas como quier que los christianos fuessen y muchos los que moriessen/ sabed que los mozos non auien cuenta/ ca a tan muchos fueron que auran siempre que dezir los biuos que son. E el cõde don Ferran gonçalez quando sopo que los mas altos omes delos suyos t de aque llos que con el eran/ eran muertos/ t q̃ estauan los otros desacordados t tri stes: t que serie mucho ayna desbara tados si acorro nõ ouiesen/ fuese lo mas ayna quel pudo: t fue ferir enlos mozos mucho esforçadamente esforçãdo alos suyos t diziendoles assi/ amigos feri dlos muy de rezio que vẽçer los hemos/ t yo so el conde don Ferran gonçalez. E en todo esto fazie el conde don Fer ran gonçalez grã mortantad enlos mo ros. t los christianos quando vieron a su señor/ como q̃er que ellos estouiesen lazrados t cãsados/ esforçaronse: t per dieron el miedo: t fueron ferir en los mozos. E el conde don Ferran gonça lez andaua entre las hazes de los mo ros matando muchos mozos ademas: t fallose con aquel rey mozo de Africa que matara a don Gustios gonçalez: t el rey mozo quisiera se desuiar del si pu diera/ porque oyera ya dezir que non escapaua a vida ome que con el lidias se/ mas non pudo. t quando el conde don Ferran gonçalez lo vido nõ le dio esse vagar/ ca fue luego lidiar con el/ t diol vn golpe d̃la lãça en̄l escudo q̃ dos partes le fizo d̃l t pasol todas las guar niciones t echol del cauallo muerto en trẽa. t los mozos con el grã pesar q̃ en de ouieron llegaronse mas de ciento en derredor del conde/ t mezclose eston ces el torneo mucho mas fuerte que de antes: t murieron y muchos christia nos/ t tantos fueron los que y viniẽ a muerte que bien cuydo el conde don Ferran gonçalez que nunca tornara a Castiella. E el estando en grand cuyta començo a rogar a dios: t dixo assy/ Señor pues que yo non he vẽtura de arruncar esta lid non quiero escapar a vida aunque pudiesse/ ca meter me he en logar donde me maten/ ca si escapa se morrire despues cõ gran pesar si vie se yo a Castiella metida en poder d̃ mo ros: t como quier señor que nos sea mos pecadores t muy errados contra vos: t vos nos tengades saña porende non querades d̃stroyr vos toda esta tie rra/ ca serie muy gran mal perder se asi tierra tan hõrrada t tan buena. t di xo mas/ señor Jesu Christo porque non

2008 Ministerio de Cultura

me complistes lo que embiastes dezir que me acorreriades enesta fazieda/ ⁊ yo non vos fallesçiendo porque vos me fallesçedes: ⁊ señor pues que assi es que vos sodes despagado de algunas culpas en que vos yago/ señor resçebid este mi condado en guarda synon todo sera destroydo por suelo. E el cõde anda dando esto diziendo ⁊ querellando se entre sy a dios ⁊ lidiando toda via con todo esto con muy grã poder/ oyo vna boz que le dixo/ Ferrãdo sepas que te cresçe gran ayuda/ ca te llega muy grã acorro. E el conde quando esto oyo alço los ojos suso por ver quien lo llamaua/ ⁊ vido el apostol Santiago estar sobre sy con grand compaña de caualleros todos armados con señales d̃ cruzes/ ⁊ segun le paresçia yuan contra los moros sus hazes parados: ⁊ los moros quando los vieron ouierõ muy grã miedo: ⁊ fueron mucho espantados: ⁊ non sopieron que fazer: ⁊ marauillarõ se mucho donde vinieron allí aquellas gentes assi todos armados de vna señal. E Almançor dixo estonçes/ q̃ puede esto ser/ o donde puede cresçer tã grã poder al conde: E los christianos estauan ya cansados ⁊ todos a fiuzia de seruan . ⁊ quando vieron al apostol Santiego todos fueron mucho esforçados ⁊ perdieron el miedo en que estauan/ ⁊ firieron todos en los moros tan de rezio que mataron muchos ademas. E los que escaparon fuyeron ademas del campo. ⁊ el conde don Ferran gonçalez fue estonçes en alcançe empos dellos: ⁊ mato ⁊ catiuo muy grã parte dellos: ⁊ alos otros segundolos fasta en Almança/ duro el alcançe dos dias ⁊ dos noches . ⁊ de si al quarto dia tornaronse al conde don Ferran gonçalez con toda su compaña a Façinas/ ⁊ buscaron entre los moros muertos alos christianos q̃ perdierõ enla batalla/ ca los quison lleuar para su tierra para los enterrar con sus linages . E el conde don Ferran gonçalez quando esto vido dixoles assy/ Amigos non me paresçe que fazedes bien nin cordura en esto que vos queredes embargar d̃ lleuar omes muertos a vuestros logares/ ca yo tengo que non ganades y nada: ⁊ demas non lo tengo por bien/ ⁊ ponedes duelos ⁊ grandes roydos en la tierra con los muertos alos buos/ porq̃ los han d̃ embargar/ ca por duelo que fagamos non podremos tornar ninguno dellos a nos/ mas consejar vos he bien: aqui ha vna hermita muy honrrada/ ⁊ terme yo por bien de los enterrar en ella/ ca en mejor logar que este non pueden yazer/ ⁊ yo he prometido de enterrar mi cuerpo enella: ⁊ mando que quando yo finare que y me entierren: ⁊ yo pugnare de fazer aquel logar que sea muy rico ⁊ mucho honrrado . E ellos otorgaronse estonçes en aquello quel conde don Ferran gonçalez querie: ⁊ enterraron los alli en aquel logar/ ⁊ este es sant Pedro de Arlança . ⁊ despues tornaronse estonçes todos ⁊ fueronse cada vno para sus logares. E eneste año començo Abderrahamen Abiramomelin de España ⁊ rey de Cordouaa/ fazer vn castiello y çerca de la çibdad q̃ oy en dia esta ay/ mas nõ dize la estoria el nombre del.

¶ Enel quarto año del reynado del rey don Sancho/ que fue enla Era de suso dicha . Fizo el rey don Sancho sus cortes en Leon/ ⁊ embio a dezir al cõde don Ferran gonçalez que vinesse a ellas/ ca tenie que todos los altos omes del reyno eran ya venidos si non el . E el conde don Ferran Gonçalez quando oyo el mandado/ pesol mucho de corazon/ ca se tenie por desonrrado ⁊ por abiltado en besar la mano a ninguno en logar d̃ señorio/ pero guisose muy ayna ⁊ fuese pa alla: ⁊ yen-

2008 Ministerio de Cultura

do para alla fizo su oraçion a dios ene-
sta guisa-señor pidote merçe q̃ me quie-
ras ayudar porq̃ yo saque a Castiella
dela premia en que esta. E despues que
llego ala çibdad d̃ Leon saliol a resçebir
el rey con todos sus ricos omes muy
honrradamẽte: t ouieron todos conel
muy grã prazer. Mas como quier q̃ a to
dos fuese biẽ d̃la su venida t ouiesen grã
de alegria conel-peso mucho ala rey-
na doña Teresa madre del rey don Sã
cho que lo querie ella muy grand mal
mortalmente porque matara al rey d̃
Sancho su padre. E el conde don Fer
rangonçalez lleuo y estonçes a elas cor
tes vn açor muy bueno mudado: t vn
cauallo muy fermoso-q̃ ouiera enla ba-
talla d̃ Almançor. E el rey don Sãcho
quando vio el cauallo t el açor pagose
mucho dellos-t dixo al conde que ge-
los vẽdiesse-t el conde dixo que gelos
non venderie-mas que los tomasse en
don si el se dellos pagaua. E el rey di-
xo que gelos non tomarie-mas que ge
los cõprarie: t quel darie por ellos mill
marcos dela moneda que a ese tiempo
corrie: t auinierõ se estõces amos a dos
t tomarõ dia señalado en quel diessen
el auer: t si aq̃l dia non lo diesen q̃ fuese
cada dia doblado: t fizierõ sus cartas
partidas por. a. b. c. t escriuieron y to
das las posturas: t fizieron d̃llas testi-
gos que se acertaron y. t assaz auie el
rey comprado el açor t el cauallo-mas
salieronle muy caros: t acabo de tres
años non podie el rey pagar el auer-
por guisa ninguna-ca tanto auie cre-
scido que perdio por ellos los señorios
del condado de Castiella. E despues q̃
aquellas cortes fueron fechas t se d̃spi
dierõ d̃l rey todos los altos omes fue-
rõse para sus logares a librar cadauno
sus faziendas t a fazer su pro'-mas el
conde don Ferran gonçalez fablo con
la reyna doña Teresa madre del rey
don Sancho antes que se fuesse sobrel
fecho de su casamiẽto-ca esa doña Te-
resa embio por el: t dixol q̃ le farie dar
por muger a su sobrina doña Sancha
fija del rey don Garçia de Nauarra que
dezien por sobre nombre Abarca-si a
el ploguiese-t q̃ le serie casamiẽto bue
no t muy comunal para el t para el rey
dõ Garçia. E el cõde don Ferrã gonça-
lez non entendiendo la enemiga con q̃
la reyna lo fazie otorgose enello-t to-
uol por biẽ-mas fue el conde muy mal
mente engañado-ca le contesçio segun
dize el prouerbio como al carnero en-
cantado que va buscar la lana t viene
tresq̃lado-ca la reyna fazie lo todo con
engaño t con enemiga t con el gran d̃
samor que le ella aue. E despues que la
reyna vio que otorgaua el conde eñl ca
samiento fizo luego escreuir vna carta
muy mala t muy falsa q̃ dezie assi. A vos
dõ Garçia rey d̃ Nauarra d̃ mi doña Te
resa la reyna vieja de Leõ-salud como
a hermano q̃ mucho amo: Biẽ sabedes
vos como nos pdimos al rey don San
cho vr̃o padre-la cosa d̃l mũdo que yo
mas amaua en mi coraçõ-digo vos q̃
si yo fuera rey como vossodes q̃ ya ago
ra vẽgado seria el-t vos tenedes ago-
ra tiempo de lo vengar si quisierdes-
que yo he prometido al conde dõ Fer-
ran gonçalez de le fazer dar por mu-
ger a vuestra fija: t ha de yr a vos. E d̃s
pues que lo cogerdes en mano matar
lo hedes si queredes-t assi auredes de-
recho bueno d̃l. E despues quel conde
don Ferran gonçalez fue llegado a Ca-
stiella t oyerõ los Castellanos de aquel
casamiẽto-plogoles ende mucho: t to
uieron que era buen casamiento t car-
rera para auer paz t amor entre si-mas
tenie el diabro de otra guisa rebuelto
el preyto como se fiziesse. E el cõde em
bio luego su mandado al rey dõ Garçia
de Nauarra q̃ se querie ver cõ el allí do
el touiesse por bien. E el rey embiol a d̃
zir que en Cerueña serie buen logar-

2008 Ministerio de Cultura

& el conde otorgo se enello / & pusieron dia señalado para quando se viessen / & que non lleuassen y cada vno mas de çinco caualleros. E el conde lleuo estõçes consigo çinco caualleros dlos mas nobres & mas altos d Castiella / assi como amos lo auien puesto entre si. E el rey de Nauarra de so vno con los Nauarros lleuaron treynta & çinco caualleros. E el conde Ferran gonçalez quãdo assi vido venir al rey touose por mal engañado: & dixo con grã su pesar / santa Maria valedme señora que por la palabra so agora aqui traydo & duiase somir el mundo con tan gran eñmiga como esta: & agora so yo caydo enlõ q̃ me dixo el mõge frey Pelayo & arrepintiose el mezquino de la su mala andança / & non pudo tomar lança nin escudo nin se atreuio a dfender & fue & metio se en vna hermita que y auie con aquellos çinco caualleros q̃ y traye cuydando se y escapar & çerrar y la puerta. E vn escudero del conde Ferrã gonçalez quãdo aquello vido fizo como ome muy leal / & allegose ala ygresia & echo dentro las espadas por vna finiestra que y auie & torñose el & los otros para Castiella / pues que vieron que non podien acorrer a su señor. E el rey dõ Garçia fue luego al hermita & combatiola todo aquel dia muy d rezio / mas empero non acabo y nada delo q̃l quiso / ca tenie el conde don Ferran gonçalez muy biẽ guardada la puerta dla hermita. E el rey q̃n do vido que era ya noche / pregunto al conde si se q̃rie dar a prision sobre omenaje & que asi non prẽderie alli muerte: & el conde dixo que si / & tomo la jura de la salua fe del rey & metiose en su poder cõ aquellos çinco caualleros. E por esto peso mucho a dios de aq̃llo q̃ fiziera el rey don Garçia dla postura q̃ asi q̃brantara como dl combatimiento dla ygresia. E oyeron todos vna boz quãtos ay estauan enel ayre / & partiose aq̃lla hermita por medio desde arriba fasta ayuso / & aun el altar con ella / & assi esta oy eneste dia. E despues quel rey dõ Garçia Abarca touo el conde en su poder mãdol echar en fierros. E el conde cõ el grand pesar que ouo rogo al señor dios / & dixo. Ay señor dios porque me dsamparastes assi / ¡q̃ si vos quisierades q̃ tan auenturado fuera que de los Nauarros non fuera fallado desarmado / derecho ouiera yo con ellos / mas por esto me tẽgo por mal yuzgado de vos. E si señor aca fuessedes en tierra reptar vos ya yo pozende / que y bien cuydo que nunca fize cosa contra vos por ome mal andante / & señor tengo yo que si pesar vos fize que bien deuedes vos ser vengado de mi. E despues que lo echaron en fierros metieron lo en prision en Castro viejo / que es vn castiello muy fuerte. E como eran omes sin mesura fueron desmesurados contra el / & dexarõlo solo & sin otra compaña / & el conde dixo estonçes al rey don Garçia. Non has porq̃ tener presos a estos caualleros que comigo prendistes / que por mi solo auredes todo q̃nto demãdardes. E el rey en que esto oyo solto los estonçes / & embiolos para Castiella. & ellos fueronse luego. E los Castellanos quando sopieron quel conde su señor era preso ouieron tan grand pesar que por poco non perdieron los entendimientos: & fizieron ellos muy grã duelo por toda Castiella & llorauan & dezie / Ay dios como somos omes d fuerte ventura / ca por nuestros pecados queredes vos que nunca salgamos de premia nin de cuyta / mas queredes q̃ seamos nos & todo nuestro linage sieruos / & pozende nos dades este q̃branto agora. E bien vemos que somos en muy grã saña cõtra vos porq̃ vos nos dades esta cuyta & este q̃branto tã grãde / & demas todos los de España nos desaman ademas mucho sin guisa / &

2008 Ministerio de Cultura

nos nō sabemos a quien dezir nuestra culpa sy non a vos señor Jesu Christo que por la vuestra merçed nos q̄rades ayudar/ca nos todos cuydauamos ya salir d̄ cuyta t de p̄mia conel cōde Ferran gōçalez/t agora auemos miedo de siēpre beuir eñlla assi como la ha dicho la estoria.

¶El conde don Ferran gonçalez yaziendo p̄so enla p̄sion era muy aguardado de todos los Nauarros/porque era amado de toda la tierra: pozende auiē muy gran sabor delo ver todos t del conoscer. E eneste comedio vino a cozaçon a vn conde Lombardo de yr en Romeria a Santiago/t tomo vna gran compaña d̄ caualleros: t metiose al camino t fuese. Despues que llego a Castiella pregunto por el cōde dō Ferran gonçalez do era. t los de la tierra dixeron le como era preso en Nauarra. t porque razon. E el cōde Lombardo quando esto oyo fuesse estonçes para Castro viejo: t quando el y llego pregunto si podrie ver al conde don Ferran gonçalez/ca en verdad auie grā sabor delo ver por lo conoscer: t por prouar sy le podrie tener alguna pro porq̄ tal ome como aquel non deuie ser preso. E el conde Lombardo prometio algo alos porteros porque gelo dexasen ver con dos caualleros t non mas. t los porteros quando oyeron la promesa abrieron las puertas del castiello. E los condes quando se vieron resçibieronse muy bien el vno al otro/t ouieron su fabla entre sy muy grande: t despues que ouieron sablado entre sy todo lo que quisieron despidiose el conde Lombardo del conde Ferran gonçalez llorando mucho de sus ojos/t dspues que salio del castiello non puso en oluido el fecho del conde don Ferran gonçalez: t fuese para la infanta doña Sancha aquella con quien auie de casar el conde don Ferran gonçalez/t la por quel conde era preso. t quando el conde Lombardo la vido a tan fermosa t tan apuesta que mas non podie ser vna donzella que a essa sazon fuese/dixol en poridad que auie muy gran querella della porque tenie que era dueña mucho sin ventura t de mal fado mas que quātas auie en todo su linage/tan gran pesar auie della por causa dl conde don Ferrā gonçalez/ca le vino por vos este tā grau mal que non ha par/t semejades me dueña sin piedad para fazer bien t sepades que si non quere des guerescer al conde don Ferran gō çalez d̄muerte q̄ aura por la vra culpa a perder toda Castiella/t digo vos q̄ fazedes eñsto muy grā prazer alos moros/ca este les fazie mucho mal t mucho quebranto/t andan ellos por ello mucho alegres t mucho loçanos t tuelledes alos christianos muy grā esfuerço/t por ende sodes mucho menoscabada en el vro prez t seredes d̄nostada por este fecho de todas las gentes del mundo quantas lo sopieren: t esta culpa a vos la echarā/t si sopiessedes o podiesedes fallar carrera como podiesedes casar con este cōde/todo el mūdo vos ternie por biēauēturada t seriades por siēpre jamas hōrrada de todos los de España/ca en verdad nunca dueña fiziera tan buen fecho como vos faria des eneste sy auedes seso/o si ouistes alguna sazon amor de algun caualleromas deues amar t auer a este/ca non ha emperador nin caualler o cnel mundo tan bueno de amar como este es. E dspues quel conde de Lombardia esto ouo dicho ala infanta despidiose della t fuesse para Santiago a complir su romeria. E la infanta doña Sancha embio luego su mandado con vna donzella de su camara en quiē ella se mas fiaua al conde Ferran gonçalez. t desque la dueña ouo dicho todo lo que le mandara la infanta al conde don Ferran

2008 Ministerio de Cultura

gonçalez/ & tornose ella muy ayna con el recado: & ouo esa dueña muy grã pesar dela lazeria que vido sofrir al conde/ & dixol ala infanta en como lo dexaua mucho lazrado ademas: & que tenie dlla muy gran pesar: & que se querellan a dios cada dia porque ella sola lo queria sacar deste mundo. & la dueña le dixo/ Señora ruego vos por la fe que d ues a dios q̃ vos vayades a el & lo conhortedes: & nõ le querades assi desamparar/ ca si el muere desta guisa grand pecado auredes y. & la infanta le dixo: biẽ vos digo amiga que me tengo por muy mal andãte & mucho me pesa por quanto mal el sufre/ mas yo fio en dios que avn tiẽpo verna que vere a el muy bien andante/ & quiero fazer vna cosa contra el/ & vençer me agora al su gran amor que me el ha: & quiero me agora auenturar alo yr ver/ & fazer lo he entẽder todo mi coraçõ. E assi como esto dixo fuese para el castiello do el conde dõ Ferrã gonçalez estaua. & el conde Ferran gonçalez quãdo la vido plogol mucho conella: & dixol/ señora que venida es esta/ señor dixo ella esto fizo fazer el gran amor/ ca esta es la cosa del mũdo que mas tuelle alas vezes alas dueñas pauor & verguenña de quãtas cosas son/ ca por el amigo oluida la muger o el ome los padres & las madres & a todas las cosas del mundo/ ca delo quel ome se paga eso tiene por mejor/ & cõde vos soys muy lazrado por mi amor que auedes gran cuyta & muy gran cuydado dé quien nunca ouistes bien/ mas yo vos ruego que vos non querades agora/ ca yo vos sacare de aqui si dios quisiere muy bien & mucho en paz/ mas si vos queredes que yo vos saque de aqui muy ayna/ q̃ero q̃ me fagades pleyto & omenaje enla mano que vos me tomedes por muger & q̃ vos casedes comigo: & nõ me dexedes por otra dueña ningũa/ ca digo vos q̃ si esto nõ fazedes q̃ nunca saldredes d̃ aqui: & vos morredes como ome de mal recado & sin consejo/ & nõ querades perder por vuestra culpa tal dueña como yo soy: & si buẽ seso auedes deuedes pẽsar eneste q̃ vos yo digo. E el conde quando lo oyo touose por guarido: & dixo entresi ploguiese a dios que fuese como vos dezides. E torno cõella: & dixol/ señora yo digo verdad a dios & a vos que sy vos esto complides que me vos dezides que vos tome yo por muger & q̃ me case con vos: & sy vos yo fallesçiere desto que vos yo digo fallezca me dios como a ome falso & sin verdad: & esto que dezides ruego vos que lo pugnedes delo fazer enello: & non lo q̃rades poner en oluido ca yo non vos mentire de quanto vos he dicho. E despues q̃ esto ovieron afirmado entresy dixo ella señor pues todo lo tengo yo ya muy biẽ guisado: & vayamos luego antes que mi padre lo entiẽda/ ca ya noche es. E assi como esto dixo salieron dl castiello luego: & dexaron el camino Frãçes & metierõ se por vn grã monte de la montaña que yua ala parte siniestra. E por quel conde Ferran Gonçalez non podie andar por los fierros que lleuaua muy grandes/ ouolo la infanta a lleuar vna gran pieça a cuestas. E andouierõ assi toda la noche fasta otro dia bien claro que se metierõ en vn monte muy espesso q̃ y estaua çerca/ porque los nõ viessen nin los conosciesse ninguno.

¶ Ellos estando assi ascondidos en aquel monte ouieron de verse vna hora en muy grand cuyta/ ca vn arçipreste del castiello/ ome malo & auol/ fue a caçar/ & andãdo por aquel monte caye ron en rastro los podencos ado estaua el conde & la infanta do estauan escondidos. E quando los vido plogol mucho conellos: & dixoles/ donos traydores non vos podedes yr nin escapar d̃ mano del rey don Garçia q̃ el vos dara

malas muertes ambos vos/ & si cuyda des foyr nõ lo creades. E el cõde Ferrã gonçalez le dixo. ruego vos amigo que nos tẽgades pozidad/ & prometo vos sy lo fazedes que yo vos de en Castiella vna çibdad delas mejozes que yo ouiere que siẽpze la ayades poz heredad. E el arçipzeste como era ome malo & sin mesura dixol/ cõde si vos queredes que esto sea en pozidad dexadme cõplir mi voluntad con la infanta. E quãdo el cõde le oyo dezir tã desaguisada cosa & tã mala pesol mucho ỏ cozaçon/ bien assi como si le diese vna grã lãçada eñil coza çon/ & dixol q̃l demandaua cosa muy sin razon/ q̃ q̃rie grã soldada poz tan poco trabajo: & la infãta como era muger en tendida & de gran seso dixo al arçipzeste como en arte/ amigo todo lo q̃ vos quisierdes todo lo quiero yo fazer de grado/ ca poz esto nos nõ q̃remos morir nin perder el condado/ ca mucho mas vale q̃ partamos el pecado entre nos todos trez/ mas agoza ha menester q̃ nos apartemos amos a vn logar donde el cõde nõ nos pueda ver/ ca auerie pozẽde grã pesar: & vos desnudar vos bedes delos paños & dadlos al conde & guardarlos ha tã de mientra. E quando aquesto oyo el arçipzeste touose poz biẽ pagado/ porque cuydo que todo su preyto era bien parado/ mas el prazer tornose en al/ & cuydãdo confonder a otri quedo confondido como ome malo & deshonrrado. E desi apartaronse a mos ya quanto vn poco/ & el arçipzeste cuydãdo luego complir su volũtad trauo dlla & q̃so la abraçar: mas la infanta doña Sancha como era buena dueña trauo dl muy atreuidamẽte: & diol vna tirada cõtra si diziẽdo/ dõ traydor biẽ cuydo yo agoza vẽgar me de vos: & ella teniẽdol assi llego el cõde con vn cochillo enla mano & matol allí: & tomaronle la mula & el açor & los podẽcos: & touieron los allí fasta la noche: & desi caualgaron enla mula & lleuaron el açor & los podẽcos/ & fueronse su via.

¶ Piedra del conde.

¶ Los Castellanos estauã todos llegados asi como ya de suso oystes poz auer su acuerdo otrosi dela prisiõ del conde su señor: & ellos fablaron estonçes mucho enello de comol podrien sacar & librar & en todo esto non se podien a venir. E quando esto vido Ruño Sandias & Ruño Laynez/ como erã omes ỏ muy grã seso: dixerõ/ amygos yo vos lo dire pues que asi es: nos fagamos vna ymagen de piedra asemejança del conde/ & asy fecha fagamos todos jura sobze a quella ymagen dela guardar todos: & beselmos le la mano asi como sy ella fuese el conde don Ferran gonçalez: & pongamos la ensomo de vn carro: & lleuemos la entre nos: & fagamos le pleyto omenaje poz amoz del conde que el que a Castiella tornare syn ella seya traydor. & non foyr fasta que ella misma fuya: & vayamos con esta ymagen a buscar el conde & nunca y tornemos sin el conde: & el que tornare sin el que sinque poz traydor: & pongamos le ala ymagen la seña de Castiella enla mano/ ca yo vos digo que sy el cõde era fuerte señor mucho mas lo sera este que nos assi lleuaremos. & de si vayamos a buscar al cõde q̃ mucho lo auemos tardado. & sabed que fazemos mucho mal en tardar tanto/ ca mucho menoscabamos y a nos: & a el damos cada dia cuyta & ya nos mal prez eneste tardãça/ ca semeja que el lidia & nos non sabemos dello nada/ & dios nos perdone pozẽde si en algũa cosa y pecamos. & veades agoza q̃ preçio dades a vn caualler o/ ca empo nos somos trezientos caualleros nõ nos atreuemos de fazer ninguna cosa sin el/ & a si pierde ome en poco de oza buen preçio si lo en si ha poz mala cobardia que en si toma sin razon. E ỏspues que don Ruño Laynez ouo dicha esta razon/

2008 Ministerio de Cultura

plogo a todos con ella: ꝛ otorgaronse y todos / ꝛ dixerõ que era biẽ todo quãto auie dicho: ꝛ q̃ era ome muy cuerdo / ꝛ embiaron luego por maestros ꝛ fizierõ fazer vna ymagẽ. ꝛ despues q̃ fue fecha a la fechura del cõde pusieron la enel carro asi como lo auiẽ dicho / ꝛ cavalgarõ todos ꝛ metierõse al camino / ꝛ fueronse para Nauarra ꝛ aluergarõ ese dia cabo de Arlança / ꝛ otro dia pasarõ Bõtes doca: ꝛ fuerõse a folgar a Bilforado. ꝛ otro dia tomaron de alli gran mañana ꝛ comẽçaron d̃ andar su camino. E el cõde Ferrã gonçalez vinendo otrosi con la infanta muy lazrado quando vierõ venir los Castellanos contra si / sabed que ouieron gran miedo que les fue muy grãde / ca nõ sabien que se fazer nin donde se esconder. ꝛ el conde don Ferrã gonçalez paro biẽ mientes ꝛ conosçio como erã Castellanos por la seña que vido. ꝛ dixo a la infanta doña Sancha / señora nõ temades / ca estas gẽtes que aqui vienẽ todos son mis vasallos / ꝛ aquella seña que ellos traen es la mia. ꝛ sabed q̃ luego q̃ llegarẽ q̃ vos besaran la mano ꝛ reçebir vos han por señora. E el conde embio luego vn escudero contra ellos que les dixese como venie el cõde sano ꝛ alegre: ꝛ como traye cõsigo por su muger a la infanta doña Sancha la fija d̃l rey don Garçia de Nauarra. E los Castellanos quãdo oyeron el mãdado todos fuerõ mucho alegres: ꝛ gradesçierõ lo mucho a dios: ꝛ comẽçaron de correr contra el cõ muy grã prazer que ellos ouieron. ꝛ d̃spues que llegaron al conde besaronle la mano todos / ꝛ resçibieron y luego todos por señora enese logar ala infanta doña Sancha: ꝛ besaronle la mano diziendo asi / Señora doña Sancha en buẽ punto nasçistes para Castiella / ca por vos auemos cobrado a nuestro señor. Estonçes fueronse todos de consuno para Bilforado: ꝛ quitaron y d̃los fierros al conde: ꝛ fueronse para Burgos / ꝛ fizo y el conde sus bodas con la infanta doña Sancha.

¶ Enel sesto año del reynado d̃l rey dõ Sancho / el cõde Ferrã gõçalez ya asosegado en su tierra / vinol mãdado como el rey don Garçia de Nauarra su suegro le venie correr la tierra cõ grã hueste. ꝛ el cõde luego que lo oyo ayũto su hueste ꝛ fue del cabo del cõdado do el rey de Nauarra estaua ya. ꝛ pararõ sus hazes del vn cabo ꝛ del otro: ꝛ comẽçaron de lidiar muy fuertemẽte / ꝛ murieron y muchos d̃los vnos ꝛ d̃los otros. ꝛ andãdo assi la faziẽda lidiando muy fuertemẽte / el conde don Ferrã gonçalez en todo esto quando vido al rey comẽço d̃ dalle bozes / ꝛ dixol: rey dõ Garçia salid aca / ꝛ passe por nos amos esta lid. E el rey como era ome muy valiẽte ꝛ muy esforçado quãdo aquello oyo salio a el ꝛ fueron se ferir amos a dos / ꝛ diol el conde muy grã golpe al rey que le d̃rribo luego d̃l cauallo en trra: ꝛ fue y preso q̃ lo nõ podieron amparar los suyos. E los Nauarros quãdo vieron q̃ su señor auiẽ perdido comẽçarõ d̃ foyr. ꝛ los Castellanos yendo empos dellos en alcançe firierõ ꝛ matarõ muchos dellos / assi que biẽ tomaron ende vẽgãça del mal que les auiẽ fecho en Nauarra. E estõces el cõde lleuo al rey dõ Garçia preso ya Burgos: ꝛ mãdol q̃ lo posiesen en fierros / asi como le fiziera el / ꝛ yogo alli preso treze meses.

¶ Enel seteno año del reynado del rey don Sancho / que fue enla Era de nueueçiẽtos ꝛ sesenta ꝛ ocho años / quãdo andaua el año dela encarnaçion en nueçiẽtos ꝛ treynta años. Auino assi q̃ la cõdesa doña Sancha auiẽdo muy grã pesar porq̃ su padre yazie p̃so fablo cõ los Castellanos ꝛ dixoles / Amigos vosotros sabedes biẽ como yo saque a vuestro señor dela p̃siõ en que lo tenie mi padre el rey don Garçia porq̃ el ha muy gran

2008 Ministerio de Cultura

querella de mi: ꝛ todos los Nauarros tienẽ que por mí vino este mal ꝛ esta prision en q̃ yaze / ꝛ el cõde non me quiere dar a mi padre nin lo quiere sacar dela prisiõ: onde vos ruego que vos seades tan mesurados q̃ roguedes al cõde ꝛ q̃ tratedes conel que me de a mi padre / ꝛ yo auer vos he siempre que gradeçer. E ellos dixeron que lo farie de grado. ꝛ fueronse estonçes para el conde ꝛ dixeróle / señor pedimos vos por merçed q̃ dedes al rey don Garçia a su fija doña Sãcha: ꝛ sacaldo dela prision ꝛ faredes enello grã mesura: ꝛ tener vos lo hã q̃n tos lo sopiere a bie / ca bie sabedes que mas algo fizo ella a vos ꝛ a nos: ꝛ señor si al fazedes nõ vos estara bie. E el conde les dixo / pues q̃ vos todos lo tenedes por bie fazer lo he yo muy de grado / ꝛ mãdol luego sacar dlos fierros: ꝛ guisol muy bie de paños ꝛ de bestias / ꝛ embiol pa sus trras. ꝛ el rey dõ Garçia fuese para Estella ꝛ dõ Ferrã gõçalez a Leõ a sus vistas cõel rey dõ Sãcho.

¶ Demientra quel rey dõ Sancho era conel cõde Ferrã gonçalez en Leon asi como ya oystes / el rey dõ Garçia d Nauarra ayũto todo su poder ꝛ fue correr a Castiella / ꝛ non auiẽdo quiẽ gelo dfender corrio toda Burueua ꝛ Piedra elada ꝛ rio de Uzna / ꝛ todos los montes Doca / ꝛ llego fasta las puertas de Burgos: ꝛ quisieran lleuar la condesa su fija si pudieran por fazer mayor pesar al cõde / mas guardose ella que nõ quiso salir a el solmẽte verlo. E despues q̃l rey dõ Garçia ouo corrido todo el cõdado tornose cõ muy grã ganãçia de omes catiuos ꝛ de bestias ꝛ de ganados ꝛ d otras cosas que lleuo. E el cõde don Ferran gonçalez quãdo torno de Leon fallo todo el su cõdado assi robado ꝛ pesol mucho de coraçon / ꝛ embio dezir luego al rey don Garçia de Nauarra por vn caualler o q̃ le tornase todo lo q̃ le auie lleuado / sinõ q̃ lo desafiaua pozende / ꝛ q̃l mesmo por su cuerpo yria a Nauarra a buscar lo suyo / ꝛ q̃ querie ver quié gelo defenderie. E el rey don Garçia quãdo aquello oyo dixo al cauallero q̃ nõ le daria ninguna cosa: ꝛ que le plazie muy de grado porque lo embiaua a desafiar. ꝛ tornose el cauallero al conde cõesta respuesta E el conde quando aquello oyo q̃l rey don Garçia le embiaua a dezir a yũto todo su poder ꝛ fuese para Nauarra. E el rey dõ Garçia estaua otrosi muy bie aparejado: ꝛ ayũtaronse a vn logar que dizẽ Valpare / ꝛ corre por y el rio d Ebro: ꝛ pararon sus hazes los vnos ꝛ los otros / ꝛ començaron de lidiar muy fuertemẽte: ꝛ fue la lid muy ferida: ꝛ murieron y de amas partes muy muchas gẽtes / mas comoquier q̃ eran los Nauarros muchos ꝛ mucho esforçados ꝛ serie buenos doquier que fuesen / fuerõ muy desmayados conel conde Ferran gonçalez / ca los tenie ya escarmẽtados muchas vezes: ꝛ demas fizo dios esta merçed al conde Ferrã gonçalez q̃ nunca lo pudieron vẽçer en campo moros nin christianos. ꝛ fue alli el rey dõ Garçia vençido el ꝛ todo su poder / ꝛ salio muy mal ferido del cãpo. E en este año sobre dicho murio Abderrahamen Abiramomelin despaña ꝛ rey de Cordoua / auiẽdo ya hedad de sesenta ꝛ tres años q̃ reynara / ꝛ reyno enpos del su fijo Alhatã diez ꝛ nueue años ꝛ dos messes. ꝛ llamarõlo luego por otro nõbre Almuca çirbille q̃ quiere tanto dzir como ome que defiende con dios. Este Alhatan fallo la tierra muy asosegada ꝛ mucho en paz / ca el padre la tenie muy apremiada ademas ꝛ sin bollizio ninguno. ꝛ mãtouo la en aquella manera que la dxo el padre en toda su vida / ꝛ nunca ouo menester de fazer batallas nin vso d fecho darmas. Mas agora dexa aq̃ la estoria de fablar desto: ꝛ torna a contar del rey don Sancho de Leon / ꝛ del conde don Ferran gonçalez de Castiella.

2008 Ministerio de Cultura

¶ Enel seteno año embio el rey dõ Sãcho a dezir al cõde Ferran gonçalez q̃ fuese a sus cortes o sinõ que le diesse el condado. E el conde quando ouo oydo el mãdado del rey / embio luego por todos sus ricos omes t por quãtos caualleros honrrados auie en Castiella: t dixoles asi / Amigos t pariẽtes yo so vuestro señor natural / t porẽde vos ruego que me acõsejedes enlo que vos quiero dezir como buenos vasallos deuen fazer a buen señor. sabed quel rey dõ Sãcho de Leon me ha embiado dezir por sus cartas que vaya a sus cortes o sinõ que le dexe el condado: t yo sabed que gelo quiero dar / ca nõ sera derecho tenergelo por fuerça / ca auer me yan que reptar assi a mi como a todos quantos veniesen despues de mi si yo ende al fiziese / t dmas non so yo ome de alçarme con tierra / ca los Castellanos non suelẽ atales fechos fazer. t esta es vna dlas mayores maldades del mundo d alçar se ningun ome con tierra a su señor / t podrie ser reptado por traydor quien lo fiziesse / ca mucho le valdria mas la muerte que fazer tal cosa. t quãdo fuese sonado por España q̃ nos alçaramos con la trf̃a al rey de Leon / todos quantos buenos fechos fezimos todos serã pdidos por y / ca si faze el ome çiẽt bienes t despues faze vn yerro señero en antes contaran el vn mal q̃ non los çiẽt bienes que ha fecho: t esto todo nasçe de embidia / t nũca nasçio ome en todo el mundo q̃ fuese alos omes todos comunal: t porẽde dizẽ algunas vezes dl mal grã biẽ / t dl biẽ grã mal: t pues nos avemos sofrido gran lazeria / t loados dios estamos en estado en q̃l nũca pẽsamos / si asi lo pdiesemos todo nuestro lazerio seria dbalde / ca nos por lealtad nos preçiamos: t aquesta es nuestra heredad / t porẽde quiero yo yr alla alas cortes si por biẽ lo tenedes: t quãdo yo alla fuere non seredes robados. E amigos t vasallos oydo auedes lo q̃ yo vos he demostrado: t si vos otro cõsejo sabedes mejor que este / ruego vos q̃ me lo digades / ca si yo errado fuere vos ya zeredes en gran culpa / ca la cosa que al señor mas cumple es el buen consejo t quiẽ lo ha mas le vale q̃ vn grã tesoro t mucho mas es preçiado que nõ el / ca enel consejo ay biẽ t mal: t el señor hase d cõsejar muy a menudo / porq̃ nõ faga cosa en q̃ le ayã los omes que retraher: t puede tomar por mal consejo tal yerro q̃ nũca por lid que faga jamas lo pueda cobrar: t el buẽ cõsejero nõ ha d auer miedo nin verguenña dl señor / mas dezirle toda la verdad / t lo q̃ entiẽde q̃ es derecho / Mas algunos ay que en logar de cõsejeros son linsongeros t enbidiosos t malos: t que non osan acõsejar al señor si nõ lo q̃ entiẽden q̃ a el plaze: t dizẽ que aq̃llo es lo mejor / t estos a tales nõ se puedẽ saluar / ca muy gran culpa hã enesto / ca puedese perder vn grãd ome por el mal consejo / mas el q̃ biẽ quisiere acõsejar señor primero deue ver t acatar todo lo prouechoso q̃ es / t aqui puede recodir ala postrimera / t deue guardar en si mismo que non sea vandero: t nõ se deue vẽçer nin mouer por miedo / nin por verguenña / nin por grã amistad / nin por grã amor / nin por gran desamor / nin por dar nin prometer su cõsejo derecho deue dar al señor. E todo esto vos digo porq̃ vos non menoscabedes del buen prez que auedes en vos / ca si por alguna falla ouierdes del despender / a penas puede ser q̃l nunca podades cobrar. E amigos sobre todos ha menester q̃ vos todos guardedes lealtad / ca maguer q̃ muere la carne la maldad que ome faze non muere / t fincã todos sus pariẽtes con muy mal heredamiẽto dl: t asaz vos he traydo de carreras porq̃ seades buenos / t vos guardades d caer en yerros / ca yo biẽ se que antes de pocos dias se

2008 Ministerio de Cultura

redes todos en tal cuyta que auredes seso t esfuerço/t vos todos sabredes ql rey dõ Sancho me quiere muy grand mal: t yo cierto so q̃ no podre escapar dser p̃so o mal trecho/t allí vere yo como me acorredes t q̃ consejo auredes para sacar me dẽde/t digo vos que syr non quisiere q̃ me puedẽ reptar para ello. t vos bie sabedes q̃ non deue el ome lidiar q̃ tuerto tiene/ca dios non lo q̃ere ayudar: t mas mevale ser muerto o preso q̃ non fazer mal fecho q̃ despues ayan los pariẽtes q̃ reptar/t esto es lo que yo quiero fazer si lo vos tenedes por bie q̃ deuo fazer/quiero me yr luego/t ruego vos q̃ aguardedes a Barçia mi fijo. E estonçes se dispidio el conde t non quiso lleuar mas de siete caualleros. t assí como llego a Leon non le salio a resçebir ome ninguno. t el conde Ferrã gonçalez touol a muy mala señal: t otro dia fuese para el palaçio dl rey/t assí como llego antel rey omillose le: t q̃sol besar la mano/mas el rey non quiso dargela: t dixol/tirad vos alla conde que mucho sodes ya loçano/ca bien ha dos años que non quesistes venir a mis cortes/t demas alçastes me vos cõ el condado que vos yo di/t por esto que non quesistes venir a mis cortes t por lo que y fezistes duedes ser reptado t avn sin esto fezistes me muchos pesares t muchos tuertos: t nunca me los mejorastes/mas fio en dios que antes que de mí vos partades me daredes buen derecho/po si todos los tuertos q̃ auedes fecho me quisierdes emẽdar assí como mandare mi corte/dadme buenos fiadores a ello. E el conde Ferran gonçalez le dixo estonçes/señor delo q̃ dizides que me alçe con la tierra non lo fiz/ca non vẽgo dlogar para fazer tal fecho/ca por lealdad t por mañas tẽgo me por cauallero complido/mas fuy de aquí de vuestra corte otra vez mal deshonrrado delos Leoneses/ t por eso non venie yo a vuestra corte/po por vna razon si me alçe con la trra non farie sin guisa/ca me tenedes mi auer robado t forçado bie ha tres años ca vos bie sabedes d qual guisa fue el preyto/q̃ si nõ me pagasedes al plazo q̃ fuese cada dia doblado: t dadme vos fiadores q̃ me cumplades mi auer assy como dize la carta t yo dar vos he fiadores otrosi q̃ vos emiẽde quãtas q̃rellas auedes d mi segũ vra corte mandare. E el rey en q̃ esto oyo fue muy sañudo cõtra el cõde: t mãdol luego prẽder/t echar en fierros.

¶ Quando los Castellanos sopieron q̃l conde Ferran Gonçalez era p̃so ouierõ tan gran pesar/t fizieron tamaño duelo por el como si fuera muerto delante dllos. la condesa otro si quando lo oyo fue tal como muerta/mas despues que fue en acuerdo dixeronle/señora nõ fazedes vos bie en vos quexar tanto/ca por vos q̃xar mucho nõ tiene pro al cõde nin a vos: mas ha meñster q̃ catemos carrera porq̃ lo podiesemos sacar por fuerça o por arte otra o por qualquier guisa que pudiesemos. E a esto ouieron consejo sobre ello los Castellanos cõ el gran amor q̃ al conde don Ferran gonçalez auiẽ/auiẽlo gran sabor d sacar de prisiõ a su señor: t el su coraçon les dixo qual serie lo mejor. t dsi ayuntaronse q̃ niẽtos caualleros muy biẽ guisados de cauallos t d armas: t juraro sobre los santos euangelios q̃ fuesen todos cõ la condesa por prouar si lo podriẽ sacar/t metieronse al camino sin dtenimiẽto ninguno: t andouieron toda la noche/t quando fue la mañana metierõse en los montes/ca nunca quisieron yr por los caminos porq̃ non fuesen dscobiertos. E quando llegaron a Manssilla la dl camino/dxaronla a man diestra t alçaronse contra la Somoça/t fallaron yvn monte mucho espesso t posarõ allí/t la condesa doña Sancha dexo allí todos

2008 Ministerio de Cultura

los caualleros: ⁊ fuese para Leõ cõ dos caualleros non mas ⁊ con su espoztilla assi como romera ⁊ su bozdon enla mano: ⁊ fizo saber al rey como yua en romeria a Santiago / ⁊ quel rogaua q̃ le ỽxase ver al conde. ⁊ el rey dixo q̃ le plazie: ⁊ saliol a reçebir fuera ỽla villa con grã caualleria / biẽ quãto vna legua. E ỽspues q̃ entraron enla villa fuese el rey para su palaçio / ⁊ la cõdesa fuese para la casa ado el conde yazie preso / ⁊ luego q̃ lo vido comẽçõ ỽ llozar delos ojos / ⁊ el conde conosçiola luego: ⁊ dixol / que se⁊ eso condesa: que grã pesar tomo yo eneste vuestro llozar ⁊ non vos q̃redes / ca todo conuiene sofrir a ome quanto dios le q̃siere dar: ⁊ tal cosa como esta poz reyes ⁊ grandes señozes passa. E la condesa embio estonçes a rogar al rey q̃ poz dios ⁊ poz mesura q̃ mandasse sac⁊ al cõde ỽlos fierros demiẽtra que ⁊la cõel estaua. ⁊ el rey mãdol luego tirar los fierros: ⁊ q̃ fiziesen y muy buen lecho / ⁊ ỽsi yoguierõ toda la noche de consuno. ⁊ quãdo fue la mañana vistio la condesa sus paños al conde / ⁊ el conde fuese estõçes para la puerta: ⁊ dixo al poztero q̃ le abziese / ⁊ el poztero cuydãdo q̃ era la condesa dixo / dueña si poz biẽ lo touierdes saber lo hemos antes del rey. ⁊ el conde le dixo / poz dios poztero non ganaras tu y ninguna cosa en que yo tarde aqui: ⁊ nõ podre ỽspues cõplir mi romeria. ⁊ el poztero non se catãdo ỽl engaño abziol la puerta: ⁊ el cõde luego salio: ⁊ caualgo envn cauallo q̃ le teniẽ y presto. ⁊ los dos caualleros q̃ fueron con la condesa salieron muy encubiertamiente dela villa ⁊ comẽçaron de andar quanto mas pudierõ: ⁊ quando llegaron a Somoça fueronse para el monte donde estauã los caualleros atẽdiendo ala condesa o al conde. E el cõde quando los vio ouo muy grand prazer con ellos como ome que salie ỽ mal logar.

¶ Quando el rey don Sancho sopo q̃ el conde Ferran gõçalez era ydo dela prision / ⁊ poz qual arte lo sacara la condesa doña Sãcha / pesol assi como sy ouiese perdido el reyno / pero non q̃so errar contra la condesa. E el rey le pregunto como osara fazer tal cosa: ⁊ la condessa le dixo / señoz atreuíme ỽ lo sacar poz q̃ vi que estaua en muy gran cuyta / ⁊ poz que era cosa que me cõuenie delo fazer sy lo pudiesse guisar: ⁊ demas atreuiendome ala vuestra mesura / yo tengo que lo fize muy bien. ⁊ faredes señoz y cõtra mi como buẽ señoz / ca fija so del rey dõ Garçia vuestro primo cozmano / ⁊ muger de muy alto varon: ⁊ vos non q̃rades fazer contra mi cosa desaguisada / ca muy gran debdo ay entre mi ⁊ vos ⁊ los vuestros asy como vos sabedes: ⁊ enla mi desonrra grã parte auedes vos: ⁊ assy como sodes de buen conosçer ⁊ muy entendido / deuedes escoger lo mejoz ⁊ catar que non fagades cosa enque ayan los omes enque trauar / ca yo poz fazer derecho nõ deuo perder poz eso. E ỽspues que ouo la condesa acabada su razon respondio el rey dõ Sancho ⁊ dixol / señoza cõdesa vos fezistes muy bien ⁊ aguisa de muy buena dueña: ⁊ sera contada la vuestra bondad para siẽpre / ⁊ mãdo a todos mis vassallos que vos lieuẽ fasta do esta el conde / ⁊ que nõ trasnochedes aqui sy non esta noche / ⁊ los Leoneses fizieron lo assi como el rey les mando: ⁊ lleuaron la muy honrradamente como dueña de alta guisa. ⁊ el cõde quando la vido plogol mucho con ella: ⁊ touo que le tenie fecha dios grã merçed / ⁊ fuese luego para su cõdado cõ su compañia.

¶ Esençion del condado de Castiella.

¶ Despues desto embio el conde Ferran gonçalez a ỽzir al rey don Sancho ỽ Leon q̃ le diese su auer / sy non que nõ podie estar que le non prẽdase poz ello.

2008 Ministerio de Cultura

E el rey non le enbio respuesta donde el fuese pagado: ⁊ ayũto poz ende todo su poder ⁊ entrol poz el reyno: ⁊ corriol la tierra ⁊ lleuo dende muchos omes ⁊ muchos ganados. E el rey quandol sopo mando a su mayordomo tomar muy gran auer ⁊ que fuese pagar al conde ⁊ quel dixese que le tornasse todo su ganado ⁊ los omes ⁊ todo lo que lleuara d su reyno: ca bié tenie el q̃ non le duie prendar poz tal cosa: ⁊ el mayordomo tomo mucho auer ⁊ fuesse luego para el conde para pagarle el auer: mas quãdo fizieron la cuẽta: fallaron que tanto auie cresçido q̃ quantos auie eñl mundo non lo podié pagar. E el rey quando esto sopo touose poz muy q̃brãtado: ⁊ nõ fallaua quié le diesse y consejo dllo: ⁊ arrepintiose mucho de aq̃lla mercaderia q̃ assi fiziera: ca ouo miedo d perder el reyno poz esta razon. E quando el vido el preyto tã mal parado fablo cõ sus vasallos: ⁊ ouierõ todos su acuerdo q̃ le diesen el cõdado libre si el cõde lo quisiese en preçio dl auer: ⁊ q̃ non se demandasse mas. E el conde don Ferran gonçalez quãdo esto sopo touose poz contento ⁊ poz guarido ⁊ poz q̃ se vido q̃to d cuyta ⁊ d premia ⁊ que ya non auie de besar la mano a ome del mundo poz señorio: ⁊ fizol asi. E desta guisa salieron los Castellanos dela seruidumbre dlos reyes dLeon. Mas agora dexaremos aqui d fablar desto: ⁊ tornaremos a contar d como murio el rey don Sancho dLeõ eñl diez ⁊ ochauo año q̃ auie reynado.

¶ Eñl diez ⁊ ochauo año dl reynado dl rey dõ Sãcho: el cõde don Gonçalo q̃ era señor d allẽde Duero: sopo quel rey don Sãcho q̃rie yr a lidiar cõel: ⁊ el rey allego todo su poder que era muy grãde: ⁊ vino cõtra el pa lidiar con el: mas el conde quando entẽdio q̃ nõ se podie dfender dl rey don Sancho embiol pedir poz merçed q̃ lo perdonasse: ⁊ el rey pdonol. E dspues q̃l conde don Gonçalo ouo ganado perdon dl rey don Sancho jurol q̃ le darie siempre las rentas ⁊ sus pechos bié ⁊ complidamente assi como los deuie auer de aquella tierra q̃l tenie: ⁊ reconosciol señorio dlla: mas empero con todo esto tenie el conde pẽsada ⁊ asmada en su corazon la traycio: ca luego guiso comol matase: ⁊ dio yeruas al rey en vna mançana q̃ le dio a comer: ⁊ el rey luego que la comio sintio se mal de muerte: ⁊ en lleuandol para Leõ murio eñl camino al cabo de tres dias: ⁊ fue y enterrado a çerca de su padre.

Ramiro tercero deste nõbre rey de Leon. ⁊c.

¶ El capitulo. xx. dize de como dspues dla muerte dl rey don Sãcho reyno su fijo dõ Ramiro: E dla muerte dl conde Ferran gonçalez.

DEspues q̃l rey don Sancho ⁊. muerto reyno empos dl su fijo dõ Ramiro el terçero veynte ⁊ çinco años: ẽla Era d nueueçiẽtos ⁊ setẽta ⁊ çinco años: q̃ndo andaua el año dla encarnaçion en nueueçientos ⁊ treynta ⁊ siete años. Eñste año sobre dicho segũ q̃ cuẽta la estoria: arribaron en Galizia çiẽt naues de Normanos: ⁊ el rey dllos auie nonbre Gunderedo: ⁊ entrarõ poz la tierra: ⁊ robarõ q̃nto fallarõ: ⁊ corrierõ ⁊ q̃brarõ villas ⁊ castiellos ⁊ aldeas: ⁊ fizierõ muy grãdes daños aderredor d Sãtiago. ⁊ matarõ a dõ Lisnãdo arçobispo d selogar: ⁊ corrierõ toda essa tierra fasta el monte Zebrero: ⁊ andouierõ poz la tierra bié vn año andando robãdo ⁊ estragando todo quãto fallauã. E despues q̃ esto ouieron fecho quisieron se acoger a sus naues para se yr a sus tierras con grãdes ganãçias q̃ lleuauan ⁊ con muchos christianos q̃ captiuaron.

2008 Ministerio de Cultura

E ellos ya para entrar enla mar llego el conde don Gõçalo sanchez cõ muy grã poder sobre ellos: ⁊ lidio cõellos llamãdo en su ayuda el nombre de dios ⁊ de Santiago ⁊ assi fue por la graçia d̃ dios ⁊ d̃l bẽdito señor Santiago cuya ygresia ellos desonrraron ⁊ despojarõ: que fueron vẽçidos estos Normanos: ⁊ murierõ y todos de consuno cõ su rey. ⁊ el conde prẽdio las naues ⁊ quemolas todas. E eneste año sobredicho murio el conde Ferrã gonçalez de su muerte en la çibdad de Burgos ⁊ fue enterrado enel monesterio de sant Pedro de Arlãça ⁊ el q̃ el fiziera ⁊ enrriquesçiera assi como ya oystes. E despues q̃l fue muerto finco por señor d̃l cõdado su fijo dõ Barçi ferrãdez ⁊ este fue buẽ christiano ⁊ fizo buenos fechos: ⁊ otrosi fizo mucho mal ⁊ muchas guerras alos reyes que querie apremiar ⁊ q̃brantar a Castiella ⁊ ouo muchas batallas cõ moros ⁊ siẽpre vẽçio assi como lo cõtara delãte la estoria en su logar.

Barçi ferrandez conde de Castiella.

Despues quel cõde don Ferran gonçalez fue muerto fue conde d̃ Castiella su fijo don Barçi ferrandez. E este fue justiçiero ⁊ muy buẽ cauallero d̃ armas ⁊ vençio en muchas batallas a los moros: ⁊ algũas vezes le acaesçio que fue vẽçido. Este gano a sant Esteuã de Gormaz de moros que era perdido ⁊ lo mãtouo despues muy biẽ en su vida ⁊ alli estando con su muger ⁊ con sus vasallos ouo muchas batallas cõ moros: ⁊ contar vos hemos vna que fue la que llaman del vado de Cascajal. ⁊ el dia de aquella batalla fizo dios vn fermoso milagro por vn cauallero su vasallo a quien dezien Ferran antolinez. ⁊ este cauallero auie por costumbre q̃ despues que enla mañana entraua enla ygresia nũca dende salie fasta que eran acabadas quantas missas fallaua que se y esto uiessen diziẽdo ⁊ contesçiola aq̃l caualllero quel cõde don Barçi ferrandez yaziendo faziẽdo oraçiõ en vna ygresia q̃l fiziera enel castiello q̃l fiziera d̃ san Esteuan de Gormaz enq̃ estauan ocho mõges q̃l conde traxiera y del monasterio de sant Pedro de Arlãça do yazie su padre enterrado q̃ aq̃l dia dela batalla q̃l oye la misa primera q̃ se en aquel logar dixo con el conde su señor ⁊ con los q̃ y estauan ⁊ desq̃ el cõde ouo oydo la misa tornose el ⁊ su cõpaña por yr ala batalla alos moros los quales vinierã de Gormaz ⁊ estauan en el vado de Cascajal por passar dela otra parte. E el caualllero por guardar su costũbre nõ quiso salir de la ygresia: ⁊ estudo y fasta q̃ todas las misas fueron acabadas: ⁊ siempre estãdo armado los ynojos fincados delante el altar. E entre tanto fue el cõde a auer su batalla cõ los moros allí al vado do ellos estauan. ⁊ vn escudero de aq̃l caualllero q̃ oya las missas que le tenie las armas ⁊ el cauallo ala puerta de la ygresia veye toda la fazienda: ⁊ auie gran pesar d̃ su señor porque nõ era alla cõ el cõde cuyo vassallo era ⁊ mal traya le ⁊ deziale q̃ cõ cobardia ⁊ cõ maldad de si dexaua de yr alla ca non por otra christiandad. E el caualllero tan grã deuoçion auie en aq̃llas missas que le non tornaua y la cabeça. ⁊ el estãdo allí enla ygresia el nuestro señor dios por guardar a el de verguença q̃so mostrar su milagro en tal manera que nunca aq̃l dia lo fallarõ menos enla batalla: ⁊ nõ ouo y otro tã bueno como el ca el q̃ y pesçio d̃ sus señales en su cauallo armado ese mato a aq̃l que traye la seña de los moros ⁊ por el se arrãco la batalla ⁊ fue vẽçida: en manera que todos auiẽ que fazer dela su bõdad de aquel cauallero. E quando todas las missas fueron acabadas ⁊ fue toda la batalla vençida de spues con verguença que ouo este caualllero non osaua salir dela ygresia mas

2008 Ministerio de Cultura

quantas feridas dieron enla batalla a aquel que traye sus señales tãtas tenie el eñl su perpunte despues ⁊ enla su lorí ga q̃ tenie vestida ⁊ eñl cauallo. ⁊ dspues quel conde torno dela batalla demãdo por aquel cauallero que tã bueno auie sido aquel dia ⁊ nõ lo pudo fallar eñl cã po. ⁊ dlí sopo como aquel su vasallo en cuya figura aq̃l paresçia q̃ estauaençer rado enla ygresia con verguença q̃ auie de q̃ se nõ acaesçiera enla batalla / ⁊ quã do el sopo todo el fecho en como auie passado ⁊ vio el ⁊ todos los otros q̃ to das las feridas que los mozos dieron a aq̃l q̃ andaua por el campo q̃ todas las tenie el cauallero enel perpunte ⁊ en la lorí ga ⁊ enel cauallo / ⁊ sopierõ q̃ nõ era nin fuera y / entẽdierõ ⁊ conosçierõ q̃ d dios viniera: ⁊ por deuoçiõ de aq̃l caua llero q̃ auie en dios ⁊ eñl sacrifiçio dlas missas. E por esso quisiera el embiar el su angel en su figura que lidiasse por el cauallero / ⁊ dierõlooz ⁊ graçias al nue stro señor Jesu Chriſto ⁊ ala virgen san ta Maria su madre por este milagro q̃ que auien fecho.

¶Este conde don Garçi ferrãdez de q̃ vos fablamos era grã cauallero ⁊ cuer do ⁊ muy apuesto / ⁊ auie las mas apue stas ⁊ fermosas manos que nunca falla mos que ome ouo / en manera q̃ muchas vegadas se embargaua dlas traer dsco biertas por ello / ⁊ por ello tomaua y gran embargo / ⁊ cada que entraua o estaua con muger de su amigo o de su vassallo siempre tenie vnas luas en las manos. E este conde don Garçi ferran dez fue casado dos vezes / la primera cõ vna condesa de Françia que ouo nom bre doña Argentina / ⁊ caso conella de sta guisa. El padre ⁊ la madre de aq̃lla cõdesa yuan en Romeria a Sãtiago: ⁊ lleuauãla cõsigo moça ⁊ muy fermosa ⁊ el cõde pagose dlla / ⁊ desí sopo que era de buẽ logar / ⁊ demandola a su padre ⁊ a su madre para casamiẽto: ⁊ caso con ella: ⁊ biuio cõ ella seys años: ⁊ nõ ouie ron fijo nin fija ⁊ ella salio mala muger: E yaziendo el cõde dõ Garçi ferrandez doliente enel segundo año del reynado del rey dõ Ramiro: vino auer a esta Ar gentina vn conde de su tierra que yua en romeria. E aquel cõde fuera casado ⁊ muriera se le la muger / ⁊ auia vna fija muy fermosa q̃ auie nombre doña San cha / ⁊ la doña Argẽtina muger del con de Garçi ferrandez fuesse cõ aquel cõde E quando el conde dõ Garçi fernandez lo sopo era ya fuera dela tierra. ⁊ desq̃ fue guarido de aq̃lla enfermedad / con grã pesar que ouo de aq̃l fecho / fizo se como que yua en romeria a santa Ma ria de Rocamador: ⁊ metiose por el ca mino apie con vn escudero / a manera de pobres desconosçidos / ⁊ anduuierõ tanto fasta q̃ llegaron aquella tierra de aq̃l cõde do el morauа con la su muger que el lleuara / ⁊ sopo y todo la fazienda del conde en como auie aquella fija do ña Sancha / ⁊ en como era muy fermo sa muger: ⁊ asmo q̃ para acabar aque lla demãda q̃ cõuenie de auerle priuan ça / ⁊ fablo con aquella doña Sãcha fija de aquel conde: ⁊ doña Sancha estaua mal con aquel conde su padre ⁊ con aq̃ lla su madrastra q̃ ponie mal entre ellos ⁊ q̃rie ser muerta ante q̃ biua nin beuir en aq̃lla vida. ⁊ andaua buscando car rera por do falliesse de aquella premia d su padre ⁊ de su madrastra. ⁊ ella por esto fablo cõvna su dõzella: ⁊ dixol / ami ga sepas que yo non puedo mas sofrir esta vida tan mala como yo sufro / porq̃ te ruego q̃ los pobres q̃ comẽ ala puer ta de mi padre ⁊ mia que me pienses d llos ⁊ q̃ cates si ay y alguno fijo dalgo ⁊ apuesto ⁊ fermoso que lo traygas ante mi ⁊ quiero fablar con el. E la donzella quando esto oyo paro miẽtes enello asi como su señora lo mãdo: ⁊ fizol ella asi. ⁊ par omiẽtes / ⁊ vido vn dia entrar los pobres a comer ⁊ vido entre ellos estar

2008 Ministerio de Cultura

el conde Garçi ferrandez pobre & muy mal vestido/pero q̃l era muy grã caualllero & mucho apuesto & muy fermoso/ & entre todas las fermosuras que vido enel vidol las manos fermosas mas q̃ nũca vido a ome nin a muger/& dixo en su coraçon/aquel ome es fijo dalgo/& aquel ome es tal como mi señora deman da: & llamol la donzella & dixol q̃ querie cõ el fablar aparte. E dsque se ella lo vi do en apartado conjurol & rogol que le dixese verdad/si era ome fidalgo/& el cõde le dixo: amiga porq̃ me lo pregun tades: ca poco vos cumple saber de mi fazieda nin de mi fidalguia. & ella le re= spodio: por vẽtura cumple a mi & a vos mas vos non cuydades porq̃ lo digo/ ca vuestro pueblo es. E el cõde respõ= diol & dixol/quando yo vea porq̃ & sea= des en logar que lo podades saber yo vos mostrare en como so fidalgo mas que non es el señor de aquesta tierra. & quãdo la dõzella aq̃llo oyo marauillose mucho de aq̃lla palabra & dixol/amigo estad aqui quedo y esperadme eneste lo gar/ca yo verne aq̃ muy ayna por vos. E ella fuese luego para su señora & cõtol todo lo q̃ la cae sçiera cõ el ome pobre/& desque la señora lo ouo oydo dixol q̃ lo traxesse ante ella. E quando fue venido delãte la fija dl cõde dona Sancha ella le pregũto/amigo que ome sodes o de qual linage venides vos q̃ sodes mas fi dalgo q̃l señor desta tierra: E el respon= diol & dixol: señora yo soy en vr̃o poder & vos me podedes si quisierdes matar o dar vida/& porẽde si quisierdes que vos diga toda mi fazieda prometedme d̃ me tener poridad/& ella prometioge lo & jurol en sus manos que lo farie assi. E el conde le dixo: señora sabed que yo so el conde Garçi ferrandez de Castie= lla: & vr̃o padre q̃ es aq̃ non me catãdo lealtad fizome muy gran tuerto: & lleuo me a mi muger con que yo estaua casa= do/la qual es esta que aqui tiene cõsigo por muger: & yo con verguenña deste fe= cho prometi d̃ nõ tornar a mi tierra fa sta que yo fuese vengado del & della/& por esto so yo aqui venido encsta mane ra/a tã pobre como vos vedes: por ra zon que nõ me conozca ninguno: & que yo pueda acabar aquello por que ando. E quando doña Sancha la fija del cõde esto oyo plogol mucho/ca bien touo q̃ dios le daua carrera qual ella non sabie buscar nin demãdar. E dixol a sy/cõde señor quien vos a vos diese logar para por do acabasedes esto que vos quer= riades que le fariades: E el conde le re spodio & dixol/señora si me vos esto gui sades casarie yo cõ vosco: & leuar vos ya yo comigo pa Castiella: & fazer vos ya yo condesa & señora dla tierra. E ella le prometio luego & dixol que gelo guisa= rie: & dixol toda la maña como lo farie: & de sy mãdo luego pensar del & meter lo enla camara: & aquella noche aluer= garon amos en vno: & resçibieronse por marido & muger.

¶ Quando vino dspues a la terçera no= che guiso doña Sancha que se echase el conde su padre conla condesa su ma= drastra. & ella quando lo ouo guisado/ metio al conde don Garçi ferrandez ar mado de vn lorigon & vn cochillo en la mano: & pusol dbaxo dl lecho do amos auien de dormir: & defendiol que non se meçiese nin tosiese/fasta q̃ ella le tirase de vna cuerda que le ato al pie. E doña Sancha estouo al echar del padre suyo & desu madrastra: & fizose que por amor de su padre q̃rie esa noche allí dormir conellos. & despues q̃ ella vido a su pa= dre & a su madrastra q̃ dormien tiro por la cuerda: & luego salio el cõde don Gar çi ferrandez dessu el lecho & vido como yazien amos dormiendo: & degollo los & despues tajoles las cabeças. & tomo a doña Sãcha su muger & alas cabeças dllos: & tomo delo que pudo del auer: & tomo luego su camino: & vino se quanto

2008 Ministerio de Cultura

mas pudo para su cõdado de Castiella. E quando otro dia sopieron los de la tierra la muerte de su señor eran ya los otros mucho alõgados / que se non rescelauan ya de ninguua cosa. E quando el conde don Garçi ferrandez & su muger doña Sancha allegaron a Castiella embiarõ por todas sus gẽtes q̃ viniesen a Burgos. & quando fuerõ venidos cõtoles el cõde lo quel auie acõtesçido & en como por todas estas cosas passara: & estonçes les dixo el conde / amigos agora so yo para ser vueltro señor / ca vengado so / ca non mientra estaua desonrrado. E mãdo estonçes que rescibiesen por señora a doña Sancha su muger: & que le fiziesen todos omenage / & los Castellanos fizieronlo assi: & plogo les mucho a todos con la venida dl cõde: & d como sopiera el vengarse. E en esta doña Sancha fizo el conde dõ Garçi ferrandez al conde don Sancho. E esta doña Sancha comẽço a ser buena muger: & tenerse con dios: & ser amiga de su marido: & a fazer muchas buenas obras / mas esto le duro poco / ca despues començo a fazer lo contrario dello / comoquier q̃ en quanto en maldad de su cuerpo nõ le osaua descobrir por miedo que auie del conde dõ Garçi ferrandez su marido. & comẽço a auer mal querençia con el en guisa que le cobdiçiaua ella la muerte: & ala çima guisol la muerte assi como oyredes adelante en esto estoria en su logar.

¶ Este conde don Garçi ferrandez lidio con el rey don Sancho de Nauarra / & fue y muy bien andante contra el / & vençiol. E al tiempo que este don Garçi ferrandez salio de su tierra a vengarse de su muger / como de suso auedes oydo ẽla estoria / dexo la tierra a sus parientes en que el mucho se fiaua que juzgassen el preyto & que guardassen todo el suyo. & al vno dellos dezien Gil perez de Baruadiello / & al otro Ferrã perez / & estos eran caualleros fijos dalgo de su linage del conde & omes sesudos & entendidos: & al tiempo deste cõde don Ferran gonçalez / seyendo el fuera de la tierra en demanda de aquella su muger / ayuntose muy grã poder de mozos: & entraron a Castiella / & corrieron a Burgos & a toda la tierra / & robaron & astragaron todo quanto fallaron: & de aquella vegada fue astragado el monesterio de sant Pedro de Cardeña / & mataron y trezientos monges en vn dia: & yazen y todos enterrados en la caostra / & faze y dios por ellos muchos milagros. E este monesterio fizo despues como de cabo el cõde don Garçi Ferrandez / & tomol para su sepoltura. E este conde don Garçi ferrandez ouo muy honrrados vasallos / mucho mas quel conde don Ferran Gonçalez su padre / & enel su tiempo llego la caualleria de Castiella a ser de quinientos fasta seysçientos caualleros fijos dalgo / ca de antes non solien ser mas de dozientos fasta trezientos. E este conde don Garçi ferrandez estouo bien con los reyes de Leon: & tiro de entre li & ellos la tristeza q̃ y entrara por su padre el cõde Ferrã gõçalez / assi como es dicho eñsta estoria. E dl de el segũdo año dl reynado dl rey dõ Ramiro dl Leon fasta los catorze años non fallamos nínguna cosa que de contar sea q̃ ala estoria pertenezca / saluo las cosas suso dichas.

Bergança 1.1.p.228.

¶ Andados quatorze años dl reynado del rey don Ramiro / q̃ fue enla Era de nueueçientos & nouenta & siete años / quãdo andaua el año dela encarnaçion del señor en nueueçientos & çinquenta & nueue años. Auino assi que los condes de Galizia pues que vieron el mal que les fazie el rey don Ramiro non lo pudieron sofrir / & alçaron por rey en Sãtiago a don Bermudo fijo del rey don Ordoño. E el rey don Ramiro luego q̃

2008 Ministerio de Cultura

lo sopo saco sus huestes muy grandes ⁊ fuesse para Galizia a lidiar con este rey dõ Bermudo. ⁊ el rey dõ Bermudo guisose muy biẽ: ⁊ vino cõtra el: ⁊ lidiarõ amos/ mas nõ se vẽçierõ el vno al otro nin murierõ y muchos d̃ amas las partes/ ⁊ duro la guerra ẽtrellos dos años faziendose mucho mal los vnos alos otros: ⁊ matãdose los omes. ⁊ començó esta guerra alos seys meses deste año sobre dicho/ ⁊ duro quanto auemos suso dicho. E delos quatorze años del reynado del rey dõ Ramiro fasta los veynte ⁊ çinco non fallamos ninguna cosa q̃ ala estoria pertenezca saluo lo que suso es dicho.

¶ Andados veynte ⁊ çinco años d̃l reynado del rey dõ Ramiro/ q̃ fue ẽla Era d̃ nueueçiẽtos ⁊ nouenta ⁊ nueue años/ quãdo andaua el año dela encarnaçion d̃l señor en nueueçiẽtos ⁊ sesenta ⁊ vno años. ⁊ el ímperio de Oto emperador d̃ Roma en veynte ⁊ ocho años. ⁊ el d̃l papa Juan en tres. ⁊ el de Elisena Abiramomelin de España ⁊ rey de Cordoua en treynta ⁊ vn años. ⁊ el delos Alarabes en q̃ Abahomad su propheta fue alçado rey dellos en trezientos ⁊ sesenta ⁊ siete años. Cuenta la estoria q̃ andudo el rey don Ramiro en guerra ⁊ enxeco con el rey dõ Bermudo assí como ya auemos cõtado. E este rey don Ramiro enfermo d̃ vna enfermedad: ⁊ murio en la çibdad de Leõ ⁊ fue ẽterrado en Destriana. E estonçes acaesçio que vn rey de los mozos que llamauan Alcoraxicorrio ⁊ astrago toda la tierra de Portogal fasta en Santiago/ mas nuestro señor dios mostro allí por amor del su bendito apostol su virtud muy grãde/ ca tal enfermedad cayo luego ẽlos moros que todos los mas dellos murierõ y mala muerte/ assi que muy pocos quedaron que escapassen a vida para que contassen las nueuas delos otros en su tierra.

¶ Bermudo segundo deste nombre rey de Leon. ⁊c.

¶ El capitulo. xxj. es en razon de como despues dela muerte del rey dõ Ramiro reyno don Bermudo su sobrino ⁊ lo q̃ fue por el tiẽpo de su reynado.

Luego que fue muerto el rey dõ Ramiro vino luego a Leon el rey don Bermudo el sobre dicho fijo del rey don Sancho su sobrino del rey Ramiro/ pero que a el pertenesçie mas el reyno que a otro ninguno que y fuesse. ⁊ este fue el segundo dõ Bermudo que reyno/ ⁊ duro su reynado diez ⁊ siete años. E este rey dõ Bermudo en comiençó de su reynado confirmo las leyes de los Godos: ⁊ fizo bien guardar los establesçimientos de los sanctos padres/ mas como quier que este rey don Bermudo fuesse cuerdo ⁊ ome de buen entendimiento/ mas escuchaua muchos lisongeros ⁊ maldizientes. E acaesçio que tres siruientes de la compaña de Santiago que auien nombre Ladon Zadon ⁊ Ansilon que mezclaron con el rey don Bermudo de grã culpa a Ataulfo su arçobpo: ⁊ dixeronle mas al rey que auie prometido alos mozos que se tornarie moro/ ⁊ que les darie a toda Galizia/ ⁊ el rey touo que le dezien verdad/ ⁊ el rey creyolos/ porque aquel arçobispo Ataulfo era fijo de aquel rico ome don Gonçalo q̃ diera al rey dõ Sancho las yeruas enla mãçana cõ q̃ murio/ asi como es ya suso dicho/ ⁊ el rey embio luego dezir al arçobispo q̃ fuese a el ala çibdad d̃ Ouiedo/ ⁊ esto era jueues de la çena antes d̃ la pascua florida. E el arçobispo luego q̃ oyo el mẽsaje del rey guiso se muy biẽ ⁊ fuese para el. ⁊ luego q̃ llego a Ouiedo entro en la ygresia de sant Salua dor por fazer su oraçion ⁊ dezir y missa/ ⁊

2008 Ministerio de Cultura

los alcaldes del rey le dixeron que antes duiera yr auer al rey que entrar en la yglesia. ⁊ el arçobispo les dixo q̃ mas guisado era de ver primeramente el ⁊ todos los sieruos de dios a aquel q̃ era rey de todos los reyes ⁊ q̃ era saluador del ⁊ de todos los omes que yr ver aql su señor dellos. E por quel arçobispo sabie lo quel rey querie fazer vistio se d̃ su vestimento ⁊ canto misa. E el rey en todo esto mãdo traer vn toro muy brauo ⁊ troxeron gelo ⁊ era muy brauo ⁊ muy esquiuo-porque matase al arçobispo. E el arçobispo syntiendo se syn culpa del mal que le dixeran-despues que ouo dicho su missa salio d̃la yglesia assi como estaua vestido de su vestimenta: ⁊ fuese mucho esforçada mẽte ⁊ syn miedo ninguno por el logar do estaua el toro. ⁊ esto todo era ante la puerta del palaçio del rey-do estauã afonados todos quãtos altos omes auie enel reyno para esto-ca vinieran y a cortes quel rey don Bermudo fazie para tomar consejo como farie contra los moros que le d̃stroyan el reyno. E el rey mando estonçes a todos los monteros que ensañasen al toro: ⁊ desi que lo echasen al arçobp̃o: ⁊ ellos fizieron como el rey les mando. ⁊ el toro seyẽdo ya muy sañudo ⁊ muy brauo dexo se venir contra el arçobispo. E luego q̃ llego a el torno se tan manso como sy fuese vna oueja: ⁊ metiol sus cuernos en las manos: ⁊ por la voluntad de dios a rúncaron sele: ⁊ fincarõ enlas manos del arçobispo. ⁊ de sy tornose el toro cõtra aquellos que reyen ⁊ escarnesçiẽ del arçobispo ⁊ mato muchos d̃llos ademas. E d̃spues q̃ esto ouo fecho fuese el toro para el monte donde lo troxieran-que ninguno nõ oso yr enpos del. ⁊ el arçobispo lleuo estõces los cuernos q̃ el toro le d̃xara ẽlas manos ⁊ pusolos sobre el altar d̃ sant Saluador: ⁊ d̃ si dio loor ⁊ graçias a dios cõlos christianos que y erã. E el arçobp̃o maldixo por el maldizimiẽto d̃ Joab ⁊ d̃ su linaje por q̃ mataran a Abner sin culpa: ⁊ dixo asi-el linaje q̃ viniere de Lado ⁊ de Ladõ ⁊ de Ansilon q̃ le nũca mẽguasse malato nin gafo nin coxo nin çiego nin manco nin vil. E el rey dõ Bermudo quando vido el milagro d̃l toro tan grande fue mucho espãtado: ⁊ el q̃siera fazer emiẽda al arçobispo-mas el arçobispo non q̃so su emiẽda nin yr al rey nin lo ver. ⁊ el lunes otro dia demañana pasada la pascua salio dende: ⁊ metiose al camino con sus clerigos: ⁊ fuese su via-⁊ el liego en vn logar que dizẽ Pramaras: ⁊ finco y en vna yglesia que y auie de Santiago-q̃ auie nombre santa Olalla-⁊ estãdo ay adolesçio: ⁊ resçibio el cuerpo d̃ nr̃o señor Jesu Christo: ⁊ fino luego el miercoles de las ochauas de pascua enese mismo logar. E los clerigos q̃ vinierã y cõel quisieranlo estonçes lleuar para su yglesia de Santiago-mas nunca lo podieron mouer de aquel logar en guisa ninguna-tanto seles fizo pesado. E los clerigos quando vieron esto-entendieron que de dios venie aquel fecho-⁊ enterraron lo en aquella yglesia ante el altar de sancta Olalla porque alli murio adõde adolesçio-assi como es dicho en esta estoria.

¶ Este rey don Bermudo ouo tres mugeres a bẽdiçion. la vna ouo nõbre doña Elasqueta-⁊ fue dueña de grã guysa-⁊ ouo enella vna fija que dixerõ la infanta doña Cristina. ⁊ esta doña Cristina fue casada con don Ordoño el çiego-fijo del rey dõ Ramiro-⁊ ouo enlla estos fijos. Alfonso-Ordoño-la cõdesa doña Pelaya-⁊ a doña Aldõça q̃ fue muger de Pelayo Flores el diacono: ⁊ ouo del estos fijos-al conde don Pedro-dõ Ordoño-don Pelayo-dõ Ruño ⁊ la madre del cõde don Suero ⁊ d̃ sus hermanos-⁊ dela cõdesa doña Teresa d̃ Carriõ q̃ fizo la yglesia d̃ san Zoyl martir. E estos todos fueron dichos infantes

2008 Ministerio de Cultura

de Carrion/ & despues dexo este rey dõ Bermudo a esta su muger doña Velasq̃ ta/ & casso cõ otra dueña q̃ auie nombre doña Eluira: & ouo enella vn fijo q̃ ouo nõbre don Alfonso: & vna fija q̃ dixeron doña Teresa. E sin estas dos mugeres que dezimos ouo este rey don Bermudo dos barraganas: dueñas de muy alta guisa q̃ eran amas hermanas/ & dela vna ouo vn fijo q̃ dixeron don Ordoño & dela otra ouo vna fija q̃ dixeron doña Eluira. & este rey don Bermudo ouo despues a tiẽpo ẽla infanta doña Flouilla Pelaez estos fijos/ a don Alfonso & a don Pelayo/ a don Sancho/ & a doña Ximena. & esta doña Ximena fue casada con el cõde dõ Ruño rodriguez/ & ouieron vn fijo que dixeron el conde dõ Rodrigo Ruñez/ el que matarõ dspues en la lid de Sucribiero.

¶ Enel segundo año del reynado dl rey don Bermudo/ q̃ fue enla Era de mill & vno años/ quãdo andaua el año dla encarnaçion del señor en nueueçientos & sesenta & tres años. Auino assi q̃ por los pecados dl rey don Bermudo & dl pueblo christiano q̃ Algagib señor dlos moros/ el q̃ estaua en logar d̃ Elisena Abiramomelin de España & rey d̃ Cordoua: q̃ se fizo llamar de alli adelãte Almançor/ ca fasta estonçes como quier que los nosotros ayamos nombrado suso ẽla estoria Almançor nõ lo llamauã assi los moros sinon Algagib/ mas non fezimos esto por otra cosa sinon porq̃ todos los q̃ oyesen esta estoria que lo conosçerien mejor por este nõbre Almãçor q̃ por este otro Algagib: & Algagib quiere dezir tãto como sobre çeja & ome que tiene logar d̃ rey/ assi como auemos ya dicho d̃ suso/ ca assi como la çeja es defendimiento & cobertura dlos ojos/ assi era el defendimiento delos pueblos. E sabed agora aqui que quãdo el conde don Ferran gonçalez echo dela tierra al conde dõ Vela de Najara/ assi como suso deximos: & el rey de Leon/ el & otros condes & otros omes poderosos christianos de su tierra q̃se vinieron todos pa Cordoua a este Almançor/ & que le prometieron que le darien toda la tierra que los christianos tenien en España. E Almançor despues q̃ ouo todas las cosas del reyno departidas & enderesçadas saco su hueste muy grãde de mozos & d̃ christianos: & lleuo cõsigo a su fijo Abdemelic: & ẽtro por trfa d̃ christianos: & co mẽço d̃ astragar & de destroyr las puinçias d̃ Leõ & d̃ Castiella & d̃ Nauarra. E este q̃brãto dlos christianos nõ era por el saluo del grã dsacuerdo q̃ auie entre los reyes & otros señores christianos/ ca nõ auie y ninguno q̃ se q̃siese ayudar el vno al otro. E este Almançor era ome muy sabio & esforçado & alegre & franco & mucho ardid & muy sotil: assi q̃ sabie falagar los mozos & christianos & auerlos a todos d̃ su pte/ & biẽ semejaua a ellos q̃ mas los amaua q̃ alos mozos/ & fazie les tãta de hõzra que ellos trabajauan quãto ellos mas podiẽ de fazerle seruiçio & lo q̃ veyan que mas le plazerie. & assi fue d̃ aquella vez q̃ desde Duero q̃ era mojon entre mozos & christianos lo corrio & astrago fasta el rio q̃ dizẽ Esto la. & finco alli sus tiendas çerca del rio. E el rey dõ Bermudo q̃ndo aq̃llo sopo salio luego cõ su hueste: & fue lidiar con Almãçor: & fue la batalla muy grãde & muy ferida & murieron y muchos moros. E llego el rey don Bermudo bien fasta las tiendas de Almançor siempre matando enellos. & Almãçor como era ome esforçado & de gran coraçon quando vio a todos los suyos foyr & yr vençidos/ por el grand pesar que ende ouo echo en tierra vn sombrero de oro que traye en la cabeça en logar de corona segund que estonçes auien de costumbre los reyes mozos de traher & echar el sombrero en tierra. E esto fazie ellos por señal q̃ auiẽ gran pesar & gran sañ

2008 Ministerio de Cultura

delos suyos quando non vençien/ ⁊ los de Almãçor con el grã pesar q̃ ouieron quando aquello vierõ ⁊ cõel grã amor que auiẽ con Almãçor esforçarõse ⁊ dieron tornada ala batalla: ⁊ lidiaron tan rezio ⁊ tã esforçadamẽte q̃ segũdarõ al rey don Bermudo ⁊ alos suyos bien fasta las puertas de Leon: ⁊ ouierã dprẽder la çibdad dende a pocos dias synõ las grandes aguas del ynuierno que vinieron. E Almãçor quando esto vio tornose para Cordoua rico ⁊ honrrado. ⁊ los de Leon ⁊ de Astorga temianse que vernie luego Almançor el otro año sobre ellos/ ⁊ tomaron los cuerpos delos reyes que y yazien enterrados en Leõ ⁊ en Astorga ⁊ el cuerpo de sant Pelayo ⁊ lleuarõ los alas Asturias: ⁊ enterrarõ los en Ouiedo enla yglesia d̃ santa Maria/ ⁊ pusieron el cuerpo d̃ sant Pelayo sobre el altar de sant Juan Bautista. ⁊ otros cuerpos honrrados fueron otro sillevados a Ouiedo delas otras çibdades que fueron destroydas de moros. E otrosi algunos çibdadanos de Leon tomaron el cuerpo dl obispo sant Froylano ⁊ lleuaronlo alas montañas d̃ los montes Peryneos: ⁊ pusieron lo y enla yglesia de sant Juan apostol. E dl segundo año dl reynado del rey don Bermudo fasta el q̃rto non fallamos ninguna cosa que de contar sea q̃ ala estoria pertenezca/ sinon estas cosas q̃ auemos dicho que pasaron.

¶ Andados quatro años del reynado del rey don Bermudo/ que fue ẽla Era de mill ⁊ tres años/ quando andaua el año dela encarnaçion dl señor en nueue çiẽtos ⁊ sesenta ⁊ çinco años. ⁊ el ynpio de Otto empador de Roma en veynte ⁊ tres años. Almançor teniẽdo çercada la çibdad de Leon ⁊ cõbatiẽdola cada dia/ assi como dexymos/ quebrãto el muro contra parte dla puerta de Occidente: ⁊ desi al quarto dia quebranto el muro por otro logar çerca la puerta q̃ es contra medio dia/ ⁊ esto es cõtra el Abrego. E el conde don Guillen gonçalez de Galizia/ que viniera y por mãdado del rey dõ Bermudo para dfender la villa/ yazie estõçes muy mal doliẽte. E quando dixeron quel muro era q̃brãtado por dos logares fizose armar d̃ todas armas ⁊ fizose lleuar en su lecho aquel logar donde el muro era mas que brantado porque alli era la mayor prieſa ⁊ el mas logar peligroso/ ca esto fazie el por tal d̃ morir ante que viese el estragamiẽto del logar. E el yaziẽdo y guerreando lo bien tres dias. ⁊ defendio el siempre muy bien el portillo: assi q̃ murieron muy muchos de vn cabo ⁊ del otro/ ⁊ al cabo matataron lo y: ⁊ fue luego tomada la çibdad. E Almançor mando luego quebrantar las puertas de la villa/ ⁊ derribo las torres que y eran labradas de marmol. ⁊ despues que esto ouo fecho tornose para Cordoua rico ⁊ hõrrado. Mas agora dxa la estoria d̃ cõtar dsto: ⁊ torna a contar delos siete infantes d̃ Salas/ ⁊ como fueron criados por Muño salido.

¶ Infantes de Lara.

Salazar Casa de Lara lib. 1. cap. 11. Ferreras to. 2. 16. p. 99.

¶ Eneste año q̃rto sobre dicho del reynado del rey don Bermudo/ que fue en la Era de mill ⁊ tres años/ quando andaua el año dela encarnaçion d̃ nuestro señor en nueueçientos ⁊ sesenta ⁊ çinco años. Caso vn alto ome dela foz de Lara que auie nombre Ruy velasquez cõ vna dueña q̃ dezien doña Lambra muger de grã guisa/ ⁊ era natural d̃ Buerueua/ ⁊ era prima carnal del conde dõ Garçi ferrandez. ⁊ este Ruy velasq̃z era señor de Bilaren/ ⁊ era hermano d̃ vna hõrrada dueña ⁊ muy complida de todos los bienes del mundo/ ⁊ auie nombre doña Sancha. E esta doña Sãcha era casada cõ vn cauallero muy hõrrado ⁊ amigo de dios muy bueno ⁊ muy

2008 Ministerio de Cultura

leal a quiẽ lo auíe de ser/ ⁊ auíe nombre Gonçalo gustios el que fue de Salas/ ⁊ auien entre amos siete hermanos alos q̃ llamaron los siete infantes/ ⁊ a estos siete ifantes crio vn cauallero muy leal ⁊ muy sabidor en criar aues ⁊ otras cosas muchas ⁊ buenas: ⁊ auie nõbre Ruño salido/ q̃ los d̃ mostro ⁊ enseño todas buenas maneras ⁊ costumbres. ⁊ despues fizolos a todos siete caualleros en vn dia el cõde don Garçi ferrãdez: ⁊ salieron muy buenos caualleros ⁊ ardidos en armas. E Ruy velasquez quãdo caso con doña Lambra fizo sus bodas en Burgos/ ⁊ vinieron y de Castiella ⁊ de Leon ⁊ d̃ Portogal ⁊ de Burueua ⁊ d̃l Estremazgo ⁊ de Basconeña ⁊ de Aragon ⁊ de Nauarra todos sus amigos ⁊ de otras gentes muchas ademas. ⁊ en estas bodas fue Gonçalo gustios cõ doña Sancha su muger ⁊ cõ sus siete fijos ⁊ con don Ruño salido el amo q̃ les criara. ⁊ estas bodas duraron çinco semanas: ⁊ fueron y fechas muy grãdes alegrias ademas/ ⁊ todas aquellas cosas que conuenien alas bodas. E el conde don Garçi ferrandez ⁊ todos los otros altos omes que y erã dieron eñstas bodas de su auer ⁊ muy grandes donas. ⁊ vna semana antes que las bodas acabasen/ don Rodrigo alço vn tablado en la ribera allende del rio/ ⁊ los caualleros venié alli/ ⁊ alançauan al tablado/ pero nũca alcançauã suso: ⁊ los otros bofordauã: ⁊ Aluar sanchez vn cauallero ¢or mano de doña Lambra/ quãdo vido q̃ ningun cauallero nin otro ome non podie quebrantar el tablado nin ferir en el/ caualgo en su cauallo/ ⁊ fue alançar aquel tablado: ⁊ dio muy grand ferida enlas tablas/ ⁊ doña Lambra que estaua mirando los caualleros que alançauan ⁊ bofordauan/ quando vido el golpe que Aluar sanchez diera enel tablado fue muy alegre ⁊ ouo ende muy grã prazer: ⁊ dixo ante su cuñada doña Sã cha que y estaua con todos sus fijos/ agora ved que cauallero tan esforçado ⁊ tan buẽ caualgãte es Aluar sanchez ca de quantos caualleros alli fueron alançar nunca ninguno pudo dar enel tablado sinon el. E doña Sancha ⁊ sus fijos quando esto le oyeron dezir tomaronse a reyr/ mas como estauan los siete infantes asaborados en vn juego que jugauan non acordo ninguno dellos a aquello que doña Lambra dezie/ si non Gonçalo gonçalez que era el menor dellos. ⁊ este demando por su cauallo: ⁊ tomo vn bofordo enla mano ⁊ fuese al tablado a furto d̃los otros hermanos q̃ nõ lleuo cõsigo sinõ vn escudero q̃ lleuaua cõsigo vn açor enla mano. E Gõçalo gõçalez luego q̃ llego al tablado fue alançar ⁊ dio por somo del tablado vn tan gran golpe que quebrãto vna delas tablas de medio. E doña Sãcha ⁊ sus fijos ouieron muy gran prazer del golpe que fiziera Gonçalo gonçalez/ mas peso mucho a doña Lambra. E los fijos de doña Sancha caualgaron estonçes en sus cauallos/ ⁊ fueronse para Gõçalo gonçalez/ ca se temieron del hermano que le vernie algun enpeco sobre aquella razon. E Aluar Sanchez con pesar que le fiziera Gonçalo gonçalez començo a dezir sus palabras con vsania assi que ouo a responder a ellas Gõçalo gonçalez/ ⁊ con pesar que ouo de aquello que dezie Aluar sanchez dexose yr a el: ⁊ diol vna muy grand ferida enel rostro que le quebranto los dientes ⁊ las quexadas/ ⁊ algunos dizẽ que luego cayo del cauallo en tierra muerto. E doña Lãbra quando aquello vio comẽço a darse muy grãdes golpes/ diziendo que nunca dueña assi fuera tan mal d̃sonrrada a sus bodas como ella. E Ruy velasquez caualgo luego estonçes en su cauallo ⁊ tomo vn astil en su mano: ⁊ fuesse para los infantes/ ⁊ assy como llego a ellos dio vna muy grand

ferida con aq̃l astil a Gonçalo gonçalez enla cabeça. ⁊ Gonçalo gõçalez quando se vido a tan mal ferido dixo a su tio dõ Rodrigo/nũca yo mereſçi porq̃ tã mala ferida me dieſſedes como eſta: ⁊ yo cuydo q̃ yo ſo ende muerto: poruego a mis hermanos q̃ ſi yo moziere q̃ vos non lo dmandẽ: ⁊ tãto vos ruego q̃ vos nõ me firades y otra vez/ca vos non lo podrie ſofrir. E Ruy velaſquez cõel pesar que ouo de aquellas palabras quiſol ferir otra vez con aquel astil en ſomo d la cabeça/mas non le açerto ſynon enel ombro: ⁊ q̃branto enel aquel astil ⁊ fizo dl dos partes. ⁊ Gõçalo gonçalez tomo luego el açor al eſcudero/ca el no tenie otra arma/⁊ diol cõel abueltas cõel pu ſio vna gran ferida que todo gelo deſſi ſo enel roſtro: ⁊ ſaliol luego la ſangre por la boca ⁊ por las narizes. ⁊ Ruy velaſquez quando ſe vido tan mal trecho coméço a dar bozes ⁊ a dzir armas armas: ⁊ los caualleros ⁊ los amigos de Ruy velaſquez fuerõ y todos allegados ⁊ los infantes otroſi cõ los ſuyos ⁊ con todo ſu vãdo/⁊ podriẽ ſer faſta dozientos. Quãdo aq̃llo vierõ ayuntarõſe todos en vn logar/ca biẽ veyan que ſe daria a mal aq̃l preyto ſi dios nõ lo deſuiaſe/mas el conde don Garçi ferrandez ⁊ Gonçalo guſtios el padre dlos infantes quãdo aq̃llo vierõ fuerõ para alla ⁊ metierõſe entre medias: ⁊ dſpartierõ los ⁊ nõ acaeſçio y otro mal ninguno: ⁊ tãbiẽ andouo y el cõde dõ Garçi ferrandez q̃ les fizo perder ſaña/⁊ fueron eſtonçes amigos vnos cõ otros. E Gonçalo guſtios dixo eſtõçes a Ruy velazquez/dõ Rodrigo/vos auedes mucho meneſter caualleros/ca vos auedes el mejor prez darmas q̃ ome ſepa agora: aſi que moros ⁊ chriſtianos vos temẽ mucho por ello ⁊ vos hã ende muy grã embidia: ⁊ porẽde ternie yo por biẽ q̃ vos ſiruiſen mis fijos ⁊ vos aguardaſen ſi vos touieſedes por biẽ/⁊ vos q̃ les fagades en guiſa porq̃ valã ellos mas por vos. ⁊ Ruy velaſquez dixo q̃ le prazie mucho cõellos ⁊ que les farie toda honrra que el pudieſe como aſus ſobrinos ⁊ ſu carne ⁊ fijos de ſu hermana.

¶ Deſpues que todo eſto fue librado ⁊ las bodas fueron partidas ſalieron de Burgos el conde don Garçi ferrãdez ⁊ Gõçalo guſtios/⁊ fueronſe andar por la tierra/⁊ fuerõ conel Ruy velaſquez ⁊ otros caualleros muchos. ⁊ otroſi doña Lãbra ⁊ doña Sancha ſu cuñada. ⁊ los ſiete infantes ⁊ don Ruño ſalido q̃ finca ra en Burgos con doña Lãbra en cõpaña ſalieron dende ⁊ fueron ſe pa Baruadiello. ⁊ los ſiete infantes por fazer prazer a doña Lambra fuerõ ſe por Arlança arriba caçando con ſus aues. E deſpues que llegaron a Baruadiello entraron los infantes en vna huerta que y avie por folgar y a la ſonbra delos arboles/⁊ Gonçalo gonçalez tomo eſtõçes ſu açor ⁊ començo eſtonçes de lo bañar en el agua con ſabor delo alegrar. E doña Lãbra comol vido ⁊ como auie dl grã peſar ⁊ lo deſamaua mucho en ſu corazon: dixo a vn ome ſuyo/toma agora vn cohombro ⁊ finchelo de ſangre ⁊ vete para la huerta/⁊ da cõ el a Gonçalo gõçalez aq̃l cauallero q̃ tenie el açor en la mano/⁊ deſi vente ya mi ⁊ yo te amparare: ⁊ el ome fizol aſſi como doña Lãbra le mãdo. E los infantes quando vieron aſſi a ſu hermano vntado de la ſangre peſoles mucho de coraçon/⁊ ouieron ſu acuerdo dl ſe vẽgar en aq̃l fecho: ⁊ dixeron/tomemos agora nras eſpadas dbaxo nueſtros mantones ⁊ vayamos agora contra aq̃l peon/⁊ ſi viere mos q̃ nos atiẽde ⁊ nõ ha miedo/entenderemos q̃ lo faze cõ locura ⁊ cõ albardanía/mas ſi ſe fuere contra doña Lãbra ⁊ ella lo acorriere ⁊ acogiere ſabremos q̃ aſſi fue por ſu conſejo: ⁊ ſi porvẽtura aſſi fuere nõ ſe nos eſcape a vida. ⁊ dſpues que eſte conſejo ouierõ toma-

2008 Ministerio de Cultura

do fueronse al palaçio: ⁊ el ome luego q̃ los vído fuyo ⁊ acogióse a doña Lambra: ⁊ los infantes dixeron estõçes / doña Lambra cuñada non vos entremetades solmẽte d̃ nos q̃rer amparar este ome: ⁊ ella dixo / non / ca mi vasallo es / ⁊ si alguna cosa vos fizo q̃ non deuiesse emẽdar vos lo ha: ⁊ consejo vos q̃ miẽtra q̃ fuere en mi poder non le fagades mal ninguno. ⁊ los infantes fuerõ muy brauamẽte cõtra ella: ⁊ mataron aquel ome delãte dlla / ⁊ dla sangre que salie dlas feridas q̃ le dauã vntaronse le las tocas ⁊ los paños de doña Lambra. E dspues q̃ los infantes ouieron muerto aquel ome caualgaron en sus cauallos ⁊ tomaron a su madre doña Sãcha / q̃ estaua y / ⁊ fuerõse pa Salas. ⁊ doña Lãbra pues q̃ los vído y dos mãdo estõçes poner vn lecho en medio del corral cubierto de paños d̃ ome muerto / ⁊ ella fizo cõ todas sus dueñas el mayor llãto ⁊ el mayor duelo que ome viese sobrel: llamãdose muchas vezes biuda ⁊ dsamparada de marido ⁊ de señor.

¶ Despues q̃l conde dõ Garçi ferrãdez ouo andado por la trra aderredor de Burgos tornose para esa villa de Burgos. ⁊ estonçes se despidieron del Ruy velasquez ⁊ Gonçalo gustios: ⁊ fueronse para Lara do teniẽ sus mugeres / ⁊ yendo por la carrera dixerõles las nueuas d̃ todo el fecho en como acaesçiera alos infantes cõ doña Lambra. E dõ Rodrigo ⁊ dõ Gonçalo quãdo aq̃llo oyerõ pesoles mucho de corazõ / ⁊ partieronse d̃ allí amos / el vno se fue a Baruadiello / ⁊ el otro para Salas. E doña Lãbra luego q̃ vido a dõ Rodrigo fuese para el toda rastrada / ⁊ rogol q̃ le pesase mucho dla desonrra de sus sobrinos q̃ le auien fecho. ⁊ dõ Rodrigo le dixo / doña Lãbra nõ vos cuytedes q̃ yo vos dare tal derecho q̃ todo el mũdo aya q̃ dezir. E don Rodrigo nõ quiso esta cosa posponer nin oluidar nin plongar este fecho. ⁊ embio luego dezir a don Gonçalo gustios que viniese a el / ca tenie mucho de fablar con el ⁊ don Gonçalo gustios vino y con sus siete fijos / ⁊ ouieron su fabla sobre la dshonrra que los siete infantes fizierõ a su muger doña Lãbra: ⁊ pusierõ estonçes su amor vnos con otros / ⁊ metieronse los siete infantes en la mano de don Rodrigo diziẽdol que catase el por quiẽ que se reboluio aq̃l fecho ⁊ que fiziese lo que touiese por biẽ. E dicho esto fueronse / ⁊ don Rodrigo començo estonçes de los falagar ⁊ asegurar por sus buenas palabras por que non se catassen del. E Ruy velasquez dixo estõçes a dõ Gonçalo Gustios cuñado estas bodas q̃ yo agora fize costaron me mucho / ⁊ el conde don Garçia nõ me ayudo como cuydaua pa ellas ⁊ vos sabedes muy biẽ q̃ Almançor me mãdo muy gran ayuda pa ellas / onde vos ruego como amigo q̃ vos vayades a Almãçor cõ mis cartas: ⁊ q̃ mele saludedes de mi parte / ⁊ vos dezir le hedes la muy gran costa que yo fize eñstas bodas: ⁊ q̃ auie mucho menester la su ayuda ⁊ yo biẽ se que vos dara el muy grã auer. ⁊ don Gonçalo gustios le dixo / dõ Rodrigo mucho me praze de yr ⁊ d̃ fazer este vuestro ruego. E Ruy velasq̃z apartose estonçes en su palaçio con vn moro Ladino: ⁊ fizo sus cartas en Arauigo / ⁊ las cartas dezie assí. A vos Almãçor: d̃ mi Ruy velasquez salud. Fago vos saber que sus fijos d̃ Gonçalo gustios d̃ Salas q̃ vos esta carta lleua q̃ desh̃rra rõ mal a mi ⁊ a mi muger / ⁊ porque yo non puedo aca vẽgarme dellos en trra de christianos embio vos pozende este su padre luego q̃ lo fagades vos descabeçar / ⁊ yo sacare luego mi hueste ⁊ lleuare comigo a sus siete fijos ⁊ ire posar con ellos a Almenar / ⁊ vos embiad luego a Viara ⁊ a Balue cõ vuestra hueste ⁊ yo meter los he en su poder / ⁊ los siete infantes mis sobrinos dscabeçaldos

luego/ca si vos estos ouierdes muertos/auredes luego toda la tierra ỏlos christianos a vr̃a voluntad/ca sabed q̃ estos vos son los mas cõtrarios caualleros q̃ otros ningunos q̃ y seâ ꝛ en quiẽ esfuerço tenga el conde don Garçi fernandez. Despues que la carta fue fecha al mozo ỏscabeçol Ruy velasquez luego porq̃ nõ fuese ỏscubierto. ꝛ en todo esto Gõçalo gustios fuese para Salas: ꝛ Ruy velasquez fuese para alla: ꝛ fuese/ꝛ dixo a doña Sancha su hermana/muy rico verna ỏ Cordoua don Gonçalo si dios quisiere/ca tanto nos trahera de auer que por siempre seremos ricos por ello. E estonçes dixo otrosi a Gõçalo gustios/cuñado despedid vos ỏ doña Sancha/ca tiẽpo sera q̃ vayamos vos ꝛ yo esta noche a dormir a Biuestre/ꝛ de si caualgarõ amos ꝛ fablaron de cõsuno vna grã pieça dela noche. ꝛ otro dia ỏ mañana dio Ruy velasquez la carta a Gonçalo gustios: ꝛ el nõ entẽdiendo en de engaño ninguno tomo la carta ꝛ fuese su camino. E desque Gonçalo gustios llego a Cordoua dio la carta a Almançor diziendo asi. Almãçor saluda vos mucho Ruy velasquez: ꝛ ẽbia vos a rogar que le embiedes respuesta delo que en esta carta vos embia a dezir. E Almançor tomo estonçes la carta/ꝛ desq̃ vido la enemiga que le embiaua dezir enella rompio la carta Almãçor: ꝛ dixo a Gõçalo gustios/q̃ carta es esta que me trahedes: ꝛ el le dixo nõ lo se. E Almançor le dixo/sepas q̃ Ruy velasquez me embia a ỏzir q̃ te descabeçe luego/mas yo nõ lo q̃ero fazer/mas mãdar te he poner enla carçel/ꝛ desi mãdol asi fazer. ꝛ esto fue luego assi fecho/ꝛ despues mãdo a vna moza hõrrada q̃ lo siruiese ꝛ lo guardasse/ꝛ fue asi q̃ se amaron ambos este don Gonçalo ꝛ aquella moza: ꝛ empreñose aquella moza: ꝛ ouieron amos vn fijo q̃ salio despues muy buẽ caualleroꝛ mucho esforçado en armas: ꝛ dixeronle Mudarra gonçalez. ꝛ este vengo ỏspues a su padre ꝛ a sus hermanos los siete infantes de Ruy velasquez que les boluio la trayçion/assi como adelante lo contara la estoria.

¶ Despues que Ruy velasquez ouo embiado a Gonçalo gustios a Cordoua fablo con sus sobrinos los siete infantes ꝛ dixoles/tẽgo por bien que de miẽtra que vuestro padre es ydo a Almãçor de fazer vna tornada fasta Almenar/ꝛ si vos touieredes por bien de yr comigo plazer me ha mucho con busco/si nõ q̃ dad enla trr̃a ꝛ guardad la: ꝛ ellos le dixeron don Rodrigo non serie guisado de yr vos en hueste ꝛ fincar nos en la tierra: E elles dixo/pues guisad vos ꝛ yredes comigo. E estõces enbio ỏzir Ruy velasquez por toda la tierra que los q̃ quisiesen yr conel en hueste que le guisasen ꝛ viniesen para el. E las gentes quãdo oyeron ỏzir que Ruy velasquez querie yr en hueste fuerõ muy alegres: ꝛ vinieron se muchos para el/por que este Ruy velasq̃z era ome muy auenturado en las huestes que fazie. ꝛ Ruy velasq̃z quãdo vio las gentes muchas ademas enbio dezir a sus sobrinos que se fuesen enpos del/ca ellos a tẽderie enla vega de Febros: ꝛ el saliose luego de Baruadiello cõ aquellas gẽtes q̃ tenie: ꝛ fuese. E los siete infantes otrosi guisarõse enpos del/ꝛ quando llegarõ a vn pinal q̃ auie enla carrera: catar on por agueros ꝛ ouieron los muy malos. E dõ Muño salido ouo muy gran pesar por los agueros que ouo muy malos. ꝛ dixo alos infantes que se tornassen a Salas/ca nõ les fazie menester yr adelante cõ aquellos agueros. E Gonçalo gonçalez el menor ỏ aquellos siete hermanos le dixo/don Muño salido non dezides nada/ca biẽ sabedes vos q̃ lo que nos aqui lleuamos ꝛ vos dezides non se entendie por nos/sinon para aq̃l q̃ faze la hueste ꝛ va por mayor de todos: mas vos q̃ sodes

2008 Ministerio de Cultura

ya viejo ⁊ de gran edad ⁊ nõ sodes para batalla tornad vos/ca nos toda vía yr queremos con nuestro tio Ruy velasquez. E Ruño salido dixo/fijos biẽ vos digo verdad q̃ me pesa muy de coraçõ porq̃ esta carrera q̃redes fazer/ca tales agueros vide yo agora q̃ nunca tornaremos a nuestro logar. ⁊ Gonçalo gõçalez le dixo/dõ Ruño salido calladvos desta razon ⁊ nõ fabledes y mas/ca vos non creeremos y mas cosa q̃ digades. E dõ Ruño salido les dixo/mucho me pesa porq̃ non me q̃redes creer/pues q̃ assi es despidome agora d vos q̃ yo biẽ se q̃ nunca jamas vos vere mas. Estõçes se torno Ruño salido ⁊ los infantes fueron su via. ⁊ Ruño salido yẽdo assy por su camino pẽso como fazie muy grand mal en dexar assi por miedo d muerte aq̃llos q̃ tã luẽgamẽte el criara/ca mucho mas guisado era dixo el d yr yo do q̃er que muerte pudiese prẽder q̃ ellos que son aun mãçebos para biuir: ⁊ demas si ellos murieren alla Ruy velazquez tornãdo ala tierra me matara por ello todo/⁊ aun sospecharie q̃ yo le basteçerie la muerte ⁊ q̃ por mi consejo muriria/⁊ todo esto serie mala fama para mi/⁊ yo d ser hõrrado enla mãçebia serie deshõrrado enla vejez. ⁊ assi como penso tornose para los infantes ⁊ fuese con ellos ⁊ estudo y fasta que prendio y muerte con ellos.

¶ Los siete infantes quando llegarõ a Febros saliolos a reçebir dõ Rodrigo ⁊ pregũtoles por Ruño salido como nõ venie con ellos. E ellos cõtaronle el fecho en como les acaesçiera conel sobre el departimiẽto delos agueros. ⁊ Ruy velasquez quando los oyo començó les a dezir cõ sus palabras falagueras/por falsas/sobrinos estos agueros q̃ oystes mucho son buenos/ca nos dan a entender que ganaremos muy gran algo dlo ageno: ⁊ delo nuestro non perderemos ⁊ fizol muy mal don Ruño salido en non venir combusco: ⁊ mande dios qne se arrepienta dllo aun en algun tiempo. ⁊ ellos estando eneste llego don Ruño salido. ⁊ los infantes resçibieronlo muy biẽ. ⁊ Ruy velasquez le dixo/dõ Ruño salido siempre me fuystes contrario en quãto vos podistes: ⁊ a vn agora assi sodes/mas mucho me pesara si algũ derecho non he de vos. Ruño salido le dixo/dõ Rodrigo yo nũca anduue cõ falsedad nin con enemiga/mas siẽpre cõ muy gran verdad/⁊ porẽde digo a q̃en q̃er q̃ dixere q̃ los agueros q̃ nos vimos son buenos para ganar que miente con muy grã aleuosia/⁊ non dixo enello nada mal porq̃ teniẽ la trayçion cõsejada: ⁊ dixo esto porq̃ ya sabie el que Ruy velasquez lo dixera. E Ruy velasquez quãdo vido q̃ cõtra el dezie Ruño salido a q̃llo/touose por muy desonrrado ⁊ mal trecho dl: ⁊ dixo contra sus vassallos/en mal dia doy yo a vos soldadas porq̃ a si me vedes desourrar d Ruño salido ⁊ non me dades drecho dl. Quando esto oyo vn cauallero q̃ dezien Gonçalo gonçalez tomo muy ayna vna espada ⁊ fue por dar con ella a Ruño salido: ⁊ Gõçalo gonçalez vno de los siete infantes el menor d todos quãdo vido aq̃llo fue pa el cauallero: ⁊ diol vna gran puñada/q̃ dio con el en tierra a pies de Ruy velasquez/⁊ a vn dizẽ que lo mato. ⁊ Ruy velasquez conel gran pesar que ouo desto metio bozes ⁊ demando armas que se querie vẽgar de su sobrino si ser pudiese. E los infantes ⁊ Ruño salido apartaronse en vn logar con dozientos caualleros q̃ trayan/ca biẽ entẽdieron q̃ auie Ruy velasquez sabor de se vẽgar dllos ⁊ de se matar con ellos/⁊ los otros pararon luego sus hazes: ⁊ ellos por seme jãte vnos a otros. E dixo Gonçalo gõçalez a Ruy velasquez/esto que puede ser: a que nos sacastes vos aca dela tierra para yr sobre los moros si agora vos q̃redes que nos matemos aq̃ todos/qier

2008 Ministerio de Cultura

to nõ lo tẽgo por biẽ / t d mas si alguna q̃rella por ventura tenedes d nos emendar vos la hemos assy como vos touierdes por biẽ. E Ruy velasquez pues que vido q̃ nõ tenie hora para complir lo que auie començado nin se podrie ali vengar como el querie dixo que dezie muy bien t que le plazie mucho d aq̃llo q̃ dezie Gonçalo gonçalez / t fueron assi todos fechos amigos.

Despues que todos fuerõ auenidos t metidos en amor mouieron de alli / t fueronse para Almenar / t Ruy velaſq̃z metiose estõçes en çelada con todos los suyos: t mãdo alos infantes que fuessen correr el campo / ca Ruy velasquez lo auie ya embiado dezir a los moros que echasen aquel dia los ganados fuera: t que lidiasen ellos por do quisiesen: t los infantes por yr fazer aquello q̃ Ruy velasquez le mando dixoles su amo dõ Muño / Fijos nõ querades yr tomar ganançias que non vos sean prouechosas / ca si vn poco queredes atender muchos mas moros t mas ganados veredes. t ellos en esto vieron assomar mas d diez mill entre señas t pẽdones. E Gonçalo gõçalez dixo estonçes a Ruy velasquez / dõ Rodrigo que señales son aq̃llas de señas que allí asoman: t Ruy velasquez les dixo / nõ ayades miedo / ca yo corrí ya este campo biẽ tres vezes: t lleue en de muy grandes robos t muy grandes ganançias / t nunca falle y moro que me estorbase: t aq̃llos moros astrosos quãdo lo sabẽ vienẽ fasta alli con sus pẽdones t con sus señas como agora veredes q̃ fazẽ: t porẽde vos digo q̃ nõ ayades miedo ningũo t corred el cãpo biẽ fasta donde vos quisierdes / ca si menester fuere / lo que se que nõ sera / yr vos he yo acorrer. E todas estas palabras q̃ Ruy velasquez les dezie todas eran con engaño t cõ falsedad. E Ruy velasquez despues que esto les ouo dicho / fuese porverse con los moros a furto d sus sobrinos: t dixoles que punasen de lidiar con los siete infantes: t q̃ nõ tenien mas de dozientos caualleros q̃ los ayudasen: t que guisasẽ en todas maneras en como los matasen: t que nõ escapase ninguno a vida. E Muño salido se fue enpos de Ruy velasquez / ca lo vido yr alos mozos / t quando le oyo aquello dezir començo a dar muy grandes bozes / t dixol: ay traydor ome malo como as traydo atus sobrinos ala muerte: dios te de mal galardõ por ende / ca para quanto el mundo durare fablarã de tu falsedad t trayçion que as fecho. t luego que esto ouo dicho tornose para los infãtes muy corriẽdo: t dixoles / armad vos fijos ca vuestro tio Ruy velasquez t los moros de consuno son de consejo pa matar vos. E los infantes en q̃ esto oyerõ armaronse lo mas ayna que ellos pudierõ. t los moros como erã muchos ademas fizieron quinze hazes: t fuerõ se cõtra los infantes: t çercaron los todos en derredor. E Muño salido comẽço estonçes de los esforçar diziendoles fijos esforçad nõ temades / ca los aguieros que vos yo dixe que vos eran cõtrarios nõ lo son / ante serã buenos: ca nos dauan a entender q̃ vençeriamos t ganariamos algo de nuestros enemigos. E yo digo vos que quiero ferir en aquella haz primera: t de alli a delante a comiẽdo vos a dios. E luego que esto dixo fue ferir en los moros: t mato muchos dellos / mas los moros como eran muchos allegaron se a el t çercaron lo a derredor: t mataron lo y. t alli se boluieron los vnos con los otros: t tan de coraçon lidiaron alli los christianos q̃ matarõ muchos ademas. t d los christianos murieron y todos los doziẽtos caualleros de los infantes / asi que non fincaron sy non todos los siete hermanos solos syn otra conpaña alguna que los ayudase. E quando vieron que non auie y al sy non vençer o morir acomẽ-

2008 Ministerio de Cultura

daron se a dios ꝛ llamarõ al a postol san tiago / ꝛ fueron ferir enlos mozos: ꝛ tã de rezio los cometieron ꝛ tantos mata ron y que ningun mozo non scles osaua parar delãte / mas tantos eran los mo ros ꝛ ellos tan pocos q̃ seles nõ podien ya defender. E Ferrã gõçalez dixo estõ ces contra sus hermanos / esforçemo nos quãto podamos ꝛ lidiemos d̃ coza gon / ca non tenemos ninguno q̃ nos ayu de sinõ dios: ꝛ pues q̃ a nuestro amo Ru ño salido ꝛ a nuestros caualleros aqui a uemos perdidos cõuiene q̃ los vengue mos aqui o que mozamos aq̃ cõ ellos / ꝛ si poz vẽtura cãsare mos alçemos nos aqui eneſta cabeça dsta sierra fasta que folguemos. E estõces cometieron d̃ ca bo los mozos: ꝛ tan de rezio lidiaron q̃ mataron y muchos / pero al cabo andã do todos bueltos matarõ enla batalla a Ferrã gonçalez vno dlos hermanos. E los infantes despues que vieron que eran cansados lidiãdo salieronse a fue ra d̃ entre los mozos: ꝛ alçaronse ala ca beça que dixerã. ꝛ desi alimpiarõse sus caras del poluo que era muy grande: ꝛ quando non vieron a su hermano Fer ran gonçalez ouieron muy gran pesar / ca bien entendieron que muerto o ca tiuo serie.

¶ Los infantes estando alli ouieron su acuerdo de embiar a pedir treguas a Uiara ꝛ a Salue / fasta que lo fuziessen sa ber a su tio Ruy velasquez si los q̃rie ve nir acozrer / o sinõ / ꝛ asi lo fizierõ. ꝛ los mozos dierongelas de grado. ꝛ estõces embiaron alla a Diego gonçalez: ꝛ dixe ronle que fuese a Ruy velasquez / ꝛ el fi zol asi. ꝛ Diego gõçalez dixo llo q̃ le em biauan a dezir sus sobrinos: ꝛ quando lo oyo Ruy velasquez dixol / non se q̃ vos dzides. ꝛ Diego gonçalez le dixo otra vez / non se vos oluide don Rodrigo ꝛ sea la vuestra mesura que nos vayades ayudar / ca mucho nos tienen los mo ros en muy g ran quexa a demas / ca ya nos han muerto a Ferrã gonçalez vue stro sobrino ꝛ alos dozientos caualleros q̃ traximos / ꝛ si poz nos non lo q̃redes fazer sinon fazedlo poz dios ꝛ loal poz q̃ somos christianos ꝛ vuestros natura les de Castiella. Estõces les dixo Ruyve lasquez / amigos yd vos a buena ventu ra / ꝛ como cuydades que he oluidado la desonrra que me fezistes en Burgos a mis bodas quando mataste s a Zilvar sanchez: ꝛ otrosi lo que fezistes a mi mu ger doña Lambra quãdo le mataste s el ome delãte: ꝛ la muerte del caualler o q̃ me mataste s otrosi en Febros: ꝛ buenos caualleros sodes pẽsad de vos ampa rar ꝛ defender quãto pudierdes / ca en mi nõ tẽgades fiuzia alguna. E Diego gõçalez quãdo esto vio partiose dl ꝛ vi nose para los hermanos: ꝛ dixoles todo lo q̃l dixera su tio Ruy velasquez. ꝛ ellos estãdo asi muy cuytados poz q̃ se veyan asi solos sin ningũa ayuda / metio dios en coraçõ a algunos dlos christianos q̃ estauã cõ Ruy velasquez que los viniesen ayudar. E apartarõse luego dla cõ paña de Ruy velasquez biẽ fasta mill ca ualleros / ꝛ ellos yẽdose para ayudallos dixeronlo a Ruy velasquez: ꝛ el fue em pos dellos ꝛ tornolos diziẽdoles / Amigos dexad vos a mis sobrinos muestrẽ se a lidiar / ca si meñster fuere yo los yre a ayudar. ꝛ ellos tiraronse a fuera estõ ces a mal su grado / ca biẽ veyan que an daua y trayçion / mas luego q̃ llegarõ a las posadas salierõ se de tres en tres ꝛ de quatro en quatro a escuso de Ruyve lasquez: ꝛ ayuntarõ se biẽ fasta trezien tos caualleros todos en vn logar / ꝛ ju rarõse que poz traydor fuese el q̃ nõ fue se ayudar alos infantes a muerte ꝛ a vi da: ꝛ si poz ventura los quisiesse tornar Ruy velasquez q̃ lo matassen sin ningũa tardãça. ꝛ luego q̃ esto ouierõ fecho co mẽçaron de caualgar ꝛ de yrse quanto mas podiã. E los infantes quando los vierõ venir cõtra si cuydarõ que venie

Ruy velasquez a matarlos/mas los ca
ualleros llegarõ & comẽçaron a dar bo
zes & dixeron. Infantes nõ ayades mie-
do q̃ ayudar vos venimos & queremos
esta vez cõbusco beuir o morir/ca bien
vemos q̃ vuestro tio Ruy velasquez ha
muy gran sabor dela vuestra muerte: &
si por vẽtura de aqui escaparemos bi-
uos q̃remos que nos fagades preyto q̃
nos defendades de vuestro tio Ruy ve
lasquez. & ellos prometieron le que assy
lo fariẽ. & assi como esto dixeron fuerõ
ferir enlos mozos/& comẽçaron enellos
vna batalla muy eq̃a & tan mala & tan
fuerte & tã crua q̃ nũca mayor ome oyo
dezir por ser de tan pocos caualleros
como los christianos eran/& tã grãde
sue la mortãdad q̃ enlos mozos fizierõ
antes q̃ ninguno dellos y muriese q̃ pa-
saron de dos mill mozos/assi como lo
cuẽta la estoria: pero al cabo lidiando
assi de buelta matarõ y aquellos trezi-
tos caualleros q̃ vinierõ ayudar aq̃llos
infantes. otrosi los infantes erã tan cã-
sados de lidiar q̃ solmẽte nõ podien ya
mandar los braços pa ferir cõlas espa-
das. E quãdo los vieron assi cansados
Viara & Galue ouieron dellos duelo/&
fuerõ los a sacar de entre la priessa & lle
uarõlos para sus tiẽdas & fizierõ los des
armar/& desi mandaronles dar pan &
vino. E quãdo Ruy velasquez esto so-
po fuesse para Viara & Galue/& dixoles
q̃ lo fazie muy mal en dexar tales omes
como aquellos a vida: & que se fallariã
ende mal/porq̃ si ellos escapassen quel
nõ tornarie mas a Castiella: & q̃ se yrie
luego a Cordoua & que les farie por esto
prẽder muerte. E quãdo esto oyerõ los
mozos ouierõ ende muy grã pesar/& di
xol estõçes Gonçalo gõçalez/traydor fal
so traxiste nos en hueste para quebran-
tar los enemigos dela fe/& agora dizes
que nos matẽ ellos/mas nũca dios te
p̃done por tal fecho como este q̃ tu has
fecho contra nos. E Viara & Galue di
xerõ estõçes alos infantes/nõ sabemos
aqui q̃ nos fazer/ca si Ruy velasq̃z vue
stro tio fuese pa Cordoua assi como di-
ze/tornarse ya mucho ayna mozo/& al
mãçor darle ha todo su poder/& buscar
nos ha mucho mal por esta razon/mas
pues que assi es tornar vos hemos al cã
po donde vos traxim os/ca bien vedes
q̃ non podemos aq̃ al fazer & assi lo fizie-
ron/& los mozos luego que vieron alos
infantes enel campo firieron los atãbo
res & vinieron a ellos tã espessos como
la lluuia quãdo cae/& començarõ la ba-
talla mas fuerte & mucho mas crua &
mas grãde q̃ non ninguna delas otras:
assi que en poca de ora segun cuenta la
estoria mataron de los mozos dos mill
& sesenta/mas como quier q̃ todos los
seys infantes fuesen vnos & lidiasẽ muy
biẽ & esforçadamẽte/sabed q̃ Gõçalo gõ
çalez fazie muchos mas grãdes fechos
q̃ ninguno dlos otros/mas empero tã
tos eran los mozos q̃ en ninguna mane
ra nõ los podien ya ellos sofrir/& tã cã
sados eran de lidiar q̃ tã solmente non
se podien mouer dl logar: nin los caua-
llos otrosi con ellos/& aun q̃ q̃riẽ lidiar
nõ teniẽ ya espada nin armas otras nin
gunas/ca las teniẽ ya quebrãtadas & p
didas. E los mozos quando los vieron
sin armas mataron les luego los caua-
llos/& prẽdierõ los: & desnudarõ les las
armas & descabeçarõlos vno a vno asi
como nasçierõ a ojo d su tio Ruy velasq̃z
sin otra tardãça/mas q̃ndo Gõçalo gon
çalez el menor de todos vido alos her-
manos todos ante si descabeçados/cõ
la cuyta que ende ouo/cobro corazon:
& dexose yr contra aquel mozo que los
descabeçara: & diol vna tã grã puñada
enla gargãta q̃ luego dio con el muerto
enla tierra: & despues tomol muy ayna
la espada q̃ tenie & mato con ella mas d
veynte mozos/segun que cuenta la esto
ria/d aq̃llos q̃ estauã aderredor del: po
los moros prẽdieronle luego & descabe

2008 Ministerio de Cultura

çaron lo allí luego. E despues que fueron muertos así como auemos dicho/ dispidiose Ruy velasquez delos mozos ꝛ tornose para Bilur en su logar. E los mozos tomaron las cabeças de los siete infantes ꝛ la d̃ Ruño salido su ayo/ ꝛ fuerõse pa Cordoua conellos.

¶ Despues q̃ Viara ꝛ Salue llegaron a Cordoua fuerõse para Almãçor: ꝛ pſentaronle las cabeças delos siete infantes ꝛ la de Ruño salido su ayo. E Almançor quãdo las vido ꝛ las conosçio fizosseme ssança que le pesaua mucho porq̃ así los matarõ/ ꝛ mãdolas lauar conuino dela sangre deq̃ estauã vntadas. ꝛ despues q̃ las ouo fecho lauar fizo tẽder vna sauana blãca enel palaçio: ꝛ poner las todas en haz así como fuerõ nasçidos: ꝛ la de Ruño salido en cabo dellos a su parte ꝛ desi fuesse Almançor ala carçel donde Gonçalo gustios padre de los infantes yazie preso: ꝛ dixol/ Gonçalo gustios como te va: ꝛ el respondiol ꝛ dixol/ señor así como la vra merçed tiene por biẽ: ꝛ plazeme mucho porq̃ venistes aca/ ca yo biẽ se que oy me faredes merçed/ ꝛ me mãdaredes de aquí sacar pues que me venistes a ver/ ca así es vuestra costumbre/ ca quãdo el señor va ver a su preso/ luego lo mãda soltar. E dixol Almãçor a Gõçalo gustios/ digote que yo embie mis huestes a tierra de Castiella ꝛ ouieron su batalla con los christianos enel campo de Almenar: ꝛ fueron vẽçidos los christianos: ꝛ agora traxeronme ocho cabeças/ las siete son de mãçebos ꝛ la otra de viejo/ ꝛ quiero te sacar fuera pa que las veas si las podras conosçer/ ca dizẽ mis adalides q̃ de foz d̃ Lara son naturales. E dixo Gõçalo gustios/ si las yo viere dezir te he q̃en son o de que logar o de que linage/ ca digote en verdad que nõ ha cauallero en toda Castiella que yo nõ conozca: ꝛ Almãçor mãdo estõces q̃ lo sacasen: ꝛ fizol lleuar adõde estauã las cabeças: E dspues q̃ Gõçalo gustios las vido ꝛ las conosçio ouo a tan gran pesar q̃ cayo por muerto en tierra: ꝛ cuydaron q̃ era ya pasado desta vida/ ꝛ estouo assi vna gran pieça/ ꝛ despues q̃ acordo comẽço d̃ llorar tan fuerte que marauilla era. E dixo a Almançor/ estas cabeças conozco yo muy biẽ que son delos mis fijos los siete infantes de Salas/ ꝛ esta otra es de Ruño salido el que los crio. E despues q̃ esto ouo dicho comẽço de cabo de fazer su duelo muy dolorido/ atan grãde sobre ellos que non ha ome q̃ lo viesse q̃ non ouiese muy gran dolor del ꝛ que pudiesse y estar ꝛ de sofrir de non llorar: d̃ si tomaua las cabeças vna a vna ꝛ razonaua con cada vna los buenos fechos que fiziera: ꝛ con la gran cuyta q̃ auie tomo vna espada q̃ vido estar enel palaçio ꝛ mato con ella siete alguazijles allí ante Almançor/ ꝛ los mozos trauaron del estonçes que non le dieron vagar de mas y fazer/ ꝛ el rogo mucho a Almançor que lo matase q̃ mas queria ya morir que non biuir: ꝛ Almançor cõ duelo que ouo del mando que nõ le fiziese mal ninguno. E Gõçalo gustios estando en aquel trabajo faziẽdo su duelo muy grãde como oydes/ vino a el la moza q̃ dezimos q̃ lo seruie: ꝛ dixol/ el forçad señor don Gonçalo ꝛ dexad de llorar ꝛ d̃ auer pesar/ ca sabed que yo otrosi ouo treze fijos muy buenos caualleros/ ꝛ assi fue la mi ventura ꝛ la suya que todos trezeme los mataron en vn dia en vna batalla: mas empero non dexe de me conortar porẽde ꝛ de me esforçar: ꝛ nõ di nin do nada porende/ quanto mas que vos sodes cauallero/ ca por llorar vos mucho por vuestros fijos nõles podredes nũca por ello poner cobro en todos los dias de vuestra vida nin vos tiene pro en matar vos assi. E dixol Almançor/ sabe dios Gõçalo gustios q̃ yo he grã duelo de vos por este mal ꝛ este quebranto q̃ vos vino/ ꝛ porẽde suelto vos d̃ la pri

2008 Ministerio de Cultura

sió en q̃ estauades t dar vos he todo lo q̃ ouieredes menester: t las cabeças d̃ tus fijos: t ve te para tu tierra a tu muger doña Sancha / ca mucho ha que te nõ vido. E dixol estonçes Gonçalo gustios: dios vos agradezca el biẽ t la merçed t la mesura que me fazedes / t aun tiempo venga que yo vos faga seruiçio por ello. E la moza que lo seruia sacol estonçes a parte: t dixol / señor don Gonçalo yo finco preñada de vos: t ha menester que tẽgades por biẽ de dezirme como faga. E el dixol assi / si fuere fijo valdo a criar a dos amas q̃ lo criẽ muy biẽ / t dl pues que fuere de hedad q̃ sepa entender biẽ t mal / dezir le hedes como es mi fijo t embiar me lo hedes a Salas. E luego que esto dixo tomo vna sortija q̃ tenie enel dedo t partiola por medio: t diol la meytad: t dixol / esta media sortija tened vos en señal: t desque el niño fuere criado dargela hedes que la lleue t yo conosçer lo he luego conella. E despues que esto ouo librado don Gonçalo dispidiose de Almançor t de todos los otros grãdes: t fuese para Salas / mas luego a pocos dias que el fue y pario aquella moza / la que agora dexímos / vn fijo: t Almançor diol luego a dos amas que lo criassen: t pusierõle nombre Abudarra Gonçalez. E desde el quarto año del reynado del rey don Bermudo fasta el onzeno non fallamos ninguna cosa que de contar sea que ala estoria pertenezca / saluo estas cosas q̃ dicho auemos que pasaron.

¶ Andados doze años del reynado dl rey don Bermudo / que fue enla Era de mill t diez años / quando andaua el año dela encarnaçiõ del señor en nueueçientos t setẽta t dos años. Vino Almãçor con su hueste: t entro en Galizia por aquella partida q̃ ha nombre agora Portogal / t corrio t astrago villas t logares t otrosi aldeas. E quando llego a la mar corrio t astrago toda la tierra de Galizia: t llego ala çibdad de Santiago t quemola toda: t entro muy atreuidamente en a q̃l logar do yazie el su cuerpo del apostol para quebrantar el monimento / mas fue el mal espantado de vn rayo que ferio çerca dl / pero q̃ tomo las campanas menores t lleuolas consigo por señal de su vençimiẽto: t pusolas por lamparas en la mezquita mayor de Cordoua: t estodieron y muy luẽgo tiẽpo. Mas antes que Almançor se partiese de tierra de Santiago fue ferido el t toda su compaña d̃ mãdamiẽto d̃ dios por el pecado del a treuimiento delas suçiedades quel fazie enla igresia d̃ Sãtiago / ca cayo enel vna delas mas suzias enfermedades q̃ podie ser ala qual dizẽlos fisicos Diarria: t fue d̃ guisa fasta que todos los de la hueste fuerõ muertos t cõfondidos: t los que escaparõ murieron despues mala muerte sopitaña. E quando esto sopo el rey don Bermudo enbio muchos omes apie a las montañas donde se alçaron los mozos enfermos t los flacos dla hueste de Almançor: t mataron los a todos que non finco ninguno dllos. E Almançor ouo se de tornar a su tierra desi por esta pestilẽçia que le vino que le dios diera. E agora sabed aqui q̃ bien auie doze años pasados que sienpre diera guerra este Almançor alos christianos: t siẽpre les q̃brantara las tierras t les fiziera mucho mal t daño t metio muchas tierras so el su señorio: t sienpre vẽçie. t esto nõ era synõ por la saña d̃ dios que era muy grande sobre los christianos. E desde el onzeno año del reynado del rey don Bermudo fasta el catorzeno non fallamos ninguna cosa que de contar sea q̃ ala estoria pertenezca saluo que en este catorzeno año armo cauallero Almançor a Abudarra gonçalez en Cordoua.

¶ Enel catorzeno año del rey don Bermudo de leon / que fue en la Era suso dicha / cũplio Abudarra gonçalez diez a-

2008 Ministerio de Cultura

fios/ & fizol Almãçor cauallero/ ca lo amaua mucho porq̃ dezien q̃ aq̃lla moza cuyo fijo el era era su hermana: & otrosi porq̃ veye q̃ salie muy bueno & cõ seso & cõ recado & d̃ buenas maneras & d̃ buẽ sentido & muy esforçado quanto ala su edad pertenesçie/ & fizol mucho algo segũ q̃ lo el podie fazer. E aquel dia quel armo cauallero armo bien a dozietos otros otrosi q̃ erã pariẽtes de Abudarra gõçalez de parte dela madre segũ la ley d̃los mozos/ & diogelos luego a este Abudarra gõçalez por suyos q̃ lo aguardassen & lo siruissen como a su señor. E este Abudarra gonçalez salio despues tã buẽ cauallero & tã esforçado q̃ si Almançor non fue non era mejor nin tal como era el entre todos los mozos. El dia q̃ lo armarõ cauallero fuerõ fechas muy grãdes alegrias: & fuerõ ayũtados a esta caualleria muchos mozos honrrados. E este Abudarra gonçalez sabia bien como su padre era cristiano: & fuera preso & sufriera mucha lazeria enla prision & como sus hermanos fueron muertos a trayçiõ/ ca la madre gelo dixera todo & dela sortija que le dexara el padre en señal por do lo conosçiese: & diogela. E estonçes dixo a toda su compaña/ amigos vos sabedes ya como mi padre Gõçalo gustios sufrio muy gran lazeria a tuerto & sin derecho nõ faziẽdo nin merescẽdo porq̃/ & como fueron muertos los siete infantes mis hermanos/ & digo vos q̃ tẽgo por biẽ de yr a tierra de cristianos & vengarlos si pudiere: & como lo vos touierdes por bien de fazer dezidmelo. & ellos dixeronle estonçes d̃ sta guisa/ sabed q̃ todo lo q̃ vos tenedes por biẽ que a nos todos plaze mucho d̃ corazon/ ca tenudos somos todos nos otros de vos aguardar como a nuestro señor/ & de vos seruir & fazer todo vuestro mãdado: & el quãdo esto les oyo dezir fue para la madre & dixol como que rie yr buscar a su padre & saber de su fazieda si era muerto o si era biuo. E despues que Abudarra gõçalez esto ouo dicho & fue despedido dela madre fue pa Almãçor & pidiol merçed q̃ le dexasse yr pa Castiella/ & Almãçor touol por biẽ & d̃spidiose del & de todos los otros & fuese cõ muy grã caualleria q̃ le dio Almãçor & cõ muy grande auer para q̃ despẽdiese/ & fuese para Castiella. & d̃sque llego a Salas preguto por don Gonçalo si era y: & Gõçalo gustios quando vio tan grã caualleria pregunto q̃ cõpaña era: & Abudarra gõçalez le dixo estõces/ don Gonçalo yo so vro fijo: & nasçi en Lozdoua/ & porque sepades que es assi he vos aqui la media sortija q̃ vos distes a mi madre. E dõ Gonçalo quãdo vido la señal & sopo q̃ aquel era su fijo plogol mucho cõ el & asi fue muy alegre. E d̃spues d̃sto/ a dias/ Abudarra gonçalez dixo a su padre/ yo vine aqui por saber d̃ vos en como era vuestra faziẽda: & por vengar otrosi la muerte d̃los infantes mis hermanos & vuestros fijos/ & pues que asi es non ha menester q̃ prolõguemos mucho este preyto. E estonçes caualgo don Gõçalo & Abudarra gõçalez & los q̃ conel vinierã q̃ eran sus vassallos: & fueronse estonçes para Burgos do era el cõde don Garçi ferrandez/ & Ruy velasquez era estonçes y cõel/ & Abudarra gõçalez luego que vido a Ruy velasquez desafiol antel conde don Garçi ferrandez: & Ruy velasquez dixo q̃ nõ dava nada por su desafiamiẽto/ & Abudarra gõçalez ouo muy gran pesar: & fue luego a ẽl por le dar con la espada/ mas el cõde don Garçi ferrandez trauol luego de la mano & nõ gelo dexo fazer: & fizoles dar luego treguas por tres dias/ ca non pudo mas alõgar el plazo/ & estonçes se despidieron todos del cõde don Garçi ferrandez: & fueronse para sus logares/ pero non se fue ese dia Ruy velasquez & finco y en Burgos/ & otro dia salio dende & fuese para Baruadiello/ mas non se fue

2008 Ministerio de Cultura

esse dia yazer alla / ca espero la noche para se yr. E mudarra Gõçalez temie le el camino tomado / t quando fue otro dia de gran mañana pasando Ruy velasquez por aquel logar do estaua Abudarra gõçalez diole estonces bozes Abudarra gonçalez: t dixol / mozras falso t aleuoso: t a si como esto dixo dexose yr para el: t diol vn golpe tan grande con el espada que luego cayo en trra muerto. t mato y otrosi treynta caualleros sus vasallos. Despues a tiẽpo q̃ fue muerto el conde don Garçia ferrãdez prizo Abudarra gonçalez a doña Lambra t sizola quemar / ca en dias del cõde nõ lo pudo fazer / por que era su pariẽte. E agora sabed los que esta estoria oydes que quando este Abudarra gonçalez llego de Cordoua a Salas q̃ lo fizo su padre cristiano t lo bateo / ca antes a vn mozo era. t sabed q̃ fue muy buen caualler o: t mucho esforçado en quanto biuio: t doña Sancha quisol siempre biẽ / por que paresçiera en todos sus fechos a Gõçalo gõçalez su fijo el menor. Mas agora dexar vos hemos de contar desto: t dezir vos hemos del rey dõ Bermudo t de Almançor.

¶ Andãdos quinze años del reynado del rey dõ Bermudo / q̃ fue enla Era de mill t q̃nze años / quãdo andaua el año de la encarnaçion en nueueçiẽtos t setenta t siete años. Saco vn mozo q̃ dezien Abdemelic su hueste pa yr a correr tierra de cristianos: t q̃brãtarla. E quãdo el llego ala çibdad de Leon derribo q̃nto y fallo dlo q̃ dexara a Almãçor del muro t dlas torres fasta el suelo: porq̃ nõ lo podiessen fazer los cristianos: mas dõ Garçi ferrandez cõde d Castiella vinoluego a el con muy grã poder d caualleros t d omes de pie: t fizieronlo leuãtar dende / t segũdol t matol muchos mozos: a si q̃ tozno el muy quebrantado pa Cordona / en tal manera que nunca de alli adelante ouo sabor d venir a correr tierra de cristianos.

¶ Enlos diez t seys años del reynado del rey don Bermudo / auino asi q̃ este rey don Bermudo veyendose assi tan mal trecho delos mozos / por tãtas vezes t tan a menudo ser sus tierras corridas t q̃brãtadas t dstroydas / ouo muy grã pesar / t embio a dezir al conde dõ Garçi ferrandez de Castiella t al rey dõ Garçia de Nauarra el tembloso / que non catasen alos tuertos quelles fiziera: t q̃ se acordassen como amparassen la cristiandad que assi era quebrantada: t q̃ fiziessen postura todos tres en vno como se ayudasen t sacassen sus huestes sobre los mozos: t se ayuntassen todos en vno. E el rey dõ Garçia embiol estõces su ayuda / t el cõde dõ Garçi ferrandez fue y por su cuerpo con su hueste muy grande t muy bien guisada. E el rey dõ Bermudo era muy mal doliẽte d gota / t fizose lleuar en andas: t fue cõ todo el poder de su reyno: t ayũtaronse todos en vn logar que ha nombre en arauigo Canatançor / t en latino dizenle altura de buyes. E Almançor sacara su hueste muy grande: t entrara por Castiella corriendo t astragando q̃nto el fallara t quando el llego allí a ellos ouo cõ ellos su batalla muy grãde: t duroles vn dia fasta la noche q̃ non se vençieron vnos a otros: t murieron y muchos mozos a demas: t finco assi la cosa por la noche que les vino / ca si la noche non viniera Almançor fuera muerto o preso. E Almançor quando vido el astragamiento de sus gentes que assi perdiera / nõ oso atender la batalla que auie de ser otro dia: t fuxo de noche: t quando llego a vn logar q̃ dizen Begalcorax adolesçio cõ el gran pesar que lleuaua / t d aquel dia en adelante nõ vio la hueste nin comio nin beuio fasta que murio. E desq̃ murio lleuarõlo a enterrar a Medinaçeli. E el rey dõ Bermudo de cõsuno cõ el cõde dõ Garçi ferrãdez t cõ los otros

2008 Ministerio de Cultura

cristianos pararon otro dia sus hazes cuydádo que los mozos estauan en sus tiẽdas. ⁊ despues que assi ouieron esta do vna hora del dia ⁊ non vierõ mozos ningunos allegar on fasta las tiendas ỏ los mozos ⁊ cogieron el campo ⁊ todo quanto y fallaron / ⁊ aun las tiẽdas nõ las quisieron y dexar / ⁊ tornaronse pa ra las posadas. E el cõde don Garçi fer randez quando aquello vido q̃ los mo ros assi erã ydos tomo toda su compa ña ⁊ fue empos dellos en alcãçe: ⁊ tomo muchos mozos / ⁊ mato ⁊ captiuo mu chos dellos: ⁊ tantos fueron los muer tos que muy pocos fueron los que esca paron biuos / ⁊ assi como auemos dicho fue Almançor vençido ⁊ muerto / el que fasta alli siempre vençiera ⁊ fuera vẽçe dor ⁊ cõquiridor de muchos logares. E este dia que Almançor fue vençido ⁊ muerto ãdaua vn ome a guisa ỏ pastor por la ribera de Guadalquir el rio de Cordoua dãdo grandes bozes ⁊ faziẽ do muy gran duelo ⁊ diziendo assi por arauigo vna vegada / ⁊ otra por lẽgua je castellano: el ome diziẽdo assi. En La natãçor perdio Almançor su atambor / que quiere dezir assi: en Canatançor per dio Almãçor el poder ⁊ el su brio ⁊ la su alegria. E los de Cordoua quãdo q̃rien yr a aquel ome a preguntar le quiẽ era o porque lloraua: sobie se les ante los ojos que lo non veyan / ⁊ despues apare sçieles en otro logar diziendo aquellas mismas palabras. en Canatançor pdio Almãçor el atambor: ⁊ biẽ creemos q̃ este ome era el diabro q̃ lloraua ⁊ se do lie del q̃brãtamiẽto ⁊ del astragamiẽto que sufrieron los mozos. E de alli adelã te despues que Almançor fue muerto / finco en su logar su fijo Abdemelic el q̃ se fizo llamar por otro nõbre Abunda fin / ⁊ mantouo el reyno seys años.

¶ Enlos diez ⁊ seys años del reynado del rey don Bermudo / que fue ẽla Era de mill ⁊ diez ⁊ siete años / quando an daua el año dela encarnaçion del señor en nueueçiẽtos ⁊ setenta ⁊ nueue años. ⁊ el imperio de Oto emperador de los Romanos en doze años. Cuenta la esto ria que la tierra de España sofriendo muy gran cuyta de fambre por la pesti lençia dela sequedad q̃ y auie muy gran de adolesçiose dios dela gente / ⁊ quiso dios por la su merçed ỏmostrar por q̃en era esta tan gran cuyta. ⁊ aparesçio en vision a vnos omes de ordẽ / ⁊ dixoles que por el pecado quel rey fiziera con tra el obispo don Gundiçio / que por eso era esta tan grã coyta ⁊ este mal dado. E los monjes fueron estonçes al rey ⁊ dixeron ge lo todo aquello que dios les demostrara / ⁊ que nunca saldrie fam bre de su tierra: ⁊ que nũca auriẽ agua las gẽtes ninguna fasta que sacassen al obispo quel prendiera dela prision. E el rey luego q̃ esto oyo embio a dezir a dõ Ximeno obispo ỏ Astorga al q̃ el mãda ra ⁊ encomendara q̃ vuiesse de aver la yglesia ỏ Ouiedo q̃l soltase. ⁊ el fizo assi como el rey mandara / ⁊ saco luego dla prision al obispo don Gundiçio obispo desa çibdad de Ouiedo por quãto el rey gelo auie mãdado. E el rey torno a este don Gundiçio mucho honrradamen te: ⁊ entregol muy bien todo lo suyo / ⁊ assi como el rey dõ Bermudo era muy priado de creer el mal / ⁊ muy liuiano de fazer porende lo que non conuenie / assi era otrosi muy ligero de se tornar dello ⁊ fazer el bien / ⁊ porende luego aquella hora que se arrepintio dlo que fiziera rogo a dios que lo perdonasse de todo corazon / ⁊ dio dios la lluuia en la tierra / ⁊ la tierra dio luego todos sus frutos. E este rey don Bermudo arre pintiendose ya de todos sus yerros ⁊ delos fallesçimientos que fiziera cõtra dios / trabajose de fazer la yglesia del apostol Sãtiago ⁊ delos otros logares que Almançor derribara ⁊ ensuziara. E el seyendo mal doliente de los pies dla

2008 Ministerio de Cultura

dolençia que dezimos podagra que es gota/ metio acuçia de fazer muchas limosnas ⁊ obras de piedad de cõsejo de los obispos ⁊ abades bẽditos/ ⁊ desi fizo penitẽçia ỏ sus pecados: ⁊ murio luego a pocos dias en Beres/ ⁊ fue enterrado en vn logar que dizẽ Villa buena. ⁊ despues lleuol a tiẽpo deude su fijo el rey don Alfonso pa Leon/ ⁊ soterrol ỏ consuno cõ su muger la reyna doña Elvira madre q̃ fue ỏste rey dõ Alfonso en la ygresia de sant Juan bautista.

¶Alfonso quinto ỏste nõbre rey de Leon. ⁊c.

¶El capit. xxij. dize de como despues dela muerte del rey don Bermudo de Leon reyno en su logar su fijo dõ Alfonsa el quinto/ ⁊ lo que fue por los años ỏ su reynado.

DEspues que fue muerto el rey don Bermudo reyno su fijo dõ Alfonso el quinto veynte ⁊ siete años. E este rey don Alfonso quãdo começo a reynar era de edad de çinco años ⁊ non mas. E el primero año de su reynado fue enla Era ỏ mill ⁊ diez ⁊ siete años/ quando andaua el año dela encarnaçion del señor en nueueçientos ⁊ setẽta ⁊ nueue años. Aluino que este rey don Alfonso ỏ Leon criaronlo miẽtra fue niño pequeño/ el conde don Belen gonçalez de Galizia ⁊ su muger la condesa doña Mayor: ⁊ despues que fue de hedad para auer muger casarõlo ellos con vna su fija/ que auie nombre doña Elvira/ ⁊ ouo enella dos fijos/ los quales fueron don Bermudo ⁊ doña Sancha. ⁊ esta doña Sãcha fue casada despues a tiẽpo cõ el rey dõ Ferrãdo q̃ fue llamado el magno/ fijo del rey dõ Sancho ỏ Nauarra el mayor. E eneste año otrosi murio el papa Juan/ ⁊ fue puesto en su logar Juã el quinzeno/ ⁊ fueron cõ el çiẽto ⁊ quarẽta apostoligos. E desde el segũdo año del reynado del rey don Alfonso fasta el sesto año non fallamos ninguna cosa que de contar sea/ si non tãto q̃ enel quinto año murio Luys rey de Françia/ ⁊ reyno empos ỏl su fijo dõ Hugo ỏ Paris/ a que llamarõ Luys asi como el padre/ q̃ fue fijo ỏ Auida hermana de Oto emperador: ⁊ reyno nueue años.

¶Andados seys años del reynado del rey dõ Alfonso/ q̃ fue enla Era de mill ⁊ veynte ⁊ dos años/ quãdo ãdaua el año dla encarnaçion ỏ nuestro señor en nueueçiẽtos ⁊ ochẽta ⁊ quatro años. Cuenta la estoria q̃ este rey don Alfonso mantouo biẽ su reyno/ por consejo delos sabios por quien el guiaua/ mas empero q̃ el era niño dio con poco seso a su hermana doña Teresa a Abdalla rey ỏ Toledo/ por razõ q̃ le ayudase cõtra el rey de Cordoua: pero esto non fizo el de sy mismo/ mas por consejo delos altos omes/ por q̃ ouiesse paz cõel/ ca fazie en la tierra mucho daño. ⁊ aquel Abdalla fazie infinta que era cristiano/ po escondidamente: ⁊ auie ya jurado ⁊ prometido al rey don Alfonso de le ayudar contra los moros a quien quier que viniese/ pero q̃ este casamiẽto non fue cõ prazer dla dueña. ⁊ despues que gela ouieron lleuado a Toledo quiso el mozo auer con ella su prazer ⁊ su solaz. ⁊ la dueña le dixo/ yo so cristiana ⁊ tu eres mozo ⁊ non ha menester que me tangas/ ca yo non quiero auer compañia con ome de otra ley: ⁊ dígote que si pusieres mano en mi o me fizieres pesar que te matara luego el angel de aquel mi señor Jesu Cristo en quien yo creo. E el mozo non se dio nada por ello: ⁊ touol en desden: ⁊ trauo della ⁊ fizo su voluntad enella/ mas luego a poca de hora lo firio el angel de dios de vna tan grande enfermedad donde biẽ cuydo

2008 Ministerio de Cultura

ser muerto. ⁊ llamo sus omes ⁊ mando cargar muchos cauallos de oro ⁊ de prata ⁊ de piedras preçiosas / ⁊ embio todo aquello de consuno con la dueña pa Leon a su hermano el rey don Alfonso / ⁊ duro ella muy grã tiẽpo ẽla çibdad en habito de monja biuiendo honesta ⁊ sancta vida.

¶ Don Sancho conde de Castiella.

¶ Andados diez años del reynado del rey don Alfonso / que fue enla Era suso dicha / alçose don Sancho contra su padre el conde don Garçi ferrandez. E los moros luego que lo sopieron q̃ eran desauenidos / allegaron muy grande hueste ⁊ vinieron correr tierra de cristianos: ⁊ prendieron luego a Auila q̃ se poblara estonçes. ⁊ desi fueron a Dueña ⁊ a sant Esteuan: ⁊ destruyeron los ⁊ astragaron toda la tierra: ⁊ matarõ a todos los cristianos. E quando el conde don Garçi ferrandez vido tan grã astragamiento en su tierra / non lo pudo sofrir / ⁊ maguer que la gente era departida entre el ⁊ su fijo puso de morir por defender la tierra ante que biuir assi. ⁊ fue contra los moros con poca cauallería ⁊ lidio con ellos: ⁊ tãta era la hueste de los moros que ouieron de morir el ⁊ muchos de los cristianos: ⁊ fue y preso el conde don Garçi ferrandez: ⁊ yaziendo enla prision murio a pocos de dias delos golpes ⁊ delas feridas que teme grandes. ⁊ dieron estonçes los cristianos gran auer por el cuerpo del / ⁊ lleuaronlo a enterrar al monesterio d̃ san Pedro de Cardeña. E despues quel fue muerto finco el conde don Sancho en su logar / ⁊ fue señor de Castiella / assi como lo fuera su padre: ⁊ fue bueno ⁊ piadoso ⁊ sesudo ⁊ derechero ⁊ ardid ⁊ atreuido ⁊ esforçado / ⁊ mucho enderesçado en todas las cosas. E este dio a los nobres mayor nobreza / ⁊ alos bastos ameguo los en seruidumbre assy como agora diremos: ⁊ amo sus pueblos / ⁊ defendio muy bien su tierra / ⁊ gano a Peñafiel ⁊ a Sepuluega. ⁊ a Haderuelo. ⁊ a Montejo / ⁊ cobro a Gormaz. ⁊ a Osma. ⁊ a sant Esteuan / que se perdiera enla prision de su padre / ⁊ fizo mucho mal a moros. ⁊ dio los fueros antiguos de Sepuluega / ⁊ dio libertad ⁊ frãqueza alos caualleros Castellanos que non pechassen nin fuessen en hueste sin soldadas d̃ su señor / ca antes desto pechauan en q̃ auien a yr con el señor sin soldadas ningunas. E este conde don Sancho ouo vn fijo a quien dixeron el infante don Garçia / ⁊ vna fija a quien dixeron doña Eluira / ⁊ al fijo matarõ sus vassallos en Leon a trayçion / assi como adelante diremos enesta estoria. ⁊ la fija fue casada cõ el rey don Sancho el mayor / que era rey de Nauarra ⁊ de Aragon / de quien diremos adelante en su logar. E la madre del conde don Sancho cobdiçiãdo casar con vn moro / asmo de matar a su fijo / por tal q̃ se alçasse ella con los castiellos ⁊ cõ las fortalezas d̃la trr̃a / ⁊ alicasarie ella lue con el moro. ⁊ ella destẽplãdo vna noche las yeruas que le diese a beuer con que lo matasse / vino vna su cobigera al conde: ⁊ descubriol todo el fecho. Mas quando su madre le quiso dar aquellas yeruas eñl vino que beuiese / rogo el ala madre que biuiesse primero ella: ⁊ ella dixo q̃ lo non querie ninfarie / ca lo nõ auie menester / ⁊ el cõ de rogol muchas vezes que biuiesse: ⁊ quando vio que la non podie vençer / por fuerça ge lo fizo beuer. ⁊ quando ella lo ouo beuido cayo luego muerta. E agora sabed que desde aqui adelante fue tomado vso en Castiella de dar a beuer primeramente a las mugeres. E el conde don Sancho con quebrãto ⁊ con pesar porque su madre muriera assy fizo vn nobre monesterio / ⁊ pusol nombre Oña / porque aquella su madre

2008 Ministerio de Cultura

ouo nõbre Majona. E desde este año de diez fasta los treze nõ fallamos ninguna cosa que de contar sea.

¶ Andados treze años del reynado dõl rey don Alfonso. El conde don Sãcho non podiendo sofrir el tuerto q̃ los moros le fizieran en matar a su padre / llamo alos Leoneses ꝛ alos Nauarros poꝛ la postura que ouieron fecho con su padre de se ayudar vnos a otros / ꝛ saco su hueste muy grãde: ꝛ fuese pa el reyno dõ Toledo: ꝛ corrio ꝛ astrago toda la tierra / ꝛ lleuo dende muy grandes presas / desi puso fuego ala tierra ꝛ quemo todo quanto y auie / ꝛ tanto mal fizo el alos moros de aquella vez que bien fasta Cordoua llego robandolos ꝛ astragãdolos ꝛ quemando las tierras / ꝛ poꝛ tal que se partiesse dellos ꝛ deles fazer mal ꝛ auer paz conellos / dieron le muy grand auer ꝛ otras donas muchas el rey de Toledo ꝛ los dõl reyno de Cordoua. E despues quel conde don Sancho ouo vengado la muerte de su padre en esta guisa como dexímos / tornose muy rico ꝛ honrrado ꝛ con gran prez para su tierra. E eneste año sobre dicho murio Hugo rey de Françia / ꝛ reyno empos del su fijo Ruberto treynta ꝛ quatro años.

¶ Enel año quatorzeno del reynado dõl rey dõ Alfonso / q̃ fue enla Era de mill ꝛ treynta dos años / q̃ndo andaua el año de la encarnaçion del señoꝛ en nueueçẽtos ꝛ nouenta ꝛ quatro años / Los de Cordoua veyendose muy mal trechos de muchos males que les fazie Mahomad almohadí / poꝛ tantos males que les fazie ꝛ poꝛque les matara muchos delos suyos / alçarõ poꝛ rey a vn mozo de tierra dõ Beruería que auie nombre Culema: ꝛ era sobrino de Yxeca axarquiel q̃ Mahomad descabeçara. E este Culema ꝛ los de Cordoua andauan aderredoꝛ poꝛ la tierra / ca non osaua entrar enla çibdad poꝛ miedo de Mahomad. E Culema andãdo asi poꝛ la tierra vno de tierra delos Alarabes Beruerí q̃ andaua conel quisieronlo alçar entre si poꝛ su cabdillo ꝛ auie nõbre Moꝛroã: ꝛ era primo coꝛmano deste Culema / ꝛ dierõle vn cauallo ꝛ vna espada: ꝛ dixeronle que si pudiese matar a Culema q̃ lo alçariẽ luego poꝛ rey. ꝛ Culema ouo a saber esto poꝛ vn su amigo: ꝛ prendio aquellos Beruerics ꝛ descabeçolos / ꝛ a su primo Moꝛroã echol en grandes prisiones. E desi puso este Culema sus treguas muy fuertes ꝛ muy buenas con el conde don Sancho de Castiella: ꝛ embiol muy grã auer: ꝛ que le viniesse ayudar contra Mahomad almohadí. ꝛ el conde saco estõçes su hueste muy grãde ꝛ vinol ayudar. ꝛ Mahomad almohadí quãdo oyo que Culema venie con el conde don Sancho sobrel / embio luego a Medina çeli ꝛ a otros logares muchos a dezir q̃ le viniessen ayudar. ꝛ vino y con ellos de Medina çeli vn mozo algagib que auie nombre Albahari almahari. E los que eran dẽtro enla çibdad auiẽdo acoraçõ de lidiar cõel cõde dõ Sancho ꝛ cõ Culema llamarõ todas las comarcas ꝛ todos los logares que eran aderredoꝛ dela villa / poꝛ tal q̃ pudiesen a ellos mejoꝛ ꝛ mas ayna ꝛ mas sin embargo venir / po defendioles Mahomad que lo non fiziessen: po nõ lo dexaron ellos poꝛ eso. ꝛ despues q̃ se ayuntaron los vnos con los otros ouierõ entre si gran batalla: ꝛ muricrõ y muchos pero al cabo vẽçio Culema con ayuda del conde don Sancho ꝛ delos otros cristianos / ꝛ murieron y muy pocos dõ los dla parte del conde ꝛ de Culema en cuya ayuda viniera el conde: ꝛ todos fuerõ buenos / po mejoꝛ los cristianos. E los que murieron de parte de Mahomad almohadí fueron fasta treynta ꝛ çinco mill: ꝛ los cristianos fueron estõçes dentro en la villa empos dellos / matando muchos dellos / ꝛ los cristia

2008 Ministerio de Cultura

nos entraron estõçes el arrabal de Lor
doua ⁊ mataron y muchos moros: ⁊ lle
uarõ dende grãdes robos ⁊ destruyerõ
todo lo al. ⁊ quãdo Algagib almarahin
vio a tan grã mortandad ⁊ tan grã hue
ste / tomo cõ algũos de aq̃llos que esca
paron que viniera con el de Abedina çe
li ⁊ fuxo. E otrosi Abahomad almohadi
metiose enel alcaçar de Lordoua: ⁊ Lu
lema de cõsuno conel conde dõ Sãcho
çercaron estonçes la çibdad. E Abaho-
mad almohadi quando aq̃llo vio saco
dla prision a Jxeca Abiramomelin ỏ Es
paña ⁊ rey de Lordoua el q̃ tenie preso
⁊ mostrol alos de Lordoua / ⁊ dixoles q̃
tomassen ante a este Jxeca por su rey q̃
a Lulema: ⁊ los moros quando aquello
oyeron dezir a Abahomad q̃ aq̃l era el
rey Jxeca nõ lo pudierõ creer: ⁊ Abaho
mad quando aquello vio escondiose en
casa de vn alarabe q̃ auie nombre Aba
homad el Toledano todo ya como mu
erto / ⁊ despues que fue la noche fuyo ⁊
fuese para Toledo / ⁊ Lulema dio eston-
çes muy gran auer al conde dõ Sãcho
⁊ el cõde fuese estõçes pa Castiella rico
⁊ hõrrado ⁊ con gran prazer ⁊ paz / el ⁊
todos los suyos.

¶ Andados quinze años del reynado
del rey don Alfonso. Algagib almara-
hin / el que vos dexymos de suso dspues
q̃ llego a Abedina çeli allego muchas gẽ
tes assi de moros como de cristianos /
⁊ auie entrellos dos altos omes que a-
uie nombre el vno don Argomendõ / ⁊
⁊ el otro don Bermudo. E dspues quel
ouo ayuntado muy gran hueste vino se
con ellos a Toledo a Abahomad almo-
hadi que era y estonçes / Abahomad lle
go otrosi muy gran hueste: ⁊ fueron a-
mos a dos jũtos a Lordoua. ⁊ Lullema
luego que lo sopo fablo con los de Lor
doua que salieſſen con el contra aque-
llos que venien sobre ellos. E los ỏ Lor
doua non auiendo aun olvidado el buẽ
señorio de Yxeca su señor ⁊ su rey / ⁊ los
males que ouieran con el / escusaron se
le con vnas razones buenas: ⁊ los Ber
ueries le dixeron estonçes / por non yr
contigo los de Lordoua non des por
ellos nada nin ayas miedo / ca nos y
remos contigo ⁊ ayudar te hemos biẽ
fasta la muerte: ⁊ Lulema esforçose con
aquella palabra ⁊ salio mucho esforça-
damente con ellos contra aquellos sus
enemigos / ⁊ finco sus tiendas en vn lo
gar que dizẽ Hacanat albacar / que es
nueue leguas de Lordoua. E assi antes
que la hueste de Abahomad almohadi
vuiesse de passar nin llegar se dio Lule-
ma enellos ⁊ mato muchos dellos ade
mas / assi q̃ biẽ cuydo este Lulema q̃ ma
tara entre ellos a Abahomad almoha-
di. E los de parte de Abahomad quan-
do se vieron tan mal trechos de Lule-
ma cobraron corraçones: ⁊ començaron
a lidiar como de cabo. E porque los
cristianos q̃ andauan y con Abahomad
eran y muy fuertes ⁊ lidiauan muy de
rezio / ⁊ ouieron se a vençer los de par
te de Lulema / ⁊ murieron y muy mu-
chos que non escaparon ende sy non
muy pocos. E Lulema quando vio assi
los suyos vençidos / ⁊ todos los mas
muertos / fuyo con miedo de muerte
con aquellos que pudieron escapar pa
ra vn castiello que dizen Lafra / ⁊ esto-
uo y ya quantos dias: ⁊ desi tomo y de
aquello que tenie assi de auer como de
lo al que vido que podrie lleuar ⁊ fuese
de alli para Lebra / ⁊ los ỏ Lordoua vi-
nieron estonçes sobre aquel castiello de
Lafra cuydando que era aun alli Lule-
ma. ⁊ ellos prisieron luego el castiello
⁊ mataron quantos y fallaron que eran
de parte de Lulema los que non pudie
ron yr con el / ⁊ tomaron todo quanto
fallaron enel castiello / ⁊ tomaron otro
sy quanto fallaron de los Berueries /
lamparas de oro / ⁊ cortinas de oro / ⁊
paños ỏ seda ⁊ ỏ peso / ⁊ piedras preçio
sas / ⁊ todo lo lleuaron para la mezqui-

2008 Ministerio de Cultura

ta mayor d Cordoua. E esta batalla es muy nõbrada t d muy grã fama oy dia entre los moros/t dizẽ que ouo Abahomad Almohadi en aq̃lla batalla treynta mill caualleros d moros t nueue mill christianos.

¶Andados diez años del reynado del rey don Alfonso/q̃ fue enla Era de mill t treynta t quatro años/ quando andaua el año dla encarnaçion del señor en nueueçientos t nouẽta t seys años. t el impio d Oto emperador delos Romanos en diez t siete años. t el dl papa Siluestre en tres años/t el de Hugo rey d Frãçia en treze años. t el delos Alarabes en q̃ Abahomad fue alçado rey dllos en q̃trozientos t çinco años. Fueron Algagib Almarahin t Abenauia sobre Almeria t çercarõla t combatieronla cada dia con muchos engeños t prisierõ la al cabo de veynte dias/t prisieron y a Afila t a sus fijos en el fondõ dla mar t dspues dsto ayudãdo dios a Algagib echo alos Berueries de Jahẽ t d Baeça t d Arjona/t retouo esos logares para si. E aquel Algagib amaua mucho a Jreca el q̃ fue rey t señor de Cordoua: t todo lo q̃l ganaua dezie q̃ lo q̃rie para Jreca/t por el fazie el oraçiõ aquella q̃ por los reyes fablã/t cuydaua aun vengar lo dlos tuertos t dlos otros moros q̃ sus enemigos erã. t otrosi delos tuertos q̃ Culema le fiziera. E aq̃llos q̃ teniẽ ayn las villas t las çibdades de mano de Jreca ayudauan a Algagib por esta razõ quãto mas podiẽ con los aueres t con los cuerpos assi como la estoria lo ha dicho. E desde los diez t seys años fasta los veynte t vn año del rey don Alfonso nõ fallamos ninguna cosa que de contar sea/sinon estas cosas que de suso dichas son.

¶Andados veynte t vn años del reynado del rey don Alfonso/q̃ fue enla Era de mill t quarẽta años/quãdo andaua el año dela encarnaçion en mill t dos años. Eneste año sobre dicho ouo vna gran batalla entre Ali t Alhatã rey de Cordoua/po al cabo vẽçio Ali a Alhatã: t segũdo a el t alos suyos. t dspues q̃ este Ali ouo vẽçido la batalla fuese para Jahẽ con todos los suyos t resçibieron lo por señor. E despues dsto este Ali estãdo assosegado en Jahen/asi como dexi mos/fizo fazer vnos baños por ser viçioso t metiose enellos. t el estando en los baños entraron algunos delos castrados q̃ erã vasallos de Alhatã/t matarõlo luego: t fuerõ dl baño t fuyerõ. t los caualleros d Ali rey de Cordoua que estauã fuera atẽdiendo quando saldrie su señor quando ellos vieron que tardaua mucho entraron a el al baño/ t quando entrarõ fallaronlo muerto/t marauillaronse quiẽ fuera aq̃l q̃ tã osado fuera delo matar asi/t los moros de la villa guardaron estõçes el alcaçar fasta q̃ ouierõ su acuerdo d embiar por su hermano d aq̃l Ali q̃ auie nõbre Laçin: t este Laçin moraua en Seuilla: t acordaron delo fazer su rey.

¶Andados veynte t dos años dl reynado dl rey don Alfonso de Leõ/ Laçin luego que sopo q̃ su hermano era muerto vinose para Jahẽ quanto mas pudo t alçaronle por rey los Berueries. t reyno dela primera vez tres años t quatro meses t veynte t seys dias. t despues q̃ fue señor del reyno busco aquellos castrados q̃ mataron a su hermano el rey Ali/mas nũca pudo auer sinõ a dos dellos q̃ mato. t Alhatã en todo esto trabajose en quãto pudo de alçar rey a Abderrahamen almortada: t embio por ende sus mãdaderos a Jmandar rey d çaragoça/t a Almũdar rey d Benalfanje: t a Lacana t a Valẽçia t a Tortosa q̃ viniesẽ todos a fazer vassalaje a aq̃l Abderrahamen almortada. t ellos todos quãdo lo oyerõ plogoles mucho ende/ t vinieron luego todos t alçaronlo por rey. t desi fueron para Jahẽ/t tomarõ

2008 Ministerio de Cultura

la villa ⁊ mataron quãtos Berueries y fallaron. ⁊ deſpues fueron pa Burçia ⁊ entraronla luego. E Abderrahamẽ q̃n do vído q̃ tãtas buenas andãçias le veniẽ comẽço de honrrar ⁊ de amar mucho a todos aquellos conçejos dlas villas que lo reſçíbierõ por ſeñor / mas a Alhatã ⁊ Almundar que lo alçaron por rey nõ los q̃rie ver nin mirar por ellos. E Alhatã ⁊ Almundar q̃ndo eſto vierõ dixerõ ellos vno a otro: nos lo mereſçemos / ca mucho nos trabajamos por lo fazer rey. ⁊ aſi como ſe trabajaron dlo fazer rey aſi guiſarõ como reynaſe poco: ⁊ fue eneſta guiſa. Abderrahamẽ ſaco ſu hueſte muy grãde ⁊ fue ſobre Granada: ⁊ finco ſus tiẽdas enel mõte que dizẽ Seneſta / q̃ es a ſeys millas dela villa / ⁊ entro luego entre los mas altos omes dela hueſte muy gran alborozo ⁊ muy grã bollicio / ⁊ todo eſto fue por cõſejo d Alhatan ⁊ d Almũdar / por el mal ⁊ la deſonrra que el fiziera / mas auien ellos ya auida fabla con el rey d Granada. E los dela hueſte de Abderrahamẽ combatiẽdo la villa de fuera ſaliẽrõ los de dẽtro para auer cõellos ſu batalla: ⁊ porq̃ los corazones delos altos omes dela hueſte de Abderrahamẽ eran ya departidos por el bollicio que entrara entre ellos aſi como dixímos / ouierõ ſe de vẽçer ⁊ fuyeron: ⁊ mataron y aq̃l Abderrahamẽ ⁊ a muchos delos ſuyos. E los de Granada cogierõ eſtonçes el cãpo: ⁊ fallaron y muy grãdes riquezas ⁊ muchas buenas donas: ⁊ dſi embiarõ lo todo de conſuno con las cabeças de aquellos q̃ murieron enla batalla a Laçin rey de Cordoua en pſente. ⁊ por eſta batalla perdio alli Abderrahamẽ la vida ⁊ cobro Laçin muchas villas ⁊ caſtiellos delas que auie pdidas q̃ ſe le auien alçado. Mas agora dexar vos hemos aquí de fablar deſto / ⁊ dezir vos hemos dl rey dõ Alfonſo ⁊ dlos buenos fechos q̃ fizo miẽtra biuio eñſte tiẽpo.

¶ Andados veynte ⁊ tres años del reynado del rey don Alfonſo / que fue enla Era de mill ⁊ quarẽta ⁊ vn años / quando andaua el año dela encarnaçion del ſeñor en mill ⁊ tres años. ⁊ el imperio d Enrrique rey de Frãçia ⁊ emperador d los Romanos en quatro años. ⁊ el del papa Juã en quatro años. ⁊ el de Laçin rey de Cordoua en dos años. El rey dõ Alfonſo auiẽdo edad de veynte ⁊ ſiete años fizo ſus cortes en Quiedo / ⁊ deſpues q̃ ouieron librado todas las coſas q̃ vierõ que eran pro de ſu reyno / comẽço eſte rey don Alfonſo a renouar la çibdad de Leõ: ⁊ dela poblar / ca Almãçor ⁊ ſu fijo Abdemelic la deſtruyeron aſſi como es de ſuſo dicho. E deſpues que ouo renouado çercas ⁊ torres ⁊ puertas ⁊ todo lo al que eſtaua mal parado / dio buenos fueros ⁊ buenos vſos aquellos q̃ vio que eran meneſter aſſi ala çibdad como a todo el reyno deſde el rio de Piſuerga faſta el cabo de Galizia: ⁊ dſi cõfirmo las leyes de los Godos: ⁊ acreſcẽtoy en otras q̃ oy en dia y ſon tenidas enel reyno de Leõ. E deſpues deſto fizo eneſta çibdad d Leon vna ygreſia a hõrra de ſant Juã Baptiſta de ladrillo ⁊ d cal: ⁊ llego todos los hueſſos dlos reyes ⁊ delos obiſpos q̃ eran eſpargidos por muchos eſtroymiẽtos dela trra / ⁊ enterrolos en aq̃lla ygreſia de ſant Juan ⁊ fizo ſobre ellos vn altar a hõrra d ſan Martin obiſpo ⁊ cõfeſſor. E dſpues embio por los hueſſos de ſu padre el rey don Bermudo / q̃ yazie enterrado en la Villa nueua que es en Bereſto ⁊ enterrolos enel fondon de aquella ygreſia de ſo vno con ſu madre doña Eluira. E deſ de los veynte ⁊ tres años faſta los veynte ⁊ ſeys años del reynado del rey don Alfonſo nõ fallamos ninguna coſa que de contar ſea.

¶ Andados veynte ⁊ ſeys años dl rey nado del rey don Alfonſo / q̃ fue ẽla Era de mill ⁊ quarẽta ⁊ quatro años / quãdo

2008 Ministerio de Cultura

andaua el año de la encarnaçiõ del señor en mill ⁊ seys años. ⁊ el imperio de Enrique empador delos Romanos en siete. ⁊ el del papa Sergio en vno. ⁊ el de Hugo rey de Frãçia en veynte ⁊ dos años. ⁊ el delos Alarabes en que Mahomad su profeta fue alçado rey dellos en quatroçientos ⁊ onze años. Despues q̃ fue muerto el conde dõ Vela / el que dexímos de suso q̃ echara de la trra el cõde don Ferran gõçalez / tres fijos q̃ fincaron del / el vno q̃ auie nõbre Ruy vela / ⁊ el otro auie nombre Diego vela / ⁊ otro Yñigo vela: non queriẽdo obedesçer nin fazer vasallaje al conde dõ Sancho su señor / por q̃ les nõ querie cõsentir de fazer los males ⁊ las fuerças q̃ solie / echolos el porẽde muy mal ⁊ desonrradamẽte dela trra: ⁊ fuerõse ellos pa el rey don Alfonso de Leõ / ⁊ el resçibio los por sus vasallos / ⁊ dioles las trras enlas Somoças en q̃ biuiessẽ. Mas agora dexar vos hemos de fablar dsto ⁊ dezir vos hemos delos moros.

¶ Mahomad rey de Cordoua traye siẽpre consigo muchas piedras preçiosas ⁊ muy grã auer otrosi en oro ⁊ en prata ⁊ muchas otras ricas donas / ⁊ esto ouieron lo de saber algũos delos suyos. ⁊ por q̃ lauer deste mundo es muy cobdiçioso ⁊ fazẽ por el muchos mucho mal / ⁊ mal de sus fazẽdas / tomaronse algunos de su casa cuydando auer todas aquellas riquezas ⁊ dierõle yeruas ⁊ mataronlo. ⁊ los de Cordoua quãdo sopieron q̃ era muerto alçaron luego por rey a Yahia fijo d Hali / ⁊ reyno tres meses ⁊ veynte dias: ⁊ Yahya fuese luego para Malaga onde fuera morador otro tiẽpo / ⁊ los de Malaga resçibierõlo luego por señor: ⁊ fizieron le vasallaje / ⁊ Buz rey d Granada quãdo aquello sopo embio en ayuda alos de Cordoua dos moros muy poderosos / q̃ auie nombre el vno Hayzã / ⁊ el otro Mogeyd. ⁊ los de Cordoua resçibieron enla çibdad aquellos altos omes: ⁊ mataro cõ su esfuerço ⁊ con su ayuda dellos bien fasta mill de los Berueries que fincaran avn con ellos enla çibdad. E quando estovio el alguazil de Yahia ⁊ los sus escriuanos ⁊ toda la otra compaña suya que fincara y enla villa fuyerõ ⁊ fuerõ se para Malaga / mas Ysmel fijo de Obed mato luego apocos de dias a Yahia ⁊ enbio la cabeça del veynte ⁊ tres leguas dende a Jreca / que era estõces en Seuilla. ⁊ Idris que era señor d Cebta quando oyo la muerte de su cormano Hali d q̃ vos dixímos ya de suso / ⁊ d reyno ena genado paso la mar: ⁊ vino a Malaga: ⁊ prisso el alcaçar / ⁊ fizo se llamar rey. ⁊ Buz rey d Granada vino estõces a Malaga: ⁊ obedesçio a Idris ⁊ fizol vasallaje. ⁊ desy tomo aquel Buz con grant caualleria ⁊ fuese para Carmona ⁊ para Seuilla / para tornar las so el su señorío de Idris. ⁊ passo sobre Alcala del rio que es açerca d Seuilla: ⁊ otro dia quemo a Triana que es arrabal de Seuilla: ⁊ aun quemo el alcaçar de Seuilla ⁊ los moradores dela çibdad temiẽdose mucho de aquel Buz fizieron conel sus posturas quales el touo por bien / ⁊ eran estas que resçibiesen a Idris por rey ⁊ por señor: ⁊ q̃ se dauan por sus vasallos: ⁊ eneста manera mesma lo obedesçieron Carmona ⁊ Almeria.

¶ Despues que Hayzan ⁊ Mogeyd / los moros que embiara el rey de Granada a ayudar alos de Cordoua asi como dexímos / mataron alos Berueries conel ayuda otrosi desos de Cordoua / entro entre amos muy gran embidia ⁊ grant desauenençia / ⁊ temiendose de matar el vno al otro salieronse amos dela çibdad: ⁊ partieronse que nõ andouieron en compaña el vno del otro: ⁊ los de Cordoua alçaron estonçes por su rey a vno q̃ auie nombre Issen / non el que fuera ya su rey / mas otro / ⁊ reyno en Cordoua dos años ⁊ ocho meses ⁊ siete dias.

2008 Ministerio de Cultura

Elos d Cordoua tollerõle el reyno estõ çes por esta razon. E este Yça ca auie vn su alguazil por su veedor t mantenedor del reyno/t querie aql Algagib ser mas poderoso q su rey t su señor Yça: t como era ome malo t cruel t de vil linage fazie toda eñmiga t todo mal/ ca el nõ querie catar nin se acordaua nin paraua miẽtes a quiẽ era nin de que sangre: t por tãto por la soberuia d aquel Algagib tollerõ el señorío a aql Yça su rey porque gelo cõsentia. E vn ome q auie nombre Aben humeya tomo estõçes cõsigo vna gran compaña de caualleros mãçebos/t metiose enel alcaçar: t rogo a todos q lo fiziesen su rey: t los mozos le dixeron/ biẽ vees tu que toda la çibdad esta agora turbada t con gran bollicio/t auemos miedo q te matẽ luego: t el les dixo/ obedesçed me oy/t si quiera cras luego me matad. t agora podedes ver quã grã cosa es la codiçia de q̃ qere ome ser señor eneste mũdo. E los d Cordoua q̃ndo aql lo oyeron mandarõ luego matar aql mozo que aqllo dzie/t mãdaron a Yça su rey si se q̃rie guardar de peligro de muerte q desampara se luego el alcaçar t se fuesse su via por do quisiesse. E Yça dispidiose estõçes dllos t fuese con sus fijos t con sus amigos para vn castiello que era ẽla sierra de Cordoua. E desi acordaronse los d Cordoua eneste que si ome del linage d Aben humeya viniesse que non fincasse en toda la çibdad. E Yça estando en aquel castiello que dezimos fuerõ sobre el luego a pocos d dias cõ muy grã gẽte: t çercaronlo y: t combatieron le grã tiempo/t despues prisieronlo t lleuarõlo para Cordoua t echaronlo en prisiõ. E agora sabed aqui los que esta estoria oydes que fasta este rey se acabo el reyno d Cordoua/ fasta el reyno t tiempo q̃ pasaron los Almorauides de allen la mar: t fue su rey dllos Yuçaf abentesfin q̃ gano t cobro todo el reyno asi como adelãte diremos. E agora dexa aqui la estoria d fablar desto t torna a cõtar del rey don Alfonso.

¶ Andados veynte t siete años del reynado del rey don Alfonso de Leõ. Este rey don Alfonso auiendo sabor de fazer mal alos mozos/ saco su hueste muy grãde t fue a correr a Viseo que es en Portogal/ q̃ teniẽ aun los mozos. t andando vn dia desarmado por la grande calura del sol que fazie muy grãde mirando el muro del castiello por do era mas fraco: t por do se podrie mas ayna prẽder/ firieronlo por las espaldas de vna saeta: t quãdo se sintio ferido de muerte ordeno su faziẽda t su alma ante los obispos t abades que y eran cõel: t cõfessose t resçibio el cuerpo de dios: t fino allí: t lleuaronlo a Leon: t soterraronlo a çerca de su madre t de su padre. E agora dexa aq̃ la estoria d fablar desto t torna a cõtar de su fijo dõ Bermudo q̃ reyno empos del.

¶ Bermudo tercero deste nombre rey de Leon. &c.

¶ El capit. xxiij. vos dira de como despues de la muerte del rey don Alfonso reyno su fijo dõ Bermudo: t de las santas obras que fazie.

D'Espues quel rey don Alfonso fue muerto reyno empos del su fijo dõ Bermudo el terçero diez años. E este rey dõ Bermudo/ por q̃ era pequeño de edad/ non quiso semejar a vnos niños pequeños garridos t trauiesos: mas luego en comiẽço de su reynado trabajose de renouar las ygresias d los cristianos t los logares que los moros destruyeran/ t de los mãtener muy bien t con seso t con recado: t vido todos los tuertos t los males que por la tierra se fazie/ t ouo muy gran sabor d

2008 Ministerio de Cultura

visitar los monesterios de omes de orden ⁊ d̃ ser cõtra ellos como padre piadoso contra sus fijos: ⁊ defender ⁊ amparar las ygresias de nuestro señor Jesu Cristo: ⁊ d̃ mãtenerlo todo muy bie: ⁊ fazie mucho bie alos pobres: ⁊ dspues caso con doña Teresa fija del conde dõ Sancho de Castiella ⁊ ouo enella vn fijo que dixeron dõ Alfonso ⁊ mas murio se luego a pocos de dias. E este conde don Sancho ouo otra fija aque dixerõ doña Eluira: ⁊ fue casada con el rey dõ Sãcho de Nauarra ⁊ al que llamaron el mayor. E despues a pocos dias murio el conde don Sancho ⁊ fue enterrado muy hõrradamente enel monesterio de Oña ⁊ el q̃ el fiziera ⁊ dsi finco dõ Garçia enel condado. E este año murio el papa Sergio ⁊ fue puesto en su logar Benito el ochauo ⁊ fueron conel çieto ⁊ quarẽta nueue apostoligos. Mas agora dexaremos de fablar delos reyes de Leon ⁊ delos condes de Castiella: ⁊ diremos delos reyes de Nauarra ⁊ ca por este logar vernemos a cõtar en como ouo dl comiençio reyes en Castiella ⁊ quiẽ fue el primero rey ⁊ como ouo nõbre ⁊ assi como adelãte lo cõtara la estoria.

Genealogia dlos reyes de Nauarra.

Cuenta la estoria que despues q̃ este rey don Bermudo d̃ Leõ ⁊ el conde don Sancho de Castiella fueron muertos que fallesçio el linage dlos omes: ⁊ torno el señorio alas mugeres. ⁊ porẽde cõuiene aqui eneste logar enxerir el linage delos reyes de Nauarra q̃ casarõ con las dueñas cuyo era el señorio de Leõ ⁊ de Castiella: ⁊ d̃ si como ouo reyes en Castiella. Demiẽtra que Leon ⁊ Castiella ⁊ Nauarra erã corridos ⁊ mal trechos dlos moros vino vn cauallero dl cõdado de Bigorre que desde su niñez auie siẽpre vsado en armas ⁊ en cauallería ⁊ auie por nombre dõ Yeñigo ⁊ porque este cauallero era fuerte ⁊ aspero enla lid llamaronle por sobrenombre Arriesta: ⁊ morara siẽpre enlos montes Pyreneos que son entre España ⁊ Basqueña: ⁊ despues desçẽdio alos llanos de Nauarra: ⁊ ouo y muchas batallas cõ moros ⁊ vẽçiolas ⁊ assi q̃ por sus grãdes fechos ouo a ser rey d̃ Nauarra. E este Yeñigo Arriesta ouo vn fijo a que dixeron don Garçia: ⁊ casol aquel su padre cõ vna dueña q̃ auie nombre doña Urraca ⁊ ca era del linage de los reyes. Despues dela muerte d̃ Yeñigo Arriesta reyno su fijo don Garçia yñiguez ⁊ fue ome muy franco ⁊ ardid ⁊ vsaua de armas. ⁊ vn dia estãdo el aso segado en vn aldea que dizẽ Barubã ⁊ nõ guardãdo se vinierõ y los moros sin sospecha: ⁊ firieron enel ⁊ mataronlo ⁊ ala reyna doña Urraca su muger q̃ venie del linage delos reyes Godos d̃ España asi como dexymos ya. E la reyna estaua preñada: ⁊ dieronle vna lançada por el viẽtre. ⁊ los cristianos luego que lo sopieron vinierõ alli aql logar ⁊ segũdaron alos moros: ⁊ fizieron los foyr: ⁊ la reyna yaziẽdo en hora de finamiento pario vn fijo assi como dios plogo por la llaga dela lãçada: ⁊ pesaron dl las mugeres asi como suelen fazer delas criaturas que nasçẽ ⁊ escapo aql niño por la marauilla de dios a vida ⁊ ouo despues nombre don Sancho garçia: ⁊ la madre murio luego. E vn ome de alta guisa ⁊ q̃ en tiẽpo d̃ Yeñigo arriesta se llegaua a su fijo el rey don Garçia yñiguez su padre ⁊ tomo estonçes aquel niño ⁊ fizol criar muy bien: ⁊ despues q̃ fue grã mãçebo salio mucho ardid ⁊ esforçado ⁊ reyno en su logar del rey dõ Garçi yñiguez su padre. E aquel amo que lo criara como era rico ⁊ abondado ⁊ de buẽ sentido ⁊ consejaual siempre q̃ pugnasse en fazer siẽpre grãdes fechos: ⁊ ayudaual quanto mas podie a guisa de ome

2008 Ministerio de Cultura

muy leal/ & casol cõ vna dueña del línage delos Godos que auie nombre doña Toda. E este rey don Sancho morauа en Cãtabria/ & guerreaua dsde alla: & q̃ brantaua muy fuerte alos moros: & metio a Lota & a Tudela & a toda esa trra bien fasta Huesca so el su señorio. & aun cõquirio a Aragõ & alas Montañas. E ouo este rey don Sancho eneſta su muger doña Toda vn fijo & quatro fijas/ & al fijo dixeron don Garçia el tembloſo. & alas fijas ala vna dixeron doña Urraca. & ala otra doña Sancha. & ala otra doña Maria. & ala otra doña Velasqueta. E caso doña Urraca con el rey don Alfonso de Leon/ & amos ouierõ vn fijo que dixeron dõ Ordoño. & caso a doña Sãcha con el rey don Ramiro. & caso a doña Velasqueta con el rey dõ Sãcho/ & dspues quel murio casola cõel cõde don Muño de Viscaya. E en verdad en aquella sazon las gẽtes de Cãtabria eran muy ligeras & non dauã nada por aguas nin por inuierno/ ca lo auien vsado ademas. & acaesçio assi vna vez en tiempo del inuierno q̃ los moros vinieron y a quebrãtar a Pamplona/ & el rey dõ Sãcho estãdo allẽde delos puertos de Rõçes valles pesol mucho d coraçõ q̃ndol oyo: & metiose a grã peligro por las nieues q̃ erã muchas & muy grãdes enlas montañas. & quãdo vido que nõ podie pasar en otra guisa fizo abarcas de cueros crudos en logar de çapatos pa si & para toda la compaña & paso los puertos de noche por medio dela nieue & por medio dlla sin daño ninguno q̃ resçibiese por muy grã lazerio. & por eso dixerõle el rey dõ Sãcho abarca: & q̃n do fue enla mañana firio enlos moros que temẽ çercada la çibdad: & mato y tã tos que a penas escapo quiẽ pudiese lleuar el mandado a su tierra: & por tal de meter coraçon a su gente q̃ diesen guerra alos moros/ alas vezes entraua en las lides de cauallo & alas vezes de pie cõlos peones/ & fazie castiellos ẽla fierras. E alas vezes por guerra & alas vezes por preyto ganaua muchos castiellos d los moros & andãdo cõ sus abarcas calçadas con los peones gano en Larpentaña muchos logares/ & esta es trra d Lorca. & en Celtiberia/ esta es riberas d Ebro muchos logares que oy endia son dichos de don Sancho abarca. & a si sopo refrenar & alongar los moros de su reyno que por en todos sus dias estouo segura toda la trra. & reyno este dõ Sãcho abarca veynte & çinco años. & fino en la Era de nucueçientos & setẽta & dos años. Despues dla muerte dl rey don Sancho abarca reyno su fijo dõ Garçia el tẽbloso: & dixerõ le este nõbre tẽbloso porq̃ como oya dezir algunas cosas de fecho de armas o d algũ peligro de moros o quando a vie de entra en batalla tremie todo al comiẽço. Mas dspues que entraua al fecho era muy esforçado & muy fuerte. E este rey don Garçia era muy leal & franco & mucho esforçado & bueno & piadoso: & mucho atreuido en todo lo que auie de fazer & todo quãto podie el auer daua lo todo a los caualleros: & a las vezes andaua d pie las abarcas calçadas asi como fazie su padre lidiãdo & guerreãdo con los moros/ & alas vezes de cauallo & dixeronle por ende don Garçia abarca. E despues de su muerte reyno su fijo el que dixeron don Sancho el mayor & caso este don Sancho con la fija del conde de Castiella/ assy como dximos ya de suso: & ouo dlla dos fijos/ que ouo nombre el vno dõ Garçia. & el otro ouo nombre don Ferrando. E este don Sãcho vino con sus abarcas calçadas & el & toda su compaña sobre Pamplona que la tenien los moros çercada/ & mato y muchos millares dellos/ & fue el mucho esforçado cauallero en armas a si como su padre & su abuelo. Mas agora dexaremos aqui de fablar desto & di

2008 Ministerio de Cultura

remos del infante don García-ca por aqui vernemos derechamẽte a contar en como ouo primeramente reyes en Castiella segun adelante lo contara la estoria.

¶Cõdado de Castiella fecho reyno.

En el segũdo año del reynado dl rey dõ Bermudo: dspues q̃ fue muerto el conde don Sãcho d Castiella-su fijo el ifante dõ García ouo el condado assi como dexímos ya d suso ẽla estoria. E los altos omes dla tierra ouieron su acuerdo de como lo casasen-t acordaron de se yr al rey dõ Bermudo de Leõ: t demãdarle a doña Sãcha su hermana q̃ le diessen por muger t que le otorgasen q̃ fuesse llamado rey de Castiella. E los mandaderos fueron alla: t despues que ouieron mostrado al rey don Bermudo sus cartas-demãdaronle a doña Sãcha su hermana para casamiẽto con el infante dõ García. t el rey don Bermudo otorgoles todo aquello q̃ le demandaron. E el rey don Bermudo estando enla çibdad de Quiedo guisose el infante don García por yr ver su esposa: t fablar cõ el rey en fecho de sus bodas: t por ganar quel fuese llamado rey metiose al camino con gran caualleria: t fue cõ el por hõrrarle su cuñado el rey don Sancho de Nauarra-E luego q̃ mouio d Auñon fuesse para Aonçon: t çercol. E el conde dõ Ferrã gutierrez-q̃ tenie y sus caualleros-quãdo ellos vieron q̃l cõde don García los çercaua salierõ a el: t ouieron cõel su batalla muy grande. E el conde don Ferran Gutierrez quãdol supo-comoquier que yoguiesse mal doliẽte caualgo muy ayna t fuese para alla: t començo d mal traer los suyos por aquello que fizierã: t desi fue al infante don García t besol la mano: t resçibiol por señor-t entregol estos castiellos: Aonçon-t Aguilar-t Grajal-t Alcan de Toro-t a lant Roman.

¶Despues quel infante dõ García ouo resçebidos estos castiellos fuese pa Leõ t despues que fue en la villa poso en vn barrio que dizẽ barrio del rey-t el rey don Sancho poso fuera dla villa en tiẽdas t en ramadas-t los fijos del conde don Uela-el que dexímos ya-q̃ erã y estõçes enlas Somoças: quãdo supiẽron quel infante don García era en Leõ acordaronse del mal t dela desonrra q̃ su padre el cõde don Sancho les fiziera-t de como los echara d Castiella-t touieron que teniẽ tiẽpo de vengarse si quisiesen: t trasnocharõ ende t fueron otro dia en Leon. E el infante don García fablo estõçes con el rey don Sãcho-por q̃ dize aqui el arçobispo don Rodrigo q̃ quãdo llego el infante a sant Facũdo dexo y toda su compaña con el rey don Sãcho de Nauarra-t q̃ se fue con vnos pocos delos suyos muy encubiertamẽte. E el infante don García antes que entrase enla villa fablo conel rey don Sãcho: t dixol como q̃rie yr ver a su esposa doña Sãcha t ala reyna doña Teresa su hermana. E Ruy vela t Diego Uela t Yeñigo vela quãdo lo supierõ-salieron a el: t resçibieronle muy biẽ: t besarõle la mano-asi como es costumbre d España-t tornarõse sus vassallos. E dixeron estonçes al infante don García. rogamos te q̃ nos otorgues la trfa q̃ tenemos d tu padre-t seruir te hemos con ella como a señor cuyos vassallos t naturales somos. E el infãte otorgo gelo estõçes t ellos besarõle la mano t resçibierõlo por señor-t el a ellos por sus vassallos. E el ifante dõ García fuese estõçes a oyr missa con el obispo don Pascual t cõ todos los altos omes que lo auiẽ salido a resçebir. t el yẽdo seguro delos fijos dl conde don Uela por el omenage que le fizieran fuese para su esposa doña San-

2008 Ministerio de Cultura

cha ⁊ viola ⁊ fablo con ella de su vagar ⁊ tan grande fue el amor ⁊ la biẽ querẽ çia que entro entre ellos q̃ non se pudie ron partir el vno del otro. E doña San cha dixo estonçes al infante don Garçia muy mal fezistes que nõ truxistes vue stras armas combusco / ca nõ sabedes quiẽ vos quiere biẽ o mal. E el infante dixo / yo nũca fize mal nin pesar a ningu no. ⁊ ellos en esto fablando salieron estõ çes los fijos del conde dõ Vela fuera dl palaçio: ⁊ fueronse para la posada d Ye ñigo vela: ⁊ ouierõ y acuerdo en su ale uosia en como matassen y al infante dõ Garçia. ⁊ su acuerdo fue q̃ alçassen tabla do en medio dela plaça / ⁊ dixo Yeñigo vela: yo se biẽ en que guisa podemos le uantar razõ ⁊ achaque porque lo mate mos / alçemos vn tablado en medio de la plaça: ⁊ los Castellanos como sõ omes q̃ se presçiã q̃rran y venir a solazarse / ⁊ nos estonçes bolueremos aquella pelea ⁊ matar los hemos a todos por esta gui sa. ⁊ assi lo fizierõ todos los traydores ca luego q̃ boluierõ aq̃lla pelea manda ron çerrar las puertas q̃ nõ pudiese en trar nin salir ningũo / ⁊ dsi salieron ⁊ ar marõse todos / ⁊ matarõ q̃ntos caualle ros dsarmados andauã y cõel infante. ⁊ quãdo el infante lo sopo pesol mucho de coraçon / ⁊ salio alla: ⁊ los traydores quãdo lo vierõ fueronse para el los ve nablos enlas manos por lo matar. ⁊ el infante quando los vio venir contra sy assi denodadamente metiose en sancta Maria de regla / ⁊ los traydores çerca ron alli: ⁊ prẽdieronlo: ⁊ lleuaronlo pre so muy desonrradamẽte antel cõde dõ Ruño rodrigo. E el infante quãdo se vi do antel cõde comẽçola rogar q̃ lo non matassen / ⁊ q̃ les darie heredades ⁊ tie rras muy grandes en su condado. E el conde dõ Ruño rodrigo ouo duelo del ⁊ dixo alos fijos del cõde don Vela que lo nõ matassen assi / ⁊ q̃ mas valdrie d tomar aquello que les daua que non delo matar. E Yeñigo vela dixo estõçes a dõ Ruño / dõ Ruño antes q̃ le mataramos los caualleros fuera esso deuer / mas a agora nõ es tiempo delo dexar assi. E la infanta doña Sancha quando oyo quel infante era preso: ⁊ que lo auiẽ lleuado desonrradamente antel conde dõ Ru ño rodrigo / fuese pa alla corriẽdo ⁊ dã do grãdes bozes ⁊ diziẽdo: non mate des el infante / ca vuestro señor es: ⁊ si al queredes fazer antes matad a mi q̃ nõ a el. E el conde don Ferrã flayno fue muy sañudo cõtra la infanta: ⁊ diol vna palmada enla cara. ⁊ el infante dõ Gar çia como quier que estouiesse preso en su poder / ouo muy grã pesar por lo que vido fazer ala infanta: ⁊ comẽçola dno star ⁊ a mal traher. E los cõdes con pe sar que ouieron porque los assi denosta ua dierõ enel grãdes feridas con los ve nablos: ⁊ mataronlo. ⁊ el primero que lo firio del venablo fue Ruy vela su pa drino del bautismo. E doña Sancha la infanta quando lo assi vido matar echo se sobre el / mas tomola don Ferrãdo flayno ⁊ derribola por vnas escaleras a yuso. E el rey dõ Sãcho d Nauarra q̃ posaua fuera dla çibdad armose luego / ⁊ fallo las puertas çerradas. ⁊ dsi los cõ des lançarõ le por somo dl adarue mu erto al infante don Garçia. ⁊ el tomol ⁊ fizol lleuar a Oña: ⁊ enterraronlo y çer ca de su padre el conde dõ Sãcho.

¶ Despues que los condes traydores fijos del conde don Vela ouieron mu erto al infante don Garçia / assi como d ximos / guisaronse muy biẽ: ⁊ fueronse sobre Monçon: ⁊ çercaronlo. E el conde don Ferran gutierrez q̃ tenie el castie llo quado los vido salio a ellos a mal su grado. ⁊ quando sopo lo q̃ auien fecho ⁊ en que guisa venien omillosele ⁊ con bidolos a comer: ⁊ dixoles q̃ folgasen y aquella noche: ⁊ otro dia demañana que les darie a Monçon: ⁊ ellos fizierõ lo assi como el les cõsejo. E el conde dõ

2008 Ministerio de Cultura

Ferran gutierrez embio luego sus cartas muy afincadamẽte al rey don Sancho d Nauarra t a amos sus fijos t a dõ Ferrãdo que viniesen a acorrerlo q̃ lo tenien çercado los fijos del conde don Uela. E el rey don Sãcho luego que lo sopo vinose con sus fijos luego t ayuntaronse enla vega de Lastroz t fueronse luego para Aõçon. E los traydores los fijos del conde dõ Uela quãdo lo sopieron fueles muy gran mal t pesoles mucho con ellos/ca biẽ entẽdieron q̃ non vinieron poz al sinõ poz vẽgar la muerte de don Garçia. E Yeñigo vela dixo estõçes cõtra los hermanos/digo vos que estos non vienẽ poz al sinon poz vẽgar la muerte de don Garçia. E quãdo esto oyo Ferrã flauino tan grãde fue el miedo q̃ ouo dela muerte q̃ cambio los vestidos/t caualgo en cauallo sin silla: t fuxo en guisa de rapaz su capilla puesta enla cabeça porq̃ lo non conosçiese ningũo: t alçose enlas Somoças d miedo. E el rey dõ Sãcho vino ado estauã los fijos del cõde dõ Uela: t prẽdiolos a todos: t fizolos quemar enel fuego. t Ferrã gutierrez señor de Aonçon entrego estonçes el castiello al rey don Sancho de Nauarra t avn todos los otros logares que tenie de mano del infante don Garçia t resçibiol poz señor. E despues quel rey don Sãcho fue señor de Aonçon t delos otros logares que don Ferran gutierrez tenie/fuese para Leõ cõ amos sus fijos: t despuso a don Garçia que era el fijo mayor cõ la infanta doña Sãcha/aquella que fuera esposa del infante don Garçia. E doña Sancha dixo al rey don Sancho: si vos nõ me vẽgades d Ferrã flauino que fue enla muerte del infante don Garçia nũca mi cuerpo sera llegado al rey don Garçia vuestro fijo. E el rey don Sãcho mãdo luego çercar la montaña do estaua Ferran flauino: t prẽdieronlo luego/t traxerõ luego a el ala infanta doña Sãcha t dierongelo. t ella quãdo lo vido en su poder fizo eñl su justiçia qual ella touo poz biẽ/assi que ella lo mato con sus manos mismas. Mas agora dexaremos de fablar desto/t dezir vos hemos del rey don Sancho de Nauarra/t dlos otros reyes que vinierõ empos del.

¶ Torna ala genealogia delos reyes de Nauarra.

¶ Este rey dõ Sãcho d Nauarra fue llamado el mayor/porq̃ heredo estõçes el cõdado de Castiella poz razõ de su muger doña Eluira fija q̃ fue del conde dõ Sãcho t hermana del infante don Garçia/assi como es ya de suso dicho/ca en verdad non auie y otro ninguno que lo deuiese heredar nin auer sinon ella que era muger deste rey don Sancho. E demas era suyo deste rey don Sancho el cõdado de Cãtabria/que era en Castiella/ca el rey don Garçia su padre fuera fijo del rey don Sãcho abarca/que fue muy guerrero t muy grã lidiador/t gano poz sus armas muchos lugares de moros: t acresçẽto mucho t ensancho en el reyno de Nauarra con el condado de Castiella. t aquella sazon era cabeça del condado de Cantabria Najara/t aquella era en aquel tiempo muy gran cosa. E despues quel rey don Sancho de Nauarra fue señor de Castiella/ensancho tanto el condado de Burgos q̃ non lo llamaron de alli adelante cõdado/mas reyno drechamẽte complido. E el rey don Sancho dspues que fue señor de todo el condado allego muy grãdes huestes para yr sobre Aragon. t el estãdo con sus huestes muy grandes en Ayona çerca vn castiello q̃ y auie/barajaronsele las huestes sobre vn puerco/t murieron y bien ocho mill omes/t fue desbaratada la hueste poz esta razon/t el rey don Sancho tornose de aquella vez para su logar. E don Garçia el fijo mayor deste rey don Sãcho el que despues dela muerte del rey don Sancho

2008 Ministerio de Cultura

su padre reyno en Nauarra / ouo dos fijos que llamaron el vno dellos dõ Sancho / t reyno ẽ Nauarra t matarõlo en Peñalen / t el otro mataron en Roda a trayçiõ. t este que matarõ en Roda ouo vn fijo a quiẽ dixeron Ramiro / t fue casado con la fija del Cid ruy diaz cãpeador quãdo estaua en Valẽçia / assi como adelante dircmos: t ouo enella vn fijo a quiẽ dixeron Garçia ramirez. E en aq̃lla sazon andauã los Nauarros en prey to entre Castiella t Aragon: onde despues dela muerte del rey don Pedro t del rey don Alfonso su hermano / reyes que fuerõ de Aragon fueron los Nauarros a cortes a Monçon. t porq̃ aq̃llos reyes non dexaron fijos ningũos tomaron a furto a Garçi ramirez t aduxerõlo ende: t alçaronlo rey en Nauarra. t aq̃l fue derrancãdo el reyno ya quãto: t este fue casado cõ doña Morgelina fija del conde Darperchas / t ouo enella vn fijo a que llamaron don Sancho / t fue ome muy ardid t de gran coraçõ t muy entẽdido: t ouo dos fijas / ala vna dixeron doña Blanca / t fue casada cõ el rey don Sancho de Castiella: t ouo vn fijo a quiẽ dixeron don Alfonso el bueno / d quiẽ contaremos en su logar / t la otra ouo nombre doña Morgelina / t fue casada con el rey don Guillẽ: cuyo fijo fue el rey don Guillẽ q̃ fue muy rico t biẽ a bõdado. t este fue casado cõ doña Juana fija del rey don Enrrique de Inglaterra / mas non ouo enella fijos ningunos. t despues que el murio casola su hermano el rey don Enrrique con Remon [illegible]gada conde de Tolosa / t ouo enella vn fijo a que llamaron don Remon el bueno: t del linage deste conde es oy dia el señor d Tolosa. E dspues q̃ murio la reyna doña Morgelina / caso el rey don Garçia con doña Vrraca fija dl emperador don Alfonso / la que ouiera en doña Contrada hermana d dõ Diego abriego / t ouo enella la terçera fija que ouo nombre doña Sancha. E despues quel rey don Garçia fue muerto caso la reyna doña Vrraca con don Aluar rodriguez. E dize aqui el arçobispo don Rodrigo que alcanço el al tiempo dste don Aluar rodriguez. E aquella doña Sancha fija del rey don Garçia t de la reyna doña Vrraca fue casada con dõ Gascon conde d Bearte / mas non ouo fijo dlla / t dspues q̃ murio caso ella cõ el conde don Pedro de Molina / t ouo enella vn fijo a quiẽ dixeron Almeriq̃ / t fue visconde d Narbona. por quel cõde dõ Pedro fuera fijo de doña Dermisenda cuya fuera Narbona. E despues de la muerte del rey dõ Garçia d nauarra reyno su fijo dõ Alfonso que despues fue dicho enperador. t ouo enella dos fijos al vno dixerõ dõ Sancho / que dspues fue rey el que estaua ençerrado en Tudela: asi que nõ se dexaua ver sy non a muy pocos de su casa / t al otro fijo dixerõ don Ferrãdo que era muy bueno t amado d todos / mas cayo d vn caualllo: t murio en Tudela. E otrosy ouo tres fijas a la vna dixerõ doña Berenguella: t fue casada cõ dõ Ricarte rey d Inglaterra. dsi murio el syn fijos t binio ella biuda luengamente: t fizo muy santa vida: t finco enel monesterio dla çibdad d Lenomanes por mõja: t y murio enel monesterio: t fue y enterrada muy honrradamente. E la segũda fija ouo nõbre doña Costança: t fino ãtes q̃ vuiase casar. E ala terçera dixerõ doña Blanca / t fue casada conel cõde dõ Tibalte: t por mãdamiẽto de santa ygresia fueron partidos t desi caso con vna dueña fija del cõde d Lotaringa / mas despues partio se della por mandamiẽto de santa ygresia. t desi caso este Tibalte cõ la fija de Guiscardo vn rico ome de Belique t desu muger doña Seuilda fija q̃ fue del conde Felipe de Flãdes t de su muger: t ouo enella vna fija a quien dixerõ doña Blanca t fue casa-

2008 Ministerio de Cultura

da con don Juan señor de Bretaña. ⁊ dſ pues que esta muger murio aquel conde don Tibalte caso la tercera vez con doña Margarita fija del prinçipe Alrçepando ⁊ ouo enella dos fijos ⁊ vna fija: los fijos llamarõ a vno don Tibalte ⁊ al otro dõ Pedro ⁊ ala fija dixeron doña Leonor. E despues que murio el rey dõ Sancho el q̃ deximos que estaua ençerrado en Tudela ⁊ reyno empos del este sobre dicho dõ Tibalte por razon de su madre doña Blanca q̃ fue fija dl rey dõ Sancho su abuelo ⁊ ca este rey don Sãcho non dexo fijo ningumo a su muerte que reynase en su logar. E este don Tibalte auiendo sabor de fazer seruiçio a dios ayunto muy gran caualleria: ⁊ passo la mar ⁊ fue librar la tierra santa de Jerusalẽ: ⁊ gano y muchos moros: ⁊ dio los alos cristianos ⁊ dio muy grã algo a muchos caualleros pobres que fallo alla que non auien y con que se tornar. E otrosi saco muchos caualleros d̃ catiuo: ⁊ fizo alla mucho bien ⁊ desi tornose para su tierra ⁊ mantouo mucho bien el reyno de Nauarra ⁊ el condado dLãpaña: ⁊ fue muy manso ⁊ muy sofrido: ⁊ ome derechero ⁊ temprado en todas las cosas contra todos los omes ⁊ assi que de toda la gẽte era mucho amado. Mas agora dexaremos dõ fablar deste ⁊ diremos dela aleuosía del infante don Garçia fijo del rey don Sancho de Nauarra q̃ fizo cõtra su madre la reyna doña Eluira ⁊ como fue ella salua por dicho de vn santo monge del monesterio de Najara ⁊ de otras cosas que y acontesçieron.

¶El rey don Sancho el mayor de Nauarra ⁊ de Castiella ⁊ despues que ouo los moros quebrantados por muchas batallas que cõ ellos ouo ⁊ mantouo su tierra mucho en paz ⁊ sin otro mal que fiziesse a ninguno. E este rey don Sancho auie vn cauallo muy bueno ⁊ grande ⁊ muy fermoso ⁊ muy corredor ⁊ rezio ⁊ manso ⁊ cõplido de todas buenas maneras quales todo buen caualllo deue auer en si. E el rey preçiaualo mucho ademas ⁊ ca tanto se esforçaua enel como en su vida quando enel caualgaua. E vn dia saliendo el rey de Najara encomendo el cauallo a la reyna que gelo fiziesse guardar muy bien ⁊ aquella sazon era la guerra delos moros y muy grande ⁊ assy los reyes ⁊ condes ⁊ los altos omes ⁊ todos los otros caualleros que se preſçiauan de armas ⁊ todos parauan los cauallos dentro en las camaras donde tenien sus lechos donde dormian con sus mugeres porque luego que oyan dar el apellido touiessen prestos sus cauallos ⁊ sus armas ⁊ q̃ caualgassen luego sin otra tardança ninguna. E don Garçia el fijo mayor despues que vido que su padre era ydo ⁊ rogo mucho ala reyna doña Eluira su madre que le diesse aquel cauallo ⁊ rogol mucho por ende. E la reyna quando vido que tan de corazon gelo demandaua ⁊ mouiose a fazer su voluntad: ⁊ prometio de gelo dar ⁊ mas vn cauallero que seruie en casa dela reyna ⁊ quando vido que la reyna auie prometido el cauallo a su fijo el ifante dõ Garçia fuesse para ella: ⁊ dixol ⁊ que si el cauallo diesse al infante don Garçia su fijo que farie enello muy grand pesar al rey ⁊ caerie en la su yra ⁊ se perderie con el ⁊ tanto fizo el cauallero que non gelo dio. E la reyna quando aquello vio ⁊ non se atreuio a dar el cauallo al fijo ⁊ dexose delo q̃ le prometiera. ⁊ don Garçia quando lo sopo q̃ por aq̃l cauallero pdiera el cauallo ⁊ fue muy sañudo contra la madre: ⁊ ouo su consejo malo ⁊ falso con su hermano don Ferrando ⁊ el consejo fue este ⁊ que mezclassen a su madre la reyna de palabra por mala amistad que auie con aquel cauallero q̃ lo desonrrara ⁊ destoruara de nõ dar el cauallo. E don Ferrãdo non se pagãdo

2008 Ministerio de Cultura

de aquella razon q̃ndol oyo dixo q̃ non q̃rie el ser en mezclar a su madre / mas empero como q̃er q̃ el nõ dixese nínguña cosa q̃ non destoruaría y nada t nõ descobríria lo q̃ le dixesen: t don Garçia cõ mala saña t cruel t maldita / diffamo malmẽte t sín enbargo ala reyna su madre ãte el rey su padre: t dixo mucho mal della / t q̃ prouaría con su hermano dõ Ferrando todo aq̃llo q̃l dezie. E el rey ouose de mouer a todo lo q̃ le el fijo dezie t a creello: t con el grã pesar q̃ ende ouo prendio ala reyna: t mãdola guardar enel castiello de Najara. t desi fizo sus cortes sobre aquel fecho / t fallarõ por derecho que se deuie saluar la reyna eneste guisa / q̃ lidiasse vn cauallero con dos / t si los vẽçiese aquel cauallero que escapase la reyna / t sinon / que muriese: mas non auiẽdo ninguno enla corte del rey q̃ contra amos los fijos del rey quisiesse dezir quel lo lidiaría por la reyna: estonçes se leuanto don Ramiro fijo del rey de barragana / q̃ era ome muy fermoso t mucho esforçado en armas / t dixo al rey ante todos los altos omes q̃ y estauã q̃ el q̃rie lidiar con dos por saluar ala reyna. E la corte estãdo en su cõtiẽda vino vn santo ome de ordẽ / q̃ era mõge del monesterio d̃ Najara / t dixo al rey. señor si la reyna es acusada con falsedad q̃redes vos perdonar a ella t aq̃llos que dixeron mal della? E dixo el rey / si cõ derecho se puede la reyna saluar desto non ha cosa enel mundo de q̃ mas me pluguiese: t todo esto dezie este santo ome porque los fijos del rey se le cõfessaran como dixeran todo aquello contra su madre con falsedad t cõ enemiga. E el monge saco estonçes al rey a pte t dixol todo el fecho como fuera / t el rey quãdol oyo fue mas alegre ome d̃l mũdo: t fue la reyna libre t sierua de dios. E el rey dõ Sãcho auiẽdo grã plazer t seyẽdo muy alegre porq̃ la reyna escapara de muerte rogol mucho que perdonasse alos fijos aq̃l yerro q̃ fizieran cõtra la reyna su madre: t la reyna perdonolos eneste guisa que su fijo don Garçia q̃ era el mayor que auie de heredar el reyno de Castiella q̃ nõ lo heredase por quanto era suyo / el qual lo auie ella heredado d̃ su padre. t assi fue quel rey don Sancho quãdo partio los reynos a sus fijos porque nõ entrase entre ellos discordia t porque los mozos non ouiessen razon de poder mas que ellos dio a don Garçia el fijo mayor el reynado d̃ Nauarra con el ducado de Cantabria. t a don Ferrãdo el reynado d̃ Castiella con toda su pertenençia. t d̃ si por consejo de la reyna dio a don Ramiro el que ouiera d̃ Barragana el reynado de Aragõ porque era logar apartado. t esto por tal que non ouiese contienda con sus hermanos: t esto fizo la reyna porq̃ se q̃siera meter a lidiar cõ dos por la saluar / ca el rey dõ sãcho gelo viera en arrasa ella. E assi fue la reyna tornada a su hõra primera t avn a mayor. E porq̃ este dõ Ramiro fue el primero rey d̃ Aragõ de cristianos / dexaremos aqui vn poco de fablar de sus hermanos d̃l t diremos delos otros reyes de Aragõ q̃ vinieron desde el rey Ramiro / que fizieron muchas batallas fasta aq̃l logar do es nuestro tiempo.

¶ Genealogia d̃los reyes de Aragon.

¶ Este rey dõ Ramiro fijo d̃l rey dõ Sãcho el mayor fue el primero rey d̃ Aragõ / dexaremos agora aq̃ vn poco de fablar del línage de sus hermanos: t cõtaremos d̃los reyes de Aragõ q̃ vinieron empos d̃l: t delas batallas t nobres bienes q̃ fizieron fazer agora eñste nr̃o tiẽpo. A este dõ Ramiro ouo el rey dõ Sãcho su padre devna dueña muy fija dalgo q̃ era natural de vn castiello q̃ dizen

2008 Ministerio de Cultura

Ayuera: t despues que murio el rey dõ Sãcho su padre / como este rey dõ Ramiro era cauallero muy esforçado en armas / el primero rey de Aragon q̃ fue fue este don Ramiro: t ouo muchas batallas cõ los moros t siẽpre los vẽçio. dõsi al cabo matarõ a el ẽ Grados / asi como adelãte diremos / t matol el rey dõ Sãcho Ferrãdo d Castiella: t matarõ a el en Camora. E reyno empos de aq̃l don Ramiro su fijo dõ Sãcho: t este dõ Sãcho saco su hueste t fue çercar a Hueſca q̃ era de moros: t firierõ lo y de vna saeta: t quando se vido ferido de muerte fizo jurar a dos sus fijos / el vno auie nombre Pedro / t el otro don Alfonso: t a todos los sus ricos omes que non se partirien de sobre Hueſca fasta que la ganasen: t de si murio luego aquel rey dõ Sancho: t los fijos non lo quisierõ enterrar / mas guardaron lo en vn atahud fasta q̃ ganaron la villa. E despues d el rey don Sãcho / reyno su fijo el infante don Pedro: t el t su hermano teniendo Hueſca çercada vino gran hueste d moros en acorro d los de la villa por los fazer de alli leuãtar por fuerça: t venie con los moros en ayuda el conde don Garçia de Najara / t el rey dõ Pedro q̃n do vio los moros fizo lleuar el cuerpo d el rey don Sãcho su padre al monesterio de san Victor martir / q̃ es en mõte Aragõ / t enterraronlo y: t dspues a tiẽpo fue lleuado de alli para sant Juan d la peña: t el rey don Pedro embio rogar alos frayles q̃ lo pusiesen en sus oraçiones. desi lidio cõ aq̃llos moros en Alfoz̃e esforçãdose mucho ẽlas oraçiones de aq̃llos santos omes: t vẽçiolos t mato y muchos dllos: t prẽdio al cõde dõ Garçia: t gano muy grãdes riq̃zas d los moros: t ptio las por su hueste q̃ ãdaua muy lazrada. dsi tomo a Hueſca t metiola so el su señorio. t a este dõ Pedro prẽdio despues ẽla batalla el Cid ruy diaz cãpeador: t sotol luego por ruego d los suyos d su hueste t por su mesura / t por duelo q̃ ouo dl. E este dõ Pedro ouo dos hermanos: a dõ Alfonso / de quiẽ contaremos adelãte / t a dõ Ramiro clerigo de missa / q̃ fue mõge eñl monesterio de sant Pedro de tomeras. Despues q̃ fue muerto el rey don Pedro de Aragõ t el rey don Alfonso su hermano q̃ reyno empos del non finco fijos de ninguno dellos q̃ reynase. t entro entre los Aragoneses por esta razon muy gran desauenẽçia: ca los vnos dezie q̃ don Ramiro el que era clerigo t monge / el q̃ dexi mos ya d suso / q̃ deuie reynar: los otros dezie q̃ non: ca non podie fazer batalla nin justiçia como conuenie a rey / nin casar con muger a bendiçion asi como deuie nin como era derecho. t por esto acordaronse todos los mas del reyno d alçar por rey vn rico ome q̃ era muy poderoso t de alto linage: t auie nõbre dõ Pedro de atares. E aq̃l don Pedro de atares quãdo vido que a el esleyan por rey comẽço a tomar en si loçania t orgullo mucho mas que non solie / t el non guardaua su fecho nin la hõzra en que lo querien poner: t desdeñaua alos altos omes: t tenialos en poco: t non catana por ellos / cuydando q̃ el serie ya rey t señor de los altos omes. t a vn muy poderoso ome q̃ auie nombre don Pedro Tizon de Cataluña / t don Peligrin de Castiella / t acacsçioles q̃ quando ellos vieron aquello queriẽdo ellos guardar lealtad contra don Ramiro q̃ era su señor natural desfozuaron que lo non fuese aq̃l don Pedro / t trabajaronse ya quãto / mas tãto pudierõ fazer q̃ consejaron a todos los del reyno de fazer sacar del monesterio a dõ Ramiro el monge que era su señor natural t alçarlo rey. E asi fue que los Aragoneses seyendo ellos enla çibdad que dizẽ Burriana en sus cortes que y fazien por alçar rey aq̃l dõ Pedro d atares / nõ salieron ninguno dellos a resçebir los altos

2008 Ministerio de Cultura

omes d̃ Nauarra que veniẽ otrosí a aq̃-
llas coꝛtes. ꝛ los nauarros q̃ndo a q̃llo
vierõ touierõse poꝛ muy q̃brãtados ꝛ
muy desonrrados/ poq̃ dõ Pedro tizõ
el q̃ desuso deꝛímos q̃ndo sopo q̃ veniẽ
salío a ellos ꝛ conbídolos: ꝛ resçibío los
luego q̃ fuesen sus huespedes: ꝛ don Pe
dro tizõ sabía como don Pedro de ata
res aq̃l q̃ q̃riẽ alçar rey étrara en Baños
ꝛ estaua folgando en su casa/ ꝛ poꝛ ver
sí mãdarie acoger en su casa aq̃llos al-
tos omes d̃ Nauarra ꝛ sí los q̃rríe ver lle
uolos cõsigo pa alla. ꝛ dõ Pedro d̃ ata-
res q̃ndol sopo mãdo a los poꝛteros q̃
les toꝛnasen las puertas ꝛ nõ los acogi
esen dẽtro. E los altos omes d̃ Nauarra
quando a q̃llo vierõ fuerõse para casa
de don Pedro tizõ con grãd saña ꝛ con
grand pesar q̃ ende ouieron de don Pe
dro de atares. ꝛ despues fue assí q̃ ra-
zonaron aq̃llos altos omes de Nauar
ra ꝛ dõ Pedro tizõ ꝛ dõ Pelegrín en a
q̃llas coꝛtes poꝛ dõ Ramiro el mõge ꝛ
fue don Pedro d̃ atares enbargado de
tal guisa q̃ nõ fue rey: pero sínco la cosa
fasta otras coꝛtes q̃ fizierõ despues en
Aonçõ. E d̃spues q̃ fuerõ y todos ayun
tados así los Nauarros como los Ara-
goneses/ otoꝛgarõ todos los mas de al
çar rey a dõ Ramiro el mõge en logar
d̃ su hermano dõ Alfonso/ ꝛ sacaronlo
estõçes d̃l monesterío: ꝛ alçarõlo rey ẽla
çibdad d̃ Huesca ꝛ dieronle poꝛ muger
ala hermana del cõde de Píteos. E este
rey don Ramiro fue ome muy auẽtura
do en batalla: ꝛ mucho amado de los
suyos: ꝛ muy guardado de dar su auer/
así q̃ todas las rẽtas q̃ auíe de todas las
villas ꝛ castíellos todas las partia poꝛ
sus caualleros ꝛ poꝛ sus altos omes del
reyno poꝛ la bondad que auíe en sí. ꝛ d̃s
pues q̃l ouo vn fijo q̃ pudíese reynar toꝛ
nose pa su mõgía/ mas el fijo nõ bíuío sí
nõ poco tiẽpo q̃ luego a pocos días mu'
río. E los altos omes d̃l reyno fuerõ al
monesterío ꝛ sacaróle d̃ alli otra vez/ ꝛ
el ouo vna fija de aq̃lla su muger a q̃lla-
marõ doña Petronila/ q̃ d̃spues fue lla
mada doña Vrraca: ꝛ fue casada cõ el
cõde dõ Remõ d̃ Barçelona/ ꝛ el rey dõ
Ramíro despues q̃ ouo aq̃lla fija díxo a
sus caualleros/ guardad agoꝛa biẽ esta
fija/ ca sabed sí esta vos muere nunca a
uredes de mi fijo nín fija. E este don Ra
míro ouo primeramẽte batalla cõ mo-
ros/ ꝛ ala entrada de la batalla arma-
rõ lo sus caualleros de todas armas: ꝛ
despues que caualgo enel cauallo pusie
rõ le el escudo enel braço sínjestro/ ꝛ en
la otra mano la espada/ ꝛ díxeronle/ se-
ñoꝛ tomad las riendas enla mano sínie
stra: ꝛ díxoles el con esa tẽgo el escudo/
mas ponedme las riendas enla boca/ ꝛ
ellos fizieronlo así/ ꝛ vẽçío el rey dõ Ra
míro aq̃lla batalla ꝛ aun otras dos bata
llas d̃ moꝛos. ꝛ desí embio poꝛ el empe
radoꝛ de Castiella ꝛ díol el reynado de
Aragõ en encomiẽda q̃ lo touiese fasta
q̃ su fija fuese pa marído: ꝛ dío este rey
don Ramíro al empadoꝛ poꝛ esto a So
ría en don q̃ fuese de allí adelante d̃l rey
nado de Castiella/ ca de antes d̃ Aragõ
era. E despues que esto ouo fecho el rey
don Ramíro toꝛnose para su mongia ꝛ
d̃ alli oꝛdenose de míssa: ꝛ cãtaua al pue
bro de alli adelãte míssa/ ꝛ los díneros
q̃ le ofresçian echaualos enel çapato. E
demiẽtra q̃ este rey don Ramiro mãto-
uo el reyno dio muchas ríquezas aq̃l su
monesterío: ꝛ enriq̃sçíol d̃ todas las co
sas que a monesterío menester eran.

¶ Ayuntamiento de Aragon
ꝛ Cataluña.

¶ Despues q̃ doña Vrraca fija d̃l rey dõ
Ramíro fue casada cõ dõ Remõ cõde
d̃ Barçelona ꝛ fuerõ ayũtados en vno/
ouierõ el reyno d̃ Aragõ ꝛ el cõdado d̃
Barçelona. E este cõde dõ Remõ ouo d̃
sta muger dos fijos ꝛ vna fija. E los fi-
jos al vno dezien don Alfõnso ꝛ al otro
don Sancho: ꝛ la fija ouo nonbꝛe doña
Dulçe ꝛ fue casada conel rey de Poꝛto-

2008 Ministerio de Cultura

gal del que vos contaremos despues mas a delante. E don Sancho el otro fue casado cõ doña Sancha fija del cõde dõ Ruño de Castiella ⁊ ouo della vn fijo que dixeron dõ Ruño ⁊ murio este dõ Ruño antes q̃ ouiese fijo. E dspues dela muerte del conde don Remon heredo don Alfonso que era el primero fijo poz el padre ⁊ la madre el reyno de Aragon ⁊ el condado de Barçelona. E este don Alfonso fue mucho esforçado en armas: ⁊ muy amado de los suyos ⁊ de todos los fijos dalgo: ⁊ este fizo muchas batallas ⁊ vẽçiolas ⁊ muchos buenos fechos poz toda su tierra. ⁊ poblo a Teruel ⁊ otros castiellos muchos. ⁊ ouo poz muger a doña Sancha fija del enperadoz de las Españas la q̃ ouiera en doña Rica la enpeletriz/ que fue fija del duque Paladina: ⁊ ouo enella tres fijos/ al vno dixerõ dõ Pedro/ ⁊ al otro don Sancho ⁊ al otro don Alfonso. E dio el condado dela prouinçia a don Alfõso: ⁊ ouo tres fijas/ la vna ouo nõbre doña Costãça/ ⁊ la otra doña Leonoz/ ⁊ la otra doña Sancha. E don Alfonso fue cauallero mucho esforçado ⁊ tomo poz muger ala nieta del cõde dõ Focal q̃rie: ⁊ ouo enella vn fijo q̃ fue señoz dela prouinçia/ ⁊ salio mucho esforçado: ⁊ gano ⁊ cõquirio muchas çibdades ⁊ muchos castiellos q̃ eran ꝑdidos del cõdado/ ⁊ touo poz muger a doña Beatriz fija dl cõde dAurié ⁊ ouo enella quatro fijas/ la vna caso cõ dõ Luys rey d Frãçia/ ⁊ la otra caso cõ dõ enrrique rey d Inglatrra/ ⁊ la otra q̃ auie nõbre doña Costança caso cõ el rey d Vngria/ ⁊ murio el antes q̃ ouiese fijo della/ ⁊ ella tornose para Aragon: ⁊ el rey don Pedro su hermano caso la cõ don Fadriq̃ rey de Seçilla/ el que fue dspues empador/ ⁊ fue conella su hermano don Alfonso q̃ era cõde dela prouinçia cõ grã caualleria de Aragõ ⁊ de Cataloña poz mar. E despues q̃ las bodas fueron fechas murio alla el conde dõ Alfonso ⁊ otros muchos delos altos omes que con el fueron. E el rey don Fadrique ouo d doña Costança aquella su muger vn fijo a q̃n dixeron Enrrique/ ⁊ fue despues casado cõ la fija del duque de Austria/ mas porque se querie alçar contra el padre tomol pso en Pulla ⁊ touol en prision fasta q̃ murio. ¶ Despues q̃ fue muerto el rey don Alfonso reyno empos dl dõ Pedro su fijo ⁊ fue ome de muy gran corazon ⁊ muy granado en dar su auer/ ⁊ dõ de quier que podie sacar auer prestado en q̃l q̃er guisa partialo biẽ en muy buena manera poz todos sus caualleros ⁊ sus altos omes/ ⁊ tãto era franco q̃ muchos castiellos ⁊ aldeas empeñaua poz cuyta que le non mẽguasse el dar. ⁊ este ouo siempre muy gran amoz cõ el muy nobre rey dõ Alfonso de Castiella/ ⁊ fue conel enla batalla de Vbeda donde fueron los mozos vençidos/ asi como lo cõtaremos adelãte en su logar mas complidamente. ⁊ este rey don Pedro prso el castiello Mabdeymos ⁊ otros castiellos que libzo del poder de mozos: ⁊ caso cõ doña Maria fija del muy alto ⁊ nobre don Guillen señoz de Monpeller la que ouiera dela fija del emperadoz de Costantinopla/ ⁊ ouo enella vn fijo que dixeron don Jaymes. E este don Pedro fue a Roma seyẽdo apostoligo Jnocençio el terçero: ⁊ cozonol aquel papa enla ygresia de sant Pãcraçio martyz/ mas despues desto quando el honrrado varon dõ Arnaldo arçobispo d Narbona yua delas Françias con gran gente de cruzados contra los ereges que eran en su arçobispado ⁊ desonrrauan el nõbre de dios/ vino en ayuda del cõde de Tolosa/ ca este don Remon conde de Tolosa era casado cõ doña Leonoz hermana del rey dõ Pedro/ ⁊ ouo enella vn fijo que dixeron Remondo/ ⁊ fue casado cõ doña Sancha hermana deste rey/ ⁊ ouo enella vna fija q̃ fue ca-

2008 Ministerio de Cultura

sada con don Alfonso fijo del rey Luys de Frãçia ⁊ era cõde de Piteos. ⁊ el rey don Pedro con vnos pocos de Aragoneses ⁊ cõ muchos delos Catalanes de consuno conel dicho conde ⁊ aun con los forayines ⁊ otros altos omes dela Galia gotica ql̃e vinierã en ayuda ouieron su batalla/ ⁊ ouo su batalla con los ereges ⁊ fue çerca del castiello q̃ dizen Moriello. ⁊ por el prazer de dios fue q̃ matarõ y al rey dõ Pedro en vno cõlos Aragoneses en aquella batalla los ereges/ ⁊ ellos solos lidiaron muy esforçadamẽte/ ⁊ fincaron enel campo. Despues de muertos el rey dõ Pedro ⁊ los Aragoneses el conde de Fuxenes ⁊ el de Toiosa con algunos delos Catalanes tornaron las espaldas ⁊ fuyerõ/ po el rey don Pedro era muy buen cristiano ⁊ porque veniera en ayuda del cõde con que auie debdo: ⁊ contra aquellos erejes quiso dios que muriese y assi como dexímos: ⁊ su madre doña Sãcha la que dexímos/ fiziera en Xeusena vn monesterio de dueñas que siruiessen a dios. E murieron cõ el rey don Pedro de Aragon en aquella batalla delos altos omes de Aragon don Boznar Pardo/ ⁊ vn fijo de don Gomez d̃luna/ ⁊ dõ Miguel de ludia ⁊ muchos altos omes E esta batalla fue fecha por la razon suso dicha/ ⁊ fue enla Era de mill ⁊ doziẽtos ⁊ çinquenta ⁊ dos años/ quando andaua el año dela encarnaçion del señor en mill ⁊ dozientos ⁊ quatorze años.

El rey don Pedro antes de su muerte auie dado a su fijo el infante dõ Jaymes a criar quãdo era pequeño al conde dõ Simõ d̃ mõforte ⁊ d̃spososl cõ su fija: ma porque enla batalla de Moriello fuera este conde ocasion dela muerte del rey don Pedro/ touo por bien la corte de Roma que le tomasen el infante ⁊ lo diesen a sus naturales: ⁊ fue el rey don Jaymes tornado a poder delos suyos por don Pedro diacono de Aquiso ⁊ cardenal de sancta Maria de Benauente. E este procuro mucho acuçiosamẽte por el muy honrrado obispo de Segorua ⁊ por su costa misma. E despues quel rey don Jaymes fue mãçebo tomo por muger a doña Leonor fija del rey don Alfonso d̃ Castiella/ que fincara donzella pequeña a muerte d̃ su padre/ ⁊ ouo en ella vn fijo a quié dixeron don Alfonsomas fueron despues partidos por juyzio de santa yglesia por mãdado del papa porq̃ erã amos muy llegados en parẽtezco/ ⁊ el fijo fue legitimo por vn delegado que y vino por el apostoligo. E este rey don Jaymes trabajose quanto mas pudo de pasar todos los fechos granados/ ⁊ començó de guerrear los moros muy de rezio ⁊ de correr la tierra/ ⁊ priso el castiello que dizen Burriana ⁊ otros muchos castiellos ⁊ villas q̃ teniẽ los moros. E despues llego muy gran frota de todos los puertos de su reyno/ ⁊ entro enlas insolas que dizen Baleares/ ⁊ çercoy a Mayorca q̃ era cabeça del reyno ⁊ mayor çibdad ⁊ mas poderosa de aquel reyno/ ⁊ tanto la cõbatio cada dia/ ⁊ tanto mal les fizo por tierra ⁊ por mar fasta que por fuerça se sometieron so el su señorio/ ⁊ el rey de la çibdad ⁊ todos sus vassallos/ pero antes murieron muchos de los suyos en muchas batallas que ouieron/ ⁊ prisoluego el rey don Jaymes acauça ⁊ a miabigar/ ⁊ puso y quien los guardase ⁊ el tornose para Aragon. E porque nõ se tenie aun por abondado deste reyno que ganara mucho trabajadamente/ fue para el reyno de Barçelona ⁊ d̃ Valençia ⁊ combatio muy gran tiempo la çibdad/ ⁊ desi al cabo metierõse los dla villa so el su señorio/ po cõ todo esto aql rey nobre vẽçedor por tal q̃ nõ fincasse cosa enla trra porq̃ touiese despues su fijo q̃ ganase d̃spues del trabajo ningũo corrio luego por toda la trra ⁊ robola. E tãto quebrãto alos morados d̃ los

Villagra. fol. 57.

2008 Ministerio de Cultura

logares por muchas batallas & muertes fasta que sele rendierõ los castiellos & las villas & los otros logares q̃ en todo el reyno de Valençia eran: de guisa que asosego todos los reynos & se apodero d̃ todos sus contrarios que nõ le fincaua ninguno en ninguna parte que le diesse guerra nin gela mouiese. E este rey don Jayme fue partido d̃la primera muger assi como dexymos por santa ygresia & caso cõ otra q̃ auie nõbre Violante fija que fue de don Andres d̃ Viga & dela reyna doña Violante que fue fija del emperador don Pedro d̃ Costantinopla & d̃la emperatriz doña Violante que vino del linage delos reyes d̃ Frãçia. E d̃sta muger que dexymos ouo el rey don Jaymes de Aragon vna fija que dixeron doña Violante & casol cõ el rey don Alfonso q̃ fue rey de Castiella & de Leon & de toda el andalozia. E este don Jaymes ouo de aq̃lla muger otros fijos pequeños & alos q̃ bẽdiga dios & endereçe enlas sus carreras. Mas agora dexa la estoria d̃ fablar d̃stos reyes de Aragon & quiere dezir del rey don Sancho el mayor & señor de Nauarra & de Castiella de quien resquebraron los cuẽtos sobre dichos: & tambiẽ d̃zir vos ha de como este rey don Sancho d̃ Nauarra q̃ fue dicho el mayor mouio guerra contra el rey don Bermudo de Leõ & delo q̃ acaesçio andãdo a mõte con vn puerco enla cueua do estaua santo Antolin martyr.

¶ Palençia restaurada.

¶ Despues q̃l rey don Sancho q̃ fue dicho el mayor ouo todo su reyno ensanchado & puesto paz entre sus fijos & la reyna su madre & assi como auemos dicho mouio guerra cõtra el rey dõ Bermudo de Leõ & de manera que fizo mal enla tierra & mucho daño. E vn dia andando corriẽdo mõte este rey don Sancho auinol assi q̃ fallo vn puerco en vna cueua q̃ era fecha a manera de ygresia enla qual auie vn altar fecho a honrra de sant Antolin martir & esto es enla çibdad d̃ Palençia la qual era estõçes yerma & aq̃l altar es allí oy en en dia & el rey q̃so matar el puerco en aq̃l santo logar & secosele el braço: & este milagro nõ lo fizo dios por al sinõ por mostrar q̃ mucho era d̃ hõrrar & d̃ guardar la casa d̃ su fierro & d̃ su amigo. E el rey q̃n do aq̃llo vio echose en oraçiõ & rogo d̃ todo coraçõ a sant Antolin: & luego fue sano d̃ su braço. & de si poblo muy biẽ aq̃lla çibdad q̃ estaua yerma & fizo y vna ygresia sobre aq̃lla cueua & puso y obispo & dio a el & a la ygresia en donadio toda esa çibdad d̃ Palençia con todos sus terminos & con todos sus señorios: & que siempre fuesse libre & franca de toda seruidumbre & ayn sobre esto acresçẽtol otras cosas & otras villas & heredades muchas por las quales es oy en dia muy rica & muy abondada aq̃lla ygresia de Palençia. E desde el quarto año del reynado d̃l rey don Bermudo d̃ Leon nõ fallamos ninguna cosa que d̃ contar sea q̃ ala estoria de España pertenezca.

¶ En el noueno año del reynado d̃l rey don Bermudo de Leon q̃ fue enla Era de mill & çinquenta & dos años quando andaua el año dela encarnaçion del señor en mill & quatorze años. & el imperio de Lays emperador de los Romanos en quatorze años. & el imperio de Sergio en onze años & el del rey de Françia en treynta & vno años. & el de Mahomad rey de Cordoua en diez años. & el d̃los Alarabes en q̃ Mahomad su profeta fue alçado rey dellos en trezientos & veynte & seys años. Los altos omes de tierra de Leon & de Galizia temiendose que verniẽ grandes daños ala tierra por el desamor que auie entre el rey don Bermudo de Leon & el rey dõ Sancho d̃ Nauarra cõsejaron a este rey dõ Bermudo que diese a doña Sancha su hermana que era dueña muy fermosa

2008 Ministerio de Cultura

por muger a don Ferrãdo fijo deste dicho rey don Sancho: t que así auerien paz t amor vnos con otros. E el rey dõ Bermudo touol por bien. t vino estonçes este rey don Bermudo de Galizia: t fizoles muy grandes bodas t ricas. E el rey don Sancho dio estonçes a su fijo don Ferrando t a su nuera doña Sancha toda aquella trra q̃l tomara al rey de Leon por fuerça allẽde dl rio Pisuerga-po toda via con prazer del rey don Bermudo. E en todo esto fue don Barçia-el que auie de ser rey de Nauarra: t era hermano dl infante don Ferrãdo-en romeria a sant Pedro t a san Pablo ala çibdad de Roma. t el andando en su romeria murio aca el rey don Sancho su padre-que era ya ome viejo t de grãdes dias: t auie reynado treynta t çinco años: t matol vn peon en tierra de Asturias. E esto fue enel noueno año dl reynado del rey don Bermudo ẽla Era sobre dicha. E el infante don Ferrãdo su fijo enterrol muy honrradamẽte eñl monesterio d Oña. En todo esto el rey don Ramiro de Aragõ puso su amistad con el rey de Caragoça t cõ el de Huesca q̃ eran moros-t trabajose de correr la trra de su hermano el rey dõ Barçia de Nauarra t dele fazer quanto mal podie nõ gelo meresçiẽdo el hermano. E el rey dõ Barçia dspues q̃ ouo su romeria complida fuese para su tierra-t quãdo allego açerca d Pamplona sopo como su hermano don Ramiro rey de Aragon le fazie mal t daño enla trra t lo venie çercar: t salie con muy grã hueste: t q̃ lo amenazara: t q̃ le darie batalla cãpal. t como el rey don Barçia era ome muy esforçado t de gran corazon-non pudo sofrir aquella soberuia-t ayũto muy gran caualleria-t fue contra el rey don Ramiro adesora: t matol muchas gentes ademas-porq̃ los fallo a todos dormiẽdo t desarmados-ca tãto derebato vino el sobre ellos q̃ se non pudierõ armar-t de mas q̃ se nõ guardauan del que en tal guisa los cometie se que los que ende pudieron escapar-fuyeron todos desnudos t desarmados-ca era ya noche-t desamparõ las tiẽdas t todo quanto auien-t el rey dõ Ramiro en tan grã quexa se vio q̃ fuyo desnudo en paños de lino t descalço en vn cauallo sin silla t sin freno t nõ lleuaua sinon vn cabestro. E assi enesta guisa como dicho es vençio el rey dõ Barçia al rey don Ramiro su hermano t alos reyes moros que venien en su ayuda dl t tomo tierras t riquezas muy grãdes t todo lo al que y traxeran. t otrosi tomo estonçes el rey dõ Barçia desa vez a su hermano todo quanto el rey dõ Sancho su padre le diera en Aragon-sinon Sogorbe-Ribagarça tan solmẽte.

¶ Andados diez años del reynado del rey don Bermudo-que fue enla Era de mill t çinquẽta t tres años-quãdo anda ua el año dla encarnaçiõ dl señor en mill t quinze años. t el impio de Luys emperador dlos Romanos en diez t nueue años. t el del papa Sergio en doze años. t el del rey de Françia en treynta t dos años. t el d Abahomad rey d Cordoua en onze años. t el dlos Alarabes en que Abahomad fue alçado por rey d llos en trezientos t veynte t siete años. Abouiose guerra t contienda contra el rey don Bermudo de Leon-t contaremos la razon porq̃. Quando el rey don Alfonso padre del rey don Bermudo d Leon era niño pequeño-que començo el a reynar-el rey don Sancho de Castiella t de Nauarra t d Aragon padre del rey don Ferrando el magno tomol por fuerça desde el rio de Cea fasta en Castiella. E quando caso don Ferrando con doña Sancha hermana del rey don Bermudo de Leon-asi como ya d suso dexymos-otorgol el rey don Sancho su padre enestas sus bodas toda aquella tierra que el tomara por fuer-

2008 Ministerio de Cultura

ça al rey de Leon de so vno cõ toda Castiella / t que fuese della rey t señor: t esto con otorgamiento del rey dõ Bermudo. t despues teniẽdo ya el rey don Ferrãdo aquella tierra por suya libre t quita como gela diera el rey dõ Bermudo su cuñado por el casamiento de su hermana doña Sancha / murio se en aquel comedio el rey don Sãcho su padre: t muerto el rey dõ Sancho mẽbrose el rey dõ Bermudo del gran tuerto que resçibiera de aq̃lla trẽa: t nõ quiso tener la pustura que fiziera al rey dõ Sãcho de Nauarra nin al rey dõ Ferrãdo su cuñado t a su hermana doña Sãcha. E el rey don Ferrãdo quando aq̃llo supo embio por su hermano el rey don Garçia de Nauarra: t guisaronse t fueronse contra el rey don Bermudo d Leõ q̃ viniera y: t estaua cõ todo su poder cabe el rio de Carriõ en vn logar q̃ dizẽ Llantada / q̃ es eñl val d tamarõ / t ayuntarõse las partes delas huestes amas / t ouo y muchos muertos de cada parte. E el rey dõ Bermudo atreuiẽdose en su fuerça t ardimiẽto t enla fortaleza del cauallo q̃ tenie muy bueno q̃ llamaron Pelayuelo / firiol dlas espuelas t metiose por las hazes delos caualleros por matar al rey don Ferrando cõ sus manos mismas si pudiesse / mas el rey don Ferrãdo t el rey don Garçia su hermano veniẽ contra el eso mismo nõ con menor esfuerço q̃ la otra parte. t el rey don Bermudo firiẽdo el cauallo dlas espuelas yendo cõtra el firieronle de vna lança donde cayo en trẽa t murio. t muchos delos suyos viniẽrõ empos del en su ayuda del cabildadamẽte t murieron con el en aquel logar. E el rey don Bermudo fue lleuado estonçes a Leon t enterraronlo y con su muger doña Teresa. E aqui se acaba la terçera parte deste libro q̃ fabla dela estoria de España / t comẽçara luego la q̃rta parte / en q̃ comiẽça a cõtar dlos ayũtamiẽtos de Castiella t d Leon / como fueron ayuntados de so vno cõel rey don Ferrando el magno / asi como de suso es dicho eneſta estoria t se contara enla coronica del dicho don Ferrando el magno.

¶ El maestro Florian Docampo alos Lectores. S.

HAsta aqui sabemos çierto auer sido recolegida toda la escritura passada por industria y mãdado dl serenissimo señor rey don Alfonso d Castilla y d Leõ q̃ llamã el sabio. Dizẽ algunos q̃ llegãdo aq̃ suçedio su muerte: cõ cuyo falleçimiẽto faltarõ tãbien sus coronistas: y q̃ lo siguiẽte fue recoligido y escrito por mandado del señor rey don Sancho su hijo, puesto q̃ comunmente se tengalo primero ylo demas por escritura del sobre dicho señor rey don Alfonso el sabio. Yo, para dezir verdad, ni puedo çertificar ni cõtradezir cosa destas. Mas de qualquiera manera y de qualquiera coroniſta / rey / o señor que lo siguiẽte sea va con ello la coronica seguida y bien conpuesta, cõtinuada por sus años y tiempos, con tal autoridad y credito qual lleua lo pasado.

2008 Ministerio de Cultura

Quarta parte.

¶Aqui comiença la quarta parte de la coronica de España que trata del rey don Ferrando el magno

que partio los reynos a sus fijos don Sancho/ & don Alfonso/ & don Garçia: & va relatando los reyes que reynaron en Castiella & en Leon/ & delos fechos q̃ fizieron fasta la muerte del nobre rey don Ferrãdo que gano a Seuilla & a Cordoua & toda la Frontera. Enla qual coronica deparle otrosi todos los fechos del Cid ruy diaz campeador.

¶Don Ferrando primero deste nombre rey de Castiella & de Leon.

¶El capitulo primero cuenta del rey don Ferrãdo q̃ fue rey de Castiella por parte de su madre/ & rey de Leon por parte de su muger/ la hermana del rey don Bermudo.

QUando morio el rey don Bermudo/ el reyno d̃ Leõ finco sin rey. Estõçe el rey don Ferrando saco su hueste & fuese pa allaca le pteneçie por razõ de su muger doña Sancha/ porq̃ don Bermudo nõ dexara heredero: & çerco la çibdad d̃ Leõ: empero que se ellos quisierã defender non podieran/ porq̃ la çibdad nõ fuera labrada despues q̃ los moros destroyerõ el muro della/ & entro enla çibdad cõ grã poder: & fue resçebido por rey & por señor. E estonçe el obispo don Ferrãdo de Leon con todo el pueblo d̃la çibdad ayũtados enla ygresia d̃ santa Maria d̃ regla lo resçibierõ por rey & por señor/ & puso la corona del reyno enla cabeça. E esto fue a veynte & tres dias de junio enla Era de mill & çinquenta & quatro: & fue rey de Castiella & de Leon/ & fue llamado el rey don Ferrando el magno. & de allí adelante quedaron las cõtiẽdas delos reynos. & reyno quarenta años & seys meses. Estonçe andaua el año dela encarnaçion en mill & diez & seys años. & el imperio de Enrrique en diez & seys años. & d̃l papa Benedito en diez años. & el de Rubert o rey de Françia en veynte & seys años. & la Era del tiẽpo de Abahomad/ en q̃ comẽçara a predicar que comẽçara a publicar la seta delos moros q̃ dizẽ ellos ley/ en quatroçiẽtos & veynte & ocho años. Este rey don Ferrando luego q̃ esto ouo acabado confirmo las leyes delos Godos/ & añadio y otras q̃ conuenie alos pueblos/ & mando q̃ fuesen guardadas por todos los reynos. & este fue buen rey & derechero/ & temie mucho a dios: & fue muy temido & ardid enlas faziẽdas: & atan grãde fue el miedo q̃ los moros ouieron del/ q̃ cuydaron del ser conq̃ridos: & sin falla conq̃riera toda España/ sinon por los grãdes bollicios que en su tiẽpo se leuantarõ enlos sus reynos de sus altos omes. E el mayor miedo que los moros auien fue que vieron Castellanos & Leoneses ayuntados/ & que los auie de señorear rey sabio & entendido & fuerte. Este rey don Ferrãdo antes que reynase ouo en doña Sãcha su muger hermana d̃l rey don Bermudo a doña Vrraca su fija q̃ fue mucho endereçada dueña de costũbres & de bondad & de fermosura. Despues ouo a dõ Sancho/ desi a doña Elui ra/ & a don Alfonso & a don Garçia/ & alos fijos metiolos a leer porq̃ fuessen mas entendidos/ & fazíales tomar armas/ & mostrarles a luchar & a comba-

2008 Ministerio de Cultura

tir ⁊ a ser caçadores. ⁊ alas fijas mãdo estar enlos estudios delas dueñas porq̃ fuesen biẽ acostumbradas ⁊ enseñadas de todo biẽ. E este rey mantouo su reyno mucho en paz buẽ tiempo q̃ nõ ouo bollicio ninguno. E estonçe estãdo la çibdad de Cordoua sin rey leuãtose vn moro poderoso de Algasur q̃ auie nombre Johar / ⁊ duro dos años enel señorio. ⁊ despues de su muerte finco su fijo Abahomad en su logar ⁊ biuio treze años. E otrosi en aq̃lla sazon se leuanto otro moro d̃ Seuilla por juez q̃ auie nombre Alicasin / ⁊ fue ende señor çinze años.

¶ Eneste tiẽpo fue Rodrigo de Byuar mãçebo mucho esforçado en armas ⁊ d̃ buenas costumbres / ⁊ pagauãse dl mucho las gẽtes / ca se paraua mucho por amparar la tierra cõtra los moros. E porẽde q̃remos q̃ sepades onde viene ⁊ de q̃les omes descẽde / porq̃ tenemos de yr por la su estoria adelante. Sabed q̃ quãdo reyno el rey dõ Ordoño finco Castiella sin señor: ⁊ fizieron los Castellanos dos alcaldes. el vno auie nõbre Nuño Rasuera / ⁊ el otro Layn caluo. ⁊ de Nuño rasuera vino Ferran gonçalez / ⁊ el emperador. ⁊ d̃ Layn caluo vino este Rodrigo de biuar: ⁊ diremos de Layn caluo por qual raz õ el caso cõ doña Teresa nuñez fija d̃ Nuño rasuera. ⁊ el ouo enella q̃tro fijos: ⁊ al mayor dixerõ Ferrã laynez. ⁊ deste descẽdierõ los d̃ Vizcaya porq̃ poblo a Haro. ⁊ al otro dixerõ Bermũ laynez. ⁊ el otro dixerõ Layn laynez. ⁊ al otro dixerõ Diego laynez / ⁊ este poblo Peñafiel dõde vienẽ los d̃ Lastro: ⁊ de Ferran laynez el mayor viene este Rodrigo d̃ biuar. ⁊ q̃remos q̃ sepades por q̃l razõ. Un ome q̃ dixeron Diego laynez fue fijo de su bisnieto d̃ Ferrã laynez: ⁊ seyẽdo por casar / caualgo vn dia de Sãtiago / que cae enel mes d̃ julio / ⁊ encõtrose con vna villana que lleuaua d̃ comer a su marido ala era: ⁊ trauo della ⁊ yogo con ella por fuerça: ⁊ empreñose luego de vn fijo: ⁊ fuese para su marido a do estaua enla era ⁊ yogo con ella: ⁊ enpñose d̃ otro fijo / po dixo ella lo q̃ le contesçiera cõ el cauallero / ⁊ q̃ndo vino el tiempo del encaesçimiẽto nasçio el fijo del cauallero ⁊ babtizaronlo ⁊ pusierõlo nõbre Ferrãdo diaz / ⁊ los q̃ leẽ la estoria dizẽ q̃ este fue Mio çid / mas enesto lo yerrã. Despues desto caso este Ferrãdo diez cõ la fija d̃ Anton antolinez d̃ Burgos ⁊ ouo eñlla fijos / a Martin ãtolinez / ⁊ a Pero bermudez / ⁊ a Melẽ Ferrãdez / ⁊ a Ferrã alfonso / ⁊ a Ordoño el menor: ⁊ estos fuerõ los sobrinos dl Mio çid: ⁊ nunca el ouo otro hermano nin hermana. E despues que Diego laynez se embaraço con la villana caso con doña Teresa nuñez fija del conde don Nuño aluarez de amaya / ⁊ ouo enella a este Rodrigo de biuar mio çid / ⁊ fue su padrino de baptismo vn clerigo q̃ auie nombre Pedro de Burgos. E este su padrino despues a tiempo le mãdo vn potro de sus yeguas: ⁊ quando gelo ouo dar metiol entre muchas yeguas con muchos buenos potros / ⁊ mandol que tomase ⁊ escogiese el mejor / ⁊ q̃ndo fue el tiempo que el fue escoger el potro entro enel corral / ⁊ dexo salir tãta buena yegua con sus potros que nõ tomo ninguno: ⁊ ala postre salie vna yegua cõ vn potro feo ⁊ sarnoso / ⁊ dixo a su padrino este q̃ero yo. E su padrino fue muy sañudo ⁊ dixol cõ saña / bauieca muy mal escogiste / ⁊ dixo el: este sera buẽ cauallo / Bauieca aura nõbre / ⁊ este fue despues muy buẽ cauallo ⁊ auenturado. E este Rodrigo andãdo por castiella ouo grieſgo con el conde don Gomez señor de Gormaz: ⁊ ouieron su lid entre amos / ⁊ mato Rodrigo al conde. E estando assi entrarõ los moros a correr a Castiella / ⁊ eran grand poder / ca venien y çinco reyes: ⁊ pasaron sobre Burgos: ⁊ passaron monte doca / ⁊ corrierõ Bilforado ⁊ santo Domingo d̃la calçada ⁊ Logro

2008 Ministerio de Cultura

ño t Majara t toda esa tierra/ t sacauã muy gran preda de catiuos t de catiuas t yeguas t de ganados de todas maneras. t ellos vemẽdo con su presa a tan grande/ Rodrigo de biuar apellido la tierra t diolos salto en Monte doca/ t lidio y con ellos: t desbaratolos t vẽçio los t priso todos los çinco reyes: t tomoles toda la presa que trayẽ/ t vinose para su madre: t troxo cõsigo los reyes: t ptio muy biẽ todo el otro algo q̃ traye dela batalla con los fijos dalgo t cõ todos los otros que fueron y conel tãbiẽ los mozos catiuos como todas las otras ganançias que ende ouo/ en guisa que todos se partieron muy alegres t pagados loandolo todos mucho: t pagandose mucho del t dela su fazienda.

E el quando llego a su madre con muy gran honrra desque vino ante ella, loo mucho a dios la merçed que le fiziera/ t dixo que non tenie por bien de tener los reyes presos/ mas que tenie por biẽ que fuesen para sus tierras: t soltolos t mando q̃ se fuesen: t ellos gradesçieron le quãta merçed les fazie: t tornaronse para sus tierras bendiziendole quanto podien t loãdo la merçed t la mesura q̃ cõtra ellos fiziera: t fueron pa sus trr̃as t embiaronle luego parias t otorgarõ se por sus vasallos.

¶ Passadas todas estas cosas el rey dõ Ferrãdo ãdaua asosegãdo su reyno por trr̃a dõ Leõ/ t llegol mãdado dla buena andãça q̃ Rodrigo dõ biuar ouiera cõ los mozos. E el estãdo enesto vino antel Ximena gomez fija dl cõde dõ Gomez de gormaz/ t finco los ynojos ãtel t dixol: señor yo so fija del conde don Gomez: t Rodrigo dõ biuar mato al conde mi padre: t dõ tres fijas q̃l dxo yo sola menor/ t señor vẽgo vos pedir por merçed que me dedes por marido a Rodrigo dõ biuar de q̃ me terne por biẽ casada t por mucho honrrada/ ca so çierta que la su fazieda ha dõ ser mayor enel estado que ningun ome dõ vuestro señorio/ t enesto terne señor que me faredes grã merçed t vos señor deuedes esto fazer porq̃ es seruiçio dõ dios t porq̃ perdone yo a Rodrigo de biuar de buena voluntad/ t el rey touo por biẽ de acabar su ruego/ t luego mãdo fazer sus cartas pa Rodrigo de biuar en q̃ le embiaua rogar t mãdaua q̃ se viniesse luego para el a Palẽçia/ ca tenie mucho que fablar conel cosas q̃ erã mucho seruiçio de dios t prodel t honrra grande.

¶ Rodrigo de biuar quãdo vio las cartas del rey su señor plogol mucho con ellas: t dixo alos mẽsajeros que q̃rie cũplir voluntad del rey: t yr luego bien t mucho apuestamẽte de muchos caualleros del t de sus pariẽtes t de sus amigos t muchas armas nueuas/ t llego a Palẽçia al rey cõ trezientos parientes dõ armas en fiestas: t el rey salio a el t resçibiol muy biẽ: t fizol mucha honrra/ t dõ sto peso mucho alos cõdes todos. E dsq̃ ouo el rey por biẽ de fablar con el dixol ẽ como doña Ximena gomez: a q̃en el matara el padre: lo venie a pedir por marido: t q̃ le p̃donara la muerte dl padre/ t el q̃ le rogaua q̃ touiese por biẽ de casar con ella: t que le farie por ello mucho bien t mucha merçed. E Rodrigo quando esto oyo plogol mucho/ t dixo al rey que farie su mandado enesto t en todas las cosas que el mãdase. t el rey gradeçiogelo mucho: t ẽbio por el obispo de Palẽçia t tomoles la jura: t fizoles preyto segun manda la ley. E dsque fueron jũtados fizoles mucha honrra t dioles muchos nobles dones/ t añadio a Rodrigo mucho mas enla tierra de q̃l tenie: t amaual mucho enel su coraçon/ porque veye que le era obediẽte t mandado t por lo q̃ del oya dezir. E desque Rodrigo se partio del lleuo consigo a su esposa pa casa de su madre do fue muy biẽ resçebido/ t dio la esposa a su madre en guarda: t rogo mucho a su

2008 Ministerio de Cultura

madre que la amasse mucho assi como a el ⁊ que le fiziese mucha honrra ⁊ por esto se goza el ſiẽpre de mejor talante: ⁊ su madre le prometio dlo fazer assi: estõ ces se partio dellas ⁊ se fue para la frõtera delos moros. Agora dexaremos aq̃ d̃ contar desto ⁊ cõtaremos del rey como le auino enesa fazienda.

¶ Andados dos años del reynado del rey don Ferrando/ que fue enla Era de mill ⁊ çinquẽta ⁊ çinco años. Aluiendo el rey las buenas andanças que vos dexi mos/ el diablo a quien pesa de todo seruiçio de dios ⁊ de todo bien que da al ome/ trabajose mucho de meter bollicio ⁊ mal entre el ⁊ el rey don Garçia de Nauarra su hermano. E el rey dõ Garçia era mucho de gran coraçõ ⁊ mucho atreuido ⁊ ẽbidioso: ⁊ pesaual mucho dela honrra de su hermano/ ⁊ comẽçose a atreuer cõtra el enlo suyo. E el rey don Ferrando como era de buen talãte pesol del mal que reſçibiera/ pero cõ mesura ⁊ con piedad que del ouo fuelo a ver. ⁊ el rey don Garçia quandol vio plogol mucho/ porq̃ cuydara acabar el mal q̃ tenie enel coraçon: ⁊ fablo cõ los suyos como lo prẽdiessen. E el rey don Ferrãdo ouol de saber: ⁊ ouo ende muy grã pesar: ⁊ saliose dl reyno d̃ Nauarra ⁊ tornose para Castiella. E despues desto ẽfermo el rey dõ Ferrãdo: ⁊ quãdol sopo el rey don Garçia/ por le fazer prazer ⁊ emienda cuydandose saluar de la enemiga que cuydara cõtra el/ vinol a ver mucho humillosamẽte/ mas el rey don Ferrãdo a q̃ se nõ oluidara el mal ⁊ la desonrra q̃ el le cuydara fazer/ mandol prẽder ⁊ fizol guardar en Lea/ pero yogo y pocos dias/ ca lo soltarõ los q̃ lo guardauan por muchas promesas que les el fizo/ ⁊ fuese para su tierra con poca compaña que le embiara el fijo: ⁊ dq̃ fue en su trra fizo todo su poder por se vengar/ mas non gelo q̃so dios.

¶ Cuenta la estoria quel rey don Ferrã do auie su contienda con don Ramiro rey de Aragon/ que tãbiẽ era su hermano/ sobre la çibdad d̃ Calahorra que razonaua cadavno dellos por suya: en tal guisa q̃l metio el rey de Aragõ en preyto a riepto: atreuiẽdose enel biẽ d̃ caualleria que auie en don Martin gonçalez que era el mejor caualler o q̃ auie en aquel tiempo en toda España. ⁊ el rey don Ferrando reſçibio el riepto: ⁊ dixo q̃ lidiarie por el Rodrigo de biuar/ pero que non era y ala sazõ. E el rey de Aragon dio por si a Martin gonçalez: ⁊ pusieron prazo/ ⁊ fizieron omenaje d̃ ambas las partes de venir y ⁊ de traer cadavno el caualler o que auie de lidiar por este riepto. ⁊ el caualler o q̃ vẽçiese q̃ ganasse a Calahorra para su leñor: ⁊ el preyto firmado fueronse ellos para sus tierras.

¶ El rey don Ferrando tanto q̃ se partio de alli embio por Rodrigo d̃ biuar/ ⁊ contol el preyto ⁊ como era/ ⁊ como auie de lidiar por el. E q̃ndo esto el oyo plogol mucho: ⁊ otorgo quanto el rey le dezie/ ⁊ que lidiarie por el aq̃l preyto pero que en tanto que el plazo le llegaua que q̃rie yr a Sãtiago/ ca tenie prometido de yr en romeria: ⁊ plogo mucho al rey desto: ⁊ mandol dar algo de su auer ⁊ de sus donas. ⁊ luego metiose al camino: ⁊ lleuo consigo veynte caualleros delos suyos. E el yẽdo por el camino fazie mucho biẽ ⁊ mucha limosna ⁊ fartaua los pobres ⁊ los menguados ⁊ todos los otros que lo querie. E el yẽdo por el camino fallo vn gafo lazrado en vn tremadal que non podie salir ende: ⁊ comẽço de dar muy grãdes bozes q̃ lo sacasse dẽde por amor de dios. E Rodrigo quandol oyo fuese para el ⁊ desçẽdio de la bestia: ⁊ fuese para el ⁊ pusolo ante si/ ⁊ lleuol consigo fasta la posada do albergauã: ⁊ desto tomauan los caualleros grande enojo. E quando la çena fue guisada mando assentar los ca

2008 Ministerio de Cultura

ualleros: ꝛ aſento aquel caualliero Ruy diaz cõſigo al gafo: ꝛ comio cõel todas las viãdas q̃ troxierõ delante. ꝛ tã grãd fue el enojo q̃ los caualleros del ouierõ q̃ les ſemejaua q̃ caya gafeda enla eſcodilla en q̃ comien: ꝛ con grand enojo q̃ outerõ dexaronles la poſada a amos ꝛ Rodrigo mãdo fazer cama par el ꝛ para el gafo ꝛ albergarõ amos ỏ cõſumo. ꝛ a la media noche en dormiendo Rodrigo dio le vn reſoplo por las eſpaldas ꝛ tã grande fue el bafo ꝛ tãrezio q̃ le recobdio a los pechos: ꝛ Rodrigo eſperto muy eſpantado: ꝛ cato cabo ỏſy por el gafo ꝛ nõ lo fallo: ꝛ començo de lo llamar/ mas el nõ le recodio ninguna coſa: ꝛ entõçe leuantoſe mucho eſpãtado ꝛ demando lumbre ꝛ troxieron gela luego/ ꝛ cato al gafo ꝛ non lo fallo/ ꝛ torno ſe ala cama eſtando la lumbre ençendida ꝛ començo a cuydar en lo que le acaeſçiera del bafo tã fuerte que le dio por las eſpaldas ꝛ de como nõ fallara al gafo. E el eſtãdo cuydando eneſto a cabo de vna pieça apareſçiol vn ome de veſtiduras blancas q̃ le dixo/ duermes Rodrigo: ꝛ el reſpondio ꝛ dixo/ non duermo: mas quien eres tu que tal claridad ꝛ tal olor traes: ꝛ el reſpondio eſtõçes. yo ſo ſant Lazaro/ que te fago ſaber q̃ yo era el gafo a quien feziſte mucho biẽ ꝛ la mucha honrra por el amor ỏ dios: ꝛ por el bien que tu por el ſu amor me feziſte otorgate dios vn gran don/ q̃ quãdo el bafo que ſentiſte en antes te viniere que todas las coſas q̃ comẽçaras en lides o en otras coſas todas las acabaras complidamente/ aſi que tu honrra creſçera de dia en dia ꝛ ſeras temido ꝛ reſçelado delos moros ꝛ delos chriſtianos/ ꝛ los enemigos non te podran empeſçer: ꝛ moras muerte honrrada/ ca nunca ſeras vẽçido/ antes ſeras el vẽçedor ſiempre/ ca te otorga dios ſu bendiçiõ: ꝛ cõ tãto faz ſiẽpre biẽ: ꝛ fueſe luego q̃ nõ le vio mas. E leuanto ſe Rodrigo go ỏla cama ꝛ finco los ynojos en trra ꝛ fizo oraçion contra dios gradeſçiẽdol mucho quanta merçed le fiziera: ꝛ pidiendo merçed a ſanta Maria ſu madre ꝛ nueſtra ſeñora ꝛ nueſtra abogada q̃ rogaſſe a ſu fijo bendito por el que le ouieſe en guarda el cuerpo ꝛ el anima en todos ſus fechos. ꝛ el eſtudo en oraçiõ faſta que amaneſçio. ꝛ õſiendereſço ſu camino ꝛ fizo ſu romeria complidamente a Santiago: faziendo mucho bien por amor de dios ꝛ de ſanta Maria. Agora dexa aq̃ la eſtoria de fablar del por contar como los reyes fueron al plazo do auie de ſer la lid ſobre Calahorra.

¶ Quando el plazo fue llegado en que auiẽ de lidiar ſobre Calahorra Rodrygo ỏ biuar ꝛ Martin gõçalez/ era el plazo ya llegado ꝛ Rodrigo non venie/ Aluar fayñez minaya ſu primo tomo la lid en ſu logar/ ꝛ mando armar ſu cauallo muy biẽ. E en quanto ſe eſtaua armãdo llego Rodrigo al plazo: ꝛ tomo el cauallo a Aluar faynez ꝛ entro enel campo ꝛ don Martin gonçalez otroſi ꝛ los fieles de amas pertes partierõ les el ſol: ꝛ enderesçarõ vno contra otro ꝛ ferierõſe tan reziamẽte q̃ quebrarõ las lanças en ſi/ ꝛ fuerõ amos muy mal feridos/ mas Martin gonçalez comẽço a dezir ſus palabras a Rodrigo cuydandol eſpãtar. Mucho vos peſa agora don Rodrigo que entraſtes comigo eneſte logar/ ca vos fare yo que non caſedes con doña Ximena vueſtra eſpoſa que vos mucho amades/ nin tornaredes viuo a Caſtiella. E deſtas palabras peſo mucho a Rodrigo: ꝛ dixo/ Martin gonçalez ſodes buen caualliero/ ꝛ eſtas palabras non ſon para aqui/ ca eſte preyto por las manos lo auedes a librar/ ca nõ por las palabras: ꝛ todo el poder es en dios ꝛ de ende la hõrra a q̃en el touiere por biẽ. E con muy grande ſaña ỏ lo q̃ el le auie dicho fue contra el/ ꝛ feriol dela eſpada por çima del yelmo aſi q̃ gelo cor-

2008 Ministerio de Cultura

to-t dela cabeça quanto le al canço-en guisa que fue muy mal ferido dela espada q̃ le corto quanto le alcanço del escudo-t tan rezia mente tiro la espada contra si que fizo perder el escudo a Rodrigo-Mas Rodrigo non lo q̃so oluidar: t diol otra ferida muy grande por el rostro de que perdio mucha sangre. E andando amos muy fuertes t muy crueles firieronse sin piedad-ca amos eran tales que lo sabiã muy biẽ fazer. Andãdo en su preyto muy afincados perdio Martin gonçalez mucha sangre-t con fraqueza non se pudo tener-t cayo del cauallo a tierra-t Rodrigo desçendio a el t matol. t desde q̃ le ouo muerto p̃gunto alos fieles si auie y mas de fazer por el derecho de Calahorra-t ellos dixeron que nõ. Estonçes vino el rey don Ferrando a Rodrigo t desçẽdio a el: t ayudol dl̃armar: t abraçol mucho. t dsque fue desarmado salio con el del campo auiendo con el muy gran prazer t todos los Castellanos: t quan grãde fue el prazer del rey don Ferrãdo t de los suyos-tan grãde fue el pesar del rey dõ Ramiro de Aragon su hermano t dlos suyos-t mando tomar a Martin gonçales t lleuarlo para su trra t fuese conel. t finco Calahorra a don Ferrando rey de Castiella. E dl terçero año del reynado del rey don ferrãdo nõ fallamos ninguna cosa que de contar sea-sinon tãto que enel terçero año murio el papa Benito-t fue puesto en su logar Juan el diez t siete q̃ouieron este nombre-t fue rõ con el çinquẽta t nueue apostoligos. E enel quarto año murio el emperador Enrrique-t reyno empos del Cõrrado quinze años. E eneste año poblo el rey don Garçia de Nauarra Piedra alta-t cobro Funes de moros. E enel quinto lidio el rey don Garçia con Alimaymõ en Recorua seca t vẽçiol t matol.

¶Cuẽta la estoria que los condes dõ Castiella viendo en como pujaua cada dia Rodrigo de biuar eneста honrra ouieron su consejo que poliesen su amor con los moros t que emplazassen con ellos lid pa el dia de santa cruz de mayo: t q̃ llamassen a esta lid a Rodrigo: t ellos q̃ pornien con los moros q̃ lo matassen-t que por esta razon se vẽgarien del t fincarien señores de Castiella t de Leõ lo q̃ non erã cõel. E su fabla fecha embiaronlo a fablar con los moros-t esta fabla embiaronla a dezir alos reyes moros q̃ erã sus vasallos de Rodrigo los q̃ el touiera catiuos t soltaralos. t ellos quando vieron la falsedad en que andauã-tomaron las cartas delos condes t ẽbiarõlas a Rodrigo su señor: t ẽbiarõ le a dzir en su poridad dla eñmiga en q̃ le andauã. E Rodrigo quãdo vio las cartas t todo lo q̃ le embiauã dezir agradesçiogelo mucho: t tomo las cartas t lleuolas al rey don Ferrãdo: t mostrol la enemiga en q̃ andauan los condes: t señaladamente el conde don Garçia q̃ dixerõ despues dl̃Cabra. E el rey dõ Ferrãdo quando vio el fecho en como era fue espantado dela gran falsedad-t embioles sus cartas en que les mando q̃ le saliessen dela tierra t non le fincassen y mas. E estonçe el rey don Ferrãdo yuase para Santiago en romeria t mãdo a Rodrigo que echasse los cõdes dla tierra-t el fizol assi como el rey mandara. E estonçes vino a el doña Teresa su cormana muger del conde dõ Garçia: t finco los ynojos antel-mas Rodrigo la tomo por la mano t la leuanto que el non q̃so ante oyr ninguna cosa. t desque fue leuantada dixol-cormano pido vos por merçed-que pues embiades de la tierra a mi t a mi marido-que nos dedes vuestra carta para algun rey delos vuestros vasallos que nos fagan algun biẽ: t nos den en q̃ biuamos por el vuestro amor-t eneсto me faredes mucha merçed t mucha ayuda. E estonçes Rodrigo diol su carta pa el rey de Cordo-

2008 Ministerio de Cultura

uá/ & el reçebiol muy bien: & diol a Labra en que biuiese con su muger & cõ su compaña por amor d̃ Rodrigo. & assi salierõ dela tierra. & despues fue muy desconoscido el cõde al rey de Cordoua q̃ le dio a Labra/ ca le fizo graçia della fasta q̃ dspues lo prẽdio Rodrigo/ como vos contara a delante la estoria. E desde los çinco años fasta los siete del rey don Ferrando non fallamos ningũa cosa que de contar sea.

¶ Andados siete años del reynado del rey don Ferrando/ quando andaua la Era de Cesar en mill & sesenta & vn años. & la Era dla encarnaçion en mill & veynte & tres años. & el imperio d̃ Cõrrado en tres años. El rey don Garçia de Nauarra auiẽdo a coraçon de vengarse de su hermano el rey don Ferrando lle go tãbien muchas gẽtes/ assi tãbien de los suyos como de otras partes de Bascones & de mozos/ & paso mõtes & vocа & llego fasta Atapuerca que es a quatro leguas d̃ Burgos: & finco y sus tiẽdas. E el rey don Ferrando llego muy grandes gentes quãdo lo sopo pesandole d̃ coraçon: & fue cõtra el/ & embiol sus mẽsajeros con quiẽ le embio dezir q̃ fazie sin guisa dele entrar assi por su reyno/ seyendo el su hermano/ pero q̃ gelo querie sofrir lo q̃ el le auie fecho: & q̃ querie paz conel como con su hermano/ & que le saliese dela tierra/ ca biẽ sabie q̃ gelo vedarie el si quisiesse/ & q̃ le non fiziese y mas mal nin que y ouiese muerte. mas el rey don Garçia nõ preçio esto nada/ & maltroxo los mẽsajeros de ante si muy abiltadamẽte. E estõces los caualleros & los ricos omes que conel venien pesoles desto que el rey fiziera/ ca vieron el mal & el gran peligro que podie ser si en la batalla entrassen/ & fueron todos a el & pidieronle por merçed que les otorgase sus fueros & que les diesse lo que les auie tomado d̃ todos sus heredamiẽtos. E el rey con grã atreuimiento de coraçon nõ gelo quiso otorgar/ ca le semejo q̃ lo fazie por le fazer miedo. E estonces dos caualleros que el rey tenie desheredados partieronse luego del/ & dsnaturaronse dela naturaleza que cõel auien & vinieronse al rey don Ferrãdo: & estõces vn ayo que lo criara de niño vino a el llorando delos ojos & pidiol por merçed que les otorgase lo que le pediẽ/ & q̃ cobrasse los coraçones de sus vasallos: mas el rey como era duro de coraçõ nõ lo quiso fazer/ & dixol su ayo con grã saña: biẽ entiendo que oy morras vẽçido & afrõtado & por ende quiero yo morir antes q̃ vea tu pesar/ ca te criẽ cõ grãd femençia. d̃ sy quando las huestes se yũtaron & fueró las hazes paradas mouieron vnos contra otros/ & aq̃l caualleiro ayo del rey echo el escudo desy & la loriga & la capellyna & todas las otras armas sy non la espada q̃ lleuo çeñida & la lãça enla mano: & asy entro por la haz delos castellanos/ & asy morio por non ver muerte del rey su criado & señor/ & estragamiẽto de su gẽte. & dspues q̃ las hazes fueró mezcladas d̃ amas las partes & la lid fue ferida cruamẽte & syn piedad fuese vẽçiendo la gente del rey dõ Garçia/ ca eran mas & d̃ mas coraçon/ & d̃ mayor poder los del rey dõ Ferrãdo/ & d̃mas que el rey don Garçia nõ auie los coraçones d̃ sus vasallos. & entõces vnos caualleros criados d̃l rey dõ Ferrando & los dos caualleros que se partieron del rey don Garçia tomaron el mas alto logar del otero do estaua la hueste dlos Nauarros: & firierõ por las hazes & llegaron donde estaua el rey dõ Garçia/ & dizen q̃ el vn caualleros delos que se partieron del que le dio vna lançada de que murio: & murieron y con el dos ricos omes. E despues q̃ fue muerto el rey don Garçia & su hueste vençida fue el rey don Ferrando mucho alegre pero fue mouido de piedad: & mando a los suyos que non fiziessen mal alos cri

2008 Ministerio de Cultura

stianos/mas que se vengasen en los moros: ⁊ ellos fizieron lo asy en guisa que delos mozos que y venieron conel rey don Garçia los mas quedarõ muertos ⁊ catyuos: ⁊ entonçe mãdo tomar el cuerpo del rey don Garçia ⁊ fizo muy grãde duelo sobrel: ⁊ desi enbiol a Nauarra: ⁊ fue enterrado enel monesterio de santa Maria de Najara que el fiziera ⁊ que heredara d̃ muchas buẽas heredades. Despues que el rey don Ferrando ouo la hõzra del vençimiento retouo el reyno de su hermano en si: ⁊ fue señor deto dolo mas de España/pero fyncaua por heredero del reyno de Nauarra desde Ebro fasta los puertos Daspa don Sãcho fijo d̃l rey don Garçia que matarõ en Peñalen/ca este rey don Garçia ouo dos fijos a este don Sancho ⁊ a don Ramiro el que despues caso conla fija del Cid ruy diaz. E del otauo año d̃l reynado del rey don Ferrando fasta los diez ⁊ seys non fallamos ninguna cosa que de contar sea que ala estoria pertenezca/sinõ tanto q̃ enel noueno año mozio Ruberte rey de Françia: ⁊ reyno su fijo Hẽrrique veynte ⁊ çinco años. E enel dozeno año mozio el papa Juã: ⁊ fue alçado por papa Benito/⁊ fueron cõel gẽto ⁊ sesenta apostoligos. E enel quinzeno año mozio Albucasin rey de Seuilla: ⁊ reyno enpos el Abenabet almucamuz veynte ⁊ çinco años.

¶ Eneste tiẽpo estando el rey dõ Ferrãdo en Galizia los mozos venierõ cõquerir la Estremadura. ⁊ los estremadanos enbiarõ mãdado a Rodrigo d̃ byuar q̃ los acoziese: ⁊ quando oyo el mandado non se d̃touo/⁊ enbio por sus pariẽtes ⁊ por sus amigos: ⁊ fue cõtra los mozos ⁊ juntose con ellos q̃ leuauã muy grand presa d̃ catyuos ⁊ d̃ ganados entre Atiença ⁊ sant Esteuã de gormaz: ⁊ ouo cõ ellos lid cãpal muy ferida: ⁊ encabo vẽçio Rodrigo matando ⁊ feriẽdo enellos ⁊ duro el alcançe siete leguas: ⁊ tozno toda la presa: ⁊ fue tan grãde el robo que fue sin guisa d̃lo q̃ paresçio: ⁊ copo al q̃nto dozientos cauallos/⁊ valia d̃ çiẽt mill marcos d̃ auer del espojo: ⁊ partiol Rodrigo lin codiçia comunalmẽte ⁊ tozno se cõ muy grã hõzra. E agoza d̃xa aqui la estoria de fablar desto ⁊ tozna a contar del rey don Ferrando.

¶ Enel diez ⁊ siete años d̃l reynado del rey dõ Ferrãdo/q̃ fue ẽla Era d̃ mill ⁊ setẽta ⁊ vn año/quãdo andaua el año d̃ la encarnaçiõ en mill ⁊ treynta ⁊ tres años. ⁊ el limpio d̃ Cõzrado en doze años. El rey dõ Ferrando d̃spues q̃ se vio biẽ andãte ⁊ seguro en su reyno saco su hueste ⁊ fue cõtra los mozos d̃ cõtra Portogal ⁊ trr̃a de Luçena/q̃ es agoza llamada de Merida ⁊ de Badajoz q̃ teniẽ estõçes los mozos/⁊ d̃si priso Lca ⁊ Sane q̃ son en Portogal/⁊ otros castiellos que son enderredor: po desta manera q̃ fincasen y los mozos por sus vasallos: ⁊ dierõle los alcaçares ⁊ las fortalezas d̃las villas. E ẽla villa d̃ Viseo auie muchos buenos ballesteros/ca do ellos firiã nõ auie y pro escudo nin otra arma: ⁊ mãdo estõçe el rey q̃ pgasen tabzas ẽlos escudos q̃ las saetas nõ empeçiessen alos q̃ cõbatiesen: ⁊ mãdo guardar las puertas q̃ nõ pudiesẽ salir fuera: ⁊ esto fazie el por tomar vẽgança dellos/ porq̃ mataran y al rey dõ Alfonso su suegro de vna saeta/asi como ya dexymos. E atan rezyamẽte cõbatie la çibdad cada dia q̃ la ouo de tomar: ⁊ mataron ⁊ catiuarõ muchos mozos/⁊ fue y pso el mozo ballestero q̃ matara al rey don Alfonso/⁊ mãdo el rey don Ferrando sacarle los ojos ⁊ cortarle los pies ⁊ las manos. E en todo esto fue Rodrigo d̃ biuar d̃ los q̃ mas fizieron enesta çerca.

¶ Andados diez ⁊ siete años del reynado del rey dõ Ferrãdo/ que fue ẽla Era de mill ⁊ setenta ⁊ vno año. Fue el rey don Ferrando sobre Lamego/⁊ maguer q̃ la çibdad era muy fuerte fue lue

2008 Ministerio de Cultura

go çercada ẽderredor/ & tãtos engeños le puso: & tãtos castiellos de madera: & tan rezíamente la combatio q̃ue la tomo por fuerça de armas/ & fallaron enella muy grandes aueres: & prendieron los mozos q̃ dentro morauã/ & mãdo tomar el rey la mayor parte dellos: & retouo dellos con que labrasen las ygresías que fueron derribadas. E despues que fue asosegada fue sobre el castiello d̃ san Martín que yaze sobre el río de Maluа & tomol. desí fue a çercar a Taraçã & prisola luego otrosí.

¶ Enel diez & ocho año del reynado d̃l rey don Ferrãdo/ despues que ouo tomado estos logares auiendo a coraçon de auer a Coymbra/ fuesse para Santiago en romería/ por consejo de Rodrígo de biuar que le dixo que le ayudarie dios a cobrarla: & demas de tornada que querie que lo fiziesse cauallero/ & cuydaua resçebir caualleria dentro en Coymbra. E el rey don Ferrando auiẽdo talãte de cobrar este logar/ porque vio que le consejaua bien Rodrigo fuesse para Sãtiago en romería: & fizo muy buena su romería & mucho honestamẽte faziendo mucho bien. E quando llego a Santiago yogo tres dias en oraçion/ & desí ofresçiendo: & tomando grã deuoçion que dios le cũpliesse lo q̃ codiçiaua: con ayuda del apostol Santiago saco su hueste grande: & vino sobre Coymbra: & puso y sus engeños & sus castiellos d̃ madera/ mas la villa era tan grãde & tan fuerte que siete años la touo çercada. E auie allí enla tierra d̃los moros vn monesterio de monges que dizẽ oy en dia Lorman: & aquellos mõges biuian dela lauor de sus manos/ & teniẽ alçado mucho trigo/ & mucho ordio/ & mucho mijo/ & muchas legumbres que non sabian los mozos: & tanto se alargaua la çerca de la çibdad que ya non auien vianda los crístianos: & querien la deçercar. E quãdo los monjes lo vieron pidieron al rey & dixeronle que non la deçercasen/ ca ellos darien viãda de aquello que luengamente auien ganado. E abondaron toda la hueste fasta que los de la villa enfraqueçieron de fambre & de gran quexo/ ca los cristianos lidiauan la fuertemente: & tirauan los engeños de cada parte: & fueron quebrantados los muros dela çibdad. Quando esto vieron los mozos venieron ala merçed del rey/ & echarõse a sus pies/ pidiendol merçed que los dexasse salir & que le darien la villa & todo el algo que enella auie/ ca non rogauan sinon tan solmente por la vida. & el rey don Ferrando con piedad otorgoselo: & entregaron la villa vn domingo a hora de terçia. Mas de mientra que el rey tenie çercada la villa/ acaesçio q̃ vn romero de tierra de Greçia vino en romería a Santiago: & auie nombre Estiano/ & era obispo/ & dexara su obispado por trabajar su cuerpo en seruiçio de dios. E estando enla ygresía de Santiago faziendo su oraçion & su vigilla/ oyo dezir alos dela villa & alos romeros q̃ ay venien/ que Santiago que paresçie como cauallero enlas lides en ayuda d los christianos. E quandol oyo pesol/ & dixoles/ amigos non le llamedes cauallero mas pescador. E el teniẽdo esta porfía/ plogo a dios que se adormeçio/ & paresçiol Santiago con vnas llaues enla mano/ & dixol de muy bueno & alegre contenente. Estiano tu tienes por escarnio porque me llamen cauallero/ & dizes tu que non so: & porẽde vine agora a te mostrarme/ porque jamas nũca dubdes en mi caualleria/ ca so cauallero de Jesu Christo: & ayudador de los christianos contra los mozos. & el diziendo esto/ fuele traydo vn cauallo muy branco/ & el apostol Santiago caualgo enel muy guarnido d̃ todas armas frescas & muy claras & fermosas a guisa d̃ cauallero: viẽdol como q̃ríe yr a ayudar

2008 Ministerio de Cultura

al rey don Ferrando q̃ yazie sobre Coynbra siete años auie. & por q̃ seas mas çierto / digo te que con estas llaues que tengo enlas manos abrire cras a ora d̃ terçia las puertas dela çibdad de Coynbra & dar la he al rey don Ferrando. & desque le ouo dicho esto / tyrosele delãte que non sopo del. & el obispo Astiano otro ly demañana llamo a los clerigos & llego quantos auie enla çibdad de Sãtiago & dixoles lo que viera & oyera: & el dia & la ora señaladamente quando Coynbra auie de ser tomada / & bien assi como el dixo fue fallado despues en verdad. desta guisa como auemos dicho fynco la tierra de Abontijo fasta çerca de Saluatierra / & dexola el rey en guarda a don Sisnando: & boluio guerra cõ Abudado rey delos mozos & por mereſçimiento de su bondad & de sus fechos amolo aql Abudado mucho / ca fuera muy guerrero & muy estroydor d̃los xp̃ianos q̃ morauã en Luçena & en Portogal & pdonaralo el rey don Ferrando & fue tornado en su graçia & en su honrra. pero / dize aqui don Lucas de Tuy / que en otro tiẽpo quando Abudado aquel moro conquerio a Portogal q̃ captyuara y aquel Sisnando con otros muchos robos que fizo & tan bueno era contra los mozos & tan guerrero contra los christianos que lo temien los Allarabes como rey / assi que non fazié ninguna cosa syn cõsejo del / mas despues que vino pa el rey don Ferrando q̃ fuera por los sus fechos que fizo contra los mozos priuado / & era ome de grãdes cõsejos & buenos: & fizo mucho mal alos mozos dspues fasta el dia d̃ su muerte. Estõçe fizo el rey caualco a Rodrigo d̃ viuar en la Desquita mayor d̃ Coynbra / a q̃ posieron nonbre santa Maria / & fizol caualiero desta guisa: ceñiendole la espada & dio le paz en la boca / mas nõ le dio pescoçada. E desque Rodrigo fue caualiero ouo nonbre Ruy diaz: & tomo luego la espada antel altar: & fizo nueueçientos caualleros noueles: & fizol el rey mucha honrra & loaualo mucho q̃nto bié fiziera en conquerir Coymbra & a los otros logares. E otrosi agradesçio el rey a nuestro señor dios quãto bié le fiziera en su cõquista / & fue en romeria a señor Santiago: & ofresçio y dones muy grandes & tornose & trabajose y siempre d̃ fazer buenas obras / & en fazer guerra a los mozos: & quãto mal les podie fazer tanto les fazie.

¶ Cuenta la estoria que despues desto fizo el rey don Ferrando sus cortes en Leon con omes d̃ sus reynos / & ouo cõsejo de yr sobre los mozos que morauã enel reyno de Caragoça que tenien castiellos fortalezas en ribera de Ebro / q̃ es en prouinçia de Carpẽtania / & trayẽ y muchos ganados que ouieron robados de christianos. E dsde el veynte & quatro años del reynado dl rey dõ Ferrando que se complieron con los siete que yogo sobre Coymbra fasta los veynte seys años non fallamos ninguna cosa que de contar sea que ala estoria pertenezca / saluo que enlos siete años que el yogo sobre Coymbra / enel primero año dellos que se contaran diez & ocho años de su reynado morio el empador Conrrado / & fue emperador su fijo Enrrique el terçero de los que ouierõ este nombre / & fue emperador diez & siete años. E enlos veynte & tres años porque el papa Benito ouiera el papazgo por simonia / desi porque non era ome letrado / tomo otro por compañero & consagrol cõsigo por papa: porque complisse el oficio de santa ygresia pa el / & ouo nombre Syluestre: & fueron conel ciento & sesenta & vn apostolicos / mas por aqueste fecho non plogo a muchos: & fue y otro puesto por papa / a que dixeron Gregorio: & este fue el seteno / & fueron con el ciento & sesenta & dos apostolicos. E este fue el solo que cumplio

2008 Ministerio de Cultura

alas vezes dlos otros dos apostolígos.
E enel veynte t tres años auiẽdo grie-
sco con los otros apostolígos sobre ra
zon dl papazgo fue cõtra ellos el empe
rador Henrrique / t tolloles el poder
que auien con derecho d santa ygresia
a todos tres / t ordeno por papa el obi
spo de Bruges / t ouo nõbre Clemente
el segundo / que fueron con el çiento t
sesenta t tres apostolígos. E bẽdixo lue
go al empador / t juraron estonçes los
Romanos al emperador que nunca ja-
mas esleyessen apostolígo syn su conse-
jo del.

¶ Andados veynte t siete años del rey
nado del rey don Ferrando / q̃ fue enla
Era de mill t setenta años: t dela encar
naçiõ en mill t treynta t dos años. t el
imperio de Enrrique en siete años. Sa
co el rey don Ferrando su hueste muy
grande: t fue correr tierra de moros: t
vnos castiellos de que veme gran mal a
los cristianos conquerlolos t metiolos
so el su señorio: t eran estos / Gormaz t
Vlado del rey t Alguilera t Berlanga /
t la Riba: t Vlado d rey t sãta Gadora / t
Guemozes. t muchas atalayas q̃ auie
estonçes y derribolas todas / porq̃ erã
y descobiertos los cristianos quãdo en
trauan correr tierra de moros / t esta-
uan sobre mõte Poyrã q̃ es sobre el rio
d Laro / t otras fortalezas q̃ auie enil val
d Bargeteres t ẽderredor d Taraçona
fasta Medina çeli: t erã fechas ẽ guarda
dlos ganados t dlos labradores moros
derribolas todas. E dsi fuese por Cãta
bria t echo dẽde los moros t metiolos
so su señorio t todas las mõtañas d Oza
t de Quã destruyendol todo a fuego t
a fierro. E pues q̃ esto ouo fecho fuesse
pa Toledo t catiuo muchos moros: t fi
zo muchas mortãdades / t dstruyo Ta
lamãca t Alcala t Vzeda t otros loga-
res dl señorio d Toledo: t gano muchos
logares t muchos aueres / t partiol to
do con sus caualleros. Desi fuese sobre
Guadalfajara t destruyerõla: t q̃mo q̃n
to y fallo: t çerco la villa t mãdola com
batir con muchos engeños. t ellos q̃n-
do se vierõ asi apmiados t encerrados
t quãto auiẽ fuera asi destroydo embia
ron a Almaymon rey de Toledo que
ouiese cuydado d guardar su reyno por
batalla o por otra manera qualquier d
pecho / ca si non lo fiziese toda la tierra
auie perdida. E el rey de Toledo quan
do esto oyo tomo el consejo q̃ le dauan /
t tomo mucho oro t mucha prata t mu
chos paños preçiados t embiol todo al
rey / t embiol pedir por merçed q̃ le die
se tregua t que lo vernie a ver / t el rey
diogela: t vino antel muy humillosamẽ
te t pidiol por merçed que le non fiziese
tãto mal: t quel ouiese en guarda a el t
a su reyno / ca todo serie a su mandar. t
finco por su vasallo t que le diesse cada
año parias / t tornose el rey pa Leõ mu
cho hõrrado. E eneste año murio el pa
pa Clemẽte / t fue puesto en su logar Da
maso el segũdo / t fuerõ cõ el çiẽto t sesẽ
ta t q̃tro apostolígos. E desde los veyn
te t seys años del reynado del rey don
Ferrando fasta el treynta t dos non fa
llamos ninguna cosa q̃ de contar sea q̃
ala estoria pertenezca / saluo q̃ enil veyn
te t siete años morio el papa Damaso t
fue puesto en su logar Leon el vn / t fue-
ron cõ el çiẽto t sesenta t çinco apostolí-
gos. E q̃ndo ouo d resçebir la cõsagra-
çion dl papazgo oyerõ bozes d angeles
q̃ cantauã t dezíẽ / ahe cuydo cuydades
de paz / t nõ de q̃branto. t este fue santo
ome t cõpuso cantos d muchos santos
t fizo estroyr muchas cosas t muy fue
chosas d santa ygresia. t este reçibio vn
dia vn pobre malato t mãdol poner el
lecho ante la puerta dela su camara t
darle todas las cosas q̃ ouiese meñster
t seruirlo a tãto q̃ vino la noche: t q̃ndo
la puerta fue çerrada dla casa del papa
nõ lo fallo / t por aq̃llo entẽdio el papa q̃
resçibiera a Jesu Christo en aq̃l pobre.

2008 Ministerio de Cultura

¶Andados treynta ⁊ tres años ỏl reynado del rey dõ Ferrando/ quando andaua la Era dela encarnaçion del señor en mill ⁊ treynta ⁊ siete años/ ⁊ dela de Cesar el emperador en mill ⁊ setenta ⁊ çinco años. ⁊ el imperio de Henrrique emperador de Roma en catorze años. El rey don Ferrando estando en su reyno rico ⁊ abondado de todo biẽ/ la reyna doña Sancha su muger por acresçẽtar la honrra ⁊ la alteza ⁊ la buena andança de su marido ⁊ de los reyes onde ellos venien amos/ dixo que mandasse fazer sepultura en Leon para el ⁊ para los q̃ del viniesen: ⁊ q̃ fuese honrrada ỏ muchas buenas reliquias ỏ todos los santos que podiese auer/ ca la çibdad ỏ Leon es assentada en todo el mejor logar del reyno/ ⁊ es tierra sana ⁊ buena ⁊ ỏ buenos ayres ⁊ abõdada de todas las cosas que menester sean: ⁊ deleytosa: ⁊ aun sin todo esto complida de muchos santos que tomarõ y muerte por amor de Jesu Christo. E el rey don Ferrãdo era su voluntad de se enterrar en el monesterio de sant Fagund/ q̃ era logar que amaua mucho/ o enel ỏ san Pedro de Arlãça: mas pues vio ya la volũtad dela reyna ouol por bien. ⁊ mando começar vna yglesia muy nobre para su enterramiento ⁊ delos que del viniesen que se y quisiesen enterrar. ⁊ el enese pẽsamiento/ asmo como podrie mejor honrrar aquel logar: ⁊ fallo q̃ si podiese auer alguno ỏlos cuerpos santos que fuerõ martyrizados en Seuilla para traer alla que assi honrrarie bien su yglesia: pero touo que esto que nõ lo podie auer sin fazer guerra grande al rey de Seuilla. E estonçes saco su hueste muy grãde para Portogal: ⁊ los de Coymbra quexaronsele mucho del grand daño que resçebierõ de Abonte mayor: ⁊ el rey con gran saña fuela çercar/ ⁊ puso muchos engeños: ⁊ fizoles tãta premia que fue voluntad de dios que ge la dieron/ ⁊ Ruydiaz ỏ biuar fizo mucho bien en aquella çerca. ⁊ yendo a guardar los que yuan por la yerua ⁊ por la vianda ouo tres lides muy grandes q̃ vẽçio: ⁊ por priessa en que se vio nunca quiso embiar pedir acorro al rey/ ⁊ por aquesto gano muy gran prez/ ⁊ fizol el rey de su cabo: ⁊ diol ende gran poder. ⁊ estonçes el rey mouio su hueste por el algarue quemando ⁊ astragando quanto fallauan/ ⁊ catiuando ⁊ matando fasta Seuilla. Estonçes Benabet almucamuz rey de Seuilla veyẽdo el grand robo ⁊ mal q̃ yua por su reyno embio sus mẽsajeros al rey don Ferrando en que le embio pedir por merçed que q̃rie ser su vasallo ⁊ darle sus parias ⁊ venir a su señorio. E estonçes mãdo el rey por todos sus ricos omes ⁊ demandoles consejo como farie/ ⁊ ellos cõsejarõle q̃ tomase el auer muy grande quel dauan ⁊ resçibiese el mozo en su vasallo: ⁊ el rey vio que lo aconsejauan biẽ/ ⁊ que tenie tiẽpo para demandar lo que auie pensado para honrrar la yglesia que començara: ⁊ embio dezir al rey de Seuilla que si querie auer el su amor que le diesse los cuerpos de sancta Justa ⁊ santa Rufina/ si nõ q̃ de otra manera non podrie auer el su amor. ⁊ el rey ỏ Seuilla enbiol dezir q̃ en todas las cosas q̃el podiesse ⁊ de grado le seruirie cõ ellos: mas que el non sabie do yazien/ mas q̃ punasse ỏ saber do yazie/ ⁊ q̃ el sabria ỏ su parte: ⁊ si los podiese auer q̃ ge los darie de grado.

¶Camora restaurada

¶El rey don Ferrando gradesçio mucho a dios quanta merçed le fiziera en acabar a tan alta cosa/ ⁊ resçibio al rey de Seuilla por vassallo/ ⁊ tomo el auer ⁊ tornose para Camora q̃ era mucho despobladã. E los del reyno de Leõ pidierãle ya merçed al rey don Ferran que la fiziesse poblar/ ca nunca se po-

2008 Ministerio de Cultura

biara despues que Almançor la destruyera a ella ⁊ a Leō. E eneste año mozio el papa Leon ⁊ pusierō en logar del el obispo de Coloña que fue llamado Vitor el segundo ⁊ fueron con el çiento ⁊ sesenta ⁊ seys apostoligos. E estando el rey poblando la çibdad de Camoza embio omes buenos dela tierra para auer su consejo con ellos del estado de su reyno. E entre todos los omes buenos q̄ y vinieron ⁊ vino y el obispo don Aluaro de Leon ⁊ don Ordoño obispo de Astorga ⁊ q̄ erā omes buenos: ⁊ plogol mucho al rey cō ellos porq̄ fuesen por el al rey d̄ Seuilla que le auie mandado los honrrados cuerpos d̄ santa Justa ⁊ santa Rufina. ⁊ los obispos como erā omes buenos ⁊ entēdidos complieron el ruego del rey: ⁊ dixeron que yrian recadar este mensaje ⁊ porq̄ entendieron que era grā seruiçio de dios ⁊ hōra dela cristiādad. E estōçes mandoles dar el rey quāto menester ouiesen ⁊ mādo que fuesen su camino: ⁊ embio con ellos el cōde dō Ruño ⁊ otros dos ricos omes ⁊ al vno dezien don Ferrando ⁊ al otro dō Bōçalo. ⁊ entre tanto que ellos llegaron ⁊ fuerō su camino el rey ordeno el estado d̄ su reyno: ⁊ pobló la çibdad d̄ Camoza ⁊ dioles muchas franq̄zas ⁊ libertades que oy en dia han.

¶ Este rey estando assi en Camoza con toda su gēte ⁊ llegarō a Camoza los mēsageros delos reyes mozos que erā vassallos de Ruydiaz de biuar cō muy grādes aueres que trayen por parias. E el estando con el rey llegaron estos mensageros a el ⁊ quisieron le besar las manos: ⁊ llamaron le Cid ⁊ mas Ruy diaz non les quiso dar la mano fasta que besassen la del rey: ⁊ estonçes fizieron como el mando. E desque besarō las manos al rey fincarō los ynojos ante Ruy diaz llamandol Cid ⁊ que quiere dezir tanto como señor ⁊ presentaronle grāde auer que le trayen. E Ruydiaz mandol tomar ⁊ mando que diesen ende el quinto al rey por conoscimiēto de señorio: ⁊ el rey gradesçioselo mucho ⁊ mas non quiso tomar ende nada. ⁊ estonçes mando el rey q̄ le dixelen Ruy diaz mio Cid por lo que los mozos lo llamaron. Agora dexa la estoria de fablar desto ⁊ torna alos obispos q̄ fuerō enla mēsajeria al rey de Seuilla.

¶ Cuēta la estoria que despues que los obispos ⁊ las otras cōpañas se partieron del rey andouieron sus jornadas fasta q̄ llegarō a Benabet rey de Seuilla. E el q̄ndo sopo q̄ mensajeros d̄l rey dō Ferrādo venien salio a ellos ⁊ rescebio los muy bié ⁊ preguntoles por el rey su señor: ⁊ que era por lo que venié: ⁊ ellos contaronle la razon a que erā venidos. Estonçes Benabet ouo su consejo con sus omes buenos que farie alo q̄ el rey le embiaua dezir: ⁊ su consejo auido dixo que los cuerpos non sabie nada dellos ⁊ mas que le darie las parias d̄ grado. E los obispos quando esto oyeron ouierō su acuerdo de estar tres dias en oraçion ⁊ en ayuno ⁊ que dios por la su merçed les mostrasse algū milagro por que viniessen ende con honrra. ⁊ dsque ouierō assi estado en oraçion tres dias apareçioles el santo cōfesor sant Jsidro alla do yazie en oraçiō ⁊ dixoles ⁊ Sieruos de dios nō es voluntad del que llevedes de aqui los cuerpos dlas santas virgines ⁊ ca esta çibdad a d̄ ser conq̄rida d̄los xp̄ianos: ⁊ q̄ere q̄ finq̄n y por cō solamiēto d̄llos ⁊ mas tiene por bié por la vra sātidad ⁊ por hōra d̄l rey dō Ferrādo de q̄en reçibe mucho seruiçio q̄ llevedes el mi cuerpo pa Leō. E ellos quādo esto oyerō fuerō muy espātados por la grā claridad que vieron ⁊ por el grāde olor ⁊ estouierō vna gran pieça mudos que non fablaron. E estonçes santigoles el santo confesor ⁊ fueron luego metidos en vn acuerdo ⁊ preguntarō le quien era ⁊ estonçes dixoles yo so san

2008 Ministerio de Cultura

Jsidoro el que fue arçobispo de Seuilla
t ellos agradesçieron mucho a dios la
merçed que les fiziera: t pidieron mer-
çed al sancto confesor que les mostrase
su sepultura: t mostroles por las seña-
les çiertas como yazie en Seuilla la vie
ja t en que logar: t en tanto partiose de
llos assi que lo perdieron de vista: t estõ
çes fueronse para el rey Abenabet t di-
xeronle que fuesse con ellos o embiasse
a Seuilla la vieja t que le mostrarien lo
que demandauã: t al rey plogo mucho
con esta razon t mouio su cauallería pa
ra alla. E quando los obispos fuerõ en
Seuilla la vieja vieron el logar: t entã
to començaron de catar de todas par-
tes andando toda via el rey con ellos.
t por las señales que le mostro el sancto
confessor fallaron do yazie el su cuer-
po: t metieron mano a cauar: t quãdo
abrieron la fuessa salio vn olor atan sa
broso en manera de almisque t de balsa
mo dlos huessos: que a todos quantos
y estauan presto grã salud: tanbien alos
mozos como alos cristianos: t sacaron
el su cuerpo mucho honrradamente: t
emboluierõ los huessos en muy nobres
paños: t el rey fue muy espantado del
muy nobre t fermoso milagro q̃ veya:
t arrepentiose por lo que auie otorga-
do: t el rey t quisiera gelo tomar si po-
diera: mas tal hora como lo cuydo nõ
lo pudo ver mas: t fue mouido todo
su entendimiento en al: t sallo de aque-
llo que cuydo. E estonçes mouieron en-
de su camino con el cuerpo de sant Jsi-
dro faziẽdo dios por el grandes mila-
gros do quier que llegauan: t llegarõ a
Leon. E el rey dõ Ferrando quando lo
supo saliolos a resçebir cõ grãd procef-
sion t cõ grãd hõra: t metio el cuerpo
de santo Jsidro en vn monumento que
le auie mãdado fazer muy nobre: t lle-
uol ala yglesia cõ gran prozession: t pu-
sol sobre el altar: t puso el nombre del
ala yglesia: t puso y muchas nobrezas
de piedras preçiosas t de oro t de pla-
ta: t hedifico t fizo y gran monesterio
õ canonigos regrales: t heredol muy
biẽ. E porq̃ se podiesse mantener fue assi
lleuado el cuerpo de sant Jsidro enel a-
ño que andaua la Era en mill t ochẽta
t siete años.

El rey don Ferrãdo estãdo mucho ale
gre por el biẽ q̃ dios le fiziera en cobrar
tã santa cosa por consejo dela reyna do
ña Sãcha: lleuo al rey dõ Sãcho su pa
dre del monesterio de Oña para santo
Jsidro de Leon. E el estãdo eneste el pa
pa Vitor fizo cõçillo: t fue y el empera-
dor Hẽrrique t muchos reyes cristia-
nos t muchos otros altos omes: t el em
perador querellose dl rey dõ Ferrãdo
d España q̃ le nõ conosçie señorio nin le
q̃rie ser tributario assi como todos los
otros reyes: t q̃ le pedie merçed q̃ le cõ
streñiesse acatar señorio t le diese tribu
to. E el papa Vitor estõçes embio amo-
nestar al rey q̃ conosçiesse señorio al em
perador sinõ q̃ embiarie cruzada sobre
el. t sobre esto embiarõlo dsafiar el em-
perador t el rey de Françia t todos los
otros reyes. E el rey dõ Ferrando quã
do vio las cartas fue mucho sentido por
q̃ entẽdio que podrie ende nasçer gran
daño d Castiella t de Leon si esto assi pa
sasse: t ouo su consejo con todos sus o-
mes hourrados. t ellos viendo el grã
poder dela yglesia: t otrosi el gran da-
ño que nasçerie si Castiella t Leon fue-
sen tributarios: non sabien que conse-
jo le diessen: pero al cabo consejaron le
que fuesse obediẽte al mandado del pa-
pa: mas eñse cõsejo non fue. Mio çid ruy
diaz: ca auie poco q̃ casara cõ doña Xi-
mena Gomez su muger: t era ydo para
alla: mas estando eneste llego: t el rey
mostrol las cartas t dixol todo el fecho
en como era: t lo que le aconsejaran to
dos sus omes buenos: t que le rogaua
como a buẽ vasallo q̃ le aconsejasse co-
mo a su señor. E el Cid quãdo lo oyo pe-

2008 Ministerio de Cultura

sol mucho de coraçon/ mas por el conse
jo que le dauã q̃ por lo q̃ le embiauã de-
zir dela corte del papa: t estõçes torno
se cõtra el rey t dixol/ señor mal dia vos
nasçistes en España si enel vuestro tiem
po ha d̃ ser metida a tributo lo q̃ nunca
fue fasta aqui/ ca toda quãta hõrra vos
dios dio t quãto biẽ vos fizo dios es p̃-
dido. t señor quiẽ vos esto cõseja nõ es
leal nin quiere la vr̃a honrra nin d̃l vr̃o
señorio/ mas señor pues asi q̃rẽ embial
des desafiar d̃ guerra/ t dentro alla ge
la vayamos dar. t señor vos lleuaredes
çinco mill caualleros fijos dalgo/ t dos
mill caualleros de moros q̃ vos daran
los reyes moros vuestros vasallos/ t se
ñor tal sodes vos q̃ dios vos ama mu-
cho t nõ querra aque la vr̃a hõrra p̃z-
ca. E el rey touose por bien aconsejado
del/ ca el rey era de grã coraçõ t agra-
desçiolo mucho.

¶ El rey mãdo luego fazer sus cartas en
las q̃les âbiaua pedir merçed al papa q̃
non q̃siese pasar contra el sin razon/ ca
España fuera cõquerida por los que en
ella morauã: t por mucha sangre q̃ fue
ra vertida de sus anteçesores/ t nõ erã
tributarios nin lo seriẽ por ningũa ma-
nera ellos/ ca antes tomarien todos
muerte. E otrosi embio sus cartas al em
perador t alos otros/ en que les embia
ua dezir q̃ biẽ sabiẽ el tuerto t el mal t
escatima q̃l faziẽ/ nõ auiẽdo sobre el nin
guna jurisdiçion nin demanda derecha:
t que les rogaua que le dexasen fazer su
guerra alos enemigos dela fee: t si al q̃
rien d̃zir contra ello que les tornaua el
amistad: t que los desafiaua: t q̃ alla do
todos estauã q̃ los q̃rie yr ver. E entre
tanto q̃ les este mandado lleuaron man
do guisar muy biẽ sus gẽtes segũ q̃ auie
fablado conel Cid/ t mouio con ocho
mill t nueueçientos caualleros suyos/ t
del Cid: t el Cid ouo la delantera. E des
q̃ pasaron los puertos de Aspa fallarõ
toda la tierra alborozada t nõ les q̃riẽ
vẽder vianda. t alos q̃ las trayan nõ les
faziẽ mal ninguno. t asi los guiaua el/ q̃
quãdo el rey llegaua con su hueste q̃ fa-
llaua quãto les era menester/ t en guisa
lo fazie que yuã sonãdo las nueuas por
toda la tierra asi que todos le temiẽ. E
estõçes el conde don Remondo señor d̃
Saboya cõ el poder del rey de Françia
ayunto diez mill caualleros t vino a-
quende Tolosa por tener el camino al
rey don Ferrãdo: t fallose cõ su aposen
tador el Cid q̃ yua tomar posada: t oui
eron vna lid muy ferida: t fueron venci
dos los d̃l conde/ t el conde fue preso: t
otros muchos muertos. t estõçes el cõ
de pedio por merçed al Cid q̃ lo soltasse
t el q̃ le darie vna fija en rehẽ. t el Cid fi
zo su ruego/ t ẽbio por la fija t diogela
t fue luego suelto. t enesta ouo el rey dõ
Ferrãdo a su fijo el cardenal dõ Ferrã
do mucho hõrrado. E d̃spues desto ouo
el Cid otra batalla con todo el mayor
poder de Françia: t vẽçiolos/ que nũca
llego a estas batallas el rey don Ferrã-
do. E yuan ya sonando estas nueuas al
conçilio t las brauezas que yua fazien-
do el Cid: t como todos yuan sabiẽdo
que era vẽçedor delas batallas nõ se sa-
biẽdo consejar pidieron por merçed al
papa q̃ le embiase mandar que se torna
se t que non querien su tributo. E el rey
estando allẽde de Tolosa llegarõ le las
cartas: t el rey ouo su consejo cõel Cid
t con sus omes buenos/ t aconsejarõ le
que embiasse alla dos omes q̃ dixessen
al papa que le embiasse vn cardenal cõ
tal poder q̃ podiese afirmar con el q̃ nũ
ca jamas fuese otro tal preyto mouido
sobre esta razon a España so muy gran
pena çierta. t otrosi que viniesen y ꝑso
nas çiertas del empador t d̃los otros
reyes con todo bastante poder ꝑa afir-
mar esto/ t q̃ entre tanto fincariã y/ t si
non viniesen o embiasen q̃ ellos verniẽ
t yriã a buscar los do ellos estauã: t cõ
este acuerdo embiarõ al conde don Ro

2008 Ministerio de Cultura

drigo ⁊ a don Aluar fayñez minaya / ⁊ otros buenos caualleros. E quãdo llegarõ al papa ⁊ le dieron las cartas fue mucho espantado / ⁊ ouo su consejo con todos los omes honrrados del cõçillo como farie. ⁊ estos respondieronle q̃ fiziese lo quel rey q̃rie / ca ningũo lidiaria cõ el ante la buena ventura del Cid su vassallo. E estonçes el papa embio con todo su poder a miçer Ruberte cardenal de Sabina: ⁊ vinieron y los presoneros del emperador: ⁊ delos otros reyes: ⁊ afirmaron su preyto muy biẽ / que nũca jamas tal preyto fuesse demandado al rey de España. E las cartas que sobre esto fueron fechas fueron robradas dl papa ⁊ del emperador ⁊ de todos los otros reyes q̃ y erã / ⁊ selladas con sus sellos. E en quãto esto todo se ordeno moro el rey en aq̃l logar seys meses. ⁊ el papa embiol a pedir la fija dl cõde: ⁊ ella era en çinta bien auie çinco meses ⁊ medio. E el rey embiogela / ⁊ embiol dezir toda la verdad: ⁊ q̃l pedie por merçed q̃ fuesse guardada: ⁊ el papa mando la guardar fasta q̃ encaesçio: ⁊ nasçio della el abad dõ Ferrando / ⁊ fue su padrino el papa: ⁊ criol muy biẽ ⁊ mucho hõrradamẽte / ⁊ dispẽso con el q̃ podiese auer toda dignidad sagrada: ⁊ despues fue mucho hõrrado cardenal segũ q̃ adelãte oyredes ẽla estoria. ⁊ el rey dõ Ferrando tornose para su trra cõ muy gran hõrra: ⁊ ouola por consejo dl Cid su vassallo. E eñste año murio el emperador Hẽrrique / ⁊ fue emperador empos dl Hẽrrique su fijo çinquẽta años. E por esta honrra q̃ el rey ouo fue llamado dspues don Ferrando el magno el par d emperador: ⁊ por esto dixeron los cantares que pasara los puertos d Aspa a pesar delos Françeses.

¶ El rey don Ferrãdo andando por su señorio fallo la çibdad de Auila dspoblada d luẽgos tiempos por el dstroymiento q̃ los moros fizierã / ⁊ tomo ende los cuerpos delos martyres sant Vinçente ⁊ de santa Sabina ⁊ Crispina: ⁊ lleuo ende el cuerpo d sant Vinçẽte con vna grã partida dlas reliquias de aquellas dos hermanas para Leon / ⁊ metiolas en vna arca de prata: ⁊ pusolas çerca d sant Ysidro. ⁊ lo al que finco dlos cuerpos de santa Sabina ⁊ de santa Crispina pusolo mucho honrradamente enla yglesia d sant Pedro d Arlãça. Mas otros departẽ sobre esta razõ ⁊ dizẽ que aun son en Auila / ⁊ otros dizẽ q̃ el cuerpo d sancta Crispina q̃ es en Palẽçia: ⁊ por esto el arçobispo don Rodrigo non quiso porfiar eneste / mas dixo q̃ pues eran en trra d cristianos ⁊ demas que eran enel señorio de Castiella ⁊ d Leon q̃ nõ enpeçe. Otrosi este rey don Ferrãdo el magno cõfirmo las leyes ⁊ los fueros q̃ los reyes Godos dieron.

¶ Andados treynta ⁊ çinco años dl reynado dl rey dõ Ferrãdo / quando andaua la Era d Cesar en mill ⁊ ochẽta ⁊ nueue. ⁊ el año dla encarnaçion del señor en mill ⁊ çinquẽta ⁊ vno. ⁊ el dl emperador Hẽrriq̃ en tres años. Este rey don Ferrando estando ya d buenos dias si ante se trabajara d fazer buenas obras ⁊ mucho biẽ / mas se trabajo d alli adelante d fazer cosas q̃ plaziẽ a dios: ⁊ de todo esto plazie mucho a la reyna doña Sancha en q̃ fazie muchas yglesias de nueuo. ⁊ refizo otros muchos logares / segund lo cuenta la estoria / ⁊ mayormẽte ala yglesia de Sãtiago de galizia. ⁊ enrriquesçio los monesterios que eran pobres. E estãdo vn dia oyẽdo las horas en santa Maria de regla de leon que es la yglesia catedral / vio como los q̃ seruian al altar q̃ andauan descalços por mengua q̃ non teniẽ de que lo comprar / estõçes llamo al obpo ⁊ alos mayorales dela yglesia / ⁊ pusoles luego renta çierta de que los calçassen. ⁊ otrosi cuenta la estoria q̃ el rey don Ferrando era biẽ acostumbrado en oyr las horas / yuase

2008 Ministerio de Cultura

para el monesterio de sant Fagũd-ɔ ỏſ que oye las horas preguntaua al abad que tenie de comer: ɔ asentauaſe con el a comer cñl refetorio cõ todos los mõ-ges: ɔ comie q̃ quier q̃ le dieſen: ɔ las mas vezes mãdaua el aguiſar de comer pa ra ſi ɔ para ellos. E vn dia eſtando cõ el abad dieron al rey ỏl vino en vn vaſo ỏ vidrio q̃ era ỏl abad: ɔ cayo al rey dela mano ɔ q̃broſe-ɔ fue el rey muy peſante ɔ embio luego por vna copa de oro en q̃ eſtauã muchas piedras preçioſas ɔ dio la al abad en pecho ỏ ſu vaſo-ɔ diol por cada año en rẽta mill marauedis en bue nas poſeſſiones. E otroſi la reyna doña Sancha non ſe trabajaua menos vn pũ to de fazer buenas obras ɔ de ſeruir a dios-ca era dueña de gran entẽdimien to: ɔ muy acuçioſa en biẽ. E ellos eſtãdo eneſta vida-los moros de trra de Celti beria ɔ de Carpẽtania alçarõſele que le non le querien dar parias nin conoſçer le ſeñorio.

¶ Cuẽta la eſtoria q̃ al rey don Ferran do que le llegaron nueuas en como ſe le alçaron eſtas dos tierras non le cono-ſçiẽdo ſeñorio ninguno. E el rey como era ya de dias ɔ canlado non daua por ello nada. E la reyna doña Sancha quã do lo ſopo peſol mucho ỏ coraçon: ɔ co mẽço a rogar al rey don Ferrãdo-ɔ tã-to ſopo dezir de buenos exẽplos-dizie dol que non mẽguaſſe en ſu eſtado lo q̃ nunca mẽguara: ɔ agora q̃ non quiſieſe dios que los omes le trauaſen eñl-ca ſi lo fizieſe dexarie enel mundo mal exem plo. ɔ tanto biẽ le dixo que le ouo ỏ pro meter de yr ſobre los moros. E tanto q̃ eſto ouo guiſado ſaco ſu hueſte ɔ diol la reyna muy grande algo de ſus teſoros que ella tenie alçados: ɔ diol tanto que guiſo muy biẽ ſu gẽte-ɔ deſi embio por ſus omes buenos ɔ apellido ſu tierra ɔ ſaco muy grande hueſte ɔ muy biẽ guiſados-ca nõ ouo la reyna duelo de ſus aueres-antes los dio muy cõplidamen te-ɔ fue el rey con ſu hueſte ſobre trras de Celtiberia ɔ de Carpẽtania: ɔ q̃bran tolos tanto ſin piedad ɔ matando-ɔ ca tiuãdo-ɔ robãdo-ɔ combatiẽdo-ɔ der ribãdo-que por fuerça de armas ɔ con grand deſtruymiento dela tierra les fi-zo venir a ſu mal grado a la ſeruidum-bre primera. ɔ deſi tornoſe con grande honrra ɔ cõ muy grandes riquezas-ca troxeron muchos ganados ỏ muchas maneras: ɔ mucho oro ɔ mucha prata-ɔ muchos paños de oro ɔ ỏ ſirgo-ɔ mu chos moros ɔ moras-aſi que todos vi nieron ende muy ricos: ɔ al rey dieron ſus parias dobladas: ɔ el rey por hõra dela reyna doña Sancha diol todas la parias en pecho delo que diera para ſu yda. E porque ſepades q̃les ſon tierras de Celtiberia ɔ de Carpẽtania q̃remos vos les contar. Celtiberia es como tie ne el mar ỏ ſant Sebaſtian q̃ llamã mar Oçeano ɔ va derechamẽte ala mar de Caragoça q̃ es el mar a q̃ dizẽ Mediter raneo-porque va por medio ỏla trra. ɔ ỏſde Ebro faſta los mõtes de Aſpa-q̃n to yaze entre eſtos montes es llamado Celtiberia. ɔ ỏſde Ebro como va faſta el reyno de Burgia es llamada Carpẽ-tania. E por la razon q̃ diremos aquiſa beredes como fue poblada. El quinto fijo ỏ Jafete ouo nombre Tubal-ɔ quã-do los fijos de Noe ſalierõ dela trra de Babyloña ɔ ſe eſparzierõ por el mũdo-partieron las trras para poblarlas: Ja fete q̃ era vno ỏlos fijos de tres ỏ Noe vinol por ſuerte de poblar a Europa: ɔ poblarõ y cõ el otros-mas toda via de Jafete era la nõbradia-ɔ era poco me-nos ỏla quarta parte ỏl mundo delo q̃ es poblado-ca eñl mũdo ſon ſiete yſlas mas enlas dos non moza nunguna coſa por grã friura q̃ ay enellas: ɔ ẽlas otras dos por gran calẽtura: ɔ enlas en q̃ mo ran ſon eſtas. Jafete en Europa q̃ es la menor. ɔ Sem el hermano mayor fijo ỏ Noe ouo Aſia-que es la meytad ỏl mũ-

2008 Ministerio de Cultura

do. Can & los que desçẽdierõ del su linaje poblaron a Africa q̃ es como la quarta parte del mũdo & la mejor. E ỏspues Tubal como ỏximos & los ỏ su linage q̃ desçẽdierõ passando a Asia do es la tierra ỏ Babylonia / pasarõ a Europa: & vinieron derechamẽte a poblar a España: & asi como llegarõ asentaróse enlos montes Pyreneos: & poblaron luego en somo delas sierras con miedo del diluuio que pasara / ca auiẽ miedo q̃ vernie & los afogarie enlos valles / mas pues q̃ morarõ alli luẽgos tiẽpos & non vino el diluuio & vierõ que los rios & las aguas non cresçiẽnn saliẽ delas madres / maguer que fazie grãdes inuiernos & grãdes aguaduchos porque pudiese ser semejãça de diluuio de Noe / asegurarons mas: & desçẽdieron delos montes Pyreneos & delos montes de Aspa a poblar enlos llanos & enlas riberas de Ebro. E por esta razon acaesçio q̃ quando los fijos ỏ Noe ouierõ a Asia: Can q̃ era el mediano ouo a Africa. Jafete q̃ era el menor copol a Europa / & el quinto fijo de Jafete q̃ ouo nõbre Tubal con sus hermanos desçẽdierõ a poblar los llanos & & las riberas ỏ Ebro porq̃ los llamarõ Celtiberios q̃ q̃ere ỏzir compañas de Tubal pobladas enlas riberas ỏ Ebro. E todas estas tierras corrio el rey don Ferrando & las de Carpẽtania aquẽde ỏl obispado ỏ Tarragona: & arribo la q̃ llaman agora Caragoça fasta en Valençia / & metiol todo so el su señorio. E el faziẽdo estos bienes & otros muchos q̃ non son aqui cõtados: & faziẽdo limpia vida & mucho honrrada: & teniendo toda España so el su señorio asi cristianos como moros / que non se osauan enfiestar vn señorio contra otro: nin osauan nin auiẽ de al cuydado sinõ delo seruir: estando ya como en çima de su tiempo / & que dios embiaua por el. el estãdo vn dia en oraçion aparesçiol el cõfesor sant Isidro & dixol el dia & la ora en que auie de finar: & esto vino el dezir porque se apçebiesse de confesarse & de fazer emiẽda de sus pecados & remembrarse de su anima porq̃ fuese desenbargadamẽte ala faz de dios.

¶ Partimiẽto delos reynos.

¶ Este rey dõ Ferrãdo el magno pues q̃ el confessor sant Isidro le dixo el dia de su finamiento: & fizo çierto ende enel apareçimiento que se le mostro / desde alli adelante ouo mayor cuydado de sẽ ỏsembargar & de tener limpia la su anima para su criador: & cuydo como llegase las treguas: & la tierra que le dios diera / porque non ouiessen enella contienda despues de su muerte sus fijos sobre partiçion / & asmo como gela partiesse por los dexar en sossiego / mas esto que el asmo fazielo por bien / mas fue lo peor: porq̃ nasçio ende gran daño & gran mal / ca mejor fuera que los ouiera dexado al fijo mayor / mas el pensamiẽto del rey fue este ỏ se los partir en toda guisa: & el auie tres fijos / don Sãcho el mayor / & don Alfonso q̃ era el mediano / & don Garçia que era el menor. & auie dos fijas / doña Vrraca / & doña Elvira. & dio a don Sancho que era el mayor desde el rio de Pisuerga alla fasta Ebro & Castiella cõ Nauarra quãto era aquẽde con la estremadura. & dio a dõ Alfonso el mediano a Leon & el reyno ỏ Asturias & vna pieça de Campos. & dio a dõ Garçia el fijo menor el reyno ỏ Galizia cõ todo lo que el ganara en Portogal. & dio a doña Vrraca que era la menor la çibdad de Camora con todos sus terminos & con la meytad del infantazgo: & la otra meytad ala dicha doña Elvira. E quando el rey don Ferrãdo esta partiçiõ ouo fecha peso mucho al infante don Sãcho que era el mayor / que lo auie de auer todo enteramente / & dixo a su padre que non podie nin deuie de ỏrecho fazer esta partiçiõ / ca los reyes Godos antiguamente fizieron constitu

2008 Ministerio de Cultura

çion entresi que nunca fuese partido el su emperio: despues q̃ fuese siempre de vn señorio ꝛ de vn señor: ꝛ por esta razõ non lo deuia partir pues lo dios ayuntara enel/ mas que lo deuiera el auer q̃ era fijo mayor ꝛ heredero. E el rey don Ferrãdo dixol estõçes que lo nõ dexarie de fazer por eso/ ca el selo ganara. E dixo estonçes el infante don Sancho: vos fazed lo que quisierdes como padre ꝛ señor/ mas yo non lo otorgo. E el rey fizo esta partiçion assi entredicha del infante. ꝛ a muchos dl reyno peso dla partiçion ꝛ a muchos plogo/ mas toda via los del buen entendimiento siempre entẽdieron el mal q̃ende auie de acaesçer al cabo assi como despues nasçio/ ca vino ende mucho mal.

¶ El rey don Ferrãdo auiẽdo fecha su partiçion como auedes oydo a poco d̃ tiempo adolesçio dl mal d̃ q̃ morio/ ꝛ fizose lleuar a Leon: ꝛ entro enla çibdad de Leon sabado ocho dias de deziembre/ ꝛ fue sobre los ynojos fincados cõtra los cuerpos sanctos faziẽdo su oraçion ꝛ pidiẽdoles merçed assi como conuenie a rey/ ꝛ puso la corona en la cabeça ante el cuerpo de san Jsidro ꝛ llamo a dios diziendo assi. Señor Jesu Christo cuyo es el poder de todo/ ꝛ cuyo es el reyno/ ca tu eres el rey d̃ todos los reynos ꝛ de todos los reyes: ꝛ todas las gẽtes son a tu mandamiento/ señor tor note agora el reyno q̃ me tu diste: mas pidote por merçed que la mi anima sea puesta en la luz que non ha fin. E quando el rey ouo dicho esto dsnudose dlos paños limpios ꝛ nobres con oro que tenie vestidos: ꝛ tyro la corona que tenie enla cabeça ꝛ puso lol sobre el altar/ ꝛ puso paños de çeliçio a carona del cuerpo/ ꝛ fizo su oraçion de cabo cõtra dios cõfesando se q̃ntos yerros auie fecho cõtra dios: ꝛ tomo dlos obispos soltura ca lo absoluierõ d̃ sus pecados: ꝛ resçibio luego allí la postrimera vnçion: ꝛ esparzia sobre sí çeniza: ꝛ despues mãdose lleuar a sãta Maria d̃ Almaçã en romeria: ꝛ yogo y tres nueue dias rogãdo a sãta Maria q̃ le ouiese merçed ꝛ que rogase al su fijo bendito por la su anima/ ꝛ ally fue el muy mal cuytado de la muerte. ꝛ dally lo leuaron a Cabeçon/ ꝛ estando y vino el ab bad don Ferrando su fijo mucho honrrado ome: ꝛ otros muchos honrrados omes de todos sus reynos ꝛ era y el Cid ruy diaz: ꝛ encomendole el rey al infante dõ Sancho su fijo. E dspues que el rey ordeno su fazienda estãdo tres dias llorãdo en penitençia/ ꝛ al quarto dia a hora de sesta en dia d̃ sant Juã euãgelista seyẽdo el ya d̃ muchos dias llamo al cardenal dõ Ferrãdo su fijo ꝛ encomẽdol a España ꝛ alos fijos ꝛ diol su bendiçion/ ꝛ de si dio su anima a dios sin manzilla: ꝛ fue lleuado para leõ ꝛ fue soterrado cabe su padre ẽla ygresia d̃ sant Jsidro q̃ el mãdo fazer.

¶ Este rey don Ferrãdo el magno fue fijo del rey don Sancho de Nauarra/ ꝛ por que Castiella ꝛ Leõ fynco syn heredero ꝛ su madre la reyna doña Eluira era fija del rey d̃ Castiella ꝛ heredera/ dio a este rey don Ferrãdo su fijo el magno el reyno: ꝛ reyno syẽdo moço doze años: ꝛ despues dla muerte dl rey su padre reyno eneste mesmo señorio otros doze años: ꝛ era ya casado cõ la reyna doña Sancha hermana dl rey dõ Bermudo que era rey de Leon: ꝛ dsauenieron se el ꝛ el cuñado por grand tuerto que le fiziera el rey dõ Bermudo segũd q̃ vos contamos por la estoria ante desta/ ꝛ como nõ fynco otro heredero dl sy non la reyna doña Sancha que ouo el reyno de Leon reynarõ anbos ados en los reynos yuntados veynte ꝛ dos años ꝛ seys meses: ꝛ por este cuẽto reyno el rey don Ferrando el par de enperador q̃renta ꝛ seys años ꝛ medio.

¶ Despues que fyno el muy nobre rey don Ferrãdo el magno byuio la reyna

2008 Ministerio de Cultura

doña Sancha dos años faziendo muy buena vida ⁊ santa seruiendo a dios en todos sus fechos/ca fue muy buena reyna ⁊ muy entendida ⁊ muy amiga de su marido/⁊ consejol siempre biē ⁊ fue espejo dlos reynos: ⁊ las biudas ⁊ los huerfanos eran della aconsejados/⁊ acabaron muy biē el rey su marido ⁊ ella esomesmo/⁊ deles dios parayso, amē.

¶ Don Sancho ferrādo

rey de Castiella/con sus hermanos reyes de Leon ⁊ de Galizia.

¶ El capit. ij. dize como despues de la muerte del rey don Ferrando reyno su fijo don Sancho en Castiella/⁊ don Alfonso en Leō/⁊ dō Garçia en Galizia/⁊ lo q̄ sobre esto auino en estos reynos.

Andādo el primero año del reynado deste rey don Sancho/q̄ fue enla Era de mill ⁊ nouenta ⁊ quatro años/⁊ andaua otrosi estōces el año dela encarnacion en mill ⁊ çinquēta ⁊ seys. ⁊ el de Hērrique emperador d'Roma en siete. Finado q̄ fue el rey dō Ferrādo el magno/q̄ por amor que los fijos ⁊ sus gētes biuiesen en paz partierales los reynos assi como auemos dicho antes desto/⁊ segun la partiçiō que les el fiziera auie a reynar don Sancho el mayor hermano en Castiella/⁊ dō Alfonso el mediano en Leon/⁊ dō Garçia el menor en Galizia ⁊ en Portogal/mas assi como cuenta el arçobispo dō Rodrigo/el rey don Sācho pues que fue reynando ⁊ andando por su tierra ⁊ vio como era el primero fijo heredero/⁊ como auie su padre partidos todos los reynos que dios ayūtara enel ⁊ que los ouiera a dexar a el ⁊ heredarlos el otro si todos ⁊ que non heredaua sinō el tercio/⁊ aun aquel nō biē complido/pesol ⁊ fue sañudo ⁊ non lo quiso sofrir: ⁊ porq̄ assi como dize el arçobispo dō Rodrigo el señor non nō quiere otro par cō el en el su señorio: otrosi los menores nō q̄rē otro mayor de si: ⁊ los reyes de España viniērō dela fuerte sangre dlos Godos por y acaesçio que los reyes Godos se mataron hermano a hermano por esta razon. E este rey don Sācho descendio del linage delos Godos/⁊ seyendo el fijo mayor ⁊ heredero del rey don Ferrando non se touo por complido con el reyno de Castiella nin quāto tenie d'Nauarra/⁊ quiso cobrar lo que tenien los hermanos: ⁊ mostrose por muy fuerte contra ellos/nō q̄riēdo q̄ ellos ouiessen mas q̄ el les diesse por su mesura: ⁊ por este fecho murieron y muchos: ⁊ fue y mucha sangre esparzida. E el rey don Ferrando acomendara sus fijas doña Urraca ⁊ doña Eluira al rey don Alfonso su fijo ⁊ hermano dellas/teniendolo por mas māso ⁊ mas mesurado. ⁊ doña Urraca su fija era muy entēdida ⁊ muy auisada dueña: ⁊ el rey dō Alfonso amauala en logar de madre: ⁊ assi la honrrauia ⁊ guiauase por su consejo dlla. E agora diremos delos fechos del rey don Sancho.

¶ Andados dos años del reynado del rey don Sancho/que fue en la Era de mill ⁊ nouēta ⁊ çinco años/⁊ andaua otrosi el año dela encarnaçiō en mill ⁊ çinquēta ⁊ siete años. ⁊ el de Hērriq̄ empador d'Roma en ocho. El rey dō Sācho eneste segundo año pues q̄ ouo visto sus reynos ⁊ sus pueblos/fechas ya sus cortes/con el grāde esfuerço de su coraçon trabajose de cometer cōtra moros grādes fechos a honrra de dios ⁊ a pro de la cristiandad: saco su hueste muy grande/⁊ porque todas las otras tierras d'los moros Portogal ⁊ Lusitania ⁊ Seuilla ⁊ Cordoua Toledo ⁊ Celtiberia ⁊ Carpentania el rey don Ferrando su padre las auie quebrantado ⁊ parado muy mal/los moros moradores delos

2008 Ministerio de Cultura

llanos pecheros a el / ⁊ alos otros sus herederos / fue muy apoderado sobre Caragoça: ⁊ assy como el rey llego echose sobre la çibdad / ⁊ mandola guerrear ⁊ combatir muy fuertemente con sus engeños muchos q̃ le puso aderredor. E el rey de Caragoça quãdo vio q̃ el non auie acorro de ninguna parte / ⁊ q̃ nõ tenie guisado ó suyo nin fuerça nin poder de pararse a el sinon quisiese ser preso o muerto / ouo su consejo con sus moros: ⁊ fue el acuerdo a tal / q̃ mas valie pechar delo q̃ ouiesen ⁊ saluarlo al / que nõperder los cuerpos ⁊ quãto auiẽ ⁊ en todo esto dieron sus trujamanes q̃ fuerõ al rey dõ Sãcho cõ estas nueuas: ⁊ la mẽsageria fue esta: q̃ darien mucho oro ⁊ mucha prata ⁊ muchas otras donas / ⁊ que se leuãtase de allí ⁊ se fuesse: ⁊ que les nõ fiziese mas mal delo que les auie fecho a ellos nin a ningũa dlas sus cosas. E el rey don Sãcho resçibio muy biẽ los mẽsajeros ⁊ honrrolos q̃nto era menester: ⁊ resçebio muy biẽ su mẽsageria / mas cõ la grã fortaleza del su coraçon dixoles assi. todo esto q̃ vuestro rey ⁊ vos otros dezides tẽgol yo por biẽ / ⁊ resçebir vos lo he / mas porq̃ se que si yo assi vos dexare con esta preytesia / que ó christianos que ó moros verna quiẽ vos lleuara por suyos ⁊ dar vos hedes a el cõ quanto ouierdes / quiero q̃ esta preytesia que la fagades a mi: ⁊ la preytesia sea esta q̃ vos ⁊ vuestro rey cõla çibdad ⁊ cõ quãto ouierdes q̃ seades mis vassallos ⁊ mios pecheros / ⁊ q̃ põgades sin esto q̃ me agora daredes cada año cosa conosçida ⁊ q̃ fuese çierto ⁊ firme como me lo tẽgades a dar: ⁊ si esto nõ fazedes destroyr vos he la villa por suelo / ⁊ meter la he ⁊ a vos a espada / de guisa q̃ todos morrades ⁊ nõ finque ende ningũo saluo el que fuere catiuo. E los mãdaderos q̃ndo oyeron estas palabras ó̃l rey don Sãcho tã brauas ⁊ tan fuertes fueron ende muy espantados / ⁊ espidierõse del diziendo que tornarien con la respuesta. ⁊ los mãdaderos tornarõse pa el su rey ⁊ a sus moros / ⁊ dixeronles todas aquellas palabras fuertes ⁊ brauas ⁊ avn mas como espantados: diziendo que aquello que les el rey don Sancho dixera que vierã que tenie buẽ guisado de complir lo luego todo ⁊ cõtaronles la preytesia que el rey don Sãcho q̃rie asi como la el dixera. ⁊ el rey ⁊ sus moros veyendo / q̃ cõsejo ningũo nõ podiẽ auer porque al rey dõ Sãcho se podiesen ó̃fender / avinierõ meterse ⁊ fazer ⁊ complir todo quanto el rey dixo ⁊ ó̃mãdaua. ⁊ dierõle luego mucho oro ⁊ mucha prata ⁊ muchas joyas otras assi como paños preçiados ⁊ piedras preçiosas ⁊ aljofar: ⁊ el preyto fue luego allí firme como fincauã por sus vasallos ⁊ sus pecheros por la çibdad ⁊ la trra ⁊ por ó̃ su señorio / ⁊ toda via el rey don Sãcho cõ todo esto q̃ los ouiese en su guarda ⁊ los acorriese ⁊ los amparase de cristianos ⁊ de moros cada que les fuesse menester. E firmada esta paz ⁊ esta preytesia el rey don Sancho fue pagado con ella / ⁊ leuantose dela çerca ⁊ dexoles ó̃ allí adelante en paz ⁊ tornose pa su tierra rico ⁊ hõrrado ⁊ biẽ andante el ⁊ toda su gente.

¶ En este año el rey don Sancho de Castiella librado este fecho ó̃ Caragoça como auemos contado / el rey don Ramiro de Aragõ llego su hueste: ⁊ apodero se lo mas que el pudo: ⁊ salio al rey don Sãcho çerca a Brados / porquel fuera a Caragoça que era su frontera / ⁊ quel fiziera tuerto enello: ⁊ querie que gelo emendase / ⁊ sinõ que non le dexarie pasar antes. ⁊ el rey don Sancho respondio q̃ reyes ó̃ Leõ ⁊ señores de Castiella ⁊ reyes ó̃ Nauarra fuerã ya otras vezes sobre Caragoça ⁊ la que brãtaran ⁊ mal traxerã como q̃sieran: ⁊ q̃ nunca gelo ó̃ mandara ninguno: ⁊ q̃ nin el otrosi non quisiesse aquella demãda fazer ⁊ que le

2008 Ministerio de Cultura

dexase yr en sana paz. E el rey dõ Ramiro non quiso fazer como el rey don Sancho querie: t desauenieronse: t ouieron a lidiar por ello / t pues q̃ la lid nõ se pudo partir pararõ sus hazes: t comẽçarõ se de ferir muy de rezio. E el rey dõ Sancho dõ Castiella / como era muy sabidor t tenie que el rey don Ramiro ie demãdaua cosa que era sobeja ademas t que lo non deuie fazer / tã de rezio fue ferir en los de la otra parte que luego a los primeros golpes cayerõ muchos Aragoneses muertos en tierra. Los otros quando aq̃llo vieron / t q̃ la fazíẽda tal yua t q̃ en aq̃lla guisa se auie de librar / tornaron las espaldas t comẽçaron de de fuyr / de guisa q̃ se ouo el rey don Ramiro a vençer t desamparar el campo t dexarlo al rey don Sancho / t morio y. E porque eran cristianos todos de la vna parte t de la otra touo el rey don Sancho por bien / maguer q̃ era muy fuerte / que la cristiandad non se perdiese assi por tal razon t tan tortiçera: t mãdo alos suyos que non firiesen t q̃ estouiesen quedos. E sobre esto andouierõ preytesias d̃ amas las partes / q̃ se partiriẽ los de Aragon por siempre d̃ aquella demanda: t el rey don Sancho q̃ los dexase en paz: t acabose la preytesía desta guisa: t fueronse las cõpañas a buena vẽtura cada vno a sus partes. E desta guisa se yua prouando el rey dõ Sancho en mozos t en cristianos a aq̃llos q̃ eran sus vezinos. E agora contaremos las razones del rey don Sancho t de sus hermanos como fizo contra ellos adelante.

¶ Enel terçero año del reynado del rey don Sancho / que fue enla Era de mill t nouenta t siete años / quãdo andaua el año dela encarnaçion en mill t çinquẽta t nueue años. t el imperio de Henrri que en onze. Adientra que el rey dõ Sancho fue sobre Caragoça t lidio cõ el rey don Ramiro de Aragon / assi como auemos dicho / su hermano el rey don Garçia de Portogal tomo a su hermana doña Vrraca la meytad de quanto le dexara el padre en su reyno / t ella quando lo sopo començo de llorar muy fuerte: t a dezir / Ay rey don yerrãdo en mal punto partiste tus reynos / ca lo q̃ Arias gõçalo dixo ya se va allegando / que toda España caera en perdimiẽto por nos: t el rey don Garçia que es mi hermano menor me desere do primero t passo la jura t el mandamiẽto q̃ fizo a su padre: ruego yo a dios que desherado sea e triste mũdo t enel otro amen. Pues el rey dõ Sancho estando alborozado cõtra sus hermanos assi como dexymos / ya quando aquello sopo plogol / ca tenie q̃ auie fallado achaque por do pasase contra ellos: t dixo / ya pues que el rey dõ Garçia mi hermano ha quebrantado la jura que fizo a nuestro padre quiero yo tollerle el reyno / t embio por sus ricos omes t por sus caualleros aquellos en quien el mas fiaua t dixoles assi. Vos sabedes como mi padre nos dexo a mi t a mis hermanos con gran contienda / ca el reyno que deuie ser mio partiolo en quatro partes / t yo que so el hermano mayor lo deuiera auer todo por derecho: onde vos ruego como a vasallos buenos t leales que me consejedes como los cometa que non sea trayçiõ / ca o morre o sere rey d̃ Portogal t d̃ Leõ: Leuantose estonçes el conde dõ Garçia de cabra: t dixol / señor quien vos cõsejara en tal fecho como este: t nõ se ome enel mundo q̃ y vos pueda biẽ acõsejar en querer vos pasar el mãdamiẽto t jura que fezistes a vuestro padre: q̃ dixo que el que quisiese yr cõtra aquello q̃ el fazie que fuese traydor por ello. Quãdo esto oyo el rey fue muy yrado contra el conde don Garçia: t dixo / tiradme vos delante / ca por vos esta vez nõ sere biẽ aconsejado. Desi tomo al Cid ruy diaz por la mano t sacol a parte: t dixol / ruẽ

2008 Ministerio de Cultura

go vos que me consejedes como farie enesste fecho: ⁊ q̃ vos vẽga en miente de lo que mi padre vos dixo quãdo se q̃rie finar / q̃ non serie mal aconsejado quien vos creer q̃siese. ⁊ agora si de vos nõ he consejo non lo atiendo de ome enel mũdo. E dixol el Lid / señor nõ me semeja guisa de vos yo consejar q̃ vayades cõtra mandamiẽto de vuestro padre / cabiẽ sabedes q̃ quãdo yo llegue a Labeçon ya auie el partido los reynos / ⁊ fizo me jurar en sus manos q̃ cõsejase yo biẽ a sus fijos lo mejor q̃ yo pudiese: ⁊ q̃ nunca mal cõsejo les diese / ⁊ mientra q̃ yo pueda fazer lo he assi. E dixol estõçes el rey don Sancho: yo nõ tẽgo q̃ vo cõtra mandamiẽto de mi padre / ca nõ podie el partir el reyno nin lo consenti yo nin me plogo dẽde: ⁊ porende quiero q̃ me consejedes comol pueda yo tornar en vno assi como antes era. Quãdo esto oyo el Lid q̃ por ninguna guisa non se q̃rie partir de aq̃llo / dixol q̃ pusiesse su amor con el rey don Alfonso su hermano porq̃l diese passada por su reyno / ⁊ si esto nõ podiese auer q̃ non le consejaua q̃ lo comẽçase. E el rey don Sancho touo q̃ le cõsejaua biẽ / ⁊ embiol luego con sus cartas al rey don Alfonso su hermano que se viese cõ el en sant Fagund. E pues q̃ el rey dõ Alfonso ouo leydas las cartas marauillose mucho q̃ querie aq̃llo ser / pero dixo q̃ le plazie verse cõ el: ⁊ ayuntarõse amos los reyes en san Fagund dia señalado. E dixo el rey dõ Sancho al rey dõ Alfonso su hermano: nuestro padre por nuestros pecados dexonos la tierra mal parada / ⁊ dexo al rey don Garçia la mayor parte del reyno ⁊ vos fincastes el mas deseradado de todos nos ⁊ con mas poca tierra / ⁊ por eso termie yo por bien de tomargela. ⁊ el rey dõ Alfonso dixo q̃ lo nõ farie por ninguna guisa / nin q̃rie yr cõtra lo que su padre le mandara / ca asaz auie en lo suyo: ⁊ dixol el rey don Sãcho / hermano dexadme vos pasar por el vño reyno ⁊ yo gelo tomare: ⁊ q̃nto yo ganare partirlo he combusco por medio. ⁊ sobre aquello pusieron dia señalado en q̃ se viesen otra vez / ⁊ pusieron vicarios entre si veynte de Leon ⁊ veynte d̃ Castiella / que les fiziesen estar a cada vno en aquello que pusiesen / ⁊ pues que esto ouieron fecho tornose cada vno dellos para su tierra.

El rey don Sancho allego estonçes muy grã hueste de Castellanos ⁊ d̃ Leoneses ⁊ de Asturianos ⁊ de Nauarros ⁊ d̃ Viscaynos ⁊ d̃ Estremadanos / ⁊ ouo muchos caualleros Aragoneses para yr sobre su hermano el rey don Garçia: de si llamo a Aluar fañez / vn cauallero muy bueno que era sobrino d̃l Lid ruy diaz / ⁊ dixol assi: yd ⁊ dezid a mi hermano el rey dõ Garçia que me de toda Galizia sinõ que lo embio a desafiar. E Aluar fañez como quier q̃ le pesase por el yr cõ tales nueuas / ouo de fazer mãdamiento de su señor. ⁊ pues que fue antel rey don Garçia: dixol / el rey don Sancho vuestro hermano vos embia dezir que le dedes toda Galizia / ⁊ sinõ q̃ vos embia desafiar. Quando esto oyo el rey don Garçia pesol mucho de coraçon / ⁊ fue muy cuytado por ello: ⁊ dixo / señor Jesu Christo miẽbresete el preyto ⁊ la jura que fezimos al rey don Ferrãdo nuestro padre / que q̃en pasase su mãdamiẽto nin fuese contra su hermano q̃ fuesse traydor por ello: ⁊ que ouiese la yra de dios ⁊ la suya / ⁊ malos mis pecados yo fuy el primero que lo passe ⁊ tolly a mi hermana su heredamiẽto. de si llamo a Aluar fañez ⁊ dixol: yd ⁊ dezid a mi hermano don Sancho que le ruego yo como hermano que nõ quiera pasar el mãdamiẽto d̃ su padre: ⁊ si lo non quisiere fazer q̃ yo d̃fender me he d̃l quanto podiere. E Aluar fañez d̃spidiose luego d̃l rey don Garçia ⁊ fuese su via. ⁊ el rey dõ Garçia llamo estonçes vn cauallero assu

2008 Ministerio de Cultura

riano a quien dezien Ruy ximenez t mandol que fuese asu hermano el rey don Alfonso: t que le dixese como lo a vie desafiado su hermano el rey dõ Sã cho-t q̃ querie tollerle su tierra: t q̃le rogaua como a hermano que le pesase t que le non dexase pasar por su reyno. t el cauallero fuese para el rey don Alfonso t contol todo el fecho asi como su señor le mandara. t el rey don Alfonso repusol asy-yd t dizid ami hermano que nin le ayudare nin le estorzuare t sy se podiere defender que me plazera: t el cauallero tornose con esta respuesta al rey don Garçia t dixol-señor conuiene que vos anparedes lomejor que vos podierdes que non tenedes ayuda nin guna en vuestro hermano.

¶ El rey don Garçia era ome muy fuer te de corazõ t quando oyo lo que su her mano le enbio dezir quiso sacar su hue ste contra el: t auie vn su consejero por quien se guiaua t con quien de partie todos sus fechos: t sus poridades: t este era contrarioso contra todos los ricos omes dela tierra. los ricos omes veyẽ do el grand daño que les venie por cõ sejo de a quel ome-rogaron al rey don Garçia t pidieron le merçed que le qui tasse de sy-t el rey non la quiso fazer: t quando ellos vieron el mal t el daño q̃ por elles venie mataron gelo delante. t el rey don Garçia fue muy sañudo t o uo ende grand pesar-t touose por muy desonrrado por que gelo mataron asy. t fue mucho yrado contra ellos t apre mio los muy afyncadamente mas que nõ fazie ante: t a menazaualos que nũ ca auerien su graçia nin su amor: t ellos veyendo las amenzas t las desonrras que les fazie quitauanse quãto mas po dien de su señor.

¶ Andados quatro años del reynado del rey don Sancho que fue enla Era de Cesar õ mill t nouenta t ocho-quan do andaua el año dela encarnacion de nuestro señor en mill t sesenta. t el im perio de Henrrique emperador delos Romanos en tres años. El rey don Sancho como estaua apoderado fue para Galizia t porque los fallo diauenidos-assi como agora deximos-gano luego la tierra muy ligeramente. E e cho luego sus algazaras t corrierõ to da la tierra ẽderredor. t el rey dõ Gar çia embio luego mandado por toda su tierra quel veniessen caualleros t peo nes-t ayunto muy grand hueste en Ti lla franca. E el conde don Ruño de la ra t el conde de Bonçon-t el cõde dõ Garçia de Cabra venien a la delantera del rey don Sancho con grande caua lleria-t el rey don Garçia salio a ellos-t fue el torneo entre ellos muy grãde de guisa que morieron y bien trezien tos caualleros del rey don Sancho: t alli se yua ya compliendo lo que dixera Arias gonçalo-que se matarien vnos con otros los hermanos-t parientes con parientes. Quando el rey dõ San cho sopo el daño que auiẽ preso los cõ des-caualgo con quanto poder auie t vino acorrerlos-mas el rey don Gar çia q̃ndo lo vio venir non se atreuio de esperar lo t fuesse-t el rey don San cho fue empos del en alcançe fasta en Portogal.

¶ El rey don Garçia dixo estonçes a to dos sus vassallos t a sus amigos assy-Amigos non auemos ya tierra a do fu yamos a mi hermano el rey don San cho-salgamos lidiar con ellos-o los vẽçamos-o morramos y todos-ca mas vale morir que sofrir este estragamien to en nuestra tierra-õ si aparto a los Portogaleses a su parte-t a los Galle gos ala suya: t dixoles-Portogaleses amigos vos sodes nobres caualleros: t ha menester que todo el mal prez que auedes q̃lo quitedes t q̃ finque en vos el bueno-ca vos auedes muchos se ñores buenos entre vos t fazed lo muy

2008 Ministerio de Cultura

bié a vuestra hõzra: ɼ si yo cõ bié salíe-
re de aqui yo fare en guisa q̃ entenda-
des que he a cozaçon de fazer algo / ɼ
ellos dixeron que lo farié de grado / ɼ q̃
le ayudarien quanto pudiesen / ɼ q̃ non
fincarie pozellos: ɼ tornose estonçes a
los Gallegos ɼ dixoles asi / amigos vos
sodes muy buenos caualleros ɼ leales /
ɼ nunca fallamos que pozvos fuesse se-
ñoz desamparado en campo / meto me
en vuestras manos / ca se que me conse
jaredes quanto mejoz sopierdes / ɼ que
me ayudaredes otrosi lealmente: ɼ ya
vos vedes como nos trae el rey dõ Sã
cho acogidos / ɼ yo non se al que faga-
mos sinon salir ɼ lidiar conel / o vençer /
o morir: pero si vos al entendedes fa-
re quanto me consejardes. Estonçes le
dixerou los Gallegos que le ayudarien
quanto pudiesen bien ɼ iealmẽte / ɼ que
farien quanto el mãdase / ɼ que aquello
que les el dezie que lo tenien pozmejoz.
Pero dize asi aquí el arçobispo don Ro
drigo que ouieron acuerdo de yr pedir
ayuda alos mozos / ɼ que se fuese el rey
don Garçia con trezientos caualleros /
ɼ que dixo alos mozos que fiziesen hue-
ste contra su hermano el rey don San-
cho / ɼ que el les farie dar el reyno de
Leon / ɼ aun el suyo mismo. E los mozos
le dixeron asi / quando tu eras rey ɼ te-
nies la tierra en poder non podiste de-
fender tu reyno / agoza como lo daries
a nos / pues que lo has perdido: po con
esto dieronle muchos dones ɼ honrra-
ronle / desi embiaronle: ɼ el vino pa Poz
togal ɼ gano muchos castiellos de los
que auie perdidos / ɼ muchos otros lo
gares delos que tenien aun ensu poder
ganados los mozos.

¶ Luego quel rey don Sancho sopo q̃
su hermano el rey don Garçia era veni-
do de tierra de mozos / fue contra el
con gran hueste: ɼ el rey don Garçia era
estonçes en Santaren / ɼ el rey don Sã-
cho començo de combatirle muy de re-
zio la villa / ɼ los mozadozes salieron a
ellos alas barreras / ɼ lidiarõ toda vna
noche vnos con otros que nunca que-
darõ. E otro dia de mañana salio el rey
don Garçia al campo ɼ paro sus hazes /
ɼ el rey don Sancho las suyas: ɼ ouo la
delantera dela hueste del rey don San-
cho el conde don Garçia: ɼ el conde de
Monçon yua enla costanera: ɼ el conde
don Nuño enla otra: ɼ dõ Fruela d'Astu
rias yua enla çaga con el rey: ɼ dõ Die
go lleuaua la seña del rey don Sancho.
E venien assi los dela vna parte como
los dla otra muy abiuados para lidiar.
E el rey don Garçia estaua esforçando
los suyos ɼ diziendoles / vasallos ɼ ami
gos vos vedes el grand tuerto que mi
hermano el rey dõ Sancho me faze en
quererme toller la tierra que mi padre
me dio / ɼ ruego vos que vos pese ɼ que
me ayudedes / ca vos sabedes q̃ desque
yo fue rey que quanto oue todo vos lo
di ɼ lo parti con busco / auer ɼ caualios
ɼ armas / ɼ guarde vos para tal sazõ co
mo esta: ɼ ellos dixeron / señoz partiste
lo muy bien ɼ feziste cõ nos mucho dal-
go / ser vos ha muy bien galardonado
si nos pudieremos. E estando ya las ha
zes partidas para lidiar vna çerca de
otra / vino el cauallero que auemos di-
cho que dizen Aluar fañez antel rey dõ
Sancho ɼ dixol a grandes bozes / Se
ñoz yo jugue el cauallo ɼ las armas q̃
tenie / ɼ si la vuestra merçed fuesse que
me vos diesedes vn cauallo ɼ vnas ar-
mas yo vos serie oy eneста batalla tan
bueno como seys caualleros / ɼ sy non
que me tomedes poz traydoz. El con-
de don Garçia dixo al rey. Señoz dad
lo que vos pide. E el rey don Sancho
dixo que le prazie: ɼ mandol dar lue-
go cauallo ɼ armas. Despues desto co-
mençose la batalla del vn cabo ɼ del o-
tro / ɼ murieron y muchos caualleros ɼ
mucha dla otra gẽte de amas las ptes:
ɼ mozio y de la parte del rey vn caualle

2008 Ministerio de Cultura

ro muy preçiado q̃ auie nõbre dõ Gõça-
lo siñid: pero al cabo fuerõ mal trechos
los Castellanos t fue ferido el cõde dõ
Ruño t preso el cõde don Garçia-t dri-
bado del cauallo el rey don Sancho-t
prisol su hermano el rey dõ Garçia-t di
ol a guardar a seys caualleros: t fue en
ello de mal acuerdo t como de mala vẽ
tura-t fue en alcançe delos que fuyen:
t el rey don Sancho dixo aquellos seys
caualleros-varones dexadme yr t sal-
dre de todo vuestro reyno que nũca ja
mas vos fare mal nin daño ninguno-
t partire con busco quanto ouiere: t e-
llos dixeron le que lo nõ farien por nin-
guna cosa-mas que lo ternien guarda
do sin otro mal ninguno que le fiziesen
fasta que vinese el rey don Garçia. t e-
llos estando enestollego Aluar fañez el
cauallero a quien el rey diera el caua-
llo t las armas entrante la batalla-t
dio bozes contra aquellos-caualleros
t dixoles-dexad traydores al rey don
Sancho-esto deziendo fue feryr ene-
llos muy de rezio t derribo luego los
dos dellos t vẽçio los otros: t gano los
cauallos de aq̃llos dos caualleros: t el
vno dio al rey don Sancho t el otro re
touo para si. pero dize en otro logar la
estoria q̃l Cid fue este q̃l libzara. t fuese
cõ su señor a vna mata do estauã pieça
de sus caualleros t comẽço a dezir a sus
caualleros a muy grandes bozes-a he
vos aq̃ el rey don Sãcho vuestro señor
t venga se vos enmiẽte del buen prez q̃
Castellanos ouistes siẽpre t non lo que
rades perder: desy allegarõse ally biẽ
quatrozientos caualleros al rey dõ Sã
cho de aquellos que yuan vençidos: t
ellos estando ally vieron al Cid venir
con treziẽtos caualleros-ca nõ se açer
tara enla primera batalla. t nos aue-
mos aqui adezir la vna razon t la otra
eneste fecho-pues que la estoria lo de
parte asy: t el rey don Sancho quan-
do sopo q̃ era Ruy diaz el mio cid plo-
gol mucho conel: t dixo-agora deçen-
damos al llano-ca pues q̃l Cid es veni-
do creed que vençer los hemos t fue a
el t resçibiol muy bien: t dixol-bien sea
des venido Mio çid el bienauẽturado-
ca nũca vasallo acorrio a señor a mejor
sazõ que vos agora a mi: t dixol el Cid-
bien creed señor que vos cobrareades t
vẽçeredes el campo-o yo morre. t ellos
fablando enesto-llego el rey dõ Garçia
del alcançe en que era ydo t venie muy
alegre cantando-departiendo en co-
mo auie vençido al rey don Sancho su
hermano t q̃l tenie preso. E el veniẽdo
asi llegol mandado de como era el rey
dõ Sancho suelto-t que lo tollerã por
fuerça a aquellos seys caualleros a q̃en
lo diera en guarda-t q̃ querie lidiar cõ
el otra vez. Quando esto oyo el rey don
Garçia pesol muy de corazon-mas non
pudo y al fazer. Desi començose la bata
lla muy mas fuerte que la primera vez-
t lidiauan muy de rezio de la vna par-
te t de la otra-mas al cabo desampa-
raron los Portogaleses al rey dõ Gar-
çia t fugieron: t mataron al infante dõ
Pedro que era amo del rey dõ Garçia t
a trezientos caualleros con el. E prisso
Ruy diaz mio çid al rey don Garçia-t
diol a su señor el rey dõ Sãcho: t el rey
mãdol echar en fierros t lleuol a Luna
vn castiello muy fuerte-t allí fue en a-
quella prisiõ t en aquellos fierros diez
t nueue dias.

¶ Pues q̃ esto ouo fecho el rey dõ San
cho vino luego contra el rey don Alfon
so su hermano t corriol la tierra toda.
E el rey don Alfonso quando aq̃llo vio
comẽço a dfenderse le: t pusierõ dia t se
ñalado logar en q̃ se ayuntassen en vna
llanada: t ouiesen batalla en vno: t el q̃
vẽçiese q̃ tomase el reyno a otro: t vinie
ron ala batalla t lidiarõ amos: t asi fue
q̃ vẽçio el rey don Sãcho t segũdo a su
hermano el rey dõ Alfonso: t murieron
muchos d cada pte: t fue eñista batalla

2008 Ministerio de Cultura

muy bueno Ruy diaz mio çid: ⁊ la suerte q̃ solié̃ auer q̃ mala vẽtura/ ⁊ lo q̃ auie dicho Arias gonçalo que se auié̃ de matar hermanos con hermanos cayo entonçe entre ellos. E el rey don Alfonso fuese para Leon ⁊ pusierõ otra vegada que fuesen enel campo/ ⁊ el que vẽçiesse q̃ fuese suyo el reyno ⁊ gelo dicse el otro sin contienda ninguna.

¶ Enel quinto año del reynado del rey don Sãcho/ q̃ fue enla Era de mill ⁊ nouenta ⁊ nueue años/ quando andaua el año dela encarnaçiõ en mill ⁊ sesenta ⁊ vn año. ⁊ el imperio de Henrriq̃ en treze. Ayuntaronse de cabo el rey dõ Sancho ⁊ el rey don Alfonso en Sulpejera/ çerca del rio de Carrion/ ⁊ lidiarõ ⁊ murieron y muchos de cada parte: ⁊ al cabo fue vençido el rey don Sancho/ ⁊ començó de fuyr: ⁊ el rey don Alfonso doliendose delos cristianos/ mando q̃ los non segundasen nin los matasen. Quando Ruy diaz mio Cid el cãpeador vio su señor vençido esforçol ⁊ dixol assi: Señor/ Los Gallegos estã agora cõ el rey don Alfonso vr̃o hermano seguros en sus posadas ⁊ non se catã d̃ vos/ ⁊ vos fazed tornar los que fuyẽ ⁊ acoged los todos a vos/ ⁊ cras quãdo al alua ferid enla hueste delos Leoneses ⁊ delos Gallegos a sobreuienta/ ca ellos han por costũbre d̃ alabarse quãdo ellos son biẽ andãtes/ ⁊ de chufar ⁊ de fazer grãdes nueuas ⁊ d̃ escarnesçer alos otros/ ⁊ cã sarã toda la noche fablãdo/ ⁊ escontra ala mañana dormirse hã. E bien fue assi como el Cid dixo: ⁊ el rey don Sancho con su hueste dio en ellos ⁊ mato ⁊ priso muchos d̃llos ⁊ segũdo los otros: ⁊ fue allí pso por el el rey dõ Alfonso ẽla yglesia de santa Maria d̃ Carriõ. E los Leoneses quando vieron su señor preso/ dieron tornada ⁊ lidiaron mucho de rezio con el rey don Sancho ⁊ prisieronle otrosí. E el Cid ruy diaz quando vio que a su señor lleuaron preso catorze caualleros de Leon/ echo empos dellos ⁊ dixoles/ caualleros dadme agora mi señor ⁊ dar vos he el vuestro. Respondieron ellos: cristianos somos vos ⁊ nos/ mas nõ vos q̃rades fazer mal: ⁊ dõ Ruy diaz tornad vos en paz: ⁊ sinõ a vos lleuaremos preso cõel. ⁊ dixoles el Cid: deme vno de vos vna lança/ ca yo nõ traygo ninguna/ ⁊ yo señero ⁊ solo ⁊ vos catorze/ asegurare mio señor: ⁊ non touieron en nada vn cauallero para tantos dieron le la lança/ ⁊ el Mio çid ruy diaz combatiose con ellos/ ⁊ de guisa los acometio que los desbarato que todos los mato sinõ vno que finco solo que finco y cansado quel nõ quiso matar: ⁊ assi como cuenta la estoria libro el Cid a su señor el rey don Sancho ⁊ tornose con el alos caualleros/ ⁊ lleuarõ preso para Burgos al rey don Alfonso.

¶ La infanta doña Vrraca quãdo oyo dezir que su hermano el rey don Alfonso era preso/ ouo miedo que la matarie su hermano el rey don Sancho por tal de tomarle el reyno: fue quãto mas pudo pa alla con el cõde Peransures/ ⁊ cõsejarõle q̃l sacase dela prision a preyto que se fiziese monge en san Fagun/ ⁊ el rey otorgoselo/ ⁊ assi fue cõ prazer d̃l rey don Sancho/ que ouo el rey dõ Alfonso a ser mõge mas por premia q̃ por grado. Despues desto ouo don Alfonso su cõsejo con don Peransures/ ⁊ saliose de noche d̃la mongia ⁊ fuese para Toledo al rey delos moros que auie nombre Alimaymon: ⁊ el moro acogiol muy hõrradamẽte/ ⁊ diol muchos dones: ⁊ visco con el fasta que el rey don Sancho fue muerto assi como lo contaremos adelãte. E tres hermanos delos mas nobres de Leon fueron se para el rey dõ Alfonso para Toledo/ por mandado de doña Vrraca su hermana quel guardasen ⁊ quel consejassen/ ca non quisieron ser vasallos del rey don Sancho: ⁊ fueron̄ estos. Per ansures ⁊ Gõçalo ansures ⁊

2008 Ministerio de Cultura

Ferrando anſurez. pero dize dõ Lucas de Tuy que fueron con prazer del rey don Sancho-t que por la voluntad de dios. Alymaymon rey de toledo pagose tanto del rey dõ Alfonſo que lo amo como ſi fueſe ſu fijo: t diol muy grãdes aueres: t fizol mucha honrra: t jurol t fizol pleito t omenaje que ſienpre le hõrraſe t guardaſe miẽtra q̃ con el fueſe: t eſte pleyto fizo a el otroſi el rey dõ Alfonſo. deſy fizollluego Alimaimon grãdes palaçios t buenos a çerca del alcaçar fuera del muro por que nõ le fizieſe ninguno dela çibdad peſar nin a ningunas de ſus cõpañas: t eſto era çerca de vna ſu huerta por q̃ ſalieſe y a folgar q̃ndo quiſieſe: t el rey don Alfonſo viẽdo el biẽ t la merçed de aq̃l rey Alimaimõ t de como era ſeñor de gran caualleria de moros t dela mas noble çibdad que enel tienpo delos Godos fue-començoa auer muy grã peſar en ſu corazõ t de cuydar como la podie ſacar d̃ poder d̃ moros ſi diosle dieſe tiẽpo en q̃ gelo podieſe fazer: t cõ eſto guerreaua t lidiaua con los reyes moros q̃ erã eñmigos de Alimaimõ q̃ era el rey d̃ Cordoua-t era y muy bien andãte-t fazie enello como d̃uie. E quando erã pazes yua caçar por las montañas t por las riberas de las aguas cralas.

¶ En aq̃l tiẽpo auie en ribera de Tajo mucha caça de oſſos t de puercos t de otros venados-t don Alfonſo andãdo a caça Tajo arriba fallo vn logar d̃ que ſe pago mucho q̃ auie nõbre Bryuiega: t porq̃ era logar viçioſo t de mucha caça t auie y buẽ caſtiello pa cõtra Toledo pidio al rey alimaimõ aq̃l logar-t el diogelo: t puſo el alli ſus mõteros t ſus caçadores chriſtianos: t finco el logar por ſuyo-t el linage d̃ aq̃llos finco ay faſta dõ Juã el terçero arçobiſpo q̃ fue de Toledo q̃ enſancho el logar alos pobradores t pobro el barrio de ſant Pedro. Deſpues d̃ſto fueſe vn dia el rey Alimaimon pa ſu huerta cõ grã cõpaña d̃ moros pa auer y ſu ſolaz: t touo miẽtes ala çibdad t aſmo por q̃l guiſa podrien ganar xpianos tal çibdad como aq̃lla. t q̃ndo el rey ouo mucho ãdado por la huerta cuydãdo eneſto-el rey dõ Alfonſo ya zie ſovn arbol como q̃ dormie: t oyo como el rey Alimaimõ tomaua cõſejo cõ ſus mozos ſi podie ſer preſa por fuerça aq̃lla çibdad tã fuerte: t reſpõdio vno d̃ llos eneſta guiſa. Si a eſſa çibdad fueſſe tollido el pã t las vẽdimias t las frutas ſiete años vnos empos otros-eſtando toda via çercada-al otauo año bien podrie ſer preſa por mengua de vianda: t el rey don Alfonſo retouo todo eſto en ſu corazon. Deſpues deſto otro ſy acaeſçio que vn dia por vna paſcua de los mozos quando ellos matã el carnero-ſalio el rey Alimaimon con gran compaña deſus mozos para yr d̃gollar el carnero a aquel logar do auien coſtũbre d̃ degollar le: t ſalio conel el rey dõ Alfonſo cõ ſus compañas de chriſtianos para hõrrar le: t don Alfonſo era muy fermoſo cauallero a fieraguiſa t d̃ muy buenas coſtumbres t pagarõſe mucho d̃ llos mozos: t andãdo el cõ Alimaimõ dos mozos que venien en pos ellos dixeron vno a otro-que fermoſo caualleros eſte criſtiano t q̃ d̃ buenas mañas ha: t mereſçe ſer ſeñor de gran tierra t de todo biẽ-t reſpodiol el otro mozo t dixol yo ſoñaua eſta noche que eſte Alfonſo que entraua por Toledo caualgãdo en vn puerco-t dixol el otro mozo-ſyn falla eſte ha de ſer ſeñor de Toledo t ellos eſto fablando alçaronſe los cabellos al rey don Alfonſo todos arriba: t dize don Lucas de Tuy que el rey Alimaimõ que era rey de Toledo q̃ gelos a primie ayuſo con la mano para allegar gelos-mas los cabellos que ſele alçauã mas t mas a ſuſo. t pues q̃ el carnero fue d̃gollado tornarõſe ala villa: t el rey Alimaimõ q̃ oyera biẽ q̃nto los dos mozos

2008 Ministerio de Cultura

dixeron/ fizoles llamar ꝛ mãdoles que dixesen que era aquello que dezie quan do yuan degollar el carnero/ ꝛ ellos cõ taron gelo todo. E el rey quando esto oyo mando venir todos sus sabios an= te si/ ꝛ contogelo todo segun aquellos dos mozos auien dicho/ ꝛ de como se le erguiã los cabellos arriba al rey dõ Alfonso. E los mozos sabios quando esto oyeron entendieron como don Al= fonso auie de ser señor de Toledo: ꝛ cõ sejaron le que lo matasse: ꝛ el rey dixo que lo non farie/ mas que se seruirie dl en guisa que le non viniesse ende daño/ ꝛ non quiso quebrantar la jura que auie fecha/ lo vno porque le amaua muy de coraçõ/ ꝛ lo al porque le auie fecho grã seruiçio. ꝛ embio el rey por don Alfon= so/ ꝛ mãdol que jurase que mientra que el visquiese que non fuese contra el nin contra sus fijos/ nin les viniese mal por el ninguno. ꝛ el rey don Alfonso juroge lo: ꝛ prometiol que fuesse con el contra todos los omes del mundo que fuessen contra el: ꝛ de aquella hora en adelãte fue el rey don Alfonso mas su priuado del rey Alimeynõ ꝛ mas su amigo. E el rey don Alfonso auie enesa sazon por su consejero al conde don Peranxurez ꝛ guisauase por el su consejo. Mas agora dexa la estoria de contar del rey dõ Al= fonso/ ꝛ torna a contar del rey don Sã= cho de como fizo dspues q̃ el rey dõ Al= fonso se fue para Toledo.

¶ Pues que el rey dõ Alfonso se fue pa= ra Toledo/ el rey don Sancho llego sus huestes muy grandes ꝛ fuesse para Leon/ ꝛ maguer que los Leoneses qui= sieron amparar la çibdad ꝛ se trabaja= ron quãto podieron/ priso el por fuerça la villa: ꝛ dsi todas las otras cosas que eran del rey dõ Alfonso. ꝛ puso corona enla cabeça/ ꝛ llamo se rey de tres rey= nos. E segũ cuẽta la estoria era muy fer moso cauallero ꝛ mucho esforçado. La infanta doña Vrraca ꝛ los çamoranos auiendo sabidoria de como el rey don Sancho la querie desheredar dl aquello que le auie dado su padre/ tomaron a don Arias gonçalo amo dla infanta do ña Vrraca/ ꝛ fizieronle su cabdillo por que les consejase para se amparar con el dlos Castellanos.

¶ Pues que el rey don Sancho ouo to= mado los reynos de sus hermanos qui so otrosi toller los logares a sus herma nas/ porquel dixeron que les pesaua mucho del rey don Alfonso porque era assi fuydo ꝛ desterrado/ ꝛ demas que tenie que por su consejo dellas auie sa= lido dela mongia/ ꝛ mayormente a do= ña Vrraca que era mayor ꝛ mas sesu= da de mucho. ꝛ fuese el rey con toda su hueste para alla/ ꝛ tomo ala infanta do ña Eluira la meytad dl infantazgo que tenie/ ꝛ tomo a doña Vrraca la otra meytad del infantazgo que tenie. desy embiol dezir que le diesse a Camora/ ꝛ que le darie en que visquiese ꝛ quanto o viese menester en trra llana. E ella em= biol dzir q̃ gela non darie por cosa nin= guna pues q̃ su padre gela diera. E sus vasallos consejaronle estõçes al rey que se fuese para Burgos ꝛ q̃ folgase y el in= uierno/ ꝛ que guisasse y su compaña de caualleros ꝛ de armas ꝛ delo otro que ouiese menester: ꝛ quãdo entrase el ve= rano q̃ fuesse çercar a Camora. E el rey don Sancho fizol asi: ꝛ embio sus car= tas por toda la trra q̃ fuesen todos ayũ tados caualleros ꝛ peones en sant Fa= gund el primero dia de Março. E quan do los dla trra vierõ las cartas q̃ les en biaua el rey non osarõ y fazer al/ ca ma guer era moço q̃ estõçe le venien las bar uas/ era muy fuerte de coraçõ ꝛ temien le mucho las gentes.

¶ Cerco de Camora.

¶ Andados seys años del reynado del rey don Sancho/ que fue enla Era de mill ꝛ çiento/ quando andaua el año de

2008 Ministerio de Cultura

la encarnaçion del señor en mill y sesenta y dos años. y el del emperador Enrrique en treze años. Pues q̃ todas las gẽtes fueron ayuntadas en san Fagũd el dia que el rey don Sancho les mandara/ plogo mucho al rey q̃ndol sopo/ y con el prazer que ouo alço las manos a dios: y dixo. Loado seas tu señor que me has dado todos los reynos q̃ finca rõ de mio padre. E despues q̃ ouo esto dicho mando pregonar por toda la çibdad d̃ Burgos q̃ saliessen todos a guardar su hueste y el cuerpo de su señor. E el dia q̃ salieron de Burgos fuerõ albergar a Fromesta/ y otro dia passaron a Carrion/ mas non quiso el rey y albergar: y fuesse para sant Fagund do estaua toda su hueste atendiẽdo: y poso fuera dela villa. E desque fue pasada la prima noche mãdo el rey don Sãcho mouer toda su hueste/ y andodieron tanto que llegaron al terçero dia a Camora: y posaron enla ribera de Duro: y mando el rey pregonar por toda su hueste que estouiesen todos quedos y que ningũo se mouiese fasta q̃ gelo el mandase: desi mouio cõ toda su mesnada y fue andar enderredor d̃ Camora/ y vio como esta ua toda en peña tajada y fuertes muros y las torres muchas y espesas y fuertes: y dela otra parte el rio de Duero q̃l corrie al pie: dixo el rey a aq̃llos q̃ anda uã cõ el/ agora ved como es muy fuerte/ yo creo q̃ nol podrã dar batalla moros nin cristianos: y si yo esta podiese auer d̃ mi hermana por auer o por cambio/ cuydarie ser señor d̃ España.

¶ Pues q̃ el rey don Sãcho esto ouo dicho tornose para su tiẽda/ y embiolue go por el Cid: y dixol/ Dio çid vos sabedes como vos crio mi padre en su casa mucho hõradamẽte: y fizovos caualle ro y mayor de toda su casa en Coymbra quandol gano de moros. y q̃ndo el q̃rie finar en Cabeçõ/ encomẽdo vos todos sus fijos/ y juramos le todos q̃ vos faria mos algo: y yo fizvos señor y mayor de toda mi casa/ y di vos de mi tirra mas q̃ vn condado/ quierovos agora rogar como amigo y a buen vasallo leal/ q̃ me vayades a Camora/ y q̃ digades otra vez a mi hermana doña Vrraca q̃ me de la villa por auer o por cambio/ y yo que le dare a Medina de riosseco con todo su infantazgo desde Villalpando fasta en Valladolid/ y avn Tiedra que es muy buẽ castiello: y jurarle he cõ doze mis vasallos que nunca jamas le q̃brantare la jura y la postura que pusiere con ella/ y si esto non quisiere fazer que gela tomare por fuerça. E el Cid besol estonçe la mano: y dixol/ señor pa otro seríe tal mandado dellevar/ mas para mi es pesado/ ca yo fuy criado en Camora do me mando criar vuestro padre con doña Vrraca en casa de don Arias gonçalo y a todos sus fijos: mas empero fare esto q̃ me vos mandades. E espedio estonçes el Cid y fuese para Camora cõ quinze de sus caualleros. y quãdo llego a çerca dela villa dixo alos que guardauã las torres que le nõ tirasen d̃ saetas/ ca el era Ruy diaz que venie por mãdado del rey dõ Sãcho a doña Vrraca su hermana/ y que fuesen saber della si le mãdarie entrar. E salio a el estonçes vn cauallero que era sobrino de Arias gõçalo que estaua sobre aquellas guardas d̃ aquella puerta y dixol q̃ entrasse/ y q̃ le mãdarie dar buena posada d̃ miẽtra que el fuese a doña Vrraca por ver si le mãdarie que entrase a ella: y el Cid dixo que lo dezie muy biẽ y que lo querie fazer: y el cauallero fuese para doña Vrraca y dixol como era el Cid enla villa/ y como le venie con mandado del rey don Sãcho su hermano: y ella dixo que le plazie con el/ y que viniese ante ella y sabrie que demãdaua. E mando a don Arias gonçalo que le fuesse resçebir con todos los caualleros que y erã. y pues que el Cid entro por el palaçio resçibiol

2008 Ministerio de Cultura

muy bien doña Vrraca: & dixol q̃ fuesse bie̅ venido. desi asentaronse amos / & dixol doña Vrraca. Lid vos sabedes como fuestes criado comigo aq̃ en Lamora en casa de dõ Arias gonçalo a do vos mando el rey don Ferrando mi padre quando se querie finar q̃ consejassedes a sus fijos lo mejor que vos podiesedes & sopiesedes / & porende vos ruego que me digades que cuyda fazer mi hermano el rey dõ Sãcho / ca le veo estar asonado con toda España / o a quales tierras cuyda yr. Estõces dixo el Lid: Señora doña Vrraca mãdadero & carta nõ deue prender mal: & si vos me assegurades dezir vos he yo lo que el rey dõ Sãcho vos embia dezir: & dixol ella que faríe lo que don Arias gõçalo le mãdase / & dixol don Arias que era muy bien de oyr lo que su hermano le embiaua dizir: ca si por vẽtura dixo el querra yr cõtra moros & vos demãda ayuda / bien es de gela dar: & yo darle he q̃nze dellos mios bie̅ guisados de cauallos & de armas & de viãdas si quier por diez años. Doña Vrraca dixo estonçes al Lid que dixese en saluo lo que querie. E dixo Lid dixo assi. El rey don Sancho vuestro hermano vos embia saludar / & dize vos que le dedes a Lamora por auer o por cãbio / & que vos dara desde Villalpãdo fasta Valladolid / & Medina de rioseco con todo el Infantazgo & Tiedra que es muy buẽ castiello & fuerte / & jurar vos ha cõ doze de sus vasallos que esto sea firme & que nunca vaya contra ello: & si ge la non quieredes dar embia vos dizir que vos la tomara el.

¶ Quando doña Vrraca esto oyo fue muy cuytada: & ouo muy gran pesar en su coraçon: & dixo assi llorando de sus ojos / Que fare con tantos malos mãdados q̃ he oydo despues q̃ mi padre fue muerto? & al rey dõ Garçia mi hermano tomol la trẽa: & prisol & echol en fierros & enellos yaze lazrado como si fuesse ladron o otro ome traydor. & al rey don Alfonso tomol su trẽa como si fuese aleuoso q̃ nõ quiso que fuese con el ome ninguno sinõ Peransurez & sus hermanos q̃ embie yo con el / & a mi hermana doña Eluira tomol a Toro sin su grado / & a mi quiere tomar a Lamora: agora se abriese la tierra comigo porque yo non ouiese tãtos pesares. & con la gran saña que auie dixo cõtra su hermano el rey don Sãcho: yo muger so & bie̅ sabe que yo non lidiare con el / mas yol fare matar a furto o a paladino. E dõ Arias gõçalo leuãtose estonçes & dixo / señora doña Vrraca en vos quexar mucho & llorar non fazedes recado / ca esto es bondad & seso tomar ome consigo ala hora dela grã cuyta & escoger aquello q̃ sera mejor / & nos lo fagamos assi agora / mãdad q̃ se ayuntẽ todos los d Lamora en san Saluador / & sepamos y si querrã tener cõbusco: pues vuestro padre a vos les dexo por señora: & si ellos q̃sieren tener la villa combusco / nin la dedes por auer nin por cambio: mas si nõ quisiere̅ luego nos dispidamos & nos vayamos a Toledo alos moros do se fue el rey dõ Alfonso vro hermano. & doña Vrraca fizol assi como le cõsejo su amo. E mãdo pregonar por toda la villa q̃ se llegasen todos en san Saluador. E pues q̃ fuerõ todos ayuntados: dixoles / vasallos & amigos yo so aqui venida por vos mostrar como el rey dõ Sãcho mi hermano me embio dezir que le diesse la villa de Lamora por auer o por cãbio / synõ que la tomarie el: & si vos q̃sierdes estar como buenos vasallos & leales nõ ge la dare yo. Leuãtose estonçes vn ome bueno çamorano delos mas honrrados de la villa a que dezie̅ don Muño con cõsentimiẽto di conçejo: & dixo / Señora grado sca vos dios por quanto nos q̃sistes venir honrrar & venir a nuestro cõçejo & nos somos vuestros vasallos: & nunca vos desamparemos fasta la muerte / &

2008 Ministerio de Cultura

con buſco comeremos quãto podiere-
mos ante que nunca demos la villa ſin
vueſtro grado. Quãdo eſto oyo la infan
ta doña Vrraca plogol mucho de coza
çon: ⁊ dixo al Cid / yd vos ⁊ dezid a mi
hermano el rey don Sãcho q̃ ante moz
re con los de Camoza ⁊ ellos comigo q̃
le d̃ la villa nin poz cãbio nin poz auer.
E deſpidioſe eſtonçe el Cid dela infanta
doña Vrraca: ⁊ fueſe para el rey dõ Sã
cho / ⁊ dixol todo el fecho como era / ⁊
que poz ninguna guiſa nõ le querie dar
la villa.

¶ Quãdo el rey don Sãcho oyo lo q̃ le
dixo el Cid fue muy yrado cõtra el: ⁊ di-
xol / Vos cõſejaſtes eſto a mi hermana
doña Vrraca poz q̃ fueſtes aqui criado
con ella / ⁊ ſinõ fueſe poz q̃ mi padre me
vos dexo encomendado yo vos mãda-
rie pozẽde luego enforcar: ⁊ mãdo vos
q̃ de aqui a nueue dias q̃ me ſalgades d̃
toda la mi tierra en guiſa que vos non
falle y mas. E el Cid fueſe eſtõçes pa ſu
tiẽda: ⁊ demando poz ſus vaſallos ⁊ ſus
tenedozes ⁊ ſus amigos / ⁊ fueſe eſa no-
che albergar a Caſtronuño / ⁊ ouo ſu cõ
ſejo d̃ yrſe a Toledo alos mozos do era
el rey dõ Alfonſo. E quãdo aq̃llo vierõ
los condes ⁊ los ricos omes d̃la hueſte
fueronſe luego para el rey ⁊ dixeronle /
Señoz nõ duedes perder tal vaſallo co
mo el Cid poz ninguna coſa / ⁊ embiad
poz el / poz el debdo q̃ auedes de nos /
ca mucho pderiades y. ⁊ el rey entẽ-
diendo q̃ dezie verdad / mando llamar
a vn cauallero que auie nombze Diego
ordoñez q̃ era fijo de don Ruño ⁊ ſobri
no del conde don Garçia el de Cabza: ⁊
dixol / Y d ⁊ dezid al Cid q̃ ſe vẽga para
mi ⁊ q̃ fara como buẽ vaſallo ⁊ leal / ⁊ yo
q̃ le fare mayoz d̃ toda la mi caſa. ⁊ Die
go ordoñez caualgo luego ⁊ fueſe quan
to mas pudo: ⁊ fallo al Cid: ⁊ el Cid quã
dol vio venir reſcibiol muy bien como
vene: ⁊ dixol dõ Diego / el rey vos ẽbia
dezir que vos tornedes para el / ⁊ q̃ vos
dara mucho en ſu tierra: ⁊ vos fara ſiẽ-
pze muy gran algo ⁊ mayoz de toda ſu
caſa / ⁊ lo que vos el dixo q̃ lo non dixo
ſinõ con muy gran ſaña q̃ auie de ſu her
mana doña Vrraca. ⁊ dixol el Cid que
fablarie con ſus vaſallos ⁊ como le con
ſejaſen que aſi farie. deſi mandolos lla-
mar el Cid ⁊ cõtoles aq̃llo q̃l auie dicho
don Diego ordoñez. E ellos conſejarõ
le q̃ ſe tornaſe ya el rey / pues q̃ el embia
ua poz el / ca mas valie q̃ fincaſſe que yr
a tierra de mozos: ⁊ el Cid touo q̃ le acõ
ſejaua muy biẽ: ⁊ llamo a don Diego / ⁊
dixol q̃ q̃rie fazer lo que ſu ſeñoz le em-
biaua mandar: ⁊ dõ Diego ordoñez en
biol dezir al rey. E fue el rey reſcebir al
Cid muy honrradamente con quinien-
tos caualleros bien a dos leguas: ⁊ el
Cid quando vio al rey deſcendio del ca-
uallo ⁊ fuele beſar la mano ⁊ pidiol mer
çed que le otorgaſe lo q̃ le embiara dezir
con dõ Diego ordoñez / ⁊ el rey otorgo
ſelo delãte todos los caualleros q̃ eſta-
uan en ſu corte / ⁊ dixol q̃ le farie ſiẽpze
muy gran algo: deſi tornoſe el rey para
la hueſte / ⁊ fizierõ todos muy gran ale-
gria con el Cid

¶ Enpos eſto ouo el rey don Sancho
ſu conſejo cõ ſus ricos omes ⁊ cõ ſus ca
ualleros ⁊ con los otros q̃ y erã como
cõbatieſen a Camoza: ⁊ mando pzego-
nar poz toda la hueſte q̃ ſe guiſaſen to-
dos para yr conbatyr otro dia / ⁊ cõba
tieron muy de rezio tres dias ⁊ tres no
ches: ⁊ las cavas q̃ eran muy fondas to
das fuerõ allanadas. ⁊ d̃rribarõ las bar
uacanas: ⁊ ferieron ſe delas eſpadas a
mantiniẽte los de fuera cõ los d̃ dẽtro
⁊ murieron y muchas gentes a demas
de guiſa q̃ la agua de duero toda yua
tynta de ſangre deſde la villa ayuſo. E
quando eſto vio el conde don Garçia d̃
Cabza ouo muy grand duelo dela gẽte
que ſe perdie aſy / ⁊ fueſe para el rey dõ
Sancho ⁊ beſol la mano / ⁊ dixol ſeñoz
mandad que dexen d̃ conbatyr la villa

2008 Ministerio de Cultura

ca perdedes mucha de vuestra gente
& tened la çercada-ca por fanbre la to-
maredes muy ayna. E el rey mando en
tonçes que dexasen de conbatyr la villa
& que sopiesen quantos omes morierã
y-& fallaron que auien y muertos mill &
treynta omes. & el rey quãdo lo oyo cõ
el grand pesar que y ouo mando luego
dcaboçercar toda la villa enderredor.
E dizen enlos cantares que la touo çer
cada siete años-mas esto nõ podrie ser
ca nõ reyno el mas d siete años-segun
q̃ fallamos en las coronicas. & en estos
siete años fizo el esto q̃ auemos dicho.
E cõbatien la villa muy de rezio de ca-
da dia: & duro esta çerca muy gran tiẽ
po. & cuenta la estoria que andando vn
dia el Cid en derredor dela villa que se
fallo cõ treze caualleros & que lydio cõ
ellos & q̃ mato al vno & desbarato alos
otros. Quãdo don Arias gonçalo vio
la grand lazeria enla gente que era de
fanbre & d mortãdad-dixo ala ynfanta
doña Urraca: señora pido vos por mer
çed q̃ mãdedes llegar todos los de La
mora & que les digades que den la villa
fasta nueue dias al rey dõ Sancho-ca
por ser leales han sofrido mucho mal &
mucha lazeria-& nos vayamo nos pa-
ra vuestro hermano don Alfonso a tier
ra de moros-ca nunca en Lamora mo
raredes por el mio grado con el rey dõ
Sãcho. La infanta doña Urraca fizol
assi & ẽbio por todos los d Lamora: & di
xoles-amigos vos auedes estado muy
buenos & muy leales: & sofristes mucha
lazeria por fazer lealtad-& auedes per
dido los parientes & los amigos: & por
q̃ yo veo q̃ auedes fecho afaz eñsto-mã
do vos que le dedes la villa al rey don
Sancho mi hermano de aqui a nueue
dias-& yo yr me he para mi hermano a
Toledo. E los de Lamora quando esto
oyeron ouieron muy grã pesar porque
tã luengo tiempo auiẽ estado çercados
& agora en cabo auien de dar la villa-&
acordaronse en vno todos los de mas
de yrse cõ la infanta doña Urraca & nõ
fincar enla tierra.

Quando esto oyo Vellydo dolfo: di-
xo a doña Urraca-señora yo vine a La
mora desde mi tierra con treynta caua
lleros todos mis vasallos quando supe
que vos tenien çercada-& seruí vos cõ
ellos muy bien loado sea dios gran tiẽ-
po ha-& demande vos q̃ me fiziesse des
algo asi como vos sabedes & nũca melo
q̃sistes fazer: & agora si vos me lo otor-
gasedes yo vos tiraria el rey de sobre
Lamora & farie dçercar la villa. E dixol
doña Urraca-Vellido dolfo dezir vos
he la palabra q̃ el sabio dixo-que bien
mierca el ome con el torpe & cõel cuyta
do-& vos asi fares comigo-po non vos
mãdo yo q̃ fagades ningũa cosa d mal-
mas digo vos que non ha ome enel mũ
do que a mi hermano tolliesse de sobre
Lamora & mela fiziesse deçercar que yo
nol diese que quier que me demãdasse.
Quando esto oyo Vellido dolfo besol la
mano: & fuese luego para la puerta dela
villa: & fablo con el portero & dixol: q̃ si
le viese en cuyta que le abriese luego la
puerta dla villa & diol el mãto q̃ cubrie
porẽde. desi fuese pa su posada & armo
se: & caualgo en su cauallo & fuese pa ca
sa de dõ Arias gonçalo & dixol-biẽ sabe
mos todos q̃ porq̃ yazedes cõ doña Ur
raca por eso nõ q̃redes q̃ faga pytonin
cãbio cõ su hermano: Quando esto oyo
don Arias gonçalo pesol muy de coraçon: & dixol-mal dia yo nasçi quando en
mi vejez me dizẽ tales palabras como
estas & non he quien me vengue del que
las dize. Leuantaronse estonçe sus fijos
& armaronse mucho ayna & fueron em-
pos Vellido dolfo-que yua fuyẽdo con
tra la puerta dela villa-mas el portero
luegol vio & abriol la puerta comol anie
con el fablado: & el fuese para el rey dõ
Sãcho & besol la mano & dixol vnas pa-
labras falsas con mentira. Señor porq̃

2008 Ministerio de Cultura

dixe al consejo de Camora que vos diesen la villa quisieron me matar los fijos de don Arias gonçalo/ & yo vengo para vos & fagome vuestro vasallo/ & yo guisare como vos den a Camora a cabo d̃ pocos dias si dios quisiere: & esto que yo digo si lo non fiziere q̃ me matedes por ello. E el rey creol & resçibiol por su vasallo: & honrrol mucho/ ca su priuado se fazie mucho. E otro dia demañana sobio vn cauallero d̃ la villa cõ̃l andamio & dixo a grandes bozes de guisa que todos lo oyeron dela hueste: & dixo/ Rey don Sancho parad mientes enlo q̃ vos quiero dezir/ yo so cauallero fijo dalgo/ & mio padre & mios abuelos por lealtad se preçiaron/ & quiero vos desengañar & dezir la verdad si me q̃sierdes creer: digo vos que de aqui d̃la villa es salido vn traydor que dizẽ Vellydo dolfo por matar vos: & guardad vos. & digo q̃ si por auẽtura vos veniere otro yerro alguno que non digan despues los de Castiella que nõ vos fue antes dicho. pero dize aq̃ el arçobispo don Rodrigo q̃ en poridad tanbiẽ gelo embiarõ dezir los çamoranos q̃ se guardase/ & q̃ el rey que gelo agradesçio mucho/ & les embio dezir que si la villa presiese que les farie mucho bien & mucha merçed por ello & que los guardarie. E Vellido dolfo q̃ndo estas palabras oyo fuese para el rey & dixol/ Señor el viejo de dõ Arias gõçalo es muy sabidor/ & porque sabe que vos fare auer la villa mando aqueste d̃zir. Pues que esto ouo dicho demando por su cauallo faziẽdo semejança que se querie yr a otra parte porque le pesaua mucho de aq̃llo q̃ del dixeran. E el rey trauol dela mano: & dixol/ amigo mio & mio vasallo non dedes por esto nada/ q̃ biẽ vos digo que si gano a Camora que yo vos faga eñlla el mayor & mejor assy como es agora dõ Arias Gonçalo: & Velli dolfo besol estonçes la mano: & dixol/ que le diese dios vida con que lo cõplie se/ mas comoqer q̃ el traydor esto dixese al tenie enel corazon.

Muerte del rey don Sancho.

Empos desto aparto Vellido dolfo al rey: & dixol/ Señor si lo tenedes por bien caualguemos amos solos & vayamos andar aderredor de Camora: & vẽredes vuestras cauas q̃ vos mandastes fazer/ & yo mostrar vos he el postigo q̃ llamã los çamoranos darena por do entraremos la villa/ ca nũca se çierra aq̃l postigo/ & desde q̃ anochesçiere darinẽ hedes çient caualleros fijos dalgo & dẽ linage que vayan comigo/ & armarnos hemos & yremos de pie: & como los çamoranos estan fracos de fambre & d̃ lazeria dexarse han vençer & nos abriremos la puerta & entraremos: & tener la hemos abierta fasta que entren todos los d̃la vuestra hueste/ & asi ganaremos la villa. E el rey creol/ & dixo q̃ dizie muy bien: & caualgaron amos. & andãdo enderredor d̃la villa alõgados d̃la hueste catãdo el rey por do la pudiese mas ayna prẽder: & veyẽdo sus cauas/ mostrol aq̃l traydor el postigo quel dixera por do entrarie la villa. E pues que la villa ouieron toda andada enderredor/ ouo el rey don Sãcho sabor de desçẽder çerca la ribera de Duero & de andar por y solazãdose. & el traye enla mano vn venablo pequeño dorado/ como lo auien estõçes los reyes por costumbre: & diol a Vellido dolfo q̃ gelo touiese. & el rey apartose a fazer aquello que el ome non puede escusar cabe vn hermita q̃ dizen Santiago/ & Vellido dolfo fue conel. & quãdo vio al rey estar de aquella guisa tiro el venablo & diol por las espaldas: & saliol dela otra parte de los pechos: & pues que lo ouo ferido boluio la riẽda al cauallo & fuese quanto mas pudo para aq̃l postigo que el mostrara al rey. & antes desto fiziera otra trayçion/ ca matara al conde don Nuño asi como non de-

2008 Ministerio de Cultura

uiera. Ruy diaz mio çid topol de pie / t quãdo lo vio asi fuyendo preguntol por que fuye: t el non le quiso dezir nada / t el Lid entẽdio estonçes que auie fecho enemiga o que auie muerto el rey / pues que assi yua fuyẽdo / ca al era mucho su priuado t nũca se partie del: t demandó el cauallo a muy grã priesa / t demiẽtra q̃ gelo dauã alõgose Vellido dolfo: Lõ la grã q̃ra q̃l Lid auie d̃ su señor luego q̃ tomo la lãça fue a todo poder d̃ cauallo / q̃ nõ atẽdio que le pusiessen las espuelas: t alcãçol ya entrãte la villa: t firiol de la lança: t metiol por medio de la puerta a dẽtro: t dizẽ que le mato el cauallo / t q̃ ouiera a el muerto si las espuelas troxiera. pero dize el arçobispo dõ Rodrigo que lo nõ podiera alcãçar por las espuelas q̃ le nõ pusierã / mas que lo siguio fasta las puertas d̃ la villa. t maldixo el Lid a todo cauallero armado q̃ sin espuelas caualgase. E d̃ todos los fechos de armas que el Lid pasara nõ fallã los omes buenos q̃ de las barraganias fablã en ninguna cosa en que le trauar sinon en esta q̃ non entro empos del por las puertas dentro / t quel non mato pues q̃ le alcãçaua / pero non lo fizo el en ninguna manera por couardia nin por miedo ningũo que el ouiese d̃ muerte nin d̃ lision pues que fue trascuerdo d̃l sinon que se nõ aperçebiera ende tanto como deuiera.

¶ Pues que Vellido dolfo fue entrado con el grand miedo que auie fuesse meter so el mãto de la infanta doña Vrraca. t dixol Arias gonçalo. Señora pido vos merçed por dios que dedes este traydor a los Castellanos: t sinon venir vos ha ende gran daño / ca ellos q̃rran reptar Camora t despues nõ le valdredes vos. E dixol doña Vrraca. don Arias gonçalo consejad me vos que faga del en guisa que nõ muera por esto que ha fecho. t respondiol don Arias gonçalo / pues daldo vos a mi que yo mandarle he guardar fasta tres nueue dias: t si los Castellanos vos reptarẽ a estos plazos echarlo hemos de la villa d̃ guisa q̃ nunca parezca ante vos: d̃si tomol don Arias gonçalo t mandol echar en dos pares de fierros t guardarle muy bien.

¶ Los Castellanos fuerõ estõçe buscar su señor / t fallarõle ribera d̃ Duero do yazie muy mal ferido d̃ muerte / mas nõ osauan sacarle el venablo por miedo q̃ morrie y. E luego llego y vn maestro d̃ Burgos t mãdol aserrar el venablo q̃n to el astil del vn cabo t del otro / por tal que non perdiesse la fabla. E dixol estõçes dõ Garçia de cabra el crespo d̃ grañon / Señor pẽsad d̃ vuestra anima / ca mucho tenedes mala ferida. E dixol el rey / Bendicho seades conde q̃ me vos eso dezides / ca yo biẽ veo que yo muerto so / t matome el traydor de Vellido dolfo que se auie fecho mi vasallo: t biẽ tengo que esto fue por los mis pecados t por los mis hermanos t mis vasallos ca yo pase el mãdamiẽto t jura que fize al mio padre que nõ tollese a ninguno d̃ mios hermanos t delos mios vasallos nada delo suyo. E el rey esto diziẽdo llego el Lid / t finco los ynojos ante el t dixol asi / Señor yo finco desamparado t sin consejo mas que ninguno d̃ vuestros vasallos: quãdo el rey dõ Ferrãdo vuestro padre partio los reynos / acomendome a vos t a todos vuestros hermanos que me fiziesedes algo / t yo desampare todos ellos t vine fazer vuestro seruiçio / t fiz a ellos mucho daño. t agora nõ me es menester de yr alos mozos ante don Alfonso vuestro hermano / nin d̃ fincar con los cristianos ante doña Vrraca la infanta vra hermana / ca bien tienen que quãto mal vos les fezistes q̃ yo vos oue consejado / t pozẽde vos pido por merçed que vos vẽga miẽte de mi ante que finedes. E el rey mãdo entonçes q̃ le asentasen en el lecho t estañ

2008 Ministerio de Cultura

y enderredor del condes & ricos omes & arçobiſpos & obpos & dixoles aſi/ amigos & buenos vaſallos leales digo vos q̃ digades a mis hermanos dõ Alfonſo & don Garçia que me perdonẽ de quãto tuerto & de quãto deſguiſado les fiz/ & q̃ roguedes todos a dios por mi q̃ me aya merçed al alma. Deſpues que eſto ouo dicho demando la cãdela & ſaliol luego el anima/ & fizieron por el muy grandes duelos todos ſus vaſallos & los otros todos de ſu tierra. E dize aqui el arçobiſpo don Rodrigo que derramaron todos los de mas fuyendo cada vno a ſu parte deſamparãdo todas ſus coſas/ & que ouo y muchos dellos preſos & muertos. mas la caualleria dlos nobres Caſtellanos metiẽdo mientes alo q̃ deuien & guardando ſu honrra & ſu lealtad como ſienpre ſu linaje la guardara/ & la fama que ellos auiẽ de armas: eſtouieron fuertes. Deſpues dſto tomarõ vna grã partida delos altos omes dela hueſte deſo vno con los arçobiſpos & obiſpos el cuerpo de ſu ſeñor el rey dõ Sãcho/ & lleuaronlo para el moneſterio d Oña & enterraron lo y mucho honrradamẽte aſi como cõuiene a rey. & la otra partida dela cõpaña finco enla hueſte ally ſobre Camora.

Cpues q̃ el rey don Sancho fue enterrado tornaronſe los ricos omes & los perlados ala hueſte: & ouieron todos ſu acuerdo como embiaſen deſafiar a los de Camora: & leuantoſe eſtonçes el conde don Garçia de Cabra & dixo/ amigos ya vedes que nos ydido auemos a nueſtro ſeñor el rey dõ Sancho: & matol el traydor de Vellido dolfo ſeyendo ſu vaſallo & los de Camora reſçibierõlo enla villa/ & aſi es como nos cuydamos & nos fue dicho/ & fizol por el conſejo delos çamoranos: & ſi aqui ouiere alguno q̃ los quiere yr reptar porende/ nos todos & los otros a buẽ preyto quel cõplamos de armas & de caualos & de quãto ouiere meneſter faſta que el repto ſea cõpliꝺo. Deſpues que eſto ouo dicho el conde callaron todos que non fablo ninguno. E deſi a grã pieça leuãtoſe vn caualero Caſtellano que auie nõbre Diego ordoñez de lara: & dixoles/ Señores ſi vos tenedes todo lo que el conde ha dicho/ yo yre reptar a Camora por la muerte d nueſtro ſeñor el rey don Sãcho: & ellos otorgarõ gelo/ & alçaron las manos & fizieron juramẽto de complirlo. Don Diego fueſe luego para ſu poſada & armoſe muy biẽ & caualgo en ſu caualo & fue reptar alos de Camora. E quãdo fue çerca dela villa encobrioſe del eſcudo porq̃ le nõ firieſen dela ſaeta/ & començo a llamar a grandes bozes a don Arias gonçalo. Vn eſcudero que eſtaua en ſomo del muro fue a don Arias gõçalo: & dixol/ vn caualero caſtellano eſta çerca dela çibdad bien armado & llamãdo vos a grandes bozes/ & ſi quiſier deſtirar le he dela balleſta/ ol ferire/ ol matare el cauallo. & dixol don Arias gõçalo que lo non fizieſe por ninguna guiſa/ & don Arias gonçalo con ſus fijos q̃ le aguardauan ſubio enel muro ver que demandaua aquel caualero: & dixol/ amigo que demandades y? & dixol dõ Diego. Los caſtellanos han perdido a ſu ſeñor & matol el traydor de Vellido dolfo ſu vaſallo/ & acogiſteslo en Camora/ & porẽde digo que es traydor q̃en traydor tien conſigo ſi ſabe dela trayçion/ o ſi gela conſentio: & repto alos çamoranos/ tanbien alos grandes como alos pequeños/ & al biuo & al que es por naſçer aſi como el que es naſçido: & alas aguas que beuieren & alos paños que veſtieren/ & aun alas piedras del muro: & ſi tal ha en Camora que diga de non/ lidiar gelo he/ & ſi dios quiſiere q̃ yo venga fincaredes por tales quales yo digo. Reſpondio don Arias gonçalo: ſi tal ſo como tu dizes non deuiera yo naſçer/ mas en quãto tu dizes todo lo has mẽ-

2008 Ministerio de Cultura

tido: ⁊ dzir te he q̃ en lo que los grãdes fazen non hã culpa los chicos / nin los muertos otrosi non son culpados de lo que non vieron nin sopieron: mas saca me ende los muertos ⁊ los niños ⁊ las otras cosas que non han entendimiẽto ⁊ por lo al dezir te he q̃ mientes: ⁊ lidiare cõtigo o dare quiẽ te lo lidie. ⁊ sepas vna cosa que todo aquel que repta a cõ çejo q̃ deue lidiar cõ çinco / vno empos otro: ⁊ si vẽçiere aquellos çinco deue salir por verdadero: ⁊ si algũo de aq̃llos le vençiere / deue fincar por mentiroso. E quando esto oyo dezir don Diego pesol ya quanto / mas encubriose muy biẽ ⁊ dixo assi. Don Arias gonçalo yo dare doze Castellanos ⁊ dadme vos doze çamoranos / ⁊ jurẽ todos veynte ⁊ quatro sobre los santos euangelios que nos juzguen derecho: ⁊ como ellos fallarẽ que deuo lidiar assi lo lidiare yo. Dixo don Arias gonçalo que le plazie ⁊ que dezie muy biẽ. desi pusieron que ouiessen treguas tres nueue dias fasta q̃ ouiessen lidiado. Mas agora dexa aqui de fablar desto ⁊ del repto / ⁊ diremos de la infanta doña Vrraca / ⁊ del rey don Alfonso.

¶ Despues que todas estas cosas q̃ dichas auemos fuerõ passadas / doña Vrraca embio mucho en porfidad a Toledo a su hermano el rey dõ Alfonso que veniese quanto mas pudiesse a resçebir los reynos de Castiella ⁊ de Leõ / ⁊ que sopiese por verdad que era muerto su hermano dõ Sãcho: ⁊ embio mãdaderos q̃ fuese esto tan en porfidad que los mozos non lo sopiesen nin lo entendiesen / que dixo que nõ podrie ser que non prisiesen al rey don Alfonso si los mozos lo entẽdiesen: porque este era el ome dl mũdo que ella mas amaua. E dize aqui el arçobispo don Rodrigo q̃ desque los Castellanos ⁊ los Nauarros fuerõ ayuntados todos en vno ouierõ su acuerdo teniendo miẽtes a su lealtad / que pues el rey don Sancho non dexara fijo que reynase / que non tomasen otro por señor sinõ al rey dõ Alfonso / ⁊ q̃ le embiaron otrosi sus mandaderos mucho en porfidad: Mas vnos omes malos alos q̃ agora dizẽ enaziados / q̃ van dscobrir alos mozos lo que los cristianos cuydã fazer / quãdo sopieron de la muerte del rey don Sancho fueron luego dezirlo alos mozos: ⁊ dõ Peranxurez era ome entẽdido ⁊ sabie muy biẽ de algarauia: ⁊ caualgaua cada dia quãto tres migeros fuera de Toledo a solazarse / ⁊ por ver si vernie alguno d contra Castiella q̃ le contase algunas nueuas: ⁊ acõtesçio q̃ vn dia fallo vn ome q̃ le dixo q̃ venie cõ mãdado al rey Alimaimõ rey d Toledo en como era muerto el rey dõ Sãcho: ⁊ don Peranxurez sacol fuera dla carrera como en razon de fablar cõel / ⁊ cortol la cabeça: dsi tornose ala carrera ⁊ fallo otro que vino con eso mesmo ⁊ descabeçol otrosi: pero non pudo ser q̃ lo nõ sopiese alimaimõ rey d Toledo. Torno de cabo dõ Peranxurez ala carrera ⁊ fallo los mãdaderos d doña Vrraca que le contaron todo el fecho assy como pasara / ⁊ el tornose luego pa Toledo ⁊ guiso quãto mas pudo todas las cosas que auien menester en como se viniese el rey don Alfonso. E dize el arçobispo don Rodrigo q̃ llegaron otro dia los mandaderos de los Castellanos al rey don Alfonso. Peranxurez ⁊ sus hermanos tenie q̃ si Alimaimõ mozo rey de Toledo sopiese de la muerte del rey don Sancho q̃ prẽderie a don Alfonso ⁊ que auerie a fazer conel fuertes posturas: otrosi si gelo encobriese el / ⁊ por otra parte si lo sopiese q̃ serie aun peor. E ellos estando eneste duda ⁊ el rey dõ Alfonso fiando en dios recudioles dsta guisa / amigos yo vine a este mozo ⁊ resçibiome el hõrradamente / ⁊ diome el todas las cosas que oue menester muy complidamẽte ⁊ touome en logar de fi

2008 Ministerio de Cultura

jo/pues como le podre encobrir la mer
ced q̃ dios me faze. E fuese luego al rey
t contogelo todo: pero dize dõ Lucas
de Tuy que non le quiso dezir nada dla
muerte del rey don Sancho/ mas que
gelo dixo que q̃rie yr a su trr̃a si lo touie
se el por bien dele dar alguna ayuda de
sus caualleros/por acorrer a sus vassa
llos que eran en gran cuyta cõ l rey dõ
Sancho que los guerreaua. E dixol Ali-
maimõ rey de Toledo que se guardasse
dyr alla/ca se temie que le prẽderie mu
cho ayna su hermano. t estõces le respõ
dio el rey don Alfonso que bien sabie el
las mañas t las costumbres del herma
no: t que se nõ temerie del si el quisiesse
darle ayuda de mozos. t dize quel gra-
desçio Alimaimon porque le dixo quel
querie yr a su tierra/ca el bien sabie ya
todo el fecho en como era. E el rey Ali
maimõ mãdara tomar todos los cami
nos t todos los pasos al rey don Alfon-
so si se querie yr antes que gelo fiziesse
saber/pero non sabie avn cosa çierta d
la muerte del rey don Sancho: t dmas
cuydo que non era verdad lo que le en-
de dixerã/ pues que el rey don Alfonso
non gelo dezie. E el rey don Alfonso te-
niendo que auie ganado mandamien-
to de Alimaymõ rey moro de yrse/ por
aquello que le dixera vete agora/ salio
se luego del palaçio t fuese su via: dsi to-
maronle sus vasallos t desçẽdierõle por
cuerdas por somo dl muro/ t caualga-
ron t andouieron toda la noche. t Ali-
maimon rey de Toledo non sabiẽdo de
sto nada prẽgunto alos mozos/ por vẽ-
tura ha auido mandado que es su her-
mano muerto: t estõces ouierõ su acuer
do de prenderle otro dia enla mañana
porque uunca les viniese del mal ningu
no. E quando fue mañana embio Ali-
maimõ sus mõteros que presiesen al rey
don Alfonso. t quando nõ lo fallarõ tor
narõse a el t dixerõgelo: po aq̃ dize el ar
çobispo dõ Rodrigo que sopo el rey Ali-
limaimõ quãdo se fue el rey don Alfon-
so/ t que salio cõ el cõ todos los mayo-
rales de su palaçio: t quel escurrio fasta
el mõte que llamã agora Baltome que
auie nombre la sierra del dragon: t que
le dio alli muchos dones t grãde auer:
t espedierõse alli el vno del otro cõ grã
de amor/ t tornose el rey don Alfonso
hõrradamẽte para su tierra/ mas pero
esto non sabemos çiertamẽte si fue assi:
t lo que non sabemos non lo queremos
afirmar. Mas agora dexamos aqui de
fablar dl rey dõ Alfonso/ t tornaremos
a cõtar eñl logar ado dxamos dl acuer
do que ouieron los de Camora sobre
el repto que les fiziera don Diego or-
doñez.

¶ Cuenta la estoria que miẽtra los mã-
daderos de doña Vrraca yuan a Tole
do a su hermano el rey dõ Alfonso que
salio don Arias gõçalo/ amo dela infan
ta doña Vrraca/ dela villa con tregua
que auiã cõ los dela hueste/ asi como d
ximos ya de suso/ t fuese ver con los Ca
stellanos t yuã todos sus fijos cõ el t o
tros caualleros muchos dla villa: t ayũ
taronse todos los ricos omes t los ca-
ualleros que eran enla hueste: t acorda
ron de como fiziesen sobre aquel repto
que auien fecho: t touierõ por biẽ de fa
zer doze alcaldes d vn cabo t otros do
ze alcaldes dl otro q̃ juzgasen como de
uie lidiar el que reptaua a conçejo/ t fi-
zieron lo asi: t pues que ouierõ todos a
quellos veynte t quatro acordado en a
quello que fallauan que era derecho: le
uãtaronse dos de aquellos que erã mas
sabidores t mas honrrados/ vno dlos
Castellanos t otro delos Camoranos t
dixeron assi/ que fallauan por derecho
que asi era escrito/ que todo aquel que
reptaua a conçejo q̃ fuere de arçobispa
do o de obispado que deuie lidiar con
çinco enel campo vno empos otro/ t q̃
a cada vno le camiasen las armas t el
cauallo/ t le diesen a comer tres sopas

2008 Ministerio de Cultura

ꝛ a beuer del vino o del agua quel mas quisiese. E esto otorgaron los dela vna parte ꝛ los dela otra que asi fuese: ꝛ aq̃llos q̃ eran alcaldes partieronles el cãpo açerca de Lamora en vn logar q̃ dizen Santiago enel arenal çerca del rio: ꝛ pusieron vna barra en medio d̃ aquel çerco: ꝛ dixeron q̃ aq̃l q̃ vençiese q̃ fuesse echar mano luego de aq̃lla barra ꝛ que dixese q̃ auie vẽçido el campo: ꝛ dieron les plazo de nueue dias que viniessen lidiar a aq̃l logar q̃ les ellos auien señalado. Despues q̃ esto fue fecho ꝛ afirmado asi como dirimos / tornose dõ Arias gonçalo para Lamora ꝛ contol todo asi a doña Vrraca: ꝛ ella mãdo apregonar q̃ se llegasen todos los d̃ la villa a cõçejo: ꝛ d̃spues q̃ fuerõ ayuntados dixoles dõ Arias gonçalo. Amigos ruego vos q̃ si aqui ay alguno d̃ vos q̃ fuese en cõsejo dela muerte d̃l rey don Sancho / o que lo sopiese digalo ꝛ non lo niegue / ca ante me quiero yo yr con mis fijos a tierra de mozos q̃ nõ ser vençido enel campo ꝛ fincar por traydor ꝛ aleuoso. Estõces dixeron todos q̃ non auie y ningũo q̃ lo sopiese nin fuese en consejo de fazer tal cosa: ꝛ desto plogo mucho a don Arias gonçalo / ꝛ mãdo q̃ fuesen todos cada vno a sus posadas: ꝛ el fue con sus fijos para su posada. E escogio quatro d̃ sus fijos q̃ lidiasen / ꝛ el q̃ fuese pa el quinto: ꝛ castigoles como fiziesen quando fuessen enel cãpo / ꝛ dixo que el queriese el primero: ꝛ si verdad fuere lo que dixo el Castellano y morre el primero ꝛ non vere el vuestro pesar: ꝛ si el dixo mẽtira vençerlo he / ꝛ seredes vos siempre honrrados.

¶ Quando llego el dia d̃l plazo que fue el primero domingo de junio / armo dõ Arias gonçalo muy bien sus fijos / ꝛ desi armaron a el: ꝛ llegol mandado como andaua ya don Diego ordoñez enel cãpo / ꝛ don Arias gõçalo ꝛ sus fijos caualgaron luego para yrse para alla. ꝛ en saliendo por la puerta del su palaçio llego doña Vrraca cõ pieça d̃ dueñas ꝛ dixo llorãdo de los sus ojos / don Arias venga vos enmiẽte de como mio padre el rey don Ferrando me vos dexo encomendada ꝛ vos jurastes en lus manos q̃ nunca me desanparariades: onde vos ruego que finquedes vos ꝛ nõ vayades a lidiar / ca assaz ha quiẽ vos escuse: dõ Arias desarmose estonçes / ꝛ venieron muchos caualleros a demandar le las armas que lidiariẽ por el / mas el nõ las quiso dar a otro ome del mundo sy non a vn su fijo que le dezian Pedro arias q̃ era muy valiẽte caualler o / por que era a vn niño de dias ꝛ auiele ya rogado mucho q̃ q̃rie lidiar por el: ꝛ armolo el cõsu mano ꝛ castigole como feziese: d̃sy santigole ꝛ dixol / que en tal punto el fuese saluar los de Lamora como veniera el nuestro señor Jesu christo en santa maria por saluar el mundo. d̃sy fuese para el campo do lo estaua ya a tendiendo dõ Diego ordoñez muy biẽ armado. ꝛ venieron luego a ellos los fieles ꝛ mostraron les el çerco ꝛ dixerõles / que aquel que vençiese que echase mano de aquella vara que estaua en medio del çerco ꝛ que dixese que auie arrãcado el campo: desy dexaron los ꝛ salieron se fuera del çerco / ꝛ ellos tornaron las riendas a los cauallos ꝛ dexaron se yr vno para otro ꝛ dieronse muy grãdes golpes / ꝛ ferieron se a si muy d̃ rezio çinco vezes: ꝛ quando fue ala sexta vez q̃brantaron las astas delas lanças ꝛ metieron mano alas espadas ꝛ dauanse tan grãdes golpes que se falsauan los yelmos: ꝛ esto les duro bien fasta medio dia. quando don Diego vio que tanto se le tenie ꝛ que lo non podie vẽçer vinol enmiente como lidiaua por vengar a su señor que fuera muerto a grãd trayçiõ / ꝛ esforçose quãto mas pudo ꝛ alço la espada ꝛ diol atal golpe que le corto el yelmo ꝛ la loriga ꝛ todo el tiesto de la cabeça: Pedro arias

2008 Ministerio de Cultura

estonçes cõ la yra dela gran ferida que tenie ꝛ dela sangre que corrie por los ojos abraço se ala çeruiz del cauallo/ pero con todo esto non perdio las estriueras nin la espada de la mano. Don Diego ordoñez quando lo vio así estar cuydo que era muerto ꝛ non le quiso mas ferir: ꝛ dio muy grandes bozes ꝛ dixo/ dõ Arias gõçalo embiadme aca el otro vuestro fijo/ ca este nũca vos lleuara el mandado. Pedro arias q̃ndo esto oyo/ maguer q̃ era muy mal ferido de muerte/ alimpiose la cara ꝛ los ojos dela sangre cõ la mãga dela loriga: ꝛ fuesse muy rezio cõtra el ꝛ tomo la espada a amas manos ꝛ cuydol dar por somo dla cabeça/ mas errol el golpe/ ꝛ diol tã grã golpe enel cauallo q̃ le corto las narizes a bueltas con las riẽdas: el cauallo comẽço luego de foyr cõ la cuyta dla ferida: ꝛ Diego ordoñez non auiẽdo con q̃ le tener/ quãdo vio q̃ le sacarie dela señal de pose caer en trra dela otra parte de dẽtro del çerco. Pedro arias cõ todo esto cayo luego muerto en tierra fuera dela señal: ꝛ dõ Diego echo mano dela vara q̃ estaua en medio del çerco ꝛ dixo estas palabras/ Vençido he el vno loado sea dios: ꝛ los fieles vinieron luego ꝛ tomaronle dela mano ꝛ lleuaronle pa la hueste ꝛ desamarõle ꝛ dierõle a comer tres sopas ꝛ a beuer del vino/ ꝛ folgo vn poquillo/ ꝛ desi traxeronle otras armas ꝛ armaronle ꝛ dieron le vn cauallo muy bueno ꝛ fuerõ cõ el fasta eñl çerco.

¶ Desi salio a el otro fijo de don Arias gonçalo que aue nombre Diego arias muy bien guarnido de armas ꝛ sobre muy buen cauallo/ ꝛ vinieron el padre ꝛ los hermanos con el fasta el çerco cajstigandol como fiziesse. Desi fueron luego los fieles ꝛ tomarõlos a ambos por las riendas ꝛ metieronlos dentro enel çerco ꝛ salieron se: desi dexaronse ellos venir el vno contra el otro/ ꝛ dieron se tan grãdes golpes de las lanças que se falsearon los escudos: de si dieronse dẽ cabo otros sendos golpes en que quebrantaron las lanças/ ꝛ metieron mano alas espadas que tenien muy buenas ꝛ ferien se de muy grandes golpes/ de guisa que los yelmos anien ya cortos ꝛ las mangas de las lorigas. Quando esto vio don Diego/ esforçose quanto mas pudo/ ꝛ diol tal golpe por somo dl yelmo ꝛ del ombro que lo fendio todo fasta enla silla: ꝛ dõ Diego ordoñez fue luego ꝛ trauo dela vara que estaua en medio del çerco ꝛ dixo a don Arias gõçalo/ embiadme el otro vuestro fijo/ ca los dos vençido los he graçias a dios. De si venieron los fieles ꝛ tomaronlo por la mano ꝛ sacarõlo del campo ꝛ dixeronle que el muerto non era arrãcado/ ca yazie en el çerco aun/ mas que descendiesse del cauallo ꝛ que le sacasse del çerco: ꝛ don Diego ordoñez fizol asi como le mãdarõ los fieles/ ꝛ descẽdio del cauallo ꝛ tomo al muerto por el pie ꝛ tirol fasta la raya/ ꝛ desi echose en tierra ꝛ sacol fuera del çerco con los pies: de si fue otra vez poner la mano en la vara ꝛ dixo/ que mas queria lidiar con vn biuo que tirar vn muerto del campo. E vinierõ estõçes los fieles ꝛ sacarõ lo del çerco ꝛ desarmarõlo/ ꝛ folgo vna pieça: desi comio tres sopas ꝛ beuio del vino/ ꝛ armarõle de otras armas ꝛ cualgo en vn cauallo muy bueno ꝛ fuesse para el çerco.

¶ Don Arias gonçalo con la gran cuyta que auie/ llamo a vn su fijo que auie nombre Rodrigo Arias que era caualliero mucho esforçado ꝛ muy valiente ꝛ era el mayor de todos/ ꝛ açertose ya en otros torneos ꝛ fuera y mucho auẽturado/ ꝛ dixol/ Fijo rucgo vos que vayades a lidiar con don Diego ordoñez por saluar el conçejo de Camora ꝛ a doña Vrraca ferrando vuestra señora ꝛ a vros hermanos/ ꝛ si vos saluardes fuestes en buẽ pũto nasçido. ꝛ dixol Ro

2008 Ministerio de Cultura

drigo arias / padre señor mucho vos gradezco lo q̃ auedes dicho / t bie̅ cree q̃ morre yo o saluare el conçejo d̃ Lamora: desi armose luego t ayudol el padre a armar t caualgo en su cauallo t fuese pa el çerco. desi vinieron los fieles t tomarõles por las riẽdas t metierõlos dẽtro en el çerco / t luego q̃ los fieles fuerõ salidos dexarõse yr luego el vno contra el otro / t erro dõ Diego el golpe / mas nõ lo erro Rodrigo arias / t diol tã grã ferida dela lãça q̃ le falso todo el escudo t le quebranto el arçon de delante la sílla t fizol pder los estriuos t abraçar la çeruiz del cauallo: mas comoquier que don Diego fuese mal trecho del golpe esforçose luego t fue contra el otro t diol tan gran golpe que luego quebranto la lança enel / t falseole escudo t metiol grã pieça d̃l fierro dela lança por la carne: t empos esto metieron manos a las espadas t dauãse grãdes golpes cõ ellas: t dio Rodrigo Arias a dõ Diego vna ferida tã grande q̃ le corto todo el braço siniestro bien fasta el hueso: t dõ Diego ordoñez q̃ndo se sentio tan mal ferido fue contra Rodrigo arias t diol vna ferida por somo del yelmo q̃ le corto el yelmo t el almofar con la meatad d̃l casco. Rodrigo arias otrosi q̃ndo se sentio ferido de muerte dexo la rienda del cauallo t tomo la espada a amas manos t diol tã grã golpe enel cauallo q̃ le partio la meytad d̃la cabeça. E el cauallo cõla cuyta d̃la muy grã ferida comẽço de foyr cõ dõ Diego ordoñez t sacol fuera del çerco t alla morio. Rodrigo arias otrosi yendo empos de dõ Diego cayo del cauallo muerto en trra. t don Diego quisiera estonçe tornar al çerco t lidiar cõ los otros / mas non quisierõ los fieles nin touierõ por bie̅ de juzgar si erã vẽçidos los Lamoranos nin si nõ. E assi finco el preyto. Mas agora dexamos aqui de fablar d̃sto t diremos del rey don Alfonso.

Alfonso sesto deste nombre rey de Castiella t de Leon. tc.

El capitulo. iij. cuenta de como tomaron por su señor a don Alfonso los de Castiella t de Leon t de Portogal / t de como le tomo la jura Ruy diaz de biuar.

Pues que el rey dõ Alfonso llego a Lamora finco sus tiendas enil campo de Santiago / t ouo luego su consejo con su hermana la infanta doña Vrraca que era muy mucho sabia t muy entẽdida dueña / t embio sus cartas por toda la tierra que le veniesen fazer vasalaje. Quando los de Leon t los Asturianos t los Gallegos sopieron que el rey don Alfonso era venido / fueron muy alegres t venieron a Lamora t resçebieronle por rey t por señor t fizieronle vasalaje / ca era muy gran razon. Despues desto llegarõ los Castellanos t los Nauarros a el t resçibieronle otrosi por señor / a tal preyto que jurese sobre los sanctos euangelios que non moriera el rey don Sancho por su cõsejo / pero al cabo non le quiso mínguno tomar la jura sinon Ruy diaz el mio çid señero / que nõ lo quiso resçebir por señor nin besarle la mano fasta que le jurasse que era ende sin culpa / assi como agora diremos. Cuenta la estoria que quando el rey don Alfonso vio que Ruy diaz mio Cid non le quiso besar la mano nin resçebirle por señor como todos los otros altos omes t los perlados t los cõçejos fizieran / que dixo assi. Amigos pues vos todos me resçebistes por señor t me otorgastes q̃ me dariades las çibdades t castiellos / q̃rria que sopiesedes porque non me quiso besar la mano Mio çid ruy diaz / ca yo fazer le ya algo / assi como lo prometi al rey don Ferrãdo mio padre q̃ndo nos lo enco-

2008 Ministerio de Cultura

mẽdo a mí ⁊ a mis hermanos. Ruy diaz se leuãto estõçes ⁊ dixo: Señor quantos omes vos aq̃ vedes todos hã sospecha q̃ por el vr̃o amor han muerto al rey dõ Sancho mio señor: ⁊ porẽde vos digo q̃ si vos nõ saluardes dello así como es derecho q̃ yo nunca vos bese la mano. E dixol el rey don Alfonso: Lid mucho me plaze delo que auedes dicho: ⁊ aquí juro a dios ⁊ a santa Maria q̃ nũca yo lo mande nin fuy eñl cõsejo: nin me plogo ende q̃ndo lo sope: po q̃ me auie echado de mi trr̃a: ⁊ porẽde vos ruego a todos como a vasallos buenos ⁊ leales q̃ me cõsejedes en como me salue d̃ tal fe. E dixerõle los altos omes ⁊ los p̃lados q̃l jurase cõ doze d̃ sus vasallos ẽla yglesia de santa Gadea d̃ Burgos: ⁊ así serie el saluo de aq̃llo. ⁊ el rey plogol mucho deste juyzio: ⁊ caualgarõ ⁊ fueronse luego pa Burgos. E Ruy diaz mio çid tomo el libro delos euangelios ⁊ pusol sobre el altar: ⁊ el rey dõ Alfonso puso eñl las manos: ⁊ començol el Lid juramentarlo enesta guisa. Rey don Alfonso venides me vos jurar q̃ nõ fuestes vos en consejo de la muerte del rey dõ Sãcho mio señor: ⁊ si vos mẽtira jurades prega a dios q̃ vos mate vn traydor q̃ sea vr̃o vasallo así como era Uellido dolfo d̃ mio señor el rey dõ Sãcho. ⁊ el rey dixo estõçe amen: ⁊ mudosele toda la color. E el Lid dixo otra vez. Rey don Alfonso venides vos me jurar por la muerte del rey don Sancho mio señor: que nin lo consejastes nin lo mandastes vos matar: ⁊ si vos mentira jurades mate vos vn vuestro vasallo a engaño ⁊ aleue así como mato Uellido dolfo al rey dõ Sãcho mio señor. ⁊ el rey dixo amẽ: ⁊ mudosele la color otra vez: ⁊ assi como dezie el Lid assi lo otorgaua el rey don Alfonso ⁊ doze de sus vasallos con el. Despues que la jura fue acabada q̃ so Ruy diaz mio çid besar la mano al rey don Alfonso mas non quiso darge la el: antes le desamo d̃ alli adelãte aunquel era muy atreuido ⁊ muy esforçado cauallero.

¶ Luego q̃l rey don Alfonso fue señor delos reynos de Lastiella ⁊ de Leon ⁊ d̃ Portogal puso la corona del reyno en su cabeça: ⁊ esto fue en la Era de mill ⁊ çiento ⁊ vn años: quãdo andaua el año dela encarnaçiõ en mil ⁊ sesenta ⁊ tres. ⁊ el imperio de Henrrique en veynte ⁊ çinco. ⁊ el pontificado del papa Alexandre en siete. ⁊ el de Filipe rey de Francia en onze. ⁊ el d̃los Alarabes en ocho çiẽtos ⁊ sesenta ⁊ çinco. De veynte años ⁊ siete meses era el rey don Alfonso quãdo començo a reynar: ⁊ reyno quarenta ⁊ tres años. ⁊ este fue el sesto rey don Alfonso al que dixerõ brauo ⁊ el de las partiçiones. E este rey dõ Alfonso luego en comiẽço d̃l su reynado mãdo llamar a su hermana doña Urraca: ⁊ desi porq̃ ella era muy sesuda ⁊ d̃ buẽ ẽtẽdimiẽto fazie el cõ cõsejo delia q̃nto el auie d̃ fazer ⁊ endereçar eñl reyno: tãto q̃ los Lastellanos gelo auiẽ por muy grã mal: segũ dize el arçobispo dõ Rodrigo. ⁊ este rey dõ Alfonso mãtouo su reyno tan sabiamẽte q̃ todos q̃ntos y erã tanbien ricos como pobres todos biuiẽ en paz ⁊ en folgura: de guisa q̃ nõ osaua ninguno tomar armas vno cõtra otro nin bolluer pelea nin fazer mal ninguno por los ojos dela cabeça. E este rey dõ Alfonso fue mucho ardid ⁊ entẽdido en armas: ⁊ si era nobre ⁊ alto de linage: mucho mas lo era de coraçon ⁊ de fechos: ⁊ en los sus dias tãto abondo la justiçia en su tierra q̃ si vna muger sola lleuase por todo el su señorio ⁊ su reyno oro ⁊ prata en su mano así por yermo como por poblado non fallaua ninguno que le tomase ende nada nin le fiziesse pesar: ca tan espantoso era el alos malos que solmẽte non osaua ninguno paresçer señal. E otrosi los mercaderes ⁊ los romeros que pasauan por la su tierra tan guar-

2008 Ministerio de Cultura

dados erã q̃ nõ les osauã tomar nada d̃ lo suyo. Demiẽtra q̃l reyno fue suyo nũca los d̃ su trr̃a ouierõ a fazer seruidumbre a otro señor ningũo. Este fue cõsolador de lagrimas t acresçẽtador d̃ fe/padre t d̃fendedor d̃las ygresias t atreuimiẽto del pueblo. Juyzio sin miedo/ t fortaleza sin temor/ cobrimiento de pobres t esfuerço de grãdes omes/ q̃ non ouo en España consolador de q̃brãtos t de lazeria fasta q̃ este vino. Este d̃spreçiaua de estar oçioso t presçiauase por lidiar t auie labor dello: t quãdo nõ lidia ua tenie q̃ p̃die tiẽpo. E este fue rey de grã verguenña t auiendo en dios fiuzia gano la su graçia t ensalçol sobre sus enemigos. E refizo las çibdades t leuanto lo derribado/ t fue cõplido de muchos bienes: t fizo las puẽtes q̃ ha desde Logroño fasta en Sãtiago. E seyẽdo bueno t verdadero nũca se le oluido la postura q̃l fiziera cõ Alimaimõ rey de Toledo t cõ su fijo/ t ayudolos siẽpre mientra biuierõ enlas cosas q̃ ouierõ menester. E eneste año matarõ al rey dõ Sancho de Nauarra en Peñalen.

¶ Este rey don Alfonso ouo çinco mugeres a bẽdiçiõ vna empos otra t dos barraganas. t la p̃mera fue doña Ynes: t nõ ouo enella fijo ninguno. t la segũda doña Costãça de q̃ ouo vna fija q̃ le dixerõ doña Urraca muger q̃ fue del conde dõ Remõdo/ en q̃ ouo el dicho conde don Remõdo a doña Sancha t a don Alfonso: t el don Alfonso fue despues emperador d̃ España/ ca por tal se fizo coronar en Leõ: t fue señor d̃ todos los reyes della como adelãte diremos. t la doña Sãcha nũca q̃so casar t fuese pa trr̃a de vltra mar: testãdo eñl hospital seruiẽdo a dios por su alma çinco años t medio/ nũca d̃ alla q̃so venir fasta q̃ dios dio fuego nueuo en vna lãpara en dia d̃ çinquesma por la mano d̃ sus ãgeles: t esta fue cosa verdadera. E desta doña Sancha diremos adelãte eñl logar q̃ conueniere. E la terçera muger fue doña Urraca q̃ era d̃ trr̃a d̃ Costãtinopla t non ouo d̃lla fijo nin fija. t la q̃rta fue doña Elisabet fija d̃l rey dõ Luys d̃ Frãçia en q̃ ouo a doña Sancha q̃ fue muger d̃l cõde dõ Rodrigo: t a doña Eluira q̃ fue muger de don Roger rey d̃ Galizia/ q̃ fue hermano d̃ dõ Roberte gasãte t fijo d̃ Tarq̃o de alta villa. E este Roger vino d̃ Lõbardia t gano a Leçilia t Pulla t Capua. La q̃nta muger fue doña Beatriz natural de Frãçia t nõ ouo della fijo nin fija.

¶ Delas barraganas la vna ouo nõbre Ximena nuñez que era dueña d̃ alta guisa/ t ouo eñlla a doña Eluira que fue muger d̃l cõde dõ Remõ d̃ san Gil q̃ era tuerto d̃l vn ojo: t aq̃l ouo eñlla vn fijo q̃ le dixerõ dõ Alfonso jordã: t auie este nõbre por q̃ fuera bateado eñl rio d̃la fuẽte Jordã/ q̃ ella pasara cõ su marido q̃ndo el paso alla cõ la grã hueste de Frãçia segũ cuẽta la estoria. t fue el dicho conde su marido el vno delos doze cabdillos mayores q̃ y ouo d̃ Frãçia: t ganaron t conq̃rierõ a Jerusalẽ t a Tripol t Antiochia. E esto fue q̃ndo el papa Urbano segũdo p̃dicaua por su p̃sona en Frãçia t Lõbardia/ el q̃l saco p̃meramẽte cruzada pa la trr̃a sãta t mãdo poner cruz eñl diestro costado. t d̃ aq̃lla Ximena nuñez ouo el rey dõ Alfonso otra fija q̃ ouo nõbre doña Teresa q̃ fue casada cõel cõde d̃ Hẽrriq̃ d̃ trr̃a d̃ Costãtinopla: t este fue p̃mo cormano d̃l cõde dõ Remõdo padre del ẽpador. E en aq̃lla sazõ doña Teresa ouo d̃ste cõde dõ Henrriq̃ a dõ Alfonso q̃ fue d̃spues el primero rey de Portogal. E la otra barragana ouo nõbre Zayda fija de Abenabet rey d̃ Sevilla/ mas como quier que lo assi dizen algũos esta non fue barragana del rey mas fue su muger velada: t esto fue por la razon q̃ agora diremos t como lo cõtaremos mas cõplidamẽte adelante en esta estoria en aquel logar do la el tomo por muger/ t tomola el rey dõ Alfonso

2008 Ministerio de Cultura

a esta Zayda poz auer a Toledo mejoz parada. E q̃ndo la yuã ſa baptizar dixo el rey q̃ nõ le puſieſen nõbze Maria poz q̃ nõ q̃rie auer fazimiẽto cõ muger q̃ aſſi ouieſe nõbze / t eſto poz q̃ dios naſçiera della. t ella dixo q̃ le poſieſen nõbze Maria: t dſpues q̃ la llamaſe el rey como q̃ ſieſe t touieſe poz biẽ t bateariõla / t los clerigos puſierõle nõbze Maria / podixerõ al rey q̃ Eliſabet auie nombze: t los caſtiellos q̃ le diera ſu padre diolos ella al rey dõ Alfonſo / t ſon eſtos. Caracuel Alarcos / Cõſuegra / Moza / Ocaña / t Oreja / Ueles / Huete / Cotira / Amaſatrigo t Luẽca. t ouo el rey vn fijo q̃ ouo nombze Sãcho Alfonſo el que mataroõ deſpues enla batalla de Ueles / t criol el conde don Garçia de Cabza.

¶ Enel ſegũdo año del reynado del rey dõ Alfonſo / q̃ fue ẽla Era d̃ mill t çiẽto t nueue años. El rey de Cozdoua guerreaua a Alimaimon rey de Toledo t fizole grã daño enla trẽa t tenialo çercado en Toledo / t ſopol el rey dõ Alfonſo t ſaco ſu hueſte muy grãde t fue en ayuda del rey d̃ Toledo. E el quãdo ſopo q̃ venie cõ tã grã hueſte cuydo q̃ venie ſobze el t q̃rie paſar la jura t la poſtura q̃ cõ el auie: t fue muy eſpãtado t cõ grã miedo q̃ oua embiol dezir q̃ ſe acozdaſe del amoz t d̃la hõzra q̃ le fiziera / t d̃la poſtura q̃ auie conel / t que le rogaua t pedie merçed q̃ ouieſe paz con el. E el rey don Alfonſo detouo los mẽſajeros q̃ non le ẽbio dezir nada / t fue entrando poz la trẽa non faziendo ningũ mal nin daño. E quando llego a Ulias mando poſar toda ſu hueſte. E el rey de Cozdoua q̃ndo ſopo q̃ venie el rey don Alfonſo leuãtoſe d̃ ſobze Toledo / t los d̃ Toledo ſalierõ tras el t fizierõles muy grã daño.

¶ Deſq̃ el rey fizo poſar ſu hueſte muy çerca d̃ Ulias mãdo llamar los mẽſageros d̃l rey d̃ Toledo / t tomo çinco caualleros t fueſe pa Toledo cõ ellos. t q̃ndo llego a Biſagra vna puẽte q̃ dizẽ aſi / los mẽſageros q̃ yuã cõel fizierõlo acoger dẽtro ẽla villa: t deſq̃ fue dẽtro mãdo al vno d̃los mẽſageros q̃ fueſe d̃zir al rey como eſtaua el ay: t entãto ãduuo pa el alcaçar. t el mẽſajero fuelo d̃zir al rey: t q̃ndo lo ſopo nõ q̃ſo atẽder beſtia / t recudio d̃ pie del alcaçar t ſalio cõtra el: mas q̃ndo el ſalio ya el rey dõ Alfõſo llegaua al alcaçar: t fueroõſe abzaçar amos a dos. t el rey d̃ Toledo beſaua mucho al rey dõ Alfonſo / t fablaroõ amos ẽ vno t fizol mucha hõzra el rey Alimaimon. E eſa noche finco el rey dõ Alfonſo con el rey Alimaimõ t fablaron amos ẽ vno agradeſçiẽdo el a dios mucho lo q̃ fizie ra el rey dõ Alfõſo t otroſi la lealtad d̃l ẽle acozrer t en ſe mẽbzar d̃la jura t poſtura q̃ con el poſiera: toda aq̃lla noche ouieroõ pzazer t grã ſolaz: t fue grãde la alegria q̃ ouieroõ todos los de Toledo poz el amoz q̃l rey dõ Alfonſo auie cõ ſu ſeñoz: mas muy grande fue la triſteza d̃ los dela hueſte d̃l rey dõ Alfonſo q̃ non cuydaroõ cobzar ſu ſeñoz / t touieron q̃l fiziera grã locura en ſe meter aſi en poder delos mozos.

¶ Otro dia d̃mañana rogo el rey dõ Alfonſo a Alimaimõ q̃ fueſe comer cõel a Ulias t verie como le venie ayudar. E fueroõſe amos cõ poca cõpaña pa Ulias do eſtaua la hueſte: t q̃ndo los dela hueſte vieroõ a ſu ſeñoz ouieroõ grã pzazer. E veyendo otroſi todo el real tomo el rey Alimaimõ muy grã pzazer. E deſq̃ ouieroõ aſi andado vna picça aſentaroõſe a comer ẽ vna tiẽda d̃l rey dõ Alfonſo q̃ era muy grãde. t eſtãdo comiẽdo mãdo armar en grã pozidad el rey q̃niẽtos caualleros t q̃ çercaſen la tiẽda ẽderredoz: t el rey de Toledo q̃ndo vio aq̃llos caualleros armados t la tiẽda çercada ouo muy gran miedo t pzegunto al rey que q̃rie ſer aquello: t el rey don Alfonſo dixo que comieſe que deſpues gelo dirie. E deſpues q̃ ouo comido dixol / vos me feziſtes fazer pzeyto t jura quando me

2008 Ministerio de Cultura

teniedes en Toledo en vro poder q̃ nũca de mi vos veniese mal/agora pues sodes en mi poder q̃ro q̃ me soltedes la jura t el pyto q̃ cõbusco fize. t el rey de Toledo dixo q̃ le prazie t q̃ nõ le fiziese otro mal. E estõçe diol poz quito tresvezes. t dsq̃ esto ouo fecho mãdo el rey traer el libzo dlos euãgelios/t dixo al rey d Toledo/pues vos sodes é mi poder yo vos q̃ro jurar t pmeter d nũca yr contra vos nin cõtra vro fijo/t de vos ayudar cõtra todos los omes dl mũdo: t fago vos esta jura pozq̃ auie razõ de q̃brãtar la que vos fiziera estãdo en vro poder/t agora nõ he razõ dla q̃brãtar nin d yr cõtra ella/pues la fago estãdo vos en mi poder como agora estades q̃ puedo yo fazer d vos como q̃siere. E estõçe puso las manos eñl libzo t juro de nũca yr cõtra el t dlo ayudar segũ q̃ d suso cõtamos. E dsq̃ esto ouo fecho dixo como q̃rie yr fazer mal al rey d Lozdoua poz el mal q̃ q̃siera a el: t mãdo a sus caualleros q̃ se fuesen a sus posadas. Mucho fue alegre el rey de Toledo poz lo q̃l rey dõ Alfonso fizo/t poz la lealtad q̃ mostraua contra el. t esa noche fincarõ amos en vno: t otro dia fuese Alimaimon pa Toledo muy alegre poz el biẽ q̃ diosle auie fecho de auerlo con el rey don Alfonso tan complidamẽte.

¶ Otro dia d mañana mãdo el rey don Alfõso mouer toda su hueste cõtra Lozdoua t fue el rey alimaimõ cõel t cozrierõ toda la trra t q̃marõ villas t aldeas t dstruyerõ castiellos t robarõ q̃nto fallarõ t tornarõse cõ muy grãdes ganãçias pa sus trras: t d alli adelãte nõ oso el rey d Lozdoua fazer mal al rey d Toledo. t ẽpos esto saco el rey dõ Alfõso eñste año muy grã hueste t ẽtro poz trra d mozos t cozriola toda t q̃mo t astrago q̃nto fallio: t tã grã miedo metio eñllos q̃ todos q̃ntos mozos auie en España le pecharõ tributo. Del terçero año dl reynado del rey dõ Alfonso nõ fallamos ningũa cosa q̃ de cõtar sea/sinon q̃ murio el papa Alexãdre/t fue puesto en su logar Jl debzando q̃ fue llamado Gzegozio clxte no/t fueron cõ el. clxj. apostoligos. E eñste año lidio el Cid cõ vn caualleros d los mejozes d Nauarra q̃ llamarõ Ximõ Garçia de tiogelos vno poz otro poz su señoz el rey dõ Alfonso sobze el castiello d Paz luẽgos t otros castiellos t vẽçiol t ouo el rey dõ Alfonso los castiellos poz suyos. E acabo d pocos dias lidio otro si el Cid en Medina çeli cõ vn mozo q̃ auie nõbze Faras/muy buẽ caualo d armas: t vẽçiol: t matol a el t a otro.

¶ Andados q̃tro años dl reynado del rey don Alfonso/q̃ fue ẽla Era de mill t c. xiiij. años/q̃ndo ãdaua el año dl señoz en mill t. lxxvj. t el limpio de Bẽrriq̃ en xviij. Embio el rey dõ Alfonso al Cid a los reyes d Seuilla t d Lozdoua poz las parias q̃ le auiẽ d dar cada año. t Almucamuz rey d Seuilla t Almudafar rey de Granada erã en aq̃lla sazõ muy grãdes eñmigos t q̃riẽse mal el vno al otro: t cõ Almudafar erã estõçes estos ricos omes de Castiella/el cõde dõ Garçia oz doñez/Fortuz sanchez/el yerno dl rey dõ Garçia d Nauarra/Lope sanchez su hermano/Diego perez vno delos mejores de Castiella: t cada vno dellos con su poder ayudaua a Almudafar rey de Granada/t fuerõse sobze Almucamuz rey de Seuilla. Ruy diaz quãdo sopo q̃ veniẽ sobze el rey d Seuilla q̃ era pechero del rey dõ Alfonso su señoz touol poz mal t pesol mucho: t ẽbioles sus cartas de ruego q̃ nõ q̃siesen venir cõtra el rey de Seuilla nin estroyrle su trra: t esto q̃ lo fiziesen poz el debdo q̃ auiẽ conel rey dõ Alfonso su señoz: t sinõ si ende al q̃sie sen fazer nõ podrie ser q̃ el rey dõ Alfonso q̃ nõ ayudase a su vasallo Almucamuz pues q̃ su pechero era. t el rey d Granada t los ricos omes nõ dierõ nada poz sus cartas nin poz sus ruegos nin le p̃çiarõ nada: t entrarõ todos atreuidamẽte

2008 Ministerio de Cultura

por la tierra del rey d Seuilla/ & corrieron fasta Cabra q̃mando & astragando q̃nto fallauan. Quãdo aquello vio Ruy diaz mio çid tomo todo el poder q̃ pudo auer de cristianos & de moros & fuese cõtra ellos. & el rey de Granada & los ricos omes q̃ conel erã enbiarõ estõçes dezir a dicho çid ruy diaz q̃ non saldrien por el nin por otros tales como el de la tierra. El Cid quãdo aquello oyo touo que le non estarie bien si los non fuese a cometer/ & fue a ellos & lidio cõ ellos en campo/ & duroles la batalla dsde hora de terçia fasta hora de sesta: & murieron y muchos de partes del rey de Granada: desi al cabo venciolos el Cid & fizo los foyr del campo. E fueron presos en esta batalla el conde Garçia ordoñez/ & Lope sanchez & Diego perez & otros caualleros muchos: & tanta fue dela otra gẽte que non auie cuento nin numero: & touoles presos el Cid tres dias & tres noches. dsi q̃tolos a todos & mãdo alos suyos coger los aueres & las riq̃zas q̃ fincaron dela batalla eñil cãpo/ & torno se Ruy diaz con toda su compaña & sus riquezas para Almucamuz rey de Seuilla: & dio dela presa que q̃to a todos los suyos/ & conosçieron q̃ era suyo: & avn delo al quãto quisieron tomar: & de alli adelante llamarõ moros & cristianos a este Cid ruy diaz de biuar/ el Cid campeador. E Almucamuz diole estõçes muchos buenos dones & las parias. de sy firmo el Cid con Almucamuz pazes dl rey don Alfonso su señor: & torno se con todas sus parias pa Castiella. E el rey dõ Alfonso quãdo lo vio plogol mucho & resçibiol muy biẽ & fue muy pagado d quanto alla auie fecho. E por esto que oydes le ouieron muchos embidia & q̃rianle mal & mezclaron le con el rey dõ Alfonso.

¶ Despues desto acabo de pocos dias ayunto el rey don Alfonso muy grande hueste para yr a tierra d moros: & Ruy diaz mio Cid quisiera yr conel: mas enfermo muy mal & non pudo yr alla & fincose enla tierra. E el rey don Alfonso entro por tierra de moros & q̃moles & destruyoles muchas tierras & fizoles mucho mal. E el andando alla por el Andaluzia faziendo lo que q̃rie/ ayuntaronse desta otra parte muy grãdes poderes de moros & entraronle por la tierra/ & çercaronle el castiello d Gormaz/ & fizieron y mucho mal por toda la tierra/ & entre todo esto yua sañudo ya el Cid: & quando oyo lo que los moros fazie por toda la tierra de sant Esteuan/ ayunto todas las gentes que el pudo auer & fuese para tierra d moros ala çibdad d Toledo & corriola & destruyola/ & catiuo y entre varones & mugeres siete mill: & si tornose para Castiella con gran gozo & ganançia bien honrradamẽte. E quãdo esto sopo el rey dõ Alfonso pesol mucho de coraçõ: & los ricos omes q̃ eran con el auiendo muy grande embidia trabajaronse quanto podieron de mezclarle avn otra vez con el rey dõ Alfonso deziẽdol. Señor/ Ruy diaz que quebranta la paz que vos auedes firmada con los moros/ nol fizo por al sinõ por que matasen a vos & a nos. E el rey quãdo lo oyo fue mucho yrado & creyoles lo que dezien/ ca non le querie bien por la jura que le tomara en Burgos sobre la muerte del rey don Sancho su hermano como auemos ya dicho: & el rey embio luego sus cartas al Cid en como se saliese d todo el reyno. E q̃ndo el Cid ouo leydas las cartas fizose mucho marauillado/ & fue muy triste & pesol mucho de coraçõ/ po non q̃so y al fazer/ ca nõ auie d plazo mas de nueue dias en q̃ se saliese dela tierra.

¶ Estonçes el Cid embio por sus pariẽtes & por sus amigos & mostrogelo & dixoles como non le daua el rey mas de nueue dias de plazo en que le saliese de su tierra/ & que q̃rie saber dellos quales

2008 Ministerio de Cultura

q̃rien yr cõel r q̃les fincar. E dixol abi-
ñaya aluar yañez/Señor todos yremos
con busco r dexaremos a Lastiella r ser
vos hemos vasallos r buenos r leales/
r esto mismo dixeron todos los otros:
r q̃ le non desampararie̅ por ningũa gui
sa. E el Lid quãdo esto oyo gradesçioge
lo mucho r dixo les/ q̃ si el tiẽpo ouiesse
en si q̃ gelo galar donarie bie̅. Otro dia
salio el Lid de biuar cõ toda su compa-
ña. E dizẽ algunos q̃ cato por agueros
r q̃ ouo corneja a diestra de Burgos r
q̃ la ouo a siniestra: r q̃ dixo estõçe a sus
caualleros/ amigos bien sepades por
verdad q̃ nos tornaremos a Lastiella
cõ grã ganançia si dios quisiere. r pues
q̃ el Lid ruy diaz entro en Burgos fuesse
para la posada do solie posar/ mas non
le quisierõ y acoger/ ca el rey lo auie ya
embiado defender q̃ lo nõ acogiesen en
ningũa posada en toda la villa nin le die
sen ninguna viãda. E quando aq̃llo vio
el Lid ruy diaz saliose dla villa/ r fue po
sar enla Elera: r diol ese dia Martin an-
tolinez de comer r quãto ouo menester
para si r para todas sus bestias: r pues
q̃ el Lid ouo comido apartose cõ Mar-
tin antolinez r dixol como nõ tenie nin
guna cosa de q̃ guisase a el nin a su cõpa
ña. desi dixol/ quiero fazer con vro con
sejo dos arcas cobiertas de guadama
çel r pregarlas muy bien r finchirlas d
arena/ r vos lleuarmelas hedes a dos
mercaderes q̃ ay aqui en Burgos q̃ son
muy ricos: r al vno dizẽ Rachel/ r al o-
tro Bidas: r dizirles hedes que yaze en
ellas muy grande auer en oro r en pie-
dras preciosas/ r q̃ gelas quiero empe-
ñar por alguna cosa poca/ ca nõ quiero
agora lleuar comigo tã grãde auer co-
mo este/ r que gelas quitare al mas tar
dar fasta vn año: r demas darles he ga
nãçia quãta ellos quisierẽ. r si al cabo dl
año nõ gelas quitare que las abran r se
entreguẽ de su auer/ r lo al que lo guar-
dẽ fasta q̃ yo embie por ello: r bien sabe
dios q̃ esto q̃ gelo fago a miedo mas q̃
de grado: mas q̃ si me dios diere cõsejo
que yo gelo emẽdare r gelo pechare to
do. Pues q̃ las arcas fuerõ fechas fuese
Martin antolinez pa los mercaderes r
dixoles todo aq̃llo asi como el Lid gelo
mãdara/ r puso cõ ellos q̃ le diessen seys
çiẽtos marcos: los treziẽtos marcos d
prata/ r los treziẽtos de oro. E desque
fue de noche fuerõ por las arcas ala tiẽ
da del Lid ruy diaz/ r pusieron ellos su
preyto cõ el en como las touiessen fasta
vn año r q̃ las non abriesen r quãto les
diese de ganãçia. desi lleuaronlas para
sus posadas/ r Martin antolinez fue por
el auer r traxol. r el Lid ruy diaz mãdo
arrãcar luego las tiẽdas. Cuẽta la esto
ria q̃ otro dia demañana mãdo el Lid
arrãcar sus tiẽdas/ r mãdo tomar quã
to fallo fuera de Burgos r las ansares
r mãdo mouer el paso dellas: r asi llego
a sant Pedro de Cardeña ado auie em
biado ala muger r alas fijas: r vio q̃ nin
guno salio empos dl r mãdo tornar to-
da la presa a Burgos. Desi salio doña
Ximena r sus fijas a resçebirlo r el abad
de sant Pedro que auie nõbre don San
cho r resçibiol muy biẽ/ r su muger do-
ña Ximena r sus fijas besaronle las ma-
nos. E otro dia demañana fablo el Lid
cõ el abad toda su fazie̅da r dixol que le
q̃rie dexar la muger r las fijas encomẽ-
dadas/ r q̃ le rogaua como amigo que
pensase bien dellas: r dio al abad r alos
monges çinquenta marcos de prata/ r
para doña Ximena r sus fijas çient mar
cos de oro/ r rogo al abad q̃ si aq̃llo fa-
llesçiese q̃ les diese el quanto ouiesen me
nester q̃ el gelo darie todo: r el abad di-
xol q̃ lo farie muy de grado.

¶ Quando oyerõ por Lastiella q̃ el rey
don Alfonso echaua al Lid dela tierra
fueronse para el/ r llegaron y aquel dia
a sant Pedro de Cardeña çiento r quin
ze caualleros ya yrse cõ el. r vino Mar
tin antolinez con ellos. E el Lid quãdo

2008 Ministerio de Cultura

los vio plogol mucho cõ ellos ⁊ reſçibio los muy biẽ: ⁊ mando guiſar muy gran yantar: ⁊ pues q̃ ouieron comido mandó dar çeuada para yr ſe luego aquella noche/ ca ya eran paſados los ſiete dias del plazo/ ⁊ tomo aquel auer que tenie/ ⁊ partiolo con todos/ ⁊ dio a cada vno ſegun que lo mereſçie/ ⁊ que ome era. E deſque fue de noche deſpidioſe de la muger ⁊ de las fijas/ ⁊ del abad/ ⁊ fueſe ſu via ⁊ andudo toda la noche ⁊ fue otro dia ayantar a Eſpinas de can: ⁊ ally eſtando llegol otra compaña muy grande de caualleros ⁊ de peones. ⁊ ſalio de allí el Lid ⁊ paſo Duero ſobre Matua d̃ palos ⁊ fue poſar ala Segueruela: ⁊ pues que fue de noche ⁊ ſe adormeçio vino a el vna viſiõ como en figura de ãgel que le dixo aſy: Lid aoſadas ⁊ non temas ca ſienpre te yra bien de miẽtra que vſquieres ⁊ ſeras rico ⁊ onrrado. otro dia mañana caualgo el Lid cõ toda ſu compaña que tenie muy grande ⁊ fue paſar a la ſierra que dizen de nieues ⁊ yaziel de dieſtro Atiença q̃ era eſtõçes d̃ moros: ⁊ antes q̃ ſe poſieſe el ſol mando el Lid fazer alarde a todos quãtos yuan conel por ver que cõpaña leuaua ⁊ fallo que eran bien trezientos caualleros ⁊ muchos omes a pie. ⁊ dixoles/ amigos vayamos nos luego ⁊ paſaremos tenprano eſta ſierra ⁊ ſalgamos de la tierra del rey/ ca oy es el dia del plazo ⁊ deſpues quiẽ nos quiſiere buſcar fallarnos ha enel campo.

¶ Caualgaron luego todos ⁊ paſaron aquella ſierra de noche ⁊ alpie de la ſierra avie vna montaña ⁊ mandoles el Lid ruy diaz poſar ally por tal que non fueſen deſcobiertos: ⁊ mando a todos ſus caualleros que dieſen çeuada d̃ dia por q̃ querie traſnochar: ⁊ mouierõ de ally ⁊ andouieron toda la noche: ⁊ quãdo fueron çerca de vn caſtiello que d̃ziẽ Caſtrejõ que yaze ſobre Fenares echoſe el Lid ally en çelada ⁊ mãdo a Alluar fañez q̃ fueſe con los dozientos caualleros a cozer toda la tierra faſta en Guadalfajara: ⁊ q̃ llegaſen las algaras faſta Alcala ⁊ que acogieſen quanto fallaſen tanbien omes como ganados: ⁊ que lo non dexaſen por miedo d̃ los moros/ ⁊ yo fyncare a qui dixo el Lid cõ çient caualleros a çerca eſte caſtiello que dezie Caſtrejõ ⁊ ſi meneſter vos fuere enbiad me mandado/ ca yo vos yre acorrer: ⁊ d̃ſque fue la mañana fue Alluar fañez a cozrer toda aquella tierra aſi como le mandara el Lid: ⁊ los moros de Caſtrejon non ſabiendo nada del Lid abriero las puertas del caſtiello/ ⁊ ſalieron a ſus lauores aſſi como ſolian fazer: ⁊ el Lid ſalio dela çelada ⁊ corrio todo el caſtiello en derredor ⁊ priſo los moros ⁊ todo el ganado que y fallo ⁊ fueſe luego d̃ rechamẽte para la puerta dl caſtiello: ⁊ en todo eſto fizoſe el roydo por el caſtiello en como los chriſtianos corrien ⁊ acogieronſe los moros ala puerta del caſtiello: ⁊ los moros que la tenien quãdo vieron las bueltas que aquellas cõpañas fazien ally ouieron miedo ⁊ metieronſe a dentro ⁊ fynco la puerta del caſtiello deſanparada: ⁊ el Lid acogioſe luego para la puerta del caſtiello ſu eſpada enla mano matando los que ante ſi fallaua/ de guiſa que ganó luego el caſtiello. ⁊ tomo d̃ oro ⁊ de prata ⁊ d̃ lo al que ally fallo lo que quiſo. ⁊ en todo eſto Alluar fañez ⁊ las compañas que cõ el fueron en algara cozierõ faſta Alcala ⁊ tomaron y quanto fallaron grand preſa d̃ moros ⁊ de moras ⁊ d̃ ganados ⁊ de otras coſas/ ⁊ cogierõſe Fenares ariba por Guadalfajara leuãdo ante ſy quanto y fallaron: ⁊ llegarõ al Lid a aql caſtiello de Caſtrejon que auie ya ganado ⁊ ſupo Mio çid como venie ya Alluar fañez ⁊ ſalio con ſu compaña a reſçebirle: ⁊ quando los vio a tanbiẽ venir plogol mucho/ ⁊ dixo Alluar fañez tengo por bien que lo que yo he ganado aca ⁊

2008 Ministerio de Cultura

lo que vos traedes que se ayunte todo en vno ⁊ q̃ leuedes ende q̃nto. Mucho agradesçio Aluar fañez al Cid esto que le daua mas el nõ gelo quiso tomar/ pero era algo por que cumpliese el Cid cõ ello: ⁊ el Cid quando se vio tan bien andante en su comiẽço fue muy alegre ⁊ loçano por ello ⁊ atreuiose a mas: ⁊ en bio dezir al rey dõ Alfonso que pues q̃ assi le echara de su tierra que el le farie seruiçio con a quellas cõpañas q̃ traye: ⁊ mando luego ayuntar quanto el gana ra en Castrejõ ⁊ todo lo al que Aluar fañez traxiera de su caualgada: ⁊ tomo el conde ende el su quinto ⁊ lo al mandol el muy bien partir alos caualleros ⁊ a los peones por sus suertes ỏrechas co mo conuenie a cada vno: ⁊ el Cid non fallo ally a quien vender el su quinto ⁊ ẽ bio mandado alos moros de Fita ⁊ de Guadalfajara q̃ gelo conprasen: ⁊ ellos venieron ⁊ vierõ la presa ⁊ preçiaron la en tres mill marcos de prata/ ⁊ a vn los que la tomasen que leuasen ende grand ganãçia: ⁊ dieronle ellos tres mill mar cos de prata por ella ⁊ fue pagado de llo todo a terçero dia.

¶ Pues q̃ el Cid ouo partidas sus ganã çias alas cõpañas dixoles assi/ amigos eneste castiello non me semeja que mas pudiesemos a ver morada/ ca maguer que le q̃siesemos retener de otra guisa non aueriamos y agua/ ⁊ demas el rey don Alfonso ha pazes con los moros ⁊ se yo que escritas son ya las cartas de llo/ ⁊ el rey dõ Alfonso nuestro señor es poderoso ⁊ de grand coraçon por que lo auemos con moros non lo querra so frir ⁊ venir nos ha buscar: ⁊ vos Abina ya Aluar fañez ⁊ las otras conpañas q̃ a qui estades/ non tengades por mal lo que a qui quiero fablar sobre esta razon. En Castrejon non podemos morar nin fyncar biẽ/ ca es çerca el rey dõ Alfon so. ⁊ tengo por bien de nos quitar deste castiello/ mas por desta guisa de non le dexar yermo: ⁊ quiero y dexar çiẽt mo ros ⁊ çiẽt moras/ ca pareçerie mal de llcuar moros enel nuestro rastro/ lo que nos nõ conuiene agora/ mas andar lo mas aforzechos q̃ pudieremos como omes q̃ andã en guerras ⁊ en lides/ ⁊ hã a guarir por sus manos: ⁊ vos todos auedes agora todos vuestros ỏrechos ⁊ non ay ningũo por pagar/ ⁊ catad co mo cras de buena mañana seades to dos guisados ⁊ caualguemos luego/ ca yo non querrie lidiar conel rey don Al fonso mio señor. ⁊ plugo a todos cõ esta razon del Cid ⁊ el ordeno todo el fecho del castiello como es dicho ⁊ fyncar los moros ⁊ las moras bendiziẽdol: ⁊ otro dia mañana caualgo el Cid ruy diaz ⁊ sus conpañas conel ⁊ fueronse Fenares a riba quanto mas pudieron su seña al çada/ ⁊ venieron a las cuevas ỏ Angar ⁊ pasaron el rio: ⁊ entraron enel campo de Tarçion ⁊ fuerõ aluergar entre Ha riza ⁊ Letyua/ por que yuan tomando quanto fallauan lo que querien ⁊ fazien do grandes ganançias non sabiẽdo los moros el ardimiento cõ que yuã. ⁊ mo uieron ende otro dia ⁊ pasaron Alfanja ⁊ yendo la foz ayuso llegaron a Huerca ⁊ dende a Tiença ⁊ fueron posar çerca de Alcoçer en vn otero redondo grãde ⁊ fuerte çerca del rio Saló por que los nõ podiese ningũo vedar el agua: ⁊ cuy dando el Cid ganar a Alcoçer mando a los vnos posar entre el rio ⁊ a los o tros cõtra la sierra/ ⁊ fazer vna carca ua en derredor ỏsy por guardarse que non les feziesen algunas rebueltas de dia o de noche: ⁊ fue sonado por todas las tierras en como el Cid era echado ỏ tierra ỏ christianos ⁊ venie a moros ⁊ que fyncaua ally de morada: ⁊ que en la su vezindad non les yazie pro ningu na segũd lo que el yua faziẽdo. ⁊ el Cid desque ouo fecho la bastida/ caualgo ⁊ fue cõ su cauallaria contra Alcoçer por ver si la podrie tomar: ⁊ los ỏ la villa cõ

2008 Ministerio de Cultura

miedo que ouieron del fablaronle como en razon de pechar le parias ⁊ el q̃ los dexase beuir en paz/mas el Cid nõ lo q̃so fazer ⁊ cogiose a su bastida. Quãdo oyeron los d̃ Calataud ⁊ d̃ las otras villas de en derredor esto/pesoles mucho: ⁊ desque vio q̃ non podrie a ver aquel castiello/fizo esta maestria q̃ agora diremos. Mando el Cid dexar vna tienda en la bastida ⁊ coger todas las otras ⁊ que cargasen para yrse: ⁊ cauallgaron el ⁊ Aluar fañez con todas sus compañas ⁊ cogieron se Salon ayuso/su seña alçada faziendo muestra que se yuan: ⁊ los mozos d̃ Alcoçer quando lo vieron començaron se de alabar q̃ fueran esforçados ⁊ que se touierã bien: ⁊ dezien ellos/falleçido les es el pan ⁊ la çeuada al Cid ⁊ a sus compañas: ⁊ las otras tiendas que lieuan apenas las lieuan quando aquella dexan alli. ⁊ el Cid en todo esto yuase quanto podie fazien do semejança que escapaua de arrancada: ⁊ dixeron estonçe los de Alcoçer/d̃ mos salto enellos ⁊ desbaratar los hemos ⁊ faremos y grand ganançia ante q̃ la prendan los d̃ Teroel/ca si ellos la prenden non nos darã ende nada. ⁊ las parias q̃ de nos ha leuadas dobladas nos las tornara: ⁊ salieron a gran prie sa ⁊ desque fuerõ a longados dela villa cato el Cid enpos dsy ⁊ quando los vio venir enpos desy plogol mucho/⁊ por los a longar mas del castiello penso de andar mas como que yua arrancado: ⁊ los de Alcoçer quando lo vierõ asy yr dixeron vase nos la ganãçia que cuydaramos d̃ auer ⁊ andemos en guisa que los alcançemos ⁊ comẽçemos/⁊ comẽçaron a correr quien mas ⁊ quien mas los de pie ⁊ los de cauallo: ⁊ tanto auiẽ gran sabor de prẽder al Cid ⁊ a sus compañas que non cataron por al ⁊ dexarõ las puertas abiertas del castiello ⁊ desmanparadas. torno estonçes el Cid la cara ⁊ vio como eran bien alongados del castiello ⁊ mando tornar su seña a priesa contra ellos/⁊ esforçando sus caualleros mandoles que firiesen muy de rezio ⁊ ferieron los/⁊ boluieronse con ellos enel campo: mas de mientra q̃ todos lidiauan de buelta/el Cid ⁊ Aluar fañez aguijaron adelante en buenos cauallos q̃ trayen/⁊ entraron entre ellos enel castiello: desi acogieronse al castiello ⁊ entraronle luego. E fue luego Pero bermudez/⁊ puso la seña enel mas alto logar q̃ en todo el castiello fallo. ⁊ estonçes el Cid con la grãde alegria que auie dixo a sus compañas loando a nuestro señor dios ⁊ a todos sus santos/ya mejoramos las posadas ⁊ los dueños ⁊ los cauallos ⁊ de como yo cuydo eneste castiello ha grande auer de mozos ⁊ moras q̃ fincan aun y/⁊ podemos los matar o vender/mas empero si los mataremos non ganaremos y nada: ⁊ tengo que valera mas que acojamos aca dentro aquellos que fincaron fuera ⁊ ellos que saben la villa mostrar nos han buenas posadas ⁊ los aueres que yazen escondidos enlas casas ⁊ seruir nos hemos de todo. Assi fue como el Cid mando/⁊ embio luego por la tienda q̃ dexara/⁊ auenga la estoria por los fechos d̃ este Ruy diaz el çid.

¶ Quãdo esto oyeron los de Tietar ⁊ d̃ Teroel ⁊ de Calataud pesoles mucho/temiẽdo en si aq̃llo mismo: ⁊ embiaron luego sus mandaderos al rey de Valençia a dezirle que vno a que dizẽ Mio çid ruy diaz de biuar/que lo ayrara el rey don Alfonso de Castiella ⁊ que lo echara de su tierra/⁊ el q̃ veniera ⁊ se asentara en vn otero çerca del alcaçar/⁊ q̃ engañara alos moros de Alcoçer ⁊ los sacara a çelada ⁊ desbarataralos ⁊ matara los mas dellos ⁊ que ẽtrara el castiello ⁊ lo tomara ⁊ que estaua apoderado del. E si a esto non diesse consejo que supiesse que a Tietar ⁊ a Teroel ⁊ a Calataud q̃ perdido las auie: ⁊ otrosi las

2008 Ministerio de Cultura

riberas de Salõ de ambas las partes. E aquel rey de Valençia auie nõbre Camín/ pero diz la estoria en otro logar q̃ auie nombre Abubacar. E pesãdol mucho de coraçon con estas palabras t cõ estas nueuas mando luego a dos reyes mouros que teme y consigo que tomasen tres mill omes darmas/ t ellos con los delas fronteras de Alcoçer que fuessen t que presiesen al Cid ruy diaz a vida t gelo aduxiesen/ t de aquella guisa prenderie derecho del porque el assi entrara en su tierra. E aq̃llos dos reyes salieron cõ aquellas compañas que Camín rey de Valençia mandara/ t vinieron la primera jornada a Adogorue/ t otro dia a Celfa de canal. t alli embiaron sus cartas alos conçejos delas villas fronteras: t al terçero dia llegaron a Calataud/ t dende embiaron sus mandaderos por toda esa tierra que se ayuntasen todos los que eran de armas tomar t veniesen alli para yr con ellos sobre Alcoçer/ assi como mãdaua su señor el rey de Valençia a prender el Cid t aq̃llos: t ayuntaronse muy grandes gẽtes de mouros con estos dos reyes que dizẽ al vno Fariz/ t al otro Galue/ t venierõ todos sobre Alcoçer a çercar el Cid/ t fincaron sus tiendas a cada parte t cresçien los poderes cada dia/ de guisa q̃ a pocos de dias vedaron el agua alos del Cid/ t ellos querien salir a lidiar sobre el agua con los mouros/ mas vedauagelo el Cid/ t touieron los alli çercados de aquella guisa tres semanas/ t fazie se le ya mucho al Cid t pesol dello: t tornose auer consejo con los suyos t dixoles assi. el agua nos han ya tollido los mouros/ t si assi estamos fallesçer nos ha el pan/ t ellos son grandes compañas t grandes los sus poderes t nos pocos t estamos en su tierra: t avn q̃ nos queramos yr õ noche a furto nin podemos nin nos consentiran ellos/ ca nos tienẽ çercados de todas partes t vernos yã. Otrosi con ellos non podemos lidiar/ ca son muchos ademas. E Aluar fañez minaya dixo estonçes contra las cõpañas. Caualleros como q̃redes vos fazer: ca salidos somos de Castiella la nobre t la loçana/ t venidos somos a este logar do nos es menester el esfuerço/ si con mouros non lidiamos non nos querran dar del pan/ ca bien somos aq̃ seys çientos omes de armas/ t algunos demas: pues eñl nombre de nuestro señor dios que non aya y al/ salgamos a ellos t vayamos los ferir como varones/ t esto sea luego cras. E respusol el Cid t dixol/ Minaya fablastes como yo q̃rie t assi lo deuemos fazer t honrrastes vos eñllo: t echemos luego fuera del castiello alos mouros t alas mouras porq̃ non sepã nuestra poridad nin lo fagan saber alos de fuera. t despues q̃ ouieron echado los mouros fuera çerraron muy bien las puertas del castiello: t ese dia t esa noche non quedaron de guisar sus armas para armarse mejor. E otro dia q̃ndo salio el sol armose el Cid t todos los otros. desi dixoles el Cid/ todos salgamos fuera agora que non finque aq̃ ningũo sinon dos peones para guardar la puerta/ t si nos mataren enel campo entraran enel castiello/ ca solo finca: t si dios quisiere que los nos vẽçamos Alcoçer nos ha el poder t el auer: t vos dõ Pero bermudez lleuaredes la seña t como sodes muy bueno tener la hedes muy biẽ si dios quisiere t muy sin arte. mas catad que non aguijedes con ella sinon quando vos lo yo dixere/ t como vos yo mandare. Mucho plogo desto a Pero bermudez t beso la mano al Cid/ t el fue t tomo la seña: t el mostrauales alli a todos como fiziesen ala fazienda/ t acordasen toda via a vna t non se esparziesen sin recado. E dichas estas razones mando el Cid abrir las puertas t salir todos a fuera. t las guardas de la hueste quando los vieron tornaronse

2008 Ministerio de Cultura

a sus compañas ⁊ dieron muy grãdes bozes ⁊ fizieron gelo saber / ⁊ fue muy grande la priessa entre los mozos ⁊ co mençaronse de armar ⁊ pararon sus ha zes: ⁊ tantos eran los roydos delos atã bores ⁊ delos otros estrumentos q̃ los omes non se podien oyr: ⁊ auie y dos se ñas caudales dlos dos reyes mozos: ⁊ delos otros pendones de aqu llos pue blos que ay eran ayuntados eran tan tos que non auien cuenta / ⁊ mouieron sus hazes cõtra el Lid cuydãdo tomar a manos al Lid ⁊ a los suyos. E el Lid quando aquello vio començo a castigar alos suyos ⁊ dixoles / aqui estad agora quedos eneste logar ⁊ nin mouades nin derramedes ningunos de vos contra ellos fasta que lo yo mande: mas Pero bermudez non gelo pudo endurar el co raçon / ⁊ aguijo adelante con la seña ⁊ di xo cõtra el Lid / ¶Dio çid el nr̃o señor Je su cristo vos ayude ala vuestra lealtad / ca yo nõ puedo y al fazer: ⁊ vo meter la seña vuestra en aquella mayor haz ⁊ en el mas fuerte logar q̃ yo alli veo. Desy dixo asi a todos / amigos los que debdo auedes en bien agora vere yo en como acorredes ala seña: ⁊ trauo estonçes el Lid con Pero bermudez que estouiesse quedo ⁊ non mouiese la seña / mas non pudo con el. E respondio Pero bermu dez / esto non podrie ser nin fincara por mi: ⁊ aguijo ⁊ puso la seña entre los mo ros alli ado dixera. E los mozos resçe bieron lo ⁊ començaronlo de ferir muy de rezio dandole muy grandes golpes para aballar la seña / mas traye el bue nas armas ⁊ non gelas podieron false ar / ⁊ muy fuerte coraçon ⁊ non podierõ con el guisar lo que ellos quisieron: ⁊ el Lid quando aquello vio mãdo a todos los suyos que pues que la batalla era ya buelta que firiesen muy de rezio de gui sa que acorriesen a Pero bermudez ⁊ a la seña / ⁊ fueron trezientos caualleros los dela parte del Lid que ferien en los mozos muy de rezio asi como el mãda daua: ⁊ derribarõ luego dela primera sendos caualleros delos mozos / ⁊ ma taronlos / ⁊ pasaron las hazes dla otra parte: ⁊ ala tornada q̃ tornaron mata ron otros tantos: ⁊ tan de rezio los fe rian los cristianos que maguer los mo ros estauan bié armados / ninguna ar ma proles temie que todas gelas falsa uan: ⁊ otrosi fazie el Lid ⁊ los que cõ el eran: ⁊ tanto fueron buenos todos que en poca hora mataron dellos dos mill ⁊ trezientos: ⁊ delos mejores delos cri stianos que acabdillauã alas otras cõ pañas nõbra estos la estoria. Ruy diaz el Lid cãpeador. ¶Minaya. Aluar fañez el que touo a Zorita / ¶Martin antolinez el de Burgos. Nuño gustios criado del Lid. ¶Martin nuñez q̃ touo a ¶Bonte ma yor. Aluar saluadores. Aluar aluarez. Guillen garçia vn cauallero de Aragõ. Feliz nuñez sobrino del Lid. Estos ⁊ to dos los otros fueron tã brauos enla fa zienda que acorrieron muy biẽ a Pero bermudez ⁊ ala seña ⁊ al Lid q̃ se veya alas vezes en priessa. E en todo esto ma taron los mozos el cauallo a Aluar fa ñez ⁊ el quebro la lança. E estãdo de pie metio mano ala espada ⁊ lidiaua tan de rezio ⁊ tales golpes fazie enlos q̃ alcan çaua que los otros non se osauã a el aco star. Quãdo le vio el Lid dexose yr a vn alguazil delos mozos que tenie buẽ ca uallo / ⁊ diol tã grã golpe con la espada por medio dela çintura que todo le tajo de parte en parte / ⁊ derribol en tierra ⁊ tomol el cauallo ⁊ acorrio cõ el a Aluar fañez / alabandol de sus armas ⁊ de sus fechos buenos que fazie: dixol assi / ca ualgad ¶Minaya / ca vos sodes el mi die stro braço / ⁊ si dios q̃siere asi se mostra ra eñsta batalla: ⁊ firmes veo estar alos mozos ⁊ non nos dexan aun el campo: onde ha menester que los acometamos õ cabo. ⁊ si dla primera vez los ferimos de rezio / nõ sea menos esta otra.

2008 Ministerio de Cultura

Pues q̃ caualgo Aluar fañez comen-
tieron alos mozos muy de rezio/ & poz
que los mas fyncauan mal escarnidos
dela otra vez non se atreuieron a lydi-
ar con los christianos & fueron se venci
endo: & los christianos yendo los ya lle
uãdo/ vio el Cid al rey Fariz do estaua
& endereſço contra el feriendo enlos q̃
fallaua ãtesy & assi los dõl barato a todos
fasta que llego al rey Fariz. & diol tres
golpes & el vno fue atal que le ronpio la
loriga & el cuerpo de guisa q̃ la sangre
dõstellaua del: mas el rey sentiẽdose mal
de aquella ferida boluio la rienda del
cauallo para foir & yuase saliẽdo del cã-
po: & las otras sus compañas quando a
quello vieron fazer al rey Fariz comen
çaron ellos a fazer esso misimo. Martyn
antolinez otrosi llego al otro rey q̃ de-
zien Salue & diol cõ la espada poz el yel
mo & tanto le cozto del fierro que le lle-
go ala carne: & q̃sierale luego dar otro
golpe mas nõ gelo espero Salue. & fue
ron desta guisa arrãcados de ally estos
dos reyes mozos/ & comẽçaron de foyz
quato mas podieron ellos & sus compa
ñas: & dexaron el cãpo alos cristianos:
& a cogiose el rey Fariz para Teruele/
& el rey Salue a Calataud. & el Cid & Al-
uar fañez & sus compañas feriendo sien
pze enellos & matãdo fasta las puertas
de la villa: desy tornaronse el Cid & sus
compañas al logar dela batalla que oui
eran/ & entre armas & otros aueres le
uaron ende grãd algo: & delos cauallos
delos mozos que andauan esparzidos
quando los allegaron fallaron y quini-
entos & diez/ & delos suyos fallaron me
nos q̃nze: & cogieronse estõçes con esta
buena andança & esta ganãçia tan gran
de que ally auiẽ fecha & entraronse en
su castiello de Alcoçer. desy mando el
Cid que todos los mozos naturales de
ally que echaran del castiello quando
salieron a lydiar & estauan ay de fuera
que los metiesen dentro para seruirse
dellos como en antes: & aun sobre esto
fizoles dar algo de aquello que y gana-
ron: & copol al Cid enel su quinto çiẽt ca
uallos/ & fuerõ todas las cõpañas muy
bien pagadas poz quãto fuera muy biẽ
partido & dado su derecho a cada vno
en su guisa. E empos esto dixo el Cid a
Aluar fañez/ todo algo que ome vos fe
zieſe serie muy bien empleado/ & mere-
sçedes lo vos muy bien a guisa de muy
buen caualler o: & quiero que tomedes
de mio quinto quanto vos quisierdes.
E vos sabedes muy biẽ de como me ay
ro mio señoz don Alfonso/ & querer me
ya yo trabajar q̃nto podiese õla su mer
çed & dela su graçia: onde quiero que es-
cojades treynta cauallos de los mejo-
res destos que a mi copieron delos mo
ros: & q̃ los tomedes ensillados & enfre
nados & con sendas espadas alos arzo-
nes: & q̃ gelos lleuedes & gelos presen-
tedes asi al rey don Alfonso mi señoz/ &
quanto vos podierdes ganadme la su
graçia & el su amoz: & de ozo & de prata
quiero que lleuedes a tanto porque me
fagades cantar dos mill missas en san-
ta Maria de Burgos/ & que vos finque
ende assaz q̃ dedes a mi muger & a mis
fijas. Desi diredes a mi señoz el rey don
Alfonso & a nuestros amigos de como
nos va muy bien loado sea dios. E otro
si diredes a mi muger & a mis fijas que
rueguen a dios poz nos cada dia: & que
si les yo biuo q̃ las fare fazer ricas fem-
bras. Minaya aluar fañez cogiose a fa-
zer muy de buenamiente quanto el Cid
le mandaua. E dixol el Cid quando se es
pedie õ yda/ Aluar fañez esta tierra es
angosta & non podremoz enella fincar
& non aueremos a guarir/ & de como yo
cuydo ayna caminaremos de aqui: & si
poz auentura non nos fallaredes aqui/
do quier que vos sopieredes que somos
yd vos para nos. E agoza dexaremos
a Aluar fañez minaya cumplir su man-
dadería: & tornaremos ala razõ õl Cid

2008 Ministerio de Cultura

t contaremos del enesta guisa.

¶Aluar fañez minaya tomo estõces sus cosas que auie d̃ lleuar t fuese para Castiella. E el Cid finco allí con las otras cõpañas suyas/ t los mozos delas frõteras aguar dauãle de cada dia poz ver q̃ farie: t entretanto sano el rey Fariz: t oüeron su acuerdo los de Tietar t de Teruel t de Calataud. E el Cid pozq̃ q̃ rie salir de allí para buscar mas consejo t auie menester mas auer de q̃ diese alas compañas con que se guisase/ empeño alos mozos aquel castiello de Alcoçer poz tres mill marcos de prata: t partio los a sus compañas t fizoles ricos a todos/ asi a caualleros como a escuderos como a peones: de guisa q̃ començaron ellos a dezir/ quien buẽ señoz sirue ese biue en buena andança. E empos esto q̃ riendo el Cid derar el castiello/ los moros que y estauan començaronse de quexar mucho poz ello pozque les fazie mucho bien t mucha merçed: t rogauan a dios poz el que le guiase a su seruiçio/ t la su bien andança que siempre fuese cabo adelante pues q̃ yrse querie. E pues que ouo el castiello quito t d̃rado en recado fuese de Alcoçer su seña tendida: t fincaron los mozos t las mozas todos llorando poz el. t Ruy diaz mio Cid paso el rio de Salon/ t dizen algunos que a saliente del rio que ouo muy buenas aues t señales de muy buena andança/ t desto plogo alos de Za t d̃ Calataud pozq̃ se yuan d̃ alli/ mas pesaua mucho alos de Alcoçer poz algun bien q̃ les fazie. E pues q̃ llego el Cid en vn poyo q̃ es sobre Mõte real finco y sus tiendas t este logar era tan alto t tan fuerte que nõ temie alli el Cid de guerra de ninguna parte: t de aq̃l lugar fazie el mucho mal a Medina t a Teruel t alas otras villas d̃ aderredoz/ fasta que le ouierõ todos a pechar: t metioso el el su poder a Celfa la de canal. Agora d̃xa aqui la estoria de fablar del Cid t torna a cõtar de Aluar fañez minaya t de su mandaderia a do fuera.

¶Quando Aluar fañez llego desta vez al rey don Alfonso p̃sentol luego aquellos treynta cauallos que el Cid le embiara guisados asi como dexim̃os. E el rey don Alfonso quando los vio con sus espadas alos arzones sonriose: t antes que Aluar fañez le dixese su razon/ preguntol el rey t dixol/ Minaya estos cauallos quien meles embia: t dixol Minaya/ señoz dio Cid el campeadoz: pues que le vos ayzastes t le echastes d̃ vuestra tierra gano de mozos el castiello de Alcoçer: t teniẽdol el sopol el rey de Valençia t embio y sus poderes contra el t çercaronlo y/ t tirarõle el agua t tolleronle el pan asi que non podimos ya sofrir. E estonçes el Cid touo poz biẽ d̃ salir a ellos t mozir antes poz buenos lidiando q̃ poz malos yaziendoençerrados: t salimos t lidiamos con ellos en campo t vençiolos el Cid t fueron y feridos muy mal ambos los reyes mozos t mozieron t fueron pzesos muchos de los otros/ t fue muy grande la ganançia q̃ y fezimos delos despojos q̃ dellos lleuamos de lo q̃ cogimos enel campo. t delos cauallos que copieron de allí el Cid embia ende a vos señoz estos treynta cauallos con sus espadas como a señoz natural/ cuya graçia t cuya merçed q̃rie mas q̃ otra cosa ningũa: t señoz mãdome q̃ vos bese las manos t los pies: poz el t yo señoz fago lo assi/ t pide vos poz merçed q̃ le p̃done dest q̃ aya la vra graçia. E dixol el rey dõ Alfõso/ mucho es ayna d̃ ome ayzado t echado d̃ tra t sin graçia de señoz de acogerle a tres semanas: t esto non pertenesçe a reyca ningun señoz nõ se deue ensañar poz tan poco tiempo sinon si le cumple mucho: pero que los cauallos son de ganãçia que el fizo de mozos tomo los pozende: t plazeme mucho pozque tal cauallgada fizo el Cid campeadoz/ t poz las

2008 Ministerio de Cultura

batallas q̃ vẽçio: mas ⁊Minaya a vos p̃-
dono yo-⁊ otorgo vos la trr̃a q̃ tenedes
de mi q̃ la ayades: ⁊ do vos la mi graçia
que vayades do quisierdes ⁊ q̃ venga-
des cada que vos quisierdes: mas del
Cid non vos digo agora nada-sy non
quele fago estagraçia a el ⁊ a vos-que
todos los omes d̃ mio reyno que fuerẽ
de armas ⁊ al ⁊Mio çid quisieren ayudar
que les suelto que vayã: ⁊ quitoles los
cuerpos ⁊ los aueres ⁊ las heredades.
⁊ estonçes Alluar fañez besol las manos
⁊ dixol assi-señor de vos dios vida por
muchos años ⁊ buenos ⁊ graçias mu-
chas por lo que nos dezides-ca pues
esta merçed nos fazedes agora sy dios
q̃siere mas ⁊ mejor nos la faredes ade
lãte-⁊ si dios q̃siere nos guisaremos por
que nos lo fagades. ⁊ eneste año morio
Habet almucamuz rey d̃ Seuilla ⁊ rey
no en pos del su fijo Habenabet en Se-
uilla ⁊ en Cordoua veynte años: ⁊ Ha-
benabet fue señor d̃ toda la Andaluzia
⁊ mantouo bien su tierra fasta tiempo
que pasaron aquende la mar los Almo
rauides d̃ Licana que le tomaron la tie
rra ⁊ le tollieron el señorio- mas ago-
ra dexa la estoria de fablar deste Alluar
fañez- ⁊ torna a contar del Cid.

¶ Andandos çinco años del reynado
del rey don Alfonso-q̃ fue enla Era de
mill ⁊ çiento ⁊ çinco años- quando an-
daua el año dela encarnaçion en mill ⁊
sesenta ⁊ siete. ⁊ el del imperio de Hen-
rique en diez ⁊ ocho. ⁊Mantouo el Cid a
q̃l poyo quinze semanas pasadas des-
pues q̃ a Alluar fañez ⁊Minaya embio a
Castiella. ⁊ de ally a delãte por la razon
del llamaron sienpre a aquel logar ⁊ lla
man a vn-el Poyo d̃ ⁊Mio çid ruy diaz:
⁊ de aq̃l logar fizo el muchas caualga-
das buenas ⁊ grandes ⁊ de grãdes ga-
nãçias- ⁊ apremio muchas tierras: ⁊ ga
no Ribera de rio ⁊Martin ⁊ touola por
suya- ⁊ estas nueuas destos grandes fe
chos llegaron a Caragoça ⁊ peso mu-
cho a los moros ⁊ a los sus reyes. mas
el Cid quãdo vio que Alluar fañez tãto
tardaua fizo sele mucho d̃ estar ally tã-
to ⁊ d̃ nõ salyr: ⁊ dexo el Poyo desanpa
rado ⁊ fizo vna trasnochada ⁊ palo Te
ruel ⁊ fue posar al pinal d̃ Touar: ⁊ cor
rio a Caragoça ⁊ fizo les tanto de mal
fasta que le ouieron a pechar ⁊ dar pa-
rias: ⁊ desi a cabo de pocos dias puso
el Cid su amor muy grande con Almu-
dafar rey d̃ Caragoça ⁊ el resçibiol muy
honrradamẽte enla villa ⁊ fizol mucha
honrra. Despues desto a cabo de tres
semanas llego de Castiella ⁊Minaya al-
uar fañez con dozientos caualleros de
linage- ⁊ d̃ escuderos de pie ⁊ de otros
peones tan grandes compañas q̃ eran
ademas. E el Cid quando sopo q̃ venie
⁊Minaya aluar fañez saliol a resçebir: ⁊
Alluar fañez començol luego a cõtar to-
das las nueuas de como le fuera con su
señor el rey don Alfonso ⁊ dlo q̃ dixera.
E el Cid quando aquello oyo de parte
del rey aquellas nueuas tan buenas plo
gol mucho cõ ellas- ⁊ sonriose cõ el grã
prazer que ende ouo- ⁊ agradesçio mu-
cho a ⁊Minaya por q̃ fuera tan buẽ man
dadero: ⁊ sobre todo esto agradesçiol
mucho a nr̃o señor dios ⁊ alço las ma-
nos ⁊ lool mucho las merçedes que le
fazie tan buenas ⁊ tan grandes. E ayn
diremos dlos fechos d̃ste Cid ruy diaz
el campeador.

¶ En el sesto año d̃l reynado del rey d̃
Alfonso- que fue enla Era de mill ⁊ çien-
to ⁊ seys años- quando andaua el año d̃
la encarnaçion en mill ⁊ sesenta ⁊ ocho.
⁊ el del imperio de Henrrique en veyn-
te años. El Cid estando en Caragoça cũ
plieronse los dias del rey Almudafar ⁊
morio ⁊ dexo dos fijos: ⁊ dixerõ al vno
Tulema- ⁊ al otro Abenalfage: ⁊ partie
ron el reyno entre si- ⁊ Tulema ouo el
reyno de Caragoça- ⁊ Abenalfage ouo
el de Denia. E el de Caragoça amo mu
cho a Ruy diaz mio Cid- ⁊ diol todo su

2008 Ministerio de Cultura

reyno en poder/ꝛ que fiziesen dl sus vassallos lo que el mandase. ꝛ desi comẽçose muy grãde enemistad entre Culema ꝛ Abenalfage/ꝛ guerreauãse el vno al otre: ꝛ el rey dõ Pedro de Aragõ ꝛ el cõde dõ Remõ berẽguel d Barçelona ayudaron Abenalfage/ꝛ auiẽ muy grã q̃rella de Ruy diaz mio çid porq̃ se temie cõ Culema ꝛ le guardaua la trẽa: ꝛ en todo esto tomo el Cid dozientos caualllos escogidos a mano d sus compañas ꝛ trasnocho ꝛ fue correr trẽas de Alcañiz: ꝛ duro en esta caualgada tres dias/ꝛ traxo ende muy grã prea: ꝛ sono esta caualgada mucho por trẽa de moros: ꝛ peso en de alos d Monçõ ꝛ alos de Huesca: ꝛ a los d Caragoça plaziales mucho porq̃ pechauã al Cid ꝛ estauan del seguros. Pues q̃ el Cid fue tornado a Caragoça ꝓtio su caualgada q̃ traye muy grande por todos los suyos/ꝛ dio ende sus dꝛechos a cada vno. Despues q̃ esto ouo librado dixoles/amigos vos biẽ sabedes q̃ todos los q̃ por armas hã d guarir como nos/q̃ si en algun logar quisierẽ siẽpre estar q̃ nõ pueden estar q̃ nõ menos cabẽ y mucho: ꝛ porẽde guisad vos pa mañana ꝛ moueremos de aq̃ ꝛ yremos buscar otras posadas. E otro dia d mañana salierõ de alli asi como dixo el Cid ꝛ fuerõ asentar en vn logar que dizẽ el puerto d Aloca. E d alli corrio el Cid a Huesca ꝛ Monte aluã/ꝛ duro çinco dias en aquella caualgada: ꝛ sono luego por muchas villas ꝛ por muchas trẽas de moros como el q̃ era echado d Castiella les fazie mucho mal: ꝛ llego el mãdado d aq̃sto a dõ Remõ berenguel cõde de Barçelona/ꝛ Abenalfage rey d Denia/ en como el Cid corria toda la trẽa. ꝛ el cõde q̃ndo lo oyo pesol mucho de corazõ/ꝛ touol por su dsonrra porq̃ tenie el a q̃llas trẽas dlos moros encomẽdadas: ꝛ dixo allí el cõde sus palabras grãdes eñsta guisa. grãdes tuertos me tiene el Cid d biuar/feriome ya a mi sobrino dẽtro enla mi corte ꝛ nũca me lo despuẽs emẽdo: ꝛ agora correme las trẽas q̃ yo tenie en guarda/ꝛ yo nin le dsafie nũca nin le torne amistad: mas q̃ndo el melo busca tãtas vezes yo nõ puedo estar de nõ selo dmãdar. Dichas estas razones ayũto el cõde dõ Remõ berẽguel ꝛ Abẽalfage grãdes poderes d mozos ꝛ d cristianos ꝛ fueron ẽpos dl Cid q̃nto mas pudierõ tres dias ꝛ tres noches: ꝛ alcãçarõlo ẽ Touar dl pinar/ꝛ asi venie esforçados q̃ selo cuydauã tomar a manos: ꝛ el Cid traye estõçes grã prea ꝛ desçẽdie d vna sierra/ꝛ llegaua ayuso d vn val: ꝛ llegol alli el mãdado al Cid en como el cõde dõ Remon berenguel ꝛ Abenalfage venie empos dl por tollerle lo que lleuaua ꝛ matar a el ꝛ prẽderle. ꝛ el Cid q̃ndo lo oyo embio dezir luego al cõde dõ Remon q̃ aq̃llo q̃ el fazie que non lo touiese por mal/ꝛ q̃ non lleuaua nada delo suyo ꝛ que lo dxase yr en paz. ꝛ el conde embiol dzir que aq̃llo non serie/mas lo q̃ el fazie estõçes q̃ lo pecharie todo en vno/ꝛ q̃ sabrie el Cid a quien fazie dsonrra: ꝛ el mandadero tornose a prisa cõ este mãdado al Cid ꝛ dixogelo. ꝛ el Cid q̃ndo vio q̃ a menos de lid nõ se podrie librar/dixo a sus caualleros: fazed a parte la presa q̃ traemos ꝛ armad vos quanto mas ayna podierdes/ca viene alli el conde don Remon ꝛ el rey Abenalfage con grandes compañas d omes de cristianos ꝛ de moros/ꝛ semejame q̃ nos q̃rẽ toller lo q̃ lleuamos/ꝛ a menos de batalla nõ se q̃rran de nos partir/ꝛ si de aq̃ nos ymos/tras nos yran fasta que nos alcançẽ: ꝛ pues q̃ de su contienda nõ nos podemos partir/mejor sera q̃ lo ayamos aq̃ con ellos: ꝛ biẽ fio yo en dios q̃ çiẽt caualllos d nos q̃ deuẽ vẽçer a todos ellos: ꝛ antes q̃ ellos lleguen al llano firamos eñllos: ꝛ por algũos q̃ derribaremos dsmayarã los otros: ꝛ desta guisa vera dõ Remõ tras q̃n viene en alcançe al pinar de Touar pa tollerme

2008 Ministerio de Cultura

q̃ lo q̃ yo auie ganado delos enemigos de dios ⁊ de nuestra ley. E el Cid dezie-do esto vieron venir la cuesta ayuso los pẽdones delos frãcos: ⁊ el Cid quãdo los vio mãdo alos suyos q̃ los fuesen ferir derrãchadamẽte: ⁊ esto fizierõ ellos todos muy d̃rezio ⁊ muy de grado entropellãdo biẽ las lãças ⁊ las otras armas ⁊ derribarõ alos vnos ⁊ ferierõ a los otros: ⁊ vẽçio el Cid la batalla ⁊ prisso y al cõde don Remon beringel ⁊ gano d̃ esa vez la espada q̃ dixerõ Colada. desi lleuo al cõde preso pa su tiẽda ⁊ mãdo l guardar muy biẽ ⁊ partio luego la ganãçia q̃ auie fecho cõ todos sus vasallos. E aun va la estoria por la cuẽta del Cid ⁊ dize adelãte assi.

Despues d̃sto mãdo el Cid fazer muy grã cozina ⁊ adobar manjares de muchas guisas por fazer prazer al conde don Remon ⁊ mas el cõde non le preçio nada nin quiso comer ningũa cosa ⁊ maguer que el gelo traye delante ⁊ antes ensañaua alos q̃ gelo aduziẽ: ⁊ quando le aquexarõ mucho que comiesse ⁊ dixo q̃ por quãto auie en España q̃ nõ comerie ende vn bocado: ⁊ q̃ antes perderie el alma ⁊ el cuerpo que gelo comer. ⁊ el Cid quando lo sopo fue a el: ⁊ como era ome mesurado dixol assi ⁊ cõde comed ⁊ beued ⁊ ca esto en q̃ vos vedes por varones passa ⁊ nõ vos dexedes morir por ello ⁊ ca aun podredes cobrar vra fazienda ⁊ endereçar esto: ⁊ si fizierdes como digo fare que salgades dela prision ⁊ si lo nõ fizierdes ⁊ en todos vuestros dias nõ saldredes dẽde nin tomaredes avra tierra. Respõdiol el conde ⁊ dixol. Don Rodrigo comed vos q̃ sodes ome de buena vẽtura ⁊ lo mereçedes ⁊ folgad en paz ⁊ en salud ⁊ ca yo nõ comere nin fare al ⁊ sinõ dexarme morir. ⁊ tres dias cõtendierõ conel tãbiẽ el Cid como los suyos q̃ comiese ⁊ mas nõ pudierõ cõ el. Mas el Cid q̃ndo esto vio cõ el grã duelo q̃ ouo del cõde dixo ⁊ biẽ vos digo en verdad q̃ si nõ comierdes si q̃er vn poco q̃ nũca tornedes a vra tra: ⁊ si comierdes porq̃ podades biuir fazer vos he yo q̃ dos caualleros dlos vros dstos q̃ yo aqui tẽgo pstos q̃ vos guardẽ: ⁊ q̃tar vos he a vos ⁊ a ellos los cuerpos: ⁊ darvos he de mano q̃ vos vayades a vra tra ⁊ sinõ nõ. Quãdo esto vio el cõde fuese alegrãdo ⁊ dixo a Ruy diaz ⁊ esto q̃ vos auedes dicho si lo vos cõplierdes en q̃nto yo biua me marauillare dllo: ⁊ dixol el Cid ⁊ pues comed agora q̃ lo vea yo ⁊ luego vos embiare ⁊ por tãto vos digo q̃ q̃nto vos auedes aq̃ perdido q̃ vos nõ dare ende nada ⁊ ca non es fuero nin costũbre nin tẽgo q̃ es derecho sinõ el q̃ lo q̃ere fazer por su mesura: d̃mas he lo yo menester pa estos q̃ lo han menester ⁊ lo hã lazerado comigo: ⁊ tomãdo dvos ⁊ dlos otros yremos guareçiendo ⁊ ca esta vida auremos de fazer fasta q̃ dios q̃era assi como omes q̃ hã yra de señor ⁊ andã echados de su tra. E el cõde ouo muy grã prazer de aq̃llo q̃ el Cid dezie q̃ nõ le daria nada dlo q̃ le tomara ⁊ demãdo agua pa las manos ⁊ comio el ⁊ aq̃llos dos caualleros q̃ el Cid le dio. E pues que ouierõ yãtado dixo el cõde a Ruy diaz mio çid ⁊ mãdad nos dar las bestias si vos ploguiere ⁊ yrnos hemos: ⁊ el Cid dioles estonçes muy biẽ de vestir ⁊ embiolos ⁊ fue cõ ellos fasta el primer albergue: ⁊ en su espedimiẽto tornose el Cid cõtra el cõde eñsta guisa ⁊ y des conde a guisa d̃ muy frãco: ⁊ gradezco vos yo mucho q̃nto me d̃xades: por si vos dspues a volũtad q̃rades de mi vẽgar vos fazedmelo saber antes: ⁊ si venierdes-o me d̃xaredes a mi algo dlo vro ⁊ o leuaredes vos dlo mio: ⁊ dixol el cõde ⁊ Cid a vro saluo estades ⁊ yo pagado vos he por todo este año ⁊ nõ tẽgo en corãçõ d̃ vos venir buscar tã ayna. dsi fuese el cõde ⁊ tornose el Cid a sus cõpañas ⁊ ouo alegria grãde cõ ellos d̃ sus fechos q̃ dios les ayudara a fazer. ẽpos esto tornose

el Cid para Caragoça: tagoza diremos
d otra cõtiẽda q̃ naſçio luego al Cid.
¶ Andados ſiete años del reynado del
rey don Alfonſo q̃ fue enla Era de mill
tçiẽto t ſiete años / quanda andaua el
año de la encarnaçion en mill t ſeſen-
ta t nueue años / t el del inperio de Hẽ
rique en veynte t vno. Abenalfaje rey
de Denia ouo ſu conſejo conel conde
don Remon berynguel de Barçelona /
t conel conde de Cardeña / t conel her
mano del cõde d Vrgel / t cõlos omes
poderoſos de Balſadõ / t cõlos de Reſ
molyn de Carcares / en como çercaſen
el caſtiello de Almenar que auíe reno-
uado el Cid por mãdado del rey de Ca
ragoça: t fezierõlo aſi t conbatieronle
grand tienpo faſta que vedarõ el agua
a los de dẽtro: t eneſto era el Cid ſobre
el caſtiello de Eſcarpe que es enel rio d
Caygarſagre t tomolo por fuerça: t
eſtando ay / enbiole el rey de Caragoça
que veniese a correr el caſtiello de Al-
menar que gelo teniã çercado. t luego
quel oyo el mandado vinoſe para Ca-
marit onde era el rey / t dixole q̃ lidia-
ſen con aquellas hueſtes que teniã çer-
cado el caſtiello: t el Cid dixo que mu-
cho ſeria mejor que dieſen grand auer
a ſu hermano que deçercaſe el caſtiello
ca non podian lidiar cõ ellos / ca tãtos
eran como la arena delamar: t dixo el
rey / fare como tu mãdares. t el Cid en
bio dezir a Benalfaje t a todos los o-
tros altos omes que y eran que toma-
ſen auer que les darie el rey t ſe partie
ſen del caſtiello: t ellos non lo quiſierõ
fazer: t quando el Cid vido que lo non
querian dexar mando armar ſu gente
t fue cõtra ellos: t quãdo fue çerca dellos
mãdo parar ſus azes t fue ferir enellos
t fue la lid muy ferida de amas las par
tes / de guiſa que ouo y mucha ſangre
vertida / ca de amas las partes eſtauã
muy bueno s caualleros para fazer biẽ:
mas al cabo ouo de vençer el dela bue-
na ventura q̃ nunca fue vençido t fuyo
el rey Abelnafaje t el cõde don Remon
do t los mas dellos otros / t fueron bien
tres leguas matãdo t feriẽdo enellos /
t prẽdierõ muchos buenos caualleros
caſtellanos t tornoſe el Cid cõ muy grã
ganançia t gran hõrra: t dio todos los
preſos al rey de Caragoça t touoles en
ſu poder ocho dias o mas: t deſpues pi
diogelos el Cid t ſoltolos / t fuerõſe pa
ra ſu tierra: t tornaronſe eſtonçes el rey
t el Cid para Caragoça: t ſalieron les d
la villa a reſçebirlos cõ grande alegria
t con grande alboroço: t el rey fizoi mu
cha honrra t diol todo ſu poder en to-
do ſu reyno. Agora dexa la eſtoria de fa
blar deſto / t torna al rey don Alfonſo lo
q̃ fizo enel ſeteno año.
¶ Andados ſiete años del reynado del
rey don Alfonſo. El Cid eſtãdo en Cara
goça guiſo ſus gẽtes pa yr correr Abon-
çon t Hueſca t Onda t Almenar: t ſopo
lo el rey dõ Pedro de Aragõ t peſol mu
cho / t apellido toda ſu tierra t llego
muy grandes gentes t fue contra el / t
el Cid ſalio contra el de Caragoça t an
duuo quãto vna jornada t allego a vna
villa que llaman Piedra alta / t finco y
ſus tiendas a ojo de ſus enemigos. E
otro dia de mañana entro enel caſtie-
llo de Abonçon veyendol el rey don Pe
dro por preyteſia que ouo con los dllo
gar / mas pero el rey non quiſo venir
contra el. Deſpues ſalio el Cid de Abon
çon t vinoſe a Tamarit t moro y vnos
pocos de dias. E vn dia ſalio el ſolo
de la villa con doze caualleros / t an-
dandoſe ſolazando ala çaga falloſe con
çiento t çinquenta caualleros del rey
de Aragon t ouo lides con ellos / t deſ-
baratolos: t priſo dellos ſiete caualle-
ros con ſus caualos / t los otros fuye-
rõ. t dſpues pidierõ por merçed al Cid
que los ſoltaſe / t el Cid mãdolos ſoltar.
t deſpues deſto deſçẽdio contra la mar
por fazer ſus caualgadas. E andando

2008 Ministerio de Cultura

fazięcdo mucho mal enla trra ouierõ los mozos dele dar el castiello de Onda-t todas las otras tierras que dezien de Burriana:t como erã grãdes las sus cõquistas tan ayna erã fechas q̃ llegaron las nueuas a Valençia-t fue sonado poz la villa t poz sus terminos los buenos fechos q̃ el Lid cãpeadoz fazie-t fueron mucho espantados-t temierõse dl mucho:t el Lid toznose estonçes a Tamarit do era Lulema rey de Caragoça.

¶ Despues desto enel castiello de Rueda que es çerca de Caragoza alçose vn Andaluz q̃ auie nõbze Almofalas:t esto fizo el poz Adofir de mudafar que tenie preso en aq̃l castiello a vn su hermano.t Adofir enbio mandado sobze esta razon al rey don Alfonso de Castiella q̃ le viniese ayudar:t el rey embio y al conde don Garçia t al infante don Ramiro con muy grãdes gentes:t ellos ouierõ consejo con Adofir t embiaron poz el rey dõ Alfõso q̃ viniesse poz su cuerpo:t el vino y:t entre tanto mozio Adofir.t Almofalas aquel mozo q̃ se alçara cõ el castiello- ouo su fabla conel infante dõ Ramiro t dixo q̃ q̃rie darle el castiello al rey dõ Alfonso:t salio a fablar con el t cõbidol q̃ comiesse con el dẽtro enel castiello-mas el rey non quiso este cõbite-ca era cõ grã trayçion q̃ q̃rie fazer-t entrarõ estõçes alla el infante don Ramiro t el cõde don Garçia. E desque fueron dẽtro comẽçaronles a dar muy grãdes pedradas dlas torres tãbiẽ alos dentro como alos de fuera:en guisa q̃ matarõ al infante dõ Ramiro t al cõde don Garçia t a otros muchos omes. Quãdo esto vio el rey ouo muy gran pesar t toznose pa la posada:t temiendose poz dshonrrado embio poz el Lid q̃ era y çerca.t el Lid q̃ndo vio mandado del rey t sopo la razõ como cõtesçiera fuese para el cõ gran cauallería: t el rey salio contra el t honrrolo mucho t contol el mal que resçebiera del mozo t dixol que le pesasse ende:t estonçes perdonolo t dixol que se viniesse con el para Castiella:t el Lid gradesçiol la merçed que le fazie- mas dixol que nunca vernie ala su merçed si le nõ otozgase lo que le querie demandar-t el otozgoselo:t el Lid estonçes demando que otozgase alos fijos dalgo-que quando alguno ouiese dsalir dela tierra que ouiese treynta dias de plazo asi como ante auie nueue:t q̃ non passase cõtra ningun fijo dalgo ninçibdadano sin ser oydo como deuie con derecho: nin pasase alas villas nin alos otros logares contra sus fueros nin contra sus priuilegios nin contra sus buenos vsos:nin les echase pechos ningunos desaforados-sinon que se pudiese alçar toda la trra poz esta razõ fasta q̃ gelo emẽdase.t el rey otozgolelo todo. Estonçes dixo q̃ se viniesse conel pa Castiella:dixo el Lid que lo non farie-mas que ternie çercado aquel castiello fasta que le diese derecho de aquel mozo t dõ los que eran con el:t el rey gradesçiol mucho al Lid t vinose pa Castiella t finco el Lid sobze aq̃l logar.

¶ El Lid yogo gran tiempo sobze Rueda t tanta guerra t tanta premia les fizo fasta que les mẽguo la vianda-en tal manera q̃ se mozian de fambze-en guisa que era tanta la flaqueza enellos que ya non podien lidiar nin defender el castiello:t querianlo dar de buenamiẽte si el Lid les diesse salida-mas el nõ querie si non los cuerpos dellos poz vengar al rey. E quando aquello vieron salieronse del castiello a compañas t dauanse a catyuo. E tanto salio dela gente que finco el castiello yermo:t dsi cõbatiol el Lid t tomol poz fuerça-t prendio a Almofalas t a quantos eran con el t mato muchos-t los otros fueron catiuos-en guisa que non finco ninguno dellos. E embio estonçes a Almofalas con sus mensageros al rey don Alfonso. E quando llegarõ los mẽsageros

2008 Ministerio de Cultura

al rey conesté presente plogo le mucho
& fizo muy gran justiçia dellos: & enbio
mucho agradeſçer al Cid en como le
enbiara aquel presente: & lo vengara ỏ
la grand deſhõrra & daño q̃ reſçibiera.

¶Prision del rey don
Pedro de Aragon

¶En el noueno año del rey dõ Alfonſo
de su reynado/ que fue en la Era de mill
& çiento & nueue años/ quando andaua
el año dela encarnaçion en mill & ſeten-
ta & vno. & el del inperio de Henrriq̃ en
veinte & tres. Sacarõ el Cid & el rey ỏ
Caragoça muy grãde hueſte & entrarõ
por tierra de Aragõ & fezierõ muy grã
daño matando & quemãdo: & duraron
alla ſeys dias/ deſy tornaronſe al caſtie
llo de Aluõçon con muy gran ganançia:
ỏſy tornoſe el rey a Caragoça/ & fue cor
rer el Cid tierra ỏ Abenalfaje & fizo en
ella grand daño: & entro en la montaña
de Aloriella & en todos sus terminos &
quebranto toda la tierra & quebranto
el caſtiello de Aloriella & fizo gran da-
ño en los de dentro: & andãdo el Cid fa
ziendo esto enbiol dezir el rey de Cara
goça que labraſe vn caſtiello ſobre Alo
riella que yazie ỏrribado aquel̃ dezian
Alcalca/ & el Cid fizol aſi: Abenalfage
quando lo ſupo peſol mucho & enbio ỏ
zir al rey de Aragon don Pedro que le
veniese ayudar contra el Cid: & el rey
dõ Pedro cõ grand peſar que auie que
le entraria la tierra el Cid allego gran-
des gẽtes & hueſtes/ & fueron el & Abe-
nalfage contra el Cid con grandes po
deres: & el rey dõ Pedro enbio sus car
tas al Cid q̃ ſe partieſe del caſtiello enq̃
eſtaua labrando: mas el Cid non lo qui
ſo fazer & enbio dezir al rey don Pedro
que ſi quiſieſe paſar en paz por aquel lo
gar que le daria la paſada & le ſeruiria
de coraçon & non le farie ninguna coſa:
& quando vyo el rey don Pedro que el
Cid non ſe q̃ria partyr del caſtiello fue
muy ſañudo contra el: & pararõ sus ha
zes de amas las partes & lidiaron & du
ro la batalla mucho/ & ouieron y mu-
chos muertos & mucha ſangre verti-
da/ pero al cabo vençio el Cid/ & fueron
vençidos el rey de Aragon & el rey Abẽ
alfage: & fue preſo el rey de Aragon dõ
Pedro & otros muchos altos omes cõ
el: & fueron eſtos. El obiſpo don Remõ
de Delmas/ & el conde don Sancho or
doñez de Pamplona/ & el conde dõ Nu
ño de Portogal/ & Guſtio garçia/ & Nu-
ño ſanchez de cõcluſo & Nuño ſanchez
de Leon/ & Calbet de Soltarne & Yene-
go ſanchez de concluſo/ & Ximon ſan-
chez de Baruiel/ & don Per anxurez ſu
ſobrino & Sancho perez de Pamplona
nieto del cõde don Sancho/ & Ferran
gonçalez de Aragon/ & Sancho garçia
de Alcarçar/ & Vaſco ſanchez/ & San-
cho gonçalez mayordomo mayor del
rey don Pedro/ & Garçia diaz de Seui-
lla: & con eſtos ouo y mas de mill omes
de preſtar. & con eſta gran honrra vino
ſe para Caragoça & ſalio el rey reſçebir
al Cid con sus fijos & cõ todas sus gen-
tes mucho hõrradamẽte faziẽdo muy
grandes alegrias. E eſtonçes con due-
lo del rey de Aragon ſoltol dela priſion
a el & alos suyos/ & finco el Cid en Cara
goça vnos pocos ỏ dias/ ỏſi vino pa Ca
ſtiella muy rico & muy hõrrado.

¶Deſpues que el Cid ouo fecho todas
eſtas coſas q̃ vos auemos cõtado vino
ſe pa Caſtiella pa el rey dõ Alfonſo su ſe
ñor: & el rey reſçibiol muy bien & diol el
caſtiello ỏ Dueña/ & el ỏ Arzejõ & Y bia/
& Cãpo & Byman/ & Briuieſca & Berlan
ga cõ todos sus alforzes: & aun diol pri-
uillegios plomados & robrados ỏ su nõ
bre q̃ todas las villas & caſtiellos q̃ gana
ſe ỏ moros o ỏ otro ſeñorio q̃ fueſẽ suyos
libres & q̃tos pa ſiẽpre & pa todos los q̃
ỏl viniesen q̃ lo suyo ouieſen ỏ heredar.
E eſtõçes eſtudo el Cid cõ el rey don Al
fonſo grã ſazon. E ỏſde el dezeno año fa
ſta el trezeno nõ fallamos ninguna coſa

2008 Ministerio de Cultura

q̃ de cõtar sea q̃ ala estoria pertenezca/ sinon tanto que enel dozeno año mozio el rey don Pedro de Aragõ/ & reyno en pos el su hermano el rey don Alfonso q̃ llamauã el batallador. E enese año morio otrosi Alimaimon rey de Toledo & reyno empos dl Jsen su fijo & mozio luego enese año/ & reyno enpos el su fijo Yhaya nieto del rey Alimaimõ. Mas agora vos dexaremos de contar desto/ & tornar vos hemos a cõtar del rey don Alfonso.

¶ Andados trezе años dl reynado del rey dõ Alfonso. pues q̃ el rey Alimaimõ & su fijo fuerõ muertos reyno empos dllos Yhaya alcadubirle q̃ era nieto de Alimaimon: & fue muy mal rey & muy auil dlas mañas & dlas costumbres de su abuelo el rey & de su padre Jsen: & començo d ser mucho esq̃uo & muy brauo contra sus viejos & contra sus puebros & fazer les muchos pesares & muchas fuerças/ de guisa q̃ todos cobdiçiauan su muerte porq̃ veyan q̃ era malo & vil & sin biẽ ninguno: & el rey Alimaimõ die ra al rey don Alfonso Almos & Canales por heredad/ & en aquellos logares de xaua el rey don Alfonso los moros que le enfermauan q̃ndo yua en ayuda del rey de Toledo.

¶ Los de Toledo seyendo asi mal trechos d su rey como vos cõtamos & de sus vezinos enderredor: & el nõ amparãdo ningũa cosa nin se sintiẽdo de sus q̃bratos juntarõse todos en vno & dixerõle/ Señor defiẽde tu puebro & tu tierra sinõ biẽ te dezimos q̃ cataremos q̃en nos defiẽda/ mas el como era malo & lixoso & de malas costũbres nõ lo touo en nada. E ellos veyẽdose mal trechos dl embiarõ por el rey d Badajoz q̃ los defendiese: & metierõlo en la villa a pesar d Jhaya por señor: & embiarõ sus mandaderos al rey don Alfonso q̃ los acorriese que erã en gran peligro: & q̃ çercase la q̃bdad pues nõ auie rey dela postura q̃ auie cõ Alimaimon/ & que antes querie la q̃bdad para el que era verdadero q̃ para otro ninguno. E el rey don Alfonso fue muy alegre cõ estas nueuas/ pero que le peso porq̃ acogieran en la q̃bdad al rey de Badajoz: & ayunto muy grãde hueste en todos sus reynos & fuese para alla & tiroles el pan & el vino & las frutas d toda la tierra de enderredor/ & esto les fizo quatro años vno empos otro: & maguer q̃ Toledo era muy abõdada mas que todas las otras sus vezinas non pudo estar que non ouiesse mengua cõ la guerra de cada año: & entretanto el rey pobraua en la Estremadura las villas que eran yermas q̃ eran estas. Salamanca & Auila & Medina dl campo: Olmedo/ Loca/ Yesca/ Cuellar & Segouia & Sepulueda. E en todo esto q̃ fizo era cõ el Mio çid ruy diaz q̃ lo seruie & le ayudaua lealmente como buen vasallo. E dsque esto ouo fecho tornose para Leon hõrradamente.

¶ En este trezeno año ouo batalla el rey don Alfonso con Abenalfage en Cõsuegra: & fue vençido Abenalfaje & metiose enl castiello. E en esta batalla mozio Diego rodriguez su fijo del Cid ruy diaz: & luego en este año lidio Aluar fañez con este Abenalfage en Medina dl campo: & segun cuenta la estoria dize q̃ tenie dõ Aluar fañez dos mill & quinientos d caualllo/ & Abenalfage quinze mill/ mas por la virtud de dios vençio don Aluar fañez & dio vn gran golpe Abenalfage dela espada enel rostro/ & fue muy mal trecho & muy quebrantado: & don Aluar fañez finco mucho honrrado. E dsde el trezeno año fasta el quinzeno año non fallamos ninguna cosa que de contar sea que ala estoria pertenezca/ sinõ tanto que enel quinzeno año fue el rey don Alfonso sobre Coria que era d moros & tomola. Mas agora dexa la estoria d fablar dl & torna ala muerte dl rey don Garçia de Portogal.

2008 Ministerio de Cultura

¶En el diez & siete años del reynado dl rey don Alfonso. El rey don Garçia yaziendo en la prision en el castiello de Luna-enfermo muy mal. E el rey don Alfonso quando lo sopo dolióse mucho dl-ca lo amaua mucho-& quisiera lo sacar por muchas vezes dela prision mas temíase porque fuera deseredado que se querrie alçar cõ la tierra & meter y grã bollicio: & desi porq̃ el rey dõ Alfonso nõ auie fijo varon que reynase despues del guardaualo en la prision porq̃ despues de su muerte fincase en el reyno. & el rey don Garçia mandose sangrar yaziendo enfermo & vençio al rey piedad & mandol sacar delos fierros-mas non quiso el rey don Garçia pues que vio q̃ era de muerte non quiso salir de los fierros-pues q̃ nõ saliera dllos en la vida que nõ querie salir dellos en la muerte. & mãdo que lo soterrasen cõ sus fierros: & rogo a sus hermanos que lo fiziesen asi: & mãdo q̃ lo soterrasen en sant Jsidro d Leõ çerca del rey su padre & su señor-& en lleuandol para Leõ fino en la carrera: & enterrarõlo sus hermanos & obpos & abades muchos que vinieron a su enterramiento segũ le pertenesçie como a rey: & fue a su enterramiẽto don Remõ legado de Roma que fue dspues papa. E en este año çerco el rey dõ Alfonso a Toledo-& partio sus huestes en quatro partes-& touol çercada quatro años. E desde este año fasta los diez & nueue non fallamos ninguna cosa q̃ de contar sea-si nõ que morio en el diez & nueue años de doña Vrraca & fue ẽterrada en san Jsidro de Leon en la capilla de su padre.

¶Toledo cobrada.

¶Andados diez & nueue años dl reynado del rey dõ Alfonso. En este año saco el rey don Alfonso su hueste sobre Toledo la mayor q̃ el pudo: & teniendola çercada desa vez-pero ella es muy fuerte-porque es çercada d peñas-& la mayor parte anda el rio d Tajo enderredor: & estãdo dentro grande gente q̃ non auie cuento ouo de fallesçer la vianda & ouieronse de dar al rey don Alfonso. E esto fue en el mes de mayo en dia de san Vrban a veynte & tres dias deste mes-que fue en la Era de mill & ciento & veynte & çinco años. & dierongela desta guisa. q̃ se fincasen ellos en la villa por moradores en sus casas con sus heredades & con quãto ouiesen enteramẽte: & el rey don Alfonso q̃ ouiese el alcaçar & la huerta que es allẽde dela puente de Alcãtara que llaman dl rey: & que ouiese todas las otras rẽtas & pechos que soliẽ dar alos reyes moros: & otrosi q̃ la mezquita mayor que fuese siẽpre delos moros la que agora es la ygresia catedral. E pues q̃ el fue ẽtregado en Toledo & asosegado como vos auemos contado-salio de Toledo & fue correr todas las tierras d enderredor: & las villas q̃ el estõces gano son estas. Sãta olalla. Maqueda-Alhamin-Argança-Escalona-Canales-Olanos. Estos non se leuantaron que eran suyos-Casa tolifa & Vzeda-& Buytrago-& Atiẽça & Osma-Berlãga & Medina çeli. Estas fasta aq̃ gano & cõquirio el rey don Alfonso desta vez: & dl que ouo ganadas estas villas tornose para Toledo-& fizo y su morada fasta que ouo fortaleçido su alcaçar-& fuese el pueblo asegurando enel. & esto adelante lo cõtaremos mas cõplidamente.

¶Cuẽta dõ Lucas de Tuy que escriuio mucha dsta cronica-q̃l rey estando en Toledo que mal traxo de su palabra al conde don Garçia de Cabra-ya sobre q̃ razon. E porque vio q̃ le alborazaua el reyno casol con doña Eluira su hermana por lo assossegar: & otrosi porq̃ non auie fijo heredero caso a su fija doña Vrraca alfonso conel conde don Remon de Tolosa-q̃ venie d muy nobre linage delos Godos: porq̃ de tã alta sangre co

2008 Ministerio de Cultura

mo aq̃lla se leuantase linage ẽlos reyes. ⁊ este conde ouo de su muger doña Ermesenda a doña Sancha ⁊ a don Alfonso el que fue emperador. E este cõde pobro a Salamãca por mandado del rey don Alfonso su suegro. E en esta sazon estaua en dubda si esleyerien arçobispo en Toledo o si non: ⁊ por esta razon de assosegar mas alos moros dexaron la esleçiõ para otro año de fazer arçobispo. ⁊ esto fizo el rey dõ Alfonso por la razõ q̃ vos contaremos adelante.

¶ Andados veynte años del reynado del rey don Alfonso / q̃ fue enla Era de mill ⁊ çiento ⁊ veynte ⁊ seys años. Pues que el rey don Alfonso torno a Toledo por q̃ fue cõquista por muchas preyteslas segun q̃ vos lo cõtamos. El rey dõ Alfonso seyẽdo entregado en Toledo / era lo con grã preyteslia enla retenẽçia dela çibdad q̃ la ouiese el rey dõ Alfonso / q̃ era con grã dudãça q̃riendo el fazer electo para arçobispo: ⁊ los moros alargaron esta esleçion para otro año adelante. E estonçes quando el rey esto vio non les quiso fazer grã fuerça / ⁊ fueles diziendo mãsamente poco a poco las cosas q̃ cumplian para apoderarse dela çibdad: ⁊ para auer ende señorio entregadamẽte: ⁊ estableçio luego enla çibdad su trono / esto es sufilla real / fasta que estableçio y segura morada cõ buẽ alcaçar que non auie y estonçes sinõ vno de pared de tierra / asi como lo departen los q̃ cuentan muy ançianamẽte: ⁊ otrosi fasta que fuesen y poblar algunos dela fe de Jesu Cristo ⁊ los afirmasen y: de guisa que fuesen tãtos los cristianos q̃ lo q̃ escogiesen ẽla çibdad q̃ eso valiese mas que lo delos moros.

Cortes de Toledo.

¶ Andados veynte ⁊ vn años del reynado del rey don Alfonso. Por las buenas andanças que dios le daua ⁊ gelo traye alas manos / ordeno dõ fazer sus cortes en Toledo: ⁊ llamo sus buenos omes del reyno que viniesen y / ⁊ los arçobispos ⁊ obispos: ⁊ esto fue segun que cuẽta el arçobispo dõ Rodrigo quinze dias antes delas calẽdas de Enero / q̃ es mediado el mes de deziembre. En aquel dia fueron ayũtados a cortes todos los altos omes del reyno en la çibdad de Toledo: ⁊ en aquellas cortes ouo el rey su consejo con aq̃llos omes buenos que y eran / ⁊ fue departido de todos pensamiẽtos cõ gran seso de todos: ⁊ razonando como fuera la entrada dela çibdad de Toledo por la gran virtud ⁊ por la grã misericordía de dios: ⁊ como su conquista era llegada al tiẽpo ⁊ al punto en q̃ esta ua: ⁊ d̃ como era de lleuar su hõra adelante ⁊ su fecho pa ser la villa delos cristianos / ca asi era estõçes como q̃en plãta nueuamẽte huerta o viña que es de criar por seso ⁊ por maestria / ⁊ fallaron que vna delas cosas q̃ podrie mejor ser para aquello era fazer arçobispo dẽde enla mezquita d̃ Toledo onde fuera arçobispo en otro tiẽpo: ⁊ fizieron estõçes electo dẽde a don Bernaldo ome d̃ santa vida ⁊ clerigo letrado ⁊ de buẽ entẽdimiẽto. E los moros non se trabajarõ desto nin lo quisieron d̃sembargar bien como lo fizieran ante / maguer tantas buenas compañas ⁊ tan hõradas estauan en Toledo. El rey don Alfonso por lleuar su fecho adelante allí luego ante todos heredo la ygresia de Toledo asi como el esposo q̃ da arras a su esposa: ⁊ pozẽde dio el rey don Alfonso Arras ala ygresia de Toledo que es esposa de Jesu Cristo / ⁊ diol luego la villa de Buhuega la que le diera Alimaimon segun que auemos ya cõtado: ⁊ diol Redillas ⁊ Canales / ⁊ Cabañas ẽla sagra / ⁊ Alcueja ⁊ Alcala d̃ henares ⁊ Jliescas ⁊ Alcolea / ⁊ Talauera / ⁊ Atendica q̃ agora dizen Belgar / ⁊ Almotril ⁊ Alpuebraga: ⁊ dẽtro ẽla çibdad mesones ⁊ tiẽdas de grãdes rẽtas ⁊ otras cosas muchas que non son de cõtar / ⁊ molinos ⁊ huer

2008 Ministerio de Cultura

tas t viñas t fornos/ porq̃ es la ygresia rica t honrrada para siempre/ porq̃ le cãtan cada año missas al dicho rey dõ Alfonso: t muchas franq̃zas t libertades q̃ les dio para siempre.

¶ Cuenta la estoria segud que lo escriuio el arçobispo don Rodrigo que por la letra gotica que es llamada letra de los Godos que fizo el trasladar el salterio t el Toledano oficio dela misa q̃ cõpusieron santo Esydro t san Leandre. t era de aquella guisa tenida t guardada por toda España: t por que la reyna doña Costança muger deste rey don Alfonso era de Françia/ quisiera destruyr esta costumbre gotica: t por ende enbio el rey a Roma a mostrar este fecho a Gregorio papa seteno/ a ganar dl que el Toledano oficio fuese dexado en las Españas t resçebido en su logar t guardado el oficio Romano/ o el d Frãçia q̃ es todo vno. t este don Bernaldo q̃ era electo de Toledo/ era natural de vna tierra q̃ dizen Algen de vn castiello que dizen Sabiridat asi como lo cuenta el arçobispo don Rodrigo: t este Bernaldo fuera letrado d su niñez/ t grand teologo/ mas dexo la cauallaria t vso clerezia: t esto fizo el por que ante que fuese clerigo era cauallero t despues adolesçio d mala enfermedad/ t despues tomo la orden de religiõ enel monesterio de Arlles que es en Françia t tomo la regla de sant Bento. t biuiẽdo ally enbio por el dõ Yugo abbad d Truuiego. t fezieron amos santa vida. t despues desto el rey dõ Alfonfo queriendo acreçẽtar t enrriq̃scer t honrrar el monesterio d sant Fagund t de sant Truuiego enbio rogar a dõ Yugo abbad de Truuiego que le enbiase vn ome sabio t entendido en auiso enlas cosas que eran de fazer a religion q̃ regiese el monesterio sobre dicho t fuese ende abbad. t el rey querie asi fazer que como en Françia era el monesterio de Truuiego mas rico t mas honrrado q̃ asi fuese en España el mas honrrado sant Fagund: t quando el honrrado varon don Yugo vido las letras del rey don Alfonso enbio le estonçes a este don Bernaldo/ ca lo amaua mucho por mereſçimiento d bondad que eñl auie: t porq̃ entendio q̃ farie tal como el rey dõ Alfonso querie embio con el otros monges. E desq̃ dõ Bernaldo fue abad fizose a todos amar t mostroles como era de buena vida t de buena voluntad por las buenas obras que fazie: t tanto era el su biẽ que el fazie q̃ fue voluntad de dios que la çibdad de Toledo ouo el rey don Alfonso: asi que ala hora que fue volũtad d dios q̃ la çibdad de Toledo ouo el rey dõ Alfonso/ luego penso en su coraçon como lo fiziese arçobispo dende/ t entẽdiẽdo que era para ello por la gran santidad que eñl auie esleyeronlo por arçobispo t primado delas Españas: t como vos dexímos de como era volũtad dla reyna de tirar el oficio delos Godos fuerõ antel papa los clerigos t los mẽsageros del rey t dela reyna que los acusauã. E el papa fizolos oficiar assi t fallolo por buẽ oficio t santo/ t mando q̃ vsassen dl los que lo quisiessen fazer/ t porẽde fincaron eneſta costumbre de los Godos seys ygresias en Toledo que son hoy dia y.

¶ Cuẽta la estoria que dsque el rey ouo assossegado el fecho dela esleçion segun que vos auemos cõtado fuese pa Leõ: t entretanto el electo dõ Bernaldo finco en Toledo con la reyna doña Costãça: t tãto amoneſto t afinco la reyna al electo/ que tomo de noche grã compaña d caualleros cristianos t entro en la mezquita de Toledo t echo dende todas las suziedades dela seta de Mahomad: t restauro la t fizo y altar dela fee de Jesu Cristo alas horas. Los moros quando esto oyeron ouieron muy gran pesar que les pasauan cõtra la postura

2008 Ministerio de Cultura

que auiẽ cõel rey/ & embiarongelo que rellar: & quando lo oyo el rey fue sañudo: & con grand pesar que ouo fue muy yrado en tierra de Leon do era: & tan rauiosamente vino que en tres dias llego de sant Fagund a Toledo temiendose perder la villa: & era su voluntad dõ poner fuego ala reyna & al electo don Bernaldo porque q̃brantarõ la su fe & postura. & sopieronlo los moros de Toledo de como venie el rey con grã sañna & como querie fazer mal ala reyna & al electo: & ouierõ su consejo/ que si el rey acabase aquello que querie fazer que se arrepentezie & que fincaua gran enemistad entre ellos & el rey/ mas que guisasen como ol sacasen de sañna: & estonçes tomaronse los mayores todos & los mejores con sus mugeres & salieron todos a lo resçebir ala aldea q̃ dizen Olías. E el quãdo vido la muchedumbre dios moros cuydo q̃ sevenié a q̃rellar & dixo/ cõ pañas buenas que fue eso: a mi me fizieron este mal/ ca non a vos: q̃ q̃brantarõ la mi fe & la mi verdad/ ca yo de aq̃ adelante non me podre alabar de guardar fe nin verdad: & pozende yo tomare emiẽda & dare a vos derecho del tuerto que vos fizieron/ ca sabe dios q̃ nõ fue por mi volantad/ & pozende vos cuydo dar tal vengança que para siempre sera sonada por el mundo/ & que tengades que vos fago grande emienda: & los moros como eran omes entẽdidos catando lo de adelante fincaron los ynojos antel llorando & pidiẽdo le merçed q̃ los oyese. Estonçes el rey mando q̃ dixesen lo q̃ quisiesen: & ellos dixeron estonçes/ Señor rey biẽ conosçemos q̃ el arçobispo es cabdillo & prinçipal de vra ley/ & si nos fuessemos achaque dela su muerte por zelo dela fee matar nos han los cristianos en vida. & otrosi señor si la reyna se perdiese por esta razon/ el su linage siempre nos querra mal en quãto el mundo durare/ & despues de tus dias cõ mayor crueza vengar q̃rran este fecho mas q̃ agora: & porẽde te besamos las manos & los pies/ & pedimos te por merçed q̃ los pdonedes/ & nos todos d buenamiẽte te soltamos el preyto q̃ has con nuĩco sobre esta razon: & si esto non quisieres fazer sabe q̃ non tornaremos a Toledo. E el rey quando esto oyo fue perdiẽdo la sañna & ouo grande alegria porq̃ podie auer aquella mezq̃ta para yglesia/ do sãta Maria diera la capa a santo Ilefonso/ cõ guisamiẽto dlos moros: & torno contra ellos: & dixo/ Amigos agradezco vos mucho quãto dezides/ & por la grã mesura q̃ me dezides vos fare siempre mucho bien & mucha merçed/ & vinieronse luego para la villa todos. E desque fuerõ en Toledo puso el rey amor entre la reyna & el electo & los moros.

Oficio Romano.

Andados veynte & dos años del reynado del rey don Alfonso/ q̃ fue ẽla Era de mill & çiento & veynte & dos años/ q̃n do andaua el año dela encarnaçion del señor en mill & ochẽta & q̃tro años. Don Gregorio papa el seteno de quien dezimos de suso/ resçibiendo la carta deste rey don Alfonso/ & por cũplirla embio vn cardenal que auie nombre Ricardo abad de sant Victor de Marsella por legado a España/ q̃ las yglesias d Espapaña erã turbiadas por tãtas corredu ras & segõdamiẽtos de Alarabes/ que les ordenase el oficio de santa yglesia: & otrosi q̃ ordenase por todas las yglesias de su tierra el vso & oficio dla yglesia de Roma. E aquel Ricardo cõplien do bien & religiosamẽte el oficio comen ço a traerse sin regla & sin ordenamiẽto. E viẽdol dõ Bernaldo electo d Toledo cogiose por peligros dela mar & dla tierra/ & fuese para Roma al apostoligo. & aquel don Gregorio papa seteno quando llego don Bernaldo fallol finado/ & alçado enel logar del Urbano papa/ &

2008 Ministerio de Cultura

reſçibió a eſte don Bernaldo electo de Toledo muy bien: ꝛ gano don Bernaldo luego del la conſecraçion ꝛ el palio ꝛ el priuíllegio. E eſte don Bernaldo eſtableſçido por primaz de las Eſpañas eſpidioſe luego del apoſtoligo ꝛ tomo la bendiçion del ꝛ tornoſe para Toledo. ꝛ como era cõfirmado por primado delas Eſpañas ꝛ traye dela corte el poder fizo luego y ſu conçillo entrãte ỏ ſu primançia cõ los obiſpos dela Galia gotica/ eſto es dela partida que los Godos aſſeñorearon: por la qual razon ha eſte nombre la Galia gotica por la nombradia ỏlos Godos: con el arçobiſpado de Narbona: otroſi con todos ſus ſufraganeos/ ꝛ vinien todos a cõçillo por derecho. E aq̃llo allí libꝛado cõ aquellos perlados tornoſe luego por el mõte Períneo a Eſpaña/ ꝛ traye la cura/ eſto es el cuydado ꝛ la guarda de todas las ygreſias ỏ Eſpaña: ꝛ embio luego ſu mãdado a todos los otros perlados ſus ſufraganeos que viniẽſen a dia çierto ꝛ q̃ fueſen con el en Toledo. E llamados deſta guiſa los arçobiſpos ꝛ obiſpos de ſu primançia conſagro cõ ellos la ygreſia de ſanta Maria de Toledo: quando fue enel dia dela fieſta ỏlos ſantos Criſpin ꝛ ſant Criſpinian/ q̃es a ocho dias ỏlas calendas de Octubre. E eſta conſegraçion fue fecha a honrra dela virgen ſanta Maria ꝛ delos biẽauenturados apoſtoles Pedro ꝛ Paulo ꝛ dela ſanta cruz ꝛ de ſant Eſteuan el primer martir: ꝛ puſo muchas preçioſas reliquias enel altar mayor que auie el traydas de la corte de Roma: ꝛ otroſi el rey don Alfonſo ꝛ la reyna doña Coſtãça ofreſçierõ ỏ ſus teſoros que teniẽ de ſus padres. ꝛ por el beneficio deſtas reliquias ſe alegra oy el pueblo criſtiano ꝛ la ygreſia de Toledo/ ꝛ en ſu arçobiſpado que venien y en romeria. E cuenta el arçobiſpo don Rodrigo que eñſte tiẽpo la clerezia ꝛ todo el pueblo de Eſpaña fueron turbados/ porq̃ los coſtreñie el rey ꝛ el legado dõ Ricardo q̃ reſçibieſen en Eſpaña el ofiçio dela Françia. E ayuntaronſe en dia pueſto/ el rey ꝛ el primado ꝛ el legado: ꝛ gran muchedũbre dela clerezia ꝛ del pueblo: ꝛ cõtẽdierõ ꝛ departierõ ſobre ello mucho: ꝛ pararõſe en contra/ la clerezia ꝛ la caualleria ꝛ el pueblo firmemẽte/ ꝛ que nõ ſe mudaſe el ofiçio de Eſpaña el que eſa hora era. E el rey amoneſtãdol la reyna razonando al contrario eſto es q̃ lo reſçebieſe/ ꝛ amenazãdo al que dixeſe de nõ. ꝛ al cabo vino a eſta preyteſia la coſa que eſte deſacuerdo ꝛ contiẽda que ſe partieſe por batalla de dios. ꝛ eſto fizo la prueua delos caualleros: ꝛ fuerõ y luego dados dos caualleros. eſtos dos que lidiaſen/ el vno ỏ partes del rey don Alfonſo por el ofiçio de Françia/ ꝛ el otro de partes de caualleria ꝛ ỏl pueblo por el ofiçio Toledano: ꝛ aſi como entraron eſtos dos caualleros enel çerco: el del rey fue luego vençido: ꝛ el pueblo fazie ſu alegria porq̃ el cauallero que lidiara por el ofiçio Toledano vẽçiera: mas el rey aſi era aquexado dela reyna que ſe non quiſo partir ỏ la porfia q̃ tenie/ ỏl ofiçio ỏ Frãçia ſer reſçebido en Eſpaña ꝛ que el de Eſpaña fueſe echado dẽde: ꝛ juzgo el rey ſobre eſto q̃ batalla ỏ dos nõ era derecho nin q̃ ley non deuie ſer juzgada por armas. ꝛ el cauallero q̃ lidio por el ofiçio toledano fue dela caſa de Matãça/ que es açerca del rio de Piſuerga ſobre la villa de Torquemada/ cuyo linage es avn oy: ꝛ avn el fecho del traſmudamiento deſte ofiçio dela ſanta ygreſia nõ q̃do por aq̃. E baſteſçiendo gran contienda enla clerezia ꝛ eñil pueblo que tenien en vno cõtra el rey don Alfonſo. al cabo fablãdo y muchos ꝛ aduziendo vnas razones ꝛ otras/ porq̃ erã ellos omes buenos como arçobiſpos ꝛ obiſpos ꝛ el comun de la clerezia ꝛ omes religioſos de orden: ꝛ el fecho era ſobre ſantitad ꝛ ſeruiçio ỏ

2008 Ministerio de Cultura

dios: al cabo plogo al rey ⁊ ala otra parte esta auenençia que fue ⁊ mentada / q̃ fuese fecha vna foguera de leña en aq̃lla praça do los caualleros lidiauã / ⁊ q̃ fuesẽ aduchos dos libros buenos amos de aquel ofiçio / el vno Toledano ⁊ el otro Frãçes / ⁊ que fuesen puestos en medio de aq̃lla foguera: ⁊ mandol primaz don Bernaldo / ⁊ otorgandol todo el comun ⁊ el pueblo que alli era ayũtado q̃ ayunasen todos aquel dia / ⁊ que el primaz ⁊ el legado ⁊ la clerezia q̃ estouiesẽ sobre el ayuno con oraçion / ⁊ fue fecho assi. E ellos faziendo esto ⁊ ayunando todos ⁊ orãdo muy omillosamẽte a dios aq̃llos dos libros fueron puestos en la foguera: ⁊ el libro del ofiçio françes q̃xa uase conel fuego q̃ se q̃rie apegar a el / ⁊ dio estonçes vn salto sobre todas las llamas ⁊ saliose de la foguera veyendo lo todos: ⁊ alabarõ a dios por aq̃l miraglo tan grãde q̃ ay quisiera mostrar: ⁊ el libro del ofiçio Toledano finco enla foguera sin todo daño / ỏ guisa q̃ en ninguna cosa non le tanxo el fuego nin le fizo mal ninguno. mas el rey don Alfonso como era de gran corazõ ⁊ porfioso / seguio lo que començara / ⁊ su voluntad era q̃ los omes nõ podiesen ende / ⁊ nõ se espanto por aquel milagro q̃ acontesçiera nin se mouio por ruego q̃ le fiziesen / nin se quiso dexar delo que el q̃rie / mas amenazando de muerte alos q̃ lo contrariasen / alos vnos q̃ los matarie / ⁊ alos otros que los echarie de toda su tierra / mãdo tomar el ofiçio de Françia ⁊ que vsasen del: ⁊ tomaronle todos q̃n do vieron que a fazerles era por fuerça ⁊ que tã afincadamẽte era voluntad ỏl rey don Alfonso: ⁊ fue lleuado por toda España ⁊ guardado por todos los terminos ỏ sus reynos: pero q̃ enla çibdad de Toledo fincaron algunas yglesias por testimonio en que dizen oy dia aq̃l ofiçio. E llorãdo todos ⁊ doliẽdose por este trasmudamiẽto de yglesia leuanto se estonçes alli este prouerbio que retrahen avn oy en dia las gentes ⁊ dizẽ assi / do quierẽ reyes alla van las leyes: prouerbio q̃ere tanto dezir como palabra de fazaña / ⁊ siempre quiere mostrar seso ⁊ castigo ⁊ enseñamiento / ⁊ leuantarõlo los viejos ⁊ las viejas / ⁊ el rey Salomon fizo ende vn libro ⁊ es escrito en la biblia con los otros libros dela ley ⁊ dizẽle los Prouerbios de Salomon: ⁊ de estõçes es el ofiçio Galiziano mesmo el ofiçio Frãçes / atan biẽ enel salterio como enlas otras leyendas: ⁊ fue alli resçebido enlas Españas ⁊ guardado lo que uunca antes fuera: ⁊ maguer q̃ en algunos monesterios guardarõ ya quanto tiempo despues el de España / el trasllado del salterio aun hoy se reza en algunas yglesias catedrales ⁊ enlos monesterios mayores: pero al comunal el de Françia anda por toda la tierra ⁊ aquel vsan al comunal enla escriptura de las letras ⁊ enel ofiçio / mas porq̃ aquel Ricardo el legado q̃ dixímos q̃ fuera embiado dela corte ỏ Roma se traye en algunas cosas nõ sabiamẽte nin como deuie segun sancta yglesia / el primaz don Bernaldo vedol que nõ fiziesse ordenaçiõ ninguna enlas yglesias ⁊ tollíol el autoridad con que lo fazie: ⁊ tanto q̃ esse Ricardo tollido dela priuança dela mãdaderia en que andaua fue llamado de parte de Vrbano papa q̃ se tirase de aq̃lla mãdaderia ⁊ que se fuese para la corte de Roma. E estõçes este primaz don Bernaldo arçobispo de Toledo començó a ordenar las yglesias en las Españas: ⁊ assi deue esto fazer el arçobispo ỏ Toledo que es primaz enlas Españas. Mas agora dexa aqui la estoria de contar desto por contar como don Bernaldo arçobispo se cruzo por pasar ala tierra de vltra mar.

¶ En aquel tiẽpo doliendose mucho el papa sant Vrban porq̃ la casa santa de Jerusalem era en poder de mozos / co-

Vic. Ant. Cens. lib. 14. cap. 2. §. 20.

2008 Ministerio de Cultura

mençoa predicar por la su psona la cruzada. E el arçobispo dõ Bernaldo ordenara su ygresia delos clerigos pobres ꝛ viles: ꝛ quãdo sopo dela cruzada que el papa predicara por auer sus perdones tomo todas las cosas que le eran menester para la carrera ꝛ puso la señal dela cruz en sus paños: desi espidiose d̃ sus canonigos ꝛ fuesse su via cuydando pasar la mar con todos aq̃llos que alli yuan. E el nõ seyẽdo aun alõgado d̃ Toledo tres jornadas / los canonigos que el ordenara enla ygresia seyendo omes malos ꝛ viles / dixeron vnos a otros q̃ nũca aquel su primado tornarie ala tierra: ꝛ seyẽdo llenos de spiritu de soberuia por el diabro que los guiaua / esleyerõ otro arçobispo: ꝛ echarõ los oficiales ꝛ los mayordomos q̃ el y dexara d̃ sus dignidades. ꝛ ellos embiarõ luego esto demostrar al arçobispo: ꝛ el arçobispo vio tornada por san Fagund ꝛ traxo en de monges ꝛ vino a Toledo / ꝛ priuo al electo ꝛ alos esleedores ꝛ echolos dela ygresia / ꝛ acomẽdola alos mõges fasta q̃ viniese el: ꝛ dẽde aca fuerõ algũas costũbres a dezir se en Toledo segũ la manera delos monges: ꝛ el arçobispo fue estõçes pa el papa. E quãdo el papa sopo lo q̃ le fizierõ sus canonigos soltol el voto ꝛ diol el perdon: ꝛ mando q̃ se tornase para su tierra ꝛ ordenase su ygresia antes q̃ mayor mal y viniese / ca era cõquista nueua / ꝛ si el nõ fuese atã ayna q̃ podrie sofrir algun peligro. E pues q̃ el fue suelto d̃l voto q̃ prometiera ꝛ ouo el perdon tornose por Françia ꝛ por Gascueña ꝛ traxo cõsigo buenos omes ꝛ fijos de buenos ꝛ biẽ letrados: ꝛ especialmente traxo de Aõsayco a san Pedro ꝛ a san Giraldo que fizo luego capiscol de Toledo / ꝛ despues arçobispo de Bragana ꝛ de Leorges / ꝛ traxo a sant Pedro q̃ fue primero arçidiano de Toledo ꝛ despues obispo de Osma. De Argiuo traxo a don Bernaldo que fue el segundo capiscol de Toledo / ꝛ dspues obispo de Soria / desi arçobispo de Sãtiago: ꝛ desta misma çibdad troxo a don Pedro niño pequeño: ꝛ deste mismo logar traxo a otro a que dezie don Pedro que dspues fue obispo de Palẽçia: ꝛ a don Remondo q̃ fue dla çibdad de Saluidar q̃ despues fue obispo de Osma despues d̃ la muerte de san Pedro / ꝛ despues dela muerte del arçobispo dõ Bernaldo fue el arçobispo d̃ Toledo: ꝛ traxo d̃ Petragorica a don Jeronimo que fizo obispo de Valẽçia en dias d̃ Ruy diaz mio Cid campeador / mas duro la çibdad poco en poder delos cristianos despues que el Cid ruy diaz morio / ꝛ el obispo tornose para Toledo: ꝛ el arçobispo dõ Bernaldo enbiol luego para Camora que fiziese y el oficio del obispo / ca fasta aq̃lla sazon nõ ouiera y obispo nin ygresia catedral: ꝛ traxo otrosi de aquella tierra a don Bernaldo q̃ despues dela muerte de don Jeronimo fizol obispo d̃ Camora: ꝛ este fue el primero obispo que fue en aquella çibdad: ꝛ traxo de Lemoniçis a don Burdin / ꝛ fizol primeramẽte arçediano de Toledo ꝛ despues obispo de Coymbra / desi arçobispo de Bragana. E este don Burdin era ome muy sabidor ꝛ muy trauiesso: ꝛ pues q̃ fue obispo tolliose aquel nõbre ꝛ fizose llamar Abauriz. E non se acordando dela lealtad nin dl biẽ que le fiziera el obispo dõ Bernaldo / luego q̃ sopo que era muerto el papa Urban tomo muy gran auer ꝛ fuese luego para la corte / ꝛ prometio al papa Pascual el segũdo q̃ fizierã despues del papa Urbano / q̃ le darie muy grã auer si deposiesse al arçobispo don Bernaldo q̃ lo criara / ca dezie que era mozo / ꝛ q̃ feziesse a el arçobispo d̃ Toledo. ꝛ el papa ꝛ la corte q̃riẽdol fazer pesar por la enemiga que veya q̃ demandaua / demãdaronle el auer ꝛ nõ le quisieron complir lo q̃ pedie q̃ ferie enemiga ꝛ auoledad / ꝛ el touose pesto por es-

2008 Ministerio de Cultura

carnido. E estãdo el enla corte acaesçio gran mal ⁊ grã discordia entre el papa Pascual ⁊ el emperador Otto. ⁊ el emperador Otto estõces priso al papa ⁊ alos cardenales ⁊ echolos enla carçel. E dõ Burdin Abauriz cõ pesar del auer q̃ perdiera pasose al descomulgado emperador ⁊ prometiol de seruirle ⁊ de aguardarle. E el emperador cuydando fazer otro papa quãdo vio la agudeza de dõ Burdin fizol luego alçar apostoligo / ⁊ pues q̃ el fue nõ en verdad papa / mas fue antipapa / entro en Roma con el poder del emperador ⁊ asentose en la yglesia de sant Pedro asi como apostoligo: ⁊ fizo cãtar missa muy altamente ⁊ llamarse Gregorio el octauo: ⁊ entretãto libro dios al papa Pascual ⁊ a sus cardenales dla carçel ⁊ fuxo cõ ellos por mar ⁊ fuese para Pulla / ⁊ moro y mucho tiempo desterrado sofriendo mucho esforçada mẽte toda la lazeria en q̃ se veye / ⁊ assi morio enla çibdad de Gaeta en aq̃lla sazõ segũ dizẽ / ⁊ assi fue luego alçado por papa Gelasio segũdo / ⁊ embio luego sus letras al arçobispo don Rodrigo eñsta guisa. Nos Gelasio obispo sieruo delos sieruos de dios amado / al amado hermano arçobispo d Toledo ⁊ primado d España / salud apostoligal bendiçion. Bié sabedes en como Burdin arçobpo de Bragana dexo la yglesia ⁊ passose al emperador descomulgado / ⁊ el mismo otrosi descomulgado dl papa Pascual nuestro anteçessor / ⁊ mando q̃ esleyesen otro arçobispo: ⁊ agora es el fecho papa contra derecho ⁊ contra ley cõ poder del emperador: onde vos mandamos que proueades ala yglesia de Bragana de arçobispo / ⁊ denunçialdo por dscomulgado a Burdin Abauriz. dada en Gaeta. viij. calẽdas Aprilis. esto es a veynte ⁊ çinco dias de março. E este mismo papa vino a Leon del Ruedano / ⁊ finco y ⁊ non cumplio año. E despues d el fue puesto en su logar Calisto papa el segundo / que era de Viana hermano del conde don Remon padre q̃ fue del emperador don Alfonso de Castiella: ⁊ este Calisto papa puso luego paz ⁊ auenençia entre la yglesia ⁊ el emperador Otto: ⁊ cobro luego este Calisto para si la silla de su dignidad: ⁊ en tanto a aq̃l Burdin q̃ dexímos echol ya luego dla compaña del poder del emperador / ⁊ desi ençerrol en Sucro ⁊ çercol y / ⁊ prisol ⁊ despusol: ⁊ de cabo metiol en Calabria enel monesterio de santa trinidad de cueña / q̃ allí yoguiese preso como en catiuo pa toda su vida: ⁊ allí visco Burdin fasta enel tiempo de Eugenio papa el terçero q̃ fue quarto apostoligo despues de Alixandre el quarto q̃ fue. ⁊ assi como dize el arçobispo don Rodrigo q̃ son estos versos escritos en vna camara de poridad enel palaçio del emperador Costantin.

¶ Estos sobre dichos buenos varones letrados ⁊ auenidos ⁊ honestos como passaron por Françia / este don Bernaldo primaz delas Españas aduxolos cõsigo a España ⁊ ordenolos por canonigos enla su yglesia de Toledo ⁊ fizolos dimas como dicho auemos. E alos mõges que dexímos que dexara y quãdo quisiera yr enla conquista de Jerusalem embiolos a su monesterio de san Fagũ onde dexímos que los aduxera a Toledo: ⁊ fizo que ellos fuesen los primeros fundamentos delas yglesias porque el q̃rie q̃ fuesen obispos / onde dierõ ellos a essas yglesias razon de santa vida ⁊ acrescentamiẽto delos fieles enla ley de Jesu Cristo / bien assi como paresçe aun enlos priuilegios delos heredamiẽtos ⁊ delas franquezas que los reyes dierõ a essas yglesias / ⁊ por la honrra ⁊ por la verguenña dela sanctidad de sus perlados.

¶ Alcala cobrada.

¶ Empos esto luego que el primaz don Bernaldo se torno a su yglesia a Tole-

2008 Ministerio de Cultura

do guisose/con otorgamiẽto deste rey dõ Alfõso/en como çercase al castiello a que dizen Alcala/maguer q̃ era eston çes tan fuerte q̃ a penas se podrie guerrear. mas sobre aqueste castiello en vn collado q̃ paresçe de suso fizo el rey don Alfonso otro castiello por bastida. & al cabo/los moros q̃ morauan enese castiello arrequexados de grand fanbre de sanpararon el castiello & fuxieron por los yermos por do mejor pudierõ escapar a vida: & el primaz dõ Bernaldo entro enel castiello & tomol/& dspues dsto violo el rey don Alfonso a la yglesia de Toledo. & cuenta el arçobispo don Rodrigo sobre esto/& asi lo dize enlos preuillegios/dl donadio q̃ el rey dõ Alfonso fizo d aquella Alcala al primaz don Bernaldo & a la yglesia d Toledo: & esta Alcala es ala que agora dizẽ sant Yuste de Alcala. mas agora dexamos a q̃ las otras razones & diremos d como se torno a Leon este rey don Alfonso.

¶ Sinodo Toledano

¶ Libradas todas aquellas cosas que contamos ariba dela conquista de Toledo & delas otras villas de aderedor & delos ofiçios de España & de Françia & del primaz don Bernaldo & del fecho de sus yglesias & de su clerezia. El muy noble rey don Alfonso despues d tãtas buenas andanças/& tan grandes como dios le auie dadas enla conq̃sta de Toledo & eneste venida/ouo sabor de tornarse para ver su tierra Castiella & Leon: & leuo consigo al primaz don Bernaldo. & segũd dize el arçobispo dõ Rodrigo quãdo llegarõ ala çibdad d Leõ fallaron y vn legado q̃ auie nõbre Raynel cardenal que lo enbiaua el papa Urbano en logar del otro Ricardo: & este legado don Raynel era ome bueno & d buena vida: & quando esto vieron el rey don Alfonso & el primaz don Bernaldo touieron por bien que feziesen y vn cõsillo para confirmar el ofiçio de Frãçia que era nueuo en España: & este legado don Raynel & el primaz don Bernaldo con su clerezia grãde & muy honrrada que se ayunto y/fezieron su conçillo & establesçieron y muchas buenas estanças sobre las cosas dla santa yglesia: & ally pusieron & establesçieron pues que tanto prazie al rey don Alfonso & tan a coraçon lo auie que mandaron que de ally a delante todos los escriuanos de fazer la letra Toledana/la que don Bolfidas obispo de los Godos fallo primeramẽte/& fizo las figuras delas letras del su. a. b. c. que dexasen estas & vsasen de las letras de su. a. b. c. en las escrituras del ofiçio d Françia. & estando enel conçillo adolesçio la infanta doña Eluira hermana del rey don Alfonso d guisa que ouo d morir: & enterrarõla cabe su hermano el rey don Garçia ay enla çibdad de Leon mucho honrradamente. & agora dexa la estoria de fablar del rey don Alfonso & de las otras cosas & torna a cõtar d Yahia alcadubirle nieto d Alimaimõ: & dize d como le fue despues que el rey don Alfonso ouo a Toledo.

¶ Asy acaesçio q̃ pues q̃ Yahia alcadubirle rey de Toledo & nieto del rey Alimaimõ dio a Toledo al rey dõ Alfonso por preyto que le fizo quando el rey dõ Alfonso çerco a Toledo/& por que los moros de Toledo resçebierã por señor al rey de Badajoz & lo metieron cõsigo enla villa/& desi enbiaron por el rey dõ Alfonso q̃ veniese çercar la villa como es ya contado todo: & ally fue la preitesia q̃ este Yahia nieto d Alimaimõ rey que era de Toledo ouo conel rey don Alfonso/que echase de Toledo al rey d Badajoz/& q̃ Yahia dexase la çibdad al rey dõ Alfonso/& el rey don Alfonso que le ayudase a ganar a Valençia que fuera de su padre & era del reyno d Toledo & dnie ser suya/& el rey dõ Alfonso q̃ouiese a Toledo: & este preyto puesto

2008 Ministerio de Cultura

entre ellos salio de Toledo Yahia alcadubirle ꝛ fuese para Valẽçia/assi como diremos aqui: ꝛ segun cuẽta la estoria/los achaques porq̃ Yahia alcadubirle nieto del rey Alimaimon ouo a salir de Toledo fueron muchos ademas. La vna por trayçiõ q̃ fizierõ los dela villa/ La otra por el rey don Alfonso que le auie mucho apremiado ꝛ çercado muchas vezes por grã cobdiçia q̃ le pareſçiera por auer a Toledo. La otra porq̃ se alço Abenabet contra el: ꝛ alçaron se cõel muchos dela villa q̃ fueron de Alimaimon q̃ era çerca de su tierra de Abẽabet/ ꝛ otros muchos logares q̃ erã dl su señorio. E q̃ndo este nieto de Alimaimõvio q̃ tã mal se parauasu trr̃a ꝛ assi se alçaua/ouo a fazer postura cõ el rey dõ Alfonso que le ayudasse a cõbatir a Valençia ꝛ que le diese a Aluar fañez q̃ fuese conel: que si los mozos non gela q̃ſiessen dar q̃ gela ayudase a ganar. Cuenta la estoria q̃ las primeras cosas q̃ mouieron guerra porque Valẽçia fuese perdida que fue la muerte dl alguazil Abubacar fijo de Abdalhazis q̃ la tenie estonçes de mano de Alimaimõ/ ꝛ finco en el señorio dſpues de su muerte del ꝛ de su fijo Ysen/ ꝛ mantouo la muy con seso ꝛ muy con recado onze años: ꝛ assossego los coraçones delos poderosos q̃ tenie̅ las fortalezas del gran desacuerdo que auie entre ellos. E despues q̃ fue muerto amatose la candela de Valençia ꝛ escureſçio la luz. ꝛ pues que todo esto acaeſçio a este nieto de Alimaimon porque los mozos se le alçaron ꝛ acogierõ otro señor en Toledo porque ouo a fazer este preyto con el rey don Alfonso/ dize la estoria que fue por malos conſejeros ꝛ por malos consejos que le dauã los gouernadores dela tierra ꝛ de su reyno/ ꝛ porque era el flaco de coraçon/ ꝛ por otras cosas muchas que non queremos aqui contar. Este nieto de Alimaymon salio dl Toledo eneste año que dezimos quãdo andaua la Era en mill ꝛ çiento ꝛ veynte años por la postura que ouo cõ el rey dõ Alfonso/ asi como auemos dicho que lo ayudase a cobrar a Valẽçia/ ꝛ prometiol que le ayudarie auer a Denia ꝛ a sancta Maria de Aluarraçin/ ca bien tenie el rey don Alfonso q̃ por esta manera serie toda la trr̃a suya ꝛ se apoderarie della/ porque veye que los moros estauan todos desacordados/ ꝛ tenie/ que todo lo que començase q̃ lo acabarie ꝛ que no auerie ninguno que se le amparasse por la discordia que era entrellos. Desi vino este Yahia alcadubirle a vn logar que dizen santa Maria: ꝛ dõ alli embio a Valẽçia vn su priuado que auie nombre Abẽfarat por saber si aql Abubacar abdalhazis que la tenie si gela querie dar/ ca dudaua eñl porque casara su fija con el rey de Caragoça q̃ gela nõ q̃rrie dar/ ꝛ embiauale alla por que sopiesse su coraçon ꝛ su ardimiẽto delo que cuydaua fazer: ꝛ esto que lo fuziesse en poridad: ꝛ que le dixese que lo embiaua su señor a el por demandarle consejo/ ꝛ como le consejasse que le embiasse dezir que el assi farie: ꝛ este mandadero poso en casa de vn mozo q̃ auie nombre Abenlupon/ ꝛ estouo y vn tiempo fasta que fue fecho el casamiento de la fija de Abubacar abdalhazis con el rey dõ Caragoça que auie nombre Abet abenhut: desi adolesçio este alguazil ꝛ morio de aquella enfermedad: ꝛ finco alli aquel mensagero por veer en que se ponie el preyto de Valençia despues de su muerte dõ aquel/ ca los omes andauã muy desserrados ꝛ muy cuytados ꝛ temianse por muy pdedosos por la muerte del. E este alguazil dxo dos fijos que eran muy desauenidos en su vida/ ꝛ assi lo fueron despues. E luego q̃ morio partieron quanto dexo ꝛ mestro cada vno dellos gran cobdiçia en las cosas que auien de partir/ de guisa que fasta ia menor cosa que y quieron todo lo partie-

2008 Ministerio de Cultura

ron ⁊ fezieronse dos vandos cuydando cada vno dellos valer mas que el otro ⁊ estos dos hermanos partieronse vno d otro: ⁊ ayuntauãse a cada vno dellos sus amigos caualleros d la villa. E los que tenien los castiellos ⁊ la otra gente de Valençia estauan cõ grã pesar deste desacuerdo ⁊ destos vandos que auie entre ellos/ assi q̃ se fezieron ellos otros dos vandos: ⁊ destos los vnos querien que diesen el señorio al rey de Caragoça/ ⁊ los otros que lo diesen al Alcadir nieto de Allimemõ: ⁊ esto fazien por miedo que auien del rey don Alfonso por el preyto que auien conel/ ca sabian ya la malandança que conteçiera a aquel que veniera de Badajoz para ser señor de Toledo: ⁊ lo que le faziera el rey don Alfonso. E cõ estas nueuas dste desacuerdo que auie entre ellos tornose Abenfarache aquel mandadero que dixímos al nieto de Allimaimõ ⁊ contol todo como era/ ⁊ estonçes touo el que auerie la villa pues que a vando ⁊ a discordia andauan entre ellos. desy ayunto toda su gente caualleros ⁊ ballesteros ⁊ omes de pie ⁊ los desu mesnada ⁊ sus oficiales ⁊ estos son los castrados: ⁊ Aluar fañez conel con su hueste d̃ cristianos: ⁊ fuese para Valẽçia/ ⁊ enbio dezir alos de la villa como se yua para alla/ ⁊ enbioles falagar ⁊ que les farie mucho bien ⁊ que sopiesen como auie de albergar yçerca en vna villa que dezien Sera. ⁊ los mayorales dela villa ouieron su consejo: ⁊ cada vno dellos acordo en aquello que le semejaua/ pero en cabo acordaron de meterlo enla villa ⁊ resçebirlo por señor: ⁊ esto fazien por miedo del rey don Alfonso ⁊ de Aluar fañez que enbiara conel mas que por amor que del auiẽ. ⁊ todos acordados en vno enbiaronle respuesta con abdiençia de toda la aljama ⁊ del alcayde Aboeça abẽlupon el que tenía el alcaçar ⁊ las llaues de la villa que les plazia mucho conel.

E entre tanto morio el rey de Caragoça Hamet abenhuc/ ⁊ reyno empos d̃l Yuçaf abenhuc. E este alcayde Aboeça abenlupon quisiera partirse del preyto de Valençia quando murio Abubacar abdahalçis/ ⁊ yr se para vn castiello que dizen Aborniedro que era suyo/ ⁊ esto fazie el por el desacuerdo que auie entre los mayorales de la villa/ por partyrse del su roydo. E consejose con vn escriuano que era su amigo ⁊ auie nombre Abahomad abenhayen alaronça/ ca auie entre ellos muy gran amor. E quãdo el esto oyo que cuydaua fazer pesol mucho: ⁊ pugno quanto pudo cõ el porque fincasse/ ⁊ dixol que atal sazõ como aquella que lo non desamparase: ⁊ acordaron como que fincasen ⁊ q̃ dies sen pasada aq̃l tiempo fasta q̃ viesen como se parauala cosa: ⁊ juro Aboeça abẽ lupon a aquel su amigo q̃ nol desampararie: ⁊ que fuesen amos aque quier que les acaesçiese/ ⁊ q̃ se ayudasen cõ aueres ⁊ cõ cuerpos: ⁊ fincaronse eñl alcaçar: ⁊ este Aboeça abẽlupon embio desí pariẽtes ⁊ amigos/ aq̃llos en q̃ el fiaua/ q̃ guardasẽ los castiellos d̃ Aborniedro ⁊ Castro ⁊ Sãta cruz ⁊ otros castiellos q̃ eran en su poder: ⁊ el salio a resçebir al nieto d̃ Allimaimon con los otros omes buenos d̃la villa cõ grãdes falagos/ prometiendol q̃ le farie seruiçio lealmente. Estõçes mouiose el nieto d̃ alimaimõ cõ toda su cõpaña d̃ Sera/ alli do estaua posado: ⁊ salieronlo a resçebir todos los d̃la villa los mayores ⁊ los menores cõ grãdes alborozos ⁊ cõ grãde cura. ⁊ Aboeça auie guisado el alcaçar noblemẽte como posasse y cõ sus mugeres ⁊ cõ su cõpaña. ⁊ sus caualleros aq̃llos q̃ erã mas hõrrados posarõ por la villa: ⁊ los ballesteros: ⁊ la otra gẽte menuda posauan ẽderredor d̃l alcaçar en vnas plaças q̃ auie entre el alcaçar ⁊ la mezquita: ⁊ Aluar fañez cõ toda su hueste en vna aldea q̃ auie nombre Ruçaf.

2008 Ministerio de Cultura

¶ Despues q̃ Alcadubirle nieto de Alli maimon ouo assosegado el reyno/ obe-desçienle todos ꝛ honrrauanle como se ñor/ ꝛ auien miedo ꝛ verguença de su algualzin mayor Aboeça abenlupon/ ꝛ diol poder que ouiesse de ver todas las cosas d̃ su reyno/ ꝛ maguer que esto fizo teniale saña en su corazon/ porque se touiera con Abenhaldaliz en su vida. Otrosi Aboeça estaua con dos cuydados/ vno si se partiesse de non auer dubda en su corazon del: lo al si se guardasse del/ ꝛ pugnaua quanto podie del fazer seruiçio lealmente por amor que perdiesse el rey aquella voluntad que cõtra el tenie encubierta: ꝛ seruiale q̃nto mas podie. Quando vio el rey que tan ɔ corazon le seruie ꝛ le fazie prazer tan lealmente/ fizol mas su priuado ꝛ honrrol mucho con preyto ꝛ con jura ꝛ con cartas que nunca le tollerie aquella priuança/ nin le cambiarie por otro ninguno: ꝛ que non fezziesse fecho ninguno a menos de non gelo mostrar/ ꝛ como el touiesse por bien que asi lo farie: E cõ esto assegurose Aboeça ꝛ partiose ya quãto de aquella dubda que auie en su corazon. Delli los que teniẽ los castiellos aduxeron grandes presentes ꝛ muchas donas a este nieto de Alimaimon que auien resçebido por señor ꝛ por rey ꝛ todos con gran reuerençia ꝛ con humildad/ segun que los mozos saben fazer/ mostrauanse por sus vasallos: ꝛ que le farien seruiçio lealmente/ ꝛ esto faziẽ porque se asegurase cõ ellos/ ꝛ quel terniẽ por señor de todo: desi q̃ embiarie a Aluar fañez para su tierra ꝛ que folgarien ellos del mal que resçebien con el/ d̃ la grã costa que fazie/ ca les costaua cada dia seysçientos marauedis/ ꝛ el rey nõ tenie tesoro en Valençia nin auie tantas riq̃zas de q̃ podiese cõplir a su compaña nin a Aluar fañez: ꝛ por esto q̃rauãse mucho los mozos cõ aq̃lla grã costa. Otrosi el rey temiase q̃ si a Aluar fañez enbiase q̃ se le alçarien los mozos: ꝛ por esso non le q̃rie embiar/ ꝛ fincose con el. E por aq̃lla costa que fazie el nõ podie escusar d̃ echar grã pecho alos dela villa ꝛ su termino/ en razon que lo querie para çeuada. ꝛ cogierõ aquel pecho tã bien del rico como del pobre/ ꝛ d̃l grande como d̃l pequeño. ꝛ esta fue la primera cosa de mal q̃ fizo aquel nieto de Alli maimon. ꝛ touieron q̃ se perderie Valẽçia por el assi como se perdiera Toledo. E tãto los pesaua d̃ste pecho q̃ lo trayẽ en exemplo por la villa ꝛ deziense vnos a otros/ da ca la çeuada. E dize ꝛ cuenta la estoria q̃ auie vn can enla villa q̃ era dela carniçeria: ꝛ quãdo dezien/ da ca la çeuada/ comẽçaua de ladrar: ꝛ d̃ixo vn trobador/ graçias a dios q̃ tenemos muchos en nuestra villa que son tales como aquel perro/ q̃ quando le dizẽ daca çeuada asi les pesa como al perro ꝛ pasaron asi algunos dias.

¶ Cuenta la estoria que quando los de los castiellos troxeron los presentes ꝛ las donas a Alcadubirle rey de Valençia/ que vno que auie nombre Abemacor q̃ tenie a Xatiua que non q̃so venir y nin embiarle ninguna cosa. E el rey q̃ndo lo sopo embio por el que viniese luego antel/ ꝛ Abemacor non quiso venir pero embiol su mandadero con sus cartas ꝛ presentes: ꝛ embiose escusar que non podie venir/ ꝛ que lo non fazie por al/ mas que le farie seruiçio de buenamente: ꝛ q̃l rogaua ꝛ pedia por merçed como a señor que le dexasse en su logar como se estaua/ ꝛ si quisiesse las rentas que a el dauan que las tomasse/ o si quisiesse y poner otro alguno que lo pusiese/ ꝛ que le diesse alguna cosa con que podiesse pasar el ꝛ su cõpaña/ ca el nõ q̃rie al sinon la su merçed ꝛ estar bien con el. E el rey consejose estonçes cõ aquel su algualzil Aboeça abenlupon: ꝛ el algualzil consejol que resçibiesse el ruego d̃ Abemacor: ꝛ quel dexase en su logar/

Ministerio de Cultura

¶ que embiasse a Aluar fañez / ca fazie muy grã costa: ¶ que pasase algun tiempo en paz ¶ en bien / ¶ que pensase de enderesçar el preyto de los caualleros ¶ del pueblo / ¶ consejauale enello bien / mas el rey non les quiso creer: ¶ demostro este consejo que le daua Boeça abẽlupon alos fijos de Abubacar ¶ Abuen abdalhazis que sometieron por sus priuados: ¶ ellos dixeronle que nol fiziesse / ca le consejauan mal / mas que sacase su hueste ¶ fuesse sobre el: ¶ el creyolos / ¶ touo que le consejauan bien / ¶ saco su hueste muy grande ¶ fue çercar a Xatiua. ¶ el primer dia que y llego entro enlo mas llano dela villa. ¶ Abemacor sobio al alcaçar ¶ a las fortalezas ¶ amparo vna grand partida dela villa. ¶ el rey touola çercada lidiando los cada dia bien quatro meses / ¶ non les auie ya fyncado alos de la villa sy non poco conducho. ¶ otrosi alos de la hueste falleçioles la vianda. ¶ non podien los de Valençia cumplir lo que auie meneſter Aluar fañez quanto mas lo que el rey auie meneſter. Desy ouo el rey su consejo / ¶ touo por bien que el vno delos fijos de Abubacar abenabdalhazis que le dixeran este cõsejo que diesse a Aluar fañez lo que ouiesse meneſter treynta dias / ¶ mando prender vn judio que era su mayordomo en Valẽçia: ¶ tomarõle quãtol fallarõ: ¶ touieronle preso / ¶ esto fizo el rey porque se non touo por bien acõsejado del: ¶ miẽtre duro este auer folgaron ya quanto los de Valençia.

¶ Quando Abemacor vio que estaua apremiado ¶ que non querie el rey fueras prender le de todo en todo / embio mandado Abenhuc que era estonçes señor de Denia ¶ de Tortosa / quel veniesse ayudar ¶ que serie señor de Xatiua ¶ de todos los otros sus castiellos ¶ q̃ querie estar a su mesura ¶ a su merçed: ¶ que esto fazie el por escapar dela mano del rey de Valençia. E quando Abenhuc lo oyo plogol / ¶ embio luego vn su alcayde que dezien el esquierdo que entrasse con el en el alcaçar / ¶ quel ayudasse fasta que Abenhuc ouiese su consejo porque pudiesse auer hueste de cristianos que podiessen con Aluar fañez. Desi vino aquel esquierdo / ¶ entraron de noche el ¶ su compaña enel alcaçar cõ Abemacor. ¶ el señor d vn castiello que dezien Almenar / estaua ya con Abenacor dentro enel castiello para ayudarle ¶ esforçar le que non se diesse. Desi Abenhuc ayunto toda su hueste ¶ su caualleria / ¶ aduxo consigo a Giralte el Romano con compaña de caualleros Françeses: ¶ vino para Xatiua / assi como leon fambriento va al cordero / ¶ como la grand auenençia del diluuio que venie aso hora / assi que del su ruydo fizo tal espanto en el rey de Valençia que se ouo a mouer de ally ¶ foyr quanto pudo / ¶ metiose en la ysla de xucar. ¶ maguer que era a çerca aquella ysla / touo que auie fecho gran cosa en llegar alli: ¶ fuese para Valençia muy escarnido / ¶ tenia se por muy deshonrrado. E Abẽhuc ouo Xatiua ¶ todos sus castiellos / ¶ fue todo vn reynado fasta Denia. E Abemacor fuesse con todo su auer ¶ con todas sus mugeres ¶ su compaña para Denia con Abenhuc muy honrradamente. desi heredol Abenhuc en Denia ¶ fizol mucho algo. E quando fuxo Alcadubirle rey de Valençia perdedoso ¶ deshonrrado / ¶ non le ayudando Aluar fañez assi como el cuydara / perdieron los que auien los castiellos miedo ¶ verguença del: de guisa que se camiaron las voluntades / tanbien delos de Valençia como de todos los otros castiellos: ¶ dezien que ellos querien ser mas de Abenhuc que non dèl / ca veyen que non podie complir la villa la grande despensa que el fazie en

Alciva

2008 Ministerio de Cultura

cristianos ⁊ las premias que sofrie de-
llos Abenhuc detouose en Xatiua ya
quantos dias: ⁊ despues endereſço pa
ra yr a Valençia con aquella compaña
que tenie cuydandola auer. ⁊ passo por
vn logar que era oratorio de los mo-
ros en sus fiestas: ⁊ es el que dizē en ara
uigo Axeca / ca sabie la grand premia
que auien delos cristianos ⁊ que nō los
podien sofrir / ⁊ otrosi porque entendie
que los del pueblo auien desamor con
su señor. ⁊ parose en vn logar çerca Va-
lençia / de guisa que lo veyen los dela vi
lla: ⁊ andudo enderredor dla villa a die
stro ⁊ a siniestro por do quiso. E el rey
de Valençia estaua cabe el muro delavi
lla con sus caualleros ⁊ con su compa-
ña veyendol. ⁊ Aluar fañez estaua aper
çebido con su compaña por miedo que
le non reptassen los Françeses / ⁊ Aben
huc duro y vn rato: desy endereſço su
carrera ⁊ fuesse para Tortosa. E Alca-
dubirle rey d Valençia estaua en grand
cuyta con Aluar fañez que le queraua
por la despensa que le auie a dar / ⁊ bu-
sco carrera como gelo cumpliesse / ca
priso los fijos de Abubacar abenadal
hazis: ⁊ muchos dlos otros omes buc-
nos dela villa / ⁊ lleuo dellos muy gran
auer ademas.

¶ Estonçes auienose el rey de Valençia
con Aluar fañez que fincasse con el / ⁊
diol buenas heredades. E quando vie-
ron los moros que el auie a Aluar fa-
ñez / allegauanse a el quantos malfecho
res ⁊ quantos garçones auie enla villa:
⁊ tornose Valēçia como en poder d cri-
stianos: de guisa que fueron todos de-
sesperados de mejorar en su fazienda:
⁊ pugnauā de yrse dla villa q̄nto podiē:
⁊ nō p̄çiauā las heredades nada / ca nō
estaua ningūo seguro d su auer nin d su
cuerpo. Estançes fizo Aluar fañez vna
caualgada a la tierra de Abenhuc / ⁊
embio sus algaras a parte de Burria-
na ⁊ a otras partes: ⁊ fueron con el
grāde compaña de moros de aquellos
malfechores que se le acogien ⁊ de mo-
ros otros Almogauares / ⁊ quebranta
ron villas ⁊ castiellos: ⁊ aduxeron mu-
chos ganados ⁊ vacas ⁊ ouejas ⁊ ye-
guas ⁊ mucha ropa ⁊ otras cosas de a
q̄llos logares q̄ q̄brantauan: ⁊ vēdierō
lo todo en Valençia.

¶ El fijo de Abubacor abēabdalhizas
de que auemos ya dicho / pues q̄ prey
teo con el rey de Valençia por si / puso
su amor cō Aluar fañez: ⁊ daual sus pre
sentes ⁊ sus donas / ⁊ sobre esto puso o
tros y su amor con vn judio q̄ era man-
dadero del rey don Alfonso por aquel
fijo de Abubacar que lo resçebiese por
suyo / ⁊ que lo amparasse de Alcadubir
le rey de Valençia que le nō fiziese tuer-
to / ⁊ que ouiesse sus heredades ⁊ sus rē
tas como solie: ⁊ el que diesse al rey dō
Alfonso treynta mill marauedis en ca-
da año: ⁊ el rey don Alfonso resçibio su
ruego / ⁊ tomol luego en su encomien-
da: ⁊ embio rogar al rey de Valençia
que le nō fiziesse tuerto nin pasase a sus
cosas por ninguna cosa. Desy torno se
este judio a Valençia para coger estos
treynta mill marauedis ⁊ por otras co
sas que auie y de recabdar: ⁊ de ally a
delante honrraronle mas aquel fijo de
Abubacar por amor del rey don Alfon
so / pero q̄ estaua en casa guardado que
non salie fuera. ⁊ non se asseguran do a
vn enesto / forado la pared de noche ⁊
salio fuera en vestiduras de muger / ⁊
estudo todo el dia en vna huerta: ⁊ quā
do fue de noche caualgo en vn cauallo
⁊ fuesse para Aburuiedro a Boeça Abē-
lupon / ca era y estonçes aquel judio
del rey don Alfonso ⁊ vn su fijo / ⁊ diol
sobre fiadores en casa dvn su tio que de
zie Abenhuc / ⁊ fue a Aburuiedro demā
dar aquel auer / ⁊ ouo muchas razones
cō aq̄l fijo de Abubacar: ⁊ auenieronse
q̄l diese luego la meytad / ⁊ quādo torna
se a Valēçia ⁊ estouiesse seguro ⁊ ouie-

2008 Ministerio de Cultura

se sus heredades & rentas que le daríe lo al: & pagole luego los quinze mill marauedis en prata & en sortijas de oro & en paños & en sartas. Desi tornose el judío para el rey don Alfonso. & enesta sazon salio su hermano deste dela prision por ruego del rey de Caragoça: & fueron estonçes muchos de los ricos omes dela villa para Aburiedro porq̃ non asseguravan delos cuerpos nin de los aueres. Mas agora dexaremos aq̃ de fablar de Alcadubirle rey de Valencia: & contar vos hemos dela pasada d̃ los Almoravides a España & dla muerte de Abenabet.

LA razõ dela passada delos moros Almoravides dÁfrica fue esta que contado vos auemos antes dsto. q̃ es d como el rey dõ Alfonso caso cõ estas çinco mugeres que ouo vna ẽpos otra q̃ son. Doña Ynez: doña Costãça: doña Berta: doña Ysabel: doña Beatriz. Pues muertas todas estas mugeres fincaua el rey dõ Alfonso por casar. & enesta sazon otrosí reynaua en Seuilla Abenabet vn moro d muy buenas costumbres por sí & muy poderoso: & auie aca enel reyno de Toledo las çibdades & villas & castiellos q̃ auemos dicho de suso ante desto q̃ son. Cuenca: Ocaña: Ucles: Cõsuegra: & los otros logares que dichos son antes desto. E auie estonçes aquel rey Abenabet vna fija donzella grande & muy fermosa & de buenas costumbres: & amauala el mucho: & auie nombre Zayda: & por mejoría della & venirle mejor casamiento por y: diol Cuẽca & todas las otras villas & castiellos que auemos contado & otorgoselos por suyos cõbuenas cartas & bien firmadas. E el rey don Alfonso que fue siẽpre muy esforçado rey & muy auenturado: auie ganado mucho: pero con todo esto nõ dexaua de contender en fecho de armas: tanto que moros & cristianos auién que ver enel: & en todo esto sonaua la fama muy grande deste rey don Alfonso: & ouol a oyr & saber aquella donzella doña Zayda: & tanto oye dezir deste rey don Alfonso que era cauallero muy grande & muy fermoso ome en armas & en todos los otros sus fechos que se enamoro del: & non de vista: ca nũca lo viera: mas de su buena fama & del su buẽ prez que cresçie cada dia & sonaua con q̃ cada dia mas se enamorava dl doña Zayda tanto que fue ademas: assi que ella muy enamorada del: como las mugeres son sotiles & sabidadores para lo que mucho an talante: ouo ella sus mãdaderos de como el rey don Alfonso andaua estonçes por Toledo & por las conquistas que fazie estonçes en las villas aderredor della: & q̃ era a çerca de la tierra dessa doña Zayda: ouo ella sus mandaderos con quien le embio dezir & rogar que ouiesse ella la vista del: ca era muy pagada de su prez & de la beldad que dezíe del & quel amaua: & quel querie ver. & avn por llegar el preyto mas ayna alo que ella q̃rie: embiol dezir por escripto las villas & los logares que su padre le diera: & que si el quesie se casar con ella que le daríe Cuenca & todos aquellos castiellos & fortalezas que le diera su padre. E el rey don Alfonso quando este mandado oyo: plogol mucho con aquellas nueuas: & embiol dezir que veniesse ella a do touiesse por bien: & el que la yríe ver de todo en todo. E vnos dizen que ella vino a Consuegra que era suya a çerca de Toledo: otros dizen que a Ocaña que era suya otrosí: & otros dezien aun que las vistas que fueron en Cuenca: mas las vistas ayanse do q̃er: ca el fecho delo q̃ Zayda querie acabose: & nos vayamos por el cuento de nra estoria q̃ dize assi. Pues q̃ el rey dõ Alfonso tomo su cauallería muy grãde & buena: guardando

2008 Ministerio de Cultura

toda via bien de engaño ⁊ de trayçion que non andouiesse fue ver a doña Zayda. ⁊ desque se vieron amos / si ella era enamorada ⁊ pagada del rey don Alfonso / non fue el rey don Alfonso menos pagado della / ca la vio el muy grande ⁊ muy fermosa ⁊ enseñada ⁊ ⁊ muy buē contenente como le dixerō della: ⁊ ouo luego sus fablas con ella / ⁊ demandol que si ella tal preyto querie que si se tornarie christiana / ⁊ ella dixo que si / ⁊ que le darie luego Cuenca ⁊ todo lo al que el padre le diera: ⁊ que farie todas las cosas del mundo que le mandase de mejormente que otra cosa / solo que con ella casasse. E el don Alfonso veyendo como era nueua la conquista que el fiziera ⁊ Toledo / ⁊ cō lo que la Zayda auie que serie gran ayuda para auer a Toledo mejor parada / ⁊ ouo su consejo con sus condes ⁊ ricos omes / ⁊ tornola christiana como lo auemos dicho ⁊ contado enesta estoria suso antes desto. ⁊ caso con ella ⁊ fizo enella vn fijo luego. ⁊ ella entrego luego al rey Cuenca ⁊ toda lo al. ⁊ al fijo mando el rey poner nombre don Sancho / ⁊ con el su sobre nombre llamaronle don Sancho alfonso. E diol el rey luego a criar al conde don Garçia de Cabra / ⁊ otorgol por ayo del infante. E empos desto el rey don Alfonso de Castiella ⁊ de Leon / catando ya el debdo que auie con Abenabet rey de Seuilla padre de doña Maria la Zayda su muger / ouo de alli adelante su conoscençia con el ⁊ sus moros muy grandes en vno: ⁊ veyendo como eran los mayores omes de España / pero que auie y otros muy grandes assi como el rey de Caragoça ⁊ el de Tortosa ⁊ otros que eran muchos / ⁊ por razon de asseñorearlos ⁊ que en ningun logar de España non les saliessen de vasallage nin de pecho. este rey don Alfonso por consejo de Abenabet su suegro embio allen mar a Africa por los moros Almorauides que eran fijos dalgo / ⁊ la mejor caualleria que en todos los moros auie. E cuenta la estoria que enessa sazon se auie leuantado el linage destos Almorauides alla en Africa. E su rey era señor de muy gran muchedumbre de caualleros / tāto que en ningun tiempo de antes ningun señor que de Marruecos fuesse non ouo tantos nin tan buenos caualleros darmas como el / ⁊ dezienle Yuçaf abenaxefyn / ⁊ por honrra de mayor señorio llamarō a este Yuçaf abentexefyn Miramomelin en su arauigo / que quiere dezir en el castellano señor delos otros señores. E a este Yuçaf abētexefin embio rogar el rey don Alfonso que embiasse los Almorauides a España. E el ēbio vn su alguazil mayor que auie nōbre Ali abēaxa: ⁊ esto fue fecho como dexymos / por cōsejo d̄ Abenabet su suegro rey d̄ Seuilla. ⁊ los Almorauides passaron a España por el mandado del rey don Alfonso: ⁊ eran muchos ademas ⁊ muy fijos dalgo / caualleros muy esforçados como dexymos. E pues que fueron a quen mar / cuydando el rey don Alfonso que serien en su ayuda contra todos los moros / ellos acatando se como eran muchos / acordaron se con los moros de aquen mar / ⁊ el su acuerdo fue atal / que tomaron a quel que vos dixymos / ⁊ alçaronle por rey: ⁊ non acordando se de Yuçaf Abentexefyn Miramomelin su señor que le embiara por señor ⁊ cabdillo de aquellos caualleros / fizose llamar Miramomelin assi como su señor. E assi como cuenta la estoria pues que aquellos moros que passarō de Africa acordaronse con los de España ⁊ fueron todos en vno con aquel señor que pusieron / ⁊ leuantaron se cōtra todos los otros moros ⁊ christianos: ⁊ tiraronse luego todos los del señorio del rey d̄ Alfonso: ⁊ non le quisieron dar el pecho como antes solian.

2008 Ministerio de Cultura

& començaronle de guerrear & de buscar le mucho mal/ & salio a ellos Abenabet rey de Seuilla su suegro del rey don Alfonso por vedargelo/ & lidiaron con el & el non metiendo las mientes nin la voluntad a tanto/ acaesçio que lo matarõ enla batalla el non vemẽdo ala batalla tan guisado como deuiera & pudiera/ & matarõle por estas razones: porque diera su fija por muger al cristiano encubiertamente/ & por que tan grande amor auie con el rey don Alfonso. E agora dexaremos de fablar desto/ & diremos en como fizieron los moros empos esto/ & otrosi el rey don Alfonso cõtra ellos.

¶ Andados veynte & çinco años del reynado del rey don Alfonso/ que fue enla Era de mill & çiẽto & veynte & tres años/ quando andaua el año dela encarnaçiõ del señor en mill & ochẽta & çinco años. Este rey don Alfonso el seteno yaziẽdo enla çibdad de Toledo/ aquel moro que se fiziera llamar Miramomelin dspues que ouo muerto a Abenabet rey de Seuilla: & tomado de surparte lo mas de la Andaluzia/ tornose con gran hueste de moros & vino & çerco Ucles & echo se sobre ella. & el rey don Alfonso enfermo como dexymos/ con el gran pesar que ouo cõ aquellos que veniã çercar a Ucles/ quando lo oyo non pudo estar q̃ non fiziese y algo/ pues q̃ el non estaua en guisa que pudiese yr y/ & embio alla al infante don Sãcho su fijo: & con el al conde don Garçia de cabra su ayo que le criara & le traye en guarda: & embio alla otrosi con ellos sus ricos omes dl su reyno. E quando llegaron ala çerca de Ucles/ los moros que la tenien çercada quando los vieron leuantaron se dende luego: & mouieron estõces vnos contra otros: & pararon sus hazes de cada parte & ayuntaronse/ & los cristianos non se ayudaron biẽ: & fueron vẽçidos malo el su pecado & la su maldad/ & allí do estaua el mayor poder con el infante dõ Sãcho & cõ el conde dõ Garçia alli corrio el mayor poder & la muchedumbre delos moros/ & fue ferido de muerte el cauallo del infante. & dixo estonçes el infante al conde/ Padre ferido es mi cauallo. & dixol el conde/ Fijo estad quedo/ si non feriran a vos los moros. & cayo luego a tierra el cauallo conel infante. & quando vio el conde que moririe el infante desçendio dl cauallo & cobrio al infante con el escudo/ & defendiol quanto mas & mejor pudie con la espada. E el conde como era buen cauallero guardaua al infante de la vna parte cobriendol con el escudo/ & dela otra parte defendiolo con la espada mantando enlos moros quantos podie/ mas la muchedumbre dellos & el poder era tan grande que lo non pudo sofrir/ & cortaronle el pie con vna espada: & pues que non se pudo tener de xose caer sobre el niño/ porque morie se antes que el. Despues que la cauallería delos cristianos que y eran vieron que moririe si mas y estudiessen fuxerõ Mas el cõde dõ Garçi ferrandez a q̃ dixerõ el crespo de grañon & el cõde dõ Martino/ & los otros condes & ricos omes que fincaron conel infante en vn logar que agora dizen Siete condes yuanse ya saliendo dela batalla cuydando escapar de la muerte: & los moros vieron los/ & la muchedumbre dellos echaron empos ellos: & alcançarõlos alli en aquel logar/ & ellos como non podien foyr conel niño tan ayna alcançaronlos los moros & passaronlos delante/ & çercaron los & mataronlos allí. & los moros pusieron nombre aquel logar siete puercos: & vn comendador que ouo y en Ucles/ quel dixeron dõ Pedro commendador/ mudo el nombre de aquel logar/ & por siete puercos/ mando que le dixessen siete condes. E los condes & los ricos omes & la caualleria que fu-

2008 Ministerio de Cultura

ferón de la batalla llegaron a Toledo muy vergonçosos & quebrantados / & quando pareſçieron ante el rey dixoles el rey con la gran quexa & cõel gran dolor que auie del fijo que ſabie que era muerto / Do es el mi fijo? alegria dela mi vida / ſolaz dela mi vejez / vn mio heredero ſolo? E reſpondiol eſtonçes deſta guiſa el conde don Gomez: Señor el vueſtro fijo nol diſtes a nos. dixo el rey / ſi le di a otro a vos embie con el por guardas & lidiadores: & aquel a quien le yo di defendiol quanto pudo & deſe morir ſobre el / mas pues vos deſamparaſtes al infante que buſcades aca? Eſtonçes Aluar ferrandez que era cauallero muy atreuido & fiel dixo aſſi al rey / Señor vos ſofriſtes muy grandes lazerias & muchos afanes & trabajaſtes mucho en ganar çibdades & villas & caſtiellos & otras fortalezas por que vos eſparziſtes mucha ſangre / & aſſi amos que ſi nos todos moriesſemos con el infante que ſe perderie toda la tierra & lo que vos ganaſtes con mucho trabajo / porque nõ aueriades quien vos lo ayudaſſe a defender: & teniendo otroſi / ſi aſi fueſſe / que los vueſtros grandes fechos & buenos ſerien aſi como muertos & perdidos: eſcogimos nos el menos mal q̃ pudimos / ca pues el fijo perdiſtes que nõ perdieſſedes la tierra / & eſto es lo que nos fizo venir. Bien ſe razono aq̃l cauallero Aluar ferrandez / mas aſſi como dize la eſtoria / nin con palabras buenas nin con razon que dixeſſen non podien toller del coraçon del rey la grand quexa qne el tenie por la muerte del fijo: & quanto mas le dezien / tanto mas ſe quexaua & ſe quebrantaua todo con dolor del fijo. Eſtonçes ſe perdieron Cuenca / & Amaſſatrigo & Bucte & Ueles. E pues que el rey don Alfonſo vio tanto daño & tãto mal en ſu tierra / & como venie la gran perdida por los caſtiellos & por la ſu mengua / pregunto vn dia a ſus ſabios que era aquello porque ſus caualleros non podieran ſofrir las armas? Reſpõdieronle ellos / que porque entrauan mucho a menudo enlos baños / & ſe dauan mucho alos viçios. E el rey fizo eſtonçes derribar todos los baños de ſu reyno / & fizo los caualleros trabajar en muchas hueſtes. Eſte rey don Alfonſo como era ome de gran coraçon / maguer que auie gran peſar por el fijo quel mataron / eſforçoſe & guareſçio mucho ayna dela dolençia que auie.

Deſpues ẽſtos fechos & de aquellas razones que dichas ſon: el rey don Alfonſo por la gran ſaña q̃ tenie en ſu coraçon contra los moros / lo vno por el fijo q̃l mataran q̃ el tãto querie / lo al por los grandes daños que le auien fecho en la gente & en la tierra & tantos logares que le auien tomado della / el buen rey nũca ouo ſabor de folgar nin ẽ dar ſe a viçios faſta q̃ ayũto grãdes cõpañas & ſaco de ſus reynos grandes hueſtes ẽ toda gente: & fueſe para tierra ẽ moros & derechamente para aquel Baly que ſe feziera llamar Abiramomelin q̃ era en Cordoua / & çercol ally. E Baly q̃ndo ſupo que el rey don Alfonſo tan apoderado venie ſobre el / non ſe atreuio ſalir a el: & yaziendo ally çercado enbiol dezir que querie a ver pazes conel & prometiol que le darie pecho de toda la tierra que auie aquende mar. E yaziendo el rey don Alfonſo ſobre Cordoua / vn moro que auie nombre Abdalla vyno de noche con muy grand compaña de moros / & dio ſalto enla hueſte a deſoras del rey don Alfonſo: & los chriſtianos a cogieronſe luego a las armas & ſalieron a ellos: & priſieronbuo a Abdalla & mataron todos los mas de los ſuyos & catuaron muchos. E aq̃l moro Abdalla matara a Abenabet ſu ſuegro ẽl rey don Alfonſo padre ẽla reyna doña Maria la Zayda. Otroſi el rey dõ Alfonſo

2008 Ministerio de Cultura

mandó traer ante sy a aquel moço Abdalla ⁊ en el logar donde los moços lo viesen mas a ojo. mandó fazer pieças a ese moço Abdalla / por q̃ el fuera el que matara a su suegro Abenabet. ⁊ pues que esto fue fecho mandó ayũtar en vn logar las pieças d̃ aquel moço ⁊ a duzir muchos de los nobres moços que fueron presos con el ⁊ quemar los todos ally en vno. Los moços quãdo esto vieron fueron mucho espãtados ⁊ afirmarõ porẽde mano a mano luego el preyto que y auíen fabrado de poner con el ⁊ delo que le cũplie. ⁊ pueſto ⁊ afirmado apriesa su preyto dierõ le luego mucho oro ⁊ mucha prata ⁊ muchas piedras preçiosas ⁊ muchos paños de seda ⁊ muchas otras nobrezas. E el rey don Alfonso pues que fue pagado delo que auíe fecho de aquella corredura ⁊ como auíe quebrãtado ⁊ deshonrrado Haly que se feziera llamar Miramomelyn q̃ tantos pesares ⁊ perdidas le auíe fecho / tornose para su tierra con muy grand ganançia ⁊ grande honrra ⁊ escarmento muy mal desa vez como feziera d̃ otras antes a los moços. E aquel Haly que se feziera llamar Miramomelyn non osó pasar a Maruecos / ⁊ bíuio en la Andaluzía fasta q̃ paso a España su señor Yuçaf abentexefin que le fizo cortar la cabeça segund vos lo contara la estoria a delante. Dende a delante mãtouo este rey don Alfonso el seteno su tierra en paz: ⁊ dieronle cada año los moços de aquen mar su tributo como pusierã conel: ⁊ pecharon le toda via fasta que víno otro poder de moços de allen mar que lo contrallo.

¶ Andados veynte ⁊ quatro años del reynado deste rey don Alfonso que fue en la Era de mill ⁊ çiento ⁊ veynte ⁊ tres años quando andaua el año dela encarnaçiõ en mill ⁊ çiento ⁊ veynte ⁊ quatro. ⁊ el del enperador Henríque d̃ Roma en treynta ⁊ ocho. ⁊ este rey don Alfonso el seteno teniendose por mal trechó en que asi perdiera Cuenca ⁊ lo al de la trẽa q̃ le dierõ cõ su muger la reyna doña Maria la Zayda / q̃ríẽdo lo cobrar todo o lomas que podiese dello / saco su hueste muy grãde: ⁊ fue sobre Çaragoça / q̃ es a esa parte / ⁊ çercola: ⁊ tenie en coraçon de non se partir della fasta q̃ la tomase. ⁊ dauã le los moços grã auer por q̃ ouiese paz con ellos / mas el non gelo quiso tomar / maguer que era mucho: ⁊ querie mas la villa que nõ el auer ⁊ auie muy a coraçon de ganarla por q̃ era en comarca d̃ rey de Nauarra que nõ estaua biẽ conel nin le amaua. ⁊ por auer la tierra mas de ligero defendio a los suyos que non feziessen ningun mal a los moços que morauã en los llanos nin en las çibdades / nin los robasen nin les tomasen ninguna cosa delo suyo ⁊ sobre esto enbiol el dezir a esos moços que le non pechasen nin le pechariem mas de quanto solien pechar a sus moros: ⁊ que non les contrallarie ninguna cosa de sus fueros nin de sus vsos segũ su ley ⁊ de como lo vsauã. ⁊ esto fazie el rey don Alfonso cuydãdo que por esta maestria podrie el auer el Andaluzía en poco tienpo / ca bien sospechaua el que si poder de moços pasase d̃ Africa a quen mar que la non podrie el auer como cuydaua / ca ya le auíen dicho q̃ Yuçaf abentexefyn el Miramomelyn / era ya en Ceptа: ⁊ sobre esto fazie el creer tan bien a moços como a christianos que del Andaluzia non querie el otra cosa sy non el señorio / ⁊ los derechos que solien dar a sus moços segũd su ley ⁊ demas mandaua el dezir a los moços que les nõ farie el asi como los sus reyes moços les fazié / que les tomauan mas de quanto era su derecho: ⁊ pasauã cõ ellos a tuerto: ⁊ mostrauales q̃ esto era cosa que tenie el por mal / por q̃ cuydasen ellos que pues el por mal lo tenie q̃ lo nõ farie nin le pasarie a demas de sus

2008 Ministerio de Cultura

derechos/ Mas el rey dõ Alfonso yazie
do sobre Caragoça los señores de los
moros del Algarbe ouieron su consejo
de enbiar dezir a Yuçaf el Miramome-
lyn que los aliuiase que non se perdiese
el Andaluzia: t que desta guisa se quita
rie el rey don Alfonso de demandar les
ninguna cosa. t demas que se temien d
perder toda la tierra que les nõ fynca-
rie enel Andaluzia ninguna cosa q̃ to-
do nõ fuese del rey dõ Alfonso. E como
quier que el rey don Alfonso esto contẽ
diese paso el poder de los moros de a
quen mar que era muy grande: t ariba
ron aquende en Algezira de alhadra t
cuenta se que la razon que mas mouio
a este Yuçaf abẽtexefin pasar a España
fue la trayçion que le feziera Haly el su
alguazil mayor que el enbiara con los
moros Almorauides que se feziera lla
mar Miramomelyn asi como auedes
oydo. E desque fue aquende ayũtarõse
conel los mayores moros del Andalu-
zia: t acordaron todos en vno luego q̃
se ayudasen segund su ley: t partieronse
luego del señorio del rey don Alfonso:
t embiaron le dezir que le nõ darien el
pecho que le solien dar: t començaron
luego a guerrearle mal enla tierra: t ve
nieron luego a Seuilla t çercarõla t pri
sieronla/ t fallaron y a Hali el que se fi-
ziera llamar Miramomelin segun vos
han contado enla estoria ante desto/ t
mãdo Yuçaf abentexefin q̃ lo traxessen
antel/ t fizol luego cortar la cabeça. E
desque ouieron prese a Seuilla embia-
rõ su poder a Cordoua: t prisierõ otro
si la villa: t mataron al fijo d Abenabet
suegro del rey don Alfonso q̃ tenie estõ
ces a Cordoua: t mataron otrosi al se-
ñor de Badajoz/ que era y/ que auie nõ
bre Aben alastrar. E los moros Andalu
zes quando vieron el gran poder dlos
Almorauides t vieron lo que fazien en
sus moros mismos dles asi toller sus va
sallos t matarlos/ pesoles mucho de lo
q̃ auiẽ fecho con ellos/ ca se temierõ de
llos ya non menos q̃ delos cristianos: t
fablarõ en vno: t ouierõ su consejo que
qual serie mejor/ de seruir a moros o a
cristianos: t al cabo escogierõ q̃ mejor
era d seruir t ser so el señorio dlos Almo
rauides q̃ erã moros como ellos q̃ non
de cristianos. Desde estonçes aca fuerõ
los moros de aquẽ mar t de allẽ mar to
dos so vn señorio/ ca antes vno era el se
ñorio de allen mar/ t otro d aquẽ mar.
E empos desto entraron los Almorauí
des con gran hueste por tierra del rey
don Alfonso/ t corrieron t astragaron
q̃nto fallarõ. Agora diremos delo q̃ el
rey don Alfonso fizo sobre esto.

¶ Andados veynte t çinco años dl rey
nado del rey dõ Alfonso/ q̃ fue enla Era
de mill t ciento t veynte t çinco años/
q̃ndo andaua el año dla encarnaçion d
nuestro señor en mill t ochẽta t siete. t
el imperio d Hẽrriq̃ en treynta t ocho
años. E eneste año dicho aql Yuçaf Mi-
ramomelin desque fue auenido con los
moros de aquẽ mar ayũto muy grãde
hueste/ t fue correr otravez trra dl rey
dõ Alfonso/ t llego estonçes fasta Bada
joz. E estõces el rey dõ Alfonso quando
lo sopo leuãtose dela çerca de Caragoça/ t embio por Aluar fañez a Valen-
çia. Desi fuese el rey don Alfonso para
aquel rey delos moros/ t fueron conel
en ayuda muchos Frãçeses/ t lidiaron
en vn logar çerca de Badajoz q̃ dezien
en Arauigo Sellaque/ t en leguaje Ca-
stellano Batalias/ t fue la faziẽda muy
grãde: mas por los pecados dla christiã
dad fuerõ los cristianos vẽçidos: t fuye
rõ muchos dellos nõ los seguiendo nin
guno. t el rey don Alfonso mantouo la
batalla fasta la noche/ ca tã rezio lidia-
ua t tã de coraçõ que moro ningũo non
fele osaua parar delãte: assi q̃ los meuio
del logar t fueles lleuãdo fasta las tien
das d Yuçaf q̃ estauã biẽ çercados d car
caua. E el rey don Alfonso lidiãdo muy

2008 Ministerio de Cultura

esforçadamẽte ⁊ cuydando los sacar ꝺ aquel logar llegol mãdado que las çeladas que a viẽ los mozos echadas que le venieron robar las posadas: ⁊ el quãdo lo oyo depose de guerrear a quellos ⁊ tornose para los suyos: ⁊ en tornãdose fallose con aquellos quel robará las posadas ⁊ lydio con ellos / mas fue vençido ⁊ perdio y muchos ꝺ los suyos ⁊ muchos delos mozos otrosi: ⁊ fue y el rey dõ Alfonso ferido ꝺ vna lãçada. E pues que anocheçio partierõse de lydiar los vnos ꝺ los otros / ⁊ essos pocos ꝺ cristianos que escaparon a cogierõse al rey dõ Alfonso: ⁊ el rey tornose cõ ellos para Lozia: ⁊ los mozos otrosi fuerõse de ally cada vnos a sus logares. E esta batalla fue fecha viernes primero dia de nouiẽbze. Pues que Yuçaf abẽtexefyn ouo esta batalla vẽçida pasose allẽ mar ⁊ porque entendio que los Andaluzes erã mal auenidos vnos con otros allego mayor poder que el primero ⁊ paso se aquẽ mar: ⁊ prisso toda el Andaluzia ⁊ fue señor de aquen mar ⁊ de allen la mar: ⁊ duro este señorio alos Almozauides fasta que venieron los Almohades q̃ gelo tollerõ asi como lo cõtaremos adelãte eñsta estoria. E este Yuçaf Abíramomelyn asi como dize la estoria ꝺ fendio muy bien su tierra ⁊ sus pueblos ⁊ mantouo todas las gentes en justiçia: ⁊ los q̃ se le quisierõ alçar cõ algunos castiellos tanto los guerreo fasta que los metio so el su señorio.

¶ Andados veynte ⁊ seys años del reynado del rey don Alfonso que fue enla Era ꝺ mill ⁊ çiento ⁊ veynte ⁊ siete años quando andaua el año dela encarnaçiõ del señor en mill ⁊ ochẽta ⁊ ocho / eñste año q̃ auemos dicho saco el rey don Alfonso muy grand hueste de todos sus reynos ⁊ entro por la trẽa ꝺ los mozos: ⁊ corrio ⁊ astrago q̃nto fallo fasta en Seuilla. ⁊ aq̃l Yuçaf Abíramomelin tenie grã poder: ⁊ era cõ el el cõde Garçia oz doñez cõ muchos cristianos mas nõ fue osado de lidiar cõel: ⁊ tornose el rey dõ Alfonso cõ gran ganançia ⁊ cõ grã honra para su tierra. E el rey dõ Alfonso acordose dela mala andança que ouiera cõtra los mozos la otra vez: ⁊ arepẽtio se por q̃ le creçiera tã gran cobdiçia de auer toda la Andaluzia / ca vio q̃ auie menester hueste cada año ⁊ ꝺ aturar la guerra: ⁊ enbio falagar alos Arrayazes delos mozos: ⁊ dezir los q̃ nõ les de mãdarie mas de quanto soliendar: ⁊ que ꝺ aq̃llo se ternie por pagado: ⁊ q̃ nõ les demãdarie villa nin castiello: ⁊ q̃ ellos punasẽ en echar los Almozauides ꝺ la tierra del Andaluzia mas los mozos trasgrazierõ cõ la bien andãça q̃ ouierõ de antes ⁊ demas sobre eso despues q̃ndo cõ el rey dõ Alfonso ⁊ cõ Aluar fañez ⁊ cõ los fijos de Gomez diaz fueron bien andãtes / onde por esto nõ tornarõ cabeça alo q̃ les enbiaua dezir el rey don Alfonso. E este año otrosi lydio Abẽhalãge cõ los de Estremadura enel espartal / ⁊ vẽçio los. Mas agora dexa la estoria de fablar desto ⁊ torna a cõtar ꝺ Yahia rey de Valençia.

¶ Quãdo acaesçieron estas cosas quẽ auemos dichas el rey don Alfonso tanto ouo q̃ ver ẽlo suyo q̃ nõ le vino emiẽtes de Valẽçia nun torno y cabeça / ⁊ fin co el rey de Valẽçia desacõsejado ⁊ desanparado / ⁊ alçarõ se le los q̃ temẽ los castiellos: ⁊ nõ fincarõ sy nõ muy pocos ⁊ aquellos sus vasallos en quiẽ el mas fiaua aq̃llos le fallesçierõ / de guisa que creçio corazõ al q̃ era señor de Denia ⁊ de Tortosa de venir a Valençia ⁊ quela cuydaua auer por este desacuerdo que auie entre ellos: ⁊ asi gelo enbiaran dezir los mayorales de la villa q̃ sy y veniese q̃ gela ayudariẽ a ganar. Desi ayunto su gente ⁊ cõpaña de Françeses ⁊ enbio los a Denia con vn su tio: ⁊ mando que fuesen conel al dia señalado en Valẽçia / mas antouiose su tio ⁊ fuese para

2008 Ministerio de Cultura

Valẽçia. E el rey d̃ Valençia touo que si aq̃llos vençiesse q̃ los mozos nõ osarien venir sobze el/ t salıo t lidio con ellos/ mas fue y vẽçido t maltrecho: t perdio y mucha de su gente dlas q̃ lleuo: t tozno se muy pdidoso t quebrãtado. Quando esto sopo el señoz d̃ Denia t de Toztosa q̃ estaua a vna jozнada/ trasnocho t vino a Valẽçia/ mas el rey nõ sabie q̃ se fazer t q̃rie dar la villa a aq̃l q̃ pmero la tenie çercada/ t ouo su consejo con sus omes t cõsejol vno q̃ auie nõbze Abẽna her q̃ lo nõ fiziese nin diese la villa: t embio dezir al rey don Alfonso que le ocozriese/ ca estaua en gran cuyta: t otrosy embio dezir al rey de Caragoça q̃ le veniese acozrer. Desi vn Arrayaz de Luẽca q̃ dezie Abẽcanon/ q̃ era natural de Valẽçia/ fuese para Caragoça t dixol q̃ fuese cõ el a Valençia t q̃ el farie q̃ gela diesen/ ca mas pertenesçie a el que non a aq̃l que la tenie çercada. Este Abẽcanõ era hermano de vno q̃ tenie el castiello q̃ dizẽ Sogozbe: t dixol q̃ tomasse luego aq̃l castiello/ ca el farie a su hermano q̃ gelo diese. E del. xxvj. año fasta el quarenta t dos del reynado del rey dõ Alfonso non fallamos ninguna cosa que de cõtar sea que ala estozia del rey pertenezca/ sinõ tãto q̃ cuenta el fecho del Cid ruy diaz el campeadoz.

¶ En el veynte t siete año del reynado del rey don Alfonso/ que fue enla Era d̃ mill t çiento t veynte años/ quando andaua el año dela encarnaçiõ de nuestro señoz en mill t ochẽta t nueue años. t el del imperio de Henrrique en quarenta t vno. Saco el rey don Alfonso muy grande hueste para yz cozrer a tierra de Ubeda t de Baeça: t mãdo al Cid q̃ fincasse en Castiella t guardase la trẽa t saliese contra la frõtera. t desi acabo de dias allego el Cid muy gran hueste/ t fueron enella mas d̃ siete mill omes d̃ armas: t fuese ala frontera de Aragõ: t paso Duero: t aluergo esse dia en Fresno: t otro dia salio dẽde t llego a Calamocha t touo y la çinquesma. E el estando alli/ el rey de Aluarrazin temiẽdose dl/ embiol dezir q̃ se querie ver conel. t pues que se vierõ pulierõ su amoz muy grãde ẽtresi: t fue pechero dl Cid d̃ alli adelãte aq̃l rey de Aluarazin. Despues desto fue el Cid para Yuçaf abẽhut rey de Caragoça q̃ le resçibio muy bien t fizol mucha honrra. t acaesçio q̃ el estando y mozio aq̃l Yuçaf t reyno empos el su fijo Almesçahen q̃ fue yerno de Abubacar abnalhazis. Ruy diaz estando en Caragoça allegauase a el muy gran gentio pozq̃ oyen dezir q̃ q̃rie entrar a tierra de mozos. t el rey de Caragoça puso preyto con el Cid q̃ fuesen entreambos a Valençia cõ aquellas gentes que se le allegaran/ t diol su auer quanto le demãdo. t tãta cobdiçia auie aq̃l rey d̃ Caragoça d̃ yz a Valẽçia q̃ nõ cato si lle uaua poca cõpaña o mucha/ nin cato si era la del Cid mayoz q̃ la suya t fuese al mayoz andar que pudo fazer. Quando oyo aquel q̃ la tenie çercada q̃ venie el rey de Caragoça t el Cid con el/ non le quiso atẽder/ ca asmo que la ganarie con lazeria t cõ la costa q̃ auie fecho en vn año auie passado. t sobze esto embio mandado al rey de Valẽçia aq̃l q̃rie dẽser car t q̃ q̃rie ser su amigo t q̃ le ayudarie con el cuerpo t con el auer/ t q̃ le consejaua q̃ nõ diese la villa al rey de Caragoça nin enflaquesçiese/ ca el le darie auer t poder de omes quanto ouiesse menester. t al rey de Valençia plogol desto/ pero q̃ entẽdio la razõ pozq̃ lo fazie: t d̃ sto fezierõ sus cartas biẽ firmadas: de si fuese aquel rey para Toztosa. ya dexi mos aqui como venie el Cid con el rey d̃ Caragoça a Valẽçia: t agoza diremos como fizierõ enesa venida.

¶ Quando llego el rey de Caragoça cõ el Cid/ salio el rey de Valẽçia a reçebir le: t agradesçiol mucho su lealtad: t q̃n to biẽ feziera en venir ayudarle: t man

2008 Ministerio de Cultura

dol posar enla huerta mayor que dezié d Villa nueua t honrol mucho: t enbiol sus presentes muy grandes d cõducho t delo que ouo menester: t aun despues conbidol que entrase enel alcaçar aser su huesped el t aquellos mayorales que traye cõsigo por hõrrarlo mas: t el rey d Caragoça cuydaua q̃ le darie la villa asi como pusiera Abencanõ conel quã= do lo fizo y venir / t nõ veye y señal nin guna nin podie fallar razõ por qual gui sa la ouiese. E otrosi este rey de Valen= çia pusiera su amor conel Cid / t enbia= rale sus dones t grãde auer en veniẽdo por la carera: t esto era enporidad q̃ lo nõ sabia el rey d Caragoça / t dixo toda su fazienda al Cid d como querie auer a Valençia: t querie demandar que le diese la villa asi como lo pusiera Aben= canõ cõel / ca por eso veniera y: t quel a yudase t le a cõsejase como feziese. t di xol el Cid que como podrie ser de dar le el consejo nin de ayudarle seyendo la villa del rey don Alfonso: t que el rey d Valençia de sumano la tenie q̃ gela die= ra enque visquiese / t q̃ por ninguna gui sa nõ la podrie auer si el rey don Alfon so nõ gela diese / mas que la ganase del rey don Alfonso t dspues que la auerie ayna: t q̃ el gela ayudarie a ganar: t q̃ de otra guisa quel estaria mal al Cid. t el rey de Caragoça entẽdio estonçes de como andaua el Cid eñste preyto: t tor nose para Caragoça: t dxo vn su alcay de cõ pieça de caualleros en razõ q̃ ayu dassen al rey de Valẽçia / t dexaual otro si por ver si podrie passar ala villa. E el Cid fue estonçes çercar vn castiello que dizẽ Xerica por consejo dese rey de Ca ragoça porq̃ touuiesse frontera a Mor= uiedro t fazer mal alos moros / de guí= sa q̃ los castiellos non ouiesen rẽtas nin gunas: t que enflaquesçerié t auerien a fazer pozende vnas destas cosas / o q̃ se tornarié del rey de Caragoça / o serien desesperados d nõ ser dl señor d Denia d q̃ desamparariẽ los castiellos t los non podriẽ tener t tomarlos ye el: t to do este fecho era lo demas por auer a Morviedro / ca quãdo el rey d Caragoça vino a Valençia t le diera el castiello q̃ dezié Fobarue / mouiera preyto con Abẽlupõ q̃l diese Morviedro: t nõ le sa liera tanbié a ello: t por esto mãdara el Cid q̃ le feziessen quãto mal podiessen= ca auie sabidoria como estaua el castie= llo sin armas t mẽguado de vianda / t esto era por maldad dl Alcayde q̃ el te= nie t por su mal recado. Boeça sopo el preyto como andaua t embio dezir al señor d Denia quel q̃rie dar el castiello. E el quando lo oyo vinose quãto pudo a grã priessa t resçibio el castiello t tor= nose a Boeça su vasallo / t finco enla te= nençia del castiello de mano del rey de Denia.

¶ Quando vio el Cid que asi se parauã el preyto / t q̃ asi se perderie Valençia t q̃ la auerie el señor de Denia por la aue nẽçia q̃ se fiziera con Abenlupon / dixo al rey de Valençia en poridad que por ninguna guisa nõ diesse la villa a ningu= no: t dixo el rey de Caragoça quel ser ui rie t q̃ le ayudarie a ganar a Valẽçia t que gela farie auer. t otrosi embio sus mãdaderos al señor d Denia: t afiuzol q̃ le ayudarie: t q̃ q̃rie auer su amor con el: t sobre esto embio dzir al rey don Al fonso como era su vasallo / t q̃ q̃nto el fa zie t guerreaua q̃ para el era: t q̃ aq̃llos caualleros t aquella compaña que el te nie q̃ gelos mantenie con lo delos mo= ros sin costa ninguna q̃ el y fiziesse: t ca da q̃ los ouiesse meñster q̃ los aurie pre stos q̃ le non costarie nada / ca dla trra dlos moros lo sacarie el: t q̃ cõ aquello enflaqueçeriẽ los moros: t d aq̃lla gui= sa ganarie el toda la trra. Desto plogo al rey dõ Alfonso / t dxo andar aquella compaña con el. Desi el Cid embiaua susalgaras a cada logar a ganar algo. t quãdo le dezié q̃ porq̃ lo fazie / dzie el

2008 Ministerio de Cultura

q̃ porq̃ ouiese q̃ comer. Entretãto vino dõ Remõ berẽguel el señor de Barçelona con grãde hueste a Caragoça: t diol el rey d Caragoça muy grãde auer: t fizo gran algo/ por tal que nõ ouiese cuydado d auer amor cõ otro ninguno por auer/ ca este rey d Caragoça auiesse ya quito de compañia del Cid porq̃l semejaua que non le ayudaua tãbiẽ como deuie a ganar a Valẽçia: t en todo esto era el Cid ydo al rey don Alfonso por auer conel aquel preyto que embiara dezir q̃ le farie ganar la tierra. E el rey d Caragoça embio luego al señor d Barçelona sobre Valençia que la çercase: t dmiẽtra q̃ don Berẽguel estaua sobre Valençia fizo el rey d Caragoça dos bastidas la vna en Liria/ t esta Liria auie gelada da el rey de Valẽçia quãdo le viniera ayudar: t dieragela en tenençia q̃ ouiese las rentas della: t dieral otrosi vn fijo enpeño q̃ le diese la mission q̃ y fiziese/ o la villa. la otra bastida fizo en Juballa. t cuydara fazer otra en castiello a partes de Albuhera porq̃ non podiese ninguno entrar en Valẽçia nin salir. El cõde cõbatie cada dia a Valẽçia/ t renouaua en todo esto el castiello d Cebolla en q̃ se podiese acoger quãdo menester le fuese. El rey d Valẽçia entẽdiendo q̃ le vernie el Cid ayudar assi como auie postura con el paso assi vn tiempo estãdo çercado. Desi tornose el Cid d castiella/ do era ydo al rey don Alfonso/ t q̃ndo sopo q̃ los Françeses teniẽ çercada Valẽçia/ fuesse a vna aldea que dizẽ Tares: çerca d Aboruiedro: t poso y con su cõpaña q̃ traye muy grande. E q̃ndo el conde sopo q̃ tanto se allegaua el Cid/ temiose dl/ ca le tenie por su enemigo: t demas dzie el mucho mal dl a sus caualleros mismos. E el cõde cõ sus françeses posauã çerca d Valẽçia en vna aldea q̃ dezié Lort. E el Cid embioles sus mẽsageros q̃ se mouiesen dẽde de aquel logar t q̃ deçercassen a Valẽçia/ mas los Françeses non quisieron: t dixeronle q̃ lidiarié cõ el/ mas el Cid nõ auie sabor de lidiar con ellos/ porq̃ el cõde era pariẽte del rey don Alfonso/ t andodierõ mẽsageros entre ellos vnos dias fasta que ouieron tal auenẽçia que se fuessen por el camino d Requena t que non pasasen por Caragoça/ t ellos fizieronlo asi: t el Cid vinose para Valẽçia: t puso su preyto conel rey t con su alguazil que le diessen cada mes mill maraue dis/ t el que apremiase a los dlos castiellos quel diesen las rentas assi como lo soliẽ dar al rey de Valẽçia t alos Frãçeses al tiẽpo de Abubacar abnalhazis/ t que los anparase el Cid d quãtos le mal fiziesen asi de moros como de cristianos/ t que fuese su morada en Valẽçia: t todo lo q̃ tomase t robase delos otros logares q̃ lo vẽdiese y/ t que touiese y sus alfolies d trigo t sus cosas: t esta postura fue firmada con cartas/ d guisa q̃ fuesen seguros dl vn cabo t dl otro. Despues desto entro el Cid enla mõtaña dl Pont: t corriola toda/ t fizo y grandes robos t ganno mucho. desi tornose a Requena.

¶ Despues desto tornose el Cid a Valẽçia: t embio dzir luego alos q̃ tenien los castiellos q̃ diesen aq̃llos drechos que auiẽ a dar al rey d Valẽçia asi como lo soliẽ dar en otro tiẽpo: t ellos non se podierõ escusar q̃ nõ feziesen lo q̃ el Cid q̃ rie/ t cada vno puno en auer su amor t estar bien conel. Empos dsto fue el Cid guerrear al señor d Denia t d Xatiua: t touo y el ynuierno çerca d Denia: t embiaua cada dia sus algaras a correr la trfa: t fizoles mucho mal t muchos q̃brãtos/ d guisa q̃ dende Oziguela fasta en Xatiua non finco pared en fiesta de puebra ninguna q̃ todo nõ lo astrago t tenie muy grã robo ayũtado d catiuos t d vacas t d ouejas t d otras cosas muchas: t traxol todo a Valẽçia: t vẽdieron lo q̃ quisieron: t tomaron lo q̃ auien menester el t sus compañas. Delpues d

2008 Ministerio de Cultura

sto fue el Lid ruy diaz contra Tortosa con toda su hueste astragando toda essa trra/ & posó çerca d̄ Tortosa en vn logar q̄ dizen en aravigo Maurelet/ & destrago q̄nto fallaua: & fizoles mucho daño. E q̄ndo el señor d̄ Tortosa vio q̄ assi le estragaua la trra & cortaua q̄nto fallaua/ & q̄ les fazie mucho daño/ ca nō le auie d̄xado ganado nin pan/ nin podiē sē briar: embio mandado al conde dō Berēguel señor de Barçelona que le dar íe muy grā auer cō q̄ aduxesse muy grā cō paña/ d̄ guisa q̄ pudiese cō el Lid & q̄ le echase de su trra: & el aunose con el por el grā auer q̄ lo daua & por la gran saña que tenie al Lid ruy diaz/ porque tomara las rentas q̄ solie el auer de tierra d̄ Valēçia: & truxo muy grā hueste. & pues q̄ fuerō ayuntados entre ellos & los moros fuerō tātos que biē cuydaron que fuyrie el Lid ante ellos: & los moros biē cuydauā que aq̄llos Frāçeses erā mejores caualleros d̄l mundo & mejor guarnidos/ & q̄ mas aturauā en lid: & tenien muy grā esfuerço eñsto/ mas non fue assi como ellos cuydaron. E el Lid quādo sopo q̄ de todo en todo vinieron para lidiar con el/ oubdo que non podrie con ellos por el grā poder que trayē d̄ compañas todos estādo ayuntados & busco manera & arte como les podiesse derramar sabiamente: & metiose en vnos valles entre vnas sierras/ & el entrada de aq̄l logar era mucho estrecha/ & fizo y sus barreras porq̄ ninguno non podiesse entrar alla d̄los Françeses: & q̄ guardar sus barreras muy bien/ Almisaren rey de Caragoça embio estonçes dezir a Lid ruy diaz que se guardase/ ca el cō de don Berēguel se q̄rie combatir cō el sin duda ninguna. & dixo el Lid a aquel q̄ le lleuo el mandado: vēga/ ca esperar lo he. E conorto estōçes sus omes. E el cōde dō Berēguel vino por la mañana fasta çerca del/ & posó a vna legua arredrado del/ pero q̄ se veyen los vnos a los otros. E dspues que anochesçio embio el conde sus barruntes que viessen el aluergada de Ruy diaz çid. Otro dia embiaronle dezir que saliese lidiar con ellos al campo. E el embiolos dezir que non q̄rie lidiar cō ellos nin auer contiēda ninguna/ mas q̄ querie andar por aquel logar con su gente. & ellos veniē a çerca del: & combidauāle q̄ saliese: & dezīāle que non osaua salir/ mas con todo eso el non daua nada por ellos: & cuydauāse que lo fazie con fraqueza: & que nō se atreuie a ellos. & el fazialo porque se enojassen.

¶ El conde embio estonçes su carta al Lid fecha en esta guisa. Yo el conde Remon berēguel d̄ Barçelona deso vno cō todos mis vasallos dezimos a ti Ruy diaz q̄ vimos la carta q̄ ēbiaste a Almizarē rey de Caragoça/ & dixistel que nos la mostrase porq̄ ouiessemos mayor q̄rella d̄ ti: & ya otra vez nos feziste pesar/ de guisa q̄ en todo tiempo te deuemos mal q̄rer. E agora teniēdo nuestro auer forçado embiaste tu carta a Almizar en rey d̄ Caragoça en q̄ dixeste q̄ tales eramos como nuestras mugeres: mas rogamos a dios que nos de poder que te podamos mostrar que mas valemos q̄ ellas. E otrosi embiaste dezir a Almizarē que antes q̄ fuesemos a ti q̄ vernias a nos: & nos non desçēderemos oy d̄las bestias fasta q̄ veyamos quales son los tus dioses/ esos cuernos d̄l mōte & las cornejas/ ca fiādo tu enellas quieres lidiar cōnusco: & nos non creemos sinon vn dios solo que nos vēgara de ti. por verdad te d̄zimos que cras mañana seremos açerca d̄ ti: & si partieres del mōte & desçēdieres al llano a nos/ seras Rodrigo el campeador q̄ dizē: & si lo non fizieres seras assi como dizen al fuero de Castiella aleuoso/ & al fuero de Françia bauçador & engañador: & si non desçendieres del monte non te aura prol/ ca non nos partiremos de aqui fasta que

Aixo fo. xxxvii.

2008 Ministerio de Cultura

te prendamos a manos o muerto o biuo/ & faremos de ti alboraz lo q̃ feziste d̃nos: & dios por la su merçed venge de ti las sus ygresias que tu quebrantaste.

E quando el Cid ouo leyda la carta escriuio el otra suya enesta manera. Yo Ruy diaz de so vno con mis vasallos/ salue vos dios conde. vi vuestra carta/ en q̃ me embiastes dezir q̃ embiara yo mi carta a Almizraen en que d̃nostaua a vos & a vuestros vassallos todos/ & verdades. dezir vos he por qual cosa. Al tiempo q̃ vos erades con Almizraen a ptes de Calatayud/ d̃nostastesme muy mal delãte el/ & dixistes de mi a el quanto peor podistes/ & q̃ non era osado de entrar en trra de Abenalhãge por vro miedo. otrosi vuestros caualleros Remon de baiaran & los otros q̃ y eran cõ el dixerõ mucho mal & d̃ mis vasallos d̃ lãte dl rey dõ Allfõso d̃ Castiella/ enpos esto todo fuestes vos al rey don Allfonso & dixistes le q̃ vos q̃riedes combatir comigo & sacarme de tierra de Abenal hãge/ ca era medroso & non me osarie combatir conbusco nin vos osarie atẽder en toda la tierra/ & demas d̃zia des q̃ por amor dl rey don Allfonso me dexauades ẽla trra: & q̃ si por el nõ fuesse nõ me d̃pariades y vn dia estar: agora vos digo que agradesçer vos he q̃ me nõ dexedes por el: & venid a mi/ ca enlo mas llano esto d̃ todas estas trras: & yo guisado esto para resçebir vos/ mas se que non osaredes venir. cristianos & mozos saben que vos vẽçi ya/ & vos pris: & toue vos preso a vos & a vuestros vasallos/ & tome vos quãto trayades: & agora espero vos enel llano: & non sodes vos tan atreuido q̃ osedes a mi venir: & por çierto vos digo q̃ si y venierdes q̃ prẽderedes la soldada q̃ de mi soledes lleuar. & delo q̃ dixistes q̃ fazie aleue & q̃ era bauzador/ mentides: ca yo nunca fiz cosa por do menos deua valer: & esto vos lidiare enel campo/ mas vos sodes tal q̃l vos dezides a mi/ assi como saben moros & cristianos.

Pues q̃ el cõde ouo leyda la carta fue muy sañudo ademas/ & consejose cõ sus caualleros/ & prisso de noche a furto el monte q̃ era sobre la aluergada d̃l Cid/ ca biẽ cuydo q̃ por tal arte podrie vençer. Otro dia de mañana embio el Cid de sus omes q̃ fiziesen como q̃ fuyen/ & mãdolos q̃ passessen por logar q̃ los podiesen ver los Frãçeses: & castigolos como dixesen si los prendiesen. E los Frãçeses quãdo los vierõ foyr fuerõ a ellos: & prisierõ los & lleuaronlos al cõde. & el cõde preguntolos como estaua el Cid/ o q̃ cuydaua fazer. & ellos dixerõle que querie fuyr & yrse de aq̃l logar/ & que nõ se detouiera aq̃llos dias q̃ ay auie estado sinon por guisar sus cosas como podiese yr: & aq̃lla noche q̃rie sobir por aq̃llas sierras: demas dixerõle q̃ non cuydaua el Cid q̃ tã a coraçon auie d̃ demãdarle sinon q̃ nõ le atenderia alli/ & que si le querie prẽder q̃ touiesen los puertos por do auie d̃ salir & q̃ alli le podien tomar. Los Frãçeses partierõ luego su hueste en q̃tro ptes & embiarõ guardar aq̃llos logares por do auie a salir el Cid: el cõde finco cõ vna partida d̃ sus caualleros a la entrada eñl logar. El Cid estaua biẽ guarnido el & toda su compaña para salir a ellos/ & embio alos mozos q̃ estauã cõ el a aquellos logares q̃ dixeron alos Frãçeses q̃ guardasen: & echaronse en çelada. & quãdo vierõ que los Françeses estauã enlos logares fuertes & yuan sobiendo poco a poco/ dierõ en ellos & mataron muchos & catiuaron d̃ los omes mas preçiados/ & prisieron a Giralte el Romano con vna ferida que le dieron enla cara. E el Cid salio estonçes con los suyos contra el conde don Remon berenguel & lidiaron vna gran pieça/ & fue el Cid batido en tierra/ pero fue luego acorrido delos suyos/ & començo de ferir enellos muy fuerte/ & du

2008 Ministerio de Cultura

rola batalla mucho/pero al cabo vencio el Lid Ruy diaz/t fuxo el conde don Berenguel t perdio y muchos caualleros/t el Lid fue empos dlos que fuyen en alcançe feriẽdo t matando fasta que llegaron al logar do posauan los Francẽses/t prisso estonçes el Lid los mayorales dllos: t metiolos todos en fierros t fueron por todos biẽ mill: t dlos mas honrrados que y fueron presos eran estos/Deus de Bermolt de tamaris. Tamaris. Biralte aleman. Remõt ramiro. Ricart guillen. E el Lid ruy diaz maltraye los/t dezie que bien sabie su caualleria qual era t su atreuimiento t q̃ todos los quebrãtarie el/ca dixo assi: yo ando en seruiçio de dios t envengar el mal que los moros fizieron siempre alos cristianos/t que ellos por la grande embidia que auien por esso venien a yudar alos moros/t que dios quisiera ayudar a el que andaua en su seruiçio. Desi tomo el Lid las tiendas t los cauallos/t las armas t el oro/t prata/t muchos paños preçiados t todo lo al que trayen/de guisa que fueron muy ricos el/t toda su compaña de lo que y tomaron. E el conde don Berenguel quando vio que dios le auie yrado/vino mucho omillosamente ala mesura dl Lid/t metiose en sus manos: t el Lid resçibiol muy bien t honrrol mucho t embiol para su tierra. desi destajo luego con aquellos presos que tenie por muy grãde auer/t q̃l diessen demas las espadas preçiadas que fueran de otro tiempo. Abas despues que todo el auer le ouieron pagado fue el Lid tan mesurado contra ellos que non les quiso tomar ende ninguna cosa t torno ge lo todo: desi solto los/t ellos fezieronle preyto que lo touiessen en logar d señor en todos logares t que nunca fuessen contra el.

¶ Quãdo el señor d Denia t d Tortosa sopo esto ouo muy gran pesar t touose por muy q̃brãtado/d guisa q̃ cayo enel muy grande enfermedad t morio: t el Lid fue muy loçano por esso en su tiẽpo desi tornose para Valençia t dixo que el apremiarie a quantos señores eran en la Andaluzia/de manera que todos serien suyos.

¶ Este señor de Denia t d Tortosa dxo vn fijo pequeño/t touierõlo en guarda vnos fijos q̃ dezie d Betyr: t el vno destos tenie a Tortosa por este moço/t el otro hermano tenie a Xatiua. otrosi su primo dellos tenie a Denia. t touieron q̃ non podrien estar en paz nin podrien guerrear a menos de auer su amor del Lid: t embiaron le dezir muy omillosamente quel farien quanto el quisiesse/t quel darien cada año quanto el touiesse por bien. t el Lid ruy diaz demandoles que le diessen cada año çinquenta mill marauedis/t dierõ gelos t touoles la tierra dsde Tortosa fasta Origue la en su defendimiento t a su mandado: t el puso cosa sabida quanto le pechassen cada año t cada castiello assi como diremos aqui. Abezay que era señor de sancta Maria de Albarrazin auial a pechar diez mill marauedis por la postura que con el pusiera/assi como de suso ha cõtado la estoria. Abenrazin q̃ era señor de Alpuẽte otrosi diez mill marauedis. E el señor de Morviedro ocho mill marauedis. El castiello d Segorbe seys mill marauedis. t el d Xerica quatro mill marauedis. El d Almenara tres mill marauedis. El d Liria dos mill marauedis/po en aq̃l tiempo nõ pecho Liria/ca era del señorio de Caragoça/t el Lid tenie en corazon de lidiar con el. E d Valẽçia tomaua el Lid doze mill marauedis cada año/t mas de cada mill çiẽto pa vn obispo q̃ dezie Alat almarian por su arauigo/assi q̃ lo q̃ el Lid mãdaua en Valençia esso era fecho/t lo q̃ el vedaua esso era vedado. Desi adoleçio el rey/t ouo vna enfermedad

2008 Ministerio de Cultura

muy luenga: ꝛ eſtaua apartado dẽde q̃ le non veyen / ỏ guiſa que cuydauan todos que era muerto / ꝛ tornoſe ſu fecho en mano del Cid. E deſque todas eſtas coſas fueron en ſu mano embio dezir al rey de Caragoça algunas coſas: ꝛ el rey de Caragoça embiol dezir que ſe fueſe ver con el ſobrello: pero con todo eſto tornoſe el Cid ruy diaz a Valençia ꝛ eſtudo y ya quãto tiẽpo: ꝛ el eſtãdo y llegaron nueuas a Valençia ỏ como Abenaxa / que era adelantado delos Almorauides / auie ganado la villa de Alburçia ꝛ el caſtiello de Alcdo. E quando lo oyo el Cid / lo vno por eſto / lo al porq̃l enbiara dezir al rey ỏ Caragoça que ſe fueſe ver cõ el / ouo de yr para alla: ꝛ dexo en Valençia ſus mayordomos que le guardaſſen lo ſuyo ꝛ que cogieſſẽ aquel tributo que le dauã: ꝛ vn ſu alguazil era y q̃ auie nombre Abenalfaraxi / ꝛ grand gente de criſtianos eſtauan ay / ꝛ vn obiſpo que era del rey don Alfonſo / ꝛ vn mandadero que era del rey don Ramiro de Aragon q̃ eſtaua y cõ quarẽta caualleros / ꝛ todas las otras gentes dexo el rey enel Alcudia / que es cabo Valençia. E deſque ſe el fue para Caragoça ouo de tardarſe alli vn gran tiempo. E quando el eſtaua en Caragoça folgaron los de Valẽçia ya q̃nto del mal q̃ reſçebien del / ꝛ ỏ lo q̃ ſe temiẽ del mal q̃ auiẽ reçebido por ſu engaño: aſſi q̃ ſe atreuierõ ya de ayũtar ſe cõ vn alcayde que auie que dezien Abenjaf / ꝛ fablauan de los preytos ꝛ del tuerto que reſçebien deſde que el Cid ſe apoderara en Valençia / ꝛ de Abenalfaraxi el alguazil dezien que non era coſa de ſofrir / aſſi que ſe eſquiuauan de Abenalfaraxi. E aquel Abenjaf el alcayde otroſi eſquiuauanſe del / ỏ guiſa que ſe guardaua el vno del otro. ꝛ Abenalfaraxi entendio que ſe querien paſſar a el / mas atendio faſta que venieſſe el Cid / ca tenie que quando venieſſe luego que daríe aquel bollicio que auien los dela villa. E Abenjaf entendio como Abenalfaraxi non q̃rie paſſar a el: ꝛ embio luego ſus mandaderos a Abenaxa el adelantado delos Almorauides que era ſeñor de Alburçia que vinieſſe ꝛ que le daríe a Valençia: ꝛ ouo ſu conſejo como el alcayde ỏ Algezira ỏ Xucar que embiaſſe dezir otroſi a Abenaxa que ſe apreſſuraſſe a venir / o que embiaſſe ſu alcayde con poder / ꝛ que venieſſen para Algezira q̃ es çerca / ꝛ que ſe verníe luego a Valençia. Abenaxa quando vio los mandaderos apreſſuroſe a venir / ꝛ por quantos caſtiellos paſſo por la carrera todos ſe dieron a el ꝛ le obedeſçieron.

¶ Quãdo el alcayde de Denia ſopo como venie aq̃ſte Abenaxa ꝛ como ſe le auiẽ los caſtiellos todos dados / nõ oſo y fincar ꝛ fueſe a Xatiua: ꝛ apoderoſe Abẽaxa en Denia / ꝛ ẽbio a Algezira ỏ Xucar el ſu alcayde / ꝛ apoderoſe della. E q̃ndo eſte mãdado llego a Valẽçia / fuerõ todos los criſtianos q̃ eſtauã y ỏ Ruy diaz mio çid / ꝛ el obiſpo que era y ỏl rey don Alfonſo / ꝛ el mandadero que eſtaua otroſi del rey don Ramiro con los quarenta caualleros / ꝛ lleuaron lo que pudieron lleuar delo ſuyo ꝛ non quiſieron y fincar. Eſtonçes ouo grande miedo Abenalfaraxi ꝛ non ſabie que fazer. El rey de Valençia non caualgaua nin pareſçie fuera / mas ſabie ya q̃ era guarido de aquel mal que ouiera: ꝛ Abenalfaraxi yua ꝛ venie al alcaçar / ꝛ fizo al rey entender la cuyta en que eſtauan / ꝛ ouieron ſu conſejo que ſacaſſen ſus aueres de Valençia ꝛ que ſe fueſſen / ꝛ embiaron a vn caſtiello que dezien Segorbe muchas beſtias cargadas de auer ꝛ de ſus riq̃zas ꝛ de ſus coſas cõ vn ſobrino de Abenalfaraxi: ꝛ enbiaron otroſi otras muchas cargas a vn caſtiello q̃ dizẽ Benaecab / q̃ q̃ere dezir el caſtiello del Aguila: ꝛ q̃ fueſe en encomien

2008 Ministerio de Cultura

da del alcayde que le tenie / & guiso se el rey & aquel Abenalfarax su alguazil: & cogieron peones & ballesteros q̃ guardasen el alcaçar / & embiaron luego mãdado a Caragoça al Cid que viniesse / & el Cid detouose en Caragoça segun ha dicho la estoria / & passaron bien veynte dias eneste bollicio: desi mouiose aql alcayde Aldebaaya que era en Algezira dende ala prima noche con veynte caualleros delos Almorauides & otros tantos de Algezira & Xucar con ellos / & vinieron todos vestidos de vnas vestiduras porque semejassen Almorauides / & amanesçioles en Valencia a vna puerta qual dizen la puerta de Tudela & truxeron sus atanbores: & sono por toda la villa que venien bien quinientos caualleros delos Almorauides / & Abenalfarax ouo muy gran miedo: & fuesse para el Alcaçar verse con el rey & ouieron su consejo que cerrassen las puertas dela villa & que non se reptassen fasta que viessen que era. & çerraron las puertas & pusieron sobrel muro peones & ballesteros que guardassen: & fueron los omes del rey açaga de Abenjaf / aquel que auemos ya dicho que embia ra por el señor dlos Almorauides / & llamaronle que saliesse: & el estaua tremiẽdo en gran coyta que non osaua salir. desi llegol ayuda delos dela villa: & q̃ndo vio que compaña tenie que le ayuda rie / salio: & fue cõtra el alcaçar cõ aquella compaña: & entraronse con aquel Abenalfarax aquel alguazil del Cid & prendieronle / & fueron todos los dela villa alas puertas / & embiaron los omes dl rey dende: & querien abatir las puertas mas non pudieron / & pusieron les fuego & ardieron / & otros echaron sogas por el muro & acogieron los Almorauides dentro. Estonçes el rey vestio se vestiduras de muger & salio del alcaçar en compañia de sus mugeres & metiose en vna casa pequeña çerca de vn llano: & los dela villa metieron aquel alcayde de los Almorauides en el alcaçar & robaron quanto y fallaron por las casas del rey / & mataron vn cristiano que guardaua la puerta / & otro que auie y de santa Maria d̃ Albarrazin que guardaua vna delas torres del muro: esta fue vna delas prinçipales porque se perdio Valençia & toda su gente fasta que la gano el Cid: & en vna casa pequeña estudo el rey acogido.

Agora queremos contar dla muerte del rey de Valençia / & aquel su preyto de Abenjaf / & deste Alcaçin dlos Almorauides que metieron en Valẽçia. Desque este alcayde fue metido en el alcaçar / assi como ya es dicho / tornose Abẽjaf a su casa: & quando vio que todo el pueblo tenie con el & quel ayudauan & eran todos de su parte & a su mandado & vido que tenie preso a Abenalfarax alguazil dl Cid crescio mucho su coraçon & enloquescio / & prestiauase tanto que desdeñaua alos otros que eran tã buenos como el & mejores porque auiera todas las cosas que cobdiçiaua. pero diz que era de buenos omes / ca sus abuelos & su padre desque fuera Valẽçia de moros siempre fueran alcaydes vno empos otro fasta su tiempo: & eran omes sabios & muy ricos. Desi sopo este Abenjaf como el rey de Valençia non era ydo dela villa / & empeçol a buscar / & fallolo ascondido en aquella casa pequeña con ya quantas mugeres d̃ las suyas. E quando saliera este rey del alcaçar sacara consigo de sus tesoros del mas preçiado & mas nobre aljofar que podrie ser / que lo non podrien fallar en ningun logar tal nun mejor: otrosi de piedras preçiadas / & de çafires / & de robis / & de esmeraldas / & sacara vna arqueta que era toda de oro muy llena de todas estas cosas / & tenie en su çinta vn sartal de piedras preçiosas & de aljofar / tal qual nunca rey

2008 Ministerio de Cultura

ouiera nin cosa tan rica nin tan preçiada como aquel sartal era/ & diz que fue de Seleyda muger que fue de Abenar rexit el que fue señor de Belcab: & q̃ paso dspues alos reyes q̃ dizié Bẽuiuoyas q̃ fueron señores del Andaluzia: & despues fue este sartal de Alimaimõ señor q̃ fue d Toledo/ & ouieral este Yaya rey d Valẽçia. De aquel sartal & dlas otras cosas muy p̃çiadas q̃ tenie este q̃ fue rey d Valençia crescíol Abenjaf grã cobdiçia: & luego cuydo en su coraçõ como lo auerie/ & que nol sopiesse ninguno: & asmo que nõ podrie ser encobierto si nol matasse: & puso sobrel sus guardas quel guardasen todo el dia & la noche & quel matassen: & quando fue la noche cortaronle la cabeça aquellos que lo guardauan & mãdola echar en vna laguna que era çerca de su casa/ & tomo aquel tesoro & apoderose dello. & aquellos que lo guardauan otrosi lo que pudierõ auer escondieronlo & touieronselo. & finco el cuerpo en aquel logar onde lo matarõ fasta otro dia mañana/ & vino grã compaña & tomo el cuerpo & pusol enlas treçes del lecho/ & cobriol con vna açitara vieia. & lleuol fuera dla villa/ & fizol vna fuessa en vn logar do yazien los camellos & soterrarõ le alli sin mortaja como a otro ome vil. Abenjaf estaua en su casa con muy loçano contenente d rey & non tornaua cabeça en ningũa cosa d quanto era menester para mantener su estado q̃ el cuydaua tener: & metie mientes en líbrar sus cosas & en poner guardas que le guardasen enderredor de su casa/ los vnos de noche/ & los otros de dia: & ordeno quales fuessen escriuanos de su poridad que le fiziesen las cartas para embiar. & escogio delos omes buenos dela villa que ouiesen a estar cõ el & guardarle: & quãdo caualgaua yuã muchos caualleros & monteros con el armados: & q̃ndo yua por la calle dauã las mugeres grandes alegrias cõel/ & salian a otearle/ & pagauase el mucho d stas vanidades: & fazié todas sus cosas como por rey/ & esto fazie por abaxar preito d vn su hermano q̃ era alcalde d la villa/ & por mostrar quel era señor/ & nol preçiaua nada nin mandaua nin vedaua fueras que le daua que espendiesse el & toda su compaña mucho escasamente.

¶ Los seruientes & los castrados & la otra compaña que fueran deste rey de Valençia que mataron/ fuxerõ para vn castiello q̃ dezié Jubala con vn paño de Benafarax aquel preso q̃ fuera su alguazil del rey & del Lid/ & tenie aq̃l castiello vno q̃ era de santa Maria d Albarrazin & teniel de mano d Abecazin: & reçebio toda aquella compaña del rey vn judio que auie nonbre el Almoxife/ & otros q̃ erã dela cõpaña del rey fueron se para el Lid a Caragoça/ & dixerõle lo q̃ auie acontesçido. E el Lid en quãto esto oyo nõ se detouo: & vinose luego quãto mas pudo con su compaña para Jubala aq̃l castiello o fuxera la compaña del rey: & posose çerca del castiello con su hueste: & acogieronse a el quãtos eran salidos d Valençia que fueran del rey/ & dixerõle que querien estar conel a muerte & a vida/ & que farien quãto el mandasse: & el Lid resçebiolos/ & embio su carta a Abenjaf desdeñadamente: & dezie enla carta que loado dios que le ayudara ayunar su quaresma/ & que cumpliera su ayuno cõ buẽ sacrifiçio en matar su señor: & enbiaual reptar q̃ fiziera muy mala cosa en echar la cabeça de su señor enla laguna & el cuerpo al muladar & soterrarle: & en fin dla carta embiol dezir q̃ le diesse su pã q̃ dexara en Valẽçia en su Almazẽ. Abenjaf enbiol dzir q̃ el pã q̃ gelo robarõ todo & q̃ era todo pdido/ & la villa q̃ era dl rey dlos Almorauides/ & si el q̃sie sse ser a su mãdado de aq̃l señor dlos Almorauides & gelo embiasse dzir q̃ le ayudarie quanto el podiese/ & que ouiese su

2008 Ministerio de Cultura

amor de guisa q̃ serie bié ayudado: t q̃n do llego la carta al Cid t la leyo touol por neçio t por torpe t que nõ era ome para mãtener aquel estado que el cuydaua tener/ nin pasaran por el a vna cosa en que se castigase para sienpre mantener tal cosa: t enbiol su cartas cõ grãdes amenazas/ t dnostaua a el t a quãtos erã d su parte: t juro que non se quitarie de fazerle quanto mal pudiese fasta que vengase la muerte del rey d Valẽçia. E luego que esta carta ouo enbiada enbio dezir por todos los castiellos que eran en dꝛredor que le abondasen su hueste de viãda/ t esto que gelo fezien luego: t el que lo tardase delo fazer que le deraygarie lo que tenie. E non ouo y quien cõtradixiese t que nõ fezie se su mandado/ fueras Abueça abenlupon/ ca este era ome enuiso t entendie muy bien lo que auie d venir: t asmaua que si non feziese lo que el Cid quisiese quele sacarie del mundo t que non se le podrie anparar/ t si feziese lo q̃ el quisiese que serie desterrado. t enbio dzir al Cid q̃ farie quanto el quisiese: t otramente enbio dezir Albarrazin el señor de santa Maria que se querie meter en su mano: t q̃ veniese tomar aq̃llos castiellos q̃ el tenie/ t q̃ se auiniese cõel Cid/ t q̃ el nõ q̃rie auer contiẽda ningũa cõel/ nin q̃rie fuera salir cõ su cuerpo t q̃ q̃rie q̃dar cõ su cõpaña. El araez d Albarrazi: plogol mucho q̃ndo esto oyo t fuese para el q̃nto mas pudo: t apoderose de moruiedro: tdsq̃ morio el rey fasta q̃ fue esto q̃ auemos dicho fuerõ. xxvj. dias.

¶ Luego q̃ Albarrazin fue apoderado d Moruiedro fuese ver cõel Cid t puso su amor cõel: t ouierõ amos a dos tal postura/ que Albarazin que diese cõpra t vendida asus castiellos t q̃l abõdase de cõducho t el Cid q̃ nol feziese mal en sus castiellos nin le guerrease. t dsto fezierõ sus cartas biẽ firmadas: t tornose Albarrazin pa su tierra/ t dxo vno q̃ estouiese d su mano en Moruiedro: t fuese luego Abenlupõ conel cõ sus mugeres t sus fijos t sus aueres t sus cõpañas: t touo q̃ ganaua mucho pues escapaua con su cuerpo/ ca nõ querie auer cõel Cid nin gũa cosa. E ẽbiaua el Cid sus algaras q̃ corriesen a Valẽçia dos vezes al dia/ los vnos yuã en la mañana t los otros yuã cõtra la noche: t robauã los ganados t catyuauã quantos y fallauã fuera alos labradores q̃ labrauã por pan/ ca el Cid touiera por bien d fazer omenaje alos caualleros t alos Adalides t alos Almocadenes que non farien mal alos d tierra d Moya nin alos labradores/ mas q̃ los falagasen t les dixesen q̃ labrasen algo. t asi dezie q̃ q̃ndo fuese el tiẽpo d coger el pan si algun acorro les viniese q̃ auerien que comer/ t si non nos viniere ayuda aueremos nos cobro q̃ comer/ t assi passaremos vnos dias. En todo esto tenie el Cid çercada a Valençia t aquel castiello que auemos dicho/ d guisa que non salia vno nin entraua otro/ pero diz que en su poridad auien postura conel Cid q̃ gela dariẽ/ mas detenie se por tal que non dixessen los moros que la dauan menos de grand premia/ pero non estaua basteçida de guisa que mucho la pudiesse tener. E estando alli el Cid sobre Jubala/ quãto robauã los Almogauares en Valençia lleuauan lo todo ala hueste/ t dela hueste lleuauanlo a vender a Moruiedro. t venien muchas recuas/ d guisa q̃ era la hueste biẽ abondada/ t paso vn tiẽpo asi.

¶ Abenjaf fue en Valẽçia asi como auemos dicho/ t ayunto los caualleros q̃ eran naturales dla villa que soliẽ ser vasallos del rey que matarã: t embio por los otros que se fueran a Denia/ t llego otrosi delos Almorauides que eran en Denia: t asi que por todos eran trezientos caualleros/ t dauales a comer del pan que fuera del Cid ruy diaz que tenien y en Valençia t delas rẽtas que

2008 Ministerio de Cultura

auie de las heredades que fueran ser-
uiçiales del rey ⁊ del almoxarifadgo-
⁊ delas otras rentas-dõstas daua aq̃llos
caualleros lo q̃ auiẽ menester: ⁊ dideñaua
al alcayde dlos Almoxauides q̃ nunca
los metio en su consejo d̃ ningun fecho
que querie fazer nin daua por ellos na-
da. Pues que los Almoxauides vieron
que era apoderado enla villa ⁊ q̃ querie
que todas las cosas passassen por el-pe
so mucho alos Almoxauides. E los fijos
de Aboegib pusieron su amor con los
Almoxauides ⁊ andauan en vno ⁊ auiẽ
fabras ⁊ sus conçejos: ⁊ tornarõse d̃ vn
vãdo: ⁊ q̃rien mal a Abenjaf ⁊ el a ellos
⁊ enojauãse mucho con ellos: ⁊ cõ todo
esto el Lid corrie a Valençia cada dia d̃
mañana-⁊ al medio dia-⁊ ala noche: en
manera que nunca les dexaua en paz. E
estos trezientos caualleros q̃ auemos
dicho que tenie Abenjaf asoldadados
salien alla con los otros dela villa-⁊ ma
tauã los cristianos muchos dellos-assi
q̃ enla villa cada dia fazien llanto ⁊ da-
uã bozes por los muertos que metien
cada dia. E el Lid priso vn rico ome de
los moros que era alcayde de Alcala q̃
era çerca d̃ Torralua-⁊ dieron le gran
des penas fasta que ouo a preytar por
diez mill marauedis: ⁊ diol d̃mas sus ca
sas que auie en Valençia que les dezien
las casas de Añaya-por tal vẽtura q̃ si
ouiese la villa por preytesia que fuessen
suyas. ⁊ Valençia era avn en poder dlos
Almoxauides. E morierõ eneſtas fazi-
das que auiẽ con el Lid ⁊ con la su com
paña muchos caualleros de Valẽçia ⁊
delos Almoxauides otrosi: ⁊ el Lid pu-
guaua quãto podie por sacar los Almo
rauides de Valẽçia. ⁊ quãdo sopo q̃ esta
ua mal Abenjaf cõ los Almoxauides ⁊
con los fijos de Aboegib ⁊ q̃ auie ẽtre
ellos grã d̃sauenẽçia-busco manera co
mo ouiese su amor con el en su poridad
⁊ embiol dezir q̃ si el querie ser señor de
Valẽçia q̃ le ayudase el con q̃nto poder
auie assi como solie fazer al rey de Valẽ
çia. ⁊ dixol que catasse carrera por do
echasse los Almoxauides fuera dela vi
lla-⁊ si aquello feziesse que serie señor ⁊
rey de Valẽçia ⁊ q̃ le ayudarie assi como
fazie al rey de Valençia. ⁊ dixol que biẽ
sabie el como siẽpre fuera leal al rey de
Valẽçia ⁊ como le ayudara siempre cõ
tra quãtos lo contrallauan. E desto plo
go Aben jaf-⁊ consejose con Abenfara
che aquel que el tenie en prision-q̃ fue
ra alguazil d̃l rey ⁊ del Lid assi como es
ya dicho. ⁊ Abenfarache quando vio
que Abenjaf lo auie a coraçon consejol
que lo fiziese-ca serie muy bien conseja
do en auer amor del Lid. E Abẽjaf em
bio dezir al Lid que q̃rie auer su amor.
Estõçes començó a Abenjaf a menguar
le la dispẽsa q̃ dauan alos Almoxauides
⁊ alos sus caualleros: ⁊ dezien q̃ lo non
podien complir nin sabien dõde lo po-
diesen auer. ⁊ fazielo por q̃ se fuesen los
Almoxauides-ca assaz auie de que lo cõ
pliese. El alcayde que era de Denia em
biaua muchas vezes sus cartas a este
Abenjaf quel embiase de aquel auer ⁊
de aquellas nobrezas que ouiera del
rey que matara: ⁊ que lo enbiase al rey
delos Almorauides allen la mar con q̃
guisasse grande hueste para venir ayu-
dar a los de Valençia: ⁊ que auerien al-
gun refrigerio del grande mal que les
fazie el Lid.

¶ Entonçes ayunto Abenjaf todo el
pueblo de Valençia a acordar si em-
biarien sus mandaderos ⁊ aquel auer
allen mar al rey delos moros: ⁊ los vie
jos acordauan que si-⁊ los otros que
non-pero tomo el de aquel auer lo mas
preçiado ⁊ lo mejor-ca non sabie ningu
no quanto era-⁊ lo al embiol a aq̃l rey
con sus mẽsageros con q̃en lo ẽbio: ⁊ el
vno fue el fijo d̃ Abẽtebdal bis: ⁊ al otro
vno dlos fijos d̃ Aboegib: ⁊ el otro vn su
pariẽte d̃ Abenjaf-⁊ al otro dezien Al-
bagabẽ ozab: ⁊ ẽbio cõ ellos Abẽfarach

2008 Ministerio de Cultura

aquel que tenie preso & fuera alguazil ol otro rey que el matara: & estos mandaderos salieron de Valençia con grande pozidad quelo non sopiese el Cid poz q̃ les nõ contrallase enla carrera: & Abenfarache busco carrera poz do lo sopiese el Cid & ẽbiol su mãdadero. & el Cid quando lo sopo enbio caualleros q̃ fuesen en su rastro / & tãto que los prilierõ tomaron les todo quanto leuauan / & traxieronlo al Cid: & el gradesçiol mucho Abenfarache. poz que en tal sazon le seruiera tãbiẽ: & prometiol q̃ le fariepoz ello biẽ & merçed. E eneſta sazõ dio el alcayde de Jubala el castiello al Cid & fynco el conel Cid: & dexo el Cid su alcayde en Jubala. & vinose conel con toda la hueste para Valẽçia: & poso envna aldea que dezien Derramada: & mãdo quemar todas las aldeas que erã enderredoz: & lo que era de Abenjaf & de su lynaje: & q̃mo los molinos & los barcos que erã encl rio: & mando segar los panes / ca estonçes era el tienpo de coger los: & çerco la de todas partes: & derribo quantas casas & quantas torres fallo en ꝺrredoz: & la piedra & madera enbiauala toda a Jubala para fazer vna villa & castiello.

¶ Eneſta sazon llego vn alguazil ol rey de Caragoça ala hueste del Cid con sesenta caualleros / & dixo al Cid que lo enbiaua a el el rey ꝺ Caragoça con grãde auer para quitar los catyuos: & que lo fazie poz duelo que auie delos mozos & poz auer galardon de dios en el otro mundo. E el venie fablar cõ Abenjaf q̃ diese la villa al rey de Caragoça & que le anpararie del Cid & ꝺ quantos le quisiesen cõtrallar: & que echase los Almorauides dela villa fasta que viese si le enbiarie ayuda de allen la mar / o q̃ fariese este alguazil con Abenjaf & con el alcayde delos Almorauides: mas non pudo recabdar ninguna cosa delo poz que venie. E el dixoles q̃ a vn se arrepenterie porque non fazien aquello que les el dezie. E el segũdo dia q̃ este algualzil del rey ꝺ Caragoça llego / el Cid con su cõpaña lidio con los del arraual que dezien de Villa nueua & entro poz fuerça / & mataron a muchos mozos Andaluzes & Almorauides / & robarõ quanto fallaron & derribarõ las casas: & mãdo el Cid lleuar la madera a Jubala / & puso sus guardas que non veniſſen y mozos ningunos nin se apoderassen y. Otro dia el Cid fue al arraual que dezien el Alcudia / & estauan y ayuntados gran gentio de mozos. & el Cid con su compaña entro poz medio dellos & mato muchos dellos / & entropeço el cauallo conel & finco apeado / & despues cobzo el cauallo & caualgo / & començo ꝺ ferir & matar delos mozos muy de rezio. estonçes los mozos fueron espantados de aquella mortandad. & el Cid auie dexado vna compaña ala puerta q̃ dezien de Alcantara / poz q̃ miẽtra que el Cid lidiasse con los del arraual do eran todos los mozos ayuntados que ellos que lidiassen aquella puerta: & fizieran lo assy. Quando vieron que toda la gente delos mozos estaua a aquella puerta de Alcantara llegarõ al muro & mataron los que y fallaron / & ouieran entrada poz alli si non poz las mugeres & poz los mozos que estauan sobze el muro en las tozres tirando piedras: & entretanto sopieron lo los moros / & salieron muchos caualleros a lidiar cõ los cristianos: & lidiarõ cabe el rio çerca la puẽte / & duro ꝺsde la mañana fasta medio dia: & fue muy grã mortandad aquel dia en los mozos / & tozno se el Cid para su hueste. E quando fue a la possiesta tozno como de cabo a combatir el arraual ꝺ Alcudia: & cuyto los tãto fasta que cuydarõ los mozos q̃ entrarien poz fuerça / & començaron a llamar paz paz. & quãdo el Cid oyo esto q̃ se querie dar plogol con ello & seguro

2008 Ministerio de Cultura

les/ & salieron a el delos omes buenos q̃ morauã enel arraual & quautas cosas le pedieron de seguraça tãtas les otorgo/ & apoderose aq̃lla noche d̃ aquel logar: & puso y sus guardas: & defendio a toda su compaña q̃ ninguno non les fezisse mal nin tuerto nin demas/ sinõ q̃ al que gelo fezisse que le cortarie la cabeça/ & fuese aquella noche para su hueste. & quãdo fue otro dia vino y & ayunto toda la gente delos moros de aq̃l logar & conortolos mucho de su palabra & seguroles & prometioles que les farie bie & merçed & nõ les apremiarie: & que fezisse cada vno su lauor seguramente: & que non les q̃rie tomar del fruto mas del diezmo assi como lo mandaua la su ley/ & puso su almoxarife moro q̃l dezie Abdenabdis/ & fizol su mayordomo de todos sus derechos q̃ auie y & q̃ cogisse todas sus rẽtas: & fizo aquel arraual asi como la çibdad: & seguro a quienq̃er que y viniese q̃ fuese seguro/ & aduziãle muchas viãdas & muchas merchãdias d̃ todas ytes/ & era muy abõdada: & vedo las entradas d̃ Valẽçia q̃ ningũo nõ podie entrar nin salir/ & fuerõ los d̃la villa muy cuytados & non sabie cõsejo nin guno que fazer: & erã ya arrepentidos porq̃ non fizieran lo que les aconsejaua el alguazil d̃l rey de Caragoça: & los Almorauides otrosi fuerõ en grã cuyta q̃ nõ auie a q̃ se tornar ca les fallesçien las rẽtas que solien auer tanbien a ellos como alos otros caualleros: & con todo auie su amor entre Abenjaf & el Cid en poridad/ ca nõ era departido dela promesa que le embiara dezir el Cid: q̃ embiase los Almorauides & q̃ le ayudarie. E quãdo se vieron los omes muy cuytados ayuntaronse todos con los Almorauides los caualleros & todo el otro pueblo/ para tomar cõsejo como salisen de aquella cuyta en que estauã: & nõ fallaron otro consejo sinõ que pusiessen su amor cõ el Cid en qualquier manera que pudiesen porque ellos fincassen en la villa & q̃ estodiesen en paz fasta q̃ ouiesen mandado & respuesta del rey delos moros d̃ allẽde la mar. & embiarõ dezir al Cid que se querien auenir conel. & el dixo que farie quãto ellos touiesen por bien/ en tal que echasen los Almorauides dela villa/ ca en otra guisa nunca aueriẽ tregua nin preyto ninguno conel. E los dela villa dixeron alos Almorauides lo q̃ el Cid les embiara d̃zir: & ellos tãto estauã enojados q̃ lo touieron por biẽ: & dixeron q̃ se querien yr/ & que nunca tã buen dia vierã. & tornaron cõ este mensaje al Cid: & pusieron su preyto asi Que salisen los Almorauides d̃la villa & que los tizisen llevar a saluo: & que diese Abenjaf al Cid quãto valiese el pã q̃ tenie en Valẽçia q̃ndo matarã al rey: & mas aq̃lla renta q̃ solie ende auer d̃ cada mes mill marauedis: & q̃ gelo diesse todo desde que comẽço la guerra fasta estonçe/ & dẽde adelante que gelo diese otrosi. & aquel arrabal que el se ganara que se fuese suya. & el que touiese su hueste en Jubala mientra que fincasen en aquella trẽa. & sobre esta postura firmaron sus cartas. & desi salieron los Almorauides d̃ Valẽçia & escorriorõlos & dio rõ les caualleros q̃ fuesen con ellos & q̃ los posiessen en saluo & fincaron los moros en paz. Desi fuese el Cid con su hueste para Jubala: & non finco de sus compañas enel alcudia sinon sus ofiçiales q̃ fincarõ con el moro Almoxarifo el que cogie sus rentas. Abenjaf busco manera como podiese pagar aq̃l auer q̃ auie a dar al Cid: & puso su postura con los d̃ los castiellos que eran en termino de Valençia q̃ le diesen el diezmo d̃ todo el frucho dela tierra & delas otras rẽtas: & era estonçes el tiempo de coger el frucho: & cato aq̃l su mayordomo omes q̃ fuesen apreçiadores d̃l frucho. & otrosi que le resçibiessen el pan enlos alfolies: & puso mayordomo sobre ellos. & puso

2008 Ministerio de Cultura

al almoxarife dos cristianos con el sobre cada oficio/ & puso vn siel/ & ordeno muy bié su almoxarifadgo. Entretanto llego el mãdado delos Almoxauides q̃ se venien para Valẽçia de todo en todo & q̃ nõ se detenié/ fueras ende porque auie el rey delos mozos de venir. & otrosi el Cid estaua en muy grã pensamiẽto como podrie guisar que estoruasse que non veniesen/ o como se podrie guisar pa fazer que non veniesen. E embio sus mãdaderos en pozidad a Abenjaf que nõ veniesen los Almoxauides & q̃ le consejaua que los non acogiese/ ca si viniesen & se apoderasen en la villa non serie el señor della: & que mas le valdrie q̃ el fuese señor della/ & quel ayudarie cõtra todos aquellos que mal le quisiessen fazer. & desto plogo mucho Abẽjaf: & ouo su fabla conel adelantado q̃ tenie a Xatiua & con otro q̃ tenie el castiello q̃ dezien Sobayza: & jurarõse que fuesen cõ el: & que se ayudarien a qualquier cosa que les venese & les contesçiese: & vinieron a Valençia & firmaron su amor & su preyto en gran pozidad. & vno q̃ auie nombre Aben maymon que tenie el castiello que dezié Algezira non quiso ser eñl preyto nin en la auenẽçia que fizierõ estos otros. E quando sopo q̃ aquel nõ querie estar bié con ellos comẽçol de correr la tierra & de fazer le mal: & embio luego sus algaras que le corriesen & robasen. & el mayordomo d Jubela fue cõ toda su hueste & pusol çerco/ & embio sus algaras que corriesen aderredor: & mãdo segar el pan: & q̃ lo lleuasen a Jubela que auie el Cid fecha gran çibdad con torres & con yglesias & muy buẽ logar: & alli tenie el su pan & todas sus cosas: & fazie que pasassen por y las rentas & era logar muy abondado de todas cosas/ & tenienlo los omes por grã marauilla por en tã poco tiempo auer fecho la tã buena & tan rica & tan abondada & d tã grandes rẽtas: & el Cid cuydaua auer a Valẽçia si los Almoxauides nõ viniesen y & por esto pugnaua el quãto podie en estoruar la su venida.

¶ Eneste tiempo Abenrazin el señor de sãta Maria d Albarrazin fizo auenẽçia cõ el rey Ramiro d Aragon q̃ le ayuda se ganar a Valẽçia: & q̃ le darie muy grã de auer: & diol vn castiello en enpeños q̃ ledezié Toalba. E enesto q̃ fizierõ nõ ganaron nada los mozos/ ca perdierõ aquel castiello. & el Cid estaua auenido con Abenrazin/ & nunca le fiziera mal en su tierra que eran amigos. E quãdo sopo esta postura que auie fecha con el rey Ramiro touose por engañado dl & quel fazie trayçiõ: & ẽcob:iosel muy bié & touol en pozidad que lo non q̃so dezir a ninguno de su compaña fasta que ouo cogido todo el pã de Algezira d xucar & lo metio en Jubala. Estonçes dixo a su compaña que se querie mouer de aquel logar: & que se guisasen/ & nõ les dixo para do. E quando fue de noche fue a par d santa Maria de Albarraçin & pazin: & paso ala fuente: & estaua toda la tierra & la gente assegurados q̃ non le guardauan de guerra/ embio sus algaras por toda la tierra: & robaron lo todo: & aduxeron gran ganado sin guisa vacas & ouejas & yeguas & muchos catiuos & mocos: & a todo esse pan/ & embiol todo a Jubala: & tanto era aquello que y robaron que se fenchio Jubala & Valençia & todo su termino del ganado & delos catiuos que lleuaron. E estãdo alli el Cid & salierõ fasta doze caualleros mato los de vna lãça/ & cuydaron que dos/ & fue el mal ferido enla gargãta moziera de aquella ferida/ & mataron los mozos dos caualleros delos suyos & paso esse tiẽpo bié tres meses.

¶ Desy llego mãdado alos de Valẽçia de como venie la hueste delos Almoxauides a Valẽçia/ & q̃ eran ya en Lorca & q̃ venie por cabdillo vn su yerno dl rey mozo/ ca el era doliente & nõ podie ve-

2008 Ministerio de Cultura

nir.con estas nueuas orgullesçieron los de Valéçia: ⁊ fablauã en preyto de Abẽ jaf / ⁊ dezíẽ que se vẽgaríẽ del aquellos q̃ mal le querían. Abenjaf estaua en grã coyta por esto que dezíẽ por la villa / ⁊ embío mãdado al Cid en poridad que se veniese quanto podiese. ⁊ el Cid estaua aun sobre santa María d̃ Albarrazín faziẽdo q̃ntos males podie fazer / ⁊ partío y con toda su hueste ⁊ vinose pa Jubala / ⁊ vinieron y el alcayde d̃ Xatiua ⁊ el alcayde d̃ Teruera ⁊ Abenjaf: ⁊ confirmaron todo su preyto con el como de cabo en q̃ tomasen en vno todas las cosas del mundo ⁊ q̃ se ayudasen: ⁊ acordaron de fazer vna carta pa aquel que era cabdillo dela hueste d̃los moros Almoravides / en q̃ sopiesen como el Cid auie postura con el rey dõ Ramiro q̃ le ayudasse: ⁊ q̃ se guardasse q̃ si a Valéçia veniesse que aurie a lidiar cõ ocho mill caualleros de cristianos cobiertos de fierro delos mejores guerreros d̃l mũdo: ⁊ q̃ si se atreuie a lidiar cõ ellos / sinõ q̃ nõ viniese / ⁊ q̃ catase q̃ querie fazer: ⁊ partieronse con este acuerdo.

¶ Despues desto mãdo el Cid a Abẽjaf que le diesse vna huerta que era çerca d̃ Valéçia que era d̃ Abenalhazys para d̃ portarse y algunos dias en cõpaña dla suya / ⁊ tenie la otra su compaña en vn logar que dizẽ Retis. ⁊ esto fazie el Cid porque quãdo lo oyesen los Almoravides q̃ entendiessen q̃ mayor sabor auie de su compaña que nõ dellos / ⁊ q̃ touiesen que por auenẽçia d̃los dla villa le daua aquel logar que estouiesse çerca dellos: ⁊ todo esto fazie por estoruar q̃ non veniesen los Almoravides. ⁊ Abẽjaf dixo que gela darie: ⁊ el Cid ouo su acuerdo de nõ entrar en aquella huerta fasta que abriessen vna puerta / ca auíe la entrada por vnos logares estrechos por vnas calles muy angostas: ⁊ el Cid non se querie meter por aquellas estrechuras. E Abenjaf dixo alos caualleros ⁊ alos de su casa como el Cid demãdara aquella huerta en que se deportase / ⁊ q̃ gela otorgara / ⁊ mãdo abrir aq̃lla puerta asi como gelo rogara el Cid / ⁊ puso con el que serie su huesped a dia señalado. E Abenjaf guiso aquella puerta de aquella huerta ⁊ adereçola muy bien ⁊ fizo poner muchos estrados de muchas ropas preçiadas / ⁊ mando echar juncos por toda la çerca dela casa / ⁊ fizo muchos manjares bien adobados ⁊ estaua todo el dia atendiendo / mas el non vino. E quãdo fue la noche enbiose escusar que fuera mal trecho ⁊ que non podiera venir ⁊ q̃ nõ gelo touiese a mal: ⁊ Abenjaf entrose ala villa: ⁊ el Cid fizol por ver q̃ dirían los dela villa ⁊ si se querien por ello / ⁊ asi fue que se quexarõ ende mucho los fijos de Aboegip ⁊ todo el pueblo ⁊ se querien alçar cõtra Abenjaf / mas non osaron por miedo del Cid nin querien auer mas desabor cõ el delo q̃ auien por miedo q̃ les astragarie quãto auiẽ fuera delavilla: ⁊ en todo esto tardauã los Almoravides: ⁊ vn dia dezíẽ ahelos aquí o vienẽ: otro dia dezien ya non vienẽ: ⁊ estauã atendiendolos / ⁊ pasaron vnos dias: ⁊ pues que fue aquedado el roydo de la gente q̃ auien por aquella huerta / vino el Cid a sobre uienta ⁊ entro enella / ⁊ apoderose d̃ todo el arraual que era aderredor della ⁊ topauã los cristianos con los moros / ⁊ los moros venien con los cristianos d̃ guisa que non se enojauã dellos. Desi llego çierto el mandado de los Almoravides que eran en Lorca ⁊ que se venien para Murçia: ⁊ que nõ tardaran tanto fueras por la enfermedad que ouiera a q̃l que era cabdillo d̃llos: ⁊ que ya era sano: ⁊ que se venien quãto mas podien: ⁊ con estas nueuas orgullesçieron los fijos de Aboegip ⁊ todo el pueblo delos mas dela villa asi que ouo miedo Abẽjaf / ⁊ dixo a los de la villa por escusarse que el Cid d̃mandara aq̃lla huerta por

2008 Ministerio de Cultura

deportarse algũ dia enella/ & el sela tiẽ/ & dixoles q̃ catasen su consejo/ ca el partirse querie del preyto del Cid: & querie embiar dezir al Cid que catasse quiẽ cogiesse sus rentas/ ca el non q̃rie embargarse dello: & q̃ q̃rie ser como vno dellos. E esto dezie por apaziguar la gẽte q̃ nõ ouiessen q̃rella dl porquel viera la huerta. La gente entendieron su coraçon/ & tornaronse pa Alboegib & començaron a dar bozes & a dezir que conel querien tener & lo que el los demãdasse & consejasse que esso farien/ & ouieron su acuerdo de çerrar las puertas delos muros. Quãdo esto oyo Albenjaf dexo de fazer ya q̃nto d̃ aquello q̃ solie fazer/ por miedo q̃ serie el pueblo contra el con aquellos de Alboegib/ & acaesçierie en tener mejor compaña por guardarse que nõ passassen contra el: & entonçes se comẽçola guerra del Cid de cabo con los de Valençia. & fueron desauenidos conel & desacordados.

¶ Estãdo eneste llego mãdado dla hueste dlos Almorauides como erã en Xatiua/ & el su rey q̃ fincara doliente/ mas q̃ enbiaua su cabdillo. Cõ esto plogo alos de Valẽçia & alegraronse mucho/ ca tenien q̃ eran salidos dela cuyta en q̃ estauan. E el Cid q̃ndo oyo aquellas nueuas salio de aq̃lla huerta pa aquel logar do estaua su hueste que le dezien la Xarosa & finco y sus tiendas: & estaua en grã duda si atenderie o si se yrie a ellos/ empero con todo esto acordo de fincar y fasta q̃ viese como serie: & mãdo derribar las puentes: & fizo fenchir toda la vega de agua porq̃ non ouiesse logar por do podiesen pasar sinõ por logar muy estrecho. E llego otro mãdadero como era la hueste delos Almorauides en Algezira de Xucar. estonçes cresçio la alegria alos dela villa de Valençia: & subieron todos alas torres a ver los moros como venie. E q̃ndo fue noche de grande escuredad que fazie/ & con la gran lumbre delas fogueras vieron la hueste como estaua a çerca devn logar q̃ dizẽ Baçer/ & començaron a fazer oraçiõ & rogauã a dios que les ayudasse: & auien acordado que quãdo los Almorauides ouiessen fazienda con el Cid q̃ saliessen ellos & que robassen las tiendas & las posadas del Cid/ mas nuestro señor dios dio tal agua aq̃lla noche q̃l nunca ome vio nin tã fuerte diluuio/ & paso asi aquella noche. & quãdo aluoresçio oteauã como movenien las señas & ado posariẽ/ desi nõ vieron ninguna cosa: & fueron muy marauillados & muy cuytados & non sabiẽ q̃ fazer: & estouieron asi como la muger q̃ esta de parto bien fasta hora de terçia. & vinoles mãdado como auien acordado los Almorauides de non venir a Valençia/ & q̃ se tornaran de aq̃l logar atras. Estõçes se touieron por muertos/ & andauã asi como beodos/ de guisa que nõ entẽdiẽ elvno al otro: & denegresçierõse sus rostros asi como fuessen cobiertos de pez/ & perdieron toda la memoria assi como el q̃ cae enlas ondas del mar. E entonçes se llegaron los cristianos alos moros dãdo grãdes bozes asi como el trueno & sus amenazas delos relampagos/ & denostauãlos muy fuerte/ diziendoles: falsos traydores renegados dad al Cid ruy diaz la villa/ ca nõ podedes escapar con ella. & los moros estauã callãdo del grã pesar & dela cuyta q̃ auiẽ. E valie entonçes en Valençia el cafiz d̃ trigo doze marauedis de oro. & el cafiz dla çeuada seys marauedis d̃ oro. & vna medida de azeyte/ q̃ dizẽ los moros marrõ/ vn marauedi. & la arroua dela miel vn marauedi & medio. & el quintal dlos figos çinco marauedis. & el arroua dlas garrouas terçio de marauedi. & el arroua del queso dos marauedis & medio. & la libra del carnero seys dineros de prata. & la libra dela vaca q̃tro dineros de prata. E estauan con el Cid nin seguros nin temerosos/ pero que tomauan

2008 Ministerio de Cultura

del su auer lo mas largo q̃ podié & metié lo enla villa/ & lo al fincaua cõ sus muge res enlas casas.

¶ Quãdo fue el Cid seguro que los Almorauides non veniẽ tornose a su posada ala huerta/ & mando robar los arra uales dla villa: & los moros metieronse enla villa con sus mugeres & cõ sus fijos & con aq̃llo q̃ pudieron lleuar. E quãdo los moros dela villa viero q̃ los cristianos robauã los arrauales/ salieron & ro baron ellos otrosi quãto estaua çerca dl muro/ & de guisa fue todo robado q̃ nõ finco cosa de que se podiesse ome aprouechar: & derribaron todas las casas & allanarõlas/ & nõ finco dl derribar sinõ lo que se podrie defender con saetas/ & aquello que non osauan derribar yuan de noche & dauãle fuego. E q̃ndo viero los moros q̃ asi los astragauan salieron & tomarou toda la madera & metieróla ala villa. & quãdo fue todo allanado tornaróse los cristianos a cauar los çimiẽtos delas casas & los suelos/ & fallauan auer & muchas ropas & muchos silos dl trigo. E quando esto vio el Cid mando q̃ lo cauasen & descobriesen todo: & quã do fue todo allanado/ allego se mas el Cid ala villa & çercola toda enderredor lidiando cada dia: & los moros salieron & lidiauan conel a manteniẽte q̃ se dauã grandes lançadas. E los moros de Valençia estando asi mal cuytados llegose çerca de alli Abonaxa el adelãtado dlos Almorauides que embiaua alos fijos d Aboegib con otras cartas que embiauan omes de Valençia que morauan en Denia. & dezie enlas cartas como sopiessen que non se tornarã de aquel logar por miedo nin por couardia nin por foyr/ sinon porque non auien que comer & por las grandes aguas q̃ fiziera: mas q̃ teniẽ en volũtad de venir de todo en todo a acorrerles & sacar les dl aquella premia en q̃ estauã/ & que ya se guisauã quanto podien: & ellos que esforçasen & non diessen la villa. E quando estas car tas oyeron los dela villa esforçaróse todos & ayuntaronse todos los fijos de Aboegib & ouieron su acuerdo q̃ se anparasen & q̃ se estouiesen firmes: & dezie q̃ que Abenjaf fiziera tornar la hueste de los Almorauides. E Abẽjaf estaua apçebido con su cõpaña & guardauase quã to podie atendiendo lo q̃ farie por ver en que se ponie este fecho. E pujo entonçes la viãda en Valençia. El cafiz del trigo diez & ocho marauedis/ & el dela çe uada nueue marauedis. el cafiz de panizo diez & ocho marauedis. el cafiz de las otras legũbres nueue marauedis. & el quintal delos figos ocho marauedis. & el arroua dl olio diez marauedis. & la arroua dela miel nueue marauedis & la arroua del queso tres marauedis. & la arroua de las garrouas dos terçias de marauedis: & el arroua dlas çebollas vn marauedi. & la libra de la carne del carnero ocho dineros de prata. & la libra dela vaca seys dineros dl prata.

¶ Estonçes el Cid allegose mas ala villa de guisa que nõ podie ninguno salir nin otro entrar/ & mãdo labrar todos los heredamiẽtos q̃ erã enderredor dl la villa/ & que cogiesse su almoxarife las rentas de todos los heredamiẽtos de aquella puebra que fizo el Cid eñl Alcudia/ & era ya assi como villa/ & los moros que y morauã estauã seguros q̃ les non fazie ningun tuerto nin les tomaua ninguno delo suyo nin de sus heredamientos/ & fizo y tiendas & mercados pa todas mercaderias: & venien y de todos los logares que erã ende enderredor/ & enrriquesçio mucho los q̃ morauã en aquella puebra. & fazien tan gran justiçia & tan gran derecho q̃ nunca y ouo ninguno que ouiesse querella del Cid nin de su almoxarife nin de nin gun otro ome suyo/ & juzgaualos segũ su ley delos moros & segun se solien juzgar: & nõles apremiaua/ & con esto que

2008 Ministerio de Cultura

les fazie fizoles aquel logar muy rico ⁊ muy bueno. desillego mãdado d̃ Denia que los Almorauides erã tornados pa su trra: que non ouiesen esperãça ninguna en su ayuda. E q̃ndo fueron los moros desesperados delos Almorauides vinieron todos los delos castiellos al Cid muy omillosos a cõfirmar su amor ⁊ q̃ fuesen con el ⁊ el que los amparasse. ⁊ el resçibiolos ⁊ segurolos a quãtos quisiessen andar por los caminos que andodiesen seguros: ⁊ por esto cresçieron mucho las rentas de aquel logar: ⁊ auie muy grand algo ende: ⁊ embioles dezir a los que tenien los castiellos: quel embiasen ballesteros ⁊ peones pa combatir a Valẽçia: ⁊ non ouo y ninguno q̃ non fiziese su mandado: ⁊ embiarõ le luego muchos ballesteros ⁊ peones con su viãda ⁊ cõ sus armas: ⁊ finco Valençia apartada de toda gente morisca ⁊ combatiãle cada dia: de guisa que nõ salie vno nin entraua otro: ⁊ estaua ẽlas ondas dela muerte. E estonçes diz que sobio vn mozo enla mas alta torre d̃ la villa: ⁊ este mozo era muy sabio ⁊ muy entẽdido: ⁊ fizo vnas razones en arauigo que dizen assi. Esto q̃ dixo el mozo escruio se en arauigo: ⁊ dspues dclarose en lenguaje d̃ Castiella ⁊ dize asi.

¶ Valençia Valençia: vinieron sobre ti muchos quebrãtos ⁊ estas en hora de morir: pues si ventura fuere que tu escapes: esto sera grã marauilla a q̃enquier que te viere.

¶ E si dios fizo merçed algun logar tẽga pob bien de lo fazer a ti: ca fueste nombrada alegria ⁊ solaz en que todos los mozos folgauan: ⁊ auien sabor ⁊ prazer.

¶ E si dios quisier q̃ de todo en todo te ayas de pder desta vez: sera por los tus grandes pecados ⁊ por los tus grãdes atreuimientos que ouiste con tu soberuia.

¶ Las primeras quatro piedras caudales sobre que tu fueste formada quierense ayuntar por fazer grã duelo por ti ⁊ non pueden.

¶ El tu muy nobre muro q̃ sobre estas quatro piedras fue leuãtado ya se estremeçe todo ⁊ quiere caer: ca pdido ha la fuerça que auie.

¶ Las tus muy altas torres ⁊ muy fermosas q̃ de lexos paresçien ⁊ cõfortauã los coraçones del pueblo: poco a poco se van cayendo.

¶ Las tus brãcas almenas que dlexos muy bien relumbrauan: perdido han la su lealtad cõ que bien paresçiẽ al rayo del sol.

¶ El tu muy nobre rio caudal Guadalauiar con todas las otras aguas de q̃ te tu muy bien seruies salido es de madre ⁊ va onde non deue.

¶ Las tus açequias muy cralas de gente mucho aprouechosas retornarõ torrias: ⁊ cõ la mẽgua dlas limpiar van llenas de muy gran çieno.

¶ Las tus muy nobres ⁊ viçiosas huertas que enderredor de ti son: el lobo rauioso les cauo las rayzes ⁊ non puedẽ dar frucho.

¶ Los tus muy nobres prados en que muy fermosas flores ⁊ muchas auie cõ q̃ tomaua el tu pueblo muy grãde alegria: todos son ya secos.

¶ El muy nobre puerto de mar de q̃ tu tomauas muy grãde honrra ya mẽguado delas nobrezas q̃ por el te solien venir a menudo.

¶ El tu gran termino d̃ que te tu llamauas señora: los fuegos lo hã q̃mado ⁊ a ti llegan los grãdes fumos.

¶ Ala tu gran enfermedad non le puedo fallar melezina: ⁊ los fisicos son ya desesperados d̃ te nunca poder sanar.

¶ Valençia Valençia: todas estas cosa q̃ te he dichas de ti: cõ gran quebrãto que yo tengo enel mi coraçon las dixe ⁊ las razonè.

¶ Ya quiero departir enla mi volũtad

2008 Ministerio de Cultura

q̃ melo non sepa ninguno sy nõ quando fuere menester de lo departyr.

¶ Palabras de Alhagib alfaquí.

¶ Ay puebzo de Valençia venidas son sobze ty muchas tribulaçiões t muchos quebzantos del gran poder d̃ nuestros enemigos que nos cuydan astragar en derredoz / ca estamos en oza de pereſçer: t sera gran marauilla sy desto podemos estozçer. t todos aquellos q̃ desta vez nos vieren libzes desta cuyta / lo q̃ nõ puede ser / lo ternã mucho poz estraño. t poz ende pido yo merçed a dios q̃ asy como el fizo muchos miraglos t muy grãdes t tan marauillosos fechos como este en que nos estamos que asy nos libze el desta vez del poder destos nuestros enemigos eneste logar q̃ nos dio grã folgura t alegria t solaz en que todo el puebzo de Valençia veuimos a gran pzazer d̃ nos / ca de todo en todo non vernie sobze el pueblo de Valençia esta tribulaçiõ nin los vẽçeriẽ sus enemigos synon poz los sus muy grandes pecados t poz la muy gran soberuia que mantouieron. t poz este pecado han a perder tan nobze çibdad como Valençia en q̃ eran apoderados poz las quatro piedras cabdales digo yo enel mi coraçon que se quieren ayuntar poz fazer muy gran duelo t non puedẽ. t esto digo yo poz la pzimera piedra cabdal sobze q̃ Valençia fue fozmada q̃ es poz nuestro señoz el rey que te mucho pzeçiaua / t la segunda piedra el infante fijo de nuestro señoz el rey que cuydaua heredar a Valẽçia t ser señoz dlla / La terçera piedra es el rey de Caragoça que era mucho amigo t cõsejero d̃ nuestro señoz el rey que se duele tanto d̃ Valençia como si el la pdiese / La q̃rta piedra es el muy nobze Arrayaz vasallo t consejero d̃ todos sus fechos de nr̃o señoz el rey. t poz cada vno destos nonbzes ya fuerte piedra cabdal sobze que estauas Valẽçia muy biẽ segura t biẽ guardada t poz el muy nobze muro q̃ sobze estas quatro piedras fue leuantado / digo yo poz el muy nobze puebzo de Valençia que era delas muchas gẽtes muy escogidas que erã fuertes t ricos t seruien bien su señoz t anparauã a Valençia / t agoza sõ astragados. Poz las muy altas tozres / digo yo poz los muy ricos omes t nobzes t mucho honrrados defendedozes de nuestro señoz el rey t de ti Valẽçia con muy grã lealtad. asi eres tu Valençia poz las tus blãcas almenas t resplãdientes al rayo del sol / digo yo poz las palabzas dstos nobzes señozes que las dizen con entendimiento de q̃ se aprouechaua el tu puebzo: t era mas apuesto enlos fueros t en las otras cosas que poz estos señozes nos daua nuestro señoz el rey / t porque las sus palabzas erã dichas con derecho t con razon paresçie bien el tu puebzo / assi eran resplandesçientes t blãcas de muy grã apostura porq̃ semejauan almenas del tu puebzo / biẽ assi como esta çibdad nõ podie ser sin almenas apuesta sin las merçedes t sin los demostramientos d̃ tan nobzes señozes a dios que es rayz d̃ justiçia se tiene poz seruido de quanto en ti fazẽ. Valẽçia / poz el tu rio caudal / digo yo poz el muy nobze libzo dlos otros fueros que en ti eran Valençia / ca bien asi como los arboles t las otras cosas d̃ que los omes han gouierno de viãda que se non pueden mantener sin agua / asi el tu puebzo Valençia non puede ser mantenido sin este libzo de nuestra ley onde sabiẽ muchos gouernadozes pa ti t todo el tu reyno en como deuies obzar de que agoza andamos dsozdenados t obzamos delo que nõ deuiemos obzar. t poz las tus açequias cralas t fermosas d̃ que te tu aprouechas cada dia / digo yo poz buenos alcaydes que en ti eran que dauan muy buenos juyzios que es cosa muy crala juyzio derecho de que el puebzo era muy bien go

2008 Ministerio de Cultura

uernado & mãtenido en justiçia & en dre
chura de ygualdad cada vno en su dre
cho en q̃ eras muy biẽ gouernada de de
recho gouierno. Por las muy nobres
huertas/ dezie yo & digo de todo mi co-
raçon/ por las grandes alegrías que re
sçebiamos cada dia eñl muy nobre pue-
bro de ti Valençia & delos grandes vi-
çios q̃ auemos entre nos cada vno con
sus compañas enlos buenos casamien-
tos q̃ fazíamos a nuestros fijos & a nue-
stros parientes de que resçebiemos des
pues muy grandes honrras & acresçi-
miento de linage/ q̃ es muy buẽ frucho
de huertas & con los otros prazeres q̃
se leuantã por esta razon. E por el lobo
rauioso q̃ caua las rayzes alas tus huer
tas porq̃ non puedan dar froles/ digo
yo por el muy fuerte enemigo que aue-
mos enel Cid que es muy poderoso/ &
nos astraga cada dia cõ poder de caua
lleria. Por los tus muy nobres prados
digo yo por las muy grandes riquezas
del tu pueblo Valẽçia de que ellos eran
abondados/ & siempre andauã compri
dos de alegria/ & agora todo lo hã per-
dido manteniendo guerra. E por las
muy nobres froles que eñl reyno eran
digo yo por los muy sabios omes q̃ en
el pueblo morauan/ & agora son muy
mas. Por el tu muy nobre puerto de
mar/ digo yo por nuestro señor el rey
que nos aduzie al pueblo de Valençia
muchas merçedes & libertades en que
ay todas las cosas q̃ le pidamos para
honrra dl pueblo de Valẽçia/ onde era
mos libres & ricos & biẽ estimados & sin
ninguna mala sujeçion delos quales su-
jetos non deuen auer fijos dalgo: & por
este puerto nos solien venir tan grãdes
merçedes que nunca se nos podrie olui
dar miẽtra que biuamos. Por el tu grã
termino/ digo yo eñl mi coraçon por la
muy buena fama dela grãdeza del pue-
blo de Valẽçia/ & por el gran saber que
enella era que siempre se sabie dfender
con sabiduria & cõ poder a todos aque
llos q̃ cõtra el pueblo d Valẽçia venie.
& porende ala tu gran enfermedad non
pueden fallar melezina de guarimien-
to & los fisicos te han ya delamparada
aquellos q̃ te solien guardar/ ca agora
non pueden.

¶ Con estos males & con estos que-
brantos que auien los de Valençia pra
zie a Abenjaf porque se partieran del/
& se fueran alos fijos de Abenagit & de
zie q̃ non auie ome de dar consejo a q̃en
gelo non creyesse/ ca si lo quisierã creer
non fincaran en tãmaño mal nin en tan
gran cuyta: & q̃ quãto mal auiẽ los d Va
lençia nõ lo auiẽ sinõ por los fijos d Abe
nagit porq̃ se guiarõ por su consejo/ ca
erã d poco recado & nin eran mañosos
nin sabios pa estar biẽ con ninguno nin
enlo que ouiessen de fazer. esto retraye
Abẽjaf cada dia en su casa alos q̃ veniẽ
fablar cõ el/ asi que todo el pueblo yua
fablãdo eñsto tanbiẽ los grãdes como
los pequeñños deziẽdo q̃ dezie Abenjaf
verdad. Los cristianos combatianlos
cada dia & faziẽles mucha p̃mia: & enca
resçiales cada dia la viãda mucho/ por
ende partierõse del amor delos fijos d
Abenagit & teniẽ que eran mal conseja-
dos en fazer ninguna cosa dlo que ellos
mãdauã/ ca teniẽ q̃ por esto les venie q̃n
to mal auiẽ: & touierõ los por nesçios. E
mouio luego todo el pueblo cõtra Abẽ
jaf que los perdonase porque se partie
ran del: & que los aconsejase & les busca
se alguna carrera como saliesen d aq̃lla
coyta en que estauan: & Abenjaf dixo q̃
non queria con ellos ninguna cosa mas
q̃ se tenia en logar d vno dellos: & que si
ellos coyta auian asi fazia el: & que delo
que ellos se temien deso se temia el: & q̃
non podia dar consejo a omes que esta
uan desauenidos & partidos/ mas q̃ se
acordassen & q̃ estouiesen todos en vno
& que fiziesen vna dstas dos cosas/ que
se quitasen delos fijos de Abenagit & de

2008 Ministerio de Cultura

su compañia ⁊ de su consejo de non fazer ninguna cosa por ellos o q̃ tomasen bie̅ a el/ ⁊ quando el viese que ellos nō lo cō trallauan con sus malos consejos ⁊ con su mala carrera enque andauan que en tonçe que los aconsejarie ⁊ guisarie como estuiesen enpaz/ ca bie̅ sabiā como pasarā mientre se guiaron por su consejo/ ⁊ que bien fiaua por dios que en guisa faria el que nō ouiesen guerra conel Cid nin con otro ninguno. ⁊ respōdierō todos por vna boca que ael querian obedeçer ⁊ creer/ ⁊ delo que el mādase q̃ no le saldrian d̄ mādado/ ca sienpre les fuera bie̅ mie̅tra creyerā su cōsejo.

¶ Cuēta la estoria que los de Valençia fizieron su adelātado Abenjaf ⁊ prometieron de se seguir por su consejo pero esto nō era muy ligero de fazer/ ca muchos del pueblo temie̅ cō los otros: pero despues que Abenjaf vio que lo que riā fazer adelātado/ dixo quel fiziesen carta ⁊ la robrasen los mayorales de la villa cō sus manos: ⁊ todo el puebro otorgaron delo fazer/ ⁊ fizierō lo asi. ⁊ mouio pleytesia al Cid que le darien su tributo ⁊ que les non fiziese mal/ ⁊ que escriuiesen todos los mayorales d̄la villa sus nōbres/ ⁊ otorgarō que lo farie̅ ⁊ Abenjaf ouo su consejo conel Cid en como sacase alos fijos de Aboegid ⁊ a su compaña dela villa: ⁊ fue su acuerdo tal que llegase el Cid alos muros dela villa: ⁊ les dixiese/ que mie̅tre los fijos d̄ Aboegid fuesen enla villa ⁊ se guiasen por su consejo que nunca auerie amor con ellos: ⁊ q̃ quāto mal les el fazie que gelo nō fazie sy nō por los fijos d̄ Aboegid ⁊ por aquellos que tenie̅ con ellos: ⁊ que se guiauan por ellos ⁊ por su cōsejo malo. ⁊ que les dixiese que si ellos bie̅ querien fazer que se quitasen d̄ los fijos de Aboegid ⁊ que los echasen d̄la villa ⁊ que resçibiesen Abenjaf por su adelantado ⁊ se guiasen por el. ⁊ el Cid fizo lo asi ⁊ llego çerca del muro ⁊ dixoles esto. ⁊ dezieles q̃ grā duelo auie d̄llos mas por q̃ les amaua: ⁊ q̃ si feziesen lo q̃ el les dzie q̃ les ayudarie ⁊ les acorrerie asi como lo solien fazer en vida del rey Yahya ⁊ de Almaimon: que parassen mientes en su fazienda/ ⁊ non se dexassen assy perder.

¶ Otrosi Abenjaf dezie alos de su casa ⁊ a quantos con el fablauan esso mesmo ⁊ dixoles que porque se querien perder por vnos omes: ⁊ tanto lo fue diziendo fasta q̃ touieron q̃ dezie verdad enello/ Desi fezieronlo su adelātado: ⁊ rogarō le q̃ los guiase ⁊ ganase tregua del Cid asi como gelo prometiera: ⁊ q̃ buscasse como biuiesen en paz/ ca non se tenien por bie̅ cōsejados d̄ ningūo sinō d̄ Abe̅ jaf: ⁊ el dixoles q̃ nō cuydassen q̃ los pusiera en oluidança/ ca mucho se trabajara con el Cid porq̃ ouiesse̅ su amor/ mas q̃ jurara que nūca auerie̅ su amor conel fasta q̃ echasen alos fijos d̄ Aboegid dela villa/ ⁊ dspues q̃ el farie quāto ellos touiese̅ por bie̅/ ⁊ amenos desto q̃ nunca preyto auerien con el. E quando esto oyerō los d̄la villa agrauiarōse mucho ⁊ touierōlo por fuerte cosa: asi que dixeron q̃ mas les valdrie a todos morir q̃ fazer tal cosa: ⁊ fueron fablādo en vnos dias ⁊ deteniendo enello q̃ lo non q̃rie̅ fazer. E quando vio Abe̅jaf q̃ se nō acordaua el puebro d̄lo fazer ouo su cō sejo con el Cid en poridad ⁊ cōlos caualleros ⁊ cō los omes buenos q̃ erā de su parte como los presiesen: d̄li salio vno d̄ los mayorales de la casa de Abenjaf/ q̃ dezie̅ Atetoin/ con gran conpaña d̄ caualleros ⁊ de omes a pie/ ⁊ fue por pre̅ der alos fijos d̄ Aboegid: ⁊ ellos metieronse en casa d̄ vn alfaqui/ q̃ q̃ere dzir clerigo/ q̃ era ome honrrado entre los moros/ ⁊ era su casa muy bie̅ çercada d̄ adarues: ⁊ cuydaronse alli defender cō aquella poca cōpaña q̃ tenie̅ con ellos fasta q̃ se fiziese el ruydo por la villa ⁊ q̃ les vernie̅ ayudar. ⁊ estos q̃ los yuan a

2008 Ministerio de Cultura

prender fueron alla / & dieron fuego a las puertas del adarue / & ayuntose y mucha gente menuda que yuan a ver que cosa era: & sobieron sobre los tejados / & echaron tantas tejas fasta que los fezieron embarrar so las alas delos tejados: & entrarõ la casa por fuerça: & robaron quanto y fallaron / & prendieron alos fijos de Aboegid & lleuaronlos a la prision. E quando sono el roydo por la villa / era ya todo acabado: & fueron presos todos los parientes de los fijos de Aboegid / & touieronlos todo aquel dia en la prision. & quando fue noche lleuaron los al Ruy diaz mio çid al arraual de Alcudia do posaua / & metieronlos en su poder. E quando fue otro dia mañana fue gran roydo enel pueblo dla villa / & ouierõ todos muy gran pesar por aql fecho tan malo & tan feo.

¶ Quãdo Abenjaf vio que auie acabado toda su voluntad & lo que quisiera / salio ala glera cabo la puerta a ver se con el Cid ruy diaz: & saliol a resçebir el obispo de Albarrazin con compaña de caualleros: & yuan y delos mayorales de la compaña del Cid ruy diaz / & fablagauanle & honrrauãle mucho / cuydãdo que les darie algo: & otrosi el Cid cuydaua que non venie Abenjaf con sus manos vazias / & que le darie de aquel auer & de aquellas nobrezas que ouiera del rey de Valençia quando le mandara matar. E el obispo & Abenjaf con aquella compaña quel salieran a resçebir / venieron ala compaña del Cid ruy diaz a la huerta que dizen de Villa nueua: & el Cid saliol a resçebir a puerta de la huerta / & fizo semejante que le querie tener el estribera / & abraçol & falagol & honrrol mucho: & la primera cosa quel dixo fue / que se tirasse vn capirote que tenie en la cabeça / & que se vestiese vestiduras de rey / ca rey era. E estodieron fablando vna pieça. & el Cid estaua esperando si le traye Abenjaf alguna cosa delo que el cuydara / & si le darie algo porque se fiziele lo que el querie. & quando vio que le non traye ninguna cosa començol de dezir & demostrar los preytos que querie q̃ le fiziese si q̃rie auer su amor & q̃ ouiesse paz / & dixol q̃ se partiese de llano en llano dõ todas las rẽtas dla villa / tãbiẽ delos de dentro como delos de fuera. & que el querie poner su almoxarife que ouiesse de ver todas las cosas / & que morase enla villa por recabdarlas. & Abenjaf dixol que lo farie. & el Cid demandol que le diese su fijo en arrehenes / & que lo touiesse en Jubala / ca de otra guisa non se seguraria enel. & Abenjaf otorgo que lo darie / & partieron se aquel dia asi / & pusieron que viniese otro dia afirmar esta postura con sus cartas de guisa que fuesse estable. E torno Abenjaf ala villa muy triste & muy cuytado. Estonces vio quanto mal seso fiziera en echar los Almorauides dela tierra & en segurarse en omes de otra ley: & touose entõces por desesperado de todos los bienes del mũdo & por muy engañado por su mal seso.

¶ Quando fue otro dia embio el Cid por Abenjaf q̃ veniese y: & que firmarie su postura. Abenjaf enbiol dezir q̃ nõ darie su fijo / antes sopiesse perder la cabeça. & el Cid enbiol su carta cõ grãdes amenazas q̃ pues de aql lo fallesçiera q̃ nũca auerie amor cõ el nin lo creerie de ninguna cosa que le dixesse / & cresçio el desamor muy grande entre ellos. Entonces mando el Cid a aquel moro que presiera alos fijos dAboegid / que auie nombre Atetorui / que saliese de la villa & que se fuese en vn castiello que dezien Alcala: & Atetorui salio & fuesse dende / ca non oso al fazer / pues el Cid gelo mandaua. & el Cid honrro mucho a los fijos de Aboegid & a sus parientes & mandoles dar quanto ouiessen mene

2008 Ministerio de Cultura

ſter: ꝛ violes de veſtir / ꝛ prometioles q̃ les farie grande ayuda. Eſtonçes mo-rieron tres omes buenos de los mayo rales dela villa ꝛ los mas acabados ꝛ los mas ſeſudos que y auie / ꝛ finco Abẽ jaf enla villa por mayoral / ca non finco quien lo cõtradixeſe. ꝛ el Cid torno co-mo ỏ cabo a guerrear conel. E valie en tonces el cafiz del trigo quarenta ma-rauedis. ꝛ el cafiz dela çeuada treynta marauedis. ꝛ el cafiz del panizo veynte ꝛ çinco marauedis. ꝛ el ỏlas otras legũ-bres. xxv. marauedis. ꝛ el quintal delos figos treze marauedis. ꝛ el arrouaz de las garrouas treze marauedis. ꝛ el q̃n-tal dela miel diez ꝛ ſeys marauedis. ꝛ el arrouaz ỏl queſo catorze marauedis. ꝛ el terrazo del azeyte treze marauedis. ꝛ el arrouaz ỏlas çebollas tres marauedis. carne nõ auie ninguna ſinon delas beſtias / ꝛ valie la libra vn marauedi. ꝛ eſtonçes morieron tres omes dela villa los mayores ꝛ los mas ſeſudos q̃ auie y. E el Cid llegauaſe cada dia mas çerca dela villa / aſſi que ſe dauan a mantiniẽ te con ellos: ꝛ Abenjaf eſtaua mucho or golloſo ꝛ deſdeñaua mucho los omes. E quãdo algunos le venie̅ a querellar ꝛ demandar maltrayeles ꝛ denoſtaualos ꝛ el eſtaua apartado aſi como rey: ꝛ eſta uã antel los cobradores ꝛ los viſitado-res ꝛ los maeſtros de açotes departien do qual diria mejor eſtando en grãdes ſolazes. E los dela villa eſtauan en gran delazeria: lo vno dela gran premia de los criſtianos / lo otro ỏla fuerte fanbre ꝛ muy grãde / ꝛ avn ſin' eſto apremiaua los mucho Abenjaf ꝛ lleuaua ỏllos quã to podie: ꝛ aquellos que morien de fam bre tomauales quanto mueble podie fa llar / ꝛ a todos los fazie yguales alos ma los ꝛ alos buenos / ꝛ de todos lleuaua quanto podie. ꝛ aquellos que non le da uan algo mandaualos prender ꝛ man-daualos açotar ꝛ meterlos en priſion / ꝛ non auie verguença ninguna a parien-te nin a conoſçiente / ꝛ todos paſſauan por vna regra / de guiſa q̃ nõ deſpreçia-ua nada robar nin otras coſas: ꝛ auie muchos vendedores ꝛ ningun com-prador. E valie el cafiz del trigo noven ta marauedis. ꝛ el dela çeuada ſeſenta ꝛ vn marauedi. ꝛ el delas otras legũbres ſeſenta marauedis. ꝛ la arrobaz ỏlos fi go: ſiete marauedis. ꝛ la arrouaz ỏl miel veynte marauedis. ꝛ la arrouaz ỏl que ſo diez ꝛ ocho marauedis. ꝛ la arrouaz delas garrouas diez ꝛ ſeys marauedis. ꝛ el terrazo del azeyte veynte marave-dis. ꝛ el arrouaz ỏlas çebollas doze ma rauedis. ꝛ non fallauan ya carne de be-ſtias nin de al: ꝛ dobrauãſe cada dia ſus males: lo vno dela gran fambre / lo al ỏl combatir. ꝛ açercauãſe a tanto las cri ſtianos ala villa que echauan los pie-dras enla villa con las manos: ꝛ las ſae tas paſauan del vn cabo a otro.

¶ Entonçes fizo fazer el Cid vn enge-ño / ꝛ puſolo en cabo dela villa a vna de las puertas dela villa: ꝛ fazie gran da-ño aquel engeño dentro de la villa. E los moros fizieron otroſi otros enge-ños dentro enla villa: ꝛ quebrãtaron a quel engeño. ꝛ cada dia ſe yua preçian-do Abenjaf / ꝛ dobrauã las viandas / ỏ de guiſa que las non podie̅ fallar nin ca ro nun refez: ꝛ ouo y grand mortandad ỏlos pobres que morien de fambre. ꝛ tornarõſe a comer los perros ꝛ los ga tos ꝛ los mures / ꝛ abrien los triſtigas ꝛ los caños de la villa / ꝛ ſacauan ende el bozujo ỏlas vuas ꝛ lauauãlo ꝛ comie̅ lo: ꝛ los omes que auien algo comie̅ las beſtias. E auie y muchos omes ꝛ mu-chas mugeres ꝛ muchos niños que a çechauan quando abririen las puer-tas dela villa / ꝛ ſalien / ꝛ yuan ſe meter en poder delos criſtianos: ꝛ dellos ma tauan ꝛ dellos lleuauan preſos ꝛ vẽdien los alos moros que eſtauan enel Alcu-día conel Cid. ꝛ dauan vn moro por vn pan ꝛ por vn terrazo de vino. ꝛ aſi eran

2008 Ministerio de Cultura

decaydos. & quãdo les dauã q̃ comiesen & los fartauã luego se morié: & los q̃ erã mas ricos & nõ eran fanbriétos vẽdien los alos mercaderes q̃ veniẽ y por mar & auie estõçes muchos q̃ veniẽ y ð todos cabos. & erã y muy abondados los que estauã fuera en aq̃lla bastida q̃ feziera el Cid ð quantas cosas auien menester / & los de Valençia estauã muy cuytados & muy desonrrados: & estauã asi dela manera q̃ dezien estos versos q̃ estauan en arauigo q̃ fizo Albataxi. Si fuere a diestro / matarme ha el aguaducho: & si fuere a siniestro / matarme ha el leon / & si q̃siere tornar atras q̃mar me ha el fuego. Que quiere dezir / sinos q̃lieremos yr & seguir segun nra ley matar nos ha el muy grand poder de nros enemigos que estan sobre nos. & si seguieremos segun la ley de nuestros enemigos caeremos enla yra & enla saña ð nuestro señor Mahomad / porq̃ non seguimos la ley q̃ nos dexo fasta enla muerte / & sera contra nos muy fuerte leon. & si guiaremos esta carrera en que estamos morremos sofriendo mucha cuyta / ca non auemos socorro ninguno. & si quisieremos mas sofrir delante de nuestros enemigos & yr contra nuestra ley / profaçara todo el mundo de nos como aquellos que non lleuan adelãte lo que començaron & reniegan su ley. Ay pueblo de Valẽçia todo esto digo aquí porque non nos podemos librar del poder del Cid que nos ha de astragar a poder dechristianos: & auemos de ser en su poder nos & tu Valençia por nuestro pecado & por nra mala ventura.

¶ Enesta sazon estãdo los moros ð Valençia tan apremiados del Cid acordo Abenjaf de enbiar sus mandaderos al rey ð Caragoça que lo viniesse ayudar: & las cartas fueron cõ tan gran cuyta & cõ tã grã llãto de ojos & de coraçõ & cõ tan muy grãdes homildades q̃ le acorriesse q̃ bien cuydaua el q̃ tanto q̃ el rey de Caragoça viese sus cartas luego enbiaria ayuda asi como fiziera ayuda al nieto de Almaimon quandol tenie çercado el señor de Denia & de Tortosa. ð si llamo vn ome & dixol q̃ saliese ð noche de guisa quel non conosçiesen & q̃ lleuase vna carta al rey de Caragoça / ca el sabie de todo en todo q̃ luego q̃ el rey viese la carta que luego le darie de vestir & vn cauallo & vna mula en q̃ andouiese & q̃ le farie mientra q̃ visquiese mucho algo: & el ome dixo q̃ lo farie. Desi acordole con los omes buenos dela villa si enbiarié dezir estas palabras tan omillosas. a vos rey / o a vos señor. & fueron en esto fablando bié tres dias: & acordaron q̃ le enbiase dezir a vos señor / por encargarle mas & porq̃ tomase mas piedad ðl. E q̃ndo esto oyo Abenjaf pesol mucho de coraçõ / pero enbiol asi dezir. & fue aq̃l mãdadero cõ aq̃lla carta. E los dela villa estauan en grã cuyta ademas de guisa q̃ nõ fallauã viãda ningũa a cõprar nin cafiz nin fanega ð pã / sinõ si lo fallasen a onças o alo mas mucho a libras. E valie la libra ðl trigo asi en grano vn marauedi & medio. & la libra dela çeuada vn marauedi & ochaua. & la libra ðl panizo marauedi & medio & quarta. ðlas otras legumbres vn marauedi la libra. & la onça del queso tres marauedis de prata. & la onça de las çebollas vn dinero de prata. & la onça de los ajos otro dinero. & la libra de las verças çinco dineros de prata. & la libra de la carne de bestias seys marauedis. & la libra del cuero delas vacas çinco dineros de prata. & la libra delas garrouas vn marauedi.

¶ Aquel mandadero que lleuo las cartas llego a Caragoça & atendio de dia en dia / & duro alla bien tres semanas: & ala çima nol torno cabeça el rey ð Caragoça / nin le daua respuesta delas cartas de ninguna cosa de quãto le ẽbiaua dzir Abenjaf / & a penas le dzaua beuer

2008 Ministerio de Cultura

del agua/ po con todo esto tanto le afin
co el mandadero/ lo vno porque non se
osaua venir sin recado por miedo quel
mataríe Abenjaf/ t lo al porque cuydo
que lo matarié enel camino algunos dl
rey q̄ saldrien enpos el t comēço a dar
muy grādes bozes ala puerta dl rey/ fa
sta q̄ el rey lo ouo d̄ saber en como se aq̄
xaua aquel mādadero: entōces dixeron
al rey q̄ le diese q̄l respuesta touiese por
bié en guisa q̄ le enbiase d̄ alli: t mādol
dar carta de respuesta/ en como le ēbia
ua d̄zir q̄ tal cosa como el demādaua q̄
lo nō podie fazer a menos d̄ auer conse
jo cō el rey dō Alfonso q̄ le ēbiase ayuda
d̄ caualleros en como podiese yr cōplir
aq̄llo q̄ el le ēbiaua rogar/ t q̄ enbiādol
auie d̄zir al rey dō Alfōso por sus cartas
E q̄ se sofriese vn poco/ t q̄ se anparase
lo mejor q̄ podiese/ po toda via q̄ le em-
biase d̄zir como estaua. E tornose el mā
dadero con la carta muy lazerado con
grā miedo/ d̄ guisa q̄ nō cuydo llegar a
Valencia biuo/ t con esto venie el muy
mal andāte por q̄ ningūa cosa de q̄ntol
dezie Abēj af nō le dariā. t todo aq̄llo q̄
el rey enbiaua d̄zir a Abenjaf todo era
prolōgamiēto d̄ nō fazer ningūa cosa.
E ya nō fallauan ninguna cosa a vēder
en Valencia q̄ de comer fuese/ t morien
se los omes d̄ fambre: t salíense alos cri
stianos: t non dauā nada por si/ siquier
les matasen siq̄er los dexasen o catiua
sen/ ca mas q̄rien q̄ los matasen o cati-
uasen q̄ non morir d̄ fanbre t d̄ lazeria.
t Abēj af comēço a catar por las casas
quien tenie algūa cosa d̄ comer: t do fa
llauan algo tomauagelo todo t nol de-
xaua fueras quāto le abōdaua pa medio
mes: t començauan las gentes de q̄xar
se por esta desmesura t por este mal que
les fazie. E q̄ndol dezien este mal porq̄
nos lo fazedes? d̄zie el que non lo touie
sen por mal nin se alborozasen por ello/
ca vernie el rey d̄ Caragoça/ t q̄ ya ve-
nie/ t que aq̄lla tardança non era sinon
por traer viandas muchas para ellos
t que non dudasen nin desmayasen que
ayna serie y. t esto les dezie Abenjaf: t
cōfortauales asi/ po cō todo esto toma
uales quāto podie t fallaua por las ca-
sas pa el t pa su cōpaña t para sus guar
das/ t d̄lo al nō dexaua cōprar a ningño
fueras lo q̄ le abōdase aq̄l dia: t d̄lo q̄ el
tomaua dello pagaua t dello non: t yua
les alōgando q̄ les pagarie d̄ dia en dia
t de aq̄llos deudores alas vezes salien:
t tomauālos los cristianos o se morien
ellos: t los q̄ fincauā q̄ndol yuā a d̄man
dar algo dezieles/ nō vos q̄redes q̄ ago
ra saldremos desta coyta en que somos
q̄ pagar vos he muy bié: t aq̄llos aq̄ fin
caua algū poco de pan soterrauanlo t
nō lo osauan mostrar por aq̄llo q̄ les fa-
zie/ t nō fallauan poco nin mucho a cō-
prar nin caro nin refez: t los q̄ algo auiē
tornauāse a comer yeruas/ t cueros/ t
neruios/ t los lectuarios delos especie-
ros/ esto todo muy caro/ t los pobres
comian la carne delos omes.

¶ Abēj a estaua muy cuytado t nō auie
otra espança d̄ bié fueras el rey d̄ Cara
goça/ t erā desesperados d̄ todos los bie
nes del mōdo/ t ēbiauanle cada noche
sus mādaderos: t el rey de Caragoça en
biol d̄zir q̄ se guisase q̄ el lo acorrerie d̄
todo en todo: t el rey dō Alfōso ēbiol d̄
zir por su carta d̄ como le ēbiaua a Gar
çia ordoñez cō gran caualleria t el q̄ se
vernie ēpos el. t metio dentro en aq̄lla
carta que embiaua vna cartilla escrita
de su mano q̄ la viessen esos omes bue-
nos d̄la villa t q̄ la leyesen en su poridad
t enbiaualos dezir en aq̄lla cartilla cō
grādes juras q̄ les vernie de todo en to
do ayudar t que los sacarie d̄ aq̄lla cuy
ta en q̄ estauā/ ca muy grā pesar auie en
de: t q̄ bié se temie el por tā cuytado co
mo ellos por q̄nta lazeria pasauan. con
esto conortauanse ya quāto. E Abenjaf
enbiaua sus cartas alos priuados del
rey/ t ēbiauanle la respuesta misma/ q̄

2008 Ministerio de Cultura

vernien acorrerle ⁊ non dudasen dello: ⁊ embiol dezir vno delos priuados del rey vnas palabras encobiertas por apçebirlo/ q̃ el rey que q̃rie fazer vna torre de cãdela enel Alcudia/ ⁊ era en entendimiẽto q̃ quãto le ẽbiaua dizir q̃ nõ era sinon alongamiẽto ⁊ q̃ nõ vernie eñllo: ⁊ Abẽiaf nõ entẽdio aquellas palabras/ ⁊ ẽbiol dezir a aquel su amigo q̃ era aquello q̃ le embiara dizir: en q̃ logar serie aq̃lla torre: ⁊ el otro nõ respuso a esto. E en tõçes enbio dezir el rey d̃ Caragoça al Cid cõ dos mandaderos q̃ nõ apremiasse tanto alos mozos de Valẽçia/ ⁊ troxerõle muchas joyas ⁊ gran p̃sente/ ⁊ esto era carrera porq̃ ouiese fabra con Abẽjaf. mas el Cid nõ los dexo entrar alla. E q̃ndo ellos vierõ q̃ nõ los dexaua entrar/ guisaron como enbiarõ la carta: ⁊ dzie enla carta/ Sepades q̃ yo enbio rogar al Cid q̃ vos nõ apremie tanto/ ⁊ porq̃ lo faga ẽbiole yo mis joyas ⁊ muy gran p̃sente/ ⁊ tẽgo q̃ el mio ruego sera cabido/ ⁊ q̃ fara lo q̃ le yo enbio rogar/ ⁊ q̃ non se muestre contra vos ⁊ q̃ se auẽga cõbusco: ⁊ si esto nõ quisiere fazer catad q̃ luego vos enbiare gran hueste q̃ lo saque de toda la tierra: ⁊ folgaredes dl: ⁊ esto podrie ser palabra ẽcobierta. Estõçes se mouio el Cid del p̃yto q̃ auie cõ los d̃ Valẽçia ⁊ trato cõ aq̃l q̃ dezien Aboegid q̃ se alçase cõtra Abẽjaf: ⁊ prometiol q̃ lo farie señor d̃ Valẽçia ⁊ q̃ fuese su señorio fasta Denia. desi aq̃l fabro cõ otros sus amigos d̃la villa ⁊ dixeron q̃ era muy biẽ ⁊ q̃ lo fiziese/ ⁊ Abẽjaf sopol ⁊ prisolos/ ⁊ mandolos guardar en la prisiõ a dos omes d̃ su casa de aq̃llos en que el mas fiaua/ ⁊ Abẽjaf fabro cõ ellos ⁊ mostroles su fazienda ⁊ dixoles que si a aquel fecho le ayudasse acabar que les farie grande ayuda ⁊ gran algo ca el por consejo del rey de Caragoça començaua aquel preyto. E auenierõse conel ⁊ dixerõle q̃ le ayudariẽ de buena mente en quanto pudiesen.

¶ Quando fue noche ayũtarõse todos aquellos presos q̃ estauã cõ Aboegid cõ aq̃llos q̃ lo guardauã: ⁊ acordaron que se alçasen cõ el alcaçar ⁊ que troxesen el atãbor ⁊ q̃ dixessen real del rey de Caragoça somos: ⁊ quando esto oyesen q̃ viniẽ todos los d̃la villa ayudarles: desi q̃ yzien a casa de Abẽjaf ⁊ q̃l prenderien/ ⁊ fizol alí: ⁊ fuerõ pa el alcaçar ⁊ tañerõ el atambor ⁊ fizierõ salir vn p̃gonero en la torre d̃la mezq̃ta ⁊ pregono q̃ se ayuntasen todos enel alcaçar: ⁊ q̃ndo oyerõ aq̃l pregõ ⁊ oyerõ tañer aq̃l atambor ouierõ grã miedo ⁊ nõ sopierõ q̃ cuydar: ⁊ ayũtauanse los vezinos ⁊ guardauan sus casas ⁊ otrosi guardauã las torres: ⁊ los mozos dela villa nõ q̃sierõ arrebatarle algũos fasta q̃ viesẽ q̃ era. E q̃ndo Abẽjaf oyo esto ouo gran miedo/ ⁊ pregũtaua a q̃nros fallaua a sus puertas q̃ roydo o q̃ cosa era aq̃lla: Desta poca d̃ hora ayũtose toda su cõpaña caualios ⁊ peones aq̃llos q̃ eran d̃ su parte: ⁊ q̃ndo fueron todos ayũtados sopo de çierto el preyto como yua. E Aboegid esta ua ala puerta d̃l alcaçar con aq̃lla poca cõpaña q̃ fuerã en cõsejo cõ el q̃ se alçasen/ ca teniẽ q̃ vernie todo el pueblo d̃ la villa ayudarlos asi como lo ellos asmaron: ⁊ miẽtra q̃ ellos estauan asi llego la compaña d̃ Abenjaf/ ⁊ fueron d̃nodada mẽte a Aboegid: ⁊ el cuydose anparar con aq̃lla poca compaña que tenie/ ⁊ fuxeron todos los q̃ tenie ⁊ finco el solo/ ⁊ prisierõle/ ⁊ lleuarõle muy auiltadamẽte a casa d̃ Abenjaf a el ⁊ otros quatro: Abenjaf mando meter a el enla prision ⁊ descabeçar alos otros/ ⁊ mando que prisiesen a todos q̃ntos ende ouo sospecha q̃ fueron eneste consejo: ⁊ alos mas dellos tomoles quanto auien: ⁊ alos otros touolos en prision.

¶ Despues desto enbio Abenjaf de sus caualleros aq̃llos que tenien bestias al rey de Caragoça por fazer le saber aquel fecho/ ⁊ enbio con ellos Aboegid

2008 Ministerio de Cultura

aquel preso: ⁊ mandoles q̃ non se quitassen del nin tornasen a Valẽçia sinon q̃ndo el viniese/ca el cuydaua q̃ luego vernie: ⁊ mãdoles que les embiasen fuscartas a menudo cõ aq̃llo q̃ entendiessen q̃ querie fazer el rey: ⁊ q̃ sopiesen d̃ aq̃llos q̃ eran de su pozidad si vernie o si non. E valie estonçes la libza del trigo tres marauedis. ⁊ la otra libza d̃las otras le gũbzes dos marauedis. ⁊ la onça d̃l q̃so vn marauedi. ⁊ la onça delos figos dos dineros d̃ prata. ⁊ la libza delas verças vn marauedi. ⁊ nõ fallauã ya azeyte nin guno. E esto q̃ aquí dezimos delas viãdas nõlo podien auer sinõ algunos de los que auien poder: ⁊ cõ todo esto non fallauã ya ningũa vianda a vender nin los ricos nin los pobzes: ⁊ estaua ya todo el puebzo enlas ondas d̃la muerte: ⁊ veyẽ el ome andar ⁊ caersse muerto assi q̃ se finchie la pzaça del alcaçar lleno de fuessas ẽderredoz del muro: ⁊ nõ auie y fuessa q̃ nõ yoguiesen mas d̃ diez omes. E los que podien salir yuã ⁊ metianse en poder delos cristianos q̃ los tomassen catiuos. ⁊ el Cid tenie q̃ aq̃llo q̃ era poz consejo d̃los dela villa q̃ echauã los pobzes ⁊ los fracos poz poderse mãtener mayoz tiempo: ⁊ el cuydauala auer poz fuerça/mas nõ podie q̃ sele alongaua el tp̃o: poz q̃ se temie q̃ vernie̅ los Almozauides ⁊ se q̃rrien apoderar d̃la villa antes q̃ la el ganase. ⁊ alas vezes mostraua q̃ le plazie porque salie̅ los mozos de la villa metiẽdose en poder de los cristianos: ⁊ alas vezes mostraua q̃ le pesaua. ⁊ aq̃l tiẽpo miẽtra q̃ a el plazie q̃ salie̅sen venie̅ omes d̃los mayozales d̃la villa poz q̃ poz fuerça la cõbatiesse/ca los omes q̃ y auie de armas erã pocos/⁊ q̃ tenien q̃ luego la auerie: ⁊ el Cid ouo su acuerdo dela combatir: ⁊ ayunto toda su gente ⁊ ozdeno los todos como auien a fazer ⁊ fizierõ vna espolonada ala pte q̃ dizẽ Belsahanes/que quiere dezir puerta d̃ la culebza/⁊ llegaron a çerca d̃l muro. Desi ayuntose todo el puebzo d̃l poder d̃la villa ⁊ poz aq̃lla puerta echauã muchas piedras ⁊ muchas saetas d̃l muro assi q̃ nõ caye piedra nin saeta en vazio/⁊ el Cid entro en vn baño q̃ estaua çerca del muro con ya quãtos de su compaña poz guardarse delas saetas que tirauan del muro/⁊ abzieron la puerta: ⁊ salio la compaña de Albenjaf fuera: ⁊ arredraron los dẽde poz las muchas saetas ⁊ las muchas piedras q̃ tirauã de suso/⁊ finco el Cid con aq̃lla cõpaña q̃ tenie encerrado enel baño/q̃ non auie poder d̃ salir poz la puerta poz do entrara/⁊ ouierõ su acuerdo de fozadar la pared ⁊ de abzir vn postigo poz la otra parte del baño/⁊ salio de alli muy perdedoso ⁊ era muy arrepẽtido: ⁊ touose poz mal cõsejado poz que allise metiera. ⁊ touo que la mayoz guerra que les podrie fazer q̃ serie en dexar los mozir de fanbze ⁊ mãdo echar pregon de guisa q̃ lo oyesen los mozos q̃ estauã eñl muro q̃ quãtos venierã d̃la villa q̃ se tornassen alla/⁊ sinõ quãtos podiesen fallar que los mãdarie quemar/⁊ q̃ nõ saliese d̃ alli adelãte ninguno: ⁊ poz eso nõ dexauã d̃ salir/⁊ d̃rribauãse d̃l muro ⁊ pr̃ediãlos los cristianos a escuso del Cid: ⁊ aq̃l q̃ el Cid podie fallar que saliese dela villa/mandaualo q̃mar ante todo el mundo en logar do lo viessen los mozos: ⁊ q̃mo en vn dia diez ⁊ ocho dellos/⁊ echauan otros alos perros que los despeçauã biuos: ⁊ de aq̃llos que escondiẽ los omes que non sabie el Cid dellos enbiauãlos poz mar ⁊ poz tierra de cristianos a vẽder/⁊ los mas que enbiauã erã moços ⁊ moças/ca los otros nõ los q̃riẽ: ⁊ teniẽ cõsigo muchas moças virgines ⁊ aquellas q̃ sabien q̃ auien pariẽtes enla villa ⁊ q̃ les dariẽ poz ellas alguna cosa dauales grãdes penas ⁊ colgauãlas d̃las tozres d̃las mezq̃tas q̃ erã fuera d̃la villa: ⁊ apedreauãlas. ⁊ q̃ndo veyẽ los mozos q̃ los q̃rien matar q̃tauã los a preyto q̃

2008 Ministerio de Cultura

morafen enel Alcudia con los moros q̃ eran del Cid. E nõ fincaua ya en la villa bestia para caualgar sinon quatro / vna mula de Abẽjaf / t vn cauallo de su fijo t otro cauallo de vn moro d̃la villa / t vn mulo de otro / ca era ya la gẽte perdída de fraqueza de fambre / que nõ auie quiẽ saliesse al muro sinon pocos delos q̃ auien algo. t la compaña de Albenjaf t sus parientes eran ya desesperados d̃ poder pasar tiempo nin atender al rey de Caragoça nin alos Almorauides / t antes querian passar la muerte que pasar aq̃lla lazeria.

¶ Albuhabet t aq̃llos q̃ y fincaran cõ aq̃l que dezie Albuatan q̃ era ome bueno t honrrado dixerõle q̃ les aconsejasse / ca el veya la cuyta en q̃ estauan t como eran d̃sesperados de todas las ayudas que cuydauã auer: t q̃ se viese cõ Abenjaf / t q̃ sopiesse del que cuydaua fazer o que esperança auie q̃ así los dexaua morir a todos: t q̃ le dixese que bie veye ya q̃ todas las ayudas le auien fallesçido. E aqueste alfaqui resçibio su ruego / t dixoles q̃ touiesen todos en vno t fuessen de vn corazon / t q̃ mostrasen vna grã saña todos por aquella cuyta q̃ pasauan / t el q̃ les ayudarie enello / t desi partieronse del. E Abenjaf sopo esto t entendio que por la grã cuyta que auie fazie aquello / t puso en su corazon d̃ ser muy omilloso: t de fazer aq̃llo q̃ el pueblo touiese por bie. E aq̃l alfaq̃ teniese por de buena ventura por quãto el pueblo metie a el en aq̃l fecho. E quando se ayũto el alfaqui con Abenjaf fablarõ mucho en aq̃lla cuyta en q̃ estauan por fallar algun consejo como fezieſen / t fue su consejo de Abẽjaf de dexarse de todas las cosas t ponerlas en mano de aquel alfaqui / t q̃ fuese mandadero de fablar entre los dela villa t el Cid / t q̃ traxiese alguna pytesia entre ellos: t finco assi esta auenençia.

¶ En quanto fablauã eñsto venie Martin pelaez el Asturiano cõ vna recua en q̃ traye viãda para la hueste del Cid. E pasando çerca d̃la villa los moros salierõ a el cõ muy grã gẽte pa gela tomar / mas el como quiera q̃ traye poca gẽte anparola muy bie t fizoles muy grã daño matãdo muchos dellos: t metioles por la villa. E a este Martin pelaez q̃ vos dezimos fizo el Cid muy buẽ caualler o de couarde q̃ era segun q̃ agora vos cõtaremos. Al comiençó q̃ el Cid çercola çibdad d̃ Valẽçia vinose pa el este Martin pelaez de q̃ vos dzimos / t era caualler o t era natural de Asturias d̃ santa Jullana t era fijo dalgo mucho t grãde de cuerpo t rezio d̃ sus miẽbros t ome mucho apuesto t de buẽ donayre / mas con esto era muy cauarde d̃ corazon / t mostraralo ya en muchos logares onde se açertara en fecho d̃ armas. t quãdo llego al Cid pesoi mucho cõ el / pero q̃ non gelo quiso mostrar / ca tenie q̃ nõ era para su compaña: pero asmo q̃ pues allí veniera que el farie del bueno t esforçado aunq̃ nõ quisiese: t como el Cid venie correr la villa quando dos vezes quãdo tres / segun q̃ lo auedes oydo en la estoria / t como era en comienço dela çerca cada dia auiẽ lides t torneos / por que era siẽpre el Cid d̃ buena andança: t acaesçio vn dia que entro el Cid en vn gran torneo con sus parientes t amigos t vasallos: t este Martí pelaez yua bie armado. t tãto que vio que se ayuntauan los cristianos con los moros fuxo ende t fuese para su posada: t estudo esperãdo fasta q̃ torno el Cid a yantar: t el Cid miro bie lo que Martín pelaez fiziera: t desque ouo vençido los moros tornose para su posada ayantar: t el Cid auie por costumbre de comer en mesa alta en su cabo estando en su escaño: t don Aluar fañez t Pero Bermudez t los otros caualleros preçiados comiã a otra parte a mesas altas muy honrradamẽte / t nõ osaua se asen

2008 Ministerio de Cultura

tar conellos otro cauallero/amenos ꝺ ser a tal que mereſçieſe de ſer alli: ⁊ los otros caualleros q̃ non eran tan proua dos comiã en eſtrados ⁊ en meſas ꝺ ca beçales/⁊ aſi andaua ordenada la cãſa del Lid/ca cada vno ſabie el logar do ſe auie aſentar a comer: ⁊ cada vno pugnaua quanto podie de ganar la hõra para ſe aſentar a comer ala meſa de dõ Aluar fañez ⁊ de ſus compañeros onde quier q̃ les acaeſçieſe en fecho ꝺ armas faziẽdo mucho biẽ: por eſto lleuauan la honrra del Lid adelante.

¶ Aquel cauallero Martin pelaez cuydando que ninguno auie viſto la ſu mal dad lauoſe las manos abueltas delos otros/⁊ quiſoſe aſentar con los otros caualleros: ⁊ el Lid fue contra el ⁊ tomol por la mano: ⁊ dixol/nõ ſodes vos tal q̃ merezcades aſentar vos cõ eſos/ca valẽ mas que vos nin q̃ yo/mas quiero q̃ ſeades comigo: ⁊ aſentoſe ala ſu meſa. El cõ mẽgua de entẽdimiẽto touo que gelo fazie por le honrrar mas que alos otros. ⁊ aquel dia paſarõ aſi: ⁊ otro dia el Lid ⁊ ſu compaña fueronſe pa Valençia/⁊ los mozos ſalierõ al torneo: ⁊ Martin pelaez ſalio y muy biẽ armado: ⁊ fue enlos primeros q̃ firierõ en los mozos: ⁊ entrante ꝺllos boluio las riẽdas ⁊ tornoſe para caſa: ⁊ el Lid metio mientes entodo quãto fizo/⁊ vio q̃ como quiera q̃ mal fiziera que fiziera mejor q̃ el dia primero. ⁊ ꝺſque el Lid ouoençerrados los mozos enla villa vinoſe para la poſada/⁊ tãto q̃ ſe aſento a comer tomol por la mano ⁊ aſentol conſigo/⁊ dixol q̃ comieſe cõ el enla eſcudilla/ca mas mereſçia aq̃l dia q̃ el otro primero: E el caualleró touo miẽtes en aquella palabra ⁊ ouo enbargo/pero fizo lo q̃ mando el Lid: ⁊ deſpues que ouo yãtado fueſe pa la poſada ⁊ comẽço a cuydar en aquella palabra quel dixera/⁊ aſmo q̃ auie viſto todo el mal que el fiziera: ⁊ entendio q̃ por aquello nõ lo dexara aſentar ala meſa cõlos caualleros q̃ eran preçiados en armas ⁊ q̃ lo aſentara conſigo/mas por lo afrõtar que non le fazer honrraca otros caualleros q̃ non el eran y ⁊ nõ les fazie aquella honrra. E eſtonçes puſo en ſu coraçon de fazer mejor que non fiziera faſta alli.

¶ Otro dia tornoſe el Lid ⁊ los ſuyos ⁊ Martin pelaez ⁊ fueron ſe para Valẽçia ⁊ los mozos ſalieron al torneo muy denodadamente: ⁊ Martin pelaez fue en los primeros/⁊ ferio muy rezio en los mozos: ⁊ derribo ⁊ mato luego vn buẽ cauallero/⁊ perdio alli todo el mal miedo que auie/⁊ fue aq̃l dia vno ꝺlos mejores caualleros que ay ouo/en quanto duro el torneo nunca quedo matando ⁊ feriẽdo ⁊ derribãdo en los mozos faſta que los metieron por las puertas de la villa/en manera que ſe marauillauã los mozos del/⁊ dezien q̃ donde venie aq̃l diablo: ca nunca lo alli vieran. ⁊ el Lid eſtaua en logar que veye muy biẽ quanto fazie/⁊ metie y mientes: ⁊ auie ende muy gran prazer porque tãbien oluidaua el grã miedo q̃ ſolie auer. ⁊ pues que los mozos fuerõ ençerrados tornoſe el Lid ⁊ los ſuyos para la poſada: ⁊ Martin pelaez muy mãſo ⁊ muy aſſoſegado fueſe pa ſu poſada en guiſa de muy buẽ cauallero. ⁊ deſque fue hora de comer el Lid atendio a Martin pelaez: ⁊ deſq̃ llegaron lauarõ las manos/⁊ el Lid tomol por la mano ⁊ dixol/amigo mio nõ ſodes vos tal que merezcades ſer comigo de aqui adelante/mas aſſentad vos con don Aluar fañez ⁊ con eſtos otros caualleros buenos/ca los vueſtros buenos fechos que oy feziſtes vos fazẽ ſer compañero dellos: ⁊ de alli adelante fue metido enla cõpañia ꝺlos buenos. E dize la eſtoria que deſde aquel dia adelante fue aq̃l cauallero Martin pelaez muy bueno ⁊ muy eſforçado ⁊ muy preçiado ⁊ muy meſurado en todos los logares en que ſe açerto en fecho de armas: ⁊ bi

2008 Ministerio de Cultura

uio siẽpre con el Cid/ & seruiol muy bien & muy verdaderamente. E cuẽta la estoria que pues quel Cid gano la çibdad de Valençia que el dia que vençieron & arrancaron al rey de Seuilla que fue y este Martin pelaez tan bueno q̃ sacado ende el cuerpo del Cid nõ ouo y tã buẽ cauallero nin que tanto afan lleuase en fecho de armas/ tanbien enla fazienda como enel alcançe: & tan gran mortandad fizo enlos mozos aquel dia q̃ quando tornaron dela fazieda todas las mãgas dela loriga traye tintas de sangre fasta los codos. & por quanto el aq̃l dia fizo fue el su fecho escrito eneste estoria porque nunca el su nombre muera. & q̃ndo el Cid lo vio venir en aquella manera fizol gran honrra qual nunca fizo a cauallero fasta aquel dia: & desde aquel dia adelante metiol en sus fechos & en sus poridades & fue mucho su priuado: & eneste cauallero Martin pelaez se cũplio el exemploque dize/ que quiẽ a buẽ arbol se allega buena sombra le cubre/ & quien buen señor sierue buen galardõ alcãça/ ca por el buẽ seruiçio quel fizo al Cid llego a buen estado/ onde fablan dl como vos ya dxim os/ ca el Cid lo sopo fazer buẽ cauallero & bien d̃ caualleria como faze el buen criador de cauallo. E agora dexa la estoria de fablar desto & torna ala preytesia dl alfaqui & d̃ Abẽjaf q̃ mouierõ al Cid.

¶ Este alfaqui enbio su mandadero a vn almoxarife del Cid que auie nombre Abẽahadyz/ q̃ era ome bueno & hõrrauala el Cid/ po q̃ nunca se partiera del mientra durara la çerca de Valençia. & prometiol el Cid q̃ farie por el que q̃er que le rogase: & cõtesçio de traher preytesia conel Cid. & entraua ala villa afabrar conellos aquello quel dezie el Cid & salie al Cid con aquello que los de la villa le dezie/ fasta q̃ traxo pretesia con ellos asi como agora diremos. Abenjaf enbio tres omes buenos cõ este almoxarife dl Cid para confirmar el preyto q̃ pusiera: & fue la postura ẽtre ellos tal/ q̃ enbiasen los de Valençia sus mandaderos al rey de Caragoça & al rey de Murçia/ que era señor dlos Almorauides q̃l dezie Abenhaxa/ que les veniesen acorrer/ & si fasta los q̃nze dias nõ veniesen alos acorrer ellos que diesen la villa al Cid por tal preyto que fincase Abẽjaf poderoso en la villa asi como estaua antes & seguro de su cuerpo & d̃ sus aueres & de sus fijos & d̃ sus mugeres: & que fincase veedor delas rentas delos dela villa aquel Abenahadyz almoxarife del Cid: & q̃ fuese alguazil dela villa vn moro que auie nombre Abuça/ & este Abuça auie de ver todas sus cosas en tiempo del rey de Valẽçia/ & despues que el rey fue muerto nũca se quito del Cid & fezieralo alcayde de vn castiello: & fallolo siempre leal/ por esto querie q̃ touiese este las puertas dela çibdad & que fuesse guarda con Almocadenes & con peones christianos delos Almoçaraues que eran criados en tierra d̃ mozos: & que fuese su morada del Cid en Jubala en aquella puebra que el feziera: & que non les mudase ninguna cosa d̃ sus fueros segun los solian auer/ nin emẽdase en rentas nin en moneda. & fue la auenẽçia asi firmada entre ellos luego. Otro dia fueron çinco omes buenos por mãdaderos al rey d̃ Caragoça. & fueron otros a Burçia: & pusiera el Cid cõ ellos q̃ non lleuase ninguno destos mandaderos mas de çinquenta marauedis para despensa/ & que fuessen por mar en vna naue delos cristianos fasta Denia: & desi que fuesen por tierra. E entraron estos mãdaderos con la compaña que teniẽ en aquella naue. & enbio el Cid mãdado al señor dela naue que non mouiesen fasta que se conel viesse/ & fue el Cid por su cuerpo/ & llego ala ribera/ & mãdo que estodiesen & que catassen aq̃llos mandaderos por ver si lleuauan mas d̃

2008 Ministerio de Cultura

quanto puſieran cõ el/ ⁊ fallo q̃ lleuauã grandes aueres de oro ⁊ de prata ⁊ de aljofar ⁊ de piedras: ⁊ dello era ſuyo de aquellos mãdaderos ⁊ dello de otros mercaderes de la villa q̃ lo enbiauan a Murçia/ ca cuydauã yrſe d' Valẽçia: ⁊ tomol todo ⁊ nõ les dexo mas de çinquenta marauedis a cada vno aſſi como fuera la poſtura. E eneſte dia q̃ ſalieron los mãdaderos valie la viãda aſi como dirémos. La libra dl trigo tres marauedis. la libra dela çeuada vn marauedi ⁊ medio. ⁊ dl panizo tres marauedis menos quarta. la onça del queſo tres dineros. la onça delos cañamones quatro dineros. la libra delas verças vn marauedi ⁊ dos dineros de prata. la libra del cuero vacuno vn marauedi. E de todas las otras viandas non fallauã ya ninguna en toda la villa/ ⁊ non fallauan beſtia ſi non vna mula de Abenjaf ⁊ vn cauallo de ſu fijo/ ⁊ vn mulo que dixímos q̃ auie fincado al otro moro dla villa q̃ lleuarõ a Caragoça. ⁊ el otro cauallo que fincara al otro moro vẽdiol alos carniçeros por dozientos marauedis de oro ⁊ que le dieſſen diez libras dla carne del/ ⁊ vẽdieron los carniçeros la carne de aquel cauallo a diez marauedis la libra al comiençó/ ⁊ deſpues a doze marauedis/ ⁊ vendieron la cabeça por quinze marauedis de oro.

¶ Valençia ganada primera vez.

¶ Los moros d' Valẽçia yuãſe conortãdo ya q̃nto porq̃ eſtauan atẽdiẽdo acorro: ⁊ nõ les lidiauã los criſtianos ya/ por las guardas ⁊ las rõdas eſtauan aſſi como quien atiẽde ſalir de priſion/ ⁊ comẽçarõ los omes a ſacar ⁊ a vẽder d' aq̃lla viãda q̃ tenié: ⁊ arrezio la gẽte ya quanto: ⁊ fueron paſſando aſi faſta que ſe acabarõ los dias dl prazo/ ⁊ los mandaderos nõ tornarõ. Abenjaf eſtõçes dixo a los moros dela villa q̃ atendieſſen tres dias nõ mas deſpues del prazo/ ⁊ ellos dixeron q̃ non querien nin lo podien fazer. Otroſi el Cid embioles dezir con grandes juras/ que ſi vn rato paſaſe dſpues del prazo que nõ era tenudo guardar lo q̃ puſiera: empero con todo eſto paſo vn dia deſpues del prazo. E quando ſalieron aquellos q̃ troxierõ la preyteſía a fabrar con el Cid/ dixoles q̃ non era tenudo de tener aquella preyteſía/ pues que paſara mas de vn dia mas del prazo. ⁊ ellos dixeron que ſe querié meter en ſus manos/ ⁊ el que fizieſe lo que touieſe por bien. E otro dia ſalio Abenjaf a confirmar el preyto con el Cid/ ⁊ fizierõ ſus cartas: ⁊ fueron ende firmas dlos mayorales dlos criſtianos ⁊ otroſi delos moros/ ⁊ fue el preyto firmado con las poſturas que auemos dichas. E tornoſe Abenjaf para la villa: ⁊ abrieron la puerta dela villa ala ora del medio dia: ⁊ ayuntoſe toda la gente q̃ ſemejaua q̃ delas fueſſas ſe leuantauã/ aſi como dizen que ſera pregon el dia del juyzio/ ⁊ ſaldran los omes delas fueſſas ⁊ ſe ayũtarã todos ante la mageſta de dios aſi ſaliẽ todos dmudados. ⁊ eſto fue en dia de jueues el poſtrimero dia de junio deſpues dela fieſta de ſant Juan a q̃ los moros dizen Allhazaro. E quando abrieron la puerta eſtaua Abenjaf d' parte de dentro dela villa con gran conpaña dela ſuya ⁊ delos dela villa: ⁊ los criſtianos aſi como yuan entrando ſobien alos muros ⁊ alas torres: ⁊ Abenjaf dezíales q̃ porque ſobien/ ca nõ era en ſu poſtura/ mas non lo dexauan por eſſo. E venieron dlos recateros q̃ eran enel Alcudia/ ⁊ troxieron pan ⁊ fauas a vender. E otroſi ſalian los dela villa ⁊ yuan al Alcudia a cõprar viandas cada vno ſegun que auie guiſado. ⁊ los q̃ erã muy pobres ⁊ nõ auien de q̃ comprar cogien delas yeruas del campo ⁊ comien. ⁊ ſalien quãdo querien ⁊ entrauan ſin miedo ninguno. ⁊ los omes que tenien ſeſo

2008 Ministerio de Cultura

estauan aperçebidos temiendose de lo que despues les auino / pero fueron se refaziẽdo las viãdas ⁊ fuerõse cobrando los que se guardauã de fartar / ⁊ los otros morien todos / de guisa q̃ era grã de la mortãdad eñllos / ca todos los cãpos erã llenos de fuessas.

¶ Despues que los cristianos se apoderaron dela villa / otro dia entro el Cid dẽtro con vna grã compaña de gente / ⁊ sobio enla mas alta torre del muro / ⁊ miro toda la villa: ⁊ vinierõ los mozos a el / ⁊ besaron le la mano / deziendol que fuese biẽ venido. ⁊ el Cid honrraua los mucho: ⁊ mando estonçes çerrar las finiestras que erã cõtra la villa dentro porque los cristianos nõ viessen lo que los mozos fazien en sus casas: ⁊ los moros gradesçieronselo mucho / ⁊ mando ⁊ rogo alos cristianos que guardasen a los mozos ⁊ les fiziesen mucha honrra ⁊ quando pasalen cabe ellos q̃ los saluasen ⁊ les diesen carrera: ⁊ los mozos gradesçieron mucho al Cid la honrra que los cristianos les faziẽ: diziẽdo q̃ nũca tã buẽ ome vierã nin tã hõrrado ⁊ q̃ tã mandada gente troxiese.

¶ Abenjaf con cuyta de auer el amor del Cid ⁊ veniendol en miente la saña q̃ del tomara quãdo lo saliera aver ⁊ q̃ nõ le enbiara algũ seruiçio asi como lo auemos cõtado / tomo muy gran auer que auie tomado alos que vendieron el pan caro enla çerca de Valençia / ⁊ lleuol al Cid en pſente: ⁊ entre aq̃llos q̃ lo vẽdierõ auie y omes dlas ylas Mayorgas / ⁊ tomoles lo que auiẽ: ⁊ sopol muy biẽ el Cid / ⁊ nõ quiso su presente: ⁊ mãdo pregonar por todo el termino que se yũtasen los omes hõrrados ⁊ los caualleros enla huerta dela Villa nueua do morauan estõçes el Cid / ⁊ quãdo fuerõ todos ayuntados salio el Cid a vn logar q̃ estaua guisado con tapetes ⁊ con esteras / ⁊ mãdo alos omes buenos ⁊ honrrados que se posasen antel: ⁊ començoles a dezir ⁊ retraerles vnas cosas: ⁊ dixoles / Yo so ome que nunca oue reynado nin ome de mi linage nõ lo ouo: ⁊ el dia que vi esta villa pagueme mucho della ⁊ codiçiela / ⁊ rogue a nuestro señor dios que mela diese / ⁊ ved q̃l es el poder de dios que el dia que yo pose sobre Jubala non auie mas de q̃tro panes / ⁊ fizome dios merçed que gane a Valençia ⁊ so apoderado della: pues si yo derecho fiziere enella ⁊ endereçare las sus cosas / dxar mela dios: ⁊ si yo mal y fago o tuerto o soberuia biẽ se que mela toldra: ⁊ de oy mas vayase cada vno a sus heredades ⁊ aya lo assi como solie auer: ⁊ el q̃ falla re su viña o su tierra o su huerta vazia entre la luego: ⁊ el q̃ fallare su heredad labrada de aquel que la labro pague le la costa que fizo ⁊ tomela su dueño asi como lo manda la ley delos mozos: ⁊ otroſi mãdo alos que hã de tomar derechos dela villa q̃ nõ tomẽ mas del diezmo asi como mãda la costumbre delos mozos: ⁊ yo tẽgo puesto q̃ he d ver vñas fraziẽdas dos dias enla semana el lunes ⁊ el jueues: ⁊ si algũos preytos vierdes que son presurados / venid quãdo q̃sierdes a mi / ca yo vos oyre: ca yo non me aparto con mugeres a cantar nin a beuer como fazen los vuestros señores q̃ los non podedes auer / ⁊ yo por mi quiero ver las vuestras cosas todas / ⁊ seruos he asi como cõpañero / ⁊ guardar vos he asi como amigo a amigo / ⁊ pariente a pariente: ⁊ yo quiero ser alcalde ⁊ algualzil: ⁊ cada que alguna querella ouierdes vnos d otros yo lo fare luego emendar. E despues q̃ todo esto les ouo dicho dixoles asi / Dixeronme que Abenjaf q̃ fizo tuerto a algunos de vos otros / q̃ vos tomo los aueres para presentar a mi / ⁊ que vos lo tomo por razon que vendierades el pan muy caro / ⁊ yo non le quis tomar tal auer nin tal presente: ⁊ quando yo de tal auer quisiere yo lo tomare / ca nõ lo deman-

2008 Ministerio de Cultura

dare a el niña otro ninguno / mas non mande dios que yo cosa de mala parte tomase a ninguno ꝛ sin razon: ꝛ quantos alguna cosa ganaron ꝛ vendieron dlo suyo bien dios les põga y enello cobro ꝛ a quãtos alguna cosa tomo vayã a el que yo gelo mandare tornar todo. E dspues dixoles / vistes el auer que tome de los mandaderos q̃ yuan a Murçia: mio era por derecho / ca gelo tome en guerra ꝛ tomelo por que falsaron el preyto que posieron comigo / enpero q̃ por derecho q̃ lo tome quiero gelo tornar todo fasta el postrimero dynero q̃ non pierdan dello ninguna cosa: E quiero que mefagades preyto ꝛ omenaje d̃ las cosas que vos yo dire ꝛ que vos nõ tyredes dellas: ꝛ que obedezcades mi mandado ꝛ que me nõ salgades de postura ninguna que pongades comigo: ꝛ quãto yo dicre ꝛ feziere q̃ sea tenido / ca yo amo a vos ꝛ quiero tornar sobre vos: ꝛ he pesar de vos ꝛ duelome d̃ vos ꝛ de quãto mal ꝛ quanta lazeria lcuastes de gran fanbre ꝛ mucha mortandad: ꝛ si lo q̃ agora fezistes ouierades fecho antes non llegarades alo q̃ llegastes nin conprarades el trigo por mill maraue dis / pues sed agora en vra tierra muy segurados ꝛ bien sosegados / ca yo he defendido a mis omes que non entren en vuestra villa a mercar nin vẽder / ca yo les he mandado que merquen en el Alcudia quanto ouieren de mercar: ꝛ esto fago yo por vos non fazer enojo / ꝛ mando que non metan catiuo ninguno enla villa / ꝛ si lo metieren tomalde el catiuo ꝛ soltalde / ꝛ matad aq̃l que lo lleuare o y meticre sin caloña ninguna: ꝛ dixo / Yo nõ vos quiero entrar en vuestra villa nin morar eñlla / mas quiero fazer sobre la puente Alcantara vn logar en que deporte alas vezes ꝛ que la tenga presta si meñster me fuere para queq̃er q̃ acaezca. E despues que todo esto les ouo dicho mandoles q̃ fuese cada vno a ver sus casas. E partierõse dl los moros muy pagados: ꝛ marauillaronse de q̃nta promessa les prometiera ꝛ de q̃n bien les mostrara: ꝛ segurauonse sus coraçones ꝛ perdieron el miedo q̃ auiẽ / ꝛ cuydaron ser cobrados de quanto mal ouieran / ꝛ tenien por verdad quanta promesa les fiziera. E salio Ẽbenadalhyz su almoxarife ꝛ fue ala casa dl almoxarifadgo ꝛ fizo remenbrança de los omes que auie menester / ꝛ puso cada vno en su seruiçio segũ que lo auie a fazer. E q̃n do esto fue fecho fue cada vno tomar su heredad asi como gelo mandara el Cid ꝛ como pusiera con ellos: ꝛ los cristianos que tenien sus heredades dixeron que como gelas dariẽ: ca el Cid gelas auie dado por ese año por sus soldadas / ꝛ los otros que las tenien arrẽdadas ꝛ auien pagado por ese año. dsi tornaronse todos ꝛ atendieron fasta el jueues que el Cid vinese a oyr los preytos asi como posiera con ellos.

¶ Quando fue el dia del jueues fueron todos ala huerta como les mandara el Cid ꝛ llegose y toda la gente: desi salio el Cid a ellos / ꝛ asentose en su estrado ꝛ començo les a dezir vnos exemplos ꝛ vnas cosas que non ouo y cosa que se mejaua alo del dia primero: ꝛ dixoles assi / si yo fincasse sin mios omes serie a tal como el que ha perdido el braço diestro / ꝛ como los lidiadores que non hã espadas nin lanças / pues la primera cosa q̃ yo he dever ꝛ d̃ adereçar en este p̃yto de mis omes es fazer las cosas q̃ seã mas apuestas ꝛ mas complidas cõ q̃ yo ꝛ ellos seamos mejor guardados / ca pues dios touo por bien que yo fuese apoderado enla çibdad de Valençia / nõ quiero que aya otro señor sinon yo / pero digo yo que si vos comigo bien queredes ꝛ q̃ vos siẽpre faga merçed / guisad como metades Ẽbenjaf en mi poder / ca bien sabedes todos la gran trayçion que el fizo al rey de Valençia su señor / ꝛ

2008 Ministerio de Cultura

el lazerio q̃ le fizo pasar ꝛ a vos todos mientra que vos toue çercados. ꝛ ellos quãdo esto oyeron fuerõ marauillados todos de como el non tenie ninguna cosa delas que les prometiera: ꝛ dixerõ que se fablarien ꝛ que le tornarien la respuesta. Desi apoderaronse luego treynta delos mejores ꝛ delos mas honrrados dela çibdad con Abenaduz: ꝛ dixeronle / pedimos te merçed q̃ nos consejes del mas leal ꝛ mejor consejo q̃ en ti ouiere / ca pues dela nuestra ley eres / tenemos que deues ser mas tenudo de lo fazer / ꝛ la razon de que te consejo pedimos es esta. el Cid nos prometio la otra vez muchas cosas ꝛ vemos agora que non nos dize nada de todo aquello ꝛ q̃ nos mueue otras razones nueuas / ꝛ tu sabes mas las sus costumbres / ca nos fizieste entender la su volũtad / ca aunque nos al quisiesemos fazer nõ estamos en tiempo de fazer sinon lo que el quisiere. E quando Abenaduz esto oyo dixoles / omes buenos este consejo rahez es de fazer / ca bien vedes vos que Abenjaf fizo gran trayçion contra su señor / ꝛ guisad agora como lo metades a el en poder del Cid / ꝛ non vos reçeledes nin catedes en al fazer / ca yo se biẽ que despues nunca cosa demãdaredes que vos la el non otorgue: ꝛ ellos respõdieron ꝛ dixeron q̃ lo fariẽ muy de grado: ꝛ partieronse de alli.

¶ Los moros tornaronse luego para el Cid ꝛ dixeronle que les prazie de quanto les auie dicho: ꝛ tomaró luego muy gran gente de omes armados ꝛ entraron en la villa: ꝛ fuerõ alas casas d̃ Abẽjaf / ꝛ quebrãtaron las puertas ꝛ entraron dentro: ꝛ prẽdieron a el ꝛ a toda su compaña: ꝛ lleuaron los ante el Cid. ꝛ el mandol meter en prisiones ꝛ a todos aquellos que fueron en consejo d̃la muerte del rey. E desque todo esto fue fecho dixo el Cid alos omes buenos / pues q̃ agora vos auedes fecho lo que vos yo mande / vos demandad lo que q̃redes que vos yo cumpra agora guisado / ꝛ yo compir vos lo he / pero en tal manera que la mi morada sea en la villa eñl alcaçar ꝛ q̃ los mios cristianos tẽgan las fortalezas todas dela çibdad. ꝛ los omes buenos quando esto oyeron dixerõ / señor Cid tu ordena lo que touieres por biẽ ꝛ nos lo otorgamos. ꝛ el Cid dixoles que en quanto vsar ellos de sus costumbres segun suelen que eneſto demandasen ellos lo q̃ quisiessen / ꝛ que quãto en el señorio el se querie ser poderoso ꝛ señor de todo / mas que dellos nõ querie al sinon el diezmo delas frutas que cogien ellos en sus heredades. E ellos q̃n do esto oyerõ plogoles mucho: ꝛ pidieronle merçed que pusiese su alguazil: ꝛ el que les diesse por vn alcayde avn su alcayde que auie nonbre Alhugi: ꝛ este fue el que fizo los versos segun que lo a contado la estoria. E dspues que el Cid fue asosegado enla çibdad de Valençia se conuertio este moro: ꝛ fizol el Cid cristiano asi como la estoria vos lo contara adelante: ꝛ el / que pusiese de su mano a quien quisiesse para que le ayudasse a juzgar los preytos.

¶ Cuenta la estoria que nueue meses touo el Cid çercada la nobre çibdad d̃ Valençia / ꝛ acabo delos nueue meses fue apoderado enlos muros dela çibdad ꝛ en todas las otras cosas segun que d̃ suso lo ha cõtado la estoria. E vn mes estudo en sus preytesias con los d̃la çibdad fasta que fue preso Abẽjaf asi como auemos dicho / ꝛ cumplieronse los nueue meses el postrimero dia del mes de junio despues de sant Juan / enla Era de mill ꝛ ciento ꝛ veynte ꝛ çinco años / quãdo andaua el año d̃la encarnaçiõ en mill ꝛ ochẽta ꝛ siete años. ꝛ el del imperio d̃ Enrrique en veynte ꝛ vno. E desque el Cid ouo acabado las preytesias cõ los de Valençia / caualgo con toda su cõpaña que lleuaua muy guisada ꝛ muy hon-

2008 Ministerio de Cultura

rrada/ & sienpre su seña tendida antel: &
todas sus armas en pos sy faziẽdo muy
grandes alegrias: & enesta guisa en tro
enla çibdad d̃ Valençia: & deçẽdio antel
alcaçar el & toda su compaña posarõ en
derredor d̃l alcaçar en muy buenas po
sadas: & mando poner su seña enla mas
alta torre que enel alcaçar auie. & deste
dia en a delante fue apoderado el Lid
en todas las fortalezas q̃ eran del seño
rio dela çibdad de Valençia/ & finco asi
asosegadamẽte enlo suyo & fezierõ grã-
des alegrias el & los suyos. & luego otro
dia mando el Lid lleuar Albenjaf a Ju-
bala/ & dierõle muy grãdes penas fasta
que llego çerca de morir & touierõle en
Jubala dos dias & d̃ sy tornarõlo a Va-
lençia. & touieronle enla huerta del Lid
en presion & mandol que escriuiese vna
carta por su mano de quantas cosas a-
uie: & el fizol asi/ & escriuio en aq̃lla car
ta las sartas & las sortijas & los paños
preçiados & las ropas nobles que auie
& otras cosas muchas p̃çiadas de ca-
sa & delas debdas q̃ tenie. & esto le man
dara el Lid fazer por ver si auerie en lo
suyo tanto como en aquello que fuera
del rey de Valẽçia. & quando esta carta
leyerõ ante el Lid mando que veniesen
los mozos q̃ eran omes buenos & honr
rados & que jurase ante ellos que non a
vie mas de aq̃llo/ & el fizol asi. & d̃spues
al otro jueues mãdo qne se llegasen to-
dos los mozos en el alcaçar & el asento
se en vn estrado muy nobre & todos an-
tel/ & mãdo que le aduxiesen y Albẽjaf &
a los otros que erã cõel presos/ & dixo
a aq̃l alfaqui q̃l fiziera alcayde & alos
omes buenos que juzgasen qne muerte
meresçiẽ segund su ley por que matarõ
a su señor: & ellos dixieron señor segund
la nuestra ley deuẽ ser apedreados & el
Lid mandolos matar luego desta guisa
E eran cõ Albenjaf tresçientos & treyn
ta. & desq̃ esto fue fecho/ mandoles que
otro dia veniessen antel/ & que ordena-
rien como fuesse su fazienda entre el &
ellos de ally a delante.

¶ En essa noche fablo el Lid cõ Aluar
fañez. & cõ Pero bermudez/ & cõ aq̃llos
que erã de su cõsejo/ & ordenarõ como
fuesse su vida entre el & los mozos. E o-
tro dia fuerõ los mozos de Valẽçia ayũ
tados enel alcaçar/ assi como el Lid mã
do. E el Lid estando en su estrado & to-
dos los altos omes en derredor del/ &
el Lid comẽço a razonar en esta guisa/
omes buenos dela aljama de Valẽçia/
vos sabedes quanto yo serui & ayude al
rey de Valençia: & q̃nto lazerio passe en
ganarla/ & agora q̃ndo dios touo por
bien q̃ yo fuesse señor della quiero la pa
ra mi & para aquellos que mela ayuda
ron aganar saluo el señorio d̃ mio señor
el rey don Alfonso. & vos todos en mio
poder sodes para fazer de vos lo que
quisiere & por bien touiere: & podrie to
mar vos quanto enel mundo auedes &
los cuerpos & las mugeres & los fijos
mas yo non quiero asi/ & tengo por biẽ
& mando que los omes honrrados de
vos que fuestes sienpre leales q̃ moze-
des en Valençia en las vuestras casas
con las vuestras compañas & que ningu-
no de vos non tenga mas de vna bestia
& que sea mula & vn onne que vos sierua.
E que non vsedes de armas nin las ten
gades synon quando fuere menester &
yo mandare: & toda la otra gente q̃ me
vaziedes d̃la çibdad: & que morcdes fu
era enel alcudia onde yo solia estar: & q̃
ayades vuestras mezquitas en Valẽçia
& fuera enel Alcudia: & que ayades vue
stros alfaquies: & que vsedes de vuestra
ley: & que ayades vuestros alcaydes &
vuestro alguazil/ & asi los he puestos: & q̃
ayades vuestras heredades & que me
dedes a mi el señorio de todas las ren-
tas: & la justiçia que sea mia: & yo que me
mande fazer mi moneda: & los que qui
sierẽ fyncar comigo eneste señorio fyn-
cad/ & los que non quisierdes fincar yd

2008 Ministerio de Cultura

en buena vétura cõ los cuerpos solmẽte & yo vos mandare poner en saluo. E quãdo esto oyeron los mozos de Valẽçia fueron muy tristes / mas en tiempo estauã que nõ podiẽ al fazer sinon lo que el Lid mãdaua. & luego aquella hora començarõ de salir todos los mozos dela villa [illegible] sus mugeres & fijos / sinon los que el L[illegible]d mãdo q̃ fincasen enella: & assi como los mozos yuã saliẽdo yuã entrãdo los cristianos que mozauan enel Alcudia. E cuẽta la estoria q̃ tanta era la gẽte que dẽde salio que dos dias duraron que nõ fizierõ sinon salir / sin los moros que fincauã con el Lid que el mando que fincasen. & mucho fue el grande gozo & la alegria que el Lid & su cõpaña fizierõ aquel dia / & duro assi esto biẽ dos meses. E de alli adelante fue llamado el Lid / Abio çid campeador señor de Valençia.

¶ Obispo de Valençia.

¶ Despues q̃ fue sonado por todas las trr̃as de como el Lid auie ganado a Valẽçia & lo sopo el rey d̃ Seuilla pesol d̃ coraçon: & guisose / cõ muy grã hueste en q̃ auie treynta mill omes de armas / & vinose a muy grã priesa pa Valẽçia / & çerco y al Lid: & el Lid guiso toda su cõpaña & salio a el / & ouieron la fazienda çerca la huerta q̃ dizẽ de Villa nueua. & arrancol el Lid / & aql rey de Seuilla esca po dẽde cõ tres golpes / & duro el alcãçe mucho / & diz q̃ mozierõ enel d̃los moros biẽ veynte & tres mill / en guisa q̃ de los treynta mill que el rey d̃ Seuilla troxera non escaparõ dellos d̃ mill & q̃nientos arriba. & el Lid tornose por el cãpo o fuera la fazẽda: & mãdo coger todas las tiẽdas d̃los mozos. E dize la estoria que tan grãde auer fue fallado que copo ala peonia çinco mill marcos de pra ta. & el Lid & la su compaña metieron se enla nobre çibdad de Valençia ricos & bien andãtes. E luego otro dia ouo el Lid su consejo & su acuerdo con Aluar fañez minaya & con Pero bermudez & con aquellos de quien el mas fiaua por acordar & poner su fazienda en guisa que los cristianos non se les fuessen / ca almauan que con el algo grande que auiẽ ganado auerie y algũos que se querriẽ yr: & por esta razõ mando pregonar por toda la çibdad de Valẽçia q̃ ningũo fuese osado de se yr sin mãdado del Lid / ca todo aql que fuese sin su grado yderie todo quanto ouiese & morrie por ello. & por ser mas çierto d̃la gẽte q̃ auie en su compaña / mãdo a Aluar fañez minaya & a Pero bermudez q̃ lo sopiesen / & falla rõ y mill caualleros de linage / & de todos otros quiniẽtos a cauallo / & quatro mill omes a pie. E el Lid estando ordenando su fazienda assi como lo auemos dicho llego a Valençia el obispo d̃ Jeronimo / que se auie dende ydo por miedo delos Almorauides asi como lo auemos dicho & lo ha contado la estoria. E quando el Lid lo sopo plogol de corazon / & caualgo luego & fuel ver a su posada. & mucho fue grãde el alegria quel Lid ouo con aquel obispo. & luego ouierõ su acuerdo que luego otro dia el obispo con su crelezia q̃ tornasen todas las mezquitas que eran enla çibdad de Valençia en ygresias en que cantassen las missas d̃ nuestro señor Jesu Cristo. & puso rentas sabidas para el obispo & para todos los creligos que fuesen enla çibdad d̃ Valẽçia. & fuerõ fechas nueue parrochas. & la mayor dixerõ sant Pedro & assi fizo el Lid ala Libdad de Valẽçia obispal por hõra dela fe catolica.

¶ Desque todas estas buenas ordenanças ouo el Lid ordenadas & todas aquellas cosas que auemos dichas / vinol enmiẽte de doña Ximena su muger & d̃ sus fijas doña Eluira & doña Sol q̃ auie dexadas enel monesterio de sant Pedro d̃ Cardeña / & touo por biẽ de embiar por

2008 Ministerio de Cultura

ellas: ⁊ mando llamar a Aluar fañez mi ñaya ⁊ a Martin antolynez de Burgos ⁊ desque fueron antel começo a dezir/ vasallos buenos ⁊ muy leales pues que dios nos ha fecho tanto bien ⁊ tanta merçed enlas cosas q̃ auemos pasadas enbiar vos quiero a Castiella al rey dõ Alfonso mio señor/ ⁊ quiero que le leuedes mis donas delas ganançias que auemos fecho/ ⁊ tengo por bien que le leuedes çient cauallos ensillados ⁊ enfrenados/ ⁊ besalde las manos por my ⁊ pedilde merçed que me enbie a doña Ximena mi muger ⁊ a mis fijas doña Elvira ⁊ doña Sol: ⁊ dezir le hedes del biẽ ⁊ merçed que dios me ha fecho/ ⁊ como so su vasallo en Valençia yo ⁊ quãto he. E mãdoles dar mill marcos de prata para que leuasen para el monesterio de sant Pedro d̃ Cardeña ⁊ que los diesen al abad don Sãcho: ⁊ mandoles dar otroli treynta marcos d̃ oro para su muger ⁊ sus fijas con que se guisasen como las troxiesen bien ⁊ honrradamente: ⁊ otrosi les mando dar seys çientos marcos los trezientos de oro ⁊ los trezientos d̃ prata/ para Rachel ⁊ Judas mercaderes/ los q̃ les auie tomado d̃llos q̃n do salio dela tierra: ⁊ dixo a Martin antolynez esto bien lo sabedes vos/ ca vos lo ouistes sacado sobre el mi omenaje ⁊ dezildes que me perdonẽ/ ca el engaño d̃las arcas cõ cuyta lo fiz. ⁊ dioles dozientos caualleros quelos guardasen ⁊ q̃ veniesen con su muger ⁊ cõ sus fijas.

¶ Desque todo esto fue cõprido Aluar fañez ⁊ Martin antolynez mouieron d̃ Valẽçia/ ⁊ andodierõ tanto por sus jornadas fasta que llegarõ a Castiella ⁊ fallaron al rey d̃ Castiella don Alfonso en la çibdad de Palençia: ⁊ quando ellos y llegarõ el rey salie de misa/ ⁊ paro se en vn portal dela yglesia: ⁊ quando los vio marauillose que gente era aquella que tan apuestamente venien. ⁊ Aluar fañez ⁊ Martin antolynez quando vieron al rey desçendieron de las bestias ⁊ fueron fyncar los ynojos antel ⁊ besaron le las manos. ⁊ el rey dixo/ Aluar fañez miñaya bien seades venido/ que nueuas me traedes del Cid campeador mi vassallo leal. Quando esto oyo Miñaya plogol mucho: ⁊ dixo/ merçed señor rey don Alfonso/ el Cid o[illegible] besa vuestras manos ⁊ vuestros p[illegible]s como de su señor natural de q̃ atiende mucho bien ⁊ mucha merçed/ Señor despues q̃ d̃ vos se partio el Cid la postrimera vez vẽçio tres faziẽdas cabdales q̃ ouo cõ moros/ ⁊ gano estos castiellos: Xerica/ ⁊ Onda/ ⁊ Peña d̃ cadiella/ ⁊ con estas la nobre çibdad de Valẽçia: ⁊ ala fecho obispado: ⁊ delas ganãçias q̃ el fizo cbia vos çiẽt cauallos como a su señor natural. E el rey quãdo esto oyo fue muy marauillado/ ⁊ alço la mano ⁊ comẽçose a santiguar: ⁊ dixo/ si me vala sant Jsidro mucho me praze dla buena andança dl Cid/ ⁊ resçibo yo el su dõ muy d̃ grado. E quãdo esto eyerõ Aluar fañez ⁊ Martin antolinez besarõ otra vez las manos al rey: ⁊ dixerõ/ Señor el Cid vos pide por merçed por su muger doña Ximena ⁊ sus fijas doña Eluira ⁊ doña Sol que gelas enbiedes a Valẽçia/ ca muy grandes dias ha q̃ las nõ vio/ ⁊ si vos ploguiere sera guisado dlas ver. Estõçes dixo el rey/ mucho me praze ⁊ tẽgol por bien/ ⁊ yo las mãdare dar cõducho miẽtra q̃ por mi tierra fuerẽ/ ⁊ mãdarles he guardar porq̃ honrradamẽte vayã fasta en cabo d̃ mi tierra: ⁊ despues leualdas para el Cid vuestro señor/ ca çierto so que mucho le prazera cõ ellas. E dixo el rey por fazer mas acabadamẽte biẽ ⁊ merçed al Cid, ẽtregole yo a Valẽçia ⁊ todo lo al q̃ fasta oy ha ganado ⁊ lo q̃ de aq̃a delãte ganare q̃ se llame dllo señor: ⁊ q̃ a otro señorio nõ faga sinõ a mi q̃ so su señor natural: ⁊ suelto todos aq̃llos q̃ de mi reyno q̃sierẽ yr al Cid cõ mi graçia. E quando esto oyeron Aluar fañez mi

2008 Ministerio de Cultura

ñaya t Martín antolínez besaronle las manos por el Cid. t ósi mãdo llamar el rey vn portero q̃ fue cõ ellos con su carta porque les cumpliese todo lo que les auie prometido mientra que fuesen por su reyno. E Aluar fañez t Martín antolínez despidieronse del rey t salieron d Palençia t fueronse para Burgos / t ósi que y llegaron embiaron luego por Rachel t por Judas los mercaderes que ouierõ prestado el auer al Cid ruy diaz: t dieron gelo assi como el mando: t dixeronles lo que el mando / t ellos dixerõ que lo perdonauan muy de coraçon / t q̃ le diesse dios vida t salud cõ que ensanchase el cristianismo / ca ellos por pagados se auien del.

¶ Desque fue pregonado por la çibdad de Burgos el biẽ t la mesura que el Cid ruy diaz embiara fazer alos mercaderes / t q̃ tãto biẽ se acordara guardar su omenage en q̃tar las arcas llenas d piedras t de arena / touierõ lo por grand marauilla: t non ouo logar en toda la çibdad de Burgos que non fabrasen de aquella mesura que el Cid ruy diaz fiziera a aquellos mercaderes t dauã le muchas bendiçiones. E Aluar fañez t Martín antolínez dsque esto ouieron acabado fueronse para el monesterio de sant Pedro de Cardeña / t con ellos el portero dl rey que les fazie dar todas las cosas del mundo q̃ auien menester / t si bien resçebidos fueron t si ouierõ con ellos gran prazer en san Pedro de Cardeña esto non es de pregũtar / ca doña Ximena t sus fijas con el grã gozo q̃ ouierõ assi como salidas d seso t corriẽdo de pie salieronlos a resçebir llorãdo mucho delos ojos. t Aluar fañez t Martín antolínez quãdo las vieron dexaronse derribar delas bestias t fueronse a ellas / t aluar fañez abraço a doña Ximena t a ambas a dos sus primas doña Eluira t doña Sol: t tã grãde fue el alegria que en vno fizierõ que non ha ome que vos lo podiese contar: E desque fueron assosegados de su grã de alegria que fazie doña Ximena pregunto como yua al Cid / q̃ desde que la postrimera vez se della partiera nõ oyera del ningunas nueuas. t Aluar fañez dixo que lo dexara en Valençia sano t alegre: t que ella t sus fijas agradesçiesen a dios quanto bien t quãta merçed les auie fecho / ca auie ganado de moros pieça d castiellos t la nobre çibdad de Valençia do las querie lleuar a ella t a sus fijas que el Cid embiaua por ellas / t que desque a ellas viesse su volũtad serie comprida. Quando esto oyeron doña Ximena t sus fijas fincaron los ynojos en tierra t alçaron las manos t gradesçieron a dios quanto bien t quanta merçed auie fecho al Cid t a ellas. Desi Aluar fañez enbio tres caualleros a muy grand priesa a Valençia q̃ dixessen al Cid en como auien recadado todo a quãto les enbiara / t otrosi q̃ le dixesen en como el rey les resçibiera muy bien: t q̃ tomara su presente muy de grado t qnel ploguiera mucho por q̃ el enbiara por doña Ximena t sus fijas t q̃ les mãdara dar luego el su portero en como les diesen vianda miẽtra q̃ fuesen por todos sus reynos t q̃ sopiesse q̃ mucho ayna seriẽ cõ el q̃ nõ se deterniẽ en al sinon en guisar a doña Ximena t a sus fijas como las lleuasen biẽ t hõrradamẽte. E dspues q̃ estos caualleros fuerõ ydos Aluar fañez muñaya guiso a doña Ximena t a sus fijas de muy nobres paños t grã cõpaña d dõzellas cõ ellas / t t en mulas guarnidas: t todo esto muy nobremente fecho.

¶ Dize la estoria q̃ q̃ndo en Castiella lo sopierõ d como venierã Aluar fañez t Martín ãtolinez t como se auiẽ luego a yr a Valẽçia t lleuar a doña Ximena t a sus fijas / t d como el rey auie dado soltura a q̃ntos cõ ellos q̃sieseẽ yr q̃ venierõ a san Pedro d Cardeña biẽ seseẽta t çinco

2008 Ministerio de Cultura

caualleros/ & Aluar fañez plogol mucho cõellos/ & prometiolos q̃ los meterie en graçia del Lid & que los ayudarie quanto el podiesse. Desi Aluar fañez mando llamar al abad don Sancho & diol mill marcos de prata que le mandara dar el Lid ruy diaz para el monesterio de san Pedro de Lardeña & cõ que quitasse todas las debdas que doña Ximena & sus fijas auien fecho. E desque todo ouieron líbrado/ mouieron de sant Pedro de Lardeña faziẽdo sus jornadas & fuerõse para Medina çeli/ & toda via el portero del rey con ellos que les fazie dar quanto auien menester assi como el rey lo mandara.

¶ En todo esto los tres caualleros que Aluar fañez miñaya enbiara al Lid erã ya llegados a Valençia/ & contaron al Lid ruy diaz todo lo que les fuera mandado. E quando el Lid lo oyo ouo muy gran prazer & dixo assi/ quien buenos mandaderos enbia tal mandado espera/ bendicho sea el nõbre de dios q̃ tãto al rey don Alfonso mi señor praze con el mio bien. Desi mando llamar a Muño gustios & a Pero bermudez & a Martin pelaez el Asturiano & dixoles las muy buenas nueuas q̃ Aluar fañez & Martin antolinez le enbiarõ dezir/ & de como trayen a doña Ximena & a sus fijas. E quando esto oyeron ellos fuerõ mucho alegres. Estonçes mandoles el Lid que tomassen çiẽt caualleros & que fuessen luego pa Molina/ & q̃ dixessen a Abẽcanõ que era su tributario que fuesse con ellos & que lleuase otros çient caualleros & que se fuesen todos para Medina çeli & que atendiesen y fasta que llegassen Aluar fañez & Martin antolinez que venien con doña Ximena & con sus fijas/ & desque todos fuesen en vno que traxessen a doña Ximena & a sus fijas fasta alli do el estaua. E ellos mouieronse luego & fueronse para Molina/ & mucho plogo Abencanon con ellos/ & mas gruera que mandara el Lid que fuesse cõ çient caualleros/ el lleuo mas: & todos passaron en vno la montaña Taraçon por el val de Abixuelo fasta que llegarõ a Medina çeli/ & mucho plogo a Aluar fañez con ellos. E luego otro dia mouieron de Medina & passaron rio Xalon & Abixuelo arriba: & trauessarõ el campo de Taraçon & llegaron a Medina: & tã abondadamente les dio aquel moro Abencanon lo que auien menester/ q̃ aun las ferraduras delas bestias les mando dar: E luego otro dia mouieron de Molina & el moro Abencanon cõ ellos fasta que llegaron a tres leguas de Valençia. E quando lo sopo el Lid saliolos resçebir mucho apuestamente. & quando se encontraron en vno quiẽ podrie contar las muy grandes alegrias que alli fueron fechas. E quando doña Ximena & sus fijas vieron al Lid desçendieron delas bestias & el Lid desçendia a ellas/ & dexaronse caer a sus pies. & tã grãde era el prazer q̃ auiẽ q̃ nõ se podiẽ fabrar: & el Lid leuãtose & abraço a doña Ximena & a sus fijas/ & besaualas mucho assi como padre a fijas & auie muy gran prazer porq̃ las veye biuas. E ellos en esto estãdo el hõrrado obispo don Jeronymo adelãtose ala çibdad d̃ Valẽçia & saliolas a resçebir cõ muy grã proçesiõ: & enesta guisa entrarõ enla muy nobre çibdad de Valẽçia. E quiẽ podrie cõtar las grãdes alegrias q̃ aq̃l dia fueron fechas tãbiẽ d̃ moros como d̃ cristianos eñl alcaçar/ & el bofordar & matar toros & otras alegrias de muchas maneras. E el Lid enbio por el moro Abencanon & començol de gradesçer quanto bien & quanta honrra les fiziera/ en seruir & honrrar a su muger & a sus fijas: & quãdo el moro lo oyo respõdiol/ señor esto & mas desto deuo yo fazer por ti/ ca d̃s que yo en tu señorio so tu me has defendido fasta aqui. & el Lid ruy diaz prometiol que alli lo farie cabo adelãte: & el

2008 Ministerio de Cultura

moro besole las manos & espidiose del & tornose para Adolina. E agora dexa la estoria de fablar desto / por contar como el rey don Alfonso embio dezir al Cid que viniese a vistas conel / & de como fueron casadas sus fijas con los infantes de Carrion.

¶ A cabo de tres meses que doña Ximena & sus fijas llegaron a Valençia / ellos estando assosegados & mucho en paz / llegaron nueuas de Marruecos de como el Miramomelin / que auie nombre Junes sopiera de como el Cid ruy diaz presiera a Valençia / & que venie por la çercar : & que tenie consigo çinquenta millomes armados. E quando lo sopo el Cid por çierto mando basteçer todos los castiellos que eran enderredor de la villa de Valençia: & otrosi fizo refazer todas las cosas que ouo menester para guerra / & allego muchas compañas de moros & de christianos que erã en su señorio & en vn tã mal vez fue todo esto ordenado. Mas quando sopo el Cid ruy diaz que ya el rey Junes era arribado & que se venie para Valençia / mando allegar toda la gente en el alcaçar : & comenco a dezir / Loado sea dios / que quanto bien he enel mundo todo lo tengo en Valençia / pues oy mas non auemos que dubdar & salgamos a lidiar con aquellos moros / ca dios que me fizo merçed hasta aqui el me ayudara de aqui adelante. E quando esto oyeron sus compañas dixeron que yrian cõ el & que le ayudariẽ / ca çiertos eran ellos que la su ventura del era tal que vençidos erã los moros. & aquel dia partieronse del assi. E otro dia quando fue el alua tomo el Cid a doña Ximena su muger & a sus fijas doña Eluira & doña Sol con ella en las mas altas torres del alcaçar : & quando fuerõ suso pararon mientes contra la mar & vieron venir el gran poder de los moros. & llegaron & començaron a fincar las tiendas enderredor de Valençia tañendo atambores & faziendo muy grandes roydos. E quando esto vieron las dueñas ouieron muy grand miedo como mugeres que nũca tal cosa vieran: & el Cid ruy diaz començolas a esforçar & dixoles assi / Doña Ximena vos nin mias fijas non ayadas miedo mientre que yo fuere biuo / ca estos moros que aqui vedes yo los cuydo vẽçer / & con lo que ellos traen mas rica / & mas honrradamente a vos mis fijas vos cuydo yo casar. & sed agora aqui / & yo & mis compañas yremos a lidiar con ellos: & fio yo en dios que aquellos atambores delante vos los fare venir / & las bozinas seran para honrrar la yglesia. E desque esto ouo dicho el Cid ruy diaz paro mientes & vio los moros entrar derramados por las huertas / & torno la cabeça & vio estar ante si a Aluar saluadores: & dixo / desçended agora & tomad conbusco dozientos caualleros & fazed vna espolonada con aquellos moros q̃ vedes entrar por las huertas / porque vea doña Ximena & sus fijas como auedes sabor delas seruir. E Aluar saluadores desçendio mucho a priessa & fizo repicar la campana / a la qual se deuien armar dozientos caualleros / ca dize la estoria que porque el Cid biuie siempre en guerra / auie ordenado q̃les señas auien de fazer quando se auien de armar dozientos caualleros o trezientos / porque non se temiesen porque repicauan o para que feziesen señal / & por esto fizo fazer Aluar saluadores la señal de dozientos caualleros: & luego fueron prestos al lugar do se auien ayuntar. & luego fizieron abrir vna puerta que era contra aquel cabo de las huertas o los moros se auiẽ derramado. & estos salieron todos en tropel fechos. & desque fueron fuera dieron enlos moros / & fueron los feriendo tã de rezio que los sacaron delas

2008 Ministerio de Cultura

huertas matãdo ⁊ derribãdo muchos dellos. mucho auie el Cid gran prazer de como veye lo que fazien. Doña Ximena ⁊ sus fijas estauan muy tristes como mugeres que nunca tal cosa vierõ. E el Cid quando esto vio fizolas assentar porque lo non viesen. E el obispo dõ Jeronymo que estaua con el muy asaborado teniendo ojo como lidiauan mucho esforçadamente. Aluar saluadores ⁊ los que eran con el/ dize la estoria que fueron enel alcançe fasta dentro en las tiendas/ ⁊ asi se tornauan/ de q̃ mucho plogo al Cid: mas Aluar saluadores auiendo matado enlos moros cuydo que lo veyen las dueñas ⁊ aguijo mucho adelante/ ⁊ metiose en poder dlos moros/ ⁊ non ouo acorro/ ⁊ fue preso: ⁊ la otra conpaña delos cristianos fuerõ se tornando contra la villa muy acabdilladamente fasta que fueron fuera del poder delos moros/ ⁊ metieron se enla villa ⁊ non fizieron poco/ ca mataron bien dozientos moros: ⁊ el Cid desçendio dela torre ⁊ resçibiolos muy hõradamente ⁊ looles mucho lo que auiẽ fecho a guisa de buenos caualleros: ⁊ de la otra parte auie muy gran pesar por Aluar saluadores que fincaua alla preso/ mas fiaua en dios q̃ quãdo otro dia veniesse que le sacarie de poder delos moros.

¶ Luego otro dia el Cid fizo fazer la señal en que se auiẽ ayuntar todos los caualleros ⁊ los omes de armas que enla çibdad erã. E ỏsde q̃ el Cid los vio estar ante si comẽçoa dezir asi/ Amigos ⁊ vasallos leales este grã poder de moros es venido por nos contrallar a Valençia q̃ poco ha que la auemos ganada/ porque querria que acordassemos como fuesse mos a ellos en guisa ⁊ en manera que non resçibamos daño/ ca ellos son grã gente ⁊ nõ los podemos arrancar sinõ con gran maestria de guerra. E quando esto oyo Aluar fañez miñaya dixo al Cid/ loado sea dios ⁊ la vuestra ventura otros fechos mas grandes q̃ nõ este auedes vos acabados/ ⁊ fio por dios ⁊ por su merçed que acabaredes este: ⁊ vos mandadme dar trezientos caualleros ⁊ yo saldre de Valençia quãdo cantare el primer gallo/ ⁊ meter nos hemos en çelada enel val q̃ dizen dl Albuhera/ ⁊ desde q̃ ouierdes vos mezclado las feridas nos vernemos dela çibdad ⁊ feriremos enlos moros: eñsta guisa fio por dios que los arrãcaremos. ⁊ el Cid touol por biẽ/ ⁊ ordeno ⁊ mando q̃ diesen çenada tẽprano ⁊ fuesen dormir/ ⁊ q̃ quando fuese el primer gallo ⁊ oyesen la señal a que se auiẽ ayuntar que fuesen todos luego enla yglesia: ⁊ que oyessen la missa/ ⁊ manifestarian se ⁊ comulgariẽ/ porque el que moriesse ẽla fazienda fuese mas desembargada la su alma con dios. Desy tornaronse todos ⁊ fueron cada vno a sus posadas ⁊ fizieron asi como el Cid mando. ⁊ quando oyeron la señal fueron todos ayuntados ẽla yglesia. E el obispo don Jeronymo auiendo gran sabor de lidiar con los moros pedio al Cid ruy diaz las primeras feridas/ ⁊ el otorgogelas. E desque todos fueron armados ⁊ ouieron caualgado/ ayuntaronse ala puerta dela Culebraca era de aquella parte el mayor poder de los moros: ⁊ atendieron al Cid que se era ydo a armar/ ⁊ armose de todas armas assi como lo auie acostumbrado/ ⁊ sobio enel cauallo Bauieca/ ⁊ fuese para la compaña que lo estaua atendiẽdo. E los cristianos que salieron dela villa fueron con Aluar fañez miñaya/ ⁊ los trezietos caualleros fueronse entre las huertas a vnos valles que y auie encobiertamẽte: ⁊ metierõse enla çelada segund que lo auien fabrado. El Cid ⁊ la otra compaña fueronse saliendo muy de vagar porque non era de dia: ⁊ el Cid ruy diaz salio de todas las angosturas ⁊ todos los malos pasos ⁊

2008 Ministerio de Cultura

dexo la su çelada contra man diestra/ & metio los moros entresi & la çibdad/ & ordeno sus hazes muy apuestamente/ & mando a Pero bermudez que lleuasse la su seña. E quando los moros esto vieron fueron muy marauillados/ & armarõ se mucho apriessa/ & salierõ de las tiẽdas muy apriessa/ & pararon sus hazes. E quando esto vio el Cid ruy diaz mãdo aguijar la seña & fuese a ellos & el obispo don Jeronymo con su compaña fuelos ferir de tal guisa que a muy poca de hora fuerõ todos mezclados/ Ally veriedes a cada parte salir los caualos vazios delas sillas trastornadas onde los dueños fyncauã mal trechos enel campo. Mucho fue ferida esta fazienda en poco de hora. & como los moros eran muchos tenienlos mucho apretados en horas dios vẽçer. & quãdo esto vio el Cid ruy diaz començo a esforçarles dandoles bozes & deziendo/ Dios ayuda & Santiago. & el esto diziendo salio Aluar fañez dela çibdad & fuelos ferir de partes de la mar. & los moros cuydando que era grand gente que les venien acorrer/ començaron a foyr/ & el Cid & su compaña feriendo en ellos & yendo enel alcançe contra vn castiello. E si nos quisieremos dezir de cada vno como lidio esto non es en guisa porque podiese ser/ mas dize la estoria que el Cid ruy diaz lo fizo en tal manera en aquel dia que tantos mato delos moros que la sangre le corrio por los codos ayuso: & tan gran sabor auie de como se fallaua tan bien encaualgado en su cauallo Bauieca que nunca queria ferir a ningun moro sinon vna vez. E yendo enel alcançe alcãço al rey Junes & feriol tres vezes/ mas el moro estaua muy bien armado/ & el cauallo del Cid ruy diaz salio mucho adelante/ & quando torno el cauallo yua el moro lueñe & non le pudo alcançar & metiose en vn castiello que auie nõbre Curquera/ & fasta ally duro el alcançe. assi que delos çinquenta mill moros non escaparon mas de mill & quiniẽtos/ & el Cid ruy diaz & toda su compaña tornarõse para el campo o fuera la batalla/ & començaron a coger las tiendas & todas las otras cosas que los moros y aduxeron: & tan grãde fue el auer que y fallaron en oro & en prata & armas & caualos que esto fue grand marauilla/ & entre todas las otras cosas q̃ y fallarõ fue vna tiẽda la mejor & la mas nobre q̃ nunca ome vio/ & fue fallado enella Aluar saluadorcs/ que fue preso enla primera espolonada de antes asi como auemos dicho/ & mucho plogo al Cid ruy diaz quando lo fallo sano/ & fizolo sacar delas prisiones. E desque todo esto fue acabado metierõ se enla çibdad de Valençia. & mucho plogo a doña Ximena & a sus fijas doña Eluira & doña Sol q̃ndo vieron entrar al Cid ruy diaz eñl su cauallo/ pero que fueron marauillados en como venie todo sangriento. & quãdo desçendio fuerõ besarle las manos. E esta fue delas mayores faziẽdas que el Cid vẽçio dspues que gano a Valẽçia esa nobre çibdad.

¶ Acabo de quinze dias que el Cid ruy diaz ouo ganado esta fazienda embio a Aluar fañez miñaya & a Pero bermudez con mandado al rey don Alfonso su señor. E el presente que lleuaron fue dozientos caualos ensillados & enfrenados: & en cada silla su espada colgada enel arzon/ & la nobre tiẽda que fue del rey Junes de Marruecos. & esto le embio porque el rey don Alfonso le embiara a su muger & a sus fijas luego que las embio demandar. E Aluar fañez & Pero bermudez desque fueron en Castiella fallaron al rey don Alfonso en la villa de Valladolid/ & cõtarõle su mãdado en como le aduzien aquel presente & q̃ les embiase dezir como tenie por biẽ q̃ fiziessen/ si querie que entrassen a ella

2008 Ministerio de Cultura

la villa o si saldrie el a ellos porque era gran compaña ⁊ el presente muy grande/⁊ que lo verie mejor de fuera q̃ non de dentro en la villa/⁊ el rey touol por bien:⁊ caualgo luego con gran compaña: ⁊ fuerõ cõ el los infantes de Carriõ Diego gõçalez ⁊ Ferran gonçalaz fijos del conde don Gonçalo. E quãdo el rey salio de Valladolid fallo la compaña del Cid quanto a media legua dela villa/⁊ Aluar fañez ⁊ Pero bermudez quando vieron al rey desçendierõ de las bestias ⁊ començaron de yr contra el/⁊ el quando los vio venir de pie paro el cauallo ⁊ dixo que les non atenderie sinõ caualgassen. E ellos quando esto oyeron caualgaron ⁊ llegarõ al rey/el vno ala mano diestra/⁊ el otro ala siniestra/⁊ besaronle las manos: ⁊ Aluar fañez començo a dezir assi/Señor rey don Alfonso el Cid se vos enbia encomendar en vuestra graçia como d̃ señor natural ⁊ ẽbia vos mucho agradesçer quãto hõrradamente embiastes su muger ⁊ sus fijas de que se touo por muy bien pagado ⁊ por muy honrrado de vos: ⁊ desque me de vos parti vençio el Cid vna gran fazienda que ouo con mouros: ca el rey Junes de Marruecos le vino a çercar a Valẽçia ⁊ el Cid fallo a el ⁊ vẽçiol en cãpo/⁊ del su q̃nto enbia vos señor doziẽtos cauallos q̃les agora podedes ver. ⁊ el rey parose. ⁊ Aluar fañez mando q̃ pasasen los cauallos/⁊ venien todos vno enpos de otro: ⁊ al delãte lleuaualo vn ome de pie por la riẽda/⁊ los otros yuan la rienda del vno en el arzõ del otro/⁊ vna espada colgada en cada silla ala parte siniestra. ⁊ desque todos fueron passados el rey començose a santiguar: ⁊ fue mucho pagado de como venien tã apuestamente: ⁊ reyose: ⁊ comẽço a dezir q̃ nunca a rey de España tan fermoso presente fuera enbiado de vn su vasallo. E quando esto oyo Aluar fañez dixo/Señor aun vos embia mas vna tiẽda q̃ nunca fue ome q̃ la tã nobre viesse q̃ el gano quando vençio al rey Junes de Marruecos. E quando el rey esto oyo fizola armar: ⁊ el rey desçẽdio: ⁊ el ⁊ toda su cõpaña entro eñlla q̃ndo fue armada: ⁊ todos dixeron q̃ nunca la mas nobre vierã: ⁊ el rey fue tã pagado della ⁊ dixo que muchas aue ganado de moros/mas nunca otra talviera. Desi caualgo ⁊ todos los otros cõ el veniẽdo pa la villa d̃ Valladolid. E enviniendo dixo Aluar fañez al rey/Señor este p̃sente vos ẽbia el Cid por q̃nto biẽ ⁊ q̃nta merçed le auedes fecho/⁊ ruega vos q̃ lo resçibades de buena mẽte/ca el muy d̃ grado vos lo enbia. Quãdo esto oyo el rey dixo. Miñaya/resçibolo yo el p̃sente del Cid tan de coraçon/q̃ nõ ha agora cauallero de quien tan de coraçõ lo resçebiesse como del. E quando lo oyeron Aluar fañez ⁊ Pero bermudez/besaronle las manos por el Cid/⁊ en esto fabrando llegaron ala villa. mucho fue la gran honrra que el rey mando fazer ala compaña del Cid en posadas ⁊ en comer ⁊ en todo lo que a ellos fue menester.

¶ Cuenta la estoria que quando los infantes de Carriõ Diego gonçalez ⁊ Ferran gonçalez vieron el nobre presente q̃ el Cid ruy diaz embiara al rey/⁊ otro si oyeron en como vençiera tan grand fazienda qual ouiera con el rey Junes de Marruecos/asmarõ que podrie ser muy rico ademas quando en el quinto ouiera dozientos cauallos/⁊ sin esto como era señor de Valẽçia sin el otro muy gran algo que ganara de los mouros antes que la ganasse. ⁊ desque esto ouieron asmado fablaron entre si que si el Cid ruy diaz les quisiesse dar sus fijas que serie buen casamiento para ellos/⁊ que serien ricos ⁊ honrrados: ⁊ con esto fueron para el rey ⁊ fablaron con el en poridad: ⁊ dixerõle todo lo que auiã fabrado/⁊ pidieron le por merçed q̃ les

2008 Ministerio de Cultura

ayudase que su hõrra era / ca ellos erã sus naturales & quãdo mas ricos fuesen mejor lo podrien seruir. E quando esto oyo el rey comẽço a cuydar vna pieça / desy tornose contra ellos & dixoles / infantes esto que vos me rogades mas es enel ánimo çid que non en mi en casar sus fijas: por ventura nõ querra agora / empero enbiemos gelo dezir que non fyncara por mi de vos ayudar. Quãdo esto oyeron los infantes de Carrion besarõ le las manos al rey. & enbio luego por Aluar fañez miñaya & por Pero bermudez & apartose cõ ellos & dixoles / Adiñaya & vos Pero bermudez mucho me praze dla buena andãça del Cid / & so pagado de como me ha sabor de seruir & mucho mas me prazera de quanto bien ouiere de aqui adelante: & mando vos que quando fueredes a Valençia q̃ diga des al Cid ruy diaz que he mucho grã sabor delo ver / & que me vẽga a vistas ca queria fabrar con el en su biẽ & en su honrra / ca los infantes de Carriõ me dixieron que casarien con sus fijas sy al Cid proguiese / & a mi semeja q̃ seriẽ biẽ casadas con ellos. E quãdo esto oyerõ Aluar fañez & Pero bermudez dixieron señor çiertos somos nos que el Cid non fara al sy non lo que le vos consejardes & le mandardes / & cõ tanto pues acordaremos lo mejor: & besarõ le las manos & espidieronse del: & dixoles q̃ le saludasen al Cid.

¶ Luego otro dia los mandaderos dl Cid salieron de Valladolid & fueronse para Valençia / & quando el Cid sopo q̃ venien çerca salio los a resçebir: & quã do los vio començose de alegrar & plogol mucho con ellos & abraçolos & dixo les que nueuas metraedes del rey don Alfonso mio señor? E ellos respondierõ le / el rey resçebio vuestro presente muy de grado & ama vos mucho: & quando nos quitamos del mando nos que vos dixiesemos q̃l fuesedes a vistas / ca muy gran sabor auie dvos ver: & otrosi nos dixo que los infantes de Carrion casarien con vuestras fijas si a vos proguiese / & de quanto nos entendemos enl rey semeja nos que le praze. E quando esto oyo el Cid ruy diaz començo a cuydar vna gran pieça: & desi dixo / que vos semeja deste casamiento? & ellos dixeron lo que vos ploguiere. entõces el Cid dixo / lo que a mi semeja quiero vos lo dezir. Los infantes de Carriõ son d muy alta sangre: & orgullosos: & hã parte en la corte: & biẽ vos digo que de mio grado yo non querrie este casamiẽto / mas pues el rey nos lo conseja que vale mas que nos que podemos y fazer? ahelo enlas manos de dios & faga y la su merçed. Esto diziendo llegaron a Valençia & fueron muy bien resçebidos: & luego otro dia fabro el Cid con doña Ximena en casamiento de sus fijas: & quãdo ella lo oyo mostrol que non le prazie / mas pues que el rey fabro enello dixo q̃ era bien. E luego mando fazer sus cartas & enbiolas al rey don Alfonso su señor / en quel embio dezir que yrie alas vistas muy de grado / & que nunca tã buen dia viera.

¶ Quando el rey oyo las cartas dl Cid ouo muy grand prazer / & luego mando fazer otras que luego a cabo de tres semanas dspues que oyese sus cartas fuesen ayuntados alas vistas. E si nos quisieremos contar los grandes adobos que lleuaron amas las partes a estas vistas esto serie luenga cosa de contar. E el rey don Alfonso caualgo & con el condes & ricos omes & otra muy gran gente / & mas los infantes de Carrion que yuan mucho alegres. & todos adereçaron por yr alas vistas. E de la otra parte el Cid ruy diaz en Valençia guisose el & su compaña. E la estoria cuenta lo assi de los que fueron con el aquellas vistas. El obispo don Jeronimo. Aluar fañez miñaya / & Pero bermudez & Abar

2008 Ministerio de Cultura

tiu antolínez ỏ Burgos / ꝛ Martín martínez / ꝛ Aluar saluadores. Estos cõ muy grãdes cõpañas q̃ lleuauã consigo muy apuestamente guisados salierõ de Valẽçia ꝛ enderesçarõ para yr alas vistas. E cuẽta la estoria q̃ vn dia antes q̃ salisse el Cid llegó el rey don Alfonso o auien de ser las vistas. E otro dia quãdo sopo el rey que venie Ruy diaz el campeador caualgo el ꝛ toda su gente conel ꝛ saliol a resçebir quãto vn terçio de legua. ꝛ q̃ndo el Cid vio a ojo al rey / mãdo que toda su gente estouiesen quedos: ꝛ el desçẽdio cõ quinze de su cõpaña ꝛ fuerõ yendo contra el rey. ꝛ el rey quando lo vio desçẽdio de su cauallo ꝛ biẽ çiẽt caualleros cõ el de aquellos q̃ amauã al Cid: ꝛ fue yendo contra el diziendo que en hora buena nasçio. E el Cid quãdo lo vio / comẽçó de yr corriẽdo / ꝛ quando llego el Cid finco los ynojos por le besar los pies: ꝛ quando lo vio el rey arredrose ꝛ tomolo por las manos ꝛ dixol / ya Cid las manos cumple ca nõ los pies. estonçes el Cid besol las manos. ꝛ el rey abraçol ꝛ diol paz enla cara. E q̃ndo esto vieron todas las mesnadas ouieron ende muy grã prazer: mas diz q̃ peso a Aluar diaz ꝛ a Garçia ordoñez que nõ amauan al Cid. E desque caualgarõ dixo el Cid rey señor si a vos ploguiese q̃ fuesedes oy mio huespede. E el rey dixo nõ es guisado / ca vos llegastes agora ꝛ nos llegamos ayer / mas vos ꝛ vuestras cõpañas comeredes oy comigo ꝛ cras faremos lo que quisierdes. ꝛ essa hora el Cid besol otra vez las manos. ꝛ enesto llegarõ los infantes de Carrion ꝛ dixeron / homillamos nos a vos señor Cid ruy diaz ꝛ quanto nos pudieremos seremos en vuestra pro. Respõdio el Cid / dios vos lo agradezca. Desi fueron llegando las compañas del Cid: ꝛ assi como yuan llegando besauan las manos al rey ꝛ tornauãse todos. E luego que ouieron llegado a Requena fueron al alcaçar ꝛ desçendierõ delas bestias ꝛ fuerõ asentarse a comer: ꝛ el rey q̃sliera asentar al Cid a su mesa ꝛ que comiesẽ con el ala su escodiella / mas nũca el Cid lo q̃so fazer. E pues q̃ el rey esto vido mãdol comer cõel cõde dõ Gonçalo padre ỏlos infantes de Carrion. E miẽtra que comiẽ nõ se fartaua el rey de tener ojo al Cid / marauillandose como le cresçiera tan ayna la barua. E otro dia mãdo el Cid guisar ỏ comer pa q̃ntos enlas vistas eran ꝛ diogelo tan abondado q̃ todos se marauillaron / ꝛ non ouo ome que ỏ pro fuese que en su escodiella ỏ prata nõ comiese. E q̃ndo esto vierõ los infantes ỏ Carrion ouierõ mas a coraçõ de afincar su casamiento.

¶ Luego otro dia de mañana el obispo don Jeronimo cãto missa al rey enla capiella ỏl Cid / ꝛ fuerõ y ayũtados todos los ricos omes ꝛ hõrrados q̃ alas vistas venierã. ꝛ dixol el rey / Cid llamevos yo por dos cosas: la primera por vos ver / ca vos amo mucho por los muchos seruiçios ꝛ grandes que me auedes fecho comoquier q̃ eñil comiẽçó vos oue ayrado ỏla mi trr̃a: mas ỏspues q̃ yo avos perdone ganastes vos Valençia ꝛ otra mucha trr̃a en q̃ seruistes mucho a dios ꝛ a mi / ꝛ ensanchastes en cristianismo / por q̃ vos so tenudo ỏ fazer mucho biẽ ꝛ mucha merçed. La segunda razon es que vos pido a vr̃as fijas amas a dos / a doña Eluira ꝛ a doña Sol / que las dedes alos infantes de Carrion / ca me semeja este casamiento natural ꝛ de q̃ vos puede venir bien ꝛ honrra. E quandol oyo el Cid finco ya quanto enbargado por q̃ el rey gelas demãdara en tal guisa / por respondio ꝛ dixo / Señor mias fijas son pequeñas de dias: ꝛ si a vos ploguiere non son en tiempo pa casar: non porque los infantes de Carrion nõ son pa casar con ellas ꝛ cõ mejores q̃ ellas: yo las engendre ꝛ vos las casays / ꝛ yo ꝛ ellas somos ala vuestra merçed: ꝛ vos

2008 Ministerio de Cultura

señor dadlas a quien quisierdes ca yo pagado so ende. E q̃ndo esto oyo el rey fue muy pagado: & mando alos infantes de Carrion q̃ besasen las manos al Cid & luego antel rey camiarõ las espadas & fizieron omenage como fazen yernos a suegro. E estonçes tornose el rey contra el Cid & dixo: graçias a vos Cid ruy diaz porque me vos dades vuestras fijas para los infantes de Carrion: & yo las caso mas non vos: & ruego a dios q̃ le plega: & meto en vuestras manos a los infantes de Carrion: & mando dar trezientos marcos de prata para ayuda de vuestras bodas: & ellos & vr̃as fijas todos serã vuestros fijos. Quando esto oyo el Cid resçebiolo & beso las manos al rey: & dixo: Señor loado sea dios & la vr̃a merçed pues q̃ mis fijas casastes dadme a quiẽ las de alos infantes. E el rey llamo estõçes a Aluar fañez miñaya & dixol: vos sodes primo cormano dlas dõzellas: mãdo vos q̃ q̃ndo fuerdes en Valẽçia & vos las el Cid metiere en mano: q vos q̃ las dedes por mugeres alos infantes de Carrion. E dsque todo esto fue ordenado el Cid pidio por merçed al rey q̃ q̃ntos quisiessen yr alas bodas de sus fijas q̃ los dexase: & el otorgoselo luego. otro dia espedierõ se vnos d otros: & el rey se torno para Castiella: & el Cid endereso para Valẽçia. & el Cid mãdo a Pero bermudez & a Muño gustios q̃ aconpañasen & guardassen alos infantes de Carrion & punasen que parassen miẽtes d que costumbres erã E yendo sus jornadas llegaron a Valẽçia: & el Cid mando posar alos infantes de Carrion enel arraual de Alcudia on de solie posar antes que ganasse a Valẽçia: & con ellos todas las otras compañas que vinieron alas bodas q̃ erã muchas ademas: & el entrose ala çibdad do fue resçebido con muy grandes alegrias.

Casamiento delas fijas dl Cid cõ los infantes de Carrion.

Luego otro dia q̃ el Cid llego a Valẽçia cavalgo & fue al arraual: & tomo a ambos los infantes sus yernos consigo: & metiolos enla çibdad d Valẽçia: & lleuo los consigo al alcaçar que viesen a sus esposas doña Eluira & doña Sol. E quando doña Ximena sopo que estauan ala puerta dl alcaçar tenie sus fijas muy nobremẽte vestidas & todos los palaçios encortinados: ca biẽ dsde la media noche non fazien al: & el Cid le auie dicho todo lo q̃ auien fecho enlas vistas: & como le aduzie yernos para sus fijas. & en esto comẽço el Cid a entrar por el alcaçar & amos sus yernos los infantes de Carrion el vno dela vna parte & el otro dela otra parte: & todas las nobres cõpañas con ellos: & entraron todos enel mayor palaçio dl alcaçar: & estaua doña Ximena con amas a dos sus fijas. E q̃ndo asomaron el Cid & los infantes leuãtose en pie & acogierõlos: el Cid assento se en su escaño: el vn ifante dl vn cabo & el otro del otro: & los otros hõrrados omes & los caualleros assentaron se en los otros escaños segun que pertenesçie a cada vno. & estouieron assi vna pieça callãdo. Desi el Cid leuãtose en pie & llamo a Aluar fañez miñaya. & dixol: Aluar fañez biẽ sabedes lo que vos mãdo nuestro señor el rey don Alfonso: agora tomad vr̃as cormanas & vos las dad a los infantes de Carrion: & el rey alla do esta el las casa: ca nõ yo. Quãdo lo oyo Aluar fañez miñaya fuesse a sus cormanas: & tomo a doña Eluira cõla vna mano & a doña Sol cõla otra & diolas & entregolas alos infantes d Carriõ & dixo: Diego gomez & Ferrã gomez do vos estas donzellas del Abio çid el campeador por mãdado de mi señor el rey don Alfonso asi como vos sabedes que me lo el mando: & vos que las resçibades por

vuestras parejas segun manda la ley ỏ nuestro señor Jesu Christo: ꝛ ellos resçebierõlas ꝛ fuerõ luego besar las manos al Cid ꝛ a doña Ximena su madre. ꝛ el obispo dõ Jeronymo q̃ y estaua ỏspoſo las luego ꝛ camioles los anillos. E desq̃ esto fue fecho el Cid leuantose ỏ su escaño en q̃ estaua asentado ꝛ fuese eñl estrado delas dueñas: ꝛ asento a doña Ximena su muger a par de sí: ꝛ cabo si assento a doña Eluira su fija la mayor: ꝛ cabo della su espoſo Diego gonçalez el infante: ꝛ ỏla otra parte cabo doña Ximena asento a doña Sol la su segunda fija: ꝛ cabo ella el infante Ferrã gonçalez: ꝛ estouieron assi vna gran pieça. Desy el Cid leuãtose ꝛ tomo sus yernos por las manos ꝛ dixo que aquel dia q̃ fuesen folgar: ꝛ q̃ luego otro dia fuesen fechas bodas: ꝛ mãdo al obispo don Jeronymo q̃ lo guisasse en gnisa que fuesse fecho a muy gran honrra/ que los q̃ alli vinierã de Castiella q̃ siempre ouiessen q̃ cõtar. E luego otro dia fueron fechas las bodas: ꝛ el obispo don Jeronymo dioles luego sus bendiçiones a todos quatro antel altar. E quiẽ vos podrie cõtar las muy grandes costas ꝛ muy nobres q̃ el Cid mãdo fazer en aq̃llas bodas de sus fijas/ assi como en dar muchos mãjares ꝛ en matar muchos toros/ ꝛ alãçar a tablados: ꝛ bofordar: ꝛ los muchos juglares/ ꝛ todas las otras alegrias q̃ a tales bodas pertenesçiẽ. ꝛ segũ dize esta estoria siete dias duraron estas bodas ꝛ cada dia fuerõ fechas estas nobrezas que dichas son. E a cabo ỏlos ocho dias todos los q̃ vinieron alas bodas por honrrar al Cid/ espedieronse del ꝛ de los infantes de Carrion para se tornar a Castiella. E quiẽ vos podrie dezir los muy grãdes ꝛ muy nobres dones que el Cid dio a todos a grandes ꝛ a pequeños a cada vno a su guisa/ assi como son vasos ỏ oro ꝛ ỏ prata/ ꝛ paños muy nobres/ ꝛ cauallos/ ꝛ muchos dineros/ en guisa q̃ todos fuerõ muy bien pagados del. E quãdo fuerõ a Castiella fue sonado por la tierra quan bien andantes vinieron: ꝛ muchos fueron reprisos porque non fueron alla.

Dos años morauan los infantes de Carriõ en Valẽçia despues q̃ fuerõ casados mucho en paz ꝛ muy viçiosos a muy grã sabor ỏ sí. E acabo ỏlos dos años acaesçio vna muy gran desauẽtura por la qual se ouo a pder el Cid cõ ellos nõ auiẽdo el culpa/ ca la culpa ỏllos echaronla al Cid segun agora vos contaremos. El Cid auie vn leon ꝛ fizose muy grãde ꝛ muy fuerte/ ꝛ guardauãlo tres omes: ꝛ aquel leõ estaua en vna casa en que auie vn grã corral. ꝛ acaesçio que vn dia el Cid estãdo enel alcaçar/ llego vn ome quel dixo q̃ al puerto de Valençia aportauã muy grã poderio ỏ naues en q̃ auie muy gran gente ỏ moros que traye el rey Bucar ỏ Marruecos: ꝛ q̃ndo esto oyo el Cid ruy diaz ouo muy grã prazer ꝛ mando fazer la señal a q̃ se auiẽ todos a llegar. Desq̃ẽ fueron todos enel alcaçar eran y sus yernos los infantes de Carriõ: ꝛ el Cid començo a uer su acuerdo con todos: ꝛ a poco rato adormiose sobre el escaño/ ꝛ soltose ꝛ sus cõpañas: ꝛ al caer que cayo el leõ el leõ ꝛ fue a caer eñl palaçio do estaua el Cid ỏllarõse los ynojos. E como vierõ las compañas que y estauã cõ el Cid al leon ouierõ muy gran miedo/ ꝛ sobraçarõ los mantos ꝛ andauã enderredor ỏl escaño del Cid: ꝛ Ferran gõçalez el vno delos infantes metiose debaxo ỏl escaño: ꝛ el otro su hermano Diego gõçalez metiose en vn logar muy suzio. E al roydo acordo el Cid ꝛ vio como el leon venie cõtra el: ꝛ alço la mano ꝛ dixo/ que sera esto: ꝛ el leon quãdo oyo la su palabra estudo quedo: ꝛ el Cid leuãtose ꝛ tomol por el pescueço biẽ como si fuesse alano muy manso ꝛ encerrol enel corral do antes estaua ꝛ mando alos omes q̃

2008 Ministerio de Cultura

lo guardassen mejor: ⁊ dsí tornose el para el palaçio. E quãdo esto vierõ todas las gẽtes fuerõ mucho marauillados. ⁊ passado gran pieça salio de so el escaño Ferrã gonçalez/ ⁊ mostraua q̃ el miedo nõ lo auie perdido: ⁊ el otro Diego gonçalez salio de aq̃l mal logar en q̃ estaua ⁊ dsnudo aq̃llos paños ⁊ lauose ⁊ vestio se otros/ ⁊ enbio a llamar a su hermano Ferran gonçalez: ⁊ fizieron su fabra amos a dos de so vno en gran poridad ⁊ dixerõ así/ paradmiẽtes q̃ desonrra ⁊ q̃ mal nos ha fecho el Cid ruy diaz nuestro suegro por nos dsonrrar ⁊ por nos matar fizo soltar el leon: mas hermano Ferran gonçalez mal dia yo nasçi ⁊ vos si dsllo derecho nõ auemos/ ⁊ pues nos escapamos a vida nos faremos q̃ aquella nuestra desonrra q̃ quiebre sobre las sus fijas dlas quales estamos muy mal casados/ por torna boda nos fizo este mal/ mas pa esto fazer biẽ ha menester q̃ lo tẽgamos en grã poridad ⁊ q̃ nõ demos a entẽder q̃ ningũa quexũbre auemos del/ ⁊ cõ aq̃sto acabaremos lo que q̃sieremos/ ca si nos mostraremos por q̃rosos del non nos dexara yr de aq̃ nin dexara lleuar sus fijas nuestras mugeres q̃ son/ ⁊ toller nos ye las espadas q̃ nos dio: pues pa encobrir esto ha menester q̃ ante el Cid ⁊ ante los suyos q̃ lo metamos en risa ⁊ a escarnio ⁊ cõ esto perdera sospecha dl nos: ⁊ Ferrã gonçalez touol por bien ⁊ fizieronlo assí.

¶ De q̃ los fechos assí passaron fueronse los infantes para el palaçio o estaua el Cid. E el Cid quãdo los vio dixoles/ q̃ fue esto mis yernos: porq̃ mostrastes tã grã miedo de vna bestia muda: non vos paresçio biẽ: ⁊ deuierades vos mẽbrar delas espadas q̃ vos yo dí cõ mis fijas Colada ⁊ Tizon: el dia q̃ a vos Diego gonçalez case cõ mi fija Eluira rodriguez vos dí a Colada: ⁊ quando case a vos Ferran gonçalez cõ Sol rodriguez mi fija vos dí Tizon: porẽde deuierasse vos membrar onde venides ⁊ como so desricos/ ⁊ de como vos case con mis fijas/ por la q̃l cosa vos fiz mis yernos ⁊ mis fijos ⁊ vos di las mis espadas/ ⁊ por esto deuierades oluidar vna gran pieça del miedo. Enestas palabras q̃ el Cid les dzie tomarõ ellos muy grã verguença ⁊ firmarõ su mala intençion q̃ ante auien firmado/ ⁊ comoquier q̃ callasen ⁊ nõ quisiesen descobrir sus coraçones/ buscaron achaque como saliessen del palaçio: ⁊ fueronse fuera: ⁊ yendose fuera començarõ de llorar: ⁊ fallaron a su tio Suer rodriguez: ⁊ dixoles/ que es esso mis sobrinos/ como venides llorãdo assí: ellos respõdierõ/ q̃ramos nos a vos del Cid: porq̃ el por mal fazer ⁊ por mal querer ⁊ por tal dl nos desonrrar ⁊ de nos mal traer mando soltar el leon mas mal dia nos nasçimos sinõ auemos derecho del. ⁊ su tio les respondio/ non lloredes ca nõ vos cae biẽ/ mas callad vos ⁊ dad a entẽder que non dades nada por ello: este consejo vos do porq̃ en la vuestra desonrra he yo gran parte. Mas porq̃ el Cid non entiẽda esto q̃ auemos fabrado atẽdamos fasta que pase esta fazienda q̃ el quiere fazer con los moros/ ⁊ despues le demãdaremos sus fijas vuestras mugeres para lleuar las a vuestra tierra/ ⁊ el nõ auera razõ que vos diga de vos las non dar nin de vos tener mas cõsigo: ⁊ dsque fueredes biẽ alongados dsta tierra yendo vos para la vuestra podredes fazer ẽlas sus fijas lo que vos quisierdes/ ⁊ assí tiraredes la desonrra de vos/ ⁊ echar la hedes a ellas ⁊ a su padre.

¶ Rey Bucar contra Valençia.

¶ Suer gonçalez ⁊ sus sobrinos desque ouieron fabrado este mal consejo fuerõse para sus posadas/ ⁊ otro dia tornarõ al alcaçar ⁊ vieron como el Cid estaua guisado pa la fazienda. E quando llegaron al Cid lleuantose a ellos ⁊ acojolos

2008 Ministerio de Cultura

muy bien ⁊ ellos mostraron apuesto cõ tenente⁊ metiẽ en riso todo lo q̃ acaes çiera en razon del leon. E el Cid comen ço a ordenar como otro dia saliese ala fazienda. ⁊ ellos en esto fablando oyerõ muy gran ruydo ⁊ muy gran buelta los infantes por la villa⁊ ca el rey Bucar cõ su gran poder era llegado al campo que dizẽ d̃ Quarto⁊ que es vna legua d̃ Ua lençia: ⁊ auie y fyncadas sus tiendas⁊ dize la estoria que eran biẽ treynta mill moros. E quãdo esto oyeron el Cid to mo sus yernos amos por las manos ⁊ cõ ellos Suer gõçalez su tyo⁊ ⁊ sobierõ enla mas alta torre que auie enel alca çar⁊ vierõ el muy gran poder q̃ el rey Bucar d̃ Marruecos auie traydo. ⁊ q̃n do esto vio el Cid començoa reyr ⁊ mo straua gran prazer que auie: ⁊ los infan tes ⁊ Suer gonçalez su tio como quier q̃ lo non mostrauan auien muy gran mie do: ⁊ desçendieron dela torre: ⁊ el Cid yua delãte vna grã pieça d̃ todos tres ⁊ dezien⁊ sy nos enesta fazienda entra mos non nos semeja que a Carrion tor nemos: ⁊ ellos nõ se guardãdo oyo los Ruño gustios ⁊ dixolo al Cid: ⁊ el Cid quando lo oyo por que lo comẽço a me ter en jugleria⁊ tornose contra sus yer nos ⁊ dixo⁊ vos fijos fincad en Ualẽçia ⁊ guardaredes la villa ⁊ nos q̃ somos duechos deste menester yremos a la ba talla: ⁊ ellos quando esto oyeron fynca ron enuergoñados⁊ ca entendieron q̃ alguno le auie dicho lo que ellos auien fabrado⁊ ⁊ dixierõ ellos: nõ mãde dios Cid que nos en Ualençia fynq̃mos⁊ mas yremos con busco ala fazienda ⁊ guar daremos vuestro cuerpo tan biẽ como si fuesedes el conde dõ Gonçalo nuestro padre: ⁊ mucho plogo al Cid q̃ndo esto les oyo.

¶ Ellos enesto fablando dixierõ al Cid como vn mensajero del rey Bucar esta ua ala puerta del alcaçar ⁊ q̃ querie fa blar cõel: ⁊ este mozo auie nõbre Ximẽ d̃ Algezira: ⁊ el Cid mãdol luego ẽtrar. E cuẽta la estoria que diz q̃ auie puesto dios tal gracia enel Cid q̃ nunca mozo lo veye q̃ non ouiese del gran miedo. E quãdo aquel mozo mẽsagero dl rey Bu car se paro antel Cid⁊ comẽçol a catar muy afincadamẽte⁊ ⁊ el mozo otrosi ca taua al Cid ala cara ⁊ nõ dezie ninguna cosa tãmaño era el miedo que auie dla vista del Cid: ⁊ el Cid entẽdiol ⁊ dixo q̃ nõ ouiese miedo⁊ ca todo mẽsagero de su señor nõ deue auer verguẽña nin mie do⁊ mas recabar lo que su señor le man da: ⁊ que dixese lo q̃ le fuera mandado. E quãdo esto oyo el mozo cobro corazõ ⁊ comẽço su razõ asi⁊ Señor Cid cãpea dor el rey d̃ Marruecos mi señor me en bia a ti⁊ ⁊ dize q̃ Ualẽçia fue d̃ sus abue los⁊ ⁊ q̃ dsbarataste al rey Junes su her mano: ⁊ agora es venido con treynta reyes de moros por vẽgar a su herma no ⁊ por cobrar a Ualẽçia pesando a ti ⁊ a quãtos cristianos cõtigo son⁊ po cõ todo esto dixeme q̃ por q̃ el oyo dezir q̃ tu eres ome entẽdido ⁊ sabio que te de re fazer tãto que le dexes Ualẽçia con todo su termino ⁊ q̃ te vayas pa Castie lla ⁊ q̃ lleues tu auer ⁊ toda tu cõpaña: ⁊ si esto nõ quisieres fazer que te cõbati ra a Ualençia ⁊ que te la tomara a ti ⁊ a tu muger ⁊ a tus fijas⁊ por q̃ quãtos cri stianos lo oyerẽ siempre ayan q̃ cõtar: E esto es lo que me mando dezir mi se ñor Bucar.

¶ Quãdo esto oyo el Cid⁊ comoquier q̃ ouiese pesar dela razõ que el mozo Xi men de Algezira le dixera⁊ respõdio el Cid en pocas palabras: Yd ⁊ dezid a vuestro señor Bucar q̃ le nõ dare a Ua lẽçia que mucho lazere en ganarla⁊ ⁊ nõ lo agradezco a ome enel mundo sinon a mi señor Jesu Cristo: ⁊ quãdo el nõ cuy dare le saldre yo ala fazieda enel cãpo⁊ assi como tu dizes que traye treynta reyes⁊ agora ouiese traydo quãtos mo ros ay en paganismo⁊ ca con la merçed

2008 Ministerio de Cultura

de aq̃l q̃ he dicho todos los cuydoven
çer/ & cõ tanto yd vos a vuestro señor &
nõ tornedes aca cõ mẽsajemas. Quãdo
oyo el moro Ximen de Algezira lo q̃ el
Cid esto le dixo saliose d̃ Valẽçia & fuese
para su señor & dixol todo lo q̃l Cid le a
uie dicho. E quando esta respuesta ouo
dicha estauã y los treynta reyes & mu-
cho fuerõ marauillados d̃las palabras
q̃ el Cid dixera/ pero biẽ cuydauã q̃ tã
ayna non saldrie ala batalla/ & comen-
çaron a ordenar como yrien çercar a
Valençia.

¶ Dize la estoria q̃ luego como el moro
Ximen de Algezira mẽsagero d̃ Bucar
salio de Valẽçia el Cid mando repicar
la campana/ ala qual se auien ayuntar
todos los omes darmas que en Valen-
çia erã. E quando todos fuerõ antel mã
dole & dixoles como de gran mañana
fuesen todos armados & q̃ salien al cam
po d̃l Quarto/ ca el querie dar fazieda
al rey Bucar de Marruecos. & ellos q̃n
do lo oyeron todos dixerõ por vna bo-
ca q̃ les prazie/ & que fiauã en dios & en
su buena ventura que los vẽçeriẽ & que
mãpararien a Valẽçia que ellos auiẽ ga
nado con mucho trabajo: & luego otro
dia antes q̃ el alua q̃brase fueron todos
salidos. E desque fuerõ salidos d̃las an
gosturas delas huertas el Cid ordeno
sus hazes: & puso enla delãtera a Aluar
fañez & a Pero bermudez que lleuaua la
su seña/ en q̃ puso quiniẽtos caualleros
& mill & quinientos peones. Enla sinie-
stra costanera fue el hõrrado coronado
dõ Jeronymo cõ otros seysciẽtos caua
lleros & mill & seysçientos peones. Enla
diestra costanera fue Martin antolinez
de Burgos & Aluar saluadores q̃ lleua-
uan otros quiniẽtos caualleros & mill &
quinientos peones. E el Cid yua enla ça
ga ordenando las sus hazes/ & lleuaua
mill caualleros de lorigas & dos mill &
quinientos peones. Enesta manera fue
ron yẽdo passo a passo fasta que vieron
las tiendas delos moros.

¶ En tãto q̃ el Cid vio las tiendas/ mã
do q̃ fuesen poco a poco/ & yua eñl su ca
uallo Bauieca/ & passo delãte todas las
hazes: & sus yernos los infantes d̃ Car
riõ yuã cõ el estõces. E desi comẽçarõ a
salir las grãdes cõpañas delos moros
& ordenarõ sus hazes muy ayna tañien
do atãbores/ & endereçaron cõtra los
cristianos: & como salieron de rebato
nõ cuydãdo q̃ tan ayna saldrie el Cid a
ellos/ non veniẽ tan biẽ ordenados co-
mo mãdaua Bucar. E quãdo lo vido el
Cid mãdo endereçar su seña/ & mãdo a
sus cõpañas que los fuesen ferir: & ferie
ron enlos primeros a tan de coraçon q̃
en poca d̃ hora fuerõ mezcradas las ha
zes en tal manera q̃ muchos ouo y der
ribados d̃la vna parte & d̃la otra. & era
atan grãde el ruydo delas feridas & de
los atãbores que se nõ oyan: & andando
asi el infante Ferrã gonçalez fallose con
vn moro alarife que era muy grãde de
cuerpo & muy rezio/ & vino muy deno-
dadamente cõtra Ferran gõçalez: & q̃n
do el esto vio boluio las espaldas & comẽ
ço de foyr. & esto nõ lo vio ninguno sinõ
vn escudero d̃l Cid q̃ era su sobrino que
auie nombre Ordoño. E quando assi lo
vio venir fuyẽdo endereço cõtra el mo
ro la lãça so el sobaco & diol tal lançada
por los pechos que el prendõ salio ber-
mejo con la sangre por las espaldas/ &
dio cõ el muerto en tierra/ & tomo el ca
uallo del moro por las riẽdas & comen-
ço a llamar a su cuñado el infante Fer-
ran gõçalez. E el infante quando se vio
llamar torno la cabeça por ver quien lo
llamaua: & quando vio q̃ era su cuñado
Ordoño plogol de coraçon & atendiol/
& Ordoño començol dezir/ Cuñado Fer
ran gõçalez tomad este cauallo & vos de
zid q̃ matastes el moro/ ca yo en dias d̃
mi vida si vos nõ fizieredes porque nũ
ca vos descobrire: & assi fablando vie-
rõ al Cid que venie enpos de vn moro/

2008 Ministerio de Cultura

y en llegando a ellos alcançol y díol tal golpe dela espada q̃ le fendío fasta las orejas y dío conel muerto en tierra. y q̃ndo estovío Ordoño dixo/señor Cid vro yerno Ferran gonçalez auiendo gran sabor de vos ayudar eneſta fazięda mato vn moro y gano este cauallo. y quãdo esto oyo el Cid plogol de coraçõ cuydãdo q̃le dzie Ordoño verdad: y enderesçaron todos tres los cauallos y entraron como de cabo enla fazienda/y bolujeron las feridas tan de rezio que fue grã marauilla. y quien vos podrie contar quan marauillosamente lo fazie aq̃l dia el obispo don Geronimo y todos los otros q̃ cada vno en su guisa fuerõ buenos aquel dia y sobre todos el Cid canpeador como mayor y mejor. pero con todo esto tan grande era el poder d̃ los moros que los non podien arrancar. y duro la fazięda fasta ora de nona. y muchos fuerõ los christianos q̃ aquel dia ally fueron muertos delos omes de pie y tãtos y tan espesos yazię abueltas de los moros que los cauallos non podien andar ante ellos/mas tanto los sofrio el Cid y su compaña que dela ora de nona enadelante fueron los moros arrancados: y plogo a dios y ala buena vẽtura del Cid que los metieron en alcançe y los moros tornaron las espaldas y començarõ afuyr/y los cristianos en sus espaldas feriẽdo y derribãdo muchos dellos. E yendo enel alcançe el Cid vio al rey Bucar y ẽdercesço ael por lo ferir dela espada: y el rey moro quãdo lo vio conosçiol muy biẽ y boluiol las espaldas y començo a foyr cõtra la mar/y el Cid enpos del auiẽdo muy gran sabor delo alcãçar. mas el rey moro traye muy buẽ cauallo y yuasele alongãdo que lo nõ podie alcãçar/y el Cid acuyto a Bauieca q̃ ese dia auie mucho trabajado y yual llegando alas espaldas/asi que quando fue muy çerca lançol el espada y díol en las espaldas/y el rey moro ferido metio se en la naue: y el Cid deçẽdio y tomo su espada y la d̃l moro: y esta suya fue ala q̃ puso nõbre Tizõ. y caualgo y fue tornãdo cõtra las tiẽdas d̃los moros. y enveniendo falloſe cõ sus yernos los infantes d̃ Carriõ/y q̃ndo los vio plogol mucho cõ ellos: y por los hõrrar comẽço a dezir andad aca mis yernos/ca eſil vro esfuerço vençimos oy esta fazięda: y yo fio por dios que mientra q̃ vos asi me ayudardes anpararemos a Valẽçia. biẽ lo dzie el Cid/mas los infantes al teniẽ enel coraçon. y mucho fue el algo q̃ aq̃l dia llegarõ d̃los moros en oro y en prata y en tiendas muy nobres y muchos cauallos/y en tal manera que el mas pobre dellos fue muy rico. y tan grandes fuerõ las riquezas q̃ eneſta fazięda gano el Cid que enel su quinto le copieron trezientos cauallos. y esta fue la fazienda que fue vençida enel cãpo del Quarto do vençio al rey Bucar cõ los treynta reyes segund q̃ lo auemos contado. E con todas estas ganãçias tornose el Cid para Valençia y fue resçebido con muy grãdes alegrias y muy grãde prosçesiõ. E luego otro dia mãdo el Cid partyr a sus compañas toda la ganãçia que ally ganaran en tal manera que copo a los infantes de Carion en oro y en prata y en cauallos y en catyuos valia de mill marcos de oro. E quãdo Ferrã gõçalez y Diego gonçalez vierõ tan grandes ganãçias/como eran viles y cobdiçiosos/fabrarõ con Suer gonçalez y firmaron la su mala fabra q̃ auiẽ fabrado y el su mal fecho que fezieron segund q̃ la estoria vos lo contara a delante.

¶Salida de Valençia delos infantes de Carrion.

¶Cuenta la estoria que pues que Ruy diaz çid canpeador ouo vençida la fazięda grãde del cãpo d̃ Quarto/fynco en Valençia ya quanto tienpo muy viçioso a muy gran sabor. desy faziędo mucha

2008 Ministerio de Cultura

honrra t mucho algo alos infantes de Carrió sus yernos que tenie en logar d̃ fijos/mas ellos mal le galardonarō a el non lo mereſçiendo mas ellos fezieron en guisa de muy malos. E vn dia estādo estos infantes de Carrion enla corte d̃ su suegro los caualleros mançebos co mēçaron a departir como en escarnio quales fueron buenos el dia dela fazien da o quales lidiaron mejor/t dezian se vnos a otros ala oreja/t pfaçauā d̃los infantes de Carrion. t ellos entēdierō lo/t llamaron a su tio Suer gonçalez t salieronse dela corte t fueroſe para sus posadas: t comēçaron a fablar en su mal fecho que tenie en corazon de fazer: t su tio Suer gōçalez q̃ los deuiera castigar q̃ nō fiziesen tā gran desonrra a tā honrrado ome como el Cid era/el los me tie a ello: despues dioles mal cōsejo q̃n do les fue menester/assi como adelante vos cōtara la estoria. Despues desto a cabo de dos dias fueroſe amos herma nos al Cid t dixeronle q̃ querie fablar cō el/t el Cid respondio q̃ le prazie: t nō quisierō ellos q̃ otro estouiese ēla fabra sinō el Cid t ellos amos a dos. t Diego gonçalez el mayor le dixo/Cid señor vos sabedes como vos tomamos por padre el dia que casamos con vuestras fijas t vos nos resçebistes por vuestros fijos quādo las otorgastes al rey don Alfon so nuestro señor/t dese tiempo aca mo ramos cōbusco t pugnamos de vos ser uir t de vos guardar quanto nos podi mos. t porq̃ ha tiempo q̃ nos partimos de nuestro padre t de nuestra madre t no los vimos nin sabemos q̃ es dellos nin ellos saben que es de nos/porende querriamos si a vos ploguiesse yr nos pa alla/t lleuar vuestras fijas nuestras mugeres cōnusco porq̃ viessen nuestro padre t nuestra madre t nr̃os pariētes las ganāçias q̃ ouiemos con vuestras fi jas nuestras mugeres/t que entendie sen q̃ nuestro casamiēto fue fecho a vue stra hōrra t a vuestro prazer: t toda via seremos prestos t aparejados pa venir do quier q̃ vos mandedes.

¶ Desde que Diego gōçalez ouo dicho estas palabras/el Cid fiandose enellas t teniēdo q̃ las palabras eran buenas t apuestas respondiol/mios yernos ten gol por biē: t prazeme enlo q̃ dezides/t agradezco vos lo q̃ pmetedes mucho t qual dia quisierdes guisemos como vos vayades conv̄as mugeres. Desta respuesta que les dio el Cid fuerō ellos muy pagados t fincarō muy alegres/t desi leuātose el Cid d̃l escaño onde esta ua posado t ētrose pa su casa do estaua doña Ximena su muger t fabro cō ella t cō Aluar fañez su primo/t dixol todo aquello q̃ auie pasado con sus yernos t la respuesta q̃ les diera: dela q̃l respue sta peso mucho a doña Ximena: t dixol non tengo por buē recado que las v̄ras fijas dexades vos tirar de v̄ro poder t lleuarlas a otra tierra/ca como estos vuestros yernos son esentorados t fe chos a su voluntad si seles antojare fa zerles han mal t desonrrarlas han/t d̃ si quiē gelo yra demādar: t esta mesma razō le dixo Aluar fañez: dela qual razō el Cid nō fue pagado t estrañol mucho t dixoles q̃ nō fabrasſen mas enello/ca nō lo q̃rrie dios nin erā los infantes de tal logar q̃ mal fecho fiziesē: t q̃ si el dia bro les fiziese fazer tan mal fecho caro les costarie. desi guisoles como fuessen: el qual guisamēto fue este. Primeramen te sus espadas Colada t Tizon t mu chos pares de paños de oro t de seda/ t dioles çient cauallos ensillados t en frenados: t diez taças de oro: t çient vasos de prata t escodillas t tajaderos t otras cosas. E desq̃ todo esto les ouo dado t ellos fuerō aparejados para co mēçar su camino salio cō ellos a escorri llos fuera de la villa. E quādo sus fijas vinieron a espedirse del Cid su padre t d̃ doña Ximena su madre/alli veriades

2008 Ministerio de Cultura

los grandes lloros dela vna parte ⁊ de la otra enguisa que biẽ se daua a entender que les adeuinauan los coraçones el mal q̃ les auie de venir el qual les esta ua muy aparejado ⁊ estauan muy çerca dello. ⁊ el Lid su padre pugnaua de las conortar: ⁊ dezieles que nõ llorasen que el sienpre se membrarie dellas ⁊ las mãternie en su buen estado.

¶ Vltraje fecho alas fijas del Lid.

¶ Quãdo todos fuerõ dela villa dos leguas el Lid q̃ saliera a escorillos despidiose dellos ⁊ dellas ⁊ tornose pa Valẽçia ⁊ en tornandose metio miẽtes en las palabras que su muger doña Ximena ⁊ Aluar fañez otrosy le auie dicho ⁊ membro sele de como sus yernos andauã fynchados contra el por razon delo del leon q̃ se soltara: ⁊ otrosi touo miẽtesen como se nõ fablauan como solien ⁊ que las sus palabras eran achacadizas ⁊ bueltas en maldad / ⁊ con estas palabras dezial el su coraçon en se reçelar de su mal dellas ⁊ por este reçelo llamo a Ordoño su sobrino ⁊ dixol de como se reçelaua delos infantes sus yernos que querrien fazer algun mal en sus fijas ⁊ por ende que le rogaua ⁊ mandaua que fuese a su vista en pos ellos por que el le sopiese contar lo que ellos fazien / ⁊ mãdol que fuese de pie por yr mas encobierto ⁊ que non se llegase ala cõpaña. ⁊ Ordoño como era ome entendido ⁊ sabidor fizo asi como mandaua el Lid ⁊ fuese enpos ellos. El camino que los infantes tomaron fue este / de Valẽçia para el campo dl Quarto / ⁊ dẽde a Chiua / ⁊ a Reẽna / ⁊ tomaron el camino de Campo robres por el puerto ⁊ fuerõ pasar el Villarejo ruuio ⁊ otro dia tomaron camino de Moya ⁊ dexaron la villa aman diestra / ⁊ llegarõ a Damus / ⁊ pasarõ por Celba / ⁊ fueron pasar a Quintana. E el rey Abẽcanon por cuya tierra pasauã era vasallo del Lid ⁊ daual cada año sus parias / ⁊ quando sopo de como los infantes ⁊ las fijas del Lid pasauan por ally salio a reçebir los: ⁊ fizo fyncar las tiẽdas en vn cãpo ally do ellos auiẽ a posar / por tal que ouiesen en q̃ reposar mejor: ⁊ fizo y traer mucha viãda / ⁊ dioles todas las cosas que ouierõ menester: ⁊ fizoles q̃nta hõra ⁊ quanto prazer pudo: ⁊ rogoles q̃ fincasen y algunos dias cõel: ⁊ los infantes escusaronse que lo non podien fazer / ca yuã a priesa sus jornadas que auiẽ puestas. ⁊ quando el rey moro vio que los nõ podie detener dioles de sus joyas muy ricas ⁊ muy buenas / ⁊ muchas dellas / ⁊ partiose dellos ⁊ tornose para su casa. E ellos punarõ de andar por Val despino ayuso / ⁊ pasarõ por Parra / ⁊ por el Berrocal / ⁊ por el Val dendrinas / ⁊ dexarõ a Medina celia diestro / ⁊ atrauesaron por el cãpo d Barahona ⁊ tomarõ el camino d Berlãga / ⁊ passaron çerca de Berlãga. ⁊ otro dia mouierõ dẽde ⁊ pasarõ a Duero por vn vado de yuso de Berlanga. ⁊ otro dia mouierõ dẽde ⁊ llegarõ alos robredos d Corpes: que aq̃l era el logar o ellos auien asmado de desonrrar a sus mugeres las fijas dl Lid. E quãdo fuerõ en aq̃l logar mandarõ a toda su gẽte que se fuesen delante / ⁊ fincaron ellos solos con sus mugeres. ⁊ doña Eluira la mayor dixo a Diego gõçalez su marido / porque quesistes q̃ vos ⁊ nos fincasemos solos eñste logar? Diego gonçalez le dixo / callad q̃ agora lo veredes. ⁊ desi començaron dyse cõ ellas por el robredo adelante: ⁊ desuiarõlas delos caminos / ⁊ fallaron vna fuente en vn valle ⁊ desçendierõlas allí. ⁊ desque las ouierõ desçẽdido a tierra tomo Diego gõçalez a doña Eluira por los cabellos / ⁊ Ferran gonçalez a doña Sol / ⁊ arrastrarõ las por el astrago quãto se quisieron: desi tollieron les las capas aguaderas que trayen vestidas ⁊ todos los otros paños saluo los

2008 Ministerio de Cultura

briales en que las dexaron/ & dieronles muchas espoladas/ & tolleron las çinchas alas sillas & ferieronlas con ellas d muy grandes feridas. & ellas dando muy grandes bozes & llorando muy de rezio acomēdādose a dios & a santa maria que les ouiese merçed/ mas quanto ellas mas bozes dauan & mas llorauan tanto ellos mas crueles eran en les mal fazer/ en manera que tales las pararon que todas estauan cobiertas de sangre & fincaron por muertas. E desque esto les ouierō fecho caualgaron en sus bestias & dixeron contra ellas/ aqui fincaredes fijas del Cid de biuar/ & mas guisado es de fincar vos asi que de ser nos casados cō busco/ & agora veremos como vos vengara vuestro padre & vuestro linage/ ca nos vengados somos dla desonrra que el nos fizo en Valençia cō el leon.

Desque los infantes de Carrion fueron ya de aquel logar/ Ordoño sobrino del Cid que oyo las bozes/ ca venie en pos ellos/ fue contra ellas. & quādo las fallo yaziendo en tierra tan mal paradas ouo muy gran duelo por ellas: & començo a dezir/ pese a dios del çielo de que vos mis primas & mis señoras aqui yazedes/ ca nunca vos fezistes cosa nin venides de tal logar porque este mal rescebiessedes nin otro ninguno. d si temiēdose que si las allí dexasse/ que los traydores que aquel mal les fizieran que se arrepentirien & vernien a fazer les mas mal sobre aquellos que auien fecho/ asi mo de las lleuar de allí a otro logar do las podiese encobrir: & tomo a doña Elvira la mayor & pusola a sus cuestas/ & lleuola muy grand pieça por el robredo fasta que fue alongado de aquel logar/ & fizol vna cama de fojas & de yeruas en q̄ se echase/ & echola y/ & echol vna capa que traye de suso. & torno para doña Sol & lleuola a aquel logar/ & echola çerca d su hermana: & cobriolas a amas a dos con aquella capa. & comēço a cuydar & estar en grand cuydado llorando muy de rezio que non sabie que feziesse dellas. & asimo que si estouiese cō ellas que non aurien que comer para si nin para ellas/ & si lo fuesse buscar algū pobrado que las dexarie a gran ventura como estauan feridas/ & que vernie las bestias brauas & que las matarien: & otrosi si non yua al Cid ruy diaz su tio & su señor a dezirle como contesçiera aquel mal fecho que non lo podrie saber por otro: & q̄ nō tomarie aq̄lla vēgança que auie a tomar.

Mientra que Ordoño estaua en este pēsamiento & en este gran cuydado/ los infantes llegaron a su compaña las espuelas sangrientas & las manos cobiertas dela sangre delas feridas que dieran a sus mugeres. E quando ellos los viero asi venir que non trayen sus mugeres consigo entendieron que algun mal fezieran/ & todos los buenos & entendidos de coraçon de aquella compaña q̄ con ellos yua apartaron se fasta çient caualleros con vno que auie nōbre Pero sanchez: & el dixo assi/ amigos estos infantes fizierō muy mal fecho en sus mugeres fijas del Cid nuestro señor/ & ellas son nuestras señoras/ ca omenage les fezimos ante su padre & las rescebimos por señoras/ & el Cid nos fizo caualleros para guardar estos debdos que auemos cō ellas & cō su padre/ ha menester q̄ nos armemos muy bien & q̄ demandemos a los infantes q̄ fizieron de nuestras señoras & que nos las den: & si lo non quisierē fazer matemos nos cō ellos/ ca derecho faremos si lo nos feziremos/ ca estar nos ya mal cō tal dsonrra como esta/ & demādar la q̄rra el Cid nr̄o señor: & por grā mal nos lo ternie pues q̄ aq̄ nos açertamos si lo nō demāmos. este cōsejo les dio Pero sanchez: & touierō lo por bueno/ & fizierōlo asi. Los infantes q̄ndo lo oyeron touie-

2008 Ministerio de Cultura

ronse por muy enbargados dlo que de zien- ca temiense dellos: t dixeron les yd ala fuente del robredo de Torpes t fallar las hedes y q̃ las dexamos biuas t sanas- ca non les fezimos mal ninguno- mas non las queremos lleuar cõnusco. E ellos les dixeron- mal fizistes en dexar tales mugeres fijas de tan buen ome- t mal vos verna por ello: t d aqui adelãte vos dezimos que vos tornaremos amistad t vos dsatiaremos por el Cid t por nos t por todos aq̃llos q̃ la su carrera ouieron a tener.

¶ Pero sanchez t aquellos caualleros tornarõse para alli do los infantes les auiẽ dicho- t quando llegaron ala fuẽte fallaron el logar desenbargado do ellas fueron feridas- t non fallaron y las dueñas: t ouieron ende muy grand pesar: t non sabien a q̃ parte yr. t buscaronlas: t comẽçaron a andar llorando t faziẽdo grã duelo por el mal q̃ les auie contesçido t porque las non podien fallar. t ellos andãdo asi las dueñas t Ordoño que estaua con ellas oyerõ las bozes que dauan t ouieron muy gran miedo- t cuy dauã que eran los infantes q̃ tornauan con sus cõpañas a matarlas: t tan gran miedo auiẽ delas bozes que oyen que querriẽ ser alongadas de aq̃l logar. E dixo Martin ferrãdez natural de Burgos- Amigos mas valdrie que nos tornasemos de aqui t que nos fuesemos a matar con los infantes por el mal fecho que fizieron- q̃ non que nos tornemos para el Cid- ca si nos de otra manera nõ pugnamos de lo vengar nõ somos para paresçer antel Cid: t si nos nõ podieremos enel camino alcançar a los infantes- mas vale que vayamos ya el rey don Alfonso- t q̃ le demostremos este fecho t que le digamos toda la verdad porq̃ faga y aq̃lla justiçia q̃ deue fazer sobre tan mal fecho- ca çiertos sed q̃ le pesara quãdo lo sopiere- t estrañar lo ha mucho- ca el las pidio al Cid para darlas a ellos: t pongamos ẽtre nos tal postura que eneste comedio non tomemos otro señorio ninguno fasta q̃ el Cid aya alcãçado derecho aq̃l q̃ deue auer sobre esto. E los otros caualleros touierõlo por biẽ t otorgarõ dlo fazer asi. t tomarõ el camino enla mañana: t punaron de yr enpos delos infantes- mas ellos eranle ya ydos a mas andar: t nõ los podieron alcançar. E despues q̃ vieron que nõ se podian fallar cõ ellos fueronse pa el rey don Alfonso a Palẽçia. t desque los caualleros le ouierõ besado las manos cõ muy tristes coraçones cõtaronle el mal q̃ viniera al Cid campeador dla desonrra q̃ fizierõ a sus fijas los infantes dCarrion. E el rey quando lo oyo pesol mucho t estrañol como aq̃l q̃ lo tenie por muy mal fecho- t respondioles asi- oyo lo q̃ vos dzides t nõ puede ser q̃ sobre este fecho nõ resçibamos mandado dl Cid cãpeador antes d muchos dias: por la qual querella auemos nos mas razõ d entrar eñl fecho: t estõçes faremos aq̃llo que deuemos fazer. E por estas razones q̃ el rey dixo alos caualleros le besarõ las manos t touierõgelo por grã merçed- t fuerõ enla corte dl rey dõ Alfonso fasta q̃ el Cid fue venido. Mas agora dexa la estoria d fablar dllos t torna a cõtar en Ordoño t ẽlas dueñas que fincaron en el robredo de Torpes.

¶ Pues que Ordoño vio que aquellas bozes que oyeron primero eran aquedadas t non sonauan mas- fue buscar vna aldea que era y çerca- t enla aldea busco que comiesen el t las dueñas- t delo que y ganaua por dios mantouo a ellas t a si siete dias. t fallo Ordoño en aquella aldea vn ome bueno labrador que y morauua con su muger t con sus fijos- t era ome que conosçie al Cid campeador- que muchas vegadas posara en su casa: t sabie les sus buenos fechos que el fizicra. t estando departiẽ

2008 Ministerio de Cultura

do Ordoño con aquel ome bueno ouol Ordoño a cõtar todo el fecho dlas dueñas como aconteſçiera: t el ome bueno ouo muy grand peſar quando lo oyo: t tomo delas beſtias aſnales que tenie en ſu caſa t fueſſe con Ordoño al monte o eſtauan las dueñas aquel ome bueno t dos fijos ſuyos que eran grandes mançebos. t quando las dueñas vieron aql ome bueno t los dos ſus fijos que lleua ua conſigo marauillaron ſe que omes erã: t el ome bueno finco los ynojos ante ellas llorando de ſus ojos muy rezio porque las veye eſtar ſeñeras: t dixo: yo ſo a merçed del Cid vueſtro padre: t muchas vegadas poſo ẽla mi poſada: t fizele quanto ſeruiçio yo pude: t de aquello que pude: t ſe todos ſus buenos fechos que fizo: t agora yo ſeyẽdo en mi caſa acaeſçio y eſte mançebo que dize que ha nombre Ordoño: t conto me el mal que vos acaeſçio por los vueſtros marídos los infantes dCarrion: t yo quando lo oy oue gran peſar dllo: t por gran ſabor que he de ſeruir a vueſtro padre alla do es ſoy venido a vos a eſte logar empos deſte eſcudero Ordoño cõ eſtos dos mios fijos t cõ eſtas dos beſtias las con que labro: t non yagades aquí t quered que vos lleue para aquella mi caſa que de aquí alla ay tresleguas. t deſque y fuerdes yo t mi muger t mis fijas ſeruir vos hemos t dar vos hemos todo lo que touieremos t de allí podredes enbiar a eſte eſcudero con mandado a vueſtro padre: t allí eſtaredes muy bien guardadas faſta q vueſtro padre vos embie mandado en como fagades: ca eſte logar en q eſtades non es para vos: ca aq̃ morredes de fambre t d ſed t beſtias brauas vos farie mal. E con eſtas palabras buenas q el ome bueno dezie tornoſe doña Sol cõtra doña Eluira la mayor t dixol/hermana bie dize eſte ome bueno: t mas val q vayamos allí t que biuamos: que nõ

que muramos t que nunca veamos la vengança que nueſtro padre nos fara. t eneſto ayudarõles t ſubierõ en las beſtias t fueronſe para el aldea a caſa del ome bueno. t quãdo y llegaron era ya de noche t entraron y encobiertamente que ninguno non ſopo dellas ſinon el ome bueno t ſu muger t ſus fijas. E deſtas dueñas feridas t deſonrradas fizo dios deſpues honrradas: ca doña Elui̇ra caſo cõ el rey d Aragõ: t doña Sol con rey d Nauarra: ſegun q adelante la eſtoria lo contara.

¶ Deſque las dueñas fueron en caſa de aquel ome bueno fizieron vna carta para el Cid canpeador: la qual carta era de creẽçia: que creyeſſe a Ordoño ſu ſobrino quel embiara por las guardar: t aq̃lla era eſcripta con ſangre de las ſus feridas. E aquel ome bueno hueſpede delas dueñas enpreſto vnos pocos de dineros a Ordoño q̃ comieſe enel camino. dſi enbiaronlo para Valẽçia do era el Cid: t yendoſe para alla falloſe eñl camino con Aluar fañez miñaya t con Pero bermudez que yuan al rey dõ Alfonſo con preſente que le embiaua el Cid t con ſu mandado. t el preſente era eſte. embiaualçient cauallos delos que ganara enla fazieda cõ los moros: t ochẽta moros catiuos: t muchas eſpadas: t muchas ſillas ricas. E al tpo q̃ Aluar fañez t Pero bermudez ptierõ del Cid nõ ſabie el aun nada dllo q̃ acaeſçiera a ſus fijas. t yẽdo Aluar fañez t Pero bermudez fabrãdo dſo vno por el camino vierõ a Ordoño venir muy lazrado de pie: t ellos dixerõ: ſemeja q̃ aq̃l es Ordoño: t marauillarõſe q̃ndo lo vierõ. E dſque llego a ellos echo mano a ſus cabellos t comẽço a meſſarſe t fazer grã duelo: t ellos deſcẽdieron dlas beſtias t demandaronle q̃ era. t el cõtogelo todo lo que las dueñas auien paſſado. Quãdo ellos oyeron aq̃llo quien vos podrie contar que tan grande fue el llanto que fizierõ

2008 Ministerio de Cultura

del vn cabo ⁊ del otro: ⁊ Pero bermudez dixo a Aluar fañez: menester ha q̃ tomemos cõsejo a esto: ⁊ el su acuerdo fue este / que fuesen al rey con el mandado dõl Cid asi como yuã / ⁊ quãdo fuesen ante el rey q̃ le dixessen en como viniendo ellos para el que fallaron estas nueuas enel camino / ⁊ que le pidiesen merçed por el Cid ruy diaz ⁊ por ellos q̃ tomase vengança de tan mal fecho como este. otrosi acordaron que Ordoño se fuese al Cid como se yua / ⁊ que contasse el acuerdo que ellos auien tomado. ⁊ dõ si espidiose Ordoño dellos ⁊ fuese su camino ⁊ ellos fueron el suyo para el rey don Alfonso.

¶ Los mandaderos del rey llegaron a Valladolid: ⁊ quando el rey don Alfonso vio a Aluar fañez ⁊ Pero bermudez resçibiolos muy bien ⁊ demãdoles nueuas del Cid canpeador: ⁊ Aluar fañez le beso la mano por el: ⁊ dixol / Señor el Cid nos embia a vos ⁊ se encomiẽda en la vuestra merçed ⁊ graçia / ⁊ enbia vos dezir que estando en Valençia en seruiçio de dios ⁊ enel vuestro ha le dios hecho muchos bienes ⁊ muchas merçedes fasta aqui contra los moros enemigos dela fee de Jesu Cristo / ⁊ entre todos los fechos que el fizo ouo agora vna faziẽda en q̃ vençio al rey Bucar dõ Marruecos / ⁊ gano muy grande algo en oro ⁊ en prata ⁊ en cauallos sin otras gentes que mato / ⁊ de alla do el esta escogio el su presente que vos ambiasse: ⁊ señaladamente vos embia de lo que gano el dia dela fazienda enel canpo de Quarto este presente / Señor deuedes lo vos tener por mucho catando la voluntad de vuestro vasallo leal que vos lo embia: ⁊ eneste deuedes entender q̃ do quier que el esta vos tiene ante si / ⁊ que ha muy grand voluntad de vos seruir ⁊ de vos embiar toda cosa con que vos ploguiesse. A esto respondio el rey ⁊ dixol / que el presente tenie el por grãde ⁊ por bueno / ⁊ que lo gradesçia mucho al Cid ruy diaz que lo embiaua ⁊ a ellos que lo trayen de su parte. De si mando el rey a sus omes que lo tomasen por recabdo ⁊ que gelo guardassen muy biẽ: ⁊ mando a Aluar fañez ⁊ a Pero bermudez q̃ se asentassen a sus pies. E desque ouieron seydos y vna grãpieça leuantose Aluar fañez ⁊ dixo ante el rey estas palabras / Señor venimos a vos con mandado del Cid ⁊ con el presente que vos embia: ⁊ al tiempo q̃ nos partimos dõl muy honrrado ⁊ muy biẽ andante le dexamos: ⁊ en veniendo nos por el camino fallamos vn escudero su criado ⁊ su sobrino / ⁊ dixo nos el mal ⁊ la desonrra que el Cid ⁊ nos auiamos tomado dõlo que fizieron los infantes de Carrion en sus mugeres fijas dõl Cid / ⁊ conto nos el fecho como passara: ⁊ tenemos que lo ya sabedes quanto mal ⁊ quan desaguisado fue / ⁊ quan gran aleuosia fizieron / ⁊ de como Martin ferrandez de Burgos ⁊ otros caualleros eran venidos a vos sobre este fecho ⁊ vos lo contaron todo / ⁊ por non vos enojar non vos lo queremos dezir otra vez: ⁊ tal fecho como este çiertos somos que pesa a dios del çielo / ⁊ pesar deue a vos que sodes nuestro rey ⁊ nuestro señor natural / porque vos pedimos por merçed por el Cid alla do es / ⁊ por nos que somos aqui ante vos que tomedes dõ recho pa vos ⁊ q̃ lo dedes al Cid ⁊ a nos / ⁊ nõ q̃rades q̃ enel vr̃o tiẽpo este el Cid desonrrado / ca fasta el dia de oy mucho lo guardo dios de desonrra / ⁊ vr̃o padre dõ Ferrãdo q̃ buẽ sigro aya / lo fizo cauallero ẽla hueste dõ Coynbra ⁊ lleuol siẽpre adelãte: ⁊ dspues mantouo gelo muy bien vr̃o hermano el rey don Sancho que buẽ sigro alcãçe / ⁊ vos eso misme dspues q̃ reynastes asi gelo mantouistes fasta aq̃ muy biẽ / ⁊ mãtenegelo agora / ca bien sabedes vos señor que las sus fijas vos las casastes ⁊ yo gelas

2008 Ministerio de Cultura

di por vos / assi como me vos mandastes: t en la su desonrra gran parte vos y auedes mas que otro ninguno. E a estas palabras respondio el rey t dixo / sabe dios verdad que del mal del Cid ruy diaz me pesa mucho: t quãtas mas vegadas lo oyo tanto pesar y mas cobro / ca muchas razones y ha porq̃ me deue pesar. Primeramente por lo mio t desi por lo del Cid t por lo de sus fijas / otrosi me pesa por errar tan mal t tan cruelmente mis vasallos t mis naturales los infantes de Carrion / mas pues el fecho assi es / yo non puedo estar que non faga aquello que deuo segund fuero t derecho / porque tengo por biẽ delos enplazar para la mi corte que q̃ero fazer sobre esto en Toledo / t el plazo sea de oy en tres meses: t dezid al Cid ruy diaz que venga y con aquellos que touiere por biẽ. E deste plazo que dio el rey plogo mucho a Aluar fañez t a Pero bermudez: õsi dixerõ al rey / Señor pues que assi es nos y nos q̃remos que tiempo tenemos de andar / t yremos por aquel logar que nos dixo Ordoño que dexara las dueñas / por ver si las podremos fallar muertas o biuas. E besaron las manos al rey t despidieronse del / t caualgaron Val de escueuan arriba contra Peña fiel t Arruco t sant Esteuan.

¶ Despues que Aluar fañez miñaya t Pero bermudez llegaron al robredo d̃ Torpes do las dueñas fueron feridas fallaron el logar do les auie acontesçido el mal / t fizieron su duelo tan bien como si las touiessen delante muertas. Desi fueron al aldea do Ordoño las auie dicho que las dexara. t vos deuedes saber que este escudero era hermano de padre t de madre d̃ Pero bermudez. E desq̃ ala aldea vinierõ posarõ en la mejor posada q̃ fallaron / ca non q̃sieron yr o las dueñas estauã por nõ las d̃scobrir / mas desque fue de noche prestiguntaron por la casa de aquel ome bueno o estauan. t Aluar fañez t Pero bermudez fueron alla / ca non quisieron q̃ otro ninguno fuese con ellos: t desq̃ llegaron ala puerta o las dueñas estauan llamaron al ome bueno que Ordoño le dixera. E quando el ome bueno los vio conosçiolos / ca muchas vezes los auie visto quando el Cid posara en su casa / t plogol mucho con ellos t metiolos en casa. t quando entraron en casa t vieron las dueñas. Quien podria contar el duelo que ellos t ellas fezieron quan grande fue: E acabo de vna pieça dixo Aluar fañez / por Dios sobrinas sabe dios del çielo verdad t vuestro padre t vuestra madre alla o son con quien sabe quã mucho reçele esta venida con aquellos desleales: t quando vuestro padre les otorgo que vos dexase venir cõ ellos / vuestra madre t yo quisieramos gelo estoruar mas non podimos cõ vuestro padre: diziendo nos que les cumplirie lo que les auie prometido / mas pues que assi es q̃ enesse mal somos vos t nos caydos / lleuemos vos para vuestro padre: t el t nos pornemos cõsejo con la merçed de dios en tal manera q̃ vos seredes vengadas. E pues q̃ aquella noche fue passada otro dia antes d̃ alua guisaron como se fuessen / t mandaron llamar al ome bueno que touiera las dueñas t fizieron le bien algo / en guisa que el finco muy pagado dellos / t vestierõ las de sus pellotes t de sus mantos: t caualgaron las en sus mulas t tomaron camino de Atiença. t en dereçaron para Abedina çeli / t de Abedina fueron a Abolina. t quando fueron a Abolyna porque las dueñas yuan fracas / lo vno del camino / lo al delas feridas / acordaron que estouiesen y que dos en Abolyna fasta que su padre sopiesse como y eran: t enbiasse mandar como fiziessen dellas / t acordarõ que fincasse con ellas Aluar fañez: t Pero

2008 Ministerio de Cultura

bermudez que se fuesse pa el Lid a Valençia que le contasse todo el fecho en como auie passado: ⁊ lo que les acaesçiera con el rey don Alfonso: ⁊ del plazo q̃ el rey auie puesto ỏ tres meses para las cortes ỏ Toledo en q̃ fuese y el Lid ⁊ los infantes de Carrion sobre la desonrra que auien fecho.

¶ Despues desto Pero bermudez camino luego para Valẽçia al Lid / ⁊ ante q̃ llegase y Pero bermudez fallo y a Ordoño su hermano el qual auie ydo al Lid ⁊ le contara todo el fecho: ⁊ Ordoño le dixo el grand pesar que ouiera el Lid ⁊ el gran duelo que el ⁊ doña Ximena su muger fezieran por el mal ⁊ desonrra de sus fijas: ⁊ pregontol Ordoño / hermano que fezistes las dueñas: ⁊ el le conto como las dexo en Molina muy cansadas ⁊ mal trechas / ⁊ q̃n fin caua con ellas ⁊ el que se yua pa el Lid. ⁊ Ordoño le dixo / pues yd ala buena vẽtura / ⁊ yo vos he a esperar cõ las dueñas. E el dia que Pero bermudez llego a Valençia / leuantose el Lid ruy diaz cõ su cauallería de yantar / ⁊ quando el Lid vio a Pero bermudez resçibiol muy bien: ⁊ non pudo estar q̃ non llorasse conel / ca se sentia del mal que le auien fecho. Desende tomo el Lid ruy diaz a Pero bermudez por la mano ⁊ lleuol a doña Ximena llorando muy de rezio ⁊ dixo / ay Pero bermudez que nueuas me traedes o que dezides ỏ mis fijas: ⁊ Pero bermudez le respondio / Señora non lloredes ca vuestras fijas dexo yo aqui çerca biuas en Molina / ⁊ Aluar fañez finco y con ellas / ⁊ con la merçed de dios de la desonrra ayna auredes vengança. Desque estas palabras fueron dichas asentose el Lid çerca de su muger doña Ximena ⁊ Pero bermudez asentose ante ellos / ⁊ contoles todo el fecho en como pasara / tanbien lo ỏ sus fijas como lo ỏ Aluar fañez: ⁊ lo q̃ ouieran con el rey don Alfonso ⁊ la respuesta que les diera: ⁊ del plazo que les diera para las cortes de Toledo / ⁊ desi dixo Pero Bermudez / mio tio ⁊ mio señor por el amor dios vos ruego q̃ vos sintades en vuestro coraçon delo que aquellos falsos de Carrion vos fizierõ / ⁊ vamos todos con vos / ⁊ non se que me diga / mas tengome por mal andante porque vos non vengue antes que a vos tornasse / ⁊ bien vos digo verdad / que si yo fallara en q̃n yo me vengara o moriera o lo acabara: mas se çierto que dsque ellos este mal ouieron fecho que non osaron yr al rey nin ala su corte / ⁊ por esto les puso el rey aquel plazo porque viniessen y. ⁊ bien da el rey a entender que ha sabor de vos dar en de muy gran derecho si por vos nõ fincare de demandar: ⁊ por amor de dios vos demando enmerçed que vos non detẽgades: ⁊ caualguemos ⁊ vayamos los a caloñar ⁊ a demandar / ca non es cosa que echemos en vagar. ⁊ el Lid le dixo / Pero bermudez nõ vos aquexedes / ca el ome que se quexa cuyda por y acabar su fecho ⁊ paralo peor: ⁊ çierto sed que si yo non muero que vengança tomare de aquellos aleuosos: ⁊ fiança he en dios que non morre fasta que la aya tomado / ⁊ porende vos non me dedes mas quexa de quanta yo me tengo enel mio coraçon / ca assaz quexa me ha dado vuestro hermano Ordoño. ⁊ desde el dia que el aqui llego fasta la hora que de aqui salio nunca me dexaua folgar ỏ dia nin de noche: ⁊ el rey don Alfonso mio señor fizo merçed por la buena respuesta q̃ vos dio ⁊ por el plazo dlas cortes a q̃ nos llamo / ⁊ yo yre a ellas muy de grado / desi q̃ro q̃ vayã comigo grand compaña de caualleros fijos dalgo ⁊ de mis parientes ⁊ ỏ mis vassallos / ⁊ monamos de aqui atal dia que podamos ser al plazo enla corte: ⁊ tornad a mis fijas tan dementra / ca las quiero yo vengar. ⁊ fablar con ellas

2008 Ministerio de Cultura

por tal que vaya con mas çierto fecho ala corte del rey mi señor para demandar y a caloñar mi ỏsonrra: y Pero bermudez dixo que lo farie muy de grado y fue luego para las dueñas.

¶Quando las fijas del Lid ouieron de mouer de Molyna el rey Abencanon q̃ era señor de Molyna nunca se quiso partir dellas faziẽdoles mucha hõrra fasta que fueron en Valençia en casa de su padre: la qual cosa le agradeçio mucho el Lid y el dia que Aluar fañez y Pero bermudez llegaron con las dueñas a Valẽçia salio el Lid aresçebir las bien dos leguas fuera dela villa. Quiẽ vos podrie contar los duelos que con ellas fezierõ el Lid y su compaña quando las vieron: non tan solmente los cristianos mas todos los mozos q̃ erã seruiçiales del Lid fazie grã duelo y estrañauan mucho el mal que el Lid tomara sentiendo se mucho dello. y desque llegarõ al alcaçar do estaua su madre doña Ximena: quiẽ vos podrie contar el duelo que la madre fazie cõ sus fijas y las fijas cõ la madre y las ỏ su casa: esto nõ aurie cabo: ca tres dias duro que non quedauan de dia nin de noche assi como si la madre las touiese muertas antesi. mientra las dueñas llorauan el Lid guisauase para yr a las cortes.

¶Partida del Lid de Valençia a las cortes de Toledo.

¶Quando el Lid ouo ayr alas cortes de Toledo acordo que dexase en Valençia quinientos caualleros fijos dalgo y dexo por cabdillo al honrrado obispo don Jeronimo: y leuo el Lid consigo Aluar fañez miñaya con dozientos caualleros. y a Pero bermudez con çiento. y a Martyn antolynez con çinquenta. y a Martyn fernandez con otros çinquẽta y a Selos arias y Quieco sanchez con otros çinquenta. y estos eran quinientos caualleros. y Martin garçia y Martin saluador leuarõ çinquenta. dõ Pero sanchez y Martin muñoz leuaron sesenta caualleros. y don Diego sanchez de Arlança leuo quarenta caualleros y dõ Miñaya somma que pobro en Lubiella y Aluar bermudez que pobro en Osma cada vno destos lleuaron treynta caualleros. y dõ Gonçalo muñez de Ozuanca y dõ Ruño rauia y Yañez conejo lleuauã setenta caualleros. y dõ Garçia de Roa y Bel ferras su hermano señor de Alçaestos lleuauã treynta caualleros. Ruño ferrandez el señor de Maslos el que pobro en Pamplyga lleuaua sesenta caualleros. y Anton sanchez de Sozia lleuaua entre fijos y parientes quarenta caualleros: y assi se complio el cuento de nueueçientos caualleros y lleuaua quinientos escuderos fijos de algo de pie sin los otros de criazon de su casa y sin otra gente de pie que yua muy grande. E todos yuan muy bien vestidos ỏ sus paños muy buenos y muy bien encaualgados y bien armados para ayudar al Lid ruy diaz si fuese cosa que menester fuesse tanbien para corte como para guerra. Desi el Lid tomo su camino por sus jornadas derechas de Valençia para Toledo.

¶Cortes de Toledo.

¶En aquel tiempo era el rey dõ Alfonso en Toledo: y eran ya llegados los infantes de Carriõ. E quando llego el mãdado al rey ỏ como venie el Lid plogol mucho con el: y mandol dar las casas de Saliana para posada. E el dia que el Lid ruy diaz ouo ỏ entrar en Toledo salio el rey a resçebirle bien dos leguas dela villa: y fizol mucha honrra: de la qual cosa peso mucho a aquellos q̃ mal querien al Lid. Quando el Lid llego al rey besol las manos: y el rey resçibiol muy bien y dixol que fuese bien venido y quel prazie con el: y el Lid le respondio que gelo tenie en grand merçed:

2008 Ministerio de Cultura

& el rey le dixo. Cid mandavos tomar posada enlos mis palaçios de Saliana. porque posedes çerca de mi: & el Cid le dixo. de vos dios vida. mas enlos vuestros palaçios nõ deue otro de posar sy nõ vos: mas si vos tenedes por biẽ por mas sin enojo. ca viene grã gente comigo. posare en san Seruã allende la puẽte: & assi para ayũtar vra corte señor aueredes mas anchura enlos palaçios d Saliana q̃ nõ en vro alcaçar. & el rey touol por biẽ q̃ el posasse en san Seruan & los suyos por esos oteros en tiẽdas. & todo ome q̃ viese la posada dl Cid entẽderie biẽ q̃ era vna grã hueste. & el rey fue cõel fasta la puẽte: & yẽdo pa alla paro se en aq̃l alcaçar q̃ es agora el nueuo a q̃ dizẽ santa Maria de Alfizen. & d alli otea ua el rey a todos. Pues que los vio todos ayuntados dixoles. pues q̃ aqui sodes todos ayuntados. seredes todos ayũtados mañana ante nos enlos nuestros palaçios de Saliana pa las cortes que se auiẽ a fazer otro dia. & mando a Benito perez que era repostero mayor el qual era natural de Liguença. que le endereçasse los palaçios pa la corte q̃ auie de comẽçar otro dia. & el palaçio d aq̃llas casas fue endereçado enesta guisa: cobriẽlo todo de alfamares & d tapetes muy ricos. desi pusieron enel mas hõrrado logar la silla real en q̃ el rey se asentase. la qual era muy rica: & el rey dõ Alfonso la ganara en Toledo dl rey Alimaymon cuya fuera: & aderredor dl palaçio fizieron sus estrados muy buenos & muy hõrrados en q̃ estouiessen y los cõdes & los ricos omes q̃ eran venidos alas cortes.

¶ Seyẽdo el Cid cãpeador ẽ su posada sopo q̃ guisauã el palaçio. & llamo vn escudero muy fidalgo & mãçebo q̃ era su criado en q̃ el fiaua mucho. ca lo criada de pequeño. el q̃l auie nõbre Ferran alfonso: & mãdol caualgar. & rogol q̃ tomase el su escaño de marfil el qual el ganara del rey moro de Valẽçia. & que lo posiese enel palaçio çerca del escaño del rey porque ninguno non le feziesse mal nin desonrra en su escaño. & embio con el çient escuderos fijos dalgo: & mãdoles que estodiesen y fasta otro dia & que non separtiesen del: & los çiẽt escuderos temẽ sus espadas colgadas alos pescuesços: & aquel escaño del Cid era muy sotil de lauor. ca todo ome que lo viese dirie que era muy honrrada silla & d ome bueno. & que pertenesçie para tal como el Cid era. & el escaño estaua cobierto d muy ricos paños de seda labrados cõ oro. E otro dia d mañana desque el rey oyo la missa fuese para los palaçios de Saliana do aue a fazer la corte. Entrãdo el rey por las casas d pie. ca desçẽdiera & yuã çerca del ricos omes & cõdes & todos los hõrrados omes q̃ y eran saluo el Cid que nõ era y llegado d su posada: & Garçi ordoñez vno d aq̃llos cõdes q̃ yuã con el rey q̃ndo vio aq̃l escaño dl Cid dixol assi. Señor pido vos q̃ me digades aq̃l talamo q̃ armaron çerca de vuestra silla pa qual uouna era. & si vernauestida de almexias o de alquiuales brãcos enla cabeça o como verna guarnida: & señor tal cosa para vos la mandad tomar o la mandad toller de allí. & Ferrã alfonso el criado del Cid q̃ guardaua el escaño oyo estas palabras & dixo assi. conde Garçia ordoñez muy mal razonades: & dezides mal de aquel que nõ deuedes. porque aquel ome q̃ ha de ser aqui mejor ome es q̃ nõ vos nin q̃ todos de vuestro linage: & fasta el dia d oy a vos & a los otros sus enemigos varõ paresçio & nõ nouia: & si vos dezides de nõ yo vos porne y las manos & vos lo fare assi conoscer antel rey. ca de tal logar vengo que non me podedes desechar. Destas palabras peso mucho al rey & alos condes & ricos & altos omes que cõ el estauã. E el cõde dõ Garçia ordoñez como era ome muy sañudo. so-

2008 Ministerio de Cultura

braço el mãto t quiso yr ferirle a Ferrã alfonso diziendo/ dexadme t ferire aql rapaz q̃ se atreue a mi. E Ferrã alfonso quãdo lo vio venir salio cõtra el el espada sacada/ diziẽdo q̃ si nõ fuese por lo dl rey que le castigarie las locuras que el dezie. E el rey veyendo q̃ las palabras yuã cresciẽdo de mal en peor partiolos q̃ nõ quiso que mas mal ouiesen: t dixo/ ninguno nõ ha porq̃ trauar enel escaño del Lid ca el lo gano muy biẽ t a guisa de muy bueno t esforçado q̃ el es/ t non se rey enel mũdo que mas merezca este escaño que el Lid mi vasallo: t quãto el Lid es mejor t mas hõrrado tãto so yo mas hõrrado por ello: este escaño gano el enla lid dl Quarto cõla tiẽda q̃ me enbio en presente t con los cauallos t los mozos catiuos por el mio quinto en conoscimiento de mi vasallo leal.

¶ Destas palabras que ouo el cõde Garçia ordoñez cõ Ferrã alfonso criado dl Lid/ llegarõ mucho ayna las nueuas al Lid a su posada do estaua en san Seruã t quãdo lo sopo pesol mucho. dsi llamo a Aluar fañez t a Pero bermudez su sobrino t a todos los otros sus nueueçiẽtos caualleros q̃ traxo cõsigo: t dixoles asi/ caualleros vayamos ala corte del rey/ q̃ por ventura nos venimos por fazer vn riepto t acaescer nos hã dos o tres por la locura de algunos dela corte q̃ vienẽ contra mi. yd todos aperçebidos que me ayudedes deziẽdo t faziẽdo alo que vos llamare/ toda via guardando el señorio t la honrra de nuestro señor el rey dõ Alfonso: t guardad vos q̃ ningun de vos non diga palabra sobejana nin de pelea. t desque les ouo dichas estas palabras mãdo que troxessen las bestias t caualgo el Lid cõ todos aquellos nueueçiẽtos caualleros q̃ eran con el ally llegados: t fuerõse para las casas de Saliana o el rey estaua atendiendo. t desi entro por el palaçio do el rey seye t leuãtose el rey a el t resçibiol muy biẽ/ t asentose el rey en su silla/ t el Lid le dixo/ Señor vo me mãdades asentar con estos mis parientes t mis vasallos que aqui tẽgo. E el rey le dixo: tal sodes vos t tãbien pasastes vuestro tiempo fasta el dia d̃ oy/ que si me quisierdes ser mãdado enesto/ mãdar vos he yo que vos asentedes comigo. t el Lid le respõdio/ Señor non prega a dios/ mas yo sere a vuestros pies/ ca dela vuestra merçed t del rey don Ferrando vuestro padre fue yo fecho/ t dela del rey don Sãcho vuestro hermano: t porẽde non es guisado q̃ el merçẽdero se asiẽte con aquel q̃ da la merçed. E el rey le dixo estõces/ pues q̃ nõ vos q̃redes assentar comigo asentad vos en aquel vuestro escaño q̃ vos ganastes en guisa d̃ muy bueno. E el Lid beso la mano al rey por esta merçed q̃ le fazie: t fuese asentar en su escaño/ t enderredor del se asentarõ nueue çientos caualleros sus vasallos/ de los quales ya oyestes de suso los nombres. E desque fueron todos asentados mando el rey que callasen: t desque oyeron leuantose el Lid t començo su razon en esta manera.

¶ Demanda primera del Lid alos infantes de Carrion.

¶ Señor yo non so biẽ razonado/ t por ende vos pido por merçed q̃ me mandedes oyr t q̃ nõ consintades que ningũo me destorue la razon q̃ yo dixere: t otrosi señor mandadlos todos auisar que nõ diga ningũo palabra loca nin soberuia contra mi. E el rey le dixo/ asentad vos vn poco/ t el Lid asentose. E el rey leuãtose t dixo/ a vos lo digo todos los q̃ aqui estades cõdes t ricos omes t infançones t caualleros que ninguno non fabre sin mi mãdado nin diga palabras que dezir non deua cõtra el Lid/ ca el que lo fiziere dole de aqui adelante por traydor. E el rey dixo al Lid/ quales alcaldes q̃redes de mi corte que vos oyã

2008 Ministerio de Cultura

Alarcon Relacion. Son p. 134. a vño derecho/ escoged los vos ⁊ dar vos los he yo: ⁊ el Lid dixo/ señor quales vos quisierdes de tales so yo pagado: ⁊ escogiolos el rey/ los quales fueró. El cõde dõ Remõdo el qual era yerno del rey don Alfonso q̃ era casado cõ su fija/ el qual fue despues padre dõl emperador de España quel dezien don Alfonso. El segundo fue el conde dõ Vela que pobro en Salamanca por mãdado del rey don Alfonso. El terçero fue el cõ de don Suero de caso. Argote lib. 1. c. 100. E el quarto fue el cõde don Suero q̃ se llamaua de canpos: ⁊ deste cõde don Suero vienẽ los de Villalobos ⁊ los Zuarez. Argote. Lib. Alarcon p. 3. El quinto fue el cõde dõ Rodrigo q̃ pobro en Valladolid por mãdado del rey: ⁊ deste cõ de don Rodrigo vienẽ los Girones. Alarcon p. 101. El sesto fue el cõde don Pedro de Lara: ⁊ deste vienẽ los de Lara. E estos seys dio el rey por alcaldes del preyto q̃ el Lid querie demãdar. ⁊ juramẽtolos el rey sobre santos euangellos q̃ mantouiesen ⁊ guardasen derecho ⁊ verdad segun el fuero de Castiella ⁊ Leon. E desque la jura fue fecha dixo el rey al Lid/ doy mas Lid començad vuestra razon. E el Lid se leuanto en pie ⁊ dixo assi/ Señor luẽga razon non quiero dezir/ mas digo ante vos alos infantes de Carrion que me den mis espadas Colada ⁊ Tizon/ ca yo prestegelas q̃ non gelas dio ⁊ por ẽde tengo q̃ me deuen dar lo mio: ⁊ si ellos me desonrraron a mis fijas cõ quiẽ eran casados nõ era marauilla/ ca sus mugeres son/ ⁊ ellos se tornaran a ellas quãdo quisieren como a sus mugeres ⁊ las dexaran quãdo quisieren ⁊ se pagarẽ. E a esta razon non respondieron los infantes dõ Carriõ. ⁊ el Lid dixo al rey/ señor mãdad alos alcaldes que juzgue. E el rey mãdo alos alcaldes sobredichos q̃ juzgasen: ⁊ los alcaldes fallaron por derecho quel entregasen sus espadas o que gelas õfendiesen por razon. ⁊ en ninguna destas dos cosas non querien los infantes nin gelas entregauan nin gelas defendian con razon: ⁊ õsto fue muy sañudo el rey/ ⁊ con grã sañia q̃ ende ouo leuantose de su silla ⁊ fue alos infantes alli do estauan asentados ⁊ tomoles las espadas de so los mãtos ⁊ diolas al Lid: ⁊ el Lid beso las manos al rey por las sus espadas que le diera. E desi pusolas sobre los ynojos ⁊ comẽço de se razonar dellas enesta guisa: çierto mis espadas Colada ⁊ Tizon puedo yo fabrar de vos que sodes las mejores que nunca oy dezir: a vos Tizona oue ganado del rey Bucar señor de Tunez el dia que lo vençi enla fazieda õl Quarto. ⁊ a vos Colada gane el dia q̃ lidie cõ don Pedro rey de Aragon: ⁊ vos lleue del honrrado conde de Barçelona que vos el traye/ ⁊ por hõrrar mis fijas di vos cõ ellas en guarda a los infantes õ Carrion/ mas nõ açerte segun paresçe/ ⁊ fizo vos agora dios merçed q̃ salistes de catiuo ⁊ venistes a mis manos/ ⁊ yo biẽ andante fue en cobrar a vos/ ⁊ vos eso mismo en cobrar a mi. E desi Aluar fañez miñaya beso la mano al Lid: ⁊ dixol/ demãdo vos señor que me dedes a Colada miẽtra q̃ durare la corte q̃ vos aguardde con ella: ⁊ el Lid gela dio q̃ la touiese çerca del. ⁊ desi leuantose Pero bermudez ⁊ fizol esa mesma petiçiõ por Tizon ⁊ el Lid gela dio en aq̃lla mesma manera. E desi el Lid puso la mano por la barua ⁊ miro cõtra los infantes. ⁊ desto ouieron grã enojo los infantes ⁊ los cõdes sus amigos/ cuydando q̃ lo fazie el Lid cõ orgullo ⁊ q̃ q̃rrie boluer la corte/ mas nõ era assi/ ca el estudo muy sosegado diziendo sus palabras como ome de recado.

¶ Demanda segunda del Lid alos infantes.

¶ El Lid leuantose otra vez en pie ⁊ dixo/ Señor rey mandad oyr. ⁊ desque el Lid vio q̃ todos callauan comẽço su ra-

2008 Ministerio de Cultura

zon eneſta manera. Rey nueſtro ſeñor don Alfonſo/bien vos deue mẽbrar q̃n do vos por la vueſtra merçed me llama ſtes a viſtas/las quales fueron en Req̃na/t vos ſeñor por me hõrrar pediſtes me mis fijas para los infantes de Carrion/t yo por cũplir vueſtro mandado digelas por mugeres: t porende ſeñor vos las caſaſtes que non yo: t como q̃er que ellos fueſen honrrados t omes de buẽ logar non gelas diera yo ſinon por complir vueſtra voluntad: t eſto biẽ lo ſabedes vos ſeñor/ca vos mandaſtes a Aluar fañez q̃ aqui eſta q̃ las dieſe por vos t vos touiſtes lo por biẽ/mas ellos lo ſacaron a mal: t digelas muy honrradamẽte a ley t a bendiçion ſegun manda la ley de Roma/t tomaron las bẽdiçiones en ſanta Maria delas huertas: t diles muchas mulas: t muchos caualllos/t muchos paños preçiados/t vaſos/t eſcodillas d̃ oro t de prata: pues ſeñor ſi todo eſto les di con mis fijas t ellos las dexaron mandad q̃ me tornen lo mio que lo nõ pierda/o digan razon ante vos porque me lo tienen: t vos q̃ ſodes rey t ſeñor por cuyo mandado ge las di mandad q̃ me lo tornen. E diſque el Cid ouo dicho eſta razon leuantaronſe los infantes al rey t pidieronle merçed q̃ les dexaſe auer ſu acuerdo t ſu cõſejo ſobre ello: t ſalierõ con ellos eſtonçes entre cõdes t ricos omes onze/t nõ fallarõ razõ ninguna de amparamiẽto q̃ podieſen ante ſi poner/ſaluo ende el cõde Garçia ordoñez que dixo eſtas palabras. Señor los aueres que el Cid demanda alos infantes q̃ dize que les dio en Ualẽçia verdad es q̃ gelos dio/mas ellos todo lo deſpẽdieron en vueſtro ſeruiçio/yo ſi vos fallardes por drecho q̃ ellos lo deuẽ entregar daldes plazo a q̃ gelo entreguẽ/t ellos yran a Carriõ ſu heredad t cõplirã la entrega aſſi como vos mãdardes. E deſq̃ ouo Garçia ordoñez razonado leuãtoſe el Cid otra vez t dixo aſi/Señor ya oyſtes la eſcuſa q̃ el cõde dõ Garçia ordoñez pone por ellos t los alcaldes q̃ vos feziſtes lo han oydo/porque vos pido por merçed q̃ mãdedes que me juzguen ellos ſi me deuẽ fazer la entrega o non/t ſi la deuen fazer enla vueſtra corte o aquel plazo q̃ ellos demãdan. E leuãtaronſe eſtonçes los alcaldes a vna parte por mandado dl rey/t ouieron ſu acuerdo: t fallaron por el derecho dl reyno/que pues ellos conoſçien que el Cid les diera aq̃l auer con ſus fijas t ellos las auien dexadas t deſonrradas q̃ tornaſſen al Cid ſu auer t que gelo tornaſſen luego alli ẽla corte ſin otro plazo. t vinieron los alcaldes al rey con el acuerdo que auiẽ tomado t dixeron al cõde don Ruño que lo dixeſe por los otros t por el. t el dixo t dio la ſentẽçia: la q̃l confirmo el rey. E quãdo oyo el Cid el juyzio q̃ auiẽ dado fue muy pagado: t tãto fueron dſpagados los infantes dẽ Carriõ porq̃ contra ellos era dada la ſentençia/t el Cid ſe leuãto t beſo la mano al rey. E el rey le dixo/Cid tanto q̃ro q̃ fagades por mi amor que dedes plazo de quinze dias alos infantes de Carrion a que vos entreguẽ: mas eneſta manera q̃ ellos q̃ nõ vayan a Carrion nin ſe partã de mi corte faſta que vos ſeades entregado. t el Cid ouo dẽ fazer lo quel rey mando a muy a miedos de ſi. t los infantes fizieron omenage enlas manos del rey que en ſus pies nin en agenos que ſe nõ partieſſen dela corte del rey faſta que ouieſſen entregado al Cid lo ſuyo. E quiẽ vos podrie cõtar la cuyta en q̃ ſe vierõ por fazer eſta entrega ellos t ſus parientes t ſus amigos/ca les era muy caro de conplir: t andauã buſcando cauallos/t mulas/t beſtias/t vaſos de prata/t eſcodillas t joyas t aſi como gelas pſentauã aſi las entregauã al mayordomo del Cid. t enbiarõ de ſus caualleros al conde ſu padre muy apriesſa t ala cõdeſa ſu madre

2008 Ministerio de Cultura

a Larrion q̃ les acorrieſen: ꝛ ellos aſi lo fezierõ. ꝛ quãto podierõ auer ꝛ buſcar todo lo enbiaron en guiſa que ſe cõplio la entrega al Lid faſta el prazo.

¶ Riepto del Lid alos infantes de Larrion.

¶ Deſpues que la entrega fue fecha ꝛ el prazo paſado / ſeyẽdo el rey en ſu corte ꝛ todos los otros / leuantoſe el Lid d̃ ſu eſcaño en que ſeye: ꝛ eſtãdo en pie dixo aſi / Señor pues yo ſo entregado loado dios ꝛ la vueſtra merçed d̃ mis eſpadas colada ꝛ Tyzon ꝛ de todo mi auer quiero fazer mi demanda alos infantes de Larrion / la qual demãda me es muy cara d̃ fazer como quier que la tengo raygada en mi corazon: ꝛ eſto les digo que me digã ante vos por que vos pedierõ auos por merçed q̃ caſaſſen cõ las mias fijas: ꝛ por que melas ſacaron d̃ Valençia pues ellos leuauan en corazon de melas deſonrrar ꝛ de me las ferir ꝛ delas dexar como las dexaron en los robredos d̃ Corpes como ſi fueſen malas mugeres o fijas de mal ome: mẽbrar ſeles deuia de como erã mis fijas ꝛ quan hõrradamẽte gelas dy por cõplir vueſtro mandado ꝛ ſeñor loado adios ꝛ ala vueſtra merçed tal ſo yo ꝛ tãtos bienes me ha dios fecho ꝛ tãta merçed / ꝛ tãta merçed el rey don Fernãdo vueſtro padre q̃ me fizo cauallero / ꝛ aſſi he yo paſado el mio tpo q̃ vos a ſaluo ſeñor nõ ha rey chriſtiano enel mundo que ſe nõ touieſe por honrrado enel caſamiẽto de mias fijas por caſar con ellas: ꝛ ſeñor deſtos aleuoſos ſea la vueſtra merçed que me querades dar derecho dellos del mal ꝛ dela deſonrra q̃ me fezieron. ꝛ mas vos digo ſeñor que pues ellos a mis fijas deſhõrrarõ la mayor parte auos tañe / ca vos les diſtes las mias fijas. ꝛ ſi vos por vueſtra corte non melo queredes emendar ſea la vueſtra merçed ꝛ dexadme a mi con ellos q̃ yo tomare mi derecho d̃ llos con dios ꝛ con la verdad que yo tẽgo: ꝛ el ſu mal fecho q̃ ellos fizieron contra dios ꝛ contra la verdad q̃ ellos prometieron alas ſus mugeres los deſçenderan d̃ la honrra ꝛ d̃ l eſtado en q̃ ſon en tal manera q̃ yo ꝛ las mias fijas ſin caremos honrrados: ꝛ loado ſea dios por la ſu ſancta merçed muy mejores omes q̃ non ellos he yo vẽçidos ꝛ preſos / por q̃ ſi a vos non peſaſſe ſeñor yo yria a ſu heredad de Larrion d̃ q̃ ellos ſe preçiã ꝛ yo los prenderie por las gargantas ꝛ lleuar los he comigo pa Valençia o ſon mias fijas ſus mugeres ꝛ yo les fare tomar penitençia d̃ l pecado q̃ fizieran / ꝛ dar les he yo aq̃llos manjares q̃ mereſçen. E quando el rey don Alfonſo oyo eſtas razones que el Lid dixo / por moſtrar q̃ le peſaua d̃ lo q̃ los infãtes fizierõ reſpõdio al Lid eñſta manera. Lid ruy diaz campeador çiertamẽte las vr̃as fijas yo vos las pedi por los infantes de Larrion porq̃ tenie q̃ ſerien bien caſadas con ellas / mas pues q̃ ellos las dexarõ biẽ ſemeja q̃ ſe nõ pagaron d̃ l caſamiẽto que les yo di / ꝛ tẽgo q̃ he mi parte enla d̃ ſonrra que a vos fizieron: mas pues enla mi corte eſtades vos ꝛ ellos non es ya tiempo d̃ gelo demandar en otra manera ſinõ q̃ los metades vos en culpa d̃ l fecho q̃ fizieron: ꝛ ellos q̃ ſe ſalueſſen ſegun la ſentẽçia q̃ dierẽ los alcaldes q̃ vos yo di. Deſque el rey ouo dichas eſtas razones el Lid fuele beſar la mano: ꝛ deſi fueſe aſentar en ſu eſcaño ꝛ comẽçoſu razon d̃ cabo aſi / Señor rey dõ Alfonſo dios acreſçiẽte ſiempre la vueſtra hõrra ꝛ el vueſtro eſtado porq̃ vos doledes d̃ mi ꝛ dela d̃ ſonrra q̃ reſçebierõ vueſtras criadas ꝛ mias fijas. Deſq̃ oſto ouo dicho dixo cõtra los infantes de Larrion / A vos digo Diego gonçalez ꝛ Ferran gonçalez q̃ feziſtes grande enemiga en d̃ ſonrrar enlos robredos d̃ Corpes a mias fijas aſi como ſi fueſẽ malas mugeres / ꝛ por eſto riepto vos aqui

2008 Ministerio de Cultura

ante nuestro señor el rey por aleuosos/ y dar vos he vuestros yguales que vos lo fagan dezir por las vuestras bocas o q̃ vos vẽçã o matẽ en campo. E el rey dixo alos infantes/ ya oydes lo que vos dixo el Cid/ respõdelde. E Diego gõçalez el mayor dellos se leuanto en pie y dixo assi/ Señor vos sodes nuestro señor natural/ y vos sabedes bien q̃ vuestros naturales somos nos del vuestro reyno d̃ Castiella delos mejores/ ca non dlos peores/ fijos somos de don Gõçalo gõçalez: y omes de tal logar como nos somos tenemos q̃ non somos biẽ casados con las fijas d̃ Ruy diaz de biuar: y por eso las d̃xamos ca non pertenesçie el su linage al nuestro/ ca estremado es el vn linage al otro: y delo que el dize que las nos dexamos/ verdad es/ ca non pertenesçiẽ para ser nuestras mugeres: y otro mal ninguno nõ les fizimos nin querriemos nin lo podrie prouar con ningund ome nasçido: y tenemos q̃ muy mas valemos agora d̃sque las dexamos q̃ non antes quãdo eramos casados cõ ellas. En pues leuanto se Ferran gonçalez su hermano y dixo assi/ Señor vos sabedes de quan acabados omes somos d̃ linage/ y tenemos q̃ nõ pertenesçie estar casados con fijas de tal ome como Ruy diaz: desq̃ ouo dicho esto callose y assentose. y los d̃l Cid callaron q̃ non osaron fablar por miedo que auiẽ del rey que y estaua.

En cauallero nouel mançebo q̃ y estaua el qual fiziera el Cid cauallero en la yglesia d̃ san Seruan do posaua. y este auie nõbre Ordoño sobrino d̃l Cid hermano de Pero bermudez/ el qual sabia biẽ la verdad de todo el fecho en como passara delos infantes y d̃las fijas del Cid sus mugeres/ el qual les acorrio al tiempo dela gran quexa y las tyro d̃l monte en que estauan segun de suso oystes por la estoria: quando oyo estas palabras tã desaguisadas q̃ ellos dezie cõtra el Cid pesol mucho y nõ lo pudo sofrir/ y sobraço el manto d̃ vna alfolla cõ quel fizierã cauallero aquel dia: y dexose yr contra los infantes y comẽço a dezir/ calla Diego gõçalez q̃ enla tu boca nõ puso dios verdad ninguna/ ca eres gran cauallero de cuerpo y couarde d̃ coraçon: y por q̃ veas q̃ te digo verdad miẽbrate quãdo en Valẽçia enla lid del campo d̃l Quarto que me dixiste por tu boca q̃ te q̃riesensayar cõ vn moro por ver que tenies en ti: y estonçes porque se ẽsayo vn cauallero muy bueno armado que y andaua moro. y quando vio el cauallero q̃ q̃ries yr a el espero te como bueno sin miedo/ y tu non osaste yr a el: y quando vio el moro q̃ a el nõ q̃ries yr d̃xose venir para ti y tu nõ lo osaste esperar: y aquella hora nõ estaua otro çerca de ti sinõ yo y atẽdilo/ y matelo y derribelo/ y ganel las armas y el su caualllo seyendo moço escudero y d̃ te las armas y el canallo que yo gane del moro: y esto fiz por honrra de mis primas con q̃ tu y tu hermano estauades casados: y d̃spues alabaste te tu que feziste lo q̃ yo auie fecho/ y yo otorguelo y callelo/ y sabe dios verdad q̃ desde entonçes fasta agora q̃ lo non dixe a ome nasçido: mas por la maldad que en ti ha lo quis descobrir aqui ante el rey nr̃o señor porque sepa el y todos los otros qual tu eres. Otro tal feziste en Valẽçia quãdo se solto el leon/ cõ grã miedo q̃ ouiste q̃ te fueste meter so este escaño del Cid/ y tã gran cuyta ouiste d̃ te escõder ayna con grã priessa que ouiste que rompiste el manto y la saya enlas espaldas/ y esse tu hermano Ferrã gonçalez tan grand miedo ouo aq̃l dia d̃l leõ que fuyẽdo del palaçio cayo en vn logar muy lixoso/ y dende se paro el y sus paños tales q̃ nõ oliẽ biẽ. y señor rey don Alfonso nuestro señor aq̃l dia q̃ el leon se solto les fuera bueno d̃ mostrar soberuia/ ca nõ enlos robredos d̃ Torpes do ferierõ las duc-

2008 Ministerio de Cultura

ñas que tenien en poder ⁊ mostrarō cō-
tra ellas su esfuerço assi como si fuesen o
tros omes que se les pudiesen amparar
⁊ poresto paresce que fezieron aguisa de
couardes / ca non ay prez ninguno de
cauallaria en mostrar su poder en mu-
geres que son tan febre cosa: ⁊ por esto
repto los yo por aleuosos assi como los
ha reptado Mio çid. Quãdo esto oyo el
conde don Garçia leuantose en pie ⁊ di-
xo estas palabras. tyrad vos afuera mi
os sobrinos; ⁊ dexad estar al Cid, asētado
en su escaño como nouio que cuyda cō
su barua luenga espantar las gentes ⁊
tornese a Bolyna do le soliā dar las pa
rias aquellos moros catyuos vençidos
con que el ha de tratar: ⁊ vayase para
el rio d Ormeña ala su heredad do es el
natural ⁊ adobe y sus molinos ⁊ su here
dad q̄ ayna lo auera menester / ca el no
es nuestro par nin deue trauar en nos.
⁊ desque esto ouo dicho los del Cid co-
mençarōse de catar vnos a otros d̄ bra
uos ojos ⁊ d̄ mala catadura porq̄ ningu
no non osaua fabrar menos de manda-
do d̄l Cid / ca assi los tenie castigados. /
¶ Cuenta la estoria que quando el Cid
oyo lo quel dixo el cōde Garçia ordoñez
⁊ ninguno delos suyos non le respondia
tornose contra Pero bermudez / ⁊ dixo
fabra Pero mudo por que estas callādo
nō sabes que las mias fijas tus primas
son y en la su desonrra y en la mia gran
parte has / ⁊ tu lo deues d̄mādar ⁊ calu
ñiar. ⁊ d̄sto peso mucho a Pero bermu
dez porque le afrontara el Cid de tales
palabras entan grā corte: ⁊ demas por
que le llamo Pero mudo. ⁊ Pero mudo
le dixo el Cid por que era gago vn poco
que sele trauaua la lengua quando que-
rie fabrar / ⁊ por esto le peso mucho por
q̄ le llamo Pero mudo. E estādo assi des
pagado del Cid vio onze condes estar
que eran contra el Cid ⁊ cō gran pesar
que ouo oluido lo q̄ el Cid le castigara a
el ⁊ alos otros que non peleasen ante el
rey / ⁊ entonçe sobraço el mānto ⁊ endere
ço do estaua don Garçia ordoñez / ⁊ de q̄
fue çerca del diol vna puñada q̄ dio con
el en tierra: ⁊ por esta puñada fue toda
la corte buelta / en guisa que fuerō saca
das muchas espadas / ⁊ los vnos llama
uan Labra ⁊ los otros Brañon. ⁊ los d̄l
Cid llamauan Valençia ⁊ Byuar / ⁊ fue
en guisa q̄ los condes dexarō el palaçio
en poca de hora. E el rey don Alfonso
comēçoa dar muy grandes bozes p̄fen
diendo que non peleasen ante el ⁊ q̄ qui
siessen mirar la su honrra: ⁊ estonçes pu
no quanto pudo el Cid d̄ asosegar su cō
paña diziēdo al rey / Señor bien vistes
q̄ non pude yo mas sofrir estādome mal
trayēdo ante vos / q̄ si ante vos non fue
se biē gelo farie castigar. E estōçes man
do el rey llamar los cōdes / ⁊ viniērō al
palaçio mal su grado quexandose mu-
cho que resçebiē gran d̄sonrra. ⁊ el rey
les dixo que se defendiesen con mesura
⁊ con razō ⁊ nō mal traxesen al Cid / ca
nō era para maltraer / ca yo guardare
quānto podiere el derecho a amas las
partes. estōçe pesandoles mucho assen
tarōse enlos estrados do estauā ante.
¶ Desi leuātose Pero bermudez ⁊ dixo
contra el cōde don Garçia ordoñez: bo
ca mala en quiē dios nūca puso verdad
como osaste soltar la lengua pa fabrar
enla barba d̄l Cid: que la su barba muy
loada ⁊ muy honrrada es / ⁊ nunca fue
desonrrada nin vençida: ⁊ si quier men
brarsete deuia quando lidiaste cō el en
Labra çiēto por çiento: ⁊ el derribo a ti
del cauallo ⁊ te prendio por la barba ⁊
prendio todos tus caualleros ⁊ lleuo a
ti preso en vn roçin de albarda: ⁊ sus ca
ualleros te messaron la barba: ⁊ yo que
aqui esto te mese vna grā pulgada: ⁊ ca
tente que nō es aun ygualada: pues bar
ba messada como a de fabrar nin prosa
car la que siēpre fue hōrrada: ⁊ si dizes
q̄ nō es assi / yo te pozne las manos sobre
ello ante nr̄o señor el rey. E estonçes el

2008 Ministerio de Cultura

conde Suer gonçalez leuantose a gran priesa ⁊ dixo/sobrinos tirad vos aca ⁊ dexad estas compañas dl Cid villanas ⁊ derrãchadas/ca si sabor hã de lidiar biẽ les abondaremos de lid si nro señor el rey lo mandare ⁊ lo tuuiere por bien: ⁊ nõ fincara por nos como quier q̃ non son nuestros pares. Estõçes le leuãto Aluar fañez miñaya ⁊ dixo/callad conde Suero gonçalez/ca bien semeja en las vras palabras que ya oy almorzaste/ca mas paresçen palabras de beudo que d cuerdo: ⁊ como son tales vros parientes como el Cid nun los suyos: sinõ fuese por el rey mi señor catãdole reuerençia yo vos castigaria en tal manera q̃ nũca vos mas os atreuiesedes a fabrar en tal razõ. Estonçes el rey vio que aq̃llas palabras yrian a otro peor logar mucho ayna/⁊ demas que non se librava nada dlo que deuie/mando que callassen: ⁊ dixo/yo quiero librar el fecho dste repto con los alcaldes como entẽdiere q̃ es derecho/⁊ nõ quiero q̃ corran ante mi estas razones porq̃ nõ ayades de venir a otro denuedo ante mi.

¶ Cuenta la estoria que se leuãto el rey ⁊ llamo alos alcaldes ⁊ salio con ellos a fabra a vna camara: ⁊ fincaron en el palaçio el Cid ⁊ todas las otras compañas. E pues que el rey ⁊ los alcaldes ouierõ su acuerdo sobre ello lo que entendieron de derecho/salieron de la camara: ⁊ el rey fuese assentar en su silla: ⁊ los alcaldes asentose cada vno en su logar: ⁊ mãdaron a todos q̃ callasen ⁊ oyesen la sentençia que el rey q̃rie dar. Entonçes el rey dixo assi por corte/yo he auido consejo cõ los condes que yo di por alcaldes eneste preyto q̃ es entre el Cid ⁊ los infantes de Carrion ⁊ con otros omes hõrrados ⁊ entendidos/⁊ do por sentençia que lidien amos los infantes de Carrion ⁊ el conde Suer gonçalez su amo ⁊ su tio/porque me fizierõ entẽder que fue consejador en la baraja delas fijas del Cid por saluar su verdad/⁊ q̃ lidiẽ cõ otros tres q̃les el Cid diere dlos suyos: ⁊ q̃ saluen su derecho si podierẽ. E desque el rey ouo dada la sentençia leuãtose el Cid ⁊ besole la mano: ⁊ dixo/Señor dios vos mãtẽga en su seruiçio por mucho tiẽpo porque juzgastes derecho como rey derechero ⁊ señor natural: ⁊ yo resçibo vro juyzio/⁊ agora entiendo que auedes sabor d me fazer merçed ⁊ d lleuar la mi hõrra adelãte/⁊ por esto sere siẽpre a vuestro seruiçio. Entonçes leuantose Pero bermudez en pie ⁊ fue para el Cid ⁊ dixol/Señor pido vos en dõ ⁊ en merçed que me otorguedes que sea yo el vno delos que ouierẽ de lidiar por vos/ca por tal me tẽgo yo ⁊ tan mal fecho fizierõ aq̃llos q̃ fio en dios de tomar ende derecho. ⁊ el Cid dixo que le prazie ⁊ que lidiase con Diego gonçalez el mayor: ⁊ entõçes Pero bermudez besol la mano. ⁊ leuãtose Martin antolinez ⁊ pidiol por merçed q̃ fuese el el otro: ⁊ el Cid otorgo selo/⁊ mandol que lidiase con Ferran gõçalez el hermano menor. Desi leuãtose Nuño gustios de Limquella ⁊ pidio al Cid que touiese por bien que fuese el el terçero/⁊ el Cid otorgoselo ⁊ mando que lidiase con el cõde Suer gonçalez. E de que el Cid ouo ansi dado quien lidiase/mando el rey que lidiasen otro dia/mas los infantes non tenié guisado para lidiar ⁊ dixeron que le pidian merçed pa yr a Carrion ⁊ q̃ vernian con su guisamiẽto para lidiar. ⁊ el rey non les quisiera dar el prazo/mas el conde don Remondo ⁊ el conde don Hẽrrique sus yernos/⁊ el conde don Nuño ganarõ con el ⁊ pidieronle por merçed que les diesse prazo de tres semanas/⁊ el rey por su ruego otorgo selo: ⁊ metiol ẽ prazer al Cid.

¶ Enbaxada que pide las fijas del Cid para los infantes de Aragon ⁊ de Nauarra.

2008 Ministerio de Cultura

¶ Cuenta la estoria que librado esto como auedes oydo & estando todos en la corte entraron por el palaçio mẽsajeros del rey de Aragon & de Nauarra q̃ trayen cartas al rey don Alfonso & al Cid canpeador en que le inbiauã pedir por mugeres las fijas del Cid. & la vna para el infante don Sancho de Aragon & la otra para el infante Garçia ramirez d̃ Nauarra. & quando llegaron ante el rey fincaron los ĩnojos & dierõ le las cartas & dixeron le su mensajeria & eso mismo al Cid. mucho plogo al rey & al Cid con estas nueuas: & dixo el rey al Cid. q̃ dezides vos a esto: & respõdio el Cid. señor yo & las mias fijas ala vuestra merçed somos fazed dellas como touierdes por bien. E el rey dixo quiero que casen cõ estos infantes & que sean de aqui adelã te reynas & señoras & por la desonrra q̃ tomarõ que reçibã esta honrra. & el Cid se leuanto & fuele besar las manos. & todos los otros caualleros eso mismo. E los mensajeros auian nõbres el de Aragon Yñego ximenez. & el de Nauarra Ochoa perez E el rey mãdoles dar sus cartas de otorgamiento del casamiento & el Cid las suyas. E alli ante el rey fezierõ los caualleros omenaje que de a q̃l dia a tres meses fuesen los infantes en Valençia cõ el Cid a fazer sus bodas con sus fijas. Deste casamiẽto & deste mãdado ouieron muy gran prazer las compañas d̃l Cid. por que vian que creçia la su honrra. & otrosi peso mucho a los infantes de Carrion & asus amigos por que les venie ende gran quebranto & muy gran desonrra. Entõçe dixo el rey don Alfonso ante todos por corte al Cid. loado sea el nõbre de dios por q̃ el quiso que dela desonrra que vos fue fecha en razõ de vuestras fijas que vos la quiso tornar a honrra. ca do erã mugeres de fijos de conde serã a goza mugeres de fijos de reyes de que a tenderan ser reynas. Mucho ouierõ grã pra zer el Cid & sus compañas dlo q̃ el rey dixo. ca si ante auiẽ tristeza o quebranto tornoseles en alegria. E los infantes d̃ Carrion salieronse dl palaçio & fueronse para sus posadas. & guisaronse para yr a Carriõ como se aperçebiesen para venir al desafio en las cortes al prazo de las tres semanas.

¶ Cuẽta la estoria q̃ fechas estas cosas como auedes oydo. el Cid determino d̃ se yr a Valẽçia por se fallar al prazo dlas tres semanas q̃ los infantes de Aragõ & Nauarra auiẽ de ser en Valençia a fazer los casamientos como estaua ordenado. & fuese al rey dõ Alfonso & dixol. Señor dexo vos estos tres caualleros enla vuestra mano & enla vuestra encomiẽda. ca yo nõ se mas q̃ aqui faga. ca se q̃ vos sodes tal señor que los guardaredes biẽ & los defenderedes a todo su drecho. & yo señor si vos touierdes por bien yr me he para Valençia q̃ ha dias que me parti de alla & dexe y mi muger & mis fijas & otra mi cõpaña. & nõ q̃rria q̃ los moros me rebelasen eneste tiẽpo q̃ yo aca esto cuydãdo que yo non paro aca tanbien mi fazienda como loado a dios & a vos señor tẽgo parada. & mas por este casamiẽto que se ha de fazer q̃ vos agora pusistes. El rey le dixo. Cid yd a buena vẽtura. & sed çierto que yo guardare muy bien el vuestro derecho en manera que vos entẽderedes q̃ non faredes y ninguna mẽgua. Estonçes el Cid beso al rey la mano por esta merçed que le dezie. & encomendol los caualleros. & el resçibiolos & de su mano: & acomẽdolos al conde don Remõ su yerno que los guardasse & los mantouiesse: & el cõde fizol asi como el rey le mãdo.

¶ Esto asi fecho leuantose el rey & fuese de alli para su alcaçar. E quãdo se leuãto el Cid fuese para el conde dõ Remõ & pa el cõde don Ruño & para los otros omes buenos que fuerõ alcaldes de su preyto & gradesçio les mucho de quan-

2008 Ministerio de Cultura

to buen juyzio dieran por el: ⁊ prometio les de fazer ſienpre por ellos todo aq̃llo q̃ ellos quiſieſen / ⁊ rogoles q̃ tomaſſen algo de ſu auer / ⁊ a cada vno enbio ſu algo apartado: ⁊ tales y ouo q̃ lo tomarõ ⁊ tales q̃ non. ⁊ ſolto el Lid los doziẽtos marcos d̃ prata q̃ le deuie el rey por los q̃les auie ſalido por pagar por los infantes de Carriõ. Otro dia de mañana fueſe el Lid eſpedir del rey. ⁊ el rey caualgo ⁊ fue cõ el a eſcoſtille faſta fuera dela villa: ⁊ todos quantos omes buenos y eran le fizieron mucha hõzra como era derecho ⁊ la el mereſçie muy biẽ. E quãdo vino al eſpedir partieronſe el rey ⁊ el Lid mucho amigos el vno del otro. Quiẽ vos podrie cõtar quan granadamente partio el Lid ſu auer en Toledo antes q̃ dẽde partieſe a todos aq̃llos q̃ lo quiſierõ d̃l: E a los caualleros que viniero a el d̃ Nauarra ⁊ de Aragõ por el caſamiento de ſus fijas dioles muchos cauallos: ⁊ ſin eſto dioles gran don d̃ ſu auer en monedas de oro: ⁊ enbioles hõrradamẽte pa ſus tierras. E el Lid yua ſu camino cõ ſus cõpañas mucho honrradamẽte cõ ſus nueueçiẽtos caualleros q̃ troxera conſigo: ⁊ lleuaua ante ſi ſu cauallo muy preçiado aq̃l que llamauan Bauieca.

¶ Deſque fue el Lid eſpedido d̃l rey enbio al rey pedir por merçed q̃ le eſperaſe vn poco q̃l tenie que dezir. ⁊ el rey paroſe ⁊ atendio. el Lid le dixo / Señor yo tengo que mal yua de aqui ſi yo lleuaſſe tan buẽ cauallo como eſte ⁊ non lo dexaſe a vos / ca tal cauallo como eſte pa vos pertenesçe ⁊ non para otro ſeñor: ⁊ por que veades qual es / fare ante vos lo q̃ tiempo ha que nõ fiz / ſinon quando me acaeſçieſſe enlas lides que oue con los mis enemigos. El Lid ſobio en ſu cauallo ſu piel armiña veſtida / ⁊ començo a darle delas eſpuelas ⁊ fazer por el campo antel rey don Alfonſo. Quien vos podrie dezir quanto bueno era el cauallo ⁊ el cauallero que yua en el: E en faziendo el cauallo quebro la vna rienda / ⁊ aſi paro el cauallo como el Lid q̃ſo ⁊ como ſi touiera ambas las riẽdas ſanas / dela qual coſa el rey ⁊ quantos y eſtauan fueron muy marauillados / ⁊ dixeron que nunca de tan buen cauallo oyeran fabrar como de aquel: ⁊ el Lid ruy diaz pidio merçed al rey que lo tomaſſe / ⁊ el rey le dixo que non quiera dios que lo el fiziesſe / ca ſi lo yo ouieſſe tirar lo ya a mi ⁊ darlo ya a vos: ⁊ muy mejor empleado es en vos que non en otro / ⁊ con eſte cauallo honrrades a vos ⁊ a nos / ⁊ a todos los d̃ nueſtra tierra por los buenos fechos que enel fazedes / mas andeſe el cauallo por mio / ⁊ yo lo tomare quãdo lo quiſiere. ⁊ alli beſo el Lid la mano al rey ⁊ eſpedioſe d̃l ⁊ fueſe ſu camino / ⁊ el rey tornoſe para Toledo: ⁊ aqui ſe partio la corte en eſte logar.

¶ Deſque el Lid fue eſpedido del rey ⁊ delos otros honrrados omes ⁊ condes ⁊ ricos omes que y eran / llamo a Pero bermudez ⁊ a Martin antolinez de Burgos ⁊ a Muño guſtios / los quales auien de lidiar con los infantes de Carrion ⁊ cõſejoles ⁊ caſtigoles como fiziesen por q̃ tiraſen a el de verguença ⁊ ellos fincaſen por buenos caualleros ⁊ dieſſen vengança a el ⁊ a ſus fijas ⁊ honrra al rey don Alfonſo ſu ſeñor: ⁊ ellos aprendieronlo muy bien quanto el Lid les caſtigo / ⁊ aſi lo demoſtraron deſpues por la obra que fizieron / ſegun adelante lo oyredes. ⁊ Martin antolinez dixo al Lid / Señor guie vos dios ⁊ ſed çierto ⁊ ſeguro con la merçed de dios ⁊ con la ſu ayuda que nos faremos en tal manera que ſin verguença nos paremos ante vos / ⁊ ſi por los nr̃os malos peccados al nos ha d̃ conteſçer nũca de alli adelãte nos auedes de ver biuos nin muertos / ca muertos podemos nos ſer / mas vençidos nunca ſeremos.

2008 Ministerio de Cultura

¶Combate delos caualleros del Lid contra los infantes de Carrion.

¶El rey don Alfonso por reçelo q̃ ouo que los infantes de Carrion nõ vernien al prazo delas tres semanas/ dixo que querie yr a Carrion & que alla se fiziesse la lid/ & lleuo cõsigo sus condes que fueron alcaldes dl preyto los quales ya oystes por nõbre: & el conde don Remõ q̃ era el vno dellos lleuaua a Pero bermudez & a Martin antolinez & a Ruño gustios/ ca el los acompañaua & los aconsejaua por mandado del rey. Otro dia salio el rey de yda para Carrion/ mas non pudo llegar al prazo delas tres semanas/ ca fue doliente enel camino/ & pozende alongose la lid fasta las çinco semanas. E en la vega de Carrion fueron aquel prazo que leñalo el rey que lidiasen/ & llegaron y los infantes con todos sus pariẽtes muy biẽ aparejados/ ca erã muy biẽ aparẽtados: & todos venie dl vn acuerdo q̃ si antes dla lid podiesen por alguna razõ matar aq̃llos caualleros del Lid que los matasen/ mas como moçer q̃ lo dixesen nõ lo osaron acometer dl grã miedo q̃ auien del rey dõ Alfonso. E q̃ndo vino la noche de ante del dia q̃ la lid auie de ser/ tãbien los vnos como los otros velaron enlas ygresias cada vno do mas deuoçiõ ouierõ. & al alua del dia fue muy grã gẽte ayũtada en el cãpo. & mãdo el rey q̃ se armasen los q̃ auiẽ a lidiar. E el rey mãdo armar sus yernos & los seys cõdes q̃ erã alcaldes & los otros cõdes & la otra gente/ por tal q̃ ninguno non podiese fazer fuerça nin tuerto eñl cãpo. E q̃en vos podrie dzir quã grãde fue y el duelo & el pesar que el cõde Gõçalo gõçalez auie por sus fijos q̃ auien a lidiar: & cõ quebrãto q̃ ende tomaua maldezie la hora en q̃ nasçiera/ & deuinauale el cocaçõ el pesar q̃ auie dauer dllos. E muchos fuerõ y ayũtados a ver aquella lid. Desi entrarõ enel campo & armaronse los del Lid al vn cabo & los infantes al otro. & do se estauan armãdo enbiaron los infantes pedir merçed al rey q̃ fiziese tirar dla lid las espadas Colada & Tyzõ. & el rey les enbio dzir q̃ nõ lo podie fazer/ ca nõ auie el que ver enlas espadas/ sinõ q̃ metiese cada vno las mejores armas q̃ podiese. & desta respuesta se agrauiarõ mucho los infantes: & arrepẽtierõse mucho porq̃ lleuarã las espadas alas cortes dToledo & q̃ las ẽtregarã al Lid. & el rey fue a ellos do se armauã: & dixoles/ si vos tãto q̃rias des tirar las espadas dela lid/ porq̃ nõ lo deziades enla corte dToledo: ca alli ouierades logar delo dezir & non aqui: & non digades estas palabras q̃ son sobejas & pugnad de ser rezios & de fazer a guisa de varones. E dsi partiose el rey dellos & tornose para su logar do auie a estar. E de aquella hora en adelãte biẽ dauã los infantes a entender en su cõtinẽte q̃ se fallauan mal dlo q̃ auien fecho otrosi su tio Suer gõçalez q̃ era terçero dlo q̃ les auie aconsejado: & touieranse por omes dbuena vẽtura q̃ les nõ ouiera contesçido aq̃l fecho. Desi fue el rey alli do se armauan los del Lid campeador/ & q̃ndo llego a ellos fallolos armados los cuerpos & los cauallos/ & ellos ençima dlos cauallos vierõ venir al rey besaronle la mano & dixeronle/ Señor en vra mano & en vuestra merçed nos dexo el Lid/ & pedimos vos por merçed q̃ ayudedes & amparedes a nro derecho & q̃ non consintades q̃ fuerça nin tuerto tomemos nos oy eneste logar/ ca cõ la merçed ddios derecho aueremos dstos. E el rey les dixo/ nõ auedes ẽde q̃ temer en ningũa razõ. dsi mãdo el rey pgonar q̃ quiẽ fuerça o tuerto fiziese alos dl Lid q̃ le mandarie cortar la cabeça & q̃ pderie q̃nto ouiese. & fue el rey con ellos fasta el campo/ & metiolos delos mojones a dentro. Del otro cabo llegaron los infantes & su tio Suer gõçalez & venie

2008 Ministerio de Cultura

con ellos gran compaña de parientes
t de amigos t de vasallos. E el rey di-
xo ante todos a grandes bozes/Infan
tes esta lid quisiera yo que fuera en To
ledo/mas vos dixistes que non tenia-
des vuestros guarnimentos para lo fa
zer y/t por esto viene yo a este logar à
donde sodes naturales/t troxe comi-
go estos caualleros del Lid/t ellos en
mi fe t en mi verdad vinieron: t por eso
desengaño a vos t a vuestros pariẽtes
que con lo que con ellos ouierdes que
sea con derecho mas nõ por fuerça nin
por tuerto/ca si alguno de vos al quisie
re mando a estos otros que yo a qui
traxe que luego que lo despedaçẽ en me
dio del campo t que non demãdẽ mas
sobrello. Mucho peso a los infantes de
ste mandamiento que el rey fizo/t dio
el rey doze caualleros fijos dalgo por
fieles/t mandoles que les mostrassen
los mojones que auien a guardar/por
que supiessen por do auien de ser venci-
dos o por do auien de vençer: t el rey
metiolos con vna pertiga enel campo
tanbien los vnos como los otros: desi
saliose el rey del campo: t mando arre
drar la gente siete hastas de lança fue-
ra delos mojones. Desi desque fueron
los vnos t los otros dentro enel cam-
po cada vno conosçio aql con quiẽ auie
a lidiar/t pusieron bien sus corazones
los vnos t los otros/t enbraçaron sus
escudos: t adereçarõ sus capellinas/t
fueron se ferir las lanças so los braços/
en manera que delas primeras feridas
fincaron los infantes feridos de gran-
des lançadas por las carnes: t delos dl
Lid non ouo y ninguno que ferido fuese
nin armadura pasase. t los del Lid tan
de rezio cometieron a aquellos que re
ptaron q̃ bien entẽdierades que les nõ
dauã vagar. Pero bermudez el que pri
mero repto ayũtose con Ferran gonça
lez/t diol tal golpe Ferrã gonçalez dla
lança q̃ le paso el escudo dla otra parte/
mas el golpe fue en vazio t nol priso en
la carne. el estando en su cauallo nõ dio
nada por el golpe t guiso contra Ferrã
gonçalez/t firiol a Ferran gonçalez de
tal golpe q̃ le paso todo el escudo t pa
sol dela otra parte t llegol çerca dl coza
çon/t ouierale muerto sinon porque le
açerto en derecho do tenie el perpunte
muchos dobrezes/pero que gelo paso
t llegol çerca dela carne: t tan de rezio
fue el golpe que començó Ferran gonça
lez a echar sangre por la boca: t amas
las çinchas t el petral fueron quebran-
tados por las ancas del cauallo: t cayo
la silla conel en tierra/t por esto cuyda
ron las gentes que era peor ferido delo
que non era: t Pero bermudez dexo la
lãça enel t metio mano ala espada: t q̃n
do Ferran gonçalez vio la espada Tizõ
conosçiola muy biẽ/t en antes que resçi
biese el golpe dlla dixo q̃ era vençido t
q̃ verdad era quãto Pero bermudez a
uie dicho quando esto reptara. t q̃ndo
los fieles esto vieron dixerõ a Pero ber
mudez: de aqui adelante nol faredes
mas pues el conosçio por su boca q̃ era
vençido. Martin antolinez t Diego gõ-
çalez estauan en grã priesa t auien su fa
zieda muy grãde/t esto les duro mien
tra q̃ touierõ las lanças sanas: t acaesçio
que les q̃braron las lanças amos a dos
a vn golpe: t desque las lanças faltaron
metierõ mano alas espadas: t Martin
antolinez metio mano a Colada la del
Lid t sacola dla vayna/t dixose yr para
Diego gonçalez t diol al trauiesso por çi
ma dla cabeça vn golpe en guisa q̃ le ta
jo todo el guarnimiẽto t el casco/t con
este golpe dsmayo mucho Diego gõça-
lez t cuydo q̃ nõ escaparie: t maguer q̃
Diego gõçalez tenie su espada ẽla mano
no ensayaua d̃ fazer nada/cõ ella ca nõ
podie/t Martin antolinez mouio otra
vegada cõtra el/t diol otro tal golpe d̃
la pũta dla espada q̃ dio Diego gõçalez
grãdes bozes cõ la grã cuyta dlas grã

2008 Ministerio de Cultura

des feridas q̃ erã mortales / t sacol el ca uallo fuera dla raya a Diego gõçalez: t Martin ãtolinez finco enel cãpo a guisa dvẽçedor. Nuño gustios t el cõde Suer gõçalez ferierõse enlos escudos de vnos golpes tã grãdes q̃ erã marauillosos: t como era Suer gõçalez caualleo mucho esforçado t d gran valẽtia feriol a Nuño gustios enel escudo t pasogelo todo de parte en parte: t todos los guarnimien tos q̃ sobre si tenie / mas el golpe fue en deslayo t nol prisso enla carne: t Nuño gustios estouo firme en su cauallo: t desi boluio contra Suer gonçalez t diol vn golpe dela lança por el escudo q̃ gelo fal so t todos los guarnimrentos t passol por los costados çerca del corazon q̃ la lança paresçio cõ el pẽdon fuera dlas es paldas. Estõces cayo Suer gõçalez por la cola del cauallo a tierra: t Nuño gu stios q̃do con su lãça enla mano. t q̃ntos y estauan touieron q̃ yazie Suer gonça lez de ferida de muerte. t Nuño gustios paso por el / t torno / t q̃sieral ferir otra vez dela lança. Mas q̃ndo esto vio Suer gonçalez t su padre cõ duelo que ouo d su fijo dixo a Nuño gustios / nol firades por dios q̃ vẽçido es. Quandol oyo Nu ño gustios dixo alos fieles si valia lo q̃ dezie su padre d Suer gonçalez / t dixe ron q̃ non sinõ gelo dixese el mesmo por su boca: t Suer gõçalez dixo q̃ era vẽçi do. Quãdo lo oyerõlos fieles fueron lo dzir al rey. E estonçes dixo el rey dõ Al fonso / Oydme todas las cõpañas q̃ aq̃ estades: por quãto vos los del Lid aue des fecho t vençido / auedes ganado la fazienda. E todos los fieles dixeron que dezie el rey muy gran verdad / t to das las gẽtes q̃ lo oyen dezie aq̃llo mes mo. E quãdo el rey dõ Alfonso oyo que todos se otorgauã enello mando dessa zer el cãpo / t mando a su mayordomo q̃ tomase las armas dlos vẽçidos / t dio aquel dia por aleuosos alos infantes de Larriõ t a su tio Suer gonçalez: t d aql dia en adelãte nũca alço cabeça el su li nage / t fuxerõ dẽde los infantes d Lar rion t su amo Suer gonçalez feridos t vẽçidos: t los del Lid fincaron mucho hõrrados del rey t de quantos lo oyen asi como aquellos a que fiziera dios mu cho bien en acabar por aq̃llo q̃ fueran venidos sin embargo ninguno: t el rey dioles algo delo suyo porque fuesen biẽ honrradamente para su señor: t mãdo les dar compaña que fuesen cõ ellos fa sta q̃ los pusiesen en saluo porque los sus enemigos non les fiziesen enojo ningu no. E otro dia de mañana espidieronse del rey t fueron sus jornadas derechas a muy grã priesa fasta q̃ llegarõ a Ualẽ çia o era el Lid su señor.

¶ Quãdo Pero bermudez t Martin an tolinez t Nuño gustios llegaron a Ua lẽçia t lo sopo el Lid ruy diaz / quiẽ vos podrie contar las alegrias que fizo cõ ellos: t mas quando le ouieron conta do todo el fecho como passara / t de co mo el rey don Alfonso les fiziera gran de algo / t los mandara guardar fasta que y fuesen / t d como dier a por aleuo sos alos infantes de Larrion t a su tio Suer gõçalez. E quando esto oyo el Lid ruy diaz finco los ynojos en tierra t al ço las manos contra el çielo t bendi xo t loo mucho el nombre de nuestro se ñor Jesu Christo porque tal vengança le diera delos infantes de Larrion / t tomolos por las manos t lleuolos o esta ua doña Ximena su muger: t dixo / Ago ra sodes vos vengada t las vuestras fi jas con busco / t loado sea el nõbre de dios / agora las podedes casar sin ver gueña con los infantes fijos dles reyes de Aragon t de Nauarra q̃ las enbiarõ demandar / de quiẽ ellas seran muy me jor casadas que non fueran con los in fantes de Larrion. E quando doña Xi mena t sus fijas oyeron estas nueuas quien vos podrie contar la muy grand alegria que ouieron: t doña Sol t doña

2008 Ministerio de Cultura

Sancha fincaron los ynojos en tierra ⁊ alçaron las manos al çielo ⁊ agradeſçieron mucho a dios la vengança q̃ les diera dela deſonrra que les fizieran los infantes de Carrion / ⁊ a vezes abraçauã a Pero bermudez ⁊ a Martin antolynez ⁊ a Muño guſtios / ⁊ querien les beſar las manos. Ocho dias duraron las grandes alegrias que el Cid fizo fazer en Valençia por la vengãça delos infantes de Carrion.

¶ Preſente del Soldan al Cid.

¶ Paſſadas todas eſtas coſas eſtando el Cid en ſu logar enla çibdad de Valẽçia muy alegre ⁊ muy viçioſo a muy grã ſabor de ſi / nueuas que mucho corrien del llegaron a la tierra de vltra mar al grand Soldan de vltra mar ⁊ de Perſia en como era ome mucho auenturado en fecho de armas / ⁊ de como vençiera muchas faziendas en campo / tan bien contra criſtianos como moros / ⁊ de como vençiera al rey Bucar ſeñor d̃ Africa ⁊ de Marruecos ⁊ a treynta reyes con el / ⁊ de como touiera çercada la nobre çibdad de Valençia ⁊ la ganara de moros teniẽdo los çercados muy grand tiempo faſta que gela dieron. E oyendo el gran Soldã de Perſia todos aq̃llos nobres fechos del Cid ruy diaz que auie acabados ouo gran ſabor de auer ſu amor cõ el porquel tenie por nobre / ⁊ diz q̃ le enbio ſus mandaderos ⁊ ſus preſentes muy nobres ⁊ de muchas joyas en oro ⁊ en prata ⁊ en piedras preçioſas ⁊ en nobres paños d̃ ſedas labrados en oro ⁊ en otras muchas joyas / aſi como en animalias eſtrañas delas que non ay eneſta tierra: ⁊ enbiol vna libra d̃ myrra ⁊ d̃ balſamo q̃ es vnguẽto muy preçiado con que balſamã ⁊ myran los cuerpos delos omes honrrados quando mueren: ⁊ coneſte preçioſo vnguento fue vngido ⁊ balſamado el nobre cuerpo del Cid ruy diaz q̃ndo fue muerto aſi como la eſtoria vos contara adelante. Otroſi embiol vn arçidriche de los nobres que fueron enel mundo que aun oy dia es enel moneſterio de ſant Pedro d̃ Cardeña. ⁊ con todas eſtas coſas q̃ dichas ſon / vino aq̃l moro a Valẽçia / ⁊ el Cid reçibiol muy bien / ⁊ dixol q̃ ſy chriſtiano fuera q̃ le darie paz. ⁊ abraçol luego: ⁊ dixol / que entre aquellas coſas q̃ traye ſi traye alguã coſa q̃ fueſe del cuerpo del Soldan ⁊ el q̃ beſarie enella en ſeñal que ſi el fueſe delãte quel beſarie en el ombro ſegun la coſtumbre delos moros / ca entendie muy bien el Cid quel Soldã era delos nobres omes de todo el mũdo dlos del paganiſmo / ⁊ tenie q̃ nõ era otro mas q̃ el. E quãdo oyo el pariẽte del ſoldã eſtas palabras tã buenas ouo muy grã prazer / ⁊ entendio q̃ muy nobre era el Cid ⁊ de gran meſura: ⁊ dixo al Cid / Señor Cid canpeador ſi vos preſente fueſedes ãtel mio ſeñor el Soldã mayor honrra vos farie / ca vos daríe a comer la cabeça del ſu cauallo ſegun la coſtumbre de nueſtra tierra: mas porque ſe yo por çierto que eneſta tierra nõ vſades aſi doy vos en remenbrança de mio ſeñor el mi cauallo biuo de que vos aprouechedes mas q̃ non del la ſu cabeça cocha / ⁊ a vos ſeñor Ruy diaz beſare yo las manos como a tan nobre como vos ſodes: d̃ q̃ me terne por mas biẽandãte q̃ nũca faſta aq̃ fue. E deſq̃ todas eſtas coſas fueron libradas el Cid mãdo al ſu almoxarife q̃ lleuaſſe aq̃l pariẽte del ſoldan conſigo ⁊ q̃ le dieſe poſada en la ſu huerta que dezien de Villanueua / ⁊ q̃ penſaſe del tanbien como farie de ſu cuerpo miſmo.

¶ Mucho a grand honrra fue el ſeruiçio que el almoxarife del Cid ruy diaz fizo al pariẽte del Soldã de Perſia. E deſ que eſtouieron mucho en ſus prazeres ⁊ en ſus ſolazes / aq̃l pariente del Soldã preguuto al almoxarife dla fazienda del Cid ⁊ d̃ q̃ coſtũbres era: ⁊ el almoxarife

2008 Ministerio de Cultura

dixol que este era el ome del mũdo que mas esforçado fuese de corazon: t el mejor cauallero de sus armas / t era ome que tenie biẽ su ley / / t en palabra q̃ prometiese nunca auie a fallesçer: t este es el ome mas amigo de amigo q̃ enel mũdo aya / t quando aue a ser enemigo era el mas mortal que sabien en christianos: pero quando fallaua cosa vençida que era muy piadoso t de merçed / t para traer su fazienda era muy tesudo t muy auisado t muy artero / t pa ome que lo nõ conosçiese t viese primeramẽte que auie la catadura tan braua q̃ era marauilla / asi que vi yo muchas vezes q̃ quãdo venie a el mãdaderos t se para uã antel erã como d̃sbaheresçidos catãdol / tan gran miedo han dla su catadura. E quãdo oyo esto aquel mensagero del soldã vinol enmiẽte en como le acaesçiera asi a el t fue tã marauillado q̃ dixo contra el almoxarife q̃ pues q̃ amos eran de vna ley que le touiesse pozidad t que le dirie su corazon enla primera vez quel viera al Cid: t el almoxarife dixo que le prazie de buenamente t que le dixese que era: t el començosu razõ t dixo / q̃ se fazie marauillado de aquello que auie dicho / ca bien asi como el dezie que acaeçiera a todos los mandaderos que al Cid venien / que asi le acaeçiera a el la primera vez que le viera / en tal guisa que tan gran miedo fue el que ouiera de su catadura que por vna grãpieça non podiera fabrar: t segun el asmaua esto non era sinon graçia q̃ le queria dios dar al Cid cõtra sus enemigos que cada que los cataua la primera vez que los veye / en paz t en guerra / siempre auien dela su catadura muy grand miedo.

¶ Desque todas estas razones ouo oydas aquel almoxarife del Cid / touo que aquel mandadero del Soldan que era ome de gran recabdo t de buen entẽdimiẽto / pues q̃ asi paraua mientes en todas las cosas / t ouo mayor sabor d̃ fabrar con el mas esforçadamente t dezirle muchas cosas que le non cuydaua dezir: t dixol / que pues el le auie dicho del fecho d̃l Cid t lo que le preguntara / que el que le dixesse lo que le preguntarie: t el mandadero del soldan dixo que le prazie t que pregũtase todas las cosas que quisiese: t el almoxarife le dixo t comẽçol a preguntar si sabie por qual razon se mouiera el su señor d̃ le enbiar tan grã presente t tã nobre al Cid cãpeador t q̃rie auer su amor t su amistad con el estando tan lexos t tan arredrado de Valençia? E el mandadero d̃l soldan entendio enel almoxarife d̃l Cid que querie saber en como estaua la tierra de vltra mar / t resçelo que ge lo preguntaua porque ge lo mandara el Cid. t començo de dezir que muchos nobres fechos se sonauan del Cid en la tierra de vltra mar / t por aquella razon se mouiera del enbiar aquel presente t auer su amor. E quando esto oyo el almoxarife del Cid dixo que aquella razon que gela non creye / ca otra era la razon t la entençion del soldan que non aquella que el dezie. E quando el mãdadero del soldan entendio que auie gran sabor de lo saber en como estaua en aquella sazon la tierra de vltramar / dezie que gelo dirie / mas que le touiesse pozidad: t el respondiol que lo farie / ca pues que el le auie dicho toda la fazienda del Cid non aue porque reçelarse en non dezir lo que le preguntaua. E el mandadero del soldan començo su razon enesta manera t dixo / que la razon mas çierta porque el soldan le embiara aquel presente al Cid t porque querie su amor con el era / porque la tierra de vltra mar que era de antes que estaua en tan mal estado que todos cuydauan que se perderie / t que la cobrarien los cristianos / ca tal cruzada pasara d̃ Françia t d̃ Alemaña t de Lonbar

2008 Ministerio de Cultura

día/ & de Yzlanda/ & de Inglaterra que auien la çibdad de Antiochía/ & yazien sobre la çibdad d̃ Jerusalẽ. & oyendo el Soldan la grã fama del Cid cuydando q̃ q̃rrie passar alla por aq̃llo le embiara aquel presente por auer el su amor: & q̃ si por auẽtura alla pasase q̃l touiese adebdado que feziese por el: & que esta era la razon porq̃ el se mouera de le enbiar aquel nobre presente. E quando esto oyo el almoxarife del Cid dixol que agora le creye quantol auie dicho q̃ era verdad: & pues que assi era de allí adelante q̃ asaz auie fabrado en aq̃lla razon.

¶ Venida delos infantes d̃ Aragõ & Nauarra a Valençia.

¶ Cuenta la estoria que aquel mãdadero d̃l grã soldan de Persía moro en Valençia del Cid ya quãto tiempo: & el Cid diol muchas cosas estrañas delas desta tierra q̃ lleuase a su señor el soldan/ & vna espada muy nobre que era guarnida cõ oro alas señales del Soldã/ & vna loriga/ & vnas brafoneras/ & vn perpũte q̃ era fecho de nudos & sus cartas del & de sus pariẽtes en que ponie con el sus amistades: & d̃sque todo esto ouo despediose d̃l Cid por se tornar pa su señor: & el Cid por honrra del Soldan fue cõ el vn terçio d̃ legua/ & desi tornose ala villa ca le vino mandado como venie̅ los infantes de Aragon & d̃ Nauarra a fazer sus bodas a Valẽçia con sus fijas asi como fuera cõçertado enlas cortes d̃ Toledo. & de estos infantes el d̃ Nauarra q̃ caso cõ doña Elvira la mayor & auie nõbre don Ramiro/ q̃ fue fijo del rey don Sãcho q̃ mataron en Rueda: & el de Aragon q̃ casaua con doña Sol auie nõbre d̃ Sãcho fijo del rey d̃ Pedro/ & este rey don Pedro fue el q̃ el Cid prẽdio en batalla asi comol ha cõtado la estoria/ mas catãdo q̃nta mesura fiziera el Cid contra el enlo soltar de la prision & comol mãdara dar todo lo suyo/ & catando todos los bienes que auie enel Cid & los sus grandes fechos/ touo por bie̅ q̃ casasse su fijo con su fija porq̃ de tan nobre ome fincase linage en Aragon: mas nõ fue su vẽtura que ouiese fijo en doña Sol/ ca morio ante que reynase nin ante q̃ ouiese fijo nin fija della. E quãdo el Cid sopo que venien los infantes salio a resçebirlos fasta seys leguas cõ toda su gẽte todos muy bie̅ guarnidos & guisados de corte & de guerra: & mãdo fincar sus tiẽdas en vn cãpo muy fermoso & allí los atẽdio fasta que llegaron. & llego el infante d̃ Sãcho luego el primero dia: & atẽdieron y al infante don Ramiro. & pues que todos fuerõ llegados en aquel logar viniero̅ se para Valençia E el obispo d̃ Jeronymo saliolos resçebir cõ toda la gente d̃la çibdad & cõ procesion mucho honradamente: & grãdes fueron ademas las alegrias q̃ en Valençia se fizieron cõ los infantes/ & duraro̅ bie̅ ocho dias ante que comẽçassen las bodas. & el mãdo dar posadas alos infantes enla huerta de Villanueua: & mãdoles dar quãto ouiero̅ menester muy complidamente.

¶ Bodas delos infantes con las fijas del Cid.

¶ Desq̃ los infantes viniero̅ a Valẽçia dẽde a ocho dias el obpo d̃ Jeronimo troxo matrimonio cõ las fijas del Cid: a d̃ Ramiro con doña Elvira/ & d̃ Sãcho con doña Sol: & d̃ que fuero̅ desposados otro dia tomaron bẽdiçiones ẽla yglesia mayor de san Pedro segũ q̃ mãda la ley de Jesu Christo/ & dixo missa el obispo. Mas quien vos quisiesse cõtar quã grandes fuero̅ las alegrias & las nobrezas q̃ en aq̃llas bodas fuero̅ fechas esto serie mucho trabajar/ ca en ocho dias q̃ ellas duraron dauã les muchos comeres d̃ cada dia muy bie̅ guisados & mucho ordenadamente. & todos comian en prata. & matauã muchos toros

2008 Ministerio de Cultura

de cada dia/ & corrian & mãtauan delas que el soldan enbiara: & fazien muchos juegos/ & dauan muchos paños & sillas & guarnimiẽtos nobres alos joglares. & los moros fazié otrosi sus juegos & sus alegrias de tãtas maneras q̃ non sabié los omes a quales yr primero/ ca tãtas fuerõ las gentes que y fuerõ juntadas q̃ todos fuerõ asmados/ ca fueron ocho mill omes fijos dalgo. E d̃ q̃ las bodas fuerõ acabadas tomo el Cid a sus yernos por las manos & lleuolos ante doña Ximena/ & mostroles todas las nobrezas q̃ le ẽbiara el Soldã: & de q̃ ellos vierõ tan grade auer & tãtas nobrezas fueron marauillados & dixeron q̃ en toda España nõ auie ome tã rico como el Cid nin q̃ tãtas nobres cosas ouiese. & ellos estãdo assi marauillados onde le venie tan gran de oro & prata & piedras & aljofar/ el Cid començolos abraçar & dixo/ Fijos pa vos & para vras mugeres quiero yo esto todo & lo al q̃ yo he/ porẽ de q̃ero vos dar las mas nobres & mas preciadas donas que nunca fueron dadas cõ mugeres/ ca vos quiero dar la meytad d̃ todo quãto aqui vedes/ & yo & doña Ximena viuiremos en la otra meytad: & d̃spues de nuestra muerte todo lo quiero para vos/ ca yo ya en çima d̃ mios dias so. E los infantes dixerõ q̃ le diesse dios vida por muchos años & buenos/ & q̃ le gradesciẽ quanta hõra & quãto biẽ les fazie/ & q̃ le teniẽ en logar de padre/ & q̃ siempre catariẽ la su honrra & seriẽ a su mandado como de atan honrrado ome como el era/ & q̃ se teniẽ por mucho hõrrados d̃l deudo grande que con el auien.

¶ Tres meses duraron los infantes cõ el Cid en Valẽçia muy viçiosos en gran sabor. Desi d̃spidierõse d̃l Cid & d̃ doña Ximena/ & tomo cada vno su muger & tornarõse para sus tierras muy ricos & muy hõrrados/ ca el Cid les dio granadamẽte lo q̃ les pmetiera/ & dioles muchas de aq̃llas animalias estrañas q̃ le enbiara el gran soldã d̃ Persia. & quãdo fuerõ a espedirse de doña Ximena: abraço sus fijas & comẽdolas a dios. & el Cid fue con sus yernos por hõrrarlos bien doze leguas arredradas de Valençia. E quãdo se espedien nõ ouo cauallero d̃ quãtos cõ los infantes venieran a que nõ diese el Cid algo/ a qual cauallo/ a q̃l mula/ a qual paños/ a qual dineros: en guisa q̃ todos fueron sus pagados/ & el Cid tornose para Valẽçia: & ellos fuerõ se cada vno para su logar. E dize la estoria que quãdo don Ramiro llego a Nauarra a cabo de vn año mataron al rey don Sãcho su padre en Rueda/ & el fue alçado por rey en Nauarra/ & ouo en la reyna doña Eluira vn fijo q̃ dixero Garçia ramirez: & este Garçia ramirez fue el primero Garçia que reyno en Nauarra despues q̃ don Ferrãdo fijo del rey don Sancho el mayor paso la silla de rey de Nauarra a Lastiella/ assi como lo ha cõtado la estoria ante desto. Aquella sazõ andauã los Nauarros en preyto entre Lastiella & Aragon/ porq̃ despues de la muerte del rey don Pedro & del rey dõ Alfonso de Aragon fuerõ los Nauarros a cortes a Monçon. & porq̃ aq̃llos reyes de Aragon nõ dexaron fijos ningunos fizieron los Aragoneses rey a dõ Ramiro el mõge. & quãdo esto vieron los Nauarros tomarõ encobiertamẽte a Garçia Ramirez nieto del Cid cãpeador & aduxerõlo ende & alçarõlo rey d̃ Nauarra: & aquel fue endereçãdo ya quanto el reyno de Nauarra. Agora dexa la estoria d̃ fabrar d̃sto por contar todas las cosas que acaeçierõ en Valençia al Cid fasta el dia que fino: & delas cosas que acaeçieron despues que fue finado en Valençia.

¶ Baptismo de Gil diaz.

¶ Despues que los infantes yernos del Cid se partieron de Valẽçia el Cid tra

2008 Ministerio de Cultura

bajo mucho bie vn año en assosegar todos los castiellos de mozos q̃ eran sus subjectos: t en fazerse los mozos q̃ morauã en Valẽçia cõ los cristianos: t ouo siẽpre dllos sus parias muy bien pagadas fasta el dia q̃ morio. E desde Lorca fasta Origuela fue en su defendimiento t a su mãdado. E dize la estoria q̃ despues q̃ este año fue pasado finco el Cid cãpeador señor de Valẽçia mucho assosegado t a grã sabor de sy: t el estando asi muy biẽ andãte trabajauase mucho de seruir a dios t de acresçẽtar la su fe enla çibdad d̃ Valẽçia: t de emẽdar los yerros q̃ auie fecho contra el / ca bien sabie q̃ pocos eran ya sus dias. E estando vn dia en su alcaçar q̃ se auie leuantado de dormir vino antel el moro alfaq̃ q̃ el fiziera alcalde delos mozos / el q̃ auie nombre Alfaraxi / el q̃ fiziera t trobara las razones en razon d̃ Valẽçia: t este alfaqui auia al mucho seruido desde que lo fiziera alcalde dlos mozos de Valençia en asosegarlos t en auer sus rentas biẽ paradas. t era el en si de tã buen entendimiẽto t d̃ tã buen seso t era tã ladino que semejaua cristiano / t por esto amaual el Cid t pagauase mucho del. E quãdo el Cid lo vio ante si preguntol q̃ era lo que querie: t el como ome mucho enseñado finco los ynojos t comẽçol a besar las manos t dixol / Señor Cid ruy diaz loado sea el nõbre de Jesu Cristo q̃ vos traxo a este estado q̃ sodes señor d̃ Valẽçia vna dlas mejores t mas nobres çibdades q̃ ha en España: t lo q̃ yo q̃ero señor es esto / yo fue natural desta çibdad t mis abuelos fueron d̃ aqui: t q̃ndo yo era moço pequeño catiuaron me los cristianos / t alli deprẽdi fabrar tan paladinamente ladino / t muy d̃ grado q̃siera yo fincar en tierra de cristianos t ser cristiano / mas mi padre t mi madre eran muy ricas t q̃taron me / t fizo me dios tãta merçed t diome tã sotil engeño que apris muy biẽ toda la leyẽda delos mozos / t fuy dlos mejores t dlos mas hõrrados alfaq̃es q̃ ouo en Valẽçia t dlos mas ricos asi como vos sabedes t vos por la vra merçed fezistes me alcalde t distes me poder sobre todos los mozos / yo por vẽtura nõ lo mereçiẽdo / t agora cuydãdo yo enel mio coraçõ en que ley biuia fallo que visque fasta aqui en grande error q̃ todo lo q̃ Mahomad el falso engañador dio por ley alos moros todo engaño t barata es: t por esto señor conuiertome a la fee de Jesu Cristo / t quiero ser cristiano t creer en la su santa ley: t pido vos por merçed que me fagades batear t poner qual nõbre vos quisierdes: t de aqui a delãte quiero beuir cõ busco enla vuestra casa ala vida t ala costũbre de los cristianos: t quiero conprir la palabra q̃ el dixo enel su santo euangello / t dexar mugeres t fijos t parientes t quanto enel mundo he t seguir a el t ala su santa ley en q̃nto lo pudiere durar t cõplir la fracura del mio cuerpo. Quãdo esto oyo el Cid campeador ouo atan gran prazer que comẽçoa reyrse: t mãdo llamar a doña Ximena t dixo / hermana vedes aq̃ el nuestro alcalde q̃ quiere ser christiano t ser nuestro hermano en la ley de Jesu Christo agora vos ruega que vos plega t que fagades guisar todas las colas que son menester para esto. Quãdo esto oyo doña Ximena ouo muy gran prazer fizol guisar todo muy nobremente / t luego otro dia el Cid enbio por el obispo don Geronimo t mandol que le fezie se christiano t que le posiese nonbre Bil diaz. t fuerõ sus padrinos Aluar fañez t Pero bermudez t Martin antolynez de Burgos t fue su madrina doña Ximena t otras dueñas hõrradas. t de ally adelante fue tan priuado del Cid que toda su fazienda dexo en su mano / t el sopol fazer tan bien t tan aprazer de todas sus compañas que todos lo amauan muy de coraçon.

2008 Ministerio de Cultura

SEgun cuẽta la estoria del Lid q̃ d̃ aqui adelante conpuso Abenalfarax su sobrino de Gil diaz en Valẽçia-diz q̃ çinco años fue Ruy diaz çid señor della ⁊ en estos çinco años nunca en al se trabajo synon en seruir a dios ⁊ en estar bi̇ẽ con todos sus vezinos. ⁊ tã pagados ⁊ tã auenidos erã los moros cõ los cristianos q̃ esto era vna grã marauilla. E despues d̃stos çinco años nueuas q̃ mucho corrẽ llegarõ a Valençia q̃ el rey Bucar fijo del rey de Marruecos teniese por q̃brãtado de como lo vençiera el Lid ruy diaz ante la çibdad de Valẽçia ⁊ le fuera en alcãçe fasta la mar ⁊ le catiuara toda la gẽte q̃ con el viniera-⁊ lleuara del todas las muy grãdes riq̃zas-⁊ pasara aquẽ mar por ganar a Valẽçia. ⁊ membrãdose el rey Bucar de todo esto: ⁊ quã abiltado pasara ⁊ esca para dende-diz que el por si mismo andudo predicãdo ⁊ aplelidãdo todo paganismo en trras de Bogia ⁊ los Almontes cralos por pasar aquen mar ⁊ vengarse. E q̃ndo el Lid ruy diaz estas nueuas oyo pesol muy de coraçõ- pero que se encobrio q̃ nũca ome del mũdo gelo entendio. ⁊ lo q̃ el querie fazer ⁊ dzir en esta razõ dixol ya quantos dias. E quãdo vio q̃ las nueuas se afincauan ⁊ eran çiertas ⁊ q̃ ya el rey Bucar era ẽla mar vn dia mãdo llamar a todos los moros que morauan en Valençia- ⁊ desque fueron todos antel seyendo el en su escaño dixo- Vos omes buenos dela Aljama d̃ Valẽçia bien sabedes q̃ desde el dia desque yo fue señor desta çibdad siẽpre fuestes anparados ⁊ defendidos ⁊ biuistes honrradamente en vuestras casas ⁊ en vuestras heredades q̃ ninguno vos fizo pesar- agora mandado çierto me es venido que el rey Bucar fijo del rey de Marruecos cõ muy gran poder de moros pasa aquẽ mar por me toller esta çibdad q̃ yo gane cõ gran trabajo- ⁊ pues assi es- mando vos q̃ me vaziedes la villa cõ vuestras mugeres ⁊ con vuestros fijos- ⁊ que vos vayades morar al arraual d̃l Alcudia cõ los otros moros fasta que veamos en q̃ para este fecho entre mi ⁊ el rey Bucar.

¶ En pues q̃ todos los moros fuerõ fuera d̃la villa que non finco y ninguno- yaziendo el Lid aq̃lla noche enla cama- a la media noche estaua pensando como farie en aq̃lla venida d̃l rey Bucar: ⁊ dize Abenalfarax q̃ nõ cato al sinõ quãdo enel palaçio: fue vna grã claridad ⁊ olie tãbien que era marauilla: ⁊ estãdose marauillado de aquella tan gran cralidad vn ome le aparesçio tã branco como la nieue- ⁊ era cano ⁊ crespo- ⁊ entro por el palaçio: ⁊ ãtes q̃ el Lid fabrase dixol- duermes Rodrigo o como yazes: E el respõdiol- quien sodes vos q̃ me pregũtades: ⁊ el le dixo- yo so san Pedro prungipe delos apostolos- q̃ vengo a ti con mas pressurado mãdado q̃ nõ es el que tu cuydas del rey Bucar- ⁊ esto es- que has a dexar este mundo ⁊ yrte ala vida que nõ ha fin: ⁊ esto sera de oy en treynta dias: pero tanto te quiere dios fazer merçed q̃ la tu copaña desbarate ẽ al rey Bucar- ⁊ que tu seyendo muerto vẽças esta batalla por hõzra del cuerpo tuyo: ⁊ esto sera con ayuda del apostol Sãtiago q̃ dios enbiara ala fazienda: ⁊ tu antes de todo esto faras emienda a dios d̃ todos tus pecados- ⁊ asi seras saluo: ⁊ todo esto te otorgo Jesu Christo por amor de mi ⁊ por la reuerençia q̃ tu siempre fizieste enla mi yglesia d̃ san Pedro de Arlança. E quando esto oyo el buen Lid canpeador ouo muy grã prazer en el su coraçon- ⁊ dexose caer dela cama por besarle los pies al apostol: ⁊ el apostol dixol- nõ te trabajes desto que non podras llegar a mi- mas sey çierto q̃ todo lo q̃ he dicho te es otorgado. Pues q̃ esto ouo dicho el buen apostol san Pedro fuese para los çielos: ⁊ finco el palaçio lleno de vn olor tan sabroso que non

ha coraçon enel mundo que lo podiesse asmar: ⁊ el Cid finco tan conortado ⁊ tan çierto de aquello que le dixo san Pedro como si ya ouiesse pasado por ello.

¶ Luego de grande mañana mando el Cid q̃ se liegassen todos los sus caualleros enel alcaçar: ⁊ desque todos fueron y ayũtados el Cid parose en pie: ⁊ llorãdo dlos ojos començo a dezir. Amigos ⁊ pariẽtes ⁊ vasallos leales. muchos d̃ vos ay aqui que se deuen acordar en como el rey don Alfonso mi señor me ayro de su tierra por dos vezes. ⁊ los mas q̃ aqui estades por vuestra mesura salistes comigo ⁊ guardastes me. ⁊ fizo nos dios tanta merçed q̃ yo con la su ayuda primeramẽte ⁊ cõ la vuestra vençi muchas faziendas que ouo cõ moros ⁊ cõ cristianos. yo q̃ quisierã ellos muchas vezes tollerme la mi buena vẽtura que dios me auie dado: agora loado sea el nonbre de mi señor Jesu Cristo so señor dsta çibdad: ⁊ a ningun ome del mundo nõ deuo señorio sinõ a mi señor el rey dõ Alfonso q̃ q̃rrie yo que el sopiese agora como esta el estado de mi cuerpo: ⁊ biẽ vos digo verdad que los postrimeros dias dla mi vida estos son ya. como q̃ nõ he a biuir mas destos treynta dias: ⁊ d̃ sto so yo muy çierto q̃ ya biẽ ha vnas siete noches que visiones me siguẽ. ⁊ veo a mi padre Diego laynez ⁊ a mi fijo Diego ruyz: ⁊ toda vez q̃ los veo dizẽ me q̃ mucho auedes morado aq̃ ⁊ vayamos nos alas gentes perdurables: ⁊ como quier q̃ non se deue ome creer por estas visiones. yo se d̃ otra parte muy çierta mẽte como antes destos treynta dias me aure a passar dste mundo: la qual cosa non puede escusar ningun ome nasçido: ⁊ bien sabedes ⁊ çiertos somos ende en como el rey Bucar viene. ⁊ dizẽ que traye consigo treynta ⁊ seys reyes de moros. ⁊ pues tã gran poder viene de moros vos otros nõ le podriedes dfender a Valençia. pero con la merçed de dios ⁊ con lo que yo vos consejare veniçer los hedes en cãpo: ⁊ doña Ximena ⁊ vos todos con todo lo vuestro escaparedes en saluo: ⁊ d̃ como auedes a fazer de aqui adelante yo vos lo mostrare ante q̃ me de vos parta.

¶ Pasadas estas razones dize la estoria q̃ adolesçio el Cid del mal de que fino. ⁊ vn dia antẽs que enfraquesçiese mucho mãdo çerrar todas las puertas dla çibdad ⁊ fuese pala ygresia de sant Pedro: ⁊ estando el obispo don Jeronymo delãte ⁊ todos los prelados q̃ eran en Valẽçia ⁊ los caualleros ⁊ dueñas hõradas ⁊ toda la otra gente q̃ntos podien caber en la ygresia. parose el Cid en pie ⁊ fizo su predicaçion muy nobre. en q̃ les mostro como todos los omes del mundo por hõrrados ⁊ por bien andantes que sean eneste mundo non pueden escusar la muerte. dla qual estaua el muy çerca: ⁊ pues q̃ assi era q̃ el su cuerpo eñste mundo nũca fuera abiltado nin dsonrrado que ellos todos guardassen q̃ lo non fuese êla postremeria. ca toda la buena andança del ome enla fin era. ⁊ como esto auie a ser ⁊ ellos lo auien a fazer porque se compriese todo lo dexarie enla mano del obispo don Jeronymo ⁊ d̃ Aluar fañez ⁊ de Pero bermudez. E desq̃ esto les ouo dicho asentose alos pies dl obispo: ⁊ alli ante todos fizo su confession general de todos los pecados ⁊ de todas las errança que el auie fechas cõtra el nuestro señor Jesu Cristo. ⁊ el obispo viol penitençia ⁊ absoluiol. Desi espidiose de todas las otras gentes: ⁊ llorando mucho de sus ojos fuese para el alcaçar ⁊ echose en su cama ⁊ nũca se en de mas leuanto: ⁊ cada dia enfraqueçio mas fasta q̃ non finco del prazo mas de siete dias. estõces mãdo llamar a doña Ximena ⁊ a su priuado Gil diaz. ⁊ mandol que le traxesen las buxetas de prata en q̃ estaua el balsamo ⁊ la myrra q̃ el grã soldan de Persia le enbiara. ⁊ desq̃

las touo delante mãdo que le troxiesen vna copa de oro cõque el beuie: ⁊ tomo de aql balsamo ⁊ de aquella mirra quãto vna cucharada ⁊ mezclol cõ d̃ lagua rosada enla copa ⁊ beuiol. ⁊ todos aqllos siete dias non comio nin beuio otra cosa synon vna cuchar pequeña de aquel balsamo ⁊ d̃ aquella myrra destẽprado cõ d̃l agua. ⁊ cadadia despues que esto fizo se paro su cuerpo ⁊ su cara tan fermoso ⁊ mas fresco q̃ antes: ⁊ la palabra muy rezia- saluo ende que en fraquesçie toda via que se non podie mandar enla cama.

¶ Enel segundo dia ante que el Cid fynase llamo a doña Ximena ⁊ al obispo dõ Jeronimo ⁊ Aluar fañez a Pero bermudez ⁊ a Gil diaz su priuado: ⁊ desque todos çinco fueron antel comẽço de castigar los como feziesen despues de la su muerte: ⁊ dixo- biẽ sabedes en como el rey Bucar sera aqui vn dia destos ⁊ çercara esta çibdad cõ muy gran poder de mouos que trahe: ⁊ la primera cosa que auedes a fazer despues que yo fuere fynado es que me lauedes el cuerpo muy bien ⁊ muchas vezes- ca loado sea el nombre de dios muy lynpio lo tengo yo ya de dentro para resçebir el su santo cuerpo cras que es mi postremero dia: ⁊ desque fuer el cuerpo muy lynpio ⁊ muy biẽ lauado enxugarlohedes muy bien ⁊ vntar lohedes con este balsamo ⁊ con esta mirra que fynca enestas buxetas: ⁊ tã biẽ vntaredes la cabeça como los pies: ⁊ non fynque logar en todo el cuerpo que nõ sea vntado cõ ello. ⁊ vos hermana doña Ximena ⁊ vuestras conpañas todas guardad vos que quando yo fuere fynado que ninguno non sea osado de dar bozes nin d̃ fazer duelo por que los mouos non entiendan la mi muerte. Quãdo fuere el dia que llegare el rey Bucar mandaredes a todas las gẽtes que suban por los muros ⁊ q̃ tañan trompas ⁊ añafiles ⁊ que fagan las mayores alegrias que podierẽ ser fechas. ⁊ quãdo fuere el dia q̃ vos quisierdes yr para castiella fazer lo hedes saber a toda la gẽte muy en poridad porq̃ lo nõ sepa ningũ mouo d̃los del arraual del Alcudia. ⁊ mandaredes q̃ carguẽ las azemilas con todas aqllas cosas q̃ ha en Valençia- ⁊ non finq̃ y ninguna cosa que de pro sea. ⁊ esto a vos Gil diaz lo mando yo fazer mas q̃ a estos otros. E desq̃ esto fuere fecho mãdaredes ensiellar el mio cauallo bauieca- ⁊ fazer lo hedes armar ⁊ guisaredes el mio cuerpo mucho apuestamẽte guarnido- ⁊ ponerme hedes en el cauallo- ⁊ en manera me guisaredes ⁊ me ataredes que nõ me pueda caer del: ⁊ poner me hedes mi espada Tizon enla mano: ⁊ siempre vayã cabo de mi el obispo don Jeronymo d̃l vn cabo ⁊ Gil diaz mio priuado del otro que me guien el cauallo. ⁊ vos Pero bermudez leuaredes la mia seña como vos la soliades lleuar. ⁊ vos Aluar fañez ordenaredes vuestras hazes- ⁊ yd a lidiar cõ el rey Bucar- ca çierto sed ⁊ non dudedes que dios me ha otorgado de vẽçer esta faziẽda seyẽdo yo finado- ⁊ cogeredes el campo a vuestro fabor en q̃ fallaredes muy grandes riquezas: ⁊ d̃sque la faziẽda fuere vẽçida ⁊ los metierdes en arrãcada- como auedes a fazer desq̃ pues d̃sto yo vos lo dire quando renueue mio testamento.

¶ Muerte del Cid.

¶ Quando fue otro dia de gran mañana vinieron antel Cid el obispo don Jeronymo- ⁊ Aluar fañez miñaya- ⁊ Pero bermudez- ⁊ Martin antolinez de Burgos- ⁊ doña Ximena- ⁊ Gil diaz q̃ estaua siempre con el. E el Cid comẽço a fazer su testamento. E lo primero q̃ mando fue q̃ la su sepultura fuese en sant Pedro de Cardeña- do agora yaze: ⁊ mando al monesterio muchos buenos heredamiẽtos porq̃ oy en dia es mas hõra

2008 Ministerio de Cultura

do ⁊ seruido el logar do el su cuerpo ya ze: desi mando a sus criados ⁊ a toda su compaña de casa a cada vno segun que lo meresçie. E despues mando a todos aq̃llos caualleros q̃ lo auien seruido desde que el auie salido de su tierra a cada vno su auer apartado muy grande. E otrosi mãdo a todos los otros caualleros q̃ non auiẽ tanto tiempo q̃ le seruiẽ mill marauedis a cada vno: ⁊ tales ouo q̃ dos mill ⁊ tres mill. E otrosi mando a los escuderos fijos dalgo q̃ auie tiẽpo q̃ le guardauan a cada vno quinientos marauedis: ⁊ tales y ouo q̃ mill ⁊ mill ⁊ quiniẽtos. E mando q̃ quãdo llegassen a sant Pedro de Cardeña q̃ diesen d̃ vestir a quatro mill pobres. E mãdo a doña Ximena todo q̃nto el eñil mũdo auie q̃ biuiese enello muy hõradamẽte por toda su vida enel monesterio de san Pedro de Cardeña: ⁊ Gil diaz q̃ la siruiese en todos sus dias / lo que el fizo muy biẽ asi como la estoria vos lo cõtara adelãte. E ya cõprir todo esto dexo por cabeçeras al obispo don Jeronymo ⁊ a doña Ximena su muger / ⁊ a don Aluar fañez miñaya / ⁊ a Pero bermudez. E mãdo q̃ q̃ndo ouiesen vẽçido al rey Bucar q̃ nõ fiziesen al sinõ yrse para Castiella al monesterio de san Pedro d̃ Cardeña ⁊ que cõpliesẽ aq̃llo q̃ el auie mãdado. E esto era ya ora d̃ sexta: ⁊ el Cid demando al obispo don Jeronymo q̃ le diese el cuerpo de nuestro señor Jesu Cristo: ⁊ resçebiol muy deuotamẽte los ynojos fincados ⁊ llorando ante todos: ⁊ desi acosto se enla cama ⁊ llamo a dios ⁊ a sant Pedro: ⁊ dixo assi / Señor Jesu Cristo cuyo es el poder ⁊ cuyos son los reynos / tu eres sobre todos los reynos ⁊ tu eres sobre todas las gentes / ⁊ todas las cosas son a tu mandado / pues por esto señor pido te por merçed q̃ la mi alma sea enla fin q̃ non ha fin. E quãdo esto ouo dicho Ruy diaz el nobre varon dio a dios la su alma sin manziella. ⁊ esto fue en la Era de mill ⁊ çiẽto ⁊ treynta ⁊ dos años / quinze dias del mes de mayo. E despues q̃ fue finado el obispo dõ Jeronymo ⁊ Aluar fañez ⁊ Pero bermudez ⁊ Gil diaz su criado lauaron el cuerpo dos vezes en agua calliẽte / ⁊ la terçera vez fue lauado con agua rosada. d̃ si balsamaronlo ⁊ vntaronlo assi como el mãdara. E despues fueron todos los honrrados omes ⁊ los creligos que eran en Valẽçia ⁊ lleuaron el cuerpo del Cid ala yglesia de santa Maria d̃las Virtudes que era çerca del alcaçar. ⁊ el obispo ⁊ los otros creligos dixeron sus oraçiones ⁊ sus vigilias ⁊ sus missas assi como es costumbre de dezir por los finados. Mas agora d̃xa la estoria d̃ fabrar del Cid por cõtar d̃l rey Bucar fijo del rey de Marruecos.

¶ Cuenta la estoria que a a cabo d̃ tres dias que el Cid fue finado arribo el rey Bucar fijo del Miramomelin señor de Marruecos al puerto de Valençia ⁊ salio a terreño / ⁊ traye consigo tan gran poder de moros q̃ era marauilla / ca veniẽ y treynta ⁊ seys reyes de moros / ⁊ venie y vna mora negra q̃ traye cõsigo dozientas moras negras como ella / ⁊ todas veniẽ tresquiladas saluo sendas vedijasençima d̃las cabeças: ⁊ esto era en razõ de como veniẽ en romeria ⁊ como venien en perdon / ⁊ todas veniẽ armadas a logones ⁊ de arcos torquies. E el rey Bucar mãdo fincar las tiẽdas enderredor de Valẽçia: ⁊ diz Abenalfarax el q̃ esta estoria fizo en arauigo que fuerã biẽ q̃nze mill tiendas. E el rey Bucar mando a aq̃lla mora negra q̃ posase muy çerca d̃la villa cõ todas sus conpañeras: ⁊ ella fue la primera que matarõ los cristianos enla fazieda asi como adelante lo oyredes. E tres dias duro q̃ cada dia conbatien la villa muy afincadamẽte. E los d̃l Cid defendiẽse muy biẽ. E mayor daño resçebiẽ los moros d̃ los dela villa / ⁊ cada q̃ salien a defender los

2008 Ministerio de Cultura

muros syenpre salien tañiendo trõpas ⁊ añafiles ⁊ faziendo muchas alegrias assi como el Cid les dixiera que lo feziessen / ⁊ esto duro bié ocho o nueue dias porque la compaña del Cid guisaua todas sus cosas para yrse / assi como lo el Cid mãdara. ⁊ quãdo esto vio el rey Bucar ⁊ los sus moros cuydauan q̃ el Cid non osaua salyr a ellos: ⁊ estauã mucho esforçados ⁊ querią ya comẽçar a fazer bastidas ⁊ engeños / ca çiertamẽte cuydauan ellos que el Cid nõ saldrie a ellos pues que tanto tardaua de salyr. Mas agora dexa la estoria d̃ fablar dlos moros por cõtar dela cõpaña del Cid.

¶ Rey Bucar vençido en Valençia.

¶ A cabo delos nueue dias q̃ el rey Bucar llego a Valençia / auia ya guisado la compaña del Cid todas aquellas cosas que el Cid mandara guisar antes que fynase / ⁊ Bíl diaz su criado nũca al trabajo eñstos uueue dias. E el cuerpo dl Cid fue guisado eneſta manera. primeramẽte fue balsamado ⁊ vntado segund que lo ha contado la estoria: ⁊ fynco el cuerpo tan yerto ⁊ la cara tan fermosa ⁊ tan colorada ⁊ el su rostro tan simple ⁊ los ojos egualmẽte abiertos ⁊ la barua muy mucho apuesta que non auie ome enel mundo que lo non sopiese ⁊ lo viese que cuydase sy non que era biuo. ⁊ Bíl diaz luego al segũdo dia q̃ fynara pusiera el cuerpo en vna siella delas suyas ⁊ la siella conel cuerpo puso l en vn caualho ste ⁊ vestiol a carona del cuerpo vn gãbax branco fecho de vn randal. ⁊ puso l dos tabras tajadas redondas la vna en las espaldas ⁊ la otra delãte: ⁊ eran tan cauadas que se yuntauã amas las tabras en los lados dl cuerpo: ⁊ llegauan fasta los sobacos: ⁊ la dlas espaldas llegaua ãgosta fasta el colodrillo ⁊ la dlos pechos fasta la sobarua: ⁊ erã mas las tabras forcadas enla siella porque el cuerpo nõ se podiese reboluer a ningun cabo. E dsque todo esto fue assi fecho era ya el dozeno dia enla mañana / ⁊ todo ese dia fasta la media noche estouieron las cõpañas dl Cid en guisar sus armas ⁊ en guisarse ⁊ en cargar las azemilas: ⁊ d̃ tal guisa lo fizierõ que en toda la çibdad d̃ Valençia nõ finco cosa que valiese vn dinero / sinõ todas las casas vazias o algunas cosas que a ellos nõ cumplie. E q̃ndo fue ala media noche pusierõ el cuerpo dl Cid assi como estaua cõ su siella en el su caualho Bauieca / ⁊ atarõ las forcaduras dlas tabras muy bié cõ lo q̃ estauan crauadas enlos arçones. ⁊ estaua el cuerpo tan derecho ⁊ tan ygual q̃ non semejaua sinõ q̃ biuo estaua enla silla / ⁊ tenie calçadas vnas calças ẽtremezcradas de branco ⁊ de prieto / ⁊ arrodefue las menudo q̃ nõ ha ome enel mundo q̃ nõ cuydase que eran brafoneras si non quãdo posiese la mano enellas: ⁊ vestieronle vna vestidura fecha a manera de perpũte de vna porpora delas nobres del mundo: ⁊ pusierõle su escudo al cuello: ⁊ ala cabeça vna capellina d̃ pargamino toda pintada a sus señales que nõ ha ome q̃ nõ cuydase que era de fierro. ⁊ pusierõle su espada Tizon enla mano ⁊ el braço atado de sulo dela vestidura tãbien ⁊ tan sotilmente que era marauilla en como tenie la espada tã derecha ⁊ tan ygual. ⁊ yua de vn cabo el obispo dõ Jeronimo ⁊ del otro Bíl diaz que le guiasen el caualho assi como el mãdara: E desque todo esto assi fue guisado / ala media noche abrierõ la puerta dela çibdad contra Castiella / ⁊ esta puerta ha nõbre puerta de Troteros: ⁊ primeramẽte salio Pero bermudez con la seña del Cid ⁊ quatroçientos caualleros cõ el q̃ les non menguaua sortija: ⁊ d̃spues salieron las azemilas ⁊ el otro rastro: d̃ si salieron otros quatroçiẽtos caualleros otrosi muy bien guisados: ⁊ enla ça ga venie el cuerpo del Cid ⁊ con el çient

caualleros escogidos todos vno mejor que otro: & a sus espaldas venie doña Ximena con toda su compaña & seyscientos caualleros enpos ella que guardauan a ella & a todo el rastro. & salieron de alli tã callando & tan a paso que semejaua que non yuan veynte caualleros. E desque todos fueron ó fuera era ya el dia cralo. E Aluar fañez tenie ya sus hazes paradas / & fuerõ luego ferir enlos mozos / & ferierõ luego entre las tiẽdas de aquella moza negra q̃ estaua delante: & tã aso hora fue la espolonada que matarõ de aquellos mozos mas de çiẽto antes que se ouiesen armar nin caualgar: pero diz la estoria q̃ aq̃lla moza negra era tã aperçebida & tan maestra de tirar de arco torqui q̃ era marauilla & por esta razõ diz q̃ la llamauan en aravigo / nugueymat turya / q̃ quiere dezir estrella delos arcos de Turquia. & ella fue la primera que caualgo / & con ella otras çiẽt moras sus cõpañeras / & fizieron ya quãto daño enla cõpaña ól Cid / mas como las mugeres se q̃rã por natura cõ la muerte mas q̃ los varones ouierõgelo a entẽder: & la primera q̃ morio fue ella que era su cabdillo: & las otras comẽçaron a yr fuyendo por las tiẽdas & tãto fue el ruydo & la buelta ẽtre ellas q̃ muy pocas dellas se podierõ acoger alas armas / mas tornãdo las espaldas q̃nto mas podiẽ comẽçaron a fuyr contra la mar. E quãdo lo vio el rey Bucar & los treynta & seys reyes / fuerõ marauillados. & biẽles semejo q̃ venié ó parte delos cristianos mas de sesenta mill caualleros todos mas brãcos q̃ la nieue / & q̃ venie delãte vno mas grãde q̃ todos los otros caualllos en vn cauallo brãco & cõ cruz colorada: & traye enla mano siniestra vna seña brãca / & ẽla otra vna espada q̃ semejaua de fuego / & q̃ fazien tã grã mortãdad enlos mozos q̃ yuã fuyẽdo q̃ tã espãtado fue Bucar & los otros sus reyes q̃ comẽçaron a foyr & nõ touieron riẽda fasta dentro enla mar. Estõçe la cõpaña del Cid comẽçaron a yr feriẽdo & matãdo enellos. E enesto el obispo don Jeronymo & Gil diaz fueron sacando el cuerpo del Cid & a doña Ximena: & a su compaña & todo el otro rastro ó las azemilas dela angostadura ól hueste / toda via endereçãdo su carrera para yr su camino pa Castiella. E desq̃ fuerõ fuera en vn llanado atẽdierõ la otra cõpaña que yuã cõtra los mozos. En todo esto Pero bermudez & Aluar fañez & todos los otros peones & caualleros yuã matãdo & derribãdo enlos mozos tan fieramente q̃ era marauilla / ca nin gun mozo se tornaua la cabeça por se defender. E q̃ndo los mozos fueron çerca delas naues tan grãde era la priessa de se meter enellas / que dize la estoria que morieron y bien diez mill dellos afogados enla mar. & fueron y muertos vnos veynte de aq̃llos reyes. & el rey Bucar & aquellos mozos q̃ escaparon de aquel desbarato alçarõ las velas / & començaron a yr se q̃ nũca mas tornarõ cabeça. E quãdo esto vio la cõpaña del Cid allegaronse todos & començaron a entrar por las tiendas asi como yuan pasando por llegar al cuerpo del Cid yuan tomãdo mucho oro / & mucha prata / & muchas otras cosas preçiadas que fallauã enlas tiẽdas / asi q̃ el mas pobre aq̃l dia fue muy rico. Pues que todos fuerõ llegados en vno endereçaron su camino para Castiella asi como el Cid les mandara: & albergaron aq̃lla noche en vna aldea que dezien Siete aguas / que es a nueue leguas de Valençia contra Castiella. Mas agora dexa la estoria de contar dela compaña del Cid por contar delos mozos de Valençia que fincaron enel arraual del Alcudia q̃ dezié de Villanueua.

¶ Segũ que cuẽta Abenalfarax el que fizo esta estoria en aravigo / diz q̃ el dia que la compaña del Cid salieron de Va-

2008 Ministerio de Cultura

lençia t desbarataron al rey Bucar por çierto cuydauã los moros del Alcudia que el Cid byuo salie/ ca lo vierõ yr en su cauallo t su espada enla mano/ mas quando le vieron yr para castiella t que ninguno nõ tornaua fueron marauillados. t esto dierõ así todo aquel dia que nõ osauan yr alas tiendas que dexauan los del rey Bucar nin entrar ala villa cuydando que el Cid lo fazie por alguna maestria. t quãdo fue otro dia pararon mientes contra la villa t nõ oyerõ y ningũ roydo: t estõçe Abnalfarax asmo en si t caualgo en vn cauallo t vn ome conel fue cõtra la villa: t fallo todas las puertas çerradas sy nõ aquella q̃ la compaña del Cid abrieran. desy entro en la villa t andudo toda la mas della t nõ fallo ome ninguno: t fue marauillado. entonçes salio dela villa t fue alos moros que estauan enel Alcudia t dixoles como la çibdad era toda vazia q̃ ome del mundo non auie y/ t fueron mas marauillados q̃ antes: pero con todo esto nõ osarõ yr alas tiendas nin entrar enla villa/ t estodieron assi fasta medio dia. E quãdo vieron quenon recodien de ningũa parte torno otra vez Albenalfarax ala villa t con el gran compaña dlos moros/ t entraron enel alcaçar t començaron de andar por todos los palaçios t por todas las comarcas t non fallauan nungun ome nin otra cosa biua. E andã dando asi catando fallaron vn escrito enla pared en arauigo que Sil diaz fiziera: t dezie en aq̃l escrito en como el Cid era muerto/ mas q̃ lo lleuarã en aquella guisa por vençer al rey Bucar t porque los non contrallassen enla yda. E quando lo entendieron los moros fuerõ mucho alegres t dãdo bozes t faziẽdo muchas alegrias t muy grãdes comẽçarõ d abrir las puertas dela villa.

¶Valençia cobrada por los moros.

¶Desq̃ sonarõ estas nueuas enel arrabal del Alcudia comẽçaron los moros a meter sus mugeres t sus fijos enla villa: t fuesse cada vno a su casa assi como estaua antes que el Cid la ganase. t desde aquel dia fue la çibdad de Valẽçia toda de moros fasta que la gano el rey dõ Jaymes de Aragon: t nõ ouo tan poco tiempo que la touieron los moros segũ cuentan las estorias/ q̃ non ha biẽ çiẽto t sesenta años. pero que la gano el rey don Jaymes siempre fue llamada Valẽçia la del Cid. E luego otro dia pararon mientes los moros alas tiendas dl rey Bucar porq̃ nõ vierõ y estar ome ninguno: t fueron alla t fallaron todas las tiẽdas vazias/ saluo ende que fallaron ya quantas mugeres ascõdidas: t dspues fueron al puerto dela mar t non fallarõ ningunas naues: t entõçe sopierõ en como el rey Bucar era ydo: t mucho fuerõ marauillados dla gran mortãdad q̃ fallaron delos moros. Desi començarõ a coger los despojos delos muertos t las tiẽdas: t tan grande fue el auer q̃ fallaron que esto fue muy grã cosa en oro t en prata t en ropas preçiadas t en bestias/ cauallos/ t mulas/ t camellos/ bufalos t otros ganados/ vacas t ouejas t otras muchas estrañas cosas: t tanta fue la vianda que y fallaron cõ la que fallaron enla villa/ q̃ biẽ por diez años les cumplio alos dela çibdad de Valençia/ t avn q̃ lo yuan vẽder a otros logares.

Mas agora dexa la estoria de fablar de los moros por contar dela cõpaña del Cid campeador.

¶Enterramiennto del Cid.

¶Dize la estoria que quãdo la compaña del Cid se partierõ de Siete aguas endereçaron su camino faziẽdo sus jornadas muy pequeñas que llegaron a Salua cañete: t siẽpre lleuaron el cuerpo dl Cid en su cauallo asi como lo sacarõ de Valençia/ saluo ende que nõ lleuaua ningunas armas sinon que yua vestido de

2008 Ministerio de Cultura

muy nobres paños/en guisa que quantos venien por el camino cuydauã que biuo yua sinon quãdo gelo dezien. E cada que llegaua a alguna posada assy lo tomauã con su silla & le ponien en aquel caual fuste que Gil diaz feziera. E quando auien a caualgar ponianle en su caballo. E el obispo don Jeronymo/& Aluar fañez/& todos los otros/& doña Ximena/& los otros honrrados omes d̃ la compaña embiaron sus cartas & sus mandaderos a todos los parientes & conoscięres del Cid quel vinesen a honrrar ala su sepultura: & embiaron por sus yernos los infantes de Aragõ & de Nauarra. & mientra que ellos llegauan dixo Aluar fañez a doña Ximena/sy te nie por bien que el cuerpo del Cid fuese metido en ataud assi como pertenesçie a todos los omes finados: & q̃ cobriesen el ataud con purpura & con crauos de oro/& doña Ximena non quiso/antes dixo que miẽtra el su rostro & los sus ojos estouiessen tan fermosos & tã apuestos que nunca el su cuerpo en ataud entrarie/ca mas apuesta cosa serie de ver los sus ojos a sus yernos que nõ ponerlo en aquel ataud: & ellos touieron que dzie razon/& dexaronlo assi: E acabo d̃ quinze dias llego el infante dõ Sancho de Aragõ & su muger doña Sol/& traye çient caualleros armados los escudos puestos auiesas alos arzones delas sillas/& todos los de su compaña trayen capas prietas & las capiellas fendidas & doña Sol venie vestida de estrameña ella & todas sus dueñas/ca bien cuyda ua el infante don Sancho que auie a fazer duelo por el/mas fallarõlo de otra guisa/que quando ellos llegaron quanto media legua de Osma/q̃ alli era ya/vieron venir la seña del Cid & toda su compaña mucho apuestamẽte: & el Cid en su cauallo assi como oystes dezir que le sacaron de Valençia. E quando esto vieron endereçaron las capas & dexarõlas & endereçarõ los escudos. & quãdo el infante llego çerca la compaña del Cid vio que llorauan mas que nõ fazien otro duelo ningũo/& viol en su cauallo & fue mucho marauillado quan apuesta mente venie. & tan grande fue el pesar que ende auie que començo a llorar el & toda su compaña: & otrosi doña Sol quãdo vio a su padre derribo las tocas & començose de messar/mas quando vio a su madre doña Ximena que non fazie otro duelo sinõ llorar cobriose la cabeça & fuel besar las manos/& otrosi a su padre. E doña Ximena dixo/fija mal fezistes q̃ q̃brãtastes el mãdado d̃ vr̃o padre/ca maldixo aq̃l q̃ fiziese duelo por el. & ella dixo/madre señora yo nõ deuo ser culpada/ca nõ sabie ningũa cosa d̃l defendimiẽto q̃ mi padre fizo. E enesto fabrãdo llegarõ a Osma/& mucha fue la grã gẽte q̃ y fallarõ de todas partes/ca venie de todas las de enderredor q̃n do oyeron dezir del cuerpo del Cid/ca mucho lo auie por estraña cosa: & en verdad assi era pa enesta tierra. & en estoria nõ fallamos q̃ ningun cuerpo de ome fezies tã estraña cosa nin tã nobre. E esto pasado acabo d̃ tres semanas llego el infante dõ Garçia d̃ Nauarra & su muger la reyna doña Eluira/& traye ante si dozientos caualleros armados & los escudos enlos arzones nõ auiesas/ca oyerã dezir q̃ nõ auien a fazer duelo ninguno por el Cid. E quãdo llegarõ a vn terçio de legua d̃ san Esteuã/salieron los a resçebir assi como fiziera al infante dõ Sancho: & nõ fizierõ otro duelo ninguno/si nõ q̃ la reyna doña Eluira que lloraua. & quãdo llego al cuerpo del Cid su padre besol las manos assi como fiziera doña Sol. & mucho se marauillauã todos q̃n tos veyã al Cid en aquella manera. De si mouieron de sant Esteuan & fueron se para sant Pedro de Cardeña/& mucho era grãde sin guisa la gente q̃ y estaua que veniera y de Rioja & d̃ Castiella

2008 Ministerio de Cultura

vieia ⁊ de toda aquella tierra ꝺ enderredor. Mas agora dexa la estoria de fabrar desto por contar del rey don Alfonso.

¶ El rey don Alfonso que era en Toledo quando oyo dezir dela muerte del Cid campeador / ⁊ en qual guisa vençiera al rey Bucar: ⁊ comol trayen en su cauallo Bauieca / diz que mouio de Toledo a grandes jornadas: ⁊ enderesço para sant Pedro de Cardeña para honrrar al Cid enla su sepultura. E quãdo los yernos del Cid ⁊ las otras compañas que eran y en sant Pedro ꝺ Cardeña sopieron de como el rey dõ Alfonso venie tomaron el cuerpo del Cid ⁊ salieron a resçebirle fasta vn monestrio ꝺ monges a que dizen Eneas q̃ es a legua ⁊ media ꝺ san Pedro ꝺ Cardeña. E q̃ndo vio el rey don Alfonso atã grandes cõpañas ⁊ tã apuestas fue muy marauillado / ⁊ mas quãdo vio venir el Cid en su cauallo ⁊ tan nobremẽte vestido. ⁊ vienen de vn cabo el infante don Sancho de Aragon / ⁊ del otro don Ramiro rey de Nauarra. E quando el rey dõ Alfonso llego mas çerca besaronle las manos en boz del Cid: ⁊ assi gelo dixeron q̃ gelas besauan por el Cid. ⁊ el rey don Alfonso cataua al Cid al rostro / ⁊ veyelo tan fermoso ⁊ los ojos tan cralos ⁊ tan fermosos ⁊ tã ygualmente entre abiertos que nõ semejaua sinon biuo: ⁊ fazie se mucho marauillado. mas despues q̃ le dixeron como beuio siete dias el balsamo ⁊ ꝺla myrra ⁊ q̃ non comiera otra cosa fasta que moriera ⁊ en como fuera despues vntado ⁊ balsamado non lo touo por grand marauilla / ca bien oyera dezir que en tierra ꝺ moros lo fazie assi los reyes.

¶ Desque fueron tornados al monesterio de san Pedro de Cardeña descẽdieron al Cid del cauallo en su silla: ⁊ pusieron lo en aquel caualfuste como solien: ⁊ pararonle antel altar de sant Pedro. Mucho fueron grandes las honrras que el rey mando fazer al cuerpo del Cid en cantar missas ⁊ en vegillas ⁊ en otros oficios que deuen fazer al ome finado. E quando fue el terçero dia que lo querien enterrar sopo el rey lo que dixera doña Ximena quando Aluar fañez lo quisiera meter enel ataud ⁊ non touo por bien que lo enterrassen / mas mando fazer vn tabernacle bien obrado de talla / ⁊ mando traher la su siella de marfil que la viera en las cortes de Toledo. ⁊ mando poner el tabernacle a man derecha del altar de sant Pedro. ⁊ mando poner la siella sobrel tabernacle / ⁊ mãdol cobrir con vn paño de seda: ⁊ posol vn cabeçal de purpura. ⁊ mando el rey don Alfonso fazer sobrel escaño vn tabernacle muy nobremente labrado con oro ⁊ con azul / ⁊ pyntaron en el las señales del rey de Castiella ⁊ las del rey de Nauarra ⁊ las del Cid ruy diaz campeador. E desy el rey don Alfonso ⁊ el rey don Ramiro ꝺ Nauarra ⁊ el obispo dõ Jeronymo por fazer honrra al cuerpo del Cid llegarõ ayudar a sacar el cuerpo de entre aquellas tabras do le metieron dentro en Valençia. ⁊ desque lo ouieron sacado estaua el cuerpo tan yerto que nõ se dobraua a ningun cabo. ⁊ la su cara tan lisa ⁊ tan colorada que non semejaua que era muerto. E quãdo esto vio el rey dõ Alfonso afynco mas que fiziessen lo que auien começado. ⁊ vestieron el cuerpo del Cid de vnos paños ꝺ purpura muy nobre que le enbiara el gran Soldã de Persia entre las otras cosas muchas que le enbiara: ⁊ calçaronle vnas calças de aquella purpura misma: ⁊ asentaronle enel escaño q̃ el rey don Alfonso mandara guisar. ⁊ pusieronle enla su mano siniestra la su espada Tyzon metida en su vayna / ⁊ la mano derecha tenuala en las cuerdas del manto: ⁊ assi estudo alli el cuerpo del Cid ruy diaz bien diez

2008 Ministerio de Cultura

años fasta que lo tolleron dende asi como la estoria lo contara adelante: & quãdo los vnos paños erã podridos vestieronle otros.

¶Dize la estoria que el rey don Alfonso & el rey don Ramiro & el infante don Sãcho yernos dl Lid & todas las otras compañas mozaron en sant Pedro de Lardeña bien tres semanas faziendo mucha honrra al cuerpo del Lid ruy diaz en cantar missas & en fazer vigilias que fazien el obispo don Jeronymo & otros obispos que vinieron cõ el rey don Alfonso que encomendauã el cuerpo dl Lid alli do estaua esentado: & echauãle el agua bendicha & ençienso assi como es costunbre de fazer sy yoguiese en su sepultura. & despues delas tres semanas dõrramarõse todos & fuese cada vno para su logar. E dize la estoria q̃ la cõpaña del Lid / dellos fueron con el rey dõ Ramiro de Nauarra yerno del Lid / & dllos con el infante don Sancho d Aragon / & todos los mas dellos & los mas honrrados se acogierõ al rey dõ Alfonso cuyos naturales eran d su compaña co Gil diaz fyncarõ en sant Pedro de Lardeña asi como el Lid mandara en su testamento el obispo don Jeronymo & Aluar fañez miñaya / & Pero bermudez & Ordoño bermudez que nõ se quisierõ quitar de doña Ximena fasta que ouierõ conprido & pagado todo quãto mãdara en su testamento.

¶Cauallo del Lid.

¶Mucho se trabajo Gil diaz de conprir todo lo que su señor el Lid ruy diaz le mandara en seruir bien & lealmente a doña Ximena & a su compaña & cõprir lo todo muy bien & apuestamente: & esto duro vn tiempo quanto quatro años / que todos los dias del mundo cantauã sacrificios & fazié muchas vigillas por el anima del Lid & delos suyos. & otra vida non fazie doña Ximena sinon fazer mucho bien & muchas alymosnas por la anima del Lid ruy diaz / & yua siẽpre dos vezes al dia alli do el su cuerpo estaua: vna en la mañana / & otra enla tarde: & nunca en otro logar q̃rie estar sinon ala hora del comer o de noche q̃ la non dexauan y yazer / sinon quando fazien y vigillas por honrra del Lid. & Gil diaz tomaua a tan grã sabor en mãdar pensar del cauallo Bauieca el que fuera del Lid que pocos eran los dias que el por si mesmo non le abreuaua. E desde el primero dia que al Lid desçendieron del nunca jamas ome del mundo enel subio / sinon por las riendas lo lleuauan a beuer / & assi lo tornauan al establo. E Gil diaz touo por guisado de auer linage de aquel cauallo que era bueno / & mando buscar dos yeguas delas mas fermosas que pudieron auer & echaronlas al cauallo Bauieca por cabestro. & desque las yeguas fueron preñadas guardaronlas muy biẽ: & la vna dellas pario macho & la otra fembra. E dize la estoria que del linage deste cauallo Bauieca ouo despues en Castiella muchos buenos cauallos & muy preçiados / & por auentura ay avn oy dia. E este cauallo del Lid ruy diaz visquio despues dela muerte del Lid dos años & medio / & morio: & segund dize la estoria visquio poco menos de quarenta años. & Gil diaz fizol soterrar en la praça a man derecha ante la puerta dl monesterio de sant Pedro de Lardeña / & puso dos olmos en par alli do el cauallo yazie soterrado / & estos olmos son oy en dia ante la puerta del monesterio: & son tan grandes que es vna gran marauilla / qual los puede ver quiẽ alla quisiere yr. E Gil diaz mesmo quando se quiso fynar se mando soterrar en aquella praça do el cauallo yazie soterrado / assi como la estoria vos lo contara adelante.

¶Despues q̃ q̃tro años fuerõ pasados fi

2008 Ministerio de Cultura

no la nobre dueña doña Ximena muger que fue del nobre varõ Ruy diaz cãpeador en aquel tiẽpo mismo que el fino. E dize la estoria que en aquel tiempo que doña Ximena fino auie eñl monesterio de sant Pedro de Cardeña vn muy nobre abad q̃ auie nõbre dõ Garçia tellez ome muy fidalgo: ⁊ este abad ⁊ Gil diaz enbiarõ por las fijas del Cid q̃ viniesen a honrrar a su madre en su enterramiẽto ⁊ a heredar. ⁊ doña Sol q̃ era la menor llego y primero: lo vno porque es mas çerca Aragon que Nauarra: lo al porque era biuda: ca el infante don Sancho de Aragõ con quiẽ era casada era ya finado: q̃ non visquiera mas de tres años despues dla muerte del Cid. E la otra hermana la reyna doña Eluira ⁊ su marido traxo y muy grã gẽte ⁊ muy nobre cõpaña por honrrar a su suegra doña ximena a su sepultura: ⁊ traxo cõsigo al obpo d Pãpelona porq̃ mas hõrradamẽte fuese ẽterrada. ⁊ esta reyna doña Eluira traxo cõsigo a su fijo el infante dõ Garçia ramirez niño d q̃tro años. E dela otra parte vinieron y muy grandes gentes delos pariẽtes de doña Ximena. E del otro cabo vino y tan gran gẽte que era marauilla: todos por ver el cuerpo del Cid. E dsque todas estas compañas fuerõ asi ayuntadas enel monesterio de sant Pedro de Cardeña: el rey don Ramiro de Nauarra ⁊ el obispo de Panpelona: ⁊ el abad don Garçia tellez tomaron el cuerpo d doña Ximena ⁊ enterraronla alos pies del escaño del Cid do estaua assentado: ⁊ despues que el cuerpo fue enterrado morauon y siete dias faziendo cantar missas ⁊ muchas vegillas por la anima de doña Ximena: ⁊ en todo esto mucho honrradamẽte asi como pteneſçie a tal dueña como esta doña Ximena era.

¶ Despues dlos siete dias el rey dõ Ramiro d Nauarra ⁊ la reyna doña Eluira ⁊ su hermana doña Sol ordenarõ en como diesen rẽtas sabidas pa el monesterio d sant Pedro por la anima d doña Ximena: ⁊ q̃ lo ouiesse d auer en todos sus dias Gil diaz porque se mantouiese dllo ⁊ despues que fincasse para el monesterio. E despues que esto ouieron ordenado partieron todo quãto fallaron q̃ doña Ximena dexara: q̃ era muy grã auer ademas en oro ⁊ en prata labrada ⁊ en paños preçiados ⁊ en otras muchas nobres cosas. ⁊ la vna meytad toma la reyna doña Eluira: ⁊ la otra meytad doña Sol. E luego alli cõ prazẽteria dela reyna doña Eluira su hermana por fijo doña Sol a su sobrino el infante Garçia ramirez: ⁊ lleuolcõsigo a sus arras a Aragon. ⁊ ella lo crio fasta que fue grãd mançebo. ⁊ en vida desta su tia doña Sol que lo crio: despues de la muerte de don Ramiro fue el alçado por rey de Nauarra asi como la estoria lo ha cõtado. ⁊ todo quanto el auie a librar en el reyno de Nauarra: todo lo fazie por consejo desta su tia doña Sol: ca era ella muy buena dueña ⁊ mucho entendida ⁊ mucho amiga de dios: tãto que el reyno d Nauarra por ella fue endereçado muy grã tiẽpo. E dspues q̃ todas estas cosas fuerõ asi ordenadas en sant Pedro d Cardeña: el rey don Ramiro de Nauarra ⁊ la reyna doña Eluira su muger tornaronse para Nauarra: ⁊ doña Sol para sus arras a Aragon: ⁊ las otras compañas todas cada vno a sus logares. ⁊ finco Gil diaz seruiendo ⁊ faziendo honrrar los cuerpos dl Cid ruy diaz ⁊ de doña Ximena sus señores.

¶ Cuenta la estoria deste nobre varõ el Cid ruy diaz cãpeador ⁊ señor d Valençia q̃ fue: ⁊ dize asi: que diez años estudo el su cuerpo assentado en aq̃l su escaño so el tabernacle que el rey don Alfonso le pusiera: ⁊ cada año: en tal dia como el finara: el abad don Garçia tellez ⁊ Gil diaz mandauan fazer muy grand fiesta: ⁊ dauan a comer ⁊ a vestir a mu-

2008 Ministerio de Cultura

chos pobres t ayuntauanse muy gran gente de todas partes de aderredor. t acabesçio asi vna vez faziendo aquella fiesta que se llegaron y muy grandes cõ pañas: t venié y judios t moros por ver aquella estrañeza del cuerpo del Lid. t el abad dõ Garçia tellez auie por costumbre quando fazié aquella fiesta de fazer sermon muy nobre al puebro: t porque non cabien enla igresia salien sienpre fuera ala praça. t el estãdo faziendo su pdicaçiõ / por vẽtura fue vn judio ala ygresia t diz q̃ se paro antel cuerpo del Lid t començol acatar como estaua tan nobremente asentado t como tenie el rostro tã fermoso t la barua luenga t mucho apuesta: t tenie la espada enla mano syniestra t la mano derecha enlas cuerdas del manto asi como el rey don Alfonso lo mandara poner / saluo ende que le canbiauan los paños t lo tornauã en aq̃lla misma manera. t dize la estoria que quãdo aquel judio se paro antel cuerpo del Lid que auie ya siete años q̃ estaua en aq̃l escaño. E en toda la ygresia non estaua ome ninguno sy nõ aquel judio / ca todos estauan fuera oyendo la predicaçion que el abad fazie. t el judio quando se vio señero comẽço a cuydar t a dezir / este es el cuerpo de aquel Ruy diaz el Lid de que en toda su vida non le trauo ome ala barua: quierol yo agora trauar ala barua t vere lo que sera t lo q̃ el me querra fazer. t estonçe tẽdio la mauo por lo trauar dela barua al Lid / mas antes q̃ la mano oyase llegar nõ lo quiso dios consenty:: t enbio el su espiritu eñl Lid: t tollio la man derecha que tenie en las cuerdas del mãto: t trauala enel arrial dla espada t sacola fuera dela vayna quanto vn palmo. E quãdo esto vio el judio ouo atan gran miedo q̃ cayo atras de espaldas / t comẽço a dar tan grandes bozes que quantos estauã fuera dela igresia lo oyerõ t el abad mismo ouo a dexar la predicaçion t entro enla ygresia t fallarõ aquel judio antel cuerpo dl Lid tẽdido papo arriba / t el quedara ya de dar bozes t semejaua asi estaua q̃do q̃ era muerto. t quãdo esto vio el abad dõ Garçia tellez paro mientes al cuerpo dl Lid t vio como tenie la man drecha eñl arrial dla espada t la espada sacada q̃ntovn palmo / t fue marauillado ca nõ la solie tener asi sinõ enlas cuerdas dl mãto. t entõçe el abad demãdo dl agua t echola al judio enel rostro t recordo. t el abad pguntara q̃ fuera a q̃llo / t el judio comẽçol a dzir todo lo q̃ le auenera. Quãdo esto oyerõ el abad t Gil diaz t q̃ntos y estauã marauillaróse t fizierõ grã clamor de grã pregaria a dios q̃ tal milagro t tal virtud mostrara por el cuerpo dl Lid q̃ manifiestamẽte paresçie que asi fuera como el judio dzie. E desde aq̃l dia en adelãte estudo el cuerpo del Lid en aq̃lla manera q̃ nũca jamas le podierõ mudar los paños nin tollerle la mano dl arrial dl espada nin sacar ala espada nin meterla mas enla vayna / t asi estudo tres años / en q̃ se cõplierõ los diez años. E dspues dstos diez años tojosele al Lid el pico dela nariz: t quãdo esto vierõ el abad dõ Garçia tellez t Gil diaz entẽdierõ q̃ de alli adelante nõ conuenie q̃ el cuerpo del Lid estouiese en aq̃l logar por q̃ paresçie feo. E a yũtaróse tres obispos delas prouinçias de enderredor: t cõ muchas misas t cõ muchas vigillas enterrarõ el cuerpo dl Lid. t su enterramiẽto fue enesta guisa / cauarõ antel altar apar de doña Ximena su muger vn foyo muy grãde t fizierõ y so trfa vna boueda muy biẽ fecha t metierõ el cuerpo dl Lid so ella asi como se estaua en su escaño: t su espada en la mano vestido cõ sus paños: t asi yaze ay do agora yaze.

¶ Despues que el cuerpo dl nobre Lid cãpeador fue enterrado assi como auemos dicho / Gil diaz el su criado q̃ el fizo cristiano en Valẽçia asi como la esto-

2008 Ministerio de Cultura

ria lo ha cõtado finco enel moneſterio de ſan Pedro de Cardeña en toda ſu vida ſeruiendo ⁊ faziẽdo fazer ſus fieſtas alos cuerpos de ſus ſeñores el Cid ruy diaz ⁊ doña Ximena muy compridamẽte ⁊ a muy grande hõrra. Otroſi dize la eſtoria q̃ aquel judío porq̃ dios moſtrara aquel miraglo por el cuerpo del Cid por aq̃llo q̃ vio q̃ gelo metio dios en coraçõ que ſe cõuertieſe ala fe de Jeſu Criſto. ⁊ fizoſe batear. ⁊ puſieronle nonbre Diego gil / ⁊ finco cõ Gil diaz ſeruiẽdo ⁊ faziẽdo quãto el mandaua por toda ſu vida: pero que dize la eſtoria q̃ Gil diaz fino primero q̃ el como quier q̃ viſquio deſpues muy grã tiempo / de guiſa que dos abades ouo deſpues de dõ Garçia tellez antes que Gil diaz finaſſe: ⁊ ſiempre fueron muy pagados del / porq̃ tan bien ⁊ tan deuotamente fazie ſu vida ⁊ ſeruie a aquellas ſepulturas de ſus ſeñores. E q̃ndo eſte Gil diaz fino mandoſe ſoterrar fuera enla praça a par del caualo del Cid aſi como lo el tenie en corazon: ⁊ demas el en ſu vida ſe mando ſu fuesa fazer bien fecha ⁊ bien labrada: ⁊ Diego gil finco deſpues faziendo el ofiçio que Gil diaz fazie faſta que fino: ⁊ ſi Gil diaz bueno fue mejor fue Diego gil.

¶ Relaçion delo que mucho tiempo deſpues fizo vn rey d Nauarra en honrra del Cid.

¶ Segun cuẽta el arçobiſpo don Rodrigo ⁊ el ſabio don Lucas obp̃o de Tuy enla eſtoria dlas Eſpañas dize que muy gran tiempo deſpues dla muerte de Ruy diaz el Cid canpeador quãdo andaua la Era en mill ⁊ dozientos ⁊ veynte ⁊ tres años / ⁊ el año dla encarnaçion en mill ⁊ çiẽto ⁊ ochenta ⁊ çinco años. E eñſte tiẽpo reynaua en Leon el rey dõ Alfonſo fijo del rey dõ Sãcho el deſſeado nieto del emperador / ⁊ en Nauarra el rey don Sancho el valiente fijo del rey don Garçia ⁊ biſnieto dl Cid campeador. E eſtos reyes don Alfonſo de Leon ⁊ dõ Sãcho de Nauarra auiẽ ſu deſamor ⁊ ſu guerra con el rey dõ Alfonſo de Caſtiella. ⁊ maguer eſte rey dõ Sancho era tio del rey don Alfonſo de Caſtiella hermano de ſu madre / ca el rey don Sancho el deſſeado fijo del emperador fue caſado con doña Brãca fija del rey don Garçia de Nauarra: q̃ llamauan quãdo era infante Garçia ramirez que era nieto dl Cid cãpeador / ⁊ deſta guiſa el rey dõ Sãcho de Nauarra ⁊ doña Brãca madre del rey dõ Alfonſo de Caſtiella erã hermanos fijos dl rey don Garçia nieto del Cid canpeador. E eſte rey don Sãcho de Nauarra auiendo ſu deſacuerdo ⁊ ſu deſamor cõ ſu ſobrino el rey dõ Alfonſo de Caſtiella corriol muchas vegadas la trra / ⁊ fue aſſi vna vez q̃ le corrio de Caſtiella faſta Atapuerca çerca d Burgos / ⁊ dio y vna ferida con ſu eſpada en vn olmo en ſeñal d tomada / ⁊ que todo aquello era ſuyo ⁊ le pertenesçie / ⁊ lleuaua muy grã preſa ademas d muchos ganados de beſtias ⁊ bueyes. ⁊ tã grãde era la preſa q̃ ama la vez la podiẽ mouer. Pues acaeçio aſſi q̃ ſacãdo eſta p̃ſa d Caſtiella contra Nauarra ouierõ a paſar muy çerca dl monesterio d ſan Pedro d Cardeña do yazie el cuerpo dl Cid cãpeador. ⁊ en aq̃lla sazõ auie en aq̃l moneſterio vn abad q̃ era ome muy fidalgo / mas era ome muy anciano: ⁊ quando era mançebo llego a ſer ome mucho eſforçado ẽ fecho d armas. Pues quando vio aq̃lla tan gran preſa que el rey dõ Sancho de Nauarra leuaua de caſtiella ouo muy grã peſar: ⁊ fizo vn fecho que mientra q̃ el mundo dura reſera retraydo / ⁊ como quier que era ome muy viejo ⁊ auie gran tienpo que nõ caualgaua / ſubio en vn mulo ⁊ conel diez monjes / ⁊ el mas rezio dellos tomo la ſeña del Cid q̃ eſtaua colgada antel altar de ſan Pedro: ⁊ ſalieron contra el rey don Sancho que leuaua la preſa. ⁊

2008 Ministerio de Cultura

quando el rey dõn Sancho los vio venir marauillose q̃ seña era aquella / ca en aquella sazon non auie tal seña en todos los reynos d̃ España / t quãdo vio que tan pocos eran atẽdio los poz ver cuya era aquella seña tã estrañ̃a. t pues que el abad llego antel rey dõ Sancho omillosele t començo su razõ eneste guisa. señoz rey don Sancho de Nauarra yo so el abad deste monesterio que dizẽ sãt Pedro d̃ Cardeña: t poz razõ q̃ yaze enel el muy nobze cuerpo del Lid cãpeador a treuiẽdome a tu mesura t ala tu merçed / tome esta seña q̃ fue suya: t vine a te pedir merced que dexes esta preza / t que la non lleues esta vez poz honrra t poz reuerençia del cuerpo d̃l Lid t desta su seña. E quãdo esto oyo el rey don Sancho fue muy marauillado de quã gran esforçadamente t tan syn miedo aquel abad le demandaua que dexase la preza. desi començo a cuydar. desque ouo pensado vna gran pieça respondio assi. ome bueno yo non se quien vos sodes: mas poz quanto auedes dicho t razonado quiero vos yo dexar la preza / ca he muchas razones poz la d̃xar. la primera porque vengo del linage del Lid t dela su sangre como que so su bisnieto fijo del rey don Garçia su nieto q̃ fue fijo de doña Eluira la reyna su fija del Lid / La segunda poz reuerençia desta su seña t poz su cuerpo que yaze en aquel monesterio. t quãdo todos estos debdos que son dichos non ouiese con el Lid deuiamos le dexar la preza / que si enla su vida fuese non la leuariamos a pesar d̃l: t q̃ero dexar esta preza primeramẽte poz amoz d̃ dios: desi poz lo del Lid cãpeador mi visabuelo / t quiero la dar a el t a vos abad porq̃ lo sopistes tã biẽ guisar d̃la lleuar d̃ nos. E q̃ndo esto oyo el abad fue tã alegre q̃ mas non podie / t fue poz besar las manos al rey dõ Sancho mas el nõ gelas quiso dar poz razon q̃ era crelígo d̃ misa. Estonçes el rey don Sancho de Nauarra poz fazer mayoz hõzra ala seña del Lid mãdo tornar la preza al monesterio d̃ sant Pedro de Cardeña: t tornose poz ella: t mãdo tornar la seña enel logar dõde la tomara el abad: t mozo enel monesterio bien tres semanas fasta q̃ toda la preza fue tornada a sus dueños a quiẽ la auien robada. E pues q̃ el rey don Sancho ouo esto cõprido ofresçio al monesterio bien dozientas monedas de ozo poz la anima del Lid su visabuelo: desi tornose para su reyno d̃ Nauarra q̃ de aquella vez nõ fizo ningun daño enel reyno de Castiella. Mas agoza d̃xa la estozia de fablar del Lid ruy diaz que dios le aya merçed al anima / t tornar vos hemos a contar del rey don Alfonso el seteno.

¶ Dolençia del rey don Alfonso.

Acabados quarenta años d̃l reynado d̃ste seteno rey dõ Alfonso el muy nobze t muy auenturado / t muy poderoso. E fue esto en la Era de mill t çiento t quarenta años / quando andaua el año dela encarnaçiõ de nuestro señoz en mill t çiento t dos años. Este rey don Alfonso pues que passo poz tantos trabajos con el rey dõ Sancho su hermano sobze cõtienda d̃l reyno como auemos dicho / t ẽla salida d̃la trr̃a / t ẽla yda d̃ Toledo dõde estudo cõ el rey Allimaimon / t en hueste t batallas tan grãdes t tãtas como el alcãço t vẽçio siẽpze / t en todo lo d̃mas. Onde teniendose este rey don Alfonso despues destos fechos poz entregado mandose llamar rey de España segund cuentan las estozias / t aun mas dizen quel llamaron emperadoz. Onde el comprido de tantas buenas andanças t tan buenos fechos como dios le auie fecho acabar / cuenta la estozia ene ste logar que el veniendo de tierra de mozos con gran hueste do feziera muy gran cozredura t gran ganançia que se

2008 Ministerio de Cultura

vieno para Toledo para folgar y ꝛ tomar solazes ꝛ refrescamiẽto de su cuer po: onde se ayuntaron allí con el cõdes ꝛ ricos omes buenos delas villas / ꝛ ar çobispos ꝛ obispos ꝛ abades para fazer le grandes cortes ꝛ buscarle grandes prazeres. ꝛ este rey don Alfonso estãdo allí adolesçio. E cuydãdo los fisicos dar le consejo de sanidad creçiolla enfermedad cada dia mas: ꝛ los fisicos sabiendo las sus costumbres que vsara dsque començara a reynar fasta allí faziãle cada dia caualgar algun poco: lo vno por que tomase y solaz ꝛ conorte ya sanar ꝛ beuir / ca mucho conorte toman los omes vsando las costumbres q̃ vsaron ꝛ amaron / ꝛ lo al que quando los omes le viesen caualgar que non se osarien alçar nin leuantar para correr la trr̃a nin fazer y ningũ mal enella. E en todo esto los cõdes ꝛ los ricos omes ꝛ otros omes buenos veyendo ꝛ seyendo ya çiertos por los fisicos que gelo dixeron que de aq̃lla dolençia auie el rey de fynar de todo en todo / ouieron su consejo ꝛ sus fabras en vno: ꝛ departierõ como este rey don Alfonso non les dexaua heredero ninguno que gouernase el reyno nin fin caua y quien lo mãtouiese sinon don Alfonso su nieto fijo de doña Vrraca su fija ꝛ del conde don Remon de Tolosa: mas porque este dõ Alfonso era aun niño muy pequeño / departieron entre si que entretanto que el niño se criasse ꝛ cresçiese fasta que fuese para mantener el reyno fallaron por guisado que casase doña Vrraca su madre que fincaua biuda: ꝛ que tomase marido con acuerdo ꝛ consejo que mãtouiese los reynos entre tanto. ꝛ touieron por biẽ q̃ la casasen cõ don Gomez de Gal desping / por que mayor ꝛ mas poderoso era q̃ todos ellos. E maguer q̃ ellos este consejo auiẽ tomado: pero nin todos nin ningũo por si en su cabo nõ ouo y quien lo osasse dezir al rey temiendose del que le pesarie por auentura en dezirle que casasse su fija biuda con su vasallo: ꝛ que lo sosañarien ꝛ los mal traerie por ello / ꝛ que refusarie su consejo / ꝛ que fincarien ellos por ỹnodados ꝛ enuergoñados. E auie y estõçes vn judio / ꝛ dezíẽle Lidiel: ꝛ este andaua por muy priuado del rey porq̃ era muy buen fisico: ꝛ asmaron quel metiesen ꝛ llamasen en su consejo que auiẽ tomado sobre el fecho d̃ doña Vrraca / ꝛ le rogaron que quando viese al rey en hora que estouiese alegre entre sus cõsejos que le diese de su sanidad / q̃ le mouiese esta razon ꝛ que lo dixese lo mejor que el pudiese ꝛ sopiese. ꝛ el judio otorgelo: ꝛ fue ꝛ dixol al rey. E el rey quãdo lo oyo fue muy sañudo ꝛ tornose contra el judio ꝛ catol: ꝛ dixol: nõ repto yo a ti por tal cosa que me osaste dezir / mas a mi q̃ te acogi en mi compaña ꝛ en mi priuãça: ꝛ guardate q̃ de aqui adelante nõ parezcas ante mi / q̃ si ante mi paresçes sepas por çierto que te mãdare matar / ca mia fiia a mi cõuiene dla casar ca nõ a ellos. Los condes ꝛ los ricos omes ꝛ los otros que eneste consejo eran quando esto oyeron touieronse por entregados ꝛ por cõfundidos / segun dize el arçobispo dõ Rodrigo.

¶ Casamiento dela infanta doña Vrraca biuda con el rey de Aragon.

¶ El conde don Pedro de Traua criaua estonçes en Galizia a don Alfonso q̃ era pequeño / aq̃l q̃ fuera fijo dl cõde dõ Remon ꝛ desta doña Vrraca fija deste rey don Alfonso: ꝛ el rey dõ Alfonso nõ amara al conde nin catava por aquel su fijo. E llamo al arçobispo dõ Bernaldo primaz d̃ Toledo ꝛ alos obispos ꝛ abades de su reyno / ꝛ ouo su consejo con ellos si darie su fija doña Vrraca en casamiẽto al rey don Alfonso de Aragon: ꝛ ellos respondieron q̃ segun q̃ ella fuera bien casada primero era vno de los mejores casamientos para ella q̃ ellos

2008 Ministerio de Cultura

sabien/ & fue atal/ que embiaron luego a ese rey don Alfonso de Aragon & dixeronle del fecho de aquel casamiento: & el rey don Alfonso quãdo lo oyo plogol mucho: & vinose luego para Toledo: & fizieron luego sus bodas muy grandes & muy ricas & compridas. E desde q̃ las bodas fuerõ acabadas tomo el rey dõ Alfonso de Aragon a doña Vrraca su muger & fuese cõ ella para su trra. Agora dexaremos de contar desto/ & diremos dl acabamiẽto deste rey dõ Alfonso de Castiella & de Leon.

Muerte del rey don Alfonso.

Andados quarẽta & tres años & siete meses del reynado dste rey don Alfonso el seteno/ q̃ fue esto en la Era de mill & çiẽto & quarẽta & tres años. & andaua el año de la encarnaçion en mill & ciento & çinco años & siete meses. Cuenta la estoria que este rey don Alfonso llegãdo ya al acabamiento de sus dias: que ocho dias antes que moriese/ & señaladamente el dia de sant Juan Baptista/ que fizo dios miraglo en la yglesia d̃ sant Jsidro de Leon. & el miraglo fue este: que comẽço a correr agua delante el Altar de san Jsidro en aql logar do el creligo tenie los pies quando dezie la misa/ & nõ salie delos ayuntamiẽtos delas piedras nin dela tierra enderredor/ mas de medio delas piedras bivas & enteras/ & mano tres dias/ q̃ enesos tres dias nũca quedo. E este miraglo fue luego dicho al obispo/ & sono por toda la çibdad: & era estonçes en Leon don Pedro obispo de Auila/ & don Pelayo obispo de Ouiedo el que tambien fizo estoria de España. E quãdo ellos este miraglo oyeron acogieronse a sancta Maria de regra/ q̃ es la cabeça/ & reuestierõse como cõuenie & tomarõse su crelezia & el otro pueblo dela çibdad: & con ençensarios & cruzes & tañendo las cãpanas fueron en proçesion desde aquella yglesia de santa Maria de regra fasta el altar de san Jsidro do contesçio este miraglo: & cantaron y su missa altamente: & la missa dicha & el sermon acabado/ q̃ fiziera el obispo de Ouiedo/ abaxarõse a aql logar do manaua el agua: & fincando los ynojos los obispos & la crelezia & la otra gente loãdo a dios & llorãdo con la marauilla de aquel miraglo/ beuieron de aql la agua q̃ manaua: & luego quedo el agua d̃ manar: po mãdaron los obispos guardar della en redomas de vidrio en testimonio. Mas como los de la tierra oyeron en como el rey dõ Alfonso era enfermo de muerte/ luego entẽdieron que el manar de agua de aquellas piedras nõ era al sinõ lloro & quebrãto d̃ toda España. Pues este rey don Alfonso el que gano a Toledo/ acabo de sesenta & tres años & siete meses q̃ auie de su vida de q̃ndo el nasçiera/ ca tãtos acabo d̃ biuir quãdo fino/ resçibio el sagrado & muy santo cuerpo de nuestro señor Jesu Christo: pero fizo antes su confesion muy gentil & muy comprida: & resçebida la penitençia & delibrado todo su fecho de quantas cosas deuie fino & enbio el alma a dios/ & morio en Toledo a cabo de quarenta & tres años q̃ comẽçara a reynar jueues primero dia de jullo. Estõçes los cõdes/ & los ricos omes/ & la otra caualleria/ & los pueblos/ & los arçobispos & obispos/ & los abades fizierõ todos muy gran duelo por este rey don Alfonso su señor/ & touieronlo veynte dias en Toledo: desi lleuaronlo a Castiella a termino de Cea: & enterraronlo enel moneste rio de sant Fagund con sus mugeres doña Ynes/ & doña Costãça/ & doña Maria la Zayda/ ca este rey don Alfonso fuera criado pequeño en aquel moneste rio: & el lo fizo despues de muy gran guisa/ & lo enrriquesçio de muchos buenos donadios. La reyna doña Ysabel su muger fija del rey don Luys de Frãçia fue enterrada en sant Jsidro de Leon. E

2008 Ministerio de Cultura

agora dexemos aquel rey don Alfonso folgar en parayso cõ dios/ & tornemos a contar dla reyna doña Urraca su fija como le fue con don Alfonso su marido rey de Aragon.

¶Doña Urraca Alonso reyna propietaria de Castiella & d Leõ.

¶El capit.iiij. vos dira como despues dela muerte del buen rey don Alfonso par de enperador fue reyna d Castiella & de Leon su fija doña Urraca/ la qual era reyna de Aragõ: & su marido el rey don Alfonso con ella.

QUando don Alfonso rey d Aragon oyo como era finado el rey dõ Alfonso de Castiella su suegro/ saco su hueste & guisose biẽ: & vinose para Castiella con su muger la reyna doña Urraca: & entro toda la tierra & tomola & non por fuerça/ ca sele non q̃ sieron defender/ mas resçebieronlo llamente & en paz/ porque el rey dõ Alfonso de Castiella nõ dexara heredero fijo nin fija sinõ ala reyna doña Urraca sola. E pues que el fue apoderado dela tierra touola en paz: & guardola & defendiola muy biẽ delos moros: & endereço el reyno d Castiella tãbiẽ como el suyo mesmo/ & pobro los logares que estauã yermos: Bylforado/ Soria/ Almaçan/ Berlanga: & maguer q̃ ese rey d Aragõ era casado cõla reyna doña Urraca asi como auemos dicho/ temẽdo el q̃ nõ valdrie el casamiento porq̃ erã muy pariẽtes/ dio los castiellos & fortalezas d Castiella a Aragoneses q̃ los touiessen por el. E cuenta aqui la estoria que el parentesco q̃ auie entre ellos era desta guisa & dize que el rey don Sancho d Nauarra que dixeron el mayor/ & fue el primero rey de Castiella por razon de su muger: & este rey don Sãcho fue padre dl rey don Ferrando de Castiella & dl rey don Ramiro de Aragõ. & el rey dõ Ferrando fijo del rey don Sancho fue padre del rey dõ Alfonso el q̃ gano a Toledo: & este rey dõ Alfonso fue padre desta doña Urraca muger que era deste rey de Aragon. & dela otra parte aquel rey dõ Ramiro de Aragõ fue padre del rey don Sãcho que çerco a Huesca: & este rey dõ Sancho fue padre deste rey dõ Alfonso que caso con doña Urraca. E desta guisa & por esta cuẽta la reyna doña Urraca d Castiella & el rey dõ Alfonso de Aragon su marido eran segũdos cormanos: & tal casamiento como este non sofrie la yglesia q̃ valiese nin los de xaua en vno alos que en estos grados d parẽtesco se estauã: & porende dixymos que el rey de Aragon teniendo que aq̃ ste casamiẽto nõ valdrie porq̃ eran tan pariẽtes el & la reyna su muger diera los castiellos & las fortalezas de Castiella a tener a sus Aragoneses.

¶En todo esto el conde Peransurez q̃ crio ala reyna doña Urraca/ ca mal gelo gradesçio ella dspues que morio el rey dõ Alfonso su padre tollol la tierra esta reyna doña Urraca a este conde Peransurez q̃ la criara. & este rey dõ Alfonso de Aragõ non lo touo por biẽ lo q̃ la reyna fiziera contra el. & por ella ser muy atreuida eñsto & en otras cosas el rey metiola en vn castiello q̃ ha nonbre Castellar: & touola y guardada: & torno la tierra al conde Peransurez: & el fizol omenaje della: & la reyna con grand pesar q̃ ouo porq̃ asi la tenie guardada llamo a algunos caualleros d Castiella & ella & sus caualleros fabraron cõ esos caualleros que la guardauan en guisa q̃ la reyna salio del castiello & tornose para Castiella. mas los ricos omes de su reyno quãdo sopieron la su venida nõ lo touieron por bien porque assi venie syn prazer de su marido/ & tornaron gela alla acõpañada muy hõradamente.

2008 Ministerio de Cultura

¶Apartamiento del rey Aragon ⁊ dela reyna de Castiella su muger.

¶Quando el rey vio ⁊ entẽdio q̃ la reyna nõ andaua a su prazer quitose della: ⁊ la reyna fuese luego pa el cõde Peransurez ⁊ guiose por su consejo. estonçes fizo ella sus cartas por cõsejo d̃ Peransurez ⁊ dixo alos Castellanos q̃ le diessen la tierra que auiẽ del rey de Aragon / ⁊ los Castellanos estõçes por comprir su lealtad ⁊ el debdo que auiẽ con su señora natural dieronle la tierra todos cada vno lo q̃ della tenie / mas fuerõ muy sañudos ⁊ touierõse por muy desonrrados porq̃ el rey de Aragõ dexara de aq̃lla guisa su señora / ⁊ sobrepusiera alos Aragoneses en Castiella. E los Castellanos tiraronse de su vasallage del rey / ⁊ la tierra q̃ teniẽ del dierõla toda ala reyna doña Urraca su señora natural. Estõçes el conde dõ Peransurez vestido de muy buenos paños de escarlata ⁊ en buen cauallo todo branco ⁊ vna soga en su mano ⁊ muy acompañado apuestamente fuesse para el rey de Aragon a quiẽ el fiziera preyto ⁊ omenaje por la tierra que del touiera: ⁊ assi como vio al rey dixol assi por corte / Rey dõ Alfonso de Aragõ venido soy ala vra mesura como vos ⁊ la vuestra mesura mandardes / la trua que vos me distes dila yo a la reyna doña Urraca mia señora natural / mas doy a vos las mis manos ⁊ la mia boca ⁊ el cuerpo que vos fizieron preyto ⁊ omenage / ⁊ cuat me aq̃ todo / ⁊ vẽgo a vos con esta soga en mi mano porq̃ me matedes o fagades d̃ mi todo lo q̃ quisierdes a vuestra mesura. E aq̃ cuenta la estoria q̃ el rey don Alfonso de Aragon cõ saña q̃ auie dela reyna mas q̃ delo q̃ feziera el cõde en dar la tierra q̃ tenie del segun q̃ auedes oydo ⁊ le feziera el cõde omenage della: ⁊ por esta razõ quisiera el rey fazer luego del justiçia: mas consejaronle sus ricos omes ⁊ toda su corte que lo non fiziesse por ninguna guisa nin dañase por ello su buena fama / ca pues el cõde catara lealtad a su señora natural ⁊ a el daua su cuerpo a muerte o a justiçia q̃ conpriera su debdo a vn señorio ⁊ al otro assi como le cõuenie fazer. E fue este fecho muy loado de todos / ⁊ a Peransurez diol el rey sus donas ⁊ hõrrol mucho ⁊ enbiol honrradamente ⁊ sin daño.

¶Uitoria del rey de Aragõ cõtra los Castellanos.

¶Castiella ⁊ Leon estando sin gouerndor / ca nol auie fincado el rey dõ Alfonso q̃ gano a Toledo / leuantose contienda entre Castellanos ⁊ Leoneses. ⁊ este rey don Alfonso de Aragon ⁊ los Castellanos pesandoles mucho d̃ que la reyna doña Urraca su señora diera las fortalezas ⁊ los castiellos al rey de Aragõ ⁊ el a sus Aragoneses / ⁊ los non tenien los que erã sus naturales ⁊ los deuien auer / trabajarõse de passar por q̃lquier manera q̃ podiessen a esos castiellos ⁊ a essas fortalezas q̃ los Aragoneses teniẽ por ganar las dellos: ca por esta razon quier dela vna parte quier dela otra el reyno era muy mal trecho. E pues q̃ la reyna se partio d̃l rey de Aragõ ⁊ se moraua ya en Castiella / el cõde dõ Gomez de Cãdespina andaua por casar cõ ella assi como ya oystes d̃ como fuera fabrado en dias del rey don Alfonso. ⁊ entretanto el andando enello la reyna cõsentio al cõde lo que q̃so en pozidad / mas nõ por casamiẽto: empero el conde don Gomez teniendose por seguro del casamiẽto por esto q̃ auie ya con la reyna andaua ya por el reyno como por mayor ⁊ por señor / ⁊ echaua d̃la trua alos Aragoneses quanto podie / ⁊ ouo dela reyna doña Urraca vn fijo a furto que ouo nõbre don Ferran furtado. E el conde don Pedro de Lara otrosi gano entonçes en su pozidad el amor d̃la reyna ⁊ fi

2008 Ministerio de Cultura

ʒo enella lo que q̃so. E estãdo asi el reyno en desacuerdo ꝛ en cõtienda / el rey de Aragon que sopo esta razon ꝛ temie los mas fuertes logares de Castiella / saco luego su hueste ꝛ vino apoderado ꝛ entro por el reyno d̃ Castiella. los Castellanos estonçes pues que sopieron la su venida ayuntaronse todos con el conde don Gomez ꝛ salieron contra el rey de Aragon. ꝛ ayuntaronse todos en Cã despina / que es a çerca d̃ Sepuluega / ꝛ partierõ sus hazes. ꝛ los Castellanos ordenaron las suyas desta guisa. enla primera haz que era la dlantera pararon la seña dela reyna: ꝛ dieron al conde dõ Pedro dlara por cabdillo ꝛ por mayor dsa haz. E enla postrimera haz ordenaron que fuese el conde don Gomez por mayor. E ẽlas costaneras ordenarõ sus hazes otrosy / mas non cuẽta la estoria los cabdillos dellas. E quãdo comença ron de ferirse de amas las partes vnos con otros luego con los primeros golpes desanparo el conde don Pedro de Lara la seña. E a vn dize la estoria que la echo ꝛ sallo se del canpo ꝛ fuese para Burgos do estaua la reyna. mas el conde dõ Gomez cõ los otros Castellanos fyncarõ enla batalla lydiãdo muy fuertemente / mas pero al cabo vençiolos el rey de Aragon: ꝛ fue y muerto el conde don Gomez: ꝛ matol el conde don Alrique. ꝛ vn cauallero delos de Olea que traye la seña del conde don Gomez mataronle el cauallo ꝛ cayo en tierra / ꝛ allí do yazie cortaron le las manos: ꝛ en pero leuantose teniendo la seña en los braços ꝛ llamãdo muy de rezio Olea Olea ꝛ en cabo fueron vençidos los Castellanos: ꝛ otrosi morieron y muchos delos Aragoneses.

¶ Victoria del rey de Aragon contra los Leoneses ꝛ Gallegos.

¶ Los Aragoneses pues que vençierõ la fazienda pasaron Duero ꝛ a cogierõ se Cãpos a delãte: ꝛ fueronse para Leõ quemando ꝛ astragãdo quanto fallarõ ꝛ maguera q̃ vençieran ꝛ auien la tierra astragada ꝛ corrida / el rey de Aragon metio mano alas ygresias: ꝛ lleuo ende todos los tesoros q̃ los reyes ꝛ las reynas dierã d̃ oro ꝛ prata ꝛ piedras p̃çiosas ꝛ muchas otras nobrezas / ꝛ vẽdio los heredamientos ꝛ los donadios de los q̃ los reyes las enrriquesçieron. ꝛ desto peso mucho a dios ꝛ alos omes: ꝛ el rey cuydaua que se heredarie d̃ allí adelante por el reyno / mas los Leoneses ꝛ los Gallegos con el infante don Alfonso fijõ del cõde don Remon ꝛ dela reyna doña Vrraca / salieron a el entre Leõ ꝛ Astorga a vn logar que dizẽ Carrera de aguas / ꝛ lidiaron ꝛ fuerõ vençidos los Leoneses ꝛ los Gallegos ꝛ muertos muchos dellos ꝛ otrosi delos Aragoneses. E tornose este rey d̃ Aragõ para Castiella / ꝛ corrio ꝛ astragó q̃ntos fallo q̃ ayudauã a dõ Pedro d̃ lara / ꝛ segũ dizẽ en çerraronsele en Monçõ con la reyna doña Vrraca que era y. ꝛ prisо y el rey a algunos dellos: ꝛ fuese para su tierra auiendo vençido estas dos lides como auemos dicho.

¶ El cõde don Pedro de Lara atreuiẽdose con la priuãça que auie cõ la reyna mas q̃ nõ deuie ꝛ cuydãdo casar cõ ella pues q̃ el cõde don Gomez de Candespina era muerto / metiose eñl reyno por mayor de todos / ꝛ mandaua ꝛ vedaua como rey.

¶ Don Alfonso nieto del que gano a Toledo / rey d̃ Castiella ꝛ de Leon.

¶ El cap̃. v. cuẽta como los altos omes del reyno fizierõ rey a dõ Alfonso en vida de su madre doña Vrraca por los sus malos fechos della: ꝛ dize los buenos fechos del: ꝛ los buenos prinçipios d̃ su reynado.

2008 Ministerio de Cultura

Cuenta la estoria que los cõdes & los ricos omes de Lastiella & de Leon pesandoles mucho del mal prez & de la fama de su señora/ fueró contra el conde don Pedro de lara/ & nõ cõsentierõ q̃ se fiziese el casamiẽto q̃ cuydaua fazer con la reyna doña Urraca su señora. & aq̃llos porq̃ el casamiẽto mas se destoruo & non se acabo fueron estos dos/ don Gomez de mançanedo & Gutier ferrãdez de castro. E touieron por bien q̃ alçassen rey a don Alfonso fijo desta reyna doña Urraca & del cõde don Remon de Tolosa q̃ criaran en Galizia. E teniendol todos por bien alçarõ rey al sobredicho niño dõ Alfonso/ mas contrallaualo la reyna su madre & el cõde don Pedro de lara. & ayudãdol muy biẽ sus vasallos echo de la tierra al conde don Pedro/ & encerro a su madre la reyna enlas torres de Leon/ Mas ouo enpos esto auenençia entre la madre & el fijo. & la auenençia fue tal/ que tomase ella lo que quisiese para si/ & lo al que lo ouiesse el fijo.

¶ Concordia entre Lastiella & Aragon.

¶ En pues que tal auenẽçia & tal paz andudo entre madre & fijo/ maguer q̃ este rey dõ Alfonso era muy niño/ por todo eso el nõ finco de yr muy de rezio cõtra los Aragoneses q̃ tenien aun los castiellos & los mas logares & mejores de Lastiella. & asi fue esto q̃ por esta razon este rey don Alfonso fijo del conde don Remon & dõsta doña Urraca saco muy grã hueste de Galizia & de Asturias & dõ Leõ & de Lastiella por yr sobre las fortalezas que los Aragoneses tenien en Lastiella por librarlas dellos. & sopo desto el rey de Aragon/ & venie con su hueste por tierra dõ Najara/ Mas los obispos & los abades & los otros perlados de Lastiella & de Leon & de Aragon quãdo vierõ este dsacuerdo entre los reyes & los reynos delos cristianos/ & que podié dar carrera alos moros para perderse la tierra por ocasion/ asi como cõtesçiera en tiempo del rey Rodrigo/ ayuntaronse & fueronse meter entre amos los reyes & pedir merçed a ellos & alos altos omes en quien era el recabdo que nõ lidiasen: & a los altos omes q̃ metiesen auenençia & acuerdo enellos. & acordaron ellos entresi obispos & abades. & quando bien ouierõ acordado fallaron q̃ el rey dõ Alfonso de Lastiella por q̃ era niño & non le venie y desonrra nin abaxamiento ninguno/ q̃ rogase al rey de Aragon q̃ dexase su reyno en paz q̃ de derecho nõ gelo podie retener/ & q̃ era apareiado delo obedesçer & de guardarle asi como a padre. E fuerõ los obispos & abades & sus crelezias cõ estas mãdaderias al rey dõ Aragõ. E quãdo el aq̃llo vio plogol mucho con aq̃llas palabras tã buenas/ & aquella omildança tanmaña del rey don Alfonso de Lastiella & de Leon: & respõdio a ello el otrosi como buen rey & mesurado/ & dixo a los obispos & a los abades assi/ gradezcolo a dios que esto metio en corazon a mio fijo don Alfonso: & si esto ante me enbiaua dezir núca yo en al parara nin me cobrara el por enemigo/ mas por ayudador do el menester ouiese: & pues q̃ agora tã grande amor me demanda nõ le quiero tener nada delo suyo/ & de aqui adelante gelo dexo todo. Entonçes demando el a todos aq̃llos q̃ tenien villas & castiellos dõ su mano en Lastiella o en algunos otros logares que los dexassen luego al rey dõ Lastiella dõ Alfonso. E alli firmarõ pazes & amores entre si: & despues nõ ouo entre ellos desamor nin guerra. E fue luego don Alfonso rey de Lastiella & de Leon entregado de todos sus castiellos & de toda su tierra/ & tornose cada vno delos reyes con sus cõpañas pa su tierra & a su reyno loãdo a dios sin todo peligro de sus gentes.

2008 Ministerio de Cultura

Muerte del rey don Alfonso de Aragon.

Aquel dõ Alfonso rey de Aragõ estãdo por partirse de ally llegol mandado que veniera poder d̃ moros ⁊ que le entrauan toda la tierra/ ⁊ el cõ pesar que ende ouo fuese luego para alla ⁊ fallo los en vn logar q̃ ha nonbre Fraga/ ⁊ ouo ally faziẽda con ellos. ⁊ el que de lueñe nũca fuera vẽçido fue ally. ⁊ dizẽ que le conteſçio esto por los tesoros que tomo el de sant Jsidro ⁊ delas otras yglesias de Leon: ⁊ por que se quiso dios vengar del fue el ally vençido en aquella fazienda ⁊ muerto. E sobre este auenimiento dela muerte quel ally tomo dizen vnos que non paresçio mas biuo nin muerto otros dizẽ que si paresçio ⁊ q̃ fue enterrado en monte Aragon mas q̃ los christianos lo redimieron de moros por auer. ⁊ otros dizen a vn alca muchos fueron los asmamientos delos omes sobre la muerte de aq̃l rey/ ⁊ dizẽ q̃ byuo sallo dela batalla: ⁊ que se fizo romero ⁊ despues que a gran tiẽpo q̃ se mostro. ⁊ que muchos de Castiella ⁊ de Aragõ que visquieron conel afirmauan que aquel era el rey don Alfonso de Aragon ⁊ acordauãse de muchas cosas que les dezie: ⁊ de muchas cõsejas q̃ ouierõ cõ el. ⁊ q̃ despues el rey dõ Alfonso de Aragon fijo del cõde dõ Remon d̃ Barçelona q̃ reynaua en Aragõ estõzes q̃ndo el se mostro/ de q̃ vio q̃ le creçiẽ las gẽtes ⁊ los caualleros ⁊ se le llegauã muchos ⁊ le cresçie el poder de dia en dia temendo quel vernie ende mal/ esto es cõtiẽda sobre el reyno/ ⁊ avn por ocasiõ perder le ayna: vn dia mandol prẽder ⁊ matarle: ⁊ algunas estorias cuẽtan q̃ lo enforcarõ como a falsario: ⁊ el arçobispo dõ Rodrigo de Toledo dize por auentura que por fermosear la palabra q̃ morio colgado. Mas agora dexa la estoria las otras cosas ⁊ tornar vos hemos a cõtar deste niño dõ Alfonso rey de Castiella ⁊ de Leõ q̃ fue despues enperador de España asi como lo cõtaremos adelãte.

Cuenta la estoria q̃ començo el rey ochauo dõ Alfonso rey de Castiella ⁊ de Leon ⁊ fijo de dõ Remõ de Tolosa ⁊ de doña Vrraca reyna delos reynos: enla Era de mill ⁊ çiento ⁊ quarenta ⁊ çinco años/ ⁊ andaua el año dela encarnaçiõ del señor en mill ⁊ çiẽto ⁊ siete años. E reyno este rey don Alfonso entre rey ⁊ despues enpador q̃ fue/ quarẽta años. ⁊ reyno su madre doña Vrraca d̃spues de la muerte del rey dõ Alfonso su padre el q̃ gano a Toledo quatro años. E cuẽta el arçobispo don Rodrigo enla estoria q̃ el fizo d̃los reyes de España/ q̃ fue este rey don Alfonso fijo dela reyna doña Vrraca varon muy nobre en todas sus maneras/ ⁊ muy ligero/ ⁊ muy largo/ ⁊ muy fuerte/ ⁊ muy piadoso/ ⁊ mãso/ ⁊ de grã seso/ ⁊ muy libre enlas cosas q̃ auie a fazer. E diz que enlos sus dias fueron los reynos suyos acabados de varones muy buenos en cõdes/ ⁊ vizcõdes/ ⁊ ricos omes d̃ grã faziẽda/ ⁊ infançones/ ⁊ caualleros frãcos ⁊ libres en armas cõ quiẽ el començio muy grãdes fechos ⁊ acabolos cõla su buena andãça. E en su comiẽço fue luego ⁊ çerco la çibdad de Loria q̃ se ydiera luego q̃ fue muerto el rey don Alfonso su abuelo ⁊ prisola. ⁊ cõ dõ Bernaldo que era estonçes primaz renouo la yglesia q̃ era perdida: ⁊ tornarõ la obpado cõ todos sus derechos q̃ auer deuie. ⁊ refizo este rey la çibdad ⁊ dexola muy a fortalada con q̃ se defendiese delos moros: ⁊ el fue adelãte con su hueste batallãdo ⁊ corriendo ⁊ astragãdo toda tierra de Luçena q̃ son las riberas de Guadiana ganãdo delos moros las fortalezas d̃la tierra ⁊ todo lo demas.

Muerte de don Bernaldo primer arçobispo d̃ Toledo d̃los nueuos.

2008 Ministerio de Cultura

¶Entre tanto el honrrado primaz dõ Bernaldo ordenadas todas las ygresias dela prouíncía cõ ordenanças d̃ santos fechos q̃les prazie a dios/ adolesçio terçero dia delas nonas d̃l mes d̃ abril/ esto es tres dias andanos deste mes. & el andados otrosi treze años del reynado deste rey dõ Alfonso/ fallesçiẽdol ya el poder dela natura dela vida al hõrrado primaz don Bernaldo pasose alli deste mundo & fuese al otro perdurabre/ & mãdose lleuar ala ygresia de Toledo/ & enterrar y/ la que el cõel rey & cõ la reyna fezieran ygresia q̃ era mezquita d̃los moros & fueron todos llorando por el & diziendo/ Padre a quiẽ nos dexades? & porq̃ nos d̃samparades? E visquio este primaz don Bernaldo en su arçobispado quarenta & tres años. & fue el titulo de su luzillo escripto d̃sta guisa en latin por estos versos.

Primo Bernardus fuit hic primas venerandus.

Que quiere dezir en romãçe llano. Este don Bernaldo atan hõrrado fue primeramente primaz en Toledo. E diz adelãte/ enpos este primaz don Bernaldo vieno en Toledo por arçobp̃o & por primaz dõ Remõdo obispo de Osma.

¶Calatraua cobrada & otros muchos logares de aq̃lla frõtera.

¶El arçobispo dõ Rodrigo va adelante en su razon/ & cuẽta como este rey dõ Alfonso corriẽdo los moros por la trr̃a cometio luego muy de rezio a Calatraua q̃ era estonçes del reyno de Toledo/ & çercol/ & touol çercada luengo tiempo combatiendo la toda via continuamente/ pero al cabo prisola/ & otorgo y luego a don Remondo primaz la ygresia d̃lla con muchas posesiones/ esto es con muchos donadios & muchas heredades. & los diezmos delas rentas d̃l rey & delos sus derechos dela villa en q̃ era la mayor fuerça & las fortalezas dela villa/ las vnas dio a esta ygresia/ & delas otras las que quiso retouo para sí: & algunas dellas derribo & las fizo ygresia del suelo porque non podiesen los moras fazer mal dellas. E gano desa yda el rey don Alfonso a Calatraua & Alarcos que es y çerca & era estonçes algo: & gano a Caracucy/ & a Pedroche/ & a Santofimia/ & Amestança/ & Alcudia/ & Almodauar. & d̃ como guerreaua alos moros continuamẽte todos los logares se le dauan llanamente & sin ningun estoruo de mozos nin de otra guisa/ onde se llamaua ya en aq̃llos dias en sus letras rey de España. Mas porq̃ eneſtos dias otrosi comẽçauan a se leuantar & a seer por si en̄l reyno de Portogal/ diremos aqui eneste logar del comiẽço d̃los sus reyes/ & de ese reyno de Portogal.

¶Principio del señorio de Portogal.

Porq̃ los d̃ tierra d̃ Portogal comẽçauã a esa sazõ primero q̃rer ser señores d̃ su trr̃a & auerla apartada d̃ otro señorio/ ca auiẽ estõces cõde cõ quiẽ se mãteniẽ: posose el señorio del rey de Leon/ & bollesçien por auer rey por si. & porq̃ el arçobispo de Toledo que cõpuso la estoria delos reyes de España & los otros sabios estoriadores q̃ della fabraron touieron q̃ este era logar conueniẽte pa enxerir aq̃ la estoria d̃l reyno de Portogal & d̃ los sus reyes de quãdo començaron a ser & q̃ comiẽço ouieron/ vos queremos fabrar del comienço de sus reyes. E diz asi el arçobispo don Rodrigo/ Los moros estauan muy apoderados de toda la tierra de Portogal fasta en Gallizia/ mas el cõde don Hẽrrique/ aq̃l de quien dexímos q̃ le diera el rey don Alfonso de Castiella & de Leon el q̃ gano a Toledo su fija doña Teresa/ seyendo este cõde don Henrrique buen varon & derechero & libre en armas & enlas otras cosas que fazer

2008 Ministerio de Cultura

queric-començó ya quanto de recatar cosas al rey don Alfonso su suegro atreuiendose enque era casado con su fija ⁊ tenie la tierra con su otorgamiento del rey don Alfonso de quel fizo omenaje que nunca se leuantase contra el-⁊ desto dize el arçobispo don Rodrigo q̃ este cõde dõ Hẽrrique conoçio muy biẽ aeste rey su suegro el omenaje q̃ le auie fecho del condado que del tenie:⁊ que desto nũca le erro nin fallesçio dello en todo tiẽpo d̃ su vida ⁊ que gelo guarda ra muy biẽ. E fue este cõde don Hẽrriq̃ natural dela tierra Besanzion q̃ es Cõstantinopra-⁊ cormano del conde don Remon padre del enperador dõ Alfonso ⁊ caso como dexímos con doña Teresa fija de aquel rey don Alfonso q̃ gano Toledo. ⁊ esta feziera el rey en doña Ximena nuñez su amiga dueña de alta sangre-como lo auemos dicho ẽla estoria del rey don Alfonso que gano a Toledo que fue su padre desta doña Teresa. E este conde dõ Henrriq̃ era bueno porsy como auemos dicho ⁊ esforçado ⁊ atreuiẽdose por las altas sangres onde el venie esforçose en armas ⁊ lanço los moros dela tierra de Portogal quanto el mejor ⁊ mas pudo-llegando asi el poderio ⁊ el señorio apartado razonando selo parasi solo-ca fasta ally el ⁊ su gẽte ⁊ aquellos pocos christianos que auie en Portogal a hueste veniẽ ⁊ a corte al rey de Leon asi como les era mãdado. mas era tal labõdad del rey dõ Alfonso ⁊ mas la negligençia ⁊ desdẽ segun dize el arçobispo que auie grã voluntad ese rey don Alfonso de hõrrar aquel cõde don Henrriq̃ como a yerno-⁊ por esta razon si ese cõde ganaua tierra ⁊ acresçie en su señorio el rey dõ Alfonso nõ cataua por ello nin ponie y fuerça. ⁊ el conde gano de los moros tanta tierra que cobro ⁊ refizo las sillas catedrales de los obispados que fuerã en tiẽpo delos reyes Godos. ⁊ estauã ya d̃satajados d̃ los moros estos logares yermos. Viseo ⁊ Lamego-⁊ la villa que dizẽ de Portogalo. E los obispos que este cõde don Hẽrrique y fizo desa vez fuerõ cõsagrados del primaz d̃ Toledo. ⁊ aun mas en su tiempo deste cõde don Hẽrrique fue el primero obispo cõsagrado q̃ dixerõ Bordino-aq̃l d̃ q̃en auemos dicho ante desto. ⁊ sobre esto cobro ⁊ refizo la çibdad de Bragana q̃ estaua muy desbaratada por las muchas correduras d̃los moros-⁊ cobrola el por grã acuçia-⁊ fue tornada ala antigua dignidad por don Bernaldo primaz de Toledo. ⁊ en aquella silla de Bragana cõsagro otrosi este primaz dõ Bernaldo a dõ Giraldo capiscol de Toledo por arçobispo dende-d̃ quiẽ auemos dicho q̃ fue d̃spues santo. E aq̃l cõde don Hẽrriq̃ dio a cada vno destos obispos las çibdades de sus obispados cõ buenas cartas de como les daua aq̃llas villas ⁊ çibdades en donadio. ⁊ esto fizo el cõde por razõ de doña Teresa su muger q̃ gelo rogo ⁊ gelo demando:⁊ esto fizo el cõde dõ Hẽrrique por razõ q̃ era ella fija del rey dõ Alfonso ⁊ quel auie drecho. ⁊ esta donaçiõ fue fecha de todas las otras çibdades de Portogal segun dize el arçobispo dõ Rodrigo saluo de Coynbra q̃ era estõces tenida por çibdad real en Portogal.

¶ Genealogia delos señores de Portogal.

¶ Este conde don Henrrique fizo en aq̃lla doña Teresa vn fijo q̃ le dixerõ don Afonso-q̃ despues de la muerte del cõde dõ Henrriq̃ su padre heredo el señorio del cõdado. ⁊ d̃ comiẽço dezíẽle duque de Portogal: ⁊ d̃spues fue rey. Este duque dõ Afonso caso con doña Mofalfa fija del conde don Malrique: ⁊ fizo enella vn fijo q̃ dezíẽ don Sãcho-⁊ vna fija q̃ dixeron doña Vrraca. ⁊ esta doña Vrraca caso d̃spues conel rey don Fer

2008 Ministerio de Cultura

rando de Leõ: ⁊ fizo enella vn fijo quel dixeron dõ Alfonso/ ⁊ del línage dõste departiremos mas. E este rey don Ferrãdo de Leon fizo en doña Vrraca su muger otrosí vna fija q̃ le dixerõ doña Teresa. esta caso con dõ Ferrando conde de Flandes. ⁊ esta doña Teresa morio sin fijo. E aquel otro don Sãcho fijo de dõ Alfonso duque de Portogal caso cõ doña Dulçe fija del conde don Remõ d̃ Barçelona ⁊ de doña Vrraca reyna de los Aragoneses/ ⁊ fizo eñilla a dõ Alfonso q̃ heredo el reyno. Enpos esto este dõ Alfonso caso con doña Vrraca fija del muy nobre rey dõ Alfonso de Castiella: ⁊ fizo enella a don Sãcho rey de Portogal/ ⁊ deste rey dize el arçobispo dõ Rodrigo en esta estoria q̃ reynaua en Portogal/ aun q̃ndo la su estoria fazie en latín: ⁊ ese dõ Alfonso fizo otrosí en doña Vrraca otro fijo q̃ ouo nombre dõ Alfonso como su padre q̃ caso cõ doña Matiella cõdesa d̃ Boloña d̃ Picardía: ⁊ por esta doña Matiella ouo este dõ Alfonso el cõdado/ ⁊ dixerõle cõde de Boloña. ⁊ aun ouo aq̃l dõ Alfonso el rey d̃ Portogal en aq̃lla su muger doña Vrraca otro fijo q̃ fue el terçero ⁊ dixerõle don Ferrando este caso ẽ Castiella cõ doña Sãcha fija d̃l cõde dõ Ferrãdo: ⁊ aũ ouierõ este dõ Alfonso: ⁊ esta reyna doña Vrraca despues destos fijos vna fija q̃ ouo nõbre doña Leonor: esta caso cõel rey d̃ Dacía: ⁊ este reyno d̃ Dacía dziẽ d̃ otra guisa Denamarca: ⁊ morio alla esta doña Leonor sin fijo. E aq̃l segũdo rey d̃ Portogal dõ Sãcho de quiẽ ya auemos dicho/ fin dõ Alfõso su fijo cuya generaçiõ es ya dicha ouo otro fijo q̃ dixerõ dõ Pedro q̃ caso cõ fija de Armẽgaldo cõde d̃ Vrgel: ⁊ esta fija d̃l conde d̃ Vrgel nõ ouo fijo ⁊ morio asi: ⁊ aun ouo aq̃l dõ Sãcho rey d̃ Portogal despues d̃stos otro fijo q̃ dixeron dõ Ferrãdo: ⁊ otrosí ouo otra fija q̃l dixerõ doña Teresa. Desta doña Teresa dize el arçobpo dõ Rodrigo ⁊ dõ Lucas de Tuy q̃ se ayũto a don Alfonso rey de Leon/ mas non por buẽ casamiẽto: ⁊ fizo enella vn fijo q̃l dixerõ don Ferrãdo/ ⁊ dos fijas que dezíẽ doña Sãcha ⁊ doña Dulçe. ⁊ finados dõ Alfõso ⁊ doña Sãcha finco doña Dulçe dõzella por casar. Agora tornaremos a la estoria d̃l duque don Alfonso enrriq̃z q̃ despues fue el primero rey de Portogal.

¶ Rey primero de Portogal.

¶ Pues q̃ departimos ya assaz delas generaçiones d̃los prinçipes de Portogal segun que las dize el arçobispo don Rodrigo de Toledo/ ⁊ el sabio don Lucas de Tuy/ tornaremos agora a dezir del duq̃ don Alfonso enrriquez como llego llamar se rey. Este rey dõ Alfonso asi como cuẽta el arçobispo fue libre ⁊ fuerte ẽlas cosas que erã menester: ⁊ este fue el primero q̃ en Portogol se llamo rey se yẽdo ante su padre cõde ⁊ el duq̃/ asi como lo auemos departido. Este gano del papa Eugenio terçero muchos preuilegios de franq̃zas ⁊ muchos pdones pa su trr̃a: ⁊ pa acabar esto d̃l papa fizo el su reyno pechero al papa pa dar le cadaaño auer conoscido. Este rey dõ Alfõso enrriq̃z fizo en Coynbra el monesterio d̃ santa cruz/ ⁊ enrriq̃scio l d̃ muchos donadios ⁊ d̃ muchos heredamiẽtos ⁊ fizo y otrosí otro monesterio q̃ puso nõbre Alcobaça: ⁊ este enrriq̃scio mucho mas d̃ villas ⁊ de otros pueblos. Este rey don Alfonso enrriquez gano de moros a Santarẽ/ ⁊ a Sintres/ ⁊ a Lisbona/ Euora/ Alanq̃r/ ⁊ muchos otros logares q̃ fuerõ a prol d̃la trr̃a: ⁊ esto gano este rey por su esfuerço ⁊ por armas. ⁊ maguer q̃ las çibdades ⁊ los pueblos dichos auiẽ q̃dado yermas d̃ luẽgo tiẽpo pobrolas d̃ nueuo ⁊ ẽfortalesçiolas d̃ buenos muros porq̃ se podiesen d̃fender cõtra los moros biẽ. Este rey don Alfonso otrosí atreuiose a lidiar cõel rey dõ Ferrãdo d̃ Leõ ⁊ fue y vẽçido este rey dõ Al

2008 Ministerio de Cultura

fõſo: ꝯpſol maltrecho la pierna q̃brada: mas el rey dõ Ferrãdo era piadoſo ꝯ ſol tol luego dla priſiõ ꝯ diol alos ſuyos. E dſpues deſto a tiẽpo ẽfermo eſte rey dõ Alfonſo de Portogal ꝯ fino enlo ſuyo de ſu muerte / ꝯ enterrarõle en Coynbra enel moneſterio de ſanta cruz q̃ el fiziera.

¶ Finado eſte rey dõ Alfonſo primero de Portogal heredo enpos del el reyno dõ Sãcho / aſi como cuẽta la eſtoria / varõ de grã ſabidoria ꝯ nobre ꝯ libre ẽ las coſas q̃ erã de fazer. Eſte rey don Sancho fizo muchas batallas cõtra moros como era de grã coraçon / ꝯ çerco a Syl ues q̃ era eſtonçes nobre çibdad enel Algarue / ꝯ tenie de Eſpaña ꝯ de Françia por mar muchos batalladores ꝯ omes d armas / ꝯ al cabo priſo la çibdad ꝯ fizo la luego obiſpado / ꝯ alço y la ſilla catredal. mas dſpues dſto por fuerça de moros q̃ vinier õ ſobrella fueron eſos pmeros pobradores mal trechos delos moros ꝯ la çibdad tornada ſo el ſeñorio dellos. E otroſi ẽpos eſto pobro el rey don Sãcho muchos logares q̃ ſõ oy dia ſo el ſeñorio dl rey d Portogal / mas eſtos logares nõ los ſabemos todos. Otroſi pobro Lueua julia / ꝯ Lõcleña / ꝯ la Guardia ꝯ Abõte ſagro / ꝯ el puerto delas muelas ꝯ Torres nueuas: ꝯ muchos otros logares por dõde finco el reyno d Portogal enſanchado. E adoleſçio eſte rey don Sancho: ꝯ fue tal la dolẽçia que ouo de finar della / ꝯ enterraronlo enel moneſterio de ſancta cruz de Coynbra çerca de ſu padre.

¶ Muerto el rey dõ Sãcho d Portogal heredo el reyno ſu fijo don Alfonſo / el qual en ſu comiençio fue buen criſtiano / mas en ſu fin fue fecho a ſu voluntad / pero eſte rey don Alfonſo gano de moros Alcaçar q̃ es muy fuerte caſtiello / ꝯ gano otros caſtiellos. Deſpues deſto eſte rey don Alfonſo quando vieno a tiẽpo que entẽdio ſu muerte / tomo para ſu ſepultura el monumẽto de Alcobaça / ꝯ mandoſe y enterrar.

¶ Deſpues deſte don Alfonſo terçero d Portogal reyno dõ Sãcho ſu fijo / ꝯ fue el quarto delos reyes de Portogal. ꝯ en los dias deſte rey don Sãcho fuerõ cõq̃ridos Jurmeña / ꝯ Serpa / ꝯ muchas otras villas ꝯ caſtiellos de moros: ꝯ cõq̃riolas eſte rey don Sancho por eſſuerço de armas. Aqui dize el arçobiſpo don Rodrigo ꝯ fabra como ſi la eſtoria fueſe fecha en aq̃l tienpo que la coſa fue / ꝯ dize que el rey don Sancho aun oy es / ꝯ rezalo aſi / porq̃ aq̃l rey q̃ el aqui pone q̃ entendamos q̃ era aq̃l rey dõ Sãcho en aq̃l tiẽpo q̃ el eſta eſtoria fazie en latin / ca çierto aſi era aq̃lla ſazon eſte rey don Sancho en Portogal. E dize otroſy adelãte el arçobiſpo dios endereſço las carreras deſte / eſto es deſte rey dõ Sãcho ꝯ como l razona aq̃ dſta guiſa el arçobpo dõ Rodrigo dezimos lo nos con el por razõ q̃ ayuntamos la eſtoria dlos reyes de Caſtiella ꝯ de Portogal por enxerir la cõeſta. Onde agora pues q̃ auemos departido aſaz en ſu comiẽço ꝯ d ſu linage dlos reyes de Portogal / tornemos al nr̃o cuẽto dela eſtoria delos reyes d Caſtiella ꝯ de Leõ / ꝯ o nos acaeſçiere en la eſtoria ꝯ diremos y dlos reyes d Portogal como fizimos / ꝯ como faremos d los reyes d Aragõ ꝯ d Nauarra por do nos acaeſçiere q̃ las ſus razones vẽgã y en nr̃a eſtoria dlas Eſpañas / ca general la lleuamos d todos los reyes dllas ꝯ d ſus fechos q̃ acaeſçierõ en tiẽpo paſado ꝯ dlos q̃ acaeſçierẽ en eſſ tiẽpo pſente tãbiẽ d criſtianos como de moros ꝯ d judios otroſi delos milagros de nueſtro ſeñor dios quãdo y acaeſçierõ los dire mos ſin falleſçer coſa q̃ ſepamos nos. Pues agora tornamos nos ala cuenta de nueſtra eſtoria delos reyes de Caſtiella:

¶ Ramiro rey de Aragõ fecho vaſallo del rey de Caſtiella.

¶ Muerto por çierto dõ Alfonſo el rey delos Aragoneſes el q̃ ante dexímos / ꝯ

2008 Ministerio de Cultura

alçado en su logar don Ramiro el mõge su hermano/ començó don Alfonso rey de Castiella de guerrear a Aragon/ diziẽdo q̃l venie por parentesco/ t que dõ Ramiro por ser monge no l podie heredar. E desde q̃ gelo començó tãto se encendio enello t tanto firme andudo y q̃ las ꝯdades t los castiellos t los ótros logares en q̃ algũa señal t asmãça d̃ fortaleza auie cabe el rio Ebro nõ q̃do q̃ al cabo non las tomase todas. E despues de luẽgas contiẽdas t guerras q̃ duraron luengo tiẽpo entre ellos/ vinieron a ver auenençia t tal ꝓpreyto q̃ el rey de Aragõ touiese todos los logares sobredichos del rey don Alfonso de España en feudo/ esto es en tierra/ t q̃ fuesse su vasallo del rey de Castiella t de Leon: t el rey de Aragon temiendo de perder todo el reyno resçibio muy d̃ grado esta preytesia/ t guardola lealmẽte fasta en la çerca de Cuenca. t quando alli llegaremos enel cuento dela estoria aquello gar departiremos como fue quito este omenaje t vasallage q̃ el rey de Aragõ auie al rey de Castiella t como fue dende adelante libre del.

¶ Coronamiento del rey en Leõ por enperador de España.

¶ Assi fue que este rey don Alfonso que fasta aq̃ se llamaua rey d̃ España pues q̃ ouo fecho cõ su hueste al reyno de Aragõ desta guisa t ganolos logares q̃ contado auemos/ t torno por fuerça al rey dõ Ramiro q̃ reynaua estõçes su vasallo por los logares q̃ auemos dichos q̃ le viera a tener en trfa/ t le fizo fazer omenaje q̃ gelo mãtouiese bien t lealmente: esto todo puesto en recado con buen seso tornose d̃rechamẽte pa Leon: t alli fizo luego sus cortes de q̃ntos omes buenos/ t plados/ t arçobpos/ t obpos/ t abades auie/ t el les cõto como auie ganado toda la trfa desde Ebro aca/ t la diera al rey d̃ Aragõ en trfa q̃ la touiese d̃l t se tornara su vasallo t le fiziera preyto t omenaje d̃ guardargela bien t lealmẽte/ de q̃ traye buẽ recado d̃escritos q̃ auie entre el rey de Aragon sobre aq̃l fecho. E pues q̃ vino cõ sus altos omes t cõ sus plados a departir/ t veyan como era rey t señor destos tres reynos d̃ Castiella t Leon t Aragon/ demãdoles alli si tenien por biẽ de rey de España q̃ le llamauã de mudarsel este nõbre t llamarse enperador delas Españas: t los plados t los ricos omes/ t toda la corte veyẽdo como el rey mouie buenas razones t derechas t q̃ entẽdiã muy biẽ todo el fecho delo q̃ dezie/ touieronlo por bien t dixeron q̃ les prazie lo q̃ el fazie/ t dixeronle t consejaronle q̃ se coronase y luego: t de alli adelãte q̃ se llamase enpador d̃las Españas. E otorgado todo esto d̃ toda la corte el ouo su acuerdo cõ el primaz d̃ Toledo t cõ los otros arçobpos t obpos t abades q̃ y erã por cuyas bẽdiçiones auie d̃ venir el coronamiẽto. t guisadas todas las nobrezas enpiales/ esto es q̃ ptenesçiẽ al enpador/ bẽdixierõle la corona t bẽdixierõ a el t cõsagrarõle/ t tomarõle el primaz t los otros plados la corona diziẽdo sus bẽdiçiones t pusierõgela ẽla cabeça: t ally fue enpador coronado/ t fue puesto ẽla catredal yglesia d̃ santa Maria d̃ regra en Leõ: t de alli adelãte se llamo siẽpre dõ Alfonso enpador d̃las Españas. t segũ q̃ las estorias cuẽtã este fue el primer enpador d̃ España. E esto ẽbiarõlo dezir t mostrar al papa ala corte d̃ Roma t a pedirle merçed q̃ lo touiese por biẽ t lo cõfirmase: t el papa t su corte lo touierõ por biẽ por hõra de Jesu Christo t dela yglesia t d̃la cristiãdad: t otorgarõlo t ẽbiarõle sus cartas al enpador llamãdol enpador eñillas. t otrosi al primaz t alos plados d̃ como lo fizierõ hõra damẽte segũ dios t santa yglesia. t finco de ally cõfirmado el coronamiẽto t el ínpio.

2008 Ministerio de Cultura

¶Las mugeres q̃ ouo este empe rador de España.

¶Caso este enperador don Alfonso teniendol por bien los omes buenos d̃ su imperio/ca ya era en edad de casar t̃ fazer heredero q̃ mantouiese el reyno t los pueblos en paz. Pues ouo el enperador estas dos mugeres vna enposotra amas lindas/doña Berẽguella hermana dl cõde dõ Remõ d̃ Barçelona: eñsta fizo al infante dõ Sãcho t al infante dõ Ferrãdo t a doña Ysabel t a doña Baeça. Esta infanta doña Ysabel caso cõ dõ Luys rey d̃ Francia/t fizo eñlla ese rey don Luys vna fija ql dixeron doña Aloyz/t casaronla conel cõde d̃ Ponties. E en esa cõdesa doña Aloyz ouo el cõde d̃ Põties a doña Maria q̃ fue madre dela doña Joana q̃ d̃spues fue reyna d̃ Castiella t d̃ Leõ: t doña Baeça fija dl ẽpador caso cõ dõ Sãcho rey d̃ Nauarra: t fizo eñlla ese rey d̃ Nauarra tres fijos t tres fijas d̃ q̃ auemos d̃partido d̃ suso antes d̃sto. La otra muger dl enpador fue doña Rica fija dl duq̃ de Poloña/t ouo en ella vna fija q̃ le dixerõ doña Sancha/t caso cõ Alfonso rey d̃ Aragõ fijo del cõde de Barçelona/t fizo enella tres fijos t tres fijas de quien auemos dicho allí do tomamos el linage delos reyes de Aragon. Enpos esto cuenta el obispo don Lucas de Tuy/que fizo el enperador don Alfonso en vna donzella muy fija dalgo que dezien doña Maria vna fija quel dixeron doña Estefania/t despues fizo vnafija en doña Contrueda/hermana de Diego Abrengo que ouo nombre doña Urraca: t esta fue casada con Garçia ramirez rey de Nauarra. t d̃spues dela muerte de Garçia ramirez caso la reyna doña Urraca cõ Aluar rodriguez. t dize aqui el arçobispo dõ Rodrigo q̃ alcãço el tiẽpo d̃ste Aluar rodriguez. Eneste logar cuẽta la estoria q̃ este enpador dõ Alfonso q̃ mãtouo sus reynos muy biẽ/t veniẽle siẽpre buenos tẽpozales en q̃nto el visq̃o/q̃ tãbiẽ tenie a los pobres t alos q̃ podiẽ poco como a los ricos t alos altos/t a ordenes/t a religiosos/a cada vnos en sus estados: t fizo muchas huestes sobre mozos/t corrioles la trra rebandogela t astragando q̃nto fallo/t gano d̃llos mucha trra segũ diremos adelante.

¶Partiçion fecha delos reynos de Castiella t de Leon.

¶Despues d̃ todo esto el enpador andãdo por su trra parandola muy biẽ t entrando en trra de mozos ganando mucho d̃lla en q̃ ẽsancho el cristianismo: t nõ fallãdo q̃en gelo q̃siese vedar en España: estõce por consejo d̃ dos cõdes dõ Almeric de Lara t dõ Ferrãdo de Trastamar q̃ metiẽ desauenẽçia t contiẽdas de muerte entre los grandes omes del reyno: esto era lo q̃ ellos q̃riẽ/segũ cuẽta el arçobispo/partio el enperador el reyno en sus fijos dõ Sãcho t don Ferrando: t dio a Castiella a dõ Sancho q̃ era el mayor/t nonbrol estos terminos por do touiese el/Castiella cõ san Fagũ como va a Moral dela reyna: t dende a Tordefumos/t dẽde a Uzueña t a Loviellas/t Medina/t Arevalo/t todo termino d̃ Auila. E dio al ifante dõ Ferrando su fijo como toma de allí: t va pa Calçada q̃ dizẽ d̃ Quinota t en Asturias como pte de Dua t lo q̃ fincara cõtra la mar d̃ Portogallo q̃ y pteneçe. E estos hermanos dõ Sãcho t dõ Ferrãdo fincarõ amos pagados desta partiçiõ despues que el enpador morio/mas ante contaremos muchas cosas del. Pues q̃ ellos reynarõ t fuerõ amos biẽ auenidos t touierõse por ẽtregados t por cõpridos con aq̃llo q̃ su padre el enpador dio a cada vno. E el enpador pues q̃ ouo fecha esta partiçion a sus fijos touo por biẽ q̃ se llamasen reyes cada vno d̃ aq̃llo q̃ le diera/t el q̃ andodiese por emperador t señor de todo en toda suvida: t asi los llamauan de alli adelante reyes.

2008 Ministerio de Cultura

¶Cordoua cobrada primera vez.

¶El enpador fecha esta partiçiõ dl rey no entre sus fijos tomose luego cõ muy grã hueste de muchos buenos caualleros ⁊ d muchas otras gẽtes q̃ todo otro prinçipe q̃ aquel poder tã grande viesse podrie ende auer miedo: ⁊ ẽtro por tierra de moros corriendol ⁊ astragandol q̃nto fallo fasta q̃ llego a Cordoua: ⁊ q̃ndo fue a çerca dlla salio a el el prinçipe q̃ dezie Abẽgamia q̃ era estonçes señor de Cordoua: ⁊ nõ fiando dlos sus moros salio a resçebir al enpador ⁊ lleuole las llaues dla çibdad ⁊ metiose en su poder ⁊ so el su señorio. ⁊ el enpador resçibio lo q̃ le daua ⁊ tomo la çibdad. Estõçes dõ Remon q̃ era primaz arçobpo de Toledo yua y cõel enpador ⁊ entro luego ẽla villa ⁊ fuerõse pa la mezq̃ta mayor: ⁊ dixo y dõ Remõ la misa ⁊ las otras horas hõradamẽte a costũbre d sancta yglesia. E porq̃ estõçes era Cordoua llena d grã puebro ⁊ el ẽpador tenie muchas armadas ⁊ por eso nõ q̃so dexar y ẽla guarda dla çibdad tãtos omes como conuenie ⁊ erã menester q̃ podiesen cõ los moradores si por vẽtura se q̃siesen alçar ⁊ mal fazer ⁊ al cabo por cõsejo nõ sano q̃ dierõ al enpador segũ dize el arçobispo comẽdo la guarda dela çibdad aq̃l prinçipe Abẽgamia q̃ gela auie dada. E era aq̃lla sazõ la çibdad d Cordoua d pã ⁊ d seso ⁊ d armas el mayor poder q̃ eñl Andaluzia auie. E ese prinçipe Abẽgamia juro al enpador ⁊ al rey dõ Sancho su fijo ⁊ q̃ era y cõel ⁊ sobrel libro dl Alcorã q̃ les guardarie la çibdad ⁊ gela darie ⁊ el señorio dlla biẽ ⁊ lealmẽte: ⁊ cõla jura fizoles omenaje q̃ les touiese aq̃llo q̃ les juraua ⁊ lo cõpriese fasta que ellos q̃siesen su çibdad ⁊ gela dmãdasen. este omenage guardo toda via Abẽgamia en toda su vida dl enpador dandol toda via sus parias. E estolibrado en Cordoua ⁊ por otros muchos logares por trẽa de moros tornarõse el enpador dõ Alfonso ⁊ el rey dõ Sãcho su fijo ⁊ los suyos ricos omes biẽ auẽturados pa su tierra.

¶Venida del rey de Françia en España.

¶Quãdo el enpador era ẽtre tãtas buenas andãças como sobre moros auie ⁊ entre sus cristianos con sus fijos reyes vñiados ⁊ muy grãdes ⁊ muy esforçados caualleros q̃ le aguardauã cada dia cõtinuamẽte ⁊ vnos omes malos ⁊ auoles ⁊ d mala pte segũ dize el arçobpo dõ Rodrigo q̃riẽdo meter mal ⁊ desauenẽçia ⁊ desacuerdo ⁊ dsamor entre el enpador dõ Alfonso ⁊ dõ Luys rey de Frãçia ⁊ murmugeauan ala oreja a ese rey dõ Luys diziẽdol q̃ su muger la reyna doña Elisabet q̃ nõ la ouiera el enperador don Alfonso en su muger la enpatriz ⁊ mas q̃ la fiziera en su barragana ⁊ nõ en fija dalgo mas en vil muger. E el rey dõ Luys diziẽdol aq̃llos viles ⁊ malos esta razon muchas vezes pesol ⁊ ouo de tornar la cabeça eneste fecho: ⁊ penso de prouar como lo podrie fazer: ⁊ guisose como romero para venir a prouar si era asi ⁊ metiose enel camino desta guisa ⁊ vino se para España como romero en voz q̃ yua en romeria a Sãtiago de Galizia ⁊ vinose por el camino por do los otros romeros van su romeria pa aq̃l apostol E sopo d antes el enperador aq̃lla venida del rey don Luys de Françia ⁊ enbio por todos sus ricos omes ⁊ infançones ⁊ caualleros ⁊ dixoles como el rey de Françia venie a Santiago en romeria ⁊ que se guisassen todos muy biẽ para salir a resçebirle con el ⁊ ca gran debdo auien todos en fazerlo. ⁊ ellos guisaronse todos muy bien de muchos paños ⁊ muy nobres ⁊ de muy buenos caualos ⁊ mulas ⁊ segun dize el arçobispo don Rodrigo ⁊ las otras estorias con el ⁊ q̃ ya era estõçes con el el rey de Nauarra ⁊ ayuntaronse todos en Burgos ⁊ salieron todos mucho apuestamente guisados a gran marauilla: ⁊ ca-

2008 Ministerio de Cultura

da vnos con sus azemilas muy buenas
& muchas dellas & cargadas d muchos
buenos repuestos: & salierō desta guisa
a reçebir don Luys rey d Frāçia.

¶Aqui dize el arçobispo q̄ quādo el rey
de Françia vio aq̄l resçebimiento que el
empador le fazie/ & vio tātos omes bue
nos & hōrrados q̄er en buen cauallo q̄er
en buena mula/ & vio otrosi tanta caua-
lleria de caualleros mançebos todos a
puestos & grādes & guisados para todo
bien/ & los guisamiētos tantos & tā gran
des/ que se marauillo mucho que nō sa
bie a quiē catar & q̄ enla vista sola enba-
resçio. & cogieronse con el rey dō Luys
el empador su suegro/ & dō Sancho rey
d Castiella/ & el rey don Ferrādo d Leō
sus fijos hermanos de doña Ysabel rey
na de Françia cuñados dl rey dō Luys
& el rey de Nauarra q̄ era y conellos/ &
el primaz de Toledo & los prelados que
eran y con ellos/ & condes & ricos omes
& toda la otra caualleria q̄ assi sallerō al
rey de Frāçia/ & entrarō todos en Bur
gos. E desq̄ posarō fue el rey dō Luys a
la ēperatriz doña Berēguela su suegra.
E si grandes marauillas vio cō el enpe
rador quando lo salio a resçebir con mu
cha caualleria & con muchos prelados
assi vio mas que nō menos en casa dela
enpatriz tanta nobreza de dueñas con
esta enperatriz/ las vnas reynas/ & las
otras infantas/ & las otras ricas fem-
bras/ & las otras condesas/ & otras in-
fançonas/ & otras dueñas tantas q̄ serie
mucho d contar: & todas bie guisadas.
las sieruas semejauā señoras. & alli entē
dio el rey dō Luys q̄ aq̄llos omes malos
q̄ le dixeron q̄ doña Ysabel su muger q̄
nō era fija dla enpatriz Berēguela q̄ le
mētieran & q̄ le dixeran grā falsedad/ &
q̄ nō lo fizierā por al sinō por ētrar enla
su priuança & lisonjarle & lleuar dl algo.
E dsde alli touo por muy mejor & mas al
to el fecho de doña Ysabel su muger q̄
nō fazie ante/ & la preçio mucho mas el
rey dō Luys & toda Frāçia/ & la hōrrarō
& le ouierō mas verguença d alli adelāte.
E assi fue hōrrado el rey dō Luys en Bur
gos eñsta guisa. E cōprio el enperador
a q̄ntos vinierō cō el d todo aq̄llo q̄ les
fue menester todos estos dias q̄ en Bur
gos morarō. & q̄ntas maneras & ado-
bos d mājares sabie fazer los oficiales
& los seruiētes q̄ cō el rey don Luys ve-
nie & los seruiētes dl enpador todos los
fazie & adobauā alli a muy grā abondo.
& a lāçar tabrados & tornear con armas
& lidiar toros/ & jugar axedrezes/ & ta-
bras & otros muchos juegos/ & todos a
q̄llos solazes & instrumētos q̄ por Espa-
ña se podieron fallar & d Françia venien
d todos fue la çibdad de Burgos cōpri
da aq̄llos dias q̄los reyes y fincarō.

¶Desque el rey d Frāçia se q̄sor en su
romeria/ el enpador & sus fijos dō San
cho & dō Ferrādo & el rey d Nauarra lo
acōpañarō todavia & fuerōse hōrrādol
& solazandol todo su camino fasta en
Sātiago: & el enpador don Alfonso con
priēdolos a todos & todas aq̄llas cosas
q̄ les eran menester q̄ les non falleçie nin
guna. E enla entrada d Sātiago & en la
morada & enlas vigillas que el rey don
Luys fizo tātos comprimiētos & tātas
marauillas le fizieron padre & fijos & el
rey d Nauarra & los suyos sin los del en
perador/ ca los fijos dō Sācho & dō Fer
rādo como q̄er q̄ el enpador mandase &
vedase como enpador & señor/ & lo fizo
assi en toda su vida. pero dō Sācho & dō
Ferrādo algo pudieron & mādaron en
corte & en trra dl dia que el enperador
les partio el inperio/ porque dzimos q̄
enlas hōrras & ēlas nobrezas & nobres
fechos todos querien fazer & comprir
ca hōrra & muestra de poderio d todos
era/ & enlas vigillas.

¶Las honrras & las oraçiones de dios
acabadas/ el rey don Luys quisiera se
acomendar en graçia del emperador &
dlos reyes sus fijos & dl rey d Nauarra

2008 Ministerio de Cultura

ꝛ delos otros caualleros/ꝛ del primaz de Toledo/ꝛ dlos otros prelados que por amor del enperador ꝛ de sus fijos los reyes andauã y cũpliendo les de sus ofiçios ꝛ teniendo casas quanto ellos mas largamente podiẽ ꝛ sabien ꝛ espedirse todos ꝛ yr su camino d̃ su romeria para su tierra a Françia. mas aquí trauaron con el enperador ꝛ sus fijos que fuese cõ ellos a Toledo ꝛ tantol rogarõ que lo ouo de fazer: ꝛ tomaronlo ally todos asi como le troxieran de Burgos a Santiago ꝛ asi le lleuarõ de Sãtiago a Toledo ꝛ al rey de Nauarra cõpliẽdo les toda via muy abondadamente de q̃ntas cosas le menester era. E quando fueron en Toledo el enperador don Alfonso ayunto ally muy grandes cortes atã bien de moros Alarabes que erã so el su señorio como de cristianos. ꝛ fue enestas cortes don Remon conde de Barçelona. ꝛ quando el rey dõ Luys d̃ Françia cato ꝛ vio tan nobre corte ꝛ q̃ todas las cosas tan nobremẽte se faziẽ enella marauillose dello mucho/ꝛ dixo ante todos por corte jurãdolo ꝛ testiguandolo segun cuẽta el arçobispo que tã nobre corte nin tal guisamiento non la auie a ninguna parte enel çerco dla tierra nin nũca tal nobreza viera de cosas ꝛ tãtas ꝛ tã nobres todas. Estõçes el enperador touo q̃ tenie sazon ꝛ descobrio se aquí enla razon que vos diremos ante el conde de Barçelona que venicra y muy guisado aquellas cortes ꝛ cõ muy gran gente ꝛ mucho honrrada: ꝛ dixo al rey don Luys/ ved ꝛ sabed rey que en la enperatriz doña Berẽguella hermana deste cõde de Barçelona fiz yo la mi fija doña Elisabed q̃ yo vos dí por muger ꝛ con quiẽ oy sodes casado. E entõçes el rey don Luys a esta razon del enperador alçolas manos al çielo faziẽdo graçias a dios por ello: ꝛ dixo/ bẽdicho seas señor q̃ fija de tan grã señor como es dõ Alfonso enperador ꝛ hermana d̃ tan gran prinçipe como es el conde dõ Remõ d̃ Barçelona yo mereſçi auer por muger lynda. ꝛ dixo estas palabras por corte en Toledo el rey dõ Luys de Frãçia ꝛ callo alli. Entõçes don Alfonso emperador delas Españas dio al rey don Luys de Frãçia tãtos de sus dones/ mulas/ꝛ cauallos/ꝛ piedras preçiosas/ꝛ jofar/ꝛ paños preçiados obrados con oro a lauores d̃ manera de tierra d̃ moros: que segun dize el arçobispo non podiẽ ser apreçiadas aq̃llas joyas. mas dize otrosi q̃ el rey dõ Luys non quiso tomar ninguna cosa de aq̃llas donas sinõ vna piedra carbũcula q̃ era delas q̃ semejan delas piedras espinas dela coro na d̃ nuestro señor Jesu Cristo q̃ pusierõ enla su cabeça el dia dela su pasiõ. ꝛ esta piedra tomo el rey don Luys de todas las donas del enperador dõ Alfonso: ꝛ esta lleuo ꝛ pusola enel altar d̃ sant Dyonis de Frãçia. ꝛ dize el arçobispo dõ Rodrigo que se mienbra q̃ la vio aq̃lla piedra enlas reliquias de aq̃l monesterio d̃ sant Dyonis.

¶ Esto pasado ꝛ librado espidiose el rey de Frãçia para se yr: ꝛ dixo de cabo en su espedimiento q̃ se tenie por muy hõrrado del casamiẽto de doña Ysabel fija dl enpador dõ Alfonso ꝛ dla enpatriz ꝛ entregado cõ ella: ꝛ q̃ en q̃nto el biuie se siẽpre la hõrrarie como a dueña d̃ tã alta guisa. E en cabo d̃ todo esto espedi ose el rey dõ Luys d̃ todos ꝛ tornose pa Frãçia a su trra cõ grã hõrra ꝛ muy alegre. ꝛ de alli adelãte amo a su muger do ña Ysabel muy mas q̃ nõ ante: ꝛ honro la en q̃ntas guisas el sopo ꝛ pudo en q̃nto mas visquieron. ꝛ dende adelãte quãdo morio ella enterrola eñl monesterio de sant Dyonis/ q̃ es la mas hõrrada sepultura q̃ es en toda Françia/ꝛ fue alla tenida por santa/ porque miẽtra que biuio fue temiente a dios ꝛ fizo muy buena vida. Al enperador don Alfonso fizo dios tanta merçed ꝛ viol tan grand

2008 Ministerio de Cultura

bien andãça q̃ todos los reyes ⁊ todos los poderosos ỽlas Españas fuerõ a su mãdado tãbié moros como cristianos/ ca el rey dõ Garçia ỽ Nauarra ⁊ el cõde dõ Remõ ỽ Barçelona vinierõ estõçes ỽl reyno ỽ Aragõen su poder. ⁊ ỽlos reyes moros Abẽfaçin coyradola/ ⁊ el rey Lope abengania señor de Cordoua en vn tiempo ⁊ en vna sazon fuerõ todos vasallos deste enperador don Alfonso. ⁊ maguer el era tan alto ⁊ tan poderoso nunca quiso apremiar nin fazer fuerça a'ningũo de sus vasallos/ antes los enrriq̃sçio delo suyo mismo. E agora dexemos aqui esta razon ⁊ fabremos ỽ vnos moros que dezien Almohades como se leuantaron en Africa ⁊ passaron a España/ ⁊ delo que y fizieron/ ⁊ dõde ouierõ este nombre.

¶ Pasada en España delos moros Almohades/ ⁊ porq̃ se dixerõ asi.

Aqui cuenta la estoria eneste logar ⁊ acuerda conella el arçobispo dõ Rodrigo/ q̃ en dias del emperador don Alfonso q̃ se leuanto en los Alarabes en Africa vn moro q̃ dezié Abẽçumet/ ⁊ era muy sabio enlas naturalezas ⁊ enla astronomia/ q̃ es el saber delas estrellas: ⁊ este Abençumet fallo vn mãçebo fijo devn ollero/ ⁊ el mãçebo auie nõbre Abdelmon/ ⁊ falliol Abençumet a este mãçebo tal ⁊ viol con tal acuçia segũ dize el arçobp̃o q̃l dixo Abençumet a este mãçebo muchas cosas/ ⁊ profetizol muchas delas q̃ auié por venir. ⁊ el mançebo creyogelo ⁊ touol por profeta/ ⁊ echose a obrar por aquellas cosas q̃ le mostraua ⁊ por otras cosas que q̃ le auie dichas ⁊ las fallara por verdad segun cuenta la estoria. E aquel mançebo Abdelmon dixol Abençumet que el auie de ser rey delos Alarabes. ⁊ Abençumet auie estonçes cõsigo otro moro q̃ auie nombre Almohadi. ⁊ el Almohadi era muy sabio dela ley de Mahomad/ ⁊ començo a despranar ⁊ a departir ⁊ a enseñar a sus mozos el libro de Mahomad que ha nõbre Alcoran/ ⁊ a Calyfa ỽ baldaque que es como papa delos moros Alarabes assi como es el papa ỽ Roma ỽlos cristianos. ⁊ começol a dezir ⁊ mostrar como deçẽdie por linage ỽla generaçiõ ⁊ ỽla simiẽte ỽ mahomad. ⁊ ayudol otrosi a p̃dicar cõtra las cosas marauillosas dela ley ỽ Jesu Cristo ⁊ cõtra los Almorauides q̃ teniẽ estonçes el poder ⁊ el alteza ỽl reyno de Africa/ ⁊ erã estonçes reyes ⁊ señores de toda la tierra. E estos dos moros Abençumet ⁊ Almohadi ayuntaron tanta de gente q̃ se asonarõ cõella cõtra Albohaly que era estõçes rey ⁊ señor delos Almorauides/ en quien estõçes era el mayor poder de Africa: ⁊ maguer q̃ estonçes esto fizierõ otras vezes muchas auiẽ lidiado cõ el ⁊ los vẽçiera Albohaly toda via a ellos: pero desta vez tanta fue dela gẽte ỽsta parte ⁊ tan fuerte la su venida contra la otra parte q̃ el rey Albohali con sus Almorauides nõ los pudo sofrir/ ⁊ vençio Abdelmõ con los Almohades al rey Albohali cõ sus Almorauides: ⁊ matol/ ⁊ gano alli todo el reyno ỽ Africa: ⁊ fue rey ⁊ señor de todos los reynos ỽ Africa. E vẽçida la batalla ⁊ ganado el señorio de toda la tierra esse mançebo Abdelmon fuese luego para Marruecos q̃ era cabeça ỽlos moros/ ⁊ puso y la silla del señorio: ⁊ firmola y mas q̃ nunca fuera: ⁊ mãdo llamar ala çibdad Metropoli/ segun dize el arçobispo/ que q̃ere dezir metropoli segun el lenguage de Castiella tanto como madre de todas las otras çibdades. E esse Abdelmon honrro mucho a Almohadi su profeta ỽ dios porq̃ ganara toda Africa por su predicaçiõ/ ⁊ a Abẽçumet otrosy q̃l cõsejara enello ⁊ era su cõsejero. ⁊ aq̃l rey Abdelmon dexol por profeta ⁊ adelãtado de Marruecos segun su ley: ⁊ el apoderose ⁊ paso a España ⁊ fue señor ỽ todos

2008 Ministerio de Cultura

mozos q̃ y erã/pero de guisa q̃ el empe-
rador nõ perdio nada delos derechos
q̃ dellos solie auer. E este rey Abdelmõ
desde q̃ andudo poz España fizo sus co
sas: t dexo a todos los Alarabes so el su
señorio: t el tornose pa Marruecos. E
morio aq̃l su profeta Almohadi t tomol
el rey Abdelmon t enterrol y çerca de
Marruecos/t los mozos tenienlo poz
santo segun q̃ cuẽta la estoria/en mane
ra q̃ quãdo se veyen en algunas quexas
yuã alli a tener sus vigillas t a fazer sus
oraciones t ofrendas: t demandauanle
cõsejo: t pediéle que les acozriese. t del
nõbre de aq̃ste mozo Almohadi ouierõ
nonbre Almohades los otros mozos.
Pero segũ dize el arçobpo Almohades
en castellano tanto quiere dezir como
ayuntados/pozq̃ poz la predicaçion de
aq̃l su mozo Almohadi se ayũto toda a
q̃lla muchedũbre de aq̃llos mozos t se
fizierõ vn vando dlos Almohades: t ty
rarõ el poder t el señorio en Africa t en
España alos Almorauides q̃ eran antes
mas poderosos q̃ ellos t mas fijos dal-
go. Enpos este mozo rey Abdelmõ rey
no el su fijo Abenjaco/t vino a España
t matol en Portogal vn cristiano segun
q̃ cuẽta la estoria. t heredo enpos el vn
su fijo q̃ dezien Abenyuçaf mazemud/t
este paso a España/t este vẽçio la d Alar
cos: t morio este Abẽyuçaf/t reyno ẽpos
el su fijo Aben mahomad q̃ otrosi paso
a España. t a este vençio el nobre rey dõ
Alfonso de Castiella enlas nauas de To
losa/do fueron los mozos tã quebranta
dos q̃ nunca jamas alçarõ cabeça en Es
paña. Onde dize el arçobispo dõ Rodri
go q̃ este rey dõ Alfonso dio estõces a cha
que t razon alos Almohadis que eran
estonces alteza del señorio de Africa de
ser desterrados t quebrantados/assi q̃
loado dios nunca tornarõ cabeça con-
tra cristianos nin fizieron nada dspues
como ante soliẽ fazer. Agora dexa aqui
los fechos delos otros reyes t torna a
cõtar dlos nobres fechos del enpador
dõ Alfonso delas Españas.

¶ Torna a contar del enperador de España.

¶ Este emperador delas Españas era
muy justiçiero/t dõ como vedaua los ma
les t los tuertos en su tierra puedese en
tender enesta razon q̃ diremos aq̃. Un
infançon q̃ morana en Galizia t auie nõ-
dõ Ferrãdo tomo poz fuerça a vn labra
dor su heredad/t el labrador fuesse q̃re
llar al emperador q̃ era en Toledo dela
fuerça q̃ le fazie aq̃l infançon. t el enpera
dor ẽbio su carta luego cõ ese labrador
al infançõ/q̃ luego vista la carta q̃ le fizie
se derecho dela q̃rella q̃ del auie. t otro
si enbio su carta al merino dla tierra en
quel mandaua q̃ fuesse con aquel q̃rello
so al infançon q̃ viese qual derecho le fa
zie t que gelo enbiase dzir poz su carta.
E el infançon como era poderoso q̃ndo
vio la carta dl enperador fue muy sañu
do t comẽço d amenaçar al labrador: t
dixol que lo matarie: t nõ le quiso fazer
derecho ninguno. E quãdo el labrador
vio q̃ derecho ninguno non podie auer
del infançon tornose pa el enperador a
Toledo con letras de omes buenos de
la tierra en testimoño como nõ podie
auer derecho ninguno de aq̃l infançon
del tuerto q̃ le fazie. E quãdo el enpera-
dor esto oyo/llamo sus priuados d su ca
mara: t mãdoles que dixesen alos q̃ ve
niesen a demandar poz el q̃ era mal do-
liente t q̃ non dexassen entrar ninguno
en su camara/t mãdo a dos caualleros
mucho en pozidad q̃ guisasen luego sus
cauallos t yriẽ conel. t fuese luego enco
biertamẽte con ellos para Galizia q̃ nõ
quedo de andar de dia nin de noche: t
pues que el enperador llego al logar do
era el infançon mando llamar al merino
t demandol q̃ le dixese ver dad d como
pasara aq̃l fecho. t el merino dixo gelo
todo. t el emperador despues que sopo

2008 Ministerio de Cultura

todo el fecho fizo sus firmas sobrello: ꝛ llamo omes buenos del logar ꝛ fuese cõ ellos: ꝛ parose conellos ala puerta dl infançõ: ꝛ mandol llamar q̃ saliese al enperador que le llamaua. ꝛ quando el infançon esto oyo ouo gran miedo d̃ muerte ꝛ comẽço de foyr-mas fue luego preso-ꝛ aduxerõle antel emperador: ꝛ el enperador razono todo el preyto ante los omes buenos-ꝛ como despreçiara la su carta ꝛ nõ feziera ninguna cosa por ella ꝛ el infançon non contradixo nin respõdio a ello ningũa cosa. ꝛ el enpador mãdol luego enforcar ante su puerta ꝛ mãdo que tornase al labrador todo su heredamiento cõ los esquilmos. Estonçes el emperador andudo descobiertamente por toda Galizia-ꝛ apaziguo toda la tierra-ꝛ tan grande fue el espanto que todos los dela trra ouierõ por este fecho que ninguno nõ fue osado en toda su tierra de fazer tuerto vno a otro. ꝛ esta justiçia ꝛ otras muchas tales como estas fizo el enperador porq̃ era muy temido de todas las gẽtes ꝛ biue cada vno en lo suyo en paz.

Baeça cobrada primera vez.

El emperador don Alfonso como oyer que ouiese metido enlos moros grande espanto ꝛ miedo del destruymiẽto ꝛ todos los mas delos moros fuesen sus pecheros tributarios ꝛ estauã todos so el su defendimiẽto-pero algunas delas villas como oluidadas o como dspreçiando ellas tanto el fecho del enpador nõ erã eneste preyto. ꝛ dstas fueron Baeça ꝛ Almeria. E ayunto el enpador su hueste muy grãde ꝛ çerco a Baeça. ꝛ fueronse de alli algunos delos suyos delos nõ leales asi como auiẽ menester. ꝛ los moros sopieronlo de aq̃llos como se yuan: ꝛ ayuntaronse de todas partes ꝛ viniеron y luego mano a mano para leuãtar de alli aquella çerca dl emperador don Alfonso-mas paresçiol enla noche sant Jsidro al emperador conortãdol ꝛ esforçandol ꝛ prometiẽdol que la batalla que la acometiese otro dia esforçadamente que el vernie y ayudarle. Otro dia aparesçiẽdo ya la luz ꝛ escraleçiẽdo ya por toda la tierra leuãtose el emperador ꝛ los suyos ꝛ armarõse ꝛ guisarõse lo mejor que ellos podieron: ꝛ venierõ ala batalla ꝛ lidiaron-ꝛ fue essa batalla muy grãde ꝛ muy fuerte ꝛ muy ferida: ꝛ guisa que murierõ y muchos de la vna parte ꝛ dela otra. E el rey don Sancho fijo del emperador fue muy bueno aq̃l dia ꝛ fizo y mucho de sus armas-mas el emperador vio enla fazienda andar a sant Jsidro de su parte-ꝛ con esto ꝛ con el esfuerço que le prometiera esforçose el enperador ꝛ esforço alos suyos-diziendo les q̃ esforçasen ꝛ estuuiesen fuertes ꝛ firmes ꝛ feriessen en los enemigos-ca nõ eran nada ꝛ vẽçerlos yen sin ningũa duda-ca dios era cõ el ꝛ con ellos. Veyendo que el emperador los amonestaua ꝛ los esforçaua. El rey dõ Sancho q̃ y andaua ꝛ ellos fueron mucho esforçados cõ el ayuda de sant Jsidro-ꝛ los moros desmayando ꝛ dexandose dela lid fasta que ouieron a foyr ꝛ dexar el cãpo fuyẽdo dllos. ꝛ los del emperador segundãdolos ꝛ matãdo enellos destruyeron todos aquellos que auien venido en ayuda delos de Baeça-ꝛ muertos ꝛ segũdados las ayudas q̃ venieron alos de Baeça-los moros que eran dẽtro enla villa vieron q̃ non podriẽ sofrir al enpador nin a sus cristianos ꝛ dieronsele-ꝛ metieronse so el su señorio ꝛ a su mesura-ꝛ dieronle luego la villa ꝛ las fortalezas della al emperador ꝛ todo lo al. ꝛ puso y luego muchos omes de armas q̃ mãtouiesen ꝛ defendiesen la villa muy biẽ: ꝛ metio y cristianos por moradores: ꝛ los moros que quisieron y morar fincaron y preyteados por pecheros del emperador. E por el miraglo que el señor sant Jsidro y feziera fizo luego el empe

2008 Ministerio de Cultura

rador vna yglesia enla villa de Baeça a vocaçion de sant Jsidro ordenola de cõuẽto de canonigos regrales/ t dioles sus donadios grandes t buenos t las deçimas dela villa t de todos sus terminos en q̃ biniesen biẽ t honrradamẽte t seruiesen allia dios t a sant Jsidro: t paro el la yglesia muy apuesta t muy abõdada de vestimẽtos t de cruzes t de calíces t de çẽsuários t de muchas aposturas asi como era menester.

¶Almeria cobrada primera vez.

¶En todo esto el enperador acordo su hueste t sus alardes por ver que poder tenie: t dsque vio que poder tenie pa yr adelãte dixoles lo q̃ q̃rie fazer/ t dioles algo a todos/ t dexo a Baeça en recado t acogiese cõ su hueste t fuese echar luego sobre Almeria/ q̃ es enel Andaluzia en termino de Granada enla ribera del mar medio terraño/ q̃ q̃ere dzir el mar de medio dla tierra/ t este es el mar de Cadiz. t fincaron y las tiẽdas. E el estãdo y ya quãto tiẽpo venieron le en ayuda el conde don Remon de Barçelona su cuñado t los Genoueses con su frota: t ayudaron ellos fielmente al empador t vẽçio t gano Almeria/ q̃ era aq̃llo por q̃ viniera alli/ t retouo ya si la çibdad/ t dio la prea toda alos Genoueses: t enla prea t dspoios que tomarõ enla çibdad t enlos terminos fallaron y vn vaso de piedra esmeralda/ q̃ era tamaña como vna escodilla/ t los Ginoueses dixeron al enperador q̃ les diese el vaso: t todo lo al a quien el quisiese lo diese/ ca ellos nõ querie alsinon aq̃l vaso/ t con aq̃l erã sus pagados: t el ẽperador otorgogelo t dioles el vaso t tomo toda la otra prea t diola luego toda al cõde dõ Remõ de d Barçelõa su cuñado. t esto librado alli t la çibdad cõ su termino puesta en recado tornose d alli el emperador muy loçano por la batalla q̃ vẽçiera t por la vitoria q̃ dios le diera/ t vinose luego pa Baeça: t ordeno y el estado dela villa t dexo al rey don Sãcho su fijo por guarda dela çibdad de Baeça. t ordeno y el estado dela villa de Andujar t de Quesada. E esto ordenado t fecho mouio el enperador de tornada para Castiella: t quãdo vino por pasar el puerto tomo la carrera por el puerto que dizen del Muradal.

¶Muerte del emperador de España don Alfonso.

¶Aqui eneste logar comiẽça t dize dõ Lucas obispo de Tuy/ q̃ desque el enperador dõ Alfonso ouo pasado aq̃l puerto del Muradal t comẽço de allanar cõtra Castiella q̃ llego en vn logar q̃ dizen delas Fresnedas t q̃ fallaron y vna enzina muy grande t de muy grandes ramas t muy fojuda: t el enperador venie delante doliente t fraco: t aq̃lla dolẽçia biẽ allẽde del puerto le tomara/ t venie con ella ya: t pues que vio aq̃lla enzina con tã grã foja t sombra t so ella logar muy viçioso/ ouo sabor de desçẽder allí/ t guisaronle y luego logar en q̃ estouiese a sabor de si/ t desçendieronle t asentaronle y. E desque fue y asentado esperauan todas las compañas porq̃ folgariet mas la dolẽçia de guisa le aquexaua que non pudo partir de allí. t asi como cuentan las estorias ally le afinco el mal/ de guisa q̃ se cuydaron q̃ luego aq̃lla hora morrie. t corrieron alli prelados t condes t ricos omes quãtos y erã llorãdo por su señor/ t quexauãse por su muerte t en todo quãdo el emperador lo vio q̃ lo llorauã los suyos esforçose que se q̃to vn poco el dolor. Estonces llego a el dõ Juan arçobispo d Toledo primaz dela España q̃ era y con el/ ca nũca se partie dl doquier que el yua: t con el llegaron obispos t frayles q̃ y andauã: t el arçobispo por conortarle dixo asi/ Empador señor nõ es pa vos desmayar desta guisa desamparãdo nos en el camino o los

2008 Ministerio de Cultura

enemigos delafee pueden venir a nos enel camino ⁊ fazernos mucho mal/ pero q̃ nos dexades muy buenos defenso zes vuestros fijos ⁊ el rey don Sãcho ⁊ el rey don Ferrando/ mas señor el ma yor conorte ⁊ la mejor melezina que ser puede para determinar ome enmienda del mal que siẽpre ha de durar laver dadera ⁊ la cõprida penitẽçia es/ ca señor el termino dla muerte corporal poca cosa es quanto al camino dela muer te/ por q̃ vos pedimos por merçed yo ⁊ estos obispos ⁊ abades ⁊ varones religiosos ⁊ santos ⁊ vos rogamos q̃ fagades confesiõ general de todas aquellas cosas que tenedes que errastes ⁊ pecastes cõtra el nuestro señor Jesu Christo ⁊ con esto soltar vos hemos de todos vuestros pecados: ⁊ sy desta vez fynardes morredes en Jesu Christo q̃ es beuir ⁊ nõ morir. ⁊ señor bien asi como en este mũdo vos quiso dios escojer ⁊ hõrar entre tãtos buenos omes escojera vos enel otro ⁊ yredes aparayso sy vos esto fazedes en vuestra postremeria. E el enperador sin esto estaua presto ⁊ aparejado para fazer su confesion bié ⁊ verdaderamente/ mas quando oyo estas palabras dl primaz/ mas afincadamẽte le vino a corazon de cõplir lo/ ⁊ ally se aparto luego conel obispo don Juan ⁊ fizo su penitençia muy cõplida ⁊ generalmente de todas aquellas cosas que el entendio ⁊ sopo que alguna cosa y auie que a dios nõ pluguiese. ⁊ la cõfesion fecha ⁊ acabada el primaz don Juan asoluiol de todos sus pecados ⁊ diol su penitẽçia. E el enperador alegre cõeste fecho mando llamar luego a don Ferrando su fijo rey de Leõ que estaua y/ ⁊ dixol las cosas que mandara fazer por su alma: ⁊ mando ⁊ rogo al primaz don Juan que lo dixiesen asi todo al rey don Sancho su fijo/ ⁊ q̃ el lo feziese todo cumplir/ ⁊ q̃ mantouiesse su reyno en paz ⁊ en justiçia. E entre tanto el primaz don Juã mando armar vn altar ally so el enzina antel emperador: ⁊ dixeron luego missa ⁊ consagraron y el cuerpo de nuestro señor Jesu Christo/ ⁊ llamaron al rey don Ferrando fijo dl emperador ⁊ alos obpos ⁊ alos abades ⁊ alos otros omes buenos/ ⁊ ante ellos tomo el arçobispo el corpus Christi ⁊ la sangre ⁊ comulgo al enperador ⁊ resçibiol muy humillosamente. ⁊ el corpus resçebido començo el enperador a predicar dela sancta vida quan buena cosa era/ ⁊ la paz/ ⁊ la justiçia/ ⁊ la piedad. E rogo y luego al rey don Ferrando su fijo/ ⁊ rogo a todos que lo rogassen al rey don Sancho su fijo quando viniesse/ ca assi gelo rogaua el a amos hermanos que mantouiessen en fee ⁊ en justiçia/ ⁊ en paz/ ⁊ en verdad sus reynos: ⁊ que se membrasen toda via de ayudar alos menores a derecho/ ⁊ que ouiesen piedad alos pobres/ ⁊ rogando a todos que fuessen y buenos/ ⁊ q̃ ayudasen ellos a sus reyes. E ellos alabandol mucho lo que dezie ⁊ que le diese dios vida ⁊ sanidad/ demando el la cãdela ⁊ aduxerongela luego. ⁊ assi como la tomo enla mano dixo/ Amigos rogad a nuestro señor dios por mi alma cuya es/ ⁊ el cuerpo dexo ala tierra ⁊ a vos/ ⁊ yo he ya enbiado por el rey don Sancho mio fijo que es muy nobre varon ⁊ lo comprira todo/ ⁊ el rey don Ferrando conel. E dichas estas palabras teniendo su candela en la mano finose/ ⁊ faziendole y luego sus oraçiones ⁊ del ofiçio que cũpria ⁊ todo aquello q̃ cõuenie albergarõ y aq̃lla noche cõ el fasta q̃ llego el rey dõ Sancho otro dia. E asi acabo el enperador la vida deste mũdo como dicho es/ ⁊ adelãte cõtaremos delos reyes sus fijos que reynarõ enpos el/ el vno en Castiella/ ⁊ el otro en Leon.

¶ Don Sancho alfonso
rey de Castiella el desseado.

2008 Ministerio de Cultura

¶El capit.vj. es de como el terçero dõ Sãcho Alfonso fijo del emperador rey no en Castiella sola despues dela muer te de su padre.

ESte rey don Sancho fijo dl emperador/a quiẽ el enperador su padre dexara allende el puerto del muradal en guarda de Baeça ⁊ de Andujar ⁊ de Quesada que eran sus cõquistas ⁊ delos otros logares q̃ los cristianos tenien en la Andaluzia/ luego que el mãdado llego que el emperador su padre era muerto/dexo quantos cristianos tenie allende el puerto dl muradal segun que cuenta la estoria ⁊ vinose quanto mas pudo para su padre. E quãdo llego allí aq̃lla enzina dlas fresnedas fallol y/ca el primaz don Juã non touo por bie que de allí mouiesen fasta que el rey don Sancho su fijo llegase. E quando el llego descendio luego por fazer hõrra al enperador: ⁊ el con todos los caualleros ⁊ todas las conpañas fizieron su duelo por el/⁊ tomaron al enperador ⁊ fueronse conel ⁊ lleuaronle ala çibdad de Toledo/⁊ el primaz don Juan q̃ era y cõ el enperador ⁊ fueronse cõ el: ⁊ erã y obispos ⁊ abades ⁊ otras cõpañas fazendol mucha hõrra por todo el camino/cada que posauan/fasta q̃ le metieron enla çibdad d Toledo/fazendol toda via aquellas honrras muy cõpridamente segũ q̃l pertenesçien. ⁊ soterraro lo muy honrradamẽte enla yglesia mayor de santa Maria de Toledo en muy honrrado logar/en que yaze agora el su cuerpo fasta nro tiẽpo.

¶Don Ferrando alfonso segũdo deste nonbre rey de Leon solmente.

¶El cap̃.vij.cuẽta dl reynado del rey dõ Ferrando q̃ reyno en Leon solmẽte dspues dela muerte d su padre el enperador/⁊ del comienço de su reynado.

EN el comiẽço delos fechos deste rey don Ferrando de Leõ despues dla muerte dl enperador cuẽtan las estorias que allí do era el emperador en aq̃lla enzina dlos fresnedos do el enperador morio/q̃ luego q̃ el vio q̃ su padre era muerto temiendose este rey don Ferrando q̃ su hermano el rey don Sancho q̃ le entrarie enel reyno q̃ le viera su padre/ dize que se fue luego cõ sus ricos omes para el reyno d Leõ a entrarle ⁊ apoderarse del ante que el hermano viniesse.

¶Venida de don Sancho rey de Castiella a su reyno.

¶Començo a reynar el rey don Sancho rey de Castiella/enla Era de mill ⁊ çiẽto ⁊ nouẽta ⁊ seys años. ⁊ andaua el año dela encarnaçion de nuestro señor Jesu Cristo en mill ⁊ çiento ⁊ çinquenta ⁊ ocho/⁊ el reyno por todo vn año/ ⁊ era ya casado/⁊ casara en la vida d su padre el enperador con doña Blanca fija del rey don Garçia de Nauarra: ⁊ ouo enella vn fijo que dixerõ don Alfonso. E este niño infante dõ Alfonso era d edad de tres años quando el enperador fino E fue este rey don Sancho tan bueno ⁊ de tan buena anima segun dize el arçobispo dõ Rodrigo q̃ resplandesçie por buenas costumbres ante los otros/⁊ q̃ era escudo delos nobres ⁊ padre delos pobres ⁊ delos fracos/⁊ amigo de los religiosos ⁊ delos omes de ordenes/⁊ guardador delos huerfanos pequeños ⁊ muy derechero juez de todos comunalmẽte a cada vno/ en guisa q̃ a todos era bueno ⁊ prouechoso ⁊ assi era muy amado de todos. Assi como cuenta el arçobispo allí luego en Toledo librado el fecho ⁊ las honrras dela sepultura dl enperador su padre començo a pensar enel asosegamiento de todo el reyno/⁊ auer cuydado del mantenimiento del ⁊ de sus pueblos. E luego tomo consejo

2008 Ministerio de Cultura

para ello conlos condes ⁊ cõlos ricos omes de Castiella que erã y conel como venien en la hueste assi como si fuese en corte. ⁊ aninguna cosa quã alta quier q̃ fuese nõ la tenie el en nada a tan grande era la loçanía de su coraçõ- ⁊ puso guardas en la tierra de la frontera q̃les pertenesçien.

¶ Cuenta la estoria q̃ mouio de Toledo para Castiella ⁊ fue andando por su tierra endereçãdo el reyno ⁊ faziẽdo justiçia do menester era. salio muy justiçiero- ⁊ muy sesudo- ⁊ de grã coraçõ- ⁊ muy esforçado ⁊ muy temido ⁊ muy leal ⁊ muy verdadero- muy loçano: ⁊ cada dia ordenaua en su coraçon assi como del dize la estoria- ⁊ amando lynpiamẽte cõtender cada dia ⁊ auenir aquellas cosas q̃ fazen alomenos ser de verdad ⁊ de grã biẽ. ⁊ dize el arçobispo don Rodrigo- q̃ diremos ỹlas buenas virtudes ⁊ costũbres deste rey dõ Sãcho ⁊ ardid era cõtra los enemigos- ⁊ liberal alas cosas q̃ erã de dios- ⁊ derecherero en los suyos ⁊ de justiçia ⁊ de piedad ⁊ de hermano asaz piadoso cõtra ellos como hermano obediẽte alas ygresias temiẽte a dios. Este fue tã nobre rey ⁊ tã cõprido de todas cosas de biẽ ⁊ de buenas virtudes que en ome podriẽ ser de guisa q̃ ninguna dellas non estouuaua la vna ala otra nin todas a vna por que ninguna fuese menor delo queser deuie- ca para todas auie ancho conprimiento enel su coraçon do cupiesen ⁊ cabiẽ. Pues a este rey don Sancho de quien dezimos partio el enperador su padre el imperio- mas este rey dõ Sancho ayunto ensy las virtudes ỹ todas las virtudes ⁊ assi las ligo como correa con feuilla q̃ liga los lados al ome que la çiñe- assi como el arçobispo lo razona.

¶ Reconosçimiento delos reyes ỹ Aragõ ⁊ ỹ Nauarra al ỹ Castiella.

¶ Este rey don Sãcho de tantas nobre zas como enel eran desde que el ouo andado por su reyno ⁊ visto sus pueblos ỹ por los todos sus pagados ⁊ todos enamorados del- ⁊ el codiçiando biuir ala mas alta hõrra que el pudiese mas que otra riqueza acogiose muy acompañado ⁊ muy guisado- ⁊ fue demãdar al rey dõ Garçia de Nauarra su suegro ⁊ al rey don Alfonso ỹ Aragon q̃ le conosçiesen el vasalaje q̃ conosçierã a su padre el rey dõ Alfonso ⁊ gelo guardarã. E el rey de Nauarra ⁊ el rey de Aragõ quãdo esto oyeron al rey don Sãcho non gelo quisieron negar- antes gelo dierõ muy biẽ ⁊ muy de llano sin otra contienda ⁊ contrariedad: ⁊ otorgaronse alli por sus vasallos. Estonçes el rey don Sãcho muy pagado de aq̃llos reyes porq̃ tan bien ⁊ tan llanamente le conosçieran el señorio ⁊ gelo otorgaron tornose de alla para su tierra muy alegre ⁊ muy pagado ⁊ honrrado- dexando el otrosi aquellos reyes alegres ⁊ pagados con el señorio del- ⁊ amarõ mucho sus vasallos al rey don Sancho- ⁊ fue muy temido dellos ⁊ muy resçelado por muy gran honrra este rey don Sancho.

¶ Cuẽta aun la estoria sobre ello que tãto fue ỹ grã justiçiero ⁊ grã derechero en quãto el reyno- q̃ nunca ningũo ouo en todo su reyno q̃relloso- ⁊ si tuerto ⁊ soberuia- ⁊ fuerça sabie en toda la su tierra alos ricos omes cuya era la tenẽçia de aquella tierra se tornaua por ello: onde de cada vno dellos erã tenudos a guardar la tierra que tenien- de guisa que non auie menester entrellos otra guarda nin otra manera. ⁊ los conçejos de las villas ⁊ delas çibdades otrosi ỹ guisa eran escarmentados dela justiçia del rey que non auie menester entrellos otra guarda sinon ellos mismos. E agora dexa aqui de fablar deste rey dõ Sãcho ⁊ tornaremos ala razon del rey dõ Ferrando de Leon su hermano.

¶ Torna alos fechos ỹl rey de Leõ.

2008 Ministerio de Cultura

¶Começo a reynar este rey don Ferrãdo el segundo hermano deste rey don Sãcho ⁊ fijo del enperador don Alfonso / enla era de mill ⁊ çiento ⁊ nouenta ⁊ seys años. ⁊ andaua el año dela ẽcarnaçiõ de nr̃o señor Jesu Cristo en mil ⁊ çiẽto ⁊ çinquenta ⁊ ocho. Este rey don Ferrando de Leon asi como dize la estoria fue buẽ rey / ⁊ de misericordia / ⁊ ỏ buen seso. Mas como cuenta el arçobispo dõ Rodrigo creyese mucho de ligero ỏ dichos de lisonjas: ⁊ dixeron le algunos por le mezcrar mal de algunos de suscõdes ⁊ de sus ricos omes / ⁊ mezcrarõ y con ellos al conde don Ponçe ⁊ a otros altos omes. E el rey creyẽdo la mezcra de aq̃llos tollo al conde don Ponçe las tierras ⁊ los feudos que tenie del. ⁊ feudo es la tierra o castiello que ome tẽga del señor. de guisa q̃ gelo non tuelga en sus dias el non faziẽdo porq̃. Estõçes el cõde dõ Ponçe ⁊ los otros ricos omes aquiẽ esso mismo tiro lo que del teniẽ / quando se vieron sin tierra ⁊ desanparados ⁊ mal trechos desta guisa fuerõ se para el rey don Sancho de Castiella: ⁊ mostraronle este fecho q̃rellandose le como el rey don Ferrando su hermano por cõsejo ⁊ por dicho de omes refezes les tollera sus tierras ⁊ lo que les diera su padre el enperador. E quãdo lo oyo el rey dõ Sãcho touol por tuerto ⁊ por mal: ⁊ cõel pesar que ouo de aq̃llo saco su hueste ⁊ fuese para san Fagun contra Leon. ⁊ el rey don Ferrando q̃ndo oyo que el rey don Sancho era en sant Fagun con su hueste pẽso q̃ aq̃llo algũa cõtienda querie ser. E el rey don Sancho enbio sus mandaderos al rey dõ Ferrãdo su hermano como era venido allí pa auer vistas cõ el / ⁊ que se viesen en vno do quisiesse / ⁊ q̃ gelo enbiase dezir. E el rey don Ferrando quando estos mãdaderos vio plogol con tan mansas nueuas de su hermano / pero tomo consejo q̃ respuesta darie: ⁊ ellos temiendose de lo peor si alli fuese / cõsejaronle lo mejor: ⁊ el consejo fue este / q̃ el fuese a el ⁊ fiziese quanto touiese por bien. ⁊ el rey don Ferrando teniendose por biẽ aconseja do tomo cõsigo pocos caualleros ⁊ sin armas ⁊ vinose muy apriesa para su hermano el rey don Sancho / ⁊ tan apriesa vino ⁊ tã adesora entro por el palaçio ỏl rey don Sancho su hermano que dize la estoria que ningunos non lo vierõ nin sopieron de su venida fasta q̃ entro por el palaçio. E el rey don Sãcho seye estõçes ala mesa yantando / ⁊ tã adesora fue la entrada del rey de Leon por el palaçio que a penas se pudieron leuantar para resçebirlo / mas el rey don Sancho quando vido al hermano / como era muy mesurado ⁊ muy nobre ⁊ mucho enseñado leuantose / ⁊ non cato por al / ⁊ resçebiol muy apuestamente ⁊ muy alegre / ⁊ asentol çerca de si enel estrado real: ⁊ el rey dõ Ferrando de Leon era ome que non auie cuydado de apostura / ⁊ venien los sus paños por alympiar ⁊ la cabeça por lauar. E quandol vio el rey don Sancho de Castiella su hermano tal / ca siempre amaua el limpieza de paños / por alimpiar ⁊ la cabeça por lauar / fizol luego mano a mano fazer baño: ⁊ entre tanto estouo el ala mesa q̃ non comie fasta q̃ el rey don Ferrando de Leon su hermano fue bañado ⁊ la cabeça lauada / ⁊ afeytado / ⁊ vestido dela camara del rey don Sancho ỏ paños reales muy nobres ⁊ como cõuenien a rey. ⁊ estouo desta guisa apuesto ⁊ hõrrado a comer ala mesa del rey don Sãcho ỏ Castiella su hermano: ⁊ acabada la yãtar muy nobremẽte / el rey don Sancho pregunto al rey don Ferrando su hermano la razõ de su venida ⁊ afincarle por cuyo consejo viniera asi: ⁊ el rey don Ferrando respondio desta guisa. Rey dõ Sãcho yo viene a vos como a padre ⁊ a señor seguro / ⁊ atreuiendome ẽla vuestra meçed ⁊ bõdad / ⁊ ruc

2008 Ministerio de Cultura

go vos mucho q̃ non querades entrar enel mio reyno/ t si por ventura non lo quisierdes fazer prestoso yo para fazer todas aquellas cosas q̃ vos quisierdes t por bie̅ touierdes. E respondio estonçes el rey don Sãcho/ rey don Ferrando hermano nonq̀ra dios t alueñe sea de mi fecho que la trr̃a que mio padre vos dio quela yo quisiese meter so el mi señorio nin eñl mio poderio nin a mio hermano rey como vos sodes/ nin que fijo de tan grande t tan nobre señor como nuestro padre fue ninguno sea atreuido nin tenido en omenaje que el faga/ mas hermano rey dõ Ferrando pues nuestro padre partio el reyno a mi t a vos/ delos nuestros algos t delas nuestras rentas yo delas mias t vos delas vuestras somos tenudos de partir rentas t tierras t dar a nuestros grandes omes t a nuestras conpañas por cuyas ayudas nuestro padre cobro la tierra perdida que nos auie̅ tollido las Alarabes moros enemigos dela nuestra fee t nos auien echado della/ t la cobro nr̃o padre con estos partiendo con ellos lo q̃ auie t lo q̃ conellos ganara/ pues hermano rey don Ferrando fagamos vos t yo como fezieron aquellos dõde nos venimos. E respõdio el rey don Ferrãdo hermano t señor rey don Sancho quantas cosas vos auedes aqui razonadas t dichas con todas me praze t tengolas todas por buenas t otorgo d̃ ser enellas. E dixo el rey dõ Sãcho hermano rey don Ferrãdo mucho vos lo gradesco quanto dezides dios es con vos t vaya adelãte este fecho/ t ende tẽgo por bien t vos lo ruego mucho que dedes luego aqui al conde don Ponçe t a los otros sus tierras t sus donadios por cuya razõ auien a fazer seruiçio anuestro padre el enperador t gelas tollistes vos hermano/ t dad gelas/ t no creades lisongeros contra ellos. otrosi sy yo sopiese quales son o yo les toldrie los cuerpos/ o les farie q̃ nũca aq̀ vos mezcrasen: t hermano si vos fizierdes al cõde don Ponçe varon tan anciano t tan honrrado t alos vuestros ricos omes lo que vos yo ruego d̃ aqui me torno para Lastiella t me vo luego. E el rey don Ferrando muy alegre con aq̃llo q̃ le dezie el rey don Sãcho que se yzie luego/ respondiol desta guisa/ Hermano señor porq̃ entẽdades vos t tẽgades que nõ quiero traspaso ningũo nin fallyz en ninguna cosa delas q̃ he dichas/ agora veredes lo q̃ yo y q̀ero fazer ante vos luego eneſta hora. E el rey don Ferrãdo mãdollamar a su notario ante el rey don Sãcho/ t le mãdo como diese cartas al cõde dõ Ponçe t alos otros ricos omes d̃las tierras t d̃los castiellos t delas otras cosas q̃ les el tomara como gelo entregaua/ t que lo ouiesen todo d̃ alli adelante como lo ouieran d̃ su padre el enpador. t dioles y luego sus porteros q̃ les entregassen a todos. E desto todo fue muy pagado el rey don Sancho t pagados amos hermanos reyes d̃ q̃nto cada vno dixera t mucho mas d̃ q̃nto y fizieran. E partieronse desta guisa por muy amigos como hermanos/ t espedieronse t fue cada vno pa su reyno.

Principio dela orden t caualleria de Calatraua.

Libradas alli aq̃llas vistas de amos los reyes hermanos ala partida de alli el rey don Sancho dexando su reyno de Lastiella bien pagado yuase pa Toledo por guardar la frontera/ ca los moros d̃allen mar t aquẽ mar erã muchos t el su poder grãde: t era muy meñster q̃ estodiese el preſto t guisado para vedarles el mal q̃ fazer quisiessen. E yendose para alla llegarõle y nueuas/ t cada dia mas/ q̃ venie̅ Alaraues con grande hueste a Calatraua. t los frayles dela caualleria del Tẽ-

2008 Ministerio de Cultura

ple que tenien estonçes la torre de Calatraua/que era estonçes la mayor fortaleza de alli/teniẽdo que ellos non podien defenderse al grand poder de los Alarabes venieronse para el rey don Sancho a Toledo rogandol & pidiendol merçed que reçebiesse dellos essa torre de Calatraua que ellos teniẽ/case tenien que non se podrien ellos defender en su cabo contra la fuerça delos Alarabes/ca non estauan guisados delo que les era menester: demas que el rey mesmo non fallara ỹlos grandes omes de Castiella a que el diesse aquel logar que se atreuiesse a lo amparar. & era y estonçes en Toledo don Remon abad de Fitero ome frayre & ỹ religiõ. & auie y vn monge a que dezien Diego velazquez ome fidalgo & nobre/que fuera en otro tiempo ome libre en fecho de caualleria/& era natural de tierra ỹ Burueua & asi como dize el arçobp̃o dõ Rodrigo en su mançebia criarase con este rey don Sancho. & este mõge Diego velasquez veyendo al rey metido en cuydado por el peligro & guarda ỹ Calatraua llegose a aquel su abad don Remon: & aparto se con el & amonestol & consejol que demandasse Calatraua al rey. & el abad maguer que paro en caro enel comiençó/a cabo otorgo aquel cauallero su mõge lo quel rogaua. & fue & llegose al rey & demandol Calatraua como aquel Diego velasquez su monge gelo consejo. & maguer que algunos gelo touieron al abad a locura/fuel despues en bien como a dios plogo. E el despues que el rey le ouo otorgado Calatraua fuese lugo para don Juan/que era estonçes primaz & arçobispo de Toledo & cõtol el fecho: & el primaz quando lo oyo agradesçiol a dios porque le semejo que era su seruiçio/& diol luego su ayuda de sus cosas/demas fizol luego predicar por Toledo & por los pueblos & dezir que todos aquellos que fuessen en ayuda de Calatraua que les perdonaua todos sus pecados. & fizose desta soltura a tan grand sonido por la çibdad de Toledo q̃ a penas fynco y ninguno de los Toledanos que non fuesen en ayuda de Calatraua/o por su persona mũsma/o que non diesse vn ome de cauallo cõ sus armas & con su costa. E el rey don Sãcho otrosi viola luego esse dia al abad de sancta Maria de Fitero con aquel su monge Diego velasquez. el abad vinose luego a Calatraua con dios que lo guardaua/& assi fue ordenado por la virtud de dios que la hueste delos mozos de que sonara que venien y que non vieno. Estonçes venieron aqui muchos de voluntad & tomaron habito ligero & non pesado assi como la orden dela caualleria mandaua/& entraron en aquella orden. E aqui se començó primero eneste don Remondo abad de Fitero & en aquel su monge Diego velasquez la orden de Calatraua. & luego de alli adelante començó a fazer grandes mortandades & grãdes faziendas enlos Alarabes: & aprouecho en si por las manos delos monges. Estonçes este abad de Fitero torno de ally a su monesterio: & tomo muchas vacas & greyes & muebles/ỹ que auie estonçes grande abondo enel monesterio de sancta Maria de Fitero/& sobre esto ayunto grand muchedumbre de batalladores & de conbatientes & omes de armas a que dio soldadas/& armas & viandas: & todo esto aduxol a Calatraua. & otrosy troxo consigo sus monges fueras ende los fracos que dexo enel monesterio que lo seruiesen & lo touiesen pobrado. E cuenta en este logar dela estoria el arçobispo don Rodrigo que assi como el lo oyera ỹ aq̃llos que lo vieran que adduxo aquel abad don Remondo de Fitero consigo veynte mill omes de armas: & dizẽ que este fue el primer abad que ouo enel mo

2008 Ministerio de Cultura

nesterio de Fitero. ⁊ morio aquel abad don Remondo ⁊ enterraronlo en aquella villa Lozueclos çerca de Toledo ⁊ assi como dizen alli fizo dios miraglos ⁊ virtudes poz aquel cauallero monge. Diego velasquez de quiẽ dexímos otrosi biuio despues del abad vn buen tiempo: deste mõge otrosi dize el arçobispo dõ Rodrigo que se acuerda aql viera: ⁊ morio enel monesterio de san Pedro de Gomiel ⁊ y yaz enterrado ⁊ fuelgue su anima en paz. Amen.

¶ Muerte de dõ Sãcho el deseado rey de Castiella sola.

¶ En aqllos dias del nobze rey dõ Sancho andãdo en aqllas priesas de aqlla venida de aqllos mozos q̃ sonaua muy afincadamente ⁊ pues q̃ ouo dada Calatraua al abad de Fitero fue cumpriẽdo sus dias segun dize el arçobispo ⁊ ca praze a dios con la su alma ⁊ apresuro pozende de sacarle dẽtre los males dl mundo ⁊ lleuarle para si: ⁊ darle impio enel çielo q̃ se non parte mas es entrego poz siempze sin fin. Pues q̃ enfermo este rey dõ Sãcho ordenãdo todas las cosas d su postremeria asi como conuenie a tã nobze rey ⁊ tan alto ⁊ tan cumprido ⁊ fechos todos los ofiçios que a buen cristiano conuiene en su acabamiẽto fino: ⁊ fue esto dos dias delas calendas d setiembze ⁊ esto es dos dias poz andar dl mes de agosto ⁊ el çerco d vn año segũ cuenta la escritura dio a este rey dõ Sãcho termino ⁊ fin del reyno ⁊ dla vida ⁊ E como quier que el arçobispo lo diga poz su latin ⁊ esto nõ quier al ser sinõ q̃ dl pues de la muerte dl emperador comẽçoreynar este rey dõ Sãcho pozsi ⁊ q̃ biuio vn año ⁊ dize que reyno este año ⁊ doze dias mas. E enterraronlo enla yglesia d santa maria de Toledo çerca del enpador su padre ⁊ en parayso sea la su anima.

¶ Dõ alfonso otauo deste nonbze rey de Castiella sola.

¶ El capũ. viij. vos dira del reynado del rey don Alfonso fijo deste nobze rey dõ Sancho el desseado ⁊ nieto del enperador de España don Alfonso.

DEspues dela muerte dl muy nobze desseado rey don Sãcho heredo su fijo dõ Alfonso niño d q̃tro años. E cuẽta el arçobpo dõ Rodrigo q̃ era este niño mucho d amar poz el exẽpzo dl padre ⁊ dl priuillegio q̃ dexaua delas bõdades q̃ el fiziera. E comença este don Alfonso a reynar enla Era d mill ⁊ çiento ⁊ sesenta años: ⁊ fue este niño rey don Alfonso biuo de rostro ⁊ de buena memoria ⁊ que tenie bien las cosas que oye: ⁊ de buen entendimiento: mas porque los çimientos del tal reynar nũca o muy pocas vezes puede ser sin discordia ⁊ mayormente en los reynos que niños comiẽçan a reynar como este que nõ finco sinon de quatro años ⁊ muchos delos suyos trabajauan d meter en discordia ⁊ mal en su tierra porq̃ perdiese el della ⁊ aun el reyno: onde amonestaron ⁊ aconsejarõ al rey dõ Ferrando de Leon su tio quel trabajase el comiẽço de su reynado ⁊ que gelo para se mal porque era niño. E el rey dõ Ferrando oyendo aquellos consejeros viles ⁊ malos acostandose alo que le aconsejauan fue ⁊ tomol algunas delas sus çibdades ⁊ de sus villas ⁊ castiellos ⁊ de guisa que el rey dõ Alfonso se ouo a querellar dello ⁊ maguer era niño pequeño ala sazon. la qual discordia fue poz lo q̃ agoza oyredes.

¶ Cuenta el arçobispo don Rodrigo q̃ el desseado rey don Sancho su padre ⁊ que assi lo llamã porquel amaua mucho los omes ⁊ lo desseauan sus puebzos ⁊ quãdo vio q̃ era de muerte d todo en to

2008 Ministerio de Cultura

llamo los omes d̄ su reynado todos los que tierras tenian d̄l/ t mando les a todos que touiesen los señorios de essas tierras q̄ tenié̄ por soldada desde el dia que el moriese fasta en quinze años conplidos/ t al termino d̄los quinze años conplidos q̄ dexasen todas las tierras t lo al q̄ touiesen asu fijo don Alfonso bien t lealmẽte syn toda con tienda/ t de ally adelante q̄ se auenieſen conel asi como cõ su señor.

¶ Este rey don Sãcho el muy amado auie encomendado asu fyn a este don Alfonso su fijo a Gotierre ferrãdez de castro/ t este Gotierre ferrãdez d̄spues d̄ la muerte del rey dõ Sãcho ponie muy gran femẽçia enla guarda del niño rey don Alfonso. llegarõ a este Gotierre ferrandez de castro Garçia gotierrez de Alça/ t el cõde don Almeriq̄ que d̄spues llamaron Abalrriq̄ t el cõde dõ Aluaro t don Ruño perez de lara t estos todos tres erã hermanos fijos d̄l cõde dõ Pedro d̄ lara t de la cõdesa de Alça. t Garçi garçia de Alça era hermano dellos de madre t fijo del conde don Garçia el que mataron en la batalla d̄ Ueles con el infante don Sancho. t todos estos amonestarõ t consejarõ a don Gotierre ferrandez de castro q̄ diese el niño al cõde dõ Abalrriq̄/ ca era poderoso t amado d̄los d̄las Estremaduras: t por esta guisa se podrie allanar t amansar la discordia d̄ Lastiella: t q̄ ellos aueriẽ t terniẽ en hõrra a dõ Gotierre ferrãdez como a mayor/ ca era ya Gotierre ferrandez d̄ grã edad t hõrrado t de gran hõrra/ t q̄ ouiera la guarda en comẽdada d̄l rey su padre seyẽdo niño. Dize aun el/ arçobp̄o dõ Rodrigo q̄ era Gotierre ferrãdez omc de grã seso: t q̄ auie la guarda d̄l infante aun desde el tiẽpo d̄l enpador: t que armo por sí t auie ya armado biẽ quiniẽtos caualleros por su mano: t nõ ouo fijo ningũo/ mas ouo vn hermano q̄ dixerõ Ruy ferrãdez el caluo/ este ouo q̄tro fijos/ Ferrã ruyz/ Pero ruyz/ Gotierre ruyz: t vna fija q̄ caso cõ Aluar rodriguez d̄ guzmã. Quãdo Gotierre ferrãdez vio la segurãça q̄ el cõde dõ Abalriq̄ t sus hermanos le fazié̄ dioles el niño t comẽdol ala lealtad d̄llos/ t ellos reſçebierõ el niño/ t encomẽdaronlo a dõ Garçi garçia d̄ Alça caualler o simpre t nõ despẽde dor/ t asi como cuẽta el arçobispo los hermanos andauã codiçiando por auer la guarda del niño t rogandose la porq̄ entẽdien q̄ Garçi garçia se enbargaua cõ la guarda del niño/ por razõ q̄ auerie a catar las cosas del niño ca nõ gelas dauã/ t dixerõle q̄ pa desenbargarse el dela carga t d̄las cosas que diese el niño en guarda al cõde dõ Abalrriq̄: t a Garçi garçia plogol t diol.

¶ Discordia d̄los ricos omes d̄ Lastiella sobre la guarda d̄l rey niño.

¶ Enpos esto quãdo Gotierre ferrãdez vio q̄ los cõdes amos barajauã t auiẽ cõtiẽda sobre la guarda del rey niño/ t pasauan aq̄llo q̄ pusierã conel/ demãdoles q̄ le diesen el niño rey como lo pusieran cõ el t gelo prometierã. t escarneſçierõ eſſillo non se guardando dellos/ ellos touierõlo por loco: t sobre esto ouierõ lides muchas vezes los de Castro t los d̄ Lara: t ouo dela vna parte t dela otra muchos muertos t grãdes omezillos. asi q̄ vino a esto el rey d̄ Leõ cõ muestra d̄ tener al rey su sobrino/ t ouo la mayor pte d̄l reyno de Lastiella t otrosi d̄ Estremadura/ t aun vino y tãto por ele achaq̄ q̄ tomarõ los Leoneses podiẽdo mas q̄ los Castellanos grã parte d̄ Estremadura t d̄ Lastiella fasta allẽde Duero. Estõçe el cõde dõ Abalrriq̄ t sus hermanos temierõse d̄l rey dõ Ferrãdo d̄ Leõ q̄ vernie t les tollerie el niño por fuerça t q̄ se lo lleuarie: t lleuarõlo estõçes alla villa de Soria: t dexaronlo y en vna guarda leal/ t señaladamente enla collaçion de santa cruz.

2008 Ministerio de Cultura

¶ E en tanto que esto fue morio aq̃l Go
tierre ferrandez de Lastro/ t enterrarō
lo enel monesterio de sant Cristoual de
Eneas. t el cōde don Abalriq̃ pedio lue-
go la tierra alos sobrinos de Gotierre
ferrandez/ mas ellos dixeron que gela
nō dariē fasta los quinze años del niño/
segun que lo ordenara el rey don San-
cho a su fiamiēto. Onde el conde don
Abalriq̃ t sus hermanos/ assi como cuē
ta la estoria/ dsoterrarō el cuerpo d Go
tierre ferrandez cruelmēte/ t reptol d
trayçiō si nō diese la trīa. mas sus sobri
nos libraronse desta demanda/ razonā
do que quando Gotierre ferrādez era
biuo que el rey nunca le demandara su
tierra: onde dizen que pues que Gotie-
rre ferrandez era ya muerto q̃l nonpo
diē reptar a el de culpa de ninguna co-
sa ante que fuese juzgado sobre esto por
la corte de Castiella. t derecho razona
uā los sobrinos d Gotierre ferrandez: t
tornarōlo a su sepultura.

¶ Empos esto el conde don Abalriq̃ t
sus hermanos querien tornar sobre los
sobrinos de Gotier ferrandez que die-
sen la tierra. t ellos dixeron que la non
darien fasta que el rey don Alfonso ouie
se quinze años de su hedad. assi como
el rey don Sancho lo mandara en su
testamento/ t estonçes que prestos esta
uan para la dar al rey don Alfonso su
señor. E encendidos todos de la vna
parte t dela otra por estas contiendas
en logar de mantener la tierra del ni-
ño su rey t su señor/ fizieronlo peor/ ca
destruyeron la tierra t astragarongela
de mala guisa con muchas asonadas t
lides que fizieron enella: t assy cresçie-
ron los males tanto que vino la cosa a
que diesen a don Ferrando alfonso rey
de Leon las rentas t los pechos de ca
da año/ t aun del reyno de Toledo por
doze años segun dize el arçobispo don-
Rodrigo. E el conde don Abalrrique a
tāta mēguavieno estonçes que fue acor
dado dezir al rey de Leon que tomase
al rey de Castiella por su vasallo por al-
go que le diese/ t vieno estonçes el rey
don Ferrādo de Leon con dō Abalrriq̃
a Soria do era el niño como es dicho
para resçebirle por vasallo de que el cō
de dō Abalrriq̃ le auie fecho el omenaje
E los de Soria quando esto entēdierō
aquellos a cuya fyaldad era el niño aco
mendado/ dixeron desta guisa al con-
de dō Abalrriq̃/ libre vos dimos al rey
nuestro señor dō Alfonso t vos libre lo
guardad. Estōçes el rey don Alfonso ya
quel dixeron aquel fecho començo a llo
rar en braços de aquel que le tenie/ t lle
uarōle esa hora a casa como q̃ le querie
dar de comer t q̃ dexarie el llorar t des
pues que lo dariē al rey don Ferrando
de Leon su tio. Estonçes vn cauallero
quel dixeron Pero nuñez d fuēte Alme
xir cauallero libre t leal/ tomo el niño t
cobriol so la capa t subio en vn cauallo
muy ligero t diose andar conel niño q̃n
to mas pudo/ t lleuoselo: t ese dia llego
con el a sant Esteuan de gormaz: E está
do eñl cōçejo d Soria el rey dō Ferrādo
de Leō t los cōdes t los ricos omes de
partiēdo sobre este fecho muchas cosas
en muchas maneras t por el niño demā
dādo t diziēdo q̃ era muy tarde/ respō
dierōle los d casa q̃ se adormiera el niño
q̃ndo se dxara d llorar: t q̃ espase t q̃l to
marie. El rey de Leō enbargādose de
el tardar que y fazie esperando/ pregū-
taua que do estaua/ ca era ya enojado
atendiendo t q̃ era ya cansado demā-
dādo por el con deseo de cogerle en su
poder. t en cabo pregūtaron aquel que
le guardaua que fazie el niño: t si esper
taua ya: t respondioles ese amo del ni-
ño/ vn cauallero vieno q̃ le tomo en su
cauallo ante si t vienose de casa conel t
aduxol por dar al rey don Ferrando de
Leon su tio. Estonçes los condes buscā
do de vnas t de otras maneras en que
se escusasen al rey de Leō que non adu-

2008 Ministerio de Cultura

zien al niño encobzienſe de aquella ma nera quanto podié: al cabo fue toda la gibdad de Soria llena de roydo poz el niño que non fallauan: tãto que lo enten dio el rey don Ferrãdo/ ꝛ fueſe dende/ con eſta pzeyteſia que buſcaſſen el niño quanto mas podieſen ꝛ doquier que lo fallaſen que gelo dieſen ſegun el omena ge ꝛ el pzeyto que el cõde don Aalrriq̃ auie pueſto conel. E pues q̃ ſopieron el ardimẽto dl cauallero q̃ lo lleuara echa rõ enpos el/ ꝛ llegarõ eſſa noche a ſant Eſteuan d gormaz poz tomarlo y ſil fa- llaſen ꝛ lleuarlo al rey don Ferrando d Leon: mas el cõde don Ruño a ſemejan ça q̃ lo yua a buſcar adelantoſe de todos ꝛ corrio ꝛ vino a ſant Eſteuan ꝛ tomo el niño ꝛ fueſe conel. ꝛ otro dia d mañana fueron a Atiẽça/ nõ catãdo pzeytos nin omenages nin auiẽdo cuydado d que- bzantarlo todo poz q̃ ſu ſeñoz fueſe libze teniẽdo q̃ aq̃l era el mayoz ꝛ mejoz ome nage q̃ podrien fazer.

¶ El rey dõ Ferrando alfonſo d Leon teniẽdoſe poz eſcarnido enbio vn caua llero al conde dõ Aalrriq̃ q̃l reptaſe de la deſlealtad ꝛ del perjuro en q̃ era cay do/ ꝛ quel dixeſſe que ſe paraſe ante la corte a ſaluarſe dllo o cumpzir lo que dixera. E el cõde don Aalrriq̃ catando poz libzar ſu ſeñoz/ quãdo vio que toda la coſa era d cometer ꝛ fazer poz libzar le a ſu ſeñoz/ maguer niñuelo era/ ꝛ del adelãtar en todas las coſas/ ꝛ teniẽdo aſſi el conde en razones ꝛ traſpaſos aq̃l cauallero q̃ el rey don Ferrãdo le ẽbio al cabo enbiol el conde enartado al ca uallero con ſus ruegos ſin otra reſpue- ſta. E el rey dõ Ferrãdo enbio otroſi dſ pues al conde don Aalrriq̃ ꝛ le traſpa- ſo el repto el miſmo poz ſi. ꝛ dizẽ q̃ el cõ de q̃ le reſpondio dſta guiſa/ ſi yo ſo leal o aleuoſo o traydoz non lo ſe/ mas en qualquier manera libze a mi ſeñoz niño pequeño d pziſiõ ꝛ d ſeruidũbze/ mayoz mente poz q̃ ſoy d ſu ſeñozio biẽ fiz. E a eſto fue dado el cõde poz ſuelto a juyzio de toda la coꝛte/ ꝛ quito del repto que le fazien.

¶ Leoneſes apoderados en Caſtiella.

¶ Cuẽta el arçobiſpo dõ Rodrigo que el rey dõ Ferrando d Leon en aquelloe dias q̃ el rey dõ Alfonſo d Caſtiella era niño que le gano todas las mas villas ꝛ caſtiellos fuertes de Caſtiella/ fuera en de muy pocos a que lleuauan eſte rey niño ꝛ lo metien y/ ꝛ alas vezes que nõ eſtaua y bien ſeguro. ꝛ el era tan peque ño que aun delas tetas de ſu ama ſe col gaua: pero todos lo amauan ꝛ deſeauã la ſu vida/ ca era criatura ſin enojo ꝛ ve nie de natura de ſer bueno ſegũ las bon dades del rey don Sãcho alfonſo ſu pa dre q̃ ſon dichas rẽdie ala natura bue- na del ſu derecho. E dize otroſi el arço- biſpo don Rodrigo q̃ venie eſto poz be nefiçio dla natura dõde venie/ ꝛ q̃ era d abzaçarle los omes ꝛ amarle poz las bõ dades dl padre/ ꝛ era d guardar poz las mueſtras dlos bienes q̃ ſe moſtrauan q̃ veyẽ eñl/ ꝛ dmas poz creſçer mas ayna el mãtenedoz d Caſtiella ꝛ gouernadoz de aq̃llos Caſtellanos q̃ erã en gran mẽ gua: ꝛ moſtrãdoſe eñl ſeñales de biẽ bu ſcauanle para muerte como ſi fueſſe el ya culpado ꝛ ouieſe fecho mal poꝛque eſto dꝛuieſe venir ſobzel/ ꝛ andaua deſhe redado como ſinon fueſe verdadero he redero del primero fijo del enpadoz el que deuie ſer heredero d todo en todo ꝛ miẽtra era ſegũdado eſo poco q̃ auie non deꝛauã. ꝛ eſto era ſin razõ ꝛ ſin dere cho: enpo el moço era tã bueno q̃ nõ pa- reſçie eñl ningũa coſa d maldad dlas q̃ los omes ſe ſuelẽ pagar ꝛ q̃rer. ꝛ eneſtas coſtũbzes buenas ſe criaua aq̃l niño dõ Alfonſo ꝛ creſçie enellas marauilloſamẽ te: ꝛ tãto mas creſçiẽ eñl las buenas coſtũ bzes q̃nto mas creſçie eñl tiẽpo de ſu he dad/ ꝛ la gra de dios le cũpzie ꝛ obzaua eñl q̃ todos le q̃riẽ biẽ ꝛ lo amauã.

2008 Ministerio de Cultura

¶ Alabança dela fidelidad ⁊ lealtad entre los vasallos ⁊ su rey.

¶ El arçobispo don Rodrigo de Toledo departe otrosi eneste logar dela fee ⁊ dela lealdad / ca ninguna cosa es de mayor grolia nin de mayor prez que la fee ⁊ la lealtad ⁊ vna cosa quierē ser ⁊ en vno se contienen . pero con tanto departimiento como nos aqui departiremos / fee es dicho por aquello que creemos padre ⁊ fijo spiritu sancto: ⁊ las cosas que a esto pertenesçen: ⁊ deste nombre fee viene otro nombre que dezimos fieldad / ⁊ fiel . aquel ome es fiel que guarda la fee a dios ⁊ alos omes / ⁊ a su alma . otrosi este nombre que dezimos fieldad nasçe desto que dezimos ley . Otrosi lealtad es aquel que guarda la ley a dios ⁊ asi ⁊ alos omes: Lealtad es aq̃lla que se guarda . ⁊ fe es creençia ⁊ ley d̃las costũbres para el alma / ⁊ aquel biē q̃ es la fe do dezimos q̃ fee / ⁊ fiel / ⁊ fieldad / ⁊ ley / ⁊ leal / ⁊ lealtad / en so vno vienē ⁊ a vn biē . E dize aun que ninguno nõ puede fazer prazer a dios q̃ sin fee fuer . ⁊ muchas otras razones aduze el arçobispo que razonã sobre lo q̃ dicho auemos d̃la fee ⁊ d̃la lealtad / mas q̃ nõ ptenesçe ala estoria dexamos lo ⁊ d̃zimos lo q̃ en de cumpre.

¶ Este dõ Alfonso rey niño criãdose como dicho es fasta casi tollido d̃ su reyno esta fee ⁊ esta lealdad andudo buscãdo fasta que vieno a tiempo d̃ fallarla / ⁊ fallola enlos suyos: ⁊ por la fieldad ⁊ por la sabidoria dellos ⁊ por el buē donayre del / con quiē era dios / cobro lo que perdiera: ⁊ gano lo que nõ ouiera: ⁊ pobro lo despobrado / fasta que echo los çemiētos delas çibdades / ⁊ alço las torres delos muros ⁊ delos alcaçares: ⁊ refizo lo derribado / ⁊ quanto mas aprouechaua en saber de biē ⁊ de buē entendimiento salio delas manos delos que le assegũdauan. al cabo tollendo lo que el rey don Ferrando su tio le auie tomado por doze años tornose a este rey dõ Alfonso. ⁊ d̃sque ouo segundado al segundador ⁊ al que el sentio enemigo a tuerto vençiol muchas vezes a grand derecho segundando a este rey don Ferrãdo: ⁊ las cosas q̃ auie perdido gano las todas ⁊ cobrolas del. ⁊ aun el infantazgo que era en duda cuyo era ⁊ deue ser / el lo touo de ally adelante . E alçol dios a este rey don Alfonso ⁊ fizol grande fasta que le estableçio silla d̃ grolia / q̃ le ensalçasse en vitoria de corona / esto es de batalla campal que vençiesse . ⁊ fue conel en guardarle del engaño en q̃ le andauan los que le querie dseredar. E fizol apuesto de cuerpo ⁊ de costumbres / ⁊ hõrrol enla grolia / ⁊ guardol de los enemigos / ⁊ defendiol delos engañadores / diol batalla que vẽçiese porq̃ sopiesse que dios poderoso en todas las cosas gouierna alos prinçipes q̃ por el tenien la tierra. al cabo gano todas las cosas ⁊ todos los derechos q̃ fueron d̃ su padre ⁊ muchos mas.

¶ Casamiẽto d̃ dõ Ferrãdo alfonso rey de Leon.

¶ Libradas las cosas que antes dstas son dichas por el rey don Alfonso de Castiella ⁊ amansando las contiendas entre los reyes tio ⁊ sobrino / yremos agora yendo por los fechos del rey dõ Ferrando alfonso de Leon / varon piadoso ⁊ alegre ⁊ libre en las cosas que eran d̃ fazer ⁊ benigno. Este rey dõ Ferrando alfonso era de buena alma / piadoso contra las ordenes ⁊ las ygresias / de guisa que fasta todos los derechos reales les dio / ca era este rey don Ferrando alfonso comunal a todos los omes: ⁊ asi les era alegre ⁊ juzgador como si fuese ome q̃ por ello ouiese d̃ biuir ⁊ enlas cosas reales non auie el ningũa cosa propia / maguer q̃ por enseñamiento de bien biuie: pero mas le amauã to

2008 Ministerio de Cultura

dos por la buena graçia q̃ enel auie-que non por miedo que le ouiesen. Laso este rey dõ Ferrando t tomo por muger a doña Urraca fija del primer rey dõ Alfonso de Portogal. aquel don Ferrãdo rey de Leon maguer q̃ era su yerno õl rey don Alfonso de Portogal poco estudo en paz conel. onde este rey don Ferrando por consejo de vn seruiente del rey dõ Alfonso de Portogal a quiẽ este rey feziera enemiga q̃ fuxiera del t se vino al rey don Ferrando de Leon-este rey don Ferrando pobro muy bien vn logar t es aquel a quien llaman çibdad Rodrigo-onde fizo despues q̃ aq̃l ome allí lo pobro el rey muchos males a Portogal-pobro otrosí este rey dõ Ferrando õ Leõ la villa de Ledesma eñl termino õ Salamãca-t a Granada enel termino de Loria-a Benauẽte t Loyãca a quien agora dizen Valençia enel obispado õ Ouiedo-t a Mansyella t a Mayorga eñl obp̃ado õ Leõ t Villalpãdo-Lastro torafe eñl obispado õ Camora.

¶ Aqui dize quales fuerõ las razones méguadas q̃ enesta estoria fallamos dexadas por algunos escritores della-pero q̃ las cũpre muy bien adelante.

¶ Fasta eneste logar dixo el arçobispo don Rodrigo de Toledo en que fabro dela fee t dela lealtad t del gran aprouechamiento que aqueste rey niño don Alfonso corrido t segundado tẽprano ende le vieno-t õ todas las otras razones dichas-mas porque el dicho arçobispo quiso poner las sus razones tã breues t atã atajãtes en ajenamiẽto õ muchos t de grãdes fechos en poca razõ t non de parte las razones suyas de muchos otros fechos que se fallarõ t acaheçieron en los tienpos q̃ son pasados que conuienen aqui ser puestos enesta estoria t non lo fueron nos posimos los aqui por que mas derechamẽte se pudan seguir t ser mas conpridos. lo primero por que non dixo y deste niño rey don Alfonso desque el caualler o de Fuẽte almexi fuyo conel õ Soria t a sant Esteuan de Gormaz t de sí Atiença. t de como despues vieno y el conde don Abalriq̃. nin delas guardas que le dieron los de Auila quãdo ouo a salyr t andar por el reyno. nin de como fue el conde don Abalrrique con el rey don Alfonso. en pos de Ferrã ruyz de castro fasta Huepte. nin dela lid que ouo este conde dõ Abalrrique con don Ferran ruyz t con Garçia nauarro çerca Huepte. nin dela muerte deste conde dõ Abalrrique. nin dela çerca de Lorita. nin de como fue muerto Lope de arenas. nin de como ouo el rey el castiello de Lorita. nin del casamiẽto del rey dõ Alfonso. nin õ los sus fijos t delas fijas q̃ ouo. nin õ doña Brãca q̃ fue casada cõ el rey de Frãçia-nin õ la fazieda õ Xerez q̃ ouo cõ los moros dõ Alfonso infante de Molina hermano del rey dõ Ferrãdo. nin de dõ Aluar perez el Castellano en tiẽpo del rey dõ Ferrãdo su nieto deste rey dõ Alfonso. E desto nin de otras cosas que fallamos q̃ fuerõ en su tiẽpo q̃ deuieran ser puestas-nin lo õparte ninlo dize el arço bispo dõ Rodrigo nin dõ Lucas õ Tuy enesta estoria. E porque tenemos que le pertenesçie mucho t que la razõ delos fechos non podie ser conprida si estas cosas non fuesen y puestas: t porque sabemos por prueua de otras estorias q̃ esto que fue assi t q̃ es çierto-ponemos lo aqui enla estoria en los logares que conuenie-non menguando nin cresçiendo en ningunas delas razones que el arçobispo don Rodrigo nin don Lucas õ Tuy nin los otros sabios t omes hõrrados y pusieron: t q̃remos de aqui adelãte poner entre las sus razones esto q̃ ende fallamos-t despues tornaremos a cõtar delo q̃ estos omes buenos t hõrrados ende dixeron.

2008 Ministerio de Cultura

¶ Torna ala estoria d Castiella.

QVando este rey niño don Alfonso fijo del rey don Sancho el deseado de Castiella t nieto del enperadoe de España era ene-sto-porque el rey don Ferrando Alfonso de Leõ su tyo fazie mucho daño t mucha discordia entre los Castellanos-señaladamente entre los cõdes d Lara t los de Castro sobre la tenẽçia deste rey niño-vino a ser q̃ por forçamento desta descordia t dsta contrallaçion ouo el cõde don Malrrique a fazer preyto con a q̃l don Ferrando rey d Leon segun dicho es. E desque este niño rey d Castiella fue lleuado de Soria por aq̃l cauallero d Fuẽte almexir-ca de allí fuxo a san Esteuan de gormaz conel rey-t dẽde a Atiẽça por escapar delas manos dl rey de Leon q̃l coydaua despojar del su rey no t del su señorio-aq̃l cõde don Malrri que librose muy biẽ de todo fecho en razon del riepto que el rey don Ferrando de Leon por esta razon le fiziera. t fue por corte el dicho conde dado por quito porq̃ se vieno el otrosí luego pa Atiẽça o el niño era: t morar on allí cõ su rey quanto se pagaron: t quando alli-t q̃n do por Soria-nõ se osando asosegar en vn logar señalado cõ el ante el miedo dl rey don Ferrando su tio q̃ andaua por lo coger en mano t sele yua como es ya dicho t apoderãdo enla tierra t metiẽdola so su señorio. t andauan así cõ el fasta q̃ lo lleuaron a Auila-t allí lo criarõ-t allí moço fasta q̃ ouo doze años en que ouo tiempo para ver t salir t andar cõ el por su reyno.

¶ Salida primera del rey don Alfonso d Castiella pa visitar su reyno.

¶ Verdad t lealdad non se encubre nin se ascõde enlas razones nin enlos tiempos en tiempo t sazon que se deue apoderar en si t esforçar los coraçones de los sus atreuiẽtes. t assi pues que ouierõ tiempo t sazõ en q̃ su verdadero rey t señor yua ya huuiando t cresçiendo t q̃ yua dios mostrando enel señales d toda buena esperãça-esforçandose t reconosçiendo su natural señorio-comẽçarõ a venir nueuas de muchas partes d su reyno que si al niño rey don Alfonso su señor natural t su rey ellos viessen o y allegasse que le acogeriẽ t les prazerie mucho conel-t lo agradesçeriẽ mucho a dios. E muchos otrosí estauã rebeldes fasta los quinze años q̃ su padre mandara. t muchos auiẽ miedo del rey dõ Ferrãdo d Leon su tio d quiẽ erã mucho dspagados. Pero q̃ los cõdes t los otros que lo aconsejauan al rey conosçieron q̃ era tiempo t biẽ de salir-t los de Auila con ellos otrosí-t acordaron de dar guardas al rey que se andouiese cõellos fasta que fuese biẽ criado t cobrado en su fazienda-t escogieron çiento t çinquẽta caualleros para esto q̃ estouiesen cõ el fasta que fuese criado t biẽ obrado cõ q̃ andouiese por el su reyno. t estos mouieron con el t con los otros q̃ acompañarle quisieron. El conde don Malrriq̃ con los otros omes buenos comença ron de andar por el reyno con su rey t señor cobrando algunos logares que se dauan al rey luego q̃ y llegaua reconosçiẽdo su verdad. t yendo poco a poco assi apoderandose t auiẽdo alas vezes algunos contrarios con q̃ se auien a en baraçar dllos por el tiẽpo delos quinze años q̃ aun non era llegado-t dellos a los del rey dõ Ferrando de Leõ su tio q̃ gelo queriẽ defender por el: t asi lo cobrauã dllo-t dello nõ: po toda via escapauã delos engañadores t erã vẽçidos t mal andantes. E asi andando dsta guisa por el reyno non muy ascondidamente-ca se yuan atreuiendo contra el poder del rey don Ferrando/mas por las partidas delas Estremaduras t por los otros logares de quien nueuas auien-t anssi andando ouo el cõde don Malrriq̃

2008 Ministerio de Cultura

en su pozidad nueuas ỏ Toledo/ que si se contra alla fuessen acostando con el rey que guisarien como metiesen el rey enla villa ꝛ que gela dariē sin ningũa cõtiēda ꝛ lo apoderarien enella. E el cõde querie gran mal a don Ferran ruyz de castro que la tenie/ ꝛ plogol mucho con estas nueuas/ ꝛ fueronse acostando contra Toledo. ꝛ caualleros de alli de Toledo que eñsta preytesia andauan ꝛ que rian entregar la villa al rey/ ꝛ señaladamēte vno q̃ llamauan poz nombze Esteuan Yllan natural desa çibdad/ este q̃ndo sopo como se yuan el rey ꝛ el conde contra alla açercãdo salio pa alla al rey lo mas encobiertamēte que pudo/ ꝛ fabzo con el cõde ꝛ fizoles açercar a Aabqueda/ ꝛ aperçebio aquellos q̃ el se atreuio a meter en su pozidad/ ꝛ basteçierõ la tozre de san Roman/ comoquier q̃ el conde don Ferran ruyz la villa ꝛ el alcaçar tenie/ enlo qual el otrosi fazie derecho ꝛ verdad enlo defender fasta el tiēpo delos quinze años que le fuera mandado q̃ lo entregasse a este rey don Alfonso/ ꝛ ante non/ mas poz razõ q̃ era la villa tributada poz el rey dõ Ferrando de Leon su tio que lleuaua ende las rentas della/ como ya dicho es/ poz salir ỏ ste apremiamiēto pugnauã los caualleros ya dichos en cobzar su rey ꝛ su natural lo mas çedo ꝛ mas con poco tiempo ante: ꝛ assi todos vnos ꝛ otros de cada parte desta çibdad ellos ꝛ sus atenedozes todos tenien ꝛ fazié poz auer el rey de todas partes. los caualleros ꝛ las otras gẽtes eran metidos en vandos/ los vnos con don Ferran ruyz. ꝛ todos dezié que darien la villa al rey dõ Alfonso muy ỏ grado cõ q̃ el y viniese. Don Ferran ruyz como ya dicho auemos tenie el alcaçar ꝛ la villa/ ꝛ tenie lo para el rey dõ Alfonso su señoz que era niño de mano de Gotier ferrandez de castro su tio que lo dexo a este Ferran ruyz que era tutoz del niño/ en cuyo poder el rey don Sancho su padre lo dexara al su finamiēto sobze todos los otros ꝛ Gotier ferrādez otrosi quãdo murio dexo el su poder solo todo a este Ferrã ruyz su sobzino ꝛ alos otros sus hermanos sus sobzinos otrosi q̃ eran/ con tal cõdiçiõ q̃ nin diessen nin entregassen villa nin fortaleza que touiesen fasta quinze años segũ que lo mãdara el rey don Sancho: ꝛ poz esta razon este don Ferran ruyz nõ querie entregar ningũa cosa delo que tenie fasta los quinze años sobredichos: pero con todo eso lleuando siēpze los ỏrechoss ꝛ las rẽtas el rey ỏ Leon como dicho es.

¶ E estãdo eñsta discozdia todos vnos con los otros/ los vnos cõ Ferrã ruyz ꝛ los otros cõ la otra parte todos mantenié verdad. ꝛ este Esteuã Yllan ỏ q̃en fabzamos con cõsejo ꝛ con ayuda delos q̃ enla pozidad eran como buẽ fidalgo castellano salio de Toledo ꝛ fuese para el rey ꝛ traxeronlo ascondido/ ꝛ aun venie y ꝛ non sabié del parte. ꝛ metieron lo ẽla villa de Toledo tã encobiertamẽte que ome del mundo nõ lo sopo sinon los dela pozidad nõ lo entẽdiẽdo/ ꝛ metierõlo enla tozre de san Roman que tenié basteçida: ꝛ pusieron el su pendõ en çima ỏla tozre llamãdo a grãdes bozes real poz su señoz el rey don Alfonso que y era. ꝛ el roydo fue muy grande poz toda la villa ꝛ rebato en todas partes venidẽdo todos armados contra la tozre: los vnos poz cõbatirla ꝛ los otros poz defenderla/ ꝛ ouieron de reboluerse de mala guisa/ pero ala çima vierõ ꝛ sopierõ como su señoz el rey era y/ ꝛ fueronse cada vno a su meson ꝛ quisieron assosegar. E don Ferran ruyz de castro q̃ esta ua eñl alcaçar/ de que vio el preyto mal parado sabiẽdo muy bien como lo desamaua muy mozталmẽte el cõde dõ Aabarrique ꝛ que nõ le podie aprouechar defension nin era ya tiẽpo: ꝛ era ya biẽ sabido que el conde que punaria delo lle-

2008 Ministerio de Cultura

uar alo peor/nõ oso mas y asosegar nin atẽder/ t saliose luego dela otra parte dela villa por las espaldas del alcaçar/ que es contra la huerta/ t acogiose a mas andar/ t fuese meter en Huete.

¶ Batalla grande de don Ferran ruyz de castro cõ el cõde dõ Alrrique de Lara/ en que morio don Alrrique.

¶ El cõde don Alrrique q̃ muy gran voluntad auie de perseguir adõ Ferrã ruyz de Lastro/ t del fazer t del buscar todo aterramiẽto a su poder/ la hora q̃ a Toledo ouo asossegado t puesto y recado por el rey dõ Alfonso su criado/ t fue la villa destributada del señorio del rey d Leon/ acogiose luego cõ el rey ante si/ t fue enpos de dõ Ferrã ruyz: t dõ Ferran ruyz sopol como el cõde venie. t fabro con los de Huete t dixoles si se rien cõ el: ca biẽ veyã como el cõde andaua fazer en toda guisa por q̃brantar su verdad t pasar el preyto q̃ al rey don Sãcho fiziera por toda la tierra/ t que aun tiempo mẽguaua mucho/ t q̃ el cõde venie por se en toda manera enbaraçar con el o ser apoderado en la villa/ t q̃ le dixessen lo q̃ ellos y q̃rien fazer. E ellos dixeron q̃ seriẽ con el muy de buena mẽte o a muerte o a vida. E estonçes dõ Ferrã ruyz sabiendo ya como el cõde don Alrrique era salido de Lozita con su poder t q̃ yua tã brauo contra el/ nõ teniẽdo que el rey yua y/ sallo el otrosi a el biẽ a vna legua arredrado dela villa cõtra vn logar que dizẽ Garçia narro/ t atẽdiol alli. t don Ferran ruyz tenie consigo muy buena caualleria/ ca se reçelaua t se temia mucho delos condes de Lara cõ quiẽ auie su contiẽda t su desamor muy grãde/ t por esto punaua siẽpre de andar muy acompañado t biẽ guardado lo mas que podie/ t con esta su caualleria t con los de Huepte otrosi q̃ era muy gran gente de cauallo t de pie t muy buenos caualleros que y entrellos auie fizierõse muy grã hueste t fizo parar sus hazes. El conde otro sy venie muy çerca las suyas paradas. E desque el conde vio que don Ferran ruyz assi estaua aperçebido t de tã gran compaña t de aquella guisa lo esperaua mando que se arredrase el rey dẽde/ en guisa que si viessen que bien le yua que se viniesen con el t si de otra manera/ ca todo era vẽtura/ que se viniesen a Lozrita. E dõ Ferrã ruyz comẽço fieramẽte a esforçar los suyos como quier que el mucho dudaua dela primera justa dl cõde dõ Alrrique/ ca sin falla el cõde era de tã gran corazon t de tã grã fuerça t de tan grand caualleria t tan esforçado en si que nõ auie armadura ningu na que ala su lãça se podiesse defender: t don Ferran ruyz por esta razon dudaua mucho el su primer golpe comoq̃er q̃ el otrosi non tenie menos de gran coraçon t de comprida caualleria q̃ caualler o del mũdo/ mas la justa del conde muy dudada era sobre todo: t por esta razõ demãdo si algũo auia y quel fiziese escusar aquel dia del golpe dela lãça del conde/ t quel diese sus armas t q̃ tomase las suyas: t que si aquel dia esto fiziese que çierto era de vẽçer t de non ser vẽçido. t graue se fazie a quantos y estauã de dar respuesta nin de resçebir del esta honrra/ t callaron todos: mas vn escudero que y estaua con don Ferran ruyz andaua biẽ guisado de cauallo t de armas: t era ome muy esforçado t muy d pro en si: t sallo dellos t dixo que por escusar su señor de muerte t de vẽçimiẽto que el era aq̃l ome que se meteria a esta auẽtura t tomaria las sus armas t el le daria las suyas t se pararie a atẽder el golpe dela lança del conde. pero a preyto que don Ferrã ruyz en toda su vida nõ traxesse otras señales sinon aq̃llas q̃ el le daua/ nin el escudero otrosy viuo escapando de alli/ q̃ nõ troxiesse otras ar

2008 Ministerio de Cultura

mas fueras las que Ferrã ruyz le daua
t otrosi quantos del viniesen despues: t
mas que quãtos del viniessen q̃ fallasen
siempre despues en el cobro t consejo. t
don Ferran ruyz lo otorgo assi/ saluo tã
to las señales del su pendõ que se nõ to-
masen. t fue assi otorgado. t aun o yaze
enterrado don Ferrã ruyz el escudo de
las señales del escudero estan sobrel/ ca
aquel mãdo y poner quãdo su finamen
to t otras señales non/ saluo las del su
pendon que y sobrel esta delas sus seña-
les derechas delos de Lastro. t q̃ sy al-
gũ escorrimiẽto alguno fiziese q̃ nõ pin
tassen y otras armas saluo las vandas
que del escudero tomara/ t assi se fizo. E
el escudero fue luego armado delas ar-
mas de don Ferran ruyz el cuerpo t el
cauallo muy biẽ: t dsque fue armado di
xo que q̃rie ser cauallero: t don Ferran
ruyz fizol y luego con la espada mesma
que luego otrosi le dio. E desque fue ar
mado assi de todo d armas t de caualle
ria despidiose de todos t dela vida del
mũdo/ tãto nõ desesperãdo nin mẽguã
do su coraçõ. Mas la caualleria dl cõde
sabie la el/ t fue ẽtrar en su haz en logar
adonde dõ Ferran ruyz cõuenie estar: t
dõ Ferrã ruyz otrosi armose dlas armas
del escudero que de aqui adelante caua
llero diremos/ t fizo tẽder su pẽdon t d
los de Huepte su seña: t cõtra los suyos
dixo que les queria dar muy buena ayu
da para ese dia porque fuesen çiertos d
toda guisa vençer: t esto era q̃ cuydaua
auer a dios de su parte. t q̃ el cõde cõ su
soberuia nõ le q̃riẽdo acoger a drecho
nin a razon q̃l auerie cõtrario. t la seme
jança t apereçẽçia assi fue/ ca dõ Ferran
ruyz enbio dezir al conde q̃ le enbiaua
rogar por dios t por mesura t por el de
recho que el entẽdia t sabia bien que el
defendia t fazia q̃ nõ se quesiesse enbara
çar cõ el en aquella razon nin correr cõ
el tan derrancadamẽte como corria/ t
q̃ farie y mesura t biẽ: t q̃ gelo agrade-
sçerie/ ca biẽ entẽdia q̃ a sin razon yua
contra el. El cõde quando esto oyo mo-
strãdose mucho orgulloso muy fieramẽ
te/ touo esta mẽsageria t este ruego tan
en poco que los mẽsageros quando tor
narõ a don Ferrã ruyz con la respuesta
ouieron enbargo dele cõtar dela sober
uia t dela dsdeñança delas cosas que le
enbio dezir/ pero que le dixeron q̃ le en
biaua dezir q̃ non era y tiempo nin auie
ya alli menester ruegos nin preytesias
vanas/ ca en logar le tenie t en guisa q̃
non podie de muerto o dõ preso estorçer
t q̃ a pesar dl entrarie aq̃lla vez en Huep
te/ t que pugnase en se defender. E dõ
Ferrã ruyz quãdo esta respuesta oyo di
xo que lo ponia en dios: t por esto dizen
q̃ con la soberuia pesa a dios. Don Fer-
ran ruyz començo a esforçar fieramẽte
alos suyos/ diziẽdoles q̃ fuerã biẽ cõse
jados t maestros de auer a dios de su
parte t el cõde delo perder/ t q̃ seguros
fuesen que lo auiẽ. Estõçes el conde don
Balrrique teniẽdo sus hazes paradas
t el ante todos el cuerpo t el cauallo ar
mado t mucho esforçado t biẽ encaual-
gante t muy resçeladero t muy espanta
bre a quien lo atẽder ouiesse/ estando a
si ante todas las sus hazes armado de
todas armas que auie menester/ antes
que las hazes se mouiessen vnas contra
otras fizo vna espolonada el por si solo
contra los otros/ de guisa que tã rezio
mouio t assi bramãdo q̃ las hazes d dõ
Ferran ruyz t las de Huepte todas las
enbaresçio t fizo estremesçer: desi torno
se t boluiose contra los suyos muy pa-
so. t esto le touierõ a mala señal aq̃l dia
tanbiẽ los dela vna parte como los de
la otra/ ca nũca le sopierõ q̃ el espolona
da vana en ningun logar fiziesse sinon
alli. E don Ferran ruyz torno muy grã
esfuerço: t dixo alos suyos que se esfor-
çasen/ ca el conde t los suyos vençidos
eran/ ca biẽ deuien ellos ver con el mal
contenente q̃ lo fiziera. Estonçes el con

2008 Ministerio de Cultura

de don Alrrique mãdo mouer sus ha
zes t el ante todos. t otrosy don Ferrã-
ruyz mando mouer las suyas/ los vnos
llamando Lara t los otros Lastro/ t los
vnos t los otros Lastiella Lastiella poz
el rey don Alfonso como aquellos que
todos teniẽ su voz. asi que todos en voz
de sus apellydos fueronse ferir: t el cõ
de don Alrriq̃ adelãtose ỏ sus hazes
todas t comẽço ayr atal como vn rayo q̃
fuese lãçãdo fuego: t ỏ q̃l vio el q̃las señá
les ỏ dõ Ferran ruyz tenie salio ante to
das las hazes/ t si el cõde brauo t fuer
te vieno nõ fizo y el otro peor cõtenẽte
t fuerõse ferir: t la lãça ỏl cauallero fue
luego q̃brada/ non podiẽdo el y mas fa
zer de q̃nto buen cauallero faze. mas el
conde como aquel q̃ en todo coraçon t
en fuerça traye cõprida fortaleza io fe-
rio de guisa q̃ el escudo nin el ppũte nin
armadura q̃ troxiese nõ lo defendio: t
echole la lança alas espaldas: t dio cõel
piernas arriba a los pies ỏl cauallo mu
erto en trra. t el cõde q̃ vio el cauallero
asi yazer començo a llamar Lara Lara
a muy grãdes bozes ferid los cauall'os/
ca muerto es don Ferrã ruyz. t el cõde
que nõ vuiera tyrar la lança del caual'o
recobdio vn caual'o ỏ parte de dõ Fer
ran ruyz como de trauieso vn poco/ de
ziendo mẽtira es/ ca biuo es don Ferrã
ruyz. t fue ferir al conde de vna tal lan
çada q̃ le nõ valio guarniçiõ q̃ troxiese t
dio conel en tierra muerto. t si este fue
dõ Ferrã ruyz yo nõ lo se. mas estonçes
don Ferrã ruyz quando al cõde en trra
vio yazer. comẽço a llamar Lastro/ La
stro a muy grãdes vozes/ diziẽdo con-
tra los suyos yo so dõ Ferrã ruyz caua
lleros ferid los/ ca muerto es el cõde: t
estõçes comẽçarõse de ferir los ỏ la vna
parte t los ỏ la otra parte muy fieramẽ
te. t la lid fue muy ferida/ de guisa q̃ de
todas partes ouo asaz daño/ po ala çi
ma la vna vẽçio: t los del cõde pues q̃ su
señor vieron muerto ouo les por fuerça
a mẽguar esfuerço t coraçon/ t fuerõ vẽ
çidos/ t fueron ya quanto los de Ferrã
ruyz en alcãçe cõ ellos/ t ouo y grã mor
tandad asaz. E aq̃llos q̃ estauan aguar-
dando al rey pues q̃ el preyto vierõ assi
parado/ t q̃ todos derramauan de par
te del conde acogierõse con el rey a Lo
rita t metieron lo y. Dizen muchos
t es muy retraydo por la tierra q̃ en ya
ziẽdo el conde don Alrriq̃ asi en trra
antes que moriese q̃ conosçio la boz de
don Ferran ruyz/ t vio biẽ q̃ biuo era t
q̃ alço los ojos muy paso t dixo/ artero
artero mas non buen cauallero: t esto
dezie el por el demudamiento en que ỏ
mudo las armas reçelando el golpe ỏ la
su lança. eñl mũdo cauallero de prez de
buena caualleria nol auie mejor q̃ era
don Ferran ruyz/ t assi lo era por ver-
dad. Don Ferran ruyz finco eñl cãpo t
el conde fue fuerto t los suyos vẽçidos
t desbaratados. Gran marauilla fue de
aq̃l logar o fue esta lid/ ca en ante dezie
que era campo muy llano t muy desen-
bargado/ mas de aq̃l dia en adelante q̃
aq̃lla lid alli fue dizẽ los q̃ ende natura-
les son t lo oyeron alos q̃ ante que ellos
fuerõ/ q̃ luego ỏ aq̃lla hora adelante co
mẽçaronse a ỏscobrir vnos peñedos tã
asperos t tan espesos como pedernales
q̃ non ha ome eñl mundo q̃ de passo po
diese salir sinon a peligro ỏl cauallo nõ
fuese/ nin aun ome de pie non se atreuie
por y correr por ninguna guisa/ tal lo-
gar es agora t tan trauado: t dizẽ mas
q̃ en logar do la mas segũdada fue t ma
yor mortandad ouo q̃ y nasçieron mas
espesos los peñedos/ q̃ quier dezir/ q̃
como alcançe fue ỏllos alueñe o çerca t
q̃l muerte de ome y ouo grande o peq̃-
ña q̃ biẽ asi nasçieron las peñas segũ las
espesuras ỏlos muertos.

¶ Sobre este fecho el conde don Ruño
q̃ gran pesar auie de la muerte del cõde
don Alrriq̃ su hermano/ estonçes co-
menço a reptar a don Ferran ruyz/ t de

2008 Ministerio de Cultura

ziale mal poz la muerte de su hermano el conde-ca le ponia que lo matara como nõ deuie. ⁊ sobze esto ouieron grandes roydos ⁊ grandes rebates ⁊ grandes asonadas: ⁊ ouieran de lidiar-mas los perlados ⁊ los otros omes honrrados del reyno vieron que en tal lid como esta podrie nasçer tal eñimistad q̃ nadi fuese eñil reyno q̃ dela vna parte ⁊ de la otra y non fuessen: ⁊ q̃ podrie ser y tal perdimiẽto ⁊ tal daño poz q̃ podzie y venir al rey perdida ⁊ daño tal que podrie pozẽde pder el reyno- como el rey dõ don Ferrando alfonso su tio estaua aparejando ⁊ auie voluntad defazerlo. E el conde don Ruño estaua eñil rio d Cauia o fuera parada la lid con muy gran poder q̃ traye consigo d muy buena caualleria atẽdiẽdo a don Ferrã ruyz. E dõ Ferran ruyz otrosi q̃ estaua cõ su caualleria muy buena ⁊ muy grande para yz otrosi alla-⁊ estozuaronlos ⁊ non los dexaron-⁊ partieronlos asi de aq̃lla vez. ⁊ de alli adelante fincaron eñmigos mortales: ⁊ ouieron siempze cõsejos ⁊ lydes ⁊ grandes ruydos segũ la estozia lo contara adelante.

Cerco de Cozita:

Esto passado ⁊ desmañada la lid del conde don Ruño ⁊ de don Ferran ruyz de aquella vez- estando el rey don Alfonso d Castiella en Toledo do lo tornaran. Luego que la muerte del conde dõ Malrrique fue- el conde dõ Ruño q̃ fue en logar del conde don Malrriq̃ su hermano cõ la caualleria q̃ erã y con el rey ⁊ cõ el ⁊ con las guardas que los de Auila al rey dierõ- mouierõ de alli cõ el rey su señoz- ⁊ comẽçaronse ase tender mas ⁊ andar con el poz el reyno. El rey andãdo assi apoderãdose: ⁊ como ya era apoderado- saluo d algũos logares q̃ tenie su tio el rey don Ferrando de Leon- llegol mandado como Lope de arenas se era alçado en Cozita- q̃ la tenie poz Botier ferrãdez d castro cuyo vasallo era- atemẽdo se ala carrera dc don Ferran ruyz poz non le entregar el castiello fasta que ouiesse el rey los quinze años cõpzidos. E quando el rey estas nueuas oyo pesol mucho: ⁊ el conde don Ruño pugno mucho dlo meter eñil pesar ⁊ fue muy sañudo- ⁊ fizo llamar los condes ⁊ los ricos omes ⁊ los caualleros ⁊ las otras gentes dla tierra que d çerca apellidamẽte auer pudo: ⁊ fizo su hueste: ⁊ fue çercar a Cozita con muy gran gẽte q̃le cresçie cada dia. ⁊ en llegando mandola combatir muy de rezio- ⁊ fizierõlo assi- mas el castiello ⁊ la fortaleza dl era tã fuerte q̃ le non podiẽ enpeçer. E el cõde don Lope de auia oyẽdo en como el rey niño dõ Alfonso se yua ya cobzando ⁊ cresçiẽdo ⁊ apoderãdose fasta en todo su reyno- ⁊ oyẽdo las sus buenas andãças ⁊ q̃ fazie ya hueste poz si- lo vno poz lo adebdar pa adelãte ⁊ auer su ayuda- lo otro reconosçiẽdo los bienes d su padre el rey don Sãcho ⁊ dl su señozio- lo al dando a entẽder que auie sabor de lo seruir- ⁊ oyendo como este rey don Alfonso fazie su hueste para yz sobze Cozita- guiso el otrosi su hueste ⁊ vieno en su ayuda. El conde otrosi don Lope d nauarra non sopo dela hueste sinon tarde de guisa que nõ vyo y llegar conel rey- ⁊ la yda se fizo tã rebatada q̃ ouo ende muy grã pesar poz esto- ⁊ poz q̃ gelo non fizieron ante saber. El cõde don Ruño desamaua al conde don Lope de nauarra- ⁊ poz esta razon estozuo q̃ non fuesse y llamado: pero cõ todo eso el cõde dõ Lope desq̃ lo sopo pugno de se apsurar ⁊ de se guisar mucho ayna- ⁊ vinose pa el rey muy bien guisado de mucha buena gẽte de cauallo ⁊ de pie ⁊ de mucho conducho. ⁊ dsque llego al rey mostro muy gran pesar poz q̃ nõ enbiara poz el nin gelo fiziera saber quexandose ende mucho- ⁊ desculpandose poz la tardança: ⁊ demando al rey vn logar dlos mas

2008 Ministerio de Cultura

afrontados en que le pudiese biẽ seruir
⁊ el mandogelo dar qual escogio/⁊ fue
y muy bueno ⁊ muy rezio: po era de gui
sa que podía muy poco nozir alos d̃ dẽ
tro/ca lo vno era muy fuerte el castie-
llo/⁊ lo otro Lope de arenas teniesele
muy biẽ basteçido d̃ gẽte de armas ⁊ d̃
viãda ⁊ d̃ quanto menester era.

¶ Tratos dl castiello de Lozita.

¶ Lope d̃ arenas veyẽdose mucho afin
cado ⁊ entendiendo q̃ comoquier q̃ vn
poco tiẽpo se defendiese q̃ ala çima del
rey non podie/enbio al rey cometer cõ
preytesía/⁊ los cõdes ⁊ esos omes bue
nos que y eran dixeron al rey q̃ era biẽ/
⁊ dixo otrosi el rey que le prazía ende. E
el conde don Ruño ⁊ el conde don Sue
ro fueron fabrar cõ Lope de arenas dẽ
tro al castiello/ca el non q̃rie salír fuera
nín que en otro logar fuese la fabra sinõ
alla en su poder/ca se resçelaua mucho
del conde don Ruño por la gran enemi
stad q̃ auia con don Ferran ruyz: ⁊ por
esta razon ouieron los condes d̃ entrar
alla/mas ya como se desauenieron o co
mo nõ/Lope de arenas non se pago de
la preytesía q̃ los condes q̃rian. E quan
do los condes quisieron salír dixo Lo-
pe de arenas que non saldrien fasta que
fiziessen el preytcamiẽto mas a su volũ-
tad: ⁊ detouolos alla cõsigo. Aca el rey
⁊ los dela hueste durante el día dela tre
gua del castiello sopieron como los con
des eran presos ⁊ la preytesía desfecha
⁊ pesoles mucho. ⁊ el rey con gran saña
mando conbatír de todas partes muy
de rezio al castiello/mas todo valio na
da. E enel castiello auie vn ome con Lo
pe de arenas q̃ se criara conel pequeño
⁊ sabía mucho dela faziẽda del castiello
⁊ dela suya/⁊ dezíãle Dominguiello por
nõbre: ⁊ este salio dl castiello muy encu-
biertamente ⁊ fuese pa el rey: ⁊ dixol/q̃
si le diese en que víssquiesse en toda su vi
da ⁊ le fiziese algo ⁊ merçed q̃ el le faria
auer el castiello sín ẽbargo níguno. ⁊ el
rey le dixo que le prazie mucho ⁊ q̃ lo fa
rie. pues señor dixo Dominguillo esto
ha menester q̃ se faga/mãdad a vn ome
qualquier que me atiẽda qualquier gol
pe q̃ le yo de/⁊ desque lo ouier fecho pu
gnare de me acoger fuyẽdo q̃nto mas
podier cõtra el castiello: ⁊ luego las gẽ-
tes mueuan empos de mí dãdo bozes
muy grandes ⁊ segũdandome q̃nto po
dieren assi como si me q̃siessen prẽder o
matar fasta dentro enlas puertas/⁊ yo
dl que fuere acogído dẽtro fazer les he
creer q̃ mate vn ome delos buenos dla
hueste/⁊ sobre aq̃llo cuydo yo así ser re
çebido ⁊ en tal priuãça entrado ⁊ así gui
sallo que se vos nõ tardara d̃ auer vos
el castiello sin otro afan luego a pesar d̃
los que y fuerẽ. E el rey le dixo que non
sabia y tal ome q̃ se le quisiesse dar a fe-
rir d̃ tal guisa. ⁊ vn escudero estaua y q̃
era de Toledo q̃ auie nonbre Pero diaz
q̃ le dixo/señor nõ dxedes vos por esto
de cobrar el castiello nín delo auer/ca
yo le atẽdere el golpe o qualquier peli-
gro de muerte o de al que me ende auẽ
ga en tal q̃ vos el castiello ayades. ⁊ luc-
go tirose a parte ⁊ dixol que le firiese sín
miedo: ⁊ Dominguillo traya vna azco-
nilla muy malilla ẽla mano/⁊ dexol cor
rer estonçes ⁊ firio al escudero/por guar
dol de ferir en logar onde podiese mo-
rir/⁊ comẽçó d̃ se acoger cõtra el castie
llo apellidando/⁊ luego toda la hueste
mouio empos dl dãdo muy grãdes bo-
zes ⁊ diziẽdo los vnos muera/⁊ los o-
tros muera ⁊ los otros prẽdelde nõ se
vos vaya assi. ⁊ Dominguillo fuesse me
ter en el castiello.

¶ Lope d̃ arenas que estaua enel anda
mio desq̃ el vio así entrar fuyẽdo a Do-
minguillo/espantado preguntol como
venía o que le acaesçiera/⁊ el dixo que
venía d̃ le fazer seruiçio ⁊ non tã peque-
ño/ca matara a vno dlos buenos omes
dela hueste. Lope d̃ arenas le dixo que

2008 Ministerio de Cultura

si era verdad: & el le dixo que si sin falla- & sino que bien lo podria entender en el al- borozo dela hueste: & Lope de arenas q̃ metio mientes y & vio el gran roydo que por la hueste yua el que adrede fazien los quel pseguieran touo que era verdad- & touose ya por seguro del de allí adelan te teniendo que nõ auie porque recelarse dl nin errarle desde alli en ningũa guisa & començol a falagar & õ gelo loar quãto pudo & dele prometer galardon & algo muy granadamente: & de allí adelante Lope de arenas començol alo meter en priuança del su castiello muy fuertemen te: & a fiar del de guisa que le fizo su so bre cata mayor õ todas las velas & ma yoral en todo.

¶ Lozita dada al rey.

¶ Andãdo asi Dominguiello tã amado & tã priuado de su señor & fiando asi del- acaescio que Lope de arenas se estaua afeytando & faziẽdo la barua: & estando assi Dominguiello ẽtro por la puerta co mo todo espantado & de mal contenen te- & don Lope de arenas que lo vio pre guntol como venia asi: & Dominguiello le dixo- Señor vẽgo a priesa por vna ve la que se cayo. & ome del mundo nõ pue de y estar- & es menester q̃ la adobedes a priesa: dexa estar dixo Lope õ arenas agora vn poco- ca si adobaran desq̃ esto acabaremos. & con Lope de arenas nõ estaua ome del mũdo aq̃lla hora fuera a quel q̃ lo estaua afeytãdo: & Dominguie llo que se vio en sazon & en tiẽpo pa cum plir su trayçion & lo q̃ tenie cuydado- ca vio q̃ nõ estaua quiẽ le cõtrallase- traya vn venabro en la mano: & diol tal ferida por los pechos q̃ gelo echo por las es- paldas- & Lope de arenas cayo luego muerto en tierra. Unos dizẽ q̃ lo mato asi- otros dizẽ q̃ con porra en se lauãdo otros cõ cãto en se lauãdo otrosi. & ante dia auie fecho enil comiẽço del muro vn forado encobierto por do salio luego- otros dizẽ que sallo por somo del muro por vna cuerda- otros que por la puer- ta. Si le mato con venabro- o cõ porra- o cõ canto- o si salio por la puerta o por el muro o por el forado- lorno õsto fue- mas de guisa que Lope de arenas fue muerto- & Dominguiello se acogio pa la hueste: & fuese pa el rey. E el prẽgũtol que como venie o q̃ auie fecho: & el le di xo- Señor he cumprido lo que vos pro meti: mandad de aqui adelante entrar el castiello quando vos quisierdes- ca non ay quiẽ lo defiẽda- ca mate aquel q̃ vos lo contrallaua fasta aqui- & non du- dedes y- ca nunca vos jamas Lope de arenas contrallamiento fara: & contol todo como le auie acontesçido. & el rey si ouo ende prazer o pesar non lo cuẽta la estoria: mas diz qne yaziẽdo Lope õ arenas en tierra ferido & el venabro en si ante que el anima oyase salir- estando las gẽtes todas enderredor del q̃ recu dieron y al ruydo & alas bozes q̃ diera el que estaua afeytãdo quel estaua y an te el & vn sobrino õ Lope õ arenas de q̃ se el fiaua mucho: & auiendo ya la pala- bra pdida & non podiẽdo fabrar fizo se- ñal que le diesen las llaues del castiello- & dieron gelas: & desque las tomo tẽdio la mano & diolas a aq̃l su sobrino- fazien do señal con los ojos & con la boca que las ẽtregasse al rey. & el tomo las llaues & entregolas a su rey & a su señor natu- ral cuyo el castiello era. E fueron los cõ des sueltos & el castiello entregado al rey- & Lope de arenas & su sobrino qui- tos. E õsta guisa cobro el rey dõ Alfon so a Lozita comoq̃er q̃ sela el cobrada tenie- ca pa el la guardauan.

¶ Dominguiello q̃ mucho se preçiaua õ su trayçion andando muy laso & muy õs uergonçado por la hueste- pydio al rey que le mandasse dar el galardon que le prometiera. el rey dixo q̃ era bien & q̃ lo q̃rie fazer. Estonçes mando saber quan to le abondarie para su despẽsa & para

2008 Ministerio de Cultura

su vestir. ⁊ mando gelo cada año dar. ⁊ mandol sacar los ojos. ⁊ avn despues a tienpo siguiendo por su mala voluntad como quier q̃ çiego era preçiauase de su maldad alabãdose dẽde: ⁊ sopol el rey ⁊ mãdol destorpar ⁊ fazer muy crua justiçia del. asy escapen quantos tal obra re medaren ⁊ tal galardõ ayan ende.

¶ El cõde dõ Lope de Euia que venie ra aesta çerca en ayuda del rey como y dicho auemos pues vio q̃ el preyto era ya librado desta guisa que oydo auedes ⁊ las gentes comẽçaũ ya derramar cada vnos asus tierras saluo los q̃ auiã afyncar conel rey el otrosi dspediese del rey ⁊ prometiele su seruiçio ⁊ su ayuda para quando el menester ouiese. ⁊ el rey don Alfonso gelo gradeçio mucho ⁊ le prometio su ayuda otrosy fuese con sus omes para su tierra. E otrosy el cõde don Lope d Nauarra q̃ vieno a esta çerca como desuso oystes cõ grã voluntad que auie de seruir al rey ⁊ biẽ lo dio a entẽder en guisa q̃ el rey fue biẽ pagado dl dsque el rey su fecho ouo asosegado ⁊ puesto en recabdo su castiello el cõde se espedio del para yrse a su tierra. ⁊ el cõde don Nuño como quier q̃ al cõde don Lope desamaua veiendo el biẽ que el conde dõ Lope feziera. ⁊ gelo deuiera mejor ser agradesçido q̃ nõ fue: dixo al rey. señor el cõde don Lope meseme ja ⁊ sabedes en como vos ha seruido ⁊ como vieno guisado non enbiãdo por el: ⁊ nõ le auedes fecho gran resçebimiẽto ningũo nin dicho ende ningũa cosa. señor caualgad ⁊ yd enpos el ⁊ alcançal do ⁊ gradesçelde el seruiçio q̃ vos fizo ⁊ cõbidaldo q̃ tome algo de vos. ⁊ el rey caualgo luego ⁊ fue enpos del cõde dõ Lope ⁊ alcãçol. ⁊ dixol. conde vos me a uedes fecho grã seruiçio ⁊ de q̃ me tengo yo por entregado veniẽdo dela guisa q̃ venistes y a tal tiẽpo: ⁊ yo non seyendo acordado quãdo vos de mi partistes ⁊ vos despedistes de vos lo agradesçer nõ vos dixe ende ninguna cosa. mas vẽgo vos lo pechar ⁊ galardonar biẽ pa vos lo lleuar adelante: ⁊ quiero que tomedes dl mi algo ⁊ mas tierra que fasta aqui de mi padre ⁊ dl mi teniades. El cõde loãdo gelo mucho ⁊ teniendose por pagado ende besol la mano ⁊ respondiol. Señor la vuestra merçed gradezca vos lo dios. ⁊ solmente señor porque vos por entrego vos tenedes dl mio seruiçio so yo tenudo de vos seruir siẽpre. ⁊ señor alo q̃ dezides q̃ tome algo dvos agora. esto nol quisiese dios que enesta sazon yo lo tomase. ca mas razon es de vos yo seruir con lo q̃ he q̃ tomar dvos fasta q̃ lo podades fazer por vos ⁊ ayades q̃ dar ⁊ estõces deuemos tomar de vos algo. ⁊ la merçed que nos fazer quisierdes: ⁊ yo con la vuestra merçed de vuestro padre asaz he con que vos sirua. ⁊ señor por esta razõ viene aq̃ a vos ⁊ non por otra nin por lleuar otro algo de vos. ⁊ asi semejaria el mio seruiçio cõprado de vos. ⁊ demas nõ tẽdria que dvos venie sinõ del conde don Nuño: ⁊ señor mãdad me desde aqui yr. El rey le afinco mucho que tomase algo del ⁊ q̃l pornia mas tierra. mas el cõde nõ quiso tomar dl cosa por mucho que le afinco. antes se espidio del rey ⁊ fuese muy pagado del. Mas agora dexamos de fablar desto. ⁊ tornaremos a dezir delas cosas que despues a este rey dõ Alfonso auinierõ ⁊ del creçimiẽto de sus hõrras ⁊ como fue pujando.

¶ Cortes de Castiella en Burgos.

¶ Cuenta la estoria que quãdo este rey don Alfonso ouo cobrada Corita como dicho es. ⁊ que ouo y puesto su recado que mando alas gẽtes que fuesen para sus tierras saluo los que le auien a guardar. ⁊ el partiose ende ⁊ fuese para Toledo. E desque ouo morado en Toledo quanto se pago ⁊ ouo y librado sus cosas. fizo pregonar sus cartas para en

2008 Ministerio de Cultura

Burgos-t salio d: Toledo t fuese para alla andãdo por la tierra cobrãdo aun lo que non auie cobrado-t desi llego a Burgos: t los condes t los ricos omes t los perlados t los caualleros t los çib dadanos t muchas gentes de otras tie rras fueron y-la corte fue y muy gran de ayuntada: t muchas cosas fueron y acordadas t ordenadas t estableçidas t los ricos omes que tierra tenien del rey entregarongela luego: t sobre todo acordaron del pecho del rey don Fer rando de Leon-t el corrimiẽto que cõ tra el rey don Alfonso su señor fizo en su criança t dele dar ende la rebidada.

Casamiẽto del rey d Castiella.

¶ Enestas cortes de Burgos vierõ los cõçejos t ricos omes del reyno que era ya tiẽpo de casar su rey-t acordarõ de enbiar demandar la fija del rey don En rrique d Inglaterra q̃ era d doze años-porq̃ sopierõ q̃ era muy fermosa t muy apuesta de todas buenas costũbres. E eñsto acordarõ todos q̃ la ẽbiasen pedir a su padre-t ella auie nõbre doña Leo nor: t los mẽsageros fueron luego esco gidos delos mejores t mas honrrados dela corte: t estos fueron dos ricos o mes t dos obispos-omes buenos t de gran seso t de muy gran entendimien to-bastantes assaz para tal mensage ria. t estos metieron se en el camino t entraron enla mar t pasaron a Inglate rra. E el rey de Inglaterra desque sopo aq̃llo porque los mẽsageros yuã plogol mucho t resçibiolos muy bien-t fizoles mucha hõrra el t sus fijos q̃ adelante cõ taremos. t los mẽsageros pidierõle su fi ja para el rey dõ Alfonso su señor-t el se la otorgo-t dioles de sus dones: t enbio la cõ ellos mucho hõrradamẽte: t ellos la troxerõ cõ muy grã hõrra al rey don Alfonso a Burgos. las bodas luego fue rõ fechas muy ricas t muy hõrradas t fuerõ luego yũtadas muchas gentes d todas partes dlos reynos d Castiella t de Leon t de todos los reynos d Espa ña: t fueron fechas muchas nobrezas t dadas grandes donas. Estas bodas d ste nobre rey don Alfonso de Castiella t dela nobre infanta doña Leonor fija dl rey de Inglaterra fueron fechas enla Era de mill t ciento t nouẽta t ocho a ños. t andaua entonçes el año dela nas çẽçia del señor en mill t ciento t sesenta años. E las bodas passadas las gentes se començaron a derramar. t el rey dõ Alfonso mando alas guardas q̃ los de Auila le auiã dado que se fuesẽ para sus tierras folgar que ya tiempo era. t des pues dio este don Alfonso rey de Castie lla alos de Auila preuillegios por esto de muchas franquezas t de grandes li bertades.

¶ Pues el rey don Alfonso ouo passa dos todos estos trabajos enel comien ço quãdo reyno t fue casado segũ q̃ aue des oydo-fuese para Toledo cõ su mu ger doña Leonor: t estãdo y pagose mu cho de vna judía q̃ auie nõbre Fermosa t oluido la muger-tençerrose con ella grã tienpo-en guisa q̃ non se podie par tir dlla por ningũa manera-nin se paga ua tãto de otra cosa ningũa: t estouo en çerrado con ella poco menos de siete a ños q̃ non se membraua d si nin d su rey no nin d otra cosa ninguna. Estõçe ouie ron su acuerdo los omes buenos dl rey no como pusiesen algũ recado en aquel fecho tan malo t tã desaguisado: t acor darõ que la matasen-t que asi cobrariẽ su señor que teniẽ por perdido: t cõ este acuerdo fuerõse para alla: t entrarõ al rey diziendo que querien fabrar conel: t mientra los vnos fabrarõ con el rey-entraron los otros donde estaua aq̃lla judia en muy nobres estrados t dgolla ronla a ella t a quantos estauã cõella-t desi fueronse su carrera. E desq̃ el rey lo sopo fue muy coytado que non sabie q̃ se fiziesse-tan grãde era el amor q̃ della

2008 Ministerio de Cultura

auie. Estonçes trauaron con el sus vasallos t sacaronlo de Toledo t llegarõ cõ el a vn logar que llaman Yliescas que es a çinco leguas de Toledo. E alli estãdo el rey enla noche en su camara cuydando enla judía/ fabzan las gentes q̃l apareçiol el angel t quel dixo/ Alfonso aun cuydas eñl mal q̃ has fecho: de que tomo dios de ti deseruiçio: mal fazes t caramente te lo demandara dios a ty t a tu puebzo. E diz que estõçes demandol el rey quien era el que le aquello dezie: E el dixo como era angel mẽsagero de dios que venie alli por su mandado t a dezirle aquello. El rey finco los ynojos antel pediẽdol merçed q̃ rogase a dios por el. E el angel le dixo/ teme a dios/ ca çierto es que te lo demãdara: t por este pecado que tu fizuste tan sin çoçobza nõ fincara de ty quien reyne enel reyno q̃ tu reynas/ mas fincara enel línage d̃ tu fija/ t de aquí adelante partete de mal fazer t mal obzar/ t non fagas cosa por que dios tome mayor saña contra ti. t estonçes dizẽ quel desparesçio: t q̃ finco la camara llena de gran cralidad t de tan buẽ olor t tan sabzoso que marauie lla era. E el rey finco muy triste d̃lo q̃ le dixera el angel: t de alli adelante temio siempre a dios t fizo siempre buenas obzas/ t emendo mucho en su vida t fizo mucho biẽ/ segun vos lo contara la estoria adelante.

¶Guerra entre Leoneses t Castellanos.

¶El rey dõ Alfonso d̃ Castiella morãdo en Burgos t en Palẽçia t por y enderredor con la nobze reyna doña Leonor su muger/ nõ oluidãdo las terrerias t los corrimiẽtos q̃ el rey dõ Ferrãdo d̃ Leõ su tío le fẽziera al tiẽpo que el non sabie nin podie defender su señorío/ sentiẽdose el ende mucho t sus naturales/ t teniendol mucho sobze pueſto/ leuantol guerra muy fuerte t muy altyua contra el/ t entrol por el reyno. Mas porq̃ don Rodrigo arçobispo de Toledo departe assy las razones/ non las queremos nos mas luengamente contar de como el/ mas fue de guisa segun el arçobispo don Rodrigo dize que fue segundado el segũdador/ t fue vençido el vençedor: t mucho a pesar de si boluiendo las espaldas/ nõ digo fuyendo/ mas vẽçido t vençiendol ouo a entrar por fuerça estrecha en estrecha miẽto/ q̃ quiere dzir a pesar de si en encerramiẽto angosto non osando atender en campo fuele muchas vezes la tierra quebzantada/ t dio lo que nõ denie. Al cabo/ este rey don Alfonso de Castiella honrrado de quiẽ del se solie honrrar t cobzando todo lo suyo t algund poco mas/ los obispos t los perlados t omes buenos d̃ la vna parte t d̃la otra d̃los reynos comẽçaron a meter paz entre ellos/ t auenieron los de aq̃lla vez.

¶Aquí dexamos las razones que fueron aquí emẽdadas t tornaremos alas del dicho arçobispo dõ Rodrigo d̃ Toledo t contaremos delos fechos de dõ Ferrãdo sanchez rey d̃ Leõ. t d̃sta guisa lleuaremos la estoria alas vezes contando delos reyes d̃ Castiella/ t alas vezes del de Leon/ fasta q̃ Castiella t Leõ se fagã vn reyno enel rey dõ Ferrando de quien presto diremos.

¶Batalla que el rey don Ferrãdo d̃ Leon ouo cõ los de Salamãca.

¶Porque la çibdad de Salamanca vençie alas otras çibdades d̃l reyno d̃ Leõ d̃ muchos moradores t de muchos terminos/ los çibdadanos t los moradores della afonaronse por aquello que el rey dõ Ferrãdo los ẽcortauaua sus terminos segũ dexímos/ t les pobzara y a Ledesma t a Castro toraf que era y otra villa apartada con sus terminos: t esos terminos q̃ les daua erã d̃los terminos de Salamanca: t vinoles a coraçõ

2008 Ministerio de Cultura

estos de Salamanca de mouer contien
da con el rey don Ferrando porque lo
fazie / t demandaron ayuda alos dela
çibdad de Auila que era de Castiella / t
ellos prometieron gelo / t venierõ t ayũ
taronse todos en vn logar que dizẽ Val
de Abuça / t ouieron por cabdillo a vno
que llamauan Muño rauia / t fueron ly-
diar con el rey don Ferrando de Leon
non cuydando ninguno que la cosa vi-
niesse como venie / t assi como cuẽta el
arçobispo dõ Rodrigo / contesçio al rey
don Ferrando que vençio la fazienda /
t priso aquel Muño rauia a vida q̃ ellos
fizieran su cabdillo / t juzgol el rey don
Ferrando de sentençia capital / esto es
que morriese por ello. E teniẽdose con
el los mayores de Salamãca por cuyo
esforzuo non podiera el enel comiẽço cõ
ellos / ca era mucho pueblo ademas /
despues al cabo atreuiendose ellos a
prouar el peligro dela atreuençia que fa
zien en lidiar con el su rey / menguaron
enel poder t enel esfuerço delos coraço
nes como dicho es / tanto que despues
ouieron a rogar alos mayorales t al su
prinçipe el rey don Ferrando que los
perdonasse / t el rey saliendo por vence
dor desta guisa metio la çibdad en su po
der a su voluntad / t fizo mucha hõra
alos mayorales que touieron conel. E
empos esto el rey don Ferrando tomã-
do exemplo dela çibdad de Salaman-
ca t de su pueblo por menguar la loça-
nia de Camora / tomo el ende el cuerpo
del rey don Ramiro que yazie y enter-
rado t lleuol dende a Astorga / t enter-
rol enla yglesia catedral q̃ es la mayor
t la mas hõrrada de todo el obispado d̃
Astorga. Empos esto en Salamanca t
en Camora leuantose otrosi contienda
sobre la puebla que dizen Agora Cib-
dad rodrigo / onde queremos aqui en
razon segund vienen las estorias con-
tar como fue aquella contiẽda t como
se partio.

Cibdad rodrigo cobrada.

En aq̃l tiẽpo era aq̃lvarõ don Ferran
ruyz de castro t por sobre nõbre Caste
llano. Este Ferrã ruyz pues q̃ vio el tiẽ-
po delos quinze años q̃ estabresçiera el
nobre rey don Sancho fijo del empera-
dor que diessen los condes t los ricos
omes t los otros que tierra touiesen d̃l
rey q̃ la diesen libre t quita a don Alfon
so su fijo rey de Castiella / vino aq̃l Fer-
ran ruyz el Castellano t dio la tierra q̃
el tenie libre t quita a su señor don Al-
fonso rey de Castiella / t el fuesse dela tie
rra t pasose a mozos / d̃si tornose cõ grã
muchedumbre de mozos t vino aprie
sa alli o es çibdad Rodrigo por tomar
el logar / t q̃ los pobradores como erã
nueuos que se non guardarien / mas se-
gun cuenta aqui la estoria / paresçio en
vision sant Ysidro al sacristan q̃ guarda
daua su yglesia alli velando enel sagra-
rio t mostrol en aq̃lla vision la venida
de aq̃l Ferran ruyz t la muchedũbre d̃
los Alaraues q̃ venie con el / t mãdol q̃
fuese aprieta t q̃ lo mostrase a dõ Ferrã
do rey d̃ Leõ. E q̃ndo el rey don Ferrã
do esto oyo gradesçiol mucho a dios aq̃l
q̃rie guardar el su pueblo t le mostraua
el peligro q̃ le venie porq̃ se estorzuasse. t
el guisose priado t muy libremente t vi
no aprieta en acorro d̃ sus cristianos a
Cibdad rodrigo q̃ estauã y çercados. E
la puebla dela çibdad nõ era aun çerca-
da d̃ muros segũ lo cuẽta el arçobp̃o dõ
Rodrigo. Los pobradores d̃l logar to
maron estonçes a priesa como varones
carros / t carreras / t carrales / t cubas
vasos / arcos / lechos / t cabrios / t las
otras maderas que auer podieron que
para ello fuesse menester t pusieron to-
do en çerco aderredor dela puebla fa-
sta quellegasse el rey don Ferrando de
Leon. E este rey don Ferrando nunca
fuera vẽçido de fecho nin menos de co
raçon / t fiando enel señor t conortado

2008 Ministerio de Cultura

enla muestra de sant Jsidro asi como llego a Lib dad rodrigo começo a ferir muy de rezio enlos que la tenien çercada- ⁊ de tan rezio ferio enellos ⁊ tã atrevidamente que tanta muche dũbre mato que a penas podrie ser quien lo cõtase: ⁊ delos que fincauan los vnos segundo ⁊ fuxeron con miedo dela muerte- ⁊ alos otros catiuo. ⁊ çerco su Lib dad rodrigo- ⁊ q̃ daron las lides ⁊ las guerras muchos dias.

¶ Batalla entre los cõdes d Lastiella con don Ferrã ruyz d Lastro.

¶ Este rey don Ferrãdo codiçiãdo los caualleros libres enlas cosas que eran de fazer- ouo pasiaq̃l Ferran ruyz d castro el Lastellano ⁊ el non sabiẽdo estar quedo nin en paz- começo de yr cõtra los Lastellanos ⁊ de boluer muy rezio contienda ⁊ batalla contra ellos. ⁊ los Lastellanos vinierõ a ella: ⁊ lidiaron en el campo de los Godos- esto es Campos de Lastiella- ⁊ fue y bien andante Ferrã ruyz ⁊ mato a Aluar ruyz hermano de Ruy ferrandez ⁊ muchos otros delos nobres omes dellos- ⁊ priso al cõde don Ruño- ⁊ a Ruy gotierrez: ⁊ dexol en tal manera que pues que ouiese enterrado a su hermano Aluar ruyz q̃ era y muerto- que tornasse luego ala prision: mas Ruyz gotierrez era ome sabidor- ⁊ luego que fue en su logar metio a su hermano Aluar ruyz ẽ vn ataud ⁊ dexol por enterrar- ⁊ si Ferrã ruyz le embiaua dezir que le guardasse el omenage ⁊ se tornasse ala prision como era puesto- embiaual el a dezir que aun nõ era enterrado su hermano Aluar ruyz. E Ferrã ruyz non auiendo carrera por o passase a el nin reptarle por ello dexol estar asi. ⁊ Aluar ruyz tanto tienpo estudo de aquella guisa por enterrar- que en tanto morio Ferran ruyz de castro: ⁊ finco Ruy gotierrez libre dl omenage de tornar a la prision. E el conde don Ruño otrosi al dia ⁊ al logar que tenie a tornar ala prision que lo auie dexado por omenage torno con seysçientos caualleros: ⁊ vieno a Dueñas: ⁊ delãte todos los caualleros ⁊ los otros omes q̃ se y ayuntaron diose el cõde don Ruño ala prision ⁊ dixo- euadme dos venido ala vuestra prision segun q̃ es puesto entre nos- mas Farran ruyz non tenie estonçes el tã grã poder de caualleria porque se atreuiese alo tomar. E el conde don Ruño esa hora diziendo ante todos como veniera ala prision enel tiempo que fuera puesto ⁊ q̃ non salie y q̃en lo tomase- asi salio quito dla prisiõ. E pues q̃ tanbiẽ el conde don Osorio y fue muerto Ferran ruyz su yerno auie mala vida con su muger porque matara a su padre- ⁊ daual mala vida- ⁊ desamparola. ⁊ ella despues caso con don Pero arias- ⁊ fizo enella a Ruy perez d Villalobos. E despues desto el rey don Ferrando de Leon tomo a doña Estefania su hermana fija d su padre ⁊ caso la cõ este dõ Ferran ruyz el Lastellano: ⁊ fizo este Ferrã ruyz en aq̃lla doña vn fijo que ouo nombre Pero ferrandez el Lastellano- q̃ otrosi fue dspues varon d grand guisa- ⁊ fue muy honrrado con los reyes.

¶ Vitoria dl rey de Leon contra los Portogaleses.

¶ Enpos d aq̃llas cosas q̃ dicho auemos el rey dõ Alfonso enrriq̃z d Portogal pesandol ⁊ doliẽdose d aq̃llo q̃ el rey dõ Ferrãdo d Leõ pobraua en Lib dad rodrigo ẽbio a dõ Sãcho su fijo p̃mero herdero con su hueste cõtra el- ⁊ porque el rey dõ Ferrãdo de Leõ estaua entonçe en delauenẽçia ⁊ en guerra cõ dõ Alfõso rey d Lastiella su sobrino partio este rey d Leõ su hueste- la vna pte ẽbio contra los Lastellanos- ⁊ la otra enbio cõtra la hueste d Portogal: ⁊ cõ esta q̃ cõtra don Sãcho fijo dl rey de Portogal enbiaua

2008 Ministerio de Cultura

fuesse ayũtose en termino d Libdad rodrigo en vn logar q̃ dizẽ Arragañal/segũ cuẽta el arçobispo dõ Rodrigo/t lidiarõ allí: t vẽçio la faziẽda el rey dõ Ferrãdo de Leon/t fuxerõ los Portogales t fincarõ y dellos muchos muertos t los otros fuerõ segũdados: t los otros q̃ fincauã enel cãpo echauãse a mesura del rey dõ Ferrãdo/t resçibiolos el t nõ les fizo mal como quiẽ los vẽçie en batalla/mas como piadoso prinçipe dexolos yr.

¶ Presiõ del primero rey de Portogal en Badajoz.

¶ E enesto todo el rey dõ Alfonso enrriquez d Portogal finco sañudo por el fecho d Libdad rodrigo/t comẽço a guerrear a Galizia q̃ era del rey don Ferrãdo de Leõ: t priso a toda trra d Limya t a Turon t otros logares muchos. E despues desto aun ayũto su hueste/t fue t cometio a Badajoz que auie caydo al rey dõ Ferrãdo en partiçiõ delos termi nos q̃ erã aun de cõquerir de moros. t llego el mandado de esos fechos a este rey don Ferrãdo de Leon: t el rey don Ferrãdo ayũto su hueste/t lidio cõ dõ Alfonso enrriq̃z rey de Portogal/t vençiol t fuxo el rey de Portogal t metiose en Badajoz q̃ ya auie tomado fasta las dos partes de Badajoz: t tenie los morosençerrados enlo alto dela villa q̃ dizẽ el castiello/mas aun alli nõ se tenie do por seguro pues q̃ fuye vino ala puerta dela çibdad q̃ se çerraua cõ vn pestillo d fierro/t puxo el postigo por abrir la puerta t salir/mas nõ se abrio bien la puerta/po salio el rey: mas tanta fue el angostadura d la puerta q̃ q̃brio al rey la pierna t el a penas pudo salir enel caualllo q̃ nõ cayesse del a trra/t fue y pso luego t assaz mal parado en guisa de auer merçed d l: t fue atal psentado al rey dõ Ferrãdo. t el rey don Ferrãdo resçibiol muy biẽ t cõ piedad assentol consigo en estrado real a don Alfonso rey de Portogal/t mesurando alli el su estado t su pecado t el peligro en que era confeso t dixo q̃ buscara roydo nõ deuiẽdo nin auiẽdo derecha razõ porq̃ cõtra el rey dõ Ferrãdo d Leõ duiese venir a fazerle guerra/t pozende queriendo fazerle emiẽda/ otorgol alli el reyno t su pson a t dauagelo todo: mas el rey don Ferrãdo mãso con la piedad que solie/touose por abõdado delo suyo que su padre le dxara t q̃ el aute ganado: t delo que ese rey de Portogal daua non q̃so tomar ninguna cosa.

¶ Esto fecho el rey de Portogal solto a don Ferrando rey de Leon trra de Lymia t Turõ t los otros logares que deuiẽ ser del señorio del rey don Ferrãdo de Leon/maguer q̃ este dõ Alfonso rey de Portogal los auie estonçes ganado de nueuo de moros t diogelos asi libres t quitos syn otra contienda. E fecha alli esta auenẽçia t deslyndados sus terminos t puestos sus omenages ẽtre los reyes finco suelto don Alfonso enrriq̃z rey d Portogal/t tornose pa su trra. E d alli adelãte este rey don Alfonso enrriquez rey de Portogal non pudo vsar d caualleria por razon dela pierna q̃brada q̃ le quebraron enla salida de la puerta de Babajoz.

¶ Cerco de Badajoz.

¶ Enpos esto el rey dõ Ferrãdo d Leõ vino t çerco a Badajoz d cabo/t los moros q̃ estauã yençerrados enlo alto del castiello q̃ dixim os/salierõ a el t dieron sele cõ su alcaçar q̃ tenie cõ la fortaleza d la çibdad. t el rey essa hora tomo omenage dellos fiãdo/t dioles por adelãta do vn moro q̃ dezie Abẽcabel: t fiãdo el rey ẽla fialdad d ste Abẽcabel metio en su encomienda la fialdad d stos moros t la çibdad. E tornãdose el rey pa la tierra esse Abencabel oluido la fialdad t guerreo luego al rey dõ Ferrãdo t alos suyos/t aũ fizo d spues mas q̃ se torno va

2008 Ministerio de Cultura

ſallo dl Abiramomelin: ꝛ comẽçolo luego a guerrear muy deſcobiertamiẽte al rey don Ferrando / ꝛ mas de rezio q̃ de ante. E deſto otroſi los Alaraues ſabiẽdo ꝛ veyẽdo al rey don Alfonſo de Portogal enbargado por la fraqza dela pierna q̃brada ꝛ q̃ nõ podie caualgar como de antes ſonaronſe muchedũbre dllos ꝛ venieron ſobrel / ꝛ çercaronlo en el caſtiello de Sãtarẽ dentro en ſu reyno de Portogal. ꝛ dſto llego el mãdado al rey don Ferrando d Leon. ꝛ el deſpues q̃ lo ſopo vinol luego acorrer. ꝛ el rey de Portogal quando lo ſopo que venie aſſi apoderado a Santaren ſin fazergelo ſaber eſpantoſe dla ſu venida / ꝛ touo que nõ venie por biẽ ſinõ por vẽgarſe delos tuertos que le auie fechos: mas pues q̃ ſopo la razon como el rey de Leõ venie en acorro dela criſtiandad ꝛ acorrerle en tal tiempo como ami agogradeſçiol a dios ꝛ a el como deuie / ſegũ la eſtoria vos lo cõtara: ꝛ los moros ala hora nõ pudieron ſofrir la venida del rey dõ Ferrando de Leon / ꝛ leuantaronſe dla çerca ꝛ fueronſe de alli. E el rey don Ferrãdo veyendo como la çerca era deſfecha ꝛ deſbaratada nõ q̃ſo mas llegar a Sãtarẽ / por dar a entẽder al rey dõ Alfonſo q̃ nõ viniera por alli ſinõ en acorro ꝛ a deçercarle: ꝛ enbio gelo dezir q̃ fincaſſe en buena vẽtura / ca el tornaua ſe pa ſu tr̃ra. E el rey dõ Alfonſo d Portogal q̃n do eſto oyo enbio luego ſus caualleros al rey don Ferrando a rogarle q̃ ſe non fueſſe tan ayna / ꝛ q̃ fincaſſe algunos dias ꝛ tomaſſe viauda ꝛ todas las coſas otras que meneſter le fueſſen / ꝛ que le gradeſçie mucho aquella venida que fiziera / ꝛ el rey don Ferrãdo non quiſo y fincar / ꝛ fueſſe.

¶ Caſamiẽto ſegũdo ꝛ terçero del rey dõ Ferrando de Leon.

¶ Deſque fue el rey de Leon enla tierra ꝛ en ſu reyno / veyẽdo ſus coſas ꝛ catando por ſu caſa / vino razon entre el ꝛ ſu muger doña Vrraca fija del rey dõ Alfõſo rey d Portogal / ca erã pariẽtes en el terçero grado / ꝛ alcãçauanſe mucho enel parẽteſco ꝛ partieronſe. ꝛ tomo el rey don Ferrãdo por muger a doña Tereſa fija del cõde don Muño d Caſtiella. ꝛ deſpues morio eſta doña Tereſa / ꝛ el rey don Ferrando finco biudo della / ꝛ tomo luego a doña Vrraca lopez fija dl conde don Lope de Mauarra / ꝛ fizo en ella dos fijos a dõ Sãcho ꝛ dõ Garçia: ꝛ eſtos amos morierõ moços ſin fijos.

¶ Muerte del rey don Ferrando alfonſo de Leon.

¶ Este rey dõ Ferrãdo fijo del enperador hermano dl rey don Sãcho de Caſtiella acabados ya con buena andança veynte ꝛ vn años d ſu reynado venie d romeria de Santiago ꝛ fino enla villa d Benauẽte / ꝛ enterraronlo en la ygreſia de Santiago de Galizia çerca d ſu abuelo el cõde don Remon que yazie y ꝛ çerca la enpeletriz doña Berẽguella ſu madre. Esto fue enla Era de mill ꝛ dozientos ꝛ veynte ꝛ ocho años. ꝛ andaua el año d la encarnaçion de nueſtro ſeñor en mill ꝛ çiento ꝛ nouẽta años. ꝛ finco por heredero dõ Alfonſo ferrandez fijo dſte rey dõ Ferrãdo ꝛ dela reyna doña Vrraca fija del rey dõ Alfonſo de Portogal.

Dõ alfonſo ferrandez rey de Leõ ſolmẽte / noueno dſte nõbre.

¶ El capñ. ix. dize del rey dõ Alfonſo ferrandez rey de Leon / ca adelante torna a contar ſus fechos.

Pues muerto el rey dõ Ferrãdo de Leon heredo el reyno ſu fijo don Alfonſo. Este rey noueno dõ Alfonſo fue varon piadoſo ꝛ libre enlas coſas que eran meneſter / ꝛ benigno

2008 Ministerio de Cultura

ꝛ ũ buena ánima/ porque se demudaua por dichos de algunos omes q̃ le dezíẽ algunas cosas ala oreja de algũas liſonjas ꝛ con las fabras destos ꝛ sus dichos ꝛ sus cõsejeros q̃ non valẽ nada nin son para cõsejo nũca pa los buenos reyes/ ca siempre fabrã ꝛ dizẽ desta guisa alos señores porq̃ los demudã ꝛ les fazẽ muchas vezes dexar el biẽ ꝛ fazer lo cõtrario/ ꝛ por tales consejos como estos fue guerreado este rey de Leõ de su primo don Alfonso sanchez de Castiella/ ꝛ de dõ Sãcho rey de Portogal çerca los comienços de su reynado segun la estoria adelante lo cõtara. Mas agora dexa la estoria de contar deste noueno rey don Alfonso ferrandez de Leõ andãdo por su reyno/ ꝛ torna a contar del rey dõ Alfonso ď Castiella ꝛ dela nobre reyna doña Leonor su muger ꝛ delos fijos q̃ ouieron en vno/ ꝛ delos nobres hermanos q̃ esta reyna ouo.

¶ Torna la estoria al rey de Castiella ꝛ a su generaçion.

¶ Estos nobres dõ Alfonso sanchez rey ď Castiella ꝛ doña Leonor su muger ouieron fijos/ ꝛ conuiene a saber quantos: la primera fue la nobre infanta doña Berenguella que fue despues casada conel rey don Alfonso de Leon/ como lo cõtara adelante la estoria/ ꝛ fueron despues partidos por la ygresia segun adelante sera dicho. E luego q̃ esta infanta doña Berẽguella fue nasçida/ el rey dõ Alfonso su padre mando fazer cortes en Burgos ꝛ fizola jurar por heredera del reyno/ ꝛ fue fecho ende priuillegio ꝛ dado en fialdad ꝛ en guarda enel monesterio delas huelgas de Burgos. E enpos desta doña Berẽguella ouierõ fijo varon a q̃ dixeron don Sancho/ ꝛ a que fizierõ omenage luego los dela tierra/ ꝛ lo reçebieron por heredero/ mas luego a pocos dias finor ꝛ fizierõ otrosí que este infante don Sancho fue finado otra vez omenage ala sobre dicha doña Berenguella otra vez los del reyno otorgando su priuilegio. Empos este dõ Sãcho ouieron otra fija q̃ ouo nõbre doña Vrraca q̃ fue muy fermosa infanta/ ꝛ esta fue casada con dõ Alfonso rey ď Portogal. Empos esta doña Vrraca ouieron otra fija doña Branca ꝛ segun cuẽta la estoria era mucho apuesta ꝛ sobre todo era de buẽ donayre: ꝛ era muy nobre en sí como quier q̃ la dicha doña Vrraca su hermana lleuaua la prez. E esta doña Branca fue casada conel rey don Luys de Françia. E este rey dõ Luys de Frãçia oyo dezir destas fijas q̃ el rey dõ Alfonso de Castiella auie/ ꝛ enbio demandar la vna dellas: ꝛ el rey su padre gela otorgo. Los Frãçeses han por costũbre de ver primero por vista aq̃lla q̃ han de casar con su rey antes q̃ se fiziese el casamiento/ ꝛ por esta razon el rey dõ Alfonso a este escogimiẽto dellos mando parar a amas sus fijas doña Vrraca ꝛ doña Branca ante los mẽsageros/ ca la otra doña Berenguella la mayor casada era con dõ Alfonso rey de Leon. ꝛ pues q̃ vieron las donzellas amas assí/ ꝛ vieron el apostamiẽto de cada vna ꝛ sopieron su nonbre/ dize la estoria que pusierõ amos los apostamiẽtos ygualmẽte dãdo ala vna mejoria al apostamiento del paresçer/ ꝛ ala otra el apostamiento del nombre: ca sin falla mejoria lleuaua del paresçer doña Vrraca ya quanto/ mas porq̃ del su nonbre non se touierõ tã pagados segun el cõsonamiẽto de su lenguaje/ escogierõ esta infanta doña Brãca de quiẽ le pagaron mucho por el nõbre/ ca segun el consonamiento ďlos nõbres touieronla por muy nobre/ ꝛ por muy apuesta ademas/ como q̃er q̃ otrosí enel su paresçer nõle podien reprẽder ninguna cosa. E el rey don Alfonso dio esta doña Brãca su fija la menor destas tres fijas alos mẽsageros ꝛ enbiola cõ aq̃llos mẽsageros ꝛ cõ los otros omes

2008 Ministerio de Cultura

honrrados de su reyno con muy grand honrra/ & con esta fue casada el rey dõ Luys de Françia/ & fue ella reyna d̃ esse mesmo reyno. E enpos esta reyna doña Blanca ouieron otro fijo a que dixeron don Ferrãdo/ & este don Ferrando fue muy buẽ infante & de muy nobre comiẽço en todos sus fechos & mucho amado delas gentes. este infante don Ferrando seyẽdo ya huuiado & de tiẽpo para ouer casar finose en Madrid el año que fue la de Ubeda/ segun se dira adelãte. Enpos este don Ferrando ouieron la infanta doña Sofalda q̃ morio por casar en Salamanca. Enpos esta ouieron mucho a seruiçio de dios otra fija que ouo nombre doña Costança/ esta morio mõja ẽlas Huelgas de Burgos. Enpos esta doña Costança ouieron otras dos fijas que morieron muy pequeñas. Empos estas ouieron a doña Leonor q̃ fue menor de todas sus fijas/ & esta fue casada dspues dela muerte de su padre & de su madre con el rey don James d Aragõ & casola la nobre reyna doña Berẽguella su hermana. E enpos esta doña Leonor ouieron otro fijo a que dixeron don Enrrique/ aq̃ste fizierõ otro omenage nueuo todos los del reyno luego q̃ nasçio/ & lo resçebieron por heredero del reyno dspues q̃ finasse su padre: mas segũ dize la estoria adelante a turo poco enel reyno. Estos son los fijos & las fijas q̃ el rey dõ Alfonso sanchez de Castiella & su muger la nobre reyna doña Leonor ouieron. Este su fijo el menor dõ Enrriq̃ reyno enpos este rey don Alfonso su padre en Castiella aq̃llo poco q̃ fue/ & enel vago la lyña delos herederos varones/ & torno ala dlas mugeres. Mas agora dexaremos d contar dla engẽdraçion destos reyes dõ Alfonso & su muger la reyna doña Leonor/ & tornaremos retraer dlos bienes q̃ eñsta misma reyna doña Leonor muger deste don Alfonso rey de Castiella ouo/ & delos sus hermanos & qualcs fueron.

Genealogia dela reyna doña Leonor de Castiella.

Esta nobre reyna doña Leonor dpar te aun la estoria de sus bienes & dlas sus nobrezas: & diz q̃ fue palançiana/ & assosegada & muy fermosa & muy merçende ra cõtra las ordenes/ & mucho limosnera contra los pobres de dios muy amabre a su marido el rey/ & mucho honrradera a todas las gẽtes cada vno en sus estados: quiẽ podrie contar las nobrezas & los compridos bienes que enella auie? Esta ouo hermanos varones & de grandes fechos: dstos fue el vno aquel q̃ dixeron el rey Jouen q̃ fue muy buen rey & muy poderoso & muy ardid & mucho esforçado enlos grãdes sus fechos & auẽturado enellos. El otro fue cõde d Bretaña mucho hõrrado & mucho poderoso. El otro fue aq̃l a que dixeron el rey don Juan sin tierra. estos q̃tro nobres omes fuerõ hermanos dela reyna doña Leonor: mas como quier que los tres destos quatro tales fuerõ como dicho auemos/ el vno fallesçio ende: & este fue el rey Juan sin trfa: & con verdad lo dixerõ este nõbre/ ca entrol el rey d Frãçia por el su reyno por los sus dscõuenibres fechos/ demas desafozaua las gẽtes d su reyno/ & teniẽse por maltrechos & erã muy despagados del: & enbiarõse q̃rellar al rey de Françia dlo q̃ fazie en su reyno/ & sobre todo lo ald su dsaguisamiẽto q̃ les fazie. Este rey Juã fue tomar por fuerça la muger dl cõde don Jugo lubion dla Marcha q̃ era su vasallo q̃ gela trayẽ dl cõdado d Angolesma onde era conde el padre dla donzella/ ca aun nõ era con ella casado/ mas era puesto & afirmado el casamiento: & trayengela para fazer sus bodas. este rey dõ Juan sopol & oyo dezir como era muy fermosa & salio a ella: & tomola & lleuola a pesar del conde & della & de q̃ntos con ella

2008 Ministerio de Cultura

erã-t ouo della al rey Enrriq̃ q̃ dspues dl reyno enese mismo reyno de Inglaterra-t fue buẽ rey t muy derechero. El otro fue el conde Ricarte q̃ fue conde muy poderoso t muy hõrrado:t vna fija enpeeltriz de Alemaña q̃ fue casada cõel emperador de Alemaña-t ouo nõbre doña Leonor. estos fueró fijos que este rey don Juan ouo enla dicha reyna forçada espos̃a t muger q̃ deuie ser del cõde dõ Yugo lubió dla Marcha. E ese conde que estaua forçado de su muger rogo t afronto muchas vezes por cortes a esse rey Juã que le fiziesse derecho t le mejorase el tuerto quel tenie por juyzio d su corte t q̃ gelo rejçeberie. t por mucho q̃ eñsta razon se guiso nũca lo el quiso fazer: mas fue despues muy repiso ende-ca ese cõde se leuãto luego contra el t se alço con muy gran tierra t cõ muchos dlos dl reyno q̃ se trauaron cõ el cõde veyendo el grã tuerto q̃ reçebie t comẽço su guerra tã grãde t tã fuerte contra el q̃ le traxo apunto dele fazer perder todo el reyno-t asi q̃ por lo vno q̃ por lo al fuese parãdo d guisa sufecho q̃ finco fasta ser solo t dsanparado:t muchas villas t fortalezas delas mayores del reyno se le alçaron dspues sobre esta fuerça q̃ fizo al conde t se dieron al rey d Françia-de guisa q̃ el rey de Françia sele apodero muy fieramẽte en la trra-t alli gano este rey frãco del Poyto-Torayna-Auiñon-Normãdia-Armenac-Gascueña-Lorẽaña-todo esto fasta el camino de Roquemador q̃ se faze muy grã trra. asi q̃ por todas estas razones gano el rey d Frãçia del dicho rey Juã de Inglatierra-a que dixeron despues sin tierra muy grand partida de su reyno. Despues este rey don Juan deman daua al rey de Françia que le dexasse la tierra que le tenie como non deuie. t dezíale q̃ lo non farie-ca el no le fiziera el derecho q̃ le fazer deuie nõ gelo reconoscẽdo segun q̃ los otros q̃ antes del fueran alos otros reyes d Françia fizieron: t q̃ por esta razon pues ella auie cobrada q̃ gela nõ auie porq̃ dar nin gela darie-t el rey Juã diziẽdo q̃ si t el q̃ non fuesse dsta guisa abiuãdo la guerra ẽtre ellos fasta q̃ dspues aca esta guerra de Frãçia t Inglaterra nõ ouo fin: t los q̃ dllos vinierõ siẽpre despues ouieron guerra. Dicho auemos dl linage varonil d la nobre reyna doña Leonor.

¶ Esta reyna otrosi ouo dos hermanas muy nobres t de gran lealtad t conpridas d todos bienes la mayor fue calada cõel duq̃ de Saxoña q̃ fue muy nobre t muy fermosa a gran marauilla-esta fue madre de Ocas el emperador d Allemaña: t fue duq̃sa muy preçiada t d grã nõbradia. E la otra hermana ouo nonbre doña Juana-t fue nobre t muy fermosa agran marauilla t compuda de todas nobrezas nõ menos que la otra su hermana: t esta fue casada conel rey de Leçilla-t segun cuenta la estoria esa reyna doña Juana ouo de enbiudar del rey d Leçilla t Ricarte su hermano q̃ la gran biẽ querie como a hermana t mas por quel fuera muy buena enla presion caso la despues cõ Remon flaçada conde de Tolosa que era muy buen conde t muy poderoso t muy hõrrado: t diol cõ ella muy grã tierra por todo el mayor camino q̃ viene de Rocamador: t otros logares asaz que le rendien muy gran riqueza ademas: t este fue padre dl cõde don Remon el jouen el bueno que dixieron que defendio sienpre su tierra t se paro a muy grandes fechos-t maguer muy grande fue t grandes poderes veniero contra el-el fue tan esforçado sienpre t tã bueno t tan ardid t tan sesudo t d todo gran fecho que sienpre defendio bien su tierra: t finco ende honrrado por que luengamẽte ouo amantener gran guerra: t parose a muy grãdes fechos. E esta reyna doña Juana tales vsos sopo meter enla su tierra q̃ sienpre valio mas

2008 Ministerio de Cultura

ỏſpues aca/ ꝛ comẽçarõ ende aſalir las maldades/aſi que nunca ereje nin mal creyente pudo ſer y fallado en ſu tiẽpo q̃ luego nõ fueſe quemado o fecho enel muy gran juſtiçia ꝛ eſtos fueron los hermanos q̃ la nobꝛe reyna doña Leonoꝛ ouo. Aqui dexamos eſta razon del lynaje deſta reyna doña Leonoꝛ ꝛ contaremos ỏ los fechos ꝛ nobꝛezas del nobꝛe rey dõ Alfonſo ꝛ delas hõrras q̃ ouo.

¶ Cortes de Caſtiella en Carrion donde fuerõ armados caualleros el rey de Leõ ꝛ otros altos omes.

¶ Poꝛ q̃ enel comiençó del reynado de dõ Alfonſo ferrandez rey de Leon poꝛ los murmuradoꝛes q̃ le royen ala oꝛeja ꝛ le liſongeauan el ſe eſtẽdie a mas q̃ nõ deuie nin podie cumpꝛir: poꝛ la qual razon ſe vio tã apꝛemiado ỏlos reyes dõ Alfonſo ſanchez ỏ Caſtiella ꝛ don Sancho rey ỏ Poꝛtogal q̃ ouo ỏ venir alo q̃ nõ cuydara. E dize el arçobiſpo dõ Rodrigo aun eſta razon/ q̃ andando los dichos reyes eñſta contiẽda que entre ſi auié/ el rey don Alfonſo ỏ Caſtiella fizo coꝛtes en Carrion: ꝛ fuerõ y llegados todos los altos omes ỏi reyno ꝛ toda la caualleria de Caſtiella. Eſte rey don Alfonſo de Leõ ſiẽdo mal trecho ỏ ſu guerra/ reſçelãdo ſer mas ꝛ ſobꝛe pꝛeyteſias q̃ le fueron traydas vino a eſſas coꝛtes de Carrion ꝛ reçibio y caualleria/ ꝛ fizole cauallero ende eſſe rey don Alfonſo de Caſtiella ante todos los de eſas coꝛtes. ꝛ fue venido y Cõꝛrado fijo ỏl enpeꝛador Frederico de Roma oyẽdo la nobꝛeza del rey don Alfonſo de Caſtiella/ ꝛ reſçibio otroſi eſte infante Conrrado caualleria del rey don Alfonſo ỏ Caſtiella ꝛ çeñiol ſu miſma eſpada ꝛ fizol cauallero. Cõdes ꝛ altos omes otroſi reſçibieꝛõ caualleria ỏl de q̃ ante ỏuiera cõtar la eſtoꝛia/ como del cõde dõ Remõ flaçada de Toloſa/ ꝛ dõ Luyz cõde ỏ Chartes a q̃ eſte rey dõ Alfonſo de Caſtiella en Cuellar armo ꝛ fizo cauallos: ꝛ poꝛ honꝛra dela nonbꝛadia dela ſu nobꝛeza veniẽ ỏ todos los reynos altos omes ꝛ ſçebir caualleria del.

¶ Eneſtas coꝛtes de Carrion deſq̃ Conrrado fijo del enperadoꝛ ỏ Roma ouo reçebida ſu caualleria como dicho auemos/ fue luego deſpolado con la infanta doña Berẽguella ſu fija del rey dõ Alfonſo ỏ Caſtiella/ Mas deſpues q̃ eſe Cõrrado ſe fue ẽ Alemaña fue cõtra dicho eſſe deſpoſamiẽto poꝛ la ygleſia/ ꝛ partierõlos dõ Gonçalo pꝛimaz de Toledo ꝛ delas Eſpañas/ ꝛ Gꝛegoꝛio diacono cardenal de Santãgel mẽſagero dela ſilla apoſtolical/ eſto es del apoſtoligo de Roma. ꝛ finco deſta guiſa poꝛ caſar de eſa vez la infanta doña Berẽguella.

¶ Caſamiẽto del rey de Leon con doña Berenguella fija del rey de Caſtiella.

¶ Poꝛ eſta doña Berenguela fue la tierra a tiẽpo en paz cõfirmada ỏlos reyes como entre amigos/ poꝛq̃ aſi como diximos eſte rey don Alfonſo de Leon ſe demudaua ꝛ ſe tiraua de vnas coſas en otras que non ſemejauã/ eſto venie poꝛ los murmuradoꝛes ꝛ poꝛ los liſongeros de oꝛeja: ꝛ poꝛ conſejo deſtos caſo con doña Tereſa fija ỏi rey ỏ Poꝛtogal/ muger que ſe alcançauã en parẽteſco en el ſegundo grado/ ꝛ fizo enella a doña Sãcha ꝛ a don Ferrando: ꝛ eſtos dos infantes moꝛieronſe antes que caſaſen ꝛ non dexaron fijo ninguno: ꝛ aun fizo el rey dõ Alfonſo en aq̃lla doña Tereſa otra fija q̃ dixeron doña Dulçe/ ꝛ ſegun dize dõ Rodrigo arçobiſpo de Toledo aun era biua aquella doña Tereſa enel tiempo en q̃ ella eſtoꝛia fazia en latin. ꝛ diz q̃ el caſamiẽto de doña Tereſa ꝛ del rey de Leon que ſe fiziera poꝛ mal querẽçia del rey don Alfonſo de Caſtiella/ ꝛ dyz aun poꝛ ſus ſeruiẽtes ꝛ murmuradoꝛes ꝛ malos cõſejeros q̃ andauã entre eſtos

2008 Ministerio de Cultura

reyes/que metiã entre ellos mas mal q̃ bié pesaua al rey de Leõ por la çaualle ria q̃ tomara del rey de Castiella. Pero ese dõ Alfonso rey de Leõ õpartido fue de aq̃lla su muger por juyzio õ santa y- gresia t al cabo mouidos peligros t gue rras de muertes t õ robos entre el rey de Leon t el rey de Castiella por omes granados t buenos t amigos q̃ ando- dieron en medio auenieron el preyro q̃ el rey don Alfonso de Castiella diesse al rey don Alfonso de Leon la infanta do ña Berẽguella su fija por muger: t el rey don Alfonso õ Castiella diogela. t otro si el rey don Alfonso de Leon caso con ella/t por esto ouo paz en Castiella.

Guerra entre el rey de Leon t su madrastra.

Desq̃ el rey don Alfonso ferrandez õ Leõ se vio sin guerra õ Castiella touo q̃ podrie deseredar a su madrastra la rey na doña Vrraca lopez õlas arras t õla heredad que tenie enel su reyno t calu ñarle quãto mal t quãto daño le busca- ra en vida de su padre/ca nõ podiendo y biuir con ella el se fue fuyendo para su abuelo el rey de Portogal que dezien- otrosi q̃l darie el su reyno. t queriendo eneste camino passar el rio Tejo en vn batel sopo del finamiẽto del rey dõ Fe rrando su padre/t se torno entonçes a Leon t fizo sus cosas como la estoria lo ha cõtado. Pero que dõ Diego lopez õ Haro hermano desta reyna q̃ fue õ Leõ doña Vrraca lopez fuera a ser vasallo del rey don Ferrando de Leon t su alfe rez t mucho su priuado: t esta reyna su hermana le pidio q̃ tomasse boz cõ don Sãcho ferrãdez su fijo t q̃l diese el pẽdõ del reyno õ Leõ porq̃l reynase t nõ don Alfonso su alnado q̃ era mayor: po q̃ dõ Diego nol quiso fazer catãdo lealta/ca era buẽ fidalgo/mas pmetiol a esta rey na su hermana õla defender en su here- dad si el don Alfonso ferrandez le con- trallasse las sus arras/t fue bien asi co- mo lo cuydara don Diego/ca el rey dõ Alfonso ferrandez enbio pedir ayuda a su suegro el rey de Castiella para çercar los castiellos de su madrastra. E el rey de Castiella embiojela muy de grado. t estonçes çerco los castiellos de Aguilar t de mõte Agudo. t por esta razõ se par tio desauenido dõ Diego lopez del rey õ Castiella: t fuesse para Nauarra/t co mẽço õ fazer guerra al rey de Castiella. E el rey de Leõ dexo los castiellos çer- cados t fuesse para el rey su suegro/t mouierõ luego ende: t fuerõ sobre don Diego q̃ estaua en Estella/t ally ouo vn torneo muy afamado aq̃ dixeron el de Estella porq̃ fue muy ferido/ca ally se prouarõ en armas muchos caualleros t al cabo fueron aq̃l dia enbarrados dẽ tro los Nauarros. E despues juntaron se los reyes de Castiella/t de Nauarra: t de Aragõ/t de Leon. t vino alli doña Sãcha madre del rey dõ Pedro õ Ara gon/t ouierõ vistas en Alfaro: t alli los auino a todos esta reyna doña Sancha q̃ sopo meter mucho biẽ entre ellos/t pusieron su amor los reyes/t finco dõ Diego fuera õsanparado: t fuesse luego para Valẽçia alos moros/t començo a fazer guerra a Aragon. t entonçe el rey don Sancho vieno sobre Valẽçia/t lle- garon luego alas barreras: t los moros dieron a don Diego lopez de Haro vn logar q̃ defendiesse: t el rey de Aragon fue combatir aquel logar/t firieron al rey el cauallo t finco a pie: t entonçe dõ Diego diol vn cauallo en q̃ subiesse: t los moros touierongelo a malpor q̃ lo non prẽdiera/ca lo pudiera muy biẽ fazer/ t el dixo q̃ non pruguiese a dios q̃l pren diesse desta guisa al nieto õl enperador su señor natural. t por esta saña que los moros ouieron del fuese luego pa Mar- ruecos. E asi quedo don Alfonso ferran dez de Leõ asosegado t biẽ auenido cõ su suegro el rey õ Castiella t muy loçano

2008 Ministerio de Cultura

con su muger la reyna doña Berenguella/pero q̃ les duro poco como adelãte vos diremos.

¶Los fijos que ouo el rey de Leon en su muger.

¶Delas virtudes ⁊ delas bõdades desta doña Berẽguella reyna de Leon adelãte lo diremos. ⁊ fizo enella este rey don Alfonso fernandez de Leõ al infante dõ Fernando a cuyo señorio vino despues el reynado de Castiella ⁊ de Leõ. E despues fizo enlla al infante dõ Alfõso. ⁊ dos fijas doña Costança que fue monja enel monesterio de las Huelgas de Burgos ⁊ a doña Berẽguella que caso con don Joan de Brena que por parte de otra muger con quien fuera casado ouo el reynado de Jerusalen vn tiẽpo ⁊ lomãdo/⁊ llamauã le por ende el rey Juan d' Acre. ⁊ estos fizieron vna fija que dixierõ doña Marta que fue despossada con don Baldouin enperador de Costantinopre: ⁊ por que este don Baldouin era a vn niño ⁊ nõ podie anparar el inperio d' las guerras ⁊ d' los males ⁊ delas coꝛreduras de los griegos/la silla apostolical: esto es el apostolgo con la corte de Roma/encomẽdarõ el inperio d' Costãtynopre aquel rey Juan para en toda su vida/⁊ fue de ally adelãte el rey Juã enperador ⁊ su muger la reyna doña Berẽguella la enpeletriz. ⁊ aquel enperador Juan ⁊ aquella doña Berẽguella fynados ⁊ salidos de medio aquel Baldouin ⁊ su muger doña Marta fueron alçados señores del inperio de Costãtinopre/⁊ diz el arçobispo q̃ endereçe dios el estado dellos ⁊ dezimos nos amẽ/ca debdo auemos nos y.

¶Apartamiento del rey de Leon ⁊ su muger.

¶Pues este rey don Alfonso de Leõ ⁊ la reyna doña Berẽguella su muger fechos estos fijos ⁊ fijas sobre dichos partieron su casamiẽto por el parentesco q̃ era muy llegado ẽtre ellos/⁊ partiolos Jnoçẽçio papa el terçero. E despues d' este su partimiẽto fincarõ los reyes en mas guerra q̃ apenas q̃ darõ en ningun tiempo miẽtra amos estos reyes Alfonsos visquieron: po podiẽdo mas siempre el rey de Castiella. el rey dõ Alfonso d' Castiella tomo del reyno de Leõ castiellos ⁊ otros logares muchos mas quãto del ganaua todo lo querie para su nieto el infante don Fernando que era fijo del rey de Leon.

¶Lealtad de Marcos gutierrez.

¶Pues el rey dõ Alfõso fernãdez d' Leõ çerco como oyestes a Aguilar ⁊ a Mõte agudo/⁊ los castiellos tuuierõ los muy bien los caualleros q̃ los tenien/ca los nõ quisieron dar por ninguna manera/po que ouierõ a matar de vna saetada al alcayde que tenie a Monte agudo/⁊ por esta razon cobro el rey de Leon el castiello. E Marcos gotierrez q̃ tenie el Castiello de Aguilar defeddiol mas de siete años estãdo siempre çercado/⁊ fallesçiol la vianda/⁊ fallesçiol la gente/ca los vnos se morie ẽ ⁊ los otros fuxerõ cõ fanbre/de guisa que ouo de fincar solo enel castiello/⁊ anparado d' castiello comio todas las cosas q̃ de comer eran q̃ tenie: ⁊ comio los cueros delas sillas/⁊ las coꝛreas/⁊ los mures/⁊ todas las cosas q̃ podie auer: ⁊ pasçia las yeruas del coꝛral ⁊ del muro/en guisa q̃ le fallesçio todo que non tenie a q̃ se toꝛnar/⁊ con grã fracura de q̃ non ouo q̃ comer/tomo las llaues del castiello en la mano ⁊ dexose caer trauieso en medio dela puerta del castiello: ⁊ non sabiendo d' si parte yogo alli assi desacoꝛdado biẽ fasta medio dia: pero q̃ comulgo ante d' la tierra ⁊ encomendole su alma a dios. E los de fuera combatiã como soliẽ/dando muy grandes bozes ⁊ faziẽdo muy grã roydo/⁊ nõ fallarõ ome del mundo

2008 Ministerio de Cultura

que les recudiese. Estonçes llegaron ala puerta t fizierõ mucho poz la abzir mas nõ podieron. t de que vieron q̃ les nõ recudia ningũo punaron a sobir al castiello poz quãtas maneras pudieron: t de q̃ entraron dẽtro fueron ala puerta poz la abzir t fallaron el cauallero sin acuerdo ningũo que estaua trauesado ante la puerta las llaues enla mano. estonçe trauarõ del coydando que les vẽdrie daño del/ t d̃ q̃ vieron q̃ nõ auie enel acuerdo nõ le fizieron mal ningũo/ ante se doliã mucho del: t tomaronlo enlos braços t echaronlo en vna ropa t echaronle del agua poz el rostro t comẽço de abzir los ojos/ t fizierõle todas cosas di mundo porque biuiese/ en guisa q̃ ouo de guarescer. E el rey don Alfonso de Leon fizol mucha hõzra t fue muy loado este Marcos poz todas tierras t la su nõbzadia: pero que despues a tiempo vieno don Diego lopez de allen mar/ t este cauallero Marcos gotierrez fuese para el/ t dõ Diego lopez resçibiol muy biẽ. t començaronle de loar todos los fijos dalgo. t don Diego lopez respõdio que era verdad que era buẽ cauallero Marcos gotierrez/ mas que querrie el su castiello si gelo el diesse: t el cauallero touose poz denostado quãdol oyo/ t vienose pa el rey d̃ Leon t cõtol el fecho como caescçiera: t pidiol merçed q̃ nõ quisiese que el andouiese poz denostado t poz aleuoso poz el mundo pues su natural era: t el rey d̃ Leon diol su carta t su portero quel entrase el castiello/ t que Marcos lo diese a don Diego: t q̃ saluase su omenage/ ca a don Diego mismo lo querrie mas el rey tomar. E de que Marcos gutierrez fue entregado del castiello ẽbio dezir a don Diego lopez q̃ enbiase o veniese tomar su castiello. t don Diego enbiol mandar quel entregasse al rey de Leon t q̃l daua poz quito del omenage que poz el le fiziera/ t el asi lo fizo/ t finco quito/ t cumplio su derecho como buen fidalgo.

Caherida t Badajoz t Laçeres ganados poz el rey de Leon.

Este rey don Alfonso de Leon se yẽdo ya viejo saco su hueste t fue sobze los moros t lidio cabo Aherida con Abẽhut q̃ era señoz de Andaluzia/ ca tollera el poder d̃los Almohades/ t fue vẽçido Abẽhut: t gano del a Aherida t a Montanches t Badajoz t Laçeres. t pobzo Salualeõ t Salvatrra t Sabugal t otros lugares poz q̃ valio mas el su reyno. Mas agoza dexaremos de fabzar del rey de Leon/ t toznaremos al rey don Alfonso de Castiella.

Cuenca ganada poz el rey don Alfonso de Castiella.

Cuẽta la estozia del rey don Alfonso rey d̃ Castiella/ q̃ sopo siẽpze ganar pzez t mejozia sobze los reyes sus vezinos/ ca fue muy guardado t mucho ardido t temido ẽla su trra t enla agena t muy compzido enla justiçia: t daua muy grãdes dones/ t tanto sono la su fama poz todo el mundo q̃ veniẽ los altos omes a su cozte d̃las otras trras poz ꝓuar los sus bienes. Ya oystes como fizo caualleros a don Baldouin emperadoz de Constãtinopze/ t al rey de Leon/ t despues en Cuellar a don Remon flaçada conde de Tolosa/ t a don Luys cõde de Chartes/ t a otros nobzes omes d̃ Alemaña t d̃ Frãçia/ t d̃ Inglaterra/ t de Basçuenña/ t de Aragon/ t de Proẽçia t d̃ otras tierras. t tã compzido fue en todos sus bienes q̃ todo el mũdo nõ se sabia mae; E el rey de Aragon t el rey de Nauarra venianle a coztes t conosçianle señozio muy compzidamẽte: t el fizoles mucho bien t mucha honrra/ t dauales de sus donas muy granadamente. E este rey don Alfonso q̃ndo cõpzio edad d̃ veynte t dos años fue çercar a Cuẽca que ya oystes/ t yogo sobze ella nueue me-

2008 Ministerio de Cultura

ſes ⁊ ganola. E eſtonçes quito al rey de Aragon el tributo del ſeruiçio que le auie de fazer por el mucho bien ⁊ ayuda que le fizo eneſta çerca. ⁊ dſi gano Alarcō ⁊ tomo los omes de la Eſtremadura ⁊ fizolos yr pobrar a Cuenca. ⁊ Alarcō E fizo de Cuēca obiſpado ⁊ ouo nōbre el primero obiſpo don Yanes: ⁊ pobro muy biē ſus fronteros enderredor ⁊ amparo tābiē ſu tierra que todos ſus vezinos lo dubdauā ⁊ lo reſçelauan.

¶ Guerra del rey de Caſtiella contra Nauarra.

¶ Cuenta la eſtoria que deſpues deſto que ſe alço el rey d̄ Nauarra q̄ nō querie conoçer ſeñorio al rey dō Alfonſo d̄ Caſtiella nin el debdo que le auie d̄ fazer. ⁊ el rey dō Alfōſo fue ſobrel ⁊ ganol veynte ⁊ çinco logares entre villas ⁊ caſtiellos q̄ erā muy buenos. ⁊ deſpues deſto vieno aſu meſura conoſçiendo q̄ le errara: ⁊ tornol ende catorze caſtiellos: ⁊ retouo para ſy los onze q̄ fuerō eſtos Fuēte rabia. ſan Sabaſtiā. ⁊ la villa d̄ Vitoria. Luenuena. ⁊ Cāpeço. ⁊ Sāta cruz ⁊ toda Alaua. ⁊ Lipuzca. ⁊ eſtōçes pobro a Caſtro de ordiales ⁊ Guitarya ⁊ Laredo ⁊ Motrico ⁊ San ander ⁊ Sā vicēte dela barquera. todo eſto enla coſta del mar: ⁊ pobro Aguilar de campo: ⁊ en la Eſtremadura pobro Bejar ⁊ Plazençia ⁊ Mon ferrado ⁊ Mirabel ⁊ Segura. E entre tanto por nō q̄dar de fazer mal a los moros eſte rey refizo la ordē d̄ Sātiago ⁊ dioles por cabeça la villa de Vcles ⁊ dioles a Ocaña ⁊ a otros logares de ribera de Tajo ⁊ dioles Oreja ⁊ Mora ⁊ otros heredamiētos muy buenos. E dio ala ordē d̄ Calatraua Coryta ⁊ Mada q̄da ⁊ Cogolludo ⁊ otros heredamiētos muchos por q̄ les ſaco de pobreza en q̄ eſtauan. po q̄ enel ſu tienpo perdieron a Calatraua. ⁊ dſpues la cobro eſte meſmo rey por guarda d̄ ſu tierra. ⁊ fizoles el caſtiello de Alarcos.

¶ Batalla de Alarcos do los moros vēçieron alos criſtianos.

¶ Cuēta la eſtoria que en aq̄l tiēpo era en Africa el Miramomelyn q̄ auie nonbre Juzef maçemud. ⁊ eſte con grā brio paſo la mar con grandes poderes ⁊ vino a Seuilla. ⁊ mouio dēde por la campiña de Cordoua. ⁊ paſſo el puerto del Muradal. E el rey don Alfonſo como ſabie q̄ venie fue contra el con la mas gente que pudo auer: ⁊ llego Alarcos. ⁊ atē dio ly con muy poca gēte: ⁊ con gran loçania de coraçon nō quiſo atēder a muchos que le venié en ayuda: nin q̄ſo atēder al rey de Leon nin al rey de Nauarra. mas atendiol con ſus ricos omes ⁊ cō ſus cōçejos q̄ el pudo auer mas a mano. E dō Diego ſeñor de Bizcaya ⁊ los fijos dalgo nō eſtauan pagados del rey porque dixera que tan buenos eran los caualos enlas villas dla Eſtremadura como los fijos dalgo ⁊ tā bien caualgātes: ⁊ q̄ fazié tan bié armas como ellos ⁊ porēde non le ayudarō en aq̄lla lid como deuien. ca non eran ſus coraçones dellos conel rey. por q̄ touieron q̄ les dixera gran deſonrra. E eſtando aſi el rey don Alfonſo deſta guiſa faziēdo labrar ⁊ afortaleſçer el caſtiello. llego el Miramomelin con ſu gran poder de moros q̄ nō auie cuēta. E el rey dō Alfonſo entro enla batalla a guiſa d̄ mucho eſforçado ⁊ fue muy ferida la lid de amas partes. mas nō quiſo dios que los criſtianos ſalieſen dēde honrrados. ca non eran de vn coraçon nin ayudaron a ſu ſeñor como deuien. ⁊ fuerō vēçidos ⁊ mal andātes ⁊ murieron muchos dellos. ⁊ el rey don Alfonſo ſalio dende ferido ⁊ q̄brantado. ⁊ ſacarōlo dende ſus vaſallos por fuerça. mas el ly quiſiera morir. mas nō lo dexaron. E el rey era biē māçebo. po entendio que por el yerro que el fiziera contra dios ſegun vos lo contara la eſtoria que gelo acaluñara aſi como ge

2008 Ministerio de Cultura

lo enbiara dezir por el angel/ & puso en su coraçon de seruir a dios de alli adelãte/ca entẽdio el gran poder d̃ dios como le castigara tan cruamẽte: & tan biẽ obro q̃ se touo dios por seruido d̃l: & mostrogelo despues en cabo de su vida/ca le dio toda gran vengança como oyredes adelante:

¶ Cuẽta la estoria q̃l infante don Ferrãdo fijo del rey de Castiella que fue muy nobre mançebo. E quando era niño de diez & seys años/ sentiẽdose del mal & de la desonrra q̃ su padre resçebiera de los moros ẽbio demãdar cruzada al papa/ & enbio desafiar al Miramomelin que le daríe batalla dẽde a vn año do el quisíese. E todo esto assi ordenado fino ese año este infante don Ferrando como adelãte oyredes/ & fue muy llorado por toda la trr̃a & tomarõ duelo por el en la Estremadura/ & nol quisieron despues dexar las aldeanas/ & aun lo tienen oy dia por adobo.

¶ Monesterio delas Huelgas y hospital de Burgos.

¶ Este don Alfonso de Castiella por fazer emiẽda a dios/ & por cõsejo d̃ doña Leonor su muger fizo el monesterio de santa Maria la real d̃las Huelgas/ & heredol muy bien: & diol muchas libertades/ porque es el monesterio proueydo & honrrado & sera para sienpre. E çerca del fizo hospital: & diol muy grandes riquezas por do dan de comer a q̃ntos pobres por y se acaesçieren/ & buenos lechos en q̃ yagan & q̃ piensan delos enfermos fasta q̃ sean sanos o mueran: & los q̃ finaren q̃ los entierrẽ por el buen nonbre d̃l rey que en vida fue muy bueno & muy loado/ & ouo muy grã prez: d̃spues d̃ su muerte aya galardõ aute dios & sea emendado eneste mundo.

¶ Estudio de Palençia.

¶ Este rey enbio por todas las tierras por maestros de todas artes & fizo escuelas en Palẽçia muy buenas & muy ricas/ & dauales soldadas compridamente alos maestros porque los que quisiesen aprender nõ le dexassen por mẽgua de maestros.

¶ Bayona de Frãçia & Burdeos cõbatidos por el rey de Castiella.

¶ Cuenta la estoria que el rey dõ Alfonso que ouo pobrado la villa de Moya teniẽdo que Basqueña deuia de ser suya segun fue en otro tiẽpo del señorio de Castiella fue sobre ella con grã hueste: & çercolo luego a Bayona/ & corrio luego toda la tierra enderredor: & teniendolos çercados dieronse a preytesía con el rey q̃ le dariẽ la costa q̃ auie fecho en aquella venida & q̃ deçercasse la villa & que fuese sobre Bordeos & sobre otros logares: & que le farien omenage y q̃ si el ouiesse a Bordeos q̃ le dariẽ çiertamẽte sin otra contiẽda la villa de Bayona. & el touol por biẽ/ & dieronle muy gran auer: & le uãtose de sobrella: & fue sobre la çibdad de Bordeos & çercola: & teniendola çercada & estragando toda la trr̃a enderredor/ los de Bordeos & los de Basqueña veyense en muy gran peligro & ellos nõ auiẽdo acorro/ mouiã muchas p̃tesias al rey q̃ le darien algo q̃ se leuantasse de sobre ellos/ mas el nõ querie sinon q̃ le diessen la çibdad de todo en todo. Cuenta la estoria q̃ ellos estando eneste llego mandado çierto al rey en como el Miramomelin de Marruecos era passado aquẽ mar con gran poder de moros que venien contra el por le astragar la trr̃a. E q̃ndo oyo estas nueuas pesol mucho de coraçon. Estonçes traxo la preytesía con los d̃la villa que le diesen la costa q̃ auie fecha & q̃ los deçercarie en tal manera/ q̃ yrie cõtra los moros & lidiarie con ellos o los echarie dela tierra: & si le dios dexase tornar en saluo q̃ el rey d̃ Inglaterra q̃ le viniese dar guerra enel

2008 Ministerio de Cultura

campo en tal manera que los líbrase por batalla/ syn nõ que llanamẽte le diesen la villa ⁊ la tierra ⁊ fuesen sus vasallos. ⁊ ellos touieron por biẽ esta preyteſia: ⁊ afirmarõ su preyto en vno ⁊ dierõle muy grã auer: ⁊ vinose el rey para castiella ⁊ enbio su fijo dõ Ferrando cõ grãdes gentes que amaua de coraçon correr ⁊ astragar tierra de moros.

¶ Entrada grãde dlos moros en Castiella.

¶ Cuenta la estoria q̃ el infante dõ Ferrando como era bueno ⁊ obediente a su padre mouio con aquellas gentes que el rey su padre le viera ⁊ corrio a Baeça ⁊ a Ubeda ⁊ a sant Estcuã ⁊ a Jahen ⁊ Andujar ⁊ toda la tierra: ⁊ çerco a Mõtanches mas non lo pudo tomar: ⁊ tornose para Calatraua onde era su padre muy rico ⁊ mucho hõrrado. E este Mahomad fijo dl Miramomelyn mouio cõ gran hueste ⁊ vino sobre Saluatierra ⁊ touola çercada tres meses: ⁊ cõbatio la muy fuerte con en geños d guisa que morieron muchos delos dl castiello/ ⁊ ouo y muchas feridas ⁊ las torres derribadas ⁊ el muro quebrantado ⁊ encabo ouieron a dar el castiello. E quando el rey dõ Alfonso oyo en como era perdido el castiello/ temiose que vernie el moro mas a delante cõ sus gentes grãdes que traye: ⁊ el nõ tenie guisado dl lydiar cõel: ⁊ mando aperçebir q̃ se guardasen ⁊ el sobiose enla sierra de sant Miçete ⁊ estudo alla bien vn mes ⁊ despues tornarõse los moros para su tierra.

¶ Muerte de don Ferrando infante de Castiella.

¶ Esto fecho vino el rey a Maqueda/ ⁊ vio como labrauã el castiello ⁊ mãdo qne lo non labrasen: ⁊ ouo su consejo cõ prelados ⁊ con los omes buenos de su tierra que mas valdrie lydiar con los moros ⁊ morir o vençer que ver de cada dia tantos pesares ⁊ tanto agrauiamiẽto en su tierra. ⁊ el infante don Ferrando que lo auie a coraçõ pugnaua q̃nto podie por llegar alabatalla: ⁊ cobdiçiaua ser enella: ⁊ dezie a su padre que se vẽgase o tomase y muerte/ ⁊ tanto lo afynco q̃l fizo jurar que dende a vn año la darie a quantos creyesen en Mahomad ⁊ a ella quisiessen venir. E el rey vinose pa Madrid. ⁊ el estãdo en Madrid venierõse para ella reyna su muger/ ⁊ la reyna doña Berenguella su fija q̃ era en Segouia. E estãdo en Madrid enfermo el infante don Ferrando ⁊ fyno y/ enla Era de mill ⁊ dozientos ⁊ quarẽta ⁊ nueue años. E el rey fue muy q̃brantado por su buẽ fijo q̃ amaua mucho/ ⁊ fizierõ por todo el reyno grãdes duelos por el segũ vos lo auemos cõtado. E estõ çes la reyna doña Berẽguella tomo a su hermano ⁊ fuelo a enterrar alas Huelgas de Burgos: ⁊ fue con ella el arçobispo de Toledo ⁊ los otros obispos que lleuarõ el cuerpo mucho hõrradamẽte así como le pertenesçie ⁊ conuenie. Desi alos quarenta dias acabados tornose la reyna para su padre que era en Guadalfajara.

¶ El aparejo q̃ fazie el rey don Alfonso de Castiella para pelear con el Miramomelín delos moros.

¶ Maguera que el rey estaua muy cuytado ⁊ triste por su fijo nõ sele oluidaua como auie por esto dyr ala batalla. estõçes embio al papa a demãdar cruzada/ ⁊ mandola pregonar por Françia ⁊ por otras tierras. ⁊ vinierõ a esta cruzada muy grãdes gẽtes. E entretãto fuese el rey ribera de Xucar ⁊ çerco vn castiello que ha nõbre Alcala/ ⁊ tomol: ⁊ las cuevas de Algarande ⁊ a Tubas/ ⁊ tomolas ⁊ lleuo dende muy grand algo q̃ temiẽ los moros alçado: ⁊ tornose cõ muy gran ganãçia/ ⁊ daua muy grande espaçio a su tierra/ ⁊ popaua mucho las gen

2008 Ministerio de Cultura

tes porq̃ se podiese acorrer dellos pa la costa dla batalla grãde que cuydaua fazer. t el rey dõ Pedro vino a el a Luẽca t jurol q̃ vernie ala batalla en su ayuda. t otrosi el rey dõ Sãcho d Nauarra enbiol dezir q̃ en todas guisas q̃ vernie en su ayuda. Estonçes tomose muy gran tesoro en Toledo d auer monedado t mucha vianda t muchas armas que alçara el rey dõ Alfonso para atal tiempo t llego a Toledo cõ dos mill t trezientos caualleros d linage: t cõ los conçejos t cõ la otra gẽte eran por todos catorze mill caualleros.

¶ Dize la estoria q̃ estãdo el rey en Toledo llego y el arçobpo dõ Rodrigo q̃ fuera demãdar la cruzada a Roma t a pdicarla por muchas trr̃as / t comẽçose de hynchir la çibdad d muy grãdes gẽtes cruzadas d toda la trr̃a d Europa. t q̃ntas mas gẽtes venié tanto erã mas abõdadas t mas cõpridas / t la çibdad d Toledo mas basteçida era de quãto era menester. t el rey daua muy largamente la viãda t su auer a q̃ntos auie q̃ y venien / t venien muy compridamẽte como era menester. E comẽçaron a venir las gentes enel mes de Febrero: t fuerõ veniẽdo poco a poco todo el ynuierno: t llegose muy grã gentio / t tantos q̃ntos eran cabian enla çibdad: mas tãtas creçierõ las gentes t de tã muchas maneras de partidas t d tan muchos logares q̃ fazié muchos males t muchas soberuias por la çibdad / t matauã los judios t dezia muchas follias. E estonçes el rey temiendose q̃ se leuantariẽ algũas peleas o algũos males sacolos dla çibdad por arte muy buena / t mando pgonar q̃ todos los cruzados fuesen a posar a la su huerta riberas del agua del rio Tajo a la sombra dlos arboles por se dfender dla calentura. E ellos q̃ndo esto oyeron plogoles mucho / t fueronse para alla: t fincarõ sus tiendas por la huerta / mas como erã gentes de partidas t sin mesura cortarõ todos los arboles t nõ dexarõ y rama: t ally estouierõ fasta q̃ mouio el rey t la hueste de Toledo dãdoles el quanto auiã menester.

¶ A ocho dias despues d çinquesma entro el rey de Aragõ en Toledo el dia señalado q̃ posiera de ser conel rey dõ Alfonso d Castiella: t fue reçebido cõ muy gran honrra t con grã porçesiõ. t finco este rey de Aragõ sus tiendas enla huerta del rey. E como vos dexímos ouo gẽte ay de allende delos puertos de Aspa t son estos q̃ vos contaremos condes t viz condes t omes de muy grã cuenta. El vno fue el arçobispo d Bordeos / t el abad de Listel / t Jofre rodel d Glaca / t Jofre de Argento / t don Ricarte dela poypeça / t Tibalte de blaçon / t el vizcõde de Coperẽ / t el conde de Benauẽto t Lẽtol de Astarãte / t Sañes dela marca. t otros ricos omes de peones t de armas: t mucha de otra gẽte menuda. E dl rey de Aragõ llegarõ sus cõpañas de ricos omes t de muchos caualleros t fuerõ por todos mill t sietecçientos caualleros muy biẽ guisados. E el rey dõ Sãcho de Nauarra con sus caualleros vino despues. E pa todo esto complir auia menester el rey don Alfonso de cada dia doze mill maraue dis de aquella Era que era buena moneda / t esto solamẽte para las gentes de otra tierra sin la costa q̃ fazie con las gentes del su señorio. E bien auia y fuera del reyno biẽ trinta mill caualgãtes t mas el gẽtio menudo q̃ eran sin cuenta. Los p̃lados del reyno d Castiella fuerõ estos / dõ Rodrigo arçobispo d Toledo / t dõ Pello obispo de Palẽçia t don Sãcho obispo d Osma / t dõ Pedro obispo d Auila. t dl rey no d Aragõ / dõ Garçia obpo d Tarago na t dõ Berẽguel obpo d Barçelona. E d Castiella ricos omes / dõ Diego lopez d Haro t los cõdes d Lara dõ Aluaro t dõ Ferrãdo t dõ Gõçalo / t Lope diaz d haro / t Ruy diaz dlos cameros / t Aluar

2008 Ministerio de Cultura

diaz su hermano ⁊ don Diego ruyz gyrõ ⁊ sus hermanos ⁊ otros muchos ricos omes nobres que serie luenga cosa de cõtar. E fue y dõ Pero arias maestre de Sãtiago ⁊ dõ Garçia almildez prior de san Juã ⁊ dõ Diego gomez ramirez maestre del Temple: todos ellos cõ sus freyles armados que ademas era muy buena cauallería.

Mouimiento dela hueste desde Toledo.

¶A tres dias despues de san Juan mouio el rey don Alfonso de Castiella con su hueste. ⁊ los de allende del puerto de Aspa auiẽ por cabdillo a dõ Diego lopez de Haro. ⁊ el rey dõ Pedro de Aragõ yua a su pte cõ los suyos. ⁊ el rey dõ Sãcho d Nauarra otrosi cõ los suyos: ⁊ otrosi el rey a su parte con los suyos ⁊ assi pasaron a Guadalferza: ⁊ fueron a Malagon ⁊ çercaron el castiello en que auie muchos moros ⁊ mas todos fuerõ muertos ⁊ quemados ⁊ tomaron el castiello por fuerça. ⁊ mouieron dende a Calatraua. E estaua y Abenhabet con dozientos caualleros mucho valiẽtes ⁊ otro gran gẽtio de moros mas. ⁊ los moros echaron muchos abrojos de fierro por los caminos ⁊ por los passos d Guadiana para en que se mancasen los omes ⁊ las bestias ⁊ mas ala hora como lo entendierõ cogierõ los todos: ⁊ passaron con la merçed de dios muy bien a Guadiana: ⁊ albergaron en derecho de Calatraua. ⁊ tenien la los moros muy biẽ bastesçida de omes de armas ⁊ por somo delas torres muchas señales ⁊ pẽdones de muchas colores. ⁊ otro dia d mañana mouieron de alli ⁊ çercaron el castiello. ⁊ yoguieron y ya quãtos dias ⁊ dudaron que lo non podrien tomar ⁊ ca del vn cabo le çercaua Guadiana ⁊ del otro tenie el muro ⁊ las torres mucho altas ⁊ porende tenien por mejor de yr ala batalla que nõ combatirlo. pero al cabo fizieron de si quatro partes. el rey de Castiella conbatio a su parte. ⁊ el rey de Aragon ala suya ⁊ el rey de Nauarra ala suya. ⁊ combatieronla tã fuertemẽte de cada parte: ⁊ tãtas erã las piedras ⁊ las saetas que matauan las aues que yuã bolando: ⁊ non osaua moro andar nin asomar por la villa: ⁊ tan grãde fue la priesa q̃ le dierõ que las gẽtes del rey de Castiella tomarõ vna torre ⁊ pusieron eñlla muchas gẽtes: ⁊ los moros vieronse mal trechos ⁊ sin remedio ⁊ troxeron preytesia que los dexassen salir con los cuerpos ⁊ q̃ dariẽ la villa ⁊ todo lo al q̃ teniẽ ⁊ mas los Frãçeses cruzados ⁊ los otros estrangeros non querien sinõ q̃ los matasen. mas los reyes touieronlo por bien q̃ los dexasen yr porq̃ erã caualleros ⁊ omes honrrados: ⁊ assi entraron la villa. ⁊ los moros fuerõse su via sin aueres ⁊ sin armas ⁊ don Diego lopez d Haro pusoles en saluo. E q̃nto auer auie enla villa diol todo el rey don Alfonso al rey d Aragon ⁊ al rey de Nauarra ⁊ alas otras gentes allẽde delos puertos d Aspa q̃ veniẽ cruzados.

Buelta de todos los estrãgeros cruzados a sus tierras.

¶Estãdo eneste vinieron a dzir al rey q̃ los estrãgeros cruzados q̃ nõ teniẽ q̃ comer. estonçe el rey partioles mill cargas d viãda ⁊ çinquẽta mill marauedis en dineros ⁊ cõ todo esto non los pudo detener ⁊ tornarõse pa sus trras. ⁊ finco dõ Giralte arçobpo de Narbona cõ çiẽto ⁊ treynta de cauallo ⁊ Tibalte d Blascõ q̃ era muy nobre ome ⁊ dl linage de Castiella. E el rey ouo grã pesar ⁊ pugno d rogar q̃ fincasen ⁊ mas non pudo cõellos: E esto nol fazie el porq̃ dexase d acabar su fecho sin ellos ⁊ mas porq̃ non dixesen que los perdie por su culpa. E el rey dõ Pedro d Aragon ⁊ el rey don Sancho d Nauarra fincaron con el con toda su gente ⁊ fizieron como dixo Salomon ⁊

2008 Ministerio de Cultura

si q̃sieres ganar amigo acorrelo ala hora dela priessa & dela cuyta.

¶ En pues que se tornarõ los de allẽde dlos puertos de Alspa q̃ era muy grã gẽte los de España fincaron en su cabo: & mouierõse de allí & fuerõse para la batalla. E q̃ndo llegaron a Alarcos fallarõla dsamparada & a Beuẽte & a Caracuel. E otrosi estos tres reyes cristianos en nõbre de la trinidad fueron de vn talante para yr ala batalla & pasarõ aderredor de Saluatierra: & allí fizieron alarde cada vno cõ sus cõpañas: & quãdo se catarõ vierõse tan gran gẽte & tanbiẽ guisados q̃ les non fazié mẽgua los estrangeros & ca tãta era la gẽte que y fincaua & tan buena que non ha ome enel mũdo q̃ se non touiese por alegre & por entrego della el q̃ la ouiesse en ayuda suya: & mucho deuie pesar al que la ouiese en su estoruo. E otro dia mouieron de allí & fueron albergar ala Frorruda: & otro dia fuerõ al pie del puerto dl Muradal.

¶ Adereço del Miramomelin para la batalla.

¶ Cuenta la estoria q̃ Mahomad Miramomelin de Marruecos tenie sus gentes allegadas enderredor de Jahen & allí atẽdio la hueste delos cristianos. & nõ tenie en coraçõ de lidiar & ca se temie delas ayudas que venien con el rey & pero asmo que enfermarien los cristianos & morriẽ & enfraq̃scerié muchos dllos & q̃ estonçes se cõbaterien con ellos & q̃ sele non defenderiẽ con fraqueza & por auẽtura non se tornarian en sí: & por verdad assí fue & que enfermaron muchos dellos & morieron & ca los prouo la tierra & el agua de Guadiana & pues quanto mas sí adelãte fueran. E quando las gẽtes de allẽde los puertos de Alspa se tornaron fueron con estas nueuas al Miramomelin enazíados que andauan en casa del rey & dixeronle en como era tornada la mayor parte de la gente de los cristianos que non auian vianda & que tenie tiempo de se vengar de los christianos & delos quebrantar para siempre. E quando esto oyo el Miramomelin mudosu coraçon de lo que ante auie pensado & ca non querie passar de Jahẽ adelante & con estas nueuas cobro coraçon & tomo grande esfuerço & mouio con toda su gente de Jahẽ & vinose para Baeça: & embio vna grã gente dl moros que guardasen el puerto de Tolosa q̃ non dexasen pasar los cristianos & q̃ sobiesen suso ala sierra porq̃ la guardasen mejor: & que alí les yria mẽguãdo la viãda & que se tornariẽ & mas nuestro señor dios ordenol mejor en guisa q̃l ouo y gran seruicio.

¶ Lo que fizierõ los cristianos quando llegaron.

¶ Don Diego lopez de Haro embiovn fijo suyo que deziã Lope diaz & dos sobrinos que deziẽ el vno Sancho ferrandez de cañamero & al otro Martin nuñez dl finojosa que fuesen tomar el puerto: & fueron con ellos muy gran gente & buena. E quãdo fueron en somo dla sierra çerca de Castro ferral fallaron bien dos mill caualleros dl Alaraues & porque los fizierõ desçẽder del puerto por fuerça. E otro dia jueues ala hora de nona llego la hueste al puerto & fincarõ y sus tiẽdas. Este dia fue preso Castro ferral: & so el castiello de Ferral auie vnas gargantas & vnos valladares malos dl fuertes montañas & de grãdes angosturas & los moros teniẽ guardados todos los pasos & dl tal guisa que los cristianos nõ podiẽ passar nin podiẽ andar a menos dl reçebir muy grã daño. & estauan los reyes muy en gran pensamiento como o por qual manera podrien passar a los moros.

¶ Cuenta la estoria que ellos estãdo en este pensamiento llego vn home por la merçed de dios a semejança de pastor

2008 Ministerio de Cultura

que demandaua por los reyes a muy grand priessa/mas como quier que les pastor paresçia: çierto angel mensagero de dios deuie ser. E estonçes fueron cõel ante los reyes: t dixoles/ nõ estedes en este cuydado/ ca yo vos mostrare muy buen logar por donde passedes syn peligro dlos mozos/ ca muchas vegadas andude por aquí cõ mio ganado/ t yo vos lleuare por logar onde ayades buenas yeruas t muy buenas aguas frias t sanas. E quandol oyeron los reyes plogoles mucho de corazon/ ca era guisado/ t prometieronle dele fazer siempre merçed por ello: mas a penas lo podian creer/ porque era ome que non conosçien/ t resçelauan de auenturar su fazienda por consejo de vn tan solo ome/ pero al cabo embiarõ con el dos ricos omes bien guisados por saber si era asi como dzie el pastor/ t el vno fue dõ Diego Lopez que segue el pendon del rey de Castiella: t el otro fue don Garçia romero que lleuaua el pendon del rey de Aragon. t guiolos el pastor tãbien por vna costanera arriba assomo d vna sierra onde fallaron grã llano assi como el pastor dixera. t fallaron y muy buenas aguas t muy grandes pastos: t albergaron ally aquella noche. t embiaron mandado alos reyes que dexasen el castiello de Ferral t se viniessen/ ca muy bien los guiara el pastor. E el sabado d mañana partieron de Ferral/ t dexarõ el castiello derribado t mouieron por aquel logar por do fueron los ricos omes/ que dizẽ agora la Senda del enperador/ t de sy guyolos aquel pastor en tal manera que los paso delante de los mozos.

¶ Quando los mozos vieron que los christianos eran passados delante dellos pesoles mucho de corazõ/ t fueles muy gran mal. E los reyes mandaron fyncar sus tiẽdas en vn logar muy bueno a ojo de los mozos. E otro dia domingo por la mañana mando el Miramomelyn traher su tienda/ t fyncaron la en derecho dela del rey de Castiella t estudo y sus hazes paradas de muchos mozos bien cabdillados t d muchos reyes para les dar batalla/ mas los christianos non touieron por bien de lidiar aquel dia/ por que trayẽ los cauallos cansados del puerto que venian armados t otrosy por que podiesen ver en qual guisa estauan los mozos t que poder trayen. t todo aquel dia estouo aquel mozo las hazes paradas fasta ora de nona atendiendo lid: t nunca quedaron andandoles en derredor Alaraues t tyrando les saetas. t quando el Miramomelin entẽdio q̃ non lidiarian aq̃l dia mãdo arrcãcar su tiẽda t tornar la do antes estaua. t esto touierõ los cristianos por buena señal/ t que les faria dios merçed.

¶ Don Rodrigo arçobispo d Toledo t los otros prelados andauan por la hueste predicando t otorgando el perdon atodos aquellos que de buen corazon entrasen en aquella batalla. t mandarõ q̃ caualgasen t guisasen para otro dia lunes en como entrasen enla batalla cõ los mozos.

¶ Otro dia lunes fue el pregon echado desde la media noche a delante por toda la hueste delos christianos que de grand mañana se armasen para yr ala batalla. E al alua del dia dixerõ los prelados sus misas/ t comulgarõ los que quisieron tomar el cuerpo de dios. de sy antes que el sol saliese fueron armados t salieron al cãpo. E diz el arçobispo dõ Rodrigo que aparesçio vna cruz enel çielo muy fermosa t de muchas colores que vieron los cristianos/ t touieronlo por muy buena señal. E estonçe se le paro Lope diaz de Faro delante t dixo a don Diego lopez su padre/ pido vos por merçed como a padre t señor que pues el rey vos dio la delante-

2008 Ministerio de Cultura

ra que en guisa fagades como me non llamen fijo de traydor: t mienbre se vos el buen prez que perdistes enla de Alarcos: t por dios quered lo oy cobrar/ca oy eneste dia podredes fazer emienda a dios si en algũ yerro le caystes. E estõces don Diego boluiose contra el muy sañudo t dixol/ llamar vos hã fijo d' puta mas nõ fijo de traydor/ ca en tal guisa fare yo con la merçed de dios. mas yo vere oy en q̃l guisa aguardaredes a vuestro padre t señor eneste logar. E estõces fue a el Lope diez t besol la mano t dixol señor padre vos seredes aguardado d' mi como nunca fue padre de fijo: t enel nonbre de dios entremos enla batalla quãdo querades.

Ordenamiento delas hazes delos cristianos.

Don Diego lopez tomo consigo quinientos caualleros muy bien guisados t a sus fijos Lope diaz t Pero diaz t a su cormano Yñigo d' Mẽdoça t a sus sobrinos Sancho ferrãdez t Martin muñoz t era su alferez don Pero arias de Toledo que touo aquel dia su pendõ. t era conel el cõçejo d' Madrid. t la vna costanera dio el rey a Ruy diaz delos cameros t a su hermano Aluar diaz t eran con ellos Gomez perez el esturiano t don Garçia ordoñez t Juan gonçalez de vzero t don Gonçalo gomez t los conçejos de Soria t de Almaçan t de Atiença t de san Esteuan de gormaz t de Ayllon t de Medina çeli. t enla otra costanera yua el conde don Gonçalo t eran conel las ordenes de Santiago t de san Juan t de Calatraua t la orden del Temple t los conçejos de Cuenca t del Huete t de Alarcon t todos los otros conçejos de sa frõtera fasta en Toledo. E yua el rey don Alfonso enla postrimera haz: t yuã conel el arçobispo de Toledo t don Aluar nuñez de Lara su alferez que leuaua la su seña/ que gano aquel dia buen prez conella/ t el conde don Ferrando t don Gonçalo ruyz gyron t sus hermanos Ruño royz t Rodrigo rodriguez t Pero ruyz t Aluar ruyz t don Gil malrrique t don Gomez malrrique t don Alfonso tellez de meneses t Ferrã garçia t Ruy garçia todos tres hermanos t don Rodrigo perez de Auila t Guillen gynes/ t Gonçalo yañez que fue despues maestre de Calatraua t dõ Guillẽ perez t Ruño perez d' guzmã t Tybalte de blascõ: t otros muchos ricos omes q̃ aqui non son contados eneста parte. t los cõçejos t los caualleros d' Toledo t de Medina del cãpo t de Valladolid de Olmedo/ t de Arcualo/ t d' toda esa tierra. E el rey dõ Sãcho de Nauarra yua dela diestra parte/ t cõ el yuan sus ricos omes don Almoravi/ t don Pero martinez de lerte/ t dõ Pero garçia de primiz/ t don Gomez garçia dorgoçiello su alferez que tenie la su seña t conel los otros cõçejos de Segouia t de Auila. E el rey don Pedro de Aragon ouo la siniestra parte/ t dio la su delantera a don Garçia romero: t dela vna costanera yua don Ximon coronel t don Aznar pardo. t enla otra costanera yua dõ Artal foçez/ t dõ Pero maça de corella. t ẽla postrimera haz yua ese rey cõ estos ricos omes/ don Sancho t Ruño sanchez que fue aquel dia cauallero nouel: t el cõde de Ampurias/ t don Guillen d' Cardona con gran compaña de fijos t de parientes t don Guillẽ de curuera t el conde de Vrgel t de sant Pedro de la barca t don Lẽtol de Astarad/ t don Guillen de caberta/ t don Miguell d' loaysa que era alferez del rey que touo la su seña t don Ximon de Aeuar t dõ Rodrigo de Liçena. E desta guisa yuan todos ordenados en sus hazes paradas por el campo. E por do yua el rey de Castiella era buen campollano. t por do yua el rey de Aragon era logar estrecho que non auie por donde se esten

2008 Ministerio de Cultura

der/ pero bien acabdellados segũ que conuenie:

¶ Ordenamiento delas hazes delos moros.

¶ Cuenta la estoria que del otro cabo venie el Abiramomelin sus hazes paradas como las el ordeno por la gran mañana muy bien acabdelladas d̃ reyes ꝛ de muchos altos omes. E ally do estaua la su tiẽda fizo fazer vn grã corral de omes armados ꝛ muy espesos juntos vnos cõ otros tras palenq̃ de cadenas que nõ podiesen foyr maguer quisiesen ꝛ estos erã mas d̃ çinquenta vezes mill moros todos negros: ꝛ todos teníen a dargas ꝛ espadas ꝛ lanças: ꝛ enel corral muchos ballesteros de enderredor: ꝛ arcas muchas de saetas vnas sobre otros. E estauã dẽtro eñl corral muchos reyes ꝛ muchos altos ꝛ ricos omes moros ꝛ bien treynta mill caualleros con ellos para guardar el Abiramomelin. E delãte del corral auie tantas hazes paradas de caualleros muy biẽ guisados que espãto serie delo oyr. ꝛ de fuera de las hazes andauan ballesteros ꝛ arqueros que nõ auie cuẽta: ꝛ otros con dardos ꝛ con tragazetes ꝛ con gorguzes q̃ tan bien ferien en tornãdo como en fuyendo: ꝛ destos ꝛ de los otros era tã grã de la muchedũbre q̃ non ha ome que le podiesse asmar la cuẽta/ fuera tanto q̃ sopieron los reyes despues porverdad q̃ eran ochẽta mill caualleros/ ꝛ mas la gente de pie q̃ nũca le sopierõ auer cuẽta. E en medio dl corral desçẽdio el Abiramomelin dl su cauallo: ꝛ cõel muchos reyes ꝛ altos omes: ꝛ los viejos dela su ley que estauan y honrrados rogando al criador. ꝛ el Abiramomelyn estaua muy bien/ ꝛ de suso vestido vna almexia negra de vn xamete/ ꝛ sobre aquella otra almexia que non auie costura ninguna/ ꝛ tenie su espada al cuello/ ꝛ tenie el libro del Alcoran ante si q̃ es libro delos mandamientos que Mahomad dio alos moros por ley.

¶ Rompimiento dela gran batalla delas Nauas de Tolosa çerca de Ubeda.

¶ Desq̃ las hazes fueron paradas eñl cãpo dlos cristianos ꝛ delos moros/ dõ Diego lopez de Haro que tenie la delãtera del rey de Castiella fue ferir enlos moros/ ꝛ como el fuesse mucho esforçado ꝛ mucho atreuido quebranto ꝛ paso por ellos ꝛ salio dela otra parte del corral: ꝛ fynco allí cõ pocas d̃ sus cõpañas dãdo golpes ꝛ feriendo/ ꝛ el poluo era tã grãde que los suyos nõ lo podiẽ desaminar pa lo guardar: ꝛ aun aguardaua Sancho ferrandez ala seña d̃ Madrid/ cuydando que era el pendon de don Diego por el osso que traye que semejaua alos lobos del pendon de don Diego. E don Diego estaua en muy grã priessa/ ca nõ tenie consigo mas d̃ quarenta caualleros/ mas pero por priessa que le dieron nunca lo podieron fazer mouer de aquel logar/ antes le costaua muy caro el que sele allegaua. Otrosy Garçia romero que tenie la delantera del rey de Aragon ferio en los moros ꝛ quebranto los moros ꝛ las hazes dellos: ꝛ fueron llegando las costaneras/ ꝛ fezieron esso mesmo. E desy llego el rey d̃ Aragon: ꝛ de tal guisa los quebrãto que bien entendieron que rey era: ꝛ por do el passaua paresçia fuego biuo que los quemaua a ellos ꝛ ala tierra/ ꝛ el poluo era atan grande que sobia sobre las sierras ꝛ tornaua todo el ayre. E ouo y entõçes muchos moros muertos ꝛ muy gran estrago enellos. E quãdo llegaron las costaneras de Castiella fueron los moros en muy gran coyta/ ꝛ comẽçaron de foyr se ꝛ derramar a cada parte. Entonçes el Abiramomelin como ome de muy grand esfuerço ꝛ de gran brio caualgo en el su cauallo ꝛ

2008 Ministerio de Cultura

mãdo ferír muy fuerte alos atambores
⁊ comẽço de meter grandes bozes ⁊ de
esforçar los suyos diziẽdoles que torna
sen ⁊ q̃ lo nõ desanparassen así en poder
delos cristianos/ca el allí q̃rie morir: ⁊
estonçes fueronse esforçando los moros
cuydãdo que yuan como vẽçiẽdo/⁊ cõ
el esfuerço q̃ les dio comẽçarõ a lidiar ⁊
ferír tã de rezio que fizierõ alos cristia-
nos estar ensí/⁊ algunos y ouo como fu-
giendo ⁊ lleuauã las señas arrastrando
pero non delos nobres omes. E quãdo
el rey de Castiella esto vio dixo a don
Rodrigo arçobíspo de Toledo/Ruego
vos amigo q̃ aquí moramos vos ⁊ yo.
Desy el rey tomo vna lãça en la mano ⁊
yua los teniẽdo ⁊ denostando diziendo
les q̃ tornassen ⁊ non fuyesen como ma-
los/ca mejor les era la muerte honrra-
da que mala vida afrõtada para siẽpre.
⁊ estonçe fizolos tornar mal ỏ su grado.
E estonçes enbio dezír dõ Diego al rey
q̃ fuese tomar la tierra q̃ dios le querie
dar q̃ la batalla serie vençida desde que
el llegase. Estõçes mando el rey a dõ Bõ
çalo ruyz gyrõ q̃ fuese acorrer a dõ Die-
go lopez q̃ nõ tenie mas de quarenta ca
ualleros/⁊ el fizol luego de buenamẽte.
En aquella sazon estaua la batalla tã en
peso que nõ se vẽçia de ningũ cabo. Estõ
çes mouio el rey dõ Alfonso cõ los suyos
esforçãdoles ⁊ diziẽdoles/ferid los amí
gos ⁊ vasallos/ca nr̃o es el dia/⁊ agora
ganaremos prez para siempre/⁊ finca-
remos ricos ⁊ honrrados. ⁊ tã rezio fe
rio enlas hazes que paso la delantera: ⁊
por do el pasaua paresçie q̃ salie fuego ⁊
çentellas q̃ se encẽdiã las yeruas/ca era
pasado el dia de Sãtiago del mes d Ju
llo quãdo las yeruas estã secas ⁊ las ca
lẽturas son muy fuertes. ⁊ las sierras ⁊
los valles todos resonauã delos golpes
que alli erã dados. E quãdo llego el rey
al logar do estaua el Miramomelín/fa-
llol tã çercado de moros todos juntos
vnos cõ otros/q̃ non podie fallar logar
por donde lo entrar ante lanças q̃ esta-
uan metidas vnas cõ otras. E estonçes
dõ Aluar nuñez de Lara que tenie la se
ña del rey quãdo non pudo fallar logar
por do entrar eñl corral cogio riendas
al cauallo ⁊ diol dlas espuelas a so hora
⁊ salto dẽtro sobre los moros: ⁊ los caua
lleros que lo aguardauã quando esto
vierõ fizierõ esso mismo: ⁊ dsta guisa fue
el corral quebrãtado feriẽdo ⁊ matãdo
enlos moros. E otrosí el rey d Nauarra
⁊ el rey de Aragõ entraron por la otra
parte/⁊ q̃brantarõ el corral ⁊ las cade
nas: ⁊ los caualleros de Castiella ⁊ de
Leon feriendo ⁊ matando enlos moros
que se non dauan vagar. ⁊ allí fue la ba
talla muy ferida ⁊ la gran mortandad
en los moros/⁊ allí ouo grandes gol-
pes ⁊ tantos cuerpos muertos ⁊ tãtas
cabeças cortadas que non ouo y cuen-
ta: ⁊ los moros con la gran priesa que
les dauan los cristianos veyen se en tan
grand cuyta que non quisieran y estar
por todo el oro del mundo. E estonçes el
Miramomelín cõ la gran priessa eu que
era mãdo tañer el su tambozete para se
yr/⁊ mãdo que pẽsasen de guaresçer ca
davno como podiese. El Miramomelín
caualgo luego en vn cauallo ỏ muchas
colores/⁊ comẽço ỏ foyr a mas poder.
E los nobres reyes cristianos feriẽdo ⁊
matãdo ⁊ llamãdo su apellido cadavno
E el nobre rey dõ Alfonso diziẽdoles/fe
rid les amigos que este es el dia que yo
desseaua ver/⁊ tan grande fue la mortã
dad delos moros q̃ non podien yr ante
los muertos adelante. ⁊ si algun tuerto
temiẽ los moros alos cristianos fecho/
biẽ fezierõ estonçes emiẽda de todo/ca
se desamparararõ de todo en todo/⁊ nõ
catauan al sinon por foyr. E ellos yẽdo
fuyẽdo ⁊ los cristianos matando ⁊ feriẽ
do enellos llego el Miramomelín a Bae
ça con quatro caualleros solos. ⁊ los de
Baeça preguntarõle como farien/mas
el nõ oso fincar y: ⁊ el dixoles q̃ fiziesen

2008 Ministerio de Cultura

como podiessen/ca el non podie dar cõ sejo a si nin a ellos: ꝛ tomo ende otro cauallo ꝛ llego esa noche a Jahẽ. Los moros yendo vençidos de todo en todo el rey don Alfonso era cansado del trabajo que tomara ꝛ dla gran quexa q̃ se diera ꝛ finco enla tiẽda dl Abiramomelin ꝛ retouo en si el campo. E el rey dl Aragõ ꝛ el rey de Nauarra ꝛ la mayor parte dl la gente fueron enpos delos mozos matando ꝛ derribando. E los mozos alçarõ se muchos dellos a vna peña muy alta q̃ fallaron caualleros ꝛ omes de pie cuydando alli escapar. ꝛ en llegando los cristianos ala peña mozieron todos alli/ ꝛ los christianos pasaron a Guadalferze adelante en aicançe ꝛ llegaron fasta çerca de Vilches: ꝛ desde alli tornaronse pa el campo do estaua el nobre rey don Alfonso muy loçano ꝛ muy biẽ andãte atẽ diẽdo les. E el rey de Aragon traye vn golpe por los lomos dl lança/ ꝛ saliol el algodon del perpũte por ella/ pero non pasaua ala carne. ꝛ quando lo vio el rey dõ Alfonso dixol/ Lormano señor sabor auie quiẽ vos este golpe dio de nõ criar rey. Estõces mãdo dl armar a el ꝛ al rey dl Nauarra/ ꝛ alli folgaron ocho dias cogiẽdo el campo. ꝛ fallauã los mozos en las enzinas ꝛ enlos alcornoques: ꝛ ally les dauã muchas lançadas/ ꝛ asi los derribauan dẽde/ ꝛ segũ cuẽta el arçobispo don Rodrigo diz q̃ segun q̃ despues fue fallado en verdad de ochenta mill caualleros q̃ ellos eran diz q̃ mozieron y biẽ los treynta ꝛ çinco mill ꝛ entre omes dl cauallo ꝛ de pie mozierõ y biẽ dozientas vezes mill mozos/ ꝛ dlos cristianos nõ mozieron mas de çiẽto ꝛ quinze. E muy grande fue el algo que los cristianos fallarõ enel campo dl mucho oro ꝛ mucha prata ꝛ muchas piedras preçiosas ꝛ mucho aljofar ꝛ muchos paños preçiados de oro ꝛ de seda ꝛ de lana ꝛ dl lino: ꝛ muchas otras nobrezas: ꝛ muchos caualos ꝛ otras bestias ꝛ vianda que alli fallaron que apenas podrie ser contada. E en aq̃llos ocho dias que ally morarõ diz q̃ los mas delos omes non querie al quemar sinon hastas de lãças ꝛ dl saetas ꝛ de otras armas que los mozos trayẽ lo que q̃ se nõ podra creer/ maguer sea verdad. E tã grande era la muchedumbre delos mozos q̃ los cristianos nõ podierõ pobrar la meytad del real que los mozos tenien.

¶ Repartimiento del despojo delos mozos.

¶ Cuẽta la estoria q̃ la tiẽda dl Abiramomelin era dl seda bermeja muy ricamẽte obrada. Esta tienda dio el rey dõ Alfonso al rey dl Aragõ: ꝛ estõces dio el rey a dõ Diego señor dl Bizcaya q̃ partiese el cãpo como el q̃siesse. E estõçe dõ Diego partiol enesta manera ꝛ dixo/ Señor todo el algo q̃ vos ꝛ nos ꝛ los fijos dalgo auemos de auer eñsta batalla dl Abiramomelin segũ que esta enel corral sea todo del rey de Aragõ ꝛ dl rey dl Nauarra. ꝛ a vos señor do yo la hõrra dla batalla ca la deuedes auer/ señor las otras gentes si algo ouierõ ende q̃ se prestẽ cada vno delo q̃ gano/ ca non seria guisado lo al. E el nobre rey don Alfonso gradesçiogelo mucho ꝛ touo q̃ partiera biẽ ꝛ confirmo su juyzio. E otrosi el rey de Aragon ꝛ el rey de Nauarra touieron q̃ don Diego sopiera guardar la hõrra dl su señor muy biẽ: ꝛ otrosi q̃ le diera muy grã algo: ꝛ asi fuerõ todos pagados dlo que don Diego mando.

¶ Muchos logares dla frõtera ganados por los cristianos.

¶ Otro dia mouierõ dẽde ꝛ fuerõse pa Vilches ꝛ çercarõ el castiello/ ꝛ los moros dierõ el castiello en tal manera que los dexasen salir cõ sus cuerpos. ꝛ estonçe tomaron el castiello dlas nauas dl Tolosa/ ꝛ dẽde fuerõse para Baeça/ ꝛ fallaronla yerma que nõ fallarõ y ninguno si

2008 Ministerio de Cultura

nõ ya quantos mozos que fallarõ y vo-
lientes en la mezquita/ & q̃maron los/ &
partierõ vende & fuerõse para Vbeda
que estaua llena de mozos que se a cogi
eran y de todas partes en tal guisa que
eran bien quarẽta mil mozos/ & conba
tieron la villa enderredor: & mucho ay
na ganaron tres torres: & los mozos cõ
la gran quexa vesanpararõ la villa & a
cogieronse al alcaçar & pleitearon que
viesen al rey mill vezes mill marauedis
de prata & q̃ los vxase en su vida poz sus
vasallos del rey don Alfonso: & q̃ le vie
sen cada año su tributo. & vsta preitesia
plogo a muchos & a otros pesaua: & en
cabo el arçobispo v Toledo & el de Nar
bona & los otros perlados/ so pena de
descomunion dixieron al rey que non q̃
siese fazer con ellos preytesía ningũa sy
nõ q̃ todos fuesen tomados poz fuerça.
E estõçes mandoles el rey don Alfonso
que los conbatiesen & conbatieron los
& tomarõ los & matarõ vellos muchos
& catyuaron vellos/ & tomaron todo el
auer. E el rey võ Alfonso q̃siera yz mas
adelãte/ mas las greyes vlas otras tier
ras nõ lo podierõ sofrir/ ca enfermauã
de mala guisa & auiẽ gran sabor v se toz
nar para sus tierras. & el rey non pudo
y mas fazer: & tornose pa Toledo. E ala
buelta quãdo fueron en Calatraua falla
ron al vuque de Austria que venie muy
guisado cõ vozientos caualleros & q̃ era
muy pesan te poz q̃ nõ se acaesçiera enla
batalla/ & tornarõse para Toledo onde
fueron muy biẽ resçebidos v christianos
& de mozos & de judios q̃ salieron fuera
vela villa con juglares & cõ estormẽtes.
E los arçobispos con toda la crelezia &
cõ gran procession loãdo a dios v q̃nta
merçed les feziera & que los traye sanos
& con gran honrra/ & alli repartio el rey
sus vonas muy granadamente con los
reyes & con sus vasallos/ en guisa q̃ to-
dos fueron muy biẽ pagados. & al rey
de Nauarra torno catorze castiellos de
los que le auie ganado segun auedes oy
do enla estoria. E vsi partierõse poz mu
cho amigos & fuerõse pa sus trras muy
ricos & mucho honrrados.

¶ Cuenta la estoria q̃ el rey don Alfon-
so pues q̃ finco en su reyno/ catãdo co-
mo le seruirie sus cõdes & ricos omes
& poz les var galardon heredolos muy
biẽ: & pusoles mas tierra de quãta tenie
& fizoles yz para sus tierras ricos & mu
cho hõzrados. E esta batalla velas Na
uas de Tolosa fue enla Era de mill & vo
zietos & cinquẽta años/ & fue lunes ca-
torze vias de jullo.

¶ El rey don Alfonso de Castiella finco
en Toledo ya q̃nto poz q̃ estaua fraco vi
grã trabajo q̃ tomara & poz aguareçer:
mas enpero nõ pudo estar q̃ en el año si
guiente non sacasse su hueste enel mes v
febzero. E çerco el castiello de Dueñas
& viol alos freyres de Calatraua cuyo
fuera antes. & tomo otro castiello q̃ vio
ala ozdẽ de Santiago. Desi tomo otro
castiello que vio al alcayde de Alarcos
ca era muy fuerte & muy fermoso & von
de venie gran vaño alos cristianos. & to
mo otro castiello q̃ ha nõbze Ruypa/ &
echo los mozos vende.

¶ Vanbze grande & mozandad en toda España.

¶ Despues vesto tornose el rey v Castie
lla para Toledo vo era la reyna su mu-
ger & su fijo von Henrriq̃ & su fija voña
Berẽguella reyna de Leon & sus nietos
von Ferrando & von Alfonso. Estonçes
vieno la majadura de vios en España
ca fue el año tã malo & tã apertado que
cayan los omes muertos poz las calles
demandando pan & nõ auie quien gelo
viese. E maguer que el rey fazie mucha
merçed & vaua mucho poz vios a los
pobzes/ non podia y var consejo. Los
ricos omes & los otros condes & los
omes buenos vela tierra & vlos obispa
dos fazie mucho biẽ alos pobzes/ mas

2008 Ministerio de Cultura

tanta era la muchedũbre dlos pobres ⁊ la viãda tan poca enla tierra q̃ los nõ podiẽ abastar. ⁊ nõ fallesçio tan solmẽte en aquel año el fruto dela trr̃a/ mas los ganados ⁊ las aues ⁊ todas las otras cosas ⁊ bestias ⁊ animalias dela tierra q̃ nõ criarõ nin dierõ fruto como soliẽ. E morierõ eneste año muchos cauallos ⁊ otras bestias de caualgar por mẽgua de paja ⁊ de çeuada/ ⁊ maguer que tãta pestilẽçia era enla trr̃a/ el nobre rey don Alfonso nõ quiso cessar de fazer biẽ.

¶ Prinçipio dela orden ⁊ caualleria de Alcantara.

En estos dias vino el rey don Alfonso ferrandez de Leon a Valladolid/ ⁊ ouieron y sus vistas anbos reyes: ⁊ auenierõse: ⁊ pusierõ su amor en vno/ ⁊ el rey de Castiella torno dos castiellos al rey de Leõ/ el Carpio ⁊ Mon real/ pero preyteo que los dꝛribassen. E estonçes enbio el rey de Leõ a dõ Diego lopez d̃ haro/ ⁊ derribarõ los castiellos anbos/ ⁊ fincarõ anbos los reyes d̃ fazer guerra alos moros. Desa vez tomo el rey de Leõ a Alcantara/ ⁊ diol ala ordẽ de Calatraua/ pero con tal que porque Calatraua era cabeça de ordẽ d̃ caualleria en Castiella/ touo por biẽ q̃ ouiesse y otra cabeça dla mesma orden en su reyno d̃ Leõ: ⁊ por esta razon fizierõ tanbiẽ maestre d̃ caualleria en Alcãtara/ po q̃ fuese obediente a Calatraua como es agora/ porque los visitase ⁊ enseñasse como auien de fazer segũ en Calatraua fazien.

¶ Diz la estoria q̃ enla Era de mill ⁊ dozientos ⁊ çinquẽta ⁊ vn años enel mes de nouiembre/ saco el rey don Alfonso de Castiella su hueste ⁊ çerco la villa d̃ Baeça: ⁊ teniẽdola çercada/ tã grãde fue la mengua dela viãda enla hueste q̃ comiẽ la carne delos asnos: ⁊ touola çercada grã sazon/ mas conla grã quexa dla fanbre puso tregua con los moros ⁊ torno se pa su tierra. E quãdo llego a Calatraua fallo las gẽtes muy lazerados d̃ fanbre/ ⁊ el rey ⁊ los ricos omes partierõ con ellos la vianda q̃ trayen cada vno delo suyo. E el arçobispo don Rodrigo dio muy gran algo alos freyles en dineros ⁊ en vianda por tal q̃ nõfincase desamparada Calatraua/ ⁊ los freyles fincaron pa anparar la tierra enla frõtera desde las ochauas de epifania dominj: ⁊ dauãles de comer cada dia: ⁊ esto duro fasta las ochauas d̃ san Juã/ q̃ por la piedad d̃ dios dio la trr̃a fruto: ⁊ estõçe pobro el arçobp̃o a Miraglo/ porq̃ por alli veniẽ los moros a fazer mal a Toledo: ⁊ d̃ si tornose pa Toledo. E q̃ndo los moros sopieron como era pobrado el castiello de Miraglo pesoles mucho ⁊ venieron sobrel seteçiẽtos caualleros ⁊ dos mill omes a pie/ ⁊ combatierõ el castiello fuertemẽte todo vn dia/ asi q̃ los del castiello por poco fincarõ q̃ non fueron muertos o presos dlos moros ⁊ murieron muchos de piedras ⁊ de saetas: ⁊ desi fuerõse luego los moros: ⁊ el arçobispo enbio luego gẽte ⁊ viãda pa el castiello/ ⁊ dẽde fuesse pa Burgos do era el rey don Alfonso. ⁊ dio entonçes el rey ala yglesia d̃ Toledo veynte aldeas por heredamiento.

¶ Muerte del rey don Alfonso sanchez de Castiella.

¶ Cuenta la estoria que el rey dõ Alfonso enbio sus cartas al rey de Portogal su yerno que viniesse a Prazẽçia a ser con el. E el yendo pa las vistas/ ca q̃rie ordenar como fuessen sobre Bascueña enfermo en vna aldea q̃ llaman Garçia muñoz q̃ es d̃ Arevalo: ⁊ el estando que rado confessose ⁊ resçibio el cuerpo de dios de mano del arçobispo don Rodrigo/ ⁊ ordenosu faziẽda estando y su muger doña Leonor ⁊ su fija doña Berenguella reyna de Leon/ ⁊ su fijo don En-

2008 Ministerio de Cultura

rrique ⁊ sus nietos don Ferrando ⁊ dõ Alfonso que eran niños/ ⁊ el obispo dõ Tello de Palẽçia/ ⁊ don Domingo obispo de Auila. ⁊ estando alli muy quexado llegol mandado que non querie venir el rey de Portogal alas vistas a Plazençia/ mas que vernie a medio de ambos los reynos. E quando esto oyo el nobre rey don Alfonso de Castiella/ touose por desdeñado de Portogal/ ⁊ tomo tan grande saña ⁊ tan grande yra que se yunto el pesar con la enfermedad/ ⁊ luego fue muerto. E esto fue eñl mes de Setiembre enel dia de sancta Eufemia/ enla Era de mill ⁊ dozientos ⁊ çinquenta ⁊ dos años. E mal pecado morio el mejor rey que en su tiempo auie en cristianismo/ ca este era lumbre de España/ ⁊ escudo ⁊ amparança dela cristiandad. Rey muy leal ⁊ verdadero en todas las cosas/ derechero ⁊ piadoso/ ⁊ complido en todas buenas maneras: ⁊ era mucho esforçado/ ca este apremio a todos los q̃ le cuydauã apremiar/ ⁊ troxolos todos a ser sus vassallos ⁊ sus subjetos. ⁊ este era muy loçano ⁊ muy apuesto ⁊ muy granado ⁊ muy sofrido: ⁊ con grand saña contra quien la auie de auer. ⁊ este era çimiento ⁊ rayz de todos bienes/ ⁊ mas cumprido fue que aquí auemos contado. Castiella que por el era tan hõrrada ⁊ tan loçana ⁊ tan reçelada ⁊ tan dudada/ finco entonçes muy quebrantada ⁊ muy pdedosa pdiẽdo su señor/ por quiẽ ella ouiera tan buena prez ganado. Todas las gẽtes se dolierõ ⁊ llorarõ mucho la su muerte dl. E estõçes las reynas ãbas madre ⁊ fija lleuaron el cuerpo pa Burgos/ ⁊ enterraronlo en las Huelgas en la yglesia de sancta Maria la real. Brã des gentes venieron y de cada cabo que fazien muy grandes duelos/ ⁊ non lo fazie sin guisa/ ca finco la trra delan parada ⁊ a gran peligro.

¶ Don Enrrique primero deste nonbre rey de Castiella sola.

¶ El capit. x. cuenta del reynado del rey don Enrrique fijo del buen señor dõ Alfonso sanchez rey d Castiella q̃ santo pareyso aya/ ⁊ las cosas que fueron en el tiempo de su reynado.

EMpues quel buen señor don Alfonso rey de Castiella fino alçaron rey a su fijo don Enrrique que era niño d onze años enla çibdad d Burgos. E quando fue alçado rey finco en poder d su madre la reyna doña Leonor. mas luego a poco tienpo adolesçio de muerte la reyna/ ⁊ encomẽdo su fijo el rey a doña Berenguella su fija hermana del rey/ ⁊ mandol que nol salliesse de mandado nin fiziesse ninguna cosa enel reyno sin su mãdado ⁊ sin su consejo: ⁊ el rey prometioselo asi. Desi fino la reyna doña Leonor/ ⁊ fue muy llorada ⁊ muy dolida: ca fue mucho buena dueña ⁊ mesurada/ ⁊ sesuda ⁊ mucho enseñada/ ⁊ muy amiga de su marido/ ⁊ fue mucho acabada dueña ⁊ cumprida de bienes: ⁊ fue soterrada eñl monesterio dlas Huelgas çerca del nobre rey don Alfonso su marido. E finco doña Berẽguella enel reyno por guarda d su hermano el rey dõ Enrriq̃/ q̃l guardaua bien ⁊ lo traye muy viçioso q̃nto ella podie.

¶ Los fijos de don Nuño de Lara eran tres ⁊ punaron quãto podien por sacar al rey de Castiella de mano de su hermana. estos erã/ dõ Aluar nuñez de Lara/ ⁊ dõ Ferrã nuñez de Lara/ ⁊ dõ Gõçalo nuñez. E toda esta aguçia que ellos auien por lleuar al rey era por se vẽgar delos que mal querien/ bien assi como feziera su padre el conde don Nuño en tiempo del rey dõ Alfonso quando era pequeño. E auie y vnos caualleros en q̃ fiaua la reyna doña Berenguella/ ⁊ tra-

2008 Ministerio de Cultura

bajaron de auer amor dellos: ⁊ el vno dstos era Garçía lopez lorenço q̃ era cauallero natural de Palençia: ⁊ aquel cauallero guardaua al rey dõ Enrriq̃ por la reyna doña Berenguella: ⁊ dõ Aluar nuñez de Lara ouo su fabra cõcste Garçia lopez lorenço que guisase en como le diesen el rey a el/ ⁊ q̃l darie por heredamiento a vna aldea q̃ ha nombre Calça da. el cauallero con coyta de auer el aldea cõsejo ala reyna doña Berenguella que diesse el rey a don Aluaro. Estonçes la reyna que era dueña de buen entẽder ouo su consejo con los ricos omes ⁊ cõ los perlados ⁊ cõ todos los omes honrrados del reyno a quien darie criar a su hermano el rey don Enrrique: ca nol darie ella sin su volũtad dellos. Entõçes cõsejaronle q̃l diesse a don Aluar nuñez de Lara/ ca era mucho enparentado ⁊ pa se parar a grã fecho si meñster fuese.

¶ Entrega dela criãça del rey dõ Lastiella a dõ Aluar nuñez de Lara.

¶ Pues que la reyna vio el consejo quel dauan entonçes mando llamar toda la tierra a cortes a Burgos: ⁊ quãdo fuerõ jũtadas dixo en como tenie por bien de dar su hermano el rey dõ Enrrique en guarda a don Aluar nuñez de Lara/ ⁊ que rogaua q̃l cõsejasen como fiziese/ ca ella non querie fazer enesta razõ ninguna cosa sin el su cõsejo/ pero todavia diziẽdo mucho biẽ d̃ don Aluaro: ⁊ que para el conuenie tener el rey ⁊ nõ para otro ninguno. E todos dixeron q̃ serie biẽ/ sinõ tanto el conde don Ferrãdo q̃ lo contradixo/ ca lo quisiera para sy: po non lo quisieron oyr/ ⁊ lo touierõ a bien que lo diesen a dõ Aluar nuñez. Enpero que la reyna doña Berenguella temiendose delo que despues vino antes que gelo diesse en poder fizol jurar sobre sãtos euangellos ⁊ sobre la santa cruz los finojos fitos que fuese amigo entero d̃l rey ⁊ verdadero ⁊ leal vasallo: ⁊ q̃l con sejasse siempre bien ⁊ quel acrescentasse su reyno/ catando bien ⁊ derechamẽte su prol ⁊ su honrra/ ⁊ q̃l guardase de todo daño el cuerpo ⁊ el reyno ⁊ q̃ nõ tolle se tierra a ningun rico ome amenos de ser oydo ⁊ juzgado por corte/ ⁊ que mã touiese la tierra ⁊ alas çibdades ⁊ a pueblos sus fueros/ nin tollese nin diese heredad a ninguno/ nin començase nin fiziese grand fecho sin la reyna doña Berẽguella ⁊ sin su cõsejo ⁊ sin su mãdado. E esta jura fizo a don Rodrigo arçobispo de Toledo que gela tomo/ ⁊ a don Tello obispo de Palẽçia/ ⁊ a dõ Mauriz obispo de Burgos: ⁊ que si desto pasase o lo nõ touiese fuese la yra d̃ dios sobrel en sobejo ⁊ fuese traydor: ⁊ juro mas q̃ nũca fuesse cõtra la reyna pues ella tan grã honrra le fazie ⁊ tã cunprida: ⁊ que todo lo della fuesse siempre guardado/ señaladamente las sus arras ⁊ las heredades que su padre le dexara que son el Castiello de Burgos/ ⁊ sant Esteuan de Gormaz/ ⁊ Coriel/ ⁊ Valladolid/ ⁊ Aduñõ ⁊ los puertos dela mar ⁊ sus çilleros/ ⁊ todas las otras sus rentas: ⁊ que siempre lamasse ⁊ la siruiesse como a señora natural ⁊ fija d̃ su señor natural. E todo esto juro ante los plados por corte.

¶ Discordia de don Aluar nuñez d̃ Lara con los altos omes d̃l reyno.

¶ Enpos esto dõ Aluar nuñez fue para Burgos cõ el rey ⁊ con dõ Gõçalo ruyz gyron ⁊ sus hermanos. ⁊ luego dõ Aluaro començó de estrañar los ricos omes ⁊ dixo a don Lope diaz de Faro ⁊ a dõ Gõçalo ruyz gyrõ ⁊ a otros ricos omes q̃ se fuesen dela corte/ ca non teniẽ por que estar enella sinon quando fuessen llamados/ ⁊ que non viniessen y sinon quãdo embiasen por ellos. ⁊ començó d̃spechar los omes delas çibdades: ⁊ metio mano alas ygresias. E quando esto vio el arçobispo dõ Rodrigo de Toledo entredixo el reyno en guisa q̃l fizo tornar

2008 Ministerio de Cultura

todo quãto tomara-ꝛ juro q̃ nõ tomase mas dende en adelante.

¶ Cortes de Valladolid.

¶ El rey don Enrrique por su cõsejo de dõ Aluar nuñez de Lara fizo cortes en Valladolid ꝛ nõ fue y la reyna doña Berẽguella. E estõçes los ricos omes don Lope diaz de faro-ꝛ dõ Gonçal ruyz girõ-ꝛ sus hermanos-ꝛ dõ Aluar diaz d los cameros-ꝛ dõ Alfonso tellez de meneses ꝛ otros ricos omes-quãdo se vieron tã mal trechos ouierõ su consejo como podriẽ defender el mal q̃ les venie d dõ Aluaro de Lara-ꝛ fuerõse pa la reyna doña Berẽguella ꝛ pidierõ por merçed q̃ se dollese del mal que don Aluar nuñez de Lara fazie a ellos ꝛ a todo el reyno de Castiella. E estõçes fuese dõ Aluaro con el rey para Medina ꝛ dẽde pa Auila. ꝛ alli fizo el rey cõde a don Aluaro-ca ante nõ lo era. E desq̃ fue cõde a treuiose de fazer mal ꝛ otras cosas quel nõ conuenien-ca despechaua los omes buenos dlos cõçejos. ꝛ a todos los quel rey dõ Alfonso amo desamaualos el de coraçon. E entõçes la reyna doña Berẽguella enbiol dezir q̃ parase miẽtes ala jura quel jurara ꝛ q̃ nõ viniese cõtra ella nin quisiese q̃ ouiesen querella dl todos los del reyno-nin quisiese defender alos omes buenos q̃ andasen cõ el rey si y quisiesen venir-ca ellos ꝛ sus mayorales fueron sienpre los q̃ se pararõ cõlos reyes a ganar la tierra delos moros-nin q̃ siese lacar contra los delas villas sin razõ ꝛ sin derecho-ca ella nõ selo enbiaua dezir sinõ por guardar su hõra-ꝛ porquel trauauan los omes enello.

¶ El cõde don Aluaro de Lara d q̃ oyo el consejo q̃l enbiaua dezir la reyna fue sañudo-ꝛ dixo muy brauamente-q̃ mal serie si el rey non fiziese lo q̃ quisiesse en su reyno. Estõçes tomo el mayordomazgo a dõ Gonçalo ruyz gyron-ꝛ diol a su hermano el cõde don Ferran nuñez de Lara. ꝛ tollo la tierra a Ferran ruyz de los cameros ꝛ a su hermano don Aluar diaz. ꝛ enbio dezir ala reyna doña Berẽguella que diese al rey sin otro alõgamiẽto el castiello de Burgos-ꝛ san Este uã-ꝛ Coriel-ꝛ Valladolid-ꝛ Fita-ꝛ los puertos dla mar. E quãdo la reyna vio la carta en nõbre del rey su hermano en quel enbiaua pedir los castiellos-pesol muy mucho: ꝛ enbiol respuesta-q̃ q̃ndo se ella viese con el farie de los castiellos ꝛ delo al lo quel mandase como hermano ꝛ señor. E quãdo el rey vio esta carta diz quel peso mucho porq̃l conde enbiara pedir los castiellos-ꝛ embiol dezir en poridad q̃ nõ enbiara el pedir los castiellos-ꝛ q̃ si el podiese vernie para ella de buenamẽte-ꝛ q̃l rogaua como a cosa del mũdo que mas amaua ꝛ cnq̃ mas fiaua quel enbiase vn ome de q̃ fiase mucho en poridad.

¶ El cõde don Aluaro andaua estonçes por Estremadura-desi paso la sierra. E estando en Baqueda la reyna doña Berẽguella enbio vn ome mucho en poridad q̃ sopiese dl rey su faziẽda en como le yua-ca ella biẽ entẽdie que nõ andaua guardado como deuie. E quando el cõde sopo en como la reyna ẽbiaua alla aquel ome-fizo vna carta falsa de verbo dela reyna que la enbiaua por consejo delos ricos omes de Campos q̃ diese yeruas al rey cõ que morriesse-ꝛ sello la carta con sello falso: ꝛ esto fazie porque cogiesse aborrẽçia ala reyna. ꝛ mando luego enforcar el ome dela reyna-enpero nõ fue creydo el cõde deste asacamiẽto malo-ꝛ fue tenida sin culpa la reyna. E porque el cõde era ome soberuio ꝛ muy brauo cogieronle gran desamor los cõçejos-ꝛ dixerõ que se fuese de todo el arçobispado de Toledo. ꝛ fuese pa Huete ꝛ moro y ya q̃ntos dias. Enpero q̃l rey dõ Enrrique siẽpre enbiaua rogar a su hermana quel embiasse algũ ome d q̃ fiase mucho en poridad: ꝛ ella embiol a

2008 Ministerio de Cultura

Roy gotierrez de Valuerde vn buē ca uallero: t llego a çerca de Huete: t poso en vna aldea/ mas nō pudo yr tan enco biertamente q̄ nō lo sopiese el conde/ t mādol prēder t enbiol a Alarcon.

¶El conde don Aluaro nuñez de Lara enpues q̄ entēdio quel rey auie sabor d̄ salir de su mano t yrse para la reyna su hermana guardaual de guisa que lo nō pudo acabar: t entretāto por lo asosse gar dixol como lo q̄rie casar/ t mouio de allí cō el t fuese a Palēçia: t finco y el rey/ t el cōde fuese para Portogal/ t pi dio la fija del rey d̄ Portogal q̄ era muy fermosa/ t auie nombre doña Mofalda t dierōsela luego: t vino cō ella a Palen çia/ t sallo el rey dēde t vinose a Medina del campo t fizo y sus bodas. t maguer que el rey era niño t la reyna era grand dueña t guisada/ fizo el rey su cōprimiē to con ella.

¶Esto fecho el rey don Enrriq̄ de Ca stiella sallo de Medina del cāpo por con sejo del conde t fue tomar la tierra a dō Lope diaz de faro/ empero q̄ paso çer ca de Burgos nō fue ver a su hermana que era y/ porque nō quiso el cōde que la viese: t fue para Calahorra t tomo el alcaçar que tenie Barçiçapata: t tollo la tierra a Ruy diaz dlos cameros t a Al uar diaz su hermano: desi tornose para Burgos mas nō vio su hermana.

¶Estonçes embio dezir la reyna doña Berēguella al conde quel fiziera mal en casar su hermano el rey de tal guisa/ ca nō era casamiēto guisado nil conuenie. E estōces el conde recudiol muy mal/ t embiol dezir sus palabras brauas. E la reyna cō saña del conde enbio mostrar al papa Innoçēçio terçero como aq̄l ca samiēto era sin razō t sin derecho t con tra ley/ ca erā pariētes çercanos. t estō ces el papa embio su carta a don Tello obispo de Palēçia t a don Mauriz obp̄o d̄ Burgos/ q̄ fizo escutores/ q̄ amonesta sen al rey que se partiese de su muger la reyna pues estaua en pecado/ t sinō qui siese partir della posiesen escomunion cuel reyno. t desta guisa fue partido el casamiēto. Entōçes el conde mouio ca samiento para si con la reyna doña Mo falda/ mas quandol ella oyo touol por gran mal t fue muy sañuda t fuese para Portogal.

¶El conde don aluaro Ruñez ouo desi mas sabor d̄ buscar todo mal ala reyna doña Berenguella/ t embiol a Martin nuñez de Finojosa cō cartas dl rey mu cho afyncadamēte en q̄l enbiaua pedir el castiello d̄ Burgos t Valladolid t los puertos dela mar. t la reyna dixo/ bien se yo que esto nō lo demāda mio herma no el rey nin le praze/ mas faz lo el cōde que me yaze en grā tuerto/ pero a boz de mio hermano melo demāda non lo quiero retener/ mas pido a dios mer ced quel pese del mal t tuerto quel con de me faz sabiendo biē lo que prometio t todo lo ha q̄brātado. Entonçes la rey na entregol todo quanto tenie sinō Va lladolid que retouo en si/ ca su padre ge la diera por sus dias/ mas dixo pues tā to mal le venie por el cōde nō queria fin car en castiella/ t se q̄rie yr a tierras de Leon a biuir en sus arras.

¶Enpos esto truxo el cōde preytesia q̄ casasse el rey dō Enrrique cō la infanta doña Sancha fija dl rey de Leon: pero desta guisa. que quando finase el rey de Leō que fincase el reyno al rey don En rrique/ t que diesse entretanto al rey d̄ Leon Santiuañes dela mota. E apode rarō luego enel castiello a Sācho ferrā dez/ quel tuuiese en fialdad fasta q̄ fuese fecho el casamiēto. E sabed quel castie llo non lo dieron a Sancho ferrandez si nō por partirlo dela reyna q̄ non fuesse en su ayuda. E todas estas carreras bu scaua el cōde por mal de la reyna t por que non heredasen sus fijos el reyno de de Leō. E quādo esto ouierō fecho ma ginarō que auiē errado en dar el castie

2008 Ministerio de Cultura

llo a Sancho ferrandez/ ca touieron q̃ se fincarie con el/ & troxeron preytesia conel rey de Leon q̃ dexasse el castiello de Santiuañes & q̃l dariẽ el castiello de Tiedra & diez mill marauedis mas: & el rey de Leon touol por bien.

¶ Esto fecho el rey don Enrrique fuese para su hermana doña Berenguella en Grajal/ & pidiol el castiello de Tiedra q̃ era d̃ sus arras quel diera el rey d̃ Leõ. E la reyna ẽpues que vio q̃ su hermano mesmo gelo demandaua touo por bien de gelo dar/ tãto quel dixo q̃ lo metien en gran yerro onde le podie venir mucho mal: & dixo al conde que lo fazie de saguisado en consejar mal a su señor natural & non lo guardaua de yerro & del engaño en quel querie meter: & conesto partieronse ende. & estonçes rogo el rey dõ Enrrique a su hermana quel diesse a su fijo el infante don Ferrãdo fijo d̃l rey de Leon que se viniesse con el/ & ella dio selo. E ouieron sus vistas el rey d̃ Castiella & el rey de Leon. E entonçes fynco el infante don Ferrãdo cõ su padre el rey de Leon.

¶ El rey dõ Enrrique vienose pa Castiella & fue çercar a Otiella que era de Gõçalo ruyz gyron. E la reyna doña Berẽguella vinose para Palençia. E vinieron y a ella Gonçalo ruyz gyron & sus hermanos & mostrarõle el mal quel conde les fazie/ & como metie al rey alos fazer mal & astragamiento/ & como los tollera la tierra/ & les querie toller la heredad. & ala reyna pesol mucho/ mas nõ pudo al fazer sinon que se fue meter en Otiella por la defender.

¶ Estãdo eneste el cõde dõ Aluar nuñez sopo como era don Lope diaz en Abirãda de Ebro/ & embio alla a su hermano el conde don Gonçalo q̃l echase d̃la tierra: & diol quatroçiẽtos caualleros muy biẽ guisados & grã gẽte de omes a pie. Quandol sopo don Lope diaz enbio de zir al conde q̃ non fuse a Abiranda/ ca el querie venir a el. & estonçes paso el rio d̃ Ebro con dozientos caualleros q̃ tenie & dos mill omes a pie & fue cõtra el el cõde sobio a vn cabeço: & don Lope atendiol enlo llano. E ellos estãdo por lidiar vinieron abades sanctos & mõges & redraronlo. desi tornose el cõde pa el rey. & don Lope diaz fuese pa Otiella do era la reyna cõ don Gonçalo royz & sus hermanos & don Alfonso tellez de meneses & Suer tellez su hermano & Ruy gonçalez de orbaneja & sus hermanos & Barçi ferrandez de Villa mayor: & Guillẽ perez de guzman & don Guillen malrriq̃ & otros ricos omes.

¶ Dõ Enrriq̃ rey d̃ Castiella vino sobre Otiella como dicho es cõ grã hueste & cõ el cõde dõ Aluaro & sus hermanos el cõde dõ Ferrãdo & el cõde dõ Gõçalo & Martin nuñez d̃ Finojosa & sus fijos Barçia ordoñez & guillen gonçalez & don Gomez malrriq̃ & Yenigo d̃ Mendoça & Pero gõçalez d̃ marrano & otros muchos/ & con todos estos llego a Palençia. Estõçes Ruy diaz d̃los cameros & Aluar diaz su hermano & Juã gonçalez de vzero venie̊ para se meter en Otiella do estaua la reyna/ & llegaron a Monçõ: & estando y seguros que non sabien del rey vieron los grãdes poluorones d̃la su gẽte/ & armaronse mucho ayna & caualgaron/ & erã dozieẽtos caualleros/ & salleron fuera la villa. & eneste llego el conde dõ Ferrando & Martí nuñez de finojosa & don Gomez malrriq̃ & don Barçia ordoñez que trayẽ treziẽtos caualleros/ & boluieronse vnos cõ otros: & comẽçarõse d̃ ferir. & ouo y muchos muertos & derribados de cada parte & p̃sos. & ouo y muy gran daño/ & ouiera y mucho mas sinõ por q̃ asomo la seña del rey. estonçes non quisieron mas atender Ruy diaz & sus cõpañas/ ca non era cosa guisada: & entonçes metieronse cñl castiello de Monçon & estouieron y esa noche. & el rey tornose para Palençia.

2008 Ministerio de Cultura

¶Estando el rey don Enrrique en Palẽçia supo como don Alfonso tellez ỏ meneses era en Villalua: ⁊ mando trasnochar sobrel ⁊ quel prendiesen o lo matasen: ⁊ en llegando sobrel acogiendose a la torre mataron le vn cauallo ⁊ firierõ a el mismo: pero q̃ se alço ala torre con ocho caualleros ⁊ con muy poca gente de pie: enpues llegaron biẽ sesenta caualleros q̃ se metieron y con el. E teniẽdol çercado llego y el rey otro dia ⁊ cõ batieronla muy fuerte: en que los touieron muy aquexados. ⁊ grã coyta auien los ricos omes q̃ estauã en Otiella porq̃ non podiẽ acorrer a don Alfonso tellez de meneses por razon ỏla persona del rey q̃ estaua sobrel.

¶El rey se leuanto de sobre Villalua ⁊ vinose pa Otiella: ⁊ puso çerco al castiello q̃nto vn migero: mas los omes buenos que yazíẽ dẽtro non quisieron salir nin consintieron que saliese ninguno al real. ⁊ embiaron dezir al conde don Aluar nuñez que non dexauan de salir por miedo del: mas q̃ los apremiaua lealtad a non salir contra su señor natural: mas que se tirase el rey aparte ⁊ la su seña ⁊ que lidiariẽ con el conde ⁊ con quãta ayuda ouiese. E el cõde dixo q̃ lo nõ fariẽ ⁊ que asi los querie astragar ⁊ confondir. E el rey non touo por biẽ de tener çercada a su hermana: ⁊ fuese para Frechiella: ⁊ derribarõ las casas ỏ Rodrigo gonçalez gyron.

¶La reyna doña Berẽguella auie embiado a don Lope diaz de Faro: ⁊ a dõ Gonçalo ruyz gyron: con sus cartas al rey dõ Alfonso de Leon su marido que auie sido: en quel embiase ayuda: ca ge lo auie prometido. ⁊ el infante dõ Ferrando que era alla demando a su padre gẽte con que fuese acorrer a su madre: E el rey dixo que gradesçerie mucho a quãtos con el viniesen: ⁊ fue en guisa q̃ veniẽ cõ el quinientos caualleros en su ayuda: mas estõces llego y don Alfonso tellez ỏ meneses ferido ⁊ cõtoles como desçercara el rey a Otiella por la reyna que estaua y: ⁊ como se tornara a Palençia. ⁊ por esto nõ vino el infante dõ Ferrando enel acorro de su madre.

¶Muerte del rey don Enrrique.

¶Estando el rey en Palẽçia de aquella vegada vn dia que andouo trebejando con sus donzeles vn donzel del linage ỏ Mẽdoça tiro vn tejuelo ⁊ dio eñl tejado ⁊ ỏrribo vna teja ⁊ dio al rey enla cabeça tan gran ferida quel fizo caer en tierra. enpues biuio onze dias. desi morio della auiẽdo reynado dos años ⁊ diez meses: en pareysolo sea la su anima. amẽ.

Lucas Tuden. p. 112.

¶Doña Berenguella alfonso reyna proprietaria de sola Castiella con su fijo el sancto rey don Ferrando.

¶El capitulo. xj. cuenta delas cosas q̃ fueron quãdo doña Berenguella alfonso començó reynar en sola Castiella con su fijo el rey don Ferrando Alfonso: ⁊ lo que y acaesçio todo por los años del su reynado.

Finado que fue el rey dõ Enrrique de Castiella: el conde don Aluaro nuñez de Lara su guardador quisiera encobrir la su muerte mucho: ⁊ porẽde lo embio luego muy secreto al castiello de Tariego para q̃ fuese allí masençelado: empero q̃ las nueuas llegaron a don Lope diaz de Faro ⁊ a dõ Gonçalo ruyz gyron ⁊ a dõ Alfonso tellez de meneses q̃ estauã en Toro cõ el rey don Alfonso de Leon do los auie embiado la reyna doña Berenguella: ⁊ troxoles el mandado vn buen escudero vasallo de Gonçalo ruyz gyron mucho encobierto: ca lo auie barrũtado ante que naide. Estõces ouierõ aq̃llos ricos

2008 Ministerio de Cultura

omes su consejo como troxesen a Castie lla el infante don Ferrãdo fijo del rey dõ Leon & dela reyna doña Berenguella/& quel alçasen rey de Castiella/ca pertene sçie el reyno a su madre doña Berẽgue= lla por ser fallesçido sin fijos el rey su her mano el rey don Errriq̃. & cõ este acuer= do fueronse para el rey de Leon allí en Toro/& dixeronle q̃l rey don Errriq̃ tor naua como dõ cabo sobre Otiella do esta ua doña Berẽguella/& q̃l pidié por mer çed que les diesse al infante don Ferran do que viniese con ellos en acorro de su madre. & el rey otorgoselo. & ellos q̃ q̃= rien caualgar para se yr con el infante/ doña Aldonça & doña Sancha fijas del rey fueronse para su padre & dixeronle q̃ non dexase yr al infante don Ferrãdo a Castiella/ca muerto era el rey dõ En= rriq̃: & agora tenedes tiẽpo de ser em perador. & estonçes enbio el rey dezir a los ricos omes q̃ estouiesen q̃dos & q̃ se nõ fuesen. & dsto nõ fuerõ ellos pagados & eñsto llego vn cauallero q̃ auie nõbre Ferrã suarez cõ mãdado dla reyna q̃ se fuesen luego/ca el rey dõ Enrrique era ya finado. & ellos castigaron al caualle= ro q̃ nõ dixese nada dela muerte dl rey/ mas q̃l dexaua sano & q̃ comie carne: & el cauallero contol bien asi antel rey de Leon. entõçes mãdo el rey q̃ se veniesen cõ el infante don Ferrãdo pa la reyna: Enpero que doña Aldonça & doña San cha entraron como de cabo al rey & dí= xerõle por çierto q̃ era muerto el rey dõ Enrriq̃. & el rey mãdo que fincasen. En= tonçes los ricos omes fuerõse pa el rey & fizieronle creer q̃ era el rey dõ Enrriq̃ biuo & sano de todo en todo/& q̃ nõ q̃sie se al creer nin lo metiesen en corazon/& tãtol dixeron fasta q̃ ouieron dvenir. & caualgarõ luego sin otro tardar & anda ron su camino nõ se parãdo en ningũ lo= gar. E aq̃l dia vinierõ a vna aldea q̃ ha nõbre Valde villaçed a yãtar: & quando ouieron yãtado vieron grãdes poluoro nes contra Toro: & sobierõ luego enlos cauallos & vinieronse a mas andar pa Villarpando. otro dia vinieron a Aguí lar. & otro dia llegaron a Otiella do era la reyna.

SEyendo los ricos omes en Otie= lla tomaron boz con el infante dõ Ferrãdo/& alçarõlo rey so vn ol= mo por mãdado de su madre/& de ally fueronse pa Paléçia do fueron bien reçe bidos. deli fuerõ a Dueñas & cõbatierõ el castiello/ca lo tenie el cõde dõ Aluar nuñez dLara: & tomarõlo/& fue y preso Gil ordoñez q̃ era alcayde dese logar. & dende fueronse para Valladolid. & den= de fueronse pa vna aldea que ha nõbre San juste & es aldea d Loca: & allí llega rõ nueuas como el rey de Leõ venie cõ gran poder astragãdo & corriẽdo a Ca stiella/& q̃ tenie cõ el el cõde don Aluar nuñez de Lara mostrandose y por muy cruo/& el cõde don Ferrãdo/& el cõde dõ Gõçalo sus hermanos/& los otros q̃ de su vando eran.

¶Siẽdo el rey dõ Ferrãdo en Valla dolid vinierõ y los ricos omes & los omes buenos dlas Estremaduras d allen los puertos/enpo q̃ se jũtarõ primeramẽte en Segouia: & alli les ẽbio mostrar la rey na el deudo bueno q̃ cõella auiẽ & ella cõ ellos. entonçe vinierõ pa Valladolid. E q̃ndo todos fueron jũtados catãdo de= recho & lealtad dieron el reyno a doña Berẽguella por q̃ era fija mayor del rey dõ Alfonso su señor. & dmas reconosçiẽ el omenage q̃l fizierã quãdo ella nasçio/ ca fue la primera fija nin fijo q̃l rey don Alfonso ouo & a q̃en pmero fizierã ome= nage. & de q̃ todos en cõcordia le dierõ el reyno/luego ally ante todos dio ella el señorio dl reyno a su fijo el rey dõ Fer rãdo/& rogo a todos q̃l resçebiesen por su rey & señor: & fuerõ mucho todos ale= gres ende: & mouieron cõel dl mercado onde estauã & fuerõse para la yglesia de santa Maria: & alçaronlo rey/& entonçes

2008 Ministerio de Cultura

conplia dezioche años d su edad.

¶ Ellos estando allí oyeron dezir como venie el rey de Leon q̃mãdo t astragan do toda la tierra. t estõçes acordaron q̃ fuesen lidiar con el o q̃l echasen dela tie rra/ ca estauã y bié dos mill caualleros muy guisados/ t tenien q̃ lo podien bié fazer/ mas dixo la reyna q̃ nũca el su fijo farie tal yerro q̃ fuese cõtra su padre. E estonçe el rey de Leõ fuese posar ribera de Pisuerga: desi fuese para Laguna q̃ es aqué Valladolid vna legua. t estonçe el rey don Ferrãdo de Lastiella embiol rogar a su padre el rey de Leon cõ don Alfonso tellez de meneses q̃l nõ corriese la tierra nin le fiziese tanto mal/ t q̃ grã prazer le deuie tomar por la merçed q̃ dios lefiziera en dar al su fijo el reyno t la tierra onde solie ser siẽpre guerreado t le vene mal t de aqui adelante nunca le vernie ende mal. E quando le ouo dõ Alfonso tellez contado esto al rey d Leõ dixo que gelo fazie porq̃ se veniera con tra su mãdado para su madre/ mas q̃ fa brase ala reyna q̃ tornasen amos a fazer vida en vno t q̃ fuesen amos señores de Lastiella t de Leon en todos sus dias/ t enpues q̃ fincase todo a su fijo/ t el que enbiarie ganar dispensaçion de Roma. Con esta respuesta torno don Alfonso te llez pa Valladolid/ t contol asi ala rey na: t la reyna dixol/ que nunca lo dios touiesso por bié q̃ ella tornase nũca a pe car/ t el reyno q̃ le q̃rie pa su fijo a quien lo diera dios t los omes buenos.

¶ Quãdo el rey de Leon oyo la respue sta dela reyna fue ende pesante t mouio de alli: t dixeron que se yua para Bur gos/ t ouieron miedo que combaterie a Dueñas: t enbio el rey alla a don Die go lopez de faro t a Roy diaz delos ca meros t otros omes buenos. E pues q̃ sopo el rey de Leõ q̃ estos omes y eran nõ se quiso y parar t fuese para Torque mada t astragola toda: t paso el rio de Arlança t fuese pa Tordemoza t a Tor domoça/ t quemo todas las villas/ t astrago toda essa tierra que era de don Garçi ferrãdez de Villa mayor/ por on de lo lleuara el conde don Aluar nuñez de Lara: t esso mesmo fazie a todo lo al que era delos que tenien con la rey na. desi guiaron para Burgos: t era ya y entrado Lope diaz t otros ricos omes. E quando el rey de Leon sopo q̃ erã dentro tornose para Arcos/ t por Auñon: t q̃mo Villar de miro t Vasco nes t Villaquiran: t paso por Castro xe rez q̃ tenie el conde dõ Ferrando: t pa so entre Palençia t Carrion t fuese Lan pos ayuso contra la torre de Mormojõ t entrose en su tierra/ por q̃ quãto pudo fallar al obispado de Palençia en tornã dose todol astrago.

¶ El rey don Ferrando t su madre ve nieron a Palençia t juntaron y los de la tierra t dieronle moneda forera en re conoscençia de rey. E entonçes enbio la reyna dos obispos por el cuerpo de su hermano el rey don Enrrique que esta ua en Tariego en vn atau/ t dierõlo lue go/ ca assi mandara el conde dõ Aluar nuñez que lo diesen quando la reyna en biase. t mouieron con el cuerpo t fuerõ se para Burgos. t finco el rey sobrel ca stiello d Auñon. E la reyna lleuo su her mano a soterrar al monesterio de Bur gos cabo su hermano el infante dõ Fer rando/ t entretanto tomo el rey su fijo el castiello d Auñon/ t teniẽ presos los caualleros quel tenien. t dende fueron a Lerma/ t para Lara. t fueron cõellos el çonçejo de Burgos. t tomarõ los ca stiellos por fuerça/ t los caualleros q̃ los tenien: t desy tornaronse para Burgos do fueron resçebidos con gran procesiõ t con gran honrra.

¶ Esto fecho el rey don Ferrãdo de Ca stiella t sus gẽtes mouieron sobre el ca stiello d Belforado q̃ estaua por el cõde don Gonçalo/ t los dela villa aguarda uãse dlos dl castiello t teniẽ las cadenas

2008 Ministerio de Cultura

echadas por la villa/ & mouieron de y & fueronse pa Najara & a Nauarrete & santa Elena/ & dierõgelas luego/ pero q̃ a Najara por fuerça la tomarõ. E estonçes tornose el rey pa Burgos: & estando y el conde & sus amigos fuerõse pa Bilforado: & como tenie el castiello quebrãtarõ la villa & matarõ y muchos omes & astragaron quanto y fallarõ: desi tornaronse para Briones. & el conde dõ Ferrando finco en Castro. & el conde don Aluaro fuese pa Ferrezuelo. & el rey & su madre salieron de Burgos & fueronse para Palençia. & el conde don Ferrando vinose para ribera de Vallegera con doziẽtos caualleros por saltear ala gente del rey mas non pudo.

¶ El rey don Ferrando estando en Palẽçia llegol mandado como venie a el el obispo de Ouiedo con mãdado del rey dõ Leon que se querie ver con el/ & con la reyna doña Berenguella/ & que les ganarie tregua del conde don Aluaro que andassen seguros por la tierra & q̃ les non fiziesse mal ninguno enella. & q̃ndo esto oyo la reyna ouo grã pesar & comẽço dllorar/ & alço los ojos cõtra dios & dixo q̃rellãdose/ Señor pese vos desta soberuia & dõste mal tã dsaguisado: q̃l rey dCastiella aya de demandar tregua pa andar por su tierra a su vasallo. E q̃ndo esto oyerõ los omes buenos q̃ erã y con el rey de Castiella nõ lo podierõ conpor tar/ & salieron de Palẽçia & fuerõse contra Ferrezuela do estaua el cõde dõ Aluaro nuñez de Lara. & quando el conde vio venir esta gẽte del rey salio alas barreras con los suyos/ mas Ruy gõçalez gyrõ & Ramiro frolez eran caualleros mãçebos & fueron delãte por se prouar en armas/ & fuerõ presos: & desi fue llegãdo la gente del rey/ & fue el torneo muy ferido en q̃nto duro/ mas luego fue preso el cõde & cõ el q̃nze caualleros de los mejores/ & los otros alçarõse al castiello & estonçes dierõles sus presos por tal q̃ los non cõbatiesen. & tornose el rey & la reyna pa Torq̃mada a albergar. & otro dia entrarõ en Palẽçia/ & dẽde fueronse pa Valladolid: & alli truxerõ preytesia q̃ diele el conde los castiellos al rey & q̃l soltasen dla prisiõ. & dierõlo en guarda a Gõçalo ruyz gyrõ & lleuol pa Otiella: & alli esteuo fasta quel rey cobro los castiellos.

¶ Enpues q̃l cõde dõ Aluar nuñez salio dla prisiõ fuese pa Valdenebro/ & comẽço a fazer guerra al rey coydando cobrar por y lo q̃ pdiera. E el cõde dõ Ferrãdo vinose ala merçed dl rey q̃l fizo mucha hõrra/ mas enpues se pdio cõel rey a su culpa/ & q̃sierase alçar cõ Castro: empero q̃l rey lo sopo & trasnocho dõ Palençia & amanesçio en Castro & puso el castiello en guarda/ & fuese pa Villayca q̃ era dl cõde/ & entrol por fuerça luego/ & diol a dõ Lope diaz de faro. E estonçe adolesçio el rey & finco en Castro/ & enbio a su hermano el infante don Alfonso a Paredes & a Bezerril q̃ erã dl cõde dõ Ferrãdo/ & derribo los castiellos por el suelo. & el conde alçose enel castiello d Zirçejon & touierõlo y çercado/ & ouo a dexar el castiello por preytesia q̃l posiesen a saluo fuera dela trẽa: & dexo sus fijos/ & su muger ẽ guarda al rey: & el fuese a Barruecos/ & nũca jamas torno ẽ Castiella.

¶ Casamiẽto del rey don Ferrando alfonso de Castiella.

¶ A esta hora la reyna doña Berenguella ouo muy grã sabor de casar a su fijo: & enbio demãdar pa el la fija del enpador de Alemaña q̃ auie nõbre doña Beatriz. E quãdo el enpador vio las cartas plogol mucho ende/ & embiola mucho hõradamẽte pa Castiella. & fizo el rey sus bodas & vistas con ella mucho nobres. E eñsta reyna fizo el rey dõ Ferrãdo fijos a dõ Alfonso q̃ reyno ẽpos el en Castiella & en Leõ/ & a dõ Fadriq̃/ & a dõ Felipe que fue esleyto d Seuilla/ & a dõ

2008 Ministerio de Cultura

Enrrique q̃ fue senador d̃ Roma-t a dõ Manuel t a doña Berẽguella q̃ fue monja enlas Huelgas.

¶ Estãdo el rey d̃ Castiella en sus bodas ẽla çibdad d̃ Burgos llegol mãdado como el cõde dõ Aluar nuñez fazie guerra d̃ Valdenebro-t estõçe fue el rey sobrel t cortollas viñas t las huertas-mas enbiol dẽzir su padre el rey de Leõ q̃l nõ touiese çercado su castiello sunõ q̃ vernie lidiar cõ el. t estõçes el rey dõ Ferrando por nõ auer baraja con su padre desçercol-ca non q̃rie fazer ningũa cosa cõtra voluntad de su padre.

¶ Fecho esto saco el rey de Leõ su hueste t astrago muchas aldeas d̃ Auila cõtra Salamanca. t el rey viose en cuyta-porque nol osaua tornar mano. Entonçes enbio alla por frõteros a dõ Lope diaz de faro t a don Aluar diaz de los cameros t a Juã gõçalez d̃ Uzero t Barçi ferrãdez d̃ Villa mayor-t mãdoles q̃ guardasen la trẽa d̃ daño-mas q̃ nõ se acostasen al rey su padre: t ellos fizierõlo asi-po q̃l matarõ gẽte q̃ fuera a correr a vna aldea. t sopierõ como q̃rie yr a correr el rey d̃ Leõ sobre Castejõ-t fuerõ se meter dẽtro por d̃fender el castiello.

¶ Quãdo sopo el rey dõ Alfonso ferrandez d̃ Leõ el daño q̃ los omes buenos d̃ Castiella auiẽ fecho t como se erã metidos en Castejõ-fue sobrellos t tomo la villa-t ellosençerrarõse enel castiello. t teniẽdolos allí çercados el rey dõ Ferrãdo ouo muy grã pesar porq̃ los nõ podie acorrer-catãdo reuerẽçia d̃ su padre: t nõ tornaua mano contra el en ninguna guisa nõ mas q̃ contra su madre-ca sienpre fizo q̃nto su padre le mãdo t tanbiẽ su madre. t ningũ fecho granado fazie sin su cõsejo della-t nũca fue fijo mas obediẽte a su padre t a su madre-ca ella lo merescie muy bien-ca era muy sesuda dueña t verdadera t muy conprida de todos bienes. todos tenien ojo enella-t por el su consejo se guiauan-t bien semejaua fija d̃l nobre rey don Alfonsoca enella fue conprido el prouerbio-ca da vna criatura remeda a su natural-ca bien recudio esta dueña alos fechos de su padre.

¶ El rey don Ferrando desque sopo como tenie el rey su padre çercados sus ricos omes embiol rogar con vna carta desta guisa-Señor padre rey d̃ Leõ dõ Alfonso mio señor: que saña es esta porque me fazedes mal t guerra yo nõ vos lo meresçiendo: bien semeja q̃ vos pesa d̃l mio biẽ: t mucho vos duria prazer por auer vn fijo rey de Castiella-t q̃ siempre sera a vuestra honrra-ca nõ ha rey cristiano nin moro q̃ resçelãdo a mia vos se enfieste-t adõde vos viene esta saña: ca de Castiella non vos verna daño nin guerra en los mios dias. a mientes vos duie venir q̃ dõde erades guerreado sodes agora guardado t reçelado: t entender deuedes que vuestro daño fazedes. t si vos quisiesedes mesura deuia auer-ca yo vedar lo podrie muy cruamente a todo rey del mundo-mas non puedo a vos porque sodes mio padre t mio señor-ca non serie cosa guisada-mas cõuiene me de vos sofrir fasta q̃ vos entendades lo q̃ fazedes. Entonçes el rey de Leon enbiol esta respuesta sin carta-q̃l fazie guerra por diez mill marauedis quel deuie el rey don Enrrique por el camio de Sãtiuañes d̃la mota-t si gelos el diesse nol farie guerra ninguna. E entonçes el rey don Ferrando non quiso auer guerra con su padre por diez mill marauedis-t mãdogelos luego dar.

¶ Muerte del conde don Aluar nuñez de Lara.

¶ Esto fecho partio la guerra q̃ fazie el rey de Leon t tornose para su tierra. E el rey don Ferrando t la reyna su madre estando en Valladolid llegoles mãdado como el cõde dõ Aluaro nuñez de Lara era muy mal doliente en La-

2008 Ministerio de Cultura

stro verde de vna enfermedad que llaman ydropesia que hincha ⁊ deshincha ⁊ durol siete meses/ desi fino tan pobre que non auie con que lo lleuar a Ucles do se el mandara soterrar nin para cãdelas. E estonçes la reyna con mesura comprida ⁊ con piedad mandol dar todo q̃nto ouiese menester pa lo lleuar/ ⁊ vn paño de oro pa el atau.

¶ Entrada delos Castellanos en tierra delos moros.

¶ Cuenta la estoria que los de Cuenca ⁊ los de Huete ⁊ los de Alarcõ ⁊ los de Moya entraron tierra de moros: ⁊ que braron muchas alcarias ⁊ catiuarõ muchos moros ⁊ moras. E entonçes el rey don Ferrando de Castiella quãdo esto sopo saco su hueste muy granada sobre moros. E quando fue al pie del puerto d Muladar estremo por algaras que fuesen correr la tierra adelante a don Lope diaz de Faro/ ⁊ don Ruy gonçalez giron/ ⁊ a don Alfonso tellez de meneses con quinientos caualleros muy biẽ guisados. E estonçes el rey de Baeça quando aquesto sopo vinose para el rey don Ferrãdo que era en Guadalhimar/ ⁊ finco por su vasallo con quanto auie. Entõçes el rey de Castiella mouio de alli ⁊ fuese sobre Quesada ⁊ tomol por fuerça ⁊ mato y muchos moros ⁊ catiuo y bien siete mill. ⁊ fallo tres castiellos desmanparados/ Lacra ⁊ Toua ⁊ Pahes: ⁊ dende fuese pa Esnader/ ⁊ mãdo derribar el castiello: ⁊ fuese para Esclamel ⁊ para Espeluy/ ⁊ preytearon con el rey que los dexase salir tan solmente cõlos cuerpos ⁊ quel darien los castiellos. ⁊ el rey touol por bien/ ⁊ mando derribar los castiellos.

¶ Estãdo el rey dõ Ferrãdo d Castiella eneste logar ouo sabiduria de grandes gẽtes d Alaraues q̃ erã en Biuorias cõ sus ganados ⁊ cõ sus mugeres ⁊ cõ sus fijos/ ⁊ embio alla a don Lope diaz con trezientos caualleros/ ⁊ enbio cõ el a dõ Ferrã coçi maestre d Sãtiago/ ⁊ al maestre de Calatraua con grandes compañas de freyles. ⁊ llegaron alos moros q̃ eran y bien mill ⁊ quiniẽtos caualleros ⁊ ouieron y lid muy grande ⁊ morierõ y muchos moros/ ⁊ fueron los moros vençidos/ ⁊ catiuaron muchos: ⁊ dexaron los en guarda a vna pieça d omes a pie. ⁊ los moros que yuan fuyendo apartaronse vna alcalnela dellos ⁊ dierõ tornada alos que guardauã los presos ⁊ mataron dellos/ ⁊ ellos mataron los moros que guardauan ⁊ dieron buelta sobre los que venieron/ ⁊ ganaron dellos muchas tiẽdas ⁊ paños ⁊ ganados ⁊ cauallos ⁊ muchas otras cosas ⁊ tornaronse con gran honrra para el rey. ⁊ tal fue el comiençó dela primera entrada quel rey don Ferrando fizo en tierra de moros.

¶ El rey de Valençia fecho vasallo del rey de Castiella.

¶ Fincarõ los moros õsta vez muy quebrãtados ⁊ mal trechos ⁊ mucho espantados. ⁊ tornose el rey d Castiella pa Toledo do era su madre ⁊ su muger/ ⁊ mouio ende ⁊ fuese para Cuẽca: ⁊ andãdo por esa trra cuydo como podiese ẽtrar a trra d Murçia ⁊ de Valẽçia/ ⁊ ouol d saber Lacet abuçeit rey d Valẽçia/ ⁊ vinose pa el rey dõ Ferrãdo ⁊ finco por su vasallo cõ q̃nta trra auie ⁊ besol la mano.

¶ Eneste tiẽpo era dsamor entre el rey d Castiella ⁊ el d Aragõ dõ Jaymes por quel corria vnas aldeas de Soria/ mas empues le fizo emienda ⁊ pdonol el rey don Ferrando.

Primer çerco sobre Jaen.

¶ Eñl mes d março saco el rey dõ Ferrãdo d Castiella su hueste muy grãde ⁊ mouio d Toledo alas nauas d Tolosa: ⁊ llegol luego y el rey de Baeça Abẽ mahomad su vasallo. dsi paso el rey a Baeça/ ⁊ llego cõtra Jaen al pie d vna torre ⁊ po

2008 Ministerio de Cultura

sieronle fuego: ⁊ morieron y los moros todos que ende auie quemados: ⁊ desp̃eñauanse ⁊ recogien los enlas lanças/ E otro dia paso cabo de Jahẽ/ ⁊ defendio el rey que nonse acostase ninguno a las barreras/ ⁊ ninguno oso pasar de su mandamiento. E los moros q̃ndo esto vieron atreuieronse a ellos: ⁊ venien fasta las tiendas/ ⁊ matauan omes ⁊ lleuauan bestias ⁊ fazien daño. E el rey ouo su cõsejo/ ⁊ dio dozientos caualleros q̃ derranchasen con ellos ⁊ trezientos otros caualleros q̃ los acorriessen. ⁊ los moros recodien como solien. ⁊ los dozientos caualleros entraron entrellos ⁊ la villa/ ⁊ los trezientos caualleros recodieron de la otra parte ⁊ las otras gentes granadas de la hueste: ⁊ fueron feriendo ⁊ matando enellos fasta en la villa: ⁊ caualleros y ouo que entraron dentro cõellos feriendo ⁊ matando/ ⁊ alla tomarõ dentro muerte. E morierõ eneſta espolonado bien ciento ⁊ ochenta caualleros de moros delos honrrados ⁊ largos/ ⁊ presos bien dos mill de los de pie. ⁊ desta guisa escarmentaron los moros q̃ nõ osaron empues salir al real. E estõces q̃marõ los cristianos las fazinas q̃ teniẽ cabo la villa/ ⁊ todas las paruas que trillauan que non les fynco ninguna cosa fuera del muro. E entonces el rey mando fincar las tiendas en el fonsario cerca dela villa. E los conçejos de Segouia ⁊ de Auila ⁊ de Cuellare ⁊ de Sepoluega posaron de la otra parte dela villa cabo la carrera que va a Granada. E estonçes fue la gente tan mouida a combatir la villa que los non podiẽ asosegar/ ⁊ dezie q̃ los ricos omes auiẽ tomado ỽ los moros grã algo por q̃ nõ dexasen combatir.

¶ Quando el rey don Ferrando de Castiella entendio lo que dezie mando cõbatir la villa mas por lo que dezien que non porque fuesse guisado/ ca la villa era muy fuerte ⁊ muy torreada. ⁊ yazie dentro don Aluar perez de Castro con ciento ⁊ sesenta caualleros cristianos/ ⁊ bien tres mill caualleros de moros/ ⁊ bien cinquenta mill omes de pie. ⁊ cõ batieronla tan de rezio que allanaron las cauas que eran fondas: ⁊ furacaron las baruacanas: ⁊ feriense los caualleros a manteniente dentro en la baruacana. ⁊ murieron y muchos omes de cada parte. ⁊ murierõ y pieça ỽ caualleros cristianos: ⁊ perdierõse y muchos ca los matauan de piedras ⁊ sactas q̃ venien tan espessas como lluuia. ⁊ entonçes mando el rey dõ Ferrando que non combatiessen.

¶ De que todos fueron asosegados en sus posadas/ ⁊ los moros vieron como estauan asosegados los quatro cõçejos apartados que vos dexímos/ salleron a ellos ⁊ cometieron los muy de rezio/ ⁊ ellos otrosi defendieronse muy biẽ/ ⁊ maguer que los moros erã muchos vẽçieronlos dos vezes/ mas tã grãde era el poder delos moros que les faziẽ grã daño: ⁊ matarõ cauallos ⁊ derribaron caualleros ⁊ ferieron y muchos/ ca los cristianos menguauan ⁊ los moros cresçiẽ ⁊ queriẽ los prẽder a manos: ⁊ entre tãto fizo seel ruydo por el real: ⁊ acorrieronlos. ⁊ ante que los moros se acogiessen ala villa destajaron los. ⁊ morieron muchos ỽ los caualleros ⁊ peones ⁊ metieronlos por las puertas faziẽdo les gran daño.

¶ Estando ally sobre Jahen ouo el rey don Ferrando de Castiella su acuerdo con los omes buenos de su reyno como non estauan nin venien guisados para çercar villa ninguna pues non trayẽ engeños/ ⁊ que serie mejor ỽ andar por la tierra ⁊ quel astragasen q̃ non fyncar allí. E el rey auie toda essa trr̃a astragado fasta Guadalbullõ ⁊ fasta las sierras ỽ Susaña. ỽ si mouio de alli ⁊ fuese para Martos. ⁊ el rey ỽ Baeça pidiol merçed por ellos que les non fiziesse mal/ ⁊ ala

2008 Ministerio de Cultura

tomada que fariẽ quanto mandasse: ⁊ el rey don Ferrando fizo su ruego: ⁊ fuese a Biuoras ⁊ quiso combatir el castiello mas el rey de Baeça pidiol merçed q̃ sel dexase / ⁊ el rey touol por bien. ⁊ mouio dẽde ⁊ fuese sobre Alcaudete / ⁊ pidiose la el rey ð Baeça / otrosi ayudarõ le los omes buenos / ⁊ el rey por su cõsejo dio-gela / mas con tal preyto quel non demandasse mas.

¶ El rey mouio dẽde ⁊ fue sobre Priego vna villa fuerte ⁊ abõdada ⁊ rica ⁊ muy sano logar ⁊ ð muchas buenas aguas ⁊ pobrada muy bien ⁊ de rezio alcaçar: ⁊ alli folgaron dos dias cabo aq̃llas buenas aguas astragãdo toda la tierra enderredor: ⁊ al terçer dia combatieron la villa: ⁊ aq̃l dia la entrarõ por fuerça / assi q̃ todos los moros morierõ sinõ los que se acogieron al alcaçar: ⁊ ganaron alli muy grã algo enla villa / ca era ð caualleros Almohades ⁊ de gran cuẽta. Desi cõbatieron el alcaçar / ⁊ los moros sentieronse por mal trechos ⁊ truxeron preytesia cõ el rey por el rey ð Baeça q̃l dariẽ quanto auer yazie enel alcaçar / q̃ era muy grãde sin cuenta / por los cuerpos tan solmente / ⁊ q̃ darien bien ochẽta mill marauedis de prata. ⁊ el rey touol por bien. ⁊ dieronle en rehenes por el auer çinquẽta ⁊ çinco dueñas muy fermosas ⁊ çinquẽta caualleros ðlos mas honrrados dela tierra / ⁊ dela otra gente dieron nueueçientos moros. ðsi partio el rey sus rehenes por los omes buenos ⁊ por las ordenes. ⁊ el rey ð Baeça pidiol en guarda las moras dueñas fasta la salida.

¶ Esto fecho el rey ð Castiella mouio ð alli ⁊ fue aluergar en vn valle muy fermoso entre vnas peñas / ⁊ a media noche mouio dende ⁊ fue contra Loxa: ⁊ el rey erro el rastro ⁊ tomo otro camino. ⁊ yuan con el Gõçalo Ruyz gyron ⁊ Garçi ferrandez de Villa mayor ⁊ caualleros de su meſnada / que eran por todos quatroçientos caualleros. ⁊ la hueste fue derechamente a Loxa: ⁊ çercarõ la enderredor. E el rey ⁊ los que cõ el yuan vieronse en gran afrenta / ca non tenien que comer nin en que lo aguisar: ⁊ entretãto fallarõ vna alcayria buena ⁊ bien encastiellada / ⁊ cõbatierõ la ⁊ entraron la por fuerça ⁊ fallaron y mucha viãda: ⁊ cuydaron y aluergar / mas era mal logar de biuoras / ca les matarõ y dos omes / ⁊ salleron dẽde ⁊ fuerõ aluergar mas adelante.

¶ Loxa destroyda.

¶ Otro dia pasaron por vn cabo do dezien estar siete dormientes que dormiẽ de luengos años / ⁊ entro el rey por ver que serie. ⁊ entonçes llegol mãdado como su hueste teme çercada Loxa. ⁊ llego el rey a hora de vispras a su hueste / desi al terçer dia combatieron la villa ⁊ furacaron los muros todos / ⁊ quemaron las puertas / ⁊ entraron la villa por fuerça / ⁊ mataron todos los moros sy non los que se acogieron al alcaçar / ⁊ ganaron y muy grand algo: ⁊ cada vno quanto ganaua tanto auie. E combatieron el alcaçar ⁊ tollerõ les el agua de vna fuente que nasçie al pie dela torre / ⁊ en tal suerte los quexaron que dixerõ que querien dar el alcaçar / ⁊ que los dexassen salir solmente con los cuerpos. E entonçes mando el rey tomar el su pẽdon ⁊ que lo sobiessen suso / ⁊ los moros arrepentieronse / ⁊ dixeron quel nõ querien dar. ⁊ al rey vinol gran saña / ⁊ mãdoles combatir: ⁊ los moros con gran cuyta dixeron que querien dar el alcaçar / ⁊ el rey non querie por lo que de antes auien fecho / mas los omes buenos trabajarõ con el rey ⁊ dixeron que escusarie grand daño que y podrien reſçebir las gentes. E quando el rey ya quiso / arrepentierõse como de cabo ⁊ dixeron q̃ gela non darien sinõ q̃ querie morir ⁊ matar: ⁊ estõçes el rey mouido

2008 Ministerio de Cultura

cõ fuerte saña mãdol cõbatir terribre. ⁊ los moros vierõ se afincados ⁊ querie dar el alcaçar ỏ todo ẽ todo / mas el rey nõ quiso sinõ que los matasen como dixeran. ⁊ tan fuerte los acometierõ que les tomaron el alcaçar ⁊ matarõ ⁊ catiuaron todos. ⁊ segũ dixerõ los catiuos perdieron y enla villa de treze fasta catorze mill personas / ⁊ ganarõ muy grã algo ademas: ⁊ mãdola el rey ỏstruyr.

¶ Esto fecho el rey dõ Ferrãdo mouio sobre Alhãbra villa fuerte ⁊ bie çercada q̃ estaua en somo ỏ vna peña tajada: ⁊ fallarõla desmãparada q̃ non fallarõ y nin guno / ca nõ osaron y atẽder los moros temiẽdo que les acaesçerie lo q̃ acaecio alos ỏ Loxa / ⁊ fuxerõ cõ los cuerpos tã solmẽte: ⁊ finco en la villa todo el algo ⁊ cõ los ganados. ⁊ robarõla: ⁊ derribarõla por el suelo. E mouieron dẽde / ⁊ entraron por la vega de Granada que era muy rica cosa. ⁊ çercarõla toda: ⁊ ỏrribaron todas las torres q̃ y eran / ⁊ astragaron muchos viçiosos logares q̃ y auie / ⁊ mataron muchos moros: ⁊ fizierõ grã des ganãçias. ⁊ mataron a vn adalid entonçes q̃ auie nombre Barrippas ome que fazie grand daño enla tierra delos cristianos.

¶ El rey fuese acostando ala villa ỏ Granada ⁊ los moros ouieron miedo q̃ los çercarie. Dõ Aluar perez de Lastro era y estonçes / ⁊ los moros rogaronle q̃ les traxese preytesia con el rey ⁊ q̃ fincarie por sus vasallos / ⁊ quel dariẽ quãtos catiuos auie en granada: ⁊ q̃ les nõ cortasen vna huerta que estaua çerca dela villa. ⁊ el rey por sacar los catyuos touo por biẽ la preytesia que dõ Aluar perez traye / ⁊ otorgosela. ⁊ entregaron al rey delos catiuos que fueron fasta mill ⁊ trezietos. E el rey vinose para Montijar ⁊ ỏrribola toda / ⁊ fuese pa Eatena ⁊ fizo esso misme. empero que don Aluar perez en la preytesia delos moros cobro la merçed del rey ⁊ vinose con el / ⁊ vinol guiãdo por Bonjel ⁊ por Degalfajali / ⁊ por Montija. ⁊ el rey astrogol todo por suelo en guisa que por toda esa tierra nõ finco sierra nin llano nin logar q̃ nõ fuese escudriñado / ⁊ llego el rey a Esteuel ya de venida.

¶ Cuenta la estoria que el rey de Baeça entrego estonçes al rey don Ferrãdo el alcaçar de Martos ⁊ de Andujar. ⁊ el ỏ pxolos a dõ Aluar perez de castro / ⁊ diol çinquẽta mill marauedis alfonsis en retenẽçia. ⁊ finco y cõel el maestre ỏ Calatraua / ⁊ Tello alfonso ỏ meneses fijo de dõ Alfonso tellez ⁊ otros omes buenos por fronteros. ⁊ el rey fizoles preyto q̃ fuese conellos a março auiẽdo salud. ⁊ ỏ si tornose para Toledo do estaua su madre ⁊ la reyna doña Beatriz su muger / ⁊ alli partio sus donas cõellas muy granadamẽte. ⁊ dio alas yglesias muchas cortinas ⁊ muchos paños nobres q̃ empreo muy biẽ. ⁊ estudo y ya quãto tiempo / desi paso la sierra faziendo justiçia ⁊ sosegando su tierra.

¶ Don Aluar perez de Lastro ⁊ los otros q̃ fincaron en la frontera ⁊ el rey ỏ Baeça con ellos fueron a correr tierra de Seuilla ⁊ estragaronla toda. Estõces asonaronse los moros de Seuilla ⁊ de Xerez ⁊ de Carmona ⁊ de Eçija ⁊ de toda essa tierra / ⁊ juntaronse gran poder ⁊ vinieron lidiar con los cristianos. ⁊ fue la fazienda muy ferida de amas las partes / empero que prugo a dios ⁊ vençieron los cristianos / ⁊ duro el alcançe biẽ çinco leguas feriendo ⁊ matando: en guisa que se perdieron y bien veynte mill moros entre muertos ⁊ catiuos. ⁊ tornaronse con muy grandes ganançias ⁊ cõ muy gran honrra.

¶ Veniendo los caualleros cristianos con esta victoria llegoles mandado como tenien çercado los moros a Martin gordiello en Barçies / ⁊ mouieron a grã poder por le acorrer: ⁊ pasarõ Guadalquiuir. Otrosi el rey don Ferran-

2008 Ministerio de Cultura

do veniẽdo al preyto que auie con don Aluaro perez oyo esto mismo como era çercada Garçies ⁊ yua en su acorro: mas antes que ninguno llegase era perdido el castiello. ⁊ veniẽ con el rey dõ Lope diaz de Faro ⁊ don Gonçalo ruyz gyrõ ⁊ don Alfonso tellez de meneses ⁊ don Guillen perez de guzman ⁊ don Garçi ferrãdez de villa mayor ⁊ don Ruy gõçalez ⁊ otros ricos omes. El rey fuese pa Andujar ⁊ para Enxaldaliella ⁊ allí llegol el rey dõ Baeça con tres mill caualleros de Almohades ⁊ de Alaraues ⁊ de moros Andaluzes ⁊ bien veynte mill omes a pie con muchas trompas ⁊ atanbores ⁊ estonçes sallo el rey a resçebirle muy lueñe ⁊ veniẽ con el don Aluar perez ⁊ Tello alfonso de meneses ⁊ los otros omes buenos que fincaron por frõteros. ⁊ el rey don Ferrando cogiolos muy bien ⁊ fizoles mucha honrra.

¶ Estando allí troxeron preytesía q̃ diese el rey de Baeça al rey don Ferrando estos castiellos: Saluatrra ⁊ Capiellas ⁊ Burgalhymar. ⁊ diol en rehenes el alcaçar de Baeça quel touiesse fasta q̃l entregale estos castiellos. E el rey dexo eñl alcaçar a dõ Gonçal yuañes maestre d'Calatraua. E el rey d' Baeça dio por mañero al fijo de Aboaques quel entregasse E el rey don Ferrando mouio luego pa alla: ⁊ quãdo llego a Burgalhymar diẽrõgelo luego. ⁊ fuese pa Saluatrra ⁊ refertarongela biẽ quinze dias ⁊ al cabo dierõsela: ⁊ fuese para Capiella mas nõ sel quisieron dar ⁊ por esto finco el rey conel alcaçar de Baeça: ⁊ sosego su frontera ⁊ tornose para Toledo.

¶ Al q̃nto año que reyno el rey don Ferrando saco su hueste ⁊ fue çercar a Capiella ⁊ estouo sobrella gran tiempo: ⁊ el rey de Baeça embiol mucha farina ⁊ mucho fierro ⁊ cuerdas para los engeños quel rey le ponie ca el castiello era fuerte ⁊ çercado de tres çinchos: ⁊ esta en vna peña biua ⁊ torres mucho altas ⁊ el alcaçar muy fuerte. ⁊ el rey pusol sus engeños ⁊ combatiol muy fuerte ⁊ assi q̃ entraron la villa por fuerça: desi combatierõ el alcaçar. ⁊ pues q̃ los moros vieron que non auiẽ acorro nin se podiẽ defender dierõlo al rey ⁊ que los dexase salir con los cuerpos tan solmẽte ⁊ antes que ende mouiesse dierõle sant Este uan ⁊ Aznaltoraf.

¶ Entretanto quel rey touo çercada Capiella el rey de Baeça estaua en Cordoua. E quando vieron los moros que enbiaua vianda alos cristianos alboroçaronse para el por lo matar. ⁊ el con miedo salio d'la villa por vna puerta que es contra las huertas por se acoger al castiello de Almodouar. ⁊ los moros fueron empos el ⁊ alcãçarõlo ante q̃ se acogiese al castiello enla cuesta ⁊ allí mataronlo: ⁊ dos moros cortaronle la cabeça ⁊ lleuaronla en presente a Bullale rey de Seuilla coydando quel fazien seruiçio ⁊ mas entendiol mejor ⁊ por la trayçion que fizieron en matar su señor mandoles cortar las cabeças ⁊ que los echasen alos perros. ⁊ los moros q̃ndo esto sopieron alçaronse todos por la tierra ⁊ los moros dela tierra combatieron el alcaçar que temien los cristianos ⁊ non lo podieron tomar por ningũa guisa.

¶ Quando el rey don Ferrãdo sopo en como era muerto el rey de Baeça su vasallo diz quel peso mucho de coraçon ⁊ teniẽdo que sel querriẽ alçar los moros embio a Andujar a don Aluar perez de Castro ⁊ a dõ Alfonso tellez de meneses ⁊ los moros temiẽdose delo que començaran contra el alcaçar dexaron la villa ⁊ fueronse todos que non finco ningũo ⁊ finco la villa al rey. Eso mismo fizierõ los de Abartos que non finco y ningũo: ⁊ otrosi finco al rey el alcaçar de Baeça ⁊ dexol a dõ Lope diaz de faro con quinientos caualleros mucho valientes. ⁊ dexo en Abartos a don Aluar perez de Castro ⁊ a dõ Tello alfonso de meneses:

2008 Ministerio de Cultura

& el rey vinose para Toledo.

¶ Don Tello Alfonso guiso cõ la gente q̃ pudo auer & fue cozrer Vaena & Luçena & Castro del rio & toda esa trr̃a. E entonçes Abullale rey d̃ Seuilla era ende salido cõ muy grã poder & fue cozrer la tierra q̃ los cristianos auié ganado nueuamẽte / & llego a Biuozas. Dõ Tello Alfonso fue en gran coita q̃ non sabie del. & poz auentura pzendierõ vn mozo de quié sopierõ como era alli Abullale con gran hueste & como yua sobze Abartos. dõ Tello alfonso era en coita / ca non auie pozdo entrase a Abartos / & fuese pa alla quãto pudo / ca la villa nõ era aun bié çercada: & estaua y la condesa doña Yzenia muger d̃ don Aluar perez d̃ Castro q̃ auie ydo al rey dõ Ferrãdo. E nõ auie dõ Tello alfonso poz do ẽtrar si nõ poz la hueste de los mozos. Entonçes fizo vn tropel de su gẽte & endreço ala villa. Los mozos recudierõ cõel & fizierõ le daño enlos q̃ yuan derramados del tropel: & yuã se d̃fendiẽdo quãto podiẽ & llegarõ ala puerta dela villa / & los moros con ellos. & alli fue grande la pzisa q̃ los mozos le dierõ. & mataron y vn buẽ cauallero Ferran gomez de Padiella q̃ traye el pendon de don Tello alfonso: & don Tello alfonso moziera y synon poz vna compaña de escuderos que salierõ dela villa que les ayudaron a defender. Entõçes Abullele çerco toda la villa en derredoz. & la peña nõ era aun bien çercada sinõ de de vn tapial. & conbatierõ la muy de rezio los mozos en guisa quel tomaron & mataron y bien dozientos caualleros d̃ cristianos mucho garridos. E entõçes quisieran los mozos labzarla peña / mas nõ quiso dios que tã grã vagar ouiessen.

¶ Los cristianos perdida la peña que daron enlavilla muy cuytados / & temiẽ dela perder / ca nõ temiẽ viãda / & comiẽ los cauallos & los cueros. Don gonçalo yuañes fijo del conde don Gomez estaua en Baeça / & quãdol sopo vinose para Abartos con setẽta caualleros & metio se enla villa. & ellos estando eneste llegol mandado al rey don Ferrando que era en Guadalfajara / & ẽbio luego alla a dõ Aluar perez de castro q̃ era aun y conel & a dõ Alfonso tellez de meneses & a dõ Gonçalo yuañez maestre de Calatraua & fuerõse para Abartos / & metierõse en la villa & defendieronla mucho fuerte & cobzaron la peña alos mozos & fuerõse ende su via. & embiaron luego mãdado al rey como eran desçercados / & el rey que yua pa alla para los acozrer llegol mãdado en la calçada. desi tozнose para Toledo.

¶ Quando fueron andados seys años del su reynado deste rey don Ferrando de Lastiella / saco su hueste & fuese para la frontera. & quando llego a Andujar fallo y a don Aluar perez que estaua doliẽte. & poso el rey fuera a oziella d̃ Guadalquecuir. & estãdo y llego vn mozo que deziẽ Albucaçin cõ mãdado de Abullale rey d̃ Seuilla quel darie treziẽtas vezes mill marauedis d̃ prata poz tregua de vn año & q̃l non fiziese mal en su tierra / & el rey touol poz bien & resçibiol el auer.

¶ Destruymiẽto delos mozos Almohades en Espaa.

En aquel tiempo era Abenfuc vn mozo que se leuãtara en Ricot vn castiello de Aburçia q̃ se alço contra los Almohades que apzemiauã cruamente los mozos de aquen mar / & ellos con la gran pzemia delos Almohades leuãtaronse con Abenfuc & resçibieronlo poz señoz en tierra d̃ Aburçia & en otros muchos logares. & q̃ntos Almohades pudo auer descabeçolos todos / & touo que las mezquitas eran ensuziadas dellos / & fizo esparzer agua sobze ellas & çafumarlas bien como fazen los cristianos poz las ygresias quando re-

2008 Ministerio de Cultura

cõçillã las q̃ son violadas. ⁊ fizo las señales de sus armas negras: ⁊ en poco tiẽpo gano toda el andaluzía ⁊ fue ende señor / fueras Valençia ⁊ su tierra q̃l anparara Zahel q̃ era de abolorio de reyes. E este Abẽfuc era del linage de Abenalfãge: ⁊ por su esfuerço ⁊ por su bõdad valio mucho. ⁊ fue muy buẽ rey esforçado ⁊ justiçero ⁊ verdadero ademas. E en aquella sazon el rey Abullale de Seuilla dio al rey don Ferrando trezientas vezes mill marauedís por tregua. E dierã se ya a Abẽfuc Granada ⁊ Aburçia ⁊ Almeria ⁊ toda esa tierra.

¶ El rey don Ferrãdo mouio de Andujar / ⁊ fue cõtra Jahẽ / ⁊ passo a Guadalbullõ / ⁊ derribo todas las torres ⁊ los molinos: ⁊ corto las huertas ⁊ parrales fasta Otermar que ya eran crescidas en pues que las el cortara otra vegada. ⁊ astrago quãto auie en Boxacar. ⁊ catiuarõ muchos moros / ⁊ quebrantaron toda esa trra fasta en Granada: desy torno se para Toledo.

¶ El año seguiẽte quando fueron andados siete años del reynado del rey don Ferrãdo de Castiella / el saco su hueste ⁊ fue sobre Ubeda ⁊ corto los panes ⁊ las huertas ⁊ gano Sauiot / ⁊ corto los otrosi los panes ⁊ las huertas ⁊ las viñas ⁊ todo lo al ⁊ a Aznaltoraf / ⁊ gano a Barçies ⁊ a Xodar / ⁊ derribo muchas torres. Estonçes Abenfuc assono toda su tierra ⁊ vino con muy gran poder çerca de la hueste delos cristianos: ⁊ cuydaron q̃ les querie dar batalla / mas nõ oso: ⁊ fue para Berida ⁊ lidio conel rey dõ Alfonso ferrandez de Leon padre del rey dõ Ferrando de Castiella que era y / ⁊ fue Abenfuc vençido ⁊ desbaratado.

¶ Estando assi el rey don Ferrando de Castiella faziendo guerra enla frontera embiol el rey de Seuilla otras trezientas vezes mill marauedís por tregua ỏ vn otro año. desi el rey tornose para Castiella: ⁊ dexo corta ⁊ astragada Jahẽ ⁊ Ubeda ⁊ toda essa tierra

¶ Muerte del rey don Alfonso de Leon padre del rey ỏ Castiella.

¶ El rey don Ferrando auie tan a coraçon fazer mal alos moros que non se ỏtouo alla mucho / ⁊ luego el año siguiẽte que fue ochauo ỏ su reynado saco su hueste para la frõtera: ⁊ çerco a Jahen quel auie grand sabor a tomar / ⁊ posol sus engeños enderredor que tirauã muchas piedras. E estando y ⁊ teniẽdo çercada Jahẽ llegol mandado como era finado su padre el rey dõ Alfonso ỏ Leõ.

¶ Juntamiẽto delos reynos de Castiella ⁊ de Leon enel santo rey don Ferrando.

Luego como el rey don Alfonso ỏ Leõ murio la reyna doña Berenguella de Castiella enbio dezir al rey don Ferrãdo su fijo q̃ se veniese ⁊ nõ fiziesse ende al / ⁊ q̃ se fuese cõtra el reyno de Leon / ca los Leoneses ⁊ Ballegos querien alçar a su hermano el infante dõ Alfonso. ⁊ por verdad assi era / mas el nol quiso ser / ⁊ touo por bien de fazer lo quel su madre embiaua mãdar. ⁊ entonçes el rey fizo traer sus engeños a Bartos: ⁊ vinose pa Castiella: ⁊ vio se con su madre: ⁊ cobro el reyno ỏ Leõ quel pertenesçie con poco trabajo ⁊ se estouo porẽde sin tornar a moros fasta q̃ paso el segundo año q̃ fue apoderado en aq̃l reyno de Leon.

¶ Ubeda cobrada.

¶ Aq̃l segũdo año pasado ẽtrado ya el terçero el rey dõ Ferrãdo ỏ Castiella ⁊ ỏ Leõ fue çercar Ubeda villa ỏ muchos pueblos / defendida por batalladores ⁊ por gran fortalezía / mas tã fuerte la cõbatio el rey q̃ los de dẽtro fuerõ tã arrequexados qué ouierõ a dar la villa por

2008 Ministerio de Cultura

fuerça al rey/ cõ q̃ sacasen sus cuerpos en saluo. ⁊ ganada la villa de Ubeda ⁊ puesta en recado el rey tornose esa vez a Toledo. E fue presa la villa ⁊ derriba da segun cuenta la estoria enla Era de mill ⁊ dozietos ⁊ setenta ⁊ tres años/ ⁊ andaua el año dla encarnaçiõ d̃ nuestro señor en mill ⁊ dozietos ⁊ treinta ⁊ çinco.

Muerte dla reyna doña Beatriz.

Este año morio la nobre reyna doña Beatriz enla villa de Toro/ ⁊ aduxeron la al monesterio de las Huelgas de Burgos a soterrar/ ⁊ soterraro̅ la realmẽte çerca del rey don Enrrique.

Cordoua ganada.

Enpues quel rey don Ferrãdo tomo Ubeda dos años conpridos enpues d̃ la muerte del rey don Alfonso de Leon su padre/ fue entõçes muy apoderado ⁊ vino a ser q̃ se ouo a echar sobre Cordoua ⁊ fue aquesto en la Era de mill ⁊ dozientos ⁊ setenta ⁊ quatro años ⁊ andaua el año dela encarnaçion del señor en mill ⁊ dozientos ⁊ treynta ⁊ seys. ⁊ Cordoua era çibdad real/ ⁊ como madre delas otras çibdades dl Andaluzia E fue la cosa q̃l rey dõ Ferrando andando por el reyno de Leon faziẽdo justiçia ⁊ buen paramiento del reyno ouo d̃ venir ala villa de Benauẽte. E en aq̃l tiempo cristianos que auie enla frontera caualleros fijos dalgo ⁊ adalides ⁊ almogauares a cauallo ⁊ a pie juntaronse en Andujar/ que era d̃ cristianos/ ⁊ fizierõ su caualgada contra Cordoua: ⁊ catiuaron moros que auien omezillo con sus mayorales/ ⁊ de aquellos ouierõ lẽgua çierta en como la çibdad de Cordoua estaua muy sosegada ⁊ se nõ velaua ninguardaua por miedo q̃ ouiesen d̃ cristianos: ⁊ prometierõles que les fariẽ auer vn andamio enel muro/ ⁊ aun mas seña laron como fura cariẽ el arraual dende que dizen en Arauigo ⁊ en Cordoua el Axarquia/ ca teniẽ que si aquello podiesen auer que por aquello podien auer todo lo al/ biẽ como se acaesçio. desi acordarõ como fiziesen sus escaleras ⁊ seña laron de qual manera para las torres ⁊ para el muro. ⁊ cataron vna noche en que fiziesse fuerte tiẽpo ⁊ q̃ fiziese escuridad por q̃ mas encobiertamẽte lo podiesen fazer. ⁊ esta fabra asosegada metieron enella a Pero ruyz ⁊ a Martin ruyz dargote ⁊ enbiaron cõ su mandado de acuerdo que auien tomado a dõ Aluar perez de castro que estaua en Martos/ ⁊ enbiarõ dezir qual noche lo auiẽ d̃ fazer/ ⁊ el que estouiese presto cõ su compaña para acorrerlos quãdo menester fuese. ⁊ entretãto q̃ Pero ruyz yua a dõ Aluar perez llegaron ellos quãta gente podieron auer ⁊ guisaron sus escaleras ca aquella noche que posieron llegarõ al pie dl muro. E esto fue ocho dias por andar del mes de enero. ⁊ catauã si velauan los moros las torres ⁊ el muro/ ⁊ nõ oyeron boz ningũa de velar/ ca dormiẽ: ⁊ andaron enderredor del muro. ⁊ estando alli los cristianos dixerõ que farien: ⁊ Diego martinez el adalid les dixo/ que: pues aqui estamos fagamos la señal de la cruz ⁊ que nos encomendemos a dios ⁊ al apostol Santiago/ ⁊ que punemos de acabar esto por q̃ venimos en seruiçio de dios ⁊ de nr̃o señor el rey: sinon podirmos echar las escaleras de cuerda echaremos estas de fuste ⁊ punemos d̃ sobir por ellas/ ⁊ seã los primeros los mejores algarauidos q̃ fuerẽ entre nos ⁊ vayã vestidos como moros/ por tal q̃ si se fallarẽ cõ los moros q̃ los nõ conoscan/ ⁊ cuydarã q̃ son moros como ellos ⁊ estos punen de se apoderar d̃ la primera torre q̃ fallaren fasta que la otra gẽte suba. ⁊ este consejo que Diego martinez les dio touieronlo por bien/ ⁊ prouaron tres escaleras de fuste ⁊ fallaronlas cortas/ ⁊ desi ataron la vna con la otra echarõla a vna torre. ⁊ los pri

2008 Ministerio de Cultura

meros cristianos algaraujados q̃ por ella sobieron fueron Aluaro colodro t Benito d̃ baños/ enpues los otros que yuã vestidos como moros. t tomaron vna torre ala qual llaman la torre d̃ Aluaro colodro: t fallarõ eñlla quatro moros que estauã dormiendo/ t el vno dellos era d̃los que fueron eñl cõsejo/ t d̃spertarõ: t dixerõles que andauã buscãdo: t ellos les respõdieron en su algarauía que eran las sobzeuelas. t aquel moro de que ya vos dexímos conosçio ẽla palabra a Aluaro colodro/ t apertol la mano conla suya t dixol ala oreja: yo so de aquellos q̃ tu sabes puna de vengarte destos otros que yo te ayudare. desí tomarõles t ataparon les las bocas t echaronlos dela torre ayuso: t los christianos que estauã abaxo mataronlos. E enesto comẽçarõ los cristianos de sobir a gran priesa: t de que touieron que era ya la mayor parte dellos enla torre fueronse por el muro ayuso ganando q̃ntas torres auíe contra la puerta d̃ Martos fasta q̃ ganaron a esta puerta. E q̃ndo vino el alua del dia todos los cristianos eran ya apoderados delas torres t del muro del arraual a q̃ dizẽ el Axarquia cõ aquella puerta/ t entro por ella Pero ruyz tafur con otros de cauallo q̃ y estauã. E los moros en viendolos assy apoderados ouierõ de desamparar las casas t fuyr para dẽtro dela villa: t los cristianos fazien sus espolonadas con ellos por las calles yendo empos ellos t matauan muchos de los Alaraues. t los cristianos barrarõ todas las calles del arraual saluo la cal mayor q̃ va derecha que dexaron para yr enpos los Alaraues: mas enpero q̃ los moros desque ouieron metido dẽtro en la villa aq̃llas cosas que podieron derrãcharõ cõ los cristianos/ t los moros del otro andamio d̃la villa les tirarõ saetas t dardos t piedras: t tres vezes los lleuarõ t los vençieron fasta el muro.

¶ Los cristianos veyendose mucho apremiados por el gran poder d̃los moros q̃ eran muchos ouieron su acuerdo t despacharon dos omes cõ su mandado/ el vno al rey dõ Ferrãdo su señor q̃ los viniese a socorrer/ t el otro a dõ Aluar perez d̃ Castro q̃ era en Martos q̃ era delos grandes omes d̃ Castiella poderoso t nobre/ t a vn cauallero q̃ dezíe Ordon aluarez que era d̃la mesnada d̃l rey que vino y luego/ t lo enbio dezir al rey don Ferrando. t mandaron aquel que yua a Aluar perez que lo dixese por todos aq̃llos logares q̃ eran de cristianos enla frontera t el fizol assí. t el otro que fue al rey ando a gran poder de dia t de noche fasta que llego a Benauente do era el rey. t en asentando se l rey ala mesa diol las cartas t diol el mandado porque yua. E el rey nõ se quiso d̃tener hora t mãdo que mouiesen sus vasallos ẽpos el. t ẽbio luego por los cõçejos d̃las çibdades t d̃las villas t d̃los castiellos q̃ fuessen conel ala frontera/ ca tal mãdado le llegara. t nõ los espero: t salio luego. t apenas yuã cõ el çient caualleros.

¶ Estonçes fazie fuerte tiẽpo de aguas t las lluuias muchas t los rios yuã muy grandes t muy cresçidos/ t embargaron ya quantos dias al rey que non pudo acorrer a la çerca de Cordoua atan ayna como el quisiera: enpero que vino en tiẽpo conueniente t mejorado ya de las aguas. t el su camino fue este. Endereço de Benauente para Cibdad rodrigo/ t de Cibdad rodrigo para Alcantara/ t de Alcantara paso Guadiana ala barca de Medellin/ t de Medlelin ende resço Magazela t a Bienquerençia que era de moros.

¶ Auie en Bienquerẽçia vn alcayde moro que era buen cauallero/ t quando supo quel rey dõ Ferrando fincara su tiẽda en vn campo çerca dela fuente que y estaua cabo d̃l castiello/ salio a el/ t lleuol sus p̃sentes d̃ pan vino carne t çeua

2008 Ministerio de Cultura

da: ⁊ el rey reſçabiol muy bien ⁊ fizol mu
cha honrra: ⁊ fablando conel pidiol el
caſtiello; ⁊ el mozo reſpondiol / tu ſeñor
vas agora ganar Cordoua: ⁊ faſta q̃ tu
non ayas acabado aquello no te cũple
eſte caſtiello / mas de q̃l acabares yo tel
dare ⁊ te ſeruire cõ quanto he. ⁊ eſto de
zie el como en eſcarnio teniẽdo que nõ
podrie acabar aquello q̃ al rey dezie.

¶ Quando el rey paſo por alli nõ lleua
ua mas de trezientos omes darmas / ⁊
delos que yuan conel era el vno dõ Fer
rã royz Cabeça d̃ vaca / ⁊ el otro dõ Die
go lopez de aben que era entõces eſcu
dero / ⁊ el otro Martin gonçalez de mo
uitos / ⁊ el otro Sãcho lopez de aellos
⁊ el otro don Juan arias mexia / ⁊ otros
de q̃ nõ ſabemos aq̃ ciertos los nõbres
E d̃ alli mouio el rey ⁊ fue a Dos herma
nas / ⁊ a Dorallar: ⁊ dexo Cordoua ala
man d̃recha ⁊ fue para la puente de Al
colea ⁊ alli finco ſus tiẽdas cõ aquellos
pocos que lleuaua conſigo.

¶ Quãdo el rey llego a eſta çerca d̃ Cor
doua pieça auie que don Aluaro perez
de caſtro eſtaua dentro enel Axarquia
en ayuda delos chriſtianos ⁊ don Pero
nuñez ſu hermano a quiẽ los moros lla
mauan el Alfazet por que era Romo ⁊
otra gẽtes de la frontera de pie ⁊ de ca
uallo ⁊ otras gente de Caſtiella ⁊ d̃ Leõ
⁊ de la eſtremadura q̃ viniẽrõ y a aq̃lla
boz por ſeruir a dios ⁊ al rey ⁊ por ga
nar algo ⁊ por ayudar a ſus criſtianos
⁊ otroſi freyres d̃las ordenes que eran
y a ſeruiçio de dios. E quando los criſti
anos que eſtauan enel Axarquia ſopie-
ron como el rey don Ferrando ſu ſeñor
era y llegado / oluidaron quanto mal ⁊
quanta lazeria auien paſado: ⁊ cobrarõ
coraçones: ⁊ ouieron en ſi gran eſſuerço
por acabar eſte fecho.

¶ El rey don Ferrando poſando alli do
vos ya dexi̇mos era entonçes Abẽfuc
rey de los moros de aquẽ mar en Eçija
con muy gran gẽte de cauallo ⁊ de pie
⁊ era y conel don Lorenço xuarez quel
auie el rey don Ferrando cchado de la
tierra por mal fetrias que feziera ⁊ an
daua con Abenfuc. ⁊ el rey dõ Ferrãdo
eſtaua ſobre la çerca de Cordoua ⁊ yua-
ſel llegando toda via mas gente que ſe
venien para el / empero que cõ todo eſto
eran aun pocos: ⁊ Abenfuc eſtando en
Eçija ſopo en como el rey don Ferrãdo
tenie poca gente: ⁊ quiſiera venir cõ to
do ſu poder a leuantarlo ende mas en
pero que a corrio dios al rey dõ Ferrã-
do como agora oyredes.

¶ Aquel rey Abenfuc era ome q̃ ſe reçe
laua ende mucho / ca fuera ya vençido
otra vez del rey de Leon ⁊ fallo ſe ende
muy mal: ⁊ tenie q̃ como quier q̃l dixerã
quel rey don Ferrando tenie poca gẽte
conſigo non lopudo creer / ca tenie que
tal ome como el rey don Ferrãdo ⁊ tan
hõrrado que nõ vernie con poca gẽte.
⁊ Abenfuc fiauaſe mucho en don Lorẽ
ço xuarez / ⁊ cuydaua que por quel que
rie mal al rey don Ferrando que aurie
querella del: ⁊ por eſta razõ llamol ⁊ di
xol / don Lorenço q̃ me conſejades que
faga ſobre tal fecho como la çercada d̃
Cordoua: ⁊ don Lorẽço dixol / ſeñor de-
xadme a mi yr cõ tres omes de cauallo
criſtianos que yo lleuare comigo ⁊ yre
de noche ala hueſte del rey don Ferrã
do: ⁊ tornare ⁊ vos con todo lo çierto q̃
yo pueda por que vayades como cõuẽ
ga / mas prometeme q̃ faſta q̃ yo a vos
torne nõ mouades d̃ aqui vos nin vue
ſtra gẽte. Deſte cõſejo fue muy pagado
Abenfuc ⁊ otorgol de fazer aſy.

¶ Don Lorenço xuarez fue ſe para la
hueſte del rey don Ferrando con aque
llos tres caualleros ſuyos / ⁊ quãdo lle
go a los viſos altos q̃ ſon allende la puẽ
te deſçendio cõ vno de aquellos q̃ lleua
ua ⁊ los otros ⁊ las beſtias dexolas y / ⁊
mãdo q̃l eſperaſẽ y: ⁊ ẽtro por la hueſte
que ninguno fizo peſar faſta que llego
ala tienda del rey: ⁊ fallo vn montero q̃

2008 Ministerio de Cultura

velaua. ꝛ dixol/ amigo llamame vn ome desos dl rey: ꝛ dezilde q̃sta aqui vn ome quel quier a gran prieſa. el montero entro ala tiẽda ꝛ llamo a Martín dotiella ꝛ ſalio a el/ ꝛ dõ Lorenço quando lo vio apartol ꝛ dixol/ yo ſo dõ Lorẽço xuarez entrad al rey ca q̃ero fabrar cõ el ꝛ nõ me atreuo menos d̃ ſu mãdado: ꝛ Martín dotiella deſpto al rey ꝛ dixol eſto. ꝛ el rey mãdo q̃ entraſe: ꝛ dixol/ aq̃ ſodes dõ Lorẽço: nõ ſe como oſaſtes venir ante mi: ꝛ el dixo/ ſeñor vos me echaſtes a trſa d̃ moros por mi mal: ꝛ tornoſe biẽ pa vos ꝛ pa mi. d̃ſi contol toda la manera porq̃ fuera y venido/ ꝛ el rey agradeſçiol mucho. deſi preguntol quel cõſejaua: ꝛ don Lorenço dixol/ ſeñor el mio cõſejo ſerie q̃ eſtedes quedo/ ꝛ pugnad de guardar vueſtra hueſte mejor de quãto ſe guarda/ ꝛ ſabed q̃ gente tenedes enel Axarquia/ ꝛ ſi fuere tanta q̃ fincando el logar en recaudo/ la de mas que ſe venga para vos: ꝛ yo tornarmehe pa Abenfuc ꝛ puiare d̃ deſbaratarle las nueuas quel dixeron porq̃ derrame ſu gente: ꝛ de dos coſas fare la vna/ o partire el vueſtro daño o ſi aq̃llo nõ podier ꝓmeto vos que conel mio cuerpo ꝛ con quãtos criſtianos yo tengo con Abenfuc q̃ luego me venga pa vos: ꝛ qualq̃er d̃ſtas coſas que yo pueda acabar de aq̃ al dia de cras por lo noche a tal hora como eſta aueredes aqui mi mãdado ꝛ mi carta cõ eſte eſcudero. E el rey agradeçiol mucho lo quel dezie/ ꝛ perdonol ꝛ reſçibiol por ſu vaſallo. E dixo don Lorenço ſeñor mãdad agora fazer vnas tres noches o quatro muy grandes fuegos aq̃ en vueſtra hueſte/ porq̃ ſi Abẽfuc viere algunos vehedores que vengan de noche ver la hueſte/ por los fuegos entenderan q̃ es la hueſte muy mayor. ꝛ don Lorẽço fueſe cõ eſto: ꝛ deſq̃ llego do eſtaua ſus beſtias caualgo ꝛ ando toda la noche ꝛ amaneſçiol en Caſtrol rio/ ꝛ dẽde fue para Abenfuc.

Llegãdo don Lorẽço/ Abenfuc le dixo que auie: ꝛ don Lorenço dixol/ ſeñor yo nõ vos lo oſo dezir/ ca he miedo que me non creades/ mas enbiad y quiẽ lo vea que fallaran al rey don Ferrãdo cõ muy gran gente ꝛ muy buena: ꝛ mas ayna fuera yo cõbuſco ſinon que me detuue alla por tal de vos venir conlo çierto ꝛ Abenfuc le dixo/ que me conſejades q̃ faga: ꝛ don Lorenço dixo/ ſeñor nõ me cale a mi de vos acõſejar mas heuos a ſeruir ꝛ conplir vueſtro mãdado ꝛ mandadme lo que faga.

Otro dia de mañana llegaron y dos moros a cauallo del rey de Valẽçia con q̃ enbiaua dezir a Abenfuc como ſopieſe çierto como el rey Jaymes de Aragõ venie cõ todo ſu poder ſobre Valençia. ꝛ quel embiaua rogar quel acorrieſſe. ꝛ Abẽfuc quando vio eſtas cartas llamo ſus alguazíles ꝛ a don Lorenço xuarez con ellos ꝛ demandoles conſejo. ꝛ el cõſejo quel dierõ fue que como quier que los criſtianos auiẽ ganado el Axarquia de Cordoua que la villa quel nõ podriẽ ganar tan ayna: ꝛ que fueſe lidiar conel rey de Aragõ/ ꝛ que ſil vençieſe que podrie empues acorrer a Cordoua: ꝛ aq̃l tiempo que ſerie menguada la hueſte d̃l rey don Ferrando ꝛ q̃ aurie mejor mercado conel: ꝛ eſte conſejo touo por bien Abenfuc. ꝛ mouio luego toda ſu hueſte pa Almeria por tal d̃ mouer ſus nauios que y tenie pa lleuarlos por guardas d̃l puerto de Valençia.

Eſtando Abenfuc en Almeria vn moro ſu priuado q̃ auie por nombre Abenarramin cõbidol ꝛ ẽbriagol ꝛ afogol en vna pila de agua que eſtaua en ſu caſa. ꝛ deſque las hueſtes que lleuaua Abẽfuc ſupieron como era muerto derramarõ cada vno para ſus tierras. E don Lorẽço xuarez torno al rey dõ Ferrando cõ quantos criſtianos tenie cõſigo/ ꝛ gradeſçiol mucho el rey lo q̃l fiziera. E vos deuedes ſaber que enpues que Abẽfuc

2008 Ministerio de Cultura

fue muerto fue el señorio delos mozos ó aquen mar partido en muchas partes ⁊ non ouieron y vn rey señalado sobre si como fasta entonçes. Assi quiso dios guardar al rey don Ferrando que conpliese ⁊ acabase el su seruiçio. E en aquel tiẽpo vino el rey don Jaymes de Aragõ a çercar Valẽçia segũ oyredes ẽla su estoria. ¶El rey don Ferrando estãdo enla çerca de Cordoua fuese llegando cadadia su gente que venié de cada parte / mas enpero que los mozos de q̃ supieron q̃ Abenfuc era muerto ⁊ quel señorio era partido en muchas partes tomarõ ende gran pesar ⁊ ouierõ gran q̃brãto en sus corazones: ⁊ otrosi vierõ como la gente del rey dõ Ferrãdo cresçie ó Castellanos ⁊ Leoneses ⁊ su fecho yua siẽpre adelãte mouierõ le preitesia. E de alli adelante tanbien de Castiella como de Leon cadadia le venien gentes grãdes de caualleros ⁊ omes de pie de los fijos dalgo ⁊ comunes ó las çibdades. E fue çercada Cordoua muy fuertemẽte ⁊ con muy grã agrauamiento de los de la çibdad por lides ⁊ por cõbatimiẽtos / ⁊ vençiolos por mengua de viãda ⁊ de fanbre / ⁊ maguer que non quisieran dierõ se al rey dõ Ferrãdo. E los Alarabes que jazien en çerrados en la çibdad salieron con los cuerpos saluos a vida ⁊ nó mas. E en la fiesta de los apostoles san Pedro ⁊ san Paulo la çibdad de Cordoua que la estoria llama Patriçia ó las otros çibdades / ca es padrona de los otras pueblos ól Andaluzia / fue aquel dia alinpiada de las suziedades de Mahoma: ⁊ fue entregada al rey don Ferrãdo. ⁊ el rey mãdo poner luego la cruz en la mayor torre ⁊ la su seña real çerca la cruz: ⁊ començarõ los obispos ⁊ toda la crelezia cantar Te deũ laudamus / ⁊ el buen rey don Ferrando conellos en a creſçẽtamiento de la santa fe.

¶Este nobre rey dõ Ferrando en pues que ouo ganado Cordoua penso en como la mejorarie / ⁊ començo luego la ygresia ⁊ refizola ⁊ adobola: ⁊ enposesso heredol. E fallo y las cãpanas ó la ygreja de Santiago apostol de Galizia que aduxera y Almançor quando entro alla ⁊ las truxo ende por desonrra delos cristianos / como dixo la estoria / ⁊ pusolas enla mezquita de Cordoua / ⁊ y estudieron fasta esta conquista del rey don Ferrando. E de todas estas cosas que aqui auemos dicho en pocas palabras / fabrar pudiera ende la estoria mas cõpridamente.

¶Desi el rey don Ferrando asi apoderado de Cordoua ⁊ dela mezquita q̃ el fiziera ygresia / el honrrado don Juan obispo de Osma chançeller del palaçio / con don Diego gonçal obispo de Cuenca / ⁊ don Diego obispo de Baeça / ⁊ dõ Adam obispo de Palençia / ⁊ dõ Sãcho obispo ó Coria entraron enesa hora en la mezquita / que sobraua ⁊ vẽçie ó afeyte ⁊ de grandeza a todas las otras mezquitas delos Alaraues / porq̃l hõrrado don Juan obispo de Osma tenie estonçe las vezes de don Rodrigo arçobispo ó Toledo / ca ese arçobispo don Rodrigo era essa hora enla corte de Roma / mas ese obispo dõ Juã cõ los otros obispos çercaron alderredor toda aq̃lla mezq̃ta espargẽdo agua bẽdicha por ella como deuiẽ / ⁊ otras cosas añadiendo y q̃l derecho de santa ygresia manda restolandola desta guisa: ⁊ restolarla es tãto como cobrarla a seruiçio ó dios. Aquel obispo don Juan en boz del arçobispo ó Toledo auiẽdo fecho aq̃l limpiamiẽto torno aquella mezquita de Cordoua en ygresia / ⁊ alçó y altar en honrra dla virgen madre de dios: ⁊ canto y misa alta mẽte / ⁊ sermono y segũ el saber q̃l auie ⁊ la graçia que dios le posiera / de guisa q̃ pago a todos ⁊ les asolazo los corazones / ⁊ fizierõ y sus oraçiones muy ó coraçõ: ⁊ ofresçierõ sus ofrẽdas muy grandes cada vno segũ se atreuio.

2008 Ministerio de Cultura

¶Enpos aq̃llo don Rodrigo arçobíspo ó Toledo primaz delas Elpañas llego de corte de Roma / t consagro y el primer obíspo ósta villa ó Cordoua a maestre Lope de Fitero de Riopísuerga. enpos aq̃llo el rey don Ferrando dio rentas çiertas alos ól a ygresía t al solar de lla t ala prantía.

¶Luego q̃ las gẽtes oyerõ el pregon ó sta çibdad vinieron de todas partes de España ala mozar. E tãtos erã los q̃ venien q̃ fallesçié casas: t las cãpanas q̃ de xumos de señor Sãtiago de Galizia que traxera Almançor por desonrra ól pueblo cristiano t estouierõ y enla mezquita de Cordona t seruieron y en logar ó lamparas / el rey don Ferrando fizolas tornar ala ygresía de Santiago de Galizia / t juntaron otras esquiliellas q̃ sonauan muy bié. t los romeros q̃ venien t sabien la razõ dellas alabauan por ende mucho a dios en sus voluntades / t alabauan al buẽ rey don Ferrãdo hõrrado t guerrero t rogauã a dios q̃ lo mãtouiese t diese vida.

¶La çibdad de Cordoua afortalada ó moradores t ó guerreros omes / el rey don Ferrando tornose bien andante t honrrado a Toledo ala reyna doña Berenguella que era y t lo atendie. t esa nobre doña Berenguella fue muy alegre por lo que su fijo el rey auie conquerido / t así maguer que ella estaua lueñe fizo entretãto muchas rogarías a dios t agora muchas bẽdiçiones t alegrías porque la antigua honrra de los cristíanos era cobrada por la sabiduría della t por la aguçia de su fijo. ca esta nobre reyna así como cuenta la estoría endereço siempre este su fijo don Ferrando en buenas costumbres t buenas obras / t le dio su leche t lo crio mucho dulçemẽte / de guisa que maguer quel fuesse ya varon fecho la reyna doña Berenguella su madre non quedaua de enseñarle aguçiosamente las cosas que prazen a dios t alos omes / t nũca l mostro las costumbres nin las cosas que pertenesçié alas mugeres / sinon lo que fazié menester a grandeza de corazon t a grãdes fechos t a deuoçion / ca era muy buena dueña esta reyna doña Berẽguella t mesurada / t seguie las buenas obras de su padre dõ Alfonso rey de Castiella / que nunca fue gastadero de su reyno nin pechador / sinon que fue siempre mucho con dios / t grand batallador alos que le fazien delaguisado contra el justo: t por esta loçania t mesuramiento se marauillan della los moros t los christianos delos nuestros tiempos / ca non vino y fembra quel semejasse: t porende auemos de rogar a dios quel mantenga t quel guarde por luengos tiempos t q̃l tenga en ser abondada de todo biẽ fasta que ella de el su espiritu al su redímidor cuyo es.

¶Casamiento segundo del santo rey don Ferrando.

¶Cuenta la estoría que esta reyna nobre doña Berẽguella despues que Cordoua fue ganada veyendo que la reyna doña Beatriz muger ó su fijo era ya muerta de muchos años houo a corazon de buscar al rey don Ferrando su fijo con quiẽ casasse / porq̃ nõ andase en otras costumbres que non conuenien a tan alto t atan nobre príncipe como el. E catol vna nobre donzella de grand linage sobrína de don Luys rey de Françia / fija que fue de don Symon el conde de Poties / t dela otra parte de doña Maria muger dese conde dõ Simõ. t la donzella auie nombre doña Juana / E esa reyna doña Berenguella guiso como la traxessen a su fijo t casasse con ella / t fuese ella su muger linda. E fue fecho el casamiento enla Era de mil t dozientos t treynta t siete años ól año de la encarnaçion de nuestro señor / t la dicha doña Juana fue resçebida del

2008 Ministerio de Cultura

rey ala costumbre delos reyes. ⁊ fechas sus bodas mucho honrradas. ⁊ fue alça da del rey por reyna ante toda la corte: ⁊ otorgaronlo todos. mas diz que fue grande de cuerpo / ⁊ fermosa ademas / ⁊ guisada en todas buenas costunbres ⁊ por tal se prouo ante todos los omes buenos q̄ la conosçē. E fizo enella prime ro el rey don Ferrando vn fijo quel di xeron dō Ferrādo / ⁊ por sobrenōbre le llamarō dō Ferrādo pontics: ⁊ vna fija q̄l dixeron doña Leonor como a su bisa huela muger del buē rey dō Alfonso de Castiella q̄ venció la batalla de Ubeda. ⁊ aun despues fizo enella el rey otro fijo q̄ dixeron don Loys.

¶ Socorro de Cordoua.

¶ Diz la estoria q̄ andādo el rey dō Fer rando por sus trras ⁊ çibdades d̄ Castie lla ⁊ de Leō endereçādolas ⁊ parando las biē conesta su muger la reyna doña Juana fuese veniēdo su paso contra To ledo: ⁊ estando y oyo nueuas de Cordo ua en como estauan cuytados d̄ fanbre ⁊ q̄ sofrien muy gran lazeria. ⁊ el rey to mo ende muy grā pesar. ⁊ saco y luego su manliena ⁊ embioles luego veynte ⁊ çinco mill marauedis / ⁊ otros tantos a los castiellos de allí dela frontera q̄ los partiesen entrellos segundo la retenen çia de cada castiello / desi tornose para Castiella.

¶ Estando el rey don Ferrando en Va lladolid con su madre ⁊ cō su muger do ña Juana folgando ⁊ auiendo gasajo cō ellas tornaron nueuas en como enpues del acorro de Cordoua quel rey embia ra tornara estar en gran afrenta d̄ fan bre. ⁊ esto fue ala semana de Ramos. ⁊ el rey se metio luego al camino / ⁊ fuesse para Toledo: ⁊ saco y su manliena muy grande. ⁊ embio y desa vez a don Aluar perez de castro con gran acorro a prie sa. Este enbio el y en su logar: ⁊ por este mismo fazie cō como por el / ⁊ a aq̄llo mis mo se paraua q̄l rey alos fechos ⁊ en to das las cosas que menester eran: ⁊ este don Aluar perez acorrio y muy bien ⁊ a muy buē tiempo: ⁊ basteçio los castie llos ⁊ las fortalezas. ⁊ fizo y caualga das / ⁊ corrio trra de mouros ⁊ fizo y mu chos bienes.

¶ Socorro de Abartos.

¶ Este don Aluar perez tenie a Abartos por el rey / ⁊ puso y ala cōdesa su muger con don Tello alfonso de meneses su so brino ⁊ con çinquēta caualleros sus va sallos muy escogidos. ⁊ el torno para el rey a Toledo para meter recua de mue uo ala frōtera / ca estauā toda via muy lazerados d̄ fanbre. ⁊ Abēhalamar rey d̄ Arjona q̄ era dēde natural / ⁊ apues fue rey de Granada / vino y cō muy grā po der / ⁊ çerco ala cōdesa en Abartos: ⁊ co mēçol d̄ cōbatir rezio ⁊ ouiera a entrar la peña: ⁊ esto podiera el fazer de ligero saluo ende el poder d̄ dios q̄ salua ⁊ acor re ⁊ defiēde a sus creyētes / ca nō estauā y estonçes omes caualleros q̄l defendie sen / ca todos erā y dos cō don Tello al fonso en caualgada a tierra de mouros / nin a este tienpo auie en Abartos fortale za. Enpo q̄ la cōdesa mādo a sus dueñas q̄ se d̄stocassen ⁊ cortasen el cabello: ⁊ to masen armas enlas manos: ⁊ se parasen eñl andamio. E d̄sto fue el mādado a dō Tello alfonso do era / ⁊ vino se cō sus ca ualleros para Abartos q̄nto mas pudo. E quando fuerō y çerca ⁊ vierō a tā grā poder de mouros enderredor dela peña fueron en gran coyta: ⁊ ouieron grā pe sar porq̄ ellos nō estauā dētro / ca temie ron q̄ se prēderie la peña q̄ era llaue d̄ to da esa tierra: ⁊ q̄ los mouros lleuarien ca tiua ia cōdesa su señora ⁊ las dueñas q̄ eran y con ella. ⁊ veyen que de ningu na parte podiē ser acorridas nin a ellas entrar synon por medio de los mouros en tal guisa estauā çercadas de gente. ⁊ non osauan a cometer de se meter a tā

2008 Ministerio de Cultura

gran peligro. Entonçes dixo vn caualle ro Toledano vasallo de don Aluar pe rez quel llamauan Diego perez de var gas/caualleros q̃ es lo que cuydades? fagamos de nos vn tropel/t metamo nos por essos moros perros a prouar si podremos passar por ellos/ca si lo co metemos bien fio en dios que lo acaba remos/t non podra ser que almenos al gunos non pasen ala otra parte: t tales somos quãtos aqui estamos que qualef quier de nos que ouiere vẽtura de sobir ala peña la defenderan fasta ser acorri dos: t los que non podiere mos pasar t morieremos/yo creo q̃ los moros senti rã bien nuesa muerte/t demas saluare mos nr̃as almas t faremos nuestro deu do segũ q̃ todo caualler o fidalgo deue cõprir: t esto es fazer derecho t pder miedo alli do se conuiene pder: t de mi vos dire que yo ante q̃rre morir aqui a manos destos moros q̃ nõ q̃ lleuẽ la cõ dessa catiua t las dueñas fijas dalgo q̃ con ella son/nin ver perder la peña de Abartos de q̃ seriemos desonrrados t menospreçiados por ello fincãdo biuos t yo nunca me pararie ante el rey don Ferrando nin ante dõ Aluar perez cou esta vergoña: t todos soys caualleros fijos dalgo/t deuese nos eneste punto a cordar lo que deuedes atal caso como este: t pues tan poca es la vida dõste mũ do por miedo dela muerte nõ deuemos dexar perder tã nobre cosa como la pe ña de Abartos/t q̃ sea catiua la condesa t sus dueñas. A dõ Tello alfonso plogol mucho desto que Diego perez dixo: t di xol/Diego perez fabraste s a mi volun tad como buen caualler o que sodes/t los que quisieren fazer asi como vos di xistes faran su derecho asi como fijos dalgo/t si nõ yo t vos fagamos nuestro poder fasta que morramos: Abas empe ro que los otros caualleros de que vie ron que dõ Tello t Diego perez se acor dauan en vno/t que se querie ẽ amos me ter a peligro fizieron todos vn tropel t metierõse por medio dela hueste dlos moros t derrõpiẽron por ellos. t el pri mero q̃ cometio t abrio la carrera alos otros: t el q̃ ante sobio la peña fue Diego perez: t morieron quinze d̃ aquellos ca ualleros que destajarõ los moros/t los otros sobierõ todos arriba. E como Al hamar rey de Arjona esto vio t q̃ los ca ualleros erã ya suso/entẽdio q̃ erã mu cho valientes t q̃ non era su pro d̃ estar alli/t desçerco a Abartos. E dizen algu nos vna balsamia que nõ es cosa q̃ se de ue crrer/por vnas señales que estan ala subida dela peña q̃ aq̃l caualler o Diego perez las fizo y aq̃l dia.

Cabuerte de dõ Aluar perez d̃ castro t de don Lope diaz de Haro.

Dende a otra temporada seyendo el rey don Ferrando en Ayllon/esto fue a la sazon quel sol escuresçio/llego y don Aluar perez de Castro al rey que venie dela frontera. t el rey pensol de guisar muy bien luego t diol muy grand auer para essos pobradores de Cordoua cõ q̃ se podiessen mantener t sossegar: otro sy para repartir por los castiellos de la frontera/t fizol luego tornar/t el non se detuuo y punto t fue muy apressura dam̃ete/como aquel que entendie bi ẽ la mengua q̃ alla fazie/t que auie gran talante de seruir a su señor ca le manda ra el rey don Ferrando que se non par tiese de Cordoua nin se alongase ende mucho t sela guardasse muy bien: t co mo quier q̃ dõ Tello alfonso de meneses alla estasse t quel dexara y el rey quan dol tomara/pero que don Aluaro pe rez de Castro auie el poder todo de la tenençia t la tenie por el rey desde la o tra primera vez que lo alla el rey em biara/t por el fazi ẽ en todos los otros logares asi como por el cuerpo del rey. Dõ Aluaro ẽtrado por su camino t par tido del rey llego a Toledo/t sallo en-

2008 Ministerio de Cultura

de muy ẽdo: ⁊ llego a Orgaz: ⁊ la muerte que a muchos se auiesa en ỏscomunal ỏiol salto en aq̃l logar / ⁊ matol y sin semejança de muy gran dolençia. E en todos bienes ⁊ en todas bondades era ome compridó don Aluar perez de castro ⁊ mucho fidalgo. E quando el en Cordoua estaua ⁊ en qual quier parte ỏ la frontera seguro estaua el rey de quãto alla tenie. Otrosi esa sazon poco tiempo en ante estando el rey en Toledo vinol mandado en como era muerto dõ Lope diaz de faro / de quel houo muy grand pesar ⁊ se sintio muy quebrãtado / ca era delos nobres ⁊ mas altos omes del reyno / ⁊ de que era el muy seruido: mas quando el rey don Ferrãdo dela muerte de dõ Aluar perez oyo dobraron le los pesares / ⁊ nõ podrie ome dezir quã fuerte fue el dolor q̃ ende ouo nin quanto se ende sintio nin quan gran mengua le fiziera.

¶ Empues quel rey ouo muy mostrado su duelo / non temẽdo el en poco la mengua que don Aluar perez fazie ẽla frontera / sallo luego muy apresuradamente de Burgos do se auie mudado: ⁊ metio se al camino: ⁊ fuese a Cordoua: ⁊ fu esta la primera vez quel rey don Ferrando torno alla empues quel ouo ganada. ⁊ ouo yr tan rebatadamente segũ dicho es quel conuino para la frontera por la muerte de don Aluar perez reçelãdo el daño que por ventura podrie venir. E pues que fue llegado comenco el rey a sosegar ⁊ pobrar su villa muy biẽ / ⁊ de estar y de morada fitamente / saluo quãdo salie algunas vezes en sus caualgadas que fizo muchas ⁊ buenas ỏsa yda las quales serã dichas / ⁊ tornauase para alla. E moro assi ỏsta guisa y atorada mente treze meses ⁊ fizo ptir su villa ⁊ heredo muy biẽ a muchos / ⁊ señaladamente heredo bien aquellos que fuerõ enla ganar / a Diego martinez el adalid ⁊ a los otros que tomaron el arraual del Axarquia como dicho es.

¶ El rey don Ferrando prendio enesa sazon de su yda vn honrrado moro que pasara de allen mar por mandar el Andaluzia / mas non sel guiso al moro como quisiera. otrosi gano ỏsta vez estos logares que aqui seran nombrados. de los que sel dieron por preytesia son estos. Eçija / Estepa / Almodouar / Siete filla. ⁊ los otros que conquerierõ son Santaella / Horatiella / Fornachuelos Mirabel / Fuente çumel / Cafra / Pardal / Mogru / Rute / Ballar / Mõte aguilar / Tenexir / Cabra / Osuna / Vaena / Castellar / Marchena / Coeros / Luque Porcuna / Lote / Moron.

¶ Queremos vos dezir la razõ porque se dio Moron en tan poco tiempo seyẽdo tan fuerte castiello ⁊ tanbien pobrado / ⁊ es esta. Vn infançon que era sobrino de dõ Lorẽço xuarez quel llamã Melen rodriguez gallinato / buẽ cauallero prouado en fecho de armas / gano vna torre en vn logar que llaman Morgazmara a vn quarto de legua de Moron entre las viñas / ⁊ de alli corria a Moron fasta las puertas que les non dexaua cosa fuera ỏla villa de que se ayudar pudiessen: ⁊ tomaron del tan grande miedo los moros que non osauan salir nin entrar. ⁊ quando algun niño lloraua deziẽle / cata Melendo / ⁊ non osaua mas llorar: ⁊ tãto los apremio este galinato cõ sus correduras q̃ se dieron por preytesia al rey don Ferrando.

¶ Quando el rey ouo cobrado estos castiellos ⁊ logares reptio dellos por las ordenes ⁊ por los arçobp̃ados ⁊ obispados nueuos ⁊ los ẽrriq̃scio ỏ muchas tierras. E parados biẽ los castiellos ỏsa frõtera ⁊ basteçidos ⁊ puestos en recaudo / compridos los treze meses sallo ỏ Cordoua ⁊ tornose pa Toledo ala reyna su madre ⁊ a su muger: ⁊ libradas y las cosas q̃ auie ỏ librar ⁊ endereçar sallo ende cõ su madre ⁊ con su muger las dichas

2008 Ministerio de Cultura

reyna doña Beréguella ⁊ doña Juana ⁊ fuese a Burgos.

¶Estãdo el rey en Burgos librãdo sus preytesías cõ sus ricos omes ⁊ cõ los d̃ la trr̃a acaesçio q̃ se ouo a d̃sauenir don Diego lopez señor d̃ Bizcaya cõel rey: ⁊ el rey tollol la trr̃a q̃ del auie: ⁊ el fuese para Bizcaya. ⁊ el rey començo yr empos el porquel non fiziese daño enla tierra. E don Diego lopez tanto q̃ en Bizcaya fue enbiose despedir ⁊ desnaturar d̃l rey. ⁊ comẽçol de correr la tierra ⁊ fazer el mayor daño que pudo. E el rey aca de que lo sopo mouio luego cõ essa gẽte que auie. ⁊ fuese derechamẽte para do el estaua: empero que don Diego lopez estando en vnas sierras muy esq̃uas pues que sopo quel rey yua nol quiso atender. ⁊ el rey prendiol y ya quantos caualleros suyos de aquellos q̃ corriẽla trr̃a. ⁊ derribol Briones ⁊ otros castiellos de que entendio quel podrie venir daño.

¶El rey don Ferrando pues q̃ ouo derribado los castiellos de dõ Diego dexo por frontero a dõ Alfonso su fijo en Medina pumar. E quando don Diego sopo que dõ Alfonso fincara alli vinose para el: ⁊ el lleuol consigo a Miranda de Ebro. E el rey cogiol biẽ: ⁊ dẽde mouierõ todos envno ⁊ mouierõ a Burgos. ⁊ dende a Valladolid. ⁊ las reynas su madre ⁊ su muger eran y. ⁊ duraron y ya quanto folgando. E ouo acaesçer entre tanto quel rey ouo a salir a Olmedo. ⁊ q̃ don Diego lopez començose yr su via para su tierra. ⁊ el rey fue empos el por cuydar que q̃rie fazer enla tierra algun mal. ⁊ de que don Diego se fue acogiendo el rey se torno pa se guisar. ⁊ puso en tanto a don Alfonso su fijo por frontero en Vitoria.

¶De q̃l rey fue guisado comẽço d̃ yr cõtra dõ Diego lopez d̃ Haro por Valmaseda. ⁊ ẽbio delãte a su fijo dõ Alfonso. enpo q̃ dõ Diego lopez d̃sque sopo quel rey yua cõtra el desta guisa vinose pa el ⁊ metiose en su merçe: ⁊ non fue y mal acordado. ca todo fue crescimiẽto de su hõra ⁊ escusamiẽto d̃ su daño: desi tornose pa Burgos do estauã las reynas. ⁊ ellas acõsejaron al rey d̃ guisa porq̃ pdono a don Diego. ⁊ tornol toda la tierra luego. ⁊ aun añadiol demas Alcaraz q̃ antes non tenie.

¶Reyno de Murcia entregado al infante don Alfonso.

VINO d̃ acaesçer q̃l rey dõ Ferrãdo estãdo alli en Burgos adolesçio muy mal. ⁊ por razon q̃ la tregua q̃l rey de Granada auie cõ el era salida: ⁊ dõ Aluar perez q̃ solie pararse al fecho d̃la frõtera era ya muerto. mãdo el rey a su fijo don Alfonso q̃ fuese pa alla. ⁊ guisol muy biẽ: ⁊ ẽbio con el a dõ Ruy gõçalez gyrõ. E el infante dõ Alfonso seyẽdo en Toledo q̃riendo salir pa la frõtera d̃l Andaluzia llegaron y mensageros d̃ Abẽhudiel rey d̃ Murcia q̃ yuã al rey don Ferrãdo su padre en preytesia d̃ Murcia ⁊ todas las otras villas ⁊ castiellos de su reyno q̃ se querie dar al rey don Ferrãdo ⁊ meterse enla su merçe. ⁊ al infante plogol mucho. ⁊ nõ dexo pasar los mẽsageros mas adelãte: mas otorgol por el rey su padre ⁊ por lí ⁊ fizolos tornar de alli. ⁊ el otrosi luego fuese empos ellos. ⁊ llegãdo a Alcaraz los mensageros d̃ Murcia ⁊ los otros preiteses de pte de Abenhudiel ⁊ d̃ toda essa trr̃a fuerõ tornados y. ⁊ afirmarõ su pito. ⁊ dõ Alfonso mouio luego de alli con ellos. ⁊ fue resçebir el reyno d̃ Murcia: ⁊ fue y cõ el el maestre dõ Pelay correa d̃ Ucles quel ayudo y mucho bien en razon delas preytesias ⁊ en grand costa que fizo faziẽdo y mucho granado seruiçio a el ⁊ al rey su padre teniendo muy grã costa ⁊ partiendo de su conducho por las fortalezas ⁊ cõ quiẽ lo nõ tenie. E los moros entregarõ el alcaçar d̃

2008 Ministerio de Cultura

Murçia al infante don Alfonso/ t apode
rorõlo en todo el señorio/ t q̃ lleuase las
rentas todas fueras ende cosas çiertas
con que auien a recudir a Abẽhudiel t
alos señores de Creuillen/ t d Alicante/
t de Eche/ t de Orihuela/ t d Alhama/
t d Aledo/ t de Roz/ t de Lieça/ t delos
otros logares del reyno d Murçia q̃ ase
ñoreados fuessen sobre si. E desta guisa
apoderaron los mozos al infante dõ Al
fonso en boz dl rey don Ferrando su pa
dre en todo el reyno de Murçia/ saluo
Lorca t Cartagena t Mula/ que se non
quisierõ dar nin entrar en preytesia cõ
los otros/ t ganarõ y poco/ ca ala çima
ouieronlo de fazer mal su grado/ ca el
infante dõ Alfonso ando poz el reyno d
Murçia muchos dias basteçiẽdo fortа
lezas t sosegãdo esos mozos q̃ se dierõ/
t apremiãdo t corriendo esos otros lo
gares rebeldes q̃ sel nõ quisierõ dar/ el
t don Ruy gonçalez giró t Pelay perez
correa maestre de Ucles.

¶ El rey dõ Ferrãdo fincando en Bur
gos dolicte pues q̃ se sentio guarido sa
lio de Burgos t comẽço d andar poz la
tierra faziẽdo justiçia t castigandol t pa
randol biẽ/ ca era muy biẽ menester. E
estãdo en Palẽçia fallo y muchos quere
llosos/ t endereçolos biẽ ante q̃ ende sa
lio: t mato y muchos malfechozes. E lle
garõle y mãdaderos d Lozdoua t otro
si de Murçia todos en vno q̃ les enbiase
acozro/ ca non auiẽ q̃ comer t estauan
muy afrõtados. t el rey de q̃ los manda
deros vio vinose pa Toledo t saco y grã
mãliena: t enbioles muy grã acozro. t fi
zo meter recua a Murçia q̃ ptieron poz
todos los logares t poz todas las fortа
lezas q̃ lo menester auien.

¶ Esto passado llego y a Toledo el in
fante don Alfonso su fijo del rey herede
ro/ cõ q̃l rey ouo muy gran prazer. t sa
llo el rey de alli t su fijo t tornarõ a Bur
gos. t fizo y entonçes poner velo a su fi
ja doña Berẽguella enlas Huelgas poz
mano de don Juan su chançiller. Desi el
rey mando luego guisar su fijo dõ Alfon
so muy biẽ/ t ẽbiol al reyno d Murçia cõ
grandes recuas t cõ muchas viandas
t cõ grã gẽte mucha t buena cõel/ t dõ
Ruygõçalez girõ finco cõ el rey t dõ Pe
lay maestre d Sãtiago fue cõ el infante.

¶ El rey don Ferrando guisose t fue de
su parte otrosi quãto pudo pa essa otra
frõtera d Lozdoua. E el estando ẽla cal-
çada llego y la reyna su muger a q̃ el esta
ua atẽdiẽdo. t sallo d y t paso el puerto
d Muladar con muy poca gẽte. t yua cõ
el don Rodrigo fijo dela condesa/ t po
drien ser los que con el yuan entonçe do
zientos caualleros poco mas t otros
omes a cauallo/ t esa tierra estaua toda
entonçes muy resçelada t muy temero-
sa/ ca el rey de Arjona t de Granada cõ
buen andança que ouiera en vna fazien
da que auie auido con don Rodrigo al
fonso de Leon hermano del rey dõ Fer
rando estaua engreydo: enla qual fazi
da moziera don Isidro vn buen comen
dador que era de Martos/ ca Martos
diera la ya el rey don Ferrando ala oz-
den de Calatraua/ t otros freyles muy
buenos murierõ y. otrosi murio y Mar
tin ruyz de argote el que fue muy bue-
no enla prision de Lozdoua. t fue y ca-
tiuo Miguel ruyz su hermano/ t fasta
veynte caualleros mozieron y poz to-
dos/ t dela otra gente a pie t cauallo
grand pieça. t con engrimiento delo el
rey mozo era se cometido t estendido
muy mucho/ t derrãchaua a cometer
t fazer mas q̃ nõ solie/ t era mucho reçe
lado poz toda esa frontera.

¶ Arjona ganada t otros loga-
res dela frontera.

¶ Pasando el rey dõ Ferrando el puer-
to a muy gran peligro vino a Andujar/
t llegaron y luego empos el don Alfon
so su hermano/ t Nuño gonçalez de La-
ra fijo del conde don Gõçalo de Lara/ t

2008 Ministerio de Cultura

otras campanas assaz que abondauan a el para su esfuerço como quier q̃ d̃ ma siados nõ eran. & el rey dõ Ferrãdo & la reyna su muger cõ su hueste mouio luego ende & fuese pa Arjona. & tajollos panes & huertas & viñas q̃ no dexo y cosa. E dende fuese para Jaen & fizol eso mismo. E desi mãdo a dõ Ruño gõçalez de Lara & dõ Rodrigo fijo de la condesa q̃ se tornase para Arjona & quel cõbatiese rezio d̃ todas ptes & q̃ se asentase y a manera d̃ la tener çercada & enbio y la mas gẽte q̃ tenie cõellos & ellos de q̃ y llegaron fizierõ bien como les el rey mãdara ca les comẽçarõ de conbatir la viella muy fuerte de guisa q̃ los tenie mal q̃rados. E otro dia d̃ gran mañana el rey a maneçio cõellos. & los moros quãdo vierõ q̃l rey era y touieronse por perdidos & sallerõ a el con preytesia. & esto fue miercoles: & dẽde al viernes la p̃ytesia trayda. entregaron le el acaçar & la villa toda. & los moros dellos fincaron y a q̃llos q̃l rey quiso cõsentir. & el rey entro enel alcaçar & moro y dos dias. desi dexo la villa en buẽ recaudo & sallo dẽde. & desa vegada gano Pegalhajar & Montijar & Cartejar. & d̃ alli ẽbio a su hermano dõ Alfonso q̃ se fuese a delãte cõtra Granada q̃mãdo & estragando quãto fallase & ẽbio cõel estos cõçejos el d̃ Ubeda & el d̃ Baeça & el d̃ Quesada. & a Sancho martinez de xodar & otra cõpaña buena de caualloy d̃ pie mas nõ era mucha. E dõ Alfonso con esa gẽte q̃l rey mando yr con el comẽço d̃ entrar la vega d̃ Granada adelante. E el rey d̃ q̃ su hermano touo ẽbiado tornose luego para Andujar. & tomo y la reyna & lleuola para Cordoua & mouio ende & fuese q̃nto pudo en pos su hermano don Alfonso.

¶ Cerco de Granada comẽçado

¶ Quando el rey a Granada llego auie bié dos dias q̃ era y su hermano q̃staua y a muy grã peligro: ca estaua dẽtro el rey de Granada con ocho çiẽtos caualleros moros mocho escogidos & gran pieça de peones. mas con todo eso non quedauan los q̃ y estauan cõ don Alfonso de estruyr quãto podiẽ: mas de que el rey don Ferrando llego non les quedo cosa ningũa en pie de quãto fuera d̃las puertas alcançar pudo torres nin arbores nin cosa que enfiesta fuese q̃ todo nõ andase a suelo. Veynte dias estudo y el rey don Ferrando desa vez sobre la villa d̃ Granada teniẽdo muy arreq̃rado esse su rey & alos moros q̃ conel dentro estauã. E vn dia veyendose mucho afrõtados los moros. sallo toda la caualleria fuera dela villa. & guisaronse a fazer su espolonada cõtra la hueste. & comẽçarõ a mouer muy derramados. & el rey dõ Ferrando mucho ayna armado & puesto en su cauallo q̃ los resçibio d̃ guisa q̃ los enpuxo atras & los castigo q̃ non tornaron todos ala villa onde salierõ. & metieronlos feriendo & matando enellos por las puertas d̃ Granada faziẽdo enellos muy grã daño. & castigolos en manera que non ouierõ otra vez sabor d̃ salir fazer espolonada.

¶ Estando el rey sobre Granada llegol mãdado como los moros Gazules estauan sobre Martos. & el rey dõ Ferrãdo mãdo a su hermano dõ Alfonso yr alla. & enbio cõel al maestre de Calatraua cõ sus freyles. mas q̃ndo ellos alla llegarõ ya los moros y dos erã. ca los freyles q̃ estauã con gẽtes q̃ y seles llegarã sallerõ a lidiar cõellos. & vẽçierõlos. & enbiarõ los d̃sbaratados: & matarõ grã pieça d̃ llos & catiuarõ & ouierõ los caualloy & lo mas q̃ trayẽ. E ante q̃ se el rey dõ Ferrãdo sobre Granada partiese llego y a el dõ Ruy gonçalez gyron q̃ fincara doliẽte en Cabeça la vaca. Desi el rey dõ Ferrando de q̃ ouo estado q̃nto se pago sobre Granada faziẽdo mal. fuese saliẽdo pa Cordoua do descansaron el & sus gẽtes quel auien bien menester.

2008 Ministerio de Cultura

¶ Lõtado auemos como el rey dõ Ferrãdo enbio su fijo el infante dõ Alfonso cõ grã recua ⁊ grãvãdo al reyno d murçia: ⁊ deq̃ el infante don Alfonso y llego cõ sus recuas comẽço luego a partir su cõducho muy biẽ ⁊ basteçer sus fortalezas ⁊ dar dlo suyo muy granadamẽte a q̃ntos menester auien- ⁊ assi començo a andar por todos los logares desta guisa dandoles ⁊ asosegãdoles ⁊ faziẽdoles mucho bien. ⁊ corrio essa vez Lorca ⁊ mula ⁊ Cartagena ⁊ los logares rebeldes q̃ sel nõ q̃rien dar ⁊ tiroles todas las cosas q̃ pudo por les dañar.

La villa de mula ganada.

¶ Andando esto faziendo por ese reyno de murçia el infante don Alfonso- ouo lengua çierta de mula q̃ si sobreila el se echase que sel non podrie tener luengamente- ca estauan muy menguados de viãdas los que y erã. E el infante dõ Alfonso de que esto çierto sopo cõ consejo ⁊ cõ abiuamiẽto del maestre don Pelay correa q̃ puno en le abiuar a este fecho echo sus huestes sobrella- ⁊ touola çercada grãdes dias: ⁊ tanto la costriño de guerra ⁊ de grandes conbatimientos que cõ esto ⁊ cõ la gran fanbre q̃ ya auiẽ los dela villa que se ouierõ a dar ⁊ a meterse en su merçed del infante dõ Alfonso. ⁊ el echo todos los mozos dẽde sinõ muy pocos q̃ mãdo fincar yuso enel arraual- ⁊ desta guisa gauo mula el infante don Alfonso- q̃ fue el primer logar sobre que se echo. ⁊ el maestre d Ucles dõ Pelay correa era y cõel q̃ sel nũca ytio: ⁊ fizol mucho biẽ: ⁊ touo y gran costa. mula es villa de fuerte fortaleza ⁊ bien çercada. ⁊ el castiello es como alcaçar muy alta ⁊ bien torreada- ⁊ es abõdada de toda lauor de tierra- ⁊ de caças ⁊ de montes que a conprida villa conuiene- cõ heredamiẽtos de viñas ⁊ huertas ⁊ frutales ⁊ de grandes terminos ⁊ buenas aguas. E todos estos fechos sopo el rey don Ferrando estando en Lorcoua en como su fijo don Alfonso tomara mula ⁊ q̃brantara otrosi los mozos de Lorca ⁊ d Cartagena con los otros mozos rebeldes. ⁊ al rey plogol mucho con tan buenas nueuas.

¶ Estando el rey don Ferrando eneste prazer dãdo a entẽder que folgaua mucho dela buena andãça dõste su fijo- llegaronse otrosi nueuas quel rey de Granada que metie gran recua a Jahẽ: ⁊ que erã biẽ mill ⁊ quinientas bestias cargadas. E el rey dõ Ferrando enbio luego alla a dõ Alfonso su hermano adelante. ⁊ los conçejos de Ubeda ⁊ de Baeça cõ el q̃ semetiesen enel paso entre la recua ⁊ la viella. E don Alfonso fizol asi. E el rey de aca mouio empos el. ⁊ los q̃ y cõ el yuan son estos- don Rodrigo de Valduerna: don Diego gomez. ⁊ don Alfonso lopez de Baçan. ⁊ dio consigo en Arjona para Jaen. ⁊ espero y la recua dos dias. ⁊ ouieron los mozos sabiduria ende. ⁊ non vinõ y. E pues el rey vio q̃ non veniẽ corrio el reyno de Jahẽ. desi fizo les mucho mal ⁊ tornose pa Lorcoua.

¶ Llegando el rey a Lorcoua non auiẽ aun las sus cõpañas a ser allegadas nin assosegado quando llegaron y mensageros dla reyna su madre doña Berẽguella que era salida d Toledo- ⁊ que se venie a ver con el- ⁊ al rey plogol mucho quãdo lo oyo. ⁊ sallo ende luego- ⁊ lleuo cõsigo la reyna su muger ⁊ paso el puerto: ⁊ llego a vn logar que dizẽ el Pozuelo do fallo su madre. ⁊ ouierõ sus vistas en vno: ⁊ estas fueron las vistas q̃ dixeron del Pozuelo porq̃ se nunca mas vieron despues en vno estos muy amados madre ⁊ fijo. ⁊ morar on y seys semanas tomando grandes prazeres. desi partierõse dẽde para siẽpre- ca nin ella vio mas su fijo nin el su madre- nin passo el mas el puerto para Castiella. La reyna doña Berẽguella tornose pa Toledo- ⁊ el rey dõ Ferrãdo tornose cõ su muger

2008 Ministerio de Cultura

la reyna doña Juana para la frontera.

¶Entrada grande del rey don Ferrando en tierra de moros.

¶Partido el rey dõ Ferrando d su madre segun dicho es paso el puerto & fue a Andujar/& sallo ende & lleuo su muger doña Juana a Cordoua. & luego con toda la gente de su hueste que cõsigo touo dio en Jaen. & corto viñas & huertas & panes & lo que fallo/& nõ dexo y cosa en fiesta. & dende fuese a Alcala de Bẽçayde/& fizo eso mesmo/& prendio y pieça de moros. & mouio de alli & fuesse para Yllora: & quebrãto el arraual & entro en la villa: & fue tomada & quemada & muchos moros muertos & catiuos: & cristianos morierõ y. & cortaron & astragarõ todo lo al q̃ era fuera/& lleuaron dende ropas de muchas maneras & otras cosas muchas d bestias & ganados & muy grã algo que eneste arraual fallaron/ca era muy rico logar. & dẽde fuese entrando el rey don Ferrando por la vega de Granada adelãte/cortando & destruyẽdo todo quãto ante si fallar podie. & fuese yendo por parte dela sierra: & llego a Granada: & pararõse sobre la villa: & estouo y ya quãtos dias tẽdiendo sus algaras por todas partes q̃mando & estragando quãto fallauan/los moros empero que cõ grande caualleria y estauã nũca fuera delas puertas osaron salir. & el rey dõ Ferrãdo vio que non auie que fazer y mas d quãto fiziera: & fuese sallẽdo & tornose para Abartos.

¶Jaen ganada.

¶Estando el rey en Abartos llego estonçes el maestre don Pelay correa q̃ salie del reyno de Aburçia do dexara al infante don Alfonso su fijo del rey biẽ andante. Al rey plogol mucho cõ el maestre/& demãdol consejo en su fazienda. el maestre dixo q̃l mejor consejo que el entẽdiera yr çercar Jaen. & el rey auiẽdo a coraçon & gran codiçia de tornar Jaen en su señorio creyol/& touose por bien acõsejado. & sobre esto acordo cõ este maestre & cõ los altos omes q̃ y eran & acordaron que fiziessen y ante bastida & que repartiesen sus ricos omes & sus conçejos que estouiesen atẽporados sobrella continuamẽte fasta que la ouiese. & fizose asi. Empero veyẽdo el rey q̃ nõ se fazie a su voluntad nin estauan y tan fitamente como el mandara fuese para alla techo se sobrella/& çercola/& comẽçó estar y a toradamẽte cõ muy fuerte tiẽpo q̃ fazie de frios & de grandes aguas/ca era en medio del inuierno/& los frios eran atales & las aguas tã afortunadas & la costa tan mañа q̃ las gẽtes se veyẽ en grãdes peligros: & perdiãse muchos: & sufrierõ y muy gran lazeria en razon del fuerte tiempo/sin las otras afrentas grãdes otrosi que sufrieron en combatimiẽtos & en torneos & en velares & en otras grã grãdes lazerias. E ẽla manera en como los feyos todos y acaesçieron nõ la dezimos/ca se alongarie mucho la estoria: mas de que viẽdo ese rey d Granada tã afincadamente estar el rey don Ferrando sobre Jaen/& temiẽdo q̃ se nũca dende leuantarie fasta quel tomase/& veyẽdo otrosi los de dentro estar muy q̃xados de fanbre/& tan afrontados de todas lazerias q̃ se nõ sabien dar consejo nin cõforto vnos a otros/nin podiẽ ya salir vno nin entrar otro: & veyẽdo otro si quel les nõ podie acorrer nin podie a prouechar/acordose a traer preytesia con el rey don Ferrando dele dar Jaen & de se meter en su merçe & en su poder cõ la tierra & cõ quanto auie/ca non touo y otramẽte guarda ningũa q̃ podiese auer contra el nin contra su poderio. E auiẽdo acordado esto con sus moros & veyẽdo que otra carrera nõ fallaua tã buena para poder fincar en su honrra & en su señorio/nin para librar sus moros & su tierra d destruymiẽto/vinose derechamẽte meter en poder del rey & be-

2008 Ministerio de Cultura

sol la mano ⁊ tornose su vasallo eñsta gui sa: que fuese del ⁊ su tierra lo quel rey fa zer quisiese / ⁊ entregol luego Jaen. E el rey dõ Ferrando veyẽdo como este rey mozo venie tã prazieẽte al prazimiẽto õ quanto del quisiese fazer / guiadol mesu ramiẽto ⁊ piadança natural q̃ siẽpre en el fu / resçibiol mesurado / ⁊ fizol mucho biẽ. ⁊ nõ quiso õl otra cosa saluo q̃ finca se poz su vasallo cõ toda su tierra ⁊ sela tuuiese como ante cõ todo señozio: ⁊ q̃l diese en tributo çierto cada año çiẽto ⁊ çinquenta vezes mill marauedis / ⁊ le viniesse a coztes quando lo llamasse / ⁊ le diese Jaen quel tenie el ganada. ⁊ este fu el paramiẽto q̃ entre amos estos reyes ouo. Jaen es villa biẽ fozteleſçida ⁊ bien encastiellada / ⁊ õ fuerte ⁊ tẽdida çerca / ⁊ biẽ asentada ⁊ õ mucbas tozres ⁊ mu chas aguas ⁊ muy fridas dẽtro enla vi lla ⁊ abõdada de todos abondamiẽtos que a nobre villa cõuiene. ⁊ fue sienpre villa õ muy grã guerra ⁊ muy reſçelada ⁊ dõde venie gran daño a cristianos en quantos enpeçemiẽtos auiẽ a ser / Mas empues que en poder de cristianos fue entrada en señozio deste rey don Ferrã do quel gano con guiamiẽto de su bue nauẽtura / fue sienpre la frontera biẽ pa rada ⁊ segura alos cristianos. Mas em paro quel rey entro y cõ grã prozession ⁊ fue luego para la mezq̃ta mayoz / ⁊ fi zo y poner altar a hõzra õ santa Maria ⁊ cantar misa a don Gotierre obispo õ Lozdoua. ⁊ fizo y luego silla obispal: ⁊ oz deno muy biẽ la ygresia: ⁊ diolvillas ⁊ ca stiellos ⁊ heredamiẽtos. Desi enbio poz pobradozes a todas partes / enbiando prometer grandes libertades a q̃ntos veniesen pobrar. ⁊ embiaron y muchas gẽtes de todas partes. ⁊ el rey mando les partir la villa ⁊ los heredamientos muy comũalmẽte a cadavno segũ per teneſçie. desi afozolos ⁊ compzioles q̃n to prometiera.

¶ Ocho meses mozo el rey dõ Ferran do en Jaen de quel ouo ganada. ⁊ de q̃l ouo bien asosegada ⁊ ozdenada a con uenimiento õ nobreza de çibdad ⁊ ouo adobadas biẽ las fortalezas della en lo gares do erã menester quiso ende salir: ⁊ demando consejo alos ricos omes ⁊ a los maestres delas ozdenes que y estauan. ca ya tiempo era de salir a fazer al go / ca mucho auie que estouieran õbal de / ⁊ cada vno consejarõle aquello que entẽdierõ que era mejoz / los vnos dezie dol que embiase cozrer tierra de Seui lla / los otros que se fuese echar sobre al gunos castiellos que eran poz cobrar õ los mozos. Mas el maestre õ Ucles dõ Pelay perez cozrea ⁊ caualleros omes buenos que eran y con el rey sabidozes de guerra cõsejaronle que fuese çercar Seuilla: ⁊ que poz aquello podria todo lo al empos auer mas sin lazeria õl ⁊ de lus gẽtes: ⁊ muchos otros dezie q̃ me joz era õla cozrer ⁊ õla cortar ante algu nas vezes: ⁊ que la podriẽ despues me joz çercar ⁊ auer en menos tiẽpo ⁊ mas sin costa ⁊ sin peligro. mas el maestre ⁊ algunos caualleros que y auie pozfiarõ conel rey diziendol q̃ cõ el tiẽpo que põ drie en cozrimientos ⁊ en entradas ⁊ la costa q̃ farie en çercar logares comar canos podrie auer Seuilla / ⁊ q̃ mejoz era ponerlo todo en estar sobzella: ⁊ q̃ la lazieria ⁊ el trabajamiento dela gente que lo sofririẽ alli mejoz sobze Seuilla: ⁊ de que Seuilla ouiese que auric todo lo al. E deste consejo se acozdo el rey don Ferrando ⁊ muchos delos otros que conel eran.

¶ Auiendo pues el rey don Ferrãdo to mado su acuerdo en Jaen sobzel cõsejo quel fuera dado / sallo ende: ⁊ dexo a dõ Ozdoño aluarez su alcayde que partie se lo que a partir era: ⁊ mandol como fe ziesse: ⁊ el fuese para Lozdoua / ⁊ duro y pocos dias. esto fue en quanto se guiso que non ouo punto de vagar. Desi mouio õ y ⁊ fuese para Carmona: ⁊ fizo y estra

2008 Ministerio de Cultura

gar quanto de las puertas afuera fallo cõ muy gran daño/en que prendio muchos mozos t mozas: t ſallo y como quiſo t con mucha hõzra en quãto quiſo t fizo. Mas empero eſte buẽ rey era tal q̃ quando alguna conquiſta auie fecho ya tenie cuydado otra de fazer/ poz nõ comer pan folgado nin eſtar debalde poz q̃ pudieſe bien al gran juez dar cuenta en como deſpendiera ſu tiempo como ol deue fazer qualquier buen pzinçipe criſtiano. Yuan conel rey don Ferrãdo en eſa yda quel a Carmona fue eſtos. Don Alfonſo ſu hermano. don Enrriq̃ ſu fijo. los maeſtres d̃ Ucles t Calatraua. Diego ſanchez. don Lozenço xuarez. mas quantos ellos eran todos non paſauan de mill t trezieẽto; de cauallo arriba/ en que fue y el conçejo de Cozdoua que era muy buena caualleria ademas. t eſtãdo y el rey don Ferrando ſobze Carmona vino a el el rey d̃ Granada ſu vaſallo q̃l venie ſeruir con quinieẽtos caualleros. E de quel rey dõ Ferrãdo ouo cozrtado t aſtragado a Carmona mouio ende t fueſe pa Alcala de guadayra con ſu hueſte. E los mozos de Alcala quãdo ſopieron quel rey de Granada era y ſalierõ t dieronſe a el pa que ſacaſe atreguamiẽto con el rey: t el dio luego el caſtiello a ſu ſeñoz el rey don Ferrando: t aſi fincaron todos en Alcala: t dende embio el rey don Ferrãdo adelante al maeſtre dõ Pelay cozrea cozrer el Axaraf d̃ Seuilla/ t embio contra Xerez al rey d̃ Granada t al maeſtre d̃ Calatraua t a ſu fijo dõ Enrriq̃. t el q̃do entretãto en Alcala adobãdo ſus carcauas t foztaleza/ t baſteſçiendo la villa delo q̃ conuenie.

¶ Muerte dela reyna doña Berenguella madre del rey.

¶ Eſtando el rey en Alcala de Guaday ra llegaron nueuas de q̃l peſo muy mucho. d̃la nobze reyna doña Berẽguella ſu madre q̃ era finada. t fue el rey quando las nueuas oyo muy quexado t muy quebzantado de gran duelo/ mas el foz taleſçimiento del ſu cozaçon le fizo ſalir t encobzir ſu pelar: t non era muy maraulla de auer gran peſar/ ca nũca rey en ſu tiempo otra tal perdio d̃ quantas ayamos ſabido nin tã cõpzida en todos ſus fechos. eſpejo era çierto de Caſtiella t de Leõ t d̃ toda Eſpaña. t fue muy llozada de todos los conçejos/ t de todas las gentes de todas leyes t de los fidalgos pobzes a quien ella mucho biẽ fazie/ala qual aya dios merçe t pieda.

¶ El rey don Ferrando mando eſtõçes al rey d̃ Granada que ſe toznaſe para ſu tierra/ t fue muy biẽ pagado de quãto biẽ lo ſeruiera en ſu comiẽço. E el rey ſe tozno otroſi para Cozdoua/ t penſo en ſu cozaçon quel fazie muy fuerte tiempo para ſe venir a Caſtiella/ ca ſabie que faller ie enella muchas malfetrias t muchos querelloſos/ t q̃l cõuernie ſi alla fueſe de ſe detener t tardar ende/ ca ya la ayuda de ſu madre q̃l eſcuſaua deſto poz do quier que ella andaua pdida era t que ſi alla ſe detuuieſſe que los mozos d̃l reyno de Seuilla/ que tenie el ya que brantados querriẽ entretanto coger ſu pan t baſteçerſe/ t cobzauan tal eſfuerço quel ſerie deſpues grauc d̃los tozmar en aquel eſtado en que los dexaua. t aſſi entẽdio q̃l era mejoz la fincada q̃ la yda d̃ Caſtiella pa ençimar ſu conquiſta t reparar bien la frontera.

¶ Eſtando el rey don Ferrando en Cozdoua menſurando todo eſto ſallo ende t fueſe para Jaen. t q̃ndo y fue llegado vino y Remon bonifaz vn ome nobze d̃ Burgos t plogol al rey mucho conel. t de que ouo ſus coſas cõ el fabzado mandol luego tozmar apzeſa t q̃ fueſe guiſar naues t galeas a Biſcaya t la mayoz frota que podieſſe t mejoz guiſada t que ſe vinieſe con ella pa Seuilla ſobze que el querie yz poz tierra t poz mar con todos ſus vaſallos.

2008 Ministerio de Cultura

¶ El rey sallo de Jaen & torno a Cordoua & fuerõse allí juntãdo los ricos omes & los maestres de las ordenes & otras gẽtes. E luego enprimero el rey guisose por yr çercar a Carmona & inbio delãte toda la gente & el cõçejo de Cordoua q̃ yua y. & q̃ndo la persona d̃l rey a Carmona llego bien auie ya çinco dias q̃ la hueste llegara: mas de q̃l rey vino todo fue destruido viñas huertas & panes & q̃nto fuera d̃las puertas ouo. & allí se vino llegãdo gran gentio de cõçejos q̃l venié de parte de Leon & Castiella & de Soria & de Caçeres & de Medellin & de otros muchos logares. E sobresto los moros de y de Carmona teniẽdo q̃l rey dõ Ferrando se q̃ria echar sobrellos desa vez en çerca mouierõle preytesía en guisa q̃ fasta seys meses q̃l darié tributo çierto o por ventura q̃ se acordarié a darle la villa. E el rey don Ferrãdo nõ teniẽdo en volunta de fazer lo q̃ ellos reçelauan otorgojelo. E otrosí los moros d̃ Costãtina: & de Reyna se fuerõ allí a preytear cõel rey: & los alcaydes vinierõ y & entregaronle los castiellos. & el rey dioluego a Costantina a Cordoua: & a Reyna ala ordẽ d̃ Ucles: & q̃ fincasen los moros y segũ fue el preiteamyento.

¶ Esto acabado el rey mando alos concejos que fuesen con Ferran ruyz prior del hospital empues del gran comendador a cometer Loza: & los moros dẽ de temiendose de yr en perdiçion salleron con preitesía & recudieron a boz d̃l rey & entregaronle el castiello: & el rey diol al hospital luego con su villa & con todas sus pertenençias. & el rey partiose luego d̃ Carmona & paso a vado Guadalquevir a muy gran peligro desi & de sus gentes: empero mando fazer sarzos que posiesen alas entradas por los tremadales grandes que y auie: & q̃so dios que pasaron sin grã peligro. E el rey endereço a Cãtillana que teniẽ los moros & tan rezio la mando combatir quel entraron por fuerça & mataron & prendieron quantos moros fallaron dentro: q̃ fuerõ por todos muertos & presos setecientos omes moros. Desí partiose el rey don Ferrãdo & fuese para Guillena que yazie muy llena de moros: & temiendose los dela villa d̃lo que acaesçiera alos de Cantillana salleron al rey & dieronle el alcaçar. & el rey d̃xo y los moros: mas empero que dende apoco trabajaron d̃ se defender ala gẽte del rey que estaua fuera: ca non cabian dentro aunq̃ quisieran: & el rey la fizo cõbatir muy rezia mente: & mãdo fazer sarzos & gatas pa finchyr la caua: & los moros de q̃ aq̃llo vieron queriẽ ya dar el castiello: & el rey non quiso sumõ destroyr los todos: mas consejaronle sus ricos omes que se non detar dase y por aquello: & q̃ los dexase yr con sus cuerpos & non con al: & así lo fizo: saluos ende tres pares d̃ armas q̃ les mando dar.

¶ Alcala del rio ganada.

¶ Esto fecho el rey se torno contra Alcala del rio: & adolesçio muy mal de guisa que fue muy quexado: pero por todo eso por nõ perder tiempo nin estar d̃bal de quanto el estaua contendiendo con su dolençía embio toda su hueste que se echase sobre Alcala del rio & la touiesen çercada fasta quel fuese guarido: o la cõbatiesen fasta quel tomasen. & los que fueron fizierõ gatas & engeños para la combatir & entretanto fue el rey sano: & seyendo muy fraco vino y mas doliente que non sano: & mãdo combatir muy fuerte la villa: mas nõ le podien mucho empeçer: ca se les quebrauan los engeños todos a la segunda o terçera piedra que tirauan: & allí mas auie que ver en adobarlos que nõ en al. Axafat yazie dẽtro con trezientos caualleros moros mucho buenos: & recudia muchas vezes & muy d̃noda damẽte contra la hueste: & fazie daños: mas empero que los

2008 Ministerio de Cultura

dela hueste estragaron viñas t panes t huertas t todas las cosas que han ó biuir los omes que tenié fuera delas puertas/ que les non finco ningnna cosa. de guisa que los mozos se vieron tan aquexados q̃ Axataf non se atreuio a fincar y t sallo dẽde t fuese para Seuilla. t los mozos que y fincaron traxerõ preitesia la mejor que podieron cõ el rey dõ Ferrando t dieronle la villa.

¶ Vitoria dela frota cristiana contra la delos mozos.

¶ Estando el rey don Ferrando enesta Alcala del rio q̃ dexímos/ llego mandado y como venie Remon Bonifaz poz mar/ a quié el mandara guisar la frota para la çerca de Seuilla/ t q̃ venie muy bien de naues t de galeras t ó otros naios quales poz tal fecho conuene: t q̃ traye su frota muy basteçida de gentes t de armas t de viandas t de todas las cosas q̃ menester eran pa guisamiẽto de çerca/ empero q̃ venie grã poder sobze ellos de mozos de Tanjar t de Ceuta t de Seuilla poz mar t poz tierra: t q̃ les embiase acozro apziesa/ ca mucho les era menester. Quãdo el rey oyo nueuas dela su frota ouo muy grã pzazer: t reçelãdo q̃ les podrie acaesçer algun cõtrallo embioles acozro: t los que y embio son estos. don Rodrigo frolez: t Alfonso tellez de meneses: t Ferran yañez cõ caualleria suya muy grande t delos cõçejos/ mas quãdo estos alas naues llegaron aun los mozos non llegaran nin pareçien: t cuydando q̃ non llegarien tan ayna tornarõse a Alcala o dexarã al rey t ellos partidos luego los mozos llegaron de la otra parte adesoza: t ouieron gran fazienda cõ los cristianos: t vierõ se en gran cuyta/ enpero que los cristianos esforçaronse enel seruiçio d̃ dios en que andauan t en la buena ventura del rey don Ferrãdo que era gran rezador t gran amigo del señor dios/ t vençierõ ala çima: t ganaron tres galeras biuas delos mozos/ t quemaronles vna/ t q̃brantaronles dos/ de guisa que los moros fuerõ desbaratados. E las naues t las galeras q̃ Remõ bonifaz traye erã fasta treze: t las delos mozos de veynte arriba/ sin bateles menudos q̃ ó todas partesles acudieron en que auien alaz. E çierto Remõ Bonifaz estudo mucho firme aq̃l dia t sin pauor/ t prouo grãde mente enla fazienda.

¶ Don Rodrigo aluarez que ala sazon auie salido en caualgada poz cozrer el campo: sopo enel cãpo lo que se fazie en la frota/ t fue alla poz acozrer las naues dlos cristianos/ ca d̃ Seuilla era salido grã poder poz terreño pa alla. t como los mozos vieron desbaratada su frota tornauase: t Rodrigo aluarez q̃ tanbiẽ yua alla topo cõ ellos/ t fuelos ferir/ t desbaratolos t mato muchos dellos: t lleuolos vençidos vna grã pieça faziendo en ellos gran mengua.

¶ El rey dõ Ferrãdo/ que aun nõ auie sabido nin oydo dezir en como sus naues auiẽ vẽçido alos dlos mozos/ sallo el de Alcala para les acozrer si algo les contesçiese/ t fue aluergar essa noche al vado q̃ dizen delas estacas. esto fue dia de santa Maria de agosto. otro dia llegarõ ala Torre del caño: t poso y/ t fue alas naues do estauan/ t mandolas salir mas adelãte cõtra do el posaua poz las tener mas çerca desi. Entonçes don Pelay cozrea maestre dla ordẽ d̃ Ucles cõ sus caualleros que erã entre freyles t seglares dozientos t ochenta caualleros fue pasar el rio/ t paso ala otra pte allende Aznal farache a gran peligro desi t delos que con el eran/ ca mayor era el peligro desa parte q̃ dela otra/ ca Abẽjafon el que a esa sazõ era rey d̃ Niebla estaua desa pte/ t punaua delenbargar quanto mas podie: t toda la tierra desa parte era aun entonçes de mozos. t los mozos alli eran tantos de caualleros t

2008 Ministerio de Cultura

otra pieça de gentes q̃ les acudien del Alcarafe t de otras partes q̃l maestre d̃ Ucles se vía cõellos en grã priesa/ d̃ manera q̃ q̃ndo con los vnos quãdo cõ los otros nunca vagar auiẽ de folgar: mas el maestre era mucho ardid t mucho recatado t tenie sus freyles tan recogidos t biẽ aprouechados q̃ toda vía q̃braua los moros t fazie mortandades t d̃struiçiones enellos las mas vezes/ empero q̃ non podie ser esto sin q̃l maestre Pelay perez correa estouiese mucho afrontado t agrã peligro: de guisa q̃l rey don Ferrãdo viẽdo el peligro d̃ los freyles t del maestre dixo q̃ non era mesura de partir tan mal cõ los dela otra parte del rio/ ca ellos eran aca mill d̃ caualllo t los de la otra parte nõ aun trezientos/ t q̃ serie guisado yr alla algunos a les ayudar pues tãbien lo faziẽ: t mãdo a dõ Rodrigo frolez t a don Alfonso tellez de meneses t a Ferran gomez q̃ pasasen alla con çient caualleros q̃ fueron buenos ayudadores a los freyles asi como a delante contara la estoria.

¶ Dela otra parte do el rey dõ Ferrãdo posaua venien los moros por esa parte cada dia mucho amenudo t fazer daño en la hueste en bestias t en omes que les lleuauan t matauã contino/ ca non era logar do les podiesen echar çelada nin q̃ se podiesen guardar de su daño: t auiẽ los cristianos d̃ estar armados siẽpre: t por esto acordo el rey de se quitar de alli: t fuese posar a Tabrada. t recelando mas el poder de los moros q̃ era muy grande t la hueste cristiana no muy creçida ca nõ le llegarã aun las gẽtes nin los conçejos de las villas todos si non muy pocas t ser guardado d̃ yerro t d̃ sobreuiẽto mãdo fazer derredor d̃l logar de posaua vna grã carcaua. E yendo posar el rey alli a Tabrada Gomez roiz d̃ mãçanedo lleuaua la costanera t los de Madril conel/ t recudieron a ellos muy grã poder de moros t a fincaron los mucho t mataron les dos caualleros t seys cauallos/ pero ala çima fueron los moros vençidos t lleuados en alcançe fasta çerca la villa t morierõ d̃los moros muchos. t fue Gomez royz t los q̃ conel se açertaron bien andãtes t vengados t entregados del daño q̃ resçibieron.

¶ Cerco asentado sobre Seuilla de todo punto.

¶ Otro dia q̃ fue veynte d̃ agosto pues q̃l rey don Ferrando fue posar a Tabrada mãdo alos caualleros d̃ su mesnada q̃ fuesẽ guardar los herueros/ t cõtençio q̃ Garçi perez d̃ vargas t otro caualló q̃ auiã ayr cõellos detouierõ se eñl real t nõ salierõ atã ayna como los otros: t yendo enpos ellos vierõ anteси por do auiẽ a pasar enel camino siete caualleros moros: t dixol cauallero a Garçi perez tornemos ca ellos son siete caualleros t nos nõ mas d̃ dos. Garçi perez respuso/ nol fagamos mas vamos por nr̃o camino derecho/ ca nõ nos atẽderan t el cauallero dixo qne nol querie fazer ca lo tenie por locura: t fuese aquel cauallero derredor del real por nõ ser conosçido. El real do estaua la tiẽda del rey era vn poco en altura/ t por do ellos yuan era llano: t el rey violo/ t los que con el estauã vierõ como se tornara el vn caullero t que fuera el otro en su cabo: otro si el rey vio aquellos siete caualleros de moros q̃ quanto el otro mas yua tanto mas sel metian delante tomãdol camino por do auie de pasar/ t mando quel fuessen acorrer. don Lorenço Xuarez q̃ estaua y cõ el rey que ouiera visto a Garçi perez quando salio del real t conoçiol enlas armas dixo al rey q̃l dexasen que Garçi perez era/ ca para tantos como aquellos moros non creye que le era menester ayuda/ t que çierto era si los moros le conosçeriẽ enlas armas quel non osarien a cometer/ empero q̃ sil cometie

2008 Ministerio de Cultura

sen ⁊ se aboluiesen cõ ellos ⁊ si fuese me nester q̃ entonçes le acorrerié/mas que primero verien las marauillas quel fa- rie. A esta hora Garçi perez tomo las ar mas quel traye su escudero/⁊ mandol q̃ se parase empos el ⁊ que se non mouiese a ninguna parte sinõ como el fuese yen do/⁊ al enlazar dela capellina cayosele la cofia en tierra/mas el non la vio: ⁊ en dereço por su camino derecho: ⁊ su escu dero ẽpos el. Los moros conosçierõ lo enlas armas/ca muchas vezes gelas vieran traer ⁊ non le osaron acometer/ mas fueronse par del dela vna parte dl camino ⁊ dela otra faziendo ademanes ⁊ sus abrochamientos vna pieça grãde ⁊ quando vieron que se non boluie a nin guna parte nin se q̃rie desuiar por cosa q̃ ellos fiziesen/tornarõse ⁊ fuerõse por aquel logar do sel cayera la cofia: enpo q̃ quando Garçi perez se vio desembar- gado dellos dio las armas a su escude- ro/⁊ quando se desenlazo la capellina non fallo la cofia ⁊ fue çierto que se le cayera torno a tomar sus armas q̃ auie dado/⁊ dixo al escudero que pasase em pos el ⁊ touiese ojo por la cofia enla car rera alli do sel auie caydo/ca bien veye el que nõ auie cabeça para andar sin co fia. esto dezie el porq̃ era mucho caluo ademas/ca non tenie cabello dela mea tad dela cabeça adelante. ⁊ tornose pa- ra aq̃l logar do tomara las armas. Dõ Lorenço xuarez quãdol vio tornar dixo al rey como Garçi perez tornaua alos moros porque vio q̃ los moros nõ le co metian. Mas enpero q̃ los moros quan dol vieron tornar touieron q̃ se querien conbatir con ellos/⁊ fueronse ellos q̃ se non detouieron mas. E al rey ⁊ a dõ Lo renço que le vieron plogoles mucho de llo. ⁊ Garçi perez llego al logar/⁊ fallo y la cofia/⁊ mando a su escudero q̃ sel die se/⁊ fuese enide onde andauã los herue ros. E quãdo los q̃ guardauã los herue ros tornaron para el real don Lorenço xuarez pregũto a Garçi perez ante el rey quien fue aquel cauallero que cõ el salie ra: ⁊ Garçi perez ouo ende grand enba- raço ⁊ pesol mucho porque don Loren- ço le pregũtaua aquello ante el rey/ca lue go sopo que vieran el rey ⁊ don Lorẽço xuarez lo que aquel dia pasara. ⁊ auie tal maña q̃l pesaua mucho quãdol retrayẽ algun bien quel fazie/empero con gran verguença ouo responder quel non cono sçie nin sabie quien fuera: ⁊ aunq̃ dõ Lo- renço sel pregunto despues muchas ve gadas quien fuera aquel cauallero siem pre dixo quel non conosçiera ⁊ nũca del al podieron sacar/pero çierto quel co- nosçie el muy bien ⁊ lo veye cada dia en casa del rey/mas non q̃rie quel caualle ro perdiese por el su buena fama que an te tenie. ⁊ defendio a su escudero q̃ por los ojos dela cara non descubriese quel conosçiese. ⁊ el escudero fizol assi que nũ cal quiso dezir/pero q̃ se lo preguntarõ muchas vegadas.

Victoria delas ordenes.

Seyendo el rey don Ferrando llega- do a Talabrada/otro dia en adelante ve nieron los moros onde el maestre dõ La latraua ⁊ el de Alcantara ⁊ el de Alcañi ças posauã/⁊ lleuarõ ende muchos car- neros. E don Ferrã ordoñez q̃ a esa sazõ era maestre de Calatraua ⁊ los otros di chos maestres con sus freyles ⁊ compa ña caualgaron enpos ellos: ⁊ yendo los por alcançar/ferierõ en vna çelada en q̃ yazié q̃nientos caualleros moros/mas enpero q̃ los vierõ nõ mas ⁊ passarõ por ellos: ⁊ a poco ferieron en otra çelada q̃ auie trezientos caualleros ⁊ de gente de pie ademas: alli recudieron los mo- ros de todas partes ⁊ touierõlos çerca dos muy mucho/⁊ ouieron su fazienda muy grãde cõ ellos/⁊ los freyles se vie ron en gran coyta mas fuerõ muy esfor çados/⁊ comẽçaronlos a ferir tan d̃ re zio que a poco rato los mouierõ del cã-

2008 Ministerio de Cultura

por luego les fezierõ boluer las espaldas ⁊ dexar el cãpo: ⁊ lleuarólos assi arrãcados vna pieça del dia aun q̃ deteniendo seles a logares / mas ala çima fezierõ eñllos grã mortãdad / ⁊ dierõles este alcãçe ⁊ este cõbatimiento desde gran mañana q̃ fue comiẽço fasta ora d̃ nona palada. quando ende tornarõ el rey dõ Ferrãdo auie ya caualgado por les yr a socorrer / ⁊ en cõtrose cõ ellos do venẽ de buena vẽtura ⁊ biẽ andãtes / ⁊ torno se para su hueste.

¶ En q̃nto el rey dõ Ferrãdo cõ los d̃ su parte eneste estaua / el maestre de Alcles dõ Pelay perez correa ⁊ dõ Alfõso tellez de meneses ⁊ dõ Rodrigo frolez ⁊ Ferrãd yañez ⁊ los otros ricos omes que d̃l otra parte de allẽde el rio Aznal farache estauã caualgarõ contra Buelues / ⁊ cõbatierõla / ⁊ la ẽtrarõ por fuerça / ⁊ matarõ quãtos moros fallarõ dẽtro / ⁊ prẽdierõ muchos d̃llos q̃ lleuarõ catiuos ⁊ lleuarõ ende muy grã algo: ⁊ tornarõse cõtra Triana. ⁊ sallerõ a ellos grã caualleria d̃ moros q̃ y estauã ⁊ muchos peones / empero q̃ los cristianos derrãcharõse cõellos ⁊ enbarrarõ los dentro enel castiello muy vẽçidos: ⁊ tornorõse sin daño allẽde su Aznalfarache. ¶ Mas toda via saliẽ los moros de Aznal farache cada dia muy amenudo ⁊ les lleuauã bestias ⁊ omes ⁊ quãto fallauan desmandado ⁊ les faziẽ grã daño.

¶ Viendo el maestre ⁊ los ricos omes de alli el daño q̃ resçebiẽ echarõ çelada ⁊ los moros sallerõ como soliẽ ⁊ pasarõ la çelada / pero ante q̃ la mucho houierõ pasado algunos dellos ouieron la a descobrir ⁊ guaresçioles ya q̃nto esto po ante q̃ se ouisen a acoger fincarõ y biẽ trezientos entre muertos ⁊ presos ⁊ lleuarõ los assi feriẽdo ⁊ matãdo fasta la puerta del castiello q̃ los enbarraron todos dẽtro. ¶ Dẽde adelãte fuerõ esos moros ya quãto escarmẽtados de non seguir alahueste delos christianos tanto como soliẽ.

¶ Mõ tardo q̃ este maestre dõ Pelay correa estãdo alli en su real de Aznalfarache ouo sabidoria ẽ como vn Arrayaz saliera dela villa ⁊ pasara a Triana por se meter en Aznalfarache: ⁊ quando el maestre lo sopo fuse l meter en çelada: ⁊ el Arrayaz pasando con su caualleria q̃ lleuaua / el maestre salio a el / pero que se le non guiso como coydara / ca la çelada estaua redrada de aquel logar onde el Arrayaz pasaua: ⁊ desque fueron descobiertos el Arrayaz se fue acogiẽdopo con todo esso alcançol el maestre biẽ çerca d̃l castiello / ⁊ matol y biẽ diez caualleros ⁊ a el derribol d̃l cauallo ⁊ ouieralo a prender saluo por el poder delos moros quel ouo a crescer de todas partes / vnos que salien del castiello a acorrerle otros d̃los que yuan con el ⁊ punauan alo defender quanto podien / ⁊ assi entre lo vno ⁊ lo al fusel salir entre manos ⁊ metiose enel castiello / ⁊ murieron y pieça de moros del castiello quel viniẽron en acorro.

Lonbate delas frotas enel rio de Seuilla.

¶ Estos d̃sbaratamiẽtos fechos enlos moros / veyendose muy aq̃xados ⁊ muy çercados ⁊ muy combatidos por mar ⁊ por tierra de todas partes: ⁊ teniendo por mas empeçimiento el contrallo del agua quel del terreño / ca todo el su acorro por y les auie de venir punarõ por ende a sacar como seles desenbargasen en alguna guisa si pudiesen. ⁊ asmaron de fazer vna balsa atã mañ como atrauesase el rio d̃ parte en parte / ⁊ q̃l ẽchiesen toda de botas ⁊ tinajas llenas d̃ fuego greguisco / ⁊ dizenle en arauigo fuego de alquitrã / con resina ⁊ pez ⁊ todas las otras cosas que entendierõ que les compria para esto que fazer cuydauan. ¶ E de quel ouieron pensado ⁊ fecho mouieron su balsa con gran gente armada

2008 Ministerio de Cultura

enella/ & puſierõ naues bié guiſadas an te la balſa/ & mouierõ muy denodadamẽ te cõtra las naues criſtianas por las q̃. mar: & comẽçaron echar ſu fuego & las cõbatir muy reziamẽte/ mas nõ fueron ende ſabidores/ ca enpues ellos comen çarõ mouer los vnos por mar/ & los otros por tierra tan denodados yuã faziẽdo grandes roydos de trompas & de atã= bores q̃ los dlas naues dlos criſtianos que eſtauã apareiados & muy aperçebi= dos enſi fueron a recodir conellos: los dela mar alos de la mar & los dela trña alos de por tierra de cada parte dl rio: aſi de manera que les fizieron ſer repi= ſos del ardimiẽto que tomarã. E los de las naues vnos con otros combatierõ mucho fuerte & lidiaron gran pieça del dia/ pero ala çima vençieron los criſtia= nos: & fuerõ los moros fuyẽdo vẽçidos & deſbaratados/ & mataronles el fuego gregieſco del alquitran que les non em peçio ningũa coſa/ & mataron muchos delos delas naues & delos dela balſa: otroſi murieron y muchos enel agua/ vnos que cayen/ otros q̃ ſe derribauan dentro: los de por la tierra fuerõ otro ſi cometidos que los criſtianos fueron enpos ellos matando & derribando to= dos vnos con otros de cauallo & de pie en cada parte del rio: & los vnos fuerõ por la puerta dela villa/ & los otros por el caſtiello d Triana. & dſta guiſa eſcapa ron eſtos moros deſte artifiçio engaño ſo q̃ cõtra los criſtianos fizieron.

¶ Carmona entregada.

¶ Eneſte tiẽpo quando aquello paſaua ſobre Seuilla el prazo delos ſeys meſes q̃ los moros de Carmona ouierõ toma do con el rey dõ Ferrando ſegũ de ſuſo es cõtado/ era ya cõprido/ & ellos vien= doſe en deſeſperãçia ſegũ yua adelante la buena vẽtura del rey/ acordaron yr traer algũa buena preyteſia: & fu eſta. q̃l dieron el alcaçar & el ſeñorio de toda la villa & q̃ los dxaſe y fincar. E el rey les otorgo la preyteſia: & ẽbio alla a dõ Ruy gõçalez gyrõ q̃ la reſçibieſe por el rey. E Ruy gonçalez puſo enel alcaçar veynte caualleros & diez balleſteros/ & otros diez omes para el ſeruiçio que ſe nõ par tieſſen dende.

¶ Vitoria de los criſtianos.

¶ Enpoſeſto acaeſçio q̃ vn dia eſtãdo la hueſte ſola d gẽte/ ca los vnos erã ydos guardar las recuas porq̃ los mozos nõ me tieſen cõducho ẽla villa/ & los otros erã ydos en caualgadas en guiſa q̃ erã der ramados cada vno a ſu ꝑte q̃ muy pocos erã los q̃ enla hueſte fincarã: & eſtaua el rey cõ muy pocos caualleros. E vn ca= uallero mozo ſallo dla villa por barrũta & fuera ſe ala hueſte deziẽdo q̃ ſe venie pa el rey & q̃l querie ſeruir & fincar cõ el & q̃l cuidaua dar vn caſtiello mas que ſel nõ guiſaua aſu volũta: & q̃ ante ſe ouiera venido para el ſi por aq̃llo nõ fuera en q̃ eſtaua punãdo. & el rey acogiol muy biẽ & prometiol q̃l farie biẽ & merçe. E el mo ro comẽço a andar luego por toda la hu eſte a cada parte meſurãdo la toda: & d q̃ vio tãpoca cõpaña & la ouo tanbiẽ me ſurado a rebato de vna lãça & comẽço a yr fuyẽdo cõtra la villa: & yendo ſe encõ tro cõ vn balleſtero delos del rey & ma= tol/ & metioſe ẽla villa dãdo grãdes bo zes alos moros & diziẽdoles q̃ ſalleſen a prieſa a ferir los criſtianos/ ca nõ eſtaua y cõpaña q̃ ſeles dtouieſe: & como oger q̃ ellos lo oyeſen/ nõ ſe atreuierõ alo fazer ſinõ tanto q̃ apoco acaeſçio q̃l rey ouo a paſar Guadalq̃uir allẽde el agua o poſa ua el maeſtre dõ Pelay perez correa/ & enla hueſte fincarõ dõ Lorẽço xuarez & Arias gonçalez q uexada cõ muy poca gẽte d ſuyo: & dla meſnada dl rey. E quã dol ſopo Axataf tomo todo el poder d Seuilla & fallo contra la hueſte ſeñas tẽ didas/ & llegaronſe çerca la hueſte ſus hazes paradas tañendo atambores &

2008 Ministerio de Cultura

tronpas punando espantar los cristianos con estos t cõ otros enbaymiẽtos q̃ fazien. El infante don Enrrique finca ra otrosi ẽla hueste/ t cõ los dichos dõ Lorẽço t Arias gõçalez t cõ los pocos q̃ tenie fizo su espolonada cõtra ellos: tã brauamẽte los firierõ t asi los q̃so dios ayudar q̃ les fizierõ boluer las espaldas t echar fuyr. E los cristianos fuerõ al al cãçe alãçeãdo t matãdo t derribãdo en llos/ en guisa q̃ antes q̃ dellos se desenba raçasen ouieron a apartar vna partida dellos en que murierõ por cuẽta çinquẽ ta caualleros mozos t quinientos d pie t aun mas: t aun muchos dellos se me tierõ por el rio cuydãdo escapar y otro si/ ca los matauan los cristianos que an dauã enlas barcas/ de guisa que fue en ellos gran mal t mucha mortãda mas delo q̃ paresçia enel campo.

¶ Acaesçio mas enpues esto como los mozos vsassen a seguir mucho a menu do en sus naues alli do los christianos estauã/ los dlas naues cristianas metie rõ les çelada en vnas espesuras grãdes q̃ entre la hueste t la villa auie. t los mo ros que venierõ como lo auiẽ vsado/ sa lleron los cristianos dela çelada t fuerõ los ferir/ empero que los mozos fuyerõ luego. t los otros siguiendolos lleuarõ los asi fasta que fueron en poder de los suyos. t mozieron y de treynta t çinco fasta quarenta mozos/ t partierõse de sta guisa los vnos t los otros aq̃lla vez sin fazer ende mas.

¶ Dende a poco acaesçio otrosi que los mozos delas galeras echarõ çelada mu cho escondida enese logar mismo dlos cristianos porque fuese mas enartada: t yendo los cristianos contra vnas bar cas de mozos que andauã a suso non se catãdo nin pẽsando enla çelada/ los mo ros subierõ presto a ellos de sobreuiẽta t ferierõ asi enlos cristianos q̃ nõ ouo en ellos acuerdo ningũo de otro aperçebi miẽto saluos d̃ se acoger: t los mozos se guiendolos. t mataron dellos mas de treynta. t por esto atalfue dicho lo dlos prouerbios delas fazañas antiguas: de qual dar tal resçebir/ ca estos dauan t otrosi resçebian alas vezes como dicho vos auemos.

¶ Los delas naues delos cristianos re sçelãdo mucho el fuego greguisco de al quitran que los mozos auien fecho pa ra quemar sus naues fizieron entender al rey dõ Ferrãdo en qual guisa se dl po drien guardar. t el rey mando fyncar por cõsejo dellos dos maderos mucho gruessos t mucho altos en medio dl rio alli por do las naues delos mozos auiẽ de pasar por les vedar el paso que fazie cõ el fuego. Alos mozos peso mucho de sto t touieron que les era muy graue cõ batimiento pa el su fecho/ t sobre estos maderos por los arrãcar t los cristia nos por los defender auien todo el dia muy gran contienda. Mas empero que vn dia estando los delas naues dlos cri stianos asosegados/ los mozos llegarõ con sus zabras que trayen muy biẽ gui sadas: t como vinierõ sin sospechamiẽ to llegarõ alos maderos: t ante que los christianos se huuiasen a aperçebir nin llegar y/ huuierõ ellos atado muy fuer tes sogas a vn madero: t arracaronlo/ t fueronse asi cõ el al mayor yr delas za bras dando grãdes alaridos t faziẽdo muchas alegrias.

¶ Desto que los mozos fizieron pesol mucho a Remon bonifaz almirante de la frota t por gelo acaloñar quisoles yr ver su vegada: t de q̃ tuuo sus galeras muy bien guisadas de gẽte/ aunque nõ mucha/ mas muy buena/ comẽço yr ar rauiadamente contra las naues delos mozos: t fallolos non muy bien aperçe bidos/ en que huuo apartar vna carra ca preçiada a gran marauilla t quatro barcas: t mataron y pieça de mozos/ t muchos que se dexauan derribar en el agua/ t algunos que truxierõ presos

2008 Ministerio de Cultura

t tornaron se conello en saluo.

¶ Desta guisa andauã todol dia en pos fias los cristianos con los moros quan do por tierra quando por agua conba- tiendo se vnos con otros t ganando los vnos d otros. vnos venié vna hora t los otros venien otra. t assi cnesto se estauã toda via mañana t tarde t toda ora dl dia de cada parte contendiendo vnos con otros / enpo que los moros salian muchas vezes t venian con sus zabras t sus galeas armadas t aparejadas muy bien: t llegauan muy çerca delas delos christianos con sus ballestas mu chas t muy fuertes que trayẽ tirando les saetas t faziẽdoles daño alas vezes. Mas quando los christianos mouian contra ellos luego se acogien: t cnesto andauan todo el dia.

¶ Acaesçio vn dia que auien los moros assi venido desta guisa que dezimos / t los christianos corrierõ conellos: t des de que fueron tornados mando el rey a Remon bonifaz que les echase çelada enguisa que les feziese algun escarmien to si podiese. E don Remon bonifaz fi so guisar dos bateles bien cobiertos t entabrados t guisados bien d armas t hõbres rezios t fizo los meter en vna huerta que era de Axataf que estauan solos aruoles dentro dela tierra q non paresçiẽ. t fizo tener sus galeas apresta das t guisadas bien de guisa que podie sen acorrer alos bateles si menester fue se. E los moros comẽçaron venir como soliẽ en sus zabras muy brauamẽte / nõ temiendo desa red que les estaua para- da t llegaron a la çelada mas non pasa- ron delante. E los cristianos tomaron vn ome delos suyos mismos t echarõ lo al rio en finta que era moro t que se les huuiara a escapar t el ome comẽço nadar a gran prisa contra los moros en manera que yua fuyendo dando bo- zes en Arauigo demandandoles valia. Los moros quando l vieron t entẽdie- ron sus palabras coydaron q̃ era moro t mouierõ luego sus zabras a mas po- der por le acorrer / empero q̃ quando los dela çelada los vieron pasados echa ron sus bateles al agua t començarõ yr apos ellos. Los dlas galeras otrosi esta uan apçebidos t recudierõ luego adelã te. t los moros quando la çelada vier on dieron tornada contra la villa / mas los delos bateles nõ les dieron ese vagar / ca los atajarõ dela vna parte / t dela o- tra llego Remõ bonifaz de guisa q̃ nõ se huuieron a reboluer q̃ndo la vna zabra fue presa t todos los moros della muer tos / sinõ quatro q̃ fincarõ a vida. La o- tra q̃ se coydara acoger en quanto los christianos se detenié conla otra nol die- rõ otrosi gran espaçio ca luego fue alcã çada / t los moros comẽçarõ desmayar: t los christianos cortaron los remos t metieronse dentro enla zabra: t ya quã tos moros enesa vna derraron a vida / t tornaronse para sus naues.

¶ Rebato del Prior de san Juan.

¶ Dende a poco acaesçio q̃ los caualle- ros dla hueste erã idos los vnos en ca- ualgadas / t los otros a guardar las re- cuas / t los otros alos heruaeros / t los tros a resçebir el infante dõ Alfonso fijo dl rey q̃ venie dl reyno d Burçia: ca auie su padre ẽbiado por el por cõsejo d dõ Ruy gõçalez gyrõ. t adelãte contara la estoria lo q̃ a este dõ Rodrigo gõçalez a caesçio cõ el infante sobre esto. Assi como diximos siẽdo vazia la hueste delos cri stianos vinierõ diez Gazules delos mo ros biẽ guilados t dierõ salto enla hue ste cõtra do posaua el Prior dl ospital: t nõ seles guiso d y fazer otro daño / mas lleuarõ dende vnas pocas vacas q̃ y an dauã cabo la posada dl Prior / del q̃l ro bamiẽto a el peso mucho. E seys freyles t dos caualleros segrales q̃ se y açertarõ armarõse rebatadamẽte t salierõ ẽpos los moros. el Prior fu otrosi armado t

2008 Ministerio de Cultura

comẽçó seguirlos. E los mozos de q̃ los vierõ assi en seguimiento desamparárõ las vacas ꝛ comẽçaron andar en manera q̃ yuan fuyendo / ꝛ vn escudero del Prioz tornose con las vacas poz vn sendero apartado: ꝛ el Prioz diz que quisierase tornar / mas vio passar delante su compaña de pie que le seguio luego ꝛ sel adelanto: ꝛ yendo poz les passar delante a tornarlos fue dar en vna çelada de mozos en que auie çiento y çinquenta caualleros ꝛ de pie gran compaña: ꝛ quando se el quiso acoger non pudo: ꝛ quando vido que poz al non podie guarir fue ferir enlos mozos / ca non podie poz al escapar: ꝛ el Prioz fue muy aquexado delos mozos ꝛ viose en muy gran coyta / ca ciertamente lo ouieran muerto o ileuado sinon fuera poz essos que con el erã que le acozrieron mucho ayna ꝛ se combatieron cõ los mozos muy rezio ꝛ los firieron muy de coraçon llamãdo sant Juan a grandes bozes: ꝛ morio y vn freyle muy buen comendadoz que tenie a Sietefilla ꝛ buen cauallero con mas siete escuderos / ꝛ delos otros fasta veynte cristianos entre todos. Empero que ỽ los mozos murierõ muchos mas / ca los cristianos ferierõlos mas fuerte como aquellos que se veyen a de sesperança dela vida. E assi estouieron sofriendo ꝛ feriendo ꝛ defendiendose grã rato llamando siempze san Juan a grandes bozes: el ruydo fue mucho grande poz la hueste / diziendo que los mozos tenien çercado al prioz del ospital creyẽdo quel auiẽ preso o muerto: ꝛ luego cõ los cristianos salieron don Garçia obispo de Cozdoua / ꝛ don Sancho obispo de Coria con sus compañas de cauallo ꝛ de pie / ꝛ comẽçarõ andar a todo mas yz delos cauallos: ꝛ quando los mozos veyen q̃l acozro venie ya çerca fuerõ de xando al Prioz ꝛ saliendose ỽ la baraja. E quãdo los obispos llegarõ ya los mozos se yuan acogiendo quanto podien / empero con todo eso punaron delos seguir ꝛ ỽ cozrer tras ellos fasta q̃ los mozos se posierõ a saluo / ꝛ matarõ ya quantos mozos delos de pie yendo empos los otros al alcançe.

¶ Enpos esto acaesçio que don Enrriq̃ ꝛ el maestre de Calatraua ꝛ don Lozenço xuarez ꝛ el Prioz del ospital fuerõ de noche quebzantar el arraual de Benalfarax que dezien: ꝛ entrarõlo / ꝛ fizierõ le y muy gran daño / ꝛ quemaron y vna partida del / ꝛ sacaron ende mucho ganado ꝛ bestias ꝛ ropa. otrosi delos cristianos ouo y feridos pieça / ꝛ muertos non mas ỽ vno de cauallo que y perdieron. Mas los mozos fincaron q̃brados ademas ꝛ robados ꝛ estragados ỽ cuerpos ꝛ de quanto tenien / ca muchos fueron y los que murieron ꝛ grand daño q̃ ouieron resçebido.

¶ Dende a poco estos mismos sobze dichos dõ Enrriq̃ ꝛ los maestres de Calatraua ꝛ de Alcãtara ꝛ dõ Lozẽço xuarez ꝛ el Prioz ỽl ospital fuerõ otra noche cõbatir el arraual ỽ Macarena / ꝛ ẽtrarõlo ꝛ mataron muchos mozos ꝛ otros q̃ fuyerõ ꝛ otros q̃ prẽdierõ: ꝛ sacarõ ende ropas ꝛ bestias ꝛ grã algo: ꝛ ỽstas tales cosas se faziẽ ende muchas ꝛ mucho a menudo en q̃nto esta çerca duraua.

¶ El infante don Alfonso fijo del rey de q̃ fue llegado ỽl reyno ỽ Murçia / como ya dixímos / mandol el rey posar en vn oliuar cabo la villa. El rey otro sy leuanto se de aquel logar do estaua ỽ Labzada ꝛ açercose mas ala villa. ꝛ mando fyncar sus tiendas / ꝛ assentose y de assosiego. Los mozos quando esto vieron diz que dobzo seles el quebzanto. Mas el infante don Alfonso de que ouo y llegado ꝛ ouo sosegado su posada mãdo a su compaña ꝛ ala compaña ỽl rey don Jaymes de Aragon que ouo y embiado con el q̃ se guisasen en como quebzantasen en alguna guisa los mozos ỽ sa çibdad / ꝛ fizoles echar çelada lo mas

2008 Ministerio de Cultura

çerca la villa que pudo/ los moros fueron sallendo de la villa gran poder fazía la parte dela çelada do el real del infante don Alfonso era & los dela çelada se acuytaron de venir mas çedo q̃ nõ deuierã/ & pareſçierõ de cralo/ asi q̃ nõ pudiendo mas ser fuerõ ferir enellos: & los moros se recogieron & començaron yr fuyẽdo/ & los cristianos del infante matando enellos/ de guisa que toda via fizieron enellos daño/ ca los siguieron fasta los meter dẽtro la villa por las puertas. Mas a poco quisieron otra vez los Aragoneses mostrar su orgullo & nõ les dixo bien.

¶Passados dos meses empues quel infante don Alfonso vino de Murçia llego don Diego lopez de Faro al real cõ buena compaña por seruir al rey. E el rey mandol dar posada contra Macarena. Vno tanbien don Gonçalo gonçalez de Galizia/ & poso otrosi cabo el. & pozende los moros veyendo que estos christianos estauan algo derramados/ salien a menudo & afincauã los fuerte/ señaladamente salieron vn dia grand compaña de Gazules & caualleros mucho valientes los mas que ellos tenien & vinieronse derechos contra aq̃lla parte mucho denodados: & quando fuerõ çerca fizieron ademanes de parar sus hazes en son dlos meter en tropel/ mas Diego lopez de faro quãdo los ende vido a tan çerca fizo armar su gente a mucha priessa & vino ferirlos. Los moros se quisieran detener a resçebirlos/ & se pararon rezios/ mas bien pareſçio que non auien a dios de su parte/ ca tã fuerte los cristianos vinieron ferirlos que delos primeros golpes los fizieron mouer dende/ & a poco boluieron las espaldas en fuyda/ maguer que se yuan a las vezes deteniendo & reboluian/ ca eran muchos & muy armados/ mas cõ todo los lleuaron los christianos fasta que los embarraron dentro en la villa & fizieron enellos gran mortandad/ & les ganaron pieça de cauallos.

¶Non tardo que dende a poco los moros nõ saliesen otra vez con todo el poder de Seuilla cõtra la mesma parte de stos dos ricos omes. E veniẽ los moros con tan grã poder & sus hazes tã aparadas & tã cõçertadas que los cristianos fueron çiertos de auer batalla cõellos: & metierõse alas armas mucho ayna & salleron a ellos fuera por los atẽder en buen son. Dõ Alfonso fijo del rey era ya leuãtado de aquel logar do el rey su padre le mãdara primero posar/ & pasara Triana dela otra parte del rio: & el quãdo vio el poder delos moros que veniẽ a esa parte do los dos ricos omes posauan metiose enlas barcas a gran priesa & pasose alla por se fallar enla fazienda. E los cristianos estauan en su parte atẽdiendo que los moros llegasen. & los moros otrosi dela suya/ de guisa que se yua pasando el dia. E quãdo los cristianos esto vieron començaron a mouer cõtra ellos en buen son/ mas los moros se retrayeron luego sin llegar alas manos: & los cristianos llegarõ tras ellos fasta la villa/ mas non ouo y fecho que de contar sea nin q̃ aqui deuamos escreuir.

¶Almogauares cristianos vençidos.

¶Los Almogauares quel rey don Ferrando tenie en la hueste corrien & salien mucho a menudo por todas partes atrauesando la tierra por do quier que entendien qne podiẽ ganar algo de los moros de la vna parte & dela otra por derredor dela villa & de lexos/ quãdo vnos/ quando otros: mas vn dia acaesçio que pieça dessos Almogauares christianos estauan en çelada atendiendo moros que auien a pasar fuera: & los moros barrũtarõlo & huuieron sabiduria dellos: & vinierõ y muchos sobrellos syn sospecha/ pero antes q̃ de todo en

2008 Ministerio de Cultura

todo los çercasen ouieron sentido de algunos / ⁊ començaron los Almogauares salirse dela çelada ⁊ yrse acogiendo cõtra los reales dl rey / mas los mozos les cayerõ tã çerca q̃ los alcançaron ⁊ mataron dellos bien fasta veynte omes mucho guerreros / ⁊ corrieron con los otros fasta que fueron puestos en saluo çerca los reales.

¶ Desta guisa q̃ oydo auedes fuerõ estos Almogauares cristianos esa vez desbaratados / mas biẽ les fue pechado / ca dẽde a poco el maestre del Tẽple cauallo ẽla madrugada cõ todos los sus freyles ⁊ su gẽte ⁊ echoles çelada biẽ arrayz dela villa ante dl dia de aq̃lla parte por do contra el foliẽ venir. Desi el dia bien cralo los mozos salierõ grã cõpaña dellos. E los q̃ yuã delante fuerõ dar ẽla çelada / ⁊ luego comẽçaron a tornar cõtra la villa / mas los cristianos recudieron cõellos fasta çerca delas puertas / ⁊ matarõ y siete caualleros ala entrada que mas nõ ouierõ alcançar fuera / enpero q̃ dlos de pie murierõ mas de çiento. ⁊ asi los fuerõ escarmentando de todas partes poco a poco que non salien tan menudo nin enfotados como enel comiençio fazien.

¶ Escaramuça braua dlos caualleros cristianos cõ los mozos.

¶ Los mozos por todo esto nõ dexauã otras vegadas salyr de rebate por la puerta dl alcaçar / ⁊ pasauã vna puentezuela sobre Guadayra / ⁊ faziẽ sus espolonadas enla hueste faziẽdo por y daño a su saluo. Mas don Lorenço xuarez viẽdo esto asmo como les podiese escarmẽtar / ⁊ dixo a Garçi perez de vargas ⁊ a otros caualleros q̃ cõel estauan como serie bien fazer vna espolanada ẽlos moros que por alli fazien daño / contal que ninguno pasase la puente nin entrasse a la otra parte / ca eran alla los mozos tãtos que los non podrien sofrir ⁊ serien en grand peligro / ca bien eran entre la puẽte ⁊ la villa de toda gente fasta diez mill mozos / ⁊ los caualleros dixeron q̃ serie biẽ. E encobrierõse dlos mozos q̃ salieron como solien por alli contra la hueste. E quãdo don Lorenço ⁊ los q̃ cõel eran vieron tiempo aguijarõ contra ellos fasta la entrada dla puẽte / ⁊ alli se detuuierõ los mozos. Mas enpero que don Lorenço ⁊ los caualleros serien en ellos como valientes q̃ ellos eran / ⁊ los arrinconauã ala cortina ⁊ mas q̃ cayã muchos eñl rio de Guadayra. Don Lorenço andaua mucho brauo feriendo ⁊ derribando enellos fasta la meytad de la puente nombrando se de contino ⁊ diziendo / a mi a mi que yo so don Lorẽço: ⁊ de alli se torno: ⁊ veniendose paro mientes por Garçi perez de vargas ⁊ nol vio / ⁊ torno la cabeça / ⁊ cato que auie pasado la puente ⁊ andaua dela otra parte en grand priessa / ⁊ tenie derribados quatro caualleros: ⁊ don Lorenço dixo alos otros. engañado nos ha Garçi perez ca paso la puente / ⁊ fazer nos ha oy entrar a tal logar por le valer en que auremos menester el ayudorio de dios / ⁊ porque me reçelaua yo del dixe q̃ nadie entrasse la puẽte / mas pues assi es vamos le acorrer / ca non serie guisado que tan buẽ cauallero como Garçi perez se hoy perdiesse por la nuestra mengua. ⁊ luego todos tornaron ⁊ fueron ferir enlos mozos que fallaron enla puente: ⁊ matauan tãtos dellos por romper adelante que muchos mozos cayan enel rio dl Guadayra. ⁊ fu la priisa tan mañna que los cristianos pasaron la puente: ⁊ fueron asi matando ⁊ peleãdo cõellos fasta la puerta dl alcaçar: ⁊ aun por allí muchos delos mozos se metiẽ eñl rio ⁊ alla los entrauã matar ⁊ tã mañna fue la mortãdad q̃ los cristianos allí fizierõ q̃ segũ paresçio fuerõ los mozos muertos biẽ tres mill. E dõ Lorẽço se torno cõ aq̃llos caualleros biẽ andã

ala hueste/ & dezie ante el rey & ante todos por prazer que aquel dia Garçi perez los auie fecho ser buenos por fuerça. E deuedes saber que de aquel dia en adelãte nunca mas los moros que estauan en Seuilla osaron fazer espolonada enla hueste del rey dõ Ferrãdo/ tan escarmẽtados quedaron dla gran mortandad que fasta la noche dõ Lorenço & aquellos preçiados caualleros fizieron enellos.

¶Quebrantamiento dela puente de Seuilla.

¶En todo este tiempo los moros auiẽ vna buena puente con que pasauan de Seuilla a Triana sobre barcas rezias & fuertes mucho trauadas con cadenas de fierro gordas mucho ademas/ & passauan por ella en todas essas partes do queriẽ como por terreño/ onde auien gran guarimiento al su çercamiẽto/ca toda la su mayor guarda por ally la auiẽ & de alli les venie. otrosi los que estauan en Triana la puente les era su mantenimiento todo & el su fecho: & sin acorro della non auien punto de vida. Bien assi entendio el rey don Ferrando que si les el esta puente non tollesse se podrie el su fecho mas alongar delo q̃ non farie: & que por auentura ala çima que se rie auenturado de se poder acabar. desi ouo su consejo sobre este fecho: & mando a Remon bonifaz & a otros que fueron llamados de aquellos que eran sabidores dela mar que fuessen ensayar algund artefiçio como les quebrantassen por alguna arte la puente. & el acuerdo en que se fallaron fue/ que tomarõ dos naues las mayores & mas fuertes que y tenien/ & guisados muy bien de quanto menester era para combatir/ en dia de sancta Cruz terçer dia de Mayo/ en la Era de mill & dozientos & ochenta & seys años/ Remon bonifaz entro en la vna con buena compaña & muy abondada de armas/ enla otra fueron aquellos que Remon bonifaz escogio de omes buenos guerreros: & assi estouieron esperando fasta que a hora ó medio dia se leuanto vn viento fraco non de gran ayuda/ & con esto desçendieron vna grã pieça ayuso onde estauan porque tomassen el derecho viage mejor & veniessen mas rezias. E la naue en que Remõ bonifaz venie desçẽdio ayuso mucho mas que la otra. E el rey don Ferrando con creẽçia verdadera dela sancta fee que enel auie mando poner alos mastyles destas naues cruzes. Desi mouierõ de aquel logar do desçendieran/ & ydas al medio el coso quedo el viento que non fazie punto del/ & fueron los delas naues en gran coyta coydando que non acabarien lo encomençado/ mas empero quiso dios acorrer ala hora con buẽ viento/ mas en rezio que començó. desi las naues començaron yr muy rezias endereçadas las velas/ & yuan los de dentro a muy gran peligro de algaradas & de engeños que por todo logar del arraual tenien posados los moros/ que non quedauan de les tirar a muy grand priessa: & dela torre del oro esso misimo con trabuques que los aquexauã ademas/ & con ballestas de torno & de otras maneras/ & cõ fondas/ & dardos enpeñalados/ & cõ q̃ntas cosas podien que non sedauan punto de vagar: E los de Triana eso misimo fazien de su parte quãto podien. Mas quiso dios q̃ les non fizieron tal daño de q̃ se mucho sintiesse. La naue q̃ y primero llego yua de parte del arraual/ & non pudo quebrar la puente por do açerto/ pero que la asedo ya quanto: mas la otra en que Remon bonyfaz yua/ desque llego/ fue dar vn golpe a tan fuerte que se passo crala dela otra parte de la puente. E el rey & el infante don Alfonso & los sus ricos omes quãdo esto vieron cõ todo el poder dela hueste comẽçarõ recudir en

2008 Ministerio de Cultura

derredor dela villa por embargar los moros/ & fazerlos arramar por auer logar las naues dese salir en saluo/ & assi lo fizieron.

¶Conbate de Triana.

¶Los moros se touierõ de todo en todo por quebrantados tãto que vierõ la puẽte perdida. E luego el rey otro dia ỏ mañana q̃ fue q̃tro dias ỏ mayo/ mando a dõ Alfonso su fijo & alos maestres & alos ricos omes & conçejos & a toda la otra gente pregonadamẽte que fuessen combatir Triana. eso mesmo mando a Remõ bonifaz & alos otros ỏlas naues por la parte del agua. Mas enpues quel combatimiẽto se començo & la gente llegaua resçibiẽ grã daño de piedras que lançauan enellos muy espesas: ademas que non teniẽ escaleras y nin picos/ ca el señor rey don Ferrando aun non se auie trabajo en mandarlas fazer teniendo que tã çedo non les acaesçerie fecho en que las menester huuiesen. E por tal veyendo el rey mucho mayor el daño que y se resçebie enla gente que el empeçimiento que alos de dentro fazie sin auer y otro mayor recado mando la gente tyrar a fuera & q̃l dexassen sin tomar ese Castiello de Triana pues tanto mal ende venie.

¶El rey non reposaua eneste fecho/ ca mucho auie en coraçõ tomar esta Triana & combatirla muy aparejadamente/ ca mucho le era empeçiente/ & le contrallaua el su fecho ỏla conquista ỏ Seuilla. E auiendol tan a coraçon para le fazer caua diz que el infante don Alfonso & sus hermanos don Fadrique & don Enrriq̃ desque lo imaginarõ fuerõse posar cabo Triana çerca el rio. & a su Triana posso el maestre de Ucles & dõ Rodrigo froles/ & don Alfonso tellez de meneses/ & don Pero ponçe de Leon. Desy el rey mando fazer sarzos & gatas para les acosar el muro en combate entretanto que les fuesen faziendo la caua. & asy como fue ordenado ansi lo fizieron/ ca la gente toda dela hueste fue alli asonada/ los vnos a conbatir & darles prisa/ otros encobiertamente ala caua: mas empero que los moros ouieron a auentar la caua que les fazien: & antes que la fiziesen ouierõgela a atajar. & de alli adelante punaron en se aperçebir mas & en se guardar. E assi los cristianos se ouierõ dexar a fazer les caua pues vieron que les non prestaua todo q̃nto y fazié.

¶Conbate segundo de Triana.

¶Los moros de Triana pues que vieron dela vna parte la puente quebrada por do todo el socorro les solie venir & ỏla otra parte quel rey por tantas vias punaua enlos ensayar/ alinaronse mucho a se basteçer muy biẽ enel castiello & meter enel todas las cosas que de fuera trayen/ ca metieron enel muchas armas & mucha gente & quanta viãda podiẽ auer/ & teniẽ muchas ballestas fuertes/ & salien a menudo contra los de la çerca que mas a mano auien/ & fizieron algunos dias grand daño alos cristianos en vezes. Entonçes fueron fechos por mandado del rey don Ferrãdo engeños mucho ayna/ & començaron con ellos a combatir esse castiello de Triana muy afincadamẽte. Los moros otro sy quando esto vieron adobaron sus algaradas que tenien dentro con que començaron tirar alos engeños. & salien a las vezes rezios & mucho denodados contra los cristianos/ mas por marauilla era que los cristianos recudiesen cõtra ellos que luego los moros nõ se acogien al castiello. & cõ esta codiçia los moros engañauã alos cristianos cada dia/ ca auiẽ se allegar tãto alas sus barreras/ que por fuerça les cõuenie resçebir y daño por mucho q̃ se guardassen/ & moriẽ ỏsto muchos cristianos/ ca tales ballestas tenien esos moros que a muy gran

2008 Ministerio de Cultura

trecho fazien grand golpe / t muchos golpes ouimos visto delos quadriellos que los mozos tirauan que pasauã el caualler o armado t salien del t yuãse perder t escondiense todos so tierra / tã rezios venien. E enesto contẽdien los de dentro con los de fuera que nõ se podiẽ los vnos bien defender nin los otros auer lo que queriẽ / saluo q̃ perdiẽ ỹ mas los que queriẽ ganar que nõ los que en perdimiento estauan.

¶ Combate terçero de Triana do fue lo del infançon con Garçi perez de vargas.

¶ Estando pues enestos combatimientos sobre el castiello d̃ Triana / vn infançon que auie estonçes llegado vio a Garçi perez de vargas traer otras tales señales como las suyas / ondas brancas t cardenas. t dixo a otros caualleros como era aquello: t que gelo querie cõtrallar / t que las dexase sinol diese razõ porque las deuie traer. E dixerõ los caualleros quel conosçiẽ que catase lo que querie fazer antes quel prouase / ca era Garçi perez d̃ vargas: t comoquier que andase sin vfanía t sin brio / era çierto q̃ las defenderie / t que non aurie ẽla huesste caualler o que aquello quisiese emprẽder / t que si Garçi perez sopiese lo quel infançon dezie que se non partirie d̃l sin daño. E el infançon desque esto oyo touose por arripiso / t comoquier que fuedelos que alli estauan o delos otros ouolo de saber Garçi perez / t callose ende q̃ non gelo entendio ninguno. t conbatiẽdo vn dia el castiello de Triana assi como vos ya dexímos / Garçi perez t otros caualleros t este infançon llegaron alas barreras: los mozos recudieron luego faziendo su espolonada en aquel logar o los caualleros estauan / t matar on y ya quãtos omes: Garçi perez dio delas espuelas al cauallo t fue ferir d̃la lança / t dio con vn cauallero mozo en el suelo q̃ tenie delante / t luego los otros boluieron las espaldas: t los cristianos fueron empos ellos fasta las puertas d̃l castiello. Los mozos entonçes veyendo ser pocos los cristianos que los acosauãdieron tornada a ellos / t alli fueron los golpes mucho grandes de lançadas t espadadas t de pozras que se dauan a manteniente gran pieça del dia / otrosí delas torres que estauan sobre la puerta del castiello t del muro les tirauã tãtas piedras t saetas que non semejauã sinon granizo que caye del çielo: t tã rezio estaua y Garçi perez de vargas ante la puerta de Triana / t tanto passo t tantos golpes le dieron enlas señales d̃las ondas del escudo t dela capellina q̃ a mala ves paresçien. empero q̃ los moros dexaronse vençer enbarrados a dẽtro t mozieron pieça dellos t otros feridos / otrosí de los cristianos ouo muchos feridos delas torres t del muro / t començaron se yr a aquel logar onde mouieron. Mas Garçi perez touo ojo al infançon / t violo alli do fincara quando el aguijo contra los mozos q̃ nũca den de partiera: t dixol / señor cauallero en tales logares meto yo las señales delas ondas q̃l vistes onde me las mal tratãt paran como vos vedes / t otro dia si a vos pruguyer yremos vos t yo a fazer otra tal espolonada como esta pues las traedes mas lozientes t mas sanas t tienen en vos mejor guarda. Al infançon pesol mucho d̃lo que los dias antes ouiera dicho / ca penso que Garçi perez selo querie caluñar: t respondiol / Señor cauallero las ondas son muy auẽturadas con busco / t traeldas t honrradas como siẽpre las honrrastes / ca çierto andan mucho empreadas t por vos valdran ellas siempre mas. t ruego vos señor como a tan buen cauallero qual vos sodes que si algo yo vos erre con desconosçençía melo perdonedes. Garçi perez ouo vergoña de se ver alabar /

2008 Ministerio de Cultura

¶ Escaramuça peligrosa con los mozos.

¶ Costũbre era de cada dia yr guardar los herueros los caualleros por q̃drillas aquellos que el rey mandaua/ maguer que la su quadrilla non fuese. E vn dia acontesçio que Diego sanchez & Sebastian gotierrez auiendo la guarda salieron alla cõ treynta caualleros & quarenta peones. E çiento & çinquenta caualleros de mozos de Xerez venieron darles vista/ & como reconosçierõ que los caualleros christianos eran pocos juntaron a ellos & touieronlos muy quexados. empero que los cristianos se començaron a defender rezio/ ca luego en el comiençe de que vieron que non los podien sofrir acogieronselos a vn cabeço de altura pequeña/ & fyncaron y fechos tropel batallando lo mas que podien/ mas los mozos çercaron los a todas partes: & lançauã enellos tragazetes & azagayas muchas con que les fazien gran mal/ & fizieran mucho mas si non que los cristianos acordaron en nõ les tornar ningũo de quantos tragazetes nin azagayas les tirauã/ sinon todas las quebrauan: & fue esso vna cosa que les guaresçio ende mucho. empero que con todo esso los christianos eran muy feridos casi todos & con ellos Diego sanchez que andaua muy sangrado & fraco: & Sebastiã gotierrez murio ende: & a pocas ouieran lleuado a Diego sanchez o muerto sinon por estos que y estauan que muy brauamente recudiẽ alos mozos & los fazien redrar deli maguer andauan lasos & llagados/ mas empero q̃ los mozos tornauan a toda parte & faziẽlos recoger a quel logar forçadamente andandoles derredor & teniẽdoles en grand coyta. Grand dia estouierõ enesto que de parte ninguna non les venie socorro estandose defendiẽdo allí que non les veyen/ fasta que fue sabido & se apellido gente por la hueste & co

& se omillo al cauallero/ ca era muy mesurado ome & le perdono. & don Lorenço sopo todo esto & dixol al rey de q̃ folgo mucho & los otros ricos omes/ ca sabiẽ el prez & la valẽtia de Garçi perez & su mesura abondada.

¶ Enessa sazõ llego el arçobpo d̃ Sãtiago dõ Juã Arias ala çerca de Seuilla/ & fue posar al Tagarete que es biẽ lexos della. E luego que llego adolesçio muy mal & la mas de su gẽte otrosi. Los moros recudieron muchas vegadas contra su posada como la veyen apartada delas otras/ & seguian y mucho/ & teniẽ los en grãd quexa: empero que veyẽdo los ricos omes como non serie mesura nõ escarmentarlos pues el dueño dela posada non podie/ ouieron consejo en les echar çelada: en que fuerõ dõ Pero ponz de Leõ/ & dõ Rodrigo frolez/ & Alfonso tellez de Meneses con su gente/ & Diego martinez el adalid cõ sus adalides/ fue tambiẽ gẽte del infante dõ Alfonso/ & otros caualleros non muchos mas muy buenos. & metidos en çelada echaronles carneros dl arçobispo por los sosacar. los mozos que los vieron de su posada arredrados ya quanto salieron luego & passaron la çelada & comẽçaron coger los carneros/ mas empero que los dela çelada recudierõ entrellos & la villa/ & luego los mozos desmanpararon los carneros & comẽçaron de se acoger cada vno por do podie. & los cristianos tras ellos feriẽdolos de coraçõ assy que muchos fincaron y muertos/ & fyncaran muchos mas si los nuessos tã rebatados non fueran al salir/ empero q̃ murieron y çinquẽta caualleros de Gazules mucho valiẽtes/ ca desa caualleria eran estos que y salierõ/ & mas de quiniẽtos d̃ pie/ cõ q̃ el rey & toda la hueste ouo mucho prazer. sinon q̃ a poco se ouiera d̃ tornar en pesar por lo que agora vos dire mos q̃ acõtesçio a dos caudillos mucho buenos dela hueste.

2008 Ministerio de Cultura

mençaron salír alla/mas de guisa los fallaron afrõtados ⁊ cansados ⁊ feridos que si tardarã vn poco fuerã todos presos o muertos. Los moros quãdo vieron asomar los caualleros de la hueste que venié acordaron a cogerse al mas andar de sus cauallos/si nõ que los cristianos començaron de los seguír a tan fuerte que les yuã ya a tã çerca q̃ a pocas los podrían lasdrar/mas ouieron seles a meter en Lebrixa. E perdierõ y los cristianos que yuan enel alcançe biẽ veynte cauallos q̃ les morierõ ⁊ rebẽtarõ cõ el mucho correr apresurado que tras los moros lleuarõ fasta alla.

¶ Vitoria contra los cristianos.

¶ En semejãte/otra vez los caualleros que auiẽ a guardar los herueros tales y ouo que tardaron ⁊ non huuíaron salír tã a hora como deuierã: ⁊ los herueros seyẽdo ydos ya/los moros dieron enellos ⁊ mataron biẽ dozientos omes ⁊ lleuarõ muchas bestias: ⁊ quando las guardas ⁊ el apellido dela hueste recudio ya los moros erã acogidos en saluo sin reçebír otro daño.

¶ Poco antes que esto pasase era llegado en Seuílla vn moro q̃ dezíen Orias con mucha compaña de guerreros como en romería coydando saluar sus almas en aquella guerra contra los cristianos: ⁊ cuydo vna trayçion sobeja q̃l es ⁊ fue siempre vsada entre los moros en que ouo su cõsejamiento con los moros más honrrados de Senílla ⁊ con otros que otrosí eran venidos alli enla misma romería. ⁊ vinieron al ínfante dõ Alfonso ⁊ dixerõ quel dariẽ dos torres que ellos teniẽ a guarda si fuese el por su cuerpo reçebírlas/⁊ de que el de aquellas fuesse apoderado çierto fuese de lo ser en toda la villa/⁊ que se nõ touiesse y pũto ca buẽ tiempo teniẽ ellos paral acabar. El ínfante reçelãdo engaño nõ se atreuio yr por si nín se quiso meter a quella auẽtura: empero que embio y dõ Pero nuñez de guzman con otros caualleros delos preçiados que y eran. ⁊ llegando o auien parar coydaron los moros matar a don Pero nuñez dõ guzmã. E el entẽdiol en sus malos visages quel fazien/⁊ puso las espuelas al cauallo/⁊ sallo el ⁊ los otros cõ el a saluo/sinõ fuera vn cauallero que nõ huuio salír quel fizieron pieças.

¶ El arçobipo de Santiago don Juan arias de q̃ dexímos estaua siempre muy mal/⁊ viendol el rey atan fraco mãdol tornar para su tierra q̃ pensase de guareçer. ⁊ el arçobp̃o ouo le fazer/⁊ fuese ende pesandol mucho. E dõ q̃ fue ydo vino el maestre don Pelay perez correa posar a q̃l logar cõ çiento ⁊ veynte frey les solos que y entõçes consigo tenie ⁊ dõ otra caualleria asaz poca. El cõçejo dõ Cordoua enesa sazon fu posar mas çerca dela villa enpar delos moros ⁊ los moros q̃ dentro estauã yazien muy arrequexados/ca ya mal auiẽ por do salír nín por do entrar sinõ por el agua en nauios o a nado ⁊ en esos a muy grã peligro enpero q̃ toda vía cõ quanto mal dõ fuera les fazien ⁊ mucho mas que a quí nõ es escrito nín se puede maginar cõ todo eso non bastauan a les vedar la pasada de Triana para que los vnos non acorriesen a los otros las mas vegadas q̃ menester se auiẽ. ⁊ por tal auie grã pesar nuestro señor el rey don Ferrando por q̃ non podie poner engeños nín tomar el castiello de Triana por conbatimiẽtos nun por cosas quel feziese nín vedar el paso q̃ dl fazíẽ a Seuílla. E sobre esto ouo el rey cõsejo con Remõ bonifaçio ⁊ cõ los otros omes buenos delas naues que erã sabidores de la mar que ẽsayasen ende algũa guisa como podiesen tomar tierra eñl arraual desdel río por les vedar aquel paso: ⁊ que gnisasen galeras o bateles/aquellas que cõprie sen/⁊ quel fuesen puar: mas vn dia que

2008 Ministério de Cultura

lo tẽtarõ cuydando pasar alla/el poder delos mozos recudio cõ ellos atã grande ꝛ los acosarõ tan fuerte q̃ nõ ouierõ poder del fazer.

¶El rey seyẽdo mucho porfioso eneste fecho ꝓmetio si se punassen en guardar aquel paso que los mozos nõ podiessen acorrerse vnos a otros q̃ les farie grandes bienes porẽde. E nõ tardo q̃ Ozias ꝛ muchos otros mozos de Seuilla pasarõ a Triana/mas comoquier que la yda ouieron desembargada la tornada nõ fue assi/ca las galeras del rey se les metierõ enel passo cõ muy gran poder dõ carracas ꝛ zabras ꝛ dõ otros bateles que truxerõ muchos ꝛ muy bien guisados: ꝛ vino enellas Remõ bonifaz con la mejor parte dela compaña ꝛ dla frota quel acaudillaua/cõ que los mozos aũque muy enfotados eran nõ ouieron pasada/dõ que les mucho peso ademas quãdo asi se vieron a todas partes que les nõ valiẽ la trꝛa nin el agua/nin auiẽ guarida nin salimiẽto a ningũa parte de todas las del mundo.

¶Trato ꝛ conçierto delos mozos de Seuilla cõ el rey dõ Ferrãdo.

¶Desque los mozos de Triana se vieron assy presos ꝛ acosados desamparados dõ guardas ꝛ dõ todos acorrimiẽtos que gẽtes auer deuiesen: nõ sabiendose ya dar consejo/ca non podien ala villa boluer nin yr a otra parte nin fincar y/ca maguer y fincasen non auriẽ que comer. ꝛ quando asi se vieron tan quexados ꝛ en tan gran coyta demãdaron fabra cõ el rey porfazer algũa preytesia. E de que cõ el estouierõ ꝛ fabrarõ tomarõ liçẽçia por lo dezir alos dla villa/ꝛ pasados alla dierõ çedo la buelta. E la primer preytesia que pusieron al rey don Ferrando de parte de Axataf ꝛ del Arrayaz ꝛ delos mozos de Seuilla fu que darie el alcaçar dla villa/ꝛ quel touiesse el/ꝛ ouiese las rẽtas todas asi como las auie el Miramomelin quando era señor ꝛ nol querie mẽguar ningũa cosa de quanto el solie ende auer: mas fu tã mal de acabar eso con el rey q̃ nin a penas selo quiso oyr. E quando los mozos vierõ q̃ nõ querie/mouerõle otro preyto/quel darie el terçio dela villa cõ su alcaçar ꝛ cõ todos los derechos del señorio segun dicho es. Empero q̃ tan poco el rey don Ferrando quiso este preytemiẽto. Enpues embiarõle prometer q̃l darie la meytad dela villa ꝛ q̃ farien muro entre los cristianos ꝛ ellos porq̃ esto uiessen todos mas a saluo. ꝛ a algunos cristianos prazie cõ esta preytesia/ꝛ tenie que era buena ꝛ cõsejauan al rey q̃l fiziesse/mas el rey nũca se quiso acoger a ello/antes dixo que toda se la auien a dar libre ꝛ quita o morir sobre tal caso. Entonçes los mozos veyendo q̃ ningun otra cosa non podien acabar ouieronse a coger a fazer voluntad del rey cõ tal q̃ sela vaziasen ꝛ dexasen sola/ꝛ el rey q̃ diese a Axataf ꝛ al Arrayaz ꝛ a Abẽxuel Sanlucar ꝛ Aznalfarache ꝛ Niebla: ꝛ q̃ nõ las cõtrallase: ꝛ que los mozos sacasen sus aueres ꝛ sus armas ꝛ todas sus cosas. ꝛ que entanto quel desembaraçaua el rey touiese luego el alcaçar ꝛ su gẽte armada enel.

¶Seuilla entregada.

¶De quel preyteamiẽto fu fecho ꝛ firmado a todas partes los mozos entregarõ el alcaçar al rey/ꝛ mãdo luego poner la su señaençima la torre conla seña dela santa cruz faziẽdo todos loores ꝛ graçias a nuestro señor dios. esto fu dia de sant Eremẽte a veynte ꝛ tres dias dõ nouiembre dela Era suso dicha de mill ꝛ doziẽtos ꝛ ochẽta ꝛ seys años/quãdo andaua el año dela encarnaçion en mill ꝛ doziẽtos ꝛ quarẽta ꝛ ocho/seyẽdo pasados diez ꝛ seys meses enpues q̃ nuestro señor el rey don Ferrãdo le puso çerco. E luego los mozos demandaron al

2008 Ministerio de Cultura

rey tiempo çierto/que fuese vn mes de prazo/para véder sus cosas las q̃ nõ podrien lleuar. E el rey diogelo. t aq̃l pasado entregarõ las llaues dela villa al rey que aun estõçes nõ auie entrado alla. E alos que por mar quisieron yr/señaloles el rey çinco naues t ocho galeras t vna carraca. t alos que por tierra dioles bestias t gente q̃ los guiasen t los posiesen en saluo. E fuerõ entre omes t mugeres t moços çient vezes mill por cuenta q̃ se pasaron a Ceuta. t muchos otros sin estos q̃ fuerõ a Xerez t sus comarcas. cõ los quales fue hasta esa villa d̃ Xerez el maestre d̃ Calatraua q̃ los d̃xo y esa vez.

¶Entrada del rey don Ferrando en Seuilla.

¶Asi vaziada Seuilla el señor rey don Ferrando entro enella en veynte t dos dias d̃l mes de deziembre dia dela trasladaçion de sant Jsidro arçobispo que fue desa nobre Seuilla enla Era del año susodicho/do fue resçebido con gran procesion de toda la crelezia t de todas las gẽtes/cõ muy grandes bozes bẽdiziendo a dios t al buen rey q̃ les diera. E entro ese dia en antes que otra cosa fiziese ala yglesia d̃ santa Maria: onde lleuaua la procesion vn nobre perlado don Gotierre q̃ era esleyto de Toledo: t cãto y misa ante el rey t ante todo el pueblo cristiano que y era. E luego toda la hueste començo mouerse ala villa t dessazerse los reales que estauã sobre Seuilla/en que tardarõ muchos dias por la grandezia dellos t por las muchas cosas q̃ y auie quales nũca en hueste se vierõ fasta entõçes en España nin fuera della/ca verdaderamente semejança teniẽ essos reales de otra grand çibdad muy rica t muy nobre t muy abondada de quanto fuese menester. auie por ellos calles t praças departidas en todos menesteres cada vna sobre si. Una calle d̃ traperos t camiadores. Otra de espeçieros d̃ las alquimias de melezinamientos que auien menester los feridos t los dolientes. Otra calle d̃los reales auie d̃los armeros. Otra d̃los herreros. Otra d̃los carniçeros t d̃los pescadores. t asi d̃ cada menester quãtos en el mundo podiẽ ser auie sus calles t sus d̃partamientos en orden a cõpasamiẽto mucho razonable comprido. E asi auiẽ raygado las gentes enlos reales con cuerpos t con aueres t cõ mugeres t fijos como si por siẽpre ouiesen y a durar/ca el rey auie puesto t prometido que se nunca ende leuantarie fasta quel tomase/ t esta çertinida del rey fizoles venir d̃ todas partes tan arraygadamente como vos dezimos q̃ estouierõ dese çerco.

Razonamiento del asiento t bienes de Seuilla.

¶La nobre çibdad de Seuilla es puebro mucho grãde/mayor t mejor çercada q̃ ningũ otro de allen mar nin aquen mar. Nõ es otra fallada nin vista q̃ tan llana t tã prazieẽte estouiese. Los muros della son altos sobejamente t fuertes t muy anchos cõ torres altas t biẽ departidas fechas a muy grã labor. Su barua cana es atal q̃ otra villa non podie ser mejor çercada. Siẽr la torre d̃l oro como esta fonda t tã ygualmẽte cõpuesta eñl agua/fecha en obra tã sotil que non podriẽ asimar q̃nto ella costo al rey quel mando fazer. Pues de la torre mayor q̃ es ya d̃ sancta Maria muchas son las sus nobrezas t la su grãdezia t la su beldad t la su alteza/ca sesenta braças ha enel trecho dela su anchura/ t quatro tãto enlo alto. Otrosi tã alta t tã llana t de tan grã maestria es fecha la su escalera que qualesquier que alli quierẽ sobir cõ bestias subẽ fastaençima della. Otrosi en somo adelante ha otra torre ala çima que ha ocho braças fecha de gran maestria/t ala çima d̃lla son quatro mãçanas redondas vna sobre otra de tan

2008 Ministerio de Cultura

gran obra t atâ grãdes q̃ nõ se podriẽ saber otras tales/la d̃ somo es la menor d̃ todas/t luego la segũda q̃ esta so ella es mayor/enpues la terçera mayor que la segũda/mas de la quarta mãçana nõ podemos retraer ca es de tã grã lauor t de tan estraña obra q̃ es dura cosa de creer: toda obrada d̃ canales/t las canales della son doze: t ha enla anchura de cada canal çinco palmos cõmunales E q̃ndo la metierõ por la villa nõ pudo caber enla puerta t ouieron quitar las puertas t a sanchar la entrada t quãdo el sol da eñlla resprãdeçe cõ rayos luziẽtes mas d̃ vna jornada. Viené a Seuilla nauios cada dia desde la mar por el rio. E las galeras t naues apuertã fasta dẽtro enlos muros cõ todas mercaderias quãtas son en todas partes del mundo d̃ Tãjar/d̃ Leuta/de Tunez/de Alexãdria/d̃ Genua/de Portogal/d̃ Ingratierra/d̃ Pisa/d̃ Lõbardia/d̃ Bordeos/de Bayona/de Siçilla/de Bascoña/de Aragõ/t aun de Frãçia veniẽ ende muchas t de otras muchas partes en allẽ mar t d̃ tierra d̃ cristianos. El su afeyte suele ser afamado t abõdar en todo el mũdo ca es mucho prazíẽte villa t muy llana sin los otros a bõdamiẽtos t riq̃zas dela su tierra t rededores/ca enel su Axaraf auia biẽ este dia çien mill alcarrias de mucha prol t de mucho galajo sin los portazgos donde le salié muy grãdes rẽtas sin mesura. Assi q̃ fue vna esta delas mas altas cõquistas q̃ enel mũdo se feziero. E nõ puede y el ome entẽder al fueras merçe q̃ fue dl señor dios; cuyo fieruo grãde era el rey don Ferrãdo q̃l quiso y hõrrar t dar vẽtura buena por que tan nobre señorio t tan acabado o viese. t lo al que es la çima de todos los abõdamiẽtos delas honrras la grã lealta delos sus buenos vasallos/ca rey ninguno delos q̃ enel mundo fuesen nõ los ouo mejores de su naturaleza/con q̃ lle uo dios a delãte el su buẽ prez a honrra suya t de su naturaleza t de su gẽte.

Arçobispo de Seuilla.

Enpues q̃l rey don Ferrando fue asosegado en Seuilla t gouernado el su coraçon dela buena alegria t dela buena çima q̃ dios le dio en aq̃lla cõquista/comẽçó luego de primero a honrrar enlor de dios t de santa Maria su madre la silla arçobispal que antiguo tiẽpo y auie q̃ estaua huerfana t vazia d̃ su pastor E fue y ordenada calõgia mucho honrrada a hõrra de santa Maria cuyo nõbre esa santa yglesia lleuo. E heredo la luego el rey de grãdes t buenos heredamiẽtos de villas t d̃ castiellos t logares mucho ricos. E dio luego el arçobispado al obispo don Remon q̃ fue el primer arçobispo de Seuilla empues quel rey la ouo ganado.

Esto fecho el rey ordeno otrosi la villa como fuese pobrada de buenas gentes/t diola a partir: t heredo las ordenes t muchos otros buenos caualleros ifançones t ricos omes t d̃ otras gẽtes puso y sabidores d̃ todas maestrias por poder biẽ biuir cada qual en su estãçia. Otrosi fizo partir el Axaraf t fizol pobrar de muchas gẽtes t labrar q̃ siempre venien de todas partes de la tierra por pobrar/t por la nombradia delas nobrezas de Seuilla. E diol el rey muy grãdes libertades por fazer bien alas gẽtes q̃ y erã/señaladamẽte por fazer hõrra alos q̃ se açertarõ en su conquerimiẽto t por les pechar los afincamientos t las lazerias que y tomaron t dar les galardon delos seruiçios que y ouieron fecho/ca es mucho buẽ señor amigo grãde delos sus naturales t como a tal su compañero mucho llano t prazíente con todos.

Esto fecho seyẽdo ya Seuilla sosegada t afforada a hõrra t nobreza d̃ su rey no t d̃ la çibdad t a seruiçio d̃ dios t prol t guardamiẽto d̃ los pobradores; el rey

2008 Ministerio de Cultura

vino cõtra Xerez ⁊ la gano. dõsi fue cõtra Medina ⁊ cõtra Alcala ⁊ cõtra Bejel ⁊ cõtra el puerto q̃ llamamos y dõ Sãta Maria ⁊ Caliz q̃ esta dẽtro la mar ⁊ cõtra Sãlucar de Alpechin ⁊ a Arcos ⁊ Lebrixa ⁊ todo lo q̃ se faz dela mar aca en aquella comarca lo gano por cõbatimiẽtos ⁊ dllo por preytesias q̃l traxerõ saluos ende Hiebra q̃ sel touo cõ Aben amarin q̃ fue rey della: empo q̃ Aznalfarache le dierõ luego d̃ grado enla preytesia de Seuilla.

¶ Con esto el rey don Ferrando estouo ocho años atorados enla frõtera q̃ non torno a Castiella pasando muchas lazerias. ⁊ fueron los dias de su vida tres años ⁊ çinco meses empues que Seuilla fue ganada: enel qual tiempo todo d̃ su vida antes ⁊ despues siempre seruio a dios lealmẽte ⁊ nunca lo a Castiella pudierõ fazer tornar. E allẽ mar tenie ojo a pasar ⁊ conquerir lo de alla de sa parte dela mozisma. E asi era que ya mãdaua muy apsurado fazer galeras ⁊ bateles ⁊ guisar naues en Bizcaya auiendo grã fiuza enla merçe q̃ dios aca le fazie teniẽdo q̃ si alla pasase podrie conq̃rir grãdes trr̃as biuiẽdo. E las sus nueuas desto bolauã por tierras de allẽ mar en como se guisaua por pasar alla: ⁊ temiẽle ademas ⁊ auien grã espãto ⁊ fue çierto que muchos prinçipes de grãdes tierras sel renderiẽ si alla pasase: ⁊ por esta razon conqueriera mas tierras ⁊ mas tes si lo dios por bien lo touiera ⁊ la vida le alõgara ⁊ ca por el non fincaua nin pũto delo auer a coraçon cõtra los enemigos del señor dios bẽdicho.

¶ Muerte del sancto rey don Ferrando.

¶ Estãdo eñstas cosas tã buenas nõ pudo el buẽ rey estorçer dl lazo dela muerte nin dsuiarse dlla ⁊ ca es a todos comunal a voluntad de dios alia rey como a ome d̃ mayor alteza q̃ ser pueda: ⁊ le sobreuino a deso a estãdo eñstas obras granadas ẽla çibdad d̃ Seuilla ⁊ do se menço a fazer doliẽte seyendo pasados treynta ⁊ çinco años q̃ reyna enlos reynos d̃ Castiella ⁊ de Leõ. E quãdo el rey vio q̃ la dolẽçia creçia en pocos dias ⁊ entẽdio q̃ la hora dl finar le llegaua ⁊ q̃ venie la vida duradera eñl çielo ⁊ fizo venir a dõ Remõdo ⁊ otros obispos ⁊ arçobispos q̃ y erã ⁊ toda la crelezia ⁊ q̃l traxesen el cuerpo d̃ dios ⁊ la cruz en q̃ esta la significãça d̃ nr̃o señor Jesu Cristo. ⁊ q̃n dol sentio venir desose caer dela cama abaxo: ⁊ teniẽdo los ojos fitos tomo vn pedaço d̃ soga ⁊ echose la al cuello: ⁊ en crinose fazia la cruz muy omildosamente ⁊ tomola ẽlas manos comẽçãdo amẽtar q̃ntas penas çufrira nr̃o señor eñlla por nos: besauala muchas vezes feriendose enlos pechos: culpãdose d̃ sus pecados ⁊ pidiẽdo a dios perdõ creyẽdo ⁊ otorgando todas las creẽçias verdaderas d̃ santa yglesia resçibio el cuerpo d̃ dios d̃ mano dl dicho dõ Remõdo arçobpo d̃ Seuilla. dsi fizo tirar dsi los paños q̃ vestie ⁊ fizo yllegar sus fijos todos ẽderredor q̃ fuerõ estos. los dla reyna doña Beatriz su pmera muger. Dõ Alfõso q̃ fu el mayor heredero de sus reynos: ⁊ dõ Fadriq̃ ⁊ dõ Felipe ⁊ dõ Enrriq̃ ⁊ dõ Manuel. ⁊ nõ se açerto y doña Berenguella su fija ca era mõja ẽlas Huelgas de Burgos. E los fijos dla reyna doña Juana q̃ y estaua q̃ fue su postrimera muger q̃ fuerõ estos. Dõ Ferrando doña Leonor ⁊ dõ Loys q̃ fu menor d̃ todos. E de q̃ todos estos fijos q̃ y estauã rededor de si vio ⁊ todos sus ricos omes cõ ellos ⁊ la reyna su muger çerca d̃ si muy dolida ⁊ muy q̃brantada fizo primeramente açercar a si a dõ Alfonso ⁊ santiguol ⁊ diol su bendiçiõ ⁊ desi a todos los otros sus fijos. ⁊ rogo a dõ Alfonso q̃ llegase sus hermanos ⁊ los mantouiese biẽ a su hõra ⁊ los lleuase en adelante quãto podiese. rogol otrosi por la reyna q̃l

2008 Ministerio de Cultura

se por madre t ql honrrase: t rogol
dō Alfonso d molina su hermano- t
los otros hermanos t hermanas
ql auie fijos del rey d Leō- t por todos
los ricos omes dl su reyno t caualleros
t conçejos q los honrrase t feziese sien-
pre algo t merçe t se mātouiese bié cōe-
llos t q todo esto rogaua t mādaua por
bēdiçiō. Dixol mas- fijo rico fincas d tie
rras t d muchos buenos vasallos mas
q rey q enla cristiāda sea- puna en fazer
bié t ser bueno ca bié as cō q. E aqllo se
nesçido- viēdo q la vida sel acortaua- al
çolos ojos al çielo t dixo- señor diste me
reynos t honrra t poder mas q yo me-
resçie agora telo entrego cō aql aprou
chamiēto q yo pude fazer porla tu grā
ofrezcotelo cō la mi alma: t demādo p-
dō amis pueblos t a qntos a qui son. E
mādo luego alos creligos rezar la leta-
nia- t dsi muy sinpremēte dio el espiritu
a dios. Esto fu jueues ala noche treyn-
ta dias del mes de Abayo- quādo anda
ua la Era de Cesar en mill t doziētos t
nouēta- t el año dela nasçēçia dl señor en
mill t doziētos t çinquēta t dos años. Al
sabado terçero dia en pues ql su fallesçi-
miēto fu- lo metierō en la nobre ygreja
de santa Maria d Seuilla do jaze soter-
rado. t sera por ende cōel su cuerpo esta
ygreja muy reçelada por todo sienpre.
Fizo la misa t sermō ql cōuenie dela su
santa vida t delos sus nobres fechos
granados el honrrado padre arçobpo.
Todos sus vasallos llorarō mucho la su
muerte por el amor tā grāde ql auié t el
a ellos- ca les nūca despecho nin tomo
de sus algos aun q tātas guerras touo
t por el erā temidos t reçelados t duda
dos entre todas las gētes. Eso mesmo
por el su gran buē afortunamiēto ql di
os daua como a su amado çierto- ca nū
ca enel su tiēpo vierō mal año de mortā
dades nin fanbres nin de otro cōtrallo
en castiella nin en Leō- sinō todo muy
abastado t cōprido. otrosi el rey d Gra
nada su vasallo quando la su muerte so-
po mādo fazer grādes duelos en todo
su reyno. La su alma sea heredada con
los santos fieles de dios enla ygreja dl
su santo reyno perdurable. Amen.

Fin.

El maestro Florian Docampo alos letores. S.

"No dasiara- segū creo- poner enel fin dsta quarta parte la sospecha q dlla
tiené algunas psonas de muy buē entēdimiēto y es- q si fue verdad auer
sido cōpuesta despues dlos dias dl sereníssimo rey dō Alfonso el sabio co
mo muchos afirmā- todo lo q eñlla se cōtiene estaria primero trabajado y escri-
to a pedaços por otros autores antiguos: y los que la recopilarō no harian mas
de jūtarlos por su ordē sin adornarlos ni pulirlos- ni poner enellos otra diligēcia
sobre la q hallarō. todo esto muy diuersamēte dlo q el señor rey antes auia hecho
enlas tres partes primeras- q cō toda solicitud las ꝑcuro de mejorar y traer al
primor t lēguaje de su tiēpo qualqer q fuese. No ql ymaginā los q dizē esto por ser
los vocablos dsta qrta parte mas groseros q los delas otras y el estilo tābié muy
discrepāte- y aū porq muchos logares dlla tratā cosas y hazañas q dā a entēder
ser escritas por autores viuos t psentes eñl mismo tiēpo dlos reyes en q sucedie
rō. Paresçio me bié esta cōsideracio y qsela poner aq pa q los letores virtuosos y
gradesçidos quādo la leyerē nō se marauillē si vierē lo postrero d palabras mas to
scas q lo primero: y sabida la causa- reconozcā jūto cō ella mi buē deseo d qrerles
manifestar todo lo q se me figura conuenir ala sustançia t artisicio dela obra.

2008 Ministerio de Cultura

¶ Sumario breue y compendioso de todo lo c.

do en las quatro partes desta Cronica de España/ para q̃ los letores/ ligeramente traher a su memoria quanto dentro della se trata.

Primera parte.

¶ La primera parte contiene ciento y cinquenta capitulos/ en que se dize primeramente la creaciõ del mundo y de sus gentes: y poco despues en particular del diluuio general y dela poblaciõ primera de España.

¶ Siguẽse luego las hazañas de Hercoles en España/ y de algũos reyes o personas principales y antiguas que enlla huuo/ y la venida tanbiẽ de muchas gẽtes estrãgeras/ entre las quales ay particular relacion delos que llamauan Almonides.

¶ Item se dize lo q̃ hizieron en España los Cartaginẽses/ y dspues los Romanos que los echarõ della antes que tuuiesen emperadores.

¶ Item lo q̃ despues estos Romanos hizieron en España teniendo emperadores: hasta que vinieron a ella los Vãdalos/ Alanos/ Sueuos/ y Silingos/ y comẽçaron a turbar el estado y sosiego de la tierrra en q̃ los enperadores Romanos la cõseruauã/ y a despojarles poco a poco delo q̃ aca poseyan.

¶ Tratase enel fin desta primera parte quien fueron estos Vandalos/ Alanos/ Sueuos/ y Silingos/ y dase relaçion ds sus hazañas en España y fuera della.

Segunda parte.

¶ La segunda parte contiene çinquẽta y cinco capitulos/ en que principalmente quiere tratar la venida delos Godos en España por consentimiẽto de los enperadores Romanos para lãçar fuera della los Vandalos/ Alanos/ Sueuos/ y Silingos que la destruyan.

¶ Dizese quien fuerõ estos Godos y la declaracion de su tierra y naturaleza/ con las hazañas que enprendierõ por diuersas partes del mundo antes que llegasen en España/ y cõ los reyes/ capitanes/ y señores a quiẽ obedeciã por alla.

¶ Itẽ/ despues delos Godos entrados en España se tratan todos sus hechos ds guerra y de paz/ asi ecclesiasticos como seglares muy bien ordenados por sus tiẽpos/ cõ mas todos quãtos reyes aca tuuierõ hasta el rey don Rodrigo/ en cuyo tiempo pasaron en España los Alarabes y moros Africanos/ y lo vençieron y mataron despojãdo a el y alos Godos de su señorio.

¶ Declarase enel fin desta segunda parte los bienes y fertilidad ds España/ y la razõ q̃ las gẽtes estrangeras hã tenido ds la dsear y acometer pa morar enella.

Tercera parte.

¶ La tercera parte
q̃tro capitulos
materia q̃
primeras
guerras
ron con
lo q̃ los
¶ Itẽ
mo
y v
d

2008 Ministerio de Cultura

Sumario.

quínze despues del aueni
señor dios/cõtãdo todas
as prosperas y contrarias/
orias y princípios dllos y de mu
otras psonas Españolas muy en
rticular y muy espeçificadamẽte.

Quarta parte.

¶La quarta parte contiene onze capi tulos/ y princípia su cuento desde los tiẽpos del rey don Ferrando de Castilla y de Leon primero deste nombre: dã do relaçiõ abundosa delos hechos deste rey/ y dela partiçion que hizo entre sus hijos delos reynos de Castilla y de Leon y de Galizia.

¶Item se trata muy alo largo las hazañas del buẽ capitã Rodrigo diez d Bivar/ q̃ comũmẽte llamã el Cid/ cõ todas sus vitorias y buenas fortunas.

¶Discurre despues desto por la suçesiõ dlos reyes Castellanos y Leoneses contando las conquistas q̃ hizieron/ y las çibdades y villas que ganaron hasta los tiẽpos del santo rey don Ferrando terçero deste nombre.

¶Itẽ se tratan los princípios del señorio de Portogal/ y vase relaçion de todos sus princípes hasta los q̃ tentã enel tiẽpo deste señor rey don Alfonso d Castilla y de Leon q̃ hizo esta cronica.

¶Enlo vltimo de todo cuenta las muchas vitorias y grandes conquistas y crescidas santidades del señor rey don Fernãdo padre dl señor rey dõ Alfonso autor desta obra/ relatando luego tras ellas su muerte biẽ auenturada dentro enla çibdad de Seuilla donde al presente yaze sepultado: cõ tan grandes milagros q̃ dios por el obra despues d muerto q̃nto fueron los esfuerços y valẽtias de su persona siendo biuo.

¶Todas estas cosas sobredichas van escritas eneſtas quatro partes cõ palabras antiguas y toscas/ segun las vsauan los Españoles al tiempo que las hazian/ quando se preſçiauan mas de bien obrar que de bien hablar: puesto q̃ sien prefue y sera gran alabança bien hablar alos que bien obran.

¶Fin.

la psente Cronica general d España
y antiquissima çibdad de Zamora: por los honrra-
n de paz y Juan Picardo compañeros impresso-
s dla dicha çibdad. A costa y espensas dl vir
d Spinosa mercader d libros vezino d
Acabose en nueue dias dl mes d de
ascimiẽto de nuestro saluador Je
y quinientos y quarenta y
ynando en España el
r dõ Carlos nue-
r y Reyna-
al.

2008 Ministerio de Cultura

34 3
345
1924
1912.
4930

2008 Ministerio de Cultura

2008 Ministerio de Cultura

2008 Ministério de Cultura

esta bona fasio ferrer su cabeça de las Iglesias
en cartuchos plenos y este nesto de un peradon Fera
que fuese en roma.

mohoma natural de Jeru6

parte y hica sabios formados de
Çebalos con gêto cristianos que este
algunos sesta primeyra

Cum dicta de ea cedula
Lege fol. 74 F°
Lege fol. clxx eadem 8 ad fin
Lege fol cxxxiii col 4
Lege fol clxx col 3.
Lege fol. clxx3 de orat.e de Mahom.
Lege fol. xcv de philosophi Sigde.
Lege fol. clxxiiii eadem F° in fine de vincente epis. hereticu
Lege fol clxxv col. F°. de concilio Toletan 3°. de destructio arrianor
Lege fol. clxxvii col F°. de Mahomete
Lege fol. clxxix de vita Mahometi
Lege fol clxxxi col. 2 de morte Mahometi
Lege fol. clxxxii col. 3 de concilio 4. Toletano inque magri hab
tur fuit Barchinon ad epi capue Cesaraugustan
Lege folio clxxxiii de fundit ecclesiam hispanie primates apostolice a concil
ut a martino. pfo
Lege fol. clxxxiii col. F°. de quo dal epi capue Cesaraugustano mist ad
romanu pontifice a concilio Toletano 7°

2008 Ministerio de Cultura

2008 Ministerio de Cultura

©2008 Ministerio de Cultura

© Ministerio de Cultura

AYUNTAMIENTO
DE MURCIA
ARCHIVO
EST.ª 9
TAB.ª C
N.º 1

2008 Ministerio de Cultur